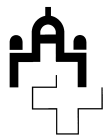


Nationalrat

Conseil national

Consiglio nazionale

Cussegl naziunal



Sommersession
8. Tagung
der 45. Amtsdauer

Session d'été
8^e session
de la 45^e législature

Sessione estiva
8^a sessione
della 45^a legislatura

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung

Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

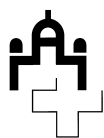
Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale

1997

Sommersession

Session d'été

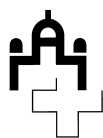
Sessione estiva



Überblick

Sommaire

Inhaltsverzeichnis	I–IX
Rednerliste	X–XVIII
Verhandlungen des Nationalrates	863–1588
Einfache Anfragen	1589–1610
Inhaltsverzeichnis 1997 der Vereinigten Bundesversammlung	1611–1614
Verhandlungen der Vereinigten Bundesversammlung	1615–1617
Impressum	1618
Abkürzungen	3. Umschlagseite
Table des matières	I–IX
Liste des orateurs	X–XVIII
Délibérations du Conseil national	863–1588
Questions ordinaires	1589–1610
Table des matières 1997 de l'Assem- blée fédérale (Chambres réunies)	1611–1614
Délibérations de l'Assemblée fédérale (Chambres réunies)	1615–1617
Impressum	1618
Abréviations	3 ^e de couverture



Abkürzungen

Abréviations

Fraktionen

C	Christlichdemokratische Fraktion
D	Demokratische Fraktion
F	Fraktion der Freiheits-Partei
G	Grüne Fraktion
L	Liberale Fraktion
R	Freisinnig-demokratische Fraktion
S	Sozialdemokratische Fraktion
U	Fraktion des Landesrings der Unabhängigen und der Evangelischen Volkspartei
V	Fraktion der Schweizerischen Volkspartei
-	Ohne Fraktionszugehörigkeit

Ständige Kommissionen

APK	Aussenpolitische Kommission
FK	Finanzkommission
GPk	Geschäftsprüfungskommission
KöB	Kommission für öffentliche Bauten
KVF	Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen
RK	Kommission für Rechtsfragen
SGK	Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
SiK	Sicherheitspolitische Kommission
SPK	Staatspolitische Kommission
UREK	Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
WAK	Kommission für Wirtschaft und Abgaben
WBK	Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur
-NR	des Nationalrates
-SR	des Ständerates

***** Berichterstatterin/Berichterstatter

Publikationen

AB	Amtliches Bulletin
AS	Amtliche Sammlung des Bundesrechts
BBi	Bundesblatt
SR	Systematische Sammlung des Bundesrechts

Groupes

C	Groupe démocrate-chrétien
D	Groupe démocrate
F	Groupe du parti de la liberté
G	Groupe écologiste
L	Groupe libéral
R	Groupe radical-démocratique
S	Groupe socialiste
U	Groupe de l'Alliance des indépendants et du Parti évangélique populaire
V	Groupe de l'Union démocratique du centre
-	N'appartenant à aucun groupe

Commissions permanentes

CAJ	Commission des affaires juridiques
CCP	Commission des constructions publiques
CdF	Commission des finances
CdG	Commission de gestion
CEATE	Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
CER	Commission de l'économie et des redevances
CIP	Commission des institutions politiques
CPE	Commission de politique extérieure
CPS	Commission de la politique de sécurité
CSEC	Commission de la science, de l'éducation et de la culture
CSSS	Commission de la sécurité sociale et de la santé publique
CTT	Commission des transports et des télécommunications
-CN	du Conseil national
-CE	du Conseil des Etats

***** Rapporteur

Publications

BO	Bulletin officiel
FF	Feuille fédérale
RO	Recueil officiel du droit fédéral
RS	Recueil systématique du droit fédéral

Inhaltsverzeichnis

Allgemeines

Namentliche Abstimmungen: 902, 903, 905, 936, 948, 950, 951, 952, 957, 960, 964, 975, 981, 985, 986, 1009, 1011, 1095, 1127, 1135, 1139, 1157, 1179, 1204, 1252, 1276, 1279, 1282, 1312, 1315, 1332, 1333, 1338, 1343, 1349, 1374, 1375, 1380, 1383, 1398, 1403, 1405, 1406, 1408, 1427, 1583, 1584, 1585, 1586, 1587
 Ordnungsanträge: 958, 1058, 1158, 1210, 1428
 Wahlprüfung und Vereidigung: 863, 1042

Botschaften und Berichte

Alkoholverwaltung. Voranschlag 1997/98: 1407
 Asylgesetz und Anag. Änderung: 986, 1037, 1211, 1245
 Asylverfahren und Sparmassnahmen im Asyl- und Ausländerbereich. Bundesbeschlüsse. Verlängerung: 983, 1586
 Berufsbildung. Bericht: 1061, 1086
 Betriebshilfe in der Landwirtschaft. Bundesbeschluss: 1128
 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht: 864
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Slowenien: 1404
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Vietnam: 1405
 Energiegesetz: 905, 917, 959
 Ergänzungsleistungen zu AHV und IV. Bundesgesetz. 3. Revision: 1314, 1585
 Europarat. Bericht des Bundesrates: 889
 Förderung von Innovation und Zusammenarbeit im Tourismus. Bundesbeschluss: 1120
 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1022, 1096, 1135
 Gewässerschutzgesetz. Änderung: 1118, 1316, 1376, 1584
 GPK-NR/SR. Tätigkeit 1996. Bericht: 1140
 Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 1286, 1316, 1353, 1376
 Internationales Rotkreuz- und Rothalbmondmuseum. Finanzhilfe 1998–2001: 899
 Kantonsverfassungen (OW, ZG, SH, GR, VS, GE). Gewährleistung: 1010
 Krise im Straf- und Massnahmenvollzug: 1006
 Nationalbankgesetz. Revision: 1141, 1587
 OSZE. Schriftwechsel zwischen der Schweiz und dem Vergleichs- und Schiedsgerichtshof: 903
 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht: 869
 Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1409
 Schutz des Menschen. Beitritt zum Übereinkommen des Europarates: 1008
 Soziale Sicherheit. Abkommen mit Chile: 950
 Soziale Sicherheit. Abkommen mit der Slowakei: 949
 Soziale Sicherheit. Abkommen mit Tschechien: 948
 Soziale Sicherheit. Abkommen mit Ungarn: 951
 Tourismuspolitik des Bundes. Bericht: 1120
 Voranschlag 1997. Nachtrag I: 1177
 Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 1018, 1585
 Weltpostverein. Änderung der Rückzahlungsbedingungen für das gewährte Darlehen: 904
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1180, 1389
 Zweiter Neat-Verpflichtungskredit. Freigabe: 1287, 1381

Table des matières

Généralités

Motions d'ordre: 958, 1058, 1158, 1210, 1428
 Vérification des pouvoirs et prestation de serment: 863, 1042
 Votes nominatifs: 902, 903, 905, 936, 948, 950, 951, 952, 957, 960, 964, 975, 981, 985, 986, 1009, 1011, 1095, 1127, 1135, 1139, 1157, 1179, 1204, 1252, 1276, 1279, 1282, 1312, 1315, 1332, 1333, 1338, 1343, 1349, 1374, 1375, 1380, 1383, 1398, 1403, 1405, 1406, 1408, 1427, 1583, 1584, 1585, 1586, 1587

Messages et rapports

Aide aux exploitations paysannes. Arrêté fédéral: 1128
 Armes, accessoires d'armes et munitions. Loi fédérale: 1018, 1585
 Budget 1997. Supplément I: 1177
 CdG-CN/CE. Activité 1996. Rapport: 1140
 Conseil de l'Europe. Rapport du Conseil fédéral: 889
 Constitutions cantonales (OW, ZG, SH, GR, VS, GE). Garantie: 1010
 Crise dans l'exécution des peines et mesures: 1006
 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport: 864
 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport: 869
 Deuxième crédit d'engagement NLFA. Libération: 1287, 1381
 Double imposition. Convention avec la Slovénie: 1404
 Double imposition. Convention avec le Vietnam: 1405
 Encouragement de l'innovation et de la coopération dans le domaine du tourisme. Arrêté fédéral: 1120
 Entreprises d'armement de la Confédération. Loi fédérale: 1409
 Formation professionnelle. Rapport: 1061, 1086
 Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: 1022, 1096, 1135
 Infrastructure des transports publics. Réalisation et financement: 1286, 1316, 1353, 1376
 Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 986, 1037, 1211, 1245
 Loi sur l'énergie: 905, 917, 959
 Loi sur la Banque nationale. Révision: 1141, 1587
 Loi sur la protection des eaux. Modification: 1118, 1316, 1376, 1584
 Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge. Aide financière 1998–2001: 899
 OSCE. Echange de lettres entre la Suisse et la Cour de conciliation et d'arbitrage: 903
 Politique du tourisme de la Confédération. Rapport: 1120
 Prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI. Loi fédérale. 3e révision: 1314, 1585
 Procédure d'asile et mesures d'économie dans le domaine de l'asile et des étrangers. Arrêtés fédéraux. Prorogation: 983, 1586
 Propriété du logement pour tous. Initiative populaire: 1180, 1389
 Protection des personnes. Adhésion à la convention du Conseil de l'Europe: 1008
 Régie des alcools. Budget 1997/98: 1407
 Sécurité sociale. Convention avec la Hongrie: 951
 Sécurité sociale. Convention avec la Slovaquie: 949
 Sécurité sociale. Convention avec la Tchéquie: 948
 Sécurité sociale. Convention avec le Chili: 950
 Union postale universelle. Modification des conditions de remboursement du prêt accordé: 904

Standesinitiativen (3)

Aargau. Direkte Bundessteuer. Ergänzung des Bundesgesetzes: 1408
 Bern. Berufsbildung. Neuorientierung: 1061, 1086
 Genf. Betriebsschliessungen und Massenentlassungen: 1093

Parlamentarische Initiativen (14)

Alpentransitbeschluss vom 4. Oktober 1991. Aufhebung (Fraktion der Freiheits-Partei): 1386
 Anreizsystem für Lehrstellen (Strahm): 1091
 Befristete Massnahmen gegen die Kostensteigerung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (Rychen): 1430
 Bekämpfung der Korruption (Rechsteiner Paul): 1012
 Benzinpreis im Tessin (Maspoli): 1441
 Erwerb des Schweizer Bürgerrechts. Aufenthaltsdauer (Ducret): 1016, 1286, 1583
 Nato-Partnerschaft für den Frieden (Keller): 1443
 Rechenschaftspflicht der Nationalbank. Revision des Nationalbankgesetzes (sozialdemokratische Fraktion): 1158
 Rechtsschutz der Betroffenen im PUK-Verfahren (Bonny): 957
 Revision des Nationalbankgesetzes (Ledergerber): 1165
 Risikokapital (WAK-NR): 1195
 Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches (Haering Binder): 1430
 Tier keine Sache (Loeb): 1429
 Wirbeltiere. Gesetzliche Bestimmungen (Sandoz Suzette): 1429

Motionen (37)

Alder. Vollzugsmängel im Zivildienstbereich: 1473
 Baumberger. Revision des Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetzes: 1472
 Bonny. Stellung und Kompetenzen des Bundespräsidenten: 1475
 Bühlmann. Lehrstuhl zur Erforschung von Antisemitismus und Rassismus: 1477
 Cavadini Adriano. Steigerung der Dynamik der öffentlichen Verwaltung: 1476
 Comby. Winterolympiade 2006. Unterstützung der Schweizer Kandidatur: 953
 Freisinnig-demokratische Fraktion. Befristete steuerliche Massnahmen: 1465
 Grendelmeier. Rückerstattung der Fürsorgegelder für jüdische Flüchtlinge in der Schweiz: 1464
 Gross Jost. Haftung der BVG-Organen: 1458
 Gusset. Aufhebung des Beamtenstatus für das Bundespersonal: 1468
 Hasler Ernst. Nationalstrassen. Änderung des Bundesgesetzes über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer: 1474
 Hochreutener. Task force für die Begleitung des Vollzugs des KVG: 1459
 Ratti. Alpentransit AG. Aktiengesellschaft des gemischten Rechts: 1478
 Sandoz Marcel. Einsatz von Giftstoffen durch die Polizei: 1462
 SPK-NR (95.088). Regelung des Anwesenheitsrechtes von ausländischen Ehegatten: 1283
 SPK-NR (96.422). Regierungsreform bis Ende 1998: 1476
 Ständerat (Büttiker). Finanzierung der Investitionen des öffentlichen Verkehrs: 1385

Initiatives des cantons (3)

Argovie. Impôt fédéral direct. Complément à la loi fédérale: 1408
 Berne. Formation professionnelle. Réforme: 1061, 1086
 Genève. Fermeture d'entreprises et licenciements collectifs: 1093

Initiatives parlementaires (14)

Acquisition de la nationalité suisse. Conditions de résidence (Ducret): 1016, 1286, 1583
 Animaux vertébrés. Dispositions particulières (Sandoz Suzette): 1429
 Arrêté sur le transit alpin du 4 octobre 1991. Abrogation (groupe du Parti de la liberté): 1386
 Banque nationale. Obligation de rendre des comptes. Révision de la loi sur la Banque nationale (groupe socialiste): 1158
 Capital-risque (CER-CN): 1195
 Interruption de grossesse. Révision du Code pénal (Haering Binder): 1430
 L'animal, être vivant (Loeb): 1429
 Lutte contre la corruption (Rechsteiner Paul): 1012
 Mesures temporaires contre l'augmentation des coûts dans l'assurance obligatoire des soins en cas de maladie (Rychen): 1430
 Partenariat pour la paix de l'OTAN (Keller): 1443
 Places d'apprentissage. Incitation (Strahm): 1091
 Prix de la benzine au Tessin (Maspoli): 1441
 Procédure CEP. Protection juridique des intéressés (Bonny): 957
 Révision de la loi sur la Banque nationale (Ledergerber): 1165

Motions (37)

Alder. Lacunes dans l'exécution de la loi sur le service civil: 1473
 Baumberger. Révision de la loi fédérale encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements: 1472
 Bonny. Rôle et compétences du président de la Confédération: 1475
 Bühlmann. Chaire pour la recherche sur l'antisémitisme et le racisme: 1477
 Cavadini Adriano. Renforcer l'efficacité du service public: 1476
 CER-CN (95.038) (minorité Strahm). Promotion de l'acquisition de la propriété du logement par un droit de préemption du locataire: 1399
 CER-CN (95.038) (minorité Widrig). Imposition de la valeur locative par la Confédération: 1400
 CER-CN (97.400) (minorité Rennwald). Caisses de pensions et capital-risque. Contrainte: 1206
 CER-CN (97.400). Caisses de pensions et capital-risque: 1204
 CER-CN (97.400). Encourager les étudiants à fonder leur propre entreprise: 1205
 CIP-CN (95.088). Réglementation du droit de résidence des conjoints étrangers: 1283
 CIP-CN (96.422). Réforme du Gouvernement jusqu'à fin 1998: 1476
 Comby. Soutien à la candidature suisse pour les Jeux olympiques d'hiver en 2006: 953
 Conseil des Etats (Büttiker). Investissements dans les transports publics. Financement: 1385
 Conseil des Etats (CEATE-CE 96.072). Exploitation des sols. Révision de la loi sur la protection des eaux et de la loi sur l'agriculture: 1119

Ständerat (Küchler). Förderung des Bahngüterverkehrs: 1383
 Ständerat (Schüle). Korruptionsfälle. Gesetzgeberische Konsequenzen: 1015
 Ständerat (UREK-SR 96.072). Bodenbewirtschaftung. Änderung des Gewässerschutzgesetzes und des Landwirtschaftsgesetzes: 1119
 Ständerat (WAK-SR 95.038). Massvolle Eigenmietwerte im StHG: 1399
 Ständerat (WAK-SR 95.038). Verzicht auf Dumont-Praxis: 1398
 Steiner. Vertretung der Rentner und Rentnerinnen in den Organen der Vorsorgeeinrichtungen: 1462
 Strahm. Gewährung von Amtshilfe in Steuersachen: 1470
 Stump. Verbot von Silikonimplantaten: 1461
 Teuscher. Sexuelle Belästigung in der Bundesverwaltung: 1469
 Teuscher. Verbot von Tränengas: 1463
 Thür. Begrenzung des Steuerprivilegs für die zweite und dritte Säule: 1464
 WAK-NR (95.038) (Minderheit Strahm). Wohneigentumsförderung durch Vorkaufsrecht des Mieters: 1399
 WAK-NR (95.038) (Minderheit Widrig). Eigenmietwertbesteuerung durch den Bund: 1400
 WAK-NR (97.400) (Minderheit Rennwald). Pensionskassen und Risikokapital. Zwang: 1206
 WAK-NR (97.400). Ermunterung zur Gründung eigener Unternehmen: 1205
 WAK-NR (97.400). Pensionskassen und Risikokapital: 1204
 WBK-NR (96.075). Gesamtheitliches Schweizer Bildungskonzept und Bundesamt für Bildung: 1063, 1086
 WBK-NR (96.075). Projekt der Kantonalisierung der Berufsbildung: 1064, 1086
 WBK-NR (96.075). Realisierung eines modularen Weiterbildungssystems: 1065, 1086
 WBK-NR (96.075). Revision des Bundesgesetzes über die Berufsbildung: 1064, 1086

Postulate (20)

Bircher. Kriminaltourismus und organisiertes Verbrechen. Massnahmen an der Landesgrenze: 1487
 Carobbio. WEG. Blockierung der jährlichen Mietzinserhöhungen: 1490
 Couchepin. Lehrmittel für die Benützung von Internet: 1491
 Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. KMU-Forum: 1491
 Freund. Situation im Grenzwachtkorps: 1486
 Grendelmeier. Steuerabzug für Krankenkassenprämien: 1489
 Gysin Remo. Bundesverwaltung. Umweltmanagement: 1486
 Hochreutener. Menschenrechtsverletzungen. Errichtung eines Museums oder einer Begegnungsstätte: 1494
 Kunz. Besoldungsordnung und Anstellungsbedingungen beim Bund. Reform: 1488
 KVF-NR (96.048). Aufschaltung auf Kabelnetze: 1492
 Loeb. KVG. Information der Bevölkerung: 1485
 Meyer Theo. Genf. Immobilienpolitik und Zukunft des internationalen Standortes: 1481
 Ratti. Senkung der Arbeitskosten. Andere Finanzierung der Sozialabgaben von Arbeitgebern: 1483
 Rennwald. Atypische Beschäftigungsformen: 1489
 SPK-NR (96.2028). Bedingungen für den Wiedererwerb des Schweizer Bürgerrechtes: 1447
 Tschopp. Erwerbsersatzversicherung. Neuer Ansatz: 1481
 Vermot. AHV. Nachzahlungsmöglichkeiten für fehlende Beitragsjahre: 1485

Conseil des Etats (CER-CE 95.038). Mettre fin à la pratique Dumont: 1398
 Conseil des Etats (CER-CE 95.038). Modification de la LHID. Valeurs locatives modérées: 1399
 Conseil des Etats (Küchler). Encouragement du transport des marchandises sur le rail: 1383
 Conseil des Etats (Schüle). Cas de corruption. Conséquences législatives: 1015
 CSEC-CN (96.075). Concept de formation pour toute la Suisse et Office fédéral de l'éducation: 1063, 1086
 CSEC-CN (96.075). Projet de cantonalisation de la formation professionnelle: 1064, 1086
 CSEC-CN (96.075). Réalisation d'un système de formation modulaire: 1065, 1086
 CSEC-CN (96.075). Révision de la loi fédérale sur la formation professionnelle: 1064, 1086
 Grendelmeier. Réfugiés juifs avant et pendant la Seconde Guerre mondiale. Restitution à la communauté juive de Suisse des frais d'entretien: 1464
 Gross Jost. LPP. Responsabilité des organes: 1458
 Groupe radical-démocratique. Fiscalité. Mesures limitées dans le temps: 1465
 Gusset. Suppression du statut de fonctionnaire pour le personnel de la Confédération: 1468
 Hasler Ernst. Routes nationales. Modification de la loi fédérale concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants: 1474
 Hochreutener. Exécution de la LAMal. Mise en place d'un groupe de suivi: 1459
 Ratti. Alptransit SA. Société anonyme de droit mixte: 1478
 Sandoz Marcel. Emploi de substances toxiques par la police: 1462
 Steiner. Représentation des retraités dans les organes de leurs institutions de prévoyance professionnelle: 1462
 Strahm. Entraide administrative en matière fiscale: 1470
 Stump. Interdiction des implants de silicone: 1461
 Teuscher. Harcèlement sexuel dans l'administration fédérale: 1469
 Teuscher. Interdiction d'utilisation des gaz lacrymogènes: 1463
 Thür. Limitation des privilèges fiscaux pour les 2e et 3e piliers: 1464

Postulats (20)

Bircher. Tourisme criminel et crime organisé. Renforcement de la surveillance à la frontière et autres mesures: 1487
 Carobbio. LCAP. Blocage de l'augmentation annuelle des loyers: 1490
 CIP-CN (96.2028). Conditions de réintégration dans la nationalité suisse: 1447
 Couchepin. Moyens d'enseignement pour Internet: 1491
 CSEC-CN (96.075). Promotion des places d'apprentissage: 1066, 1087
 CSEC-CN (96.075). Rapport sur la formation professionnelle. Mesures d'application et mesures complémentaires: 1066, 1087
 CTT-CN (96.048). Accès au réseau câblé: 1492
 Freund. Situation du Corps des gardes-frontière: 1486
 Grendelmeier. Primes d'assurance-maladie. Déduction fiscale: 1489
 Groupe de l'Union démocratique du centre. Forum des PME: 1491
 Gysin Remo. Administration fédérale. Système de management environnemental: 1486
 Hochreutener. Violations des droits de l'homme. Création d'un musée ou d'un lieu de rencontre: 1494
 Kunz. Traitements et conditions d'engagement à la Confédération. Réforme: 1488
 Loeb. LAMal. Information de la population: 1485
 Meyer Theo. Genève. Politique immobilière et avenir de la place internationale: 1481

WBK-NR (96.075). Berufsbildungsbericht. Umsetzungs- und Ergänzungsmassnahmen: 1066, 1087
 WBK-NR (96.075). Lehrstellenförderung: 1066, 1087
 Zbinden. Schwindender Einfluss der Politik. Bericht Bundesrat: 1493

Interpellationen (66)

Baumann Ruedi. Informationen über die Verteilung der landwirtschaftlichen Direktzahlungen: 1558
 Baumann Ruedi. Interventionen auf dem Fleischmarkt: 1518
 Baumberger. Regionale Bahnlinien: 1578
 Bäumlin. Ursachenforschung bei BSE: 1557
 Berberat. Ausländer und Asylbewerber. Abtretung von Ansprüchen an den Bund. Gesetzmässigkeit: 1545
 Berberat. Neuer Finanzausgleich. Kantonalisierung von Jugend+Sport: 1507
 Bortoluzzi. Arbeitsweise des Bundesrates: 1552
 Bühlmann. Cabaret-Tänzerinnen. Kontrolle der Arbeitsvermittlungsgesellschaften: 1562
 Bühler. Private und öffentliche Investitionsprojekte: 1564
 Cavadini Adriano. Schaffung von Arbeitsplätzen für unter 25jährige und über 50jährige Arbeitslose: 1514
 Cavadini Adriano. Schweizer Radio International. Bild der Schweiz im Ausland: 1526
 Chiffelle. Entwicklung des Skitourismus in der Region der Tête de Balme: 1577
 Comby. Agrarschäden infolge Frost und Trockenheit: 1566
 Comby. Entwicklungszusammenarbeit mit Madagaskar. Ermordung des Projektleiters Walter Arnold: 1531
 Comby. Landwirtschaft. Unterstützung kleiner Familienbetriebe: 1513
 Dormann. Missbrauch der Invalidenversicherung: 1496
 Ehrler. Viehabsatz. Vorbeugende Massnahmen: 1561
 Epiney. Zukunft des Regionalfernsehens: 1524
 Fehr Hans. Vollzugskrise und Missstände im Asylwesen: 1542
 Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Arbeitslosenversicherung. Drängende Probleme: 1553
 Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Organisierte Kriminalität von Ausländern: 1548
 Freisinnig-demokratische Fraktion. Ausführungsreife Infrastrukturprojekte: 1576
 Frey Claude. GVO-Soja: 1537
 Gadiant. Öffnung des Elektrizitätsmarktes: 1571
 Grossenbacher. Aufarbeitung der Vergangenheit. Information der Öffentlichkeit: 1530
 Gusset. Mehrwertsteuer. Fragliche Befreiungen Frankreichs im grenznahen Gebiet: 1503
 Gysin Remo. Internationaler Standortwettbewerb: 1560
 Gysin Remo. Kluft zwischen Einkommen und Vermögen in der Schweiz: 1509
 Hollenstein. Bedeutung der Friedensförderung und Assistenzdienste: 1550
 Imhof. Umsetzung des Zumutbarkeitsbegriffes in der Arbeitslosenversicherung: 1579
 Keller. Rechtsschreibreform am Volk vorbei! Warum?: 1580
 Kofmel. Unzureichende Pflichtlagerhaltung der Gaswirtschaft: 1511
 Kunz. Diktat der Grossverteiler: 1512
 Langenberger. Bildungspolitik und neuer Finanzausgleich: 1517
 Langenberger. Frauenvertretung in Expertenkommissionen: 1529
 Leuba. Vorkampagne des BAG mit öffentlichen Geldern: 1534
 Lötscher. Lohnprozente Arbeitslosenversicherung. Beitragsatz und Höchstgrenze: 1555

Ratti. Rendre le travail plus attractif. Financer autrement la part de l'employeur à la sécurité sociale: 1483
 Rennwald. Formes de travail atypiques: 1489
 Tschopp. Assurances perte de gain. Nouvelle approche: 1481
 Vermot. AVS. Possibilité de rachat des années de cotisation manquantes: 1485
 Zbinden. Perte d'influence du politique. Rapport du Conseil fédéral: 1493

Interpellations (66)

Baumann Ruedi. Informations sur l'attribution des paiements directs dans l'agriculture: 1558
 Baumann Ruedi. Interventions de l'Etat sur le marché de la viande: 1518
 Baumberger. Lignes ferroviaires régionales: 1578
 Bäumlin. Recherche sur les origines de l'ESB: 1557
 Berberat. Cession de créances des étrangers et des requérants d'asile en faveur de la Confédération. Légalité: 1545
 Berberat. Nouvelle péréquation financière. Cantonalisation de Jeunesse+Sport: 1507
 Bortoluzzi. Méthodes de travail du Conseil fédéral: 1552
 Bühlmann. Danseuses de cabaret. Meilleur contrôle des bureaux de placement: 1562
 Bühler. Investissements publics et privés: 1564
 Cavadini Adriano. Création d'emplois pour des chômeurs de moins de 25 ans et de plus de 50 ans: 1514
 Cavadini Adriano. Radio Suisse Internationale et image de la Suisse à l'étranger: 1526
 Chiffelle. Développement de la région du massif de la Tête de Balme: 1577
 Comby. Assassinat de M. Walter Arnold, chef d'un projet de coopération au développement à Madagascar: 1531
 Comby. Dégâts dus au gel et à la sécheresse: 1566
 Comby. Petites exploitations agricoles familiales: 1513
 Dormann. Assurance-invalidité. Lutte contre les abus: 1496
 Ehrler. Vente du bétail. Mesures préventives: 1561
 Epiney. Avenir des télévisions régionales: 1524
 Fehr Hans. Exécution des renvois et anomalies du droit d'asile: 1542
 Frey Claude. Soja OGM: 1537
 Gadiant. Electricité. Ouverture des marchés: 1571
 Grossenbacher. Recherches sur le passé. Information du public: 1530
 Groupe de l'Union démocratique du centre. Assurance-chômage. Accumulation de problèmes: 1553
 Groupe de l'Union démocratique du centre. Etrangers impliqués dans la criminalité organisée: 1548
 Groupe radical-démocratique. Mise en oeuvre de projets d'infrastructure: 1576
 Gusset. TVA. Exonération douteuse pratiquée par la France dans les régions frontalières: 1503
 Gysin Remo. Fossé séparant le revenu de la fortune en Suisse: 1509
 Gysin Remo. Implantation des entreprises. Concurrence internationale: 1560
 Hollenstein. Signification des mesures d'encouragement à la paix et des services d'appui: 1550
 Imhof. Mise en oeuvre de la notion de travail convenable développée dans la loi sur l'assurance-chômage: 1579
 Keller. Réforme de l'orthographe allemande. Pourquoi le peuple n'a-t-il pas été consulté?: 1580
 Kofmel. Insuffisance des réserves obligatoires de gaz naturel: 1511
 Kunz. Le diktat des grands distributeurs: 1512
 Langenberger. Politique en matière de formation dans le contexte de la péréquation financière: 1517
 Langenberger. Représentation des femmes dans des commissions d'experts: 1529
 Leuba. Campagne préréférendaire de l'OFSP avec l'argent public: 1534

- Maury Pasquier. Aufnahme von Asylbewerbern im Winter: 1546
- Müller Erich. Schweizerische Fluggesellschaften. Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit: 1524
- Nabholz. Lohngleichheitsprinzip bei Teilzeitarbeit: 1501
- Pini. S4-Entscheid. Folgen für den Kanton Tessin: 1519
- Randegger. Für mehr Effizienz im Umweltschutz: 1541
- Ratti. SBB-Transit. Verlust von Marktanteilen: 1528
- Rennwald. Armutsstudie. Glaubwürdigkeit und Handlungsbedarf: 1536
- Rennwald. Unterhaltsbeiträge für volljährige Kinder. Steuerabzug: 1508
- Ruffy. Albanienhilfe. Beitrag der Schweiz: 1495
- Schenk. Drogenentzug unter Narkose: 1540
- Schlüer. Kriegstauglichkeit der Armee: 1552
- Schlüer. Soldatendenkmal Les Rangiers: 1502
- Schmid Samuel. Organisation und Ausbildung des Stabes des Bundesrates: 1582
- Schmied Walter. Alkohol und Drogen. Forschungsprojekt: 1538
- Schmied Walter. Sicherstellung der Zukunft von Schweiz 4: 1520
- Seiler Hanspeter. Medienlandschaft im Umbruch: 1572
- Seiler Hanspeter. Umstrukturierung von Schweiz 4: 1521
- Strahm. Wettbewerbsorientierung und Risikominimierung beim Bau der Neat: 1567
- Tschopp. Bundesamt für Zivilluftfahrt und kartellistische Absprachen: 1569
- Tschopp. Das Bild der Schweiz im internationalen Medien-spiegel: 1531
- Tschopp. Internationaler Flughafen Genf-Cointrin. Umwandlung in einen internationalen «open hub»: 1574
- Tschopp. Optimierung des schweizerischen und europäischen Eisenbahnnetzes: 1522
- Vermot. Wo sind die Frauen?: 1581
- Vogel. Die Schweiz und der Euro: 1506
- Vollmer. Lebensmittel und Futtermittel. Gentechnisch veränderte Produkte: 1565
- von Allmen. Mehrwertsteuer und kantonale Abfall- und Abwasserfonds: 1504
- Zbinden. Position der Schweiz innerhalb von Partnerschaft für den Frieden. Nato-Osterweiterung: 1533
- Ziegler. Bundesamt für Zivilluftfahrt. Diskriminierende Entscheidung: 1570
- Zwygart. Missbräuchliche Verwendung von Schweizer Autoschildern im Ausland: 1502
- Lötscher. Assurance-chômage. Pourcentages retenus et montants-limites: 1555
- Maury Pasquier. Conditions d'accueil des requérants pendant l'hiver: 1546
- Müller Erich. Compagnies aériennes suisses. Renforcement de la compétitivité: 1524
- Nabholz. Egalité des salaires lors du travail à temps partiel: 1501
- Pini. Décision concernant la chaîne S4. Conséquences pour le canton du Tessin: 1519
- Randegger. Davantage d'efficacité en matière de protection de l'environnement: 1541
- Ratti. Transit CFF. Perte de parts de marché: 1528
- Rennwald. Déduction fiscale de la contribution d'entretien à enfants majeurs: 1508
- Rennwald. Etude sur la pauvreté. Quelle crédibilité et quelle riposte?: 1536
- Ruffy. Aide à l'Albanie. Contribution de la Suisse: 1495
- Schenk. Drogue. Sevrage sous narcose: 1540
- Schlüer. Aptitude de l'armée à faire la guerre: 1552
- Schlüer. La Sentinelle des Rangiers: 1502
- Schmid Samuel. Organisation et formation de l'état-major du Conseil fédéral: 1582
- Schmied Walter. Alcool et drogues. Projet d'étude scientifique: 1538
- Schmied Walter. Assurer l'avenir de Suisse 4: 1520
- Seiler Hanspeter. Evolution du paysage audiovisuel: 1572
- Seiler Hanspeter. Restructuration de Suisse 4: 1521
- Strahm. Construction des NLFA. Diminution des risques et concurrence: 1567
- Tschopp. Aéroport international de Genève-Cointrin. Transformation en «hub» international ouvert: 1574
- Tschopp. Office fédéral de l'aviation civile et accords cartellaires: 1569
- Tschopp. Optimisation des réseaux ferroviaires suisse et européen: 1522
- Tschopp. Reflets médiatiques de l'image de la Suisse dans le monde: 1531
- Vermot. Où sont les femmes?: 1581
- Vogel. La Suisse et l'euro: 1506
- Vollmer. Denrées alimentaires et aliments pour animaux. Produits génétiquement modifiés: 1565
- von Allmen. Fonds cantonaux de gestion des déchets et des eaux usées. Prélèvement de la TVA: 1504
- Zbinden. Partenariat pour la paix. Position de la Suisse à l'égard de l'élargissement de l'OTAN: 1533
- Ziegler. Office fédéral de l'aviation civile. Décisions discriminatoires: 1570
- Zwygart. Utilisation abusive des plaques d'immatriculation suisses à l'étranger: 1502

Einfache Anfragen (29)

- Baumann Ruedi. BSE-Entwicklung: 1592
- Bäumlin. Rückschaffung bosnischer Kriegsflüchtlinge: 1605
- Cavalli. Zu lange Grenzaufenthalte der Züge in Chiasso: 1599
- de Dardel. Neuauflage des «Berichtes Ludwig»: 1604
- Grendelmeier. Fenthion-Einsatz gegen den roten Sumpfkrebs: 1607
- Grendelmeier. Publikation der Bundesgerichtsentscheide: 1597
- Grendelmeier. Schallpegeldekларation: 1598
- Grendelmeier. Uno-Pakt I. Wiedereinführung von Mittelschulgeldern im Kanton Zürich: 1600
- Gross Andreas. Albanien. Entwicklung eines internationalen Programmes zum Wiederaufbau der zivilen Gesellschaft: 1609
- Gross Andreas. Mitbestimmung der Bevölkerung bei der Projektevaluation der Schweizerischen Stiftung für Solidarität: 1598
- Gysin Remo. Mobutu-Vermögen in der Schweiz: 1596
- Hasler Ernst. Administrierte Preise: 1604

Questions ordinaires (29)

- Baumann Ruedi. Evolution de l'ESB: 1592
- Bäumlin. Renvoi de réfugiés de guerre bosniaques: 1605
- Cavalli. Attentes à la gare frontière de Chiasso: 1599
- de Dardel. Réédition du «rapport Ludwig»: 1604
- Grendelmeier. Déclaration du niveau sonore: 1598
- Grendelmeier. Pacte de l'ONU. Réintroduction des écoles dans les écoles moyennes du canton de Zurich: 1600
- Grendelmeier. Publication des arrêts du Tribunal fédéral: 1597
- Grendelmeier. Utilisation du fenthion contre l'écrevisse rouge de Louisiane: 1607
- Gross Andreas. Albanie. Programme international de reconstruction de la société civile: 1609
- Gross Andreas. Participation de la population à l'évaluation du projet Fondation suisse de solidarité: 1598
- Gysin Remo. Fortune du président Mobutu en Suisse: 1596
- Hasler Ernst. Prix imposés: 1604
- Jaquet. Cours de langues à l'EPF de Lausanne: 1602
- Jaquet. Etrangers clandestins. Cas d'impossibilité de s'assurer pour la maladie: 1603

Jaquet. Ausländer ohne Aufenthaltsbewilligung. Zulassung zur Krankenversicherung: 1603
 Jaquet. Schmiergelder. Steuerabzüge: 1601
 Jaquet. Sprachkurse an der ETH Lausanne: 1602
 Kunz. Angestellten- und Beamtenordnung: 1594
 Loeb. Unveröffentlichte Studien über die Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg: 1608
 Ostermann. Steuerabzüge: 1589
 Rechsteiner Paul. Erste BVG-Revision: 1593
 Rennwald. Schliessung des Schweizer Konsulates in Mülhausen: 1592
 Rennwald. Sozialklausel in der Welthandelsordnung: 1609
 Roth. Avig. Arbeitsmarktliche Massnahmen. Benachteiligung der Frauen: 1590
 Steiner. «Bahn 2000». Neubaustrecke Muttentz–Liestal. Verzögerungen beim Bau des Adlertunnels: 1595
 Steiner. Vertretung der Rentnerinnen und Rentner in der AHV/IV-Kommission: 1599
 Suter. Menschenrechtsverstösse im Krankenversicherungsgesetz?: 1589
 von Felten. Unrechtmässige Einträge in Ripol: 1606
 Widrig. Ausleihen von Armeematerial: 1593
 Ziegler. Privatisierung der Telecom PTT. Zweifelhafte Praktiken: 1606
 Zwygart. Öffentliche Zugänglichkeit von Angaben über Wasserstandspegel: 1595

Fragestunde (56)

Banga. Armee ohne Ärzte?: 1045
 Bangerter. Absicht von Herrn Bundesrat Leuenberger, die bilateralen Verhandlungen im Verkehrsbereich auszusetzen: 1048
 Baumann Alexander. Beantwortung eines parlamentarischen Vorstosses: 1055
 Baumann Ruedi. Mutterschaftsversicherung: 1191
 Berberat. Mutterschaftsversicherung: 1191
 Bühlmann. Mutterschaftsversicherung: 1188
 Cavalli. Mutterschaftsversicherung: 1190
 Chiffelle. Mutterschaftsversicherung: 1190
 Chiffelle. Task force. Kosten: 1053
 Dormann. Höchstzahlen für Jahres- und Saisonbewilligungen: 1057
 Engelberger. Verschärfung der Verordnung zum revidierten Kriegsmaterialgesetz: 1044
 Fasel. Mutterschaftsversicherung: 1191
 Fässler. Hooch: 1056
 Freund. Situation im Grenzwachtkorps: 1046
 Goll. Mutterschaftsversicherung: 1189
 Gonseth. Mutterschaftsversicherung: 1189
 Grobet. Nachrichtenlose Vermögen. Veröffentlichung der Konten und Inhabernamen durch die Banken: 1047
 Gross Andreas. Fragen zur Zukunft des Europarates: 1051
 Gross Andreas. Wahlen in Albanien: 1050
 Gross Jost. Mutterschaftsversicherung: 1190
 Grossenbacher. Mutterschaftsversicherung: 1191
 Günter. Staatsschutzkommission. Überwachung der Scientologen: 1193
 Gysin Hans Rudolf. Aufhebung des diskriminierenden Begriffs «Nachahmerpräparat»: 1192
 Gysin Hans Rudolf. Schwach werbefinanziertes Lokalradio: 1049
 Gysin Hans Rudolf. Spezialitätenliste. Synopsis mit Generika: 1192
 Haering Binder. Verordnung zum Kriegsmaterialgesetz. Exportkontrolle: 1045
 Heberlein. Investitionsprogramm und Revision Lex Friedrich. Verordnungen: 1056
 Hollenstein. Menschenrechtskriterium in der Umsetzung des Kriegsmaterialgesetzes: 1044
 Hollenstein. Mutterschaftsversicherung: 1189
 Hollenstein. Verteilungskampf um Kasernenbelegung: 1043
 Hubmann. Mutterschaftsversicherung: 1189

Jaquet. Pots-de-vin. Déductions fiscales: 1601
 Kunz. Règlement des fonctionnaires et des employés: 1594
 Loeb. Etudes non publiées sur le rôle de la Suisse pendant la Seconde Guerre mondiale: 1608
 Ostermann. Défalcations fiscales: 1589
 Rechsteiner Paul. Première révision de la LPP: 1593
 Rennwald. Clause sociale dans les règles du commerce mondial: 1609
 Rennwald. Menaces sur le consulat suisse de Mulhouse: 1592
 Roth. LACI. Mesures relatives au marché du travail. Préjudice causé aux femmes: 1590
 Steiner. «Rail 2000». Nouveau tronçon Muttentz–Liestal. Retards dans la construction du tunnel de l'Adler: 1595
 Steiner. Représentation des retraités dans la commission AVS/AI: 1599
 Suter. LAMal. Violations des droits de l'homme?: 1589
 von Felten. Inscriptions superflues dans Ripol: 1606
 Widrig. Prêt de matériel de l'armée: 1593
 Ziegler. Privatisation de Télécom PTT. Pratiques douteuses: 1606
 Zwygart. Mesures du niveau des lacs et cours d'eau. Publicité des données: 1595

Heure des questions (56)

Banga. L'armée sans médecins?: 1045
 Bangerter. Négociations bilatérales dans le domaine des transports. Intention du conseiller fédéral Leuenberger de les suspendre: 1048
 Baumann Alexander. Réponse à une intervention parlementaire: 1055
 Baumann Ruedi. Assurance maternité: 1191
 Berberat. Assurance maternité: 1191
 Bühlmann. Assurance maternité: 1188
 Cavalli. Assurance maternité: 1190
 Chiffelle. Assurance maternité: 1190
 Chiffelle. Task Force. Coûts: 1053
 Dormann. Nombre maximum d'autorisations à l'année et d'autorisations saisonnières: 1057
 Engelberger. Loi sur le matériel de guerre. Renforcement de l'ordonnance: 1044
 Fasel. Assurance maternité: 1191
 Fässler. Hooch: 1056
 Freund. Situation dans le corps des gardes-frontière: 1046
 Goll. Assurance maternité: 1189
 Gonseth. Assurance maternité: 1189
 Grobet. Ordre aux banques de rendre publics les comptes en déshérence avec les noms des titulaires: 1047
 Gross Andreas. Conseil de l'Europe. Quel avenir?: 1051
 Gross Andreas. Elections en Albanie: 1050
 Gross Jost. Assurance maternité: 1190
 Grossenbacher. Assurance maternité: 1191
 Günter. Commission en matière de protection de l'Etat. Surveillance des scientologues: 1193
 Gysin Hans Rudolf. Présentation synoptique des médicaments originaux et des génériques: 1192
 Gysin Hans Rudolf. Radio locale insuffisamment financée par la publicité: 1049
 Gysin Hans Rudolf. Suppression du terme péjoratif «imitation»: 1192
 Haering Binder. Ordonnance sur le matériel de guerre. Contrôle des exportations: 1045
 Heberlein. Programme d'investissement et révision de la lex Friedrich. Ordonnances: 1056
 Hollenstein. Assurance maternité: 1189
 Hollenstein. Occupation des casernes. Tiraillements: 1043
 Hollenstein. Ordonnance sur le matériel de guerre. Critère des droits de l'homme: 1044
 Hubmann. Assurance maternité: 1189

Leuba. Drug Policy Foundation: 1188
 Loeb. Bilaterale Verhandlungen: 1057
 Maury Pasquier. Mutterschaftsversicherung: 1190
 Nabholz. Lecks beim Fax-Verkehr zwischen der Schweizer Botschaft in den USA und dem EDA: 1052
 Rechsteiner Paul. Erbschaftssteuer: 1194
 Roth. Mutterschaftsversicherung: 1189
 Ruckstuhl. Missbrauch des Verbandsbeschwerderechtes: 1055
 Ruffy. Evaluation der Wahlvoraussetzungen in Albanien: 1050
 Sandoz Suzette. Abteilungsleiter des BAG. Preisträger der amerikanischen Drug Policy Foundation: 1056
 Schlüer. Politisches Asyl für Christoph Meili in den USA: 1052
 Steinemann. Subventionsbericht: 1194
 Stump. Asylbereich. Beiträge des Bundes an die Kantone: 1192
 Stump. Mutterschaftsversicherung: 1191
 Teuscher. Mutterschaftsversicherung: 1189
 Teuscher. Wir lassen uns nicht einzäunen: 1042
 Thanei. Mutterschaftsversicherung: 1190
 Tschäppät. Tempolimiten und Verbesserung der Luft: 1193
 Vermot. Mutterschaftsversicherung: 1188
 Vetterli. Forschungsprojekt «Geschichte des jüdischen Sports in der Schweiz»: 1054
 Vetterli. Verzögerung beim Bau des Doppelspurtunnels Zürich–Thalwil («Bahn 2000»): 1195
 Vollmer. Türkische Invasion und Völkerrecht: 1053
 Vollmer. Vorwürfe an den Rüstungschef: 1046
 von Felten. Mutterschaftsversicherung: 1190
 Widmer. Fortführung der Transitachse ab Iselle/Domodossola: 1049
 Widmer. Neue Erkenntnisse im Bereich des Schadstoffausstosses bei Tempolimiten: 1194

Petitionen (11)

Association suisse de défense des assurances sociales, Carouge. Krankenversicherung. SOS der Versicherten: 1447
 Gewerkschaft Bau und Industrie. Die Bauwirtschaft braucht ein Investitionsprogramm: 1450
 Groupe d'Etudes Helvétiques de Paris. Staatsangehörigkeit von Ausländern schweizerischer Herkunft: 1445
 Grütter Hannalene, Biel. Expo 2001? Ja aber!: 1456
 Interessengemeinschaft Animal Peace. Tierhalteverbot für Wild- und Raubtiere in Schweizer Zoos und Zirkussen: 1454
 Schneebeli Edwin, Dornach. Schächten von Tieren. Importverbot für Fleisch von geschächteten Tieren: 1455
 Schweizerischer Bauernverband. Für die Zukunft der Landwirtschaft: 1451
 Schweizerischer Bauernverband. Gegen das neue Bauernopfer der Finanzpolitik: 1449
 Tierschutzbund Schweiz. Tierversuchsrichtlinien: 1457
 Verband Schweizerischer Metzgermeister. Gegen die nutzlose Vernichtung von 230 000 Kühen: 1449
 Vereinigung schweizerischer Nachkommen von Araucania. Wiedererwerb des Schweizer Bürgerrechts: 1445

Leuba. Drug Policy Foundation: 1188
 Loeb. Négociations bilatérales: 1057
 Maury Pasquier. Assurance maternité: 1190
 Nabholz. Echange de fax entre l'ambassade de Suisse aux Etats-Unis et le DFAE. Eviter les fuites: 1052
 Rechsteiner Paul. Droits de succession: 1194
 Roth. Assurance maternité: 1189
 Ruckstuhl. Droit de recours des associations. Mettre un terme aux abus: 1055
 Ruffy. Evaluation de la situation en Albanie avant les élections: 1050
 Sandoz Suzette. Fondation américaine Drug Policy Foundation. Prix pour un chef de division à l'OFS: 1056
 Schlüer. Asile politique pour M. Christoph Meili aux Etats-Unis: 1052
 Steinemann. Rapport sur les subventions: 1194
 Stump. Assurance maternité: 1191
 Stump. Politique d'asile. Subsidies fédéraux alloués aux cantons: 1192
 Teuscher. Assurance maternité: 1189
 Teuscher. Pas de grille autour du Palais fédéral: 1042
 Thanei. Assurance maternité: 1190
 Tschäppät. Limitation de la vitesse et amélioration de la qualité de l'air: 1193
 Vermot. Assurance maternité: 1188
 Vetterli. Incertitudes liées à la construction du tunnel à double voie Zurich–Thalwil («Rail 2000»): 1195
 Vetterli. Projet de recherche «Histoire des organisations juives sportives en Suisse»: 1054
 Vollmer. Invasion turque et droit international: 1053
 Vollmer. Reproches adressés au chef de l'armement: 1046
 von Felten. Assurance maternité: 1190
 Widmer. Limitation de vitesse. Nouvelles découvertes en matière d'émission de substances nocives: 1194
 Widmer. Prolongation de l'axe de transit Iselle/Domodossola: 1049

Pétitions (11)

Association Animal Peace. Interdiction de détenir des animaux sauvages dans les zoos et cirques suisses: 1454
 Association des descendants suisses de l'Araucanie. Réintégration dans la nationalité: 1445
 Association suisse de défense des assurances sociales, Carouge. Assurance-maladie. SOS des assurés: 1447
 Association suisse de protection des animaux. Principes d'éthique et directives pour l'expérimentation animale à des fins scientifiques: 1457
 Groupe d'Etudes Helvétiques de Paris. Nationalité des étrangers d'origine suisse: 1445
 Grütter Hannalene, Bienne. Expo 2001? Oui mais!: 1456
 Schneebeli Edwin, Dornach. Abattage rituel. Interdiction d'importer de la viande d'animaux abattus rituellement: 1455
 Syndicat industrie et bâtiment. La construction a besoin d'un programme d'investissement: 1450
 Union suisse des maîtres bouchers. Contre le massacre inutile de 230 000 vaches: 1449
 Union suisse des paysans. Contre une nouvelle retenue sur le prix du lait: 1449
 Union suisse des paysans. Pour l'avenir de l'agriculture: 1451

Rednerliste

Aeppli Regine (S, ZH)
Energiegesetz: 978

Aguet Pierre (S, VD)
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal
fédéral des assurances 1996: *1112

Alder Fredi (S, SG)
Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1423,
1425

Banga Boris (S, SO)
Fragestunde: 1046
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes
und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996:
*1102, 1115
Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1416,
1420, 1422, 1426

Bangerter Käthi (R, BE)
Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1419

Baumann Alexander (V, TG)
Energiegesetz: 918, 977
Fragestunde: 1055

Baumann Ruedi (G, BE)
Betriebshilfe in der Landwirtschaft. Bundesbeschluss:
1132

Baumann Stephanie (S, BE)
Parlamentarische Initiative. Befristete Massnahmen gegen
die Kostensteigerung in der obligatorischen Krankenpfle-
geversicherung: 1440

Baumberger Peter (C, ZH)
Energiegesetz: 909, 919, 926, 938, 941, 966, 972
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1350
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1182, 1185

Bäumlin Ursula (S, BE)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 993, 1216, 1275
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes
und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996:
1102

Béguelin Michel (S, VD)
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal
fédéral des assurances 1996: *1096
Transport public. NLFA (titre collectif): 1299, 1364, 1382

Berberat Didier (S, NE)
Capital-risque (titre collectif): 1201
Loi sur la Banque nationale. Révision: 1144, 1154
Motion Comby. Soutien à la candidature suisse pour les Jeux
olympiques d'hiver en 2006: 954

Bezzola Duri (R, GR)
Berufsbildung (Sammeltitel): 1080

Liste des orateurs

Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1296, 1318, 1324,
1341, 1356, 1381
Ordnungsanträge: 1060
Tourismuspolitik (Sammeltitel): 1124

Binder Max (V, ZH)
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes
und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996:
1097, 1108
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1307, 1311, 1317,
1323, 1324, 1339, 1342, 1348, 1368

Bircher Peter (C, AG)
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1328
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1390

Blocher Christoph (V, ZH)
Energiegesetz: 970

Bonny Jean-Pierre (R, BE)
Berufsbildung (Sammeltitel): 1084
Standesinitiative Genf. Betriebsschliessungen und Massen-
entlassungen: *1095

Borel François (S, NE)
Loi sur l'énergie: 912, 920, 923
Loi sur la protection des eaux. Modification: *1316

Borer Roland (F, SO)
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes
und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996:
1137
Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz:
1419

Bortoluzzi Toni (V, ZH)
Berufsbildung (Sammeltitel): 1069

Bosshard Walter (R, ZH)
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1183

Bühlmann Cécile (G, LU)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 991, 1002, 1215, 1216,
1241, 1250, 1255, 1256, 1262, 1269, 1278, 1280

Bührer Gerold (R, SH)
Nationalbankgesetz. Revision: 1154

Burgener Thomas (S, VS)
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1342

Caccia Fulvio (C, TI)
Initiative parlementaire. Arrêté sur le transit alpin du
4 octobre 1991. Abrogation: *1386
Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 1254, 1280
Motion Conseil des Etats. Encouragement du transport des
marchandises sur le rail: *1383
Motion Conseil des Etats. Investissements dans les trans-
ports publics. Financement: *1385

Motions d'ordre: 1059
Transport public. NLFA (titre collectif): 1308, 1369, 1370

Carobbio Werner (S, TI)
Transport public. NLFA (titre collectif): 1302, 1361

Cavadini Adriano (R, TI)
Capital-risque (titre collectif): 1208
Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 1270
Propriété du logement pour tous. Initiative populaire: *1394
Propriété du logement. Motions (titre collectif): *1403
Transport public. NLFA (titre collectif): 1305, 1322, 1323, 1326, 1331

Cavalli Franco (S, TI)
Ordnungsanträge: 1428

Chiffelle Pierre (S, VD)
Armes, accessoires d'armes et munitions. Loi fédérale: 1020, 1021
Entreprises d'armement de la Confédération. Loi fédérale: 1418, 1419, 1422, 1425
Heure des questions: 1053

Christen Yves (R, VD)
Transport public. NLFA (titre collectif): 1306, 1367

Columberg Dumeni (C, GR)
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1293, 1294, 1318, 1334, 1346, 1370, 1382
OSZE/Europarat. Berichte (Sammeltitel): 893
Tourismuspolitik (Sammeltitel): 1123, 1125

Comby Bernard (R, VS)
Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 1243, 1255
Loi sur l'énergie: 925, 962
Motion Comby. Soutien à la candidature suisse pour les Jeux olympiques d'hiver en 2006: 953, 956
Transport public. NLFA (titre collectif): 1360

Cotti Flavio, conseiller fédéral
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: 1105
Heure des questions: 1050, 1051, 1052, 1053, 1054
Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge. Aide financière 1998–2001: 900, 902
OSCE/Conseil de l'Europe. Rapports (titre collectif): 897
Union postale universelle. Modification des conditions de remboursement du prêt accordé: 904

Couchepin François, chancelier de la Confédération
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: 1101
Initiative parlementaire. Procédure CEP. Protection juridique des intéressés: 958

Couchepin Pascal (R, VS)
Loi sur la Banque nationale. Révision: *1141, 1152, 1156

David Eugen (C, SG)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 1038, 1224
Energiegesetz: 968, 970, 972

Parlamentarische Initiative. Erwerb des Schweizer Bürgerrechts. Aufenthaltsdauer: *1017, 1286

de Dardel Jean-Nils (S, GE)
Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 989, 1211, 1214, 1218, 1222, 1227, 1229, 1242, 1248

Deiss Joseph (C, FR)
Initiative parlementaire. Banque nationale. Obligation de rendre des comptes. Révision de la loi sur la Banque nationale: *1165
Loi sur l'énergie: 914
Motions d'ordre: 1428

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral
Aide aux exploitations paysannes. Arrêté fédéral: 1134
Capital-risque (titre collectif): 1199, 1200, 1202, 1204, 1209
Formation professionnelle (titre collectif): 1088
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: 1115
Politique du tourisme (titre collectif): 1126

Dettling Toni (R, SZ)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 1239, 1249
Energiegesetz: *905, 920, 933, 939, 959, 963, 973, 978, 979, 980
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1393

Diener Verena (G, ZH)
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1300, 1301

Dormann Rosmarie (C, LU)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 1248
Berufsbildung (Sammeltitel): 1073

Dreher Michael (F, ZH)
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1294, 1362
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1186

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: 1108
Heure des questions: 1054, 1055
Loi sur la protection des eaux. Modification: 1119
Motion Comby. Soutien à la candidature suisse pour les Jeux olympiques d'hiver en 2006: 956

Ducrot Rose-Marie (C, FR)
Loi sur l'asile et LSEE. Modification: *987, 999, 1004, 1212, 1228, 1238, 1241, 1244, 1251, 1257, 1266, 1273
Motion CIP-CN. Réglementation du droit de résidence des conjoints étrangers: *1284
Procédure d'asile et mesures d'économie dans le domaine de l'asile et des étrangers. Arrêtés fédéraux. Prorogation: *983, 984

Dünki Max (U, ZH)
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1031
Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1414

Dupraz John (R, GE)

Loi sur l'énergie: 931

Loi sur la protection des eaux. Modification: *1118, 1376

Durrer Adalbert (C, OW)

Energiegesetz: 924, 933

Eberhard Anton (C, SZ)

Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1417

Egerszegi Christine (R, AG)

Ergänzungsleistungen zu AHV und IV. Bundesgesetz. 3. Revision: *1314

Eggly Jacques-Simon (L, GE)

Armes, accessoires d'armes et munitions. Loi fédérale: *1019, 1021

Entreprises d'armement de la Confédération. Loi fédérale: *1411, 1412, 1415, 1422, 1426

OSCE/Conseil de l'Europe. Rapports (titre collectif): 892

Engelberger Edi (R, NW)

Fragestunde: 1044

Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1325

Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 1021

Weltpostverein. Änderung der Rückzahlungsbedingungen für das gewährte Darlehen: *904

Engler Rolf (C, AI)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 995, 1216, 1233, 1255, 1264, 1278

Energiegesetz: 946, 980, 981

Epiney Simon (C, VS)

Loi sur l'énergie: *906, 924, 926, 934, 942, 959, 964, 973, 978

Transport public. NLFA (titre collectif): 1336

Eymann Christoph (L, BS)

Energiegesetz: 911

Risikokapital (Sammeltitel): 1201

Fankhauser Angeline (S, BL)

Asylgesetz und Anag. Änderung: *987, 999, 1037, 1039, 1219, 1224, 1234, 1239, 1242, 1260, 1264, 1271, 1276, 1281

Asylverfahren und Sparmassnahmen im Asyl- und Ausländerbereich. Bundesbeschlüsse. Verlängerung: *985

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: *1106

Kantonsverfassungen (OW, ZG, SH, GR, VS, GE). Gewährleistung: *1010

Motion SPK-NR. Regierungsreform bis Ende 1998: *1476

Petitionen: *1445

Fasel Hugo (G, FR)

Nationalbankgesetz. Revision: 1142

Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1185

Fässler Hildegard (S, SG)

Betriebshilfe in der Landwirtschaft. Bundesbeschluss: 1133

Tourismuspolitik (Sammeltitel): 1124

Fehr Hans (V, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 995, 1004, 1039, 1222, 1231, 1234, 1242, 1257, 1262, 1265, 1269, 1273

Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1390

Fehr Lisbeth (V, ZH)

OSZE/Europarat. Berichte (Sammeltitel): 892

Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1418, 1419

Filliez Jean-Jérôme (C, VS)

Formation professionnelle (titre collectif): 1076

Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: 1114

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 993, 1001, 1002, 1232, 1237, 1266, 1279, 1280, 1281

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG)

Energiegesetz: 922, 923, 932

Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1298, 1323, 1334, 1337, 1357

Föhn Peter (V, SZ)

Berufsbildung (Sammeltitel): 1072

Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1359

Freund Jakob (V, AR)

Fragestunde: 1047

Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1415, 1423, 1425

Frey Claude (R, NE)

Motions d'ordre: 1210

OSCE/Conseil de l'Europe. Rapports (titre collectif): 891

Friderici Charles (L, VD)

Budget 1997. Supplément I: *1177, 1179

Motions d'ordre: 1058, 1060

Transport public. NLFA (titre collectif): 1295, 1318, 1319, 1320, 1326, 1331, 1337, 1366, 1367

Fritschi Oscar (R, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 1038, 1223, 1233, 1250

Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1416, 1425

Gadient Brigitta (V, GR)

Berufsbildung (Sammeltitel): 1081

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: *1024, 1113

Internationales Rotkreuz- und Rothalbmondmuseum. Finanzhilfe 1998–2001: *899, 902

Tourismuspolitik (Sammeltitel): 1123

Giezendanner Ulrich (V, AG)

Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1292, 1318, 1322, 1329, 1330, 1361, 1382

Ordnungsanträge: 1060

Goll Christine (S, ZH)
Berufsbildung (Sammeltitel): 1081
Ergänzungsleistungen zu AHV und IV. Bundesgesetz.
3. Revision: 1315

Gonseth Ruth (G, BL)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 1218
Ordnungsanträge: 1158

Grendelmeier Verena (U, ZH)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 1002
Nationalbankgesetz. Revision: 1154
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1297, 1342,
1367
OSZE/Europarat. Berichte (Sammeltitel): 895

Grobet Christian (S, GE)
Heure des questions: 1048
Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 1266

Gros Jean-Michel (L, GE)
Capital-risque (titre collectif): *1196, 1198, 1202, 1209
Initiative du canton de Genève. Fermeture d'entreprises
et licenciements collectifs: *1094
Loi sur la Banque nationale. Révision: 1146
Propriété du logement pour tous. Initiative populaire:
1184
Propriété du logement. Motions (titre collectif): 1402

Gross Andreas (S, ZH)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 992, 993, 1224, 1226
Fragestunde: 1051
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes
und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996:
1030
OSZE/Europarat. Berichte (Sammeltitel): 895

Grossenbacher Ruth (C, SO)
Berufsbildung (Sammeltitel): *1062, 1067, 1087
Parlamentarische Initiative. Anreizsystem für Lehrstellen:
*1091
Petitionen: *1454, 1455, 1456, 1457

Günter Paul (S, BE)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 1249
Berufsbildung (Sammeltitel): 1070, 1090
Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1410,
1412, 1414, 1420
Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: *1018,
1020

Gusset Wilfried (F, TG)
Berufsbildung (Sammeltitel): 1079
Betriebshilfe in der Landwirtschaft. Bundesbeschluss: 1131,
1133
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes
und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996:
1099, 1115
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1368
Tourismuspolitik (Sammeltitel): 1125

Gysin Hans Rudolf (R, BL)
Fragestunde: 1049
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1393

Gysin Remo (S, BS)
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes
und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996:
1025

Hämmerle Andrea (S, GR)
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1291, 1305, 1318,
1327

Hasler Ernst (V, AG)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 1216
Berufsbildung (Sammeltitel): 1070
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes
und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996:
*1030, 1096
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1392

Heberlein Trix (R, ZH)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 990, 1247, 1253, 1256,
1260, 1278
Parlamentarische Initiative. Rechtsschutz der Betroffenen im
PUK-Verfahren: *957, 958

Hegetschweiler Rolf (R, ZH)
Energiegesetz: 909, 919, 926, 945
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1307, 1325
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1389

Herczog Andreas (S, ZH)
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1294, 1295, 1325,
1363
Ordnungsanträge: 1060

Hess Otto (V, TG)
Parlamentarische Initiative. Nato-Partnerschaft für den Frie-
den: *1443
Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: *1410,
1411, 1420, 1423, 1426
Wahlprüfung und Vereidigung: *863, 1042

Hess Peter (C, ZG)
Alkoholverwaltung. Voranschlag 1997/98: *1407
Ordnungsanträge: *958, 1059, 1061, 1210

Hochreutener Norbert (C, BE)
Parlamentarische Initiative. Befristete Massnahmen gegen
die Kostensteigerung in der obligatorischen Krankenpfle-
geversicherung: *1438

Hollenstein Pia (G, SG)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 1003
Fragestunde: 1043, 1045
Motion Comby. Winterolympiade 2006. Unterstützung der
Schweizer Kandidatur: 953
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1297, 1319, 1329,
1346, 1357

Hubacher Helmut (S, BS)
Motion Ständerat. Finanzierung der Investitionen des öffent-
lichen Verkehrs: *1385
Motion Ständerat. Förderung des Bahngüterverkehrs: *1384
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): *1287, 1309, 1310,
1329, 1330, 1334, 1335, 1339, 1348, 1356, 1371, 1377,
1382

Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1423, 1425

Hubmann Vreni (S, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 1232, 1254, 1255, 1263, 1265, 1269, 1270, 1280

Asylverfahren und Sparmassnahmen im Asyl- und Ausländerbereich. Bundesbeschlüsse. Verlängerung: 984
Parlamentarische Initiative. Erwerb des Schweizer Bürgerrechts. Aufenthaltsdauer: 1018

Imhof Rudolf (C, BL)

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: *1027, 1113

Jans Armin (S, ZG)

Berufsbildung (Sammeltitel): 1079

Nationalbankgesetz. Revision: 1143

Parlamentarische Initiative. Rechenschaftspflicht der Nationalbank. Revision des Nationalbankgesetzes: 1164

Risikokapital (Sammeltitel): 1201

Tourismuspolitik (Sammeltitel): *1121, 1125

Wohneigentum für alle. Volksinitiative: *1180, 1395

Wohneigentum. Motionen (Sammeltitel): *1403

Jeanprêtre Francine (S, VD)

Prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI. Loi fédérale. 3e révision: *1314

Keller Rudolf (D, BL)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 996

Energiegesetz: 913

Nationalbankgesetz. Revision: 1147, 1151

Parlamentarische Initiative. Erwerb des Schweizer Bürgerrechts. Aufenthaltsdauer: 1016

Kofmel Peter (R, SO)

Berufsbildung (Sammeltitel): 1072

Energiegesetz: 930

Risikokapital (Sammeltitel): 1199

Koller Arnold, Bundespräsident

Asylgesetz und Anag. Änderung: 1000, 1004, 1040, 1212, 1219, 1225, 1226, 1229, 1235, 1236, 1238, 1239, 1241, 1242, 1244, 1251, 1257, 1260, 1264, 1266, 1271, 1274, 1275, 1279, 1281

Asylverfahren und Sparmassnahmen im Asyl- und Ausländerbereich. Bundesbeschlüsse. Verlängerung: 984, 985
Fragestunde: 1042, 1043

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1033, 1036

Parlamentarische Initiative. Erwerb des Schweizer Bürgerrechts. Aufenthaltsdauer: 1017, 1286

Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 1021

Kühne Josef (C, SG)

Betriebshilfe in der Landwirtschaft. Bundesbeschluss: 1131

Nationalbankgesetz. Revision: 1145

Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1346

Kunz Josef (V, LU)

Berufsbildung (Sammeltitel): 1082

Langenberger Christiane (R, VD)

Formation professionnelle (titre collectif): *1068, 1087

Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: *1100

Lauper Hubert (C, FR)

Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: *1035, 1136

Ledergerber Elmar (S, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 1277

Energiegesetz: 980, 981

Nationalbankgesetz. Revision: *1141, 1148, 1152, 1154, 1156

Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1347

Parlamentarische Initiative. Revision des Nationalbankgesetzes: 1176

Risikokapital (Sammeltitel): *1195, 1198, 1200, 1202, 1209

Leu Josef (C, LU)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 1003, 1211

Asylverfahren und Sparmassnahmen im Asyl- und Ausländerbereich. Bundesbeschlüsse. Verlängerung: 983

Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz: 1020

Leuba Jean-François (L, VD)

Initiative parlementaire. Acquisition de la nationalité suisse. Conditions de résidence: *1016

Initiative parlementaire. Procédure CEP. Protection juridique des intéressés: *957, 958

Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 995, 996, 999, 1217, 1234, 1238, 1256, 1278

Motion Comby. Soutien à la candidature suisse pour les Jeux olympiques d'hiver en 2006: 956

Motions d'ordre: 1210

OSCE/Conseil de l'Europe. Rapports (titre collectif): *864

Transport public. NLFA (titre collectif): 1340

Leuenberger Ernst (S, SO)

Mitteilungen des Vizerepräsidenten: 1006, 1024, 1041, 1409

Leuenberger Moritz, Bundesrat

Energiegesetz: 915, 921, 925, 927, 935, 939, 943, 959, 964, 974, 978, 979, 980

Fragestunde: 1048, 1049

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1099

Motion Ständerat. Förderung des Bahngüterverkehrs: 1384

Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1311, 1320, 1331, 1334, 1338, 1339, 1343, 1349, 1351, 1372, 1378, 1383

Ordnungsanträge: 1059

Loeb François (R, BE)

Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1339

Loretan Otto (C, VS)

Energiegesetz: 931

Motion Comby. Winterolympiade 2006. Unterstützung der Schweizer Kandidatur: 956

Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1336, 1338

Tourismuspolitik (Sammeltitel): 1120

Lötscher Josef (C, LU)

Energiegesetz: 968

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1029

Maitre Jean-Philippe (C, GE)
Politique du tourisme (titre collectif): *1120, 1122, 1125

Marti Werner (S, GL)
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1308, 1334, 1337, 1342, 1344
Voranschlag 1997. Nachtrag I: 1178

Maspoli Flavio (D, TI)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 997
Nationalbankgesetz. Revision: 1142, 1152
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1298, 1326, 1364
OSZE/Europarat. Berichte (Sammeltitel): 894

Maurer Ueli (V, ZH)
Energiegesetz: 966
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1290, 1291

Meier Hans (G, ZH)
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1098, 1099
Motion Comby. Winterolympiade 2006. Unterstützung der Schweizer Kandidatur: 956
Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1414

Meyer Theo (S, BL)
OSZE. Schriftwechsel zwischen der Schweiz und dem Vergleichs- und Schiedsgerichtshof: *903

Moser René (F, AG)
Berufsbildung (Sammeltitel): 1074
Internationales Rotkreuz- und Rothalbmondmuseum. Finanzhilfe 1998–2001: 900
Nationalbankgesetz. Revision: 1146
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1328

Mühlemann Ernst (R, TG)
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1104
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1366, 1367
OSZE/Europarat. Berichte (Sammeltitel): *869, 889, 896

Müller Erich (R, ZH)
Energiegesetz: 919
Nationalbankgesetz. Revision: 1145

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH)
Berufsbildung (Sammeltitel): 1084

Nabholz Lili (R, ZH)
Krise im Straf- und Massnahmenvollzug: *1006
Motion Ständerat. Korruptionsfälle. Gesetzgeberische Konsequenzen: *1015
Parlamentarische Initiative. Bekämpfung der Korruption: *1012
Parlamentarische Initiative. Schwangerschaftsabbruch. Revision des Strafgesetzbuches: *1430

Schutz des Menschen. Beitritt zum Übereinkommen des Europarates: *1008
Tiere. Gesetzgebung (Sammeltitel): *1429

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL)
Doppelbesteuerung. Abkommen mit Slowenien: *1404
Doppelbesteuerung. Abkommen mit Vietnam: *1405
Ordnungsanträge: *1061
Parlamentarische Initiative. Benzinpreis im Tessin: *1441
Parlamentarische Initiative. Rechenschaftspflicht der Nationalbank. Revision des Nationalbankgesetzes: *1158
Parlamentarische Initiative. Revision des Nationalbankgesetzes: *1166
Petitionen: *1449, 1450, 1451
Standesinitiative Aargau. Direkte Bundessteuer. Ergänzung des Bundesgesetzes: *1408
Standesinitiative Genf. Betriebsschliessungen und Massentlassungen: *1093

Oehrli Fritz (V, BE)
Betriebshilfe in der Landwirtschaft. Bundesbeschluss: 1132

Ogi Adolf, Bundesrat
Fragestunde: 1043, 1044, 1045, 1046
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1112
Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 1412, 1415, 1421, 1422, 1424, 1426

Ostermann Roland (G, VD)
Formation professionnelle (titre collectif): 1069, 1074

Pelli Fulvio (R, TI)
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: 1025
Transport public. NLFA (titre collectif): 1335, 1340

Philippona Jean-Nicolas (R, FR)
Initiative parlementaire. Mesures temporaires contre l'augmentation des coûts dans l'assurance obligatoire des soins en cas de maladie: *1431
Loi sur l'énergie: 914, 963
Pétitions: *1447
Sécurité sociale. Convention avec la Hongrie: *951
Sécurité sociale. Convention avec la Slovaquie: *949
Sécurité sociale. Convention avec la Tchéquie: *948
Sécurité sociale. Convention avec le Chili: *950

Pidoux Philippe (R, VD)
Initiative parlementaire. Mesures temporaires contre l'augmentation des coûts dans l'assurance obligatoire des soins en cas de maladie: *1439

Pini Massimo (D, TI)
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: 1029
Transport public. NLFA (titre collectif): 1304

Raggenbass Hansueli (C, TG)
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1390

Randegger Johannes (R, BS)
Berufsbildung (Sammeltitel): 1077

Energiegesetz: 976
Risikokapital (Sammeltitel): 1197

Ratti Remigio (C, TI)
Formation professionnelle (titre collectif): 1078
Transport public. NLFA (titre collectif): 1324, 1325, 1341, 1363

Rechsteiner Paul (S, SG)
Parlamentarische Initiative. Bekämpfung der Korruption: 1014

Rechsteiner Rudolf (S, BS)
Energiegesetz: 907, 926, 932, 938, 947, 961, 962, 972, 981

Rennwald Jean-Claude (S, JU)
Capital-risque (titre collectif): 1207
Initiative du canton de Genève. Fermeture d'entreprises et licenciements collectifs: 1095
Politique du tourisme (titre collectif): 1122
Propriété du logement pour tous. Initiative populaire: 1391

Roth Maria (S, GE)
Aide aux exploitations paysannes. Arrêté fédéral: *1129, 1133
Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 1263
Propriété du logement. Motions (titre collectif): 1401

Ruffy Victor (S, VD)
Heure des questions: 1050
Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 996
OSCE/Conseil de l'Europe. Rapports (titre collectif): *890, 897

Rychen Albrecht (V, BE)
Berufsbildung (Sammeltitel): 1078
Ordnungsanträge: 1428
Parlamentarische Initiative. Befristete Massnahmen gegen die Kostensteigerung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung: 1439, 1441

Sandoz Suzette (L, VD)
Entreprises d'armement de la Confédération. Loi fédérale: 1419, 1426
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: 1107
Initiative parlementaire. Lutte contre la corruption: *1014

Schenk Simon (V, BE)
Motion Comby. Winterolympiade 2006. Unterstützung der Schweizer Kandidatur: 954

Scherrer Jürg (F, BE)
Energiegesetz: 911, 940, 945, 968, 971
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1099
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1301, 1327

Scheurer Rémy (L, NE)
Formation professionnelle (titre collectif): 1076

Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: 1028

Schlüer Ulrich (V, ZH)
Fragestunde: 1052
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1290, 1295

Schmid Odilo (C, VS)
Energiegesetz: 932
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1303, 1304

Schmid Samuel (V, BE)
Energiegesetz: 930
Nationalbankgesetz. Revision: 1156
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1186

Schmied Walter (V, BE)
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: 1026
Transport public. NLFA (titre collectif): 1317, 1323, 1331

Seiler Hanspeter (V, BE)
Berufsbildung (Sammeltitel): 1083
Energiegesetz: 923
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1301, 1319, 1328, 1337, 1369

Semadeni Silva (S, GR)
Energiegesetz: 911, 966
Gewässerschutzgesetz. Änderung: *1118, 1376

Simon Jean-Charles (C, VD)
Formation professionnelle (titre collectif): 1082
Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge. Aide financière 1998–2001: *899
Union postale universelle. Modification des conditions de remboursement du prêt accordé: *904

Speck Christian (V, AG)
Energiegesetz: 908, 929, 930, 932, 963, 969

Stamm Judith (C, LU), Präsidentin
Mitteilungen der Präsidentin: 863, 959, 1011, 1031, 1042, 1096, 1123, 1188, 1217, 1265, 1285, 1388, 1587
Wahlprüfung und Vereidigung: 863, 1042

Stamm Luzi (R, AG)
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: *1035
Motion Comby. Winterolympiade 2006. Unterstützung der Schweizer Kandidatur: 954

Steffen Hans (D, ZH)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 988

Steinegger Franz (R, UR)
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1345

Steinemann Walter (F, SG)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 997, 1223, 1228, 1232, 1234, 1242, 1262

Energiegesetz: 946
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1291, 1304, 1310, 1336
Parlamentarische Initiative. Alpentransitbeschluss vom 4. Oktober 1991. Aufhebung: 1387
Parlamentarische Initiative. Erwerb des Schweizer Bürgerrechts. Aufenthaltsdauer: 1017

Steiner Rudolf (R, SO)
Nationalbankgesetz. Revision: 1144, 1156
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1359
Ordnungsanträge: 958
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1391

Strahm Rudolf (S, BE)
Berufsbildung (Sammeltitel): 1083
Energiegesetz: 918, 929, 942, 945, 961, 971, 977
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1107
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1377
Parlamentarische Initiative. Rechenschaftspflicht der Nationalbank. Revision des Nationalbankgesetzes: 1164
Risikokapital (Sammeltitel): 1208
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1183
Wohneigentum. Motionen (Sammeltitel): 1402

Straumann Walter (C, SO)
Risikokapital (Sammeltitel): 1208

Stucky Georg (R, ZG)
Energiegesetz: 913, 941, 981
Nationalbankgesetz. Revision: 1153, 1156
Parlamentarische Initiative. Rechenschaftspflicht der Nationalbank. Revision des Nationalbankgesetzes: *1165
Risikokapital (Sammeltitel): 1202

Stump Doris (S, AG)
Energiegesetz: 918

Suter Marc (R, BE)
Energiegesetz: 967, 968, 974

Teuscher Franziska (G, BE)
Energiegesetz: 910, 924, 925, 937, 947, 960
Fragestunde: 1043
Motion Comby. Winterolympiade 2006. Unterstützung der Schweizer Kandidatur: 955

Thanei Anita (S, ZH)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 1270
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1390

Theiler Georges (R, LU)
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1303, 1335, 1347, 1359
Ordnungsanträge: 1428

Thür Hanspeter (G, AG)
Energiegesetz: 928, 930, 969
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1365
OSZE/Europarat. Berichte (Sammeltitel): 893

Tschäppät Alexander (S, BE)
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: *1023, 1033

Tschopp Peter (R, GE)
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996: *1022, 1032

Tschuppert Karl (R, LU)
Betriebshilfe in der Landwirtschaft. Bundesbeschluss: 1132

Vallender Dorle (R, AR)
Energiegesetz: 969, 970, 971, 973

Vermot Ruth-Gaby (S, BE)
OSZE/Europarat. Berichte (Sammeltitel): 896

Vetterli Werner (V, ZH)
Fragestunde: 1054
Internationales Rotkreuz- und Rothalbmondmuseum. Finanzhilfe 1998–2001: 901
Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1292, 1294, 1358, 1370, 1381

Villiger Kaspar, Bundesrat
Fragestunde: 1047, 1048
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1137
Nationalbankgesetz. Revision: 1148, 1152, 1155, 1157
Voranschlag 1997. Nachtrag I: 1179
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1395

Vogel Daniel (R, NE)
Transport public. NLFA (titre collectif): *1288, 1310, 1317, 1319, 1322, 1330, 1331, 1338, 1342, 1351, 1356, 1372, 1382

Vollmer Peter (S, BE)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 989, 1039, 1232, 1236, 1247, 1259, 1281
Fragestunde: 1054
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: 1103
Motion Comby. Winterolympiade 2006. Unterstützung der Schweizer Kandidatur: 955

von Felten Margrith (S, BS)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 1003, 1038, 1211, 1215, 1228, 1237, 1239, 1259, 1273

Weber Agnes (S, AG)
Berufsbildung (Sammeltitel): 1071

Weigelt Peter (R, SG)
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996: *1028, 1032, 1114, 1135

Weyeneth Hermann (V, BE)

Voranschlag 1997. Nachtrag I: *1177, 1178

Widmer Hans (S, LU)

Berufsbildung (Sammeltitel): 1077

Fragestunde: 1049

Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1362, 1363

Ordnungsanträge: 1210

Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1392

Widrig Hans Werner (C, SG)

Berufsbildung (Sammeltitel): 1080

Risikokapital (Sammeltitel): 1201

Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1181

Wohneigentum. Motionen (Sammeltitel): 1402

Wiederkehr Roland (U, ZH)

Betriebshilfe in der Landwirtschaft. Bundesbeschluss: 1130

Energiegesetz: 912, 962, 972

Nationalbankgesetz. Revision: 1147

Tourismuspolitik (Sammeltitel): 1124

Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 1389

Wittenwiler Milli (R, SG)

Berufsbildung (Sammeltitel): 1082

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes
und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996:
1097

Wyss William (V, BE)

Betriebshilfe in der Landwirtschaft. Bundesbeschluss: *1128,
1130, 1134

Energiegesetz: 939

Nationalbankgesetz. Revision: 1147

Zapfl Rosmarie (C, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 1217

Zbinden Hans (S, AG)

Berufsbildung (Sammeltitel): 1074

Ziegler Jean (S, GE)

Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal
fédéral des assurances 1996: 1103, 1104

Zwygart Otto (U, BE)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 994, 995, 1223, 1231, 1257

Berufsbildung (Sammeltitel): 1075

Öffentlicher Verkehr. Neat (Sammeltitel): 1305, 1347

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Nationalrat – Conseil national

1997

Sommersession – 8. Tagung der 45. Amtsdauer
Session d'été – 8^e session de la 45^e législature

Erste Sitzung – Première séance

Montag, 2. Juni 1997

Lundi 2 juin 1997

14.30 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

Präsidentin: Liebe Kolleginnen und Kollegen, liebe Zuschauerinnen und Zuschauer auf den Tribünen, liebe spärlich anwesende Vertreter der Medien, ich begrüße Sie zur Sommersession und hoffe, dass wir zusammen eine erfolgreiche und gehaltvolle Session erleben können.

Ich möchte Ihnen eine Mitteilung machen; Sie haben sie auch schriftlich bekommen: Das Büro hat bei der Verabschiedung des Programms der Sommersession 1997 beschlossen, für alle Geschäfte die Redezeit für Antragsteller und Antragstellerinnen auf fünf Minuten zu beschränken. Das Büro möchte auch an die Reglementsbestimmung erinnern, welche die Berichterstatterinnen und Berichterstatter der Kommissionen auffordert, die Arbeit untereinander aufzuteilen. Wir bitten Sie, die nötigen Absprachen zu treffen und sich entsprechend zu verhalten.

Im weiteren hat das Büro heute den Antrag abgelehnt, das Geschäft «Internationales Rotkreuz- und Rothalbmondmuseum. Finanzhilfe 1998–2001» auf der heutigen Traktandenliste in Kategorie III zu behandeln. Im Gegensatz dazu hat das Büro beschlossen, beim Asylgesetz die Detailberatung nicht in Kategorie IV, sondern in Kategorie III abzuhalten. Wir werden Ihnen noch ein Konzept vorlegen, wie wir dieses Gesetz behandeln wollen.

Sie wissen, dass wir in der letzten Session Zwischenfragen im Sinne eines Pilotprojekts ausprobiert haben. Wir sind der Meinung, dass sich das Instrument der Zwischenfrage bewährt hat, und wir werden es im bisherigen Rahmen weiterführen.

Sie wissen auch, dass sich der Bundesrat im ersten Umgang negativ dazu geäußert hat. Er wollte nicht befragt werden. Wir haben ihm jetzt unseren definitiven Entscheid nochmals zur Stellungnahme unterbreitet. Die Antwort ist noch nicht eingetroffen. Wir hoffen natürlich auf eine positive Antwort.

Wahlprüfung und Vereidigung

Vérification des pouvoirs et prestation de serment

Präsidentin: Herr Nationalrat Werner Scherrer hat seinen Rücktritt auf den 1. Juni 1997 eingereicht. Wir schreiten zur Vereidigung seines Nachfolgers.

Hess Otto (V, TG), Berichterstatter: Das Büro hat die Wahl von Herrn Christian Waber, geboren 1948, von Horrenbach/BE, in Wasen, geprüft. Herr Waber ersetzt unseren Kollegen Werner Scherrer.

Herr Waber ist Unternehmens- und Bauberater und Präsident der EDU Schweiz. Der Regierungsrat des Kantons Bern hat ihn mit Beschluss vom 7. Mai 1997 als gewählt erklärt. Dieser Beschluss ist im Amtsblatt des Kantons Bern vom 17. Mai 1997 veröffentlicht worden. Das Büro hat festgestellt, dass bei Herrn Waber keine Unvereinbarkeit mit dem Nationalratsmandat besteht.

Das Büro beantragt, die Wahl von Herrn Waber als gültig zu erklären.

Präsidentin: Das Büro beantragt, die Wahl von Herrn Waber zu validieren. Ein anderer Antrag ist nicht gestellt. Die Wahl wird somit für gültig erklärt. Ich bitte Herrn Waber, in die Mitte des Saales zu treten. Ich ersuche die Ratsmitglieder und die Besucher auf der Tribüne, sich zu erheben.

Huber Annemarie, Generalsekretärin der Bundesversammlung, verliest die Gelübdeformel:

Huber Annemarie, secrétaire générale de l'Assemblée fédérale, donne lecture de la formule de la promesse:

Ich gelobe, die Verfassung und die Gesetze des Bundes treu und wahr zu halten; die Einheit, Kraft und Ehre der schweizerischen Nation zu wahren; die Unabhängigkeit des Vaterlandes, die Freiheit und die Rechte des Volkes und seiner Bürger zu schützen und zu schirmen und überhaupt alle mir übertragenen Pflichten gewissenhaft zu erfüllen.

Waber Christian legt das Gelübde ab

Waber Christian fait la promesse requise

Präsidentin: Herr Nationalrat Waber, der Rat nimmt Kenntnis von Ihrem Gelübde. In seinem Namen heisse ich Sie willkommen und entbiete Ihnen meine besten Wünsche. *(Beifall)*

Sammeltitel – Titre collectif

**OSZE/Europarat.
Berichte****OSCE/Conseil de l'Europe.
Rapports**

96.063

**Delegation bei der
Parlamentarischen Versammlung
der OSZE. Bericht****Délégation auprès
de l'Assemblée parlementaire
de l'OSCE. Rapport**

Beschluss des Ständerates vom 3. März 1997
 Décision du Conseil des Etats du 3 mars 1997

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Leuba Jean-François (L, VD) unterbreitet im Namen der Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE den folgenden schriftlichen Bericht:

Einleitung

Im Jahr 1996 war die Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) von der Rolle geprägt, die ihr im Rahmen des Friedensabkommens von Dayton übertragen wurde, sowie vom Schweizer Vorsitz, den Bundesrat Flavio Cotti, Vorsteher des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten, innehatte.

Herr Cotti richtete sein Wort zweimal an die Parlamentarische Versammlung: in Wien anlässlich der Versammlung des Ständigen Ausschusses (Delegationsleiter und Präsidium) vom 11. und 12. Januar 1996 sowie an der 5. Vereinigten Versammlung, die vom 5. bis 9. Juli 1996 in Stockholm stattfand.

Beide Male fanden die Worte des obersten Schweizer Diplomaten bei den Konferenzteilnehmern ein gutes Echo.

Der Ständige Ausschuss von Wien verabschiedete eine Entschliessung über Bosnien. In diesem Gremium war die Schweiz durch ihren Delegationsleiter, Ständeratspräsident Otto Schoch, vertreten, der verschiedene Abänderungsanträge einbrachte.

Die 5. ordentliche Session der Parlamentarischen Versammlung

fand im schwedischen Riksdag in Stockholm statt.

Die Schweizer Delegation setzte sich wie folgt zusammen: Otto Schoch, Ständeratspräsident und Delegationsleiter (FDP); Jean-François Leuba, Nationalratspräsident (LP); Barbara Haering Binder, Nationalrätin (SP); Peter Bloetzer, Ständerat (CVP); Otto Hess, Nationalrat (SVP); René Rhinow, Ständerat (FDP). Stellvertretende Mitglieder waren: Ruth Grossenbacher, Nationalrätin (CVP); Thomas Onken, Ständerat (SP).

Vor der Vollversammlung sprachen: Frank Swaelen, Präsident der Parlamentarischen Versammlung der OSZE und Präsident des belgischen Senats; Birgitta Dahl, Präsidentin des schwedischen Parlamentes; Lena Hjelm-Wallén, schwedische Aussenministerin; Flavio Cotti, Bundesrat, amtierender OSZE-Präsident.

Nach seiner Ansprache stand der Vorsteher des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten Rede und Antwort in der Fragerunde, die im reinsten Stil des briti-

schen Unterhauses geführt wurde. Zur Sprache kamen dabei vorab die Situation in Bosnien-Herzegowina, aber auch die Wahlen in Albanien, die Konflikte in Bergkarabach, Tschetschenien, die Zypernfrage, das Kurdenproblem, die Beziehungen der OSZE zu anderen Organisationen, die Resonanz der OSZE in der Öffentlichkeit und die Gefahren von Ultra-präsidialsystemen.

Von Herrn Bagirzadeh (Aserbaidschan) auf den Konflikt seines Landes mit Armenien angesprochen, antwortete Herr Cotti, dass er hier ein pragmatisches Vorgehen vorziehe, und verwies dabei auf die Schwächen des zur Verfügung stehenden Instrumentariums.

Herr Kyprianou (Zypern) äusserte sich zur Lage in Zypern, das seit 1974 zu zwei Dritteln unter türkischer Besatzung ist. Nach Herrn Cotti ist für diese Frage gemäss der Aufgabenteilung zwischen den internationalen Organisationen die Uno zuständig.

Herr Wimmer (D, CDU) verlangte eine Stellungnahme Herrn Cottis zum Bericht über einen Besuch, den eine Delegation der Parlamentarischen Versammlung im Mai 1995 der süd-östlichen Türkei (Kurdistan) und Ankara abgestattet hatte.

Herr Cotti wies darauf hin, dass er sich mit diesem Bericht nicht offiziell befasst habe, da er den OSZE-Vorsitz erst seit dem 1. Januar 1996 innehatte.

Der gleiche Abgeordnete zeigte sich empört darüber, dass sich Karadzics Leibwächter offenbar mit den Ifor-Soldaten zum Kaffee trafen

Nach Herrn Cotti muss sich jeder Parlamentarier dafür einsetzen, wie sein Land dazu beitragen kann, dass die Angeklagten vor das Haager Kriegsverbrechertribunal gebracht werden können.

Herr Hardy (GB, Labour) begrüsst die Massnahmen, welche Herr Cotti seinerzeit im Umweltbereich getroffen hatte, und dankte ihm für seine klare Stellungnahme gegen die Kriegsverbrecher.

Herr Estier (F, Sozialist) sprach die Wahlen in Bosnien an und griff dabei einen Satz aus der Ansprache Herrn Cottis auf («Werden die angeklagten Kriegsverbrecher nicht an das Internationale Kriegsverbrechertribunal ausgeliefert, wird gegen sie jetzt nicht vorgegangen, so entwickeln sich die Wahlen zum Gegenteil dessen, was man von ihnen erwartet.»).

Herr Cotti hielt fest, dass noch zweieinhalb Monate für die Wahlvorbereitungen blieben. Die internationale Staatengemeinschaft müsse sich dafür einsetzen, dass das Land von den mutmasslichen Kriegsverbrechern befreit werde; Herr Cotti wiederholte seinen diesbezüglichen Aufruf.

Herr van Traa (NL, Arbeitspartei) bemerkte, dass es Herrn Cotti nach dessen eigenen Worten schwergefallen sei, den Wahltermin festzulegen. Normalerweise halte sich ein Politiker an seine Entscheide. Er fragte, ob die USA Druck ausgeübt hätten und ob diese Wahlen nicht nur als Vorwand für einen Abzug der Ifor-Truppen aus Bosnien dienten.

Herr Cotti wünschte sich die weitere Präsenz der Ifor-Truppen in Bosnien. In Ex-Jugoslawien habe sich viel Hass angestaut, der erst nach Generationen abgebaut sein werde. Die internationale Staatengemeinschaft müsse sich im klaren sein, dass sich das Problem mit Wahlen und Truppenpräsenzen nicht lösen lasse. Der Vorsitzende der OSZE habe die Möglichkeit, auf die Wahlen Einfluss zu nehmen. Dies habe er am 25. Juni 1996 in seiner Erklärung über die «Zertifizierung der Wahlen» vor dem Ständigen Rat getan, und er lade alle ein, diese Erklärung zu lesen.

Herr Elmquist (DK, liberal) fragte Herrn Cotti, wie er sich die Koordination mit anderen internationalen Organisationen wie der Nato, der WEU und der EU vorstelle.

Herr Cotti möchte hier pragmatisch vorgehen. Da die Schweiz nicht Mitglied dieser drei Organisationen sei – führte er weiter aus –, dürfte sie sich nicht besonders dafür eignen, sich mit dieser Frage auseinanderzusetzen. Diese werde aber sicher im folgenden Jahr unter dem dänischen OSZE-Vorsitz wieder aufgegriffen.

Herr Borin (B, Sozialist) war der Meinung, dass Wahlen nicht ausreichen, um in den ehemals kommunistischen Ländern demokratische Verhältnisse herbeizuführen. Er wollte Herrn Cottis Meinung über die Gefahren von Ultrapräsidialsystemen

men hören (Herr Borin dachte dabei an Russland; Anmerkung JC).

Herr Cotti entgegnete, dass es seiner Meinung nach nicht die Aufgabe der OSZE sein könne, die Verfassungsordnungen der einzelnen Länder zu beurteilen. Für einen Schweizer, in dessen Land das Regierungspräsidium jedes Jahr wechsele, sei die Grenze zwischen Präsidial- und Ultrapräsidialsystemen ohnehin fließend

Herr Kotkov (Russland, Fraktion «Regionen Russlands») meinte, dass es nicht korrekt sei, Karadzic und Mladic als Kriegsverbrecher darzustellen. Er dankte Botschafter Tim Guldemann, Missionschef der OSZE in Tschetschenien, für den reibungslosen Verlauf dieses Einsatzes. Guldemann müsse sich aber bewusst sein, dass Tschetschenien zur Russischen Föderation gehöre und dass sein Einsatz «den Hass zwischen Russland und Tschetschenien schürt».

Herr Cotti wies darauf hin, dass er von «des Kriegsverbrechens beschuldigten Personen» spreche. Was Herrn Guldemann betreffe, sei klar, dass sich eine politische Lösung der Tschetschenienfrage nur im Rahmen der Russischen Föderation finden lasse.

Javier Ruperez (E, Volkspartei) gratulierte Herrn Cotti für seine Arbeit und freute sich über den Beitrag, den die Ifor zur Wahlvorbereitung leistet. Er wies auf die Anwesenheit verschiedener Vertreter von Mittelmeerländern hin. Herr Ruperez war der Meinung, dass die OSZE im Gegensatz zur Nato in der Öffentlichkeit zu wenig bekannt sei.

Herr Cotti anerkannte die regionale Bedeutung, welche der Mittelmeerraum für die OSZE hat.

Er hielt fest, dass die OSZE im Jahre 1975 unter der Bezeichnung KSZE, also viel später als die Nato (1949), gegründet worden sei. Nach dem Niedergang des Kommunismus habe man sich gar gefragt, wozu die OSZE noch nützlich sein könne! Als sich die Schweiz für den Vorsitz zur Verfügung stellte, habe sie keinen einzigen Konkurrenten gehabt. Inzwischen aber habe sich die Lage geändert. Im Friedensabkommen von Dayton sei der OSZE eine wichtige Rolle übertragen worden, und sie habe noch nie so viel Medienpräsenz genossen wie dieses Jahr.

Ebenfalls zur Sprache kamen die Wahlen in Albanien. Dieser Punkt wurde mit den anderen Mitgliedern der Troika diskutiert: mit den Herren Kovacs (H) und Petersen (DK) sowie mit Frau Glover, der Leiterin des Büros für demokratische Institutionen und Menschenrechte.

Herr Freimut Duve, Präsident des Ausschusses für Demokratie, Menschenrechte und humanitäre Fragen, ehrte den polnischen Journalisten und Schriftsteller Adam Michnik, dem Frau Birgitta Dahl den erstmals von der OSZE verliehenen Preis für Journalismus und Demokratie überreichen konnte.

Am 8. Juli 1996 sprachen der amerikanische Botschafter Robert Frowick und der ehemalige Innenminister der Niederlande, Eduard van Thijn, welche für die Koordinierung der Wahlbeobachtung in Bosnien verantwortlich waren, vor der Versammlung. Botschafter Frowick lobte Bundesrat Cotti und die Schweiz für ihre Einrichtung eines freien Wahlsenders über ein von der Schweiz finanziertes Mobilradionetz. «Der Beitrag der Schweiz zur OSZE-Mission und zum Friedensprozess allgemein war unter dem Vorsitz von Bundesrat Cotti in Bern und unter Botschafter von Tschärner in Wien wirklich ausserordentlich», erklärte der amerikanische Missionschef in Bosnien und führte u. a. weiter aus: «Ich werde meine Kompetenzen dazu nützen, der SDS die Beteiligung an den Wahlen zu verwehren, solange sie Karadzic im Präsidentenamt behalten will.» Auch kündigte er an, dass er sich am folgenden Tag mit Milosevic treffen werde.

Am 9. Juli 1996 sprachen vor der Versammlung: Ahmed Fathy Sorour (Präsident der Volksversammlung Ägyptens), Präsident des Interparlamentarischen Rates der Interparlamentarischen Union; Sir Dudley Smith (GB, konservativ), Präsident der Versammlung der Westeuropäischen Union; Leni Fischer (D, CDU), Präsidentin der Parlamentarischen Versammlung des Europarates.

Die darauf folgenden teilweisen Neuwahlen ins Präsidium der Versammlung zeigten folgende Ergebnisse:

Präsident: Javier Ruperez (E, Volkspartei), 109 Stimmen, gewählt; Helge Degn (DK, Sozialdemokratin), 95 Stimmen.

Der neue Präsident hielt fest, dass er zusammen mit Generalsekretär Spencer Oliver einer der wenigen hier in Stockholm anwesenden Mitverfasser der Schlussakte von Helsinki sei. Er spreche vier der sechs OSZE-Sprachen (u. a. das in Estavayer-le-Lac erlernte Französisch). Frau Degn erwies sich als faire Verliererin. Vielfach wurde die Meinung geäußert, dass sie deshalb nicht genügend Stimmen erhalten habe, weil 1997 bereits ein Däne im OSZE-Vorsitz sein werde. Vizepräsidenten: John English (Kanada, liberal), 152 Stimmen (bis 1999); Kazys Bobelis (Litauen, chr.-dem.), 116 Stimmen (bis 1999); Wojtech Lamentowicz (Polen), 93 Stimmen (bis 1999); Jacques Genton (F, Centriste), 85 Stimmen (bis 1997).

Nicht gewählt wurden die Herren Khalikov (Usbekistan), Moroz (Ukraine), Sendov (Bulgarien) und Zjareschtschanka (Weissrussland).

Folgende Präsidiumsmitglieder mussten sich der Wiederwahl nicht stellen: Iwan Rybkin (Russland, 1997), Willy Wimmer (D, CDU, 1997), Steny Hoyer (USA, Demokrat, 1998), Helge Degn (DK, Sozialdemokratin, 1998), Andras Barsony (H, Sozialist, 1998) und Schatzmeister Sir Peter Emery (GB, konservativ, 1997).

Tätigkeit der Ausschüsse

Die Erklärung von Stockholm sollte folgende drei von den betreffenden Ausschüssen überprüfte Themenbereiche umfassen:

1. ein gemeinsames und umfassendes Sicherheitsmodell für das 21. Jahrhundert;
2. Entwicklungen im Wirtschafts- und Umweltbereich in Osteuropa und der GUS und ihre Auswirkungen auf die Sicherheit in der OSZE-Region;
3. Anpassungsschwierigkeiten von Flüchtlingen, Vertriebenen und Einwanderern in ihren festen oder vorübergehenden Aufenthaltsländern.

Auf Antrag hauptsächlich der amerikanischen Abgeordneten wurden Fragen, die speziell Ex-Jugoslawien und die Türkei betrafen, in besonderen Entschliessungen behandelt.

Leider wurden in die Erklärung von Stockholm gewisse Absätze eingefügt, die keinen Bezug zu den allgemeinen Themen haben, während andere ebenso interessante Absätze in keinem anderen Dokument aufgenommen wurden.

Ausschuss für politische Angelegenheiten und Sicherheit

Der Ausschuss tagte unter dem Vorsitz von Javier Ruperez (E). Die Schweizer Delegation war durch Peter Bloetzer und Otto Hess vertreten. Geprüft wurde der Bericht über das europäische Sicherheitsmodell von Bruce George (GB).

Gewisse Paragraphen der Entschliessung erforderten eine Stimmenauszählung:

Ein Antrag der belgischen Delegation, verschiedene Optionen vorzusehen, auf welche die Staaten bei den Forderungen nach Selbstbestimmung auf ihrem Gebiet zurückgreifen können, wurde von Herrn Schirinowski (Russland, liberal) bekämpft, aber schliesslich von der Mehrheit angenommen.

Dem Antrag der ukrainischen Delegation, im Interesse eines neuen gesamteuropäischen Sicherheitssystems in der OSZE-Region ein Atomsperrgebiet zu schaffen, wurde trotz des Widerstandes der Delegierten der Nato-Staaten mit 30 zu 26 Stimmen zugestimmt. Ein weiterer, von den sozialdemokratischen Delegierten eingereichter Änderungsantrag ähnlichen Inhalts wurde mit 35 zu 26 Stimmen angenommen. Mit 26 zu 22 Stimmen wurde der von Ständerat Bloetzer verfochtene Antrag der Schweizer Delegation angenommen, die Rolle und die Instrumente der OSZE im Bereich der Präventivdiplomatie, der Konfliktbewältigung und des Wiederaufbaus nach Konflikten zu stärken und ihre Institutionen mit ausreichenden Mitteln auszustatten.

Mit 26 zu 20 Stimmen wurde der zugunsten der Griechisch-Zyprioten gestellte Antrag von Herrn Cox (GB) abgelehnt, gemeinsame Anstrengungen zur Regelung der bestehenden Konflikte und zur Beseitigung der Verstösse gegen die OSZE-Prinzipien in der OSZE-Region zu unternehmen.

Ein Antrag der russischen Delegation, für die Staaten einen Verhaltenskodex zur Terrorismusbekämpfung auszuarbeiten, wurde mit 35 zu 24 Stimmen abgelehnt. Die meisten Staaten sind der Auffassung, dass hier die rechtlichen Mittel vorhanden seien, dass es aber am politischen Willen für deren Durchsetzung fehle.

Die von der belgischen Delegation beantragte Aufhebung des Wirtschaftsforums wurde mit 25 zu 23 Stimmen abgelehnt. Im Plenum wurde Paragraph 26n mit 82 zu 27 Stimmen angenommen. Ein Paragraph zum Bergkarabach-Konflikt wurde auf Anregung der Delegation Aserbaidschans mit 49 zu 9 Stimmen angenommen.

Paragraph 26t über die Nato-Erweiterung wurde, bei 31 Gegenstimmen und 15 Enthaltungen, angenommen.

Der Aufforderung gegenüber Albanien, Neuwahlen durchzuführen, wurde im Ausschuss mit einem Mehr von 3 Stimmen und danach im Plenum mit 77 zu 54 Stimmen bei 18 Enthaltungen zugestimmt.

Die Schweizer Delegation setzte sich für die Einfügung folgender Texte ein:

1. Die Parlamentarische Versammlung ruft die OSZE und die Teilnehmerstaaten auf:

– das Prinzip der sich gegenseitig stärkenden Organisationen weiter zu konkretisieren, indem zur Vermeidung von Doppelspurigkeiten, zur Schaffung von Synergien und zur wirksamen Nutzung der beschränkten Mittel politisch verbindliche Absprachen über die Aufgabenteilung und Zusammenarbeit zwischen den Organisationen getroffen werden (unser Text wurde mit 26 zu 19 Stimmen abgelehnt; angenommen wurde ein anderer mit der gleichen Stossrichtung);

– besondere Massnahmen zur besseren Integration Russlands in die europäische Sicherheitsarchitektur zu treffen, beispielsweise die Schaffung eines Sicherheitsrates für Europa im Rahmen der OSZE (dieser Änderungsantrag wurde im Ausschuss angenommen, im Plenum aber mit 70 zu 66 Stimmen abgelehnt, nachdem er von der Ukraine bekämpft worden war; zur Ablehnung dieses Antrages beigetragen hatte u. a., dass die Rolle und die Zusammensetzung des im Antrag erwähnten europäischen Sicherheitsrates nicht präzisiert waren; dies war der einzige Paragraph des vom Ausschuss vorgelegten Entschliessungsentwurfes, der im Plenum keine Zustimmung fand);

2. Die Paragraphen zu Tschetschenien (28 bis 30).

Das Büro des Ausschusses setzt sich wie folgt zusammen: Präsident: Bruce George (GB, Labour); Vizepräsident: Kimmo Kiljunen (Finnland), der sich gegen Anatoly Kotkov (Russland) durchsetzen konnte; Berichterstatter: Anton Butenko (Ukraine), gewählt vor Jean de Lipkowski (F, RPR). Frankreich hatte die Präsidentschaftskandidatur von Arthur Paecht (UDF) und die Vizepräsidentschaftskandidatur von Yves Guena (RPR) zurückgezogen.

Ausschuss für wirtschaftliche Angelegenheiten, Wissenschaft, Technologie und Umwelt

Dieser Ausschuss prüfte unter dem Vorsitz von Jacques Floch (F) den Bericht von Senator William Kelly (Kanada) über die Entwicklung von Wirtschaft und Umwelt in Osteuropa und der GUS und ihre Auswirkungen auf die Sicherheit in der OSZE-Region. Dem Ausschuss gehören die beiden Ratspräsidenten Schoch und Leuba an; sie wurden von Herrn Onken begleitet. Jean-François Leuba ergriff an dieser Sitzung das Wort.

Der Antrag Frankreichs, Norwegen aufzufordern, den Walfang einzustellen, wurde mit 17 zu 14 Stimmen bei 9 Enthaltungen abgelehnt.

Ein Antrag von Rita Süssmuth, der Präsidentin des deutschen Bundestages, eine «Wirtschaftscharta der OSZE» auszuarbeiten, wurde an einen engeren Ausschuss, dem Ständerat Onken angehört, verwiesen.

Das neue Büro des Ausschusses setzt sich wie folgt zusammen:

Präsident: Jacques Floch (F, Sozialist); Vizepräsidentin: Helena Nillson (S, Centern), gewählt mit 36 Stimmen (die vier weiteren Kandidaten erhielten insgesamt 28 Stimmen); Berichterstatter: William Kelly (Kanada, konservativ)

Ausschuss für Demokratie, Menschenrechte und humanitäre Fragen

Dieser Ausschuss prüfte unter dem Vorsitz von Freimut Duve (D) den Bericht von Jerzy Cieslak (Polen) über die Anpassungsschwierigkeiten von Flüchtlingen, Vertriebenen und Einwanderern in ihren festen und vorübergehenden Aufenthaltsländern. Zuvor hatte er sich von der Ombudsperson für Menschenrechte in Bosnien-Herzegowina (Gret Haller) über ihre Tätigkeit orientieren lassen. Dem Ausschuss gehören Barbara Haering Binder und René Rhinow an; sie wurden von Ruth Grossenbacher begleitet.

Die Schweizer Delegation setzte sich für die Förderung des humanitären Völkerrechtes ein, ein Thema, das traditionellerweise dem dritten «Korb» zugehört. Dieser Antrag konnte leider nicht berücksichtigt werden.

Im dritten Ausschuss ebenfalls nicht behandelt werden konnte der Antrag betreffend die Revision des Protokolls von 1980 über die Personenminen. Indessen bildete dieses Thema Gegenstand eines Antrages der niederländischen Delegation, der im ersten Ausschuss angenommen wurde.

Auf Antrag der amerikanischen Abgeordneten wurde über eine Entschliessung über die Türkei abgestimmt. Sie wurde in der Schlussabstimmung – bei 1 Gegenstimme und 3 Enthaltungen – angenommen. Die türkische Delegation nahm an dieser Abstimmung nicht teil, weil sie nach Ankara zurückgekehrt war, um sich an den Regierungsbestätigungswahlen zu beteiligen. Der Vizepräsident des türkischen Parlamentes erklärte sich bereit, eine Delegation der Parlamentarischen Versammlung in die Türkei einzuladen mit dem Auftrag, sich ein Bild von der Entwicklung der Menschenrechtssituation seit dem Besuch der Delegation Wimmer im Mai 1995 zu machen.

Das neue Büro des Ausschusses setzt sich wie folgt zusammen: Präsident: Freimut Duve (D, SPD); Vizepräsidentin: Dorata Simonides (Polen, Partei Mazowiecki), die sich gegen die russische Kandidatin, Frau Mizulina, durchsetzen konnte; Berichterstatterin: Guikje Roethof (NL, Arbeitspartei).

«Erklärung von Stockholm»

Die von den drei Ausschüssen erarbeiteten Kapitel bilden zusammen die Erklärung von Stockholm, welche – unter der Opposition von 17 Abgeordneten – von der Versammlung angenommen wurde. Herr Rybkin (Russland) stimmte der Erklärung grundsätzlich zu, wandte sich aber gegen Paragraph 11, der von den Konflikten handelt, in die ehemalige Sowjetstaaten verwickelt sind, sowie gegen Paragraph 26t (Nato-Erweiterung). Herr Schirinowski (Russland, liberal) lehnte alle drei Teile der Erklärung ab mit der Begründung, die eine sei «antirussisch», die andere «antiserbisch» und die dritte «antitürkisch».

Entschliessung über Ex-Jugoslawien

Auf Anregung der Abgeordneten des US-Kongresses wurde eine Entschliessung über Ex-Jugoslawien mit 129 zu 12 Stimmen und 4 Enthaltungen angenommen. Paragraph 4, in dem Karadzic und Mladic namentlich erwähnt werden, wurde – bei rund zehn Gegenstimmen – angenommen. Paragraph 11, in welchem Milosevic und nicht das serbische Volk für die Verletzung der Menschenrechte in Jugoslawien verantwortlich gemacht wird, wurde mit 92 zu 42 Stimmen angenommen. Die Gegner waren der Meinung, dass diese Ausdrucksweise kontraproduktiv sei und dass vielmehr die Behörden der Bundesrepublik Jugoslawien aufgefordert werden sollten, die Grundsätze der OSZE zu befolgen und somit die Voraussetzungen für eine rasche Rückkehr Serbien-Montenegros in die OSZE zu schaffen.

Paragraph 18, in welchem die internationale Staatengemeinschaft und die Ifor ersucht werden, die des Kriegsverbrechens beschuldigten Personen zu verhaften und an das Haager Kriegsverbrechertribunal auszuliefern, wurde bei je 11 Gegenstimmen und Enthaltungen angenommen.

In der Vollversammlung wurden die beiden von der Schweiz und Belgien eingebrachten Änderungsanträge angenommen, die auf die Wahlen in Bosnien und auf den wirtschaftlichen Wiederaufbau dieses Landes Bezug nehmen.

Im weiteren genehmigte die Versammlung einen Verhaltenskodex zu politisch-wirtschaftlichen Aspekten der Zusammenarbeit.

Abschliessend können wir mit Genugtuung festhalten, dass die meisten unserer Anträge angenommen wurden, die wir in bezug auf die drei Teile der Erklärung eingereicht hatten. Die Schweizer OSZE-Mission war vertreten durch Botschafter Benedikt von Tscharnier (Freitag und Samstag) und von Minister J.-F. Kammer (Sonntag bis Mittwoch). Frau Christina Bürgi, Diplomatin beim OSZE-Dienst des EDA, wohnte der ganzen Konferenz bei, ebenso der Vertreter und die Vertreterin der Parlamentsdienste, John Clerc, stellvertretender Generalsekretär der Bundesversammlung, und Frau Noëlle Deville. Wahlen in Bosnien: Frau Haering Binder, Nationalrätin, hat die Wahlen vom 14. September 1996 in Banja Luka beobachtet.

Leuba Jean-François (L, VD) présente au nom de la Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE le rapport écrit suivant:

Introduction

L'année 1996 a été marquée par le rôle confié à l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) par les accords de Dayton et par la présidence suisse exercée par M. Flavio Cotti, conseiller fédéral, chef du Département fédéral des affaires étrangères, qui s'est exprimé à deux reprises devant l'Assemblée parlementaire. A Vienne, lors de la réunion de la commission permanente (chefs de délégation et Bureau) les 11 et 12 janvier 1996, puis devant la 5e session réunie à Stockholm du 5 au 9 juillet 1996.

Dans les deux cas, les propos du chef de la diplomatie suisse ont été fort bien accueillis par la plupart des participants. La Commission permanente de Vienne a adopté une résolution sur la Bosnie. La Suisse était représentée par le chef de la délégation, M. Otto Schoch, président du Conseil des Etats, qui a présenté plusieurs amendements avec succès.

La 5e session ordinaire de l'Assemblée parlementaire a tenu ses assises à Stockholm dans la salle du Riksdag suédois.

La délégation suisse était composée des membres suivants: Otto Schoch, président du Conseil des Etats et chef de la délégation (PRD); Jean-François Leuba, président du Conseil national (PLS); Barbara Haering Binder, conseillère nationale (PS); Peter Bloetzer, député au Conseil des Etats (PDC); Otto Hess, conseiller national (UDC); René Rhinow, député au Conseil des Etats (PRD). Suppléants: Ruth Grossenbacher, conseillère nationale (PDC); Thomas Onken, député au Conseil des Etats (PS). L'Assemblée plénière a entendu successivement: Frank Swaelen, président de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, président du Sénat belge; Birgitta Dahl, présidente du Parlement suédois; Lena Hjelm-Wallén, ministre des affaires étrangères de Suède; Flavio Cotti, conseiller fédéral, président en exercice de l'OSCE.

A l'issue de son allocution, le chef du Département des affaires étrangères a répondu à une série de questions dans le plus pur style de la Chambre des Communes britannique et qui portaient surtout sur la Bosnie-Herzégovine, mais aussi sur les élections en Albanie, le conflit du Nagorny-Karabakh, la Tchétchénie, la question chypriote, le problème kurde, les relations de l'OSCE avec les autres organisations, l'impact de l'OSCE dans l'opinion, les dangers du régime ultraprésidentiel.

M. Bagirzadeh (Azerbaïdjan) a évoqué la situation du conflit avec l'Arménie. M. Cotti entend privilégier une approche pragmatique et relève la faiblesse des mécanismes à disposition.

M. Kyprianou (Chypre) s'est exprimé sur l'occupation turque du tiers de l'île depuis 1974. M. Cotti estime que cette question relève de l'ONU dans le cadre de la répartition du travail entre organisations internationales.

M. Wimmer (D, CDU) a souhaité connaître l'opinion de M. Cotti sur le rapport de la mission qu'une délégation de l'Assemblée parlementaire a effectuée en mai 1995 dans le sud-est de la Turquie (Kurdistan) et à Ankara.

M. Cotti, président en exercice depuis le 1er janvier 1996, n'a pas été saisi officiellement de ce rapport.

Le même député s'est indigné du fait que les gardes du corps de Karadzic prenaient le café avec les soldats de l'IFOR

M. Cotti a insisté pour que chaque parlementaire intervienne dans son pays pour évaluer la contribution qu'il pourrait apporter afin que les inculpés soient déférés devant le Tribunal de La Haye. M. Hardy (GB, Labour) se félicite de l'action menée autrefois par M. Cotti dans le domaine de l'environnement et le remercie de ses fortes paroles sur les criminels de guerre.

M. Estier (F, socialiste) a relevé la phrase du discours de M. Cotti («Si les criminels de guerre ne sont pas présentés devant le Tribunal international, si rien n'est entrepris à leur rencontre, les élections donneront des résultats contraires à ceux qu'on attendait d'elles.»). M. Cotti a constaté qu'il restait encore deux mois et demi pour les préparer. L'engagement de la communauté internationale pour éloigner ces criminels de guerre présumés est nécessaire et M. Cotti réitère l'appel qu'il vient de lancer.

M. van Traa (NL, travailliste) remarque que M. Cotti a souligné la difficulté de la décision à prendre sur la fixation de la date des élections. Normalement, un homme politique s'en tient à sa décision. Les USA ont-ils fait pression? Ces élections ne sont-elles qu'un alibi pour l'IFOR qui souhaite quitter la Bosnie?

M. Cotti souhaite la continuation de la présence de l'IFOR. Beaucoup de haine a été accumulée dans l'ex-Yougoslavie. Il faudra des générations pour la surmonter. La communauté internationale doit se souvenir que des élections et la présence d'une armée ne résoudront pas le problème. Le président de l'OSCE a une possibilité d'influencer les élections. C'est ce qu'il a fait dans sa déclaration devant le Conseil permanent de l'OSCE, le 25 juin 1996, sur la «certification des élections» qu'il invite chacun à lire.

M. Elmquist (DK, libéral) demande à M. Cotti sa conception de la coordination avec d'autres organisations internationales: OTAN, UEO, UE. M. Cotti entend privilégier une approche pragmatique. La Suisse n'étant pas membre de ces trois organisations, elle n'est pas spécialement bien placée pour apprécier ce problème qui sera certainement repris par la présidence danoise de l'OSCE en 1997.

M. Borin (B, socialiste) estime que les élections ne suffiront pas pour que la démocratie s'établisse dans les ex-pays communistes. Il demande à M. Cotti de se prononcer sur les dangers des régimes ultraprésidentiels (l'orateur pensait à la Russie; conversation avec JC).

M. Cotti est d'avis que ce ne peut être la tâche de l'OSCE d'évaluer les régimes constitutionnels de chaque pays. Pour un Suisse, pays où la présidence change chaque année, tout régime présidentiel comporte déjà un certain degré d'ultraprésidentialisme

M. Kotkov (Russie, groupe «Les régions de Russie») estime qu'il n'est pas correct de présenter Karadzic et Mladic comme des criminels de guerre. Il remercie l'ambassadeur Tim Guldemann, chef de la mission de l'OSCE en Tchétchénie, pour le fait que la mission fonctionne. Mais Guldemann doit savoir que la Tchétchénie fait partie de la Fédération de Russie. L'action de Guldemann «attise les haines entre Russes et Tchétchènes». M. Cotti utilise les termes de «personnes accusées de crimes de guerre». Il est évident pour M. Guldemann qu'une solution politique à la question tchétchène ne peut être trouvée que dans le cadre de la Fédération de Russie.

M. Javier Ruperez (E, Parti populaire) apporte ses sincères félicitations à M. Cotti et se réjouit de l'apport de l'IFOR à la préparation des élections. Il note la présence de représentants de plusieurs pays méditerranéens à la conférence. M. Ruperez estime que l'OSCE n'est pas suffisamment connue dans l'opinion publique contrairement à l'OTAN.

M. Cotti reconnaît l'importance régionale de la dimension méditerranéenne pour l'OSCE.

M. Cotti constate que l'OSCE a été créée sous le nom de CSCE (1975) bien après l'OTAN (1949). Après la chute du communisme, on s'est demandé si l'OSCE servirait encore à

quelque chose! Quand la Suisse s'est présentée pour la présidence, elle n'avait aucun concurrent. Les faits se sont chargés de répondre à ces interrogations. Les accords de Dayton ont confié un grand rôle à l'OSCE après la signature de la paix. Jamais l'OSCE n'a été aussi présente dans la presse que cette année. Il est aussi question des élections en Albanie. La question a été discutée avec les autres membres de la troïka, MM. Kovacs (H) et Petersen (DK) ainsi qu'avec Mme Glover, chef du BIDDH.

Pour la première fois, un prix de l'OSCE pour le journalisme et la démocratie a été décerné. Le lauréat est le journaliste et écrivain polonais Adam Michnik. L'éloge a été prononcé par M. Freimut Duve, président de la Commission de la démocratie, des droits de l'homme et des questions humanitaires et le prix remis par Mme Birgitta Dahl. Le 8 juillet 1996, l'Assemblée a également entendu l'ambassadeur américain Robert Frowick et l'ancien ministre de l'intérieur des Pays-Bas, Eduard von Thijn, qui ont été chargés de coordonner l'observation des élections bosniaques. L'ambassadeur Frowick a rendu hommage à l'action du conseiller fédéral Cotti ainsi qu'à la Suisse pour avoir conçu une chaîne électorale libre par un système de radios mobiles financé par la Suisse. M. Frowick a déclaré: «La contribution de la Suisse à la mission OSCE en particulier et au processus de paix en général a été véritablement extraordinaire sous la présidence du conseiller fédéral Cotti à Berne et de l'ambassadeur von Tscharnner à Vienne.» Le chef de la mission américaine en Bosnie a poursuivi en déclarant notamment: «J'entends utiliser mes prérogatives pour refuser au parti SDS le droit de participer aux élections tant qu'il insiste pour maintenir Karadzic à son poste de président.» Il a aussi annoncé qu'il rencontrerait le président Milosevic le lendemain. Le 9 juillet 1996, l'Assemblée a entendu: Ahmed Fathy Sorour (président de l'Assemblée du peuple d'Egypte), président du Conseil interparlementaire de l'Union interparlementaire; Sir Dudley Smith (GB, conservateur), président de l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale; Leni Fischer (D, CDU), présidente de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe. Ensuite, l'Assemblée a procédé au renouvellement partiel du Bureau. Les résultats de l'élection ont été les suivants: Présidence: Javier Ruperez (E, Parti populaire), 109 voix, élu; Helge Degn (DK, social-démocrate), 95 voix.

Le nouveau président a constaté qu'il était l'un des rares rédacteurs de l'Acte final d'Helsinki avec le secrétaire général Spencer Oliver à être présents à Stockholm, qu'il parlait quatre des six langues de l'OSCE (dont le français appris à Estavayer-le-Lac) et s'est engagé à être le président de tous. Mme Degn s'est sportivement inclinée devant son rival plus chanceux. De l'avis de beaucoup, le fait que deux Danois auraient cumulé les deux présidences de l'OSCE en 1997 a coûté des suffrages à Mme Degn. Vice-présidents: John English (Canada, libéral), 152 voix (jusqu'en 1999); Kazys Bobelis (Lituanie, dém.-chr.), 116 voix (jusqu'en 1999); Wojtech Lamentowicz (Pologne, ind. de gauche), 93 voix (jusqu'en 1999); Jacques Genton (F, centriste), 85 voix (jusqu'en 1997). Les candidats battus étaient MM. Khalikov (Ouzbékistan), Moroz (Ukraine), Sendov (Bulgarie) et Tsyreshchanka (Biélorussie). Les membres du Bureau non soumis à réélection étaient MM. Ivan Rybkine (Russie, 1997), Willy Wimmer (D, CDU, 1997), Steny Hoyer (USA, démocrate, 1998), Helge Degn (DK, social-démocrate, 1998), Andras Barsony (H, socialiste, 1998) et le trésorier Sir Peter Emery (GB, conservateur, 1997).

Travaux des commissions

La déclaration de Stockholm était censée comporter trois parties examinées par les trois commissions:

1. un modèle de sécurité commun et global pour le XXI^e siècle;
2. les faits nouveaux survenus en Europe orientale et dans la CEI en matière d'économie et d'environnement: incidences pour la sécurité dans la région de l'OSCE;
3. les problèmes d'adaptation des réfugiés, des exilés et des immigrants dans leur pays de résidence permanente ou temporaire.

Sur proposition de députés notamment américains, les questions particulières touchant à l'ex-Yougoslavie et à la Turquie ont été traitées dans des résolutions particulières. Malheureusement, certains paragraphes sans rapport avec les thèmes généraux ont été insérés dans la déclaration de Stockholm, alors que d'autres tout aussi intéressants n'ont trouvé leur place dans aucun document.

La Commission des affaires politiques et de la sécurité

La commission s'est réunie sous la présidence de Javier Ruperez (E). Les membres suisses étaient Peter Bloetzer et Otto Hess. Les délégués ont examiné le rapport de Bruce George (GB).

Certains paragraphes ont nécessité un décompte des voix: Une proposition belge tendant à mettre au point une série d'options graduées que les Etats pourront prendre en considération pour répondre aux demandes d'autodétermination sur leurs territoires respectifs a été combattue par M. Jirnowski (Russie, libéral) et a été acceptée à la majorité. Une proposition ukrainienne sur la création de zones non-nucléaires dans la région OSCE en tant qu'élément nécessaire et important d'un nouveau système de sécurité paneuropéen a été acceptée par 30 voix contre 26 malgré l'opposition de délégués des pays de l'OTAN. Un autre amendement du même ordre présenté par des députés socialistes a été accepté par 35 voix contre 26.

La proposition suisse, défendue par M. Bloetzer, sur le renforcement de l'OSCE dans les domaines de la diplomatie préventive, de la prévention des conflits ainsi que de la reconstruction dans les périodes postconflit, y compris le renforcement de ses instruments et la mise à disposition de ses institutions des moyens nécessaires, a été acceptée par 26 voix contre 22. Un amendement prochypriote grec de M. Cox (GB) sur les efforts concertés pour favoriser le règlement de conflits existants et une solution aux violations des principes de l'OSCE dans la région de l'OSCE, a été refusé par 26 voix contre 20.

Une proposition russe d'élaborer un code de conduite des Etats pour la lutte contre le terrorisme a été rejeté par 35 voix contre 24. La majorité des Etats jugeant que les moyens juridiques existent, mais que la volonté politique fait défaut.

La suppression du forum économique préconisé par la Belgique a été refusée par 25 voix contre 23. Au plénum, le paragraphe 26n a été adopté par 82 voix contre 27. Un paragraphe sur le conflit du Nagorny-Karabakh a été accepté à l'instigation de députés azéris, par 49 voix contre 9.

Le paragraphe 26t concernant l'élargissement de l'OTAN a passé, malgré l'opposition de 31 délégués et l'abstention de 15 autres. La demande faite à l'Albanie de tenir de nouvelles élections a été acceptée avec 3 voix d'écart en commission puis par 77 voix contre 54 et avec 18 abstentions en plénum. La délégation suisse est intervenue pour faire passer les textes suivants:

1. L'Assemblée parlementaire en appelle à l'OSCE et aux Etats participants:

– pour la poursuite de la concrétisation du principe selon lequel les organisations s'appuient mutuellement par des accords politiquement contraignants sur la répartition des tâches et la collaboration afin d'éliminer les doubles emplois et d'encourager les synergies et pour utiliser rationnellement les moyens limités à disposition (notre texte a été refusé par 26 voix contre 19 et un autre texte allant dans ce sens a été adopté).

– de prendre des mesures particulières pour une meilleure intégration de la Russie dans l'architecture de sécurité européenne comme la création d'un conseil de sécurité européen dans le cadre de l'OSCE (l'amendement a été accepté en commission, mais refusé en plénum par 70 voix contre 66 après avoir été combattu par l'Ukraine. La question du conseil de sécurité européen dont le rôle et la composition n'étaient pas précisés a également contribué au rejet de l'amendement). Ce fut le seul paragraphe du projet de la commission qui fut écarté en séance plénière.

2. Les paragraphes sur la Tchétchénie (28 à 30).

Le Bureau de la commission est le suivant:

Président: Bruce George (GB, travailliste); vice-président: Kimmo Kiljunen (Finlande) qui l'a emporté sur Anatoly Kotkov (Russie); rapporteur: Anton Buteiko (Ukraine) élu contre Jean de Lipkowski (F, RPR).

La France a retiré les candidatures d'Arthur Paecht (UDF) à la présidence et d'Yves Guena (RPR) à la vice-présidence.

La Commission des affaires économiques, de la science, de la technologie et de l'environnement La commission, dont les présidents Schoch et Leuba faisaient partie accompagnés par M. Onken, s'est réunie sous la présidence de M. Jacques Floch (F). Elle a examiné le rapport du sénateur William Kelly (Canada) sur les faits nouveaux survenus en Europe orientale et dans la CEI en matière d'économie et d'environnement: incidences pour la sécurité dans la région de l'OSCE. M. Jean-François Leuba a pris la parole au cours de cette séance.

La proposition française d'inviter la Norvège à procéder à l'arrêt de la chasse à la baleine a été rejetée par 17 voix contre 14 et avec 9 abstentions.

Une proposition de Mme Rita Süßmuth, présidente du Bundestag allemand, d'élaborer une «Charte économique de l'OSCE» a été renvoyée à une petite commission dont fait partie M. Onken.

Le nouveau Bureau est constitué comme suit:

Président: Jacques Floch (F, socialiste); vice-présidente: Helena Nillson (S, centriste) élue par 36 voix contre 28 totalisées par quatre autres candidats; rapporteur: William Kelly (Canada, conservateur).

La Commission de la démocratie, des droits de l'homme et des questions humanitaires

La commission, dont faisaient partie Barbara Haering Binder et René Rhinow, accompagnés par Ruth Grossenbacher, s'est réunie sous la présidence de M. Freimut Duve (D). Après avoir entendu la médiatrice pour les droits de l'homme en Bosnie-Herzégovine (Gret Haller) expliquer son activité, la commission a examiné le rapport de Jerzy Ciésłak (Pologne) sur les problèmes d'adaptation des réfugiés, des exilés et des immigrants dans leurs pays de résidence permanente ou temporaire. La délégation suisse a fourni une réponse à un questionnaire de M. Ciésłak. La délégation suisse est intervenue pour proposer un thème qui relève traditionnellement de la troisième corbeille: la promotion du droit humanitaire international. Malheureusement, cette proposition n'a, pour la première fois, pas pu être prise en compte. Quant à la proposition concernant la révision du protocole de 1980 sur les mines antipersonnel, elle n'a pas non plus pu être traitée dans la troisième commission, mais elle a fait l'objet d'une proposition néerlandaise qui a été acceptée en première commission.

Sur proposition de représentants américains, une résolution sur la Turquie a été votée. Elle a été adoptée au vote final avec une seule opposition et trois abstentions en l'absence de la délégation turque qui était retournée à Ankara pour participer au vote sur l'investiture du gouvernement de M. Erbakan. Le vice-président du Parlement turc s'est déclaré disposé à inviter une délégation de l'Assemblée parlementaire pour examiner la situation en matière de droits de l'homme depuis la visite de la délégation Wimmer en mai 1995.

Le nouveau Bureau est composé de:

Président: Freimut Duve (D, SPD); vice-présidente: Dorata Simonides (Pologne, Union dém.) qui a battu la candidate russe Mme Mizulina; rapporteur: Guikje Roethof (NL, travailliste).

«Déclaration de Stockholm» Les chapitres élaborés par les trois commissions forment ensemble la déclaration de Stockholm qui a été approuvée contre l'opposition de 17 délégués. M. Rybkine (Russie) s'est déclaré d'accord avec l'essentiel, mais pas avec le paragraphe 11 qui traite des conflits dans lesquels sont impliqués des Etats de l'ex-URSS et le paragraphe 26t (élargissement de l'OTAN). M. Jirínowski (Russie, libéral) a voté contre les trois déclarations qui sont

«antirusse» pour l'une, «antiserbe» pour l'autre et «antiturque» pour la troisième.

Résolution sur l'ex-Yougoslavie

A l'initiative de membres du Congrès américain, une résolution a été adoptée par 129 voix contre 12 et avec 4 abstentions sur l'ex-Yougoslavie. Le paragraphe 4 dans lequel les noms des Karadzic et Mladic sont mentionnés a été adopté moyennant une dizaine de voix négatives. Le paragraphe 11, dans lequel est mentionnée la responsabilité de Milosevic et non du peuple serbe dans la violation des droits de l'homme en Yougoslavie, a été accepté par 92 voix contre 42. Pour les opposants, ce type de langage est contre-productif, il faudrait plutôt inviter les autorités de la RFY à respecter les principes de l'OSCE et à créer ainsi les conditions d'un retour rapide de la Serbie-Monténégro dans l'OSCE. Le paragraphe 18 par lequel la communauté internationale et l'IFOR sont priées d'arrêter et de livrer au Tribunal de La Haye les personnes inculpées de crimes de guerre a été accepté malgré l'opposition et l'abstention de 11 délégués dans chacun des cas.

Les deux amendements proposés par la Suisse et ceux de la Belgique ont été approuvés en séance plénière. Ainsi, il sera fait référence aux élections en Bosnie et à la reconstruction économique de ce pays.

L'Assemblée a en outre approuvé un code de conduite relatif aux aspects politico-démocratiques de la coopération.

En conclusion, nous pouvons nous déclarer satisfaits de l'acceptation de l'essentiel de nos propositions dans les différentes déclarations. La mission suisse OSCE était représentée par l'ambassadeur Benedikt von Tscharnier les vendredi et samedi, puis par le ministre J.-F. Kammer, de dimanche à mercredi. Mme Christina Bürgi, diplomate au service OSCE du DFAE, était présente tout au long de la conférence, comme l'étaient aussi les représentants des Services du Parlement, John Clerc, secrétaire général adjoint de l'Assemblée fédérale et Mme Noëlle Deville.

Observation d'élections: Barbara Haering Binder, conseillère nationale, a observé les élections bosniaques du 14 septembre 1996 à Banja Luka.

Antrag der Delegation

Kenntnisnahme vom Bericht

Proposition de la délégation

Prendre acte du rapport

96.095

Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht

Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport

Beschluss des Ständerates vom 3. März 1997

Décision du Conseil des Etats du 3 mars 1997

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Mühlemann Ernst (R, TG) unterbreitet im Namen der Parlamentarierdelegation beim Europarat den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Einleitung

Die Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat berichtet im folgenden über ihre Tätigkeit während der 47. ordentlichen Session der Parlamentarischen Versammlung des Europarates, welche 1996 in vier Teilsessionen in Strassburg tagte.

Im Mittelpunkt des Berichtsjahres stand die Aufnahme Russlands in den Europarat als 39. Mitgliedland. Sie erfolgte nach einer fast einjährigen Suspendierung der Aufnahme-prozedur wegen der Ereignisse in Tschetschenien. Bei der Debatte in der Parlamentarischen Versammlung gingen die Meinungen auseinander. In der Abwägung zwischen juristischen und politischen Kriterien gab schlussendlich die politische Betrachtungsweise den Ausschlag (Kapitel 3). Die Parlamentarische Versammlung musste sich in der Folge dann noch mehrere Male mit der Tschetschenienfrage befassen und setzte zu diesem Zweck eine Ad-hoc-Kommission zur Überprüfung der dortigen Entwicklung unter dem Präsidium von Nationalrat Mühlemann ein (Kapitel 4–6).

Mit der Aufnahme Russlands in den Europarat deckt diese Institution heute praktisch den ganzen Kontinent ab. Dem Ziel des Europarates, einen gesamteuropäischen demokratischen Sicherheitsraum zu schaffen, kommt damit eine noch grössere Bedeutung zu. Gleichzeitig sind auch die Anforderungen an das von der Parlamentarischen Versammlung und vom Ministerkomitee eingesetzte System für die Überprüfung der von allen Mitgliedländern bei ihrem Beitritt eingegangenen Verpflichtungen gestiegen. Gegenwärtig sind Überprüfungen in den folgenden Ländern im Gange: Albanien, Bulgarien, Tschechische Republik, Estland, Litauen, Moldawien, Rumänien, Russland, Slowakische Republik, Türkei und Ukraine. Verschiedene schweizerische Delegationsmitglieder üben hier Berichtersteratterfunktionen aus: Nationalrat Columberg für Albanien, Bulgarien und Moldawien, Nationalrat Gross Andreas für Litauen, Nationalrat Mühlemann für Russland, Ständerat Rhinow für die Tschechische Republik und Nationalrat Ruffy für Albanien.

Seit unserer letzten Berichterstattung wurden den USA, Kanada und Japan der Beobachterstatus beim Europarat eingeräumt, wobei sich die Beobachtungstätigkeit gegenwärtig noch auf das Ministerkomitee beschränkt. Das Interesse dieser Länder am Europarat darf als wichtiges Zeichen der Anerkennung der politischen Bedeutung der Tätigkeiten der Organisation beim Aufbau eines gesamteuropäischen demokratischen Sicherheitsraumes gewertet werden.

Weitere wichtige Schwerpunkte des Berichtsjahres waren das Aufnahmegesuch Kroatiens und die Ereignisse in Albanien im Zusammenhang mit den Parlamentswahlen vom Mai/Juni 1996 und den Kommunalwahlen vom Oktober 1996.

Die Meinungen zum Aufnahmegesuch Kroatiens drifteten in der Parlamentarischen Versammlung auseinander. Es ging nicht nur um die allgemeine Beitrittsreife dieses Landes, sondern auch um die Rolle Kroatiens im Konflikt im ehemaligen Jugoslawien und um die Frage der Opportunität der unterschiedlichen Behandlung von Beitritts-gesuchen von Staaten im ehemaligen Jugoslawien. Kroatien wurde nach einem Aufschub schliesslich am 6. November 1996 als 40. Mitgliedland in den Europarat aufgenommen (Kapitel 4).

Nachdem die albanischen Parlamentswahlen Anlass zu kritischen Auseinandersetzungen gegeben hatten, beschloss die Parlamentarische Versammlung die Entsendung einer Delegation zur Überwachung der Kommunalwahlen vom Herbst 1996 (Kapitel 5, 6).

Von grosser Bedeutung war auch die Verabschiedung der Bioethik-Konvention durch das Ministerkomitee, nachdem die Parlamentarische Versammlung Gelegenheit hatte, zweimal dazu Stellung zu nehmen (Kapitel 6).

2. Zusammensetzung der Delegation

Die Delegation setzte sich im Berichtsjahr wie folgt zusammen:

– Nationalrat: Mühlemann (Präsident), Ruffy (Vizepräsident), Caccia, Columberg, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Gross Andreas, Vermot;

– Ständerat: Bloetzer, Plattner, Rhinow, Seiler Bernhard.

Spezielle Funktionen von Delegationsmitgliedern während des Berichtsjahres

Zu Beginn des Berichtsjahres wurde:

– Nationalrat Ruffy als Vizepräsident der Kommission für Umwelt, Raumplanung und lokale Behörden wiedergewählt und als Präsident von deren Subkommission Raumplanung gewählt;

– Nationalrat Columberg als Vizepräsident der Kommission für die Beziehungen zu den nationalen Parlamenten und zur Öffentlichkeit wiedergewählt;

– Ständerat Seiler Bernhard zum Vizepräsidenten der Landwirtschaftskommission gewählt;

– Nationalrat Gross Andreas als Präsident der Subkommission Partizipative Demokratie der Kommission für die Beziehungen zu den nationalen Parlamenten und zur Öffentlichkeit gewählt;

– Nationalrat Mühlemann wurde im Anschluss an die Aufnahme Russlands in den Europarat zum Präsidenten der Ad-hoc-Kommission für Tschetschenien gewählt.

3. Wintersession 1996 (22.–26. Januar 1996)

In der Wintersession 1996 standen folgende Hauptthemen auf der Tagesordnung:

a. das Gesuch der Russischen Föderation um Aufnahme in den Europarat;

b. die Beziehungen OSZE/Europarat: Ansprache von Bundesrat Flavio Cotti, des amtierenden OSZE-Präsidenten;

c. die Minderheitenrechte;

d. Flüchtlinge und Vertriebene sowie Wiederaufbau in gewissen Ländern Ex-Jugoslawiens; die Lage der albanischen Asylbewerber aus Kosovo;

e. die Umweltpolitik in Europa;

f. die wissenschaftliche und technologische Zusammenarbeit mit den Ländern Mittel- und Osteuropas;

g. die «elektronische Demokratie».

3.1 Das Gesuch der Russischen Föderation um Aufnahme in den Europarat

Das im Februar 1995 aufgrund der Intervention Russlands in Tschetschenien eingestellte Verfahren zur Aufnahme der Russischen Föderation in den Europarat wurde nach dem Abschluss des Friedensabkommens im Herbst 1995 wieder aufgenommen. Die Parlamentarische Versammlung stützte sich bei ihrer Prüfung des Gesuchs auf den von Nationalrat Mühlemann als Hauptberichterstatte verfassten Bericht.

Innerhalb der Parlamentarischen Versammlung waren die Meinungen geteilt:

– die eine Seite sprach sich für einen Beitritt aus, weil durch die Aufnahme in den Kreis der europäischen Völker die Einleitung der menschenrechtlichen und demokratischen Entwicklung ermöglicht werde;

– die andere Seite sprach sich gegen eine Aufnahme Russlands aus, weil dieses Land die Kriterien des Europarates nicht erfülle.

Im Bericht nahm Nationalrat Mühlemann klar für einen Beitritt Stellung: Nach der Zusicherung Russlands, die politischen, rechtlichen und wirtschaftlichen Reformen fortzuführen und eine politische Lösung im Tschetschenienkonflikt zu suchen, gebe es keinen Grund mehr, Russland die Mitgliedschaft im Europarat zu verwehren. Dies um so mehr, als die Politische Kommission der Parlamentarischen Versammlung vorgeschlagen habe, ihr Instrumentarium zur Kontrolle über die Einhaltung der von Russland eingegangenen Verpflichtungen zu verstärken.

Nach Auffassung verschiedener Abgeordneter, vor allem aus der Kommission für Rechtsfragen und Menschenrechte, erfüllt die Russische Föderation jedoch die in den Europarats-satzungen vorgesehenen Aufnahmebedingungen noch nicht. Dies gelte insbesondere für die Kriterien der Rechtsstaatlichkeit und der Menschenrechte. Ein Beweis dafür seien die Menschenrechtsverletzungen Russlands in Tschetschenien. Die Mitglieder der Parlamentarischen Versammlung standen somit vor dem Dilemma, ob sie nach politischen oder nach juristischen Kriterien entscheiden sollten. Sollten sie den Normen und Regeln des Europarates den Vorrang geben und somit Russland wegen dessen Rechts- und Menschenrechtssituation den Beitritt verwehren? Oder sollten sie sich von der politischen Überlegung leiten lassen, dass mit einer Aufnahme Russlands der Rahmen für die Befolgung der Europaratsnormen geschaffen wird und damit die Aussichten auf eine Verbesserung der heutigen Situation in Russland erhöht werden?

Nationalrat Columberg betrachtete die Aufnahme Russlands aus zwei Gründen als verfrüht. Zum einen sei Russland an-

gesichts der brutalen Unterdrückung der Tschetschenen, der katastrophalen Lage in den Gefängnissen und der wiederholten Menschenrechtsverletzungen noch weit von einem Rechtsstaat entfernt; zum andern sei der Europarat für diese Aufnahme nicht gerüstet, denn das Ministerkomitee habe noch nichts unternommen, um die Strukturen der Erweiterung anzupassen. Die Organisation verliere mit einer definitiven Aufnahme Russlands ihre Glaubwürdigkeit und moralische Autorität.

Für Ständerat Bloetzer war der Entscheid der Parlamentarischen Versammlung sowohl für die Entwicklung Russlands als auch für die Stabilität Europas von historischer Bedeutung. Es gebe kein verlässliches europäisches Sicherheitsmodell für das 21. Jahrhundert ohne Einbezug der Russischen Föderation. Es gehöre zur paneuropäischen Berufung des Europarates, dass er seinen Zielen und Ideen europaweit zum Durchbruch ver helfe.

Einerseits wurde der Rückweisungsantrag von Nationalrat Cumberg abgelehnt, andererseits wurde aber eine Richtlinie, die die Einsetzung einer Ad-hoc-Kommission für Tschetschenien vorsieht, angenommen. Diese Kommission, deren Präsidium Nationalrat Mühlemann anvertraut wurde, hat den Auftrag, die Entwicklung der Lage in Tschetschenien zu verfolgen. Sie soll Russland bei der Ausarbeitung von Massnahmen unterstützen, die sowohl mit dem Rahmenübereinkommen des Europarates über den Schutz nationaler Minderheiten übereinstimmen als auch für beide Parteien tragbar sind.

Die Parlamentarische Versammlung unterstützte schliesslich in einer Abstimmung unter Namensaufruf die positive Stellungnahme zum Beitritts-gesuch Russlands mit 164 zu 35 Stimmen und 15 Enthaltungen. Das Ministerkomitee folgte dieser Empfehlung am 28. Februar 1996, womit Russland zum 39. Europaratsmitglied wurde.

3.2 Die Beziehungen OSZE/Europarat: Ansprache von Bundesrat Flavio Cotti, des amtierenden OSZE-Präsidenten
Bundesrat Cotti, wandte sich in seiner Eigenschaft als amtierender Präsident der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) an die Parlamentarische Versammlung. Er kam dabei insbesondere auf das Abkommen von Dayton zu sprechen. Die Besonderheit dieses Abkommens bestehe darin, dass dessen Umsetzung mehreren internationalen Organisationen, darunter dem Europarat, übertragen worden sei, was eine gute und enge Zusammenarbeit zwischen allen Organisationen voraussetze. Einen besonderen Koordinationsbedarf sieht der OSZE-Präsident im Bereich der Menschenrechte. Er wies ausdrücklich auf die enge Zusammenarbeit zwischen der OSZE und dem Europarat bei der Bildung der Menschenrechtskommission für Bosnien hin. Diese setzt sich aus der Ombudsperson (Gret Haller) und der Menschenrechtskammer zusammen. Die Ombudsperson ist dem OSZE-Präsidenten, die Menschenrechtskammer dem Europarat unterstellt.

Beim Wiederaufbau Bosniens sei zuweilen die Arbeitsaufteilung der Zusammenarbeit vorzuziehen, erklärte der OSZE-Präsident. Er habe sich gefragt, ob es nicht im Interesse der OSZE liege, dem Europarat die Bereiche «Rassismusbekämpfung» und «Rechtsstaatlichkeit» zu überlassen, da er auf diesen Gebieten eine grössere Erfahrung habe.

Die Bewältigung der aktuellen Aufgaben in Europa verlange von allen internationalen Organisationen Anpassungsfähigkeit. Sie könnten die anstehenden Aufgaben nur erfüllen, wenn sie Kreativität an den Tag legten. Der OSZE wie auch dem Europarat komme beim Aufbau Europas eine tragende Rolle zu: Sie seien sozusagen die Laboratorien, in denen die Vereinigung Europas vorbereitet werde. Deren Zusammenarbeit sei deshalb heute notwendiger als je.

3.3 Die Minderheitenrechte

Dem Schutz der Minderheitenrechte kommt eine wachsende Bedeutung zu. So stimmte das Ministerkomitee des Europarates der Europäischen Charta über die Regional- und Minderheitensprachen (1992) und dem Rahmenübereinkommen über den Schutz nationaler Minderheiten (1995) zu.

Diese beiden Instrumente sollten durch ein Zusatzprotokoll zur Europäischen Menschenrechtskonvention ergänzt wer-

den. Darin wären die Rechte, auf die sich der einzelne vor unabhängigen Gerichten berufen kann, klar zu umschreiben. Damit nahm die Parlamentarische Versammlung eine Empfehlung wieder auf, die sie bereits anlässlich des Gipfeltreffens der Mitgliedstaaten des Europarates vom Oktober 1993 in Wien an die Staats- und Regierungschefs gerichtet hatte; dieser Empfehlung wurde damals keine Folge gegeben. Die Parlamentarische Versammlung bedauerte überdies die Suspendierung der Arbeiten am Protokoll, das die Europäische Menschenrechtskonvention durch Bestimmungen ergänzen soll, welche insbesondere den nationalen Minderheiten individuelle Rechte im kulturellen Bereich gewährleisten würden. Sie wünschte eine möglichst baldige Wiederaufnahme dieser Arbeit.

Schliesslich forderte die Parlamentarische Versammlung die Mitgliedstaaten auf, die beiden Rechtsinstrumente zu unterzeichnen und zu ratifizieren, damit sie so bald als möglich in Kraft treten können. Die Europäische Charta über die Regional- und Minderheitensprachen (für die Inkraftsetzung erforderliche Ratifikationen: fünf) wurde bis anhin nur von drei Ländern ratifiziert (Finnland, Ungarn und Norwegen), das Rahmenübereinkommen über den Schutz nationaler Minderheiten (erforderliche Ratifikationen: zwölf) nur gerade von vier Ländern (Ungarn, Rumänien, Slowakei und Spanien).

3.4 Flüchtlinge und Vertriebene sowie Wiederaufbau in gewissen Ländern Ex-Jugoslawiens; die Lage der albanischen Asylbewerber aus Kosovo

Nach dem Abschluss des Friedensvertrages von Dayton bildet die Rückkehr der Kriegsflüchtlinge von rund vier Millionen Menschen einen wesentlichen Bestandteil des Wiederaufbaus. Sollen die Sicherheit und die Respektierung der Menschenrechte gewährleistet werden, dann hat die Rückkehr dieser Menschen freiwillig, schrittweise und geordnet zu erfolgen.

Der Friedensprozess kann in Ex-Jugoslawien nur Bestand haben, wenn in den betroffenen Ländern gleichzeitig wirtschaftliche und soziale Fortschritte erzielt werden. Der materielle Wiederaufbau muss mit einem Wiederaufbau des Sozialgefüges und mit der Errichtung einer Zivilgesellschaft einhergehen.

Die Parlamentarische Versammlung empfahl dem Ministerrat deshalb die rasche Durchführung der Programme des Europarates für den Wiederaufbau in Ex-Jugoslawien und die Koordinierung der Rückführungen nach Bosnien-Herzegowina mit dem Hohen Flüchtlingskommissar der Vereinten Nationen. Die Behörden Kroatiens und Bosnien-Herzegowinas forderte sie auf, mit den für den Schutz der Menschenrechte zuständigen Organen und dem Internationalen Kriegsverbrechertribunal für Ex-Jugoslawien uneingeschränkt zusammenzuarbeiten. Zudem ersuchte sie die Mitgliedländer um finanzielle und humanitäre Unterstützung der vom Europarat zugunsten von Ex-Jugoslawien durchgeführten Aktionen und Projekte. Die Empfehlung basierte auf einem Bericht, den Nationalrätin Robert noch zusammen mit dem polnischen Abgeordneten Iwinski ausgearbeitet hatte.

Ständerat Bloetzer führte als Berichterstatter der Politischen Kommission aus, dass das Dayton-Abkommen eine Garantie für die Zukunft darstelle, dass aber die mit seiner praktischen Umsetzung beauftragten internationalen Organisationen hier vor einer grossen Herausforderung stünden. Der Europarat werde u. a. mit der OSZE und insbesondere mit der vorgesehenen Ombudsperson für Menschenrechte zusammenarbeiten müssen. Mit Bosnien-Herzegowina habe sich übrigens zum erstenmal ein Nichtmitgliedstaat des Europarates in seiner Verfassung ausdrücklich auf die Europäische Menschenrechtskonvention berufen und auf entsprechende Schutzmechanismen bezogen und ausgerichtet.

Im Zusammenhang mit der Lage der albanischen Asylbewerber aus Kosovo bedauerte die Parlamentarische Versammlung die anhaltenden Menschenrechtsverletzungen der serbischen Behörden gegenüber der albanischen Bevölkerung Kosovos und forderte diese zur Respektierung der Menschenrechte in Kosovo und zum Verzicht einer massiven Ansiedlung von Serben auf diesem Gebiet auf. Die betroffenen Parteien wurden ebenfalls aufgefordert, Verhandlungen mit

dem Ziel aufzunehmen, eine geeignete Form der Koexistenz zu finden, die den autonomen Rechten, wie sie in der Region von Kosovo vor der Unterdrückung im Jahre 1989 durch das serbische Parlament bestanden hatten, Rechnung trägt. Die Parlamentarische Versammlung forderte schliesslich die Regierungen der Mitgliedländer auf, keine der abgewiesenen albanischen Asylbewerber (in den Mitgliedländern des Europarates haben rund 350 000 Kosovo-Albaner ein Asylgesuch gestellt) gewaltsam zurückzuschaffen, solange die Menschenrechtssituation in Kosovo nicht eine sichere und menschenwürdige Existenz garantiert.

Nationalrat Caccia erinnerte im Zusammenhang mit der Suche nach einer dauerhaften Lösung des Kosovokonfliktes an das Beispiel des Südtirols, wo die deutschsprachige Mehrheit – im Gegenzug zu ihrer Anerkennung durch Italien – der italienischsprachigen Minderheit deren Rechte zuerkannt hatte.

3.5 Die Umweltpolitik in Europa

Es sei allseits bekannt, dass es bei der Umsetzung der von der Umweltkonferenz der Vereinten Nationen in Rio de Janeiro 1992 beschlossenen Massnahmen zu grossen Verzögerungen gekommen sei und dass Europa eine erhebliche Mitverantwortung für die Verschlechterung der Umweltlage zukomme. Dies war das Fazit eines noch von Nationalrätin Robert verfassten Berichtes über die Umweltpolitik in Europa.

Nationalrat Ruffy erinnerte an die Berner Konvention über die Erhaltung freilebender Tiere und wildwachsender Pflanzen und ihrer natürlichen Lebensräume, deren Umsetzung noch stärker als bisher forciert werden sollte. Für die Umweltpolitik innerhalb des Europarates schlug er zwei Handlungsebenen vor: Die Regierungen hätten für die Umsetzung der beschlossenen Massnahmen und für die Gewährleistung der Komplementarität mit den anderen europäischen Institutionen zu sorgen. Die nationalen Parlamente wurden aufgefordert, den direkten Kontakt mit den Umweltministern zu pflegen.

Die Parlamentarische Versammlung empfahl dem Ministerkomitee, die Massnahmen zur Umsetzung der Berner Konvention zu verstärken, und forderte die Regierungen der Mitgliedländer zur Unterstützung der Europäischen Umweltagentur sowie zur Ratifizierung der Umweltkonventionen des Europarates und zu deren Umsetzung auf.

3.6 Die wissenschaftliche und technologische Zusammenarbeit mit den Ländern Mittel- und Osteuropas

Die Länder Mittel- und Osteuropas stehen in den Bereichen Forschung und Entwicklung, Wissenschaft und Technologie mitten in einem Umbruch und vor einem grossen Reformbedarf. Damit diese Länder zu vollwertigen Partnern in diesen Bereichen werden können, ist die erfolgreiche Durchführung dieses Reformprozesses unerlässlich. Ebenso unerlässlich ist ein Ausbau der wissenschaftlichen und technologischen Zusammenarbeit mit diesen Ländern.

Nationalrat Caccia hob die Bedeutung der Umstellung jener Sektoren, die bisher im Dienste der Streitkräfte gestanden hätten, auf die Zivilproduktion hervor. Dieser Umstellungsprozess könnte erleichtert werden, wenn die westlichen Länder beispielsweise auf ihren Märkten Nischen für Produkte aus Mittel- und Osteuropa schaffen würden. Er hob auch die Bedeutung einer verstärkten wissenschaftlichen und technologischen Zusammenarbeit als «Hoffnungsbotschaft» für die Bevölkerungen der mittel- und osteuropäischen Länder hervor.

Die Parlamentarische Versammlung empfahl eine Verstärkung der Zusammenarbeitsprogramme und einen Ausbau der Beziehungen zwischen Universitäten, Forschung und Industrie.

3.7 Die «elektronische Demokratie»

Unter «elektronischer Demokratie» ist der Einfluss der neuen Informationstechnologien auf die Funktionsweise unserer Demokratien zu verstehen. Dieser Einfluss ist heute angesichts der ständigen und raschen – europa- wie auch weltweiten – Fortschritte in der Kommunikationstechnologie von nicht unwesentlicher Bedeutung. Aufgrund des Umfangs und der Komplexität der noch anstehenden Fragen wies die Parlamentarische Versammlung dieses Geschäft für eine

vertiefte Abklärung an die Kommission für die Beziehungen zu den Parlamenten und zur Öffentlichkeit zurück.

In der der Rückweisung an die Kommission vorangehenden Debatte verwies Nationalrat Gross Andreas auf die Pionierfunktion des Europarates, welcher den juristischen Rahmen für etwas gestalte, das bisher nur in der Wirtschaft stattgefunden habe. Die neuen Informationstechnologien würden zwar grosse Chancen für die transnationale und interkontinentale Kommunikation zwischen den Bürgern aller Länder bergen. Dennoch sei es notwendig, dass dafür ein rechtlicher Rahmen geschaffen werde, damit diese Entwicklung nicht allein dem Markt überlassen bleibe, und dass wir die Diskussion über dieses komplexe Thema vertiefen.

3.8 Verschiedenes

Die Parlamentarische Versammlung befasste sich u. a. auch mit dem Wohl der Tiere im Zusammenhang mit den Viehtransporten. Sie forderte die Ergreifung dringlicher Massnahmen in diesem Bereich, insbesondere die Unterstützung der Länder Mittel- und Osteuropas bei der Reform ihrer diesbezüglichen Gesetzgebungen sowie verstärkte Sanktionen.

Für Ständerat Seiler Bernhard haben Tiere genau wie Menschen das Grundrecht, gut behandelt und respektiert zu werden. Es sei an der Zeit, eine gesamteuropäische Regelung dieses Problems anzustreben, welche eine bessere Überwachung der Einhaltung der Vorschriften sowie eine verschärfte Sanktionspraxis beinhalten müsse. Er forderte die Abgeordneten auf, diesbezüglich Druck auf ihre Regierungen auszuüben.

4. Frühjahrssession 1996 (22.–26. April 1996)

In der Frühjahrssession 1996 standen folgende Hauptthemen auf der Tagesordnung:

- a. das Gesuch Kroatiens um Aufnahme in den Europarat;
- b. die Lage in Tschetschenien;
- c. die Einhaltung der Verpflichtungen im Bereich der Verfassungs- und Gesetzesreformen durch die Türkei;
- d. die Überprüfung der Beglaubigungsschreiben der nationalen Delegationen im Verlaufe einer ordentlichen Sitzungsperiode;
- e. die Umsetzung des Dayton-Friedensabkommens für Bosnien-Herzegowina;
- f. die Tätigkeiten des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz von 1992–1995;
- g. die Europäische Charta für den ländlichen Raum;
- h. die Stellungnahme zum 40. und 41. Jahresbericht der Europäischen Verkehrsministerkonferenz;
- i. die Parlamente und die Beurteilung der Entscheidungen im Bereich der Wissenschaft und der Technologie.

4.1 Das Gesuch Kroatiens um Aufnahme in den Europarat

Das Aufnahmegesuch Kroatiens sorgte für eine kontroverse Diskussion innerhalb der Parlamentarischen Versammlung. Gegen den Beitritt wurde eingewendet: Kroatien habe sich am Krieg in Bosnien-Herzegowina beteiligt, obschon es im September 1992 die Mitgliedschaft im Europarat beantragt habe und dem kroatischen Parlament im Mai 1992 der Sondergästestatus bei der Parlamentarischen Versammlung verliehen worden sei. Trotz der von den kroatischen Behörden eingegangenen Verpflichtungen gäben noch zahlreiche Punkte zu Besorgnis Anlass, beispielsweise auf dem Gebiet der Pressefreiheit, der Rechtsprechung und des Minderheitenrechts. Es sei politisch inopportun, die Staaten Ex-Jugoslawiens unterschiedlich zu behandeln.

Trotz dieser negativen Punkte sprachen sich die Mitglieder mehrheitlich für die Aufnahme Kroatiens in den Europarat aus. Allerdings wurde der Beitritt von einer Reihe klarer Bedingungen in bezug auf die Umsetzung des Friedensabkommens von Dayton, auf die Beachtung des Völkerrechts, des humanitären Völkerrechts und der Normen des Europarates abhängig gemacht.

Ständerat Bloetzer verwies auf die vordringlichen Aufgaben, wie die Vorbereitung freier Wahlen sowie die Respektierung der Versammlungs-, Presse- und Bewegungsfreiheit, wo es noch erhebliche Probleme gebe. Das Ziel des Friedens könne nur erreicht werden, wenn das Wagnis der Wahlen eingegangen und den verschiedenen Konfliktparteien Ver-

trauen geschenkt werde. Er sprach sich dann für die Aufnahme Kroatiens in den Europarat aus.

Ständerat Rhinow hielt den Zeitpunkt für die Mitgliedschaft Kroatiens im Europarat noch nicht als gekommen. Die Gesetzgebung des Landes und die faktischen Verhältnisse klappten beträchtlich auseinander, besonders im Bereich des Minderheitenschutzes und der Medienfreiheit. Zudem lasse die Umsetzung des Dayton-Abkommens zu wünschen übrig. Schliesslich könne das Monitoring nicht vor den Wahlen eingesetzt werden und deshalb nicht rechtzeitig die gewünschten Wirkungen entfalten.

Das Ministerkomitee beschloss am 15. Mai 1996, entgegen der Empfehlung der Parlamentarischen Versammlung, vorübergehend das Aufnahmegesuch Kroatiens abzulehnen: Es gebe in dieser Region noch zu viele offene Fragen und bei der Umsetzung der von Kroatien eingegangenen Verpflichtungen seien Unzulänglichkeiten festgestellt worden. Mit diesem Beschluss ist das Ministerkomitee erstmals einer Aufnahmeempfehlung der Parlamentarischen Versammlung nicht gefolgt.

Gestützt auf einen von der Politischen Kommission erstellten Bericht über die Umsetzung der von Kroatien im Rahmen des Aufnahmeverfahrens eingegangenen Verpflichtungen, folgte die Ständige Kommission an ihrer Sitzung vom 29. Mai 1996 dem Ministerkomitee. Die Ständige Kommission revidierte den Entscheid der Parlamentarischen Versammlung vom 24. April 1996, indem sie die Aufnahme an die Bedingung knüpfte, dass Kroatien seine Verpflichtungen strikte einhält. Am 2. Juli 1996 schloss sich das Ministerkomitee seinerseits der Ständigen Kommission an, womit das Aufnahmeverfahren bis Ende September 1996 eingestellt blieb. Kroatien wurde schliesslich am 6. November 1996 vom Ministerkomitee als 40. Mitgliedland in den Europarat aufgenommen.

4.2 Die Lage in Tschetschenien

Nach der Aufnahme Russlands in den Europarat im Januar 1996 setzte die Parlamentarische Versammlung aufgrund des weiter andauernden Konfliktes in Tschetschenien eine von Nationalrat Mühlemann präsierte Ad-hoc-Kommission zur Verfolgung der Entwicklung in Tschetschenien ein.

Gestützt auf einen ersten Bericht über die neuesten Vorfälle in Tschetschenien, verurteilte die Parlamentarische Versammlung die sowohl auf russischer als auch auf tschetschenischer Seite begangenen Verletzungen der Menschenrechte und des humanitären Völkerrechts aufs schärfste. Sie empfahl die umgehende Ergreifung konkreter Massnahmen zur Durchführung der Friedenspläne.

Die Ad-hoc-Kommission wurde beauftragt, die Befolgung des Waffenstillstands und der Menschenrechte in Tschetschenien zu überwachen sowie zur Kontrolle über die Einhaltung der Verpflichtungen beizutragen, welche die Russische Föderation anlässlich ihres Europaratsbeitritts eingegangen war.

Nationalrat Columberg hielt fest, die Parlamentarische Versammlung habe der Aufnahme Russlands in den Europarat in der Erwartung zugestimmt, dass dadurch der Krieg in Tschetschenien beendet werden könne. Diese Erwartung sei aber nicht erfüllt worden und die Versprechungen – insbesondere auch jene, keine Todesurteile mehr zu vollziehen – seien nicht eingehalten worden. Der Europarat könne das nicht tolerieren und müsse in aller Härte dagegen protestieren.

4.3 Die Einhaltung der Verpflichtungen im Bereich der Verfassungs- und Gesetzesreformen durch die Türkei
Insbesondere auf dem Gebiet der Menschenrechte löste die Frage der Konformität der türkischen Verfassungs- und Gesetzesreformen mit den Bestimmungen des Europarates nach wie vor Besorgnis aus. Die Parlamentarische Versammlung beschloss deshalb, der in der Frühjahrssession 1995 verabschiedeten Empfehlung eine Lageüberprüfung folgen zu lassen.

Verschiedene Verfassungsänderungen wurden zwar realisiert, so betreffend die politischen Parteien, den Status der Parlamentsmitglieder, die parlamentarische Immunität, die Wahlen und die Vereinigungsfreiheit. Aber aufgrund des geänderten Artikels 8 des Gesetzes zur Bekämpfung des Ter-

rorismus aus dem Jahre 1991 bestanden weiterhin schwerwiegende Menschenrechtsprobleme. Die Parlamentarische Versammlung forderte deshalb die Abschaffung dieses Artikels und ähnlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen. Sie bedauerte, dass die vier Parlamentarier der Demokratischen Partei Kurdistans weiterhin in Haft gehalten wurden. Die Inhaftierung stelle eine schwerwiegende Verletzung der Menschenrechte dar und widerspreche der parlamentarischen Demokratie.

Angesichts der bereits verwirklichten Reformen war die Parlamentarische Versammlung allerdings der Auffassung, dass die Nachkontrolle ihrer Empfehlung von 1995 inskünftig im Rahmen des Überwachungsverfahrens für die Einhaltung der von den Mitgliedstaaten eingegangenen Verpflichtungen sichergestellt werden kann. Dem Ministerkomitee empfahl sie einerseits, die Türkei nachdrücklich aufzufordern, ihre Gesetze und Verfahren den Normen und Prinzipien des Europarates anzugleichen, und andererseits, die in der Türkei stattgefundenen Entwicklungen im Rahmen seines eigenen Überwachungsverfahrens zu prüfen.

4.4 Die Überprüfung der Beglaubigungsschreiben der nationalen Delegationen im Verlaufe einer ordentlichen Sitzungsperiode

Die Monitoringdirektive sah bereits verschiedene Sanktionen vor, falls die von den Mitgliedstaaten eingegangenen Verpflichtungen nicht eingehalten werden: die Nichtratifizierung des Beglaubigungsschreibens einer nationalen parlamentarischen Delegation und – bei fortgesetzter Missachtung der Verpflichtungen – eine Empfehlung an das Ministerkomitee auf Suspendierung der Mitgliedschaft gemäss Artikel 8 der Europaratsatzungen.

Dagegen war es bis zur Frühjahrssession 1996 nicht möglich, bei schwerwiegenden Verletzungen der Europaratsstatuten durch ein Mitgliedland, im Verlaufe einer ordentlichen Sitzungsperiode eine erneute Prüfung der – zu deren Beginn ratifizierten – Beglaubigungsschreiben vorzunehmen und eventuell darauf zurückzukommen. Die Parlamentarische Versammlung stimmte einer entsprechenden Ergänzung des Versammlungsreglementes zu.

4.5 Die Umsetzung des Dayton-Friedensabkommens für Bosnien-Herzegowina

Ständerat Bloetzer wies als Berichterstatter in seinem Bericht über die Umsetzung des Dayton-Friedensabkommens für Bosnien-Herzegowina auf die besondere Rolle hin, welche der Europarat im Bereich des Minderheitenschutzes und der Menschenrechte spielt. Er erwähnte auch die existentielle Bedeutung, welche dem wirtschaftlichen Wiederaufbau dieses Landes zukommt. Die Kriegsverbrecher müssten bezeichnet und verurteilt werden, damit die Wahlen stattfinden könnten. Auch sei darauf hinzuwirken, dass Bosnien-Herzegowina als multikultureller Staat fortbestehen könne.

Für Nationalrat Ruffy als Berichterstatter der Kommission für Umwelt, Raumplanung und lokale Behörden standen die vom Kongress der Gemeinden und Regionen Europas eingesetzten «Botschaften der lokalen Demokratie» im Vordergrund. Deren Tätigkeit begünstige das Wiederaufleben der Zivilgesellschaft auf lokaler und regionaler Ebene, indem in den Städten ein Vertrauensklima geschaffen werde.

Gemäss verschiedenen Rednern, darunter auch der Ombudsperson der Menschenrechtskommission für Bosnien-Herzegowina, Frau Gret Haller, wird die Umsetzung des Friedensabkommens nicht leicht sein. Wirklicher Friede kehre jedoch erst ein, wenn die Schwierigkeiten beim Wiederaufbau, bei der Errichtung einer neuen Zivilgesellschaft sowie bei der Aussöhnung überwunden seien.

Die Parlamentarische Versammlung empfahl dem Ministerkomitee eine regelmässige Präsenz des Europarates in Sarajewo zur Durchsetzung der Europaratsprogramme für die Förderung der Menschenrechte, der Demokratie, der Zivilgesellschaft, der Medien und der Rechtsstaatlichkeit.

4.6 Die Tätigkeiten des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz von 1992–1995

Die Parlamentarische Versammlung befasst sich regelmässig mit den Tätigkeiten des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz (IKRK) und hört dann jeweils auch den IKRK-

Präsidenten an. Im Rahmen des Traktandums «Tätigkeiten des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz von 1992–1995» wandte sich IKRK-Präsident Sommaruga an die Parlamentarische Versammlung. Er wies auf die ausgezeichnete Zusammenarbeit zwischen dem Europarat und dem IKRK hin. Beide Institutionen verträten die gleichen Werte, nähmen aber unterschiedliche Aufgaben wahr.

Er erinnerte an die Kernaufgabe des IKRK – humanitäre Aktionen an Ort und Stelle sowie die weltweite Verbreitung und Verankerung des humanitären Völkerrechts. Diese Aufgabe sei enorm, denn seit 1945 habe es über 120 Konflikte und rund 22 Millionen Opfer gegeben. Gegenwärtig hinterliessen über 30 Konflikte «ihre Blutspuren» auf der Erde: Konflikte wegen Macht- und Gebietsansprüchen, Minderheiten- oder Religionskonflikte.

Er forderte die Parlamentarische Versammlung dazu auf, für ein uneingeschränktes Verbot der Personenminen einzutreten. Weltweit seien in etwa 50 Ländern rund 110 Millionen solcher Minen ausgelegt, weitere 100 Millionen lägen in Waffenarsenalen. Dem Blutbad, das durch diese Minen verursacht werde, müsse ein Ende gesetzt werden.

Nationalrätin Fehr Lisbeth unterstützte die Forderung nach einem totalen Personenminenverbot und trat für den entsprechenden Änderungsantrag ein, der in der Folge angenommen wurde.

Auch Nationalrat Frey Claude unterstützte die Forderung nach einem Verbot der Personenminen. Zudem verlangte er, dass die Koordination der humanitären Aktionen primär dem IKRK übertragen wird und gab dem Wunsch Ausdruck, dass die humanitären Aktionen trotz der Schwierigkeiten in den Staatshaushalten Vorrang haben.

Die Parlamentarische Versammlung wies in ihrer Entschliessung auf die unersetzliche Rolle hin, welche das IKRK in Kriegsgebieten bei der Unterstützung der Kriegsoffer sowie bei der Verbreitung des humanitären Völkerrechts spielt. Gleichzeitig wurden die Mitgliedstaaten des Europarates und die anderen Staaten aufgefordert: zum einen ihre politische und finanzielle Unterstützung der IKRK-Tätigkeiten zu verstärken; zum anderen die Genfer Abkommen von 1949 sowie die Zusatzprotokolle von 1977 zu ratifizieren und diese – unter Gewährleistung der Unabhängigkeit, Neutralität und Unparteilichkeit der humanitären Aktionen – strikte anzuwenden.

4.7 Die Europäische Charta für den ländlichen Raum

Gemäss dem «Bericht über eine Europäische Charta für den ländlichen Raum» der Kommission für Landwirtschaft und Entwicklung des ländlichen Raums (mit Ständerat Seiler Bernhard als Mitberichterstatter) nehmen die ländlichen Gebiete 85 Prozent der Gesamtfläche Europas in Anspruch. In diesem Raum wohnt mehr als die Hälfte der europäischen Bevölkerung. Es sei wichtig, dass hier die Umwelt erhalten bliebe, indem ein neuer politischer Rahmen geschaffen werde, mit dem das Gleichgewicht zwischen der Entwicklung des ländlichen Raums und dem Naturschutz einerseits und zwischen der Stadt- und der Landbevölkerung andererseits gewährleistet werden könne.

Die als Modell vorgelegte Europäische Charta für den ländlichen Raum beruht somit auf einem neuen Konzept für eine gesamteuropäische Politik zur Revitalisierung der ländlichen Gebiete. Das Konzept stellt den qualitativen Aspekt des ländlichen Raums in den Vordergrund, wobei Mensch und Natur im Zentrum des Interesses stehen. Unerlässlich für die angestrebte Revitalisierung sind der Schutz des ländlichen Kulturgutes und vor allem ein leistungsfähiges, den menschlichen Bedürfnissen entsprechendes Wirtschaftsmodell.

Die Parlamentarische Versammlung nahm den Entwurf zu dieser Charta an und empfahl dem Ministerkomitee, einen Sachverständigenausschuss mit der Ausarbeitung einer solchen Charta in enger Koordination mit dem Kongress der Gemeinden und Regionen und der Europäischen Union zu beauftragen.

4.8 Die Stellungnahme zum 40. und 41. Jahresbericht der Europäischen Verkehrskonferenz

Gestützt auf den Bericht der Kommission für Wirtschaft und Entwicklung zum 40. und 41. Jahresbericht der Europäi-

schen Verkehrskonferenz, anerkannte die Parlamentarische Versammlung die entscheidende Bedeutung des Verkehrs für die wirtschaftliche Entwicklung Europas. Sie forderte die Europäische Verkehrskonferenz auf, gemeinsame Strategien für alle europäischen Staaten zu entwickeln. Dabei soll sie:

- im Bereich Güterverkehr die Nutzung von Schiene und vorhandenen Schifffahrtswegen fördern;
- die Möglichkeiten der vermehrten Nutzung der Schifffahrtswege zur Entlastung des Strassenverkehrs prüfen;
- gesamteuropäische Massnahmen zur Begrenzung und Reduzierung der Kohlendioxidemissionen treffen.

Ständerat Plattner richtete in seinem Votum das Augenmerk auf den Verkehr im Alpengebiet und die ökologische Verletzlichkeit dieses Gebietes. Er erinnerte an die von der Schweiz ergriffenen Umweltschutzmassnahmen, insbesondere an die geplanten neuen Eisenbahnalpentransversalen, die dazu dienen, den alpenquerenden Strassenverkehr zu entlasten und ihn auf die Schiene umzulagern. Die damit einhergehende enorme finanzielle Belastung lasse sich nur unter Berücksichtigung des Verursacherprinzips tragen.

4.9 Die Parlamente und die Beurteilung der Entscheidungen im Bereich der Wissenschaft und der Technologie

Die rasanten Fortschritte in der Wissenschaft und der Technologie haben beträchtliche Auswirkungen auf alle Bereiche der Wirtschaft und Gesellschaft. Die politischen Entscheidungsträger müssen solche Auswirkungen frühzeitig erkennen und in den Griff bekommen. Die Abschätzung der Folgen wissenschaftlicher und technologischer Innovationen durch die Parlamente steckt in Europa noch in den Anfängen; sie hat sich erst in einigen Ländern unter der Bezeichnung «Technology Assessment» etabliert. Das «Technology Assessment» ist gleichzeitig eine Form der Forschung und ein institutioneller Prozess und ermöglicht eine neue Form der Zusammenarbeit zwischen Wissenschaft und Politik. Sein Ziel besteht darin, den Parlamenten unabhängige und qualifizierte Informationen zu wissenschaftlichen und technischen Problemen zu liefern.

Aus diesen Gründen spielt das «Technology Assessment» nach Auffassung der Parlamentarischen Versammlung eine grosse Rolle, da es den Parlamentariern ermöglicht, ihre zukunftsgestaltenden Entscheidungen auf der Basis von Fachkenntnissen zu fällen. Sie forderte deshalb die Parlamente der Mitgliedstaaten auf, das «Technology Assessment» umgehend zu institutionalisieren, für die Unabhängigkeit dieser Institution zu sorgen und die internationale Zusammenarbeit in diesem Bereich zu fördern.

Nationalrat Caccia wies darauf hin, dass die Schweiz seit 1992 über eine solche Evaluationsstelle verfügt (Schweizerischer Wissenschaftsrat). Zwischen der Wissenschaft und der Technik bestehe eine ständige Wechselwirkung, und um die Entscheidungen im Bereich der Wissenschaft und Technologie richtig beurteilen zu können, müssten auch die positiven Aspekte und nicht bloss die Risiken berücksichtigt werden.

Zweifellos müsse das «Technology Assessment» auf nationaler Ebene gefördert werden, da dieses Evaluationsinstrument für die Demokratie wesentlich sei. Weil der nationale Rahmen aber zu eng sei, um das ganze Potential, das eine technische Erfindung berge, bestimmen zu können, müssten die nationalen Evaluationsstellen ihre Tätigkeit mindestens auf europäischer Ebene koordinieren, denn die technologische Entwicklung könne nur auf dieser Stufe wirksam gesteuert werden.

5. Sommersession 1996 (24.–28. Juni 1996)

In der Sommersession standen folgende Hauptthemen auf der Tagesordnung:

- a. der Bericht über die Lage in Tschetschenien;
- b. die Parlamentswahlen vom Mai und Juni 1996 in Albanien;
- c. die Umsetzung des zivilen Teils des Abkommens von Dayton;
- d. der Schutz der Minderheitenrechte;
- e. die Abschaffung der Todesstrafe;
- f. die kulturelle Zusammenarbeit in Europa;
- g. die Tätigkeiten der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (EBRD) im Jahre 1995.

5.1 Der Bericht über die Lage in Tschetschenien

Nationalrat Mühlemann unterbreitete den Bericht der von ihm präsidierten Ad-hoc-Kommission über die Lage in Tschetschenien. Diese Kommission hatte die schwierige Aufgabe:

- die Dialogbereitschaft zwischen den Konfliktparteien zu fördern;

- die Einhaltung des Waffenstillstands sowie die Menschenrechtssituation zu überprüfen;

- eine Anhörung der Vertreter der verschiedenen Konfliktparteien vorzubereiten.

Es wurde dabei festgestellt, dass nicht zuletzt wegen der Kriegsmüdigkeit auf beiden Seiten sich die Aussichten auf eine Stabilisierung der Lage in Tschetschenien verbesserten. Der Europarat soll die OSZE bei den Bemühungen um eine politische Regelung des Konflikts unterstützen und vor allem im Bereich der Menschenrechte tätig werden. Die Einhaltung der von Russland beim Beitritt zum Europarat eingegangenen Verpflichtungen ist systematisch zu kontrollieren.

Nach Nationalrat Columberg muss der Europarat darauf beharren, dass seine Prinzipien vollumfänglich beachtet werden. Er fragte sich, ob im Rahmen des OSZE-Einsatzes in Tschetschenien Möglichkeiten für eine Mitwirkung des Europarates bestünden. Ihn interessierte, welche konkreten Schritte der Europarat zu unternehmen gedenke und über welche personellen und finanziellen Mittel er verfüge, um zu Friedensprozess und Aufbauarbeit beizutragen.

5.2 Die Parlamentswahlen vom Mai und Juni 1996 in Albanien

Bis vor kurzem überwachte der Europarat die Wahlen in seinen Mitgliedstaaten nicht selber. Die Unzulänglichkeiten dieser Praxis zeigten sich aber im Falle Albaniens, als er sich bei der Lagebeurteilung nach den Parlamentswahlen vom Mai und Juni 1996 nur auf den Bericht der OSZE-Wahlbeobachtungsdelegationen stützen konnte. Die von Unregelmäßigkeiten und Wahlfälschungen begleiteten Wahlen in Albanien gaben deshalb Anlass zu einer Dringlichkeitsdebatte.

Aus dem OSZE-Bericht und den mit den verschiedenen Parteien in Strassburg durchgeführten Anhörungen ergab sich für die Parlamentarische Versammlung, dass Albanien seine Gesetzgebung revidieren und danach Neuwahlen abhalten muss. Freie und faire Wahlen bilden eine wesentliche Voraussetzung für die Mitgliedschaft beim Europarat!

Die Parlamentarische Versammlung setzte eine Delegation ein, um das Gespräch zwischen den zerstrittenen Parteien zu fördern und bei der Vorbereitung und Überwachung der Kommunalwahlen vom Herbst 1996 mitzuwirken. Sie forderte die politischen Kräfte Albaniens auf, den Dialog wieder aufzunehmen und hinsichtlich der vorzunehmenden Gesetzesänderungen mit dem Europarat zusammenzuarbeiten, um das Vertrauen in die albanische Demokratie wiederherzustellen.

Nationalrat Columberg gab im Namen der Kommission für Rechtsfragen und Menschenrechte bekannt, dass bei den bisherigen Monitoringbesuchen in Albanien beachtliche Fortschritte in den Bereichen Demokratie, Rechtsstaatlichkeit und Beachtung der Menschenrechte festgestellt werden konnten. Die Wahlen hatten aber gezeigt, dass noch viele Probleme einer Lösung harren. Ein nachhaltiger Reformprozess muss auf einer konstruktiven Zusammenarbeit zwischen den politischen Kräften des Landes aufbauen.

Nationalrat Frey Claude erinnerte daran, dass die Hauptaufgabe des Europarates in diesem Falle darin bestehe, auf die Stabilisierung und Befriedung in Albanien hinzuwirken. Die moralische Autorität des Europarates müsse als einigende und nicht als trennende Kraft genutzt werden, damit Albanien auf dem Weg der Demokratie voranschreiten könne.

Nationalrat Ruffy forderte die Parteien in Albanien zur Versöhnung auf, um das Image des Landes wieder aufzupolieren. Falls keine Neuwahlen auf nationaler Ebene durchgeführt würden, müsse der Europarat wenigstens bei der Vorbereitung und Beobachtung der anstehenden Kommunalwahlen mitwirken. Nach einem erfolgreichen Ausgang dieser Wahlen könne zur Vorbereitung einer verfassungsgebenden Versammlung übergegangen werden, welche alle albanischen Parteien vereinige.

5.3 Die Umsetzung des zivilen Teiles des Abkommens von Dayton

Die Parlamentarische Versammlung befasste sich mit den Problemen im Zusammenhang mit der Umsetzung der zivilen Massnahmen des Abkommens von Dayton, die sich gegenüber der Umsetzung der militärischen Massnahmen verzögert hatte.

Ständerat Bloetzer wies als Berichterstatter der Politischen Kommission darauf hin, dass in Bosnien-Herzegowina eine eigentliche Befriedung noch nicht eingesetzt habe: Es stünden sich nicht nur zwei, sondern sogar drei Konfliktparteien gegenüber: die Republik «Srpska», das kroatische Herzogovina und die Zentralregierung. Zudem hätten die ehemaligen Kriegsführer noch nicht abgerüstet und die Oppositionskräfte sich kaum entfalten können. Die Menschenrechtssituation habe sich verschlechtert und die ethnischen Säuberungen gingen auf lokaler Ebene weiter.

Trotzdem habe die Politische Kommission dem Entscheid des amtierenden OSZE-Präsidenten, die Wahlen am 14. September abzuhalten, einhellig zugestimmt. Der wirtschaftliche Wiederaufbau müsse so schnell als möglich erfolgen, sei dies doch das beste Mittel zur Befriedung des Landes.

5.4 Der Schutz der Minderheitenrechte

Der Schutz der Minderheiten gehört – wie der Schutz der Menschenrechte – zu den Hauptanliegen des Europarates. Seit 1990 richtet die Parlamentarische Versammlung deshalb ihr Augenmerk auf die Weiterentwicklung der Minderheitenrechte.

In der Sommersession 1996 behandelte sie eine Stellungnahme der «Europäischen Kommission für Demokratie durch Recht» zur Auslegung von Artikel 11 des Entwurfes zum Zusatzprotokoll zur Europäischen Menschenrechtskonvention («Kulturelle Rechte der Minderheiten») und zur Europäischen Charta für Regional- und Minderheitensprachen. Die Parlamentarische Versammlung stufte die Stellungnahme als wichtiges Referenzdokument für die Auslegung des Zusatzprotokolles ein. Sie schloss sich auch den Überlegungen der Kommission an, wonach auf die Festlegung eines «harten Kerns» von Rechten im Zusammenhang mit den Minderheitensprachen verzichtet werden sollte.

Zur Umsetzung des Rahmenübereinkommens des Europarates zum Schutz nationaler Minderheiten wurden verschiedene Vorschläge in bezug auf den Beratenden Ausschuss eingebracht, der mit der Inkraftsetzung des Übereinkommens eingesetzt werden soll.

Um den Beratenden Ausschuss so unabhängig, wirksam und transparent wie möglich zu gestalten, regt die Parlamentarische Versammlung an, nach folgenden Grundsätzen zu verfahren:

- Der Beratende Ausschuss setzt sich aus 12 bis 20 Mitgliedern zusammen. Deren Mandat dauert sechs Jahre. Die Mitglieder sind nicht wiederwählbar. Die Wahl erfolgt nach den Prinzipien, wie sie u. a. für den Europäischen Ausschuss zur Verhinderung der Folter und unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe gelten. Die Mitglieder sind anerkannte Experten im Bereich des Schutzes nationaler Minderheiten; sie sind hohen moralischen Werten verpflichtet; sie verfügen über politisches Geschick und einen ausgewogenen beruflichen und kulturellen Hintergrund. Sie haben ihren Sitz ad personam inne und sind völlig unabhängig.

- Der Beratende Ausschuss legt seine Geschäftsordnung selbst fest und kann seine Informationen aus einer Vielzahl von Quellen schöpfen. Er besitzt ein eigenes Initiativrecht und hat die Möglichkeit, mit den Regierungen der betroffenen Vertragsstaaten, mit den nationalen Minderheiten und den nichtstaatlichen Organisationen aktiv den Dialog zu führen. Die Debatten des Ausschusses laufen so transparent wie möglich ab.

- Die Berichte und Empfehlungen des Beratenden Ausschusses sind an das Ministerkomitee gerichtet, welches sie in der Regel direkt und ohne weiteren Kommentar an den jeweils betroffenen Staat weiterleitet. In gewissen Ausnahmefällen schwerer Verstösse gegen das Übereinkommen befindet das Ministerkomitee ebenfalls darüber und teilt seine

Schlussfolgerungen dem betroffenen Staat mit. Parallel zur Weiterleitung an den betroffenen Staat werden die Berichte der Parlamentarischen Versammlung zur Stellungnahme unterbreitet.

Ständerat Rhinow vertrat die Meinung, dass die Parlamentarische Versammlung die Umsetzung des Rahmenabkommens überwachen und darauf Einfluss nehmen müsse. Denn die Minderheitenproblematik könne nicht auf normativer Ebene gelöst werden, sondern hänge ganz von der politischen Kultur in den einzelnen Ländern ab. Die Empfehlung gehe in die richtige Richtung, die Frage sei aber, wie unabhängig dieser Beratende Ausschuss wirken könne. Schliesslich forderte die Parlamentarische Versammlung das Ministerkomitee auf, die von ihm unterbrochene Arbeit am Zusatzprotokoll zur Europäischen Menschenrechtskonvention möglichst bald wiederaufzunehmen.

5.5 Die Abschaffung der Todesstrafe

Die Parlamentarische Versammlung bedauerte, dass Länder wie Lettland, Litauen, die Ukraine und Russland, die seit kurzem dem Europarat angehörten, nach wie vor Todesurteile vollstreckten und somit die bei ihrem Beitritt eingegangenen Verpflichtungen nicht einhielten. Sie erinnerte an die Empfehlung von 1994 zur Ausarbeitung eines Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention, welches die Abschaffung der Todesstrafe sowohl in Friedens- als auch in Kriegszeiten vorsieht.

Ferner forderte sie das Ministerkomitee dazu auf, zum Thema Todesstrafe im Jahre 1997 eine internationale Konferenz in einem Land zu organisieren, welches diese Strafe noch nicht abgeschafft hat. Sie erliess einen Appell, ein Moratorium für bevorstehende Hinrichtungen einzuführen und die Todesstrafe unverzüglich abzuschaffen.

Nationalrat Gross Andreas äusserte sich im Namen der sozialdemokratischen Fraktion dahingehend, dass die Todesstrafe von einem Zivilisationsdefizit zeuge. Kein Staat dürfe sich das Recht herausnehmen, jemanden hinzurichten.

5.6 Die kulturelle Zusammenarbeit in Europa

Bis zur Annahme des Maastrichter Vertrages, welcher der Europäischen Union neue Kompetenzen im Kulturbereich einräumte, gab der Europarat bei der kulturellen Zusammenarbeit in Europa den Ton an. Die Zusammenarbeit mit der Europäischen Union war mehr oder weniger auf informelle Kontakte und einzelne Bereiche beschränkt.

Die kulturelle Tätigkeit der Europäischen Union ist nach und nach internationalisiert worden, vor allem in Bezug auf die Ausarbeitung von Mehrjahresprogrammen in den Bereichen Kultur, Erziehung, Berufsbildung, Jugend und Medien. Die Europäische Union ist so zu einem Hauptakteur in der kulturellen Zusammenarbeit in Europa geworden ist. Deshalb sollte die Zusammenarbeit von Europarat und Europäischer Union nach Auffassung der Parlamentarischen Versammlung vertieft werden, wobei den jeweiligen Eigenschaften, Erfahrungen und Möglichkeiten der beiden Institutionen Rechnung zu tragen wäre.

5.7 Die Tätigkeiten der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (EBRD) im Jahre 1995

Als parlamentarisches Forum der EBRD prüfte die Parlamentarische Versammlung deren Jahresbericht 1995. Sie stellte mit Befriedigung fest, dass sich die EBRD bemüht hatte, die Kosten in den Griff zu bekommen.

Ihrer Ansicht nach könnten die Verwaltungsaufwendungen durch eine Änderung des Status der Verwaltungsratsmitglieder reduziert werden. Hingegen hält es die Parlamentarische Versammlung für notwendig, mehr Mittel für Sicherheitsverbesserungen an mittel- und osteuropäischen Kernkraftwerken zur Verfügung zu stellen. Sie schlug vor, die für das Konto «Nukleare Sicherheit» vorgesehenen Mindestbeiträge (zurzeit 1,5 Millionen ECU) zu erhöhen. Die Länderbeiträge sollten im Verhältnis zum BIP der Mitgliedstaaten der EBRD berechnet werden und obligatorisch sein.

Die Parlamentarische Versammlung begrüßte den Beschluss der EBRD vom April 1996, ihr Kapital auf das Doppelte, d. h. von 10 auf 20 Milliarden ECU, aufzustocken, um ihre Vorhaben optimal durchzuführen. Allerdings sollten nicht nur privatwirtschaftliche Projekte, sondern auch solche des

öffentlichen Sektors (Infrastruktur-, Energie- und Umweltschutzprojekte) unterstützt werden. Ferner hat die EBRD nach dem Willen der Parlamentarischen Versammlung – neben den Bemühungen um wirtschaftliche und soziale Entwicklung – weiterhin Anstrengungen zur Förderung der Demokratie und der Menschenrechte in den Empfängerländern zu unternehmen.

Die EBRD gedenkt gegenüber Ländern, die einen entsprechenden Entwicklungsstand erreicht haben, eine «Politik des stufenweisen Rückzuges» zu verfolgen. Innerhalb der Parlamentarischen Versammlung löste diese Vorstellung Bedenken aus. Der EBRD-Präsident versicherte jedoch, dass dieser Rückzug dort, wo die Marktverhältnisse eine solche Ablösung zulassen, schritt-, projekt- und sektorenweise erfolgen soll.

Nationalrat Gross Andreas führte im Namen der Kommission für Sozial-, Gesundheits- und Familienpolitik folgendes aus: Die EBRD muss ihre Entscheidungsprozesse transparent machen, um aufzuzeigen, dass sie ihre Aufgaben wahrnimmt und darum besorgt ist, dass der Übergang zur Marktwirtschaft nicht auf Kosten der Ärmsten geschieht. In diesem Sinne wiederholte er die bereits im vergangenen Jahr von der Kommission formulierte Forderung, dass zu jedem Projekt eine Sozialverträglichkeitsstudie zu erstellen ist.

Nach Nationalrat Frey Claude wird das beachtliche Potential der EBRD schlecht genutzt: Die Bank sei nicht als gemeinnützige Institution konzipiert worden, sondern als internationale Organisation mit hohen Zielsetzungen und einem allumfassenden Wirkungsfeld. Der Redner begrüßte zwar die Absicht des Präsidenten, die Tätigkeit der EBRD vermehrt auf die lokale Ebene auszurichten und die arbeitsplatzschaffenden KMU stärker zu unterstützen. Im Interesse einer gewissen Effizienz dürfe man aber das Wesentliche nicht aus den Augen verlieren.

Ständerat Bloetzer erinnerte an die Zielsetzung der EBRD, die darin bestehe, in den mittel- und osteuropäischen Ländern durch die Förderung von Demokratie und wirtschaftlichem Aufbau den Reformprozess unter strenger Berücksichtigung ökologischer Kriterien zu unterstützen. Angesichts dieser umfassenden Aufgabe sei ein Rückzug der EBRD in gewissen Ländern noch verfrüht.

5.8 Verschiedenes

Die Parlamentarische Versammlung befasste sich u. a. auch mit der Situation der Jugend in Europa und der Überwindung des Erbes der ehemals totalitären kommunistischen Systeme. Erstmals führte die Parlamentarische Versammlung auch eine Debatte über aktuelle Fragen durch.

Die Situation der Jugend in Europa

Die Parlamentarische Versammlung konzentrierte sich in ihrer Debatte über die Situation der Jugend in Europa auf das Problem der Jugendlichen, die dem gesellschaftlichen Wandel nicht gewachsen sind und zu Aussenseitern werden. Sie forderte die zuständige Kommission auf, konkrete Anträge für eine globale Sozial- und Erziehungspolitik zu formulieren. Nationalrätin Fehr Lisbeth teilte die Auffassung, dass die zunehmende Schwächung traditioneller Institutionen und Werte bei Jugendlichen Angst vor der Zukunft erzeuge, der sie allzuoft durch eine Flucht in Drogen und Gewalttätigkeit auswichen. Um die Situation zu verbessern, müsse deshalb vorerst die Institution der Familie wieder aufgewertet werden, statt eine Reihe von Rechten für die Jugend zu fordern. Rechte zögen auch Pflichten nach sich, die nicht zu vergessen seien. Dabei dürfe man sich allerdings nicht an den totalitären Gesellschaftsordnungen orientieren, wie man sie von den ehemaligen Ostblockländern her kenne.

Die Überwindung des Erbes der ehemals totalitären kommunistischen Systeme

Im Zusammenhang mit der Überwindung des Erbes der ehemals totalitären kommunistischen Systeme wies Nationalrat Gross Andreas auf einen bisher wenig beachteten, aber grundlegenden Aspekt hin: «Um ein Gesetz zu ändern, muss die Mentalität der Leute geändert werden!» Deshalb müssten die Menschen bereit sein, die Last der Vergangenheit abzuwerfen, was nur gelinge, wenn das gegenseitige Vertrauen wiederhergestellt und miteinander gehandelt werde.

Aktuelle Fragen

Erstmals führte die Parlamentarische Versammlung eine Debatte über aktuelle Fragen durch: Mit diesem Versuch wurde den Mitgliedern der Parlamentarischen Versammlung Gelegenheit gegeben, ein beliebiges politisches Thema zur Sprache zu bringen, das nicht auf der Tagesordnung der Session figurierte.

Nationalrätin Vermot erinnerte an den Hungerstreik, den die kurdischen Gefangenen im März 1996 in der Türkei begonnen hatten, um gegen die Gewalt in den Gefängnissen und die untragbaren Haftbedingungen zu protestieren. Vielen hungerstreikenden Kurden gehe es gesundheitlich sehr schlecht. Sie fragte, ob der Europarat nicht in der Lage sei, gegen Staaten vorzugehen, welche die Menschenrechte derart verachteten. Der Europarat habe abgedankt, wenn er diese Situation in der Türkei weiterhin zulasse!

6. Herbstsession 1996 (23.–27. September 1996)

In der Herbstsession 1996 standen folgende Hauptthemen auf der Tagesordnung:

- a. der Tätigkeitsbericht des Versammlungsbüros;
- b. die Lage im Nahen Osten: der israelisch-palästinensische Friedensprozess;
- c. der Vorschlag über einen zweiten Gipfel der Staats- und Regierungschefs der Europaratsmitglieder;
- d. die sexuelle Ausbeutung von Kindern;
- e. die Stellungnahme zum Entwurf eines Menschenrechts- und Biomedizin-Übereinkommens;
- f. die neue Sozialpolitik; Arbeitslosigkeit in Europa – Ursachen und Abhilfemassnahmen.

6.1 Der Tätigkeitsbericht des Versammlungsbüros

Dieser Bericht setzt sich zusammen aus den Lageberichten über Tschetschenien und Albanien und dem Wahlbericht über Russland.

6.1.1 Lagebericht über Tschetschenien

Nationalrat Mühlemann wies als Berichterstatter darauf hin, dass in Tschetschenien der Waffenstillstand seit der Einsetzung von General Lebed und den Gesprächen, welche die Delegation der Parlamentarischen Versammlung mit den russischen Behörden führte, eingehalten wurde. Der Auftrag der Tschetschenienkommission habe nicht darin bestanden, sich in die innenpolitischen Angelegenheiten Russlands einzumischen, sondern einzig darin, mit den Konfliktparteien in Kontakt zu bleiben, den Dialog aufrechtzuerhalten und für die Achtung der Menschenrechte zu sorgen. Der Europarat werde weiterhin zum Frieden beitragen und mithelfen, bis zum Jahre 2001 den Status für Tschetschenien zu definieren. Das Ziel des Europarates und der OSZE sei einzig, die Waffen zum Schweigen zu bringen.

6.1.2 Bericht über die Präsidentschaftswahlen in Russland (zweiter Wahlgang vom 3. Juli 1996)

Nationalrat Mühlemann (Berichterstatter) erklärte, dass der zweite Wahlgang der russischen Präsidentschaftswahlen positiv verlaufen sei und dass Russland sich nun auf dem Weg der Demokratie befinde. Der Europarat sollte bei Neumitgliedern weiterhin Wahlbeobachtungen durchführen, da diese eine ausgezeichnete Ergänzung zum Monitoringverfahren seien.

6.1.3 Lagebericht über Albanien

Nach den Unregelmässigkeiten bei den Parlamentswahlen in Albanien hatte die Parlamentarische Versammlung im Hinblick auf die anstehenden Kommunalwahlen vom 20. Oktober 1996 eine Ad-hoc-Kommission eingesetzt. Diese begab sich Ende August 1996 nach Albanien. Wie Nationalrat Ruffy als Berichterstatter ausführte, forderte die Kommission dabei die albanischen Behörden auf, die für einen korrekten Wahlverlauf erforderlichen Massnahmen (Gesetzesanpassungen, Zusammensetzung der Wahlausschüsse, Wahlorganisation) zu treffen.

Nationalrat Columberg wies als Mitglied dieser Delegation darauf hin, dass die Berichterstatter, die im Rahmen des Monitoringverfahrens Albanien im Januar 1996 besucht hatten, grosse Fortschritte feststellen konnten. Die albanischen Behörden seien bereit, den Forderungen des Europarates zu entsprechen und die notwendigen Gesetzesanpassungen vorzunehmen.

Der am 6. November 1996 veröffentlichte Bericht über die Kommunalwahlen vom 20. und 27. Oktober 1996 in Albanien hält fest, dass es sich dabei um freie und faire Wahlen gehandelt habe und dass der Zugang zu den Medien gewährleistet gewesen sei. Die albanischen Behörden hätten die Empfehlungen der Ad-hoc-Kommission befolgt. Dank der konstruktiven Zusammenarbeit zwischen der Mehrheitspartei und der Opposition seien die Wahlen und die Stimmenauszählung korrekt verlaufen. Diese Wahlen stellen somit einen wichtigen Schritt im Demokratisierungsprozess Albanien dar. Nationalrat Ruffy präsidierte die Wahlbeobachtungsdelegation der Parlamentarischen Versammlung für die Kommunalwahlen. Dieser Delegation gehörten auch die Nationalräte Columberg, Fehr Lisbeth und Gross Andreas an.

6.1.4 Bericht über die Wahlen in Bosnien-Herzegowina vom 14. September 1996

Diese Wahlen haben gemäss Berichterstatter unter ungünstigen Bedingungen stattgefunden. Indessen hätten keine Unregelmässigkeiten festgestellt werden können.

6.2 Die Lage im Nahen Osten: israelisch-palästinensischer Friedensprozess

Der Bericht zuhanden der Parlamentarischen Versammlung ging von einer echten Dialogbereitschaft der beiden Parteien aus. Dieser Friedensprozess wurde indes durch die Zwischenfälle, die rund 40 Todesopfer forderten, beeinträchtigt. Dadurch wurde auch der Entschliessungsentwurf in Frage gestellt. Die Parlamentarische Versammlung wies ihn deshalb an die Kommission zurück und verlangte in einer Erklärung, die Verhandlungen wiederaufzunehmen und den Friedensprozess fortzusetzen.

Nationalrat Mühlemann hielt fest, dass mit einer langfristigen Unterstützung Europas die Aussichten auf einen dauerhaften Frieden in dieser Region verbessert werden könnten. Der Europarat könnte einen wichtigen Beitrag zur beruflichen Ausbildung junger Palästinenser und Palästinenserinnen leisten. Die Ständige Kommission nahm an ihrer Sitzung vom 7. November 1996 eine entsprechende Entschliessung an. Diese sieht u. a. Seminare für Menschenrechte und Demokratie sowie die Ausbildung palästinensischer Richter, Anwälte und Vollzugsbeamter vor. Sie begrüsst es, dass Europa sich vermehrt für den israelisch-palästinensischen Friedensprozess einsetzen will.

6.3 Der Vorschlag über einen zweiten Gipfel der Staats- und Regierungschefs der Europaratsmitglieder

Der Vorschlag, im zweiten Halbjahr 1997 in Strassburg ein zweites Gipfeltreffen des Europarates abzuhalten, basiert auf folgenden Überlegungen:

– Am ersten Gipfeltreffen vom Oktober 1993 in Wien wurde der Europarat als diejenige gesamteuropäische Organisation bezeichnet, welche sich am besten eignet, die neuen Demokratien Mittel- und Osteuropas in die Staatengemeinschaft Europas einzubinden. Die Erweiterung des Europarates und die Entwicklungen, die seither stattgefunden haben, erfordern neue Impulse von seiten der Staats- und Regierungschefs. Auch wurden gewisse Themen des ersten Gipfeltreffens nicht mehr weiterverfolgt (beispielsweise die Revision der Europaratssatzungen und das Zusatzprotokoll zur Europäischen Menschenrechtskonvention über die kulturellen Rechte nationaler Minderheiten). Deshalb gilt es, sich Gedanken über die Ressourcen und die langfristigen Ziele des Europarates und damit über dessen Rolle bei der Förderung des europäischen Gesellschaftsmodells für das 21. Jahrhundert zu machen.

– Die Parlamentarische Versammlung empfahl dem Ministerkomitee, die Rolle des Europarates festzulegen und zu stärken, indem u. a. seinem Monitoringverfahren mehr Gewicht verliehen wird. Weiter empfahl sie, über die Einführung neuer Kooperationsprogramme eine «Partnerschaft für Demokratie» zu entwickeln, über die Ausarbeitung von Mindestnormen den europäischen Rechtsraum zu konsolidieren und Initiativen zur Förderung des Gesellschaftsmodells für Europa zu ergreifen.

6.4 Die sexuelle Ausbeutung von Kindern

Die Parlamentarische Versammlung führte zu diesem Thema eine Dringlichkeitsdebatte durch. Anlass dazu war der inter-

ationale Kongress von Stockholm über die sexuelle Ausbeutung von Kindern, der nach den Vorfällen in Belgien abgehalten wurde.

Die Parlamentarische Versammlung forderte die Regierungen der Mitgliedstaaten auf, umgehend Massnahmen zum Schutze der Kinder vor sexuellen Missbräuchen zu treffen und die Lücken in der europäischen Zusammenarbeit von Justiz und Polizei zu schliessen.

Insbesondere empfiehlt sie:

- in den nationalen Strafgesetzgebungen für die Verfolgung von Sexualdelikten das Prinzip der Extraterritorialität einzuführen;

- bei sexuellen Vergehen an Jugendlichen unter 20 Jahren die Klagefrist auf mindestens fünf Jahre nach Erreichen derer Volljährigkeit auszuweiten;

- gesetzlich festzulegen, dass ein Minderjähriger unter 15 Jahren nicht befähigt ist, seine Einwilligung zu sexuellen Handlungen mit Erwachsenen zu geben;

- den Kinderschutzzorganisationen und nichtstaatlichen Organisationen das Recht einzuräumen, bei Sexualdelikten an Kindern als Zivilpartei aufzutreten.

6.5 Die Stellungnahme zum Entwurf eines Menschenrechts- und Biomedizin-Übereinkommens

Die Parlamentarische Versammlung prüfte den überarbeiteten Entwurf zum Bioethik-Übereinkommen, das in Menschenrechts- und Biomedizin-Übereinkommen umbenannt wurde. Wie Ständerat Plattner als Berichterstatter der Kommission für Wissenschaft und Technologie ausführte, steht die neue Fassung im Einklang mit den Anliegen der Änderungsanträge und spiegelt den umfassendsten Konsens wider, der heute in Europa erzielt werden kann.

Dieses Rahmenübereinkommen dürfte zahlreichen nationalen Gesetzgebern als Leitfaden dienen, dies um so mehr, als darin der Umgang mit der Embryonenforschung, Organtransplantation und Gentechnik erstmals völkerrechtlich geregelt wird.

Die Änderungen gegenüber dem ersten Entwurf betreffen u. a. die Embryonenforschung und die Eingriffe an nicht einwilligungsfähigen Personen. So wird im neuen Entwurf die Forschung an Embryonen in vitro nur zugelassen, wenn diese der Entwicklung dieser Embryonen oder der Diagnose schwerwiegender Krankheiten dient. Ein absolutes Verbot gilt hingegen für die Erzeugung von Embryonen zu Forschungszwecken sowie für die vorgeburtliche Geschlechterwahl. Eingriffe an nicht einwilligungsfähigen Personen dürfen nur unter Einhaltung bestimmter Bedingungen vorgenommen werden und in jedem Falle nur dann, wenn sie für die Betroffenen von unmittelbarem gesundheitlichem Nutzen sind.

Die Parlamentarische Versammlung hielt zudem fest, dass «die Interessen und das Wohlergehen des Menschen vor dem alleinigen Interesse von Gesellschaft und Wissenschaft Vorrang haben».

Die Parlamentarische Versammlung nahm den geänderten Übereinkommensentwurf mit grosser Mehrheit an und empfahl dem Ministerkomitee, ihn in dieser Form vor Ende Jahr zur Unterzeichnung aufzulegen und einen Zeitplan für die Ausarbeitung der erforderlichen Zusatzprotokolle zu erstellen.

Das Ministerkomitee verabschiedete diesen Entwurf am 19. November 1996. Allerdings folgte es den Vorschlägen der Versammlung nicht in allen Punkten. Nicht berücksichtigt wurden u. a. die Forderung nach einer strikten Einschränkung der Forschung an Embryonen und die Verschärfung des Datenschutzes bei der Weitergabe von Gentestergebnissen.

6.6 Die neue Sozialpolitik; Arbeitslosigkeit in Europa – Ursachen und Abhilfemassnahmen

Die Bekämpfung der Arbeitslosigkeit ist für den sozialen Zusammenhalt und die Schaffung einer wirklich sozialen Demokratie unerlässlich. Voraussetzung dafür ist eine neue, auf der Europäischen Sozialcharta beruhende Sozialpolitik. Angesichts der Globalisierung und der damit einhergehenden Deregulierung gilt es, den Zusammenhalt in Europa zu stärken und nach neuen Möglichkeiten zu suchen. So müsste

u. a. die Organisation der Arbeit überdacht und flexibler ausgestaltet werden; durch grössere öffentliche Vorhaben könnten Arbeitsplätze geschaffen werden; dem Bildungswesen wäre Priorität einzuräumen. Notwendig wären auch gemeinsame politische Initiativen des Europarates und der Europäischen Union.

Die Parlamentarische Versammlung empfahl deshalb, eine aus Mitgliedern der Parlamentarischen Versammlung und des Europäischen Parlamentes zusammengesetzte Arbeitsgruppe einzusetzen mit dem Auftrag, die Arbeitsmarktverhältnisse, Beschäftigungsstrukturen und Sozialschutzgesetzgebungen zu prüfen und bis zum 30. Juni 1997 darüber Bericht zu erstatten.

Ständerat Bloetzer wies als Berichterstatter der Kommission für Wirtschaft und Entwicklung darauf hin, dass die Arbeitslosigkeit in vielen Mitgliedstaaten des Europarates ein unannehmbares Ausmass erreicht hat. Die Arbeitslosenquoten der einzelnen Länder seien allerdings sehr unterschiedlich (zwischen 3 und 20 Prozent). Dies zeige, dass die Arbeitslosigkeit strukturell bedingt sei und dass der wirtschaftliche Aufschwung nicht mehr unbedingt mit einer Verbesserung der Beschäftigungslage einhergehe.

Die Parlamentarische Versammlung rief die Mitgliedstaaten auf, Massnahmen zur Förderung des Wirtschaftswachstums zu treffen, ihre sozialen Sicherheitssysteme und Fiskalsysteme arbeitsmarktfreundlicher auszugestalten, die berufliche Weiterbildung zu fördern und für kleine und mittlere Unternehmen günstige Rahmenbedingungen zu schaffen.

Nationalrätin Fehr Lisbeth unterstützte im Namen der liberalen Fraktion den Bericht über die Arbeitslosigkeit. Am Bericht über die neue Sozialpolitik bemängelte sie u. a., dass darin das soziale Individuum und nicht die Zusammenarbeit zwischen den Sozialpartnern im Mittelpunkt stünde. Auch zeigte sie sich enttäuscht über den Weg, der im Bericht vorgeschlagen wird. Dies sei reine Symptombekämpfung und keine Ursachenbekämpfung.

6.7 Verschiedenes

Tätigkeitsbericht 1995 der OECD: Während sich die wirtschaftliche Erholung in gewissen OECD-Ländern, beispielsweise in den Vereinigten Staaten, fortsetzt, stagniert sie in einigen europäischen Staaten zum Teil beträchtlich. In den europäischen OECD-Ländern gilt deshalb die grösste Sorge der Arbeitslosigkeit. Für Ständerat Bloetzer hat die weltweite Bekämpfung der Arbeitslosigkeit höchste Priorität. Er wies darauf hin, dass die neue Welthandelsordnung, welche mit dem Abschluss der Uruguay-Runde geschaffen wurde, umgesetzt und laufend angepasst werden müsse. Wichtig sei dabei, dass die WTO nicht durch regionale Organisationen wie die Nafta und die EU unterlaufen werde.

Entschliessung betreffend die Welthandelsorganisation (WTO) und Umsetzung der Uruguay-Runde: Die Parlamentarische Versammlung forderte die Mitgliedstaaten des Europarates auf, für eine verstärkte Welthandelsbeteiligung der weniger entwickelten Länder einzutreten und den Schwierigkeiten dieser Länder besondere Beachtung zu schenken. Die Regierungen der Mitgliedstaaten sollen zudem sicherstellen, dass die WTO sich bei der Umsetzung ihrer Ziele – und insbesondere an der bevorstehenden Ministerkonferenz in Singapur – von den Menschenrechts- und Umweltschutzkonventionen des Europarates leiten lasse.

Im weiteren befasste sich die Parlamentarische Versammlung mit den Wanderbewegungen aus den Entwicklungsländern in die europäischen Industriestaaten sowie mit der humanitären Lage der Vertriebenen in Georgien.

6.8 Sitzung der Ständigen Kommission

Die Ständige Kommission verabschiedete an ihrer Sitzung vom 7. November 1996 im Namen der Parlamentarischen Versammlung verschiedene Empfehlungen zu folgenden Themen:

- Drogenabhängigkeit und Drogengesetzgebung: Nach Auffassung der Ständigen Kommission hätte eine Legalisierung des Drogenkonsums eine Verschärfung der Drogenproblematik zur Folge. Die langfristig beste Lösung bestehe in der Drogenprävention: Diese soll über die Gesundheitserziehung, über die Information der Öffentlichkeit sowie über die

Verbesserung der Therapiemöglichkeiten erfolgen. Die Ständige Kommission empfahl dem Ministerkomitee, die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Drogenhandels und der Drogengeldwäscherei zu verstärken.

Auf Antrag von Nationalrätin Vermot und eines weiteren Delegierten der Sozialkommission fügte die Ständige Kommission in der Empfehlung ein, dass den Drogenabhängigen Therapiemöglichkeiten einzuräumen seien.

Auf Antrag von Nationalrätin Vermot und Nationalrat Gross Andreas verabschiedete die Ständige Kommission eine Richtlinie betreffend soziale Folgen der Suchtbekämpfung. Darin wird die Sozialkommission mit einer Studie zur Förderung eines sozialverträglichen Umgangs mit der Suchtproblematik beauftragt.

– Welthandelsorganisation (WTO) und Sozialrechte: Das Ministerkomitee soll die Mitgliedstaaten des Europarates auffordern, sich dafür einzusetzen, dass an der WTO-Konferenz vom Dezember 1996 in Singapur die Sozialklauseln der Europäischen Sozialcharta zur Sprache gebracht werden. Ebenso sollten die Entwicklungsländer dazu angehalten werden, solche Klauseln zu übernehmen. Diese Empfehlung stützt sich auf einen von Nationalrat Gross Andreas im Namen der Sozialkommission erstellten Bericht.

– Lage in Weissrussland: Die betroffenen Parteien werden aufgefordert, für die Verfassungsreform dieses Landes nach einem demokratischen Konsens zu suchen.

– Ausbildung des Personals von Asylbewerberempfangsstellen an Grenzübergängen: Dem Ministerkomitee wird empfohlen, einen Meinungs- und Informationsaustausch zwischen den Mitgliedstaaten zu organisieren und Richtlinien für die Ausbildung dieses Personals auszuarbeiten.

Ferner befasste sich die Ständige Kommission mit den Folgemaßnahmen zum Europäischen Naturschutzjahr 1995.

Mühlemann Ernst (R, TG) présente au nom de la Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe le rapport écrit suivant:

1. Introduction

La Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe vous présente son rapport annuel relatif à l'activité qu'elle a déployée au cours de la 47e session ordinaire de l'Assemblée parlementaire qui s'est déroulée sur quatre parties de session tenues en 1996.

L'adhésion de la Russie comme 39e Etat membre du Conseil de l'Europe est au centre de notre rapport annuel. Elle a eu lieu après une suspension de près d'un an de la procédure d'adhésion en raison des événements qui ont eu lieu en Tchétchénie. Au cours du débat au sein de l'Assemblée parlementaire, des opinions divergentes ont été exprimées. Entre les critères juridiques et politiques mis en balance, ce sont finalement ceux relatifs à l'appréciation politique qui eurent la préférence (chapitre 3). L'Assemblée parlementaire a dû par la suite s'occuper à maintes reprises de la question tchétchène et, à cette fin, institua une commission ad hoc chargée de suivre l'évolution sur place de la situation. Elle a été placée sous la présidence de M. Mühlemann, conseiller national (chapitres 4–6).

Avec l'adhésion de la Russie au Conseil de l'Europe, cette institution couvre maintenant la presque totalité du continent. Dès lors, l'objectif du Conseil de l'Europe de créer un espace de sécurité démocratique paneuropéen a acquis de ce fait une importance encore plus grande. Dans le même temps, les exigences relatives au système établi par l'Assemblée parlementaire et le Comité des ministres pour examiner le respect des engagements pris par tous les Etats membres lors de leur adhésion ont été augmentées. Actuellement, plusieurs procédures d'examen sont en cours dans les pays suivants: Albanie, Bulgarie, République tchèque, Estonie, Lituanie, Moldavie, Roumanie, Russie, Slovaquie, Turquie et Ukraine. Divers membres de la délégation suisse ont exercé en l'occurrence les fonctions de rapporteurs. Ainsi, M. Columberg, conseiller national, pour l'Albanie, la Bulgarie et la Moldavie; M. Gross Andreas, conseiller

national, pour la Lituanie; M. Mühlemann, conseiller national, pour la Russie; M. Rhinow, député au Conseil des Etats, pour la République tchèque et M. Ruffy, conseiller national, pour l'Albanie.

Depuis la parution de notre dernier rapport, le Conseil de l'Europe a accordé le statut d'observateur aux Etats-Unis, au Canada et au Japon. Toutefois, l'activité liée à ce statut se limite encore actuellement au sein du Comité des ministres. L'intérêt de ces pays pour le Conseil de l'Europe constitue un signe important de la reconnaissance de la portée politique des activités de l'organisation dans l'établissement d'un espace de sécurité démocratique paneuropéen.

Les autres faits marquants de cette année sous rapport ont été l'admission de la Croatie au Conseil de l'Europe, ainsi que les événements qui se sont produits en Albanie lors des élections générales de mai et juin 1996 et des élections locales d'octobre 1996.

L'admission de la Croatie a fait l'objet d'un débat controversé au sein de l'Assemblée parlementaire. La controverse a porté non seulement sur le degré de maturité politique de ce pays, mais encore sur le rôle que la Croatie a joué dans le conflit de l'ex-Yougoslavie. La question de l'opportunité d'un traitement différencié des demandes d'adhésion présentées par les Etats de l'ex-Yougoslavie s'est également posée. Après un moratoire, la Croatie a été finalement admise comme 40e Etat membre au sein du Conseil de l'Europe le 6 novembre 1996 (chapitre 4).

Après que les élections générales en Albanie aient donné lieu à des discussions critiques, l'Assemblée parlementaire a décidé d'y envoyer une mission d'observation des élections locales d'automne 1996 (chapitres 5, 6).

L'adoption de la Convention de bioéthique par le Comité des ministres a été également d'une grande importance, après que l'Assemblée parlementaire ait eu l'occasion par deux fois de se prononcer à ce sujet (chapitre 6).

2. Composition de la délégation

Notre délégation était composée comme suit:

– Conseil national: Mühlemann (président), Ruffy (vice-président), Caccia, Columberg, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Gross Andreas, Vermot;

– Conseil des Etats: Bloetzer, Plattner, Rhinow, Seiler Bernhard.

Fonctions assumées par des membres de notre délégation

Au début de la session de printemps de 1996:

– M. Ruffy, conseiller national, a été réélu vice-président de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des pouvoirs locaux et a été élu président de la Sous-commission de l'aménagement du territoire.

– M. Columberg, conseiller national, a été réélu vice-président de la Commission des relations parlementaires et publiques.

– M. Seiler Bernhard, conseiller aux Etats, a été élu vice-président de la Commission de l'agriculture et du développement rural.

– M. Gross Andreas, conseiller national, a été élu président de la Sous-commission de la démocratie participative de la Commission des relations parlementaires et publiques.

– M. Mühlemann, conseiller national, a été élu président de la Commission ad hoc sur la Tchétchénie à la suite de l'adhésion de la Russie au Conseil de l'Europe.

3. Session d'hiver 1996 (22–26 janvier 1996)

Les principaux objets inscrits à l'ordre du jour de la session d'hiver 1996 étaient les suivants:

a. la demande d'adhésion de la Fédération de Russie au Conseil de l'Europe;

b. les relations OSCE/Conseil de l'Europe: allocution de M. Cotti, conseiller fédéral, président en exercice de l'OSCE;

c. les droits des minorités;

d. les réfugiés, les personnes déplacées et la reconstruction dans certains pays de l'ancienne Yougoslavie ainsi que la situation des demandeurs d'asile albanais du Kosovo;

e. la politique européenne de l'environnement;

f. la coopération scientifique et technologique avec les pays d'Europe centrale et orientale;

g. la «démocratie électronique».

3.1 La demande d'adhésion de la Fédération de Russie au Conseil de l'Europe

Après avoir suspendu l'examen de la demande d'adhésion de la Fédération de Russie au Conseil de l'Europe en février 1995 en raison du conflit armé intervenu en Tchétchénie, puis l'avoir repris en automne 1995 suite à un accord de cessez-le-feu, l'Assemblée parlementaire a décidé de se prononcer sur cette demande de la Russie sur la base du rapport établi au nom de la Commission des questions politiques par M. Mühlemann, conseiller national, en sa qualité de premier rapporteur.

Au sein de l'Assemblée parlementaire, deux courants se sont manifestés:

- celui des parlementaires en faveur de l'adhésion afin de permettre à la Russie d'entrer dans le giron de l'Europe et de l'aider ainsi à procéder aux réformes démocratiques et législatives en matière des droits de l'homme;

- celui des parlementaires opposés à l'adhésion de la Russie, vu que ce pays ne remplit pas les critères requis par le Conseil de l'Europe.

Dans son rapport, M. Mühlemann, conseiller national, a penché clairement en faveur de la première alternative. En effet, au vu des assurances données par les autorités russes de poursuivre les réformes politiques, juridiques et économiques et de rechercher une solution politique au conflit en Tchétchénie, il n'y avait plus de raison de s'opposer à une telle adhésion. Ceci d'autant plus que la Commission des questions politiques a suggéré en outre que l'Assemblée parlementaire renforce ses procédures et moyens de contrôle du respect des obligations et engagements contractés par la Russie.

La Commission des questions juridiques et des droits de l'homme, quant à elle, a estimé avec d'autres parlementaires que la Fédération de Russie ne remplissait pas encore les conditions d'adhésion du Statut du Conseil de l'Europe, notamment en ce qui concerne la prééminence d'un Etat de droit et du respect des droits de l'homme. Les violations des droits de l'homme en Tchétchénie en étaient une des preuves.

Le dilemme devant lequel se sont trouvés les membres de l'Assemblée parlementaire a été en fait de choisir entre ces deux alternatives, soit selon des critères politiques ou juridiques: privilégier les exigences juridiques et normatives du Conseil de l'Europe et donc refuser momentanément l'adhésion de la Russie au Conseil de l'Europe en raison de la situation juridique et des droits de l'homme de ce pays ou privilégier les aspects politiques en considérant que l'adhésion elle-même de la Russie pourrait contribuer à créer des conditions propices au respect des normes du Conseil de l'Europe et ainsi augmenter les chances d'une amélioration de la situation actuelle en Russie.

M. Columberg, conseiller national, a estimé que l'admission de la Russie était prématurée pour deux raisons. Tout d'abord, la Russie est loin d'être devenue un Etat de droit, vu la répression brutale des Tchétchènes, la situation catastrophique dans les prisons et les violations répétées des droits de l'homme. Secondement, le Conseil de l'Europe n'est pas préparé à cette adhésion, le Comité des ministres n'ayant pris aucune mesure pour adapter ses structures à l'élargissement. Enfin, prononcer l'admission définitive de la Russie ferait perdre à l'organisation son crédit et son autorité morale. Pour M. Bloetzer, député au Conseil des Etats, l'heure du choix était décisive, tant pour l'évolution de la Russie que pour la stabilité du continent. On ne peut en effet envisager de modèle de sécurité viable pour le XXI^e siècle sans la participation de la Russie. Le Conseil de l'Europe doit réaliser sa vocation paneuropéenne en faisant triompher ses grands principes.

Si la proposition de renvoi en commission présentée par M. Columberg, conseiller national, a été rejetée, en revanche, une directive relative à la création d'une commission ad hoc sur la Tchétchénie a été adoptée. Cette commission, présidée par M. Mühlemann, conseiller national, a pour tâche de suivre l'évolution de la situation en Tchétchénie. Elle doit apporter son soutien à la Russie pour élaborer des propositions

qui soient conformes à la Convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales et qui soient acceptables pour les deux parties.

L'Assemblée parlementaire a décidé, par appel nominal et par 164 voix contre 35 et avec 15 abstentions, d'approuver l'avis positif relatif à la demande d'adhésion de la Russie au Conseil de l'Europe. Le Comité des ministres a admis la Russie le 28 février 1996; elle est ainsi devenue le 39^e Etat membre du Conseil de l'Europe.

3.2 Les relations OSCE/Conseil de l'Europe: allocution de M. Cotti, conseiller fédéral, président en exercice de l'OSCE

M. Cotti, chef du Département fédéral des affaires étrangères, s'est exprimé devant l'Assemblée parlementaire en sa qualité de président en exercice de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE). Il s'est exprimé avant tout sur les accords de Dayton. Il a relevé le fait qu'une des particularités de ces accords était d'avoir confié leur mise en oeuvre à plusieurs organisations internationales dont le Conseil de l'Europe. Pour assurer le succès de ce processus, il importe que toutes ces organisations sachent collaborer fructueusement et étroitement. Cette coordination s'impose particulièrement dans le secteur des droits de l'homme. C'est pourquoi M. Cotti s'est félicité de l'étroite collaboration qui s'est installée entre l'OSCE et le Conseil de l'Europe dans le cadre de la constitution de la Commission des droits de l'homme pour la Bosnie. Celle-ci est composée de la médiatrice (Mme Gret Haller) et de la Chambre des droits de l'homme. La médiatrice est placée sous l'égide du président en exercice de l'OSCE, tandis que la Chambre des droits de l'homme est placée sous celle du Conseil de l'Europe.

Dans le cadre de la reconstruction de la Bosnie, M. Cotti a estimé en outre que si la collaboration est certes une excellente chose, il faut parfois lui préférer en l'occurrence le partage du travail. Ainsi, il s'est demandé si l'OSCE n'aurait pas intérêt à abandonner au Conseil de l'Europe les tâches qui relèvent de la lutte contre le racisme et de l'instauration de l'Etat de droit, domaines dans lesquels le Conseil de l'Europe dispose d'une expérience supérieure.

M. Cotti a souligné enfin que les défis à relever aujourd'hui sollicitent la capacité d'adaptation de toutes les organisations internationales. Elles n'accompliront les tâches immenses de l'heure qu'en faisant preuve de créativité. L'OSCE comme le Conseil de l'Europe ont un grand rôle à jouer dans la construction de l'Europe; ce sont des laboratoires dans lesquels se prépare l'unification du continent. Leur collaboration est par conséquent plus que jamais indispensable.

3.3 Les droits des minorités

La protection des droits des minorités a pris de plus en plus d'importance. Preuve en est le fait que le Comité des ministres du Conseil de l'Europe a approuvé la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires (1992) et la Convention – cadre pour la protection des minorités nationales (1995).

Ces deux conventions devront être complétées par un protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme énonçant des droits clairement définis pouvant être invoqués par des individus devant des organes judiciaires indépendants. Par cette proposition, l'Assemblée parlementaire est revenue à la charge sur la proposition qu'elle avait faite dans ce sens au Sommet des chefs d'Etat et de gouvernement des Etats membres du Conseil de l'Europe (Vienne, octobre 1993) et que celui-ci n'avait pas suivie. Elle a regretté en outre que les travaux de rédaction relatifs au «protocole complétant la Convention européenne des droits de l'homme dans le domaine culturel par des dispositions garantissant des droits individuels, notamment pour les personnes appartenant à des minorités nationales» aient été suspendus et a souhaité qu'ils soient repris bientôt.

Elle a invité enfin les Etats membres à signer et à ratifier les deux conventions précitées afin qu'elles puissent entrer en vigueur le plus tôt possible. La Charte européenne des langues régionales ou minoritaires requiert cinq ratifications et, jusqu'à ce jour, seuls trois pays (Finlande, Hongrie et Norvège) l'ont ratifiée. La Convention – cadre pour la protection des minorités nationales requiert douze ratifications et ac-

tuellement seuls quatre pays (Hongrie, Roumanie, Slovaquie et Espagne) l'ont ratifiée.

3.4 Les réfugiés, les personnes déplacées et la reconstruction dans certains pays de l'ancienne Yougoslavie ainsi que la situation des demandeurs d'asile albanais du Kosovo

A la suite de la conclusion de l'Accord pour la paix en Bosnie-Herzégovine à Dayton (Etats-Unis), le retour de quatre millions de personnes dans leurs foyers constitue un élément essentiel de la reconstruction. Ce retour doit s'effectuer d'une façon volontaire, graduelle et ordonnée afin d'assurer la sécurité et la garantie du respect des droits de l'homme.

Une réconciliation durable en ex-Yougoslavie ne sera en outre pas possible sans un développement économique et social des pays concernés de la région. L'effort de la reconstruction matérielle doit être accompagné de la reconstruction du tissu social du pays et de la mise en place d'une société civile.

Ainsi, l'Assemblée parlementaire a recommandé au Comité des ministres de poursuivre et d'intensifier les programmes du Conseil de l'Europe pour la reconstruction en ex-Yougoslavie et de coordonner le rapatriement pour la Bosnie-Herzégovine, d'entente avec le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés. Elle a demandé également aux autorités de Croatie et de Bosnie-Herzégovine de coopérer pleinement avec les organes chargés de la protection des droits de l'homme ainsi qu'avec le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie. Elle a demandé enfin le soutien financier et humanitaire des Etats membres pour les activités et projets concrets du Conseil de l'Europe en faveur de l'ex-Yougoslavie. La recommandation était basée sur un rapport établi par Mme Robert, conseillère nationale, et par le député polonais Ivinski.

Dans l'avis qu'il a présenté au nom de la Commission des questions politiques, M. Bloetzer, député au Conseil des Etats, a relevé que l'accord de Dayton représente une garantie pour l'avenir, mais que les modalités d'application qui incombent aux organisations internationales les confronteront à un défi majeur. Le Conseil de l'Europe devra en outre coopérer notamment avec l'OSCE et en particulier avec la médiatrice désignée. Enfin, c'est la première fois qu'un Etat non membre du Conseil de l'Europe – la Bosnie-Herzégovine – se réfère expressément dans sa constitution à la Convention européenne des droits de l'homme et met sur pied un mécanisme garantissant le respect de ces droits sur son territoire. En ce qui concerne la situation des demandeurs d'asile albanais du Kosovo, l'Assemblée parlementaire a déploré les violations systématiques des droits de l'homme perpétrées par les autorités serbes à l'encontre de la population albanaise du Kosovo. Elle a lancé un appel à ces autorités de respecter les droits de l'homme au Kosovo et de renoncer aux projets de réinstallation massive et systématique des Serbes dans la région. Elle a invité les parties concernées à reprendre des négociations en vue de trouver un cadre approprié de coexistence qui tienne compte des droits d'autonomie dont bénéficiait la région du Kosovo avant la suppression de ceux-ci par le Parlement serbe en 1989. L'Assemblée parlementaire a demandé enfin aux gouvernements des Etats membres de renoncer au renvoi par la force des demandeurs d'asile albanais déboutés (environ 350 000 ont demandé asile dans plusieurs Etats membres du Conseil de l'Europe) jusqu'au moment où la situation des droits de l'homme au Kosovo leur permettra de rentrer en toute sécurité et dignité.

M. Caccia, conseiller national, a préconisé, pour un règlement durable de la situation du Kosovo, de s'inspirer de l'exemple du Sud-Tyrol, où en contrepartie d'une reconnaissance par l'Italie de la majorité allemande, celle-ci a garanti les droits de la minorité italienne.

3.5 La politique européenne de l'environnement

Sur la base du rapport de Mme Robert, conseillère nationale, l'Assemblée parlementaire a constaté que, près de quatre ans après la tenue de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement durable de Rio de Janeiro en juin 1992, les mesures concrètes prises en faveur du développement durable de la planète sont considérablement en retrait par rapport aux engagements pris. L'Europe est

responsable pour une bonne part dans cette détérioration de la situation de l'environnement.

M. Ruffy, conseiller national, a rappelé que la Convention de Berne relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe devrait être mieux appliquée que jusqu'ici. La politique de l'environnement au sein du Conseil de l'Europe devrait suivre deux axes prioritaires: d'une part, au niveau gouvernemental, afin que les gouvernements veillent à appliquer concrètement les mesures décidées et assurent la complémentarité avec les autres institutions européennes; d'autre part, au niveau parlementaire, afin que les parlements nationaux s'adressent directement à leurs ministres chargés de l'environnement.

L'Assemblée parlementaire a recommandé au Comité des ministres de renforcer les moyens nécessaires à la mise en oeuvre de la Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel (convention de Berne). Elle a invité les gouvernements des Etats membres à participer pleinement aux travaux de l'Agence européenne pour l'environnement, à ratifier les conventions du Conseil de l'Europe concernant l'environnement et à s'engager concrètement dans l'application de celles-ci.

3.6 La coopération scientifique et technologique avec les pays d'Europe centrale et orientale

Les pays d'Europe centrale et orientale sont confrontés à une grande mutation et un besoin de réforme dans les domaines de la recherche et du développement, de la science et de la technologie. La coopération internationale s'avère donc nécessaire pour conduire la réforme indispensable des systèmes de recherche et de développement, afin de permettre à ces pays de devenir des partenaires à part entière.

Pour M. Caccia, conseiller national, la solidarité active des pays occidentaux avec ces pays doit se manifester particulièrement dans le domaine de la reconversion des secteurs qui travaillaient jusqu'ici pour l'armée à des usages civils. Ce processus de reconversion pourrait être facilité si les pays occidentaux créaient, par exemple, des «niches» dans leurs marchés en faveur de la production des pays d'Europe centrale et orientale. Il a souligné en outre qu'un renforcement de la coopération scientifique et technologique avec ces pays constituerait un message d'espoir pour leur population.

L'Assemblée parlementaire a préconisé d'intensifier les programmes de coopération et de développer les liens entre la recherche, les universités et les industries.

3.7 La «démocratie électronique»

Par «démocratie électronique», il faut entendre les incidences des nouvelles technologies de l'information sur le fonctionnement de nos démocraties. En effet, ces incidences ne sont pas sans importance aujourd'hui, vu le développement constant et rapide des nouveaux moyens de communication, non seulement sur le plan européen, mais encore mondial. Vu l'ampleur des questions complexes encore à résoudre, l'Assemblée parlementaire a décidé de renvoyer l'objet à la Commission des relations parlementaires et publiques pour obtenir des éclaircissements supplémentaires.

Au cours du débat qui a précédé le renvoi de l'objet en commission, M. Gross Andreas, conseiller national, a relevé le rôle de pionnier du Conseil de l'Europe dans ce domaine en essayant d'organiser du point de vue juridique une révolution qui se situe pour l'instant dans le seul domaine économique. Même si les nouvelles technologies de l'information représentent une chance considérable d'échanges à l'échelle transnationale et intercontinentale entre les citoyens de tous les pays, il n'en demeure pas moins nécessaire de mettre en place un cadre juridique. Ceci, afin de ne pas laisser ce mouvement à la discrétion des seules forces du marché et d'approfondir la réflexion sur ce dossier si complexe.

3.8 Divers

L'Assemblée parlementaire a entre autres préconisé des mesures urgentes pour l'amélioration du bien-être des animaux ainsi que des conditions de leur transport. Ainsi, les pratiques qui infligent aux animaux des souffrances inutiles doivent être sanctionnées. De plus, elle a exigé le contrôle des dispositions des conventions du Conseil de l'Europe dans ce domaine et a appelé le Conseil de l'Europe à accroître son aide

aux pays d'Europe centrale et orientale pour réformer leur législation.

Pour M. Seiler Bernhard, député au Conseil des Etats, les animaux comme les hommes ont des droits élémentaires, à savoir d'être bien traités et respectés. Le temps est venu d'élaborer une réglementation sur le transport des animaux qui s'applique à toute l'Europe. Le respect de cette réglementation devrait être contrôlé et la violation dûment sanctionnée. M. Seiler Bernhard a invité ses collègues à faire pression sur leur gouvernement dans ce sens.

4. Session de printemps 1996 (22–26 avril 1996)

Les principaux objets inscrits à l'ordre du jour de la session de printemps 1996 étaient les suivants:

- a. la demande d'adhésion de la Croatie au Conseil de l'Europe;
- b. la situation en Tchétchénie;
- c. le respect par la Turquie des engagements pris concernant les réformes constitutionnelles et législatives;
- d. la contestation des pouvoirs de délégations nationales dans le courant d'une session ordinaire;
- e. la mise en oeuvre des accords de Dayton pour la paix en Bosnie-Herzégovine;
- f. les activités du Comité international de la Croix-Rouge 1992–1995;
- g. la Charte européenne de l'espace rural;
- h. le rapport portant réponse aux 40e et 41e rapports annuels de la Conférence européenne des ministres des transports (CEMT);
- i. les parlements et l'évaluation des choix scientifiques et technologiques.

4.1 La demande d'adhésion de la Croatie au Conseil de l'Europe

La demande d'adhésion de la Croatie au Conseil de l'Europe a fait l'objet d'un débat controversé au sein de l'Assemblée parlementaire. Les opposants à l'adhésion ont fait valoir les arguments suivants: bien que la Croatie ait déposé sa demande en septembre 1992 et qu'elle ait obtenu le statut d'invité spécial au sein de l'Assemblée parlementaire en mai 1992, elle a néanmoins participé à la guerre en Bosnie-Herzégovine. Malgré les engagements pris par les autorités croates, de nombreux points sont encore préoccupants, notamment en ce qui concerne la liberté de la presse, le pouvoir judiciaire et le traitement des minorités. Sur le plan politique, il ne serait pas opportun de traiter différemment les Etats de l'ex-Yougoslavie.

En dépit de ces différents points négatifs, la majorité des membres de l'Assemblée parlementaire s'est prononcée en faveur de l'adhésion de la Croatie au Conseil de l'Europe. Toutefois, elle a assorti cette adhésion à des conditions précises portant sur l'application des accords de paix de Dayton, le respect du droit international et du droit humanitaire international ainsi que des normes du Conseil de l'Europe.

M. Bloetzer, député au Conseil des Etats, a relevé que le sujet de préoccupation majeur était l'organisation d'élections libres et le respect des libertés fondamentales d'association, de la presse et de la circulation des personnes. L'objectif de la paix ne pourrait être atteint qu'en prenant le risque de procéder aux élections et en faisant confiance aux différentes parties au conflit. C'est la raison pour laquelle M. Bloetzer s'est prononcé en faveur de l'adhésion de la Croatie au Conseil de l'Europe.

M. Rhinow, député au Conseil des Etats, a estimé que le moment pour accepter la Croatie au sein de Conseil de l'Europe n'était pas encore venu. La réalité du pays diverge de sa législation en ce qui concerne notamment la protection des minorités et la liberté des médias. En outre, la mise en vigueur des accords de Dayton laisse à désirer. Enfin, la mise en place du «monitoring» ne saurait être réalisée avant le déroulement des élections et ne pourrait donc avoir les effets escomptés en temps voulu.

Contrairement à la recommandation de l'Assemblée parlementaire au Comité des ministres, les délégués des ministres ont décidé le 15 mai 1996 de rejeter, pour le moment, la demande d'adhésion de la Croatie. Trop d'interrogations étaient encore en suspens dans la région, et des carences

ont été constatées dans la mise en oeuvre des engagements pris par la Croatie. Cette décision a constitué un précédent dans l'histoire de la coopération exercée jusqu'ici dans ce domaine entre l'Assemblée et le Comité des ministres.

Lors de sa réunion du 29 mai 1996 et sur la base du rapport de la Commission des questions politiques sur la mise en oeuvre des engagements contractés par la Croatie dans le cadre de la procédure d'admission au Conseil de l'Europe, la Commission permanente a soutenu la décision du Comité des ministres et a révisé la décision du 24 avril 1996 de l'Assemblée parlementaire en conditionnant l'adhésion de la Croatie au respect strict des engagements qu'elle a pris.

Le 2 juillet 1996, le Comité des ministres a pris une décision identique à celle de la Commission permanente. De ce fait, l'adhésion de la Croatie au Conseil de l'Europe est demeurée encore en suspens jusqu'à fin septembre 1996. Le 6 novembre 1996, le Comité des ministres a admis la Croatie comme 40e Etat membre du Conseil de l'Europe.

4.2 La situation en Tchétchénie

Suite à l'adhésion de la Russie au Conseil de l'Europe en janvier 1996 et en raison de la poursuite du conflit en Tchétchénie, l'Assemblée parlementaire a constitué une commission ad hoc présidée par M. Mühlemann, conseiller national, et chargée d'examiner la situation en Tchétchénie.

Sur la base d'un premier rapport relatif aux faits nouveaux intervenus en Tchétchénie, l'Assemblée parlementaire a condamné sans réserve les violations actuelles des droits de l'homme et du droit international humanitaire, tant du côté russe que du côté tchétchène.

Elle a recommandé instamment que des mesures concrètes soient prises pour mettre en oeuvre les divers plans de paix. La commission ad hoc a été chargée de surveiller de près la mise en oeuvre du cessez-le-feu et la situation des droits de l'homme en Tchétchénie. Elle sera associée en outre à la surveillance du respect des engagements et obligations souscrits par la Fédération de Russie lors de son adhésion au Conseil de l'Europe.

M. Columberg, conseiller national, a relevé que l'Assemblée parlementaire avait espéré que l'adhésion de la Russie au Conseil de l'Europe aurait permis de mettre un terme au conflit. Son attente a été déçue et les promesses faites ignorées, notamment en ce qui concerne la suspension des exécutions capitales. Le Conseil de l'Europe ne peut tolérer un tel état de fait et doit le condamner sans réserve.

4.3 Le respect par la Turquie des engagements pris concernant les réformes constitutionnelles et législatives

Sensibilisée par la situation toujours préoccupante qui demeure en Turquie en ce qui concerne la conformité des réformes constitutionnelles et législatives avec les normes du Conseil de l'Europe en matière de droits de l'homme, l'Assemblée parlementaire a procédé à l'examen de la situation dans le prolongement de la recommandation qu'elle avait adoptée lors de sa session de printemps 1995.

Depuis lors, bien que des amendements constitutionnels portant sur les partis politiques, le statut des parlementaires et de l'immunité parlementaire ainsi qu'en matière d'élections et de liberté syndicale aient été adoptés, la modification de l'article 8 de la loi de 1991 contre le terrorisme continue de poser de graves problèmes sous l'angle des droits de l'homme. Dès lors, l'Assemblée parlementaire a demandé l'abolition de cet article et de dispositions analogues. Elle a déploré en outre le maintien en détention des quatre parlementaires du Parti démocratique du Kurdistan. Cette détention demeure une grave violation des droits de l'homme et constitue la négation même de la démocratie parlementaire. Néanmoins, au vu des progrès déjà réalisés, l'Assemblée parlementaire a estimé que le suivi de sa recommandation de 1995 pourrait être assuré dorénavant dans le cadre du processus de surveillance («monitoring») relatif au respect des obligations et engagements contractés par les Etats membres. Elle a recommandé enfin au Comité des ministres d'exhorter la Turquie à rendre sa législation et sa pratique conformes aux normes et principes du Conseil de l'Europe et l'a invité à procéder également à son propre processus de suivi du respect desdits engagements pris par la Turquie.

4.4 Contestation des pouvoirs de délégations nationales dans le courant d'une session ordinaire

La directive relative au «monitoring» prévoyait déjà diverses sanctions au cas où des Etats membres ne tiendraient pas leurs engagements. Parmi celles-ci, la non-ratification des pouvoirs d'une délégation parlementaire et, en cas de persistance de non-respect de leurs engagements, une recommandation au Comité des ministres d'engager l'action de suspension prévue par l'article 8 du Statut du Conseil de l'Europe. Toutefois, jusqu'à la session de printemps 1996, il n'était pas possible de procéder au réexamen des pouvoirs ratifiés d'une délégation nationale dans le courant de la session ordinaire ou même de les remettre en cause, quand bien même un Etat membre aurait violé gravement les Statuts du Conseil de l'Europe. L'Assemblée parlementaire a donc adopté des dispositions complémentaires à son règlement allant dans le sens de la possibilité de remettre en cause les pouvoirs déjà ratifiés d'une délégation nationale.

4.5 La mise en oeuvre des accords de Dayton pour la paix en Bosnie-Herzégovine

Dans son rapport sur la mise en oeuvre des accords de Dayton pour la paix en Bosnie-Herzégovine, M. Bloetzer, député au Conseil des Etats, a relevé le rôle particulier que joue le Conseil de l'Europe dans ce contexte en ce qui concerne la protection des minorités et le respect des droits de l'homme. Il a souligné également l'importance vitale de la reconstruction économique du pays. Les criminels de guerre devraient être identifiés et condamnés afin que les élections puissent avoir lieu. Enfin, il faudra faire en sorte que la Bosnie-Herzégovine reste un Etat multiculturel.

En sa qualité de rapporteur de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des pouvoirs locaux, M. Ruffy, conseiller national, a mis l'accent sur le rôle des «ambassades de la démocratie locale», créées par le Congrès des pouvoirs locaux et régionaux. Leur action tend à favoriser la renaissance à la vie civile au niveau local et régional en créant un climat de confiance dans des villes.

Il ressort des diverses interventions ainsi que de celle de Mme Gret Haller, médiatrice de la Commission des droits de l'homme en Bosnie-Herzégovine, que la mise en oeuvre des accords est loin d'être aisée. La paix ne sera vraiment réelle qu'une fois surmontées toutes les difficultés de la reconstruction du pays et de l'instauration d'une nouvelle société civile ainsi que par la réconciliation.

L'Assemblée parlementaire a recommandé au Comité des ministres d'assurer une présence régulière du Conseil de l'Europe à Sarajevo pour l'application de ses programmes de promotion des droits de l'homme, de la démocratie, de la société civile, des médias et de la prééminence du droit.

4.6 Les activités du Comité international de la Croix-Rouge 1992–1995

L'Assemblée parlementaire se penche régulièrement sur les activités du Comité international de la Croix-Rouge (CICR) et à chacune de ces occasions donne la parole au président du CICR. Au point de l'ordre du jour relatif aux «Activités du Comité international de la Croix-Rouge 1992–1995», M. Sommaruga, président du CICR, s'est adressé à l'Assemblée parlementaire. Dans son allocution, il s'est félicité de l'excellente coopération existant entre le Conseil de l'Europe et le Comité international de la Croix-Rouge. Les deux institutions partagent les mêmes valeurs, mais leurs tâches sont différentes. L'objectif du CICR est purement humanitaire sur le terrain et la diffusion, l'universalisation et l'approfondissement du droit humanitaire restent un des postulats essentiels de son action. Celle-ci est énorme, puisque de 1945 à aujourd'hui, il y a eu plus de 120 conflits qui ont fait quelque 22 millions de victimes. A l'heure actuelle, plus de 30 conflits ensanglantent la terre, conflits de pouvoirs, de territoires, de minorités, de religions.

M. Sommaruga a lancé un appel à l'Assemblée parlementaire en faveur d'une prohibition totale des mines antipersonnel. Ce sont quelque 110 millions de mines enterrées dans une cinquantaine de pays et quelque 100 millions de mines antipersonnel qui se trouvent dans les arsenaux. Il faut que le carnage provoqué par ces mines cesse.

Mme Fehr Lisbeth, conseillère nationale, s'est prononcée en faveur de l'interdiction totale des mines antipersonnel et a soutenu l'amendement à la résolution y relatif et qui a été adopté.

M. Frey Claude, conseiller national, a retenu deux priorités à l'action à entreprendre: la première consiste à intervenir au niveau gouvernemental pour interdire les mines antipersonnel et la seconde porte sur la nécessaire coordination des actions humanitaires qui devrait, selon lui, être dévolue en premier lieu à la responsabilité du CICR.

M. Frey Claude a formulé enfin le vœu qu'en dépit des difficultés financières des Etats, l'humanitaire reste et doit rester leur priorité.

L'Assemblée parlementaire a relevé, dans sa résolution, le rôle irremplaçable du CICR tant sur le terrain des conflits armés pour soulager les victimes de ces conflits que dans la diffusion du droit international humanitaire. Elle a invité les Etats membres du Conseil de l'Europe ainsi que tout autre Etat à accroître leur soutien politique et financier à l'action menée par le CICR, à ratifier les conventions de Genève de 1949 et leurs protocoles additionnels de 1977 et à les appliquer strictement en préservant l'indépendance, la neutralité et l'impartialité de l'action humanitaire.

4.7 La Charte européenne de l'espace rural

Selon le rapport sur une Charte européenne de l'espace rural, établi par la Commission de l'agriculture et du développement rural et dont le corapporteur a été M. Seiler Bernhard, député au Conseil des Etats, l'espace rural de l'Europe représente 85 pour cent de sa surface totale et plus de la moitié de la population européenne y vit. Il est donc important de préserver cet environnement en définissant les règles d'une politique nouvelle, qui assure l'équilibre entre le développement de l'espace rural et la protection de la nature ainsi qu'entre les populations des villes et des campagnes.

Le texte de la Charte européenne de l'espace rural, présenté sous la forme de modèle, repose donc sur une nouvelle conception d'une politique rurale au niveau européen pour la revitalisation des zones rurales. C'est une approche qualitative de l'espace rural qui est visée ici et qui place l'homme et la nature au centre des préoccupations. Cette revitalisation passe inévitablement par la protection du patrimoine culturel rural, le respect de l'environnement et surtout par l'adoption d'un modèle économique performant et approprié tenant compte des réalités humaines.

L'Assemblée parlementaire a adopté ce projet de Charte européenne de l'espace rural et a recommandé au Comité des ministres de charger un comité d'experts d'élaborer un instrument juridique sur le développement rural en s'inspirant du modèle proposé. L'Assemblée parlementaire, l'Union européenne et le Congrès des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe devraient être associés aux travaux de ce comité.

4.8 Le rapport portant réponse aux 40e et 41e rapports annuels de la Conférence européenne des ministres des transports (CEMT)

Sur la base du rapport de la Commission des questions économiques et du développement en réponse aux derniers 40e et 41e rapports annuels de la Conférence européenne des ministres des transports, l'Assemblée parlementaire a reconnu l'importance primordiale que revêt le transport pour le développement économique de l'Europe. Elle a invité la CEMT à rechercher des stratégies communes à l'ensemble des pays européens, sur les points suivants:

- promouvoir, en matière de transport de marchandises, une meilleure utilisation du chemin de fer, du transport maritime sur de courtes distances et des voies navigables existantes;
- explorer les possibilités qu'offrent le transport sur l'eau afin de réduire le poids du transport routier;
- entreprendre une action politique concertée au niveau européen afin de geler et de réduire le niveau des émissions de gaz carbonique.

M. Plattner, député au Conseil des Etats, a concentré son intervention sur le transport dans la région des Alpes et sur la vulnérabilité de cette région en matière d'environnement. Il a rappelé les mesures prises par la Suisse en matière de protection de l'environnement et notamment celles en vue de

construire de nouvelles lignes de chemins de fer à travers les Alpes afin de décharger le transport routier transalpin en le transférant sur le réseau ferroviaire. Cette charge sera énorme si on ne respecte pas le principe du pollueur-payeur.

4.9 Les parlements et l'évaluation des choix scientifiques et technologiques
L'accélération du progrès scientifique et technologique a des répercussions considérables dans tous les secteurs de la vie socioéconomique. Ces répercussions doivent être anticipées et maîtrisées par les décideurs politiques en termes d'évaluation de l'innovation scientifique et technologique. Cette évaluation au niveau parlementaire n'est encore qu'à ses débuts en Europe et est connue dans certains pays sous le vocable anglais de «technology assessment». Le «technology assessment» est à la fois une forme d'investigation et un procédé institutionnel qui permet une nouvelle forme de collaboration entre le monde scientifique et politique. Il a pour objectif de mettre à la disposition des parlements une information indépendante et de qualité sur les problèmes scientifiques et techniques.

L'Assemblée parlementaire a jugé le «technology assessment» déterminant pour permettre aux parlementaires de faire, en connaissance de cause et dans un esprit d'ouverture et de débat public, les choix qui détermineront l'avenir de nos sociétés. A cette fin, elle a préconisé que les parlements des Etats membres concernés mettent rapidement sur pied des structures de «technology assessment», veillent à l'indépendance de cet instrument et à la coopération internationale dans ce domaine.

M. Caccia, conseiller national, a indiqué, dans son intervention, que la Suisse s'est dotée, en 1992, d'un office de l'évaluation de la technologie (le Conseil suisse de la science). Il y a, selon lui, une interaction constante entre la science et la technique et pour faire une bonne évaluation des choix scientifiques et technologiques, il est nécessaire de considérer les apports positifs et non seulement les risques.

M. Caccia s'est dit convaincu enfin de la nécessité de promouvoir, au niveau national, le «technology assessment», car cet instrument d'évaluation est essentiel pour la démocratie. Toutefois, le cadre national étant trop étroit pour cerner tout le potentiel d'une technique, il y a urgence pour les centres nationaux d'évaluation de coordonner leurs travaux au moins au niveau européen, car ce n'est qu'à l'échelle du continent qu'ils pourront efficacement piloter l'évolution des techniques.

5. Session d'été 1996 (24–28 juin 1996)

Les principaux objets inscrits à l'ordre du jour de la session d'été étaient les suivants:

- a. le rapport d'information sur la situation en Tchétchénie;
- b. les élections générales de mai et de juin 1996 en Albanie;
- c. les aspects civils des accords de Dayton;
- d. la protection des droits des minorités;
- e. l'abolition de la peine de mort;
- f. la coopération culturelle européenne;
- g. les activités de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) en 1995.

5.1 Le rapport d'information sur la situation en Tchétchénie
Le rapport d'information sur la situation en Tchétchénie a été présenté par M. Mühlemann, conseiller national, en sa qualité de président de la Commission ad hoc sur la Tchétchénie. La commission a été chargée des tâches complexes suivantes:

- promouvoir la volonté de dialogue des parties en présence;
- vérifier le respect du cessez-le-feu sur le terrain ainsi que le respect des droits de l'homme;
- préparer une audition des différentes parties au conflit.

La commission a constaté que les perspectives de stabilisation de la situation en Tchétchénie se sont améliorées du fait notamment que tous sont lassés de la guerre. Le Conseil de l'Europe devrait soutenir l'OSCE dans son action relative à la recherche d'un règlement politique du conflit, en particulier en matière de droits de l'homme. Il devra en outre procéder à un suivi systématique du respect des engagements pris par la Russie lors de son adhésion.

M. Columberg, conseiller national, a demandé que le Conseil de l'Europe se montre plus ferme dans le respect en Tchét-

chénie des principes fondamentaux qu'il défend. Il s'est demandé en outre si, dans le cadre de l'action très efficace menée par l'OSCE pour rechercher une solution au conflit, des modalités de coopération sont prévues entre cette organisation et le Conseil de l'Europe. Quelles initiatives concrètes ce dernier envisage-t-il de prendre et de quels moyens et d'effectifs le Conseil de l'Europe dispose-t-il pour contribuer au processus de paix et à la reconstruction?

5.2 Les élections générales de mai et de juin 1996 en Albanie
Le Conseil de l'Europe avait jusqu'ici pour règle de ne pas surveiller le déroulement des élections dans l'un de ses pays membres. Cette habitude a montré ses limites dans le cas albanais, puisque l'organisation en était réduite à se fonder sur les rapports élaborés par des délégations de l'OSCE au sujet des élections générales de mai et de juin 1996. Vu que celles-ci ont été entachées d'irrégularités et de fraudes, l'Assemblée parlementaire a débattu de cette question à l'occasion d'un débat d'urgence.

L'Assemblée parlementaire s'est forgée une opinion sur la base du rapport de la mission d'observation des élections par des parlementaires de l'OSCE ainsi que des renseignements recueillis à la suite de l'audition à huis clos des représentants des principaux partis politiques albanais. Elle a décidé que l'Albanie devrait organiser de nouvelles élections législatives une fois les modifications législatives intervenues. Selon elle, des élections libres et équitables sont une condition essentielle de l'appartenance au Conseil de l'Europe.

L'Assemblée parlementaire a institué une délégation chargée d'instaurer une discussion entre les partis ayant maille à partir et de contribuer à la préparation et à l'observation du bon déroulement des élections locales d'automne 1996 en Albanie. Elle a invité les forces politiques albanaises à reprendre le dialogue et à coopérer avec le Conseil de l'Europe en vue de procéder aux modifications législatives requises afin de rétablir la confiance en la démocratie dans leur pays.

Dans l'avis qu'il a exprimé au nom de la Commission des questions juridiques et des droits de l'homme, M. Columberg, conseiller national, a relevé que, dans le cadre de la procédure de «monitoring» lors de visites en Albanie, des progrès importants ont été réalisés dans la voie de la démocratie, de l'Etat de droit et du respect des droits de l'homme. Il reste cependant de nombreux problèmes en suspens, notamment ceux relatifs aux dernières élections. Une réforme durable doit avoir comme base un dialogue constructif entre les diverses forces politiques en présence.

M. Frey Claude, conseiller national, a rappelé que la mission essentielle du Conseil de l'Europe en l'occurrence était de travailler à la stabilité et à la réconciliation en Albanie. Vu l'autorité morale du Conseil de l'Europe, il en a appelé aux parlementaires d'utiliser cette force pour rassembler et non pour diviser afin de permettre à ce pays d'avancer sur la voie de la démocratie.

M. Ruffy, conseiller national, a proposé d'inviter les partis à la réconciliation et à restaurer l'image de l'Albanie. S'il n'est pas procédé à de nouvelles élections au niveau national, le Conseil de l'Europe devrait du moins apporter son assistance dans l'organisation prochaine des élections communales et dans l'observation de leur déroulement. Une fois celles-ci si possible réussies, on pourrait passer aux travaux d'une Assemblée constituante réunissant tous les partis albanais.

5.3 Les aspects civils des accords de Dayton

L'Assemblée parlementaire s'est préoccupée du fait que la mise en oeuvre des aspects civils des accords de Dayton a pris du retard par rapport aux aspects militaires.

M. Bloetzer, député au Conseil des Etats, s'exprimant au nom de la Commission des questions politiques dont il a été le rapporteur pour la Bosnie-Herzégovine, a relevé que la réconciliation n'a pas encore véritablement commencé du fait que l'on est en présence non de deux, mais de trois parties: la «Republika Srpska», l'Herzégovine croate et le gouvernement central. Par ailleurs, les anciens chefs de guerre n'ont pas désarmé et les forces d'opposition commencent à peine à émerger. La situation des droits de l'homme s'est dégradée et la purification ethnique se poursuit à l'échelon local.

En dépit de cela, la Commission des questions politiques a unanimement approuvé la décision du président en exercice de l'OSCE de tenir les élections le 14 septembre 1996. La reconstruction économique enfin doit se faire le plus vite possible, car elle est le meilleur moyen de réconcilier les diverses communautés.

5.4 La protection des droits des minorités

La protection des droits des minorités comme la protection des droits de l'homme est l'apanage du Conseil de l'Europe. Depuis 1990, l'Assemblée parlementaire remet constamment l'ouvrage sur le métier pour contribuer au développement des droits des minorités.

Au cours de la session d'été 1996, l'Assemblée parlementaire s'est ralliée aux deux avis reçus de la Commission européenne pour la démocratie par le droit (Commission de Venise) concernant d'une part l'interprétation de l'article 11 du projet de Protocole à la Convention européenne des droits de l'homme («Droits culturels des minorités») ainsi que, d'autre part, la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires. L'Assemblée parlementaire a considéré le premier avis comme un document de référence des plus importants pour l'interprétation du projet de protocole et a approuvé le second qui rejette l'idée de définir un «noyau dur» de droits parmi les dispositions de la Charte relatives aux langues des minorités.

En ce qui concerne l'application de la Convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales, diverses propositions ont été formulées au sujet du «Comité consultatif» qui doit être créé dès l'entrée en vigueur de la convention. Pour que celui-ci soit aussi indépendant, efficace et transparent que possible, l'Assemblée parlementaire préconise d'appliquer les principes suivants:

- le comité devra être constitué de douze à vingt experts pour un mandat de six ans et non rééligibles. Leur élection devra être conçue à l'instar du modèle prévu notamment pour le Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT). Ils devront posséder une compétence reconnue dans le domaine de la protection des minorités nationales ainsi que de hautes qualités morales et de la sagesse politique. Ils devront représenter un équilibre professionnel et culturel. Ils devront siéger à titre individuel et en toute indépendance;
- le comité devra établir son règlement intérieur, tirer ses informations d'un large éventail de sources et agir de sa propre initiative. Il devra avoir la possibilité d'instaurer un dialogue avec le gouvernement de la Partie contractante en cause et avec des minorités nationales et des organisations non gouvernementales. Les débats du comité devront se dérouler, sauf exception, dans la plus grande transparence possible;
- les rapports et recommandations du comité devront être communiqués au Comité des ministres qui les transmettra directement et sans autre commentaire à la Partie en cause. Dans certains cas exceptionnels de grave violation de la convention, le Comité des ministres devra en débattre et communiquer également ses conclusions à la Partie concernée. Les rapports seront soumis à l'Assemblée parlementaire pour avis en même temps qu'ils seront transmis par le Comité des ministres à l'Etat concerné.

M. Rhinow, député au Conseil des Etats, a estimé qu'il appartient à l'Assemblée parlementaire de contrôler l'application de la convention-cadre et d'en influencer la mise en oeuvre. En effet, les normes ne sont rien en elles-mêmes, tout est dans la culture politique. Il a estimé en outre que la recommandation va dans le bon sens, mais il s'est interrogé sur l'indépendance du «Comité consultatif».

Enfin, l'Assemblée parlementaire a espéré fortement que soient bientôt repris les travaux suspendus par le Comité des ministres relatifs au protocole additionnel à la CEDH susmentionné.

5.5 L'abolition de la peine de mort

Sensibilisée par l'exécution de peines de mort dans différents pays qui ont récemment adhéré au Conseil de l'Europe, tels que la Lettonie, la Lituanie, l'Ukraine et la Russie, l'Assemblée parlementaire a déploré ces exécutions et le fait que ces pays n'ont pas respecté les engagements qu'ils avaient pris lors de

leur adhésion. Dans sa recommandation, elle a demandé que soit donnée suite aux propositions qu'elle a déjà faites en 1994 et que soit élaboré un protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme abolissant la peine de mort en temps de paix comme en temps de guerre.

Elle a demandé aussi au Comité des ministres d'organiser une conférence internationale sur ce sujet en 1997 dans un pays qui n'a pas encore aboli de facto la peine de mort. Elle a invité les pays à respecter leurs engagements concernant l'introduction d'un moratoire sur les exécutions déjà prévues et l'abolition immédiate de la peine capitale.

M. Gross Andreas, conseiller national, qui s'est exprimé au nom du groupe socialiste, a estimé que la peine capitale ne doit plus être appliquée, car ce châtimement est la preuve d'un manque de civilisation. Aucun Etat ne peut s'arroger le pouvoir de tuer un de ses membres.

5.6 La coopération culturelle européenne

Avant l'adoption du Traité de Maastricht qui a conféré de nouvelles compétences à l'Union européenne en matière culturelle, le Conseil de l'Europe occupait seul le terrain. La coopération entre les deux institutions était souvent réduite à des relations informelles ou ponctuelles.

Depuis lors, la dimension internationale des activités culturelles de l'Union européenne a gagné en ampleur, notamment dans l'élaboration de programmes pluriannuels dans les domaines de la culture, de l'éducation, de la formation professionnelle, de la jeunesse et des médias. Vu que l'Union européenne est devenue l'un des principaux acteurs de la coopération culturelle, l'Assemblée parlementaire a estimé nécessaire que le Conseil de l'Europe et l'Union européenne approfondissent cette coopération dans le respect du caractère spécifique, de l'expérience et du potentiel de chacune des deux institutions.

5.7 Les activités de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) en 1995

En sa qualité de forum parlementaire de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD), l'Assemblée parlementaire a été saisie du rapport d'activités annuel de la banque en 1995. Elle s'est félicitée de constater que la BERD poursuit ses efforts de maîtrise des coûts.

Elle l'a encouragée à réduire encore les dépenses administratives, notamment en modifiant le statut des membres du conseil d'administration. Elle a insisté en revanche sur la nécessité d'augmenter les ressources destinées à améliorer la sécurité des centrales nucléaires d'Europe centrale et orientale. Elle a préconisé à cette fin de relever le montant minimum – actuellement de 1,5 million d'écus – des contributions au compte pour la sûreté nucléaire. Celles-ci devraient en outre être proportionnelles au PIB des Etats membres de la BERD et obligatoires.

L'Assemblée parlementaire s'est réjouie du fait que la BERD a décidé en avril 1996 de doubler son capital, qui passera de 10 à 20 milliards d'écus, pour mieux faire face à ses opérations. Elle a néanmoins demandé à la banque de soutenir non seulement le secteur privé, mais encore les projets du secteur public (les infrastructures, l'énergie et la protection de l'environnement). Elle l'a incitée enfin à poursuivre son action de promotion de la démocratie et des droits de l'homme parallèlement au développement économique et social dans les pays bénéficiaires.

La BERD envisage de mettre en oeuvre une «politique de retrait graduel» à l'égard des Etats ayant atteint un niveau de développement donné. Le président de la banque a rassuré certains parlementaires que ce retrait serait progressif et qu'il s'effectuerait projet par projet et secteur par secteur, à partir du moment où les marchés seraient en mesure de prendre le relais.

M. Gross Andreas, conseiller national, s'exprimant au nom de la Commission des questions sociales, de la santé et de la famille, a insisté sur la nécessité de la transparence des procédures effectuées par la BERD afin que celle-ci puisse démontrer qu'elle s'acquitte de ses tâches et qu'elle veille à ce que la transition vers l'économie de marché ne se fasse pas au détriment des plus faibles. C'est pourquoi, il a rappelé la demande déjà formulée l'an passé par ladite commission

que chaque projet de la BERD soit accompagné d'une étude d'impact social.

M. Frey Claude, conseiller national, a estimé que le formidable potentiel de très haute qualité de la BERD est mal utilisé, car la banque a été conçue non pas comme une banque d'intérêt public, mais comme une organisation internationale ayant des objectifs généreux, mais aussi une action «tous azimuts». L'orateur s'est réjoui de la volonté du président de la banque de réorienter l'action de la BERD sur le terrain local, en voulant mieux soutenir les PME créatrices d'emplois. Cependant, selon M. Frey Claude, il faut aller à l'essentiel si on veut faire preuve d'une certaine efficacité.

M. Bloetzer, député au Conseil des Etats, a rappelé que l'objectif de la BERD est d'activer le processus de réforme dans les pays d'Europe centrale et orientale (PECO) en renforçant la démocratie et en procédant à la reconstruction économique, tout en tenant compte de critères écologiques stricts. Devant l'ampleur de la tâche, M. Bloetzer a estimé que la question du retrait de la BERD de certains pays était encore prématurée.

5.8 Divers

L'Assemblée parlementaire a encore traité divers sujets portant notamment sur la situation des jeunes en Europe ainsi que sur les mesures de démantèlement de l'héritage des anciens régimes totalitaires communistes. Elle a en outre, pour la première fois, introduit un débat sur des questions d'actualité.

La situation des jeunes en Europe

L'Assemblée parlementaire a centré ses débats particulièrement sur la situation de la jeunesse marginalisée, du fait que la société est en mutation et que les problèmes auxquels la jeunesse est confrontée tendent à les exclure de cette société. L'Assemblée parlementaire a donc demandé à la commission compétente de formuler des propositions concrètes à inclure dans une politique sociale et d'éducation globale afin de tenter de résoudre de tels problèmes.

Mme Fehr Lisbeth, conseillère nationale, a partagé l'avis que l'affaiblissement des institutions et des valeurs traditionnelles engendre chez les jeunes une peur de l'avenir qu'ils essaient trop souvent d'atténuer par la drogue ou la violence. Pour améliorer un tel état de faits, il faudrait d'abord revaloriser la notion de la famille, plutôt que d'exiger une série de droits pour les jeunes. Des droits impliquent des devoirs et ceux-ci ne devraient pas être oubliés, sans pour autant tomber dans un dirigisme étatique outrancier, tel que l'ont connu les pays de l'Europe de l'Est.

Le démantèlement de l'héritage des anciens régimes totalitaires communistes

Dans le contexte du démantèlement de l'héritage des anciens régimes totalitaires communistes, M. Gross Andreas, conseiller national, a soulevé un point peu évoqué, mais fondamental pour changer une loi, à savoir: il faut d'abord changer la mentalité des gens. A cette fin, il faut que les gens acceptent de se débarrasser de la charge du passé, que les uns et les autres se refassent confiance et agissent ensemble.

Questions d'actualité

L'Assemblée parlementaire a tenu, pour la première fois et à titre expérimental, un débat d'actualité n'obéissant à aucun thème spécifique. La raison en a été de permettre aux membres de l'Assemblée parlementaire d'aborder tout sujet politique qui les intéresse, pourvu que celui-ci ne soit pas inscrit à l'ordre du jour de la présente partie de la session.

Saisissant cette occasion, Mme Vermot, conseillère nationale, a rappelé qu'en mars 1996, des détenus ont fait la grève de la faim en Turquie pour protester contre les violences commises dans les prisons et les conditions de détention inacceptables. En outre, des détenus politiques kurdes seraient en très mauvaise santé. Mme Vermot a demandé si le Conseil de l'Europe ne pourrait pas agir contre les Etats qui violent les droits de l'homme. Si le Conseil de l'Europe continue à tolérer la situation en Turquie, il faudra reconnaître que le Conseil de l'Europe a manqué à ses responsabilités.

6. Session d'automne 1996 (23–27 septembre 1996)

Les principaux objets inscrits à l'ordre du jour de la session d'automne étaient les suivants:

- a. le rapport d'activité du Bureau de l'Assemblée parlementaire comprenant divers rapports d'information;
- b. la situation au Proche-Orient: le processus de paix israélo-palestinien;
- c. la proposition pour un second sommet des chefs d'Etat et de gouvernement du Conseil de l'Europe;
- d. l'exploitation sexuelle des enfants;
- e. l'avis sur le projet de Convention sur les droits de l'homme et la biomédecine;
- f. l'avenir de la politique sociale ainsi que le chômage en Europe: causes et remèdes.

6.1 Le rapport d'activité du Bureau de l'Assemblée parlementaire comprenant divers rapports d'information

Le rapport d'activité du Bureau de l'Assemblée parlementaire comprend divers rapports d'information sur la situation en Tchétchénie, sur les élections présidentielles russes et sur l'Albanie.

6.1.1 Rapport d'information sur la situation en Tchétchénie

M. Mühlemann, conseiller national, en sa qualité de rapporteur, s'est félicité que le cessez-le-feu a pu se poursuivre grâce à l'intervention du général Lebed et aux contacts que la délégation de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe a eu avec les autorités russes. Il a souligné que le Conseil de l'Europe n'a jamais voulu s'immiscer dans les affaires intérieures russes et que le mandat de ses représentants était de maintenir le contact, de favoriser le dialogue et de mettre ainsi un terme aux violations des droits de l'homme. Le Conseil de l'Europe souhaite continuer à apporter sa contribution à la recherche d'une solution pacifique qui doit déboucher en 2001 sur un statut de la Tchétchénie. L'objectif aussi bien du Conseil de l'Europe que de l'OSCE est de faire taire les armes.

6.1.2 Rapport d'information sur les élections présidentielles russes

(2e tour du scrutin: 3 juillet 1996)

M. Mühlemann, conseiller national, (rapporteur) a estimé que lors de ces élections, la Russie a pris le chemin de la démocratie. Les résultats sont positifs. Il a souhaité en outre que le Conseil de l'Europe prenne l'habitude de veiller au déroulement des élections après une adhésion, car l'observation des élections est un bon moyen de compléter le suivi des engagements pris par un nouveau membre.

6.1.3 Rapport d'information sur l'Albanie

Suite aux irrégularités intervenues lors des élections législatives en Albanie, l'Assemblée parlementaire a institué une commission ad hoc ayant pour tâche d'aider l'Albanie à rétablir un véritable processus démocratique en vue des élections locales du 20 octobre 1996.

M. Ruffy, conseiller national, en sa qualité de rapporteur de ladite commission, a informé l'Assemblée parlementaire sur la visite effectuée à fin août 1996 en Albanie. A cette occasion, la commission a demandé aux autorités albanaises de réunir les conditions les plus propices au bon déroulement de ces élections en intervenant dans trois domaines sensibles:

la modification d'instruments légaux, la composition des commissions électorales et l'organisation proprement dite des élections.

M. Columberg, conseiller national, est intervenu au sujet des mécanismes de surveillance («monitoring»). Lors de la visite effectuée sur place dans le cadre du «monitoring» en janvier 1996, la délégation – dont faisait partie M. Columberg – a pu, selon lui, constater de grands progrès. Les autorités albanaises ont accepté de se conformer aux exigences du Conseil de l'Europe et d'entreprendre les réformes législatives nécessaires.

Le 6 novembre 1996, le Bureau de l'Assemblée parlementaire a autorisé la publication du Rapport d'information sur les élections locales en Albanie, les 20 et 27 octobre 1996. Il ressort de ce rapport que ces élections se sont déroulées de manière satisfaisante, qu'elles ont été suffisamment libres et équitables et que l'accès aux médias a été garanti de manière correcte. Les autorités albanaises ont appliqué les recommandations formulées par la commission ad hoc de l'Assemblée parlementaire. La coopération constructive instau-

rée entre le parti de la majorité et l'opposition a permis le bon déroulement des procédures de vote et de dépouillement. Ces élections constituent donc un pas important vers la consolidation de la démocratie albanaise. M. Ruffy, conseiller national, était le président de la mission d'observation des élections de l'Assemblée parlementaire en Albanie. Y participaient également Mme Fehr Lisbeth, conseillère nationale, et MM. Columberg et Gross Andreas, conseillers nationaux.

6.1.4 Rapport d'information sur les élections en Bosnie-Herzégovine du 14 septembre 1996

Selon le rapporteur, les conditions matérielles et autres étaient défavorables pour la tenue de ces élections. Néanmoins, aucune irrégularité grave n'a été constatée par les observateurs.

6.2 La situation au Proche-Orient: le processus de paix israélo-palestinien

Le rapport présenté à l'Assemblée parlementaire partait de l'hypothèse que les deux parties en cause voulaient sincèrement dialoguer et négocier. Des incidents qui ont causé la mort d'une quarantaine de victimes remettent en cause le processus de paix entre le gouvernement israélien et les Palestiniens ainsi que la portée du projet de résolution. Dès lors, l'Assemblée parlementaire a adopté une demande de renvoi en commission et a publié une déclaration demandant la reprise de négociations et la non-remise en cause du processus de paix.

M. Mühlemann, conseiller national, a affirmé qu'une contribution de l'Europe à long terme pourrait augmenter les chances d'établir une paix durable dans la région. Le Conseil de l'Europe en particulier pourrait jouer un rôle important dans la formation professionnelle de jeunes Palestiniens.

Lors de sa séance du 7 novembre 1996, la Commission permanente a adopté une résolution allant dans le sens proposé par M. Mühlemann, conseiller national, et prévoyant entre autres l'organisation de programmes d'éducation aux droits de l'homme et à la démocratie ainsi que la formation de juges, avocats et officiers de police. Elle s'est félicitée que l'Europe entend jouer un rôle politique plus important dans le processus de paix israélo-palestinien.

6.3 La proposition pour un second sommet des chefs d'Etat et de gouvernement du Conseil de l'Europe

L'Assemblée parlementaire a été saisie d'un rapport proposant la tenue d'un second sommet des chefs d'Etat et de gouvernement à Strasbourg, au cours du deuxième semestre de 1997.

Le premier Sommet des chefs d'Etat et de gouvernement de Vienne en octobre 1993 avait clairement reconnu le rôle du Conseil de l'Europe comme l'organisation politique paneuropéenne par excellence, capable d'arrimer à l'Europe les démocraties émergentes de l'Europe centrale et orientale. L'évolution du Conseil de l'Europe due à son élargissement ainsi que celle du contexte géopolitique et institutionnel en Europe conduisent à la nécessité d'une nouvelle impulsion politique de la part des chefs d'Etat et de gouvernement. D'autre part, certaines décisions prises lors de ce premier sommet sont restées dans l'impasse, telles que celles relatives à la révision du Statut du Conseil de l'Europe ou au Protocole à la Convention européenne des droits de l'homme pour la protection des droits culturels individuels, etc. Dès lors, une réflexion nouvelle devrait être engagée sur les moyens et objectifs à long terme du Conseil de l'Europe pour lui permettre de jouer un rôle dans la promotion d'un modèle de société pour l'Europe du XXI^e siècle.

L'Assemblée parlementaire a donc recommandé au Comité des ministres de définir ce rôle et de le renforcer par l'octroi d'une importance accrue au mécanisme de surveillance du respect des obligations et engagements des Etats membres («monitoring»). Il y aurait lieu en outre de développer le «partenariat pour la démocratie» en élargissant les programmes de coopération et d'assistance, de consolider l'espace juridique européen et de mettre en oeuvre des actions nouvelles pour promouvoir le modèle social européen.

6.4 L'exploitation sexuelle des enfants

Dans un débat d'urgence, qui faisait suite au Congrès international de Stockholm sur l'exploitation sexuelle des enfants

après les drames qu'a vécus la Belgique, l'Assemblée parlementaire a demandé aux gouvernements des Etats membres de prendre rapidement des mesures pour protéger les enfants des abus sexuels et combler les failles et insuffisances de la coopération judiciaire et policière en Europe.

A cette fin, elle a préconisé notamment:

- d'inclure dans la législation pénale nationale le principe de l'extraterritorialité des poursuites et des condamnations des crimes et délits;

- de prévoir des délais de prescription des poursuites contre les crimes et délits sexuels contre les mineurs d'au moins 20 ans, avec un délai pour agir d'au moins 5 ans après la majorité;

- d'inscrire dans la législation qu'un mineur de moins de 15 ans ne peut pas donner son consentement à des relations sexuelles avec un majeur;

- d'accorder aux associations de protection de l'enfance et aux organisations non gouvernementales le droit de se porter partie civile dans des cas d'abus sexuels d'enfants.

6.5 L'avis sur le projet de Convention sur les droits de l'homme et la biomédecine

L'Assemblée parlementaire a examiné en seconde lecture le projet de convention de bioéthique, rebaptisée «Convention sur les droits de l'homme et la biomédecine». La nouvelle rédaction de ce texte a tenu compte en grande partie des propositions d'amendements formulées précédemment par l'Assemblée parlementaire.

Selon M. Plattner, député au Conseil des Etats, rapporteur de la Commission de la science et de la technologie, ce texte constitue aujourd'hui le meilleur consensus possible à l'échelle européenne et pourra servir de modèle pour les législations nationales. Il s'agit en effet d'une convention-cadre qui pourra être encore complétée par l'élaboration de protocoles additionnels. Néanmoins, elle constitue le premier instrument international qui permettra de réglementer la recherche sur les embryons, la transplantation d'organes et la recherche génétique.

Deux questions principalement ont été au coeur de la controverse: la question de l'embryon et celle du consentement.

La recherche sur les embryons in vitro ne sera autorisée qu'à deux conditions, à savoir que si celle-ci s'effectue dans l'intérêt du développement de ces embryons ou porte sur le diagnostic des maladies les plus graves. Mais toute constitution d'embryons pour la recherche demeure interdite ainsi que l'utilisation des techniques d'assistance médicale à la procréation pour choisir le sexe de l'enfant à naître, même lorsque le risque de transmission d'une maladie génétique est accru en fonction du sexe.

La recherche sur les personnes incapables de donner leur consentement a été soumise à certaines conditions; en outre, cette recherche doit comporter un bénéfice réel et direct pour la santé de celui qui s'y prête.

Enfin, l'Assemblée parlementaire a rappelé que «l'intérêt et le bien-être de l'être humain doivent prévaloir sur le seul intérêt de la société ou de la science».

Sur la base notamment des amendements proposés susmentionnés, l'Assemblée parlementaire a adopté, à une large majorité, le projet de convention et a invité le Comité des ministres à l'adopter ainsi amendé. Elle a demandé également de l'ouvrir à la signature avant la fin de 1996, afin de préserver le caractère innovateur du texte et d'établir un calendrier pour l'élaboration des protocoles additionnels requis dans les domaines spécifiques où une réglementation supplémentaire s'avère nécessaire.

Le 19 novembre 1996, le Comité des ministres a adopté à la majorité le projet de convention amendé par l'Assemblée parlementaire. Toutefois, il n'a pas suivi entièrement celle-ci dans tous les amendements proposés, notamment en ce qui concerne la nécessité d'une stricte limitation de la recherche sur les embryons ainsi qu'en ce qui concerne la communication des résultats d'un test génétique.

6.6 L'avenir de la politique sociale ainsi que le chômage en Europe – causes et remèdes

Dans sa recommandation relative à l'avenir de la politique sociale, l'Assemblée parlementaire a considéré la lutte contre le

chômage comme une priorité pour restaurer la confiance dans la cohésion sociale. Le système de protection sociale de naguère n'est plus viable; il faut donc définir une nouvelle politique sociale. Celle-ci devrait avoir pour base la Charte sociale européenne du Conseil de l'Europe afin de parvenir à une véritable démocratie sociale. Dans le contexte de la mondialisation et de la déréglementation qui l'accompagne, l'Europe doit renforcer sa cohésion et faire preuve d'innovation et d'organisation. Ainsi, l'organisation du travail devrait être repensée avec beaucoup plus de souplesse, la mise en chantier de grands travaux publics devrait être créatrice d'emplois et l'éducation ainsi que la formation devraient être déclarées prioritaires. L'Assemblée parlementaire est convaincue en outre de la nécessité d'une initiative politique interinstitutionnelle entre le Conseil de l'Europe et l'Union européenne. C'est pourquoi, elle a préconisé de créer un groupe mixte composé de membres de l'Assemblée parlementaire et du Parlement européen. Ce groupe de travail aurait pour tâche d'examiner les données relatives aux marchés de l'emploi, aux structures professionnelles et aux normes de la législation de la sécurité sociale. Il devra présenter un rapport à ce sujet le 30 juin 1997.

Quant au problème plus spécifique du chômage, M. Bloetzer, député au Conseil des Etats, a présenté un rapport au nom de la Commission des questions économiques et du développement. Il est parti de la constatation que le chômage a pris une ampleur intolérable dans de nombreux Etats membres du Conseil de l'Europe. Toutefois, le taux de chômage varie considérablement (de 3 à 20 pour cent) entre ces différents Etats. Une des principales raisons de cet état de fait est que le chômage est devenu essentiellement structurel et que, par conséquent, la reprise économique n'entraîne plus forcément une reprise de l'emploi. Reprenant les conclusions du rapport, l'Assemblée parlementaire a préconisé que les Etats prennent d'urgence des mesures radicales. Ils doivent se doter de politiques macroéconomiques qui stimulent la croissance économique, mieux structurer leur système de sécurité sociale et leur fiscalité, favoriser la formation professionnelle continue et accorder enfin la priorité aux petites et moyennes entreprises.

Au nom du groupe libéral-démocrate, Mme Fehr Lisbeth, conseillère nationale, a approuvé dans l'ensemble ce rapport. Elle a regretté toutefois que celui-ci s'attaque aux symptômes et non à la racine du mal. Elle a regretté aussi que l'on mette l'individu au centre des préoccupations, plutôt que le partenariat entre partenaires sociaux.

6.7 Divers

Rapport d'activités de l'OCDE pour 1995: selon le rapport annuel d'activités de l'OCDE pour 1995, la reprise économique se poursuit dans certains pays tels que les Etats-Unis; en revanche, elle se ralentit, parfois considérablement dans plusieurs pays d'Europe. Le chômage constitue donc la principale préoccupation politique, surtout en Europe continentale. M. Bloetzer, député au Conseil des Etats, a relevé également que la lutte contre le chômage constituait la «priorité des priorités» et devait être envisagée dans une optique mondiale. Il a souligné aussi que si les accords de l'Uruguay Round et la création de l'OMC sont à la base d'un nouvel ordre économique mondial, il s'avère nécessaire que ceux-ci trouvent une traduction dans les faits et en coopération avec les organisations régionales, telles que l'ALENA et l'Union européenne.

Résolution relative à l'Organisation mondiale du commerce (OMC) et à l'application des accords de l'Uruguay-Round: dans ladite résolution, l'Assemblée parlementaire a invité les Etats membres du Conseil de l'Europe à oeuvrer pour une plus grande participation des pays moins développés et à faire en sorte que l'on tienne compte des difficultés de ces pays. Les Etats membres devraient en outre s'assurer que dans la réalisation de ses objectifs, l'OMC s'inspire des instruments juridiques fondamentaux du Conseil de l'Europe relatifs aux droits de l'homme et de ceux concernant la protection de l'environnement et de la nature, en particulier lors de sa Conférence ministérielle de Singapour en décembre 1996. Enfin, l'Assemblée parlementaire s'est préoccupée de la

question des migrations des régions en voie de développement vers les pays industrialisés et de celle de la situation humanitaire des personnes déplacées en Géorgie.

6.8 Réunion de la Commission permanente

Agissant au nom de l'Assemblée parlementaire, la Commission permanente s'est réunie le 7 novembre 1996 et a adopté les textes suivants:

– Sur la toxicomanie et la légalisation éventuelle de l'usage de stupéfiants: elle a estimé que la légalisation ou la dépénalisation de l'usage des drogues aurait pour effet d'aggraver les problèmes de consommation de drogues et de toxicomanie. La meilleure solution à long terme réside dans la prévention au niveau de l'éducation à la santé, de l'information du public et de l'amélioration des possibilités de traitement. Enfin, le Comité des ministres doit intensifier la coopération internationale dans la lutte contre le trafic et le blanchiment des profits de la drogue. Dans l'avis de la Commission des questions sociales, de la santé et de la famille, Mme Vermot, conseillère nationale, et un autre de ses collègues a proposé que l'on donne la possibilité aux toxicomanes de se soumettre à un traitement. La Commission permanente a accepté cet amendement, non comme mesure substitutive de la sanction, mais supplétive.

La Commission permanente a adopté en outre une directive relative aux implications sociales de la lutte contre la toxicomanie. Cette directive, émanant d'une proposition de Mme Vermot, conseillère nationale, et de M. Gross Andreas, conseiller national, charge la Commission des questions sociales de la santé et de la famille de faire une étude à ce sujet en vue de promouvoir un traitement social de la toxicomanie.

– Sur l'Organisation mondiale du commerce (OMC) et les droits sociaux: elle a recommandé au Comité des ministres d'inviter les Etats membres du Conseil de l'Europe à faire pression pour inscrire les clauses sociales (garanties par la Charte sociale européenne) dans les débats de l'OMC à Singapour en décembre 1996. Il faudra également convaincre les pays en développement d'adopter de telles clauses afin qu'elles soient garanties dans un cadre contractuel multilatéral comme celui offert par l'OMC. Cette recommandation a été adoptée sur la base du rapport établi par M. Gross Andreas, conseiller national, au nom de la Commission des questions sociales, de la santé et de la famille.

– Sur la situation au Bélarus: elle a incité les parties concernées à trouver un consensus démocratique pour la réforme de la constitution de ce pays.

– Sur la formation du personnel accueillant des demandeurs d'asile aux postes frontières: elle a recommandé au Comité des ministres notamment d'organiser des échanges d'expériences et d'informations entre les Etats membres et d'établir des lignes directrices relatives à la formation de ces fonctionnaires.

Enfin, la Commission permanente s'est préoccupée du suivi à donner à l'année européenne de la conservation de la nature 1995.

Antrag der Delegation

Kenntnisnahme vom Bericht

Proposition de la délégation

Prendre acte du rapport

97.001

**Europarat.
Bericht des Bundesrates
Conseil de l'Europe.
Rapport du Conseil fédéral**

Bericht vom 15. Januar 1997 (BBl I 1438)
Rapport du 15 janvier 1997 (FF I 1371)

Beschluss des Ständerates vom 3. März 1997
Décision du Conseil des Etats du 3 mars 1997

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Kenntnisnahme vom Bericht

Proposition de la commission

Prendre acte du rapport

Mühlemann Ernst (R, TG), Berichterstatter: Die Schweiz hat im Augenblick im aussenpolitischen Umfeld etwelche Schwierigkeiten: Wir haben ein neues Spannungsfeld zwischen Washington und Bern, wir sind in den Verhandlungen mit Brüssel in einer Sackgasse. An sich sollten wir über diese beiden Themen in dieser Session sprechen können. Das ist vorläufig nicht der Fall.

Hingegen haben wir zwei aussenpolitische Themen zu behandeln, die erfreulicher sind. Angesichts der relativen Isolation unseres Landes ist es positiv, dass uns zwei Organisationen offenstehen, um in Europa politisch mitzuarbeiten. Die eine ist die OSZE, die sich schwergewichtig mit Fragen des Friedens und der Sicherheit beschäftigt; eine Thematik, die uns Schweizern ausgesprochen naheliegen muss. Die zweite ist der Europarat, dessen Hauptaufgabe es ist, für Menschenrechte und demokratische Entwicklung einzustehen. Auch das sind zwei Gebiete, die uns naheliegen. Die vorliegenden Berichte zeigen positive Resultate und erfreuliche Ergebnisse.

Ich spreche zuerst zur OSZE. Hier liegt ein Bericht der parlamentarischen Delegation vor, die an der Konferenz der Parlamentarischen Versammlung in Stockholm teilgenommen hat. Wichtiger als dieser Bericht ist aber die Tätigkeit, die der Bundesrat im Rahmen der Ministerkonferenz ausgeübt hat, wobei Bundesrat Cotti die OSZE in erfolgreicher Weise präsierte. Es liegt darüber kein direkter Bericht des Bundesrates vor, was etwas eigentümlich ist und in Zukunft eigentlich verändert werden müsste. Hingegen haben wir zahlreiche Stellungnahmen unseres Ausenministers, die uns genügend informieren.

Ich darf feststellen: Die Ziele, die sich die Schweiz im Rahmen des Präsidialjahres gesetzt hat, sind weitgehend erreicht worden. Herr Cotti hat bei Beginn seiner Tätigkeit gesagt:

1. Er wolle sich dafür einsetzen, dass der Frieden in Tschetschenien wieder einklehre.
2. Er wolle für eine Waffenstillstandslösung in Bosnien kämpfen und entsprechend weitere Schritte zu einem demokratischen Aufbau einleiten.
3. Er wolle ein neues Sicherheitsmodell in Europa entwickeln.

Wir dürfen heute feststellen, dass in Tschetschenien nicht nur Waffenstillstand eingekehrt ist, sondern auch erste Schritte für eine demokratische Entwicklung eingeleitet sind. Gestern haben in diesem arg gebeutelten Land die letzten Kommunalwahlen stattgefunden. Man darf feststellen, dass ohne die schweizerische Beteiligung, ohne die Aktionsfähigkeit der OSZE-Mission in Grosny unter Führung des Diplomaten Tim Guldemann, das Ganze wahrscheinlich heute noch kriegerische Ausmasse hätte.

In diesem Zusammenhang sei auch die Leitung unseres diplomatischen Dienstes in Wien positiv erwähnt. Herr Botschafter von Tscharner hat einiges beigetragen. Wir dürfen auch feststellen, dass eine weitere Organisation in Schwei-

zer Händen ist, nämlich die Organisation Odhir in Warschau, unter Führung des Diplomaten Stoudmann. All das sind positive schweizerische Stützpunkte im Ausland für den Frieden und die Sicherheit.

Die Leistung in Bosnien beschränkte sich natürlich darauf, im Rahmen des Dayton-Abkommens vornehmlich die Wahlen durchzuführen und zu organisieren, was auch recht erfolgreich gelungen ist. Wir dürfen bei dieser Gelegenheit auch Gret Haller erwähnen, die im Dienste der OSZE und des Europarates für die Einhaltung der Menschenrechte in Sarajevo wirkt. Leider ist die Entwicklung in Bosnien noch nicht so weit fortgeschritten, dass man sagen könnte, das Dayton-Abkommen sei voll realisiert. Die Mission der amerikanischen Ausenministerin vom vergangenen Wochenende war alles andere als verheissungsvoll für die Zukunft.

Die OSZE wird hier weiterhin aktiv tätig sein müssen. Das interessanteste Projekt, das Bundesrat Cotti in Angriff nahm, war das Sicherheitsmodell für Europa. Hier stehen wir in einer eigenartigen Zwittersituation, indem ja gleichzeitig mit der Nato-Osterweiterung versucht wurde, die Sicherheitsdisposition in Europa zu verbessern.

Ich muss Ihnen leider hier gestehen, dass ich diese Aktion der Nato mit grösster Skepsis verfolge: Durch diese Aktion könnte der kalte Krieg wieder ausbrechen, denn die ehemalige Grenze zwischen Ost und West scheint jetzt nach Osten verschoben zu sein und führt zweifellos dazu, dass in Russland die nationalistischen Kräfte gestärkt werden und gleichzeitig eine gewisse Aggressivität entwickelt wird, die gefährlich werden könnte. Es kommt auch zu einer Machtverlagerung in Russland selber, indem die militärischen Kräfte an der Südfrent gegen den Islam verstärkt werden.

Zudem wird durch diese Osterweiterung im Bereiche der ehemaligen Oststaaten eine Zerteilung geschaffen, indem offenbar Nationen wie Polen, Tschechien und Ungarn in die Nato aufgenommen werden. Die übrigen Länder, wie die baltischen Staaten, sind dann in einer sicherheitspolitischen Grauzone. Das ist keine erfreuliche Entwicklung.

Ich hätte es gerne gesehen, wenn das Sicherheitsmodell der OSZE zum Durchbruch gelangt wäre. Denn dort hätten die Vereinigten Staaten und Russland, im gleichen Boot sitzend, vielleicht eher eine Garantie für die Sicherheit in Europa gegeben. Es kann uns nicht gleichgültig sein, wie diese Entwicklung voranschreitet, und ich bitte unseren Ausenminister, hier sehr aktiv dabeizusein, denn die Stimme des Neutralen spielt nach wie vor in diesen Fragen eine grosse Rolle. Ich darf noch etwas Letztes zuhanden unseres Büros beifügen: Es ist ungeschickt, Frau Präsidentin, wenn wir an der Parlamentarischen Versammlung der OSZE mit ständig wechselnden Teams teilnehmen. Immer sind es neue Leute, die antreten, und dadurch ist keine Kontinuität in unserer Arbeit da. Die schweizerischen Vertreter haben damit auch keine Chance, in wichtige Präsidialfunktionen einzutreten. Hier muss das Büro einmal darüber diskutieren, ob man nicht eine gewisse Kontinuität erreichen könnte. Das sieht im Europarat, wo die Parlamentarische Versammlung die Führungsrolle hat und das Ministerkomitee eher nachvollzieht, viel besser aus.

Sie haben zwei Berichte zu diesem Thema: einen Bericht der parlamentarischen Delegation und einen Bericht des Ministerkomitees. Wir können feststellen, dass der Europarat in einer entscheidenden Herausforderung steckt – glücklicherweise, müsste man sagen. Nach dem kalten Krieg musste sich dieser Rat entschliessen, mit den osteuropäischen Staaten inklusive Russland in ein normales Verhältnis einzutreten. Der Vorschlag, hier einen Gästestatus zu entwickeln, war vorerst richtig, hat sich aber als ungenügend erwiesen. Darum hat sich der Europarat entschlossen, Staaten aufzunehmen, die noch nicht den vom Europarat vorgeschriebenen Standard erreicht haben. Dieser Prozess ist heute fast abgeschlossen. Es fehlen noch die drei transkaukasischen Staaten Georgien, Aserbaidschan und Armenien, und eine ganz schwierige «Knacknuss» stellt Weissrussland dar.

Im vergangenen Jahr war die Aufnahme von Russland von heftigen Diskussionen begleitet worden. Ich habe als Haupt-

berichterstatte für meinen Antrag auf Aufnahme Russlands Zustimmung gefunden, weil wir glauben, dass eine Einbindung in diese Organisation besser ist als eine Ausgrenzung. Aber diese Einbindung verlangt vom Europarat ein neues System, nämlich eine Monitoringarbeit, die nicht nur aus Kontrolle, sondern auch aus Beratung und aus Aufbauhilfe besteht. Heute haben wir eine neue Kommission eingesetzt, die Monitoringkommission, die diese Aufgabe prinzipiell neu angegangen ist.

Die Tätigkeit der schweizerischen Delegation hat den normalen Rahmen gesprengt, indem sehr viele Mandate in die Hände von schweizerischen Parlamentariern gelangt sind. Beispielsweise sind Herr Ruffy und Herr Columberg verantwortlich für die nicht einfache Situation in Albanien, wo nach einer Aufnahme-prozedur schliesslich eine politische Instabilität eingetreten ist, die uns heute grösste Schwierigkeiten bereitet. Herr Ständerat Bloetzer ist verantwortlich für das Dossier Bosnien und wirkt hier in enger Zusammenarbeit mit der OSZE. Im Monitoringkomitee sind drei Schweizer – das ist der grösste Anteil aller Delegationen –: Herr Gross Andreas ist verantwortlich für Litauen, Herr Columberg für Moldawien und der Sprechende für Russland. Wir glauben, dass der Europarat mit dieser neuen Aufgabenstellung eine echte Aufgabe erhalten hat und nicht mehr nur eine Nebenerscheinung der EU in Europa sein muss. Es ist auch ganz klar, dass er mit der OSZE eine Arbeitsteilung finden muss, indem sich die OSZE viel stärker für die Kriegsverhinderung einsetzen muss; wenn Konflikte einmal gelöst sind, kann der Europarat stärker in der Aufbauhilfe tätig sein.

Gesamthaft gesehen darf ich Ihnen noch mitteilen, dass die Neutralitätsposition der Schweiz dazu führt, dass die Vertreter dieses Landes als Schiedsrichter und als absolut objektive Beobachter gefragt sind. Wir spüren deutlich, dass man diese Rolle in Strassburg schätzt. Ich darf in die positive Würdigung auch den verstorbenen Botschafter Gattiker und die frühere Botschafterin, Frau Haller, einbeziehen, die viel dazu beigetragen haben, dass das Ansehen der Schweiz hoch ist und wir uns keinesfalls ständig besorgt zeigen müssen über das schlechte Image der Schweiz.

Sie sollten veranlassen, dass Ihre Parlamentarier für die Tätigkeit im Ausland etwas mehr Rückenwind haben, im speziellen im Europarat und in der OSZE. Eine gewisse Ermunterung ist notwendig, damit wir eine Öffnung unseres Landes in den Bereichen erzielen können, in denen wahrscheinlich auch das Volk ja zu unserer Tätigkeit sagt. Es geht hier darum, Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa zu fördern, gleichzeitig Menschenrechte und demokratische Entwicklung zu unterstützen. Das sind typisch schweizerische Anliegen.

Ich bitte Sie, diese Berichte wohlwollend, aber auch kritisch entgegenzunehmen, und ich hoffe, dass eine gewisse Diskussion dazu führt, dass diese Problematik etwas populärer wird, als das bis jetzt der Fall war.

Ruffy Victor (S, VD), rapporteur: Etant donné que M. Mühlemann a mis l'accent sur le rapport concernant l'OSCE (96.063), je me concentrerai davantage sur les deux rapports concernant le Conseil de l'Europe (96.095/97.001).

Nous aimerions profiter de la présentation de ces rapports pour tenter de répondre aux questions les plus fréquemment posées ces derniers temps, qui furent également abordées au sein de la Commission de politique extérieure, à savoir: Le Conseil de l'Europe s'est-il fourvoyé en admettant autant de nouveaux pays et aussi vite, compte tenu de ses capacités d'intégration et des garanties démocratiques offertes par les pays candidats?

Le Conseil de l'Europe n'aurait-il pas succombé à une euphorie et ne précipite-t-il pas les adhésions pour rejoindre le plus rapidement possible l'aire géographique couverte par l'OSCE par crainte d'une relégation en deuxième division? En fait, malgré les hésitations que l'on peut et que l'on doit avoir, malgré des déceptions et des découragements, passagers heureusement, nous restons convaincus du bien-fondé du choix du Conseil de l'Europe, de l'utilité de ses actions et de la nécessité d'accroître ses moyens. Même la récente et

tragique régression de l'Albanie victime d'une grave rechute ne devrait pas, à nos yeux, remettre en question les options prises, mais au contraire renforcer notre action en l'orientant. En l'occurrence, si erreur il y a eu, ce n'est pas celle d'avoir accepté les pays qui sont entrés, mais d'avoir cru en fait qu'ils pourraient tous franchir cette phase de transition de la même manière, et surtout, comme par miracle, sans convulsions et sans à-coups.

Or, nous le savons aujourd'hui mieux que quiconque, ce n'est que dans les livres d'histoire qu'on lisse après coup des évolutions faites de contrastes, de tensions internes et, parfois, de phases anarchiques. Beaucoup de choses restent à faire pour assister un certain nombre de pays, pour qu'ils puissent sortir du totalitarisme et s'orienter vers la démocratie qui ne peut s'installer avec succès qu'au moyen de mesures d'accompagnement.

Il faut notamment veiller à ce que les nouveaux systèmes politiques et économiques, inspirés du libéralisme, ne viennent pas détruire complètement le tissu social et empêcher l'organisation de la société civile. Dans un tel contexte, nous pensons que le Conseil de l'Europe, en disposant d'instruments qui lui sont propres, complémentaires à ceux fournis par d'autres organisations, garde toute son utilité.

Avant de passer à l'évocation de ce que représente l'adhésion pour un pays qui frappe à la porte du Conseil de l'Europe, j'aimerais répondre à un reproche qui a des relents géographiques, mais qui, en fait, trahit une géopolitique suspecte et contestable à plusieurs égards. Aux yeux de certains, au nom d'une Europe géographiquement une fois pour toutes bien délimitée, le Conseil de l'Europe déborderait le cadre européen en acceptant certains pays. Ce serait notamment le cas avec l'entrée de la Géorgie, l'Arménie et l'Azerbaïdjan. Pour connaître un peu la Géorgie, je dois réfuter de telles critiques. De nombreuses raisons plaident en effet en faveur d'une entrée de ce pays au sein du Conseil de l'Europe: à commencer par le rappel de certains événements historiques, certes fort anciens, mais en l'occurrence combien illustratifs de l'évolution des frontières de l'Europe, pour finir par des affinités particulières dans le domaine de la viticulture, en passant par des manifestations culturelles déterminantes pour l'émergence d'un courant démocratique dans l'ex-URSS.

Rappel historique d'abord: la Géorgie a fait partie de l'Europe, colonisée par les Grecs, puis par les Romains, marquée culturellement par eux, comme l'attestent d'importantes fouilles entreprises actuellement à Tbilissi. L'épopée de la Toison d'or avait entre autres pour cadre la Colchide et la Tauride, l'actuelle Géorgie et l'actuelle Crimée toute proche de la Géorgie.

Rappel culturel et politique ensuite pour souligner que l'école de cinéma de Tbilissi, l'une des trois grandes de l'ancienne Russie soviétique, a produit une des oeuvres déterminantes pour le mûrissement des idées démocratiques dans l'empire avec le film d'Abouladzé intitulé «Le repentir». On doit d'ailleurs regretter la mort de ce réalisateur qui, en 1989, se proposait de réaliser un grand film en collaboration avec Günter Grass à partir d'une des oeuvres de ce dernier, qui s'appelait «Die Rättin».

Evocations viticulturelles et viticulturales enfin: dans la plaine de la Koura et aussi sur les contreforts des massifs caucasiens se succèdent jardins, vergers et vignobles. La Géorgie était une grande pourvoyeuse en légumes, en fruits, en vins des républiques situées au nord du Caucase. La viticulture géorgienne n'a rien à envier à celle de l'Europe occidentale. Les adaptations s'y sont faites à un rythme très rapide. Le sylvaner, le pinot noir, même le Müller-Thurgau sont des cépages qui sont venus compléter depuis un certain temps déjà la très riche gamme des cépages autochtones, et on rencontre en de nombreux endroits la culture sur fil de fer telle que l'a préconisée l'Autrichien Lenz Moser.

On le voit, les raisons de se mettre à la même table pour discuter ne manquent pas. Et les frontières dessinées par des stratégies de la fin du siècle dernier, recourant par commodité aux lignes de crête des massifs, certes élevés dans le Caucase, ne résistent plus aujourd'hui devant la diffusion des in-

formations sur larges bandes, ni devant les images diffusées par les satellites.

Ne pas entrer en matière sur la demande de ces pays alors même qu'ils aspirent pour de nombreuses raisons, mais qui toutes ont trait à une volonté de libération, à un rapprochement, serait une grave erreur, révélatrice d'une Europe fatiguée et frileuse qui, après avoir dénoncé, au nom des droits de l'homme, de l'Etat de droit, les insupportables aliénations du régime soviétique, refuserait maintenant l'assistance aux sociétés qui s'en seraient dégagées, prétextant un éloignement géographique ou encore une présence insuffisante de normes démocratiques.

Ce refus d'assistance à des sociétés en danger se justifie d'autant moins que l'Europe ne cesse de s'alerter devant la montée des courants fondamentalistes et que nous nous trouvons très précisément dans une des régions qui, à cet égard, est à la fois des plus convoitées et des plus fragiles. S'en détourner reviendrait à mes yeux à une démission non seulement du Conseil de l'Europe, mais de l'Europe entière, qui serait d'autant plus pathétique qu'en s'adressant à Strasbourg, ces pays l'ont fait en connaissance de cause, car, comme le déclarait lors d'une soirée la présidente de la délégation géorgienne dans un français impeccable, et après avoir récité un poème de Baudelaire: «Si vous ne nous connaissez pas, nous vous connaissons bien!»

Regardons de plus près, pour terminer, ce que signifie l'entrée d'un pays au sein du Conseil de l'Europe et quels peuvent être les apports de celui-ci. C'est d'abord la possibilité de se familiariser avec le fonctionnement des institutions démocratiques reposant sur la séparation des pouvoirs. Indépendamment des mots d'ordre qui pourraient leur être donnés, les parlementaires réapprennent à prendre la parole, à exposer leur propre opinion dans les colloques, dans des séances et devant l'assemblée. C'est ensuite la rencontre régulière de ministres des affaires étrangères de quarante pays, ou de leurs représentants permanents, qui devraient pouvoir débattre en toute franchise de problèmes aussi importants que le droit des minorités, la lutte contre la torture, ou la suppression de la peine de mort, et de la mise en place d'institutions assurant la répartition des pouvoirs et des compétences.

C'est enfin la possibilité de participer à des colloques, à des séminaires de formation, à l'élaboration de textes essentiels tels la Charte européenne de l'autonomie régionale ou encore la Charte des régions de montagne.

Si l'OSCE s'apparente un peu au Conseil de l'Europe, ses modalités d'action et d'intervention, y compris dans les domaines communs aux deux institutions, sont très différentes; et si Vienne peut verser à son actif l'apaisement, sinon le règlement définitif de certains conflits, Strasbourg peut se prévaloir d'actions en profondeur et d'effets d'entraînement multiples. Souple, pragmatique, l'OSCE réagit rapidement face aux événements, intervient souvent en urgence dans des situations de crise, développe des moyens pour garantir le retour à la normale.

Bien que vous ayez quitté la présidence de cette organisation il y a six mois, Monsieur le Conseiller fédéral, nous n'aimons pas manquer de vous exprimer nos félicitations et notre reconnaissance pour la façon dont vous et votre équipe avez assumé cette tâche délicate. Vous vous êtes attiré le respect de la communauté internationale et, par là, vous avez rendu service à la Suisse en donnant la preuve que sa diplomatie était parfaitement en mesure d'assumer les plus hautes charges.

J'aimerais véritablement souligner cet aspect de l'activité de la politique étrangère de l'année dernière et vous dire que, à la lumière du contenu de ces différents rapports, nous vous prions, au nom de la Commission de politique extérieure, d'en prendre acte avec satisfaction.

Frey Claude (R, NE): La recherche de la paix par le dialogue, par la coopération, par la protection des minorités, la défense des droits de l'homme et de la démocratie sont des valeurs chères à la Suisse. Notre pays est donc tout naturellement à l'aise dans ces deux institutions européennes que sont

l'OSCE et le Conseil de l'Europe. Leurs principes fondamentaux sont les nôtres et l'espace de sécurité démocratique qu'elles tentent de définir recouvre pratiquement le continent. Grâce à votre année présidentielle, à la manière dont vous avez accompli votre fonction à la tête de l'OSCE, Monsieur le Conseiller fédéral, la Suisse a été très présente sur cette scène internationale. Et par les temps qui courent, cette image positive de notre pays était particulièrement la bienvenue.

Le groupe radical tient à vous exprimer ici sa vive gratitude. Vous avez illustré notre pays. L'OSCE, sous votre présidence, aura souvent contribué, et d'une manière décisive, à résoudre des situations conflictuelles majeures. La Bosnie, la Tchétchénie et, d'une manière plus générale, le modèle de sécurité, sont des domaines d'intervention à mettre à l'actif de l'OSCE.

La Suisse est aussi, et elle est tout naturellement très présente au sein du Conseil de l'Europe qui doit, et plus que jamais, rester une autorité morale au service de la défense des droits de l'homme, de la démocratie et de la lutte contre le racisme.

Et cette mission, le Conseil de l'Europe pourra d'autant mieux la remplir qu'il regroupe maintenant la très grande majorité des Etats européens. L'Est et l'Ouest sont ici réunis pour travailler ensemble, dans un espace commun de sécurité paneuropéenne, à la concrétisation des grands idéaux européens.

Et cette quête, souvent tâtonnante et maladroite, d'un supplément d'humanisme, est pour l'Europe au moins aussi importante, si ce n'est plus, que la recherche des solutions d'intégration économique. Il est intéressant d'observer combien la Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe est unie, lorsqu'il s'agit de défendre des valeurs essentielles, justement parce que ces valeurs nous sont essentielles, à nous Suisses, et dès longtemps. Et l'on est loin des clivages politiques qui marquent tout débat européen en Suisse. Le contraste est frappant. Il montre à l'évidence que, pour notre pays, la marche vers l'intégration, pour créer un souffle, un enthousiasme, doit commencer par l'essentiel, par ce qui nous est essentiel: la démocratie, le pluralisme, la protection des minorités, la défense des droits de l'homme. Le reste, c'est-à-dire l'intendance, l'économie, suivra alors tout naturellement.

Nous l'avons dit, la délégation suisse a le plus souvent été très unie dans la défense de ses convictions. Une exception mérite cependant d'être relevée. Le débat a été particulièrement animé et contrasté lorsqu'il s'est agi de traiter la question de l'adhésion de la Russie au sein du Conseil de l'Europe. Et l'on a assisté au paradoxe qui voyait M. Columberg dans le camp des opposants, mais qui se retrouvait dès lors tout à fait proche des thèses de la très sérieuse «Neue Zürcher Zeitung», alors que des radicaux, par ailleurs orthodoxes, étaient eux, comme M. Mühlemann et votre serviteur, dans le camp très majoritaire des hérétiques qui étaient favorables à l'adhésion de la Russie.

Et si c'était à refaire, nous le referions. Oui, la Russie devait faire partie du Conseil de l'Europe, pour mieux aider ce grand pays, pour lui donner une chance supplémentaire de procéder aux réformes démocratiques et législatives en matière de droits de l'homme. Après tout, pour convaincre un Etat de mieux respecter les normes du Conseil de l'Europe, il vaut mieux l'inviter à entrer dans la maison plutôt que de le tenir à l'extérieur, sur le pas de la porte. Souvenons-nous d'ailleurs de la politique de la France à l'égard de la République de Weimar, la poussant à l'humiliation. On connaît la suite. La Russie doit être dans l'Europe; si on la laisse à l'extérieur, les ennuis futurs sont programmés.

Nous voulons relever ici le rôle éminent joué par M. Mühlemann, premier rapporteur de ce dossier au Conseil de l'Europe et président de la Commission ad hoc sur la Tchétchénie. Il faut savoir qu'à Strasbourg M. Mühlemann, que l'on qualifie ici de «Schattenaussenminister», n'est pas «im Schatten» du tout!

Il y a quelques années, on pouvait s'interroger sur l'avenir, sur l'utilité de l'OSCE et du Conseil de l'Europe. L'histoire ré-

cente s'est chargée de démontrer que ces deux institutions sont plus nécessaires et plus vivantes que jamais. C'est dans cet esprit que le groupe radical prend acte des rapports qui lui sont soumis et réitère sa gratitude à tous ceux qui se sont engagés dans ces deux organisations.

Fehr Lisbeth (V, ZH): Namens der SVP-Fraktion bitte ich Sie, die drei Berichte im positiven Sinne zur Kenntnis zu nehmen. Mit der heutigen Auslegeordnung, die wir mit der gemeinsamen Diskussion über alle Berichte vornehmen, kann sehr gut auf die europäischen Bedürfnisse im allgemeinen und die Zusammenarbeit zwischen Europarat und OSZE im besonderen hingewiesen werden. Die Entwicklungen in Europa und die Probleme, die sich daraus ergeben, sind bekanntlich gross, und niemand weiss, wo diese Entwicklung hinsteuert. Es ist ein Europa, welches weit über die Grenzen der EU hinausragt und unseren Kontinent schlechthin darstellt.

Was bewegt dieses Europa? Ich denke, es sind die vielen innerstaatlichen Konflikte im Balkan, im Kaukasus, die chaotischen Zustände und Demokratiedefizite in Albanien, die Menschenrechtsverletzungen in der Türkei usw., dann die immensen Probleme der Arbeitslosigkeit, die daraus resultierende soziale Unrast, die enorme Umweltverschmutzung, vor allem in den ehemaligen Ostblockstaaten, oder in diesen auch der ungeregelte Übergang von der Planwirtschaft zur Marktwirtschaft. Die europäischen Organisationen sind in diesem Zusammenhang in grossem Masse gefordert. Anstatt sich hart zu konkurrenzieren, ist es sinnvoll, die Zusammenarbeit zu verbessern, d. h., eine effizientere Arbeitsteilung und wirkungsvollere Koordination der Tätigkeiten vorzunehmen.

Die Schweiz hat sich, wie Sie aus den Berichten ersehen können, an allen Fronten in dieser Hinsicht ausgesprochen. Nur so können nachhaltige und überzeugende Resultate erzielt werden. Was in dieser Hinsicht den Europarat betrifft, so liegt seine Stärke, wie wir gehört haben, vor allem im Bereich der Menschenrechte und der Demokratie. In finanzieller Hinsicht kann er nicht mithalten. Er wird ja von vielen oft als der bettelarme europäische Bruder der goldsprudelnden Europäischen Union bemitleidet.

Und doch: Wenn er auch als Debattierklub oft belächelt wird, so denke ich, dass der Sinn dieses Rates darin besteht, dass hier ohne Zwang, ohne Verpflichtung und ohne Diktat die verschiedenartigsten Probleme offen ausgebreitet und besprochen werden, dass Ideen eingebracht werden und Lernprozesse in Bewegung kommen. Es täte uns Schweizern ab und zu gut, zur Kenntnis zu nehmen, mit was für schwerwiegenden Problemen sich andere Staaten herumschlagen und welche kleinen Problemchen wir bei uns oft hochstilisieren.

Der Europarat als Stimme des demokratischen Europas, des moralischen Gewissens der Menschenrechte entspricht uns Schweizern in besonderer Masse. In aller Bescheidenheit können wir doch feststellen, dass unsere direkte Demokratie in dieser europäischen Demokratierunde ohne Zweifel die höchste Stufe erreicht hat und dass wir den Zusammenhalt des Landes hinsichtlich unserer vier Kulturen und unserer vier Sprachen sowie auch dank des Föderalismus bisher ohne Konflikte erhalten konnten. Diese für uns bereits zur Selbstverständlichkeit gewordenen Errungenschaften gilt es von der Schweiz her einzubringen, um damit vor allem in den mittel- und osteuropäischen Staaten entsprechende Lernprozesse auszulösen.

In diesem Zusammenhang beklagen wir oft, dass Staaten in den Europarat aufgenommen werden, die in der demokratischen Skala ganz unten stehen, dass damit ein bedeutender Verlust des ethisch-moralischen Niveaus allzu leichtfertig in Kauf genommen werde. Letztes Jahr haben wir Russland aufgenommen, dann Kroatien – Länder, welche mit der Rechtsstaatlichkeit oft auf Kriegsfuss stehen. Nun sind sie in diese Staatengemeinschaft eingebunden. Ein allzu leichtfertiges Zuwiderhandeln gegen die Prinzipien des Rates kann Folgen haben. So musste Albanien im letzten Herbst Wahlbeobachter des Europarates bei seinen Kommunalwahlen akzeptieren, und zwar wegen der Unregelmässigkeiten bei den Parlamentswahlen im Frühjahr zuvor.

Auch ich nahm als Wahlbeobachterin teil und konnte – übereinstimmend mit allen Wahlbeobachtern – feststellen, dass sich die Leute überall, in den Städten und auf dem Lande, bemühten, korrekte Wahlen durchzuführen. Allerdings fiel es schon damals den unterlegenen Parteien schwer, ihre Niederlage zu akzeptieren. So erstaunt es nicht, dass das Demokratieverständnis in einem derart mausarmen Land bei den vorgefallenen zwielichtigen Anlagemachenschaften auf den Nullpunkt sinkt und – tragischerweise – das Chaos ausbricht.

Auch in Tschetschenien hat sich der Europarat – nebst der OSZE – mit einigem Erfolg eingeschaltet. Wir können heute feststellen, dass der Friedensprozess dort eingeleitet worden ist und ebenfalls Wahlen durchgeführt worden sind.

Nichtsdestotrotz muss sich der Europarat immer wieder – ich denke mit einigem Recht – den Vorwurf gefallen lassen, dass er seine Möglichkeiten und Druckmittel noch etwas besser ausschöpfen könnte, um säumige Mitgliedstaaten auf den Pfad der Rechtsstaatlichkeit zu bringen. Wortreiche Beitritts-erklärungen nützen nämlich nichts, wenn nicht auch für deren Einhaltung gesorgt wird. Ab und zu etwas mehr Konsequenz und weniger Rücksichtnahme auf machtpolitisches Kalkül stünde dem Europarat wohl an; denn einen guten Ruf verliert man nur einmal!

Eggly Jacques-Simon (L, GE): C'est modestement, presque sur la pointe des pieds que le représentant du groupe libéral vient dire sa satisfaction devant ces rapports. La raison en est que les libéraux n'ont pas actuellement de titulaire ni dans la délégation auprès de l'OSCE – où il n'y a qu'un suppléant –, ni dans la délégation auprès du Conseil de l'Europe. J'aimerais dire à cet égard, Monsieur Mühlemann, que ce n'est pas au Bureau qu'il faut s'en prendre, mais aux groupes représentés ici: s'il y a un trop grand tournus dans les délégations, ce serait au fond aux groupes politiques de cette Assemblée de se rendre compte de l'importance d'une continuité afin que la présence suisse soit très marquante. D'ailleurs, à cet égard, je me plais à souligner, Monsieur Mühlemann et Monsieur Ruffy, la qualité des apports des parlementaires suisses aussi bien au Conseil de l'Europe qu'à l'OSCE, ça c'est évident.

Périodiquement, dans ce pays, on se pose des questions sur la meilleure manière de promouvoir la stabilité, la sécurité et la coopération en Europe et dans le monde. On en parle passablement ces jours, à l'approche de la votation fédérale du 8 juin et de la fameuse initiative socialiste «pour l'interdiction d'exporter du matériel de guerre». Or en fait, tout montre que, de plus en plus, l'essentiel tient aux efforts de sécurité collective, et que ces efforts de sécurité collective, pour essayer d'amener la stabilité dans des régions qui sont en grand risque d'explosion, sont souvent appuyés sur la force armée, mais une force armée fondée sur le droit.

C'est une grande satisfaction de constater que la Suisse a pu jouer un rôle plus qu'actif au sein de l'OSCE à propos de la Bosnie. Aujourd'hui, on ne sait plus très bien comment les affaires vont évoluer en Bosnie, mais indiscutablement, Monsieur le Conseiller fédéral, la Suisse a joué un rôle, sous votre présidence, très important, et nous aimerions nous, les libéraux, aussi nous associer aux félicitations qui vous ont été adressées.

Quant au Conseil de l'Europe, c'est une organisation dans laquelle la Suisse est représentée depuis 1963, c'est une organisation qui est chère aux libéraux. Après tout, le seul Suisse qui ait été président de l'Assemblée du Conseil de l'Europe était un libéral en la personne d'Olivier Reverdin.

Je crois, Monsieur Ruffy et Monsieur Mühlemann, que vous avez raison de dire que le Conseil de l'Europe doit avoir, comme l'OSCE d'ailleurs, une vision paneuropéenne, une vision extrêmement large du contexte européen et de la coopération, ainsi que des efforts de stabilité. Je ne sais pas si c'est l'Europe de l'Atlantique à l'Oural, mais en effet tout ce qui se passe, même dans des républiques nouvellement libres et anciennement membres de l'URSS, peut affecter la stabilité. Et il est certain que le Conseil de l'Europe doit tout faire pour en quelque sorte inculquer une culture démocratique.

que dans ces pays, car la culture démocratique est finalement le plus grand facteur de stabilité et de sécurité.

A cet égard, après avoir, nous aussi, discuté et réfléchi, nous croyons que c'a été une bonne chose que d'accepter la Russie au sein du Conseil de l'Europe et nous pensons que la délégation suisse, dans sa majorité, a bien fait de promouvoir cela. Mais naturellement, nous nous rendons compte qu'il ne suffit pas d'accepter un pays dont la culture démocratique reste tout de même problématique. Il faut ensuite que le Conseil de l'Europe accompagne ce nouveau pays et ne cesse de tout mettre en oeuvre pour que cette culture démocratique s'implante réellement dans ces pays. En ce qui concerne la Russie, tout comme la Bosnie par ailleurs, le moins que l'on puisse dire, c'est que le dernier mot n'est pas dit.

Monsieur le Conseiller fédéral, en matière européenne aujourd'hui – et nous aurons l'occasion peut-être durant cette session de le redire –, nous sommes assez perplexes, notamment après la rupture des négociations avec l'Union européenne. Nous avons l'impression que, dans cette construction européenne, qui a de multiples facettes et de multiples réseaux, la Suisse court le risque d'être marginalisée – et nous aurons d'ailleurs besoin d'explications de la part du Conseil fédéral à cet égard. Mais, au moins, nous sommes satisfaits de nous rendre compte que, là où c'est possible, là où le Conseil fédéral n'a pas été stoppé, la Suisse s'engage autant qu'elle le peut, et elle s'engage vraiment bien dans ces organisations qui sont précieuses pour le destin de l'Europe précisément.

C'est dans cet esprit que le groupe libéral a pris connaissance de ces rapports, en les approuvant et en félicitant tant le Conseil fédéral que les membres de nos délégations parlementaires à l'OSCE et au Conseil de l'Europe.

Columberg Dumeni (C, GR): Seit 1949 bzw. seit dem Beitritt der Schweiz im Jahre 1963 hat sich der Europarat grundlegend verändert. Neben der erfolgreichen Förderung der Zusammenarbeit in Europa ist die Europäische Menschenrechtskonvention eine der grossen Errungenschaften. In diesem Bereich war der Europarat derart erfolgreich, dass er das Opfer des eigenen Erfolges wurde. Beide Institutionen, die Menschenrechtskommission und der Gerichtshof, wurden nämlich mit Beschwerden überschwemmt. Deshalb ist die beschlossene grundlegende Reorganisation sehr zu begrüssen. Wir hoffen, dass die neue, einheitliche und vollamtliche Kontrollinstanz ihre Tätigkeit noch im Jahre 1998 aufnehmen kann. Die Beachtung der Menschenrechte, der Prinzipien der pluralistischen Demokratie und des Rechtsstaates muss auch bei den Aktivitäten der Parlamentarischen Versammlung eine zentrale, dominante Rolle spielen, denn diese Grundwerte bilden die Markenzeichen des Europarates.

Sie sind letztlich die einzige Legitimation für die Existenzberechtigung des Europarates. Deshalb müssen diese Prinzipien mit aller Konsequenz und Hartnäckigkeit durchgesetzt werden.

Bei der Aufnahme neuer Mitglieder hatten wir gelegentlich grosse Probleme, weil verschiedene Länder die rechtsstaatlichen und demokratischen Voraussetzungen noch nicht erfüllten. Ich erwähne lediglich zwei Fälle – sie wurden bereits genannt –, Kroatien und Russland. Ohne nochmals auf diese Fälle – die man vielleicht auch als «Betriebsunfälle» bezeichnen könnte – einzugehen, möchte ich doch sagen, dass der Bundesrat in der Beurteilung dieser Angelegenheit etwas einseitig nur die positiven Aspekte erwähnt. In der Delegation und auch in der Parlamentarischen Versammlung waren die Meinungen geteilt.

Die neuesten Berichte über die schrecklichen Zustände in den russischen Gefängnissen und der Umstand, dass nach wie vor und in grosser Zahl Todesurteile vollstreckt werden, zeigen ein sehr düsteres Bild. Im Augenblick, das müssen wir klar und deutlich sagen, hält Russland die eingegangenen Verpflichtungen nicht ein. Aus diesem Grunde ist es ausserordentlich wichtig, dass der Europarat die Einhaltung der eingegangenen Verpflichtungen periodisch kontrolliert.

Dieses Überwachungssystem hat eigentlich recht gut funktioniert, und ab April ist ein besonderer Ausschuss dafür zuständig. Herr Mühlemann hat davon gesprochen.

Bei aller Freude über die hoffnungsvolle Entwicklung der jungen Demokratien in Ost- und Mitteleuropa müssen wir uns aber bewusst sein, wie zerbrechlich diese neuen Staatsstrukturen sind. Ich denke beispielsweise an Albanien. Anfang Jahr haben wir uns über die beachtlichen Fortschritte im Bereich von Demokratie und Rechtsstaatlichkeit gefreut, und bereits einige Tage später brach alles zusammen. Nun hoffen wir, dass die Regierung der nationalen Verständigung Ruhe und Ordnung herstellen kann und dass es mit Hilfe von OSZE und Europarat gelingt, am 29. Juni 1997 korrekte und faire Parlamentswahlen durchzuführen. Auf dieser Grundlage und mit der Mitwirkung aller wichtigen politischen Strömungen in diesem Lande sollte es möglich sein, die begonnene Aufbauarbeit fortzusetzen. Ich hoffe, dass auch die Schweiz diese Bestrebungen tatkräftig unterstützt.

Zum Schluss möchte ich auf einige Probleme bzw. gefährliche Tendenzen hinweisen, nämlich erstens auf die zunehmende Verpolitisierung im Europarat, zweitens auf die Tendenz der Nivellierung und der Aufweichung des hohen Standards des Menschenrechtsschutzes, und drittens auf den mangelnden Willen zur Durchführung einer grundlegenden strukturellen und organisatorischen Reform der Institution. Der heutige Europarat ist nämlich nicht für 40 Mitgliedstaaten geschaffen worden, sondern für eine viel kleinere Zahl. Deshalb ist ein Reformbedarf vorhanden, und es wäre erwünscht, wenn die Mitgliedstaaten sich für diese Reform einsetzen würden.

Wichtig ist ferner eine Koordination der Aktivitäten auf europäischer Ebene, damit unnötige Doppelspurigkeiten beseitigt werden. Ich denke insbesondere an die enge Zusammenarbeit zwischen OSZE und Europarat. Da haben wir einige Fortschritte erzielt, nicht zuletzt dank dem erfolgreichen Einsatz unseres Aussenministers Flavio Cotti.

Ich glaube, dass wir mit Überzeugung weiterhin in diesen europäischen Institutionen mitmachen und unsere Chancen in diesem Rahmen wahrnehmen müssen.

In diesem Sinne beantragt die CVP-Fraktion, von den verschiedenen Berichten in zustimmendem Sinne Kenntnis zu nehmen.

Präsidentin: Die Fraktion der Freiheits-Partei lässt mitteilen, dass sie von den Berichten Kenntnis nimmt.

Thür Hanspeter (G, AG): Ich äussere mich hauptsächlich zum Bericht der OSZE-Delegation.

1996 war für die OSZE ein wichtiges Jahr, ein Jahr der Bewährung. Sie übernahm die Verantwortung für die Umsetzung des Dayton-Abkommens in Bosnien und stellte ihre Dienste auch im Tschetschenienkonflikt zur Verfügung. In beiden Fällen agierte die OSZE sehr erfolgreich und stärkte damit ihre Rolle in Europa als Organisatorin von Sicherheit und Zusammenarbeit. Dieser Prestigegewinn, den sich die OSZE gerade unter dem Schweizer Präsidium verschaffen konnte, kann nicht hoch genug eingeschätzt werden. Nach dem Fall der Berliner Mauer wurden in Europa Konfliktfelder sichtbar, die man längst überwunden glaubte, und gerade auf dem Balkan drohten alte Rivalitäten wieder zum Vorschein zu kommen. Wichtigen Regionen in Europa drohte das Chaos.

Ähnlich präsentiert sich die Situation heute noch auf dem Gebiet der ehemaligen UdSSR. In Tschetschenien bekamen wir einen Vorgeschmack davon, mit welcher Brutalität dort abgerechnet wird und wie vor allem hegemoniale Ansprüche durchgesetzt werden. In beiden Fällen hat die OSZE ausserordentlich erfolgreich agiert, wobei Schweizer Diplomaten und unser Aussenminister eine besondere Rolle spielten. Solche ausserpolitischen Aktivitäten prägen das Image der Schweiz nachhaltiger als Goodwilltours, die zu spät erfolgen und nur deshalb durchgeführt werden müssen, weil man zu lange passiv geblieben ist.

Für die grüne Fraktion ist unbestritten, dass die Schweiz auch künftig in der OSZE einen Schwerpunkt ihrer ausserpo-

litischen Aktivitäten sehen muss. Es ist nicht nur eine hervorragende Möglichkeit, in Europa das Image der Schweiz als eines Landes zu festigen, das sich solidarisch und engagiert an der Friedenssicherung in Europa beteiligt. Eine solche Aktivität liegt auch im ureigenen Interesse der Schweiz selber. Eine schweizerische Sicherheitspolitik muss heute darauf ausgerichtet sein, in ganz Europa für Sicherheit und Zusammenarbeit zu sorgen. In dem Masse, wie dieses Unternehmen gelingt, wird eine eigenständige schweizerische Armee langsam überflüssig werden. Die frei werdenden Kapazitäten, vor allem die frei werdenden finanziellen Mittel, werden dereinst viel effizienter für friedenserhaltende Massnahmen in Europa und der Welt eingesetzt werden können.

Die grüne Fraktion ist überzeugt davon, dass eine schweizerische Aussenpolitik, die sich in diese Richtung entwickeln würde, dem internationalen Ansehen unseres Landes guttun würde. Dies gilt gerade mit Blick auf die vergangenen Monate, die, wie der Kommissionssprecher deutscher Zunge ausgeführt hat, für die Schweiz nicht gerade hervorragend gelaufen sind.

Zum Schluss meiner Ausführungen möchte ich zwei Fragen aufwerfen. Dem Bericht kann entnommen werden, dass eine wichtige Aktivität der OSZE darin besteht, in der OSZE-Region ein Atomsperrgebiet zu schaffen. Dem Bericht kann allerdings nicht entnommen werden, wie sich die schweizerische Delegation zu diesem ukrainischen Vorschlag gestellt hat. Es wäre interessant zu wissen, ob dieser Vorschlag von der schweizerischen Vertretung unterstützt worden ist.

Eine zweite Frage: Dem Bericht kann weiter entnommen werden, dass der Ausschuss für wirtschaftliche Angelegenheiten, Wissenschaft, Technologie und Umwelt einen Antrag der Franzosen knapp abgelehnt hat, Norwegen aufzufordern, den Walfang einzustellen. Auch hier interessiert die Frage, wie sich die schweizerische Delegation verhalten hat. Ich hoffe, dass sie richtig gestimmt und den Antrag der französischen Delegation unterstützt hat.

Insgesamt bitte ich Sie namens der grünen Fraktion ebenfalls, von diesen drei Berichten in zustimmendem Sinne Kenntnis zu nehmen.

Maspoli Flavio (D, TI): Ich beginne im Namen der demokratischen Fraktion mit der Stellungnahme zum Jahresbericht des Bundesrates über die Tätigkeit der Schweiz im Europarat 1996. Der Umfang des Berichtes bestätigt, dass der Bundesrat, die Ministerkonferenzen, unsere Parlamentarierdelegation und ein kleines Heer von Experten beim Europarat 1996 einmal mehr erhebliche Zeitaufwand zur Behandlung vielfältiger Themata erbracht haben. Nachdem wir dafür bekannt sind, dass wir uns nicht unkritisch über diesen Aufwand zu äussern pflegen, seien folgende allgemeine Fragestellungen vorangesetzt:

Ist es zu rechtfertigen, dass sich ein kleines, neutrales Land mit diesem Elan und mit diesem finanziellen, personellen und politischen Einsatz im Rahmen des Europarates engagiert? Ist dieser erhebliche Einsatz im Hinblick auf die anstehenden schweren innenpolitischen Probleme überhaupt sinnvoll? Man denke nur an die wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Aufgaben, die alle einer Lösung harren. Wäre es für unser Land und für unser Volk nicht vorteilhafter, wenn dieses humane und finanzielle Potential zu einem grossen Teil für die Lösung dieser eigenen Probleme herangezogen würde?

Die Beantwortung dieser Fragen überlasse ich Ihnen, Herr Bundesrat. Sie sind doch im letzten Jahr bis an die Grenzen des Menschenmöglichen gelangt; ich denke dabei insbesondere auch an Ihren zusätzlichen persönlichen Einsatz im Rahmen des Präsidiums der OSZE.

Aus der Fülle der im Bericht erwähnten Tätigkeiten muss ich mich auf eine sehr wichtige Angelegenheit konzentrieren, nämlich auf die in Ziffer 22 geschilderte Position der Schweiz vor den Organen der Europäischen Menschenrechtskonvention. Wir sind – wie der Bundesrat – befriedigt, dass mit dem im Berichtszeitraum vom Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte gefällten Urteilen zu den Angelegenheiten der Kläger Gül, Thomann und Ankerl keine Verletzung der Europäischen Menschenrechtskonvention festgestellt wurde.

Lassen Sie mich aber einen Blick auf das Urteil vom 19. Februar 1996 im Fall Gül werfen, der unseres Erachtens doch einige Fragen provoziert. Der Bericht schildert die Umstände. Unsere Behörden verweigerten einem in der Türkei lebenden Sohn, zu seinem Vater in die Schweiz zu ziehen. Dieser Vater hält sich mit einer Aufenthaltsbewilligung aus humanitären Gründen in der Schweiz auf. Der Gerichtshof kommt zum Schluss, dass keine Verletzung von Artikel 8 (Recht auf Achtung seines Familienlebens) vorliege.

In seiner Begründung wies das Gericht seinerseits auf die häufigen Besuche des Beschwerdeführers in der Türkei hin – ich wiederhole und betone: auf die häufigen Besuche des Beschwerdeführers in der Türkei. Andererseits hielt das Gericht fest, dass das Ehepaar Gül nicht mit einer ständigen Niederlassungsbewilligung in der Schweiz lebte, sondern mit einer Aufenthaltsbewilligung – wie gesagt aus humanitären Gründen –, die widerrufbar ist und nach schweizerischem Recht keinen Anspruch auf Familiennachzug verleiht. Für die Praxis unserer Gerichte wird es künftig von Vorteil sein, dass dieser Fall so entschieden wurde.

Die demokratische Fraktion muss aber auf die large Praxis unserer Behörden hinweisen, die hier offensichtlich zutage tritt. Ich frage Sie deshalb, Herr Bundesrat: Ist es vertretbar, dass Ausländer mit einer Bewilligung aus humanitären Gründen in der Schweiz bleiben dürfen, auch wenn sie häufig in ihre Heimat zurückkehren können, also in ihrem Herkunftsland nicht bedroht sind? Eine zweite Frage: Hat das Ehepaar Gül die Schweiz mittlerweile verlassen müssen?

Ich komme auf den zweiten Bericht, nämlich denjenigen der Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat über die 47. ordentliche Session der Parlamentarischen Versammlung des Europarates, zu sprechen. Der Bericht beginnt mit der Aufnahme Russlands als 39. Mitgliedland in den Europarat. Nach einer fast einjährigen Suspendierung der Aufnahmeverfahren wegen der Ereignisse in Tschetschenien obsiegte die von unserem Kollegen Ernst Mühlemann und seiner Ad-hoc-Kommission vertretene Meinung, eine Aufnahme in den Kreis der europäischen Völker fördere die Entwicklung einer menschenrechtlichen und demokratischen Entwicklung in Russland. Dass Russland die Kriterien des Europarates für eine Aufnahme nicht erfüllte, wurde von einer Minderheit der Parlamentarischen Versammlung des Europarates zu Recht festgehalten. Wenn wir an die Türkei und ihre Probleme mit den Menschenrechten und an die diesbezüglichen wiederholten Diskussionen im Europarat denken, erscheint der demokratischen Fraktion die Aufnahme Russlands doch als sehr fragwürdig.

Die demokratische Fraktion begrüsst, dass die Parlamentarische Versammlung erstmals auch eine Debatte über aktuelle Fragen führte, so zur Situation der Jugend in Europa. Mit Anerkennung nehmen wir Kenntnis vom Inhalt des Votums unserer Kollegin Lisbeth Fehr, welche die Schwächung traditioneller Institutionen und Werte beklagt, welche bei der Jugend zu Zukunftsängsten führt. Statt Rechte für die Jugend zu fordern, empfiehlt sie eine Aufwertung der Institution Familie.

Schliesslich möchte ich an die Adresse der Drogenliberalisierer hier in diesem Saal sagen, dass die Ständige Kommission an ihrer Sitzung vom 7. November 1996 eine Empfehlung zum Thema Drogenabhängigkeit und Drogengesetzgebung verabschiedete (Bericht 96.095 Ziffer 7): «Nach Auffassung der Ständigen Kommission hätte eine Legalisierung des Drogenkonsums eine Verschärfung der Drogenproblematik zur Folge. Die langfristig beste Lösung bestehe in der Drogenprävention: Diese soll über die Gesundheitserziehung, über die Information der Öffentlichkeit sowie über die Verbesserung der Therapiemöglichkeiten erfolgen.» Man stellt sich unwillkürlich die Frage, ob die Parlamentarier im Europarat den Wortlaut der eidgenössischen Volksinitiative «Jugend ohne Drogen» gelesen haben und umsetzen wollen.

Die Zusatzanträge unserer Kollegin Vermot auf Einräumung von Therapiemöglichkeiten bzw. auf Richtlinien betreffend soziale Folgen der Suchtbekämpfung scheinen uns zurückhaltende «Quervorschläge» in Richtung der international fragwürdigen Drogenpolitik von Frau Dreifuss, BAG und SP.

Abschliessend bleibt noch eine Minute zur Behandlung des Berichtes der OSZE-Delegation. Hier sei festgestellt, dass Sie, Herr Cotti, als Präsident der OSZE ausgezeichnete Arbeit geleistet haben.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Zum ersten: Herr Maspoli, es ist ohne Zweifel richtig, dass wir in diesem Land noch andere Probleme haben. Das heisst aber keineswegs, dass wir deswegen die Probleme, die ausserhalb anstehen, nicht lösen sollten.

Zum zweiten könnte ich mir denken, dass gerade die Tatsache, dass die OSZE und der Europarat die einzigen internationalen Gremien sind, denen wir angehören, eines der Probleme in der Schweiz ausmacht; wir sind immer mehr isoliert. Der Europarat ist das älteste und grösste Gremium in Europa. Er wurde 1949 gegründet, ist also demnächst einmal 50 Jahre alt. Die Schweiz ist Mitglied – man denke und staune – seit 1963; damals war so etwas noch möglich. Den Europarat muss man als eine urwesteuropäische Kongregation oder einen im alten Sinn westeuropäischen Verbund bezeichnen.

Der Schock über den Zusammenbruch der Sowjetunion sass tief und sitzt noch immer tief, nicht nur im Zusammenhang mit dem Europarat. Manchmal hat man ein bisschen den Eindruck, dass sich viele Leute nach dem guten alten Moskau sehnen: Gebt uns den guten alten Feind wieder, damit wir wissen, wo die Guten und wo die Bösen sitzen!

Inzwischen aber haben wir feststellen können – das ist an und für sich erfreulich –, dass nach dem Fall der Mauer immer mehr Länder Mitglied dieses Gremiums werden möchten. Sie möchten es sozusagen als eine «Schule der Demokratie» benutzen. Es gibt keine bessere «Schule der Demokratie» als den Europarat.

Man lernt andere Kollegen kennen, man lernt andere demokratische Systeme kennen, man lernt damit umzugehen. Das ist vor allem wichtig für die Länder, die lange genug unter einer Diktatur gelitten haben. So weit, so gut.

Die Bedenken, die hier von verschiedener Seite geäussert worden sind und die wir schon vor zwei Jahren diskutiert haben, teile ich. Herr Gross Andreas schaut mich jetzt sehr böse und kritisch an. Wir müssen uns doch irgendwann einmal die Frage stellen: Reicht der Reformwille, der Wille zur Straffung, aus, um diesem Gremium wieder jene Kraft zu geben, die es ursprünglich hatte? Ich habe meine Zweifel. Im Moment sind es vierzig Mitglieder, und weitere stehen vor der Tür und möchten auch hinein. Es gibt vermutlich für jeden Verein eine gewisse ideale Grösse. Zudem ist der Europarat in einem so schnellen Tempo gewachsen, dass er sich selber nicht mehr in den Griff bekommt.

Wozu führt das? Wir haben letztes und vorletztes Jahr mehrmals über die Beitrittsbedingungen geredet, die man beispielsweise Russland stellt. Russland ist nach wie vor eine grosse Macht. Russland wollte in den Europarat. Der gute Wille des Europarates war: «Lassen wir Russland hinein, es wird sich dann aufgrund unserer Grosszügigkeit und durch unsere Überzeugungskraft an demokratische Regeln halten.» Ich fürchte, das ist eine Illusion.

Für mich besteht für den Europarat zurzeit die Gefahr in einer gewissen Gier nach Grösse. Die Grösse Europas wurde nie definiert. Herr Ruffy hat zwar gesagt, das spiele im Grunde genommen keine Rolle, auch sehr weit östlich finde man europäisches Gedankengut, europäische Kultur. Da bin ich mit ihm einverstanden. Trotzdem: Macht es Sinn, dass man, nur um noch grösser zu werden, den Level, den Beitrittslevel, herabsetzt? Ich kann mich erinnern: Ungarn und die Tschechoslowakei mussten in den frühen neunziger Jahren noch sehr strenge «Prüfungen» ablegen, um den Standard zu erfüllen. Je mehr Länder jetzt in den Europarat drängen, desto larger scheint man mit den Bedingungen zu werden. Damit passiert etwas, das ich für absolut verhängnisvoll halte.

Diese Gremium verkommt zu einer gewissen Beliebigkeit, ist eigentlich nur noch interessiert daran, gross zu werden und allen die Tür zu öffnen.

Herr Gross Andreas, ich wiederhole, was ich in der Kommissionssitzung gesagt habe: Der Europarat stellt per Definition

keine Macht dar und will auch keine sein. Er ist keine wirtschaftliche Macht und keine militärische Macht. Der Europarat ist eine Kraft – das ist ein grosser Unterschied –, und zwar eine moralische Kraft. Wo ich aber meinen eigenen Standard herabsetze, dort verleugne ich meine eigenen Ideen.

Ich möchte die Mitglieder der Europaratsdelegation bitten, in aller Form darauf zu drängen, dass dieses Monitoringsystem anfängt zu greifen, wenn das überhaupt möglich ist; denn ich zweifle daran, dass sich grosse und letztlich auch mächtige Länder wie Russland als Mitglieder noch sehr darum kümmern werden, ob sie jetzt ihre demokratischen Standards angehoben haben oder nicht.

Zusammenfassend: Ich finde, dass der Europarat, aber auch die OSZE – das ist das zweite Gremium und das einzige, wo wir Vollmitglied sind und sogar das Präsidium innegehabt haben – für ein Land, das sich immer mehr einzuigeln droht, weiterhin Schrittmacher bleiben müssen; dies zum Beweis, dass es eine Welt ausserhalb unserer Grenzen gibt und dass die Schweizer durchaus auch einen Beitrag leisten können, und zwar einen Beitrag zur Demokratie.

Die LdU/EVP-Fraktion nimmt in zustimmendem Sinne Kenntnis von den drei Berichten.

Gross Andreas (S, ZH): Frau Grendelmeier, das Problem ist nicht, dass Sie skeptisch sind und Zweifel haben; der Zweifel ist der Anfang jeder guten Philosophie und damit auch jeder guten Politik. Das Problem – in der Art, wie Sie die gegenwärtigen Herausforderungen des Europarates betrachten – ist vielmehr, dass Sie die Gründung des Europarates zu westeuropäisch sehen oder analysieren und vom bösen Wort der «Gier nach Grösse» irregeführt werden.

Der erste Präsident der Parlamentarischen Versammlung des Europarates, Herr Spaak, ist zurückgetreten, weil er verzweifelt darüber war, dass das Ziel, dass Europäer am Aufbau einer echten europäischen Gesellschaft mitwirken, schon damals zu gering geschätzt wurde. Es gab kein westeuropäisches Ziel des Europarates, sondern das Ziel war, auf den Trümmern des Krieges gemeinsam eine Gesellschaft aufzubauen, in der ein solcher Krieg nie mehr stattfinden würde. Frieden kann man nur mit den Feinden machen. Deshalb war der Gedanke, den Graben zu überwinden, der nach dem Zweiten Weltkrieg zu Beginn des kalten Krieges entstand, von Anfang an eines der Hauptziele des Europarates. In dem Sinne konnte er nach 1989 endlich wieder darauf zurückkommen, weil das im kalten Krieg letztlich eine unmögliche Aufgabe war.

Der Europarat ist auch keine «Schule» – denn Schule heisst: Es gibt Lehrer, und es gibt Schüler –, sondern der Europarat ist ein Ort, wo wir gemeinsam lernen. Das Monitoring ist keine Schulmeisterei und keine Besserwisserei, sondern das Monitoringkomitee und der Monitoringprozess gewähren die Möglichkeit, dass jedes Mitglied in diesem Komitee und jede Delegation ständig auf jedes Land zukommen kann, das Grundprinzipien der menschenrechtlichen, demokratischen, marktwirtschaftlichen und rechtsstaatlichen Entwicklung vernachlässigt. Jedes Land kann in jedem Moment auf jedes andere Land zukommen, nicht nur z. B. die alten auf die neuen. Es ist ganz wichtig – um als Europäer oder als Europäerin am Aufbau dieser europäischen Gesellschaft mitzuwirken –, dass wir uns bewusst sind, dass diese Werte Lernprozesse darstellen. Es ist wichtig, das mit jenen Ländern und Menschen zu versuchen, die bereit sind, es zu tun, und im Wissen, dass jeder von uns, jedes Land – wir müssen gar nichts sagen; wir waren Mitglied des Europarates, ohne dass die Frauen das Stimmrecht hatten – auch vor der eigenen Haustüre wischen muss.

Das Problem des Europarates ist meiner Meinung nach nicht Russland, sondern vielmehr eines der kleinsten und ärmsten Mitgliedsländer, nämlich Albanien. Dort haben wir gezeigt, dass wir versagt haben. Wir haben uns viel zu stark auf das legalistische Prinzip ausgerichtet und haben viel zu sehr vernachlässigt, dass jedes Recht nur so weit einen Wert hat, als jeder Mann und jede Frau es auch nutzen können. Die Verfassung als Buch reicht noch nicht, wenn die Menschen existentiell nicht in der Lage sind, diese Rechte wahrzunehmen.

Dieses «Lernstück» Albanien ist in unserer Diskussion noch zu wenig zum Ausdruck gekommen. Man sollte also dem Europarat nicht – wie man das im Ständerat etwa gemacht hat – vorwerfen, dass er zuviel mache. Man muss sich viel mehr fragen, wie man ihn dazu bewegen kann, noch viel mehr das zu tun, was er tun sollte, nämlich solche Impllosionen der Gesellschaft und des Staates zu vermeiden und viel mehr an diesem gemeinsamen Lernprozess zu arbeiten. Europa krankt heute daran, dass sich viel zu viele der Länder, die nicht in der EU sind – sie machen heute das «40-Staaten-Europa» aus –, vernachlässigt fühlen. Sie haben das Gefühl, dass man sich nur aus einem kurzfristigen Interesse heraus um sie kümmert und nicht aus einem langfristigen, gemeinsamen Interesse.

Herr Maspoli, wenn der Europarat in Albanien scheitert, hat das zur Folge, dass im Kanton Tessin plötzlich zwölfmal mehr Albaner um Asyl nachsuchen als noch vor einem Jahr. Das zeigt auch, wie unser Schicksal mit jenem anderer verknüpft ist. Wir dürfen nicht glauben, dass uns das nichts angehe.

In dem Zusammenhang habe ich zwei ganz wichtige Fragen an Herrn Bundesrat Cotti:

1. Der grosse Unterschied zur OSZE ist der, dass wir Parlamentarier nicht nur zwischen Regierungen arbeiten können, sondern auch zwischen Parlamentariern, und dass wir als Parlamentarier auch Dinge sagen können, welche die Regierungen nicht sagen dürfen. Wir Parlamentarier haben den Eindruck, dass das Ministerkomitee diese Fähigkeit der Parlamentarischen Versammlung oft zu gering schätzt und die Parlamentarische Versammlung zu wenig in die Lage versetzt, diese Arbeit zu leisten.

2. Viele der Minister stellen die OSZE in den Vordergrund, weil sie dort untereinander arbeiten können, während es mit den Parlamentariern immer ein bisschen zu mühsam ist.

Ich finde es wichtig, dass Sie im Sinne einer Klärung zu den beiden Fragen bzw. Feststellungen Stellung nehmen können.

Sicher, Frau Präsidentin, ist es so, dass die Parlamentarier manchmal mühsam sind, aber sie haben nicht nur manchmal den Kopf über den Wolken, sondern auch die Füsse auf dem Boden. Sie sehen Dinge und können Dinge sagen, welche die Regierungen nicht sagen können. Gleichzeitig können sie auch an Lernprozessen arbeiten mit Menschen, welche die Minister gar nicht erreichen. Deshalb wäre es falsch, das gegeneinander auszuspielen, und es wäre falsch, die Parlamentarische Versammlung wegen fehlender Ressourcen daran zu hindern, diese ganz entscheidende, wichtige Arbeit – das Zusammenwachsen jener in Europa, die zusammengehören, von Moskau bis Gibraltar – vorzunehmen. Herr Bundesrat, ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie uns hier mehr unterstützen würden.

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): Ich kommentiere als Mitglied der Schweizer Delegation im Europarat drei Punkte des Berichtes, weil auf den gesamten Bericht sehr viel eingegangen wurde. Ich sehe mich übrigens sehr schlecht als Lehrmeisterin in Sachen Demokratie für andere Länder.

1. Im Rahmen einer sinnvollen Erweiterung hat der Europarat Armenien, Georgien und Aserbaidschan den Status von Sondergästen erteilt. Armenien und Aserbaidschan sind verfeindet. Für den gegenwärtigen Krieg steht symbolisch das Wort Karabach.

Eine Sonderdelegation, der ich als Mitglied für Armenien angehörte, hat in Armenien und Aserbaidschan Flüchtlingscamps besucht und feststellen müssen, dass die Situation der Flüchtlinge und zum Teil auch der Bevölkerung in den beiden Ländern äusserst alarmierend ist. Es fehlt für die Flüchtlinge an Unterkünften, an Medikamenten und an Strom. Die Kinder können oft nicht zur Schule, und Arbeitsplätze gibt es kaum. Die Regierungen – vor allem aber auch die Nichtregierungsorganisationen und die internationalen Organisationen – bemühen sich jedoch ernsthaft, das Schicksal der Flüchtlinge zu lindern. Allerdings mit wenig Erfolg, denn die europäische Staatengemeinschaft ist am schwelenden Konflikt vor ihrer Haustür nur lau interessiert.

Und wie so oft geht sie mit Pulverfässern in der Nachbarschaft ziemlich unbedarft um.

Der Gästestatus im Europarat hat daher eine wichtige Bedeutung. Die Delegationsmitglieder dieser drei Staaten sind uns als Partnerinnen und Partner nähergerückt: Sie sind Gesprächs- und Verhandlungspartnerinnen und -partner geworden. Vielleicht kann hier der Europarat mit entsprechenden Beitrittsbedingungen eine Vermittlungsrolle im noch nicht existenten Friedensprozess übernehmen. Vielleicht wäre dies auch eine Aufgabe, die die Schweiz vermehrt wahrnehmen könnte.

2. Das Instrument des Monitoring soll aufzeigen, ob Menschenrechte eingehalten werden, ob die Rechtsprechung korrekt angewendet wird, ob Menschen nicht erniedrigend behandelt werden und ob die demokratische Sicherheit gewährleistet wird. Ich habe meine Zweifel an der korrekten Nutzung dieses wichtigen Instrumentes, vor allem wenn ich die Situation in der Türkei anschau, die immer wieder mit gravierenden Menschenrechtsverletzungen in die Schlagzeilen gerät. Jüngstes Beispiel ist jetzt wieder der Krieg der türkischen Armee in Südkurdistan mit den vielen zivilen Opfern. Die Türkei wird für ihre Übergriffe im Europarat – wenn überhaupt – bloss gerügt, jedoch kaum mit einschneidenden Sanktionen belegt, wie dies längst dringend der Fall sein müsste.

Da die Schweiz kürzlich ihre Beziehungen zu diesem Land erneuert hat, sollte die Frage nach den Menschenrechten in allen diplomatischen und wirtschaftlichen bzw. asylpolitischen Beziehungen gestellt und beantwortet werden. Ich hoffe, dass die neue Monitoringkommission ihre Aufgabe entschiedener wahrnimmt.

3. Auch im vergangenen Jahr haben sich der Europarat und das Ministerkomitee mit den Grausamkeiten des Frauenhandels, der Kinderprostitution und der Kinderarbeit befasst. Dass hier die Menschenrechte massiv verletzt werden, wird leider nur dann deutlich, wenn besonders gemeine und grausame Fakten öffentlich werden. Das Interesse erlischt mit dem Mangel an weiterem Schreckensmaterial. Die einzelnen Staaten sehen sich mehrheitlich ausserstande, den einträglichen Frauen- und Kinderhandel zu verhindern; die Schweiz glänzt ebenfalls nicht durch rigorose Massnahmen. Auch hier muss der Europarat – dafür ist er auch zuständig – weiterhin Massnahmen vorschlagen und gegen diesen Frauen- und Kinderhandel vorgehen.

Noch eine Schlussbemerkung: In Schulen, Vereinen und Organisationen begegne ich regelmässig der Frage, wofür es den Europarat denn eigentlich gebe. Es scheint, dass es uns kaum gelingt zu vermitteln, dass die brennenden Themen – verletzte Menschenrechte, Rassismus, Diskriminierungen im Arbeitsbereich, Fragen des Minderheitenschutzes, soziale und demokratische Defizite, die Integration von Ausländerinnen und Ausländern oder die Bedingungen für eine nachhaltig geschützte Umwelt – nur staatenübergreifend bearbeitet werden können. Die Medien sind beim Europarat meist abwesend, die Öffentlichkeit ist uninformiert. Ist dem so, weil der Europarat die immer gleichen gesellschaftlichen Schmutzthemen, die nirgends wirklich gelöst werden und immer wieder erscheinen, aufrollt?

Das bedauerliche Schattendasein des Europarates ist schlimm. Er müsste aus seiner Reserve heraustreten, weniger leise und weniger zögerlich sein und seine Rolle als Vernetzer, als Verhandler und als Vermittler ernsthafter wahrnehmen; dies ganz im Sinne einer moralischen Kraft – wie Frau Grendelmeier gesagt hat –, die aber ihre Definitionsmacht nachhaltig nutzt.

Mühlemann Ernst (R, TG), Berichterstatter: Ich danke allen Votanten, dass sie sich ernsthaft mit den beiden europapolitischen Institutionen auseinandergesetzt haben, die uns heute zur Verfügung stehen. Ich danke besonders auch für die kritischen Voten von Frau Grendelmeier, Herrn Maspoli und Herrn Columberg. Es ist wichtig, dass wir uns in diesem Saal nicht nur mit finanz- und wirtschaftspolitischen Problemen auseinandersetzen und militärpolitische Fragen lösen, sondern dass wir hier und da auch den Mut haben, Dinge anzugehen, die im geistigen Bereich liegen und die in Institutio-

nen behandelt werden, die eine moralische Instanz darstellen.

Frau Grendelmeier hat es zu Recht gesagt: Der Europarat besitzt keine Divisionen; er kann keine finanziellen Kräfte einsetzen. Er besitzt auch eine geringe politische Macht, aber er hat geistige Botschaften, die länger nachwirken und nachhaltiger sind als alle materiellen Äusserlichkeiten. Ich kann Ihnen versichern, dass der Versuch, etwa im Europarat zur Aufnahme eines Landes nicht nur ja zu sagen, sondern eine solche Aufnahme auch in einem Monitoringsystem mit grösster Gründlichkeit zu begleiten, ernst genommen wird.

Der deutsche Kollege Bindig und ich haben den ersten Besuch in Russland abgeschlossen; unsere beiden Berichte liegen vor. Ich kann nur kleine Einzelheiten daraus zitieren. Russland hat nach der Gorbatschow-Revolution eine aussergewöhnliche Welle von Meinungsfreiheit erlebt. Sukzessive ist allerdings später die Pressefreiheit eingeschränkt worden. Wir sind kontinuierlich dagegen angerannt. Wir haben mit Voten, auch in den russischen Medien, dagegen protestiert und stellen fest, dass wieder eine Lockerung eingetreten ist. Es ist nicht mehr «stalinistischer Beton», der da vorhanden ist, sondern die Staaten, die aufgenommen wurden, wollen in ihrem Ehrgefühl auch respektiert werden.

Es stimmt nicht, Herr Columberg, dass in Russland nach wie vor Todesurteile gefällt und vollstreckt werden. Wir waren in den Zellen der Todeskandidaten. Wir haben festgestellt, dass seit dem 2. August kein Todesurteil vollstreckt worden ist. Der jetzige Präsident hat zugesichert, dass das in seiner Amtszeit nicht erfolgen werde, und die Kommission, die diese Todesurteile prüft, hat uns gebeten, an dieses Moratorium zu glauben. Ob es gelingt, das in eine vollständige Abschaffung der Todesstrafe umzuwandeln, hängt vom Parlament ab, das vom Volk gewählt ist.

Ich wäre froh, wenn es die internationalen Organisationen hier mit der Wahrheit auch genau nehmen würden und nicht Behauptungen aufstellten, die nicht stimmen.

Ich darf auch feststellen, dass es uns im Bereich der Wirtschaftskriminalität gelungen ist, im Geheimdienst eine Ombudsstelle einzurichten, die angerufen werden kann, wenn mafiose Übergriffe in der Wirtschaft stattfinden. Wir haben drei Fälle, wo das positiv durchgeführt werden konnte. Es ist also nicht so, dass wir keine Erfolge vorzuweisen hätten.

Die Erfolge sind vielleicht klein, aber sie zeigen, dass man etwas unternehmen kann.

Das Musterbeispiel dafür ist Tschetschenien. Als in Tschetschenien die Bevölkerung von Grosny aufgefordert wurde, die Stadt zu verlassen und man mit einem Bombenangriff drohte, hat der Europarat eingegriffen und klar damit gedroht, die russische Mitgliedschaft in Strassburg zu suspendieren. Das sind Drohungen, die durchaus wirksam sein können, wenn sie nicht routinemässig wahrgenommen werden, sondern in entscheidenden Krisensituationen.

Ich bin überzeugt, dass die moralische Kraft einer Institution, wenn sie ausgeübt wird, Erfolge haben kann. Aber das kann man nicht in einer geistigen Schau vom Schreibtisch aus tun. Das muss ganz zuvorderst an den Orten erfolgen, wo die entsprechenden Machtinstanzen sitzen. Wenn man die Möglichkeit hat, in den Kreml einzudringen und dort zu wirken, ist das besser, als wenn man einfach auf dem Roten Platz steht und den Kreml anschreit. Man hat dann vielleicht eine gewisse Wirkung im eigenen Land, aber an Ort und Stelle – dort, wo man wirken möchte – hat man keinen Einfluss.

Ich bin fest überzeugt, dass wir als kleines Land dafür sorgen müssen, dass nicht nur militärische, wirtschaftliche und finanzielle Grössen die Welt bestimmen, sondern dass moralische Botschaften weiterhin entsprechend eingesetzt werden können. Ich bin glücklich, dass es in diesen beiden Institutionen gelungen ist, mindestens ein gewisses Echo zu erzeugen. Europapolitisch stehen wir in vielem vor ganz schwierigen Entscheidungen, sind ausgegrenzt, sind isoliert, aber hier haben wir glücklicherweise eine gewisse Mitwirkungsmöglichkeit.

Ruffy Victor (S, VD), rapporteur: Deux mots en ce qui concerne l'OSCE encore et une réponse aux questions posées par M. Thür.

En ce qui concerne la position de la délégation suisse, je transmets les informations que nous a données M. Leuba. La Suisse s'est abstenue dans le problème de l'interdiction de la chasse à la baleine pour la Norvège et a appuyé la proposition ukrainienne d'une zone de non-nucléarisation en Europe.

Etant donné que j'aborde maintenant rapidement le problème de l'OSCE pour répondre à ces questions, j'aimerais faire un commentaire à ce qu'a dit M. Mühlemann concernant l'Albanie. Il a désigné M. Columberg et moi-même comme responsables du dossier albanais. Cela n'est plus tout à fait exact. Je ne m'occupe plus de manière très suivie de ce dossier. Et si je le précise, c'est parce que l'OSCE a actuellement une responsabilité très grande dans l'organisation des élections qui devraient intervenir le 29 juin 1997 en Albanie.

Monsieur le Conseiller fédéral, désolé de vous charger de cette responsabilité, mais, véritablement, vous devez vérifier si les conditions sont réunies pour tenir ces élections qui, aux nouvelles que j'ai reçues, risquent d'être beaucoup plus le déclic de combats locaux que d'apaisement sur le plan national, dans la mesure où certaines régions sont toujours hors contrôle des organisations européennes. Je vous le signale parce que, véritablement, ce serait une contre performance de déboucher sur une crise qui serait liée à la tenue de ces élections dont la date a été fixée de manière tout à fait arbitraire et, à mes yeux, un peu imprudente. C'est une des précisions que je voulais donner concernant l'OSCE.

J'en profite encore pour faire une remarque sur le contenu du rapport, Monsieur le Conseiller fédéral, qui est en relation avec une proposition que j'ai faite concernant la tenue d'une conférence sur le Kosovo. Je vous signale que toutes les délégations ont approuvé, dans une déclaration finale, une résolution sur l'ex-Yougoslavie, en point additionnel, qui «invite les Etats participants qui ont établi des relations diplomatiques avec Belgrade à subordonner la poursuite de la normalisation des relations avec les autorités de Belgrade à une amélioration de la situation des droits de l'homme au Kosovo».

Je me permets de souligner ce point-là de la déclaration finale dans la mesure où l'ensemble des délégations l'ont signée, y compris la délégation suisse. C'est un appel pressant au Conseil fédéral pour qu'il suive cet élément de la résolution.

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Il est très utile qu'une fois par année le Parlement se penche sur les problèmes qui touchent à deux institutions auxquelles la Suisse participe à part entière en tant que membre, parfois depuis longtemps, parfois depuis toujours. Vous savez en effet que la Suisse a fait partie de l'OSCE depuis la fondation de cette dernière. Le Conseil de l'Europe, quant à lui, a vu participer la Suisse avec pas mal d'années de retard; le motif en était que sa participation était peu compatible avec son statut de pays neutre.

Je me permets de dire que je partage entièrement ce qui a été dit par les rapporteurs, MM. Mühlemann et Ruffy, quant au rôle essentiel que ces institutions jouent sur notre continent en fonction des valeurs, en fonction même – vous l'avez dit, Monsieur Mühlemann – de leur moralité politique. Quelqu'un a aussi dit – c'était M. Frey Claude – que le Conseil de l'Europe représente au fond l'autorité morale de ce continent. Je partage tout à fait ces avis. La Suisse se doit de participer intensément à l'activité des deux institutions auxquelles elle appartient. Monsieur Mühlemann, vous avez raison de dire qu'un pays neutre peut, justement parce qu'il est neutre, jouer un rôle très important.

Néanmoins – et cela a été dit par quelques-unes et quelques-uns d'entre vous –, n'oublions pas une chose qui s'avère de plus en plus certaine. Si nous jetons un regard en direction du futur des relations européennes telles que nous pouvons les prévoir aujourd'hui et qu'elles vont s'établir encore davantage dans ces prochaines années, ce n'est pas les deux institutions qui nous intéressent aujourd'hui qui vont être largement engagées dans la construction des bases essentielles de l'Europe de demain. Bien sûr, certaines valeurs fondamentales doivent être protégées de manière constante – le

Conseil de l'Europe surtout –, bien sûr l'anticipation, la prévention et aussi parfois le management de conflits revêtent un rôle fondamental – c'est la mission de l'OSCE –, il n'en reste pas moins que pour que notre pays ne soit pas seul et isolé, et de plus en plus seul et isolé, d'autres institutions jouent un rôle fondamental sur notre continent.

D'un côté, il y a l'OTAN, nous l'avons vu ces jours-ci. M. Mühlemann donne un jugement négatif par rapport à la conclusion d'un accord avec la Russie obtenu à l'arraché. J'ai déclaré il y a trois jours, à Sintra, que la Suisse, en tant que pays neutre et qui veut le rester, ne pourra jamais faire partie de l'OTAN. Laissons de côté cette institution. Croyez-moi, il était bien plus difficile à Sintra de pouvoir expliquer dans le dialogue quotidien avec mes collègues les raisons qui font que la Suisse reste éloignée par exemple des Nations Unies – seul pays important dans le monde qui n'en fasse pas partie – ou de l'Union européenne. Sachons que ces défis restent devant nous, devant le pays tout entier, et quel que soit l'état d'âme actuel de notre pays.

C'est là quelques éléments fondamentaux de notre futur que ni le Conseil de l'Europe ni l'OSCE ne pourront de quelque manière infirmer. Mais restons-en maintenant à ces deux institutions, et répétons que notre engagement doit davantage encore s'y manifester que nous y participions à part entière. Nous avons aussi signalé une chose que je tiens à souligner de manière formelle: le rôle important que les assemblées parlementaires jouent aux deux niveaux.

Au niveau de l'OSCE, bien sûr, davantage devrait être fait par l'Assemblée parlementaire, et je partage l'avis qui a été exprimé ici: il est important qu'une certaine concentration des efforts, aussi de la part de notre Parlement, se manifeste. Bien sûr, l'Assemblée parlementaire n'a lieu qu'une fois par an. Elle n'a pas encore, à l'intérieur de l'institution, le poids qu'elle a au niveau du Conseil de l'Europe. Elle joue tout de même déjà un rôle important. Il suffit de penser à l'Assemblée parlementaire de Stockholm du 5 au 9 juillet 1996 où, vous vous en rappelez, des mots importants ont été prononcés quant à la Turquie, sujet qui a été évoqué en particulier par Mme Vermot.

L'Assemblée parlementaire au niveau du Conseil de l'Europe, elle, joue un rôle absolument prioritaire. Nous avons assisté au cours de l'année passée à des débats très importants, fondamentaux au niveau politique. M. Columberg sait très bien que le Conseil fédéral s'est exprimé de manière claire à propos de l'élargissement du Conseil de l'Europe. Il a partagé ainsi l'avis d'une large majorité de l'Assemblée parlementaire. Je crois pouvoir dire, à une année de distance, que l'admission de la Russie, malgré tous les défauts qui subsistent encore dans ce pays, a été une cause justifiée. D'ailleurs, nous devons l'affirmer de manière très claire, quand je dis «tous les défauts», je ne peux pas oublier en combien peu de temps la Russie a su se rapprocher d'un pays largement fondé sur des valeurs démocratiques. C'est un élément qu'il faut saluer avec un plaisir particulier, surtout du fait, et vous le savez, qu'il s'agit d'un pays que le tsarisme, et le communisme plus tard, n'ont jamais familiarisé avec les valeurs de liberté et de démocratie.

Donc – je dis cela à M. Frey Claude, à M. Maspoli et je le répète bien sûr aussi à M. Columberg –, nous croyons que la décision qui a été finalement sanctionnée par le Conseil des ministres a été une décision tout à fait correcte.

Monsieur Ruffy, en ce qui concerne l'Albanie, je crois que vous avez tout à fait raison d'exprimer des doutes importants quant à la situation de ce pays à la veille des élections. La détermination de la date des élections, les difficultés énormes – on nous en a rendu compte à Sintra la semaine passée – ne serait-ce que pour organiser un minimum de contrôle des élections, témoignent de tous les problèmes qui s'y posent. D'autre part, du moment que la date a été arrêtée, nous avons décidé, au niveau national de consentir un certain effort par la présence tout de même importante sur l'ensemble des observateurs des élections – 20 Suisses seront présents –, et de faire tous les efforts possibles pour aider à la tenue d'élections acceptables. Mais M. Ruffy sait qu'en même temps, la Suisse va arrêter de manière définitive son

attitude quant à la poursuite de son aide à ce pays pour la période d'après les élections, qui dépendra de la mesure dans laquelle les autorités locales auront su s'engager avec un esprit responsable dans ces élections; car, à juste titre – à Sintra, on l'a souligné aussi –, finalement la tenue des élections dépend essentiellement de la volonté des autorités locales.

Pour ce qui a trait au Kosovo, je ne voudrais pas faire l'historique d'un engagement suisse qui s'est très fortement manifesté au cours des dernières années. Vous savez que nous avons soumis l'admission de la Fédération de Belgrade dans différentes institutions internationales au rétablissement d'un minimum de respect des minorités dans cette région.

Quant à la conférence internationale que vous avez évoquée, Monsieur Ruffy, nous sommes en train d'examiner la question, mais je dois avouer qu'au moment actuel la réponse serait très limitée par rapport à une situation de ce genre. Le discours reste ouvert.

Un sujet important a été évoqué par Mme Fehr Lisbeth et par d'autres intervenants, à savoir la question de la séparation des tâches entre organisations internationales. Ici, je dois avouer que, malgré tous les efforts que nous avons déployés l'année passée dans le cadre de notre présidence de l'OSCE, cette tâche s'avère malheureusement de plus en plus un effort tendant à la quadrature du cercle. Car, en dépit d'un dialogue confiant entre différentes organisations, il est toujours très difficile de simplement signaler que l'offre des différentes institutions ne réussit plus à combler la demande internationale sans cesse croissante. C'est donc la raison pour laquelle, Monsieur Ruffy, nous avons aussi essayé en Albanie de favoriser un minimum de concentration à ce niveau. Il paraît que, pour la première fois, nous aurons en Albanie un rapporteur unique qui va représenter l'ensemble des institutions d'observation.

Il s'agit d'un premier effort, mais nous sommes encore loin d'en constater la réalisation vraiment effective. Je crois que c'est un effort que la Suisse doit faire indépendamment de toute question de prestige des différentes organisations, car nous avons certainement là des chances importantes qu'il faut essayer de saisir. La dispersion des forces face à l'immensité des obligations représente non seulement quelque chose d'irrationnel, mais parfois quelque chose de presque immoral.

M. Maspoli a posé une question qui concerne un cas spécifique et isolé, le cas Gül, jugé par la Cour européenne des droits de l'homme. Au niveau du Conseil de l'Europe, je dois rappeler à M. Maspoli que, contrairement à ce qu'il vient d'expliquer, la confirmation des décisions du Conseil fédéral concernait exclusivement le «Nachzug» du fils de cette famille, auquel le Tribunal fédéral n'avait pas consenti et dont la décision a été confirmée par la Cour européenne.

J'en viens à la conclusion, car il n'est pas possible d'entrer dans tous les détails évoqués aujourd'hui. Je crois pouvoir dire que le système de «monitoring» établi par le Conseil de l'Europe en lien avec sa nouvelle interprétation de l'acceptation de nouveaux membres représentera ces prochaines années, Madame Vermot, quelque chose d'absolument essentiel. On s'entend désormais pour accepter aussi des membres qui ne remplissent pas complètement et intégralement les règles fondamentales, les valeurs et les obligations du Conseil de l'Europe – vous avez évoqué la Turquie, pour laquelle on avait effectivement fait une exception, dans les années lointaines et à un moment où l'autre critère prévalait, celui de vouloir exiger pour l'admission le respect de toutes les obligations du Conseil de l'Europe, car la Turquie avait largement manifesté la non-volonté de respecter jusqu'au bout ces valeurs. Désormais, la règle générale est devenue celle-ci, avec un raisonnement et une justification qui ont leur fondement dans l'idée que le fait de participer au Conseil de l'Europe entraîne aussi une certaine pression sur les pays pour s'approcher de plus en plus des critères fondamentaux. Mais, pour faire cela, il faut naturellement un système de contrôle qui permette alors de vérifier à un moment déterminé les efforts que fait un pays pour atteindre ces critères. Nous savons qu'il y a là encore beaucoup à faire, car ce système de contrôle qui a été approuvé de manière claire est loin de se

révéler actuellement tout à fait efficace. Ce sera aussi notre tâche, c'est la tâche de nos représentants dans la délégation à l'Assemblée parlementaire, de nous battre afin que ce «monitoring» réponde effectivement aux finalités qu'on lui a données.

Voilà quelques éléments concernant ce débat, qui était tout à fait justifié en relation avec deux organisations dans lesquelles la Suisse est présente à part pleine et entière et essaie de s'y manifester par tous les moyens qui sont à sa disposition.

Präsident: Es wird Ihnen beantragt, von den Berichten 96.063, 96.095 und 97.001 Kenntnis zu nehmen.

Angenommen – Adopté

96.117

Internationales Rotkreuz- und Rothalbmondmuseum. Finanzhilfe 1998–2001

Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge. Aide financière 1998–2001

Botschaft und Beschlussentwurf vom 18. Dezember 1996
(BBl 1997 II 353)
Message et projet d'arrêté du 18 décembre 1996
(FF 1997 II 329)
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Mehrheit

Eintreten

Minderheit

(Moser)

Nichteintreten

Proposition de la commission

Majorité

Entrer en matière

Minorité

(Moser)

Ne pas entrer en matière

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Eine Vorlage, die beim heutigen Zustand unserer Bundesfinanzen die Ausrichtung einer Finanzhilfe des Bundes vorsieht, wird sicher nicht a priori auf ungeteilte Begeisterung stossen. Lassen Sie mich deshalb darlegen, weshalb Ihnen Ihre Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur trotzdem mit Überzeugung Zustimmung zu dieser finanziellen Unterstützung an das Internationale Rotkreuz- und Rothalbmondmuseum in Genf für die Jahre 1998 bis 2001 beantragt.

Das Museum ist eine privatrechtliche Stiftung unter Bundesaufsicht und wurde 1988 eingeweiht. Seine Hauptziele liegen darin, die Bevölkerung, insbesondere die Jugend, für die Belange des IKRK zu sensibilisieren und vor allem die Bedeutung des humanitären Einsatzes vor Augen zu führen, widerspiegelt es doch das konstante Engagement der Schweiz im Bereich der humanitären Hilfe. Es stellt zudem auch ein wichtiges Element des internationalen Genf dar. Um dem MICR die Weiterführung der ihm zugeordneten Aufgaben zu ermöglichen, deren Sinn und Notwendigkeit im übrigen in der Kommission von niemandem in Abrede gestellt wurden, wird die Gewährung finanzieller Unterstützung von Seiten des Bundes, des Kantons Genf und des IKRK auch in Zukunft unabdingbar sein, kann doch leider in der heutigen Zeit kein einziges Ideenmuseum allein mit den von den Besuchern bezahlten Eintrittspreisen eine vollumfängliche Finanzierung seiner Aktivitäten erhoffen.

Die Einstellung der bis jetzt gewährten Finanzhilfe in einem Bereich, für den sich die Schweiz stets in besonderem Masse eingesetzt hat, würde aber sicher als ausgesprochenes Desinteresse unseres Landes am humanitären Völkerrecht betrachtet.

Immerhin schlägt der Bundesrat im Rahmen der allgemeinen Sparbemühungen auch hier eine Kürzung vor. Während der Beitrag der Eidgenossenschaft seit 1991 jährlich 1,1 Millionen Franken ausgemacht hat, soll nun für die Jahre 1998 bis 2001 eine Finanzhilfe in Form eines Zahlungsrahmens im Maximalbetrag von 3,663 Millionen Franken ausgerichtet werden. Das entspricht durchschnittlich noch rund 900 000 Franken pro Jahr.

Die Finanzhilfe wird zudem gemäss Artikel 1 Absatz 2 nur ausgerichtet, wenn sich der Kanton Genf und das IKRK ebenfalls an der Finanzierung des Museums beteiligen. Der Kanton Genf hat seinen Beitrag – ebenfalls aus Spargründen – von 0,5 auf 0,48 Millionen Franken gekürzt, während das IKRK beschlossen hat, seine bis anhin gewährte jährliche Unterstützung von 200 000 Franken in den kommenden Jahren weiterzuführen.

Die Kommission konnte sich auch davon überzeugen, dass die anlässlich der letzten Behandlung des Gesetzes kritisierten Punkte bereinigt oder mindestens in Angriff genommen wurden. Die im Jahre 1991 aufgelaufenen Schulden von 1,25 Millionen Franken wurden bis auf gut 80 000 Franken reduziert, das damals als übersetzt gewertete Gehalt des Direktors wurde bei der Neuwahl angepasst, und das 1993 mittels eines Postulates der WBK geforderte Förderungskonzept ist in Umsetzung begriffen.

Die Kommission beanstandete hingegen die ihres Erachtens in verschiedenen Punkten zu knapp gehaltene Botschaft. So vermisste sie insbesondere detailliertere Angaben zum Budget des Museums wie auch eine Übersicht über die geplanten Aktivitäten. Beides ist der Kommission aber nun nachgeliefert worden und liegt im Detail vor.

Für unser Land ist es – sowohl nach aussen wie nach innen – ausserordentlich wichtig, dieses Museum mitzutragen, und zwar längerfristig mitzutragen. Die Kommission beantragt Ihnen deshalb mit 18 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung, auf den Entwurf des Bundesrates einzutreten und ihn gutzuheissen.

Simon Jean-Charles (C, VD), rapporteur: L'arrêté fédéral concernant une aide financière au Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge est un de ces objets dont, a priori, on pourrait croire qu'ils ne sont pas du genre à déclencher une longue discussion, sinon, dans le cas précis, sur la question de l'opportunité de diminuer ladite subvention annuelle à quelque 915 000 francs contre 1,1 million de francs précédemment.

Or, c'est tout le contraire qui s'est passé le 22 mai dernier, lors de la séance de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture: un débat nourri s'y est engagé à ce sujet, à tel point que la commission avait demandé au Bureau que cet objet soit changé de catégorie, afin que le Parlement puisse exprimer tout le non-dit que certains semblaient avoir accumulé concernant l'existence même du Musée de la Croix-Rouge. Comme ça n'a pas été agréé par le Bureau, il convient donc de résumer brièvement ce débat et en commençant par reposer la question principale qui le sous-tendait et qui était la suivante: «Un tel musée mérite-t-il d'être soutenu par la Confédération?» ou encore, plus clairement dit: «La Suisse est-elle suffisamment fière de l'action du CICR pour juger indispensable de l'expliquer au monde et aux Suisses des générations futures?».

Si nous arrivons à nous mettre d'accord sur cette question de base, les réponses aux autres interrogations seront beaucoup plus simples à donner. Et, si vous me pardonnez une digression en cette période troublée où, le moins que l'on puisse dire, les occasions d'exprimer un orgueil national concernant notre comportement historique ne sont pas légion, une réponse positive sans réserve nous ferait le plus grand bien.

Eh bien, c'est ce qu'a fait dans sa grande majorité la commission, en affirmant nettement que c'était un devoir de faire

connaître l'action de ces institutions et, conséquence immédiate, en estimant indispensable de soutenir ce musée qui, quelles que soient les idées pour améliorer sa notoriété et sa fréquentation, ne peut et ne pourra compter uniquement sur ses recettes propres pour équilibrer ses comptes. Le Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge ne sera jamais Disneyland. Il faut qu'on se fasse à cette idée. Néanmoins, la commission s'est inquiétée de la diminution constante, depuis 1993, du nombre des visiteurs, diminution inquiétante au sujet de laquelle on peut légitimement se demander si les orientations prises par les responsables du musée sont toujours les meilleures. Et les récentes bisbilles internes, avec la démission fracassante du conservateur pour incompatibilité d'humeur entre lui et la nouvelle directrice ne sont pas précisément des éléments susceptibles d'apaiser ces craintes.

C'est pourquoi la commission a insisté pour que de nouveaux et réels efforts soient faits, notamment en direction des différents Départements cantonaux de l'instruction publique, le Musée du CICR devant être mieux considéré comme un instrument exceptionnel de formation civique pour les citoyens suisses du troisième millénaire. Elle a reçu l'assurance que c'était également la préoccupation principale de la direction actuelle du musée qui désirait, entre autres, tout faire pour augmenter la diffusion et la mobilité des expositions temporaires prévues.

D'autre part, la commission s'est, une fois de plus, accrochée sur la sempiternelle objection, toujours élevée par les mêmes collègues, qui, dès qu'il s'agit d'une subvention destinée à une institution située sur le territoire du canton de Genève, systématiquement suggèrent que c'est une affaire interne genevoise et que la Confédération peut donc retirer ses billes ou ses sous de l'entreprise. Là encore, dans sa grande majorité, la commission a affirmé que l'idée du CICR et que la survie de son musée concernent aussi la Confédération, même si, évidemment, la participation financière de Genève est explicitement demandée dans le message.

Enfin, et ce n'est pas un détail parce que ce n'est pas la première fois que cela arrive, la commission s'est insurgée contre une certaine désinvolture dans la conception du message qui, sollicitant une subvention substantielle, ne contenait pas le moindre rapport sur les frais de fonctionnement ni sur les prévisions budgétaires de l'institution en question. Le département a promis alors de nous fournir ces pièces manquantes, ce qui, d'ailleurs, a été fait.

Ayant reçu ces assurances, la commission, par 18 voix contre 2 et avec 1 abstention, vous demande d'entrer en matière et a décidé de vous recommander l'adoption de cet arrêté.

Moser René (F, AG), Sprecher der Minderheit: Ich bin derjenige, der jeweils über Genf spricht. Ich bin derjenige, der über Genf spricht, weil es hier verboten ist, in Kategorie III zu sprechen, wie wir in der Kommission beschlossen haben. Niemand von uns will gegen die Museen antreten und erst recht nicht gegen das Internationale Rotkreuz- und Rothalbmond-museum. Der Nichteintretensantrag hat erstens finanzielle Gründe, es geht also um eine finanztechnische Frage, und zweitens geht es um die Mangelhaftigkeit dieser für uns unzumutbaren Vorlage, wie sie auf dem Tisch liegt. Ich werde das begründen.

In der Kommission herrschte bei der Behandlung wie bereits in der Vergangenheit, wenn es um Genfer Projekte ging, mangels Unterlagen Verunsicherung.

Nur eine kurze Anmerkung zur Berichterstattung. Ich möchte Sie darauf hinweisen, dass in der Botschaft klar steht, dass der Grosse Rat des Kantons Genf lediglich für 1997 den Kreditbetrag von 480 000 Franken gesprochen hat. A propos: Es wurde erklärt, es werde jetzt dort gespart. Das stimmt natürlich nicht, denn Sie können sehen, dass bereits 1996 nur 480 000 Franken gesprochen wurden. Es ist also keinesfalls so, dass der Kanton Genf reduziert hätte.

Damit komme ich zur finanziellen Seite. Eine Vorbemerkung: Heute haben wir den Bericht des Finanzdepartementes erhalten. Dort steht, dass die Attraktivität des Wirtschaftsstandorts Schweiz zu erodieren drohe, wenn die Schuldenspirale

nicht gebremst werde. Innerhalb der Massnahmen mit dem Sanierungsziel 2001 dürften die Defizite zudem nicht höher als 1 Milliarde Franken sein. In der Praxis heisst das ganz klar, wir können solche Ziele überhaupt nie durch Kürzungen allgemeiner Natur erreichen. Wir brauchen also auch einige von diesen vielen «kleinen» Projekten, welche wir nicht mehr finanzieren.

Wir haben kein Geld mehr, und trotzdem wollen wir es ausgeben und mitfinanzieren. Das geht nun einfach nicht. Die Berichterstatter haben gesagt, man hätte uns die Unterlagen nachgeliefert. In Tat und Wahrheit – wenn man das etwas näher anschaut – stellen wir zwar ein effektives Ergebnis von 1996 fest, nicht aber von 1997. Zudem, das ist auch ulkig, steht hier anstatt Voranschläge «Vorausschläge». Hier ist nur von 1998 und 1999 die Rede.

Eine Bemerkung zu diesen einzelnen Positionen im Personalaufwand: Sie wissen, wir hatten schon 1993 eine Diskussion. Damals hat man bemängelt, dass der Direktor dieses Museums immerhin 250 000 Franken verdient. Das ist kein Pappenstiel und muss in der Wirtschaft zuerst erarbeitet werden, bevor solche Saläre für Kleinmuseen möglich sind.

Auch bei dieser Position finden wir, obschon die Direktion Mitte 1994 gewechselt hat, keine Verbesserung, im Gegenteil, es ist eine Steigerung ersichtlich. Bei den Löhnen hören bekanntlich Solidarität und Humanität auf. Man sagt, es sei nicht einmal die Hälfte, die wir von den vormaligen 250 000 Franken bezahlen würden, wir stellen aber fest, dass in Tat und Wahrheit auch im Budget des Kantons keine effektive Veränderung stattgefunden hat.

Dann noch ein Wort zur Einnahmenseite: Wenn die Rechnung richtig ist, wird das Museum zumindest teilweise durch das IKRK quersubventioniert.

Zu meinem letzten Argument: In dieser Botschaft steht, dass keine Leistungsaufträge damit verbunden seien; es fehlt erst recht eine Übersicht über das Gesamtbudget. Sie wissen also nicht, wie sich die Gesamtkosten aufteilen und finden lediglich einen «Antrag auf Kostenbeteiligung». Das ist immer so der Fall bei Genfer Projekten. Kollege Vetterli hat diesbezüglich mindestens noch einen Antrag gestellt.

Ich möchte Sie heute schon davor warnen, dass es vielleicht noch eine Diskussion geben wird, nämlich dann, wenn es allenfalls wieder mit einem Defizit endet.

Ich stelle auch fest, dass sich die finanziellen Verhältnisse seit 1994 eigentlich gar nicht geändert haben, ausser Sie berücksichtigen die Sanierungen des Bundes, die stattgefunden haben, aber das zählt eigentlich nicht. Die Besucherzahlen haben sich auch 1996 verringert.

Deshalb bitte ich Sie, nicht auf diese Vorlage einzutreten. Sie ist schludrig und gibt zuwenig Auskunft über das ganze Projekt.

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Malgré les objections de M. Moser, je pense que je pourrai me limiter à l'essentiel.

Il est tout de même utile de partir des finalités de très haut niveau du Musée international de la Croix-Rouge. Je me permettrai de citer l'article 2 des statuts du Musée lui-même: «mettre en valeur les services rendus par la Croix-Rouge et contribuer au rayonnement des institutions qui en sont issues dans leur tentative de prévenir et d'alléger en toutes circonstances les souffrances des hommes». J'ai vraiment l'impression, Monsieur Moser, que s'il y a une institution qui a derrière elle une longue histoire, faite d'entraide et d'humanité, c'est bien la Croix-Rouge. Et que cette institution se soit mise sur la voie de se donner un musée qui fasse état, de manière régulière, de cette histoire, cela me paraît tout à fait indispensable et fondamental.

Je me rappelle des discussions, lorsque j'étais encore au Département fédéral de l'intérieur, au moment de la fondation du Musée, où l'on se demandait si, effectivement, il ne valait pas mieux que tous les moyens qui sont attribués au musée soient plutôt mis à la disposition des actions d'entraide humanitaire de la Croix-Rouge internationale. Je crois devoir dire qu'au-delà de l'exigence certaine de soutenir à fond la Croix-Rouge dans son action – ce que le Conseil fédéral a fait ce matin encore en transmettant au Parlement un message

pour la prochaine période –, il faut se rappeler que le fait d'avoir une vision globale de cette longue histoire est aussi fondamental aux fonctions d'éducation. Ce sont d'ailleurs en majorité des étudiants ou des élèves qui visitent ce musée, qui a d'ailleurs un rayonnement indiscutable.

Concernant le canton de Genève, mes collaborateurs me disent que le canton de Genève, qui n'a jamais manqué d'ailleurs à ses responsabilités, va préparer un message pour la mise en oeuvre d'une loi qui permette de garantir, au-delà du soutien actuel d'année en année, un soutien global et continu dans le temps.

Je dois, pour finir, dire à M. Moser que, même s'il demande toute une série de détails, – qui ont d'ailleurs été donnés aux membres de la commission –, il faut tout de même aussi que le Parlement sache que les messages présentés par le Conseil fédéral doivent avoir une certaine proportionnalité dans leur dimension. Il s'agit ici d'un chiffre relativement limité qui ne devrait pas prêter à trop de discussions. Le message a donc voulu être succinct et court. Je suis bien d'avis qu'on aurait pu aussi présenter une cinquantaine de pages et tout dire de ce musée. Si des parlementaires demandent des détails, on est pleinement à disposition pour les leur donner; mais on ne peut pas dire qu'il s'agit d'un message trop contenu et pas suffisamment complet. La proportionnalité doit valoir aussi pour les messages du Conseil fédéral.

C'est la raison pour laquelle, avec les rapporteurs et la grande majorité de la commission, je vous demande de bien vouloir approuver le message concernant l'aide financière au Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge pour les années 1998 à 2001.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (Eintreten)	105 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Nichteintreten)	5 Stimmen

Bundesbeschluss über die Ausrichtung einer Finanzhilfe an das Internationale Rotkreuz- und Rothalbmondmuseum (MICR) in den Jahren 1998–2001

Arrêté fédéral concernant une aide financière au Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (MICR) pour les années 1998–2001

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Vetterli, Föhn, Kofmel, Moser, Randegger, Wittenwiler)

.... und das IKRK im bisherigen Rahmen an der Finanzierung des Museums beteiligen und die Deckung der jährlichen Betriebskosten vollumfänglich gesichert ist.

Art. 1

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Vetterli, Föhn, Kofmel, Moser, Randegger, Wittenwiler)

.... financement du Musée et que si la couverture des frais annuels d'exploitation est intégralement garantie.

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Vetterli Werner (V, ZH), Sprecher der Minderheit: 57 Prozent der Bundesausgaben, also rund 25 Milliarden Franken, sind Subventionen. Für die meisten Empfänger von Bundesbeiträgen, vor allem im Bereich Kultur, sind Subventionen eine Selbstverständlichkeit. Da heisst es, es müsse weder gebeten noch detailliert begründet werden. Diese Haltung wurde in der WBK im Zusammenhang mit diesem Geschäft offen kritisiert – deshalb, weil die vorliegende Botschaft dürrt ist, Betriebsrechnungen und Budgets fehlen, und das in den Vorjahren vehement kritisierte Salär von 250 000 Franken des Direktors stillschweigend übergangen wurde. In der Kommission erfuhr man auf konkrete Fragen immerhin, dass die neue Direktorin nur noch etwa die Hälfte dieses Traumsalärs erhalte.

Kritisiert wurden auch die Eigenleistungen des Museums. Die Besucherzahlen nehmen seit 1993 permanent ab, obwohl das Parlament im Dezember 1993 mit einem Postulat unter anderem forderte, dass die Besucherfrequenz zu verbessern sei. Faktum: 1996 verursachte jeder der lediglich 45 000 Museumsbesucher rund 40 Franken Verlust.

Trotz dieser Kritik bin ich dafür, dass der Bund dieses Museum, das aussenpolitische Bedeutung hat und das humanitäre Engagement unseres Landes dokumentiert, unterstützt. Für die Jahre 1998 bis 2001 wollen wir einen um 16 Prozent reduzierten Betrag von 3,663 Millionen Franken bewilligen, also rund 915 000 Franken im Jahr.

Diese Finanzhilfe möchte ich mit meinem Minderheitsantrag aber an die Bedingung knüpfen, dass der Kanton Genf und das IKRK ihre Beiträge ebenfalls für die nächsten vier Jahre garantieren. Deshalb meine Ergänzung in Absatz 2, dass sich der Kanton Genf und das IKRK im bisherigen Rahmen beteiligen und die Deckung der jährlichen Betriebskosten vollumfänglich gesichert ist.

Die Forderung «Deckung der jährlichen Betriebskosten» figurierte übrigens schon in beiden Bundesbeschlüssen von 1992 und 1994. Ich möchte diese bisherige Formulierung beibehalten und damit die Museumsleitung auch motivieren, wirtschaftlicher und effizienter zu handeln und die Schulden, die per Ende 1996 noch etwa 108 000 Franken betrugen, weiter abzubauen.

Die Betriebskosten sollen gemäss Botschaft zwar mit dem normalen Budget und den Subventionen gedeckt werden. Trotzdem will ich mit der Beibehaltung der bisherigen Bedingung vorsorgen, damit ein allfälliges Betriebsdefizit nicht von der Eidgenossenschaft übernommen werden müsste. Diese Absicherung scheint mir nicht zuletzt darum angebracht, weil in der Museumsleitung in diesem Jahr unter der neuen Direktorin Turbulenzen aufgetreten sind. Neben dem Vizedirektor ist auch der Konservator zurückgetreten.

Mit dem Minderheitsantrag will ich zudem erreichen, dass sich der Kanton Genf und das IKRK im bisherigen Rahmen an der Finanzierung beteiligen. Die Formulierung im Entwurf des Bundesrates, dass sich Genf und das IKRK ebenfalls beteiligen, ist mir zu vage, zu unverbindlich. Diese Bedingung gemäss Bundesrat wäre auch dann noch erfüllt, wenn die Partner ihren Beitrag aus Spargründen z. B. auf zwei Drittel oder auf die Hälfte reduzieren würden.

Gespart werden muss bekanntlich überall. Der Grosse Rat des Kantons Genf hat im Rahmen der linearen Kürzungen 1997 seinen Museumsbeitrag um 20 000 Franken auf 480 000 Franken gekürzt. Eine verbindliche Zusage für die Periode 1998 bis 2001 gibt es nicht. Auch das IKRK will seine

Unterstützung des Museums für die nächsten Jahre weiterführen. Wie verbindlich dieser Wille des IKRK ist, geht aus der Botschaft auch nicht hervor.

Der Bund trägt mit seiner Finanzhilfe von jährlich 915 000 Franken rund 60 Prozent der Subventionen von insgesamt 1,6 Millionen Franken. Wenn ich im Minderheitsantrag von den anderen Partnern Beiträge im bisherigen Rahmen verlange, so meine ich, dass der Anteil des IKRK und des Kantons Genf zusammen weiterhin etwa 40 Prozent betragen sollten. Mit diesem Antrag unterlag ich zwar in der Kommission mit 12 zu 7 Stimmen. Trotzdem bitte ich Sie, den Bundesbeschluss über die Ausrichtung einer Finanzhilfe an das MICR in den Jahren 1998 bis 2001 in Artikel 1 Absatz 2 mit den klareren und verbindlicheren Präzisierungen zu ergänzen, dass sich auch der Kanton Genf und das IKRK im bisherigen Rahmen an der Finanzierung beteiligen müssen und dass die Deckung der jährlichen Betriebskosten vollumfänglich gesichert sein muss.

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Der zum Antrag der Minderheit gewordene Antrag Vetterli wurde in der Kommission mit 12 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen klar abgelehnt, und dies aus folgenden Gründen:

Die Ausrichtung der Finanzhilfe des Bundes an das Museum ist in Artikel 1 Absatz 2 bereits an die Voraussetzung geknüpft, dass sich sowohl der Kanton Genf wie auch das IKRK ebenfalls an der Finanzierung des Museums beteiligen. Das IKRK hat bereits beschlossen, seinen Beitrag in der Höhe von 200 000 Franken für die nächsten Jahre unverändert beizubehalten. Was den Kanton Genf betrifft, so hatte dieser bis anhin jedes Jahr einen Beitrag im Budget. Er hat nun die klare Absicht, diesen Beitrag nicht nur für ein Jahr oder für vier Jahre, sondern generell zu sichern. Der Staatsrat will dem Grossen Rat ein entsprechendes Gesetz unterbreiten. Zur Höhe des Beitrags des Kantons Genf: Der Kanton Genf hat diesen Beitrag aus Spargründen von 0,5 auf 0,48 Millionen Franken pro Jahr gekürzt. Es wäre aus Sicht der Mehrheit Ihrer Kommission sicher unbillig, vom Kanton Genf zu verlangen, dass er seinen Beitrag immer gleich hoch behält, während der Bund seinerseits in den nächsten vier Jahren seinen Beitrag reduziert.

Zur gewünschten Zusatzaufgabe, wonach die Deckung der jährlichen Betriebskosten vollumfänglich gesichert sein muss, damit die Bundesbeiträge ausgerichtet werden, kann ich sagen, dass in der letzten Vorlage in der Tat ein solcher Zusatz enthalten war. Dieser Zusatz war aber wegen der damals noch beträchtlichen Schulden des Museums nötig. Ich habe Ihnen die Schuldensituation, wie sie sich heute präsentiert, bereits erläutert: Ende 1991 noch 1,25 Millionen Franken, Ende 1996 108 000 Franken, und Ende 1997 werden es voraussichtlich noch rund 80 000 Franken sein. Die Mehrheit der Kommission hält deshalb im heutigen Zeitpunkt den Zusatz für überflüssig.

Im Namen der Kommissionsmehrheit beantrage ich Ihnen deshalb, den Antrag der Minderheit Vetterli abzulehnen.

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Mme Gadient a exposé les éléments essentiels qui incitent le Conseil fédéral à se demander comment on peut exiger que le canton de Genève garde la même ligne de soutien si le Conseil fédéral réduit, quant à lui, sa participation. Il va de soi que ça ne peut pas aller. Nous vous prions de voter en faveur du projet du Conseil fédéral.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	87 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	27 Stimmen

Art. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0654)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Berberat, Bircher, Blaser, Bodenmann, Borel, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Deiss, Dettling, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Hafner Ursula, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Meier Hans, Meyer Theo, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Philipona, Pini, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Luzi, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Tschopp, Vallerder, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber Christian, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wyss (104)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Binder, Borer, Brunner Toni, Freund, Gusset, Hasler Ernst, Kunz, Moser, Scherrer Jürg, Schlüer, Steinemann, Vetterli (12)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen, Föhn, Sandoz Suzette, Schmid Samuel, Theiler, Weyeneth (7)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Bangerter, Béguelin, Bezzola, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Bühlmann, Bühner, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Diener, Dreher, Ducrot, Ehrler, Fasel, Fehr Hans, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Gross Jost, Grossenbacher, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hochreutener, Hubacher, Jans, Lauper, Ledergerber, Loretan Otto, Maitre, Maurer, Maury Pasquier, Meier Samuel, Müller Erich, Oehrli, Pelli, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Rychen, Schmied Walter, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steiner, Straumann, Suter, Thür, Tschäppät, Tschuppert, von Felten, Weigelt, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (76)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.007

OSZE. Schriftwechsel zwischen der Schweiz und dem Vergleichs- und Schiedsgerichtshof

OSCE. Echange de lettres entre la Suisse et la Cour de conciliation et d'arbitrage

Botschaft und Beschlussentwurf vom 29. Januar 1997 (BBI II 366)

Message et projet d'arrêté du 29 janvier 1997 (FF II 342)

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Meyer Theo (S, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für öffentliche Bauten (KöB) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Nach sehr lange dauernden Bemühungen konnte die Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) Ende 1992 ein Übereinkommen verabschieden, mit dem ein europäischer Mechanismus für die friedliche Beilegung von Streitigkeiten geschaffen wurde. Die beiden Räte haben 1993 dem Übereinkommen zugestimmt. Zur Regelung der Streitigkeiten wurde ein Vergleichs- und Schiedsgerichtshof gebildet, dessen Sitz in Genf ist.

Mit der Zustimmung zum genannten Übereinkommen wurde der Bundesrat ermächtigt, die Miet- und Nebenkosten für die Räumlichkeiten des Gerichtshofes sowie die Kosten für Ausstattung und Unterhalt für die Dauer von drei Jahren zu übernehmen. Da diese Frist Ende 1997 abläuft, muss mit einem Schriftwechsel mit dem Gerichtshof bestätigt werden, dass die Schweiz bereit ist, diese Verpflichtungen auch weiterhin und auf Dauer einzuhalten.

2. Der Bundesrat erachtet die Ansiedlung des Gerichtshofes in Genf gegen starke Konkurrenz als Erfolg und als Chance für die schweizerische Aussenpolitik. Der Gerichtshof ist in einer dem Kanton Genf gehörenden, kürzlich renovierten Villa untergebracht. Der jährliche Mietzins beträgt rund 200 000 Franken, die übrigen Kosten betragen 11 000 Franken. Zusätzlich ist mit einmaligen Einrichtungskosten von maximal 550 000 Franken zu rechnen.

3. Durch die mietweise Übernahme des Gebäudes erhält sich der Bund eine gewisse Flexibilität. Die Schweiz behält sich zudem das Recht vor, die Empfangsräume der repräsentativen Villa Rive-Belle bei Bedarf und nach Absprache mit der Verwaltung des Gerichtshofes für eigene Zwecke (Seminare, Empfänge usw.) zu nutzen.

4. Trotz einiger kritischer Bemerkungen betreffend die Auslastung des Gebäudes durch den Gerichtshof stellt sich die Kommission grundsätzlich positiv zum vorliegenden Kreditbegehren. Die Höhe des Mietpreises lässt sich unter anderem durch den Umstand begründen, dass der Kanton Genf für die Villa eine Aufsichtsperson einstellen musste.

Meyer Theo (S, BL) présente au nom de la Commission des constructions publiques (CCP) le rapport écrit suivant:

1. En 1992, au terme de longues négociations, l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) a adopté une convention qui institue un mécanisme européen de règlement pacifique des différends. Cette convention, approuvée par les Chambres fédérales en 1993, prévoit la mise en place d'une Cour de conciliation et d'arbitrage, dont le siège est à Genève.

Lorsqu'elles ont adopté ladite convention, les Chambres ont aussi autorisé le Conseil fédéral à prendre en charge, pour une période initiale de trois ans, le loyer et les charges des locaux mis à disposition de la Cour, ainsi que les frais d'équipement et de maintenance de ces locaux. Ces trois ans arrivant à terme à la fin de 1997, un échange de lettres avec la Cour doit aujourd'hui confirmer que la Suisse est prête à con-

tinuer d'assumer ces obligations pour une durée indéterminée.

2. Le Conseil fédéral considère comme un succès et comme un atout pour la politique extérieure suisse le fait que la Cour se soit finalement installée à Genève, malgré une forte concurrence d'autres villes. La Cour est établie dans une villa récemment rénovée appartenant au Canton de Genève. Le loyer annuel s'élève à environ 200 000 francs, auxquels s'ajoutent quelque 11 000 francs de frais annexes. Il faut encore tenir compte d'une dépense unique de 550 000 francs au maximum, destinée à l'équipement du bâtiment.

3. En se contentant de louer les locaux qu'elle met à disposition de la Cour, la Confédération conserve une certaine marge de manœuvre. De plus, la Suisse se réserve le droit d'utiliser les salles de réception de la Villa Rive-Belle pour ses propres besoins (séminaires, réceptions, etc.), après en avoir discuté avec l'administration de la Cour.

4. Malgré quelques remarques critiques concernant l'utilisation que la Cour fait des locaux, la commission s'est déclarée favorable à la demande de crédit. Le montant relativement élevé du loyer s'explique entre autres par le fait que le Canton de Genève a dû engager une personne pour surveiller la villa.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 10 zu 0 Stimmen, auf die Vorlage einzutreten und dem Beschlussentwurf zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose, par 10 voix sans opposition, d'entrer en matière sur le projet et d'approuver le projet d'arrêté fédéral.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss betreffend die Zustimmung zum Schriftwechsel zwischen der Schweiz und dem Ver- gleichs- und Schiedsgerichtshof innerhalb der OSZE in Genf über die Aufwendungen für die Räumlichkeiten sowie für die Ersteinrichtung des Gerichtshofes

Arrêté fédéral concernant l'approbation de l'échange de lettres entre la Suisse et la Cour de conciliation et d'arbitrage au sein de l'OSCE, à Genève, portant sur les dépenses relatives aux locaux de la Cour et à leur équipement initial

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0655)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Berberat, Bircher, Blaser, Borel, Borer, Brunner Toni, Christen, Columberg, Deiss, Dettling, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Günter, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Peter, Imhof, Jaquet,

Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Philippa, Pini, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber Christian, Weyeneth, Widrig, Wyss (107)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Aregger, Bangerter, Béguelin, Bezzola, Binder, Blocher, Bodenmann, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Bühlmann, Bühler, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Diener, Dreher, Ducrot, Fasel, Fehr Hans, Friderici, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Lauper, Ledergerber, Leemann, Loretan Otto, Maître, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Samuel, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Pelli, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruf, Rycken, Schmied Walter, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Straumann, Suter, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (92)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.014

Weltpostverein. Änderung der Rückzahlungsbedingungen für das gewährte Darlehen

Union postale universelle. Modification des conditions de remboursement du prêt accordé

Botschaft und Beschlussentwurf vom 12. Februar 1997 (BBI II 549)
Message et projet d'arrêté du 12 février 1997 (FF II 513)
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission
Eintreten
Proposition de la commission
Entrer en matière

Simon Jean-Charles (C, VD), rapporteur: Le programme de la journée étant encore chargé et vous sentant piaffer d'impatience avant d'entrer dans le débat concernant la loi sur l'énergie, je me contenterai d'être assez bref, d'autant que cet objet concernant la modification des conditions de remboursement du prêt accordé à l'Union postale universelle (UPU) ne devrait pas rencontrer d'oppositions trop rigoureuses, tant il semble parfaitement justifié. Jugez plutôt! L'Union postale universelle qui, à l'époque, s'appelait l'«Union générale des postes», est une vénérable institution internationale qui s'est établie à Berne en 1874 déjà, suite à un accord signé par les représentants de 22 pays européens, accord connu sous le nom de «Traité de Berne». Aujourd'hui, l'UPU compte 189 Etats membres, emploie 150 personnes

et son budget s'élève à 35,7 millions de francs. Le 19 décembre 1967, les Chambres accordèrent à l'UPU un prêt de 19 521 000 francs au maximum, un prêt portant intérêt de 3 pour cent et remboursable en 40 annuités. Dès 1971, l'UPU a commencé à rembourser le prêt en question qui, finalement, ne s'est élevé qu'à 18 189 083 francs par le versement d'annuités constantes d'un montant de 786 903 francs, y compris donc un intérêt de 3 pour cent.

Ce qu'il faut absolument dire, c'est que ces conditions conclues avec l'UPU étaient identiques à celles de tous les prêts accordés par l'entremise de la Fipoi aux organisations internationales établies à Genève. Or, vous le savez, par arrêté fédéral du 18 juin 1996, ces conditions ont changé, puisque ces prêts sont désormais exempts d'intérêts et remboursables en 50 ans. Il semble donc de la plus élémentaire des justices de mettre l'UPU sur pied d'égalité avec les autres organisations internationales de même nature. La Commission des constructions publiques en tout cas en a été parfaitement convaincue et c'est la raison pour laquelle elle vous invite, à l'unanimité, à accepter ce message du Conseil fédéral visant à modifier les conditions de remboursement du prêt accordé à l'Union postale universelle.

Engelberger Edi (R, NW), Berichterstatter: Die meisten zwischenstaatlichen Organisationen haben ihren Sitz in Genf. Der Weltpostverein befindet sich in Bern. Die internationalen Organisationen mit Sitz in Genf haben die Möglichkeit, dort von den Vergünstigungen der Infrastrukturen zu profitieren. Stellen sie ein entsprechendes Gesuch, dann erhalten die zwischenstaatlichen Organisation Bundeshilfe zur Finanzierung der Infrastrukturen, wenn sie sie benötigen. So hat auch die UPU 1967 von der Eidgenossenschaft ein Darlehen für das jetzige Sitzgebäude an der Weltpoststrasse 4 in Bern erhalten. Um die Finanzierung sicherzustellen, wurde jeweils ein Zins von 3 Prozent erhoben. Für die Gleichbehandlung aller kann man kann auch das Gesuch stellen, dass auf diesen Zins verzichtet wird.

Die Kommission beantragt Ihnen, diesen Zins von 3 Prozent gemäss Bundesrat zu streichen und die Rückzahlungsdauer zu verlängern.

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Deux mots pour dire qu'il s'agit ici de rétablir l'égalité de traitement entre les très nombreuses institutions internationales situées à Genève et une institution internationale de longue tradition qui a son siège à Berne.

Cela dit, concernant une modeste proposition faite ici pour une seule institution, je me permets de signaler au Parlement que nous nous apercevons de plus en plus – ce qui avait d'ailleurs été évoqué ici à plusieurs reprises – que la concurrence internationale amènera davantage les organisations internationales ayant leur siège en Suisse à être attirées par l'offre d'autres pays. Par conséquent, ces prochaines années, la défense de nos intérêts en tant que pays hôte sera de plus en plus difficile, mais aussi de plus en plus coûteuse. Ce que je tiens à signaler, c'est qu'un jour il sera nécessaire que les Commissions de politique extérieure et, éventuellement, les Commissions de gestion et des finances abordent ce problème, car il n'y a pas de doute que de nouvelles charges se profilent à l'horizon.

Ici, la question est de bien moindre importance, mais il est utile d'être prévenus d'ores et déjà des prochains débats qui auront certainement lieu au Parlement.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über die Änderung der Rückzahlungsbedingungen für das Darlehen, das 1967 dem Weltpostverein (UPU) in Bern gewährt worden ist

Arrêté fédéral concernant la modification des conditions de remboursement du prêt accordé en 1967 à l'Union postale universelle (UPU) à Berne

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamt Abstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 0657)

Für Annahme des Entwurfes – Acceptent le projet:

Aguet, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Berberat, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Couchepin, de Dardel, Dettling, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Claude, Fritschi, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Guisan, Gusset, Gysin Remo, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jaquet, Jutzet, Keller, Köfme, Kunz, Lachat, Langenberger, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Mühlemann, Philipona, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Stamm Luzi, Steinemann, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, von Allmen, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wyss (104)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Béguelin, Bezola, Binder, Blocher, Bodenmann, Borer, Bühlmann, Bühner, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Comby, David, Deiss, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Eggly, Ehrler, Engler, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Freund, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Grendelmeier, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Kühne, Lauper, Ledergerber, Loretan Otto, Maître, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Moser, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Pidoux, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Roth, Ruf, Schmied Walter, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Straumann, Stucky, Suter, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vollmer, von Felten, Waber Christian, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (95)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.067

Energiegesetz**Loi sur l'énergie**

Botschaft und Gesetzentwurf vom 21. August 1996 (BBl IV 1005)

Message et projet de loi du 21 août 1996 (FF IV 1012)

Kategorie II/III, Art. 68 GRN – Catégorie II/III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Dettling Toni (R, SZ), Berichterstatter: Am 23. September 1990, also vor sieben Jahren, haben Volk und Stände mit klarer Mehrheit, d. h. mit 71 Prozent der Stimmen und mit Zustimmung aller Kantone, Artikel 24 octies der Bundesverfassung angenommen und damit die Weichen für unsere künftige Energiepolitik gestellt. Es lohnt sich durchaus, die Grundpfeiler dieser ausführlichen Verfassungsbestimmung hier vor der Beratung des Energiegesetzes nochmals in Erinnerung zu rufen, zumal sich ja das Parlament als Gesetzgeber an diese Leitlinien zu halten hat.

Rufen wir uns also in Erinnerung, dass der Souverän dem Bund und den Kantonen die Aufgabe übertragen hat, sich für eine wirksame und zukunftsgerichtete Energiepolitik, d. h. für eine ausreichende, breitgefächerte und sichere, wirtschaftliche und umweltverträgliche Energieversorgung, einzusetzen. Der Bund wurde namentlich ermächtigt, Grundsätze zur sparsamen und rationellen Energieverwendung und zur Nutzung einheimischer und erneuerbarer Energien zu erlassen. Ebenso wurde in der Verfassung festgeschrieben, dass der Bund in seiner Gesetzgebung die Anstrengungen der Kantone und ihrer Gemeinwesen sowie der Wirtschaft zu berücksichtigen habe. Diese Verfassungsbestimmung wird von vielen Kreisen nur allzugerne übersehen.

Das Parlament nahm diesen Auftrag mit der raschen Verabschiedung des Bundesbeschlusses vom 14. Dezember 1990 für eine sparsame und rationelle Energienutzung, des sogenannten Energienutzungsbeschlusses, wahr. Heute geht es nun darum, diesen bis Ende 1998 befristeten Bundesbeschluss durch einen unbefristeten Erlass abzulösen und in die ordentliche Gesetzgebung zu überführen. Wir stellen damit langfristig die Weichen, was zu besonders sorgfältigen Überlegungen im Dienste einer effizienten, aber auch ausgewogenen Legiferierung Anlass geben muss.

In der Zwischenzeit haben sich allerdings die Bedingungen sowohl im nationalen wie auch im internationalen Bereich wesentlich verändert. Als Stichworte dienen hier lediglich der trotz Rezession weiter ansteigende Energiebedarf – 1996 plus 2,5 Prozent – als Folge der rasch vor sich gehenden Umstrukturierung unserer Wirtschaft und vor allem die gerade in jüngster Zeit rapid zunehmenden Tendenzen zur Liberalisierung des internationalen Strommarktes, von denen auch unser Land betroffen sein wird.

So gesehen bleibt auch der heutige Gesetzentwurf nur ein Stückwerk, der aufgrund der künftigen Entwicklung und der bereits angekündigten Gesetzesvorhaben wohl auch in nicht allzuferner Zukunft wieder zu hinterfragen sein wird. Es sei etwa an die Energie-Umwelt- und die Solar-Initiative sowie an das Bundesgesetz zur Reduktion der CO₂-Emissionen erinnert – Vorgaben, die im vorliegenden Energiegesetz nicht berücksichtigt sind und über die später separat – in Kenntnis der besonderen Problematik – zu verhandeln und zu beschliessen sein wird.

Auf dem Hintergrund dieser grundsätzlichen Überlegungen ist das vorliegende Energiegesetz zu Recht als Rahmengesetz und eher noch föderalistischer als der Energienutzungsbeschluss ausgestaltet. Es gliedert sich in 8 Kapitel und umfasst lediglich 32 Artikel. Zentrale Elemente des bundesrätlichen Entwurfes sind das bereits im Umweltschutzgesetz ein-

geführte Kooperationsprinzip und das Subsidiaritätsprinzip. Im übrigen sieht die Vorlage im verpflichtenden Gesetzgebungsbereich Leitlinien und Vorschriften zur Sicherung einer wirtschaftlichen und umweltverträglichen Energieversorgung vor. Der Entwurf stellt aber auch klar, dass die Sicherstellung der Energieversorgung weiterhin Sache der Energiewirtschaft ist und dass der Bund und die Kantone lediglich den für eine gesamtwirtschaftlich optimale Versorgung erforderlichen Rahmen zu setzen haben.

Ihre vorberatende Kommission hat einstimmig Eintreten auf die Vorlage des Bundesrates beschlossen, nachdem ein Nichteintretensantrag bzw. ein Rückweisungsantrag in der Kommission nicht näher begründet worden ist und offenkundig auch heute nicht mehr aufrechterhalten wird. Indessen hat die Kommission gegenüber der bundesrätlichen Vorlage eine Reihe von Änderungen vorgenommen, ohne allerdings das Grundkonzept des Gesetzentwurfes zu ändern.

Ohne der nachfolgenden Detailberatung vorzugreifen, seien die von der Kommission unterbreiteten Änderungsanträge wie folgt summarisch kurz zusammengefasst: Die Kommission hat das Kooperations- und Subsidiaritätsprinzip für derart zentral gehalten, dass sie dieses in den allgemeinen Einleitungsbestimmungen verankern will. Dabei soll nicht nur die Koordination zwischen Bund und Kantonen ins Zentrum gerückt werden. An ebenso massgeblicher Stelle sollen nach dem Willen der Kommission in einem separaten Artikel die Zusammenarbeit mit der Wirtschaft und das Subsidiaritätsprinzip ausdrücklich verankert werden. Als besonders wichtige Änderung sei hier aber erwähnt, dass der Bundesrat die Programme zur Zielerreichung nicht aufgrund blosser Anhörung, sondern in Zusammenarbeit mit den Kantonen und den betroffenen Organisationen festlegt. Damit wird zwar kein Vetorecht dieser Institutionen eingeführt. Immerhin geht aber nach Meinung der Kommission der Begriff der Zusammenarbeit wesentlich über die blosser Anhörung hinaus. Damit soll sichergestellt werden, dass der Bundesrat in diesem zentralen Bereich nicht ohne Berücksichtigung der Anliegen der Kantone und der betroffenen Organisationen handelt. Sodann will die Kommissionsmehrheit die Anschlussbedingungen für Energieproduzenten stringenter festlegen, einen angemessenen Preis für die Einspeisung ins Netz vorsehen und die Leistungsgrenze für sogenannte Kleinkraftwerke im Gesetz verankern.

In bezug auf die Angaben des Energieverbrauches und des Prüfverfahrens lehnt sich die Kommissionsfassung an die bewährten Regelungen des Energienutzungsbeschlusses an und will auch hier das Kooperations- und Subsidiaritätsprinzip zum Tragen bringen. Im Gebäudebereich werden die heute geltenden Vorschriften weitgehend übernommen, wobei allerdings die Übergangsbestimmungen von Artikel 31 betreffend Einführung bis Ende Dezember 2001 für bestehende Gebäude ersatzlos gestrichen werden sollen, um den Kantonen keinen zeitlichen Rahmen mehr vorzuschreiben. Gemäss Kommissionsfassung sind neu auch Elektroheizungen ohne Bewilligung zulässig, weil aufgrund der Entwicklung und Erfahrung kein diesbezüglicher Regelungsbedarf mehr besteht. Im Bereich der Finanzhilfen sind angesichts der gebeutelten Bundesfinanzen reduzierte Subventionssätze vorgesehen.

Nach Anhören verschiedener Sachverständiger hat sich die Kommission mehrheitlich gegen die Einführung einer Energieagentur im Sinne einer Monopolorganisation der Wirtschaft ausgesprochen und ist der bundesrätlichen Fassung gefolgt – allerdings ohne ausdrückliche Erwähnung von Zertifikaten im Gesetzestext, was deren Einführung selbstverständlich nicht verhindern soll. Neu wurde in Artikel 22 ausdrücklich ein Evaluationsverfahren stipuliert, in dem der Bundesrat im Rhythmus von mindestens sechs Jahren die Wirkung der Förderungsmassnahmen zu hinterfragen und den eidgenössischen Räten Bericht zu erstatten hat.

Schliesslich will die Kommission angesichts der höchst ungewissen Entwicklung bei der Marköffnung, vor allem im Elektrizitätsbereich, den Bundesrat mittels einer Kommissionsmotion verpflichten, die erforderlichen Änderungen der Bundesgesetzgebung raschestmöglich vorzubereiten, so dass

das Bundesgesetz zumindest im Elektrizitätssektor gegebenenfalls spätestens auf den 1. Januar 1999 in Kraft treten kann. Die diesbezüglichen Arbeiten einer eigens dafür eingesetzten Expertenkommission sind dem Vernehmen nach bereits gut vorangeschritten, so dass – selbstverständlich unter Berücksichtigung des Kooperations- und Subsidiaritätsprinzips – eine Lösung innerhalb der zeitlichen Vorgabe nicht realitätsfremd ist.

Die Kommission hat die Vorlage des Bundesrates an acht Sitzungstagen beraten. Insgesamt erachtet sie ihren Vorschlag für dieses Rahmengesetz, welches auf den Erfahrungen aus dem Energienutzungsbeschluss aufbaut, als eine konsistente und adäquate Beratungs- und Verhandlungsgrundlage.

Die einstimmige Kommission ersucht Sie, auf die Vorlage einzutreten. Die Kommission hat ihr in der Schlussabstimmung mit 12 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen zugestimmt.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Pour mieux comprendre la philosophie de la loi sur l'énergie, permettez-moi de rappeler l'état des lieux de notre politique énergétique.

L'électricité est produite en Suisse à partir du nucléaire à raison de 40 pour cent environ et de l'énergie hydraulique à raison de 60 pour cent environ, alors qu'en Europe de l'ouest ce sont les centrales thermiques classiques qui produisent l'électricité à raison de 43 pour cent et les usines atomiques à raison de 40 pour cent. L'énergie nucléaire a l'avantage de ne pas produire de CO₂ comme vous le savez, donc de ne pas contribuer à l'effet de serre qui tend à réchauffer la planète et à provoquer des bouleversements climatiques. En revanche, elle n'est guère acceptée par la population qui a tendance à la diaboliser et il faut bien dire aujourd'hui que le moratoire voté jusqu'en l'an 2000 risque fort de se prolonger.

Quant à l'énergie hydraulique, elle n'a qu'un avenir limité au niveau de son développement, dans le sens qu'elle est frappée dans la loi sur la protection des eaux, par les débits minima, que les ouvrages coûtent extrêmement cher, et qu'il y a actuellement un dumping sur le marché libre. Son rendement peut toutefois encore être amélioré, et son avenir passera vraisemblablement par la mise en fonctionnement de davantage de petites centrales hydrauliques.

Mais la question essentielle est de savoir si on peut aujourd'hui, et surtout demain, se passer du nucléaire, et si oui, comment substituer à cette énergie d'autres sources d'approvisionnement. D'abord, il convient d'insister sur le fait que malgré les excédents qu'on constate sur le marché, la Suisse ne pourrait, en tout état de cause, pas violer l'esprit du moratoire en continuant à s'approvisionner à l'étranger en ressources énergétiques d'origine nucléaire. Ce serait hypocrite, contraire à l'intérêt du pays de conserver une telle technologie; ce serait rejeter sur nos voisins tout le problème des émissions, et ce serait encourager les pays de l'Est à maintenir, voire même à construire, des usines qui, comme vous le savez, constituent de véritables bombes à retardement. Bref, vouloir continuer à s'approvisionner à l'étranger en ne renonçant au nucléaire indigène reviendrait à fragiliser la place économique suisse.

A droite, on prétend que le nucléaire n'a pas de véritable concurrent, que les concessions qui sont octroyées aux usines nucléaires en Suisse jusqu'en l'an 2010 pour les premières et 2025 pour les dernières doivent être prolongées, après avoir procédé à une modernisation des installations. Il faut, dit-on du côté des milieux électriques, généraliser l'implantation des usines à gaz et à mazout, en dépit des nuisances qu'elles occasionnent dans l'atmosphère. Il faut, ils le concèdent, développer quelque peu les énergies renouvelables, mais pas à n'importe quel prix. Et enfin, dans ces mêmes milieux, on pense que la libéralisation du marché va régler tout le problème des échanges de courant et fera diminuer les prix, notamment en faveur des grandes industries.

Du côté de la gauche et des Verts, on estime que l'approvisionnement est assuré jusqu'en 2010 au moins, qu'il faut utiliser ce temps de réflexion du moratoire pour étudier d'autres scénarios, d'autres stratégies, afin de se passer du nucléaire. Les énergies renouvelables, dont le solaire, dit-on, ne sont

pas assez soutenues et exploitées en Suisse, contrairement à ce qui se passe en Autriche, au Danemark, en Norvège ou dans d'autres pays. Selon ces mêmes milieux, il faut renchérir le prix du courant d'origine fossile ou nucléaire par des taxes, en vue de provoquer de meilleures économies d'énergie et encourager le recours aux énergies propres. La Suisse a intérêt à devenir une pionnière dans la mise au point des nouvelles technologies, notamment en matière d'énergies renouvelables. La production indigène propre est en danger si on libéralise le marché électrique, ce qui va encore aggraver les goulets d'étranglement que l'on constate sur certaines lignes à haute tension.

C'est pourquoi votre commission vous propose une motion pour, ô paradoxe, réglementer une ouverture du marché. Vous le savez, dès 1999, dans l'Union européenne, les gros consommateurs de plus de 40 millions de kilowattheures par année, puis progressivement également les entreprises consommant plus de 9 millions de kilowattheures par année, pourront choisir librement leur fournisseur dans un autre pays. Dans ce contexte, les achats par un groupe allemand de 40 pour cent de la société Watt et par Electricité de France de 20 pour cent d'Atel s'inscrivent dans cette tendance de préparation à l'ouverture du marché.

Par cette motion, la commission désire que le Conseil fédéral propose une loi-cadre répondant aux principales préoccupations qui ont été relevées dans les rapports Cattin et Kiener. On doit notamment se poser les questions de savoir qui aura accès en Suisse à cette ouverture des marchés, qui va exploiter le réseau à haute tension, quel péage, et sur quelles bases ce péage sera calculé pour faire payer le transit de courant sur nos lignes; on doit se demander comment on va indemniser les entreprises qui ont investi pour plus de 70–80 ans pour certaines d'entre elles, alors qu'elles avaient la responsabilité d'approvisionner le pays et que tout d'un coup la libéralisation du marché fait en sorte que les investissements qu'elles ont consentis ne sont évidemment plus rentables, comment garantir enfin le service public de base. C'est autant de questions qu'il s'agira de résoudre dans une loi-cadre, étant entendu que le marché saturé d'excédents que nous connaissons actuellement n'est pas représentatif d'une situation à long terme, et doit être réglementé dans le cadre de la libéralisation du marché.

J'en viens à la loi sur l'énergie proprement dite. Lors de la votation en 1990 de l'article constitutionnel sur l'énergie, le peuple et les cantons ont dit oui à une consommation économe et rationnelle de l'énergie, ainsi qu'à un accroissement de l'utilisation des énergies indigènes renouvelables. La présente loi sur l'énergie qui vous est soumise traduit ces objectifs en même temps qu'elle prend le relais de l'arrêté sur l'énergie qui arrive à échéance à fin 1998. Le projet s'articule autour de deux principes de base, la collaboration et la subsidiarité. Cela signifie que l'exécution de la loi est assumée par la Confédération, les cantons, mais aussi l'économie privée, et que la priorité est donnée aux instruments économiques plutôt qu'aux mesures policières. En d'autres termes, les mesures privées sont préférées à l'intervention de l'Etat, étant entendu que la Confédération conserve la responsabilité première de la politique énergétique.

Le projet est une loi-cadre fixant des lignes directrices, arrêtant des prescriptions sur la réduction de consommation d'énergie des installations, des véhicules et des appareils. Elle prévoit une certaine délégation de compétences aux cantons et retient enfin des mesures de promotion et de subvention. La commission a consacré plusieurs séances à des auditions, a traité 76 propositions, dont 25 sont restées en tant que propositions de minorité. Au vote final, le projet a été accepté par 12 voix contre 4 et avec 3 abstentions.

D'une façon générale, le projet est bien accueilli, c'est un pas dans la bonne direction, entend-on notamment dans les milieux électriques et industriels. En guise de reproche, ces milieux considèrent que ce projet est trop orienté sur les économies d'énergie et pas suffisamment en direction de l'approvisionnement en énergie. Ils veulent éliminer les éléments contraires à l'économie de marché, comme les tarifs de refoulement ou les prescriptions d'économie planifiée, et cer-

tains d'entre eux désirent abolir les prescriptions discriminatoires vis-à-vis de l'électricité ou le subventionnement généralisé aux technologies non concurrentielles, c'est-à-dire les technologies liées aux énergies renouvelables.

Du côté des directeurs cantonaux de l'énergie, on observe que le poids accordé aux organisations économiques privées est excessif et que les cantons sont parfois mis hors-jeu dans ce projet de loi. Quant aux milieux de l'environnement, ils veulent réduire la place faite à l'économie privée, ils désirent augmenter le soutien aux énergies renouvelables, promouvoir les technologies qui génèrent un savoir-faire qu'on pourra exporter à l'étranger, et permettent de réduire la pollution et notre dépendance vis-à-vis de l'approvisionnement. Les points sensibles de la loi peuvent se résumer de la manière suivante: pour éviter une intervention étatique, la Confédération peut accorder à des agences privées de l'énergie un catalogue de tâches avec pour mission de réduire la consommation d'énergie.

A l'article 5bis, une minorité veut une garantie d'implantation de la part de la Confédération, en ce sens que l'économie privée, qui est chargée de l'approvisionnement du pays, devrait être assurée de pouvoir réaliser des installations d'importance nationale selon un concept qui serait fixé par la Confédération.

A l'article 7, il est prévu que le surplus d'énergie produit par les producteurs indépendants soit repris au prix applicable à l'énergie équivalente fournie par le réseau régional de distribution. En outre, il est prévu un traitement spécial des nouvelles énergies renouvelables qui n'est pas conforme à l'économie de marché et qui, en revanche, laisse aux énergies renouvelables une chance de se développer.

A l'article 10, la majorité de la commission ne veut pas soumettre à autorisation l'installation de chauffage électrique, ce qui est justifié du point de vue de l'économie de marché et, sur le plan écologique, dans la mesure où la production d'électricité est quasiment exempte de CO₂ en Suisse.

Concernant le décompte individuel de chauffage, la majorité juge efficace le décompte non seulement pour les bâtiments neufs, mais aussi pour les bâtiments existants.

La commission réduit enfin le taux de subventionnement de 50 à 30 pour cent au maximum en faveur de la recherche, des projets pilotes ou de différentes installations, car elle estime qu'en l'état actuel la situation économique de la Confédération ne permet pas de toute façon de venir en aide tel que prévu dans le projet du Conseil fédéral.

Pour le surplus, je vous invite également à accepter la motion de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie concernant l'ouverture du marché dans le domaine de l'électricité et à entrer en matière.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Das Energiegesetz führt in wichtigen Punkten den geltenden Energienutzungsbeschluss in ordentliches Recht über. Die SP-Fraktion möchte das Gesetz noch verbessern und spricht sich mit Änderungen für dessen Verabschiedung aus.

Der Entwurf wird allerdings manchen drängenden Problemen in der Energie- und Umweltpolitik zu wenig gerecht. Einmal mehr will die Energiewirtschaft ihre eigenen Interessen durchsetzen; statt häuslicher Umgang mit Energie wird zusätzlicher Verbrauch herangezogen, und anschliessend werden gleich auch noch angebliche Versorgungslücken bejammert.

1990 hat das Volk mit grossem Mehr ja zum Energieartikel und zum Moratorium für Atomkraftwerke gesagt. Nun aber haben jene Kreise, die damals die Abstimmung verloren haben, erneut den Versuch unternommen, ein griffiges Gesetz und damit eine Umsetzung der Verfassung zu verwässern. Wir sind für das Kooperationsprinzip, aber auch im Haushaltsbereich muss die Energieproduktivität erhöht werden. Deshalb ist es nicht Sache der Wirtschaft allein, mit dem Bund zu kooperieren. Die geltende Gesetzgebung betreffend Einspeisung ins Netz ist gut und muss weitergeführt werden. Eine Korrektur zu Lasten der Kleinkraftwerke wurde allerdings mehrheitsfähig eingebaut. Wo die effektiven Gestehungskosten tiefer als 16 Rappen sind, befürworten auch

wir, dass die Kantone bis zu 20 Prozent der Tarife der Rückvergütung senken können. Wir wollen keine goldenen Ruhekiten für ältere Kraftwerke, aber der Strom aus neuen Kleinkraftwerken soll kostendeckend vergütet werden. Eine Senkung der Leistungsgrenze gemäss Antrag Speck wäre für die Kleinkraftwerke in der Schweiz katastrophal. Es würde aber nicht nur die Wasserkraft darunter leiden, sondern gleich die ganze Windenergie würde von der Bildfläche verschwinden, und auch die «Verstromung» von Holz wäre chancenlos.

Im Sinne einer langfristigen Politik, die über den Tag hinaus weist, sollten alle neuen erneuerbaren Energien über die geltenden 16 Rappen pro Kilowattstunde in einem bestimmten Budgetrahmen kostendeckend vergütet werden, so wie das die Minderheit Thür verlangt. Nur so werden die Preise der erneuerbaren Technologien – ich denke an Solarzellen – in der nächsten Zeit wirklich sinken, und wir können unseren Energieverbrauch umstellen.

Ein kapitaler Rückschritt wäre die Aufhebung des Verbotes von Elektroheizungen, wie es die Mehrheit beantragt. Es ist so, dass heute wirksame Tarifvorschriften fehlen. Wenn ich in meiner Unternehmung Strom verheize, dann zahle ich dafür die Hälfte, wie wenn ich damit produzieren würde. Das ist Unsinn. Auf diese Art wird schizophrene Politik gemacht und der Vergeudung Vorschub geleistet. Daran wird auch die Liberalisierung nichts ändern, denn sie nützt nur den Grossen, die Kleinen bleiben dem Monopol unterworfen und werden die höheren Tarife zahlen müssen.

Es gibt physikalisch gesehen nichts Dümmeres, als Strom in Widerstandsheizungen zu verheizen. Diese Widerstandsheizungen fressen heute über 20 Prozent des Winterstroms, und dazu kommt noch der Stromverbrauch für Warmwasser und für weitere Wärmeanwendungen im Industriesektor. Jede Elektroheizung in der Schweiz muss während ihrer Lebensdauer mit 50 000 Franken Tarifrabatten subventioniert werden, damit sie gegenüber Öl und Gas konkurrenzfähig ist. Die Industrie in diesem Land beklagt sich über hohe Stromtarife. Aber der Vorort ist selber schuld an den hohen Tarifen, denn Industrie und Gewerbe und die sparsamen Haushalte müssen die Stromheizungen quersubventionieren.

Seit Jahrzehnten wird in diesem Bereich das Machbare versäumt und das Griffide verwässert. Wir dürfen nicht hinter den geltenden Energienutzungsbeschluss zurückfallen. Mit dem Ersatz von Elektroheizungen durch Wärmepumpen könnten wir die Atomkraftwerke Beznau I, Beznau II und Mühleberg ersatzlos schliessen. Das wäre der beste und wirksamste Beitrag zur Sicherheit unserer Bevölkerung und zur Landesverteidigung im weiteren Sinne, effizienter jedenfalls als die hohen Ausgaben, die wir uns für die Armee leisten.

Der Reaktormantel in Mühleberg ist zu zwei Dritteln durchgerostet. Niemand sieht genau hin. Als Realisten müssten wir dem Risiko eines zweiten Tschernobyls in Frankreich oder in der Schweiz ins Auge blicken. Alles andere wäre überheblich. Wir sollten endlich unsere ökologischen Hausaufgaben in Angriff nehmen. Fortschrittliche Technologien sind in der Lage, Zehntausende von Arbeitsplätzen in diesem Lande zu kreieren. Wir schaffen auch einen Heimmarkt für die Exportindustrie, wenn wir diesen Technologien jetzt zum Durchbruch verhelfen. Die schweizerische Forschung ist im Energiebereich führend. Wir haben neue Technologien, und wir sollten sie auch anwenden. Wir müssen Technologie, Forschung und Wirtschaft vernetzen. Deshalb brauchen wir ein wirksames Energiegesetz.

Ich bitte Sie im Namen der Fraktion der Sozialdemokraten: Machen Sie das Mögliche möglich! Beschliessen Sie ein Gesetz, das über den Tag hinaus weist! Halten Sie am Verbot der Elektroheizungen fest, damit unsere Energieversorgung effizienter wird! Und sagen Sie auch ja zu einem Minimum an Vernunft bei den Tarifen, so, wie das der Antrag der Minderheit Teuscher vorsieht.

Wenn die Tarife stimmen, müssen wir im Winter den Strom teurer verkaufen als im Sommer, nicht billiger. Wenn Strom im Winter knapp ist, sollten die Wintertarife nicht tiefer sein als die Sommertarife. Solcher Unsinn ist im heutigen Mono-

pol üblich. Wir sollten dringend damit aufhören. Handeln wir, bevor es zu spät ist!

Speck Christian (V, AG): Im Namen der Fraktion der SVP empfehle ich Ihnen, auf den vorliegenden Entwurf zu einem neuen Energiegesetz einzutreten.

Wir anerkennen damit die Zielsetzung des Bundesrates für eine sichere und wirtschaftliche Energieversorgung, für eine sparsame und rationelle Energienutzung und auch für eine sinnvolle, marktgerechte Förderung erneuerbarer Energien. Die Beratungen in der Kommission haben wesentliche Verbesserungen gebracht, indem zum Teil marktwidrige Auflagen und Vorschriften von Bund und Kantonen abgebaut wurden. Zentrale Bedeutung in der Vorlage hat das vorgeschlagene Kooperations- und Subsidiaritätsprinzip der Zusammenarbeit von Bund, Kantonen und privaten Organisationen mit dem Ziel, freiwillige Massnahmen vor staatliche Regelungen zu stellen.

Eine entscheidende Verbesserung hat die Mehrheit der UREK mit Artikel 2bis beschlossen, in dem sie die Zusammenarbeit mit der Wirtschaft als Grundlage für die Aktivitäten einer Energieagentur verbindlich und klar definiert hat.

Das Energiegesetz soll ein Baustein für die Gestaltung der Energiezukunft und nicht zur Bewältigung energiepolitischer Vergangenheit sein. Es ist deshalb zu bedauern, dass die Herausforderungen im zukünftigen internationalen Wettbewerb nicht stärker berücksichtigt worden sind. Die internationale Wettbewerbsfähigkeit ist nirgends als Ziel definiert, dabei wird die Konkurrenzfähigkeit unseres Landes wesentlich durch die Energiekosten geprägt. Stark gewichtet werden dagegen als Ziele das Sparen und das Fördern von alternativen Energieträgern. Diese Ziele können jedoch nur erreicht werden, wenn unsere Wirtschaft dies auch verkraften kann.

Es wird nun bei den Detailberatungen darum gehen, marktfremde Elemente zu eliminieren und auf Vorschriften zu verzichten, die einseitig die Elektrizitätswirtschaft diskriminieren und den Strom für Wirtschaft und Private verteuern. Sie kennen ja die Tarifvergleiche zwischen der Schweiz und dem Ausland: Unsere Tarife für die Wirtschaft haben eine Spitzenposition inne, die Haushaltstarife jedoch figurieren bekanntlich am unteren Ende.

Nicht erst beim kommenden Elektrizitätsgesetz im Hinblick auf die Marktöffnung, sondern auch im Energiegesetz sind für die Energiewirtschaft Voraussetzungen zu schaffen, die es ermöglichen, im zukünftigen freieren und härteren Wettbewerb mit gleich langen Spiessen zu kämpfen. Dies bedeutet, dass die über 2 Milliarden Franken jährliche Steuern, Abgaben usw. der Energiewirtschaft abzubauen und nicht noch aufzustocken sind. Dazu gehört auch ein Überdenken unserer restriktiven Bewilligungspraxis unter Einbezug des anerkannten hohen Sicherheitsstandards, den wir richtigerweise verlangen. Wir werden im Strommarkt in Europa – die letzten Monate haben dies sehr deutlich gezeigt – in Zukunft noch mehr vernetzt sein. Dies ist zugleich Herausforderung und Chance. Allerdings werden wir uns daran gewöhnen müssen, vermehrt markt- und kundenfreundliche Elemente einzubauen und von unnötigen schweizerischen Sonderfällen und Altlasten Abschied zu nehmen.

Dazu gehört eben auch, Herr Rechsteiner Rudolf, dass die Bewilligungspflicht für Elektroheizungen gestrichen wird, wie dies die Mehrheit der Kommission vorsieht. Wir werden bei Artikel 10 auf die verschiedenen Behauptungen zurückkommen. Ich hoffe, dass dieser überholte Eingriff in die Marktwirtschaft eliminiert wird. Wir sind bekanntlich das einzige Land mit einer solchen Bewilligungspflicht.

Verbesserungsmöglichkeiten sieht die SVP-Fraktion auch im Antrag der Minderheit Fischer-Seengen zu Artikel 5 betreffend Standortsicherung für künftige Anlagen. Wir stimmen diesem Minderheitsantrag zu. Eine Fülle von Anträgen – Sie haben es bereits von den Kommissionssprechern gehört – sind in Artikel 7, Anschlussbedingungen für Eigenproduzenten, vorhanden.

Es ist zu beachten, dass wir uns gerade hier keine Regelungen leisten können, die die Stellung der Energiewirtschaft im kommenden Wettbewerb von vornherein schwächen. Dazu

liegt bekanntlich ein Antrag Schmid Samuel vor, der die Abgaben nach den Marktpreisen vorsieht. Das wäre die konsequenteste Lösung.

Ich komme zum Schluss: In der kommenden Phase der Liberalisierung der Elektrizitätswirtschaft werden die internationalen Strompreise eine hohe Messlatte für die Konkurrenzfähigkeit unserer eigenen Stromversorgung sein. Das betrifft auch den Ausbau und eventuelle Neubauten von Wasserkraftwerken. Sie haben eine Schwelle der Entstehungskosten; wenn diese überschritten wird, wird dies dazu führen, dass keine solchen Werke mehr erstellt werden.

Planwirtschaftliche Vorschriften, die hohe Abschöpfung durch die öffentliche Hand, verbunden mit Quersubventionen, stellen einen Widerspruch dazu dar und sind letztlich eine Gefahr für die Nutzung unseres Rohstoffes Wasser. Ich bitte Sie, dies bei den Beratungen zu berücksichtigen.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Erlauben Sie mir, dass ich zuerst auf die unerhörte Behauptung – ich hoffe, sie sei unhaltbar – von Kollege Rechsteiner Rudolf zu sprechen komme. Er hat hier behauptet, beim Kernkraftwerk Mühleberg seien zwei Drittel des Mantels durchgerostet. Ich erwarte von Herrn Bundesrat Leuenberger, dass er dazu Stellung nimmt. Ich glaube, solche Polemiken sind einer sachlichen Diskussion des Energiegesetzes nicht förderlich.

Im Namen der FDP-Fraktion beantrage ich Ihnen Eintreten auf die Vorlage. Die Entstehungsgeschichte dieses Gesetzes ist bekanntlich recht dornenvoll. Das Vernehmlassungsverfahren begann schon 1994, und das Ergebnis war sehr kontrovers. Die Wertungen führten auch dazu, dass der Gesetzesentwurf ziemlich umfassend überarbeitet werden musste. Obschon auch in der Kommission fast 70 Anträge vorlagen, kommt die Vorlage hier im Rat mit relativ wenigen Minderheitsanträgen zur Behandlung, was ihr insgesamt ein gutes Zeugnis ausstellt.

Das Energiegesetz tangiert im wesentlichen drei Bereiche:

1. Es setzt Leitlinien für die Energieversorgung.
2. Der Bundesrat erhält die Kompetenz, für die sparsame Energienutzung bei Geräten, Anlagen, Fahrzeugen sowie bei Gebäuden Prüfverfahren und Verbrauchsziele zu erlassen.
3. Der Bund kann für die Nutzung erneuerbarer einheimischer Energien und für die rationelle Energieverwendung Beratung und finanzielle Förderbeiträge leisten.

Das Gesetz soll den Energienutzungsbeschluss bis spätestens Anfang 1999 ersetzen und damit der schweizerischen Energiezukunft eine neue Grundlage geben. Hauptdiskussionspunkt im Gesetzentwurf wird der sogenannte Kooperationsartikel sein. Der Bundesrat will im Vollzug mit Kantonen und privaten Organisationen zusammenarbeiten. Eine Mehrheit der Kommission will diese Kooperation konkreter definieren. Einerseits sollen Private und Kantone dem Bundesrat bei der Ausarbeitung energiepolitischer Programme helfen, andererseits soll die Verwaltung bei der Umsetzung von Massnahmen mit privaten Organisationen der Wirtschaft zusammenarbeiten. Die FDP-Fraktion unterstützt in diesem Sinne den neuen Artikel 2bis ausdrücklich.

4. Es gibt auch die Bewilligungspflicht für Elektroheizungen. Der Bundesrat ermächtigt die Kantone, die Neuinstallation von ortsfesten Elektroheizungen bewilligungspflichtig zu machen. Eine Mehrheit der Kommission lehnte dies mit der Begründung ab, dass im Gesetz auf solche Detailvorschriften verzichtet werden sollte.

Die Frage der Öffnung der Märkte für Strom und Gas wurde nicht ins Gesetz aufgenommen. In der UREK überwog die Meinung, dass auf improvisierte Anträge zur Marköffnung im Energiegesetz verzichtet werden sollte. Die Kommission hat aber den Bundesrat in einer Motion aufgefordert, rasch eine Änderung der Bundesgesetzgebung zur Marköffnung vorzubereiten, damit diese, zumindest im Strombereich, Anfang 1999 zugleich mit dem Erlass der Europäischen Union in Kraft treten kann.

Der wesentliche Inhalt des Energiegesetzes ist nun in gut 30 Artikeln festgehalten. Das Gesetz ist damit nicht überladen. Es enthält die unabdingbaren Massnahmen, die not-

wendig sind, auch für die Aufgabenteilung zwischen Bund, Kantonen und der Wirtschaft.

Das Gesetz bezweckt eine sichere und wirtschaftliche Energieversorgung, eine sparsame und rationelle Energienutzung sowie die verstärkte Nutzung von einheimischen und erneuerbaren Energien. Die Energieversorgung wird sichergestellt; dies soll weitgehend Sache der Energiewirtschaft sein. Bund und Kantone setzen den für die gesamtwirtschaftlich optimale Versorgung erforderlichen Rahmen. Das Gesetz gibt Leitlinien für eine sichere, wirtschaftliche und umweltverträgliche Energieversorgung.

Was die rationelle Energienutzung angeht, so folgt das Gesetz weitgehend der Idee des Energienutzungsbeschlusses. Es gibt Vorschriften über die Angabe und Reduktion des Energieverbrauchs bei Fahrzeugen, Anlagen und Geräten. Neu ist die Möglichkeit von Zertifikaten vorgesehen, also die Möglichkeit der Einführung von marktwirtschaftlichen Instrumenten.

Das Gesetz erteilt im Gebäudebereich Rechtsetzungsaufträge zuhanden der Kantone. Dazu gehört die ganze Problematik der verbrauchsabhängigen Heiz- und Warmwasserkostenabrechnung. Das Gesetz enthält zwar keine Detailregelungen mehr, sondern dem Prinzip eines Rahmengesetzes folgend hält es nur noch das Prinzip fest. Hier geht uns das Gesetz insofern zu weit, als es bei Neubauten nebst der individuellen Heizkostenabrechnung auch die individuelle Warmwassermessung und -abrechnung einführen will und die Kommissionsmehrheit die individuelle Heizkostenabrechnung auch bei Altbauten zwingend vorschreibt.

Gemäss Botschaft kann der Bund für den Vollzug dieses Gesetzes mit geeigneten privaten Organisationen und der Wirtschaft zusammenarbeiten. Hier möchte die Mehrheit – in Analogie zum Umweltschutzgesetz – die Organisationen der betroffenen Wirtschaft stärker zum Zuge kommen lassen, was wir ebenfalls unterstützen. Nicht berücksichtigt war in der Vorlage die verfassungsmässige Aufgabe, mit geeigneten rechtlichen Rahmenbedingungen für die Sicherung von Standorten für die Energieinfrastruktur, also bei Produktionsanlagen und Leitungen, zu sorgen.

Das Element der Verbesserung der Versorgungssicherheit muss Aufnahme im Erlass finden, was im Minderheitsantrag bei Artikel 5bis der Fall ist. Kein Verständnis kann angesichts der bestehenden Finanzprobleme des Bundes den überragenden Förderungsmassnahmen, sprich Subventionen, in Artikel 15 entgegengebracht werden.

Ich bitte Sie grundsätzlich um Zustimmung zu den Anträgen der Mehrheit, ausser dort, wo bürgerliche Minderheitsanträge vorliegen.

Baumberger Peter (C, ZH): Seit 1990 haben wir so etwas wie eine schweizerische Energiepolitik, seit nämlich der Artikel 24octies unserer Verfassung von Volk und Ständen angenommen wurde. Nun soll das neue Energiegesetz den bis Ende 1998 befristeten Energienutzungsbeschluss ablösen. Aber es geht eben nicht nur – das scheint mir besonders wichtig – um eine Ablösung oder um eine Modifikation des Energienutzungsbeschlusses, sondern das neue Energiegesetz ist am Verfassungsauftrag zu messen. Wir müssen uns also nicht nur fragen, ob wir da noch detaillierter legislieren können, wie das Herr Rechsteiner Rudolf namens der SP-Fraktion vorgetragen hat – im Sinne des abzulösenden Energienutzungsbeschlusses –, sondern wir haben uns zu fragen: Was steht eigentlich in der Verfassung?

In der Verfassung stehen drei Dinge: Erstens einmal setzt die Verfassung selbst und setzen Bund und Kantone für die Energieversorgung lediglich Leitplanken. Die Energieversorgung selbst ist und bleibt aber Sache der Wirtschaft. Zum zweiten besitzt der Bund in einem weiten Umfang nur die grundsätzliche Gesetzgebungskompetenz – nämlich zum Thema der Nutzung einheimischer und erneuerbarer Energien und auch zum sparsamen und rationalen Energieverbrauch. Das steht in Absatz 2 des Energieartikels. Lediglich im Bereich von Absatz 3 des Energieartikels erlässt der Bund im einzelnen Vorschriften, wie wir sie schon aus dem Energienutzungsbeschluss kannten.

Die CVP-Fraktion hält den vorliegenden Gesetzentwurf in der Fassung der Kommission, welche sie gegenüber dem bundesrätlichen Entwurf als Verbesserung erachtet, für eine insgesamt gute Lösung. Es werden eben nicht nur die Erfahrungen des Energienutzungsbeschlusses umgesetzt, sondern es wird namentlich das bereits mehrfach zitierte Kooperations- und Subsidiaritätsprinzip betont.

Meine Kolleginnen und Kollegen von der SP-Fraktion: Es wäre wirklich verfehlt, wenn man den neuen Artikel 2bis, den wir in der Kommission in Anlehnung an Artikel 41a des Umweltschutzgesetzes (USG) übernehmen, schon wieder aus dem Gesetz kippen würde, noch bevor er im USG überhaupt hat greifen können. Ich erinnere daran: Das USG tritt erst im Juli dieses Jahres in Kraft.

Die CVP-Fraktion folgt somit der Kommissionsmehrheit. Sie legt insbesondere Gewicht auf freiwillige Massnahmen, die von der Wirtschaft und auch von der neuen Energieagentur, auf welche ich noch zurückkomme, selbst effizient umgesetzt werden können. Die CVP-Fraktion weiss sich da in Übereinstimmung mit dem Verfassungsartikel, wie ich das bereits erwähnt habe.

Wir lehnen daher die rotgrünen Minderheitsanträge ab, welche anstelle eines schlanken Rahmengesetzes mit marktwirtschaftlichen Instrumenten wieder ein Gesetz zu machen suchen, das gestützt auf Artikel 24octies Absatz 3 der Bundesverfassung erneut ins Detail gehende staatliche Vorschriften schaffen will, beispielsweise mit der integrierten Ressourcenplanung, beispielsweise mit den Stromtarifen (Art. 7ter) oder mit den Elektroheizungen (Art. 10bis). Kollege Deiss wird dazu die Auffassung der CVP-Fraktion noch im einzelnen darlegen.

Ich komme noch zu zwei, drei anderen Aspekten von grundsätzlicher Bedeutung. Seitens der Wirtschaft, meine Kollegen von der FDP-Fraktion, ist bedauert worden, dass die vorberatende Kommission nun den Vollzug des neuen Energiegesetzes nicht auf eine einzige sogenannte Energieagentur der Wirtschaft fokussiert hat, sondern in Artikel 19 für die dort aufgelisteten sehr zahlreichen Aufgaben auch andere, private Organisationen nicht a priori ausgeschlossen hat.

Ich bitte Sie doch zu beachten, dass für die energiewirtschaftlich entscheidenden Fragen in diesem Zusammenhang eine Zielerreichung rein faktisch nur über diese Energieagentur der Wirtschaft gehen kann, und dass wir in Artikel 2bis, welcher ausdrücklich für das gesamte Gesetz gilt, systematisch und zwingend verlangen, dass vor dem Erlass von Ausführungsvorschriften die freiwilligen Massnahmen der Wirtschaft zu prüfen sind. Es wird also für diese Energieagentur der Wirtschaft einen faktischen Vorrang geben, und ich bitte Sie, hier nicht allzu kleinlich zu sein.

Es gibt – davon bin ich zusammen mit der CVP-Fraktion überzeugt – noch ein paar andere Aufgaben, wo beispielsweise Konsumenten, wo Hauseigentümer, wo Mieter usw. besonders angesprochen sind. Deswegen wäre es wahrscheinlich nicht richtig, hier, wie dies die Anträge Randegger und Müller Erich wollen, allzu stark zu fokussieren.

Die CVP-Fraktion schliesst sich auch den von der Kommission vorgeschlagenen reduzierten Subventionsansätzen an. Das Bundesmanna, das wir verteilen, muss angesichts der desolaten Lage unserer Bundesfinanzen gezielt eingesetzt werden. Es bedarf darüber hinaus namentlich einer periodischen Kontrolle im Sinne des von der Kommission formulierten Artikels 22 Absatz 3. Es geht darin auch darum, Gieskannensubventionen, die es auch in diesem Bereich gibt und die man als ineffizient erkennt, einmal wieder stoppen zu können. Die Erfahrung hat – so scheint mir – gezeigt, dass technologische Entwicklungen durch allzu frühzeitige Streusubventionierung eher gestoppt als gefördert werden.

Anträge auf die Einführung von Lenkungsabgaben wurden ursprünglich ebenfalls zur Diskussion gestellt. Ich habe noch keine gesehen, vielleicht kommen sie noch. Dazu möchte ich sagen: Die CVP-Fraktion ist der Meinung, dass solche Abgaben – es sind im Endergebnis nicht Lenkungsabgaben, sondern sie sollen gezielt für andere Zwecke dienen – letztlich Steuern sind, und dazu fehlt es an der verfassungsrechtlichen Grundlage.

Ein wesentlicher Diskussionspunkt wird noch die Frage der Marköffnung sein. Dazu wird ebenfalls Kollege Deiss noch Stellung beziehen. Wir unterstützen – soviel vorweg – die Motion «Marköffnung im Energiebereich» (97.3005), in der Meinung, dass zunächst im Sinne des Subsidiaritätsprinzips auch der Wirtschaft – insbesondere der Elektrowirtschaft und der Gaswirtschaft – Gelegenheit gegeben werden soll, selbst zum rechten zu sehen, denn vieles, was unter dem Titel Marköffnung notwendig ist, kann die Wirtschaft selbst machen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und auf der Linie der Mehrheit zu stimmen.

Teuscher Franziska (G, BE): Schlank sein ist «in», offenbar auch in der Politik. Das Energiegesetz wurde uns als schlankes Rahmengesetz angepriesen. Als es sich in der Öffentlichkeit präsentierte, musste die grüne Fraktion allerdings feststellen: Der Gesetzentwurf ist nicht schlank, sondern mager, ja sogar zu mager. Problematisch am Entwurf des Bundesrates ist nicht sosehr, was drin steht, sondern was nicht darin steht.

Mit dem Entwurf können die zentralen Herausforderungen der heutigen Zeit nicht gelöst werden. Neue Impulse würde das Land brauchen, damit der wirtschaftliche Aufschwung in Gang käme. Für einen solchen Innovationsschub wäre der Energiesektor geradezu prädestiniert. Man hat es allerdings im Energiegesetz verpasst, diesen Innovationsschub, der von der Förderung alternativer und erneuerbarer Energien ausgehen würde, aufzunehmen. Im Bereich der rationellen Energienutzung liessen sich gemäss einer Studie der Gewerkschaft Bau und Industrie rund 43 000 Arbeitsplätze schaffen. Unser Kollege Marc Suter hat in einem Interview sogar von bis zu 84 000 Arbeitsplätzen gesprochen. Damit würde die Konkurrenzfähigkeit der Schweizer Wirtschaft gegenüber dem Ausland gestärkt, denn hochqualifizierte, energieeffiziente Technologien werden weltweit je länger, je mehr einen grossen Absatz finden.

Das vorliegende Gesetz strotzt vor Mittelmässigkeit. Obwohl wir heute an einem Wendepunkt stehen, wenn wir die Stromversorgung betrachten, werden im Energiegesetz keine grundsätzlichen Weichenstellungen vorgenommen. Früher hiess die zentrale Alternative: neue Atomkraftwerke oder Effizienzsteigerung beim Elektrizitätsverbrauch. Das sieht heute anders aus. In Zukunft wird es heissen: Effizienzsteigerung oder Stromimporte. Entweder gelingt es uns also, die Schlüsselenergie Elektrizität mit einer vernünftigen Energiepolitik sinnvoll zu nutzen, oder aber die Stromversorgung wandert langsam, aber stetig aus der schweizerischen Volkswirtschaft aus. Damit würde sich die Stromversorgung der übrigen Energieversorgung angleichen, wo bereits heute gilt: Was nicht gespart wird, wird importiert.

Einigen der hier Anwesenden wird es vermutlich gleichgültig sein, woher der Strom kommt – Hauptsache, er ist billig. Angesichts der gegenwärtigen Stromüberproduktion in Europa ist die Hoffnung tatsächlich nicht unrealistisch, z. B. von französischen Dumpingpreisen zu profitieren. Längerfristig wird sich das Schielen auf Spotmarktpreise aber kaum auszahlen. Ich plädiere dafür, die Zukunftsbranche der effizienten Energienutzung nicht der kurzsichtigen Option von billigen Stromimporten zu opfern. Dazu muss das Energiegesetz den Rahmen schaffen.

In einigen Punkten ist der Entwurf des Bundesrates auch für die grüne Fraktion eine brauchbare Diskussionsgrundlage. Der Vorschlag des Bundesrates, die Wirtschaft mittels privater Organisationen am Vollzug der Energiepolitik zu beteiligen, ist durchaus akzeptabel. Insgesamt klammert der Gesetzentwurf aber wichtige Punkte der aktuellen Energiepolitik aus. Ich denke dabei an die integrierte Ressourcenplanung und die landesweite Bewilligungspflicht für ortsfeste Elektroheizungen.

Der bundesrätliche Entwurf ist vom Grad der Zielerreichung her völlig ungenügend. Der Bundesrat gibt in seiner Botschaft offen zu, dass die beabsichtigte Politik nicht ausreichen wird, die Elektrizitätsnachfrage nach 2000 zu stabilisieren.

In diesem Zusammenhang möchte ich erwähnen, dass das angesprochene Stromverbrauchsziel 1991 von Bundesrat Ogi definiert wurde. Ohne zusätzliche Massnahmen werden sogar die Ziele der bürgerlichen Energiepolitik verfehlt.

Trotz all der aufgeführten Mängel ist die grüne Fraktion für Eintreten auf die Vorlage. Eine grüne Energiepolitik sähe zwar anders aus. Ich versuche in der Detailberatung, vor allem bei den Minderheitsanträgen zu den Artikeln 7bis und 7ter, einige Akzente Richtung grüne Energiepolitik zu setzen. In der Detailberatung müssen allerdings auch Fehlentscheide der Kommission rückgängig gemacht werden. Denn nach der Kommissionsberatung ist der Entwurf zum Energiegesetz nicht mehr nur mager, sondern er ist auf Haut und Knochen abgemagert. Schauen wir also in der Detailberatung, dass aus dem Energiegesetz wieder ein gewichtigeres Gesetz wird!

Eymann Christoph (L, BS): Unser Land hat sich bisher durch eine geschickte Energiepolitik ausgezeichnet. Die Zeit des Moratoriums ist – unter anderem mit dem Programm «Energie 2000» – unter einem hervorragenden Management sinnvoll genutzt worden. Die Diskussion in einer breiten Öffentlichkeit hat stattgefunden und ist im Gange, die Bevölkerung ist sensibilisiert.

Die Liberalen begrüssen die Grundprinzipien des Energiegesetzes – Kooperation und Subsidiarität –; diese Elemente helfen mit, Marktkräfte freier wirken zu lassen. Dies wird z. B. bei der Regelung der verbrauchsabhängigen Heizkosten- oder Warmwasserabrechnung deutlich, bei der Angabe des Energieverbrauches, bei den Anschlussbedingungen für Eigenproduzenten. Es ist auch zu begrüssen, dass keine Unvereinbarkeiten mit der Rechtsetzung der EU geschaffen werden.

Die liberale Fraktion ist sich bewusst, dass die Zielsetzungen dieses Gesetzes ein breites Spannungsfeld öffnen. Wir wissen auch, dass verschiedene Philosophien aufeinandertreffen, wenn in einem einzigen Gesetz eine ausreichende, eine breitgefächerte, eine sichere, eine wirtschaftliche und umweltverträgliche Energieversorgung geregelt werden soll. Die vielen Minderheitsanträge widerspiegeln diese verschiedenen Philosophien sehr deutlich.

Der Erlass eines Energiegesetzes in der heutigen Zeit bietet auch Chancen. Wenn es gelingt, den – neben der Wasserkraft – anderen erneuerbaren Energien zum Durchbruch zu verhelfen, können auch neue wirtschaftsfördernde Impulse gesetzt werden. Es gilt also sorgfältig zwischen Wirtschaftlichkeit in kurz- und mittelfristigem Sinn und Wirtschaftlichkeit in längerfristigem Sinn abzuwägen. Nicht alle kurzfristig wirtschaftlich scheinenden Massnahmen sind auch langfristig günstig und der Wirtschaft dienlich.

Die Mehrheit der liberalen Fraktion unterstützt eine Haltung, welche die Schwerpunkte auf die Sicherung, die Quantität und die kurzfristige Wirtschaftlichkeit setzt. Persönlich setze ich die Akzente auf die breite Fächerung, die Umweltverträglichkeit und die Nachhaltigkeit.

Semadeni Silva (S, GR): Il Consiglio federale ci aveva promesso una legge sull'energia snella, capace soprattutto di raccogliere i consensi delle varie parti. E così è stato. Ci ha presentato una legge che definirei, come la collega Teuscher, più magra che snella, comprendente 32 articoli, i principi fondamentali, le misure strettamente necessarie. Invano nella nuova legge si cercano per esempio tasse di incentivazione per ridurre il consumo delle energie fossili e per favorire quelle rinnovabili.

In certi punti, la legge è addirittura meno severa del decreto federale che viene a sostituire. La commissione ne ha poi ridotto ulteriormente la sostanza, restringendo le competenze del Consiglio federale per quanto riguarda gli obiettivi della politica energetica, e cancellando l'autorizzazione per l'installazione di riscaldamenti a resistenza elettrica, che pure si mangiano il venti per cento dell'energia invernale.

Confrontandomi con questa legge, ho pensato spesso a quei giovani con cui ho a che fare professionalmente, e che non credono più in noi politici, che ci considerano incapaci di tro-

vare delle soluzioni valide e vere a problemi determinanti il futuro delle nuove generazioni, come il surriscaldamento dell'atmosfera o l'uso insostenibile delle risorse naturali che attualmente pratichiamo. Questa legge sembra fatta apposta per confermare questa loro sfiducia.

Ciononostante, nessuno si oppone oggi all'entrata in materia; nemmeno io. Il progetto del Consiglio federale rappresenta, come detto, il minimo denominatore comune ed è indispensabile.

Keine Begeisterung also für das schlanke Energiegesetz. Die zentralen Fragen der Energieversorgung sollen später, in anderen Gesetzen angegangen werden. Die Energiepolitik erfährt darum die dringend nötige Kurskorrektur noch nicht, die Länder wie Dänemark oder Österreich bereits vollzogen haben.

Trotzdem bin auch ich für Eintreten. Wir brauchen ein neues Energiegesetz anstelle des Energienutzungsbeschlusses. Ich sehe, dass neben den Minderheitsanträgen von verschiedener Seite Einzelanträge eingereicht worden sind, die dem Energiegesetz mehr Substanz geben können.

Zum Schluss möchte ich zwei Aspekte besonders hervorheben: Zuerst einmal die fossile Stromerzeugung. Sie wird neu in Artikel 6 geregelt. Diese Regelung ist wichtig, steht uns doch die Strommarktliberalisierung bevor. Die Marktorientierung im Energiebereich verleitet schon heute zu kurzfristig abschreibbaren Investitionen. Wie die Entwicklung in Grossbritannien zeigt und wie wir auch im Bericht Kiener vom Januar 1997 nachlesen können, wird sich die künftige Stromproduktion stärker auf die fossile Stromerzeugung stützen. Dies wird nicht nur relevante Auswirkungen auf die Umwelt haben, sondern auch direkt die saubere Wasserkraft und das Berggebiet konkurrenzieren. Beides kann nicht im nationalen Interesse sein.

Mit der Pflicht zur Abwärmenutzung, wie sie der Bundesrat vorschlägt, und mit der Pflicht zur Erreichung eines hohen Wirkungsgrades, wie sie die Minderheit beantragt, können wir klare Regeln für solche Kraftwerke aufstellen. Damit wird die durchaus förderungswürdige dezentrale Produktion mittels Wärme-Kraft-Koppelungsanlagen, wie sie Herr Kofmel in einem Einzelantrag vorschlägt, nicht beeinträchtigt.

Als zweites möchte ich noch den Antrag Suter zu Artikel 14 erwähnen, der Lenkungsabgaben zur Förderung der Energieeffizienz und der erneuerbaren Energie vorsieht und zur Schaffung neuer Arbeitsplätze in einem zukunftsfähigen Zweig des Gewerbes führt. Die Annahme dieses Antrages würde die Behebung eines der grössten Mängel des vorliegenden Energiegesetzes bedeuten.

Ich hoffe sehr, dass das Plenum dem allzu schlanken Energiegesetz doch noch etwas Fülle verleihen kann.

Scherrer Jürg (F, BE): Offensichtlich ist in diesem Parlament der Drang nach Regulierung, Staatsinterventionismus und Planwirtschaft ungebrochen. Nachdem bereits trotz Ablehnung der koordinierten Verkehrspolitik im Juni 1988 die damals anvisierten Ziele weiterverfolgt werden, ist jetzt die Energiepolitik an der Reihe.

Das vorliegende Gesetz ist geeignet, die Energieversorgung und besonders den Energieverbrauch vollständig der staatlichen Kontrolle zu unterstellen. Wo aber der Staat sowohl den Privatverkehr wie die Energieversorgung unter Kontrolle hat, ist eine freie Tätigkeit der Wirtschaft nicht mehr möglich. Das allerdings ist in diesem Saal allen bekannt. Trotzdem und entgegen jeder Erfahrung, dass planwirtschaftliche Systeme jämmerlich Schiffbruch erlitten haben und in Zukunft noch erleiden werden, gehen die Regulierung, die Aufblähung der Bürokratie und die Ausgabeneuphorie in der Schweiz munter weiter.

In den ersten Artikeln des Energiegesetzes sind durchaus positive Ansätze zu erkennen. Sie entsprechen auch dem verfassungsmässigen Auftrag. Das Energiegesetz schießt aber in weiten Teilen über die in der Verfassung postulierten Ziele hinaus. Spätestens ab Artikel 8 wird klar, worum es den Geburtshelfern dieses gegen die freie Marktwirtschaft gerichteten Instrumentariums geht. Nicht freies Unternehmertum und das Entwicklungspotential in der Privatwirtschaft sollen

gestützt werden, nein, vielmehr wird unter dem Deckmantel des Energiesparens obrigkeitlich befohlen werden, wer unter welchen Bedingungen welche Produkte auf dem Schweizer Markt wird absetzen können.

Die Äusserungen von Frau Bundesrätin Dreifuss, die über das Wochenende publik geworden sind, sind ja Fingerzeig genug, wofür dieses Gesetz in Zukunft missbraucht werden wird. Angeblich um die Luft zu verbessern, soll unter anderem der Treibstoffverbrauch von Motorfahrzeugen drastisch gesenkt werden. Mit Artikel 8 dieses Gesetzes geben Sie dem Bundesrat die Mittel in die Hand, um willkürlich Produkte vom Markt zu verdrängen! Sie öffnen der Willkür Tür und Tor, und das angesichts einer bürgerlichen Mehrheit. Das gibt mir mehr als zu denken.

Trotz der maroden Bundeskasse werden weiter die gesetzlichen Grundlagen geschaffen, die eine grosszügige Verteilung von Geldern an Organisationen zur Folge haben werden, welche sich unter irgendwelchen Titeln mit irgendwelchen Begründungen in der Energiepolitik betätigen. Schlimm an der Sache ist, dass eine bürgerliche Mehrheit nach wie vor und immer mehr bereit ist, freiheitliche Grundsätze zugunsten von planwirtschaftlichen Zielsetzungen zu opfern.

Diese bürgerliche Mehrheit hat immer noch nicht bemerkt, dass sie ihre Positionen Schritt für Schritt preisgibt. Sie fällt immer wieder auf plausibel klingende Begründungen wie «Umweltschutz» oder «rationelle Energieverwendung» herein, wo die Kompromissbereitschaft vorbereitet wird; und die Kompromisse gehen immer zu Lasten der Eigenverantwortung und führen zur Ausdehnung des Staatsinterventionismus, zur Aufblähung des Beamtenapparates und zur finanziellen Umverteilung.

Das sind Voraussetzungen und Rahmenbedingungen, die die Freiheits-Partei nie akzeptieren wird. Da aber ein Nichteintretensantrag unter den herrschenden Bedingungen und angesichts der Ignoranz in diesem Rat sinnlos und reine Zeitverschwendung wäre, wird sich die Freiheits-Partei in der Detailberatung auf die Schadenminderung beschränken.

Wir werden alle Anträge unterstützen, welche geeignet sind, diesem Gesetz die wirtschaftsfeindlichen und planwirtschaftlichen Zähne zu ziehen.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Es ist für mich unverständlich, wie jemand heute noch sagen kann, Gesetze, die die Umwelt schonen, seien wirtschaftsfeindlich! Das Gegenteil ist doch der Fall, wenn man ein bisschen langfristig denkt!

Wenn Sie sagen, Herr Scherrer Jürg, der Bundesrat habe die Möglichkeit, mit Artikel 8 willkürlich irgend etwas vom Markt zu verdrängen, was als Produkt für Sie offenbar richtig ist, dann kann ich Ihnen sagen, dass ich als WWF-Geschäftsführer derjenige war, der den Kampf gegen die Sprays geführt hat.

Es brauchte 17 Jahre, bis der Bundesrat – willkürlich, wie Sie sagen würden – etwas so Gefährliches wie FCKW-Sprays endlich verboten hat. Ein schädliches Produkt ist durch bessere Produkte ersetzt worden, und darum geht es doch. Ziel eines griffigen Energiegesetzes wäre doch, Unsinniges durch Sinnvolleres zu ersetzen. Autos, die unnötig viel «Most» verbrauchen, sollen nach und nach durch solche ersetzt werden, die weniger Benzin verbrauchen. Die Freiheit, die Sie meinen, ist auch die Freiheit der anderen Menschen! Nach diesem kurzen Exkurs möchte ich Frau Teuscher sagen: Sie haben, wie auch Herr Suter, vollkommen recht mit den Arbeitsplätzen. Eigentlich ist das Investitionsprogramm, das wir in der Sondersession im April verabschiedet haben, der nicht öffentlich erklärte Beweis dafür, dass Investitionen in erneuerbare Energien Arbeitsplätze schaffen. Sie wissen, in diesem Investitionsprogramm wurde ein guter Teil des Geldes, das bereitgestellt worden ist, für Projekte für erneuerbare Energien reserviert.

Ich habe mich auch immer gewundert, warum wir in der Schweiz nicht fähig sind, diese Planwirtschaft, die wir bisher hatten, zugunsten von neuen Innovationen, neuen Techniken, zu durchbrechen. Dies hätte uns – mit dem Arbeitsfrieden und der Qualität, mit der wir zu arbeiten gewohnt sind – auf dem internationalen Markt einen grossen Vorsprung ge-

geben. Leider haben wir das Feld anderen überlassen, z. B. Süddeutschland. Wenn ich jetzt lese, dass Basel grosse Anstrengungen unternimmt, um nächstes Jahr quasi zu einem Mekka der erneuerbaren Energie zu werden, kann ich nur sagen: «Spät kommt ihr, aber immerhin, ihr kommt noch!»

Wir von der LdU/EVP-Fraktion stimmen ohne grosse Begeisterung für Eintreten zu diesem Energiegesetz. Wir glauben, man müsse jetzt gesetzlich regeln, was bisher sozusagen frei im Raum herumschwebte.

Wenn wir dafür keine Begeisterung zeigen, so ist das auf die Ausgangslage zurückzuführen: Der Energieartikel in der Bundesverfassung entspricht nicht dem, was sachlich nötig und möglich wäre. Vor allem fehlt dort die Verankerung der Tarifgrundsätze. Dieses Ungenügen des Energieartikels widerspiegelt aber auch das Unvermögen von uns allen als Interessenvertreter der einen oder anderen Richtung, einen langfristigen Konsens in der Energiepolitik zu finden.

Sie wissen: Wir haben im Moment ein Moratorium, eine Pause in der AKW-Frage. Ich bezweifle zwar nicht, dass in der Schweiz keine neuen AKW mehr gebaut werden können, aber noch bevor das Moratorium abläuft, wird der grosse Streit wieder losgehen, und es gibt immer noch viele Leute, die an weitere AKW glauben. Anders wäre der Antrag zu Artikel 5bis, der von der Minderheit Fischer-Seengen eingebracht wird, nicht denkbar.

Wir alle sehen aber auch noch nicht klar, was uns die Liberalisierung des Elektrizitätsmarktes bringen wird. Diese Unsicherheit kommt in der Motion zum Ausdruck, die in dieser Angelegenheit Klärung bringen soll. Es wäre überhaupt nicht marktwirtschaftlich, wenn wir Dumpingimporte zulassen würden – z. B. den Import von Elektrizität aus maroden Kraftwerken im Osten, ob sie nun aus Atomkraftwerken oder konventionellen Werken kommt –; wir würden einfach aus einem anderen «Kässeli» Dutzende von Millionen Franken bezahlen, um diese maroden Anlagen etwas sicherer zu machen. Es geht nicht an, Billigstrom zu importieren, um einige Stromhändler bei uns reich werden zu lassen, und dann aus den allgemeinen Steuermitteln die Verbesserung dieser Kraftwerke im Osten zu bezahlen.

Wir hätten gerne ein Gesetz, das bezüglich der Auswirkungen auf die Umwelt dem Grundsatz der Nachhaltigkeit genügen würde und dieses Ziel weitgehend mit marktwirtschaftlichen Mitteln erreichen könnte. Elektroheizungen würden allerdings unseren marktwirtschaftlichen Vorstellungen nicht entsprechen, weil sie die dümmste Art sind, elektrische Energie zu gebrauchen: Weil man diese Energie einfach verheizt. Das vorliegende Gesetz erreicht das Ziel der Nachhaltigkeit nicht; es nützt die Möglichkeiten marktwirtschaftlicher Massnahmen auch nicht voll aus. Das kann es auch nicht, weil die Energieversorgung im Bereich der Elektrizität durch staatliche und halbstaatliche Monopole erfolgt. Je planwirtschaftlicher die Energieindustrie ist, um so weniger greifen marktwirtschaftliche Massnahmen – marktwirtschaftliche Massnahmen, die auch die Umwelt einbeziehen.

Wir müssen bei dieser Gesetzesberatung die Staatswirtschaft im Energiebereich und die ungenügenden Verfassungsgrundlagen akzeptieren. Das bedeutet, dass wir nicht überall dort geeignete marktwirtschaftliche Massnahmen vorschlagen oder unterstützen können, wo wir dies als sachlich richtig betrachten würden.

Wir argumentieren deshalb im Rahmen der bestehenden Verhältnisse und werden jene Anträge unterstützen, die ein Mehr an umweltgerechtem Wirtschaften bringen.

Borel François (S, NE): Le groupe socialiste entrera en matière sur le mince projet du Conseil fédéral, parce qu'il faut bien remplacer l'arrêté fédéral qui arrivera à échéance en 1998 et parce qu'il comprend que le Conseil fédéral, qui a eu des difficultés majeures à trouver un consensus, se voit contraint de choisir le plus petit dénominateur commun. Nous ne faisons pas de reproche au Conseil fédéral, nous faisons par contre reproche à la commission, qui trouve que c'est encore trop et qui veut également écarter du jeu en partie les cantons. Il est incroyable que l'on ait totalement oublié les leçons à tirer des deux chocs pétroliers où, à l'époque, de la gauche à

la droite, on s'est rendu compte que l'on gaspillait énormément l'énergie. Maintenant, on s'est de nouveau habitué à vivre dans cette situation de gaspillage, sans s'en soucier. Une politique cohérente de l'énergie, axée sur une utilisation rationnelle de l'énergie, est bien plus vitale pour notre pays, pour sa défense, que tout ce que nous investissons par tradition dans le secteur militaire. Mais on ne veut pas le voir, et on considère qu'il faut laisser aller les choses et laisser faire le marché.

En commission, les socialistes et les écologistes ont fait un bon nombre de propositions qui, toutes, sont compatibles avec l'économie de marché, mais qui essaient simplement de corriger le fait, comme l'a dit M. Eymann, que certains investissements énergétiques semblent être rentables à très court terme mais ne le sont pas à long terme, ni pour les entreprises concernées, ni pour l'économie dans son ensemble, donc pas du tout pour le pays. M. Eymann n'a pas été entendu dans son parti, il l'a admis ici à la tribune tout à l'heure. Les socialistes et les Verts qui le soutenaient en la matière n'ont pas été entendus par la commission.

La commission a encore affaibli la loi au point que les directeurs cantonaux s'en sont émus. A ma connaissance, les directeurs cantonaux ne sont pas en majorité socialistes ou écologistes, mais pour l'essentiel issus des partis bourgeois. Ils constatent toutefois que les choses se sont passées en deux temps: dans un premier temps, pour éviter de donner trop de compétences à la Confédération en matière énergétique, on a dit qu'il fallait charger les cantons de cette mission, qui sont plus près du front, plus près des réalités, et qui peuvent adapter leur politique énergétique à la situation locale. Maintenant, dans un deuxième temps, on veut, par le droit fédéral, leur retirer des compétences qu'on leur avait accordées jusqu'à maintenant.

On parle de subsidiarité en disant: laissons d'abord l'économie agir, et si jamais, les pouvoirs publics devront intervenir. C'est le bon moyen de perdre au minimum dix ans. J'en veux pour exemple la fameuse Agence suisse de l'énergie dont on nous parle et que M. Müller Erich veut même mentionner dans la loi.

La prestation du vice-président du Vorort pour présenter cette agence a été à mon avis catastrophique. On nous a présenté un organigramme approximatif, un cahier des charges quasiment inexistant, et on a appris que, pour l'instant, le financement n'est absolument pas assuré, le premier franc n'est pas encore trouvé. C'est un alibi, pour l'instant en tout cas, un pur alibi pour éviter que quelque chose de consistant ne se mette en place au niveau des pouvoirs publics, cantons et Confédération, la main dans la main.

On parle de libéralisation au niveau européen, mais n'oublions pas que les Anglais ont du pétrole, que les Hollandais ont du gaz, et que les Français qui n'ont ni l'un ni l'autre prévoient un système de libéralisation qui permettra aux entreprises privées, ou privatisées, de continuer à faire une politique de caractère étatique, pour garantir à leur pays un minimum d'autonomie énergétique.

Nous, nous ne voulons voir qu'une partie du volet, la libéralisation des marchés, sans nous rendre compte que nos principaux concurrents sur ce continent veulent, eux, la libéralisation, mais aussi une politique énergétique dans l'intérêt de leur propre Etat.

Nous regrettons que la commission ou sa majorité ne veuille pas aller dans ce sens.

Stucky Georg (R, ZG): Als wir vor etwa drei Jahren das Kartellgesetz berieten, wurde von links bis rechts das Hohelied des Wettbewerbs gesungen. Heute, drei Jahre später, tönt es schon wieder ganz anders. Bei diesem Energiegesetz fällt man zurück in eine Art von Freiwilligkeit und gleichzeitig von Zwang – mit Staatsbefehlen und Appellen –, kurz: in einen Prozess, der im grossen und ganzen wieder mehr staatliche Eingriffe bringt. An diesem Umstand ist vor allem der Bundesrat schuld, der uns eine Vorlage gebracht hat, die den Geist der Regulierung und des Interventionismus enthält. So fehlt zum Beispiel der Grundsatz der freien Wahl des Energieträgers. Er wäre es wert gewesen, dass man ihn im Ge-

setz festgehalten hätte, denn er spielt eine Rolle bei der Beurteilung, ob es einen Anschlusszwang gibt oder nicht.

Als wir den Verfassungsartikel schufen, wurde ausdrücklich gesagt, es gebe keinen Anschlusszwang. Hier lässt man einen Bereich einfach im dunkeln. Immerhin hat es die Mehrheit der Kommission fertiggebracht, mit dem Artikel 2bis die Berücksichtigung der Wettbewerbsgesetzgebung im Gesetz zu verankern. Das ist erfreulich. Denn der Wettbewerb und die Marktwirtschaft auch im Energiebereich sind zwei der wesentlichsten Beiträge, die wir für die Volkswirtschaft als Garanten schaffen können.

Der Entwurf des Bundesrates hingegen enthält einige andere Bestimmungen, wie z. B. die Festsetzung der Ziele und Programme der Energiepolitik, zwar nach Anhörung der Kantone und der Wirtschaft, wobei ich diese Anhörung mehr als Alibiübung auffasse. Wichtig daran ist aber, dass er Zielmengen festsetzen will, dass er sich auch einen Modal split herausnehmen, also die Aufteilung unter Energieträgern bestimmen will. Das ist planwirtschaftliches Denken. Die Verfassung gibt dem Bundesrat dazu aber kein Recht. Nach Verfassung ist nur die Schaffung eines Rahmengesetzes möglich, aber keine Energieplanung. Die Folge dieses Vorgehens ist natürlich, dass man hintennach wieder eine Reihe von Subventionstatbeständen schaffen muss, die wiederum den Wettbewerb verzerren.

Ich hätte eigentlich eher erwartet, dass der Bundesrat endlich einmal dort eingreift, wo immer noch Monopole bestehen. Wir haben die deutlichsten Gebietsmonopole heute im Angebotsmarkt für Elektrizität und Gas. Ich habe die Kartellgesetzgebung erwähnt. Dort sind solche Kartelle ausdrücklich nicht erlaubt. Wir sollten jetzt einmal den Mut haben, das zu ändern. Wir warten schon seit längerer Zeit auf die Vorlage. Ich gestatte mir die Frage an Herrn Bundesrat Leuenberger – aber er ist von Herrn David in Beschlag genommen –, wann wir endlich die Vorlage über die Liberalisierung des Elektrizitäts- und Gasmarktes erwarten dürfen. Ich hätte es vorgezogen, wenn man beide Dinge parallel hätte behandeln können.

Keller Rudolf (D, BL): Die demokratische Fraktion stellt fest, dass der Bundesrat mit dem vorliegenden Energiegesetz den Auftrag erfüllt, der sich aus der Aufnahme des Energieartikels 24octies in die Bundesverfassung ergibt. Alle Kantone und 71 Prozent der Stimmenden hatten in einer sehr deutlich ausgegangenen Volksabstimmung vom 23. September 1990 dieser Ergänzung der Bundesverfassung zugestimmt; auch die Partei, die ich hier vertrete – die Schweizer Demokraten – unterstützt die Vorlage.

Es ist der Wille des Souveräns, dass sich Bund und Kantone für eine ausreichende, breitgefächerte und sichere, wirtschaftliche und umweltverträgliche Energieversorgung einsetzen und für einen sparsamen und rationalen Energieverbrauch sorgen. Unsere Energiepolitik muss aber noch vermehrt Wege aufzeigen, wie der Energieverbrauch verringert werden kann. Das ist eine der dringlichsten Aufgaben unserer Zeit.

Die Schweizer Demokraten treten deshalb für einen schrittweisen Ersatz der umweltschädlichen Energieerzeugung aus erschöpfbaren oder auch gefährvollen Quellen, wie beispielsweise Uran für Atomkraftwerke, durch umweltfreundlichere und erneuerbare Quellen wie Sonne, Wind, Erdwärme, Holz und Wasser ein. Diese Energiequellen sind zu fördern. Die Anwendung des Kooperations- und Subsidiaritätsprinzips durch Einbindung geeigneter privater Organisationen und der Wirtschaft zum Vollzug und zur Übertragung bestimmter Aufgaben erscheint der demokratischen Fraktion als moderne, flexible Lösung. Dass der Bundesrat die Umweltschutzforderungen aus Artikel 24septies bei dieser Energiegesetzgebung berücksichtigt, sei hier positiv hervorgehoben, doch ist dies bei der heutigen, starken Belastung unserer Umwelt auch absolut notwendig.

Zum Umfang des Gesetzes sei folgendes bemerkt: Der Bundesrat hat sicher korrekt gehandelt, wenn er in diesem Gesetz auf Vorschriften zur Marköffnung verzichtet. Wir sind der Ansicht, dass sich eine Marköffnung nicht auf die

dem Gesetz zugrundeliegenden Verfassungsbestimmungen abstützen lässt. Deshalb bitten wir Bundesrat Leuenberger, bei der Beurteilung der vorliegenden Kommissionsmotion «Markttöffnung im Energiebereich» hier vor dem Rat bekanntzugeben, ob und wie sich die Markttöffnung aus Artikel 24octies begründen lässt oder ob eben eine Ergänzung des Energieartikels in der Bundesverfassung dazu notwendig ist.

Zu den Mehrheits- und Minderheitsanträgen auf der Fahne sei nur so viel gesagt: Wir Schweizer Demokraten und unsere Vertreter in den Räten haben sich seit eh und je als Exponenten einer moderaten, aber durchaus wirtschaftsverträglichen Umwelt- und Energiepolitik eingesetzt. So führten wir u. a. jahrelang an vorderster Front den gewaltfreien Kampf gegen die Massierung von Atomkraftwerken im Raum Basel, aber auch gegen die unvernünftige Einwanderungspolitik mit ihren ökologischen Folgen, denn mehr Menschen brauchen auch mehr Energie. Wir werden deshalb gezielt sinnvolle Anträge aus dem linksgrünen Lager unterstützen und entsprechend ebenso gezielt fragwürdige Anträge aus dem rechtsbürgerlichen Lager ablehnen.

Ich fasse zusammen: Die demokratische Fraktion ist für Eintreten auf die Vorlage. Wir betrachten den Verfassungsauftrag von Artikel 24octies mit dem vorliegenden Gesetzentwurf als erfüllt und unterstützen die umwelt- und energiepolitisch vernünftigen Anträge von Kommissionsmehrheiten, manchmal aber eben auch von Kommissionsminderheiten.

Deiss Joseph (C, FR): Les ressources énergétiques sont un facteur économique essentiel. Elles sont coûteuses et, par conséquent, il ne devrait pas être nécessaire, a priori, d'inciter producteurs ou consommateurs à adopter des attitudes de rationalité et de parcimonie. Les raisons qui peuvent justifier l'intervention de l'Etat sont liées aux externalités ou aux propriétés de biens collectifs que renferment ces facteurs. C'est le problème de la protection de l'environnement et de l'épuisement de ressources énergétiques non renouvelables. Pour commencer avec la motion finale de la commission, le groupe démocrate-chrétien salue bien sûr l'unanimité, nous dit-on, avec laquelle celle-ci recommande la libéralisation du marché de l'électricité au 1er janvier 1999 au plus tard. L'ouverture du marché de l'électricité n'est pas une invention helvétique. Le Royaume-Uni, la Norvège, les Pays-Bas ont, depuis plusieurs années, effectué leurs expériences. A la suite de l'accord entre les ministres de l'énergie de l'Union européenne relatif à la directive de libéralisation progressive des marchés de l'électricité d'ici au 1er janvier 1999, c'est une démarche quasi impérative pour nous. Pas question d'ouvrir le marché dans une situation insulaire, mais pas moyen non plus de s'y opposer au vu de l'initiative au sein de l'Union européenne.

Cette référence à l'économie de marché est capitale pour la compétitivité de la place économique suisse. Malheureusement, elle ne retrouve pas la même unanimité dans la conception de la loi qui nous est soumise aujourd'hui. Pourtant, il faudrait éviter dès maintenant d'introduire de nouvelles dispositions discriminatoires ou inutilement interventionnistes. Il y a toute une série de mesures que la Suisse peut prendre de manière autonome en vue de préparer la libéralisation: signalons la réduction des versements aux collectivités publiques, la suppression de l'assujettissement à autorisation des exportations, le renoncement à la clause du besoin, le règlement du problème de la réversion des concessions, la liberté de choix des sources d'approvisionnement, et la relativisation de l'objectif de l'autoapprovisionnement, longtemps fixé à 95 pour cent.

Compte tenu de ces perspectives à long terme, le groupe démocrate-chrétien opte en général pour les propositions de la commission ou de sa majorité, qui lui semblent plus conformes aux principes de l'économie de marché et qui constituent une meilleure garantie pour le maintien de la compétitivité de la place économique helvétique. Cela ne signifie pas pour autant que nous abandonnions la rationalité et la protection de l'environnement, mais tout simplement que nous nous opposons au dirigisme de mauvais aloi.

Trois exemples permettent d'illustrer les deux optiques.

1. Aux articles 7bis et 7ter, la minorité propose des mesures de planification intégrée des ressources. De plus, elle voudrait soumettre la tarification à des directives très rigoureuses, souvent contraires à la gestion autant énergétique qu'économique. Dans ce domaine, l'expérience démontre que deux principes doivent avoir la priorité, aussi en vue d'une exploitation rationnelle des ressources: pour fixer les tarifs interviennent, d'une part, les impératifs de la politique énergétique pour une utilisation rationnelle et bien étalée des ressources et, d'autre part, les règles de la concurrence. Trop souvent à l'heure actuelle encore, ces aspects sont négligés sous l'effet des pratiques monopolistiques.

2. Un deuxième exemple, très parlant aussi, bien que de portée moindre pour l'ensemble de l'approvisionnement, est représenté par les garanties de prix et d'écoulement accordées aux autoproducteurs d'énergies renouvelables.

Le grand danger de telles pratiques réside dans l'inégalité de traitement des repreneurs forcés, dans l'apparition de gains injustifiés et dans le développement d'installations sans aucun rapport avec la rationalité économique. Le texte tel qu'il nous est proposé, notamment la notion d'énergie équivalente, mérite d'être précisé.

3. Un troisième cas est la proposition de soumettre à autorisation les installations de chauffages électriques. Les fluctuations des prix des diverses sources d'énergie au cours de ces dernières années ont provoqué à plusieurs reprises un revirement des opinions et des pratiques qui l'accompagnent. Tantôt, on a recommandé ces chauffages électriques; aujourd'hui, ils sont en grande partie impossibles pour des raisons tout simplement économiques et de compétitivité.

En conclusion, si, effectivement, la commission est unanime pour souhaiter la libéralisation des marchés de l'électricité en particulier, et de l'énergie en général, évitons de dresser aujourd'hui des obstacles qu'il faudra démanteler d'ici quelques mois ou quelques années au plus tard.

Philippon Jean-Nicolas (R, FR): D'une manière générale, on peut qualifier comme très favorable la réduction des entraves actuelles au marché qu'apporte cette loi sur l'énergie. Mais elle doit aussi contribuer à la relance de notre économie et apporter une contribution constructive au développement des places de travail dans notre pays. Nous ne devons pas l'oublier lors de l'examen de détail.

Mais je veux relever ici un aspect qui, à mon avis, est resté trop discret dans ce projet de loi: c'est celui de l'énergie du bois qui devrait être considérée dans notre pays comme pierre de voûte des énergies renouvelables. La construction de centrales de chauffages automatiques aux sous-produits de bois, avec réseaux de conduite à distance, ne deviendrait-elle pas l'une des solutions à apporter pour relever tant soit peu le marasme économique que nous connaissons? C'est à nous d'y répondre objectivement et d'agir en conséquence. Reconnaissons que de telles réalisations contribuent aujourd'hui au maintien de l'emploi et donnent du travail aux entreprises régionales. Faut-il foncer dans ce créneau? Pourquoi pas, puisque nous avons la possibilité de devenir fournisseurs, producteurs et vendeurs d'énergie thermique ou/et électrique du bois.

D'ailleurs, des réalisations existantes le prouvent. Depuis le début du programme «Energie 2000», plus de 236 installations de chauffages au bois ont été réalisées en Suisse. Les 18 millions de francs d'aides fédérales ont généré un investissement global pour l'économie régionale de plus de 169 millions de francs. Le maintien de l'emploi, tout au moins, voire la création de nouveaux postes de travail, ainsi que la salubrité de notre patrimoine forestier en ont également profité. Plus de 435 000 mètres cubes de bois décheté ont ainsi pu être livrés auxdites centrales de chauffage. C'est bien, mais un énorme travail reste à faire. Il faut que cette loi favorise cette voie prometteuse.

L'énergie du bois doit être respectée et considérée au même titre que les autres énergies. Pour certains, cela dérange d'entendre dire que le bois est neutre du point de vue du CO₂ et ne contribue pas à l'effet de serre puisqu'il rejette dans l'at-

mosphère autant de dioxyde de carbone lorsqu'il brûle en chaudière que lorsqu'il se décompose en forêt. C'est là l'un de ses précieux atouts, bien sûr, qu'il charge notre air de poussière et de monoxyde d'azote, mais il faut aussi préciser que le bois énergie le fait de toute autre façon que celle de ses collègues d'origine fossile provenant des fonds de la terre. De plus, le bois est une source d'énergie qui nous appartient. Pour l'énergie tirée du bois, il serait possible de doubler, voire de tripler son utilisation actuelle, sans surexploiter nos forêts. C'est ici un grand défi proposé auquel nous devons répondre avec toute notre énergie.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Das Energiegesetz möchte den Handlungsauftrag, der in der Volksabstimmung über den Energieartikel vom 23. September 1990 erteilt wurde, umsetzen. Es möchte auch eine Grundlage für die künftige Energiepolitik nach dem Jahre 2000 sein. Das Gesetz ist wirtschafts- und versorgungspolitisch notwendig. Es wird Innovations- und Beschäftigungsimpulse auslösen. Rationelle Energieverwendung und erneuerbare Energien sind Zukunftsmärkte, die es anzugehen gilt. Es bestehen, trotz der heutigen Überschüsse, im nächsten Jahrtausend nach allen Voraussagen und Berechnungsweisen gewisse Versorgungsrisiken. Auch diesbezüglich möchte das Energiegesetz die notwendigen Weichen stellen.

Umweltpolitisch ist das Gesetz zur Luftreinhaltung und zur Reduktion der Emission von Treibhausgasen ebenfalls notwendig. Es möchte für eine nachhaltige Entwicklung sorgen, d. h. die natürlichen Lebensgrundlagen der heutigen und künftigen Generationen garantieren. Wir erachten ein Energiegesetz auch deswegen als notwendig, um all diesen jetzt in der Debatte nicht genannten Zielsetzungen zu genügen. Dennoch wissen wir, dass das Energiegesetz allein zur Erreichung dieser Ziele nicht genügt. Die Senkung der CO₂-Emissionen, die Stabilisierung des Elektrizitätsverbrauches und die zunehmenden Beiträge von erneuerbaren Energien sind ebenfalls notwendig, und daher braucht es zusätzlich ein wirksames CO₂-Gesetz. Notwendig sind auch wirksame Massnahmen der Kantone im Gebäudebereich. Es bedarf einer Verstärkung der freiwilligen Massnahmen gemäss dem Programm «Energie 2000», und zwar in einem Programm, das nachher auf die Beine gestellt und durchgezogen werden muss. Ebenso ist die effiziente Umsetzung des Investitionsprogramms im Energiebereich notwendig.

Die Entstehungsgeschichte dieses Energiegesetzes mag Ihnen auch die Kritik von beiden Seiten erklären. 1994 wurde das Vernehmlassungsverfahren – übrigens gleichzeitig mit demjenigen bezüglich einer CO₂-Abgabe – gestartet. Das Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens war dermassen kontrovers, dass der Entwurf nochmals überarbeitet wurde und anschliessend sehr viele Gespräche mit den interessierten Organisationen, aber auch mit den Kantonen, mit Gewerkschaften und Umweltschutzkreisen stattfanden.

Das so entstandene zweite, abgeänderte Gesetz fand aber wiederum dermassen kontroverse Echos, dass eine zweite Überarbeitung erfolgte. Noch einmal mussten die interessierten Kreise angehört werden, so dass wir heute eigentlich mit dem dritten Entwurf arbeiten.

Dieses komplizierte Verfahren zeigt Ihnen auch, dass wir in der Schweiz energiepolitisch in zwei fast gleich grosse Lager gespalten sind, wobei es jedes einzelne Lager in der Hand hat, mit der Referendumsdrohung das Gesetz zum Scheitern zu bringen, da ja zu den gesetzesbezogenen Neinstimmen ohnehin noch Neinstimmen aus anderen Unzufriedenheitsmotiven kommen.

Es ist vor allem diese Ausgangslage, die zu einem Gesetz führt, das von einigen Seiten als mager, magersüchtig oder allzu schlank dargestellt wird. Diese «Abmagerungsideologie», die leider auch sonst um sich greift, ist nicht dem Glauben des Bundesrates zuzuschreiben. Sie ist eine Folge dieser energiepolitischen Pattsituation.

Die Tatsache, dass die Kommission jetzt Eintreten auf die Vorlage beschlossen hat und diese Vorlage im grossen und ganzen übernimmt, unterstreicht aber, dass das Gesetz mehrheitsfähig ist.

Die energiepolitische Konfliktsituation, die vor allem durch Ablehnung bzw. Befürwortung der Kernenergie geprägt ist, wird auch durch die Ausführungen von Herrn Rechsteiner Rudolf belegt, die ich nicht kommentiert hätte, wenn nicht Herr Hegetschweiler mich ausdrücklich darum gebeten hätte. Herr Rechsteiner wies darauf hin, es seien zwei Drittel des Reaktormantels des Kernkraftwerkes Mühleberg durchgerostet. Ganz so dramatisch ist es tatsächlich nicht, sondern so, dass der Mantel Risse aufweist und jetzt mit einer Spezialkonstruktion zusammengehalten wird. Ein Gutachten darüber wurde von der Herstellerfirma erstellt und durch die Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK) überprüft und als richtig befunden. Die Frage, ob ein Gutachten, das durch die Herstellerfirma erstellt wurde, auch politisch als genügend angesehen werden kann, ist Gegenstand einer Anfrage von Herrn Rechsteiner Rudolf, die demnächst beantwortet wird; in dieser Antwort wird dann ausgeführt, was der Bundesrat dazu denkt.

Im wesentlichen enthält das Energiegesetz die unabdingbaren Massnahmen sowie die Aufgabenteilung zwischen dem Bund, den Kantonen und der Wirtschaft. Das Gesetz bezweckt eine sichere und wirtschaftliche Energieversorgung, die sparsame und rationelle Energienutzung und die verstärkte Nutzung von einheimischen und erneuerbaren Energien. Das Gesetz will weiterhin, dass die Energieversorgung durch die Energiewirtschaft erfolgt, und Bund und Kantone setzen den für den gesamtwirtschaftlich optimalen Versorgungsvorgang erforderlichen Rahmen.

Es enthält Leitlinien für eine sichere, wirtschaftliche und umweltverträgliche Energieversorgung. Die rationelle Energieverwendung wird dabei ähnlich dem Energienutzungsbeschluss geregelt; es sind vor allem Vorschriften über die Anlage und Reduktion des Energieverbrauchs bei Anlagen, Fahrzeugen und Geräten. Neu ist die Möglichkeit der Einführung von marktwirtschaftlichen Instrumenten; zu denken ist vor allem an Zertifikate. Es enthält Rechtsetzungsaufträge zuhanden der Kantone im Gebäudebereich; dazu gehört die verbrauchsabhängige Heiz- und Warmwasserkostenabrechnung. Es gibt keine Detailregelung mehr, sondern wir sind dem Prinzip eines Rahmengesetzes gefolgt. Die Art der Umsetzung ist Sache der Kantone. Die Energiedirektorenkonferenz hat sich ausdrücklich für diese Aufgabenteilung ausgesprochen.

Ähnlich dem Energienutzungsbeschluss werden auch die Förderungsmassnahmen geregelt. Im Rahmen von Globalbeiträgen können die Kantone neu auch Energiesparmassnahmen fördern. Zentrale Elemente sind das Kooperations- und das Subsidiaritätsprinzip.

Zum Kooperationsprinzip: Es besteht darin, dass geeignete private Organisationen beigezogen und ihnen bestimmte Aufgaben übertragen werden können. Für die Aufgaben der Wirtschaft ist dies die vieldiskutierte Energieagentur; daneben sind auch andere Agenturen möglich, z. B. zur Fortsetzung der freiwilligen Aktionen von «Energie 2000» oder für Informations- oder Beratungsaktivitäten.

Das Subsidiaritätsprinzip besteht darin, dass private Massnahmen Vorrang haben vor staatlichen Massnahmen, das gilt insbesondere im Bereich von Anlagen, Fahrzeugen und Geräten. Der gleiche Grundsatz gilt auch im Rahmen des revidierten Umweltschutzgesetzes.

Die Aufgabenübertragung heisst aber nicht, dass die Verantwortung für die Energiepolitik aus der staatlichen Hand gegeben wird. Wenn nämlich diese Aufgaben nicht erfüllt werden, wenn diese Ziele, die vom Bundesrat formuliert werden, nicht erreicht werden, so wird das Mandat gekündigt, und es werden dann entsprechende Vorschriften erlassen.

Die Erfahrungen mit dem Energienutzungsbeschluss und dem Programm «Energie 2000», insbesondere die Evaluation, sind ins Energiegesetz eingeflossen. Es sind verschiedene Detailregelungen gestrichen und abgebaut worden. Die freiwilligen Massnahmen sollen Priorität haben, und neu sind Globalbeiträge und marktwirtschaftliche Instrumente eingeführt worden.

Herr Stucky hat gefragt, warum keine Elemente für die Marktöffnung im Energiegesetz enthalten seien, warum die ganze

Markttöffnung nicht schon jetzt geregelt werde. Die politischen Grundlagen waren bei der Ausarbeitung des Energiegesetzes noch nicht vorhanden. Wir mussten darauf Rücksicht nehmen, in welcher Art und Weise die EU diese Markttöffnung und Stromliberalisierung angeht. Die entsprechende Richtlinie datiert vom 19. Dezember 1996, und sie wird auf das Jahr 1999 in Kraft treten. Wir haben jetzt diese Grundlagen und sind daran, ein Markttöffnungsgesetz vorzubereiten. Ihre Kommission hat eine Motion eingereicht, mit deren Überweisung der Bundesrat einverstanden ist.

Es gibt drei grössere Differenzen zwischen dem Bundesrat und der Kommission: die Bewilligungspflicht für Elektroheizungen, die verbrauchsabhängige Heiz- und Warmwasserkostenabrechnung sowie die Anschlussbedingungen für unabhängige Produzenten. Es hat keinen Sinn, dass ich Ihnen diese Differenzen jetzt vorbete. Wenn es dann um die entsprechenden Artikel geht, kommen wir darauf zurück. Dann werde ich die nötigen Ausführungen machen.

Immerhin möchte ich jetzt schon so viel sagen:

Die Schweizerische Konferenz der kantonalen Energiedirektoren war mir bei der Ausarbeitung dieses Gesetzes doch wesentlich behilflich; gerade in dieser Pattsituation zwischen den energiepolitisch kontroversen Auffassungen der Parteien hat sie in vielen Fragen den Weg mitgeprägt, und ich konnte mich auf diese Beschlüsse verlassen.

Auch für die Umsetzung dieses Gesetzes ist die Meinung der kantonalen Energiedirektoren sehr wichtig. In ihrer Stellungnahme zum Gesetzentwurf haben sie ausdrücklich festgehalten, dass ihre Anliegen im bundesrätlichen Entwurf weit besser berücksichtigt sind als in der nun von der Kommissionsmehrheit veränderten Fassung.

Ich kann Sie schon jetzt mit gutem Gewissen auch im Namen der Kantone darauf hinweisen: Folgen Sie immer dann, wenn Sie nicht recht wissen, wie Sie abstimmen sollen, dem Bundesrat, dann kommt es gut heraus.

In diesem Sinne beantrage ich Ihnen vorerst einmal – auch mit der Kommission, der ich übrigens für die Arbeit und die Präsentation des Gesetzes sehr herzlich danken möchte –, auf den Gesetzentwurf einzutreten.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 19.15 Uhr

La séance est levée à 19 h 15

Zweite Sitzung – Deuxième séance**Dienstag, 3. Juni 1997****Mardi 3 juin 1997**

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

96.067

**Energiegesetz
Loi sur l'énergie**

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 905 hiervoor – Voir page 905 ci-devant

**Energiegesetz
Loi sur l'énergie**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2 Bst. a–c

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2 Bst. d (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Stump, Borel, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Teuscher, Wiederkehr)

d. die schrittweise Reduktion des Verbrauchs von nichterneuerbaren Energieträgern.

Abs. 3 (neu)

Bund und Kantone koordinieren ihre Energiepolitik und berücksichtigen die Anstrengungen der Wirtschaft.

Art. 1

Proposition de la commission

Al. 1, 2 let. a–c

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2 let. d (nouvelle)

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Stump, Borel, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Teuscher, Wiederkehr)

d. de réduire progressivement la consommation d'énergies non renouvelables.

Al. 3 (nouveau)

La Confédération et les cantons coordonnent leur politique énergétique et tiennent compte des efforts fournis par l'économie.

Art. 2

Antrag der Kommission

Mehrheit

Titel

Energiepolitische Programme

Abs. 1

Der Bundesrat kann in Zusammenarbeit mit den Kantonen und den betroffenen Organisationen Programme zur Zielerreichung in der Energiepolitik festlegen.

Abs. 2, 3

Streichen

Minderheit

(Strahm, Borel, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Stump, Teuscher, Wiederkehr)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Baumann Alexander

Titel

Koordinierte Massnahmen

Wortlaut

Der Bundesrat koordiniert die Massnahmen zur Zielerreichung mit den Kantonen und den Organisationen der Wirtschaft.

Art. 2

Proposition de la commission

Majorité

Titre

Programmes de politique énergétique

Al. 1

En collaboration avec les cantons et les organisations concernées, le Conseil fédéral peut fixer des plans d'action pour atteindre les objectifs de la politique énergétique.

Al. 2, 3

Biffer

Minorité

(Strahm, Borel, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Stump, Teuscher, Wiederkehr)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Baumann Alexander

Titre

Mesures coordonnées

Texte

Le Conseil fédéral coordonne les mesures pour atteindre les objectifs de la politique énergétique avec les cantons et les organisations économiques.

Art. 2bis (neu)

Antrag der Kommission

Mehrheit

Titel

Zusammenarbeit mit der Wirtschaft

Abs. 1

Der Bund und, im Rahmen ihrer Zuständigkeit, die Kantone arbeiten für den Vollzug dieses Gesetzes mit den Organisationen der Wirtschaft zusammen.

Abs. 2

Vor dem Erlass von Ausführungsvorschriften prüfen sie freiwillige Massnahmen der Wirtschaft. Soweit möglich und notwendig, übernehmen sie Vereinbarungen ganz oder teilweise in das Ausführungsrecht. Vorbehalten bleiben die Bundesgesetze über Kartelle und andere Wettbewerbsbeschränkungen sowie über die technischen Handelshemmnisse.

Minderheit

(Strahm, Borel, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Stump, Teuscher)

(falls der Antrag der Minderheit zu Artikel 2 angenommen wird)
Ablehnen des Antrages der Mehrheit

Antrag Müller Erich

Abs. 1

.... der Wirtschaft, insbesondere mit der Schweizerischen Energieagentur, zusammen.

Art. 2bis (nouveau)

Proposition de la commission

Majorité

Titre

Collaboration avec l'économie

Al. 1

La Confédération et, dans le cadre de leurs compétences, les cantons, collaborent avec les organisations économiques pour exécuter la présente loi.

Al. 2

Avant d'édicter des prescriptions d'exécution, ils examinent les mesures que l'économie a prises de son plein gré. Si possible et si nécessaire, ils reprennent, partiellement ou totalement, des conventions dans le droit d'exécution. Les lois fédérales sur les cartels et les autres entraves à la concurrence ainsi que sur les entraves techniques au commerce sont réservées.

Minorité

(Strahm, Borel, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Stump, Teuscher)

(au cas où la proposition de la minorité à l'article 2 serait adoptée)

Rejeter la proposition de la majorité

Proposition Müller Erich

Al. 1

.... collaborent avec les organisations économiques, et notamment avec l'Agence suisse de l'énergie, pour exécuter la présente loi.

Stump Doris (S, AG), Sprecherin der Minderheit: Ich beantrage im Namen der Minderheit, die Ziele des Energiegesetzes, die in Artikel 1 aufgelistet sind, um einen Punkt zu ergänzen. Unter Absatz 2 Litera d soll die schrittweise Reduktion des Verbrauchs von nichterneuerbaren Energieträgern festgeschrieben werden. Dieser Antrag entspricht ganz der Logik der bisherigen Energiepolitik, die mit dem Energienutzungsbeschluss aus dem Jahre 1990 und dem Aktionsprogramm «Energie 2000» eine nachhaltige, d. h. langfristig sichere, volkswirtschaftlich optimale und umweltschonende Energieversorgung ermöglichen soll.

Sowohl im Energienutzungsbeschluss als auch im Aktionsprogramm werden die Ziele der Stabilisierung der Elektrizitätsnachfrage wie der Verringerung des Energieeinsatzes formuliert. In der Botschaft des Bundesrates zum Energiegesetz wird festgehalten, dass das Ziel, die Elektrizitätsnachfrage zu stabilisieren, nicht aufgegeben werden solle und dass eine verstärkte Nutzung der erneuerbaren Energien nötig sei. Daraus folgt, dass die nichterneuerbaren Energieträger reduziert werden sollen.

Die Festschreibung dieses Zieles in Artikel 1 hat programmatische Bedeutung und wirkt richtungweisend für die energiepolitischen Aktivitäten von Bund und Kantonen. Die Reduktion der Verwendung der nichterneuerbaren Energien zugunsten von sparsameren Energienutzungen und erneuerbaren Energien dient mehreren Zwecken: Die CO₂-Emissionen können weiter reduziert werden, die sehr hohe Auslandsabhängigkeit bei der Energieversorgung kann gemindert werden, auf die gefährlichen AKW kann langfristig verzichtet werden, dafür können neue Energietechnologien gefördert werden.

Mit der beantragten Ergänzung in Artikel 1 können wir das Anliegen der nachhaltigen Energiepolitik im Gesetz festschreiben. Nur eine nachhaltige Energiepolitik ermöglicht auch einen wirksamen Umweltschutz.

Baumann Alexander (V, TG): Unter dem Titel «Koordinierte Massnahmen» möchte ich Ihnen folgende Formulierung von Artikel 2 beliebt machen: «Der Bundesrat koordiniert die Massnahmen zur Zielerreichung mit den Kantonen und den Organisationen der Wirtschaft.»

Gerade im Hinblick auf die Öffnung der Energiemärkte in Europa ist zusätzlicher Handlungsspielraum in der Energiepolitik von hoher Bedeutung. Das Kooperations- und das Subsidiaritätsprinzip, welche die Marschrichtung des vorliegenden Gesetzes weitgehend prägen, geraten durch die vorgesehene Ermächtigung des Bundesrates zur Festlegung von Programmen zur Zielerreichung in der Energiepolitik auf Schleuderkurs. Die Festlegung von Programmen durch den Bundesrat widerspricht dem ordnungspolitischen Grundsatz der marktwirtschaftlichen Erneuerung. Sie hätte eine inakzeptable Einengung der Wirtschaftstätigkeit zur Folge. Grundsätzlich käme sie zwar lediglich einer politischen Absichtserklärung gleich. Herr Bundesrat Leuenberger: Das «Eierkochen» ist erfunden. Solche Programme wären aber im Sinne energiepolitischer Rahmenbedingungen rechtlich abgestützt; das wäre das Neue. Sie wären daher Barrieren, welche die Wirtschaftstätigkeit über Gebühr einengen müssten.

Eine Ermächtigung an den Bundesrat steht auch im Widerspruch zum angestrebten Grundsatz der Kooperation, nach welchem der Bundesrat erst dann Massnahmen erlässt, wenn die Wirtschaft vereinbarte Ziele verfehlt. Eine Generalvollmacht an den Bundesrat zum Erlass irgendwelcher Ziele oder Programme kann somit auch aus diesem Grunde nicht in Frage kommen.

Die Ziele sind in Artikel 1 des Gesetzentwurfes umschrieben. Die Massnahmen zur Zielerreichung sind mit den Kantonen – dies schreibt die Verfassung vor – und mit den Organisationen der Wirtschaft zu koordinieren. Nur auf diesem Wege kann die privatwirtschaftliche Eigenverantwortung provoziert werden. Das hat zur Folge, dass die Wirtschaft bis hinunter zu den Kleinunternehmen freiwillig mitwirkt, die vereinbarten Massnahmen auch umzusetzen.

Aus diesen Überlegungen bitte ich Sie, meinen Antrag zu unterstützen.

Strahm Rudolf (S, BE), Sprecher der Minderheit: Zu den Artikeln 2 und 2bis: Ich begründe beide Anträge der Minderheit, die ich vertrete, gemeinsam. Sie gehören zusammen und haben eigentlich nur einen Sinn, wenn sie zusammen behandelt werden. Die Mehrheit der Kommission möchte vom Entwurf des Bundesrates abweichen. Die Minderheit, die ich vertrete, beantragt Ihnen, bei Artikel 2 dem Entwurf des Bundesrates zu folgen.

Was ist der Unterschied? Der Bundesrat schlägt vor, dass Bund und Kantone die Energiepolitik koordinieren – das ist unbestritten – und dass der Bundesrat nach Anhörung der Kantone und der betroffenen Organisationen Ziele und Programme der Energiepolitik festlegen kann.

Jetzt möchte die Kommissionsmehrheit, dass der Bundesrat nur noch die Programme zur Zielerreichung festlegen kann und nicht mehr die Ziele der Energiepolitik. Jetzt stellt sich die Frage: Werden überhaupt Ziele festgelegt? Bis jetzt ist das der Fall gewesen. Bis jetzt hat der Bundesrat Ziele vorgegeben. Ich möchte Sie daran erinnern, dass der Energienutzungsbeschluss, der im Dezember 1990, kurz nach der Volksabstimmung vom September 1990 über den Energieartikel, verabschiedet worden ist, dem Bundesrat die Kompetenz gibt, Ziele festzulegen. Es sind bekanntlich – übrigens damals noch im Einvernehmen mit allen vier Bundesratsparteien – Ziele festgelegt worden, nämlich Stabilisierung bis zum Jahr 2000 beim Strom und bei den fossilen Energieträgern, ein bestimmter Anteil an erneuerbaren Energien usw.

Jetzt will die Kommissionsmehrheit diese Kompetenz der Zielfestlegung streichen; aber sie ist dann nicht konsequent, weil sie die Programme zur Erreichung der Ziele doch dem Bundesrat übergeben will. Jetzt ist die Frage: Wer legt die Ziele fest? Sie ist nicht beantwortet.

Ich möchte Herrn Bundesrat Leuenberger die Frage stellen: Sollte die Mehrheit der Kommission obsiegen, wer legt dann

die Ziele fest? Hat der Bundesrat dann keine Kompetenz mehr, die Ziele festzulegen, sondern nur noch Programme zur Zielerreichung, oder liegt auch im Falle der Annahme des Antrages der Mehrheit die Kompetenz zur Zielfestlegung dann implizit beim Bundesrat? Das ist der eine Aspekt.

Der zweite Aspekt ist folgender: Es geht hier um eine nationale Politik. Die Energiepolitik ist nach klarem Verfassungsauftrag und auch nach allgemeinem Verständnis eine Politik auf schweizerischer Ebene. Deswegen sollte der Bundesrat für die ganze Schweiz Ziele festlegen können. Das ist übrigens parallel zum Umweltschutzgesetz, wo die Emissionsziele ebenfalls für die ganze Schweiz festgelegt werden. Das ist eigentlich die Hauptüberlegung zum Minderheitsantrag, es sei dem Bundesrat zu folgen.

Es geht noch um die Frage der Zusammenarbeit mit der Wirtschaft (Art. 2bis). Verschiedene Anträge sind noch dazugekommen. Die Zusammenarbeit mit der Wirtschaft haben wir jetzt nicht mehr in Artikel 2, sondern hinten, bei den Organisationen, aufgenommen.

Das ist die Begründung für den Antrag der Minderheit, es sei dem Bundesrat zu folgen. Ich möchte abwarten, was die Antwort des Bundesrates auf diese Frage der Zielfestsetzung ist. Wer legt die Ziele fest, wer hat die Kompetenz? Auch wenn das nicht im Gesetz steht, sollte das hier, zumindest zuhanden der Materialien, geklärt werden.

Müller Erich (R, ZH): Es ist sehr erfreulich, dass sich die UREK zur aktiven Zusammenarbeit von Bund und Wirtschaft bekennt und diese mit Artikel 2bis ins Gesetz aufnehmen will. Entscheidend für die daraus resultierenden Ergebnisse ist, dass diese Kooperation effizient ist. Dies garantiert mein Einzelantrag, in Artikel 2bis festzuhalten, dass der Bund insbesondere mit der Schweizerischen Energieagentur zusammenarbeiten soll.

Warum soll dies ausdrücklich im Gesetz erwähnt werden? In Artikel 4 Absatz 2 haben Bundesrat und UREK – von niemandem bestritten – festgehalten, dass die Energieversorgung Sache der Energiewirtschaft sein muss. Bundesrat und UREK verlangen denn auch in den Artikeln 8 bis 11 die Zusammenarbeit von Bund und Wirtschaft für die Anwendung der Energie in Geräten, Anlagen und Fahrzeugen. Es ist für den Erfolg dieser Kooperation entscheidend, dass eine verlässliche, auf Effizienz, Kompetenz und Vertrauen basierende Partnerschaft besteht.

Diese kann nur entstehen, wenn sich beide Seiten ihrer Aufgaben, ihrer Verantwortung bewusst sind und sich entsprechend organisieren. Sie müssen die dafür notwendigen Strukturen schaffen, die qualifizierten, kompetenten und leistungsfähigen Kader einsetzen und über entscheidungsfähige Organe verfügen, die sich täglich mit den Herausforderungen der Energieversorgung, der Umwelt, des Marktes und der Politik auseinandersetzen. Dies ist eine anspruchsvolle Aufgabe, die hohes Verantwortungsbewusstsein und vor allem nachhaltige Kontinuität erfordert. Die Wirtschaft ist sich dieser Erwartungen des Parlamentes nicht nur bewusst, sondern sie erachtet es als ihre Pflicht, dem Bund ein leistungsfähiger und verlässlicher Partner zu sein.

Die Wirtschaft schafft zur Wahrnehmung ihrer vermehrten eigenverantwortlichen Unterstützung des Bundes die Schweizerische Energieagentur. Sie ist bis ins Detail vorbereitet. Die Statuten sind erstellt; die Struktur der Organe ist bestimmt; die Träger haben sich verpflichtet; die energiepolitischen Aufgaben und Ziele sind festgelegt. Die Wirtschaft wartet nur noch auf die Verabschiedung eines schlanken und wirtschaftsfreundlichen Energiegesetzes durch das Parlament.

Ich höre nun aber aus Bern, dass man keine Organisation in ein Gesetz aufnehmen könne, die noch nicht gegründet sei. Diese formalistische Haltung ist für mich völlig unverständlich. Die Wirtschaft hat mit der Gründung zugewartet, weil für die Agentur ein schlankes Energiegesetz die Basis darstellt. Wir wollen in der Wirtschaft nicht Organisationen auf Vorrat schaffen. Das ist nicht effizient und auch nicht zielbewusst. Die Wirtschaft ist bereit, diese Energieagentur zu gründen. Darum können wir sie auch im Gesetz erwähnen. Oder, Herr

Bundesrat, glauben Sie der Wirtschaft nicht, dass sie bei Annahme eines wirtschaftsfreundlichen Energiegesetzes diese Agentur sofort gründet? Oder sind Sie, Herr Bundesrat, der Meinung, dass die Wirtschaft nach dem Grundsatz «Nützt es nichts, so schadet es nichts» einfach einmal so eine Gesellschaft gründen soll? Nein, wir handeln nach Effizienzgrundsätzen. Oder, Herr Bundesrat, will die Verwaltung möglichst viele Stellen in der Wirtschaft involvieren, damit sie möglichst auf keine einheitliche kompetente Meinungsververtretung der Wirtschaft hören muss?

Wir alle wollen, dass das Energiegesetz in der Praxis rasch und griffig umgesetzt wird. Dazu braucht es klar bezeichnete Stellen, die die Zusammenarbeit von Bund und Wirtschaft und die Realisierung des Gesetzes sicherstellen. Die Wirtschaft schafft dazu die Schweizerische Energieagentur. Sie ist zu dieser Aufgabe bereit, die Wirtschaft lässt sich entsprechend zur Verantwortung ziehen. Wir tun gut daran, wenn wir sie auch direkt zur Verantwortung ziehen, und dies geschieht am besten mit der Schweizerischen Energieagentur. Ich bitte Sie, meinen Antrag zu unterstützen.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Zu den Artikeln 1 bis 3: Wir beantragen, den Antrag der Minderheit Stump, die in Artikel 1 Absatz 2 als Litera d «die schrittweise Reduktion des Verbrauchs von nichterneuerbaren Energieträgern» einfügen will, abzulehnen bzw. dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen, weil diese schrittweise Reduktion bereits ein quantitatives Ziel ist, das unseres Erachtens nicht zu den allgemeinen Zielen gehört. Es kann auch durchaus sein, dass mit Wärme-Kraft-Koppelung nichterneuerbare Energie vermehrt gebraucht wird, aber dadurch wird ja Strom erzeugt, der wieder der Stromversorgung zugute kommt. Wir glauben nicht, dass es gut ist, wenn das hier eingefügt wird.

Zum Antrag Baumann Alexander: Er möchte mehr oder weniger wieder zur bundesrätlichen Fassung zurückkehren. Aus meiner Sicht könnten wir da zustimmen. Wir konnten ja diesen Antrag in der Fraktion noch nicht behandeln.

Bei der Schweizerischen Energieagentur weiss ich, dass bestimmte Branchenverbände etwas skeptisch sind, weil eine zusätzliche Ordnungsebene eingefügt wird. Ich glaube aber, dass das Instrument der Energieagentur grundsätzlich gut ist, so dass wir den Antrag Müller Erich unterstützen können.

Baumberger Peter (C, ZH): Ich glaube, es braucht doch einen kurzen Kommentar, insbesondere zu den Minderheitsanträgen Strahm und Stump. Wir haben von Herrn Strahm gehört, dass die Frage der Koordination an sich unbestritten ist; das ist sie. Herr Strahm stösst sich an der Zielfestlegung oder an der Festlegung der Programme. Nun muss ich Ihnen sagen, dass die Ziele der Energiepolitik bereits in der Verfassung stehen und dass Sie sie auch in Artikel 1 des Gesetzes wiederfinden. Da wird sehr präzise bestimmt, worin diese qualitativen Ziele des Gesetzes bestehen. Der Bund, die Kantone und die Wirtschaft haben nun im Rahmen dieser vorgegebenen Zielsetzung Programme der Zielerreichung zu umschreiben, und sie haben nicht neue, womöglich politische Ziele zu setzen.

Deswegen muss ich Ihnen empfehlen, bei der Fassung der Kommissionsmehrheit zu bleiben. Natürlich gibt es im Rahmen der Zielerreichung auch Zwischenziele, aber diese ergeben sich aus dem, was möglich ist, und dies gemäss Artikel 2bis in Zusammenarbeit mit der Wirtschaft.

Eine Streichung von Artikel 2bis wird von der Minderheit Strahm eventualiter beantragt, und daher muss ich noch einmal ein kurzes Plädoyer für diesen Artikel 2bis halten.

Es handelt sich um den gleichen Artikel, wie wir ihn in diesem Rat beim Umweltschutzgesetz einlässlich diskutiert haben; damals als Artikel 41a. Wir haben die zentrale Erkenntnis gewonnen, dass es intelligenter ist, in Zusammenarbeit mit den vom Gesetz Betroffenen Lösungen zu finden, als eine Eingriffsverwaltung, das Festlegen von Verboten, einzuführen. Das ist effizienter, das ist weniger bürokratisch, das führt zum Ziel. Deswegen ist es entscheidend, dass wir diesen Artikel 2bis so stehenlassen, wie es die Mehrheit beantragt.

Noch zwei, drei Bemerkungen zu den Einzelanträgen. Der Antrag Müller Erich ist zwar ausserordentlich sympathisch, und das flammende Plädoyer von Herrn Müller für die Bereitschaft der Wirtschaft haben wir gerne gehört. Wir sind auch überzeugt davon, dass das zutrifft. Aber ich muss Ihnen sagen, dieser Antrag ist meiner Meinung nach – und auch die CVP-Fraktion sieht das so – überflüssig. Die faktische Bedeutung der Energieagentur der Wirtschaft ist schon im Zusammenhang damit gegeben, dass wir Artikel 2bis ausklammert und unter die Grundsätze des Gesetzes eingereiht haben und nicht bloss beim Vollzug anwenden wollen. Im übrigen ist die Energieversorgung schon von Verfassung wegen Sache der Wirtschaft.

Die Kommission hat in Artikel 8 Absatz 6 darüber hinaus noch einmal klargelegt, Herr Müller, dass die Zusammenarbeit mit der Wirtschaft und damit insbesondere mit der Energieagentur der Wirtschaft auch bei allen Vollzugshandlungen erforderlich ist. Es ist aber gesetzestechisch etwas fraglich, diesen Begriff hier einzuführen, da wir im übrigen nicht von der Energieagentur der Wirtschaft als solcher sprechen, sondern von geeigneten privaten Organisationen, die aber im wesentlichen, Herr Müller, rein faktisch Organisationen der Wirtschaft sein werden.

Zum Antrag Baumann Alexander noch eine Bemerkung: Herr Baumann will klarer sagen, dass der Bundesrat koordinieren soll. Auch wir sind dieser Meinung, auch das steht bereits in der Verfassung, und es steht auch in Artikel 1 Absatz 3 des Gesetzesentwurfes. Bund und Kantone sollen einerseits einmal ihre eigene Energiepolitik koordinieren – das ist ausserordentlich wichtig –, und sie sollen auch die Anstrengungen der Wirtschaft berücksichtigen. Auch dies ist zwar ein gutgemeinter Antrag, aber er fügt kaum etwas Neues hinzu.

Als letztes noch eine Bemerkung zum Minderheitsantrag Stump. Er ist selbstverständlich abzulehnen. Dass die schrittweise Reduktion des Verbrauchs von nichterneuerbaren Energieträgern als quantitatives Ziel bereits ins Gesetz geschrieben werden soll, ist sicher falsch. Wir haben qualitative Ziele im Gesetz. Ich erinnere unter anderem an Artikel 3 Absatz 1 Litera a – «Jede Energie ist möglichst sparsam und rationell zu verwenden» – oder an die Umschreibung in Artikel 3 Absatz 2. Dort heisst es nämlich in Litera a, der Energieeinsatz sei so tief als möglich zu halten. Das tut wohl die Wirtschaft schon im eigenen Interesse, bekanntlich ist Energie ein Kostenfaktor.

Ich bitte Sie, auf der Linie der Mehrheit der Kommission zu bleiben.

Borel François (S, NE): Je vous invite tout d'abord à repousser la proposition Müller Erich.

Sur le fond, Monsieur Müller, si l'Agence suisse de l'énergie telle que la prévoit l'économie est fondée, quelle que soit la version – celle du Conseil fédéral soutenue par la minorité Strahm, ou celle de la majorité –, vous avez toutes garanties qu'elle sera prise en considération par le Conseil fédéral. Mais le porte-parole de votre groupe a dit qu'il voulait «ein schlankes Gesetz»: une loi mince est une loi qui ne mentionne que ce qui est strictement nécessaire. Alors, il n'est strictement pas nécessaire de mentionner une agence qui n'existe pas encore.

Je vous dis juste en passant, Monsieur Müller, que le nom «Agence suisse de l'énergie» n'est pas encore protégé, et pour vous faire une petite farce, je pourrais suggérer au WWF de fonder demain une telle agence avec ce titre-là. Grâce à votre proposition, le WWF aurait la garantie qu'en tout cas lui est mentionné dans la loi, et pas l'agence de l'énergie conçue provisoirement par le Vorort.

Donc, si on veut une loi limitée au strict nécessaire, on mentionne les organisations de l'économie, mais sans indiquer leur titre spécifique alors même qu'elles n'existent pas encore.

En ce qui concerne la proposition de minorité Strahm, je voudrais rappeler que les membres de la commission ont reçu un courrier des directeurs cantonaux de l'énergie les invitant à suivre le Conseil fédéral, c'est-à-dire la minorité Strahm. Comme je l'ai dit lors du débat d'entrée en matière, le Conseil

fédéral a dû essayer de trouver une solution qui satisfaisait tous les partenaires, en particulier ceux qui, ces dernières années, se sont le plus engagés en matière énergétique, c'est-à-dire les cantons. Il faut tenir compte des efforts faits jusqu'à maintenant pour avoir une politique équilibrée en matière énergétique de la part des cantons, pour qui il était souvent difficile de trouver des solutions qui satisfassent tous les partenaires. Les cantons ont fait d'énormes efforts, qui doivent être reconnus au niveau de la loi.

Le Conseil fédéral a cherché une formulation qui satisfaisait les cantons, et les cantons vous demandent d'en rester à cette formulation. Au nom du groupe socialiste, je vous demande de soutenir les directeurs cantonaux de l'énergie, c'est-à-dire la proposition de minorité Strahm.

Dettling Toni (R, SZ), Berichterstatter: Es ist notwendig, dass wir bei diesen vielfältigen Anträgen zunächst etwas Ordnung machen.

Ich begründe zuerst die Meinung der Kommissionsmehrheit zum Antrag der Minderheit Stump, dann äussere ich mich zum Konzept der Kommissionsmehrheit zu den Artikeln 2 und 2bis, und am Schluss komme ich dann noch auf die Einzelanträge Müller Erich und Baumann Alexander zu sprechen.

Mit dem Antrag der Minderheit Stump soll die vom Bundesrat und von der Mehrheit der Kommission akzeptierte Zielsetzung in Artikel 1 ausgeweitet werden. Als neue Zielvorgabe soll die schrittweise Reduktion des Verbrauchs von nichterneuerbaren Energieträgern auf Gesetzesstufe verankert werden. Die Kommission hat den Antrag Stump mit 13 zu 9 Stimmen abgelehnt. Dies aus folgenden Gründen:

Zum einen ist festzustellen, dass sich eine solche ausdrückliche Zielsetzung weder im Verfassungstext noch im Energienutzungsbeschluss findet. Zum ändern ist darauf hinzuweisen, dass bereits Buchstabe b und vor allem Buchstabe c von Artikel 1 Absatz 2 die im Antrag der Minderheit Stump formulierte Stossrichtung enthalten. Auch in der Botschaft des Bundesrates kommt diese Zielrichtung klar zum Ausdruck: Danach sollen alle Energieträger herangezogen werden, aber so, dass sie möglichst rationell und umweltverträglich eingesetzt werden können. Es wäre nach Ansicht der Mehrheit der Kommission nicht ganz unproblematisch, allein bei den nichterneuerbaren Energien eine schrittweise Reduktion des Energieverbrauchs als Zielvorgabe festzuschreiben, weil es nach wie vor auch in der Zukunft Energieverbraucher geben wird, die auf nichterneuerbare Energien angewiesen sein werden. Im übrigen werden wir uns bei der Behandlung der Energie-Umwelt-Initiative mit diesem Thema nochmals im Detail auseinandersetzen.

Die Kommissionsmehrheit hält den Antrag der Minderheit Stump für einseitig und in der Stossrichtung für überflüssig, weil er bereits in den Buchstaben b und c von Artikel 1 Absatz 2 enthalten ist. Sie empfiehlt Ihnen daher, den Antrag der Minderheit Stump abzulehnen.

Nun zu den Artikeln 2 und 2bis. Diese Bestimmungen setzen, wie bereits im Eintreten ausgeführt, das neue Konzept der Kommissionsmehrheit um. Wir haben einerseits die Fassung des Bundesrates und andererseits die ebenso konsistente Fassung der Kommissionsmehrheit. Der Antrag der Minderheit Strahm ist insoweit nicht ganz widerspruchsfrei, als Artikel 1 Absatz 3 nicht gestrichen werden soll. Er würde bleiben und als Artikel 2 Absatz 1 nochmals aufgeführt. Das ist nicht ganz konsistent. Insoweit müsste der Antrag der Minderheit Strahm wahrscheinlich bereinigt werden.

Nun aber zum materiellen Gehalt der beantragten Änderung: Gemäss Kommissionsmehrheit soll in Artikel 2 neu unter dem Titel «Energiepolitische Programme» die Kompetenz des Bundesrates hierfür festgelegt werden, und zwar in etwas einschränkender Art und Weise. Die Kommissionsmehrheit geht davon aus, dass die Ziele ganz klar im bereits genehmigten Artikel 1 festgelegt sind. Es ist daher zumindest gesetzessystematisch fragwürdig, in Artikel 2 nochmals von Zielen zu sprechen und diese Zieldefinierung in einer Art «carte blanche» vom Gesetzgeber auf den Bundesrat zu übertragen. Die Kommissionsmehrheit möchte demgegen-

über einem programmierten Gesetzeswirrwarr und einer nach ihrer Ansicht überzogenen Verordnungskompetenz des Bundesrates vorbeugen. Sie spricht daher konsequent nur von «Programmen zur Zielerreichung». Damit wird bezweckt, dass sich diese Programme immer im Rahmen der in Artikel 1 vorgegebenen Ziele halten und nur so weit gehen, als es für die Erreichung derselben notwendig ist.

Natürlich sind unter Berücksichtigung dieser Bedingungen im Rahmen der Programme auch konkrete Zielvorgaben möglich, wie dies etwa im Falle des Aktionsprogrammes «Energie 2000» der Fall war. Ich verweise Sie auf Seite 83 der Botschaft, wo der Bundesrat ausdrücklich von blossen «politischen Absichtserklärungen» spricht.

Wichtig und entscheidend ist nun aber, dass diese energiepolitischen Programme nach dem Antrag der Mehrheit der Kommission und entgegen dem Entwurf des Bundesrates nicht bloss «nach Anhörung», sondern vielmehr «in Zusammenarbeit mit den Kantonen und den betroffenen Organisationen» zu erfolgen haben, Herr Baumann. Zusammenarbeit ist ein im Energiegesetz häufig verwendeter Begriff. Er beinhaltet zwar kein Vetorecht einer einzelnen betroffenen Organisation, geht aber doch über eine blosser Anhörung, wie sie der Bundesrat vorsieht, hinaus. Mit anderen Worten: Es ist ein breit abgestützter Konsens unter den Beteiligten erforderlich.

Die Mehrheit der Kommission will dem Alleingang des Bundesrates, wie dies bei zuweilen kritisierten Zielvorgaben im Rahmen der Luftreinhaltepolitik der Fall ist, vorbeugen und bittet daher um Zustimmung zu ihrem gesetzeslogischen und inhaltlich konsistenten Antrag.

Die Absätze 2 und 3 sind in der Folge zu streichen, weil diese beiden Bestimmungen neu in dem von der Mehrheit der Kommission eingefügten Artikel 2bis («Zusammenarbeit mit der Wirtschaft») enthalten sind. Es ist noch darauf hinzuweisen, dass die Kommission den Antrag Strahm, welcher das Konzept des Bundesrates übernehmen will, mit 14 zu 10 Stimmen abgelehnt hat.

In Artikel 2bis will die Mehrheit der Kommission unter einem separaten Titel der «Zusammenarbeit mit der Wirtschaft» einen besonderen Stellenwert geben. Der Antrag Strahm auf Streichung dieses Artikels wurde mit 15 zu 7 Stimmen abgelehnt.

Die Mehrheit der Kommission will diese Zusammenarbeit gleich bei den allgemeinen Bestimmungen des Gesetzes in einem eigenen Artikel speziell hervorheben und ihr auf diese Weise ein besonderes Gewicht für die Ausgestaltung des Verordnungsrechts wie auch für die Handhabung und Auslegung des ganzen Gesetzeswerkes geben.

Analog zum bereits im USG verankerten und notabene bewährten Kooperations- und Subsidiaritätsprinzip sollen diese beiden Grundsätze auch in der Energiegesetzgebung wegleitend sein. Dabei wird von der Kommissionsmehrheit eine dem Energiebereich angepasste, auf das inzwischen in Kraft getretene Kartellgesetz abgestimmte und daher leicht modifizierte Form vorgeschlagen. Grundsätzlich gehen die Meinungen zwischen Mehrheit einerseits, Bundesrat und Minderheit andererseits nicht weit auseinander. Die Mehrheit will jedoch diese Zusammenarbeit mit der Wirtschaft bzw. die Grundsätze der Kooperation und Subsidiarität besonders hervorheben sowie konsistenter und gemäss den bewährten Regeln im USG fassen.

Namens der Kommissionsmehrheit empfehle ich Ihnen Zustimmung zu unserem Antrag.

Nun noch zum Einzelantrag Müller Erich: Dieser Antrag hat in der Kommission nicht vorgelegen, obgleich wir gerade über diese Frage eingehende Hearings mit verschiedenen Experten durchgeführt haben. Offensichtlich will der Antragsteller neu eine, wie er in seiner Begründung ausführt, bloss von der Wirtschaft beherrschte und monopolistische Energieagentur einführen. Diese Schweizerische Energieagentur existiert aber, wie er selbst dargelegt hat, zumindest heute noch nicht. Ihre Erwähnung im Gesetzestext ist nach meiner persönlichen Meinung etwas problematisch, auch wenn sie nur als eine mögliche Zusammenarbeitsstelle genannt wird, also keine abschliessende Aufzählung erfolgt, weil hier der

Begriff «insbesondere» verwendet wird. Artikel 2bis Absatz 1 gemäss Antrag der Kommissionsmehrheit sieht nämlich vor, dass die Zusammenarbeit mit den Organisationen der Wirtschaft zu erfolgen hat und lässt damit einen weiten Spielraum offen, wie dies auch in den Kommissionsberatungen deutlich zum Ausdruck gebracht worden ist. Jedenfalls kann darunter auch eine sogenannte Energieagentur der Wirtschaft verstanden werden, wobei diese allerdings nicht als alleinige Institution für einzelne Bereiche amten kann.

Die Mehrheit der Kommission hat aufgrund der doch etwas kontroversen Meinungen der angehörten Experten die Zusammenarbeit mit einer einzigen Energieagentur verworfen. Allerdings heisst dies nicht, dass die Zusammenarbeit mit einer ereinst von der Wirtschaft formierten Energieagentur in bestimmten Bereichen ausgeschlossen ist. Ein Alleinvertretungsanspruch der Energieagentur wurde jedoch in der Kommission nicht vorgebracht und wäre wohl auch nicht mehrheitsfähig gewesen. Wie gesagt, wenn man die Energieagentur als eine mögliche Zusammenarbeitsstelle vorsieht, kann man den Antrag Müller Erich als Möglichkeit durchaus aufnehmen. Immerhin schliesst der Antrag der Kommissionsmehrheit sein Anliegen nicht aus.

Eine kurze Bemerkung zum Antrag Baumann Alexander: Das Anliegen des Antrages ist so, wie ich es verstehe, bereits in der Fassung der Kommission in Artikel 1 Absatz 3 untergebracht. Meiner Meinung nach ist es nicht notwendig, die Zusammenarbeit nochmals zu verankern und diese anstelle der energiepolitischen Programme festzuschreiben. Daher empfehle ich Ihnen, den Antrag Baumann Alexander abzulehnen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst zum Antrag der Minderheit Stump zu Artikel 1: Unseres Erachtens ist die schrittweise Reduktion des Verbrauchs von nichterneuerbaren Energieträgern im Konzept des Bundesrates enthalten, indem er nämlich in Absatz 2 Litera b eine sparsame und rationelle Energienutzung vorsieht und in Litera c eine verstärkte Nutzung von einheimischen und erneuerbaren Energien. Wenn man diese beiden Massnahmen tatsächlich durchführt, dann führt das automatisch zu einer schrittweisen Reduktion des Verbrauchs von nichterneuerbaren Energieträgern. Die Buchstaben b und c haben denn auch je ihre entsprechenden Kapitel im Gesetz. Der Buchstabe d, der inhaltlich richtig wäre, der aber von uns aus gesehen nicht unbedingt speziell hier festgehalten werden muss, hätte dann aber kein Pendant. Deswegen haben wir das gesetzgebend nicht vorgesehen.

Zu Artikel 2: Hier geht das Konzept des Bundesrates, das ja von der Minderheit Strahm unterstützt wird, davon aus, dass der Bundesrat nach Anhörung der Kantone und der betroffenen Organisationen die Ziele und Programme der Energiepolitik festlegen kann. Bei der Formulierung des Bundesrates geht es um die Vorgabe von quantitativen Gesamtzielen betreffend den Energieverbrauch sowie von Programmen ähnlich dem Aktionsprogramm «Energie 2000» und dem geplanten Programm für die Zeit nach dem Jahr 2000. Wenn der Bundesrat solche Ziele formuliert, braucht er eine breite Abstützung, d. h., er muss mit den Kantonen und den betroffenen Organisationen eng zusammenarbeiten, um die Ziele festlegen zu können.

In der Tat sieht der Antrag der Mehrheit nun nicht mehr vor, dass Ziele formuliert werden. Er sieht nur noch vor, dass Programme festgelegt werden, um Ziele zu erreichen. Aber es gehört doch zur politischen Planung – das ist nun eine Führungsaufgabe, nach der ja sonst immer gerufen wird, die der Bundesrat in der Energiepolitik wahrnehmen muss –, Ziele zu formulieren. Insofern ist die Frage von Herrn Strahm durchaus berechtigt: Kann dann der Bundesrat gar keine Ziele mehr formulieren, sondern nur indirekt die Programme, die zu Zielen führen? Aber zu welchen Zielen? Im Effekt – der Kommissionspräsident hat es gesagt – ist das dann alles nicht mehr so weit voneinander weg, aber wir sind schon der Meinung, dass die Formulierung des Bundesrates klarer sei. Der Antrag Baumann Alexander ist – zugegebenermassen – besser als der Antrag der Mehrheit. Er nähert sich eigentlich

schon dem Optimum des Bundesrates, aber doch nicht ganz! Deshalb muss ich Ihnen empfehlen, dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen. Auch im Antrag Baumann Alexander ist die Zieldefinierung als solche nicht erwähnt, aber es ist eine Verbesserung.

Zum Antrag Müller Erich zu Artikel 2bis, welcher die Schweizerische Energieagentur im besonderen im Gesetz festhalten will, haben sich verschiedene Votanten geäußert. In einem früheren Entwurf wurde tatsächlich nur von einer Agentur gesprochen. Wir haben auch aus gesetzestechnischen Gründen davon abgesehen, nur eine einzige Agentur zu erwähnen. Sie, Herr Müller, wollen jetzt eine nicht ausschliesslich erwähnen, aber besonders hervorheben. Wir erachten das auch aus gesetzgebungstechnischen Gründen nicht als optimal, insbesondere weil Sie ihr gerade noch einen bestimmten Namen geben. Herr Borel hat Sie auf dieses Problem aufmerksam gemacht. Wenn wir die tatsächlichen Machtverhältnisse in diesem Land anschauen, wird es ohnehin so sein, dass die Zusammenarbeit mit dieser Agentur der Wirtschaft eine hauptsächliche Arbeit des Bundesrates sein wird. Ob das gesetzestechnisch noch herausgestrichen werden muss, dazu möchte ich meine Fragezeichen setzen. Ich beantrage dem Rat, in dieser Frage überall auf der Bundesratslinie zu bleiben.

Art. 1 Abs. 1, 2 Bst. a–c, 3 – Art. 1 al. 1, 2 let. a–c, 3
Angenommen – Adopté

Art. 1 Abs. 2 Bst. d – Art. 1 al. 2 let. d

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	106 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	67 Stimmen

Art. 2

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag Baumann Alexander	92 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	79 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag Baumann Alexander	108 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	69 Stimmen

Art. 2bis

Präsidentin: Der Eventualantrag der Minderheit Strahm wäre nur in dem Fall zur Abstimmung gekommen, wenn Artikel 2 in der Fassung des Bundesrates beschlossen worden wäre.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	93 Stimmen
Für den Antrag Müller Erich	81 Stimmen

Art. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 4

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Die Energieversorgung ist Sache der Energiewirtschaft. Bund und Kantone sorgen mit geeigneten staatlichen Rahmenbedingungen dafür, dass die Energiewirtschaft diese Aufgabe im gesamtwirtschaftlichen Interesse optimal erfüllen kann.

Art. 4

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

L'approvisionnement énergétique relève de l'économie énergétique. La Confédération et les cantons instaurent les conditions générales étatiques permettant à l'économie énergétique d'assumer sa tâche de manière optimale dans l'optique macro-économique.

Angenommen – Adopté

Art. 5

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 5bis (neu)

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Fischer-Seengen, Baumberger, Dettling, Dupraz, Hegetschweiler, Philipona, Randegger)

Abs. 1

Der Bund erstellt im Einvernehmen mit den Kantonen und nach Anhörung der interessierten Organisationen Bundeskonzepte über bestehende, geplante und weitere Standorte von Anlagen und Leitungen der Energieversorgung im nationalen Interesse.

Abs. 2

Er kann die von privaten Organisationen der Wirtschaft vorbereiteten Konzepte ganz oder teilweise übernehmen.

Art. 5bis (nouveau)

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Fischer-Seengen, Baumberger, Dettling, Dupraz, Hegetschweiler, Philipona, Randegger)

Al. 1

En accord avec les cantons et après avoir consulté les organisations intéressées, la Confédération élabore des schémas fédéraux d'implantation des équipements énergétiques actuels, projetés et autres qui sont d'intérêt national.

Al. 2

Elle peut reprendre entièrement ou partiellement les schémas élaborés par les organisations économiques privées.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG), Sprecher der Minderheit: Der Verfassungsartikel gibt uns den Auftrag, den Verbrauch von und die Versorgung mit Energie gleichwertig zu behandeln. Der Gesetzesentwurf sieht nun schwergewichtig ein Spargesetz vor, was an und für sich nicht unlogisch ist, da ja die Versorgung der Energiewirtschaft überlassen wird. Aber es ist notwendig, dass für jene, welche die Energieversorgung sicherzustellen haben, die Rahmenbedingungen so ausgestaltet werden, dass diese ihre Aufgabe tatsächlich wahrnehmen können.

Die folgende Feststellung ist nichts Neues: Das Finden von Standorten für Infrastrukturanlagen wird immer schwieriger. Die Opposition tritt überall auf, die Rechtsmittel werden bis zur Neige ausgeschöpft, und die Realisierung irgendwelcher Anlagen ist oft fast unmöglich. Hier ist Gegensteuer nötig. Wir müssen ein Gegengewicht finden gegen bestehende und angewandte Konzepte, Pläne und Richtlinien auf der Basis des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz, des Waldgesetzes, des Moorschutzes, des Denkmalschutzes usw.

Es stellt sich nun die Frage, wie diese Aufgabe der Energieversorgung erleichtert werden kann. Da stellt das Bundesgesetz über die Raumplanung die beiden Instrumente Sachplan und Konzept zur Verfügung, und zwar in Artikel 13. Von diesen beiden Instrumenten ist das Konzept das schwächere Instrument. Es zeigt aber immerhin die Marschrichtung auf. Gewisse planerische Festlegungen für Energieanlagen sind darin möglich. Welchen Inhalt hat nun ein solches Konzept? Es stellt eine Gesamtübersicht über bestehende und geplante Energieanlagen von nationaler Bedeutung dar. Es ist eine Beurteilungsgrundlage für Projektanten, für die Raumplanung und für das Bewilligungs- bzw. Konzessionsverfahren. Eine solche Standortsicherung dient der Beschleunigung der Entscheidungsverfahren. Es bietet Rechtssicherheit für alle Beteiligten, und es fördert den Produktionsstandort Schweiz.

Nun wird das Argument eingebracht, es handle sich hier um einen Interventionismus des Bundes. Dieses Argument ist nicht stichhaltig. Das Bundesgesetz über die Raumplanung sieht beim Erlass von Konzepten die Zusammenarbeit mit den Kantonen vor.

Unser Minderheitsantrag geht in dieser Hinsicht sogar noch weiter: Er spricht davon, dass diese Pläne im Einvernehmen mit den Kantonen und auch in Zusammenarbeit mit den interessierten Kreisen erlassen werden müssen. Die Befürchtung also, man wolle einen Bundesvogt installieren, ist falsch. Es geht lediglich um ein Koordinations- und Rahmeninstrument für die Wirtschaft und die Behörden auf allen Stufen. Auch das Argument, das Konzept sei im Energiegesetz am falschen Ort, es gehöre in das Bundesgesetz über die Raumplanung, ist nicht stichhaltig. Das Bundesgesetz über die Raumplanung stellt Grundsätze auf. Die Umsetzung muss aber in den Spezialgesetzen – hier im Energiegesetz – erfolgen. Das Bundesgesetz über die Raumplanung hat ausdrücklich die Aufgabe der Behörden festgehalten, eine ausreichende Versorgungsbasis des Landes zu sichern und für die öffentlichen oder im öffentlichen Interesse liegenden Bauten und Anlagen sachgerechte Standorte zu bestimmen. Das Energiegesetz ist somit der richtige Ort für ein solches Konzept.

Unsere Forderung ist auch nicht aus der Luft gegriffen. Im Realisierungsprogramm 1996–1999 der Massnahmen des Bundes zur Raumordnungspolitik ist unter dem Stichwort «Energie» ausdrücklich, ja sogar als Vorrangmassnahme, ein Konzept der Übertragungsleitungen gefordert worden; und erwähnt, aber noch offengelassen ist auch ein Sachplan für die nukleare Entsorgung. Es kommt dazu, dass in einem früheren Entwurf der Verwaltung für das Energiegesetz die Standortsicherung enthalten war, und zwar in einer Form, die ganz ähnlich aussah wie der Minderheitsantrag. Ich habe den Antrag aus dieser Formulierung der Verwaltung abgeleitet. Er kann demnach nicht jenseits von Gut und Böse sein. Vielmehr ist es ein zurückhaltender Antrag für eine sinnvolle und nötige Ergänzung des Energiegesetzes. Ich bitte Sie, diesem Antrag der Minderheit zuzustimmen.

Borel François (S, NE): On pourrait bien entendu objecter à M. Fischer-Seengen que, puisqu'on parle d'aménagement du territoire, il faudra aborder cette question lors de l'examen de la loi sur l'aménagement du territoire, qui va d'ailleurs bientôt être portée devant le plénum, et pas ici où l'on traite de la loi sur l'énergie.

J'ai écouté attentivement M. Fischer, et j'ai constaté qu'il a évité d'utiliser le terme qui fait que la majorité n'a pas suivi sa proposition de minorité, à savoir «énergie nucléaire». Qu'est-ce qu'un équipement énergétique «d'intérêt national»? C'est en tout cas une centrale nucléaire. Peut-être y a-t-il d'autres équipements énergétiques d'intérêt national, mais les centrales nucléaires en font certainement partie.

M. Fischer voudrait charger la Confédération, en collaboration avec les cantons, etc., de faire des schémas directeurs. M. Fischer est un spécialiste puisqu'il était haut responsable de Kaiseraugst SA, qui a planifié et planifié, et sa planification a coûté beaucoup d'argent à la Confédération, des centaines de millions de francs.

Nous ne voulons pas continuer dans cette voie, charger de nouveau la Confédération de planifier et planifier, pour ensuite voir que, dans le cadre de cette planification, les capitaux sont engagés dans des projets de constructions qui ne verront jamais le jour, et que d'ici cinq ans ou dix ans, dans ce Parlement, il faudra voter une indemnisation de centaines de millions de francs pour couvrir les frais engagés en vertu de cette planification.

Monsieur Fischer, vous nous avez coûté assez cher jusqu'à maintenant, ne continuons pas dans cette voie!

Un mot encore. Cette loi sur l'énergie a évité d'ouvrir le débat sur l'énergie nucléaire, et elle n'a de chance d'aboutir dans des temps raisonnables que si les deux camps acceptent de discuter de cette loi en évitant cette question nucléaire.

Le débat nucléaire se fera, nous en découdrons; mais nous pouvons construire une loi qui, pour l'instant, ne traite pas de cette question particulièrement controversée. C'est la raison pour laquelle il n'y a pas que la gauche qui s'est opposée à cette proposition de minorité, mais aussi une partie de la droite. Je crois qu'il est dans l'intérêt de la politique énergétique de ce pays de bien séparer les choses: traiter à part la question controversée du nucléaire et traiter les généralités dans le cadre de cette loi.

C'est pourquoi je vous invite à repousser la proposition de minorité.

Seiler Hanspeter (V, BE): Die SVP-Fraktion hat sich in der vorbereitenden Fraktionssitzung mit der in Artikel 5bis vorgesehenen Standortsicherung befasst, wie sie von Herrn Fischer vorgeschlagen worden ist. Wenn dem Bund, dem Staat generell, mehr Aufgaben zugeordnet und grössere Einflussbereiche zugeschauft werden sollen, so ist das immer mit grosser Vorsicht zu betrachten. Wir wollen ja nicht immer mehr Staat, sondern wir wollen so wenig Staat wie möglich. Aber nach Artikel 4 Absatz 2 ist die Energieversorgung Sache der Energiewirtschaft. Herr Fischer hat darauf hingewiesen, und Sie haben das vorhin auch so beschlossen. Um diesen Auftrag erfüllen zu können, benötigt sie die entsprechenden Rahmenbedingungen, und eine solche Rahmenbedingung ist in Berücksichtigung der langen und äusserst kostspieligen Planungsphasen eine angemessene Standortsicherung.

Auf den 41 295 Quadratkilometern Landesfläche – das wissen wir alle sehr gut – gibt es nur wenige Standorte, die für Energieproduktion in Frage kommen können. Standorte, die heute diskutiert werden und die sich an und für sich eignen, werden infolge der immer grösser werdenden Bedeutung von Schutzbestimmungen und Schutzinteressen verhindert oder nicht ermöglicht. Es fehlt hier ganz eindeutig ein Instrument zur Wahrung der Nutzungsinteressen. Mit einer Standortsicherung, wie sie hier in Artikel 5bis gemäss Antrag der Minderheit Fischer-Seengen enthalten ist, kann dieses Nutzungsinteresse angemessen gewahrt bleiben.

Ich schliesse mich weitgehend der Argumentation von Herrn Fischer an. Wer im Interesse unserer Volkswirtschaft wirklich eine ausreichende Energieversorgung sichern will, muss auch eine Standortsicherung wollen.

Die SVP-Fraktion unterstützt deshalb nach sehr eingehender Beratung den Minderheitsantrag Fischer-Seengen.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG), Sprecher der Minderheit: Herr Borel hat mich in einer Weise persönlich angegriffen, wie ich sie nicht im Raum stehen lassen kann.

Der Minderheitsantrag enthält mit keinem Wort den Ausdruck «Kernenergie»; ich habe überhaupt nie etwas von Kernenergie gesagt. Ich habe speziell von Übertragungsleitungen gesprochen, deren Trassen sichergestellt werden müssen; das ist das eine.

Im übrigen hat mir Herr Borel vorgeworfen, ich hätte seinerzeit mit der Planung von Kaiseraugst einen Schaden für den Bund verursacht: als ob ich das persönlich gemacht hätte; als ob ich nicht einen Auftrag wahrgenommen hätte, der mir übertragen worden war; als ob nicht der Bund selber und nicht der Projektant – wenigstens aus meiner Sicht – diesen Schaden verursacht hätten! Denn damals wurden sämtliche

Projekte im Einvernehmen und mit dem Segen des Bundes und der übrigen Behörden gemacht.

Durrer Adalbert (C, OW): Die Frage der expliziten Regelung der Standortsicherung für bestehende, geplante und weitere Standorte von Anlagen und Leitungen der Energieversorgung, soweit sie im nationalen Interesse stehen, war ja schon im Vernehmlassungsverfahren äusserst umstritten, und der Bundesrat hat auch aus diesem Grunde auf dieses Instrument verzichtet. Er hat nicht zuletzt deshalb verzichtet, weil ja vor allem die Kantone – insbesondere deren Energiedirektoren – hier Kritik angemeldet haben.

Herr Fischer, nicht das Ziel an sich, Infrastrukturen der Energieversorgung von nationalem Interesse planerisch zu sichern, ist umstritten, sondern umstritten ist allenfalls die Methode. Umstritten sind die Mittel, mit welchen das geschehen soll. Mit dem vorgeschlagenen Bundeskonzept will man – das ist an sich verständlich – ein Gegengewicht zu den Schutzkonzepten schaffen, die wir ja bereits in reichem Masse kennen. Die Mehrheit der UREK und auch die der CVP-Fraktion haben in Übereinstimmung mit den Kantonen Zweifel, ob wir das angestrebte Ziel so aber auch wirklich erreichen. Als ehemaliger Bau- und Planungsdirektor muss ich persönlich eingestehen, dass ich möglicherweise ein bisschen «konzeptgeschädigt» bin. Schon allzuoft haben wir uns von Konzepten sehr viel versprochen, und gehalten haben sie dann letztlich wenig.

Ich möchte Ihnen die Gründe nennen, die gegen ein solches Konzept sprechen könnten: Die ordnungspolitischen Bedenken muss ich nicht sehr lange erläutern. Es geht hier um einen Eingriff in die kantonale Raumplanungskompetenz. Vergessen Sie nicht: Raumplanung ist an sich die Domäne der Kantone. Es geht natürlich auch um einen Eingriff in die Gewässerhoheit und damit in das Verfügungsrecht der Kantone über ihre Gewässer.

Wir haben aber vor allem Bedenken methodischer Art. Das Bundeskonzept muss ja mit Instrumenten der Raumplanung erarbeitet werden, analog zu den Schutzinventaren. Denken wir an das BLN-Inventar, an Moor- oder Aueninventare gemäss Natur- und Heimatschutzgesetz! Hier haben die Bevölkerung und die Kantone natürlich auch Mitwirkungsrechte. Auch die Gemeinden haben diese Mitwirkungsrechte. Und es ist vorprogrammiert, dass wir harte inhaltliche Auseinandersetzungen über die Nutz- und Schutzinteressen führen werden. Deshalb befürchte ich, dass wir mit noch längeren Verfahren rechnen müssen, weil nach diesen Konzeptdiskussionen weiterhin auch Richtplanungen und kantonale und kommunale Nutzungsplanungen zu machen sind. So schreibt es das Raumplanungsgesetz vor.

Ich habe ein bisschen die Befürchtung, dass sich dieses Konzept für die Standortsicherung am Schluss gerade für die Energiewirtschaft selber als Bumerang erweisen könnte. Sonst müsste mich dann Herr Bundesrat Leuenberger überzeugen, dass nicht Projekte – sollte ein solches Konzept noch nicht vorliegen – unter Hinweis auf das Fehlen dieses Konzeptes zurückgestellt, vielleicht um Jahre verzögert würden. Und ich müsste auch überzeugt werden, dass man, wenn ein solches Konzept vorliegt, nicht mit der Begründung kommt, irgendeine Anlage sei in diesem Konzept nicht vorgesehen, sie dürfe aus diesem Grund nicht bewilligt werden. Mit einem solchen Konzept kann man aber auch falsche Signale ausenden, indem Lücken entstehen und diese Lücken politisch hart ausgespielt werden, um weitere Anlagen zu verhindern. Dann darf ich letztlich noch die Bedenken politischer Art skizzieren. Gemäss dem raumplanungspolitischen Realisierungsprogramm des Bundesrates für die Jahre 1996–1999 sollen bereits Grundlagen zur Sicherstellung oder Nutzung von Infrastrukturanlagen durch planerische Vorsorgemassnahmen bereitgestellt werden; dieser Auftrag läuft also bereits. Es wird auch geprüft, mit welchen bestehenden raumplanerischen Instrumenten diese Sicherstellung erfolgen kann. An sich verfügen wir ja bereits über das Instrumentarium.

Letztlich darf ich auch die Konfliktlösungsgruppe «Übertragungsleitungen» erwähnen, die bereits seit zwei Jahren am

Werk ist und im nächsten Jahr voraussichtlich ihre Unterlagen und den Schlussbericht abliefern wird. Auch hier sehen wir: Solche Arbeiten dauern in der Regel sehr lange.

Das sind letztlich die Gründe, warum ich persönlich der Mehrheit zugestimmt bzw. diesen Antrag der Minderheit Fischer-Seengen verworfen habe. Das sind auch die Gründe, weshalb die CVP-Fraktion gegenüber der Art und Weise, wie man nun diese Standorte sichern will, skeptisch ist. Es sind Ängste vorhanden, dass letztlich dieses Konzept in sein Gegenteil verkehrt werden könnte.

Das sind die Gründe, weshalb ich den Antrag der Minderheit Fischer-Seengen ablehne.

Teuscher Franziska (G, BE): Es ist interessant, dass hier zusätzliche Planungen gerade von derjenigen Seite gefordert werden, die sonst durchaus immer deregulieren will. Das haben wir in der letzten UREK-Sitzung bei der Behandlung des Raumplanungsgesetzes gesehen; diese Seite würde die Raumplanung am liebsten abschaffen. Aber hier, aufgrund des Minderheitsantrages, soll die Planung jetzt wieder eingreifen. Aus Sicht der grünen Fraktion könnte der Antrag der Kommissionsminderheit durchaus spannende Auswirkungen haben, aber andere, als dies die Antragsteller bezwecken.

Um die grossen Volksbewegungen gegen die AKW ist es in letzter Zeit eher ruhig geworden. Das hängt damit zusammen, dass sich die Leute vor allem dann engagieren, wenn ihnen anhand von konkreten Projekten in ihrer Nachbarschaft demonstriert wird, was es bedeutet, wenn die Energiebranche dauernd expandieren will. Man könnte also fast meinen, dass Herr Fischer die Volksbewegung flächendeckend wiederbeleben will, indem möglichst vielen Leuten unter die Nase gerieben werden soll, dass in ihrer Nachbarschaft ein neues Kraftwerk zu stehen kommt.

Aber jetzt ernsthaft: Weder die Gesamtplanungen des Bundes noch die Versorgungsprognose der Elektrizitätswirtschaft haben bisher eindrückliche Resultate gebracht. Vor allem die Berichte des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke trafen mit ihren Prognosen regelmässig daneben. Es wäre peinlich gewesen, alle diese Schlussfolgerungen in Bundeskonzepten einfließen zu lassen.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der grünen Fraktion, den Antrag der Minderheit Fischer-Seengen abzulehnen. Wir brauchen keine neuen Standorte für AKW, und wir brauchen auch keine neuen Standorte für andere Anlagen für die Elektrizitätserzeugung. Wir brauchen in erster Linie Stromsparprogramme, um die bereits heute produzierte Energie effizient zu nutzen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: L'objectif visé par M. Fischer-Seengen est tout à fait digne d'intérêt dans la mesure où, dans ce pays, les procédures sont interminables, les délais d'opposition et de recours sont trop généralisés, et surtout finalement, les coûts d'investissement sont disproportionnés, rendant de la sorte la branche électrique, dans certaines occasions, plus du tout compétitive.

Mais la majorité de la commission ne peut accepter la proposition de minorité dans la mesure où, à l'article 4 alinéa 2, nous donnons déjà une base légale pour établir des conditions générales d'implantation; et elle ne peut souscrire à cette proposition de minorité surtout parce que cette dernière est une entorse importante au principe de répartition des compétences entre la Confédération et les cantons.

Pour faire contrepoids aux mesures de protection, notamment au niveau de la nature et de l'environnement, certains milieux économiques, qui sont responsables, comme on l'a dit tout à l'heure, de l'approvisionnement énergétique du pays, désirent que la Confédération élabore des schémas fédéraux d'implantation des équipements énergétiques qui sont d'intérêt national.

Ils justifient leur proposition par le besoin de disposer d'instruments juridiques pour pouvoir, par exemple, fixer le tracé de lignes de transport d'énergie, étant donné que les phases d'élaboration sont longues et que les investissements sont coûteux, surtout dans un pays où la densité de population est particulièrement élevée.

La majorité de votre commission, par 13 voix contre 7, estime que, comme je l'ai dit tout à l'heure, l'article 4 alinéa 2 est suffisant et que, dès lors, il ne se justifie pas du tout de donner à la Confédération des compétences plus importantes que ce n'est le cas, notamment dans le domaine de l'aménagement du territoire, et que cet article 5bis, extrêmement vague, qui fait la part belle aux interprétations, permettrait d'introduire par la bande des installations nucléaires, même si dans le cadre de la commission cet aspect-là du problème n'a pas été spécialement abordé.

C'est pourquoi, avec les directeurs cantonaux de l'énergie et la majorité de la commission, je vous invite à repousser cette proposition, qui est excessive et perverse par les problèmes d'interprétation qu'elle pourrait poser et par les ingérences qu'elle génère au détriment des cantons.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Idee als solche ist nicht abwegig; da hat Herr Fischer vollkommen recht. Sie wurde auch im Rahmen der Raumordnungspolitik aufgenommen. Im Bericht des Bundesrates vom 22. Mai 1996 über die Grundzüge der Raumordnung Schweiz bzw. im Realisierungsprogramm 1996–1999 wird tatsächlich auch vorge-schlagen, Grundlagen zur Sicherstellung der Nutzung von In-frastrukturanlagen durch planerische Vorsorgemassnahmen zu erarbeiten.

Aber diesen Antrag hier als Artikel in das Energiegesetz aufzunehmen ist etwas ganz anderes und würde – deswegen hat der Bundesrat auch darauf verzichtet – einen Einbruch in die kantonale Raumplanungs- und Wassernutzungs-kompetenz bedeuten. Das ist der Grund, weshalb die Konferenz der kantonalen Energiedirektoren sich mit aller Vehemenz gegen einen solchen Artikel wendet. Der Bundesrat hat diese Bedenken als berechtigt und als wichtig angesehen und deswegen, wie Sie in der Botschaft unter Ziffer 153.3 sehen, darauf verzichtet.

Die Bedenken von Herrn Durrer, dass sich das dereinst als Bumerang erweisen könnte, teile ich auch. Es handelt sich um ein relativ unflexibles Planungsinstrument. Die Realisierung von Energieinfrastrukturanlagen, die in keinem Standortkonzept enthalten sind, könnte dereinst mit dem Verweis auf das Fehlen dieses Konzeptes bekämpft und verweigert werden. Deswegen sind wir nicht davon überzeugt, dass das ein guter Antrag ist.

Wir empfehlen Ihnen, den Antrag der Minderheit Fischer-Seengen abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	93 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	69 Stimmen

Art. 6

Antrag der Kommission

Mehrheit

.... prüft sie, ob und wie die anfallende Abwärme sinnvoll genutzt werden kann.

Minderheit

(Teuscher, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump, Wiederkehr)

.... werden kann. Angestrebt wird ein Wirkungsgrad von mindestens 75 Prozent für jede Anlage.

Antrag Comby

.... prüft sie, ob der Energiebedarf nicht über eine erneuerbare Energie, insbesondere über die Turbinenbehandlung von Trinkwasser, über Holzenergie, Biomasse sowie über Sonnenenergie gedeckt werden kann.

Art. 6

Proposition de la commission

Majorité

.... les possibilités d'utiliser judicieusement la chaleur produite.

Minorité

(Teuscher, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump, Wiederkehr)

.... la chaleur produite. L'objectif est d'obtenir un rendement d'au moins 75 pour cent dans chaque installation.

Proposition Comby

.... droit cantonal étudie si l'énergie nécessaire ne pourrait pas être produite par une énergie renouvelable en particulier par le turbinage de l'eau potable, l'énergie du bois, de la biomasse ainsi que l'énergie solaire.

Teuscher Franziska (G, BE), Sprecherin der Minderheit: Soll die schweizerische Energiepolitik in Zukunft auch auf konventionelle thermische Kraftwerke setzen? Dies ist die Grundsatzfrage bei diesem Artikel.

Die Minderheit der Kommission, die ich vertrete, ist der Meinung, dass thermische Kraftwerke nur Sinn machen, wenn es sich um effiziente Kraftwerke mit hohem Wirkungsgrad handelt. Sie sollen nur realisiert werden, wenn sie dem neuesten Stand der Technik entsprechen. Die Wärme-Kraft-Koppelungsanlagen wären dafür ein gutes Beispiel. Sie haben sicher alle die Post der Erdöl-Vereinigung erhalten, die sich jetzt auch für die WKK-Anlagen einsetzt. Unser Kollege Kofmel hat dies ja in seinem Antrag zu Artikel 7 auch aufgenommen.

Wenn wir diese interessante Technologie der Wärme-Kraft-Koppelungsanlagen fördern wollen, müssen wir bei Artikel 6 eine entsprechende Präzisierung des Wirkungsgrades vornehmen, wie dies die Minderheit der Kommission vorschlägt. Sie verlangt einen Wirkungsgrad von mindestens 75 Prozent für konventionell-thermische Kraftwerke. Kraftwerke sollen nur dort realisiert werden, wo die Wärme genutzt werden kann. Ein hoher Wirkungsgrad bedeutet eher kleinere Werke, nahe bei den beheizbaren Wohngebieten, mit gutem Wirkungsgrad. Ich habe mich bei verschiedenen Fachleuten von Firmen, die in diesem Bereich arbeiten, erkundigt, wie hoch dieser Wirkungsgrad sein könnte. Alle haben mir bestätigt, dass ein Wirkungsgrad von mindestens 75 Prozent absolut realistisch ist, sofern die Abwärme gut genutzt wird.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der Minderheit der Kommission, diese Präzisierung bei Artikel 6 vorzunehmen. Ich persönlich bitte Sie, dann auch den Antrag Kofmel zu Artikel 7 zu unterstützen.

Comby Bernard (R, VS): J'ai déposé une proposition à l'article 6 qui consiste à soutenir la proposition de la majorité tout en y faisant une adjonction précisant: «.... si l'énergie nécessaire ne pourrait pas être produite par une énergie renouvelable en particulier par le turbinage de l'eau potable, l'énergie du bois, de la biomasse, ainsi que l'énergie solaire.» C'est très important de préciser que ma proposition ne va pas à l'encontre de celle de la majorité et qu'il s'agit d'une adjonction à cette dernière.

Je rappelle que le mandat constitutionnel est très clair. Il est mentionné à l'article 24 octies alinéa 2 lettre a: «.... l'utilisation des énergies indigènes et renouvelables.» Malheureusement, dans ce projet de loi on ne trouve pas une nouvelle impulsion qui élargirait le droit fédéral actuel. Au contraire, nous devons craindre que les énergies renouvelables soient négligées et que le développement des régions de montagne soit sérieusement entravé. Pourtant, nous savons que, dans le domaine des agents énergétiques indigènes, qu'il s'agisse du bois, de la biomasse ou de l'énergie solaire, les objectifs d'«Energie 2000» n'ont été atteints que très partiellement. Alors que dans d'autres pays comparables au nôtre, par exemple l'Autriche, on constate que l'énergie produite par le bois, la biomasse et le solaire représente une quantité extrêmement importante, le rapport est de 1 à 10, si l'on fait la comparaison entre la Suisse et l'Autriche.

Par contre, la construction d'une installation productrice d'électricité alimentée au combustible fossile est expressément prévue à l'article 6 de la loi sur l'énergie. Qu'est-ce à dire? On veut, au moyen de la loi fédérale, concurrencer directement l'énergie de pointe des régions de montagne par

des centrales combinées à gaz. Ceci est, pour le dire poliment, une action inamicale contre les régions de montagne. Mais – je le répète – selon la constitution, la Confédération ne doit pas promouvoir la production d'énergie au moyen d'agents énergétiques fossiles; elle doit plutôt encourager le développement de techniques énergétiques, en particulier en matière d'énergies renouvelables.

Dès lors, dans le but de sauvegarder les intérêts de la Confédération et ceux des régions de montagne et de promouvoir de manière plus active les énergies renouvelables dans notre pays, je vous invite à appuyer ma proposition qui apporte un complément judicieux à la version de la majorité de la commission.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Namens der SP-Fraktion möchte ich Ihnen mitteilen, dass wir den Antrag Comby und den Antrag der Minderheit Teuscher zu diesem Artikel unterstützen möchten.

Wir sind der Auffassung, dass der technologische Fortschritt im Bereich der Gasturbinentechnologie, also der fossilen Erzeugung, wie sie hier thematisiert ist, in den letzten Jahren ausserordentlich gross gewesen ist und auch entsprechende gesetzliche Rahmenbedingungen heute nötig sind, damit nicht einfach ohne Wärmenutzung neue Werke «auf der grünen Wiese» erstellt werden.

Die Gasturbinentechnologie ist mit dem Zusammenbruch der Erdölpreise so günstig geworden, dass sie eine echte Gefahr für die einheimische Wasserkraft bedeutet. Deshalb ist den Erzeugern von Strom aus Gas und Öl eine Nutzung der Wärme zumutbar.

Wenn Sie die Nutzungs- und Produktionskurve der Schweiz ansehen, dann sehen Sie auch, dass wir ausserordentlich grosse Stromüberschüsse im Sommer haben und gleichzeitig eine eher knappe Versorgung im Winter. Deshalb ist die kombinierte Nutzung der Gasturbinentechnologie im Winter eigentlich ein doppelter Gewinn. Einerseits ist es sehr ökologisch, wenn wir die Abwärme für Nahwärmenetze verwenden, und zweitens ist es auch wirtschaftlich interessant, dass diese Wärme genutzt wird. Hier sollen die Kantone den Finger draufhalten. Der Wirkungsgrad von 75 Prozent ist problemlos erreichbar. Gute Wärme-Kraft-Koppelungsanlagen erreichen heute 90 bis 100 Prozent Gesamtwirkungsgrad.

Wir glauben, dass die Wärme-Kraft-Koppelung in Zukunft eine Rolle in unserem Land spielen wird. Wir stellen auch fest, dass das Gas im Vergleich zum Öl eine bessere CO₂-Bilanz hat. Aber es geht auch darum, die einheimische Wasserkraft nicht zu vernachlässigen, denn sie ist – ökologisch gesehen – weit überlegen.

Ich bitte Sie deshalb, diesen Anträgen zu folgen. Denken Sie daran: Es war früher so, dass immer grössere Kraftwerke immer effizienter waren, sowohl preislich als auch ökologisch. Heute ist es nicht mehr so. Wir sind heute technologisch in der Lage, Gaskraftwerke mit einer Leistung von einigen hundert Kilowatt dezentral in Quartieren oder selbst in Gemeindezentren aufzustellen, die Strom produzieren. Diese sind ökonomisch und ökologisch absolut gleichwertig mit den grossen zentralen Anlagen «auf der grünen Wiese», die die Abwärme nicht nutzen. Wir meinen: Hier kann wirklich CO₂ gespart werden. Hier kann effizient etwas verbessert werden, ohne dass grosse Kosten zu befürchten sind.

Baumberger Peter (C, ZH): Wir sind uns in der Sache weitgehend einig. Es ist zweifellos sinnvoll, vor der Erstellung von Elektrizitätserzeugungsanlagen, die mit fossilen Brennstoffen betrieben werden, die Frage der Abwärmenutzung zu prüfen und diese Abwärme dann tatsächlich auch zu nutzen. Das wird zumindest meistens sinnvoll sein. Aber es wird doch auch Fälle geben, wo das mit unverhältnismässigen Auswirkungen verbunden wäre; deswegen scheint mir der Antrag der Mehrheit in seiner Formulierung korrekt.

Nun kommt die Minderheit Teuscher und sagt, «angestrebt» werde ein Wirkungsgrad von mindestens 75 Prozent. Wir haben soeben von Kollege Rechsteiner gehört, dass solche WKK-Anlagen heute 90, ja gegen 100 Prozent Wirkungsgrad

erreichen. Da frage ich mich, was diese Formulierung im Gesetz soll. Will man eine untere Grenze diktieren? Dann müsste man nicht «angestrebt» schreiben, sondern man müsste die Bestimmung anders formulieren. Wenn man aber nur Wünsche ausdrückt, glaube ich, dass das im Gesetz keinen Platz hat, um so weniger, als die Praxis bereits weit darüber hinausgeht, wie Herr Rechsteiner bestätigt hat.

Zum Antrag Comby: Seine Tragweite ist mir nicht ganz klar. Natürlich haben wir in der Verfassung die Vorschrift der breitgefächerten und der umweltverträglichen Energieversorgung. Ich glaube, da sind wir uns alle einig. Das haben wir auch im Gesetz bei den Grundsätzen niedergeschrieben (Art. 1). Wie steht es aber mit den Ausnahmen? Der Antrag Comby formuliert bei Artikel 10bis ergänzend, man müsse jene Anliegen berücksichtigen, wenn es nicht unverhältnismässig sei. Wir haben demnächst die Strommarktöffnung. Ich gehe davon aus, dass sie eintreten wird. Es ist auch noch eine Kommissionsmotion hängig. Mit diesem Antrag kommen wir aber wieder in eine planwirtschaftliche Umgebung, wo man der Wirtschaft vorschreiben will, was unverhältnismässig sei. Ich muss sagen, dass ich dazu schon bei Artikel 6 meine Bedenken habe. Was passiert, wenn die kantonale Behörde sagt: «Das ist unverhältnismässig, du darfst den Strom nicht so produzieren, sondern du musst ihn jetzt über eine Holzschnitzelheizung produzieren oder über was auch immer.»?

Um nicht Auswirkungen zu erleben, die wir nicht im Griff haben und die quer zu dem stehen, was wir eigentlich tun müssen, nämlich zur Strommarkliberalisierung, die zu sinkenden Preisen führen muss und wird, sollten wir auch dem Antrag Comby nicht zustimmen.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Im Namen der FDP-Fraktion beantrage ich Ihnen ebenfalls, den Antrag der Minderheit Teuscher abzulehnen.

Die Ersteller von solchen Anlagen sind selber an einem hohen Wirkungsgrad interessiert, und wenn es schon so problemlos ist, wie Herr Rechsteiner gesagt hat, Wirkungsgrade von 90 Prozent zu erreichen, dann ist es wirklich überflüssig, wenn wir hier im Gesetz einen Minimalwert von 75 Prozent festlegen. Die Kommissionsmehrheit war einverstanden, dass man einerseits solche Anlagen prüft, die mit fossilen Brennstoffen betrieben werden, und andererseits prüft, ob die anfallende Abwärme sinnvoll genutzt werden kann.

Hier habe ich etwas Mühe mit dem Antrag Comby. Er will ja, wenn fossile Brennstoffe im Spiele sind, prüfen lassen, ob der Energiebedarf nicht auch über die Turbinenbehandlung von Trinkwasser, über Holzenergie, Biomasse oder Sonnenenergie gedeckt werden kann. Da komme ich etwas in Konflikt mit Wärme-Kraft-Koppelungsanlagen, die ja mit fossilen Brennstoffen betrieben werden. Nach diesem Wortlaut müsste auch jede Wärme-Kraft-Koppelungsanlage daraufhin überprüft werden, ob sie nicht durch eine Anlage von Holzenergie, Biomasse oder auf diesem Weg mit erneuerbarer Energie ersetzt werden könnte. Ich glaube, dass dieses Prüfverfahren zu weit gehen würde und auch verschiedene sinnvolle Anlagen nicht oder nur sehr mühsam erstellt werden könnten. Ich unterstütze deshalb diesen Antrag nicht.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Nous avons donc deux propositions ici: la proposition de minorité et la proposition Comby.

La proposition individuelle qui est devenue proposition de minorité a été écartée en commission par 14 voix contre 8. Nous estimons en effet que, même si elle va dans le bon sens, cette proposition de minorité n'a pas sa place dans une loi, mais dans une ordonnance. En effet, si nous commençons, dans la loi sur l'énergie, à mettre des prescriptions détaillées en pour cent, on charge inutilement la loi, et on pourrait fixer des pourcentages pratiquement pour chaque disposition.

Le but de cet article est d'étudier les possibilités d'utiliser judicieusement la chaleur produite par les installations produc-

trices d'électricité. Celles-ci doivent avoir un rendement élevé puisque l'objectif de la loi est de réduire les gaspillages tout en augmentant la rentabilité des infrastructures énergétiques.

Dans le cas particulier, la proposition de minorité est donc superflue et il faut l'intégrer dans l'ordonnance.

La proposition Comby a, par contre, un impact bien plus important. M. Comby veut donner une priorité aux énergies renouvelables lorsqu'on examine les installations de production d'énergie qui doivent être soit construites, soit réaménagées. Ici, c'est un problème philosophique qui est posé avec cette proposition: est-ce que oui ou non nous voulons, par la loi sur l'énergie, donner une chance et une certaine priorité aux énergies renouvelables?

La commission n'a pas pu examiner cette proposition. A titre individuel, j'appuierai la proposition Comby qui, à mon sens, va dans le droit chemin. Elle correspond parfaitement à ce que prévoit la constitution, c'est-à-dire d'encourager les énergies renouvelables. Il est évident qu'à l'heure de l'ouverture du marché, nous créons là une sorte de distorsion de concurrence mais, si nous ne le faisons pas, nous ne laissons pratiquement aucune chance aux énergies renouvelables qui, comme vous le savez, coûtent généralement plus cher que l'énergie issue du nucléaire ou les énergies fossiles.

Je rappelle que, contrairement à d'autres pays comme l'Autriche ou la Finlande, qui tire 10 pour cent de son énergie de la biomasse, le Luxembourg, qui tire 8 pour cent des déchets, ou l'Islande, 5 pour cent de la géothermie, la Suisse n'a pas encore développé suffisamment les énergies renouvelables puisqu'elle ne tire que 1,4 pour cent de la biomasse, des déchets ou de l'énergie solaire. Nous avons donc un certain retard dans ce domaine, et la proposition Comby me paraît une proposition susceptible d'aller dans la bonne direction et d'augmenter la part sur le marché des énergies renouvelables.

Mais je rappelle que la commission n'a pas examiné cette proposition.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Mehrheit weicht vom Entwurf des Bundesrates ab. Der Bundesrat unterstützt diesen Antrag, er kann damit leben. Es liegen noch zwei weitere Anträge vor, die nicht im Widerspruch zur Formulierung der Mehrheit stehen.

Zum Antrag der Minderheit Teuscher: Bei thermischen Kraftwerken ohne Wärme-Kraft-Koppelung kann nur ein Teil, d. h. höchstens 60 Prozent des Brennstoffenergieinhaltes, in Elektrizität umgewandelt werden. Bei voller Nutzung der Abwärme durch die Wärme-Kraft-Koppelung kann ein Gesamtwirkungsgrad von über 60 Prozent erreicht werden. Ein Wirkungsgrad von 75 Prozent ist realistisch. Die Probleme liegen nicht auf der technischen, sondern auf der wirtschaftlichen Ebene: Es wird schwierig sein, die entsprechenden Abnehmerinnen und Abnehmer für die anfallende Abwärme zu finden. Die Minderheit Teuscher schlägt ausdrücklich vor, es solle dieser Wirkungsgrad von 75 Prozent angestrebt werden, und damit trägt sie dem Problem Rechnung. Sie liegt hier – leider ist dies nicht immer der Fall – auf der Linie des Bundesrates, weswegen er sie hier unterstützen kann.

Was den Antrag Comby betrifft, so ist er ebenfalls als Zusatz zur Fassung der Mehrheit zu verstehen. Auch die Abwärmennutzung und das Energiesparen sind seiner Ansicht nach offensichtlich weiterhin im Gesetz enthalten. Deswegen kann der Bundesrat auch mit dieser Ergänzung – falls Sie ihr zustimmen – leben. Wenn Sie Ziffer 223 der Botschaft lesen, sehen Sie, dass wir das auch in diesem Sinne sehen.

Zur Frage von Herrn Baumberger: Es wäre so, dass die kantonale Behörde immer gemäss dem Verhältnismässigkeitsprinzip die entsprechende Prüfung und anschliessend die Bewilligung, allenfalls Verweigerung, vornehmen würde.

Der Bundesrat kann mit allen drei Anträgen leben.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit/Comby	106 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	51 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit/Comby	89 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	70 Stimmen

Art. 7

Antrag der Kommission

Titel

Anschlussbedingungen für unabhängige Produzenten

Abs. 1

.... von unabhängigen Produzenten angebotene

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Mehrheit

.... produzierte Energie abzunehmen. Die Vergütung richtet sich in diesem Fall nach den Kosten für die Beschaffung gleichwertiger Energie aus zuletzt realisierten inländischen Produktionsanlagen.

Minderheit

(Thür, Borel, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump, Wiederkehr)

.... Produktionsanlagen. Der Solar- oder Windanlagenbetreiber erhält eine Einspeisevergütung, die seine Kosten deckt, soweit diese bei elektrizitätswirtschaftlich rationeller Betriebsführung unvermeidbar sind.

Abs. 4

Mehrheit

Bei Wasserkraftwerken ist die Vergütung nach Absatz 3 beschränkt auf Anlagen mit einer Leistung bis zu 1 Megawatt. Die nach kantonalem Recht zuständige Behörde kann in Einzelfällen die Vergütung um maximal 20 Prozent herabsetzen, um ungerechtfertigte Gewinne der unabhängigen Produzenten zu vermeiden.

Minderheit

(Speck, Baumberger, Brunner Toni, Dettling, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Stucky, Wyss)

Die Vergütung nach Absatz 3 ist beschränkt auf Anlagen mit einer Leistung bis zu 300 Kilowatt. Die nach kantonalem Recht zuständige Behörde kann in Einzelfällen die Leistungsgrenze heraufsetzen.

Abs. 5

.... die sie von den übrigen Abnehmern verlangen.

Abs. 6

.... Anschlussbedingungen für unabhängige Produzenten festlegt.

Antrag Schmid Samuel

Abs. 1

.... verpflichtet, die von unabhängigen Produzenten angebotene Energie abzunehmen, wenn diese für die Einspeisung in das Netz geeignet ist und:

a. regelmässig produziert wird; oder

b. durch Nutzung erneuerbarer Energien gewonnen wird.

Abs. 2

Die Vergütung richtet sich nach den jeweils gültigen Marktpreisen.

Abs. 3

Streichen

Antrag Kofmel

Abs. 1

(Ergänzung zum Antrag Schmid Samuel)

....

b. erneuerbarer Energien und Wärme-Kraft-Koppelung gewonnen wird.

Abs. 3

(Ergänzung zum Antrag der Mehrheit)

.... erneuerbarer Energien oder Wärme-Kraft-Koppelung gewonnen wird

*Antrag Loretan Otto**Abs. 2*

Die Vergütung richtet sich höchstens nach den Gestehungskosten für

Abs. 3

.... Überschussenergie abzunehmen. Die Vergütung richtet sich in diesem Fall höchstens nach den regionalen Gestehungskosten für gleichwertige Energie.

*Antrag Dupraz**Abs. 4bis (neu)*

Der Bund kann auf die Vergütung, die den Eigenproduzenten für deren Stromzufuhr zum öffentlichen Netz gewährt und auf die der Tarif für erneuerbare Energien angewandt wird, einen finanziellen Beitrag erheben. Dieser Beitrag wird zur Äufnung eines Fonds verwendet, aus dem die Entwicklungen dieses Produktionsbereiches finanziert werden.

*Antrag Schmid Odilo**Abs. 7 (neu)*

Alle Unternehmen – die in einem Kanton Energie produzieren, übertragen und verteilen – haben sich auf Antrag des Kantons anteilmässig an der Speisung eines kantonalen Ausgleichsfonds zugunsten jener Verteilwerke zu beteiligen, die sonst überproportional Strom von privaten Produzenten übernehmen müssten. Der Bundesrat regelt die Details auf dem Verordnungsweg.

Minderheit

(Scherrer Jürg)

Ganzen Artikel streichen

Art. 7*Proposition de la commission**Titre*

Conditions de raccordement des producteurs indépendants

Al. 1

.... par les producteurs indépendants sous

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Al. 3**Majorité*

.... de reprendre l'énergie produite à partir par les installations de production réalisées récemment sises en Suisse.

Minorité

(Thür, Borel, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump, Wiederkehr)

.... sises en Suisse. L'exploitant d'une installation solaire ou éolienne obtient une rétribution suffisante pour couvrir ses coûts dans la mesure où ceux-ci sont inévitables dans l'optique d'une exploitation rationnelle.

*Al. 4**Majorité*

Pour les centrales hydrauliques, la rétribution selon l'alinéa 3 est réservée aux installations dont la puissance ne dépasse pas 1 mégawatt. L'autorité compétente en vertu du droit cantonal peut abaisser au maximum de 20 pour cent les tarifs de reprise dans des cas isolés pour éviter des gains injustifiés chez les producteurs indépendants.

Minorité

(Speck, Baumberger, Brunner Toni, Dettling, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Stucky, Wyss)

La rétribution selon l'alinéa 3 est réservée aux installations dont la puissance ne dépasse pas 300 kilowatts. L'autorité compétente en vertu du droit cantonal peut relever cette limite de puissance à titre exceptionnel.

Al. 5

Les entreprises fournissent l'énergie aux producteurs indépendants en pratiquant les mêmes prix que pour les autres acheteurs.

Al. 6

.... des producteurs indépendants.

*Proposition Schmid Samuel**Al. 1*

.... sont tenus de reprendre l'énergie produite par les auto-producteurs si elle est adaptée au réseau et:

a. si elle est produite de manière régulière; ou

b. si elle est produite par l'utilisation d'énergies renouvelables.

Al. 2

Les tarifs de reprise sont alignés sur les prix pratiqués sur le marché.

Al. 3

Biffer

*Proposition Kofmel**Al. 1*

(Complément à la proposition Schmid Samuel)

....

b. d'énergies renouvelables et du couplage chaleur-force.

Al. 3

(Complément à la proposition de la majorité)

.... d'énergies renouvelables ou du couplage chaleur-force même si

*Proposition Loretan Otto**Al. 2*

Les tarifs de reprise se fondent au maximum sur les prix de revient applicables

Al. 3

.... la production n'est pas régulière. Les tarifs de reprise se fondent dans ce cas au maximum sur les prix de revient régionaux applicables à l'énergie équivalente.

*Proposition Dupraz**Al. 4bis (nouveau)*

La Confédération peut prélever une contribution financière sur la rétribution accordée aux producteurs indépendants qui injectent de l'énergie électrique dans le réseau public et qui bénéficient du tarif promotionnel des énergies renouvelables. Cette contribution alimente un fonds destiné à financer le développement de ce domaine de production.

*Proposition Schmid Odilo**Al. 7 (nouveau)*

Toutes les entreprises produisant, transportant ou distribuant de l'énergie sur le territoire d'un canton doivent, à la demande de ce dernier, contribuer à raison de leur importance à alimenter un fonds cantonal de compensation en faveur des stations de distribution qui, sinon, seraient tenues de reprendre en quantité disproportionnée de l'électricité produite par des producteurs privés. Le Conseil fédéral fixe par voie d'ordonnance les modalités d'application.

Minorité

(Scherrer Jürg)

Biffer l'article entier

Thür Hanspeter (G, AG), Sprecher der Minderheit: Mit unserem Antrag zu Artikel 7 Absatz 3 möchten wir eine Sonderbehandlung der Erzeuger von Solarenergie gegenüber den übrigen Produzenten von erneuerbaren Energien. Eine solche Behandlung ist schon von Verfassung wegen geboten. Wenn in Artikel 24octies der Bundesverfassung der Bund verpflichtet wird, die Entwicklung von Energietechniken im Bereich der erneuerbaren Energien zu fördern, kann dies nur heissen, dass diese Förderung bei den verschiedenen erneuerbaren Energien zu differenzieren ist.

In Artikel 7 Absatz 3 wird leider auf eine solche Differenzierung verzichtet. Er sieht lediglich eine Abnahmeverpflichtung für Strom vor, der aus erneuerbarer Energie gewonnen wird, und garantiert einen Preis zu den Kosten für die Beschaffung gleichwertiger Energie aus zuletzt realisierten inländischen Produktionsanlagen. Das sind heute durchschnittlich 16 Rappen pro Kilowattstunde. Eine solche Entschädigung ist für die Wasserkraft, die Holzverbrennung oder andere Technologien ausreichend, nicht aber für die Solarstromerzeugung. Aus

verschiedenen Gründen – vor allem weil die Solartechnologie immer noch mit sehr kleinen Serien arbeiten muss – kostet hier eine Kilowattstunde immer noch rund einen Franken.

Nun sind aber gerade in diesem Sektor aufgrund laufender Forschungen in den nächsten Jahren eigentliche Durchbrüche zu erwarten. Schon heute gibt es Technologien, welche bereits Preise unter 50 Rappen pro Kilowattstunde versprechen. Sie erinnern sich vielleicht noch an die kürzlich vorgestellte Erfindung einer Berner Firma. Wir haben während der Sondersession im Tiefparterre des Parlamentsgebäudes einen Solarziegel vorgeführt erhalten, der als integrierter Baustoff verwendet werden kann. Jene rund dreissig Parlamentarier, die sich diese neueste Technologie vorführen liessen, waren allesamt beeindruckt.

Ich selber bin überzeugt, dass in den nächsten Jahren in der Solarstromproduktion Quantensprünge möglich werden, wenn wir bereit sind, die nötigen Rahmenbedingungen hierfür festzulegen. Das können wir tun, wenn wir die Einspeisevergütungen höher ansetzen.

Wir beantragen, dass bei der Solartechnologie ein Preis vergütet wird, der bei Anwendung der neuesten Technik kostendeckend ist. Ein solches Rückvergütungssystem fördert die technologische Entwicklung ungemein, weil immer nur die neueste Anlage gefördert wird. Andererseits ermöglicht eine solche Entschädigungspraxis, dass Solarinvestitionen heute schon getätigt werden und in einem normalen Lebenszyklus abgeschlossen werden können.

Solche Einspeiseregulungen sind in Deutschland sehr verbreitet. Grosse Städte haben solche Bestimmungen; ganze Bundesländer arbeiten mit solchen Rückspeisevergütungen. Das Resultat: Die Solartechnologie kommt bedeutend schneller voran als in der Schweiz.

Auch in der Schweiz gibt es einzelne Gemeinden, z. B. Burgdorf, die in ihren Rückvergütungstarifen eine besondere Förderung der Solartechnologie vorsehen.

Wenn wir heute nicht etwas für die Verbesserung der Rahmenbedingungen tun, werden wir in der Solartechnologie international in den nächsten Jahren den Anschluss verpassen. Das wäre ausserordentlich bedauerlich, wenn wir in Betracht ziehen, dass die Schweiz punkto Forschung immer noch an der Spitze steht.

In den USA und in Japan ist das wirtschaftliche Potential der Solartechnologie längst erkannt worden. In Japan beispielsweise wird mit einem 100 000-Dächer-Programm der Einstieg in die grossindustrielle Fertigung solartechnischer Anlagen gemacht, und wir bewegen uns immer noch in der Phase, wo Bastler und Idealisten tief in den Sack greifen müssen, wenn sie solche Anlagen erstellen wollen. Die Solartechnologie wird den Durchbruch nur schaffen, wenn wie in Japan eine gezielte Förderung erfolgt.

Sie werden nun einwenden, das sei ordnungspolitisch falsch. Falsch wäre eine solche Förderung aber nur, wenn in eine wenig aussichtsreiche, veraltete Technologie investiert würde. Das ist aber gerade nicht der Fall. Alle Experten sind sich einig, dass die Solartechnologie eine Zukunftstechnologie ist, und die Schweiz tut gut daran, ihren Vorsprung, den sie aufgrund eigener Forschung hat, zu verteidigen. Im übrigen bitte ich Sie, in diesem Zusammenhang zur Kenntnis zu nehmen, dass sich auch die Atomenergie nie hätte durchsetzen können, wenn sie nicht gewaltige staatliche Finanzspritzen bekommen hätte.

Zusammenfassend bitte ich Sie, sich erstens für eine differenzierte Förderung der erneuerbaren Energien zu entscheiden und sich zweitens klar für eine deutliche Förderung der Solartechnologie einzusetzen und deshalb dem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Speck Christian (V, AG), Sprecher der Minderheit: Im Vorfeld der Markttöffnung für die leitungsgebundenen Energieträger muss in Artikel 7 eine möglichst marktnahe Lösung gefunden werden. In diesem Sinn soll die von unabhängigen Produzenten angebotene Energie zwar abgenommen werden, wenn sie für die Einspeisung in das Netz geeignet ist, die Vergütung hingegen soll sich nach den jeweils gültigen Marktpreisen richten.

Es muss insbesondere zwischen einer allfälligen Förderung der erneuerbaren Energien durch die öffentliche Hand und den Regeln des Energiemarktes unterschieden werden. Die Preise für Rücklieferungen sind konsequent nach Marktbedingungen zwischen den Betroffenen – den Produzenten und den Elektrizitätswerken – auszuhandeln. Die Mehrheit der UREK hat das Problem der ungerechtfertigten Gewinne als Folge der Subventionierung erkannt und will diese mit Artikel 7 Absatz 4 wenigstens abbauen.

Die Minderheit will mit ihrem Antrag nur erneuerbare Energien aus Kleinkraftwerken fördern, die das wirtschaftlich wirklich nötig haben. Das sind die Kleinkraftwerke. Laut Statistik des Bundesamtes für Wasserwirtschaft gibt es in unserem Land rund 1900 Anlagen mit einer Leistung von bis zu 300 Kilowatt, 65 Anlagen mit einer Leistung zwischen 300 und 500 Kilowatt und 61 Anlagen mit einer Leistung zwischen 500 und 1000 Kilowatt.

6,6 Prozent der Anlagen zwischen 300 und 1000 Kilowatt (1 Megawatt) konzentrieren sich in einzelnen Regionen. Man findet sie entlang von Flussläufen. Sie wurden für frühere industrielle Bedürfnisse gebaut. Sie werden heute mit falschen Anreizen erneuert und von unabhängigen Produzenten betrieben – mit 16 Rappen entschädigt vom regionalen Elektrizitätsversorgungsnetz.

Dazu kommt, dass Wasserkraftwerke bis zu 1 Megawatt von den Wasserzinsen befreit sind. Die Wirtschaftlichkeit der Werke bis 300 Kilowatt ist schlecht. Sie steigt proportional zur Grösse.

Zu den Ihnen zugestellten Papieren der Schweizerischen Vereinigung für Holzenergie ist festzustellen, dass es für diese – absolut förderungswürdigen – Anlagen andere Förderungsinstrumente gibt, z. B. Beiträge des Bundes zusätzlich zu Beiträgen der Kantone für Pilot- und Demonstrationsanlagen.

Ich bitte Sie deshalb, unserem Antrag, die Vergütung auf Anlagen mit einer Leistung von bis zu 300 Kilowatt zu beschränken, zuzustimmen.

Einige allgemeine Bemerkungen aus der Sicht der SVP-Fraktion: Wir haben neu den Antrag Kofmel, der aus drei Gründen marktwirtschaftlich gesehen eine neue Sünde ist, indem er die Nutzung erneuerbarer Energien im Wärme-Kraft-Koppelungsbereich mit 16 Rappen vergüten will. Es wäre dies eine weitere Privilegierung von Nischenenergie, und mit dieser Privilegierung würden solche Regelungen, in Form neuer Subventionen, ad absurdum weitergeführt. Sie führte auch zu neuen Marktverzerrungen, und sie stünde der Liberalisierung, welche eine Preissenkung bei allen Kundengruppen anstrebt, entgegen. Am Schluss würden die Kleinkunden die Rechnung bezahlen müssen. Es berührt eigentlich seltsam, dass die Erdöllobby, welche sich im Gegensatz zur Elektrizitätswirtschaft gern liberal gibt, diesen Antrag jetzt stellen lässt.

Angeichts meiner eingangs gemachten Äusserungen betreffend Marktpreise ist bei allen verschiedenen Anträgen, die bei Artikel 7 gestellt werden, letztlich der Antrag Schmid Samuel der wegweisende. Damit wird zwar die Abnahmepflicht verankert, die Vergütung jedoch nach jeweils gültigen Marktpreisen festgelegt. Herr Kofmel hat nachträglich einen Eventualantrag eingereicht, der seinen ursprünglichen Antrag wesentlich ändert, indem er sich mit den Marktpreisen einverstanden erklärt. Damit kann auch die SVP-Fraktion leben.

Ich bitte Sie in diesem Sinn, im allgemeinen den Anträgen der Mehrheit zuzustimmen und bei Absatz 4 den Antrag der Minderheit zu unterstützen.

Strahm Rudolf (S, BE): Herr Speck, Sie haben jetzt den Antrag Kofmel in Bausch und Bogen abgelehnt, d. h., Sie haben die Möglichkeit bekämpft, dass in Zukunft WKK-Anlagen auch Strom zurückspeisen können. Sie haben natürlich nicht gesagt, dass Sie Verwaltungsrat der Aargauischen Elektrizitätswerke sind. Ich möchte Sie als Gewerbler aber fragen: Wenn der Bäckermeister Speck – wie viele Gewerbler – irgendeinmal eine WKK-Anlage, z. B. auf Erdgasbasis, einrichten und Strom ins Netz zurückspeisen möchte, hätten

Sie, Herr Bäckermeister Speck, dann nicht – wie das ganze Gewerbe – ein persönliches Interesse daran, dies auch tun zu können?

Speck Christian (V, AG), Sprecher der Minderheit: Ich danke Herrn Kollege Strahm. Offenbar hat er mir am Schluss nicht mehr ganz zugehört. Ich habe zum Eventualantrag Kofmel gesagt, dass ich keine Veranlassung habe, gegen die Rückspeisung, gegen die Einspeisung in das Netz einzutreten, aber nicht zum Preis von 16 Rappen, sondern zu den marktüblichen Preisen. Das ist meine Philosophie.

Schmid Samuel (V, BE): Mein Antrag geht insoweit in die gleiche Richtung wie der Antrag der Mehrheit der Kommission, als auch ich die Abnahme der von unabhängigen Produzenten angebotenen Energie zwingend aufnehmen will. Ich möchte sie allerdings nach einem gültigen Marktpreis vergüten.

Die Mehrheit der Kommission will in Artikel 7 die private Produktion von Energie mit einer Abnahmepflicht und einer Preisgarantie sichern. Die Minderheit Thür will sogar die Produktion von Solar- und Windenergie durch garantiert kostendeckende Preise fördern. Dies sind durchaus diskutable Ziele. Allein, sie haben in einem liberalisierten Energiemarkt kaum mehr Platz.

Ich habe Herrn Thür vorhin genau zugehört. Er hat mehrfach über eine «separate Förderung» gesprochen, über «Investitionen», über «staatliche Finanzspritzen». Das mag durchaus alles seine Ordnung haben. Aber das, was wir hier beschliessen, ist die Anhebung eines Preissystems, was in einem liberalisierten Markt dazu führen wird, dass grosse Unternehmen von irgendwo ihre Energie beziehen werden und dass die kleineren – «gefangenen» – Kunden dann diese «Subvention» zu bezahlen haben werden. Darin liegt das Problem.

Wir haben uns also in diesem Zusammenhang nicht nach Wünschen und Opportunitäten zu richten, sondern vielmehr – leider – nach Realitäten. Diese Realitäten sind – ich werde darauf zurückkommen – für Produzenten von erneuerbaren Energien nicht in jedem Fall von vornherein negativ.

Hier ist festzustellen, dass angesichts der sich abzeichnenden Liberalisierung und Marktoöffnung im Bereich der leistungsgebundenen Energieversorgung für verdeckte Subventionen und nicht marktkonforme Förderungsmassnahmen bestimmter Produktionsformen kein Raum mehr ist.

Zu Recht verlangt unsere Kommission deshalb mit einer Motion (97.3005), die Sie auf Seite 21 der Fahne finden, die Vorbereitung eines Elektrizitätsmarktgesetzes, welches die Konsequenzen der Marktoöffnung im Energiebereich regeln soll. Hier sind nun allfällige Nebeneffekte aufzufangen oder speziell zu regeln. Hier wie dort werden allerdings die Spielregeln einer liberalen Marktordnung nicht übergangen werden können:

1. Die Preisgestaltung muss von den Unternehmungen flexibel und transparent gehandhabt werden können; nur so garantieren wir den langfristigen Bestand von Unternehmungen, die sich dieser Abnahmepflicht überhaupt stellen und über einen vernünftigen Mischpreis allfällig auch differenziertes Pricing machen können.

2. Der Service public wird, das ist leicht vorauszusehen, eine gewisse «Tarifsolidarität» zwischen den Elektrizitätswerken nötig machen, sei es nun freiwillig oder allenfalls zwangsweise über dieses Elektrizitätsmarktgesetz. Dadurch werden Werke, in deren Bereich eine Vielzahl derartiger Zulieferer ihren Standort haben, aus dem Markt gedrängt, wenn diese Solidarität nicht mehr zu spielen vermag.

Hier gilt es nun ein Gleichgewicht anzustreben, das nach meinem Dafürhalten mit dem vorliegenden Geschäft in der Form, wie es hier vorgeschlagen wird, nicht erreichbar ist – ein Gleichgewicht, das frühestens über die Elektrizitätsmarktgesetzgebung angestrebt werden kann.

In meinem Antrag mache ich Ihnen deshalb beliebt, generell von «Marktpreis» zu sprechen, nur er wird im Wechsel von Überschuss- und Mankolagen, wie sie immer wieder vorkommen werden, Bestand haben. Dabei spielen nicht nur die ver-

schiedenen Wertigkeiten der Energie zu verschiedenen Tages- und Saisonzeiten, sondern auch die Sicherheit der Lieferung, die Lage auf dem Spotmarkt, das Interesse an Kundenbeziehungen usw. eine Rolle.

Die Annahme, diese Regelung sei von vornherein zum Nachteil der Kleinproduzenten, ist nicht richtig. Obwohl der Markt Grundlage des Preises ist, wird es zweifellos Konsumenten geben, die Energie aus der Produktion ihrer Wahl wünschen und dafür auch einen anderen Preis zu zahlen bereit sind. Das erlaubt aber dieses Marktsystem. Langfristige Überlegungen in bezug auf günstige Übertragungs- und Transformationskosten werden diese Preise übrigens positiv beeinflussen.

Mein Antrag ist nach meinem Dafürhalten deshalb insgesamt einfacher und der hier vorgeschlagenen Regelung vorzuziehen. Mit dem Ergänzungsantrag Kofmel als neue Litera c in meinem Antrag bin ich einverstanden. Ich bitte Sie, diesen Antrag zu unterstützen.

Thür Hanspeter (G, AG), Sprecher der Minderheit: Herr Schmid, Sie haben ausgeführt, dass der Antrag meiner Minderheit in einem liberalisierten Strommarkt «keinen Platz» habe. Nun ist es ja so, dass diese Liberalisierungsprozesse nicht eine schweizerische Erfindung sind, sondern gesamt-europäisch ablaufen. Sie erfassen also beispielsweise auch Deutschland: Ich habe darauf hingewiesen, dass gerade in Deutschland ganze Bundesländer und grosse Städte in bezug auf die Einspeisevergütung sehr viel weiter gehende Regelungen haben.

Wie erklären Sie sich, dass Deutschland trotz der auch dort stattfindenden Strommarkliberalisierung solche Einspeiseregulungen aufrechterhalten kann?

Schmid Samuel (V, BE): Sehen Sie, Herr Thür, die Preisgestaltung in grösseren Märkten ist in bezug auf die Übernahme bzw. das Auffangen derartiger Spezialpreise wesentlich einfacher als in unseren kleinräumigen Verhältnissen. Bei uns spielt auch eine geringe erzwungene Preisdifferenz sofort eine viel grössere Rolle als in einem grösseren Markt.

Sie sind also mit Ihrem Votum an sich auf dem richtigen Weg: Es geht nicht über die Preisgestaltung, sondern über eine spezielle, separate Förderung von Energieproduktionsformen.

Kofmel Peter (R, SO): Es ist üblich, dass man hier seine Interessenbindungen offenlegt. Ich will das auch tun. Ich spreche zwar als Präsident des Schweizerischen Brennstoffhändler-Verbandes zu Ihnen, aber ich spreche durchaus auch in meinem ganz persönlichen Namen, im Sinne auch von möglichst vernünftiger Energiepolitik.

Ich beantrage Ihnen, Artikel 7 Absatz 3 um die Wärme-Kraft-Koppelung zu ergänzen, bzw. ich beantrage Ihnen, falls Absatz 1 in der Fassung gemäss Antrag Schmid Samuel durchgehen sollte, diesen ebenfalls um die Wärme-Kraft-Koppelung zu ergänzen. Sollte dieser Antrag mit meiner Ergänzung im Saal die Mehrheit finden, werde ich meinen Antrag zu Artikel 7 Absatz 3 zurückziehen.

Ich begründe das Ganze wie folgt: Der Gesetzentwurf von Bundesrat und UREK lässt jeden Hinweis auf Strom- und Wärmeerzeugung mittels Wärme-Kraft-Koppelung vermissen. In den Kommissionsberatungen ist die Diskussion – man muss sagen, leider – entlang der hinlänglich bekannten energiepolitischen Fronten gelaufen; das hat eben dazu geführt, dass die Produktionsform der Wärme-Kraft-Koppelung nur am Rande behandelt worden ist und nicht Eingang in die Vorlage gefunden hat. Dagegen wurde im Rahmen des von Bundesrat Leuenberger eingeleiteten energiepolitischen Dialogs dieses Thema sehr breit aufgegriffen, und es hat sich gezeigt, dass hier ein sehr interessantes Potential vorhanden ist.

Ich denke deshalb, dass es wirklich ein energiepolitischer Fehlentscheid wäre, wenn wir heute ein zukunftsgerichtetes Energiegesetz verabschieden wollten, das dieser marktreifen und in der Praxis immer wichtiger werdenden Form der gleichzeitigen Strom- und Wärmeproduktion nicht Rechnung

tragen würde. Denn die Technologie der Wärme-Kraft-Koppelung ist neben ihren technischen und wirtschaftlichen Vorzügen an sich auch energiepolitisch konsensfähig.

Was wird mit paralleler Erzeugung von Strom und Wärme eigentlich gemacht? Ich möchte sieben Punkte aufzählen:

1. Es kann damit ein Gesamtwirkungsgrad von über 90 Prozent erreicht werden.
2. Die Elektrizitätsproduktion würde ganz klar diversifiziert, und wir hätten zusätzliche Optionen für unsere künftige Stromversorgung.
3. Die Form der WKK-Technologie bietet Raum für unternehmerische Initiative, z. B. für Contracting.
4. Wir können zu relativ günstigen Preisen Strom und Energie gewinnen.
5. Es liesse sich ein riesiges Investitionsvolumen von einigen Milliarden Franken auslösen. Hier muss ich sagen, lieber Kollege Speck: Es wäre Investitionsvolumen, das vor allem den kleinen Betrieben in diesem Lande zustatten käme.
6. Damit wäre natürlich ein riesiges Beschäftigungspotential verbunden, das in den nächsten zehn, vielleicht fünfzehn Jahren in die Tausende von Arbeitsplätzen ginge.
7. WKK-Anlagen im kleinen und mittleren Leistungsbereich sind wirtschaftlich, technisch und politisch einfach und rasch zu realisieren.

Wohin zielt nun mein Antrag? WKK-Strom, der von unabhängigen Produzenten angeboten wird, soll vom Elektrizitätswerk nach den gleichen Kriterien übernommen und vergütet werden wie Strom aus erneuerbaren Energien. Dies gilt insbesondere auch für das Kriterium der nicht regelmässig produzierten Energie, sind doch gerade viele WKK-Anlagen nur dann in Betrieb, wenn Bedarf besteht. Es ist noch hinzuzufügen, dass solche Anlagen zwar zur Hauptsache mit fossilen Energieträgern betrieben werden, dass sie aber auch auf der Basis beispielsweise von Biogas oder Holz möglich sind.

Ich will mit meinem Antrag für den Bereich der dezentralen Stromproduktion lediglich gleich lange Spiesse schaffen. Mehr braucht es nicht; vor allem ruft mein Antrag nicht nach Bundessubventionen und auch nicht nach «anderen Formen der hohlen Hand». Das möchte ich dadurch beweisen, dass ich meinen Antrag «WKK-Technologie» als Ergänzung zum Antrag Schmid Samuel verstehen möchte und dann bereit bin, meinen Antrag zu Absatz 3 zurückzuziehen.

Ich ersuche Sie, meinen Antrag anzunehmen. Es wäre energiepolitisch wirklich kontraproduktiv, wenn wir in einem Energiegesetz mit einer technischen Lebensdauer von vielleicht zehn bis fünfzehn Jahren die Wärme-Kraft-Koppelung benachteiligen würden. Dieses Energiegesetz muss zukunftsgerichtet sein.

Loretan Otto (C, VS): Ich möchte vorerst meine Interessenbindung bekanntgeben. Ich bin Präsident eines interkommunalen Partnerwerks, das ungefähr 5 Gigawatt Energie im Jahr erzeugt und fünf Gemeinden mit Strom versorgt.

Grundsätzlich kann ich mich mit der generellen Stossrichtung von Artikel 7, wonach in diesem Energiegesetz eine sichere und wirtschaftliche Energieversorgung aufgrund einer Zusammenarbeit und damit der Übernahme der Energie angestrebt wird, einverstanden erklären. Die Frage stellt sich eigentlich nur, zu welchen Bedingungen dies zu geschehen hat. Der Entwurf sieht vor, dass dies zum einen in einer für das Netz geeigneten Form und zum anderen aufgrund der Preise zu erfolgen hat, die für gleichwertige Energie aus neuen inländischen Produktionsanlagen verlangt werden. Ich glaube, dass dies nicht richtig ist, und zwar aus fünf Gründen:

1. Die Markttöffnung und die Liberalisierung des Strommarktes sind eigentlich so sicher wie das Amen in der Kirche. Es macht demzufolge eigentlich keinen Sinn, wenn wir heute Kraftwerke verpflichten, Energien zu vorbestimmten Preisen zu übernehmen, und dann nur die Grossen von der Liberalisierung im Markt profitieren können.
2. Es ist so, dass die Eigenproduzenten vielfach Energie produzieren, die eigentlich für den zur Übernahme Verpflichteten nicht von der Wertigkeit ist, die sie haben sollte. Wenn in der Botschaft (S. 92) ausgeführt wird, dass diese Preise ge-

samtwirtschaftlich eine korrekte Vergütung darstellen und höher sind als die Durchschnittskosten der Erzeugung, in welcher auch die kostengünstigen Altanlagen enthalten sind, kann dies nicht richtig sein. Der Bundesgerichtsentscheid vom 22. Mai 1996 geht von einem Jahresmittelpreis von 16 Rappen pro Kilowattstunde aus.

3. Die Bezugnahme auf inländische Produktionsanlagen kann in diesem Fall nicht akzeptiert werden. Zum einen sind diese Anlagen regional sehr verschieden, zum zweiten sind die neuen Anlagen in ihren Produktionskosten erheblich teurer als alte, gut unterhaltene und ordnungsgemäss abgeschriebene Anlagen.

4. Es gilt folgendes: Wie wollen Sie einem Bürger klarmachen, dass einerseits ein Kraftwerk besteht, das zu ungefähr 6 Rappen produziert, die Sommerenergie aber zu kaum 2 Rappen verkaufen kann und dann andererseits über das Jahr hinaus 12 Rappen für Energie zu bezahlen ist, die abgenommen werden muss? Das können Sie einem Bürger schlichtweg nicht klarmachen.

5. Es findet eine Quersubventionierung statt. Die Allgemeinheit soll gewisse Leistungen von Kleinproduzenten bezahlen. Da hilft auch die Bestimmung nichts, wonach gegebenenfalls um 20 Prozent gekürzt werden kann. Mir liegen in meinem Bereich drei Projekte vor, bei denen diese Eigenproduzenten auch nach einer eventuellen Kürzung um 20 Prozent eigentlich noch relativ fette Gewinne einstreichen würden, die von der Allgemeinheit bezahlt werden müssten.

In diesem Sinne bitte ich Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Dupraz John (R, GE): Les petites centrales hydrauliques fournissent une énergie indigène propre, décentralisée et renouvelable. Elles se caractérisent par une longue durée de vie, une grande valeur ajoutée et un amortissement énergétique très court. Elles peuvent être entièrement réalisées par des entreprises du pays, donc être source d'emplois en Suisse. Elles représentent un potentiel énergétique important pour la Suisse (6000 gigawattheures par an), soit environ 12 pour cent de la consommation électrique du pays. Aujourd'hui, seule la moitié de ce potentiel est exploité.

Des mesures d'encouragement au développement des petites centrales commencent à porter leurs fruits. Des propriétaires d'aménagements abandonnés ou en mauvais état manifestent de plus en plus leur volonté de les réhabiliter. Le turbinage des eaux potables ou usées prend un intérêt croissant auprès des collectivités publiques. Des petits exploitants, encouragés par de nouvelles conditions de reprise du kilowattheure, sont prêts à investir des sommes importantes dans la transformation de leurs installations pour en améliorer les performances et la rentabilité. De nombreuses petites et moyennes entreprises suisses dans les domaines de l'électromécanique et du génie civil, parfaitement compétentes pour réaliser de petites centrales hydrauliques, sont à la recherche d'un marché national et d'exportation. Durant les 20 prochaines années, il y aura plusieurs dizaines de milliers de petites centrales à construire dans le monde. C'est donc un marché porteur.

Le domaine professionnel est dynamique et il cherche à se développer: associations de producteurs indépendants (ISKB ou ADUR), fournisseurs d'équipements, centrales d'information (Infoénergie), laboratoires de recherches sur les petites turbines (MMY Lab). Toutefois, l'information et la connaissance restent dispersées, voire confidentielles. La création d'un centre de compétences disposant de moyens d'aide au démarrage de projets est indispensable. Il faut donc de l'argent. Les services de ce centre permettraient de prolonger des mesures d'incitation de DIANE et PACER dans la promotion de la concrétisation des projets. Rappelons que DIANE et PACER sont des programmes d'encouragement pour ces petites centrales et qu'ils arrivent bientôt au bout. Il faut donc trouver une source de financement. Or, chacun connaît la situation financière de la Confédération. Une des sources de financement pourrait provenir des producteurs indépendants qui bénéficient de la rétribution de l'énergie qu'ils injectent dans le réseau (16 centimes par kilowattheure) en prélevant à la source une fraction des centimes qui leur sont

versés. Mais, pour cela, il faut une base légale, et c'est là l'objet de l'amendement que je vous propose. Je vous invite à le soutenir afin d'assurer un financement à la recherche, au renouvellement et à l'installation de nouvelles centrales hydroélectriques.

Schmid Odilo (C, VS): Ich beantrage einen neuen Absatz 7 zu Artikel 7. Mein Antrag zielt eigentlich in die gleiche Richtung wie jener meines Kollegen John Dupraz. Er gibt den Kantonen allerdings die Möglichkeit, einen Ausgleichsfonds zugunsten jener kleinen Verteilerwerke einzurichten, die sonst überproportional Strom von Privaten übernehmen müssten. Herr Dupraz hat die Begründung schon gegeben. Wir haben in der Schweiz eine Vielzahl von Stromverteilern, grosse und kleine. Viele haben heute kein Interesse daran, dass Private in die Produktion und damit in den Bereich der Rückspeisung von Energie «einsteigen». Der Bundesrat hat – das entnehme ich der Botschaft – diese Probleme eigentlich erkannt, hat aber darauf verzichtet, auf schweizerischem Niveau eine Lösung anzubieten. Dafür habe ich ein gewisses Verständnis. Aus diesem Grund geht mein Antrag weniger weit. Er überlässt den Kantonen, die gänzlich unterschiedliche Bedingungen kennen, die Möglichkeit, einen solchen Fonds einzurichten oder auch nicht; es ist eine Möglichkeit und nicht eine Pflicht. Der Antrag folgt dem föderalistischen Aufbau unseres Staates und lässt den Behörden vor Ort die Möglichkeit, ein reales Problem effizient zu lösen. In diesem Sinne mache ich Ihnen beliebt, den föderalistischen Antrag, den ich eingereicht habe, zu unterstützen; dies auch im Sinne und zugunsten der kleinen Produzenten.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Dieser Artikel 7, in dem sehr viel drin ist, will in erster Linie einmal gleiches Recht für Produzenten ohne Netz und Produzenten mit Netz. Betroffen sind nicht nur die kleinen Einspeiser von erneuerbarer Energie, sondern betroffen ist z. B. auch eine Novartis AG. Wenn sie Strom einspeist, wenn sie in ihrer Wärme-Kraft-Koppelungsanlage zuviel produziert, bekommt sie die gleiche Vergütung, wie wenn das lokale Elektrizitätswerk selber den Strom im grossen Netz übernimmt. Hier geht es um einen ganz wichtigen Artikel, weil wir ja beim Strom ein natürliches Monopol haben. Bedingt durch das Leitungsnetz brauchen wir hier auch gesetzliche Rahmenbedingungen.

Unsere Fraktion unterstützt die Anträge Dupraz, Kofmel, Schmid Odilo und den Antrag der Minderheit Thür. Wir lehnen aber den Antrag der Minderheit Speck, die Anträge Loretan Otto und Schmid Samuel ab. Herr Schmid, Sie möchten, dass nur noch Marktpreise vergütet werden. Bedenken Sie, dass im Strombereich keine Preise, sondern Tarife gelten. Marktpreise kann heissen, dass Stromeinspeiser nur noch den Spotmarktpreis bekommen, d. h. 3 Rappen pro Kilowattstunde. Sie können dann alle Wärme-Kraft-Koppelungsanlagen einfach zumachen. Auch die dezentralen Produzenten von Kleinwasserkraftwerken bekommen praktisch nichts mehr, weil der Begriff der Marktpreise nicht definiert ist. Wir möchten eine Gleichbehandlung von dezentralen Produzenten und Elektrizitätswerken erreichen, und dies bedingt eben auch, dass man die Gleichwertigkeit der Rückvergütung gegenüber den Selbstkosten in den eigenen Anlagen der Elektrizitätswerke festschreibt.

Bitte beachten Sie doch, dass gemäss dem Antrag der Mehrheit der UREK, der Ihnen vorliegt, die Vergütung von 16 Rappen pro Kilowattstunde gekürzt werden kann. In Zukunft sollen nur noch kostenorientierte Rückvergütungen für erneuerbare Energien an Kleinwasserkraftwerke und Ähnliches gezahlt werden. Das ist eine wesentliche Reduktion der Leistungspflicht der Elektrizitätswerke gegenüber den dezentralen Produzenten. Ich bitte Sie in diesem Sinne, diesen konstruktiven Vorschlag der Kommissionsmehrheit zu respektieren und diesem Antrag zuzustimmen.

Beim Antrag Kofmel, den wir unterstützen, möchten wir, dass die kleinen Wärme-Kraft-Koppelungsanlagen gleich behandelt werden, dass sie auch die unregelmässige Energie einspeisen können, weil sie im Winter einen Beitrag zur

Landesversorgung leisten, der nicht zu unterschätzen ist. Hingegen gehen wir davon aus, dass bei den Einspeisetarifen unter dem Begriff «gleichwertig» eben auch eine Differenzierung zwischen erneuerbarem und Wärme-Kraft-Koppelungsstrom stattfinden kann und dass dort je nach Grösse der Anlage kostenorientiert rückvergütet wird. Ich sehe, dass Sie nicken, Herr Kofmel. Ich hoffe, dass Sie damit einverstanden sind.

Was wir für die kleinen Anlagen brauchen, denen ja technologisch gesehen die Zukunft gehört, ist Rechtssicherheit für die Investoren. Der Antrag Loretan Otto, der für den Einspeisetarif Begriffe wie «höchstens» vorsieht, schafft aber keine Rechtssicherheit: Wer ein Kraftwerk baut, ist wieder auf den Monopolisten angewiesen, der ihm irgendeinen Tarif gibt, aber nicht genau sagt, wie lange dieser gilt. Kraftwerke sind langfristige Investitionen, die auf Jahrzehnte hinaus Rechtssicherheit brauchen.

Ich möchte meine Interessenbindung bekanntgeben: Ich bin Präsident eines Wasserkraftwerkes an der Birs, welches 1,7 Gigawattstunden pro Jahr einspeist.

Der Antrag der Minderheit Thür ist gutgemeint, aber wir räumen ihm wenig Chancen ein. Denken Sie daran, was jetzt in Japan läuft: Japan baut 4600 Megawatt Solaranlagen bis ins Jahr 2010. Wir glauben, dass solche Schritte auch in der Schweiz nötig sind. Aber wir glauben auch, dass die kommenden Abstimmungen über die Initiativen wahrscheinlich geeigneter sind, die Einspeisetarife landesweit auszugleichen, damit nicht einzelne Elektrizitätswerke überproportional belastet werden. Wir glauben, dass der Antrag der Minderheit Thür im Ständerat in dem Sinne geändert werden könnte, dass man für Solar- und Windanlagen die Überschussenergie bis zu 1 Prozent des Umsatzes eines Elektrizitätswerkes voll vergütet.

Ich bitte Sie, die im grossen und ganzen gute Lösung, die die Kommissionsmehrheit vorsieht, zu unterstützen.

Eine absolute Katastrophe für alle kleinen Produzenten wäre, wenn der Antrag Schmid Samuel obsiegen würde. Dann könnten wir die kleinen Werke einfach schliessen, weil wir keine Einspeisesicherheit mehr hätten. Wir hätten keine Richtlinien mehr für die Vergütung. Der Marktpreis auf dem Spotmarkt ist heute 3 Rappen. Für diesen Preis geht die überschüssige Elektrizität heute nach Italien. Damit kann in der Schweiz kein unabhängiger Produzent ein Elektrizitätswerk bauen.

Und denken Sie daran: Die Preise werden nicht immer so tief bleiben. Das wird sich wieder ändern. Sie sind jetzt so tief, weil wir im Rahmen des Monopols eine Überproduktion haben. Aber in Zukunft, Herr Schmid, besteht das grosse Geschäft darin, dass Sie im Bernbiet Wärme-Kraft-Koppelungsanlagen, Holzanlagen und Kleinwasserkraftwerke aufstellen können. Ich glaube, dass daran auch der Kantonalbernerische Gewerbeverband ein Interesse haben könnte.

Speck Christian (V, AG), Sprecher der Minderheit: Herr Kollege Rechsteiner, Sie müssen bezüglich der Marktpreise, die Sie am Schluss erwähnt haben, eine Korrektur vornehmen. Marktpreise sind bei uns nicht Spotpreise von Europa, die Marktpreise liegen bei 6 bis 7 Rappen.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Sie sehen die Schwierigkeit der Definition des Marktpreises: Wenn Sie heute in Frankreich Strom bestellen, den Sie fünf Jahre lang beziehen wollen, bezahlen Sie 7 oder 8 Rappen. Wenn Sie heute Spotmarktstrom übernehmen, bezahlen Sie 1 bis 2 Rappen. Mit dieser Rechtsunsicherheit kann niemand, der in diesem Land ein Kraftwerk bauen will, leben. Deshalb ist die Vergütung für die Einspeisung, die hier vorgeschlagen wird, meines Erachtens nicht rechtstauglich.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Herr Rechsteiner behauptet zwar, die Marktpreise seien nicht definierbar, er weiss sie aber sehr wohl zu definieren, wenn auch falsch. Bei Artikel 7 handelt es sich um einen Förderungsartikel für Kleinkraftwerke, der mehr oder weniger aus dem Energienutzungsbeschluss übernommen worden ist. Er ist an und für

sich problematisch, weil er eine Marktverzerrung bringt. Aber wir können ja das Rad nicht zurückdrehen, jedenfalls nicht vollständig zurückdrehen, und deshalb haben wir den Streichungsantrag der Minderheit Scherrer Jürg – der in der Zwischenzeit zurückgezogen worden ist! – auch nicht unterstützt. Wir müssen aber nach einer möglichst vernünftigen und praktikablen Lösung suchen. Ich meine, die Mehrheit habe eine solche Lösung gefunden.

Die Minderheit Thür hingegen will eine weitere Privilegierung der Solar- und Windanlagen. Sie will eine kostendeckende Einspeisevergütung, welche angesichts der heutigen Produktionskosten von Solaranlagen völlig unzumutbar ist. Dies würde für die Unternehmungen den Zwang zur Übernahme zu Preisen bedeuten, auf die sie keinerlei Einfluss hätten. Es würde gewissermassen ein Diktat jener bedeuten, welche eben solche Solaranlagen betreiben. Die Willkür in der Preisgestaltung wäre unbegrenzt, und die Elektrizitätswerke hätten die Zeche zu bezahlen. Dazu müssen wir nein sagen, und wir müssen gleichzeitig daran erinnern, dass die Solarenergie zwecks Förderung massive Zuwendungen der öffentlichen Hand erhält.

Der richtige Antrag ist eigentlich der Antrag Schmid Samuel, der besagt: Übernahme ja, aber zu Marktpreisen. Die Pflicht zur Übernahme der angebotenen Überschussenergie der Eigenproduzenten ist richtig, die Sonderkonditionen, die Artikel 7 vorsieht, sind aber im Grund der Dinge falsch. Die Marktpreise wären der richtige Massstab.

Der Antrag Schmid Samuel lag uns nicht vor. Wir haben das Anliegen in der Kommission auch nicht aufgenommen, weil wir der Auffassung waren, es wäre wahrscheinlich ohne Chance. Persönlich werde ich aber dem Antrag Schmid Samuel zustimmen.

Der Antrag Kofmel will die garantierten Übernahmepreise nicht nur für die Energie aus erneuerbaren Energien, sondern auch aus Wärme-Kraft-Koppelungsanlagen. Ich bestreite überhaupt nicht, dass eine Wärme-Kraft-Koppelungsanlage Vorteile hat und dass sie sinnvoll sein kann – Herr Kofmel hat das dargestellt –; ich bin aber der Meinung, dass die Wärme-Kraft-Koppelung eine Förderung in dem Sinne, wie sie Herr Kofmel vorschlägt, indem sie gewissermassen den erneuerbaren Energien gleichgestellt wird, überhaupt nicht nötig hat; sie kann mit Marktpreisen leben. Es ist für mich auch etwas unverständlich, dass die Öl- und die Gaswirtschaft nun Absatzausweitung unter Zuhilfenahme von staatlichem Interventionismus betreiben – das ist doch sonst nicht die Art der «Öligen»! Ich meine, der Antrag Kofmel sei abzulehnen.

Es gibt da noch einen ganzen Strauss weiterer Einzelanträge, die schwer überblickbar sind, weil sie erst kürzlich eingereicht wurden. Die meisten aber bringen eine Komplizierung des bereits schon komplizierten Gesetzes, der bereits schon sehr komplizierten Regelung in Artikel 7, und ich masse mir nicht an, nun hier eine Empfehlung abzugeben; man müsste die Anträge genauer studieren.

Zur Leistungsgrenze im Minderheitsantrag Speck: Hier bin ich der Meinung, dass das Überleben, die Erneuerung, der Kleinkraftwerke gefördert werden soll, und zwar hat die grösste Zahl dieser Kleinkraftwerke eine Leistung unter 300 Kilowatt, und die sind hier erfasst. Es soll aber nicht das Ziel des Energiegesetzes sein, Lösungen für grössere Anlagen zu suchen. Diese brauchen diese Privilegierung nicht. Sie können die Einspeisung zu Marktpreisen vornehmen, und ich bitte Sie, der Minderheit Speck zuzustimmen.

Zusammenfassend: Zustimmung zur Minderheit Speck, im übrigen aber zur Mehrheit. Persönlich werde ich auch den Antrag Schmid Samuel unterstützen.

Durrer Adalbert (C, OW): Ich vertrete hier die Position der CVP-Fraktion. Wir hatten natürlich auch nicht die Möglichkeit, zu verschiedenen Anträgen noch Diskussionen zu führen, wie das nötig gewesen wäre.

Es ist wichtig, vom Ausgangspunkt auszugehen: Das Instrument der Abnahmepflicht bei Energie, die von Kleinproduzenten hergestellt wird, wurde bereits in Artikel 7 des Energienutzungsbeschlusses (ENB) von 1990 geschaffen. Die-

ses Instrument ist klar in der Meinung geschaffen worden, dass man es später auch ins ordentliche Recht überführt. Ich kann dazu auf die Protokolle über die damalige Diskussion verweisen.

Viele Kleinkraftwerkbesitzer haben im Vertrauen auf diese Bestimmung ihre Anlagen erneuert, zum Teil wurden auch Wärme-Kraft-Koppelungsanlagen gestützt auf diesen Artikel 7 ENB neu erstellt. Es wurden zum Teil auch bei Wasserversorgungsanlagen Kleinturbinen eingebaut. Ich glaube, dass dies energie- und umweltpolitisch durchaus auch sinnvoll war. Es ist sicher richtig, dass wir versuchen, diese Produktionsanlagen weiterhin betreiben zu lassen.

In diesem Sinne hat sich auch Kollege Scherrer Jürg von der Einsicht leiten lassen, dass diese Abnahmepflicht im Grundsatz nicht bestritten sein soll. Das ist jetzt auch nicht mehr der Fall. Zur Vergütung der Energie ist in den letzten Jahren aus zwei Gründen eine heftige Diskussion, ein Streit, entstanden: Zum einen hat sich die Preissituation auf dem Elektrizitätsmarkt völlig verändert. Unternehmen der öffentlichen Energieversorgung müssen Strom für 16 Rappen vergüten, für den sie umgekehrt nur wenige Rappen erhalten. Das führt zu unangenehmen Quersubventionierungen, die natürlich auch stossend sind. Diese Situation dürfte sich bei der anstehenden Liberalisierung des Elektrizitätsmarktes noch verschärfen.

Zum anderen haben einige Spekulanten «den Braten» gerochen, haben Kleinkraftwerke aufgekauft, sie erneuert, und sacken nun schöne Gewinne ein, ohne irgendeine öffentliche Leistung zu erbringen. Das war 1990 sicher nicht die Absicht des Gesetzgebers, und es ist auch heute nicht die Absicht, dass wir solche Bestrebungen unterstützen. Mit dem Mehrheitsantrag in den Absätzen 3 und 4 wollen wir gerade auf diese aufgezeigten Schwächen der bisherigen Regelung reagieren.

Es liegen nun allerdings bei Absatz 3 verschiedene Anträge vor, die wir nicht vorberaten konnten und die wir in ihrer vollen Tragweite wahrscheinlich noch nicht abschätzen können. Gemäss Antrag der Mehrheit soll sich die Vergütung «nach den Kosten für die Beschaffung gleichwertiger Energie aus zuletzt realisierten inländischen Produktionsanlagen» richten.

In Absatz 4 sehen wir eine Kompetenznorm zugunsten der Kantone vor, die Vergütung um maximal 20 Prozent herabzusetzen, um diese ungerechtfertigten Gewinne, die ich angesprochen habe, zu vermeiden. Insofern erscheint mir die Beschränkung auf Anlagen mit einer Leistung bis zu 1 Megawatt als vertretbar. Wir sollten nun nicht nachträglich – nach sechs Jahren – diesen Kleinkraftwerken, auch WKK-Anlagen, die im Vertrauen auf diese Grundlagen erstellt wurden, diese Grundlage völlig entziehen. Insofern vermag ich auch die Auswirkungen des Antrages Schmid Samuel noch nicht voll abzuschätzen und könnte ihm deshalb heute so nicht zustimmen.

Zum Antrag der Minderheit Thür: Gegen diese Quersubventionierung von Solar- und Windanlagen durch Unternehmungen der öffentlichen Energieversorgung opponieren wir. Es ist sicher nicht Aufgabe privatwirtschaftlicher Energieunternehmungen, solche Förderungsmassnahmen zu übernehmen; wenn schon, müssen wir hier über staatliche Massnahmen diskutieren. Die übrigen Anträge, die heute eingebracht wurden und die ich bereits erwähnt habe, haben wir nicht ausdiskutiert.

Ich komme zur klaren Überzeugung, dass letztlich Artikel 7, wie ihn die Mehrheit der UREK vorschlägt, gesamthaft eine tragfähige Lösung darstellt.

Ich empfehle Ihnen, diesem Mehrheitsantrag vollumfänglich zuzustimmen.

Detting Toni (R, SZ), Berichterstatter: In der Tat liegt bei Artikel 7 eine grosse Auswahlendung verschiedener Anträge vor. Bei Auswahlendungen tut man im allgemeinen gut daran, sich an eine gründlich erarbeitete Lösung zu halten, wie das die Kommissionsmehrheit beantragt. Ich empfehle Ihnen daher, grundsätzlich bei der Kommissionsmehrheit zu bleiben.

Ich werde nachher selbstverständlich auch auf die Einzelanträge zu sprechen kommen. Indessen haben wir Berichterstatte eine gewisse Arbeitsteilung vorgenommen. Ich nehme zum Antrag der Minderheit Thür und zu den Anträgen Schmid Samuel, Kofmel und Loretan Otto Stellung.

Zunächst ist einleitend festzustellen – das wird von keinem der Antragsteller bestritten –, dass wir eine Änderung vorgenommen haben, die sich durch den ganzen Artikel zieht. Die Kommission hat nämlich die einengende Bestimmung betreffend die Abnahmepflicht gegenüber Eigenproduzenten abgeändert. Nach ihrer Meinung ist das Kriterium «Eigenproduzent» nicht sachdienlich. Wie das Herr Rechsteiner hier vorgetragen hat, handelt es sich in der Regel um Produzenten ohne eigenes Netz, die in den Genuss dieser Vorteile kommen sollen. Die Abnahmeverpflichtung der Unternehmungen der öffentlichen Energieversorgung sollte aber gegenüber jedem Produzenten ohne eigenes Netz bestehen, sofern dieser unabhängig ist und die übrigen Bedingungen von Artikel 7 Absatz 1 erfüllt. Diese Neufassung blieb in der Kommission unbestritten und wurde auch vom Bundesrat akzeptiert.

Bei Artikel 7 stehen sich zwei Konzepte gegenüber, nämlich das Konzept des Bundesrates, modifiziert durch die Mehrheit, und – wenn ich so sagen kann – das Konzept Schmid Samuel, das vor allem für die Vergütung eine andere Lösung vorsieht. Wenn ich mich nun vorerst zum Konzept des Bundesrates, modifiziert durch den Antrag der Mehrheit, äussere, so nehme ich zunächst zum Antrag der Minderheit Thür Stellung: Die Minderheit Thür will für die Betreiber von Solar- und Windanlagen eine besondere Vergütungsregelung vorsehen, welche in der Kommission jedoch – mit 13 zu 8 Stimmen – klar abgelehnt worden ist. Die Kommissionsmehrheit sieht nicht ein, aus welchen Gründen für die Betreiber von Solar- und Windanlagen eine besondere, notabene sehr komplexe und in der Praxis kaum handhabbare Sonderregelung gelten soll. Die Formulierung gemäss dem Antrag der Minderheit Thür ist kaum überschaubar und billigt den beiden Kategorien von Betreibern eine Sonderentschädigung zu, die nicht gerechtfertigt ist.

Namens der Kommissionsmehrheit bitte ich Sie daher, den Antrag der Minderheit Thür abzulehnen.

Zum Antrag der Minderheit Speck wird sich Herr Epiney im einzelnen äussern.

Zum Antrag Loretan Otto, der in Absatz 3 eine besondere, vom Antrag der Kommissionsmehrheit abweichende Regelung vorsieht und vorab die regionalen Gestehungskosten als massgeblich sehen will: Die Kommission hat sich eingehend mit den Fragen der Entschädigung nach Absatz 3 auseinandergesetzt. Es war nicht leicht, einen entsprechenden Konsens zu finden. Wir schlagen Ihnen aber mehrheitlich jetzt eine Vergütungsregelung vor, die in sich konsistent ist und nach unserer Meinung auch eine angemessene Vergütung garantiert. Ich möchte vorausschicken, dass der Antrag Loretan Otto der Kommission nicht vorgelegen hat, wir ihn also auch nicht diskutieren konnten und dass ich die Auswirkungen nicht überblicke. Ich bin deshalb der Meinung, dass man im Zweifelsfalle der Kommissionsmehrheit zustimmen sollte. Noch zum Antrag Schmid Samuel: Auch dieses Konzept von Kollege Schmid lag in der Kommission nicht vor und wurde nicht diskutiert. Ich kann nur eine persönliche Stellungnahme abgeben. Wenn ich Herrn Schmid richtig verstanden habe, will er mit seinem Antrag verschiedene Änderungen gegenüber der Kommissionsfassung erreichen:

Einmal verzichtet er auf die Einschränkung «Überschussenergie». Dies ist meiner Ansicht nach logisch, weil ja die Kommissionsmehrheit die Einschränkung der Abnahmeverpflichtung gegenüber Eigenproduzenten aufgegeben hat. Nach meinem Verständnis können nur Eigenproduzenten Überschussenergie produzieren, nicht aber die unabhängigen Produzenten. Insoweit ist meines Erachtens dieser Ansatz des Antrages Schmid Samuel richtig und unterstützenswert. Zudem wird im Antrag Schmid Samuel auf eine separate Unterscheidung zwischen Energieerzeugung irgendwelcher Art und den durch Nutzung erneuerbarer Energien gewonnenen Energien verzichtet. Herr Schmid beantragt, dass die Abnah-

meverpflichtung einheitlich in Absatz 1 verankert wird. Dies offenbar deshalb, weil er auf die in den Absätzen 2 und 3 vorgesehene Differenzierung im Entgelt verzichten will und statt dessen für alle diese zu übernehmende Energie den jeweils gültigen Marktpreis als Entgelt festlegt. Ausgenommen wären beim Konzept Schmid Samuel nur gerade die Kleinwasserkraftwerke, für deren Entgeltregelung er in Absatz 4 die Mehrheitsfassung übernimmt.

Mit Bezug auf die generelle Entgeltfestsetzung nach dem Marktpreis ist ein gewisses Fragezeichen zu setzen. Unter dem Gesichtspunkt der Absicht dieses Artikels, nämlich die Anschlussbedingungen festzulegen und auch die erneuerbare einheimische Energie zu fördern, scheint eine gewisse Differenzierung gemäss den Vorstellungen der Mehrheit der Kommission für die schwächeren Marktteilnehmer ohne eigenes Netz vernünftig zu sein, auch wenn darauf zu achten ist, dass die zur Abgabe berechtigten unabhängigen Produzenten keinen übersetzten Preis auf Kosten der Unternehmungen der öffentlichen Energieversorgung realisieren dürfen.

Ferner ist darauf hinzuweisen, dass es zurzeit keinen eigentlichen Marktpreis gibt, sondern lediglich Tarife. Der Ansatzpunkt des Antrages Schmid Samuel mit Marktpreisen ist also auch aus dieser Sicht nicht ganz unproblematisch. Im übrigen wurde dieser Antrag – wie Kollege Durrer dargelegt hat – in der Kommission nicht diskutiert, weil er nicht vorgelegen hat. Die Auswirkungen dieses Antrages sind deshalb nur schwer abzuschätzen.

Noch ein Wort zum Antrag Kofmel, der in beiden Fällen, also sowohl beim Konzept Bundesrat/Mehrheit der Kommission als auch beim Konzept Schmid Samuel die Wärme-Kraft-Koppelungsenergie mit einbeziehen will: Herr Kofmel hat hier ein flammendes Plädoyer gehalten. Die Gründe mögen einleuchtend und sinnvoll sein. Andererseits ist es nach meiner Ansicht und nach der Auffassung, die von Kollege Fischer vorgetragen worden ist, doch eher problematisch, wenn wir diese Wärme-Kraft-Koppelungsenergie nun ebenfalls aufnehmen und sie dem eigentlichen Förderungsartikel unterstellen. Es können dadurch gewisse Verzerrungen entstehen. Namentlich aber sind die Auswirkungen heute nicht überblickbar.

Meine persönliche Ansicht ist deshalb die, dass der Ergänzungsantrag Kofmel abgelehnt werden sollte.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Avant d'en venir aux propositions Dupraz, Schmid Odilo et à la proposition de minorité Speck, je crois qu'il est utile de rappeler que jusqu'en 2010 nous allons certainement vivre dans ce pays avec des excédents d'énergie sur le marché. Ça signifie que le marché sera inondé d'énergie d'origine nucléaire provenant essentiellement de France, mais également de certains pays de l'Est. Dès lors, nous participons, à notre manière, au maintien d'usines nucléaires dangereuses dans les pays de l'Est. Il en va de notre responsabilité sur le plan international.

Sur le plan interne, avec l'ouverture des marchés, mais surtout avec la présence d'excédents d'énergie sur le marché libre, les énergies renouvelables en Suisse ont peu d'avenir si elles ne sont pas aidées au niveau de la reprise du courant par les sociétés de distribution. C'est pour cette raison qu'à l'article 7 il a été prévu de leur accorder un tarif préférentiel, de manière à ce qu'elles puissent avoir leur chance et survivre.

La minorité Speck à l'article 7 veut limiter ce privilège ou cet avantage que l'on accorde aux énergies renouvelables en disant que les producteurs indépendants qui ont des aménagements hydroélectriques dont la puissance dépasse 300 kilowatts ne doivent pas être avantagés. Il s'agit dès lors d'avantager uniquement les petites centrales hydrauliques dont la puissance ne dépasse pas ou est égale à 300 kilowatts. Cette proposition peut se comprendre dans la mesure où les sociétés de distribution vont être chargées, financièrement parlant, par le fait qu'elles vont devoir indemniser peut-être davantage demain de nombreuses petites centrales hydrauliques qui peuvent turbiner de l'eau potable ou de l'eau usée. Cependant, la commission a écarté cette proposition par 13 voix contre 9.

Je vous invite à suivre la majorité pour les raisons suivantes: D'abord, elle va à l'encontre de la politique que la Confédération et la plupart des cantons ont menée jusqu'à ce jour; cette politique qui consiste à venir en aide aux énergies renouvelables.

Ensuite, elle dissuade les investisseurs privés à mettre au point de nouvelles technologies, notamment au niveau des turbines si on n'a pas la garantie que le courant soit repris à un prix intéressant.

Dans beaucoup d'endroits, elle met en péril des installations, notamment à bois, qui ont besoin pour des questions de rentabilité d'être équipées d'une puissance supérieure à 300 kilowatts. Si on devait accepter la proposition de la minorité Speck, on mettrait à coup sûr en péril de nombreuses installations à bois qui vont vraisemblablement venir sur le marché ces prochains temps. Je rappelle que ce secteur-là est déjà en très grande difficulté. Accepter cette proposition de minorité, c'est d'une certaine manière porter atteinte à la politique régionale, puisque ce sont essentiellement dans les régions rurales et alpines que de telles centrales sont prévues.

La proposition Dupraz n'a pas été examinée en commission. Elle paraît alléchante a priori puisqu'elle part d'un bon sentiment. Elle veut faire en sorte que l'on développe davantage la technologie qui est liée à la production d'énergie renouvelable. Toutefois, cette proposition pose un certain nombre de questions. Est-il aujourd'hui indiqué, justifié de prendre d'une main ce qu'on donne de l'autre, puisqu'on veut à la fois encourager les énergies renouvelables et, en même temps, les faire participer à un fonds de compensation? Ensuite, cette proposition me paraît être en contradiction avec la loi sur l'utilisation des forces hydrauliques puisque dans cette dernière les petites installations jusqu'à 1 mégawatt ont été exonérées de la redevance hydraulique. Ici, on voudrait réintroduire par la bande une espèce d'imposition déguisée.

La proposition Schmid Odilo n'a pas non plus été discutée en commission. Elle me paraît avoir un avantage et un inconvénient:

Un avantage en ce sens que les petites sociétés de distribution risquent d'être pénalisées en devant absorber sur leur propre réseau des énergies renouvelables à un prix qui est supérieur à celui de l'énergie qu'elles acquièrent elles-mêmes, soit par convention, soit sur le marché libre.

Cette proposition a aussi un inconvénient dans le sens qu'elle risque de retarder la fusion, le regroupement des petites sociétés de distribution qui, avec l'ouverture du marché, auront vraisemblablement l'obligation de se regrouper de manière à être concurrentielles puisqu'elles doivent assumer un service de piquet la nuit, 24 heures sur 24, qu'elles ont des frais de fonctionnement qui sont relativement élevés. On peut imaginer qu'un besoin de synergie existe entre ces petites sociétés de distribution si elles veulent rester concurrentielles sur le marché de l'électricité, notamment à partir de 1999, date où l'Union européenne aura accompli l'ouverture du marché.

Voilà, je vous laisse, en fonction de ces éléments, apprécier à votre manière le vote. Je rappelle que la majorité de la commission recommande le rejet de la proposition de minorité. Les propositions Dupraz et Schmid Odilo ont pour elles quelques volets intéressants, mais on ne connaît pas exactement quel sera leur impact puisqu'elles n'ont pas fait l'objet d'un examen par la commission.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Kommission hat sich mit Artikel 7 sehr intensiv befasst. Wie gezeigt, haben die beiden Berichterstatter sehr kompetent Auskunft geben können und Ihnen zu Recht beantragt, der Mehrheit zu folgen. Der Bundesrat schliesst sich auch der Mehrheit an und bittet Sie, sämtliche Minderheits- und Einzelanträge abzulehnen. Ich möchte mich deswegen sehr kurz halten.

Zum Antrag Schmid Samuel ist zu erwähnen, dass Marktpreise als Grundlage nicht immer der volkswirtschaftlich korrekten Entschädigung entsprechen. Daher ist für neue erneuerbare Energien und Wasserkraftwerke bis zu 1 Megawatt eine Entschädigung nach Grenzkosten sinnvoll. Der Bundes-

rat hat das so vorgeschlagen, die Kommission hat es so übernommen.

Was den Antrag der Minderheit Speck betrifft, sei auch nur kurz festgehalten, dass eine Leistungsgrenze von 300 Kilowatt viel zu tief ist. Es werden so keine Anreize für die dezentrale Energieproduktion geschaffen. Sie müssen sehen, dass in Schweden, also in einem Land, in dem der Markt im Strombereich bereits eingeführt ist, ebenfalls Anlagen finanziell bevorzugt werden, wenn sie klein sind. Das ist dort der Fall bei Anlagen mit einer Leistung bis zu 1,5 Megawatt.

Umgekehrt führt dann der Antrag Loretan Otto wieder einen neuen Begriff ein, nämlich «regionale Gestehungskosten». Das liegt dann wieder tiefer als die Grenzkosten und schafft wiederum neue Schwierigkeiten. Auch sein Antrag ist unseres Erachtens abzulehnen.

Zum Antrag Kofmel nur soviel: Im Entwurf zum Energienutzungsbeschluss hatte der Bundesrat damals ebenfalls eine Gleichbehandlung der WKK-Stromlieferungen und der erneuerbaren Energien vorgeschlagen. Es ist das Parlament gewesen, das die fossilthermische Produktion nicht begünstigen wollte und eine Differenzierung der Entschädigungen beschlossen hat. Im Entwurf des Bundesrates zum Energiegesetz wird daher ebenfalls die bisherige Lösung vertreten.

Also nochmals: Die Kommission hat sich sehr ausführlich mit der ganzen Angelegenheit befasst und stellt einen Antrag, der vom Entwurf des Bundesrates abweicht. Der Bundesrat kann sich aber der Mehrheit der Kommission anschliessen. Ich ersuche Sie, sämtliche Minderheits- und Einzelanträge abzulehnen.

Präsidentin: Herr Scherrer Jürg hat seinen Minderheitsantrag auf Streichung des ganzen Artikels zurückgezogen.

Titel – Titre
Angenommen – Adopté

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

<i>Eventuell – A titre préliminaire</i>	
Für den Antrag Schmid Samuel/Kofmel	110 Stimmen
Für den Antrag Schmid Samuel	50 Stimmen

<i>Definitiv – Définitivement</i>	
Für den Antrag der Kommission	107 Stimmen
Für den Antrag Schmid Samuel/Kofmel	74 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

<i>Eventuell – A titre préliminaire</i>	
Für den Antrag Loretan Otto	116 Stimmen
Für den Antrag Schmid Samuel	64 Stimmen

<i>Definitiv – Définitivement</i>	
Für den Antrag der Kommission	131 Stimmen
Für den Antrag Loretan Otto	50 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

<i>Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire</i>	
Für den Antrag der Mehrheit/Kofmel	149 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	35 Stimmen

<i>Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire</i>	
Für den Antrag der Mehrheit/Kofmel	138 Stimmen
Für den Antrag Loretan Otto	47 Stimmen

<i>Definitiv – Définitivement</i>	
Für den Antrag der Mehrheit/Kofmel	104 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	78 Stimmen

Präsidentin: Der Antrag Schmid Samuel fällt dahin.

Abs. 4 – Al. 4**Namentliche Abstimmung****Vote nominatif**

(Ref.: 0678)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:**Votent pour la proposition de la majorité:**

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bodenmann, Borel, Borer, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, de Dardel, Diener, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Maître, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Steffen, Strahm, Straumann, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (123)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:**Votent pour la proposition de la minorité:**

Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bossard, Brunner Toni, Bühner, Cavadini Adriano, Couchepin, Dettling, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Kunz, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Pidoux, Randegger, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Wittenwiler, Wyss (62)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, David, Deiss, Dreher, Ducrot, Egerszegi, Giezen-danner, Haering Binder, Leu, Marti Werner, Maspoli, Meier Samuel, Pini, Waber Christian (14)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Abs. 4bis – Al. 4bis**Abstimmung – Vote**

Für den Antrag Dupraz 93 Stimmen
Dagegen 88 Stimmen

Abs. 5, 6 – Al. 5, 6**Angenommen – Adopté****Abs. 7 – Al. 7****Abstimmung – Vote**

Für den Antrag Schmid Odilo 92 Stimmen
Dagegen 79 Stimmen

1. Abschnitt Titel**Antrag der Kommission****Mehrheit**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Teuscher, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump, Wiederkehr)

Massnahmen der Unternehmungen der öffentlichen Energieversorgung

Section 1 titre**Proposition de la commission****Majorité**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Teuscher, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump, Wiederkehr)

Mesures prises par les entreprises chargées de l'approvisionnement énergétique de la collectivité

Art. 7bis (neu)**Antrag der Kommission****Mehrheit**

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Teuscher, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump, Wiederkehr)

Titel

Nachfrageseitige Massnahmen

Abs. 1

Unternehmungen der öffentlichen Energieversorgung fördern die sparsame und rationelle Energienutzung. Sie veröffentlichen jährlich einen Bericht über Nutzen und Kosten ihrer Leistungen in diesem Bereich.

Abs. 2

Die Kosten für Massnahmen nach Artikel 7bis Absatz 1 dürfen über die allgemeine Investitionsrechnung finanziert und auf die Tarife überwälzt werden, sofern sie kostengünstiger sind als neue Kraftwerke oder Leitungen.

Abs. 3

Das Bundesamt für Energiewirtschaft (Bundesamt) unterstützt die Unternehmungen der öffentlichen Energieversorgung mit Grundlageninformationen und Berechnungshilfen.

Abs. 4

Die zuständigen Behörden prüfen bei Bewilligungen für neue Kraftwerke und Leitungen, ob kostengünstigere Investitionen in sparsame und rationelle Energienutzung möglich sind.

Art. 7bis (nouveau)**Proposition de la commission****Majorité**

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Teuscher, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump, Wiederkehr)

Titre

Mesures destinées à agir sur la demande

Al. 1

Les entreprises chargées de l'approvisionnement énergétique de la collectivité encouragent l'utilisation économe et rationnelle de l'énergie. Elles publient un rapport annuel sur les gains et les coûts imputables à cette action.

Al. 2

Les coûts des mesures prises en vertu de la précédente disposition peuvent être imputés au compte général des investissements et reportés sur les tarifs, à condition d'être inférieurs aux coûts de centrales ou de lignes de transport nouvelles.

Al. 3

L'Office fédéral de l'énergie (office) soutient les entreprises chargées de l'approvisionnement énergétique de la collectivité en leur fournissant des informations fondamentales et des bases de calcul.

Al. 4

Avant d'autoriser des centrales ou des lignes de transport nouvelles, les autorités compétentes examinent la possibilité

d'investir plus avantageusement dans l'utilisation économe et rationnelle de l'énergie.

Art. 7ter (neu)

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Teuscher, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump, Wiederkehr)

Titel

Grundsätze für die Gestaltung von Stromtarifen

Abs. 1

Stromtarife sind so zu gestalten, dass nur Arbeitspreise verrechnet werden. Die Arbeitspreise steigen linear mit dem Verbrauch. Grundtarife sind nur dann gestattet, wenn es sich um Leistungspreise für Grossverbraucher handelt oder wenn im Verhältnis zum Verbrauch eine ausserordentlich hohe Anschlussleistung beansprucht wird.

Abs. 2

Stromtarife haben eine knappere Versorgungssituation im Winter abzubilden. Die tiefsten Wintertarife müssen höher sein als die höchsten Sommertarife.

Abs. 3

Tarifverordnungen und Lieferverträge sind öffentlich.

Abs. 4

Diese Grundsätze gelten für in- und ausländische Anbieter, die in der Schweiz Elektrizität verkaufen.

Art. 7ter (nouveau)

Proposition de la commission

Majorité

Rejet de la proposition de la minorité

Minorité

(Teuscher, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump, Wiederkehr)

Titre

Principes tarifaires

Al. 1

Les tarifs de l'électricité sont conçus de manière à ne compter que l'énergie fournie. Le prix de l'énergie croît de façon linéaire avec la consommation. Un tarif de base n'est admis qu'à titre de prime de puissance pour gros consommateurs.

Al. 2

Les tarifs de l'électricité reflètent le risque de pénurie hivernale. Le tarif hivernal le moins élevé doit être supérieur au tarif estival le plus élevé.

Al. 3

Les réglementations tarifaires et contrats d'approvisionnement sont publics.

Al. 4

Ces principes s'appliquent aux fournisseurs suisses et étrangers offrant de l'électricité en Suisse.

Teuscher Franziska (G, BE), Sprecherin der Minderheit: Die neu vorgeschlagenen Artikel 7bis und 7ter verlangen einen rationellen und sparsamen Umgang mit der elektrischen Energie. Sie würden wichtige Akzente für eine grüne Energiepolitik setzen.

Als erstes beraten wir Artikel 7bis betreffend die nachfrage-seitigen Massnahmen: Stromsparen wurde lange Zeit mit Verzicht und ständigen Anstrengungen vor allem der Konsumenten und Konsumentinnen gleichgesetzt. Wirksame Massnahmen für Energieeffizienz sehen aber anders aus. Neben stromsparenden Geräten braucht es vor allem Ingenieur- und Ingenieurinnenleistungen, um Lichtanlagen sinnvoll zu konzipieren oder Abwärme von Rechenzentren zu nutzen. Einzelbeispiele zeigen, dass viel möglich ist. So hat Jelvoli im Warenhaus an der Zürcher Bahnhofstrasse, im grössten Warenhaus der Schweiz, mit einer neuen Beleuchtung den Stromverbrauch um einen Drittel reduziert und rund 340 000 Franken eingespart.

Aus diesen Gründen muss das Energiegesetz Massnahmen zum rationellen Stromverbrauch auf der Nachfrageseite vorsehen. Dies beantragt Ihnen die Minderheit der Kommission. Wenn wir ein Energiegesetz für die Zukunft machen wollen, müssen wir die integrierte Ressourcenplanung unbedingt ins Gesetz aufnehmen.

Auf Druck der Wirtschaft hat auch der Bundesrat die Diskussion um die integrierte Ressourcenplanung fallenlassen. Das dürfen wir nicht so stehenlassen. Die Idee der integrierten Ressourcenplanung ist einfach und intelligent. Bevor neue Stromleitungen oder Kraftwerke gebaut werden, soll die Elektrizitätswirtschaft prüfen, ob es nicht günstiger ist, Programme für effiziente Stromanwendungen zu lancieren. Elektrizitätswerke, die sich so verhalten, verfolgen eine weitsichtige Politik. Sie produzieren nicht mehr bloss Megawatt, sondern auch «Nega-Watt».

Viele Elektrizitätswerke sind inzwischen in die Energieberatung eingestiegen. Sie haben erkannt, dass sie auf einem liberalisierten Markt nur eine Chance haben, wenn die Kunden und Kundinnen zufrieden sind. Deshalb ist für sie die Energieberatung äusserst wichtig, denn die Kundinnen und Kunden wollen ja nicht Strom, sondern sie wollen Licht, funktionierende Computer oder Waschmaschinen, sie wollen also Energiedienstleistungen.

Wieso sollen die Stromsparbemühungen der Werke jetzt noch im Gesetz verankert werden? Für mich sind drei Gründe wichtig, wieso dieses Prinzip im Gesetz eine Grundlage haben muss:

1. Die Anstrengungen, die einige Elektrizitätswerke bereits heute unternehmen, sollen bekanntgemacht und damit anerkannt werden. Deswegen sollten die Bemühungen für eine rationelle Energieanwendung, die für viele Werke heute eine Selbstverständlichkeit sind, im Energiegesetz nicht übergangen werden – dies auch als sanfte Ermunterung für diejenigen Werke, die noch nichts unternommen haben.

2. In wirtschaftlicher Hinsicht muss die Finanzierung von Programmen für die rationelle Energienutzung sichergestellt sein. Gemäss dem Antrag der Kommissionsminderheit soll dafür gesorgt werden, dass auch die Kosten für Energiesparprogramme zum Teil auf die ganze Kundschaft überwälzt werden können. Es ist wichtig, dass die Elektrizitätswerke nicht nur neue Aufgaben übernehmen müssen, sondern dass wir auch aufzeigen, wie sie finanziert werden können.

3. In den EU-Richtlinien zur Einführung rationeller Planungsverfahren im Strom- und Gassektor werden die Staaten aufgefordert, Mechanismen sicherzustellen, damit die Unternehmungen die Kosten für die Energiesparprogramme auf Verbraucherseite wieder einbringen können. Diese Versorgungsphilosophie hat Zukunft. Wir entwerfen hier das erste Mal ein Energiegesetz für die Schweiz und sollten deshalb dafür besorgt sein, dass die zukünftigen Entwicklungen der Liberalisierung vorweggenommen werden. Die innovative Bedeutung der integrierten Ressourcenplanung liegt auch darin, dass sie verbindliche Anstösse zu einer neuen Versorgungsphilosophie liefert.

Ein zweiter Eckpfeiler in einer solchen neuen Stromversorgungsphilosophie sind Tarifgrundsätze, wie sie in Artikel 7ter gefordert werden. Grundsätze zur Gestaltung von Stromtarifen hatten es bisher im Parlament nicht leicht. Ich glaube aber, dass es dennoch berechtigt ist, diese Frage heute noch einmal neu zu betrachten. Wir alle wissen, dass auf dem Strommarkt wegen der Liberalisierung in der EU grosse Veränderungen und Umstrukturierungen im Gange sind. Erstmals in der Geschichte der Elektrizitätswirtschaft scheint es wahrscheinlich, dass zumindest ein Teil der Verbraucher und Verbraucherinnen zwischen verschiedenen Angeboten wählen kann.

Erstmals ist aber auch ein Konkurrenzkampf vorstellbar, der für die bisher gut geschützten kleinen und mittleren Elektrizitätswerke der Schweiz das Ende bedeuten könnte. Denn verglichen mit den ausländischen Stromkonzernen sind auch die sechs grossen schweizerischen Werke «kleine Zwerge». Vor diesem Hintergrund scheint es sinnvoll, Wettbewerbsregeln aufzustellen, die für alle Anbieter gelten, bei einer Marktöffnung also auch für europäische Stromkonzerne. Ein allfäll-

liger Wettbewerb soll damit nicht verbaut werden. Unterschiedliche Strompreise bleiben mit den vorgeschlagenen Gestaltungsgrundsätzen möglich. Einheitlich ist aber die Struktur der Preise. Dies kann einem allfälligen Wettbewerb sogar dienlich sein, denn so wird Transparenz hergestellt. Die Preise werden auf Anhieb vergleichbar, was bestimmt im Interesse der Konsumenten und Konsumentinnen liegen wird. Transparenz ist vor allem eine Grundvoraussetzung für einen rationellen Umgang mit der Energie. Deshalb schlägt die Kommissionsminderheit mit dem Verbrauch linear steigende Arbeitspreise vor.

Der zweite Vorteil von linearen Tarifen ist, dass der Mengenrabattmechanismus des heutigen Systems abgeschafft wird. Der heutige Grundtarif bleibt in der Regel fix, ob nun viel oder wenig Strom konsumiert wird. Das führt bei den Strompreisen zum Motto: Wer viel verbraucht, der zahlt durchschnittlich auch weniger.

Die Situation in der Industrie stellt sich etwas anders dar. Dort sollen gemäss dem Antrag der Kommissionsminderheit die Tarife zweigeteilt bleiben. Damit bleiben zwar gewisse Mengenrabatte erhalten. Es wird aber der Tatsache Rechnung getragen, dass das Ausmass und die Schwankungen der bezogenen Leistungen erhebliche Auswirkungen auf die Dimensionierung der Stromnetze haben können. Deshalb sollen sie ins Tarifsysteem einbezogen werden.

Der zweite Gestaltungsgrundsatz in diesem Artikel verlangt, dass Wintertarife generell über den Sommertarifen liegen sollen. Damit wird der Tatsache Rechnung getragen, dass der Winterengpass immer wieder als Versorgungsproblem Nummer eins bezeichnet wird, gerade von seiten der Elektrizitätswirtschaft. Es ist ja äusserst paradox, dass der Wärmeverbrauch im Winter heute zum Teil mit tiefen Tarifen geradezu gefördert wird und gleichzeitig der Winterengpass als Hauptproblem bezeichnet wird.

Ich möchte noch einmal betonen: Die Grundsätze behindern einen allfälligen freien Markt nicht. Der Wettbewerb hat aber über Preise, nicht über undurchsichtige Mengenrabatte zu erfolgen. Im Interesse eines transparenten Marktes bitte ich Sie, diesen Anträgen der Kommissionsminderheit zuzustimmen.

Baumberger Peter (C, ZH): Der Antrag der Minderheit für einen Artikel 7bis beschreibt in den Absätzen 1 bis 3 in recht sympathischen Formulierungen die integrierte Ressourcenplanung, also eine Planungsmethode, welche sparsame, rationelle Energienutzung fördern soll. Auf unternehmerischer Ebene ist das sicher sinnvoll und wird das auch gemacht. Das Problem beginnt dort, wo staatliche Vorschriften diese integrierte Ressourcenplanung letztlich leiten sollen. Wenn Sie Absatz 4 des beantragten Artikels lesen, so sehen Sie, dass dieser über solche Wünsche hinausgeht, dass da von Staates wegen Vorschriften gemacht werden sollen, die letztlich vor allem die Energiepreise erhöhen. Behördlich vorgesehene Massnahmen führen in der Regel immer dazu. Wenn wir das wollen, so müssen wir es deutlich sagen, dann müssen wir Energiepreise vorschreiben – ich komme dann noch zu den Stromtarifen –, aber nicht auf dem Weg über derartige indirekte Eingriffe.

Es ist klar, dass gerade im Zeichen der Liberalisierung der Märkte und des Wettbewerbes der Energien solche Verteuerungen nicht vertretbar, vor allem aber auch gar nicht mehr machbar sind. Die Werke selbst werden solche Planungen immer vornehmen, im eigenen Interesse vornehmen müssen. Auch das angesprochene Beispiel des Contracting, das sicher schon sehr viele positive Resultate gebracht hat – sie wurden uns auch in der Kommission vorgestellt –, wird keineswegs verhindert, sondern das Gesetz hält hier alle Möglichkeiten offen, ja, es hat das in seinen Zielsetzungen selbst vorgesehen.

In einem Rahmengesetz mit Kooperations- und Subsidiaritätsprinzip scheinen mir solche planwirtschaftlichen Massnahmen, die heute auch in den USA mehr und mehr in Misskredit kommen – eben wegen dem Wettbewerbsaspekt –, nicht angezeigt. Ich empfehle Ihnen namens der CVP-Fraktion, diesen Antrag abzulehnen.

Zu Artikel 7ter, «Grundsätze für die Gestaltung von Stromtarifen»: Da habe ich mir die Mühe genommen, das Abstimmungsbüchlein zur seinerzeitigen Abstimmung vom 23. September 1990 hervorzunehmen. Wenn Sie sich das ansehen, so erkennen Sie sofort, dass für derartige Grundsätze zur Gestaltung von Stromtarifen dem Bund schon schlicht die Kompetenz fehlt. Was hier gemacht werden soll, hat keine verfassungsrechtlichen Grundlagen. Ich zitiere Ihnen aus der damaligen Weisung: «Einigen Parlamentariern ging der Artikel zu wenig weit. Sie verlangten vor allem eine Energiesteuer» – zu dieser kommen wir noch – «und Tarifgrundsätze.» Das aber hat man damals nicht gewollt, und jetzt können wir nicht auf dem Wege der Gesetzgebung solche Grundsätze für die Gestaltung von Stromtarifen einführen. So geht das nicht.

Ich muss Sie daher sehr bitten, auch diesen Artikel 7ter, vorweg aus verfassungsrechtlichen Gründen, aber auch aus inhaltlichen Gründen, abzulehnen.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Wir von der SP-Fraktion begrüßen die nachfrageseitigen Massnahmen und weisen darauf hin, dass im Rahmen von «Energie 2000» heute schon, allerdings nur punktuell, vieles in dieser Hinsicht geleistet wird. Leider wird die ganze Energiediskussion noch viel zu sehr vom Angebotsstandpunkt aus betrachtet. Da reden wir über die Förderung erneuerbarer Technologien. Wir fördern auch die Wärme-Kraft-Koppelung. Wir sagen, es gebe zu wenig Energie. Das ist eine verbreitete Ansicht, und ich denke, dass das wichtigste Element, die ganze Energienutzung, die Nutzung «hinter dem Stecker», bei manchen aus dem Blickfeld geraten ist. Gerade dort sind, das zeigen sehr viele Untersuchungen und auch praktische Erfahrungen des Gewerbes, die grössten Fortschritte möglich.

Ich weise darauf hin, dass es manche Grossbetriebe gibt – ich nenne beispielsweise die Schweizerische Bankgesellschaft oder Novartis –, die ihren Energieverbrauch in einem Jahrzehnt um rund 40 bis 50 Prozent gesenkt haben, indem man einfach einmal hinging, eine Energieanalyse machte und schaute, was eigentlich im eigenen Betrieb läuft. Nun ist es aber auch so, dass gerade die kleinen und mittleren Betriebe und auch viele Haushalte und der Staat gar nicht über das Wissen verfügen, diesen Energieverbrauch zu analysieren. Da wird einfach verbraucht; man weiss nicht genau, wo. Man zahlt einfach die Rechnung, und in diesem Sinne ist es dringend notwendig, dass neben der Lieferung der Energie durch die Elektrizitätsverteiler ein Minimum an Effizienz «hinter dem Stecker» ermöglicht wird. Dies, Herr Baumberger, kann natürlich die Preise ein bisschen erhöhen, weil das Elektrizitätswerk aktiv wird. Sie haben vielleicht nachher höhere Tarife, aber Sie haben natürlich einen kleineren Verbrauch, und das zeigen auch die amerikanischen Untersuchungen: Sie haben am Schluss eine tiefere Energierechnung, und deshalb ist dies volkswirtschaftlich das einzig Sinnvolle, was wir heute noch tun können, damit wir durch den Ersatz haustechnischer Apparate und industrieller Anlagen endlich auch «hinter dem Stecker» für mehr Effizienz sorgen.

Bei den Tarifen stellen wir immer wieder fest, dass seitens der Elektrizitätswirtschaft eine ganz gezielte und grosse Intransparenz gepflegt wird. Es wird nicht gesagt, was berechnet wird oder wer zu welchen Kosten überhaupt Strom erhält. Der Zweck dieser Tarifintransparenz ist eben, die ganzen Rabatte, die Subventionen, die «hinter vorgehaltener Hand» geleistet werden, zu verbergen. Es ist doch sehr merkwürdig, dass ich in meinem Betrieb, wenn ich heize, den Strom halb so teuer erhalte, wie wenn ich ihn selber produziere. Daran wird eben sehr deutlich, dass sehr vieles immer noch auf Mehrverbrauch hinausläuft, auf Verschwendung, und dass es um Marktanteile geht und nicht, wie es die Verfassung vorschreibt, um einen haushälterischen Umgang mit Energie.

Der Antrag der Minderheit Teuscher verlangt keine Preiserhöhungen, sondern eine vernünftige Preisstruktur. Wir müssen die Grundpreise abschaffen, wir müssen mit den Mengenrabatten aufhören, gemäss denen eine Menge Strom zu einer bestimmten Tageszeit für alle Leute gleich teuer ist. Wir

müssen damit aufhören, bestimmte Anwendungen beim Strom mit Rabatten zu subventionieren. Mit den Grundpreisen wird ja heute ein eigentlicher Missbrauch getrieben. Wenn bestimmte Haushalte heute bis zu 300 Franken Grundpreis bezahlen und dann die Arbeitspreise tief gehalten werden, ist das nichts anderes als eine Kopfsteuer, mit der dann eben ineffiziente Anwendungen quersubventioniert werden sollen. Deshalb ist diese Bestimmung nötig.

Es wird von der Elektrizitätswirtschaft immer gesagt, sie hätte eine Winterlücke. Aber wieso wird dann den Leuten in der Winterlücke der Strom billiger «nachgeworfen» als zum Teil im Sommer? Wenn wir ein Winterversorgungsproblem haben, sollte der Strom im Winter teurer sein als im Sommer. Auch die Nachttarife sind meistens reine Lockvogeltarife, die nur dazu dienen, die Speicherheizungen rentabel zu machen. Wir haben in der Schweiz kein Tag-Nacht-Optimierungsproblem, wir haben im Winter höheren Stromverbrauch als im Sommer, und deshalb sollte diese Tarifstruktur – dass der Winterstrom teurer ist als der Sommerstrom – auch im Gesetz vorgesehen werden.

Das ist reine Marktwirtschaft. Es soll das Ende dieses Missbrauches des Monopols mit den ganzen unerwünschten Sachzwängen sein. Es soll das Ende der Überkapazitäten und dieser einseitigen Tarife – die man mit dem Monopol auch noch finanziert hat und die heute die Industrie so teuer zu stehen kommen – herbeiführen, in die uns die Elektrizitätswirtschaft hineinmanövriert hat. Es ist auch ein Schritt zur Entlastung der Industrie. Die Industrie muss ja selber die teuren Elektroheizungen und das Quersubventionieren mittragen.

Ich verstehe nicht, wieso man sich gegen marktwirtschaftliche Tarifstrukturen wehren kann. Wir wollen nur Markt: Der Strom soll dann teuer sein, wenn er knapp ist.

Wyss William (V, BE): Auch wir von der SVP-Fraktion beantragen Ihnen, diese zusätzlichen Artikel 7bis und 7ter abzulehnen, und zwar aus den folgenden einfachen Gründen:

Wenn wir die Botschaft des Bundesrates zu diesem Entwurf studieren, so lesen wir auf Seite 64 (Ziff. 152.3) über die wichtigsten Vernehmlassungsteilnehmer folgendes:

«Sie verlangten alle ein Rahmengesetz mit weniger Detailvorschriften, das den Verfassungsauftrag auch hinsichtlich dem Postulat nach einer sicheren Energieversorgung erfüllt. Darüber hinaus hatten die bürgerlichen Parteien folgende Bemerkungen:

- vermehrte Berücksichtigung der Bemühungen nach Deregulierung und Revitalisierung; keine wirtschaftsfeindlichen Eingriffe wie polizeirechtliche Bewilligungspflichten
- Einführung von marktwirtschaftlichen Instrumenten, um den staatlichen Interventionismus zu reduzieren; keine planwirtschaftlichen Eingriffe
- Berücksichtigung des Bundeshaushaltes; keine neuen Subventionstatbestände»

Das sind alles Forderungen, die nicht in Richtung dieser neu beantragten Artikel 7bis und 7ter gehen.

Ein weiterer Grund, warum wir von der SVP-Fraktion diese beiden Artikel ablehnen, ist die Frage der Grundsätze; diese sind in den Artikeln 1 und 2 geregelt. Zusätzlich zu den Grundsätzen in Artikel 1 ist in Artikel 2 festgehalten, dass der Bundesrat in Zusammenarbeit mit den Kantonen und den betroffenen Organisationen Programme zur Zielerreichung in der neuen Energiepolitik ausarbeiten soll. Wir möchten mit den einzelnen Bestimmungen in diesem Gesetz diese Möglichkeit und diesen Spielraum nicht noch einschränken, den der Bundesrat mit den Grundsatzartikeln, vor allem mit Artikel 2, erhalten hat. Wir möchten hier Spielraum offenlassen.

Das sind einige Gründe, warum die SVP-Fraktion die Artikel 7bis und 7ter zur Ablehnung empfiehlt.

Präsident: Die FDP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Minderheitsanträge zu Artikel 7bis und Artikel 7ter ablehnt.

Dettling Toni (R, SZ), Berichterstatter: Wir kommen hier wiederum zu einem gewissen Schicksalsartikel für die ganze

Vorlage. Gemäss Antrag der Minderheit Teuscher sollen unter der Überschrift «Massnahmen der Unternehmungen der öffentlichen Energieversorgung» die nachfrageseitigen Massnahmen durch die Unternehmungen der öffentlichen Energieversorgung gefördert werden. Mit einer umfangreichen sogenannten integrierten Ressourcenplanung und einem Konzept für die Grundsätze der Gestaltung der Stromtarife will die Minderheit Teuscher eine an sich zwar kaum ernsthaft bestrittene Zielsetzung anvisieren. Sie legt aber ein umfangreiches Konzept vor, das in dieser Art nicht in dieses Gesetz aufgenommen werden kann.

Ich möchte hier nicht auf den Rundumschlag von Herrn Rechsteiner gegen die Elektrizitätswirtschaft eintreten. Das wird diese, sofern sie eine solche Auseinandersetzung überhaupt führen will, dann ausserhalb des Parlamentes tun.

Die Kommissionsmehrheit ist zusammen mit der Grosszahl von gewichtigen Vernehmlassern der Meinung, dass diese umfangreiche Reglementierung rein formal den Rahmen eines Rahmengesetzes sprengen würde, wie dies auch Kollege Wyss hier dargelegt hat. Zudem könnte zumindest bei der Ressourcenplanung die Handels- und Gewerbefreiheit tangiert werden, was das gesamte Gesetz auch politisch zu Fall bringen könnte. Man hat daher schon im Energienutzungsbeschluss wohlweislich auf diese Ressourcenplanung verzichtet, obgleich sie in der Privatwirtschaft, wie Herr Baumberger ausgeführt hat, durchaus richtig sein mag, aber eben ohne staatlichen Zwang.

Auch die Tarifgestaltung wird von der klaren Mehrheit abgelehnt, da sie eine Tarifaufsicht des Bundes und eine Verknüpfung der Bewilligungsverfahren mit nachfrageseitigen Massnahmen zur Folge hätte; damit würden wir den Karren eindeutig überladen. Vor allem aber ist auch hier die Frage nach der Verfassungsmässigkeit zu stellen, welche die Kommissionsmehrheit in diesem Punkt verneint hat.

Anstelle der von der Minderheit Teuscher vorgeschlagenen Massnahmen setzt die Kommissionsmehrheit auf freiwillige Vereinbarungen und hebt in diesem Zusammenhang das Instrument des Contractings hervor. Dieses bewährte Instrument soll neu noch vermehrt zum Einsatz kommen, was ja das neue Energiegesetz durchaus zulässt, ja gemäss Artikel 2bis sogar fördert.

Die Mehrheit der Kommission lehnt daher den Antrag der Minderheit Teuscher klar ab. Mit 13 zu 8 Stimmen hat sich die Kommission gegen Artikel 7bis betreffend die Ressourcenplanung und mit 12 zu 6 Stimmen gegen Artikel 7ter betreffend die Tarifgestaltung ausgesprochen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Was die integrierte Ressourcenplanung betrifft, so war sie ja im Vernehmlassungsentwurf enthalten, allerdings in moderaterer Form, als sie jetzt vorgeschlagen wird. Sie ist in der Vernehmlassung dann auch von einigen – nicht von allen, aber doch von einigen – vehement bestritten worden, so dass der Bundesrat sie nachher aus dem Entwurf herausgenommen hat. Folgerichtig beantragt er Ihnen auch, sie nicht aufzunehmen.

Was die Grundsätze für die Gestaltung von Stromtarifen angeht, fragt es sich – Herr Baumberger hat diese Frage gestellt –, ob eine entsprechende verfassungsmässige Grundlage gegeben sei. Artikel 24quater der Bundesverfassung wäre eigentlich eine Verfassungsgrundlage. Andererseits muss man sagen, dass das Parlament bei der Diskussion zum Energieartikel in der Bundesverfassung die entsprechende Kompetenz herausgestrichen hat und dass auch die Kantone mit Nachdruck gegen die Tarifgrundsätze des Bundes sind. So ist der Rechtsstandpunkt, dass es an einer Verfassungsgrundlage fehle, nicht von der Hand zu weisen, und die Bemerkungen von Herrn Baumberger sind juristisch gesehen eigentlich richtig.

Deswegen machen wir das im Moment jetzt so, dass Tarifempfehlungen erlassen werden – es wird also ein weiches Gesetz, eine Art «soft law», angewendet –, und im Rahmen von «Energie 2000» laufen denn auch die Bemühungen, das alles auf freiwilliger Basis umzusetzen.

Deswegen muss ich Ihnen beantragen, die beiden Artikel nicht aufzunehmen.

*1. Abschnitt Titel, Art. 7bis – Section 1 titre, art. 7bis**Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit	89 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	56 Stimmen

*Art. 7ter**Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit	95 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	58 Stimmen

Art. 8*Antrag der Kommission**Abs. 1*

Der Bundesrat kann Vorschriften erlassen über:

- a. einheitliche und vergleichbare Angaben des spezifischen Energieverbrauchs von bestimmten, serienmässig hergestellten Anlagen, Fahrzeugen und Geräten;
- b. das energietechnische Prüfverfahren von serienmässig hergestellten Anlagen, Fahrzeugen und Geräten.

*Abs. 2**Mehrheit*

Das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement (Departement) kann mit den Herstellern oder Importeuren Verbrauchszielwerte vereinbaren zur Reduktion des spezifischen Energieverbrauchs von serienmässig hergestellten Anlagen, Fahrzeugen und Geräten, die in erheblichem Ausmass Energie verbrauchen.

Minderheit

(Scherrer Jürg)

Streichen

*Abs. 3 (neu)**Mehrheit*

Kommt keine Vereinbarung zustande, so kann der Bundesrat Verbrauchszielwerte erlassen und, sofern diese nicht erreicht werden, Anforderungen für das Inverkehrbringen derartiger Anlagen, Fahrzeuge und Geräte vorschreiben.

Minderheit

(Scherrer Jürg)

Ablehnung des Antrages der Mehrheit

*Abs. 4 (neu)**Mehrheit*

Der Bundesrat kann anstelle von Anforderungen für das Inverkehrbringen marktwirtschaftliche Instrumente einführen.

Minderheit

(Stucky, Brunner Toni, Columberg, Dupraz, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Philipona, Scherrer Jürg, Speck, Wyss) Er kann anstelle von Anforderungen für das Inverkehrbringen von Anlagen und Geräten marktwirtschaftliche Instrumente, namentlich Energieverbrauchsgutscheine (Zertifikate), einführen.

*Abs. 5 (neu)**Mehrheit*

Der Bundesrat berücksichtigt internationale Normen und Empfehlungen anerkannter Fachorganisationen. Die Anforderungen für das Inverkehrbringen und die Ziele marktwirtschaftlicher Instrumente sind dem Stand der Technik und den internationalen Entwicklungen anzupassen.

Minderheit

(Scherrer Jürg)

Der Bundesrat berücksichtigt internationale Normen und Empfehlungen anerkannter Fachorganisationen.
(Rest des Absatzes streichen)

Abs. 6 (neu)

Bei allen Massnahmen des Bundesrates gemäss den Absätzen 1 bis 5 sind die Vorschriften dieses Gesetzes über die Zusammenarbeit mit der Wirtschaft zu beachten.

*Antrag Scherrer Jürg**Abs. 4, 6*

Streichen

Art. 8*Proposition de la commission**Al. 1*

Le Conseil fédéral peut édicter des prescriptions concernant:

- a. les indications uniformes et comparables à donner sur la consommation spécifique d'énergie de certains installations, véhicules et appareils produits en série;
- b. la procédure d'expertise des installations, véhicules et appareils produits en série.

*Al. 2**Majorité*

Le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie (département) peut convenir des valeurs-cibles de consommation avec les producteurs et les importateurs dans le but de réduire la consommation spécifique d'énergie des installations, véhicules et appareils produits en série et dont la consommation d'énergie n'est pas négligeable.

Minorité

(Scherrer Jürg)

Biffer

*Al. 3 (nouveau)**Majorité*

Si aucune convention n'est adoptée, le Conseil fédéral peut édicter des valeurs-cibles de consommation et, si celles-ci ne sont pas respectées, prescrire les exigences applicables à la mise sur le marché de tels installations, véhicules et appareils.

Minorité

(Scherrer Jürg)

Rejeter la proposition de la majorité

*Al. 4 (nouveau)**Majorité*

En lieu et place d'exigences relatives à la mise sur le marché, le Conseil fédéral peut introduire des instruments économiques.

Minorité

(Stucky, Brunner Toni, Columberg, Dupraz, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Philipona, Scherrer Jürg, Speck, Wyss) En lieu et place d'exigences relatives à la mise sur le marché des installations et des appareils, il peut introduire des instruments économiques tels que les certificats de consommation d'énergie.

*Al. 5 (nouveau)**Majorité*

Le Conseil fédéral tient compte des normes internationales et des recommandations des organisations spécialisées reconnues. Les exigences relatives à la mise sur le marché et les objectifs des instruments économiques doivent être adaptés à l'état de la technique et aux développements internationaux.

Minorité

(Scherrer Jürg)

Le Conseil fédéral tient compte des normes internationales et des recommandations des organisations spécialisées reconnues. (Biffer le reste de l'alinéa)

Al. 6 (nouveau)

Toutes les mesures que le Conseil fédéral prend en vertu des alinéas 1 à 5 ci-dessus doivent respecter les prescriptions de cette loi concernant la collaboration avec l'économie.

*Proposition Scherrer Jürg**Al. 4, 6*

Biffer

Scherrer Jürg (F, BE), Sprecher der Minderheit: Ich stelle Ihnen den Antrag, in Artikel 8 die Absätze nach Absatz 1 zu

streichen oder, sollten Sie diesem Antrag nicht Folge leisten, bei Absatz 4 die Minderheit Stucky zu unterstützen.

Die Absätze 2 bis 6 von Artikel 8 sind nutz- und sinnlos, wenn man sich auf Absatz 5 stützt, wo klar festgehalten ist, dass die internationale Entwicklung und der Stand der Technik berücksichtigt werden sollen. Wenn dem so ist, sind diese Absätze insofern unnötig, als ja die Technik das liefert, was das Gesetz explizit verlangt.

Es geht um etwas anderes: Absatz 5 und auch Absatz 6 sind reine Alibibestimmung. Der Bundesrat hat letztes Jahr eine Verordnung verabschiedet, die für die Personenwagen eine Verbrauchsreduktion von 15 Prozent in fünf Jahren zum Ziel hat. Das sind 3 Prozent pro Jahr. Die Vergangenheit und die Gegenwart beweisen, dass diese Zielvorstellung unrealistisch ist. In den Vorverhandlungen hat sich die Vereinigung Schweizerischer Automobil-Importeure (VSAI) in einem Schriftenwechsel ganz klar gegen die beabsichtigte Verschärfung der Verbrauchsnormen durch den Bundesrat gewehrt, indem sie hieb- und stichfest, klar und eindeutig belegt hat, dass die Zielvorstellungen des Bundesrates falsch sind.

Im weiteren behauptet der Bundesrat in seiner Botschaft zu diesem Gesetz, dass in zehn Jahren eine Verbrauchsreduktion von 50 Prozent möglich sei. Das ist ein sehr lockerer Umgang mit der Wahrheit! Ich habe es gestern in der Eintretensdebatte gesagt: Mit Artikel 8 Absätze 2ff. geben Sie dem Bundesrat oder den Beamten ein Mittel in die Hand, mittels überisser Verbrauchssenkungen den Markt zu steuern. Sie geben der Verwaltung und dem Bundesrat ein Mittel in die Hand, willkürlich grössere, komfortablere, sichere Fahrzeuge vom Markt zu verdrängen. Wenn Voten kommen, das fördere dann Arbeitsplätze und das sei gut, dann weise ich Sie darauf hin, dass linksgrüne Kreise seit zehn Jahren behaupten, eine solche Politik schaffe Arbeitsplätze. In der Zwischenzeit geht es mit unserer Wirtschaft bergab, und wir haben über 200 000 Arbeitslose. Jetzt möchte ich von den sogenannten «Arbeitsplatzschaffern» einmal wissen: Wo sind denn diese Arbeitsplätze, von denen Sie dauernd vorgaukeln, sie könnten geschaffen werden?

Die Konsequenz wird folgende sein: Wenn mittels überisser Verbrauchsvorschriften Produkte – das müssen nicht nur Automobile sein, das können Kochherde, Haarföhne, Kühlschränke oder alle Artikel sein, die Energie verbrauchen – vom Markt verdrängt werden, dann sinkt logischerweise die Marge der Unternehmen, die diese Produkte absetzen. Es ist eine Binsenwahrheit, dass an teureren Produkten mehr verdient wird als an billigen Massenprodukten. Dass das Konsequenzen auf dem Arbeitsmarkt hat, ist ja wohl allen klar. Es wird aber noch eine weitere Folge haben: Wenn es einem Unternehmen nicht mehr möglich ist, ein Fahrzeug in derjenigen Grösse anzuschaffen, die es für seine wirtschaftliche Tätigkeit braucht, dann wird dieses Unternehmen das alte Fahrzeug mit dem höheren Benzinverbrauch weiter betreiben. Dann haben Sie nicht nur den Teufel mit dem Beelzebub ausgetrieben, sondern zum Teufel ist noch der Beelzebub hinzugekommen!

So geht es wirklich nicht! Was da beabsichtigt wird, ist reine Planwirtschaft, ist mit dem Ziel verbunden, das Volk zu demobilisieren. Ich weiss nicht, ob das Schweizervolk im übertragenen Sinn ein Volk von «Trabfahrern» werden soll

Die marktwirtschaftlichen Instrumente, die der Bundesrat vorsieht, sind nichts anderes als die Einführung des Ökobonus. Nichts anderes! Diejenigen, die sich ein teureres Produkt anschaffen wollen, das angeblich zuviel Energie verbraucht, werden bezahlen müssen. Umverteilt wird es dann auf die sogenannten «Guten». Ich glaube, mit dieser Politik, das Schweizervolk unter dem Deckmantel des Umweltschutzes und des Energiesparens in Gut und Böse einzuteilen, ist genug Unheil angerichtet worden.

Ich beantrage Ihnen: Stimmen Sie meinen Anträgen zu, und lehnen Sie die Absätze 2 bis 6 ab!

Stucky Georg (R, ZG), Sprecher der Minderheit: Unser Antrag zielt darauf, die Zertifikate als marktwirtschaftliches Instrument zuzulassen, aber eine Ausnahme zu machen: nicht

bei den Fahrzeugen. Man kann sich ohnehin fragen, ob Zertifikate eigentlich so marktwirtschaftlich sind, wie man das immer sagt. Es ist immerhin so, dass der Staat das Steuerobjekt und das Steuersubjekt, also jene, die bezahlen müssen, bestimmt und auch die Höhe des Grundtarifes festsetzt. Dem Käufer eines Autos wird einzig der Zeitpunkt überlassen, wann er ein Auto kaufen will bzw. allenfalls ein Zertifikat dafür suchen muss. Man überlässt es also dem Käufer, ein Zertifikat zu suchen bzw. einen Abnehmer eines Zertifikates zu finden. Wir sind damit schon beim wunden Punkt der ganzen Angelegenheit, nämlich der Organisation dieses Zertifikat-handels. Es ist nicht so, dass die Autoimporteure dafür zuständig sind, weil wir alle beschlossen haben, dass vermehrt Autos frei, durch jedermann in der Schweiz, importiert werden können. Also gibt es einen Handel, der völlig frei ist.

Hier stellen sich denn auch die entsprechenden Schwierigkeiten: Es wird dazu führen, dass gewisse Käufer im Moment, da sie einen Wagen kaufen wollen, der einen relativ hohen Verbrauch hat, ein Zertifikat als zu teuer empfinden; dann warten sie einfach zu. Wenn das nun viele machen – wie in Zeiten der Rezession, das sehen wir jetzt gerade –, dann wird es einen Überhang an Zertifikaten geben. Es kann aber auch sein, dass es einen Überhang an Zertifikaten gibt, wenn z. B. eine Tendenz eintritt, vermehrt Kleinwagen wie den «Smart», mit einem Verbrauch von 3 Litern, zu kaufen. Was dann? Dann entsteht bei den Zertifikaten ein Marktzusammenbruch – oder, umgekehrt, bei Knappheit natürlich ein viel zu hoher Preis. Es stellt sich dann die Frage, wie hier der Staat reagieren will, ob er allenfalls sogar in diesen Markt eingreifen muss. All das ist höchst unbestimmt.

Was mich aber noch zu meinem Antrag geführt hat, ist die Ungerechtigkeit dieser Massnahme. Die Berg- und Landbevölkerung ist sehr oft auf einen stärkeren Wagen angewiesen. Also gehört sie automatisch zu den Zahlenden, d. h. zu denjenigen, die diese Zertifikate kaufen müssen. Und es ist recht typisch, dass die Massnahme von Professoren erfunden worden ist, die in Städten wohnen. Wir können aber eine solche Teilung der Bevölkerung nicht zulassen.

Ich mache noch darauf aufmerksam, dass wir seit dem 1. Januar 1997 statt des Gewichtszolles bei Motorfahrzeugen einen Zollansatz von 4 Prozent auf dem Importwert kennen. Damit wird automatisch der schwerere Wagen – das ist zumeist auch automatisch der Wagen mit höherem Verbrauch – mehr belastet.

Schliesslich mache ich auch darauf aufmerksam, dass im Grunde genommen der Markt selber reagiert hat. Wir stellen fest, dass der Schweizer Fahrzeugpark heute noch einen Durchschnittsverbrauch von 8,03 Litern pro Fahrzeug hat. Jährlich nimmt dieser Verbrauchsdurchschnitt etwa um 1 Prozent ab. Sie sehen also, dass die Bevölkerung, nicht zuletzt auch infolge der Verteuerung des Benzins im Zusammenhang mit höheren Abgaben, reagiert und auf einen Wagen mit geringerem Treibstoffverbrauch ausweicht. Deshalb frage ich mich: Warum wollen wir dann noch staatliche Eingriffe und eine administrativ schwierige Massnahme einführen?

Deshalb bitte ich Sie im Namen der Minderheit – die immerhin sehr stark war, wie Sie aus der Fahne ersehen –, hier für Fahrzeuge eine Ausnahme zu machen.

Baumberger Peter (C, ZH): Wir haben vorhin erlebt, wie die SP-Fraktion gegen die Verfassung gestimmt hat, und wenn Sie die Streichungsanträge der Minderheit Scherrer Jürg ansehen, so merken Sie, dass auch Herr Scherrer die Verfassung übersehen hat, nämlich Artikel 24octies Absatz 3, wonach der Erlass solcher Zielwerte tatsächlich zur Kompetenz des Bundes gehören. Der Bund wird dort beauftragt, solche Vorschriften zu erlassen. Das ist die einzige Ausnahme, die über die Rahmenvorschriften hinausgeht.

Die Mehrheit der Kommission, hinter der die CVP-Fraktion auch bei Artikel 8 steht, hat angesichts dieser Verfassungsvorschrift gesagt: «Wir müssen zusammen mit den Betroffenen innerhalb dieses verfassungsrechtlichen Rahmens eine möglichst vernünftige, administrativ einfache und klare Lösung finden.» Das hat die Mehrheit der Kommission erfolg-

reich gemacht. Sie haben gesehen, dass Artikel 8 weitgehend eine Schöpfung der Mehrheit der Kommission ist. Wir haben gesagt: Zunächst kommt die Vereinbarung mit den Importeuren über solche Zielwerte. Was machen wir, wenn keine Vereinbarung zustande kommt? «Kommt keine Vereinbarung zustande, so kann der Bundesrat» – so steht es in Gottes Namen auf der Fahne – «Verbrauchszielwerte erlassen und, sofern diese nicht erreicht werden, Anforderungen für das Inverkehrbringen vorschreiben.»

Und dann hat die Kommission auch in diesem Fall in Übereinstimmung mit dem Bundesrat gesagt: Noch bevor wir solches vorschreiben, möchten wir die marktwirtschaftlichen Instrumente, u. a. die Zertifikate, anwenden.

Die Differenz zwischen Mehrheit und Minderheit besteht darin, dass die Mehrheit sagt: Grundsätzlich kann man Zertifikate überall anwenden, wo es sinnvoll ist – ich komme noch darauf zurück –; die Minderheit sagt: Zertifikate ja, aber nicht bei Fahrzeugen.

Persönlich verstehe ich den Antrag der Minderheit Stucky sehr gut. Er ist natürlich vor dem Hintergrund zu verstehen, dass der Bundesrat uns die Umsetzung auf der Grundlage eines mittleren spezifischen Verbrauchs von Neuwagen und mit entsprechenden Gutschriften vorgeschlagen hat. So geht das einfach nicht, das ist klar. So kann man das nicht machen, das ist administrativ unvernünftig. Der Vorgehensvorschlag betrifft auch nicht den effektiven Treibstoffverbrauch, sondern nur den Wagen. Man kann beispielsweise auch mit einem Wagen, der mehr Benzin braucht, weniger fahren. Es gibt darüber hinaus Probleme mit den Direktimporten usw. Herr Stucky hat das aufgezeigt.

Wir von der CVP-Fraktion sind – auch wenn wir für Zertifikate als marktwirtschaftliche Instrumente sind; ich sage das ausdrücklich zuhnden des Amtlichen Bulletins und an die Adresse des Bundesrates – gegen diese Art der Zertifikate bei Personenwagen, wie das vorgeschlagen wurde. Das wäre unvernünftig. Wir sehen aber immerhin in anderen Bereichen Möglichkeiten, unter Umständen auch im Fahrzeugbereich, wo das sinnvoll sein kann. Ich bitte Sie zu beachten, dass die Kommissionsmehrheit in den Absätzen 5 und 6 folgende Hinweise aufgenommen hat: «.... berücksichtigt internationale Normen sind dem Stand der Technik anzupassen» (Abs. 5); «Bei allen Massnahmen gemäss den Absätzen 1–5» – also auch bei den Zertifikaten – «sind die Vorschriften dieses Gesetzes über die Zusammenarbeit mit der Wirtschaft zu beachten» (Abs. 6). Wir betonen also Artikel 2bis, den Vorrang der Zusammenarbeit, und in diesem Zusammenhang die Energieagentur. Ich glaube also, dass die Bedenken der Minderheit nicht angezeigt sind. Wir müssen nicht vorweg einen negativen Entscheid fällen, sondern wir können getrost der Mehrheit folgen, wie dies die CVP-Fraktion tun wird.

Strahm Rudolf (S, BE): Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Stucky abzulehnen. Ich bin eigentlich erstaunt, Herr Stucky, dass dieser Antrag von Ihnen kommt. Der Bundesrat möchte anstelle von gewerbepolizeilichen Massnahmen – zum Beispiel Verbrauchsstandards – die Möglichkeit, dass mit monetären Steuerungsmassnahmen das gleiche erreicht werden kann. Das bekämpfen Sie jetzt im Falle der Motorfahrzeuge. Eigentlich müsste es in Ihrer Philosophie drinliegen, dass dort, wo es geht – es geht nicht immer, das ist richtig –, tatsächlich marktwirtschaftliche Lenkungsinstrumente eingeführt werden, z. B. Zertifikate. Weshalb wollen Sie jetzt dem Bund die Möglichkeit nehmen, das gleiche auch bei Fahrzeugen zu tun? Sie wollen es bei Anlagen und Geräten zulassen; das ist richtig, und hier sind wir uns einig.

Es hat sich gezeigt, dass die Verbrauchsstandards zum Beispiel für Haushaltgeräte etwas gebracht haben. Zunächst gab es bei der Branche oder jeweiligen beim schlechtesten Hersteller oder Importeur ein Lamento, und heute hat man das akzeptiert. Das hat im Strombereich immerhin dazu geführt, dass der spezifische Haushaltsverbrauch sinkt.

Bei den Motorfahrzeugen haben wir nun die Verordnung über die Absenkung des spezifischen Treibstoffverbrauchs von Personenwagen. Diese läuft von 1997 bis ins Jahr 2002 und

will als Zielwert 15 Prozent Absenkung in fünf Jahren. Es sollte eigentlich möglich sein, dass nach fünf Jahren statt der Einführung weiterer Verbrauchsvorschriften ein Zertifikatsystem entsteht. Es geht ja nicht um das einzelne Fahrzeug, sondern um Flottenverbräuche.

Der Flottenverbrauch ist das gewogene Mittel aller Einzelverbräuche aller Fahrzeugtypen eines Herstellers. Jetzt sollte es möglich sein, dass zwischen Herstellern freiwillig ein Austauschsystem mit Zertifikaten eingeführt wird. Der Bundesrat gibt die Rahmenbedingungen, und ich könnte mir vorstellen, dass sich Importeure mit grossen Kleinwagenflotten, z. B. Fiat, VW oder Opel, ein Zertifikatsystem z. B. mit Mercedes oder BMW einrichten, die Grosswagen produzieren – ein System, das einen Austausch unter den Importeuren zulässt.

Deswegen finde ich es richtig, dass der Bundesrat wenigstens diese marktwirtschaftlichen Instrumente vorsieht. Es ist eine Kann-Formel, und man sollte das nicht jetzt schon ausschliessen.

Ich wollte nochmals diesen Mechanismus erklären und bitte Sie, den Antrag der Minderheit Stucky abzulehnen. Der Bundesrat erlaubt mehr marktwirtschaftliche Instrumente, und deswegen ist diese Breite nötig.

Zum Schluss noch das: Es ist falsch zu meinen, der Markt löse das Problem von selber. Das Benzin ist heute zwar nominell teurer, aber real – d. h., wenn man die Teuerung abzieht – billiger geworden, und der Absenkungspfad kommt nicht von selber. Es gibt sogar viele grosse Neuwagen wie Four-Wheel-Drives usw., und deswegen ist ein vorgeschriebener Absenkungspfad nötig. Das ist auch aus CO₂- und klimapolitischen Gründen nötig. Das bewirkt keinen Zwang für den einzelnen Käufer, es geht nur um die Flottenverbräuche, und die Importeure müssen dafür sorgen, dass sie den Durchschnitt senken können. Es geht nicht um einen Zwang für den einzelnen Autokäufer.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Stucky abzulehnen und die eingeschlagene Linie – eine übrigens vom Bundesrat schon lange im Energienutzungsbeschluss vorgezeichnete Linie – aufrechtzuerhalten.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: A cet article 8, aux alinéas 2, 3 et 5, nous devons traiter les propositions de la minorité Scherrer Jürg et, à l'alinéa 4, la proposition de la minorité Stucky.

En ce qui concerne la proposition de la minorité Scherrer Jürg, la commission ne l'a pas suivie, parce qu'elle a voulu laisser la porte ouverte à une série de mesures susceptibles de faire diminuer la consommation d'énergie des installations, des véhicules et des appareils. Ceci fait partie du mandat constitutionnel.

A cet effet, le Conseil fédéral, par le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie, peut – c'est un «Kann-Vorschrift» – introduire des prescriptions sur la consommation, notamment en fixant des valeurs cibles, en déterminant des exigences relatives à la commercialisation des appareils, ou tout simplement introduire des instruments économiques, comme c'est prévu à l'alinéa 4.

Ces mesures, et ça, c'est important, ne seront toutefois introduites que si les organisations privées n'ont pas réussi à atteindre les objectifs qui ont été fixés d'un commun accord, et si ces mesures ne sont pas en contradiction soit avec des conventions bilatérales, soit avec des traités tels que le traité sur l'Organisation mondiale du commerce. En quelque sorte, nous fixons ici des mesures potentielles qui servent d'épée de Damoclès à l'égard de l'économie privée, pour qu'elle prenne des mesures visant à réduire encore la consommation d'énergie.

M. Scherrer, par ses propositions de minorité, veut donc biffer les alinéas 2, 3 et 5 surtout parce qu'ils concernent des véhicules à moteur. Nous comprenons sa préoccupation, qui est légitime et, en particulier, la préoccupation de M. Stucky dont la proposition de minorité, elle, admet le principe d'émettre des certificats de consommation d'énergie, mais veut que ces certificats ne concernent pas les véhicules à moteur.

L'objectif de toutes ces dispositions consiste à inciter les producteurs à mettre sur le marché des installations ou des voitures qui sont économiques. Il est prévu à cet effet, notamment, de décerner des certificats de consommation d'énergie qu'on pourra négocier. Par exemple, un distributeur qui met sur le marché des voitures qui consomment sept litres aux cent kilomètres, alors que la moyenne fixée par la Confédération est de huit litres aux cent kilomètres, se verra gratifié d'un certificat qu'il pourra vendre à un concurrent qui met sur le marché des véhicules qui consomment neuf litres aux cent kilomètres.

Cet instrument économique comporte toutefois des inconvénients. C'est pour cette raison que la commission l'a accepté du bout des lèvres, ayant reçu l'assurance que le Conseil fédéral ne l'introduira qu'en dernier ressort. En effet, la consommation d'un véhicule dépend avant tout de la manière dont on le conduit, si on circule à plein régime ou si on circule avec la pédale douce. L'incidence est importante que de disposer d'un véhicule qui consomme sept litres aux cent kilomètres sur le papier.

M. Stucky, dans sa proposition de minorité, envisage donc de ne pas soumettre les véhicules à moteur aux certificats de consommation d'énergie. Il craint avec raison la bureaucratie qui peut être mise en place par ce système. Il craint également qu'on ne va pas réduire, pour les raisons que je viens d'indiquer, le taux de pollution puisque c'est la manière de circuler qui est décisive. Il est aussi d'avis qu'un commerce de certificats n'est pas souhaitable dans le futur.

En tout état de cause, la faible majorité de la commission vous demande de suivre sa proposition, étant entendu, je le rappelle, que le département ne peut prendre des mesures qu'après avoir constaté l'échec de celles qui auraient été prises par l'économie privée. Le département ne pourra prendre des dispositions qu'après avoir consulté des organisations professionnelles, et il devra tenir compte de l'état de la technique en tout état de cause pour prendre, cas échéant, en dernier ressort, comme ultima ratio, d'éventuelles mesures pour freiner la consommation d'énergie.

Je vous invite donc à vous rallier à la majorité, ténue, de la commission.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst zum Minderheitsantrag Scherrer Jürg: Tatsächlich würde der klare Verfassungsauftrag verletzt, wenn Sie diesem Antrag zustimmen, denn der Energieartikel verpflichtet den Bund, Vorschriften über den Energieverbrauch von Anlagen, Fahrzeugen und Geräten zu erlassen.

Was den Antrag der Minderheit Stucky betrifft, der die Fahrzeuge von dieser Zertifikatlösung ausnehmen will, ist zu sagen, dass es eben vor allem um die Fahrzeuge geht. Dort ist sehr viel mehr erreichbar als bei den übrigen Anlagen und Geräten. Es gibt schon heute, wie zum Teil bereits gesagt wurde, eine entsprechende Regelung. Bei dieser Regelung wird flottenweise vorgegangen, was ermöglicht, dass die Innovation und das Angebot einer Flotte auf breiter Basis emissionsärmer ausfallen. Die ganze Lösung will auch die technische Innovation fördern. Es geht nicht nur darum, dass der Gesetzgeber jeweils dem Stand der Technik folgt, sondern auch darum, dass er durch ein solches System Anreize dafür schafft, dass hier Neues und Emissionsärmeres konstruiert und erfunden wird. Es ist auf Seite 100 der Botschaft ausführlich dargelegt, wie dieses Zertifikatsystem funktionieren soll und wie der Bundesrat es umzusetzen gedenkt. Das an die Adresse von Herrn Baumberger, der hier schon gewisse Grenzen abgesteckt haben will.

Zum Schluss bestreite ich die Argumentation von Herrn Stucky, dass durch dieses Modell die Randregionen schlechtergestellt würden, weil sie die stärkeren Automobile benötigen. Das ist einfach nicht wahr. Gehen Sie doch einmal in die Berge, dort haben die Bauern einen VW Passat oder einen Subaru; da stellen sie die «Milchbrenten» hinein, und der Hund hat auch noch Platz, während es in den städtischen Gebieten so ist, dass die Leute mit Jeeps und «Vierradantrieb-Ungetümen» herumfahren. Da fahren sie dann von Schwamendingen in die Altstadt, und ich frage mich manch-

mal, warum diese Vierradantriebe nötig sind – wahrscheinlich, damit das Kopfsteinpflaster oder die Schwellen in der Stadt bewältigt werden können. Aber diese Automobile sind vor allem da, damit man sie ansieht. Auf dem Land haben die Leute viel einfachere Fahrzeuge; es trifft also nicht zu, dass hier eine Benachteiligung der ländlichen Gebiete stattfindet. Wenn die ganze Zertifikatlösung dazu führt, dass die Flotten etwas bescheidener ausfallen, dann haben wir einen sinnvollen Beitrag geleistet.

Stimmen Sie dem Bundesrat und der Kommissionsmehrheit zu!

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	108 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	27 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	114 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	26 Stimmen

Abs. 4 – Al. 4

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	85 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	72 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	133 Stimmen
Für den Antrag Scherrer Jürg	24 Stimmen

Abs. 5 – Al. 5

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	130 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	27 Stimmen

Abs. 6 – Al. 6

Präsident: Herr Scherrer teilt mit, dass sein Streichungsantrag entfällt.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Art. 9

Antrag der Kommission

Streichen

Proposition de la commission

Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 10

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Scherrer Jürg, Maurer, Speck, Wyss)

Sie erlassen Vorschriften über die sparsame und rationelle Energienutzung in Neubauten. Dabei berücksichtigen sie den Stand der Technik und vermeiden technische Handelshemmnisse.

Abs. 3**Mehrheit**

.... in Neubauten und über die verbrauchsabhängige Heizkostenabrechnung in bestehenden Gebäuden.

Minderheit

(Hegetschweiler, Brunner Toni, Columberg, Dupraz, Fischer-Seengen, Philipona, Scherrer Jürg, Speck, Stucky, Wyss)
.... die verbrauchsabhängige Heizkostenabrechnung in Neubauten.

Abs. 4**Mehrheit****Streichen****Minderheit I**

(Teuscher, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump)

Sie unterstellen die Installation neuer ortsfester Elektroheizungen einer Bewilligungspflicht.

Minderheit II

(Rechsteiner Rudolf, Grobet, Herczog, Semadeni, Strahm)

Streichen, dafür Artikel 10bis (neu)

Minderheit III

(Strahm, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Stump)

(falls die Anträge der Minderheiten I und II abgelehnt werden)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Engler**Abs. 3**

Zentral beheizte Neubauten mit mehreren Wärmebezügern sind mit den nötigen Geräten zur Erfassung des Wärmeverbrauchs (Heizenergie und Warmwasser) auszurüsten. Beheizte Räume sind mit Einrichtungen zu versehen, die es ermöglichen, die Raumlufttemperatur einzeln einzustellen und selbsttätig zu regeln.

Abs. 3bis (neu)

Wo Erfassungsgeräte installiert sind, müssen die Kosten des Wärmeverbrauchs überwiegend nach dem tatsächlichen Verbrauch abgerechnet werden. Die Wohnungslage und der Zwangswärmekonsum sind zu berücksichtigen.

Abs. 3ter (neu)

Auf die Massnahmen gemäss Absätze 1 bis 3 dieses Artikels kann bei energieeffizienten neuen Gebäulichkeiten verzichtet werden, wenn der tatsächliche Energieverbrauch 35 Prozent niedriger ist, als die SIA-Norm vorschreibt.

Antrag Steinemann**Abs. 3ter (neu)**

Wie Antrag Engler, aber:

.... Energieverbrauch 10 Prozent niedriger

Art. 10**Proposition de la commission****Al. 1**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2**Majorité**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Scherrer Jürg, Maurer, Speck, Wyss)

Ils édictent des dispositions sur l'utilisation économe et rationnelle de l'énergie dans les bâtiments neufs. Ils le font en tenant compte de l'état de la technique et évitent de créer des entraves techniques au commerce.

Al. 3**Majorité**

.... dans des bâtiments neufs et sur le décompte individuel des frais de chauffage dans des bâtiments existants.

Minorité

(Hegetschweiler, Brunner Toni, Columberg, Dupraz, Fischer-Seengen, Philipona, Scherrer Jürg, Speck, Stucky, Wyss)

.... dans les bâtiments neufs.

Al. 4**Majorité****Biffer****Minorité I**

(Teuscher, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump)

Ils soumettent à autorisation l'installation de chauffages électriques fixes neufs.

Minorité II

(Rechsteiner Rudolf, Grobet, Herczog, Semadeni, Strahm)

Biffer, mais remplacer par l'article 10bis (nouveau)

Minorité III

(Strahm, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Stump)

(au cas où les propositions des minorités I et II seraient rejetées)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Engler**Al. 3**

Les bâtiments neufs avec plusieurs utilisateurs de chaleur doivent être équipés des appareils nécessaires pour permettre de mesurer la consommation de chaleur (énergie de chauffage et eau chaude). Chacune des pièces chauffables doit être pourvue des équipements nécessaires pour permettre de régler individuellement et indépendamment sa température.

Al. 3bis (nouveau)

Dans les bâtiments équipés d'enregistreurs, les frais de chauffage sont calculés principalement selon la consommation effective. Il est tenu compte de la situation de l'appartement et de la consommation de chauffage que les circonstances rendent obligatoire.

Al. 3ter (nouveau)

S'agissant des bâtiments neufs, les mesures prévues aux alinéas 1 à 3 du présent article deviennent facultatives lorsque la consommation effective d'énergie est inférieure de 35 pour cent à ce que recommande la norme SIA pertinente.

Proposition Steinemann**Al. 3ter (nouveau)**

Selon proposition Engler, mais:

.... est inférieure de 10 pour cent

Art. 10bis (neu)**Antrag der Kommission****Mehrheit**

Ablehnung des Antrages der Minderheit II

Minderheit II

(Rechsteiner Rudolf, Grobet, Herczog, Semadeni, Strahm)

Titel

Ortsfeste Elektroheizungen

Abs. 1

Die Installation neuer ortsfester elektrischer Widerstandsheizungen ist bewilligungspflichtig.

Abs. 2

Die nach kantonalem Recht zuständige Behörde erteilt die Bewilligung, wenn:

a. keine Anschlussmöglichkeit an Gas oder Fernwärme besteht;

b. der Einsatz einer elektrisch betriebenen Wärmepumpe nicht möglich oder unverhältnismässig ist;

c. der Wärmeschutz des Gebäudes dem Stand der Technik entspricht;

d. die örtliche Elektrizitätsverteilungsunternehmung die erforderliche Elektrizität liefern kann.

Abs. 3

Elektrische Widerstandsheizungen, die aus Gründen des Natur- und Heimatschutzes oder der Denkmalpflege erforderlich sind, werden auch bewilligt, wenn die Voraussetzungen nach Absatz 2 nicht vollständig erfüllt sind.

Abs. 4

Wer Strom aus erneuerbaren Energien selber produziert (unabhängiger Produzent), bedarf keiner Bewilligung.

Antrag Comby

Gemäss Antrag der Minderheit II, aber:

Abs. 2

....

b. der Einsatz einer elektrisch betriebenen Wärmepumpe, die Nutzung von Holzenergie, Biomasse oder Sonnenenergie nicht möglich oder unverhältnismässig ist;

....

Abs. 4

.... selber produziert (Eigenbedarfsproduzent), bedarf

Art. 10bis (nouveau)

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité II

Minorité II

(Rechsteiner Rudolf, Grobet, Herczog, Semadeni, Strahm)

Titre

Chauffage électrique fixe

Al. 1

L'installation d'un chauffage électrique fixe à résistances est soumise à autorisation.

Al. 2

L'autorité cantonale compétente octroie l'autorisation lorsque:

a. le raccordement au gaz ou au chauffage à distance n'est pas possible;

b. le recours à une pompe à chaleur électrique est impossible ou disproportionné;

c. l'isolation thermique du bâtiment correspond à l'état de la technique;

d. le distributeur local d'électricité est en mesure de fournir le courant nécessaire.

Al. 3

Si la protection de la nature et du paysage ou la conservation des monuments le demandent, le chauffage électrique est autorisé même si les conditions fixées à l'alinéa 2 ne sont pas entièrement remplies.

Al. 4

Celui qui produit lui-même, à l'aide d'agents énergétiques renouvelables, l'électricité dont il a besoin (producteur indépendant), est dispensé de demander une autorisation.

Proposition Comby

Selon la proposition de la minorité II, mais:

Al. 2

....

b. le recours à une pompe à chaleur électrique, à l'énergie du bois, de la biomasse ou à l'énergie solaire est impossible ou disproportionné;

....

Al. 4

.... dont il a besoin (producteur pour ses propres besoins), est

Präsident: Ich schlage Ihnen vor, die Artikel 10 und 10bis gemeinsam zu behandeln.

Ordnungsantrag – Motion d'ordre

Strahm Rudolf (S, BE): Ich stelle den Ordnungsantrag, Absatz 3 und Absatz 4 von Artikel 10 getrennt zu behandeln. Sonst haben wir ein Durcheinander. Es sind zwei wichtige, zentrale Absätze. Absatz 3 betrifft die individuelle Heizkostenabrechnung; allein dazu gibt es drei oder vier Anträge. Absatz 4 betrifft die Elektroheizungen; dazu gibt es auch drei oder vier Anträge. Wenn wir die beiden Absätze zusammen behandeln, haben wir bei der Abstimmung einen Salat. Ich entschuldige mich für die Verlängerung. Aber es geht um zwei zentrale Absätze und Inhalte, man darf sie nicht vermischen.

Präsident: Herr Strahm, ich muss Ihnen sagen, dass wir in etwelcher Zeitnot sind. Da wir uns in Kategorie III befinden,

haben wir uns entschlossen, die Fraktionssprecher zu diesen beiden Artikeln nur einmal sprechen zu lassen. Je mehr wir die Verhandlungen aufteilen, desto mehr Fraktionsvoten gibt es. Der Antrag des Büros ist eine reine Zeitsparmassnahme. Deshalb halte ich diesen Antrag auf gemeinsame Behandlung – und absatzweise Abstimmung, das versteht sich von selbst – aufrecht.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Strahm

69 Stimmen

Dagegen

65 Stimmen

Präsident: Die beiden Absätze werden also getrennt behandelt. Jetzt haben die Antragsteller zu den Absätzen 1 bis 3 das Wort. – Sie sind damit einverstanden.

Scherrer Jürg (F, BE), Sprecher der Minderheit: Ich kann es an und für sich kurz machen. Ich war erstaunt, Artikel 10 Absatz 2 in der Gesetzesvorlage zu sehen, und ich war noch erstaunter, als dann die Mehrheit der Kommission diese Fassung auch verabschiedete.

Wir hätten bei der Beratung der parlamentarischen Initiative Steinemann (95.404) dieser ganz klar Folge gegeben. Die parlamentarische Initiative Steinemann verlangt, dass auf die individuelle Heizkostenabrechnung in Altbauten verzichtet wird. Wir wissen, dass die Installation von Wärmezählern in Altbauten mit einem übermässigen Aufwand verbunden ist, sowohl in technischer wie finanzieller Sicht, und dass die Ersparnisse, die man angeblich oder tatsächlich mit diesen Installationen zu erreichen sucht, den Aufwand nicht rechtfertigen.

Auch bei der Energie muss die Wirtschaftlichkeitsrechnung gemacht werden. Sie können doch nicht einfach jedem Vorschlag und jedem Vorstoss zustimmen, weil Sie sagen: Ja, man spart vielleicht damit ein bisschen Energie! Denn denken Sie daran, auch die Herstellung der Geräte, die installiert werden, braucht Energie, braucht Rohstoffe, und es braucht weitere Energie, um sie zu installieren.

Die Kommission hat über den Grundsatz diskutiert und diesen an und für sich gutgeheissen, ist dann aber in einer zweiten Beratung wieder zurückgekrebst. Manchmal habe ich schon das Gefühl, dieser Rat fasse seine Beschlüsse aufgrund der Windrichtung oder der Wetterlage.

Aber wenn Sie konsequent sein wollen, wenn Sie technisch und energiepolitisch richtig agieren wollen, dann bitte ich Sie, meinem Minderheitsantrag zuzustimmen. Herr Hegetschweiler wird seinen Minderheitsantrag zu Absatz 3 wohl ähnlich begründen wie ich den meinen.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH), Sprecher der Minderheit: Die Diskussion über die individuelle Heizkostenabrechnung (VHKA) haben wir hier im Nationalrat bereits vor gut zwei Jahren geführt, als es um die Unterstützung der parlamentarischen Initiative Steinemann ging. Der Initiant und 112 Mitunterzeichner verlangten damals die Streichung des Übergangsrechtes in Artikel 25 Absatz 2 des Energienutzungsbeschlusses. Mit einer solchen Streichung wäre das Obligatorium für die VHKA in bestehenden Gebäuden von Bundesrechts wegen aufgehoben worden. Im Dezember 1995 gab unser Rat der Initiative mit 93 zu 77 Stimmen Folge, und er beauftragte die UREK mit der Ausarbeitung einer Vorlage. Die Kommission beantragte dann, den Streichungsauftrag der parlamentarischen Initiative Steinemann abzulehnen und statt dessen Artikel 25 Absatz 2 des Energienutzungsbeschlusses im Sinne eines Gegenvorschlages so zu formulieren, dass die Kantone mit einem Rechtsetzungsauftrag verpflichtet würden, Vorschriften über die VHKA in neuen und bestehenden Gebäuden zu erlassen und angemessene Übergangsfristen festzulegen.

In Neubauten war die VHKA kein Thema. Es ging bei der ganzen Diskussion immer nur um Massnahmen in bestehenden Bauten oder Altbauten, wo die wohnungsweise Erfassung und Abrechnung der Heizkosten viel problematischer und auch viel teurer ist als in Neubauten. Die wichtigsten Argumente gegen die VHKA in Altbauten sind die folgenden:

Die mit der VHKA realisierbaren Einsparungen decken die verursachten Kosten für die Installation der Geräte, die Ableitung, die Verrechnung usw. nur zu etwa einem Viertel.

Der Mieter einer durchschnittlichen Wohnung muss gemäss Berechnungen des Bundesamtes für Energiewirtschaft mit jährlichen Mehrkosten von mindestens 150 Franken rechnen; das ist also für die Mieter eine teure Sache. Die VHKA absorbiert bei den Besitzern von Altbauten Mittel, die im Bereich von baulichen Verbesserungen – also Sanierung von Heizungsanlagen, bessere Isolation von Fenstern, Dach und Mauerwerk – sinnvoller eingesetzt werden könnten. Es handelt sich bei der VHKA um eine passive Massnahme, mit der noch nichts passiert und auch noch nichts gespart ist, sie kostet primär. Wenn der Mieter nicht bereit ist, Komforteinbussen in Kauf zu nehmen, indem er weniger heizt, dann wird auch bei den Heizkosten keine Einsparung erzielt.

Bei Miterücksichtigung der Energie, welche für die Herstellung, die Installation, den Unterhalt und den Betrieb der Erfassungsgeräte auch noch anfällt, ist die Gesamtenergiebilanz der VHKA noch wesentlich schlechter, als es auf den ersten Blick erscheint. Es werden jährlich Hunderttausende von Batterien und Zusatzgeräten zu ersetzen sein. Ein übertriebenes Sparverhalten, das durch die VHKA gefördert wird, birgt die Gefahr von Gebäudeschäden in sich, die nicht unterschätzt werden dürfen. Auch können die möglichen Energieeinsparungen stark variieren. Bei ideal isolierten Gebäuden oder bei Liegenschaften, bei welchen die Mieter ihr Heizverhalten bereits angepasst haben, lässt sich kein nennenswerter Spareffekt mehr erzielen. Das in den gesetzlichen Bestimmungen vorgesehene Obligatorium ist zu unflexibel und zwingt die Hauseigentümer auch dann zu Investitionen, wenn klar ersichtlich ist, dass keine oder allenfalls nur marginale Energieeinsparungen möglich sind.

Gemäss Bundesverfassung ist es primär Sache der Kantone, Massnahmen betreffend den Verbrauch von Energie in Gebäuden zu erlassen. Ein gesamtschweizerisches Obligatorium für die VHKA ist daher auch verfassungsmässig problematisch.

Diese Nachteile der VHKA fallen nach meiner Auffassung dermassen schwer ins Gewicht, dass sich eine Aufrechterhaltung der obligatorischen Nachrüstung bei Altbauten nicht rechtfertigen lässt.

Die FDP-Fraktion unterstützt diesen Minderheitsantrag.

Engler Rolf (C, AI): Ich schlage Ihnen bei Absatz 3 ein neues, geändertes Konzept vor. Wie sieht es aus?

Gemäss diesem Konzept soll dem Bauherrn die Wahl gelassen werden, ob er energiesparende Massnahmen trifft oder ob er Installationen macht, die ein individuelles Ablesen möglich machen. Wieso diese Wahlfreiheit?

Diese Wahlfreiheit gibt einmal die Möglichkeit, dass wir in der Technologie bezüglich Wärmedämmung weitere Fortschritte machen, die erneuerbare Energie stärken und damit auch den Arbeitsplätzen eine Chance geben. Mit der Einführung von Ablesegeräten und mit dem Ablesen selbst sparen Sie keine einzige Energie, kein Joule, es passiert also nichts. Das Ablesen selbst ist auf das Verhalten des Konsumenten, vor allem des Mieters, ausgerichtet. Das Verhalten des Mieters ändert sich kurzfristig nach der Einführung der individuellen Heizkostenabrechnung, ist aber langfristig wieder das selbe wie vorher. Wieso ist dieses sparsame Verhalten nicht von Dauer?

Ich erkläre Ihnen das gerne: Es fällt zurück, weil die Kosteneinsparungen durch den Minderverbrauch an Energie weit überkompensiert werden durch die Kosten der Ablesegeräte, durch das Ablesen selbst, durch die Batterien, die eingesetzt werden müssen usw. Wenn der Mieter für sein sparsames Verhalten durch höhere Nebenkosten bestraft wird, dann wird er sein Verhalten auf Dauer nicht ändern, und wir haben keinen Effekt, keinen sparsamen Energieverbrauch. Der Antrag der Mehrheit führt zu einem Abdanken der Bundespolitik im Bereich Energie, gerade hier im wichtigen Bereich der Haustechnik. Er führt statt zu einer Deregulierung zu einer stärkeren Regulierung durch 26 verschiedene kantonale Gesetze. Das macht doch wenig Sinn!

Ich schlage Ihnen deshalb vor, dass der Bauherr die Wahl haben soll, ob er mehr Administration und die Bestrafung der Mieter durch höhere Nebenkosten haben will oder – und dafür möchten wir Anreize schaffen – Investitionen in den Baukörper tätigen und damit letztlich wirklich zu einem effizienteren Sparen, zu einem effizienteren Umgang mit Energie, Hand bieten will.

In diesem Sinne bitte ich Sie, meinem Antrag zuzustimmen, welcher auf die individuelle verbrauchsabhängige Heizkostenabrechnung verzichtet, wenn die SIA-Normen um einen Drittel unterschritten werden, was nicht so einfach ist und wofür wir einen Anreiz geben müssen.

Steinemann Walter (F, SG): Ich spreche zuerst als Fraktionssprecher zu den Absätzen 2 und 3 und anschliessend zu meinem Antrag betreffend Absatz 3ter des Antrages Engler. Die Fraktion der Freiheits-Partei bittet Sie, dem Antrag der Minderheit Scherrer Jürg und dem Antrag der Minderheit Hetschweiler zuzustimmen. Gegen die Vorschrift der sparsamen und rationellen Energienutzung in Neubauten ist eigentlich wenig einzuwenden, da die dafür notwendigen Installationen während des Baus zu einigermaßen vernünftigen Kosten angebracht werden können.

Bei bestehenden Bauten ist das aber nicht so, wie Sie soeben gehört haben. Das gilt insbesondere für die vom Bundesrat in Absatz 3 seines Entwurfes vorgesehene verbrauchsabhängige Heiz- und Warmwasserkostenabrechnung in bestehenden Gebäuden. Warmwasserkostenabrechnungen nach effektivem individuellem Verbrauch sind in bestehenden Gebäuden praktisch nirgends möglich, ohne eine abnormal kostenaufwendige Nachinstallation anzubringen. Dies kann Ihnen jeder Fachmann bestätigen. Weil schon die einen nicht unansehnlichen Teil der Abrechnungskosten ausmachende Warmwasseraufbereitung nicht individuell abgerechnet werden kann, unterscheiden sich auch die Heizkosten, welche beim Abrechnungsschlüssel etwa zur Hälfte nicht individuell aufgeteilt werden, nicht mehr wesentlich von jenen gleichwertiger Wohnungen. Schon deshalb ist eine sogenannte verbrauchsabhängige Abrechnung in bestehenden Gebäuden eben viel zu wenig verbrauchsabhängig abrechenbar.

Das hat die Kommissionsmehrheit berücksichtigt. Sie hat aber trotzdem an der individuellen Heizkostenabrechnung festgehalten. Diese Vorschrift würde zum kostenintensiven Umding und stiesse beim betroffenen und informierten Bürger, ob Mieter oder Eigentümer, auf keinerlei Verständnis, weil für beide Parteien unnötige Kosten entstünden, die in keinem Verhältnis zu den möglichen Energieeinsparungen stehen würden.

Nicht berücksichtigt wird bei der generellen Vorschrift, ob sich das Gebäude bereits in einem energetisch sanierten Zustand befindet oder ob es an sich schon wenig Energieverlust aufweist. Somit besteht für die energetische Gebäudesanierung und für das Installieren von neuesten Heizungssystemen doch wohl wenig Interesse.

Diese generelle VHKA-Bundesvorschrift für Altbauten verhindert geradezu energetische Sanierungen, die zu echtem Energiesparen führen.

Wenn ein Gesetz nicht dringend nötig ist, sollten wir es nicht erlassen. Dies trifft ganz besonders bei der VHKA-Vorschrift in Altbauten zu. Denken Sie bitte wieder einmal daran.

Leider ist am 3. Oktober 1996 meine parlamentarische Initiative betreffend die Abschaffung der VHKA in Altbauten nicht durchgekommen, obwohl die Initiative von 113 Ratsmitgliedern unterschrieben wurde. Die Ratsmehrheit hat damals das Problem gemäss Bundesverfassung an die Kantone delegiert. In Artikel 24octies Absatz 4 der Bundesverfassung ist ausdrücklich vorgesehen, dass «Massnahmen betreffend den Verbrauch von Energie in Gebäuden vor allem von den Kantonen» zu treffen sind. Halten wir uns jetzt daran, und machen wir so wenig Bundesvorschriften wie möglich. Es ist dann an den kantonalen Parlamenten, hier zu legiferieren und die individuellen Ansprüche und Voraussetzungen der jeweiligen Kantone zu berücksichtigen.

Bis zum heutigen Tag besteht keine Klarheit darüber, ob sich die VHKA in Altbauten bewährt hat oder eben nicht, so, wie

wir das aufgrund von Zahlen aus der Praxis behaupten. Die Unterschiede von Kanton zu Kanton sind in jeder Hinsicht so gross, dass keine gesamtschweizerische Bewertung möglich ist. Lassen wir die Entscheidung darüber, ob und mit welchen Fristen und Ausnahmen die VHKA bei bestehenden Bauten allfällig einzuführen ist, bei den Kantonen. Wir vergeben uns dabei nichts, haben jedoch ein Gesetz etwas schlanker ausgestaltet, so, wie es der Bundesrat an anderer Stelle als Ziel formuliert. Dort steht nämlich: «Gleichzeitig werden die Bundesgesetze von Details entschlackt.» Aber hier macht man es eben nicht. Den Kantonen wird nicht verwehrt, an ihren allfällig schon bestehenden Vorschriften festzuhalten.

Ich bitte Sie also zuerst darum, die Minderheiten Scherrer Jürg und Hegetschweiler zu unterstützen.

Sollten Sie jedoch den Antrag Engler – mit dem neuen Konzept, das er soeben begründet hat – vorziehen, bitte ich Sie, dabei meinen Alternativantrag dazu zu unterstützen. Ich beantrage anstelle der Reduktion von 35 Prozent eine tatsächliche Energieverbrauchsreduktion von 10 Prozent gegenüber den SIA-Normen.

Ich bin überzeugt, dass das, was Herr Engler eigentlich will, kaum erreichbar ist. Mit einer Verbesserung von 10 Prozent zur SIA-Norm, welche an und für sich schon streng angesetzt ist, schaffen wir genügend Anreiz für das Energiesparen, sprich: verbesserte Lösungen für Wärmedämmung an Gebäuden und Installationen.

Ein gegenüber den SIA-Normen um 10 Prozent niedrigerer Energieverbrauch ist erreichbar und meines Erachtens als Limite anzusehen; die 35 Prozent gemäss Antrag Engler sind kaum zu erreichen. Ich bitte Sie deshalb, meinen Antrag zu unterstützen.

Teuscher Franziska (G, BE), Sprecherin der Minderheit: Artikel 10 nimmt Massnahmen auf, die bereits im Energienutzungsbeschluss festgehalten sind: einerseits die individuelle Heizkostenabrechnung und andererseits die Bewilligungspflicht für Elektroheizungen. Beide Massnahmen haben sich als sehr effizient erwiesen, und es wäre energiepolitisch ein Unsinn, diese Massnahmen abzuschaffen. Wenn im Gebäubereich Energie gespart werden soll, dürfen die bestehenden Bauten nicht ausgeschlossen werden, denn hier liegt das grösste Potential. Die grüne Fraktion beantragt deshalb, bei den Absätzen 2 und 3 der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Bei Absatz 3 geht es ganz konkret um die individuelle Heizkostenabrechnung, das haben vorhin die Voten auch gezeigt. Die Wirksamkeit dieser Massnahme ist offensichtlich und wurde in vielen Studien klar dargelegt. Herr Steinemann hat vorhin wieder seine alten Argumente aufgewärmt, die wir bereits bei der Beratung seiner parlamentarischen Initiative klar zurückgewiesen haben. Es ist eine Tatsache, dass dank des installierten Gerätes der eigene Wärmeverbrauch abgelesen werden kann, für den dann der einzelne oder die einzelne aufkommen muss. Auch Herr Steinemann muss zur Kenntnis nehmen, dass dies eine sinnvolle Massnahme ist, denn sie führt zu einem verminderten Energieverbrauch.

Laut einer Studie des Bundesamtes für Energiewirtschaft wurde dank dieser Massnahme rund ein Siebtel des Verbrauches eingespart. Heute ist bereits ein Drittel der Wohnungen in der Schweiz mit einem solchen Thermostat ausgerüstet, und zwar unabhängig davon, ob sie in einem Neubau oder in einem Altbau liegen. Es würde von niemandem verstanden, wenn diese Massnahme jetzt plötzlich nur noch in Neubauten gelten würde.

Die grüne Fraktion will die bestehenden Gebäude nicht aus den Vorschriften ausschliessen. Sie beantragt deshalb, alle entsprechenden Anträge abzulehnen.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Im Namen der sozialdemokratischen Fraktion bitte ich Sie ebenfalls, der Mehrheit zu folgen. Die individuelle Heizkostenabrechnung ist in den letzten Jahren dank technischen Neuerungen immer billiger geworden. Herr Engler, Ihr Antrag sieht ja vor, dass nur noch die Neubauten mit einer solchen Einrichtung ausgestattet werden sollen. Wenn wir davon ausgehen, dass die Schweiz weitge-

hend gebaut ist und in neuer Zeit erst recht weniger Neubauten erstellt werden, dann müssen wir, um hier wirksam einzugreifen, auch die Altbauten erfassen. Bei einer Renovation ist es eben nicht klar, was passiert. Wir sind der Meinung, dass gerade bei einer haustechnischen Sanierung ein solches Erfassungsgerät am Platz ist. Im übrigen wird der Grundsatzbeschluss, dass hier die Kantone das Sagen haben, weitergeführt. Der Antrag Steinemann läuft auch einfach darauf hinaus, den Status quo zu verwässern.

Ich bitte Sie: Folgen Sie dem Antrag der Mehrheit.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr
La séance est levée à 13 h 00*

Dritte Sitzung – Troisième séance

Mittwoch, 4. Juni 1997

Mercredi 4 juin 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

96.085

Soziale Sicherheit. Abkommen mit Tschechien Sécurité sociale. Convention avec la Tchéquie

Botschaft und Beschlussentwurf vom 6. November 1996
(BBl 1997 I 1017)
Message et projet d'arrêté du 6 novembre 1996
(FF 1997 I 961)

Beschluss des Ständerates vom 18. März 1997
Décision du Conseil des Etats du 18 mars 1997

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Die sozialversicherungsrechtlichen Beziehungen zwischen der Schweiz und der ehemaligen Tschechoslowakei waren durch ein Abkommen geregelt, bis die Tschechoslowakei dieses 1986 aus wirtschaftlichen Gründen kündigen musste. Anfang der neunziger Jahre bekundeten beide Parteien ihr Interesse am erneuten Abschluss einer vertraglichen Regelung und leiteten Verhandlungen ein. Wegen der Teilung der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik in zwei unabhängige Staaten mussten ab 1993 die Verhandlungen getrennt geführt werden. Dementsprechend wurde mit der Tschechischen und mit der Slowakischen Republik je ein eigenes Abkommen abgeschlossen. Die beiden Abkommen sind beinahe wortgleich und wurden im Abstand von drei Tagen unterzeichnet.

2. Das vorliegende Abkommen hält sich im Rahmen der von der Schweiz bislang abgeschlossenen Vereinbarungen. Diese richten sich nach den in der zwischenstaatlichen sozialen Sicherheit allgemein gültigen Grundsätzen. Dazu gehören namentlich die Bestimmungen über die Gleichbehandlung der Staatsangehörigen der Vertragsstaaten, die Aufrechterhaltung ihrer im Entstehen begriffenen Ansprüche sowie die Auslandszahlungen der Renten.

Insbesondere wurden nach dem Muster der jüngsten Abkommen mit anderen Staaten erleichterte Bedingungen für den Bezug von schweizerischen Invalidenrenten durch tschechische Staatsangehörige vorgesehen. Die Kriterien für das Vorliegen einer Invalidität werden jedoch immer nach Schweizer Recht abgeklärt. Das Abkommen erfasst die Versicherungsbereiche Alter, Hinterlassene und Invalidität sowie die Krankenversicherung.

3. Die Kommission begrüsst den Abschluss eines Abkommens mit der Tschechischen Republik und die darin vorgesehenen Verbesserungen für die Staatsbürger der Vertragsstaaten.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

1. La Suisse a été liée à l'ancienne Tchécoslovaquie par une convention de sécurité sociale jusqu'en 1986; ensuite, elle a dû dénoncer l'accord pour des raisons économiques. Au début des années 90, souhaitant renouer les relations interrompues, les deux parties entamèrent des négociations à cet effet. En raison du partage de la République fédérative de Tchécoslovaquie en deux Etats indépendants en 1993, les travaux ont dû être menés à terme séparément. Deux conventions distinctes ont donc été signées, l'une avec la République tchèque et l'autre avec la République slovaque. Les deux conventions sont d'un contenu similaire et ont été signées à trois jours d'intervalle.

2. Le présent accord est dans la droite ligne de ceux que la Suisse a conclus jusqu'à présent et qui reflètent les principes en vigueur au niveau international, dans le domaine de la sécurité sociale. Des dispositions ont été notamment adoptées en ce qui concerne l'égalité de traitement des ressortissants des Etats contractants, le maintien des droits en cours d'acquisition et le versement de rentes à l'étranger. Les conditions d'octroi des rentes d'invalidité suisses aux ressortissants tchèques ont notamment été facilitées sur le modèle des conventions récentes passées avec d'autres Etats. La convention s'applique aux branches de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité et à l'assurance-maladie.

3. La commission accueille favorablement la convention avec la République tchèque ainsi que les dispositions visant à améliorer la situation des ressortissants des Etats contractants.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, dem Beschlussentwurf zuzustimmen und den Bundesrat zu ermächtigen, das Abkommen zu ratifizieren.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'approuver le projet d'arrêté et d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier la convention.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss betreffend das Abkommen zwischen der Schweiz und der Tschechischen Republik über soziale Sicherheit

Arrêté fédéral concernant la Convention de sécurité sociale entre la Suisse et la République tchèque

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0694)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Alder, Baumann Ruedi, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Binder, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Caccia, Columberg, Comby, Deiss, Dettling, Dünki, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fehr Lisbeth, Föhn, Freund, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Kühne, Kunz, Lauper, Leu, Leuba, Leuenber-

ger, Löttscher, Maitre, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Philipona, Pini, Randegger, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Seiler Hanspeter, Steffen, Steinegger, Steiner, Stump, Thür, Tschopp, Vermot, Vogel, Vollmer, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Wittenwiler, Wyss (84)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Stamm Luzi, Steinemann (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aguet, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Bezzola, Bircher, Blaser, Blocher, Bodenmann, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bühlmann, Bühner, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Couchepin, David, de Dardel, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eggly, Ehrler, Engler, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Claude, Frey Walter, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Haering Binder, Heberlein, Herczog, Hess Peter, Hubacher, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Köfme, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Loeb, Loretan Otto, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pelli, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Strahm, Straumann, Stucky, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vetterli, von Allmen, von Felten, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (113)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.086

Soziale Sicherheit. Abkommen mit der Slowakei Sécurité sociale. Convention avec la Slovaquie

Botschaft und Beschlussentwurf vom 6. November 1996
(BBl 1997 I 1048)
Message et projet d'arrêté du 6 novembre 1996
(FF 1997 I 992)

Beschluss des Ständerates vom 18. März 1997
Décision du Conseil des Etats du 18 mars 1997

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Die sozialversicherungsrechtlichen Beziehungen zwischen der Schweiz und der ehemaligen Tschechoslowakei waren durch ein Abkommen geregelt, bis die Tschechoslowakei dieses 1986 aus wirtschaftlichen Gründen kündigen musste. Anfang der neunziger Jahre bekundeten beide Parteien ihr Interesse am erneuten Abschluss einer vertraglichen Regelung und leiteten Verhandlungen ein. Wegen der Teilung der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik in zwei unabhängige Staaten mussten ab 1993 die Verhandlungen getrennt geführt werden. Dementsprechend wurde mit der Tschechischen und mit der Slowakischen Re-

publik je ein eigenes Abkommen abgeschlossen; diese Abkommen sind beinahe identisch.

2. Das vorliegende Abkommen hält sich im Rahmen der von der Schweiz bislang abgeschlossenen Vereinbarungen. Diese richten sich nach den in der zwischenstaatlichen sozialen Sicherheit allgemein gültigen Grundsätzen. Dazu gehören namentlich die Bestimmungen über die Gleichbehandlung der Staatsangehörigen der Vertragsstaaten, die Aufrechterhaltung ihrer im Entstehen begriffenen Ansprüche sowie die Auszahlung der Renten.

Insbesondere wurden nach dem Muster der jüngsten Abkommen mit anderen Staaten erleichterte Bedingungen für den Bezug von schweizerischen Invalidenrenten durch slowakische Staatsangehörige vorgesehen. Die Kriterien für das Vorliegen einer Invalidität werden jedoch immer nach Schweizer Recht abgeklärt. Das Abkommen erfasst die Versicherungsbereiche Alter, Hinterlassene und Invalidität sowie die Krankenversicherung.

3. Die Kommission begrüsst den Abschluss eines Abkommens mit der Slowakischen Republik und die darin vorgesehenen Verbesserungen für die Staatsbürger der Vertragsstaaten.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

1. Jusqu'en 1986, la Suisse et l'ancienne Tchécoslovaquie ont été liées par une convention de sécurité sociale que la Tchécoslovaquie a dû dénoncer pour des raisons économiques. Au début des années 90, souhaitant renouer les relations interrompues, les deux parties ont entamé des négociations. En raison du partage de la République fédérative de Tchécoslovaquie en deux Etats indépendants en 1993, les travaux ont dû être menés à terme séparément. Deux conventions distinctes ont donc été signées, la première avec la République slovaque et l'autre avec la République tchèque; ces deux conventions sont presque identiques.

2. Le présent accord est dans la droite ligne de ceux que la Suisse a conclus jusqu'à présent et qui reflètent les principes en vigueur au niveau international dans le domaine de la sécurité sociale. Des dispositions ont notamment été adoptées en ce qui concerne l'égalité de traitement des ressortissants des Etats contractants, le maintien des droits en cours d'acquisition et le versement des rentes à l'étranger. Suivant le modèle d'accords semblables récemment conclus, les conditions de l'octroi de rentes d'invalidité suisses aux ressortissants slovaques ont notamment été améliorées. Les critères qui s'appliquent pour déterminer si une personne est invalide sont cependant toujours ceux qui prévalent dans le droit suisse. La convention s'applique à l'assurance-vieillesse, invalidité et survivants, ainsi qu'à l'assurance-maladie.

3. La commission approuve la signature d'une convention avec la République slovaque et salue les améliorations que cette convention entraîne pour les ressortissants des Etats contractants.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, dem Beschlussentwurf zuzustimmen und den Bundesrat zu ermächtigen, das Abkommen zu ratifizieren.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'approuver le projet d'arrêté et d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier la convention.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss betreffend das Abkommen zwischen der Schweiz und der Slowakei über soziale Sicherheit
Arrêté fédéral concernant la Convention de sécurité sociale entre la Suisse et la République slovaque

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0696)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Baumann Ruedi, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Comby, Dettling, Dünki, Durrer, Egerszegi, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fehr Lisbeth, Föhn, FridERICI, Fritschi, Gadiant, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Lötscher, Maître, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Philipona, Pini, Randegger, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Seiler Hanspeter, Semadeni, Steffen, Steinegger, Steiner, Stump, Tschopp, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (82)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Moser, Stamm Luzi, Steinemann (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Bezzola, Bircher, Blaser, Blocher, Bodenmann, Bonny, Borel, Bühlmann, Bühler, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engler, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gysin Remo, Haering Binder, Herczog, Hess Peter, Hubacher, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Lachat, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Speck, Spielmann, Strahm, Straumann, Stucky, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Valler, Vetterli, von Felten, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwiggart (114)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.087

Soziale Sicherheit.
Abkommen mit Chile

Sécurité sociale.
Convention avec le Chili

Botschaft und Beschlussentwurf vom 6. November 1996

(BBl 1997 I 1080)

Message et projet d'arrêté du 6 novembre 1996

(FF 1997 I 1026)

Beschluss des Ständerates vom 18. März 1997

Décision du Conseil des Etats du 18 mars 1997

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. In der Schweiz leben zahlreiche chilenische Staatsangehörige, die in den siebziger und achtziger Jahren als Flüchtlinge in unser Land kamen. Da Chile mittlerweile eine andere Regierungsform hat, möchten viele in ihre Heimatland zurückkehren. Durch das vorliegende Abkommen über soziale Sicherheit werden die Nachteile beseitigt, die chilenischen Staatsangehörigen in bezug auf ihre Sozialversicherungsansprüche derzeit im Falle ihrer Heimkehr noch erleiden. Auch die Rechtsstellung der Chilenen, die in der Schweiz bleiben, aber nicht mehr über den Flüchtlingsstatus verfügen, wird verbessert. Andererseits erleichtert der Vertrag aber auch den Bezug von Renten der chilenischen sozialen Sicherheit durch schweizerische Staatsangehörige.

2. Chile ist der erste südamerikanische Staat, mit dem die Schweiz ein Abkommen über soziale Sicherheit ausgehandelt hat. Die meisten Bestimmungen entsprechen den Regelungen in den Verträgen zwischen der Schweiz und anderen Staaten. Diese richten sich nach den in der zwischenstaatlichen sozialen Sicherheit allgemein gültigen Grundsätzen. Dazu gehören namentlich die Bestimmungen über die Gleichbehandlung der Staatsangehörigen der Vertragsstaaten, die Aufrechterhaltung ihrer im Entstehen begriffenen Ansprüche sowie die Auslandszahlungen der Renten. Wie die anderen mit nichteuropäischen Staaten abgeschlossenen Abkommen beschränkt sich das Abkommen seitens beider Länder auf die Versicherungszweige Alter, Hinterlassene und Invalidität. Für die Krankenversicherung ist nur ein Artikel vorgesehen; dieser bezieht sich auf die Versicherungsdeckung der Rentnerinnen und Rentner.

3. Die Kommission begrüsst den Abschluss eines Abkommens mit Chile und die darin vorgesehenen Verbesserungen für die Staatsbürger der Vertragsstaaten.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

1. La Suisse compte de nombreux ressortissants chiliens, qui s'y étaient réfugiés dans les années 70 et 80. Suite au changement de régime politique au Chili, beaucoup d'entre eux aimeraient maintenant retourner dans leur pays. La convention de sécurité sociale négociée avec le Chili permet de lever les désavantages que subissent encore les ressortissants chiliens du fait de leur retour, s'agissant de leurs droits en matière d'assurances sociales; elle améliore aussi la situation des Chiliens qui restent en Suisse mais ne bénéficient plus du statut de réfugié. D'un autre côté, elle facilite, pour les ressortissants suisses, l'acquisition des rentes du régime chilien de sécurité sociale.

2. Le Chili est le premier Etat du continent sud-américain avec lequel la Suisse ait négocié une convention en matière de sécurité sociale. La plupart des dispositions correspondent aux réglementations que l'on trouve dans les conven-

tions que la Suisse a passées avec d'autres Etats, et reflètent les principes en vigueur, au niveau international, dans le domaine de la sécurité sociale. La convention contient notamment des dispositions sur l'égalité de traitement en faveur des ressortissants des Etats contractants, le maintien des droits en cours d'acquisition et le versement des rentes à l'étranger. A l'instar des accords passés avec des Etats non européens, le champ d'application matériel de la convention comprend l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité. Une seule disposition relative à l'assurance-maladie a été incluse, qui concerne le droit aux prestations de maladie des personnes bénéficiant d'une rente.

3. La commission approuve la signature d'une convention avec le Chili et salue les améliorations que cette convention entraîne pour les ressortissants des Etats contractants.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, dem Beschlussentwurf zuzustimmen und den Bundesrat zu ermächtigen, das Abkommen zu ratifizieren.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'approuver le projet d'arrêté et d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier la convention.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss betreffend das Abkommen zwischen der Schweiz und Chile über soziale Sicherheit

Arrêté fédéral concernant la Convention de sécurité sociale entre la Suisse et le Chili

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche GesamtAbstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0698)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Alder, Baumann Ruedi, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Binder, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Caccia, Columberg, Comby, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fehr Lisbeth, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Philipona, Pini, Randegger, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Steffen, Stump, Thür, Tschopp, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden (97)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Moser, Stamm Luzi, Steinemann

(3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aguet, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Bezzola, Bircher, Blaser, Blocher, Bodenmann, Bonny, Bühlmann, Bühner, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Couchepin, de Dardel, Diener, Dreher, Ducrot, Dupraz, Eggly, Ehrler, Engler, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Walter, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Grobet, Guisan, Haering Binder, Heberlein, Herzog, Hess Peter, Hubacher, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Lachat, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loeb, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Samuel, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pelli, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Scheurer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Simon, Speck, Spielmann, Steinegger, Steiner, Strahm, Straumann, Stucky, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vetterli, von Felten, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Ziegler, Zwygart (99)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.088

Soziale Sicherheit. Abkommen mit Ungarn

Sécurité sociale. Convention avec la Hongrie

Botschaft und Beschlussentwurf vom 6. November 1996

(BBl 1997 I 1107)

Message et projet d'arrêté du 6 novembre 1996

(FF 1997 I 1055)

Beschluss des Ständerates vom 18. März 1997

Décision du Conseil des Etats du 18 mars 1997

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Zwischen der Schweiz und Ungarn besteht gegenwärtig kein Sozialversicherungsabkommen. Dies bedeutet, dass ungarische Staatsangehörige nur bei Wohnsitz in der Schweiz eine schweizerische Rente beziehen können. Andererseits erhalten Schweizer Staatsangehörige, die in Ungarn Versicherungszeiten zurückgelegt haben, ihre ungarische Rente nur in Ungarn ausbezahlt. Bei einer Rückkehr in ihr Heimatland verlieren diese Personen also ihren ausländischen Rentenanspruch, so dass sie teilweise auf Bedarfsleistungen angewiesen sind und finanzielle Härten erleiden müssen.

Viele der 1956 in die Schweiz geflüchteten ungarischen Staatsangehörigen erreichen bald das Rentenalter und möchten in ihre Heimat zurückkehren. Insgesamt befinden sich

3776 ungarische Staatsangehörige in der Schweiz (Stand 31.12.1995). Andererseits haben Tausende von Schweizer Bürgerinnen und Bürgern, zum grossen Teil ehemalige ungarische Staatsangehörige, in Ungarn Versicherungszeiten zurückgelegt und erhalten in der Schweiz wegen des Fehlens eines Sozialversicherungsabkommens keine ungarische Rente, so dass sie teilweise auf Bedarfsleistungen der AHV bzw. auf Ergänzungsleistungen angewiesen sind.

2. Diese sozialversicherungsrechtlichen Probleme können durch den Abschluss des Abkommens über soziale Sicherheit mit Ungarn weitgehend behoben werden. Das Abkommen gewährleistet eine möglichst weitgehende Gleichbehandlung der beiderseitigen Staatsangehörigen und regelt namentlich die Beziehungen in der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung der beiden Staaten sowie die Auszahlung der erworbenen Leistungen in den jeweils anderen Vertragsstaat. Diese Regelungen entsprechen grundsätzlich den von der Schweiz bisher abgeschlossenen Abkommen im Bereich der sozialen Sicherheit.

3. Die Kommission begrüsst den Abschluss eines Abkommens mit Ungarn und die darin vorgesehenen Verbesserungen für die Staatsbürger der Vertragsstaaten.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

1. Il n'existe actuellement pas de convention de sécurité sociale entre la Suisse et la Hongrie. Cela signifie que les ressortissants hongrois ne peuvent bénéficier d'une rente suisse que s'ils résident sur le territoire de la Confédération. A l'inverse, les ressortissants suisses ayant accompli des périodes d'assurance en Hongrie ne peuvent percevoir une rente hongroise que s'ils demeurent dans ce pays. Lors d'un retour dans leur patrie, ces personnes perdent ainsi leur droit à la rente étrangère. Elles sont alors partiellement dépendantes de prestations d'assistance et doivent faire face à des difficultés financières. De nombreux ressortissants hongrois arrivés en Suisse comme réfugiés en 1956 atteindront bientôt l'âge de la retraite et souhaitent rentrer dans leur pays. 3776 ressortissants hongrois au total résident en Suisse (état au 31.12.1995). En sens inverse, des milliers de citoyens suisses, pour une grande partie, d'anciens ressortissants hongrois, ont accompli des périodes d'assurance en Hongrie et, en l'absence d'un accord de sécurité sociale, ne bénéficient pas de rentes hongroises en Suisse. Ils se retrouvent ainsi en partie dépendants des prestations en cas de besoin de l'AVS ou de prestations complémentaires.

2. Ces problèmes peuvent en grande partie être résolus par la conclusion de la Convention de sécurité sociale avec la Hongrie. La convention réalise aussi largement que possible l'égalité de traitement entre les ressortissants des deux Etats. Elle règle notamment les relations des deux Etats dans le domaine de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité et permet le versement des rentes acquises, en vertu de la législation de l'un des Etats contractants sur le territoire de l'autre. Cette réglementation correspond dans les grandes lignes aux conventions de sécurité sociale conclues jusqu'ici par la Suisse.

3. La commission approuve la signature d'une convention entre la Suisse et la Hongrie et salue les améliorations que cette convention entraîne pour les ressortissants des Etats contractants.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, dem Beschlussentwurf zuzustimmen und den Bundesrat zu ermächtigen, das Abkommen zu ratifizieren.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'approuver le projet d'arrêté et d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier la convention.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss betreffend das Abkommen zwischen der Schweiz und Ungarn über soziale Sicherheit

Arrêté fédéral concernant la Convention de sécurité sociale entre la Suisse et la République de Hongrie

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0699)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Baumann Ruedi, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Caccia, Cumberg, Comby, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dünki, Durrer, Eberhard, Eggerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Philipona, Pini, Randegger, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Steffen, Steinegger, Steiner, Stump, Thür, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden (103)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Moser, Stamm Luzi, Steinemann (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Bircher, Blaser, Blocher, Bodenmann, Bonny, Bühlmann, Bühler, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Couchepin, de Dardel, Diener, Dreher, Ducrot, Dupraz, Eggly, Ehrler, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Grobet, Guisan, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hess Peter, Hubacher, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Lachat, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loretan Otto, Maître, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Samuel, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pelli, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Schmid Odilo, Schmied Walter, Simon, Speck, Spielmann, Strahm, Straumann, Stucky, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, von Felten, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Ziegler, Zwygart (93)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.3627

**Motion Comby
Winterolympiade 2006.
Unterstützung
der Schweizer Kandidatur**

**Motion Comby
Soutien à la candidature suisse
pour les Jeux olympiques d'hiver
en 2006**

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 516 hiervoor – Voir page 516 ci-devant

Comby Bernard (R, VS): J'aimerais en préambule exprimer ma reconnaissance à Mme Dreifuss, conseillère fédérale, pour son engagement remarquable en faveur de la cause olympique

Cela dit, à tort ou à raison, la Suisse est soumise à de nombreuses critiques, notamment en relation avec la problématique des fonds en déshérence. A mon avis, la meilleure réponse que notre pays puisse apporter consiste précisément à reprendre l'initiative et à offrir à l'Europe et au monde quelque chose de grand, un projet positif, qui véhicule des valeurs humaines fondamentales, des valeurs culturelles, des valeurs éducatives et démocratiques auxquelles nous sommes profondément attachés.

L'organisation dans notre pays des XXe Jeux olympiques d'hiver en 2006 s'inscrit parfaitement dans cette optique. Ce projet financé en grande partie par des devises provenant de l'étranger a le mérite aussi de constituer un formidable plan de relance de l'économie valaisanne et suisse avec 1,2 milliard de francs de revenus générés et la création de 2100 emplois supplémentaires par année pendant sept ans.

J'aimerais citer un extrait qui a paru dans la «Sonntags-Zeitung» de dimanche dernier sous la plume de Thomas Senn:

«Hohe Arbeitslosigkeit, verunsicherte Bevölkerung, Ratlosigkeit. Eine Woche vor der Abstimmung über die Walliser Olympia-Kandidatur zeigt sich: Das Wallis ist wie die Schweiz – kein Sonderfall.»

Et plus loin, à l'adresse des Valaisans:

«Sie sind die besten. Sie sind kämpferisch, sie sind innovativ, sie sind unabhängig, und sie sind stolz wie ihre Kampfkühe. (Hilarité) Die Walliser sehen sich – ganz unbescheiden – als Sonderfall.»

Mais ce compliment flatteur et malicieux ne suffit pas. Les Valaisannes et les Valaisans ont besoin de l'engagement solidaire de la Confédération afin de gagner ce pari sur l'avenir. Il s'agit d'une chance à saisir et non d'un obstacle à franchir. Le tour de l'Europe est arrivé, le tour des Alpes aussi, après Nagano en 1998 et Salt Lake City en 2002. Dans cette perspective, la Suisse, qui est le berceau du ski alpin et qui n'a plus eu l'honneur d'organiser les Jeux olympiques d'hiver depuis 1948, est le pays le mieux placé. Récemment, M. Denis Oswald, qui est l'un des trois membres suisses du CIO avec MM. Marc Hodler et René Fasel, déclarait justement que, depuis 1948, la Suisse n'avait jamais eu autant de chances d'obtenir l'organisation de ces Jeux olympiques d'hiver.

Dans cette optique, l'appui de la Confédération ne doit pas se limiter à l'octroi d'une simple garantie de déficit, comme ce fut le cas pour 2002: la loi fédérale encourageant la gymnastique et les sports, modifiée en 1994, lui en donne la compétence. Dans cette optique, nous demandons à la Confédération qu'elle manifeste sa solidarité à l'égard de l'Etat du Valais, de la ville de Sion et des communes-sites, en apportant son soutien technique et financier permettant la réalisation en Suisse de ce projet d'importance mondiale.

Concrètement, nous souhaitons obtenir une garantie de déficit de 30 millions de francs, des prestations en nature de 10 millions de francs et des subventions de 20 millions de

francs. En outre, nous souhaitons un engagement solidaire de la Confédération aux côtés de l'Etat du Valais, de la ville de Sion et des communes-sites. Cet engagement demeure dans les limites tout à fait supportables pour la Confédération et serait bien sûr assorti d'un «controlling» très sévère et d'un pouvoir de codécision qui serait accordé à la Confédération. Le projet des Jeux olympiques Sion-Valais-Suisse 2006 aurait indéniablement des retombées bénéfiques dans maints domaines, sportif d'abord, mais aussi culturel, environnemental, économique et social. Il offrirait à la jeunesse de notre pays de nouvelles raisons de croire et d'espérer en l'avenir de la Suisse qui a besoin d'ouverture et de cohésion pour survivre. Une contribution au développement durable, avec un contrat nature, un contrat social qui a déjà été signé et un contrat culturel, sera aussi très importante.

En conclusion, les Jeux olympiques d'hiver 2006 doivent être l'affaire de l'ensemble de notre pays. Certes, un tel projet ne constitue pas la panacée à tous les maux dont souffrent le Valais et la Suisse. Mais il vaut la peine de s'engager pour ce projet sportif et culturel, qui transcende toutes les frontières raciales, ethniques, religieuses et politiques, un projet porteur d'espoir pour l'économie et pour la jeunesse, un projet porteur de cohésion nationale et de solidarité internationale. Je vous remercie d'ores et déjà de l'appui que vous voudrez bien apporter à cette motion.

Hollenstein Pia (G, SG): Ich bekämpfe die Motion für die Kandidatur für die Winterolympiade 2006 nicht, weil ich etwas gegen das Wallis hätte – einen der schönsten Kantone unseres Landes –, und auch nicht, weil ich Olympiaden nur schlecht fände. Doch eine grundsätzliche Zusage finanzieller Unterstützung des Bundes ist zurzeit nicht gerechtfertigt, weil zu viele Unklarheiten herrschen und weil die Walliser Regierung den berechtigten Bedenken der Umweltorganisationen bisher nicht glaubwürdig entgegengetreten ist. Zu viele Bedenken stehen im Raum.

Zudem wissen wir nicht, worauf wir uns mit der Überweisung der Motion einlassen. Die Motion fordert einen finanziellen Beitrag, dessen Umfang aber nicht klar ist. Herr Comby hat jetzt von 50 Millionen Franken gesprochen. In der Begründung wird aber nur gesagt, dass die finanzielle Zusage über eine Defizitgarantie hinausgehen müsse: also ein finanzielles Abenteuer für die Bundeskasse. Dass Bundesrat Ogi Anfang April dem Wallis uneingeschränkte Unterstützung versprochen hat, macht die Sache überhaupt nicht bedenkenloser.

Frau Bundesrätin Dreifuss, ich möchte von Ihnen gerne wissen, was der Bundesrat unter «uneingeschränkter Unterstützung» versteht. Was heisst das genau, wenn der Bundesrat sagt, er sei bereit, die Motion entgegenzunehmen? Viel magerer als eine halbe Zeile hätte die Antwort des Bundesrats nicht ausfallen können.

Der Erlebniswert einer Olympiade ist unbestritten. Doch wir müssen auch so ehrlich sein und uns die Frage stellen, wieviel uns so ein Erlebnis wert ist. Diese Frage ist meines Wissens nicht gestellt worden; und schon gar nicht die Frage, was mit dem angeblich vorhandenen Geld an nachhaltigen Investitionen getätigt werden könnte. Dass heute investiert werden muss und soll, mag niemand ernsthaft bestreiten. Aber wenn schon mit der grossen Kelle angerührt wird, dann wären doch Investitionen, die der Bevölkerung längerfristig Nutzen bringen würden, eher gerechtfertigt.

Nun möchte ich einige Bedenken erwähnen, die heute ein Nein zur Überweisung der Motion erfordern. Bis heute haben sich die schweizerischen Umweltverbände bei der Kandidatur 2006 geweigert – nach den Erfahrungen der letzten Kandidatur verständlich –, sich noch einmal auf ein Vertragswerk einzulassen, denn die Versprechungen der Walliser Regierung bezüglich Umwelt sind bis heute nicht eingehalten worden.

Ich spreche das Schutzdekret für den Pfywald an und den Massnahmenplan der Luftreinhalte-Verordnung, der noch immer nicht vollständig ist. Die alpinen Wettkämpfe sollen in der Region Crans und Veysonnaz ausgetragen werden. Damit soll der Wintertourismus noch einmal angeheizt werden,

und zwar ausgerechnet in einer Region, in der der Wintertourismus ein für Mensch und Umwelt erträgliches Mass schon heute längst überschritten hat. Zudem sollen im Langlaufparadies Goms für 4 Millionen Franken Anlagen für den Langlauf gebaut werden. Das Goms gehört zu den schönsten und am besten ausgelasteten Langlaufregionen der Schweiz. Mit den zu erwartenden massiven Landschaftseingriffen in diesem Tal ist ein nicht wiedergutzumachender Schaden zu erwarten.

Anlässlich des zweiwöchigen Sportanlasses wird mit Hunderttausenden von Zuschauerinnen und Zuschauern gerechnet. Wie diese Massen auf den bestehenden Verkehrswegen transportiert werden sollen, ist unklar. Zu fürchten ist, dass die Olympischen Spiele der Strassenlobby Auftrieb geben werden, die seit langem von Strassen mit vier und noch mehr Spuren bis in die Seitentäler träumt.

Solange es kein klares Verkehrskonzept gibt, so lange muss von seiten des Bundes mit einer Unterstützung zugewartet werden. Das Verkehrskonzept sollte sich an Lillehammer orientieren. Dort wurde ein Modal split von rund 90 Prozent für den öffentlichen Verkehr erreicht, dies notabene in einem Land, das sich nicht gerade durch einen besonders guten öffentlichen Verkehr auszeichnet. Für die Schweiz mit einem der dichtesten Bahnnetze der Welt sollte ein mindestens so hoher Anteil an Transport mit dem öffentlichen Verkehr möglich sein.

Dies schliesst natürlich aus, dass Personenwagen, die mit vier oder mehr Personen gefüllt sind, dem öffentlichen Verkehr zugeordnet werden. PW-Transporte als öffentlichen Verkehr zu deklarieren ist eine einzigartige Walliser Spezialität! Die im Walliser Verkehrskonzept vorgesehene Bezeichnung oder der Missbrauch des öffentlichen Verkehrs verraten, was im Wallis unter «öffentlichem Verkehr» oder «nachhaltig» verstanden wird. Zum bestimmt aufkommenden zusätzlichen Flugverkehr, der unökologischsten Transportweise überhaupt, liegen keine Schätzungen vor. Vor allem fehlt die Darlegung, wie dieser vermieden wird.

Wenn Sie den Verantwortlichen des Schweizerischen Olympischen Komitees Glauben schenken, dann braucht es die Bundesunterstützung gar nicht, denn die Olympiamacher prognostizieren, es werde kein Defizit geben. Dasselbe verspricht auch die Walliser Regierung dem Stimmvolk, das am nächsten Wochenende zur Abstimmung gebeten wird. Einerseits wird versprochen, dass die Winterolympiade 2006 kein Defizit einfahre, andererseits fordert die Motion einen Bundesbeitrag über die Gewährung einer reinen Defizitgarantie hinaus. Wozu denn eigentlich eine Finanzabsicherung durch den Bund, wenn kein Defizit zu erwarten ist und die Ausgaben angeblich grosszügig berechnet sind?

Weil heute zu wenig Fakten vorliegen, zu viele Unsicherheiten bestehen und ein ökologisches Minimum nicht garantiert ist, bitte ich Sie, die Motion Comby zum heutigen Zeitpunkt abzulehnen. Die Walliserinnen und Walliser nehmen das Geld auch später noch.

Stamm Luzi (R, AG): Wir haben bei dieser Motion 135 Mitunterzeichner; deshalb wurden wir richtigerweise gebeten, uns bei diesem Geschäft kurz zu fassen.

Ich bin hier, um Ihnen zu sagen, dass die FDP-Fraktion klar hinter diesem Olympiaprojekt steht. Natürlich ist immer eine Güterabwägung zwischen Umweltschutz einerseits und Grossanlässen andererseits vorzunehmen. Aber mit der eben gehörten Argumentation lassen sich jede Landesausstellung, alle Olympischen Spiele, jegliche sportlichen Grossanlässe bekämpfen. Das ist nicht der richtige Weg. Wir müssen diejenigen Leute unterstützen, die mit viel Initiative und viel Unternehmungsgestalt etwas auf die Beine stellen wollen. Ich bitte Sie, Herrn Comby zuzustimmen bzw. seine Motion zu überweisen.

Schenk Simon (V, BE): Wenn der Bundesrat bereit ist, eine Motion entgegenzunehmen, die von 135 Kolleginnen und Kollegen mitunterzeichnet worden ist, besteht eigentlich keine grosse Gefahr, dass ein Anliegen erfolgreich bekämpft werden kann.

Ich weiss, dass wir unter Zeitdruck sind, aber als Mitglied des Exekutivrates des Schweizerischen Olympischen Verbandes fühle ich mich verpflichtet, mich hier für die Motion einzusetzen. Es wäre wirtschafts-, sport- und staatspolitisch unverantwortlich, wenn die vorliegende Motion vom Nationalrat nicht mit einem ganz deutlichen Resultat überwiesen würde. Mit dem Projekt «Olympische Spiele 2006 Sitten-Wallis» bekommt nämlich unser Land eine Gelegenheit, Innovation, Solidarität, Grösse und Verantwortung an einem praktischen Beispiel vorzuleben. Olympische Spiele sind nicht vergleichbar mit irgendwelchen Retortenveranstaltungen, die man aus einem ganz bestimmten Anlass aus dem Boden zu stampfen versucht. Die Olympischen Winterspiele 2006 finden ganz sicher statt – wenn nicht bei uns in der Schweiz, dann wahrscheinlich in irgendeinem Nachbarland.

Die Initianten für die Olympiakandidatur des Wallis haben bei der letzten Bewerbung für die Übernahme der Olympischen Spiele 2002 wertvolle Erfahrungen sammeln können, von denen sie jetzt, bei der zweiten Kandidatur, profitieren. Das erhöht die Möglichkeit, dass der Grossanlass für das Jahr 2006 tatsächlich in die Schweiz geholt werden kann. Mit einer deutlichen Mehrheit unseres Parlamentes könnten wir unsere Solidarität mit den Initianten zeigen. Wenn heute alle Kolleginnen und Kollegen zustimmen, die auf ihren Wahlprospekten vor den Wahlen jeweils den Sport erwähnen, ergibt das schon ein recht gutes Resultat.

Ich bitte Sie, die Motion Comby zu unterstützen, denn es wäre tatsächlich ein Armutszeugnis, wenn die Olympiakandidatur des Wallis durch grüne Verhinderungspolitik gefährdet würde. Nachdem die Olympiagegner eine Besprechung am vergangenen Montag mit fadenscheinigen Gründen haben platzen lassen, wäre es den Initianten zu gönnen, wenn sie aus unserem Rat einen Motivationsschub in Form vieler Ja-Stimmen erhalten würden.

Zusätzlich zur sportlichen Bedeutung stellen Olympische Spiele auch noch einen nicht zu unterschätzenden Wirtschaftsfaktor dar, denn ein solcher Anlass erfüllt neben den sportlichen auch wirtschaftliche und sozialpolitische Anliegen. Alle Vorbereitungsarbeiten, Ausbau und Neubau von Anlagen, das Erstellen der Infrastruktur, aber auch der Anlass selber würden Arbeitsstellen schaffen. Die etwa 2000 Arbeitsplätze – und dies während sieben Jahren – wären für den Arbeitsmarkt im Wallis von grossem Vorteil. Es würde sich gewissermassen um ein zusätzliches, diesmal aber ganz natürliches Impulsprogramm handeln.

Ich weiss, wovon ich spreche, denn ich habe die Olympischen Winterspiele 1988 in Calgary als verantwortlicher Trainer der Eishockey-Nationalmannschaft an vorderster Front miterlebt. Von all den internationalen Anlässen, an denen ich als Spieler und Trainer teilnehmen konnte, sind mir die Olympischen Spiele weitaus am positivsten in Erinnerung. Das Zusammensein und die Kontakte mit Sportlern auch aus anderen Sparten erlebt man schliesslich nur an Olympischen Spielen. Es wäre für unser Land eine sinnvolle Herausforderung, wenn wir im Jahre 2006 der olympischen Wintersportfamilie Gastrecht bieten könnten.

Ich bitte Sie, auch im Namen der geschlossenen SVP-Fraktion und der vielen Mitunterzeichner, die Motion zu unterstützen.

Berberat Didier (S, NE): Je soutiendrai la motion Comby demandant un appui de la Confédération à la candidature valaisanne pour l'organisation des Jeux olympiques d'hiver de 2006.

Cette motion qui a été cosignée par 135 personnes dont une vingtaine de membres de mon groupe est destinée à marquer la solidarité du Parlement envers cette candidature qui doit devenir celle de l'ensemble du pays. A l'instar de l'Exposition nationale de 2001, les Jeux olympiques de 2006 doivent être une chance et un défi pour notre pays. Il faut donc que la Confédération apporte son appui financier à ce grand projet sportif qui sera générateur de revenus pour environ 1,5 milliard de francs et créateur de plusieurs milliers d'emplois dans une région déjà lourdement touchée par le chômage.

A notre sens, l'organisation de ces jeux en Valais en 2006 pourrait avoir des effets très positifs pour ce canton et pour le reste de notre pays. Cependant, pour que ceux-ci soient un succès, il faut qu'ils soient organisés d'une manière intelligente et cohérente. Il s'ensuit que le projet doit être encore passablement amélioré afin d'optimiser les investissements à long terme pour que cette manifestation ait un effet durable et des retombées qui ne cessent pas au lendemain de la cérémonie de clôture. Il faut aussi que le dialogue soit permanent avec les organisations de protection de l'environnement qui doivent être pleinement associées à toutes les phases de ce projet, ce qui semble possible puisque le contrat Nature négocié pour 2002 sera reconduit pour 2006.

De même, j'estime que le dialogue avec les organisations syndicales devra être exemplaire. Il convient donc de saluer la conclusion d'un contrat social entre les syndicats, le comité d'initiative et le Conseil d'Etat valaisan qui a pour objectif de prévoir des conditions de travail progressistes qui devront être respectées par toutes les entreprises travaillant pour les jeux.

Les sondages récemment publiés montrent la crainte d'une partie des Valaisannes et des Valaisans d'aller au-devant d'une aventure financière. Nous comprenons fort bien ce souci qui risque de peser lourd lors de la votation cantonale du week-end prochain. Il s'agira donc de maîtriser le problème des finances en trouvant des gens capables de gérer ce projet estimé à environ 930 millions de francs et de faire en sorte que la Confédération ait un pouvoir de codécision dans ce domaine.

En conclusion, pour que ces jeux rencontrent une véritable adhésion populaire, il faut que ces conditions soient remplies. Il ne reste donc plus qu'à espérer que le peuple valaisan donne son accord le 8 juin prochain et que le CIO attribue les jeux à Sion-Valais en 1999.

Teuscher Franziska (G, BE): 135 Mitglieder unseres Rates haben die Motion Comby unterzeichnet. Das Credo der freien Marktwirtschaft wird sonst von vielen hier hochgepriesen – vor allem dann, wenn es darum geht, allfällige Profite Privaten in die Hosentaschen zu kanalisieren. Dieselben Räte unterzeichnen dann einen Vorstoss wie die vorliegende Motion Comby, bei der es darum geht, die Staatskasse für ein mangelhaftes Projekt zu plündern. Dieser Politik kann die grüne Fraktion nicht zustimmen. Wir lehnen deshalb die Motion Comby ab.

Ob die Werbemillionen für die vorgesehene Walliser Kandidatur sinnvoll investiert sind, ist nicht abschliessend zu beurteilen. Profitieren werden wenigstens willige und genehme Planungs- und Werbebüros. Spätestens nach der Nichtberücksichtigung des Wallis im Sommer 1999 in Seoul werden sich landauf und landab wieder Katerstimmung und Katzenjammer breitmachen, ohne dass sich im Lande etwas verändert hat. Jedenfalls musste nach der Werbeaktion für die Spiele 2002 in Sion nüchtern festgestellt werden, dass die Tourismuszahlen über das Ganze gesehen seit der letzten Walliser Kandidatur rückläufig waren.

Mit Sicherheit wird der einseitige, auf kurzfristigen Profit ausgerichtete Bautourismus im Zweitwohnungsbau noch einmal angeheizt. Das Bau- und das Baunebengewerbe werden kurzfristig davon profitieren. Was aber übrigbleibt, werden noch mehr leerstehende Chalets mit geschlossenen Fensterläden sein.

Von kurzfristigem Nutzen ist wohl auch die Sprungschanze, welche für 25 Millionen Franken in Montana gebaut werden soll. Wer soll sie später nutzen, ist doch das Walliser Volk kein Volk von Schanzenspringerinnen und Schanzenspringern? Die Aus- und Neubauten von vier Eisstadion, die rund 60 bis 70 Millionen Franken kosten sollen, sind wohl insofern als nachhaltig zu bezeichnen, als längerfristig die Haushalte der Standortgemeinden extrem belastet werden.

«So, wie es heute aussieht, soll dem Olympiakomitee bei der Abstimmung am 8. Juni ein Blankoscheck ausgestellt werden.» Dies erklärte ein Vertreter des Oberwalliser Gewerkschaftsbundes. Der Oberwalliser Gewerkschaftsbund lässt sich nicht mit leeren Versprechungen ködern, dank der Olym-

pischen Spiele würde im Wallis der wirtschaftliche Aufschwung stattfinden, obschon das Wallis von hoher Arbeitslosigkeit betroffen ist. Die Gewerkschafter und Gewerkschafterinnen halten nichts von Absichtserklärungen der Regierung und des Olympiakomitees. Der Oberwalliser Gewerkschaftsbund verlangte deshalb eine Verschiebung der Abstimmung. Er forderte ein innovatives und durchdachtes Projekt, das in bezug auf Mensch und Umwelt vertretbar ist.

Genau das würde auch ich verlangen. Solange noch so viele Unklarheiten zum Projekt vorliegen, so lange wäre es aus finanzpolitischen Überlegungen heraus unseriös, ein solches Projekt zu unterstützen. Es besteht für diese finanzielle Unterstützung kein Grund zur Eile. Warten wir also auf ein seriöses, umweltverträgliches Projekt, damit wir nicht Gefahr laufen, uns auf ein finanzielles Fiasko einzulassen.

Vollmer Peter (S, BE): Ich glaube, ich muss Ihnen nicht sagen, dass ich sehr viel Sympathie für den Sport habe. Ich fühle mich selber auch als Sportler. Ich muss Ihnen aber auch gestehen, dass ich einige Mühe damit habe, wie wir heute solche sportlichen Themen behandeln. Ich persönlich würde mich sehr freuen, wenn Olympische Spiele wieder einmal in der Schweiz stattfinden könnten. Ich würde mich sogar freuen, wenn wir dem Sport von seiten des Bundes, der Kantone und der Gemeinden eine höhere Priorität zuordnen würden. Wir würden vielleicht, wenn wir den Bundeshaushalt durchforsten, einige Verschiebungen auch in Richtung Sport machen, aber in Richtung Sport im Sinne einer Förderung der Gesundheit, auch als kulturelles Ereignis. Ich hätte überhaupt nichts dagegen.

Ich habe aber einige Mühe, wenn ich jetzt sehe, wie locker man hier plötzlich mit vielen Unterschriften den Bundesrat auffordert, sich schnell finanziell zu verpflichten. Ich sehe, wie viele Leute jetzt dahinterstehen, die sonst jahraus, jahrein hier am Rednerpult stehen, auf die SpARBremse drücken, Ausgabenbremsen erfinden und sagen, es dürfe hier im Staat nichts Neues mehr passieren, wir müssten jetzt sparen, wir müssten zurückfahren – sparen bei den Arbeitslosen, bei den Kranken, bei den Alten usw. Jetzt kann man schnell locker diesen Beschluss fassen.

Ich werde mich nicht dagegen wehren, weil ich wie gesagt finde, es wäre gut, der Sport bekäme mehr Gewicht. Aber ich muss Ihnen doch noch etwas ins Gewissen reden, insbesondere den Wallisern, Herr Comby. Ich hoffe, Sie werden das der Walliser Regierung weiterleiten. Wir haben jetzt seit zwanzig Jahren ein Berufsbildungsgesetz. In diesem Berufsbildungsgesetz ist vorgesehen, dass auch die Berufsschüler – nicht nur die Gymnasiasten – an der Berufsschule obligatorischen Turnunterricht erhalten sollen; das ist im Gesetz vorgeschrieben. Wissen Sie, wie die Situation im Wallis aussieht? Seit zwanzig Jahren weigert sich der Kanton Wallis, diese Auflage zu erfüllen, und verweigert den Walliser Berufsschülern, ihren sportlichen Unterricht zu absolvieren, den sie nach dem Gesetz zugute hätten. Dies zu ermöglichen sind offenbar die Walliser Sportbegeisterten nicht in der Lage; da sind es offenbar die Wirtschaftskreise, die blockieren. Sie finden, wenn wir noch die Berufsschüler in den Sportunterricht schicken, kostet uns das noch etwas, nimmt das Zeit weg, in der sie produktiv sein können.

Das ist die Realität im Kanton Wallis. Seit zwanzig Jahren werden Gesetze missachtet, bei denen es darum geht, den Sport zu fördern, und heute kommt man hierher und sagt: Lieber Bund, bitte gib uns Geld, wir sind so sportlich, der Sport ist so völkerverbindend, unser Kanton braucht endlich einen Impuls, wir wollen sportlich sein. Ich glaube, hier müssen Sie einmal in Ihrem Kanton in sich gehen. Ich kann Ihnen übrigens sagen, es sind noch andere Kantone, vor allem in der Romandie, aber auch in der deutschen Schweiz, die dieses Sportobligatorium auch noch nicht umgesetzt haben.

Ich möchte all diejenigen bitten, die heute dieser Motion zustimmen, die jetzt so locker sagen «Jawohl, da können wir Geld ausgeben», in ihre Kantone zurückzugehen und dafür zu sorgen, dass die Gesetze eingehalten werden, dass tatsächlich alle Sport treiben können, nicht nur die olympischen Cracks, sondern auch die Berufsschüler, alle Menschen. Wir

wollen Sport für alle und nicht nur für eine kleine Spitze oben, für die wir jetzt Geld beschliessen sollen.
In dem Sinne hoffe ich, dass diese Debatte nicht nur jetzt einen Impuls ins Wallis gibt, sondern dass sie trotz allem noch einen Impuls gibt, damit der Sport so, wie er eigentlich gefördert werden sollte, gefördert wird.

Meier Hans (G, ZH): Die Tatsache, dass 135 Kolleginnen und Kollegen diese Motion unterschrieben haben, ist für mich nicht erstaunlich. Wer ist schon gegen Brot und Spiele? Man spricht von einer Million Franken an Wertschöpfung. Die ganze Welt schaut die Fernsehübertragungen der Olympischen Spiele an; das ist populär, von rechts bis links – das Volk will Brot und Spiele.
Das Wallis aber – Herr Vollmer hat es gesagt – bietet keine Garantie für ökologische Spiele, auch nicht mit Herrn Bodenmann in der Regierung. Tatsache ist, dass alle diese Grossanlässe in den Alpen ein ökologisches Schlamassel hinterlassen haben; man denke an Frankreich.
Wir Grünen bekämpfen diese Motion und hoffen, dass das Walliser Volk am nächsten Sonntag diesem Treiben ein Ende setzt.

Leuba Jean-François (L, VD): Le groupe libéral soutient unanimement la motion Comby.

Vous me permettez d'ajouter que – peut-être puis-je parler au nom de nombreux Vaudois qui souhaitent également que les Jeux olympiques d'hiver puissent se dérouler en 2006 en Valais – si la Confédération a apporté son appui à l'«Expo 2001», il n'y a aucune raison que cet appui soit refusé maintenant au canton du Valais pour les Jeux olympiques d'hiver de 2006.

Il est tout à fait regrettable, Monsieur Vollmer, j'en conviens avec vous, qu'une loi fédérale ne soit pas appliquée. Il faut avoir tout de même un peu de bon sens, la jeunesse valaisanne a suffisamment de possibilités dans ce beau canton, dans ce canton qui n'a pas d'immenses villes, de s'entraîner sportivement en dehors des installations ou en dehors des heures d'enseignement scolaire.

La vraie question qui se pose ici est de savoir si, en Suisse, on est encore capable de s'enthousiasmer pour un grand projet. C'est la vraie question que vous avez à résoudre. J'aimerais bien que les esprits chagrins qui, chaque fois que nous proposons quelque chose sur le plan national, s'y opposent parce que ça coûte trop cher, parce que ça touche à l'écologie, parce que ça nuit à je ne sais quoi encore, que ces esprits chagrins imaginent une fois que la solidarité nationale, la cohésion nationale, dépendent aussi de l'enthousiasme que l'on peut avoir pour un projet comme celui des Jeux olympiques d'hiver.

C'est la raison pour laquelle je souhaite que vous souteniez massivement la motion Comby.

Loretan Otto (C, VS): Ich bitte Sie, die Motion Comby zu unterstützen, und zwar aus drei Gründen:

1. Geben Sie «Sion-Valais-Schweiz» die Chance, überhaupt Kandidat für die Olympischen Spiele 2006 zu sein. Der Kanton Wallis und das Walliser Volk werden am 8. Juni 1997 über die Kandidatur für die Olympischen Spiele abstimmen. Der Entscheid dieses Parlamentes wird als wichtiges Zeichen der Solidarität verstanden. Ohne dieses klare Bekenntnis von Volk und Behörden fehlt der Kandidatur eine solide Grundlage.

2. Geben Sie dem Kanton Wallis die Chance, in einer wirtschaftlich nicht eben leichten Situation einen psychologischen Kick-off zu tun. Wenn auch das Wort «Der Aufschwung beginnt im Kopf» an Glanz verloren hat, setzen doch viele meiner Mitbürgerinnen und Mitbürger grosse Hoffnungen in diese Kandidatur, die sie als einen Schritt in die richtige Richtung sehen – aus einer, wie wir hoffen, bald überwundenen schwierigen wirtschaftlichen Lage. Die Jugend in ihrer Mehrheit setzt auf diese verheissungsvolle Perspektive.

3. Geben Sie der Schweiz, unserem Land, diese Chance. Die Kandidatur «Sion-Valais-Schweiz» ist gut vorbereitet

und zweifelsohne auch noch verbesserungsfähig. Aber die Kandidatur ist auch eine hervorragende Gelegenheit; eine weltweite Plattform, die es zu nutzen gilt, um unser Land in einem vorteilhafteren Lichte darzustellen. Das können wir in diesem Lande besonders gebrauchen – das Wallis im speziellen, aber auch die Schweiz.

Comby Bernard (R, VS): 1. J'aimerais dire à Mme Hollenstein qu'on peut être écologiste et intelligent. Je vous prie de vous référer à l'exemple du maire de Rome qui soutient à 400 pour cent la candidature de Rome pour les Jeux olympiques d'été de 2004. Or, M. Rutelli, le maire de Rome, est un écologiste.

2. J'aimerais répondre à Mme Teuscher pour dire que ce qu'elle a déclaré est complètement faux au sujet de l'Union syndicale suisse, section du Haut-Valais: elle a signé avec le Conseil d'Etat et avec le comité d'initiative le contrat social et s'est déclarée récemment favorable aux Jeux olympiques d'hiver en Suisse.

3. J'aimerais répondre à M. Vollmer pour lui dire que le Valais n'a pas de leçon à recevoir de sa part concernant l'organisation du sport. Il peut certes faire des efforts supplémentaires, notamment pour les apprentis, mais j'aimerais lui dire qu'il y a en Valais un très grand nombre d'associations sportives qui oeuvrent de manière bénévole pour le sport en faveur de la jeunesse, qu'elles le font très bien dans un canton décentralisé. Ça, vous avez oublié de le dire! Pour le reste, en ce qui concerne les finances, la plus grande partie de l'argent vient de l'extérieur, ce sont des devises qui viennent de l'étranger. De plus, il ne faut pas oublier que si on organise des Jeux olympiques d'hiver en Valais il y aura des retombées fiscales positives pour la caisse fédérale, mais aussi pour la caisse des autres collectivités publiques.
Je vous demande d'appuyer ma motion et vous en remercie.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Vous me demandez quasiment une interprétation authentique de la déclaration faite par M. Ogi, conseiller fédéral, quant à la «uneingeschränkte Unterstützung». Il ne s'agira pas bien sûr d'une interprétation authentique, je puis tout simplement dire que, de ma part, il y a une «uneingeschränkte Unterstützung» du futur ministre des sports de ce pays, M. Adolf Ogi. J'aimerais dire en quoi cela consiste.

1. Cela consiste en une volonté d'accompagner ceux qui ont pris l'initiative d'une candidature pour que celle-ci soit la meilleure possible; de ne pas ménager les efforts pour que cette candidature réponde aux exigences de la protection de l'environnement, du développement judicieux de l'économie et du territoire valaisan et suisse; d'entreprendre tous les efforts pour que cette candidature soit connue internationalement, grâce à nos réseaux de diplomates; de ne pas ménager nos efforts pour qu'une décision puisse être prise dans l'harmonie.

Mais «uneingeschränkt» ne signifie pas sans conditions. Le soutien de la Confédération, et en particulier du Conseil fédéral, dépend de la décision du peuple valaisan, et le soutien financier de la Confédération dépend des décisions que vous serez amenés à prendre cet automne. C'est pourquoi il vaudrait mieux que ce débat soit approfondi à ce moment-là sur la base d'un projet concret et d'un budget concret.

Cependant, la volonté du Conseil fédéral est d'annoncer qu'en cas de décision positive du peuple valaisan – et il a l'espoir que cette décision sera positive –, il poursuivra son soutien au comité d'initiative et il présentera un message au troisième trimestre de cette année. Vous aurez donc la possibilité d'en discuter et de l'adopter, je l'espère.

2. Ce soutien illimité est un soutien à la préparation de la candidature. C'est la raison pour laquelle le Département fédéral de l'intérieur a mis sur pied un groupe de travail interdépartemental pour connaître toutes les formes et le volume de l'aide fédérale, qui n'est pas seulement matérielle dans le sens d'un budget, mais également d'un appui apporté par l'armée, par les transports publics et par les différents secteurs de l'administration et des régies de l'Etat.

Permettez-moi donc de dire que si nous avons tous soutenu, lorsqu'il y a eu débat ici, la candidature des Jeux olympiques d'hiver 2002 Sion-Valais, si nous sommes sûrs de pouvoir constater des progrès dans la formulation de la candidature 2006 par rapport à 2002 – sécurité que nous avons déjà, et des progrès sont encore possibles et recherchés –, alors, à quoi sert cette discussion? Il faut confirmer la décision que nous avons prise pour la candidature 2002, il faut lui donner toutes les chances pour 2006. Le développement durable dont on parle et auquel nous sommes tous sensibles nécessite aussi une fiabilité et une crédibilité des choix politiques. Nous avons dit oui pour 2002, il est normal que le Conseil fédéral, et vous, en transmettant cette motion, disent aussi oui pour 2006. Si le peuple valaisan nous en donne le mandat le 8 juin prochain, nous verrons alors comment ce soutien prendra concrètement forme.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 0700)

Für Überweisung der Motion stimmen:
Votent pour la transmission de la motion:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, Dettling, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jeanprêtre, Jutzet, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steineemann, Steiner, Straumann, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Vollmer, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (125)

Dagegen stimmen – Rejetten la motion:

Baumann Ruedi, Bühlmann, David, Fässler, Gonseth, Holenstein, Meier Hans, Müller-Hemmi, Stump, Teuscher, Thür, von Felten (12)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

de Dardel, Hafner Ursula, Jans, Ostermann, Strahm, Weber Agnes (6)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Bangerter, Baumann Stephanie, Bäumlin, Blocher, Bodenmann, Bühler, Cavalli, Chiffelle, Christen, Couchepin, Deiss, Diener, Dreher, Eggly, Eymann, Fasel, Frey Walter, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Grobet, Guisan, Günter, Haering Binder, Hämmerle, Hasler Ernst, Jaquet, Keller, Kofmel, Lachat, Ledergerber, Leemann, Loeb, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Samuel, Meyer Theo, Nabholz, Pelli, Rechsteiner Paul, Roth, Ruf, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Simon, Spielmann, Stucky, Suter, Theiler, Vermot, von Allmen, Widrig, Wiederkehr, Ziegler (56)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith (1)

90.273

**Parlamentarische Initiative
(Bonny)
Rechtsschutz der Betroffenen
im PUK-Verfahren
Initiative parlementaire
(Bonny)
Procédure CEP.
Protection juridique des intéressés**

Différences – Divergences

Siehe Jahrgang 1995, Seite 2117 – Voir année 1995, page 2117
Beschluss des Ständerates vom 13. März 1997
Décision du Conseil des Etats du 13 mars 1997

**Geschäftsverkehrsgesetz
Loi sur les rapports entre les Conseils**

Art. 63 Abs. 1

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 63 al. 1

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 63 Abs. 3

Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 63 al. 3

Proposition de la commission
Maintenir

Heberlein Trix (R, ZH), Berichterstatterin: Die Jahreszahl der Vorlage zeigt die langwierige Entstehungsgeschichte. Die Differenzen zwischen den beiden Räten sind nach wie vor nicht bereinigt. Während sich unsere Staatspolitische Kommission bei Artikel 63 Absatz 1 dem Beschluss des Ständerates anschliesst, da es sich lediglich um Präzisierungen handelt, besteht bei Artikel 63 Absatz 3 nach wie vor eine Differenz.

Die Kommission besteht darauf, dass nach Abschluss des Untersuchungsverfahrens die Person, gegenüber der im Bericht Vorwürfe geäussert werden, Gelegenheit erhalten muss, sich gegenüber der Untersuchungskommission zu äussern. Sie selber, die betroffene Person, soll darüber entscheiden können, ob dies in mündlicher oder in schriftlicher Form geschehen soll.

Aufgrund gemachter Erfahrungen erachtet die Mehrheit der Staatspolitischen Kommission eine mündliche Anhörung – die auch zur Nachfrage, zu Präzisierungen und zu Klarstellungen Gelegenheit gibt – im Interesse der Betroffenen als notwendig, wenn dies von ihr verlangt wird. Der Ständerat und die Minderheit der Kommission wollen diesen Entscheid in das Ermessen der Untersuchungskommission legen, um die Verfahrensleitung in der Hand zu behalten. Im Namen der Mehrheit der Staatspolitischen Kommission ersuche ich Sie, an unserem Beschluss festzuhalten.

Leuba Jean-François (L, VD), rapporteur: Dans cet objet, il reste deux divergences:

1. A l'article 63 alinéa 1er, il s'agit d'une simple manière de s'exprimer. Nous avons choisi le terme «immédiatement» et le Conseil des Etats préfère le terme «dès que». Votre commission estime que les deux termes sont équivalents, celui du Conseil des Etats est peut-être un peu plus précis. Par conséquent, votre commission vous propose de vous rallier à la décision du Conseil des Etats à l'alinéa 1er.

2. En ce qui concerne l'alinéa 3, votre commission a, en revanche, hésité à adhérer à la décision du Conseil des Etats et elle y a finalement renoncé. Elle propose donc de maintenir la décision de notre Conseil, et ce pour le motif suivant: lorsqu'une personne est mise en cause, je souligne le terme, dans une procédure d'enquête parlementaire, ça ne veut pas simplement dire qu'elle est mentionnée, ça veut dire qu'on a véritablement des reproches à lui adresser. Votre commission estime que cette personne doit pouvoir choisir elle-même si elle veut être entendue ou si elle veut simplement envoyer une prise de position écrite pour laquelle elle ne peut avoir la conviction absolue – à tort ou à raison d'ailleurs – qu'elle sera lue par tous les membres de la commission. Il s'agit d'un droit important, d'un droit personnel. Si une personne est mise en cause dans un rapport d'enquête, elle doit avoir la possibilité de demander à être entendue par la commission plénière lorsqu'elle a des motifs pour contester ou expliquer certaines constatations faites par la commission. C'est la raison pour laquelle votre commission, par 8 voix contre 6, vous propose de maintenir la décision de notre Conseil.

Couchepin François, chancelier de la Confédération: Nous tentons depuis bientôt six ans de modifier un seul article d'une loi importante sans doute, puisque cette modification a pour but d'améliorer un instrument démocratique, c'est-à-dire la possibilité pour le Parlement de mener des enquêtes et de régler mieux le droit d'être entendues des personnes éventuellement impliquées ou concernées par ces enquêtes.

La presse s'est fait, ces derniers temps, l'écho de remarques, fondées, du Parlement qui trouve que son travail devient gigantesque. Je pense dès lors qu'il serait temps, après six ans de délibérations, de cesser de se donner du travail supplémentaire.

La divergence entre la décision du Conseil des Etats et la proposition de votre commission est relativement faible. Selon la version du Conseil national, l'intéressé doit pouvoir choisir d'être entendu par la commission au lieu de s'exprimer simplement par écrit, alors que dans la version du Conseil des Etats, on donne à la commission d'enquête le droit de conduire la procédure.

Le but de ces commissions d'enquête, c'est d'abord de faire la lumière rapidement, de manière efficace et complète, dans le respect des droits des personnes intéressées, sur des faits administratifs ou politiques qui intéressent l'ensemble du peuple suisse. Comment imaginer – j'ai été avocat pendant 25 ans et j'ai toujours essayé de défendre les droits des intéressés et des parties – qu'on prive l'autorité, qui doit rapidement conduire une enquête, du droit d'organiser la procédure, dans le respect des droits de la personne? Imaginez que, dans une enquête, il y ait 50 ou 60 personnes qui puissent être intéressées, que celles-ci ne soient intéressées que sur un tout petit bout de l'enquête et que toutes exigent d'être entendues par la commission: vous prolongez de plusieurs mois les travaux de la commission, ce qui, véritablement, ne garantit plus la dignité que doit avoir une enquête parlementaire. C'est la raison pour laquelle je vous demande maintenant d'en finir. Pour éviter que l'affaire repasse encore au Conseil des Etats et qu'on finisse peut-être par devoir réunir en conciliation les commissions des deux Conseils, je vous demande maintenant d'en finir avec cette affaire et de vous rallier à la décision du Conseil des Etats, c'est-à-dire de ne pas maintenir de divergence.

Heberlein Trix (R, ZH), Berichterstatterin: Wir fühlen uns herausgefordert, noch etwas zu den Äusserungen des Bundeskanzlers zu sagen. Es heisst im Gesetzesartikel «Personen, denen gegenüber Vorwürfe erhoben werden». Wir sind der Meinung, dass man sich gegenüber den entsprechenden Behörden auch mündlich äussern darf und muss, wenn Vorwürfe erhoben werden – es geht nicht darum, dass man irgendwo im Bericht erwähnt wird.

Leuba Jean-François (L, VD), rapporteur: Je fais la même remarque. M. le chancelier de la Confédération parle de

60 personnes qui seraient impliquées. Je précise encore une fois que ce ne sont pas simplement des personnes mentionnées dans l'enquête, mais des personnes contre lesquelles des reproches sont formulés. Et si des reproches sont formulés contre quelqu'un, il me semble que celui-ci a le droit de s'exprimer oralement, s'il le désire, au sujet de ces reproches.

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission
Für den Antrag des Bundesrates

114 Stimmen
12 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Ordnungsantrag Motion d'ordre

Präsidentin: Es liegt ein Ordnungsantrag von Herrn Steiner vor. Er beantragt, die heutige Nachmittagssitzung, die Ihnen mit Open end angekündigt wurde, um 19 Uhr zu schliessen.

Steiner Rudolf (R, SO): Entgegen dem, was die Präsidentin eben gesagt hat, war die heutige Nachmittagssitzung nicht mit Open end angesagt, sondern im chronologischen Sessionsprogramm mit Ende um 19 Uhr. Das Open end wissen wir erst seit gestern nachmittag am Schluss der Sitzung. Ich möchte anfügen, dass ich mich bei meiner persönlichen Planung auf die Planung der Session verlasse. Wir sind ein Milizparlament. Jeder hat noch persönliche, geschäftliche und gesellschaftliche Verpflichtungen. Wir haben auch parlamentarische Gruppen, die heute abend mit Referenten aufwarten. Ich denke an die Gruppe Textil, die Gruppe der Gotthard-Kantone, dann an ein Referat über Rassismusprobleme. Diese Veranstaltungen sind alle im Verlass auf die langfristige Sessionsplanung festgesetzt worden. Ich weiss, dass wir ein beladenes Programm haben, dass Beweglichkeit gefordert ist; aber ich bin der Meinung, dass das andere, das Geschäftliche, das Persönliche und vor allem das Parlamentarische in den Gruppen ebenso zum parlamentarischen Betrieb und unserer Tätigkeit gehören wie die Sessionsgeschäfte selber.

Ich möchte Ihnen beantragen, dass wir, wie langfristig vorgesehen und geplant, die heutige Nachmittagssitzung um 19 Uhr schliessen. Mein Antrag, das sei richtig verstanden, erfolgt nicht in der Meinung, dass künftig prophylaktisch immer Open end traktandiert und dann kurzfristig entschieden wird, wie lange die Sitzungen dauern. Auch wir haben ein Recht, dass wir unsere Verpflichtungen rechtzeitig einplanen können.

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Ich beantrage Ihnen, den Antrag Steiner abzulehnen. Wir haben im Büro versucht – ich spreche hier im eigenen Namen, nicht im Namen des Büros –, das Programm der Sommersession möglichst rationell zu gestalten, weil uns klar war, dass wir mit einer sehr belasteten, langen Traktandenliste zu kämpfen haben.

Die Aussicht, Geschäfte nicht jetzt im Sommer zu erledigen, sondern sie allenfalls auf den Herbst oder den Winter zu verschieben, hält einer näheren Beurteilung nicht stand, weil wir für den Herbst und den Winter bereits gewichtige Geschäfte in der Planung haben, die auch dort die Sitzungszeit ausfüllen werden. Ich denke an das Scheidungsrecht, an die Landwirtschaftsvorlagen, an die Vorlagen zur Sanierung der Bun-

desfinanzen, die uns im zweiten halben Jahr beschäftigen werden.

Nachdem wir jetzt beim Energiegesetz wider Erwarten in so grosse Verzögerung geraten sind, muss ich Sie dringend bitten, dieser Open-end-Sitzung zum Asylgesetz von heute abend zuzustimmen, denn nur so können wir das Programm einhalten. Ich glaube, auch dafür müssen wir einmal Verständnis haben.

Präsidentin: Zu den Ausführungen von Herrn Steiner möchte ich folgendes sagen: Es ist ein ungeschriebenes Gesetz, dass die langfristig angesetzte Traktandenliste kurzfristig Änderungen erfahren kann, weil nicht berechenbar ist, wie lange die Beratungen zu den einzelnen Geschäften dauern.

Als Präsidentin trete ich aus der Reserve heraus und bitte Sie, mir heute abend den nötigen Spielraum zu geben.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Steiner

87 Stimmen

Dagegen

38 Stimmen

96.067

Energiegesetz Loi sur l'énergie

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 917 hiervor – Voir page 917 ci-devant

Art. 10, 10bis (Fortsetzung) – Art. 10, 10bis (suite)

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Nous en sommes donc à l'article 10 où nous allons examiner tout d'abord deux propositions de minorité. Ensuite, M. Dettling abordera les autres propositions. Les deux premières sont celle de la minorité Scherrer Jürg à l'alinéa 2, et celle de la minorité Hegetschweiler à l'alinéa 3.

Par cette disposition, la minorité Scherrer Jürg désire que les cantons n'aient pas la compétence, au sens du droit fédéral, d'édicter des mesures en vue d'utiliser parcimonieusement l'énergie dans des bâtiments qui sont existants. En revanche, la majorité de la commission, par 10 voix contre 9, souhaite que les cantons favorisent l'emploi d'agents renouvelables, favorisent l'utilisation économique de l'énergie et entreprennent l'harmonisation de leurs prescriptions avec la loi sur l'énergie.

La commission est d'avis que les cantons doivent disposer d'une base légale pour prendre des mesures appropriées, étant entendu que les cantons bénéficient, avec le texte qui a été retenu, d'une certaine marge de manoeuvre. Et je rappelle que si l'on devait voter la proposition Scherrer Jürg, ce serait tout simplement aller à l'encontre du mandat constitutionnel dont nous avons déjà évoqué la portée hier.

Quant à la minorité Hegetschweiler, elle ne veut pas soumettre les bâtiments existants au décompte individuel des frais de chauffage. Je rappelle que le but des décomptes individuels des frais de chauffage est d'avantager le locataire qui est économe par rapport à celui qui est un gaspilleur, de répondre aux objectifs d'«Energie 2000», qui visent notamment à réduire la demande d'énergie fossile.

La commission n'a voté que du bout des lèvres et on pourrait même dire qu'elle a soutenu la majorité un peu comme la corde soutient le pendu. En effet, l'application du décompte individuel des frais de chauffage engendre dans la pratique des tensions, et on a même constaté dans certaines régions du pays que, pour des bâtiments anciens, on en est finalement arrivé à une solution hybride dans le sens que 80 pour cent des frais de chauffage sont attribués au décompte com-

mun de l'immeuble et que seuls 20 pour cent des frais de chauffage ont été imputés sur le décompte individuel des locataires. De plus, il faut le dire aussi, dans certains bâtiments, le coût d'investissement et d'exploitation des compteurs peut se révéler disproportionné par rapport au résultat qu'on peut attendre. Ensuite, il y a aussi des problèmes de pénalisation des locataires, selon l'endroit où ils se situent dans un bâtiment. Ce sont tous des éléments qui ont retenu l'attention de la commission.

Le décompte individuel des frais de chauffage est, pour certains, une fausse bonne idée ou une fausse vraie économie, maintenant que les bâtiments ont été presque tous isolés et dotés de fenêtres à double vitrage. Et encore, au cours de la session spéciale d'avril dernier, vous avez voté un bonus à la rénovation ainsi qu'un bonus en faveur des économies d'énergie. On peut donc attendre de ce bonus que les derniers bâtiments qui n'auraient pas été équipés de manière correcte au niveau de l'économie d'énergie recevront, avec notre dernière décision, l'impulsion décisive.

Donc, à faible majorité, la commission, bien que consciente du fait que le décompte individuel des frais de chauffage n'est pas la panacée, considère toutefois ce décompte comme un outil au service de la politique énergétique. C'est pour cette raison que le décompte individuel des frais de chauffage a obtenu, à une faible majorité, le soutien de la commission.

Dettling Toni (R, SZ), Berichterstatter: Nach diesen grundsätzlichen Ausführungen von Herrn Epiney kann ich mich kurz fassen. Er hat die Differenzen zwischen diesen beiden Positionen dargestellt, die sich nach wie vor nicht angenähert haben. Immerhin stehen nun zwei Einzelanträge als Vermittlungsanträge zur Diskussion, nämlich jener von Herrn Engler, der sich eher an der Kommission orientiert, während der Antrag Steinemann eher in die Richtung der Minderheitsanträge Scherrer Jürg und Hegetschweiler geht.

Beides sind Vermittlungsanträge. Wir haben sie in der Kommission nicht behandelt, weil es Einzelanträge sind. Ich überlasse es Ihnen, diese Vermittlungsanträge im einzelnen zu werten. Meine persönliche Meinung kennen Sie. Ich stehe eher auf der Seite der Minderheiten Scherrer Jürg und Hegetschweiler.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst die Bemerkung, dass der Bundesrat seine Formulierung jener der Mehrheit vorzieht: Dieser Artikel hängt mit Artikel 31 zusammen, wo eine Übergangsfrist für bestehende Gebäude bis zum 31. Dezember 2001 vorgesehen ist. Ihre Kommission möchte diesen Artikel aber streichen. Ich möchte das zuhanden des Ständerates, der nachher das Gesetz berät, festgehalten haben. Die Energiedirektorenkonferenz würde Wert darauf legen, dass diese Übergangsfrist bestehen bleibt. Deswegen sind wir mit dem Antrag der Mehrheit nicht einverstanden, beharren hier aber noch nicht auf einer Abstimmung.

Ich ersuche Sie hingegen, die beiden Minderheitsanträge Scherrer Jürg und Hegetschweiler abzulehnen. In den bestehenden Gebäuden liegt ein wesentlich grösseres Energiesparpotential als bei Neubauten; deswegen dürfen bestehende Gebäude nicht einfach ausgeblendet werden. Eine Streichung der «bestehenden Gebäude» wäre ein völlig falsches Signal. Die Kantone haben hier bis heute einiges erreicht. Wenn diese Formulierung gestrichen würde, wäre das ein eigentlicher Rückenschuss gegen die Kantone. Die Konferenz der kantonalen Energiedirektoren unterstützt ganz ausdrücklich den Entwurf des Bundesrates.

Ich möchte Sie daran erinnern, dass der Beschluss des Nationalrates bezüglich der parlamentarischen Initiative Steinemann auch in die Richtung des bundesrätlichen Entwurfes ging.

Ich möchte Sie daher ersuchen, sich selbst treu zu bleiben und die Minderheitsanträge abzulehnen.

Art. 10 Abs. 1 – Art. 10 al. 1
Angenommen – Adopté

Art. 10 Abs. 2 – Art. 10 al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	75 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	75 Stimmen

*Mit Stichentscheid der Präsidentin
wird der Antrag der Mehrheit angenommen
Avec la voix prépondérante de la présidente
la proposition de la majorité est adoptée*

Art. 10 Abs. 3, 3bis, 3ter – Art. 10 al. 3, 3bis, 3ter

Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den Antrag Engler	115 Stimmen
Für den Antrag Steinemann	35 Stimmen

*Zweite, namentliche Eventualabstimmung
Deuxième vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 0692)*

*Für den Antrag Engler stimmen:**Votent pour la proposition Engler:*

Aeppli, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Columberg, David, de Dardel, Dormann, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Kühne, Lachat, Lauer, Leemann, Leu, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Strahm, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zwygart (84)

*Für den Antrag der Minderheit stimmen:**Votent pour la proposition de la minorité:*

Aregger, Bangerter, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Cavadini Adriano, Dettling, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Kunz, Langenberger, Leuba, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrl, Philippona, Pidoux, Raggenbass, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlier, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (73)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Pini (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aguet, Alder, Baumann Alexander, Baumberger, Blocher, Bodenmann, Christen, Comby, Couchepin, Deiss, Diener, Dreher, Ehrler, Eymann, Filliez, Frey Walter, Grobet, Guisan, Gusset, Haering Binder, Jaquet, Keller, Kofmel, Ledergerber, Loeb, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Samuel, Nabholz, Pelli, Randegger, Roth, Ruf, Steinegger, Stump, Suter, Thür, Vermot, von Allmen, Widrig, Ziegler (41)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag Engler	100 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	58 Stimmen

Art. 10 Abs. 4, Art. 10bis – Art. 10 al. 4, art. 10bis

Teuscher Franziska (G, BE), Sprecherin der Minderheit: Elektroheizungen sind eine ineffiziente und verbrauchsintensive Verwendung – oder besser gesagt: Verschwendung – der Schlüsselenergie Elektrizität. Sie stehen damit klar im Widerspruch zu den Zielen des Energiegesetzes. Im ganzen Artikel 10 steht eine einzige Kann-Formulierung, diejenige betreffend die Bewilligungspflicht für Elektroheizungen. Sonst werden den Kantonen in diesem Artikel verbindliche Aufträge erteilt. Dies ist einerseits klar ein Widerspruch zur Gesetzessystematik und trägt andererseits der Evaluation der Bewilligungspflicht für Elektroheizungen nicht Rechnung. Denn diese allgemeine Bewilligungspflicht, welche im Energienutzungsbeschluss festgehalten ist, wurde untersucht, und es wurde geschaut, wie gross deren Wirkung ist.

Heute wird viel von New Public Management und Effizienz von Massnahmen gesprochen. Die Massnahme der allgemeinen Bewilligungspflicht für Elektroheizungen wurde zwar in der Evaluation als äusserst erfolgreich eingestuft, sie passt aber nicht ins Konzept der bürgerlichen Energiepolitik. Deshalb soll sie kurzerhand gestrichen werden. Dies ist ein Schlag gegen eine ökologisch sinnvolle Energiepolitik, die vor allem den Verbrauch senken will. Sie ist aber auch ein Schlag gegen all die Kantone, die sich bis jetzt darum bemüht haben, die allgemeine Bewilligungspflicht umzusetzen.

Die zwingende Bundesvorschrift wird nämlich von verschiedenen Kantonen bejaht, weil sie eine präventive Wirkung hat. Durch die Aufhebung der Bewilligungspflicht würde diese Prävention abgeschwächt, und es könnte wieder zu einer Zunahme von Elektroheizungen kommen.

Elektroheizungen sind enorme Stromfresser. Bei einer konsequenten Ablösung der Elektroheizungen könnten das AKW Leibstadt oder die drei Schrottreaktoren Beznau I und II sowie Mühleberg weggespart werden, denn die Elektroheizungen verbrauchen rund 20 Prozent des Stroms, der im Winter produziert wird. Damit belasten sie das Netz ausgerechnet in der Zeit, in der die schweizerische Wasserkraftproduktion im Berggebiet am geringsten ist. Deshalb muss dann u. a. Bandenergie aus französischen AKW importiert werden, um die Elektroheizungen überhaupt betreiben zu können. Damit besteht die Gefahr, dass das Berggebiet ausgetrickst wird, denn die französischen AKW wollen ihre Bandenergie natürlich auch im Sommer liefern, wenn uns genügend Elektrizität aus einheimischen Quellen zur Verfügung stehen würde. Das bitte ich die Vertreterinnen und Vertreter des Berggebietes auch einmal zu bedenken.

Strom für Wärme einzusetzen ist eine bedenkliche Verschleuderung der Schlüsselenergie Elektrizität. Mit Heizöl und Gas können wir zwar heizen, aber keinen Computer betreiben. Es ist besonders störend, dass Elektrizität für Wärmezwecke in der Regel sogar besonders billig abgegeben wird. Die Kartellkommission hat 1989 deutlich festgehalten, dass hier eine massive Quersubventionierung stattfindet.

In letzter Zeit wurde sehr viel von der angeblichen Quersubventionierung der Haushalte durch die Industrie gesprochen. Die grosse Quersubventionierung ist jedoch diejenige aller Stromkonsumenten und -konsumentinnen aus Haushalt, Gewerbe und Industrie, die eine kleine Minderheit, die elektrisch heizt, unterstützen.

Deshalb müsste sich eigentlich auch die Industrie gegen die Elektroheizungen wenden. Diese klagt ja immer über die hohen Strompreise in der Schweiz, welche für sie im Durchschnitt zwischen 11 und 20 Rappen betragen. Für den Betrieb einer Elektroheizung muss man aber nur einen Preis von 7 bis 10 Rappen bezahlen. Wer also über die hohen Preise für die Industrie jammert, muss als erstes die Quersubventionierung zugunsten der Elektroheizungen bekämpfen. Ich bitte Sie deshalb, die Versorgungsprobleme, die diese Minderheit, die elektrisch heizt, bereits heute verursacht, wenigstens nicht noch zu verschärfen.

Bei Artikel 10 Absatz 4 haben Sie die Auswahl zwischen verschiedenen Minderheitsanträgen. Ich denke, es ist wichtig, dass wir klar an einer bundesrechtlichen Regelung festhalten. Einen Streichungsantrag, wie er vorliegt, können wir auf

keinen Fall unterstützen, denn das würde einen Rückfall ins Zeitalter der Stromverschwendung bedeuten.

Rechsteiner Rudolf (S, BS), Sprecher der Minderheit: Ich beantrage Ihnen mit der Minderheit II, das geltende Recht im Energienutzungsbeschluss beizubehalten und weiterzuführen.

Die neueren Untersuchungen über den Stromverbrauch von Elektroheizungen zeigen, dass in diesem Bereich im Winter mehr als 20 Prozent der gesamten Stromproduktion verbraucht werden. Dieser Verbrauch ist technisch und physikalisch gesehen ausserordentlich «suboptimal», um es höflich auszudrücken. Im Bereich der Elektroheizungen können wir 50 Prozent des Stroms allein schon dadurch einsparen, dass wir diese Anlagen auf Wärmepumpenbetrieb umrüsten. Wir können noch mehr sparen, wenn wir unsere einheimischen Energieträger, ich denke z. B. an Holz, in den nächsten Jahren und Jahrzehnten endlich verstärkt nutzen.

Durch einen Verzicht auf Elektroheizungen geben wir dem Energiegesetz einen entscheidenden Gehalt, denn in den nächsten Jahrzehnten werden mehrere hunderttausend Elektroheizungen umgerüstet werden müssen. Deshalb ist nur die bestehende Regelung geeignet, hier einen wirklichen Durchbruch zu erreichen.

Herr Comby schlägt vor, den Artikel 10bis gemäss Energienutzungsbeschluss zu modifizieren. Wir unterstützen diese Modifikation und können gut damit leben. Zwei Aspekte scheinen uns in wirtschaftlicher Hinsicht wesentlich:

1. Es ist ausserordentlich unökonomisch, im Winter den Stromverbrauch weiter hinaufzutreiben, weil dort der eigentliche Flaschenhals in der gesamten Stromversorgung ist. Wenn wir den Winterverbrauch steigern, müssen sowohl die Netze als auch die Produktionsanlagen erweitert werden, und neue Kraftwerke sind immer teurer als die alten und nicht ökologischer. Wir können kein zweites Mal dieselben Wasserkraftkapazitäten in der Schweiz bereitstellen, weil wir diese Ressourcen einfach nicht mehr haben.

2. Wenn wir das europäische Umfeld ansehen, stellen wir fest, dass in ganz Europa Kohle und Gas mit Wirkungsgraden von 30 bis 40 Prozent verbrannt wird, um Strom herzustellen. Bei dieser schlechten physikalischen Effizienz ist es einfach schade, wenn man den Strom dazu zum Heizen verwendet. Es ist ökologisch und ökonomisch gesehen besser, direkt mit Gas zu heizen, wo wir mit einer Kilowattstunde Primärenergie auch eine Kilowattstunde Wärme erzeugen und nicht nur 30 oder 40 Prozent nutzen können. Noch wirksamer, eigentlich CO₂-neutral, ist die Heizung dann, wenn wir Gas in Wärme-Kraft-Koppelungen einsetzen und in dem Ausmass, wie wir Strom produzieren, entsprechend Kohlekraftwerke auf der grünen Wiese ohne Abwärmenutzung zurückfahren. Es könnte deshalb für die Schweiz und die CO₂-Bilanz der Schweiz entscheidend sein, im Winter mehr Strom, der in Wärme-Kraft-Koppelungen produziert wird, z. B. mit dem Ausland zu tauschen oder in Wärmepumpen zu verwenden. Wir können so die CO₂-Effizienz in diesem Bereich mindestens verdoppeln.

Das Argument, die Stromheizungen würden die sogenannten Nachtlücken füllen, ist heute nicht mehr tauglich. Die Schweiz hat, dank den grossen Speicherkraftwerken, keine eigentlichen Nachtüberschüsse. Im Gegenteil: Wenn Sie die neuesten Zahlen der Elektrizitätsstatistik ansehen, stellen Sie fest, dass der Nachtverbrauch inzwischen so hoch ist, dass auch nachts Strom aus Speicherwerken produziert werden muss, um die Nachfrage zu decken, und zusätzlich noch viel Strom aus dem Ausland importiert wird.

Die Aufhebung der bestehenden Regelung im Energienutzungsbeschluss wäre für das Energiegesetz und für die gesamte Energiepolitik ausserordentlich kontraproduktiv. Sie würde eigentlich viele Erfolge, die wir in den letzten Jahren erzielt haben, zunichte machen. Wir müssen dabei auch an die Kosten denken. Jede neue Elektroheizung muss mit durchschnittlich 50 000 Franken quersubventioniert werden. Damit eine Elektroheizung überhaupt gebaut wird, braucht es Tarifsübventionen, braucht es Spezialtarife – und dazu kommen die Ausbauten für Netzerweiterungen, die in der Regel

ganz beträchtlich sind. Wir müssen bei jeder Elektroheizung die ganze Zuleitung zu den entsprechenden Liegenschaften stark erweitern. Diese Netzkosten werden in der Regel auf die Allgemeinheit überwältigt und belasten die Tarife in den übrigen Haushalt-, Gewerbe- und Industriesegmenten.

Bleiben wir deshalb bei der heutigen Lösung gemäss Energienutzungsbeschluss! Ich bitte Sie, Artikel 10bis mit der Ergänzung von Herrn Comby zuzustimmen.

Strahm Rudolf (S, BE), Sprecher der Minderheit: Ich vertrete hier den Antrag der Minderheit III, möchte Sie aber gleichzeitig bitten, dem Antrag der Minderheit II (Rechsteiner Rudolf) zuzustimmen.

Was will der Antrag der Minderheit III? Ich möchte hier quasi als Rettungsaktion mit meinem Antrag dafür sorgen, dass mindestens die Version des Bundesrates akzeptiert wird, wenn die Anträge der Minderheit I (Teuscher) und der Minderheit II (Rechsteiner Rudolf) abgelehnt werden. Der Bundesrat will eine Bewilligungspflicht durch die Kantone mit der Kann-Formel verankern, die Anträge der Minderheiten I und II wollen dies bekanntlich mit der Muss-Formel, wobei mir die Minderheit II eigentlich richtiger erscheint, weil das nämlich das bisherige Recht ist.

Es ist schon einiges gesagt worden; ich möchte einfach nochmals die Bedeutung dieses Absatzes hervorstreichen. Es gab im Vorfeld zu dieser Debatte und gleichzeitig auch in der Gruppe Energiedialog, die von Bundesrat Leuenberger geleitet wird und demnächst ihre Arbeiten abschliesst – in diesem Dialog sind alle namhaften Kreise der Energiepolitik vertreten –, um die Frage der Elektroheizungen sehr grosse Diskussionen, und zwar vor allem über den Stellenwert und die quantitative Bedeutung. Die Kommissionsmitglieder haben nun eine Mitteilung des Bundesamtes für Energiewirtschaft erhalten, in der zwei verschiedene Studien zusammengefasst werden und die folgendes zeigt:

Im Winter brauchen die Elektrospeicherheizungen heute schon 15 bis 18 Prozent des Winterstromverbrauchs; das ist entscheidend: nicht der Anteil des Jahresstromverbrauchs. Das entspricht mehr als der Stromproduktion des Atomkraftwerkes Leibstadt, des grössten schweizerischen Kernkraftwerkes, das in Betrieb ist! Im Moment sagt man, Elektrospeicherheizungen seien out, sie seien nicht mehr gefragt, da so wieso zu teuer. Aber wir stehen ja vor einer Strommarktliberalisierung, die wir auch von unserer Seite unterstützen werden, und wir haben in ganz Europa eine Stromschwemme. Praktisch alle Prognosen lauten gleich: Die nächsten zehn Jahre werden wir in ganz Europa riesige Überschussmengen an Strom haben. Jetzt kann folgendes passieren: In den nächsten Jahren, wenn keine Bewilligungspflicht mehr besteht, werden Elektrospeicherheizungen quasi zu Dumpingbedingungen mit billigstem Strom angeboten, und zehn oder fünfzehn Jahre später geraten wir wieder in Sachzwänge. Einmal installierte Elektroheizungen bleiben nämlich bestehen: Es ist unerhört teuer, in einer Liegenschaft die Elektrospeicherheizung durch eine fossile Heizung oder durch Wärmepumpen zu ersetzen; oft ist es technisch nicht mehr möglich.

Wenn jetzt mit billigem Überschussstrom aus Europa Elektrospeicherheizungen flächendeckend installiert werden, schaffen wir Sachzwänge und neue Winterengpässe nach dem Jahr 2010. Ich möchte Sie bitten, das mit dieser Bewilligungspflicht zu verhindern. Am besten wäre es, wenn die Bewilligungspflicht wie bis anhin geregelt würde. Das ist der Antrag der Minderheit II.

Mindestens sollte man aber mit dem Antrag der Minderheit III, die ich hier vertrete, gemäss Bundesrat mit der Kann-Formel denjenigen Kantonen die Bewilligungspflicht zugestehen, die sie schon haben.

Ich habe eigentlich abschliessend die Frage auch an den Bundesrat und an die Kommissionssprecher: Sollte die Lösung, wie der Entwurf des Bundesrates sie vorsieht, auch wegfallen, d. h., sollte kein Artikel 10 Absatz 4 mehr im Gesetz sein, sind dann die Kantone überhaupt noch berechtigt, ihre heute gültige Bewilligungspflicht für Elektrospeicherheizungen weiterzuführen oder nicht? Oder ist ihnen eine wei-

tere Reglementierung dann sogar versagt? Es wäre skandalös, wenn die Kantone sozusagen nicht einmal mehr das bisherige Recht weiterführen könnten. Eine solche Hüst-und-Hott-Politik ist natürlich auch für die Stabilität der Rahmenbedingungen ein Schaden.

Zusammengefasst: Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit II zuzustimmen, wenn nicht, stimmen Sie als Auffangoperation im Sinne einer Kann-Formel, wie das auch der Bundesrat vorschlägt, dem Antrag der Minderheit III zu.

Zum Schluss noch eine Frage an die Berichterstatter zur letzten Abstimmung über Artikel 10 Absatz 3:

In diesem Saal gilt fast eine Lebenserfahrung: Wenn wir Kaskadenabstimmungen mit mehr als drei oder vier Optionen haben, dann können Zufallsentscheide oder auch Betriebsunfälle entstehen; das ist menschlich verständlich. Wir haben jetzt am Schluss der Kaskadenabstimmung den Antrag Engler angenommen. Aber es gab zwei Anträge Engler, nämlich eine Urfassung und eine korrigierte Fassung. Die Urfassung forderte eine Heizkostenabrechnung bei bestehenden Gebäuden und die Neufassung nur bei neuen Gebäuden. Ich sehe jetzt, dass verschiedene Exponenten und Sprecher in diesem Saal verschiedene Fassungen in der Hand hatten, als sie hier argumentiert haben. Ich möchte die Berichterstatter fragen: Über welche von beiden Fassungen ist eigentlich abgestimmt worden? Das als Erklärung zuhanden der Materialien. Ich stelle keinen Rückkommensantrag, weil wir ja Erstrat sind und der Ständerat nochmals darüber beraten kann.

Comby Bernard (R, VS): Ma proposition à l'article 10bis est complémentaire à celle que j'avais faite à l'article 6, qui a été acceptée par notre Conseil par 106 voix contre 51, à savoir encourager davantage le recours aux énergies renouvelables.

Je tiens à préciser qu'à cet article 10bis, je ne propose pas une interdiction généralisée d'utiliser le chauffage électrique fixe à résistances, mais que je reprends simplement la version existant dans la législation actuelle qui prévoit qu'une autorisation soit accordée en la matière avec un certain nombre d'exceptions fixées par l'autorité compétente, en l'occurrence par l'autorité cantonale.

Parmi les exceptions, je fais simplement une adjonction à l'alinéa 2 lettre b en disant: «L'autorité cantonale compétente octroie l'autorisation lorsque: b. le recours à une pompe à chaleur électrique – et là j'ajoute également 'à l'énergie du bois, de la biomasse ou à l'énergie solaire' – est impossible ou disproportionné.» En fait, ma proposition s'inscrit parfaitement dans le sens de la proposition de la minorité, avec simplement l'adjonction que je viens de citer.

Il faut éviter d'ouvrir une nouvelle brèche en faveur de l'importation de l'énergie nucléaire de France ou des pays d'Europe centrale et orientale, et qui se ferait au détriment des régions alpines de notre pays. En effet, la formulation qui a été retenue constitue à mon sens une offensive économique contre la force hydraulique des régions de montagne. Il s'agit, d'autre part, d'une concurrence dangereuse à l'égard des énergies renouvelables.

Selon le Conseil fédéral, soumettre à autorisation le chauffage électrique fixe à résistances en vertu de l'article 10 alinéa 4 doit rester facultatif, voire supprimé. Il y a bien sûr des affaires lucratives en perspective pour les producteurs étrangers d'énergie nucléaire, et dans la situation actuelle de libéralisation progressive d'ouverture du marché de l'électricité sur le plan européen notamment, si l'on va dans cette direction, on porte atteinte au potentiel hydroélectrique de notre pays.

Les chauffages électriques à résistances ont le plus besoin de courant en hiver, lorsque les températures sont les plus basses, justement lorsque la production hydraulique des régions de montagne est la plus faible. Comme le montre la statistique suisse de l'électricité, pendant quelques nuits d'hiver l'électricité provient essentiellement du nucléaire. Or, les producteurs étrangers d'énergie nucléaire voudraient justement livrer leur énergie de bande de manière aussi régulière que possible, y compris pendant le semestre d'été, lorsque

les centrales suisses produisent de l'électricité d'origine hydraulique en abondance.

Cette manière de faire risque de porter atteinte aux régions de montagne par une concurrence excessive de l'énergie nucléaire, énergie pour laquelle, faut-il le rappeler, on ne calcule pas les coûts externes. On ne calcule que les coûts internes. Par ailleurs, ces importations de courant pendant toute l'année signifient donc une concurrence dangereuse, pendant le semestre d'été, à la force hydraulique des régions de montagne. Quand on connaît les difficultés pour utiliser valablement la production électrique en Suisse pendant le semestre d'été, importer encore de l'électricité d'origine nucléaire pendant cette période irait manifestement contre les intérêts fondamentaux des cantons alpins. Cette concurrence déloyale à l'égard des régions de montagne n'est d'ailleurs pas compatible avec la directive européenne en la matière qui prévoit, à l'article 8 alinéa 3, que «chaque Etat, lors de la mise à contribution d'installations de production, donne la préférence à celles utilisant des agents énergétiques renouvelables ou des déchets.» C'est les termes mêmes de la directive européenne qui a été adoptée le 25 juillet 1996.

Je rappelle que la Constitution fédérale prévoit expressément la promotion des énergies indigènes et renouvelables. C'est dans cet esprit, et notamment pour des raisons de promotion des technologies suisses, de création de places de travail et pour favoriser les nouvelles commandes en empêchant une concurrence déloyale envers les régions de montagne par des agents énergétiques indésirables, que je vous invite à voter en faveur de la proposition de minorité Rechsteiner Rudolf, avec l'adjonction que j'apporte dans ma proposition à l'article 10bis.

Rechsteiner Rudolf (S, BS), Sprecher der Minderheit: Der Antrag Comby ist dem Antrag der Minderheit II in vieler Hinsicht überlegen. Ich ziehe den Antrag der Minderheit II zugunsten des Antrages Comby zurück.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Mir kommt die Sache manchmal seltsam vor: In der Mikroelektronik preisen wir die Neuentwicklungen, in Zeitschriften und Zeitungen wird hochgejubelt, was dank Fortschritten heute alles möglich ist. Auf dem Gebiet der Elektrizitätsanwendung jedoch, im Bereich der «Stromer», arbeiten wir immer noch mit dem Vorschlaghammer. Tatsächlich wären sehr viele Techniken heute schon reif, ähnlich wie in der Mikroelektronik, aber man reisst sich nicht darum, weil man nach alten Modellen zu denken und zu politisieren gewohnt ist.

Zur Technik: Strom ist ein zu hochwertiger Energieträger, um ihn einfach zu «verheizen», um Wärme zu erzeugen. Wärmeerzeugung ist die wirklich dümmste Art der Stromverwendung.

Wenn man sich heute in der vermeintlichen Sicherheit wiegt, in den nächsten Jahren eine Stromschwemme zu haben, so möchte ich als jemand, der sehr viel mit dem Osten zu tun hat, auf folgendes aufmerksam machen: Man ist heute vielfach der Ansicht, der Osten werde uns – wenn die Stromliberalisierung kommt und die technischen Möglichkeiten für die Stromimporte gegeben sind – Strom en masse liefern. Die Einsicht und der Druck werden aber kommen, dass man schon um des eigenen Überlebens und der eigenen Sicherheit willen nicht einfach Billigstrom aus dem Osten importieren kann, Strom aus maroden Kernkraftwerken oder Dreckschleudern. Gefährdet wird durch diese Importe die Sicherheit im eigenen Land. Wir kennen die Geschichte von Tschernobyl. Damals hat man auch gesagt, es könne niemals sein, dass eine radioaktive Wolke bis in die Schweiz hinüberschwappen würde – und siehe da, diese radioaktive Wolke kam doch. Die Forderung wird kommen, Herr Bundesrat Leuenberger, nicht mit der einen Hand in der Entwicklungszusammenarbeit Millionen einzusetzen, um marode Kernkraftwerke im Osten sicherer zu gestalten, und mit der anderen Hand unbesehen Billigstrom aus diesen Gebieten einzukaufen. Hier muss ein Ausgleich stattfinden.

Damit komme ich wieder in die Schweiz zurück: Die für die nächsten Jahre erwartete Stromschwemme ist nur eine ver-

meintliche. Wir würden völlig falsch handeln, wenn wir heute Elektroheizungen einfach freigäben. Zu agieren gilt es mit Fingerspitzengefühl und nicht mit dem Vorschlaghammer. Insofern müssen Elektroheizungen nach wie vor einer Bewilligungspflicht unterstellt werden.

Herr Comby hat es bestens ausgedrückt. Ich empfehle Ihnen, den Antrag Comby anzunehmen, der den Antrag Rechsteiner ersetzt und ergänzt.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR): A l'alinéa 4 de l'article 10, le groupe radical soutiendra la solution de la majorité.

Rappelons-nous tout d'abord que le chauffage électrique a été encouragé durant un certain temps. Faut-il maintenant le condamner totalement? Nous ne le pensons pas et préférons plutôt un libre choix.

Il n'y a en effet pas de raison suffisante pour pénaliser à tout prix ce type de chauffage. D'ailleurs les prix du marché de l'énergie ont déjà dissuadé presque tout le monde d'utiliser maintenant le chauffage électrique, sauf dans quelques cas, par exemple dans des bâtiments anciens où il est nécessaire de sauvegarder une richesse architecturale. Il ne faut pas oublier non plus que les sociétés d'électricité connaissent des situations très différentes. Le courant de nuit est parfois perdu et peut servir de façon économe pour certains types de chauffage électrique. Il serait vraiment dommage d'écarter cette possibilité ou de bloquer d'éventuelles évolutions dans ce secteur.

Le groupe radical rejettera donc les trois propositions de minorité.

Speck Christian (V, AG): Die SVP-Fraktion unterstützt den Antrag der Mehrheit der UREK auf Streichung der Bewilligungspflicht für Elektroheizungen. Dieser Entscheid der Kommission ist aus unserer Sicht aus energiewirtschaftlichen, aber auch aus ökologischen Gründen zu begrüßen. Die elektrische Erzeugung von Wärme entspricht in der Schweiz dank der praktisch CO₂-freien Stromerzeugung den ökologischen Forderungen. Aus energiewirtschaftlicher Sicht trägt die Elektrospeicherheizung zu einer verbesserten Ausnutzung der Netzinfrastruktur bei. Es braucht keine neuen Netze. Aus Konkurrenzgründen ist die gegenwärtige Nachfrage nach Elektrospeicherheizungen eher bescheiden. Hingegen besteht ein guter Markt für Elektrowärmepumpen, der auch von der Elektrizitätswirtschaft gefördert wird.

Eine Bewilligungspflicht entspricht im umkämpften Wärmemarkt einer klaren Diskriminierung und ist in der Schweiz einzigartig. Für die Elektroheizungen werden nach Zahlen der Elektrizitätswirtschaft 8 Prozent (im Winter rund 12 Prozent) für das Heizen benötigt. Damit kann in unserem Land jährlich eine CO₂-Belastung von 1,3 Millionen Tonnen vermieden werden.

Den Gegnern einer Aufhebung der Bewilligungspflicht gebe ich in einem Punkte recht: Elektroheizungen brauchen tatsächlich Strom. Das allein ist ihrer Ansicht nach schon schlecht; man könnte fast sagen, es sei vom Teufel. Dass damit der CO₂-Ausstoss verringert wird, interessiert für einmal in diesem Zusammenhang wenig.

Über die Zahlen des Stromverbrauchs herrscht Unsicherheit. Sie haben von mir diejenigen der Elektrizitätswirtschaft gehört; Sie haben von Herrn Strahm die Zahlen der neuesten Studien gehört. Herr Rechsteiner und sein verlängerter Arm in der Sonntagspresse wollen mit ihren Zahlen beweisen, dass dafür sogar neue Kraftwerke, wenn möglich KKW, erstellt werden müssen. Ich halte mich an die Erhebungen des VSE, die vom Bundesamt im wesentlichen bestätigt werden. Wichtig aber ist, dass im Wärmemarkt der Wettbewerb schon lange spielt. Mit der Liberalisierung wird er noch verstärkt spielen. Es wird deshalb so sein, dass auch hier der Markt entscheiden soll und muss. So haben wir in den letzten Jahren erlebt, dass aus Konkurrenzgründen die Nachfrage schwach war. Das ist darum der Fall, weil Elektroheizungen im Vergleich mit anderen, modernen Heizungen zu teuer waren.

Ich bin überzeugt, dass auch auf diesem Gebiet der Eingriff in den Markt überflüssig ist. Ich glaube auch nicht an Sach-

zwänge, die von Herrn Strahm aufgeführt wurden. Schaffen wir diese Bewilligungspflicht, die kein anderes Land kennt, ab. Der energiepolitische Sündenfall, wie von den Gegnern so gern verkündet, ist nicht die Abschaffung dieser Vorschrift, sondern die Beibehaltung. Sie war denn auch im ersten Entwurf des Energiegesetzes nicht mehr enthalten.

Ich bitte Sie deshalb, der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Präsidentin: Die liberale Fraktion sowie die CVP-Fraktion lassen mitteilen, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen.

Detting Toni (R, SZ), Berichterstatter: Zunächst noch eine kurze Bemerkung zur Frage von Herrn Strahm über die vorhergehende Abstimmung betreffend verbrauchsabhängige Heizkostenabrechnung: Es mag hier tatsächlich Probleme gegeben haben, weil zwei Fassungen vorhanden waren und zudem eine Kaskadenabstimmung erfolgte. Trotzdem gehe ich davon aus, dass die korrigierte Fassung angenommen worden ist. Wie Herr Strahm auch festgestellt hat, wird es dann Sache des Ständerates sein, die Version, die jetzt beschlossen worden ist, als Zweitrat noch einmal zu überprüfen. Das meine Bemerkung zur Frage von Herrn Strahm.

Es geht um Artikel 10 Absatz 4. Hier handelt es sich wohl um die umstrittenste Bestimmung der Vorlage, meines Erachtens aber nicht um die wichtigste. Die ganze Angelegenheit ist doch eher etwas ideologisch gefärbt; offensichtlich will die linke Ratsseite die im Energienutzungsbeschluss errungene Position einer Bewilligungspflicht nicht mehr preisgeben, während der grosse Teil des bürgerlichen Lagers angesichts der entspannten Verhältnisse eine völlige Freigabe erreichen möchte. Nach Meinung der Mehrheit der Kommission ist allerdings das Problem nicht derart gravierend und fällt vom Ergebnis her nicht derart ins Gewicht, wie es nun als Gespenst an die Wand gemalt wird.

Auf der Fahne haben wir eine Vielzahl von Anträgen. Es sind zunächst zwei konträre Standpunkte auszumachen, nämlich derjenige der Kommissionsmehrheit auf völlige Freigabe einerseits und derjenige der Minderheit I (Teuscher) auf Einführung einer obligatorischen Bewilligungspflicht andererseits. Dazwischen steht der Entwurf des Bundesrates, der von der Minderheit III (Strahm) aufgenommen worden ist, welcher in Übereinstimmung mit den kantonalen Energiedirektoren den Kantonen weiterhin die Möglichkeit einräumt, für die Installation neuer ortsfester Elektroheizungen eine Bewilligungspflicht einzuführen.

Die Minderheit II (Rechsteiner Rudolf) – oder neu jetzt der Antrag Comby – konkretisiert diese kantonale Bewilligungspflicht näher und stellt in einem umfangreichen Katalog fest, wann die Kantone die Bewilligung zu erteilen haben.

In der Kommission wurde dieses Thema sehr eingehend diskutiert. Die Mehrheit der Kommission, deren Antrag ich hier zu vertreten habe, hat sich durchwegs mit 13 zu 10 Stimmen sowohl gegen die generelle Bewilligungspflicht als auch gegen die Kann-Formel des Bundesrates und letztlich für die Freigabe ausgesprochen.

Leitmotiv für die Mehrheit der Kommission zur Freigabe der Elektroheizungen war folgendes: Zunächst wurde der ordnungspolitische Aspekt ins Feld geführt, wonach nur dort eine Bewilligungspflicht vorzusehen ist, wo sich diese aufdrängt. Aufgrund der heute gegebenen Verhältnisse steht nach Meinung der Mehrheit der Kommission diese Bewilligungspflicht quer in der Landschaft. Die Elektrizitätswirtschaft hat kaum ein Interesse daran, Elektroheizungen einrichten zu lassen und zu beliefern, nachdem die Verteilnetze an die Grenze ihrer Kapazität gelangt sind. Elektroheizungen sind aber auch teurer geworden und werden heute kaum mehr einen Boom auslösen. Es ist ein allgemeiner Rückgang zu verzeichnen, was notabene in der bundesrätlichen Botschaft, Seite 45, zumindest indirekt bestätigt wird. Überdies stellt die Bewilligungspflicht ein Unikat in der EU dar und ist daher nicht eurokompatibel. Mit der Bewilligungspflicht für Elektroheizungen besteht auch eine Diskriminierung der Elektrizität gegenüber den fossilen Brennstoffen in einem

freien Wärmemarkt mit grosser Konkurrenz, was sehr fragwürdig ist. Im übrigen vermag aber die Bewilligungspflicht für die Elektroheizungen auch im Hinblick auf die bevorstehende Öffnung des Strommarktes nicht zu überzeugen.

Nun noch eine kurze Bemerkung zur Frage von Herrn Strahm: Nach meinem Dafürhalten wird durch den Antrag der Mehrheit der Kommission klar stipuliert, dass auch die Kantone inskünftig keine Ermächtigung haben, eine solche Bewilligungspflicht vorzusehen, ansonsten man ja die bisherige Bestimmung im Energienutzungsbeschluss nicht streichen müsste. Nachdem heute nur 3 Prozent der Schweizer Wohnungen elektrisch beheizt werden – notabene nur 1 Prozent mit der ökologisch sinnvollen Wärmepumpe – und wohl kein zunehmender Trend auszumachen ist, erachtet die Mehrheit der Kommission die Verankerung einer Bewilligungspflicht sowohl in der verpflichtenden Form als auch in der Kann-Formel als nicht mehr notwendig und beantragt Ihnen daher die Freigabe bzw. die Streichung der betreffenden Bestimmung.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: En deux mots, à l'alinéa 4, vous êtes en présence de la solution du Conseil fédéral qui veut laisser aux cantons la possibilité de soumettre à autorisation l'installation de chauffages électriques, de celle de la majorité de la commission qui ne veut pas créer de base légale au sens du droit fédéral pour permettre aux cantons de soumettre à autorisation l'installation de chauffages électriques, ainsi que d'une proposition de minorité II (Rechsteiner Rudolf) et d'une proposition Comby qui veulent soumettre à autorisation en tout état de cause l'installation de chauffages électriques, mais en prévoyant d'ores et déjà un certain nombre de conditions.

La majorité de la commission a donc décidé de ne pas créer de base légale sur le plan fédéral pour soumettre à autorisation l'installation de chauffages électriques, parce qu'elle est partie du principe que le chauffage électrique est aujourd'hui peu concurrentiel sur le marché, qu'il ne produit de manière générale pratiquement pas de CO₂, que les chauffages électriques utilisent de l'électricité avant tout durant les heures de faible charge du réseau, c'est-à-dire durant les périodes où il y a une faible demande d'électricité. Toutefois, si les chauffages électriques utilisent cette énergie de réseau, qui est essentiellement d'origine nucléaire, il faut aussi rappeler aux représentants des régions de montagne que s'ils peuvent vendre l'énergie de pointe, c'est parce qu'il y a un échange avec l'énergie nucléaire à des périodes creuses.

Voilà quelques arguments qui ont incité la majorité de la commission à ne pas créer de base légale sur le plan du droit fédéral.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat möchte weiterführen, was im Energienutzungsbeschluss festgehalten ist und was auch die Kantone wollen. Die Wirkung der im Energienutzungsbeschluss enthaltenen Bewilligungspflicht für Elektroheizungen wurde evaluiert. Untersuchungen haben gezeigt, dass eine Bewilligungspflicht regional und bei einem aktiven Vollzug eine stark präventive Wirkung hat. Wenn wir jetzt auf diese Bewilligungspflicht verzichten, würden wir wirklich ein falsches Signal setzen. Es bestünde die Gefahr, dass beim heutigen Stromüberfluss vermehrt Elektroheizungen installiert würden, obwohl auf andere, rationellere Heizsysteme – z. B. Gasnetz, Fernwärme oder Wärmepumpen – ausgewichen werden könnte.

Herr Strahm hat die Frage gestellt, ob die Kantone, wenn Sie der Mehrheit folgen würden, überhaupt noch die Kompetenz hätten, eigene Bestimmungen aufzustellen. Ohne dass ich jetzt ein detailliertes Rechtsgutachten habe – also noch weisere Einsichten von seiten wirklicher Professoren vorbehalten –, kann ich vorläufig sagen, dass im Energieartikel ja steht, dass vor allem die Kantone Massnahmen betreffend den Verbrauch von Energie in Gebäuden treffen können. Daraus schliesse ich, dass auch bei Streichen dieses Artikels die Kantone weiterhin zuständig sind.

Es ist auch so, dass das Bundesgericht im Zusammenhang mit einer Gasanschlusspflicht in einer Gemeinde festgehalten hat, dass energiepolitische Interessen mit der Handels-

und Gewerbefreiheit gleichwertig seien. Unter Umständen wäre es am Ende sogar das Bundesgericht, das hier den Schlusspunkt setzen würde. Aber Sie können sich oder das Bundesgericht davon befreien, indem Sie jetzt dem Bundesrat folgen, der ausdrücklich eine Bestimmung festschreiben möchte.

Gemäss Perspektiven der Elektrizitätsversorgung ist doch Anfang des nächsten Jahrtausends – also 2010, 2020 – mit einer Versorgungslücke im Elektrizitätsbereich zu rechnen. Heutige Elektroheizungsinstallationen hätten also fatale Konsequenzen für die dannzumalige Zeit.

Beachten Sie auch, dass die Konferenz der kantonalen Energiedirektoren an ihrer diesjährigen Frühjahrstagung nochmals ausdrücklich ihre Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates signalisiert hat. Denken Sie zudem daran, dass im kommenden CO₂-Gesetz die Elektrizität von den entsprechenden Abgaben ausgenommen ist. Auch das würde dann wieder einen eigentlichen Run auf diese Elektroheizungen bedeuten.

Zur Minderheit II, die Artikel 10 Absatz 4 streichen und dafür einen detaillierten Artikel 10bis aufnehmen will: Diese imperative Formulierung ist im Energienutzungsbeschluss auch enthalten und lag im Vernehmlassungsverfahren vor. Die imperative und detaillierte Bewilligungspflicht ist dort auf vehementen Widerstand von seiten der Kantone und anderer Interessengruppierungen gestossen, weshalb sie der Bundesrat jetzt nicht mehr vorgeschlagen hat.

Präsidentin: Herr Rechsteiner Rudolf hat den Antrag der Minderheit II zugunsten des Antrages Comby zurückgezogen.

Abstimmung – Vote

Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den Antrag Comby	143 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	10 Stimmen

Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire

Für den Antrag Comby	100 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit III	61 Stimmen

Definitive, namentliche Abstimmung

Vote définitif, nominatif

(Ref.: 0706)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aregger, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Cumberg, Dettling, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Maitre, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (87)

Für den Antrag Comby stimmen:

Votent pour la proposition Comby:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Chiffelle, Comby, David, de Dardel, Dormann, Ducrot, Düski, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher,

Hubmann, Jans, Jutzet, Keller, Lachat, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Zwygart (81)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Bangerter, Baumann Alexander, Bodenmann, Bonny, Cavalli, Christen, Couchepin, Deiss, Diener, Dreher, Eymann, Grobet, Guisan, Hess Peter, Jaquet, Jeanprêtre, Kofmel, Meier Samuel, Nebiker, Oehrli, Pelli, Pidoux, Ruf, Rychen, Schmied Walter, Simon, Tschopp, Vermot, von Allmen, Widrig, Ziegler (31)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Art. 11

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Dettling, Baumberger, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Maurer, Randegger, Scherrer Jürg, Speck, Wyss)
Streichen

Art. 11

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhärenz au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Majorité

Adhärenz au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Dettling, Baumberger, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Maurer, Randegger, Scherrer Jürg, Speck, Wyss)
Biffer

Art. 12–14

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhärenz au projet du Conseil fédéral

Art. 14bis (neu)

Antrag Suter

Abs. 1

Als Ausgleichsleistung zur Wahrung des marktwirtschaftlichen Wettbewerbs im Energiebereich erhebt der Bund eine Lenkungsabgabe auf dem Endverbrauch aller nichterneuerbaren Energieträger (Erdöl, Gas, Kohle und Uran) von:

a. 0,3 Rp/kWh zur Förderung der Sonnenenergie auf überbauten Flächen und unter Wahrung des Ortsbildschutzes sowie zur Förderung der Holz- und Biomasseenergie, und
b. 0,3 Rp/kWh zur rationellen Energienutzung, insbesondere für wärmetechnische Sanierungen, Wirkungsgradverbesserung bei Heizungen, Lüftungen, Prozesswärme, moderne Haustechnik, Wärmepumpen, Wärme-Kraft-Koppelungsanlagen (WKK), effizientere Antriebssysteme in allen Wirtschaftssektoren.

Abs. 2

Die Lenkungsabgabe ist im Sinne von Absatz 1 Buchstaben a und b zurückzuerstatten. Bei der Mittelverwendung berücksichtigt der Bund regionalwirtschaftliche Anliegen und unterstützt Massnahmen zur Förderung der Energieeffizienz und erneuerbaren Energien bei besonders energieintensiven Betrieben.

Abs. 3

Der Bundesrat erlässt die notwendigen Ausnahme- und Ausführungsbestimmungen auf Verordnungsebene.

Antrag Vallender

Gemäss Antrag Suter, aber Absatz 2 streichen.

Art. 14bis (nouveau)

Proposition Suter

Al. 1

A titre de compensation destinée à préserver la libre concurrence dans le domaine de l'énergie, la Confédération prélève sur la consommation finale de toutes les énergies non renouvelables (pétrole, gaz, charbon et uranium) une taxe d'incitation:

a. de 0,3 ct/kWh afin de promouvoir l'énergie solaire sur les sites fortement urbanisés, en veillant à ne pas porter atteinte au patrimoine local, et afin de promouvoir l'énergie du bois et l'énergie tirée de la biomasse, et

b. de 0,3 ct/kWh afin de promouvoir une utilisation rationnelle de l'énergie, notamment pour la modernisation des installations de chauffage et pour améliorer l'efficacité des appareils de chauffage, de ventilation, du chauffage industriel, de la technique du bâtiment, des pompes à chaleur, des équipements de couplage chaleur-force et d'une façon générale de tous les systèmes de propulsion dans tous les secteurs de l'industrie.

Al. 2

La taxe d'incitation est à restituer au sens des alinéa 1 lettres a et b. En utilisant le produit, la Confédération tient compte des intérêts régionaux et elle soutient les mesures visant à améliorer le rendement énergétique et les énergies de substitution dans les entreprises à forte consommation d'énergie.

Al. 3

Le Conseil fédéral édicte par voie d'ordonnance les dispositions dérogatoires et d'application nécessaires.

Proposition Vallender

Selon la proposition Suter, mais biffer l'alinéa 2.

Art. 15

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Die Finanzhilfen dürfen 30 Prozent ...

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

... 50 Prozent der ...

Abs. 5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Semadeni, Borel, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Strahm, Stump, Teuscher, Wiederkehr)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Maurer, Scherrer Jürg)

Ganzen Artikel streichen

Antrag Lötscher

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Die Finanzhilfen dürfen 40 Prozent ...

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

... 60 Prozent der ...

Abs. 5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 15*Proposition de la commission**Majorité**Al. 1*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... dépasser 30 pour cent

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

.... atteindre 50 pour cent

Al. 5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Semadeni, Borel, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Strahm, Stump, Teuscher, Wiederkehr)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Maurer, Scherrer Jürg)

Biffer l'article entier

*Proposition Lötscher**Al. 1*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... dépasser 40 pour cent

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

.... atteindre 60 pour cent

Al. 5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 16*Antrag der Kommission**Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Maurer, Scherrer Jürg)

Streichen

Art. 16*Proposition de la commission**Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Maurer, Scherrer Jürg)

Biffer

Baumberger Peter (C, ZH), Sprecher der Minderheit: In den Artikeln 11 und 12 des Gesetzesentwurfes werden die Förderung der erneuerbaren Energien und die rationelle Verwendung der Energien sehr umfassend geregelt. In Artikel 12 geht es um die Arbeit von Energiefachleuten. Es geht um Massnahmen, wie sie sich beispielsweise im Rahmen des Programmes Ravel sehr positiv ausgewirkt haben.

Was nun aber in Absatz 3 verlangt wird – es ist dieser Absatz 3, den Ihnen die Minderheit zur Streichung beantragt –, ist unnötiger Subventionismus. Es kann unseres Erachtens nicht Aufgabe des Bundes sein, die Beratungstätigkeit privater Firmen zu steuern und in diese Beratungstätigkeit einzugreifen, Informationsveranstaltungen mit mehr oder weniger politischem Hintergrund durchzuführen und zu unterstützen. Solches, also die Tätigkeiten gemäss Absatz 3, ist Sache der Privaten. Wir wollen keine Konkurrenzierung durch den Bund. Wir sind überzeugt, dass die erforderliche offene, allgemein zugängliche, praxisorientierte Beratung von den Privaten geleistet werden kann und keines Bundesmannas bedarf.

Ich möchte in diesem Zusammenhang darauf hinweisen, dass Artikel 13, der die Förderung von Forschung, Entwicklung und Demonstration regelt, soweit diese wirklich Sache des Bundes sind, genügend Grundlagen für Subventionen

bietet. Auch die Kantone, auf die in diesem Zusammenhang gelegentlich hingewiesen wird, sind ins Gesetz einbezogen: in Artikel 16, gemäss dem auch Globalbeiträge gesprochen werden können.

Nun kommt eine weitere Überlegung hinzu: Wenn wir dauernd neue Subventionen sprechen, steht das völlig quer in der Landschaft des künftigen Finanzausgleichs. Ich erinnere Sie daran, dass wir hier ein zentrales Problem unseres Bundesstaates angehen müssen. Da sollten wir nicht dauernd neue Subventionen ausschütten, insbesondere dann nicht, wenn sie von der Sache her gar nicht erforderlich sind.

Sie sehen im übrigen, dass Artikel 11 Absatz 3 eine Kann-Vorschrift ist. Es ist nicht so, dass hier ein dringendes Anliegen verfochten werden müsste. Aber: Auch wenn es eine Kann-Vorschrift ist – das wissen Sie –, werden die Subventionen so oder so gesprochen. Genau das soll nicht der Fall sein.

Damit ich namens der CVP-Fraktion nicht noch separat zu Artikel 15ff., zu den Subventionssätzen generell, sprechen muss und das in einem Aufwasch geht, möchte ich Ihnen namens der CVP-Fraktion gleich noch sagen – ich nehme an, das ist im Interesse der raschen Behandlung –, dass die CVP-Fraktion überall die Mehrheit unterstützt, nämlich bei der Reduktion der Subventionssätze von 50 auf 30 Prozent bzw. von 70 auf 50 Prozent.

Die Begründung ist eine analoge. Alle Erfahrung zeigt, dass allzu früh ausgeschüttete Streusubventionen die technologische Entwicklung eher hindern als fördern. Das ist eine Erfahrungsgrosse. Wenn wir zudem die desolate Finanzlage unseres Staates ansehen, sollten wir endlich damit beginnen, mit den Subventionen etwas zurückhaltender zu sein, d. h. dort subventionieren, wo wirklich echte technologische Durchbrüche bevorstehen, aber mit Streusubventionen zurückhaltend sein.

Ich bitte Sie also, bei Artikel 12 Absatz 3 der Minderheit zu folgen und bei den nächsten Artikeln der Mehrheit, also die Subventionen zu kürzen.

Maurer Ueli (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich schlage Ihnen vor, die Artikel 15 und 16 vollständig zu streichen. Es geht mir dabei um eine grundsätzliche Frage, die ich Ihnen in zwei Punkten begründen möchte:

1. Wir schaffen mit dieser Formulierung auf Gesetzesstufe wieder gebundene Ausgaben. Mit anderen Worten: Das Parlament bindet sich damit in der Finanzpolitik auf Jahre hinaus. Wir haben in diesen Bereichen keine Möglichkeiten, zu sparen oder flexibel zu sein, ohne dass wir eine Gesetzesänderung vornehmen. Wir sollten von solchen gebundenen Ausgaben Abstand nehmen. Wir beklagen dann in den Debatten betreffend das Budget und die Rechnung wieder die Defizite, beklagen, dass wir eigentlich keine Möglichkeit haben zu sparen, und binden uns die Hände von vornherein selbst.

Hier bietet sich die Gelegenheit, uns eine gewisse Flexibilität zu geben, indem wir diese Artikel streichen. Wir haben dann die Möglichkeit, Beiträge, die ich nicht von vornherein ausschliessen möchte, jeweils im Rahmen der Budgetdebatte zu diskutieren und zu bewilligen. Damit bleiben wir flexibel und können auf neue Entwicklungen Einfluss nehmen.

2. Diese Fixierung der Beiträge im Gesetz steht für mich auch im Widerspruch zur kommenden Marköffnung und zum Wettbewerb unter den Energieträgern. Mit Subventionen, die wir im Gesetz auf Jahre hinaus festschreiben, beeinflussen wir diesen Wettbewerb in einer Art und Weise, die vielleicht in Zukunft nicht mehr marktgerecht sein wird.

Zusammenfassend: Es ist eine grundsätzliche Frage, sich nicht mit im Gesetz fixierten Beiträgen langfristig zu binden. Ich bitte Sie daher, meinem Streichungsantrag zu folgen.

Semadeni Silva (S, GR), Sprecherin der Minderheit: Ich spreche zu Artikel 15 Absätze 2 und 4 und unterstütze dabei die vom Bundesrat vorgeschlagenen höheren Beitragssätze für die Förderungsmassnahmen des Energiegesetzes – dies aus folgenden drei Gründen:

1. Es trifft nicht zu, dass durch die Erhöhung der Maximalbeiträge von 30 auf 50 Prozent, gemäss Absatz 2, und ausnahmsweise von 50 auf 70 Prozent der anrechenbaren Ko-

sten, gemäss Absatz 4, die Lage der Bundeskasse beeinflusst wird. Die Bundesversammlung setzt im Voranschlag jährlich den eigentlich bescheidenen Höchstbetrag fest. Daran müssen sich der Bundesrat und das zuständige Amt beim Verteilen der Finanzhilfen halten. In der Botschaft des Bundesrates steht auch klar geschrieben, dass höhere Maximalbeitragssätze nur für besonders förderungswürdige Projekte in Frage kommen. Damit können im Rahmen des Budgets Schwerpunkte gesetzt werden.

2. Es ist sinnvoll, dass in der Förderung Akzente gesetzt werden können. Diese Praxis wird auch in anderen Ländern angewandt, z. B. in Dänemark, wo der Schwerpunkt schon vor Jahren bei der Windenergie gesetzt worden ist. Heute beschäftigt diese Branche über 8000 Personen und braucht keine Subventionen mehr. Auch in Österreich werden Akzente bei der Verwertung der Biomasse und bei der Entwicklung im Bereich der solaren Warmwasseraufbereitung gesetzt. Der Anteil der erneuerbaren Energiequellen am Primärenergieverbrauch liegt in Österreich heute – ohne Wasserkraft – bereits bei 17 Prozent. Die Schweiz ist weit davon entfernt. Die Finanzhilfen für Neuentwicklungen und für die Markteinführung von neuen Produkten im Bereich der erneuerbaren Energien sind um so nötiger, je weiter weg sie von der Wirtschaftlichkeit sind. Es genügt eben nicht, wenn nur Pioniere und Idealistinnen und Idealisten in der Käuferschaft angesprochen werden.

3. In der Schweiz gibt es Bereiche, die einer besonderen Förderung bedürfen, damit sie sich auf dem Markt behaupten können. Im Bereich der Sonnenenergie z. B. ist es die Photovoltaik, die Stromproduktion aus Solarenergie, die stärker gefördert werden muss, weil die Wirtschaftlichkeit noch nicht erreicht ist. Hier hat die Schweiz mit ihren vor kurzem der Öffentlichkeit vorgestellten neuen Solarzellen grosse Chancen. Hier können Akzente gesetzt werden. Hier eröffnen sich die Märkte der Zukunft. Auch im Bereich der Sonnenkollektoren, aber auch im Bereich der Holzenergie und der Abwärmenutzung können mit höheren Beitragssätzen mehr positive Entschiede herbeigeführt werden.

Abschliessend möchte ich festhalten, dass mit den höheren Maximalbeitragssätzen keine zusätzlichen Gelder beansprucht werden, sondern dem Bund im Rahmen des Budgets ein grösserer Spielraum für den Einsatz der bescheidenen Mittel gewährt wird. Sollte durch die Förderungsmassnahmen ein Gewinn erwirtschaftet werden, ist die Rückerstattung der Finanzhilfen wie beim Energienutzungsbeschluss vorgesehen und vertraglich gesichert.

Ich bitte Sie daher, dem Bundesrat zu folgen und den Antrag der Mehrheit der Kommission abzulehnen.

Suter Marc (R, BE): Im Jahre 1990 hat das Volk, der Souverän, uns allen einen Auftrag erteilt: Er will das Energiesparen fördern, und er möchte, dass die erneuerbaren einheimischen Energien auch unterstützt werden. Wir sollten den Souverän endlich ernst nehmen. Den vielen schönen Worten, die seit 1990 gesprochen wurden, müssen nun endlich konkrete Taten folgen, die die erneuerbaren Energien, unsere einheimischen Energien, fördern und das Energiesparen umsetzen.

Unerhört ist, welche Energieverschwendung in unserem Land stattfindet: Sie sehen hier die Primärenergie, hier haben Sie die Nutzenergie; 60 Prozent unserer Energie geht weg, ohne dass sie genutzt wird. Noch 1950 oder 1970 lag dieser Verlust erheblich tiefer. Wir haben also eine massive Verschlechterung. Wenn wir so weiterfahren und unser Potential des Energiesparens nicht ausnützen, werden wir spätestens in 15 Jahren einen Energieengpass haben, und Sie können sich vorstellen, wie wir diesen dann decken werden – mit mehr Atomstrom und/oder mehr Stromimporten.

Mit zeitlich befristeten Ausgleichsleistungen wirken wir diesem Trend entgegen und dienen dem marktwirtschaftlichen Wettbewerb, weil wir damit erreichen, dass die erneuerbaren Energien mit etwas längeren Spiessen fechten können, als dies heute der Fall ist.

Wir wollen die Energieeffizienz verbessern, um die Energieverschwendung von 60 Prozent abzubauen. Der Anteil an

einheimischen Energieträgern soll von heute nur 17 Prozent (1950 noch 36 Prozent Anteil, 1970 noch 20 Prozent) erhöht werden, und wir möchten dies mit Ausgleichsleistungen tun, die vollständig an die Bevölkerung und an die Wirtschaft zurückfliessen.

Was bewirken wir damit? Auf der einen Seite werden Schäden, welche durch die fossilen Brennstoffe und Energieträger verursacht werden, teilweise ausgeglichen. Es sollen hierfür 500 Millionen Franken im Jahr zur Verfügung stehen. Wir möchten auf der anderen Seite die marktwirtschaftlichen Rahmenbedingungen für die einheimischen erneuerbaren Energieträger verbessern. Auch hierfür sollen 50 Prozent dieser Ausgleichsabgabe an die Wirtschaft zurückfliessen.

Nutzen wir doch endlich das enorme Potential in unserem Land in diesem Bereich. Wir haben die besten Antriebssysteme der Welt entwickelt, denken Sie an die «Spirit of Biel/Bienne», das Solarmobil, welches den Solarpreis zweimal gegen stärkste und grösste Automobilkonzerne gewonnen hat! Denken Sie an die Solarzellenentwicklung! Bahnbrechende Erfindungen sind durch Professor Arwin Schah am IMT in Neuenburg, aber auch am Paul-Scherrer-Institut unter der Leitung von Dr. Durisch gemacht worden. Dieses Potential müssen wir nutzen. Wenn wir es nicht tun, riskieren wir, dass diese neue Technologie, die bahnbrechend ist, ins Ausland «abschwimmen» wird, so wie es seinerzeit mit der Quarztechnologie bei den Uhren war, als wir für teures Geld diese enorm fortschrittliche Technologie von Japan zurückkaufen mussten.

Wir haben in der Schweiz die energieeffizientesten Wohn-, Gewerbe- und Industriebauten. Sie werden europaweit ausgezeichnet, und diese Supertechnologie unseres Landes müssen wir nun vermehrt anwenden. Wir haben auch Gemeinden, die in diesen Fragen beispielhaft vorangegangen sind, ich denke an Burgdorf, an Lyss, ich denke an die Solarstädte St. Gallen und Lausanne oder auch an Basel, wo Politik und Wirtschaft Hand in Hand die Energieeffizienz verbessern. Das sind nur Einzelbeispiele; es gilt nun, hier einen Anstoss zur Ausweitung geben zu können.

Warum schauen wir zu, wie täglich Bau- und Installationsfirmen ihre Türen schliessen müssen und die Arbeitslosenkasse stets mehr belasten? Wäre es nicht an der Zeit, hier Investitionen vorzuziehen, wie wir es mit dem im April verabschiedeten Investitionsprogramm beschlossen haben, anstatt nichts zu tun?

Wir schaffen damit Arbeitsplätze, und zwar nicht wenige. Das Bundesamt für Energiewirtschaft hat zusammen mit dem Biga Berechnungen angestellt. Es geht hier um Zehntausende von Arbeitsplätzen, und zwar hauptsächlich im Baunebengewerbe: Isolationsfirmen, Dachdecker, Installateure usw. Wir können hier das einheimische Gewerbe unterstützen und mit der beabsichtigten Förderung der Biomasse unserer Landwirtschaft neue Perspektiven eröffnen. Beispiele dafür sind die Gemeinde Marbach und auch andere Gemeinden in der Innerschweiz, in den Bergkantonen. Hier liegt mit hin ein riesiges Potential für eine innovative Schweizer Wirtschaft im High-Tech-Bereich, im Gewerbe und in der Landwirtschaft. Wir müssen ihr nun endlich eine Chance geben!

Es ist auch eine Chance, auf den Weltmärkten ein Riesenpotential auszunützen. Denken Sie daran: Heute leben 700 Millionen Menschen auf der Welt ohne Strom. Diese können wir mit dezentraler Stromproduktion ausrüsten, insbesondere mit Solarenergieanlagen. Da öffnen sich neue Märkte, in die unsere Wirtschaft eindringen könnte!

Dass dies nicht Utopien sind, sondern Dinge, die heute schon geschehen, beweisen die Beispiele Dänemark und Österreich. In Österreich liefern Holz und Biomasse sowie Solarenergie 50 Milliarden Kilowattstunden pro Jahr, zehnmal mehr als in der Schweiz. In Dänemark hat man – mit einer entsprechenden Ausgleichsleistung – enorme Erfolge erzielt und Investitionen im Gewerbe- und Industriesektor ausgelöst, die sich zeigen lassen können. Dänemark hat so beispielsweise einen Windenergieanteil von 60 Prozent weltweit erreicht.

Wir sollten mit dem Erlös der Ausgleichsabgabe auch etwas für die energieintensiven Betriebe in unserem Land tun. Bei

90 Prozent der Unternehmungen spielt der Energiepreis nicht eine ausschlaggebende Rolle, bei 5 Prozent ist dies eine wichtige Grösse, und bei 1 Prozent unserer Unternehmungen ist die Frage des Strompreises eine Überlebensfrage. Mit der Ausgleichsabgabe können wir diesen Betrieben – ich denke an Von-Moos-Stahl oder an die Chemie- und Zementproduktion – gezielt helfen, in neue und beste Technologien zu investieren, um die Prozesse so auszugestalten, dass weniger Energie verwendet werden muss. Damit werden diese Betriebe in ein paar Jahren noch kompetitiver. Wir könnten so in einem sensitiven Wirtschaftsbereich gezielt helfen, im starken Wettbewerb, auch bezüglich der Strompreise, bestehen zu können.

Es ist schade, dass wir nach unserer Geschäftsordnung nur so wenig Zeit haben, um Ihnen so wichtige Anliegen wie das des Energiesparens und der Energieeffizienz entwickeln und darlegen zu können. Es geht uns freilich nicht um eine Hauarrückung, sondern um ein dosiertes Vorgehen.

Herr Kollege David wird Ihnen anschliessend bei der Begründung der neuen Übergangsbestimmung von Artikel 31 erklären, dass die Implementierung der vorgeschlagenen Ausgleichsabgabe verfassungsmässig ist und dass sie schrittweise und zeitlich befristet erfolgen wird.

Ich bitte Sie, nun endlich vorwärtszumachen! Es braucht eine mutige Tat, und ich glaube, dass es auch in der Politik nicht verboten ist, zuweilen mutig zu sein.

Scherrer Jürg (F, BE): Auch Sie haben wieder von Arbeitsplätzen, die angeblich geschaffen werden, gesprochen. Ich möchte von Ihnen wissen: Wo konkret – konkret, nicht theoretisch –, in welchen Betrieben, werden wie viele Arbeitsplätze geschaffen? Wenn Sie bedenken, dass der Volkswirtschaft mit Ihrer Lenkungsabgabe Millionen von Franken entzogen werden, dann möchte ich von Ihnen insbesondere wissen: Wie wollen Sie diese der Volkswirtschaft entzogenen Millionen in der Volkswirtschaft nutzbringend anlegen und nicht in der Umverteilungsbürokratie verschwinden lassen?

Suter Marc (R, BE): Herr Scherrer Jürg, Sie waren ja bis in diesem Frühling Baudirektor der Stadt Biel und haben selber gesehen, wo Arbeitsplätze im Baugewerbe erhalten wurden: Wir haben im Industriequartier bestehende Industriebauten energetisch saniert. Das sind heute Vorzeigebauwerke. Hier haben wir für unser Installationsgewerbe und im Fassadenbau in unserer Region Arbeitsplätze erhalten können. Das kann man in der ganzen Schweiz tun. In diesem ganzen Wirtschaftszweig liegt ein grosses Potential. Das Bundesamt für Energiewirtschaft hat dieses Potential eingehend abgeklärt. Da kann ich Ihnen einen ganzen Ordner zur Verfügung stellen. Wir können das miteinander durchgehen. Es ist ganz klar zu belegen, dass hier ein enormes Potential im Baunebengewerbe brachliegt und wir auch in die Exportwirtschaft gehen können, um unsere High-Tech in diesem Bereich im Ausland gewinnbringend einzusetzen.

Zur zweiten Frage: Die Ausgleichsabgabe geht vollständig an die Wirtschaft, an die Bevölkerung zurück. Es wird nichts vom Staat zurückbehalten. Die Fiskalquote wird nicht erhöht, auch die Staatsquote nicht. Das ist eine echte Lenkungsabgabe. Ein solches marktwirtschaftliches Instrument sollten Sie eigentlich auch unterstützen können, Herr Scherrer.

David Eugen (C, SG): Mein Antrag – Artikel 31 Absatz 2 (neu); Übergangsbestimmung zu Artikel 14bis (neu) – ergänzt den Antrag Suter. Ich möchte mit meinem Antrag dieses Ziel, das Kollege Suter Ihnen hier vorgetragen hat, nachhaltig unterstützen.

Wir haben vor zwei Jahren in diesem Rat das Umweltschutzgesetz beraten. Bei der Beratung dieses Gesetzes haben Sie auch über einen Antrag von Kollege Scherrer Jürg entschieden, der die Lenkungsabgaben aus dem Umweltrecht hinauskippen wollte. Wir haben damals eine sehr intensive Diskussion geführt. All jene, die der Meinung sind, dass wir in unserem Umweltrecht anstelle von Geboten und Verboten, die wir im Überfluss haben, zu marktwirtschaftlichen Instrumenten kommen sollten, haben damals zugestimmt und da-

mit diese Lenkungsabgaben im Umweltschutzgesetz verankert. Es ist für mich ganz klar, dass im Energiegesetz mindestens der gleiche Bedarf besteht, diese marktwirtschaftlichen Lenkungsmassnahmen aufzunehmen. Hier haben wir Gelegenheit, das zu tun.

Ich bin eigentlich enttäuscht, dass nicht der Bundesrat diesen Antrag gestellt hat. Der Bundesrat hat seinerzeit beim Umweltschutzgesetz ausgeführt, dass die künftige Umweltpolitik stärker marktwirtschaftlich ausgerichtet werden müsse, und er hat ausdrücklich erklärt, dass für die Umweltpolitik die Anreizfunktion von Lenkungsabgaben besonders bedeutungsvoll sei.

Das ist aber nicht allein auf dem Mist des Bundesrates gewachsen. Ich habe beim Durchsehen meiner Unterlagen festgestellt, dass damals auch der Präsident der nationalrätlichen UREK, Herr Baumberger, hier am Tisch die Bedeutung der Lenkungsabgaben für das Umweltschutzgesetz erklärt hat. Er hat damals ausgeführt, dass die Kommission den Lenkungsabgaben im Umweltschutzgesetz zugestimmt habe, weil es sich bei ihrer Einführung um einen eigentlichen Testfall für marktwirtschaftliche Instrumente handle, welche – das möchte ich hier unterstreichen – auch von der Wirtschaft begrüsst würden. Heute stehen wir beim Energiegesetz vor demselben Grundsatzentscheid.

Auch die SVP hat – das ist mir beim Studium der damaligen Protokolle aufgefallen – gesagt: «Wir brauchen ein Umweltschutzgesetz mit Anreizstrategien, und wir müssen verstärkt mit marktwirtschaftlichen Massnahmen Einfluss nehmen.» Genau diesen Satz könnte ich hier auf das Energiegesetz übertragen.

Es ist auch ganz klar: Wir haben die verfassungsrechtliche Diskussion damals bei der Beratung des Umweltschutzgesetzes geführt. Wir müssen sie hier nicht wiederholen. Das, was damals von allen Parteien – mit Ausnahme der Freiheits-Partei – zum Umweltschutzgesetz gesagt worden ist, stimmt auch hier beim Energiegesetz. Die Voraussetzungen für eine Lenkungsabgabe, wie sie von Kollege Suter vorgeschlagen wird, sind so im Gesetz enthalten, dass die Verfassungsmässigkeit gegeben ist. Das Lenkungsziel ist bekannt. Es ist klar, dass der Höchstsatz der Abgabe im Gesetz verankert sein muss. Es ist klar, dass die Abgabe fiskalisch völlig neutral sein muss und nur für das Lenkungsziel eingesetzt werden darf.

Wir stehen hier wieder vor einer ganz grundsätzlichen umweltrechtlichen Positionierung, und Sie sollten diese Gelegenheit nicht verpassen, hier den richtigen Schritt zu tun. Wir möchten ja nicht ein Modell, mit dem wir plötzlich auf einen Schlag die Wirtschaft mit hohen Abgaben belasten, sondern wir wollen einen ganz langsamen, über zwei Jahrzehnte hinweg zu erzielenden Umlenkungseffekt. Sie kennen das Modell von Professor von Weizsäcker. Dieses Modell ist heute, auch in der Europäischen Union, als der künftige Weg anerkannt, Umweltpolitik rationell, für die Wirtschaft neutral und effizient zu betreiben.

Ich bitte Sie, die Gelegenheit nicht zu verpassen, diesen Schritt in diesem Energiegesetz zu tun, in die richtige Richtung zu marschieren. Wir haben jetzt einen Tag lang über Gebote und Verbote diskutiert. Ich habe bei einigen Dingen zugestimmt, manchmal allerdings eher schweren Herzens. Ich stehe aber voll für die marktwirtschaftlichen Lenkungsinstrumente, die wir Ihnen vorschlagen, ein.

Ich bitte Sie, dem Antrag Suter und meinem Antrag zuzustimmen.

Lötscher Josef (C, LU): Meinen Antrag zu Artikel 15 verstehe ich als Kompromiss gegenüber dem Antrag der Kommissionsmehrheit; ich werde diesen selbstverständlich zurückziehen, falls die Fassung des Bundesrates durchkommt. Nach Artikel 15 Absatz 2 des Entwurfes dürfen Finanzhilfen 50 Prozent der anrechenbaren Kosten nicht übersteigen. Dieser Maximalsatz von 50 Prozent gelte für alle Fördermassnahmen des Energiegesetzes, schreibt der Bundesrat in der Botschaft auf Seite 116. Dies entspricht dem geltenden Bundesrecht seit 1991.

Die vorberatende Kommission will nun den Maximalsatz auf 30 Prozent senken. Da stellt sich die Frage, ob die national-

rätliche Kommission mit ihrem Antrag dem Verfassungsauftrag überhaupt nachkommt. In Artikel 24octies Absatz 3 Litera b der Bundesverfassung heisst es: «Der Bund fördert die Entwicklung von Energietechniken, insbesondere im Bereich des Energiesparens und der erneuerbaren Energien.» Wie sollen neue Technologien und Energietechniken im Bereich der erneuerbaren Energie gefördert werden, wenn bloss Beiträge bis zu 30 Prozent der anrechenbaren Kosten möglich sind? Die Entwicklung neuer Technologien ist immer mit grossem Aufwand verbunden. In der Regel verfügen die jungen und innovativen Betriebe über zuwenig Mittel, um einen wirtschaftlichen Durchbruch zu erzielen und um teure Innovationen mit unzähligen Versuchen zu finanzieren.

Wir haben in der Schweiz zahlreiche Produkte entwickelt und sehen heute, dass die Schweizer Ideen und Projekte im Ausland aufgenommen, weiterentwickelt und leider dort produziert und verkauft werden und nicht bei uns. Denken Sie an die Entwicklung der Solarfahrzeuge bis zum Smart-Fahrzeug, welches heute von Mercedes in Frankreich hergestellt wird. Oder denken Sie an die in der Schweiz entwickelte Quarzuhr, die heute die Japaner mit grossem Erfolg und Gewinn verkaufen. Das von der Ingenieurschule Biel entwickelte Antriebssystem für Solarfahrzeuge verfügt über einen Wirkungsgrad von rund 95 Prozent und gilt als bestes und effizientestes Antriebssystem der Welt. Bei diesem Radnabenmotor wurde sehr viel Intelligenz, aber sehr wenig Material verwendet.

Wie sollen solche Technologien, welche dem Transportsystem auf der ganzen Welt dienen können, entwickelt werden? Mit der Reduktion des Satzes von 50 Prozent auf 30 Prozent bzw. von 70 Prozent auf 50 Prozent für die Projekte von überdurchschnittlicher Qualität werden hier alle neuen Entwicklungen und innovativen Technologien abgemurkst. Das Schweizer Volk hat sich 1990 anders, für die Förderung neuer Technologien und erneuerbarer Energien entschieden.

Neuentwicklungen, Prototypen, Pilot-, Demonstrationsanlagen, Kleinserien, Markteinführung von neuen Schweizer High-Tech-Produkten im Bereich der erneuerbaren Energien werden so erheblich erschwert oder verhindert. Gleichzeitig wird aber für die nichterneuerbaren Konkurrenzenergien aus dem vollen geschöpft. Jährlich erhalten die Kern- und die Fusionsforschung 65 bis 70 Millionen Franken aus der Bundeskasse. Mit der Subventionierung der nicht erneuerbaren Energieträger und dem Blockieren von neuen Schweizer High-Tech-Produkten im Bereich der erneuerbaren Energien wird die Schaffung von neuen, zukunftssträchtigen Arbeitsplätzen in der Schweiz verhindert.

Neue Technologien erfordern seriöse Untersuchungen und Pilotversuche. Beispiel: Die Nutzung der Holzenergie setzt voraus, dass optimale Verbrennungsanlagen konstruiert werden und sich im Betrieb bewähren. Mit der Kürzung der möglichen Beiträge von 50 auf 30 Prozent können neue Versuchs-, Pilot- und Demonstrationsanlagen kaum noch finanziert werden.

Dieser Antrag der Kommission wirkt sich langfristig verheerend gegen neue Technologien und insbesondere gegen die Holz- und Biomassenenergie aus. Davon sind auch unsere Jugend und die Anzahl Arbeitsplätze betroffen; es wurde schon gesagt. Denn der Bundesrat möchte Produkte und Projekte von überdurchschnittlicher Qualität im Interesse der Verwirklichung dieser Projekte mit Beiträgen von maximal 70 Prozent fördern können. Wenn hier zum voraus so massiv gekürzt wird, muss man sich schon fragen, ob dem Bundesverfassungsauftrag noch nachgelebt oder ob dem Verfassungsauftrag sogar zuwider legiferiert wird.

Solange nichterneuerbare Energien wie die Fusions- und Nuklearenergie während Jahrzehnten mit Milliardenbeträgen massiv gefördert werden, ist dies ein Affront gegen die Förderung erneuerbarer Energien, und ich meine auch gegen den Willen des Volkes, wie er 1990 bei der Annahme des Energieartikels zum Ausdruck kam.

Aus diesen Gründen beantrage ich Ihnen, sofern der Bundesratsantrag nicht durchkommt, wenigstens meinem Vermittlungsantrag zuzustimmen. Ich sage es nochmals: Wenn

der Bundesratsantrag durchkommt, werde ich meinen Antrag zurückziehen.

Speck Christian (V, AG): Die SVP-Fraktion lehnt insbesondere den Antrag Suter ab, und zwar aus der Überlegung, dass er zu einer Verteuerung der Energie führen wird, die letztlich von der Wirtschaft getragen werden muss, auch wenn die Auswirkungen langfristiger Natur sein werden. Es wird eine Schwächung unseres Wirtschaftsstandortes geben, die uns allen schaden wird. Es sind natürlich gute Momente, wie in solchen Vorschlägen immer, darin enthalten, es sind auch verschiedene Lockvögel darin. Ich habe in der letzten Minute vernommen, dass der Schweizerische Bauernverband diesem Vorstoss ebenfalls zustimmen wird. Ich möchte Sie auffordern: Folgen Sie diesen Schmalmeienklängen nicht! Letztlich werden Sie alle mit Ihrer eigenen Leistung die Verteuerung der Energie bezahlen müssen, denn es ist eine gigantische Umverteilungsaktion, die da vorgeschlagen wird. Ich bitte Sie, dem Antrag nicht zuzustimmen.

Thür Hanspeter (G, AG): Ich spreche zum Antrag Suter (Art. 14bis) und bitte Sie namens der grünen Fraktion, diesem Antrag zuzustimmen.

Ich habe Ihnen gestern bei der Behandlung von Artikel 7 einen Minderheitsantrag begründet, der kostendeckende Stromeinspeisetarife für solarerzeugten Strom verlangte. Bei dieser Debatte wurde von Kollege Schmid Samuel eingewendet, ein solcher Vorschlag liege angesichts der laufenden Liberalisierungstendenzen im Strommarktbereich falsch. Wenn man die Solartechnologie fördern wolle, was er unterstütze, müsse man andere Wege suchen.

Herr Suter zielt mit seinem Antrag in die gleiche Richtung wie ich mit meinem gestrigen Antrag zu Artikel 7; er sucht aber einen anderen Weg, indem er sein Ziel der Förderung der Solartechnologie durch Lenkungsabgaben erreichen will.

Wir unterstützen selbstverständlich auch diesen Weg; er führt zum Ziel. Wir haben nun – Herr David hat darauf hingewiesen – seit Jahren Bekenntnisse zur Lenkungsabgabe. Alle sind sich einig, dass es sich dabei um marktwirtschaftliche Instrumente handelt, die im Rahmen unseres wirtschaftlichen Systems sehr wohl richtige Signale zu geben vermögen. Leider sind wir in den letzten Jahren über diese grundsätzlichen Bekenntnisse nicht hinausgekommen, und ich denke: Es ist im Rahmen der Debatte dieses Energiegesetzes an der Zeit, dass wir zu Taten schreiten und mit dem Antrag Suter in die richtige Richtung gehen.

Wir haben heute also eine Grundsatzentscheidung zu fällen: Sind wir endlich bereit, Umweltpolitik mit Lenkungsabgaben voranzubringen, oder führen wir – was offenbar die Fraktion der Freiheits-Partei will – Umweltpolitik mit Verboten und Geboten weiter?

Wir Grünen sind der Auffassung, dass dieser Weg nicht der richtige Weg ist. Unsere Wirtschaft braucht richtige Signale und nicht Gebote und Verbote, welche die Leute ärgern.

Der Antrag Suter bringt Arbeitsplätze. Das muss auch Herr Speck zur Kenntnis nehmen. Ich verstehe nicht, dass er als Gewerbetreibender diese Überlegung nicht nachvollziehen kann. Wenn Sie mit diesen Lenkungsabgaben – das ist eine Abschöpfung, die wieder in den wirtschaftlichen Kreislauf fliesst – Technologien fördern, die in unserem heimischen Gewerbe und unserem heimischen Markt angesiedelt sind – wo wir über eine sehr grosse Qualifikation verfügen – dann ist es nicht nachvollziehbar, warum ein Gewerbetreibender nicht akzeptieren kann, dass auf diesem Weg tatsächlich Arbeitsplätze geschaffen werden können. Der Bauernverband kann offenbar diese Überlegung nachvollziehen. Es ist erfreulich, dass von dieser Seite her nun Unterstützung kommt. Wenn Sie diese schmalbrüstige Vorlage mit einer Lenkungsabgabe anreichern, dann haben Sie am Schluss ein Energiegesetz gemacht, an dem auch wir Grünen unsere Freude haben könnten.

Ich bitte Sie, dem Antrag Suter zuzustimmen.

Vallender Dorle (R, AR): Der Antrag Suter (Art. 14bis) erscheint auf den ersten Blick sympathisch, geht es doch

darum, die Preisrelation zwischen den nichterneuerbaren und den erneuerbaren Energien zu verändern. Da wir dazu neigen, nur kurzfristig zu denken und die fossilen Energien auszuplündern, erscheint es richtig, den Preis der nichterneuerbaren Energien zu erhöhen und damit die erneuerbaren Energien wettbewerbsfähiger zu machen. Damit bringt der Preis der fossilen Energien neben den negativen externen Effekten auch die Knappheit dieses Energieträgers zum Ausdruck. Allein, der Antrag ist dennoch aus mindestens vier Gründen abzulehnen.

1. Der Antrag Suter will eine eigentliche Energiesteuer einführen, Herr David. Es stimmt nicht, was Sie gesagt haben, dass ohne Verfassungsgrundlage eine derartige Zwecksteuer – eine Zwecksteuer ist nicht dasselbe wie eine Lenkungssteuer – eingeführt werden kann. Diese Grundlage fehlt uns aber.

Wenn in Absatz 2 des Antrags Suter von Rückerstattung gesprochen wird, ist dies nicht richtig. Vielmehr sollen die Gelder dieser Energiezwecksteuer voll den erneuerbaren Energieträgern zugute kommen. Diese Abgabe ist daher keine reine Lenkungsabgabe, sondern eine Zwecksteuer, die bestimmten Energieträgern in Form von Subventionen zugute käme, wie Herr Suter in seiner Begründung ausgeführt hat. Profitieren würden die Dachdecker, das Schreinereigewerbe usw. Dies ist abzulehnen.

Ganz anders wäre es zu beurteilen, wenn der Antrag wirklich die Rückerstattung vorsehen würde. Dann könnten wir an das neue Beispiel der VOC-Abgabe anknüpfen, das im neuen Umweltschutzgesetz in Artikel 35a Absatz 9 geregelt ist. Dort wird tatsächlich der Ertrag zurückerstattet. Damit hätten wir eine staatsquotenneutrale Belastung: Bestimmte Umweltbelastungen würden mit einer Lenkungsabgabe gemäss Artikel 24septies der Bundesverfassung belegt, und sodann würden die Gelder zurückerstattet. Es ist daher richtig, wenn wir das Anliegen, das hinter dem Antrag steht, im Rahmen der hängigen Energie-Umwelt-Initiative anschauen. Oder ich selber werde sofort noch einen Antrag einbringen, in dem im Vergleich zum Antrag Suter Absatz 2 (Subventionspolitik) gestrichen wäre.

2. Bei Gutheissung des Antrages Suter wird der Startschuss für eine neue «Kässeli»- und Subventionspraxis gegeben. Wenn es noch richtig sein kann, die erneuerbaren Energien im Sinne einer Initialzündung zu subventionieren, so geht der Antrag David (Art. 31 Abs. 2), der den Antrag Suter ergänzt, von mindestens zwanzig Jahren aus, wahrlich eine lange Zeit. Eine ganze Generation lang, zwanzig Jahre, soll hier Geld in Form von Subventionen umverteilt werden. Das bringt 10 Milliarden Franken, die als Subventionen fliessen würden. Es kommt der Verdacht auf, dass die Antragsteller selber nicht an eine zügig sich entwickelnde, konkurrenzfähige Alternativenergie glauben.

3. Daher bedeutet der Antrag auch, dass auf die vermehrte Förderung der Windenergie ausgewichen würde. Ob dies unserem Landschaftsbild, unserem Produktionsfaktor für den Tourismus zuträglich ist, mögen die Landschaftsästhetiker beantworten. Ebenso ist eine Übernutzung der erneuerbaren Energien wie Holz zu befürchten.

4. Nicht zuletzt bedeutet die beantragte Zwecksteuer eine zusätzliche finanzielle Belastung von einer halben Milliarde jährlich für unsere Industrie. Es bleibt offen, ob diese Belastung nicht nur im Augenblick, sondern auch in Zukunft für bestimmte Industriezweige nicht verkraftbar ist. Das hat auch der Antragsteller erkannt. Er hat daher in Absatz 2 vorgesehen, dass der Bund die Mittelverwendung auch zur Förderung bestimmter alternativer Energien in besonders energieintensiven Betrieben vorsehen kann. Nach Absatz 4 kann der Bundesrat zudem Ausnahmebestimmungen auf dem Verordnungsweg vorsehen. Beide Ansätze können nicht befriedigen. Entweder ist mit sehr vielen Ausnahmen und damit Bürokratie zu rechnen, oder es werden die besonders energieintensiven zu Lasten der weniger energieintensiven Unternehmungen speziell gefördert. Dies ist umweltpolitisch nicht sinnvoll. Es kann gerade Sinn machen, die weniger energieintensiven Unternehmungen zu fördern, d. h., ihre Stärke noch zu stärken. Zu denken ist auch hier an Zertifikate, die

gehandelt werden können, so wie es die Vorlage in Artikel 8 vorsieht.

Ich fasse zusammen: Bei aller Sympathie auch für das umweltpolitische Anliegen des Antrags stellt er einen Schnellschuss dar. Es fehlt einerseits für diese Zwecksteuer die Verfassungsgrundlage, es fehlt aber auch die notwendige Zeit, um sich mit dem Problem vertieft auseinanderzusetzen und damit zukunftsweisende Lösungen anzugehen. Dies wäre im Rahmen der Energie-Umwelt-Initiative unter Einbezug des Souveräns möglich.

Namens der FDP-Fraktion beantrage ich daher Abweisung des Antrages Suter. Der erste Absatz meines Antrages wird wie im Antrag Suter lauten, Absatz 2 wird gestrichen. Das würde bedeuten, dass diejenigen – auch im Sinne von Herrn Thür –, die es mit der Preisrelationsänderung zwischen erneuerbaren und nichterneuerbaren Energien ernst meinen, hier die Möglichkeit hätten, einen Test zu machen: Stehen sie tatsächlich hinter Umwelthanliegen, oder wollen sie bestimmte Branchen mit 10 Milliarden Franken fördern und das für mindestens zwanzig Jahre?

David Eugen (C, SG): Frau Vallender, ich lese zu dieser Frage aus dem Positionspapier der FDP vor. Da steht folgendes: «Der Verbrauch von Energie ist mittels Lenkungsabgaben in den Preismechanismus einzubeziehen. Die Rahmenbedingungen sind dabei so zu gestalten, dass der Lenkungscharakter gewahrt bleibt. Energiesparende Technologien sind marktwirtschaftlich mit modernen Marketingmitteln zu verbreiten.» Ich sehe, und das ist meine Frage an Sie, diesen Antrag Suter, der aus Ihrer Fraktion kommt, genau in Vollzug Ihres Positionspapiers – das ich übrigens sehr gut finde –: Sehen Sie das auch so, oder sehen Sie es anders?

Wie würde denn ein besserer Vorschlag aussehen, der auch auf Ihrem Programm basiert?

Vallender Dorle (R, AR): Erstens sind wir eine liberale Partei, und jeder innerhalb der Partei kann seine Anliegen in Form von Anträgen einbringen.

Zweitens: Ich stehe voll und ganz hinter dem Positionspapier der FDP-Fraktion. Wie aber richtig vorgelesen wurde, geht es um marktwirtschaftliche Möglichkeiten. Ich selber bin sehr dafür, und auch die FDP-Fraktion ist dafür – und auch mein Antrag, der noch kommt, beinhaltet das. Die 0,6 Rappen pro Kilowattstunde bedeuten, dass bestimmte Energien belastet würden. Die Preisrelationen würden damit geändert. Das ist volkswirtschaftlich richtig. Damit hätten die erneuerbaren Energien einen grösseren Wettbewerbsvorteil im Vergleich zum jetzigen Zustand. Das ist richtig, und das ist auch ökonomisch richtig.

Beim Antrag Suter geht es aber in Absatz 2 unter dem Stichwort der Rückerstattung um nicht mehr und nicht weniger, als dass diese Gelder von einer halben Milliarde Franken pro Jahr zu Lasten der nichterneuerbaren Energien und zugunsten der erneuerbaren umverteilt werden. Das ist eine reine Branchenförderung. Der Antrag ist dann eben nicht marktwirtschaftlich. Das ist Subventionspolitik.

Blocher Christoph (V, ZH): Bei diesem Antrag müssen wir gar nicht so viel erklären.

1. Es geht um nichts anderes als um eine Energiesteuer, die hier eingeführt wird, Herr David, und zwar in der Grössenordnung von 500 Millionen bis 1 Milliarde Franken pro Jahr. Sie belastet alle, die Energie brauchen, und zwar jährlich in dieser Grössenordnung.

2. Sie belasten einmal mehr den Werkplatz Schweiz, während Sie in Ihren Vorträgen, Herr Suter und Herr David, das Hohelied von der Förderung von Arbeitsplätzen singen. Sie werden Arbeitsplätze vernichten.

Bei diesem Gesetz und bei diesem Artikel geht es darum, jetzt die Energieabgabe oder die Energiesteuer einzuführen. Das ist alles. Alles andere sind sophistische Erklärungen, Umverteilungsübungen und ökologische Erklärungen, die in den Hintergrund zu treten haben vor der Tatsache, dass eine halbe bis eine ganze Milliarde Franken pro Jahr abgeschöpft wird – und das, Herr David, während mindestens zwanzig Jahren.

Strahm Rudolf (S, BE): Ich beantrage Ihnen namens meiner Fraktion die Unterstützung der Anträge Suter (Art. 14bis) und David (Art. 31 Abs. 2).

Ich möchte gleich weiterfahren bei diesem Diskurs. Es ist jetzt folgendes passiert: Man hat die Frage gestellt: Sind Sie für eine Lenkungsabgabe oder nicht? Das steht in fast allen Parteiprogrammen. Jetzt hat Frau Vallender auf sehr sophistische Art den Begriff «Lenkungsabgaben» so definiert, dass das, was Herr Suter will, gerade nicht mehr dazugehört. So geht es immer: Man ist im Prinzip dafür, man ist für den Markt statt für gewerbepolizeiliche Massnahmen; aber wenn's dann ernst gilt, findet man ein Haar in der Suppe, kommt mit Lehrbuchwissen. Frau Vallender, auf welchen Lehrbuchsatz berufen Sie sich, wenn Sie sagen, jede Lenkungsabgabe müsse zurückerstattet werden?

Eine Lenkungsabgabe ist auch eine Lenkungsabgabe und ist marktwirtschaftlich, indem Sie etwas verteuern, das unerwünscht ist, und damit etwas verbilligen, das erwünscht ist. Unerwünscht ist der weitere Anstieg des Energieverbrauchs bei den fossilen, nichterneuerbaren Energieträgern. Erwünscht ist die Ausdehnung einer intelligenten und zukunftsorientierten Technik in Richtung erneuerbarer Energien; das sind die Berufsfelder der Zukunft, das sind die Berufsfelder der kleinen und mittleren innovativen Unternehmungen.

Zur Solartechnik: Ein Teil der Gelder sollte in die Solartechnik gehen. Die Solartechnik kennt mehrere Felder der zukunftsorientierten Entwicklungstechnologien wie Photovoltaik und Kollektortechnologie; die Gleichrichtertechnologie und die Synchronisationstechnologie sind damit verbunden. Die andere Hälfte des Abgabeertrages soll in traditionelle Techniken der rationellen Energieverwendung gehen, wie Prozesswärmenutzung, Heizungen, Wärme-Kraft-Koppelung usw. Da profitieren die Maschinenindustrie, die Motorenindustrie, die Elektrotechnik, die Haustechnik usw.

Es gibt eine Untersuchung der Firmen Prognos und Ecoplan, die im Auftrag des Bundesamtes für Energiewirtschaft die Solar-Initiative und deren volkswirtschaftliche Wirkungen durchgerechnet haben. Diese Firmen kommen auf mindestens 15 000 Arbeitsplätze, die mit dieser Fördersumme pro Jahr geschaffen werden, und zwar im Hochtechnologiebereich und in den neuen Zukunftstechniken mit hoher Wertschöpfung.

Nun möchte ich auf die folgende Frage eingehen: Gibt es eine Subventionsbürokratie? Herr Blocher hat das jetzt wieder aufgebracht. Wer verteilt die Gelder? Herr Blocher ist in der Kommission nicht dabeigewesen, und ich nehme nicht an, dass er das Gesetz studiert hat. In Artikel 19 ist vorgesehen, dass in Zukunft energiepolitische Teilaufgaben des Bundes an eine Organisation, an eine Energieagentur, in einem Leistungs- und Auftragsverhältnis delegiert werden können. Diese Agenturen sollen aus Kreisen der Privatwirtschaft mitgegründet werden. Ich stelle mir vor, dass eine Agentur aus Kreisen des Schweizerischen Handels- und Industrie-Vereins (Vorort) – für die Industrie –, des Schweizerischen Gewerbeverbandes – für die KMU – und aus den Unternehmen der Solartechnik und der neuen Branchen, die noch nirgendwo organisiert sind, gegründet würde. Diese Agentur sollte die Verteilung der Fördermittel vornehmen, und es scheint mir richtig, wenn das möglichst praxisorientiert der Fall ist. Das ist der Sinn dieser Agenturen, die ja neu ins Gesetz kommen; das als Antwort auf die Einwände wegen der Verteilungsbürokratie.

Noch zwei, drei kurze Dinge: Es wurde die Verfassungsmässigkeit angezweifelt. Das macht man immer. Ich möchte Sie daran erinnern: Lenkungsabgaben dieser Art gibt es auch im Umweltschutzgesetz. Wir haben in Artikel 35 verschiedene Lenkungsabgaben schon verwirklicht.

Ich bitte Sie, den Anträgen Suter und David zuzustimmen. Es ist eine Lackmusprobe, ob man für marktwirtschaftliche Lenkungsinstrumente ist oder nicht. Man wird dann auch bei der Abstimmung sehen, wer dazu stehen kann und wer nicht.

Bei den anderen Anträgen – es gibt noch andere Anträge – bitte ich Sie namens der SP-Fraktion, bei Artikel 11 Absatz 3 die Mehrheit zu unterstützen und bei Artikel 15 Absatz 2 für den Beschluss des Bundesrates respektive den Antrag der

Minderheit, nämlich für die Weiterführung der Fördermittel nach dem bisherigen Recht, zu stimmen.

Vallender Dorle (R, AR): Meine persönliche Erklärung richtet sich vor allem an Herrn Strahm. Herr Strahm, ich habe nicht gesagt, man dürfe eine Lenkungsabgabe nicht in Form von Subventionen weitergeben. Ich habe gesagt, die mit dem Antrag Suter vorgelegte Zwecksteuer habe keine Verfassungsgrundlage. Das ist etwas anderes.

Wer aber den Tatbeweis antreten möchte und es tatsächlich ernst meint mit einer Umweltpolitik, die nicht in eine Subventionsverteilung ausartet, der kann meinem Antrag zustimmen. Gemäss meinem Antrag fällt nämlich die «Rückerstattung» nach dem Antrag Suter weg. Das Geld geht nicht für 20 Jahre an irgendwelche Branchen, sondern es wird ein Vorteil für erneuerbare Energien geschaffen. Das Geld wird zurückerstattet. Das hat eine Verfassungsgrundlage, Artikel 24septies der Bundesverfassung, und ist mit dem neuen Umweltschutzgesetz (Artikel 35a Absatz 9) erfolgreich praktiziert worden.

Scherrer Jürg (F, BE): Ich hatte noch keine Gelegenheit, Herrn Suter für seine Antwort auf meine Zwischenfrage zu danken. Herr Suter, ich bin ehemaliger Baudirektor der Stadt Biel, und ich muss Ihnen sagen: Die Beispiele, die Sie erwähnt haben, wo im Energiesektor investiert wurde und wird, beweisen das Gegenteil von dem, was Sie mit Ihrem Antrag verlangen. Damit haben Sie selbst Ihren Antrag abgeschossen.

Sie wollen glauben machen, dass Investitionen im Energiebereich mit einer Lenkungsabgabe gefördert werden, aber ich stelle fest, dass die Investitionen, die bisher getätigt wurden und werden, ohne Lenkungsabgabe, ohne Umverteilungsbürokratie, ohne Staatsinterventionismus funktionieren. Damit ist ganz klar bewiesen, dass der Antrag Suter und alle anderen Anträge, die in die gleiche Richtung gehen, nutz- und sinnlos sind. Lenkungsabgaben, Bundesgelder, Förderungsmassnahmen usw. verzerren den Markt, und sie entziehen dem Markt finanzielle Mittel.

Es ist ja interessant: Wir haben kürzlich in der Sondersession diesem Markt mit einer Investitionshilfe finanzielle Mittel zugesprochen, und jetzt nehmen wir sie ihm wieder weg. Wo bleibt da die Konsequenz?

Eine Bürokratie für Umverteilung braucht es natürlich, Herr Strahm. Ich weiss nicht, ob sich Herr Strahm vorstellt, dass eine Energieagentur, wer auch immer sie betreibt, gratis arbeitet, wahrscheinlich für Gotteslohn! Es braucht doch immer Leute, die das Geld umverteilen und mit der reinen Umverteilung der Finanzen ihren Lohn beziehen. Das kann keine Arbeitsplätze schaffen!

Herr Thür hat uns bösgläubig unterstellt, die Freiheits-Partei wolle die Umweltpolitik mit Geboten und Verboten weiterführen. Das ist natürlich falsch, sonst soll er mir beweisen, wo wir einen einzigen derartigen Antrag gestellt haben.

Zu den Lenkungsabgaben: Es mag sein, dass diese Lenkungsabgaben in anderen Parteiprogrammen verankert sind. Bei uns ist explizit festgehalten, dass wir aus den vorgenannten Gründen gegen diese Lenkungsabgaben sind. Die Freiheits-Partei will die freie Marktwirtschaft, wo Angebot und Nachfrage, das Verhältnis zwischen Preis und Leistung und die Abwägung von Kosten und Nutzen zum besten Resultat führen.

Wenn wir wirklich Erfolge haben und die Volkswirtschaft stützen und nicht schädigen wollen, bleibt nichts anderes übrig, als bei Artikel 11 Absatz 3 der Minderheit Dettling, bei den Artikeln 15 und 16 der Minderheit Maurer und im übrigen dem Bundesrat und der Mehrheit zuzustimmen.

Ich habe dieses Gefasel von den Arbeitsplätzen, die mit Staatsinterventionismus angeblich geschaffen werden, endgültig satt! Herr Thür, Sie haben noch keinen einzigen Arbeitsplatz geschaffen! Diejenigen, die hier immer vorgaukeln, es würde der Wirtschaft mit Zwangsmassnahmen, mit Staatsinterventionismus geholfen, sollten sich einmal in der Praxis bei unserem Gewerbe und in der Industrie umsehen, die Arbeitslosenquote anschauen, denn in der Praxis wird

Tag für Tag das Gegenteil von dem bewiesen, was Sie hier erzählen.

Baumberger Peter (C, ZH): Sie haben zwei Antragsteller der CVP-Fraktion gehört, die die Anträge Suter und David unterstützen. Ich gebe Ihnen den Mehrheitsstandpunkt der CVP-Fraktion bekannt. Die Mehrheit der CVP-Fraktion stimmt diesen Anträgen – aus verschiedenen Gründen – nicht zu. Ich anerkenne zwar, dass Herr Suter in seinem Antrag von «Lenkungsabgaben» spricht, aber gleichzeitig gesagt hat, es seien Ausgleichsabgaben. Man sucht passende Worte für diese Dinge.

Ich möchte nur ganz kurz noch eine Bemerkung zur verfassungsrechtlichen Grundlage machen. Ich habe bereits gestern gesagt, dass jedenfalls zu allem, was nicht echte Lenkungsabgaben sind, was Tarife und Steuern sind, in Artikel 24octies der Bundesverfassung ein qualifiziertes Schweigen des Verfassungsgebers vorliegt. Ich gebe aber zu, dass für effektive, echte Lenkungsabgaben eine Verfassungsgrundlage besteht.

Ich kann Herrn Kollege David beruhigen. Ich begrüße die Lenkungsabgaben grundsätzlich als marktwirtschaftliches Instrument immer noch, so wie ich das seinerzeit als Präsident der Kommission bei der Revision des USG getan habe. Aber ich beurteile das, was als Antrag konkret vorliegt und nicht, wie es genannt wird. Dazu muss ich Ihnen schon sagen: Die Lenkungsabgaben, die wir im USG beschlossen haben (für HEL, d. h. Heizöl Extraleicht und für VOC), gehen tatsächlich zurück an die Bevölkerung, an die Gesamtheit der Bevölkerung. Wenn ich den Antrag Suter sehe, so lese ich da zur Rückerstattung «insbesondere für wärmetechnische Sanierungen, Wirkungsgradverbesserung und für moderne Haustechnik». Das sind nun wirklich keine Lenkungsabgaben. Das sind Subventionen für ganz bestimmte Branchen. Weil das so ist, teile ich die Auffassung von Frau Vallender, dass es an der Verfassungsgrundlage fehlt.

Nun gibt es auch materiell noch zwei, drei Bemerkungen zu machen:

1. Ich bin ausserordentlich enttäuscht, dass ein derartiger Antrag, der auf einen eigentlichen Paradigmenwechsel hinausläuft, als Einzelantrag in den Rat kommt. So etwas Grundsätzliches gehört nun wirklich in die Kommission! Wenn wir solche Dinge hier beschliessen, ohne dass wir in der Kommission seriös abgeklärt haben, was sie für Wirkungen haben, legiferieren wir nicht seriös. So geht das nicht!
2. Wir wissen alle, dass derzeit eine ganze Menge Energieabgaben, genannt Lenkungsabgaben, unterwegs sind. Wir haben jede Menge Initiativen: von der Solar- zur Energie-Umwelt-Initiative usw. Alle wollen auch etwas vom «Kuchen», und zwar immer schön zweckgerichtet – aber unter dem Titel Lenkungsabgaben. Wenn wir Lenkungsabgaben einführen wollen – ich habe es schon gesagt –, machen wir das seriös, und machen wir das koordiniert! So, wie jetzt im Gange, können wir nicht wirtschaften. So geht jede Berechenbarkeit zum Teufel.

Ich bin der Meinung: Wir können uns echt über Lenkungsabgaben unterhalten; aber so, dass die Wirtschaft weiss, was das soll – nicht so, dass jeder auch kommt und ein Stück abschneidet – und so, dass wir die Möglichkeit haben, solche Dinge in der Kommission zu beraten!

3. Zum Argument der Arbeitsplätze: Ich habe hier den Bericht des Bundesamtes für Energiewirtschaft, datiert vom 21. Mai 1997, und zwar an die Finanzkommission des Nationalrates. Da wird gesagt, «Energie 2000» habe eine sehr positive Beschäftigungswirkung gehabt. Wenn Sie jetzt die Einzelheiten ansehen, so sind 1995 – das wird behauptet, und ich glaube das sogar – 900 Arbeitsplätze geschaffen worden. Davon – hören Sie gut –: 450 bei der öffentlichen Hand! Wir wollen aber nicht Beamtenarbeitsplätze schaffen, wir wollen Arbeitsplätze in der Wirtschaft schaffen! Ich glaube, das müssten wir wirklich in der Kommission abklären.

Frau Vallender hat einen weiteren Schnellschuss plazierte. Sie hat zwar richtig gesehen, dass hauptsächlich Absatz 2 die Problematik im Zusammenhang mit den Lenkungsabgaben enthält. Aber immerhin: Schon in Absatz 1 Litera b bei-

spielsweise steht genau, wofür diese Abgaben dienen sollen: für die Branchensubventionen. Also auch mit dem raschen Weglassen des Absatzes 2 ist das Problem nicht gelöst.

Bevor wir im Energiesektor diesen Wechsel der Philosophie vornehmen – den ich durchaus grundsätzlich mitzutragen gewillt bin, aber eben nur koordiniert und seriös abgeklärt –, müssen wir diese Fragen in der Kommission behandeln. Der Antrag Vallender zeigt das ein weiteres Mal.

Ich bitte Sie mit der Mehrheit der CVP-Fraktion, die Anträge David und Suter abzulehnen.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Herr Baumberger, Sie haben nun eine eigentliche Polemik entfacht und mit der Verfassung argumentiert. Sie haben gestern gesagt, es gebe keine Verfassungsgrundlage für Tarifgrundsätze. Diese Grundlage ist selbstverständlich im Elektrizitätsartikel gegeben. Heute sagen Sie, es gebe keine Verfassungsgrundlage für diese Abgaben, wie sie Herr Suter vorschlägt. Tatsache ist: Solange diese Abgaben nicht in die Staatskasse fließen, gilt der Umweltschutzartikel. Es ist einfach nicht zulässig, dass diese Abgaben fiskalisch verwendet werden. Aber wenn sie zweckgebunden sind, ist das mit einer Entsorgungsgebühr zur Sanierung des ganzen Energiesektors gleichzusetzen, und genau das wollen wir. Wir wollen kein «Tschernobyl» in der Schweiz; wir wollen, dass jetzt der Energiebereich saniert wird, dass wir in den nächsten zwanzig Jahren saubere Energie bekommen.

David Eugen (C, SG): Ich finde die Diskussion sehr interessant, auch die Aufgeregtheit. Es geht jetzt hier um einen Grundsatzentscheid. Ich gebe Ihnen allen recht: Man kann die Details verbessern. Aber hier gehen wir jetzt den Schritt von den Lippenbekenntnissen – auch der SVP, auch der FDP – zu den Taten. Wollen wir im Energie- und Umweltbereich das effektiv richtige marktwirtschaftliche Instrument einsetzen? Dafür, wie es dann im Detail ausgestaltet wird, besteht der Gesetzgebungsprozess, bis in den Ständerat; das wissen wir. Stimmen Sie mindestens dem zu, was Frau Vallender beantragt, d. h., sagen wir vorerst einmal ja zum Grundsatz.

Baumberger Peter (C, ZH): Herr Rechsteiner, Sie haben mir Polemik im Zusammenhang mit der verfassungsrechtlichen Reform vorgeworfen. Meine Frage an Sie ist einfach: Ich habe nur sehr wenig zum Verfassungsrecht gesagt. Haben Sie mir bei meinen übrigen Ausführungen auch zugehört? Oder haben Sie ein selektives Wahrnehmungsvermögen?

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Nein. Ich habe Ihren Ausführungen zugehört, bin aber einfach anderer Ansicht. Sie haben in weiten Teilen recht, aber solange diese Abgabe nicht in die Staatskasse fließt, ist sie verfassungsrechtlich gestützt und den übrigen Abgaben gemäss Umweltschutzartikel gleichzusetzen.

Wiederkehr Roland (U, ZH): So viele Male habe ich das schon erlebt; und auch Herr Baumberger hat hier wieder gesagt: «Grundsätzlich bin ich ja eigentlich dafür, nur aber» Er könnte genausogut sagen: «Grundsätzlich bin ich ja eigentlich dafür, aber im Prinzip dagegen.»

Herr David hat vollkommen recht: Wir sollten endlich einmal einen Schritt vorwärts machen. Wenn ich jetzt den mittlerweile verteilten Antrag von Frau Vallender anschau, dann muss ich sagen, dass hier eine reine Energiesteuer beantragt wird. Ist das wirklich der Vorschlag der Mehrheit der Fraktion der FDP? So progressiv? Klar, es muss ein Irrtum sein!

Vieles ist gesagt worden. Ich möchte noch etwas in bezug auf die Arbeitsplätze beifügen: Wir haben in der Sondersession im April das Investitionsprogramm durchgeackert und schlussendlich unser Jawort dazu gegeben. Dort hat uns der Bundesrat genau in diesem Bereich der erneuerbaren Energien Vorschläge unterbreitet, die wir intensiv diskutiert und am Schluss bejaht haben. Glauben Sie denn, der Bundesrat würde solche Vorschläge bringen, wenn er nicht selbst über-

zeugt wäre, dass auf dem Gebiet der erneuerbaren Energien eben Arbeitsplätze zu schaffen sind?

Herr Blocher, es stimmt natürlich überhaupt nicht, dass wir uns damit in der Schweiz einmal mehr isolieren und vom Weltmarkt abspalten würden. Wir isolieren uns mit anderen Dingen – das wissen Sie auch, besser als ich. Aber hier haben wir die Möglichkeit, zu einem Mekka der erneuerbaren Energien, der Anwendung der Alternativen Energien zu werden. Mit unserer hohen Arbeitsqualität, mit dem Arbeitsfrieden, die wir in der Schweiz haben, könnten wir darin eine führende Stellung erreichen. Wieso sollen wir uns diese Chance entgehen lassen?

Also: Das Investitionsprogramm beweist, dass Arbeitsplätze geschaffen werden können. Vielleicht brauchen wir die Probe aufs Exempel, vielleicht brauchen wir das Vorbild von Basel, wo die Regierung jetzt beschlossen hat, nächstes Jahr eine solche Initiative zu starten.

Die Mühlen in der Schweiz bewegen sich eben ausserordentlich langsam. Geben Sie sich heute einmal einen «Schupf», und stimmen Sie den Anträgen der Bürgerlichen, Suter und David, zu!

Vallender Dorle (R, AR): Mein Eventualantrag zum Antrag Suter ist leider redaktionell nicht ganz richtig gelaufen, es ist aber mein Fehler. Ich möchte eine Rückerstattung der Gelder, natürlich, allerdings nicht im Sinne der Subvention, wie der Antrag Suter, sondern in dem Sinne, dass das Geld analog zu Artikel 35a Absatz 9 Umweltschutzgesetz zurückerstattet würde, der heisst: «Der Ertrag der Abgabe wird einschliesslich Zinsen nach Abzug der Vollzugskosten gleichmässig an die Bevölkerung verteilt. Der Bundesrat regelt Art und Verfahren der Verteilung. Er kann die Kantone, öffentlich-rechtliche Körperschaften oder Private mit der Verteilung beauftragen.» Mein Antrag ist also im Sinne von Artikel 35 Absatz 9 Umweltschutzgesetz gemeint.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Au nom de la majorité de la commission, j'aimerais répondre aux propositions de minorité Dettling à l'article 11, Maurer aux articles 15 et 16, aux propositions individuelles Suter et Vallender à l'article 14bis (nouveau), David à l'article 31 alinéa 2 (nouveau) dans le même contexte, à la proposition de minorité Semadeni à l'article 15 alinéas 2 et 4, et à la proposition individuelle Löttscher à l'article 15 alinéa 2.

A l'article 11, la majorité de la commission est d'avis que la Confédération peut soutenir les cantons et les organisations privées dans leurs activités d'information et de conseils. M. Baumberger, au nom de la minorité Dettling, émet des craintes qui, il est vrai, sont justifiées quant au fait de créer à nouveau de la bureaucratie et de s'ingérer dans un domaine où le privé fait souvent mieux que la Confédération. La majorité de la commission est toutefois d'avis que les craintes ne sont pas totalement fondées et que la Confédération n'interviendra en tout état de cause qu'à titre subsidiaire et avec beaucoup de retenue, puisqu'on utilise la formule potestative. La majorité de la commission est d'avis que la Confédération s'en tiendra à des informations générales, valables pour tout le pays, mais qu'elle laissera aux cantons le soin de prodiguer les conseils nécessaires et que dès lors la notion de subsidiarité doit jouer ici un rôle essentiel. La majorité de la commission s'est prononcée par 13 voix contre 8.

Concernant la proposition de minorité Maurer, la majorité de la commission, par 13 voix contre 7, vous demande également de la rejeter. En réalité, si vous acceptez cette proposition de minorité, vous videz en quelque sorte la loi d'une partie essentielle de sa substance puisque, si on supprime l'octroi de subventions fédérales, on ne pourra évidemment pas atteindre les objectifs d'économie d'énergie, d'une part, et de promotion d'énergie renouvelable, d'autre part.

Puis nous avons une proposition de minorité Semadeni à l'article 15 alinéa 2 qui prévoit d'en rester au taux de 50 pour cent comme taux maximal utilisable par la Confédération dans le cadre de l'octroi de ses subventions, soit aux cantons, soit aux organisations privées. La majorité de la commission estime qu'un taux de 30 pour cent est suffisant ac-

tuellement; d'abord au vu de la situation économique de la Confédération, ensuite parce qu'on a modifié le système de subvention. Dorénavant, la Confédération versera des subventions forfaitaires aux cantons et ne subsidiera plus des projets isolés, sauf dans des cas exceptionnels. Les cantons devront, à leur tour, libérer des crédits pour leurs programmes de développement et d'aides aux énergies renouvelables. Donc, avec 30 pour cent des coûts subventionnés par la Confédération et la part des cantons, la majorité de la commission estime qu'il y a une manne financière qui devrait être suffisante à disposition des énergies renouvelables, et en particulier, des projets pilotes.

La proposition Löttscher est intermédiaire et prévoit un taux de 40 pour cent. La commission n'a pas eu l'occasion de l'examiner.

J'en viens à la proposition Suter qui est évidemment celle qui a mis le feu aux poudres. J'aimerais dire à titre personnel – et je crois que la commission dans sa majorité pourrait être de cet avis – que, sur le fond, nous partageons les préoccupations de M. Suter. Nous estimons que le but visé est louable, qu'il correspond aussi au mandat constitutionnel et que nous devons, dans notre pays, vraiment faire un effort tout particulier pour apporter notre soutien aux énergies renouvelables. Mais introduire par la bande une disposition aussi essentielle que celle-là, c'est vraiment dévaloriser tout le travail parlementaire. Pensez que cette disposition sera discutée à l'occasion du débat sur l'initiative solaire et de celui sur la loi sur le CO₂! Si nous introduisons une disposition de ce genre dans la loi sur l'énergie, alors que la commission n'a pas du tout examiné la proposition correspondante, c'est vraiment faire preuve d'un manque de sérieux. Si on commence à travailler comme ça dans notre Parlement, il faut alors supprimer les commissions permanentes et accepter que l'on puisse torpiller la procédure habituelle, y compris lorsqu'il s'agit de dispositions aussi fondamentales. Donc je répète que quant au fond la proposition Suter est digne du plus grand intérêt, mais au niveau de la procédure on ne peut pas ici, à l'emporte-pièce, court-circuiter le travail parlementaire et le saborder.

C'est pour cette raison que je vous demande, même si la commission ne s'est pas prononcée, mais pour une question de principe, d'écarter la proposition Suter, étant entendu qu'elle reviendra, soit à l'occasion du traitement de l'initiative solaire, soit de celui de la loi que par sa motion la commission demande au Conseil fédéral d'élaborer, c'est-à-dire la loi réglant l'ouverture du marché de l'électricité. On pourra, là aussi, tenir compte – en partie du moins – des objectifs que vise la proposition Suter.

Quant à la proposition David, le même raisonnement s'applique.

J'invite MM. Suter et David à soumettre lors de l'examen des lois appropriées leurs propositions qui sont on ne peut plus intéressantes, mais pas acceptables en l'état, pour des raisons de procédure.

Dettling Toni (R, SZ), Berichterstatter: Nachdem Kollege Epiney zu den Fragen der Förderungsmassnahmen bereits Stellung genommen hat, möchte ich mich hier lediglich noch zum Antrag Suter, ergänzt durch den Eventualantrag Vallender, und zum Antrag David äussern.

Einleitend möchte ich feststellen, dass der Antrag Suter wie auch der Antrag David in der Kommission nicht vorgelegen haben und ich daher zu beiden Anträgen nur meine persönliche Meinung abgeben kann. Offenbar ist aber das Anliegen nicht derart gravierend, wie es hier heute vorgestellt worden ist – dies deshalb nicht, weil es in der Kommission gar nicht vorgebracht worden ist, in einer Kommission notabene, in der alle Kreise, die diesem Antrag nahestehen, vertreten sind. Übrigens hat auch der Bundesrat diese Idee in seinen Gesetzentwurf nicht aufgenommen.

Wie dem auch sei, ich finde es rein vom Vorgehen her sehr fragwürdig, eine solche grundlegende Änderung ohne vorgängige Kommissionsberatung in die Vorlage aufzunehmen. Meines Erachtens müsste die vorgeschlagene Lenkungsabgabe zunächst in der Kommission gründlich hinterfragt und

erst dann in das Plenum gebracht werden, zumal es sich hier um sehr komplexe abgaberechtliche, finanzwirtschaftliche und vor allem auch verfassungsrechtliche Probleme handelt. Herr Strahm, es geht hier nicht um eine Lackmusprobe. Es geht meines Erachtens um eine Hauruckübung. Warum? Wir haben, wie es Kollege Epiney schon dargestellt hat, zurzeit bereits eine Botschaft des Bundesrates zur Energie-Umwelt-Initiative und zur Solar-Initiative, zwei Volksinitiativen, die eigentlich ähnliche Anliegen aufnehmen. Es ist doch richtig – auch an die Adresse von Herrn David gerichtet –, wenn wir das grundlegende Vorhaben einer Lenkungsabgabe im Zusammenhang mit diesen Initiativen beraten und auch gründlich hinterfragen. Alles andere geht entschieden zu weit und ist unseriös. Sie können doch nicht im Plenum via Einzelantrag eine solche grundlegende Veränderung der Gesetzgebung initiieren. Der Eventualantrag Vallender zeigt dies deutlich, indem Frau Vallender kurzfristig versucht hat, Ihren Antrag nachzubessern. Das zeigt deutlich, dass eine grosse Unsicherheit besteht und dass man deshalb nicht in einem solchen Schnellverfahren eine Lenkungsabgabe einführen kann. Das zum Formellen.

Was nun die materielle Seite dieses Antrages betrifft, so bin ich persönlich der Meinung, der Vorschlag sei klar abzulehnen. Dies, kurz zusammengefasst, aus folgenden Gründen: Mit dem Antrag Suter soll offenkundig eine Veränderung der Preisrelationen zwischen den nichterneuerbaren und den erneuerbaren Energien herbeigeführt werden. Wenn man dem auf den ersten Blick aus ökologischen Gründen durchaus eine gewisse Logik und Zweckmässigkeit nicht absprechen kann, ist allerdings zu bedenken, dass es sich – ich teile hier die Auffassung von Frau Vallender – um eine Zwecksteuer und nicht um eine Lenkungsabgabe handelt, wie es der Antragsteller Suter und sein Suppleant David vorgeben. Die Abgabe soll nämlich nicht an die Bürgerinnen und Bürger generell zurückerstattet – das ist ja das Kennzeichen der Lenkungsabgabe –, sondern vielmehr voll auf die nichterneuerbaren Energieträger umgelegt werden. Damit ist es aber keine Lenkungsabgabe mehr, weil sie nicht staatsquotenneutral, sondern eine eigentliche Energiezwecksteuer ist, die bestimmten Energieträgern in der Form von Subventionen zufließen soll. Eine solche Zwecksteuer braucht aber meines Erachtens ganz klar eine verfassungsrechtliche Grundlage, die hier – da gehe ich mit Frau Vallender einig – nicht gegeben ist. Herr David, Sie können doch das Problem der Verfassungsmässigkeit nicht einfach leichtfertig übergehen, indem Sie darstellen, es sei eine Lenkungsabgabe, und auf das Umweltschutzgesetz mit der VOC-Abgabe verweisen. Dies ist nämlich eine echte Lenkungsabgabe, weil sie vollumfänglich an die Bevölkerung zurückerstattet wird. So gesehen müssen wir eine klare Unterscheidung machen zwischen der Zwecksteuer entsprechend dem Antrag Suter und der Lenkungsabgabe, wie sie im Umweltschutzgesetz vorgesehen ist.

Wenn Herr Strahm vorbringt, man wolle solche gute Ideen immer mit der Frage nach der Verfassungsmässigkeit bekämpfen, berührt das doch sehr seltsam. Wir haben als Gesetzgeber die Pflicht, bei jedem Gesetz – auch in diesem Fall – die Verfassungsmässigkeit zu prüfen, und wir können uns nicht einfach darüber hinwegsetzen! Wenn Herr Thür vorgibt, dass mit dieser Lenkungsabgabe Gesetze und Verbote in den Hintergrund treten könnten, so höre ich dieses Lippenbekenntnis wohl. In der Tat ist nämlich nach wie vor auch in diesem Erlass eine Reihe von Geboten und Verboten vorgesehen, welche im Falle der Einführung der Lenkungsabgabe nicht aus dem Gesetz gekippt würden.

Sodann wäre aber die Einführung einer neuen Steuer in der heutigen Zeit alles andere als gerechtfertigt, indem eine der wichtigsten Ressourcen der Wirtschaft, nämlich – ob man das nun wahrhaben will oder nicht – die effiziente nichterneuerbare Energie zugunsten der jedenfalls heute noch weniger effizienten erneuerbaren Energie mit jährlich rund 0,5 Milliarden Franken belastet würde. Gemäss Antrag David würde dies sogar zwanzig Jahre dauern. Das hätte eine gigantische Umverteilungsübung mit all ihren Schattenseiten zur Folge, namentlich der gerade in diesem Fall entstehende bedeutende Reibungsverlust.

Fragwürdig ist aber letztlich auch die vom Antragsteller vorgesehene Generalkompetenz zuhanden des Bundesrates. Aufgrund der Kompetenz des Antragstellers wäre jedenfalls mit einer sehr umfangreichen Ausführungsgesetzgebung zu rechnen, welche angesichts des bedeutsamen Abschöpfungs- und Umverteilungspotentials eine neue beachtliche Verunsicherung in das derzeit ohnehin schon im Fluss befindliche Gefüge der Wirtschaft bringen würde.

Aus all diesen Gründen, vor allem aber weil ja diese Diskussion im Zusammenhang mit den Erlassen, die bereits vorbereitet sind, geführt werden kann, ersuche ich Sie, die Anträge Suter und David, einschliesslich des Eventualantrages Vallender, abzulehnen.

Suter Marc (R, BE): Wenn ich den beiden Berichterstattern zugehört habe, hat es getönt wie bei Radio Eriwan: Im Prinzip sind wir dafür, aber

Herr Dettling hat sehr ausführlich seine persönliche Meinung kundgetan. Ich habe zur Kenntnis genommen, dass die Kommission über meinen Antrag nicht gesprochen hat. Ich finde es freilich problematisch, wenn man, ohne Vorberatung in der Kommission, als Berichterstatter hier persönliche Meinungen lang und breit darlegt, in der Absicht einen Antrag, der notabene hier im Nationalrat als Erstrat behandelt wird, dadurch abzuschliessen.

Alle Ihre Bedenken, Herr Dettling, in Ehren – im Rahmen der ständerätlichen Beratung werden alle Fragen lang und vertieft und nach Anhörung aller Kreise geprüft werden. Die UREK des Ständerates ist eine sehr tüchtige Kommission, eine Groupe de réflexion, die all Ihre Bedenken untersuchen wird. Aber tun Sie nicht so, als ob Sie hier im Namen der Kommission sprechen. Sie haben hier Ihre persönliche Meinung ausgebreitet.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst zu Artikel 11 Absatz 3, dessen Streichung eine Minderheit verlangt. Die Unterstützung der Kantone und privater Organisationen ist eine wichtige Ergänzung zur Informations- und Beratungstätigkeit des Bundesamtes für Energie. Die Kantone und die privaten Organisationen dürfen nur für eine ganz konkrete Aktion unterstützt werden, also eine Ausstellung, eine Veranstaltung oder eine Veröffentlichung. Diese Aktion muss von gesamtschweizerischer Bedeutung sein. Die Evaluation des Energienutzungsbeschlusses hat gezeigt, dass eine offene, zugängliche und praxisorientierte Beratung gewünscht wird. Es sollen Berater und Beraterinnen ihr Know-how aktiv verkaufen und den potentiellen Kunden zutragen. Ich bitte Sie also, diesen Absatz 3 nicht zu streichen.

Zu Artikel 14bis, zum Antrag Suter und zum Eventualantrag Vallender:

Zunächst zum Antrag Suter: Herr Suter beantragt zweimal 0,3 Rappen, das sind 0,6 Rappen. Wenn Sie das mit den 18 Rappen pro Kilowattstunde vergleichen, dann bedeutet das eine 3prozentige Erhöhung, was Einsparungen von 0,3 Prozent ausmacht. Das allein kann vernünftigerweise keine Lenkungswirkung ergeben, so dass Herr Suter auch einen Absatz 2 beantragt, der eine Subventionierung vorsieht. Der Antrag Suter deckt sich mehr oder weniger mit der Solar-Initiative, bedeutet also eine Subventionierung analog der Solar-Initiative.

Was Frau Vallender beantragt, ist eine Rückerstattung, die dann zu einer Lenkungswirkung gemäss der Energie-Umwelt-Initiative führt. Sie hat das nun mit Artikel 35a Absatz 9 des Umweltschutzgesetzes insofern präzisiert, als der Betrag an die Bevölkerung zurückerstattet werden soll.

Es stehen Ihnen hier mit dem Antrag Suter eigentlich eine Lösung gemäss Solar- und mit dem Eventualantrag Vallender eine Lösung gemäss Energie-Umwelt-Initiative zur Auswahl. Das eine ist eine Subventionierung, das andere eine Lenkungsabgabe.

Was die Verfassungsmässigkeit angeht, so habe ich zwar gestern ein viele Seiten umfassendes Gutachten dazu gesehen, das die Verfassungsmässigkeit bejaht, aber seriöserweise kann ich jetzt nicht sagen, ich könne vollkommen da-

hinterstehen. Die Verfassungsmässigkeit müsste auf jeden Fall im Hinblick auf die Beratung im Ständerat gründlich abgeklärt werden. Aber ich habe auch keinen Anlass, hier zu sagen, die Verfassungsmässigkeit sei wahrscheinlich nicht gegeben. Wahrscheinlich ist sie gegeben, aber das bleibt schon noch seriös abzuklären.

Was ist die Haltung des Bundesrates zu den beiden Anträgen? Er hat ja schon zur Solar-Initiative und auch zur Energie-Umwelt-Initiative Stellung genommen. Der Bundesrat beantragt bei beiden Initiativen, sie seien Volk und Ständen ohne einen direkten Gegenvorschlag vorzulegen und zur Verwerfung zu empfehlen. Das heisst natürlich, dass der Bundesrat auch diese beiden Anträge nicht unterstützen kann.

Zum Antrag der Minderheit Maurer betreffend Streichung von Artikel 15: Artikel 15 legt fest, wie hoch die Finanzhilfen maximal sein dürfen. Wenn der ganze Artikel einfach gestrichen wird, dann müsste die Höhe der Finanzhilfe auf Verordnungsstufe geregelt werden; es würde dem Bundesrat eigentlich eine Blankodelegation erteilt. Ich nehme nicht an, dass das die Absicht des Antrages auf Streichung sein kann. Ich bitte, den Artikel 15 zu belassen.

Die Frage ist, wie er ausgestaltet werden soll. Es handelt sich unseres Erachtens um einen bedeutsamen Artikel. Bei der Diskussion um die Höhe des Prozentsatzes ist es wichtig zu wissen, was als «anrechenbare Kosten» zu gelten hat. Gemäss Absatz 3 gelten als anrechenbare Kosten die nicht amortisierbaren Mehrkosten gegenüber den Kosten für konventionelle Techniken. Anrechenbar sind somit bei weitem nicht die gesamten Investitionskosten. Gemäss dem Entwurf des Bundesrates dürfen somit nur 50 Prozent der Mehrkosten gegenüber den Kosten für konventionelle Techniken bezahlt werden. Dieser Anteil ist bezogen auf die gesamten Investitionskosten bereits gering. Wenn nun dieser bereits geringe Anteil noch auf 30 Prozent gekürzt würde, hätte die Anreizfunktion der Finanzhilfe überhaupt keine Wirkung mehr. Es bestünde die Gefahr, dass die zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel völlig ineffizient auf sehr kleine Projekte verteilt würden, dass also eigentliche Streusubventionierungen zur Anwendung kämen.

Die Ausnahmeregelung gemäss Absatz 4 mit 70 Prozent ist ohnehin nur unter einschränkenden Voraussetzungen zulässig, nämlich für Projekte von überdurchschnittlicher Qualität. Der Bund muss ein besonderes Interesse an dessen Verwirklichung haben, und die Finanzhilfeempfänger müssen über sehr bescheidene finanzielle Eigenmittel verfügen. Ich ersuche Sie deshalb, dem Bundesrat zu folgen. Sollten Sie dies wider Erwarten nicht tun, mögen Sie bitte dem Antrag Lötscher zustimmen.

Art. 11 Abs. 1, 2 – Art. 11 al. 1, 2
Angenommen – Adopté

Art. 11 Abs. 3 – Art. 11 al. 3

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 85 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 82 Stimmen

Art. 12, 13
Angenommen – Adopté

Art. 14
Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 148 Stimmen
Dagegen 10 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Präsidentin: Die Artikel 14bis und 31 bilden eine Einheit.

Art. 14bis Abs. 1 – Art. 14bis al. 1

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 0710)

Für den Antrag Suter stimmen:
Votent pour la proposition Suter:

Aeppli, Aguet, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bircher, Bodenmann, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dormann, Dünki, Dupraz, Eberhard, Ehrler, Engler, Fankhauser, Fasel, Fässler, Gadiant, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Keller, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Pini, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Steffen, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschopp, Vallender, Vollmer, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zwyrgart (88)

Dagegen stimmen – Rejetent la proposition:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Deiss, Dettling, Ducrot, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Peter, Imhof, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Maitre, Maspoli, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Philipona, Raggenbass, Randegger, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Wyss (82)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Banga, Bonny, Borel, Cavadini Adriano, Christen, Couchepin, Diener, Dreher, Durrer, Eymann, Gonseth, Hess Otto, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Loretan Otto, Marti Werner, Meier Samuel, Pidoux, Rychen, Tschäppät, Vermot, von Allmen, von Felten, Widrig, Wittenwiler, Ziegler (29)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith (1)

Art. 14bis Abs. 2 – Art. 14bis al. 2

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Suter 93 Stimmen
Für den Antrag Vallender 73 Stimmen

Art. 14bis Abs. 3 – Art. 14bis al. 3

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Suter 98 Stimmen
Dagegen 63 Stimmen

Präsidentin: Damit ist auch der Antrag David zu Artikel 31 (Übergangsbestimmung zu Artikel 14bis) angenommen.

Art. 15 Abs. 1, 3, 5 – Art. 15 al. 1, 3, 5
Angenommen – Adopté

Art. 15 Abs. 2 – Art. 15 al. 2

Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire
Für den Antrag der Mehrheit 103 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 63 Stimmen

Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire
 Für den Antrag Lötscher 86 Stimmen
 Für den Antrag der Mehrheit 80 Stimmen

Art. 15 Abs. 4 – Art. 15 al. 4

Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire
 Für den Antrag der Mehrheit 102 Stimmen
 Für den Antrag der Minderheit 64 Stimmen

Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire
 Für den Antrag Lötscher 82 Stimmen
 Für den Antrag der Mehrheit 82 Stimmen

*Mit Stichentscheid der Präsidentin
 wird der Antrag Lötscher angenommen
 Avec la voix prépondérante de la présidente
 la proposition Lötscher est adoptée*

Präsidentin: Den bereinigten Artikel 15 stellen wir dem generellen Streichungsantrag der Minderheit Maurer gegenüber.

Definitiv – Définitivement
 Für den Antrag Lötscher 95 Stimmen
 Für den Antrag Maurer 67 Stimmen

Art. 16

Abstimmung – Vote
 Für den Antrag der Mehrheit 95 Stimmen
 Für den Antrag der Minderheit 66 Stimmen

Art. 17
Antrag der Kommission
 Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
 Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 18
Antrag der Kommission
 Streichen
Proposition de la commission
 Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 19
Antrag der Kommission
Abs. 1

....
 d. Instrumente (Art. 8 Abs. 4);

 ebis (neu). Vermittlung der Drittfinanzierung von Anlagen zur umweltschonenden Erzeugung sowie Sparmassnahmen und rationellen Verwendung von Energie, insbesondere mittels Information, Beratung und Bürgschaften;

....
Abs. 1bis (neu)
 Der Bund und, im Rahmen ihrer Zuständigkeit, die Kantone können Vereinbarungen durch die Vorgabe mengenmässiger Ziele und entsprechender Fristen fördern.
Abs. 2
 Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Randegger
 Streichen

Eventualantrag Randegger
 (falls der Antrag Randegger abgelehnt wird)
Abs. 1
 der Wirtschaft namentlich folgende Aufgaben übertragen:

Antrag Baumann Alexander
Abs. 1bis
 Streichen

Art. 19
Proposition de la commission
Al. 1

....
 d. instruments économiques (art. 8 al. 4);

 ebis (nouvelle). servir d'intermédiaire, notamment par l'information, les conseils et le cautionnement, pour le financement par des tiers d'installations destinées à la production peu polluante ainsi qu'à l'utilisation économe et rationnelle d'énergie;

....
Al. 1bis (nouveau)
 La Confédération et, dans le cadre de leurs compétences, les cantons, peuvent favoriser la conclusion de conventions en indiquant des objectifs et des délais.

Al. 2
 Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Randegger
 Biffer

Proposition subsidiaire Randegger
 (au cas où la proposition Randegger serait rejetée)
Al. 1

.... confier à l'économie notamment les tâches suivantes:

Proposition Baumann Alexander
Al. 1bis
 Biffer

Randegger Johannes (R, BS): Worum geht es mir bei meinem Antrag, Artikel 19 zu streichen? Es geht mir darum, dass wir ein schlankes Energiegesetz schaffen. Es geht mir darum, dass wir ein Rahmengesetz schaffen, das den beteiligten Partnern Freiräume offenlässt, damit die Übernahme von Verantwortung auch optimal umgesetzt wird. Die UREK und Sie haben einen Schritt in diese Richtung gemacht, indem Sie mit Artikel 2bis und der Streichung von Artikel 18 eigentlich eine Vorleistung erbracht haben. Aus genau dieser gleichen Logik heraus empfehle ich Ihnen, den Artikel 19 zu streichen.

Der Artikel 19 stellt eine Aufgabenliste dar, und diese Aufgabenliste reflektiert den heutigen Stand der Aufgabenstellungen. Aber neue Lösungswege werden hinzukommen. Für mich ist es klar, dass in den nächsten zehn Jahren noch sehr viel in diese Richtung der nachhaltigen Entwicklung der Energieversorgung geschehen wird. Nachhaltige Entwicklung in der Energieversorgung ist ein offener Prozess. Nachhaltige Entwicklung ist nicht ein Projekt, das heute beginnt und zu einem bestimmten Datum abgeschlossen ist und mit einer bestimmten Menge von Ressourcen durchgeführt wird. Diesem Aspekt bitte ich Sie, Rechnung zu tragen. Halten Sie sich vor Augen, dass die entscheidenden Leitplanken für die partnerschaftliche Zusammenarbeit und für die Umsetzung des Subsidiaritätsprinzips heute mit Artikel 2 und Artikel 2bis gesetzt sind. Das sind die Leitplanken.

Damit sind alle Vereinbarungsfälle mit der Möglichkeit der Festschreibung dieser Vereinbarungen im Ausführungsrecht geregelt. Vor diesem Hintergrund wirkt beispielsweise der Absatz 2 in Artikel 19, der die Zusammenarbeit verlangt, für mich geradezu dilettantisch. In Artikel 8 werden ja ausführlich die Massnahmen zur Reduktion und zur sparsamen Verwendung der Energie festgelegt. In diesem Artikel 8 ist auch festgelegt, wie der Bundesrat säumige Zweige in der Wirtschaft «festnageln» kann. Damit ist auch der Absatz 1 in Artikel 19 hinreichend abgedeckt.

Es geht mir mit meinem Streichungsantrag – da schaue ich speziell auf die Kollegen auf der linken Ratsseite und auf die Experten – nicht darum, dass sich die Wirtschaft aus der Ver-

antwortung stehlen will. Sie wissen, dass wir die Energieagentur vorgeschlagen haben. Auch Kollege Rechsteiner Rudolf weiss, welche Leistungen die Wirtschaft in seinem Kanton bereits erbracht hat, ohne dass man es im Detail festgeschrieben hat. Es geht mir darum, dass wir wirklich ein Rahmengesetz schaffen und für nachhaltige Entwicklungen Raum lassen.

In diesem Sinne und mit einer Dosis Vertrauen bitte ich Sie, meinen Antrag zu unterstützen.

Baumann Alexander (V, TG): Ich habe einen Streichungsantrag gestellt zu Absatz 1bis von Artikel 19. Falls Sie Herrn Randegger nicht folgen, ist die Streichung dieses Absatzes 1bis trotzdem aktuell.

Grundsätzlich ist es wohlthuend festzustellen, dass das Energiegesetz markante Meilensteine in Richtung marktwirtschaftliche Erneuerung enthält. Deutlich sichtbar werden diese Signale dort, wo das Kooperations- und Subsidiaritätsprinzip wirklich zum Tragen gelangen. Ich gehe davon aus, dass diese Marschrichtung nicht zuletzt unter dem Signal der Öffnung der Energiemärkte in Europa eingeschlagen worden ist. Als ordnungspolitischen Sündenfall beurteile ich aber die vorgesehene Ermächtigung des Bundes sowie der Kantone zur Festlegung von Vorgaben mengenmässiger Ziele und entsprechender Fristen beim vorliegenden Absatz 1bis. Die Festlegung von mengenmässigen Zielen durch den Bundesrat und die Kantone widerspricht dem Grundsatz marktwirtschaftlicher Erneuerung. Sie hätte eine nicht akzeptable Eingengung der Wirtschaftstätigkeit zur Folge.

Ihre Kommission hat analog zum revidierten Umweltschutzgesetz zu Recht das Koordinations- und Subsidiaritätsprinzip in einer eigenen Bestimmung, Artikel 2bis, verankert, was gestern vom Rat bestätigt worden ist. Insbesondere sollen vor dem Erlass von Ausführungsvorschriften freiwillige Massnahmen der Wirtschaft überprüft und soweit möglich und notwendig ins Ausführungsrecht übernommen werden. Mit dem Artikel 2bis in der Fassung der Kommission wurde der Ermächtigungsartikel zur Festlegung von Programmen und Zielen, wie er im bundesrätlichen Entwurf zu finden war, beseitigt. Die Wiederaufnahme dieser Ermächtigung 16 Seiten weiter hinten macht die Sache nicht besser, sondern verstösst gegen die beschlossene Charta des Koordinations- und Subsidiaritätsprinzips. Es macht die Sache auch nicht besser, dass diese Ermächtigung in den Zuckerguss eines Förderungsartikels eingeschmolzen ist.

In einer Zeit der Politik der leeren Kassen ist bereits heute erkennbar, dass mit Sicherheit zwar die mengenmässigen Ziele rechtlich verbindlich vorgeschrieben werden, auch wenn die Förderung auf der Strecke bleiben muss. Eine bundesrätliche Ermächtigung steht auch im Widerspruch zum angestrebten Grundsatz der Kooperationsidee, wonach der Bundesrat erst dann Massnahmen erlässt, wenn die Wirtschaft vereinbarte Ziele verfehlt. Eine Generalvollmacht des Bundesrates zum Erlass irgendwelcher Ziele kann somit auch aus diesem Grunde nicht in Frage kommen.

Das vorliegende Gesetz beinhaltet eine grosse Chance: die Umsetzung der marktwirtschaftlichen Erneuerung in einem ausserordentlich umfassenden Gebiet, bei einer grossen Zahl von Verantwortungsträgern. Deren Eigenverantwortung entscheidet über Erfolg oder Misserfolg dieses Gesetzes. Geben wir ihnen die Chance, sich zu beweisen!

Sie haben gestern den Artikel 2 in der Fassung, wie ich sie Ihnen unterbreitet habe, angenommen. Die Annahme meines Antrages wäre und ist nun die konsequente Folge.

Strahm Rudolf (S, BE): Ich bitte Sie, beide Anträge abzulehnen. Es sind beides Anträge – das ist kein Vorwurf – von Personen, die in der Diskussion in der Kommission nicht dabei waren.

Zum Antrag Baumann Alexander – ich nehme den letzten zuerst –: Ich muss Herrn Baumann einfach sagen: Dieser Artikel, mit welchem Vereinbarungen zwischen der Wirtschaft und einem Amt getroffen werden können, wurde von der Wirtschaft gefordert. Ich kann Ihnen die Entstehung des Artikels noch erzählen, sie geht in die letzte Legislatur zurück.

Der Antrag kam aus Kreisen des Vororts; er wurde in das Umweltschutzgesetz aufgenommen, nämlich in Artikel 41a, und er ist jetzt auf Antrag eines bürgerlichen Mitglieds in der Kommission wörtlich übernommen worden. Beabsichtigt ist, dass anstelle von gewerbepolizeilichen Massnahmen der Bundesrat die Wirtschaft mit einer Vereinbarung ködern oder zur selben Zielerreichung bringen kann. Wir haben das beim Umweltschutzgesetz z. B. bei Abfallvereinbarungen, mit Vereinbarungen bei Grosseemittenten usw.

Ich gebe Ihnen, Herr Baumann, ein Beispiel, was das im Energiegesetz heissen könnte. Es könnte heissen, dass gewisse Zielwerte über den Flottenverbrauch von Motorfahrzeugen – wir haben gestern schon darüber gesprochen – zwischen dem Bundesrat und den Importeuren oder einer Gruppe von Importeuren vereinbart werden. Hier geht es nicht um eine Pflicht, sondern der Bundesrat kann solche Vereinbarungen fördern. Ich verstehe nicht, weshalb Sie das bekämpfen wollen.

Mir persönlich tut es nicht weh, wenn der von Herrn Baumann bekämpfte Artikel gestrichen wird, aber er ist im Sinne der Privatwirtschaft.

Zu Herrn Randegger: Artikel 19, d. h. die Frage einer Energieagentur oder von mehreren Energieagenturen, war nach der Vernehmlassung sehr stark diskutiert worden. Die Idee einer Agentur ist ursprünglich – das hat Herr Randegger richtig gesagt – vom Vorort gekommen. Es ist von Anfang an klar gewesen – auch in der Vernehmlassung; die grosse Mehrheit der Vernehmlasser hat sich dahingehend geäussert –: Wenn Aufgaben an eine Agentur oder an Agenturen delegiert werden, dann muss erstens die hoheitliche Aufgabe beim Staat bleiben – man kann nicht hoheitliche Aufgaben delegieren; das ist hier nicht mehr bestritten –, und zweitens, Herr Randegger, kann es nicht nur eine Agentur sein, sondern es soll spezialisierte Agenturen geben. Drittens kann nicht nur die Wirtschaft dabei sein.

Ich muss das noch etwas erläutern: Sie können nicht eine grosse Agentur beauftragen, das ganze Spektrum der Energiepolitik abzudecken, d. h. den Bereich des Öls, des Gases, des Stroms, der rationellen Energieverwendung und erst noch die Förderung von Zukunftstechnologien usw. Das gäbe eine «Käseunion im Quadrat». Man hat – das war auch die Diskussion in der Kommission – über die «Käseunion» und die Carbura gesprochen, d. h. über die Frage, ob man hier wieder eine parastaatliche Organisation schafft. Wenn hingegen – das ist in der Kommission der Konsens gewesen – mehrere spezialisierte Agenturen entstehen, hat es auch einen Sinn, solche Aufgaben zu delegieren.

Hinter den beiden Anträgen von Herrn Randegger steht die Variante, entweder eine Agentur zu schaffen, die nur von der Wirtschaft getragen wird, oder gar keine. Wir wollten aber gerade die Möglichkeiten ausweiten.

Herr Randegger: Sie können doch die Energiepolitik nicht einfach an eine Gruppe aus diesem breiten Spektrum der Wirtschaft delegieren. Gerade die neuen Technologien sind von Kleinfirmen – Firmeninhabern, die zuerst als skurrile Solarfreaks galten – aufgegriffen worden, die sehr hohe Kosten, auch prestigemässige Nachteile auf sich nehmen mussten. Aus den Vorspurern aus der Zeit vor zwanzig Jahren sind die Vorläufer der modernen Solartechnik geworden. Jetzt wollen Sie diese «Querproduzenten» und «Querschläger» – wie ich sie nun nenne – ausschliessen. Dabei kommen sehr viele Innovationen gerade von dieser Seite.

Ich bitte Sie, sowohl den Antrag Randegger auf Streichung von Artikel 19 als auch den Eventualantrag Randegger für Artikel 19 abzulehnen.

Durch den Kompromiss, wonach mehrere Agenturen den verschiedenen Zielsetzungen gerecht werden können, wird auch dem Anliegen von Herrn Randegger Rechnung getragen. Ich weiss nicht, ob Sie, Herr Randegger, eine alte oder veraltete Stellungnahme des Vororts vor sich hatten, als Sie Ihren Antrag formulierten. Ich meinte, mit dem Kompromiss könnten alle Kreise leben: die Wirtschaft, die Solarkreise, die Umweltkreise, die Kantone. Alle Kreise können mit diesem Pluralismus von möglichen Organisationen, die Aufgaben des Bundes übernehmen, leben.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Au lieu d'adopter des mesures policières, la loi prévoit à cet article 19 de confier à des organisations privées le soin d'adopter des mesures de politique énergétique. Dans ce contexte et sur proposition du Vorort lui-même, il a été prévu de créer plusieurs agences de l'énergie qui regrouperont des chefs d'entreprise, des experts en énergie et des représentants des cantons. Ces agences de l'énergie seront les véritables partenaires de la Confédération et des cantons, car elles recevront, notamment de la Confédération, des mandats de prestations et elles auront des comptes à rendre puisqu'il est prévu que, chaque deux ans environ, on évaluera si les objectifs qui ont été fixés sont finalement réalisés.

Avec la proposition Randegger, on dilue les responsabilités. On n'a plus de véritables partenaires de la Confédération. Avec cet anonymat, on ne saurait finalement plus qui est responsable de quoi. De la même manière, il serait anormal, par exemple dans le domaine énergétique, que ce soient les sept grandes entreprises d'électricité, les «Überlandwerke», qui reçoivent le soin d'assumer, de remplir les objectifs de la politique énergétique. Le but de la commission, c'est de ventiler à travers plusieurs agences de l'énergie un certain nombre de mandats de prestations. Je vous invite à suivre les propositions de la commission à l'article 19.

Dettling Toni (R, SZ), Berichterstatler: Zum Einzelantrag Baumann Alexander nur soviel, damit ich mich nicht wieder der fragwürdigen Kritik von Herrn Suter aussetze: Meine persönliche Meinung ist, dass man beim Antrag der Kommission bleiben sollte. Bei der Kommissionsfassung handelt es sich um eine Konkretisierung des Kooperations- und des Subsidiaritätsprinzips.

Ich bitte Sie deshalb, die Kommission zu unterstützen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Artikel 19 konkretisiert den Grundsatz, dem Sie in Artikel 2 des Gesetzes zugestimmt haben. Es ist also die Verdeutlichung des Kooperationsprinzips, und es macht eigentlich wenig Sinn, ihn zu streichen. Wenn Sie ihn streichen, bleibt das Prinzip im Gesetz, und es wäre dann wieder der Bundesrat, der das auf dem Verordnungsweg konkretisieren müsste.

Intensiver wehren wir uns aber gegen den Eventualantrag Randegger, wonach statt privater Organisationen ausschliesslich die Wirtschaft zur Kooperation beigezogen werden könnte. Natürlich kann man diesen Ausdruck auch extensiv interpretieren; was ist schon nicht Wirtschaft? Aber immerhin, es gibt Energiefachverbände, es gäbe vielleicht auch ideelle Organisationen, Umweltschutzorganisationen, die in einzelnen Bereichen eben doch etwas leisten wollen und leisten können und diesbezüglich unterstützt und beigezogen werden sollen. Es könnte sich auch um öffentlich-rechtliche oder gemischt öffentlich-rechtliche Organisationen auf kantonaler Ebene handeln.

Ebenso bitte ich Sie, dem Antrag Baumann Alexander nicht zuzustimmen. Der Bundesrat braucht die Kompetenz zur Übertragung von Aufgaben, und der Gesetzgeber soll doch sagen, in welche Richtung diese Aufgabenübertragung geht. Artikel 19 ist mehr oder weniger der materielle Ausdruck des Kooperations- und Subsidiaritätsprinzips.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	71 Stimmen
Für den Antrag Randegger	58 Stimmen

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Eventualantrag Randegger	73 Stimmen
Für den Antrag der Kommission	60 Stimmen

Abs. 1bis – Al. 1bis

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	74 Stimmen
Für den Antrag Baumann Alexander	60 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Angenommen – Adopté

Art. 20

Antrag der Kommission

Titel

Leistungsauftrag, Aufsicht und Beteiligung der öffentlichen Hand

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Bund und Kantone können sich an der Finanzierung der Organisationen beteiligen. Vertreter des Bundes dürfen den Leitungsorganen der beauftragten Organisationen nicht angehören.

Antrag Aepli

Abs. 1

.... nach Anhörung der Kantone und interessierter Kreise

Art. 20

Proposition de la commission

Titre

Mandat de prestation, surveillance et participation des pouvoirs publics

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

La Confédération et les cantons peuvent participer au financement des organisations mandatées. Des représentants de la Confédération ne peuvent pas faire partie des organes dirigeants de ces organisations.

Proposition Aepli

Al. 1

Après avoir entendu les cantons et les cercles intéressés, le département

Aepli Regine (S, ZH): Artikel 20 befasst sich mit den Fragen und den Konsequenzen aus Artikel 19, nämlich mit dem Leistungsauftrag, der Beteiligung der öffentlichen Hand und der behördlichen Aufsicht. Im Zusammenhang mit der behördlichen Aufsicht stellen sich diverse Fragen, die meiner Meinung nach noch nicht abschliessend beantwortet sind. Herr Strahm hat einen Teil dieser Fragen bereits in seinem Votum zu Artikel 19 mit der Übertragung von Aufgaben an Private, insbesondere an Wirtschaftsverbände, angesprochen, und nach der Annahme des Antrages Randegger ist nun mein Antrag um so wichtiger.

Was z. B. macht das Parlament, wenn es im Rahmen der Oberaufsicht feststellt, dass drei von fünf Vereinbarungen nicht zielkonform sind? Oder wie setzen Verbände die Vereinbarungen gegenüber ihren Mitgliedern und vor allem gegenüber nichtorganisierten Branchenangehörigen durch? Wie verschafft sich ein Branchenneuling Kenntnis vom Inhalt der Vereinbarungen nach Artikel 19 und den einzuhaltenden Verpflichtungen? Das sind alles Fragen, die aus dem Verzicht auf die traditionelle Regelung auf dem Verordnungsweg resultieren und die in ihrer Bedeutung nicht unterschätzt werden dürfen.

Damit will ich keine Fundamentalkritik an den Prinzipien «Kooperation» und «Freiwilligkeit» üben. Ich will damit bloss darauf hinweisen, dass die Verlagerung der Zielvorgaben und der Verpflichtungen auf die Vertragsebene auch Probleme mit sich bringt. Je branchenspezifischer Vereinbarungen ausfallen, desto verästelter und unübersichtlicher wird das Normengeflecht. Das hat einerseits Auswirkungen auf die Rechtssicherheit, erschwert andererseits aber auch die Kontrolle über den Inhalt dieser Vereinbarungen. All diese Fragen sind relativ grundsätzlich und werden mit meinem Antrag nicht beantwortet.

Mein Antrag bezweckt zweierlei:

1. Er verlangt, dass nicht nur die Organisationen, mit denen die Vereinbarungen abgeschlossen werden, also die Wirt-

schafts- und die Berufsverbände, ihr spezifisches Wissen in die Vertragsverhandlung einbringen, sondern dass neben den Kantonen auch andere interessierte Kreise konsultiert werden. Bevor also beispielsweise mit dem Sanitärinstallateurverband eine Vereinbarung über die Verbrauchszielwerte zur Reduktion des Energieverbrauches von Geräten getroffen wird, müssten auch die Konsumentenorganisationen angehört werden. Gerade im Bereich der neuen Technologien verfügen nichtgouvernementale Fachverbände wie Umweltorganisationen oder Energiefachverbände über sehr viel Know-how und über ein Netzwerk, das über die Landesgrenzen hinausgeht. Diese Vorteile sollten auch institutionell genutzt werden. Genauso wichtig kann es sein, dass nicht nur die Produzentenseite, sondern auch die Konsumentenorganisationen einbezogen werden. Auch sie sind an den Zielen dieses Gesetzes interessiert und verfügen über fachspezifisches Know-how.

Mit anderen Worten: Die Anhörung weiterer interessierter Kreise – so mein Antrag – dient der Verbreiterung der Informationsbeschaffung. Die Einholung von Stellungnahmen ist zudem die billigste Form von Informationsbeschaffung. Es müssen keine teuren Berichte eingeholt und keine Experten-honorare bezahlt werden. Hinweise und Anregungen werden sozusagen gratis und franko geliefert.

2. Mit der Anhörung weiterer Kreise – das scheint mir genauso wichtig zu sein – kann mehr Legitimation und mehr Transparenz geschaffen werden, ein Anliegen, das den staatlichen Behörden eigentlich besonders naheliegen sollte. Im übrigen wird mit der Aufnahme der beantragten Einfügung kein Neuland beschritten, im revidierten Umweltschutzgesetz im Abschnitt «Vollzug» wird in Artikel 39 Absatz 3 vorgeschrieben, dass der Bundesrat vor Erlass von Ausführungsvorschriften nicht nur die Kantone, sondern auch die interessierten Kreise anhören muss. Gemeint sind damit auch die nur indirekt oder ideell betroffenen Organisationen wie Umweltverbände oder Konsumentenschutzorganisationen.

Da das revidierte Umweltschutzgesetz dem Energiegesetz auch in anderen Punkten im Zusammenhang mit der Einführung der Prinzipien «Kooperation» und «Subsidiarität» Pate gestanden hat, u. a. auch bei Artikel 19 Absatz 1bis, scheint es mir zweckmässig, dass wir uns auch in Artikel 20 dieses Gesetzes an Artikel 39 Abs. 3 USG orientieren. Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Dettling Toni (R, SZ), Berichterstatter: Auch hier handelt es sich um einen Einzelantrag. Ich will mich deshalb als Kommissionssprecher kurz fassen, nachdem auch dieser Antrag in der Kommission nicht zur Diskussion stand.

Wenn ich Frau Aeppli richtig verstehe, will sie nebst dem Departement auf der einen Seite und den Kantonen und den betroffenen Organisationen auf der anderen Seite jetzt noch die sogenannten «interessierten Kreise» in die Anhörung mit einbeziehen, was darunter auch immer zu verstehen ist. Ich gehe davon aus, dass das Kreise wie Konsumentenorganisationen usw. sind. Ich empfehle Ihnen, diesen Antrag abzulehnen. Er bläht das ganze Verfahren, welches ohnehin nicht einfach zu bewältigen ist, weiter auf. Ich bitte Sie, der Kommission zuzustimmen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat seinerseits könnte mit dem Antrag Aeppli leben. (*Heiterkeit*)

Titel, Abs. 2, 3 – Titre, al. 2, 3
Angenommen – Adopté

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

78 Stimmen

Für den Antrag Aeppli

55 Stimmen

Art. 21

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 22

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3 (neu)

Im Rhythmus von mindestens sechs Jahren beurteilt der Bundesrat die Wirkung der Förderungsmassnahmen und im besonderen der finanziellen Beiträge und erstattet den eidgenössischen Räten über die Ergebnisse Bericht.

Art. 22

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3 (nouveau)

Dans un rythme d'au moins six ans, le Conseil fédéral évalue l'effet des mesures promotionnelles et en particulier celui des contributions financières, puis il fait rapport à ce sujet aux Chambres fédérales.

Angenommen – Adopté

Art. 23–25

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 26

Antrag der Kommission

Abs. 1

Bei Bestimmungen, die von den Kantonen vollzogen werden müssen (Art. 21), richten sich das Verfahren und der Rechtsschutz nach kantonalem Recht.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3 (neu)

In allen übrigen Fällen richten sich das Verfahren und der Rechtsschutz nach dem Verwaltungsverfahrensgesetz und dem Bundesrechtspflegegesetz.

Art. 26

Proposition de la commission

Al. 1

Pour les dispositions exécutées par les cantons (art. 21), la procédure et les voies de recours sont régies par le droit cantonal.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3 (nouveau)

Dans tous les autres cas, la procédure et les voies de recours sont régies par la loi fédérale sur la procédure administrative et par la loi fédérale sur l'organisation judiciaire.

Angenommen – Adopté

Art. 27

Antrag der Kommission

Das Departement ist

Art. 27

Proposition de la commission

Le département est

Angenommen – Adopté

Art. 28–30*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Adopté***Art. 31***Antrag der Kommission*

Streichen

Antrag Ledergerber

.... bis spätestens 31. Dezember 2005

*Antrag David**Abs. 2 (neu)*

Der Bundesrat kann die Ausgleichsleistungen innerhalb von vier bis sechs Jahren stufenweise einführen und setzt die entsprechenden Anpassungsfristen auf dem Verordnungswege fest. Zwanzig Jahre nach Erhebung des vollen Ausgleichsbetrages von Artikel 14bis Absatz 1 erlischt dieser Artikel, sofern die Landesversorgung mindestens zu 50 Prozent durch einheimische erneuerbare Energieträger sichergestellt ist und der Nutzenergieanteil die (Primär-/Nutz-)Energieverluste erheblich übersteigt.

Art. 31*Proposition de la commission*

Biffer

Proposition Ledergerber

.... d'ici au 31 décembre 2005.

*Proposition David**Al. 2 (nouveau)*

Le Conseil fédéral peut introduire progressivement des prestations de compensation dans un délai de quatre à six ans et fixe, par voie d'ordonnance, les délais d'adaptation à cet effet. Vingt ans après le prélèvement du montant intégral de compensation conformément à l'article 14bis alinéa 1er, le présent article devient caduc, lorsque au minimum 50 pour cent de l'approvisionnement national est garanti par une énergie nationale renouvelable et que la part d'énergie utile dépasse dans une large mesure les pertes d'énergie (primaire/utile).

Ledergerber Elmar (S, ZH): Es geht hier um einen Punkt, der nicht mehr so weltbewegend ist wie andere, über die wir bereits abgestimmt haben. Es geht noch um die individuelle Heizkostenabrechnung bei Altbauten. Sie haben beschlossen – ich finde das durchaus eine mögliche Lösung –, dass die Kompetenz dazu bei den Kantonen liegen soll. Der Bundesrat hat aber auch vorgesehen, dass man diesen Kantonen eine Frist setzen soll, bis wann sie im Rahmen ihrer Kompetenzen eine Lösung auf dem Tisch haben müssen. Es scheint mir das eine relativ wichtige Sache zu sein, und zwar aus folgendem Grund: Es würde sehr schlecht aussehen, und es wäre nicht verständlich, wenn in den nächsten Jahren in den Kantonen derartige Verhältnisse eintreten würden, dass ein Drittel der Kantone keine Lösung hätte und zwei Drittel der Kantone eine Lösung hätten. Es geht nur darum, dass man den Kantonen eine Frist setzt, bis wann sie die Lösung für die bestehenden Gebäude getroffen haben sollen. Ich würde Ihnen im Gegensatz zum Bundesrat auch vorschlagen, diese Frist zu erstrecken; anstatt 2001 können wir durchaus das Jahr 2005 einsetzen, um hier den Kantonen eine gewisse Erleichterung zu gewähren. Aber es ist entscheidend wichtig, dass wir das machen. Ich möchte Sie daran erinnern: Es sind heute rund ein Drittel der Altbauwohnungen mit Geräten zur Ermittlung des individuellen Energieverbrauches ausgestattet. Wenn wir jetzt anfangen, einen Zickzackkurs zu fahren – wir schaffen das wieder halb ab; es gibt einige unter Ihnen, die es abschaffen wollen, indem sie es dann bei den Kantonen abschliessen –, haben wir hier eine

nichtkonsistente Lösung getroffen. Wir sollen auf diesem Weg mit der individuellen Heizkostenabrechnung auch bei Altbauten weiterfahren, dort schenkt es nämlich am meisten ein.

Ich möchte Sie noch einmal daran erinnern: Es gibt nun nicht anfechtbare, wissenschaftliche Gutachten, die diese Frage untersucht haben. Es ist, wenn man das vernünftig macht, bei den Altbauten wirtschaftlich absolut möglich, und es ist ein Sparpotential im Bereich von 15 Prozent oder sogar noch mehr vorhanden, ein wirtschaftliches Sparpotential. Es kommt dazu, ich möchte Sie auch daran erinnern, dass das eine Stossrichtung ist, die insbesondere für das installierende Gewerbe von grossem Interesse ist.

Ich möchte Sie bitten – auch wenn Herr Engler den Gegenantrag stellen wird –, hier dem Bundesrat zu folgen, aber die Frist für die Kantone etwas zu erstrecken.

Vielleicht noch vorneweg ein Wort zu den Ausführungen von Herrn Engler, die ich ja noch nicht gehört habe. Aber es kommen hier natürlich gewisse individuelle Interessen der Wohnungsbesitzer und der Hauseigentümer aufs Tapet, die zum Teil einfach nichts machen, nicht investieren wollen, obwohl es absolut wirtschaftlich ist und im Rahmen der Energiesparmöglichkeiten in diesem Land eine der absolut günstigsten Möglichkeiten darstellt.

In diesem Sinn bitte ich Sie, meinem Antrag respektive dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Engler Rolf (C, AI): Ich möchte etwas anderes sagen als das, was Herr Ledergerber glaubt, nämlich: Er hat die Abstimmung von heute vormittag offenbar nicht zur Kenntnis genommen, und sein Antrag nimmt nach wie vor Bezug auf Artikel 10 Absatz 3. Artikel 10 Absatz 3 enthält aber überhaupt nichts von einer Pflicht der Kantone, für bestehende Bauten eine verbrauchsabhängige Heizkostenabrechnung vorzusehen. Wo es keine Pflicht gibt, können wir auch keine Fristen setzen, diese zu erfüllen.

Ich möchte Herrn Ledergerber deshalb bitten, seinen Antrag zurückzuziehen. Wenn er das nicht tut, ist es relativ einfach: Wir müssen seinen Antrag ablehnen.

Detting Toni (R, SZ), Berichterstatter: Ich kann mich nach den Ausführungen von Herrn Engler ebenfalls sehr kurz fassen. Nach dem Beschluss, den wir heute morgen gefasst haben, ist dieser Antrag nicht konsistent. Indem wir den Antrag Engler gutgeheissen haben, entfällt auch eine solche Frist. Ich bitte deshalb Herrn Ledergerber, gestützt auf den ergangenen Beschluss, den er offenbar nicht mitbekommen hat, im Dienste einer konsistenten Lösung seinen Antrag doch zurückzuziehen.

Ansonsten bitte ich Sie, den Antrag Ledergerber abzulehnen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Antrag Ledergerber nimmt den Antrag des Bundesrates auf, verlängert aber die Frist vom Jahr 2001 auf das Jahr 2005. In dem Sinne stellt er einen Kompromiss zwischen dem Streichungsantrag der Kommission und den Übergangsbestimmungen dar, wie sie der Bundesrat gerne möchte. Aus der Sicht des Bundesrates ist der Antrag Ledergerber zu unterstützen. So wird die Möglichkeit (*Unruhe*)

Ja, ich halte mich an den Beschluss des Bundesrates. Sie müssen es ertragen, dass der Bundesrat auch einmal seine eigene Meinung hochhält, allenfalls gegen eine Mehrheit des Parlamentes. Sie können nachher entscheiden; aber auf der Fahne sehen Sie, dass wir inhaltlich das wollen. Wenn nun mittels der Übergangsbestimmung die Absicht des Bundesrates wieder zum Tragen gebracht werden kann, dann begrüsst er das und dankt für den entsprechenden Antrag. Ich möchte darüber hinaus betonen, dass die Kantone, also die Energiedirektorenkonferenz, diesen Antrag auch unterstützen.

Sie haben jetzt noch die Chance, vor Abschluss der Beratungen etwas Gutes zu tun und diesen Antrag Ledergerber zu unterstützen.

Indem die Frist bis zum Jahre 2005 angesetzt worden ist, haben Sie dann auch die Garantie, dass im Jahre 2006, wenn

die Olympiade kommt, alle Gebäude entsprechend ausgerüstet sind.

Engler Rolf (C, AI): Herr Bundesrat Leuenberger, es ist leider nicht möglich, Ihnen direkt eine Frage zu stellen, wie man das bei einem Kollegen tun kann. Aber im Rahmen einer persönlichen Erklärung möchte ich doch die Frage stellen: Wenn Sie nach den Entscheiden des heutigen Vormittages konsequent sind, dann müssen Sie doch auch sagen, dass der Antrag Ledergerber nicht mehr ins System passt. Oder nicht? Wo es keine Pflicht mehr gibt, können auch keine Fristen angesetzt werden. Ich würde doch erwarten, dass Sie sagen: Aufgrund der heutigen Beschlüsse, die demokratische Beschlüsse sind, passt dieser Antrag nicht mehr ins System – auch wenn Ihnen das anders vorkommt und Sie lieber einen Entscheid zugunsten Ihres ursprünglichen Entwurfes hätten. Ich glaube, das wäre konsequent.

Ledergerber Elmar (S, ZH): Ich bin mir bewusst, Herr Engler, dass ich nicht immer ins System passe. Ich kann damit ganz gut leben. In diesem Falle haben Sie aber unrecht. Was hier zur Diskussion steht, ist geltendes Recht. Wir haben diese Bestimmung im Energienutzungsbeschluss, und der Kommissionssprecher hat dort ausdrücklich in der unkorrigierten Fassung herumgestochert; da war immer noch von «bestehenden Gebäuden» die Rede. Wenn heute die Bestimmung in Artikel 10 durchgekommen ist, heisst es, die Kompetenz, das zu machen, liege bei den Kantonen. Die Pflicht ist gemäss Energienutzungsbeschluss geltendes Recht. Wenn wir hier eine Bestimmung aufnehmen, die besagt, die Kantone sollten das bis zum Jahre 2005 regeln, so ist das absolut systemkonform. Die Kompetenz bleibt bei den Kantonen. Sie können die Grenze dort ziehen, wo sie wollen, bei drei oder fünf Wohnungen oder wo auch immer. Sie können die Systeme zulassen, die sie wollen. Aber es ist eine Dummheit – nicht eine Systemungerechtigkeit, Herr Engler –, so zu legiferieren, dass wir nachher 15 verschiedene Lösungen und einige Kantone haben, die keine haben. Immerhin wollen wir doch gemeinsam einen Binnenmarkt Schweiz. In diesem Sinne bitte ich Sie zuzustimmen.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	86 Stimmen
Für den Antrag Ledergerber	54 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Präsidentin: Der Antrag David gilt aufgrund der Abstimmung zu Artikel 14bis als angenommen.

*Angenommen gemäss Antrag David
Adopté selon la proposition David*

Art. 32

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Stucky Georg (R, ZG): Ich kann selbstverständlich nur in meinem persönlichen Namen sprechen, aber ich mache Sie darauf aufmerksam, dass wir mit unseren Beschlüssen eine Milliarde Franken umverteilen. Diese entziehen wir zum guten Teil der produzierenden Wirtschaft, die weiss Gott in unserem Land schon genügend Schwierigkeiten hat zu produzieren. Wir geben sie zum Teil für Streusubventionen aus, für Subventionen, die z. B. an das Stahlwerk von Moos gehen sollen. Wir eröffnen also eine neue Subventionswirtschaft. Ausserdem belasten wir einmal mehr die Bundeskasse. Ich frage mich nur, wie wir zur Sanierung der Bundesfinanzen

kommen wollen. Wir haben auch Nebenwirkungen wie die 10 Millionen Franken Mehrausgaben der SBB für die Elektrizität. Wir können hoffen, dass der Ständerat noch korrigiert. Sonst aber befürchte ich – das sage ich den Kreisen, die für diesen Blitzeinbau der Lenkungsabgabe respektive der Zwecksteuer gestimmt haben –, dass Sie mit einem Referendum rechnen müssen. *(Teilweiser Beifall)*

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Herr Stucky, Sie sind jahrelang Vertreter der Erdölvereinigung gewesen. Das war damals vielleicht eine vernünftige Technologie, aber eigentlich wollen wir nun unsere Probleme lösen.

Sie haben mit diesem Energiegesetz in mancher Hinsicht sehr widersprüchlich entschieden. Sie haben die individuelle Heizkostenabrechnung bei Altbauten abgeschafft, und es darf nun auch wieder Strom verheizt werden. Sie wollen weniger Vorschriften; es ist ein klarer Rückschritt, was dort geschehen ist.

Andererseits ist der Antrag Suter durchgekommen. Ich interpretiere das so, dass Sie vielleicht weniger Vorschriften wollen, aber dafür marktwirtschaftliche Instrumente. Die Zukunft wird zeigen, ob diese Lösung Bestand hat. Die Marschrichtung ist aber richtig.

Ich bitte Sie, das Energiegesetz in diesem Sinne zu unterstützen. *(Teilweiser Beifall)*

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0707)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bodenmann, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Dormann, Ducrot, Dünki, Eberhard, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Gadiant, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hammerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Keller, Kühne, Lachat, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Maitre, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Simon, Spielmann, Steffen, Strahm, Straumann, Stump, Suter, Teuscher, Thür, Tschopp, Vollmer, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Wiederkehr, Wyss, Zbinden, Zwygart (76)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Blaser, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Dettling, Egerszegi, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Kunz, Langenberger, Lauper, Leuba, Loeb, Maurer, Moser, Müller Erich, Nebiker, Randegger, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Vallender, Vetterli, Waber, Weigelt (60)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Deiss, Hess Peter, Philipona, Raggenbass (4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Aregger, Banga, Bircher, Blocher, Bonny, Borel, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Diener, Dreher, Dupraz, Durrer, Eggly, Ehrler, Eymann, Fritschi, Gonseth, Grossenbacher, Hess Otto, Hochreutener, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Leu, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Pelli, Pidoux, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruf, Rycken, Semadeni, Thanei, Tschäppät, Tschuppert, Vermot, Vogel, von Allmen, von Felten, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler (59)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith

(1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates
Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Präsidentin: Die Motion 97.3005 auf der Fahne hat der Rat bereits am 21. März 1997 überwiesen (AB 1997 N 534).

Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr
La séance est levée à 13 h 00

Vierte Sitzung – Quatrième séance

Mittwoch, 4. Juni 1997

Mercredi 4 juin 1997

15.00 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

96.099

Asylverfahren und Sparmassnahmen im Asyl- und Ausländerbereich. Bundesbeschlüsse. Verlängerung Procédure d'asile et mesures d'économie dans le domaine de l'asile et des étrangers. Arrêts fédéraux. Prorogation

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 9. Dezember 1996
(BBl 1997 I 877)

Message et projets d'arrêté du 9 décembre 1996
(FF 1997 I 825)

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: Par souci d'efficacité, mais aussi pour vous éviter des débats trop longs et fastidieux, les rapporteurs de la commission vont se partager les tâches. Nous ne présenterons qu'un seul rapport par bloc d'articles en alternant langue allemande et langue française. Je suis persuadée que cette procédure, prévue dans notre règlement, ne peut que vous convenir puisque nous allons traiter plus de 120 articles de loi et 67 propositions de minorité (95.088).

Je commence avec les arrêts fédéraux (96.099). Les deux arrêts fédéraux sur la procédure d'asile et sur les mesures d'économie dans le domaine de l'asile et des étrangers ont une validité limitée. Prorogé une première fois en 1995 le délai d'application des deux arrêts va expirer en décembre 1997. Ces dispositions doivent être reprises dans le droit ordinaire. La loi sur l'asile entièrement révisée n'a pas encore reçu l'aval du Parlement. Si l'on tient compte du délai référendaire et d'une votation éventuelle demandée par voie de référendum, il est évident que l'échéancier prévu ne sera pas respecté. Il convient donc de proroger une deuxième fois la validité des deux arrêts sur la procédure d'asile et sur les mesures d'économie dans le domaine de l'asile et des étrangers et d'en fixer de nouvelles limites.

La majorité de la commission propose justement de supprimer ces limites en prolongeant la validité des deux arrêts fédéraux jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi les remplaçant. Biffer cette date de 1999 ou 2000, c'est éviter de renouveler une troisième fois l'exercice auquel nous nous livrons actuellement. Les arrêts fédéraux sont incontestés dans leur principe. Ils sont en général très bien acceptés. La proposition de la majorité de la commission est raisonnable, je vous propose de l'adopter en refusant la proposition de minorité Leu qui fixe de façon impérative l'entrée en vigueur de la loi sur l'asile avant la fin de l'année 2000. C'est, selon l'avis de la majorité de la commission, aller trop vite en besogne.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

A. Bundesbeschluss über das Asylverfahren A. Arrêté fédéral sur la procédure d'asile

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. I Ziff. IV Abs. 3ter

Antrag der Kommission

Mehrheit

.... bis zum Inkrafttreten eines ihn ersetzenden Bundesgesetzes verlängert.

Minderheit

(Leu, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Heberlein, Leuba, Nebiker, Steinemann, Tschuppert)

.... bis zum 31. Dezember 2000 verlängert.

Ch. I ch. IV al. 3ter

Proposition de la commission

Majorité

.... le remplaçant.

(Biffer le reste de l'alinéa)

Minorité

(Leu, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Heberlein, Leuba, Nebiker, Steinemann, Tschuppert)

.... jusqu'au 31 décembre 2000.

Leu Josef (C, LU), Sprecher der Minderheit: Als Sprecher der Minderheit, aber auch im Namen der CVP-Fraktion bitte ich Sie, der Verlängerung der Bundesbeschlüsse über das Asylverfahren sowie über Sparmassnahmen im Asyl- und Ausländerbereich zuzustimmen, und zwar bitte ich Sie um Zustimmung zu einer klar bis zum 31. Dezember 2000 befristeten Verlängerung.

Die Lösung der Mehrheit ist aus zwei Gründen abzulehnen:

1. Sie ist formal nicht möglich, denn ein Bundesbeschluss muss zeitlich immer klar befristet sein. Wenn zwischen Bundesgesetzen und Bundesbeschlüssen kein weiterer Unterschied als die Befristung auszumachen ist, kommt diesem Kriterium grosse Bedeutung zu. Eine klare Befristung muss daher auszumachen sein.

2. Die Lösung der Mehrheit, die die Verlängerung bis zum Inkrafttreten eines entsprechenden Bundesgesetzes vorschlägt, ist wegen der offengehaltenen Frist nicht nur rechtlich inkorrekt, sie setzt auch politisch ein falsches Zeichen. Damit würde zweifellos Druck von einer raschen Revision des Asylgesetzes und des Bundesgesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer genommen. Das will die von mir angeführte Minderheit Ihrer Kommission nicht. Das ist Verzögerungstaktik, mit dem Ziel, den Bundesbeschluss über das Asylverfahren in das ordentliche Recht zu überführen.

Die Minderheit ist der Meinung, dass dies verfahrenstechnisch nichts bringt. Im Gegenteil, denn mit der Revision sollen verschiedene Neuerungen, z. B. der Integrationsartikel, und Änderungen aufgenommen werden, die sachlich und zeitlich dringend sind. Ich denke dabei an neue Problemfelder wie etwa an jenen der Gewaltflüchtlinge. Ich denke an die Probleme im Bereich des Vollzuges der Wegweisungen oder an die sich zunehmend verschlechternde Finanzlage des Bundes.

Es kommt bei der anstehenden Revision dazu, dass die vom Bundesgesetz vom 19. Juni 1992 über den Datenschutz geforderten formellen gesetzlichen Grundlagen zu schaffen sind, um Personendaten im Asyl- und Ausländerbereich entsprechend bearbeiten zu können.

In diesem Sinne bitte ich Sie, keine taktischen Verzögerungen zuzulassen und mit der Minderheit Ihrer Kommission zu stimmen, d. h., eine klare Frist zu setzen und damit Druck für die rasche Behandlung der Revision zu machen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: Pour la majorité de la commission, il ne s'agit pas d'une manoeuvre politique pour empêcher l'entrée en vigueur de la loi. Il s'agit simplement d'éviter une nouvelle prorogation de ces arrêtés fédéraux qui ne sont pas des arrêtés fédéraux urgents, je vous le fais remarquer.

Je vous propose donc de suivre la proposition de la majorité de la commission.

Koller Arnold, Bundespräsident: Zunächst möchte ich dafür danken, dass man allgemein der Meinung ist, dass sich dieser dringliche Bundesbeschluss vom 22. Juni 1990 über das Asylverfahren (AVB), den wir ja in einer eigentlichen asylpolitischen Notlage erlassen haben, wirklich bewährt hat. Es kommt in der Asylpolitik ja leider sehr, sehr selten vor, dass sich alle einig sind. Ich glaube, in diesem Punkt sind sich glücklicherweise alle einig.

Leider hat sich nun in bezug auf die Beratung des totalrevidierten Asylgesetzes eine Verspätung ergeben, und deshalb ist es unbedingt notwendig, dass wir den AVB und auch den Bundesbeschluss über Sparmassnahmen im Asyl- und Ausländerbereich noch einmal verlängern. Ich möchte Sie im Namen des Bundesrates dringend bitten, hier der Minderheit der Kommission zuzustimmen, und zwar aus den politischen Gründen, die Herr Leu bereits genannt hat, aber auch ganz klar aus rechtlichen Gründen. «Bundesgesetz» und «Bundesbeschluss» sind bekanntlich Verfassungsbegriffe. Ich verweise auf Artikel 89 der Bundesverfassung. Das Geschäftsverkehrsgesetz hat diese Begriffe näher definiert. Der Unterschied zwischen einem Bundesgesetz und einem allgemeinverbindlichen Bundesbeschluss liegt darin, dass letzterer befristet ist. Deshalb ist auch das Bundesamt für Justiz der Meinung, dass eine klare Befristung vorliegen muss.

Die Befristung, die Ihnen nun die Mehrheit der Kommission beantragt, ist eigentlich eher eine Scheinbefristung, weil der Zeitpunkt des Inkrafttretens des totalrevidierten Asylgesetzes heute noch vollständig offen ist. Wir wissen nicht, wie rasch die Behandlungen im Parlament zu Ende gebracht werden können. Wir wissen nicht, ob ein Referendum ergriffen wird und welches das Schicksal des Asylgesetzes in einer Referendumsabstimmung sein würde.

Deshalb möchten wir Sie aus politischen, aber vor allem auch aus klaren rechtlichen Gründen bitten, dem Antrag der Minderheit der Kommission zuzustimmen. Dabei sind wir mit dieser Minderheit und mit der vorberatenden Kommission des Ständerates der Meinung, dass wegen des schleppenden Gangs der Totalrevision die Frist auf das Ende des Jahres 2000 und nicht auf das Ende des Jahres 1999 angesetzt werden soll.

Ich möchte Sie bitten, in diesem Sinne zu stimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	56 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	43 Stimmen

Präsident: Dieser Entscheid gilt auch für den folgenden Bundesbeschluss.

Ziff. II

Antrag der Kommission

Mehrheit

Titel, Einleitung

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 38 Abs. 4

Im Asyl- und Ausländerbereich wird die Frist nach Absatz 3bis zum Inkrafttreten des totalrevidierten Asylgesetzes sowie der Änderung des Bundesgesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer verlängert.

Minderheit

(Hubmann, Aguet, Bäumlin, Bühlmann, de Dardel, Fankhauser, von Felten, Vollmer)
Streichen

Ch. II

Proposition de la commission

Majorité

Titre, introduction

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 38 al. 4

Pour ce qui concerne le domaine de l'asile et des étrangers, le délai fixé à l'alinéa 3 est prolongé jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la loi sur l'asile totalement révisée ainsi que de la modification de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers.

Minorité

(Hubmann, Aguet, Bäumlin, Bühlmann, de Dardel, Fankhauser, von Felten, Vollmer)
Biffer

Hubmann Vreni (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Die Notwendigkeit, die beiden Bundesbeschlüsse zu verlängern, bestreitet wohl niemand, und das haben wir jetzt gerade beschlossen. Unter Ziffer II schlägt der Bundesrat jedoch vor, die Übergangsbestimmungen des Datenschutzgesetzes bis zum Inkrafttreten des totalrevidierten Asylgesetzes zu verlängern, d. h. konkret, das Datenschutzgesetz im Bereich Asylwesen ausser Kraft zu setzen – und dies, wie Sie gehört haben, bis zu einem Zeitpunkt, den niemand kennt, den man gar nicht kennen kann!

Ich beantrage Ihnen, diese Änderung des Datenschutzgesetzes abzulehnen, und dies aus folgenden Gründen:

1. Der Einsatz der modernen Informations- und Kommunikationstechnologien hat die Risiken von Persönlichkeitsverletzungen stark anwachsen lassen. Datenschutzbestimmungen sind deshalb dringend nötig.
2. Wie wir den Jahresberichten des Datenschutzbeauftragten immer wieder entnehmen müssen, geht die Verwaltung mit Personendaten oft nicht mit genügender Sorgfalt um. Dies trifft insbesondere im Asyl- und Ausländerbereich zu.
3. Schwierige Probleme stellt die Übermittlung von Daten ins Ausland. Hier sind besondere Vorsichtsmassnahmen geboten. Im Asyl- und Ausländerbereich können Personen nicht nur in ihren Persönlichkeitsrechten verletzt werden. Unsorgfältiger Umgang oder grosszügiger Zugang zu besonders schützenswerten Personendaten kann die Sicherheit der Betroffenen massiv gefährden.
4. Es ist unzulässig und unsinnig, wie das die Mehrheit der Kommission beantragt, in zwei Bereichen geltendes Recht ausser Kraft zu setzen. Gerade in diesen sensiblen Bereichen sind klare Regelungen wichtig.
5. Bereits heute ist eine Reihe von Datenbearbeitungen im Asylbereich gesetzlich nicht abgestützt und durch das Übergangsrecht des Datenschutzgesetzes nicht geschützt. Eine Verlängerung dieses Zustandes bis zum Jahr 2000 ist deshalb nicht zu verantworten.
6. Der Entwurf des Bundesrates ist rechtlich problematisch und könnte uns sehr bald in eine Sackgasse führen. Es ist nämlich nicht auszuschliessen, dass schon sehr bald Gerichte es den Asylbehörden verbieten, Daten, deren Bearbeitung gesetzlich nicht abgestützt ist, zu bearbeiten. Damit würde die gesamte herkömmliche Abwicklung des Asylverfahrens überhaupt in Frage gestellt. Es wäre ein Akt von fehlender Weitsicht, wenn wir diese Änderung beschliessen würden.
7. Die Vorlage, mit deren Beratung wir heute beginnen werden, ist politisch sehr umstritten. Niemand ist in der Lage vorzusagen, ob sie überhaupt verabschiedet wird und wann die Revision – nach einem allfälligen Referendum der einen oder der anderen Seite – in Kraft treten kann. Die Vorlage enthält aber Datenschutzbestimmungen, welche im Grundsatz unbestritten sind. Diese sollten deshalb rasch in Kraft gesetzt werden, wie das Herr de Dardel mit seinem Rückweisungsantrag vorschlägt. Das kann notfalls zusammen mit der Ver-

längerung des dringlichen Bundesbeschlusses geschehen. Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen. Damit geben Sie dem Bundesrat die Möglichkeit, in nächster Zukunft ausreichende Datenschutzbestimmungen einzuführen.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Die Mehrheit der Kommission möchte diese Verlängerung bis zum Inkrafttreten des totalrevidierten Asylgesetzes sowie der Änderung des Anag vornehmen; über diese beiden Vorlagen werden wir anschliessend beraten.

Es war unbestritten, dass die Bestimmungen des Datenschutzes grosse Sorgfalt verdienen, weil sie auch von sehr grosser Tragweite für die betroffenen Asylsuchenden und Ausländer sind. Das Datenschutzgesetz sieht eine Übergangsfrist von fünf Jahren vor, und diese läuft am 1. Juli 1998 ab.

Wenn wir dem Antrag der Minderheit Hubmann zustimmen würden, müsste man sehr rasch ein Spezialgesetz formulieren, sehr wahrscheinlich einen Teil der Praxis in Gesetz aufnehmen, um nicht eine Gesetzeslücke zu provozieren.

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat diese Änderung bzw. Verlängerung vorberaten und ihr nach kurzer Diskussion zugestimmt.

Ich bitte Sie im Namen der Mehrheit der Kommission, den Antrag der Minderheit Hubmann abzulehnen.

Koller Arnold, Bundespräsident: Es ist in der Tat so, dass uns das Datenschutzgesetz eine Anpassungsfrist bis zum 30. Juni 1998 gewährt. Wenn wir bis dann diese Anpassung, also die Ablösung durch eine formelle gesetzliche Grundlage, nicht realisiert haben, würden die ganzen Informationssysteme im Bereich Asyl, also vor allem das System Auper, widerrechtlich. Der Bundesrat hat Ihnen die Botschaft zur Totalrevision des Asylgesetzes im Jahre 1995 unterbreitet; der Bundesrat ist wirklich nicht schuld an der Verspätung bei der Beratung dieser Vorlage.

Nachdem wir aber feststellen müssen, dass der ursprüngliche Zeitplan nicht mehr eingehalten werden kann, ist es unbedingt nötig, dass wir diese Frist entsprechend verlängern, damit die wichtigen Datensysteme im Bereich Asyl nicht widerrechtlich werden. Dabei ist der Bundesrat – entgegen den Antragstellern der Minderheit – auch der Meinung, dass es fatal wäre, wenn wir die Totalrevision jetzt in einzelne Pakete aufgliedern würden. Ich bin persönlich sehr davon überzeugt, dass wir, wenn wir die gute Mitte – ich werde nachher beim Asylgesetz darauf zurückkommen – bei der Totalrevision des Asylgesetzes halten, in einer kommenden Volksabstimmung durchaus eine Chance haben. Es wäre daher fatal, wenn man jetzt schon in Defätismus machen würde, bevor wir auch nur die einzelnen Entscheide im Rahmen der Totalrevision des Gesetzes getroffen haben.

Deshalb möchte ich Sie dringend bitten, der Mehrheit und dem Bundesrat zuzustimmen und den Antrag der Minderheit abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	78 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	29 Stimmen

Ziff. III

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. III

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 0728)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, Aregger, Bangerter, Baumann Stephanie, Bin-

der, Bonny, Borel, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Caccia, Chiffelle, Comby, Dettling, Ducrot, Dünki, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Fankhauser, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hollenstein, Hubacher, Imhof, Keller, Kühne, Kunz, Langenberger, Leemann, Leu, Leuba, Lötscher, Maurer, Meier Hans, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philippa, Pini, Raggenbass, Ratti, Rennwald, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Thanei, Theiler, Tschäpät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vollmer, Waiber, Weber Agnes, Weyeneth, Wittenwiler, Zwygart (94)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Hubmann (1)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bäumlin, de Dardel, Fässler, Goll, Jutzet, Maury Pasquier, Stump, von Felten (8)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Blocher, Bodenmann, Bortoluzzi, Bühner, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Cumberg, Couchepin, David, Deiss, Diener, Dormann, Dreher, Dupraz, Durrer, Ehrler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Lisbeth, Filliez, Friderici, Giezen-danner, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Kofmel, Lachat, Lauper, Ledergerber, Loeb, Loretan Otto, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pidoux, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruf, Ruffy, Rycken, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Straumann, Stucky, Suter, Teuscher, Thür, Vermot, Vogel, von Allmen, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (96)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

B. Bundesbeschluss über Sparmassnahmen im Asyl- und Ausländerbereich

B. Arrêté fédéral sur les mesures d'économie dans le domaine de l'asile et des étrangers

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. I Ziff. IV Abs. 3bis

Antrag der Kommission

Mehrheit

.... bis zum Inkrafttreten eines ihn ersetzenden Bundesgesetzes verlängert.

Minderheit

(Leu, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Heberlein, Leuba, Nebiker, Steinemann, Tschuppert)

.... bis zum 31. Dezember 2000 verlängert.

Ch. I ch. IV al. 3bis*Proposition de la commission**Majorité*

.... le remplaçant.

(Biffer le reste de l'alinéa)

Minorité

(Leu, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Heberlein, Leuba, Nebiker, Steinemann, Tschuppert)

.... jusqu'au 31 décembre 2000.

Präsident: Hier gilt die Abstimmung, die wir beim Bundesbeschluss A vorgenommen haben.*Angenommen gemäss Antrag der Minderheit
Adopté selon la proposition de la minorité***Ziff. II***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 0729)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Alder, Aregger, Bangerter, Binder, Blaser, Bonny, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Caccia, Comby, Dettling, Ducrot, Dünki, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Fankhauser, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Hasler Ernst, Hollenstein, Hubacher, Imhof, Keller, Kühne, Langenberger, Leu, Leuba, Lötcher, Maurer, Meier Hans, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schläuer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallerder, Vetterli, Waber, Weyeneth, Wittenwiler, Zwygart (81)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:

Aguet, Fässler, Goll, Hubmann, Maury Pasquier, Rennwald, Stump, Thanei, von Felten (9)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bäumlin, Borel, Chiffelle, de Dardel, Gross Andreas, Gross Jost, Hämmerle, Jutzet, Leemann, Tschäppät, Vollmer, Weber Agnes (12)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blocher, Bodenmann, Bortoluzzi, Bühler, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Couchepin, David, Deiss, Diener, Dormann, Dreher, Dupraz, Durrer, Ehrler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Lisbeth, Filliez, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Kofmel, Kunz, Lachat, Lauper, Ledergerber, Loeb, Loretan Otto, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pidoux, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruf, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stucky, Suter, Teuscher, Thür, Vermot, Vogel, von Allmen, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (97)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

95.088

**Asylgesetz und Anag.
Änderung****Loi sur l'asile et LSEE.
Modification**

Botschaft und Gesetzentwürfe vom 4. Dezember 1995

(BBl 1996 II 1)

Message et projets de loi du 4 décembre 1995

(FF 1996 II 1)

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Antrag der demokratischen Fraktion

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag, jene Forderungen der SD-Volksinitiative «für eine vernünftige Asylpolitik» in die Revision aufzunehmen, welche nicht übergeordnetem Recht widersprechen.

Antrag de Dardel

1. Der Entwurf zum Asylgesetz und zum Anag ist an den Bundesrat zurückzuweisen mit dem Auftrag, einen neuen Gesetzentwurf vorzulegen, der die Bestimmungen der provisorischen Asylbeschlüsse ohne zeitliche Befristung übernimmt und nur mit den im Bereich des Datenschutzes notwendigen Änderungen ergänzt wird.

2. Artikel 25a des Anag (soziale Eingliederung von Ausländern) bildet indes Gegenstand einer separaten Vorlage und wird dem Nationalrat unverzüglich unterbreitet.

Eventualantrag Vollmer

(falls der Antrag de Dardel abgelehnt wird)

Rückweisung an die Kommission

mit der Auflage, den Entwurf in einen Teil betreffend die Asylgewährung und in einen Teil betreffend die Gewährung vorübergehenden Schutzes zu separieren. Die Gesetzesanpassungen betreffend Artikel 25a des Anag sollen Gegenstand einer separaten dritten Vorlage sein, die dem Rat so rasch als möglich zu unterbreiten ist.

Proposition du groupe démocrate

Renvoi au Conseil fédéral

en le chargeant d'y intégrer les exigences de l'initiative populaire «pour une politique raisonnable en matière d'asile» (lancée à l'initiative des DS), dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec la constitution.

Proposition de Dardel

1. Le projet de loi sur l'asile et LSEE est renvoyé au Conseil fédéral pour qu'il présente un nouveau projet intégrant, sans limitation dans le temps, dans la loi sur l'asile les dispositions des arrêtés provisoires sur l'asile, en y ajoutant seulement les modifications nécessaires concernant la protection des données.

2. Toutefois, l'article 25a LSEE (intégration sociale des étrangers) fait l'objet d'un acte séparé et est soumis immédiatement au Conseil national.

Proposition subsidiaire Vollmer

(au cas où la proposition de Dardel serait rejetée)

Renvoi à la commission

en la chargeant de scinder le projet en deux parties, l'une consacrée à l'octroi de l'asile, l'autre, à la protection provisoire. Les modifications de loi concernant l'article 25a LSEE feront l'objet d'un troisième projet qui devra être soumis dans les meilleurs délais au Conseil.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Sie haben von Frau Ducrot gehört, dass wir versuchen, alternierend einmal in deutscher und einmal in französischer Sprache zu intervenieren und nicht jedesmal zu zweit – mit Ausnahme der Eintretensdebatte, wo wir uns die Voten ein wenig aufgeteilt haben. Wir haben auch vorgesehen, zur Detailberatung en bloc zu antworten; nur könnte es sein, dass die Detailberatung später stattfindet.

1973 – also vor nicht allzu langer Zeit – hielt der Bundesrat in seiner Botschaft zum Asylgesetz und zum Rückzug des Vorbehaltes zu Artikel 24 des Übereinkommens über die Rechtsstellung der Flüchtlinge fest, dass die Schweiz als eines der klassischen Asylländer gelte. Er hob unter anderem auch die Bereitschaft der Schweiz zur Toleranz und ihr Verständnis für die Angehörigen von Minderheiten hervor. Kaum zehn Jahre später sah sich die Schweiz im Asylbereich mit dem sogenannten Pendenzenberg konfrontiert und strebte zum ersten, aber nicht zum letzten Mal die Beschleunigung der Verfahren an. Schlag auf Schlag folgten weitere Revisionen des Gesetzes. Vermal ist das seit 1981, als wir das Gesetz in Kraft setzten, der Fall gewesen. Heute wird offensichtlich sowohl um die Akzeptanz in der Bevölkerung als auch um den Schutz für die Opfer von Verfolgungen gerungen.

Die Kommission hat zahlreiche Anhörungen vorgenommen: – zuerst Professor Walter Kälin zum Thema Schutzbedürftige; er war auch dabei, als wir den entsprechenden Abschnitt beraten haben;

– wir haben Professor Stefan Trechsel zur Frage der EMRK-Konformität gehört;

– Frau Christina Hausammann zur eventuellen Ergänzung des Flüchtlingsbegriffes durch das Verfolgungsmotiv wegen des Geschlechtes;

– Herrn Friedrich Löpfe, Abteilungsleiter des Ministeriums des Innern in Deutschland, zur Entwicklung in der EU bezüglich der Harmonisierung der Asylpolitik;

– Herrn Markus Loosli, Zentralsekretär der Schweizerischen Flüchtlingshilfe, hauptsächlich zur Frage der Zuständigkeit bei der Fürsorge von anerkannten Flüchtlingen;

– Herrn Regierungsrat Alberik Ziegler, ebenfalls zur Frage der Fürsorgezuständigkeit;

– Herrn Sigisbert Lutz, Generalsekretär des Schweizerischen Gemeindeverbandes, als Vertreter der Gemeinden, ebenfalls zu dieser Frage;

– M. Nicolas Visard von der Faculté de droit de Genève, und Herrn Bernhard Gut, Secrétaire adjoint du Département de justice et police in Genf, zur Problematik der Flughafenregelung;

– Dr. Hans Heinrich Brunner, Frau Dr. Ursula Steiner und Herrn Hanspeter Kuhn, alle drei zur Frage der medizinischen Überprüfungen und der Stellung der Asylsuchenden im Medizinbereich, sowohl zur KVG-Regelung und einer allfälligen Einschränkung der Auswahl wie auch zur Zusammenarbeit mit dem BFF.

– Den Komplex Datenschutz haben wir heute bereits ein wenig vordiskutiert; dazu hat die Kommission einen Bericht des Datenschutzbeauftragten, Herrn Odilo Guntern, eingeholt. Er war bei der Behandlung der entsprechenden Artikel dabei.

– Zum Bereich Integration wurde unser Kollege Fulvio Caccia in seiner Eigenschaft als Präsident der Eidgenössischen Ausländerkommission angehört.

Herr Bundesrat Koller konnte wegen Terminkollisionen leider nur sporadisch dabei sein. Hier zeigt sich ein ungelöstes Problem unserer parlamentarischen Organisation, das meines Erachtens anderswo angegangen werden muss.

Die Auseinandersetzung mit der Thematik in der Kommission

war sehr intensiv und von grosser Sorgfalt und auch von der Absicht geprägt, eine vertretbare Vorlage zu verabschieden. Wenn wir diese Vorlage in einem internationalen Kontext betrachten, stellen wir fest, dass der Wunsch nach Harmonisierung wegen des Migrationsdrucks vorhanden ist; aber man weiss nicht so recht, wie die Harmonisierung zu verwirklichen ist.

Es gibt zwei internationale Abkommen – das wissen Sie –, von denen wir hier schon mehrmals gesprochen haben: das Schengener Abkommen und das Dubliner Abkommen. Weil die Schweiz bei dieser Staatengemeinschaft nicht Mitglied ist, bleiben wir bekanntlich draussen. Es gibt verschiedene Texte und Empfehlungen des Europarates. Diese sind leider rechtlich unverbindlich und gelten nur als Empfehlungen; die einzelnen Staaten bleiben selbständig. Wir haben mit unseren ausländischen Partnern feststellen müssen, dass die Harmonisierung als langwieriger Prozess bezeichnet wird.

Die Schweiz nimmt hier und da eine Vorreiterrolle ein; das war bei der Bezeichnung der Safe countries ganz klar der Fall. Schliesslich wurde auch festgestellt, dass im internationalen Rahmen eine Scheu vor der Diskussion der geschlechtsspezifischen Verfolgung besteht. Es ist ein Bedarf nach weiterer Aufbereitung vorhanden, und da frage ich nach der eventuellen Vorreiterrolle der Schweiz.

In innenpolitischer Hinsicht fand die Diskussion in der Kommission in einem schwierigen Kontext statt. Zuerst befanden wir uns im Vorfeld der Abstimmung über die SVP-Initiative gegen die illegale Einwanderung. Nicht wenige Anträge wurden ausdrücklich im Hinblick auf diese Initiative eingereicht, und es wurden sogar Entscheide getroffen, wie z. B. bei der Regelung der Kinderzulagen.

Wir alle hatten die Rückkehrpolitik des Bundesrates betreffend die Schutzsuchenden aus Bosnien präsent. Verschiedene Reaktionen aus der Bevölkerung haben Mitglieder der Kommission veranlasst, die Formulierungen der vorliegenden Botschaft mit der Realität der Schutzsuchenden zu vergleichen.

Dann kam im Herbst 1996 sozusagen aus heiterem Himmel eine Referendumsdrohung der FDP. Wir wussten nicht so recht, wie wir das in unseren Beratungen berücksichtigen sollten.

Und das Wichtigste: Die Asylpolitik der vierziger Jahre hat uns eingeholt. Haben wir die nötigen Lehren daraus gezogen? Das bleibt jetzt als Frage im Raum.

Es gilt nun aus nötiger Distanz die künftige Haltung der Schweiz zu prägen. Neben der Akzeptanz und der Frage der Kosten stellt sich uns auch die Frage: Wie können wir uns später rechtfertigen, wenn wir uns vielleicht rechtfertigen müssen? Ich möchte gerne persönlich, wie der Bundesrat damals, 1973, auf die Toleranz der Schweiz zählen können und die Berücksichtigung der Minderheiten als eine der Hauptrichtungen unserer Politik darstellen können.

Auf die Schwerpunkte dieser Gesetzesrevision wird Mme Ducrot eingehen. Ich möchte noch festhalten, dass die Vorwürfe unüberhörbar waren, wir hätten zu viele Anträge ins Plenum gebracht. Es gab in der Kommission zwei Formen des Misstrauens: einerseits die Befürchtung, die Grundrechte fänden zu wenig Beachtung oder würden wegen einer vermeintlichen Akzeptanz bzw. Nichtakzeptanz in der Bevölkerung unzulässig relativiert; andererseits die Befürchtung, man könnte einen allfälligen Missbrauch ungenügend verhindern.

Zweimal hat die Kommission beschlossen, Sie zu Schiedsrichtern dieser Tendenzen zu machen. Das ist die Arbeit, die uns bevorsteht. Ich hoffe, sie findet im Sinne der Grundrechte aller Asylsuchenden statt.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: En démocratie, et en démocratie helvétique particulièrement, toute révision législative totale est un exercice d'équilibre fort périlleux. Le nouveau projet de loi sur l'asile que nous présentons aujourd'hui à votre appréciation n'échappe pas à cette règle.

Fidèle à la tradition humanitaire de la Suisse, respectueux de ses obligations en matière de droit international, le Conseil

fédéral a su faire preuve dans les modifications proposées à la fois de générosité lucide et d'intransigeance réaliste. Dans les années nonante, alors qu'il fallait faire face à des mouvements migratoires incontrôlés, le Conseil fédéral a procédé au moyen d'arrêtés fédéraux urgents. On le sait, depuis lors l'attrait de la Suisse pour les non-réfugiés a bien diminué. La procédure d'asile de première instance a pu être accélérée et les dossiers restés en suspens ne sont plus légion. A l'évidence, la situation est en passe d'être maîtrisée.

Une révision législative totale est-elle donc encore justifiée? En me basant sur les avis des experts, je tenterai pour vous de répondre à cette question.

1. Le premier objectif visé par cette 5e révision est de répondre à une nécessité de droit constitutionnel, à savoir d'inscrire des mesures légales urgentes dans le droit ordinaire.

2. Les modifications légales des quatre dernières révisions ont touché plus de la moitié des articles de la loi actuelle. Donc, une sérieuse remise à jour s'impose. La loi sur l'asile est peu claire, il faut en faciliter la lisibilité.

3. Le problème réel qui doit être réglé maintenant ne se situe pas vraiment au niveau de la procédure, mais bien à celui de l'exécution des décisions négatives en matière d'asile.

Il est impératif, comme beaucoup l'ont réclamé et le réclament encore, de définir un concept clair qui convienne à la notion de réfugiés de la violence. Ces requérants provenant de régions en guerre ne sont pas persécutés personnellement; ils ne sont donc pas subordonnés à la notion de réfugiés définie dans la convention de Genève.

Pendant une année, la Commission des institutions politiques a planché sur ce volumineux dossier: procès-verbaux, analyses d'experts, prises de position d'associations en tous genres, tout cela fait une impressionnante montagne de papier à gérer et à digérer. Je ne mettrai en cause ni notre assiduité ni la qualité de nos débats, mais les résultats ne sont pas à la hauteur de notre espérance. Dans la discussion d'entrée en matière, fort nourrie au demeurant, tous les intervenants ont relevé que les aspects positifs de la loi prévalent sur ses faiblesses. Il en va des lois comme des hommes qui les concoctent, ni tout à fait bonnes, mais pas vraiment mauvaises.

L'entrée en matière a été adoptée par 25 voix sans opposition, «einstimmig». Voilà qui devait augurer de lendemains qui chantent. Une année plus tard, une année de mots et de maux, le paquet, dont ni le contenu ni l'emballage n'avaient réellement changé, a failli être jeté par-dessus bord. La loi sur l'asile a été acceptée du bout des lèvres par 7 voix contre 3 et avec 13 abstentions. La loi fédérale modifiée sur le séjour et l'établissement des étrangers, par 7 voix contre 5 et avec 10 abstentions, n'a pas obtenu un score plus honorable.

Vous le constaterez, la mémoire est infidèle et sélective. Au fil des séances, les attentes des uns et des autres ont été déçues. Les 188 amendements déposés ont généré faux pas, maladresses, mais aussi quelques crispations. Le débat politique a failli parfois, je dis bien parfois, virer au conflit idéologique: deux chevaux dans un même attelage tirant chacun de son côté.

Il faut le reconnaître, nous n'avons pas vraiment trouvé la bonne foulée. Certains ont souhaité un durcissement des règles, d'autres une loi plus généreuse. Après un large tour d'horizon, la commission a décidé de présenter ce projet au plénum tel qu'il est ressorti de nos délibérations. En toute modestie, nous devons reconnaître que nous n'avons pas réellement trouvé le dénominateur commun à une large majorité. A vous donc d'arbitrer le débat.

Sans entrer dans les détails que nous aborderons probablement à la prochaine session – ces détails seront évoqués lors de l'examen des articles –, permettez-moi de vous rappeler les éléments essentiels de ce projet de loi.

1. L'octroi d'une protection provisoire pour les réfugiés de la violence. Dans de nombreuses régions du globe, à nos portes, les guerres jettent sur les routes de l'exil des foules de réfugiés en quête d'accueil et de protection. Bien que menacés dans leur intégrité et souvent dans leur vie, ces requérants ne sont pas reconnus comme des réfugiés selon la convention de Genève parce qu'ils ne sont pas persécutés per-

sonnellement. Il s'agit donc pour la Suisse d'accueillir d'une manière spontanée, généreuse mais pas trop bureaucratique, les victimes qui sollicitent notre protection. Il faut aussi donner au Gouvernement une base légale afin de garantir financièrement, à la fin des conflits, l'encadrement et le retour des réfugiés de la violence dans leur pays d'origine, ceci afin de leur assurer l'essentiel: la sécurité et la dignité.

Le Conseil fédéral est d'avis que la poursuite de la double procédure parallèle, l'asile et la protection provisoire, relève de l'utopie. D'autres estiment que la suspension de la procédure d'asile au moment où la personne est intégrée dans un groupe de réfugiés de la violence est un recul par rapport à la loi actuelle. Ces questions importantes seront évoquées par vos porte-parole de groupe, et nous y reviendrons lors de l'examen de détail.

2. Cas de rigueur. Cette réglementation constitue certainement un des points centraux de la révision totale de notre loi. C'est sur cette base que l'Office fédéral des réfugiés, ou la Commission suisse de recours en matière d'asile, pourra décider d'une admission provisoire pour une personne en détresse personnelle extrêmement grave, notamment en l'absence de décision exécutoire pendant les quatre ans qui ont suivi le dépôt d'une demande d'asile. Les cantons disposent d'un droit de recours.

3. Assistance. Le Conseil fédéral propose de transférer aux cantons la compétence en matière d'assistance des personnes qui séjournent en Suisse sur la base de la présente loi. Cette solution fédéraliste, contestée il est vrai, éloignerait de cette sphère de compétence les oeuvres d'entraide qui ont rempli leur mandat à satisfaction générale. A suivre.

4. Intégration. La Confédération va favoriser les projets d'intégration des étrangers. Nous avons tous ou presque salué l'importance donnée enfin à l'intégration, qui abolit l'exclusion sociale, une des plaies de notre société. Les projets d'intégration et de formation sont actuellement sacrifiés sur l'autel des économies. Il nous reste à combler cette lacune.

5. Allocations familiales. Le droit actuel stipule que les allocations familiales dues aux requérants pour leurs enfants vivant à l'étranger sont suspendues le temps de la procédure. Le Conseil fédéral, jugeant cette disposition anticonstitutionnelle, propose de l'abroger. Il souhaite rétablir une égalité de traitement entre étrangers réfugiés et requérants.

6. Dans ce débat d'entrée en matière, je n'aborde pas le domaine concernant les modifications légales sur la protection des données, qui sont incontestées. Le temps qui nous est imparti est limité.

Il est toujours problématique de lancer un bateau à la mer par gros temps. Dans un esprit de respect mutuel, je vous engage à passer le cap. Quand, il y a cinq cents ans, Vasco da Gama doubla le cap de Bonne-Espérance, on l'appelait alors le cap des Tempêtes. Puisse le projet de loi sur l'asile, aujourd'hui contesté, devenir un compromis solide, un nouveau contrat de solidarité, teinté à la fois de générosité et de réalisme.

Steffen Hans (D, ZH): Als Sprecher der einstimmigen demokratischen Fraktion empfehle ich Ihnen, unseren Rückweisantrag einer wohlwollenden Prüfung zu unterziehen und ihm zuzustimmen.

Darf ich Sie daran erinnern, dass dieser Rat am 14. März 1996 einem Beschlussentwurf des Bundesrates mit 133 zu 33 Stimmen zugestimmt und beschlossen hat, die Volksinitiative «für eine vernünftige Asylpolitik» der Schweizer Demokraten als ungültig zu erklären (AB 1996 N 333). Diese Haltung des Bundesrates, aber auch die Tatsache, dass unser Rat damals eine teilweise Gültigerklärung des Volksbegehrens mit 116 zu 62 Stimmen abgelehnt hat, erfüllt die vielen Unterschriftensammler und die Initianten noch heute mit Wut und Enttäuschung. Als gute Demokraten können wir auf diese Husarenstücke der Bundesratsparteien und ihrer Vertreter im Bundesrat nur gewaltfrei, aber mit hörbarem Zähneknirschen antworten.

Nun legt der Bundesrat eine Totalrevision des Asylgesetzes und eine Änderung des Anag vor, welche in der vorbereitenden Kommission zu ausserordentlichen Turbulenzen geführt

haben sollen. Dies manifestiert sich in der Zahl der über sechzig Minderheitsanträge und in den seltsamen Stimmenverhältnissen bei der Verabschiedung. Wenn eine Staatspolitische Kommission mit 7 zu 3 Stimmen bei 13 Enthaltungen eine Gesetzesrevision zuhanden des Plenums verabschiedet, ist dies nicht nur eine Zumutung, es zeigt auch die tiefe Zerrissenheit zwischen links und rechts in der Kommission. Damit komme ich auf den Rückweisungsantrag der demokratischen Fraktion zu sprechen. Eine Annahme unseres Antrages würde bewirken, dass der Bundesrat in einer Geste der Wiedergutmachung jene Punkte der Volksinitiative «für eine vernünftige Asylpolitik» in die Vorlage aufnehmen müsste, welche durch die Ungültigerklärung einem Entscheid von Volk und Ständen entzogen wurden. Absatz 1 der Initiative fügt die Kann-Formel ein, das heisst, der Bundesrat kann Flüchtlingen Asyl gewähren, könnte aber, bei einem Riesenansturm, zeitlich beschränkte Aufenthaltskategorien schaffen und weitere Massnahmen ergreifen. Er würde also flexibler. Wichtig ist auch, dass Asyl grundsätzlich nur für die Dauer der Gefährdung gewährt wird. Die Grenzstellen- und Auslandsvertretungsregelung erscheint uns aus organisatorischen Gründen sinnvoll. Eine zeitliche Straffung des Verfahrens, auch durch die Begrenzung der Rekursmöglichkeiten, ist wünschenswert. Die Befreiung der politischen Gemeinden von der Aufnahmepflicht von Asylbewerbern berücksichtigt die Gemeindeautonomie und entspricht dem Verursacherprinzip.

Hier öffne ich eine Klammer: Die «Basler Zeitung» berichtet heute auf Seite 35 unter dem Titel «Baselland will Bundesheim für Kriminelle» über einen Brief der Baslerbieter Regierung an den Bundesrat. Darin fordert sie den Bund auf, straffällige und dissoziale Asylbewerber in Kollektivunterkünften des Bundes unterzubringen. Der Artikel verweist auch auf den Brief der Thurgauer Regierung von Ende März 1997, in welchem Ihr Departement, Herr Bundespräsident, gebeten wird, dem Thurgau keine Asylbewerber mehr aus der Provinz Kosovo zuzuweisen. Das ist ein Zeichen dafür, dass es an der Basis rumort.

Zurück zu unserer ungültig erklärten Initiative: Es ist Sache des Bundes – des Asylgesetzgebers –, das Unterbringungsproblem in eigener Regie zu lösen. Schliesslich ist die in Absatz 6 verlangte Zusammenarbeit mit anderen Ländern und die Hilfe an bedrohte Menschen in ihrer Herkunftsregion kaum bestritten.

Die demokratische Fraktion bittet insbesondere jene Kolleginnen und Kollegen, welche seinerzeit für Gültigkeit bzw. für Teilgültigkeit gestimmt haben, um Unterstützung unseres Rückweisungsantrages.

de Dardel Jean-Nils (S, GE): Dans sa prise de position concernant le rapport Eizenstat, le Conseil fédéral a déclaré très exactement que la politique du Gouvernement suisse à l'égard des réfugiés pendant la Deuxième Guerre mondiale était «inexcusable» et qu'elle était «pusillanime». Dans un français plus compréhensible, ça veut dire que cette politique était lâche.

La question qui se pose est: est-ce que, aujourd'hui, le Conseil fédéral tire toutes les leçons de cette affirmation faite sur la politique du passé de notre Gouvernement et de nos autorités? A mon avis, Monsieur le Président de la Confédération, la réponse est non! La réponse est négative, tout particulièrement si l'on regarde l'actualité de cette politique des réfugiés, par exemple l'attitude du Gouvernement de la Suisse à l'égard des réfugiés tamouls, à l'égard des réfugiés du Kosovo, et surtout à l'égard des réfugiés de Bosnie, qui sont traités de manière extrêmement dure et que l'on cherche à renvoyer dans leur pays d'origine par tous les moyens, toutes les pressions et toutes les décisions administratives, et dans des conditions d'insécurité extrêmement grave.

Au coeur du projet qui nous est aujourd'hui soumis, on l'a déjà dit et répété, se trouve le statut des réfugiés de la violence. Il faut être clair à propos de ce statut: le groupe socialiste approuve un statut des réfugiés de la violence, mais il constate immédiatement que ce statut existe déjà, dans les ordonnances et dans l'application de la loi fédérale sur le sé-

jour et l'établissement des étrangers. Il est pratiqué et l'a été tout particulièrement avec des milliers de Bosniaques.

Or, sur ces milliers de Bosniaques, il en est environ 5000 qui ont obtenu l'asile à titre individuel. Ces 5000 personnes sont celles qui, de toute évidence, ont le plus souffert. Ce sont des femmes qui ont été violées, ce sont des personnes qui ont vu leurs parents, leurs amis, leurs proches, massacrés, éventrés sous leurs yeux. Ce sont des personnes qui ont été torturées. Ces personnes-là méritent, les autorités suisses l'ont reconnu, non pas un accueil provisoire, une situation précaire, mais une situation d'accueil définitif qui leur permette un tant soit peu de refaire leur vie, car ces personnes sont profondément traumatisées pour le restant de leur existence. Il n'est pas possible, Monsieur le Président de la Confédération, de donner à ces personnes-là le statut précaire de quelques années, extrêmement vite passées, au bout desquelles elles sont mises sous pression et harcelées pour être renvoyées à la frontière.

Donc, en définitive, ce nouveau projet de loi prive ces personnes qui, de toute évidence, méritent l'asile de la possibilité de poursuivre leur demande d'asile. Elles sont assimilées aux personnes considérées comme faisant partie du groupe à protéger dont le statut est très précaire. Il s'agit là d'un recul très important par rapport à la situation actuelle, et ce recul va, en définitive, à l'encontre de la convention de Genève elle-même, qui garantit la possibilité pour celui ou celle qui a effectivement été persécuté ou qui risque effectivement des persécutions d'obtenir l'asile dans notre pays. Nous ne pouvons pas admettre ce recul, et en définitive nous préférons encore renoncer à la réforme de la loi et renoncer à ce que le statut des réfugiés de la violence soit inscrit dans la loi plutôt que de marcher dans la mauvaise direction que nous propose le Conseil fédéral.

Je relève maintenant simplement le résultat pitoyable de cette loi à l'issue des travaux de la commission. La grande majorité des membres de la commission s'est soit abstenue, soit a voté contre la loi. Seule une petite minorité de la commission l'a approuvée. C'est dire si l'insatisfaction par rapport à ce projet est extrêmement large, pour des raisons souvent contradictoires d'ailleurs, à l'intérieur de ce Parlement. Cette insatisfaction correspond en fait à une situation qui est très fluide au niveau politique. On l'a vu avec la votation de décembre dernier sur l'initiative populaire de l'UDC «contre l'immigration clandestine»: en gros, il y a 50 pour cent de gens en Suisse qui sont pour durcir les conditions faites aux réfugiés, et 50 pour cent qui veulent garantir un statut des réfugiés de manière large et généreuse. Cette situation très fluide, cette espèce d'équilibre entre les forces politiques à l'intérieur même de la population, nous la retrouvons à peu près ici dans le Parlement, avec une grosse incertitude sur cette loi.

Cette réforme qui nous est présentée par le Conseil fédéral est trop lourde, trop contestée et, en définitive, inutile. Je pense, Monsieur le Président de la Confédération, qu'avec une telle procédure vous surchargez les travaux du Parlement. Le mieux serait, et c'est un compromis qui n'a pas été proposé par les socialistes, mais par M. David, qu'on en reste au statu quo et que l'on intègre dans la législation définitive la législation provisoire qui existe déjà. En rester au statu quo correspondrait à peu près au rapport de forces général dans la situation politique du pays à propos de l'asile. Un seul élément pourrait être sorti de ce statu quo, à savoir la nouvelle disposition sur l'intégration des étrangers prévue dans la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers. Cela, nous pouvons le voter tout de suite, car une majorité favorable à cet article existe manifestement au Parlement. C'est évidemment une question assez secondaire à côté de l'ampleur du problème général qui nous est posé aujourd'hui. Pour toutes ces raisons, je vous prie d'appuyer ma proposition de renvoi.

Vollmer Peter (S, BE): Mein Rückweisungsantrag ist, wie gesagt, ein Eventualantrag zum Rückweisungsantrag de Dardel. Ich möchte Ihnen meinen Rückweisungsantrag zur Annahme empfehlen. Er ist formuliert aus der Sorge, dass die

Beratung des Asylgesetzes und mögliche Volksabstimmungen am Schluss mit einem Scherbenhaufen enden.

Bereits die SPK hat sich sehr schwer getan mit diesem Gesetz. Ich meine: Die Revision dieses Gesetzes bringt zweifellos einige anerkannte Verbesserungen. Gerade der neue Status für Schutzbedürftige bringt gute Klärungen und Verbesserungen, für die wir eigentlich eintreten müssten. Wir wissen auch, dass beispielsweise der vorgeschlagene Artikel 25a im Anag, der Integrationsartikel, der eigentlich längst hätte verwirklicht werden müssen, eine wichtige Grundlage darstellt, um vor allem auch Ausländer, die seit Jahren hier niedergelassen sind, besser zu unterstützen und in unsere Gesellschaft zu integrieren – gerade auch die Jungen, gerade auch, wenn es um Lehrstellen geht usw. Wir brauchen eigentlich die Revision dieser Artikel.

Ich möchte deshalb mit meinem Eventualantrag, der eine Teilung verlangt, verhindern, dass schliesslich das Ganze mit einem Scherbenhaufen endet.

Ich bin mir bewusst – das haben die Beratungen in der Kommission gezeigt, im Rat wird es nicht anders sein –: Die Asyldebatte ist sozusagen ein Spiegelbild der gegenwärtigen politischen Zerrissenheit. In der Flüchtlingspolitik fokussieren sich gesellschaftspolitische und ethische Werthaltungen. Wenn Herr Steffen vorhin gesagt hat, auf der einen Seite seien die Einschätzungen ethisch und auf der anderen Seite populistisch, wenn er das in links und rechts einteilt, dann ist das seine Definition. Ich meine: Tatsächlich geht es hier um Ethik oder um Populismus. Es ist leider so, dass diese ganze Thematik zum Tummelfeld populistischer Agitatoren geworden ist.

Das Elend in der Dritten Welt und das damit erzeugte Flüchtlingsdrama ist so gross, dass wir, auch wenn wir ein noch so grosszügiges Asylgesetz hätten, diesem Elend mit unserer Politik nie gerecht werden können. Ich glaube, das müssen wir uns bewusst sein. Wir müssen uns bewusst sein, dass die beste Politik in diesem Bereich die Politik wäre, die versucht, in den Ursprungsländern mehr beizutragen, die Entwicklungszusammenarbeit zu stärken, die Menschenrechtspolitik zu stärken. Ich stelle fest, dass all die Hardliner der Asylpolitik gerade auch in diesem Bereich nicht bereit sind, etwas zu tun, sondern dass sie uns im Gegenteil mit ihren Kürzungsanträgen ständig daran hindern, etwas dazu beizutragen, dass wir unter Umständen das Entstehen von Flüchtlingsströmen verhindern können.

Ich meine – das ist mir ganz wichtig, ich sage das hier ganz grundsätzlich –: In diesem Land hat in den letzten Jahren niemand den Gürtel enger schnallen müssen, weil wir Flüchtlinge aufgenommen haben. Ganz im Gegensatz zur Situation in den ärmsten Ländern, in Afrika, wo 95 Prozent der Flüchtlinge in Gesellschaften leben, in welchen die Bevölkerung auf einen Teil ihrer Nahrung verzichten muss, damit die Flüchtlinge auch betreut werden können! Doch hier bei uns hat noch niemand weniger Nahrung gehabt, hier haben wir sogar von diesen Flüchtlingen profitiert, weil sie auch ganz gute Arbeiterinnen und Arbeiter waren und sind!

Warum mein Eventualantrag? Ich habe es bereits gesagt: Ich möchte verhindern, dass wir am Schluss vor einem Scherbenhaufen stehen, wenn alles abgelehnt wird. Dieser Antrag wurde bereits in der Kommission, zu Beginn der Debatte, gestellt. Die Kommission hat es aber abgelehnt, über diesen Antrag am Schluss ihrer Debatte zu entscheiden, deshalb muss ich ihn hier nochmals bringen.

Es geht nicht einfach um die Taktik. Es geht mir darum, dass wir gemeinsam dasjenige retten, das wir im Konsens, gemeinsam als Reform durchbringen können: Es ist die Erneuerung des Anag-Artikels und, wie ich meine, auch die Schaffung dieses neuen Status für Gewaltflüchtlinge. Das ist wichtig, und wir sollten mit dieser Trennung vermeiden, dass wir den Status für Gewaltflüchtlinge dazu missbrauchen, um im Asylgesetz für die übrigen Asylbewerber – die Flüchtlinge, die als solche bei uns ein Verfahren anbegehren – das Asylrecht faktisch einzuengen und zu verschlechtern.

Mit dieser Trennung schaffen wir die Voraussetzung dafür, dass wir die verschiedenen Pakete unabhängig, emotionslos beraten können, dass wir zu einem Entscheid kommen.

Sollte es ein Referendum geben, ermöglichen wir auch der Bevölkerung eine klare Willensbildung, wir ermöglichen ihr, ja oder nein zu sagen zu den Reformen im Bereiche des neuen Status, im Bereich der Reform des Anag, im Bereich der Reform des Asylgesetzes. Im Sinne einer klaren und demokratischen Meinungsbildung sollten wir hier bereits die Weichen stellen.

Ich bitte Sie deshalb, meinem Rückweisungsantrag zuzustimmen, damit wir drei getrennte Vorlagen haben. Wir müssen dann nicht Asylfragen, «Gewaltstatusfragen» und Anag-Fragen vermischt behandeln, sondern können diese verschiedenen Ansatzpunkte unabhängig voneinander beraten.

Ich bitte Sie, meinem Rückweisungsantrag zuzustimmen.

Heberlein Trix (R, ZH): Die Diskussion über eine formelle, nicht aber eine materielle Gesamtrevision des Asylgesetzes unter Einbezug einer Regelung für den neuen Status einer gruppenweisen Aufnahme von Schutzbedürftigen hinterlässt nach den Kommissionsverhandlungen einen mittleren Grad der Unzufriedenheit bei allen Parteien und bei allen Gruppierungen. Dementsprechend sind auch das äusserst unbefriedigende Resultat – Sie haben es gehört – der Gesamtabstimmung und die zahlreichen Minderheitsanträge, die Sie auf der Fahne sehen, ausgefallen. Wechselnde Mehrheiten und Minderheiten oder Stichentscheide führten in entscheidenden Fragen zu widersprüchlichen Lösungen. Umgekehrt proportional zum Interesse heute nachmittag im Saal war das Interesse in der Kommission. Wir haben über 185 Anträge diskutiert, und am Schluss könnte die Feststellung «ausser Spesen nichts gewesen» stehen, was zu bedauern wäre.

Nach wie vor hofft die FDP aber, dass aus der Beratung doch eine konsistente Vorlage resultiert – ich werde nachher auf die Rückweisungsanträge noch eingehen –, eine Vorlage, die klare politische Entscheide respektiert und die bestehenden Verbesserungen von Organisation und Verfahren nicht wieder in Frage stellt. Durch eine klare Trennung des Status und des Verfahrens für Asylbewerber von der gruppenweisen Aufnahme von Schutzbedürftigen ist zu gewährleisten, dass allen Flüchtlingen auch in Zukunft das Recht auf ein Asylverfahren zusteht, dass wir aber auch die Möglichkeit haben, im Sinne der politischen Akzeptanz unserer Asylpolitik und unserer Ausländerpolitik gruppenweise Leute aufzunehmen, die in ihrem Herkunftsland einer schweren allgemeinen Gefährdung ausgesetzt sind. Dies ist ein politischer Entscheid, der vom Bundesrat gefällt und verantwortet werden muss, und zwar ohne Einsetzung einer Expertenkommission, aber nach Konsultation der kompetenten internationalen Gremien. Jeder dieser Schutzbedürftigen hat auch bei der neuen Regelung die Möglichkeit, bei Aufhebung seines Aufenthaltsstatus ein Asylgesuch zu stellen, aber erst nach Aufhebung dieses Status. Das Recht auf Prüfung des Non-refoulement steht ihm genauso zu.

Der Appell «Retten Sie das Asylrecht», den wir alle erhalten haben, geht daher von falschen Voraussetzungen aus. Wir haben momentan aufgrund der erreichten Verfahrensverbesserungen, des effizienteren Ablaufes und der verbesserten Zusammenarbeit mit den Kantonen, eine gegenüber früheren Jahren beruhigte Situation im Asylbereich. Nicht gelöst sind nach wie vor die Vollzugsprobleme. Was nützen Verfahrensbeschleunigung und Negativentscheide, wenn die Gestuchsteller wegen fehlender Bereitschaft ihrer Herkunftsländer, Papiere herzustellen, nicht ausreisen können? Hier muss der Bund vermehrten aussenpolitischen Druck aufsetzen. Wenn die Kantone und Gemeinden, wie dies heute der Fall ist, die Asylbewerber nach abgeschlossenem Verfahren in ihren Gemeinden betreuen müssen, wenn die Fremdenpolizei keine Unterstützung bei der Beschaffung der Papiere erhält, die Pauschalen für den Aufenthalt aber nicht mehr ausbezahlt werden, so häuft sich der Unmut der Vollzugsorgane. Die wieder ansteigende Zahl von Asylgesuchen ist sicher noch kein Alarmsignal. Sie muss uns aber dazu zwingen, klare Leitlinien beizubehalten, Verfahren nicht zu komplizieren und zu verteuern. Stichworte dazu sind die verschiedenen Anträge bezüglich Sprache, spezielle Verfahren für

Frauen, Abschwächung der Mitwirkungspflicht, eigenständige Verfahren statt Familienasyl, Flughafenverfahren, obligatorische Härtefallkommission usw.

Es geht auch nicht an, dass wir Asylgründe neu definieren und ausweiten gegenüber anerkannten internationalen Definitionen, wie dies die Minderheit in Artikel 3 beantragt. Wir werden auf der anderen Seite aber auch jene Anträge ablehnen, welche die abgelehnten Asyl-Initiativen wiederaufnehmen. Auch hier sind Volksentscheide zu respektieren.

Noch einige Gedanken zu den Rückweisungsanträgen: Herr de Dardel, ich möchte sagen: Man merkt die Absicht und ist verstimmt. Ihr Rückweisungsantrag wurde in der Kommission bekanntlich abgelehnt. Weil Sie mit einigen Ihrer zahlreichen Anträge in der Kommission nicht durchgedrungen sind und befürchten, dass im Plenum Mehrheiten zu Minderheiten werden könnten, stellen Sie jetzt diesen Rückweisungsantrag. Sie wollen nämlich gar keine Regelung des Status der Schutzbedürftigen, sondern nur die Regelung des Datenschutzes, dann aber auch die Regelung der provisorischen Asylbeschlüsse und den Integrationsartikel. Für mich ist das Gesetzesrevision als Wunschkatalog im Auswahlverfahren. Wenn Sie mit dem Ergebnis der gesamten Beratungen hier im Plenum nicht einverstanden sind, dann können Sie mit demokratischen Mitteln das Referendum ergreifen. Indem Sie aber eine Regelung für Schutzbedürftige im Sinne einer klaren Verfahrenstrennung, d. h. Sistierung des Asylverfahrens während der Dauer des Aufenthaltsrechts als Schutzbedürftige, nicht wollen, wissen Sie auch, wie stark Sie die Gratzwanderung unserer Ausländer- und Asylpolitik gefährden. Wir wollen nicht zu Pendenzenbergen wie 1991 mit 60 000 und mehr hängigen Gesuchen zurückkehren.

Der von Herrn Vollmer eventualiter zum Rückweisungsantrag de Dardel gestellte Rückweisungsantrag entspricht dem Antrag – er hat das gesagt –, wie ich ihn am Anfang der Beratungen gestellt habe. Die FDP hat in ihrer Vernehmlassung gesagt, sie wolle zwei Vorlagen, getrennte Regelungen für Schutzbedürftige und für Asylbewerber. Sie haben das im Eintreten klar abgelehnt. Ich möchte Ihre Argumente hier nicht wiederholen, weil wir der Meinung sind, das Gesetz solle jetzt so durchberaten werden, wie es von der Kommission verabschiedet wurde. Die FDP-Fraktion wird aber ihre Zustimmung oder Ablehnung von den Entscheidungen, wie sie hier im Plenum gefällt werden, abhängig machen.

Wir haben erklärt, dass wir eine klare Trennung der Verfahren wollen. Wir haben uns von Professor Kälin bestätigen lassen, dass eine solche Trennung dem Völkerrecht entspricht. Wir halten uns an Völkerrecht und an internationale Konventionen, wenn wir entscheiden, dass ein Asylverfahren nicht durchgeführt werden muss, solange der Aufenthalt unter dem Titel Schutzbedürftige hier in der Schweiz gewährleistet ist, dass aber selbstverständlich jeder Anrecht auf die Durchführung des Verfahrens hat, wenn dieser Status wieder aufgehoben wird.

Im Namen der FDP-Fraktion möchte ich Ihnen daher Eintreten und Ablehnung der Rückweisungsanträge beantragen.

Bühlmann Cécile (G, LU): «Was lange währt, wird endlich gut», so lautet ein Sprichwort, das auf die Totalrevision des Asylgesetzes, über die wir heute zu befinden haben, mit Sicherheit nicht zutrifft.

Die vorliegende Fahnne mit den vielen Minderheitsanträgen ist Ausdruck der unterschiedlichen Positionen, die sich in der Frage, wie ein künftiges Asylverfahren, wie die künftige Asylpolitik aussehen sollen, unversöhnlich gegenüberstehen. Der SPK wurde vom Bundesrat eine Vorlage unterbreitet, die die ganze Härte der vergangenen Revisionen, welche in hoch emotionalisierten Auseinandersetzungen durchgebracht worden waren, definitiv im totalrevidierten Gesetz festschreiben wollte.

Diese Verschärfungen haben ihren Zweck erfüllt. Die Zahlen der Asylsuchenden sind von 41 000 im Jahr 1991 auf 18 000 im letzten Jahr gesunken, also um mehr als die Hälfte. Schön wäre es, wenn dieses Ergebnis Ausdruck einer besseren Welt wäre, in der weniger Not und Menschenrechtsverletzun-

gen vorkämen. Das ist aber leider nicht der Fall, im Gegenteil. Das Ergebnis ist einseitig auf die seitens der Schweiz gemachten Verschärfungen zurückzuführen, denn die Zahl der Menschen, die weltweit auf der Flucht sind, ist laut UNHCR auf sage und schreibe 43 Millionen angewachsen. Wir Grünen können bei dieser Bilanz nicht von einem Erfolg sprechen. Das widerspricht unseren Vorstellungen von einer ganzheitlichen Politik, die global zu denken und lokal zu handeln versucht.

Ins revidierte Gesetz wurden aber auch neue Verschärfungen gegenüber dem Status quo verpackt, z. B. die Verschlechterung des Familienasyls und die Kantonalisierung der Betreuung anerkannter Flüchtlinge. Zudem wurde der neue Status der Schutzbedürftigen ins Gesetz aufgenommen, was auf den ersten Blick durchaus Sinn macht und von uns und von Asyl- und Menschenrechtsorganisationen schon lange gefordert wurde. Aber der neue Status birgt auch eine Gefahr in sich: Er könnte in Zukunft missbraucht werden, um die Genfer Flüchtlingskonvention zu unterlaufen.

Was die SPK dazu als Paket geschnürt hat, bringt gegenüber der heutigen Regelung den Vorteil, dass vorläufig Aufgenommene von Anfang an mit ihren Familien zusammenleben können, dass die Möglichkeit, einer Erwerbstätigkeit nachzugehen, nach drei Monaten möglich ist und dass eine – allerdings zu lange – Frist festgelegt wird, bis der vorläufige Status in eine bessere Aufenthaltsregelung übergeht. Es ist für die Betroffenen etwas vom schlimmsten, keine Perspektive für eine gesicherte Zukunft zu haben, das Leben im Niemandsland, nie zu wissen, wie es morgen weitergeht, und das auf lange Jahre hinaus. Das macht die Leute physisch und psychisch krank.

Die Gefahr besteht auch, dass der Status der Gewaltflüchtling zu früh aufgehoben wird. Was das für Menschen bedeutet, erleben wir gerade jetzt wieder, wo die bosnischen vorläufig Aufgenommenen viel zu früh in eine völlig ungewisse Zukunft zurückgeschickt werden. Das ganz grosse Problem beim neuen Status Schutzbedürftige aber ist es, dass während der Dauer der Schutzbedürftigkeit Asylgesuche sistiert werden. Das und die zu lange Frist bis zur definitiven Aufenthaltsregelung sind für die grüne Fraktion Hauptkritikpunkte am neuen Status, dessen Einführung wir sonst unterstützen.

Ein weiterer grosser Mangel ist die Nichtberücksichtigung der Frauenforderungen. Der Bundesrat legt uns nach allen Diskussionen, die in den letzten Jahren in Europa, weltweit und in der Schweiz geführt wurden und die die geschlechtsspezifischen Fluchtgründe von Frauen thematisierten, eine Vorlage vor, die so tut, als hätte es diese Diskussionen nicht gegeben. Ein einziges, winziges Zugeständnis in diese Richtung wurde gemacht, indem er verspricht, ergänzende Bestimmungen zu erlassen, die der speziellen Situation der Frauen im Asylverfahren Rechnung tragen sollen. Damit aber ist die Forderung nach der Anerkennung geschlechtsspezifischer Verfolgungsgründe im Flüchtlingsbegriff nicht erfüllt, und das Versprechen auf Verordnungsstufe etwas für die Frauen im Verfahren zu tun, ist ungenügend; das gehört ins Gesetz. Damit ist die Vorlage auch in diesem Punkt nicht auf der Höhe der Zeit.

In der Kommission ist es zwar durchaus gelungen, an der bundesrätlichen Vorlage ein paar Kanten abzuschleifen und auf den Status quo zurückzukommen – das gilt für das Familienasyl und die Kantonalisierung der Betreuung anerkannter Flüchtlinge; auch bei den Frauenforderungen konnten einige Verbesserungen erreicht werden –, aber alle diese Fortschritte werden von Minderheiten von rechts bekämpft, und sie haben bei der Zusammensetzung dieses Rates durchaus Chancen, mehrheitsfähig zu werden. Das hat Frau Heberlein richtig eingeschätzt. Das hiesse, dass das Engagement zur Verbesserung der Vorlage von Seiten der Grünen, der Mitglieder der SP-Fraktion und einzelner Mitglieder der bürgerlichen Parteien, vor allem der CVP-Fraktion, in der Kommission zunichte gemacht würden. Das würde heissen, dass am Schluss der Bundesrat mit seiner harten Linie als Sieger aus dieser Auseinandersetzung hervorgeht und wir ein schärferes und schlechteres Asylgesetz hätten als heute.

Dieses Risiko scheint uns als zu gross, und deshalb unterstützt die grüne Fraktion den Rückweisungsantrag der Dardel, welcher eine Vorlage verlangt, die inhaltlich dem heute gültigen Gesetz entspricht und keine materiellen Änderungen beinhaltet.

Den Eventualantrag Vollmer auf Trennung der Vorlage können wir nicht unterstützen. Einige von uns werden sich der Stimme enthalten oder den Eventualantrag ablehnen. Es scheint uns eine allzu riskante Strategie zu sein.

Zum Integrationsartikel kann ich nur sagen, dass die folgende Definition von Integration, wie sie im Bericht «Umriss zu einem Integrationskonzept» der EKA festgelegt wird, unseren Vorstellungen entspricht: «Teilnahme der ausländischen Bevölkerung am Gesellschaftsleben, Chancengleichheit und rechtliche Gleichstellung in allen Lebensbereichen sowie Mitverantwortung und Mitsprachemöglichkeiten sind dementsprechend zentrale integrationspolitische Zielvorgaben.» In der Detailberatung werde ich mich zur Integration noch weiter äussern.

Herr Bundesrat, Sie haben in Ihrer berühmten Rede zur Schweiz im Zweiten Weltkrieg vom 5. März 1997 in diesem Saal gesagt, dass Not, Armut, Ungerechtigkeit, Völkermord und Missachtung der Menschenrechte nicht nur Ereignisse der Geschichte seien, sondern auch unübersehbare und stossende Realität von heute. Da haben Sie leider sehr recht. Und da gibt es keinen Unterschied zwischen Ihrer und unserer Einschätzung. Aber bezüglich der Lehre, die daraus gezogen werden muss, liegen zwischen Ihnen und uns wieder Welten. Während wir Grünen die Lehre daraus ziehen, indem wir eine möglichst liberale Asylgesetzgebung machen und den Verfolgten ein faires Verfahren, menschenwürdige Entscheide und Perspektiven für die Zukunft garantieren möchten, erfahren gerade in diesen Tagen und Wochen Bosnier, Algerier wieder die ganze Härte der schweizerischen Politik am eigenen Leibe. Da werden Menschen, die vor dem Krieg in Bosnien zu uns geflohen sind, heute richtiggehend unter Druck gesetzt, die Schweiz zu verlassen, indem man ihnen androht, ihnen die finanzielle Unterstützung zu entziehen – ein unwürdiges Spiel, das sich jetzt – nach den Tamilen – für die Bosnier wiederholt. Oder ich verweise auf die Algerier, die sich in panischer Angst davor, in ihrer Heimat von einem dieser fundamentalistischen Mordkommandos massakriert zu werden oder zwischen alle Fronten zu geraten, die Pulsadern aufschneiden oder Rasierklingen verschlucken, um ihrer drohenden Ausschaffung zu entgehen. Für solche Menschen müssen Reden über Solidarität und Verantwortung hohl tönen!

Es wäre gut, wenn wir uns in der Debatte, die uns bevorsteht, diesen Zusammenhang immer wieder vor Augen halten würden. Dafür müssen wir nicht erst auf die Verwirklichung der Solidaritätsstiftung, für die ich selbstverständlich einstehe, warten; das können wir heute mit diesem Gesetz tun! Wir verantworten heute die Flüchtlingspolitik, über die unsere Nachkommen in fünfzig Jahren befinden werden. Die grüne Fraktion möchte nicht, dass sich dannzumal der Bundesrat dafür wird entschuldigen müssen, aber sie befürchtet, dass dem so sein könnte.

Gross Andreas (S, ZH): Es ist im Zusammenhang mit diesem Gesetz von Grosszügigkeit, Humanität und Realismus gesprochen worden. Als ich das hörte, konnte ich nicht glauben, dass damit unsere Vorlage gemeint war.

Wenn die Absicht einmal bestanden hat, ein solches grosszügiges, humanitäres und realistisches Gesetz zu machen, dann ist dieser Anspruch in den Mühlen der Innenpolitik zwischen den Steinen zerrieben worden; vielleicht müsste man auch sagen, zwischen den Felsbrocken zerrieben worden, und zwar zwischen Brocken, die unheimlich Angst davor hatten, zu grosszügig zu sein, zwischen Brocken, die den anderen nicht vertrauten, die von Misstrauen geprägt waren. Die einen hatten Angst, dass die Behörden das Gesetz zu grosszügig auslegen würden; die anderen hatten Angst, dass sie es zu eng auslegen würden. So haben wir diese vielleicht ursprünglich einmal beabsichtigte Substanz erodieren lassen und aus dem Gesetz eine Verordnung gemacht.

In diesem Moment, wo wir die Orientierung verlieren, wo wir nicht mehr wissen, was die Kriterien für ein grosszügiges, humanitäres und realistisches Gesetz sind, sollten wir uns an die Institution erinnern, über die wir am Montag diskutiert haben, an den Europarat. Hier, Frau Grendelmeier, am Beispiel dieses Gesetzes, können Sie wieder sehen, dass wir Schweizerinnen und Schweizer überhaupt nicht die Lehrer sind, die anderen etwas vormachen, etwas lehren müssen; Sie haben das auch selber nicht gesagt. An diesem Beispiel können Sie vielmehr sehen, wie wir in einer solchen Situation, wo viele Leute vor lauter Bäumen den Wald nicht mehr sehen, vielleicht diese Begriffe noch gebrauchen, aber nicht mehr merken, wie sie in der Realität des Gesetzes leer geworden sind, wie sie der anvisierten Grosszügigkeit und der humanitären Tradition nicht mehr entsprechen.

Genau in einem solchen Recht können wir die Europaratsempfehlungen hervorheben, die Empfehlung vom April dieses Jahres über die Menschenrechte der Flüchtlinge und die Ansprüche der Asylbewerber an ein korrektes Verfahren. Darin gibt es 22 Empfehlungen der Parlamentarischen Versammlung des Europarates, Ihrer Kolleginnen und Kollegen aus 40 Ländern, an die Regierungen. Wir können diese 22 Empfehlungen nehmen und sehen, inwiefern unser Gesetz diese Empfehlungen erfüllt, inwiefern es diesen Kriterien genügt. Wenn Sie diese 22 Empfehlungen anschauen – ich werde Ihnen nachher einige nennen –, dann erfüllt die Schweiz eindeutig 6 davon, bei 5 könnte man wohlwollend noch sagen, dass sie annähernd diesen Ansprüchen genügt, und bei 11 fliegt sie eindeutig durch. Und zwar nicht gegenüber maximalen Ansprüchen, sondern gegenüber minimalen Ansprüchen, die von mindestens zwei Dritteln der Parlamentarischen Versammlung als Ansprüche an ein humanitäres, grosszügiges und realistisches Asylgesetz gestellt worden sind.

Realismus heisst nicht, den Weg des geringsten Widerstandes zu gehen, sondern Realismus heisst – wie Frau Bühlmann das richtig gesagt hat –, auf der Höhe der Zeit zu sein, also sozusagen dem zu entsprechen, was eine reiche Schweiz angesichts einer verarmenden Welt und der Menschen in Not wirklich leisten könnte.

Bei diesen Empfehlungen geht es nicht darum, grosszügig zu sein, sondern darum, welche Ansprüche man an uns stellen darf:

1. Als Allererstes wird gerade das genannt, was die Sprecherin der freisinnig-demokratischen Fraktion als Erweiterung des Begriffes des Asylbewerbers bzw. Flüchtlings kritisiert und sozusagen von vornherein ausgeschlossen hat, nämlich dass bei der Beurteilung des Anspruchs auf Asyl eindeutig die geschlechtsspezifischen Verfolgungsgründe beachtet und respektiert werden müssen. Das ist die erste von 22 Empfehlungen des Europarates, denen dieses Gesetz z. B. nicht genügt, wenn Sie das tun, was die Sprecherin der freisinnig-demokratischen Fraktion Ihnen empfohlen hat, nämlich der Minderheit nicht zu folgen.
2. Es muss viel seriöser – immer wieder und mit den internationalen Experten zusammen – gefragt werden, ob ein Herkunftsland wirklich «sicher» ist.
3. Alle gesetzlichen Fristen müssen aufschiebenden Charakter haben, damit die Ansprüche nicht wegen der Verfahren sozusagen erodieren.
4. Unbegleitete Kinder sollen niemals an Orten beherbergt werden, die einen freiheitsentziehenden Charakter haben.
5. Auch für die Gewaltflüchtlinge, die vorläufig aufgenommen werden, soll das individuelle Anspruchsrecht nicht verfallen. Sie dürfen, auch wenn sie als Gruppe aufgenommen werden, weil sie bedroht sind, das Recht auf individuelle Verfahren als Asylbewerber nicht verlieren. Gleichzeitig muss sofort «grosszügig», wie es hier heisst, darauf geachtet werden, dass die Familien zusammengeführt werden können, dass auch der andere Elternteil zugunsten der Kinder aufgenommen wird. Das ist z. B. eine Empfehlung, die meiner Meinung nach eine Regierung, die die Familie ernst nimmt, akzeptieren muss – wenn nicht, ist dies beschämend.
6. Integrationsprogramme sollen ernst genommen werden. Diese Empfehlung erfüllen wir mit dem Integrationsartikel.

Es macht es uns auch schwer, das Ganze einfach abzulehnen. Der Integrationsartikel wird aber mit so vielen problematischen Elementen in diesem Gesetz erkaufte, dass wir Ihnen einerseits empfehlen, die Rückweisung zu unterstützen und, wenn Sie das nicht tun, wenigstens gegenüber den grosszügigen Minderheitsanträgen grosszügig zu sein. Diese Minderheitsanträge sind nicht grosszügig im Vergleich zum internationalen Recht, im Vergleich zu den internationalen Kriterien, im Vergleich zu dem, was wir tun können. Sie sind nur ausserordentlich im Vergleich zur engstirnigen, so geizigen Haltung der reichen Schweiz, welche die Tonlage dieses Gesetzes prägt.

Präsident: Lassen Sie Frau Bäumlin auch noch einige Minuten. Das ist Teilen. Finden Sie den Schluss, bitte!

Gross Andreas (S, ZH): Ich habe gemeint, Sie würden beiden gleich viel Zeit gewähren und mir jene Zeit anzeigen, die mir zugute kommt, dass Sie also teilen, nicht ich. Da habe ich Sie jetzt aber falsch verstanden. Ich entschuldige mich dafür und schliesse ab, weil ich in keiner Weise Frau Bäumlin Zeit stehlen möchte.

Präsident: Man soll sich nicht immer auf die Väter verlassen.

Bäumlin Ursula (S, BE): Christoph Wehrli, Inlandredaktor der «NZZ», den ich bisher immer sehr schätzte, hat in der Samstagsausgabe der SP-Fraktion und den anwaltschaftlichen asylpolitischen Organisationen den happigen Vorwurf gemacht, mit «teilweise gesucht wirkenden Divergenzen» einen «Scherbenhaufen» der Totalrevision des Asylgesetzes zu riskieren. Ich möchte ihm hier in drei Punkten, wenn ich Zeit habe, antworten:

1. Es geht bei der Beurteilung unseres Widerstandes gegen die vorliegende Regelung der Gewaltflüchtlingsfrage darum, die Geschichte des schweizerischen Asylgesetzes mitzudenken. In der kurzen Zeit von nicht einmal zwei Jahrzehnten wurde die Asylgewährung mehrmals eingeschränkt und abgebaut. Die schlimmste Attacke auf das Asylrecht war die Vorwegnahme der Zwangsmassnahmen aus der nach dem dringlichen Bundesbeschluss notwendig gewordenen Gesamtrevision. Es ist sehr bezeichnend, dass darauf in der Botschaft gar nicht mehr eingegangen wird; wohl mit der unausgesprochenen Rechtfertigung, dass die Zwangsmassnahmen im Anag und nicht im Asylgesetz eingestellt sind. Ihre Absicht war aber eindeutig die Bekämpfung des sogenannten Missbrauchs des Asylverfahrens durch Arbeitssuchende und Drogenkriminelle. Ich habe mehrmals nachgefragt, wie die Zwangsmassnahmen nun angewendet würden. Ich habe herausgefunden, dass sie für schwere Verletzungen der Mitwirkungspflicht im Asyl- und Wegweisungsverfahren angewendet werden, und das bisher über achttausendmal. Was im Gesetz steht, ist das eine, und wie es vollzogen wird, etwas anderes. Eine weitere Beeinträchtigung des Schutzrechtes ist für uns einfach nicht tolerabel.
2. Sie bemerkten, Herr Wehrli, ja in Ihrem Artikel selber, dass hinter der neuen Gewaltflüchtlingsregelung mit einer Sistierung des Asylverfahrens primär ein Rationalisierungsbedürfnis der Asylbehörden steckt. Diese befürchten, dass der gewünschte Reduktionseffekt durch eine Verfahrenswahl verlorenginge. Dass offensichtlich Verfolgten von Anfang an Asyl gewährt werden sollte, steht schon heute im Gesetz. Das Problem ist nur, dass diese Vorverfahrenstriage undurchsichtig angewendet wird. Was die Zumutbarkeitsprüfung vor der Wegweisung anbelangt, wie sie den Schutzbedürftigen nach revidiertem Gesetz zugestanden werden soll, so sind die Erfahrungen bei abgelehnten Asylgesuchen auch nicht gerade vertrauensbildend, wie Sie, Herr Wehrli, mit dem Kosovo-Beispiel in Ihrem Artikel selber bestätigen.
3. Wir sind voll mit Ihnen einverstanden, dass sich eine «kollektive Aufnahme nicht ebenso kollektiv aufheben» lässt, wie die Rückkehr der Bosnier zeigt. Was tun? Wir denken, dass das verantwortungsbewussteste Vorgehen wäre, den aufgenommenen Schutzbedürftigen eine gewisse Mitsprache und Mitentscheidung zu gewähren, also jederzeit Asylgründe

geltend machen zu können oder sich mindestens gegen eine kollektive Sistierung individuell wehren zu dürfen. Wenn sie dabei den Schutzbedürftigenstatus verlieren, kann von «zwei Eisen im Feuer», wie Sie das nennen, nicht die Rede sein. Es sind eben tatsächlich nicht alle Gewaltflüchtlinge gleich schutzbedürftig. Das berücksichtigen der Bundesratsentwurf und der Antrag der Kommissionsmehrheit nicht. In diesem Sinne unterstütze ich den Rückweisungsantrag der Dardel und habe Sie, Herr Wehrli, hoffentlich davon überzeugen können, dass er von überlegter Qualität ist. Es müssen neue Lösungen gefunden werden, für welche die schweizerische Asylpolitik sich niemals wird schämen müssen.

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG): Seit dem Inkrafttreten des Asylgesetzes im Jahre 1981 haben wir das Gesetz hier im Rat viermal revidiert und verschiedene Bundesbeschlüsse im Asylbereich verabschiedet.

Ich war bei all diesen Debatten dabei, mehrmals auch als Kommissionsmitglied. Keine dieser Kommissionsverhandlungen war so mühsam, wie die über den vorliegenden Gesetzesentwurf. Dabei beinhaltet dieser Entwurf auf weiten Strecken Neuformulierungen und Neugliederungen des bisherigen Gesetzestextes. Neue Regelungen finden wir im Bereich der Fürsorge, im Datenschutz, bei den sogenannten Härtefällen und vor allem bei den Gewaltflüchtlingen. Diese Bestimmungen bedürfen einer eingehenden Diskussion. Wir erachten es aber als wenig sinnvoll, all die anderen Bestimmungen, die vom geltenden Recht übernommen worden sind und die sich im grossen und ganzen bewährt haben, in Frage zu stellen. Abzulehnen sind auch all die Vorschläge, die den Vollzug tangieren, der auf Verordnungsstufe zu regeln ist.

Viele der Bestimmungen, die von rotgrüner Seite in Frage gestellt werden, sind im Laufe der verschiedenen Revisionen ins Gesetz aufgenommen worden; dies vor allem deshalb, weil das ständige Anwachsen der Asylgesuche bis ins Jahr 1992 diese Bestimmungen notwendig gemacht hat. Eine Verwässerung des bisherigen Gesetzes lehnen wir entschieden ab. All die verschiedenen Revisionen waren von der damaligen Situation im Asylbereich, vom internationalen Umfeld und von der Notwendigkeit, die Verfahren rascher, aber rechtsstaatlich sauber durchzuführen und den Missbrauch des Asylrechtes zu unterbinden, geprägt.

Dem Missbrauch begegnen wir auch heute noch. Zwar ist die Zahl der Asylsuchenden seit den Rekordjahren zurückgegangen, aber die Lage hat sich nicht entschärft, ganz im Gegenteil. Die Zahl der Asylsuchenden steigt wieder beängstigend an: 21,6 Prozent mehr Gesuche allein in den ersten vier Monaten dieses Jahres. Dabei ist für mich vor allem unerklärlich, dass die Gesuchsteller aus Sri Lanka an zweiter Stelle stehen.

Die Ausgaben im Asylbereich werden vermutlich dieses Jahr die Milliardengrenze im Bundeshaushalt übersteigen. Die Kantone klagen über Vollzugsschwierigkeiten. Sicher, die Behandlungsdauer der Gesuche ist zurückgegangen, aber die Probleme haben sich vielfach auf die Kantone und den Fürsorgebereich verlagert. Unhaltbar sind die Zustände an der grünen Grenze, insbesondere im Tessin.

Man hat entgegen der in der Abstimmungskampagne zur SVP-Initiative gemachten Aussage die Situation nicht im Griff. Die Beunruhigung in der Bevölkerung ist gross. Auch die vielen kriminellen Übergriffe von Ausländern verunsichern die Bevölkerung. Stossend sind nach wie vor die vielen illegalen Übertritte an der grünen Grenze. Hier hätte die SVP-Initiative Abhilfe geschaffen; leider wurde sie knapp verworfen. Wir werden versuchen, einige Elemente dieser Initiative wieder zur Diskussion zu stellen.

Die SVP-Fraktion wird sich bei der kommenden Beratung des Gesetzestextes vorwiegend an die bundesrätliche Fassung halten. Dies gilt insbesondere bei all den Bestimmungen, die vom geltenden Recht übernommen wurden. Diese Bestimmungen haben sich in der Praxis im grossen und ganzen bewährt. Wo es hapert, ist vielfach beim Vollzug, der generell restriktiver zu handhaben wäre.

Ziel all dieser Gesetzesbestimmungen ist es, den tatsächlich an Leib und Leben gefährdeten Personen im Sinne des Flüchtlingsbegriffes Aufnahme zu gewähren, auf der anderen Seite aber auch den Missbrauch zu unterbinden.

Auch diesmal wird von verschiedenen entwicklungspolitischen Organisationen der Vorwurf erhoben, das Asylgesetz werde ausgehöhlt. Das ist natürlich reine Stimmungsmache. Die Schweiz hat von allen europäischen Ländern nach wie vor eines der liberalsten Asylgesetze. Diese Tatsache entkräftet auch all die Vorwürfe von Herrn de Dardel und von Herrn Gross Andreas, die an die Adresse der schweizerischen Asylpolitik gemacht wurden.

Viele europäische Länder haben unter dem Druck der hohen Zahl der Asylsuchenden ihr Recht an die veränderte Lage angepasst. Obwohl wir, gemessen an der Bevölkerungszahl, am meisten Asylgesuche aufweisen, steht bei uns keine Verschärfung des Asylrechts zur Diskussion. Im Gegenteil: Mit der Vorlage wird die Rechtsstellung der Gewaltflüchtlinge verbessert.

Die SVP-Fraktion hat sich in der Vernehmlassung und zu Beginn der Kommissionsberatung für eine Zweiteilung der Vorlage ausgesprochen. Die Regelung der Schutzbedürftigen stellt eine absolut neue Rechtsmaterie dar, die zudem nachhaltige Auswirkungen auf den Ausländerbestand hat. Zudem belasten die Erfahrungen mit den Gewaltflüchtlingen aus dem heutigen Jugoslawien die Gesamtvorlage. Die sehr schleppende Zurückführung dieser Gewaltflüchtlinge stösst in einem Teil der Bevölkerung – ich möchte sagen: in breiten Bevölkerungskreisen – auf wenig Verständnis. Es stellt sich die Frage, ob wir mit der Einführung dieses neuen Status für Gewaltflüchtlinge im Ausländerrecht auf dem richtigen Weg sind.

Wenn auch mit einigen Vorbehalten stimmt die SVP-Fraktion der Regelung der Gewaltflüchtlinge im Sinne der bundesrätlichen Fassung zu.

Beim zweiten wichtigen Revisionspunkt, der Änderung der Fürsorgezuständigkeit, stellen wir uns ebenfalls hinter die bundesrätliche Lösung. Die Verlagerung der Fürsorgezuständigkeit auf die Kantone ist mit vielen Vorteilen verbunden.

Die SVP-Fraktion wird für Eintreten stimmen. Sollte jedoch die Fassung der Kommissionsmehrheit, angereichert mit den Minderheitsanträgen aus dem rotgrünen Lager, eine Mehrheit finden, müsste die Fraktion die Vorlage in der Schlussabstimmung ablehnen.

Wir bitten Sie, auf die Vorlage einzutreten, alle Rückweisungsanträge abzulehnen und in der Detailberatung den Minderheitsanträgen der Fraktionen der bürgerlichen Parteien zuzustimmen.

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion ist für Eintreten und wendet sich gegen die Rückweisungsanträge. Die humanitäre Tradition im Asylbereich und die innenpolitische Unsicherheit haben ganz auf das vorliegende Gesetz durchgeschlagen. Doch brauchen wir gerade aus innenpolitischen Gründen einen möglichst raschen Entscheid auf rechtlicher Basis. Dazu gehören z. B. auch Rekursmöglichkeiten auf der ganzen Linie.

Die LdU/EVP-Fraktion unterstützt grundsätzlich Beschlüsse für die Verbesserung von Entscheidlinien, denn das war die markante Verbesserung seit 1990. Wir lehnen es jedoch gleichzeitig ab, dass Abstriche gemacht werden, welche die humanitäre Tradition ritzen. Aber auch da gibt es einen grossen Ermessensspielraum, denn leider kann die Frage des Asyls nicht emotionslos angegangen werden. Irgendwo geistert die Furcht vor dem Ausländer herum, bis hin zur Überfremdungsangst. Damit sind wir immer wieder konfrontiert. Damit wird dann auch Politik gemacht. Der Sprecher der SVP-Fraktion hat vorhin gesagt, dass sie versuchen werde, Teile der abgelehnten Initiative hier im Rat wieder umzusetzen. Wir wissen, dass gewisse Punkte klar gegen die humanitäre Tradition gerichtet sind.

Die LdU/EVP-Fraktion bedauert, dass die Resultate der Kommissionsarbeit so kontrovers ausgefallen sind. Aber alle Einigungsversuche, auch hinter der Kulisse, sind ja geschei-

tert, und nun bleibt nichts anderes übrig, als dass der Rat hier Schiedsrichter spielt.

Es ist aber grundsätzlich falsch und abzulehnen, wenn sich der Nationalrat dann noch selber den Mund zu verbinden versucht. Unsere Fraktion ist deswegen sehr dankbar, dass für die Beratung der Vorlage zumindest Kategorie III eingeräumt wurde. Gerade in einem kontroversen Bereich ist es wichtig, dass die Voten, das Dafür und das Dawider, auch im Amtlichen Bulletin aufgeschrieben sind, damit dann die Gesetzesauslegung entsprechend gemacht werden kann.

Zu einzelnen Punkten des Gesetzes:

1. Die Gewaltflüchtlinge: Aus Menschenrechtsgründen ist es begrüssenswert, diese Kategorie gesetzlich zu verankern, auch wenn damit Nachteile verbunden sind, denn bis anhin haben wir uns in diesem Bereich mit einer Hintertürpolitik beholfen. Die administrative Vereinfachung kann in gewissen Momenten zu einer Entlastung im bürokratischen Leerlauf führen; wir hoffen, dass das geschehe. Es muss aber trotzdem die Möglichkeit offenbleiben, dass bei einer Aufhebung des Status «Gewaltflüchtling» ein Asylantrag gestellt werden kann.

2. Die Kantonalisierung der Fürsorgezuständigkeit: Die LdU/EVP-Fraktion wendet sich dagegen, unterstützt die bisherige Praxis und lehnt den bundesrätlichen Entwurf in diesem Punkt ab. Was vordergründig als Vereinfachung deklariert wird, hat entscheidende Nachteile. Insbesondere haben die Flüchtlingswerke in der jahrelangen Betreuungsarbeit Erfahrung und Wissen erhalten, das nicht leichtfertig aufs Spiel gesetzt werden darf, denn es ist unersetzbar. Vor allem jedoch sparen wir nichts ein, im Gegenteil. Private Organisationen sind viel flexibler. Leider ist es ja so, dass im Asylwesen immer wieder und sehr kurzfristig Wellen von asylsuchenden Menschen bei uns eintreffen. Darum ist die Flexibilität von besonderer Bedeutung. Wenn Sie staatliche Einrichtungen kreieren, bringen Sie diese in Zeiten der Flaute nicht weg.

3. Die Integration: Anerkannte Flüchtlinge im besonderen dürfen nicht ausserhalb unserer Gesellschaft bleiben. Die Flüchtlingswerke verdienen es, dass man die Hilfestellung, die sie erbringen, immer wieder unterstützt. Aus unserer Sicht brauchen sie Lob und Anerkennung für diese notwendige und schwierige Arbeit. Viele unserer Vorfahren stammen aus dem Ausland. Auch meine Familie war zur Zeit der Hugenottenverfolgung in Frankreich eine Flüchtlingsfamilie. Als Protestanten kamen wir in die Schweiz. Zwar ist es lange her, aber immerhin, es ist doch etwas, das bei uns immer wieder geschieht. Zwar sind die weltweiten Flüchtlingsströme anders geworden als die damaligen kleinräumigen Verschiebungen. Gerade deswegen ist die Integration von besonderer Bedeutung; denn Integration kann auch bedeuten, dass Menschen, die an und für sich eine Berechtigung haben, bei uns zu bleiben, merken, dass bei uns nicht der richtige Platz für sie ist, und eine Rückwanderung möglich wird.

4. Die Rückschaffung: Das Gegenstück zur Integration ist die Rückschaffung, und sie ist letztlich das Hauptproblem der Asylpolitik. Menschen, denen das Asyl verweigert wird, sollten zurückgeschafft werden, aber da sind uns oft die Hände und noch anderes mehr gebunden; deswegen ist die internationale Zusammenarbeit von entscheidender Bedeutung. Wir anerkennen die Bemühungen von Bundesrat und Behörden und erwarten, dass hier auch weitere Schritte gemacht werden; denn nur so ist es möglich, dass auch die innenpolitischen Massnahmen greifen. Die Grundproblematik der Rückschaffung könnte durch eine Rückkehrberatung oft entschärft werden. Wir haben beispielsweise im Bereich der Arbeitslosigkeit eingesehen, dass nicht nur das Zahlen etwas hilft, sondern dass die Beratung der Menschen, die in dieser Lage sind, eine Hilfe sein kann, ja sogar sein muss. Entsprechend könnten wir das parallel auch im Bereich Asylwesen bewusster einsetzen. In Ansätzen ist es glücklicherweise schon da, vor allem tun dies auch wieder die Flüchtlingswerke. Ich hoffe, dass wir hier die Möglichkeiten besser ausschöpfen können.

Zum Schluss stelle ich noch einmal fest: Die LdU/EVP-Fraktion ist für Eintreten und Durchführung der Beratung der Vor-

lage, auch wenn sie aus Zeitgründen unterbrochen werden muss.

Fehr Hans (V, ZH): Herr Zwygart, können Sie mir bitte konkret sagen, welche Teile der Volksinitiative «gegen die illegale Einwanderung» laut Ihren Worten gegen die humanitäre Tradition gerichtet sind?

Zwygart Otto (U, BE): Im Bereich der Fürsorge haben Sie Vorschläge gemacht und eine andere Behandlung vorgeschlagen, als wir sie in der Schweiz kennen. Das finde ich nicht richtig.

Engler Rolf (C, AI): Auf der «ewigen Baustelle Asylgesetz» ist der Belag zu erneuern. Die SP-Fraktion möchte dies aber nicht tun. Viele, insbesondere die Herren de Dardel und Vollmer, sind für weiteres Flickwerk. Andere bemühen sich mehr um die Baustelle an sich, als darum, dass die Asylstrasse zügig durchfahren werden kann. Sie stellen Anträge, und das sind Umleitungswegweiser, die mehrheitlich in Sackgassen führen, ganz sicher aber Umwege bedeuten.

Die CVP-Fraktion hat sich der Geschäfte sehr intensiv angenommen und spricht sich klar für einen neuen Belag, sprich eine Totalrevision, aus. Sie wendet sich gegen die Rückweisungsanträge, die zum Teil – insbesondere jener von Herrn Vollmer – bereits in der Kommission beraten und schon dort abgelehnt wurden. Sie spricht sich aus gegen die zahlreichen Änderungsanträge, welche nicht der Straffung des Verfahrens dienen, sondern mehrheitlich Missbräuchen Tür und Tor öffnen. Andererseits hält die CVP, wie schon bei der Kampagne gegen die SVP-Asyl-Initiative, an den zwingenden Prinzipien des Völkerrechts fest und setzt sich weiterhin für die Regeln der Humanität und Menschlichkeit ein. Rasche, klare Verfahren sind das A und O. Nur so lassen sich Entscheide überhaupt vollziehen. In vielen, ja den meisten Fällen erweist sich das individuelle Asylverfahren heute als falsch, weil der Flüchtlingsbegriff der Uno-Konvention eben zu eng gefasst ist. Und doch verdienen diese Schutzsuchenden Schutz; darüber besteht auch in unserem Volk Konsens.

Wir bedauern es deshalb sehr, dass wir damit beginnen, den Asylbegriff, den Flüchtlingsbegriff einfach beliebig auszudehnen. Wir sind der Meinung, es brauche neben dem eigentlichen Asylverfahren, wo es um die Flüchtlinge gemäss Uno-Konvention geht, ein weiteres, eigenes Verfahren, welches nicht zur zeitlichen Verschleppung führt und welches auch Gruppen von Verfolgten Aufnahme ermöglicht. Dadurch soll der administrative Leerlauf, der heute zum Teil betrieben wird, vermieden werden. Die Gesuchsteller sollen davon befreit werden, etwas vorzugeben, was sie in vielen Fällen selbst nicht wollen. Die Folge soll Schutz sein – nicht Schutz auf Dauer, aber vorübergehender Schutz. Auch die Möglichkeit wird so grösser, dass diese Schutzbedürftigen dorthin zurückkehren, wo sie herkommen, in die Heimat – wenn der Krieg zu Ende ist, wenn die Menschenrechtsverletzungen dahingefallen sind, wenn die Fluchtgründe nicht mehr vorhanden sind.

Die CVP-Fraktion wendet sich gegen eine Doppelspurigkeit, d. h. gegen die Möglichkeit, gleichzeitig neben- oder nacheinander zwei Verfahren zu beschreiten, dies um so mehr, als wir ja das Prinzip des Non-refoulements kennen. Auch nach Beendigung des vorläufigen Aufenthaltes besteht eine zusätzliche Notbremse, indem jeder einzelne angehört werden muss und Gründe, die dann hinzukommen, berücksichtigt werden müssen.

Dieser Status des Gewaltflüchtlings gibt viele zusätzliche Rechte. Ich bedaure es, dass man diesen neuen Status, der nicht einem europäischen oder völkerrechtlichen Minimalstandard entspricht, heute zum Teil in Zweifel ziehen will, auch wenn er etwas weniger an Rechten gibt als das individuelle Flüchtlingsverfahren.

Die CVP-Fraktion spricht sich auch im zweiten Punkt – nicht geschlossen, aber mehrheitlich – für die Kantonalisierung der Fürsorge aus, weil die CVP-Fraktion einen Zuständigkeitswechsel möchte. Die CVP-Fraktion anerkennt aber die grossen Leistungen der Flüchtlingshilfswerke, sei es bei den An-

hörungen oder auch im Fürsorgebereich. Sie ist auch nicht der Meinung, dass man diesen Hilfswerken die Kompetenzen entziehen solle, sondern die Kantone sollen gerade darauf aufmerksam gemacht werden, dass diese Organisationen in der Lage und fähig sind, wirksam, effizient und kostengünstig diese Aufgabe zu übernehmen.

Die CVP-Fraktion empfiehlt Ihnen, die Rückweisungsanträge abzulehnen und grundsätzlich der Mehrheit zu folgen.

Es zeichnet im übrigen Herrn Steffen aus, dass er heute mit seinem Antrag anerkennt, dass die Initiative der Schweizer Demokraten gegen übergeordnetes Recht versties und dass er heute nur jene Teile ins Asylgesetz integriert haben möchte, die eben nicht gegen das Völkerrecht verstossen. Wir danken ihm für diese späte Einsicht, sind aber doch der Meinung, dass es keinen Sinn macht, auf diesen Rückweisungsantrag einzutreten.

Obwohl wir die Mehrheit unterstützen, empfehlen wir Ihnen, vor allem in zwei Punkten von ihr abzuweichen: Bei Artikel 41 Absatz 4 möchten wir gegen den Willen der Kantone keine Pflicht für dieselben festschreiben, Kommissionen für Härtefälle zu schaffen, weil das nichts bringt. Wir schlagen Ihnen vor, dem Minderheitsantrag Dettling zu folgen.

Bei Artikel 76 – ich habe schon darauf hingewiesen – möchte die CVP-Fraktion, dass Sie der Minderheit Heberlein folgen, welche eine Einheit der Zuständigkeit bei den Kantonen für die Fürsorge möchte.

In diesem Sinne empfehle ich Ihnen, auf die Vorlage einzutreten und die Rückweisungsanträge abzulehnen.

Leuba Jean-François (L, VD): Le groupe libéral votera l'entrée en matière et s'opposera aux trois propositions de renvoi.

L'insatisfaction générale qui résulte du fait que personne n'est entièrement satisfait de la loi sur l'asile, parce que personne n'a pu faire passer directement et entièrement ses propositions s'est traduite par le vote de la commission: 7 voix contre 3 et avec 13 abstentions. Contrairement à M. de Dardel, je ferais remarquer qu'il n'y a eu que 3 voix contre, et que par conséquent il y a eu 7 voix pour et 13 abstentions. Ici, le Parlement est bien à l'image du pays dont une partie de la population trouve que la Confédération est trop laxiste à l'égard de la politique d'asile, tandis que l'autre partie la trouve restrictive. On reproche souvent à notre Parlement de ne pas être l'image du pays. Ici, nous sommes parfaitement servis.

Etait-il possible de faire une meilleure loi? Etait-il possible à la Commission des institutions politiques d'améliorer cette loi? La question peut se poser. Je la pose tout particulièrement à Mme Bühlmann, en me demandant si le rôle d'une commission n'est peut-être pas de traiter des questions importantes, de se concentrer sur ces questions importantes, plutôt que de multiplier les propositions d'amendement qui finalement, parce qu'elles sont tantôt admises, tantôt rejetées, feront perdre sa cohérence à la loi. La commission aurait peut-être dû procéder à une conciliation par sous-commissions pour éliminer un certain nombre de propositions qui sont demeurées. Je pense que cela était possible. Cela ne s'est pas fait. Maintenant le vin est tiré, il faut le boire.

Devant cette situation, le groupe libéral a cherché quelques lignes directrices dans ce qui doit être notre politique d'asile. Tout d'abord, le groupe libéral exprime une méfiance, que je dirais presque congénitale, à l'égard des procédures juridiques compliquées mises en place par la loi de 1979. Je rappellerai ici simplement la position qu'avait prise notre regretté collègue Claude Bonnard, déjà au moment de la discussion de cette loi, et qui avait marqué beaucoup de réserves à l'égard des procédures mises en place. L'asile, c'est un domaine où doit prévaloir le caractère humanitaire, où doit prévaloir une certaine opportunité, une certaine appréciation de la décision. Mais malheureusement chez nous, elle tourne souvent au juridisme, et au juridisme pour des malheureux qui ne comprennent souvent par grand-chose aux procédures dans lesquelles ils sont impliqués tant leur système de pensée est étranger à notre propre conception, à vrai dire un

peu abâtardie, du droit tel que le représentent les procédures d'asile.

Compte tenu des possibilités de recours qui ont été introduites par la loi de 1979, on privilégie souvent la motivation formelle sur l'appréciation humaine, et l'appréciation de bon sens. Mais on n'est même pas sûr que le résultat soit beaucoup plus heureux. Pour les libéraux, l'autorité, en particulier le Conseil fédéral, doit avoir une certaine latitude d'appréciation face aux problèmes que pose l'asile. L'asile s'adresse à des êtres humains, et tend à protéger leur vie, leur intégrité corporelle et leur liberté. Ce sont des valeurs fondamentales sur lesquelles est fondée notre société. Et par conséquent, ils doivent être traités avec humanité et bienveillance.

En revanche, il s'agit de ne pas être dupes de ceux qui veulent utiliser la procédure d'asile pour tourner les dispositions restrictives – on peut regretter qu'elles soient telles – de notre loi sur le séjour et l'établissement des étrangers puisque, cette loi étant restrictive, on croit qu'il y a la possibilité de passer par la procédure d'asile. Notre pays n'est pas un pays d'immigration, et il ne doit vraiment accueillir que ceux qui ont besoin de protection, sans déroger aux règles du respect de la dignité humaine, auxquelles nous sommes particulièrement attachés.

On peut poser un certain nombre de normes strictes en ce qui concerne l'obligation des requérants de se soumettre à certaines contraintes administratives, indispensables dans un Etat de droit. Nous ne nous laisserons jamais de répéter qu'on ne peut pas demander asile et protection à un Etat et ne pas accepter ensuite de se soumettre aux règles qu'il a édictées. Nous devons accorder la protection pour la vie, de l'intégrité corporelle et de la liberté. Nous devons faire ce qui est en notre pouvoir pour l'intégration des requérants d'asile. Mais nous ne devons pas non plus nous laisser abuser lorsqu'on cherche à le faire.

J'aimerais dire qu'ici on a répété que cette modification présente un durcissement de la loi sur l'asile. A nos yeux, c'est faux. La loi n'est pas durcie, le statut des réfugiés n'est pas péjoré. On crée simplement une autre catégorie, une autre catégorie de personnes qui bénéficient de la protection. Je m'élève aussi avec vigueur contre cette idée, fautive, qu'il y a lieu de culpabiliser la Suisse pour ce qui s'est passé il y a 50 ans, ce qui devrait entraîner comme conséquence que nous perdions notre liberté d'appréciation en ce qui concerne la loi qu'on nous présente.

Cela nous amène rapidement aux prises de position suivantes sur les questions fondamentales:

Tout d'abord nous saluons l'introduction de la partie la plus importante, à savoir la protection provisoire. Elle correspond à une nécessité qui est mal résolue jusqu'à aujourd'hui par l'admission provisoire prévue dans la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers. Cette admission est en réalité prévue pour autre chose que pour l'admission telle qu'elle est pratiquée et qu'elle sera pratiquée dans l'admission provisoire. Il s'agit donc d'une nouvelle catégorie, et j'aimerais bien que chacun en soit conscient, qui est introduite ici et qui ne déroge pas à la possibilité de demander l'asile pour les requérants d'asile qui sont persécutés personnellement.

Nous approuvons la suspension des procédures d'asile pendant le temps de la protection provisoire. Il tombe sous le sens que ce n'est qu'à la fin de cette protection que l'on peut apprécier si ceux que l'on a appelés «les réfugiés de la violence» ont encore besoin ou non d'une protection individuelle. Ils ne courent aucun risque. Si le Conseil fédéral nous avait présenté un projet disant que les requérants, une fois obtenue la protection provisoire, n'ont plus le droit de demander l'asile, ce serait excessif et certainement contraire à la convention de Genève.

Mais ce n'est pas ce qui est prévu: la solution du projet consiste à dire que nous suspendons simplement cette procédure d'asile jusqu'au moment où la protection provisoire sera levée. Il est inutile d'entreprendre toute une procédure comme la procédure d'asile, dont j'ai déjà signalé toutes les complications, lorsque de toute manière on constate, à la fin de cette procédure, que les conditions de l'asile ne sont pas remplies, et qu'on ne renvoie pas les gens puisqu'ils bénéfi-

cient de la procédure provisoire. Le simple bon sens indique que la solution du Conseil fédéral est la bonne.

Nous approuvons d'une manière générale les règles posées par le projet du Conseil fédéral, avec les modifications de la commission, pour la procédure délicate de maintien dans les aéroports.

En revanche, nous soutiendrons la minorité s'agissant des problèmes de l'assistance. Ce domaine relève typiquement de la compétence cantonale. Il n'est pas du tout question ici, comme l'a dit M. Engler, de mettre en doute les qualités des oeuvres d'entraide. Nous avons simplement un peu l'impression parfois qu'il y a la défense d'intérêts corporatifs, la défense de places de travail, légitime en soi, mais qui ne rentre pas dans la recherche d'un système normal pour l'asile.

Enfin, nous approuvons le chapitre sur la protection des données comme les dispositions sur l'intégration des étrangers. Très rapidement, en ce qui concerne les propositions de renvoi, nous dirons à nos collègues qui portent le beau nom de Démocrates suisses que le dépôt d'une initiative populaire, ce n'est pas encore l'approbation de cette initiative. Ce n'est pas parce que les Démocrates suisses ont déposé une initiative populaire que ce texte doit être approuvé, soit par le Parlement, soit par le peuple.

Quant à la proposition de renvoi de Dardel, elle nous paraît relever d'une politique conservatrice: il ne faut rien changer, il ne faut pas tenir compte des expériences faites, surtout ne rien changer au système actuel, à moins que ce ne soit du self-service, on prend dans le projet ce qui nous intéresse, l'intégration, la protection des données – ça, on est d'accord de le prendre –, mais pas le reste. Ce n'est pas de cette manière que nous trouverons des solutions de conciliation.

Je rappelle encore une fois qu'il est important maintenant que nous traitions cette loi, même si nous ne pouvons pas le faire pour des raisons d'horaire à cette session. Il y a lieu d'entrer en matière et de rejeter les propositions de renvoi.

Ruffy Victor (S, VD): Monsieur Leuba, vous avez dit dans votre présentation des arguments que vous considériez que la Suisse n'était pas un pays d'immigration. Or, depuis des décennies, Monsieur Leuba, nous avons fait appel à la main-d'oeuvre étrangère pour développer notre économie et nous nous trouvons aujourd'hui avec une population étrangère de l'ordre du million de personnes. Ou bien je n'ai pas bien compris ce que vous avez dit, ou bien il y a quelque chose qui m'échappe dans la déclaration que vous avez faite.

Leuba Jean-François (L, VD): C'est tout à fait clair que nous avons fait appel pendant un certain temps à de la main-d'oeuvre étrangère, main-d'oeuvre dont nous avons évidemment besoin. C'était aussi un service que l'on rendait à cette main-d'oeuvre qui trouvait des possibilités de travail en Suisse alors qu'elle ne les trouvait pas forcément dans son pays. Aujourd'hui la situation est différente: chacun admet qu'on ne peut pas indéfiniment métisser, si vous me permettez cette expression, une population. Nous avons une proportion très élevée d'étrangers, il est raisonnable de ne pas l'augmenter. Voilà simplement ce que j'ai voulu dire.

Keller Rudolf (D, BL): Es ist noch nicht so lange her, da haben Sie hier in diesem Saal arrogant und überheblich und auch grossmährteich die Asyl-Initiative der Schweizer Demokraten für ungültig erklärt. Die Wut – das müssen Sie verstehen – über diese Ungültigkeitserklärung sitzt bei sehr vielen Leuten noch immer sehr tief. Dieser undemokratische Willkürakt wirft ein bedenkliches Licht auf die Politik der Regierungsparteien und ihrer schweizerischen Asylpolitik.

Es ist weiter noch kein Jahr her, seit die drei grössten Bundesratsparteien und der Bundesrat die Asyl-Initiative der SVP vor allem mit der Begründung zur Ablehnung empfohlen, dass man das Problem nun im Griff habe. Ich erkläre hier klipp und klar, dass das gelogen war. Mitnichten hat man dieses Problem im Griff. Der Bundesrat musste letzthin feststellen, dass die Asylgesuche wieder zunehmen. Man hat das Volk von oberster Stelle herab hinter das Licht geführt. Aufgrund dieser Versprechungen lehnten viele Menschen im Land die

Asyl-Initiative der SVP ab. Schamlos haben viele Regierende vor der Abstimmung ihre Vormachtstellung ausgenutzt, um die Initiative zu bodigen.

Natürlich haben sie damals nichts darüber gesagt, dass es massenweise Asylanten-Drogendealer gibt, die jährlich Millionen und Abermillionen von Franken Unterstützungsgelder aus den verschiedensten «Kässeli» in unserem Lande abholen. Wer einigermaßen realistisch ist, hätte schon damals wissen und annehmen müssen, dass bald wieder ein nächster Flüchtlingsstrom auf unser Land zukommt, weil es immer und immer wieder Krisen und kriegsartige Handlungen in irgendwelchen Ländern dieser Erde gibt.

Nun liegt eine Asylgesetzrevision vor, die – das befürchten wir – das geltende Asylgesetz in verschiedenen Punkten noch mehr aufweichen will. Offensichtlich steht die Staatspolitische Kommission des Nationalrates angesichts des bedenklich schwachen Abstimmungsergebnisses in der Kommission auch nicht mehrheitlich hinter dieser Gesetzesrevision, die uns, würde sie angenommen, noch mehr Asyltouristen und illegale Einwanderer ins Land brächte. Echt Verfolgte, an Leib und Leben bedrohte Menschen, melden sich bekanntlich nach wie vor sehr wenige an unseren Pforten.

Ich erkläre aber hier ganz deutlich: Diese echt Verfolgten, die wollen auch wir aufnehmen; das ist selbstverständlich.

Aber diese Revision ist völlig unannehmbar, und es braucht offenbar einmal mehr eine Volksabstimmung, um den Regierenden klar zu sagen, wo es langgeht. Wir Schweizer Demokraten werden uns mit anderen zusammen für eine solche Volksabstimmung einsetzen, sollte dies nötig werden. Doch haben wir aufgrund der chaotischen Debatten in der Kommission doch noch die Hoffnung, dass entweder ein Rückweisungsantrag angenommen wird oder das Gesetz spätestens in der Schlussabstimmung durchfällt. Denn wir wollen nicht hinter das geltende Recht zurück, und wir lassen es auch nicht zu, dass eine neue Kategorie von Asylanten kreiert wird, was dann weitere Schlupflöcher aufmacht und die Asyleinwanderung noch mehr fördert.

Es ist ganz eindeutig: Eine Mehrheit des Volkes hat genug, und ich vermute, dass sich diese Mehrheit nicht noch einmal so billig abspesen lässt wie im Vorfeld der Abstimmung über die SVP-Asyl-Initiative.

Namens der demokratischen Fraktion bitte ich Sie, unseren Rückweisungsantrag anzunehmen und sehr vorsichtig zu entscheiden. Der gestrige Hilfeschrei der sehr liberalen Baslerbieter Regierung in bezug auf die kriminellen Asylbewerber, vor allem aus dem Balkan, lässt aufhorchen. Die Baslerbieter Regierung verlangt wörtlich, «dass die kriminellen und dissozialen Asylbewerber aus dem Kosovo unverzüglich ausgeschafft werden sollen». Das nun vorliegende Gesetz würde dies massiv erschweren.

Ich fordere Sie auf, diese Hilfeschreie der Kantonsregierungen – unlängst ist auch ein Thurgauer Hilfeschrei ergangen, und es werden noch weitere kommen, da können Sie sicher sein – sehr ernst zu nehmen; sonst entgleitet dem Bundesrat dieses Problem vollends.

Maspoli Flavio (D, TI): Io posso continuare esattamente là dove il collega Keller ha chiuso il suo intervento. Constatiamo che in ragione della situazione che è venuta a determinarsi in materia di asilo, le autorità dei vari cantoni si preoccupano ben più di quanto faccia il Governo centrale di Berna. È di ieri – lo ha ricordato il collega e amico Keller – la notizia secondo cui i componenti dell'Esecutivo di Basilea-Campagna, presa visione di una serie di episodi, pretendono che la Confederazione crei un Centro federale di accoglienza per i richiedenti l'asilo, con riferimento specifico ai rifugiati provenienti dal Kosovo, che questi rifugiati abbiano commesso reati o che risultino asociali.

Fa meraviglia in questo senso la risposta fornita da Roger Schneeberger, portavoce dell'Ufficio federale dei rifugiati, il cui parere è in sintesi questo: Non possiamo costruire un centro di questo tipo, perché non abbiamo né un terreno né forze di polizia.

Di transenne, già nel 1992 Andreas Iten, consigliere radical-democratico agli Stati, aveva proposto la creazione di un cen-

tro del genere. Ebbene, non si può non constatare che Iten, pur partendo già allora da dati oggettivi e non da semplici congetture, aveva visto lontano.

La legge sull'asilo, oggi in esame, e la modifica della legge federale concernente la dimora e il domicilio degli stranieri, entrata in vigore nel 1981, come ha ricordato il collega Fischer-Hägglingen, è già stata modificata parzialmente da allora per la bellezza di quattro volte. L'incredibile dell'intera questione sta nel fatto che in ogni circostanza le maglie sono state allargate, con la conseguenza che sempre maggiori sono state le garanzie per i delinquenti, e sempre minore è risultata la tutela dei veri rifugiati – e vi prego di credere che i veri rifugiati stanno a cuore pure a noi. E in ragione di un gioco a dir poco perverso – vedo che il collega David si diverte, beato lui – centinaia se non migliaia di richiedenti l'asilo la cui domanda è stata legittimamente respinta, cercano in ogni modo di sottrarsi all'espulsione.

Non possiamo credere all'affermazione di principio secondo cui nell'ambito di questa riforma il Consiglio federale decide a quante persone possa essere accordata la protezione provvisoria. Ci sarà sempre qualche lacrimuccia da spendere per motivi falsamente descritti come umanitari, in casi dichiarati come eccezionali e che eccezionali non sono.

Non possiamo ugualmente credere all'asserzione che è nello stesso tempo generica, sibillina e fuorviante, secondo cui le persone accolte a titolo provvisorio torneranno nel loro Stato di origine o di provenienza quando sarà data loro la possibilità. Qual'è infatti il concetto di fondo che anima questa presunta possibilità? Il semplice ristabilimento delle condizioni politiche di base? L'emancipazione economica? L'affermazione nel predetto paese di origine o di provenienza del partito in cui la singola persona si riconosce, o che altro? Non crediamo quindi nell'affermazione puramente teorica secondo cui la disciplina del diritto sarà regolata dalla Confederazione, mentre le competenze in materia di assistenza verranno generalmente attribuite e/o lasciate ai cantoni per «ragioni amministrative».

Sui fronti pesanti dell'immigrazione clandestina – e credo, in quanto Ticinese, di poter parlare con conoscenza di causa – le autorità cantonali fanno quello che possono, e talvolta neppure quello. Le pagine dei nostri quotidiani ridondano allora di risse, di minacce, di pressioni, di violenze, di furti, di rapine, di saccheggi e di quant'altro ancora. E gli asilanti dimostrano una straordinaria pervicacia nell'essere sempre al centro di queste situazioni. Si veda a titolo di esempio la situazione del Centro per i rifugiati a Chiasso, per il quale è stato necessario, nei mesi scorsi, uno sgombero forzato al fine di evitare nuovi spargimenti di sangue tra Russi e Albanesi dell'una e l'altra etnia, ex-Jugoslavi e via dicendo.

Contestabile inoltre è il tentativo di creare una base legale che permetta alla Confederazione di finanziare, o co-finanziare, vari progetti di integrazione a favore degli stranieri. Mi preme ricordare un fatto incontestabile: l'integrazione di chi venne in Svizzera negli anni cinquanta e sessanta – si trattava per lo più di Italiani, Spagnoli e Portoghesi – non fu certo automatica, eppure avvenne senza alcun bisogno di progetti di integrazione. Possibile che soltanto ora l'integrazione debba essere spinta, sostenuta e finanziata dalle cittadine e dai cittadini svizzeri, e questo proprio mentre le autorità federali tambureggiano con campagne di stampa ripetute pedissequamente, su una presunta minore attività della Svizzera per gli aspetti dei rifugiati?

Il mio tempo è giunto al termine. Avevo altre cose da dire, che – forse, lo spero – altri colleghi diranno da questa tribuna.

Per terminare, il nostro gruppo invita a sostenere la proposta del collega Steffen.

Steinemann Walter (F, SG): Die Tatsache, dass das am 1. Januar 1981 in Kraft getretene Asylgesetz bereits die fünfte Revision innerhalb von 16 Jahren erfährt, zeigt, dass sich dieser Politikbereich doch recht in Bewegung befindet. Damals, 1981, hatten wir uns mit einer geringen Zahl von Asylgesuchen zu beschäftigen, und die Anerkennungsquote lag bei etwa 90 Prozent. Inzwischen haben die Zahl der Asylgesuche und mit ihnen die diesbezüglichen Probleme für un-

ser Land und die Bevölkerung explosionsartig zugenommen. Die Anerkennungsquote sank bis unter 5 Prozent.

Heute müssen wir uns in erster Linie meist mit illegal eingereisten Wirtschaftsflüchtlingen befassen. Allein von Januar bis April 1997 sind von den eingereisten Personen 88 Prozent illegal in die Schweiz eingereist.

Dieser völlig unhaltbare Zustand wird von der Bevölkerung nicht einfach hingenommen. In den ersten vier Monaten dieses Jahres haben 6650 Personen um Asyl nachgesucht, was einer Zunahme gegenüber letztem Jahr um 22 Prozent entspricht. Die Hälfte der neuen Asylbewerber ist albanischstämmig, kommt also aus einem sogenannten Safe country. 132 821 Personen aus dem Asylbereich hielten sich Ende April 1997 in unserem Land auf. Das sind wiederum fast 6000 mehr als ein Jahr zuvor. Davon waren 22 860 anerkannte Flüchtlinge, ungefähr 29 000 aus humanitären oder anderen Gründen, ungefähr 32 000 waren vorläufig aufgenommen und wiederum etwa 26 000 Asylbewerber mit negativem Entscheid und hängigem oder blockiertem Vollzug. Weitere sind erst- oder zweitinstanzlich pendent. Weit über 800, alleine von Januar bis April 1997, haben durch Eheschliessung mit Schweizer Bürgern eine Aufenthaltsbewilligung erreicht.

Vor der Abstimmung zur letzten Asyl-Initiative wurde dem Volk vorgegaukelt, man habe das Problem im Griff. Bedeutet eine Zunahme von 22 Prozent, dass man das Problem im Griff hat? Gemäss jeglicher Logik müsste die ehrliche Antwort negativ ausfallen. Doch die Bundesbehörden und andere Kreise wimmeln solche Frage diskriminierend ab, und sie tun dies schon seit Jahren.

Das wirkliche Problem, das wir heute zu lösen haben, liegt weniger im Verfahren, als einerseits im Vollzug negativer Entscheide und andererseits im ungenügend geregelten Phänomen der Gewalt- und Kriegsflüchtlinge. Auch die völkerrechtswidrige Praxis der Bundesrepublik Jugoslawien, ihre eigenen Staatsangehörigen nach abgeschlossenem Asylverfahren mit negativem Entscheid nicht mehr zurückzunehmen, ist doch völlig unhaltbar und eines der ungelösten Vollzugsprobleme. Mehrere zehntausend abgewiesene Ex-Jugoslawen befinden sich noch in unserem Land. Es ist sehr zu hoffen, dass mit dem neuen Konzept dieses Gesetzes die heutige unbefriedigende Situation verbessert werden kann.

Es konnte bis heute zum grotesken Ergebnis führen, dass Schutzbedürftige einreisen konnten und für sie anschliessend eine Wegweisungsverfügung erlassen wurde; weil sie keine echten Flüchtlinge waren, wurde ihnen aber letztlich wiederum mitgeteilt, dass sie doch in unserem Land bleiben könnten. Mehr als 80 Prozent der Menschen, denen wir vorläufig Schutz gewähren, erfüllen die Flüchtlingseigenschaft nämlich nicht.

Unsere Mitbürger akzeptieren verständlicherweise nicht mehr, dass die Leute auch nach negativen Asylentscheiden einfach in der Schweiz bleiben respektive untertauchen. Allein über den Verbleib von 2876 Personen ist nach negativem Asylentscheid von Januar bis April 1997 keine Aussage über ihren Aufenthalt möglich.

Unsere Landsleute haben den berechtigten Eindruck, dass mehr als die Hälfte dieser Abgewiesenen, von denen wir nicht wissen, wo sie sind, ihren Lebensunterhalt durch Kriminalität verdienen oder dass sie den Schweizer Bürgern Arbeit wegnehmen. Solange auch diese Frage des Untertauchens nicht gelöst wird, wird die Asylpolitik des Bundesrates keine Unterstützung finden können.

Als Kernstück der Vorlage regelt das 4. Kapitel die Gewährung vorübergehenden Schutzes und die Rechtsstellung der Schutzbedürftigen. Das Konzept basiert auf den bekannten drei Elementen. Dabei steht bei der Aufnahme der Schutzbedürftigen nicht ihr dauernder Aufenthalt im Vordergrund, sondern ganz klar die baldigste Rückkehr in ihre Heimat oder in den Herkunftsstaat. Im Gegensatz zu heute soll bei der gruppenweise vorläufigen Aufnahme kein aufwendiges Individualverfahren mehr möglich sein. Nur: Dieses Ziel muss dann auch wirklich erreicht werden! Im weiteren soll der Bund die finanziellen Aufwendungen auch für Flüchtlinge pauschal abgelenken und deren Fürsorgezuständigkeiten an die Kantone

zuweisen. Damit entfällt für die Hilfswerke die Aufgabe, Flüchtlinge bis zum Erhalt der allfälligen Niederlassung zu betreuen.

Seit 1992 hat der Bundesrat mehr als 43 000 sogenannte Kriegsvertriebene aus ganz Ex-Jugoslawien aufgenommen, ganz und gar nicht im Sinne aller Schweizer! In vielen Leserbriefen und Gesprächen tun unsere Bürger oft ihren Unmut, ihre Ängste und ihre Hilflosigkeit kund. Dazu kommt, dass die Schweizer Steuerzahler seit 1992 alleine für die Flüchtlinge aus Ex-Jugoslawien weit mehr als eine Milliarde Franken aufbringen mussten.

Die Ausgaben des Bundes im Asylbereich generell steigen stetig und haben heute die unerträgliche Höhe von rund einer Milliarde Franken pro Jahr erreicht. Dass man von diesen massiven Steuergeldaufwendungen wenig hört, ist bedauerlich. Es drängt sich daher auf, dass wir etwas gegen die unhaltbaren Zustände unternehmen. Viele Bürger rufen heute nach Notrecht, weil sie nicht mehr akzeptieren, wie die Politiker mit dem Problem umgehen. Sie machen heute die einfache Rechnung: noch mehr Asylanten gleich noch mehr Probleme.

Als blanken Hohn empfinden unsere Mitbürger, dass straffällig gewordene Asylbewerber nicht ausgeschafft werden oder werden können und in ihrem Gastland wehrlose Leute zusammenschlagen oder andere Delikte begehen können, ohne dass sie mit harten Strafen rechnen müssen. Der Schweizer Bürger aber muss sich hüten, eine Parkbusse nicht zu bezahlen! Es würde unseren Bundesräten und den Regierungsparteien gut anstehen, die Beseitigung der Missstände anzugehen und die Rechte der eigenen Landsleute wahrzunehmen, ihre Ängste und Sorgen zu verstehen; die Humanitäts- und Toleranzpolitik hat nämlich versagt.

Geld, ja klar; Arbeit, nein danke! Mit diesem Motto ist das Scheitern eines Pilotprojektes einer Rückkehrhilfe zu erklären, welches im Kanton St. Gallen lanciert wurde. Arbeitslose Ex-Jugoslawen hätten durch einen halbjährigen, von der Arbeitslosenversicherung bezahlten Arbeitseinsatz in ihrer Heimat beruflich und sozial wieder Fuss fassen sollen. Von den 1700 möglichen Interessenten meldete sich allerdings nur ein einziger Bewerber dafür.

1987 hatte das Schweizervolk einer Asylgesetzrevision zugestimmt, die das Ziel hatte, die illegale Einwanderung einzudämmen. Statt dessen ist eine neue Flut von meist aus wirtschaftlichen Gründen Asylsuchenden eingereist, weil der mehrheitlich bürgerliche Bundesrat unter Missachtung des Volkswillens das Asylgesetz nicht anwenden will: 22 Prozent mehr Asylgesuche als in der gleichen Zeit des letzten Jahres, dafür sank die Anerkennungsquote auf 11 Prozent! Das ist doch nicht im Interesse der Volksmehrheit! Diese Zahlen widerlegen Ausführungen von grüner und roter Seite.

Der Bundesrat hat auch das Instrument der vorläufigen Schutzgewährung zu grosszügig gehandhabt, wahrscheinlich im Bestreben, aussenpolitisch einen guten Eindruck zu machen. In erster Linie aber hätte er die Aufgabe, für die Bewohner des eigenen Landes das Beste zu tun. Leider ist von der vorliegenden Gesetzesänderung zu wenig in dieser Richtung zu erhoffen, insbesondere auch, weil wir jetzt noch gar nicht wissen, wie sich diese nach den Beratungen in den Räten schliesslich präsentiert. Nicht umsonst hat die vorberatende Kommission der Totalrevision des Asylgesetzes mit nur 7 zu 3 Stimmen bei 13 Enthaltungen und dem Anag mit 7 zu 5 Stimmen bei 10 Enthaltungen zugestimmt! Da die Entscheide in der Kommission in zentralen Fragen sehr knapp ausgefallen sind – oft nur mit Stichentscheid der Präsidentin –, habe ich mich bei der Schlussabstimmung ebenfalls der Stimme enthalten.

Die Fraktion der Freiheits-Partei wird es von den Plenumsentscheiden abhängig machen, ob sie den beiden Vorlagen zustimmt oder ob sie sie ablehnt. Im besonderen machen wir die Zustimmung abhängig vom Verzicht auf weitere Erschwernisse durch Formalitäten sowie von der Ablehnung einer obligatorischen Härtefallkommission. Ebenso wollen wir, dass die Kompetenz zur Regelung des Familiennachzugs beim Bundesrat bleibt, die Zuständigkeit der Fürsorgeausrichtung hingegen zu den Kantonen wechselt.

Die Fraktion der Freiheits-Partei wird für Eintreten stimmen, behält sich aber wie erwähnt vor, je nach Ausgang der Beratungen am Schluss das Ganze abzulehnen.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Vielleicht erlauben Sie mir zuerst eine persönliche Bemerkung an die Adresse von Herrn Leuba. Ich hoffe, ich habe Sie falsch verstanden, Herr Leuba. Sie haben in Ihrer Antwort an Herrn Ruffy sinngemäss gesagt: On ne voudrait pas augmenter le métissage. Ich hoffe, dass Sie dieses Wort nicht rassistisch gemeint haben. Ich denke, «métissage» hat nichts mit Asyl, nichts mit Migration zu tun, dafür positiv mit Völkerverständigung. «Métissage» ist der Moment, in dem die Leute über alle Grenzen hinweg einverstanden sind, zusammenzuleben. Vielleicht treffen wir uns da. Ich möchte das doch festhalten, denn dieses Wort ist belastet.

Wir haben in dieser Diskussion festgestellt, dass in diesem Rat nach wie vor kein Konsens vorhanden ist, genau gleich wie in der Kommission. Die Voten waren nicht frei von Widersprüchen. Einerseits hat man gesagt, das Bisherige habe sich bewährt, andererseits hat man gesagt, man wolle einiges ändern.

Noch einmal zur Arbeit der Kommission: Sie war nicht chaotisch. Sie war vielleicht mühsam für die einen oder andern. Ich habe es betont – und es war wirklich so –, dass sich die Mitglieder der Kommission intensiv mit der Materie auseinandergesetzt und sorgfältig nach Lösungen gesucht haben. Nur: Die Mehrheiten haben sich, Herr Fischer-Hägglingen, seit wir in den früheren Kommissionen zusammensassen, zum Teil verschoben. Aber ich stelle auch fest, dass sich hier im Rat die Mehrheiten jetzt wieder verschieben. Die Verhältnisse sind offensichtlich nicht mehr die gleichen wie in der Kommission. Damit müssen wir leben.

Was wir nicht führen wollen und führen können, ist eine zweite Diskussion zur Asyl-Initiative der SVP. Die Abstimmung hat stattgefunden, das Volk hat gesprochen, die Mehrheit des Volkes hat gesagt: Wir wollen diese Initiative nicht. Das haben wir jetzt zu berücksichtigen.

Es dürfen nicht jedesmal im gleichen Atemzug Schutzsuchende, Kriminelle und Drogendealer genannt werden. So geht es nicht. Man muss sehen, dass die grösste Mehrheit der Schutzsuchenden Leute sind wie Sie und ich, Leute, die Hoffnung auf ein wenig Frieden, ein wenig Ruhe und ein wenig Schutz haben und nur das wollen und – für sich und vor allem für ihre Kinder – eine Zukunft.

Die Umstände rundherum haben sich verändert, die Situation hat sich leider massiv verschärft. Das ist eine Realität, mit welcher die Schweiz auch leben lernen muss. Sie haben auch gesagt, dass Sie Briefe von Leuten erhalten – ich übrigens auch –, die mit dieser Politik nicht zufrieden sind. Aber sprechen wir einmal von den anderen Leuten, jenen, die sich einsetzen, die dafür sorgen, dass überall, wo noch Spielraum ist, diese Menschlichkeit gelebt wird. Diese Leute möchten, dass z. B. die Bosnier nicht jetzt zurückgeschickt werden. Auch das ist eine Realität. Diese Leute sind auch ein Teil unserer Bevölkerung; und wenn die Grenze in etwa in der Mitte verläuft, ist auch das ein Teil der Realität. Wir müssen auch sehen, dass es sehr viele Leute in der Schweiz gibt, die sich für eine humanitäre Schweiz und für die Schutzsuchenden einsetzen, und man darf nicht immer nur die anderen erwähnen. Die Diskussion wurde mehrmals mit einer Baustelle verglichen. Ich denke auch, dass es eine Gesetzesbaustelle ist. Es wurde auch gesagt – ich denke mit Recht –, dass wir uns auf eine Gratwanderung begeben. Wir kennen das, es besteht dabei immer das Risiko des Absturzes. Mit dieser Baustelle ist aber doch sehr viel Hoffnung verbunden. Wenn man baut, will man etwas Schönes, etwas Gutes tun. Herr Leuba hat gesagt: «L'asile s'adresse à des êtres humains.» Das ist unser Ziel: Bauen, damit diese Menschen sich wohlfühlen, leben, Hoffnungen entwickeln können. Das ist unsere Aufgabe. Die Kommission hat am Anfang einstimmig Eintreten beschlossen. Die Schlussresultate nach der Diskussion kennen Sie. Meine Kollegin wird auf die Rückweisungs- und Teilungsanträge eingehen.

Ich wiederhole es: Die Kommission ist für Eintreten und für die Durchführung der Detailberatung, die – das haben wir gehört – später stattfinden wird. Deshalb werden wir zu den einzelnen Punkten dieser Vorlage im Detail erst sprechen, wenn wir die Einzelanträge und die einzelnen Artikel beraten müssen. Ich denke, sonst würde alles aus dem Gedächtnis verschwinden.

Leuba Jean-François (L, VD): J'aimerais rassurer tout de suite Mme Fankhauser en ce sens que le mot «métisser» était malheureux. Je fais remarquer que j'ai tout de suite dit «si vous me permettez cette expression» pour bien montrer que je m'étais aperçu assez rapidement que le mot n'était pas correct. J'ai d'ailleurs dit à M. Ruffy, avant la remarque de la présidente de la commission, que le mot «métisser» n'était effectivement pas correct. Je voulais chercher un mot, car je ne voulais pas parler de «surpopulation étrangère» parce que je n'aime pas ce terme. Simplement, ce que je voulais dire, c'est qu'on ne pouvait pas continuer à laisser augmenter la proportion d'étrangers par rapport au nombre de Suisses.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: Je vais traiter des propositions de renvoi de Dardel, du groupe démocrate et Vollmer.

Au nom de la Commission des institutions politiques, je vous propose de refuser la proposition de renvoi de Dardel, qui souhaite maintenir la loi actuelle en y introduisant les dispositions contenues dans les arrêtés fédéraux sur la procédure d'asile et sur les mesures d'économie dans le domaine de l'asile et des étrangers. Je vous rappelle, pour mémoire bien sûr, que la commission a accepté à l'unanimité l'entrée en matière – M. de Dardel en était. La loi, au cours de nos délibérations, n'a pas changé sur le fond.

A mon avis, les modifications proposées ont édulcoré ce projet de loi. Les arêtes, comme disait Mme Bühlmann tout à l'heure, ont été poncées. Concernant le domaine des réfugiés de la violence, rappelés peut-être – et c'est important – que selon l'article 35, qui est garanti à l'article 68, mais aussi qui est garanti par la proposition de la commission, toute personne arrivant à nos frontières a droit à une audition. «L'asile est octroyé sans autres mesures d'instruction» si cette personne rend vraisemblable sa qualité de réfugié. Si cette personne est victime de graves violences, de traumatismes, elle a droit à l'asile. Cela est aussi applicable pour le requérant venant de régions victimes de guerres civiles ou de guerres tout court. Nous le reconnaissons, et la commission l'a reconnu, ceux qui échappent à cette disposition devront attendre la levée de la protection provisoire, puisque la demande d'asile est suspendue. Elle n'est pas supprimée, je le rappelle, elle est suspendue. Cette disposition, et M. Walter Kälin, professeur, nous l'a assuré, cette disposition est conforme aux droits de l'homme. M. Leuba l'a rappelé également. Au nom de la majorité de la commission, je regrette vraiment qu'on veuille passer ce projet par pertes et profits. Ce projet de loi comporte des éléments extrêmement positifs comme les projets d'intégration, le règlement des cas de rigueur, l'aide au retour pour les réfugiés de la violence. Tout cela est un plus pour les réfugiés reconnus, mais aussi pour les personnes qui souffrent de détresse personnelle d'extrême gravité.

A deux reprises, la majorité de la commission s'est prononcée contre une demande de renvoi ou de nouvel examen. C'est vrai, le 22 mai, c'est à une courte majorité que nous avons pris cette dernière décision de ne pas entrer en matière sur un nouvel examen, par 9 voix contre 7. Nous avons donc reconnu que le projet devait être présenté tel quel au Parlement. C'est vrai que claquer la porte, ça peut faire momentanément plaisir, mais ça ne résout rien.

Au nom de la commission, je vous invite donc à refuser la proposition de renvoi de Dardel.

Quant à la proposition de renvoi du groupe démocrate, je la traite d'une manière toute particulière: je tiens à dire que l'initiative populaire intitulée «pour une politique d'asile raisonnable» a été déclarée non valable parce qu'elle contient des

dispositions qui violent les droits élémentaires, qui sont notamment le droit à la vie et le droit à l'intégrité corporelle. Ces droits sont aujourd'hui considérés comme l'élément central du droit international public contraignant. La commission s'est toujours prononcée clairement pour le respect de la personne dans le cadre du droit national et du droit international. Je vous invite donc à refuser également la proposition de renvoi du groupe démocrate.

Quant à la proposition subsidiaire Vollmer de scinder le projet en deux parties, pour se forger une opinion puisque la proposition a été faite dans le cadre de nos délibérations, la commission a entendu le professeur Kälén, dont les arguments suivants, qui militent en faveur de cette décision de ne pas scinder le projet en deux, l'ont convaincue: la similitude des problèmes soulevés par les réfugiés politiques et les réfugiés de la violence commande d'insérer dans une seule loi les dispositions s'y rapportant.

La commission d'experts qui a examiné ce projet s'accorde à dire également qu'il est plus judicieux d'utiliser l'appareil juridique existant et destiné à l'application de la loi sur l'asile que de créer des structures procédurales et d'application parallèles. En cas de conflits, certaines personnes remplissent également aussi bien les conditions de réfugiés de guerre que celles de réfugiés au sens de la convention de Genève. La compatibilité avec la convention sur les réfugiés doit donc être prise en compte. Mais la principale raison de deux réglementations dans une seule loi, comme vous le propose le Conseil fédéral, réside dans la simplification de l'abrogation du statut de protection provisoire et dans le fait qu'on évite une procédure d'asile après l'abrogation en question. La non-entrée en matière ne serait pas possible sur la base d'une loi séparée.

Dans sa majorité, la commission s'est prononcée contre la proposition subsidiaire Vollmer, – qui a été développée par une autre personne –, et ce, clairement, et je vous engage à la suivre.

Koller Arnold, Bundespräsident: Sie haben es alle gehört – auf jeden Fall jene, die im Saal waren –: Der asylpolitische Konsens, den es auch in diesem Rat einmal gegeben hat, ist inzwischen in alle Richtungen verfloren.

Im Jahre 1990, als wir uns in einer viel schwierigeren asylpolitischen Lage befanden – damals hatten wir jedes Jahr 50 Prozent mehr Asylgesuche, damals hatten wir über 60 000 Pendenzen, und man sagte uns über 100 000 Pendenzen voraus –, raufte sich die verschiedenen politischen Lager zusammen, um unsere humanitäre Asyltradition aufrechtzuerhalten und erkannte Mängel unseres Asylverfahrens tatsächlich auszumerzen.

Heute ist von diesem politischen Willen offensichtlich nicht mehr viel zu spüren, und ich frage mich als verantwortlicher Departementschef, ob uns das Wasser wirklich bis zum Halse stehen muss, bis wir uns in einer derart wichtigen Frage wieder zusammenraufen können.

Ich möchte ein Wort Ihrer Kommissionspräsidentin aufnehmen: Frau Fankhauser hat gesagt, dass der Bundesrat in seiner Botschaft zum Asylgesetz ausgeführt habe, dass die Schweiz ein klassisches Asylland sei. Wir nehmen das auch heute für uns in Anspruch. Ich muss daher all jene Ausführungen, die dahin gehen, dass wir mit den verschiedenen Asylgesetzrevisionen unser Asylrecht fortwährend ausgehöhlt hätten, entschieden zurückweisen. Das Gegenteil ist der Fall.

Wir haben über all die Jahre hinweg alle unsere völkerrechtlichen Verpflichtungen gewissenhaft eingehalten, und zwar auch in schwierigster Lage. Wir müssen uns unserer Asylpolitik wirklich nicht schämen. Das zeigen auch einige Zahlen: Wenn Sie bedenken, dass wir allein im Jugoslawienkonflikt 48 000 Menschen in unserem Lande Schutz gewährt haben, dass wir über 20 000 Familien in unserem Lande Schutz gewährt haben, dass wir zurzeit noch rund 17 000 Türken – darunter sehr vielen Kurden, bei denen es heute noch teilweise eine Anerkennungsquote von rund 40 Prozent gibt – in unserem Lande Schutz gewähren und sie zu einem schönen Teil

auch als Flüchtlinge anerkannt haben, dann kann man doch nicht sagen, dass wir unser Asylrecht fortwährend aushöhlen würden. Davon kann keine Rede sein.

Aber eines ist natürlich festzuhalten: Die asylpolitische Landschaft hat sich in den Jahren seit der Beratung des ersten Asylgesetzes ganz zentral geändert. Ich erinnere mich noch sehr wohl – ich war damals im Nationalrat – an die damalige Lage: Ende der siebziger Jahre hatten wir pro Jahr weniger als 1000 Asylgesuche. Es waren vor allem Asylgesuche aus dem Osten Europas, und die Anerkennungsquote lag bei über 90 Prozent. Heute haben wir natürlich eine vollständig andere asylpolitische Landschaft, weil immer mehr Asylgesuchsteller aus der Dritten Welt zu uns kommen. Den Höhepunkt der Zahl der Asylgesuche haben wir bekanntlich Anfang der neunziger Jahre erreicht. Zugleich ist die Anerkennungsquote damals auf unter 5 Prozent gefallen.

Aber mit dem dringlichen Bundesbeschluss über das Asylverfahren (AVB) aus dem Jahre 1990 haben wir die Probleme, vor die uns diese ganz neue asylpolitische Landschaft gestellt hat, weitestgehend in den Griff bekommen, Herr Keller. Auch Sie können nicht wegredden, dass wir seit dem Jahre 1992 auf der Basis dieses dringlichen Bundesbeschlusses und auch, weil wir den Mut hatten, sowohl das Bundesamt wie die Rekurskommission personell aufzustocken, die Zahl der Asylgesuche um mehr als die Hälfte reduzieren konnten; wir sind von 42 000 auf etwa 16 000 heruntergekommen. Natürlich gibt es nach wie vor Schwankungen. Sie wissen auch, dass die Zunahme der Zahl von Asylgesuchen der ersten Monate dieses Jahres damit zu tun hat, dass Jugoslawien die eigenen Staatsangehörigen immer noch völkerrechtswidrig nicht zurücknimmt. Das ist der Grund für diese Zunahme. Es ist nicht so, dass unser Asylverfahren Mängel aufweisen würde.

Deshalb geht es einfach nicht an, so zu tun, als ob wir nicht klare Erfolge erzielt hätten. Angesichts des drastischen Rückgangs der Asylgesuche und des Abbaus der Pendenzen von über 62 000 auf heute noch gut 20 000 in beiden Instanzen – wobei das Gros von den Tamilen gestellt wird – kann man nicht so tun, als ob der Bundesrat zusammen mit dem Parlament und dem Volk in der Asylpolitik nicht entscheidende Erfolge erzielt hätte.

Deshalb ist es ein Hauptanliegen dieser Totalrevision, diesen sehr bewährten dringlichen, aber zeitlich begrenzten Bundesbeschluss über das Asylverfahren nun ins ordentliche Recht überzuführen.

Es sind übrigens gerade diese unbestreitbaren Erfolge in der Asylpolitik gewesen, die es uns überhaupt ermöglicht haben, im Jugoslawienkonflikt eine grosszügige Aufnahmepolitik zu betreiben. Wenn wir diese Erfolge mit dem dringlichen Bundesbeschluss über das Asylverfahren nicht realisiert hätten, dann hätten wir während des Jugoslawienkonflikts nie 48 000 Menschen in unserem Lande Schutz gewähren können.

Wir geben aber zu – das habe ich übrigens auch während der letztjährigen Abstimmungskampagne immer klargemacht –, dass es zu schön wäre, wenn wir keine Probleme mehr hätten. Wir haben Probleme. Wir haben sie vor allem beim Vollzug der Wegweisungen, und zwar zum einen gegenüber der Bundesrepublik Jugoslawien. Wir hoffen zwar, dass es mit dem Abkommen demnächst zu einem Durchbruch kommt; das ist ein eminentes und für den Bundesrat zurzeit das grösste Anliegen. Deshalb konzentrieren wir auch im Bundesrat unsere Politik gegenüber der Bundesrepublik Jugoslawien, damit die Bundesrepublik dieses Abkommen nun wirklich unterzeichnet. Zum anderen haben wir wegen des immer wieder aufflackernden Bürgerkriegs auch Probleme bei der Rückführung nach Sri Lanka. Diese Probleme hängen aber nicht mit der Unfähigkeit unserer Asylpolitik zusammen, sondern entweder mit der politischen Lage in diesen Ländern oder – wie im Falle der Bundesrepublik Jugoslawien – mit klaren Völkerrechtsverletzungen. Darin liegt übrigens auch der einzige Grund, weshalb wir trotz starkem Rückgang der Zahl der Asylgesuche immer noch steigende Kosten aufzuweisen haben. Es ist uns einfach nicht in ausreichendem Masse gelungen, negative Asylentscheide auch tatsächlich

zu vollziehen, vor allem in bezug auf die beiden genannten Länder.

Warum eine Totalrevision? Eine Totalrevision schien uns nötig, weil wir – wie gesagt – erstens einmal den zeitlich begrenzten, sehr bewährten Bundesbeschluss über das Asylverfahren und den Bundesbeschluss über Sparmassnahmen im Asyl- und Ausländerbereich unbedingt ins ordentliche Recht überführen müssen. Im übrigen mussten wir bei der Vorbereitung feststellen, dass das Asylgesetz aus dem Jahre 1981 infolge von fünf Revisionen sehr unübersichtlich geworden und nicht mehr transparent ist. Ein unübersichtliches, nicht mehr transparentes Asylgesetz auf einem Gebiet, das bekanntlich auch bei unseren Bürgerinnen und Bürgern sehr viele Emotionen weckt, ist ein schlechtes Recht.

Ich möchte nicht auf alle Neuerungen in diesem totalrevidierten Gesetz eingehen, sondern möchte mich nur noch kurz mit der Hauptneuerung, der Schaffung eines besonderen Status der vorübergehenden Schutzgewährung, auseinandersetzen:

Herr Leuba hat zu Recht gesagt: Das sagt einem ja wirklich der «bon sens», also der gesunde Menschenverstand, dass auf diesem Gebiete etwas nicht mehr stimmt. Wenn Sie bedenken, dass im geltenden Recht diese kollektive oder auch die individuelle vorläufige Aufnahme nur eine Ersatzvornahme ist, wenn nach negativem Asylentscheid eine Rückführung nicht möglich, nicht zumutbar oder zulässig ist, dann macht es doch keinen Sinn, für Zehntausende von Leuten ein individuelles Asylverfahren durchzuführen, obwohl man von vornherein weiss, dass man die negativen Entscheide nicht vollziehen kann. Es begreift wirklich niemand, dass man im Bundesamt eine Wegweisungsverfügung erlässt und beinahe im gleichen Moment sagen muss, die Leute könnten natürlich trotzdem hierbleiben. Das ist doch ein kafkaesker Leerlauf, den wir hier betreiben! Ich darf das noch durch einige Zahlen untermauern: Bedenken Sie, dass seit Ausbruch des Krieges in Ex-Jugoslawien etwa 34 000 Personen ein solches individuelles Asylverfahren durchlaufen haben, wobei wir immer von vornherein wussten, dass wir sie nicht zurückschicken konnten. Das hat doch mit effizienter Verwaltungsführung überhaupt nichts mehr zu tun. Daraus ersehen Sie auch, das vor allem in diesem Punkt eine grundlegende Gesetzesänderung unbedingt nötig ist.

Wir haben festgestellt, dass seit dem Jahre 1986 bis heute etwa zwei Drittel aller Asylsuchenden aus Jugoslawien, der Türkei, Sri Lanka und Libanon stammten – also immer aus Ländern, wo Krieg oder Bürgerkrieg herrschte. Wir wussten, dass wir diese Leute – ganz unabhängig vom Resultat des individuellen Asylverfahrens – nachher nicht zurückschicken konnten. Deshalb macht eben dieser neue Status der vorübergehenden Schutzgewährung eminenten Sinn.

Ich bin überzeugt: Unser Volk – das haben übrigens auch Abstimmungen gezeigt; ich komme nachher darauf zurück – will an der humanitären Asylpolitik festhalten. Aber unser Volk hat keinerlei Verständnis für Missbräuche, und es hat keinerlei Verständnis für administrative Leerläufe auf diesem Gebiet. Das ist das Anliegen dieser Revision.

Aus diesem Grunde muss ich Sie dringend bitten, alle Rückweisungsanträge, die dieses totalrevidierte Gesetz nun auftrennen möchten, zurückzuweisen.

Wenn wir in einem Land derartige Probleme haben wie im Asylbereich, dann müssen Sie als Gesetzgeber Ihre Verantwortung übernehmen und dann können Sie beispielsweise die Frage eines vorübergehenden Schutzes nicht einfach auf die lange Bank schieben. Wir kennen das Problem, wir haben jetzt lange genug Erfahrungen gemacht; jetzt müssen wir die Verantwortung übernehmen und entscheiden.

Deshalb möchte ich Sie bitten, sowohl den Antrag de Dardel wie den Antrag Vollmer, aber auch den Antrag Steffen abzulehnen.

Herr Steffen, selbst wenn man aus Ihrer als ungültig erklärten Initiative die Verletzungen des zwingenden Völkerrechtes herausnimmt, bleiben noch mehrere Dinge, die inakzeptabel sind. Wenn beispielsweise künftig nach Annahme dieser Initiative der Bund für den ganzen Vollzug der Wegweisungen hätte zuständig werden müssen, dann wären wir

dazu schlicht nicht in der Lage gewesen. Wir hätten einen Riesenaufwand hinsichtlich der Rekrutierung von neuen Beamten betreiben und beim Bund eine eigene Vollzugsbehörde bereitstellen müssen; das hätte ja nicht der Sinn sein können, nachdem die Kantone bereits über die entsprechenden Verwaltungseinheiten verfügen. Kommt dazu, dass die Gemeinden künftig nicht mehr verpflichtet wären, ihren proportionalen Anteil an Asylbewerbern zu übernehmen; auch das würde in die Anarchie führen. Wir leben im Flüchtlingsbereich von dieser Solidarität aller Kantone und Gemeinden.

Die Anliegen dieser Totalrevision des Asylgesetzes sind nämlich sehr leicht überschaubar. Es geht erstens um die Überführung des bewährten AVB ins ordentliche Recht, und es geht zweitens um eine beschränkte Zahl von Neuerungen. Die wichtigsten sind das neue Institut der vorübergehenden Schutzgewährung, die Einführung der notwendigen Datenschutzbestimmungen, die durchgehende Pauschalierung im Fürsorgebereich, damit wir möglichst Kosten sparen können, und die ausdrückliche Regelung des Flughafenverfahrens aufgrund eines Entscheides des Europäischen Gerichtshofes in Strassburg. Allgemein geht es um bessere Transparenz und Lesbarkeit dieses Gesetzes, das infolge von fünf Revisionen jede Übersichtlichkeit verloren hat.

Natürlich war mir bewusst, dass man das Rad auch wieder neu erfinden kann, wenn man ein Gesetz totalrevidiert. Aber ich hoffe, Sie haben die Gnade, dass Sie das bewährte Recht in der Detailberatung nicht in Frage stellen, sondern dass Sie sich vor allem mit diesen rechtspolitischen Neuerungen auseinandersetzen.

Ich komme auf den verflochtenen asylpolitischen Konsens zurück: Mein Eindruck ist, dass der Konsens im Volk grösser ist als in diesem Rat, und zwar aufgrund zweier Abstimmungen, die wir hatten. Das Volk hat doch in den letzten beiden Jahren zwei ganz klare Signale gegeben: Das Volk hat anlässlich der Abstimmung über die SVP-Initiative gezeigt, dass es die humanitäre Asylpolitik aufrechterhalten will. Es hat mit der Annahme des Bundesgesetzes über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht ebenso klar gezeigt, dass Missbräuche konsequent bekämpft werden müssen. Halten Sie sich bitte als Vertreter des Volkes an diese Leitplanken; dann wird auch dieses Gesetz durchaus eine Chance haben.

In diesem Sinne bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der demokratischen Fraktion	3 Stimmen
Dagegen	147 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag de Dardel	40 Stimmen
Dagegen	101 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote

Für den Eventualantrag Vollmer	35 Stimmen
Dagegen	107 Stimmen

Präsidentin: Liebe Kolleginnen und Kollegen, Sie haben per Ordnungsantrag beschlossen, bis höchstens 19 Uhr zu tagen. Unter diesen Umständen ist es nicht sinnvoll, mit der Detailberatung eines solch umfassenden Gesetzes wie des Asylgesetzes zu beginnen. Wir werden die Detailberatung in der Herbstsession durchführen.

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG): Ich glaube, es ist eine so wichtige Frage, ob wir diese Beratung weiterführen oder nicht, dass wir diese im Büro zu behandeln haben. Wir haben morgen um 7 Uhr eine Bürositzung. Dort soll das Büro entscheiden, ob wir diese Vorlage in dieser Session noch durchberaten. Es gibt auch die Möglichkeit, andere Geschäfte, die auf der Traktandenliste stehen, zu streichen und dieses begonnene Geschäft fertig zu beraten. Ich bitte die Präsidentin

darum, diese Unterbrechung bzw. die Abstimmung darüber erst morgen, nach der Sitzung des Büros, durchzuführen.

Präsidentin: Sind Sie damit einverstanden, dass wir jetzt die Sitzung unterbrechen und morgen beschliessen, ob wir die Detailberatung durchführen wollen? Wir können heute nur bis 19 Uhr tagen; das haben Sie so beschlossen.

Fischer-Hägglings Theo (V, AG): Wir haben immerhin noch 40 Minuten Zeit, und wenn wir schon hier in Bern sind, sollten wir jede Minute ausnützen, um die Debatte weiterzuführen.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Ich bitte Sie, den Antrag der Präsidentin zu unterstützen. Wir haben heute morgen beschlossen, dass wir nur bis 19 Uhr arbeiten wollen. Ich halte es nicht für sinnvoll – das haben wir bei anderen grossen Geschäften immer wieder festgestellt –, dass man mit einer Detailberatung anfängt und drei Monate später das Ganze wieder aufnimmt.

Herr Fischer-Hägglings, es ist nicht sehr konsequent, was Sie sagen. Ich bin der Meinung, Ihr Antrag ist gut, aber unter der Bedingung, dass wir heute nicht mehr weitermachen. Denn wenn wir morgen beschliessen, dass wir das normale, vorgesehene Programm durchziehen und dafür nichts anderes verschieben, hat es keinen Sinn, heute noch mit der Detailberatung zu beginnen. Dann haben wir die angefangene Detailberatung der jetzigen Vorlage trotzdem in den September hinaus verschoben.

Ich bitte Sie also, dem Antrag der Präsidentin auf Unterbruch der Sitzung zuzustimmen. Die Frage, ob wir das Geschäft noch in dieser Session fertig beraten, ist Sache der morgigen Sitzung des Büros.

Präsidentin: Herr Fischer-Hägglings verlangt, dass wir mit der Detailberatung zum Asylgesetz beginnen und diese bis um 19 Uhr fortführen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Fischer-Hägglings	83 Stimmen
Dagegen	67 Stimmen

Präsidentin: Liebe Kolleginnen und Kollegen, jetzt erwarte ich aber auch, dass Sie alle bis 19 Uhr hier drin sitzen bleiben! (*Heiterkeit*)

A. Asylgesetz

A. Loi sur l'asile

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 3

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Bühlmann, Chiffelle, de Dardel, Gross Andreas, Hubmann, von Felten)

.... sozialen Gruppe, ihres Geschlechtes oder wegen

Abs. 2

Mehrheit

.... Lebens oder der Freiheit, sexuelle Übergriffe sowie Massnahmen

Minderheit I

(von Felten, Bäumlín, Bühlmann, Chiffelle, de Dardel, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer)

.... psychischen Druck bewirken. Den frauenspezifischen Fluchtgründen ist Rechnung zu tragen.

Minderheit II

(Fehr Hans, Cavadini Adriano, Dettling, Engler, Fischer-Hägglings, Fritschí, Heberlein, Leu, Leuba, Nebiker, Steine-mann)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 3

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Bühlmann, Chiffelle, de Dardel, Gross Andreas, Hubmann, von Felten)

.... de leur appartenance à un groupe social déterminé, de leur sexe ou de leurs opinions politiques.

Al. 2

Majorité

.... ou de la liberté, les violences sexuelles, de même que les mesures qui

Minorité I

(von Felten, Bäumlín, Bühlmann, Chiffelle, de Dardel, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer)

.... psychique insupportable. Il y a lieu de tenir compte des motifs de fuite spécifiques aux femmes.

Minorité II

(Fehr Hans, Cavadini Adriano, Dettling, Engler, Fischer-Hägglings, Fritschí, Heberlein, Leu, Leuba, Nebiker, Steine-mann)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Bühlmann Cécile (G, LU), Sprecherin der Minderheit: Bei Artikel 3 geht es um den Flüchtlingsbegriff. Es geht bei diesem Antrag, den wir Ihnen unterbreiten, um eine Hauptforderung der Frauen an diese Revision, nämlich um die Nennung des Geschlechtes als Kriterium der Verfolgung.

Wie gesagt, regelt Artikel 3 den Flüchtlingsbegriff. Der Entwurf des Bundesrates listet die Kriterien auf, aufgrund deren Menschen verfolgt und deshalb als Flüchtlinge definiert werden sollen. Explizit werden dabei Rasse, Religion, Nationalität, die Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe und die politische Anschauung genannt.

Aber ein wichtiges Kriterium, das Geschlecht, wird nicht genannt. Das ist wohl kein Zufall, denn geschlechtsspezifische Verfolgung betrifft zum grössten Teil Frauen. Frauenspezifische Verfolgung liegt dann vor, wenn Frauen wegen Übertretens der ihnen zugedachten Rolle oder wegen Übertretens des Sittenkodexes, der für die Frauen der jeweiligen Gesellschaft gilt, harte und unmenschliche Bestrafungen zu gewärtigen haben. Auch sexuelle Misshandlungen und Vergewaltigungen sind frauenspezifische Verfolgungen. Sexuelle Misshandlungen haben für Frauen in vielen Gesellschaften verheerende Auswirkungen auf ihre gesellschaftliche Stellung. Für viele bedeutet z. B. eine erlittene Vergewaltigung ihren sozialen und häufig auch ihren physischen Tod.

Diesem Umstand soll durch die explizite Nennung des Geschlechtes als Asylgrund Rechnung getragen werden, wie das von der Frauenkonferenz in Peking, vom Frauenkongress in Bern und von unzähligen Frauenorganisationen in der Vernehmlassung zu diesem Gesetz gefordert worden ist. Der Bundesrat schreibt zwar in seiner Botschaft, dass der geltende Flüchtlingsbegriff durchaus geschlechtsspezifische Verfolgung einschliesse, vor der expliziten Erwähnung aber schreckt er zurück und begründet das ganz unverblümt mit der Angst vor der Sogwirkung, welche diese Formulierung auf all die verfolgten Frauen dieser Welt haben könnte. Es ist eine sehr zynische und frauenfeindliche Argumentation, denn das gleiche könnte genauso gut für all die religiös oder rassistisch Verfolgten dieser Erde gesagt werden, die im

Flüchtlingsbegriff erwähnt werden. Ausserdem macht die Aufnahme des Motivs Geschlecht die anderen Kriterien des Flüchtlingsbegriffes keineswegs obsolet. Nur der Wunsch, keinen Tschador mehr zu tragen, kann nicht genügen, um Asyl zu erhalten. Frauen werden auch mit diesem Kriterium beweisen müssen, dass ihnen konkrete Verfolgung von asylrelevanter Intensität droht und dass der Staat sie nicht davor schützen will.

Die Nennung des Geschlechtes im Flüchtlingsbegriff würde auf eine frauenfreundlichere Auslegung des Begriffes hinlenken und der mangelnden Sorgfalt im Umgang mit Frauenflüchtlingen, von der wir in der Vergangenheit immer wieder Kenntnis erhalten haben, entgegenwirken.

Ich bitte Sie, unserem Antrag zu unterstützen und damit auch der Bitte der schweizerischen Frauenorganisationen gerecht zu werden. Der Schweizerische Katholische Frauenbund, der Bund Schweizerischer Frauenorganisationen, der Evangelische Frauenbund der Schweiz, der Schweizerische Gemeinnützige Frauenverein, der Schweizerische Verband für Frauenrechte und der Schweizerische Landfrauenverband: alle sind mit einer gemeinsamen Eingabe an uns gelangt – Sie haben dieses Schreiben am Montag auf Ihrem Tisch vorgefunden –, auch die NGO-Koordination nach Peking hat dieses Anliegen an uns herangetragen. Alle diese Frauen bitten Sie, dem Antrag der Minderheit Bülmann stattzugeben.

Aus den gleichen Gründen bitte ich Sie, auch den Antrag der Minderheit I (von Felten) anzunehmen und den Antrag der Minderheit II (Fehr Hans) abzulehnen.

Präsidentin: FDP- und SVP-Fraktion lassen mitteilen, dass sie in Artikel 3 Absatz 1 die Mehrheit unterstützen.

Leu Josef (C, LU): Die CVP-Fraktion wird in ihrer Mehrheit bei Artikel 3 Absatz 1 der Mehrheit und bei Artikel 3 Absatz 2 der Minderheit II und dem Bundesrat zustimmen.

Eine Ausdehnung des Flüchtlingsbegriffs nach Uno-Konvention ist auch nach Meinung einer Expertengruppe des UNHCR ein riskantes Unterfangen. Denn wenn wir in der nationalen Gesetzgebung einen internationalen völkerrechtlichen Begriff ausweiten, könnte zu Unrecht der Eindruck entstehen, wir hätten ein anderes völkerrechtliches Verständnis, oder es könnte gar der Eindruck entstehen, die Schweiz sei bisher der Meinung gewesen, dass geschlechtsspezifische Verfolgungen nicht in der Konventionsdefinition enthalten seien. In der heutigen Konventionsdefinition sind also frauenspezifische oder generell geschlechtsspezifische Verfolgungsmotive enthalten. Das ist die Tatsache, und dieser haben wir im Gesetz Rechnung zu tragen. Die CVP-Fraktion ist aber durchaus der Auffassung, dass den Frauenanliegen vor allem im Bereich der Verfahren Rechnung getragen werden muss. Ich bitte den Herrn Bundespräsidenten um eine entsprechende Aussage.

Folgen Sie also unserer Fraktion, und stimmen Sie bei Artikel 3 Absatz 1 mit der Mehrheit und bei Artikel 3 Absatz 2 mit der Minderheit II und dem Bundesrat.

Hollenstein Pia (G, SG): Frau Bülmann hat schon darauf hingewiesen: Die im Minderheitsantrag gestellte Forderung wurde an der 4. Uno-Weltfrauenkonferenz in Peking 1995 und später am Schweizerischen Frauenkongress sowie von unzähligen Frauenorganisationen mit Nachdruck erhoben. Heute ist das Parlament aufgerufen, diese wichtige frauenspezifische Forderung im Gesetz zu verankern. Es geht um die Ausräumung einer Benachteiligung asylsuchender Frauen. Die gegenwärtige Rechtslage und der Antrag der Kommissionsmehrheit anerkennen Frauenverfolgung nicht als asylrelevant. Wenn eine asylsuchende Frau wegen massiver Gefährdung ein Asylgesuch stellt, kommentieren die Behörden, die entscheiden müssen, die Ablehnung des Gesuchs oft mit der Begründung, der Staat trage für die praktizierten Sitten und Gebräuche keine Verantwortung.

Um den verfolgten Frauen nicht von vornherein Unrecht zuzufügen, ist es wichtig, frauenspezifische Fluchtgründe anzuerkennen. Bedenken Sie: Es ist keineswegs so, dass mit der

neuen Formulierung gemäss Minderheitsantrag Bülmann jede diskriminierte Frau Asyl beanspruchen könnte. Dafür müssen wie bei anderen Flüchtlingen weiterhin alle anderen Bedingungen erfüllt sein. Unter anderem muss direkt oder indirekt nachgewiesen werden können, dass die Verfolgung direkt oder indirekt dem Staat zugerechnet werden kann. Zum Beispiel wird eine vom Ehemann misshandelte Frau zwar in ihren Grundrechten verletzt, wird aber deshalb vom Staat nicht verfolgt, d. h., die Asylsuchende muss, um Asyl zu erhalten, beweisen können, dass sie den Staat vergeblich um Schutz ersuchte, oder es muss erwiesen sein, dass der Staat systematisch seiner Schutzpflicht gegenüber Frauen nicht nachkommt. Es wird aufgrund der an sich schon eng angelegten Flüchtlingsdefinition auch bei deren Erweiterung um die Verfolgung aufgrund des Geschlechts nicht zu einer Invasion von Flüchtlingsfrauen kommen. Dennoch ist es wichtig, dass diese Erweiterung in die Flüchtlingsdefinition aufgenommen wird, um endlich die Menschenrechte von Frauen als gleichwertig anzuerkennen. Ihre Verletzung soll nicht von vornherein als Privatsache sowie mit dem Hinweis auf Sitten und Gebräuche abgetan werden können. Auch geht es um die Tatsache, frauenspezifische Verfolgung im Bewusstsein der Behörde zu verankern.

Die grüne Fraktion bittet Sie, die Minderheit Bülmann und die Minderheit I (von Felten) zu unterstützen und die Minderheit II (Fehr Hans) abzulehnen.

von Felten Margrith (S, BS), Sprecherin der Minderheit: Der Antrag der Minderheit I zu Absatz 2 hat den gleichen Zweck wie der Antrag der Minderheit Bülmann zu Absatz 1. Ich spreche für unseren Minderheitsantrag, aber ich spreche auch für die SP-Fraktion zum ganzen Artikel 3.

Als der geltende Flüchtlingsbegriff geschaffen wurde, waren Frauen nicht mitgemeint. Heute seien sie mitgemeint, so der Bundesrat in seiner Botschaft. Diese Erklärung genügt nicht. In der gesamten Rechtsprechung zum Flüchtlingsbegriff gibt es keinen einzigen Entscheid, der den gesellschaftspolitischen Kontext frauenspezifischer Verfolgung in die Erwägungen einbezieht. In unserer Rechtsordnung gibt es also nirgends eine verbindliche Anweisung, Frauenfluchtgründe prüfen zu müssen. Es herrscht auf allen Ebenen Willkür. Bestenfalls erhält eine Frau, die in ihrem Herkunftsland massiven Menschenrechtsverletzungen ausgesetzt ist, ein humanitär begründetes Aufenthaltsrecht – wenn überhaupt. Die Chance, dass bei Frauen, die mit ihren Männern eingereist sind, frauenspezifische Verfolgung überhaupt zur Sprache kommt, ist praktisch gleich null.

Seit Jahren fordern Frauenorganisationen weltweit, die diskriminierende Praxis zu ändern. Diese Forderung steht in den Schlussakten der Peking Uno-Frauenkonferenz. Die Schweiz hat sich verpflichtet, diese Forderungen umzusetzen. Lippenbekenntnisse genügen nicht, Taten sind gefragt. Die Prüfung frauenrelevanter Fluchtgründe muss zur gesetzlichen Pflicht erklärt werden.

Sie haben ein Schreiben der fünf grössten Frauenverbände erhalten. Diese Frauenverbände vertreten eine Million Frauen in diesem Land. Darin wird gefordert, frauenspezifische Fluchtgründe sollten endlich gesetzlich abgeklärt werden. Der Flüchtlingsbegriff, wie er heute gehandhabt wird, orientiert sich ganz klar an der Verfolgungsrealität der Männer. Ausgeklammert sind jene Verfolgungsrealitäten, von denen ausschliesslich Frauen betroffen sind. Frauen sind einer viel breiteren Palette von Verfolgungsformen ausgesetzt als Männer. Würde Frauenrealität zur Grundlage des Flüchtlingsbegriffs genommen, wären der Antrag der Minderheit I (von Felten) und der Antrag der Minderheit Bülmann überflüssig. Männerfluchtgründe wären darin eingeschlossen.

Das Exekutivkomitee vom UNHCR hat 1985 die Mitgliedländer aufgefordert, klare Leitlinien und Kriterien zur Beurteilung frauenspezifischer Verfolgung zu erarbeiten. Diese Empfehlung wurde von Kanada in die Praxis umgesetzt. Als asylrelevant wurden z. B. Zwangsabtreibung, Gewalt gegen allein-stehende Frauen, drohendes Auspeitschen, Gefängnis wegen Nichtbeachtung von Kleidervorschriften und sozialen

Verhaltensanweisungen sowie drohende Beschneidungen anerkannt.

Drohende Beschneidung soll nicht als Asylgrund gelten, meint demgegenüber der Bundesrat in seiner Antwort auf ein entsprechendes Postulat Ziegler. In gewundener und widersprüchlicher Wortklauberei wird dargelegt, dass Beschneidungen im Asylverfahren «berücksichtigt» werden, mehr nicht. Der Entscheid, ob die drohende Verstümmelung asylrelevant sei, soll im Ermessen der Fremdenpolizei bleiben. Das ist Willkür, nichts als Willkür! Zwangssterilisation, Zwangsheirat, Zwangsprostitution, aber auch die Verfolgung und Folterung von Frauen und Kindern aus dem einzigen Grund, weil sie mit den gesuchten Vätern, Brüdern oder Söhnen verwandt sind, müssen erfasst werden. Alle diese Verfolgungen werden aus dem einzigen Grund nicht wahrgenommen und nicht anerkannt, weil Männer diesen Gewaltformen nicht ausgesetzt sind.

Es ist nicht so, dass jede diskriminierte Frau unser Asyl beanspruchen könnte; dazu müssen die Voraussetzungen des Flüchtlingsbegriffes erfüllt sein. Sie sind genannt worden, ich wiederhole sie:

1. Die Gefährdung muss massiv sein.
2. Die Bedrohung, die Verletzung muss unmittelbar vor der Flucht erfolgt sein.
3. Die Verfolgung muss direkt oder indirekt dem Staat zugeordnet werden können.

Es geht also überhaupt nicht darum, dass alle Frauen eines Landes Asyl erhalten könnten.

Namens der SP-Fraktion bitte ich Sie, beiden Anträgen, dem Antrag der Minderheit Bühlmann und dem Antrag der Minderheit II, zuzustimmen. Dass zwei Anträge mit dem gleichen Ziel vorliegen, ergab sich aus der Kommissionsdiskussion. In der Kommission wurde dargelegt, dass in Absatz 1 der Wortlaut der Flüchtlingskonvention übernommen wurde. Dieser Wortlaut soll nicht geändert werden. Ich habe deshalb den Antrag der Minderheit I, der das gleiche Ziel hat, in Absatz 2 aufgenommen. Absatz 2 ist nicht aus der Flüchtlingskonvention. Er konkretisiert die Bestimmung von Absatz 1. Bitte stimmen Sie beiden Anträgen zu.

Eine Mehrheit der Kommission hat in Absatz 2 den Sachverhalt «sexuelle Übergriffe» aufgenommen. Damit ist jene Gewalttätigkeit, die fast ausschliesslich gegen Frauen ausgeübt wird, in den Katalog der relevanten Gewalttätigkeiten aufgenommen worden.

Ich bitte Sie, diesen Sachverhalt – das ist wirklich das Minimum – in diese Aufzählung der relevanten Handlungen, die Aufzählung der massivsten Menschenrechtsverletzungen, aufzunehmen. Ich bitte Sie, in diesem Sinn zu stimmen.

Präsidentin: Die liberale Fraktion teilt mit, dass sie der Mehrheit zustimmt.

Fehr Hans (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich bitte Sie, den Flüchtlingsbegriff, wie er international völkerrechtlich klar und eindeutig festgelegt ist, unabhängig von Geschlechtsspezifikationen integral so zu belassen. Wenn Sie ihn nämlich ausweiten, bringt das eine gefährliche Verwässerung und Ausweitung des Flüchtlingsbegriffes – alle weltweit anerkannten Fluchtgründe sind in der bisherigen Fassung vollumfänglich enthalten –:

1. Die Gefahr ist sehr gross – auch wenn das in Abrede gestellt wird –, dass dann, wenn Sie die frauenspezifischen Fluchtgründe speziell erwähnen, mindestens theoretisch jene Millionen und Abermillionen von Frauen, denen im afrikanisch-arabischen Raum eine Beschneidung droht, einen Fluchtgrund geltend machen könnten. Kein anderes Land als die Schweiz würde ja diesen Fluchtgrund akzeptieren.

2. Auch jene Millionen und Abermillionen von Frauen, die dort leben, wo Polygamie herrscht, könnten das theoretisch, sofern sie damit nicht einverstanden sind, als Fluchtgrund geltend machen.

Dass das eintrifft, kann ich Ihnen nicht beweisen, aber meiner Meinung nach schaffen Sie hier eine gefährliche Möglichkeit, diese Umstände als Fluchtgrund geltend zu machen. Darum

bitte ich Sie, beim internationalen Flüchtlingsbegriff zu verbleiben.

Was den Absatz 2 betrifft, sind alle zusätzlichen Ausdehnungen, die man mit der Minderheit I will, im Überbegriff des Entwurfs des Bundesrates enthalten. Sie schaffen sonst nur Probleme und Unklarheiten.

Darum bitte ich Sie, sowohl bei Absatz 1 als auch bei Absatz 2 beim Entwurf des Bundesrates zu verbleiben.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: Je traite d'abord de la proposition de minorité Bühlmann à l'alinéa 1er.

La demande d'extension de la notion de réfugiés aux persécutions fondées sur le sexe n'a pas été retenue par la majorité de la commission. Je vous présente rapidement les arguments qui ont convaincu la majorité à laquelle j'appartiens.

1. La définition actuelle de réfugiés correspond justement à la définition donnée dans la convention de Genève. Et cette définition implique que les femmes sont naturellement incluses. Une dérogation de la notion de réfugiés n'est donc pas souhaitable, car elle va à l'encontre de l'harmonisation européenne du droit d'asile.

2. En se référant au texte du message du Conseil fédéral, nous constatons que les limites de persécution fondées sur le sexe sont peu claires, et une telle extension de la notion de réfugiés pourrait donner aux femmes l'impression qu'elles peuvent en principe escompter être admises en Suisse, et ceci avec facilité.

3. Troisième argument avancé par les membres de la commission, mais également par les experts que nous avons entendus: chaque changement de terminologie dans une loi implique une nouvelle interprétation, notamment par les tribunaux, et ce n'est pas souhaitable.

4. L'adjonction du motif de persécution en raison du sexe ne peut pas, pour le moment, apporter de solution pratique. Elle a quand même un aspect positif, parce qu'elle pourrait tout au plus entraîner une sensibilisation à la situation de la femme réfugiée.

C'est donc un non de la majorité de la commission à cette proposition de minorité, par 15 voix contre 4.

Toute cette argumentation convient également à la proposition de minorité I (von Felten) à l'alinéa 2. Je vous l'ai dit: le terme femmes est compris dans la notion de réfugiés et, d'après ce que j'ai lu dans le message, mais également dans les procès-verbaux dont j'ai parcouru le contenu, la Conférence de Pékin sur les femmes ainsi que le Comité exécutif de l'ONU ont également constaté que les motifs en question étaient inclus dans la définition actuelle de la convention de Genève et que ce serait superflu d'y ajouter la notion de sexe.

Par contre à l'alinéa 2 de l'article 3, la majorité de la commission est d'avis que toutes les violences graves portant atteintes à l'intégrité corporelle constituent un motif d'asile. Elle accepte donc que les violences sexuelles dont peuvent être victimes les femmes et les hommes soient également perçues comme de sérieux préjudices. Il s'agit là du droit national qui nous laisse toute latitude pour une modification éventuelle. En adhérant à la proposition de majorité à l'alinéa 2, vous refuserez l'amendement de la minorité II (Fehr Hans) qui s'en tient au projet du Conseil fédéral.

Koller Arnold, Bundespräsident: Der schweizerische Flüchtlingsbegriff entspricht der völkerrechtlich allgemein anerkannten Definition mit den fünf bekannten Verfolgungsmotiven: Rasse, Religion, Nationalität, Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe oder eine politische Anschauung. Praxis und Doktrin sind sich allerdings einig, dass geschlechtsspezifische Verfolgungen durch diesen Begriff abgedeckt sind; dies ist auch ganz klar die Auffassung des Exekutivkomitees des UNHCR.

Wenn wir daher nun innerhalb von Europa als einziger Staat diesen völkerrechtlich harmonisierten Begriff des Flüchtlings ausdehnen, würden wir nach Meinung des Bundesrates ein falsches Signal geben, das eine damit zusammenhängende Zunahme der Asylgesuche auf jeden Fall nicht ausschliessen würde.

Für den Bundesrat und auch für Sie muss entscheidend sein, dass im Verfahren geltend gemachte frauenspezifische Verfolgungen tatsächlich wahrgenommen und erkannt werden. Der Bundesrat will deshalb den zweifellos vorhandenen besonderen Gegebenheiten bei geschlechtsspezifischer Verfolgung dadurch Rechnung tragen, dass er auf Verordnungsstufe im Bereich des Verfahrens besondere Bestimmungen erlässt. Diesem Anliegen sind wir übrigens heute schon in einem Kreisschreiben nachgekommen. In Artikel 17 legen wir eine entsprechende Verpflichtung des Bundesrates bei der Verordnungsgebung ausdrücklich fest.

Nach diesem schon heute angewendeten Kreisschreiben werden beispielsweise Ehefrauen erst in die Flüchtlingseigenschaft des Ehemannes einbezogen, wenn sie nicht selbstständig die Flüchtlingseigenschaft erfüllen. Ausserdem werden Asylsuchende, welche geschlechtsspezifische Verfolgungsgründe geltend machen, von Personen des gleichen Geschlechts angehört, also werden Frauen von Frauen angehört, welche ausserdem speziell dafür ausgebildet sind. Die Erweiterung des Flüchtlingsbegriffes mit der Terminologie «wegen des Geschlechtes» bringt im Gegensatz zu den soeben erwähnten Verfahrensbestimmungen daher materiell keine Verbesserung für die Frauen.

Frau von Felten, wenn Sie sagen, es sei Ihnen kein Entscheid bekannt, wo diese frauenspezifischen Verfolgungsgründe eine Rolle gespielt hätten, muss ich Ihnen sagen: Mir ist – und das ist wohl doch wichtiger – kein einziger Entscheid bekannt, wo ein Asylgesuch, in welchem frauenspezifische Verfolgungsgründe geltend gemacht worden wären, nur deswegen nicht geschützt worden ist, weil diese frauenspezifischen Überlegungen nicht in die Urteilsfindung mit einbezogen worden wären.

Aus diesen Gründen bitten wir Sie, bei dieser völkerrechtlich harmonisierten Begriffsbestimmung zu bleiben und dem Bundesrat zuzustimmen.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	83 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	52 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Präsidentin: Der Antrag der Minderheit I eignet sich als Zusatz zu den Anträgen von Mehrheit und Minderheit II. Wir stimmen zuerst über Minderheit I (ja oder nein?) ab, und nachher stellen wir die Mehrheit gegen die Minderheit II, je allenfalls ergänzt durch die Minderheit I.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Minderheit I	52 Stimmen
Dagegen	83 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Minderheit II	73 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	64 Stimmen

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 19.00 Uhr

La séance est levée à 19 h 00

Fünfte Sitzung – Cinquième séance

Donnerstag, 5. Juni 1997

Jeudi 5 juin 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

Präsident: Ich eröffne die heutige Sitzung mit den besten Wünschen an jene, die bereits hier sind, mit den besten Grüßen an Herrn Bundespräsident Koller und mit der Entschuldigung der Nationalratspräsidentin und der Mitglieder des Büros, die verzweifelt nach zusätzlicher Sitzungszeit suchen.

Es ist nicht auszuschliessen, dass Ihnen die Nationalratspräsidentin heute eine Änderung der Tagesordnung vorschlagen wird.

96.028

Krise im Straf- und Massnahmenvollzug

Crise dans l'exécution des peines et mesures

Bericht des Bundesrates vom 11. Dezember 1995
Rapport du Conseil fédéral du 11 décembre 1995

Bezug bei der Dokumentationszentrale,
Parlamentsgebäude, 3003 Bern
S'obtient auprès de la Centrale de documentation,
Palais du Parlement, 3003 Berne

Beschluss des Ständerates vom 10. März 1997
Décision du Conseil des Etats du 10 mars 1997

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Nabholz Lili (R, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission befasste sich an ihrer Sitzung vom 21. April 1997 mit dem Bericht der Expertenkommission zum Postulat des Ständerates (Gadient) vom 4. Juni 1992 «Krise im Straf- und Massnahmenvollzug» und mit der Stellungnahme des Bundesrates zu diesem Bericht vom 11. Dezember 1995.

Das Postulat lädt den Bundesrat ein, einen umfassenden Bericht über die heutige Situation im Straf- und Massnahmenvollzug vorzulegen und zu prüfen, mit welchen Massnahmen der Bund wirkungsvoll dazu beitragen könne, die gegenwärtigen Probleme zu lösen, und welche Modelle für das Zusammenwirken von Bund und Kantonen im Straf- und Massnahmenvollzug in einer längerfristigen Perspektive geeignet erscheinen. Ferner soll der Bundesrat Vorschläge unterbreiten, wie eine zeitgerechte Ausbildung des Gefängnispersonals, allenfalls unter finanzieller Mitbeteiligung des Bundes, etwa in Form von Betriebsbeiträgen, sichergestellt werden kann. Wortlaut des Postulates vom 3. März 1992

Die grosse Zahl drogenabhängiger und aus den verschiedensten Staaten stammender ausländischer Insassen, die andauernde Überbelegung vieler Anstalten und Vorfälle wie Fluchten und Streiks von Gefangenen machen deutlich, dass sich unser Straf- und Massnahmenvollzug in einer noch vor wenigen Jahren kaum vorhersehbaren krisenhaften Situation befindet, die nicht länger tatenlos hingenommen werden darf. Die insbesondere im Bereich der Untersuchungshaft teilweise notstandsähnlichen Verhältnisse erfordern eine umfassende Lageanalyse, welche auch die im Zusammenhang mit der Aufgabenneuverteilung zwischen Bund und Kanto-

nen getroffenen Entscheide im Lichte der neuen Ausgangslage auf ihre Angemessenheit überprüft und neben rechtlichen, planerischen und finanziellen Gesichtspunkten namentlich die Anforderungen an die Ausbildung des Personals der Strafanstalten einbezieht.

Der Bundesrat wird deshalb eingeladen:

– einen umfassenden Bericht über die heutige Situation im Straf- und Massnahmenvollzug vorzulegen;

– zu prüfen, mit welchen Massnahmen der Bund wirkungsvoll dazu beitragen kann, die gegenwärtigen Probleme zu lösen, und welche Modelle für das Zusammenwirken von Bund und Kantonen im Straf- und Massnahmenvollzug in einer längerfristigen Perspektive geeignet scheinen;

– Vorschläge dazu vorzulegen, wie eine zeitgerechte Ausbildung des Gefängnispersonals, allenfalls unter finanzieller Mitbeteiligung des Bundes, etwa in Form von Betriebsbeiträgen, sichergestellt werden kann.

Beschlüsse des Ständerates vom 4. Juni 1992 und vom 10. März 1997

Der Ständerat beschloss am 4. Juni 1992 einstimmig, das Postulat zu überweisen. Vom Bericht der Expertenkommission und der Stellungnahme des Bundesrates nahm er am 10. März 1997 in zustimmendem Sinne Kenntnis.

Erwägungen der Kommission

Im Jahre 1992, als das Postulat überwiesen wurde, traten im Straf- und Massnahmenvollzug besonders viele kritische Situationen auf. Der Bericht der Expertenkommission wurde am 13. Dezember 1994 verabschiedet; der Bundesrat nahm dazu im Dezember 1995 Stellung. Seit der Veröffentlichung des Berichtes sind somit gut zwei Jahre verstrichen, und einige Aussagen, insbesondere die Lageanalyse, sind zum Teil überholt. Aus diesem Grund erstellte das Bundesamt für Justiz eine Aktualisierung der statistischen Angaben zur Entwicklung der Kriminalität in der Schweiz, welche die Kommission ebenfalls in ihre Erwägungen miteinbezogen hat.

Der Bericht wurde zu einem Zeitpunkt verfasst, als beinahe alle Einrichtungen des Straf- und Massnahmenvollzuges belegt oder sogar überbelegt waren. Damals waren die Platzverhältnisse vor allem in den Untersuchungsgefängnissen zum Teil prekär. Seither hat sich die Situation insbesondere in den Untersuchungsgefängnissen entspannt und verbessert, wobei charakteristische Schwankungen feststellbar sind. Zur momentanen Entlastung haben insbesondere die Eröffnung neuer Gefängnisse (z. B. «Bellevue» in Gorgier, Ausschaffungsgefängnis Flughafen Kloten II) beigetragen. Im weiteren werden Kleinkriminelle nicht mehr so oft und nicht mehr lange in Untersuchungshaft genommen. Auch bei den Vollzugsanstalten sind die Bestände etwas rückläufig und in den geschlossenen Einrichtungen konstant. Im Bereich des Angebotes an Plätzen in Hochsicherheitsabteilungen hat sich die Situation ebenfalls verbessert, kann aber noch nicht als optimal bezeichnet werden.

Für psychisch abnorme und auffällige Straftäter, die gleichzeitig gemeingefährlich sind, bestehen allerdings noch keine Lösungen. Insbesondere fehlen geeignete Unterbringungs- und Behandlungsmöglichkeiten. Die Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren hat zusammen mit der Sanitäts- und der Fürsorgekonferenz eine Ad-hoc-Kommission eingesetzt, mit dem Auftrag, die Unterbringungsmöglichkeiten von psychisch auffälligen und kranken, gemeingefährlichen Straftätern sowie von Personen, die aufgrund der Bestimmungen des Gesetzes über den fürsorgerischen Freiheitsentzug einer besonderen Behandlung bedürfen, abzuklären. Diese Kommission hat ihre Tätigkeit Anfang 1997 aufgenommen. In verschiedenen Strafanstalten werden Projekte für Sexualstraftäter, die psychiatrisch betreut werden müssen, erarbeitet; verwirklicht wurde jedoch noch kein Projekt.

Was das föderalistische System im Straf- und Massnahmenvollzug betrifft, hat sich dieses nach Auffassung der Expertenkommission und des Bundesrates grundsätzlich bewährt. Die Arbeitsgruppe unter dem Vorsitz von Regierungsrat Franz Marti, Schwyz, die einen Bericht über die Aufgaben- und Finanzentflechtung zwischen Bund und Kantonen ver-

fasste, hat vorgeschlagen, den Straf- und Massnahmenvollzug in die alleinige Kompetenz der Kantone zu transferieren. Nach Auffassung des Bundesrates soll ein endgültiger Entscheid erst im Verlaufe der Vertiefungsarbeiten, die im Gange sind, gefällt werden. Vor- und Nachteile einer reinen Kantonalisierung müssten gründlich gegeneinander abgewogen werden.

Die Kommission schliesst sich den Schlussfolgerungen des Berichtes der Expertenkommission zum Postulat des Ständerates und der Stellungnahme des Bundesrates an, dass im Straf- und Massnahmenvollzug keine grundsätzliche Neuordnung angezeigt ist.

Nabholz Lili (R, ZH) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Réunie le 21 avril 1997, la commission a examiné, d'une part, le rapport de la commission d'experts relatif au postulat du Conseil des Etats (Gadient) du 4 juin 1992 «Crise dans l'exécution des peines et mesures» et, d'autre part, l'avis du Conseil fédéral sur ce rapport du 11 décembre 1995.

Le postulat invite le Conseil fédéral à présenter un rapport circonstancié sur la situation actuelle en matière d'exécution des peines et mesures, à déterminer les mesures par lesquelles la Confédération peut efficacement contribuer à résoudre les problèmes qui se posent et à examiner les modèles qui favoriseraient une coopération à longue échéance entre la Confédération et les cantons en matière d'exécution des peines et mesures. Le Conseil fédéral doit en outre soumettre des propositions sur la façon de garantir une formation moderne du personnel pénitentiaire, le cas échéant avec le soutien financier de la Confédération, par exemple sous forme de contributions aux frais d'exploitation.

Texte du postulat du 3 mars 1992

Le grand nombre de drogués et les détenus originaires des pays les plus divers, le surpeuplement constant de beaucoup d'établissements pénitentiaires et des incidents comme la fuite et les grèves de prisonniers sont la preuve que notre système d'exécution des peines et des mesures est en proie à une crise qui n'était guère prévisible il y a quelques années encore. Les conditions parfois très critiques qui existent notamment dans le domaine de la détention préventive, exigent une analyse globale de la situation; cette analyse doit porter aussi sur les décisions prises dans le cadre de la nouvelle répartition des tâches entre la Confédération et les cantons et déterminer l'opportunité de ces décisions à la lumière des conditions actuelles, en tenant compte outre des considérations d'ordre juridique et d'ordre financier, de la planification et des exigences concernant la formation du personnel des établissements pénitentiaires.

Le Conseil fédéral est invité:

- à présenter un rapport circonstancié sur la situation actuelle en matière d'exécution des peines et des mesures;
- à déterminer les mesures par lesquelles la Confédération peut efficacement contribuer à résoudre les problèmes qui se posent et à examiner les modèles qui favoriseraient une coopération à longue échéance entre la Confédération et les cantons en matière d'exécution des peines et des mesures;
- à soumettre des propositions sur la façon de garantir une formation moderne du personnel pénitentiaire, le cas échéant avec le soutien financier de la Confédération, par exemple sous la forme de subventions à l'exploitation.

Décisions du Conseil des Etats du 4 juin 1992 et du 10 mars 1997

Le Conseil des Etats a décidé le 4 juin 1992, à l'unanimité, de transmettre le postulat au Conseil fédéral. Il a pris connaissance, le 10 mars 1997, en les approuvant, du rapport de la commission d'experts et de l'avis du Conseil fédéral sur ce rapport.

Considérations de la commission

L'année 1992, date à laquelle le postulat a été transmis, a été une année particulièrement difficile pour l'exécution des peines et mesures. Le rapport de la commission d'experts a été adopté le 13 décembre 1994, le Conseil fédéral a ensuite

rendu son avis en décembre 1995. Deux bonnes années se sont ainsi écoulées depuis la publication de ce rapport, et certains aspects en sont déjà dépassés, notamment l'analyse de la situation. C'est la raison pour laquelle, en vue de l'examen de ce document, l'Office fédéral de la justice a établi un complément d'informations concernant surtout les statistiques actuelles sur l'évolution de la criminalité en Suisse, dont la commission a également tenu compte dans ses considérations.

A l'époque où le rapport a été rédigé, la quasi-totalité des établissements d'exécution des peines et mesures étaient occupés au maximum de leur capacité, voire pour certains au-delà de leur capacité. La pénurie de places se faisait particulièrement sentir dans les prisons préventives. Depuis lors, la situation s'est améliorée, notamment dans les prisons préventives, bien qu'il faille relever des fluctuations caractéristiques. L'ouverture de nouvelles prisons (par exemple l'établissement «Bellevue», à Gorgier, ou la prison de Kloten II, destinée aux étrangers devant être refoulés) a particulièrement contribué à décharger les établissements existants. De plus, les petits délinquants sont moins souvent mis en détention préventive, ou s'ils le sont, c'est pour une période moins longue. Les effectifs des établissements d'exécution sont également légèrement en recul, ceux des établissements fermés restent stables. Les quartiers de haute sécurité offrent également plus de places que par le passé, mais la situation dans ce domaine n'est pas encore optimale.

Aucune solution n'existe par contre pour les détenus dangereux souffrant de maladies mentales. En particulier, des établissements susceptibles d'accueillir ces détenus et de leur proposer un traitement font encore défaut. La Conférence des chefs des départements cantonaux de justice et police, en collaboration avec la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires et celle des affaires sociales, a institué une commission ad hoc chargée de se pencher sur les possibilités d'internement des délinquants dangereux et souffrant de maladies mentales, ainsi que des personnes qui nécessitent des soins particuliers au sens de la loi sur la privation de liberté à des fins d'assistance. Cette commission a commencé ses travaux au début de 1997. Plusieurs établissements pénitentiaires sont en train de mettre sur pied des projets concernant les délinquants sexuels, qui ont besoin d'un suivi psychiatrique, mais aucun de ces projets n'a encore abouti.

La commission d'experts et le Conseil fédéral estiment que le système fédéraliste d'exécution des peines et mesures a globalement fait ses preuves. Le groupe de travail présidé par M. Marti, conseiller d'Etat à Schwytz, chargé d'établir un rapport sur la séparation des tâches et des finances entre la Confédération et les cantons, a proposé que l'exécution des peines et mesures soit, à l'avenir, de la compétence exclusive des cantons. Le Conseil fédéral estime qu'une décision définitive à ce sujet ne pourra être prise qu'une fois terminés les travaux d'approfondissement de cette question, qui sont d'ailleurs en cours. Il s'agit de peser soigneusement le pour et le contre d'une cantonalisation dans ce domaine.

La commission fait donc siennes les conclusions du rapport de la commission d'experts relatif au postulat du Conseil d'Etat et l'avis du Conseil fédéral: une nouvelle réglementation de l'exécution des peines et mesures ne s'impose pas.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, vom Bericht der Expertenkommission und der Stellungnahme des Bundesrates dazu in zustimmendem Sinne Kenntnis zu nehmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de prendre acte du rapport de la commission d'experts et de l'avis du Conseil fédéral relatif à ce rapport en les approuvant.

Angenommen – Adopté

96.081

Schutz des Menschen. Beitritt zum Übereinkommen des Europarates

Protection des personnes. Adhésion à la convention du Conseil de l'Europe

Botschaft und Beschlussentwurf vom 13. November 1996
(BBl 1997 I 717)

Message et projet d'arrêté du 13 novembre 1996
(FF 1997 I 701)

Beschluss des Ständerates vom 13. März 1997
Décision du Conseil des Etats du 13 mars 1997

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Nabholz Lili (R, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission befasste sich an ihrer Sitzung vom 21. April 1997 mit der Botschaft des Bundesrates vom 13. November 1996 betreffend den Beitritt zum Übereinkommen des Europarates zum Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten und beriet den Bundesbeschluss betreffend die Genehmigung dieses Übereinkommens.

Erwägungen der Kommission

An ihrer Sitzung vom 21. April 1997 hörte die Kommission den Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten an. Gestützt auf seine Erläuterungen und die Botschaft des Bundesrates kam die Kommission zu folgendem Ergebnis:

Das Europäische Übereinkommen zum Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten stellt einen wichtigen Schritt in Richtung der Harmonisierung einzelstaatlicher Gesetzgebungen dar. Es will ein hohes Datenschutzniveau sicherstellen und gleichzeitig den freien, grenzüberschreitenden Informationsaustausch ermöglichen.

Das Übereinkommen, an dessen Erarbeitung die Schweiz beteiligt war, wurde vom Ministerkomitee des Europarates 1980 verabschiedet und trat am 1. Oktober 1985 in Kraft. Inzwischen haben es 17 Staaten ratifiziert, darunter die meisten westeuropäischen Länder, die über eine Datenschutzgesetzgebung verfügen. In der Schweiz ist das Bundesgesetz vom 19. Juni 1992 über den Datenschutz (Datenschutzgesetz) seit dem 1. Juli 1993 in Kraft. Auch die Mehrheit der Kantone und Gemeinden verfügen heute über Datenschutzgesetze oder zumindest Datenschutzverordnungen.

Die Europäische Union hat am 24. Oktober 1995 eine Richtlinie betreffend den Datenschutz erlassen. Diese Richtlinie bindet die Schweiz zwar nicht, enthält aber verschiedene Bestimmungen, welche den Datenaustausch mit nicht der Europäischen Union angehörenden Staaten (sog. Drittstaaten) regeln. Verfügen solche Staaten nicht über ein angemessenes Schutzniveau, müssen sie beim Datenaustausch empfindliche Einschränkungen in Kauf nehmen. Für die nicht der Europäischen Union angehörenden Staaten, wie die Schweiz, erhält der Beitritt zur Konvention des Europarates unter diesen Umständen zunehmend die Bedeutung eines Gütezeichens für ein angemessenes Schutzniveau, welches den Datenverkehr mit Ländern der Europäischen Union erleichtert.

Das Übereinkommen legt fest, welche Datenschutzgrundsätze die Mitgliedstaaten in ihrem innerstaatlichen Recht umsetzen müssen. Dazu gehören die Grundsätze der rechtmässigen, verhältnismässigen und zweckgebundenen Bearbeitung von Personendaten und die Gewährleistung der Datenrichtigkeit. Weiter müssen den betroffenen Personen ein Auskunftsrecht und ein angemessener Rechtsschutz zustehen. Diesen Ansprüchen genügt die schweizerische Datenschutzgesetzgebung. Auch in denjenigen Kantonen, welche

nicht über ein Datenschutzgesetz verfügen, finden das Bundesgesetz über den Datenschutz (beim Vollzug von Bundesrecht) und sektorielle Datenschutzvorschriften Anwendung, welche zusammen mit den Minimalanforderungen der bundesgerichtlichen Rechtsprechung in Hinblick auf den Persönlichkeitsschutz und die Rechtsgleichheit ein ausreichendes Datenschutzniveau für den Beitritt zum Übereinkommen sicherstellen.

Das Übereinkommen ist nicht unmittelbar anwendbar, sondern jeder Mitgliedstaat hat im innerstaatlichen Recht die erforderlichen Massnahmen zu seiner Umsetzung zu treffen. Einzelpersonen können aus dem Abkommen keine klagbaren Ansprüche ableiten. Es können gegenüber dem Übereinkommen keine materiellen Vorbehalte angebracht werden. Möglich sind aber gewisse Einschränkungen seitens des Geltungsbereichs.

Für die Schweiz ergibt sich aus Artikel 2 Absatz 2 des Datenschutzgesetzes die Notwendigkeit, die Datenbearbeitung durch natürliche Personen ausschliesslich zum persönlichen Gebrauch, die Datenbearbeitung in Zusammenhang mit Beratungen der eidgenössischen Räte, der Kantonsparlamente und der Gemeindeversammlungen und die Datenbearbeitung durch das Internationale Komitee vom Roten Kreuz vom Geltungsbereich des Übereinkommens auszunehmen (Art. 2 Bst. b des Bundesbeschlusses). Umgekehrt kann der Geltungsbereich des Übereinkommens für die Schweiz ohne weiteres auch auf Datenbearbeitungen durch juristische Personen und auf manuell geführte Datensammlungen ausgedehnt werden (Art. 2 Bst. a des Bundesbeschlusses), da die schweizerische Datenschutzgesetzgebung auch diese Datenbearbeitungen regelt.

Das Übereinkommen verbietet grundsätzlich Beschränkungen des grenzüberschreitenden Datenverkehrs zwischen den Mitgliedstaaten (Art. 12). Da es jederzeit kündbar ist und weder den Beitritt zu einer internationalen Organisation voraussetzt noch eine multilaterale Rechtsvereinheitlichung herbeiführt, untersteht es nicht dem Staatsvertragsreferendum (Art. 89 Abs. 3 BV).

Schliesslich sieht das Übereinkommen in Artikel 13 vor, dass jeder Mitgliedstaat eine oder mehrere Behörden bezeichnet, welche die Aufgabe haben, den anderen Vertragsparteien bei der Durchführung des Übereinkommens Hilfe zu leisten. Für die Schweiz ist dies gemäss Artikel 2 Buchstabe c des Bundesbeschlusses der Eidgenössische Datenschutzbeauftragte.

Der Datenaustausch im Rahmen des weltumspannenden Datenkommunikationsnetzes Internet wird durch das Übereinkommen nur insoweit betroffen, als landesrechtliche Datenschutzregelungen diese Datenbearbeitungen erfassen. Der Beitritt zum Übereinkommen entbindet aber nicht von der Aufgabe, für die spezifischen Probleme des weltweiten Datenaustausches auf internationaler Ebene Lösungen zu suchen.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass sich der Beitritt zum Übereinkommen aus politischen und rechtlichen Gründen aufdrängt und dass das schweizerische Recht den Anforderungen des Übereinkommens entspricht. Der Bundesrat hat wiederholt seine Absicht geäussert, dem Übereinkommen beizutreten. Die Kommission schliesst sich seiner Auffassung an, dass der Beitritt der Schweiz zum Übereinkommen einen wichtigen Beitrag zur Harmonisierung und zur internationalen Zusammenarbeit im Bereich des Datenaustausches und des Datenschutzes leistet, was für unsere Wirtschaft, Forschung und Kultur von grosser Bedeutung ist. Der Ständerat hat den Beschlussentwurf am 13. März 1997 einstimmig angenommen.

Nabholz Lili (R, ZH) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Lors de sa séance du 21 avril 1997, la commission s'est penchée sur le message du Conseil fédéral du 13 novembre 1996 concernant l'adhésion à la Convention du Conseil de l'Europe pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, et a

discuté de l'arrêté fédéral portant approbation de cette convention.

Considérations de la commission

Lors de sa séance du 21 avril 1997, la commission a entendu le préposé fédéral à la protection des données. A la lumière de ses explications et du message du Conseil fédéral, la commission est arrivée aux conclusions suivantes:

La Convention du Conseil de l'Europe pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel constitue une avancée importante en vue de l'harmonisation des différentes législations nationales. Elle a pour objectifs de garantir un niveau élevé de protection des données, et de permettre la libre circulation des informations entre les Etats contractants.

La Convention, que la Suisse a contribué à élaborer, a été adoptée en 1980 par le Comité des ministres du Conseil de l'Europe; elle est entrée en vigueur le 1er octobre 1985. A l'heure actuelle, 17 Etats l'ont ratifiée, dont la plupart des Etats d'Europe occidentale, dans lesquels une législation nationale sur la protection des données est en place. En Suisse, la loi fédérale du 19 juin 1992 sur la protection des données est en vigueur depuis le 1er juillet 1993. La majorité des cantons et des communes disposent aussi aujourd'hui d'une loi ou d'une réglementation sur la protection des données.

Le 24 octobre 1995, l'Union européenne a édicté une directive sur la protection des données qui, si elle ne lie certes pas la Suisse, n'en contient pas moins différentes dispositions qui régulent l'échange de données avec les pays non membres de l'UE. Si ces pays, appelés Etats tiers, ne connaissent pas un niveau suffisant en matière de protection des données, leurs échanges de données avec l'UE pourront être soumis à des restrictions considérables. Dans ces circonstances, pour les pays n'appartenant pas à l'Union européenne, comme la Suisse, l'adhésion à la Convention du Conseil de l'Europe constitue une garantie qui atteste d'un niveau de protection des données satisfaisant; le flux de données avec les pays membre de l'UE s'en trouverait grandement facilité.

La convention fixe les principes de base pour la protection des données que les Etats parties doivent reprendre dans leur droit interne. Ces principes prévoient notamment que les données doivent être traitées de manière licite et que leur traitement doit être conforme aux principes de la finalité et de la proportionnalité. La convention précise de plus que les personnes concernées doivent avoir un droit d'accès aux données traitées à leur sujet et doivent jouir d'une protection juridique adéquate. La législation suisse en matière de protection des données est conforme à ces exigences. Dans les cantons qui n'ont pas de loi propre réglementant cette question, la loi fédérale sur la protection des données s'applique lorsqu'ils agissent en exécution du droit fédéral, de même que d'autres prescriptions sectorielles: ces dispositions, qui complètent les exigences minimales posées par la jurisprudence du Tribunal fédéral pour la protection de la personne et pour l'égalité devant la loi, permettent d'assurer un niveau de protection des données suffisant pour adhérer à la Convention du Conseil de l'Europe.

La convention n'est pas directement applicable: les Etats parties doivent adopter dans leur droit interne les mesures nécessaires à sa mise en oeuvre. Les particuliers ne peuvent invoquer la convention pour faire valoir des droits. Aucune réserve matérielle n'est admise aux dispositions de la convention. Certaines restrictions sont néanmoins possibles concernant le champ d'application. Pour la Suisse, il découle de l'article 2 alinéa 2 de la loi fédérale sur la protection des données que doivent être exclus du champ d'application de la convention: les fichiers de données personnelles qu'une personne physique traite pour un usage exclusivement personnel, les fichiers constitués et utilisés par les parlements fédéral et cantonaux dans le cadre de leurs délibérations, et les fichiers du Comité international de la Croix-Rouge (art. 2 let. b de l'arrêté fédéral). En revanche, la convention peut parfaitement s'appliquer en Suisse aux données personnelles concernant des personnes morales et aux fichiers de données personnelles ne faisant pas l'objet d'un traitement auto-

matisé (art. 2 let. a de l'arrêté fédéral), puisque la législation suisse en la matière règle aussi ces cas.

La convention interdit en principe toute restriction du flux transfrontière de données entre les Etats parties (art. 12). La convention pouvant être dénoncée à tout moment et, n'entraînant ni une adhésion à une organisation internationale, ni une unification multilatérale du droit, elle n'est pas soumise au référendum (art. 89 al. 3 cst.).

Enfin, la convention prévoit, dans son article 13, que les Etats contractants s'accordent mutuellement assistance pour sa mise en oeuvre et désignent à cette fin une ou plusieurs autorités. Pour la Suisse, cette mission reviendra au préposé fédéral à la protection des données, conformément à l'article 2 lettre c de l'arrêté fédéral.

Le flux de données circulant sur le réseau mondial Internet n'est concerné par la convention que dans la mesure où des dispositions de droit interne sur la protection des données s'y appliquent. L'adhésion à la convention ne dispense donc pas de chercher à l'échelon international des solutions aux problèmes spécifiques que pose l'échange de données au niveau mondial.

En conclusion, on peut dire que l'adhésion de la Suisse à la convention s'impose, pour des motifs tant juridiques que politiques, et que le droit suisse est conforme aux exigences de la convention. Le Conseil fédéral a exprimé à plusieurs reprises sa volonté d'adhérer à cette convention. La commission partage les positions du Conseil fédéral, qui estime que l'adhésion de la Suisse à cette convention constituerait une avancée décisive en vue de l'harmonisation et de la coopération internationales dans le domaine de l'échange et de la protection des données, ce qui est de la plus haute importance pour l'économie, la recherche et la culture dans notre pays.

Le 13 mars 1997, le Conseil des Etats a approuvé à l'unanimité le projet d'arrêté.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und dem Beschlussentwurf zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'entrer en matière et d'approuver le projet d'arrêté.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss betreffend die Genehmigung des Übereinkommens des Europarates zum Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten

Arrêté fédéral portant approbation de la Convention du Conseil de l'Europe pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1-4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1-4

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0740)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Alder, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Bäumlin, Bin-

der, Borel, Borer, Bosshard, Columberg, de Dardel, Dettling, Diener, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Gross Andreas, Günter, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Hollenstein, Imhof, Jans, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Randegger, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer, Schlier, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Steinegger, Stucky, Vallender, Vetterli, Vollmer, von Allmen, Weigelt, Widrig, Wittenwiler

(72)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aguet, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Blocher, Bodenmann, Bonny, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dormann, Dreher, Ducrot, Egerszegi, Eggly, Engler, Eymann, Fasel, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Claude, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Lachat, Ledergerber, Leemann, Leu, Maitre, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Nebiker, Oehrl, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Schenk, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Strahm, Straumann, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vermot, Vogel, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart

(127)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.096

Kantonsverfassungen (OW, ZG, SH, GR, VS, GE). Gewährleistung

Constitutions cantonales (OW, ZG, SH, GR, VS, GE). Garantie

Botschaft und Beschlussentwurf vom 25. November 1996
(BB1 1997 I 1393)

Message et projet d'arrêté du 25 novembre 1996
(FF 1997 I 1327)

Beschluss des Ständerates vom 13. März 1997
Décision du Conseil des Etats du 13 mars 1997

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Fankhauser Angeline (S, BL) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Nach Artikel 6 Absatz 1 der Bundesverfassung sind die Kantone verpflichtet, für ihre Verfassungen die Gewährleistung des Bundes einzuholen. Nach Absatz 2 des gleichen Artikels

gewährleistet der Bund kantonale Verfassungen, wenn sie weder die Bundesverfassung noch das übrige Bundesrecht verletzen, die Ausübung der politischen Rechte in republikanischen Formen sichern, vom Volk angenommen worden sind und revidiert werden können, sofern die absolute Mehrheit der Bürger es verlangt. Erfüllt eine kantonale Verfassung diese Voraussetzungen, so muss sie gewährleistet werden; erfüllt eine kantonale Verfassungsnorm eine dieser Voraussetzungen nicht, so darf sie nicht gewährleistet werden.

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

– Obwalden: Zuständigkeiten für die Bürgerrechtserteilung; Gesamterneuerungswahl der Gemeinderäte;

– Zug: Zahl der Mitglieder und Ersatzmitglieder des Kantonsgerichts; ausserordentliche Ersatzmitglieder der Gerichte;

– Schaffhausen: Straffung der Rechtspflege;

– Graubünden: Zuständigkeit zur Erhebung einer Quellensteuer;

– Wallis: stille Wahl und Änderung der Daten der Staatsrats- und Ständeratswahlen;

– Genf: Reorganisation der öffentlichen Verkehrsbetriebe.

Alle Änderungen entsprechen Artikel 6 Absatz 2 der Bundesverfassung; sie sind deshalb zu gewährleisten. Der Ständerat hat am 13. März 1997 der Gewährleistung zugestimmt.

Bezüglich der Änderungen der Kantonsverfassungen von Schaffhausen und Graubünden wirft die Botschaft des Bundesrates die Frage auf, ob im Gewährleistungsverfahren nur der Inhalt oder auch die Form des Zustandekommens einer kantonalen Verfassungsbestimmung auf ihre Bundesrechtskonformität (insbesondere die Vereinbarkeit mit der Wahl- und Abstimmungsfreiheit) zu prüfen ist. In Schaffhausen und Graubünden wurde das Schicksal der Verfassungsrevision mit der Annahme eines bestimmten Gesetzes verknüpft. In beiden Fällen ist festzustellen, dass die Ausführungsgesetzgebung den Rahmen einer blossen Ausführung der neuen Verfassungsbestimmungen überschreitet und auch noch andere Fragen regelt. Man kann sich nun fragen, ob eine stimmberechtigte Person, die die Verfassungsänderung billigt, aber die Gesetzgebung ablehnt, bei dem gewählten Vorgehen ihren Willen frei ausdrücken kann.

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates schliesst sich der bereits vom Ständerat am 13. März 1997 vertretenen Auffassung an, wonach die Bundesversammlung die Form des Zustandekommens einer kantonalen Verfassungsbestimmung nicht überprüfen soll, sofern diese Form nicht krass gegen die bundesrechtlichen Anforderungen verstösst. Es soll in erster Linie Sache des Bundesgerichtes sein, im Rahmen der Behandlung von allfälligen Stimmrechtsbeschwerden zu prüfen, ob der Grundsatz der freien und unverfälschten Willenskundgabe der Stimmberechtigten gewahrt worden ist oder nicht.

Fankhauser Angeline (S, BL) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

En vertu de l'article 6 alinéa 1er de la Constitution fédérale, les cantons sont tenus de demander à la Confédération la garantie de leur constitution. Selon l'alinéa 2 de ce même article, la Confédération accorde la garantie, pour autant que ces constitutions soient conformes à la Constitution fédérale et à l'ensemble du droit fédéral, qu'elles assurent l'exercice des droits politiques selon des formes républicaines, qu'elles aient été acceptées par le peuple et qu'elles puissent être révisées lorsque la majorité absolue des citoyens le demande. Si une disposition constitutionnelle cantonale remplit toutes ces conditions, la garantie fédérale doit lui être accordée; sinon, elle lui est refusée.

En l'espèce, les modifications constitutionnelles ont pour objet:

– Unterwald-le-Haut: compétences en matière d'octroi du droit de cité cantonal; renouvellement intégral des Conseils communaux;

– Zoug: nombre des juges et des juges-suppléants du tribunal cantonal; juges-suppléants extraordinaires;

- Schaffhouse: concentration de l'organisation judiciaire;
- Grisons: compétence pour l'imposition à la source;
- Valais: élections tacites et changement des dates d'élection du Conseil d'Etat et du Conseil des Etats;
- Genève: réorganisation des transports publics.

Toutes ces modifications sont conformes à l'article 6 alinéa 2 de la Constitution fédérale. Aussi la garantie fédérale doit-elle leur être accordée. Le Conseil des Etats a approuvé la garantie le 13 mars 1997.

Concernant les modifications apportées à la constitution de Schaffhouse et à celle des Grisons, le message du Conseil fédéral soulève la question de savoir si la procédure de garantie des constitutions cantonales a pour seul objectif de vérifier la conformité du contenu des textes constitutionnels cantonaux au droit fédéral, ou s'il s'agit aussi d'examiner la manière dont ces textes ont été adoptés (on pense en particulier au respect de la liberté de vote et d'élection). A Schaffhouse et dans les Grisons, le sort de la révision constitutionnelle a été lié à l'adoption d'une loi déterminée. Dans les deux cas, il a pu être constaté que la législation d'exécution proposée simultanément dépassait le cadre de la simple mise en oeuvre des nouvelles dispositions constitutionnelles et réglait également d'autres questions. On peut dès lors se demander si, compte tenu de la procédure de vote choisie, le citoyen qui approuve la disposition constitutionnelle, mais rejette la législation d'exécution, a la possibilité d'exprimer librement sa volonté.

La Commission des institutions politiques du Conseil national se rallie à la position adoptée le 13 mars dernier par le Conseil des Etats, qui avait estimé que l'Assemblée fédérale n'a pas à examiner la manière dont une constitution cantonale a été adoptée, du moins tant que la procédure n'est pas manifestement contraire aux prescriptions du droit fédéral. Il appartient en premier lieu au Tribunal fédéral, dans le cadre des recours en matière de droit de vote, de dire si le principe de l'authenticité du vote a été ou non respecté.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, dem Beschlussentwurf zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'adopter le projet d'arrêté.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über die Gewährleistung geänderter Kantonsverfassungen

Arrêté fédéral accordant la garantie fédérale aux constitutions cantonales révisées

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0742)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Alder, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Bäumlín, Béguélin, Borel, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Columberg, de Dardel, Dettling, Diener, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Ehrler, Epiney, Fankhauser, Fäss-

ler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Günter, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maurer, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Stucky, Thür, Vallender, Vetterli, Vollmer, von Allmen, Weigelt, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (91)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Marti Werner

(1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aguet, Aregger, Banga, Baumann Stephanie, Baumberger, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bodenmann, Bonny, Bortoluzzi, Bühlmann, Caccia, Carobio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dormann, Dreher, Ducrot, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Eymann, Fasel, Filliez, Fischer-Hägglingen, Frey Claude, Friderici, Gadiant, Giezen-danner, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Hochreutener, Hubacher, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Lachat, Ledergerber, Leemann, Maître, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Nebiker, Philipona, Pini, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Walter, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steiner, Strahm, Straumann, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vermot, Vogel, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler (107)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

Au den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Präsidentin: Ich möchte Ihnen – weil es auf unsere heutige Tagesordnung einen Einfluss hat – noch bekanntgeben, was das Büro in Sachen Asyldebatte beschlossen hat:

1. Die Asyldebatte wird in dieser Session zu Ende geführt.
2. Es lag ein Antrag vor, die Neat-Debatte zu verschieben. Das Büro hat beschlossen, dass auch die Neat-Debatte in dieser Session geführt wird.

Sie werden einen Vorschlag erhalten, wie wir die Detailberatung der Asyldebatte, die etwa zehn bis zwölf Stunden dauern wird, in unser Programm «hineinwürgen» können. Der Vorschlag muss darauf Rücksicht nehmen, dass Herr Bundespräsident Koller in der zweiten Sessionswoche nicht zur Verfügung steht. Wir werden heute nach der Behandlung des Geschäftsberichtes – Herr Bundespräsident Koller muss für die allgemeine Aussprache betreffend den Geschäftsbericht anwesend sein – mit der Detailberatung des Asylgesetzes weiterfahren. Sie haben ja die Dossiers von gestern noch auf dem Pult.

Wir schlagen Ihnen weiter vor, die beiden Geschäfte, bei denen wir heute Differenzen bereinigen, die parlamentarische Initiative Ducret und das Waffengesetz, nicht in Kategorie III, sondern in Kategorie IV zu behandeln. Unseres Erachtens lässt sich dies rechtfertigen, weil die Meinungen ohnehin gemacht sind.

Das Generalsekretariat wird uns einen Vorschlag machen, wie wir den Rest des Asylgesetzes in der dritten Sessionswoche diskutieren können, da wir auch auf das Programm des Ständerates und auf die Verfügbarkeit von Herrn Bundesprä-

sident Koller Rücksicht nehmen müssen. Es wird in der dritten Woche unter Umständen eine Abendsitzung geben. Wir werden diese neue Lösung am nächsten Dienstag morgen, um 07.00 Uhr, im Büro diskutieren und Ihnen dann sofort bekanntgeben.

Es ist noch beantragt worden, zwei neue Geschäfte aufzunehmen. Das eine ist die Vorlage «Risikokapital», das andere ist die parlamentarische Initiative betreffend die Folgen der Ausübung des Melderechts gegenüber der Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg. Das Büro hat beschlossen, dass wir diese beiden neuen Geschäfte nicht aufnehmen, sondern sie in der Herbstsession behandeln werden. – Ihrem gesammelten Schweigen entnehme ich, dass Sie das so akzeptieren.

96.414

**Parlamentarische Initiative
(Rechsteiner Paul)
Bekämpfung der Korruption
Initiative parlementaire
(Rechsteiner Paul)
Lutte contre la corruption**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 22. März 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Die Korruptionstatbestände im Strafgesetzbuch seien in folgendem Sinne zu ergänzen und zu revidieren:

- Es sei ein dem passiven Artikel 316 StGB entsprechender aktiver Tatbestand einzuführen.
- Das Erfordernis der Künftigkeit der Amtshandlung sei zu streichen.
- Die Strafandrohungen seien anzupassen.
- Einzubeziehen sei schliesslich die Bestechung ausländischer Beamter.

Texte de l'initiative du 22 mars 1996

Me fondant sur l'article 93 alinéa 1er de la constitution et l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

Les éléments constitutifs de la corruption figurant dans le Code pénal doivent être révisés comme suit:

- Institution d'une infraction active correspondant à l'infraction passive punissable en vertu de l'article 316 CP.
- Suppression du critère de la postériorité de l'acte officiel.
- Adaptation des peines.
- Introduction de la corruption de fonctionnaires étrangers.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Carobbio, de Dardel (2)

Nabholz Lili (R, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 28. Januar 1997 die von Nationalrat Rechsteiner Paul am 22. März 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt eine Anpassung der Strafbestimmungen im Strafgesetzbuch, um eine effizientere Bekämpfung der Korruption zu gewährleisten. Dies soll insbesondere durch Einführung eines aktiven Tatbestandes (in Ergänzung des passiven Tatbestandes), Streichung des Erfordernisses

der Künftigkeit der Amtshandlung, Einbezug der Bestechung ausländischer Beamter und Anpassung der Strafandrohungen geschehen.

Der Initiator ist Mitglied der Kommission und war bei der Vorprüfung seiner Initiative anwesend.

Begründung des Initianten (Zusammenfassung)

Es ist allen, die sich mit der Frage der Korruptionsbekämpfung befassen, seit längerem bekannt, dass die strafrechtlichen Tatbestände in bezug auf die Bekämpfung der Korruption ungenügend ausgestaltet sind und grosse Mängel aufweisen. Dies gilt für ganz wesentliche Bestandteile des StGB, insbesondere bei Artikel 315 und 316: Es fehlt die aktive Beteiligung; das Merkmal der Amtshandlung ist restriktiv formuliert; der objektive Tatbestand ist nur erfüllt, wenn die künftige Amtshandlung beeinflusst wird, nicht aber, wenn es um eine Honorierung von bereits erfolgten oder sich im Gange befindenden Handlungen geht. Im weiteren tragen auch die Strafandrohungen den Erfordernissen nur sehr beschränkt Rechnung.

Schliesslich führt der Einbezug der Strafbarkeit der Korruption ausländischer Beamter in Rechtshilfefällen zu Schwierigkeiten, weil die Schweiz diesen Bereich nicht bestraft. Die Schweiz hat inzwischen OECD-Empfehlungen mitveranlasst, mitgetragen und sich damit verpflichtet, auch diesen Komplex miteinzubeziehen.

Die Initiative wurde im März 1996 eingereicht. Inzwischen liegt der Schlussbericht der Arbeitsgruppe «Sicherheitsprüfung und Korruption» vom Oktober 1996 vor. Die Vorschläge der Initiative im strafrechtlichen Teil werden darin vollumfänglich und praktisch identisch übernommen. Sie beruhen im übrigen auf Erkenntnissen, die durch Herrn Prof. Mark Pieth (Universität Basel) und seine Mitarbeiter und Dissertanten erarbeitet worden sind.

Es ist somit unbestritten, dass Handlungsbedarf besteht und dass die Notwendigkeit erkannt wird, gesetzgeberisch tätig zu werden und eine Anpassung der Strafbestimmungen vorzunehmen.

Erwägungen der Kommission

a. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Die sich häufenden Fälle von Beamtenbestechung und weiteren Delikten im Bereich der ungetreuen Amtsführung haben den Vorsteher des EJPD veranlasst, die Arbeitsgruppe «Sicherheitsprüfung und Korruption» einzusetzen. Sie erhielt den Auftrag, eine gesamtschweizerische Lagebeurteilung, die Feststellung eines allfälligen Handlungsbedarfs und die Erarbeitung von konzeptionellen Vorschlägen vorzunehmen. Der im Oktober 1996 veröffentlichte Schlussbericht dieser Arbeitsgruppe veranlasste den Bundesrat dazu, u. a. folgende Aufträge zu erteilen:

– Das Bundesamt für Justiz soll bis Ende 1997 eine Revision der einschlägigen Strafbestimmungen vorschlagen; 1998 soll die Vernehmlassung durchgeführt werden.

– Die Verwaltungskontrolle des Bundesrates wurde beauftragt, die gesamte Verwaltung auf ihre Korruptionsanfälligkeit zu prüfen. Die Verwaltungskontrolle muss dabei die korruptionsanfälligen Bereiche orten und danach feststellen, ob die nötigen und geeigneten Sicherheitsdispositive getroffen wurden. Falls dies nicht der Fall ist, werden entsprechende Empfehlungen erlassen.

– Das Eidgenössische Finanzdepartement erhielt den Auftrag, bis Ende 1998 eine Musterregelung für die Annahme von Geschenken durch Beamte zu erlassen.

Das Massnahmenpaket des Bundesrates enthält somit die Vorschläge der vorliegenden parlamentarischen Initiative; es geht aber noch weiter als die Initiative.

b. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit

Der Bundesrat hat bereits das Bundesamt für Justiz beauftragt, bis Ende 1997 einen Vorschlag zur Revision der entsprechenden Strafbestimmungen auszuarbeiten.

c. Möglichkeit, das angestrebte Ziel mit einer Motion oder einem Postulat zu erreichen

Der Ständerat hat am 11. Dezember 1996 die Motion «Korruptionsfälle. Gesetzgeberische Konsequenzen» (Motion Schüle, 96.3457) überwiesen (AB 1996 S 1146). Diese Motion verlangt, dass der Bundesrat die gesetzgeberischen Konsequenzen aus den verschiedenen Korruptionsfällen im Bereiche der öffentlichen Verwaltung zieht und die Bestimmungen des StGB entsprechend anpasst. Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat mit 21 zu 0 Stimmen beschlossen, ihrem Rat die Überweisung dieser Motion zu beantragen. Falls der Nationalrat diesem Antrag zustimmt, würde der Bundesrat den verbindlichen Auftrag erhalten, die gesetzgeberischen Massnahmen zu ergreifen.

d. Erwägungen der Kommissionsmehrheit

Die Kommissionsmehrheit hat sich bei ihrem Entscheid von folgenden Erwägungen leiten lassen:

Die Kommission hält es aufgrund der bekannten Lage für erforderlich, rasch gezielte Massnahmen zur Bekämpfung der Korruption zu ergreifen. Der Kampf gegen die Korruption ist ein ernstes Anliegen, und die Initiative verdient es grundsätzlich, unterstützt zu werden.

Der Bundesrat hat bereits mit den Aufträgen, die er gestützt auf den Schlussbericht der Arbeitsgruppe «Sicherheitsprüfung und Korruption» erteilt hat, klar gezeigt, dass er sich des Handlungsbedarfes bewusst ist und dass er rasch zu handeln gedenkt. Somit besteht für das Parlament im jetzigen Zeitpunkt kein Bedarf, selbst die gesetzgeberische Arbeit an die Hand zu nehmen.

Die Kommissionsmehrheit befürchtet, dass die Umsetzung der parlamentarischen Initiative durch das Parlament zu Doppelspurigkeiten führen würde. Sie bevorzugt es, dem Bundesrat durch die Überweisung der Motion des Ständerates («Korruptionsfälle. Gesetzgeberische Konsequenzen», Schüle, 96.3457) den verbindlichen Auftrag zu geben, innert kurzer Frist die entsprechenden Gesetzesänderungen zu unterbreiten.

Die Kommissionsmehrheit beantragt somit nicht aus inhaltlichen Gründen, sondern aus Verfahrensgründen, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

e. Erwägungen der Kommissionsminderheit

Die Minderheit der Kommission vertritt die Auffassung, dass klar signalisiert werden muss, dass das Problem ernst genommen wird. Deshalb beantragt die Kommissionsminderheit, der Initiative Folge zu geben, um zum Ausdruck zu bringen, dass das Parlament selber tätig werden muss, falls der Bundesrat nicht innert nützlicher Frist – innerhalb von einem bis eineinhalb Jahren – eine Änderung des StGB vorschlägt. Aus diesen Gründen beantragt die Kommissionsminderheit, der Initiative Folge zu geben.

Nabholz Lili (R, ZH) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Réunie le 28 janvier 1997, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 22 mars 1996 par M. Rechsteiner Paul, conseiller national.

L'auteur de l'initiative demande que les dispositions du Code pénal soient adaptées pour renforcer l'efficacité de la lutte contre la corruption. Il propose notamment de compléter l'élément passif constitutif de l'infraction par un élément actif, de supprimer le critère de la postériorité de l'acte officiel, d'introduire une disposition sur la corruption active de fonctionnaires étrangers et enfin d'adapter les peines prévues pour ces infractions.

L'auteur de l'initiative est membre de la commission et était présent lors de l'examen préalable de son texte.

Développement de l'auteur de l'initiative (résumé)

Toutes les personnes qui s'occupent de la lutte contre la corruption savent depuis longtemps qu'en la matière, les dispositions du Code pénal sont insuffisantes et présentent des lacunes. Il s'agit d'articles essentiels du Code pénal: on constate notamment que les modalités des infractions définies aux articles 315 et 316 CP sont formulées de façon trop res-

trictive, la personne n'est punissable que si elle a d'avance sollicité ou accepté un don pour un acte officiel impliquant ou non une violation des devoirs de sa charge, et pas si elle sollicite ou accepte un avantage pour un acte qu'elle est en train de faire, ou qu'elle a déjà fait. Par ailleurs, les peines encourues pour ce genre d'infraction ne sont pas adaptées aux circonstances actuelles.

Enfin, les cas d'entraide judiciaire impliquant la corruption active de fonctionnaires étrangers posent un problème car, en Suisse, cette forme de corruption ne constitue pas une infraction. Dans ce domaine, la Suisse a participé à l'élaboration de recommandations de l'OCDE, s'engageant ainsi à adapter sa législation.

L'initiative a été déposée en mars 1996. En octobre de la même année, le groupe de travail «Contrôle de sécurité et corruption» a rendu son rapport final. On constate que, concernant l'adaptation des dispositions pénales, ce rapport reprend presque à la lettre les propositions contenues dans l'initiative, propositions qui d'ailleurs se basent sur les travaux du professeur Mark Pieth, de l'Université de Bâle.

Il est donc incontestable qu'une adaptation des dispositions pénales relatives à la corruption s'impose.

Considérations de la commission

a. Etat des travaux sur le même objet à l'Assemblée fédérale et dans l'administration

Suite aux cas de plus en plus nombreux de corruption de fonctionnaires ou de gestion déloyale d'intérêts publics, le chef du DFJP a décidé de mettre sur pied le groupe de travail «Contrôle de sécurité et corruption», qui avait pour mandat de dresser un tableau de la situation à l'échelle de la Suisse, d'évaluer la nécessité de prendre des mesures, et d'élaborer des propositions sous forme d'un concept pour la lutte contre la corruption.

Le rapport final de ce groupe de travail, rendu en octobre 1996, a conduit le Conseil fédéral à donner, entre autres, les mandats suivants:

– L'Office fédéral de la justice doit présenter avant la fin de 1997 des propositions pour une révision des dispositions pénales concernées; la procédure de consultation devrait avoir lieu en 1998.

– Le Contrôle administratif du Conseil fédéral doit évaluer les risques de corruption dans tous les secteurs de l'administration. Il doit repérer les services les plus menacés et vérifier ensuite que les mesures de sécurité nécessaires ont été prises. Dans le cas contraire, des recommandations seront émises.

– Le Département fédéral des finances doit édicter, d'ici à la fin de 1998, un règlement type pour les cadeaux que peuvent accepter les fonctionnaires.

Le train de mesures adoptées par le Conseil fédéral reprend donc toutes les propositions de l'initiative, et va même plus loin.

b. Ampleur et calendrier du travail parlementaire qu'imposerait l'initiative

Le Conseil fédéral a déjà chargé l'Office fédéral de la justice de préparer, d'ici à la fin 1997, une proposition pour la révision des dispositions pénales concernées.

c. Possibilité de transformer l'initiative en motion ou en postulat pour atteindre le but visé

Le 11 décembre 1996, le Conseil des Etats a transmis la motion: «Cas de corruption. Conséquences législatives» (Motion Schüle, 96.3457; BO 1996 E 1146). Cette motion demande au Conseil fédéral de tirer toutes les conséquences législatives des cas de corruption survenus dans l'administration publique et d'adapter de manière appropriée les dispositions du Code pénal. La Commission des affaires juridiques du Conseil national a décidé, par 21 voix sans opposition, de proposer au plenum de transmettre cette motion. Le Conseil fédéral aurait de la sorte un mandat obligatoire d'étudier les mesures législatives qui s'imposent.

d. Considérations de la majorité de la commission

La décision de la majorité de la commission repose sur les considérations suivantes: Compte tenu de la situation actuelle, il est nécessaire de prendre rapidement des mesures ci-

blées visant à lutter contre la corruption. Cette question est à prendre au sérieux, et l'initiative, sur le fond, mérite d'être soutenue. Cependant, suite au rapport final du groupe de travail «Contrôle de sécurité et corruption», le Conseil fédéral a déjà pris toute une série de mesures, montrant par là qu'il a conscience de la nécessité d'agir rapidement dans ce domaine. Il est donc pour l'instant inutile que l'Assemblée fédérale s'attelle elle-même aux travaux législatifs nécessaires. La commission craint en effet que la mise en oeuvre de l'initiative parlementaire entraîne des doubles procédures. C'est la raison pour laquelle elle préfère proposer de transmettre au Conseil fédéral la motion Schüle 96.3457, «Cas de corruption. Conséquences législatives», lui donnant ainsi un mandat obligatoire de présenter rapidement un projet pour les modifications législatives nécessaires.

Si la majorité de la commission recommande de ne pas donner suite à l'initiative, c'est donc pour des raisons relevant de la procédure, et non pas au motif qu'elle n'en approuverait pas le contenu.

e. Considérations de la minorité de la commission

Une minorité de la commission estime qu'il faut signaler clairement que ce problème doit être pris au sérieux. Elle recommande donc de donner suite à cette initiative, afin de permettre au Parlement d'intervenir lui-même au cas où le Conseil fédéral ne présenterait pas un projet de révision du Code pénal dans un délai raisonnable (entre douze et dix-huit mois). Au vu des considérations qui précèdent, la minorité de la commission propose donc de donner suite à cette initiative.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 9 Stimmen:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Jutzet, Aepli, de Dardel, Hollenstein, Jeanprêtre, Rechsteiner Paul, Thanei, Tschäppät, von Felten)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 14 voix contre 9:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Jutzet, Aepli, de Dardel, Hollenstein, Jeanprêtre, Rechsteiner Paul, Thanei, Tschäppät, von Felten)

Donner suite à l'initiative

Sandoz Suzette (L, VD), rapporteur: Votre Commission des affaires juridiques est bien convaincue de l'importance matérielle de l'initiative Rechsteiner Paul. En revanche, sa préoccupation a été de trouver la procédure la plus efficace pour atteindre le but poursuivi par l'initiative. Il faut se rappeler, et c'est ce qu'a fait votre commission, qu'une initiative parlementaire est intéressante et utile dans la mesure, d'une part, où le Conseil fédéral ne voudrait pas, ou ne pourrait pas agir, et, d'autre part, où une commission parlementaire serait armée pour agir.

Or, pour apprécier l'efficacité de l'initiative déposée, il s'agit bien de distinguer les deux éléments qu'elle contient: un élément de droit national sur lequel je reviendrai, et un élément de droit international par lequel je commence.

L'élément de droit international concerne l'introduction de sanctions de la corruption active de fonctionnaires internationaux.

Or, sur ce plan-là, la commission a reçu l'information que le problème préoccupait le Conseil fédéral, qu'il y avait des questions qui devaient être réglées sur le plan international, parce que la définition du fonctionnaire international n'est pas évidente et parce qu'hélas, dans un certain nombre de pays, la corruption est à peu près la seule manière d'assurer le salaire de certaines personnes. On sait que l'OCDE, d'une part, et le Conseil de l'Europe, d'autre part, cherchent à mettre sur pied une convention de manière à lutter efficacement dans plusieurs pays contre cette forme de corruption.

Dans ce domaine, notre commission n'aurait aucun moyen particulier d'agir ou d'être efficace, raison pour ne pas donner suite à l'initiative sur ce plan-là.

Sur le plan national, l'initiative Rechsteiner Paul demande que l'on renforce les peines contre la corruption, que l'on introduise une sanction de la corruption active, et que l'on modifie certains éléments objectifs de la corruption passive. Ces demandes correspondent parfaitement à ce qui est déjà entrepris par le Conseil fédéral, qui avait mandaté une commission, laquelle a déposé son rapport en automne de l'année dernière. L'administration est chargée par le Conseil fédéral de réaliser les buts qui sont en fait aussi ceux de l'initiative.

Dès lors, si nous donnions suite à l'initiative parlementaire, nous ouvririons une deuxième voie pour réaliser un seul but, ce qui correspondrait à une perte d'énergie et, très probablement, à une moindre efficacité. Si nous voulons, et c'est une préoccupation de votre commission, maintenir une certaine pression sur le Conseil fédéral de manière qu'il accélère ses travaux, il ne s'agit pas de voter une initiative, mais de voter une motion.

Or, une motion dont le contenu est très semblable à celui de l'initiative sur le plan du droit national a été déposée au Conseil des Etats, c'est la motion Schüle.

Dès lors, votre commission vous propose, par 14 voix contre 9, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Rechsteiner Paul pour ne pas introduire une deuxième voie qui alourdirait le développement des choses et le ralentirait peut-être, mais, presque à l'unanimité, de soutenir la motion Schüle, de façon à maintenir la pression sur le Conseil fédéral.

C'est ce que nous vous proposons, et je vous invite à suivre la proposition de la majorité de votre commission.

Rechsteiner Paul (S, SG): Nachdem der Sprecher der Kommissionsminderheit offenbar noch nicht anwesend ist, habe ich die Gelegenheit, jetzt als Initiant dieses Anliegen selber, auch als Mitglied der Minderheit der Kommission, zu begründen.

Es geht um die Korruptionsbekämpfung. Das Phänomen der Korruption fällt dabei nicht vom Himmel; sie ist gewissermaßen der Spiegel einer Konkurrenzgesellschaft, in der alles als käuflich betrachtet wird. Die Korruption steht im Gegensatz zur Demokratie und zur Rechtsstaatlichkeit. In der Schweiz funktioniert zwar der Staat insgesamt recht gut. Trotzdem ist auch die Schweiz hinsichtlich Korruption keine Insel mehr.

Die Regelung der Korruptionsdelikte im StGB stammt von 1918, aus einem bundesrätlichen Entwurf für das Eidgenössische Strafgesetzbuch. Die Umschreibung dieser Delikte ist veraltet und muss dringend modernisiert werden – genauso wie andere Teile des StGB, wo das schon geschehen ist. Das gilt nicht nur für die technische Ausgestaltung der Delikte, sondern insbesondere auch für den Problemkomplex des Einbezugs nichtschweizerischer Beamter, ein Umstand, der im internationalen Verhältnis zunehmend zu Problemen führt und heute bei der internationalen Verflechtung der Schweiz und ihrer Bedeutung als Finanz- und Dienstleistungsdrehscheibe nicht mehr haltbar ist.

Die Kommission für Rechtsfragen hat den Zielen der Initiative zugestimmt. Abgelehnt worden ist sie von der Mehrheit, weil das Ziel auch mit der vom Ständerat überwiesenen Motion Schüle (96.3457) erreicht werden könne, die ein halbes Jahr nach dieser parlamentarischen Initiative eingereicht wurde, und weil inzwischen, seit Oktober 1996, ein verwaltungsinterner Bericht vorliegt, der lächerlicherweise allerdings den Vermerk «Vertraulich» trägt.

Weshalb schlage ich Ihnen trotz der Motion des Ständerates (Schüle), trotz dem Bericht der Verwaltung vor, wenigstens im Vorprüfungsverfahren der Initiative zuzustimmen bzw. ihr Folge zu geben?

1. Nach dem Entscheid der Kommission für Rechtsfragen Ende Januar 1997 hat die Schweiz, vertreten durch eine prominente Delegation unter dem Vorsitz von Bundesrat Delamuraz, Ende Mai in Paris an der OECD-Konferenz teilgenommen. Dort ist, sicher unter amerikanischem Druck, aber auch mit Hilfe von intensiven Bemühungen der Schwei-

zer Delegation, zur Korruptionsbekämpfung ein Kompromiss formuliert worden, nämlich das Korruptionsstrafrecht bis spätestens Ende 1998 anzupassen.

Wie soll dieser Fahrplan eingehalten werden, wenn Sie der Initiative jetzt keine Folge geben? Falls Bundespräsident Koller bis Anfang 1998 eine Botschaft präsentiert, kann die Initiative in der zweiten Phase ohne weiteres abgeschrieben werden. Wenn unser Justizminister aber wieder zögert und zaudert – was wir in der Vergangenheit leider öfters erlebt haben, nehmen wir nur das Dossier «Rechtshilfe» –, dann kann und muss die Kommission für Rechtsfragen die Sache Anfang 1998 selber an die Hand nehmen. Genau dafür ist es aber nötig, dass Sie der Initiative jetzt, in der ersten Phase, Folge geben. Angesichts der Versprechen der Schweiz an der OECD-Konferenz in Paris wäre es eine Dummheit, auf dieses Druckmittel, das sich schon in anderen Fällen bewährt hat, zu verzichten.

2. Die Initiative ist aber auch inhaltlich nicht ganz deckungsgleich mit der Motion des Ständerates (Schüle) und mit dem Bericht der Verwaltung. Sie verlangt genau das, was sofort getan werden muss, aber nicht mehr. Was die Motion des Ständerates (Schüle) betrifft, so klammert diese gerade den wichtigsten und brisantesten Bereich aus, der für die OECD aber im Vordergrund steht, nämlich den internationalen Bezug. Der Bericht der Verwaltung andererseits will vor allem neue Sicherheitsprüfungen und hochproblematische Schnüffelparagraphen gegenüber Beamten einführen, was sicher auf den Holzweg führt.

Es rächt sich, dass Bundespräsident Koller die Leitung der Arbeitsgruppe ausgerechnet dem offenbar unterbeschäftigten Chef der Bundespolizei übertragen hat.

Richtig ist, dass die Reichweite des Strafrechts beschränkt ist und dass der Fragenkomplex der Korruption vertieft untersucht werden muss, auch in Richtung Prävention. Dabei müssen auch Tabubereiche in die Überlegungen einbezogen werden. Beispielsweise halten die Freiburger Professoren Borghi und Queloz im Aufriss ihrer neuen Studie die Parteienfinanzierung für den harten Tabubereich der Korruptionsdiskussion in der Schweiz. Hier sind, wie in anderen Bereichen, Transparenz und Offenlegung das wirksamste Mittel gegen die Korruption, also: Offenlegung, Öffentlichkeit, Transparenz statt Geheimhaltung und lächerliche Vertraulichkeit. Diese Transparenz, bei der Parteienfinanzierung beispielsweise, hätte aber sicher Folgen für unsere Parteienlandschaft, wenigstens für die Parteien, die im Geld schwimmen, wie die Zürcher SVP, an die ich jetzt denke. Dass über solche Zusammenhänge vertieft nachgedacht werden muss, wie beispielsweise auch über die korruptionsähnlichen Probleme bei der Verwaltung des 400-Milliarden-Vermögens der Pensionskassen: das alles hindert aber nicht daran, dass sofort umgesetzt wird, was sofort gemacht werden kann. Das ist, neben der überfälligen Abschaffung der Steuerabzüge für Schmiergelder gemäss der parlamentarischen Initiative Carobbio (der am 13. März 1995 Folge gegeben wurde), die Modernisierung des Korruptionsstrafrechts.

Die Überweisung der parlamentarischen Initiative zur Bekämpfung der Korruption ist vorläufig ein Druckmittel, nicht mehr, aber auch nicht weniger. Mit diesem Druckmittel können Sie in der ersten Phase, im Vorprüfungsverfahren, zum Ausdruck bringen, dass Sie es mit der Bekämpfung der Korruption auch in der Schweiz ernst meinen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	89 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	52 Stimmen

96.3457

Motion Ständerat (Schüle)

Korruptionsfälle. Gesetzgeberische Konsequenzen

Motion Conseil des Etats (Schüle)

Cas de corruption. Conséquences législatives

Wortlaut der Motion vom 11. Dezember 1996

Der Bundesrat wird eingeladen, die gesetzgeberischen Konsequenzen aus den verschiedenen Korruptionsfällen im Bereich der öffentlichen Verwaltung zu ziehen und die Bestimmungen des Schweizerischen Strafgesetzbuches entsprechend anzupassen. Dabei ist insbesondere die heutige Regelung von Artikel 288 StGB über die Bestechung in Verbindung mit dem Achtzehnten Titel betreffend die strafbaren Handlungen gegen die Amts- und Berufspflicht auf gezielte Verbesserungsmöglichkeiten hin zu überprüfen. Der Bestechungstatbestand sowie die Amts- und Dienstpflichten sind so zu regeln, dass dem Tatbestand der Annahme von Geschenken grundsätzlich eine aktive Bestechung zugrunde liegt.

Texte de la motion du 11 décembre 1996

Le Conseil fédéral est chargé de tirer toutes les conséquences législatives des cas de corruption survenus dans l'administration publique, et de trouver une adaptation appropriée des dispositions du Code pénal suisse en la matière. Il examinera quelles possibilités offrirait une révision de l'article 288 CP relatif à la corruption en relation avec le texte du Titre dix-huitième concernant les infractions contre les devoirs de fonction et les devoirs professionnels. L'élément constitutif de l'infraction de corruption, tout comme les devoirs de fonction et les devoirs professionnels, doivent être définis de telle sorte que l'acceptation d'avantages constitue une forme de corruption active.

Nabholz Lili (R, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission befasste sich an ihrer Sitzung vom 28. Januar 1997 mit einer Motion des Ständerates, die am 1. Oktober 1996 ursprünglich von Ständerat Schüle eingereicht worden war.

Diese Motion verlangt, dass der Bundesrat die gesetzgeberischen Konsequenzen aus den verschiedenen Korruptionsfällen im Bereich der öffentlichen Verwaltung zieht und die Bestimmungen des StGB entsprechend anpasst.

Am 11. Dezember 1996 beschloss der Ständerat ohne Gegenstimme, die Motion zu überweisen. Der Bundesrat hatte beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Erwägungen der Kommission

Die Motion des Ständerates verlangt, dass der Bundesrat die gesetzgeberischen Konsequenzen aus den verschiedenen Korruptionsfällen im Bereich der öffentlichen Verwaltung zieht und die Bestimmungen des StGB entsprechend anpasst.

Die Kommission unterstützt dieses Anliegen. Sie ist der Auffassung, dass es sich aufgrund der sich häufenden Fälle von Beamtenbestechung und weiterer Delikte im Bereich der ungetreuen Amtsführung gezeigt hat, dass die Schweiz nicht genügend gerüstet ist. Es besteht somit Handlungsbedarf. Die Kommission bekräftigt mit der Überweisung der Motion ihr Anliegen, dass die erkannten Probleme zielstrebig an die Hand genommen werden. Aufgrund des Schlussberichtes der Arbeitsgruppe «Sicherheitsprüfung und Korruption» vom Oktober 1996 hat der Bundesrat verschiedene Aufträge er-

teilt. Insbesondere soll bis Ende 1997 ein Gesamtkonzept zur Bekämpfung der Korruption ausgearbeitet werden, das 1998 in die Vernehmlassung gesandt werden soll. Der Bundesrat hat somit bereits gezeigt, dass er sich des Handlungsbedarfes bewusst ist und rasch zu handeln gedenkt. Mit der Überweisung der Motion soll der Bundesrat nun den verbindlichen Auftrag erhalten, die nötigen gesetzgeberischen Massnahmen zu ergreifen und die entsprechenden Vorschläge rasch zu unterbreiten.

Nabholz Lili (R, ZH) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

A sa séance du 28 janvier 1997, la commission s'est penchée sur une motion du Conseil des Etats, déposée à l'origine par M. Schüle, conseiller aux Etats, le 1er octobre 1996. Cette motion demande au Conseil fédéral de tirer toutes les conséquences législatives des cas de corruptions survenus dans l'administration publique et d'adapter de manière appropriée les dispositions du Code pénal.

Le 11 décembre 1996, le Conseil des Etats a décidé, sans opposition, de transmettre la motion. Le Conseil fédéral avait demandé que la motion soit transformée en postulat.

Considérations de la commission

La motion du Conseil des Etats demande au Conseil fédéral de tirer toutes les conséquences législatives des cas de corruptions survenus dans l'administration publique et d'adapter de manière appropriée les dispositions du Code pénal. La commission approuve cette demande. Elle estime que la multiplication des cas de corruption et de gestion déloyale des intérêts publics a montré que la Suisse n'était pas suffisamment armée pour faire face à ces délits. Il est donc nécessaire d'adapter la législation. En proposant de transmettre cette motion, la commission entend appuyer l'idée qu'une solution doit être trouvée rapidement aux problèmes évoqués. Au vu des conclusions du rapport final d'octobre 1996 du groupe de travail «Contrôle de sécurité et corruption» le Conseil fédéral a d'ailleurs d'ores et déjà distribué plusieurs mandats. Un concept global de lutte contre la corruption sera notamment élaboré d'ici à la fin de 1997 pour être envoyé en consultation l'année suivante. Le Conseil fédéral montre ainsi qu'il a conscience de la nécessité d'adapter la législation, et qu'il est prêt à s'atteler rapidement à la tâche. En transmettant cette motion, le Parlement donnera un mandat ferme au Conseil fédéral d'étudier les mesures législatives qui s'imposent et de présenter rapidement à l'Assemblée fédérale les projets correspondants.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 21 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die Motion zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose, par 21 voix sans opposition et avec 2 abstentions, de transmettre la motion.

Überwiesen – Transmis

90.257

Parlamentarische Initiative (Ducret)

Erwerb des Schweizer Bürgerrechts. Aufenthaltsdauer

Initiative parlementaire (Ducret)

Acquisition de la nationalité suisse. Conditions de résidence

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 367 hiervor – Voir page 367 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 29. April 1997

Décision du Conseil des Etats du 29 avril 1997

Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts

Loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse

Art. 15 Abs. 1, 2

Antrag der Kommission

Mehrheit

Festhalten

Minderheit

(Steinemann, Fischer-Hägglingen, Heberlein, Leu, Nebiker, Stamm Luzi, Tschuppert)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 15 al. 1, 2

Proposition de la commission

Majorité

Maintenir

Minorité

(Steinemann, Fischer-Hägglingen, Heberlein, Leu, Nebiker, Stamm Luzi, Tschuppert)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Keller Rudolf (D, BL): Die Schweizer Demokraten haben beschlossen, das Referendum gegen die Kantonalisierung der Einbürgerungen zu lancieren. Ich erinnere Sie daran, dass wir im letzten Jahr ein entsprechendes Zürcher Referendum mit 62 Prozent Jastimmen gewonnen haben.

Wir sind nicht alleine. In einem Brief schreibt der Schweizerische Verband der Bürgergemeinden und Korporationen zum vorliegenden Vorschlag: «Bei einer liberaleren und weitergehenden Lösung wäre nicht auszuschliessen, dass sich unser Verband im Rahmen der politischen Entscheidung vehement dagegen zur Wehr setzen würde.»

Ich bitte Sie sehr eindringlich, sich sehr gut zu überlegen, was Sie hier und heute entscheiden, denn diese Abstimmung können wir gewinnen.

Leuba Jean-François (L, VD), rapporteur: Cet objet vient pour la troisième fois devant notre Conseil. Vous vous souvenez que M. Ducret avait proposé, dans un premier temps, d'abaisser à six ans le délai de résidence en Suisse pour acquérir la nationalité. La commission vous avait proposé huit ans. Devant le refus du Conseil des Etats d'accepter cette solution, nous avons choisi au deuxième passage la solution fédéraliste. Le Conseil des Etats a aussi repoussé cette solution par 24 voix contre 14.

Dès lors, la commission s'est demandé si elle devait se rallier au Conseil des Etats, c'est-à-dire ne donner aucune suite à l'initiative parlementaire Ducret. Finalement, votre commission a décidé, par 12 voix contre 7, de maintenir sa position. Les arguments que M. Koller, président de la Confédération, a développés devant le Conseil des Etats ont été examinés en commission.

Le premier argument, c'est que le Conseil fédéral a invité les cantons à assouplir leur propre législation en ce qui concerne l'acquisition de la nationalité suisse. La majorité de votre commission considère que c'est très bien, mais insuffisant, et que c'est précisément aller dans le sens des recommandations du Conseil fédéral que d'assouplir les conditions aussi sur le plan fédéral.

Le deuxième argument, c'est que le Conseil fédéral prévoit, pour la prochaine législature, un raccourcissement des délais, notamment pour les jeunes étrangers. Nous disons une deuxième fois que c'est très bien, nous sommes d'accord, mais pourquoi ne pas faire un premier pas aujourd'hui?

Je rappelle que nous avons probablement une des législations les plus sévères de toute l'Europe quant aux conditions de résidence et que, si nous ne voulons pas être à la traîne, il s'agit véritablement de faire ici un premier pas, timide, mais qui nous permettra de faire un certain nombre d'expériences. Restent les menaces de M. Keller. Je constate que les Démocrates suisses ont des conceptions démocratiques de plus en plus curieuses. La première consistait hier, nous l'avons vu, à nous dire que, puisqu'une initiative avait été déposée, il fallait l'introduire dans la loi actuelle, sans que le peuple se soit prononcé.

Aujourd'hui, on nous menace de lancer un référendum. Lancer un référendum, cela ne veut pas dire le gagner. M. Keller dit: nous allons gagner la votation! Il faut d'abord réunir 50 000 signatures, et réunir 50 000 signatures sur une disposition selon laquelle la loi actuelle n'est pas modifiée – on maintient le délai de douze ans, mais les cantons, eux, peuvent changer la loi –, lancer un référendum fédéral sur cet objet, c'est vraiment très difficile. Je souhaite beaucoup de chance à M. Keller pour expliquer aux citoyens qu'il faut lancer un référendum contre une loi qui n'est pas modifiée sur le plan fédéral quant au principe de la durée de douze ans, mais qui permet aux cantons, individuellement, de descendre à huit ans!

Dans ces conditions, la commission ne s'est pas prononcée sur les menaces des Démocrates suisses – notre Conseil n'aime guère les menaces, d'ailleurs – et elle vous prie de maintenir votre décision.

Je crois que le Conseil des Etats n'aura pas le mauvais goût, dirais-je, de provoquer une conférence de conciliation pour cet objet, et j'espère que, dans une dernière réflexion, il pourra se rallier à notre position.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Wir stehen in dieser Frage vor grundsätzlichen politischen Überlegungen zur Ausländerpolitik. Wir alle wissen seit langem, dass die Integration der lange Zeit bei uns lebenden Ausländer für unser Land staatspolitisch von grösster Bedeutung ist. Dies gilt insbesondere für die Jungen, die hier geboren und aufgewachsen sind, die hier heiraten, die Kinder kriegen, welche ebenfalls hier aufwachsen, die Schulen besuchen usw. Wir wissen, dass es eine absolute Notwendigkeit ist, hier zu integrativen Schritten zu kommen.

Das Konzept, das Sie hier vor sich haben, geht dahin, ganz langsam kleine Schritte zu machen. Wir wollen den Kantonen schrittweise ermöglichen, die Einbürgerung vom Bundesrecht her besser durchzuführen, als dies heute der Fall ist. In jeder Region soll sich das dort bestehende Gefühl ausdrücken können, wie man diese Schritte wählen will.

Der Bundesrat wendet sich gegen diese Möglichkeit. Er stellt uns eine grosse Revision des Bürgerrechts in Aussicht. Ich freue mich natürlich darüber – das sage ich Ihnen offen, und die Kommission hat das auch zum Ausdruck gebracht –, dass der Bundesrat eine grosse Revision machen will.

Ich glaube aber, dass wir uns hier in einem Gebiet bewegen, wo es wahrscheinlich mindestens beides braucht, damit man überhaupt vorwärtskommt, wo es eben sicher auch die ganz kleinen Schritte braucht. Ich glaube, dass wir so einen kleinen Schritt – wie ihn dieser Antrag, der ja auf eine parlamentarische Initiative unseres Kollegen Ducret aus der CVP-Fraktion zurückgeht, vorsieht – machen müssen, insbesondere auch für die Westschweizer Kantone, die hier eine etwas andere Optik haben als die Deutschschweizer Kantone.

Ich bitte Sie aus diesen grundsätzlichen politischen Überlegungen, die wir hier ganz klar machen müssen, an unserem Beschluss festzuhalten.

Ich hoffe, dass der Ständerat im letzten Durchgang auf diese Überlegungen einschwenken kann.

Steinemann Walter (F, SG), Sprecher der Minderheit: Schon zum wiederholten Mal, nämlich zum dritten Mal, beschäftigen wir uns mit Artikel 15 dieser Vorlage. Die Problematik ist jetzt von den Berichterstattern aus der Sicht der Kommissionenmehrheit beleuchtet worden. Da wir uns zum zweiten Mal in der Differenzbereinigung befinden, werde ich materiell nur noch zur bestehenden Differenz etwas sagen. Die Kommissionenminderheit beantragt Ihnen Zustimmung zum Beschluss des Ständerates – damit auch zum Antrag des Bundesrates – und gleichzeitig zur Bereinigung der Differenz.

Die Kantonalisierung der Einbürgerungsfristen ist vom Ständerat mit 24 zu 14 Stimmen abgelehnt worden. Er hat damit an seinem früheren Entscheid festgehalten. Seine Überlegungen entsprechen den Überlegungen der Minderheit, dass nämlich der Erwerb des Bürgerrechts eine nationale Angelegenheit darstellt. Im Gegensatz zu den beiden Berichterstattern glauben wir nicht, dass der Ständerat seinen klaren Beschluss ändern wird.

Es gilt auch zu verhindern, dass es in unserem Land während einer gewissen Übergangszeit oder für immer zu einer Aufspaltung in einbürgerungsprogressive und eher einbürgerungszurückhaltende Kantone kommt. Eine Föderalisierung der Einbürgerungsfristen erachten wir weder als sinnvoll noch als wünschbar. Damit würde man auch der Rechtssicherheit keinen Dienst erweisen.

Kantonal unterschiedliche Regelungen, bei denen die Aufenthaltsdauer zwischen 12 und 8 Jahren liegen könnte, wären in sich systemwidrig. Wenn wir schon eine bundesrechtliche Wohnsitzvoraussetzung schaffen, muss diese in unserem Land doch vernünftigerweise einheitlich sein.

Eine heutige Partialrevision, die eine Kantonalisierung der Einbürgerungsfristen bringen würde, läge weder in unserem Interesse noch im Interesse von verschiedenen anderen.

Beachten Sie bei Ihrem Entscheid bitte auch das von Herrn Keller soeben angekündigte Referendum.

Ich möchte noch einmal kurz die Gründe der Minderheit rekapitulieren:

1. Wir halten dafür, dass der Erwerb des Schweizer Bürgerrechts eine nationale Angelegenheit sein und bleiben soll.
2. Wir wollen keine Aufspaltung unseres Landes in einbürgerungsfreundliche und eher einbürgerungskonservative Kantone.
3. Die im internationalen Vergleich eher längere Wartefrist wird sehr relativiert, weil wir seit 1992 das Doppelbürgerrecht generell zugelassen haben. Mit dieser sehr grosszügigen Regelung heben wir uns von den meisten anderen europäischen Staaten recht deutlich ab.

Ich bitte Sie im Namen der Minderheit um Zustimmung zum Antrag des Bundesrates bzw. zum Beschluss des Ständerates. Damit wäre auch die bestehende Differenz ausgeräumt.

Koller Arnold, Bundespräsident: Wir sind tatsächlich im dritten Umgang, und – Herr Leuba hat es gesagt – wenn Sie an Ihrem Beschluss festhalten, dann wird es wegen dieser Sache wahrscheinlich eine Einigungskonferenz geben. Ich möchte Ihnen zu bedenken geben, dass es, nachdem es bei diesem sicher gutgemeinten Kompromissvorschlag – das gestehe ich dem Urheber ohne weiteres zu – um eine Kompetenzerweiterung zuhanden der Kantone geht, doch etwas seltsam wäre, wenn ausgerechnet Ihr Rat, nachdem der Ständerat dagegen ist, gleichsam mit dem Brecheisen durchgreifen würde. Im übrigen möchte ich nicht auf alle Argumente des Bundesrates eingehen, warum wir diesen Antrag ablehnen.

Aber es ist ein Faktum, dass wir diese wichtige Abstimmung über die erleichterte Einbürgerung der Ausländer der zweiten und dritten Generation verloren haben. Ich habe noch am Abend des Abstimmungssonntags gesagt, dass es jetzt Sache der Kantone ist, zu handeln, denn sie haben ja auch sehr

viele Einbürgerungshürden; das gilt übrigens nicht nur für die Kantone, sondern auch für die Gemeinden. Nachdem wir mit einer Bundeslösung gescheitert sind, ist es doch jetzt nur recht und billig, wenn vor allem die Kantone die kantonalen Hürden abbauen. Glücklicherweise tun sie es auch, sie haben ein Konkordat geschlossen, und vor allem die Kantone mit hoher Bevölkerungsdichte haben wesentliche Hürden abgebaut, was dazu geführt hat, dass die Zahl der Einbürgerungen in den letzten Jahren stark zugenommen hat.

Der Bundesrat ist der Meinung, dass wir in der neuen Legislatur das dringende Problem der erleichterten Einbürgerung der Ausländer der zweiten und dritten Generation wieder anpacken müssen, und ich bin überzeugt, dass wir durchaus eine Chance haben. Aber Sie haben es gehört: Für diese kleine Vorlage ist das Referendum angedroht worden. Davor muss man zwar keine Angst haben. Aber für einen derartig kleinen Vorteil lohnt sich kein Referendumskampf; das lohnt sich wirklich nicht! Einen Referendumskampf werden wir wieder haben, sobald wir ein grosses Projekt bringen. Aber für diesen kleinen Vorteil einen Referendumskampf zu riskieren und vielleicht noch eine Niederlage, die uns auf Jahre hinaus blockieren würde, das wäre keine kluge Politik!

Deshalb bitte ich Sie, den Antrag der Mehrheit abzulehnen und dem Bundesrat und dem Ständerat zuzustimmen. Es kommt dazu, dass eine Kantonalisierung der «eidgenössischen Wohnsitzfrist» ein Widerspruch in sich ist. Wir haben ein eidgenössisches Einbürgerungsrecht, und deshalb braucht es für das ganze Land eine eidgenössische Frist. Die Kantone legen ihre Wohnsitzfristen fest, die Gemeinden die ihren. Sie sollen diese ändern, und in der nächsten Legislatur kommen wir wiederum mit einem grossen Projekt. Dafür wird es sich lohnen zu kämpfen. Für diesen geringen Vorteil hingegen einen Referendumskampf in Kauf zu nehmen macht doch keinen Sinn. Deshalb bitte ich Sie dringend, dem Ständerat zuzustimmen.

Hubmann Vreni (S, ZH): Herr Bundespräsident Koller, Sie haben soeben gesagt, Sie seien bereit, in der nächsten Legislatur eine neue Vorlage zur erleichterten Einbürgerung von jungen Ausländerinnen und Ausländern zu bringen. Wenn Sie in der letzten Kommissionssitzung der SPK anwesend gewesen wären – leider ist das sehr selten der Fall –, hätten Sie gehört, dass die Kommission mehrheitlich der Ansicht ist, dass diese Vorlage noch in dieser Legislatur kommen muss.

Ich denke: Es geht nicht an, dass wir diese Projekte immer hinausschieben. Am nächsten Wochenende wird im Kanton Zürich über eine Erleichterung der Einbürgerung für junge Ausländerinnen und Ausländer abgestimmt. Ich wette mit Ihnen, Herr Bundespräsident, eine Flasche Champagner – und zwar vom feinsten –, dass der Kanton Zürich zu diesem Projekt ja sagen wird. Ich denke, ein etwas mutigeres Vorgehen würde die Situation deblockieren!

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	76 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	74 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.007

Waffen, Waffenzubehör und Munition. Bundesgesetz Armes, accessoires d'armes et munitions. Loi fédérale

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 27 hiervoor – Voir page 27 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 3. Juni 1997

Décision du Conseil des Etats du 3 juin 1997

Bundesgesetz über Waffen, Waffenzubehör und Munition

Loi fédérale sur les armes, les accessoires d'armes et les munitions

Günter Paul (S, BE), Berichterstatter: Das Waffengesetz ist mit elf Differenzen vom Ständerat zu uns zurückgekommen. Die Sicherheitspolitische Kommission unseres Rates hat sich vorgestern mit dem Resultat der Beratungen des Ständerates befasst und zu den verbleibenden Differenzen Stellung genommen. Sie hat in ihrer Mehrheit beschlossen, in allen Punkten den Beschlüssen des Ständerates zu folgen.

Zentral war bei diesen Überlegungen der Wunsch, die Gesetzgebungsarbeiten nun rasch abzuschliessen, d. h. zum Beispiel, bevor erneut Gewalttaten geschehen können, welche nicht zuletzt durch die bisherige large Waffenregelung gefördert werden könnten.

Von Seiten der Schützenvereine wurde klargemacht, dass sie bei dieser Regelung ein allfälliges Referendum der extremen Waffenlobby «Pro Tell» nicht mehr unterstützen würden. Der Entscheid über das Referendum wurde allerdings der Versammlung der Kantonalpräsidenten der Schützenvereine übertragen.

In der Kommission bestand ein etwas ungutes Gefühl, insbesondere deshalb, weil in der letzten Ausgabe der «Schützenzeitung», vom 23. Mai 1997, «Pro Tell» eine ganze Seite im redaktionellen Teil belegen konnte und die Stellungnahme dort sehr einseitig und demagogisch war; sie gipfelte in der Verunglimpfung der Verwaltung, des Bundesrates sowie von Teilen der vorberatenden Kommission und des Parlamentes. Es schien dem Bundesrat jedoch wichtig, in der Frage der Repetiergewehre nachzugeben, um die Opposition gegen das Gesetz weiter zu marginalisieren.

Mit Interesse haben viele von uns auf der anderen Seite die Philippika von Professor Martin Killias in der «NZZ» vom 29. Mai 1997 gelesen. Dort stand unter dem Titel «Waffen-Selbstbedienungsladen Schweiz» eine lange Liste von verpassten Gelegenheiten, bestehenden Schlupflöchern, bis hin zur Aussage, das Gesetz sei die Legalisierung des Schwarzmarktes für die Waffen in der Schweiz.

Für uns im Parlament ist es wichtig, wenn sich renommierte Fachleute zu Wort melden; klare Stellungnahmen haben Seltenheitswert. Allerdings: Ein minimales Wissen um die Abläufe in der Politik dürfte auch von einem Professor der Jurisprudenz erwartet werden. Was macht es für einen Sinn, einen derartigen Artikel erst dann zu lancieren, wenn wir im Differenzverfahren stehen und alles geregelt ist? Was nützt es, hinterher zu sagen, was dieses Parlament hätte tun sollen? Wichtig wäre dieser Artikel im Februar gewesen; damals hätte er uns hilfreich sein können. Jetzt ist das Gesetz fertig; von Brisanz sind nur noch die Ausnahmeregelung über die Repetiergewehre, zu welcher ein Minderheitsantrag vorliegt, und allenfalls die Frage der Haftpflichtversicherung.

Sechs der noch bestehenden Differenzen sind redaktioneller Art. Die Änderungen kommen von der Redaktionskommission; sie hat bereits jetzt getagt, um das Verfahren zu beschleunigen.

Die Einschränkung des Waffenkaufs für bestimmte Volksgruppen, zuletzt für Algerier, basiert bekanntlich direkt auf

der Bundesverfassung, d. h. dem Auftrag des Bundesrates, für Ruhe und Ordnung zu sorgen. Das Bundesgericht hat klar darauf hingewiesen, dass eine derartige Regelung ohne direkte gesetzliche Grundlage vom Bundesrat nur auf Zeit erlassen werden darf. Es ist deshalb verständlich, dass der Bundesrat auf einen raschen Abschluss der Beratungen drängt, nicht zuletzt mit dem Hinweis auf die Brüchigkeit der sogenannten Jugoslawen-Verordnung.

Es sind vor allem diese Argumente, welche auch mich überzeugten, dass wir nun mit der Bereinigung allfälliger Differenzen vorwärtskommen müssen. Wir sollten uns also dem Ständerat anschliessen. Die Kommission stellt in diesem Sinne Antrag.

Eggly Jacques-Simon (L, GE), rapporteur: Il y a maintenant cinq divergences qui subsistent. Permettez-moi un mot d'explication: pour la plupart des dispositions, il n'y a pas d'autre proposition que celle de se rallier à la décision du Conseil des Etats.

Pour votre compréhension, à l'article 4, où il s'agit de la définition des armes, votre Conseil avait spécifié à l'alinéa 1er lettre c que, pour les couteaux actionnés d'une seule main, le Conseil fédéral pouvait prévoir des exceptions. Avec la version du Conseil des Etats, on retrouve, cette fois, l'obligation d'exception aux armes interdites, lesquelles armes interdites sont désignées par le Conseil fédéral, et cela vous l'avez à l'article 5 alinéa 3bis. La systématique est meilleure et conforme à la version de la Commission de rédaction. La commission, unanime, vous propose le ralliement aux deux dispositions, donc article 4 et article 5 alinéa 3bis.

A l'article 5 alinéa 1er lettre abis, il s'agit de préciser que les armes mentionnées à l'article 4 alinéa 1er lettre c sont interdites, ce qui renvoie à l'article 5 alinéa 3bis dont j'ai parlé tout à l'heure, où le Conseil fédéral prévoit des exceptions. C'est de nouveau une question rédactionnelle et la commission, unanime, vous propose de vous y rallier.

A l'article 8, vous savez que le Conseil des Etats s'est rallié à la version du Conseil national, c'est-à-dire qu'il n'y a permis d'acquisition, autorisation obligatoire, que lors de l'achat chez un commerçant. A l'article 8 alinéa 3, la commission propose de se rallier à la décision du Conseil des Etats. Il s'agit de mentionner expressément l'autorité suisse qui délivre l'autorisation aux Suisses de l'étranger.

A l'article 8 alinéa 4, la commission propose de se rallier à la décision du Conseil des Etats, c'est-à-dire une forme impérative: «Le Conseil fédéral prévoit des exceptions»

Je passe maintenant rapidement à l'article 27 alinéa 2 lettre d, pour vous dire aussi qu'il n'y a pas de problème. La garantie d'une couverture suffisante de l'assurance responsabilité civile va trop loin aux yeux du Conseil des Etats. Votre commission, unanime, vous propose de l'abandonner et de vous rallier, là aussi, à la décision du Conseil des Etats. En ce qui concerne l'article 28 alinéa 1er, transport d'armes, ça ne concerne que le texte allemand.

A l'article 28 alinéa 2, il s'agit des conditions pour le transport des armes. Si les munitions sont séparées et si le magasin est vide, le magasin peut très bien être transporté sur l'arme, estime le Conseil des Etats. D'ailleurs, c'est la pratique actuelle, par exemple dans les stands de tir, la garantie est suffisante. Nous avons été trop loin. La commission vous propose de vous rallier à la décision du Conseil des Etats.

A l'article 32, il s'agit d'une question de rédaction, car le Conseil des Etats s'était rallié. La Commission de rédaction veut que l'on précise partout dans la loi, lorsqu'on l'évoque, l'objet des émoluments.

Voilà les points sur lesquels la commission, unanime, vous propose le ralliement. Il n'y aura pas de discussion et je ne pense pas qu'il y aura de contestation dans ce Conseil.

Toute notre discussion se concentre donc sur l'article 10 alinéa 1er lettre b. Il s'agit ici des armes qui ne nécessitent pas de permis d'acquisition. Notre Conseil, avec sa version de l'article 10 alinéa 1er lettre b, s'était aligné sur le Conseil fédéral, «des armes pour lesquelles des munitions utilisables ne se trouvent plus dans le commerce». Cela est déjà mentionné à l'article 2 alinéa 2 lettre c. La commission reconnaît

avec le Conseil des Etats que c'est donc inutile et, par conséquent, nous pouvons nous rallier à la décision du Conseil des Etats.

En revanche, le Conseil des Etats a introduit à cet article 10 alinéa 1er lettre b une nouvelle définition qui précise que les fusils à répétition, définis par le Conseil fédéral, sont libérés justement de cette obligation d'autorisation pour l'acquisition. A noter que ces fusils à répétition sont les fusils utilisés habituellement par les tireurs. La majorité de la commission vous propose de vous rallier à cette décision. Une partie des raisons de la majorité est évidemment d'ordre politique. La Société suisse des carabiniers, qui comprend à peu près 200 000 membres, a fait savoir qu'elle ne soutiendrait pas un éventuel référendum si le Parlement adopte cette décision du Conseil des Etats, car, pour elle, il s'agit bel et bien, avec ces fusils à répétition, d'armes acquises pour le tir sportif.

Dans notre débat précédent, notre Conseil, d'accord avec le Conseil fédéral, avait considéré que ce pouvait être des armes dangereuses – il avait été fait référence au crime de Bremgarten –, et c'est la raison pour laquelle on avait estimé qu'il fallait une autorisation, mais nous nous sommes rendus compte en commission que cela est ressenti par les tireurs comme une tracasserie et une humiliation. La généralité des cas dans lesquels ces armes sont utilisées, c'est pour le tir sportif. Dès lors, dans un esprit de compréhension à l'égard des tireurs, le Conseil fédéral, en commission cette fois, s'est abstenu de prendre position et, dans l'examen par notre commission de cet objet, la majorité de la commission a considéré qu'il fallait aller dans le sens de l'apaisement et qu'il fallait, en quelque sorte, reconnaître que, pour ces armes qui sont essentiellement destinées aux tireurs, un permis pour l'acquisition n'était pas nécessaire.

D'autre part, en ce qui concerne le caractère dangereux éventuel de ces armes, il a été considéré par la majorité de la commission qu'on ne pouvait pas se référer par exemple à un cas comme celui du crime de Bremgarten, que finalement c'était l'homme qui était dangereux et non pas l'arme, que l'on devait légiférer pour la généralité de l'usage, pour l'usage habituel de ce type d'armes, et que l'usage habituel de ce type d'armes, c'était le tir sportif et que, par conséquent, on devait en tenir compte.

Encore une fois, il y a cette idée que, par cette obligation d'autorisation pour l'acquisition, la législation imposerait quelque chose de largement inutile, quelque chose d'humiliant et qui, finalement, braquerait notamment tous les membres de la Société suisse des carabiniers.

La majorité de la commission vous propose donc cette voie de l'apaisement, considérant que, vu l'usage général de ces armes et vu l'aspect psychologique de l'affaire, il faut se rallier à la décision du Conseil des Etats. Finalement, si nous voulons que cette loi entre en vigueur, nous devons éviter de braquer à tel point les opposants qu'un référendum ait des chances de succès.

Encore un mot: si vous acceptez cette décision du Conseil des Etats, les fusils à répétition concernés devront être définis et précisés par le Conseil fédéral. Il s'agit, pour le tir sportif et hors service, des fusils d'infanterie modèle 11, des mousquetons modèle 11, des mousquetons modèle 31, des mousquetons modèle 1955, des fusils standard et des fusils de match. C'est vrai qu'il s'agit vraiment de fusils, quand on énumère la liste, qui ont un caractère sportif prononcé et qui ne font pas tellement armes de guerre modernes.

En ce qui concerne les armes de chasse à répétition, utilisées en Suisse, elles ne sont actuellement pas déterminées par une réglementation fédérale. Ce sont les cantons qui sont compétents en ce domaine. Les armes de chasse concernées par la décision du Conseil des Etats et qui doivent être reprises dans l'ordonnance nécessiteront une étude plus approfondie.

En résumé, même si moi, à titre personnel, je suis resté fidèle à mon vote et que je suis donc dans la minorité – je m'abs tiendrai au vote ici au Conseil national –, j'ai à coeur et à tâche, au nom de la majorité de la commission, de vous dire que pour en terminer avec cette affaire, pour donner à cette loi les plus grandes chances d'entrer en vigueur, il faut vous

rallier à la décision du Conseil des Etats. C'est ce que vous propose avec résolution la majorité de la commission.

Art. 4 Abs. 1 Bst. c; Art. 5 Abs. 1 Bst. abis, Abs. 3bis; Art. 8 Abs. 3, 4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 4 al. 1 let. c; art. 5 al. 1 let. abis, al. 3bis; art. 8 al. 3, 4

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 10

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Chiffelle, Alder, Banga, Carobbio, Eggly, Günter, Hubacher, Jaquet)

Abs. 1

Keinen Waffenerwerbsschein benötigen Personen, die das 18. Altersjahr vollendet haben, für den Erwerb von einschüssigen und mehrläufigen Gewehren sowie Nachbildungen von einschüssigen Vorderladern.

Abs. 2

Eine Waffe nach Absatz 1 darf

Art. 10

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Chiffelle, Alder, Banga, Carobbio, Eggly, Günter, Hubacher, Jaquet)

Al. 1

Les personnes âgées de 18 ans révolus n'ont pas besoin de permis pour acquérir des fusils à un coup et à plusieurs canons, ainsi que des copies d'armes à un coup se chargeant par la bouche.

Al. 2

Une arme au sens de l'alinéa 1er ne peut

Chiffelle Pierre (S, VD), porte-parole de la minorité: Les délibérations concernant cette loi m'ont en tout cas appris une chose, c'est que je vais aller prendre des leçons de lobbying auprès des milieux de tireurs de ce pays. C'est en effet sous la pression constante de ces milieux-là que nous avons finalement légiféré et j'ai l'impression tout à fait détestable que ces pressions ont joué un beaucoup trop grand rôle dans les décisions que nous avons prises.

Cela étant, dans la réalité concrète du texte de loi tel qu'il existe aujourd'hui, nous avons déjà fait des concessions tout à fait remarquables aux exigences des milieux de tireurs. Ainsi, nous avons renoncé au système qui était proposé à l'origine par le Conseil des Etats à l'article 8, qui supposait que tout achat d'armes, que ce soit auprès d'un commerçant ou d'un privé, soit soumis à autorisation, première concession aux milieux des tireurs. Nous avons certes maintenu à l'article 27, et le Conseil des Etats nous a suivis, la fameuse clause du besoin qui provoque des cris d'orfraie des milieux de tireurs qui jugent qu'il s'agit là d'une entrave inadmissible à l'exercice de leur passion. Or, ce que réclament en réalité les tireurs en s'en prenant à cet article 27, c'est la suppression dans douze cantons, qui la connaissent actuellement, de la clause du besoin qui n'a tout de même pas été introduite par hasard, mais uniquement pour des raisons de sécurité publique.

Aujourd'hui, s'agissant de cette disposition de l'article 10, cédant hélas! une fois de plus aux pressions des milieux des tireurs, le Conseil des Etats a tout à coup introduit une disposition dont il n'a jamais été question dans la loi auparavant,

que ce soit au niveau du Conseil fédéral ou devant notre Conseil, en permettant au Conseil fédéral d'autoriser certains types de fusils à répétition. Vous avez eu la sagesse, lors du premier débat, de considérer que nous avions également une mission de protection de la sécurité publique, dans la mesure où il s'agissait, par cette loi, de lutter contre les abus. Or, je crois que personne ici ne pourra contester que, notamment dans l'affaire du crime de Bremgarten, l'utilisation d'un mousqueton qui a pu être librement acquis dans le commerce par l'auteur du crime constitue manifestement un abus, le type d'abus contre lequel le législateur a précisément le devoir de lutter.

Le rapporteur de la commission nous a dit tout à l'heure que les tireurs ressentent cette disposition comme chicanière. Ce que nous devons nous demander, c'est ce que ressent la population. Est-ce qu'elle trouve normal que l'on puisse acquérir librement, sans aucune autorisation, comme n'importe quel jouet, une arme de ce genre qui peut provoquer les dégâts que l'on a vus avec le crime de Bremgarten? Je me réjouis d'entendre à cet égard M. Koller, président de la Confédération qui, dans toute la genèse de cette loi, a toujours déclaré qu'il mettrait tout en oeuvre afin qu'un tel crime ne puisse pas se reproduire et qu'il était donc nécessaire de soumettre à autorisation l'achat de ce type d'arme.

Vous devez savoir que, si vous acceptez la version du Conseil des Etats, vous obligerez concrètement le Conseil fédéral à autoriser la vente de telles armes à toute personne âgée de plus de 18 ans, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir un permis, que ce soit auprès d'un commerçant ou d'un privé. C'est là la grave question morale et éthique que vous devez vous poser. Sur l'autre plateau de la balance, il y a la crainte des tireurs de devoir obtenir un permis, qu'ils obtiendront d'ailleurs sans problème. Vous devez bien comprendre qu'il n'est pas question d'interdire l'achat de ces armes, il est simplement question de décider que cet achat doit aussi être soumis à autorisation s'il est fait auprès d'un commerçant, soit exactement ce qui s'est passé pour le crime de Bremgarten.

Je crois que nous ne pouvons pas continuer à nous laisser mettre sous pression et oublier la mission qui est la nôtre, soit de défendre toute la société et pas uniquement une partie, laquelle est tout aussi honorable qu'une autre, sans tenir compte des intérêts de la majorité.

C'est la raison pour laquelle je vous prie de bien vouloir vous rallier à la proposition de minorité qui reprend d'ailleurs exactement le texte du Conseil fédéral – M. Koller, président de la Confédération, nous le confirmera probablement – sous réserve de l'adaptation formelle puisque la lettre b n'est plus utile, comme les rapporteurs vous l'ont dit. Le texte qui vous est proposé par la minorité n'est en fait que la version originale du Conseil fédéral.

Leu Josef (C, LU): Anlässlich der Beratungen zum Waffengesetz wurden in der «Schützenzeitung» massive Vorwürfe gegen unsere Fraktion und unsere Partei erhoben. Ich weise diese Vorwürfe in aller Form zurück. Sie sind unqualifiziert. Von den Vorwürfen von «Pro Tell» will ich gar nicht sprechen; sie sind für uns Gesinnungsterror.

Ich möchte festhalten, dass sich unsere Fraktion entscheidend dafür eingesetzt hat, dass heute ein Gesetz vorliegt, welches einerseits den Schützen und Jägern sehr weit entgegenkommt, das andererseits den berechtigten Sicherheitsbedürfnissen unserer Bevölkerung Rechnung trägt.

Ich bitte Sie, das zur Kenntnis zu nehmen.

Günter Paul (S, BE), Berichterstatter: Die ständerätliche Kommission hat sich die Sache mit den Repetiergewehren nicht leichtgemacht. Wir hatten ja hier in unserem Rat einen Antrag, die Repetiergewehre vollständig freizugeben, abgelehnt. Die ständerätliche Kommission hat festgestellt, dass sich unter den Repetiergewehren ganz gefährliche Waffen befinden. Sie ist daher auf die Suche gegangen, wie man den Karabiner einerseits freigeben und andererseits gefährliche Repetiergewehre doch einschränken könnte. Das ist der Grund, warum der Artikel relativ lang und schwierig lesbar herausgekommen ist. Es ging darum, die gefährlichsten Waf-

fen herauszufiltern und wirklich nur diejenigen, die für den Sport und das ausserdienstliche Schiesswesen geeignet sind, im Gesetzestext stehenzulassen. Das Problem ist aber damit sicher nicht ganz gelöst; Herr Bundespräsident Koller hat darauf hingewiesen, dass eine gewisse neue Gefahr entsteht.

Ich möchte einfach als deutschsprachiger Berichterstatter noch einmal wiederholen, welche Waffen nach Ansicht der Verwaltung freigegeben werden sollen, d. h., welche Waffen man gemäss Beschluss des Ständerates ab 18 Jahren ohne Bewilligung, einfach so, in einem Geschäft kaufen kann: Das Infanteriegewehr Modell 11, den Karabiner Modelle 11 und 31, dann das Modell 55, das Standardgewehr und das Matchgewehr.

Das noch grössere Problem sind die Jagdrepetierer. Für die in der Schweiz verwendeten Jagdrepetierer gibt es keine eidgenössische Regelung. Heute sind die Kantone für diesen Bereich zuständig. Die vom Beschluss des Ständerates und somit von der Verordnung betroffenen Repetierer benötigen eine vertiefte Abklärung. Hier ist – nach unserem Kenntnisstand – die Sache noch offen, der Bundesrat muss das Problem noch studieren.

Es wurde in der Kommission auch gesagt, dass insbesondere im Ausland sehr gefährliche Jagdrepetierer im Umlauf und im Gebrauch seien. Für die Mehrheit der Kommission ging es darum, abzuwägen, was wichtig ist. Es wurde gesagt, dass das Verbrechen von Bremgarten am Anfang dieses Gesetzes stand und wesentlich zur Beschleunigung des Verfahrens beitrug. Auf der anderen Seite bestand die Befürchtung, dass auch wieder Schaden entstehen könnte, wenn wir das Gesetz nicht bald in Kraft setzen, weil der heutige, unbefriedigende Zustand andauern würde.

In dieser Abwägung hat die Mehrheit der Kommission entschieden, dass sie dem Ständerat trotz allen Bedenken zustimmen wird; vor allem auch deshalb, damit das Gesetz möglichst rasch in Kraft treten kann und nicht noch einmal in eine neue Runde der Differenzbereinigung gehen muss.

Engelberger Edi (R, NW): Nach meiner Beurteilung ist die Einteilung dieses Geschäftes in Kategorie IV angesichts der Situation, wie sie sich hier abspielt, nicht in Ordnung, vor allem nachdem nun schon so lange gesprochen worden ist. Ich bin der Meinung, dass gewisse Äusserungen von Herrn Chiffelle über einen grossen Teil unserer Bürgerinnen und Bürger nicht unwidersprochen und unbeantwortet bleiben dürften. Ich bitte Sie deshalb, der Mehrheit zuzustimmen.

Eggy Jacques-Simon (L, GE), rapporteur: Encore juste un mot – je ne reviens donc pas sur l'article précis – pour vous dire ceci: je ne suis pas un fanatique du compromis automatique et il est évident que parfois il faut voter, quelle que soit la menace d'un référendum qui puisse être lancé.

En l'occurrence, la majorité de la commission considère essentiellement ceci: nous sommes en face d'un projet de loi qui, d'une part, répond à une nécessité de sécurité, mais qui, d'autre part, touche à des traditions et à une culture, si je puis dire, typiquement helvétique, ancrée de manière séculaire dans l'histoire de notre pays. Par conséquent, nous devons bien trouver, pense la majorité de la commission, un équilibre. Cet équilibre, dans la décision du Conseil des Etats, est probablement trouvé puisqu'une société aussi importante que la Société suisse des carabiniers est prête à s'y rallier. En revanche, si nous ne suivons pas la proposition de la majorité de la commission et donc la décision du Conseil des Etats, alors nous risquons d'aller vers une votation populaire extrêmement émotionnelle et nous risquons de remettre en cause tous les aspects de la loi qui, en effet, répondent à la nécessité.

Par conséquent, je crois que nous arrivons ici à une pesée, en quelque sorte, psychologique. C'est la raison pour laquelle la majorité de la commission vous propose ce ralliement, afin que cette loi soit définitivement mise sous toit.

Chiffelle Pierre (S, VD), porte-parole de la minorité: Il s'agit d'une brève «protestation» personnelle.

Ce débat est en catégorie IV. Nous, nous avons joué le jeu et nous n'avons pas de porte-parole de groupe. Or, les groupes démocrate-chrétien et de l'UDC se croient autorisés à intervenir sous forme de brèves déclarations personnelles.

Je vous prie simplement d'accepter une motion d'ordre qui fasse maintenant cesser ces déclarations personnelles qui, à mon avis, ne correspondent d'ailleurs pas au règlement puisqu'elles ne visent ni une motion d'ordre, ni une réponse à quelqu'un qui était intervenu dans le débat.

Toujours en acceptant de jouer le jeu selon les règles, du jeu démocratique et de la sécurité publique, je vous prie de bien vouloir vous rallier à la proposition de minorité.

Koller Arnold, Bundespräsident: In bezug auf diese letzte Differenz, die wir beim Waffengesetz noch haben, nachdem sich der Ständerat ja in bezug auf die Konzeptwahl dem Bundesrat und Ihrem Rat angeschlossen hat, befindet sich ehrlicherweise auch der Bundesrat in einem gewissen Dilemma. Auf der einen Seite brauchen wir dieses neue eidgenössische Waffengesetz dringend, denn wir ringen seit den siebziger Jahren um ein einheitliches Waffenrecht in diesem Land. Sie kennen alle diese Vorwürfe vom «Selbstbedienungsladen», die uns auch international diesbezüglich Probleme aufgegeben haben.

Dieses Gesetz bringt tatsächlich entscheidende Fortschritte: Es wird künftig nicht mehr möglich sein, in irgendeinem Kanton ohne jeglichen Waffenschein Kalaschnikows und andere Waffen zu erwerben. Wir werden künftig in der ganzen Schweiz auch eine obligatorische Waffentragbewilligung haben. Diese wird nur erhältlich sein, nachdem ein Bedürfnis glaubhaft gemacht worden ist. Das sind ganz entscheidende Fortschritte, die dieses Waffengesetz bringt.

Nach unserem Konzept ist der Waffenerwerb im Handel grundsätzlich erwerbsscheinpflichtig. Wir haben allerdings in Artikel 10 Absatz 1 Litera a, beim Erwerb von Vorderladern und einschüssigen und mehrläufigen Gewehren, bereits selber eine Ausnahme vorgeschlagen, weil diese Waffen offensichtlich «nicht gefährlich» sind. Ich habe im Ständerat schon gesagt: Ein «vernünftiger» Krimineller wird nie eine solche Waffe erwerben, um eine kriminelle Tat zu begehen.

Nun bleibt diese neue Litera b, die der Ständerat eingefügt hat. Dort sind wir tatsächlich in einem gewissen Dilemma. In der ständerätlichen Kommission hat man uns Repetiergewehre gezeigt, die vor allem für sportliche Zwecke verwendet werden. Hier muss man wiederum sagen, dass ein einiger-massen «rationaler» Krimineller nie eine solche Waffe erwerben wird, um damit eine kriminelle Tat zu begehen. Das ist zweifellos eine gewisse Rechtfertigung dieser Bestimmung. Andererseits habe ich auch ganz klar gesagt: Wir nehmen mit dieser Konzession, die wir den Schützen gegenüber machen, um das Gesetz durchzubringen, ein gewisses zusätzliches Risiko in Kauf. Das zeigt vor allem dieser bedenkliche Fall von Bremgarten, wo das Tötungsdelikt mit einem Ordonanzkarabiner begangen worden ist.

Vielleicht noch ein Wort zur Interpretation dieses neuen Beschlusses des Ständerates, der auf einen Vermittlungsvorschlag von Herrn Ständerat Bieri zurückgeht: Wir fassen ihn so auf, dass der Bundesrat auf die Gefährlichkeit dieser Repetiergewehre abstellen darf, wenn er sie in einer Verordnung bezeichnen soll. Für mich ist ganz klar – ich möchte das auch zuhänden der Materialien festgehalten haben –, dass Vorderschaftsrepetierer oder sogenannte Polizeiflinten, die sich tatsächlich auch als kriminelle Tatwaffen eignen würden, unmöglich unter die hier ausgenommenen Repetiergewehre fallen können.

Diese Klarstellung möchte ich vor der entscheidenden Abstimmung auf jeden Fall noch gemacht haben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	57 Stimmen

Art. 10bis Titel; 27 Abs. 2 Bst. d; 28; 32

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 10bis titre; 27 al. 2 let. d; 28; 32*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

97.006

**Geschäftsbericht des Bundesrates,
des Bundesgerichtes
und des Eidgenössischen
Versicherungsgerichtes 1996****Gestion du Conseil fédéral,
du Tribunal fédéral
et du Tribunal fédéral
des assurances 1996**

Bericht des Bundesrates vom 26. Februar 1997,
des Bundesgerichtes vom 20. Februar 1997 und
des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes vom 31. Dezember 1996
Rapport du Conseil fédéral du 26 février 1997,
du Tribunal fédéral du 20 février 1997 et
du Tribunal fédéral des assurances du 31 décembre 1996

Beschlussentwurf siehe Seite 66 des Berichtes
Projet d'arrêté voir page 66 du rapport

Bezug bei der Eidgenössischen Drucksachen-
und Materialzentrale, 3000 Bern
S'obtient auprès de l'Office central fédéral
des imprimés et du matériel, 3000 Berne

Beschluss des Ständerates vom 4. Juni 1997
Décision du Conseil des Etats du 4 juin 1997

Kategorie II, Art. 68 GRN – Catégorie II, art. 68 RCN

Tschopp Peter (R, GE), rapporteur: Nous en sommes maintenant à la deuxième année de l'expérimentation de la nouvelle formule des brochures constituant le rapport de gestion, et nous tenons aussi la deuxième réunion plénière pour traiter de ces rapports.

La Commission de gestion s'est efforcée de faire une évaluation, en ce qui concerne tant la nouvelle mouture des rapports que le traitement, ici, en salle. En ce qui concerne le traitement en salle, elle a essayé, et nous verrons aujourd'hui si elle a réussi, de rendre ce débat plus intéressant, plus diversifié, plus vif. C'est pourquoi vous n'entendrez pas le rapporteur de la Commission de gestion lire un énorme rapport. Nous ferons trois interventions et, par la suite, lors de l'examen de détail, il y aura aussi plusieurs intervenants.

En ce qui concerne les rapports écrits, en commun avec le chancelier de la Confédération et le Conseil fédéral, nous avons procédé également à quelques évaluations critiques. Ainsi, nous aimerions, et ce sera le cas l'année prochaine, avoir une présentation plus unifiée. De plus, ce qui nous paraît plus important, nous attendons du Conseil fédéral qu'il nous rende compte de ses réussites et de ses difficultés en tant que collège gouvernemental, pas seulement individuellement en tant que chefs des administrations et des différents départements.

Dans la suite de cette intervention, M. Tschäppät vous parlera brièvement de quelque chose qui a particulièrement retenu notre attention, à savoir la politique d'information du Gouvernement dans des situations extraordinaires. Ce qu'il faut dire à ce propos, c'est que la Commission de gestion estime que finalement les situations extraordinaires se sont banalisées. Nous avons en effet appris de la bouche de M. Koller, président de la Confédération, qu'en cinq mois, depuis le début de cette année civile, le Conseil fédéral a été amené à tenir pas moins de sept ou huit séances extraordinaires, preuve s'il en est que la routine n'est plus de mise.

Ensuite, Mme Gadiet vous parlera des problèmes de politique de jeunesse, qui nous avait semblé être quelque chose que nous sous-évaluons habituellement dans la routine parlementaire.

En ce qui me concerne, je rapporte sur un exercice de type «hearing» auquel nous avons procédé de façon non annoncée, lors de l'audition de trois jours que nous avons tenue avec le Conseil fédéral.

La question que nous avons posée à l'ensemble des conseillers fédéraux était simple: la Suisse est-elle encore gouvernable? Nous avons procédé, avec chacun des membres du Gouvernement, à une réflexion libre et impromptue sur ce sujet, et nous avons été frappés – il est permis de le souligner une fois – par la cohésion du Gouvernement, qui est bien meilleure en terme d'unité de doctrine que ça peut se manifester au fil de l'année. La lourde pression qui pèse à l'heure actuelle sur notre Gouvernement a très certainement eu pour effet de le souder.

Ensuite, et ce n'est pas une surprise, les différences de caractère et de sensibilité politique se sont exprimées. Tous les conseillers fédéraux soulignent les mérites du système dont le défaut majeur, à leurs yeux, est la lenteur. Ces procédures qui commencent avec la consultation, puis les délibérations des Chambres avec beaucoup de navettes, et enfin un tour de piste devant le peuple en cas de référendum prennent du temps, trop de temps.

Nous avons aussi été frappés par le nombre de voix qui ont regretté la détérioration des relations avec les cantons, lesquels se montrent de plus en plus vindicatifs et suspicieux devant l'autorité fédérale.

Nous avons abordé encore la collégialité, pour constater deux évidences: d'une part, celle-ci présuppose des travaux préparatoires extrêmement lents, en raison de la complexité des questions, mais aussi de la complexité de l'administration; d'autre part, il y a une confusion qui est souvent faite entre la collégialité et une espèce de communion ou unanimité qui est présupposée dans l'esprit de nombre de concitoyens et de parlementaires.

Tous nos interlocuteurs, et là j'aborde un autre registre, ont également souligné l'importance de la cassure majeure que nous avons vécue il y a quelques années, depuis la fin de la guerre froide. La fin de la guerre froide a entraîné, contrairement aux espoirs qu'on pouvait nourrir à l'époque, une indéfinissable complication des rapports entre les Etats et une internationalisation extrêmement poussée. Nous avons entendu que nous sommes de plus en plus «fremdbestimmt», ou, si vous voulez, gouvernés par l'extérieur, et à maintes reprises aussi que notre absence des enceintes internationales ou régionales – ONU, OTAN, Union européenne, Asean, Alena, etc. – pèse de plus en plus puisque beaucoup de décisions nous concernent, échappent à notre contrôle, et que notre absence nous interdit évidemment de nouer des contacts informels qui sont devenus d'une extrême importance.

Nous avons aussi consacré du temps à la question de la médiatisation extrême de la vie publique. Le syndrome des journaux du dimanche, avec leurs scoops hebdomadaires, et le syndrome d'«Arena» ont été évoqués. Je ferai deux réflexions ici:

1. C'est une affaire plus alémanique qu'helvétique. Le journalisme compétitif et belliqueux est plus prononcé en Suisse allemande qu'en Suisse romande ou, dans une certaine mesure, au Tessin.

2. Ce qui nous frappe, c'est qu'à force d'entendre des scoops et des histoires montées dans le cadre d'émissions ou d'articles de ce genre, le public a l'impression que la scène politique est plus malade qu'elle ne l'est en réalité.

Beaucoup de nos interlocuteurs se sont également plaints de l'accélération et de la complexification des questions à aborder. Ainsi, notre ministre des affaires étrangères a dit que ses multiples tâches ne lui ont pas laissé tout à fait assez de temps pour se poser la questions des conséquences de l'affaire Swissair/Cointrin en relation avec quelque chose qui l'intéresse au premier chef, à savoir la place internationale de Genève.

Un conseiller fédéral nous a aussi dit souffrir d'être sursollicité par des actes de présence et des manifestations symbo-

liques et de ne pas avoir assez de temps, ni pour lui-même ni avec ses collègues, pour procéder effectivement à des actes de gouvernement et à des discussions stratégiques.

Finalement, une voix a tenu à situer le problème dans le contexte plus général de nos sociétés pluralistes et individualistes. A son avis, il n'est pas possible de sublimer les clivages que l'on discute à journée faite sans introduire, peut-être à l'image de l'Angleterre ou de la France, des éléments dans la vie politique suisse qui permettent le dégagement de majorités confortables. Mais cette innovation, qui n'est même pas discutée puisque tellement contraire à nos us et coutumes, ne peut donc pas être prise en compte. De ce fait-là, cette personne pense que la question de la réforme de notre appareil gouvernemental restera probablement toujours marginale.

Nous sommes parvenus en commission à la conclusion que le système en tant que tel donne satisfaction, dans la mesure où nous sommes confrontés à des problèmes qui relèvent du courant normal. Cependant, dans des situations extraordinaires qui deviennent de plus en plus nombreuses, qu'elles se produisent à l'intérieur du pays ou à l'extérieur, la conduite des affaires laisse à désirer. Il y a notamment le problème que ces situations extraordinaires, qui, jadis, relevaient de la compétence de l'armée, et qui relèvent maintenant de la compétence du politique, à l'intérieur comme à l'extérieur, en dehors de tout contexte où l'on peut déployer les talents d'organisation et d'intervention de l'armée. Sous cet angle, il nous paraît, ainsi qu'à nos interlocuteurs du Conseil fédéral, que le rejet par le peuple des secrétaires d'Etat et d'un porte-parole pour ce qui est de l'information du Gouvernement peuvent être considérés comme des chances galvaudées.

La situation est d'ailleurs jugée par le Conseil fédéral comme suffisamment grave pour que le Gouvernement ait demandé au professeur Eichenberger de proposer des mesures d'urgence adéquates en cas de conduite du pays en situation extraordinaire. M. Eichenberger a aussi été chargé de développer un système d'appréciation précoce, système qui permette au Gouvernement d'évaluer le plus tôt possible des situations qui deviennent dangereuses. Nous avons d'ailleurs aussi appris que la commission Brunner, qui est à l'oeuvre pour le compte du Département militaire fédéral, arrive à des conclusions tout à fait semblables.

L'une de ses conclusions, qui me paraît digne d'être citée plus explicitement, est que l'idée de Task Force, qui s'est matérialisée maintenant au sein du Département fédéral des affaires étrangères, devrait au fond prendre forme au niveau du Conseil fédéral lui-même. Le Conseil fédéral devrait avoir sa seule et unique Task Force puisque les problèmes ne relèvent pas seulement de la politique extérieure, mais bien souvent – le référendum étant toujours possible – aussi du front intérieur.

Tschäppät Alexander (S, BE), Berichterstatter: Erlauben Sie mir, einleitend drei Beispiele zu nennen:

1. Mittwoch, 31. Januar 1996: Die Bundesräte Koller und Ogi, aber auch der Sprecher von Herrn Bundespräsident Delamuraz äussern sich zum Fall Nyffenegger. Herr Bundesrat Villiger ist an diesem Tage nicht erreichbar, er holt das Verpasste am nächsten Tag nach. Am übernächsten Tag äussert sich Herr Bundespräsident Delamuraz nochmals zum Fall Nyffenegger und erklärt, der Bundesrat werde sich nun nicht mehr äussern – dies, nachdem sich vier Bundesräte geäussert haben: Fragt sich nur, was es da noch zu sagen gegeben hätte!

2. Nachmittag des 22. März 1996: Der Direktor des Bundesamtes für Veterinärwesen erklärt vor den Medien, ein Importverbot für britisches Rindfleisch halte er für völlig übertrieben. Im späteren Nachmittag des gleichen Tages erlässt Bundespräsident Delamuraz ein Importverbot für britisches Rindfleisch. Die Verunsicherung in der Bevölkerung kann auch nicht mehr wettgemacht werden, indem Herr Vizebundeskanzler Casanova erklärt, der Bundesrat habe nach seiner Mittwochssitzung Gulasch gegessen!

3. Obwohl das Thema nicht völlig unerwartet auf Interesse stösst, trifft das EDA im Falle des Entschädigungsabkom-

mens Polen-Schweiz die nötigen Vorabklärungen nicht. Signale in diese Richtung waren bekannt. Der Rest der Geschichte ist Ihnen bekannt. Ich möchte es mit den Worten der Tageszeitung «Die Ostschweiz» zusammenfassen: «Zuerst kommt die Kritik aus dem Ausland, dann ein Dementi und schliesslich das Eingeständnis, dass an der Sache doch etwas dran sei.»

Diese drei untersuchten Ereignisse haben gezeigt, dass es sich nicht um Einzelfälle handelt, auch nicht um einzelne Fehler. Die GPK ist zum Schluss gekommen, dass in der Krise die Information des Bundesrates sehr häufig selbst zur Krise wird. In Schönwetterlagen ist die Informationspolitik zwar durchaus akzeptabel. Sie stösst aber auf wenig Interesse. Vor allem aber kann auch sie gewisse Mängel, die in der Struktur liegen, nicht wettmachen.

Welches sind die Ursachen von solchen Pannen? Die GPK ist der Meinung, dass das Verwaltungsgeheimnis und die fehlende Bereitschaft, offen zu informieren, Hauptursachen dieser Problematik sind und der Wechsel zu mehr Transparenz und zum Öffentlichkeitsprinzip eine Lösung ist.

Im weiteren betrachten wir die ganze Informationspolitik als viel zu passiv und viel zu defensiv. Auch hier ein kleines Beispiel, der Fall Nyffenegger: Die Bundesanwaltschaft wollte gar nicht orientieren, dann war sie gezwungen zu orientieren. Sie hat dann ein wenig orientiert. Der Druck ist grösser geworden. Sie war gezwungen, eine Medienkonferenz zu organisieren, und hat dann – auch einige Parlamentarier sind dieser Meinung – über das Ziel hinausgeschossen und die Unschuldsvormutung etwas verletzt.

Wir haben weiter festgestellt, dass die Koordination fehlt, das Beispiel des Importverbotes für britisches Rindfleisch mag hier für weitere Beispiele stehen: Die Ad-hoc-Information ersetzt das Konzept, und damit ist sie Garant für weitere Pannen. Es fehlt in der Informationsphilosophie des Bundesrates auch ein Frühwarnsystem: Das Entschädigungsabkommen war eben nicht ein überraschender Schlag «à la Nyffenegger», man sah es kommen, hat es falsch eingeschätzt und zu Beginn auch falsch umgesetzt.

Es fehlt nach Meinung der GPK teilweise an der Professionalität. Wir haben zwar 150 Medienbeauftragte in der Bundesverwaltung, aber es sei wieder der Fall Nyffenegger als Beispiel erwähnt: Das erste Communiqué geht am Freitag um 16.00 Uhr raus, dann ist es noch das falsche, und dann ist man erstaunt, dass der Recherchierjournalismus entsprechend einsetzt!

Im übrigen haben wir unklare Zuständigkeiten festgestellt. Das wirkt sich vor allem dann aus, wenn Geschäfte departementsübergreifend sind. Hier fehlt es teilweise auch an klaren Weisungen zuhanden der zuständigen Informationsleute.

Welches sind unsere Forderungen? Wir erwarten mehr Transparenz, mehr Offenheit, mehr Licht ins Dunkel des Verwaltungshandelns. Das bedeutet:

1. Die Aufhebung des Verwaltungsgeheimnisses zugunsten der Einführung des Öffentlichkeitsprinzips ist eine alte Forderung. Das Gesetz liegt mehr oder weniger pfannenfertig in der Schublade. Man könnte und sollte es möglichst rasch umsetzen.

2. Wir erwarten aber auch mehr Transparenz bei der Entscheidungsfindung des Bundesrates. Wir könnten uns durchaus vorstellen, dass der Bundesrat im Einzelfall Mehrheits- und Minderheitsgründe offen auf den Tisch legt. Wir wissen, dass auch eine Kollegialbehörde, bestehend aus vier Parteien, sehr häufig aus Mehrheiten und Minderheiten besteht. Es wäre uns viel lieber, diese Transparenz würde direkt vom Bundesrat hergestellt, als dass sie durch mehr oder weniger gezielte Indiskretionen der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wird.

Was erhoffen wir uns von diesen beiden Hauptforderungen? Wir erhoffen uns mehr Bürgernähe und damit mehr Verständnis für das Verhalten und Verwalten. Wir erwarten ein Umdenken von der Verwaltung. Wir sind überzeugt: Wenn die Verwaltung von Anfang an mit den Erfordernissen des Öffentlichkeitsprinzips vertraut wäre, würde sie auch eine andere Informationskultur aufbauen. Sie müsste sich bei ihrer

Entscheidfindung von allem Anfang an mit der Frage befassten, wie ihr Beschluss auch informationsmässig der Bevölkerung klargemacht und transportiert werden kann. Wir erhoffen uns auch einen kleinen Beitrag zur Bekämpfung der Indiskretionen. Es ist klar, dass weder Transparenz im Bundesrat noch das Öffentlichkeitsprinzip Indiskretionen verhindern werden. Immerhin sind wir aber sicher, dass es dazu führen wird, dass wenigstens die Rechtfertigungsgründe für gewisse Personen entfallen!

Wir erhoffen uns im weiteren – und erwarten das auch – klare Kompetenzzuweisungen in Krisenzeiten. Der Bundesrat muss die Information in Krisenzeiten durch den Präsidenten autoritativ führen und dabei von einem Informationsbeauftragten unterstützt werden, von einem Informationsbeauftragten, der für die Informationskoordination unter den Departementen verantwortlich ist, der vor allem aber auch für den Aufbau eines Informationsfrühwarnsystems verantwortlich ist.

Viel zu reden – auch viel zu kritisieren – gab die Forderung nach einem Bundesratssprecher. Ich kann festhalten, dass wir nicht das Gleiche meinen, wie es seinerzeit dieser Rat abgelehnt hat. Für uns wäre der Bundesratssprecher in erster Linie für die Führung der Information und für den Aufbau eines Frühwarnsystems verantwortlich. Er wäre die Stimme des Bundesrates nur in ordentlichen Lagen, würde also den Bundesrat in Krisensituationen nie ersetzen können. Dort erwarten wir klar, dass der Bundesrat selber «an Deck» geht und die Verantwortung für die Information übernimmt.

Im weiteren möchten wir, dass die Informationsstrukturen der Strafverfolgungsbehörden überprüft werden. Es ist uns bewusst, dass das nicht eine unproblematische Forderung ist. Wir sind uns bewusst, dass es die Gewaltenteilung und das Geheimnis der Voruntersuchung gibt. Gleichwohl scheint uns die momentane Situation völlig unbefriedigend zu sein. Ich möchte Sie nur an die peinliche, in der Öffentlichkeit geführte «Maulkorb-Diskussion» – Maulkorb ja oder Maulkorb nein? – zwischen Herrn Bundesrat Ogi und Frau Bundesanwältin Del Ponte erinnern.

Die GPK erwartet, dass sich Bundesrat und Verwaltung wieder einmal daran erinnern, dass die Medien zwar ein wichtiger Kanal für Informationen sind, dass das Parlament oder die Kantone als Direktadressaten aber mindestens davon müssen ausgehen können, dass sie gleichzeitig informiert und mit dem gleichen Material beliefert werden.

Erlauben Sie mir zum Abschluss eine kurze Bemerkung zur Situation an den Bundesgerichten dieses Landes: Die GPK hat wie alle Jahre die Gerichte in Luzern und Lausanne besucht und bei beiden Gerichten einen frappanten Stimmungswechsel festgestellt.

Bis anhin war das Bundesgericht in Lausanne das Sorgenkind. Offenbar hat dort mit dem personellen Wechsel an der Spitze auch ein Stimmungswechsel stattgefunden. Wir haben mit Befriedigung feststellen können, dass offenbar der Teamgeist – die Bereitschaft, die grosse Fülle der Fälle zusammen an die Hand zu nehmen – wieder spielt. Wir haben festgestellt, dass z. B. die bundesgerichtlichen Entscheide wieder im Dreimonatsrhythmus publiziert werden und so der breiten Öffentlichkeit rechtzeitig zur Verfügung stehen. Und wir haben mit Befriedigung feststellen können, dass der neue Präsident der Anklagekammer gewillt ist, die Telefonkontrolle künftig nicht nur als formelle Kontrolle durchzuführen.

Ganz anders die Stimmung in Luzern: Alarmierend, ich würde sogar sagen: dramatisch; die Belastung hat enorm zugenommen. Sie kennen die Gründe, sie sind vielfältig: die soziale Situation, neue Gesetzgebungen usw.

Entsprechend war dann auch die Stimmung. Wir wussten bereits, wir haben es Ihnen auch schon vor einem Jahr berichtet, dass das Eidgenössische Versicherungsgericht in Luzern durchaus mit dem Gedanken spielt, eine Aufstockung der Richterzahl vorzunehmen. Dieses Thema ist ja ausgesetzt worden, aber ich möchte Ihnen einfach bekanntgeben, dass die Richter in Luzern, mindestens die Präsidentin des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes, die Situation als sehr dramatisch geschildert haben. Die Präsidentin hat gesagt, man stehe kurz vor dem Kollaps in bezug auf die Belastung.

Nun wartet alles auf die Verfassungsreform, alles hofft darauf, dass sie die Lösung bringen werde. Ich will nicht näher darauf eintreten. Ich möchte Ihnen nur zu bedenken geben, dass wir als Parlament, wenn diese Reform nicht kommt und nicht bald kommt, dringend gefordert sind, für Luzern eine Lösung zu finden, die es dem Eidgenössischen Versicherungsgericht wieder erlaubt, sich im Sinne einer höchststrichterlichen Rechtsprechung die nötige Zeit für Grundsatzentscheide zu nehmen und entsprechend urteilen zu können.

Präsident: Bevor ich Frau Gadiant das Wort zur Jugendpolitik gebe, möchte ich die jugendlichen Besucherinnen und Besucher auf der Tribüne ganz speziell begrüssen und ihnen versichern, dass diejenigen Rätinnen und Räte, die im Saal anwesend sind, doppelt so aufmerksam sind, wie sie es wären, wenn alle hier wären.

Gadiant Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: «Arrêtez la terre, je veux descendre!» So lautet eine Wandbeschriftung in Neuenburg.

Damit nicht plötzlich der Wunsch unserer Jugend lautet: «Arrêtez la Suisse, nous voulons descendre», sind wir alle gefordert, die Anliegen und Probleme der Jugend ernst zu nehmen und dafür zu sorgen, dass Jugendfragen in unserer Politik – nicht nur auf der Tribüne – vermehrt und gezielt angegangen werden. Die GPK hat deshalb einen ganz speziellen Schwerpunkt bei der Jugend gesetzt und als spezielle Themen die Berufsbildung und die Situation der Fachhochschulen, die Jugendarbeitslosigkeit und den Jugendalkoholismus aufgegriffen.

1. Zur Berufsbildung und zu den Fachhochschulen: Die GPK begrüsst den Bericht des Bundesrates über die Berufsbildung. Dieser enthält eine Auslegeordnung von Massnahmen, um insbesondere die Rahmenbedingungen für die berufliche Grund-, aber auch Weiterausbildung so zu entwickeln, dass sie sich auch in Zukunft den sich stark verändernden Verhältnissen in Wirtschaft und Gesellschaft werden anpassen können. Die Berufsbildung muss so gestaltet sein, dass sie für alle Jugendlichen einen vielversprechenden Weg für den Eintritt ins Berufsleben darstellt.

Ich verweise in diesem Zusammenhang auf die nächste Woche zur Diskussion gelangenden Vorschläge der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur Ihres Rates.

Bei den Fachhochschulen, welche einen wichtigen Pfeiler im neuen Bildungskonzept darstellen, führte die Verzögerung bei deren Aufbau zu Besorgnis in der Kommission. Die GPK konnte sich zwar davon überzeugen, dass der Bundesrat das Problem erkannt und Massnahmen ergriffen hat, um möglichst rasch Abhilfe zu schaffen. Dennoch hält sie fest, dass gerade in einem für die Zukunft unseres Landes so wichtigen Schlüsselbereich derartige Vorfälle unverzeihlich sind. Sie wird die Fortsetzung der Einführung der Fachhochschulen deshalb weiterverfolgen.

2. Zur Jugendarbeitslosigkeit: Ein weiteres besonderes Anliegen der GPK ist die Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit. Zwar existieren bereits verschiedene, arbeitsmarktliche Massnahmen wie Berufspraktika, Programme zur vorübergehenden Beschäftigung, die Förderung der selbständigen Erwerbstätigkeit, Einarbeitungszuschüsse und andere mehr, von denen jugendliche Arbeitslose profitieren können. Dennoch werden sich vorab die anstehenden Reformen in der Berufsbildung dieser Problematik noch vermehrt widmen müssen, so zum Beispiel betreffend die Lage auf dem Lehrstellenmarkt.

Schliesslich muss auch die Wiedereingliederung von jugendlichen Arbeitslosen verbessert werden, und dabei werden nicht zuletzt die Regionalen Arbeitsvermittlungszentren in der ganzen Schweiz eine entscheidende Rolle spielen.

3. Zum Jugendalkoholismus: Das Alkoholproblem hat in unserer Gesellschaft eine grosse volksgesundheitliche und soziale Bedeutung. Während nun in den letzten Jahren der Alkoholkonsum insgesamt abgenommen hat, ist er bei den Jugendlichen – nicht zuletzt durch die Einführung neuer Getränke wie Soft-Spirituosen – stark angestiegen. Die GPK hält deshalb das vom Bundesrat in Aussicht gestellte Mass-

nahmenpaket – vor allem auch verstärkte Anstrengungen in der Prävention – trotz der knappen Bundesfinanzen für dringend. Zwar unterstützt der Bund bereits verschiedene Präventionsprojekte im Bereich der Schule sowie zur Förderung von nichtalkoholischen Getränken; aber das reicht nicht aus. Insbesondere zur Durchsetzung und zum Vollzug der Jugendschutzbestimmungen ist auch eine stärkere Zusammenarbeit mit den dafür zuständigen kantonalen Behörden unabdingbar.

Abschliessend möchte ich Sie alle auffordern, sich zukunftsbezogen um die Probleme der Jungen zu bemühen und ihnen insbesondere auch in der Politik vermehrt Mitbestimmung und Mitsprache einzuräumen.

Pelli Fulvio (R, TI): Permettetemi di ricordarvi attraverso questo intervento che sarà esclusivamente in lingua italiana che esistiamo sempre e che è opportuno ogni tanto ascoltare anche le nostre, di parole.

Il presidente della Commissione della gestione vi ha segnalato nel suo intervento introduttivo che nell'ambito della discussione sul rapporto di gestione 1996 la commissione ha voluto affrontare con i vari consiglieri federali il tema centrale del funzionamento del Governo e più in generale delle nostre istituzioni politiche. Dalle risposte ricevute è uscito un quadro decisamente preoccupante, che se da una parte ha permesso di constatare all'interno del Governo l'esistenza di una forte volontà di collaborazione, magari addirittura superiore a quella constatabile in sistemi politici meno complessi del nostro – segnale dunque che il principio della collegialità continua a funzionare –, dall'altra ha messo in evidenza i problemi con i quali il nostro sistema politico si trova oggi confrontato: in particolare, la sua sempre più evidente incompatibilità a causa di una complessità e macchinosità di funzionamento assolutamente eccezionali con le esigenze ed i ritmi della politica di oggi.

La conclusione tratta dalle sue esperienze di uno dei membri del nostro Governo, forse il più positivo verso il sistema, è stata la seguente: «Wir müssen versuchen, irgendwie mit dem zu leben, was wir haben.» Il ché rappresenta la dimostrazione di una notevole dedizione alla causa, ma anche il segnale di un senso di rassegnazione decisamente preoccupante. Tutto sommato, credo comunque che il Governo riesca ancora, grazie al numero ridotto dei suoi membri, a mantenere un livello di funzionamento abbastanza efficace. Le decisioni vengono prese, anche su temi assai complessi e delicati, e molto spesso rappresentano, perlomeno ai miei occhi, soluzioni ragionevoli.

I guai cominciano però quando si tratta per il Governo di andare oltre alle sue competenze, dunque allorquando deve far passare i suoi progetti a livello del Parlamento e del popolo. Si parlerà infatti oggi e in parte in altra occasione delle constatazioni della Commissione della gestione riferite ai problemi di comunicazione del Governo e dell'amministrazione. Ma si dovrebbe anche e soprattutto parlare delle difficoltà notevoli che si constatano nel funzionamento del rapporto Governo/Parlamento. Meno di due anni di esperienza parlamentare mi hanno fatto capire che l'organo a cui appartengo considera i consiglieri federali non tanto dei ministri, ma alla stregua di semplici colleghi, attivi in un'altra parte del palazzo, ai quali bisogna continuamente suggerire cosa devono fare e le cui decisioni è opportuno rimettere sistematicamente in discussione.

Non è evidentemente sbagliato che il Parlamento eserciti la sua funzione, in particolare a livello di controllo e a livello legislativo, ma credo sia sbagliato e comunque dannoso per il sistema lo spirito che muove il Parlamento. Esso trasmette, attraverso la sua attività, continui segnali di sfiducia nel Governo, smentendone le decisioni, rivoluzionandone le proposte, non rispettando le priorità che esso fissa, ignorando i suoi preavvisi e appelli quando non addirittura criticandolo con notevole asprezza.

Le ragioni di tale fenomeno non sono facili da capire. Probabilmente una delle componenti che lo provoca, è un sentimento di autodifesa del Parlamento che sente la necessità di affermare un proprio ruolo, di questi tempi – da noi come in

molti altri paesi – in evidente declino. Le ragioni prioritarie di tale atteggiamento parlamentare sono però presumibilmente di natura politica, e hanno a che fare con il quadro politico generale che si sta creando nel nostro paese. Chi ha ancora interesse, in Svizzera, a stare dalla parte del Governo? O meglio ancora: chi ha interesse a dirlo che sta dalla sua parte? Ormai sono in pochi, perché apparentemente non è più interessante stare dalla parte di un Governo che, non esprimendo un programma e una coalizione voluta attraverso una elezione popolare e rafforzata da una chiara maggioranza parlamentare, deve lavorare cercando di trovare nel suo interno delle soluzioni che tengono in debita considerazione interessi divergenti, e quindi elaborare delle soluzioni di compromesso.

Il nostro paese, patria del compromesso politico e che malgrado tutto di compressi politici continua a nutrirsi, di questi tempi tende a vergognarsi o comunque a manifestare insoddisfazione per tale suo modo di agire, pur non avendo il coraggio di accettare in alternativa soluzioni forti e di parte. Sono i paradossi dei tempi che viviamo.

La conseguenza politica di tale situazione è che stanno scomparendo i partiti e i parlamentari di Governo – quelli che stanno davvero dalla parte del Consiglio federale, senza nascondere e senza temere che ciò possa provocare tracolli elettorali, di partito o personali. Contemporaneamente si assiste a una polarizzazione della scena politica, però di stampo assolutamente originale – una polarizzazione svizzera. Perché è una polarizzazione a cui manca, ad uno dei poli, la presenza del Governo del paese, di chi cioè ha la responsabilità di realizzare, essendo entrambi i poli occupati da espressioni politiche di sostanziale opposizione, pur se fra loro diverse, nessuna delle quali sente però la responsabilità del fare, trovando più comodo il disfare. Una polarizzazione dunque che mi pare finta ed improduttiva, forse – o senza forse – espressione anch'essa della incapacità di noi svizzeri di adottare soluzioni diverse dai nostri abituali compromessi. Polarizziamo sì, ma con i piedi sia in Governo che fuori. In questo quadro, quel certo scoramento che abbiamo sentito nelle considerazioni espresse dai sette consiglieri federali è più che comprensibile, così come sono comprensibili sia la rabbia moderata di taluno che l'atteggiamento rassegnato di altri, ormai più abituati.

In realtà però, contro questa evoluzione bisognerebbe secondo me reagire in modo energico, poiché non ci porterà nulla di buono. Il fatto che oggi stiamo dibattendo del problema in questo Parlamento che tende a occuparsi quasi sempre solo di dettagli, mi sembra già una buona cosa. Ma dovremmo avere il coraggio di affrontare nuovamente il dibattito interno, il dibattito intorno alla struttura delle nostre istituzioni, senza di ché rischiamo una paralisi.

Ci è stato detto da parte di un membro del Governo «que nous avons mis en place des institutions politiques qui ne fonctionnent que si nous voulons qu'elles fonctionnent, et si nous ne voulons pas qu'elles fonctionnent, elles se bloquent définitivement».

Credo che ciò sia vero, e mi sembra un monito assolutamente pertinente.

Gysin Remo (S, BS): Ziel erreicht: Die Zielorientierung spielt, die Umstellung auf die Berichterstattung, auf die Zielorientierung, hat sich auf jeden Fall gelohnt, das sieht man aus dem ersten Erfahrungsjahr. Die Soll-Ist-Vergleiche in der Berichterstattung, gepaart mit Fragen der GPK und den Antworten des Bundesrates, haben einen informativen Bericht ergeben. Der Bundesrat hat einen eindrücklichen Leistungsausweis auf den Tisch gelegt, und ich möchte ihm im Namen der SP-Fraktion herzlich danken. Auch den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Bundesverwaltung danken wir für die Zielerreichung und für die Energie und Arbeit, die sie da hineinsteckt haben.

Der Bundesrat hat in der Berichtsperiode einige gewichtige Brocken mit guten Vorlagen gemeistert. Ich erinnere an die Neuregelung des Post- und Fernmeldewesens, verschiedene Verkehrsvorlagen – z. B. Schwerverkehrsabgabe, Bahnreform –, an die bilateralen Verhandlungen, die 1996 recht gut

liefern; ich spreche nicht über die aktuelle Phase. Ich denke an den 5. Rahmenkredit über die Entwicklungshilfe, an das OSZE-Präsidium, an die eindrucklichen Vorarbeiten in Zusammenarbeit mit der Bundesverfassungsrevision. Soweit das Positive, das sich auch weiter fortsetzen liesse.

Eine Gretchenfrage in der Zieldiskussion ist natürlich, ob der Bundesrat überhaupt die richtigen Ziele anspricht, was er wie gewichtet, welche Schwerpunkte er bestimmt. Hat er die richtigen Prioritäten gesetzt? – Hat er nicht! denken wir von der SP.

Die Sanierung der Bundesfinanzen ist zwar wichtig, für den Bundesrat offenbar das Wichtigste, aber für uns Sozialdemokraten und Sozialdemokratinnen ist die Bekämpfung der Arbeitslosigkeit, insbesondere der Jugendarbeitslosigkeit, ist die Vollbeschäftigung das oberste Ziel. Das musste der Bundesrat 1996 und 1997 auch lernen und hier eine Verschiebung der Gewichtungen vornehmen.

Wir wollen auch lieber einen funktionierenden Sozialstaat als Steuererleichterungen für Unternehmen, die ohnehin schon Millionen- und Milliardengewinne einfahren.

Bei der Durchsicht der Ziele und der Zielerreichung ist immer besonders interessant, was nicht angesprochen ist. So spricht der Bundesrat die Armut in der Schweiz, die wirklich existiert, praktisch nicht oder nur am Rande an. Oder er verliert nicht viele Worte über die schiefe Einkommens- und Vermögenslage in der Schweiz. Auch die kritische Auseinandersetzung mit der Globalisierung findet nicht statt. Hier scheint der Bundesrat eine Scheu zu empfinden. Es sieht sehr oft so aus, als ob er für Madame Thatcher und den Reaganismus in letzter Minute eine Lanze brechen wolle. Auch die Spannungsfelder zwischen Ethik und Wirtschaft, zwischen Menschen und Umsatz sind offenbar eine Zieldiskussion nicht wert.

Es zeigt sich gerade hier, dass die Zielorientierung – die Berichterstattung über Ziele – zwar sinnvoll ist, eine Kürze erreicht, die auch eine Transparenz und Nachvollziehbarkeit widerspiegelt. Aber der Komplexität der Probleme wird bei diesem Stil nicht mehr genügend Rechnung getragen.

Spannungsfelder wie Stadt/Land, Exekutive/Legislative, privat/öffentlich finden in der Berichterstattung nicht den gebührenden Rückhalt. Besonders enttäuscht war ich, dass Sie auch in bezug auf die Gleichstellung und die Frauenförderung in der Bundesverwaltung keine quantitative Zielsetzung formuliert haben. Sie haben 1995 einen Bericht vorgelegt, der recht eindrucklich war, der vor allem zeigte, dass in der Frauenförderung bei Kaderstellen, bei besonderen Führungspositionen ein Defizit besteht. Aber die Konsequenz, daraus eine konkrete Zielsetzung abzuleiten, haben Sie leider nicht gezogen, Herr Bundesrat.

Die Beratung des Geschäftsberichtes ist ein Moment, in dem das Parlament eingeladen ist, Kritik zu üben. Ich möchte davon Gebrauch machen; ich denke, das ist unsere Aufgabe. Ich habe mir in diesem Zusammenhang überlegt: Was sind die grössten Stärken unseres Bundesrates, und was ist die grösste Schwäche? Ich muss Ihnen gestehen, dass ich bei der Suche nach den Stärken einige Mühe hatte. Ich habe sie dann doch noch gefunden. Ich schätze die Offenheit jedes einzelnen Bundesrates sehr, die darin besteht, dass er sich fast in jedem Moment ansprechen lässt, trotz einem zeitlich ausserordentlich belasteten Pensum. Für diese persönliche Offenheit möchte ich Ihnen danken.

Die Schwächen springen natürlich ins Auge. Hier komme ich automatisch zu dem, was auch die GPK schon erwähnt hat, und möchte das unterstreichen: Der Bundesrat hat grösste Schwierigkeiten in der Kommunikation. Er kommuniziert oft schlecht. Ich nenne als Beispiele den Rinderwahnsinn, die nachrichtenlosen Vermögen, Mobutu/Kongo, bis hin zum aktuellen Geschäft der euro-atlantischen Partnerschaft.

Es ist in der Kommunikation des Bundesrates etwa folgendes Verhaltensmuster zu erkennen:

Phase 1: Das Sensorium der Frühwarnung fehlt; der Bundesrat hört praktisch nie auf kritische Stimmen. Die Folge davon: Er wird von den Ereignissen überrascht.

Phase 2: Der Bundesrat spielt das Problem herunter.

Phase 3: Der Bundesrat muss dann doch handeln, tut dies aber bereits aus einer Bedrängnis heraus.

Phase 4: Der Bundesrat verhaspelt und verheddert sich, kommuniziert widersprüchlich, stolpert in kleinen Schritten voran.

Phase 5: Der Bundesrat denkt über das Image der Schweiz statt über die Kommunikationsfähigkeit des Bundesrates nach.

Herr Bundesrat, die Verwaltungs- und Führungsreform, die Sie mit solchem Elan vorantreiben, wird schief laufen und verpuffen, solange die Spitze der Bundesverwaltung, der Bundesrat, nicht besser kommuniziert, und zwar international, mit der Bevölkerung, aber auch im Bundeshaus mit dem Parlament.

Ich habe das Gefühl, der Bundesrat nehme das Parlament oft nicht oder höchstens als Störfaktor wahr. Das findet zum Beispiel seinen Ausdruck darin, dass er im letzten halben Jahr Postulate und andere Vorstösse nicht innert abgemachter Frist beantwortet hat. Einfache Anfragen werden über drei, vier Monate nicht beantwortet usw. Hier hat sich etwas eingestellt, das auf ein Kommunikationsdefizit schliessen lässt. Deswegen lassen Sie mich mit einer Bitte an den Bundesrat schliessen: Nehmen Sie doch bitte in die nächste Jahresplanung das Ziel auf, besser zu kommunizieren!

Schmied Walter (V, BE): Le rapport de gestion 1996 suscite trois genres de commentaires:

Tout d'abord, il est caractérisé par une nouvelle forme de présentation plus simple et plus communicative. Ensuite, c'est la nature des thèses et des chapitres abordés qui retiendra notre attention. Enfin, et surtout, nous avons à juger du bien-fondé des affirmations et de l'authenticité des messages qu'il contient.

Ce rapport est à prendre au sérieux. Nous n'avons pas mandaté le Conseil fédéral, respectivement son administration, pour qu'il perde son temps à rédiger et à publier des textes destinés à passer à la corbeille à papier sans avoir préalablement atteint leur but. En ce sens, nous jugeons le rapport utile, nous le jugeons intéressant. Il représente un outil de travail incontournable dans l'art d'entreprendre les corrections qui s'imposent dans la conduite des affaires politiques du pays. Parallèlement au programme annuel portant sur les objectifs visés, il constitue un des deux éléments clés grâce auxquels nous devrions être en mesure de gérer les problèmes posés en matière de politique nationale. Ce but ambitieux reste atteignable, à condition d'orienter davantage les deux outils de travail l'un vers l'autre.

Le rapport de gestion ne doit pas devenir l'instrument servant à piper les dés, il doit refléter sans complaisance la situation telle qu'elle se présente au sein de l'administration. Il doit certes relever les buts atteints conformément aux objectifs visés. Mais il doit tout autant mettre en exergue les faiblesses du système en place et/ou démasquer les ambitions d'un programme initialement surréaliste. Je relève ici le nombre trop élevé de points non atteints en cours d'exercice, sans pour autant entrer dans le détail.

Ce constat m'amène à une première conclusion. Au nom d'une meilleure crédibilité, nous avons à l'avenir l'obligation morale de formuler les objectifs et les programmes en fonction de nos possibilités, en fonction des données réelles, et cela en tenant compte des impératifs du moment. Le cas échéant, tout programme de législature est inutile, donc nuisible car trompeur. En ce sens, le rapport de gestion portant sur l'exercice écoulé nous interpelle davantage qu'à l'accoutumée.

A l'heure de la transparence recherchée en matière d'information du large public, comme l'a évoqué l'orateur précédent – et je me réfère au rapport publié récemment par la Commission de gestion du Conseil national, qui se limitait à l'analyse de l'information pratiquée par le Conseil fédéral et l'administration –, nous serions nous bien inspirés, à cette tribune, de nous exercer dans l'art de la pratique du langage honnête, dans l'art du langage transparent. Les citoyennes et les citoyens l'attendent de nous, et ce avec raison.

Nous vivons une crise économique, certes, mais l'ampleur de la crise politique qui paralyse notre pays est plus profonde encore.

Nous prenons conscience du fait qu'une crise économique peut constituer une chance pour le pays. Je souscris à cette maxime. Mais pourrions-nous enfin reconnaître la dimension de la crise politique qui sévit sous cette coupole fédérale? A quand les temps où nous nous mobiliserons à nouveau pour sortir la Suisse de son ornière? Illustratif à ce titre, le rapport de gestion reste muet.

Par manque de temps, je me limiterai à un seul exemple, que je choisis volontairement banal, issu du rapport du Conseil fédéral sur les points essentiels de la gestion de l'administration. On trouve, aux pages 29 et 28, deux exemples: le premier, lorsque l'on parle de la Foire du livre à Francfort, un paragraphe fort intéressant et riche en informations, et l'autre paragraphe, cité comme exemple décevant, la commémoration du 150e de l'Etat fédéral suisse, paragraphe qui ne veut strictement rien dire et vide de contenu. Je vous laisse en découvrir le texte aux pages citées.

Pauvre en imagination, se privant de vision, la Suisse tend à n'agir plus que sous l'impulsion de la routine ou alors sous le choc de la panique. Ici aussi, le rapport de gestion s'en ressent, et je ne peux toutefois pas en vouloir à ses nombreux coauteurs, le rapport n'étant en fait que le reflet d'une regrettable réalité. Nous sommes nous-mêmes interpellés au sein de ce Parlement par le rapport que nous commentons.

Lorsque l'on sait que l'Angleterre est nouvellement dirigée par un premier ministre socialiste, Tony Blair, qui par le passé défendait les thèses marxistes, mais qui défend aujourd'hui une idéologie comparable à celle du Parti radical-démocratique de Suisse représenté dans ce Parlement, nous convenons aisément qu'un recentrage des grandes questions s'impose aussi dans notre pays.

Ces priorités sont régulièrement fixées, me direz-vous, lors des entretiens de Watteville. C'est vrai, j'en conviens, les quatre partis gouvernementaux discutent, ils s'entendent et arrêtent le principe d'équilibrer les finances fédérales d'ici l'an 2001. Satisfaits de leur prouesse, les douze sages du pays, je le dis au sens premier du terme – comprenez sept conseillers fédéraux, un chancelier et quatre présidents de parti –, emboîtent le chemin du retour et s'adonnent à leurs anciens dossiers. Voudraient-ils faire autrement et réaliser leurs ambitions, c'est bien notre Assemblée fédérale qui, par ses positions souvent ambiguës, les en empêchera. Disons en passant que le Conseil des Etats ne résout pas les problèmes plus souvent qu'à son tour.

Ainsi le rapport de gestion reste muet sur les vraies questions qui s'imposent carrément. A quel niveau se situe le seuil critique de l'endettement de la Suisse? Ce seuil existe bel et bien, il est mathématique d'abord, politique ensuite. Le problème restera tabou, le rapport de gestion ne se devait pas de répondre à la question, mes attentes ne sont pas extrêmes, il se devait simplement de poser la question.

Renoncer à spéculer sur la croissance conjoncturelle: à quand les temps de la raison où nous établirons des budgets en fonction des réalités? Toute conjoncture améliorée représentera du pain béni qui nous tombera du ciel. L'année 2001 a été fixée pour équilibrer le budget fédéral. Si le Conseil fédéral, lui, y croit encore, avec certains d'entre nous aussi, moi je n'y crois pas.

Je ne conclurai pas en me référant au premier déficit du budget 1998, tel qu'évoqué par le ministre des finances devant la Commission de gestion; il sera suffisamment tôt de prendre acte de ce chiffre ultérieurement. D'autres domaines – surmonter le problème de la Caisse fédérale de pensions, entre autres – pourraient aussi être évoqués, j'y renonce toutefois par utilité du temps. J'aimerais ne pas conclure sur une note trop pessimiste. Je relève les grands mérites de ce rapport, les grands efforts du Conseil fédéral dans la conduite des affaires. Parfois il a eu notre soutien, parfois notre soutien vous a manqué, Monsieur le Président. Je pense que nous pourrions faire mieux en 1998. En tout cas, je ne voudrais pas omettre de remercier les coauteurs de ce rapport et surtout l'administration qui est souvent critiquée, à juste titre quelquefois, mais plus souvent qu'à son tour, cette administration sans laquelle les rouages de notre système fédéraliste seraient non seulement bloqués mais n'existeraient tout simplement pas.

Imhof Rudolf (C, BL): Der Bundesrat hat mit der neuen und übersichtlichen Berichterstattung über seine Geschäfts- und Verwaltungsführung neue Wege beschritten. Erstmals sind im Geschäftsbericht 1996 Ziele formuliert und ist eine Zielerreichungskontrolle veröffentlicht worden.

Hier ist ein Ansatz vorhanden, der wegweisend sein kann, wegweisend für all jene, die nach einem Rechnungshof oder einer ähnlichen Institution rufen. Nach einem vertieften Studium dieser Berichte kann sicher besser beurteilt werden, ob es sich lohnt, in bezug auf die Kontrollen ganz neue Wege zu gehen, oder ob dieser Weg nicht auch genügt.

Ich hoffe deshalb, dass dieser Bericht des Bundesrates dazu beiträgt, auch den an der Vergangenheit uninteressierten Parlamentariern kurze und prägnante Informationen zu geben. Ich bin sicher, dass ohne die Analyse der Vergangenheit – des Geschaffenen oder eben Nichtgeschaffenen – keine zukunftsweisende Politik erarbeitet werden kann, geschweige denn, Strategien entwickelt werden können.

Die wirtschaftliche Stagnation, die Verunsicherung und das damit verbundene Konsumverhalten unserer Bürger führen uns in immer grössere Abhängigkeiten. Es ist daher von grösster Wichtigkeit, dass unsere einzige Ressource, das sogenannte Humankapital, den nötigen Stellenwert genießt. Es ist somit strategisch richtig, dass die Bildung 1996 mit grosser Priorität behandelt worden ist.

Der Bundesrat hat mit dem Inkrafttreten des Bundesgesetzes über die Fachhochschulen auf den 1. Oktober 1996 einen Meilenstein gesetzt. Wir erwarten, dass die weiteren Entscheide, die noch nötig sind, ebenso schnell und zügig vorangetrieben werden. Aber achten Sie bitte darauf, dass den Fachhochschulen mit der nötigen Geduld Zeit gegeben wird, ihre Tätigkeiten, den Lehrplan, aber auch ihre gesellschaftspolitische Verantwortung auf- und auszubauen! Jetzt, in dieser Anfangsphase, müssen die Weichen richtig gestellt werden. In dieser Phase wird die Qualität unserer zukünftigen Fachhochschulen realisiert und festgelegt.

Der Bundesrat und vorab der Fachhochschulrat dürfen sich nicht durch regionalpolitische Befindlichkeiten irritieren lassen. Die zukünftige Qualität unserer Fachhochschulen hängt wesentlich davon ab, wie klar und präzise die Leistungsaufträge formuliert werden.

Im Bericht über die Verwaltungsführung geht der Bundesrat auch auf die Förderprogramme für die KMU ein. Aus Sicht der CVP-Fraktion hat der Bundesrat 1996 gute und wesentliche Arbeit dazu geleistet. Das Bildungswesen mit den oben erwähnten Fachhochschulen hat gute Impulse bekommen. Der Grundsatz, dass unternehmerische Initiative durch geeignete staatliche Rahmenbedingungen ergänzt, ja sogar erst ermöglicht werden muss, scheint sich durchgesetzt zu haben. Die steuerliche Entlastung der Klein- und Mittelbetriebe wurde 1996 in die Wege geleitet. Zugleich wurden Grundzüge für steuerliche Anreize im Zusammenhang mit der Bereitstellung von Risikokapital erarbeitet.

Hingegen wurde 1996 die marktwirtschaftliche Erneuerung – sprich: Revitalisierung – zum Teil vernachlässigt. Vor allem die administrative Entlastung der KMU muss entschiedener an die Hand genommen werden. Mit dem durch eine interdepartementale Arbeitsgruppe ausgearbeiteten Katalog der Möglichkeiten zur Eindämmung staatlicher Regelungen wurde ein guter Weg beschritten.

Ein Geschäftsbericht ist auch eine Möglichkeit, selbstkritisch Rückschau zu halten. Ich denke mir, dass es nichts schadet, wenn auch wir Parlamentarier etwas selbstkritischer zurückblicken. Die Effizienz des Bundesrates ist weitgehend von der Arbeit des Parlamentes abhängig. Bei unserer Kritik am Bundesrat und seinem Hang, notwendige Entscheidungen hinauszuzögern, sollte man nach meiner Meinung etwas selbstkritischer sein. Was tragen wir, das Parlament, dazu bei? Sehen Sie sich die Fülle der Vorstösse an, mit denen wir Bundesrat und Verwaltung beglücken! Sie tragen sicher nicht zu mehr Spielraum beim Regieren bei.

Ich habe mir die Mühe genommen, die Vorstösse durchzugehen. Sie können unschwer feststellen, dass ein grosser Teil dieser Eingaben kaum zur Unterstützung der Regierungsfähigkeit der Schweiz beiträgt, im Gegenteil: Die Themen, die

zur Beantwortung an den Bundesrat gelangen, machen vielfach den Eindruck von Lokal- und Regionalpolitik. Wir sollten uns auf das Wesentliche konzentrieren und aufhören, immer Neues zu erfinden und gleichzeitig zu reklamieren, wenn dem Bundesrat keine Zeit zum Regieren bleibt.

Der bekannte Staatsrechtsprofessor Eichenberger hat schon vor vielen Jahren erklärt: «Die Vorstösse werden von vielen Parlamentariern als Gradmesser der Effizienz verstanden. Die Parlamente messen ihr Tun an der Zahl von Gesetzen und Verordnungen, die sie im Jahr produzieren. Die Folge davon ist eine beispiellose Hast im Parlament und in den übrigen Staatsorganen. Hast bedeutet hier groteskes Entscheidungsdurcheinander, Oberflächlichkeit, Endlosdebatten und Schnellschüsse bei komplexen Problemen.»

Ich meine, wir könnten durch mehr Selbstdisziplin und durch mehr staatsmännisches Tun wesentlich zur Effizienz in der Staatsführung beitragen. Ein Jahresrückblick in eigener Sache, quasi eine Gewissenserforschung, könnte uns dabei nützlich sein. Die CVP-Fraktion kann sich mit dieser Art der Berichterstattung gut anfreunden. Sie sollte ausgebaut und verfeinert werden.

Scheurer Rémy (L, NE): Le groupe libéral s'estime satisfait du mode de présentation du rapport du Conseil fédéral sur sa gestion. La division en sections permet d'aller à l'essentiel, de connaître aisément l'état d'avancement du programme de législature et d'avoir une vue d'ensemble claire et rapide des principaux problèmes. Par ailleurs, cette manière de présenter l'activité du Conseil fédéral facilite grandement le dialogue entre le Gouvernement et la Commission de gestion.

Il ressort à l'évidence du rapport du Conseil fédéral sur sa gestion, comme de son rapport sur les points essentiels de la gestion de l'administration, que l'effort demandé à chacun de nos conseillers fédéraux, que ce soit comme membre du Gouvernement collégial ou comme chef de département, dépasse largement ce que l'on peut demander à la nature humaine, fût-ce à des êtres exceptionnels. Jusqu'à quand les membres de notre exécutif seront-ils en mesure de dialoguer à armes égales avec leurs interlocuteurs étrangers, ministres dans les gouvernements de leurs pays? Peut-on vraiment répartir entre sept têtes, aussi bien pleines et bien faites qu'elles soient, les tâches de gouvernement dévolues partout ailleurs à plus de 20 ou 30 personnes? Il convient, à notre sens, de relancer dès que possible et de manière positive la réorganisation du Conseil fédéral, car, qu'on le veuille ou non, cette nécessité est inéluctable.

Le refus des secrétaires d'Etat par le peuple n'est vraisemblablement pas un refus de principe. Il est plutôt à mettre sur le compte d'une mauvaise information, d'un état de préparation insuffisant du dossier et d'une surévaluation par certains conseillers fédéraux eux-mêmes de leurs propres limites. On ne peut décidément pas être occupé déjà excessivement par des tâches ordinaires et faire face à l'imprévu et encore préparer l'avenir de manière réfléchie.

Pour en revenir au rapport, il marque une tendance générale – et je rejoins là M. Schmied Walter – à un excès d'optimisme. L'optimisme est une belle qualité sans doute, mais ici l'optimisme se chante un peu trop souvent sur l'air de «Mais à part ça, Madame la Marquise, tout va très bien, tout va très bien.» Pensons seulement à nos finances!

Je prends un autre exemple très précis: ce qui est dit en pages 57 et 58 sur les langues comme moyen de communication entre l'administration et les citoyens. Est-il vrai que «si un citoyen s'adresse à la Confédération dans une langue officielle, les agents fédéraux sont obligés de lui répondre dans cette langue»? En droit oui, et d'heureux progrès théoriques ont été fait pour le romanche, mais dans les faits il en va tout autrement. Au sein même du Parlement les minorités linguistiques sont de toute évidence maltraitées, à tout le moins insuffisamment bien traitées. J'en veux pour preuve de trop nombreux exemples de textes issus de l'administration à l'intention des parlementaires qui ne sont même pas traduits avant les séances, ou si tardivement traduits qu'ils sont distribués en début ou en cours de séance. Et je ne parle pas des procès-verbaux de commission qui sont distribués dans

une première version, sans les interventions faites dans une autre langue que l'allemand. Certes, tout cela a beau appartenir à une longue tradition qui fait que, lors même de la construction du palais dans lequel nous sommes, l'on a surmonté dans la coupole du hall d'entrée les armoiries des cantons romands et du Tessin de leur nom allemand: Genf, Neuenburg, Waadt, Tessin. Après les conclusions des Commissions de la compréhension nous avions des espoirs. Ils sont déçus.

Cela dit, Monsieur le Président de la Confédération, nous sommes reconnaissants au Conseil fédéral de ses efforts dans des temps difficiles et nous prenons acte de son rapport.

Weigelt Peter (R, SG): Zu Beginn der laufenden Legislatur haben die Geschäftsprüfungskommissionen unserer beiden Räte mit dem Bundesrat eine Straffung der Rechenschafts-ablage vereinbart. Im Zentrum soll danach neu eine Soll-Ist-Berichterstattung stehen, während gleichzeitig auf eine flächendeckende Rechenschaftsablage verzichtet wird.

Nachdem nun der erste Geschäftsbericht nach dem neuen Modell vorliegt, ist an dieser Stelle eine kurze Bewertung angezeigt. Ebenso gilt es, die Stellung und die Arbeit der GPK selbstkritisch zu beleuchten, dokumentiert sich doch in der Debatte über den Geschäftsbericht immer auch das Ergebnis unserer eigenen Kontrolltätigkeit.

Um die Geschäftsprüfung im Staat einer umfassenden Würdigung zu unterziehen, müsste man sich eigentlich zuerst mit den grundlegenden Entwicklungen in der Politik und in der Verwaltung auseinandersetzen. Da dazu in diesem Saal in der Regel jedoch weder Zeit ist noch Aufmerksamkeit herrscht, beschränke ich mich auf einige wenige Feststellungen.

Wir alle erfahren sehr direkt, dass sich das politisch-administrative System der Schweiz im Umbruch befindet. Die anhaltende Tendenz zur gesellschaftlichen Individualisierung hat zur Folge, dass der Gemeinschaftsgedanke und die ihm verpflichteten gesellschaftlichen Institutionen zusehends an Bedeutung verlieren. Davon sind insbesondere auch der Staat und seine Organe auf allen Stufen betroffen. Behörden und Verwaltungen stossen beim Bürger immer mehr auf Kritik und Desinteresse. Die in den letzten Jahren sich häufenden, medienmässig breit ausgeschlachteten Fehlleistungen und Affären tragen das ihre zum Legitimationsverlust unseres politischen Systems bei.

Gleichzeitig nehmen die Komplexität des staatlichen Handelns und damit die Spezialisierung und Professionalisierung in der Verwaltung zu. Von dieser Problematik sind alle strategisch-politischen Entscheidungsträger, ob im Kanton, im Bund oder in den Gemeinden, betroffen. Denn je komplexer die Themen werden, um so professioneller hat die Verwaltung zu arbeiten, und um so schwieriger wird es für die Politik, diese zu steuern und zu kontrollieren. Durch diese Spirale geraten unsere Legislativen immer mehr in den Sog einer Eigendynamik der Verwaltung. Zudem überlagern Tendenzen zur administrativen Verselbständigung, insbesondere die Trennung von strategischen und operativen Aufgaben im Zusammenhang mit dem New Public Management, die dargestellte, gerade für Milizparlamente brisante Entwicklung.

Heute ist es unbestritten, dass die Verwaltung zur Erhöhung ihrer Effizienz mehr operativen Freiraum braucht. Um dies zu gewährleisten, werden die politischen Entscheidungsträger in Zukunft noch weniger in die laufenden Geschäfte der Verwaltung eingreifen, womit sich aber die Kluft zwischen der Politik, in der Regel Milizorgane, und der Verwaltung weiter öffnet.

Wenn aber die Politik, d. h. wir als Parlament, die in ihrem Dienste stehende Verwaltung nicht mehr in vollem Umfang steuern und kontrollieren kann, dann ist nicht nur die Wirksamkeit des staatlichen Handelns, sondern auch die Substanz der Demokratie in Frage gestellt.

Aus dieser kurzen grundsätzlichen Betrachtung folgt, dass sich die Geschäftsprüfungstätigkeit unserer GPK inskünftig noch vermehrt auf die Wirkungsanalyse und weniger auf den Vollzug konzentrieren muss. Um diese Wirkungsorientierung in der Kontrolltätigkeit zu gewährleisten, wären jedoch präzi-

sere Zielformulierungen, strategische Grundsatzdiskussionen über ganze Politikbereiche, Instrumente zur Output-Steuerung und insbesondere gezielte Evaluationen notwendig, Elemente, die leider auch nach dem neuen Modell der Geschäftsprüfung und Berichterstattung nur mangelhaft vorhanden sind. Ich bin der Meinung, dass sich die Geschäftsprüfungskommissionen im Hinblick auf das skizzierte Auseinanderdriften von Politik und Verwaltung nicht mit dem vorliegenden Ist-Soll-Vergleich begnügen dürfen. Die Politik und wir, das Parlament, haben wieder vermehrt strategisch-politische Verantwortung und Führung zu übernehmen.

Eine in diesem Sinne zielgerichtete Kontrolle präsentierte die Geschäftsprüfungskommission unseres Rates mit ihrer umfassenden Analyse zur Informationspolitik des Bundesrates und der Bundesverwaltung in ausserordentlichen Situationen. Die insgesamt sehr gründliche und über weite Strecken für den Bundesrat wenig schmeichelhafte Analyse schliesst mit zahlreichen Anträgen, die aus meiner Sicht jedoch teilweise in die falsche Richtung weisen, denn zum einen wird einmal mehr die dargestellte Kompetenzregelung zwischen strategisch-politischer und operativer Führung verwischt, und zum anderen lässt die Stossrichtung der Anträge befürchten, dass lediglich die diagnostizierten Informationsdefizite durch eine Informationsbürokratie ersetzt werden. Die Ursache, dass trotz richtiger Diagnose falsche, insbesondere nicht stufengerechte Rezepte verschrieben werden, dürfte nicht zuletzt in der Auswahl der 17 Ansprechpartner gelegen haben, welche mit einer Ausnahme alle aus dem Umfeld der Bundesverwaltung stammen.

Angesichts der Tatsache, dass innerhalb der Bundesverwaltung bereits heute 150 Personen mit internen und externen Informationsaufgaben betraut sind, macht es wenig Sinn, durch die GPK neue Funktionen und Stellen zu fordern. Gefragt wären vielmehr eine klare Zuweisung von Verantwortlichkeiten und eine konsequente Wirkungskontrolle. Ebenso wenig hilfreich ist es, die Verantwortung einfach an eine Funktion, z. B. an den Bundespräsidenten, anzubinden. Hier wäre vielmehr die Schaffung von Freiräumen gefordert, die gewährleisten, dass jeweils der Geeignteste für eine glaubwürdige, koordinierte und offene Informationsvermittlung verpflichtet werden kann.

Aus der Erfahrung des wirtschaftlichen Alltags, ich habe das an diesem Platz schon mehrmals wiederholt, gibt es aus kommunikativer Sicht zwei Arten von Unternehmungen: solche, die eine Krise bereits hinter sich haben, und solche, die eine Krise noch vor sich haben. Diese Erfahrung gilt auch für den Bund. Es ist daher positiv zu bewerten, dass die GPK die Informationstätigkeit des Bundesrates und der Bundesverwaltung in ausserordentlichen Situationen umfassend analysiert hat.

In einem sich rasch verändernden medien- und gesellschaftspolitischen Umfeld genügt jedoch die Ausrichtung auf rein formelle, schematische Informations- und Kompetenzschemen nicht mehr. Ebenso wenig nützt die Abstützung auf unsere traditionellen Kontrollmechanismen. Gefordert ist weder eine Informations- noch eine Kontrollbürokratie, sondern eine entsprechende Kulturveränderung. Denn genauso, wie die Regierung und die Verwaltung Öffentlichkeit nicht als Ballast empfinden dürfen, darf auch die parlamentarische Geschäftsprüfung nicht als Störfaktor im Verwaltungsalltag empfunden werden. Denn nur Offenheit und konstruktives Miteinander schaffen nach innen wie nach aussen Vertrauen. Dass wir dieses Vertrauen heute dringender denn je nötig haben, wird angesichts des aktuellen politischen Klimas in diesem Saal und in der Öffentlichkeit wohl von niemandem bestritten.

In diesem Sinne bin ich überzeugt, dass nicht nur der Bundesrat, sondern auch die GPK selbst, also wir, in den kommenden Jahren noch einige Hausaufgaben zu erledigen haben.

Pini Massimo (D, TI): Mi scuso che parlo la mia lingua, l'italiano. Io aderisco completamente alle conclusioni del collega Pelli, che ha aperto questo dibattito per conoscenza di questo Consiglio, e devo dare l'adesione anche del gruppo democratico a questo rapporto della Commissione della gestione.

Io sono troppo giovane – non di anni, ma di appartenenza alla commissione – per poter fare una critica pertinente su quanto questo rapporto dice o non dice. Per questo devo ringraziare in modo particolare il collega Steffen che mi ha preceduto nella Commissione della gestione, le colleghe Gadiant e Fankhauser, il collega Tschopp e tutto il gruppo che praticamente sostiene la Commissione della gestione. Sull'informazione c'è molto da dire. C'è soprattutto da chiederci se la Commissione della gestione vuole sostituirsi al Consiglio federale, sì o no. Il ricorso alle urne non sempre è popolare, non sempre – lo sottolineo – è utile e necessario. E qui c'è un ricorso costante alle urne da parte del Consiglio federale, e personalmente ritengo che questo ricorso alle urne popolari sia un esercizio democraticamente eccessivo, perché la gente non sa più niente, e la gente vive in un suo limbo: ognuno pensa per sé e viene a chiedere: Che cosa dobbiamo votare, che cosa dobbiamo dire? Così è il caso per la votazione federale del prossimo 8 giugno. L'informazione del Consiglio a questo proposito non va bene, ma bisogna chiederci: Fin quando la Commissione della gestione può sostituirsi al Consiglio federale? Perché diventeremo noi stessi dei consiglieri federali? Fino a che punto noi possiamo andare con questa politica dell'informazione? Non lo so. Comunque vadano le cose, l'informazione è molto importante, sia all'esterno che all'interno. Ribadisco questo concetto, che è stato espresso già dal collega Scheurer e in modo particolare dal collega Pelli. Mi adeguo alle loro conclusioni e do la mia adesione personale al rapporto, per conoscenza della Commissione della gestione, a nome del gruppo democratico in Consiglio nazionale.

Lötscher Josef (C, LU): Mit der Sanierung des Bundeshaushaltes stellen sich Fragen zur Finanzierbarkeit unserer Sozialversicherungen. Der Bundesrat weist in seinem Bericht über Schwerpunkte der Verwaltungsführung, Seite 24, darauf hin. Er ist selber besorgt über die im IDA-Fiso-Bericht aufgezeigten Finanzierungsperspektiven unserer Sozialwerke. Er hat eine interdepartementale Arbeitsgruppe IDA-Fiso 2 eingesetzt, die die sozialen und finanziellen Auswirkungen für die Zukunft auszuleuchten hat. Nach Vorliegen der Ergebnisse wird entschieden, ob weitere Sozialversicherungsleistungen aus- oder gar abgebaut werden müssen.

Die ungünstige wirtschaftliche Lage, der Verbleib in politischer Isolation, die hohe Arbeitslosigkeit und die Überalterung der Gesellschaft verursachen Finanzierungsengpässe. Der Trend der letzten Jahrzehnte, dass die Menschen dank moderner Medizin immer älter werden, hält an. Dies verursacht auf der anderen Seite höhere Betreuungs- und medizinische Pflegekosten. AHV-, IV- und Arbeitslosenversicherungskosten, finanziert mit Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträgen, haben eine kritische Höhe erreicht. Krankenversicherungsprämien und immer höhere Selbstbehalte werden für eine Familie mit durchschnittlichem Einkommen bald einmal unbezahlbar. Die zusätzliche Besteuerung des Konsums via Mehrwertsteuer ist auch nicht das Gelbe vom Ei. Sie belastet vor allem Personen mit niedrigen Einkommen, insbesondere Familien mit Kindern.

Handlungs- und Effizienzbedarf besteht bei den Institutionen der Leistungserbringer. In der Schweiz sind 86 Arbeitslosenkassen, 105 Ausgleichskassen, über 150 Kranken- und Unfallversicherungen, 900 private und kantonale Familienausgleichskassen sowie über 15 000 Einrichtungen für die berufliche Vorsorge tätig. Bevor sie eine Geldleistung gegenüber ihren Versicherten erbringen können, verursachen diese Institutionen erst einmal Verwaltungskosten von mehreren Milliarden Franken pro Jahr. Hier gilt es, mit möglichen Fusions- oder Zusammenarbeitsmodellen zwecks Steigerung der Wirtschaftlichkeit und Effizienz der Leistungserbringung durch eigene Kraft und Vorgaben des Bundesrates Massnahmen einzuleiten.

Die vom Bundesrat im September 1996 gemäss Bericht eingesetzte Arbeitsgruppe IDA-Fiso 2 sollte sich auch mit diesen Tatsachen befassen.

Die Referenzszenarien im IDA-Fiso-Bericht weisen auf eine dramatische Entwicklung im Bereich der Finanzierung der

Sozialversicherungen und der Sozialfürsorge hin. Wenn wir mit dem heutigen System unverändert weiterfahren würden, müssten wir im Vergleich zu den heutigen rund 32 Lohnprozenten dannzumal im schlechtesten Fall gegen 50 Lohnprozente erheben.

Mit anhaltendem Strukturanpassungsdruck, mit zunehmendem Druck auf die Löhne wegen internationalem Wettbewerb, mit Auslagerungen sowie mit immer mehr Rentnerinnen und Rentnern und Erwerbslosen auf der einen und immer weniger Erwerbstätigen auf der anderen Seite fallen wir immer tiefer in die Krise. «Hilfe, der Mensch rentiert nicht mehr!» – so umschrieb es Ständerat Andreas Iten einmal in einer Kolumne in der «Neuen Luzerner Zeitung».

Die Finanzierung aus Lohnprozenten sollte deshalb eher abgebaut werden, und es sollte diesbezüglich nach alternativen Einnahmen gesucht werden. Getreu dem Subsidiaritätsprinzip sollte man die Leistungsseite überprüfen und den Druck auf Missbräuche verstärken. Ohne das Prinzip der Opfersymmetrie, die Leistungsseite und die Einnahmeseite unter die Lupe zu nehmen, wird das System nicht ins Lot zu bringen sein.

Bundesrat und Parlament sind gefordert, die Versäumnisse der vergangenen Jahre zur Verhinderung einer unerwünschten Entwicklung rasch und ohne Verzug nachzuholen. Die Politik aus der Zeit der Schönwetterlage ist zu verlassen. Mitglieder der Exekutive und des Parlamentes dürfen ihre Politik nicht bloss auf das Ziel, wiedergewählt zu werden, ausrichten.

Die Verwaltung darf sich nicht weiter an wohlerworbene Pfründen klammern. Sie muss ihre Hilfe zur Überbrückung dieser schwierigen Zeit anbieten und verstärken.

Offenheit für neue Wege, Risikobereitschaft, innovative Vorschläge und Reformen sind bei der Lösung dieser Probleme gefragt. Ansonsten drohen uns in diesem Land soziale Spannungen und ein Chaos. Das will niemand von uns.

In einer Zeit, in der heftige Umverteilungskämpfe ausgetragen werden, sind Korrekturen vorzunehmen, welche vom gesamten Volk mitgetragen werden. Ein solcher Prozess braucht genügend Zeit, und es besteht Erklärungsbedarf, damit sich unser Volk mit der neuen Situation auseinandersetzen kann, damit es dafür motiviert wird und damit diese Korrekturen letztlich auch basisverträglich umgesetzt werden können.

Auch Kantone, die sich in «Schieflage» befinden, zeigen Mut und haben gewaltige Reformprojekte angepackt; ich denke z. B. an den Kanton Luzern, der zur Effizienzsteigerung mit seiner Gemeinde- und Verwaltungsreform die Hälfte der Gemeinden zusammenlegen will.

Trotz Risiken und Rückschlägen wünschte ich mir in diesem Parlament etwas mehr Mut zu Gemeinsamkeiten und zu Veränderungen. Es bleibt uns leider nicht mehr viel Zeit zu handeln.

Hasler Ernst (V, AG): Die SVP-Fraktion nimmt vom Geschäftsbericht in zustimmendem Sinne Kenntnis. Die neue Form der Berichterstattung ist gegenüber früher, mit den zweihundert- bis dreihundertseitigen Berichten, wesentlich gestrafft und somit lesbarer. Der Überblick wird verbessert. Die Setzung von Schwerpunkten und der Vergleich mit den Zielsetzungen erlauben eine bessere Soll-Ist-Analyse. Damit kommen Mängel in der Zielerreichung und Koordinationsprobleme besser zum Vorschein.

Gleichzeitig stellen wir aber fest, dass auf Seite 61 des «roten» Berichtes einiges zu Diskussionen Anlass gibt. Fast alles scheint realisiert zu sein. Der Bundesrat wurde in diesem Zusammenhang aufgefordert, zu dieser Analyse von seiner Seite Stellung zu nehmen. Es ist nach unserer Auffassung eine zu grosszügige Beurteilung. Wenn bei der Mutterschaftsversicherung «teilweise realisiert» steht, so ergeben sich für uns Fragen zur Kontrolle und Oberaufsicht.

Die SVP-Fraktion will mithelfen, die Wirksamkeit der Oberaufsicht zu verbessern. Dazu gehört auch eine bessere Koordination zwischen der GPK und der Finanzkommission und zwischen Ständerat und Nationalrat. Wenn Sie so wollen, haben wir bisher mehr eine «Schönwetteraufsicht» gehabt. Bei

knapper werdenden Ressourcen braucht es effizientere, angepasste Instrumente. Dies wird auch im Rahmen der Bundesverfassungsreform ein Thema sein. Gemeinsame Ziele zwischen Bundesrat und Parlament, aber auch der Verwaltung müssen eine optimale Aufgabenerfüllung bei raschen Veränderungen erbringen. Gutgemeinte Feststellungen im Rückblick sind heute oftmals bereits bei der Berichterstattung überholt.

Im finanziellen Bereich – da wird in dieser Session die Staatsrechnung 1996 behandelt – werden wir wieder verschiedene Klagelieder hören; verändern können wir aber nichts mehr. Heute würde es eine laufende, vorausschauende, enge Finanzplanung bedingen. Sofern der Wille aufgebracht werden könnte, müssten sich mindestens die Regierungsparteien laufend auf veränderte Prioritäten festlegen, angepasst an die sich verändernden Einnahmen – also eine vorausschauende Kontrolle.

Weil das wohl Wunschdenken bleibt, soll offenbar die Schuldenbremse diese Probleme lösen. Das ganze Unbehagen über die Wirkung unserer Arbeit kam auch bei der Diskussion mit den Bundesräten zum Ausdruck. Wie es bereits der Präsident der Kommission feststellte, war für uns die Einheitlichkeit der Aussagen der Bundesräte über die Regierungstätigkeit überraschend. Unser Regierungssystem wurde als gut bezeichnet, auch im Vergleich mit anderen. Bei den Bundesräten kam eine starke Überbelastung durch Kleinkram, durch öffentliche Verpflichtungen usw. zum Ausdruck.

Eine Aussage scheint wohl zutreffend zu sein: In der heutigen, pluralistischen Gesellschaft mit unserer Konkordanzdemokratie und einem sich verschlechternden Finanzhaushalt wird das Regieren immer schwieriger, fast unmöglich. Diese Aussage der Bundesräte und das, was wir selber in der Politik erleben, decken sich. Es ist eine gewisse Ohnmacht festzustellen.

In diesem Sinne nimmt die SVP-Fraktion Kenntnis vom Bericht und dankt dem Bundesrat und der Verwaltung. Wir stellen fest, dass auch im vergangenen Jahr sehr viel gemacht wurde.

Zum Abschluss möchten wir aber noch eine Feststellung anfügen: Wenn man die Bilanz Ende 1996 im Geschäftsbericht über die Aufgabenerfüllung anschaut, so ergibt sich, wie bereits gesagt, ein überaus optimistisches Bild. Fast alles scheint realisiert zu sein. Vor allem aus der Binnenwirtschaft wissen wir aber, dass sich der veränderte Markt immer stärker auswirkt: Gewerbe, Landwirtschaft und andere Bereiche kommen immer stärker unter Druck. Da helfen uns natürlich die saloppen Aussagen von Herrn Gysin über Milliardengewinne nicht weiter, im Gegenteil: Wir müssen feststellen, dass die Belastungen durch die Sozialversicherungen, durch weitere Abgaben und Auflagen laufend zunehmen.

Zur Lösung des Problems des Auseinanderdriftens von Privatwirtschaft, vor allem der Binnenwirtschaft, und staatlichen Bereichen gibt der Geschäftsbericht wenig her. Diese Entwicklung aber müssen wir verstärkt beachten und in unsere Arbeit einbinden, denn wir müssen zur Kenntnis nehmen, dass die Frustration in unseren mittelständischen Strukturen zunimmt. Unsere hektische politische Arbeit mit Beschlüssen, wie wir sie gestern im Zusammenhang mit dem Energiegesetz gefasst haben, fördern das Vertrauen auf keinen Fall. Es ist uns ein grosses Anliegen, dass bei den politischen Entscheidungen vermehrt auf unsere kleinstrukturierte Wirtschaft Rücksicht genommen wird.

Gross Andreas (S, ZH): Ich möchte dieser Diskussion über die Beurteilung der Regierungstätigkeit zwei Überlegungen voranstellen.

1. Ein Zitat der Lieblingsschriftstellerin von Max Frisch, Ingeborg Bachmann, besagt, dass es heute viel schwieriger, aber auch viel wichtiger sei, den Mut vor den Freunden aufzubringen als den Mut vor den sogenannten Feinden. Jeder einzelne Bundesrat hat ja viele Freunde hier – zusammen haben sie wohl viele –, aber jeder einzelne auf jeden Fall. Das andere, was dazu gehört, ist folgendes: Wer wirklich etwas gern hat, der hält mit seiner Kritik nicht hinter dem Berg. Kritik ist

in dem Sinne eigentlich ein Zuneigungszeichen. Diejenigen sind Ignoranten, welche lobhudeln, wo sie wissen, dass eigentlich Kritik angemessen wäre.

2. Ich möchte einen berühmt gewordenen Satz eines Bundesrates aus der letzten Woche aufnehmen und auf uns anwenden. Er hat – auf andere bezogen – gemeint, dass man vor lauter Erbsenzählen die Vision auf das Ganze nicht mehr habe.

Ich habe den Eindruck, dass bei diesem Geschäftsbericht nicht Erbsen gezählt werden, sondern dass man den Fehler machte, dem viele unserer Regierungsmitglieder auch verfallen: dass man nämlich vor lauter Departementen, vor lauter eigenem Geschäft, das Ganze nicht mehr sieht. Man verliert sozusagen das Bild fürs Ganze, weil man völlig auf das eigene Geschäft oder auf das eigene Amt fixiert ist. Es regiert eigentlich niemand mehr, weil nur noch das eigene Amt verwaltet wird.

Wenn dann der Bundesrat im Geschäftsbericht doch etwas zum Gesamteindruck sagt, dann hat man das Gefühl, er lebe in einer anderen Welt oder es sei auf jeden Fall nicht die Schweiz gemeint, die wir täglich erfahren. Es heisst zum Beispiel in einer zusammenfassenden Bemerkung: «Gemessen an den Zielen, die sich der Bundesrat für 1996 gesetzt hat, kann er eine weitgehend positive Bilanz ziehen.» Ich glaube, das ist Realsatire! Kein Kabarettist hätte die Phantasie, zu behaupten, in unserem Land hätten die Regierung und wir alles gut gemacht.

Selbstverständnis ist nicht der Zusammenhalt in dem Sinne gefährdet, dass die Schweiz auseinanderbrechen würde. Aber das, was real passiert, ist viel gefährlicher, weil unspektakulärer und unsichtbarer. In dieser Jahresbilanz der Regierung kommt das «innere Wegbrechen» vieler Bürgerinnen und Bürger vom Staat, von der Gesellschaft, vom Land, der Abbruch der politischen Beziehungen so vieler Bürger zum Staat, in keiner Weise zum Ausdruck.

Es geht aber um den Abbruch der politischen Beziehung zur Gemeinschaft, selbstverständlich aus jeweils ganz anderen Gründen, und zum Teil sind sie einander diametral gegenübergestellt. Aber das ist gerade das Wichtigste: dass wir das zur Kenntnis nehmen und uns fragen, weshalb das so sei.

In der Krisensituation zieht sich jeder auf das zurück, was er als absolut richtig anschaut, und ist nicht mehr bereit, darüber zu reden. In einer solchen Situation steckt die Schweiz. Die Politik, der Staat, wird nur noch als Quelle permanenter Frustration wahrgenommen und nicht mehr als Ort der gemeinsamen Verständigung auf das, was uns an unseren gemeinsamen Lebensgrundlagen am wichtigsten ist. Das ist vielleicht das grösste Problem, das man haben kann!

Wenn dieses Problem in einem Geschäftsbericht, in einer solchen Jahresbilanz, nicht zum Ausdruck kommt, dann stimmt etwas nicht. Das Hauptproblem ist nämlich nicht, wenn sich die Leute wehren, wenn sie sich wehren und engagieren – auch hektisch und laut und sozusagen unordentlich –, denn dann ist der Anfang zur Besserung schon gemacht. Viel schlimmer ist es, wenn es zu ruhig wird, wenn man die Beziehungen abbricht, wenn man nichts mehr sagt, obwohl einem das Herz schwer ist, obwohl man viel zu sagen hätte.

Es ist fast ein Hohn, in einer solchen Situation von einer positiven Bilanz zu sprechen, wenn die Regierung eines Staates in einer solchen Situation – übrigens, alle Regierungen haben ähnliche Probleme – davonläuft, Herr Koller, und sich meiner Meinung nach zuwenig damit auseinandersetzt.

Deshalb, Herr Koller, gibt es eine falsche Priorität, wenn es heisst, der Bundesrat gehe die langfristigen Aufbau- und Reformarbeiten bestens an. Aber die falschen Prioritäten der Verfassungsreform müssen wir jetzt in der Kommission korrigieren, das ist mühsam. Die Priorität ist falsch, wenn die Möglichkeiten, mit denen die Bürgerinnen und Bürger ihre Unzufriedenheit äussern können, erschwert werden, anstatt dass man die Situation so belässt, wie sie ist, und sich anders mit dem auseinandersetzt, was sie sagen. Wir können uns kaum mehr untereinander verständigen, weil wir so fixiert sind auf das einzige unsrige und vor lauter Bäumen den Wald nicht mehr sehen.

Wenn aber wir uns selber nicht mehr verstehen, müssen wir uns auch nicht wundern, dass aussen über die Schweiz nur noch der Kopf geschüttelt wird. Je mehr die Leute im sogenannten Ausland von uns wissen, um so weniger verstehen sie uns; das ist nicht ein Imageproblem, das mit irgendwelchen Imagekorrekturen oder mit Verbesserungen zu lösen ist, sondern indem wir uns mit der Realität besser auseinandersetzen. Die Frage ist dann nicht, ob die Schweiz noch regierungsfähig sei, sondern die Frage ist: Wie steht es um die Schweiz?

Dann kommt die zweite Frage: Was müssen wir tun?

Wenn Herr Pelli und andere Bürgerliche in diesem Zusammenhang interessanterweise von «System» reden, fällt mir auf, dass 1968 viele Linke von «System» gesprochen haben und die Antwort bekommen haben, sie müssten an die Menschen denken und weniger ans System.

Dann denke ich auch, dass heute nicht das System das Problem ist, sondern die personelle Zusammensetzung z. B. im Bundesrat, wo sich die Mitglieder menschlich offenbar gar nichts mehr zu sagen haben, von denen man kaum sieht, dass sie sich als Gruppe verstehen, dass sie miteinander am gleichen Strick ziehen. Dann ist nicht das System das Problem, sondern die Menschen sind es.

Wir müssen uns aber auch fragen, weshalb wir das bei einer solchen Geschäftsberichtsdebatte vielleicht zwar sagen können, aber als einziges Parlament der Welt keine Möglichkeiten haben, daraus Konsequenzen zu ziehen. Dann könnte man darüber nachdenken – wie das die SPK mehrheitlich gemacht hat –, ob wir z. B. nicht ein Recht bekommen sollten, einen Misstrauensantrag zu stellen. Damit könnten wir über die Wiederwahl der Regierung in dem Moment diskutieren, wo die Krise da ist – und nicht alle vier Jahre, womit diese Diskussion zu einem Ritual verkommt. Ich weiss, die SPK hat dafür eine knappe Mehrheit gefunden. Ich frage mich, ob sie hier auch eine Mehrheit findet. Hier sollten wir dieses Recht mindestens bedenken, diese Möglichkeit, nicht nur zu reklamieren und zu wettern, sondern daraus auch Konsequenzen zu ziehen. Es ist in diesem Zusammenhang zu sehen.

Wir müssen die Realität, die Misere, einmal feststellen. Das ist der erste Schritt auf dem Weg zur Besserung. Einfach zu sagen – nur weil der Geschäftsbericht neu formuliert, neu strukturiert ist –, die Regierung habe alles gut gemacht, während gleichzeitig die Bürger «davonlaufen», geht meiner Meinung nach nicht. Da werden auch neue Strukturen keine Verbesserung herbeiführen, weil die Realität, die heute meiner Meinung nach viel schwieriger, viel zerklüfteter, viel zerbrochener ist, nicht zur Kenntnis genommen wird. Viel mehr Menschen trauen uns gar nichts mehr zu. Die Politik ist in einer Art entmachtet worden, die uns viel mehr zu denken geben sollte, als es hier in diesem Geschäftsbericht von seiten des Bundesrates geschieht.

Ich entschuldige mich, dass ich Ihnen nichts Besseres sagen kann. Aber wie ich am Anfang zu sagen versuchte, ist es viel wichtiger, in einem schwierigen Moment ehrlich und offen zu sein und mit der Kritik nicht hinter dem Berg zu halten, als sich im falschen Moment zu drücken und lieb zu sein; denn man sollte eigentlich in einem Parlament aus seiner Überzeugung kein Hehl machen müssen.

Präsidentin: Ich benutze die Gelegenheit, um unserem Kollegen Max Dünki zu seinem Geburtstag zu gratulieren; ebenso unserem Kollegen Toni Dettling. Viel Glück! *(Beifall)*

Dünki Max (U, ZH): Ich benütze die Gelegenheit, Ihnen für die Glückwünsche herzlich zu danken.

Ich spreche im Namen der LDU/EVP-Fraktion. Wie Sie wissen, gehöre ich zu den amtsältesten Mitgliedern der derzeitigen GPK. Darum gestatte ich mir, einige Gedanken über die Arbeit unserer GPK anzustellen und zu äussern.

Ich stelle fest, dass das Interesse an der Behandlung des Geschäftsberichtes im Plenum von Jahr zu Jahr mehr schwindet. Ich verweise auf die Präsenz in diesem Saal. Sie ist wirklich mager. Die GPK hat sich alle Mühe gegeben, sich mit den Berichten auseinanderzusetzen und einige aktuelle und heikle Grundsatzprobleme mit den Departementsvorstehern

zu besprechen. Zudem wurden die Berichte neu aktueller gestaltet, kürzer gehalten, und es wurden Vergleiche zwischen Legislaturzielen und tatsächlich Erreichtem angestellt.

Ich frage mich, was wir falsch machen, dass die absolut notwendige Verwaltungskontrolle durch das Parlament nicht ernst genommen wird. Früher hatte die Oberaufsicht über die Tätigkeit des Bundesrates und der gesamten Verwaltung einen viel höheren Stellenwert. Heute ist die Behandlung des Geschäftsberichtes zu einem reinen Ritual geworden, auf das die meisten Parlamentarier am liebsten verzichten würden. Dabei ist die Verwaltungskontrolle etwas vom Wichtigsten in einem Staat. Ohne diese Kontrolle wird die Verwaltung dazu verleitet, noch mehr zu machen, was sie will. Sie kennen die Worte vom Vertrauen und von der Kontrolle. Ich möchte Ihnen heute meine Denkanstösse weitergeben.

Zuerst ein Wort an die Fraktionen: In letzter Zeit wurden zu viele «Parlamentsneulinge» in die GPK abgeordnet. Sie kennen den Parlamentsbetrieb noch nicht oder die Verwaltung viel zu wenig. Zugegeben, es sind alles tüchtige, nette und gute Leute. Gegen sie ist nichts einzuwenden. Was ihnen fehlt, ist die Erfahrung. Sie sind noch nicht mit der eigentlichen Materie vertraut. Sie werden so quasi in die «Fassmannschaft» abgeordnet, und kaum haben sie die notwendigen Kenntnisse, werden sie nach kurzer Zeit wieder in wichtigere Kommissionen befördert. Das ist absolut falsch. In der GPK sollte man mindestens acht Jahre sein, das wäre ein Minimum.

Zudem sind die Neuen fast zu regierungstreu. Sie getrauen sich nicht, gegen die Regierung vorzugehen. In die GPK gehören die erfahrenen Politiker, die auch Zähne zeigen können, sonst sind sie – bei aller Tüchtigkeit – fehl am Platz. Wir brauchen nicht die Lehrlinge. Wir brauchen Leute, die von Amtes wegen, aus Erfahrung, etwas misstrauischer geworden sind. Geschäfte dauern bei der GPK über Jahre. Darum sollte man diesem Gremium weiterhin angehören, wenn man diese Geschäfte verfolgen will. Wenn man den Neuen immer alles wieder erklären muss, dann fangen wir immer wieder bei Adam und Eva an.

Die GPK ist an ihrem Elend teilweise selber schuld. Sie hat sich je länger, desto mehr als Reparaturdienst für kleinere Pannen des Bundes etabliert. Sie «rennt», wenn es in einem Bundesamt Schwierigkeiten gibt, weil der Chef mit dem Stellvertreter Streit hat, der erste Adjunkt etwas zuviel trinkt und der zweite Adjunkt das Budget überschreitet. Vielleicht war das vor vielen Jahren einmal gut, als die Verwaltung nur etwa 10 000 Bedienstete hatte. Heute sollten wir uns grösserer Gegebenheiten annehmen und den Arbeitsabläufen der einzelnen – meistens kleinen – Bundesämter nicht so viel Zeit einräumen.

Die GPK ist immer mehr zu einem Hilfsorgan des Bundesrates geworden, statt dass sie stellvertretend für das Parlament den Bundesrat kontrolliert. Ihre Empfehlungen richten sich an den Bundesrat. Die GPK klärt für den Bundesrat Pannen ab und schreibt dann einen Bericht; dies sollte er eigentlich selbst machen. Dagegen erfüllt sie ihre Hauptaufgabe, nämlich zu schauen, was aus den Gesetzen wird, die wir hier beschliessen, zu wenig.

Ein Beispiel: Beim KVG ist sicher etwas schiefgelaufen. Ich kann mir nicht vorstellen, dass die Mehrheit beider Räte die Auswirkungen haben wollte, die wir jetzt haben. Das wäre ein Punkt, wo die GPK abklären müsste, warum das schiefgelaufen ist. Liegt es am Bundesrat, am Departement, an der Verwaltung? Haben wir selbst ein dummes Gesetz verabschiedet? Haben wir uns täuschen lassen? Sind wir schlecht beraten worden? Wenn letzteres zutreffen würde, könnten wir uns noch fragen: Wen hängen wir jetzt?

Das Parlament muss in Zukunft mehr von der Möglichkeit Gebrauch machen, der GPK selbst Aufträge für Abklärungen zu erteilen. Es muss diese Möglichkeit nutzen und der GPK auch die grossen Probleme zur Abklärung zuweisen.

Die kleinen Probleme geben oftmals fast soviel zu tun wie die grossen. Nach einer Woche sind wir im Bild über die schweizerische Sicherheitspolitik. Wir haben sie begriffen. Nach einem Monat wissen wir aber immer noch nicht, weshalb ein Bundesamt X nicht funktioniert.

Selbstverständlich muss die kleine Verwaltungskontrolle weiterlaufen. Aber dafür braucht es nicht Politiker, sondern Profis. Fakten zusammentragen ist eine Arbeit für Angestellte, Beamte; Fakten zu bewerten ist die Aufgabe der Politiker. Das Sekretariat der GPK muss sofort – oder recht schnell – verstärkt werden. Auch die Abschaffung der unabhängigen Verwaltungskontrolle war nach meiner Meinung ein Fehler. Statt dass wir personelle Konsequenzen gezogen haben, haben wir den Weg des geringsten Widerstandes gewählt: Wir haben sie teilweise aufgehoben.

Wenn die GPK Missstände feststellt, muss sie nicht ewig abklären, warum, wieso, was man tun könnte. Es genügt, wenn sie den Missstand «auf den Tisch» legt, ein Postulat einreicht, das den Bundesrat beauftragt, eine Lösung zu suchen und bis zu einem bestimmten Termin Bericht zu erstatten. Wenn der Bundesrat dann die Sache nicht selbst in Ordnung bringt, müssen wir, wie der US-Kongress, Klartext reden, d. h., wir kürzen z. B. das Budget um einen Viertel. Früher haben wir mit der Verabschiedung des Geschäftsberichtes dem Bundesrat regelmässig Postulate und Motionen überwiesen. Das ist heute nicht mehr der Fall.

Es ist ein grosses Manko, dass das Präsidium der GPK alle zwei Jahre personell ändert. Wenn sich das Personal an den «Chef» und seinen Arbeitsstil gewöhnt hat, wird er wieder durch eine andere Person ersetzt. Das ist nicht von Vorteil für die Kontinuität der Verwaltungskontrolle.

Meine Schlussfolgerung: Das Leitbild der GPK ist noch einmal zu überarbeiten. Die Gesetze und Reglemente sind einer Revision zu unterziehen. Ich kann es nur in Stichworten sagen. Ich denke, dass die Sektionen ihre Berichte selber und selbständig verabschieden sollten und nicht auf den Segen des Plenums warten müssen. Es braucht viel Zeit, die anderen in ein Thema einzuführen. Eventuell wäre es sogar sinnvoll, wenn der Geschäftsbericht durch das Plenum der GPK abschliessend verabschiedet werden könnte und nicht hier im Rat vorgetragen werden müsste. Eine andere Möglichkeit würde darin bestehen, dass die selbständigen Kommissionen eine kleine GPK-Sektion bestimmen würden, welche die Aufgabe hätte, den Vollzug der von ihnen vorbereiteten Gesetze zu verfolgen und laufend zu überprüfen.

Verzeihen Sie meinen kleinen Frust, aber so, wie wir jetzt arbeiten, geht es nicht mehr weiter. Wir müssen eine echte Verwaltungskontrolle schaffen, die diesen Namen verdient. Wir sind dies auch dem Volk schuldig. Wir müssen uns Gedanken machen: Was können wir verbessern, wo können wir Schwerpunkte setzen? Ich hoffe, dass wir in einem kommenden Seminar nochmals darüber sprechen dürfen.

Weigelt Peter (R, SG): Als «netter Neuling» – so bezeichnet von Kollege Max Dünki – möchte ich doch festhalten, dass eine kritische Rückblende in die GPK-Tätigkeit der letzten Jahre aufzeigt, dass die bisherigen, langjährigen Mitglieder immer noch auf der Suche nach einem Weg sind. Das vorliegende neue Modell und die Probleme um die PVK zeigen, dass sie diesen Weg noch nicht gefunden haben.

Ich bin der Meinung – um die Worte von Kollege Gross aufzunehmen –, dass neue Parlamentsmitglieder vielleicht noch weniger «Freunde» und damit auch noch mehr Mut haben, gewisse Fragen zu stellen. Eine Einteilung der GPK-Mitglieder macht wenig Sinn, bin ich doch der Meinung, dass die Arbeit der «netten Neulinge» in der GPK durchaus positiv war.

Tschopp Peter (R, GE), rapporteur: Merci d'être présents. J'ai toujours quelque chose contre ce que j'appelle «le syndrome du pasteur» qui reproche aux présents les absences! 1. Je constate que la rénovation des documents écrits trouve un bon accueil. C'est bien. Je constate également que l'intérêt que suscite le débat est modeste. Il y a donc ici des améliorations à trouver et la proposition Dünki de renvoi en Commission de gestion plénière me paraît digne d'intérêt. On ne peut susciter l'intérêt ni par des appels ni par des ordres, et j'ai l'impression qu'une partie du rôle jadis prestigieux de la Commission de gestion est maintenant exercé par la presse, la presse du dimanche en particulier. C'est à nous de savoir si nous trouvons ce système satisfaisant ou si nous pensons

que la haute surveillance de l'administration est aussi affaire du Parlement.

2. Concernant le Gouvernement, M. Gross Andreas dit que nous encensons le Gouvernement, «wir lobhudeln». Non, ce n'est pas le cas. Dans l'exercice de la gouvernabilité, nous avons voulu savoir et tester ce que le Gouvernement pense lui-même, et il n'était pas question de critiquer ici sa gestion à l'emporte-pièce.

Pour ma part, je vous recommande deux conclusions que vous avez d'ailleurs tirées vous-même: tout d'abord, il faut distinguer la réorganisation en profondeur, qui est inévitable et qui présuppose de la légifération et des modifications constitutionnelles – ça, c'est pour demain, mais c'est urgent, nos sept conseillers fédéraux l'ont souligné –, et, deuxième terme, la réorganisation, que l'on peut faire sans tarder, en pleine indépendance, par rapport aux textes. De ce côté-là, nous avons tiré ensemble la conclusion que le Gouvernement actuel, en raison de mille raisons, n'a pas assez de temps, donc néglige la réflexion stratégique, la réflexion interdépartementale, son travail de Gouvernement. Nous avons convenu que, l'année prochaine, vous recevrez un «Soll-Ist-Vergleich» de ce travail stratégique où on ne dit pas, comme avec l'assurance maternité, qu'on l'a réussi puisque, manifestement, c'est là une plaisanterie.

Finalement, le Parlement, c'est bien sûr un contrôle, et un contrôle d'une instance sur une autre, mais l'instance qui contrôle doit aussi faire son auto-évaluation.

Nous avons des insuffisances. Nous faisons de temps en temps du harcèlement de contrôle. La Commission de gestion a pris contact avec la Commission des finances pour trouver des voies et moyens, et de nos rangs est venue une motion que nous devons regarder de très près, c'est de dire: est-ce que, dans un Etat moderne et complexe, il ne suffit pas d'avoir un contrôle qui est à la fois le contrôle financier, un contrôle du présent avec une vision de l'avenir, et un contrôle du passé? Nous avons donc sur notre agenda la suppression pure et simple des deux Commissions existantes des finances et de gestion pour en faire un instrument de contrôle plus efficace, peut-être plus moderne.

Il faut aussi tenir compte du fait que certains moyens nous font défaut. Ce Parlement fait ce qu'il peut. Je vous assure que quelquefois, effectivement, en ma responsabilité de président de la Commission de gestion, j'ai le sentiment qu'en tant que parlementaire de milice, je suis à l'extrême limite et de mes possibilités de parlementaire et de mes possibilités de semi-professionnel que je suis encore dans un établissement scolaire de ce pays. Le résultat, c'est que le travail n'est effectivement ni sérieux ici ni sérieux à la maison, ou pas toujours sérieux en Suisse.

Finalement, la communication. La communication n'est pas seulement une affaire du Gouvernement. C'est une affaire de – j'utilise ce terme à dessein, puisqu'il y a une dérive dans son utilisation – la classe politique. Il a été dit ici qu'il y a un décollement de la classe politique par rapport aux gens normaux qui sont des citoyens ou des résidents; la communication est donc une affaire qui nous est commune. Et quand je vois comment nous communiquons et les raisons profondes du couac sensationnel que nous avons vécu la semaine dernière avec nos relations dites bilatérales, je crois que les défauts de communication ne sont pas seulement imputables unilatéralement au Gouvernement mais aussi au Parlement, puisque nous n'avons pas le courage de discuter de cette affaire vis-à-vis du Gouvernement et que le Gouvernement n'a pas le courage de sacrifier au «Öffentlichkeitsprinzip». Il a peut-être ses bonnes raisons pour cela, mais il ne les a pas encore livrées. Est-ce la crainte devant la grande Union européenne? En tout état de cause, nous n'aurons pas la transparence voulue, ce qui fait que beaucoup de concitoyennes et concitoyens ne comprennent plus rien du tout.

Tschäppät Alexander (S, BE), Berichterstatte: Wir haben eine neue Form des Geschäftsberichtes. Wir haben es gehört: Sehr vieles ist gut, vieles ist erfreulich an dieser neuen Form, aber ich muss Ihnen auch sagen, dass sehr vieles noch sehr verbesserungsfähig ist.

Ich habe Freude am Optimismus des Bundesrates. Ich möchte Ihnen das an drei kleinen Beispielen zeigen. Im orangefarbenen Heft, im Bericht des Bundesrates über seine Geschäftsführung, sehen Sie auf Seite 61 unter dem Titel «Bilanz Ende 1996» bei Ziel 3 der Jahresziele des Bundesrates für das Jahre 1996, Massnahmen zur Sanierung der Bundesfinanzen, als Stand der Realisierung: «Überwiegend realisiert.»

Bei Ziel 9, Anpassungen bestehender Instrumente, Schaffung einer Mutterschaftsversicherung, ist die Optik des Bundesrates: «Teilweise realisiert.»

Bei Ziel 10, Klärung von Grundsatzfragen im Hinblick auf eine künftige Migrationspolitik, ist die Optik des Bundesrates: «Teilweise realisiert.»

Ich bin erfreut über so viel Optimismus. Ich hoffe: Dies ist auch gerade Ansporn für den Bundesrat, diese teilweisen Realisationen im nächsten Jahr wirklich in die Tat umzusetzen.

An die Adresse der GPK-Mitglieder möchte ich sagen: Ob wir in dieser Kommission jung oder alt, seit langem oder erst kurze Zeit dabei sind: Halten wir es bezüglich der Jahresziele des Bundesrates doch mit einer grossen schweizerischen Tageszeitung, Herr Bundespräsident: Wir bleiben dran!

Koller Arnold, Bundespräsident: Zunächst möchte ich all jenen Votanten bestens danken, die anerkennende Worte für das gefunden haben, was der Bundesrat zusammen mit seiner Verwaltung im letzten Jahr geleistet hat. Natürlich sind wir uns voll bewusst, dass wir nicht alle Ziele erreicht haben. Aber mehrere Votanten haben doch objektiv jene wichtigen – und es waren viele – Projekte erwähnt, die wir miteinander realisiert haben. Ich glaube, auch in bezug auf die neue Berichtsförm müssen wir diesen neuen Weg gemeinsam weitergehen. Natürlich sind wir auch dort noch nicht am Ziel. Der Bericht muss vor allem über alle Departemente hinweg noch einheitlicher werden. Auch die Zielformulierung in den einzelnen Departementen ist noch unterschiedlich weit fortgeschritten. Aber ich glaube: Wir befinden uns auch hier auf dem richtigen Weg. Wir dürfen doch feststellen, dass wir im Rahmen der Planung der politischen Arbeit in den letzten Jahren sowohl auf der Stufe Bundesrat als auch in den einzelnen Departementen sehr grosse Fortschritte gemacht haben, die jetzt die Kontrolle durch das Parlament sehr erleichtern.

Ich möchte auch all jenen danken, die im Sinne weiterführender Kritik votiert haben. Wir sind uns bewusst – der Bundesrat und die Verwaltung –, dass wir verbesserungsfähig sind. Wir scheuen Kritik auch nicht. Ich möchte einzig gegenüber Herrn Gross sagen: Mit Schwarzmalerei ist es natürlich nicht getan. Sie haben hier ein wenig die Rolle der Cassandra übernommen. Ich habe das Gefühl, das habe einer sehr subjektiven Wahrnehmung der Realitäten entsprochen.

Ich habe mir beispielsweise die Mühe genommen, unsere direkte Demokratie in den letzten Legislaturperioden etwas näher zu analysieren. Sie haben gesagt, immer mehr Bürgerinnen und Bürger würden sich von diesem Staate abwenden. Ich komme eigentlich zu einem gegenteiligen Resultat. Wenn ich beispielsweise die Volksabstimmungen der letzten Legislaturperiode mit früheren Perioden vergleiche, dann stelle ich fest, dass wir in der Periode 1991–1995, also in der letzten Legislaturperiode, 53 Volksabstimmungen hatten. In der Periode davor waren es nur 25. Wir hatten also mehr als eine Verdoppelung der Zahl der Volksabstimmungen, und trotzdem ging die Erfolgsquote, die Parlament und Bundesrat beim Volk hatten, keineswegs zurück, sondern das Volk entschied weitgehend, in etwa 80 Prozent der Abstimmungen, im Sinne unserer Empfehlungen. Auch die Stimmbeteiligung ging trotz dieser Verdoppelung der Zahl der Volksabstimmungen nicht zurück. Ich glaube: Wir müssen uns doch davor hüten, in Pessimismus und Schwarzmalerei zu machen. Die Wahrheit liegt wahrscheinlich in der Mitte.

Der Geschäftsbericht mag in einzelnen Punkten – wenn Sie die Mutterschaftsversicherung und ähnliche Projekte nennen – etwas optimistisch sein. Mir ist bei diesen Beispielen bewusst geworden – und das ist die typische Sicht der Verwaltung –: Man hat vor allem den Fahrplan überprüft, den

man bei der Ausarbeitung der Mutterschaftsversicherung oder beim anderen Projekt, das Sie genannt haben, nämlich bei der Sanierung der Bundesfinanzen, einhalten wollte. Dazu kann man sagen, einiges sei teilweise realisiert, aber bezüglich der Projekte als solcher kommt der Tag der Wahrheit noch, da sind wir uns vollständig einig.

Ich möchte vor allem jenen Votantinnen und Votanten danken, die auch mit dem Parlament selbstkritisch waren, wie etwa die Herren Imhof, Pelli und Dünki. Ich glaube, dass wir auch hier nur weiterkommen, wenn jedes Organ gegenüber sich selber selbstkritisch ist. Mit Gewaltentrennung allein ist es heute nicht mehr getan. Herr Pelli hat sehr zu Recht darauf aufmerksam gemacht, dass wir bei der Lösung der komplexen und schwierigen Aufgaben, die uns gestellt sind, nur mit einer besseren Zusammenarbeit der Gewalten weiterkommen werden.

In diesem Zusammenhang: Man sagt wohl zu Recht, der Hauptmangel, den wir in der Führung dieses Landes feststellen, liege eigentlich im Bereich der Kommunikation. Das würde ich durchaus unterschreiben. Ich bin allerdings auch der Meinung, die die GPK selber geäußert hat, dass die Information nie besser ist als der Sachentscheid. Die Informationspolitik kann nie besser sein als die Sachpolitik.

Wenn Sie aber hier auch selbstkritisch sind: Der Bundesrat hat Ihnen gerade wegen dieser erkannten Schwächen in der Informations- und Kommunikationspolitik vor vier Jahren schon das Amt eines Bundesratsprechers empfohlen. Das wurde von Ihnen abgelehnt. Wir sind uns im Bundesrat im klaren, dass wir gerade in ausserordentlichen Lagen in der Informationspolitik nur Fortschritte machen können, wenn wir tatsächlich über einen Bundesratsprecher verfügen, der auch die entsprechende gesetzliche Legitimität für sich hat und daher mit der nötigen Autorität gegenüber den Informationsdiensten der einzelnen Departemente auftreten kann. Hier teilen wir die Stossrichtung Ihres Berichtes; aber wir sollten vielleicht auch die Verantwortlichkeiten für die Imperfektion, die wir auf diesem Gebiet heute noch haben, gerecht auf die Exekutive und die Legislative verteilen.

Ich kann natürlich nicht auf alle aufgeworfenen Fragen näher eingehen. Ich möchte mich auf ein Thema konzentrieren, das auch in der Berichterstattung des Kommissionspräsidenten im Vordergrund stand: Es ist die Führung dieses Landes in ausserordentlichen Lagen.

Sie kennen die Eckpfeiler der Verfassung. Die oberste vollziehende und leitende Behörde der Eidgenossenschaft ist der siebenköpfige Bundesrat. Artikel 95 der Bundesverfassung sagt das ganz klar, und Artikel 103 sagt dann, dass die Geschäfte des Bundesrates nach Departementen unter die sieben Mitglieder verteilt werden, dass aber die Entscheide von der Behörde als solcher getroffen werden. Hier ist also verfassungsrechtlich das Kollegialsystem vorgeschrieben.

Die oberste Leitung unseres Landes in der Form des Kollegialsystems ist natürlich immer wieder und zu Recht Gegenstand von Diskussionen. Wir haben dieses Thema, wie Sie auch, gerade aufgrund jüngster Ereignisse mehrere Male, vor allem auch in einer sehr einlässlichen Klausursitzung, vertieft behandelt, denn es geht hier wirklich um letzte Fragen unseres Regierungssystems. Dabei ist der Bundesrat mit der GPK einig, dass sich unser Regierungssystem, soweit das den Courant normal betrifft, gut bewährt hat, und das wollen wir doch auch feststellen. Es ist ein System, das auf der Grundlage unserer direkten Demokratie und durch die breitabgestützte Zusammensetzung der Regierung eine wohl einmalige Legitimität besitzt.

Es hat übrigens unserem Land im internationalen Vergleich auch eine einmalige Stabilität verschafft. Ich muss Ihnen ehrlich sagen: Nachdem ich die jüngsten Wahlen in Grossbritannien und in Frankreich verfolgt habe, war meine Schlussfolgerung, dass ich mit unserem politischen System sehr zufrieden bin. Die Stabilität, die wir in unserem Lande haben und die gerade in diesem Lande der vier Kulturen und der vielen Minderheiten besonders wichtig ist, sollten wir nicht unterschätzen.

Das gesagt, sind wir mit der GPK aber einig, dass dieses System natürlich auch Nachteile hat, und zwar ganz klare Nach-

teile, vor allem bei der Führung in ausserordentlichen Lagen, wie wir sie jetzt mehrfach erlebt haben. Die Stichworte sind gefallen: die Fichenaffäre im Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement, aber auch im EMD, dann der Rinderwahnsinn, der Fall Nyffenegger, jetzt die namenlosen Vermögen und unser Verhalten im Zweiten Weltkrieg. Sie sehen: Die Zahl der Fälle, wo wir unter sehr grossem Zeitdruck und bei sehr komplexen Problemen dieses Land führen müssen, hat sehr stark zugenommen.

In bezug auf die Führung unter Zeitdruck haben natürlich unser kollegiales Regierungssystem und unsere direkte Demokratie gegenüber anderen Regierungssystemen eindeutige Nachteile. Unser System ist zwar sehr legitimierend, aber es ist eben auch sehr schwerfällig und sehr langsam.

Das sind Fakten, die zu unserem Regierungssystem gehören. Ich bin überzeugt, dass bei derartigen Krisenfällen, wenn wir das so nennen wollen, ein präsidentiales Regierungssystem, wo ein Staatspräsident oder ein Premierminister ein klares Weisungsrecht hat, natürlich eminente Vorteile hat, die unser System eindeutig nicht aufweist. Deshalb haben wir uns im Bundesrat vertieft mit der Frage der Führung in ausserordentlichen Lagen auseinandergesetzt. Wir haben allerdings auch feststellen müssen, dass schon der Begriff heute nicht mehr stimmt. Denn alle Weisungen betreffend die Führung in ausserordentlichen Lagen, die wir haben, regeln jene heute eigentlich veralteten Probleme, die früher ausserordentliche Lagen gekennzeichnet haben: nämlich das Regieren im Übergang vom Friedenszustand über den Zustand erhöhter Spannungen zum Kriegszustand. Darauf beziehen sich alle Weisungen, und wir wissen, dass das heute nicht mehr der typische Fall von «ausserordentlicher Lage» ist; daher müssen wir alle unsere Weisungen diesbezüglich noch in diesem Jahr überarbeiten müssen.

Der Bundesrat möchte dieses aktuelle und brisante Thema, die Führung in ausserordentlichen Lagen, auf drei Ebenen angehen. Auf einer ersten Ebene will der Bundesrat Sofortmassnahmen zur Sicherstellung der Führung unter erschwerten Bedingungen treffen. Sie kennen auch die entsprechenden parlamentarischen Vorstösse, von Herrn Bonny und von Herrn Ständerat Rhinow.

Wir sind der Meinung, dass wir vor allem in drei Richtungen Verbesserungen realisieren müssen: einmal in Richtung eines effizienteren Frühwarnsystems. Es liegt in der Natur der departementalen Organisation unserer Regierung, dass Frühwarnsysteme und Frühwarnungen im Normalfall über die Departemente erfolgen müssen, denn dort haben wir die nötigen führungsmässigen Infrastrukturen, und dort ist normalerweise auch das nötige Know-how. Andererseits mussten wir nun aber feststellen, dass bei einigen dieser genannten Fälle die «Warnlampen» in den zuständigen Departementen vielleicht nicht rechtzeitig aufgeleuchtet haben. Deshalb wird die Regierung gleichsam als zweite Sicherung ein eigenes Frühwarnsystem entwickeln müssen.

Die zweite Richtung, in die die Verbesserungen gehen müssen, betrifft die Entscheidvorbereitung im Bundesrat. Auch was die Entscheidvorbereitung anbelangt, haben wir beim Courant normal ein sehr bewährtes System: Die Anträge des zuständigen Departementes gehen zunächst in ein breites Ämterkonsultationsverfahren und nachher in ein departementales Mitberichtsverfahren. Dieses System bewährt sich aber wiederum nur beim Courant normal, und – wir haben es erfahren – es bewährt sich wegen seiner Langsamkeit nicht mehr, wenn grosser Zeitdruck besteht.

Drittens sind wir der Meinung, dass bei Führung unter erschwerten Bedingungen der Information eine ganz zentrale Aufgabe zukommt, und wir sind der Meinung, dass bei solchen Krisenlagen die normalerweise bei den Departementen angegliederte Informationsaufgabe zentral geführt werden muss. Hierfür brauchen wir neben einem zusätzlichen Engagement der Departementenvorsteher oder auch des Bundespräsidenten unbedingt einen Bundesratsprecher, der gegenüber den Informationsdiensten der Departemente mit erhöhter Legitimität und Kompetenz auftreten kann.

Das ist die erste Ebene der Verbesserung der Führung in ausserordentlichen Lagen.

Die zweite Ebene der Verbesserung der Führungsstrukturen liegt in der Regierungs- und Verwaltungsreform. Sie wissen, dass oberstes Ziel der Regierungs- und Verwaltungsreform die Stärkung der Regierungsfunktion, des Bundesratskollegiums, ist. Ein Mittel dazu ist eine grundlegende Reform der Verwaltungsstrukturen und der Verwaltungsabläufe.

Der Bundesrat hat bereits in diesem Frühjahr grundlegende Entscheide über eine Neuformierung der Departemente getroffen. Wir hoffen, dass wir diese Grundsatzentscheide, die wir getroffen haben, zu einem schönen Teil bereits auf den 1. Januar 1998 realisieren können, denn diese Entscheide betreffend die Verwaltungsreform haben den Zweck, die Belastung der einzelnen Departemente besser auszugleichen, Doppelspurigkeiten zu vermeiden, Synergien zu entwickeln und damit zu homogeneren Departementen zu kommen. Das ist auf gutem Weg und wird – wie gesagt – aufgrund des neuen Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes, wo Sie uns die Organisationsautonomie gegeben haben, umgesetzt. Zudem treiben wir auch die Projekte der Führung mit Leistungsauftrag, die sogenannten Flag-Projekte, voran. Zwei sind bereits im Gange: die Schweizerische Meteorologische Zentralanstalt und das Bundesamt für Landestopographie. Nächstes Jahr wird eine weitere Serie von Ämtern als Flag-Projekte geführt werden. Ich habe diese Erfahrung in meinem eigenen Departement gemacht: Mit der Umorganisation des Bundesamtes für Geistiges Eigentum in das Eidgenössische Institut für Geistiges Eigentum bin ich und ist vor allem auch mein Generalsekretariat in der Betriebsführung ganz entscheidend entlastet worden. Diese neue Richtung der wirkungsorientierten Verwaltung wird uns als Departementschefs auch ganz entscheidend entlasten, und damit werden wir wieder mehr Zeit für die eigentliche Regierungsarbeit finden.

Schliesslich eine dritte Ebene der Reform: Der Bundesrat hat im April 1997 in Abweichung vom Legislaturprogramm beschlossen, Ihnen ein drittes Paket zur Reform der Bundesverfassung zu unterbreiten, ein sogenanntes Paket über die Staatsleitungsreform. Grundlage hierfür werden einerseits die Berichte Ihrer Staatspolitischen Kommissionen sein. Auf der anderen Seite ist auf der Stufe der Regierung jetzt eine Arbeitsgruppe unter der Leitung des Direktors des Bundesamtes für Justiz am Werk, um auch den Bundesrat auf der Stufe der Verfassung zu reformieren. Wir denken da nicht irgendwie an alternative Regierungssysteme im Sinne von Präsidialregierungen, sondern wir denken im Rahmen des Kollegialsystems vor allem an eine Stärkung der Rolle des Bundespräsidenten. Wir denken vor allem auch an eine Erhöhung der Zahl der Bundesräte und an eine Entlastung des Bundesrates von operativen Aufgaben.

Die Botschaft zu dieser Staatsleitungsreform soll im nächsten Sommer in Vernehmlassung gehen. Wenn alles einigermaßen gut läuft, werden wir noch in dieser Legislatur, nämlich im Jahre 1999, eine Botschaft über die Staatsleitungsreform unterbreiten, beinhaltend eine Parlamentsreform, eine Bundesratsreform, aber auch – und ich bin dankbar, dass Herr Pelli sehr auf diesem Problem insistiert hat – das gegenseitige Zusammenwirken von Legislative und Exekutive. Meines Erachtens muss diese Kooperation verbessert werden, aber sie darf nicht in einer Verwischung der Verantwortlichkeiten bestehen. Das wird die Richtung sein, die wir bei dieser Staatsleitungsreform miteinander einschlagen wollen. Schliesslich erinnere ich Sie daran, dass wir im Rahmen der Verfassungsreform auch eine Reform unserer direkten Demokratie für unbedingt nötig halten, wenn dieser Staat auch nach dem Jahr 2000 seine Aufgaben noch wirksam erfüllen können soll.

Das war ein Überblick, wie wir dieses mit Ihnen erkannte Problem der Führbarkeit unseres Landes in den kommenden Jahren zielgerichtet und energisch angehen wollen.

Justiz- und Polizeidepartement Département de justice et police

Lauper Hubert (C, FR), rapporteur: La haute surveillance de la Commission de gestion sur le Département fédéral de jus-

stice et police a surtout porté, pour l'exercice 1996, sur les problèmes posés par la procédure d'asile, en particulier sur le fonctionnement de la Commission suisse de recours en matière d'asile. Un rapport a d'ailleurs été déposé à ce propos en août 1996. Par ailleurs, la Commission de gestion a continué à s'occuper du fonctionnement des tribunaux fédéraux et de la réforme nécessaire de la loi d'organisation judiciaire. M. Tschäppät a rapporté à ce propos, je n'y reviendrai donc pas. Pour le reste, nous vous renvoyons aux rapports des Commissions de gestion.

Je voudrais aujourd'hui, au nom de la Commission de gestion, attirer plus particulièrement votre attention sur quelques aspects de la politique extérieure en relation avec les migrations. Si la politique extérieure est d'abord l'affaire du Département fédéral des affaires étrangères, on peut dire, et c'est sans doute ainsi que le public le ressent, qu'elle est devenue ces dernières années aussi celle du Département fédéral de justice et police par le biais de la politique en matière de migrations. En effet, les migrations ressortissent bel et bien, pour une bonne part, à la politique extérieure. Et paradoxalement, c'est cette part de la politique extérieure qui a le plus de répercussions et d'échos dans le public, preuves en sont les passions qui animent tous les débats en la matière.

Pourtant, dans ce domaine sensible, nous avons affaire à trois départements: le Département fédéral des affaires étrangères, bien sûr, comme responsable principal de cette politique; le Département fédéral de justice et police qui, par l'Office fédéral de la police, accorde ou refuse l'autorisation de séjour aux étrangers requérants d'asile ou réfugiés de la violence – ce qui touche, en gros, 120 000 personnes; le Département fédéral de l'économie publique, qui s'occupe de tout l'important secteur des étrangers qui viennent en Suisse pour y exercer une activité puisque, par l'Ofiamt, il délivre les permis de travail – ce qui touche grosso modo 1,2 million de personnes.

Nous constatons qu'il y a un enchevêtrement de compétences qui peut mener et qui mène à des incohérences, à des contradictions, voire à des conflits.

Pour illustrer cela, il n'y a qu'à citer la décision de renvoi des Bosniaques accueillis en Suisse comme réfugiés de la violence. D'un côté, le Département fédéral de justice et police ordonne le renvoi de ceux-ci et leur fixe un délai pour s'exécuter, en alléguant que la situation s'est normalisée en Bosnie. D'un autre côté, le Département fédéral des affaires étrangères laisse entendre que le pays n'est pas si sûr et qu'il pourrait y avoir danger pour ceux qu'on y renverrait. Et le Département fédéral de justice et police de reporter le délai. Et ainsi de suite! De grâce, s'il vous plaît, un peu de cohérence et de coordination, en particulier dans ce domaine sensible où le peuple attend de ses autorités des positions claires et des décisions conséquentes!

Je pourrais multiplier les exemples, mais j'y renonce par gain de temps, sauf à faire part de mes craintes en ce qui concerne la cohésion et la collaboration qui sont nécessaires entre tous les départements concernés par le renvoi des Serbes pour faire pression sur M. Milosevic afin qu'il accepte de recevoir ses compatriotes et respecte ainsi les accords internationaux.

Voilà quelques brèves considérations qui concernent non seulement le problème des migrations et du Département fédéral de justice et police, mais finalement l'organisation du Gouvernement et de l'administration. Nous prions donc le Conseil fédéral de trouver une solution aux problèmes que j'ai tenté de mettre en évidence et de prendre les dispositions nécessaires pour garantir une même doctrine et une unité de vues, soit en assumant une meilleure coordination, soit en procédant aux réformes structurelles qui pourraient s'avérer efficaces et nécessaires.

Stamm Luzi (R, AG), Berichterstatter: Ich knüpfe einerseits dort an, wo Herr Lauper aufgehört hat: bei der Koordination von Ausländer- und Migrationspolitik unter den drei betroffenen Departementen. Andererseits knüpfe ich dort an, wo Kollege Tschäppät heute morgen war: bei der mangelnden Informationspolitik des Bundes.

Ich stelle fest, dass die Informationspolitik gerade auf dem Gebiet Ausländer/Migration sehr schlecht ist. Oder anders ausgedrückt: Es wird der Bevölkerung schlecht verkauft, was die Schweiz auf diesem Gebiet leistet.

Ich bitte Sie, daran zu denken, dass beim EDA die Entwicklungshilfe integriert ist. Dafür geben wir 1,3 Milliarden Franken pro Jahr aus. Wir haben beim EJPD die Flüchtlingshilfe, wo wir jährlich etwa 0,9 Milliarden Franken für das Asylwesen ausgeben. Wenn man anschaut, was die Schweiz für bedrängte Leute im Ausland leistet, muss man sogar diejenigen Ausländer mit einbeziehen, welche wir als Arbeitskräfte in unser Land holen und welche wir versorgen müssen, weil sie arbeitslos werden. Diese Hilfe ist im Biga/EVD angesiedelt. Sie wissen, was für gewaltige Summen wir für die Arbeitslosenkasse ausgeben. Sie wissen, dass rund 46 Prozent der Ausgaben an Ausländer gehen. Das ist gesetzlich richtig so, aber es sind gewaltige Leistungen, welche die Schweiz erbringt. Es braucht hier eine bessere Koordination zwischen den Departementen.

Informationsmässig müssen unsere Leistungen besser verkauft werden. Wenn Sie die Summen zusammenzählen – Entwicklungshilfe EDA 1,3 Milliarden Franken, Flüchtlinge EJPD 0,9 Milliarden Franken, dann die rund 3 Milliarden Franken für die Arbeitslosenversicherung für Ausländer –, dann kommen Sie auf Beträge, welche in der Öffentlichkeit hervorgehoben werden müssen. Sie wissen, wie die Schweiz zurzeit international angeschossen oder angeblich angeschossen ist. Wir haben ein Public-Relations-Problem.

Erzählen Sie einmal in Deutschland, welches eine etwa zwölfmal grössere Bevölkerung hat als die Schweiz, dass wir gegen 5 Milliarden Franken pro Jahr für Ausländerhilfe einsetzen und dass das umgerechnet auf Deutschland rund 60 Milliarden Franken wären. Das sind unglaubliche Summen.

Also: Die Informationspolitik auf dem Gebiet Ausländer/Migration sollte sich denjenigen Prinzipien anpassen, welche wir letzte Woche auch via GPK öffentlich gemacht haben, und die Politik zwischen den drei genannten Departementen sollte, wie Herr Lauper das gesagt hat, besser koordiniert werden.

Koller Arnold, Bundespräsident: Zunächst möchte ich noch zur Lage bei den eidgenössischen Gerichten Stellung nehmen, also beim Bundesgericht, ein Problem, auf das Herr Tschäppät hingewiesen hat.

Wir sind uns bewusst, dass die Lage sowohl in Lausanne wie in Luzern sehr, sehr schwierig ist. Wir kennen alle die chronische Überlastung unserer obersten Gerichte. Aber wir haben ja im Einverständnis mit Ihnen einen Grundsatzentscheid getroffen, dass die Lösung dieser Probleme nicht in einer ständigen Zunahme der Zahl der obersten Richter bestehen kann. Sie wissen: In Lausanne haben wir bereits 30 Bundesrichter und 30 nebenamtliche Bundesrichter, in Luzern sind es je 9.

Wir sind der Meinung, dass wir eine Strukturreform miteinander realisieren müssen, wenn wir vermeiden wollen, auf diesem falschen Weg einer ständigen Erhöhung der Zahl der Bundesrichter weiterzugehen. Die entsprechende Botschaft für eine Reform auf Verfassungsstufe liegt beim Parlament. Die Verfassungskommissionen sind hier an der Arbeit; und der entsprechende Vorschlag auf Gesetzesstufe, der Entwurf eines totalrevidierten Organisationsgesetzes, wird nach den Sommerferien in die Vernehmlassung gehen. Dann werden wir tatsächlich eine sehr, sehr dringende und ernsthafte Diskussion über diese Strukturreform unserer obersten Gerichte führen müssen. Wenn dann alle Stricke reissen, besteht immer noch die Möglichkeit dieses Irrweges – ich sage es bewusst – der Erhöhung der Zahl der Bundesrichter.

Wir sind uns auch bewusst, dass neuestens die Lage am Eidgenössischen Versicherungsgericht besonders heikel geworden ist, weil die Eingänge dort wegen der Wirtschaftslage vor allem im Bereich der Arbeitslosen- und der Invalidenversicherung noch viel stärker zugenommen haben als die Erledigungen. Offenbar bestehen auch interne Probleme in bezug auf das Ausmass der Überlastung. Das gehört halt

dazu. Auch in Lausanne war das ja immer der Fall. Gewisse Richter sind der Meinung, diese Überlastung hänge auch mit der unterschiedlichen Speditivität der einzelnen Richter zusammen.

Ich glaube, das müsse nicht unsere Sorge sein. Unsere Sorge muss eine wirklich tiefgreifende Strukturreform in bezug auf unsere obersten Gerichte sein. Sonst bin ich auch der Meinung: Wenn uns diese nicht gelingt, wird uns nur mehr der Ausweg über die Erhöhung der Zahl der Bundesrichter offenstehen. Das zur Frage der Lage bei den obersten Gerichten.

Nun zur Frage der interdepartementalen Zusammenarbeit, vor allem im Bereich der Migration: Ich glaube, wir müssen von Anfang an einmal in aller Offenheit festhalten, dass es in der Natur der Sache liegt, dass der Blickwinkel der einzelnen Departemente, die mit anderen zusammenarbeiten, oft ein unterschiedlicher ist.

Es liegt beispielsweise in der Natur der Sache, dass das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten und das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement bei Persona-non-grata-Erklärungen eine unterschiedliche Aufgabe zu erfüllen haben. Das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten ist für die guten Beziehungen mit allen ausländischen Staaten zuständig und verantwortlich. Es wird daher normalerweise gegenüber Persona-non-grata-Erklärungen eher skeptisch sein. Mein Departement hingegen ist für die innere Sicherheit des Landes verantwortlich. Es wird daher, wenn wir entdecken, dass Diplomaten unter dem Schutz des Diplomatenstatus Spionage betreiben, relativ rasch zu einer Persona-non-grata-Erklärung tendieren. Solche unterschiedlichen Blickwinkel liegen in der Natur der Sache und sind daher an sich kein Problem. Wichtig ist nur, dass es nachher in der Zusammenarbeit klappt, dass man nach aussen nur mit einer Stimme spricht und nach aussen klare Entscheide trifft.

Genau das gleiche haben wir beispielsweise auch im Bereich der Bosnien-Rückführungsaktion. Dass da die Ausgangspunkte in einem Departement, das für das ganze Flüchtlingswesen verantwortlich ist, und in einem Departement, das für die Aussenbeziehungen verantwortlich ist, vielleicht unterschiedlich sind, liegt wiederum in der Natur der Sache. Wichtig ist, dass sich dann die verschiedenen beteiligten Departemente tatsächlich koordinieren.

Der Bundesrat hat sich in den letzten Jahren gerade auf dem Migrationsgebiet sehr um eine bessere Koordination der verschiedenen betroffenen Departemente bemüht. Das wichtigste Koordinationsgremium ist die Interdepartementale Arbeitsgruppe für Wanderungsfragen, kurz IAW genannt. Die IAW ist vom Bundesrat in Umsetzung des Berichtes zur Ausländer- und Flüchtlingspolitik bereits 1992 eingesetzt worden. Ihre hauptsächliche Funktion besteht neben der Sicherstellung des kontinuierlichen Informationsflusses zwischen den beteiligten Bundesstellen gerade in der Koordination der vom Bund in den Bereichen Ausländer-, Arbeitsmarkt-, Flüchtlings- und Asylpolitik zu treffenden Massnahmen.

Die IAW setzt sich daher zusammen aus dem geschäftsleitenden Ausschuss, welchem die Direktoren des Bundesamtes für Ausländerfragen, des Bundesamtes für Flüchtlinge und des Biga sowie die jeweiligen Chefs der Politischen Abteilungen des EDA angehören, und aus Vertretern der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit, der Eidgenössischen Finanzverwaltung, der Oberzolldirektion, des Bundesamtes für Aussenwirtschaft und des Bundesamtes für Gesundheit. Mit dieser Zusammensetzung ist der Einbezug aller sich mit migrationspolitischen Fragen befassenden Bundesstellen sichergestellt.

Die aktuellen Themen, die zurzeit im Rahmen des IAW behandelt werden, betreffen denn auch u. a. die Koordination der Umsetzung der Bosnien-Beschlüsse und die gemeinsame Sprachregelung in der Haltung gegenüber der Bundesrepublik Jugoslawien (Stichwort: Konditionalisierung).

Gerade in dieser asylpolitisch sehr, sehr wichtigen Frage der Rückführung der Kosovo-Albaner, das darf ich auch Herrn Stamm sagen, haben wir in letzter Zeit im Bundesrat wirklich alle Kräfte konzentriert. Der Bundesrepublik Jugoslawien ist

heute klar, dass wir Wirtschaftskontakte und Diskussionen über Aufnahmen in internationale Organisationen nur unter der Bedingung aufrechterhalten bzw. führen, dass die Bundesrepublik Jugoslawien bereit ist, ihre eigenen Staatsangehörigen, gegen die negative Asylentscheide ergangen sind, wieder aufzunehmen. Gerade das ist ein Beispiel, wo wir in der Konzertierung und in der Abstimmung der Politik zwischen den einzelnen Departementen grosse Fortschritte erzielt haben.

Bei der Rückführung nach Bosnien ist die Zusammenarbeit zwischen dem Bundesamt für Flüchtlinge, der Politischen Abteilung IV des EDA und der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit sehr wichtig. Wir haben mit der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit eine klare Aufgabenteilung vereinbart. Bei der Rückführung liegt die Federführung, was die Schweiz und die individuelle Rückkehrhilfe anbelangt, beim Bundesamt für Flüchtlinge. Demgegenüber steht das ganze Wiederaufbauprogramm, dieses Rückkehrprogramm in Bosnien selber, unter der Federführung der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit. Ich glaube, dass gerade dieses Rückführungsprogramm betreffend Bosnien ein gutes Beispiel für eine effiziente Zusammenarbeit zwischen dem Bundesamt für Flüchtlinge und der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit ist.

Im übrigen spielt auch hier die vorhin behandelte Verwaltungsreform hinein. Bei diesen Grundsatzentscheiden, die der Bundesrat Anfang Jahr getroffen hat, ist festgehalten worden, dass künftig der ganze Migrationsbereich in meinem Departement konzentriert wird. Jene Sektionen, die heute noch beim Biga sind, die den ganzen Arbeitsmarkt betreffen, werden ab nächstem Jahr im Justiz- und Polizeidepartement konzentriert werden. Sie sehen auch hier, wie sehr wir uns um homogenere Verwaltungseinheiten, um Vermeidung von Doppelparigkeits- und um Synergieeffekte bemühen.

Schliesslich noch ein Wort zu Herrn Stamm: Sie haben gesagt, wir würden zu wenig Reklame für unsere zugegebenermassen relativ grossen Aufwendungen für die Aktion der Rückführung von Flüchtlingen nach Bosnien machen. Dazu muss ich Ihnen sagen, dass unser Ruf im Ausland viel besser ist als im eigenen Land. Wir werden im eigenen Land immer wieder kritisiert, aber international gilt unser Rückführungsprojekt für Bosnienflüchtlinge als Mustermodell. Sowohl das Uno-Hochkommissariat für Flüchtlinge wie auch Deutschland und die Kommission der Europäischen Union empfehlen heute allen Staaten, das schweizerische Rückführungs- und Wiederaufbauprogramm für Bosnien als Beispiel zu nehmen. Aber offenbar dringen diese internationalen positiven Stimmen weniger durch als die inländischen kritischen Stimmen.

Ich glaube, damit habe ich die Fragen, die Sie zu meinem Departement an mich gestellt haben, beantwortet.

Genehmigt – Approuvé

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

95.088

Asylgesetz und Anag. Änderung

Loi sur l'asile et LSEE. Modification

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 986 hiervoor – Voir page 986 ci-devant

Art. 4

Antrag der Kommission

Mehrheit

.... während eines Krieges oder Bürgerkrieges sowie in Situationen allgemeiner Gewalt oder systematischer und schwerer Verletzung der Menschenrechte, vorübergehenden Schutz gewähren.

Minderheit

(Dettling, Cavadini Adriano, Fehr Hans, Fritschi, Gros Jean-Michel, Hasler, Heberlein, Loretan Otto, Steinemann)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(von Felten, Bühlmann, de Dardel, Hubmann)

Abs. 2 (neu)

Bei der Beurteilung der Schutzbedürftigkeit ist den spezifischen Formen von Gewalt an Frauen Rechnung zu tragen.

Art. 4

Proposition de la commission

Majorité

.... pendant une guerre ou une guerre civile ainsi que lors d'une situation de violence généralisée ou de violations graves et systématiques des droits de l'homme.

Minorité

(Dettling, Cavadini Adriano, Fehr Hans, Fritschi, Gros Jean-Michel, Hasler, Heberlein, Loretan Otto, Steinemann)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(von Felten, Bühlmann, de Dardel, Hubmann)

Al. 2 (nouveau)

Lors de l'appréciation de la qualité de personne à protéger, il convient de tenir compte, en matière de violence exercée contre les femmes, des aspects spécifiques.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Ich greife vorerst ein Vorgehensproblem auf: Wir stehen vor der Situation, dass wir gestern isoliert lediglich einen Artikel behandelt haben, heute sehr wahrscheinlich wieder nur knapp Zeit für die Behandlung eines einzigen Artikels haben werden und später – ich nehme an, in der dritten Sessionswoche – das Weitere in zwei Blöcken zu erledigen haben.

Diese Form der parlamentarischen Behandlung von Geschäften betrachte ich als sehr problematisch. Ich stelle bewusst keinen Ordnungsantrag, weil ich Kommissionspräsidentin bin; ich habe keinen Auftrag der Kommission. Ich möchte aber darauf hinweisen, dass wir uns insofern Probleme schaffen, als die Information und die Diskussion durch das Auseinanderreißen der Behandlung des Geschäftes mühsam werden. Das Geschäft war für heute nicht traktandiert und ist am Vormittag eingeschoben worden. Dieses Vorgehen führt zu Problemen. Wir haben in der Zeit, die vorgesehen ist, zu viele Geschäfte zu bewältigen. Wir können sie nicht schlanker und schlanker machen, bis sie aus Magerkeit sterben, und meinen, das Korsett funktionierte so weiter. Ich bitte daher das Büro, darauf zu achten, dass Gesetzesberatungen künftig möglichst in Blöcke und nicht in einzelne Artikel aufgeteilt stattfinden.

Zur Behandlung steht nun mit Artikel 4 der praktisch wichtigste Artikel des Gesetzes. Er betrifft den neu einzuführenden Grundsatz des vorübergehenden Schutzes. Dieser ist zwar nicht bestritten. Zur Diskussion stehen aber Ergänzungsanträge. Vorgesehen ist nun, dass die Diskussion über die Einführung dieses neuen Grundsatzes am Donnerstag, um 12.05 Uhr, an die Hand genommen werden soll, dies in gründlicher Art und Weise, wie man es gewohnt ist!

Für den Moment schliesse ich meine Ausführungen. Zum Wort kommen sollen nun die Antragstellerinnen und Antragsteller sowie die Fraktionssprecherinnen und Fraktionssprecher.

Ich hoffe, dass es uns trotz der Hektik, unter der die Behandlung des Geschäftes steht, gelingt, die Entscheide immer zum Wohl der Asylsuchenden zu treffen.

Fritschi Oscar (R, ZH), Sprecher der Minderheit: Frau Fankhauser hat Ihnen soeben gesagt, Zweck von Artikel 4 sei, ein zusätzliches Instrument ins Gesetz einzuführen. Die Artikel 2 und 3 legen die Pflicht unseres Staates fest, einer international klar definierten Personengruppe – den Flüchtlingen – Asyl zu gewähren.

Artikel 4 umschreibt demgegenüber, was unter «vorübergehendem Schutz» zu verstehen ist – dies im Sinne eines neuen Kriteriums, einer Erweiterung des Gesetzes. Es geht dabei nicht um eine Pflicht, sondern um ein Recht, jemanden aufzunehmen. Es geht um einen humanitären Ermessensentscheid; entscheidend ist die Kann-Formulierung. Der vorübergehende Schutz geht über das hinaus, was wir an völkerrechtlichen Verpflichtungen zu erfüllen haben. Niemand hat auf diesen Schutz einen Rechtsanspruch. Das ist die Rechtslage.

Als logische Konsequenz schreibt deshalb der Bundesrat in seiner Botschaft, eine Begriffsdefinition im Sinne einer Umschreibung, was zur Aufnahme als «vorübergehender Schutzbedürftiger» führe, solle nicht vorgenommen werden. Das ist ohne weiteres einleuchtend. Denn erstens wäre eine solche Definition im Anwendungsfall wohl immer zu eng. Und zweitens – das scheint mir noch entscheidender – würde der falsche Eindruck suggeriert, es bestehe eben doch ein Rechtsanspruch und es gehe nicht um ein Ermessen.

Der Unterschied zwischen Mehrheits- und Minderheitsantrag ist deshalb mehr als blosser Semantik. Der Bundesrat formuliert ebenso straff wie allgemein, Kriterium sei eine «schwere allgemeine Gefährdung», und gibt dann, mit «insbesondere» eingeführt – also als nicht abschliessend gekennzeichnet –, die naheliegendsten Beispiele «Krieg» und «Bürgerkrieg»; und damit basta!

Mit seiner knappen Formulierung stellt der Bundesrat klar, dass es sich immer um einen politischen Entscheid handeln wird, den er zu verantworten hat. Er wird in der Tat auswählen und Entscheide treffen müssen; wir können nicht 25 Millionen von Gewalt bedrohte Rwander oder 10 Millionen Nigerianer aufnehmen.

Jedes zusätzliche Kriterium, das in die Umschreibung hineinkommt – und seien es noch so positive Begriffe wie die Menschenrechte oder die Frauen im neu beantragten Absatz 2 –, engt letztlich die Anwendung dieses Artikels ein. Diese Zusätze möchten sicherstellen, dass der Bundesrat in einem künftigen, unbekannten Zeitpunkt in einer heute noch unbekannten Situation mit noch unbekannten Rahmenbedingungen genau das tut, was wir uns heute vorstellen.

Das ist indessen eine Illusion. Wer per Kann-Formel akzeptiert, dass die Aufnahme von Gewaltflüchtlingen in die Kompetenz, ins Ermessen, der Landesregierung gehört – und dazu ist kein Gegenantrag gestellt worden –, sollte konsequent sein. «Konsequent sein» bedeutet dann, der schlanken Formulierung des Bundesrates zuzustimmen, die klar markiert, dass der Bundesrat nicht mit Detail-Leitplanken ans Gängelband genommen wird, sondern dass er das volle Ermessen, aber auch die volle Verantwortung hat. Nur das ist sinnvoll, und nur das ist praktikabel.

Ich bitte Sie deshalb, und ich spreche da auch für die FDP-Fraktion, bei Artikel 4 der Minderheit zuzustimmen und den neu beantragten Absatz 2 abzulehnen.

von Felten Margrith (S, BS), Sprecherin der Minderheit: «Bei der Beurteilung der Schutzbedürftigkeit ist den spezifischen Formen von Gewalt gegen Frauen Rechnung zu tragen.» Mit diesem Antrag verlangt die Minderheit eine Erweiterung des Begriffs der Schutzbedürftigkeit. Wenn Männer nicht mehr schutzbedürftig sind, heisst das noch lange nicht, dass dies auch für Frauen gilt. Auch wenn der Krieg oder der Bürgerkrieg offiziell beendet ist und nicht mehr gekämpft wird – wenn nicht mehr militärisch gekämpft wird –, gibt es immer noch Situationen schwerer allgemeiner Gefährdung.

Darum geht es bei der Umschreibung der Schutzbedürftigkeit auch für Frauen. Ein aktuelles Beispiel: Ein Ende des Bürgerkrieges in Afghanistan garantiert nicht, dass die spezifisch gegen Frauen gerichteten Gewaltmassnahmen, die von der Taliban-Miliz eingeführt worden sind, sofort aufgehoben werden, vielmehr muss befürchtet werden, dass das Ende der Schutzbedürftigkeit bereits dann ausgesprochen wird, wenn sich Männer im Lande sicher fühlen können. Wenn für Männer Friede herrscht, könnten nach wie vor Berufs- und Ausgehverbote, der Ausschluss aus den Schulen, die rigorose Durchsetzung von Kleidervorschriften und andere Massnahmen Alltagsrealität für Frauen bleiben. Diese beschränkte Wahrnehmung von Gewalt muss korrigiert werden.

Frauen stehen bei der Rückkehr in ihre Herkunftsländer in den allermeisten Fällen vor ganz anderen Problemen als Männer. Für Frauen ist es noch schwieriger als für Männer, ein Einkommen zu erzielen, Frauen sind stärker als Männer gefährdet, schamlos ausgebeutet zu werden. Zum Überleben sind sie oft gezwungen, ins Sexgewerbe einzusteigen oder eine Risikoehe einzugehen. Gleichzeitig sind sie verantwortlich für die Überlebensarbeit, für die Versorgung der Kinder, der Betagten, der Verwundeten und der Kranken.

Ohne stabile Strukturen sind sie vor allem schutzlos allen Formen sexueller Gewalt ausgesetzt, die von den Behörden erfahrungsgemäss toleriert werden. Ein Riesenproblem ist insbesondere die Gewalt gegenüber Frauen und Kindern, die von Männern ausgeht, die jahrelang als Soldaten gelebt haben, für die Gewalthandlungen zur Normalität geworden sind.

Ich bitte Sie, dem Minderheitsantrag zuzustimmen. Erst wenn die Schutzbedürftigkeit der Frauen anerkannt wird, kann der Status der Schutzbedürftigen die Funktion erfüllen, für die er geschaffen wurde, indem er den Schutz der gesamten Bevölkerung eines ehemaligen Kriegsgebietes gewährleistet.

Die Pflicht, frauenspezifische Schutzbedürfnisse zu berücksichtigen, hat zur Folge, dass die Situation in den Herkunftsländern aller Schutzbedürftigen genauer geprüft werden muss. Davon profitieren nicht nur Frauen, sondern die ganze Bevölkerung, vor allem die Kinder, die Betagten, die Kranken und die Verwundeten eines ehemaligen Kriegs- oder Katastrophengebietes. Es muss vor allem sichergestellt werden – hier ganz konkret im Verfahren –, dass sich der Bundesrat beim Entscheid über die Schutzgewährung gemäss Artikel 63 dieses Gesetzes von Frauenorganisationen und von Hilfswerken beraten lässt, die über die konkrete Situation der Frauen Bescheid wissen.

Ich bitte Sie, dem Minderheitsantrag zuzustimmen.

David Eugen (C, SG): Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen und Absatz 2 abzulehnen.

Herr Fritschi hat die Gründe ausgeführt, weshalb die Minderheit der Meinung ist, man dürfe in die Aufzählung von Artikel 4 die «Situationen allgemeiner Gewalt oder systematischer schwerer Verletzung der Menschenrechte» nicht aufnehmen. Diese Gründe sind nicht überzeugend.

Es ist so, dass diese beiden Fälle, die wir in einem beispielhaften Katalog des Gesetzes erwähnen, eigentlich immer mehr – das erleben Sie ja selbst – die klassischen Bedrohungsfälle sind. Der Krieg und der Bürgerkrieg hingegen verlieren als Bedrohungsfälle eher an Bedeutung.

Die heutigen Gewaltsituationen betreffen insbesondere schwere Verletzungen von Menschenrechten. Ich kann schwer verstehen, weshalb man dieses Wort nicht im Gesetz haben will. Es geht auch um die Frage, wie wir unser Flücht-

lingsrecht betrachten, ob wir nach wie vor der Meinung sind, dass es ein humanitäres Recht ist und dass Begriffe wie «schwere Verletzung von Menschenrechten» in einem solchen Gesetz überhaupt Platz haben. Ich bin voll der Überzeugung: Wenn wir aufzählen, welches die Situationen sind, die vom Bundesrat in dieser Hinsicht in Betracht gezogen werden sollen, soll er genau diesen Punkt beachten. Das wäre unsere Mitvorgabe als Gesetzgeber an den Bundesrat. Es ist ganz klar, Herr Fritschi, und da stehen wir auf dem gleichen Boden, dass dieser Artikel keinen Rechtsanspruch gibt. Der Bundesrat hat freie Hand. Aber die Optik wollen wir ihm vorgeben. Dabei ist für mich die Vorgabe der schweren Verletzung der Menschenrechte unverzichtbar. Die Formulierung ist immer noch knapp, etwas anderes können Sie der Mehrheitsformulierung nach meiner Meinung nicht entgegenhalten.

Sie haben dann noch etwas von 25 Millionen Rwandern und 10 Millionen Ugandern gesagt. Das hat mit diesem Kontext absolut nichts zu tun. Das betrachte ich nicht als eine objektive Argumentation.

Schliesslich sagen Sie, mit diesen Zusätzen werde der Handlungsspielraum des Bundesrates eingeengt. Er wird nicht eingeengt, es wird etwas in die Optik der Menschenrechte mitgegeben.

Ich plädiere dafür, dass Sie diesem Begriff in diesem Gesetz einen Platz geben. Hier ist der richtige Platz. Folgen Sie bitte der Mehrheit!

Vollmer Peter (S, BE): Ich kann nahtlos an das anschliessen, was Kollege David ausgeführt hat.

Wir verstehen nicht, wenn man hier jetzt wieder hinter die Meinung der Mehrheit zurückgehen will. Herr David hat es deutlich gemacht: Die heutigen Probleme auf dieser Welt – wo Flüchtlingselend entsteht, wo Menschen gefährdet sind, wo eine Notwendigkeit bestehen könnte, dass wir vorübergehenden Schutz gewähren – bestehen weniger in Kriegssituationen als in effektiv schweren, systematischen Menschenrechtsverletzungen in bestimmten Ländern. Das hat uns in der Kommission auch der Vertreter des Bundesrates ganz deutlich dargelegt.

Es geht mit dieser Fassung der Mehrheit überhaupt nicht darum, dass wir die Möglichkeit dieses Gesetzes jetzt öffnen und – wie das von Herrn Fritschi suggeriert worden ist – plötzlich Millionen von Menschen aufnehmen müssten. Es geht bei dieser Definition überhaupt nicht darum, dass daraus ein individueller Anspruch abgeleitet werden kann, dass sich also eine Person darauf berufen und sagen kann: Aufgrund dieses Artikels beanspruche ich vorübergehenden Schutz. Es ist einzig und allein eine Leitplanke, ein Auftrag an den Bundesrat, mit der Anwendung dieses Instrumentes, das wir zusätzlich schaffen, vorübergehenden Schutz zu gewähren.

Wir möchten ihn nicht «ans Gängelband» nehmen, Herr Fritschi, im Gegenteil: Wir möchten ihm mit diesem Artikel zeigen, in welche Richtung wir als Parlament, als Gesetzgeber, die Anwendung dieses Instrumentes des vorübergehenden Schutzes sehen möchten. Es wird damit nicht irgendwie etwas im Sinne eines vermehrten Rechtsanspruches geöffnet. Es ist einzig und allein der Bundesrat, der selber in völliger Autonomie entscheiden wird, in welchen Fällen er diesen Artikel zur Anwendung bringen will.

In dem Sinne möchte ich Sie wirklich auffordern, zugunsten der Mehrheit zu entscheiden. Wir drücken hier genau das aus, was mit der Möglichkeit der vorübergehenden Schutzgewährung gemeint ist und auch in der Praxis zur Anwendung kommen wird. Wir verstehen eigentlich nicht, weshalb man das, was wir eigentlich meinen, nicht auch ins Gesetz schreiben will, weshalb wir im Gesetz eine viel engere Formulierung haben und damit nicht das zum Ausdruck bringen, was uns wichtig ist.

Ich möchte Ihnen überdies, als Sprecher der SP-Fraktion, auch empfehlen, dem Zusatzantrag der Minderheit von Felten zuzustimmen, d. h., hier die Schutzbedürftigkeit bei den spezifischen Formen der Gewalt an Frauen zu erwähnen. Auch diese Ergänzung wird nicht dazu führen, dass irgendwelche neuen, zusätzlichen Ansprüche gestellt werden kön-

nen. Sie ist einzig und allein als Leitplanke, als Richtlinie, für den Bundesrat gedacht. Er soll bei der Anwendung dieses Artikels eben auch die Überlegung mit einbeziehen, dass es auf dieser Welt Situationen gibt, wo die Bedrohung von Menschen durch Gewalt frauenspezifische Gründe und Ursachen hat. In diesem Sinne, glaube ich, ist auch die Ergänzung gemäss der Minderheit von Felten sinnvoll. Sie bedeutet keine Ausweitung, so dass wir dann plötzlich mehr solche Schutzbedürftige aufnehmen müssten, sondern sie dient dazu, dass der Bundesrat in seinen Überlegungen diese frauenspezifischen Gründe mit einbeziehen muss.

Ich meine, wir sind das als Gesetzgeber der Situation, wie sie auf dieser Welt herrscht, eigentlich schuldig; wir sollten hier das zum Ausdruck bringen, was wir uns auch in der Anwendung von Artikel 4 vorstellen.

Ich bitte Sie deshalb: Stimmen Sie der Mehrheitsfassung gegenüber der engeren Fassung zu, wie sie jetzt die Minderheit Dettling wieder beantragt. Stimmen Sie überdies – das schliesst sich nicht aus – einem Absatz 2 zu, wonach wir auch diese frauenspezifischen Gründe erwähnen. Das ist nicht zu vergleichen mit dem Entscheid, den wir gestern in bezug auf die Definition des Flüchtlingsbegriffes getroffen haben.

Hier geht es wirklich in völlig schweizerischer Autonomie darum, dem Bundesrat zu sagen, für welche Fälle er dieses Instrument nun anwenden soll. Da kommen wir nicht mit irgendwelchen völkerrechtlichen Definitionen des Flüchtlingsbegriffes in Konflikt, und deshalb kann dieses Instrument ohne Probleme in dieses Gesetz eingefügt werden.

Präsident: Die LdU/EVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie der Mehrheit zustimmt. Die Fraktion der Freiheits-Partei und die liberale Fraktion lassen mitteilen, dass sie die Minderheit Dettling unterstützen und den Antrag der Minderheit von Felten ablehnen.

Fehr Hans (V, ZH): Ich bitte Sie eindringlich, sowohl den Antrag der Mehrheit als auch jenen der Minderheit von Felten abzulehnen und der unveränderten Fassung des Bundesrates zuzustimmen.

Schauen Sie doch bitte noch einmal den heutigen Wortlaut an, nämlich dass die Schweiz Schutzbedürftigen – selbstverständlich unabhängig von ihrem Geschlecht – für die Dauer einer schweren allgemeinen Gefährdung Schutz gewähren kann. Ich muss doch die linke Ratsseite fragen: Was wollen Sie denn noch mehr? Was Sie machen, ist etwas sehr Gefährliches: Sie machen wieder eine Vermischung zwischen temporär Schutzbedürftigen und individuellen Asylsuchenden.

Ich bin der Auffassung, dass der Status eines Schutzbedürftigen, wie es hier steht, während der Dauer einer schweren allgemeinen Gefährdung – Beispiel Bosnien – so zu handhaben ist, dass man diese Kontingente aufnimmt und dass diese kollektive Aufnahme auch wieder kollektiv beendet wird. Sonst machen Sie die Vermischung, und das ist meiner Meinung nach sehr gefährlich.

Was die Mehrheit will, nämlich eine vorübergehende Schutzgewährung bereits in Situationen allgemeiner Gewalt oder systematischer und schwerer Verletzung der Menschenrechte, ist eine massive Ausweitung. Mit dieser Definition können Sie aus gewissen Ländern, auch wenn der Krieg weit weg ist – Herr David –, immer und immer «Schutzbedürftige» aufnehmen. Das sind aber meines Erachtens individuelle Asylgründe, die dann zu beurteilen sind.

Ich bitte Sie: Machen Sie die gefährliche Vermischung nicht, sondern stimmen Sie integral und unverändert der Fassung des Bundesrates zu. Sie deckt alles ab, was wir unter dem Begriff «Schutzbedürftige» abdecken wollen.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Ich habe gestern in Frageform vorgebracht, ob wir in der Lage und fähig sind, die Lehren aus der Geschichte zu ziehen. Jetzt könnten wir eine solche Lehre ziehen.

Die Juden und Jüdinnen waren in den dreissiger Jahren nicht Opfer eines Bürgerkrieges. Sie waren in einer menschen-

rechtlich unannehmbaren Situation. Das ist genau das, was die Mehrheit berücksichtigen möchte. Vor allem möchte sie den Spielraum des Bundesrates nach innen – das betrifft die Rechtfertigung im Innern des Landes – ein wenig erweitern. Damit hat der Bundesrat eine Legitimation, nach innen das zu tun, was er tun will. So oder so ist die Bezeichnung einer Gruppe von Schutzbedürftigen eine politische Willenskundgebung.

Sowohl die Vertreter der CVP- wie auch der SP-Fraktion haben genau dargestellt, warum die Mehrheit der Kommission zu dieser Schlussfolgerung gekommen ist.

Herr Fehr, Sie haben gefragt, was wir jetzt hätten. Wir haben im Moment noch nichts. Das ist die neue Formulierung des Bundesrates. Die wollen Sie. Ich bin froh, dass mindestens das nicht in Frage gestellt wird. Wir stellen fest, dass die Gewährung vorübergehenden Schutzes in Artikel 4 als Absicht nicht bestritten wird.

Sie haben auch gesagt, Herr Fehr, das sei gefährlich. Gefährlich für wen? Welche Gefahr laufen wir denn? Es ist auf jeden Fall für das Leben von Menschen nicht gefährlich, wenn wir den Antrag der Kommissionsmehrheit annehmen, im Gegenteil: Wir geben uns die Möglichkeit, zusätzliche Leben zu retten.

Deshalb bitte ich Sie, der Formulierung der Mehrheit zuzustimmen. Sie wurde in der Kommission mit komfortabler Mehrheit angenommen. Das war – Sie wissen es – nicht immer so.

Persönlich werde ich den Antrag der Minderheit von Felten – «à titre personnel», wie man auf französisch so schön sagt –, die Frauenanliegen, unterstützen, weil ich eben eine Frau bin. Die Kommissionsmehrheit war aber klar dagegen.

Koller Arnold, Bundespräsident: Bei der Gewährung vorübergehenden Schutzes – damit befassen wir uns bei diesem Artikel ein erstes Mal – geht es um ein neues Rechtsinstitut für Gewaltflüchtlinge. Dieses Rechtsinstitut führen wir vor allem aus humanitären Überlegungen ein; es muss naturgemäß dem Bundesrat ein beträchtliches Ermessen offenlassen, denn es ist hier eindeutig ein politischer Entscheid, den der Bundesrat zu treffen hat. Dieser politische Entscheid ist von der in Artikel 2 statuierten Maxime abzugrenzen, wonach Flüchtlingen in der Regel Asyl gewährt wird, sofern sie die Voraussetzungen des Asylgesetzes erfüllen.

Eine völkerrechtliche Verpflichtung zur vorübergehenden Schutzgewährung gibt es dagegen nicht. Daher – das muss klar sein – schafft auch die neue gesetzliche Regelung keinen Rechtsanspruch für den einzelnen auf Gewährung vorübergehenden Schutzes. Als Schutzbedürftige kann der Bundesrat insbesondere Personen bezeichnen, die, ohne individuell gezielt verfolgt zu sein – das macht den Tatbestand der Flüchtlingseigenschaft aus –, den Folgen von Krieg, Bürgerkrieg entfliehen wollen.

Die Vorlage des Bundesrates verzichtet bewusst auf eine Definition der Schutzbedürftigen. Dies aus folgenden Gründen: Das Konzept des Bundesrates gewährt den politischen Behörden bei der Bezeichnung und der Aufnahme von Schutzbedürftigen bewusst einen grossen Ermessensspielraum, um eine grosszügige humanitäre Politik zu ermöglichen, die sich allerdings auch an aussen- und innenpolitischen Gegebenheiten, an den Mitteln und der letztlich beschränkten Aufnahmekapazität unseres Landes angesichts grosser Migrationsströme orientiert. Eine Definition der Schutzbedürftigen würde diesen Handlungsspielraum unnötig einschränken und könnte allenfalls den Eindruck erwecken, eine Person, die die Voraussetzungen der Definition erfüllt, habe einen – völkerrechtlich allerdings klar nicht existierenden – Rechtsanspruch auf Gewährung vorübergehenden Schutzes.

Mir ist denn auch kein Staat bekannt, der diesen Status definiert hätte, sondern es begnügen sich alle Staaten, die dieses Institut eingeführt haben, mit einer Umschreibung, wonach es sich bei den Gewaltflüchtlingen um Personen aus Kriegs- oder Bürgerkriegsgebieten handeln muss. Dieser offenen Formulierung hat sich auch der bundesrätliche Entwurf –

ohne eine abschliessende Aufzählung vorzunehmen – in Artikel 4 angeschlossen.

Wenn ich auf die Häufigkeit der Tatbestände abstelle – ich denke an die Leute aus Bosnien und aus Sri Lanka, die wir aufgenommen haben –, so handelt es sich doch regelmässig um Bürgerkriege. Deshalb scheint uns diese Verweisung zweckmässig.

Wieso wehrt sich der Bundesrat gegen die Ergänzungen gemäss den Anträgen der Minderheit von Felten und der Mehrheit der Kommission? Was die Mehrheit der Kommission anbelangt, sind wir der Meinung, dass diese Ergänzungen keinen nützlichen Abgrenzungswert haben. Denn was die Menschenrechtsverletzungen anbelangt, ist es doch so: Wer Opfer systematischer, gezielter, schwerer Verletzungen von Menschenrechten ist, erfüllt in der Regel die Flüchtlingseigenschaft und hat Anspruch auf die Anerkennung als Flüchtling. Dies zeigen wir ja in voller Klarheit mit unserer Politik gegenüber den Kurden. Ich habe es Ihnen gestern bereits gesagt: Bei den Kurden, die ein Asylgesuch in der Schweiz stellen – diese sind Opfer von Menschenrechtsverletzungen –, haben wir heute eine Anerkennungsquote von über 40 Prozent.

Was das weitere Kriterium der Gewalt anbetrifft, muss ich Ihnen sagen: Das Kriterium der «allgemeinen Gewalt» hat überhaupt keinen Abgrenzungswert. Ich will hier nicht alte Theorien neu vortragen, aber es gibt doch die Theorie, wonach wir auch in der Schweiz in einer Welt der strukturellen Gewalt wohnen usw. Deshalb ist der Bundesrat der Meinung, dass wir mit der Nennung solcher weiterer Kriterien nicht Klarheit schaffen, sondern im Gegenteil Anlass zu Missverständnissen geben. Die Erwähnung weiterer Kriterien führt zu Abgrenzungsschwierigkeiten mit dem Flüchtlingsbegriff von Artikel 3.

Ich habe es beispielsweise als verantwortlicher Departementschef immer wieder erlebt, dass man mir gesagt hat, in ein Land, wo schwere Menschenrechtsverletzungen vorkommen, dürfe der Bundesrat keinerlei Rückführungen mehr machen lassen. Das würde unsere Handlungsfreiheit aber übermässig einschränken.

Deshalb möchte ich Sie bitten, der bundesrätlichen Fassung zuzustimmen und den Antrag der Mehrheit und jenen der Minderheit von Felten abzulehnen.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	71 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	60 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	74 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	56 Stimmen

Art. 5

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 5

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... sérieuses raisons d'admettre que

Angenommen – Adopté

Art. 6, 7

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Präsident: Mit dem heutigen Tag verlässt Herr Peter Bodenmann den Nationalrat wegen seiner Wahl in den Staatsrat des Kantons Wallis.

Seit 1987 hat Herr Bodenmann in diesem Rat eine Rolle gespielt: kein Tag ohne neue Ideen, ohne neue Konzepte. Seine Ungeduld hat uns alle auf Trab gehalten. Seine Mitgliedschaft in der Kommission für Wirtschaft und Abgaben und in der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen hat Früchte getragen und auch Qualitäten zutage gefördert, die einige bei ihm nicht gesucht haben. Seine Berichterstellerrolle bei der PTT-Reform hat ihn als Mann mit staatsmännischen Qualitäten gezeigt.

Er ist Noch-Präsident der SP Schweiz. Er hat seine Partei zu bedeutenden Wahlerfolgen geführt, die natürlich bei weitem nicht an den Wahlerfolg von 1943 heranreichen, als diese Partei 28 Prozent Wählerstimmen erreichte.

Für eine Würdigung ist es zu früh. Die historische Forschung wird sich mit Sicherheit dieser Persönlichkeit annehmen, das können auch seine ärgsten Gegner nicht verhindern. Er wird mit dem bedeutenden Strategen Bringolf verglichen werden und mit dem vormaligen Revolutionär und nachmaligen bernischen Staatsmann Robert Grimm; aber ich will der historischen Forschung nicht vorgeifen.

Eines steht für uns fest: Er hat kurz nach seiner Wahl aus dem Wallis High-Tech eingeflogen. Er war es nämlich, der es in einer sehr knappen Abstimmung erreichte, dass dieser Rat beschloss, für seine Mitglieder Computer anzuschaffen. Sie alle, die Sie fast täglich mit diesen Geräten arbeiten, werden es Herrn Bodenmann danken.

Herr Nationalrat Bodenmann, wir danken Ihnen für Ihr Wirken in diesem Rat. Herr Staatsrat Bodenmann, für Ihre Zukunft wünschen wir Ihnen alles Gute. (*Grosser Beifall*)

Schluss der Sitzung um 12.45 Uhr
La séance est levée à 12 h 45

Sechste Sitzung – Sixième séance

Montag, 9. Juni 1997

Lundi 9 juin 1997

14.30 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

Präsidentin: Bei den gestrigen Abstimmungen haben sich die Empfehlungen der Bundesversammlung und des Bundesrates durchgesetzt.

1. Die Ablehnung der Volksinitiative «EU-Beitrittsverhandlungen vors Volk!» hat die bewährte Aufgabenteilung in der Führung der Aussenpolitik bestätigt: Verhandeln durch den Bundesrat, Entscheiden in Kenntnis des Resultates der Volksabstimmung. Eine erfreuliche Mehrheit des Schweizervolkes steht hinter diesem Konzept.

2. Die Volksinitiative «für ein Verbot der Kriegsmaterialausfuhr» hat viele Stimmbürgerinnen und Stimmbürger in ein Dilemma gestürzt. Die massive Verwerfung hat überrascht. Sie widerspiegelt die Meinung, die mehrheitlich auch im Parlament vertreten wurde, dass das revidierte Kriegsmaterialgesetz und das neue Güterkontrollgesetz mit ihren Kontrollmassnahmen es erlauben, dem Argument der Arbeitsplätze den gebührenden Stellenwert einzuräumen. Auch die Mehrheit des Volkes betrachtet sich als Bewahrerin der humanitären Tradition der Schweiz.

3. Zum dritten eidgenössischen Abstimmungsgeschäft: Die Verfassungsbestimmung zum Pulverregal war überholt und reif für die Aufhebung.

Wahlprüfung und Vereidigung

Vérification des pouvoirs et prestation de serment

Präsidentin: Herr Nationalrat Peter Bodenmann hat seinen Rücktritt auf den 5. Juni 1997 eingereicht. Wir schreiten zur Vereidigung seines Nachfolgers.

Hess Otto (V, TG), Berichterstatter: Das Büro hat die Wahl von Herrn Thomas Burgener, geboren 1954, von Visp/VS, in Visp, geprüft. Herr Burgener ersetzt unseren Kollegen Peter Bodenmann.

Herr Burgener ist erster Ersatzmann der Oberwalliser sozialdemokratischen Liste. Er ist Advokat und Notar. Der Staatsrat des Kantons Wallis hat ihn mit Beschluss vom 28. Mai 1997 als gewählt erklärt. Dieser Beschluss ist im Amtsblatt des Kantons Wallis vom 6. Juni 1997 veröffentlicht worden. Das Büro hat festgestellt, dass bei Herrn Burgener keine Unvereinbarkeit mit dem Nationalratsmandat besteht. Das Büro beantragt, die Wahl von Herrn Burgener als gültig zu erklären.

Präsidentin: Das Büro beantragt, die Wahl von Herrn Burgener zu validieren. Ein anderer Antrag wird nicht gestellt. Die Wahl wird somit für gültig erklärt. Ich bitte Herrn Burgener, in die Mitte des Saales zu treten. Ich ersuche die Ratsmitglieder und die Besucher auf der Tribüne, sich zu erheben.

Huber Annemarie, Generalsekretärin der Bundesversammlung, verliest die Gelübdeformel:

Huber Annemarie, secrétaire générale de l'Assemblée fédérale, donne lecture de la formule de la promesse:

Ich gelobe, die Verfassung und die Gesetze des Bundes treu und wahr zu halten; die Einheit, Kraft und Ehre der schweizerischen Nation zu wahren; die Unabhängigkeit des Vaterlandes, die Freiheit und die Rechte des Volkes und seiner Bürger zu schützen und zu schirmen und überhaupt alle mir übertragenen Pflichten gewissenhaft zu erfüllen.

Burgener Thomas legt das Gelübde ab

Burgener Thomas fait la promesse requise

Präsidentin: Herr Nationalrat Burgener, der Rat nimmt Kenntnis von Ihrem Gelübde. In seinem Namen heisse ich Sie willkommen und entbiete Ihnen meine besten Wünsche für Ihre parlamentarische Tätigkeit. *(Beifall)*

Fragestunde

Heure des questions

97.5073

Frage Teuscher

Wir lassen uns nicht einzäunen

Question Teuscher

Pas de grille autour du Palais fédéral

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Über hundert Parlamentarier und Parlamentarierinnen haben den Aufruf an den Bundesrat unterschrieben, der verlangt, auf den vorgesehenen «Zaun» ums Bundeshaus zu verzichten.

Wird der Bundesrat seine grundsätzliche Zustimmung zu dieser nutzlosen Massnahme rückgängig machen?

Texte de la question du 9 juin 1997

Plus de cent parlementaires ont signé la pétition adressée au Conseil fédéral pour que soit abandonné le projet d'une «enceinte grillagée» autour du Palais fédéral.

Le Conseil fédéral va-t-il revenir sur sa décision d'approuver cette mesure dépourvue d'intérêt?

Koller Arnold, Bundespräsident: Die Drogenprostitutions- und Alkoholikerszene in der Umgebung des Bundeshauses beeinträchtigt die Sicherheit der jährlich mehr als 100 000 Besucherinnen und Besucher des Parlamentes und insbesondere des weiblichen Bundespersonals. Viele Touristinnen und Touristen sowie ein grosser Teil der Bevölkerung können nicht nachvollziehen, weshalb in der sonst so attraktiven Stadt Bern derartige Missstände an zentraler Lage geduldet werden.

Seit dem Jubiläumsjahr 1991 wurde wiederholt auf die Missstände hingewiesen, und die Verwaltungsdelegation der eidgenössischen Räte befasste sich – gerade auch aufgrund parlamentarischer Reklamationen – verschiedentlich mit der als unhaltbar empfundenen Situation um das Bundeshaus. Leider hat sich die Situation seither nicht gebessert, sondern verschlechtert, so dass beim Gebäude Taubenstrasse 16 sogar der Einsatz einer privaten Bewachungsfirma nötig wurde. Eine Arbeitsgruppe und eine politische Begleitgruppe, in welchen die Stadt Bern, die eidgenössischen Räte und

die Bundesverwaltung vertreten sind, haben einen Projektvorschlag ausgearbeitet, der eine Parkanlage im Gebiet Kleine Schanze–Bernerhof–Bundeshaus West–Parlamentsgebäude–Bundeshaus Ost vorsieht.

Der Bundesrat verfolgt mit seinem Vorschlag an den Gemeinderat der Stadt Bern in erster Linie das Ziel, die Missstände um das Parlamentsgebäude und die Bundeshäuser zu beseitigen und die Sicherheit der davon betroffenen Menschen wiederherzustellen. Bis anhin war es der Stadt Bern offensichtlich nicht möglich, dieses Ziel mit anderen Mitteln zu erreichen. Falls die Stadt Bern gewillt und in der Lage ist, das Ziel mit anderen Mitteln zu erreichen, verschliesst sich der Bundesrat dem nicht. Indessen steht für den Bundesrat fest, dass es heute wirklich höchste Zeit zum Handeln ist.

Teuscher Franziska (G, BE): Herr Bundespräsident Koller, Sie haben gesagt, dass viele Besucher und Besucherinnen des Bundeshauses durch diese Szene gestört würden. Ich denke: Mit einem «Zaun» werden die Leute genauso gestört. Sie werden dann in der ganzen Stadt «gestört», und auch das Gewerbe wird durch diese Szene «gestört».

Aber jetzt zur Zusatzfrage: Letzten Donnerstag hat sich das Stadtberner Parlament durch alle Parteien hindurch ganz klar gegen die Massnahme eines «Zaunes» ausgesprochen. Das sollte eigentlich Grund genug sein, dass der Bundesrat jetzt gegen aussen klar deklariert, dass er diesen «Zaun» nicht mehr weiterverfolgt. Das Interview, das ich letzten Samstag in der «Berner Zeitung» gelesen habe, hat nicht so recht Vertrauen erweckt.

Ich frage Sie noch einmal: Ist es für den Bundesrat nicht Grund genug zu erklären, dass er dieses Projekt nicht mehr weiterverfolgt, wenn sich die gewählte Vertretung des Stadtparlamentes durch alle Parteien hindurch ganz klar gegen dieses Projekt wendet?

Koller Arnold, Bundespräsident: Zunächst verdient festgehalten zu werden, dass es bei diesem Vorschlag der Arbeitsgruppe Bund/Stadt Bern nicht um eine Umzäunung, nicht um eine Vergitterung und auch nicht um Stacheldraht oder ähnliche Dinge geht. Das waren alles Verzerrungen in den Medien. Der Vorschlag, den der Bundesrat übernommen hat, sieht lediglich vor, die Durchgänge zwischen Bernerhof und Bundeshaus West sowie beim Parlamentsgebäude bzw. beim Hotel Bellevue mit Toren zu versehen. Der teilweise bereits bestehende Zaun auf der Kleinen Schanze soll auf zwei Seiten ergänzt werden. Auf der Aareseite sind überhaupt keine baulichen Vorrichtungen vorgesehen. Das noch zur Klärung des Sachverhaltes.

Ich kann Ihnen einmal mehr sagen, dass es dem Bundesrat – wir haben übrigens immer wieder vor allem auf Reklamationen des Parlamentes hin gehandelt – in keiner Weise um das Mittel geht. Uns geht es alleine um das Ziel, und das Ziel ist die Wiederherstellung der Sicherheit in diesem Bereich, vor allem auch für unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Über dieses Ziel diskutieren wir seit 1991 mit der Stadt Bern. Ich wiederhole: Das Mittel ist uns egal. Wenn die Sicherheit mit zusätzlicher Polizeipräsenz tatsächlich bewerkstelligt werden kann, sind wir offen; aber wir sind nicht bereit, diese Zustände weiterhin zu dulden.

97.5064

Frage Hollenstein Verteilungskampf um Kasernenbelegung

Question Hollenstein Occupation des casernes. Tiraillements

ein eigentlicher Verteilungskampf um die Kasernenbelegung stattfindet. Ich frage den Bundesrat:

1. Wie ist der Auslastungsgrad der Kaserne Neuchlen-Anschwilen?
2. Mit welchen Truppengattungen wird Neuchlen-Anschwilen belegt?
3. Welche Auswirkungen hat die Inbetriebnahme der Kaserne Neuchlen-Anschwilen auf die Kaserne in Herisau?

Texte de la question du 9 juin 1997

On vient de lire récemment dans la presse que, du fait d'une pénurie de recrues, l'affectation des contingents aux différentes casernes du pays donne lieu à une véritable foire d'empoigne. Je demande au Conseil fédéral:

1. Quel est le taux d'occupation de la caserne de Neuchlen-Anschwilen?
2. Quelle arme occupe la caserne de Neuchlen-Anschwilen?
3. Quelles sont les répercussions de la mise en activité de la caserne de Neuchlen-Anschwilen sur la caserne de Herisau?

Ogi Adolf, Bundesrat: Vorauszuschicken ist, dass die Rekrutenbestände kleiner sind als erwartet, und aus diesem Grunde werden einzelne Kasernen in Zukunft unterbelegt sein. Das EMD trägt dieser Entwicklung Rechnung und hat zusätzliche Massnahmen eingeleitet, um die Qualität der Ausbildung zu verbessern, den Einsatz des Lehrpersonals zu optimieren und die Ausbildungsinfrastruktur effizienter zu nutzen.

Zu den drei Fragen von Frau Hollenstein nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Die Kaserne Neuchlen-Anschwilen ist für drei Kompanien der Infanterierekrutenschulen 7 und 207 gebaut worden. Sie wird bereits ab Sommer dieses Jahres ausgelastet sein.
2. Ab 1. Januar 1998 werden in der Kaserne Neuchlen-Anschwilen Rekruten der Kampfinfanterie, vor allem aus der Ostschweiz, ausgebildet.
3. Der Waffenplatz Herisau-Gossau besteht aus den Kasernen Neuchlen-Anschwilen und Herisau. In der Kaserne Herisau sollen inskünftig die Berufsunteroffiziersschule der Armee, die Infanterie-Unteroffiziersschulen 7 und 207, eine Kompanie Schwere Minenwerfer der Infanterierekrutenschulen 7 und 207, das Schulkommando sowie Organe der Ausbildungsregion und der Betriebsabteilung des zum Waffenplatz gehörenden Zeughauses untergebracht werden. Weil für die Sommerrekrutenschule 207 ab 1998 fünf Kompanien vorgesehen sind, muss auch in Zukunft eine Kompanie dieser Schule an einem Aussenstandort, d. h. in Urnäsch, untergebracht werden.

Hollenstein Pia (G, SG): Mit der Frage nach den Auswirkungen, z. B. auch auf Herisau, habe ich auch die Frage bezüglich des Ausbaus angesprochen. Im Abstimmungskampf wurde damals versprochen, dass es sich in Herisau klar um eine Sanierung handle. Jetzt frage ich Sie: Bleibt es bei der Sanierung, oder ist entgegen den damaligen Versprechungen ein Ausbau der Kaserne Herisau vorgesehen?

Ogi Adolf, Bundesrat: Ich möchte noch einmal wiederholen, Frau Hollenstein, dass die Rekrutenbestände uns zwingen, alle Planungen und Dispositionen neu zu überarbeiten und zu prüfen. Zu diesem Zweck haben wir die kantonalen Militärdirektoren Ende Mai in Genf orientiert. Das Gespräch ist mit allen aufgenommen worden, um für die Zukunft die richtigen Entscheide zu treffen.

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Aus den Medien war kürzlich zu erfahren, dass um die Belegung der verschiedenen Kasernen wegen Rekrutenmangels

97.5065

Frage Engelberger
Verschärfung der Verordnung
zum revidierten Kriegsmaterialgesetz

Question Engelberger
Loi sur le matériel de guerre.
Renforcement de l'ordonnance

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

1. Stimmt es, dass in Artikel 14 der Verordnung zusätzliche Anforderungen aufgenommen wurden, die durch das Parlament grossmehrheitlich abgelehnt worden waren?
2. Ist man sich bewusst, dass man – wenn dem so ist – der Wirtschaft die Handhabung massiv erschwert und aufs neue ungleich lange Spiesse schafft?
3. Wie lässt sich eine solche Missachtung des Willens des Parlamentes noch glaubwürdig begründen?

Texte de la question du 9 juin 1997

1. Est-il exact que des exigences supplémentaires, refusées par le Parlement à une forte majorité, ont été inscrites dans l'article 14 de l'ordonnance?
2. Se rend-on compte du fait que, si tel est le cas, l'application de l'ordonnance par l'économie est rendue beaucoup plus difficile et que l'on crée de nouvelles inégalités?
3. Quelle justification sérieuse peut-on donner à une décision qui ignore ainsi la volonté du Parlement?

Ogi Adolf, Bundesrat: Gestatten Sie dem Bundesrat zunächst eine Einleitung: Es fällt auf, dass der Entwurf zur Verordnung über das Kriegsmaterial von allen politischen Lagern kritisiert wird. Das zeigt uns, dass wir uns damit auf einem pragmatischen Mittelweg befinden. Dieser Mittelweg, der auch vom Bundesrat in diesem Bereich verfolgt wird, vermag den unterschiedlichen Interessen am besten Rechnung zu tragen.

Nun zu den Fragen von Herrn Engelberger:

1. Es trifft nicht zu, Herr Engelberger, dass in der Verordnung über das Kriegsmaterial Anforderungen aufgenommen worden sind, die das Parlament abgelehnt hat. Der Entwurf zur Verordnung über das Kriegsmaterial wiederholt in Artikel 14 Absatz 1 die vom Parlament in Artikel 22 des Kriegsmaterialgesetzes vom 13. Dezember 1996 verankerten Bewilligungskriterien. Artikel 14 Absatz 2 nimmt diese gesetzlichen Kriterien wieder auf und präzisiert sie. Dass diese Präzisierung im Rahmen der Kriterien des Gesetzes erfolgt, wird durch den Einleitungssatz in Absatz 2 von Artikel 14 des Entwurfes zur Verordnung verdeutlicht. Neue Kriterien sind im Entwurf nicht aufgenommen worden. Dies wäre mit dem Gebot der Gesetzesentsprechung nicht vereinbar.

Bei der Formulierung der Bewilligungskriterien liess sich der Bundesrat vom Ziel einer möglichst weitgehenden internationalen Harmonisierung leiten. Er berücksichtigte vor allem die am 30. November 1993 von der damaligen KSZE und heutigen OSZE verabschiedeten Prinzipien zur Regelung des Transfers konventioneller Waffen, deren Umsetzung für die Schweiz ein politisches Gebot darstellt. Zusätzlich schlug der Bundesrat als weiteres Kriterium vor, die Haltung der Länder zu berücksichtigen, die sich zusammen mit der Schweiz an internationalen Exportkontrollregimes beteiligen. Dieser Punkt kommt dem Anliegen der betroffenen Industrie entgegen, eine möglichst gleiche Ausgangslage wie ihre ausländischen Konkurrenten zu erhalten.

2. Die Präzisierung und Ausführung der Kriterien von Artikel 22 des Kriegsmaterialgesetzes schafft Transparenz und Klarheit, aber keine zusätzlichen Anforderungen oder ungleichen Spiesse.

3. Der Wille des Parlamentes wird daher in keiner Weise missachtet.

Engelberger Edi (R, NW): Es trifft zu, wie Herr Bundesrat Ogi erläutert hat, dass die Formulierungen des Gesetzes in

Absatz 1 übernommen wurden. Aber was mich und uns stört, ist die Formulierung in Absatz 2 mit den neu formulierten Buchstaben a bis e. Ich bin nach wie vor überzeugt, dass diese Präzisierung, wie sie hier vorgenommen wird, über den Gesetzestext und auch über das hinausgeht, was das Parlament in der Detailberatung beschlossen hat. Deshalb meine ich, dass man diese Artikel noch einmal relativieren muss, vor allem nach dem Bekanntwerden des gestrigen Volksentscheides.

Meine Zusatzfrage, Herr Bundesrat: Ich möchte von Ihnen wissen, ob Sie bereit sind, diesen Artikel zu hinterfragen, zu überarbeiten und neu zu formulieren, wobei wir gegen eine klare Aussage betreffend die Menschenrechte nichts einzuwenden hätten. Ich möchte keine weiteren Äusserungen mehr, sondern mir genügt ein Ja oder ein Nein, damit wir wissen, was wir zu tun haben.

Ogi Adolf, Bundesrat: Es wäre etwas verfänglich, hier mit einem Ja oder Nein zu antworten. Ich halte lediglich fest, dass der Verordnungsentwurf in der Vernehmlassung ist, dass es sich um einen Entwurf handelt und dass wir in der Verordnung das realisieren werden, was wir während der Kommissionssitzung und auch gegenüber der Öffentlichkeit in Aussicht gestellt haben.

97.5089

Frage Hollenstein
Menschenrechtskriterium in der Umsetzung
des Kriegsmaterialgesetzes

Question Hollenstein
Ordonnance sur le matériel de guerre.
Critère des droits de l'homme

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Der Bundesrat behauptet in seinen Erläuterungen zur Volksabstimmung vom 8. Juni 1997, das neue Kriegsmaterialgesetz (KMG) erlaube Ausfuhren nur, «wenn das Empfängerland die Menschenrechte achtet». Artikel 22 KMG sieht indes allein vor, Auslandsgeschäfte würden «bewilligt, wenn dies dem Völkerrecht, den internationalen Verpflichtungen und den Grundsätzen der Aussenpolitik nicht widerspricht». Wird der Bundesrat das Menschenrechtskriterium in der Kriegsmaterialverordnung verankern, damit er sich nicht dem Vorwurf der Manipulation einer Volksabstimmung ausgesetzt sieht?

Texte de la question du 9 juin 1997

Le Conseil fédéral affirme, dans ses explications relatives à la votation populaire du 8 juin 1997, que la nouvelle loi sur le matériel de guerre (LMG) autorise les exportations uniquement si les droits fondamentaux sont respectés dans le pays acquéreur. Pourtant, l'article 22 LMG énonce seulement que le trafic avec l'étranger est autorisé «si ces activités ne contreviennent pas au droit international et ne sont pas contraires aux principes de la politique étrangère de la Suisse et à ses obligations internationales».

Le Conseil fédéral inscrira-t-il le critère des droits de l'homme dans l'ordonnance sur le matériel de guerre, afin de ne pas se voir reprocher d'avoir manipulé l'opinion lors d'une votation populaire?

Ogi Adolf, Bundesrat: Ich weiss, Frau Hollenstein, dass es schwierig ist, Sie zufriedenzustellen. Was Ihre Frage 97.5064 anbetrifft, wäre ich aber doch froh, wenn Sie etwas Verständnis hätten, nachdem wir wegen der Tatsache, dass wir bedeutend weniger Rekruten haben als geplant, alles neu überdenken müssen.

Zu Frage 97.5089: Die generellen gesetzlichen Kriterien in Artikel 22 des Kriegsmaterialgesetzes müssen aus Gründen

der Transparenz verdeutlicht werden. Daher werden die Bewilligungskriterien im Entwurf der Kriegsmaterialverordnung verdeutlicht und präzisiert. Die Menschenrechtslage ist dort ausdrücklich aufgeführt. Das Parlament hat den Katalog der Bewilligungskriterien gemäss den protokollierten Voten vor allem deshalb aus dem Gesetzentwurf gestrichen, um den Artikel zu straffen und lesbarer zu machen. Inhaltlich wurden die aufgeführten Kriterien jedoch nicht in Zweifel gezogen; vielmehr wies der Sprecher der nationalrätlichen Kommission im Ratsplenum darauf hin, dass beispielsweise die Menschenrechtslage auch mit der neuen Fassung berücksichtigt werden müsse.

Dies wird durch die Ziele, die der Bundesrat in seinem Bericht über die Aussenpolitik der Schweiz in den neunziger Jahren aufführt, unterstrichen. Die Förderung von Menschenrechten, Demokratie und Rechtsstaat stellt eines der Hauptziele dieser Politik dar, und als eine mögliche Massnahme zur Förderung dieses Zieles wird der Verzicht auf den Export gewisser Güter genannt. Das Menschenrechtskriterium ist daher in der gesetzlichen Umschreibung der Bewilligungskriterien implizit enthalten und soll in der Verordnung ausdrücklich aufgeführt werden.

Hollenstein Pia (G, SG): Herr Bundesrat, ich bin von dieser zweiten Antwort befriedigt. Ich bin froh, dass die Menschenrechtskriterien berücksichtigt werden.

Sie haben mich nochmals auf die erste Frage (97.5064) angesprochen: Es sei Ihnen nicht verständlich, dass ich nicht zufrieden sein könne. Ich gehe natürlich davon aus, dass es unsinnig ist, an einen Ausbau der Kaserne Herisau überhaupt nur zu denken, wenn die Rekrutenzahlen zurückgehen, zumal früher die Sanierung und nicht ein Ausbau der Kaserne versprochen wurde.

Ogi Adolf, Bundesrat: Ich habe weder von einem Ausbau noch von einer Sanierung gesprochen. Ich habe Ihnen gesagt, dass wir das aufgrund der Bestände prüfen; mehr kann ich Ihnen nicht sagen. Ich kann Ihnen nicht mehr sagen als den Militärdirektoren. Die ganze Geschichte ist in der Prüfung; wir werden Sie gelegentlich auf dem laufenden halten.

97.5091

Frage Haering Binder
Verordnung zum Kriegsmaterialgesetz.
Exportkontrolle

Question Haering Binder
Ordonnance sur le matériel de guerre.
Contrôle des exportations

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Der Entwurf vom 27. März 1997 zur Verordnung über das Kriegsmaterial sieht in Artikel 14 Absatz 2 Buchstabe e vor, bei der Bewilligung von Auslandsgeschäften «die Haltung der Länder, die sich zusammen mit der Schweiz an internationalen Exportkontrollregimes beteiligen», zu berücksichtigen. Dieses Kriterium wird durch Artikel 22 KMG nicht abgedeckt. Die hemmungslose Waffenexportpolitik von Ländern wie Frankreich und Grossbritannien kann nicht zum Massstab gemacht werden, denn sie widerspricht den fünf Zielen der schweizerischen Aussenpolitik, wie sie der Bundesrat in seinem Bericht vom 29. November 1993 genannt hat.

Ich stelle deshalb dem Bundesrat folgende Fragen:

– Ist der Bundesrat bereit, auf diesen unnötigen Kniefall vor der Rüstungslobby zu verzichten?

– Hält der Bundesrat an seinem – im Rahmen der Kommissionsberatungen angekündigten – Vorhaben fest, die im Bericht über die Aussenpolitik der Schweiz in den neunziger Jahren explizit formulierten Ziele der Schweizer Aussenpolitik zumindest in der Verordnung zum Kriegsmaterialgesetz

zu verankern, nachdem diese durch das Parlament aus dem Gesetz gestrichen wurden?

Texte de la question du 9 juin 1997

Le projet d'ordonnance du 27 mars 1997 sur le matériel de guerre prévoit à l'article 14 alinéa 2 lettre e, que l'on prendra en compte, lors de l'octroi des autorisations, la position des pays qui participent avec la Suisse à un régime international de contrôle des exportations. Cette condition n'est pas fondée par l'article 22 LMG. La politique d'exportations d'armes à tout va que mènent des pays comme la France et la Grande-Bretagne ne peut servir de critère de mesure, car elle va à l'encontre des cinq objectifs de la politique extérieure de la Suisse cités par le Conseil fédéral dans son rapport du 29 novembre 1993:

– Le Conseil fédéral est-il prêt à renoncer à cette capitulation inutile devant le lobby de l'armement?

– Est-il toujours décidé, comme il l'avait annoncé lors des délibérations de la commission, à inscrire au moins dans l'ordonnance sur le matériel de guerre les objectifs de la politique extérieure de la Suisse tels qu'ils sont formulés dans le rapport cité, maintenant qu'ils ont été biffés de la loi par le Parlement?

Ogi Adolf, Bundesrat: Die Bewilligungskriterien, die in den Entwurf der Verordnung über das Kriegsmaterial aufgenommen worden sind, entsprechen der Formulierung in Artikel 21 des bundesrätlichen Entwurfes zum Kriegsmaterialgesetz gemäss seiner Botschaft vom 15. Februar 1995 zur Volksinitiative für ein Verbot der Kriegsmaterialausfuhr und zur Revision des KMG, die schliesslich vom Parlament sprachlich gestraft wurde. Die Ziele der schweizerischen Aussenpolitik gemäss dem Bericht des Bundesrates werden darin in einer dem Kriegsmaterialbereich angepassten Weise umgesetzt.

Um das Bestreben einer Harmonisierung des Kriegsmaterial-Ausfuhrbereiches mit den Regelungen anderer Staaten mit vergleichbaren Wertvorstellungen zu unterstreichen, hat der Bundesrat vorgeschlagen, auch die Haltung der Länder zu berücksichtigen, die sich zusammen mit der Schweiz an internationalen Exportkontrollregimes beteiligen. Dieser Punkt kommt gleichzeitig dem Anliegen der betroffenen Industrie entgegen, soweit als möglich eine gleiche Ausgangslage wie ihre ausländischen Konkurrenten zu erhalten. Dabei wird der Bundesrat jedoch auch unterschiedliche aussenpolitische Zielsetzungen anderer Staaten zu berücksichtigen haben. Es handelt sich beim kritisierten Kriterium daher um ein Element, das in Ergänzung der aussenpolitischen Kriterien, aber durchaus im Rahmen der Zielsetzung der Revision des KMG besteht und in keiner Weise einen Kniefall vor der Rüstungslobby darstellt.

97.5069

Frage Banga
Armee ohne Ärzte?

Question Banga
L'armée sans médecins?

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Truppenbesuche haben mir gezeigt, dass hinsichtlich der Rekrutierung von Sanitätsoffizieren grosse Probleme bestehen. Wie akut sich die Lage verschärft, belegt jüngst ein Artikel in der «Schweizerischen Ärztezeitung» (Bd. 78, Heft 22/1997, 28. Mai 1997, S. 825f.). Dem EMD wird zusammenfassend vorgeworfen, das Problem des fehlenden Nachwuchses auf dem Buckel der jetzt noch dienstpflichtigen Sanitäts-offiziere zu lösen, mit anderen Worten: also quasi untätig zu sein. Die entsprechende Antwort des Oberfeldarztes (a. a. O., S. 826) blieb meines Erachtens recht unverbindlich. Was gedenkt der Bundesrat konkret kurz- und mittelfristig zu

unternehmen, damit sich die jungen Ärzte wiederum zum Sanitätsoffizier ausbilden lassen?

Texte de la question du 9 juin 1997

Des visites de la troupe m'ont révélé que le recrutement des officiers sanitaires posait de sérieux problèmes. Un article paru récemment dans la «Schweizerische Ärztezeitung» (vol. 78, cahier 22/1997, 28 mai 1997, p. 825s.) décrit à quel point la situation s'est aggravée. En résumé, il est reproché au DMF de pallier l'absence de relève en sollicitant davantage les officiers sanitaires encore astreints à servir, en d'autres termes de rester quasiment inactif en la matière. Dans sa réponse, qui est rapportée dans l'article précité, le médecin en chef de l'armée ne prend à mon avis aucun engagement pour remédier à cette situation.

Que compte entreprendre le Conseil fédéral à court et à moyen terme pour susciter de nouvelles vocations d'officier sanitaire parmi les jeunes médecins?

Ogi Adolf, Bundesrat: Der in der «Schweizerischen Ärztezeitung» vom 28. Mai 1997 veröffentlichte Artikel enthält zwar neben bekannten Tatsachen Behauptungen, die unzutreffend sind. Im Grundsatz sind aber die Feststellungen von Herrn Banga richtig.

Die heute leider da und dort fehlende Motivation für die militärische Weiterausbildung ist in der Tat ein Ärzteproblem. Dies trifft aber generell auch auf viele andere Berufsgruppen zu und muss einer Lösung zugeführt werden.

Die Ärzte genießen für ihre militärische Weiterausbildung im Vergleich zu anderen Truppengattungen heute schon Vorteile. Ihre Dienstleistungspflicht ist insgesamt nicht länger geworden, wohl aber wurden ihre Dienstleistungen in der «Armee 95» anders verteilt. In der früheren Armee leisteten Offiziere in zwei Jahren insgesamt sieben Wochen Dienst, in der «Armee 95» sind es noch fünf Wochen in zwei Jahren. Die bestehende Altersgrenze von 52 Jahren für die Militärdienstpflicht wurde auch für die Sanitätsoffiziere nicht angetastet. Die Behauptung, die Nachwuchsprobleme würden auf dem Buckel der noch dienstpflichtigen Sanitätsoffiziere gelöst, trifft in keiner Weise zu.

Die Probleme des nicht nur bei den Sanitätstruppen fehlenden Kadernachwuchses sind im EMD mit hoher Priorität angegangen worden. Dafür ist das Programm «Progress» vorgesehen, das unter anderem einen Bestandesabbau von rund 10 Prozent des Sollbestandes vorsieht.

Zu den Massnahmen, die gegenwärtig geprüft werden, gehören unter anderem eine wesentliche Verbesserung der Information der nötigen Kaderanwärter mit dem Ziel einer besseren Motivation, eine allfällige weitere Straffung der Beförderungsdienste sowie Kontakte mit den Hochschulen und der Wirtschaft, um auch auf dieser Seite die Bereitschaft zur Weiterausbildung zu heben.

Ein wichtiges Instrument bildet auch die Erwerbsausfallentschädigung für Kaderanwärter. Das Instrument wird gegenwärtig neu überprüft.

Mit all diesen Massnahmen hoffen der Bundesrat und das EMD, der Armee auch in Zukunft genügend geeignete Kader zur Verfügung stellen zu können.

Banga Boris (S, SO): Ich danke dem Vorsteher des EMD für die Beantwortung meiner Frage.

Mir ist bekannt, dass diverse öffentliche Spitäler ihre Assistenzärzte daran hindern, im Militärdienst Weiterausbildung zu betreiben. Sind Sie, Herr Bundesrat, bereit, diese steuer- und subventionsfressenden Institutionen an ihre Pflicht zur Landesverteidigung zu erinnern?

Ogi Adolf, Bundesrat: Nachdem die Frage so klar ist, kann ich sie auch mit einem klaren Ja beantworten.

97.5088

Frage Vollmer

Vorwürfe an den Rüstungschef

Question Vollmer

Reproches adressés au chef de l'armement

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Der Direktor der Schweizerischen Munitionsunternehmung (SM) äusserte in einem Interview schwere Vorwürfe an den Rüstungschef, der ihn bei seinen Konversionsbemühungen behindere: «Es ist mir nicht gelungen, die Köpfe ein wenig in Richtung der zivilen Produkte zu drehen, obwohl dies für die Zukunft der SM entscheidend sein wird.» Ich frage den Bundesrat:

Ist es richtig, dass der Rüstungschef die Bemühungen der Direktoren der SF, SM, SW und SE, ihre Betriebe in Richtung zivile Marktleistungen umzubauen, behindert statt unterstützt?

Texte de la question du 9 juin 1997

Le directeur de l'Entreprise suisse de munitions (SM) a adressé dans une interview de vifs reproches au chef de l'armement, affirmant que ce dernier l'avait entravé dans ses efforts visant à ce que l'on s'oriente davantage vers la production de biens civils, alors qu'une telle mesure est essentielle pour assurer l'avenir de l'entreprise. Je demande au Conseil fédéral de répondre à la question suivante:

Est-il exact que le chef de l'armement entrave, au lieu de les encourager, les efforts faits par les directeurs des entreprises SF, SM, SW et SE pour orienter la production de ces entreprises vers des usages civils?

Ogi Adolf, Bundesrat: Der ehemalige Direktor der Schweizerischen Munitionsunternehmung (SM) hat in einem Zeitungsinterview Kritik an der SM geäussert. Er hat darin seine persönliche Meinung zum Ausdruck gebracht.

Der Rüstungschef unterstützt die Bestrebungen, wonach die industriellen Unternehmungen der Gruppe Rüstung vermehrt in neuen Bereichen tätig werden sollen. Um diesen Betrieben mehr Flexibilität zu verleihen und ihren Handlungsspielraum zu erweitern, soll ihnen bekanntlich eine neue Rechtsform gegeben werden. Der Nationalrat wird noch in dieser Session Gelegenheit haben, das entsprechende Bundesgesetz zu beraten.

97.5076

Frage Freund

Situation im Grenzwachtkorps

Question Freund

Situation dans le corps des gardes-frontière

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Ich danke dem Bundesrat für das Entgegennehmen meines Postulates (97.3155, «Situation im Grenzwachtkorps») und frage ihn:

Wie sieht er den Zeitplan für die Umsetzung des Postulates?

Texte de la question du 9 juin 1997

Je remercie le Conseil fédéral d'avoir accepté mon postulat (97.3155, «Situation dans le corps des gardes-frontière») et lui pose la question suivante:

Comment se présente le calendrier de la mise en oeuvre du postulat?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Herr Freund bezieht sich auf ein Postulat, das er eingereicht hat. Dieses Postulat nennt eine ganze Reihe von Massnahmen; sie reichen von einer Bestandserhöhung über die Verstärkung durch das Festungswachtkorps oder die Armee bis zur Beschaffung technischer Hilfsmittel und zu einer organisatorischen Neuordnung des Grenzwachtkorps. Es ist deshalb nicht möglich, im Moment schon einen festen, einfachen Zeitplan zu nennen.

Der Bundesrat befasst sich regelmässig mit dem Grenzwachtkorps. Was die Frage der organisatorischen Zuordnung betrifft, wurde im Februar entschieden, das Korps vorläufig beim Eidgenössischen Finanzdepartement zu belassen, mit der Option eines späteren Transfers ins EJPD oder ins EMD, im Falle der Integration der Schweiz in das, was man als den «Europäischen Sicherheitsraum» bezeichnet. An sich ist die Lösung vernünftig, solange wir eine feste Grenze haben, weil sonst zwei Behörden an der gleichen Grenze tätig würden, was neue Abgrenzungsprobleme bringen würde.

Heute morgen hat der Bundesrat entschieden, das Grenzwachtkorps an der Tessiner Südgrenze als Sofortmassnahme mit 20 Angehörigen des Festungswachtkorps zu verstärken. Dieser Einsatz ist bis Ende September 1997 befristet, mit der Möglichkeit einer Verlängerung bis maximal Ende Jahr.

Das ist der neueste Stand der Geschichte.

Freund Jakob (V, AR): Ich danke dem Bundesrat für diese Antwort. Trotzdem frage ich mich: Entsprechen der Zeitplan und die Anzahl der Festungswächter, die dem Grenzwachtkorps zugeteilt werden, der höchst angespannten Situation, wenn man bedenkt, dass allein im Monat Mai mehr als 300 illegale Einwanderer aufgegriffen wurden?

Mich würde interessieren: Wie hoch schätzt der Bundesrat die Dunkelziffer der illegal Eingereisten?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Es ist ja so, dass wir das Grenzwachtkorps an der Südgrenze verstärkt haben. Das hat natürlich den Nachteil, dass die Grenzwächter an einem andern Ort fehlen. Das kann man nicht auf Dauer tun. Deshalb haben wir jetzt diese Verstärkung mit dem Festungswachtkorps in die Wege geleitet. Das Festungswachtkorps kann natürlich auch nicht beliebig eingesetzt werden, denn es hat grundsätzlich eine andere Aufgabe. Es ist für den Festungsunterhalt da. Es hat auch für die Sicherung der Festungen ausgebildete Leute. Sie wissen aber, dass im Moment in Bern auch Festungswächter für den Botschaftsschutz eingesetzt sind. Wir müssen hier die städtischen Polizeien unterstützen.

Der Oberzolldirektor ist auch der Meinung, dass wir das Grenzwachtkorps personell aufstocken müssten. Ich muss Ihnen aber sagen, dass das angesichts des bestehenden Personalstopps ausserordentlich schwierig ist. Wir sind daran, alle diese Fragen zu prüfen.

Zu Ihrer letzten Frage kann ich Ihnen leider keine Antwort geben. Die Dunkelziffer heisst deshalb Dunkelziffer, weil die Wahrheit im dunkeln liegt. Deshalb können wir die Frage nicht beantworten.

97.5080

Frage Grobet
Nachrichtenlose Vermögen.
Veröffentlichung der Konten
und Inhabernamen durch die Banken

Question Grobet
Ordre aux banques de rendre publics
les comptes en déshérence
avec les noms des titulaires

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Jüngsten Presseberichten zufolge zögern die Schweizer Banken, die vor dem 8. Mai 1945 eröffneten nachrichtenlosen Konten offenzulegen sowie die Namen der Kontoinhaber zu veröffentlichen und alle zweckdienlichen Informationen zur Verfügung zu stellen, um die Ermittlung der Besitzer oder der Berechtigten zu erleichtern. Falls diese Berichte zutreffen, wäre das Verhalten der Banken in dieser Angelegenheit, das bereits zu Kritik Anlass gegeben hat, erst recht inakzeptabel und würde dazu beitragen, die Schweiz im Ausland noch weiter in Misskredit zu bringen.

Die Offenlegung der nachrichtenlosen Konten und die Veröffentlichung der Inhabernamen durch die Banken und unter ihrer Verantwortung dulden angesichts der vom Bundesrat eingegangenen Verpflichtungen keinen weiteren Aufschub; diese Schritte sind von grösster Dringlichkeit und liegen unbestreitbar im öffentlichen Interesse. Ist der Bundesrat angesichts der erneuten Missachtung der Regeln eines verantwortlichen Geschäftsgebarens durch die Banken bereit, wie im Fall der Vermögenswerte der Familie Mobutu, gestützt auf Artikel 102 Ziffer 8 der Bundesverfassung, sofort eine Verordnung zu erlassen, welche die Schweizer Banken verpflichtet, die nachrichtenlosen Konten offenzulegen und die Namen der Inhaber zu veröffentlichen und gleichzeitig den Bundesbehörden zu melden?

Texte de la question du 9 juin 1997

La presse a tout récemment fait état du fait que les banques suisses tergiversent à rendre publics les comptes en déshérence qu'elles ont ouverts avant le 8 mai 1945 avec les noms de leurs titulaires et toutes les informations utiles afin de faciliter les recherches de leurs héritiers ou ayants droit. Si cette information est exacte, l'attitude des banques déjà très critiquable dans cette affaire, serait inadmissible et contribuerait à aggraver le discrédit de notre pays à l'étranger.

La publication, par les banques concernées et sous leur responsabilité, des comptes en déshérence et des noms de leurs titulaires ne peut plus attendre, vu les engagements pris par le Conseil fédéral: elle est urgente et présente un intérêt public incontestable. Face à une nouvelle déficience des règles de bonne conduite et d'autodiscipline des banques, le Conseil fédéral est-il prêt à adopter, comme il l'a fait pour les avoirs de Mobutu, une ordonnance d'urgence, en vertu de l'article 102 chiffre 8 de la Constitution fédérale, ordonnant aux banques du pays de rendre publics les comptes en déshérence avec les noms de leurs titulaires avec copie à l'autorité fédérale?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Herr Grobet geht von einer falschen Voraussetzung aus. Die Schweizer Banken zögern keineswegs, nachrichtenlose Vermögen aus der Zeit des Zweiten Weltkrieges zu publizieren, im Gegenteil. An der Jahrespressekonferenz hat der Präsident der Eidgenössischen Bankenkommision die Banken auf das Bedürfnis einer Publikation hingewiesen. Die Schweizerische Bankiervereinigung hat diesen Ball sofort aufgenommen und die Eidgenössische Bankenkommision Ende April gebeten, bei der Ausgestaltung einer Methode oder eines Mechanismus zur Publikation der nachrichtenlosen Vermögen aus der Zeit des Zweiten Weltkrieges mitzuwirken. Das entsprechende Schreiben der

Banken ist dann publiziert und damit der inländischen und ausländischen Öffentlichkeit zugänglich gemacht worden. Der Bundesrat unterstützt diese Bestrebungen nachdrücklich. Er ist sehr froh, dass die Eidgenössische Bankkommission sich bereit erklärt hat, in dieser Sache weiterzumachen. Es finden im Moment intensive Gespräche zwischen der Eidgenössischen Bankkommission und den Banken statt, in die auch die Task force des EDA und Herr Volcker als Vorsitzender des Volcker-Komitees einbezogen worden sind. Die Öffentlichkeit soll so rasch wie möglich informiert werden. Wenn man etwas in die Tiefe geht, stellen sich sehr heikle Verfahrensfragen. Diese Fragen müssen seriös geklärt werden, die Massnahmen müssen seriös vorbereitet werden, damit zukünftigen Ansprechern auf die publizierten Vermögenswerte ein kostenloses, schnelles und einfaches Verfahren garantiert werden kann. Herr Grobet rennt mit seiner Frage also offene Türen ein. Es ist deshalb zurzeit sicherlich nicht notwendig, direkt gestützt auf die Verfassung Recht zu setzen, weil die Sache auch so ins Rollen kommen wird.

Grobet Christian (S, GE): Monsieur le Conseiller fédéral, vous avez fait état de déclarations des banques. Il est vrai que, depuis dix-huit mois, les banques font beaucoup de déclarations. Mais curieusement, sur un point particulier, il n'y a toujours pas les renseignements qui sont à la base des attaques dont notre pays fait l'objet, finalement à juste titre, à savoir: qui sont les détenteurs des comptes en déshérence? Est-ce que l'information, qui a été publiée dans la presse, disant que le comité Volcker n'a toujours pas les noms des détenteurs des comptes en déshérence, est juste ou fausse? Pouvez-vous nous dire, Monsieur Villiger, quand seront rendus publics les noms des détenteurs des comptes en déshérence? Qu'il y ait des problèmes de procédure pour réclamer l'argent sur ces comptes, c'est une chose, mais quand est-ce que les noms des détenteurs des comptes seront rendus publics? et qui les rendra publics?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Die Frage, auf welche sich der Zeitungsartikel bezieht, kann ich nicht beantworten. Ich müsste ihn auch zuerst genauer lesen und mich informieren. Hingegen kann ich gerne noch einmal wiederholen, was ich schon gesagt habe. An sich ist man daran, die Publikation der Namen jetzt vorzubereiten, die Grundsatzentscheide sind gefällt, die Bankkommission ist bereit, das ganze Verfahren vorzuschlagen und gegebenenfalls auch durchzuführen. Es ist durchaus auf gutem Wege. Hingegen kann ich Ihnen im Moment noch keine zuverlässige zeitliche Schätzung geben. Wie gesagt sind die Fragen, wenn Sie ins Detail gehen, in bezug auf Haftung und viele andere Dinge – wer soll den Namen nachgehen, wenn sie nicht mehr bekannt sind usw. – recht schwierig zu beantworten. Es ist verständlich, dass die Eidgenössische Bankkommission natürlich eine sehr saubere und gute Lösung vorbereiten wird. Es ist also nicht mehr die Frage, Herr Grobet, ob man etwas tun soll. Es ist nur noch die Frage, wie man es tun soll. Es sind sich alle Beteiligten einig, dass es so rasch wie möglich gehen sollte. Aber das Tempo darf nicht auf Kosten der Solidität gehen. Ich kann Ihnen versichern, dass der Bundesrat wie Sie der Meinung ist, es müsse so rasch wie möglich gehen.

97.5072

Frage Bangerter
Absicht von Herrn Bundesrat Leuenberger,
die bilateralen Verhandlungen
im Verkehrsbereich auszusetzen

Question Bangerter
Négociations bilatérales dans le domaine
des transports. Intention du conseiller fédéral
Leuenberger de les suspendre

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

– Sind die heute berechneten Bahntransitkosten sakrosankt? Ist wirklich kein Rationalisierungspotential vorhanden?
 – Ist die Weigerung des Bundesrates, während der luxemburgischen Präsidentschaft weiterzuverhandeln, nicht das «Aus» für die anderen Dossiers, die zum Teil ratifizierungsbereit sind?

Texte de la question du 9 juin 1997

– Les coûts de transit ferroviaire calculés actuellement sont-ils sacro-saints? Le potentiel de rationalisation est-il vraiment épuisé?
 – Le refus du Conseil fédéral de poursuivre les négociations tant que le Luxembourg aura la présidence ne signifie-t-il pas le «gel» des autres dossiers dont certains sont prêts à être ratifiés?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat ist gewillt, die bilateralen Verhandlungen abzuschliessen. Es kann keine Rede davon sein, dass er sich weigere, während der Präsidentschaft von Luxemburg weiterzuverhandeln. Ich selbst nannte im Sinne einer offenen Information als mögliches Abschlussdatum das Jahr 1998, um keine allzu optimistischen Termine zu nennen und keine falschen Hoffnungen zu wecken. Von einem Vertragsunterbruch oder gar einer Absicht, die bilateralen Verhandlungen im Verkehrsbereich auszusetzen, war nie die Rede.

Die bilateralen Verhandlungen mit der EU werden zügig fortgesetzt und neue Verhandlungsrunden baldmöglichst durchgeführt. Sowohl auf der Ebene zwischen Bundesrat und der EU-Kommission und anderer Verkehrsminister als auch auf Unterhändlersebene haben bereits weitere Kontakte stattgefunden. Aber angesichts der noch bestehenden Differenzen wird das Finden von Lösungen mehr Zeit in Anspruch nehmen, als ursprünglich geplant war.

Die der Verhandlungsstrategie zugrunde liegenden Bahnkosten beruhen auf einer realistischen, heutigen Einschätzung der Möglichkeiten im nächsten Jahrzehnt. Dabei müssen zwangsläufig auch Annahmen getroffen werden, weil es eine absolute Sicherheit über solche Prognosen natürlich nie geben kann. Durch den freien Netzzugang und die Ausschreibung von Bahnangeboten im Rahmen der Bahnreform soll der Wettbewerb aber möglichst tiefe Bahnpreise erreichen.

97.5082

Frage Widmer
Fortführung der Transitachse
ab Iselle/Domodossola

Question Widmer
Prolongation de l'axe de transit
Iselle/Domodossola

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Welche Dokumente gibt es, die den Willen Italiens bekunden, im Verlaufe der nächsten Jahre eine Transitlinie (Abnehmer einer allfälligen Neat) ab Iselle/Domodossola zu realisieren, und welche Verbindlichkeit wird diesen Dokumenten (falls vorhanden) vom Bundesrat zugesprochen?

Texte de la question du 9 juin 1997

L'Italie a-t-elle manifesté sa volonté de réaliser, au cours des prochaines années, une ligne de transit Iselle/Domodossola (qui recevrait le trafic d'une éventuelle NLFA)? Si tel est le cas, le Conseil fédéral estime-t-il que l'Italie s'est engagée?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Wir müssen bei dieser Frage zwischen dem Huckepackverkehr einerseits und der Abnahme der späteren Neat andererseits unterscheiden. Was zunächst den Huckepackverkehr angeht, so sehen das trilaterale Abkommen zwischen der Schweiz, Deutschland und Italien vom 3. Dezember 1991 sowie auch das Transitabkommen vom 2. Mai 1992 vor, dass sich Italien verpflichtet, Ausbauten auf der Strecke Iselle–Domodossola, Novara–Turin sowie auf der Strecke Domodossola–Gallarate vorzunehmen. Es handelt sich bei diesen beiden Abkommen sowohl für die Schweiz wie auch für Italien um verbindliche internationale Vereinbarungen. Der Baubeginn ist für den 23. Juli 1997 vorgesehen, der Abschluss der Arbeiten und die Inbetriebnahme des Vier-Meter-Korridors auf das Jahr 1999. Etwas anderes ist die Neat. Bei der Neat existieren Absichtserklärungen zwischen den Bahnen – und zwar vom 13. September 1995 – über die Planung langfristiger Infrastrukturmassnahmen auf den Verbindungslinien zwischen der Schweiz und Italien sowie die Planung der FS über die bis 1999 geplanten Ausbauschritte. Diese Absichtserklärung ist in diesem Sinne nicht verbindlich.

Hingegen streben die Verkehrsminister Italiens und der Schweiz eine bilaterale Vereinbarung über die Sicherung der Kapazitäten der südlichen Neat-Zulaufstrecke an, was sie gemeinsam am 22. November 1996 schriftlich festgehalten haben. Die Verhandlungen mit Italien über die Vereinbarung sind also im Gange. Der Abschluss der Verhandlungen über einen Vertrag, wie wir ihn mit der Bundesrepublik Deutschland schon haben, ist für 1998 vorgesehen.

Widmer Hans (S, LU): Es stellt sich zum zweiten Teil der Antwort, die von Ihnen soeben gegeben worden ist, die folgende Frage: Dieser Charakter der Absichtserklärung beinhaltet noch einen grossen Unsicherheitsfaktor. Kann dieser Unsicherheitsfaktor im Zusammenhang mit der Absichtserklärung auf die Entscheidung der Kommission in bezug auf das Vorziehen der Lötschberglinie einen Einfluss haben oder nicht? Wie beurteilen Sie diesen Faktor?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Wodurch sich die Kommission oder der Rat beeinflussen lassen werden, kann ich naturgemäss nicht voraussagen. Ich fände aber, dass sich der Rat durch die gegenwärtige Situation weder in der einen noch in der anderen Richtung beeinflussen lassen müsste, denn die Absichtserklärung von Italien, einen Anschluss zu bauen, ist vorhanden. Darüber hinaus haben die Verkehrsminister schon zweimal miteinander vereinbart, dass ein solches bilaterales Abkommen zwischen Italien und der Schweiz abgeschlossen werden soll. Mir liegen keine Indizien vor, dass dies 1998 nicht zustande kommen soll.

Immerhin ist es so, dass die redaktionelle Erstellung eines Abkommens sowie dessen Unterschrift rein technisch gesehen leichter zu bewerkstelligen sind als der Bau eines Basistunnels.

97.5086

Frage Gysin Hans Rudolf
Schwach werbefinanziertes
Lokalradio

Question Gysin Hans Rudolf
Radio locale insuffisamment
financée par la publicité

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

– Ist der Bundesrat im Zusammenhang mit der am 24. Dezember 1996 erfolgten öffentlichen Ausschreibung für die Erteilung einer Lokalradiokonzession im Versorgungsgebiet Region Basel tatsächlich der Meinung, dass – mit Blick auf die schwierige wirtschaftliche Situation von voll werbefinanzierten Radios in der Region Basel und der übrigen Schweiz – ein Bewerber mit budgetierten Werbeeinnahmen von etwa 1 000 000 Franken als schwach werbefinanziert gelten kann?

– Wie definiert der Bundesrat ein schwach werbefinanziertes Radioprogramm?

Texte de la question du 9 juin 1997

– S'agissant de la mise au concours annoncée le 24 décembre 1996 en vue de l'octroi d'une concession de radio locale dans le bassin de diffusion de la région de Bâle – et compte tenu de la situation économique difficile dans laquelle se trouvent les radios entièrement financées par la publicité dans cette région, tout comme d'ailleurs dans le reste de la Suisse –, le Conseil fédéral est-il vraiment d'avis qu'un candidat dont les recettes budgétées sont voisines de 1 000 000 de francs peut être considéré comme disposant de recettes publicitaires insuffisantes?

– Comment le Conseil fédéral définit-il un programme radio insuffisamment financé par la publicité?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Frage von Herrn Gysin Hans Rudolf betrifft die Frage der Konzession für ein drittes Lokalradio in der Region Basel. Für den Betrieb dieses bewilligten Lokalradios gibt es einen einzigen Bewerber, aber das Konzessionsverfahren ist noch nicht abgeschlossen. Ein Kriterium bei der Erteilung der Konzession wird unter anderem sein, dass das Programm schwach werbefinanziert sein soll. Ob nun eine Million Franken Werbeeinnahmen schwach werbefinanziert heisst oder nicht, wird im Gesamtzusammenhang zu entscheiden sein. Im Moment will der Bundesrat dazu keine weiteren Informationen abgeben, da das Verfahren – wie gesagt – immer noch hängig ist.

Gysin Hans Rudolf (R, BL): Herr Bundesrat Leuenberger, Sie haben vielleicht übersehen, dass die Frage noch eine zweite Komponente beinhaltet: Wie definiert der Bundesrat eigentlich ein «schwach werbefinanziertes» Radioprogramm? Das ist sicher eine Auskunft, die Sie erteilen können, da diese Frage nicht ein bestimmtes Konzessionsgesuch betrifft.

Ich möchte gerne von Ihnen wissen, ob es mindestens Richtlinien dazu gibt, weil bei bestehenden konzessionierten Lokalradios eine grosse Unsicherheit darüber besteht, wie der Bundesrat die Begriffsbestimmung «schwach werbefinanziert» interpretiert.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Ausdruck «schwach werbefinanziert» ist ein gesetzlicher Ausdruck. Richtlinien dazu gibt es nicht. Der Ausdruck wird also in jedem einzelnen

Fall konkretisiert werden müssen. Für die Konkretisierung genügt es nicht, einfach eine Zahl zu nennen. Deswegen kann Ihre Frage, die ja eine Zahl als Antwort haben möchte, auch nicht klar beantwortet werden. Denn was «schwach werbefinanziert» ist, definiert sich anders, je nach Gebiet, je nach bereits vorhandenen Lokalsendern, die den Markt auch schon benützen, je nach der Frage, ob es sich z. B. um eine Grenzregion mit Sendern im Nachbarland handelt – was im konkreten Fall zutrifft –, und je nach der wirtschaftlichen Potenz der betroffenen Region, aber auch je nach der Programmstruktur des einzelnen Lokalradios. Deswegen muss diese Definition bei jedem einzelnen Entscheid gefunden werden. Deswegen konnten wir Ihnen nicht noch klarere Auskunft geben. Jedenfalls ist es nicht so, dass Richtlinien mit genauen Zahlen existieren würden. Das würde dem Auftrag des Gesetzgebers zu einer jeweils differenzierten Beurteilung nicht gerecht.

97.5067

Frage Ruffy
Evaluation der Wahlvoraussetzungen
in Albanien

Question Ruffy
Evaluation de la situation en Albanie
avant les élections

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Als Mitglied der Troika in der Führung der OSZE übernimmt die Schweiz gegenüber den von der OSZE massgeblich verantworteten Wahlen in Albanien von Ende Juni eine hohe Verantwortung.

- Wie verlief innerhalb der OSZE-Spitze die Evaluation der für Wahlen notwendigen Grundvoraussetzungen?
- Glaubt der Bundesrat wirklich, die gegenwärtigen sozialen, politischen und gesellschaftlichen Voraussetzungen seien derart, dass freie und faire Wahlen möglich sind und den Hoffnungen, welche die albanischen Bürgerinnen und Bürger mit den Wahlen verbinden, entsprochen werden kann?

Texte de la question du 9 juin 1997

Membre de la troïka de la direction de l'OSCE, la Suisse jouera un rôle important dans les élections qui auront lieu en Albanie à la fin du mois de juin et qui sont placées sous la haute responsabilité de l'OSCE.

- Comment les dirigeants de l'OSCE ont-ils évalué les conditions indispensables à la tenue de ces élections?
- Le Conseil fédéral est-il vraiment convaincu que la situation actuelle, sous ses aspects tant sociaux que politiques, est compatible avec le déroulement d'élections libres et régulières, qui répondent aux espoirs que les Albanais ont placé en elles?

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Vous avez raison, Monsieur Ruffy, les élections fixées pour le 29 juin 1997 s'annoncent comme une entreprise très difficile. Les tâches encore à accomplir sont énormes, et le délai fixé dans les négociations entre M. Franz Vranitzky et les partis politiques de l'Albanie est très court.

Du moment que ces négociations ont pourtant abouti, la Suisse essaiera de les soutenir avec trois observateurs de long terme, et, selon notre décision, 20 observateurs électoraux; 20 véhicules du Département militaire fédéral seront mis à disposition de l'OSCE pour le transport des observateurs.

L'organisation du scrutin reste de la responsabilité première des autorités albanaises qui, nous l'espérons vivement, sauront mettre à profit le soutien qui leur a été assuré par l'OSCE, la force multilatérale de protection et l'ensemble de la communauté internationale. En fonction du jugement qui

sera donné des élections, la Suisse va réexaminer sa politique d'aide à l'Albanie.

Encore un mot: le départ des observateurs étant prévu grosso modo vers le 20, le 23 ou le 24 juin 1997, il va de soi qu'avant tout départ, nous allons faire un dernier examen qui touchera en particulier aux conditions de sécurité.

Ruffy Victor (S, VD): Merci de ces dernières précisions, à savoir l'examen de la sécurité avant d'envoyer des observateurs. Je puis vous dire, Monsieur le Conseiller fédéral, qu'aujourd'hui en tout cas ces élections ne pourraient pas être tenues: les trois quarts du pays sont inaccessibles, et le fait même que vous mettiez à disposition des véhicules militaires pour des élections est extrêmement significatif.

Mais j'ai une autre question: pensez-vous vraiment que, compte tenu de la situation de l'Albanie, on puisse imaginer un redressement de la situation, dans les conditions actuelles, c'est-à-dire dans le climat de terreur lié à la diffusion des armes dans l'ensemble de la population? Ne pensez-vous pas que, en tant que membre de la troïka de l'OSCE, vous êtes appelé maintenant à redéfinir la mission des troupes européennes qui se trouvent en Albanie? A mon avis, si on ne le fait pas, l'Albanie plonge, pour une ou peut-être deux générations, dans le chaos. Et c'est un climat d'insécurité, qui va être extrêmement préjudiciable à la sécurité de l'Europe.

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Monsieur Ruffy, concernant la sécurité, je vous l'ai dit, nous ferons encore un dernier examen avant le départ. Nous avons actuellement trois observateurs de long terme. Nous avons des contacts quotidiens avec eux et, aujourd'hui encore, nous avons reçu des nouvelles plutôt rassurantes. J'ai toutefois demandé que nos trois représentants nous donnent ces prochains jours et de manière régulière leur évaluation concernant la sécurité.

Nous aurons une séance de la troïka le 18 juin 1997 à Vienne, et nous mettrons certainement sur la table les problèmes que vous évoquez. Sans aucun doute, M. Franz Vranitzky, le mandataire de l'OSCE, aura un rôle très important à jouer.

97.5068

Frage Gross Andreas
Wahlen in Albanien

Question Gross Andreas
Elections en Albanie

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Gemäss verlässlichen Informationen aus Albanien werden zwei Drittel des Staatsgebietes für die Wahlbeobachterinnen und Wahlbeobachter des Europarates und der OSZE, in deren Rahmen auch 22 Schweizerinnen und Schweizer mitwirken werden, nicht zugänglich sein.

Wie beurteilt der Bundesrat in diesem Zusammenhang Sinn und Zweck der internationalen Wahlbeobachter?

Werden diese die Bedingungen und den Verlauf der Wahlen beurteilen können, wenn ihnen der Zugang zu zwei Dritteln des Wahlgebietes verwehrt wird?

Wie beurteilt der Bundesrat die Sicherheit der Beobachterinnen und Beobachter dort, wo sie überhaupt ihrer Aufgabe nachgehen können?

Texte de la question du 9 juin 1997

Selon des informations dignes de confiance en provenance d'Albanie, deux tiers du pays ne seront pas accessibles aux observateurs du Conseil de l'Europe et de l'OSCE, parmi lesquels figurent 22 Suisses.

Dans ces circonstances, quelle valeur le Conseil fédéral attache-t-il au contenu et à la finalité de ces missions de surveillance internationale?

Si l'accès de deux tiers du pays leur est interdit, les observateurs seront-ils en mesure de juger si les élections se déroulent dans de bonnes conditions?

Le Conseil fédéral estime-t-il que leur sécurité est garantie dans les rares endroits où ils peuvent remplir leur mission?

Cotti Flavio, Bundesrat: Ich versuche, mich kurz zu fassen. Im Abkommen, das Herr Vranitzky mit den politischen Parteien Albanien unterzeichnet hat, ist vorgesehen, dass die durch die OSZE zu koordinierende Wahlbeobachtung das gesamte Territorium abzudecken hat. Mit etwa 400 Wahlbeobachtern sollte im Vergleich zu bisherigen Wahlbeobachtungen eine überdurchschnittlich hohe Beobachtungsdichte gesichert werden können. Ob die Beobachter flächendeckend über das gesamte Territorium verteilt werden können, hängt von der Entwicklung der Sicherheitslage ab, die sich von Tag zu Tag ändert. Aus Sicherheitsgründen ist vorgesehen, dass jede Wahlbeobachterequipe auch durch Vertreter der «Force multinationale de protection» Begleitschutz erhält. Für den Rest verbleibe ich bei der Antwort, die ich Herrn Ruffy gegeben habe.

Gross Andreas (S, ZH): Herr Bundesrat Cotti, ich weiss nicht, ob ich traurig, enttäuscht oder fassungslos sein soll über die Art, wie Sie uns hier berichten. Sie berichten über einen Vertrag, der vor zwei Monaten zustande gekommen ist, von einem Abkommen, über das wir alles wissen. Aber Sie berichten nicht über eine Situation, von der wir letzte Woche jeden Tag in Schweizer Zeitungen und in internationalen Zeitungen lesen konnten: In Albanien herrscht fast ein Bürgerkrieg, der Präsident setzt Regierungssoldaten wie private Terroreinheiten ein, zwei Drittel des Gebietes sind unter Ausnahmezustand, jeden Tag kommen sieben Menschen um. Wie nehmen Sie das zur Kenntnis?

Wenn Sie uns solche Antworten geben, müssen wir den Eindruck haben, Sie nehmen das nicht zur Kenntnis. Es geht nicht nur um die Sicherheit der Wahlbeobachter – die sind ja freiwillig dabei –, es geht um die Sicherheit des Landes, um das Leben der 3 Millionen Albanerinnen und Albaner. Es geht um den Segen der internationalen Gemeinschaft für Wahlen, während vieles dafür spricht, dass sie einseitig instrumentalisiert werden und eine Scheinlegitimation zur Folge haben, die Wahlen nicht zukommt.

Ich frage Sie: Wie gehen Sie damit um? Sind Sie so schlecht informiert, oder sagen Sie uns nicht alles, was Sie wissen? Herr Vranitzky war gestern wieder in Tirana. Wissen Sie, wie er gestern die Sache beurteilt hat? Sind Sie in Kontakt mit ihm? Und können Sie uns als Mitglied der Troika der OSZE etwas sagen, wie die Troika den Sinn von Wahlen unter solchen Voraussetzungen beurteilt?

Cotti Flavio, Bundesrat: Ich versuche, mich etwas kürzer zu fassen als der Fragesteller. Herr Gross Andreas, wahrscheinlich haben Sie nicht gehört, was ich vorher mitgeteilt habe. Wir haben heute noch drei Berichte unserer sehr erfahrenen Wahlbeobachter bekommen. Ich würde sie Ihnen gerne zeigen. Wir haben ebenfalls den ständigen Appell von Herrn Vranitzky, bei aller Sorge doch der OSZE die notwendige Unterstützung zu geben. Wir haben unsererseits grosser Sorge Ausdruck gegeben. Wenn Sie aber möchten, dass wir uns jetzt total trennen, muss ich Ihnen sagen – bei allem Risiko –: nein. Wir werden im Rahmen unserer bescheidenen Möglichkeiten versuchen, Herrn Vranitzky, der immer wieder darum bittet, bzw. der OSZE die nötige Hilfe zu geben. In Wien werden wir eine Lagebeurteilung vornehmen, aufgrund welcher wir sagen werden, ob wir die 20 Beobachter hinunterschicken oder nicht.

Ich kann Ihre Meinung nicht teilen, es gehe nicht um die Sicherheit der Wahlbeobachter, diese sollten machen, was sie wollen, sie seien auf ihr eigenes Risiko dort. Ihre Sicherheit ist natürlich für uns sehr zentral. Dazu haben wir drei Persönlichkeiten, die sich mit diesen Fragen seit Jahren ständig beschäftigen. Ich zeige Ihnen gerne ihre heutigen Berichte, die nicht in eine so dramatische Richtung gehen – bei aller Sorge –, wie Sie vorgetragen haben.

97.5070

Frage Gross Andreas

Fragen zur Zukunft des Europarates

Question Gross Andreas

Conseil de l'Europe. Quel avenir?

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

In der Debatte über die Berichte zum Europarat von vergangener Woche unterliess es der Bundesrat, zwei Fragen zu beantworten, welche für die Tätigkeit der Parlamentarischen Versammlung von grosser Bedeutung sind. Ich bitte deshalb den Bundesrat auf diesem Weg um eine nachträgliche Beantwortung:

1. Es zeigt sich je länger, je mehr, dass der Parlamentarischen Versammlung die Ressourcen fehlen, um ihren zunehmenden und grossen Aufgaben gerecht zu werden: Ist der Bundesrat bereit, in Bern und im Strassburger Ministerkomitee seinen Teil dazu beizutragen, damit der Parlamentarischen Versammlung zusätzliche Mittel zukommen?
2. Oft entsteht der Eindruck, dass die OSZE und primär exekutiv geprägte Organisationen von den Regierungen gegenüber dem parlamentarisch geprägten Europarat vorgezogen werden. Wie stellt sich der Bundesrat zu diesem Eindruck, und ist er bereit, die komplementäre Position des Europarates gegenüber OSZE und Exekutiven nachhaltig mit zu verteidigen?

Texte de la question du 9 juin 1997

Dans les débats de la semaine dernière sur les rapports au Conseil de l'Europe, le Conseil fédéral a omis de répondre à deux questions qui sont d'une grande importance pour l'activité de l'Assemblée parlementaire. Je demande donc au Conseil fédéral d'y répondre aujourd'hui.

1. Il est toujours plus manifeste que l'Assemblée parlementaire manque de moyens pour mener à bien des tâches importantes dont le nombre s'accroît. Le Conseil fédéral est-il prêt à apporter sa contribution, à Berne et au Comité des ministres de Strasbourg, pour qu'elle dispose de moyens supplémentaires?
2. On a souvent l'impression que les gouvernements préfèrent l'OSCE et les organisations de caractère essentiellement exécutif au Conseil de l'Europe, de caractère parlementaire. Que pense le Conseil fédéral de cette impression? Est-il prêt à rejoindre, éventuellement, les rangs de ceux qui défendent la complémentarité du Conseil de l'Europe avec l'OSCE et les exécutifs?

Cotti Flavio, Bundesrat: Herr Gross, in der Tat hatten Sie anlässlich der Diskussion zum Bericht des Bundesrates über die Tätigkeiten der Schweiz im Europarat 1996 eine Frage dieser Art gestellt, und ich hatte – ich muss mich entschuldigen – die Frage ganz einfach übersehen.

Ich komme jetzt auf Ihre Frage zu sprechen, wobei ich zum voraus sagen möchte: Die Tätigkeit der Parlamentarischen Versammlung des Europarates und insbesondere auch unserer Delegation wird vom Bundesrat nicht nur systematisch verfolgt, sondern auch ausserordentlich geschätzt. Wir haben auch den Beschluss des Ministerkomitees, das Budget der Versammlung im doch schwierigen Jahre 1998 um 10,5 Prozent – und im Jahre 1997 um 10,45 Prozent – zu erhöhen, geschätzt und unterstützt. Diese Erhöhungen sind ganz einfach ein Tatbeweis für die Hochschätzung der Bedeutung der Tätigkeit der Parlamentarischen Versammlung.

Ich möchte Ihnen auch sagen: Sollten in den nächsten Jahren zusätzliche Geldbegehren kommen, werden wir sie noch vermehrt unterstützen, damit die relativ bescheidene Kluft, welche in diesem Jahr zwischen Nachfrage und Angebot entstand, noch aufgefüllt wird.

Bezüglich der OSZE und des Europarates muss ich Ihnen ganz einfach sagen: Die Hochschätzung des Bundesrates geht in Richtung beider Organisationen. Wenn wir den finan-

ziellen Niederschlag bezüglich derselben Organisationen betrachten, fällt auf, dass natürlich die finanzielle Unterstützung zugunsten der OSZE wesentlich geringer ist als diejenige zugunsten des Europarates. Rund 1,6 Millionen Franken – 2,3 Prozent des Budgets – gehen im Fall der OSZE nach Wien und 7 Millionen Franken an den Europarat. Das bedeutet nicht, dass wir nicht beide Organisationen gleich hoch schätzen und gleich hoch bewerten.

97.5071

Frage Schlüer
Politisches Asyl
für Christoph Meili in den USA

Question Schlüer
Asile politique
pour Christoph Meili aux Etats-Unis

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Gemäss Presseberichten sollen beide Kammern des amerikanischen Kongresses ein spezielles Gesetz geschaffen haben, auf dessen Grundlage dem Zürcher Wachmann Christoph Meili «politisches Asyl» in den USA gewährt werden soll. So lächerlich dieser Vorgang anmutet, so stellt sich doch die Frage, wie der Bundesrat diesen Affront des amerikanischen Kongresses beurteilt.

Texte de la question du 9 juin 1997

Selon des nouvelles parues dans la presse, les deux Chambres du Congrès américain auraient adopté une loi spéciale grâce à laquelle l'agent de sécurité zurichois Christoph Meili se verrait conférer l'«asile politique» aux Etats-Unis. Malgré le caractère ridicule de l'incident, il importe de savoir ce que le Conseil fédéral pense de cet affront du Congrès américain.

Cotti Flavio, Bundesrat: Herr Christoph Meili, der im Rahmen der Anhörung im US-Senat ausgesagt hat, dass er in der Schweiz Hassbriefe und Todesdrohungen erhalten habe, hat, Herr Schlüer, nicht um politisches Asyl nachgesucht, sondern um Niederlassung zum Zwecke der Ausübung einer Erwerbstätigkeit. Es handelt sich im vorliegenden Fall somit nicht um ein Asyl-, sondern um ein Einwanderungsverfahren. Störend ist dabei nicht nur die medienmässige Ausschaltung der Anhörungen im Kongress. Die von einzelnen amerikanischen Parlamentariern mit Hilfe eines Sondergesetzes angestrebte Beschleunigung des Verfahrens hat auch den Eindruck erweckt, dass die persönliche Sicherheit der Familie Meili unmittelbar bedroht sei.

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass bei den Anhörungen im Senat und im Repräsentantenhaus der groteske Eindruck entstehen konnte, dass es sich bei der Schweiz um einen Staat handle, der die Grundrechte nicht respektiere und der es mit dem Schutz der Menschenrechte nicht ernst nehme. Da dieser Eindruck auch im Fall Meili in keiner Weise gerechtfertigt ist, bedarf es hier keiner Erläuterung. In Sachen Grundfreiheiten und Menschenrechte muss die Schweiz wahrhaftig keinen Vergleich scheuen, weder in Europa noch weltweit. Sollten diesbezüglich ausgerechnet in den USA Zweifel bestehen, würden die Vertreter der Schweizer Behörden diesem falschen Eindruck bei jeder sich bietenden Gelegenheit entgegenwirken.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für diese Antwort. Die Frage lautet aber: Wann kommt denn diese «jede sich bietende Gelegenheit», die Sie ansprechen? Offensichtlich ist der «Fall Meili» jetzt keine Gelegenheit, zu der man sich äussern will. Ich frage mich einfach: Wie lange will der Bundesrat angesichts eines ganz offensichtlichen Affronts gegenüber unserem Land diese Haltung der anpasserischen Beflissenheit

noch einnehmen? Wann wird der Bundesrat einmal die Frage stellen, weshalb denn die Vereinigten Staaten die Guten Dienste der Schweiz gerade wegen ihrer Neutralität – z. B. im Falle von Iran oder von Kuba – in Anspruch genommen haben, wenn Neutralität von US-Stellen heute als etwas Unmoralisches dargestellt wird? Wann wird die Schweiz einmal klarmachen, dass man Rüstungsgüter, die man für Milliarden von Franken in den USA eingekauft hat, auch anderswo einkaufen könnte? Diese Sprache würde wahrscheinlich verstanden.

Oder: Könnte die Schweiz – um eine angemessene Antwort auf den Affront zu finden – nicht einmal einen Geographiekurs für amerikanische Senatoren vorschlagen, damit diese nicht nur den Unterschied zwischen der Schweiz und Schweden lernen würden, sondern vielleicht auch realisierten, dass die geographische Frage im Zweiten Weltkrieg eine eminent politische Rolle spielte?

Die Frage ist einfach: Wann wird die Schweiz endlich einmal selbstbewusst auftreten und sich einer Anmassung nicht schweigend beugen? Nur selbstbewusstes Auftreten kann doch Wirkung erzeugen! Da sind Sie mit dem Fragesteller sicher einig.

Cotti Flavio, Bundesrat: Ich gehe mit dem Fragesteller absolut einig. Ich muss deshalb aber annehmen, der Fragesteller habe vielleicht meine Rede vor jüdischen Gremien, die Mitte März in Amerika verbreitet wurde, gar nicht gelesen. Ich werde sie ihm gerne übergeben.

Vielleicht hat er auch die Stellungnahme des Bundesrates zum Eizenstat-Bericht gelesen? Sie enthielt eine klare und eindeutige Zurückweisung von gewissen Anklagen.

Was hingegen den Geographiekurs über die Schweiz für amerikanische Senatoren anbetrifft, überlasse ich die Aufgabe dem Parlament. Die Beziehungen von Parlament zu Parlament sind nicht Sache des Bundesrates. Daran erinnert uns Ihre Präsidentin immer wieder.

97.5081

Frage Nabholz
Lecks beim Fax-Verkehr zwischen
der Schweizer Botschaft in den USA
und dem EDA

Question Nabholz
Echange de fax entre
l'ambassade de Suisse aux Etats-Unis
et le DFAE. Eviter les fuites

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Nachdem es im diplomatischen Verkehr zwischen der Schweizer Botschaft in Washington und dem EDA erneut zu einer Indiskretion gekommen ist, bitte ich den Bundesrat um Auskunft darüber, ob und welche Massnahmen sofort ergriffen werden, um die Vertraulichkeit von telefonischen, brieflichen und insbesondere Fax-Nachrichten zwischen Aussenposten und Zentrale sicherzustellen.

Texte de la question du 9 juin 1997

La correspondance diplomatique entre l'ambassade de Suisse à Washington et le DFAE a donné lieu à une nouvelle indiscrétion. Je demande donc au Conseil fédéral si des mesures ont été prises immédiatement afin d'assurer la confidentialité des informations transmises par téléphone, par lettre et surtout par fax, entre nos représentations à l'étranger et la centrale. Si oui, lesquelles?

Cotti Flavio, Bundesrat: Bereits im Nachgang zum Fall von Botschafter Jagmetti wurden von unserem Departement die bestehenden Sicherheitsmassnahmen überprüft, eine ganze

Reihe von Massnahmen, Frau Nabholz, die ich Ihnen näher darlegen könnte. Das bestehende Dispositiv hat sich dabei als genügend herausgestellt. Als Sofortmassnahme wurde eine Sensibilisierung der Verantwortlichen für die bereits bestehenden technischen Sicherheitsmassnahmen und deren strikte Einhaltung und Überwachung vorgesehen.

Auch die Frage der Kontrolle der Fotokopien und Fotokopiergeräte wurde geprüft. Weitergehende Abklärungen über Sicherheitsmassnahmen wurden angeordnet.

Die zeitliche Verzögerung zwischen der Übermittlung der Botschaften von Botschafter Defago am 19. und 21. Mai und der kürzlichen Veröffentlichung in der Presse lässt aber vermuten, dass die technische Übermittlung selbst keine Lecks aufgewiesen hat.

Im übrigen hat das EDA im Sinne von Artikel 10 der Verordnung über die Klassifizierung und Behandlung von Informationen im zivilen Verwaltungsbereich veranlasst, dass der Adressatenkreis noch weiter reduziert wird. Allgemein muss ich aber bemerken, dass alle möglichen technischen Massnahmen Indiskretionen freilich nur dann verhindern können, wenn ein korrektes, berufsethisches Verhalten beim Umgang mit vertraulichen Informationen vorhanden ist.

97.5087

Frage Chiffelle
Task force. Kosten
Question Chiffelle
Task Force. Coûts

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Die arrogante Haltung und Geheimnistuerei der grossen Schweizer Banken – insbesondere der SBG – in der Frage der nachrichtenlosen Vermögen waren einer der hauptsächlichen Gründe, welche die Einrichtung einer Task force notwendig machten. Diese beschäftigt ungefähr 15 Personen und verursacht zudem erhebliche Kosten (Reise-, Kommunikations- und Repräsentationsausgaben).

1. Auf welche Summe belaufen sich die jährlichen Gesamtkosten der Task force?
2. Hält es der Bundesrat nicht für angemessen, unter Anwendung des Verursacherprinzips sämtliche oder einen Grossteil der solcherart verursachten Kosten den betroffenen Banken aufzuerlegen, im besonderen der SBG, die in dieser Sache anscheinend einen erheblichen Teil der Verantwortung zu übernehmen hat?

Texte de la question du 9 juin 1997

L'attitude arrogante et cachottière des grandes banques suisses – en particulier de l'UBS – dans la question des fonds en déshérence a été une des principales causes de la nécessité d'instaurer une Task Force. Celle-ci occupe environ 15 personnes et occasionne de plus des frais extrêmement importants en matière de frais de déplacement, de communication et de représentation.

1. A quel montant s'élève le coût annuel global de fonctionnement de la Task Force?
2. Le Conseil fédéral ne considère-t-il pas qu'il convient – en application du principe du pollueur-payeur – de faire supporter toute ou grande partie des coûts occasionnés de la sorte aux banques concernées et plus particulièrement à l'UBS qui paraît devoir assumer une grande part de responsabilité en l'espèce?

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Le coût annuel du fonctionnement de la Task Force est estimé à quelque 3,1 millions de francs pour l'année 1997. Ce montant inclut les salaires de quelque 26 postes actuellement, les bureaux, les frais de déplacement, de représentation et de fonctionnement, ainsi que l'engagement à l'essai pour un mois d'une firme de lobbying

et d'une firme de relations publiques. Le Conseil fédéral a, aujourd'hui, élargi cet engagement pour une période plus longue, ce qui pourra comporter une certaine augmentation de ce montant.

La problématique Suisse/Seconde Guerre mondiale ne concerne pas que les banques, mais l'ensemble du pays. C'est en effet le rôle même de la Suisse durant la Seconde Guerre mondiale qui est mis en cause, principalement à l'étranger. Je pense notamment aux discussions sur le rôle de la place économique suisse: transactions financières, échanges commerciaux avec l'Allemagne, exportations d'armes. Je pense aux considérations sur la neutralité ou sur la politique des réfugiés.

Le Conseil fédéral a donc créé la Task Force, afin de faire face à cette situation d'urgence pour la Suisse. Il s'agit d'un instrument que le Conseil fédéral s'est donné afin de remplir les obligations qui découlent, pour lui, de l'article 102 chiffre 8 de la constitution.

Les banques, certes, Monsieur Chiffelle, ont leur tâche à accomplir. Elles ont d'ailleurs déjà contribué aux mesures prises par la Suisse en participant au fonds spécial à hauteur de 100 millions de francs et en finançant les travaux du comité Volcker. Il s'agit donc tout de même de garder une certaine répartition de travail qui a son origine dans différentes attitudes au cours des périodes historiques que nous examinons.

Chiffelle Pierre (S, VD): Je vous remercie, Monsieur le Conseiller fédéral, de cette appréciation, apparemment extrêmement sereine, de la situation. Je ne suis néanmoins pas tout à fait persuadé qu'une bonne partie de la population la comprenne de la sorte.

Vous nous avez dit tout à l'heure: finalement, les banques ont déjà constitué un fonds de 100 millions de francs et contribué au comité Volcker. Je me permets de vous faire remarquer, s'agissant des 100 millions de francs, que c'est au moins ce qu'elles doivent, ce qui fait qu'on ne peut pas saluer cela comme un geste de leur part.

J'aimerais savoir comment le Conseil fédéral justifie en fin de compte le fait que les contribuables helvétiques, pour des sommes non négligeables que vous avez mentionnées tout à l'heure, doivent participer, en tout cas partiellement, à des coûts qui ont quand même été causés à l'origine par l'attitude d'une partie des grandes banques suisses.

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Je dois simplement répéter que la Confédération a aussi quelques éléments à réexaminer. La politique des réfugiés n'est tout de même pas à mettre sur le dos des banques. Ces chiffres modestes doivent être admis. Notre tâche est différente de celle qu'assument les banques.

97.5090

Frage Vollmer
Türkische Invasion und Völkerrecht
Question Vollmer
Invasion turque et droit international

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Wie bewertet der Bundesrat den Bruch internationalen Völkerrechts, der durch die türkische Invasion bis zum 36. Breitengrad vorgenommen wurde?

Gedenkt der Bundesrat dagegen vorzugehen und, wenn ja, in welcher Weise?

Texte de la question du 9 juin 1997

Comment le Conseil fédéral juge-t-il la violation du droit international que représente l'invasion perpétrée par la Turquie jusqu'au 36e parallèle?

Prévoit-il de réagir, et si oui, de quelle manière?

Cotti Flavio, Bundesrat: Der Bundesrat verfolgt die Entwicklung der Lage im Norden Iraks mit Beunruhigung und ist besorgt über mögliche Auswirkungen auf die Zivilbevölkerung. Völkerrechtlich gesehen stellt der türkische Militäreinsatz grundsätzlich eine Verletzung der irakischen Gebietshoheit und mithin der irakischen Souveränität dar, obwohl Irak die staatliche Herrschaft faktisch nicht mehr ausübt. Die Türkei macht indessen auch ein Recht auf Selbstverteidigung gegen militärische Übergriffe geltend, die vom Hoheitsgebiet eines anderen Staates gegen das türkische Territorium gerichtet werden. Das EDA hat dem türkischen Botschafter in der Schweiz daher seine Beunruhigung über die genannten Entwicklungen zum Ausdruck gebracht. Dabei hat es die Türkei aufgefordert, alles zu unternehmen, um die Genfer Konventionen zu respektieren und die Zivilbevölkerung zu schützen. Gleichzeitig gaben wir der Erwartung Ausdruck, dass die türkische Regierung ihre Streitkräfte aus dem Norden Iraks rasch zurückzieht.

Vollmer Peter (S, BE): Herr Bundesrat Cotti, ich möchte Ihnen für diese Stellungnahme und für die an sich klare Haltung des Bundesrates gegenüber dieser türkischen Unrechtspolitik danken. Ich möchte Sie aber fragen, ob der Bundesrat angesichts dieser neuen Situation jetzt nicht wieder in Erwägung ziehen müsste – beispielsweise im Rahmen der OSZE, im Rahmen des Europarates, im Rahmen weiterer Organisationen –, entsprechende Demarchen vorzunehmen und hiermit zu versuchen, dieser türkischen Invasion Einhalt zu gebieten.

Cotti Flavio, Bundesrat: Das Thema wird sicher anlässlich der nächsten Sitzung der OSZE-Troika in Wien diskutiert. Ich füge noch hinzu, dass die ganze Menschenrechtslage in der Türkei anlässlich des Besuchs einer OSZE-Delegation in der Türkei erörtert wurde – eines Besuchs, der kürzlich stattfand und an dem übrigens auch ein schweizerischer Parlamentarier, Herr Ständerat Schoch, teilnahm. Auch dieses Thema wird in Wien weiterhin diskutiert, denn die Nachrichten dieser Delegation sind natürlich sehr besorgniserregend.

97.5078

Frage Vetterli
Forschungsprojekt
«Geschichte des jüdischen Sports
in der Schweiz»

Question Vetterli
Projet de recherche
«Histoire des organisations juives
sportives en Suisse»

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Die öffentlichen Mittel für den Breitensport sind sehr knapp bemessen. Trotzdem befürwortet die Eidgenössische Sportkommission einen Bundesbeitrag von 47 670 Franken für ein Forschungsprojekt «Geschichte des jüdischen Sports in der Schweiz».

1. Wäre nicht gerade dieses Projekt besonders geeignet, in der Kommission Bergier abgehandelt und unterstützt zu werden?
2. Müsste man dieses Forschungsprojekt anstatt mit Steuergeldern nicht viel eher mit 50 000 Franken aus dem Spezialfonds für Holocaust-Opfer bezahlen?

Texte de la question du 9 juin 1997

Les moyens publics disponibles pour le sport de masse sont très restreints, ce qui n'a pas empêché la Commission fédérale de sport d'approuver une contribution fédérale d'un mon-

tant de 47 670 francs en faveur d'un projet de recherche intitulé «Histoire des organisations juives sportives en Suisse».

1. Ne serait-ce pas là justement un projet qui devrait être traité et soutenu dans le cadre de la commission Bergier?
2. Ne faudrait-il pas plutôt financer ce projet à l'aide d'un montant de 50 000 francs prélevé sur le fonds spécial en faveur des victimes de l'holocauste plutôt que par l'argent du contribuable?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: En vertu de la loi fédérale du 17 mars 1972 encourageant la gymnastique et les sports, la Confédération soutient la recherche scientifique dans le domaine du sport. Environ 360 000 francs sont consacrés annuellement à cette fin.

La Commission fédérale de sport dispose d'une sous-commission chargée d'évaluer ces demandes en fonction notamment des critères suivants: valeur scientifique, importance pour le domaine du sport, intérêt et actualité du sujet. Le projet d'étude de l'«Histoire des organisations juives sportives en Suisse», qui a fait l'objet d'une telle demande de soutien financier, a été jugé de qualité, raison pour laquelle la Commission fédérale de sport l'a retenu parmi d'autres et en a proposé le financement.

L'idée de recourir à d'autres crédits n'est pas adéquate, car il s'agit ici d'histoire du sport, il s'agit de comprendre comment le sport peut renforcer l'identité des personnes et des communautés, il s'agit de documenter combien l'intégration peut être renforcée par la pratique sportive. Souligner de tels aspects du sport appartient pleinement aux compétences de ces programmes de recherche.

Quant à la commission Bergier, elle a un mandat totalement différent, et le fonds spécial en faveur des victimes de l'Holocauste est destiné à un tout autre but. D'après le Conseil fédéral, il importe donc de bien distinguer deux objets complètement différents, et surtout de ne pas croire que tout ce qui a trait à l'histoire de la communauté juive en Suisse doit être confié à la commission Bergier, ni que l'argent des contribuables pourrait être consacré avec utilité à ce genre de recherche.

Vetterli Werner (V, ZH): Ich danke Ihnen für die Antwort. Mein Anliegen ist es ja nicht, dieses Forschungsprojekt zu verhindern – im Gegenteil: ich habe ja vorgeschlagen, es um 2500 Franken zu erhöhen –, sondern es aus anderen Quellen zu finanzieren. Der Breitensport und der Sport haben generell zuwenig Geld, und deshalb geht es mir darum, nach Möglichkeiten zu suchen, dieses Projekt aus anderen Quellen zu finanzieren.

Ich lese jetzt in der Antwort des Bundesrates auf die Motion Bülmann «Unterstützung der Stiftung jüdische Zeitgeschichte an der ETH in Zürich» – eine Stiftung der ETH und des Schweizerischen Israelitischen Gemeindebundes –, dass man die Zeitgeschichte nicht nur auf die Judenverfolgung beschränken solle – das ist richtig –, sondern auch z. B. die Geschichte des jüdischen Sports untersuchen solle. Da hat der Rat der ETH 500 000 Franken gesprochen, die ETH jährlich 250 000 Franken, also in den nächsten zehn Jahren 2,5 Millionen Franken. Da frage ich mich einfach, ob nicht darin auch dieses Forschungsprojekt Platz hätte, damit – ich sage es zum dritten Mal – die knappen Mittel für den Breitensport geschont werden können.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: J'aimerais faire remarquer à M. Vetterli que le temps des ghettos étant passé, il n'y a pas de raison de créer un ghetto pour la recherche concernant la communauté juive de Suisse.

97.5079

Frage Ruckstuhl
Missbrauch
des Verbandsbeschwerderechtes

Question Ruckstuhl
Droit de recours des associations.
Mettre un terme aux abus

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Obwohl der WWF Schweiz die Ökologisierung der Landwirtschaft begrüsst, verhindert oder verzögert er durch systematische Einreichung von Einsprachen die mit dem Wandel verbundenen landwirtschaftlichen Bauvorhaben. Dass es den Organen des WWF nicht um die Sache selbst geht, beweist die Praxis, wonach der Rückzug der Einsprache angeboten wird, sofern die betroffenen Bauernfamilien die Anwaltskosten übernehmen. Wie gedenkt der Bundesrat allenfalls auf Verordnungsweg diesen Missbrauch des Verbandsbeschwerderechtes zu stoppen?

Texte de la question du 9 juin 1997

Bien que le WWF suisse approuve le fait que l'agriculture devienne de plus en plus écologique, il empêche ou retarde les projets de construction agricoles liés à cette mutation en déposant systématiquement des recours. Manifestement, ce n'est pas la chose en elle-même qui intéresse les organes du WWF puisqu'ils proposent de retirer leur recours lorsque les familles de paysans concernées se déclarent prêtes à assumer les frais d'avocat. Comment le Conseil fédéral entend-il mettre fin à cet usage abusif du droit de recours des associations? Le cas échéant, compte-t-il procéder par voie d'ordonnance?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Le droit de recours des organisations qui se vouent à la protection de la nature, du paysage, et à la conservation des monuments historiques, est réglé au niveau de la loi.

La révision de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage, du 24 mars 1995, a quelque peu resserré les droits des organisations à titre de parties. En effet, celles-ci doivent dorénavant, manifester leur opposition contre un projet le plus tôt possible au cours de la procédure, afin qu'il n'y ait pas, ultérieurement, des retards dus au fait que de nouveaux arguments ou requêtes auraient tout à coup surgi.

Le Conseil fédéral n'a pas connaissance d'abus en matière de droit de recours des organisations. Si l'autorité compétente arrivait à la conclusion, dans un cas concret, que l'opposition a été manifestée ou le recours interjeté de manière abusive, elle a le droit, en vertu des principes généraux du droit procédural, de ne pas entrer en matière.

Le Conseil fédéral ne voit pour l'instant aucune nécessité de modifier une nouvelle fois les dispositions du droit de recours des organisations précitées.

97.5083

Frage Baumann Alexander
Beantwortung eines parlamentarischen Vorstosses

Question Baumann Alexander
Réponse à une intervention parlementaire

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Am 30. April 1997 habe ich das von insgesamt 101 Ratsmitgliedern unterzeichnete Postulat 97.3220 eingereicht, in welchem die Verschiebung der auf den 1. Juli 1997 geplanten

Inkraftsetzung der Verordnungen über die Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen (VOC) bzw. über die Lenkungsabgabe auf Heizöl Extraleicht gefordert wird. Mit Schreiben vom 2. Juni 1997 wurde mir mitgeteilt, dass der Vorstoss vom Bundesrat nicht fristgemäss für die Sommersession 1997 beantwortet werden konnte. Dringlichkeit konnte in der Sondersession beantragt werden.

– Ist die Vorsteherin des EDI auch der Meinung, dass Vorstösse, deren Inhalt durch zeitliche Zwänge gegenstandslos werden können, mit Priorität behandelt werden müssten?

– Wann entscheidet der Bundesrat über den Zeitpunkt für das erstmalige Entrichten der Lenkungsabgaben?

– Werden die beiden Verordnungen auf den 1. Juli 1997 in Kraft gesetzt?

Texte de la question du 9 juin 1997

Le 30 avril 1997, j'ai déposé le postulat 97.3220, signé par 101 députés, pour demander le report de l'entrée en vigueur, prévue pour le 1er juillet 1997, des ordonnances relatives aux taxes d'incitation sur les composés organiques volatils (COV) et sur l'huile de chauffage extralégère. J'ai été informé par lettre du 2 juin 1997 que la réponse du Conseil fédéral à mon intervention ne pourrait être donnée dans les délais, soit à l'occasion de la session d'été 1997. Par ailleurs, l'urgence ne pouvait être demandée lors de la session spéciale.

– La cheffe du DFI est-elle aussi d'avis que les interventions dont le contenu peut devenir sans objet à brève échéance devraient être traitées en priorité?

– Quand le Conseil fédéral prendra-t-il sa décision concernant la date à laquelle les taxes d'incitation en question devront être versées pour la première fois?

– Les deux ordonnances entreront-elles en vigueur le 1er juillet 1997?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Il va de soi que le Conseil fédéral traite en priorité les interventions parlementaires d'une grande importance. Mais il tient à vous rappeler que les interventions déposées lors d'une session spéciale ne doivent cependant pas obligatoirement être traitées au cours de la session ordinaire suivante.

Le contenu du postulat ne sera en tout cas pas sans objet si le postulat ne peut pas être traité devant vous au cours de la présente session. Cependant, le Conseil fédéral a tenu à le traiter le plus rapidement possible, et il a approuvé aujourd'hui la réponse à ce postulat, dont j'aimerais citer le point qui intéresse le plus M. Baumann Alexander: «Lors de la procédure de consultation, diverses voix ont réclamé, tant une simplification des procédures de mise en oeuvre qu'un report du début de la perception des taxes d'incitation envisagées. Toutes ces questions seront examinées par le Conseil fédéral lors de l'adoption des ordonnances. Afin de permettre aux cantons et aux milieux concernés de préparer la mise en application de ces nouveaux instruments, le DFI a renoncé à proposer une mise en vigueur des ordonnances au 1er juillet 1997. Dès lors, la perception des taxes ne sera pas effectuée avant le 1er janvier 1999.»

Par ailleurs, je souligne que le rapport écrit récapitule toute une série d'études qui ont déjà été faites, et que c'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral propose de classer ce postulat.

Baumann Alexander (V, TG): Frau Bundesrätin, erlauben Sie die Frage: Sind Sie bereit, die Verordnungen dermassen abzuändern, dass daraus keine nichttarifarischen Handelshemmnisse mehr entstehen können?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je ne peux pas prendre d'engagement de ce type. Vous recevrez le rapport écrit contenant les réflexions du Conseil fédéral en réponse à votre postulat. Nous préparons l'ordonnance qui donnera lieu à la discussion habituelle sur la base des résultats de la procédure de consultation.

Präsidentin: Die restlichen Fragen im Rahmen der Fragestunde werden schriftlich beantwortet.

97.5084

Frage Sandoz Suzette
Abteilungsleiter des BAG.
Preisträger der amerikanischen
Drug Policy Foundation

Question Sandoz Suzette
Fondation américaine
Drug Policy Foundation.
Prix pour un chef de division à l'OFS

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Herr Ueli Locher, vor kurzem zum Leiter der Abteilung Sucht und Aids des Bundesamtes für Gesundheit ernannt, erhielt 1993 in seiner Eigenschaft als Vertreter der Stadt Zürich den Preis der Drug Policy Foundation. Trifft es zu, dass diese amerikanische Stiftung, die 1987 in Washington gegründet wurde, sich für die Freigabe von Drogen einsetzt und nach den Worten ihres Gründers zum Ziel hat, im Drogenbereich «eine Revolution auf internationaler Ebene zu bewirken»?

Texte de la question du 9 juin 1997

M. Ueli Locher, nouvellement nommé à la division Dépendances et sida de l'Office fédéral de la santé, a reçu en 1993, en sa qualité de représentant de la ville de Zurich, le prix de la Drug Policy Foundation. Est-il exact que cette fondation américaine, constituée en 1987 à Washington, a pour but de lutter en faveur de la légalisation des drogues et de «promouvoir une révolution au niveau international» dans ce domaine, selon les propres termes de son fondateur?

Réponse écrite du Conseil fédéral

Le prix «H. B. Spear Award» de la Drug Policy Foundation est décerné chaque année à des personnes pour des mérites particuliers dans le domaine de la politique de la drogue. M. Locher a reçu ce prix en 1993, en même temps que les coordinateurs en matière de drogue des villes de Hambourg, de Francfort et d'Amsterdam, pour ses mérites dans la réalisation de nouvelles approches en matière de politique de la drogue. Zurich a été l'une des premières villes à mettre en oeuvre de manière systématique la politique des quatre piliers qui est aussi celle de la Confédération. On relèvera tout particulièrement les mesures visant à réduire les risques (programmes d'échange de seringues) et l'intensification de la collaboration entre responsables de la police, de la santé et de l'aide sociale.

La Drug Policy Foundation s'est fixée pour but de promouvoir la discussion sur de nouvelles approches dans le domaine de la politique de la drogue. Elle comprend des membres éminents tels que Joseph Mc Namara, de la Hoover Institution à Stanford, Kurt Schmoke, maire de Baltimore, et le juge fédéral Robert Sweet. Aux Etats-Unis, la fondation s'engage notamment en faveur de la distribution de seringues aux toxicomanes et du développement de la prescription médicale de méthadone. Elle favorise également les échanges d'informations et d'expériences entre spécialistes, en organisant des conférences sur le plan international, et entend par là renforcer la collaboration entre les pays.

97.5085

Frage Fässler
«Hooch»

Question Fässler
«Hooch»

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Bei Jugendlichen und Kindern bis hin ins Vorschulalter werden Süssgetränke mit Alkohol immer beliebter. Diese unter dem Begriff «Hooch» bekannten Getränke haben etwa denselben Alkoholgehalt wie Bier, nämlich 4,7 Volumenprozent. Die sehr süffigen Getränke überdecken durch ihr süßes Fruchtsaftaroma den Alkoholgeschmack. Die Gefahr, dass Kinder und Jugendliche regelmässig Alkohol trinken, wird durch die Verbreitung dieser Getränke verstärkt.

– Kennt der Bundesrat das Problem?

– Sieht er einen Handlungsbedarf, auch auf Bundesebene? Welchen?

Texte de la question du 9 juin 1997

Les adolescents, mais aussi des enfants qui n'ont même pas encore l'âge d'aller à l'école, aiment de plus en plus les boissons sucrées alcoolisées. Ces boissons, connues sous le nom de «Hooch», ont le même taux d'alcool que la bière, soit 4,7 pour cent, mais le goût de l'alcool y est occulté par l'arôme fruité qui les rend si agréables. Si la commercialisation de ce type de boissons s'intensifie, nous courons le danger de voir enfants et adolescents devenir des consommateurs réguliers d'alcool.

– Le Conseil fédéral a-t-il connaissance du problème?

– Estime-t-il qu'il est nécessaire d'intervenir et d'agir également au plan fédéral? Si oui, de quelle manière?

Réponse écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral n'ignore pas le problème de ces nouvelles boissons sucrées qui contiennent de l'alcool. Lors de la révision partielle de la loi sur l'alcool, il a adapté en conséquence l'ordonnance d'exécution de telle sorte que, depuis le 1er février 1997, les mélanges contenant des spiritueux ne peuvent être vendus qu'à des personnes âgées de 18 ans au moins.

Les boissons à la mode comme «Hooch» sont des boissons alcooliques fermentées qui sont soumises aux dispositions cantonales relatives à la protection des mineurs.

Le Conseil fédéral juge qu'une action de la Confédération n'est pas adéquate pour le moment. En revanche, il s'agit de veiller davantage à la mise en application des dispositions sur la protection des mineurs.

97.5074

Frage Heberlein
Investitionsprogramm
und Revision Lex Friedrich.
Verordnungen

Question Heberlein
Programme d'investissement
et révision de la lex Friedrich.
Ordonnances

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Das Parlament verabschiedete in der Sondersession das Investitionsprogramm und die Revision der Lex Friedrich.

– Auf welchen Zeitpunkt gedenkt der Bundesrat die entsprechenden Verordnungen und die Gesetzesrevision in Kraft zu setzen?

– Ist er auch der Meinung, dass angesichts der Dringlichkeit der Verbesserung der Rahmenbedingungen die Umsetzung so rasch als möglich erfolgen muss?

Texte de la question du 9 juin 1997

Lors de la session spéciale, le Parlement a adopté le programme d'investissement et l'amendement apporté à la lex Friedrich.

– Quand le Conseil fédéral compte-t-il mettre en vigueur les ordonnances d'exécution et la loi dans sa version révisée?

– Est-il lui aussi d'avis que l'urgence des améliorations à apporter appelle une mise en application aussi rapide que possible?

Réponse écrite du Conseil fédéral

Pour répondre à la première question d'abord, le Conseil fédéral est également d'avis que la mise en vigueur des mesures approuvées par les Chambres est absolument urgente. Ainsi, le Conseil fédéral, lors de la toute première séance qu'il a tenue après la session spéciale, a adopté l'ordonnance sur le maintien de la qualité des infrastructures publiques et l'ordonnance sur les places d'apprentissage. De même, toutes les mesures nécessaires au niveau de l'administration ont été prises afin de permettre le traitement des dossiers.

Lors de sa séance de lundi dernier, l'ordonnance sur l'encouragement des investissements privés dans le domaine de l'énergie a été adoptée par le Conseil fédéral.

En ce qui concerne les modifications dans la lex Friedrich, le Conseil fédéral doit respecter le délai du 21 août 1997, dû au référendum facultatif. Pourtant, le DFJP n'est pas resté inactif non plus. Les cantons ont déjà reçu un projet d'ordonnance. La procédure de consultation sous forme de conférence est prévue pour le 23 juin 1997. Selon toutes les indications disponibles, la mise en vigueur ne devrait pas rencontrer d'opposition et le Conseil fédéral prendra sa décision rapidement après le 21 août 1997.

97.5075

**Frage Loeb
Bilaterale Verhandlungen**

**Question Loeb
Négociations bilatérales**

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Ich frage den Bundesrat:

1. Kann der Bundesrat bestätigen, dass unser Land als Efta-Mitglied dem EWR beitreten kann?

2. Ist der Bundesrat auch der Ansicht, dass neben den sich hinziehenden bilateralen Verhandlungen ein EWR 2 mit eingebauter zweiter Abstimmung (analog Lösung Personenverkehr) zu evaluieren ist?

Texte de la question du 9 juin 1997

Je demande au Conseil fédéral:

1. Le Conseil fédéral peut-il confirmer que notre pays, en sa qualité de membre de l'AELE, peut adhérer à l'EEE?

2. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas qu'à côté des négociations bilatérales qui traînent en longueur, il faudrait étudier l'opportunité d'un EEE bis qui serait soumis à l'acceptation du peuple (à l'instar de la solution proposée pour la libre circulation des personnes)?

Réponse écrite du Conseil fédéral

1. Le 17 mars 1993, lors de l'adoption du protocole d'adaptation de l'accord sur l'EEE consécutif au refus suisse de l'EEE, les parties contractantes se sont déclarées prêtes à entrer en matière sur une demande de participation suisse à l'EEE. Mais la négociation à cet effet devrait alors être fondée sur les dispositions de l'accord EEE et des accords qui y sont

liés, tels que modifiés à plusieurs centaines de reprises par la suite. Dans ce contexte, il faut relever que les exigences de l'UE à l'égard de la Suisse dans le cadre d'une nouvelle négociation sur l'EEE ne seraient pas inférieures à celles que l'UE et ses Etats membres ont formulées dans le cadre des négociations sectorielles.

2. Le Conseil fédéral reste déterminé à poursuivre sa politique d'intégration visant à conclure dans un premier stade des accords sectoriels avec l'UE, en dépit des problèmes surgis ces dernières semaines (problèmes qui, au demeurant, se retrouveraient dans une négociation EEE). Changer de cap en se fixant sur une participation éventuelle à l'EEE n'est pas opportun parce que cela porterait un coup fatal à la politique d'intégration du Conseil fédéral, notamment dans la phase actuelle.

97.5077

**Frage Dormann
Höchstzahlen für Jahres-
und Saisonbewilligungen**

**Question Dormann
Nombre maximum d'autorisations
à l'année et d'autorisations saisonnières**

Wortlaut der Frage vom 9. Juni 1997

Der Bundesrat hat Ende Mai die Höchstzahlen für Jahres- und Saisonbewilligungen für 1997/98 festgelegt. Darin bleiben die Höchstzahlen für Jahresbewilligungen unverändert; jene für Saisonbewilligungen sind leicht gekürzt. Diese sind bei 99 000 limitiert.

Weshalb setzt der Bundesrat diese Politik fort, nachdem auf dem heutigen Arbeitsmarkt 200 000 Arbeitskräfte von Leistungen der Arbeitslosenversicherung leben und ohne Arbeit sind?

Weshalb werden nicht diese Leute für die saisonalen Arbeiten im Gastgewerbe, im Gesundheitswesen, in der Bauwirtschaft und in der Landwirtschaft eingesetzt? Es ist schliesslich erwiesen, dass ein Grossteil unserer Arbeitslosen einst als Saisoniers in die Schweiz geholt wurden und heute keine Anstellung mehr finden, obwohl sie Sprache und Mentalität unseres Landes sicher besser kennen und beherrschen als neu einreisende Saisoniers.

Texte de la question du 9 juin 1997

A la fin du mois de mai, le Conseil fédéral a fixé le nombre maximum d'autorisations saisonnières et d'autorisations à l'année qui pourront être délivrées en 1997/98. Le nombre d'autorisations à l'année reste inchangé et le nombre d'autorisations saisonnières est légèrement réduit puisqu'il est fixé à 99 000.

Pourquoi le Conseil fédéral poursuit-il cette politique alors que 200 000 personnes sont actuellement sans emploi en Suisse et vivent des indemnités de chômage? Pour quelle raison ces personnes ne sont-elles pas engagées comme saisonniers dans l'hôtellerie et la restauration ou dans les secteurs de la santé, du bâtiment et de l'agriculture? N'est-il pas établi, en effet, qu'une grande partie de nos chômeurs actuels sont des personnes que l'on a fait venir naguère en Suisse pour des travaux saisonniers et qui ne trouvent plus de travail aujourd'hui, bien qu'elles connaissent à l'évidence mieux la mentalité et la langue de notre pays que les nouveaux venus?

Réponse écrite du Conseil fédéral

La reconduction des contingents de permis annuels répond aux besoins de notre économie, en particulier pour les activités novatrices, tributaires de très hautes qualifications. Concernant les saisonniers, le Conseil fédéral a continuellement abaissé leur nombre. Les cantons ont pris des mesures

sévères pour restreindre l'admission des saisonniers et inciter les employeurs à occuper en priorité des chômeurs. Malgré ces efforts, les branches réellement saisonnières restent tributaires de cette main-d'oeuvre. Pour améliorer l'efficacité du placement des chômeurs dans ces secteurs d'activités, une règle plus sévère de la notion de «travail convenable» a été introduite lors de la révision de l'assurance-chômage; elle est mise en application dans les Offices régionaux de placement (ORP), récemment créés.

Pour les années à venir, une réduction des contingents libérés pour les saisonniers sera poursuivie en fonction de l'évolution économique et des résultats des négociations bilatérales.

Ordnungsanträge Motions d'ordre

Ordnungsantrag der liberalen Fraktion

Die Diskussion über die Geschäfte 96.059 und 96.097 betreffend Neat wird auf die Herbstsession 1997 verschoben.

Schriftliche Begründung

1. Aufgrund der aktuellen Sondierungen auf der Linie des Gotthard-Basistunnels kann die Realisierung dieses Vorhabens noch nicht garantiert werden. Das Parlament ist vor einer Beschlussfassung über die endgültige Linienführung auf weitere Informationen über die laufenden Sondierarbeiten angewiesen.

2. Im weiteren hängt die Finanzierung der Neat und der anderen grossen Eisenbahnvorhaben zum grossen Teil davon ab, ob die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe angenommen wird. Indessen ist diese Vorlage weder in der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen und noch viel weniger in unserem Rat beraten worden.

3. Die Wiederaufnahme der bilateralen Verhandlungen zwischen der Schweiz und der EU hängt von den neuen Vorschlägen ab, welche unsere Unterhändler in Brüssel vorbringen werden. Weil diese Vorschläge sich auch auf die Neat-Finanzierung auswirken werden, ist es wichtig, keine voreiligen Beschlüsse zu fassen, welche den Verhandlungsspielraum der Schweiz einschränken.

Motion d'ordre du groupe libéral

Reporter la discussion sur les objets 96.059 et 96.097 concernant la NLFA à la session d'automne 1997.

Développement par écrit

1. Les résultats actuels des sondages au tunnel de base du Gothard ne permettent pas encore de garantir la réalisation de cet ouvrage. Il importe que le Parlement reçoive de nouvelles informations sur les travaux de sondage actuels avant de prendre une décision sur le tracé définitif.

2. D'autre part, le financement des NLFA et des autres grands travaux ferroviaires dépendent pour une large part de l'acceptation de la taxe sur les poids lourds liée aux prestations. Or, ni la Commission des transports et des télécommunications, encore moins notre Conseil, n'ont débattu de cet objet.

3. La reprise des négociations bilatérales entre l'UE et la Suisse dépendent de nouvelles propositions que nos négociateurs devront présenter à Bruxelles. Or, ces propositions auront également un effet sur le financement des NLFA, aussi est-il important de ne pas prendre une décision hâtive qui réduirait la marge de manoeuvre de nos négociateurs.

Friderici Charles (L, VD): La complexité du dossier des nouvelles lignes ferroviaires alpines n'échappe à personne dans ce Conseil. On peut même admettre qu'il s'agit d'un dossier empoisonné, si ce qualificatif peut s'appliquer à une oeuvre élaborée sur des bases complètement erronées, dans la hâte

d'aboutir à un accord sur le transit avec l'Union européenne. En effet, après une consultation qui a aiguisé l'appétit des différentes régions pour aboutir à un compromis entre les partisans du Gothard, du Lötschberg et du Splügen, le Conseil fédéral – comme plus tard les Chambres fédérales – n'ont pas osé trancher dans le vif de peur d'un verdict populaire négatif. Alors même que les besoins en matière de transit alpin étaient surestimés et les pronostics de croissance optimistes, on a peu à peu enflé un projet au-delà de toute raison, pour inventer un concept dit «en réseau». Si ce terme peut s'appliquer à la circulation, qu'elle soit routière ou ferroviaire, ce n'est pas par hasard. En effet, les problèmes posés par la mobilité s'apparentent à ceux posés aux ingénieurs en hydraulique. Le qualificatif de «réseau» ne peut donc s'appliquer qu'à un ensemble cohérent, n'offrant pas ou peu de goulots d'étranglement et dont les différentes parties sont, si possible, reliées.

Alors qu'il eût été nécessaire de construire une nouvelle ligne ferroviaire alpine avec ses voies d'accès, on choisit de construire deux tunnels de base, dont un au moins est superflu, laissant ouverte la question des voies d'accès au sud et au nord de ces ouvrages. Afin de limiter les risques d'échec devant le peuple, on accorda à la Suisse orientale un raccordement à l'axe du Gothard, au canton des Grisons l'amélioration de la gare de Coire, et à la Suisse occidentale un raccordement au réseau français du TGV. Le tout devait être rentable et amorti dans un délai de 60 ans.

Depuis lors, il a bien fallu déchanter. Les pronostics de transit ont été revus à la baisse, et la rentabilité n'a pas résisté à la première étude un tant soit peu sérieuse. Le seul domaine dans lequel les chiffres sont restés à peu près stables jusqu'à ce jour est celui d'une facture finale qui ne peut être que présumée. Encore faut-il relativiser celle-ci, car le Conseil fédéral et les offices chargés de l'élaboration du projet prétendent réaliser un ouvrage deux fois plus long que le tunnel sous la Manche pour un montant inférieur, alors que celui-ci a été construit dans des conditions géologiques nettement plus favorables.

A ce titre, les travaux exploratoires commencés sur l'axe du Gothard font apparaître de nombreux problèmes géologiques pour lesquels des solutions techniques devront encore être inventées. En outre, nous ne disposons pas des résultats des sondages permettant de garantir la réalisation du tunnel de base sous le massif du Gothard.

Le 26 septembre 1996, le groupe libéral déposait une motion qui porte le numéro 96.3442, demandant un réexamen du projet et sa réalisation en fonction des besoins réels en matière de transit. Cette motion demandait également la création d'un fonds d'investissement pour l'ensemble des infrastructures du transport public. Le Conseil fédéral propose de repousser cette motion qui n'a pas encore été débattue dans notre Conseil.

Le financement de l'ensemble du projet ne pouvant plus être assuré par les moyens prévus dans le précédent arrêté fédéral sur Alptransit, les Chambres ont été saisies d'un nouveau projet de financement faisant largement appel à la route et, dans une moindre mesure, au trafic de marchandises en transit Nord-Sud.

C'est ainsi que l'ensemble du dossier a été étudié par le Conseil des Etats, puis par la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national. Il ressort de ces travaux que le projet dit du réseau est encore un peu plus incohérent qu'il ne l'était jusqu'à aujourd'hui, puisqu'on ne propose plus qu'un demi-tunnel sur l'axe du Lötschberg et deux tunnels sur les voies d'accès au Gothard, au Zimmerberg et au Monte Ceneri, alors même que la réalisation du tunnel de base est encore incertaine. Le premier plombier venu serait mort de rire à l'énoncé de notre conception d'un réseau.

Le groupe libéral l'affirme: outre les problèmes géologiques dans le massif du Gothard, le financement des ouvrages prévus par le nouvel arrêté fédéral concernant la réalisation et le financement de l'infrastructure des transports publics est aléatoire. En effet, celui-ci dépend directement et indirectement des négociations bilatérales avec l'Union européenne dans le domaine des transports terrestres. Or, nous consta-

tons que les ministres des transports des quinze pays membres de l'Union européenne n'acceptent pas des péages aussi élevés que ceux que le Conseil fédéral espérait imposer. Il conviendrait donc de connaître le résultat de ces négociations avant de fixer l'utilisation des taxes qui en découleront.

D'autre part, le groupe libéral attire votre attention sur le corapport de la Commission des finances traitant de cet objet, corapport signé d'ailleurs par M. Hess Peter, qui, après avoir analysé ce dossier, dit ceci: «L'étude Ecoplan arrive à la conclusion que les limites de capacité du réseau ferroviaire actuel, y compris le corridor de ferroutage qui ouvrira en 1999, ne seront pas atteintes avant l'année 2014, même en escomptant une croissance économique très élevée, exception faite d'un excédent de demandes potentielles sur l'autoroute roulante. En cas de faible croissance, il y aura des réserves de capacité au-delà de 2020.»

En conclusion, devant les incertitudes liées à ce dossier en matière géologique d'une part, mais également dans le domaine du financement de ces ouvrages, le groupe libéral demande de surseoir à la discussion de cet objet jusqu'à la session d'automne. On pourrait aussi attendre le très prochain rapport intermédiaire sur le sondage entrepris à la hauteur de la faille de la Piora afin de prendre une décision qui, du point de vue de la cohérence, rehausserait l'image du Parlement dans l'esprit des citoyens.

Ce bref moratoire nous permettrait également de présenter aux négociateurs de l'Union européenne une solution financière adaptée aux réalités économiques et à la concurrence qui naîtra de la capacité supplémentaire offerte au transit de marchandises dans l'Arc alpin. Car sur ce point également, la Commission des transports et des télécommunications n'a pas obtenu de réponse du Conseil fédéral. Sans doute, ce dernier n'a-t-il pas jugé utile d'étudier les problèmes liés à l'ouverture du tunnel sous la Manche.

Le groupe libéral vous demande donc d'accepter sa motion d'ordre et de repousser la discussion relative au message sur la réalisation et le financement de l'infrastructure des transports publics, à la session d'automne.

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Namens des Büros empfehle ich Ihnen, den Ordnungsantrag der liberalen Fraktion abzulehnen.

Die liberale Fraktion hat gemäss schriftlicher Begründung des jetzt mündlich sehr breit dargelegten Vorhabens drei Aspekte in den Vordergrund gestellt. Wir haben sie im Büro natürlich nicht im Detail diskutiert, weil wir uns dort vor allem mit der Sessionsplanung zu befassen hatten. Wenn ich mir zu diesen Aspekten einige wenige Worte persönlicher Art erlauben darf, möchte ich auf folgendes hinweisen:

Sondierungen auf der einen oder anderen Linie werden wir noch während Jahren vornehmen müssen. Das ist kein Anlass, um eine Debatte um drei Monate aufzuschieben. Die Frage der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe ist in der Verfassung geregelt und bedarf jetzt noch einer gesetzlichen Umsetzung. Auch dieses Geschäft ist auf der parlamentarischen Traktandenliste. Es ist nicht geeignet, den Fahrplan der Neat-Diskussion zu beeinflussen.

Hinsichtlich des Stellenwerts im Zusammenhang mit den bilateralen Verhandlungen – ich nehme an, Herr Bundesrat Leuenberger wird diesen Aspekt besonders hervorheben – könnte man in guten Tönen auch gegenteiliger Meinung sein und sagen, wir müssten jetzt in der Neat-Diskussion einen Schritt vorwärts machen, damit unsere Verhandlungsleiter in Brüssel mit Fakten und nicht nur mit Hoffnungen aufwarten könnten.

Bezüglich des Programms haben wir uns grosse Mühe gegeben, in Absprache unter den Fraktionen den nötigen Raum zu finden, damit wir in der dritten Sessionswoche das Asylgesetz und die Neat behandeln können.

Das Ansinnen von Herrn Friderici, die Neat-Diskussion mit einem Diskussionszeitraum von zwölf bis fünfzehn Stunden auf die Herbstsession zu verschieben, kann so nicht unwidersprochen bleiben. In der Herbstsession ist praktisch kein Freiraum für Diskussionen dieser Grössenordnung vorhan-

den. Gemäss Jahresplanung sind für die Herbstsession schon seit längerer Zeit andere Vorhaben eingeplant. Ich erinnere an die Vorlage über die «Landwirtschaftspolitik 2002» – auch ein sehr wichtiges Anliegen –, an das Scheidungsrecht sowie an andere Vorlagen, die noch kommen werden. Dies vor allem, nachdem der Ständerat mit der Rückweisung der Unternehmensbesteuerung erneut ein differenzenträchtiges Geschäft verursachen dürfte.

Wir können es uns nicht erlauben, den vorgesehenen Zeitbedarf auf die Herbstsession zu verschieben. Ich bitte Sie daher eindringlich, diesem etwas taktisch begründeten Ordnungsantrag – Entschuldigung, Herr Friderici, wenn ich es so böse sage –, keine Folge zu geben.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Es ist vielleicht nicht gerade die Regel, dass sich ein Vertreter des Bundesrates zu einem Ordnungsantrag des Parlamentes äussert. Aber ich möchte Sie doch auf eine mögliche Konsequenz der Gutheissung dieses Ordnungsantrages aufmerksam machen:

Es sind dem Bundesrat in letzter Zeit zum Teil von Mitgliedern dieses Parlamentes Vorwürfe gemacht worden, weil die bilateralen Verhandlungen für eine gewisse Zeit ins Stocken geraten sind. Ich bitte Sie aber, folgendes zu beachten: Hauptpunkte bei den Auseinandersetzungen zwischen der Schweiz und der EU-Kommission in Brüssel waren oft nicht die Fiskalität für den Transit durch die Schweiz, nicht die Anzahl Kontingente und nicht die Schutzklausel – ein Hauptpunkt war vielmehr auch, ob die Schweiz ihr Versprechen aus dem Transitabkommen 1992, zwei Alpendurchstiche zu bauen, erfülle oder nicht. Als Folge der Schwierigkeiten bei der Pioramulde ist es nämlich in den Zeitungen zu gewissen Übertreibungen gekommen, die den Anschein erweckten, die Schweiz wolle von den zwei Durchstichen absehen. Aber die Vertragstreue in bezug auf das Abkommen von 1992 ist eine wesentliche Voraussetzung für das Zustandekommen eines bilateralen Abkommens im Landverkehr.

Es bedeutete eine Verzögerung des Zustandekommens dieses bilateralen Abkommens, wenn wir nun öffentlich und international Zweifel darüber aufkommen liessen, dieses Transitabkommen zu erfüllen. Es ist also nicht so, dass dieses bilaterale Abkommen durch eine Verschiebung erleichtert würde, sondern ganz im Gegenteil.

Es waren einige Leute in diesem Land etwas schockiert, als ich sagte, realistischerweise müssten wir davon ausgehen, dass die Unterschrift unter ein Abkommen erst 1998 geleistet werden könne. Bringen Sie mich nicht dazu, dass ich vielleicht infolge Gutheissung des Ordnungsantrages einen noch späteren Zeitpunkt als realistisch nennen müsste.

Ich weiss, dass es auch die These gibt, der EU-Beitritt falle um so leichter, wenn kein bilaterales Abkommen zustande käme. Ich bin da innenpolitisch ganz anderer Meinung und mache Sie darauf aufmerksam, dass es nicht nur um die europäische Dimension, sondern auch um den Wirtschaftsstandort Schweiz geht. Es geht auch um den Anschluss des Personenverkehrs und nicht nur darum, europäische Lastwagen über die Neat zu transportieren.

Ich bitte Sie also, diesen Ordnungsantrag abzulehnen und das Geschäft in dieser Session zu behandeln.

Caccia Fulvio (C, TI): Evidemment, en tant que président de la Commission des transports et des télécommunications (CTT), je ne peux pas vous faire part ici d'une décision qui n'a pas été prise. La seule décision prise dans le cadre du travail qui a duré cinq mois a été de traiter le dossier entier de la manière la plus approfondie et la plus sérieuse possible, avec des conclusions qui me paraissent assez claires.

Mais, si je prends la parole ici, c'est parce que M. Friderici, non pas dans son développement par écrit, mais dans son développement par oral, s'en est pris aux décisions de la CTT en disant qu'elle n'a pas su décider dans la mesure où elle n'a pas décidé de réaliser un seul axe, mais de réaliser la solution en réseau. En complément à l'argumentation de M. le conseiller fédéral, c'est-à-dire que cette solution en réseau répond en tout cas à des engagements internationaux très clairs qui ont été pris par la Suisse et qui ont été entéri-

nés par notre Parlement, il faut aussi rappeler qu'il y a de bonnes raisons de politique des transports, mais aussi de bonnes raisons de politique nationale et de cohésion nationale qui devraient encore avoir quelque valeur sous la Coupole fédérale.

Je voudrais signaler en particulier qu'au mois de décembre passé, quand le Conseil des Etats a sauvé le Lötschberg d'une mort presque certaine, les milieux qui sont aujourd'hui assez favorables à la réalisation d'un seul axe, c'est-à-dire celui du Lötschberg, étaient en tout cas tout à fait d'accord avec une solution en réseau qui comprenait aussi le Lötschberg et non seulement le Gothard. Ça signifie quand même que les problèmes pas seulement de politique des transports, mais en particulier aussi de politique nationale et de cohésion nationale, ont encore une importance dans un secteur pareil, s'il est vrai que ces infrastructures déterminent largement l'avenir des transports en Suisse, donc aussi des régions qui sont concernées.

C'est la raison pour laquelle je voulais défendre le bien-fondé de la décision de la CTT. Dans ce cas-là, je voterai personnellement contre la motion d'ordre du groupe libéral.

Bezzola Duri (R, GR): Ich bitte Sie ebenfalls, diesen Ordnungsantrag abzulehnen. Zu den drei Abschnitten Geologie, Finanzierung und bilaterale Verträge ganz kurz ein paar Bemerkungen:

Über die Störzonen am Gotthard ist viel gesprochen worden. Ich bin überzeugt und habe das auch in Erfahrung gebracht, dass bis im Herbst keine wesentlich neuen Erkenntnisse zu erwarten sind.

Zur Finanzierung: Am 27. September 1992 hat das Schweizer Volk über die Neat abgestimmt und ihr zugestimmt, auch der Finanzierung. Heute sieht das Konzept der Finanzierung anders aus. Eine wichtige Komponente bildet die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Ich bin überzeugt, dass im Herbst über die Höhe der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe noch keine weiteren Informationen vorliegen werden.

Zu den bilateralen Verträgen bzw. zu Punkt 3 der Begründung des Ordnungsantrages: Die Verhandlungen zu den bilateralen Verträgen sind nicht gescheitert. Sie werden weitergeführt, nach Informationen des Bundesamtes für Verkehr bereits in diesem Sommer. Nicht ausser acht gelassen werden kann, dass bei diesen Verhandlungen das Bahnangebot und damit zentral auch die Neat eine wesentliche Rolle spielen. Für die Verhandlungen mit der EU würden, ohne dass wir die Neat-Diskussion führen und entscheiden, weitere Hindernisse aufgebaut. Die Volksabstimmung über die Neat würde sicher verschoben, das Trauerspiel würde kein Ende nehmen. Die Überbrückung dieser Phase müsste man vermutlich mit weiteren Verpflichtungskrediten sicherstellen. Ein weiteres Hinausschieben würde das negative Image der blockierten Schweiz bestätigen.

Die vorberatende Kommission hat intensiv, seriös und lange über dieses Geschäft diskutiert und es behandelt. Das Geschäft mit den verschiedenen Anträgen muss jetzt diskutiert werden, es muss in dieser Sache debattiert werden. Die Öffentlichkeit hat das Recht zu wissen, wo wir heute stehen. Ich bitte Sie, diesen Ordnungsantrag abzulehnen.

Herczog Andreas (S, ZH): Ich bitte Sie im Namen der sozialdemokratischen Fraktion, diesen Ordnungsantrag der liberalen Fraktion abzulehnen. Herr Friderici hat natürlich bereits in seinem materiellen Votum vergessen – bewusst vergessen –, seine Interessen darzulegen. Herr Friderici mit seiner «Lastwagenzugehörigkeit» ist natürlich gegen die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe und gegen die Neat. Er ist mit diesen Anträgen in der Kommission massiv unterlegen. Die Kommission hat eine Arbeit vorbereitet, die parat ist, die fertig ist, die behandlungsreif ist.

Ich bitte Sie, diesen Ordnungsantrag abzulehnen.

Die Sondierungen in der Pioramulde sind im Antrag der Kommission berücksichtigt – durch die Etappierung. Die Finanzierung haben wir des langen und breiten diskutiert. Herr Friderici, Sie waren an den Sitzungen nicht immer dabei. Sie sind

grundsätzlich gegen diese Art der Finanzierung; Sie müssen sich halt in der Debatte dagegen äussern.

Was ich ganz schlimm finde: Ihre Partei ist doch eine europafreundliche Partei. Wenn Sie das Transitabkommen betrachten: 2005 müssen erste Abschnitte der Neat bereitgestellt und dem Verkehr übergeben werden. Mit Ihrem Antrag machen Sie nichts anderes, als weiterhin Schwierigkeiten bei den bilateralen Abkommen zu bereiten. Sie machen damit nur die Arbeit eines Teils der SVP, die wir hier nicht unterstützen möchten.

Friderici Charles (L, VD): J'ai deux réponses à donner:

1. La première à M. le conseiller fédéral: Le Parlement est en principe maître de son ordre du jour, et il est extrêmement rare qu'un conseiller fédéral vienne au Parlement pour répondre à une interpellation, à une motion d'ordre en particulier.

Ce dossier a été très mal emmanché dès le départ et vous le savez, Monsieur le Conseiller fédéral, puisqu'on a parlé du financement des nouvelles lignes ferroviaires alpines avant de le prévoir dans la loi. De plus, ce financement peut encore être soumis au référendum.

2. A M. Herczog: Il faut que ce dernier remette ses dossiers à jour. Depuis le 1er janvier 1997, je ne possède plus aucun camion, ce n'est donc plus mes intérêts. A partir de ce moment-là, ce n'est plus que comme président de l'Astag que je pourrais m'exprimer, mais je confirme que je ne possède plus de véhicules en propre.

Ensuite, vous avez attaqué le groupe libéral en disant qu'il était pro-européen. Oui, c'est vrai! C'est justement en tenant compte des négociations bilatérales et des intérêts de la Suisse dans ces dernières que nous présentons cette motion d'ordre demandant que la discussion soit repoussée, tout au moins en ce qui concerne le financement, puisque le financement – et vous le savez aussi – dépendra du résultat des négociations bilatérales.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Die SVP hat einen Marschhalt gefordert, und zwar wollen wir nicht, dass das ganze Projekt einfach abstürzt.

Ich möchte noch zuhänden von Herrn Hess Peter sagen: In der Verfassung steht nirgends, dass der Bundesrat eine LSVA einführen müsse, es heisst «kann», und zwar dann, wenn der Strassenverkehr, der Nutzverkehr, seine Kosten nicht deckt. Ich darf Sie orientieren, dass wir zurzeit eine Überdeckung von 106 Prozent haben, laut der Kategorienrechnung von 1994.

Wir müssen etwas bauen im Transitverkehr. Ich bin für eine Linie; wir müssen etwas bauen, das den Bedürfnissen gerecht wird. Neueste Zahlen der UIRR-Gesellschaften vom letzten Freitag – ich habe sie hier und gebe sie Ihnen gerne bekannt – zeigen ganz klar, dass der Transitverkehr von Norden nach Süden zur Hauptsache neu über Österreich abgewickelt wird: Italien via Österreich und zurück hat um 11,4 Prozent zugenommen; Italien via Schweiz hat um 2,8 Prozent abgenommen; die rollende Landstrasse Freiburg–Lugano hat um 15,6 Prozent und Basel–Lugano um 3 Prozent abgenommen. Das sind die Tatsachen; diese müssen wir doch ins Auge fassen.

Mir persönlich ist der Antrag der liberalen Fraktion sehr genehm. Ich glaube, er ist seriös. Wir haben die drei Monate Zeit; davon bin ich überzeugt. Es ist aber nicht die ganze SVP-Fraktion, wie Herr Herczog gesagt hat, die das Geschäft vertagen will. Ich persönlich bitte Sie: Vertagen Sie im Sinne einer seriösen Abklärung.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag
der liberalen Fraktion
Dagegen

29 Stimmen
121 Stimmen

Ordnungsantrag der WAK-NR

Das Geschäft 97.400, «Risikokapital», sei für die laufende Session zu traktandieren.

Motion d'ordre de la CER-CN

L'objet 97.400, «Capital-risque», doit être mis à l'ordre du jour de la session.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: An sich würde ich es begrüßen, wenn der Ordnungsantrag erst morgen behandelt würde. Der Ordnungsantrag der WAK will, dass das Geschäft «Risikokapital» noch in dieser Session zu behandeln sei. Morgen hat das Büro Sitzung und wird sich mit dem Programm dieser Session nochmals beschäftigen. Wir stellen dabei fest, dass z. B. die Unternehmensbesteuerung vom Programm wegfällt, so dass ein gewisser Spielraum besteht, dieses wichtige Geschäft jetzt zu behandeln. Aber es ist besser, wenn wir morgen nach der Sitzung des Büros allenfalls auf diesen Ordnungsantrag zurückkommen, als dass wir hier einen Kraftakt mit einem Ordnungsantrag veranstalten. Ich beantrage Ihnen also, diese Abstimmung auf morgen nach der Bürositzung zu vertagen, dann haben wir auch einen richtigen Überblick über das weitere Programm. Aber die WAK hält natürlich daran fest, dass das Geschäft «Risikokapital» in dieser Session behandelt wird. Es ist immerhin ein Geschäft, das im Zusammenhang mit unserem Impulsprogramm zu verstehen ist; es ist ein Element dieses Impulsprogramms. Es sollte rasch kommen – sonst hat es keinen Wert mehr –, und wir sollten rasch darüber beschliessen, damit die Vorlage wenn möglich dieses Jahr in Kraft tritt. Wenn wir alles vor uns herschieben, können wir keine Probleme lösen. Aber wie gesagt, man sollte hier vernünftig sein und den Ordnungsantrag morgen nach der Bürositzung behandeln.

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Wir haben jetzt schon wieder eine halbe Stunde mit der Beratung von Ordnungsanträgen verbracht. Das bringt uns im Sessionsprogramm natürlich nicht weiter. Das Büro wird sich morgen mit der dritten Sessionswoche befassen, und da ist im Moment kein Raum für weitere Geschäfte. Wir haben den Antrag der WAK einstimmig zurückgewiesen, weil wir uns der Pflicht bewusst waren, jetzt die grossen Geschäfte – Asylgesetz und Neat – zu Ende zu beraten. Diese Situation wird morgen nach der Sitzung des Büros nicht anders sein, denn wir wissen erst am Mittwoch abend nach der Open-end-Sitzung, ob die Neat-Vorlage schneller oder weniger schnell behandelt werden konnte.

Im jetzigen Moment muss ich Ihnen beantragen, dieses Geschäft nicht zu traktandieren, damit wir für die restlichen Geschäfte, die traktandiert sind, genügend Zeit haben – auch wenn man persönlich für das Anliegen durchaus Verständnis haben kann.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Ich beantrage Ihnen, dem Ordnungsantrag zuzustimmen. Wir sollten jetzt handeln und nicht Themen vor uns herschieben. Dass die Möglichkeit besteht, etwas Risikokapital in der Schweiz zu begünstigen, ist sehr wichtig! Das wäre ein Beitrag zur Innovationsförderung und zur Belebung unserer Wirtschaft. Ich bitte Sie um Zustimmung zum Ordnungsantrag.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag der WAK-NR	105 Stimmen
Dagegen	33 Stimmen

Präsidentin: Ich hoffe, dass Sie dieselbe Entschiedenheit dann auch bei allfälligen Nachtsitzungen an den Tag bzw. an die Nacht legen werden. (*Heiterkeit*)

Sammeltitel – Titre collectif

Berufsbildung**Formation professionnelle**

96.075

**Berufsbildung.
Bericht****Formation professionnelle.
Rapport**

Bericht des Bundesrates vom 11. September 1996 (BBl V 586)
Rapport du Conseil fédéral du 11 septembre 1996 (FF V 571)

Kategorie II, Art. 68 GRN – Catégorie II, art. 68 RCN

*Antrag der Kommission
Kenntnisnahme vom Bericht
Proposition de la commission
Prendre acte du rapport*

96.325

**Standesinitiative Bern
Berufsbildung.
Neuorientierung****Initiative du canton de Berne
Formation professionnelle.
Réforme**

Kategorie II, Art. 68 GRN – Catégorie II, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 13. Dezember 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern eine Standesinitiative mit folgendem Wortlaut ein:

1. Eine Neuorientierung der beruflichen Grundausbildung und der Fort- und Weiterbildung nach Berufsfeldern und die Schaffung eines modularen Aufbaus sind in allen Sparten unverzüglich in die Wege zu leiten;
2. eine konsequente Einbettung der Berufsbildungspolitik – unter Einschluss der Berufsbildungen ausserhalb des Bundesgesetzes über die Berufsbildung – in eine Gesamtbetrachtung ist eine primäre Aufgabe des Bundes, die nicht weiter hinausgeschoben werden darf;
3. der Bund stellt Mittel zur Finanzierung eines wesentlichen Teils der beruflichen Grundausbildung und der Fort- und Weiterbildung zur Verfügung; er stellt die Kohärenz der Finanzierung in allen Bildungsbereichen im Rahmen der bildungspolitischen Gesamtbetrachtung und unter Einbezug des Postulates der Chancengerechtigkeit sicher;
4. der Bund hat die notwendigen Rahmenbedingungen zu schaffen, welche zur Attraktivitätssteigerung der Berufsbildung für Lehrbetriebe und die Auszubildenden beitragen;
5. der Bund hat die notwendigen Führungsstrukturen bereitzustellen.

Texte de l'initiative du 13 décembre 1996

S'appuyant sur l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet aux Chambres fédérales une initiative par laquelle il propose:

1. de réformer sans délai la formation professionnelle de base, le perfectionnement et la formation continue en l'organisant par secteurs d'activité, et de mettre en place pour toutes les filières un système d'enseignement modulaire;
2. que la Confédération intègre sans délai la politique suivie en matière de formation professionnelle – y compris en ce qui concerne les formations non visées par la loi fédérale sur la formation professionnelle – dans une approche globale;
3. que la Confédération assure le financement de la majeure partie de la formation professionnelle de base, le perfectionnement et la formation continue, et qu'il assure la cohérence de l'engagement financier dans tous les secteurs en se fondant sur l'approche globale précitée et sur le principe de l'égalité des chances;
4. que la Confédération agisse de manière à renforcer l'attrait de la formation professionnelle, tant pour les établissements qui la dispensent que pour les jeunes;
5. que la Confédération mette en place les structures dirigeantes nécessaires.

Grossenbacher Ruth (C, SO) unterbreitet im Namen der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die WBK hat diese am 13. Dezember 1996 eingereichte Standesinitiative Bern an ihrer Sitzung vom 17. April 1997 gestützt auf Artikel 21octies GVG geprüft und ihren Antrag am 23. Mai 1997 verabschiedet.

Der Kanton Bern unterbreitet mehrere konkrete Forderungen, die eine Neuorientierung und Reform der Berufsbildung in der Schweiz zum Ziele haben.

Die Kommission hat die Standesinitiative gleichzeitig mit dem Bericht des Bundesrates über die Berufsbildung (96.075) beraten. Sie verweist auf die sechs Vorstösse, die sie dem Rat im Rahmen dieses Berichtes vorlegt und durch welche die Begehren der Standesinitiative weitgehend erfüllt werden. Die WBK beantragt deshalb, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Begründung der Initianten

Am 17. April 1997 haben Grossrätin Kathrin Streit-Eggimann, Judith Renner-Bach, Vorsteherin der Abteilung Erwachsenenbildung, und Andreas Marti, Generalsekretär der Erziehungsdirektion, die Forderungen der Standesinitiative vor der Kommission begründet.

Die Erziehungsdirektion des Kantons Bern hat seit Jahren ihrer Unzufriedenheit über das Vorgehen des Bundes im Bereich der Berufsbildung Ausdruck gegeben. Nach verschiedenen Gesprächen ist die Überzeugung gewachsen, dass hier Handlungsbedarf besteht. Die Befürchtung ist gross, dass sich die Berufsbildung in der Schweiz nicht schnell genug den Bedürfnissen der Wirtschaft und der Gesellschaft anpasst.

Der Bericht des Bundesrates vom 11. September 1996 über die Berufsbildung weist Lücken auf. Er beinhaltet keine Visionen, sondern ist nur eine Auslegeordnung. Hier greift die Standesinitiative mit ihren konkreten Forderungen ein. Wenn die Berufsbildung zukunftsfähig werden soll, sind Veränderungen nötig. Der Kanton Bern signalisiert, dass er an diesen Veränderungen aktiv und konstruktiv mitarbeiten will.

Die Standesinitiative basiert auf einer dringlichen Motion der GPK vom 2. September 1996. Der Regierungsrat hat die Motion in allen Punkten unterstützt. Am 6. November 1996 ist sie vom Grossen Rat einstimmig überwiesen worden.

Erwägungen der Kommission

a. Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung
Die Kommission stimmt mit der Schlussfolgerung der Initianten überein, dass die im Berufsbildungsbericht des Bundesrates aufgezeigten Ansätze zwar in die richtige Richtung, aber zu wenig weit gehen. Aus diesen Gründen hat sie die nötigen Ergänzungsmassnahmen und Konkretisierungen in Form von sechs Vorstössen, vier Motionen und zwei Postulaten, verabschiedet (Vorstösse der WBK vom 22. Mai 1997: 97.3245 Motion I: Gesamtheitliches Schweizer Bildungskon-

zept und Bundesamt für Bildung; 97.3246 Motion II: Revision BBG; 97.3247 Motion III: Projekt der Kantonalisierung der Berufsbildung; 97.3248 Motion IV: Realisierung eines modularen Weiterbildungssystems; 97.3249 Postulat I: Berufsbildungsbericht: Umsetzungs- und Ergänzungsmassnahmen; 97.3250 Postulat II: Lehrstellenförderung).

So fordert die Motion I ein gesamtheitliches Schweizer Bildungskonzept sowie ein Bundesamt für Bildung und entspricht damit dem Punkt 5 der Standesinitiative.

Die Motion II verlangt eine Revision des Bundesgesetzes über die Berufsbildung, die einheitliche Regelung aller Biga- und Nicht-Biga-Berufe, den modularen Aufbau der beruflichen Grundausbildung sowie der Fort- und Weiterbildung nach Berufsfeldern und berücksichtigt damit die Punkte 1 und 2 der Standesinitiative. Die Forderung nach einem modularen Weiterbildungssystem wird durch die Motion IV noch verstärkt.

Was die Forderung nach Rahmenbedingungen zur Attraktivitätssteigerung der Berufsbildung für Lehrbetriebe und Auszubildende betrifft, verweist die Kommission einerseits auf ihre Arbeiten im Zusammenhang mit der parlamentarischen Initiative (Strahm), Anreizsystem für Lehrstellen (96.432), und den im Rahmen des Investitionsprogramms am 30. April 1997 verabschiedeten Bundesbeschluss über Massnahmen zur Verbesserung des Lehrstellenangebotes für die Ausbildungsjahre 1997, 1998 und 1999, den sogenannten Lehrstellenbeschluss.

b. Schlussfolgerungen

Die Kommission stellt fest, dass sich ihre Beurteilung des Berufsbildungsberichtes des Bundesrates weitgehend mit derjenigen der Vertreterinnen und Vertreter des Kantons Bern deckt. Sie fühlt sich dadurch in ihrer Arbeit und in der von ihr eingeschlagenen Stossrichtung unterstützt und bestärkt.

Stimmt das Parlament den Vorstössen der WBK vom 22. Mai 1997 zu, kann die Standesinitiative Bern weitgehend als erfüllt betrachtet werden. In diesem Sinne beantragt die WBK, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Grossenbacher Ruth (C, SO) présente au nom de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) le rapport écrit suivant:

Réunie le 17 avril 1997, et conformément à l'article 21octies de la loi sur les rapports entre les Conseils, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture a procédé à l'examen préalable de l'initiative que le canton de Berne a déposée le 13 décembre 1996. Elle a adopté une proposition le 23 mai 1997.

Le canton de Berne fait plusieurs propositions concrètes visant à réformer la formation professionnelle en Suisse.

La commission a examiné en même temps l'initiative et le rapport du Conseil fédéral sur la formation professionnelle (96.075). Elle renvoie aux six interventions qu'elle soumet au Conseil relativement à ce rapport. Celles-ci permettant d'atteindre les objectifs visés par l'initiative du canton de Berne, la CSEC propose donc de ne pas donner suite à cette dernière.

Développement des auteurs de l'initiative

Le 17 avril 1997, la commission a entendu Mme Kathrin Streit-Eggimann, députée au Grand Conseil, Mme Judith Renner-Bach, cheffe de la division Formation des adultes, et M. Andreas Marti, secrétaire général de la Direction de l'instruction publique, qui ont développé à son intention les objectifs visés par l'initiative.

Il y a des années que la Direction de l'instruction publique se déclare insatisfaite des mesures prises par la Confédération dans le domaine de la formation professionnelle. Craignant que la formation professionnelle en Suisse ne s'adapte pas assez vite aux besoins du monde économique et de la société, elle est aujourd'hui convaincue de la nécessité d'agir.

Le rapport du Conseil fédéral du 11 septembre 1996 sur la formation professionnelle est incomplet dans la mesure où il ne présente pas de vision d'avenir. C'est là la raison d'être

des propositions concrètes que le canton de Berne a formulées par voie d'initiative. Si la formation professionnelle veut affronter les défis du futur, elle doit s'adapter. Le canton de Berne indique qu'il est prêt à collaborer activement et de manière constructive à la mise en oeuvre des modifications indispensables.

L'initiative du canton de Berne s'appuie sur une motion urgente des CdG du 2 septembre 1996, que le Gouvernement cantonal avait approuvée en tous points. C'est à l'unanimité que le Grand Conseil a transmis l'initiative, le 6 novembre 1996.

Considérations de la commission

a. Travaux de l'Assemblée fédérale et de l'administration
La commission approuve entièrement les conclusions des auteurs de l'initiative, à savoir que les mesures incitatives mentionnées dans le rapport du Conseil fédéral sont certes justifiées, mais qu'elles ne vont pas assez loin. Pour cette raison, la commission a approuvé les mesures complémentaires nécessaires et leur mise en oeuvre sous la forme de six interventions, à savoir quatre motions et deux postulats (Interventions adoptées par la CSEC le 22 mai 1997: 97.3245 Motion I: Concept de formation professionnelle pour toute la Suisse et création d'un Office fédéral de la formation; 97.3246 Motion II: Révision de la loi fédérale sur la formation professionnelle; 97.3247 Motion III: Cantonalisation de la formation professionnelle; 97.3248 Motion IV: Création d'un système de formation professionnelle modulaire; 97.3249 Postulat I: Rapport sur la formation professionnelle: mise en oeuvre et mesures d'appoint; 97.3250 Postulat II: Encouragement à la création de places d'apprentissage). Ainsi, la motion I vise à l'introduction d'un concept de formation professionnelle pour toute la Suisse ainsi qu'à l'institution d'un Office fédéral de la formation (ce qui correspond à l'objectif 5 de l'initiative cantonale).

La motion II prévoit une révision de la loi fédérale sur la formation professionnelle, visant à introduire une réglementation uniforme de toutes les professions reconnues et non reconnues par l'OFIAMT, une structure modulaire de la formation professionnelle de base ainsi qu'une formation continue et un perfectionnement par branche professionnelle. Cette motion prend en compte les points 1 et 2 de l'initiative. La motion IV renforce encore l'exigence d'un système modulaire de formation professionnelle.

Concernant les conditions-cadres visant à augmenter l'attractivité de la formation professionnelle pour les entreprises offrant des places d'apprentissage et formant des apprentis, la commission renvoie aux travaux effectués en rapport avec l'initiative parlementaire Strahm, «Système d'incitation pour la création de places d'apprentissage» (96.432) et à l'arrêté fédéral adopté le 30 avril 1997, dans le cadre du programme d'investissement visant à mettre en place des mesures destinées à améliorer l'offre de places d'apprentissage pour les années de formation 1997, 1998 et 1999.

b. Conclusions

La commission constate que son évaluation du rapport du Conseil fédéral rejoint, dans une large mesure, l'avis des représentants du canton de Berne, ce qui la conforte dans ses travaux et dans ses choix.

Dans l'hypothèse où le Parlement approuverait les interventions de la CSEC du 22 mai 1997, les objectifs de l'initiative du canton de Berne pourraient être considérés comme atteints. Elle propose donc de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Berne.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 18 zu 0 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

Antrag Günter

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 18 voix sans opposition, de ne pas donner suite à l'initiative.

Proposition Günter

Donner suite à l'initiative

97.3245

Motion WBK-NR (96.075)

Gesamtheitliches Schweizer Bildungskonzept und Bundesamt für Bildung

Motion CSEC-CN (96.075)

Concept de formation pour toute la Suisse et Office fédéral de l'éducation

Wortlaut der Motion vom 22. Mai 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, die gemeinsame Ausarbeitung eines gesamtheitlichen Bildungskonzeptes durch die involvierten nationalen und kantonalen Instanzen in Auftrag zu geben. Das Konzept soll eine integrale, innovative und europakompatible Bildung sicherstellen, die wirtschaftliche, soziale und ökologische Aspekte berücksichtigt.

In diesem Zusammenhang ist auch Stellung zur Schaffung eines Bundesamtes zu nehmen, welches für die Beurteilung sämtlicher Fragen der Bildung zuständig ist, die in die Kompetenz des Bundes fallen.

Texte de la motion du 22 mai 1997

Le Conseil fédéral est prié de charger les instances nationales et cantonales de l'élaboration commune d'un concept de formation pour toute la Suisse. Ce concept devra garantir une formation complète, novatrice, eurocompatible et prendre en compte les aspects économiques, sociaux et écologiques.

Le Conseil fédéral est également invité à donner son avis sur la création d'un office fédéral chargé de toutes les questions en matière de formation relevant de la compétence de la Confédération.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 9. Juni 1997

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen. Die Ausarbeitung des Bildungskonzeptes ist mit den Arbeiten im Rahmen des neuen Finanzausgleichs zu koordinieren.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 9 juin 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion. L'élaboration du concept de formation devra être coordonnée avec les travaux en cours portant sur la nouvelle péréquation financière.

Antrag der Kommission

Mehrheit

Überweisung der Motion

Minderheit

(Ostermann, Moser, Scheurer)

Ablehnung der Motion

Antrag Bortoluzzi

Ablehnung der Motion

*Proposition de la commission**Majorité**Transmettre la motion**Minorité**(Ostermann, Moser, Scheurer)**Rejeter la motion**Proposition Bortoluzzi**Rejeter la motion*

97.3246

**Motion WBK-NR (96.075)
Revision des Bundesgesetzes
über die Berufsbildung****Motion CSEC-CN (96.075)
Révision de la loi fédérale
sur la formation professionnelle***Wortlaut der Motion vom 22. Mai 1997**Der Bundesrat wird beauftragt:*

- a. dem Parlament bis Ende 1998 eine Botschaft zur Revision des Bundesgesetzes über die Berufsbildung vorzulegen und dabei die folgenden Forderungen mit zu berücksichtigen:
- b. einheitliche Regelung aller Biga- und Nicht-Biga-Berufe;
- c. Schaffung eines modularen Aufbaus der beruflichen Grundausbildung sowie der Fort- und Weiterbildung nach Berufsfeldern.

*Texte de la motion du 22 mai 1997**Le Conseil fédéral est chargé:*

- a. de présenter au Parlement, d'ici la fin de 1998, un message sur la révision de la loi fédérale sur la formation professionnelle, dans lequel les exigences suivantes seront prises en compte:
- b. édicter une réglementation uniforme pour tous les métiers reconnus ou non par l'Ofiamt;
- c. créer une structure modulaire en matière de formation professionnelle de base, de formation continue et de perfectionnement par domaine professionnel.

*Schriftliche Begründung**Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.**Développement par écrit**Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.**Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 9. Juni 1997*

Der Bundesrat ist mit dem Anliegen der Motion grundsätzlich einverstanden. Allerdings bedarf die Unterstellung der Nicht-Biga-Berufe unter das Berufsbildungsgesetz einer Verfassungsänderung. Der Bundesrat ist deshalb bereit, die Motion in bezug auf die Vorlage einer Botschaft bis Ende 1998 und auf den modularen Aufbau nach Berufsfeldern entgegenzunehmen. Die Arbeiten sind mit jenen im Rahmen des neuen Finanzausgleichs zu koordinieren. Dagegen beantragt der Bundesrat, die Motion in bezug auf die Nicht-Biga-Berufe in ein Postulat umzuwandeln.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 9 juin 1997*

Le Conseil fédéral est en principe d'accord avec les requêtes présentées dans la motion. Toutefois l'assujettissement à la loi sur la formation professionnelle des professions qui ne relèvent pas de la compétence de l'Ofiamt nécessite une modification de la constitu-

tion. C'est pourquoi le Conseil fédéral peut se déclarer prêt à accepter la motion en ce qui concerne la présentation d'un message d'ici à la fin de l'année 1998 pour les métiers reconnus par l'Ofiamt; la mise en place d'un système modulaire de formation regroupant des domaines professionnels. Les travaux devront être coordonnés avec ceux qui sont en cours dans le cadre de la nouvelle péréquation financière.

Il propose cependant la transformation en postulat dans la mesure où la motion porte sur les professions qui ne relèvent pas de la compétence de l'Ofiamt.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat ist bereit, die Buchstaben a und c entgegenzunehmen und beantragt, Buchstabe b in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral est prêt à accepter les lettres a et c de la motion et propose de transformer la lettre b en postulat.

97.3247

**Motion WBK-NR (96.075)
Projekt der Kantonalisierung
der Berufsbildung****Motion CSEC-CN (96.075)
Projet de cantonalisation
de la formation professionnelle***Wortlaut der Motion vom 22. Mai 1997*

Der Bundesrat wird beauftragt, das Projekt der Kantonalisierung und Teilentflechtung der Berufsbildung (Teilprojekt in der Neuordnung des Finanzausgleichs zwischen Bund und Kantonen) nicht mehr weiterzuverfolgen, damit die Arbeiten an der Berufsbildungsreform und der Einführung der Fachhochschulen nicht erschwert werden, sondern zügig vorangetrieben werden können.

Texte de la motion du 22 mai 1997

Le Conseil fédéral est invité à ne pas poursuivre le projet de cantonalisation et de cloisonnement par branche de formation professionnelle (projet partiel dans le cadre du réaménagement de la péréquation financière entre la Confédération et les cantons), afin que les travaux relatifs à la réforme de la formation professionnelle et à l'institution des hautes écoles spécialisées ne soient pas freinés et qu'ils puissent avancer rapidement.

*Schriftliche Begründung**Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.**Développement par écrit**Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.**Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 9. Juni 1997*

Einleitend ist festzuhalten, dass die Motion den Bundesrat in einem ihm zugeordneten Kompetenzbereich verpflichten will; die Form der Motion ist hier im Prinzip unzulässig. Der Bundesrat legt Wert darauf, an die Bedeutung zu erinnern, die er einer kohärenten und qualitativ hochwertigen Berufsbildung beimisst. Bereits zu normalen Zeiten ein wichtiger Standortvorteil der Schweiz, kommt der Berufsbildung in wirtschaftlich schwierigen Zeiten eine noch grössere Bedeutung zu. Die Kohärenz und die Qualität der Bildung sind im übrigen gerade in einer Zeit besonders unerlässlich, in der die Schweiz alle Anstrengungen unternimmt, um eine Vereinheitlichung

der Diplome und den freien Personenverkehr in Europa gerade auch für Personen in der Ausbildung zu erreichen. Der Einbezug der Berufsbildung in das Vorhaben des neuen Finanzausgleichs zwischen Bund und Kantonen ist aus der Idee heraus entstanden, dass es keine Tabus geben darf und dass die Sache es wert sei, eine Gesamtbetrachtung anzustellen, die von niemandem von vornherein unterdrückt werden soll.

Dies waren die Beweggründe, die den Bundesrat am 23. Oktober 1996 zum Entscheid geführt haben, dass die Berufsbildung im Rahmen der Projektgruppe «Bildung» des Finanzausgleichs zu behandeln sei.

Der Bundesrat hat selbstverständlich die einstimmige Rückweisung der Idee einer reinen Kantonalisierung dieses Bereichs in der Vernehmlassung sowie die Überweisung der ständerätlichen Empfehlung vom 26. November 1996 (AB 1996 S 892) zur Kenntnis genommen.

Trotzdem bleibt die Tatsache bestehen, dass der Bereich der Bildung sehr breit ist und dass die Parallelitäten zwischen ihren diversen Aspekten, das Schaffen von Synergien und die Aufgabenzuteilung Motive genug sind, keinen der Teilbereiche aus den gegenwärtigen Überlegungen auszuklammern. Dazu kommt, dass es, methodisch betrachtet, nicht korrekt wäre, eines der Elemente in der momentanen Phase aus der Neugestaltung des Finanzausgleichs herauszubrechen. Wenn auch die Berufsbildung von allen betroffenen Bereichen auf die grösste Opposition gestossen ist, scheint es uns doch besser zu sein, die Überlegungen bis zum Schluss weiterzuführen, um dann, zu gegebener Zeit, die notwendigen Konsequenzen auf der Basis einer Gesamtsicht ziehen zu können.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 9 juin 1997*

A titre liminaire, il convient de constater que la motion veut charger le Conseil fédéral d'agir dans un domaine qui relève précisément de sa propre compétence, de sorte que, en principe, il n'y a pas de place ici pour une telle motion.

Cela étant, le Conseil fédéral tient à rappeler l'importance qu'il attache à une formation professionnelle cohérente et de qualité. Essentielle pour la place économique suisse en temps normal, une telle formation professionnelle l'est encore plus en situation économique difficile. La cohérence et la qualité de la formation sont en outre indispensables à une époque où la Suisse s'efforce d'atteindre une unification des diplômes et la libre circulation des personnes et des diplômés en Europe.

L'incorporation de la formation professionnelle dans le chantier de la nouvelle péréquation financière entre cantons et Confédération est née de l'idée qu'il ne devait y avoir aucun tabou et qu'il valait la peine de procéder à une réflexion d'ensemble qui ne soit frappée d'aucun a priori. C'est ce qui a conduit le Conseil fédéral à décider, le 23 octobre 1996, que la formation professionnelle serait traitée dans le cadre du groupe de projet «formation» de la péréquation financière. Le Conseil fédéral a évidemment bien pris note du rejet unanime, dans la consultation, de l'idée d'une cantonalisation pure et simple de ce secteur et de la recommandation que le Conseil des Etats lui a transmise le 26 novembre 1996 (BO 1996 E 892).

Il n'en reste pas moins que le domaine de la formation est très large et que les parallèles entre ses divers aspects, l'établissement de synergies et la répartition des tâches sont autant de motifs de n'en négliger aucun volet aux fins de la réflexion en cours. A cela s'ajoute qu'il ne serait pas correct, du point de vue de la méthode, de vouloir amputer maintenant de l'un de ses éléments l'exercice en cours de la nouvelle péréquation financière. Si le domaine de la formation professionnelle est certainement celui qui a rencontré le plus d'oppositions, il reste qu'il paraît préférable de poursuivre la réflexion jusqu'au bout afin de pouvoir, le moment venu, tirer les conséquences qui s'imposent, mais sur la base d'une vision d'ensemble.

Ces motifs conduisent le Conseil fédéral à proposer la transformation de la motion en postulat.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

97.3248

**Motion WBK-NR (96.075)
Realisierung eines modularen
Weiterbildungssystems**

**Motion CSEC-CN (96.075)
Réalisation d'un système
de formation modulaire**

Wortlaut der Motion vom 22. Mai 1997

Der Bund stellt die notwendigen finanziellen Mittel zur Verfügung, damit die modulare Ausbildung aufgrund des Konzepts «Berufliche Weiterbildung im Baukastensystem» realisiert werden kann.

Texte de la motion du 22 mai 1997

La Confédération met les moyens financiers nécessaires à disposition de façon que le système de formation modulaire, tel qu'il est défini dans le rapport sur la formation professionnelle, puisse être mis en place.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 9. Juni 1997

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 9 juin 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Antrag Hasler Ernst

Überweisen als Postulat

Proposition Hasler Ernst

Transmettre comme postulat

97.3249

Postulat WBK-NR (96.075)**Berufsbildungsbericht.****Umsetzungs- und Ergänzungsmassnahmen****Postulat CSEC-CN (96.075)****Rapport sur la formation professionnelle.****Mesures d'application****et mesures complémentaires***Wortlaut des Postulates vom 22. Mai 1997*

Der Bundesrat wird eingeladen:

1. im Hinblick auf die Revision des Berufsbildungsgesetzes durch eine Expertengruppe aus Vertreterinnen und Vertretern aller Berufsbildungspartner die Grundlagen für eine zukunftsgerichtete gesamtschweizerische Berufsbildung erarbeiten und die Rollen der einzelnen Partner definieren zu lassen;
2. Bericht zu erstatten betreffend Situation, Entwicklung, Förderungsbedarf und Massnahmen in der allgemeinen und kulturellen Erwachsenenbildung aus Sicht des Bundes. Die Aufgabenteilung mit den Kantonen ist zu klären, und die inhaltlichen, strukturellen und finanziellen Bezüge zur beruflichen Weiterbildung sind aufzuzeigen;
3. in Berufsbildung und Weiterbildung Förderprogramme für die Verbesserung der Chancengleichheit zu implementieren;
4. im Einvernehmen mit den interessierten Kantonen die Auswirkungen zu untersuchen, welche die Grenzregionen auf die Strukturen und die Effizienz unserer Berufsbildung haben. Es ist nach Möglichkeiten zu suchen, wie zwischen Ausbildungsstätten zweier oder dreier Länder die Koordination und Zusammenarbeit erleichtert werden können, und es sind Massnahmen zu prüfen, die darauf abzielen, die gegenseitige Anerkennung von Studiendiplomen sowie die Durchführung integrierter und grenzüberschreitender Pilotexperimente im Bildungsbereich zu fördern;
5. die Entwicklung der Berufsmaturitätsschulen sowie die Berufsmatura und die gymnasiale Matura plus Praktikum als wichtigste Zugänge zu den Fachhochschulen durch eine Evaluation zu begleiten und erforderliche Anpassungen vornehmen zu lassen.

Texte du postulat du 22 mai 1997

Le Conseil fédéral est invité:

1. en vue de la révision de la loi sur la formation professionnelle, à mandater un groupe d'experts, constitué par les représentants de l'ensemble des partenaires de la formation professionnelle. Ce groupe aura pour mission de mettre en place dans toute la Suisse une formation professionnelle axée sur l'avenir, et de définir les rôles des différents partenaires;
2. à présenter un rapport exposant le point de vue de la Confédération sur la situation, l'évolution, la promotion et les mesures à prendre dans le domaine de la formation des adultes, qu'elle soit générale ou culturelle. Il conviendra également de définir la répartition des compétences entre les cantons et de mettre en évidence les liens entre le contenu, les structures et les aspects financiers de la formation continue;
3. en matière de formation professionnelle et de formation continue, à mettre en oeuvre des programmes visant à encourager et à améliorer l'égalité des chances;
4. d'entente avec les cantons intéressés, à analyser les effets que les régions frontalières peuvent entraîner sur les structures et l'efficacité de la formation professionnelle suisse. Il s'agira d'envisager des solutions permettant, d'une part, de faciliter la coordination et la coopération entre instituts de formation appartenant à deux ou trois pays différents et, d'autre part, d'étudier des mesures visant à promouvoir la reconnaissance réciproque des titres d'étude ainsi que la réalisation d'expériences pilotes de formation intégrée et de mobilité transfrontalière;

5. à suivre, par des évaluations, l'évolution des écoles de maturité professionnelle, celle de la maturité professionnelle et de la maturité gymnasiale avec stage pratique, éléments essentiels d'accès aux universités. Il conviendra de prendre les mesures nécessaires à cet effet.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 9. Juni 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen. Die Umsetzungs- und Ergänzungsmassnahmen sind mit den Arbeiten am neuen Finanzausgleich zu koordinieren.

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 9 juin 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat. Les mesures d'application et les mesures complémentaires devront être coordonnées avec les travaux portant sur la nouvelle péréquation financière.

97.3250

Postulat WBK-NR (96.075)**Lehrstellenförderung****Postulat CSEC-CN (96.075)****Promotion****des places d'apprentissage***Wortlaut des Postulates vom 22. Mai 1997*

Der Bundesrat wird eingeladen:

1. in allen ihm direkt oder indirekt unterstellten Organisationseinheiten dafür zu sorgen, dass Lehrstellen in vorbildlicher Quantität und Qualität angeboten werden;
2. die Errichtung einer permanenten Lehrstellenmarktbeobachtung zu prüfen und in einer geeigneten Form zu verwirklichen;
3. eine bessere Koordination und Abstützung von arbeitsmarktlichen Massnahmen gemäss Avig und den Ausbildungsanforderungen und -lehrgängen nach BBG zu prüfen und zu realisieren. Insbesondere ist die Umplazierung von Lehrlingen bei Betriebsschliessungen mit Mitteln der Arbeitslosenversicherung zu ermöglichen. Zudem soll eine bessere Ausrichtung der Arbeitsmarktmassnahmen auf die Anforderungen des Berufsbildungssystems geprüft werden;
4. Steuererleichterungen zu prüfen:
 - a. als Anreiz zur Erhaltung und Schaffung von Lehrstellen für Betriebe, welche Lehrlinge und Lehrtöchter ausbilden;
 - b. als Anreiz zur persönlichen permanenten Weiterbildung für natürliche Personen, welche Weiterbildungskosten zu tragen haben;
5. als weitere denkbare Lenkungsmassnahmen zur Lehrstellenförderung ein Bonus-Malus-System, die allgemeinverbindlichen Verträge über die Ausbildungsfinanzierung (VAF) und eine Abgabe nach dem Genfer Modell zu prüfen und zu beurteilen.

Texte du postulat du 22 mai 1997

Le Conseil fédéral est invité:

1. à veiller que dans toutes les unités d'organisation qui lui sont directement ou indirectement subordonnées, les places d'apprentissage soient proposées en nombre suffisant et qu'elles répondent à des critères de qualité exemplaires.

2. à créer un système permanent d'observation du marché des places d'apprentissage et à le mettre en place sous une forme appropriée;

3. à mettre en place et à veiller à une meilleure coordination et à un renforcement des mesures visant à améliorer le marché du travail conformément à la LACI et aux exigences posées par la LFPr dans le domaine de la formation et de l'apprentissage. Il conviendra notamment de faciliter, par le biais des fonds de l'assurance-chômage, le placement des apprentis à la suite de la fermeture d'entreprises. Par ailleurs, il conviendra d'examiner si une optimisation des mesures prises sur le marché du travail répond aux exigences posées par le système de formation professionnelle;

4. à examiner les possibilités d'allègements fiscaux:

a. en vue d'encourager le maintien et la création de places d'apprentissage pour les entreprises formant des apprentis;
b. en vue de promouvoir la formation continue personnelle pour les personnes physiques devant prendre elles-mêmes en charge des frais de formation continue;

5. en vue d'instaurer un système de bonus/malus comme mesure visant à encourager la création de places d'apprentissage et d'établir un contrat collectif sur le financement de la formation professionnelle ou d'introduire une taxe selon le modèle genevois.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 9. Juni 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 9 juin 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Grossenbacher Ruth (C, SO), Berichterstatterin: Seit Januar 1997 beschäftigt sich die WBK mit der Berufsbildung. Grundlage unserer Arbeit war der Bericht über die Berufsbildung des Biga, der eine Auslegeordnung der Berufsbildung wiedergibt und Massnahmen zur Förderung der Berufsbildung enthält. Diese Massnahmen waren uns aber zuwenig prospektiv und zuwenig zwingend. Die Krise auf dem Lehrstellenmarkt zwang die WBK zum Handeln.

Als Präsidentin der Kommission waren mir folgende Überlegungen ein Anliegen: Erstens ging es mir um die hautnahe Zusammenarbeit mit allen im Berufsbildungsbereich Beteiligten; zweitens sollten keine Entscheide am grünen Tisch, d. h. ohne Praxisbezug, gefällt werden.

Deshalb haben wir unsere Arbeit mit einem Besuch in einer Berufsschule begonnen. Wir gingen nach Interlaken, wo Kollege Hanspeter Seiler Rektor ist. Dort haben wir uns mit den Anliegen, Sorgen und Kritiken der Lehrmeister und Lehrmeisterinnen, des Rektors, der Lehrlinge und Lehtöchter und der Lehrer und Lehrerinnen berufskundlicher und allgemeinbildender Richtung auseinandergesetzt.

An einem Hearing, an dem alle an der Berufsbildung Beteiligten – Arbeitgeber, Arbeitnehmer, Vertreter der kantonalen Ämter für Berufsbildung, unmittelbar betroffene Auszubildende usw. – vertreten waren, haben wir unsere Entscheide auf ihre Praktikabilität und Akzeptanz prüfen lassen.

Unsere Vorschläge fanden eine breite Zustimmung beim Schweizerischen Gewerbeverband, bei den Gewerkschaften, bei Herrn Hasler vom Schweizerischen Arbeitgeberverband usw.

Als erstes kurzfristiges Massnahmenpaket haben wir den Lehrstellenbeschluss erarbeitet, den Sie in der Sondersession verabschiedet haben. Weitere Massnahmen werden ausgelöst durch die parlamentarische Initiative Strahm, welche Anreizsysteme für Lehrstellen verlangt. Auch sie wurden

in der Kommission weiterverfolgt. Hier geht es unter anderem darum, nicht ausbildungswillige Lehrbetriebe zur Solidarität zu bewegen.

Heute schlägt Ihnen die WBK in der Form von vier Motionen und zwei Postulaten konkrete Massnahmen zur Aufwertung der Berufsbildung vor. Diese Vorstösse sind die politische und zukunftsorientierte Umsetzung des Berufsbildungsberichtes. Die Kommission und die Subkommission haben diese Vorstösse übrigens in 13 Sitzungen erarbeitet. Es sind also keine «Schüsse aus der Hüfte».

Zur Kommissionsmotion 97.3245, «Gesamtheitliches Schweizer Bildungskonzept und Bundesamt für Bildung»: Da meine Kollegin Christiane Langenberger vertieft auf diese Motion eingehen wird, nur soviel: Diese Motion ist keineswegs ein Angriff auf den Föderalismus im Bildungsbereich; sie wurde in der Kommission mit 18 zu 3 Stimmen angenommen. Unsere Motion verlangt nur, dass der Bundesrat u. a. in Zusammenarbeit mit den Kantonen ein gesamtschweizerisches Bildungskonzept veranlasst, im Sinne der Frage: Welche Bildung wollen wir in unserem Land? Welche bildungspolitischen Ziele sind uns in der Schweiz wichtig? Bildungspolitik ist immer ein Ganzes. Ist ein Bereich überholt und deshalb sanierungsbedürftig, so greift diese Sanierung auch auf andere Bereiche über. Bildungspolitik kann man deshalb nicht scheibchen- oder häppchenweise angehen.

Als Beispiel: Bei der Beratung des Fachhochschulgesetzes hat man viel zuwenig an die vorgelagerte Berufsbildung gedacht. Man hat den Dachstock ausgebaut, ohne das Fundament zu erneuern; das rächt sich jetzt. So weiss man heute, dass es für die zur Verfügung stehenden Ausbildungsplätze an den Fachhochschulen im technischen Bereich zu wenige Anwärter, d. h. zu wenige Absolventen einer Berufsmatura technischer Richtung gibt.

Zur Kommissionsmotion 97.3246, «Revision des Bundesgesetzes über die Berufsbildung»: Sie wurde von der WBK einstimmig verabschiedet. Hier verlangen wir ganz klar die Revision des Berufsbildungsgesetzes und liefern gleichzeitig das Gerüst dazu. So wollen wir, dass nicht mehr zwischen Biga- und Nicht-Biga-Berufen unterschieden wird. Es muss ein Gesamtrahmen geschaffen werden, der auch die Berufe der Landwirtschaft, des Gesundheitswesens und des Sozialwesens umfasst. Wenn wir die Berufsbildung fördern wollen – und das wollen wir ja alle –, brauchen wir eine einheitliche Regelung.

Weiter müssen in der Revision folgende Tatsachen berücksichtigt werden: Bereits im Alter von 25 Jahren arbeiten 25 Prozent nicht mehr in ihrem gelernten Beruf. Auch kann heute kein Mensch mehr sagen, er habe ausgelernt.

Wir müssen, wo immer wir auch beruflich stehen, ständig dazulernen. Auf dieses «lebenslange Schülersein» muss die Berufsbildung vorbereiten. In einer Grundausbildung müssen deshalb Schlüsselqualifikationen vermittelt werden.

In Zeiten der Arbeitslosigkeit ist Flexibilität gefragt; deshalb müssen die Berufe in Berufsfelder eingeteilt werden, wie es die Maschinenindustrie ja bereits getan hat.

Zur Kommissionsmotion 97.3247, «Projekt der Kantonalisierung der Berufsbildung»: Hier verlangt die Kommission mehrheitlich, nämlich mit 18 Stimmen bei 2 Enthaltungen, das Projekt der Kantonalisierung und Teilentflechtung der Berufsbildung, das als Teilprojekt in der Neuordnung des Finanzausgleichs zwischen Bund und Kantonen vorliegt, nicht weiter zu verfolgen. Wir wollen an der Form der Motion festhalten; der Bundesrat will sie in ein Postulat umwandeln.

Unseres Erachtens sprechen folgende Gründe gegen diese Kantonalisierung: Nicht nur die Kommission, sondern alle an der Berufsbildung interessierten Kreise sind der festen Überzeugung, dass hier bildungspolitische Überlegungen über finanzpolitischen Überlegungen stehen sollen. In der Debatte um die Einführung von Fachhochschulen wird immer wieder darauf hingewiesen, dass nicht die Kantonsgrenzen, sondern die Regionen eine Rolle spielen.

Bereits heute bietet nicht jeder Kanton die volle Palette der Berufsausbildung an. Ja, es gibt sogar Berufe, die nicht mehr in der Schweiz erlernt werden können. Ich denke da an die Papiertechnologen, die ihre Ausbildung im süddeutschen

Raum holen. Auch die Ausbildung der Berufsschullehrer und -lehrerinnen ist einheitlich, und das soll so bleiben. Eine Kantonalisierung hiesse also, bei der Berufsbildung zwei Schritte zurück zu tun.

Über die Kommissionsmotion 97.3248, «Realisierung eines modularen Weiterbildungssystems», wird Sie Frau Langenberger detailliert informieren. Nur soviel: Sie wurde in der Kommission mit 17 zu 1 Stimmen bei 3 Enthaltungen überwiesen.

Zum Kommissionspostulat 97.3249, «Berufsbildungsbericht: Umsetzungs- und Ergänzungsmassnahmen»: Hier geht es darum, zukunftsgerichtete Massnahmen zu treffen. Berufsbildung ist nicht statisch; Berufsbildung muss laufend weiterentwickelt werden. Neue Berufe müssen eingeführt werden; ich denke da an den Bereich der Informatik, der Mikro- und Biotechnik. Aber nicht nur eine Weiterentwicklung muss stattfinden, sondern Bestehendes muss dauernd überprüft und hinterfragt werden.

Zum Kommissionspostulat 97.3250, «Lehrstellenförderung»: Hier geht es um mittel- und langfristige Massnahmen zur Förderung der Lehrstellen. Auch verlangen wir ein ständiges Kontrollinstrument zur Beobachtung der Situation auf dem Lehrstellenmarkt. Jährliche Feuerwehrrübungen, wie wir sie dieses Jahr hatten, befriedigen auf die Dauer nicht und wirken auch verunsichernd auf die Jugendlichen.

Die WBK beantragt Ihnen, die vier Motionen und die zwei Postulate zu überweisen und alle übrigen eingereichten Vorstösse abzulehnen. Ausser zur Motion 97.3245 gibt es keine Minderheitsanträge. Das heisst, dass die Vorstösse einstimmig oder von der Mehrheit der Kommissionsmitglieder verabschiedet worden sind.

Die WBK beantragt Ihnen einstimmig, der Standesinitiative Bern keine Folge zu geben, da die Anliegen durch die Vorstösse der Kommission erfüllt sind. Ebenfalls einstimmig beantragt Ihnen die Kommission, der parlamentarischen Initiative Strahm Rudolf Folge zu geben. Sie finden die Begründung im schriftlichen Bericht.

Nicht nur wegen des Berufsbildungsberichtes, sondern wegen des akuten Lehrstellenmangels interessiert sich das Parlament zurzeit für die Berufsbildung. Das ist gut. Dieses Interesse darf aber nicht erlahmen. Lange genug war die Berufsbildung für viele Parlamentarierinnen und Parlamentarier kein Thema. Signale haben wir jetzt sicher mit dem Lehrstellenbeschluss ausgesandt. Es freut mich ganz besonders, dass diese Signale Auswirkungen auf den Bund – die Verwaltung wurde angewiesen, vermehrt Lehrstellen zu schaffen –, auf die Kantone und auf die Verbände hatten.

Wir müssen uns bewusst sein, dass Bildungspolitik, Berufsbildungspolitik und Wirtschaftspolitik kommunizierende Gefässe sind. Wir sind als Land nur wettbewerbsfähig, wenn wir gut ausgebildete Männer und Frauen haben. Andere Länder holen auf. So hat der deutsche Bundespräsident Herzog erklärt, er wolle Bildung zu einem «Megathema» seiner Politik machen. Mit der Aufwertung der Berufsbildung geben wir auch unseren Jugendlichen wieder eine Chance, eine Perspektive. Es muss uns alle nachdenklich stimmen, dass so viele Jugendliche Angst vor der Zukunft haben; Angst, keine Lehrstelle zu finden, Angst, arbeitslos zu werden.

Deshalb bitte ich Sie, unseren Anträgen zuzustimmen.

Langenberger Christiane (R, VD), rapporteure: Permettez-moi d'exposer tout d'abord, en quelques mots, dans quel cadre se situe le rapport sur la formation professionnelle. Tous les experts se plaisent à reconnaître que nous vivons une période de mutations technologiques à nulle autre pareille, dans un contexte de changement des structures productives et des modes de vie, de mondialisation des marchés, de nouvelle distribution géographique des puissances industrielles. Les progrès fulgurants des nouvelles technologies ont de plus tendance à raccourcir le cycle de vie des produits. Ainsi, l'acquisition d'un savoir-faire pointu sur une technologie équivaut à la prise d'un risque certain, tant celle-ci peut devenir obsolète, rapidement même, et parfois de manière imprévisible. Ces perspectives d'extrême mouvance vont exercer une

influence sur le système de formation, opérer des pressions, précipiter sa transformation. La Suisse n'ayant aucune matière première hormis la valeur ajoutée qu'elle met dans sa production, le capital de capacité ainsi que le nombre de professionnels qualifiés dont nous devons disposer sont plus que jamais des atouts prioritaires dans la configuration de notre économie. Nous devons donc tout particulièrement réfléchir à la cohérence interne de notre système de formation et le situer dans ses relations avec les besoins nouveaux qui surgissent autour de nous.

L'examen du rapport sur la formation professionnelle a donc été l'occasion de mener un vaste débat sur l'avenir de la formation, ainsi que sur la pénurie des places d'apprentissage. Ce dernier problème recelant une urgence certaine, un sous-groupe s'est plus particulièrement attaché à cerner les problèmes de cette pénurie et à trouver des solutions pour la combattre. Ce sous-groupe a focalisé son travail sur trois domaines:

1. Nous avons étudié de près des mesures d'incitation susceptibles de favoriser le maintien et la création de places d'apprentissage selon les propositions de M. Strahm.

2. Nous avons étudié, avec la collaboration de l'Ofiamt, les incidences de onze modèles d'incitation.

3. Nous avons fait établir un questionnaire à l'adresse des milieux intéressés (formation professionnelle cantonale, orientation professionnelle, associations professionnelles, syndicats, entreprises formant des apprentis ou n'en formant pas), afin de connaître leurs possibilités, leurs préférences par rapport à ces mesures d'incitation. Un hearing avec ces mêmes milieux nous a permis de discuter librement de ces problèmes et d'aborder toutes ces questions liées à la formation professionnelle.

Cette approche pragmatique de la situation des apprentis nous a permis d'extraire quelques mesures urgentes en leur faveur et de réussir, comme vous le savez, à les intégrer à la discussion sur le programme d'investissement de la session d'avril.

Parallèlement, nous avons abordé, en séance plénière, le rapport du Conseil fédéral. Celui-ci a été accepté à l'unanimité, tout en donnant lieu à de nombreuses remarques. Les cantons soulignent en effet le déclin de l'apprentissage professionnel. Il faut donc insuffler une nouvelle vigueur à cette voie de formation, assurer plus de souplesse à l'apprentissage traditionnel et l'intégrer davantage dans l'évolution des profils professionnels: décloisonnement des professions, perméabilité des diverses filières ouvrant des voies nouvelles vers l'enseignement supérieur, formation continue, coordination; tels devraient être les mots-clés, alors que nous avons véritablement encore affaire en Suisse à une architecture éducative qui tient du labyrinthe.

Face à ces enjeux, le rapport nous semble manquer de vision d'avenir, de fermeté dans les objectifs à suivre, et être insuffisamment axé sur les exigences permettant de lutter contre la déclassification d'une partie du monde du travail.

L'avenir de la formation duale a également été évoqué. Même si celle-ci est encore largement approuvée, elle risque bien, dans le contexte d'un impact grandissant de la haute technologie sur le travail, de devenir le parent pauvre des grandes entreprises.

Décisions de la commission. Afin de renforcer certaines options du rapport, d'en favoriser l'exécution, tout en tenant compte de la pénurie de places d'apprentissage, la commission présente des propositions regroupées sous forme de quatre motions et de deux postulats. Ainsi, le Conseil fédéral est prié, dans une première motion CSEC-CN (97.3245), d'inviter les instances nationales et cantonales à l'élaboration commune d'un concept de formation pour toute la Suisse, de créer un office fédéral chargé de l'étude de toutes les questions de la formation qui dépendent de la Confédération. Il ne s'agit aucunement de centraliser l'ensemble de la formation au détriment d'un système cantonal d'éducation, mais tout simplement de favoriser les synergies, de développer les différents cycles, en fonction d'une vision globale du changement d'orientation professionnelle, des nouvelles exigences de l'économie et de l'internationalisation de la formation.

C'est véritablement dans ce sens que cette motion doit être interprétée.

La deuxième motion CSEC-CN (97.3246) demande de présenter un message d'ici à fin 1998 sur la révision de la loi fédérale sur la formation professionnelle, en édictant une réglementation uniforme pour tous les métiers, en particulier ceux qui ne sont pas reconnus par l'Ofiamt.

Cette intégration revêt à nos yeux une importance particulière, tant il est vrai qu'il s'agit, prioritairement, de métiers féminins susceptibles d'être ainsi revalorisés. La loi doit également comprendre la création d'une structure modulaire en matière de formation professionnelle, telle que préconisée d'ailleurs dans le rapport de l'Ofiamt. Le système modulaire – je le rappelle pour ceux qui le connaissent encore mal – est mieux à même de tenir compte des exigences d'une formation continue, du transfert de compétences et d'exigences de flexibilité, toutes notions indispensables à l'heure actuelle.

Dans la troisième motion CSEC-CN (97.3247), nous demandons avec vigueur de renoncer au projet de cantonalisation de la formation professionnelle dans le contexte de la réforme de la péréquation financière cantons/Confédération. Nous comprenons, certes, l'objectif de désenchevêtrement des tâches et la nécessité d'équilibrer les dépenses, mais cet objectif ne doit cependant pas se réaliser sur le dos d'une formation professionnelle cohérente qui évite les disparités et doit pouvoir obtenir une reconnaissance à l'étranger, comme d'ailleurs de nos associations professionnelles. Nous refusons le fait que le traitement de ce projet soit repoussé aux calendes grecques.

Nous demandons le financement des études concernant le système de la formation modulaire, de manière à ce qu'elles puissent être mises en place en 1998. Aujourd'hui, des projets pilotes sont financés par l'Ofiamt, mais maintenant il faut aller de l'avant et les mettre en oeuvre.

Enfin, toute une série de propositions concernent la poursuite des mesures prises dans le cadre du programme d'investissement en faveur des places d'apprentissage, une étude de faisabilité des mesures d'incitation destinées à sauver, à créer des places, la promotion de la formation des adultes, la coordination entre instituts de formation appartenant à plusieurs pays ou à des régions transfrontalières ainsi que des mesures de contrôle et d'évaluation des nouveaux types de formation. Il a été souvent question, par exemple, de la formation en informatique, aux nouvelles technologies, dans lesquelles il existe encore insuffisamment de structures et d'associations susceptibles de contrôler cette formation.

Voilà, le rapport a été adopté à l'unanimité et les motions et postulats, comme l'a dit Mme Grossenbacher, à une large majorité.

Ostermann Roland (G, VD), porte-parole de la minorité: Les rapporteuses de la commission ont dû faire une explication de texte de la motion de la commission, voire même une exégèse qui s'est révélée de caractère économique.

C'est que cette motion (97.3245) est difficile à défendre, tant en ce qui concerne la forme que le fond. Elle était conçue à l'origine pour demander au Conseil fédéral d'établir un modèle de formation professionnelle à caractère général, englobant toutes les formations, même celles qui ne sont pas du domaine de l'Ofiamt. Puis, emportée par son élan, la commission a englobé toute la formation, y compris celle dispensée par la scolarité obligatoire. La motion touche dès lors à un domaine qui, constitutionnellement, est de la compétence des cantons.

Parlons tout d'abord de la forme. Curieuse motion qui «prie» le Conseil fédéral de «charger» les instances concernées d'élaborer un projet, alors que, dans ce domaine, les cantons ne peuvent justement pas être chargés de quoi que ce soit! Plus loin, toujours par voie de motion, on invite le Conseil fédéral à «donner son avis» sur ce qui n'est même pas une proposition. Cette exquise déférence sent l'embarras gêné, ou en tout cas témoigne du peu de confiance que la commission a envers l'idée qu'elle lance.

Venons-en au fond. Nous donnerions notre appui à une motion demandant de prévoir, dans la mesure du possible, un

modèle uniforme de la formation professionnelle, mais pas de toute la formation. Si la formation élémentaire est constitutionnellement du domaine des cantons, ce n'est pas par hasard. La formation donnée dans le cadre de la scolarité obligatoire tient compte, doit tenir compte, de la diversité culturelle, linguistique, voire confessionnelle, de la population suisse.

Qu'est-ce donc que cette formation «novatrice» et «euro-compatible» qui devrait s'appliquer à l'ensemble de la Suisse, et comment peut-on uniformément «prendre en compte les aspects économiques et sociaux»? Par cette motion, veut-on unifier, planifier, centraliser les objectifs et les moyens? Les moyens, il ne saurait en être question. S'il s'agit d'accorder les objectifs, et il me semble pouvoir dire que c'est fait. La réglementation des apprentissages et les exigences qui en découlent fixent un but pratique, comme l'ordonnance sur la reconnaissance de la maturité fixe un objectif pour la formation de ceux qui feront des études supérieures. Mais, pour ce qui est des autres objectifs de l'enseignement, ils incombent aux cantons, parce qu'il y en a tout de même d'autres: développement de la personnalité, apport culturel, insertion sociale, par exemple. On ne peut dire sans outrepasser que les cantons ont besoin de l'intervention de la Confédération pour atteindre leurs objectifs pédagogiques. Faut-il rappeler que les cantons, par des concordats, harmonisent ce qui peut l'être sans porter atteinte aux particularités culturelles qui peuvent faire la richesse de l'enseignement et assurer sa cohérence?

La pédagogie n'a pas à espérer beaucoup de la centralisation et de l'uniformisation qui entravent les efforts novateurs qui naissent de l'expérience des uns et des autres.

On m'objectera, je le sens, que la mobilité actuelle s'accommode mal des disparités cantonales. Il faut donc rappeler que les concordats intercantonaux permettent d'atténuer grandement les difficultés occasionnelles qui peuvent se présenter. J'imagine bien d'ailleurs que les plus chauds partisans de l'Europe ne songent pas à une école européenne aseptisée et monolithique. La richesse de la formation tient à son enracinement culturel.

La motion que nous combattons est irréfléchie, et c'est un reproche désolant lorsqu'on doit le faire à une commission. Cette motion met en cause l'ordre constitutionnel et n'apporte rien, en raison même de l'universalité à laquelle elle aspire. A l'origine, elle ne devait porter que sur la formation professionnelle. On pourrait craindre que le Conseil fédéral ne veuille rien faire dans le domaine bien délimité de la formation professionnelle pour qu'il accepte la motion qui, par son ampleur même, le conduira pendant de longues années à une studieuse réflexion, voire à des multilatérales stériles avec les cantons.

Quant à la seconde partie de la motion, on ne saurait dire qu'elle respecte l'unité de la matière avec la première. J'ai déjà parlé de la forme très spéciale de cette motion. Ici, elle empiète sur un domaine qui est de la compétence du Conseil fédéral. Sur le fond, la commission aurait dû consacrer quelques instants à examiner les conséquences qu'aurait le regroupement sous un même toit d'organismes aussi divers que la formation professionnelle, le fonds national et les écoles polytechniques. La pluralité, voire l'antagonisme, des objectifs ne sont pas des gages évidents de l'efficacité que devrait avoir cet office. La cohabitation forcée d'intérêts divers pourrait laisser craindre la subordination de fait de tel domaine à tel autre: par exemple, de la recherche fondamentale aux besoins de l'économie.

En résumé, cette motion présentée sans développement est peu réfléchie, constitutionnellement douteuse et nuisible dans son essence même. Nous vous invitons à la repousser.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Ich möchte meinen Ansatz etwas anders wählen als mein Vorredner. Es ist ja so, dass die Berichterstatte(r)in deutscher Sprache ihr Referat abgeschlossen hat, indem sie gesagt hat: Die Jungen hätten Angst vor der Zukunft, hätten Angst, keine Lehrstelle zu finden und arbeitslos zu werden. Damit sei eigentlich gesagt, dass man den Anträgen der Kommission zustimmen sollte.

Es ist tatsächlich so, dass die Anzahl Lehrstellen und damit die abgeschlossenen Lehrverträge in den Jahren ab 1987 zurückgegangen sind. Das Angebot ist für die Jungen knapper geworden. Das heisst aber meines Erachtens noch lange nicht, dass man deswegen unbesehen den Anträgen der Kommission zustimmen sollte. Die Frage, die damit verbunden ist, ist meiner Meinung nach: Wo liegt denn das Problem der mangelnden Lehrstellen? Welche Gründe sind für diese Situation verantwortlich? Ist es ein Problem der Berufsbildung an sich, des Systems, oder ist es ein Arbeitsmarktpflicht? Diese Frage ist von der vorberatenden Kommission nicht beantwortet worden. Ich habe darüber nichts gelesen; ich habe auch nichts gehört.

Wenn der Arbeitsmarkt schlecht läuft, so hat das kaum etwas mit der Bereitschaft zu tun, Lehrlinge auszubilden, sondern es ist ein Wirtschaftsproblem. Man kann heute davon ausgehen, dass die Schwierigkeiten auf dem Lehrstellenmarkt nicht in erster Linie ein Berufsbildungsproblem sind, sondern im wesentlichen der Wirtschaftslage zuzuschreiben sind. Wenn man nun in dieser Situation versucht, das Lehrstellenangebot zu verbessern, muss man sich auch mit anderen Fragen auseinandersetzen, die sich in diesem Zusammenhang stellen. Wenn nur rund 30 Prozent der Betriebe ausbilden, dann müsste man sich fragen: Warum sind es so wenige? Oder: Warum bilden heute weniger Betriebe aus als noch 1986?

Man geht davon aus, dass es in erster Linie eine finanzielle Frage ist. Ich habe bereits beim Beschluss für die Lehrstellenförderung – das ist in der Sondersession geschehen – auf den Umstand aufmerksam gemacht, dass die finanzielle Belastung für die Betriebe, die ausbilden, nicht das Entscheidende ist. Unterdessen ist diese Aussage durch eine Nationalfondsstudie bestätigt worden.

Ich zitiere die «NZZ» vom vergangenen Samstag, wo zur Nationalfondsstudie betreffend Lehrstellenkrise folgendes steht: «Nicht die finanzielle Belastung, sondern der Zeitdruck in der Betreuung des Nachwuchses und dessen ungenügender Ausbildungsstand sind Hauptgründe dafür, dass in der Schweiz das Lehrstellenangebot kontinuierlich sinkt und über zwei Drittel der Betriebe überhaupt keine Lehrlinge ausbilden. Diese für die anstehende Reform der Berufsbildung begleitende Aussage ist das Fazit einer repräsentativen Nationalfondsstudie zum Bildungsaufwand einheimischer Unternehmen.»

Es genügt also nicht – oder ist sogar falsch –, finanzielle Anreize zu schaffen und Umverteilungen zu lancieren. Man hat sich mit den echten Problemen in diesem Zusammenhang auseinanderzusetzen und auf folgende Punkte hinzuweisen:

1. Die Ausländerpolitik in unserem Land, das möchte ich deutlich sagen, war in den vergangenen Jahren verfehlt; es sind zu viele nicht Ausgebildete oder solche, die für eine Ausbildung nicht geeignet sind, eingewandert. 45 Prozent der Arbeitslosen sind Ausländer. Es ist die Frage zu beantworten, wie dies weitergehen soll.

2. Ein weiterer Punkt ist der ungenügende Ausbildungsstand für eine Berufslehre. Es kann sein, dass unsere Volksschullehrer ihre Aufgabe trotz weltbesten Löhnen ungenügend erfüllen, oder aber man muss zugestehen, dass etwa 10 Prozent der Jugendlichen den Anforderungen nicht gewachsen sind. Auf solche Fragen geben die Vorstösse der Kommission keine Antwort.

3. Wenn ich den Wortlaut der vorliegenden Motionen und Postulate ansehe, bekomme ich den Eindruck, dass man sich von den Betrieben und der Wirtschaft weg orientiert. Die Stossrichtung lässt den Verdacht aufkommen, dass sich die Berufsbildung vermehrt verwaltungsmässig und schulmässig orientiert, und das, meine ich, ist unbedingt zu vermeiden. Ich möchte Sie vor Eingriffen warnen, die der Wirtschaft, den Betrieben, nicht dienen. Den Änderungen und den neuen Berufen ist flexibel zu begegnen, das ist doch selbstverständlich. Dort, wo sich Berufsverbände engagieren, geschieht diese Veränderung laufend; die Betriebe sind selbst darauf angewiesen und daran interessiert, dass die Ausbildung entsprechend ihren Interessen läuft. Was es nicht braucht, sind zusätzliche staatliche Eingriffe. Sie passen nicht in die heu-

tige Landschaft. Wir brauchen Entlastungen in den Betrieben und nicht neue Regulierungen, Konzepte, Umverteilungen und ähnliches.

Ich möchte Sie bitten, in erster Linie einmal die Motion 97.3245 abzulehnen.

Hasler Ernst (V, AG): Ich möchte Sie bitten, die Motion 97.3248 in ein Postulat umzuwandeln. Erlauben Sie mir vorerst einige generelle Bemerkungen zum Praxisbezug, weil dieser nach meiner Überzeugung sowohl im Bericht wie auch in den Vorstössen zu kurz kommt.

Die gewerbliche Wirtschaft ist dankbar, wenn man die hohe Bedeutung der Berufsbildung anerkennt. Die Anpassung unseres Berufsbildungssystems an die veränderten Erfordernisse ist zu begrüßen. Auch der vorliegende Vorstoss greift ein wichtiges Anliegen auf. Bei diesen Vorstössen und beim Bericht kommt aber die Praxis zu kurz; die Kommissionsprecherinnen haben dies bereits festgestellt.

Unser Berufsbildungssystem ist im Vergleich so erfolgreich, weil es schwergewichtig auf der praxisnahen Betriebslehre aufgebaut ist. Diese Tatsache muss bei allen Neuerungen beachtet werden. Die veränderte Wirtschaftslage hat selbstverständlich auch Einfluss auf die Berufsbildung: Weniger Beschäftigung in gewissen Branchen bedeutet oft auch weniger Möglichkeit, sich in der Berufsbildung zu engagieren. Auch die Veränderungen der Berufsfelder werden beschleunigt weitergehen.

Aber gerade in einer raschen, schwierigen Anpassungsphase muss die Praxisnähe gestärkt werden, sie darf auf keinen Fall geschwächt werden. Es wäre völlig verfehlt, aus den momentanen Problemen abzuleiten, man müsse alles mögliche unternehmen und Experimente an unserem System vornehmen. Die 37 Massnahmen im Bericht und die Vorstösse der Kommission müssen im Hinblick auf die Gesetzesrevision in enger Zusammenarbeit mit den Lehrbetrieben überprüft werden. Die Chance für mehr Praxisbezug muss genutzt werden.

Diese Aussage gilt nicht nur für das zukünftige Berufsbildungsgesetz, sie gilt auch für das andere grosse Werk in der Berufsbildung, die Einführung der Fachhochschulen.

1. Aus Sicht unserer Berufe müssen wir leider feststellen, dass sich die Bildungsinstitute im Laufe der guten Jahre immer weiter von der Praxis wegbewegt haben. Wir hoffen, dass mit der Einführung der Fachhochschulen der enge Bezug zur Wirtschaft gefunden wird, damit unser Standort insgesamt gestärkt wird.

2. Der Berufsbildungsbericht enthält eine Auslegeordnung. Im Hinblick auf die Gesetzesrevision soll er gewisse Grundlagen liefern. Die Auswirkungen der zahlreichen Vorschläge können schwer abgeschätzt werden. Die heutige Diskussion muss von allen Beteiligten vertieft weitergeführt werden.

Die Kommission will die Richtung des Gesetzes mit verschiedenen Vorstössen bereits heute bestimmen. Gegen dieses Vorgehen haben wir grundsätzliche Bedenken. Gerade die Motion 97.3248 greift zweifellos ein wichtiges Anliegen auf. Das absolute Vorgehen lässt aber eine Würdigung des neuen Gesetzes im Gesamtzusammenhang nicht mehr zu, ja, es präjudiziert diese. Die Finanzierung scheint gemäss diesem Vorschlag klar und gelöst, Tatsache aber ist, dass wir die finanziellen Auswirkungen dieser Neuerung nicht kennen. Gleichzeitig nennt der Bundesrat im Bericht seine finanziellen Möglichkeiten, und gemäss dem Punkt M 32 muss der Bund nach neuen Finanzquellen suchen. Woher das Geld für diese klare Lösung der Kommission kommt und zu wessen Lasten die Massnahmen gehen, muss nach unserer Auffassung vorerst abgeklärt werden.

Aufgrund all dieser Unsicherheiten bitte ich Sie, meinen Antrag auf Umwandlung in ein Postulat zu unterstützen.

Günter Paul (S, BE): Ich beantrage Ihnen, der Standesinitiative Bern Folge zu geben und sie dann allenfalls zu sistieren. Ich spreche hier zum formalen Vorgehen und nicht zum Inhalt, den ich an und für sich begrüße. Ich unterstütze die Vorstösse, wie sie jetzt vorgeschlagen werden. Die Standesinitiative Bern basiert – das haben Sie der Vorlage entneh-

men können – auf einer dringlichen Motion der Geschäftsprüfungskommission des bernischen Grossen Rates. Die Initiantin, Frau Kathrin Streit-Eggimann, ist ein einflussreiches Mitglied der SVP, und obwohl der Vorstoss im Bereich des Bildungswesens aus diesem Spektrum gekommen ist, wurde er vom Grossen Rat einstimmig überwiesen. Das ist für unseren Kanton zumindest sehr ungewöhnlich. Es ist auch ungewöhnlich, dass eine kantonale Initiative beim Bund derart auf Gehör stösst, wie das jetzt der Fall ist. Soweit zum Aussergewöhnlichen; jetzt kommen wir zum Seltsamen.

Obwohl offenbar alle der Meinung sind, dass die Initiative eine gute Sache sei, beantragt man jetzt, der Initiative keine Folge zu geben. Mit seltsamer Logik wird behauptet, dass sonst die Kommission handeln müsste. Zudem wird auch argumentiert, dass das Anliegen des Kantons Bern obsolet sei, weil die Kommission ja nun auch von dessen Dringlichkeit überzeugt sei und uns eigene Vorstösse vorlege.

Ich fasse zusammen: Es kommt ein Kanton, verlangt einmütig etwas, das vernünftig und wichtig ist, und für einmal etwas, das nicht nur für diesen Kanton vernünftig und wichtig ist, sondern offenbar für die ganze Eidgenossenschaft. Und was tut das eidgenössische Parlament? Die Kommission schlägt vor, der Initiative keine Folge zu geben. Die Kommission hat sich von den Parlamentsdiensten offenbar zu diesem seltsamen Verhalten verleiten lassen, das einen Kanton brüskieren muss.

Überlegen Sie einmal, wie Sie als Parlamentarier in derselben Situation reagieren würden. Herr Müller Erich von den Freisinnigen, wie reagieren Sie, wenn Sie eine Motion einreichen, die alle phantastisch finden, und wenn der Bundesrat sagt, er mache etwas in dieser Richtung, der Rat dann zum Schluss kommt, Ihre Motion müsse abgelehnt werden? So geht das doch nicht! Wir beschliessen doch, die Motion des Herrn Müller zu überweisen, und wir schreiben den Vorstoss dann allenfalls ab, wenn der Bundesrat gehandelt hat.

Bei der Standesinitiative Bern sagt die Kommission nun, das gehe nicht. Darf ich Sie daran erinnern, dass wir genau das im letzten März mit einer parlamentarischen Initiative unter dem Titel «Ergänzung des Tierschutzgesetzes» zum Thema Qualzucht gemacht haben? Der Rat hat dieser Initiative einstimmig Folge gegeben und dann beschlossen, sie zu sistieren, weil der Bundesrat versprach, er wolle in diesem Bereich aktiv werden (vgl. AB 1997 N 496). Mir scheint das ein gutes Vorgehen; wenn der Bundesrat nun im Bereich Qualzucht aktiv wird, wird die Initiative dann richtigerweise abgeschrieben.

Genau das müssen wir hier auch tun: die Initiative überweisen und dann sistieren. Wenn wir dann die Vorstösse überweisen und der Ständerat vielleicht auch noch zustimmt und der Bundesrat handelt, dann – und erst dann – können wir die Standesinitiative Bern abschreiben – ohne weitere Arbeit; alle werden glücklich sein. Sollte aber ein wichtiger Teil der Vorstösse auf der Strecke bleiben, hätten wir mit der Initiative einen zweiten Pfeil im Köcher.

Überlegen Sie sich einmal, was passiert, wenn das seltsame Verfahren, das die Kommission vorschlägt, nun zum Durchbruch kommen sollte. Kein Kanton könnte mehr mit Erfolg eine Initiative einreichen, denn es gäbe nur zwei Möglichkeiten: Entweder reicht der Kanton eine Initiative ein, die wir für falsch befinden; dann beschliessen wir, ihr keine Folge zu geben. Oder er reicht eine überaus vernünftige Initiative ein, bei welcher die Kommission findet, hier müsse man tatsächlich etwas machen. Damit es aber schneller geht, macht sie eigene Vorstösse und beschliesst dann, der Initiative ebenfalls keine Folge geben. Das geht doch einfach nicht!

Wenn wir die Kantone respektieren und ihre Mitarbeit wünschen, dann sollten wir sie nicht düpieren, sondern sie zu einem Erfolgserlebnis kommen lassen.

Ich bitte Sie daher, der Initiative auch formal – nicht nur, was den Inhalt betrifft – Folge zu geben. Ich bin durchaus einverstanden, dann eine weitere Behandlung zu sistieren, bis das Schicksal der Vorstösse bekannt ist.

Es geht hier also nicht um den Inhalt, der meinerseits unbestritten ist, sondern es geht um die richtige und korrekte Form, wie man in Würde einen guten Vorschlag eines Kan-

tons in diesem Parlament behandelt, das immer behauptet, die Kantone seien ihm wichtig.

Weber Agnes (S, AG): Der vorliegende Bericht über die Berufsbildung des Biga kommt nicht über eine oberflächliche, pragmatische Beschreibung kurz- und mittelfristig notwendiger Massnahmen hinaus. Er leistet keine tiefgreifende Stärken-Schwächen-Analyse; die Einbettung in den Stand der Forschung fehlt weitgehend. Der Bericht setzt keine Prioritäten und macht kaum prospektive Aussagen.

Die WBK schlägt Ihnen deshalb einstimmig vor, mit zukunftsweisenden Vorstössen eine grundsätzliche Reform der Berufsbildung einzuleiten, um den Ausbildungs- und Werkplatz Schweiz langfristig zu stärken und die derzeitige ernsthafte Krise in der Berufsbildung zu überwinden.

Ich greife einige Punkte heraus:

1. Die Trennung in Biga-Berufe (Industrie, Gewerbe und Technik) und Nicht-Biga-Berufe (Gesundheitswesen, Soziales usw.) stammt aus dem letzten – bald vorletzten – Jahrhundert. Sie hat zu einer zerrissenen Bildungslandschaft mit unterschiedlichen Regelungen geführt.

Die Trennlinie zwischen Biga- und Nicht-Biga-Berufen trennt bekanntlich auch zwischen sogenannten Männer- und Frauenberufen. So richtet sich z. B. die vom Biga finanziell geförderte Weiterbildung zu 80 bis 90 Prozent an Männer. Vielleicht ist dies mit ein Grund, warum sich Frauen nur zu einem Drittel weiterbilden, statt wie die Männer zu zwei Dritteln. Berufe aller Richtungen sollten gleich behandelt werden, damit folgende Anliegen optimal gewährleistet sind:

- die rechtliche Gleichstellung;
- der Zugang zu einem eidgenössischen Fähigkeitsausweis und zu Berufsmaturität und Fachhochschulen;
- die Einhaltung hoher beruflicher Standards;
- die Europatauglichkeit der Berufsbildung in der kleinräumigen Schweiz.

Aufgrund der Aussagen von Herrn Arnet, Sekretär der Erziehungsdirektorenkonferenz, an einem Hearing der WBK bin ich überzeugt, dass die Kantone zu einer vernünftigen Lösung in unserem Sinn Hand bieten werden.

2. Zur Chancengleichheit: Die Berufswahl verläuft in der Schweiz in einem Ausmass geschlechtsspezifisch wie in keinem anderen europäischen Land. 70 Prozent der Frauen konzentrieren sich auf 12 Berufe, die sich zu fast 90 Prozent im Dienstleistungssektor befinden und oft eine geringe Zukunftsperspektive beinhalten. Der Anteil weiblicher Studierender liegt z. B. bei den Ingenieurschulen unter 5 Prozent. Die Zahl der Frauen im Informatik- und Wirtschaftsbereich ist seit den achtziger Jahren wieder zurückgegangen.

Die Motivationskampagne «Berufswahl für Frauen», die Teil des Lehrstellenbeschlusses im Investitionsprogramm ist, soll Mädchen und Frauen ermuntern, die Berufswahl stärker auf ihre Neigungen und Fähigkeiten auszurichten als auf tradierte Rollenvorstellungen. Der Anspruch, die beruflichen Chancen und das Potential der Frauen zu fördern, muss ein dauerhaftes Reformprojekt der Berufsbildung werden.

3. Zur modularen Weiterbildung: Eine wachsende wirtschaftliche Dynamik verlangt von den Menschen zur Erhaltung ihrer Arbeitsmarktfähigkeit eine permanente Weiterbildung. Der beruflichen Weiterbildung fehlen derzeit geordnete Strukturen. Es herrscht ein weitgehendes Laissez-faire. Dies kommt gerade jetzt bei den Kursangeboten an den regionalen Arbeitsvermittlungszentren (RAV) zum Ausdruck. Private bieten auf dem Arbeitslosenmarkt viele Kurse an, aber es ist kaum möglich, diese Angebote zu überprüfen. Die Beurteilung muss aufgrund objektiver Kriterien und staatlicher Zertifizierung erfolgen, damit das heutige, oft teure und zu Missbräuchen einladende Jekami im Kurswesen der RAV in vernünftige Bahnen gelenkt werden kann.

Die Forderung nach der Modularisierung kommt diesem Anliegen entgegen und ist demzufolge sehr praxisnah. Über die Zertifizierung wird die Qualität gesichert. Die Bildungswilligen, die sich flexibel und individuell Fähigkeiten und Fertigkeiten, die ständig erweitert und aktualisiert werden können, über Module aneignen, erhalten einen Leistungsnachweis für einen absolvierten Bildungsbaustein, der in einem Qualifika-

tionsbuch festgehalten wird. Die Module, die in den USA «credits» genannt werden, können je nach Zusammensetzung im Laufe der Zeit zu einem anerkannten Abschluss führen. So können zeitraubende Umwege und Kosten gespart werden. Überdies kommt die modulare Weiterbildung all jenen zugute, die Familienpflichten, Berufstätigkeit und Weiterbildung unter einen Hut bringen müssen.

4. Ausblick: Für die Förderung des Wirtschaftsstandortes Schweiz müssen Projekte lanciert werden, welche die Technologiefelder der Zukunft erkennen und erschliessen. Es ist zu prüfen, ob in bestimmten zukunftssträchtigen Berufen, für die keine Lehre angeboten wird, Vollzeitausbildungen die Lösung bedeuten.

Weitere Anliegen sind: Die Ausdehnung der Einführungskurse bis hin zum einjährigen, berufsfeldbezogenen Einstiegsjahr mit Berufspraktika; die Stärkung und Förderung der Allgemeinbildung – vor allem Fremdsprachen –; eine breite, polyvalente, schlüsselqualifizierende Grundausbildung vor der berufsspezifischen Spezialisierung. Weiter gehören Grundlagenforschung und prospektive Forschung und Planung dazu.

Wenn die Ressource Wissen die Ressource Arbeit zu ersetzen beginnt, wird Bildung zur wichtigsten Produktionsvoraussetzung und zum zentralen Wirtschaftssektor. Wir brauchen demzufolge ein umfassendes Bildungskonzept, das Berufsbildung, Grundausbildung, Weiterbildung und akademische Bildung mitträgt.

Im übrigen tritt die SP-Fraktion für die Überweisung aller Motionen ein und weist sämtliche anderslautenden Anträge zurück.

Föhn Peter (V, SZ): Die SVP-Fraktion erachtet den vorliegenden Bericht über die Berufsbildung inklusive Massnahmen als brauchbare Diskussionsgrundlage. Wer revolutionäre Änderungen erwartet hat, sieht sich enttäuscht. Die Absichtserklärungen können jedoch den Stellenwert beruflicher Aus-, Fort- und Weiterbildung bewusst werden lassen und Impulse geben, welche verhindern, dass die Berufsbildung auf ein politisches Nebengeleise gerät. Vom Bericht kann in zustimmendem Sinne Kenntnis genommen werden.

Das wichtigste Anliegen der SVP-Fraktion ist, dass sich der Bund nicht aus der Berufsbildung verabschiedet. Eine grundlegende Reform der schweizerischen Berufsbildung kann auch im Rahmen der Revision der Bundesverfassung angegangen werden. Diese Perspektive ist bei der Diskussion der vorgeschlagenen Massnahmen zu berücksichtigen. Die Weiterentwicklung der beruflichen Bildung hat sich den Erfordernissen von Gesellschaft und Wirtschaft immer wieder anzupassen. Deshalb ist eine anstehende Revision des Berufsbildungsgesetzes auf der Grundlage der Diskussionsergebnisse an die Hand zu nehmen und darf keinesfalls hinausgezögert werden.

Generell ist die Wirksamkeit der im Berufsbildungsbericht vorgeschlagenen Massnahmen mit Vorsicht zu beurteilen. Massnahmen vorzuschlagen ist eines, sie umzusetzen etwas anderes. Kritisch sind vorab Aspekte im Bereich der Bundesbeiträge an die Bildungsfinanzierung zu betrachten. Dabei darf nicht vergessen werden, dass die Berufsbildung insbesondere der Wirtschaft dienlich sein muss, damit die Wirtschaft und die Berufsbildung den erreichten hohen Standard halten und überleben können. Dabei sind die Berufsverbände vor und bei der Umsetzung klar einzubeziehen. Ich bitte die Kommissionssprecherinnen und Herrn Bundesrat Delamuraz, den Einbezug der Berufsverbände in ihren Stellungnahmen noch zu dokumentieren.

Das Wichtigste ist, dass die betroffenen Verbände, Schulen und besonders der Staat am gleichen Strick ziehen. Bei den vorliegenden Motionen ist der Einbezug der Verbände, welche ja heute meist die Verantwortung tragen, leider zu wenig erfolgt. Deshalb verstehe ich die Einwände – gerade aus den Reihen der Lehrlingsausbilder. Die Anträge, einzelne vorliegende Motionen in Postulate umzuwandeln oder gar abzulehnen, kann ich gut verstehen, weil in den WBK-Motionen Lehrmeister und Verbände nicht genannt oder einbezogen wurden. Schliesslich sind wir ja stolz, dass sie die entspre-

chende Verantwortung wahrnehmen wollen und auch wahrnehmen.

Was ich aber überhaupt nicht unterstützen kann, ist die Umwandlung der Motion 97.3247 in ein Postulat, wie das der Bundesrat vorschlägt. Die Begründungen scheinen mir äusserst tolpatschig. In der Stellungnahme wird auf die Wichtigkeit der Berufsbildung – gerade in der heutigen Zeit – hingewiesen. Andererseits sind die Begründungen nur finanzpolitischer Natur. Zudem wird zweimal vermerkt, dass in der Vernehmlassung grösste Opposition gegen die Kantonalisierung laut wurde und einstimmig Rückweisung gefordert wurde; geht es hier doch um die Berufsbildung unserer Jugend, und die Jugend sollte doch gegenüber dem Ziel finanzpolitischer Umverteilung bevorzugt behandelt werden!

Die Schlussfolgerungen der SVP-Fraktion zusammengefasst:

1. Am dualen Ausbildungssystem ist grundsätzlich festzuhalten.
2. Der Bund darf sich nicht aus der Berufsbildung zurückziehen.
3. Die Zuständigkeiten des Bundes bezüglich Bildung, zumindest Berufsbildung, sind organisatorisch zusammenzufassen.
4. Die Koordination zwischen Volksschule und Berufsschule muss verbessert werden.
5. Zwischen Berufslehre und rein schulischer Ausbildung ist ein Gleichgewicht zu schaffen. Massnahmen zur Attraktivitätssteigerung der Berufslehre sind umzusetzen.
6. Berufsmaturität und Fachhochschulabschluss müssen den prüfungsfreien Übertritt an Universitäten und an die Eidgenössischen Technischen Hochschulen gleichermassen eröffnen.
7. Die beruflichen und akademischen Weiterbildungen sollen in finanzieller Hinsicht gleich behandelt werden.

In diesem Sinne bitte ich Sie, die vorliegenden Motionen und Postulate der Kommission zu überweisen.

Kofmel Peter (R, SO): Geschätzte, der Berufsbildung und Bildung nahestehende, restliche Kolleginnen und Kollegen: Ich spreche einzig zur Motion 97.3245.

Bildung verstehen wir als nationale Aufgabe. Bildung ist eine Aufgabe von Bund, Kantonen, Gemeinden, Verbänden, der Wirtschaft, von Industrie, Handel, Gewerbe, überhaupt jedes einzelnen in diesem Land. Alle diese Akteure und Akteurinnen sind gefordert, gemeinsam zu handeln – nicht der Bund für sich, nicht die Kantone für sich, und nicht jeder einzelne für sich.

Ausgangspunkt dieser Debatte ist ja der Bericht des Bundesrates zur Berufsbildung. Warum schlägt Ihnen nun die WBK mit einer Motion vor, ein gesamtschweizerisches Bildungskonzept zu erarbeiten? Dies deshalb, weil Berufsbildung Teil der Bildung ist. Wer die Berufsbildung verbessern will; wer der Berufsbildung einen höheren Stellenwert geben will; wer will, dass Lehrtöchter und Lehrlinge gleich lange Spiesse haben wie «Gymeler», der darf Berufsbildung nicht isoliert vom Rest des Bildungswesens Schweiz betrachten. Er muss die Bildung insgesamt reformieren.

Was soll ein gesamtschweizerisches Konzept? Vorerst soll es auf den Stärken aufbauen. Es soll dann natürlich auch Schwächen ausmerzen. Es soll ein attraktives und volkswirtschaftlich optimales Angebot sicherstellen. Es soll dafür sorgen, dass die «Bildungsfränkli» von Gemeinden, Kantonen, Bund und Wirtschaft nutzbringend eingesetzt werden. Es sollen auch Perspektiven der Weiterbildung erhalten und weiterentwickelt werden. Das Weiterbildungssystem dieses Landes muss kohärenter werden; es wird dadurch sicherlich auch kostengünstiger. Jedenfalls muss dieses Konzept dafür sorgen, dass nicht nur für die Jungen, sondern für alle, die in Berufen tätig sind, das lebenslange Lernen optimaler erfolgen kann.

Schliesslich soll ein Konzept die Aufgabenteilung zwischen Privaten, staatlichen und parastaatlichen Anbietern transparenter machen und auch wieder optimieren; es geht um den Einsatz des Bildungsfrankens. Bildung soll insgesamt flexibler aufgebaut werden: offener, modularer, im Baukastensy-

stem, mit mehr Durchlässigkeit zwischen den einzelnen Bildungsgängen.

Dazu müssen wir alle Akteure und Akteurinnen in diesem Land zusammenziehen, denn es sind unzählige Stellen in Bildungsfragen involviert. Ich nenne nur einige: Gemeinden, Kantone, verschiedene Bundesstellen, Universitäten, zwei Eidgenössische Technische Hochschulen, unzählige private Schulen, über 50 Höhere Fachschulen, die jetzt Fachhochschulen werden wollen, verschiedenste Kommissionen von Bund, Kantonen und Gemeinden, die Erziehungsdirektorenkonferenz, die Schweizerische Hochschulkonferenz und ungezählte Verbände von Berufsleuten, Arbeitgebern, Arbeitnehmern usw. Wer ein kohärentes Schweizer Bildungssystem will, muss diese Akteure einbeziehen. Er muss all diese Kräfte sammeln und bündeln.

Und er muss wohl auch anerkennen, dass eine Stelle den Anstoss geben muss: Diese Stelle kann nur der Bund sein. Das können nur wir hier in diesem Saal sein. Wir müssen dafür sorgen, dass ein Bildungskonzept Schweiz auch eine nationale Plattform hat. Die Motion will nicht in die kantonale Bildungshoheit eingreifen, in keiner Art und Weise; wir wollen nicht die Verfassung umkehren. Gesamtheitlich heisst nicht einheitlich. Und «in Auftrag geben» heisst nicht befehlen. Die Motion will keine Zentralisierung; eine unserer Stärken ist das dezentral aufgebaute Bildungssystem. Die Motion will auch keine Uniformierung.

Ich wiederhole: Wer den Bildungsfranken bestmöglich einsetzen will, wer ein optimales Bildungssystem Schweiz will, wer dafür sorgen will, dass unsere Jugend auch künftig weltmeisterliche Bildungsvoraussetzungen antrifft, stimmt dieser Motion zu.

Ich rufe Sie zusammen mit dem Bundesrat dazu auf, das auch zu tun.

Dormann Rosmarie (C, LU): Bis vor wenigen Jahren war in unseren Schweizerpässen nebst den Personalien, dem Geburts- und dem Heimatort auch die Berufsbezeichnung des Passinhabers vermerkt. Bis vor wenigen Jahren vermerkten die Tageszeitungen unter den Eheverkündigungen immer auch die Berufe der heiratswilligen Paare. Nicht nur die Berufsbildung, auch die Berufswahl wird von Schweizerinnen und Schweizern mit Neugier und Interesse verfolgt. Buchen Sie einmal eine Hotelübernachtung: Sie werden beim Ausfüllen der Formulare bestimmt nach Ihrem Beruf gefragt.

Der Stellenwert des Berufes ist in unserer Gesellschaft sehr hoch. Nicht mehr die Arbeit, sondern der gewählte Beruf hebt das Ansehen und das Selbstbewusstsein. Deshalb gibt es Erwerbslose, die sehr Mühe haben, ihren erlernten Beruf aufzugeben und umzulernen, weil sie damit zu Recht Imageverluste befürchten. In unserem Land haben die Bürger und Bürgerinnen in den vergangenen fünfzig Jahren ihre Identität fast ausschliesslich über den Beruf gefunden. Das kommt beim neuen Phänomen Arbeitslosigkeit sehr schmerzlich zum Ausdruck. Viele Menschen unter uns, die ohne Erwerbsarbeit dastehen, leiden sehr stark unter Identitätsverlusten. Da kommt mir jenes Zitat des Schriftstellers in den Sinn, der einmal geschrieben hat: «Alle Berufe sind Verschwörungen gegen die Laien.»

Nicht umsonst schlich sich in den letzten Jahren unter vielen Hausfrauen ein Minderwertigkeitsyndrom ein, weil ihr Beruf, obwohl vielseitig und intensiv, noch immer keine Berufsankennung gefunden hat. In Zeiten der Arbeitslosigkeit oder auch im Alter zeitigt allerdings der Hausfrauenberuf die weitest bewährteste positive Langzeitwirkung, da Hausfrauen nie unter dem Gefühl leiden müssen, nicht mehr gebraucht zu werden.

Nun, was macht denn eigentlich einen Beruf attraktiv? Primär sind es sicher die Qualität der Ausbildung im Betrieb und in der Berufsschule, die Arbeitsbedingungen, dann der Lohn, die Aufstiegsmöglichkeiten und die Durchlässigkeit in andere Berufe.

Der vorliegende Bericht des Biga zur Berufsbildung ist ein guter Rechenschaftsbericht über all das, was in der Schweiz betreffend Berufsbildung gemacht wird. Er enthält auch An-

satzpunkte zu möglichen Veränderungen. Aber dem Bericht fehlen die Visionen. Es entsteht fast der Eindruck, der Bund wolle sich, um der Finanzen willen, aus der Berufsbildung davonstehlen. Statt auf Bundesebene für eine Bildungs offensive auf Berufsschulstufe Mittel bereitzustellen, ist es das erklärte Ziel des Berufsbildungsberichtes, die zukünftige Berufsbildung kostenneutral zu halten, und das im Wissen, dass in unserem Land die einzige erneuerbare Ressource in der Bildung besteht. Soll diese Bildung tatsächlich erneuerbar sein, muss der permanenten Weiterbildung, Fortbildung und Erwachsenenbildung ein ebenso grosser Stellenwert zuteil werden wie der beruflichen Grundausbildung.

Deshalb stellt sich die CVP-Fraktion hinter alle Motionen der WBK. Diese Kommission hat in seltener Einmütigkeit Motion 97.3246 ausgearbeitet, die den Bundesrat beauftragt, das Berufsbildungsgesetz so zu revidieren, dass es einheitliche Regelungen aller Biga- und Nicht-Biga-Berufe berücksichtigt und der Schaffung eines modularen Aufbaus der beruflichen Grundausbildung sowie der Fort- und Weiterbildung nach Berufsfeldern Rechnung trägt. Mit einer solchen Grundausbildung wird auf die wachsenden unterschiedlichen Bildungsniveaus der Berufseinsteiger und -einsteigerinnen Rücksicht genommen.

Einerseits wird es je länger, je wichtiger, dass alle Jugendlichen eine Berufsausbildung absolvieren können, und zwar nicht nur, um die eigene Identität zu finden, sondern um sich dem rasch wandelnden Arbeitsplatz Schweiz anzupassen.

Vorbei ist die Zeit der Nischenarbeitsplätze für Hilfskräfte ohne berufliche Ausbildung. Schade, dass die beiden Kollegen Bortoluzzi und Hasler Ernst nicht in der WBK mitdiskutieren konnten, denn in diesen Diskussionen hätten sie alle ihre Anliegen berücksichtigt gefunden. Wir haben die Diskussion dann mit den beiden Fachleuten Seiler Hanspeter und Rycken durchgeführt. Wollen wir langfristig im Berufs- und Erwerbsleben keine Zweidrittelsgesellschaft, so muss die Grundausbildung in den Berufen breitere und günstigere Möglichkeiten zulassen.

Ich denke nicht nur an Jugendliche mit Sprachschwierigkeiten, sondern auch an solche, die aus welchen Gründen auch immer eine verlangsamte oder verzögerte Auffassungsgabe haben. Auch sie sind Menschen, die beruflich und gesellschaftlich integriert sein wollen und müssen. Denn wer beruflich keine Chance hat, ist viel stärker bedroht, gesellschaftlich an den Rand gedrängt zu werden. Diesen Jugendlichen wird man mit dem vermehrt modularen Aufbau der beruflichen Grundausbildung besser gerecht.

Der modulare Aufbau in der beruflichen Grundausbildung wird so zur Basis einer permanenten beruflichen Weiterbildung. Wir wissen, dass bald die Hälfte der jungen Berufskräfte bereits wenige Jahre nach dem Einstieg ins Erwerbsleben in einem Zweitberuf tätig ist. Ich möchte deshalb den Weg in diesen Zweitberuf durch die Schaffung eines modularen Aufbaus ebnen, damit nicht später die Arbeitslosenversicherung solche Um- und Weiterbildung übernehmen muss. Wir werden in unserem Land noch lernen müssen, flexibler zu werden, nicht nur in der Berufsausübung, sondern auch in der Wahl des Arbeitsortes.

Die CVP-Fraktion unterstützt auch die Motion 97.3247 zur Eindämmung der geplanten Kantonalisierung und Teilentflechtung der Berufsbildung. Die Berufsbildung als einzige erneuerbare Ressource in der Schweiz muss Bundesaufgabe bleiben. In diesem Zusammenhang ist es uns wichtig, dass die Schaffung eines Bundesamtes, welches für die Beurteilung sämtlicher Fragen der Bildung zuständig ist, geprüft wird. Heute ist diese Aufgabe verschiedenen Departementen zugeteilt. Auch ist es wichtig, dass zukünftig alle Berufe – auch Pflegeberufe, künstlerische, soziale und erzieherische Berufe – dem Berufsbildungsgesetz unterstellt werden.

Nicht nur für die zuständigen Ausbildungsstätten, die Lehrbetriebe und die Berufsschulen benötigen wir Unterstützung, sondern auch für die Kantone, die schlicht überfordert sind, in einer rasch sich wandelnden Berufswelt mit einer kompetenten, breit abgestützten beruflichen Ausbildung Schritt zu halten. Nur auf Bundesebene wird es möglich sein, Ausbildungsverbünde zu schaffen, die Aufwertung und Stellung der

Ausbildungsbetriebe zu fördern und allen Jugendlichen die Möglichkeit zur Berufsbildung zu geben. Unterstützen wir die Vorstösse der Kommission zur Ergänzung der Massnahmen gemäss Berufsbildungsbericht mit dem Ziel einer innovativen, integralen und eurokompatiblen Bildung!

Ostermann Roland (G, VD): Les Verts expriment leur attachement à une formation professionnelle de base et continue de qualité. Ils sont particulièrement attentifs au perfectionnement professionnel, qui doit permettre à chacune et à chacun de développer ses compétences, de s'épanouir, d'évoluer avec sa profession, ou de la rejoindre après un éloignement momentané causé, par exemple, par l'éducation de ses enfants.

Le porte-parole des Verts ne croit pas indispensable de répéter après d'autres combien une bonne formation professionnelle est, plus qu'utile, indispensable dans un monde en mutation constante. Il ne croit pas utile non plus de le dire avant d'autres qui, de toute façon, ne pourront pas se retenir!

Bornons-nous à un rapide survol des motions et postulats présentés par la commission. Nous vous proposons le rejet de la motion (97.3245) chargeant les instances nationales et cantonales de l'élaboration d'un «concept» de formation suisse, nous en avons suffisamment parlé pour n'avoir pas à y revenir. Parmi les critères d'action politique de notre groupement, il y a d'ailleurs la décentralisation à laquelle nous sommes attachés. Il est troublant de voir que le Conseil fédéral lie cette question du «concept» de la formation à la péréquation financière.

Pour la révision de la loi fédérale sur la formation professionnelle (97.3246), nous partageons les vues de la commission, avec des réserves toutefois sur le caractère modulaire préconisé pour la formation de base. Des craintes ont été émises à ce sujet en commission dont on ne trouve pas trace dans la motion. Le caractère modulaire de la formation de base pourrait conduire à un défaut d'unité dans cette formation, à un patchwork de connaissances ou de savoir-faire, au détriment des qualités foncières développées par un encadrement homogène et permanent dont certains apprentis ne sauraient se passer.

En raison de ces réserves, la forme du postulat nous paraît préférable.

Nous donnons notre accord à la motion (97.3247) demandant de renoncer à la cantonalisation et au cloisonnement par branche de la formation professionnelle.

Notre appui au déblocage de moyens financiers pour la formation modulaire (97.3248) est assorti des réserves exprimées au sujet de la formation modulaire de base.

Enfin, nous soutenons les deux postulats (97.3249/97.3250) de la commission qui sont l'heureuse conclusion provisoire de ses travaux et qui ont le mérite de mettre en évidence les problèmes qui ont été recensés. Ils constituent un programme clair d'actions à entreprendre si l'on veut permettre à la formation professionnelle de prendre le virage que les circonstances lui imposent.

Nous concluons en remarquant qu'une excellente formation professionnelle est un atout important pour les jeunes. Encore faut-il qu'ils puissent ensuite exercer leurs talents, ce qui nous conduit à prôner, une fois encore, le partage du travail. C'est dans cet esprit que je n'ai pas épuisé mon temps de parole.

Zbinden Hans (S, AG): Ich beschränke mich bei meinen Ausführungen auf eine These oder auf eine Prophezeiung. Der Bundesrat hat in seinem Bericht sehr genau die Gegenwart betrachtet; er hat aber überhaupt nichts über die Perspektiven des schweizerischen Berufsbildungswesens gesagt. Meine Behauptung ist die, dass wir im Zusammenhang mit dem Lehrstellenmangel bezüglich des Berufsbildungswesens eine falsche Analyse machen und deshalb Gefahr laufen, einer Selbstüberlistung zum Opfer zu fallen. Weshalb? Wir gehen heute die Probleme im Berufsbildungswesen vor allem konjunkturell und demographisch an. Wir gehen davon aus, dass es sich im Lehrstellenbereich vor allem um eine

temporäre Erscheinung handelt, die dann allenfalls bei einem konjunkturellen Aufschwung von selbst gelöst wird. Ich bin der Meinung, das sei eine falsche Einschätzung. Es handelt sich im Kern um ein strukturelles Problem, das sich sukzessive verstärken wird.

Das schweizerische Berufsbildungswesen ist im Verlaufe der letzten Zeit durch die Öffnung der internationalen Märkte, durch den verschärften Wettbewerb und das neue Kostenbewusstsein in den Unternehmungen getroffen worden, und es wird in der nächsten Zeit noch stärker getroffen werden. Die transnationalen Unternehmen mit einer grossen Wertschöpfung, die sich international orientieren, verabschieden sich nämlich immer mehr vom traditionellen dualen Berufsbildungssystem, das aus dem einen Bein der theoretischen Berufsbildung in den Schulen und dem anderen Bein der Berufspraxis in den Betrieben besteht.

Wenn die schweizerischen Banken aufhören, intern Leute in Berufslehren auszubilden, ist das ein Alarmzeichen. Sie haben nämlich bei ihren Kostenberechnungen erkannt, dass es billiger ist, wenn sie Leute von den Gymnasien, von den Universitäten, von den höheren Fachschulen übernehmen – deren Ausbildungskosten hat nämlich der Staat getragen –, sie übernehmen eigentlich nur noch die Spezifikationsausbildung in ihren Unternehmen. Sie schaffen sich dadurch Konkurrenzvorteile, und es wird nicht lange dauern, dann werden auch andere Bereiche des Dienstleistungssektors wie Versicherungen usw. nachziehen.

Dazu kommt eine Strukturentwicklung in der Wirtschaft, die wir als «Tertiärisierung» bezeichnen. Immer mehr Produkte und immer mehr Verfahren sind wissens- und informationsintensiv, d. h., hier kommen neue Schlüsselfunktionen zum Tragen: theoretische Kenntnisse, methodische Kenntnisse, kommunikative Kompetenzen und auch organisatorische Fähigkeiten. Genau diese Schlüsselfunktionen kann man heute aber – fern von der Praxis – theoretisch in Schulen sehr gut vermitteln, und wenn sie dann appliziert werden müssen, genügen dazu eigentlich ganz kurze praktische Spezifikationen. Meine These ist nun folgende: Das duale System wird unter Druck kommen, die Wirtschaft wird versuchen, die Berufsbildung den Standorten – den Kantonen, dem Bund – zu übertragen. Von daher wird sich für uns in nächster Zeit die Frage stellen: Was machen wir, wenn diese Tendenz in Richtung Schule weiterläuft? Das geht nicht so, wie es die SVP macht, indem sie einfach sagt, das sei der schlechte Weg. Vielmehr stehen wir vor einer Entwicklung, die anläuft.

Ich bin der Meinung, dass der Bundesrat gut daran tut, in die Zukunft zu schauen. Ihm fehlen die seismographischen Instrumente. Wenn wir heute im Bildungswesen zeitgerecht steuern wollen, dann müssen wir die Innovationen frühzeitig einleiten. Die Ausreifzeit im Bildungswesen ist ausserordentlich lang. Von der ersten politischen Idee bis zur Realisierung verstreichen ein bis zwei Schülergenerationen. Deshalb bitte ich den Bundesrat wirklich, in die Zukunft zu schauen und nicht nur in kurzfristigen Aktionen zu machen. Die Haltung der WBK hat mich sehr gefreut, weil sie diese Zukunftsperspektive angegangen hat.

Moser René (F, AG): Grundsätzlich begrüsst die Freiheits-Partei die Massnahmen in der Berufsbildung. Gleichzeitig aber fordern wir in der Frage der Berufsbildung eine gleichwertige Partnerschaft zwischen Verbänden, Betrieben, Schulen und Behörden.

Einige Probleme, die im Bericht angesprochen werden, müssen wir doch noch erläutern:

1. Die Bildungsfinanzierung: Hier besteht nach wie vor keine Gleichwertigkeit von rein schulischer, sprich: akademischer, und beruflicher Aus- und Weiterbildung. Bislang wurden jedenfalls die Bildungsmittel vorwiegend zu Lasten nichtakademischer Aus- und Weiterbildung gekürzt. Hier muss unbedingt ein gerechterer Verteilungsschlüssel gefunden werden.

2. Die Bestrebungen des Bundes, die Berufsbildung eher zu kantonalisieren: Das hat natürlich seinen Grund, indem sich der Bund damit langsam aus der finanziellen Verantwortung stehlen kann. Damit würde, davon bin ich überzeugt, unser duales System unnötigerweise geschwächt.

3. Die Mitsprache und Mitgestaltung aller Berufsbildungsbeiräte: Es kann nicht sein, dass in erster Linie nur gerade die sogenannten Biga-Berufe gehegt und gepflegt werden. Eine Koordination ist dringend nötig.

4. Es darf keinesfalls Sache der Politik oder der Behörde sein, in eigener Kompetenz die neuen Berufsfelder nach ihrem Gutdünken zu bestimmen. Das ist Sache der Wirtschaft und der betroffenen Branchen.

Bei den Kommissionsmotionen und -postulaten ist die Stellungnahme der Fraktion der Freiheits-Partei nicht anders als in der Kommission.

Zur Motion 97.3245: Diese lehnen wir klar ab und unterstützen die Minderheit, gleichzeitig aber auch die Argumente und Erläuterungen von Kollege Bortoluzzi. Vor allem den zweiten Teil dieser Motion sehen wir nicht ein: Warum sollen wir uns jetzt schon mit der Frage eines neuen Bundesamtes beschäftigen, nur weil sich einige Bundesbeamte seit Jahren im «Rückenschwamm» bewegen?

Zur Motion 97.3248: Hier ist nicht einzusehen, warum wir nun plötzlich, d. h. bis 1998, ein Baukastenprinzip in der beruflichen Weiterbildung finanzieren und realisieren sollen. So wird doch alles unter Hochdruck geändert; damit ist schon vorprogrammiert, dass ähnliche Fehler wie in der Vergangenheit passieren werden. Geben Sie einer seriösen Sache etwas mehr Zeit!

Zum Postulat 97.3250: Dieses lehnen wir ab, weil wir Steuererleichterungen als denkbare Lenkungsmassnahme zur Lehrstellenförderung, ein Bonus-Malus-System nach dem sogenannten Genfer Modell, überprüfen sollten. Es macht keinen Sinn, einem solchen Modell nachzueifern, zumal es – das ist eine ganz spezielle Sache – in diesem Kanton offenbar gut ist; aber schauen Sie sich auch die Finanzlage dieses Kantons an!

Man braucht doch nicht das, was sich offenbar in einem Kanton bewährt, in anderen Kantonen mit gesunder Marktwirtschaft ebenfalls zu machen! Hier strecken einige Politiker meines Erachtens den Kopf wieder ordentlich zum Fenster hinaus. Diese Frage muss von Verbänden und Betrieben angegangen werden. Nicht Politiker schaffen Arbeitsplätze und neue Lehrstellen! Es sind freie Unternehmer, die noch Mut und Glauben in die Zukunft haben – und nicht frustrierte und reglementierende Planwirtschaftler!

Den anderen Kommissionspostulaten und -motionen stimmen wir zu.

Ich bitte Sie abschliessend, nicht zu vergessen, dass wir letztlich – unabhängig von der Art der Berufs- und Weiterbildung – Berufsleute brauchen, die Facharbeiten verrichten und nicht nur einfache Managementaufgaben erfüllen. Wir brauchen nicht nur Häuptlinge, wir brauchen auch Indianer!

Zwygart Otto (U, BE): Zuerst eine Vorbemerkung: Der Kommission für Bildung und Wissenschaft ist für ihre Arbeit zu gratulieren. Es ist nicht selbstverständlich, dass eine Kommission so substantielle Arbeit leistet. Es ist dann zwar auch Zufall, dass es genau im richtigen Zeitpunkt geschieht respektive in einem Zeitpunkt, in dem der Markt offen ist.

Wir haben ja schon in der letzten Session erfahren, dass die Vorschläge der WBK auf fruchtbaren Boden gefallen sind.

Demgegenüber ist die Vorlage des Bundesrates zur Berufsbildung eine gute Fleissarbeit, aber mehr nicht. Das Visionäre fehlt ihr, trotz der 37 Vorschläge. Es ist der Gerechtigkeit halber zu sagen, dass es auch an der Sache liegt. Die Bundesaufgabe in diesem Bereich ist beschränkt. Trotzdem sollte eine Bundesbehörde fähig sein respektive den Mut aufbringen, einmal etwas «unter dem Zaun durch zu grasen» und ein wenig visionär zu sein.

Die Kommission hat nun der Arbeit zur Berufsbildung mit den Motionen und Postulaten Konturen verliehen. Unsere Fraktion stimmt den Anträgen der Kommission bzw. der Mehrheit im Grundsatz zu.

Die LdU/EVP-Fraktion ist dankbar, dass wir die Möglichkeit haben, zur Berufsbildung Stellung zu beziehen, denn es geht um ein vordringliches Problem. Ausbildung und Weiterbildung sind und bleiben Grundlage der sozialen Wohlfahrt und

bilden die Basis für ein friedliches Zusammenleben der Generationen und der verschiedenen Landesgegenden.

Die Berufslehre ist einem bedeutenden Wandel unterworfen. Die weitere Ausbildung nach Abschluss der obligatorischen Schulzeit ist heute zum Normalfall geworden. Dass es Ungelernte gab, war früher normal; sie bildeten einen grossen Teil der Bevölkerung. Heute ist aber ein Ungelernter zu einem Randständigen geworden, ja er wird zum Versager abgestempelt, und das ist gefährlich. Wir müssen versuchen, das so gut wie möglich Gegensteuer zu geben.

Die Allgemeinbildung und die Berufsbildung sind heute viel mehr verzahnt, als das früher der Fall war. Die Berufsbildung hat nämlich eine allgemeinbildende Funktion erhalten und ist nicht mehr nur Berufsbildung. Es gibt also keinen Gegensatz – oder gab wahrscheinlich im Grunde genommen nie einen Gegensatz – zwischen Allgemeinbildung und Berufsbildung. Der erfolgreiche Handwerker war auch derjenige, der in der Gemeinschaft im Dorf zum Beispiel im Gemeinderat willkommen war und sachdienliche Arbeit geleistet hat.

Die pädagogischen Rekrutenprüfungen haben gezeigt, dass bezüglich der grundlegenden Allgemeinbildung einerseits eine grosse Kluft zwischen den Absolventen von Mittelschulen – den Gymnasiasten – und den Lehrlingen besteht, andererseits aber vor allem zwischen den Lehrlingen und den Ungelernten.

Bisher galt die Devise, dass die Berufsbildung vor allem im Interesse der Wirtschaft liege, die qualifizierte Fachkräfte brauche. Sie liegt aber als eine der möglichen, notwendigen Ergänzungen zur obligatorischen Schulpflicht immer mehr auch im Interesse der Öffentlichkeit. Das duale System ist in diesem Sinne sinnvoll, aber reformbedürftig.

Zu bedauern ist, dass wir heute nicht wissen, wo die grossen Ansammlungen der Jugendlichen ohne Berufslehre sind. Wir vermuten sie bei Ausländern. Liegen sie aber nicht bei den Neueingereisten, bei den Schutzbedürftigen oder vor allem bei der zweiten Generation, der wir sprachlich nichts anmerken? Das sind offene Fragen, und solange wir diese nicht beantworten können, tappen wir immer wieder im finstern. Wir brauchen Grundlagen. Die müssen erarbeitet werden.

Im weiteren stellen wir fest, dass ein Kompetenzwirrwarr besteht. Nach der obligatorischen Schulpflicht herrscht grösster Wirrwarr zwischen Privaten, Kantonen und Bund. Einerseits gibt es Gymnasien, Seminare usw., die kantonal geregelt sind, andererseits erwarten wir aber später, dass z. B. ein Lehrpatent kantonsübergreifend Gültigkeit haben soll. Hochschulen, Fachhochschulen, teils eidgenössisch, teils kantonal, haben einen grossen Bundeseinfluss und trotzdem kantonale Momente. Dann gibt es die Biga-Lehren, bei denen die Einwirkungen von Bund und Kantonen auch in verschiedener Art und Weise verzahnt sind. Es ist von entscheidender Bedeutung, dass gehandelt wird. Eine qualitativ hochstehende, ganzheitliche Berufsbildung ist anzustreben. Der heutige «Flickenteppich» von Biga-Berufen und Berufen im Landwirtschafts-, Gesundheits- und Sozialwesen muss den Anforderungen und Strukturen angepasst werden.

Der Bund einerseits hat seine Führungsrolle in der Berufsbildung wahrzunehmen und dementsprechend Rahmenbedingungen zu fixieren. Andererseits muss die Wirtschaft auch die Möglichkeit haben voranzugehen. Die Flexibilität ist ebenso notwendig. Das eidgenössische Berufsbildungs-gesetz ist dringend anzupassen; die geforderte Neuorientierung der beruflichen Grundausbildung nach Berufsfeldern und die Schaffung eines modularen Aufbaus in allen Sparten sind umgehend an die Hand zu nehmen. Vor allem aber sind neben der Grundausbildung auch die Fort- und Weiterbildung im Sinne des lebenslangen Lernens klar zu ordnen.

Zum Schluss noch ein Wort zum Anreiz für ein Lehrstellenangebot: Leider ist das Angebot für Lehrstellen nach wie vor ungenügend. Die Politik, aber ebenso Industrie, Handel und Gewerbe sind gefordert, aus sozialen, aber auch aus kulturellen Gründen grosse Anstrengungen für die Aus- und Weiterbildung der jungen Generation zu unternehmen, klare Signale auszusenden und Massnahmen zu ergreifen. Erste Schritte sind zum Glück in die Wege geleitet. Wenn nicht

kurzfristig etwas geschieht, ziehen wir uns langfristig den Teppich des Wohlfahrtsstaates unter den Füßen weg. Die Nöte sind erkannt, und mit Vorstößen wird das Nötigste in die Wege geleitet. Das ist aber erst der Anfang. Der Bundesrat ist gefordert, die Weichen zu stellen und nicht mit einer «Pflasterlipolitik» ohne Zukunftsperspektiven zu reagieren respektive im Strom weiterzuschwimmen. Ich hoffe, dass der Rat seine Beschlüsse auch dementsprechend fassen wird.

Filliez Jean-Jérôme (C, VS): L'école, la formation vivent depuis un certain nombre d'années des mutations permanentes. L'évolution technologique, les besoins des entreprises, la relation écoles/entreprises engendrent des adaptations et créent des problèmes nouveaux. S'agissant de la formation professionnelle, je voudrais reconnaître la qualité du rapport qui nous est soumis. Je ferai cependant une remarque et trois suggestions.

La formation professionnelle demeure l'affaire de la Confédération, mais les cantons doivent y collaborer. Or, dans un pays où l'autonomie cantonale tient une place prépondérante, parler collaboration intercantonale, coordination des mandats de formation, me paraît ambitieux, voire utopique. J'adhère cependant à cette idée d'unification. Il n'en demeure pas moins vrai que la concrétisation de cet objectif demandera beaucoup d'efforts. Pour preuve, deux exemples. La modification du règlement de fin d'apprentissage des employés de commerce a été difficile. Le groupe de travail dont je faisais partie a recherché une solution acceptable pour l'ensemble des cantons francophones. Malheureusement, l'application des nouvelles directives donne lieu à des interprétations multiples. Antérieurement, la Commission intercantonale romande de coordination de l'enseignement, plus connue sous l'appellation de CIRCE 3, a vécu une expérience similaire. Les séances de rédaction et de conciliation n'ont, malgré tout, pas abouti à un vote final à l'unanimité. Donc, restez vigilants, armez-vous de patience pour mener à bien cette intéressante proposition de collaboration et de coordination.

Mes suggestions maintenant en tant qu'enseignant dans une école professionnelle.

La première est issue d'un contact récent avec des maîtres d'apprentissage. A l'heure où l'on évoque partout la mobilité des individus par rapport à leur activité, il devient indispensable d'intensifier la qualité de la formation à l'école. Les patrons exigent de la part des jeunes des connaissances de plus en plus poussées, non seulement au niveau professionnel, mais également au niveau général. Plus l'éventail cognitif sera grand, plus il sera aisé de s'adapter à quelque situation que ce soit.

Comment y parvenir? Il serait judicieux de prévoir une sorte de collaboration au-delà de l'apprentissage. Celle-ci pourrait se faire sous forme de contrats de travail de deux ans, engageant les deux parties et permettant à l'employé de suivre des cours de formation accentuée, voire des stages dans une autre partie de notre pays ou à l'étranger. Le financement d'un tel accompagnement pourrait être envisagé par des efforts conjoints des deux partenaires. Il serait trop long d'en parler maintenant.

Enfin, et j'insiste, il faut apporter un soutien accru à la mise sur pied de cours d'introduction. Les financer à la manière des cours normaux pourrait être une solution et déchargerait quelque peu les associations. De plus, il faut développer des structures visant à faciliter les transferts des élèves, quel que soit le type d'enseignement suivi. Envisager des cours de rattrapage efficaces, c'est obtenir une certaine flexibilité et améliorer l'offre pour nos jeunes en difficulté. La mission formatrice, une formation de qualité, des offres multiples et des structures adaptées sont les garants d'une réussite quasi générale pour notre jeunesse.

Scheurer Rémy (L, NE): Le rapport du Conseil fédéral sur la formation professionnelle, publié voilà bientôt une année, appartient à un genre intéressant de la littérature fédérale puisqu'il est une manière de rapport-programme. La partie

rétrospective et la description de la situation actuelle le cède en effet largement à des propositions d'application immédiate et à l'évocation de possibilités plus ou moins lointaines.

Il n'est pas question d'entrer dans le détail des 37 mesures évoquées, ni même dans celui d'un seul des neuf chapitres de ce feu d'artifice de mesures d'adaptation et de remise en état de la formation professionnelle.

Ce qui frappe, c'est que ces propositions de mesures, sans aucun doute bien étudiées, présupposent fondamentalement le maintien en l'état du système dual qui a si bien réussi dans notre pays jusqu'à présent. Or, nous aurions voulu trouver dans ce rapport une réflexion critique sur le manque actuel de places d'apprentissage; une réflexion critique aussi sur l'avenir de ce système de formation, à partir de ses avantages et de ses inconvénients, en regard de l'évolution des métiers, particulièrement de nouveaux métiers plus exigeants en formation théorique, en regard aussi d'autres types de formation en vigueur ou en préparation dans des pays comparables au nôtre.

Ce rapport présente certes l'avantage d'avoir été élaboré par des connaisseurs de la situation actuelle, mais il a l'inconvénient – cela a été dit – de manquer de perspectives. En un mot, nous avons le sentiment que le Conseil fédéral a mis son nom sur ce rapport, mais qu'il n'y a pas assez mis la marque politique d'un gouvernement. Gouverner, vous le savez bien, Monsieur le Conseiller fédéral, a la même racine que gouvernail. Eh bien, il manque un cap à ce rapport.

Nous ne disons pas qu'il faut bouleverser la formation professionnelle, mais, compte tenu de son caractère essentiel pour celles et ceux qui exercent un métier et du même coup pour l'avenir du pays, nous disons qu'il y a peut-être mieux à faire que de l'entretien et de menues réparations.

Ce rapport est plein de bonnes idées particulières. Nous ne sommes pas convaincus que cela suffise. Il est vrai que le rapport, comme cela est écrit en page 4, «se concentre pour l'essentiel sur les formations relevant du domaine de l'Ofiamt ...» Mais l'avenir de la formation professionnelle est-il vraiment au siège de l'Ofiamt? Faut-il par ailleurs agréger les formations nouvelles aux formations artisanales, alors que les interlocuteurs économiques ne sont pas les mêmes? Ne vaudrait-il pas mieux, au contraire, rapprocher la formation professionnelle des hautes écoles spécialisées puisqu'il y a incontestablement des zones de rencontre entre ces deux domaines et des lieux de passage à confirmer?

Nous croyons savoir que le Conseil fédéral envisage, dans la réforme en cours de l'administration, de grouper les secteurs de la recherche attribués au Département fédéral de l'économie publique, les HES et la formation professionnelle. C'est là un projet que nous préjugeons favorablement, car le principe classique reste bon, qui veut qu'à l'unité de matière s'ajoute l'unité de lieu.

Et il y a, au-delà de toutes les différences, une unité de matière évidente entre la formation professionnelle, les HES et les divers degrés de la recherche. Cela suppose, il est vrai, une manière de retournement. Jusqu'ici, le centre de gravité de la formation professionnelle se situe dans les métiers artisanaux – et j'en parle avec respect – et dans les associations qui perpétuent en quelque sorte le reflet des corporations pour le maintien des exigences de qualité. On peut imaginer que ce centre de gravité bascule lorsque la formation professionnelle se fera surtout dans des métiers qui n'auront plus le répondant d'associations et qui évoluent encore plus vite que les métiers artisanaux ou les métiers aujourd'hui traditionnels du secteur tertiaire. Cette perspective incite, elle aussi, à rapprocher la formation professionnelle des hautes écoles spécialisées, comme il faut également rapprocher les HES de la recherche.

Ce rapport démontre que ses auteurs ont le sens des réalités concrètes, qu'ils ont la volonté d'innover avec réalisme. Cependant, nous ne pensons pas que c'est en restant dans l'esprit rigoureux, mais tout de même étroit, de ce rapport que nous assurerons l'avenir de la formation professionnelle.

C'est pourquoi, Monsieur le Conseiller fédéral, le groupe libéral, tout en prenant acte du rapport, vous demande avec une

respectueuse insistance de montrer le cap, de tenir la barre et d'augmenter la vitesse.

Par ailleurs, s'agissant de la motion 97.3245 déposée «ohne Begründung», nous considérons que c'est effectivement une motion qui est sans développement, mais qui est surtout sans fondement. Nous la refuserons pour les arguments qui ont déjà été donnés par M. Ostermann.

Randegger Johannes (R, BS): Ich spreche zum Projekt «Kantonalisierung der Berufsausbildung». Die FDP-Fraktion lehnt eine Kantonalisierung der Berufsausbildung – oder von Teilen davon – im Rahmen der Neuordnung des Finanzausgleichs ab. Damit stellen wir nicht das wichtige Projekt der Neukonzeption des Finanzausgleichs in Frage, aber wir gewichten im Falle der Berufsausbildung die Kriterien, welche für eine Aufgabendelegation an die Kantone sprechen, anders, als dies die Projektverantwortlichen für den Finanzausgleich zurzeit zu tun bereit sind. Zudem fügen wir einige Überlegungen hinzu, die mit dem tiefgreifenden Wandel in der Wirtschaft gekoppelt sind.

Wichtig scheint mir, dass wir uns vor Augen halten, dass das Tempo der wirtschaftlichen Veränderungen nicht von uns Schweizern, sondern durch den weltumspannenden Wettbewerb bestimmt wird. Wir haben deshalb keine andere Wahl, als unser Bildungssystem so zu gestalten, dass es in der Lage ist, diese Herausforderungen zu bewältigen, damit es optimal darauf ausgerichtet ist, dass wir unsere Chancen wahrnehmen können – dies unabhängig davon, ob wir nun einen neuen Finanzausgleich vorbereiten oder nicht und ob wir allenfalls die Kreise der Projektverantwortlichen etwas stören.

Wer wie die Projektorganisation «Neuer Finanzausgleich» die Förderung der innovativen Forschung und Entwicklung durch den Bund zwar materiell leisten will, aber dazu die notwendige zeitgemässe Ausbildung der Bevölkerung an unsere 26 Kantone delegiert, der verkennet den inneren Zusammenhang zwischen Forschung, Entwicklung, Produktion und einer angemessenen Ausgabe. Wer dies tut, ist auf dem besten Weg, eine der entscheidenden starken Stellen in unserem Land zu schwächen.

Im internationalen Vergleich gehört unser Bildungssystem wohl zu den teuersten, aber punkto Ausbildungsqualität nicht mehr zu den besten. Nach Ansicht der FDP ist es deshalb wichtig, eine zielorientierte Effizienzsteigerung sicherzustellen, welche die Qualität des Schweizer Schulsystems nachhaltig verbessert. Hierbei erachten wir die Berufsausbildung und die gymnasiale Ausbildung als gleichwertige Ausbildungswege. Die quantitative Verteilung der Schüler auf diese beiden Ausbildungswege muss sich unseres Erachtens an den Fähigkeiten und am Bedarf der künftigen Wirtschaft orientieren. Ein Heer von arbeitslosen Hochschulabsolventen ist volkswirtschaftlicher Unsinn. Für unsere Unternehmen sind gutqualifizierte Berufsleute ein überaus bedeutender Wettbewerbsfaktor. Die in letzter Zeit erfolgte verstärkte Abwanderung in die gymnasiale Ausbildung ist durch eine massive Steigerung der Attraktivität der Berufsausbildung zu stoppen.

Die FDP ist demnach auch überzeugt davon, dass das duale Bildungssystem auch in Zukunft einen grossen Erfolg haben wird, und tritt für eine funktionsfähige und moderne Lehrlingsausbildung ein.

Eine Neuorientierung der Berufslehren ist denn auch breit angelaufen. Ressourcenstarke Verbände wie der Arbeitgeberverband der Schweizerischen Metallindustrie schlagen eine Straffung der über 70 Lehrberufe in der Branche auf sieben Basisberufe vor. Weniger starke Branchen hingegen sind auf die Unterstützung durch das Biga dringend angewiesen.

Die FDP-Fraktion wertet denn auch den Berufsbildungsbericht des Bundesrates als eine wertvolle Standortbestimmung und einen wichtigen Schritt in die richtige Richtung. Dennoch fehlen im Berufsbildungsbericht wichtige Elemente für eine nachhaltige Verbesserung der Qualität unseres Bildungssystems, wie z. B. ein ganzheitliches Bildungskonzept, die Flexibilisierung der Berufs- und Weiterbildung, die dazu notwendigen Erweiterungen der Kompetenzen des Bundes

und schliesslich ein leistungsabhängiger Mitteleinsatz. Eine Kantonalisierung der Berufsausbildung steht aufgrund dieser Neubeurteilung vollkommen quer in der Bildungslandschaft. Dies hätten die Projektverantwortlichen für den neuen Finanzausgleich schon längst selber feststellen müssen, nur schon anhand der von ihnen aufgestellten Kriterien für die Zuteilung von Aufgaben zwischen Bund und Kantonen.

Dem Bund sollen gemäss dem Bericht vom 1. Februar 1996 Aufgaben zugewiesen werden:

- «1. wenn ein landesweiter gleichmässiger Nutzen geschaffen wird;
2. wenn Unterschiede in der Wohlstandsverteilung abgebaut werden;
3. wenn der Zusammenhalt im Bundesstaat gefördert wird;
4. wenn internationale Verpflichtungen eingehalten werden müssen.»

Alle diese Kriterien sprechen klar gegen eine Kantonalisierung der Berufsbildung. Zu diesem Resultat sind aber auch sämtliche Kantonsregierungen im Vernehmlassungsverfahren gelangt; dies ist im Bericht des Eidgenössischen Finanzdepartementes vom 23. Oktober 1996 zusammengefasst. Aber auch eine sehr grosse Anzahl von Berufsverbänden haben sich, obwohl sie nicht zur Vernehmlassung eingeladen wurden, gegen eine Kantonalisierung ausgesprochen. Es braucht jetzt eine mit kräftigem Mehr überwiesene Motion, die eine vorbehaltlose Einstellung der Kantonalisierungsbemühungen im Bereich der Berufsbildung und der Weiterbildung sicherstellt. Es wäre auch – davon bin ich tief überzeugt – ein wichtiges psychologisches Signal für viele junge Schweizerinnen und Schweizer, die heute bezüglich ihres beruflichen Werdegangs sehr verunsichert sind.

Widmer Hans (S, LU): Ich spreche ausschliesslich zur Förderung der WBK, ein Bundesamt für Bildung zu schaffen. Zuerst eine Vorbemerkung an jene, welche glauben, die Motion 97.3245 der WBK ablehnen zu müssen: Es handelt sich nicht um eine Kompetenzverschiebung von den Kantonen zum Bund, denn die Motion bezieht sich nur auf die administrative Neuorganisation jener Bereiche, die bereits heute in den Kompetenzbereich des Bundes gehören.

Wenn man die jetzige Situation der Bildungs- und Forschungsverwaltung betrachtet, muss man geradezu von einer schlimmen Zersplitterung sprechen. Das Biga befasst sich mit der Berufsbildung, aber lange nicht alle Berufszweige sind ihm unterstellt: Um die landwirtschaftlichen Berufe kümmert sich das Bundesamt für Landwirtschaft, um die Forstberufe das Buwal; für die Ausbildung von Medizinern ist das BAG zuständig, während die Ausbildung der Tierärzte dem Bundesamt für Veterinärmedizin untersteht; die Hochschulförderung, die Sozialschulen, der Nationalfonds und die Stipendien sind dem Bundesamt für Bildung und Wissenschaft zugeordnet; die ETH Zürich und Lausanne geniessen eine grosse Autonomie und sind zusammen mit dem BBW in der Gruppe für Wissenschaft und Forschung vertreten, welche ihrerseits dem EDI unterstellt ist; kommt noch dazu, dass dem EDA die Weltraumforschung sowie das Cern zugeordnet werden, dem EVED die Energieforschung und dem EMD die militärische Forschung im engeren Sinne sowie die Sicherheitsforschung.

Der Bundesrat hat zwar erkannt, dass diese Zersplitterung nachteilig und fatal ist, und er hat im Februar 1997 beschlossen, die Bildungs- und Forschungsbereiche schwergewichtig auf das EDI und das EVD zu konzentrieren. Einem interdepartementalen Ausschuss will er allfällige Koordinationsaufgaben zwischen den beiden Departementen übertragen. Allerdings darf man die Potenz eines solchen Ausschusses nicht überschätzen, vor allem dann nicht, wenn es um das Setzen von Prioritäten und das Erarbeiten von Visionen und vor allem um die Aufteilung von Geldern geht.

Für uns hat der Bundesrat mit diesem Beschluss zwar einen ersten Schritt in die richtige Richtung getan, aber einen viel zu zaghaften. Warum? Weil die Einheit aller Bereiche, des tertiären Sektors einerseits und des sekundären Sektors andererseits, zuwenig gewährleistet wird. Diese Einheit wird zuwenig betrachtet.

Was wir aber dringend brauchen, sind gemeinsame Bildungskonzepte für die ganze Schweiz, für beide Bereiche, soweit sie in die Kompetenz des Bundes gehören. Nur so kann z. B. eine begründete Koordination und damit eine begründete systematische und nicht nur zufällige Arbeitsteilung und Zusammenarbeit zwischen den ETH und den Fachhochschulen überhaupt zustande kommen. Diese Institutionen müssen vermehrt auch Arbeitsteilungen anvisieren; das ist in Zeiten der knapper werdenden Mittel von grösster Bedeutung.

Ich kann hier leider nicht mehr weitersprechen. Ich fasse zusammen und sage: Konzentration der Kräfte, Zusammenarbeit zwischen dem sekundären und dem tertiären Bereich, nicht Machtkämpfe zwischen den einzelnen Departementen. Was wir brauchen, ist die Antwort auf die grösste Herausforderung in einer verwissenschaftlichten Gesellschaft, in einer verwissenschaftlichten Zeit, nämlich Bildung durch Forschung und Forschung durch Bildung. Diese Herausforderung müssen wir auch auf der organisatorischen und auf der administrativen Ebene annehmen. Deswegen ist die Forderung, die wir stellen, nicht eine utopische Angelegenheit, sondern eine kluge Antwort auf eine gesellschaftliche Realität. Ich bitte Sie, die WBK-Forderungen zu unterstützen.

Ratti Remigio (C, TI): In questo dibattito sullo sviluppo della formazione professionale vorrei mettere l'accento su due ambiti politici speciali: il primo tema è quello della politica di formazione nei bacini del lavoro a carattere transfrontaliero; il secondo tema è quello dell'opportunità di sviluppare politiche complementari e finalizzate, concernente la formazione per grandi progetti o opzioni di politica tecnologica.

Le zone di frontiera sono oggi un punto di incontro – e sempre meno un punto di demarcazione – fra sistemi di formazione nazionali. La realtà è o sarà sempre più quella di bacini del lavoro da considerare nella loro globalità e unicità, anche se di carattere transfrontaliero. Se il caso della «Regio basiliensis» presenta già un quadro di relativa armonizzazione e di esperienze pilota di formazione integrata di apprendisti per esempio, la situazione di altre regioni svizzere, e quella della Svizzera italiana in particolare, meritano grande attenzione. Trovandosi di fronte, come nel caso di Italia e Svizzera, a due sistemi di concezione assai diversa, non vi è praticamente trasparenza, non solo nel riconoscimento reciproco dei certificati di formazione professionale, ma soprattutto vi può essere una sistematica deviazione nella valorizzazione della potenzialità del fattore lavoro. Lo dimostrano le strutture più segmentate e più speculative delle economie di frontiera.

Certo, l'Ufiam propone delle griglie quantitative di valutazione comparata dei curricula formativi. Ma nel caso di forti differenze di concezione, queste griglie comparate servono a poco, e occorre sviluppare piuttosto una mentalità e una vera politica di formazione coordinata, e in certi casi integrata, per ognuno dei bacini di lavoro a carattere transfrontaliero. Infatti, questi caratterizzano una parte significativa della nostra realtà economica e sociale.

Le deuxième thème à caractère spécifique, mais d'importance non négligeable, est celui de la formation permanente et complémentaire, qui a pour but une politique des grands projets ou des stratégies de développement technologique. Pensons, par exemple, au cas des nouvelles transversales ferroviaires alpines.

Pendant presque deux décennies, des milliers de places de travail, beaucoup plus qualifiées qu'on ne le pense – le travail du mineur a aussi changé – seront à repourvoir, tandis qu'en même temps on continuera à dénombrier des dizaines de milliers de chômeurs. Un large recours à la main-d'œuvre étrangère et d'origine toujours plus lointaine est-il inévitable? Ou au contraire, comme cela a été démontré par l'expérience positive du tunnel sous la Manche, une politique de recrutement-formation ne pourrait-elle pas aussi être proposée? Une étude pilote élaborée pour le cas du Tessin démontre le bien-fondé de cette hypothèse. Mais cette stratégie de formation permanente ciblée doit être pensée à l'avance, chose rare dans le scénario suisse actuel. En effet, par sa nature et sa portée temporelle, elle ne peut simplement être laissée

aux privés, ni relever des politiques propres de l'assurance-chômage.

Au total, politique de formation dans le contexte des bassins d'emplois transfrontaliers, et politique de formation par projets représentent deux cas spécifiques, mais significatifs, pour une politique de la formation qui demande non seulement de bonnes structures, mais aussi une stratégie pour sa mise en oeuvre et pour un fonctionnement efficace.

Rychen Albrecht (V, BE): Die schweizerische Berufsbildung steht meiner Ansicht nach auf einem recht guten und bewährten Fundament. Ich glaube aber, dass das System Ermüdungserscheinungen aufweist und man in der letzten Zeit Mühe hat – wenigstens von politischer Seite her –, die nötigen Impulse zu geben, um die Zukunft erfolgreich zu gestalten.

Die wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Veränderungen erfordern Neuerungen und Anpassungen. Es muss unser Ziel sein, die Berufslehre diesen neuen Gegebenheiten anzupassen und sie zukunftsfähig zu gestalten.

Bei einigen Voten, die heute gefallen sind – von links bis rechts –, habe ich das Gefühl gehabt, es werde Schönrederei betrieben. Einerseits wurde gesagt, dass alles gut sei und man nichts zu tun habe, und andererseits war von übertriebenen Erwartungen in Reformen die Rede, die auch unrealistisch sind.

Wir müssen pragmatisch vorgehen. In bezug auf den Vergleich zwischen der beruflichen Ausbildung und der rein schulischen, akademischen Ausbildung muss aber Klartext gesprochen werden. Die Spiesse sind hier noch ungleicher geworden. Ich habe Ihnen in diesem Saal schon einige Beispiele gebracht. Ich gebe Ihnen noch eines: Warum, um Gottes willen, muss für eine Maturaprüfung am Gymnasium nichts bezahlt werden – da kommen die Steuerzahler für alles auf –, während z. B. für eine Mechanikerabschlussprüfung der Lehrmeister 1000 oder mehr Franken hinzublättern hat?

Das sei nicht so entscheidend, heisst es. Aber für diese 2 Prozent Lehrstellen, die uns fehlen, um einen Überhang zu haben, ist das eben doch entscheidend. Der Bund und der Steuerzahler können sich nicht mehr dauernd aus der Berufsbildung herausschleichen. Diesen in Gang befindlichen Prozess müssen wir aufhalten. Man bedenke, dass 30 Prozent der Betriebe in der Schweiz Lehrlinge ausbilden, während 70 Prozent niemanden ausbilden. Ist das richtig?

Jetzt könnte man sagen, man habe es immer so gemacht. Die Frage muss aber viel präziser gestellt werden, nämlich dahingehend, ob man es von der Politik her nicht fertigbringt, dass 33 oder 35 Prozent der Betriebe Lehrlinge ausbilden. Das muss doch unser Ziel sein. Dann haben wir einen Überhang und einen richtigen Lehrstellenmarkt.

Ich muss zugeben, dass wir zwar keine krisenhafte Situation haben. Jene aber, die jetzt schönreden, verkennen, dass die Situation jedes Jahr ein bisschen schlechter wird. Man kann es nicht wegdiskutieren, indem man sagt: Die 10 Prozent der Schlechtesten sind halt schlecht, und die könne man nicht mehr brauchen. Sie werden der Gesellschaft so oder so irgendwann einmal in einer Form – in Form einer Rechnung – präsentiert.

Ich möchte in diesem Zusammenhang auch sagen, dass die Kantonalisierung, die der Bundesrat angefangen hat, ein Grundübel und ein falsches Spiel ist. Herr Bundesrat – es ist sehr schön, dass sie mir zuhören –, Sie haben das Votum von Johannes Randegger, Ihrem Parteifreund, gehört. Ein fulminantes, ein ausgezeichnetes Referat! Die FDP-Fraktion, Herr Bundesrat, ist gegen die Kantonalisierung. Hören Sie mit dieser Kantonalisierung auf! Geben Sie den Befehl heraus: Schluss damit! Fertig!

Wir wollen sie nicht. Wir wollen die Motion 97.3247 überweisen. Wir werden sie hoffentlich mit grosser Mehrheit überweisen, damit jeder Beamte merkt, dass damit Schluss ist. Jede Seite, die noch darüber geschrieben wird, ist für nichts und gar nichts. Es muss deutlich gesprochen werden: Wer hier von Kantonalisierung redet, spricht gegen die Berufsbildung der Zukunft. Wir leben doch in einem nationalen Markt. Oder etwa

nicht? Wir leben in einer Welt, die immer mehr globalisiert wird. Da hat ein kantonales Schreinerpatent keinen Platz. Wollen wir am Schluss kantonale Schreinerpatente? Jetzt muss man das einmal gründlich sagen. Auch wenn jeder Erziehungsdirektor, der irgendwo in einer Kommission sitzt, sagt: «Nein, nein, so ist es nicht!» – es ist so! Es führt nach zehn Jahren dazu, dass es kantonale Patente gibt. So etwas dürfen wir nicht mehr weiter betreiben!

Es gibt noch eine zweite Tendenz, Herr Bundesrat, die man kritisieren muss: Der Bund schleicht sich Jahr für Jahr mehr aus der Berufsbildung heraus. Das Parlament – ich gehöre auch dazu und kritisiere mich auch – nimmt in den Budgets Kürzungen vor, weil jeder kürzen muss. Ein paar Monate später veranstalten wir eine Riesenübung und bewilligen 60 Millionen Franken im Sofortprogramm für die Berufsbildung. Das ist eine Zickzackpolitik, die niemand mehr versteht! Niemand mehr versteht sie! Dieses Parlament muss es langsam begreifen: Hören wir doch auf, uns aus der Berufsbildung herauszuschleichen! Es ist das Schlechteste, was wir tun können!

Ich muss Ihnen zum Schluss noch etwas sagen: Ich habe eine kleine Differenz zur WBK. Ich bin mit allem einverstanden, nur mit einem Punkt nicht: Ich bekämpfe die Idee, ein Bundesamt für Bildung zu schaffen. Ich fordere – ich gebe heute eine entsprechende Motion ein – ein Bundesamt für Berufsbildung. Die Berufsbildung betrifft den grossen Teil der Schulabgängerinnen und Schulabgänger. Wenn Sie alle Berufe zusammenfassen – aus Landwirtschaft, Gesundheit, Forstwirtschaft, alle gewerblichen und industriellen Berufe –, dann haben Sie einen Riesenkuchen; die einzelnen Teile sind bisher immer in irgendeinem Amt versteckt gewesen. Man hat diesen Bereich – ich sage es etwas kritisch – oft zu wenig betreut, als dass die Betroffenen die Zukunft hätten bewältigen können. Hier bitte ich Sie, sich zu überlegen, Herr Bundesrat, wie man der Berufsbildung in Zukunft das nötige Gewicht geben kann.

Ich bitte Sie aber, die übrigen Motionen der WBK zu überweisen. Das sind Schritte in die richtige Richtung.

Gusset Wilfried (F, TG): Die Position der Fraktion der Freiheits-Partei hat Herr Moser erörtert. Ich stehe als Lehrmeister vor Ihnen.

In beinahe allen bisherigen Voten stand die Sorge um die fehlenden Ausbildungsplätze für Schulabgänger im Vordergrund. Die Eidgenössische Kommission für Jugendfragen vermerkt in ihrer Stellungnahme, dass sie über den Rückgang des Angebotes an guten Ausbildungsplätzen besorgt ist. Nicht einmal andeutungsweise weist sie darauf hin, dass das Angebot von Lehrstellen in direktem Zusammenhang zum Ausbildungsstand der Schulabgänger steht. Als wichtigstes Auswahlkriterium für neu Auszubildende gilt für Lehrbetriebe und verantwortliche Lehrmeister noch immer die Schulbildung, die unser Schulsystem dem einzelnen als Startkapital mitgibt. Dort liegen meiner Ansicht nach die Hauptgründe, dass viele Schulabgänger keinen Ausbildungsplatz finden. Unser heutiges Schulsystem, in dem die Klassen stark mit Fremdsprachigen durchsetzt sind, ist nicht mehr in der Lage, jeden Schulabgänger optimal und seinen tatsächlichen Fähigkeiten entsprechend auf das Berufsleben vorzubereiten.

Gerade diese Ausgangslage verträgt sich angesichts der zunehmenden Globalisierung der Wirtschaft und der weltweiten Konkurrenz schlecht mit dem Ziel, die fachlichen Grundvoraussetzungen für unsere Lehrlinge zu senken. Das Ziel kann nicht heissen, dass jeder Ausbildungswillige eine Lehrstelle findet, sondern dass die fachliche Kompetenz des Werkplatzes Schweiz in Zukunft gesichert und erhalten bleibt.

Gerade für eine solche erfolgreiche Zukunft wird die Meisterlehre mit ihrem Auswahlverfahren, das durchaus auch Schwächeren eine Chance lässt, weiterhin ihren Teil beitragen.

Es macht deshalb keinen Sinn, den Lehrmeistern und Lehrbetrieben – ob offen oder verdeckt – vorzuwerfen, sie würden ihren Verpflichtungen der Jugend gegenüber nicht nachkommen; es ist klar, dass nur bestausgewiesene Spezialisten den Bestand unseres Werkplatzes Schweiz sichern können.

Jeder Lehrmeister ist meist auch Unternehmer oder hat die Pflicht, unternehmerisch zu denken und mit dem beruflichen Nachwuchs den Weiterbestand des Berufsstandes und der Unternehmung sicherzustellen.

Speziell mit Blick darauf sind die Forderungen nach einem modularen Ausbildungskonzept mit Vorsicht zu geniessen. Die Gefahr besteht, dass wir am Schluss viele haben, die alles ein bisschen können, und niemanden, der etwas richtig kann, der sein Fachgebiet richtig beherrscht. Unser Ausbildungssystem mit der Meisterlehre hat auch in Zukunft den beruflichen Nachwuchs anforderungs- und mengengerecht sicherzustellen. Dies können staatliche Förderungs- und Anreizsysteme nicht übernehmen.

Neuerungen, Verbesserungen, Verfeinerungen und Anpassungen in unserem Ausbildungskonzept mit der Meisterlehre: einverstanden; Halbverstaatlichung, dirigistische Interventionen des Staates: nein! Das werden weder unsere Lehrmeister noch unsere Wirtschaft mittragen.

Ich wünsche uns allen jedenfalls nicht, dass wir dereinst von Sanitärinstallateuren, Spenglern, Maurern, Bäckern, Metzger, Mechanikern – und wie sie allen heissen – abhängig sind, die ihre Ausbildung in einer staatlich geführten Ausbildungseinrichtung ohne – oder mit mangelndem – Bezug zur Praxis erhalten haben!

Jans Armin (S, ZG): Heute haben 18 Prozent aller Zwanzigjährigen ein Gymnasium durchlaufen und ein Maturitätszeugnis erworben. Die Tendenz ist steigend; 1980 waren es erst 11 Prozent. Rund zwei Drittel eines Jahrgangs absolvieren eine Berufslehre; die Tendenz ist seit 1987, wie Sie wissen, fallend.

Meine Frage, die ich daraus ableite, ist folgende: Sollen in Zukunft immer mehr junge Leute ihre Schulbildung mit der Matura abschliessen? Wollen wir Maturaquoten wie in Deutschland – über 30 Prozent – oder gar wie in Frankreich anstreben? Bisher lautete die Antwort darauf stets nein. Am präzisesten hat das meines Wissens der Wissenschaftsrat in seinen 13 Thesen zu den Reformen der nachobligatorischen Ausbildung im April 1992 ausgedrückt; er sagt, weniger als 20 Prozent eines Jahrganges sollten eine gymnasiale Matura erlangen, langfristig sollten gleich viele junge Leute eine Berufsmatura erreichen.

Bei der gymnasialen Matura sind wir schon fast bei dieser Grenze angelangt, und so lautet die entscheidende Frage aus meiner Sicht: Genügen die im Berufsbildungsbericht aufgeführten Massnahmen, um den Trend zu den Gymnasien jetzt wirkungsvoll abzubremesen und für die Berufsbildung weiterhin genügend viele leistungsfähige Jugendliche zu erhalten? Oder drastischer ausgedrückt: Wird die Berufsbildung im Laufe der kommenden Jahre nicht immer weiter zurückgedrängt? Ziehen sich die Banken, die Versicherungen und die international orientierte Industrie zurück, indem sie anstelle von Lehrlingen lieber Maturandinnen und Maturanden rekrutieren und mittels Praktika in die Berufswelt einführen? Wird auf diese Weise die Lehre ein Weg, der hauptsächlich noch zu handwerklich-gewerblichen Berufen führen wird?

In den letzten Jahren wurde zwar einiges unternommen, um den Trend zum Gymnasium zu stoppen; Berufsmatura, Fachhochschulen sind zu nennen. Diese Reformen sind dringend nötig, nur schon, um europäischen Anforderungen an die Diplome zu genügen. Aber – das wurde hier auch schon gesagt – es war bisher eine Reform von oben, es wurde dem Bestehenden aufgepfropft. Nötig ist eine Reform von unten, von der Basis her. Das gesamte Berufsbildungssystem muss reformiert und weiterentwickelt werden, und zwar nicht nur mittels der 37 im Bericht aufgeführten Massnahmen. Es fehlt dringend eine weiterführende Perspektive.

Attraktiver wird die Berufsbildung nur, wenn sie folgende vier Eigenschaften besitzt:

1. Sie muss flexibel sein. Stichwort: berufsfeldorientierte Ausbildung; denn rund die Hälfte der Vierzigjährigen arbeitet nicht mehr im angestammten Beruf.
2. Sie muss transparent sein. Wir erinnern uns an das Desaster mit dem Lehrstellenmarkt, bei dem wir lange keine nationale Übersicht über das hatten, was überhaupt läuft.

3. Sie muss ausbaufähig sein. Stichworte wurden genannt: Weiterbildung, modularer Aufbau.

4. Sie muss durchlässig sein, innerhalb des Berufsbildungssystems, aber auch mit Übertrittsmöglichkeiten in das Hochschulsystem.

Kurz: Das Motto «gleichwertig, aber andersartig» muss mit echtem Leben erfüllt werden. Die WBK hat die mittel- und langfristig erforderlichen Massnahmen in Form von Motionen und Postulaten aufgelistet.

Ich ersuche Sie um Überweisung dieser Vorstösse in der beantragten und nicht in einer abgeschwächten Form.

Ich möchte abschliessend noch auf einen Punkt hinweisen, nämlich die bisher weitgehend fehlende strategische gesamtheitliche Führung im Bereich der Berufsbildung. Die Kompetenzen sind zersplittert. Hier ist dringender Handlungsbedarf gegeben. Wenn wir aber eine solche strategische gesamtheitliche Führung wollen, dann ist die Kantonalisierung natürlich die absolut verfehlte Massnahme. Ich möchte wie mein Vorredner Albrecht Rychen Herrn Bundesrat Delamuraz dringend ersuchen, diese Übung, was die Berufsbildung anbetrifft, hier abzubrechen. Wir tun dem neuen Finanzausgleich keinen guten Dienst, wenn wir ihn mit dieser Hypothek belasten.

Bezzola Duri (R, GR): Meine Ausführungen beziehen sich auf die Kommissionsmotion 97.3248, die «Realisierung eines modularen Weiterbildungssystems». Heute heissen die allzeit genannten Erfordernisse der Zeit Globalisierung, Vernetzung, Dynamik und Mobilität. Sie stehen aber zum Teil in krassem Gegensatz zum starren und undurchlässigen Berufsbildungssystem. Welche Kriterien muss ein zukunfts-trächtiges Berufs- und Weiterbildungssystem erfüllen?

1. Flexibilität: Der Wechsel in einen anderen Lehrgang muss problemlos möglich sein.

2. Durchlässigkeit: Bereits erworbene Kenntnisse müssen angerechnet werden können.

3. Dynamik: Neue Erkenntnisse, technische Errungenschaften usw. müssen rasch in die Ausbildung einfließen können. Dieser Katalog kann selbstverständlich beliebig verlängert werden. Er zeigt aber, dass die Ansprüche an ein neues Berufsbildungssystem enorm sind. Diesen Anforderungen wird das Erwerben von Bildung in Form von Modulen gerecht; daneben steht eine Vereinheitlichung der Biga- und Nicht-Biga-Berufe dringend an.

Einige Vorteile des modularen Ansatzes: Für jede Lehreinheit ist der Inhalt und der zeitliche Aufwand klar definiert. Für jeden Abschluss ist vorgegeben, welche Module zu absolvieren sind. Verschiedene Abschlüsse beinhalten gleiche Module. Ein Wechsel von einem Lehrgang zum anderen ist somit ohne Zeitverlust möglich. Zusätzlich macht die heterogene Zusammensetzung der Absolventinnen und Absolventen einen lebendigen Erfahrungsaustausch möglich. Lehrgänge können jederzeit durch ein neues Modul erweitert werden, wenn neue Erkenntnisse und veränderte wirtschaftliche Rahmenbedingungen dies nötig machen.

Der modulare Aufbau muss natürlich der heutigen räumlichen und beruflichen Mobilität gerecht werden. Beim modularen Ansatz sind Aufwand und Ertrag bekannt. Sie können mit den eigenen Ressourcen und den Ansprüchen von Beruf und Familie in Einklang gebracht werden. Zusätzlich verhindert der modulare Aufbau zu lange Absenzen am Arbeitsplatz. Dadurch wird die Weiterbildung für Arbeitgeber und Arbeitnehmer attraktiver. Von besseren Qualifikationen profitieren schlussendlich alle, nicht zuletzt der Wirtschaftsstandort Schweiz.

Selbstverständlich muss die inhaltliche Gestaltung der Module auf die Bedürfnisse der Wirtschaft ausgerichtet sein, doch müssen wir uns die Frage stellen, von welcher Wirtschaft, von welchen Bedürfnissen wir sprechen. Eine von der WBK in Auftrag gegebene Studie macht die unterschiedlichen Bedürfnisse von Grossbetrieben und von Klein- und Mittelbetrieben in Bezug auf die Berufsbildung greifbar. Tatsache ist, dass grosse, trans- und international tätige Unternehmen interne Ausbildungszentren haben. Eine weitere Tatsache ist, dass sich die Grossbetriebe immer stärker aus

der Lehrlingsausbildung zurückziehen. Sie rekrutieren ihren Nachwuchs direkt ab Mittelschule und bilden ihn in den erwähnten Ausbildungszentren und während der praktischen Arbeit aus.

Auf der anderen Seite sind es die KMU, die dreiviertel aller Lehrstellen anbieten und somit die Hauptlast der Berufsbildung tragen. Ob dies ohne finanzielle Unterstützung auch in Zukunft möglich ist, ist fraglich. Grossbetriebe besetzen ihre Lehrstellen pragmatisch nach betriebswirtschaftlichen Gesichtspunkten. Lernschwache junge Menschen haben bei solchen Auswahlkriterien keine Chance. Im Gegensatz dazu geben gerade KMU in kleinen Ortschaften solchen Lehrtöchtern und Lehrlingen eine Chance. Man kennt sich, man kennt die Familie, und damit hat diese Möglichkeit bildungs- und sozialpolitisch eine grosse Bedeutung.

Zum Lehrstellenangebot: In meiner Unternehmung bieten wir 12 Lehrlingen und Lehrtöchtern in sechs verschiedenen Berufen Lehrstellen an, und dies trotz Saisonbetrieb. Für unsere Ausbilder und Betreuer ist dies eine ausserordentliche aufwendige Aufgabe; sie ist aber machbar.

Als langjähriger Lehrmeister stelle ich im Gespräch mit den Ausbildern immer wieder fest, dass eine Attraktivitätssteigerung in der Berufsbildung dringend nötig ist. Neue Lehrstellen schaffen oder bestehende erhalten kann man vor allem, wenn die Marktlage dies erlaubt. Die Beschäftigungslage muss verbessert, muss stabilisiert werden. Ein neues Ausbildungssystem allein wird die Berufsbildung nicht attraktiver machen, entscheidend werden die Faktoren Marktlage und Beschäftigungslage sein. Wir müssen alles daransetzen – und das Schweizer Volk hat gestern mit der Ablehnung der Waffenausfuhrverbots-Initiative ein positives Signal gesetzt –, dass die Schweiz nicht in ein paar Jahren mit einer zukunfts-trächtigen Berufsbildung aufwartet, ohne dass dann entsprechende Lehrstellen vorhanden sind.

Zum Abschluss noch eine Bemerkung zu den Fachhochschulen: Gute Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten haben einen starken Einfluss auf die Attraktivität und das Image eines Standortes. Vom Zusammenspiel zwischen den Fachhochschulen, der Industrie, den KMU und den Schülerinnen und Schülern sind positive Impulse zu erwarten. Bereits heute absolvieren 10 Prozent der Lehrlinge und Lehrtöchter eine Ausbildung an einer HTL.

Stellen wir deshalb mit einer sinnvollen, gerechten Verteilung der Fachhochschulregionen auf alle Sprachgebiete sicher, dass nicht nur einige wenige Regionen der Schweiz in den Genuss einer Standortaufwertung kommen.

Widrig Hans Werner (C, SG): Auch in der Berufsbildung ist Aufgabenteilung gefragt – zwischen Bund und Kanton im Sinne der Interpellation Imhof, aber auch zwischen dem Staat und der Wirtschaft. Die CVP-Fraktion nimmt deshalb mit Befriedigung davon Kenntnis, dass der Bundesrat im Bericht weitgehend unsere Forderungen übernommen hat – Gleichwertigkeit von rein schulischer, also akademischer Ausbildung und der beruflichen Aus- und Weiterbildung. Dies entspricht übrigens der dreijährigen Berufsbildungs-offensive des schweizerischen Gewerbes von 1994, die im Juli dieses Jahres in St. Gallen mit dem internationalen Berufswettbewerb schliesst, wo sich 550 junge Berufsleute aus 32 Ländern in 37 Berufen messen.

Aufgabenteilung in der Berufsbildung heisst, dass sich der Bund auf die Koordination konzentriert. Es muss z. B. Sache der Berufsverbände bleiben, zu bestimmen, wie viele Berufsfelder in welchen Bereichen geschaffen werden sollen, ein Zusammenlegungszwang wäre negativ für das Auszubildende. Diese Entwicklung muss aus den wirtschaftlichen Erfordernissen heraus wachsen.

Ein Wort zur Lehrstellensituation: Ich bin selber Lehrlingsausbildner, ich habe etwa 40 Lehrlinge ausgebildet; und ich muss Ihnen sagen: Ob ich Lehrlinge anstelle oder nicht, hat primär einen ganz einfachen Grund: Wenn ich Arbeit habe, stelle ich einen an; wenn ich keine Arbeit habe, stelle ich keinen an. Das hat nichts mit schlechtem Willen zu tun und alles mit der Wirtschaftssituation. Darum sind natürlich wirtschaftsfreundliche Parlamentsbeschlüsse die beste Lehrstellenförderung.

Das Parlament hat beim Investitionsprogramm im April dieses Jahres den Lehrstellenbeschluss genehmigt. Ich finde die Entlastungen bei den Einführungskursen richtig, ich bitte aber das Biga, den Vollzug einfach zu vollziehen. Es hat keinen Sinn, von jedem Lehrbetrieb, von jedem Branchenverband den Nachweis zu verlangen, wieviel Prozent mehr Lehrlinge er in diesem Jahr hat. So werden die schlechten Betriebe, die nichts gemacht haben, belohnt, und die guten, die mit einem hohem Niveau, werden bestraft, denn in dieser Beziehung ein hohes Niveau zu halten, ist bereits ein Erfolg und ein Beitrag auf dem Markt.

Noch ein Satz zur geplanten Volksinitiative der Jusos und der jungen Gewerkschaften: Sie erinnert an die seinerzeitige Lehrwerkstätten-Initiative. Wir haben auch schon darüber sinniert, wie man Trittbrettfahrer in die Bildungsfinanzierung mit einbeziehen kann. Auf jeden Fall kann es nicht Aufgabe des Staates sein, hier mit einem staatlichen Umverteilungsapparat künstlich Lehrstellen zu schaffen. Diese Aufgabe muss bei den Berufsverbänden bleiben – im Wissen, dass diese keine Zwangsmittel zur Verfügung haben.

Eine Verbandsmitgliedschaft ist freiwillig, aber es ist durchaus sinnvoll und richtig, auf freiwillige Art und Weise Überzeugungsarbeit zu leisten. Das tut der Qualität und auch der Quantität der Berufsbildung keinen Abbruch. Wir hatten in den vergangenen zwei Jahren erstmals seit 15 Jahren wieder einen Zuwachs von Lehrstellenabschlüssen, die Tangente wird positiv. Wir haben die Zahl der Lehrstellenverträge von 52 000 auf 54 000 gesteigert. Dies ist immerhin ein positiver Ausblick.

Gadient Brigitta (V, GR): Letzte Woche habe ich in diesem Rat zur Bedeutung des Einbezugs der Probleme der Jugend in unsere politische Arbeit gesprochen. Eine solche spezifische Frage von besonders aktueller Bedeutung ist nun ohne Zweifel die Berufsbildung.

Der Bericht des Bundesrates zur Berufsbildung zeigt auf, dass das schweizerische Berufsbildungssystem zwar nach wie vor ein hohes Niveau aufweist, in vielen Bereichen aber reformbedürftig ist. Zahlreiche Massnahmen werden vom Bundesrat vorgeschlagen und wurden zum Teil bereits eingeleitet. Diese genügen aber nicht. Zusätzliche Korrekturen, wie sie die WBK mit verschiedenen Vorstössen vorschlägt, sind vordringlich. So muss vorab auf einer umfassenden bildungspolitischen Ebene das Verhältnis der Berufsbildung zu den anderen Zweigen der Bildung neu überdacht und neu definiert werden. Sodann sind die Rahmenbedingungen für die berufliche Grund- und Weiterausbildung so weiterzuentwickeln, dass sie sich auch in Zukunft den sich stark verändernden Verhältnissen in Wirtschaft und Gesellschaft anpassen können.

Angesichts seiner unbestrittenen Vorteile soll dabei sicher das duale System weiterhin die Regel für die Grundausbildung sein. Voraussetzung dafür ist allerdings, dass in unserem Land die Ausbildungsbereitschaft erhalten werden kann. Die Umsetzung der im Bereich Berufsbildung nötigen Massnahmen darf sodann nicht Jahre dauern, sondern hat mit Blick auf die Schlüsselposition, welche dem Bildungsbereich für die Zukunft unseres Landes zukommt, rasch und unverzüglich zu erfolgen.

Gleichzeitig soll die Berufsbildung so gestaltet sein, dass sie für alle Jugendlichen einen vielversprechenden Weg für den Eintritt ins Erwerbsleben darstellt.

Erste Voraussetzung dafür ist sicher die Bereitschaft von uns allen, in unsere Jugend zu investieren. Dabei kann nicht genug betont werden, dass sich Bildungs- und Weiterbildungsinvestitionen allemal lohnen, auch und gerade bei den Schwächsten, welche heute und morgen besonders gefährdet sind. Es gilt, der fatalen Entwicklung zu jener höchst problematischen Zweidrittelgesellschaft nachhaltig zu begegnen, wenn wir den Absturz eines wesentlichen Teils unserer Jugend in jene dunkle Sphäre der Zukunftslosigkeit vermeiden wollen.

Selbst die beste Ausbildung garantiert natürlich keine Arbeitsstelle; aber keine oder eine überholte Ausbildung birgt das immer grösser werdende Risiko, arbeitslos zu werden.

Dieses harte Schicksal muss unserer Jugend, wo immer möglich, erspart werden.

Goll Christine (S, ZH): Der Abbau von Ausbildungsplätzen schlägt heute voll durch. Sie haben die Link-Umfrage zur Lehrstellenerhebung initiiert. Diese Umfrage spricht davon, dass in diesem Sommer 3500 Lehrstellen fehlen werden. Das ist eine Beschönigung der Tatsachen, Herr Bundesrat. Wenn wir diese Link-Umfrage genauer anschauen, dann finden wir dort noch eine andere Zahl, nämlich die Zahl von 12 000 Schulabgängern und Schulabgängerinnen, die sich zwangsläufig für eine sogenannte Zwischenlösung entscheiden müssen. Das heisst konkret, dass – in diesem Sommer – faktisch mindestens 15 000 Lehrstellen fehlen werden, Herr Bundesrat. Wir wissen aber alle auch, dass ein gut funktionierender Lehrstellenmarkt ein Überangebot von 10 bis 20 Prozent gegenüber der Nachfrage aufweisen müsste.

Ich frage Sie deshalb an, Herr Bundesrat: Schläft eigentlich das Biga? Oder anders gefragt: Können Sie angesichts der Tatsache, dass heute nicht mehr jeder junge Mensch einen garantierten Ausbildungsplatz hat, noch ruhig schlafen? Wie interpretieren Sie die Zahlen der Link-Umfrage, diese zusätzlichen 12 000 Jugendlichen, die sich für eine Zwischenlösung entscheiden müssen? Weshalb beschränken Sie sich angesichts der knallharten Fakten nur auf unergiebiges Appelle an die Wirtschaft?

– Zu diesen Fakten gehört erstens – Herr Rychen hat es ausgeführt –, dass zwei Drittel der Betriebe keine Ausbildungen durchführen, aber vom restlichen Drittel der Betriebe, die in der Ausbildung tätig sind, profitieren.

– Zu diesen Fakten gehört zweitens, dass die Zahl der Lehrverträge in den letzten 10 Jahren um 12 000 abgenommen hat; dies bei steigenden Zahlen der Schulabgänger und Schulabgängerinnen.

– Zu diesen Fakten gehört drittens, dass der Anteil der Jugendlichen ohne Ausbildung alarmierend ist. Von den heute 15- bis 24-jährigen Jugendlichen können 10 Prozent nach der obligatorischen Schulzeit keine weitere Ausbildung machen. Besonders stark betroffen sind die jungen ausländischen Frauen. Dort sind es nämlich sogar 23 Prozent, die nach der obligatorischen Schulzeit keine Ausbildungsstelle finden.

– Zu diesen Fakten gehört viertens, dass der Berufsbildungsbericht unter der Überschrift «Kostenneutralität» segelt und deshalb keine griffigen Massnahmen vorschlägt. Wir wissen alle auch, dass die Reform des Berufsbildungsgesetzes nicht vor dem Jahr 2000 zu erwarten ist, sogar weit über das Jahr 2000 hinaus dauern wird, auch wenn uns die Botschaft für nächstes Jahr versprochen worden ist.

Kostenneutrale Lippenbekenntnisse, Herr Bundesrat, sind in der heutigen Situation zynisch. Bildung ist kein Kostenfaktor, sondern eine Investition, eine Investition in die Zukunft der Betriebe und in die Zukunft unserer Gesellschaft. Es braucht Massnahmen auf der staatlichen und auf der betrieblichen Ebene. Auf der staatlichen Ebene muss der Bund stärker in die Verantwortung eingebunden werden und eine stärkere finanzielle Verantwortung übernehmen. Das heisst konkret auch, dass die Gleichwertigkeit von schulischer und betrieblicher Ausbildung erreicht werden muss, damit eine Durchlässigkeit stattfinden kann. Die Attraktivität der Berufsbildung kann nur gesteigert werden, wenn Qualität und Quantität der Ausbildungsplätze verbessert werden.

Zur betrieblichen Ebene: Es ist doch so, dass sowohl die registrierte als auch die nicht registrierte Jugendarbeitslosigkeit in diesem Land ganz klar einen Standortnachteil für die Schweizer Wirtschaft darstellt. Zwei Drittel der Betriebe profitieren von den Ausbildungsanstrengungen des restlichen Drittels. Diese Betriebe müssen mittels eines Ausgleichsverfahrens, das vom Bund organisiert wird, durch einen Ausbildungsfonds finanziell in die Pflicht genommen werden. Eine solche solidarische Umlagefinanzierung verlangt ein Projekt von Jugendlichen. Es wurde am letzten Samstag an der «Lehrstellenkonferenz von unten» vorgestellt, die vom Komitee gegen die Jugendarbeitslosigkeit organisiert wurde.

Ich hoffe, dass dieses Initiativprojekt wenigstens den Schlaf der Verharmloser hier in Bern stört.

Wittenwiler Milli (R, SG): Es ist traurig, aber wahr: Es brauchte eine länger anhaltende Rezession, bevor die Berufsbildung die nötige Beachtung von Politik und Medien geschenkt bekommen hat. Das Image der Berufsbildung ist stetig gesunken. Die Jugendlichen füllten je länger, je mehr die Mittelschulen. Es war in erster Linie Aufgabe der Berufs- und Branchenverbände, für ihre Lehrlinge und Lehtöchter die notwendige Infrastruktur und die beachtlichen finanziellen Mittel zur Verfügung zu stellen. Dies war in den Zeiten der Hochkonjunktur einfach und sicher auch richtig. Heute aber, Frau Goll hat es erwähnt, wo mehr als 10 Prozent der jungen Erwachsenen ohne Abschluss einer Berufs- oder Mittelschule ins Erwerbsleben eintreten, braucht es andere Leitplanken. Da die Wirtschaft nur höchstens 10 Prozent ungelernete Arbeiter und Arbeiterinnen aufnehmen kann – und dieser Anteil wird laufend sinken –, ist ein rasches, aber gezieltes Handeln ein Gebot der Stunde.

Die schweizerische Volkswirtschaft steht nach wie vor in einer der längsten Rezessionsphasen dieses Jahrhunderts. Die Folge ist – wir haben es heute schon mehrmals gehört – ein Abbau der Arbeitsplätze, und dies führt gezwungenermassen auch zum Abbau von Lehrstellen. Die Landwirtschaft ist am wirtschaftlichen Aufschwung interessiert und vor allem daran, dass er möglichst ein Niveau erreicht, das beschäftigungswirksam ist. Es ist fatal, wenn die Politik, die hier im Saal gemacht wird, dem Aufschwung, den wir alle dringend nötig hätten, immer neue Steine in den Weg legt.

Ausgerechnet diejenigen Kreise, welche nach mehr Lehrstellen, staatlichen Beschäftigungsprogrammen und Ausbau des Sozialstaates rufen, verlangen immer wieder Lösungen, die Arbeitsplätze vernichten oder Chancen auf neue Arbeitsplätze verbauen. Dazu gehört neben der Volksinitiative «für ein Verbot der Kriegsmaterialausfuhr», die glücklicherweise vom Schweizervolk verworfen wurde, auch die VKMB-Initiative, die in der ganzen Ernährungswirtschaft zahlreiche Arbeitsplätze zerstören würde. Dasselbe gilt in noch viel grösserem Ausmass für die Gen-Schutz-Initiative.

Schon unsere Vorfahren haben erkannt, dass das grösste Kapital eine gute Grundausbildung, eine fortlaufende Weiterbildung ist. Niemand will zurück in die Zeit, da Eltern teures Lehrgeld aufbringen mussten, damit ihre Kinder bei einem Lehrmeister unterkamen. Aber wir dürfen uns wieder einmal daran erinnern, dass Bildung ein Gut ist, das seinen Preis hat und ein Opfer wert ist.

Ich kenne manchen Landwirt, manche Bäuerin, die bereit und fähig wären, Jugendlichen eine tiptoppe Ausbildung zu vermitteln, aber: Wenn der Lehrlingslohn, die Gebühren und Sozialleistungen bald das halbe Milchgeld wegschlucken, ist die Rechnung schnell gemacht. Sie verzichten auf Lehrlinge und Lehtöchter. Ich bin nicht der Meinung, dass der Staat den Lehrlingslohn übernehmen soll, aber wir müssen insgesamt dafür sorgen, dass die Betriebe nicht über Gebühr belastet werden.

Noch etwas: Wir in der Landwirtschaft – aber sicher auch in der Industrie und im Gewerbe – schätzen es, dass bei aller Verschiedenheit der Voraussetzungen eine eidgenössische Regelung der Aus- und Weiterbildung für ein landesweites, einheitliches und einheitlich hohes Niveau der Berufsbildung sorgt. Wer daran zu zweifeln beginnt, betreibt das Gegenteil von Standortpromotion. Der neue Finanzausgleich, so richtig die dahinterstehende Grundidee ist, darf nicht Anlass einer bildungspolitischen Weichenstellung sein, die wir sehr bald bereuen würden.

Herr Bundesrat, haben Sie den Mut, den Zauberlehrlingen der Kantonalisierung das Handwerk zu legen, und nehmen Sie weiterhin die Verantwortung für die Berufsbildung wahr! Es ist das stärkste Mittel für eine nachhaltige Wirtschaftsförderung.

Kunz Josef (V, LU): In meinen Äusserungen möchte ich auf die Berufsbildung und die Situation auf dem Lehrstellenmarkt aus der Sicht eines Lehrbetriebes eingehen. Ehrlicherweise ist festzuhalten, dass nicht nur die wirtschaftliche Lage für das mangelnde Angebot an Lehrstellen verantwortlich ist. Auch andere Gründe sind an dieser Situation mit-

schuldig. Viele Lehrmeister machen die immer schwächere Grundausbildung unserer Jungen dafür verantwortlich. Oft fehlt die Bereitschaft, eine etwas weniger attraktive Lehrstelle – wenn es überhaupt solche gibt – anzunehmen. Zudem hat sich das ganze Berufsbildungssystem in den letzten Jahren zuungunsten der Lehrbetriebe entwickelt. Ich denke an die hohe Absenz der Lehrlinge im Betrieb, die hohen Gebühren und Auflagen, welche ein Betrieb aufzubringen und zu erfüllen hat.

Im Berufsbildungsbericht wird viel von Berufsbildung, wenig aber von Lehrbetrieben und Berufsverbänden gesprochen. Folgende Anliegen müssen bei der Revision des Berufsbildungsgesetzes unbedingt berücksichtigt werden: Die Berufsverbände sind vermehrt in die Revisionen einzubeziehen. Der praxisorientierten Ausbildung ist Priorität einzuräumen. Ein finanzieller Ausgleich zwischen akademischer und beruflicher Ausbildung muss unbedingt stattfinden.

Massnahmen zur Lehrstellenförderung sind vor allem in jenen Berufen gerechtfertigt, welche einen Lehrlingsmangel nachweisen. Ich denke vor allem an Berufe im Lebensmittelbereich, denn gerade in diesen Berufen kann nach der Lehre mit einer Anstellung gerechnet werden.

Die berufliche Ausbildung ist aufzuwerten. Jede Arbeitnehmerin und jeder Arbeitnehmer, welche ihre Aufgabe wahrnehmen und pflichtbewusst erfüllen, sind nach meiner Auffassung gleichwertig, ob sie nun schulisch oder beruflich an ihrem Arbeitsplatz ausgebildet sind. Insbesondere sollte es diesbezüglich weniger Unterschiede zwischen akademischer und beruflicher Bildung geben. Deshalb müssen auch die zu grossen Lohnunterschiede zwischen der akademischen und der beruflichen Ausbildung korrigiert werden. Wenn es in der Berufsbildungsreform gelingt, diese Anliegen zu berücksichtigen, bin ich überzeugt, dass es eine vernünftige und gewünschte Verlagerung von der schulischen zur beruflichen Ausbildung geben wird.

Als SVP-Vertreter unterstütze ich alle Massnahmen, welche diese Ziele verfolgen.

Simon Jean-Charles (C, VD): Dans ce monde en mutation où le travail devient tellement précieux, la formation professionnelle est un des sujets de réflexion les plus lancinants pour notre société, et le rapport préparé par le Conseil fédéral correspond sans aucun doute à une urgente nécessité. Suf- fit-il pour autant à calmer parfaitement notre anxiété? Ce serait trop dire.

Le résultat controversé des travaux de la commission sur le sujet traduit bien l'ampleur de la tâche et la difficulté à trouver des idées originales afin d'appréhender l'avenir dans ce domaine. Car nous nageons en plein paradoxe. Il s'agit de renforcer la formation professionnelle au moment où tout le monde s'accorde sur un point que la profession n'est plus une notion stable, un acquis pour la vie, un bien garanti par un certificat fédéral, preuve, comme son nom semblait l'indiquer, de la «capacité» de son obtenteur à exercer, jusqu'à l'heure de la retraite, un métier donné.

Faudrait-il alors porter tous nos efforts sur la formation générale, qui serait la seule clé pour susciter la «créativité», donc pour améliorer la mobilité dans un environnement en mutation permanente? Eh bien, c'est loin d'être aussi évident; et ceci pour au moins deux raisons:

1. parce que cette formation générale renforcée ne serait évidemment plus accessible à tous sans exception. Et le danger alors de favoriser cette société à deux vitesses, justement honnie, serait immédiat;
 2. parce que ce si précieux travail ne pourra bientôt plus être confié qu'à des spécialistes de plus en plus pointus.
- Comment alors sortir de ce paradoxe? Tout le problème est là. Le rapport donne quelques pistes qu'il serait bon de suivre, sinon de prolonger:

1. en gardant précieusement le système de formation à deux piliers, système dont nous sommes à juste titre fiers, qu'il s'agit donc de renforcer, de moderniser peut-être, mais surtout de conserver;
2. en améliorant considérablement le concept de la formation continue, seule possibilité pour s'adapter à ce monde

qui bouge et pour ainsi espérer une vie professionnelle durable. Et là, je dois dire que j'aurais aimé découvrir des propositions plus concrètes, plus incitatives. Hélas, dans ce domaine, le rapport n'est pas – et c'est le moins que l'on puisse dire – d'une audace créative exceptionnelle. Je le crains, cela ne suffira pas à provoquer ce choc indispensable afin qu'entrepreneurs et employés soient convaincus de l'absolue nécessité du développement futur de cette formation continue;

3. en imaginant une série de mesures pour augmenter le plus rapidement possible le nombre des places d'apprentissage, nombre qui a chuté, vous le savez, de façon inquiétante ces derniers temps. Et là aussi, je pense qu'on va dans le bon sens, mais comme on n'attrape pas des mouches avec du vinaigre, j'espère simplement que les sucres proposés aux entreprises seront suffisamment appétissants.

Un autre élément me semble inquiétant dans ce rapport, car j'ai comme le sentiment, quoi qu'on dise, qu'on shoote encore une fois le ballon en touche, histoire de gagner du temps, si vous me pardonnez cette métaphore sportive. En effet, répétons-le, même si c'est une évidence, le seul vrai critère d'une formation professionnelle valable est de savoir si elle permet, oui ou non, d'obtenir, à la fin, du travail, ce qui est encore le meilleur moyen de rendre attractif l'apprentissage aux yeux des jeunes. Cette constatation suppose que l'on renforce encore l'action des services d'orientation professionnelle, bien entendu, et c'est prévu. Mais quelle que soit l'efficacité desdits services et de toutes les autres mesures imaginées dans ce rapport, je crains bien, hélas, que cela ne suffise pas pour supprimer ce scandale qui veut que des jeunes ayant obtenu un diplôme ou un certificat, preuve de leurs efforts pour s'inscrire dans notre société, ne reçoivent pour toute récompense que le droit de s'inscrire au chômage ou, au mieux, à un stage plus ou moins bidon.

La formation est un droit, mais c'est aussi un capital précieux que nous ne pouvons pas accepter de mépriser. Nous n'avons plus les moyens de cet incroyable gaspillage. Alors si, quelles que soient les mesures prises, cette formation demeure inutilisée ou inutile chez nous, il faut savoir qu'elle pourrait apporter un immense mieux-être, un grand secours ailleurs, dans un pays dit en développement, par exemple.

C'est la raison pour laquelle je vous demande, Monsieur le Conseiller fédéral, de vous pencher sérieusement sur ce thème, en réunissant les nécessités de notre aide au développement, et celle, absolue, d'intégrer nos jeunes dans un vrai projet. J'imagine que vous allez me répondre que cela n'est pas si simple, que ce sont des départements différents, que la DDC n'est pas l'Ofiamt, ou que les jeunes diplômés manquent d'expérience pour partir à l'étranger. Vous aurez raison, Monsieur le Conseiller fédéral, ce n'est sans aucun doute pas si simple. Mais cela me paraît néanmoins essentiel.

Strahm Rudolf (S, BE): Wir haben bei der Berufsbildung eine qualitative Seite, nämlich den Reformbedarf der Strukturen, und wir haben eine quantitative Seite, nämlich den Mangel an Lehrstellen. Ich spreche vor allem zum dramatischen Mangel an Lehrstellen aus der Optik der Arbeitsmarktpolitik: Nach dem Lehrstellenbarometer fehlen 2500 Lehrstellen. Ich glaube, dass diese Zahl untertrieben ist, weil diejenigen, die letztes oder vorletztes Jahr keine Lehrstelle gefunden und ein 10. Schuljahr oder Zwischenlösungen gewählt haben, zum Teil nicht erfasst sind.

Nach der schweizerischen Arbeitskräfteerhebung (Sake) haben in den letzten Jahren 10 Prozent der jugendlichen Schulabgänger keine Berufsausbildung mehr absolviert. Das sind 8000 Jugendliche pro Jahrgang, die keine Berufsbildung und keine nachschulische Ausbildung absolvieren. 8000 Jugendliche ohne Berufsbildung – das ist der soziale Sprengsatz von morgen, das sind die Arbeitslosen von morgen, und das sind die Sozialhilfeempfänger von morgen.

In den Agglomerationen ist es keine Seltenheit, dass sich Jugendliche 30- oder 50mal bewerben müssen – erfolglos und oft, ohne eine Antwort zu kriegen. Es gibt für einen Jugendlichen keine grössere Demütigung, als das Gefühl zu erhalten,

dass man ihn nicht braucht. Die Lehrstelle ist die erste Stelle im Leben, für die man sich bewirbt. 30 oder 50 Absagen – das ist eine Zerstörung des Selbstwertgefühls eines Jugendlichen, und das ist auch die Sorge zahlreicher Eltern.

Wir kommen langfristig nicht um ein Anreizsystem für Lehrstellen herum. Das Kostenbewusstsein und der Kostendruck in den Firmen führen dazu, dass die Lehrstellen zurückgehen, und zwar nicht erst seit der Krise, sondern eigentlich schon seit 1985. Ich sehe drei Etappen des Vorgehens:

1. Die erste Etappe haben wir schon beschlossen. Das sind die 60 Millionen Franken für Einführungs- und Integrationskurse. Das Programm, das jetzt anläuft, ist auch ein Pilotprogramm für das nachfolgende Programm.

2. Gestützt auf meine parlamentarische Initiative ist jetzt nach dem Willen der Kommission ein Anreizsystem unterwegs, und zwar mit einer vorgezogenen Revision des Bundesgesetzes über die Berufsbildung.

3. Die dritte Etappe soll dann mit der Berufsbildungsrevision kommen.

Aber alle guten Worte und Beschlüsse nützen nichts, wenn nicht auch die Voraussetzungen erfüllt sind. Ich sehe vier Voraussetzungen, wobei es sicher noch mehr gibt:

1. Man kann nicht von einer Berufsbildungsreform sprechen, die kostenneutral ist, wie das im Bericht über die Berufsbildung enthalten ist. Wenn die Berufsbildung aufgewertet und weitergeführt werden soll, dann ist sie nicht kostenneutral.

2. Es braucht vor allem Anstrengungen in den neuen Berufen und nicht im traditionellen Gewerbe. Dort ist die Welt noch intakt, dort funktioniert das Lehrstellenangebot besser.

Es kommt nicht von ungefähr, dass der Herr Schreinermeister Bortoluzzi und der Herr Baumeister Hasler Ernst nach vorne kommen und sagen, dass das Berufsbildungssystem funktioniert. In den traditionellen Berufen funktioniert es. Es funktioniert in den neuen Berufsfeldern nicht, wo zum Teil noch keine Berufsverbände bestehen, die mithelfen, einen Beruf zu definieren. Es ist wichtig, dass in Zukunft vor allem auch den neuen Berufen Beachtung geschenkt wird. Das Biga hat das zum Teil verschlafen. Es hat zu lange gewartet, hat zu lange nur auf das Gewerbe gehört.

3. Ein heikler Punkt, aber ich sage es nochmals: Es braucht gewisse personelle Voraussetzungen und Änderungen im Biga. Das Biga ist in dieser Frage ein Bremsklotz, obschon immer von Innovation gesprochen wird. Es braucht personelle Anpassungen, es braucht eine flexiblere Arbeitsstruktur. Die bisherigen Anstösse sind nicht mit dem Biga, sondern trotz des Biga gekommen.

4. Hier muss ich mich auch an den Wirtschaftsminister wenden: Die Berufsbildung braucht auch vom Bundesrat und vom Departement mehr Beachtung. Bis jetzt war es eine Quantität négligeable. Ihr Aufruf, der Lehrstellenappell, Herr Bundesrat, der gut ist, ist praktisch unter Ausschluss der Öffentlichkeit publiziert worden; sonst lassen die Bundesräte immer sehr gerne von sich hören. Wir brauchen auch mehr Unterstützung von seiten des Departements.

Das sind die Voraussetzungen, damit die Lehrstellen- und Berufsbildungsfrage aufgewertet wird.

Seiler Hanspeter (V, BE): Bevor ich mich zur Standesinitiative Bern äussere, muss ich noch ein paar Feststellungen loswerden:

1. Wir haben in der Sondersession einen Lehrstellenbeschluss gefasst; er war gut, und er war nötig. Wir haben aber auch grosse Erwartungen geweckt, und wir wollen uns in dieser Sache nichts, wirklich nichts, vormachen. Der Beschluss – wenn es dabei bleiben sollte – ist blosses Symptombekämpfung; er mildert während einer beschränkten Zeit die prekäre Situation, packt das Übel aber nicht an der Wurzel an. Wir wollen uns vor einer «Pflasterlipolitik» hüten, die nur sektoriell ganz bestimmte Sachen heraushebt und uns dann den Glauben lässt, jetzt hätten wir viel getan. Der Lehrstellenbeschluss mag zwar das Gewissen beruhigen, es ist aber damit einfach nicht getan. Es braucht eine gesamtheitliche Schau, es braucht ein gesamtheitliches Überdenken.

2. Ich erinnere daran, dass sich im Schnitt mindestens 83 Prozent der Berufslehrezeit im Lehrbetrieb abwickelt und

höchstens 17 Prozent in der Berufsschule. Praxis und Theorie bilden im dualen Ausbildungssystem, um das uns viele beneiden, Partner, die einen gemeinsamen, sich ergänzenden Auftrag erfüllen, nämlich dem jungen Menschen ein volkswirtschaftliches Fähigkeitskapital zu vermitteln, ihm also ein Startkapital mitzugeben. Das erworbene Fähigkeitskapital aber dient dem jungen Menschen nur dann, wenn die Ausbildung auch wirklich auf die Bedürfnisse der Wirtschaft, auf die Bedürfnisse der Realität, der Wirklichkeit, ausgerichtet ist. Ich warne deshalb davor, die Berufslehre zu verschulen.

Zur Standesinitiative Bern: Wir wissen es: Standesinitiativen haben in den eidgenössischen Räten immer einen schweren Stand. Ich bin aber der Meinung, dass man dieses Instrument nicht so leichtfertig wegwerfen darf. Man erwiese nämlich dem Staatsverständnis und dem Zusammenspiel zwischen Bund und Kantonen einen schlechten Dienst, wenn man die Anliegen eines Kantonsparlamentes nicht ernst nehmen würde. Die vom bernischen Grossen Rat vorgebrachten Anliegen verdienen allein deshalb eine genaue Prüfung.

Ich stelle fest, dass sich die Kommission in der Tat bemüht hat, die Anliegen in die verschiedenen Vorstösse einzubauen; dafür danke ich. In diesem Sinne könnte man die Standesinitiative als erfüllt betrachten, und unter der Voraussetzung, dass unser Rat die Kommissionsvorstösse – zum Teil in Motions-, zum Teil in Postulatsform – überweist, besteht tatsächlich kein Anlass dazu, der Standesinitiative Folge zu geben. Sie kann in Anspruch nehmen, zum Einbau und zur Verstärkung der berechtigten Anliegen beigetragen zu haben. Nicht zuletzt ist es aber auch eine Frage der Effizienz parlamentarischer Arbeit. Angenommen, die Vorstösse werden so überwiesen und man würde auch der Initiative noch einmal Folge geben, dann müsste die Kommission in der genau gleichen Sache nochmals tätig werden, und das macht wirklich wenig Sinn.

Handlungs- und Reformbedarf ist gegeben. Sorgen wir zusammen mit der Wirtschaft dafür, dass der berufliche Nachwuchs sowohl in qualitativer als auch in quantitativer Hinsicht sichergestellt wird. Man hat es schon gesagt: Investitionen in den Bildungsbereich waren stets Investitionen in die wirtschaftliche Zukunft. Sie sind es auch heute noch, und sie werden es immer bleiben.

Herr Bundesrat, krempeln Sie die Ärmel hoch, schreiten Sie zur Tat, damit unsere Berufsbildung nicht in die Nationalliga B absteigt, sondern wie GC und jetzt auch Sitten in der Champions League bleibt.

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH): Wenn es stimmt, dass Bildung und Wissen die entscheidenden ökonomischen Erfolgsfaktoren des 21. Jahrhunderts sein werden; wenn es stimmt, dass besser Aus- und Weitergebildete weniger häufig arbeitslos sein werden; wenn es stimmt, dass Volkswirtschaften mit mehr Humankapital rascher wachsen werden; wenn es weiter richtig ist, dass Flexibilität, Mobilität, Risikobereitschaft und Netzwerkfähigkeit die individuellen Schlüsselfaktoren ausmachen: Dann ist es wirklich höchste Eisenbahn, heute und jetzt die notwendigen Weichen für eine bildungspolitische Reform zu stellen und sie mit den wirtschaftspolitischen Anforderungen zu vernetzen. Und zwar so zu vernetzen, dass nicht noch mehr Jugendliche durch die Maschen des Ausbildungssystems fallen und sich die sozialpolitische Abwärtsspirale noch schneller dreht.

Ganz gleich, mit wem von den verschiedenen Berufsbildungspartnern Sie sprechen: Alle, Herr Bortoluzzi, auch der Gewerbeverband, teilen diese vorangestellte Analyse und unterstreichen, dass Wirtschaft, Sozialpartner wie Bund und Kantone im Interesse der volkswirtschaftlichen Gesamtverantwortung das Bündnis für die Berufsbildung neu bekräftigen müssen. Und hier, Herr Bortoluzzi, sind grundlegende, strukturelle Änderungen nötig.

Ganz gleich, welche Brille Sie aufgesetzt haben: Wir haben zur Kenntnis zu nehmen, dass das Berufsbildungskonzept der achtziger Jahre Staub angesetzt hat. Die berufliche Aus- und Weiterbildung als Gesamtes muss, wenn sie eben für das 21. Jahrhundert gerüstet sein will, liberaler, flexibler, of-

fenier und vernetzter werden. Dafür hat der Bund stärkere Verantwortung zu übernehmen. Diese Zielvorgabe gibt Ihnen Ihre Kommission vor – die gleiche Kommission, die vor sechs Wochen beim Investitionsprogramm den Lehrstellen- und KTI-Beschluss vorbereitet hat, denen Sie mit eindrücklicher Mehrheit zugestimmt haben.

Wer A sagt, sollte bekanntlich auch B sagen. Sie haben in der Sondersession A gesagt zu den kurzfristigen Bildungs- und Ausbildungsimpulsen; heute beantragt Ihnen die WBK, B zu sagen zu den langfristig notwendigen Neuausrichtungen der beruflichen Aus- und Weiterbildung gemäss dem Motto: In die Berufsbildung investieren, damit sie liberaler, flexibler, offener und vernetzter wird.

Was heisst «vernetzter»? Ein Beispiel: Wer die Berufsbildung effektiv für das nächste Jahrhundert rüsten will, muss dafür die Weitwinkelkamera in die Hand nehmen und darf nicht mit dem Teleobjektiv nur einzelne Punkte fokussieren. Eine echte Berufsbildungsreform ist deshalb nur möglich, wenn sie ins gesamte schweizerische Bildungssystem eingebettet ist. Deshalb soll der Bundesrat zusammen mit den Kantonen die Leadership für ein aktuelles, gesamtheitliches Bildungskonzept übernehmen.

Was heisst «liberaler und flexibler»? Die Lehrlingsausbildung muss von einengenden Vorschriften und Gebühren entlastet werden. Sie muss offen werden für zukunftssträchtige, anspruchsvolle Berufsfelder wie z. B. die Mikroelektronik, Telekommunikation usw. Ebenso muss sie aber auch offen werden für neue, einfachere Berufslehren wie zum Beispiel den «Mechapraktiker».

Was heisst «offener»? Der Berufsbildungsbericht fordert grundsätzlich die verbesserte Durchlässigkeit von beruflichen und allgemeinen Bildungsgängen, klammert jedoch die nichtberufliche Weiterbildung, die Erwachsenenbildung, aus.

Die Situation, die Rahmenbedingungen und die weitere Entwicklung dieser nichtberuflichen Weiterbildung sollen deshalb im Zusammenhang mit der beruflichen Weiterbildung mit einem Bericht ans Parlament geklärt werden. Forderung und Ansporn zur vernetzten Education permanente sollen kein Lippenbekenntnis bleiben.

Sie nehmen heute zur Kenntnis, dass Ihre Kommission es nicht bei bildungspolitischen Lippenbekenntnissen bewenden lassen will. Sie fordert den Bundesrat mit einem Vorstosspaket auf, das Steuer der Reform fester in die Hand zu nehmen, und sie will auch – bald schon, in gut einem Jahr – erste Resultate sehen. Dieser breite Konsens der Kommission für die Aktualisierung der Berufsbildung ist für mich ein eindrücklicher Beweis einer engagierten, sachlichen Auseinandersetzung mit den bildungs- und wirtschaftspolitischen Aktualitäten und Abhängigkeiten.

Ich freue mich, beinahe am Schluss dieser Debatte feststellen zu können, dass Sie, gleich wie in der Sondersession, den Anträgen der WBK grossmehrheitlich folgen wollen; dass Sie gewillt sind, die Weitwinkelkamera in die Hand zu nehmen und ja zu sagen zu einer zukunftsgerichteten Berufsbildungspolitik. Bundesrat und Verwaltung sind nun ernsthaft aufgefordert, den Ball der berufspolitischen Reform aufzunehmen.

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Ich gestatte mir, einen speziellen Gruss an die vier freisinnigen Kollegen zu richten, die noch im Rate verblieben sind.

Kommen wir zum Ernst der Sache: Wir stehen am Schluss einer interessanten, in einem konstruktiven Geist geführten Debatte über den Bericht über die Berufsbildung und die entsprechenden Vorstösse der Kommission. Weil ich dieser Kommission nicht angehöre, mache ich ihr gerne ein Kompliment, denn ich glaube, sie hat gute Grundlagen für eine sachbezogene Diskussion geschaffen.

Ich begrüsse die Stossrichtungen der Vorstösse der Kommission, insbesondere die Motion 97.3246, welche eine Revision des Gesetzes bereits für 1998 verlangt. Ich begrüsse die Vereinheitlichung der Biga- und Nicht-Biga-Berufe. Wir müssen endlich zur Kenntnis nehmen – und das gehört ins Kapitel der nicht ganz ernst zu nehmenden Absicht, die Be-

rufsbildung zu kantonalisieren –, dass es eine Tatsache ist: Wir haben in der Schweiz einen Arbeitsmarkt, und da es einen Arbeitsmarkt gibt, muss es auch eine Berufsbildung geben.

Soweit, so gut. Wir müssen uns aber auch kritische Fragen gefallen lassen, z. B. kann ein Lehrling oder eine Lehrtochter berechtigterweise fragen: Was bringt mir all diese Theorie, was bringen mir all die schönen Sprüche, die hochtrabenden Postulate, die bestenfalls erst nach vielen Jahren zum Tragen kommen? Was soll z. B. eine Lehrtochter oder ein Lehrling mit dem Satz anfangen – ich zitiere aus einer Motion –: «Das Konzept soll eine integrale, innovative und eurokompatible Bildung sicherstellen, die wirtschaftliche, soziale und ökologische Aspekte berücksichtigt»? Ich bin nicht gegen diese Aussage, aber wir müssen einfach zur Kenntnis nehmen, dass sie im Moment effektiv nichts Konkretes bringt. Was hilft – auch diese kritische Frage sei gestattet – die Schaffung eines Bundesamtes für Berufsbildung? Vielleicht ist ein solcher Schritt richtig; aber damit ist noch nichts erreicht.

Ich möchte daher im zweiten Teil meines Votums das Schwergewicht auf folgende Frage legen: Was können wir jetzt, heute, morgen im Rahmen der bestehenden Gesetze tun, was können wir verändern, um die Berufsbildung rasch zu verbessern? Ich stelle ganz klar eine Priorität in den Vordergrund: Meines Erachtens besteht das Hauptproblem heute darin, dass der Erneuerungsrhythmus der Berufe absolut ungenügend ist. Wir treiben dabei den Konsens nicht nur auf die Spitze, sondern sogar bis zur Perfektion. Die Folge ist, dass Jahre vergehen, bis ein Lehrreglement revidiert ist. Es vergehen noch mehr Jahre, bis ein neuer Beruf in einem Ausbildungsreglement erfasst ist. Das ist ein Luxus den wir uns heute schlicht und einfach nicht mehr leisten können. Hier ist Handlungsbedarf gegeben, und zwar subito. Denn eine Berufsbildung, die – diese Gefahr ist akut – der wirtschaftlichen und technologischen Entwicklung hinterherhinkt, kann abdanken.

Es gibt noch einen zweiten Bereich, wo Änderungen rasch herbeigeführt werden können und eine sehr wichtige Verbesserung erreicht werden kann. Das ist die Verringerung der Zahl der Lehrberufe. Das ist ein altes Postulat, dem ich schon nachzuleben versucht habe, als ich noch im Biga tätig war. Meine Nachfolger haben das auch versucht. Aber hier ist es ebenfalls eine Frage der Zeit. Wir müssen rasch vorwärtskommen, wir müssen die Zahl der Lehrberufe verringern und damit gleichzeitig – das ist die logische Folge – die Berufsfelder erweitern.

Damit tragen wir einer bereits genannten Forderung Rechnung, nämlich dem Erneuerungsrhythmus. Es ist ganz klar: Bei der rasanten Beschleunigung der Umstrukturierung in Technologie, Wirtschaft und Berufen kann man diese Entwicklung nur dann auffangen, wenn man die Berufsfelder breiter anlegt. Hier ist auch akuter Handlungsbedarf gegeben, und das ist, wie gesagt, ohne grosse gesetzliche Änderungen möglich.

Ein Punkt, bei dem ich gestehe, dass ich etwas skeptisch bin – ich bin aber nicht dagegen –, ist der geforderte modulare Aufbau. Diese bildungspolitischen Zusammensetz- und Dominospiele sind auf dem Papier wunderbar zu verkaufen. Ich möchte dann aber sehen – hier melde ich als Praktiker etwas Zweifel an –, wie sich das in der Praxis bewährt. Ich bin nicht dagegen, dass man diese Versuche, die sich gerade in der Weiterbildung aufdrängen und zum Teil heute schon praktiziert werden, vorantreibt, aber für mich sollten sie provisorischen Charakter haben. Ich möchte, dass man irgendwann einmal die Lehren – nicht nur aus den Erfolgen, sondern auch aus den Misserfolgen – aus diesen modular zusammengesetzten Lehrausbildungen zieht.

Mit dem letzten Punkt schliesse ich mein Votum. Ich habe jetzt immer von Reform gesprochen. Reform auf diesem Gebiet ist gut und nötig, aber wir wollen nicht das Kind mit dem Bade ausschütten. Denken wir daran, dass das duale System, das System der Berufslehre bei uns – zusammen mit Deutschland und Österreich, die ähnliche Systeme haben – bis jetzt eine relativ tiefe Jugendarbeitslosigkeitsrate bewirkt

hat. Hier wollen wir nicht den Fehler begehen, dass wir Bewährtes in Frage stellen.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 19.55 Uhr
La séance est levée à 19 h 55*

Siebente Sitzung – Septième séance

97.3245

Dienstag, 10. Juni 1997
Mardi 10 juin 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Stamm Judith (C, LU)

Motion WBK-NR (96.075)
Gesamtheitliches
Schweizer Bildungskonzept
und Bundesamt für Bildung
Motion CSEC-CN (96.075)
Concept de formation
pour toute la Suisse
et Office fédéral de l'éducation

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1063 hiervor – Voir page 1063 ci-devant

Sammeltitel – Titre collectif

Berufsbildung
Formation professionnelle

97.3246

96.075

Berufsbildung.
Bericht
Formation professionnelle.
Rapport

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1061 hiervor – Voir page 1061 ci-devant

Motion WBK-NR (96.075)
Revision des Bundesgesetzes
über die Berufsbildung
Motion CSEC-CN (96.075)
Révision de la loi fédérale
sur la formation professionnelle

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1064 hiervor – Voir page 1064 ci-devant

96.325

Standesinitiative Bern
Berufsbildung.
Neuorientierung
Initiative du canton de Berne
Formation professionnelle.
Réforme

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1061 hiervor – Voir page 1061 ci-devant

97.3247

Motion WBK-NR (96.075)
Projekt der Kantonalisierung
der Berufsbildung
Motion CSEC-CN (96.075)
Projet de cantonalisation
de la formation professionnelle

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1064 hiervor – Voir page 1064 ci-devant

97.3248

Motion WBK-NR (96.075)
Realisierung eines modularen
Weiterbildungssystems
Motion CSEC-CN (96.075)
Réalisation d'un système
de formation modulaire

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1065 hiervor – Voir page 1065 ci-devant

97.3249

Postulat WBK-NR (96.075)
Berufsbildungsbericht.
Umsetzungs-
und Ergänzungsmassnahmen

Postulat CSEC-CN (96.075)
Rapport sur la formation professionnelle.
Mesures d'application
et mesures complémentaires

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1066 hiervor – Voir page 1066 ci-devant

97.3250

Postulat WBK-NR (96.075)
Lehrstellenförderung
Postulat CSEC-CN (96.075)
Promotion
des places d'apprentissage

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1066 hiervor – Voir page 1066 ci-devant

Langenberger Christiane (R, VD), rapporteure: Je crois que tout le monde, dans cette salle, est d'accord: nos jeunes sont le levain de notre société, son espoir de vie et de survie. Pourtant, aujourd'hui, le marché du travail fonctionne souvent à leur désavantage. De plus, leur formation laisse encore à désirer. Les chiffres que nous avons entendus hier – entre 10 et 16 pour cent des jeunes qui n'ont pas fini leur apprentissage ou qui n'ont même pas de certificat – signifient que la situation est donc grave.

Il est urgent de redéfinir les relations qui existent entre le système éducatif et les structures socioprofessionnelles liées au marché de l'emploi. Il faut créer un système qui permette à chacun de tirer, en termes de compétences, le meilleur parti de ses dons et de ses potentialités. Cela fait partie d'une véritable politique de la jeunesse. Il faut un système qui rende possibles les changements d'emploi, puisque c'est déjà la règle aujourd'hui. La Confédération doit dès lors mettre à disposition des moyens suffisants pour financer une part importante de la formation et corriger ainsi les inégalités existantes entre la voie secondaire, académique et la formation professionnelle. Nous avons entendu là des messages tout à fait clairs.

Permettez-moi de revenir sur quelques éléments du débat. La motion 97.3245 est sans doute celle qui suscite le plus d'interrogations. Et pourtant, le Conseil fédéral l'approuve, reconnaissant que nous avons besoin d'une vision globale de l'évolution de la formation. Je rappelle la complexité de notre organisation. Nous n'avons certes plus tout à fait 26 systèmes différents, mais cela s'en rapproche. Face à la rapidité de l'évolution des métiers, aux exigences de l'économie, il faut une instance représentative des institutions cantonales et nationales, qui se donne le temps et les moyens d'une analyse globale, qui définisse ensuite les grandes lignes, les options possibles pour l'enseignement. Il ne s'agit pas du tout d'obéir à un diktat de l'économie ou de violer le principe d'indépendance des cantons, mais de coordonner, de tenir compte des interdépendances entre les différents types de formation, des nécessités de l'économie, des résultats de la recherche et de l'évolution de la formation au niveau international.

La motion de la commission est l'aboutissement d'une réflexion qui a eu lieu parallèlement dans différents milieux et qui a d'ailleurs déjà été présentée ici dans ce Parlement à maintes reprises. Il faut parfois plusieurs élan afin de faire passer une idée. Celle-ci nous paraît aller dans la bonne direction, même s'il ne nous est pas encore possible de donner ici déjà des indications plus précises du concept.

Plusieurs personnes ont refusé avec fermeté la cantonalisation de la formation, arguant de la globalisation de notre monde. Il paraît évidemment insensé de vouloir favoriser l'explosion des disparités et des inégalités sociales. Nous devons au contraire offrir un système cohérent et d'égale valeur en matière de formation, renforçant les chances que l'étranger reconnaisse cette formation et permettant une certaine uniformisation souhaitée par les associations professionnelles. De plus, il y a urgence à mettre un terme à l'incertitude à laquelle la réforme de la formation professionnelle est aujourd'hui confrontée.

Plusieurs conseillers se sont exprimés sur la formation duale. Pour les uns, le rapport est bien maigre dans son analyse sur l'avenir de la formation duale, et le Gouvernement ne s'est pas donné les moyens de fixer un cap. D'autres craignent un désengagement des grandes entreprises qui risque, à la longue, d'être plus dévastateur que les effets conjoncturels et économiques. Enfin, la proportion des entreprises qui ne forment aucun apprenti inquiète. Cette situation est d'ailleurs à la base des propositions de mesures incitatives destinées à corriger quelque peu cette disparité en récompensant les entreprises qui font un effort et en essayant d'impliquer les «Trittbrettfahrer» qui profitent de la situation. Je précise dans ce contexte que notre postulat ne propose pas que nous adoptions telle ou telle mesure, mais que nous fassions une étude de faisabilité.

Enfin, le système modulaire jouit d'une bonne réputation pour ceux qui le connaissent. L'Ofiamt ayant soutenu des projets pilotes, il faut aujourd'hui passer à l'acte. On ne peut tester ce système à l'infini, entendre dire que les différentes organisations professionnelles et entreprises estiment que cette méthode est très prometteuse, et ne pas bouger.

Mais il faudra certainement soumettre les premières applications à un contrôle sérieux, comme nous le demandons d'ailleurs dans notre postulat 97.3250. De plus, il ne faut pas craindre que l'Ofiamt s'attaque au problème de la formation de base dans son rapport sur le «Baukastensystem». Il n'en est pas question.

Je termine en citant encore quelques revendications disparates: l'apparition de nouveaux métiers exige que la réglementation suive rapidement; la formation doit mieux plaquer au progrès technique; il faut réunir certaines formations, tout en élargissant les «Berufsfelder»; malgré l'emprise de la technique, la connaissance des langues reste fondamentale – il faudrait dès lors favoriser à tous les niveaux les échanges linguistiques pour les jeunes –; enfin, on attend avec impatience la création d'un office regroupant la recherche, la formation professionnelle et les HES.

Grossenbacher Ruth (C, SO), Berichterstatterin: Die engagierte Diskussion gestern hat gezeigt, dass die Berufsbildung unserem Parlament ein Anliegen ist. Die Anerkennung unserer Arbeit, die namentlich von den Kollegen Zwygart, Zbinden und Bonny erwähnt wurde, hat mich natürlich gefreut. Ich gebe diese Blumen gerne an die 24 Kolleginnen und Kollegen der Kommission weiter, die sich seit Januar sehr engagiert für die Berufsbildung eingesetzt haben. Es war eine sehr gute Zusammenarbeit. Ich danke auch dem Biga für die Zusammenarbeit während dieser Zeit. Die Mitarbeiter des Biga haben uns mit den verlangten Dokumenten beliefert; sie haben während der Zeit der Behandlung des Lehrstellenbeschlusses auch Nacharbeit leisten müssen. Ich danke Ihnen dafür.

Obwohl ich hoffe, dass unsere Anträge durchgehen, noch ein paar Antworten zu den Einwänden, z. B. zur Motion 97.3245, «Gesamtheitliches Schweizer Bildungskonzept und Bundesamt für Bildung»: Ich denke, dass wir alle nach der gestern geführten Diskussion gemerkt haben, welch komplexes We-

sen die Bildung ist, wie die «Rädchen» der Schulen und der Zusammenarbeit ineinander gehen, dass Wirtschaft, Bildung und Politik zusammenarbeiten müssen. Wir wissen, dass hier ein Konzept entstehen muss, wenn wir eine gute Bildungspolitik haben wollen. Ich habe es gestern bereits gesagt: Wir wollen keinen Eingriff in den föderativen Aufbau, in den Föderalismus, sondern eine Vernetzung anstelle einer Verzettelung. Wenn wir uns im Zusammenhang mit diesem Konzept nicht fragen, welche Bildung wir haben wollen, was uns in der Bildungspolitik wichtig ist, dann können wir ja diese Ziele nicht angehen. Wir haben das auch gestern wieder festgestellt: Die globale Optik ist auch für unsere Bildung sehr wichtig, wir können nicht abgeschottet an unsere Bildungspolitik herangehen. Ich denke nur an den ganzen Bereich von Forschung und Technik.

Zu Herrn Hasler Ernst, der unsere Motion «Realisierung eines modularen Weiterbildungssystems» in ein Postulat umwandeln will: Er wehrt sich gegen dieses Anliegen und sagt, es sei nicht praxisnah. Herr Hasler, ich kann Ihnen versichern, dass z. B. der Verband des Schreinerhandwerks, der ein sehr wahrhafter Verband ist, dieses modulare System schon lange kennt. Ich empfehle Ihnen, einmal auf den Bürgerstock in die Verbandsschule der Schreiner zu gehen. Ich empfehle Ihnen auch, einmal mit Frau Christine Davatz vom Schweizerischen Gewerbeverband zu sprechen; sie ist eine Verfechterin dieses Systems. Auch Herr Duri Bezzola hat darüber gesprochen und engagiert sich dafür.

Zu Herrn Günter möchte ich nur ganz kurz sagen – er hat die Antwort auch von Herrn Hanspeter Seiler erhalten –: Wenn wir jetzt der Standesinitiative Bern keine Folge geben, so ist das auch eine Frage der effizienten parlamentarischen Arbeit. Die Anträge, die Anliegen der Initianten, sind durch unsere Vorstösse erfüllt; deshalb wollen wir diese Arbeit nicht doppelt machen.

Unbestritten war auch, dass wir in der Berufsbildung am dualen System hängen, dass wir das weiterführen wollen, dass aber eine Revision notwendig ist. Das wurde von niemandem bestritten. Es ist jetzt nicht wichtig, uns zu fragen, ob der Rückgang bei den Lehrstellen ein konjunkturelles oder ein strukturelles Problem sei. Ich denke, es ist beides richtig; es ist nicht nur konjunkturell, nicht nur strukturell; aber wichtig und richtig ist, dass wir die Berufsbildung revidieren müssen. Wir müssen pragmatisch vorgehen, auch Praxis und Schule zusammen angehen. Wenn wir, was wir ja mit dieser Revision anstreben, bei der Berufsbildung eine Attraktivitätssteigerung wollen, dann ist es unabdingbar, dass wir z. B. die Mittelschule und die Berufslehre miteinander vergleichen. Da herrschen nicht gleich lange Spiesse. Es sind nicht nur die Ferien, die sehr unterschiedlich lang sind, es sind noch viele andere Sachen, die nicht stimmen. Wenn wir bei Berufslehre und Mittelschule eine gleichwertige Ausbildung wollen, dann müssen diese Vergleiche angegangen und die Unterschiede so gut wie möglich auch beseitigt werden. Sonst kommen wir nicht ans Ziel, sonst wählt jeder Jugendliche – oder die Eltern dieser Söhne und Töchter raten ihnen dann dazu – den Weg der Mittelschule.

Als weiterer Punkt – der sich wie ein roter Faden durch die Diskussion zog – ist zu erwähnen: Man ist gegen eine Kantonalisierung der Berufsbildung. Ich hoffe, dass wir, auch wenn der Bundesrat hier die Umwandlung in ein Postulat verlangt, mit dieser Motion durchkommen werden. Wie Herr Rychen gesagt hat, wäre es eine Aushöhlung der Berufsbildung, wenn wir den Weg der Kantonalisierung einschlagen würden. Ich denke, dass hier die Bildungspolitik vor der Finanzpolitik Vorrang haben muss.

Ein weiterer Punkt, der ganz wichtig ist: In Zukunft wird die Verzahnung noch mehr spielen müssen. Ich denke, dass es sehr wichtig ist, dass auch abnehmende und abgehende Schulen zusammenarbeiten, dass sich Vertreter und Vertreterinnen der Sekundarstufe I vermehrt mit den Exponenten der Berufsschulen absprechen müssen und umgekehrt. Nur so kann effiziente Arbeit geleistet werden.

Wir sind uns alle bewusst, dass eine gute Ausbildung keine Arbeitsstelle garantiert. Aber auf der anderen Seite wissen wir, dass für schlecht ausgebildete und im Beruf nicht «auf-

datierte» Menschen höchste Gefahrenstufe besteht, arbeitslos zu werden. Dagegen müssen wir kämpfen, da haben wir eine bildungspolitische Verantwortung, die wir wahrnehmen müssen. Nichtausgebildete sind eigentlich fast dazu prädestiniert, arbeitslos zu werden. Das ist, wie es gesagt wurde, sozialer Sprengstoff von morgen.

Zum Schluss ein Anliegen, das wir von der Kommission her signalisiert haben: Berufsbildung muss immer in das ganze Bildungssystem eingebettet sein. Mit unseren Motionen, mit unseren Postulaten wollen wir das anstreben.

Ich hoffe bei der Behandlung des revidierten Berufsbildungsgesetzes auf eine weitere fruchtbare Diskussion.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Les transformations profondes et ultrarapides de la science, des technologies, de l'économie impliquent plus que jamais dans notre histoire des femmes et des hommes très bien formés professionnellement, à tous les niveaux, et à la base notamment, des femmes et des hommes aptes à recevoir une formation de base puis une formation continue, qui soient capables de flexibilité.

La collectivité publique et les décideurs privés ont le devoir de développer infatigablement, car il doit être adapté sans relâche, un système d'éducation et de formation qui soit à la hauteur de notre temps. Ce que la Suisse, face à ce défi, a réussi ces dernières années – je le cite d'une manière non exhaustive –, c'a été son offensive du perfectionnement, c'est ses encouragements, encore insuffisants, à la formation continue, c'est la création, dans notre pays, de la maturité professionnelle, c'est la création des hautes écoles spécialisées (HES). Et cela continuera inlassablement pour que nous puissions recouvrer notre prospérité et pour répondre à la dignité de l'homme, pour répondre aussi à son besoin d'intégration dans la société active. Car si, hélas, le chômage fait aussi pour victimes des femmes et des hommes professionnellement bien préparés, il est bien connu qu'il opère surtout et d'abord sur ceux qui n'ont pas de formation.

La formation professionnelle apparaît ainsi comme une responsabilité morale, culturelle, sociale, économique de notre société.

Je me réjouis que, notamment pour la formation professionnelle de base et pour la formation tout particulièrement des apprentis, nous ayons été capables de maintenir et de développer, en l'améliorant, le système dual. Et ne dites pas que nous ne lui consacrons pas suffisamment de moyens. J'observe que la dépense nette de l'économie, pour cette formation-là, est de l'ordre de 1,7 milliard de francs par an, ce qui représente quelque 10 000 francs par apprenti, déduction faite de la valeur ajoutée que produisent ces apprentis. S'ajoutent à ce 1,7 milliard de francs de l'économie privée les 2,3 milliards de francs de l'Etat, c'est-à-dire des collectivités publiques: Confédération et cantons, actuellement.

Or, nous butons sur un problème particulier et intolérable qui est celui de la pénurie des places d'apprentissage. Nous signalons, il y a deux ans déjà, à votre Conseil, les premières alarmes, les premiers signaux que nous enregistrons. Ils n'étaient pas, à l'époque, de l'importance et de la signification qu'ils ont prises malheureusement depuis lors, puisqu'aujourd'hui c'est un déficit d'environ 3500 places que nous mesurons, déduction faite des quelque 10 000 jeunes gens qui choisissent des solutions de transition.

Pour ce qui concerne la responsabilité de la Confédération dans ce domaine de la création de places d'apprentissage, l'arrêté fédéral relatif à des mesures visant à améliorer l'offre de places d'apprentissage pour les années 1997 et 1999 permet, en collaboration avec les cantons, une gestion plus active du marché des places d'apprentissage, une subvention supplémentaire des cours d'introduction; il permet l'augmentation, enfin, de l'offre de formations intermédiaires pour les plus défavorisés.

Je répète ici l'appel du 21 mai dont M. Strahm, sauf erreur, disait hier qu'il était un peu timide et en tout cas peu repris dans la presse, ce qui n'est pas faux. Cet appel du 21 mai que j'ai envoyé au monde du travail, et en particulier aux entreprises de ce pays via leur association patronale, entend

donner aux employeurs – la Confédération faisant sa part du chemin – la pleine responsabilité de recréer envers et contre tout des formations et des places d'apprentissage. Il serait absolument suicidaire et irresponsable de se dire que la situation économique et sociale actuelle risque de ne pas donner, au débouché de l'apprentissage, tous les emplois que cherchent les nouveaux apprentis, et pour cela ne pas former des apprentis, car ce sont des vies entières que l'on gâcherait avec un raisonnement pareil. Ce sont des formations auxquelles aspirent les jeunes femmes et les jeunes hommes de ce pays qui ne pourraient pas être assouvies. Nous devons donc, solennellement et en profitant de cette tribune, renouveler l'appel du 21 mai et encourager très vivement à la relève les responsables privés, les décideurs privés.

Pour ce qui la concerne, hormis les actions publiques que la Confédération a déjà entreprises dans ce but, elle sera capable, en tant qu'employeur, de créer davantage de places d'apprentissage à l'intérieur de la Confédération. Je partage les points de vue qui ont été exprimés tout à l'heure sur ce thème par Mmes les rapporteuses, à savoir qu'il y a des priorités et que celle-ci, la formation des apprentis, en est une très réelle, très sérieuse, très profonde.

Rapport pragmatique, a-t-on dit du rapport que nous discutons aujourd'hui. Oui, en effet, il répond à des questions précises, il définit des buts clairs en formulant des délais, il est de nature très substantielle et pragmatique. Il veut, sans délai, rendre la formation professionnelle plus flexible, avec davantage de faculté à l'adaptation, plus transparente, plus perméable, plus attrayante. Il ne s'agit pas d'un concept global incluant la formation générale non plus que les compétences des cantons. Vous savez que toute une série de formations échappent totalement à la Confédération, les métiers de la santé par exemple.

Nous avons concentré notre étude sur les attributions actuelles de la Confédération – 80 pour cent environ des contrats d'apprentissage – et nous proposons bel et bien 37 mesures qui devraient rapidement apporter des solutions aux problèmes actuels, précisant que des réformes du plus long terme sont également en suspens.

Je précise de quoi il s'agit, non pas en vous énumérant 37 mesures, mais en vous disant sur quelles têtes de chapitre elles portent. C'est tout d'abord le système de formation: l'ensemble de la formation professionnelle non universitaire est traité, sa perméabilité. Ensuite, c'est la formation professionnelle de base: mise à jour, structures de formation commune pour les PME, évaluation de la maturité professionnelle. La formation continue: le système modulaire, dont il a été abondamment question hier, et la promotion des femmes en particulier. La formation professionnelle supérieure: coopération entre les organes responsables des examens professionnels et les centres d'excellence des HES en train de se constituer. C'est l'orientation professionnelle améliorée impliquant une collaboration plus intense encore avec les partenaires du marché du travail. C'est la formation des formateurs eux-mêmes, par la réorganisation de l'institut, par l'amélioration de la formation des maîtres d'apprentissage. C'est la recherche en matière de formation professionnelle. C'est les instruments de gestion de la qualité.

De surcroît – et là je vais pouvoir répondre à ceux qui font à ce rapport et au Conseil fédéral le reproche du manque d'élan –, la révision de la loi sur la formation professionnelle est en bonne voie. La procédure de consultation pourra avoir lieu dès le début de l'année prochaine, et le message sera présenté à votre Parlement dès l'automne.

Il s'agit d'un travail de longue haleine et, à la différence du rapport plus limité et plus concret que vous avez sous les yeux, ce message apportera satisfaction, je crois, aux questions que vous vous posez. Il comprendra une conception globale de la formation en Suisse, il sera établi tout particulièrement en collaboration entre le Département fédéral de l'économie publique, le Département fédéral de l'intérieur, les cantons et l'économie, les partenaires sociaux tout particulièrement, et il devrait vous donner des visions, des échappées du plus long terme dont vous n'avez peut-être pas vu trace dans le rapport que nous discutons ce matin.

Coordonner toute la formation; assurer le passage horizontal entre les différentes voies de formation, plutôt que d'avoir des conduites étanches qui ne se touchent jamais; régler la compétence de la Confédération pour toutes les formations professionnelles, mais cela implique tout d'abord que nous traitions la fameuse motion sur laquelle je reviendrai tout à l'heure; maintenir et développer le système à deux piliers pour le rendre plus attractif, en collaboration avec l'économie; et tout faire pour que les frais des entreprises qui forment des apprentis puissent être réduits: voilà la vision, voilà l'élément porteur de la transformation de la loi sur la formation professionnelle, qui viendra dans la droite ligne du rapport plus circonscrit que nous discutons ce matin.

Dans le même temps, il importe que j'informe officiellement votre Conseil de la réorganisation de l'administration fédérale en cours. Le Conseil fédéral a donc décidé de réunir en deux départements ce qui actuellement, en matière de recherche et de formation, est réparti entre au moins quatre départements, sinon même cinq: les deux Départements fédéraux de l'économie publique et de l'intérieur auront donc la charge de se partager cette responsabilité de la recherche et de la formation, mais cela implique un degré de coopération et de coordination entre ces deux départements considérablement développé. Car, en effet, le critère de la formation et de la recherche orientée vers la pratique au DFEP, de la recherche et de la formation pure, si je puis dire, au DFI, implique des passerelles, des correspondances étroites.

Cela me permet d'aborder, précisément pour arriver à cette coordination entre les deux départements, un thème que je voulais aborder il y a deux ans déjà et que nous pouvons maintenant conduire à chef. Il s'agit de la réorganisation de fond en comble du Département fédéral de l'économie publique pour les tâches de formation professionnelle, pour les tâches de formation et d'acquisition des technologies par la pratique qui sont actuellement réparties entre plusieurs offices fédéraux, et encore cela ne constitue-t-il pas un office à proprement parler à l'Ofiamt, puisque cela n'en est qu'une section. Si l'on veut donner toute sa valeur, toute son importance, toute sa signification à la formation professionnelle, par la coopération directe avec le Département fédéral de l'intérieur, il est indispensable que les structures administratives suivent. Et c'est dans ce sens que le Département fédéral de l'économie publique est en train de se restructurer. Ce projet sera soumis à l'examen du Conseil fédéral prochainement, en même temps que le Conseil fédéral terminera la réorganisation du Gouvernement.

Mais une chose est acquise, c'est qu'un groupement – on l'appellera comme on voudra –, en tout cas une cellule indépendante, dans mon département, aura la tâche exclusive de la formation, de la recherche pratique, de la transmission des technologies de pointe. Voilà ce que je pouvais vous dire en commentaire ou en écho à ce que vous avez dit à propos de ce rapport.

J'en viens à l'ensemble des propositions qui sont faites par la commission, dont je remercie une fois encore les rapporteurs et tous les membres pour l'âpreté, pour l'intérêt qu'ils ont portés à cette question essentielle. Je ne traiterai pas, dans mon intervention, de l'initiative du canton de Berne, de l'initiative parlementaire Strahm, de l'initiative du canton de Genève, car selon la bonne répartition des pouvoirs, le Conseil fédéral n'a pas sa place dans ce débat. En revanche, je traiterai brièvement de l'ensemble des propositions de la commission.

Je vous dis tout de suite qu'il n'y a qu'une divergence entre la commission et le Conseil fédéral, c'est sur le projet de cantonalisation de la formation professionnelle (motion 97.3247). Pour le reste des propositions de la commission, le Conseil fédéral les reçoit, à une petite nuance près.

C'est tout d'abord la proposition quant au concept de formation suisse et à l'Office fédéral de l'éducation. Nous acceptons la motion 97.3245. Pour ce qui concerne l'Office fédéral de l'éducation, nous la traduirons naturellement en termes administratifs, mais l'idée de la motion, nous l'acceptons et nous la reprendrons, comme je vous l'ai dit, dans la proposition de l'année prochaine. J'aimerais inviter ceux qui souhaitent rejeter la motion à bien réfléchir à la notion qui y est con-

tenue et à l'intérêt que nous avons tous, l'économie, le monde scientifique, les cantons, à disposer de cette conception générale. Oui donc à cette motion.

Deuxième motion (97.3246), «Révision de la loi fédérale sur la formation professionnelle». Nous l'acceptons. Je suis obligé de vous demander de faire une petite exception où nous ne pourrions l'accepter que sous la forme de postulat. Il s'agit des domaines qui sont actuellement de la réglementation et de la souveraineté des cantons. Pour cela, je ne peux évidemment pas engager le Conseil fédéral à marcher sur les plates-bandes cantonales. Mais pour le reste et d'une manière très générale, oui à la révision de la loi fédérale sur la formation professionnelle, oui donc à la deuxième motion de la commission.

Le projet de cantonalisation de la formation professionnelle (motion 97.3247) fait naître une divergence formelle entre le Parlement, la commission et le Conseil fédéral.

J'ai dit une différence formelle, car je crois qu'il relève de la sagesse et de la lucidité de constater qu'en soi le système dual, la répartition de l'essentiel à la Confédération et d'un peu plus du secondaire aux cantons, la conception fédérale de la formation professionnelle sont utiles, ont fait leurs preuves et devraient le faire davantage encore dans les temps de globalisation que nous vivons. Sur ce plan, je ne vois pas de nuances entre vous et moi.

Mais il y a une interférence. Cette interférence a été provoquée par la conférence entamée il y a belle lurette au plan de l'examen de la péréquation des finances du pays. Elle concerne les directeurs des finances des 26 cantons suisses. Elle concerne le ministre des finances et deux départements de la Confédération. Ils sont inscrits, cette cantonalisation éventuelle de la formation professionnelle et ce passage des frais de la Confédération aux cantons, dans le grand tableau des nombreuses tâches qui sont passées à la loupe et sous le scalpel des financiers, pour déboucher sur des propositions, au plan fédéral et au plan cantonal, en matière de péréquation financière, ce qui est un élément important du fonctionnement de la république.

Le Conseil fédéral est capable de masochisme, en certaines circonstances, mais pas au point de vouloir, en acceptant la motion – comme fondamentalement j'y pousserais –, mettre terme, ainsi, à un exercice qui est en cours de route. Si le Parlement décide d'interrompre cet exercice, – et l'adoption de la motion signifierait l'interruption de l'exercice, mais aussi la mise en péril de toute la question de la péréquation financière qui est malgré tout aussi une question importante –, il le fera souverainement. Le Conseil fédéral ne prend pas ici, quel que soit l'intérêt qu'il porte au contenu de la motion, la responsabilité d'interrompre abruptement cet examen, alors qu'on est en train d'arriver à un projet complet sur la péréquation financière. Cela serait absolument illogique de sa part. C'est la raison pour laquelle il propose de transformer la motion 97.3247 en un postulat.

Je continue l'énumération des propositions. Réalisation d'un système de formation modulaire (motion 97.3248): le Conseil fédéral accepte la motion. Il invite M. Hasler Ernst, qui ne voudrait admettre ici que la notion du postulat, acceptant l'étude mais refusant les conséquences immédiates, à en faire de même. Je pense tout de même que dans le cadre de l'amélioration de nos moyens, non seulement l'étude, mais l'introduction de ce système de formation modulaire, correspond bien aux exigences de notre temps et des spécialisations professionnelles. C'est pour cela que je vous recommande de suivre la commission en acceptant la motion ainsi que le postulat qui vient ensuite quant aux mesures d'application et mesures complémentaires (97.3249), en acceptant le postulat qui suit quant à la promotion des places d'apprentissage (97.3250). Enfin, quant à l'initiative parlementaire Strahm (96.432) et aux deux initiatives cantonales (96.325 et 96.320), je le répète, il n'appartient pas au Conseil fédéral de se prononcer.

Voilà dans quel sens nous vous proposons de décider.

Günter Paul (S, BE): Sowohl von der Präsidentin als auch von Herrn Seiler Hanspeter ist gestern falsch dargestellt wor-

den, was mein Antrag zur Folge hätte. Ich beantrage Ihnen zwar, der Standesinitiative Bern Folge zu geben; ich beantrage Ihnen aber ebenfalls, die Arbeiten dann zu sistieren. So gibt es dadurch keine Doppelbelastung der Kommission. Zweck des Vorschlages ist einfach, einen zweiten Pfeil im Köcher zu behalten für den Fall, dass die Motionen der Kommission z. B. im Ständerat nicht so verabschiedet werden sollten, wie wir uns das jetzt wünschen.

Bei richtigem Vorgehen gibt es materiell von der Arbeit her keinen Unterschied zwischen dem Antrag der Kommission und meinem Vorschlag, Folge zu geben und das Geschäft dann zu sistieren. Der Unterschied liegt darin, was nachher geschehen könnte, dass man die Initiative noch in Reserve behält. Das wollte ich doch noch richtigstellen.

Bericht 96.075 – Rapport 96.075

Präsidentin: Die Kommission beantragt, vom Bericht 96.075 Kenntnis zu nehmen.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Initiative 96.325

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission (keine Folge geben)	132 Stimmen
Für den Antrag Günter (Folge geben)	12 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Motion 97.3245

Präsidentin: Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen. Die Mehrheit der Kommission beantragt Überweisung der Motion; die Minderheit und Herr Bortoluzzi beantragen, die Motion abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	114 Stimmen
Dagegen	38 Stimmen

Motion 97.3246

Präsidentin: Die Buchstaben a und c sind unbestritten. Bei Buchstabe b beantragt Ihnen der Bundesrat die Überweisung als Postulat; die Kommission hält an der Motion fest.

Buchstaben a, c – Lettres a, c *Überwiesen – Transmis*

Buchstabe b – Lettre b

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	105 Stimmen
Dagegen	55 Stimmen

Motion 97.3247

Präsidentin: Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln. Die Kommission hält an der Motion fest.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	149 Stimmen
Dagegen	6 Stimmen

Motion 97.3248

Präsidentin: Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen. Herr Hasler beantragt, die Motion als Postulat zu überweisen.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung als Motion	125 Stimmen
Für Überweisung als Postulat	39 Stimmen

Postulat 97.3249

Überwiesen – Transmis

Postulat 97.3250

Überwiesen – Transmis

96.432

**Parlamentarische Initiative
(Strahm)
Anreizsystem
für Lehrstellen
Initiative parlementaire
(Strahm)
Places d'apprentissage.
Incitation**

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 21. Juni 1996

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes schlage ich mit einer parlamentarischen Initiative in der Form der allgemeinen Anregung eine Ergänzung des Berufsbildungsgesetzes (BBG; SR 412.10) vor, mit welcher dem Bundesrat die Kompetenz eingeräumt wird, zur Förderung der Lehrstellen ein Anreizsystem oder einen Lastenausgleich zugunsten von Lehrbetrieben einzuführen.

Der Kompetenzartikel ist so zu gestalten, dass der Bundesrat den Vollzug auch auf die Branchen- oder Berufsverbände oder auf die Kantone übertragen kann.

Texte de l'initiative du 21 juin 1996

Me fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je propose, par une initiative parlementaire conçue en termes généraux, de compléter la loi sur la formation professionnelle (LFP; RS 412.10), de manière à conférer au Conseil fédéral la compétence d'instaurer un système d'incitations, ou de péréquation des charges, afin de promouvoir la création de places d'apprentissage dans les entreprises.

La nouvelle disposition sera formulée de telle manière que le Conseil fédéral puisse en déléguer l'exécution aux organisations professionnelles des branches économiques ou aux cantons.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Grossenbacher Ruth (C, SO) unterbreitet im Namen der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 10. Januar 1997 die von Nationalrat Rudolf Strahm am 21. Juni 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft und an der Sitzung vom 23. Mai 1997 über ihren Antrag entschieden.

Die Initiative verlangt in der Form der allgemeinen Anregung eine Ergänzung des Berufsbildungsgesetzes (BBG), mit

welcher dem Bundesrat die Kompetenz eingeräumt werden soll, zur Förderung der Lehrstellen ein Anreizsystem oder einen Lastenausgleich zugunsten von Lehrbetrieben einzuführen.

Begründung des Initianten

1. Die Zahl der Lehrverhältnisse nach BBG ist von 1985–1995 um mehr als 40 000 oder einen Fünftel zurückgefallen. Obgleich die Zahl der neu abgeschlossenen Lehrverträge in den letzten beiden Jahren mit grossen Anstrengungen seitens der Behörden stabilisiert werden konnte, ist ungeachtet der Konjunkturlage ein längerfristiger Trend zum Abbau von Lehrstellen feststellbar. Insbesondere fehlen Lehrstellen in städtischen Gebieten und in den jüngeren Branchen, die keine gewerblichen Verbandsstrukturen aufweisen (z. B. Elektronik, Informatik, Schaltkreistechniken, Dienstleistungen, Freizeit- und Gesundheitsbereich).

2. Es braucht mittelfristig nicht nur eine Stabilisierung, sondern eine Erhöhung der Lehrstellenzahl, weil in den nächsten Jahren die Schulabgänger zahlenmässig, namentlich unter den Ausländern der zweiten Generation, erheblich zunehmen werden.

3. Der Abwärtstrend muss mit einem Anreizsystem aufgefangen werden, das die Betriebe zur vermehrten Bereitstellung von Lehrstellen und zur erhöhten Bereitschaft, den Lehrlingen und Lehrtöchtern Zeit für die Berufsschulen zu gewähren, ermuntert.

4. Es stehen verschiedene Anreizmodelle zur Diskussion:

- ein besonderer steuerlicher Abzug der Lehrlingslöhne und/oder Ausbildungskosten durch die Lehrbetriebe;
- ein Bonussystem für Lehrbetriebe mittels einer Entschädigung der Aufwendungen durch den Staat und/oder die Branchen;
- ein Bonussystem nur für neugeschaffene, zusätzliche Lehrstellen;

- ein Lastenausgleich oder ein Bonus-Malus-System zwischen Betrieben ohne Ausbildungsaufwendungen und Betrieben, die sich in der Berufsbildung engagieren: Wer nichts tut für die Ausbildung und bloss ausgebildetes Personal rekrutiert, soll bezahlen; wer jedoch Lehrlinge/Lehrtöchter ausbildet, soll eine Abgeltung für diese gemeinwirtschaftliche Leistung erhalten.

Für uns steht vor allem die letztere Variante im Vordergrund, weil sie eine budgetneutrale Lösung ermöglicht.

5. Die rasche Einführung eines Anreizsystems entbindet den Bundesrat nicht von der Aufgabe, in dieser Legislatur eine grundlegende Revision des BBG vorzunehmen, welche:

- die Berufsbildung aufwertet;
- die Hunderten von Berufen zu Berufsfeldern zusammenfasst;
- die Berufsschulen zu Berufsqualifikationszentren ausbaut;
- die berufliche Weiterbildung und die Durchlässigkeit zu weiteren Bildungsgängen verbessert;
- die neuen Berufe und die Berufe im Dienstleistungsbereich, im Gesundheits- und Pflegebereich rascher als bisher anerkennt; und
- die Bindung des Berufsbildungswesens an die traditionellen gewerblichen Strukturen und die Traditionsverbände lockert und dem Strukturwandel in der Wirtschaft (Trend zu neuen Berufen, zu Dienstleistungen usw.) Rechnung trägt.

6. Wir gehen davon aus, dass eine grundlegende Revision des BBG einige Jahre beanspruchen wird. Wenn nach der Behandlung des Berufsbildungsberichtes des Bundesrates im Parlament bei günstigen Umständen eine Botschaft bis Ende 1997 vorliegt, wird die Berufsbildungsreform kaum vor 2000 oder 2001 in Kraft treten und erst in den nachfolgenden Jahren wirksam umgesetzt werden können.

Wir möchten mit dieser Initiative jedoch durch eine rasche Einführung eines Kompetenzartikels die Möglichkeit für ein Anreiz- und Lastenausgleichssystem schon früher schaffen. Bereits die Existenz eines Kompetenzartikels würde eine gewisse Signalwirkung zugunsten der Lehrbetriebe auslösen, auch wenn er nur in Problembranchen zur Anwendung käme.

Erwägungen der Kommission

1. Die WBK hat sich im ersten und zweiten Quartal dieses Jahres eingehend mit dem Thema Berufsbildung befasst, lagen ihr doch nebst der Initiative Strahm auch der Berufsbildungsbericht des Bundesrates (96.075) und die Standesinitiative Bern zur Neuorientierung der Berufsbildung (96.325) zur Beratung vor. Von allen Seiten wurde anerkannt, dass es dringend und notwendig ist, dieses Thema anzupacken; Reformen in diesem Bereich sind unumgänglich.

2. In der Kommission blieb von Anfang an unbestritten, dass der Mangel an Lehrstellen ein dringendes Problem darstellt, das rasch angepackt werden muss. Darin waren sich Kommission und Verwaltung mit dem Initianten einig. Es geht dabei nicht nur um die Frage der Schaffung von Lehrstellen, es geht auch um das Ansehen der dualen Berufsbildung an sich, darum, ob ihre Attraktivität erhöht oder gar noch geschmälert wird. Einig war sich die Kommission auch darin, dass ein Anreizmodell nur dann Aussicht auf Erfolg hat, wenn es von den betroffenen Kreisen getragen wird, und dass deshalb ein Konsens erreicht werden muss.

Der Faktor Zeit und der Faktor Konsens waren der Grund dafür, dass die Kommission am 10. Januar 1997 einstimmig beschloss, eine Subkommission mit der Prüfung verschiedener Modelle eines Anreizsystems für Lehrstellen zu beauftragen. Das Ziel war, in der Mäi-sitzung konkrete Projekte, eventuell bereits eine ausformulierte Kommissionsinitiative zur Schaffung einer gesetzlichen Grundlage für die Förderung von Lehrstellen, vorzulegen.

3. Rasches Handeln und rasche Ergebnisse waren die Devise. Die Subkommission (Mitglieder: Grossenbacher, Goll, Kofmel, Langenberger, Müller-Hemmi, Vetterli, ersetzt durch Rychen, Weber Agnes) erarbeitete zusammen mit dem Biga verschiedene mögliche Modelle (Ausbau der Einführungskurse, Ausbildungsverbünde mehrerer Betriebe; Aufwertung der Stellung betrieblicher Ausbilder; Leistungsauftrag an parastaatl. bzw. staatl. Unternehmen; Förderung Jugendlicher mit besonderen Schwierigkeiten; Bonus-Malus-System; Frauenförderung; behördlicher Appell an die Wirtschaft), holte in einem Hearing die Meinung der betroffenen Kreise (u. a. Berufsbildungsämter, Arbeitgeberverband, Schweizerischer Gewerkschaftsbund, Schweizerischer Gewerbeverband) dazu ein und beauftragte ein Forschungsinstitut, die Akzeptanz der verschiedenen Anreizsysteme bei verschiedenen Unternehmen verschiedener Branchen in verschiedenen Landesteilen zu eruiieren.

4. Ein erstes Ziel wurde bereits in der Sondersession im April 1997 erreicht: Zuhanden des Investitionprogrammes erarbeitete die Subkommission den sogenannten Lehrstellenbeschluss (BBl 1997 II 1486), der von der WAK übernommen und vom Parlament mit überzeugender Mehrheit verabschiedet wurde. Der bewilligte Rahmenkredit von 60 Millionen Franken ermöglicht, Sofortmassnahmen zur Vergrösserung des Lehrstellenangebotes zu treffen und bereits Schritte auf dem durch die Initiative skizzierten Weg einzuleiten.

Eine weitere von der Subkommission erwogene Möglichkeit ist ebenfalls umgesetzt worden: Am 21. Mai 1997 hat der Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes einen Appell an die Berufsverbände der Arbeitgeber gerichtet und alle Unternehmen dazu aufgerufen, «ihre Verantwortung für die Förderung unseres Nachwuchses wahrzunehmen und sich aktiv an der Lehrerbildung auszubilden zu beteiligen».

5. Trotz dieser erfolgreichen Zwischenschritte ist die Kommission nach wie vor davon überzeugt, dass es notwendig ist, gesetzliche Grundlagen für ein Anreizsystem für Lehrstellen zu erarbeiten. Deshalb hat sie am 23. Mai 1997 einstimmig beschlossen, zu beantragen, der Initiative Strahm sei Folge zu geben.

Grossenbacher Ruth (C, SO) présente au nom de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) le rapport écrit suivant:

Réunie le 10 janvier 1997, la commission a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, à l'examen préalable de l'initiative parlementaire

déposée par M. Strahm, conseiller national, le 21 juin 1996. Le 23 mai 1997, la commission a décidé d'une proposition. Cette initiative, conçue en termes généraux, vise à compléter la loi sur la formation professionnelle (LFPr), de manière à conférer au Conseil fédéral la compétence d'instaurer un système d'incitations, ou de péréquation des charges, afin de promouvoir la création de places d'apprentissage dans les entreprises.

Développement de l'auteur de l'initiative

1. Le nombre de contrats d'apprentissage conclus selon les termes de la loi sur la formation professionnelle a diminué de plus de 40 000, soit d'un cinquième, de 1985 à 1995. Bien que le nombre de nouveaux contrats se soit stabilisé ces deux dernières années, grâce aux efforts accomplis par les autorités, la tendance à long terme reste à la baisse, indépendamment de la conjoncture. Les places d'apprentissage font notamment défaut dans les agglomérations urbaines et dans les nouvelles branches économiques, qui ne sont pas dotées d'associations professionnelles (exemples: électronique, informatique, circuits intégrés, services, loisirs, professions de la santé).

2. A moyen terme, il est nécessaire non seulement de stabiliser, mais d'augmenter le nombre de places d'apprentissage, car le nombre de jeunes terminant leur scolarité s'accroîtra fortement ces prochaines années, notamment parmi les étrangers de la deuxième génération.

3. La tendance à la baisse doit être corrigée par un système d'incitations propre à encourager les entreprises à accueillir davantage d'apprentis tout en accordant à ceux-ci le temps nécessaire à la fréquentation des écoles professionnelles.

4. Plusieurs modèles sont envisageables:

- déduction fiscale spéciale des salaires d'apprentis et des frais de formation professionnelle subis par les entreprises;
- système de bonus pour les entreprises, sous forme d'un dédommagement des frais par les pouvoirs publics ou par les organisations économiques des branches respectives;
- système de bonus pour la création de nouvelles places d'apprentissage;
- régime de péréquation des charges ou système de bonus-malus entre les entreprises qui n'ont pas de dépenses de formation et celles qui s'engagent en faveur de la formation professionnelle (autrement dit: qui ne fait rien pour la formation professionnelle et se borne à recruter du personnel formé doit payer; en revanche, qui engage des apprentis doit être récompensé de cette prestation dans l'intérêt de l'économie générale).

Selon nous, la dernière solution doit avoir la préférence, car elle est sans incidence budgétaire.

5. La rapide mise en place d'un système d'incitations ne dégage pas le Conseil fédéral de la tâche qui consiste à entreprendre une révision approfondie de la loi sur la formation professionnelle au cours de la présente législature.

Cette révision doit:

- revaloriser la formation professionnelle;
- regrouper les centaines de métiers en secteurs;
- restructurer les écoles professionnelles pour en faire des centres de qualification professionnelle;
- améliorer le perfectionnement et faciliter le passage d'une filière à une autre;
- reconnaître plus rapidement les nouvelles professions, ainsi que les métiers dans les domaines des services, de la santé et des soins;
- assouplir les liens entre la formation professionnelle et les structures et organisations économiques traditionnelles afin de tenir compte de l'évolution (apparition de nouveaux métiers, développement du secteur des services, etc.).

6. Il est à prévoir qu'une révision approfondie de la loi sur la formation professionnelle prendra plusieurs années. A supposer qu'après l'examen par le Parlement du rapport du Conseil fédéral sur la formation professionnelle le message puisse être prêt avant la fin de 1997, si tout va bien, la réforme de la formation professionnelle ne pourra guère entrer en vigueur avant 2000 ou 2001 et ses effets ne se feront sentir qu'au cours des années suivantes.

Par la présente initiative, nous voulons obtenir, au moyen d'une rapide entrée en vigueur de l'article sur la compétence, la possibilité de mettre en place plus tôt un système d'incitations ou de péréquation. La simple existence d'un tel article constituerait un signal encourageant pour les établissements d'apprentissage, même s'il ne devait s'appliquer qu'aux branches en difficulté.

Considérations de la commission

1. Dans le courant des premier et deuxième trimestres de cette année, la CSEC a étudié de fond en comble la question de la formation professionnelle. En effet, outre l'initiative parlementaire Strahm, elle a dû délibérer sur le rapport du Conseil fédéral sur la formation professionnelle (96.075) et sur l'initiative du canton de Berne sur la nouvelle orientation de la formation professionnelle (96.325). De toute part, il a été reconnu qu'il était urgent de se pencher sur ce thème et que des réformes dans ce secteur s'avéraient indispensables.

2. Pour la commission, il était indiscutable que le manque de places d'apprentissage constituait un problème gravissime, qu'il s'agissait de résoudre au plus vite. Aussi bien la commission que l'administration étaient d'accord avec l'auteur de l'initiative qu'il n'en va pas seulement de la création de nouvelles places d'apprentissage, mais davantage de l'image de la formation professionnelle. En d'autres termes, si l'attractivité de la formation professionnelle est augmentée ou voire même diminuée. De plus, la commission a estimé qu'un modèle qui mettrait en place des mesures incitatives ne pourrait porter ses fruits que s'il était approuvé par les cercles concernés et que si un consensus pouvait être atteint.

Les deux facteurs (temps et consensus) ont été déterminants pour la commission. Le 10 janvier 1997, elle a donc décidé à l'unanimité de mandater une sous-commission de procéder à l'analyse des différentes possibilités permettant de mettre en place un système encourageant la création de places d'apprentissage. L'objectif visé était de présenter pour la séance du mois de mai, des projets concrets et éventuellement une initiative de commission visant à édicter une base légale afin d'encourager la création de places d'apprentissage.

3. Désormais, il fallait agir rapidement pour obtenir des résultats dans les plus brefs délais. Conjointement avec l'Ofiamt, la sous-commission (membres: Grossenbacher, Goll, Kofmel, Langenberger, Müller-Hemmi, Vetterli, remplacé par Rychen, Weber Agnes) a élaboré divers systèmes (développement des cours d'introduction; regroupement de plusieurs entreprises; évaluation de la position des instructeurs dispensant une formation dans les entreprises; mandat de prestations pour les entreprises étatiques et paraétatiques; encouragement des jeunes en situation difficile; objectif global – maintien des places d'apprentissage existantes et création de nouvelles –; promotion des femmes; appel des autorités au secteur économique afin qu'il n'oublie pas sa responsabilité en matière de formation), a procédé à l'audition des cercles concernés (entre autres, les offices de formation professionnelle, les syndicats d'employeurs, les associations de syndicats, l'Association suisse des syndicats). Par ailleurs, elle a chargé un institut de recherche d'analyser dans différentes parties du pays, les systèmes d'incitations dans diverses entreprises actives dans plusieurs secteurs.

4. Au cours de la session d'avril 1997, un premier but a été atteint: en vue du programme d'investissement (FF 1997 II 1385), la sous-commission a élaboré un arrêté fédéral qui a été repris par la CER et adopté par la majorité du Parlement. Le crédit-cadre de 60 millions de francs qui a été consenti permet de prendre des mesures immédiates pour augmenter, d'une part, le nombre des places d'apprentissage et, d'autre part, de mettre en oeuvre les démarches allant dans le droit fil de l'initiative.

Une autre possibilité soulevée par la sous-commission a été également réalisée: le 21 mai 1997, le chef du Département fédéral de l'économie publique a lancé un appel aux associations professionnelles des employeurs et a invité toutes les entreprises à prendre leurs responsabilités afin de promouvoir la jeunesse et de participer activement à la formation des apprentis.

5. Malgré ces premiers pas vers le succès, la commission est plus que jamais convaincue qu'il est nécessaire d'élaborer les bases légales visant à mettre en place un système incitant à la création de places d'apprentissage. Le 23 mai 1997, elle a donc décidé, à l'unanimité, de proposer de donner suite à l'initiative Strahm.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 0 Stimmen, der Initiative Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 14 voix sans opposition, de donner suite à l'initiative.

Angenommen – Adopté

96.320

Standesinitiative Genf Betriebsschliessungen und Massenentlassungen

Initiative du canton de Genève Fermeture d'entreprises et licenciements collectifs

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 11. November 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung er sucht der Kanton Genf die Bundesversammlung, eine Gesetzgebung zur Bekämpfung von Betriebsschliessungen und Massenentlassungen zu erlassen.

Texte de l'initiative du 11 novembre 1996

En application de l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale, le canton de Genève invite les Chambres fédérales à légiférer pour lutter contre les fermetures d'entreprises et les licenciements collectifs.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 24. März 1997 die vom Kanton Genf am 11. November 1996 eingereichte Standesinitiative gemäss Artikel 21octies des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Mit dieser Initiative wird die Bundesversammlung ersucht, eine Gesetzgebung zur Bekämpfung von Betriebsschliessungen und Massenentlassungen zu erlassen.

Begründung der Initianten

Der Beschluss der Feldschlösschen-Gruppe, die Brauerei Cardinal zu schliessen, ist ebenso schockierend wie unerklärlich. Schockierend, weil dadurch ohne jede Rechtfertigung 200 Arbeitnehmer eines gesunden Unternehmens auf der Strecke gelassen werden; unerklärlich, weil dieses Vorgehen auf keiner eigentlichen Unternehmensstrategie zu beruhen scheint und offenbar nur der Erzielung einer grossen Rendite für die Aktionäre dient.

Der Genfer Grosse Rat muss sich gegenüber der Regierung, den Bürgern und Arbeitnehmern Freiburgs, die einmal mehr vor vollendete Tatsachen gestellt wurden, solidarisch zeigen, dies um so mehr, als Freiburg gegenüber den Genfer Behörden schon wiederholt seine uneingeschränkte Unterstützung kundgetan hat.

Im übrigen ist es auch notwendig, dass die Konsumenten und Bürger, zu denen wir alle gehören, ihrer Missbilligung ge-

genüber Unternehmensleitern Ausdruck geben, die sich mehr um Ertragsquoten und kurzfristige Rentabilität kümmern als um ihre Verantwortungen, die sie ebenfalls, u. a. im Beschäftigungsbereich, zu tragen haben.

Erwägungen der Kommission

Die gesamte Kommission teilt die Besorgnis des Kantons Genf, denn Massenentlassungen und Betriebsschliessungen sind Themen, die in der Bevölkerung zu grosser Beunruhigung Anlass geben.

Nach Auffassung der Kommissionsmehrheit lässt sich dieses Problem allerdings nicht auf dem Gesetzgebungswege bekämpfen. Um Betriebsschliessungen abzuwenden, müssen – und dafür setzt sich die Kommission denn auch ein – Massnahmen zur Wiederbelebung der Wirtschaft und zur Schaffung von für die Entwicklung der Schweizer Wirtschaft günstigen Rahmenbedingungen ergriffen werden. Heute besteht die Tendenz zu einer Liberalisierung der Wirtschaft. Eine Gesetzgebung gegen Betriebsschliessungen würde zudem der in vielen Sektoren notwendigen Restrukturierung entgegenlaufen. Die Mehrheit der Kommission ist deshalb der Meinung, dass eine solche Gesetzgebung weder zweckmässig noch denkbar ist. Sie beantragt deshalb, dieser Standesinitiative nicht Folge zu geben.

Die Minderheit der Kommission ist zwar ebenfalls der Meinung, dass gegen Betriebsschliessungen und Massenentlassungen keine Gesetzgebung erlassen werden kann, möchte der Initiative aber dennoch Folge geben, damit man sich Gedanken darüber macht, wie die sozialen Auswirkungen solcher Massnahmen gemildert werden können. Es muss nach Möglichkeiten gesucht werden, wie soziale Dramen abgewendet oder wie – beispielsweise über Arbeitsteilung und Frühpensionierung – Arbeitsplätze geschaffen werden können.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Lors de sa séance du 24 mars 1997, et en vertu de l'article 21octies de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission s'est penchée sur l'initiative du canton de Genève adressée aux Chambres fédérales le 11 novembre 1996. Ladite initiative invite les Chambres fédérales à légiférer pour lutter contre les fermetures d'entreprises et les licenciements collectifs.

Développement des auteurs de l'initiative

La décision du groupe Feldschlösschen de fermer la brasserie Cardinal est aussi choquante qu'inexplicable. Choquante, car elle met sur le carreau sans justification aucune 200 travailleurs d'une entreprise bien portante. Inexplicable, car cette attitude ne paraît reposer sur aucune stratégie d'entreprise digne de ce nom et semble n'être justifiée que pour accorder un rendement important aux actionnaires.

Le Grand Conseil genevois doit montrer sa solidarité vis-à-vis du gouvernement, des citoyens et des travailleurs fribourgeois mis une fois de plus devant le fait accompli, ce d'autant que Fribourg a manifesté à de réitérées reprises son soutien confédéral sans faille aux autorités genevoises.

Par ailleurs, il est nécessaire que les citoyens-consommateurs que nous sommes tous, marquent leur vive désapprobation vis-à-vis de chefs d'entreprise plus soucieux de ratios comptables et de rentabilité à court terme, que des responsabilités qui sont aussi les leurs vis-à-vis de la cité, notamment en matière d'emploi.

Considérations de la commission

La commission, dans son ensemble, partage les préoccupations du canton de Genève. Les licenciements collectifs et les fermetures d'entreprises sont des sujets de grande inquiétude pour la population.

La majorité de la commission est d'avis que l'on ne peut pas lutter contre ce problème en légiférant. Pour éviter les fermetures d'entreprises, il faut, et la commission s'y emploie, revitaliser l'économie et créer des conditions-cadres favorables

au développement de l'économie suisse. La tendance est à la libéralisation de l'économie. Par ailleurs, légiférer sur les fermetures d'entreprises va à l'encontre de la restructuration nécessaire dans beaucoup de secteurs. La majorité estime donc une telle législation inopportune et inimaginable. Elle propose par conséquent que l'on ne donne pas suite à cette initiative cantonale.

La minorité de la commission, même si elle est aussi d'avis que l'on ne peut pas légiférer contre les fermetures d'entreprises et les licenciements collectifs, souhaite y donner suite afin que l'on réfléchisse aux diverses possibilités permettant d'atténuer les répercussions sociales qu'ont de telles décisions. Il est nécessaire de trouver des solutions, que ce soit dans le but d'éviter des drames sociaux ou que ce soit dans l'intention de créer des emplois, notamment par le partage du travail ou les retraites anticipées.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 13 zu 7 Stimmen:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Rennwald, Berberat, Fasel, Fässler, Hubacher, Jans, Roth, Strahm)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 13 voix contre 7:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Rennwald, Berberat, Fasel, Fässler, Hubacher, Jans, Roth, Strahm)

Donner suite à l'initiative

Gros Jean-Michel (L, GE), rapporteur: Vous avez reçu un rapport écrit de la Commission de l'économie et des redevances dont la brièveté montre bien que la majorité s'est très rapidement convaincue que la voie proposée par le Grand Conseil genevois n'était pas la bonne pour empêcher les fermetures d'entreprises et les licenciements collectifs. Il faut dire que le texte de l'initiative cantonale est suffisamment vague pour permettre de multiples interprétations.

S'il s'agit d'élaborer des lois visant à interdire les licenciements collectifs, ou d'imaginer, à l'instar de quelques pays voisins, un système d'autorisations administratives de licenciements, la majorité de votre commission y est opposée. Elle considère qu'une solution de ce genre n'est pas à même de résoudre le problème. Pire, on s'aperçoit, au vu des expériences étrangères, que de telles mesures découragent les entreprises d'embaucher, de peur d'être soumises un jour à la loi au moment où leur situation se détériore. Légiférer pour empêcher ou freiner les fermetures d'entreprises ne peut également qu'être contreproductif, car ainsi l'indispensable restructuration de notre tissu économique serait retardée, et la situation pénible que nous connaissons aujourd'hui serait inévitablement prolongée.

L'autre interprétation que l'on peut donner à cette initiative est que le canton de Genève souhaite que nous légiférions dans le sens de donner de meilleures conditions-cadres à notre économie, de sorte que fermetures d'entreprises et licenciements collectifs diminuent. La majorité de la commission espère que c'était là la volonté genevoise et peut dès lors dire au Grand Conseil que tous les efforts de la Commission de l'économie et des redevances tendent vers ce but.

Dans le fond, la commission aurait vraiment désiré savoir ce que voulait le canton de Genève avec ce texte. Le Grand Conseil, il faut le rappeler ici, en a débattu sous le coup de l'émotion causée par l'annonce de la fermeture de la brasserie Cardinal. Le soufflé semble depuis lors être singulièrement retombé, puisque lorsque notre commission a demandé à une délégation genevoise de venir lui expliquer la quintessence de son texte, l'invitation a été déclinée.

En conclusion, si la majorité de la commission partage les préoccupations exprimées dans l'initiative, elle pense que

seule l'amélioration des conditions-cadres est à même de redonner de la vigueur à notre place économique. Et c'est ainsi qu'elle vous demande, par 13 voix contre 7, de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Genève.

Bonny Jean-Pierre (R, BE), Berichterstatter: Die WAK empfiehlt Ihnen mit klarer Mehrheit, mit 13 zu 7 Stimmen, der Standesinitiative Genf keine Folge zu geben.

Wir haben in der Kommission versucht, die genaue Stossrichtung dieser Initiative herauszufinden. Wir sind noch heute nicht ganz sicher, ob uns das gelungen ist. Es heisst hier, dass die Bundesversammlung eine Gesetzgebung zur Bekämpfung von Betriebsschliessungen und Massenentlassungen erlassen soll.

Nun, das Wort «bekämpfen» ist immerhin eine konkrete Aussage. Wir sind gegen diese Standesinitiative: Wir wissen zwar, dass eines der grossen Probleme unserer Zeit berührt wird, aber das Anliegen ist einfach nicht realisierbar; das ist der erste Einwand. Es wäre dem Volk Sand in die Augen gestreut, wenn wir beispielsweise Betriebsschliessungen und Massenentlassungen verbieten würden. Wir leben in einem System der sozialen Marktwirtschaft, und dagegen kann auch ein gesetzliches Verbot nichts ausrichten.

Es gibt noch eine zweite Überlegung, und die möchte ich vor allem der politischen Linken zu bedenken geben: Nehmen wir einmal an, wir würden dieser Standesinitiative Folge geben, dann würde ein Gesetz ausgearbeitet, das – und das kann ich Ihnen mit Garantie sagen – einen absoluten Minimaltarif für Sozialpläne darstellen würde, das Sozialabfindungen vorsehen würde, die dem Einzelfall nicht gerecht würden und häufig gar nicht im Interesse der Arbeitnehmerschaft wären.

Bezeichnend war auch – Kollege Gros hat es ausgeführt –, dass einer Einladung zur Erläuterung der Initiative von den Genfer Behörden nicht Folge geleistet wurde. Die ganze Initiative wurde im Zusammenhang mit den sehr bedauerlichen Umständen aktuell, die im Zusammenhang mit der Schliessung der Brauerei Cardinal in Freiburg entstanden sind. Es liegt auch eine Resolution des Genfer Grossen Rates vor. Man merkt, dass die Emotionen, und für die haben wir ein gewisses Verständnis, sehr hoch gegangen sind.

Ich glaube, das Problem an sich wird nicht bestritten, aber die Standesinitiative ist ein untauglicher Versuch. Deshalb bittet Sie die Mehrheit der Kommission, der Initiative nicht Folge zu geben.

Rennwald Jean-Claude (S, JU), porte-parole de la minorité: Avant d'en venir au fond, j'aimerais faire trois remarques préliminaires.

1. J'aimerais tout d'abord dire que, comme Jurassien, je défends apparemment mieux les intérêts du peuple de Genève sous la coupole que M. Gros Jean-Michel, dans la mesure où il combat une initiative qui a été acceptée à une très forte majorité par le Grand Conseil de son canton. Mais cela ne me gêne pas du tout.

2. Je voudrais souligner qu'au Grand Conseil genevois, l'initiative cantonale que nous traitons aujourd'hui n'a pas été proposée par la gauche, mais par le PDC. Et comme en commission aucun membre du PDC n'a soutenu ce projet, j'ai bien dû les remplacer. J'ose cependant espérer qu'aujourd'hui la démocratie chrétienne suisse manifesterait sa solidarité avec sa petite sœur genevoise.

3. Enfin, je dois regretter que la majorité de notre commission ait refusé que l'initiative du canton de Genève soit traitée en même temps que plusieurs initiatives parlementaires socialistes ayant trait aux licenciements collectifs.

J'en viens maintenant au fond, pour souligner tout d'abord que l'initiative du canton de Genève a été adoptée dans le contexte de la décision du groupe Feldschlösschen de fermer la brasserie Cardinal. Douloureuse, mais aussi exemplaire de par la résistance manifestée par les travailleurs concernés, l'affaire Cardinal n'est malheureusement que la pointe de l'iceberg, c'est-à-dire d'un capitalisme et d'un patronat qui se moquent éperdument de toute responsabilité sociale, d'un patronat qui, bien souvent, licencie non pas

parce qu'il est confronté à de réelles difficultés, mais bien parce que la course au profit confine chez lui à l'obsession. Le résultat de cette stratégie, si l'on peut dire, c'est une Suisse confrontée à l'une des plus graves crises économiques de son histoire, c'est l'existence de quelque 300 000 chômeurs en Suisse, une progression fulgurante de la nouvelle pauvreté.

Voilà le bilan catastrophique de cette politique. C'est dans ce cadre qu'il faut situer cette initiative cantonale. Cette initiative, précisons-le car tous les membres de la commission ne semblent pas l'avoir compris, n'a pas pour objectif d'interdire les licenciements et les fermetures d'entreprises: elle demande en revanche à ce Parlement de légiférer pour lutter contre les fermetures d'entreprises et les licenciements collectifs. La nuance est de taille. En d'autres termes, elle nous invite à réfléchir aux diverses possibilités d'atténuer les conséquences sociales de licenciements collectifs, voire de trouver des solutions alternatives. C'est cette politique que mon syndicat, la FTMH, a récemment décidé de mettre en oeuvre en lançant le slogan «Pas de licenciement collectif sans conflit», c'est-à-dire pas de licenciement collectif sans recherche d'autres solutions que celles qui relèvent de la pensée unique.

Dès lors, quelles solutions alternatives peut-on imaginer d'opposer aux licenciements collectifs et aux fermetures d'entreprises? A défaut d'en broser un tableau exhaustif, je voudrais vous livrer trois pistes de réflexion.

1. La première piste consiste à étendre les possibilités de travail à temps partiel pour les salariés qui le souhaitent. A cet effet, il importe notamment de combler certaines lacunes de notre dispositif de sécurité sociale, tant le système actuel pénalise encore trop ceux qui souhaitent travailler à temps partiel.

2. La deuxième piste vise à encourager la retraite anticipée. Cette solution est assez populaire dans le monde du travail, d'autant plus que, dans certains métiers, les salariés sont fatigués et usés avant d'avoir atteint l'âge de la retraite.

3. Quant à la troisième piste, elle consiste à développer des essais pilotes de flexibilisation du temps de travail, sur la base notamment du modèle qui avait été expérimenté au «Tages-Anzeiger».

C'est dans cet esprit, dans l'idée de mettre concrètement en oeuvre de telles solutions, que je vous propose de donner suite à l'initiative du canton de Genève. En définitive, le choix auquel vous êtes confrontés est fort simple: soit vous pensez qu'en cas de licenciement collectif et de fermeture d'entreprise il n'y a pas d'autre possibilité que de jeter les gens à la rue, et vous suivrez alors la majorité de la commission et les partisans d'une société à deux vitesses; soit vous êtes d'avis qu'avant de licencier en masse et de détruire à tout jamais un outil de production et tout un savoir-faire humain, culturel, professionnel et technique, il importe de faire tout ce qui est en son pouvoir pour chercher et trouver des solutions de remplacement.

Dans cette deuxième hypothèse, vous voterez pour la justice sociale, c'est-à-dire pour la proposition de minorité.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0771)

Für den Antrag der Mehrheit (der Initiative keine Folge geben) stimmen:

Votant pour la proposition de la majorité (ne pas donner suite à l'initiative):

Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Cumberg, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Claude, Fritschi, Gadiet, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Keller, Kofmel, Kunz, Langenberger, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette,

Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (85)

Für den Antrag der Minderheit (der Initiative Folge geben) stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité (donner suite à l'initiative):

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, Dünki, Fankhauser, Fässler, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Leemann, Leuenberger, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Pini, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer (52)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Ducrot, Dupraz, Filliez, Guisan, Maitre (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Baumann Stephanie, Bäumlín, Blocher, Burgener, Caccia, Cavalli, Christen, Comby, de Dardel, Diener, Dreher, Engler, Fasel, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Freund, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Grobet, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hess Peter, Jutzet, Kühne, Lachat, Lauper, Ledergerber, Loretan Otto, Marti Werner, Meier Samuel, Meyer Theo, Nabholz, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Simon, Spielmann, Steffen, Steinegger, Suter, Theiler, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vallender, von Allmen, Widrig, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (57)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Präsidentin: Ich gratuliere drei Kolleginnen und Kollegen zum Geburtstag. Die Geburtstagskinder sind heute Frau Ursula Hafner, Herr Norbert Hochreutener und Herr Daniel Vogel. Herzliche Glückwünsche! (*Beifall*)

97.006

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996

Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1022 hiervor – Voir page 1022 ci-devant

Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement Département des transports, des communications et de l'énergie

Béguelin Michel (S, VD), rapporteur: Le processus d'ouverture à la concurrence des CFF et des PTT préoccupe la Com-

mission de gestion depuis plusieurs années déjà, mais pas pour les mêmes raisons. Du côté des PTT, on a constaté une approche dynamique, en particulier en ce qui concerne l'ouverture à la concurrence du secteur de Télécom PTT, dès le 1er janvier 1998. Sans attendre que les nouvelles bases légales soient en vigueur, les PTT ont investi massivement dans des participations étrangères et dans des mesures d'assainissement internes. Ce sont précisément ces deux éléments qui préoccupent la Commission de gestion. Mais pour les PTT dans leur ensemble, dès le 1er janvier 1998, sous réserve des résultats d'éventuels référendums, tout sera prêt, de l'assainissement financier à la réorganisation interne en passant par les nouvelles dispositions légales.

Pour les CFF, la date du 1er janvier 1998 est également la date de l'ouverture à la concurrence des réseaux ferroviaires. Dès cette date et dans toute l'Europe, comme pour Télécom PTT, des opérateurs étrangers pourront demander des droits de passage sur le réseau suisse en trafic marchandises dans son ensemble, ainsi qu'en trafic international des voyageurs. Bien sûr, la réciprocité sera possible, à condition qu'il y ait un marché. Or, la Suisse et les CFF ne sont pas prêts. Le message du Conseil fédéral sur la gestion 1996 des CFF dit: «La réforme des chemins de fer ne pourra pas être mise en vigueur avant le 1er janvier 1998.» Le problème est qu'elle ne pourra pas être mise en vigueur après le 1er janvier 1998, du moins probablement pas avant 1999. En revanche, les concurrents des CFF sont prêts. La Deutsche Bahn AG, par exemple, est financièrement assainie. Elle est dans les chiffres noirs, avec des charges sociales résultant de la restructuration prise en charge par l'Etat, ce qui fausse évidemment la comparaison avec la Suisse, et elle est également conquérante sur les marchés.

Les CFF n'ont pas encore défini leur stratégie en matière de trafic marchandises. Le conseil d'administration se prononcera le 1er juillet prochain. Ils ne savent pas comment ils seront assainis financièrement ni dans quelle ampleur. Ils ne savent pas par quoi sera remplacé le mandat politique de prestations qui les a conduits en partie dans l'impasse financière où ils se trouvent et qui arrive impérativement à échéance le 31 décembre 1997.

Une chose est sûre: les CFF ne pourront pas lutter à armes égales avec leurs concurrents dès le 1er janvier prochain. Cette situation aura un prix politique. Le Conseil fédéral devra prendre des mesures pour que les usagers du trafic intérieur, les régions périphériques liées au trafic régional, le personnel des CFF n'aient pas à souffrir de ces lacunes durant la période de transition prolongée jusqu'au moment où les Chemins de fer fédéraux suisses seront assainis au même niveau que leurs concurrents.

Un autre aspect concerne notre façon de travailler ici au Parlement. Tout est en train de se préparer, avec la réforme retardée des CFF, pour donner le «Schwarzen Peter» au Parlement. On sait, depuis 1991, que cet objet «Réforme des CFF» devait entrer en vigueur le 1er janvier 1998. Or, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats peut traiter ce dossier depuis le 28 mai 1997 et le plénum de cette Chambre se prononcera en septembre 1997. Ensuite, la commission de notre Conseil va prendre le relais. Elle devrait liquider cette affaire, décisive pour l'avenir du rail dans notre pays, en deux séances pour la soumettre au plénum en décembre 1997. Cette façon de procéder n'est pas sérieuse. Elle montre combien il est urgent que nous revoyions nos méthodes de travail et surtout combien il est urgent de regarder loin et d'anticiper les événements. Pour les PTT, on a su le faire; pour les CFF qui rapportent moins, il est vrai, mais qui ont d'autant plus besoin d'être assainis, on va rater l'ouverture du marché avec des conséquences forcément coûteuses.

Hasler Ernst (V, AG), Berichterstatter: Im Namen der Geschäftsprüfungskommission sage ich etwas zu den SBB. Die Prüfung der SBB-Rechnung ist eine Gemeinschaftsaufgabe von Finanzkommission und GPK. Im Zusammenhang mit dem SBB-Geschäftsbericht gab es in der GPK einmal mehr eine Diskussion. Auch nach dem Gespräch mit Herrn Bun-

desrat Leuenberger ist die GPK der Meinung, die Bahnreform müsse dringend beschleunigt werden. Die Übergangsphase sollte man zielgerichteter für zukunftsgerichtete Reformen nutzen.

1. Zur Ausgangslage: Die schwierige Konjunkturlage und die Verschiebung der Märkte macht gemäss Bericht auch den SBB Sorgen. Als Beispiel wurde das starke Absinken der Produktion in der norditalienischen Stahlindustrie genannt; oder die PTT im Inland, die zu den grössten Auftraggebern gehören, verlangen heute kostengünstige, zeitgerechte Transporte. Die Markttöffnung mit dezentralen Produktionsstätten führten zu neuen, sich rasch verändernden Güterströmen. Wer das nicht wahrhaben will, wer sich in ausgefahrenen Gleisen bewegen will, an dem wird diese Entwicklung vorbeigehen. Da hilft es nichts mehr, wenn wir als Parlament zur Kenntnis nehmen müssen, warum die Ziele nicht erreicht wurden oder warum man 454 Millionen Franken weniger investierte als budgetiert, wie das im Jahre 1996 geschehen ist. Hier besteht nach unserer Auffassung Handlungsbedarf. Es ist auch eine Illusion zu glauben, mit einer überhöhten LSVA könne man diese Grundprobleme lösen. Nur mit Lösungen, die auf die Bedürfnisse der Wirtschaftsentwicklung und des Personenverkehrs Rücksicht nehmen, wird es eine Besserung geben. Das bedingt auch wesensgerechte Transportlösungen, eine kooperative Zusammenarbeit zwischen Bahn und Strasse.

2. Daraus leitet die GPK den Wunsch nach Beschleunigung der Bahnreform ab. Die SBB verlangen für sich eine gute Ausgangslage auf die Markttöffnung hin, also vergleichbar mit derjenigen der Telecom. Wir kennen den hohen Finanzbedarf, der dieses Vorhaben bedingt. Entscheidend wird aber sein, ob die Marktfähigkeit besser erreicht wird. Im Interesse von allen Beteiligten müssen hier einschneidende Entflechtungen, auch von der Politik, erfolgen. Führungs- und Finanzverantwortung müssen näher zusammengerückt werden. Das Defizitsponsoring nach Ergebnis sollte bald der Vergangenheit angehören, die Umsetzung neuer Strategien und klarer Zielsetzungen erfordert in allen Bereichen mehr Beweglichkeit und Innovation.

Zusammenfassend: Die vorgehenden Veränderungen zu beklagen hilft wenig. Wir von der GPK möchten mithelfen, die Bahnreform voranzubringen. So können die Chancen für die SBB besser genutzt werden, vor allem auch im Hinblick auf den freien Netzzugang, der ja auf Gegenseitigkeit beruht.

Wittenwiler Milli (R, SG): Ich spreche zur Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs, insbesondere zur Vereinalinie.

«Die momentane Wirtschaftssituation zeigt es deutlich: Alles ist im Umbruch – alles fliesst. Dies gilt im besonderen Masse für die Bahn. Alte Strukturen werden aufgebrochen, um einem neuen Denken Platz zu machen.» Das ist zu lesen im Geschäftsbericht der SBB. Ich habe berechnete Hoffnung, dass es nicht nur beim neuen Denken bleibt, denn ein paar Zeilen weiter heisst es: «Und es braucht die ständige Modernisierung und Anpassung im Rollmaterialbereich und in der Infrastruktur. Denn der Kunde von morgen wünscht sich mehr Komfort und einen hohen Sicherheitsstandard.»

Wir wissen es, die Bahn investiert. Millionenbeträge fliessen jährlich allein in die Infrastruktur, damit die Kunden sicher, schnell und bequem ans Ziel kommen. Die hohen Sicherheits- und Qualitätsanforderungen an den Bahnverkehr erfordern eine konsequente Fortsetzung der technischen Verbesserungen der Infrastruktur.

Der GPK liegt vom EVED ein Bericht über den Stand der Dinge beim Bau der Vereinalinie vor. Das Positive vorweg: Obwohl das zu durchfahrende Gebirge tektonisch stärker beansprucht und damit weniger tragfähig war als dies die Geologen vorhergesagt hatten – ich spreche vom Vereinatunnel und nicht von der Pioramulde –, erbrachten die beauftragten Baufirmen gute Vortriebsleistungen und erreichten einen Vorsprung auf das Bauprogramm von insgesamt 12 Monaten. Gegenüber dem Vorjahr gingen die voraussichtlichen Endkosten etwas zurück. Der Durchstich erfolgte im Frühjahr. Über eine allfällige frühere Inbetriebnahme im Herbst 1999 wird die Bahn diesen Sommer entscheiden.

Nun erarbeitet die Rhätische Bahn (RhB) das Rollmaterialkonzept. In der Botschaft von 1986 über die Vereinalinie wurde angegeben, dass auf der Vereinalinie der Transport aller in der Schweiz zugelassenen Strassenmotorfahrzeuge im Huckepack möglich sei. Das Tunnelprofil wurde für Rollmaterial mit einer Bodenhöhe von 500 Millimetern konzipiert. Wenn die RhB nun kein Rollmaterial in dieser Bodenhöhe anschafft, fehlen für den Transport der neuesten Fahrzeuge 150 Millimeter Bauhöhe. Die RhB rechtfertigt diesen Schritt insbesondere damit, dass ihrer Ansicht nach die Nachfrage nach dem Transport von Strassenfahrzeugen zwischen 3,85 Metern und 4 Metern gering und wirtschaftlich nicht interessant sei.

Die Mehrheit der Mitglieder der GPK kann diese Meinung nicht teilen. Dieser Tunnel soll ja nicht nur den heutigen Ansprüchen genügen, sondern auch dem modernen Verkehr der Zukunft gerecht werden. Ich stelle folgende Fragen:

1. Wird der Bundesbeschluss durch den Umstand, dass vor derhand nur maximal 3,85 Meter hohe Fahrzeuge transportiert werden können, rechtlich wirklich nicht verletzt?

2. Da es technisch möglich ist, mit entsprechendem Rollmaterial Lastwagen und Lastzüge mit einem Gesamtgewicht bis 40 Tonnen und Eckhöhen bis 4 Metern zu transportieren, aber die zu diesem Zweck erforderlichen, speziell niedrigen Wagen mit Bodenhöhen von 500 Millimetern in der Anschaffung ausserordentlich teuer sind, d. h. etwa fünf- bis sechsmal soviel kosten wie ein Wagen mit 650 Millimetern Bodenhöhe – sie müssen für die Meterspur neu entwickelt werden –, frage ich Sie, weshalb man nicht vorerst z. B. einfach nur zwei von diesen teuren, aber zweckdienlichen Wagen anschaffen kann, damit auf jeder Seite des Tunnels einer zur Verfügung steht.

Wenn diese Variante die finanziellen Mittel übersteigt, frage ich Sie: Ist der Bundesrat bereit, diese Frage trotz der Beurteilung von aussenstehenden Experten, die zum Schluss kamen, im Vereinatunnel sei ein herkömmliches Schottergleis wirtschaftlicher als ein neuzeitliches schotterloses Gleis, nochmals zu überprüfen? Denn Sie schreiben im Bericht: «Das Resultat überraschte das BAV. Die Folgerungen der Experten standen im Widerspruch zu den Erkenntnissen anderer Fachleute, z. B. des weltweit anerkannten Bahnbau-spezialisten Prof. Eisenmann der Technischen Universität München, der in der Zeitschrift 'Schienen der Welt' vom November 1995 folgerte: 'In Tunneln stellt ohne eine Einschränkung die Feste Fahrbahn sowohl die technisch als auch gesamtwirtschaftlich beste Lösung dar.' Und weiter: 'Angesichts der Ergebnisse des Berichtes und der zeitlichen Dringlichkeit des Entscheides konnten keine weiteren Untersuchungen mehr angestellt werden.'» Nebenbei bemerkt: Im Frühjahr 1996 waren auch bereits 90 Prozent des Schotters, d. h. 45 000 Kubikmeter, produziert.

Herr Bundesrat, da wir wissen, dass schotterlose Gleise geringere Aufwendungen für die Instandhaltung erfordern und weniger Bauhöhe benötigen, so dass bei dessen Einsatz im Vereinatunnel der Transport von Strassenfahrzeugen mit bis 4 Meter Eckhöhe auf Bahnwagen von 650 mm möglich wären, möchten wir von Ihnen wissen, ob Sie auf den sicher unter Zeitdruck getroffenen Entscheid zurückkommen. Sollte dies nicht der Fall sein, wie würde das teurere Rollmaterial finanziert, damit auch die RhB, wie eingangs erwähnt, mit einer ständigen Anpassung im Rollmaterial und in der Infrastruktur in eine kundenfreundlichere Zukunft fahren kann?

Binder Max (V, ZH): Ich äussere mich zum Nationalstrassenbau. Die von der GPK im November 1994 beschlossene Inspektion über die Umsetzung der Nationalstrassenpolitik wurde mit dem Schlussbericht vom 25. April 1997 abgeschlossen. Die Hauptfrage, die es für uns zu beantworten galt, lautete: Warum können die geplanten Kosten und Fristen beim Nationalstrassenbau nicht eingehalten werden? Aufgrund unserer umfangreichen, intensiven und ausführlichen Hearings und Besichtigungen konnten wir keine einheitliche Schuldzuweisung vornehmen. Vielmehr stellten wir fest, dass sich verschiedene kosten- und zeitraubende Faktoren kumulierten, nämlich einerseits die Entwicklungen in der Ge-

setzung seit jener Zeit, andererseits aber auch die Einsprachen von privater Seite, von der direkt betroffenen Seite, sowie die Einsprachen von Organisationen, von der eher indirekt betroffenen Seite.

Die Kommission hat festgestellt, dass vor allem auch das Verbandsbeschwerderecht nicht ohne Folgen für den Nationalstrassenbau ist. Die Umweltschutzorganisationen machen davon regen Gebrauch, da sie sogar die Möglichkeit haben, gegen Rodungsbewilligungen des Buwal Einsprache zu erheben.

Ich will Ihnen das an einem kleinen Beispiel dokumentieren: Das Autobahnbüro des Kantons Freiburg sieht im Projekt für den Abschnitt A 1 Murten–Yverdon eine 20 Meter breite Ökobrücke vor. Der Schweizerische Bund für Naturschutz (SBN) erhebt Einsprache, weil die Überführung zu schmal sei. Das Buwal fordert in der Umweltverträglichkeitsprüfung eine Mindestbreite von 50 Metern. Nach Rücksprache mit den Bundesstellen akzeptiert das Autobahnbüro des Kantons Freiburg diese 50 Meter. Die Einsprache des SBN wird vom zuständigen kantonalen Departement zurückgewiesen. Der SBN zieht seine Beschwerde an das Verwaltungsgericht weiter und fordert eine Breite zwischen 100 und 300 Metern. Darauf zieht der SBN seine Beschwerde zurück. Das Ausführungsprojekt kann genehmigt werden. Nach Erteilung der Rodungsbewilligung durch das Buwal erhebt der SBN wiederum Einsprache, womit die aufschiebende Wirkung um fünf Monate verlängert wird. Das Eidgenössische Departement des Innern befindet über die Einsprache und gibt dem Buwal und dem Beauftragten des Kantons Freiburg, der als bester Kenner der regionalen Fauna anerkannt wird, recht. Die Einsprache wird abgewiesen. Der SBN erhebt Beschwerde beim Bundesgericht. Das Bundesgericht heisst die Beschwerde gut und entscheidet, dass die Ökobrücke eine Breite von 100 Metern aufzuweisen habe.

Die Auswirkungen dieses Entscheides: die 20-Meter-Variante hätte 1,8 Millionen, die 50-Meter-Variante 4 Millionen Franken gekostet, und die 100 Meter breite Brücke kam auf 6,5 Millionen Franken zu stehen. Dazu kommen einige hunderttausend Franken, welche durch das Verfahren verursacht wurden, plus die zeitliche Verzögerung von – jetzt hören Sie gut zu – fünf Jahren! Ich glaube, so können wir in der Schweiz keine grösseren Projekte mehr angehen!

Ein zweiter Punkt sind die Rodungsbewilligungen. Das Buwal kann diese Rodungsbewilligungen erst im letzten Moment erteilen respektive im allerletzten Moment noch Einsprache erheben. Ich bin der Meinung – und das könnte durchaus sein, sobald das Buwal allenfalls in das Departement von Herrn Bundesrat Leuenberger kommt –, dass diesem Unfug, ich muss es so nennen, ein Riegel geschoben werden muss. Beim Rest des Nationalstrassennetzes, der noch zu bauen ist – das sind noch etwa 260 Kilometer, allerdings in sensiblen Bereichen –, müssen die Empfehlungen der Geschäftsprüfungskommission unbedingt berücksichtigt werden. Ich bitte Herrn Bundesrat Leuenberger eindringlich – ich bin überzeugt davon, dass er dies tun wird; wir werden auch sehr stark ein Augenmerk darauf richten –, dass hier koordinierter vorgegangen wird.

Es sind nicht nur Probleme in diesen Bereichen, die ich nun aufgezeigt habe, sondern es gibt auch im Plangenehmigungsverfahren Probleme. Es gibt in der ganzen Abwicklung der Finanzierung Probleme. Ich denke, wir können nicht hingehen und sagen, es sind nur noch 14 Prozent des Nationalstrassennetzes fertigzustellen, 86 Prozent waren Ende 1996 fertiggestellt. Bei diesen 14 Prozent liegen noch sehr viele Millionen – um nicht zu sagen Milliarden – drin, und ich glaube, hier müssen wir den Hebel ansetzen.

Ich bitte Herrn Bundesrat Leuenberger eindringlich, im Sinne des Steuerzahlers, im Sinne der Automobilisten, die diese Strassen letztlich bezahlen, zu intervenieren, und zwar überall dort, wo es eben nötig ist.

Meier Hans (G, ZH): Ich spreche zur Liberalisierung der schweizerischen Luftverkehrspolitik, Seite 86 des Berichtes des Bundesrates über Schwerpunkte der Verwaltungsführung:

Vorerst möchte ich meine Interessenlage offenlegen: Ich wohne unterhalb der Abflugschneise der ab 21.00 Uhr bis Mitternacht vom Flughafen Zürich-Kloten aus startenden Flugzeuge. Ich bin auch Vorstandsmitglied des Schutzverbandes der Bevölkerung um den Flughafen Zürich-Kloten.

Im genannten Geschäftsbericht steht zu den Zielen der schweizerischen Luftverkehrspolitik folgendes: «Die schweizerische Luftverkehrspolitik soll die Rahmenbedingungen gewährleisten, die es der Zivilluftfahrt ermöglichen, ihre im öffentlichen Interesse liegende Aufgabe als Teil des nationalen und internationalen Verkehrssystems sicher, effizient und umweltgerecht wahrzunehmen.»

Schon 1989 hat die GPK dem Bundesrat den Auftrag zur Liberalisierung der ursprünglich stark protektionistischen Regelung des Luftverkehrs gegeben. Gleichzeitig hat sie vom Spannungsfeld zwischen handelspolitischem Wettbewerb und umweltbezogenen Wachstumsgrenzen in der Luftverkehrspolitik gesprochen. Wörtlich hat die GPK in ihrem Inspektionsbericht geschrieben: «Andererseits gilt es heute vermehrt, eine übermässige Belastung der Flughäfen und der Umwelt zu vermeiden.»

Wenn ich nun den bundesrätlichen Geschäftsbericht im Zusammenhang mit der schweizerischen Luftverkehrspolitik lese, so stelle ich fest, dass das Wort «umweltgerecht» nur einmal vorkommt. Sonst ist nur von Liberalisierung, Wettbewerb, Geschäft, Geschäft und nochmals Geschäft die Rede. Im Juni 1995 fand im Kanton Zürich die Abstimmung über die 2 Milliarden teure fünfte Ausbaustufe des Flughafens Zürich-Kloten statt. Der Regierungsrat des Kantons Zürich – Herr Bundesrat Leuenberger gehörte damals noch dazu – machte in seinem Abstimmungsbüchlein viele Versprechungen. Da war von Kapazitätsgrenzen von maximal 220 000 Bewegungen des Linien- und Charterverkehrs die Rede. Auch wurde geschrieben, dass verschiedene Massnahmen sicherstellten, dass die Umweltbelastung sogar leicht abnehmen würde, dass höhere Gebühren die Finanzierung des Ausbaus sichern würden und dass es selbstverständlich mehr Arbeitsplätze gäbe.

Der Schutzverband glaubte den Versprechungen der Regierung und stand bei der Abstimmung Gewehr bei Fuss. Der Hammer folgte sogleich mit der Einführung der vierten Welle. Wegen der Verlegung von Luftverkehr von Genf nach Zürich erfolgte eine Steigerung von 16 000 Flugbewegungen, d. h. von 8 Prozent, in einem Jahr. Statt dass die Flughafenengebühren erhöht werden, sollen sie gesenkt werden. Auch hat die Swissair kurz nach der Abstimmung massiv Personal entlassen.

Die Bevölkerung um den Flughafen Zürich fühlt sich hintergangen. Es ist höchste Zeit, dass der Bundesrat Gegensteuer gibt und sein 1990 gegebenes Versprechen auf meine Interpellation «Zukünftige Entwicklung des Luftverkehrs» einlöst. Es heisst in der Antwort des Bundesrates: «Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die gegenwärtig grossen Wachstumsraten die Gefahr einer neuerlichen Zunahme der durch den Luftverkehr erzeugten Umweltbelastungen in sich bergen. Er setzt sich deshalb auf nationaler und internationaler Ebene weiterhin dafür ein, dass alle technischen Möglichkeiten der Emissionsbegrenzung ausgeschöpft werden. Die schweizerische Luftverkehrspolitik wird zudem in Zukunft die umweltbezogenen Wachstumsgrenzen noch stärker beachten müssen.» (AB 1990 N 751)

Bei meinen kürzlichen Dienststellenbesuchen im Bundesamt für Zivilluftfahrt und im Buwal habe ich mit Befriedigung festgestellt, dass beide Ämter zu einer vertieften Zusammenarbeit, auch im Interesse der Umwelt und zum Wohl der betroffenen Bevölkerung, bereit sind. Unter dem gemeinsamen Departementsdach EVED sollte dies ab 1. Januar 1998 auch viel leichter zu bewerkstelligen sein.

Ich erlaube mir deshalb, Herr Bundesrat Leuenberger, die Resolution der Delegiertenversammlung vom 26. Juni 1996 des Schutzverbandes der Bevölkerung um den Flughafen Zürich – der immerhin 200 000 Frauen und Männer repräsentiert – in Erinnerung zu rufen:

«Wir bitten die zuständigen Behörden, folgende Anliegen im Flughafen Zürich-Kloten umzusetzen:

1. die Festsetzung der Immissionsgrenzwerte;
2. die Einführung der emissionsabhängigen Landegebühren;
3. eine Reduktion der Kurzstreckenflüge, die Einschränkung des Charterverkehrs und ein Verbot von Werbeflügen, damit die Anzahl der Flugbewegungen auf dem heutigen Stand limitiert werden kann.»

Auch erlaube ich mir, zwei Anliegen, die ich schon mehrmals vorgebracht habe, zu wiederholen:

1. In die Verordnung über die Infrastruktur der Luftfahrt sollte zwischen 00.30 Uhr bis 05.30 Uhr ein Verbot von Abflügen und Landungen durch Luftfahrzeuge mit motorischem Antrieb aufgenommen werden. Die Bevölkerung um unsere Landesflughäfen ist über die Bestrebungen von interessierten Kreisen beunruhigt, bei Einführung von leiseren Flugzeugen das Nachtflugverbot aufzuheben. Seit 1985 haben sich die Flugbewegungen während der Nachtzeit von 22.00 Uhr bis 06.00 Uhr von 3935 auf 6822 Bewegungen fast verdoppelt.

2. Die Besteuerung des Flugbenzins im internationalen Verkehr muss unbedingt eingeführt werden. Es ist ein Unding, dass Flugbenzin fünfmal billiger ist als Autobenzin. Ein Unding ist es auch, dass Ferien in Übersee viel billiger werden als Ferien im eigenen Land. Beispiel: eine Woche Peking für 990 Franken. Die Schweiz muss bei allen internationalen Luftverkehrskonferenzen immer wieder die Forderung nach der Besteuerung von Flugbenzin unterstützen.

Ich komme zum Schluss. Die WAK des Ständerates besuchte vor zwei Monaten den Flughafen Zürich zwecks Vorstellung der fünften Ausbaustappe. Auch ihr wurde die Geschichte von der Beseitigung der Umweltbelastungen dank Ausbau aufgetischt. Gleichzeitig aber wurde erklärt, der Ausbau sei nötig, weil man bewusst eine Wachstumsstrategie verfolge. Der Flughafen Zürich solle verstärkt eine Drehscheibe des internationalen Luftverkehrs werden. Wachsen aber könne der Flughafen nur mit dem Transferverkehr, dem Umsteigeverkehr. Ziel sei es, wurde gesagt, Umsteigepassagiere nach Zürich zu holen.

All dieses unnötige Wachstum geht zu Lasten der Lebensqualität der Bewohner des Flughafens. Wir akzeptieren, dass unser Land einen leistungsfähigen Flughafen braucht; wir sind bereit, dafür Opfer zu bringen. Gegen dieses künstliche Aufblasen mit Umsteigeverkehr und Billigangeboten wehren wir uns aber. Wir hoffen auf Unterstützung durch unseren Verkehrsminister und künftigen Umweltminister. Ich danke ihm im voraus.

Gusset Wilfried (F, TG): Herr Kollege Meier Hans, ich habe nur eine kurze Frage an Sie: Mögen Sie sich noch erinnern, wieviel billiger – in Prozenten ausgedrückt – als das lärm-mässig nicht belastete Bauland das Bauland in der Anflug-schneise seinerzeit war?

Meier Hans (G, ZH): Ich bin mir bewusst, dass Land ausgezont wird, wenn die Immissionsverordnung kommt. Ich bin auch der Meinung, dass dann die Entschädigung nicht allzu hoch sein soll.

Scherrer Jürg (F, BE): Aus dem Bericht des EVED geht Verschiedenes hervor, und man kann nicht zu jedem Punkt Stellung nehmen. Ich möchte zu einem Punkt Stellung nehmen, und zwar zur Konzentration auf den öffentlichen Verkehr:

Herr Bundesrat, seit Jahren wird das Schwergewicht in der Schweiz auf den öffentlichen Verkehr gelegt statt auf die Strasse. Es ist Zeit, wieder einmal daran zu erinnern, dass über 80 Prozent der Verkehrsleistungen auf der Strasse erfolgen, sowohl im Personen- wie auch im Güterverkehr. Einzige Ausnahme ist der Gütertransitverkehr, der zu knapp 80 Prozent auf der Schiene erfolgt.

Ich halte das fest, weil trotz höherer Abgaben – ich erinnere an den Aufschlag des Treibstoffpreises durch 20 Rappen mehr Treibstoffzoll – immer weniger Mittel in den Nationalstrassenbau fliessen. Ich erinnere einmal mehr daran, dass in diesem Rat, das ist einige Jahre her, eine Motion überwiesen wurde, welche die Fertigstellung des Nationalstrassen-netzes bis ins Jahr 2000 verlangt hat. Auch mir ist bewusst,

dass die Motion eine nicht ganz realistische Forderung enthält. Wenn ich aber daran denke, dass wir z. B. in Biel die Umfahrung mit Sicherheit nicht vor dem Jahre 2012 haben werden – das ist der frühestmögliche Termin –, dann sind hier Verzögerungen auszumachen, die nicht akzeptierbar sind. Sie sind darum nicht akzeptierbar, weil der Strassenverkehr laufend höhere Abgaben entrichtet, die dann aufgrund eines Umverteilungsmechanismus – u. a. wegen Artikel 36ter der Bundesverfassung – irgendwo versanden. Auf der anderen Seite steigen die Bahndefizite ins unermessliche. Wir haben uns früher einen Spass daraus gemacht zu sagen, «Bahn 2000» bedeute 2000 Millionen Franken Defizit pro Jahr. Diese Grenze ist heute schon lange überschritten!

In der Praxis stellen wir fest, dass auf der Strasse der Verkehrszusammenbruch beginnt. Wenn nicht schnell reagiert wird – schnell heisst: sofort! –, dann garantiere ich Ihnen, dass spätestens in 10 Jahren auf der A 1 zwischen Zürich und Bern der Dauerstau herrscht. Das ist nicht allein bedingt durch die Baustellen.

Die Baustellen sind ein weiteres Thema: Zwischen Zürich und Bern passieren Sie heute mindestens sieben Baustellen von unterschiedlicher Länge. Es ist möglicherweise nicht der Fehler der Arbeiter, die dort arbeiten, sie verrichten ihren Dienst, wie man es von ihnen erwartet. Aber ich begreife nicht, wieso die Arbeiten auf Autobahnbaustellen meistens auf einen Acht- oder Achteinhalbstudentag beschränkt sind. Im Ausland wird während 24 Stunden – d. h. rund um die Uhr, zum Teil sogar während sieben Tagen in der Woche – auf Verkehrswegen gearbeitet, damit der Verkehr möglichst bald wieder rollen kann.

Zur Neat werden wir uns nächste Woche äussern. Wir sind sicher, dass es die nicht mehr braucht. Mit Sicherheit ist die rollende Landstrasse ein Unding. Es ist ein Unding, totes Gewicht und nur ungefähr halbe Nutzlast zu transportieren. Die Zukunft liegt, wenn überhaupt, im Containerverkehr auf langen Strecken. Das ist die Lösung der Zukunft. Wir erwarten in Zukunft vom Bundesrat: Stopp der finanziellen Mehrbelastung des Strassenverkehrs, Stopp den Schikanen gegenüber dem Strassenverkehr und ganz klar eine Korrektur des Einsatzes der finanziellen Mittel, die Verwendung der finanziellen Mittel für die Strasse, so, wie das Volk auf der Strasse jeden Tag abstimmt!

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst möchte ich der Geschäftsprüfungskommission für ihre Arbeit und für die offizielle Präsentation ihrer Ermittlungen und Ergebnisse sowie auch den beiden Berichterstatter danken.

Während der Auseinandersetzung mit der GPK sind sehr viele wertvolle Hinweise für unsere weitere Departementsarbeit eingegangen, und ich bin dankbar, dass wir in dieser guten Art und Weise zusammenarbeiten konnten.

Die beiden Berichterstatter haben bezüglich der Vorlage «Bahnreform» umfangreichere Ausführungen gemacht. Ich erlaube mir dazu folgende Hinweise: Der Bundesrat hat die Vorlage «Bahnreform» bereits letzten Herbst verabschiedet, die ständerätliche Kommission hat, nach einem etwas längeren Stau – sie ist auch durch andere Vorlagen in Anspruch genommen worden –, Eintreten beschlossen, und die Vorlage kommt, wenn es gut geht, im nächsten Herbst in den Ständerat. Der Nationalrat wird nachher in der Lage sein, darüber auch im Detail zu verhandeln und seine Anregungen einzubringen.

Weil es thematisch passt, nehme ich hier noch Bezug auf das Votum von Herrn Scherrer: Er erwartet vom Bundesrat, dass dieser nun endlich den privaten Verkehr und nicht immer nur den öffentlichen Verkehr fördert. Er hat ganz am Schluss darauf hingewiesen, dass sich der Bundesrat nun endlich einmal nach dem Volk, das seine Stimme jeden Tag auf der Strasse durch seine Präsenz mit Automobilen zum Ausdruck bringe, richten solle.

Dazu muss ich sagen: Der Bundesrat richtet sich tatsächlich nach dem Volk, danach nämlich, wie es abstimmt. Allerdings nicht, indem er auf der Autobahn zählt, wie viele Automobile sich dort gerade im Stau befinden, sondern indem er schaut,

welche Vorgaben das Volk in zahlreichen Abstimmungen für eine schweizerische Verkehrspolitik gemacht hat. Dazu gehören u. a. die beiden Neat-Beschlüsse, die Verfassungsabstimmung über die Volksinitiative «für eine gerechte Belastung des Schwerverkehrs» und der Verfassungsauftrag der Alpen-Initiative. Das sind alles Mehrheiten, die an der Urne zustande gekommen sind, und der Bundesrat muss diese Verkehrspolitik umsetzen und kann nicht einfach auf Staus auf der Strasse schielen.

Sie haben von einem baldigen Dauerstau auf der A 1 gesprochen und auf die unmöglichen Baustellen hingewiesen. Da darf ich immerhin daran erinnern, dass Baustellen wegen der Reparatur der Strassen notwendig sind. Schon oft wurde das Stück im Kanton Aargau als «Nierensteinzertrümmer» bezeichnet, weil es dermassen holprig ist. Das wird jetzt ja repariert. Aber beachten Sie doch, dass die A 1 trotzdem durchwegs vierspurig bleibt. Es ist also nicht mehr so wie früher, als sich der Verkehr während der Reparaturen auf je eine Spur zurückdrängen lassen musste.

Und noch einen kleinen Kommentar für den Fall, dass Sie in einen solchen Stau auf der A 1 kommen sollten – was wir nicht hoffen –: Die SBB haben mit dem Fahrplanwechsel jetzt den Halbstundentakt mit Doppelstockwagen zwischen Zürich und Bern eingeführt. Also wäre das allenfalls einmal auch für einen eingefleischten Automobilisten, Herr Scherrer, eine Möglichkeit, es anders zu versuchen. Vielleicht bleiben Sie dabei.

Zu den Fragen von Frau Wittenwiler betreffend den Vereinatunnel folgendes: Es ist tatsächlich so, dass wir durch die Belegung des Untergrundes dieses Tunnels mit Schotter statt mit Beton der Bedingung ausgesetzt werden sollten, allenfalls teureres Rollmaterial zu bestellen bzw. zu finanzieren. Und wir wollen umgekehrt unsere Option offen halten, dass mit Camions bis 4 Meter Eckhöhe durch diesen Tunnel gefahren werden kann. Wir haben daher die Genehmigung für die Bestellung des Rollmaterials unter Bedingungen erteilt. Diese Bedingungen sind derart formuliert, dass die allfälligen Mehrkosten durch den Kauf von Rollmaterial, welches den Transport bis 4 Meter Eckhöhe erlaubt, nicht der Steuerzahler, also nicht der Bund, bezahlen muss. Wir haben das auch in einem neuesten Standbericht an die Geschäftsprüfungskommission festgehalten.

Die Diskussion in der GPK mit uns und dem Bundesamt für Verkehr wird weitergehen. Wir können also miteinander in Kontakt bleiben, so dass wir durch diese Vorbedingungen, wie Sie das richtig gesagt haben, nicht ausgetrickst und unter Zugzwang gesetzt werden.

Zum Votum von Herrn Binder, der über die Verzögerungen durch Rechtsmittel im Autobahnbau gesprochen hat: Diese Verzögerungen betreffen ja alle Grossprojekte, alle Infrastrukturprojekte, nicht nur die Autobahnen. Wir wollen ihnen einerseits mit einer neuen Gesetzesvorlage beikommen, welche die Straffung im Entscheidungsverfahren vorsieht. Diese Gesetzesvorlage hat die Vernehmlassung passiert und wird 1998 auch hier zur Beratung kommen. Es ist tatsächlich so, dass durch ein zum Teil zu kompliziertes Verfahren solche Bauvorhaben verzögert werden.

Das Buwal wird auf den 1. Januar 1998 ins EVED «transportiert». Es werden sich damit sicher auch Änderungen ergeben, aber nicht derart, dass der Schutzgedanke, den das Buwal gemäss Gesetz zum Ausdruck bringen muss, im EVED vernachlässigt würde und dass das Buwal dann einfach den anderen Infrastrukturämtern untergeordnet würde. Im Verfahren selbst und in der Entscheidungsfindung wird es aber sicherlich rascher und schneller gehen; deswegen erfolgt ja dieser Wechsel in unser Departement.

Es wird im Departement eine Rechtsgüterabwägung zwischen Schutz und Nutzen vorzunehmen sein, eine Rechtsgüterabwägung, die bis jetzt von zwei verschiedenen Departementen vorgenommen wurde, was eben auch zu Verzögerungen geführt hat. Diese Abwägung zwischen Schutz und Nutzen ist eigentlich die ständige Politik in unserem Departement. Herr Meier Hans hat darauf auch Bezug genommen. Es geht beim Anliegen, das er vorgebracht hat, um absolut dasselbe.

Es ist auch interessant zu sehen, dass der Nutzgedanke in der öffentlichen Meinung je nach konjunktureller Lage stärker oder schwächer ist. Er ist dann stärker, wenn es uns wirtschaftlich schlechter geht. Das sehen Sie auch an den Ergebnissen der Volksabstimmungen, gerade beim Beispiel des Flughafens Zürich-Kloten.

Ich habe gestern Abend im Ständerat ebenfalls an einer Luftverkehrsdebatte teilgenommen. Dort ist genau umgekehrt argumentiert worden. Es gab erzürnte und erboste Voten darüber, dass der Flughafen Genf durch den Luftverkehr zuwenig berücksichtigt würde. Besser kommt eigentlich nicht zum Ausdruck, dass in der Schweiz die Vorteile solcher Infrastrukturvorhaben gesucht werden, dass aber jede Infrastrukturanlage, auch ein Flughafen, der Bevölkerung, die unmittelbar dort wohnt, sehr grosse Nachteile bringt. Alle wollen einen Flughafen, aber sie wollen nicht gerade unter der Anflugschneise wohnen. Alle wollen eine Autobahn, aber sie möchten lieber darauf fahren, als daneben zu wohnen. Diesen Ausgleich zu finden, ist eine Aufgabe, die wir auch weiterhin nach bestem Wissen und Gewissen vornehmen müssen.

Immerhin ist es so, dass solche Gedanken im neuen Luftfahrtgesetz, das der Bundesrat verabschiedet hat, durchaus auch ihren Niederschlag gefunden haben. So soll z. B. bei der Konzessionserteilung auf eine regional ausgewogene Bedienung der verschiedenen Landesflughäfen Rücksicht genommen werden können. Wenn also eine Fluggesellschaft beispielsweise sechs Flüge von Zürich nach Rumänien beantragt, dann ist es möglich, dass die Konzessionsbehörde sagt: Es genügt, wenn ihr die Hälfte so macht, die andere Hälfte könnt ihr ab Genf machen. Diese Idee ist als Möglichkeit im neuen Gesetz bereits verankert worden.

Was die Besteuerung von Benzin angeht, danke ich Ihnen für die Unterstützung. Sie wissen, dass die Schweiz international immer wieder solche Vorstösse macht und diesbezüglich tätig ist. Sie haben sich gegen die Billigfliegerei gewandt. Sie wissen auch, dass beispielsweise ein Gesuch der Virgin Airlines – einer belgischen Fluggesellschaft, die zu allerbilligsten Preisen von Brüssel in die Schweiz fliegen wollte –, mit einiger Skepsis behandelt wurde. Es war keine formelle Ablehnung, aber wir haben unser Bedenken vorgebracht; darauf ist das Gesuch zurückgezogen worden. Das ist nun ganz in Ihrem Sinne. Es ist aber gar nicht im Sinne des Flughafens Genf, für den gestern genau die gegenteiligen Ausführungen gemacht wurden, weil das Bazl die Virgin Airlines nicht willkommen geheissen hat.

Ich danke Ihnen für die Unterstützung, die wir auch in der Luftfahrtpolitik benötigen, damit beide Aspekte gleichberechtigt gewichtet werden können.

Genehmigt – Approuvé

Bundeskanzlei – Chancellerie fédérale

Langenberger Christiane (R, VD), rapporteure: Je m'étonne quelque peu d'avoir affaire au chancelier, étant donné que le sujet dont je vais parler, c'est-à-dire l'informatique, se situe dans le Département fédéral des finances. Mais enfin, nous trouverons quand même, j'imagine, un terrain d'entente.

Les problèmes liés à la gestion de l'informatique ne sont pas une nouveauté. En 1987 déjà – en 1987! –, la Commission de gestion a demandé au Conseil fédéral d'entamer une analyse sur la procédure de décision et de controlling des projets informatiques et de communication. Cela s'est réalisé, notamment grâce à l'élaboration d'un plan directeur de l'informatique et à la création de l'Office fédéral de l'informatique, réglant la coordination au sein de l'administration fédérale.

Mais différents problèmes demeurent et ont provoqué des remarques émanant de plusieurs sources, dont la CEP et les groupes d'analyse des projets RG 93-NOVE. Même si les défauts constatés peuvent être considérés comme des phénomènes accompagnant normalement le processus d'apprentissage d'une technologie encore relativement nouvelle, ils sont suffisamment importants pour que la Commission de

gestion ait demandé un rapport au Contrôle administratif du Conseil fédéral. Ce rapport a été complété par une analyse d'experts de l'EPFL, qui s'attache plus particulièrement aux répercussions des nouvelles technologies sur la gestion des ressources humaines.

De manière générale, on peut résumer la situation en constatant une absence de stratégie globale de l'utilisation de ces techniques, entraînant une analyse insuffisante, notamment en matière de gestion des nouveaux pouvoirs et des compétences, de la priorité des objectifs et de la coordination. Voici quelques problèmes que cela engendre.

On doit s'inquiéter des questions d'archivage. Il manque, à l'heure actuelle, une véritable politique de gestion documentaire, ce qui entraîne des pertes de certains documents et risque de poser des problèmes de la mémoire de l'administration.

La formation continue des fonctionnaires doit continuer à occuper une place importante. La disparité des connaissances donne évidemment beaucoup de pouvoirs aux spécialistes et engendre des tensions dont sont victimes les moins doués. De plus, elle entraîne une importante dépendance à l'égard des consultants externes, conduisant à des dépenses trop élevées.

On ne saurait négliger que le remplacement de bon nombre de places de dactylos par des PC oblige les cadres à assumer partiellement un travail de secrétariat. Cela s'inscrit dans la logique de l'emprise des nouvelles technologies sur chaque place de travail, mais entraîne une perte du temps de réflexion et d'analyse, qui devrait pourtant représenter une partie importante de leur travail.

Dernier exemple: il faut à la fois considérer Internet comme une chance, une possibilité d'ouverture, mais il faut également prendre des dispositions afin d'éviter certaines fuites, être plus sensible à des questions de sécurité. En effet, les contradictions qui peuvent naître à la suite d'informations émanant de différents services, de documents modifiés en cours de route, peuvent inciter à une exploitation mal intentionnée des données. Deux études sont encore en cours concernant la coordination de l'échange d'informations Confédération/cantons et la protection des données. Cette dernière question suscite toujours bien des craintes et des résistances chez certains collaborateurs.

En conclusion, on peut dire que l'analyse des dysfonctionnements a été faite à plusieurs niveaux et depuis de nombreuses années, et que l'on attend non pas des solutions miracles, mais une véritable stratégie globale, un concept de management, de coordination, de coaching, permettant sans doute, également, des économies importantes.

La Commission de gestion restera donc très attentive à l'évolution de ces nouvelles technologies. J'ai reçu ce matin, sur mon bureau, un communiqué de presse concernant la restructuration du secteur informatique. J'espère que cette restructuration permettra d'aller dans le sens des remarques que la Commission de gestion a formulées.

Couchepin François, chancelier de la Confédération: Je remercie tout d'abord la Commission de gestion de l'intérêt qu'elle a porté au rapport de gestion et, en ce qui concerne la Chancellerie fédérale, à un certain nombre d'autres sujets qui n'ont pas été évoqués ce matin.

La rapporteuse de la commission a dit, au début de son intervention, qu'elle me posait des questions qui, en fait, ne devaient pas m'être adressées. C'est bien vrai, en ce sens que, si la Chancellerie fédérale a la responsabilité de contrôle du Conseil fédéral sur son administration par le service qui porte ce nom, elle n'est autorisée par ce moyen-là qu'à faire des recommandations, et la plupart des problèmes évoqués par Mme Langenberger concernent l'Office fédéral de l'informatique qui ressortit à la compétence du Département fédéral des finances. Autrement dit, c'est le chef du Département fédéral des finances qui, lui, est responsable et peut conduire une politique dans le domaine informatique, ce que la Chancellerie fédérale ne peut pas faire. J'essaierai toutefois de répondre quand même, le plus rapidement possible, aux questions qui ont été posées.

Tout d'abord, en ce qui concerne le problème de la nécessité de créer des stratégies globales: l'Office fédéral de l'informatique a mis au point un nouveau système de controlling qui doit permettre précisément d'analyser avec beaucoup plus de soin les projets informatiques, de fixer les priorités à l'intérieur des offices et des départements et, finalement, au plan général de la Confédération, et de contrôler ensuite la mise en application des projets qui sont faits. Je considère qu'il s'agit là d'un très grand progrès en ce sens que, jusqu'ici, faute d'une bonne coordination et d'outils de gestion adéquats, un certain nombre d'erreurs ont pu être commises.

En ce qui concerne le problème de l'archivage: ce problème existe effectivement, et nous sommes en train d'essayer de le résoudre en le prenant par un autre bout que le seul aspect archivage. Autrement dit, nous essayons maintenant – c'est un projet qui porte le nom de KAV (Kompetenzzentrum amtlicher Veröffentlichung) – d'organiser sur le plan informatique tout le parcours des documents depuis l'office au département, à la Chancellerie fédérale, au Conseil fédéral, au Parlement, retour à la Chancellerie fédérale, passage à l'imprimerie lorsque ces documents doivent être publiés, pour arriver finalement aux archives. Cela permettra, pour tous ces documents destinés à créer la législation en général, d'avoir un système informatisé d'archivage.

A cela s'ajoute le fait que nous avons essayé d'améliorer, à la Chancellerie fédérale, toute la saisie des archives, de réduire, dans la mesure du possible, le papier, pour arriver à digitaliser les documents le plus rapidement possible. Nous espérons que, dans le courant de 1998, ce projet, qui est un projet compliqué, pourra se réaliser. Il est compliqué déjà sur le plan technique, mais également dans la mesure où il faudra que l'on habitue les secrétariats des départements et des offices à travailler selon de nouvelles méthodes.

Cela m'amène à un autre élément évoqué par la commission, le problème de la formation. Il est clair que les gens qui utilisent l'informatique n'en utilisent qu'une part relativement restreinte. Ça suffit pour faire leur travail. Ça pourrait véritablement être mieux utilisé si les gens étaient mieux formés. Mais cette formation prend du temps. Par conséquent, compte tenu de ce que, dans la plupart des offices, nous sommes assez serrés au niveau du personnel, il est souvent assez difficile de trouver le temps nécessaire pour former les gens. Il n'empêche que cet effort est fait, et que les cours mis à disposition et la formation prévue commencent enfin à porter leurs fruits.

En ce qui concerne le problème de la sécurité, le sujet a effectivement préoccupé l'Office fédéral de l'informatique. Nous avons maintenant, dans chaque département, un responsable de la sécurité de l'informatique et un responsable du respect des dispositions relatives à la protection des données, et surtout à la protection des gens pour lesquels des données ont été enregistrées.

Mais ces mesures de sécurité, qui deviennent de plus en plus nécessaires compte tenu des dangers que présente l'informatique, sont des mesures qui coûtent extrêmement cher. L'Office fédéral de l'informatique a estimé que, pour les trois ans à venir, nous devrions dépenser à peu près 100 millions de francs à cet effet.

En ce qui concerne le rapport entre les cantons et la Confédération, nous avons eu, lors de la dernière conférence des chanceliers d'Etat, un échange extrêmement intéressant pour voir comment nous pourrions utiliser les nouveaux moyens de communication, KOMBV 3, qui est une véritable autoroute de l'information permettant des rapports quasiment immédiats entre la Confédération et les cantons, entre les cantons eux-mêmes. Malheureusement, la plupart des cantons ne sont pas encore équipés pour se raccorder à ce réseau dont ils ignoraient même l'existence. Il y a là un problème d'information qui n'a peut-être pas passé. C'est fait, et nous espérons, par des discussions qui sont en cours, arriver très rapidement à permettre un échange quasi instantané de toutes les informations nécessaires entre les cantons et la Confédération.

Voilà ce que je pouvais dire en réponse aux questions. Il est exact que les soucis de la Commission de gestion, qui datent

de 1987, n'ont peut-être pas trouvé très rapidement la réponse attendue. Mais il faut bien dire que ces soucis étaient des soucis de visionnaire, parce qu'en 1987, l'administration fédérale n'utilisait l'informatique que de manière extrêmement restreinte et qu'avant de pouvoir répondre aux questions posées, il a fallu d'abord que l'informatique soit mise en place, qu'elle soit utilisée et qu'on voie quels en étaient les effets, les risques ou les avantages. Les avantages sont nombreux, il faut être conscient des risques. Nous remercions la Commission de gestion d'avoir bien voulu nous y rendre encore une fois attentifs.

Genehmigt – Approuvé

Präsidentin: Der Bundesrat beantragt, das Postulat 92.3288, «Gewaltentrennung in staatlichen und halbstaatlichen Institutionen», abzuschreiben. Die GPK beantragt, das Postulat nicht abzuschreiben.

*Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission*

Departement für auswärtige Angelegenheiten Département des affaires étrangères

Banga Boris (S, SO), Berichterstatter: Ich muss zuerst etwas klarstellen: Es ist hier vielleicht ein kleiner Ausrutscher passiert. Ich spreche über den Euro. Der Euro hat vielleicht etwas mit Europa zu tun, aber nicht speziell mit dem Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten. Herr Bundesrat Cotti hat mir aber versichert, dass er sich auf meine Ausführung vorbereitet hat, weshalb wir das Thema nicht zu Herrn Bundesrat Delamuraz verschieben.

Ich komme mir selber beinahe etwas eigenartig vor. Aber als Politiker ist man es sich ja gewohnt, immer wieder das Gleiche zu sagen, damit am Ende überhaupt etwas hängenbleibt. Bereits im vergangenen Jahr beschäftigte ich mich sowohl in der Geschäftsprüfungskommission als auch im Plenum mit den Auswirkungen der künftigen Europäischen Währungsunion. Nun melde ich mich, auch im Namen der GPK, wieder zum gleichen Thema, obschon in der Zwischenzeit die Motion Cottier, die Interpellation der sozialdemokratischen Fraktion zum Kapitalmarkt und zum Schweizerfranken, die Interpellation Epiney und zuletzt die Interpellation Vogel die Schweiz und den Euro thematisieren und diese Vorstösse behandelt wurden.

Ebenso verfügen wir seit Ende letzten Jahres über die Studie der Kommission für Konjunkturfragen, welche die Auswirkungen der Europäischen Währungsunion auf die Schweiz untersucht. Unbestritten ist, dass sich die Schweiz als kleine, exportorientierte Volkswirtschaft von den Entwicklungen rund um die Europäische Währungsunion nicht abschotten kann. Ich will nun nicht näher auf diese Studien eingehen und alle möglichen Szenarien aufzeigen, denn sowohl eine Verschiebung der Einführung der Währungsunion als auch deren Einführung unter strikter Einhaltung der Konvergenzkriterien werden uns zumindest mittelfristig keine Probleme bereiten – ich betone: mittelfristig –, da vorübergehende Turbulenzen auf den Devisenmärkten aufgrund von Unsicherheiten in der Übergangsfrist trotzdem möglich und auch wahrscheinlich sind. Katastrophal wäre aber, wenn aus politischen Gründen Konzessionen gemacht und auch die schwachen Währungen in den Euro aufgenommen würden. Dies bewirkte natürlich ein Ausweichen auf den Schweizerfranken.

Was hätte die Schweizerische Nationalbank dieser massiven Aufwertung entgegenzusetzen? Nach meiner Analyse hat sich die Lage dramatisiert. Seit ein paar Wochen dreht sich das «Euro-Spekulationskarussell» in voller Fahrt. Es geht nicht mehr nur darum, ob gewisse Mittelmeerstaaten Mitglieder der Währungsunion werden können, sondern auch Deutschland und Frankreich bekunden grosse Probleme, die Konvergenzkriterien ohne Taschenspielertricks zu erfüllen. Es besteht die reale Gefahr, dass der «worst case», die Einführung des Euro mit sehr gelockerten Konvergenzkriterien,

eintreten wird. Obwohl sich die Schweizerische Nationalbank verschiedentlich öffentlich zu den Fragen im Zusammenhang mit der Europäischen Währungsunion geäußert hat, fielen ihre Antworten aus der Sicht von Währungsexperten inhaltlich ungenügend aus. Dies ist nach Auffassung massgeblicher Wirtschaftskreise ein sehr, sehr gefährliches Verhalten. Nötig wäre nämlich das Aufzeigen einer Strategie, um den Auswüchsen des Spekulantentums von Anfang an einen Riegel zu schieben.

Seit mehreren Monaten wirkt sich denn auch wohlthuend aus, dass die Schweizerische Nationalbank Aufwertungsschüben ohne Verzögerung mit einer Lockerung der Geldpolitik begegnet. Es ist allerdings sehr fraglich, ob auch beim Eintreten des «worst case» eine massive Liquiditätsausweitung genügen wird, ob nicht andere Mittel und Wege zu suchen wären und – was noch viel wichtiger wäre – nach aussen kommuniziert werden müssten. Einigkeit besteht zwar darüber, dass die aus den siebziger Jahren stammende Massnahme der behördlichen Eingriffe, mit welchen der Kapitalzufluss gebremst wurde, nicht mehr praktikabel ist. Zu überlegen wäre aber ernsthaft, ob der Franken nicht dauernd oder zumindest vorübergehend an den Euro gebunden werden sollte.

Auch mir ist bewusst, dass eine Aufgabe der autonomen Geldpolitik die Gefahr beinhaltet, höhere Zinsen und einen Anstieg der Inflation zu importieren. Ob sich dieser Zins- und Inflationsanstieg ebenso negativ auswirken würde wie eine massive Frankenaufwertung, vermag ich allerdings derzeit nicht zu beurteilen.

Summa summarum müssen wir heute leider feststellen, dass es sicher kein Allheilmittel gegen die zu erwartenden Währungsturbulenzen gibt. Es scheint mir jedoch zu einfach, jetzt nur «Management by hope» zu betreiben, mit den Begründungen, die Schweiz sei kein «safe haven» mehr, weil das Vertrauen ohnehin nachgelassen habe, oder – noch schlimmer – es werde gar nicht zu einem schwachen Euro kommen.

Ich ersuche deshalb die Wirtschaftsdelegation des Bundesrates sehr eindringlich, die Schweizerische Nationalbank dazu zu bringen, die nötige Strategie für den Fall der «Weichwährungsunion» auszuformulieren und vor allem auch nach aussen zu kommunizieren. Helfen Sie damit mit, den Motoren unserer Volkswirtschaft – der Exportindustrie und dem Tourismus – zu guten Rahmenbedingungen zu verhelfen.

Als Stadtpräsident in einer Region mit einer stark exportorientierten und notabene auch erfolgreichen Wirtschaft kann ich persönlich mit einer gewissen Inflation besser leben als mit täglichen Meldungen über Betriebsschliessungen und Produktionsverlagerungen ins Ausland.

Bäumlin Ursula (S, BE): Die Aussenpolitik ist ein weites Feld. Im Bericht des Bundesrates vom 29. November 1993 über die Aussenpolitik der Schweiz in den neunziger Jahren ging es nicht um die Diskussion von Einzelfragen, sondern um das Ziel eines aussenpolitischen Konzeptes. Von diesen neunziger Jahren sind kalendarisch zwei Drittel vorbei. Das Konzept ist seit drei Jahren in Kraft.

Erste Feststellung: Kein Jahr ist gleich wie das andere. Auch der Bundesrat wollte mit dem aussenpolitischen Konzept «eine Orientierungshilfe für das Handeln bei unvorhersehbaren Entwicklungen liefern».

Meine Fragen dazu: Hat das Jahr 1996 nicht auch sehr unerwartete Entwicklungen gebracht? Genügte das aussenpolitische Konzept unter diesem Gesichtspunkt noch? Oder muss es eventuell, wenn nicht gerade abgeändert oder umgestülpt, so doch aufdatiert werden? Genügten z. B. die im Konzept enthaltene Analyse sowie die daraus abzuleitenden aussenpolitischen Mittel in Anbetracht des Konflikts auf dem Balkan noch? Genügt weiter die Beurteilung der Stellung der Schweiz, z. B. im Gefolge der Auseinandersetzung mit den USA und die Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg, noch? Zweite Feststellung: Im Abschnitt «Wahrung und Förderung von Sicherheit und Frieden» sind am Schluss die wichtigsten Aufgaben aufgelistet, die angegangen werden sollen: So erstens der Ausbau der OSZE-Präventivdiplomatie, zweitens der Uno-Beitritt, drittens der EU-Beitritt, weiter mehr multila-

terale und gegebenenfalls direkte bilaterale Aktionen im Bereich friedenserhaltender Massnahmen usw. Was aber fehlt, ist ein konzipierter Zeitplan für die Umsetzung dieser wichtigen Aufgaben im Konzept.

Dritte Feststellung: 1996 hat der Bundesrat einen Bericht über sein frauenpolitisches Engagement in der Aussenpolitik erstattet. Im aussenpolitischen Konzept der neunziger Jahre kommen die Frauen nur sehr marginal vor. Sie sollen im Entwicklungsprozess und bei den Bemühungen um ein demokratisches Gleichgewicht einbezogen werden. Ich mache dieses marginale Vorkommen nicht etwa schlecht, aber es ist immer noch Aussenpolitik «für» die Frauen, und ich möchte doch so gerne, dass die Frauen endlich eine aktivere Rolle zugesprochen erhalten.

Ich denke, dass das in einem aufdatierten Konzept der Aussenpolitik der neunziger Jahre jetzt zu spielen beginnen müsste, auch in der Friedens- und Sicherheitspolitik, in der Aussenwirtschaftspolitik und in der internationalen Umweltpolitik. Natürlich können Frauen so wenig wie die kleine Schweiz die globalen Probleme lösen. Aber wir können bei bestimmten Fragen Phantasie, neue Ideen und Akzente einbringen, die die im aussenpolitischen Bericht gewünschten Synergien auszulösen vermöchten.

Schlussfrage: Was meint der Aussenminister zu einem verfräulichten aussenpolitischen Konzept der neunziger Jahre?

Vollmer Peter (S, BE): Ich möchte eigentlich nur zwei Punkte aus diesem Bericht des Bundesrates aufgreifen. Ich glaube, in der Gesamtbeurteilung kann unsere Fraktion hier nur eine positive Würdigung anbringen. Nicht zuletzt dieses erfolgreiche Jahr mit dem Vorsitz in der OSZE hat gezeigt, wie wichtig es ist, dass die Schweiz sich in solchen Organisationen engagiert und dass sie sich vermehrt öffnet und ihren Beitrag leistet. Ich habe aber zwei kritische Bemerkungen:

1. Ich möchte eine Bemerkung machen zu diesem Systemwechsel, zu diesem Schrittwechsel im Zusammenhang mit der Arbeit und mit der Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und Mittel- und Osteuropa. Wir haben jetzt bekanntlich ein neues Konzept, das an sich logisch ist, wonach wir uns auf bestimmte Schwerpunktländer konzentrieren und versuchen, dort vermehrt auch nachhaltige Hilfe zu leisten. Dieses Konzept, das stellen wir fest, läuft aber Gefahr, dass wir uns jetzt aus vielen Ländern, wo wir Projekte erarbeitet haben, zurückziehen; die Projekte laufen aus, es gibt keine Kontakte mehr zur Schweiz. Das bedeutet, dass ein interessantes Netz, das uns in Zukunft auch aussenpolitisch, im Zusammenwachsen mit Europa – gerade auch mit Mitteleuropa –, in jeder Beziehung nützen kann, verlorengeht. Ich bitte den Bundesrat deshalb, diese Konzeption zu überdenken. Nicht die Tatsache, dass wir Schwerpunkte setzen, ist fraglich, sondern dass wir uns aus allen anderen Ländern zurückziehen.

2. Zum hauptsächlichen Grund, weshalb ich spreche: Mein Hauptanliegen bezieht sich auf das Problem der Mitwirkung des Parlamentes im Bereich der Aussenpolitik. Ich muss Ihnen gestehen, dass wir als Parlamentarier weniger durch den Geschäftsbericht aufgeschreckt wurden als durch das, was uns dieser Tage ausgeteilt worden ist: Die Stellungnahme des Bundesrates im Zusammenhang mit Vorschlägen aus dem Parlament beim Zusammenwirken von Parlament und Bundesrat in der Aussenpolitik.

Wir meinen, dass wir in den letzten Jahren äusserst positive Erfahrungen gemacht haben, indem wir von einer ausgesprochen legalistischen Betrachtungsweise über die Kompetenzabgrenzung zwischen Bundesrat und Parlament wegkommen sind. Wir haben festgestellt, dass es ein Zusammenwirken braucht, weil sich die Aussenpolitik in vieler Hinsicht auch innenpolitisch niederschlägt. Nicht nur weil wir in vielen Bereichen dann am Schluss auch Volksentscheide zu fällen haben, sondern auch weil die Aussenpolitik unmittelbar rechtswirksam wird, rechtsetzende Auswirkungen in der Innenpolitik hat. Daher ist es äusserst wichtig, dass hier rechtzeitig ein gutes Zusammenspiel existiert. Ich möchte diese Bemerkung grundsätzlich mit einem Lob an den Aussenminister verbinden: Wir haben in der Aussenpolitischen Kommis-

sion den Eindruck gewonnen, dass der Bundesrat die Wichtigkeit dieses Zusammenwirkens erkannt hat und Hand bietet.

Wenn wir aber jetzt den Bericht des Bundesrates zu den Vorschlägen der Staatspolitischen Kommission lesen, stellen wir fest, dass offenbar ein Rückfall in die alte legalistische Betrachtungsweise, in die Kompetenztrennung, droht und der Gesamtbundesrat – oder ich möchte fast vermuten: der bei der Revision der Bundesverfassung federführende Bundesrat – jetzt Gefahr läuft, das, was wir in der Praxis im Bereich der Aussenpolitik in gutem Zusammenwirken zwischen Parlament und Bundesrat erarbeitet haben, wieder aufs Spiel zu setzen.

Ich möchte den Bundesrat bitten, diesen hoffnungsvollen Aufbruch, den wir mit Artikel 47bis a des Geschäftsverkehrsgesetzes erlebt haben, nicht mit neuen legalistischen Argumenten wieder aufs Spiel zu setzen. Er soll erkennen, dass Aussenpolitik und Innenpolitik eins geworden sind, und dass wir keine vernünftige Aussenpolitik machen können, wenn das Parlament nicht rechtzeitig einbezogen wird, weil dann die Folgen für das Parlament in verschiedener Weise von Bedeutung sind.

Ziegler Jean (S, GE): Je remercie le Conseil fédéral de ce rapport de gestion qui est très intéressant. J'ai plusieurs remarques à faire.

Tout d'abord: le Conseil fédéral s'apprête à faire une erreur grave. D'après ce que je crois savoir, il veut mandater à long terme la maison Ruder Fin, une entreprise de relations publiques américaines, pour lutter soi-disant contre la mauvaise image de la Suisse aux Etats-Unis. La semaine passée, M. Tschäppät, en présentant le point de vue de la Commission de gestion, nous a dit qu'il y avait 150 chargés de communication au sein de l'administration fédérale. Au département de M. Cotti, conseiller fédéral, il y a une foule de spécialistes de la communication fortement et luxueusement payés: un porte-parole du département, une section communication, un chef de presse; à Washington, un porte-parole; au consulat général de New York, un porte-parole; à la Task Force, une porte-parole payée un quart de million de francs par an. Bref, on se paie des porte-parole et des spécialistes de la communication à coup de millions de francs.

Maintenant, avec l'argent du contribuable, on veut en plus engager une maison privée américaine spécialiste des relations publiques. Ça ne va pas! Ça ne va pas pour deux raisons. D'une part, ce n'est pas au contribuable à payer des maisons privées américaines de relations publiques. Ce n'est vraiment pas au contribuable suisse de payer ça. D'autre part, il me semble que la stratégie est fautive. Je rends hommage à M. Cotti qui, seul parmi tous les conseillers fédéraux, se bat réellement pour le prestige de la Suisse à l'étranger. Les autres conseillers fédéraux, vous ne les entendez jamais. C'est toujours M. Cotti qui répond à Eizenstat, qui voyage, qui est sur le front, qui se bat. Il mérite notre gratitude et notre respect. La stratégie qu'il a suivie jusqu'ici consistant à dire: «Les historiens font leur travail. On crée la transparence et on vous présentera le rapport sur les critères de vérité de ces historiens», est juste.

Le comité Volcker cherche les fonds juifs volés par nos banquiers. Ils seront peut-être rendus un jour. C'est une position moralement inattaquable. Si on s'engage maintenant sur le terrain glissant des relations publiques à Madison Avenue – D'Amato a son appareil de relations publiques – et que la Suisse paie d'autres américains pour contrer d'Amato, etc., on épouse une rationalité qui est nouvelle et dangereuse. Il ne faut pas le faire. Il ne faut pas signer ce contrat avec Ruder Fin. D'ailleurs, en décembre, M. Cotti avait répondu à une question que j'avais posée – car déjà inquiet à l'époque de la tournure que prenaient les événements – en disant qu'on avait mandaté pour quelques semaines seulement une maison américaine dans la perspective des «hearings».

Alors, je me permets de poser ces questions: est-ce que oui ou non ce contrat avec Ruder Fin va être signé? Quel en est le prix? Combien ça coûte au contribuable et quelle est sa durée?

Ensuite, une remarque concernant la politique africaine. Hélas, la politique africaine du Département fédéral des affaires étrangères, de notre ministre des affaires étrangères est floue. Le 17 mai dernier, plusieurs correspondants accrédités à Genève ont interrogé le DFAE sur les événements du Zaïre, sur ce formidable changement de pouvoir, tremblement de terre dans ce sous-continent zaïrois. La réponse était: «No comment. Nous reconnaissons des Etats, pas des gouvernements.» Il n'y a eu politiquement aucune prise de position autre que la décision du Conseil fédéral sur les avoirs de Mobutu. Il est vrai que le département fait très peu de politique africaine. On n'en a pas. Il y a eu la catastrophe du Rwanda où des millions et des millions de francs ont été engloutis dans la Trafipro, où jusqu'en 1993 la Suisse a appuyé, par M. Jeanneret interposé, cette effroyable dictature génocidaire. Ensuite, il y a eu le scandale de Radio Hiron-delle. Mais il n'y a pas de politique africaine discernable de la part de notre ministère des affaires étrangères. Je sais qu'on ne peut pas tout faire. On ne peut pas être un très brillant – et ça a été le cas – président de l'OSCE, avoir une politique européenne très active, se battre contre les attaques américaines et encore avoir une politique africaine. Mais je voudrais que maintenant le département se tourne vers ce continent, ne ferme plus d'autres ambassades, comme ça a été le cas au Cameroun. Dans le plus grand pays d'Afrique, le Nigeria, il y a un ambassadeur avec lequel le département est en procès devant le Tribunal fédéral. Il faudrait vraiment que maintenant M. Cotti se tourne vers l'Afrique, élabore pour ce continent essentiel pour le millénaire qui vient une politique de solidarité, de soutien cohérente.

Je me permets de mentionner un dernier point. Dans le rapport de gestion, il y a un chapitre très intéressant qui est central, la Genève internationale. A Genève, nous sommes reconnaisseurs de l'attention privilégiée que M. Cotti accorde à cet avant-poste de la politique étrangère suisse qu'est Genève. Mais, à Genève, il y a de graves problèmes, vous le savez. Nombre de missions ne respectent pas la législation sur le travail. Le Syndicat sans frontières qui s'occupe chez nous des employés d'ambassades, de missions et des organisations internationales a signalé en cinq ans 142 cas de sur-exploitation de travailleuses et de travailleurs par des diplomates étrangers.

Il serait très utile et très encourageant que, ce matin, M. Cotti, conseiller fédéral, puisse nous faire part à propos de ce combat syndical pour le respect des droits du travail, des salaires, de la sécurité sociale – respect qui est souvent bafoué; déni de droit en défaveur des employés des missions diplomatiques – de sa volonté de faire appliquer le droit suisse sur sol suisse. Cela face à ces diplomates et en faveur de la protection de leurs employés. Il faut aussi que M. Cotti soit prêt, le cas échéant, à demander, comme l'y autorise l'accord de siège, la levée de l'immunité diplomatique des chefs de mission qui continuent d'une façon inadmissible et scandaleuse de violer les droits sociaux de leurs employés. Je vous en remercie vivement par avance.

Mühlemann Ernst (R, TG): Das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten hat ein äusserst erfolgreiches Jahr hinter sich. Das ist das Verdienst unseres Aussenministers, der tüchtig und glücklich gearbeitet hat, gut unterstützt von seinem Staatssekretär. Unser Aussenminister hat auch den Mut gehabt, entgegen dem Courant normal junge Diplomaten einzusetzen. Ich darf hier nur erwähnen: Tim Guldinmann, der am Waffenstillstand in Tschetschenien hauptsächlich mitbeteiligt war; der junge Minister Walter Thurnherr, der in den transkaukasischen Ländern im Rahmen der Minsk-Gruppe aussergewöhnliche Arbeit geleistet hat, oder – neuerdings – Herr Borer, der mit seiner Task force sehr viel bessere Arbeit leistet, als Herr Ziegler es hier dargestellt hat. Ich möchte den Bundesrat ermutigen, hier weiterzufahren und nicht auf die phantasievollen Irrtümer von Herrn Ziegler einzugehen.

Ein Kapitel im Geschäftsbericht scheint mir besonders wichtig und interessant: das Kapitel über Kaukasien. Wir haben ja neben dem Balkan den Kaukasus als zweites grosses Span-

nungsfeld in Europa. Hier hat die Schweiz viel stärker noch als im Balkan in der Beseitigung, aber auch in der Prävention von Konflikten erfolgreich mitwirken können. Das hängt auch mit der OSZE-Präsidenschaft zusammen.

Mir scheint es sehr wichtig, Herr Bundesrat, dass diese Arbeit, die so erfolgreich begonnen worden ist, fortgesetzt werden kann. Wer im Kaukasus herum reist, stellt immer wieder fest, wie populär unser Aussenminister ist; wahrscheinlich noch viel populärer als im Tessin. Wir stellen auch fest, dass im Bau einer Vertrauensbasis sehr viel Vorarbeit geleistet worden ist und dass man auch viel von der Schweiz erwartet. Der beste Vorschlag zur Lösung der Berg-Karabach-Krise ist von uns gekommen; es hätte fast zu einer definitiven Lösung gereicht, wenn Armenien das Territorialprinzip noch anerkannt hätte. Aber hier kann ja der Durchbruch noch geschafft werden.

Leider sind wir in der Minsk-Gruppe nicht mehr vertreten. In dieser Minsk-Gruppe hat auch Staatssekretär Brunner in Abchasien erfolgreich mitgewirkt. Wir waren also überall auf diplomatischem Weg dabei und haben für die Kriegsbeilegung so viel beigetragen, dass man sagen kann, das Pulverfass Kaukasus sei mit Ausnahme von Tschetschenien, wo mittlerweile die Lösungsversuche wahrscheinlich einem erfolgreichen Ende entgegengehen können, nicht explodiert. Hingegen ist das Problem in Transkaukasien nicht gelöst. Wir haben nach wie vor die Minderheitensituation in Abchasien und in Südossetien, mit gewaltigen Flüchtlingslagern; auch die Lage in Berg-Karabach ist nicht gelöst, und auch hier besteht eine beängstigend grosse Notsituation bei den Flüchtlingen. Es ist deshalb notwendig, dass der diplomatische Druck anhält und dass weiterhin vor Ort gewirkt werden kann.

Da wir aus dem Präsidium der OSZE ausgeschieden sind, müsste man wahrscheinlich einen sehr tüchtigen Botschafter in Tiflis einsetzen, der für die drei Länder Aserbaidschan, Armenien und Georgien zuständig wäre. Ich stelle mit Befremden fest, dass die Geschäftsprüfungskommission hier eher den anderen Weg vorschlägt, nämlich die Redimensionierung. Man müsste dabei vielleicht an eine Umlagerung denken, an einen verstärkten Einsatz in Krisengebieten, um vielleicht aus anderen Teilen der Welt Diplomaten abzuziehen. Im Augenblick haben wir im Bereich der humanitären Hilfe nach wie vor einen ausgezeichneten Mann, Brigadier Bieder, in Georgien. Aber der arbeitet ganz allein mit seiner Frau in einem kleinen Büro. Das ist natürlich viel zu wenig.

Die humanitäre Hilfe ist nur ein Teil. In diesen drei Ländern ist der Wiederaufbau im Gange. Wir haben uns am Kraftwerkbau und in anderen Bereichen, bei der Beratung etwa des Aufbaues einer Milizarmee, beteiligt. Wir haben aber nichts bei der Umwandlung der Rechtsordnung und der Beratung der Polizei und der Justiz getan, wie das in anderen Ländern Osteuropas erfolgreich geschehen ist. Hier besteht noch Handlungsbedarf, aber dies wird nur wirksam, wenn vor Ort eine diplomatische Persönlichkeit wirkt, die permanent und ständig das ganze Problem überwacht und weiter vorantreibt. Von Moskau aus kann der sehr tüchtige Botschafter unmöglich überall in diesem Riesengebiet wirken.

Ich möchte Sie, Herr Bundesrat, in den Bestrebungen unterstützen, endlich in Tiflis einen Botschafter einzusetzen, der Ihr Werk fortsetzt, das Sie dort erfolgreich begonnen haben.

Ziegler Jean (S, GE): M. Mühlemann a engagé tout à l'heure M. Cotti, conseiller fédéral, à ne pas répondre aux «phantasievollen Irrtümer von Herrn Ziegler». M. Mühlemann a archi-tort, il se trompe totalement.

Ici, je ne vous présente pas des erreurs. Est-ce que oui ou non la maison américaine Ruder Fin est sur le point d'être contactée, payée à coup de millions par le contribuable suisse afin de se substituer à l'appareil de communication défaillant de notre diplomatie sur territoire américain? Est-ce que oui ou non il y a des contacts avec cette maison de relations publiques de Madison Avenue? Est-ce que oui ou non le Conseil fédéral s'apprête à conclure ce contrat scandaleux?

En ce qui concerne l'Afrique, est-ce que oui ou non la politique africaine du Conseil fédéral est une catastrophe? Radio Hirondelle qui a travaillé proche des génocidaires au Rwanda et qui a été financée pour 2,5 millions de francs au moyen de crédits de la coopération technique a-t-elle émis de Bukavu, oui ou non? Est-ce que l'ambassade suisse au Cameroun, un des pays les plus importants d'Afrique, a été fermée? Est-ce que c'est vrai ou non? Est-ce que c'est des erreurs ou est-ce que ce sont des faits?

Si ce sont des faits, y prie M. Cotti, conseiller fédéral, de bien vouloir répondre et M. Mühlemann de revenir sur ses erreurs à lui.

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Il s'agit ici de donner réponse à quelques questions, mais pas un aperçu global sur la politique étrangère de l'année passée.

C'est ainsi que je commencerai avec l'intervention de M. Banga, qui a abordé un sujet qui est aujourd'hui au centre de l'attention publique, y compris dans notre pays, c'est-à-dire le futur euro. Je dois dire d'emblée que je ne suis pas ici pour indiquer quelle stratégie s'élabore à la Banque nationale. Je ferai part aux membres de la Délégation économique du Conseil fédéral des recommandations que vous avez faites. J'ai aussi pris note de cette incitation à trouver une voie pour appuyer délibérément le franc suisse à la future évolution monétaire européenne.

Je ne crois pas que ce soit ici le moment de discuter de cette situation dans les détails. Au contraire, permettez-moi deux ou trois observations concernant ce projet essentiel, quelle que soit la direction qu'il prendra – et les conséquences pourraient être très différentes selon la direction choisie – et quel que puisse être son impact sur notre réalité nationale.

Je reste absolument convaincu que le projet de l'euro est un pas central de la construction européenne. Qu'on le veuille ou non, après les nombreuses étapes des décennies passées, la monnaie commune sera, si l'Europe y réussit, un pas irréversible sur la voie de la construction européenne. Je suis certain que des pays liés par une monnaie commune auront établi certains liens de fond. Le retour en arrière deviendrait pratiquement impossible.

C'est là l'importance politique de l'euro. Je tiens à souligner cette importance politique: bien qu'il reste toute une série de mesures à prendre pour parvenir à un système économiquement et monétairement efficace, il n'y a pas de doute que la finalité essentielle est politique. On se retrouve dans l'esprit et la philosophie de l'Union européenne, qui a été voulue, surtout au début, et qui continue d'être voulue pour des raisons politiques.

Maintenant, quelle sera la structure de l'euro, avec quelle rigueur seront appliqués les critères de convergence de Maastricht? Malgré toutes les prévisions, Monsieur Banga, vous pouvez lire chaque jour dans les journaux que personne n'est à même aujourd'hui de donner une réponse à la question: se tiendra-t-on de manière rigoureuse à ces critères? Sera-t-on plus ou moins élastique dans l'application de ces critères?

Avant tout, il n'est pas très aisé de définir ce qu'est une application absolument rigoureuse, vu que ces critères s'appliquent généralement à la politique financière, au budget d'un pays. Or, nous savons qu'à l'intérieur des budgets, des manœuvres comptables sont possibles pour permettre de modifier cette position d'une manière ou d'une autre. Je ne voudrais pas faire ici une prévision absolue, mais nous savons que certains secteurs tiennent à une application systématique. D'autres secteurs, industriels notamment, de plusieurs pays importants estiment au contraire, peut-être compte tenu de la future relation euro/dollar, qu'une certaine flexibilité devra s'imposer. Je partage votre avis, Monsieur Banga: si les critères n'étaient pas appliqués de manière rigoureuse, le très net danger que le franc suisse subisse une hausse ultérieure se présentera à notre pays.

Je voudrais terminer en répétant ma conviction européenne: l'euro, quelle que soit la manière dont il sera réalisé, aura une influence capitale sur la réalité monétaire, mais aussi financière et économique de notre pays. La Suisse vivra là une démonstration ultérieure d'une thèse que je répète depuis long-

temps. Combien de décisions, aujourd'hui, parmi celles prises ailleurs vont influencer sa politique intérieure? Parfois, j'ai l'impression qu'on s'approche de ce fait fondamental pour nous les prochaines années, un peu comme la souris par rapport au serpent: on assiste, on ne peut rien dire, mais on subira largement l'influence de ce qui sera décidé.

J'ai maintenant quelques mots à dire, en particulier à M. Vollmer qui a posé des questions concernant les rapports avec l'Europe de l'Est. Il demande que la conception du Conseil fédéral devrait être revue, car ce serait vain de vouloir se concentrer sur certains pays. Il est utile que la Suisse soit, d'une certaine manière, présente dans le plus grand nombre de pays possible. C'est la même problématique qui se pose pour l'Afrique, le Caucase. Le problème est que la Suisse ne peut pas être présente partout. Vous l'avez dit d'ailleurs, Monsieur Ziegler. Il faut établir des priorités. En Europe orientale, vu les sommes très modestes à disposition – pour l'aide technique nous disposons de moins de 50 millions de francs –, la concentration s'impose absolument. Ainsi, nous avons établi certains points de concentration, tel l'Albanie. J'ai dû signaler ce matin qu'après les élections en Albanie, on devra pouvoir évaluer s'il sera nécessaire de modifier ce choix prioritaire en fonction de la conditionnalité que vous avez votée au Parlement.

Concernant la participation du Parlement à la politique étrangère, Monsieur Vollmer, je souligne – et je me permets de le dire très ouvertement en présence du président de la commission du Conseil national – que je suis depuis toujours un partisan du dialogue le plus confiant et le plus approfondi possible avec la Commission de politique extérieure et le Parlement. Sans ce dialogue, il n'y a pas de politique extérieure dans ce pays. Et je crois pouvoir dire, après quatre ans d'expérience, que ce dialogue se développe de manière extrêmement utile, efficace, et que très souvent, du côté de la commission, des idées nous sont transmises, qui nous sont particulièrement utiles. Je tiens à souligner que ces très utiles synergies ne dépendent pas d'une vision légaliste – article 47bis a, etc. –, mais dépendent – les membres de la Commission de politique extérieure le savent – d'une nécessité effective pour le pays. Nous voulons continuer sur cette voie.

Est-ce qu'une finalisation institutionnelle doit être faite? Là, je dois dire à M. Vollmer que je ne partage pas entièrement son avis. L'expression positive qu'il a émise doit pouvoir continuer sur la base qui est la nôtre actuellement, en gardant de manière très claire l'essentiel des compétences. Le Gouvernement n'y verrait guère d'autres possibilités. Mais le discours est ouvert, et le rapport du Conseil fédéral, tel que présenté récemment, ce rapport est issu de l'ensemble du Conseil fédéral et pas seulement de l'un ou de l'autre des départements.

Madame Bäumlín, vous avez abordé le problème de la planification, du suivi du rapport de politique extérieure. Il va de soi que ce rapport, présenté en 1993, devra un jour avoir un suivi, être réadapté aux nouvelles réalités. Je peux tout de même dire, et je le fais avec beaucoup de satisfaction, que ce rapport reste pour nous, aujourd'hui, l'élément fondamental de conduite de notre politique extérieure. Si j'ouvre, et je le fais tellement souvent, ce rapport, je m'y retrouve comme je m'y retrouvais lorsque nous l'avons présenté, tout au début de mon activité au DFAE, en 1993. Donc, le rapport reste de très haute actualité, mais je partage votre avis que le jour viendra où il faudra le repenser. En effet, vers la fin de cette législature, un travail de réflexion devra être commencé. Mais le rapport présentant quelques principes fondamentaux, l'actualité de ces principes restera – je suis tenté de dire hélas – tout à fait au centre de notre attention, car les problèmes du monde ne vont pas perdre leur intensité dramatique. Vous avez, Madame Bäumlín, parlé de la présence des femmes en politique extérieure. Je pourrais vous informer dans les détails de tout ce qui, dans mon département, et non seulement au niveau de la politique de collaboration au développement, est fait à ce sujet. Nous avons dû constater un très grave retard, même au niveau de la présence des femmes dans les secteurs de direction du département. Nous avons

déjà fait pas mal de progrès qui sont quantifiables en chiffres. Le dernier, c'est la nomination à Vienne, dans cette représentation fondamentale auprès de l'OSCE, d'une femme, Mme von Grünigen. Mais j'en conviens: il reste encore beaucoup à faire, et nous demandons à être encouragés dans la voie que nous suivons.

Monsieur Ziegler, vous avez touché avant tout au contrat, qui sera signé, même si vous le considérez comme honteux, avec une société américaine de relations publiques. Je vous avoue que, de la vision que j'ai des choses et de la sensibilité politique qui est la mienne, j'ai été pendant longtemps récalcitrant au fait de confier à des structures professionnelles, à l'extérieur de notre administration, les problèmes des relations publiques, donc de la présentation du message de la Suisse à l'étranger. C'est une nouveauté totale à laquelle nous nous attelons maintenant aux Etats-Unis.

J'ai dû me convaincre que même si – je tiens à le souligner – le message qui doit être transmis, c'est le nôtre, donc celui du Gouvernement et du Parlement de ce pays, aux Etats-Unis la pratique veut qu'une assistance professionnelle de caractère formel, concernant la voie de transmission de ce message et la manière de le transmettre, s'impose de manière absolue. Cela nous a été confirmé de tous les côtés, sans exception, de sorte que nous allons signer un contrat jusqu'à la fin de cette année, pour un prix dont on nous dit qu'il est encore relativement acceptable – quelque 220 000 francs à partir de la mi-mai, soit 30 000 francs par mois. Je peux vous dire tout de suite que nous allons, avec le Parlement, faire état, vers la fin, d'un bilan de ce travail pour en vérifier effectivement l'efficacité. En même temps, parallèlement, un contrat de 20 000 francs par mois est signé avec une structure de lobbying qui, d'ailleurs, représente là aussi une réalité constante au niveau américain. Qu'on le veuille ou non, c'est là la pratique de ce pays, et lorsqu'on veut diffuser un message dans un pays, il faut s'adapter aux structures, au système et aux coutumes de ce pays. Je ne peux rien dire d'autre, Monsieur Ziegler.

La deuxième question qui concerne l'Afrique. Je vous comprends, Monsieur Ziegler, votre habitude est de couper avec un gros couteau tout ce qui passe devant votre table. Vous oubliez totalement la priorité que nous avons décidée dans la région méridionale de l'Afrique et en particulier en Afrique du Sud. Je crois pouvoir dire qu'en quatre ans, mais très vite ces derniers temps, nous avons révolutionné, si je puis employer ce terme, nos relations avec l'Afrique du Sud, qui, parfois, avaient été affectées par une attitude critiquée au niveau de la communauté internationale – il y aura une réponse prochaine à un acte parlementaire de Mme Hollenstein. Depuis le début du processus de démocratisation et d'élimination de l'apartheid, par une présence y compris financière très importante, mais surtout par un dialogue politique qui pourrait être expliqué par une suite de faits très concrets, nous avons établi des relations fondamentales avec ce pays, dont nous croyons qu'il va jouer un rôle essentiel ces prochaines années dans le développement de tout le continent. Nous savons combien, surtout au sud du Sahara, on regarde l'Afrique du Sud comme un exemple absolument exceptionnel de succès sur la voie de la démocratisation et de la libéralisation. C'est aussi notre opinion. Voilà une priorité certaine dont les détails pourront vous être signalés.

En ce qui concerne la région des lacs – hier encore, nous avions une réunion, notamment avec M. Kellenberger, secrétaire d'Etat –, est-ce qu'on pourra garder une position prioritaire, laquelle n'a pas été exempte d'erreurs, j'en conviens, même si le rapport Voyame a tout de même établi très clairement aussi tous les éléments positifs de notre présence? Est-ce qu'on sera à même d'établir ou de confirmer une priorité qui ne peut pas être seulement d'ordre humanitaire ou d'aide au développement? Nous voulons de plus en plus, et c'est une tâche difficile pour le département, assortir notre présence de soutien d'un dialogue politique qui permette d'atteindre aussi certains buts politiques. C'est une tâche difficile que nous avons voulu corroborer par la réforme menée au sein du département. Des pas en avant ont été accomplis, mais nous sommes encore loin d'avoir atteint cette coordina-

tion totale. En tout cas, je peux vous dire que l'Afrique ne pourra pas représenter plusieurs priorités. Celle de l'Afrique méridionale, qui va s'élargir maintenant au-delà de l'Afrique du Sud, est établie. Nous croyons pouvoir en réaliser une autre à courte échéance. Vous serez informés dès que les décisions du département auront été prises. Pour ce qui est de la région des lacs, nous examinons aussi naturellement s'il ne s'impose pas d'élargir cette priorité géographique à l'est et à l'ouest de cette région.

Troisième élément, la situation de la Genève internationale, qui reste une des préoccupations majeures de notre engagement non pas à titre de finalité, mais à titre d'instrument essentiel irremplaçable de notre politique étrangère. La Genève internationale représente de plus en plus l'occasion unique de manifester nos priorités matérielles de politique étrangère, comme elles se présentent dans notre rapport, dont je parlais avec Mme Bäumlín. Vous parlez des violations de la législation sociale par certaines ambassades à Genève: nous nous y étions intéressés de très près à l'occasion de certains cas spécifiques.

Nous avons réussi, en relation étroite avec le Gouvernement genevois, à trouver quelques éléments structurels nouveaux très importants par une approche plus efficace d'un problème qui se pose effectivement. L'institution d'un amiable compositeur, il y a à peu près deux ans, s'est révélée, selon nos informations, très efficace. Je peux vous donner quelques chiffres concernant les cas soumis à l'amiable compositeur entre le 1er juin 1995 et le 15 septembre 1996, c'est-à-dire dans sa première année plus quelques mois d'activité: 19 pour cent de ces cas avaient pu être résolus à l'amiable, 58 pour cent étaient encore en conciliation, et seulement 4 pour cent des cas n'avaient pas trouvé de solution et ont donc dû suivre la voie juridique habituelle.

Nous croyons donc que des progrès certains ont été faits à ce niveau. Il est utile de garder les yeux ouverts, car des violations peuvent se produire et la Suisse est trop sensible aux problèmes sociaux pour ne pas s'en préoccuper.

Voilà ce que j'avais à dire en réponse aux questions posées. Monsieur Mühlemann, vous avez évoqué le Caucase et formulé l'exigence de la création d'une ambassade à Tbilissi. M. Ziegler déplorait la suppression de certaines ambassades en Afrique. D'autres personnes soulignent l'importance d'avoir une représentation suisse à Bratislava. Nous sommes confrontés, d'un côté, à l'exigence d'universalité que nous maintenons pour nos représentations à l'étranger, parce que la Suisse a tout intérêt à être représentée aussi largement que possible, et, d'un autre côté, aux exigences d'économies qui se manifestent surtout ces derniers temps. Cette navigation entre Charybde et Scylla est, dans le cas de la création de nouvelles ambassades, inévitable pour le Conseil fédéral.

Nous prenons très au sérieux les remarques, qui sont très utiles, de M. Mühlemann, car nous avons effectivement joué un rôle important, dans le cadre de l'OSCE, dans ce domaine. Nous allons continuer aussi la discussion dans le cadre de la Commission de politique extérieure. Le problème se pose effectivement.

Genehmigt – Approuvé

Departement des Innern – Département de l'intérieur

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Eine Sektion der GPK befasst sich besonders mit der Frage der Wirksamkeit des staatlichen Handelns, der Wirksamkeit der Gesetze und Beschlüsse, also auch mit einer Art Selbstkritik der parlamentarischen Arbeit.

Unter anderen Fragen gibt der Vollzug der Gesetze immer wieder Anlass zu Reflexionen: Wird dem Vollzug bei der Entwicklung der Gesetze genug Beachtung geschenkt? Sind die Fristen für die Umsetzung, welche vorgegeben werden, realistisch? Sind die Ressourcen für eine sorgfältige Umsetzung der Entscheide genügend? Die Frage des Vollzugs ist – Sie wissen es auch – sehr wichtig, weil im demokratischen Sy-

stem die Entscheide des Parlaments von der Bevölkerung nachvollziehbar sein müssen. Die Teilhabe der Bürgerinnen und Bürger kann sich dann sachlich begründet nach den Spielregeln der Demokratie entfalten.

Nun habe ich einige Fragen zum Vollzug des Krankenversicherungsgesetzes, das bekanntlich einiges zu reden gegeben hat und zu reden gibt. Die Einführung eines obligatorischen Versicherungssystems zeitigt verschiedene Reflexwirkungen, die auch die Bundesverwaltung vor neue Herausforderungen stellen. Dies gilt u. a. für beide Verfahren, einerseits die Prämien genehmigung und andererseits die Definition der Leistungen. Bei diesen beiden Bereichen ergeben sich folgende Fragen:

1. Der für alle Versicherer einheitliche Leistungskatalog erlaubt erstmals einen echten Preiswettbewerb, d. h. einen ersten Vergleich der Prämien der verschiedenen Versicherer. Welches Prämien genehmigungsverfahren, das diesen neuen Rahmenbedingungen Rechnung trägt, ist im EDI aufgebaut worden?

2. Im obligatorischen Krankenversicherungssystem ist es dem Versicherer nicht mehr erlaubt, freiwillige Leistungen zu übernehmen. Wie garantiert das Departement des Innern das erforderliche A-jour-Halten dieses Leistungskatalogs, damit nicht über Zusatzversicherungen einer Zweiklassenmedizin Vorschub geleistet wird?

Ich habe noch drei weitere Fragen, Frau Bundesrätin. Ich verzichte hier auf Fragen zum Komplex Spitex, weil wir wissen, dass wir später die Möglichkeit haben werden, darüber zu diskutieren.

1. Zum Bereich Psychotherapeuten: Sie können sich erinnern, dass wir im Laufe der Gesetzesberatung gesagt haben, das werde später geregelt. Wie ist jetzt der Stand der Diskussion?

2. Dasselbe gilt für die Alternativmedizin; auch da wurden wir auf spätere Regelungen vertröstet. Wo stehen wir jetzt?

3. Zur Frage des Kostenbewusstseins in der Mediziner Ausbildung: Man darf doch bestimmt davon ausgehen, dass die Vermittlung eines Kostenbewusstseins Bestandteil der Grundausbildung aller Mediziner ist. Wenn ja: Wer koordiniert diese Ausbildung? Wenn nein – was überraschend wäre –: Was wird das Departement unternehmen, damit diese Ausbildung durchgesetzt wird?

Damit hätte ich meine Fragen zum Vollzug des Krankenversicherungsgesetzes gestellt, und ich bin gespannt auf die Beantwortung. Das war ein Beispiel für die Arbeit dieser «Wirksamkeitssektion», die immer wieder versucht, punktuell den Vollzug von Gesetzen zu überprüfen und Selbstkritik zu üben.

Sandoz Suzette (L, VD): Deux points du rapport de gestion de l'énorme département qu'est le Département fédéral de l'intérieur ont retenu l'attention du groupe libéral: la politique de la drogue et l'environnement.

Politique de la drogue d'abord. A la page 27, vous avez, sous chiffre 2.3.2.1, l'indication que l'expérience concernant la distribution d'héroïne prendra fin au 31 décembre 1996 et que les personnes qui, à cette date, participaient encore à l'expérience pourront continuer «d'être soignées» si cela se révèle médicalement nécessaire.

1. Que signifie «être soignées», pour ces personnes, entre fin 1996 et fin 1998, selon la décision du Conseil fédéral?

2. Sur la même page, au chiffre 2.3.2.3, il est signalé que la sous-commission Drogue de la Commission fédérale des stupéfiants envisage pour l'avenir un modèle d'accès aux drogues, réglementé en fonction du degré de danger de ces drogues. La question que nous nous posons est la suivante: s'agit-il d'entendre par là un modèle de libéralisation, notamment des drogues douces? Et en relation avec cette question, ce modèle sera-t-il utilisé comme argument dans la campagne de la prochaine votation concernant l'initiative populaire «Jeunesse sans drogue»?

Voilà pour la politique de la drogue. J'en viens maintenant à l'environnement. Deux points retiennent particulièrement l'attention du groupe: le développement durable, qui est traité à la fin de la page 29, et la Conception Paysage Suisse que

vous trouvez à la page 31. Ces deux points doivent être réunis, notamment parce que le leitmotiv de la Conception Paysage Suisse c'est le développement durable. Or il est incontestable que le développement durable est une notion politique et économique. Une notion politique à laquelle il n'est pas fait allusion dans l'article 24sexies de la constitution, qui réserve au droit cantonal la protection de la nature et du paysage, laissant à la Confédération le soin de protéger la faune, la flore et les marais; et il n'y est pas fait allusion non plus à l'article 22quater de la constitution, qui concerne l'aménagement du territoire.

Il serait donc indispensable que le Parlement et même peut-être le peuple et les cantons se prononcent sur le sens de l'expression «développement durable». Et cela d'autant plus que l'on trouve déjà dans la population des notions assez différentes. J'attire votre attention sur celle que vous pouvez lire à la page 6 de la petite brochure intitulée je crois «Sud», No 2 de cette année, et élaborée par Swissaid, PPP, Action de Carême, etc., où l'on voit que le développement durable «est un concept d'avenir ne comportant aucune alternative». C'est quand même intéressant. Et puis, la Conception Paysage Suisse fait allusion, dans le cadre du développement durable, essentiellement à l'«exploitation durable». Dès lors, on ne saurait prendre aucune mesure en relation avec la notion de développement durable sans avoir préalablement une décision du Parlement, voire du peuple et des cantons, sur le sujet.

En relation avec cette réflexion, le groupe libéral se permet de poser deux questions:

1. Quelle est l'utilité de la Conception Paysage Suisse?
2. Dans la mesure où cette conception est liée à celle de développement durable, est-il prévu d'intégrer Conception Paysage Suisse dans le plan de mesures d'application de ce développement durable, annoncé comme élaboré par la Commission interdépartementale de Rio et devant être soumis au Parlement, selon la fin de la page 29 du rapport de gestion?

Strahm Rudolf (S, BE): Die Debatte über den Geschäftsbericht des Bundesrates 1996 ist ein wenig die Sternstunde der kleinen Klagen und kleinen Kläger.

Ich konzentriere mich auf einen einzigen Punkt, nämlich auf das Bundesamt für Statistik und dort vor allem auf die Praxis und die Prioritätensetzung dieses Amtes: Die Klage, die ich hier vorbringe, ist nicht neu. Sie ist etwa sechsjährig und kommt immer wieder. Frau Bundesrätin, ich finde, dass das Bundesamt für Statistik, das in Ihrem Departement eingegliedert ist, mehr Gewicht auf die Wirtschaftsstatistik und auf die Sozialstatistik legen sollte und weniger auf die Branchenstatistiken. Es sollte also weniger Kleinarbeit für einzelne Branchen ausführen, wenn die Ressourcen schon knapp sind.

Ich möchte das anhand des Beispiels der Produktivitätsstatistik, der Statistik über die Arbeitseffizienz in der Schweiz, etwas erläutern: Diese Statistik ist ausserordentlich wichtig, weil wir aufgrund der Produktivitäten – ich denke nicht nur an die Gesamtproduktivität der Wirtschaft, sondern an die branchenweise Produktivität – und aufgrund der Produktivitätsentwicklung Vergleiche mit dem Ausland anstellen können: Vergleiche mit dem Ausland betreffend die Konkurrenzfähigkeit der Schweiz und schweizerischer Industrien und betreffend die Lohnstückkosten – sozusagen der Schlüsselfaktor der internationalen Konkurrenzfähigkeit.

Im Jahre 1993 haben wir mit einem Postulat einen Ausbau der Arbeitsproduktivitätsstatistik gefordert. Der Bundesrat hat am 15. September 1993 in Aussicht gestellt, solche Branchenproduktivitäten zu prüfen und zu realisieren. Jetzt sind vier Jahre verstrichen, und wir haben immer noch keine Produktivitätsstatistik nach Branchen. Das ist nicht akzeptabel. Es ist auch nicht tolerierbar, dass z. B. die Bank für Internationalen Zahlungsausgleich (BIZ) jeweiligen Lohnstückkostenstatistiken der Industrieländer im OECD-Raum publiziert und diese Statistik bei der Schweiz einfach blank ist, weil von Amtes wegen keine Produktivitätsstatistik nach Branchen erstellt wird. Man braucht diese Statistik z. B. als Diskussionsgrundlage in der Wirtschaftsdebatte, man braucht sie bei den Verhandlungen der Sozialpartner – Lohnverhandlungen, Ar-

beitszeitverhandlungen –, man braucht sie für den Vergleich der internationalen Konkurrenzfähigkeit der Branche. Wenn diese Produktivitätsstatistik vom Bund nicht von Amtes wegen erstellt wird, ist der Scharlatanerie von privaten Institutionen und Instituten Tür und Tor geöffnet. Diese präsentieren dann sehr oberflächliche private Berechnungen.

Wie kann man sich in der Wirtschaftspolitik einigen, wenn nicht einmal die gemeinsame Grundlage, nämlich der statistische Boden, anerkannt ist? Wenn dieser Boden fehlt, kommen Einigungen natürlich weniger schnell zustande. Deshalb möchte ich Sie, Frau Bundesrätin, bitten, dass Sie bei der Umlagerung im Bundesamt für Statistik helfen: Umlagerung zu mehr Wirtschaftsstatistik und auch zu mehr Sozialstatistik. Nun kenne ich das Klagelied. Ich habe mich jahrelang immer darum bemüht: Es geht um den Personalstopp, es geht um begrenzte Ressourcen. Hier habe ich auch einiges Verständnis. Man bedenke aber, was in diesem Lande alles gezählt wird, wie ganze Abteilungen Zählungen durchführen, z. B. die Abteilung für Agrarstatistik! Es wird Totalzensus um Totalzensus angestellt. Zum Beispiel gibt es solche Bände wie «Nutztierhaltung in den Gemeinden»: Ich kann jetzt für alle 3500 Gemeinden in der Schweiz nachlesen, wie viele Tiere von jeder Art – zum Teil, ob männlich oder weiblich – vorhanden sind. Ich weiss z. B., dass jetzt in der kleinen Gemeinde Breganzona 2 Kühe, 4 Pferde, 3 Esel, 0 Ponys, 14 Schweine – wovon 4 Mutterschweine –, 11 Ziegen und 45 Masthühner existieren. Dies für alle Gemeinden! Das wird als Totalzensus erhoben.

Ich weiss – ich habe nur eine kleine Beige Papier mitgenommen –: Nutztierhaltung nach den Kantonen, Wald- und Holzwirtschaft, die Produzentenpreise der Landwirtschaft monatlich, die Hotel- und Kurbetriebe – sämtliche Übernachtungen –, der Rebbau in der Schweiz, die Holzverarbeitung, die Obstbaumzählung – sämtliche Stämme in der Schweiz werden erfasst. Sämtliche Motorfahrzeuge, Einfuhren und Bestand, werden jährlich erfasst usw. Welches Land kann sich das leisten? Dafür haben wir keine Produktivitätsstatistik!

Ich will nicht weiter karikieren, aber ich will Ihnen zeigen: Es werden zu viele Detailstatistiken für einzelne Branchen erstellt, die diese zum Teil selber erheben könnten, Statistiken, die zum Teil gar keinen Wert haben! Was nützt es dem Gemeinderat von Breganzona zu wissen, dass so und so viele Mutterschweine auf Gemeindeboden vorhanden sind? Deswegen möchte ich Sie bitten, etwas Druck auszuüben, damit die Gewichte verschoben werden. Zum Teil stammen diese Statistiken aus der Zeit des Zweiten Weltkrieges, und es hatte niemand die Kraft, Prioritäten zu setzen.

Ich habe angeregt, dass die GPK einmal eine Inspektion im Bundesamt für Statistik vornimmt und vielleicht mithilft, die Prioritäten etwas moderner zu gestalten. Ich hoffe, dass auch vom Departement her eine gewisse Hilfe kommt, die Prioritäten etwas anders zu legen. Das ist seit langem eine wunder Punkt, ich weiss – es gibt immer auch Brancheninteressen, die dagegen wirken –, aber hier sollte man etwas mehr auf die Prioritäten schauen.

Binder Max (V, ZH): Ich spreche zu einem offensichtlichen Dauerbrenner, nämlich zum Schweizerischen Landesmuseum. Bei einem Dienststellenbesuch in diesem Frühjahr am Hauptsitz in Zürich konnten wir feststellen, dass die personelle Situation sich offensichtlich zum Besseren, ja vielleicht sogar zum Guten gewendet hat. Das Personal in einem Betrieb wie dem Landesmuseum muss für diese Arbeit motiviert sein, es muss Freude ausstrahlen. Beides schlägt sich letztlich in der Art und Weise der Präsentation von Ausstellungen nieder, in der Ambiance, in der Stimmung in diesen Museen. Dies wiederum wird für die Besucher sichtbar, von denen die Museen schliesslich auch leben. Je nach Besucherdichte wird auch die finanzielle Seite besser oder schlechter ausfallen. Nun haben wir festgestellt, dass die Leute in Zürich für ihre Arbeit durchaus motiviert sind, die Motivation aber oft von Bern – sprich vom Bundesamt für Kultur (BAK) – gebremst wird. Dies geschieht in Form von mehr Bürokratie und weniger Selbstbestimmung, weniger Autonomie. Wir hatten den

Eindruck, es sei für die Macher nicht einfach, unter dem Regime des Bundesamtes für Kultur zu arbeiten. Offensichtlich sind die Entscheidungswege in vielen Fällen sehr lang und träge. Die Selbständigkeit geht teilweise verloren. Diese erachten wir aber für die tägliche Arbeit in einem Museum als sehr wichtig.

Es kam auch das Gefühl auf, dass das BAK sehr viel Geld aufwendet, um seinen Namen bekanntzumachen, ihn sozusagen zu polieren. Dies wäre tatsächlich nicht dessen Aufgabe. Es interessiert nämlich die Besucher eines Museums kaum, wieviel Glanz der Name des Bundesamtes für Kultur in der Öffentlichkeit hat. Für sie ist es wichtig, attraktive Ausstellungen besuchen zu können, attraktive Öffnungszeiten anzutreffen. Dabei ist das Bundesamt für Kultur offenbar eher ein Hindernis denn eine Hilfe.

Der Stellenplafond wird sehr streng ausgelegt. Da kann man zustimmen. Arbeiten dürfen aber nicht an externe Stellen weitergegeben werden. Nun heisst das in letzter Konsequenz, die Mehrarbeit mit dem bestehenden Personal zu machen, Arbeiten nicht zu tun oder aber Einschränkungen zu machen. Dies geschieht denn auch. Die Frage stellt sich, in wessen Interesse dies schlussendlich ist. Liegt es tatsächlich im Interesse der Besucher, wenn die Museen die Öffnungszeiten von der für Museen in Europa normalen Öffnungszeit, morgens 10.00 Uhr, nun auf 10.30 Uhr verlegen, und somit viele Besucher vor verschlossenen Türen stehen? Liegt es im Interesse der Aussteller, wenn die Aufsicht durch längere Rundgänge teilweise abgebaut und damit die Sicherheit der Ausstellungsobjekte vermindert wird? Oder liegt es allenfalls im Interesse der Besucher – hier im speziellen auch jener des neuen Musikautomatenmuseums im Schwarzbubenland –, dass dieses mangels Personal nur am Nachmittag geöffnet ist?

Durch den 14,6 Millionen Franken teuren Neubau entstand eine dreifach grössere Kubatur. Nun soll diese grössere Kubatur, diese grössere Ausstellung, das grössere Museum mit demselben Personal betrieben werden. Eine Aufstockung muss innerhalb des eigenen Personals stattfinden. Das bedeutet eine Verschiebung von einem Museum ins andere – oder dann eben Einschränkung.

Ähnliches gilt übrigens für den Westschweizer Sitz im Château de Prangins. Es ist zwar positiv zu werten, wenn Stellenetat und Budget strikte eingehalten werden. Allerdings ist auch die Frage nach dem Kosten-Nutzen-Verhältnis zu stellen. Wir haben auch festgestellt, dass gute Leute nicht zuletzt wegen diesen Unannehmlichkeiten wegziehen. Es ist sehr schwierig, in diesem Bereich wieder gute Leute zu finden.

Die Betriebskosten tief zu halten ist ehrenwert. Wenn dadurch aber allenfalls Mehreinnahmen verhindert werden, ist das Vorgehen kritisch zu hinterfragen, denn nicht das Bundesamt für Kultur allein finanziert die Museen: Es sind auch die Besucher, die Sponsoren und die Gönner solcher Betriebe. Diese wollen eine qualitativ gute Leistung. Die Museen leben nicht vom Bundesamt für Kultur, sondern für die Besucher und von den Besuchern. In dieser Hinsicht bitte ich Sie, Frau Bundesrätin, meine Kritik kritisch aufzunehmen und allenfalls auch mit den Betroffenen das Gespräch zu suchen. Ich glaube, es ist sehr wichtig, wenn wir unsere Museen instand halten, so dass wir sagen können, wir haben hervorragende Museen, und sie werden auch von vielen Leuten besucht.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Si vous me permettez de commencer par la dernière remarque de M. Binder, j'aimerais le remercier de constater qu'il y a eu des améliorations sensibles dans la motivation et dans le fonctionnement du Musée national suisse. Si j'ai eu un sourire un peu résigné, c'est parce que vos critiques d'aujourd'hui sont à 180 degrés des critiques des années précédentes: prenez en main ce musée, maîtrisez cette direction, assumez vos responsabilités face à ce musée! En particulier, la dernière remarque qui consistait à m'encourager à chercher la discussion est particulièrement inutile, étant donné que c'est une institution de la Confédération que nous suivons de près, non

seulement l'Office fédéral de la culture, mais moi-même personnellement depuis quatre ans.

Cela ne signifie pas que vos remarques ne sont pas prises au sérieux et ne vont pas inspirer la suite de nos réflexions. La priorité était de faire fonctionner ce musée, de créer des conditions, en particulier de fonctionnement du personnel, qui soient satisfaisantes, de permettre à des personnes de collaborer qui n'étaient pas a priori disposées à le faire – et je le comprends –, parce que le point de départ était extrêmement différent, les objectifs de conservation n'étant pas forcément ceux de l'ouverture du musée à un large public. Nous sommes obligés de tenir les règles que vous nous imposez en termes de personnel et de budget, mais cela ne nous empêche pas, au musée même, à l'Office fédéral de la culture, en collaboration avec moi-même dans la mesure où je suis très directement ce dossier, d'étudier des alternatives.

Avec la commission du musée national, nous suivons avec intérêt des expériences comme l'expérience néerlandaise. Il n'est pas du tout exclu que le Conseil fédéral ne vous propose, d'ici quelques années, une autonomie croissante ou une autonomie beaucoup plus importante que ne l'est actuellement celle du musée; une réorganisation qui en partie irait dans le sens du new public management, de la possibilité de gérer les ressources et de recourir également à d'autres mesures que celles que nous donne la loi sur le statut des fonctionnaires et les règlements de l'administration.

Mais le fait est que le Musée national suisse fait partie intégrante de l'Office fédéral de la culture. Ainsi l'a voulu la réorganisation qui a eu lieu. Je suis persuadée qu'avec la volonté d'aboutir, au service des visiteurs, nous arriverons à un bon fonctionnement de ces deux instances dont l'une est intégrée et subordonnée à l'autre.

Je puis assurer M. Binder de notre volonté, dans le cadre qui nous est donné actuellement, de faire fonctionner de façon optimale le musée national avec toutes ses ramifications – je peux vous inviter d'emblée, par exemple, à l'inauguration de Prangins, où vous verrez quelles belles nouvelles branches nous avons données à ce musée –, et de réfléchir également à des formules allant dans le sens d'une autonomie et d'un fonctionnement non calqués sur les règlements d'administration de ces musées. Vos remarques ont été notées pour le plus grand profit du département, de l'office et de la direction du musée.

J'en viens maintenant aux questions qui ont été posées par Mme Fankhauser sous le titre de l'application des législations. C'est effectivement dans ce cadre qu'il est important de pousser la réflexion, tant il est vrai que la loi sur l'assurance-maladie est confrontée à la difficulté de la mise en place d'un système complexe, d'une législation complexe, de compétences très largement répandues, presque un peu émiettées, qui doivent, aujourd'hui, être amenées à fonctionner.

J'aimerais rappeler à ce propos – nous aurons encore l'occasion de nombreuses fois d'en parler – que ce que je disais dans la campagne sur la LAMal s'est révélé juste. Il s'agissait d'une révolution, et non pas d'une petite modification d'une législation qui aurait fait ses preuves pendant cent ans. Les révolutions parfois suscitent des remous, et nous sommes actuellement dans ces eaux agitées de l'application.

Vous avez posé deux questions, Madame Fankhauser, l'une sur le fonctionnement du contrôle des primes, et l'autre sur la mise en place du catalogue des prestations.

En ce qui concerne les primes et leur contrôle, la difficulté d'assurer un contrôle efficace est qu'il s'agit de se mettre d'accord sur la plausibilité, sur la probabilité des prévisions de coûts pour l'année suivante, ceci sans avoir une connaissance suffisante du passé qui nous permette de dire: telle ou telle assurance fait bien ses calculs ou, dans telle ou telle situation, nous sommes en mesure de dire a posteriori que les prévisions étaient justes, ou qu'il y a un biais qui consiste à surestimer telle ou telle évolution, ou au contraire à la sous-estimer.

Nous avons une double difficulté: nous n'avons pas encore réellement, jusqu'à j'espère cette année où nous pourrions le faire, réussi à avoir un système de contrôle de la plausibilité des prévisions, et nous n'avons pas suffisamment d'expé-

rience pour pouvoir dire que nous pouvons faire plus ou moins confiance à tel mécanisme de prévision.

Nous avançons cependant pas à pas dans l'amélioration de ce système. La première chose essentielle a été de soumettre les critères appliqués par l'OFAS dans la procédure d'approbation des primes à un expert extérieur. Il s'agit de M. Heinz Schmid. Il a mis en évidence des lacunes. Les données statistiques, par exemple, ne sont pas utilisées au mieux. Les critères qui avaient été retenus sont trop étroits. Or, ces critiques émises par M. Heinz Schmid ont immédiatement été intégrées dans le processus qui vise à l'approbation des primes pour 1998, et en particulier – c'est ce qui me paraît important en termes de transparence –, dans la définition des paramètres clés des rubriques pour lesquelles de la désagrégation des prévisions doit être faite.

Une fois que l'on a pu fixer clairement – et ceci est fait – les rubriques pour lesquelles nous voulons avoir les prévisions détaillées des assureurs, nous avons décidé de faire collaborer les partenaires essentiels que sont les cantons et les caisses-maladie. Je crois que c'est dans quinze jours ou dans trois semaines que ces partenaires très importants se réuniront. Ils discuteront alors concrètement de la plausibilité des hypothèses avancées par les uns et les autres. Cela permettra ensuite aux caisses, pendant le mois de juillet, de préciser les conséquences de ces prévisions sur les primes, et à l'OFAS de procéder durant l'été au contrôle, caisse par caisse, canton par canton, de ces décisions de primes.

Nous avons décidé d'emprunter cette voie de la concertation, parce que nous savons que les cantons ont une bonne expérience et souvent de bonnes capacités de prévoir l'évolution des coûts dans les différents secteurs qui leur sont les plus proches, Spitex, hôpitaux; mais également, pour certains d'entre eux, des statistiques plus générales sur le passé ont pu être établies.

Si cette collaboration informelle entre les cantons et les caisses ne devait pas suffire ou ne devait pas donner satisfaction, j'ai l'intention de proposer une modification de l'ordonnance sur l'assurance-maladie pour permettre aux cantons de recevoir ensuite les prévisions détaillées par caisse, pour leur canton, et de les associer ainsi directement au contrôle des primes. Cet instrument est préparé; j'espère que nous trouverons des voies plus directes de collaboration, mais je n'hésiterai pas à fournir aux cantons les indications reçues par les caisses si cela devait s'avérer nécessaire pour que le contrôle soit amélioré.

La deuxième question que vous avez posée est celle du catalogue des prestations. Permettez-moi à ce propos de répéter une fois de plus que la poussée des coûts dans l'assurance-maladie n'est pas due ou n'est due que pour une part infime au catalogue des prestations, qui est du ressort du Département fédéral de l'intérieur. La poussée des coûts était due, en dehors de la perte générale de 10 pour cent de subventions accordées à tous au bénéfice d'une concentration de ces subventions sur les catégories de revenus les plus bas, à des prestations qui ont été introduites au niveau de la loi, c'est-à-dire:

1. l'hospitalisation illimitée dans le temps;
2. les soins à domicile, les soins en établissements médico-sociaux.

Ce que j'ai la possibilité de déterminer, c'est-à-dire les prestations, et ce que le Conseil fédéral a l'occasion de déterminer, c'est-à-dire les prestataires de service, n'ont pas été jusqu'à présent, contrairement à ce qui est souvent affirmé, à l'origine d'une poussée importante des charges de l'assurance-maladie.

Vous me demandez cependant, après que je me suis permise d'utiliser cette tribune pour cette déclaration qui me paraît quand même importante sur le plan de l'information, comment cela marche. Tout d'abord, je dois expliquer une fois de plus qu'en ce qui concerne les prestations, il ne s'agit pas d'une liste positive. On nous demande souvent un catalogue de toutes les prestations qui sont à la charge de l'assurance. Nous avons dans ce domaine un système différent de celui du domaine des médicaments, qui est de dire: tout ce qui, a priori, est prescrit par un médecin est en principe une presta-

tion à la charge de l'assurance-maladie. Ce n'est que si cette prestation est contestée que la Commission fédérale des prestations se prononce et tranche.

Nous recevons parfois des indications, par exemple de la FMH ou de son président, disant: mais introduisons en Suisse un système de listes positives! Jusqu'à présent, nous sommes restés non pas sceptiques face à cette proposition, mais premièrement nous attendons d'avoir la preuve que cela fonctionnerait mieux, pour les assurés en particulier, et deuxièmement, nous laissons là, selon la bonne expression «tirez les premiers», la tâche à la FMH et aux assurances de pousser le catalogue des prestations dans le cadre de leurs négociations générales ou renégociations générales sur les tarifs. Nous verrons à ce moment-là si cette liste positive est intéressante – je sais, ou je crois savoir, qu'elle a passé de 9000 prestations à 4500, mais uniquement par des regroupements de rubriques – et s'il faut laisser ainsi le travail se faire. Donc, nous continuons à nous situer dans le cadre d'une liste négative: les prestations contestées font l'objet d'une décision et, tant qu'elles ne sont pas contestées, elles sont à la charge de l'assurance-maladie. Ce mécanisme doit être bien compris: les caisses ne peuvent pas – si vous me permettez cette expression un peu populaire – se défilier devant leurs responsabilités. Ce n'est que si elles ont des doutes quant à l'utilité, au caractère économique, au caractère thérapeutique de cette prestation qu'elles ont la possibilité de saisir la Commission fédérale des prestations à ce propos précis.

Dans ce domaine avec liste positive, nous avons décidé d'améliorer le fonctionnement des commissions d'experts, qui nous appuient, qui me permettent de déterminer cette ordonnance départementale dont je viens de vous parler. J'espère que le Conseil fédéral pourra, avant les vacances d'été encore, adopter cette ordonnance sur le fonctionnement de la Commission fédérale des prestations, qui devrait le rendre plus transparent, qui devrait donner plus de place à l'éthique également, qui devrait permettre de prendre ainsi des choix en fonction de traitements pris dans leur ensemble et pas seulement de décisions prises au coup par coup sur de minuscules prestations contestées. Cette adaptation des prestations peut se faire deux fois par année et, en cas de nécessité, nous pourrions également voir s'il y a lieu d'accélérer les procédures.

En ce qui concerne le domaine des médicaments, avec liste positive, seuls sont remboursés les médicaments qui sont énoncés dans cette liste. L'adaptation se fait deux fois par année sur proposition également d'une commission de spécialistes et nous avons prévu de passer de deux à quatre, à six séances annuelles. Cela permettra d'éviter un «time lag» trop important entre l'introduction d'un médicament sur le marché et sa prise en charge obligatoire par les caisses-maladie. Nous répondons ainsi à des demandes multiples, que ce soit des patients, des médecins, bien sûr aussi des importateurs et producteurs de médicaments. Cette accélération des rythmes sera certainement encore accrue lorsque la législation sur l'enregistrement des médicaments sur le marché, actuellement de compétence cantonale, aura passé à la Confédération d'ici quelques années et que l'articulation des deux procédures sera améliorée. Nous avons cette année aussi, ou l'année passée, fait l'expérience dans un cas d'une procédure par voie de correspondance pour un médicament pour une maladie mortelle et dont les espoirs étaient suffisamment fondés et suffisamment grands pour que nous ne fassions pas vivre ces gens condamnés à mort au rythme de nos procédures de milice. Il s'agit de trithérapies en matière de traitement du sida. Nous avons pris une décision accélérée, sauf dans le cas où une entreprise pharmaceutique ne voulait pas accepter la réduction de prix que nous voulions lui imposer, où nous avons été obligés de passer par la procédure ordinaire et d'imposer cette réduction de prix qui nous paraissait nécessaire.

Vous demandiez aussi, Madame Fankhauser, où nous en étions dans deux domaines où des promesses ont été faites pendant la campagne. Ce sont des promesses que je ne renie pas et auxquelles je travaille, au contraire, d'arrachepied: la première, c'est celle de la médecine complémentaire.

1. Les commissions dont j'ai parlé tout à l'heure ont été également modifiées dans le sens d'une intégration de représentants de la médecine complémentaire.

2. Ces commissions ont été chargées de préparer des manuels avec des critères précis pour la prise en charge de prestations ou de médicaments relevant de la médecine complémentaire. Ces travaux sont en train de s'achever et le dernier acte sera de discuter, en novembre de cette année, à un workshop de spécialistes, afin de rendre transparents les critères selon lesquels les prestations de médecine complémentaire sont prises en charge. Ces travaux se font – puis-je le préciser – sous la responsabilité du professeur Heusser qui est un des quelques professeurs qui ont une chaire de médecine complémentaire dans une des facultés de médecine de notre pays.

Je rappelle que le principe que j'ai donné tout à l'heure – c'est-à-dire que si un médecin donne une prestation thérapeutique à quelqu'un, cela est reconnu a priori comme prestation à la charge de l'assurance-maladie –, cela vaut aussi pour la médecine complémentaire. Si un médecin exerce l'acupuncture, si un médecin exerce la médecine homéopathique, elle est à la charge de l'assurance-maladie. Mais c'est de nouveau dans la grande discussion et la grande négociation sur un nouveau tarif des prestations médicales, qui devrait aboutir à la fin de l'année, que l'équilibre du financement de ces prestations devra être trouvé, tant il est vrai que la médecine complémentaire est une médecine plus qualitative et moins technique, et que les tarifs actuels financent mieux les systèmes techniques que les systèmes de prise en charge personnelle où le temps joue un rôle important.

Vous savez que j'ai accepté un médicament de médecine complémentaire, Iscador, traitement contre le cancer, pour la bonne raison qu'il s'agissait là d'un cas d'urgence face à la gravité de la maladie et d'un cas d'espoir face aux résultats que l'on connaît de ce traitement, même si on ne sait pas, en laboratoire, comment il agit exactement.

La même promesse faite sur la psychothérapie est également au travail. Mais là ce sont nos partenaires, les organisations de psychothérapeutes, qui nous donnent un peu de fil à retordre en ne s'étant pas mises d'accord sur les critères de qualité de leur profession.

J'essaierai d'être un peu plus brève sur les autres questions qui ont été posées, et d'abord de la part de Mme Sandoz Suzette, en ce qui concerne la politique en matière de drogue. Je crois que l'expression que vous avez choisie dans votre question ne correspond pas à la lecture la plus précise du texte, puisque vous parlez de «soigner», et vous me demandez ce que signifie soigner dans le cas des expériences actuelles. Le texte exact que j'ai retrouvé est: «La possibilité de poursuivre leur traitement», et on parle auparavant des traitements qui se font dans le cadre des essais de prescription. Nous ne parlons peut-être pas de la même page, mais la page que je viens de relire donne bien cela. Ceci est la réponse à votre question, Madame Sandoz.

L'ordonnance prolongée jusqu'à fin 1998 donne la possibilité de poursuivre ce traitement, si nécessaire. Mais pour l'ensemble de ces prises en charge dans le cadre des essais thérapeutiques, le but n'est pas de garder les gens dans cette thérapie. Le but est de les encourager à entrer dans d'autres thérapies, soit des thérapies avec des produits de substitution reconnus comme tels et possibles selon la loi sur les stupéfiants, soit des traitements passant par le sevrage et allant vers l'abstinence.

On doit comprendre l'ordonnance comme réglant ces essais, réglant donc l'utilisation d'héroïne, de morphine et de méthadone, injectables par voie intraveineuse, et que c'est la base donnée à une autorisation de poursuivre ce traitement, pour ceux pour lesquels cela se révèle indispensable. Il est clair qu'il était pour moi éthiquement inacceptable, et c'est aussi ce qui a motivé la décision du Conseil fédéral, de renvoyer à la rue des personnes qui ont participé avec nous à une expérimentation dont les résultats vous seront communiqués le 10 juillet 1997, si je ne me trompe pas.

En ce qui concerne les modèles d'accès, et il s'agit là des scénarios pour une politique de la drogue, réponse au postu-

lat Rechsteiner, il s'agit uniquement d'un travail fait dans une sous-commission consultative et de milice qui n'engage en rien, en rien j'insiste, la politique du département et encore moins le Conseil fédéral. Il n'y a pas de choix qui aurait été fait de suivre cette suggestion selon laquelle il y aurait différents niveaux d'interdiction selon la dangerosité de la substance dont il s'agit.

Cette discussion sur les scénarios ne jouera donc pas, du point de vue du Conseil fédéral, le moindre rôle dans la campagne, et il ne préjuge en aucun cas de ce qui sera discuté ou accepté après l'issue de la campagne dont le Conseil fédéral espère bien qu'il ne bétonnera pas les possibilités d'une évolution, laquelle, le Conseil fédéral l'a dit X fois, n'est pas une évolution vers la libéralisation de la politique de la drogue dans ce pays. Nous avons une politique des quatre piliers et la répression est le pilier principal si on regarde ce qu'il en coûte, et certainement aussi important que les piliers de santé publique quant aux attentes qui sont formulées par le Conseil fédéral.

Madame Sandoz, au nom du groupe libéral, vous posez également des questions sur la Conception Paysage Suisse. Sur ce plan-là, j'essaierai aussi d'être brève et de dire qu'il s'agit, dans cette Conception Paysage Suisse, uniquement d'une conception indicative ou contraignante pour la Confédération. Elle n'engage personne d'autre, elle est le cadre général, issu de relations de collaboration entre les différentes administrations, qui donne la cohérence à ces différentes politiques sectorielles par rapport à un objectif de protection des paysages. Vous le savez, elle repose sur l'article 13, je crois, de la loi sur l'aménagement du territoire qui oblige la Confédération à donner ce cadre cohérent à sa politique. Dois-je lire l'article 13 au chapitre 2, «Mesures particulières de la Confédération»? Alinéa 1er: «Pour exercer celles de ses activités qui ont des effets sur l'organisation du territoire, la Confédération procède à des études de base, elle établit les conceptions et plans sectoriels nécessaires et les fait concorder». C'est là que se situe ce rapport. Alinéa 2: «Elle collabore avec les cantons» – nous l'avons fait –, «et leur donne connaissance en temps utile de ses conceptions et plans sectoriels ainsi que de ses projets de construction». Les cantons nous ont déjà manifesté, à une large majorité, leur intérêt pour cet exercice ainsi que la transparence qu'ils y trouvent quant aux intentions du Conseil fédéral.

Ainsi, je crois pouvoir répondre que, même si c'est effectivement une contribution à une pensée de développement durable, c'est-à-dire de cohérence entre les différentes politiques sectorielles, nous n'avons pas l'intention de le présenter en lien avec le projet de plan d'action dans la mesure où c'est un instrument de cohérence interne à la Confédération, un instrument de dialogue et de collaboration. Le Conseil fédéral en sera saisi et pourra s'exprimer dans le courant de l'automne, après que les différents points de vue, critiques ou moins critiques, et même positifs, auront été pris en considération.

Je ne sais pas si ce point suffit à répondre à votre question. J'ai malheureusement été distraite lorsque vous avez fait l'analyse sémantique des termes «développement durable», de sorte que je ne l'ai pas suivie. Si ce n'est pas nécessaire pour le plénum, je l'écouterai volontiers si j'ai une nouvelle chance.

Mme Fankhauser me fait remarquer que je n'ai pas répondu à sa dernière question relative à la formation de base des médecins quant à leur sensibilisation aux coûts de la santé. Cette mesure, dont il ne faut peut-être pas surestimer, Madame Fankhauser, l'effet sur les coûts de la santé, reçoit un soutien général de la part des médecins et des étudiants en médecine; dans le cadre de la réforme des études médicales et des ordonnances pertinentes de la Confédération, nous avons à plusieurs reprises – et je l'ai fait également par écrit auprès de doyens de faculté – demandé que ces cours reçoivent l'intérêt et l'attention qu'ils méritent.

Nous sommes engagés dans une opération à la fois ambitieuse et respectueuse de l'expérience faite dans les facultés de réformes de l'enseignement de la médecine, puisque nous laissons des expériences se faire dans trois facultés –

Berne, Lausanne et Genève; des expériences intéressantes et prometteuses où cette branche est également présente, en tout cas en ce qui concerne Genève. En même temps, nous avons déjà mis sur pied le groupe d'experts qui doit préparer la modification du règlement des examens.

Je crois pouvoir passer aux questions posées par M. Strahm sur le plan des statistiques. J'ai longtemps partagé, Monsieur Strahm, l'ironie dont vous avez fait preuve à la tribune en donnant la liste de tout ce que l'on sait par rapport à tout ce que l'on ne sait pas. Je reconnais avec vous, et avec tristesse, que dans bien des domaines, la Suisse statistique est encore un pays en voie de développement. Mais il y a bien sûr un côté ironique que je me permets de souligner parce que, sur toute une série de brochures publiées que vous avez citées, il n'y a pas de recensement. C'est à travers la politique, agricole par exemple, que ce décompte très précis du nombre de truies, de verrats, de porcelets, d'arbres de haute futaie, et autres motifs de subventions, est retenu et enregistré.

D'autres exemples que vous avez donnés le sont aussi. C'est le reflet d'un type de politique qui s'accroche à des objets précis qui nous donne cette richesse statistique qui souvent, lorsqu'on voit par ailleurs les lacunes qui subsistent, paraît choquante. Encore une fois, ce sont les retombées d'une politique que nous voulons, que nous assumons, et qui, si je prends cet exemple, apporte aux paysans de ce pays une garantie minimale d'une vie comparable à la vie de ceux qui pratiquent d'autres professions, à laquelle nous devons cette précision de données, et non pas à une volonté perverse des collaborateurs de l'Office fédéral de la statistique qui trouveraient plus intéressant de compter des truies que de s'occuper de salaires.

Je vous remercie, Monsieur Strahm, de l'endurance que vous mettez à nous aider à réorganiser les priorités dans le domaine des statistiques, et je partage très largement les objectifs que vous souhaitez fixer. Vous ne m'avez pas demandé de vous donner dans le détail les réponses quant aux éléments dont les publications sont prévues entre maintenant et 1999; je ne vais donc pas entrer dans ces détails. J'aimerais préciser toutefois que, dans un certain nombre de domaines, nous sommes dépendants de nos partenaires, de la disponibilité dans certains secteurs de mettre des informations en commun et de permettre à l'Office fédéral de la statistique de les publier.

Il est clair que la priorité a été donnée – et vous serez d'accord avec nous que c'était une bonne priorité – à la révision des comptes nationaux. Maintenant, nous pouvons commencer à estimer l'évolution des coûts salariaux. Si, jusqu'à présent, nous n'avons pas pu mettre au point un projet dans ce domaine, c'est parce que les associations économiques craignent qu'il en résulte pour elles un surcroît de travail et que nous n'avons pas les moyens de suppléer à ces organisations dans la récolte des informations.

En ce qui concerne les priorités de l'Office fédéral de la statistique, j'aimerais quand même souligner que, pour la première fois, nous avons procédé à un plan quadriennal des activités statistiques de ce pays, que le Conseil fédéral a entériné ce plan et que vous en avez eu connaissance. Là aussi, transparence: maintenant, vous savez dans quel domaine nous mettons les ressources que nous avons à disposition. Ces nouvelles priorités ont été fixées dans le domaine de la statistique de la santé et de l'aide sociale, pour des raisons de priorités politiques, et l'état actuel de nos ressources ne nous permet pas de déplacer massivement les ressources vers la statistique économique.

Je dirai, en complément, que fixer des priorités se fait souvent à la marge. Il y a un certain nombre de tâches de base qui doivent être accomplies, et les possibilités de transférer des ressources ne sauraient mettre en danger ces tâches de base. Or, nous avons, je le répète, mis la priorité dans l'établissement des statistiques de la santé, dont nous avons besoin pour maîtriser les coûts de la santé, pour la gestion de l'assurance-maladie et de l'aide sociale, et pour préparer les réformes auxquelles nous devons procéder très prochainement, dans le courant de l'année à venir déjà. Dans ce sens-

là, je le reconnais, la statistique économique a une certaine postériorité par rapport aux deux domaines que je viens d'évoquer.

Vous aviez demandé aussi où en était la statistique sur la productivité selon les divisions économiques pour les années 1991 à 1994. Nous ne l'avons pas publiée jusqu'à présent, à cause de la révision des comptes nationaux, et nous espérons pouvoir achever les travaux préparatoires d'ici la fin de l'année. Ce n'est donc qu'un retard, et non pas une mauvaise volonté. Encore une fois, je comprends l'importance que vous attachez aux statistiques que vous réclamez, mais je dois simplement pouvoir fixer des priorités dans le temps en fonction des échéances politiques. J'ai expliqué quels ont été les motifs du choix qu'ont fait l'Office de la statistique et la cheffe du département.

Je crois avoir répondu – et j'espère ne pas avoir pris trop de temps – à toutes les questions qui ont été posées.

Genehmigt – Approuvé

Militärdepartement – Département militaire

Aguet Pierre (S, VD), rapporteur: La Commission de gestion a consacré beaucoup de temps et beaucoup d'intérêt à la gestion du Département militaire fédéral. Elle a passé de nombreuses heures à étudier un certain nombre de problèmes, en particulier celle de la promotion des officiers. Bien entendu, ces questionnements venaient de l'affaire Nyffenegger. La commission a même reçu des moyens particuliers pour pouvoir approfondir ce miniscandale.

En parallèle à cette affaire Nyffenegger, la commission a déposé un rapport important relatif à la faiblesse du Conseil fédéral dans sa politique de communication. Au début de l'examen de ce rapport de gestion, M. Tschäppät a déjà amplement rapporté sur la question, si bien que je n'y reviendrai pas.

Ce que la Commission de gestion voudrait mettre en évidence devant le plénum aujourd'hui, c'est la problématique posée par la commission Brunner, c'est-à-dire la préparation d'«Armée 2005», alors que le processus d'organisation d'«Armée 95» n'est pas encore terminé. Nous attendons donc de la part de M. le conseiller fédéral une explication particulière, non que la Commission de gestion n'ait pas été satisfaite des réponses qui ont été données en mai par le Conseil fédéral lors de son séminaire, mais il nous paraît important que le plénum soit informé sur ce processus, sur cette indispensable réforme d'une armée qui en a, depuis longtemps, bien besoin.

Monsieur le Conseiller fédéral, j'ose espérer que vous serez écouté par le peu de collègues qui sont encore dans la salle!

Ogi Adolf, Bundesrat: Herr Aguét, ich hätte viel zu sagen, aber man hat mir signalisiert, dass ich sehr kurz sein soll. Vielleicht kann ich Ihnen meine Ausführungen, die Sie zu Recht verlangen, in einem weiteren Gespräch näher ausleuchten.

Sie haben erwähnt, dass wir für den nächsten Reformschritt die Kommission Brunner mit einem klaren Auftrag eingesetzt haben. Aus zeitlichen Gründen erläutere ich diesen Auftrag nicht, obwohl es sehr interessant wäre, ihn hier vor dem Plénum, wie Sie gesagt haben, zu erläutern. Diese Kommission befasst sich mit der Zukunft, mit den nächsten zwanzig, dreissig Jahren.

Diese Aufgabe wird übrigens, Herr Aguét, in ganz Europa angegangen, nicht nur bei uns. Das wird in Frankreich, Deutschland, Italien, Österreich gemacht; überall muss man sich nach dem Fall der Mauer, nach dem Ende des kalten Krieges mit den nächsten Zukunft auseinandersetzen.

Es ist heute absolut zu früh, um zu sagen, was die Studienkommission Brunner für Folgerungen ziehen wird, welche Empfehlungen sie abgeben wird. Es liegt mir daran, der Kommission Zeit zu lassen, es liegt mir auch daran, dass sie ihre Arbeit nicht schon rechtfertigen muss, bevor sie überhaupt gemacht ist. Ich pflege selbstverständlich das Gespräch mit

Botschafter Brunner, dem Präsidenten, ohne ihm aber zu sagen, was die Kommission schreiben sollte; sonst hätte ich die Kommission gar nicht einsetzen müssen.

Wenn Sie etwas Zeit haben, ganz kurz, so sehe ich doch einige Tendenzen, die sich daraus ergeben:

Eine erste Tendenz ist, dass bei den Gefahren die sogenannten neuen sicherheitspolitischen Herausforderungen im Vordergrund stehen. Es sind dies: organisierte Kriminalität, internationaler Terrorismus, Migration, Naturkatastrophenproliferation und technische Katastrophenproliferation. Das sind zur Hauptsache die fünf Punkte, die uns heute mehr und mehr beschäftigen. Die Gefahr militärischer Aggression zu Lande oder in der Luft ist zurückgegangen, kann aber in einem Zeithorizont von zwanzig bis dreissig Jahren nicht vernachlässigt werden. Es ist sehr wichtig, dass man das ebenfalls in die Beurteilungen einbezieht. Die Armee als Grossapparat ist wie ein Supertanker: Sie kann nicht enge Kurven nehmen. Diese Armee braucht Konstanz.

Eine zweite Tendenz betrifft wohl die Aktivitäten zur Stabilitäts- und Friedensförderung im Ausland. Diese Tätigkeiten werden vermehrt Beachtung finden müssen, vermehrt Gewicht erhalten. Das ist die Front, an der wir heute und in näherer Zukunft für unsere Sicherheit eintreten müssen. Bosnien z. B. ist heute eine Grossbaustelle der internationalen Friedensförderung. Hier entscheidet sich, ob Wunden verheilen können oder ständig offen bleiben, offen für neue Entzündungen.

Hier, wenn ich schon von Bosnien spreche, verläuft auch, wenn Sie wollen, die Frontlinie, an der wir uns für Frieden und für Stabilität einsetzen müssen. Somit beginnt unsere Verteidigung, unser Einsatz für den Frieden, nicht erst an unserer Grenze; sie hört auch nicht dort auf. Ich möchte in diesem Zusammenhang sagen, dass die Schweiz in Zukunft im Sinne der internationalen Solidarität vermehrt für die Bewältigung solcher Krisen bereitstehen muss. Zusammenarbeit ist gefragt und ist ein zentrales Stichwort. Zusammenarbeit auch mit anderen Staaten, anderen Organisationen, für die Konfliktverhütung, für das Krisenmanagement und für die Friedenssicherung. Bilaterale Zusammenarbeit ist aber auch im Bereich der Ausbildung gefragt und nötig – für den Verteidigungsfall selbstverständlich, und ohne Beeinträchtigung unserer Neutralität.

Ich erwähne als eine weitere Tendenz die Strukturen der Armee: Diese müssen sicher angepasst werden. Sie haben vom Jahre 2005 gesprochen. Wir sprechen nicht von 2005, wir sprechen von «Armee 200X». Das heisst, es kann 2003, aber auch 2007 oder 2008 sein. Wir müssen beweglich sein. Es geht darum, dass wir die Strukturen der Armee anpassen: Einerseits in Widerspiegelung der demographischen und budgetären Vorgaben, andererseits auch zur Erhöhung unserer Fähigkeit, rasch – ich betone rasch – auf internationale Anfragen reagieren zu können. Das können wir heute nicht. Ich erwähne beispielsweise das Militärgesetz. Das Nein gegenüber den Blauhelmen hat uns – zusätzlich zur nicht vorhandenen Zeit – davon abgehalten, uns in Albanien zu engagieren. Das muss man sehen.

Noch eine letzte Tendenz: Ich weiss, dass auch über die Empfehlung diskutiert wird, unserer Milizarmee eine professionelle Formation hinzuzufügen, gerade auch für schnelle Einsätze im Ausland, selbstverständlich zugunsten der Friedensförderung. Weiter möchte ich hier nicht gehen, das wäre den Kommissionsmitgliedern gegenüber unfair. Sie haben ein Kommissionsmitglied zu meiner rechten Seite, das genau aufpasst, was ich sage – zu Recht. Es ist mit Herrn Brunner abgesprochen, was ich sagen darf. Man muss das Parlament langsam an das Thema heranzuführen.

Ich will einen prägnanten Bericht, Herr Aguét. Es wird nachher an Armee, EMD und Bundesrat liegen, daraus konkrete Vorschläge abzuleiten. Wir werden uns nicht um die Beantwortung der Fragen drücken. Wir möchten sie aber nicht beantworten, bevor sie überhaupt gestellt sind.

Genehmigt – Approuvé

Volkswirtschaftsdepartement Département de l'économie publique

Imhof Rudolf (C, BL), Berichterstatter: Seit Beginn der siebziger Jahre wird der Erwerb von Wohnungen und Hauseigentum vom Bund unterstützt. Rechtsgrundlage sind der Artikel 34sexies der Bundesverfassung und das Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4. Oktober 1974 (WEG). Das WEG ist im wesentlichen auf sozialpolitische Ziele ausgerichtet. Mit der Eigentumsförderung und der damit verbundenen Möglichkeit, Eigenheime zu gründen, verfolgt das WEG auch ein gesellschaftspolitisches Ziel.

Als 1991 und 1992 die letzten Rahmenkredite für das WEG beschlossen wurden, stellte sich die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates die folgenden Fragen:

1. Wurden die vom Gesetzgeber festgelegten Ziele mit dem Vollzug erreicht?
2. Ist das WEG in konjunkturpolitischer Hinsicht ein wirksames Instrument?
3. Welches sind die gesamtwirtschaftlichen Wirkungen des WEG?

Die Kommission wollte also die sozial- und gesellschaftspolitische Wirksamkeit und andererseits die wirtschaftliche Wirkung des WEG ermitteln. Nach Ansicht der Kommission mussten diese Fragen geprüft werden, um eine Entscheidungsgrundlage für die Beratung des nächsten Rahmenkredites zu erarbeiten. Am 20. März 1997 hat die Geschäftsprüfungskommission die Schlussfolgerungen des Berichts der Sektion Wirtschaft mit 15 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen genehmigt.

Nun zu den Schlussfolgerungen:

Was die erste Frage betrifft, stellt die Kommission mit Befriedigung fest, dass mit dem Vollzug des WEG die im Jahre 1974 vom Gesetzgeber festgelegten sozialpolitischen Ziele im wesentlichen erreicht worden sind. Weniger befriedigend sieht die Bilanz hingegen im Bereich der bereitgestellten finanziellen, materiellen und personellen Mittel aus. Dies gilt für die Wohneigentumsförderung, wo lediglich die Hälfte der Fördermittel an die Zielgruppenhaushalte ging. Zudem veränderte sich zwischen 1970 und 1990 der Anteil der Wohneigentümer nur wenig. Deren Quote bewegt sich heute trotz dem WEG nur bei etwa 30 Prozent, womit die Schweiz im europäischen Vergleich auf den hintersten Rängen liegt. Anhand der Untersuchung der PVK lässt sich keine Meinung über die gesellschaftspolitische Wirksamkeit des WEG bilden, d. h. über die gesellschaftspolitischen Auswirkungen, welche effektiv auf dieses Gesetz zurückzuführen wären.

Wir äussern uns auch nicht zur Effizienz des WEG, d. h. zum Verhältnis zwischen den mit dem WEG erreichten Resultaten und den dafür eingesetzten Mitteln (Kosten-Nutzen-Analyse). Schliesslich lässt sich anhand dieser Gutachten auch kein Kausalzusammenhang zwischen der Eigentumsförderungs- politik und der Entwicklung der Eigentümerquote herstellen. Was hingegen die konjunkturpolitische Wirkung des WEG betrifft, sind die Ergebnisse der ökonomischen Analysen aufschlussreich. Wir gehen mit dem BWO einig, dass das WEG nie zum Ziel gehabt hat, auf die Konjunktur einzuwirken. Artikel 1 Absatz 1 WEG hält denn auch fest: «Das Gesetz bezweckt, die Erschliessung von Land für den Wohnungsbau sowie den Bau von Wohnungen zu fördern, die Wohnkosten, vorab die Mietzinse, zu verbilligen und den Erwerb von Wohnungs- und Hauseigentum zu erleichtern.» Das konjunkturpolitische Anliegen schien indessen in den parlamentarischen Debatten von 1983 und 1991 immer wieder durch und vermochte, obwohl im Gesetz nicht verankert, die Parlamentsbeschlüsse wesentlich zu beeinflussen. In diesem Zusammenhang sei daran erinnert, dass das Parlament 1991 in seinen Beratungen über den Rahmenkredit viel weiter ging als der Bundesrat und die Anzahl der beitragsberechtigten Wohneinheiten praktisch verdoppelte. Nach Ansicht der Kommission sind weder der Bundesrat noch die Verwaltung vom Sinn und von der Bedeutung des Gesetzes abgewichen, sondern das Parlament selbst.

Mit grosser Besorgnis verfolgt die Kommission die Entwicklung bezüglich der finanziellen Zusagen des Bundes an

Schuldner und Schuldnerinnen, die ihren finanziellen Verpflichtungen nicht mehr nachkommen können. Die Zusagen betreffen vor allem die Bürgschaften, die rückzahlbaren Darlehen und die Beteiligungen. Im Voranschlag 1997 hat das Parlament bereits 15 Millionen Franken für Verluste aus Garantieverpflichtungen vorgesehen.

Die Kommission stellt sich die Frage, wie die Finanzierung der Förderungsleistungen in Zukunft noch sichergestellt werden kann, denn eine Wirtschaftslage, in der die Inflation zurückgeht und das Einkommenswachstum stagniert, stellt das System der Grundverbilligung, das den zentralen Aspekt des WEG darstellt, in Frage. Diese Grundverbilligung beruht auf der Annahme einer kontinuierlichen Zunahme der Einkommen von Personen, die in einer WEG-Wohnung leben.

Wenn der Bund in dieser Situation nicht riskieren will, dass ihm aufgrund seiner Verpflichtungen zum grossen Teil Verluste entstehen, so wird er nicht darum herumkommen, die Rückzahlbarkeit gewisser Vorschüsse und Zinsbeträge aufzuschieben. Doch selbst dann, wenn solche Massnahmen verallgemeinert werden müssten, würde der Bund unvermeidlich finanzielle Verluste hinnehmen.

Im übrigen hat sich die Finanzdelegation 1995 und 1996 mit den Risiken der Wohnbauförderung befasst und den Bundesrat aufgefordert, die finanziellen Probleme des WEG anzugehen.

Die Kommission ist überzeugt, dass das System der Grundverbilligung unverzüglich überdacht und ein Instrument gefunden werden sollte, das weniger stark von konjunkturellen Schwankungen abhängt. In diesem Zusammenhang wären auch die Möglichkeiten zu prüfen, ob das Steuerrecht und das Bodenrecht zugunsten der Wohnungspolitik eingesetzt und neue Eigentumsformen begünstigt werden könnten.

Die Geschäftsprüfungskommission ersucht den Bundesrat und das Parlament, diesen Tatsachen Rechnung zu tragen.

Gadient Brigitta (V, GR), Berichterstatterin: Das Biga ist ohne Zweifel eines der Schlüsselämter des EVD, das schon grundsätzlich, aber insbesondere im heutigen wirtschaftlichen Umfeld mit einer Vielzahl anspruchsvoller und manchmal nur schwer lösbarer Aufgaben konfrontiert ist. Schon damit wird deutlich, warum sich die GPK schwergezwungen mit diesem Bundesamt zu befassen hat. Sie hält, kurz gesagt, eine Reorganisation, verbunden mit einer Anpassung, nämlich einer vermehrten Ausrichtung der Verwaltungsstrukturen auf die aktuellen Bedürfnisse, für dringlich; der Bundesrat bestätigt dies in Beantwortung dieser Intervention der GPK. So ist im besonderen die Neugestaltung des Bildungsbereichs bereits im Gange. Weitere Verbesserungen sind dabei unumgänglich, und die darauf ausgerichteten Massnahmen bilden ein prioritäres Anliegen.

Mit diesen Feststellungen soll allerdings keineswegs gesagt sein, dass das Biga ungenügende oder gar schlechte Arbeit leiste. Die GPK konnte im Gegenteil feststellen, dass in vielen Fällen dank grossem Einsatz, verbunden mit Sachkompetenz, aner kennenswerte Resultate erzielt werden. Indessen ist nicht zu übersehen, dass die Arbeitslast in verschiedenen Ämtern sehr unterschiedlich verteilt ist. Und dabei gibt es noch durchaus abbaubare Doppelspurigkeiten.

Das Biga ist in diesem Quervergleich eines der stark überbelasteten Ämter. Wenn Sie den Geschäftsbericht konsultieren, wird Ihnen das sofort auffallen, wenn Sie den Umfang der Kompetenzbereiche anvisieren: Regionalpolitik, Tourismus, Fachhochschulen, Berufsbildung, Arbeitslosigkeit, KMU, Standortpromotion Schweiz, Zivildienst und anderes mehr. In allen diesen Bereichen gilt es heute, bedeutenden Herausforderungen und Problemen zu begegnen, dem aktuellen Handlungs- und Lösungsbedarf zu genügen.

Im Vergleich zu anderen Bundesämtern ist das Biga aufgrund der bekannten Entwicklung in der heutigen Zeit sicher mit zu vielen komplexen Aufgaben belastet; es kann denn auch nicht erstaunen, dass da und dort Engpässe auftauchen, Kritik laut wird. Es stellt sich deshalb objektiv die Frage nach der Funktionsweise und Effizienz des Amtes, nach dessen Führung, nach dessen Umstrukturierung bzw. Reorganisation.

Der Bundesrat wird sich dieser Problematik in der nächsten Zeit ganz sicher besonders annehmen müssen, und die GPK wird diesen dringenden Handlungsbedarf angesichts der Bedeutung des Biga und seiner Aufgaben im Auge behalten und intensiv weiterverfolgen.

Weigelt Peter (R, SG): Anlässlich der Eintretensdebatte zum vorliegenden Geschäftsbericht in der letzten Woche habe ich die parlamentarische Kontrolltätigkeit kritisch hinterfragt und darauf hingewiesen, dass die immer komplexeren Themen eine immer professionellere Verwaltungstätigkeit erfordern. Damit wird es für ein Milizparlament immer schwieriger, die Verantwortung für die Steuerung und Kontrolle der Verwaltung zu übernehmen.

Ein eindrückliches Beispiel, welchen Schwierigkeiten wir uns in der wirkungsorientierten parlamentarischen Verwaltungskontrolle gegenübersehen, ist die sich über sechs Jahre hinwegziehende Evaluation des Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetzes (WEG). Denn obwohl seitens der zuständigen Subkommission verschiedene wissenschaftliche Gutachten in Auftrag gegeben wurden und die Wirkungsanalyse durch die parlamentarische Verwaltungskontrolle unterstützt wurde, fehlt letztlich ein konkretes Ergebnis. Die Subkommission schreibt denn auch dazu: «Anhand der Untersuchungen der parlamentarischen Verwaltungskontrolle lässt sich keine Meinung über die gesellschaftspolitische Wirksamkeit des WEG bilden, d. h. über die sozialen Auswirkungen, welche sich effektiv auf dieses Gesetz zurückführen lassen.» Und weiter: «Die PVK äussert sich auch nicht zur Effizienz des WEG, d. h. zum Verhältnis zwischen den mit dem WEG erreichten Resultaten und den dafür eingesetzten Mitteln.» Und zuletzt: «Schliesslich lässt sich anhand der Gutachten auch kein Kausalzusammenhang zwischen Eigentumsförderungs politik und Entwicklung der Eigentümerquote herstellen. Unter diesen Umständen fühlt sich die Geschäftsprüfungskommission (GPK) ausserstande, sich über den Erfolg oder den Misserfolg der Eigentumsförderung des Bundes auszusprechen.»

Wenn diese Aussagen das Ergebnis einer sechsjährigen Evaluation sind, dann ist es mit Bezug auf fehlende wissenschaftliche Fakten allenfalls eine korrekte Aussage. Politisch aber genügt dieses Resultat nicht, denn allein die Tatsache, dass für den Nachweis der Wirksamkeit des Einsatzes von 14 Milliarden Franken teure Expertisen notwendig sind und sich eine Kommission während sechs Jahren damit beschäftigen muss, ist Beweis genug für das Scheitern einer aktiven staatlichen Wohnbau- und Eigentumsförderungs politik.

Der Bericht der GPK zur Wirksamkeit des WEG dokumentiert aber nicht nur dieses Scheitern, sondern er wirft auch grundsätzliche Fragen im Zusammenhang mit der parlamentarischen Verwaltungskontrolle auf – dies um so mehr, wenn man sich vor Augen führt, dass parallel zur Evaluation der GPK auch die Finanzkommission eine Bewertung des WEG veranlasste und der Bundesrat seinerseits, isoliert von diesen parlamentarischen Untersuchungen, einen neuen WEG-Kredit in der Höhe von 700 Millionen Franken unterbreitet. Um zu belegen, dass sich dieses mehrspurige, unkoordinierte Vorgehen letztlich auch in der Qualität der Entscheide niederschlägt, müssen wohl keine teuren Experten bemüht werden; das dargestellte Beispiel der WEG-Evaluation ist diesbezüglich selbstredend.

Trotz fehlender Resultate der GPK in ihrem Bericht zum WEG finden wir dennoch eine klare Aussage, und zwar eine Aussage zum Misserfolg des WEG als Konjunkturförderungsinstrument – eine Zielsetzung, die mit dem WEG entgegen dem ursprünglichen gesetzlichen Auftrag vom Parlament gefordert wurde. Dazu hält die parlamentarische Verwaltungskontrolle folgendes fest: «Nebst der Präzisierung des WEG hat das Parlament im Laufe der Zeit, gestützt auf die Botschaft des Bundesrates, auch neue Ziele formuliert und aufgenommen. So wurde seit den Krisen in den Jahren 1974, 1983 und 1991 das WEG als Instrument der Konjunkturförderung eingesetzt, um in rezessiven Phasen die Bauwirtschaft zu stützen.»

Auch bezüglich dieser neuen Zielsetzung versuchte die GPK mit einer Expertise Klarheit zu schaffen. Dabei wurde aber das, was letztlich politisch auf der Hand lag, lediglich von den Experten noch wissenschaftlich untermauert. So schreiben die Experten: «Die WEG-Kredite haben keinen messbaren, direkten Einfluss auf die konjunkturellen Bewegungen der privaten Wohnbauinvestitionen. WEG-Kredite können damit kaum zur kurzfristigen Arbeitsplatzhaltung bzw. Arbeitsplatzschaffung in der Bauwirtschaft beitragen. Die Wirkung der WEG-Mittel auf die Mietpreise und Hypothekenzinsen ist nicht nachzuweisen. Selbst eine massive Erhöhung der Mittel, wie sie in der Periode 1992 bis 1996 der Fall war, hatte keinen erkennbaren Einfluss auf die Mietpreise und Hypothekenzinsen.» Noch nicht einmal diese klare, von niemandem bestrittene Aussage zum Misserfolg des WEG als Konjunkturförderungsinstrument wird gemeinsam getragen. Das zeigt nicht zuletzt die Diskussion über den Investitionsbonus, über Investitionsprogramme, über Konjunkturförderung. Ich bin der Meinung, dass sich der Bundesrat im allgemeinen und im besonderen in Sachen der Wohnbau- und Wohneigentumsförderung vermehrt der Wirkungsorientierung verpflichten muss. Dies gilt aber auch für die GPK, wenn sie sich in ihrer parlamentarischen Geschäftsprüfung auf die Wirkung und nicht nur auf den Vollzug konzentrieren will. Denn der Grundsatz unserer Politik müsste heissen: Weniger hindern statt mehr fördern.

Filliez Jean-Jérôme (C, VS): Hier et ce matin encore, nous avons longuement débattu de la formation professionnelle. L'examen du rapport du Conseil fédéral sur sa gestion nous offre la possibilité de poursuivre dans cette voie avec la question des Hautes écoles spécialisées. En effet, à la page 25 du rapport susmentionné, il est écrit: «Le Conseil fédéral a décidé, le 11 septembre 1996, que la nouvelle loi sur les hautes écoles spécialisées et les actes d'exécution entreraient en vigueur le 1er octobre 1996.»

Or, la mise en place de ces écoles ne semble pas aller sans heurts. A ma connaissance, la collaboration intercantonale n'est pas totale, et les demandes de reconnaissance ne correspondent plus exactement à l'attente initiale. Si chacun défend ses intérêts, on risque de voir les écoles spécialisées se multiplier. L'exemple genevois, heureusement rejeté dimanche dernier, en est une preuve.

Les HES doivent permettre de compléter des structures existantes et, surtout, améliorer notre système de formation. Elles sont un palier supérieur par rapport aux nombreuses écoles telles qu'écoles d'ingénieurs, écoles de tourisme, écoles supérieures de cadres.

La création de telles écoles doit donc faire appel à la solidarité, à la compréhension des responsables cantonaux, car si chacun, chaque canton s'engage selon ses désirs, les objectifs fixés initialement ne seront pas atteignables. Un concordat intercantonal exige que l'on lâche du lest et que l'on recherche des conditions optimales pour obtenir la qualité. L'exigence de qualité est fondamentale à la réussite de ce type d'enseignement. Il faut donc oser parler d'un fédéralisme régional dans la réalisation de ces projets.

Une deuxième réflexion relève du mode de fonctionnement de nos institutions. Un instrument juridique complexe freine les démarches entreprises en vue de la création des dites écoles. Pourtant, cet automne déjà, les premiers étudiants au bénéfice d'une maturité professionnelle devraient pouvoir envisager la poursuite de leur formation selon les critères reconnus par l'Union européenne, d'une part, et par nous-mêmes, d'autre part, spécialement en ce qui concerne les exigences qualitatives. Passer, comme cela semble être le cas, par des centres de compétence, c'est rechercher un compromis passager qui nous écarte des objectifs du départ et qui nous conduirait à un enseignement insuffisamment performant.

Il faut donc abandonner les volontés politiques d'égoïsme et réaliser un projet qui tienne la route. La Suisse est confrontée à une situation économique délicate. Le chômage a atteint, à la fin 1996, une cote alarmante. Notre position face à l'Europe et les difficultés rencontrées dans les bilatérales n'of-

frent guère d'espoir d'un avenir lumineux. Que nous reste-t-il? Développer notre matière grise et permettre à notre jeunesse de suivre une formation de qualité susceptible de maintenir notre industrie au meilleur niveau. C'est là un des rôles fondamentaux des Hautes écoles spécialisées. Ces universités des «professions manuelles» sont une alternative intéressante et représentent un progrès évident. Les multiplier ne servirait donc à rien. Au contraire, leur rôle consistera à permettre une spécialisation, à acquérir une formation plus affinée que celle délivrée dans les écoles déjà existantes. Pour terminer donc, Monsieur le Conseiller fédéral, deux questions:

1. Où en sont les tractations au sujet de la localisation de ces Hautes écoles spécialisées?
2. Comment résoudre, à court terme, l'ouverture de ces écoles pour les étudiants qui, à l'heure actuelle, sont déjà au bénéfice d'une maturité professionnelle?

Gusset Wilfried (F, TG): Bei der Durchsicht des Geschäftsberichtes des Bundesrates 1996 durch die Brille eines Kleinbetrieblichen Unternehmers fällt auf, dass der Reform der Landwirtschaft wohl ein Kapitel gewidmet ist, gleichgewichtete Ausführungen in den Bereichen KMU und Industrie aber fehlen.

Zwar ist im Jahr 1996, das dem Geschäftsbericht zugrunde liegt, im Zusammenhang mit der Erörterung der momentanen Wirtschaftslage die spezielle Situation der KMU und Gewerbebetriebe erwähnt worden. Immer wieder ist u. a. auf die Notwendigkeit administrativer Erleichterungen hingewiesen worden. Derartige Entlastungen sind aber nicht einmal ansatzweise in Sicht.

Allerdings weist der Bundesrat auf Seite 2 des Berichtes auf die sozialpolitischen Folgen des Strukturwandels hin und erwähnt die Schwierigkeiten beim Finden eines Interessenausgleiches zwischen sozial-, wirtschafts- und finanzpolitischen Zielsetzungen. Ich bin mir der vom Bundesrat angesprochenen Problematik bewusst und möchte aus Sicht der KMU eine Überlegung einbringen: Eine der wesentlichen Administrativbelastungen in jedem KMU-Betrieb, nebst der Erhebung der Mehrwertsteuer, sind die Aufgaben, die wir im Bereich der Sozialwerke haben. AHV, Suva, Krankenkasse und BVG – das sind die Regelungen im Sozialbereich, die alle gesonderte Erfassungen und Abrechnungen, administrativen Aufwand eben, erfordern. Die Gesetzgebung in diesem Bereich verknurrt uns Unternehmer dazu, im Namen des Staates als staatlich lizenzierte Prämieneintreiber zu wirken – eine Aufgabe, die für jeden Betrieb zusätzlichen, nicht abgeholzten Aufwand bedeutet. Sicher ist die folgende Behauptung nicht falsch: Je kleiner der Betrieb ist, desto belastender sind im Verhältnis diese Aufgaben.

Es stellt sich nun im Rahmen einer allgemeinen Revision unserer Sozialwerke wirklich die Frage, ob alle die verschiedenen Prämien langfristig, als Fernziel, nicht in einem einzigen Satz erhoben werden könnten und so die Voraussetzung für eine echte administrative Entlastung der KMU geschaffen werden könnte. Selbstverständlich wäre auch denkbar, dass vorerst nur Möglichkeiten geöffnet würden, um über Berechnungsstellen einfachere, zusammengefasste Prämienerhebungen einzuführen. Gerade hier liegen meiner Ansicht nach Einsparungs- und Rationalisierungsmöglichkeiten brach. Die Verbreitung der Informatik auch in Klein- und Kleinstbetrieben müsste doch auch ermöglichen, dass dieses Potential echt und umfänglich genutzt werden könnte. Natürlich braucht es dazu die Bereitschaft der Unternehmungen zur überbetrieblichen Zusammenarbeit. Die Anregung dazu könnte aber für einmal auch von Verwaltungsseite kommen, indem gezielt nach Vereinfachungsmöglichkeiten gesucht würde.

Ich bitte den Bundesrat, zusammen mit der Verwaltung nach echten und gangbaren Wegen für eine administrative Entlastung der KMU zu suchen, damit all die Beteuerungen nicht nur schöne, aber leere Worthülsen bleiben.

Banga Boris (S, SO): Ich spreche namens der sozialdemokratischen Fraktion zum Bericht der GPK vom 20. März 1997 über das WEG. Ich bringe folgende Kritik an:

1. Die Schlussfolgerungen dieses Berichtes sind sehr widersprüchlich. Einerseits wird einleitend festgehalten, dass mit dem Vollzug die sozialpolitischen Zielsetzungen des WEG im wesentlichen erreicht werden konnten. Andererseits wird im nächsten Abschnitt gleich gesagt, dass sich anhand der Untersuchungen der PVK keine Meinung über die gesellschaftspolitische Wirksamkeit des WEG bilden lässt. Ich frage also, worin der Unterschied zwischen Erreichen der sozialpolitischen Zielsetzungen und gesellschaftspolitischer Wirksamkeit besteht.

Ebenfalls einleitend wird festgestellt, dass hingegen die Bilanz im Bereich der bereitgestellten finanziellen, materiellen und personellen Mittel weniger befriedigend aussehe. Diese Aussage bleibt unklar. Naheliegender ist natürlich die Interpretation, dass der Nutzen die Kosten nicht rechtfertige. Das kann aber auch nicht gemeint sein, denn wiederum im nächsten Abschnitt steht, die PVK habe sich nicht zur Effizienz des WEG, d. h. zum Verhältnis zwischen den im WEG erreichten Resultaten und den dafür eingesetzten Mitteln geäußert.

2. Offensichtlich ist, dass PVK und GPK den Resultaten der WEG-Evaluationen, die vom Nationalfonds beziehungsweise der Forschungskommission Wohnungswesen veranlasst wurden, recht wenig Vertrauen schenken. Man nimmt zwar ihre positiven Resultate zur Kenntnis, sieht aber davon ab, sich aufgrund dieser Ergebnisse eine eindeutige Meinung zu bilden.

Anders ist es hingegen bei der Einschätzung der konjunkturellen und gesamtwirtschaftlichen Wirkungen des WEG. Hier stützt man sich auf die von der PVK veranlassten Gutachten, deren Ergebnisse sogar als aufschlussreich eingeschätzt und relativ unkritisch übernommen werden.

Ich habe dies bereits in der GPK gesagt: Die Gutachten von Ecoplan und von Lenz sind sowohl punkto Arbeitshypothesen wie auch bezüglich dem methodischen Ansatz höchstens teilweise befriedigend. Die Experten machen zudem problematische Aussagen zu den konjunkturellen Wirkungen und haben – last but not least – irrige Vorstellungen von Eigentumsförderung.

3. Der Bericht der GPK fordert auf Seite 11, dass das System der Grundverbilligungen unverzüglich überdacht und ein Instrument gefunden werden sollte, welches weniger stark von konjunkturellen Wirkungen abhängt. Das Nachdenken hat bereits begonnen. Innerhalb des Modells sind Anpassungen an die veränderten wirtschaftlichen Rahmenbedingungen möglich und auch bereits ergriffen worden. Stichworte: Erhöhung der grundverbilligten Anfangsmiete, wodurch bei Neugeschäften die Mietzinserhöhungen in Zukunft moderater ausfallen; Reduktion der Erhöhung bei Altgeschäften. Ein abrupter Wechsel des Förderungssystems ist nicht möglich. Zuerst müssen nämlich die allfälligen Vorteile alternativer Förderungssysteme eingehend untersucht werden.

Diese Überprüfung, was bereits Kollege Weigelt gesagt hat, führt die Eidgenössische Wohnbaukommission in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Wohnungswesen durch. Schon heute ist bekannt, dass bei allen – ich betone allen – bekannten Alternativen mit höheren Aufwendungen für den Bund zu rechnen wäre.

Was schliesslich die von der GPK angesprochenen steuer- und bodenrechtlichen Instrumente betrifft, so sei darauf hingewiesen, dass diese mit dem Bericht Locher seit längerem auf dem Tisch lagen und immer noch liegen. Das bodenrechtliche Anschlussprogramm des Bundesrates hat verschiedene Vorschläge enthalten, die aber in der politischen Auseinandersetzung leider gescheitert sind.

In diesem Sinne abschliessend: Nehmen wir vom vorgelegten Bericht mit Kritik Kenntnis. Als Schlusssatz müsste folgendes ins Stammbuch geschrieben werden: Wer sich aus ordnungspolitischen Gründen gegen die Wohnbau- und Eigentumsförderung stellen will, dem kann auch mit unserer Kritik nicht geholfen werden. Dafür braucht es jedoch nicht eine teure, fragwürdige und zudem scheinwissenschaftliche Begründung.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Grandeur et décadence! Je me rappelle des temps heureux où le Conseil

national était compact pour entendre mes propos. Nous vivons des heures de moindre célébrité, vraisemblablement, mais je remercie la poignée de fidèles qui sont ici présents pour entendre sinon la parole définitive, du moins les réponses du Conseil fédéral s'agissant de la gestion du Département fédéral de l'économie publique. Cette réponse sera brève et bonne, en tout cas brève.

Tout d'abord dans les conclusions de M. Imhof, qui a posé quelques questions concernant la loi fédérale encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, nous remarquons que seule la première de ces conclusions s'adresse au Conseil fédéral. Je réponds donc en ce qui concerne le Conseil fédéral que, tout à fait dans le sens où l'a demandé la Commission de gestion, le Conseil fédéral se prononcera sur les conclusions du rapport de la Commission de gestion concernant la loi fédérale encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, la fameuse LCAP, au terme du mois d'octobre de cette année. Nous serons donc tout à fait sur la longueur d'onde de la Commission de gestion et de ce qu'en a dit M. Imhof.

M. Banga est non seulement un connaisseur de la loi sur le logement, mais encore l'heureux syndic, l'heureux maire, l'heureux président de la ville de Granges dans le canton de Soleure, qui est le siège social de l'Office fédéral du logement – j'ai aussi mes ramifications lointaines –, heureux syndic réélu brillamment il y a deux jours à la tête de sa commune et je l'en félicite. Il a quelques raisons de penser que les conclusions de la commission, que nous venons d'entendre sur ce point du logement, ne sont pas idoines. Vous me permettrez de ne pas vouloir arbitrer un débat entre M. Banga et la Commission de gestion du Conseil national, je dirai que l'apport de la Commission de gestion dans le domaine du logement est tout de même un matériau intéressant sur lequel nous pouvons travailler. Il y a un point sur lequel je partage l'avis qui a été exprimé par M. Banga, mais nous aurons l'occasion d'y revenir ultérieurement, c'est qu'en effet il s'agit d'une législation qui n'a pas d'effet conjoncturel et qu'il ne s'agit pas dès lors d'un des articles qui pourraient animer la conjoncture défailante d'aujourd'hui.

M. Weigelt place aussi au chapitre du logement, quelques propos critiques au sujet des conclusions de la Commission de gestion. Je lui en laisse la paternité, tout en reconnaissant, comme je l'ai reconnu à M. Banga, à M. Weigelt une grande connaissance du domaine du logement.

Voilà pour le logement et ce qu'en ont dit M. Imhof, M. Weigelt, puis M. Banga.

Mme Gadiant, présidente de la section, s'inquiète de la situation d'embarras et de surcharge de l'Ofiamt. J'en donne parfaitement raison à Mme Gadiant. En effet, s'occuper simultanément de la protection des travailleurs et du droit du travail, de la médecine du travail, du marché du travail, aux plans national et international, de l'assurance-chômage, de la formation professionnelle, de la politique régionale, des arts et métiers, du tourisme et du service civil, ne relève pas de nos jours de la sinécure! Sans doute y eut-il d'autres temps où, sans problème du côté du chômage, sans grand problème non plus du côté de la politique régionale qui était vraiment très restreinte, ou encore du côté du marché du travail, pouvions-nous imaginer que ce groupement séculaire de l'Ofiamt était un groupement bien conçu et que l'unité de la direction et de sa relation avec l'économie suisse, dans plusieurs secteurs, était un élément garant de la cohérence de son action. De nos jours, certains domaines ont pris une importance telle qu'il n'est plus possible d'administrer rationnellement un tel office. Et c'est dans ce sens qu'un remaniement a été décidé par le chef du département et ratifié par le Conseil fédéral. J'ai décrit, il y a quelques heures devant vous, une des principales articulations qui consiste à dégager de l'Ofiamt la section recherche, formation et formation professionnelle notamment, pour la constituer en entité autonome et donner ainsi une plus grande signification à ces problèmes importants aujourd'hui de la formation et de la recherche, et avoir aussi une plus grande facilité de correspondance et de coordination avec l'office équivalent du Département fédéral de l'intérieur.

Première décharge opportune et premier remembrement de l'Ofiamt. Il y en a d'autres qui sont, non seulement en cours ou envisagés, mais décidés. Parmi les autres allègements décidés, c'est le passage de «main-d'oeuvre et immigration» et de «émigration et stagiaires» au Département fédéral de justice et police. Là aussi il s'agira d'un allègement convenable de l'Ofiamt, d'un regroupement d'activités cohérent et logique. Nous pensons que dans sa nouvelle dimension, avec ce «new look», cette nouvelle jeunesse allégée, l'Ofiamt sera mieux à même de conduire les travaux importants qui sont les siens. Je remercie la Commission de gestion et Mme Gadiant d'avoir insisté sur l'importance du problème.

M. Filliez aborde la question des HES, des hautes écoles spécialisées dont nous avons dit deux mots ce matin. Permettez-moi d'en dire trois maintenant, pas plus. Je crois en effet que le pire des dangers qui menace ces écoles en voie de constitution serait que nous nous bornions à garder le contenu de la bouteille et que nous ne changions que l'étiquette. En effet, si on croit qu'on crée une haute école spécialisée en prenant une école d'ingénieurs de style actuel, si excellente soit-elle à son niveau, et en invitant le peintre en enseignes à venir changer la porte d'entrée pour inscrire «haute école spécialisée» mais que rien à l'intérieur de l'école ne change, on commet une forfaiture. On s'apercevrait très rapidement, au plan national et au plan européen, du tour de passe-passe que nous aurions accompli. Nous sommes au contraire condamnés à faire des hautes écoles spécialisées de qualité, qui comprennent un contenu autre, plus exigeant, plus ambitieux, plus pointu que les écoles d'ingénieurs actuelles. Celles-ci continueront d'exister dans leur excellence et pour les objectifs auxquels elles se consacrent, mais nous ne devons pas nous livrer à un tour de passe-passe, nous devons donner à nos HES un contenu de qualité remarquable. C'est à ce prix que leurs diplômés seront reconnus. C'est à ce prix qu'elles serviront les intérêts de l'économie pour lesquels elles ont été créées. Nous ne devons pas faire de concessions.

Cela appelle une certaine taille critique. Je suis particulièrement reconnaissant au corps électoral genevois d'avoir, dans son cas, fort bien compris la dimension du problème dimanche dernier en jouant la carte de la collaboration intercantonale, et non pas la carte cantonale qui ne donne pas, du moins pas toujours, précisément cette dimension critique dont nous avons absolument besoin.

Question No 1 de M. Filliez: Je peux vous dire que la commission a procédé à la première évaluation des dossiers l'année passée. Il s'est malheureusement révélé assez rapidement que les dossiers étaient incomplets, que certains étaient marqués, justement, par cette volonté de garder à tout prix une HES future dans l'aire géographique de l'école d'ingénieurs actuellement existante, et qu'il s'agissait de projets insuffisants. La commission les a donc renvoyés pour un nouvel examen, et elle ne pourra répondre à l'exigence de la Confédération que dans le courant de l'automne prochain.

Je regrette personnellement que ce délai supplémentaire ait été nécessaire. Mais je préfère partir du bon pied, avec des écoles satisfaisant au cahier des charges normalement ambitieux que nous leur avons consacré, avec un petit peu de retard, que de partir à tout prix, durant l'année 1997, avec des écoles qui révéleraient leurs manques, très rapidement, en cours de route.

J'aimerais vous dire que le Conseil fédéral et mon département en particulier ont accepté – et je réponds ainsi à votre deuxième question – que les détenteurs d'une maturité professionnelle aient un libre accès aux ETS, aux EFCEA et aux écoles des arts appliqués, ainsi qu'aux HES. Ceux qui obtiendront leur diplôme de fin d'études, commençant leurs cours cette année, auront des diplômes HES, pour autant que la filière qu'ils auront choisie soit reconnue comme filière HES, avec effet rétroactif au début 1998. Les étudiants qui n'auront pas été inscrits dans la bonne filière pourront aussi obtenir le diplôme HES, à condition de justifier d'une pratique professionnelle de cinq ans. Ainsi ne péjorons-nous pas à futur les étudiants qui fréquenteront ces écoles.

Je peux dire enfin, et je reviens à la première question que vous avez posée, que la commission se destine à des conclusions où, vraisemblablement, on n'aura même pas dix établissements de cette sorte dans le pays, mais probablement un peu moins. Le rapport n'est pas encore définitif et surtout le Conseil fédéral, qui est l'autorité de décision, ne s'est pas prononcé à leur propos.

Mais, Monsieur Filliez, ce qu'il faut retenir, et je le dis très clairement, c'est que si le nombre des unités HES doit être, à cause de cette exigence de dimension, mesuré, rien n'interdit à ce qu'elles aient, elles aussi, des tentacules en dehors du centre névralgique, qu'elles aient des appuis ou des ancra-ges, géographiquement dispersés, l'essentiel étant contenu dans le noyau. Les noyaux seront au nombre au maximum de dix probablement, et même très vraisemblablement de moins.

Je termine avec la question de M. Gusset. Si le rapport de gestion, Monsieur Gusset, ne parle pas de l'allègement administratif des PME de manière détaillée, c'est parce que les travaux ont commencé cette année. La démarche du Conseil fédéral, dans ce domaine, a été décrite dans un rapport intermédiaire du 22 janvier 1997. Ce rapport, vous l'avez reçu, à peu près fin janvier-début février. Il vous révèle toutes les difficultés auxquelles on achoppe, les vieilles routines qu'il faut remuer, aussi dans les services de la Confédération où par perfectionnisme, par volonté très helvétique de la qualité et de la statistique absolues – j'entendais tout à l'heure à la télévision de mon bureau le débat avec Mme Dreifuss, conseillère fédérale, sur ce point lorsqu'on parlait de ce perfectionnisme –, il est clair qu'il y a là des montagnes à remuer. En ce qui concerne les assurances sociales dont vous avez parlé plus particulièrement, je partage votre jugement et votre volonté de faire bouger la machine. Nous en parlons, dans ce rapport intermédiaire du 22 janvier 1997, en page 24. Vous pourrez vous y référer utilement.

J'aimerais vous dire que, depuis la parution de ce rapport, des pages supplémentaires ont encore été accomplies, qui vont exactement dans le sens de ce que vous signalez. Tout d'abord, ç'a été la création d'un forum des assurances sociales pour les PME, et ensuite l'acceptation, par le Conseil fédéral, d'un postulat de l'Union démocratique du centre invitant à examiner l'opportunité de créer un forum des PME. Ce sont des questions qui vous montrent que nous ne sommes pas inactifs dans ce domaine et que pour moi, ce qui compte, c'est d'aller assez vite pour que les patrons puissent consacrer dorénavant davantage de temps à conduire leur boutique, à s'intéresser à l'innovation, à l'acquisition des nouvelles technologies, à bien maîtriser le personnel et les apprentis qui leur sont confiés, plutôt qu'à répondre aux statistiques infinies du Bureau.

Genehmigt – Approuvé

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 13.15 Uhr
La séance est levée à 13 h 15*

Achte Sitzung – Huitième séance

Mittwoch, 11. Juni 1997

Mercredi 11 juin 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

96.072

Gewässerschutzgesetz. Änderung

Loi sur la protection des eaux. Modification

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 428 hiavor – Voir page 428 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 2. Juni 1997

Décision du Conseil des Etats du 2 juin 1997

Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer

Loi fédérale sur la protection des eaux

Dupraz John (R, GE), rapporteur: La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie de notre Conseil s'est réunie hier pour examiner les quatre divergences restantes concernant cette loi.

Tout d'abord, à l'article 60a alinéa 4, les directives concernant le financement de l'assainissement au niveau des communes et de leurs groupements contiennent déjà les dispositions que voulait inscrire le Conseil national dans cette loi. Dès lors, nous estimons qu'il n'est plus nécessaire de maintenir ces dispositions puisqu'elles sont largement pratiquées, et nous vous proposons de vous rallier à la décision du Conseil des Etats.

A l'article 61 alinéa 3 lettre a, cette disposition engage la Confédération à prendre en charge 70 pour cent des coûts des installations servant à l'élimination de l'azote dans les stations centrales d'épuration des eaux usées, dans la mesure où cela sert à respecter des accords internationaux visant à lutter contre la pollution des eaux à l'extérieur de la Suisse. Il s'agit essentiellement d'un accord visant la dénitrification des eaux pour une meilleure protection de la mer du Nord. C'est un accord international que la Suisse a négocié, c'est donc la Confédération qui en porte la responsabilité et qui s'est engagée. Il est donc normal que celle-ci paie en vertu du principe «qui commande paie». L'argument de l'assainissement des finances fédérales ne résiste pas dans ce cas et, par 15 voix contre 4, notre commission vous propose de maintenir la décision de notre Conseil.

L'article 62 contient déjà deux conditions pour le versement d'indemnités aux cantons:

1. dans les limites des crédits accordés; et
2. si ces installations sont d'intérêt national.

La troisième condition posée par le Conseil national, la formulation potestative («Kann-Formulierung») n'est donc plus nécessaire. La commission vous propose donc de vous rallier à la décision du Conseil des Etats.

Quant à l'article 62a (nouveau), par cette disposition notre Conseil a voulu agir en amont dans la protection des eaux en permettant de verser, sous certaines conditions, des contributions à la surface supplémentaires à celles déjà prévues par la politique agricole pour protéger les eaux souterraines et

les eaux de source. Malheureusement, sous la Coupole fédérale, il ne fait pas bon être progressiste et innovateur, il vaut mieux être conservateur, attentiste et ne rien proposer: c'est un succès politique ainsi assuré.

Vu la réticence des cantons et l'hésitation du Conseil des Etats à adopter cet article qui prévoit d'agir en amont et à moyen terme pour la protection des eaux, la commission propose d'adhérer à la décision du Conseil des Etats, à savoir renoncer à cet article, mais par contre transmettre la motion du Conseil des Etats (97.3244) qui engage le Conseil fédéral à agir dans le cadre de l'étude de la «Politique agricole 2002». Dans cet objectif et afin que les choses ne traînent pas, notre commission a chargé notre distingué président, M. Borel, d'écrire à M. Delamuraz, conseiller fédéral, ainsi qu'au président de la Commission de l'économie et des redevances pour qu'il en soit ainsi.

Suite à ces explications, nous vous demandons de voter la loi telle qu'elle ressort des travaux de notre commission.

Semadeni Silva (S, GR), Berichterstatterin: Mit vier Differenzen haben wir das Gewässerschutzgesetz in der Märzsession verabschiedet. Mit vier Differenzen ist es wieder zu uns zurückgekommen. Gestern früh hat sich nun die UREK mit der Bereinigung befasst. Das Geschäft soll noch in dieser Session zur Schlussabstimmung kommen.

Es muss gleich gesagt werden: Das Hauptanliegen der Revision, die konsequente Einführung des Verursacherprinzips im Gewässerschutz, ist unbestritten. Die Differenzen betreffen also keine Kernfragen. Darum kann sich die Kommission in drei Punkten dem Ständerat anschliessen, und sie schlägt Ihnen vor, dass nur an einer Differenz festgehalten wird.

Zur ersten Differenz betreffend Artikel 60a Absatz 4: Die UREK verzichtet auf die Präzisierung der Kostenstruktur, weil inzwischen bekanntgeworden ist, dass es bereits Richtlinien der Gewässerschutz-Fachverbände gibt, die den minimalen variablen Anteil auf 65 Prozent festlegen. Damit ist diese Differenz bereinigt.

Zur zweiten Differenz betreffend Artikel 61 Absatz 3: Es geht dabei um Massnahmen zur Stickstoffelimination bei Abwasserreinigungsanlagen, soweit diese durch internationale Verpflichtungen des Bundes ausgelöst werden. Für diesen speziellen Fall will die Kommission einen Subventionssatz von 70 Prozent anstatt 35 Prozent der anrechenbaren Kosten vorsehen. Sie beantragt mit 15 zu 4 Stimmen Festhalten. Der Bund hat sich verpflichtet, im Interesse des Nordseeschutzes angemessen zur Reduktion der Stickstoffbelastung beizutragen. Will er im Abwasserbereich tätig werden, muss er die ARA-Betreiber der betroffenen Rhein-Einzugsgebiete für diese im Interesse des ganzen Landes erbrachte ökologische Leistung abgelden. Bestimmte Gemeinden im Rhein-Einzugsgebiet unterhalb der Seen werden zum Schutz der Nordsee zusätzliche Investitionen zur Denitrifikation tätigen müssen. Zum Schutz der Schweizer Gewässer sind solche Massnahmen aber nicht nötig. Es ist darum nicht gerecht, wenn die Rheinanliegergemeinden im Vergleich zu anderen Schweizer Gemeinden höhere Standards in der Abwasserreinigung erfüllen müssen. Wenn der Bund solche Anlagen für nötig hält, sollte er auch deren Finanzierung übernehmen. Der Bund will, einem Expertenbericht folgend, gezielt auf die Reduktion der Stickstoffemissionen hinarbeiten. Im Bereich der Abwasserreinigung sollen die Massnahmen zurückhaltend angewendet werden. Die Erhöhung des Subventionssatzes wird den Bund so 20 statt 10 Millionen Franken jährlich kosten. Dies bietet aber die Gewähr, dass er seine internationalen Verpflichtungen zum Schutz der Nordsee vor Eutrophierung einhalten kann. Diese Differenz zum Ständerat wird also aufrechterhalten.

Zur dritten Differenz betreffend Artikel 62 Absatz 1: Die Abgeltungen beschränken sich auf diejenigen Anlagen zur Entsorgung von Sonderabfällen, die von gesamtschweizerischem Interesse sind. Diese Einschränkung genügt. Die Kommission verzichtet auf die Kann-Formulierung. Damit ist auch diese Differenz ausgeräumt.

Nun noch zur letzten Differenz betreffend Artikel 62a: Der Nationalrat hat im März mit diesem Artikel eine neue Mass-

nahme vorgeschlagen, damit sensible Grundwassergebiete von den Kantonen bezeichnet und durch zielgerichtete Massnahmen besser geschützt werden. Die daraus resultierende einschneidende Einschränkung der Bodenbewirtschaftung sollte entschädigt werden. Der Ständerat mochte diesem neuen Artikel aus verschiedenen Gründen nicht zustimmen. Die Anregung des Nationalrates wurde jedoch in Form einer Kommissionsmotion aufgenommen. Darin wird der Bundesrat beauftragt, den eidgenössischen Räten eine Vorlage im Sinne des nationalrätlichen Beschlusses zu unterbreiten. Somit erhalten Bundesrat und Verwaltung genügend Zeit zur Abklärung der aufgeworfenen Fragen und für die Ausarbeitung einer ausgereiften Vorlage. Ergänzungen und Änderungen werden sowohl im Gewässerschutzgesetz wie im Landwirtschaftsgesetz nötig sein.

Die Kommission unseres Rates schliesst sich diesem Vorgehen an und wünscht, dass das Anliegen bereits in der laufenden Revision des Landwirtschaftsgesetzes – in die «Agrarpolitik 2002» – aufgenommen wird.

Das wär's, das Geschäft geht nach dem Willen der Kommission mit einer einzigen Differenz zurück an den Ständerat. Im Namen der Kommission bitte ich Sie, ihre Anträge zu unterstützen.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je n'ai que deux remarques à faire:

1. A l'article 61 alinéa 3 lettre a: le Conseil fédéral vous demande par ma bouche de vous rallier à la décision du Conseil des Etats et de ne pas introduire un subventionnement plus élevé des investissements nécessaires pour la dénitrification. Je dois cependant reconnaître, au nom du Conseil fédéral, que cette décision est de nature financière et qu'elle consiste à économiser sur les huit ou dix ans à venir entre 70 et 80 millions de francs. La légitimité d'un taux de subventionnement plus élevé pourrait tout à fait être reconnue, mais le Conseil fédéral est d'avis que, dans ce cas, il faut se maintenir à un niveau uniforme de 35 pour cent des coûts imputables et voir dans quelle mesure, dans le cadre de la péréquation financière entre les cantons et la Confédération, ces tâches internationales peuvent être mieux rémunérées.

2. La deuxième remarque que je tiens à faire est que le Conseil fédéral accepte la motion du Conseil des Etats (97.3244) et vous suggère également de vous rallier à la décision du Conseil des Etats de ne pas introduire maintenant l'article 62a. Mais le problème est réel et urgent. Il devra trouver rapidement une solution à la fois dans la loi sur l'agriculture et dans la loi sur la protection des eaux.

Art. 60a Abs. 4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 60a al. 4

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 61 Abs. 3

Antrag der Kommission

Festhalten

Art. 61 al. 3

Proposition de la commission

Maintenir

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

104 Stimmen

Für den Antrag des Bundesrates

13 Stimmen

Art. 62 Abs. 1; 62a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 62 al. 1; 62a

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.3244

Motion Ständerat

(UREK-SR 96.072)

Bodenbewirtschaftung.

Änderung des Gewässerschutzgesetzes und des Landwirtschaftsgesetzes

Motion Conseil des Etats

(CEATE-CE 96.072)

Exploitation des sols.

Révision de la loi

sur la protection des eaux

et de la loi sur l'agriculture

Wortlaut der Motion vom 2. Juni 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, den eidgenössischen Räten eine Vorlage zu unterbreiten, die eine Kostenbeteiligung des Bundes an Massnahmen vorsieht, welche bei der Bodenbewirtschaftung aus Gründen des Umweltschutzes zur Verhinderung der Abschwemmung und Auswaschung von Stoffen getroffen werden müssen. Zu diesem Zweck sind namentlich das Gewässerschutzgesetz und das Landwirtschaftsgesetz zu ergänzen bzw. abzuändern.

Texte de la motion du 2 juin 1997

Le Conseil fédéral est chargé de présenter aux Chambres fédérales un texte prévoyant une participation financière de la Confédération aux mesures qui, en matière d'exploitation des sols, doivent être prises pour des raisons de protection de l'environnement afin d'empêcher le ruissellement et la lixiviation de substances. Pour cela, il faudra notamment compléter ou modifier la loi sur la protection des eaux et la loi sur l'agriculture.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 2. Juni 1997

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 2 juin 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Überwiesen – Transmis

Sammeltitel – Titre collectif

Tourismuspolitik
Politique du tourisme

96.046

Tourismuspolitik des Bundes.
Bericht
Politique du tourisme de la Confédération.
Rapport

Bericht des Bundesrates vom 29. Mai 1996 (BBl III 852)
 Rapport du Conseil fédéral du 29 mai 1996 (FF III 822)
 Beschluss des Ständerates vom 11. März 1997
 Décision du Conseil des Etats du 11 mars 1997
 Kategorie IV/III, Art. 68 GRN – Catégorie IV/III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission
 Kenntnisnahme vom Bericht
Proposition de la commission
 Prendre acte du rapport

96.115

Förderung
von Innovation und Zusammenarbeit
im Tourismus.
Bundesbeschluss
Encouragement
de l'innovation et de la coopération
dans le domaine du tourisme.
Arrêté fédéral

Botschaft und Beschlusssentwürfe vom 9. Dezember 1996
 (BBl 1997 I 1412)
 Message et projets d'arrêté du 9 décembre 1996
 (FF 1997 I 1346)
 Beschluss des Ständerates vom 11. März 1997
 Décision du Conseil des Etats du 11 mars 1997
 Kategorie IV/III, Art. 68 GRN – Catégorie IV/III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission
 Eintreten
Proposition de la commission
 Entrer en matière

Ordnungsantrag der christlichdemokratischen Fraktion
 Die Geschäfte 96.046 und 96.115 sind in Kategorie III/IV zu behandeln.

Motion d'ordre du groupe démocrate-chrétien
 Les objets 96.046 et 96.115 doivent être traités en catégorie III/IV.

Loretan Otto (C, VS): Ich werde mich äusserster Kürze befleissigen. Die CVP-Fraktion beantragt Ihnen, den Bericht über die Tourismuspolitik des Bundes und den Bundesbeschluss über die Förderung von Innovation und Zusammenarbeit im Tourismus in Kategorie III/IV zu behandeln, und zwar aus drei Gründen:

1. Der Tourismus hat einen bedeutenden Stellenwert in unserem Land. Dies wird von vielen anerkannt und zumindest in Lippenbekenntnissen dargelegt.
 2. Der Bundesrat hat einen umfassenden Bericht dargelegt, der es verdient, in diesem Rat diskutiert zu werden.
 3. Es wäre unverständlich, wenn wir für diesen wichtigen Wirtschaftszweig nicht ebensoviel Zeit aufwenden könnten wie für viele andere, unbedeutende Geschäfte.
- Ich bitte Sie, dem Antrag zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag der CVP-Fraktion 50 Stimmen
 Dagegen 64 Stimmen

Maitre Jean-Philippe (C, GE), rapporteur: Nous nous sommes réparti la tâche avec M. Jans. Je m'exprimerai au nom de la commission sur le rapport sur la politique du tourisme de la Confédération et M. Jans parlera plus particulièrement de l'arrêté fédéral sur l'encouragement de l'innovation et de la coopération dans le domaine du tourisme.

Le rapport, dont il convient de souligner la qualité, est une occasion de faire le point sur la situation actuelle de la branche touristique en Suisse, avec ses forces et ses faiblesses.

Un premier rappel tout d'abord: le tourisme comme branche économique en Suisse joue un rôle considérable. Il s'agit du troisième secteur économique de notre pays, derrière l'industrie des machines et la chimie-pharmacie, et juste devant l'horlogerie. A ce titre, il est le troisième employeur du pays, 300 000 emplois. En outre, et c'est important de le souligner, il a un effet multiplicateur: selon certaines analyses, 1 franc dépensé dans le tourisme engendre 4 francs dans les différents secteurs économiques pour lesquels le tourisme représente un débouché.

Le tourisme joue par ailleurs un rôle considérable dans le maintien d'une occupation décentralisée du territoire. En effet, sans le tourisme, de nombreuses régions de montagne seraient abandonnées par la plupart de leurs habitants, faute d'y trouver emploi. On peut donc dire que le tourisme est un secteur économique stratégique pour notre pays.

La commission a débattu de la qualification du produit touristique en tant que tel. Il est évidemment difficile à définir, parce qu'il est composite, complexe; en un mot, le produit touristique est pluriel. Parmi ses différents composants, il y a bien sûr les sites, dont la qualité représente en tant que telle la matière première du tourisme, il y a les infrastructures, qu'elles soient publiques, notamment en matière de transports, ou privées, en particulier les hôtels, cafés-restaurants, etc.

Il y a l'animation, c'est-à-dire l'offre en matière culturelle, sportive ou autre. Il y a bien sûr l'accueil, et là il s'agit d'un élément extrêmement important et malheureusement parfois négligé dans notre pays. Evoquer l'accueil, c'est d'ailleurs mettre en évidence la prépondérance du facteur humain dans la réussite d'une politique touristique. La commission a eu l'occasion d'en débattre et de souligner à ce propos l'importance décisive de la formation, d'une part, et, d'autre part, de la valorisation des métiers du tourisme.

C'est parce que le produit touristique est composite qu'un accent particulier doit être mis sur la coordination. On y reviendra puisque c'est un des objectifs de l'arrêté fédéral.

Le tourisme fait face aujourd'hui à des problèmes complètement nouveaux. Son environnement est très différent de ce qu'il était il y a simplement une vingtaine d'années. On assiste tout d'abord à une véritable explosion de l'offre et à son extraordinaire diversification. On constate également que cette explosion du nombre de destinations s'accompagne d'une bataille sur les prix extrêmement vive, de sorte qu'il est tout à fait possible aujourd'hui de se rendre dans les lieux les plus exotiques à des prix qui défient toute concurrence. Mais la qualité de l'offre touristique s'est également considérablement améliorée, et il en résulte que la Suisse a peu à peu gommé des avantages comparatifs dont elle pouvait encore se prévaloir il y a quelques années.

Pour reconquérir et développer ses positions, la politique suisse du tourisme a dû être très sérieusement remodelée.

Cela a passé tout d'abord par la transformation de l'Office national suisse du tourisme. Il s'agit évidemment d'un changement beaucoup plus fondamental que celui qui pourrait se rapporter à l'étiquette ou à la raison sociale. Il s'agit en fait d'une transformation profonde des mentalités. On est passé d'une approche administrative à une approche résolument commerciale orientée sur le marketing.

Sur le plan financier, les soutiens sont également nécessaires. En 1996, la Confédération a consacré 34 millions de francs à Suisse Tourisme dans le cadre d'activités de promotion générale. Par ailleurs, elle consacre 4 millions de francs à la Société suisse de crédit hôtelier. Sur ce point, on peut d'ailleurs regretter que les difficultés financières de la Confédération aient conduit à bloquer cette alimentation, mais les renseignements obtenus en commission montrent cependant que le fonds est encore aujourd'hui de 130 millions de francs, et selon l'appréciation des dirigeants du crédit hôtelier, ce fonds est suffisant pour permettre le roulement normal des affaires en cours et des affaires nouvelles.

La commission a donc débattu de ce rapport avant de passer à l'arrêté sur l'encouragement de l'innovation et de la coopération dans le domaine du tourisme, sur lequel je ne m'exprime pas ici puisque ce sera la tâche de M. Jans, rapporteur de langue allemande. On y reviendra dans le cadre de l'examen de détail.

Jans Armin (S, ZG), Berichterstatter: In Anbetracht dessen, dass der Bundesbeschluss unbestritten ist – mindestens das Eintreten –, will ich mich sehr kurz fassen und nur ein paar ergänzende Ausführungen zu dem machen, was mein Kollege Maître ausgeführt hat.

Der Tourismus ist, wie das schon bemerkt worden ist, eine unserer grössten Wirtschaftsbranchen: 300 000 Arbeitsplätze, etwa 7,5 Prozent der Wertschöpfung, dritt wichtigste Exportbranche nach der Maschinen- und der Chemieindustrie. Das sind ein paar Angelpunkte. Es muss auch da noch ergänzt werden, dass der Tourismus ja nicht nur das Gastgewerbe umfasst, sondern auch Teile von Verkehr, Freizeit, Sport, Kultur und Detailhandel. Der Tourismus stellt zudem viele Arbeitsplätze in den Berggebieten zur Verfügung und kommt damit dem Ziel einer ausgewogenen wirtschaftlichen Entwicklung unseres Landes entgegen. Dazu kommt, dass vor allem der internationale Tourismus eine echte und sehr dynamische Wachstumsbranche ist. Allerdings kommen die ausländischen Touristen heute nicht mehr von selbst. Der Tourismus ist kein Verkäufermarkt mehr wie vor 25 Jahren. Wir haben im Gegenteil seit 1981 eine Stagnation der Nachfrage und seit 1991 sogar einen Rückgang, d. h., die Schweiz verliert in diesem schnell expandierenden Wirtschaftsbereich – in einer ihrer traditionellen Stärken – laufend an Terrain.

Dass die Ursachen dafür weniger konjunktureller als eher struktureller Natur sind, können Sie dem Bericht entnehmen. Ich will das nicht im Detail ausführen. Ich möchte nur anmerken, dass auch die Innovationsschwäche hier eine wichtige Rolle spielt.

Ich komme direkt zur Vorlage des Bundesrates: Traditionell unterstützt der Bund den Tourismus mit Beiträgen von gegen 40 Millionen Franken pro Jahr. Der Löwenanteil geht an «Schweiz Tourismus», kleinere Beiträge erhalten die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit und gewisse nationale und internationale Tourismusorganisationen. Der vorgeschlagene neue Bundesbeschluss soll darüber hinaus Innovationen im Sinne von Hilfe zur Selbsthilfe fördern. Innerhalb von fünf Jahren sollen 18 Millionen Franken gesprochen werden, und die Empfänger müssen mindestens 50 Prozent Eigenleistungen erbringen. Das heisst, dass das Gesamtvolumen in diesen fünf Jahren dann nicht 18, sondern 36 bis 50 Millionen Franken betragen wird.

Das Geld soll für drei Schlüsselbereiche eingesetzt werden:

1. für die Entwicklung und Einführung neuer Produkte, Ausrüstungen und Vertriebskanäle;
2. für die Verbesserung der bestehenden Dienstleistung (Stichwort: «total quality management»);
3. für die Schaffung organisatorischer Strukturen mit mehr Effizienz.

Zu den Beratungen in der Kommission: Positiv gewürdigt wurde der Bericht über die Tourismuspolitik des Bundes, insbesondere die ungeschminkte Problemanalyse. Die Begeisterung über den vorgeschlagenen Bundesbeschluss hielt sich in der Kommission dagegen in engen Grenzen. Bedenken wurden aber nicht in ordnungspolitischer Hinsicht geäussert; wir meinen auch, dass – analog zur KTI für die Industrie – eine Innovationsförderung für den Tourismus angesichts seiner Bedeutung sehr gut zu vertreten ist. Bedenken wurden auch nicht in finanzpolitischer Hinsicht geäussert; wir sollten uns 18 Millionen Franken über fünf Jahre verteilt auch in der heutigen Situation leisten können. Es wurde eher bemängelt, dass der Betrag zu klein sein könnte.

Bemängelt wurde im Bundesbeschluss hingegen vielmehr, dass die Evaluationskriterien für zu fördernde Projekte zu unscharf seien. Befürchtet wurde, dass eine flächendeckende Förderung von vielen Projekten mittels Bagatelbeträgen und Aufmunterungsprämien gemacht werde, ohne dass greifbare Resultate erzielt würden, und bemängelt wurde auch, dass das Projektmanagement durch das Biga mittels einer zusätzlichen halben Stelle nicht sinnvoll gewährleistet sei.

Die Kommission hat Eintreten beschlossen, nachher aber einen Rückweisungsantrag zwecks genauerer Abklärung von Zielen, Prioritäten und Implementierung diskutiert. Dieser Rückweisungsantrag wurde nur mit Stichentscheid des Präsidenten abgelehnt. Ein Satz aus dem Votum eines bürgerlichen Kommissionsmitglieds soll diese Stimmung verdeutlichen: «Die Zweifel an der Vorlage bestehen zu Recht, aber sie reichen für eine Ablehnung nicht aus.» Das Unbehagen der Kommission mündete schliesslich in unseren Antrag zu Artikel 2. Die wenigen Mittel dürfen nicht mit der Giesskanne auf viele Projekte und Projektlein über das ganze Land hinweg verteilt, vielmehr soll der grössere Teil auf wenige, wirklich innovative Projekte konzentriert werden.

In der Gesamtabstimmung passierte die so bereinigte Vorlage ohne Gegenstimmen, und wir beantragen Ihnen namens der Kommission, auf die Vorlage einzutreten, unserem Antrag zu Artikel 2 des allgemeinverbindlichen Bundesbeschlusses über die Förderung von Innovation und Zusammenarbeit im Tourismus zuzustimmen, beide Bundesbeschlüsse zu genehmigen und schliesslich vom Bericht «Tourismuspolitik des Bundes» Kenntnis zu nehmen.

*Bericht 96.046 – Rapport 96.046
Angenommen – Adopté*

Abschreibung – Classement

*Antrag des Bundesrates
Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales*

Angenommen – Adopté

Entwurf 96.115 – Projet 96.115

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

A. Bundesbeschluss über die Förderung von Innovation und Zusammenarbeit im Tourismus

A. Arrêté fédéral encourageant l'innovation et la coopération dans le domaine du tourisme

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1

*Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates*

Titre et préambule, art. 1*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 2***Antrag der Kommission**Mehrheit*

Der Bund konzentriert den grösseren Teil der Mittel auf wenige Projekte. Er kann Vorhaben unterstützen zur:

....

Minderheit

(Rennwald, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Hubacher, Jans, Ledergerber, Roth, Strahm)

....

e. (neu) Entwicklung des Ausbaus der Sozialpartnerschaft durch Gesamtarbeitsverträge (GAV).

Art. 2*Proposition de la commission**Majorité*

La Confédération concentre la majeure partie des moyens financiers sur quelques projets importants. Elle peut soutenir des projets ayant pour but:

....

Minorité

(Rennwald, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Hubacher, Jans, Ledergerber, Roth, Strahm)

....

e. (nouvelle) le développement du partenariat social, par la conclusion de conventions collectives de travail (CCT).

Maitre Jean-Philippe (C, GE), rapporteur: Comme vous le voyez, l'article 2 a été complété en ce sens que, par rapport au texte issu des délibérations du Conseil des Etats, il est dit que «la Confédération concentre la majeure partie des moyens financiers sur quelques projets importants». Ensuite, le texte est identique à celui du Conseil des Etats.

L'objectif de votre commission, en précisant ce texte, est d'éviter la dispersion, le saupoudrage, la politique de l'arrosage. Dans un premier temps, M. Jans, rapporteur de langue allemande, avait d'ailleurs proposé qu'on cible sur dix projets l'aide de la Confédération prévue par cet arrêté. Tout en maintenant l'intention de M. Jans, on a retenu une rédaction plus souple, qui marque la ligne à suivre. Il ne serait en effet pas heureux de figer cet arrêté sur dix projets en tant que tels, ce qui pourrait être, somme toute, assez théorique. On a ainsi complété cet article 2 et cette disposition a été votée à l'unanimité de la commission.

Präsidentin: Herr Rennwald wird gleichzeitig den Minderheitsantrag zu Artikel 2 und zu Artikel 3 begründen.

Rennwald Jean-Claude (S, JU), porte-parole de la minorité: Je voudrais tout d'abord faire une remarque préliminaire, en ce sens que je suis d'accord de traiter en un seul bloc les deux propositions de la minorité. Mais, à mon avis, elles ont un caractère assez différent, en ce sens qu'on peut parier sans trop se tromper que la première proposition, celle de l'article 2 lettre e (nouvelle), fera apparaître un clivage gauche/droite, alors que, de mon point de vue, un certain nombre de gens d'autres formations politiques que la mienne pourront tout à fait se rallier à la deuxième proposition, celle de l'article 3 alinéa 1er lettre b.

S'agissant de la première proposition de la minorité, je voudrais dire ceci: lors des débats en commission, le chef du Département de l'économie publique avait implicitement reconnu que le Front populaire, en 1936, par l'instauration des congés payés, avait apporté une contribution importante au développement du tourisme en Europe et dans le monde. Inutile de dire que cet hommage appuyé à l'un des plus grands mouvements politiques et sociaux de l'histoire du

XXe siècle nous avait particulièrement réjouis. Etonnés sans doute un peu moins, en ce sens qu'il faut le rappeler, à côté des communistes et des socialistes, le Front populaire comportait une troisième composante: les radicaux de gauche. De là à prétendre que M. Delamuraz est un radical de gauche, je vous laisse le soin de juger.

Mais si le tourisme peut être considéré comme une importante conquête humaine et sociale, on ne peut malheureusement pas en dire autant des conditions de travail qui règnent dans ce secteur, et plus spécialement dans l'hôtellerie et dans la restauration. Dans cette branche, en effet, lesdites conditions de travail ne sont souvent pas mirobolantes. Les salaires n'y sont pas très élevés, la durée du travail y est souvent nettement plus longue que pour la moyenne des salariés de l'économie suisse. Cette situation a encore été amplifiée par la dénonciation, en juillet 1996, de la convention collective de travail de l'hôtellerie et de la restauration. Depuis, les conditions de travail se sont encore dégradées, tant sur le plan des salaires que des horaires, et ce secteur n'est, de loin, pas celui qui compte le moins de travailleurs au noir.

Pour nous, la question n'était pas de savoir qui a la responsabilité de la dénonciation de cette convention, mais bien qu'une convention qui assurerait une protection minimale à quelque 150 000 travailleurs, y compris d'ailleurs des salaires minimaux, n'existe plus.

Certes, l'Ofiamt fait des efforts pour tenter de rapprocher les partenaires sociaux, et M. Lachat fait un travail de médiation. Mais le problème n'est pas résolu. Par ailleurs, l'hôtellerie et la restauration ne représentent qu'une partie des sous-branches du tourisme où les conventions collectives sont souvent inexistantes. Dans ce contexte, la proposition de minorité ne vise pas à obliger les partenaires sociaux à signer une convention collective. Elle n'a qu'un caractère d'incitation. Ainsi, pour bénéficier du soutien fédéral, un projet devrait non seulement répondre à certains critères économiques, mais aussi à des critères de cohésion et d'innovation sociales. Le meilleur moyen d'y parvenir, c'est encore la conclusion de conventions collectives. Il faut par ailleurs souligner que la reconnaissance d'une telle garantie conventionnelle aiderait les Suisses qui rechignent à s'engager dans ce secteur, situation dont les employeurs de l'hôtellerie et de la restauration se plaignent à longueur d'année.

On ajoutera encore que des incitations de ce type ne sont pas nouvelles. Dans le domaine de la promotion économique de nature industrielle, par exemple, la loi neuchâteloise ou la loi jurassienne sur le développement économique comportent des dispositions d'incitation pour amener les entreprises qui bénéficient de rabais fiscaux, de cautionnements, de prêts à taux réduits et d'autres aides indirectes à conclure à terme des conventions collectives de travail. C'est exactement le même système qui vous est proposé ici dans le domaine du tourisme. En définitive, cette proposition de minorité vise à faire entrer dans les faits l'idée selon laquelle il n'y a pas de développement économique sans développement social, pas d'innovation économique sans innovation sociale, pas de paix sociale sans progrès social.

Je vous invite, par conséquent, à la soutenir dans l'intérêt du pays, du tourisme, de sa clientèle et des travailleurs qui sont employés dans ce secteur.

J'en viens maintenant à la proposition de minorité à l'article 3 alinéa 1er lettre b. On a souvent dit que le tourisme allait dans le sens de l'ouverture et de la connaissance de l'autre. On retrouve ce rôle social et culturel du tourisme à l'article 3 alinéa 1er lettre b du projet qui nous est soumis, mais à mon avis de manière trop vague. C'est pourquoi, avec sa proposition, la minorité ajoute la notion de «relations entre touristes et résidents». Je pense notamment à des projets qui favoriseraient les échanges entre jeunes, entre jeunes de différents pays, de différents continents et de différentes cultures, ou encore à des projets où l'on combinerait, par exemple, vacances et formation continue, ce qu'on appelle les universités d'été.

Un autre secteur insuffisamment développé dans notre pays, selon moi, c'est celui du logement chez l'habitant. Au Québec, par exemple, on a considérablement développé les

«bed and breakfast», que nos amis québécois appellent plus joliment et plus justement du point de vue de la langue française «couette et café». Ce système favorise fortement les contacts entre les gens, entre touristes et habitants du lieu. A cela s'ajoute le fait que ce système comporte un volet social important. En effet, toujours au Québec, la nuit avec petit-déjeuner, pour une famille de quatre personnes, ne dépasse pratiquement jamais 100 francs dans un «couette et café». Ma proposition vise aussi à donner une impulsion de ce type dans notre pays, impulsion synonyme de recettes supplémentaires au titre du tourisme. Et que l'on ne vienne pas me dire que sa réalisation mettrait l'hôtellerie en péril, car les deux systèmes ne visent pas la même clientèle. A cela s'ajoute le fait qu'au moins trois quarts des Européens, sans parler des ressortissants d'autres continents, n'ont tout simplement pas les moyens de descendre dans un hôtel suisse. Alors, pourquoi ne pas offrir des solutions alternatives à une clientèle potentielle beaucoup plus vaste? Poser la question, c'est déjà y répondre.

En conclusion, je vous invite à soutenir cette proposition de minorité, synonyme d'un renforcement de notre offre de prestations touristiques, mais aussi d'un tourisme à la fois plus social et susceptible d'améliorer la compréhension interculturelle et les échanges entre les peuples.

Columberg Dumeni (C, GR): Ich kann nahtlos anschliessen und möchte Sie eindringlich bitten, die beiden Minderheitsanträge zu Artikel 2 und Artikel 3 abzulehnen. Sie sind von untergeordneter Bedeutung und gehören nicht in einen Innovationsbeschluss.

Sie gestatten mir, dass ich noch eine Vorbemerkung mache: Mit der Ablehnung des Ordnungsantrages haben Sie die Diskussion über einen der wichtigsten Wirtschaftszweige dieses Landes verhindert. Das ist sehr bedauerlich. Weite Kreise haben jahrelang auf den Bericht des Bundesrates über die Tourismuspolitik gewartet. Der Bundesrat legt uns nun einen umfassenden Bericht vor, der über die Probleme dieses bedeutenden Wirtschaftszweiges Auskunft gibt und Richtlinien für eine Neuorientierung enthält. Und dieses Parlament lässt eine Diskussion darüber nicht zu! Das gleiche Parlament hat 20 Stunden Zeit für eine Debatte über die Asylpolitik, aber keine Stunde Zeit für die Schwierigkeiten eines wichtigen Wirtschaftszweiges! Ich weiss, dass sehr viele Kreise in diesem Lande dafür kein Verständnis haben, und ich bringe im Namen dieser Kreise hier einen leichten Protest an, denn das ist unverhältnismässig!

Diese beiden Minderheitsanträge gehören wirklich nicht hierher. Wir haben mit diesem Beschluss keine Sozialpolitik zu machen. Wir können hier nicht die Frage der Gesamtarbeitsverträge lösen. Dem Anliegen des Umweltschutzes ist mit der Vorlage genügend Rechnung getragen.

Wir sind einverstanden, dass an die Qualität der Vorhaben hohe Anforderungen gestellt werden. Es geht darum, ausführungsfähige Projekte mit Modellcharakter möglichst rasch umzusetzen, um die internationale Wettbewerbsfähigkeit rasch und nachhaltig zu stärken. Dabei sollen nur Vorhaben finanziert werden, die im Verbund auf überregionaler Ebene ausgeführt werden. Es besteht bereits eine ganze Palette von Projekten, für die man diese Mittel sinnvoll einsetzen kann, so beispielsweise für ein neues elektronisches Informations- und Reservationssystem, ein Pilotprojekt, das in der ganzen Schweiz eingeführt werden könnte, oder für das Projekt «Veloland Schweiz».

Allerdings sollte man auch die Möglichkeit haben, kleinere Vorhaben zu unterstützen, denn auch diese können wertvolle Ideen enthalten. Ich bitte Sie, Herr Bundesrat, zu bestätigen, dass trotz der Ergänzung der Kommission auch kleinere Vorhaben finanziert werden können.

Schlussendlich darf ich hier noch eine Bemerkung machen. Man setzt Tourismus immer wieder mit dem Berggebiet gleich. Ich muss aber deutlich sagen: Die grössten Tourismusorte sind nicht Zermatt, nicht Davos, nicht Sankt Moritz, sondern Zürich und Genf. Zürich und Genf haben die meisten Logiernächte, gefolgt von Luzern, Lugano, Lausanne und Basel.

Zusammenfassend: Die CVP-Fraktion steht hinter dieser Vorlage. Sie bittet Sie aber, die beiden Minderheitsanträge abzulehnen, denn sie gehören nicht hierher.

Gadient Brigitta (V, GR): Im Namen der SVP-Fraktion beantrage ich Ihnen, beide Anträge der Kommissionsminderheit abzulehnen. Diese Anträge gehören nicht in den vorliegenden Bundesbeschluss; Kollege Columberg hat die Gründe bereits eingehend dargelegt. Ich möchte auf eine Wiederholung im Detail verzichten.

Das vom Bundesrat entworfene Konzept für die Förderung von Innovation und Zusammenarbeit im Tourismus zur Anpassung des Angebots an die veränderten Marktbedingungen ist, mit den vom Ständerat angebrachten Ergänzungen, umfassend und überzeugend. Zusätzlich sind natürlich die Bündelung und die Koordination der Kräfte bei der Umsetzung in dieser landesweit stark zersplitterten Branche in Verbindung mit der Bildung von Aktionsschwerpunkten auf allen Ebenen unverzichtbare Erfolgsvoraussetzung. Hier besteht ein erheblicher Handlungsbedarf, der die volle Aufmerksamkeit aller einbezogenen Instanzen zwingend erfordert, wenn wir die Ziele des neuen Förderungskonzeptes erreichen wollen.

Wie präsentiert sich dieses Konzept des Bundesrates? Der Bericht über die Tourismuspolitik des Bundes, von dem wir bereits in zustimmendem Sinne Kenntnis genommen haben, verdient das Prädikat «vorzüglich», insbesondere weil er nicht bei der Lageanalyse stehenbleibt, sondern in überzeugender Art Grundsätze einer neuen Tourismuspolitik entwickelt und in einen konkreten Aktionsplan ausmündet. Die kritische Lage, aber auch die Bedeutung des Tourismus für die Volkswirtschaft unseres Landes sowie seine Stärken und Schwächen werden umfassend dargestellt.

Der Bericht und die vorliegenden Bundesbeschlüsse bestätigen mein Postulat, das der Nationalrat in der Sommersession 1995 überwiesen hat (95.3150; AB 1995 N 1610), wonach die Wettbewerbsfähigkeit des Schweizer Tourismus den aktuellen Herausforderungen des Weltmarkts nicht zu genügen vermag, wonach Anreize für die Zusammenarbeit im Bereich der Angebotsgestaltung und der Qualitätssicherung erforderlich sind und wonach die Zusammenarbeit in der kleingewerblichen Tourismuswirtschaft nur mit staatlichen Impulsen erreicht werden kann, wie das Beispiel unserer ausländischen Konkurrenz beweist.

Der Bundesbeschluss über die Förderung von Innovation und Zusammenarbeit im Tourismus zielt in die richtige Richtung und beantwortet die kritische Frage nach der Zweckmässigkeit einer solchen staatlichen Förderung schlüssig. Die Antwort liegt, wie auch von den Kommissionssprechern festgehalten worden ist, in der Konzentration auf wenige Schlüsselbereiche.

Erlauben Sie, dass ich noch einen Punkt besonders hervorhebe: Breit im Vordergrund steht das Primat des Umsetzens der nun vorliegenden Strategie. Der dahin führende Weg wird in der Botschaft aufgezeigt, und dazu können die Anträge der Kommissionsminderheit nicht beitragen. Konsequenz und Nachhaltigkeit bei der Realisierung sind gefragt. Ich meine, dass das Parlament dabei eine hohe Mitverantwortung trägt, und das bedeutet kontinuierliche Mitwirkung und Überprüfung. Nichts wäre fataler, als das Dossier mit dem heutigen Beschluss ad acta zu legen.

Die SVP-Fraktion beantragt Ihnen aus den dargelegten Gründen, die Anträge der Kommissionsminderheit abzulehnen.

Begrüssung – Bienvenue

Präsidentin: Es freut mich, auf der Diplomatentribüne Herrn Toomas Savi, den Präsidenten des Parlamentes von Estland, vier weitere Mitglieder des estnischen Parlamentes und den Botschafter Estlands in der Schweiz, Herr Toivo Tasa, zu begrüssen. *(Beifall)*

Das Volk der Esten hat am 20. August 1991 seine volle Souveränität wiedererlangt. Es hat die ersten Jahre seiner Unabhängigkeit in bewundernswerter Weise gemeistert und mutig die nötigen Reformen an die Hand genommen.

Ich heisse unsere estnischen Kolleginnen und Kollegen als Gäste der Bundesversammlung herzlich willkommen und wünsche ihnen weiterhin einen angenehmen Aufenthalt in der Schweiz. (Beifall)

Bezzola Duri (R, GR): Die FDP-Fraktion stimmt diesem Bundesbeschluss grossmehrheitlich zu und bittet Sie, die Minderheitsanträge Rennwald abzulehnen. Entwicklung und Ausbau der Sozialpartnerschaft sind Sache der Sozialpartner, und es geht zu weit, wenn man nur Vorhaben unterstützen will, wenn die Beziehungen zwischen Besuchern und Einwohnern gefördert werden. Man könnte das auch falsch verstehen.

Mit vorliegendem Bundesbeschluss sollen exemplarische Projekte gefördert werden, Projekte, die sich auf den Tourismus der ganzen Schweiz übertragen lassen und ihm durch die positiven Impulse eine neue Dynamik geben. Das Bedürfnis der Schweiz nach innovativen Tourismusmodellen ist offensichtlich. Weltweit ist der Tourismus der Wachstumsmarkt Nummer 1. Einzig im Tourismus- und Pionierland Schweiz ist eine hartnäckige Stagnation, ja eine Rückläufigkeit auszumachen. Die Auslöser dieser Stagnation sind vielschichtig. Der Tourismus, und das sind nicht nur die Hotellerie und das Gastgewerbe, haben jahrelang vom guten Image der Schweiz profitiert und zuwenig für dessen Erhaltung und Pflege getan. Es wurde zu lange verpasst, sich den globalen Herausforderungen zu stellen und die Schweiz als touristischen Standort auszurüsten. Die Infrastruktur und das touristische Angebot sind vielerorts veraltet. Innovation und attraktive, zeitgemässe Angebote sind dringend gefragt.

Gesamtarbeitsverträge haben eine lange Tradition in unserem Land, um die selbstverständlich immer wieder gerungen werden muss. Ich sehe in solchen Verhandlungen weder den innovativen Modellcharakter noch die zeitliche Befristung verwirklicht, welche wir mit diesem Bundesbeschluss erreichen wollen. Tourismus kann nicht nur mit Gastgewerbe und Hotellerie gleichgesetzt werden. Die Bahnen, der Detailhandel, die Banken, die PTT, das Baugewerbe und die Landwirtschaft sind ebenfalls Teile dieser Branche. Für jede dieser Branchen existieren Gesamtarbeitsverträge. Wie wollen Sie es rechtfertigen, dass diejenigen Sozialpartner Unterstützung durch den Bund benötigen, die nicht handelseinig werden? Auch in anderen Branchen könnte man in bezug auf die Arbeitsbedingungen ein Verbesserungspotential geltend machen. Soll auch in diesen Fällen der Bund Unterstützung für eine Verbesserung bieten? Der Minderheitsantrag Rennwald verletzt sozusagen die Einheit der Materie. Er gehört in einen anderen Zusammenhang gestellt.

Neben innovativen Projekten muss die Zusammenarbeit im Tourismus gefördert werden, denn dort liegt der Hauptgrund für die Attraktivitätsverluste der Tourismusmarke Schweiz, nicht im vertragslosen Zustand in der Hotellerie und im Gastgewerbe. Der Hauptgrund liegt darin, dass die Repräsentantinnen und Repräsentanten ihr Tourismusangebot nicht bündeln und dadurch im globalen Tourismusmarkt nicht konkurrenzfähig sind. Allein die Erkenntnis, nicht mehr wettbewerbsfähig zu sein, genügt nicht. Zusammenschlüsse müssen aktiv gefördert, ja erzwungen werden. Das Projekt des Verkehrsvereins Graubünden zum Beispiel, nämlich die Redimensionierung der 110 Verkehrsvereine in 10 bis 15 Destinationen, geht in die richtige Richtung.

Zur Imagepflege unseres Landes: Wer wäre besser in der Lage, ein positives Bild der Schweiz in die Welt zu tragen, als eine gut funktionierende Tourismusbranche mit einem innovativen, attraktiven und lebendigen Angebot? Die Förderung von Modellen mit Vorbildcharakter – und es liegen schon

viele gute, machbare Modelle auf dem Tisch – ist für mich Gegenstand dieser Vorlage.

Ich bitte Sie deshalb, die Minderheitsanträge Rennwald abzulehnen.

Fässler Hildegard (S, SG): Die Mittel zur Finanzierung des Bundesbeschlusses sind bescheiden. Es lohnt sich daher, gut zu überlegen, wofür sie ausgegeben werden sollen. In Artikel 2, der die unterstützungswürdigen Vorhaben aufzählt, sollen gemäss Minderheitsantrag auch Projekte aufgenommen werden, welche zur Entwicklung des Ausbaus der Sozialpartnerschaft durch Gesamtarbeitsverträge beitragen. Da diese Aufzählung nicht kumulativ gemeint ist, schränkt der Zusatz in Buchstabe e die Möglichkeiten nicht ein, sondern erweitert sie um eine zukunftssträchtige, interessante Überlegung.

Es scheint mir gerechtfertigt, dass wir unter dem Titel «Innovation» auch für Vorhaben Platz machen, deren innovative Komponente nicht im finanziellen, sondern im sozialen Bereich liegt. Wer sagt, dass solche Projekte nicht in diesen Bundesbeschluss gehörten, verkennt die Bedeutung der Zufriedenheit der Angestellten für die Zufriedenheit und das Wohlbefinden der Gäste.

In Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b sollen gemäss Minderheitsantrag die Voraussetzungen zur Finanzierung um den Punkt erweitert werden, dass durch die Vorhaben die Beziehungen zwischen Einheimischen und Besucherinnen und Besuchern verstärkt werden. Nun kann man dieses Ziel als Selbstverständlichkeit anschauen. Es scheint mir aber doch wertvoll, dass bei der Planung eines Vorhabens dessen Beziehungsverträglichkeit überprüft und bei der Begründung zur finanziellen Unterstützung dargelegt wird. Das Votum von Herrn Bezzola hat mir nun bestätigt, dass das Ziel im Bundesbeschluss ausdrücklich festgehalten werden muss. So kann dieses eigentlich unbestrittene Ziel der Innovation und Erneuerung im Tourismus bei keinem Projekt vergessen gehen.

Ich betone noch einmal, dass die Geldmittel recht bescheiden sind und zur Unterstützung nur weniger Pläne reichen werden. Diese sollten daher hohe Anforderungen erfüllen, Anforderungen, welche sich am Massstab der viel zitierten Nachhaltigkeit messen müssen. Investitionen zum besseren Verständnis zwischen den Menschen, Investitionen zur Förderung der Sozialpartnerschaft sind dazu prädestiniert.

Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, die Anträge der Minderheit Rennwald zu den Artikeln 2 und 3 zu unterstützen. Sie tragen damit dazu bei, dass die Sozialpartnerschaft und das Verständnis zwischen uns und den Gästen unseres Landes ernst genommen und verbessert werden.

Präsidentin: Die grüne Fraktion teilt mit, dass sie die Minderheit unterstützt. Die liberale Fraktion teilt mit, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Ich möchte mich zuerst an Herrn Bezzola und Frau Gadiant richten. Man sollte hier vorne nicht so tun, als ob nur eine neue Tourismuspolitik die Schweiz aus dem Tief reissen könnte. Es hat sehr viel mit der Zufriedenheit der Leute zu tun, einerseits der Gäste, andererseits natürlich auch des Personals. Wenn ich als Wanderer irgendwo in der Schweiz am Morgen früh um 7 Uhr einen Kaffee trinken will, weil ich früh aus dem Hause will, aber der Angestellte erst ab 7.30 Uhr bezahlt wird, dann gehe ich an einen anderen Ort. Dann gehe ich in Österreich wandern, weil ich dort um 7 Uhr einen Kaffee bekomme.

Wir haben es hier wieder einmal mit einem Geschäft zu tun, das wunderbar in die «Subventions-Chilbi» der Schweiz passt, in die «Schiessbude» mit dem Werbeslogan: Jeder Schuss ein Treffer! Wenn in diesem Saal Subventionen beantragt werden, so trifft auch der schlechteste Schütze und bekommt einen Preis.

Bei diesen «Schiessbuden» wird jeweils laut gerufen: Wer hat noch nicht, wer will noch mal? Beim Tourismus geht es um einen «Schützenbruder», der schon einmal hat und noch einmal will. Der Tourismus hat schon bei der Mehrwertsteuer eine beachtliche Reduktion herausgeholt. Sie erinnern sich

an die grosse Diskussion. Glauben Sie tatsächlich, die Reduktion des Satzes auf 3 Prozent bei Übernachtungen und Frühstück habe bisher den Tourismus aus seinem Tief herausgeholt? Jetzt will man innerhalb von fünf Jahren 18 Millionen Franken verteilen. Glauben Sie, dass damit in der Schweiz eine neue Tourismuspolitik gemacht werden kann? Das kann nicht gemacht werden, wenn nicht gleichzeitig auch am Personalbereich gehobelt wird. Gehobelt heisst, dass man nicht nur sagen kann, das Personal solle doch zu den Gästen freundlich sein, sondern dass die Arbeitsbedingungen auch tatsächlich verbessert werden.

Unbestreitbar ist, dass es im schweizerischen Tourismus Innovationen braucht, dass es neue Produkte braucht. Die Frage ist, ob all diese schönen Dinge tatsächlich von «Papa Staat» bezahlt werden müssen. Ich bin kein Ultraliberaler. Ich weiss, dass der Markt aus ethischen, sozialen und ökologischen Gründen Grenzen braucht. Da braucht es auch Eingriffe des Staates, der Rahmenbedingungen setzen muss. Das ist eine legitime Funktion des Staates. Hier geht es aber darum, die Wettbewerbsfähigkeit des Tourismus zu stärken: Wie kann man im Tourismus mehr Geld verdienen? Ist das Sache des Staates? Können Beamte darüber bestimmen, was im Tourismus not tut und was nicht?

Nun kann man argumentieren, es sei in der Schweiz im Tourismus so viel verschlafen worden, dass es jetzt einen Anstoss vom Staat brauche, damit eine gedeihliche Entwicklung in Gang komme. Wir haben keinen Nichteintretensantrag gestellt. Wir möchten, dass es beim Anstosscharakter dieser Subvention bleibt. Wir möchten hier nicht wieder dasselbe wie beim Bundesgesetz über die Förderung des Hotel- und Kurortkredites erleben, das in einer besonderen Situation eingeführt wurde und über Jahrzehnte in Kraft blieb. Wenn nach dem Jahre 2001 ein neuer Kredit beschlossen werden soll, dann braucht es eine gründliche Evaluation bezüglich des Nutzens des jetzigen Kredites und der allfälligen Notwendigkeit weiterer Kredite.

Die Mehrheit will ein Zeichen setzen, die Mehrheit sagt: 18 Millionen Franken, verteilt auf fünf Jahre, was ist das schon? Ja, was ist das schon? Wird man den Tourismus aus dem Tief reissen können?

Wir machen keine Opposition und haben Ihnen und uns einen hoffnungslosen Nichteintretensantrag erspart. Wir sind aber dafür, dass Sie den zwei Minderheitsanträgen zustimmen.

Gusset Wilfried (F, TG): Auf Seite 26 des Berichtes über die Tourismuspolitik des Bundes wird richtig erkannt, dass es in der Schweiz an einem positiven Tourismusbewusstsein fehlt. Das stimmt. Schwerwiegende Betriebsunfälle – etwa die Karte unter dem Scheibenwischer des Fahrzeuges eines ausländischen Touristen in einem Höhenkurort mit der Aufschrift: «Wir können auf Sie und Ihr Auto verzichten!» – bereiten unserer Tourismusbranche mehr Ausfälle, als wir mit Bundeshilfen je wieder ausbügeln können. Dort hat eine erfolgreiche, künftige Tourismuspolitik anzusetzen. Ausbildung und Bewusstseinsweckung in den eigenen Reihen gehören an den Anfang aller Bemühungen; Rohrkrepierer wie dieser Vorfall, den ich geschildert habe, müssen der Vergangenheit angehören!

Ins gleiche Kapitel gehört die Feststellung, dass der Wohlstand in unserem Land die Bereitschaft vermindere, in touristischen und gastgewerblichen Berufen zu arbeiten. Auch diese Feststellung stimmt. Allerdings wird kein Wort darüber verloren, weshalb dies so ist. Die hohe Verfügbarkeit von fremden Arbeitskräften, die zu niederen Löhnen arbeiten, hat diese Situation hauptsächlich verursacht. Auch unter diesem Gesichtspunkt ist die Tourismusförderung mit Vorsicht zu geniessen. Was nützt es, wenn wir uns als viersprachiges Land in aller Welt als Tourismusparadies anbieten und der Gast, sobald er bei uns eingetroffen ist, seinen Kaffee weder in den vier Landessprachen noch in Englisch, sondern in einer der Balkansprachen bestellen muss, damit er verstanden wird? Vor allem hier haben gezielte Förderung und Intervention der Tourismuspolitik des Bundes anzusetzen. Schweizer Tourismus muss wieder vermehrt durch Schweizer verkauft werden.

Mit diesen Vorbehalten stimmt unsere Fraktion der Mehrheit zu.

Columberg Dumeni (C, GR): Die Attacken von Herrn Wiederkehr dürfen nicht unbeantwortet im Raum stehen. Er erweckt zum x-tenmal den Eindruck, dass der Tourismus eine Sonderbehandlung erfahre. Das ist schlichtweg falsch. Ich erinnere Sie daran, dass es um eine Fortsetzung der erfolgreich verfolgten Politik in anderen Bereichen geht. So fördert beispielsweise die Kommission für Technologie und Innovation die Innovationen im Bereich der Industrie für die Jahre 1996 bis 1999 nicht mit 18 Millionen Franken, sondern mit 220 Millionen Franken! Das ist bei keiner Seite auf Opposition gestossen. Das gleiche gilt für die Exportrisikogarantie. Ich bitte Sie, doch etwas Objektivität walten zu lassen.

Jans Armin (S, ZG), Berichterstatter: Ich komme zurück zur Detailberatung. Ich werde zu beiden Artikeln gleichzeitig sprechen.

Zuerst zum Minderheitsantrag Rennwald zu Artikel 2 Buchstabe e: In der Kommission war unbestritten, dass ein gutes Betriebsklima und eine funktionierende Sozialpartnerschaft wesentliche Bausteine eines Erfolges für den Tourismus sind. Gastfreundschaft und Freundlichkeit sind denn auch ganz besonders wichtige Schlüssel für den Erfolg in dieser Branche. Die Kommission hat sich aber mehrheitlich gegen diesen Antrag ausgesprochen, weil sie der Auffassung ist, dass hier nicht Förderung von Innovation und Kooperation von in den Tourismus involvierten Unternehmungen und Verbänden angesprochen ist, sondern ein Thema, das eigentlich der Sozialpartnerschaft überlassen werden sollte.

Zum Minderheitsantrag zu Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b: Hier muss zunächst grundsätzlich beachtet werden, dass die Kriterien, die aufgezählt werden, kumulativ erfüllt werden müssen, damit ein Vorhaben unterstützt werden kann, d. h., je mehr Kriterien wir aufstellen, desto schwieriger wird es, Projekte zu finden, die dann tatsächlich gefördert werden können.

Der Antrag wurde in der Kommission als sympathisch beurteilt. Es wurde aber gesagt, dass diverse Projekte – ich möchte Sie nur an neue Informations- und Reservationsnetze erinnern –, die diesem Kriterium nicht genügen können, trotzdem sinnvoll sind.

Die Gefahr, dass zuwenig Projekte gefördert werden könnten, stand also letztlich im Vordergrund, so dass Ihnen die Kommission auch hier Ablehnung empfiehlt.

Gestatten Sie mir zum Schluss noch die Anmerkung, dass ich persönlich für diese beiden Minderheitsanträge stimmen werde.

Maitre Jean-Philippe (C, GE), rapporteur: La première proposition de minorité Rennwald s'inscrit, à l'article 2 lettre e (nouvelle), dans le cadre des objectifs qui sont poursuivis par l'arrêté fédéral. L'article 2 mentionne en effet un certain nombre d'objectifs et M. Rennwald voudrait en ajouter un supplémentaire. Il s'agirait, parmi les buts de l'arrêté fédéral, de soutenir le développement du partenariat social par la conclusion de conventions collectives de travail. Il est vrai que cette proposition de minorité s'inscrit dans un contexte qui est celui de l'absence de cadre conventionnel dans ce secteur d'activités, à la suite de la dénonciation de la convention collective de travail par l'Union Helvetia. Soit dit en passant, c'est un des plus beaux autogoals de l'histoire du syndicalisme!

Les intentions de M. Rennwald ne sont évidemment pas contestées. Il est évident, sur le fond, qu'un secteur de cette importance ne peut pas faire l'économie du dialogue entre partenaires sociaux. Dans un certain nombre de cantons, en attendant le renouvellement ou l'émergence d'une nouvelle convention collective de travail au plan national, on a d'ailleurs cherché à mettre en place des dispositifs transitoires, précisément pour pallier la carence qui était constatée à ce titre. L'Ofiamt – M. Lachat le sait bien – cherche à mettre en place les conditions pour renouer ce dialogue, mais ce n'est pas facile et cela va demander du temps.

Mais si les intentions de M. Rennwald ne sont pas contestées sur le fond, ce qui ne va pas, c'est qu'ici, une proposition de ce type constitue de toute évidence un corps étranger dans un arrêté qui a un tout autre but. Si l'on devait multiplier les propositions de ce type, on arriverait à un arrêté dont l'objectif ne serait plus l'encouragement de l'innovation dans le domaine touristique, une sorte d'arrêté en forme de «salade russe», si vous me permettez l'expression, où se trouveraient des propositions d'ordres tout à fait divers, et on ne verrait plus la cohérence de l'arrêté en tant que tel. Voilà la raison pour laquelle la majorité de la commission a décidé de rejeter cette proposition de minorité à l'article 2 lettre e (nouvelle).

La deuxième proposition de minorité, relative à l'article 3 alinéa 1er lettre b, tend à compléter les conditions que doit remplir le projet. L'article 3 définit en effet ces différentes conditions: renforcement de la compétitivité, développement touristique en harmonie avec la nature, l'homme et l'environnement, possibilités d'emploi attrayantes, et caractère exemplaire des projets qui doivent être soumis pour bénéficier des subsides prévus par l'arrêté fédéral. M. Rennwald voudrait, à l'article 3 alinéa 1er lettre b, renforcer encore l'une de ces conditions en disant que les projets soumis doivent avoir pour but de favoriser un développement touristique en harmonie avec la nature, l'environnement, «ainsi que les relations entre touristes et résidents» M. Rennwald a fait plus particulièrement allusion à un certain nombre de modèles qui existent, notamment dans des pays étrangers, sous forme de produits qualifiés, par exemple, de «bed and breakfast», etc. Bien sûr que la qualité des contacts, l'objectif de compléter l'offre touristique par des produits d'un coût modéré, tout cela est évidemment parfaitement louable, mais le problème, c'est que, en inscrivant cette condition telle quelle dans la loi, on n'en fait plus une possibilité, mais une obligation. En effet, les conditions prévues à l'article 3 sont cumulatives. Ce que souhaite M. Rennwald n'est évidemment pas exclu du champ couvert par l'arrêté fédéral. Néanmoins, si on en fait une condition expresse dans l'article 3, cela devient une obligation, ce qui pose évidemment un problème en ce sens que toute proposition parfaitement valable, qui remplirait les autres conditions mais pas celle-ci, deviendrait ipso facto irrecevable.

C'est la raison pour laquelle la commission a proposé de renoncer à cette condition supplémentaire et elle vous invite par conséquent à ne pas suivre la proposition de la minorité.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Tout d'abord, ce scoop! ce scoop qui mettra un terme au doute métaphysique qui habite M. Rennwald à mon propos. Monsieur Rennwald, je ne suis ni à gauche ni à droite, mais à la pointe de cette admirable dynamique radicale qui entraîne et qui convainc! Cette précision essentielle étant faite, j'en viens à dire que la Confédération souhaite pouvoir encourager l'innovation aussi dans le domaine du tourisme, et pas seulement dans le domaine industriel où, traditionnellement, nous faisons d'utiles contributions. Car nous pensons qu'il faut drainer à la cause du tourisme le maximum de clients suisses et étrangers qu'il soit possible de réunir, et actuellement nous sommes en défaillance. Il faut dès lors examiner et soutenir tout projet qui peut contribuer à ouvrir un créneau, à libérer une voie nouvelle participant à cet essor du tourisme, qui est nécessaire à notre économie. Mais je crois qu'au-delà de l'économie, cet essor du tourisme est nécessaire à notre esprit, il est nécessaire au génie de ce pays et de ce peuple, car nous voyons dans le tourisme un des moyens de l'ouverture de la Suisse, un des moyens de sa capacité d'accueil, plutôt que de sa fermeture insulariste.

Dans cet esprit, je peux dire à M. Columberg, qui, avec quelques autres, a tenu un minidébat d'entrée en matière – il y avait quelques frustrations semble-t-il –, qu'en dépit de l'adjonction faite par la commission du Conseil national à l'article 2 où nous parlons de «majeure partie des moyens financiers sur quelques projets importants», il y aura place, non pas pour un nombre immense de projets, sans doute, mais pour des projets de plus petites dimensions.

J'en viens maintenant au premier amendement proposé par M. Rennwald, à savoir tenir compte, dans les projets que

nous voulons soutenir, de la capacité à développer le partenariat social, et notamment de la capacité à conclure des conventions collectives de travail nouvelles.

Nous savons bien que le capital humain, dans la branche du tourisme, est plus utile et plus nécessaire encore que dans toutes les autres branches, car il s'agit bel et bien d'accueillir des êtres humains sous son toit, dans sa maison et dans son restaurant. Pour cela, le contact humain entre celui qui reçoit et celui qui est reçu doit être un contact de qualité, un contact d'ouverture, un contact prévenant.

A cet égard, nous devons sans doute regretter que l'on n'ait pas toujours, et dans tous les domaines de l'activité touristique et hôtelière, prêté suffisamment attention dans les années d'opulence à la formation et au bon traitement du personnel. Sans doute n'y a-t-il pas là une critique générale car, dans l'ensemble, c'est bel et bien une préoccupation qui a existé, mais il y a quelques exceptions dont on sent parfois cruellement le prix et qui sont de nature à jeter une ombre sur notre tourisme, là où le client n'a pas le sentiment d'être accueilli comme il devrait l'être, avec chaleur et avec un peu de coeur. Un de mes collègues disait qu'il préférerait être réveillé dans un hôtel où on lui demande s'il a passé une bonne nuit plutôt que dans un hôtel où on lui demande ce qu'il a pris dans le frigo de sa chambre! Je crois que cette qualité humaine, cette dimension, passe aussi par des conditions sociales convenables pour le personnel hôtelier, pour le personnel du secteur touristique en général.

Je regrette à cet égard que la dénonciation de conventions collectives ait pu conduire à une situation provisoire peu satisfaisante, et dans la mesure de nos moyens – ceux de la Confédération – je peux vous dire que nous mettons tout en oeuvre pour restaurer un esprit social dans le secteur du tourisme. A cet égard, M. Lachat, conseiller national, commis à la tâche de rapprochement entre partenaires sociaux, a un rôle essentiel, au moins pour le redémarrage des négociations entre ces partenaires sociaux.

Mais d'ici à inscrire, comme le propose la minorité Rennwald à l'article 2 lettre e (nouvelle), cette condition dans l'arrêté que nous discutons aujourd'hui, il y a un pas, et un pas important, qu'il ne faut pas franchir. En effet, cet arrêté vise à encourager des projets innovateurs. Il ne peut pas, par essence et par définition même de son contenu, apporter des compléments de la nature de celui que propose M. Rennwald, car on pourrait répéter l'argument pour tout projet, non seulement dans le secteur touristique, mais dans tout secteur économique. Je crois qu'il y a une place pour chaque chose et que cette préoccupation sociale que le Conseil fédéral, comme moi-même, partage tout à fait avec M. Rennwald, nous ne voyons pas la possibilité logique et cohérente de l'inscrire dans un tel type d'arrêté.

C'est la raison pour laquelle je vous propose de suivre, à l'article 2, la proposition de votre commission ou de sa majorité. Pour terminer, j'en viens à l'article 3. Je veux insister sur le fait que les conditions qui sont énumérées à l'article 3 alinéa 1er, mais aussi à l'alinéa 2, sont des conditions cumulatives. Vous voyez que nous n'allons pas jeter nos perles aux pourceaux, car les conditions qui sont énumérées à cet article 3 sont des conditions sévères, qui ne permettront pas de faire un usage absolument débridé des moyens que vous libèrerez à cette fin. Pour être encouragé, il faut que le projet contribue «à renforcer la compétitivité de la Suisse», qu'il favorise «un développement touristique en harmonie avec la nature, l'homme et l'environnement» – la dimension humaine est déjà prise en compte –, qu'il présente un caractère de modèle ou donnant «des impulsions importantes en faveur de l'innovation touristique dans une région». Je crois que ces conditions, cumulatives je le répète, sont suffisamment lourdes, pour ne pas dire difficiles à remplir, pour que l'on n'y ajoute pas encore une autre dimension qui est tout à fait plus que sympathique. Cette dernière doit correspondre aussi à ce que nous essayons de faire lorsque l'on fait du bon tourisme: ce rapprochement, ce contact humain entre le résident et le touriste, mais qui ne peuvent pas être formulés comme une des conditions a priori de l'octroi d'un soutien matériel de la Confédération.

S'il est possible d'analyser en effet les autres conditions énumérées ici au moment où l'on s'approche d'un projet, il n'est pas possible en revanche de poser comme condition supplémentaire que ce projet améliorera, créera obligatoirement des relations entre touristes et résidents. Nous ne pouvons ni en prendre l'engagement, ni en apprécier préalablement le contenu.

Je pense que, pour cette raison de logique, qui, là encore, n'a rien à voir avec une raison de sentiments que nous partageons avec M. Rennwald, vous devez aussi à l'article 3 suivre la proposition de la majorité de votre commission.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	88 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	51 Stimmen

Art. 3

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Rennwald, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Hubacher, Jans, Ledergerber, Roth, Strahm)

....

b. und Umwelt sowie die Beziehungen zwischen Besuchern und Einwohnern fördern

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 3

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Rennwald, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Hubacher, Jans, Ledergerber, Roth, Strahm)

....

b. et l'environnement, ainsi que les relations entre touristes et résidents, et assurent des possibilités

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	91 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	52 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Angenommen – Adopté

Art. 4–10

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0776)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Bezzola, Blaser, Bosshard, Brunner Toni, Burgener, Caccia, Christen, Columberg, Couchepin, David, Deiss, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Freund, Gadiant, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gus-

set, Gysin Hans Rudolf, Hämmerle, Hess Otto, Hess Peter, Hubacher, Imhof, Jans, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leu, Leuba, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Marti Werner, Maspoli, Moser, Mühlemann, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Stamm Luzi, Steinegger, Tschäppät, Tschuppert, Valender, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Weber Agnes, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden (97)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Dettling, Dünki, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Walter, Grendelmeier, Hasler Ernst, Schlüer, Stucky, Weigelt, Widmer, Wiederkehr, Zwygart (15)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aguet, Alder, Banga, Berberat, Borel, Bühler, Carobbio, Chiffelle, Goll, Gysin Remo, Hafner Ursula, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Loeb, Meier Hans, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Sandoz Suzette, Steinemann, Steiner, Strahm, Stump, Teuscher, Vermot, von Felten (33)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aregger, Baumann Ruedi, Bäumlín, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bühlmann, Cavadini Adriano, Cavalli, Comby, de Dardel, Diener, Dreher, Engelberger, Engler, Fasel, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Haering Binder, Heberlein, Hegetschweiler, Hochreutener, Jaquet, Maurer, Maury Pasquier, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Erich, Pidoux, Randegger, Ruffy, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Straumann, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschopp, Waber, Weyeneth, Ziegler (54)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

B. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Förderung von Innovation und Zusammenarbeit im Tourismus 1997–2001

B. Arrêté fédéral finançant l'encouragement de l'innovation et de la coopération dans le domaine du tourisme de 1997 à 2001

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0777)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Bezzola, Bircher, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Caccia, Christen, Columberg, Couchepin, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Engelberger, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Freund, Gadiant, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hess Otto, Hollenstein, Hubacher, Imhof, Jans, Jutzet,

Keller, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Meier Hans, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruf, Rycken, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Stamm Luzi, Steinegger, Stucky, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden (102)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Föhn, Steinemann, Weigelt (3)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Berberat, Borel, Carobbio, Chiffelle, Dünki, Goll, Hubmann, Jeanprêtre, Kunz, Leemann, Ostermann, Rennwald, Roth, Strahm, Stump, Teuscher, von Felten, Zwygart (18)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Alder, Aregger, Baumann Ruedi, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bühner, Cavadini Adriano, Cavalli, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dreher, Egerszegi, Ehrler, Engler, Epiney, Fasel, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Häering Binder, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Jaquet, Ledergerber, Maurer, Maury Pasquier, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Pidoux, Randegger, Rechsteiner Paul, Ruffy, Sandoz Suzette, Schenk, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steiner, Straumann, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Waber, Weyeneth, Wiederkehr, Ziegler (76)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.020

Betriebshilfe in der Landwirtschaft. Bundesbeschluss

Aide aux exploitations paysannes. Arrêté fédéral

Botschaft und Beschlussentwurf vom 3. März 1997 (BBI II 670)
Message et projet d'arrêté du 3 mars 1997 (FF II 611)

Kategorie IV/III, Art. 68 GRN – Catégorie IV/III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Wyss William (V, BE), Berichterstatter: Beim vorliegenden Geschäft handelt es sich um einen Bundesbeschluss zu vier landwirtschaftlichen Finanzvorlagen. Der Beschluss bezweckt schergewichtig die Abgeltung der Produktionsnachteile im Berggebiet. Das ist der Grundsatz. Die WAK hat an ihrer Sitzung vom 25. März 1997 den Bundesbeschluss über die finanziellen Mittel für Kosten- und Bewirtschaftungsbeiträge sowie Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft für die Jahre 1998 bis 2000 diskutiert und verabschiedet. Die WAK empfiehlt Ihnen mit 18 zu 0 Stimmen, auf das Geschäft einzutreten. Ein WAK-Mitglied enthielt sich bei dieser Abstimmung der Stimme.

Warum brauchen wir den vorliegen Bundesbeschluss als Zahlungsrahmen? Folgende Gesetze bilden die rechtliche Grundlage für diesen Bundesbeschluss:

1. das Bundesgesetz vom 28. Juni 1974 über Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet und in der voralpinen Hügellzone;

2. das Bundesgesetz vom 14. Dezember 1979 über Bewirtschaftungsbeiträge an die Landwirtschaft mit erschwerten Produktionsbedingungen;

3. das Bundesgesetz vom 23. März 1962 über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft.

In diesen drei unbestrittenen Gesetzen ist festgehalten, dass die notwendigen Kredite für die darin vorgesehenen Beiträge jeweils für drei Jahre mit einfachem Bundesbeschluss zu bewilligen sind. Ab dem Jahre 2000 werden diese Gesetze einen integrierenden Bestandteil der «AP 2002» bilden. Mit dem vorliegenden Bundesbeschluss gewährleisten wir einen korrekten Übergang zu einem unbestrittenen Kapitel in der neuen Agrarpolitik.

Ich erlaube mir, zu den einzelnen Krediten einige Feststellungen zu machen:

In Artikel 1 Buchstabe a des Beschlusses beantragen Bundesrat und Kommission für die Jahre 1998 bis 2000 einen Höchstkredit für die Beiträge an Viehhalter im Hügell- und Berggebiet von 810 Millionen Franken. In Artikel 1 Buchstabe b beantragen wir Ihnen einen Höchstkredit für die Ausrichtung von Bewirtschaftungsbeiträgen an die Landwirtschaft mit erschwerten Produktionsbedingungen von 486 Millionen Franken.

Bei den beiden Krediten handelt es sich um ein bewährtes Ausgleichszahlungssystem für unsere Landwirtschaft in Gebieten mit erschwerten Produktionsbedingungen. Mit den an verschiedene Auflagen geknüpften Beiträgen sollen die durch die erschwerten Produktionsbedingungen verursachten Nachteile abgegolten werden. Wegen der Topographie, der kürzeren Vegetationsdauer und der ungünstigeren Betriebsstrukturen im Berggebiet haben dort die Viehhalter gegenüber den Produzenten im Flachland wesentlich höhere Produktionskosten. Die Beiträge bewirken somit eine Verbesserung des bergbäuerlichen Einkommens. Das Instrumentarium trägt wesentlich zur Förderung und Erhaltung der Berglandwirtschaft bei. Dass die Bergbauern vielfältige gemeinwirtschaftliche Leistungen erbringen, ist sicher unbestritten.

Gegenüber dem Rahmenkredit für die Jahre 1995 bis 1997 wird in Buchstabe b eine bescheidene Erhöhung vorgesehen. Die Erhöhung ist mit der massiven Milchpreissenkung einerseits und den zusätzlichen ökologischen Auflagen andererseits begründet.

Die Kommission empfiehlt Ihnen, Artikel 1 in der vorliegenden Form zu genehmigen.

Eine längere Diskussion führten wir in der Kommission über Artikel 2. Auch hier liess sich die Kommission von den Argumenten des Bundesrates überzeugen und stimmte mehrheitlich der bundesrätlichen Vorlage zu.

Worum geht es in Artikel 2? Buchstabe a sieht für die Investitionskredite für die nächsten drei Jahre einen Rahmenkredit von 60 Millionen Franken vor.

Kurz zum Allgemeinen: Seit über 30 Jahren stellt der Bund den Kantonen die notwendigen Mittel für die Gewährung von zinslosen oder zinsvergünstigten Darlehen zur Verfügung. Diese Darlehen werden entweder zur Verbesserung der Produktions- und Betriebsgrundlagen oder zum Auffangen schwieriger finanzieller Situationen eingesetzt. Diese Darlehen werden sowohl im Berg- als auch im Talgebiet ausgerichtet. Die Kreditnehmer müssen gewisse Voraussetzungen erfüllen und vor allem vorerst ihre eigenen Mittel und andere Kreditmöglichkeiten einsetzen. Die Darlehen müssen von den Bauernfamilien zurückbezahlt und können von den kantonalen Kreditstellen wieder eingesetzt werden. Dadurch entsteht der sogenannte Fonds de roulement. Die Investitionskredite haben vielerorts in der Landwirtschaft zur minimalen Modernisierung der Wohn- und Ökonomiegebäude beigetragen. Die Massnahme ist unbestritten und soll im Rahmen der neuen Agrarpolitik weitergeführt werden.

Der Grundsatz war also in der Kommission ebenfalls unbestritten. Bestritten war lediglich die Höhe des Kredites. Wir kommen in der Detailberatung darauf zurück.

Zum Schluss noch einige Bemerkungen zu Artikel 2 Buchstabe b, d. h. zum bescheidenen Rahmenkredit für die Betriebshilfe von 8 Millionen Franken. Diese Massnahme der Betriebshilfe bildet die soziale Komponente der Vorlage. Sie ermöglicht die Umwandlung von zinspflichtigen Krediten in zinslose Darlehen für Landwirte, die sich ohne eigenes Verschulden in einer schwierigen finanziellen Lage befinden und auch in Zukunft unterstützungswürdig sind. Im Gegensatz zu den Investitionskrediten setzt die Betriebshilfe eine Beteiligung der Kantone voraus.

Apropos unverschuldete schwierige finanzielle Lage: Aufgrund der Neuorientierung der Agrarpolitik, insbesondere der besseren Berücksichtigung der ökologischen Anliegen, kommen bisher intensiv bewirtschaftete Betriebe mit hohen Kapitalkosten in grosse finanzielle Schwierigkeiten. Die Erhaltung gut eingerichteter Betriebe drängt sich aus wirtschaftlichen, sozialen und vielerorts aus regionalpolitischen Gründen auf. Durch die Ablösung eines Teils ihrer verzinslichen Schulden ist deren Erhaltung weiterhin gesichert.

Im Namen der Kommission empfehle ich Ihnen Eintreten auf die Vorlage und Zustimmung zu den Anträgen der Kommission bzw. der Kommissionsmehrheit.

Roth Maria (S, GE), rapporteure: L'arrêté fédéral du 15 décembre 1994 autorisait les moyens financiers pour les contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne, les contributions à l'exploitation agricole du sol dans des conditions difficiles, ainsi que les crédits d'investissements et l'aide aux exploitations paysannes pour les années 1995 à 1997. Un nouvel arrêté fédéral de durée limitée est nécessaire pour que les fonds indispensables soient disponibles à partir de 1998. Il s'agit d'un arrêté de transition, valable trois ans au maximum, jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle législation sur la «Politique agricole 2002», que nous traitons actuellement en commission. Si la nouvelle législation sur la politique agricole devait entrer en vigueur avant l'écoulement de ces trois années, elle mettrait un terme au pro rata temporis quant aux sommes dégagées à l'engagement des contributions prévues. Quatre mesures sont donc prévues par cet arrêté fédéral de durée limitée:

1. Ce sont les contributions aux frais des détenteurs de bétail, qui sont les paiements directs les plus anciens et les plus importants pour les paysans et paysannes de montagne. Elles sont destinées à indemniser les désavantages liés aux conditions de production difficiles liées à la région de montagne ou de collines, et à soutenir et sauvegarder l'agriculture de montagne. L'enveloppe financière fixée pour les années 1998 à 2000 contient au total 810 millions de francs, soit 270 millions de francs par an. Ces contributions sont réduites ou supprimées dès que le revenu imposable d'un détenteur de bétail dépasse 80 000 francs et que la fortune imposable est supérieure à 700 000 francs. Par tranche supplémentaire de 2000 francs de revenu et de 10 000 francs de fortune, la contribution diminue à raison de 10 pour cent. Ainsi, aucune contribution n'est donc versée aux détenteurs de bétail dont le revenu annuel atteint 100 000 francs ou la fortune 800 000 francs.

En 1995, 41 303 détenteurs de bétail ont bénéficié d'un total de 268,3 millions de francs pour 477 506 unités de gros bétail. Les dépenses devraient atteindre 266 millions de francs en 1996. Les montants prévus par l'article 1er figurent au plan financier.

2. La deuxième mesure, également prévue à l'article 1er, concerne les contributions à l'exploitation agricole du sol. Ces contributions pour les exploitations dans des conditions difficiles sont allouées depuis 1980 et comprennent deux types de contributions: d'une part, elles sont accordées pour des terrains en pente, c'est-à-dire pour l'exploitation de terres dont l'utilisation agricole est difficile; d'autre part, les contributions sont versées pour le bétail gardé à l'alpage. Pour les trois années à venir, 486 millions de francs, soit une

moyenne de 162 millions de francs par an, seront débloqués pour compenser les difficultés d'exploitation accrues par rapport aux terrains plats.

Pour avoir droit à ces contributions, l'exploitation doit être adaptée au site et permettre de maintenir à long terme la capacité de rendement du sol, ainsi qu'une composition botanique équilibrée. De plus, elle ne doit causer aucun dommage à l'environnement. Comme les contributions aux détenteurs de bétail, ces contributions pour des terrains en pente et les contributions d'estivage sont réduites, voire supprimées, lorsque le revenu ou la fortune dépassent certaines limites qui sont les mêmes que celles citées tout à l'heure. Seules les exploitations qui visent un but d'utilité publique, ainsi que, d'une manière générale, les coopératives et les communes ne sont pas soumises à ces règles de limite. Par rapport au montant évoqué à l'article 1er de l'arrêté, plusieurs députés ont émis des réserves. Alors que le nombre de paysans dans notre pays a diminué ces dernières années et que les montants attribués aux paiements directs et aux subventions sont restés de même valeur, les subventions n'ont pas baissé de manière proportionnelle à l'augmentation des paiements directs. Ces problèmes doivent néanmoins être résolus dans le cadre de la révision de la loi sur l'agriculture. Or, nous sommes ici en face d'un arrêté fédéral transitoire qui ne change rien par rapport au droit existant et qui sera donc caduc dès l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'agriculture. De plus, les contributions prévues sont les mêmes que celles versées durant la période précédente. Les paysans souffrent d'une baisse très sensible de leur revenu, de l'ordre de 25 pour cent, une baisse qui n'a encore jamais été atteinte dans l'histoire après la Deuxième Guerre mondiale. Les prix à la production pour les produits agricoles ont diminué ces dernières années de quelque 2 milliards de francs.

Dès lors, la commission vous propose d'accepter ces montants, étant donné que l'utilité des mesures a pu être démontrée et que les limites du revenu et de la fortune évitent des abus.

3. Venons en maintenant aux crédits d'investissements. La loi prévoit un système décentralisé. Les cantons enregistrent les demandes de prêts et octroient ces derniers généralement sans intérêt. La Confédération exerce la haute surveillance et elle a le droit de s'opposer à des prêts supérieurs à 130 000 francs. Les crédits d'investissements ont contribué substantiellement à la modernisation de l'agriculture suisse. De gros investissements sont nécessaires pour adapter les bâtiments aux exigences de la législation sur la protection des animaux et la protection des eaux. C'est la raison pour laquelle la Confédération propose de libérer 20 millions de francs par année, ce qui justifie le chiffre de 60 millions de francs pour les trois années prévues par cet arrêté.

4. En dernier lieu, il y a l'aide aux exploitations paysannes. Cette mesure représente le volet social de la loi. Elle permet de convertir les prêts onéreux en prêts sans intérêt aux paysans et paysannes se trouvant malgré eux dans une situation difficile et méritant d'être soutenus. Cette aide présuppose la participation des cantons, qui varie entre 33 et 100 pour cent des fonds versés par la Confédération.

En commission, la majorité des députés était d'accord de considérer les crédits d'investissements comme des aides conjoncturelles améliorant la situation économique d'une branche particulièrement touchée par les changements dus à l'évolution libérale du marché: l'agriculture. De plus, ces mesures doivent contribuer à une amélioration structurelle de l'agriculture. Par rapport à l'aide aux exploitations, la question de l'égalité de traitement entre les différentes branches économiques était également posée, mais l'agriculture doit actuellement faire face à un très grand chambardement. On peut également se poser la question de savoir pourquoi les crédits d'investissements sont toujours en augmentation, alors qu'un fonds de roulement important existe. Les raisons invoquées sont les plus grandes exigences par rapport à la protection des eaux et les adaptations nécessaires pour satisfaire les normes sur la protection des animaux.

En conclusion, je dirai que cet arrêté fédéral de durée limitée prévoit un crédit de 1,36 milliard de francs pour trois ans en

faveur de l'agriculture. Quand on compare ce montant avec les montants libérés pour le soutien de la recherche, de la formation et de l'amélioration de la place économique suisse, on peut se poser la question de savoir si ce déséquilibre se justifie encore.

Néanmoins, la commission vous propose, par 18 voix sans opposition et avec 1 abstention, d'entrer en matière sur la demande de crédits, étant donné que cet arrêté n'est que de durée limitée et que sans cette libération de fonds, d'autres lois fédérales existantes ne pourront plus être appliquées.

*Entreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über die finanziellen Mittel für Kosten- und Bewirtschaftungsbeiträge sowie Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft für die Jahre 1998–2000

Arrêté fédéral concernant le financement des contributions aux frais des détenteurs de bétail et des contributions à l'exploitation agricole du sol ainsi que des crédits d'investissements et de l'aide aux exploitations dans l'agriculture pour les années 1998 à 2000

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Präsident: Zu Artikel 1 habe ich keine Wortmeldungen, aber die Präsenz gefällt mir nicht. Es folgt jetzt eine Abstimmung über die Ausgabenbremse mit dem erforderlichen Quorum. Ich bitte die «Einpeitscher», dafür zu sorgen, dass die Leute kommen. Ich läute andauernd, aber sie glauben mir nicht. Ich würde gerne die Zeit überbrücken und noch Herrn Wyss das Wort geben, damit er erklärt, wie wichtig die Abstimmung zu Artikel 1 ist.

Wyss William (V, BE), Berichterstatter: Wenn wir bei dieser Abstimmung das Quorum nicht erreichen, ist der Kredit natürlich nicht gesprochen, und diese Mittel fehlen dann. Wie können wir der Berglandwirtschaft erklären, dass die bisher ausgerichteten Kostenbeiträge an die Viehhalter plötzlich nicht mehr ausgerichtet werden? Denn das wäre der Tod der Berglandwirtschaft!

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 135 Stimmen
Dagegen 4 Stimmen

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise*

Präsident: Die Bauern im Land werden Freude haben an Ihnen!

Art. 2

Antrag der Kommission

Einleitung

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Bst. a

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Wiederkehr, David, Ledergerber)

a. 15 Millionen Franken;

Bst. b

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Gusset, David, Ledergerber, Wiederkehr)

Streichen

Art. 2

Proposition de la commission

Introduction

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Let. a

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Wiederkehr, David, Ledergerber)

a. 15 millions de francs

Let. b

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Gusset, David, Ledergerber, Wiederkehr)

Biffer

Präsident: Bei Artikel 2 gibt es wieder eine Abstimmung über die Ausgabenbremse mit dem erforderlichen Quorum. All jene, die jetzt davonrennen, sollen bitte wieder zurückkommen.

Wiederkehr Roland (U, ZH), Sprecher der Minderheit: Die Landwirtschaftsausgaben gehören zu jenen Bundesausgaben, die überdurchschnittlich wachsen. Wir beschliessen jedes Jahr Bundesbeiträge, um unsere Landwirtschaft wettbewerbsfähiger zu machen. Jedes Jahr geben wir mehr aus, um die Landwirtschaft in dieser schwierigen Zeit über die Runden zu bringen. Nun sagt man uns, dass mit der «Agrarpolitik 2002» alles besser werden werde. Ich gehöre der Kommission an, die die «AP 2002» behandelt, und ich muss mir schon etwas Mühe geben, um zu glauben, dass alles besser werden wird. Ich sehe nicht, dass ich damit selig werden kann.

Es ist sicher auch so, dass wir die Landwirtschaft nicht einfach in ein Loch fallen lassen dürfen, bis diese neue Agrarpolitik greift. Wir brauchen Übergangsregelungen. Die LdU/EVP-Fraktion ist absolut bereit dazu. Das sehen Sie daran, dass wir bei Artikel 1 keine Opposition machen.

Bei Artikel 2, zu dem ich jetzt spreche und zu dem unser Minderheitsantrag vorliegt, hat der Bundesrat aber wieder einmal mit einer unnötig grossen Kelle angerichtet. Für Investitionskredite sollen 60 Millionen Franken bewilligt werden. Das bedeutet nicht, dass diese Investitionskredite 60 Millionen Franken ausmachen, sondern sie werden entsprechend aufgestockt, weil die Rückzahlungen dieser Kredite in den Fonds zurückfliessen und dann auch zur Verfügung stehen. Diese Investitionskredite dienen in vielen Fällen immer noch dazu, letztlich die Erträge zu steigern. Wir subventionieren eine Mehrproduktion, deren Absatz wir wiederum subventionieren müssen. Hier muss man doch endlich einmal eine Grenze setzen – deshalb der Minderheitsantrag zu diesem Artikel 2.

Man soll uns bitte hier nicht das Lied von der notleidenden Landwirtschaft singen. Das ist ein Lied, das älter ist als der Bauernverband. Bereits im kaiserlichen Reichstag sagte ein Abgeordneter von Opel: «Es ist eine nationale Anstandspflicht, an die Notlage der Landwirtschaft zu glauben.» Wir haben uns bisher immer das Recht herausgenommen, ein bisschen unanständig zu sein und nicht immer unbedingt an die Notlage der Landwirtschaft zu glauben; denn wir hörten soeben, dass auch der Tourismus Not leidet, und wir hören von vielen anderen Branchen in der Schweiz, dass sie Not leiden. Wenn man es genau nimmt, ist eigentlich die Mehrheit der Schweizer im Moment notleidend. Es geht uns allen nicht so glänzend. 200 000 Personen sind arbeitslos. Wenn alle alle subventionieren, wird die Sache etwas fragwürdig und sinnlos.

Wir können bei Artikel 2 ganze 45 Millionen Franken sparen, ohne dass es zu einer Katastrophe kommt.

Nun kommt noch die Betriebshilfe, eine Subvention, die für Betriebe bestimmt ist, die sonst Pleite gehen würden. Es gehört zur Marktwirtschaft, dass es Pleiten und Betriebsschliessungen gibt. Solche Konkurse treffen auch beim Handwerk oder bei den Dienstleistungen viele Betriebe und ihre Inhaber. Lesen Sie die amtlichen Mitteilungsblätter, in denen die Konkurse publiziert werden! Da ist auch nicht jeder Konkurs selbstverschuldet. Auch da gibt es Leute, die sich redlich Mühe geben, es aber nicht schaffen, weil die Märkte schrumpfen oder sonst die Grundlagen für eine Fortführung des Betriebes fehlen. Bei diesen Konkursen springt der Staat nicht als «guter Onkel» ein, um den kleinen Gewerblern zu helfen. Es ist ein typischer Ausdruck des Zynismus in unserer Agrarpolitik, dass für die Bauern schon wieder ein Privileg verlangt wird.

Wir stimmen der Minderheit Gusset zu, die die Betriebshilfebeiträge streichen möchte. Sollte bei Artikel 2 die Mehrheit obsiegen, wird unsere Fraktion die gesamte Vorlage ablehnen.

Gusset Wilfried (F, TG), Sprecher der Minderheit: Die im Entwurf in Artikel 2 Litera b geforderten 8 Millionen Franken Betriebshilfe sollen dazu dienen, Betrieben, die in Liquiditätsschwierigkeiten stecken, die Kapitalzinsen abzunehmen. Diese Summe ermöglichte, während den drei Jahren bei einem angenommenen Kapitalzins von 5 Prozent jährlich einen Kreditbetrag von rund 53 Millionen Franken abzudecken. Zwar mag das Argument stimmen, dass diese Summe in ihrem Umfang nur die allergrösste Not zu lindern vermag. Störend ist denn auch in erster Linie nicht die Summe, störend sind der Mechanismus und die Überlegungen, die hinter dieser Forderung stehen. Bezüglich Betriebshilfe zeigt bereits die Botschaft auf Seite 15 die Problematik überdeutlich auf: «Die Betriebshilfe, ein Bereitschaftsinstrument mit sozialem Charakter, ist die einzige Bundesmassnahme, die eine Umwandlung von zinspflichtigen in zinslose Darlehen erlaubt.» Um Verständnis für den Streichungsantrag der Minderheit zu wecken, könnte man eine Vielzahl von Begründungen anführen. Ich beschränke mich auf einige wenige:

Ähnliche oder gleiche Möglichkeiten der Entlastung von Schuldzinsen kennt die Wirtschaft weder in der Industrie noch im KMU-Bereich. Es ist mir auch nicht bekannt, dass je solche Forderungen von Seiten der Wirtschaft an den Bundesrat herangetragen worden wären. Gerade im heutigen Zeitpunkt, in dem von Solidarität, gemeinsamem Sorge Tragen zu unserer Wirtschaft – und vor allem auch zu den KMU – die Rede ist, ist diese Forderung nach einseitiger, unverständlicher Privilegierung der Landwirtschaft unpassend. Wir sind heute in einer Phase der langsam sich anbahnenden wirtschaftlichen Erholung, auf die unsere Wirtschaft ohne derartige Bundeshilfen warten musste. Ich bin überzeugt davon, dass die Landwirtschaft für die Umsetzung der Landwirtschaftspolitik gerade auf die Einsicht, die Solidarität des Gewerbes und der KMU angewiesen ist. Mit Sicht auf dieses Verständnis ist diese Forderung unverständlich und untolerierbar.

Die Forderung verträgt sich auch schlecht oder gar nicht mit den Absichten und Forderungen im Rahmen der Raumpla-

nungspolitik, den Landwirtschaftsbetrieben weitere Privilegien im Bereich der Umnutzung von landwirtschaftlich genutztem Raum einzuräumen. Die Befürchtungen und Ängste vieler Gewerbebetriebe im ursprünglich handwerklichen Bereich konnten bis heute nicht ausgeräumt werden. Landmaschinenmechaniker, Zimmerleute, Schreiner, Schlosser und weitere handwerklich orientierte Branchen fürchten die Auswirkungen der sich abzeichnenden Raumplanungspolitik in diesem ländlichen Bereich.

Sowohl die Zielrichtung der Änderungen im Bereich der Raumplanung als auch die Forderung nach diesen Betriebshilfen machen deutlich, dass mit den vormals grosszügig fliessenden Subventionen zuviel landwirtschaftlicher Nutzraum geschaffen wurde, der jetzt wiederum – wohlverstanden: vorher mit Hilfe von Steuergeldern gebaut – zu Lasten anderer Bereiche privilegiert genutzt werden soll. Genau diese zu gross geratenen Betriebe jetzt zusätzlich mit Betriebshilfen und der Übernahme der Schuldzinsen zu stützen, hiesse die Toleranzschwelle des Gewerbes massiv überschreiten. Wie gesagt, bei aller Toleranz und Einsicht des Gewerbes gegenüber der Landwirtschaft: Hier hört meiner Ansicht nach der Spass auf!

Ein weiterer Aspekt mahnt zur Vorsicht: Bereits einmal war die Betriebshilfe in dieser Form gesetzlich verankert und wurde dann eliminiert. Heute nun soll dieser Mechanismus erneut Eingang in die Gesetzgebung finden. Gerade unter diesem Gesichtspunkt macht auch die moderate Höhe der Forderung dieser Betriebshilfe Sinn. Offenbar soll in einer ersten Phase der Mechanismus mit einem Betrag unter der Schmerzgrenze gesetzlich verankert werden, damit man den Betrag anschliessend bei einer Weiterführung dieses Gesetzes massiv aufstocken oder in der Agrargesetzgebung verankern kann. Es kann nicht das Ziel einer ehrlichen und verständnisfördernden künftigen Agrarpolitik über Direktzahlungen sein, jetzt wieder Versicherungen und Möglichkeiten gesetzlich zu verankern, die in späteren Jahren unter dem Titel des Normalen und bereits Gehabten zu einem neuen – und im Vergleich zur übrigen Wirtschaft untolerierbaren – Sicherheitsnetz führen.

Ich bitte Sie, dem Streichungsantrag zuzustimmen. Die Forderung nach 8 Millionen Franken Betriebshilfe steht heute und in Zukunft quer in der Landschaft und belastet das Verständnis und die Solidarität der Wirtschaft gegenüber der neuen Agrarpolitik empfindlich. Zustimmung zu dieser Forderung hiesse, das Verständnis gegenüber der Landwirtschaft und ihren Problem leichtfertig aufs Spiel zu setzen.

Zu Ihrer Information: Die Kommission hat den Minderheitsantrag mit 8 zu 4 Stimmen bei 9 Enthaltungen abgelehnt.

Kühne Josef (C, SG): Ich möchte mich zuerst an Herrn Wiederkehr wenden. Herr Wiederkehr, Sie wissen es vielleicht nicht, aber ich sage Ihnen jetzt einmal, dass die Landwirtschaft seit 1989 am Markt 2 Milliarden Franken billiger geworden ist. Wir mögen das den Konsumentinnen und Konsumenten natürlich gönnen. Aber wir können nicht gleichzeitig die Konsumfront und die Steuerzahler entlasten. Das bringen wir nicht fertig.

Die CVP-Fraktion begrüsst den Antrag des Bundesrates in bezug auf die Investitionskredite. Die Mittel für zinslose Darlehen helfen mit, dass die Bauern den Übergang zur «Agrarpolitik 2002» besser bewerkstelligen können. Einerseits stehen die Mittel für die Erfüllung von Bedingungen zur Verfügung, die auch die Öffentlichkeit stellt – wie Tierschutz, Gewässerschutz usw. –, andererseits können damit Starthilfen für Junglandwirte gewährt werden. Auch das ist ein wesentliches Instrument für die neue Agrarpolitik.

Es geht hier um zinslose Darlehen und nicht um A-fonds-perdu-Beiträge. Wir erachten das Instrument der rückzahlungspflichtigen Darlehen generell als besser und wirkungsvoller als die A-fonds-perdu-Beiträge. Rückzahlungspflicht zwingt die Empfänger zu kostengünstigen, innovativen Lösungen und zum Überlegen, was wirklich investiert werden soll. Das Geld steht zudem in einem Fonds de roulement wieder zur Verfügung: Nach der Rückzahlung kann es anderen Leuten wieder zur Verfügung gestellt und wieder für ähnliche

Zwecke eingesetzt werden. Damit können nicht zuletzt Härten abgefedert werden, die jetzt durch die neue Agrarpolitik entstehen. Das ist also ein sehr wichtiges Instrument.

Die Betriebshilfe ihrerseits hilft jenen, die durch die neue Agrarpolitik in Not geraten, die Sache abzufedern. Wenn hier ein gewisser Vergleich mit dem Gewerbe angestellt wird, so muss ich einfach Herrn Gusset sagen, dass wir von unserer Seite Verständnis dafür haben, wenn auch das Gewerbe hier angetreten ist. Wir sind nicht gegen Investitionsprogramme, wir sind auch nicht dagegen, dass wir bei der Arbeitslosenentschädigung mittragen, ohne beziehen zu können. Wir sind nicht gegen Kurzarbeit, und wir sind auch nicht gegen Schlechtwetterentschädigungen. Wir bringen Solidaritätsleistungen für das Gewerbe. Wir machen das, weil wir einsehen, dass diese Mittel jetzt notwendig sind. Man sollte das also nicht gegeneinander ausspielen.

Nun noch ein generelles Wort: Die Kostenbeiträge, die Bewirtschaftungsbeiträge und die Verstärkung der zinslosen Darlehen allein konnten nicht verhindern, dass der Arbeitsverdienst der Bergbauern je Tag auf mittlerweile 65 Franken abgestürzt ist. So nötig sie auch in Zukunft sind: Sie stellen nicht sicher, dass die Bergbauern dem sozialen Standard unseres Landes entsprechend ihr Auskommen finden werden.

Entscheidend ist, dass ein wesentlicher Anteil der Einkünfte über Produkteerlöse am Markt erzielt werden kann. Dafür braucht es einerseits eine neue Milchmarktordnung, die Wertschöpfung bei der Milcherzeugung erlaubt. Das ist die Grundlage für die Rindviehhaltung und -aufzucht im Berggebiet generell. Das ist ja das Rückgrat der Berglandwirtschaft. Durch BSE ist der Export von Zucht- und Nutzvieh zusammengebrochen. Diesen Export gilt es wieder in Fahrt zu bringen; auch in Zukunft sollen wieder Tiere exportiert werden können. Das beeinflusst ja den Preis für den gesamten Absatz von Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet.

Ich bitte den Bundesrat, sich weiter zu engagieren, dass die Grenzen für den Viehexport wieder geöffnet werden. Herr Bundesrat, ich frage Sie an: Können Sie von dieser Seite her schon gewisse Zwischenerfolge melden?

Ich bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Oehrli Fritz (V, BE): Wieder einmal sollen, müssen wir Bauern auf Bittgang gehen. Wir haben ein Gewässerschutzgesetz, ein Tierschutzgesetz, und diese beiden zwingen sehr viele Bauern zu hohen Investitionen. Hat ein Bauer auf seinem Betrieb die Auflagen dieser Gesetze nicht erfüllt, kann er in Zukunft nicht mehr an den Ökoprogrammen IP und Bio teilnehmen. Dadurch gehen ihm Beiträge verloren, ohne welche die Bauernfamilie leider nicht mehr existieren kann.

Klar dürfte auch sein, dass bei den heutigen massiven Einkommensverlusten die wenigsten Bauern die vorgeschriebenen Investitionen ohne Investitionskredite (IK) verwirklichen können. Was sollen sie denn tun? Das frage ich Sie, Herr Wiederkehr. Die Gesetze einhalten müssen sie; aber das Geld fehlt; die nötigen Mittel will man verweigern. Also will man sie zum Aufgeben zwingen; nur das ist die Konsequenz – oder vielleicht sogar die Absicht – der Minderheitsanträge. Man vergisst dabei, dass die IK Arbeit auslösen, Arbeitsplätze schaffen und ganz speziell dem Kleingewerbe im ländlichen Raum Überlebenschancen geben; gerade dieses hätte das in der heutigen Zeit auch bitter nötig. Man vergisst immer und immer wieder, dass gerade betreffend die IK-Gelder die Bauern nur Durchlaufstelle sind und das Kleingewerbe davon profitieren kann. Herr Gusset, es ist so.

Zum Glück haben der Bundesrat und die Mehrheit der WAK erkannt, dass die Erhöhung der IK dringend notwendig ist, um die gesetzlichen Vorschriften in den Betrieben zu vollziehen; die Einführung der Betriebshilfen ist ebenfalls notwendig.

Ich bin erstaunt, dass gerade diejenigen Kreise, die immer und seit Jahren am lautesten eine ökologischere Landwirtschaft verlangen, die dazu notwendigen Mittel verweigern wollen. Eine solche Agrarpolitik ist nicht konsequent, nicht ehrlich; sie ist fragwürdig und bedenklich, wenn nicht sogar vielleicht raffiniert.

Die SVP-Fraktion bittet Sie, die Minderheitsanträge abzulehnen und der Mehrheit der WAK und dem Bundesrat zuzustimmen.

Tschuppert Karl (R, LU): Sehr vieles ist jetzt von meinen Vorrednern schon gesagt worden, aber ich habe festgestellt, dass es in diesem Rat gewisse Sachen gibt, die man öfter wiederholen muss.

Die FDP-Fraktion ist für die Aufstockung dieser Investitionskredite. Ich bitte Sie deshalb schon zu Beginn, den Antrag der Minderheit Wiederkehr und den Antrag der Minderheit Gusset abzulehnen.

Mit der Aufstockung dieses Rahmenkredites für Investitionskredite will der Bundesrat dem durch den starken Anstieg der IP- und Biobetriebe ausgelösten zusätzlichen Investitionsbedarf für Stallbauten und bauliche Gewässerschutzmassnahmen Rechnung tragen.

Es stimmt zwar, dass gemäss revidiertem Gewässerschutzgesetz die Lagereinrichtungen für Hofdünger erst bis zum Jahre 2007 angepasst werden müssen, aber in der Praxis sieht das ganz anders aus, und zwar deshalb, weil die Anpassungen eine Voraussetzung für die Anerkennung als IP- und Biobetrieb sind, wie das vorhin gesagt worden ist. Deshalb kann davon ausgegangen werden, dass die Sanierungen der restlichen Anlagen bereits wesentlich früher erfolgen werden. Das ist ja wiederum im Interesse von uns allen. Aus diesem Grund brauchen wir diesen Rahmenkredit von 60 Millionen Franken. Das ist der Hauptgrund.

Dazu kommt, dass Investitionskredite nicht Subventionen sind, sondern in der Regel zinslose Darlehen zur Verbesserung der Strukturen und Betriebsgrundlagen, die wieder zurückbezahlt werden müssen.

Ein zusätzliches Argument ist die Beschäftigungswirksamkeit solcher Gelder. Mit diesen zusätzlichen 15 Millionen Franken jährlich lösen wir ab sofort ein mehrfaches Investitionsvolumen in ländlichen Gebieten aus – und dies notabene ohne Sondersession und ohne mühsam zusammengesuchte, staatlich geförderte Projekte!

Zum Antrag der Minderheit Gusset ist noch folgendes zu sagen: Die Betriebshilfe ermöglicht Betrieben, die unverschuldet – ich betone: unverschuldet – in finanzielle Bedrängnis geraten sind, die Umwandlung von zinspflichtigen in zinslose Darlehen. Deshalb stimmt der Vergleich mit den KMU nicht, Herr Gusset. Unsere Landwirtschaft war jahrzehntelang in ein enges Korsett eingepackt, hatte praktisch keine Ausweichmöglichkeiten, und jetzt kommt ein abrupter Wechsel der Agrarpolitik. Das hat natürlich Härtefälle zur Folge, und diese Kredite sind für solche Härtefälle vorgesehen. Die KMU waren in ihrer Disposition frei, sie konnten machen, was sie wollten. Das war bei den Landwirten jahrzehntelang nicht der Fall. Das ist der Unterschied. Deshalb ist der Vergleich mit den KMU in diesem Falle nicht zulässig.

Ich bitte Sie deshalb persönlich und im Namen der FDP-Fraktion, den Antrag der Minderheit Wiederkehr und den Antrag der Minderheit Gusset abzulehnen und den Anträgen der Mehrheit der Kommission bzw. dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Baumann Ruedi (G, BE): Im Namen der grünen Fraktion möchte ich Ihnen empfehlen, die Mehrheit zu unterstützen und die Minderheitsanträge Wiederkehr und Gusset abzulehnen.

Mit dem Bundesbeschluss will man den Fonds de roulement für die Investitionskredite in der Landwirtschaft für die nächsten drei Jahre weiter speisen. Wie der Name sagt, geht es hier um Kredite – in der Regel um zinslose Darlehen – für die Investitionen – in der Regel für sinnvolle Investitionen – auf Bauernhöfen. Die Kredite müssen zurückbezahlt werden und werden auch erst gewährt, wenn die eigenen Mittel ausgeschöpft sind.

Nach meinem Dafürhalten sind dies gute Agrarstützungsmassnahmen, insbesondere dann, wenn die Investitionen zugunsten tiergerechterer Ställe und für gewässerschutztechnische Sanierungen gewährt werden. Der Fonds de roulement für diese Investitionskredite ist ja inzwischen beträcht-

lich, das ist einzugestehen: 1,55 Milliarden Franken liegen vor. Das erlaubt Rückzahlungen in der Grössenordnung von 220 Millionen Franken pro Jahr, die auch jährlich wieder in die Landwirtschaft reinvestiert werden können. Aber, wie gesagt: Es sind sinnvolle Investitionen, die hier getätigt werden. Wir lehnen die Minderheitsanträge Wiederkehr und Gusset ab. Man sollte in der Agrarpolitik auch einmal konsequent sein! Es braucht Direktzahlungen mit vernünftigen Leitplanken, es braucht Investitionskredite, die weit höhere eigene Investitionen auslösen und die an vernünftige Kriterien gebunden sind. Ich erinnere Sie daran: Wir haben in der letzten Session immerhin 560 Millionen Franken für einen Investitionsbonus in der übrigen Wirtschaft bereitgestellt. Es wäre unverständlich, wenn für die landwirtschaftlichen Investitionen nicht auch solche Investitionskredite möglich wären. Investitionen in der Landwirtschaft bedeuten Aufträge für zahlreiche gewerbliche Klein- und Mittelbetriebe.

Der Bundesrat hat übrigens versprochen, die Finanzplanzahlen trotz dieser Investitionskredite einzuhalten und die 12 Millionen Franken, die insgesamt gegenüber dem Finanzplan aufgestockt werden, anderswo im Agrarbudget zu kürzen. Da werden wir Sie, Herr Bundesrat Delamuraz, beim Wort nehmen! Es gibt selbstverständlich im Agrarbudget Bereiche, wo diese 12 Millionen leicht eingespart werden könnten und schon lange eingespart werden sollten.

Ich bin, Herr Wiederkehr, ja bekanntlich nicht einer, der das Lied der notleidenden Landwirtschaft singt. Ganz im Gegenteil: Ich setze mich dafür ein, dass die Agrarstützungsmassnahmen vernünftig und gerecht sind. Was wir mit dem ganzen Bundesbeschluss nun hier beschliessen, sind 12 Prozent sämtlicher Agrarstützungsmassnahmen des Bundes. Aber – und das ist zu betonen – es sind die sinnvollsten 12 Prozent, die wir hier ausgeben! Die Direktzahlungen, die wir bereits beschlossen haben, sind nach oben begrenzt. Sie werden nur für 15 Kühe pro Betrieb ausgerichtet. Es gibt hier keine Fälle von 135 000 Franken Direktzahlungen pro Einzelbetrieb. Die Direktzahlungen sind an ökologische Auflagen gebunden, und sie sind – was mich besonders freut – an Einkommens- und Vermögensgrenzen gekoppelt. Also: Millio-närsbauern erhalten diese Direktzahlungen nicht. Auch werden die Darlehen, die Kredite, jetzt sehr oft für intensivere Tierhaltung – nicht für mehr Produktion –, für Laufställe, für gewässerschutztechnische Sanierungen eingesetzt.

Ich kann dieser Vorlage um so mehr zustimmen und sie vorbehaltlos befürworten, als ich persönlich von diesen Massnahmen nie profitiert habe und auch nie profitieren werde. Die Direktzahlungen sind auf das Berggebiet und auf Hanglagen beschränkt; bekanntlich hat es im Berner Seeland wenig davon.

Ich empfehle Ihnen im Namen der einstimmigen grünen Fraktion, der Vorlage zuzustimmen und die Minderheitsanträge Wiederkehr und Gusset abzulehnen.

Fässler Hildegard (S, SG): Die Investitionskredite sollen also für die nächsten drei Jahre 60 Millionen statt wie vorher 15 Millionen Franken betragen. Im Moment besteht für diese Kredite, welche 1995 etwa zur Hälfte für Investitionen in Wohn- und Ökonomiegebäude verwendet wurden, wie schon gesagt ein jährlich wieder zu vergebender Betrag – ein Fonds de roulement – von etwa 220 Millionen Franken zur Verfügung. Muss dieser Fonds wirklich aufgestockt werden, und dies erst noch von 5 Millionen auf 20 Millionen Franken jährlich? In der Botschaft wird diese Aufstockung mit einem Investitionsbedarf aus Tier- und Gewässerschutzgründen erklärt. Am 14. Mai dieses Jahres erhielten wir Kenntnis davon, dass die Tierschutzverordnung nur in wenigen Teilen revidiert wird. Diese magere, ja zahnlose Revision, welche zudem lange Übergangsfristen vorsieht, kann nicht herangezogen werden, um in den nächsten Jahren grössere Kreditreserven zu rechtfertigen. Das Argument der Mehraufwendungen aus Tierschutzgründen ist nicht stichhaltig.

Das raschere Tempo bei der Realisierung der Gewässerschutzmassnahmen ist erfreulich. Dass dafür die bereits vorhandenen Mittel nicht ausreichen, konnte in der WAK – z. B. gestützt auf entsprechendes statistisches Material – nicht

überzeugend dargelegt werden, zumal eine Festschreibung der zusätzlichen Mittel genau für diese Massnahmen nicht erreicht werden konnte.

Ich erlaube mir hier einen Vergleich, der wohl mit dem Hinweis auf Unvergleichbarkeit der Themen abgetan werden wird. Wir haben in der Sondersession dank grossem Einsatz der WBK 20 Millionen Franken für die KTI gesprochen, also genau den gleichen Betrag, aber nur für die nächsten zwei, nicht für drei Jahre. Jenes Geld ist ganz sicher eine Investition in die Zukunft. Ich hoffe, dass wir das beim vorliegenden Begehren auch werden sagen können, wenn überprüft werden kann, wofür die Kredite gesprochen wurden.

Die Betriebshilfe bildet laut Botschaft «die soziale Komponente des Gesetzes». Es steht wohl einer Sozialdemokratin schlecht an, sich gegen soziale Komponenten in einem Bundesbeschluss zu wenden. Die Betriebshilfe soll von Landwirtinnen und Landwirten in Anspruch genommen werden können, welche sich ohne eigenes Verschulden in einer schwierigen finanziellen Lage befinden. Eine solche Massnahme will und kann ich natürlich nicht bekämpfen.

Ich bitte aber um zweierlei: Als erstes soll bei der Kreditbewilligung dem Zusatz «ohne eigenes Verschulden» die wirklich notwendige, unparteiische, unabhängige Beachtung geschenkt werden. Zweitens, meine Kolleginnen und Kollegen vor allem in den Sektoren rechts von mir: Erinnern Sie sich bitte Ihrer heutigen Grosszügigkeit – ich gehe davon aus, dass der Bundesbeschluss eine Mehrheit finden wird –, wenn Menschen aus anderen Arbeitsbereichen, welche ohne eigenes Verschulden in eine finanzielle Notsituation geraten sind, auf die Unterstützung durch unseren Rat zählen. Ich denke da z. B. an die Verlängerung der Karenzfrist bei Arbeitslosen, was dem entgegenläuft, was hier für die Bauern festgehalten wird.

Aus diesen Gründen kann ich Ihnen sagen, dass sich die SP-Fraktion in Artikel 2 sowohl bei Buchstabe a als auch bei Buchstabe b zum Teil der Minderheit anschliessen wird. Ich persönlich werde trotz meiner Bedenken der Mehrheit zustimmen.

Gusset Wilfried (F, TG): Kollege Kühne, ich möchte Sie nur daran erinnern: Im Rahmen des Investitionsprogrammes haben weder ich noch der Grossteil der Gewerbetreibenden hier im Saal – und auch nicht der Gewerbeverband – zugestimmt und die entsprechende Parole herausgegeben.

Herr Oehrli, ich muss Ihnen sagen, dass ich in einem Grenzkanton wohne. Wenn Sie anführen, das würde nachher wieder Umsatz und Verdienst für die umliegenden Gewerbebetriebe geben, dann muss ich Ihnen entgegenhalten: Ich habe während Jahren erlebt, wie Landwirte aus unserer Gegend mit den Subventionen, die sie erhalten haben, im nahegelegenen Ausland ihre Landwirtschaftsmaschinen und Anhänger eingekauft haben. Das ist ein Teil der Realität, wie sie gelebt wird.

Ich bitte Sie, das Argument in Zukunft nicht mehr so unkritisch anzufügen.

Roth Maria (S, GE), rapporteure: Les crédits d'investissements octroyés sous forme de prêts sans intérêt servent à améliorer les structures agricoles et les bases de production et à moderniser les habitations et les ruraux. Ils devraient également faciliter la reprise des domaines par de jeunes agriculteurs ou agricultrices.

Ces crédits d'investissements sont des aides conjoncturelles améliorant la situation économique d'une branche particulièrement touchée par les changements dus à l'évolution libérale du marché: l'agriculture. Il est vrai que quand je dis ça, je pense aussi à la session spéciale que nous avons eue il y a peu de temps. J'ai dit exactement la même chose pour le secteur économique de la construction. Donc, c'est vrai, si on veut être cohérent et conséquent, il faut accepter aussi cette aide conjoncturelle pour les paysans qui sont particulièrement touchés par notre économie libérale.

Ces mesures doivent donc contribuer à améliorer la structure de l'agriculture qui doit se moderniser. Actuellement, elle doit faire face à un énorme chambardement. Cette adaptation au

marché libéral provoque des insécurité et des changements structurels. Il est important de savoir que cette aide est primordiale pour les entreprises qui ont encore un avenir. Les entreprises qui ne peuvent de toute façon plus continuer à exploiter les terres ou à s'occuper d'animaux ne reçoivent donc pas d'aide. Il s'agit de donner un coup de pouce à des entreprises qui ont encore une chance de survivre. Mais le plus important est le fait que ces aides aux investissements des paysans et des paysannes permettent d'adapter les infrastructures aux exigences de la législation sur la protection des eaux et sur la protection des animaux.

Encourager les paysans et paysannes à prendre des mesures en faveur de la protection des eaux est important. La loi fédérale sur la protection des eaux donne la limite de l'an 2007 pour l'adaptation. Mais avec l'aide qu'on propose ici, l'on aimerait stimuler les paysans et les paysannes pour qu'ils et elles assainissent les installations, notamment de stockage de purin, pour arriver à résoudre le problème des nitrates dans l'eau potable. Il est évident que là on pourrait aussi dire que l'aide morale devrait suffire, mais on sait très bien que les incitations financières sont importantes.

Il faut aussi savoir que les paysans et les paysannes doivent adapter leurs étables aux exigences de la loi sur la protection des animaux. Beaucoup d'animaux souffrent actuellement de leur condition de détention, comme dans une prison. Pour soulager leur sort, les paysans et les paysannes auront des incitations financières pour agrandir et adapter les installations et les étables.

En dernier lieu, j'aimerais encore mentionner ce qui a aussi fait pencher la majorité de la commission en faveur de cette mesure, c'est que la réorientation vers la production intégrée et la production biologique demande également des investissements qui coûtent. C'est en fait dans l'intérêt de tous les consommateurs et de toutes les consommatrices de stimuler ce changement pour que nous ayons tous et toutes de la nourriture saine dans nos assiettes.

Par rapport à l'aide aux exploitations paysannes, c'est le seul instrument à caractère social dans cette loi. Il s'agit de transformer des prêts onéreux en prêts sans intérêt. Il faut en fait aider les agriculteurs et les agricultrices qui sont confrontés à des difficultés financières dont ils ne sont pas responsables. En plus, une des conditions est également que leur exploitation doit avoir des chances de survivre avec un petit coup de pouce. Quand on compare avec les entreprises qui ont actuellement beaucoup de difficultés, il faut se rappeler que si une entreprise paysanne fait faillite, un paysan ou une paysanne perd tout ses moyens d'existence, pas seulement l'entreprise, mais également la maison où la famille habite, sa terre, sa profession, tout. On peut craindre que, si on n'aide pas ces gens qui ont encore une chance, il y aura un transfert de charges et que ce seront les communes et les cantons qui devront les aider par le truchement de l'assistance sociale. Ce sont les raisons pour lesquelles, bien qu'il y ait eu beaucoup d'abstentions, la majorité de votre commission vous propose d'approuver ces deux mesures.

Wyss William (V, BE), Berichterstatter: Nachdem Frau Roth die Mehrheitsmeinung der Kommission vertreten hat, verzichte ich auf eine ausführliche Argumentation und Information zur Unterstützung der Mehrheitsanträge.

Zwei Sachen muss ich aus dem Raume schaffen:

1. Herr Wiederkehr hat in seinem Votum festgehalten, mit der Erhöhung der Investitionskredite, mit dem Rahmenkredit, würden wir eine Mehrproduktion subventionieren. Dieses Argument ist falsch, Herr Wiederkehr! Es handelt sich nicht um die Subventionierung einer Mehrproduktion, sondern es handelt sich um Kredite, die erstens zurückzuzahlen sind und zweitens für Investitionen und nicht für eine Aufstockung der Produktion zur Verfügung gestellt werden. Das zum einen.

2. Auch von Herrn Wiederkehr wurde festgehalten, es gehe halt leider in einer Rezession zur Tagesordnung, dass es Konkurse gebe. Auch viele Gewerbebetriebe und Unternehmen müssten Konkurse erdulden, diese führten zu Strukturverbesserungen. Unsere Bauernfamilien sind nicht im Besitz von Aktiengesellschaften, wo bei einem Konkurs höch-

stens das Aktienkapital verlorengeht. Wenn der Betrieb einer Bauernfamilie Konkurs geht, geht das gesamte private Vermögen dieser Familie kaputt, und sie ist nicht mehr in der Lage, ein neues Gewerbe aufzubauen. Bei Gewerbebetrieben ist das Privatvermögen nicht angetastet, ausser es setzt sich aus dem Aktienkapital zusammen. Aber viel Privatvermögen kann so über die Runde gebracht werden, dass wieder ein Neubeginn möglich ist. Dies ist nur eine Klarstellung in bezug auf die Argumentation bezüglich der Konkurse. Soweit wollen wir es nicht kommen lassen.

Ich beantrage Ihnen, der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Tout d'abord, très brièvement une réponse à M. Kühne qui me demande quelle est la situation sur le front de la maladie de la vache folle. Je peux vous dire, Monsieur Kühne, que nos efforts de pression, tant auprès des Etats européens que des Etats non européens, ont continué de se manifester massivement aux niveaux ministériel, diplomatique, des techniciens, de la congrégation internationale des vétérinaires, etc. Le résultat n'est pas encore concret au plan européen. Néanmoins, la visite, pour la deuxième fois, d'une commission européenne en Suisse très prochainement devrait être l'amorce d'un léger déblocage, mais je ne peux le promettre ni dans le temps ni dans l'espace. Vous savez que ça me préoccupe évidemment, car c'est tout le problème de ce qui va se passer à l'automne, à savoir si on a pu écouler ou pas du bétail d'élevage suisse à l'étranger et si nous avons ou pas une situation sur le marché intérieur (au mois de septembre ou d'octobre) de surcharge intolérable.

Dans les pays non européens, la réponse est un peu plus positive. Nous avons constaté le succès de nos efforts dans quelques pays – je vous cite l'Argentine au passage. Nous sommes incontestablement en présence d'une situation plus évolutive et mieux débloquée. Nous continuons et nous vous renseignerons fréquemment sur la suite de ce dossier qui est un des dossiers prioritaires.

J'en viens à l'article 2 alinéa 1er lettre a et à la proposition de minorité Wiederkehr. Je ne peux que reprendre les termes du message et ce que les rapporteurs et plusieurs orateurs ont dit. Les investissements auxquels nous astreignons de nombreux agriculteurs pour leur permettre d'être, dans leurs installations, en parfaite conformité avec la législation exigeante sur la protection des animaux et avec la législation sur la protection des eaux sont considérables. De nombreux travaux doivent être effectués maintenant, car il s'agit d'arriver avant l'achèvement des délais transitoires, si longs qu'ils aient pu être. De surcroît, lorsque je pense en particulier aux exploitations gérées selon les règles de la production intégrée et de la culture biologique, il n'est certes pas indiqué d'attendre l'absolue échéance de ces délais pour opérer les investissements, afin qu'elles soient tout à fait conformes à ce que prescrivent les deux législations que vous avez établies sur la protection des animaux et sur la protection des eaux.

Nous demandons donc de pouvoir libérer, pour les années 1998 à 2000, 60 millions de francs pour les crédits d'investissements. Je note au passage qu'une des retombées bénéfiques de ces crédits un peu plus concentrés se fera sentir sur la main-d'oeuvre des régions alpines ou préalpines dans les secteurs du bâtiment et de l'équipement. Ce n'est pas faux d'y recourir actuellement.

Le seul dépassement que nous ayons par rapport au crédit du plan financier, c'est dans ce poste-là. Comme on l'a répété, et comme je le répète haut et clair ici, ce surplus sera entièrement compensé dès le budget 1998 dans le budget de l'Office fédéral de l'agriculture. Il n'y a donc pas entorse au plan financier, il y a un déplacement de mouvement et une concentration à peine plus grande: 60 millions de francs pour trois années, ça n'est de toute façon pas une somme gigantesque. Ils seront juste l'appoint dont les investissements seront les bénéficiaires méritants.

La proposition de la minorité Gusset concerne les 8 millions de francs pour l'aide aux exploitations paysannes. Il s'agit là de tout autre chose. L'instrument de l'aide aux exploitations

paysannes est le seul dans mon budget qui permette d'aider efficacement les agriculteurs qui sont confrontés à des difficultés financières temporaires dont ils ne sont pas responsables. Ce montant est conforme au plan financier et, compte tenu de l'évolution des structures agricoles, compte tenu de la rapidité des transformations et des accidents qui parfois les accompagnent, il n'est certainement pas superflu. Je vous demande au total de suivre la majorité de la commission à l'article 2 alinéa 1er lettres a et b.

Einleitung – Introduction
Angenommen – Adopté

Bst. a – Let. a

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 105 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 39 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 114 Stimmen
Dagegen 12 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Bst. b – Let. b

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 101 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 42 Stimmen

Art. 3

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche GesamtAbstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 0784)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Burgener, Carobbio, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filiez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Loretan Otto, Löttscher, Maitre, Maspoli, Meier Hans, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrl, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Ratti, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Straumann, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zbinden (129)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:
Borer, Dünki, Grendelmeier, Gusset, Moser, Scherrer Jürg, Steinemann, Wiederkehr, Zwygart (9)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Banga, Chiffelle, Goll, Haering Binder, Hubacher, Ledergerber, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rennwald, Stump, Vermot (11)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Bezzola, Blocher, Bosshard, Caccia, Cavadini Adriano, David, de Dardel, Diener, Dreher, Egerszegi, Engler, Fankhauser, Fischer-Seengen, Friderici, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hegetschweiler, Herczog, Keller, Leuba, Leuenberger, Loeb, Marti Werner, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Ostermann, Pidoux, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Schluer, Spielmann, Steinegger, Strahm, Stucky, Theiler, Thür, Tschopp, Vollmer, Waber, Zapfl, Ziegler (50)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.006

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1996 *Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1996*

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1096 hiervoor – Voir page 1096 ci-devant

Finanzdepartement – Département des finances

Weigelt Peter (R, SG), Berichterstatter: Als Berichterstatter der GPK für die Prüfungstätigkeit im Eidgenössischen Finanzdepartement konzentriere ich mich bei meinen Ausführungen auf den Fragenkomplex der Mehrwertsteuer sowie auf die noch aufzubereitende Warenumsatzsteuer. Dies, obwohl der Bundesrat im vorliegenden Geschäftsbericht die Mehrwertsteuer nur sehr marginal abhandelt, beschränkt er sich doch im Abschnitt Jahresziele 1996 lediglich auf die Feststellung, dass die Zielsetzung des Eidgenössischen Finanzdepartementes in Sachen Mehrwertsteuer, die Konsolidierung des Vollzuges und der Abbau des Pendenzenberges «teilweise realisiert» sei.

Angesichts des Mehrwertsteueralltags in der Verwaltung und in der Wirtschaft lohnt es sich aber aus Sicht der GPK, an dieser Stelle nochmals auf das Thema Mehrwertsteuer zu sprechen zu kommen. Grundsätzlich kann ich heute, wie bereits vor Jahresfrist, feststellen, dass die Hauptabteilung Mehrwertsteuer die Umstellung von der Wust auf die Mehrwertsteuer dank ausserordentlichem Engagement aller Beteiligten im Rahmen der Vorgaben bestmöglich gewährleistet hat. Auch wenn für einzelne Steuerpflichtige nach wie vor Pendenzen und Doppelspurigkeiten bestehen: Insgesamt ist die Operation Mehrwertsteuer auf Verwaltungsebene nach wie vor gut unterwegs. Darin spiegelt sich sicherlich auch die Haltung von Herrn Bundesrat Villiger, der die Leistungserbringung zugunsten von Bürgerinnen und Bürgern als oberstes Ziel der Steuerverwaltung deklariert hat.

Dass der Steuerzahler von dieser Zielsetzung im Alltag leider oft nichts mitbekommt, mag unterschiedlichste Gründe haben. Tatsache ist jedoch, dass nach wie vor jede zweite Deklaration fehlerhaft ist, wobei dies nicht aus betrügerischen Absichten zustande kommt, sondern aufgrund einer Überforderung vieler der über 250 000 Steuerpflichtigen. Ebensoviele dürfte die Zielsetzung der Leistungserbringung zugunsten von Bürgerinnen und Bürgern bei jenen rund 5000 Steuerzahlern spürbar werden, die monatlich mit einer Mehrwertsteuerbetreibung konfrontiert werden. Nachdem diese Quote bei der Wust noch 1500 Betreibungen pro Monat betrug, wäre in diesem Bereich dringend Ursachen- und Wirkungsforschung gefordert. Nebst der offensichtlichen administrativen Überforderung vieler Steuerpflichtiger verwies Bundesrat Villiger vor der GPK darauf, dass die aktuellen Entwicklungen die Infrastruktur der Steuerverwaltung massiv belasten und ihm deshalb insbesondere die Informatikkredite Sorge bereiten würden.

In Verbindung mit der erwähnten Zielsetzung der Dienstleistungserbringung müssen aufgrund dieser Lagebeurteilung rasch konkrete Schritte eingeleitet werden.

Einen möglichen Weg, die Bürokratie in der Verwaltung wie auch beim Steuerzahler zu reduzieren, bilden Saldosteuersätze. Das Anheben der Saldosätze von 500 000 auf 1,5 Millionen Franken ist ein erster Schritt in die richtige Richtung. Doch die Tatsache, dass trotzdem noch immer jede zweite Deklaration fehlerhaft und die Steuerverwaltung in personeller wie infrastruktureller Hinsicht am Anschlag ist, muss eigentlich zu noch weit offeneren Lösungen führen.

Im Rahmen der letztjährigen Geschäftsprüfung habe ich an dieser Stelle zusätzlich auf die anstehenden Probleme bezüglich der noch offenen Wust-Abschlussarbeiten hingewiesen; dies insbesondere deshalb, weil die Wust eine Verjährungsfrist von fünf Jahren kennt, die ohne Unterbrechung per 1999 ausläuft. Angesichts dieser Feststellung zum Geschäftsbericht 1995 erstaunt es, wenn der Bundesrat nun 1997 festhält: «Die Wust wird uns unerwarteterweise noch eine gewisse Zeit begleiten.»

Nachdem ich in meinem vor Jahresfrist überwiesenen Postulat vorgeschlagen habe, die Wust-Pendenzen allenfalls im Mandat durch eine dritte Stelle aufarbeiten zu lassen, wären wegen Feststellungen wie «unerwartete Wust-Pendenzen» eigentlich auch diesbezüglich Antworten fällig. Dies um so mehr, als die laufenden externen Mehrwertsteuerkontrollen dazu führen, dass immer wieder Betriebe erfasst werden, die wohl Wust-pflichtig gewesen wären, aber nicht eingetragen waren. Durch die entsprechenden Rückforderungen entstehen oft Härtefälle, die nicht selten die Existenz der betroffenen Unternehmen in Frage stellen. Es ist daher zu erwarten, dass in solchen Härtefällen vernünftige Lösungen angestrebt werden, welche einerseits die Rechtsgleichheit gewährleisten, andererseits aber nicht zu weiteren Betriebsschliessungen und Konkursen führen.

Schliesslich möchte ich positiv erwähnen, dass die Steuerverwaltung nicht nur bezüglich der Saldosteuersätze reagiert hat, sondern auch monatliche Abrechnungen bereits bei Vorsteuerüberschüssen von 20 000 Franken zulässt. Dieser Schritt reduziert die Kapitalbindung und entlastet insbesondere die Exportwirtschaft.

Abschliessend bleibt zu hoffen, dass die von Bundesrat Villiger formulierte Zielsetzung für die Steuerverwaltung – «Oberstes Ziel ist, dem Bürger und der Bürgerin Leistungen zu erbringen» – auch wirklich bis zum Steuerzahler durchdringt.

Lauper Hubert (C, FR): J'étais déjà intervenu l'année passée, dans le cadre de l'examen du rapport de gestion, à propos du retard dans le versement des subventions fédérales, plus particulièrement des subventions pour les installations de protection des eaux et d'élimination des déchets. Vous m'aviez répondu, Monsieur le Conseiller fédéral, en déviant la balle en corner, en me renvoyant notamment aux décisions du Parlement en matière budgétaire et aux nécessités d'assainir les finances fédérales. Cela signifie que les retards dans le versement des subventions n'ont guère diminué, les

cantons et les collectivités locales continuant à servir de banque à la Confédération, à la différence près qu'ils le font gratuitement.

Comme je m'étais également adressé pour le même objet à la Délégation des finances en vue d'obtenir la liste des engagements non respectés de la Confédération, la Délégation des finances a demandé un rapport à l'Administration fédérale des finances. Ce rapport, daté de septembre 1996, est très intéressant et fait apparaître une situation préoccupante en ce qui concerne le retard dans le versement des subventions. On peut en effet y lire, en page 8, que: «Mesuré par rapport au total des crédits de paiement correspondants alloués en 1996, 900 millions, le solde des engagements ouverts au 31 décembre 1995, 2,8 milliards, correspond à environ trois ans de paiement au rythme actuel. Dans six cas toutefois, principalement par manque de ressources allouées, l'intervalle moyen excède les cinq ans». Etaient citées parmi ces cas les installations pour les eaux usées et pour les déchets. Plus loin, dans le même rapport, on peut lire: «Le montant total de demandes en suspens non traitées, 900 millions, est relativement important puisqu'il équivaut approximativement à une année entière de crédits de paiement. La situation la plus préoccupante est indéniablement celle qui prévaut dans le domaine des installations pour les eaux usées et pour les déchets où, au rythme de paiement actuellement prévu pour ces prochaines années, 210 millions par an, il faudra attendre l'horizon 2010 pour obtenir un assainissement complet.»

Or, l'article 13 alinéa 2 de la loi sur les subventions stipule: «Si les demandes présentées ou prévisibles excèdent les ressources disponibles, les départements compétents dresseront un ordre de priorité pour l'appréciation des requêtes.» Si un certain nombre d'ordres de priorité ont été établis et sont actuellement en vigueur, ceux-ci sont, toujours selon le rapport de l'Administration fédérale des finances, soit inexistant, soit en voie d'élaboration, soit à l'état de projets dans plusieurs cas critiques, en particulier dans le domaine des subventions pour les installations d'eaux usées.

L'Administration fédérale des finances s'était engagée à intervenir auprès des départements concernés pour obtenir la mise en vigueur de ces ordres de priorité dans les meilleurs délais.

A ma connaissance, cet ordre de priorité n'a pas encore été établi en ce qui concerne les subventions pour les installations d'épuration. Je me permets donc, Monsieur le Conseiller fédéral, de vous demander où en sont les choses en ce moment.

Est-il encore besoin de souligner les motifs qui postulent ce rattrapage des subventions? Tout d'abord, les bénéficiaires de ces subventions sont pratiquement toujours des communes ou des associations de communes. Celles-ci ont dû construire des installations coûteuses, dont le devis a souvent été enflé par les exigences techniques des offices fédéraux et cantonaux, avec bien sûr des délais de réalisation à la clef. Une fois les constructions réalisées, il n'est pas normal que les communes doivent recourir à l'emprunt pour combler les subventions fédérales dont le versement se fait attendre pendant des années. Je préside une telle association de communes et je constate que, pour 50 millions de francs de travaux réalisés, nous avons déjà payé au 31 décembre 1996, près de 4 millions de francs d'intérêts intercalaires sur des emprunts que nous avons dû contracter pour faire l'avance des subventions fédérales. Cette situation n'est pas normale et ne devrait pas durer encore jusqu'en 2010, comme le laisse entrevoir l'Administration fédérale des finances.

Deuxième bonne raison: avec les modifications de la loi sur la protection des eaux que nous avons approuvées ce matin même et l'introduction du principe de causalité, il n'y aura pratiquement plus de subventions pour les installations de protection des eaux. Il y a donc lieu de les faire disparaître des engagements de la Confédération, et surtout des charges des communes, pour éviter que celles-ci n'en tiennent compte dans le calcul des taxes à percevoir. Il faut une situation claire pour les communes et pour les administrés.

Enfin, sur proposition du Conseil fédéral, ce Parlement a voté, lors de la session spéciale d'avril, des crédits pour la relance. Il a invité les communes à investir avec l'aide de cette manne fédérale. Mais encore faut-il que les collectivités locales disposent des fonds propres nécessaires. Le versement des subventions en retard amènera de l'argent frais qui incitera les communes à investir et aura ainsi un effet multiplicateur bienvenu.

Vous voyez donc l'intérêt pour la Confédération de se mettre à jour en versant les montants importants qu'elle s'est engagée à payer, et dont elle devra, de toute façon, s'acquitter.

Borer Roland (F, SO): Gestatten Sie mir eine Vorbemerkung: Ich werde heute zum Teil «Fragen der Geschäftsprüfungskommissionen der eidgenössischen Räte» keine Stellung nehmen. Ich werde mich ausschliesslich auf den Teil beschränken, der vom Departement als Geschäftsbericht vorgelegt wurde.

Das Motto, das man diesem Bericht zugrunde legen könnte, lautet eigentlich: «Im Westen nichts Neues». Jedes Jahr kommen wieder ähnliche Berichte, und das ist übrigens nicht nur ein Problem des Eidgenössischen Finanzdepartementes, sondern ein Problem ganz allgemein. Es ist auch erklärbar: Gleiche Chefbeamte, gleiche Amtsstellen produzieren gleiche oder ähnliche Berichte.

Nun aber doch einige Detailbemerkungen, wobei es relativ schwierig ist, innerhalb von drei bis dreieinhalb Minuten die Arbeit eines ganzen Departementes zu würdigen. Aber einige Detailbemerkungen erscheinen mir trotzdem wichtig. Ich wäre in diesem Zusammenhang auch auf entsprechende Antworten des Departementsvorstehers gespannt:

1. Ich lese im «Bericht des Bundesrates über Schwerpunkte der Verwaltungsführung» den Satz: «Mit dem Voranschlag 1997 konnte das Ausgabenwachstum dank rigoröser Sparbemühungen markant gebremst werden.» (S. 63) Dies kommt mir eigentlich so vor, wie wenn jemand am Montag im Radio oder Fernsehen die Wetterprognosen hört und bereits am Montagabend sagt: «Das ist schon toll, welch schönes Wetter wir diese Woche hatten!»

Aufgrund eines Voranschlags werden schon Schlüsse über dessen Auswirkungen gezogen. Wir wissen selber, wie die Voranschläge zu beurteilen sind: Meistens wird mit Nachtragskrediten dafür gesorgt, dass der Voranschlag zur Makuatur wird.

2. Der Teil, wo auf den Zustand der Pensionskasse des Bundes Bezug genommen wird, gibt Anlass zu einer weiteren Bemerkung: Hier geht die Verärgerung weiter. Man stellt weiterhin Probleme fest. Unseres Erachtens sollten einmal wesentliche Änderungen vorgenommen werden, damit man mit der Pensionskasse des Bundes zu einem rühmlichen und erfreulichen Ende kommt.

3. Als besondere Leistung wird im Bericht unter anderem die fiskalische Entlastung von Elektroautos und Demonstrationsanlagen beim neuen Automobilsteuer- und Mineralölsteuergesetz aufgeführt. Ich glaube, dass dieser Punkt nicht so erwähnenswert ist. Erwähnenswerter wäre, wenn das Finanzdepartement endlich generell bessere Rahmenbedingungen für die Wirtschaft schaffen würde! Ich frage Sie an dieser Stelle: Wie viele Arbeitsplätze produzieren in der Schweiz die Stellen, die Elektroautos und Demonstrationsanlagen herstellen? Man sollte sich endlich auch im Eidgenössischen Finanzdepartement auf die wesentlichen Aufgaben beschränken, und die sind doch dort, wo wirklich Arbeitsplätze geschaffen werden, nicht dort, wo eine Handvoll Idealisten irgendwelche Anlagen herstellt, die die Wirtschaft nicht will!

Es geht nicht darum, nur dem Departement Vorwürfe zu machen, und es ist klar, dass ein Grossteil der Probleme, ein Grossteil der Punkte, die wir heute kritisieren, nicht durch das Departement verursacht wurden, sondern durch die Parlamentarier selber, die immer wieder neue Begehrlichkeiten äussern, immer wieder neue Forderungen stellen. Es ist in diesem Zusammenhang schade, dass heute nicht mehr Personen anwesend sind und sich die Kommentare zum Geschäftsbericht genauer anhören.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich nehme gerne zu den aufgeworfenen Fragen Stellung. Zuerst möchte ich Herrn Weigelt für seine im ganzen doch positive Würdigung der Arbeit in der Eidgenössischen Steuerverwaltung danken. Ich darf wirklich sagen, dass man sich dort enorm Mühe gegeben hat und gibt.

Wir haben ja den Wechsel erst vor zweieinhalb Jahren vollzogen und die Warenumsatzsteuer durch die Mehrwertsteuer abgelöst. Damit haben sich die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen signifikant verbessert. Denn durch die Abschaffung der Taxe occulte wurden rund zweieinhalb Milliarden Franken von der Wirtschaft auf die Konsumenten verlagert. Wir glauben aber auch, dass die Steuerlast im Inland jetzt gerechter verteilt ist, weil jetzt auch Dienstleistungen besteuert werden. Ich darf hier auch dem Parlament, das mehr an diese Steuer glaubte als der Bundesrat, ein Kränzchen winden. Aber ich glaube, die Steuerverwaltung hat es dann verstanden, diese Steuer in Rekordzeit einigermaßen vernünftig umzusetzen.

Es sind anfangs auf beiden Seiten – bei der Wirtschaft und bei der Steuerverwaltung – Schwierigkeiten aufgetaucht. Aber man darf doch sagen, dass die Sache einigermaßen gut über die Bühne gegangen ist. Natürlich gab es Probleme: Wir mussten die Verordnung wieder anpassen; wir mussten aus unseren eigenen Fehlern lernen; die Bürgerinnen und Bürger, die mit der Mehrwertsteuer zu tun haben, müssen sich an die Sache herantasten. Aber eigentlich läuft es ganz gut.

Die Mehrwertsteuer hat letztes Jahr rund 12 Milliarden Franken eingebracht. Das ist eine gute Ergiebigkeit. Wir rechnen dieses Jahr mit etwa 12,5 Milliarden Franken. Wir befinden uns jetzt in der Phase der Konsolidierung. Die Verwaltung – ich habe das schon im letzten Jahr angedeutet – musste in bezug auf Personal sehr rasch aufbauen. Jetzt geht es nicht mehr darum, Personal aufzustocken, sondern darum, die Arbeit zu perfektionieren. Die Eidgenössische Steuerverwaltung hat unter Beizug der Abteilung Organisation des Eidgenössischen Personalamtes eine Projektorganisation eingesetzt, die jetzt langsam zu Resultaten kommt. Sie muss gewisse Problemkreise untersuchen und Verbesserungsvorschläge machen. Es betrifft vor allem den Bereich Abrechnung und das Dossier Personaleinsatz.

Ich wiederhole, was Herr Weigelt bereits gesagt hat: Wir haben, um es den kleinen und mittleren Unternehmen zu erleichtern, bereits in der Verordnung die Umsatzlimite bei den Saldosteuerätzen von 500 000 auf 1,5 Millionen Franken angehoben. Heute machen rund 90 000 Unternehmen – also knapp ein Drittel – von dieser Möglichkeit Gebrauch. Das ist also doch eine erhebliche Vereinfachung.

Wir sind aber auch den grossen Unternehmungen entgegengekommen. Beispielsweise gewähren wir schon bei Vorsteuerüberschüssen von 20 000 Franken die monatliche Abrechnung; früher waren es 50 000 Franken. An dieser Herabsetzung hatte die Exportindustrie ein eminentes Interesse, weil dadurch ihre Kapitalbindung vermindert wird.

Wir sind nun daran, die Praxis zu festigen – bei der Verwaltung, aber auch durch Gerichtsurteile. Sie wissen, dass schon einige wichtige Urteile des Bundesgerichtes vorliegen. Es hat beispielsweise die umstrittene Regelung des Vorsteuerabzuges bei den Geschäftsspesen als verfassungsmässig anerkannt. Dasselbe gilt für die Übergangsbestimmung bei den Leasinggeschäften. Darüber sind wir sehr froh; denn die Eidgenössische Steuerverwaltung musste sehr viele Einwürfe, viel Kritik – Beschimpfungen sozusagen –, hinnehmen. Wir sind froh, dass das doch verfassungsmässig ist. Auch die Eidgenössische Steuerrekurskommission hat uns in einigen Punkten recht gegeben – ich denke an die Tierärzte oder an die Kur- und Verkehrsvereine. Bei Brockenhäusern, Hoheitlichkeiten usw. sind noch Urteile hängig. Aber ich glaube, dass nachher die wesentlichen Punkte entschieden sind.

Wir möchten den Steuerpflichtigen mit Publikationen der Verwaltung den Zugang zur Praxis erleichtern. Soeben ist allen Steuerpflichtigen die überarbeitete Wegleitung zugestellt worden. Sie ist benutzerfreundlicher, denn wir dürfen nicht

vergessen, dass wir erhebliche Ansprüche an die Steuerpflichtigen stellen. Es ist für einen Gewerbebetrieb nicht ganz einfach, das alles zu bewältigen. Ich möchte hier ausdrücklich allen danken, die das in guten Treuen und möglichst gut tun, und das ist die grosse Mehrheit.

Dieses Jahr sind auch die externen Kontrollen wieder voll angelaufen. Letztes Jahr konnten wir nur 6000 Kontrollen durchführen, weil die Leute auch intern beschäftigt waren. Dieses Jahr werden es 10 000 Kontrollen sein. Das ist wahrscheinlich immer noch zu wenig, aber es ist immerhin schon signifikant mehr. Wir haben dabei – und darauf hat Herr Weigelt auch angespielt – plötzlich etwas Interessantes festgestellt, was niemand erwartet hatte: Es gibt Betriebe, die früher eigentlich warenumsatzsteuerpflichtig gewesen wären und die diese Pflicht nicht erfüllten oder nicht realisierten. Hier müssen wir natürlich die Steuern nacherheben – schon aus Gründen der Gleichbehandlung –; aber ich werde mich dafür einsetzen, dass dies in einem administrativ vernünftigen Umfang geschieht. Sicherlich wird uns die Warenumsatzsteuer noch etwas begleiten.

Grössere Probleme haben wir beim Inkasso der Steuer. Die meisten Steuerpflichtigen rechnen ordnungsgemäss ab – ich wiederhole das – und überweisen die Steuern fristgemäss. Aber es gibt auch einige andere. Da werden Abrechnungen nicht eingereicht, und man muss mahnen. Wenn nichts kommt, muss man einschätzen. Dann bleibt die Zahlung aus, und man muss wiederum mahnen und vielleicht betreiben. Diese Fälle haben mit der Einführung der Mehrwertsteuer stark zugenommen. Bei der Warenumsatzsteuer hatten wir rund 1600 Betreibungen pro Monat; jetzt sind es etwa dreimal mehr. Das ist interessant; doch vielleicht hat es auch etwas mit der Wirtschaftslage zu tun. Insgesamt wurden allein in den ersten vier Monaten dieses Jahres 18 000 Betreibungen mit einem Gesamtbetrag von 165 Millionen Franken eingeleitet. Es geht also um viel Geld. Das bindet natürlich Personal und bringt grossen Aufwand.

Auch die gegenüber früher bei der Warenumsatzsteuer höhere Zahl der Steuerpflichtigen bringt sehr viel mehr Mutationen. Hier haben wir einen gewissen Rückstand.

Aber es ist nicht nur eine Beanspruchung für die bei uns beschäftigten Menschen, sondern auch für die Infrastruktur. Hier ist das Stichwort Informatik angebracht; ich wiederhole, dass ich mit der Informatik überall grosse Sorgen habe. Sie wissen, dass wir das alles umgestalten. Sie haben heute der Zeitung entnehmen können, dass ich Herrn Dieter Syz, Generaldirektor der PTT, beauftragt habe, als Delegierter für Informatik das ganze Informatikwesen des Bundes mit einer Arbeitsgruppe zu überprüfen und Vorschläge zu machen.

Die strategischen Grundentscheide hat der Bundesrat schon gefällt. Hier ist einiges zu tun, und wir wollen das in kurzer Zeit machen. Wir müssen vor allem auch Instrumente erhalten, damit wir die knappen Mittel dort einsetzen, wo wirklich Not am Mann oder der Frau ist, weil wir heute in einigen Bereichen der Bundesverwaltung – vor allem in meinem eigenen Departement, z. B. bei den Steuern, bei der Abrechnung für die AHV in Genf – aufpassen müssen, dass wir nicht eine zweite EVK bekommen. Ich sage das recht dramatisch und sehr klar, aber diese Gefahr besteht. Ich kritisiere Ihre Kürzungen nicht, wir müssen uns halt nach der Decke strecken. Aber diese Kürzungen könnten doch – wenn es uns nicht gelingt, gewisse Dinge ganz wegzulassen – fatale Konsequenzen haben. Wir werden dann beim Budget wieder darüber sprechen, aber im Moment müssen wir uns selber helfen.

Das Informatiksystem bei der Mehrwertsteuer funktioniert zwar heute noch. Es vermag aber die sprunghaft gestiegenen Informationsbedürfnisse schon in wenigen Jahren ganz klar nicht mehr zu bewältigen. Das ist nicht die Schuld der Dienststelle, sie hat ihr bestes getan. Aber wir konnten in der kurzen Zeit seit der Einführung gar keine ausgereifte und eigenständige Lösung entwickeln, und deshalb haben wir die Wust-Informatik angepasst. Immerhin ist dies gelungen. Aber es wird unumgänglich sein, mittel- und längerfristig ein neu zu konzipierendes System einzuführen. Da werden wir uns dann wieder über die Budgetfrage unterhalten müssen. Viel geholfen wäre der Verwaltung auch mit einem elektronischen

Ablagesystem. Man könnte dann rascher auf Dokumente zurückgreifen und rascher reagieren. Sie sehen, es ist hier noch viel zu tun. Von uns aus gesehen ist der Personalbedarf im Moment weniger dringend als der Bedarf, die Informatikprobleme aufzuarbeiten. Mehr möchte ich im Moment zur Mehrwertsteuer nicht sagen.

Vielleicht noch zum Stand der Revision des Gesetzes: Sie kennen ihn aus der Behandlung in Ihrem Rat. Leider hat die WAK-SR noch keinen Termin gefunden, um die Gesetzesvorlage weiterzubearbeiten. Sie wird das wahrscheinlich frühestens nach der Sommerpause tun können. Wir werden selbstverständlich alles daran setzen, dass die Arbeiten speeditiv vorangehen, soweit wir das überhaupt können. Ich habe allerdings irgendwie den Eindruck, dass seit den Bundesgerichtsurteilen der Druck von aussen auf das Tempo etwas zurückgegangen ist. Soweit es an uns liegt, sind wir gerne behilflich, es so rasch als möglich zu machen.

Nun noch kurz zu den beiden anderen Rednern: Herr Lauper hat das schwierige Problem des Rückstandes bei den Subventionen aufgeworfen. Sie wissen, dass wir hier verschiedene Kategorien haben. Wir haben Subventionen, die klar zugesichert sind und ausbezahlt werden müssen, weil sie z. B. gesetzlich gebunden sind usw. Wir haben aber auch solche, welche unter Vorbehalt der Genehmigung der Budgetkredite zugesichert sind. Ich glaube, bei den gesetzlich direkt gebundenen Subventionen haben wir keine besonderen Rückstände. Es gibt dann auch Nachtragskredite im Landwirtschaftsbereich, wenn die Subventionen nicht bezahlt werden. Bei den anderen hingegen gibt es gewisse Rückstände, entweder weil die Budgetkredite nicht vorhanden sind oder weil z. B. im Bauwesen angesichts der günstigen Lage auf dem Baumarkt Objekte plötzlich rascher fertig sind und dann halt die Kredite nicht zur Verfügung stehen und später ausbezahlt werden.

Die Eidgenössische Finanzverwaltung verfolgt das Problem. Ich kann die konkreten Fragen betreffend den Gewässerschutz, die Frage betreffend den Stand der Verhandlungen der Finanzverwaltung mit dem zuständigen Departement, spontan nicht beantworten, Herr Lauper. Ich werde Ihnen eine schriftliche Antwort auf Ihre Fragen zukommen lassen. Ich kann Ihnen aber nicht versprechen, dass angesichts der schwierigen Finanzlage das Problem in der nächsten Zukunft leicht zu lösen sein wird.

Herr Borer hat mit dem Titel «Im Westen nichts Neues» darauf hingewiesen, dass eigentlich die Finanzlage nach wie vor unbefriedigend sei. Das ist sie, ich stimme ihm zu. Ich muss allerdings einige seiner harten Worte doch etwas relativieren, obschon ich selber auch immer wieder harte Worte brauche; das ist mein Beruf. Wir haben wirklich alle versucht, rigorose Sparbemühungen umzusetzen. Sie haben erstmals ein Budget verabschiedet, das nominell ausgeglichen war; das hat es seit Jahrzehnten nicht mehr gegeben. Wir sind sogar mit der Rechnung, die wir jetzt nicht behandeln, etwas unter dem Vorjahr. Es ist erstmals gelungen, einen Finanzplan zu machen, der real nicht mehr gewachsen ist – leider nicht nominell. Aber diese Zahlen sind alle schon insofern etwas obsolet geworden, als zum Beispiel im Bereich der Arbeitslosenversicherungen die Schätzungen verändert werden mussten. Ich teile auch Ihre Meinung nicht – oder Ihre Unterschiebung, Herr Borer, wenn ich das so sagen darf –, man mache einmal ein Budget und dann kämen die Nachtragskredite. Wir pflegen die Nachtragskredite wirklich gut zu begründen. Die Eidgenössische Finanzverwaltung macht sich dadurch immer wieder unbeliebt, dass sie nicht jedem Nachtragskreditbegehren einfach nachgibt; auch im Bundesrat werden die Begehren besprochen. Aber es gibt Fälle, z. B. die Arbeitslosenversicherung, wo halt bezahlt werden muss. Es gibt dringliche Fälle, wo es anders nicht geht. Aber ich behaupte auch heute, dass das Kostenbewusstsein in der Bundesverwaltung erheblich besser geworden ist als früher. Sie sehen das auch daran, dass wir immer wieder grosse Kreditreste haben; das hat manchmal übergeordnete Gründe. Aber es zeigt doch, dass die Verwaltung am Schluss, im Dezember, nicht noch versucht, alles «rauszupusten». In der nicht behandelten Rechnung des letzten Jahres sind die Kreditreste

etwa gleich gross wie die Nachtragskredite. Ich glaube, das sollte man nicht kritisieren. Wenn Sie das kritisieren, wird man grosszügiger budgetieren wollen, damit man keine Nachtragskredite begründen muss; das wäre ein Eigengoal. Wenn Sie die Kreditreste kritisieren, dann heisst das wieder, dass man halt am Schluss versucht zu verbuttern, was man kann. Beides wäre falsch. Ich glaube, Sie müssen beides akzeptieren, aber Sie müssen beidem sehr kritisch nachgehen. Da haben Sie mich ganz auf Ihrer Seite; das ist selbstverständlich.

Wir werden Ihnen wahrscheinlich in nächster Zeit noch neue konkrete Vorschläge für die Sanierungsstrategie der nächsten Jahre unterbreiten, unter anderem den Verfassungsartikel, aber wahrscheinlich gibt es im Dezember auch wieder einen Kampf um das Budget, der nicht so leicht sein wird. Sie kennen ja die Diskussionen hier, Herr Borer, mit den widerstrebenden Meinungen. Sie könnten es vielleicht alleine, ich könnte es vielleicht alleine auch, andere könnten es alleine auch – aber wir finden nirgends den gemeinsamen Nenner. Hier sollten wir uns bemühen, das Mögliche zu tun.

Aber ich bin besorgt über die finanzpolitischen Aussichten der nächsten Jahre. Sie werden unangenehme Entscheide treffen müssen, wenn Sie nicht wollen, dass dieses Land einer Zukunft entgegenggeht, die für die nächste Generation nicht gut ist.

Noch kurz zu den Vertröstungen bei der Pensionskasse des Bundes: Herr Borer, ich habe gelernt, keine Versprechungen zu machen, wenn ich nicht ganz sicher bin, dass ich sie auch halten kann. Ich habe bei der PUK-Debatte ganz klar gesagt, dass das eine derart schwierige Aufgabe ist, dass sie nicht in kurzer Zeit gelöst werden kann. Die Steuergruppe mit kompetenten Leuten aus verschiedenen Gebieten ist intensiv an der Arbeit, zusammen mit den Kadern der Kasse. Es sind in vielen Bereichen Fortschritte erzielt worden, vor allem befürchten wir jetzt nicht mehr, dass das System Supis jeden Tag abstürzen könnte. Es hat sich stabilisiert. Aber von der eigentlichen Lösung der Probleme sind wir noch weit entfernt. Das sage ich Ihnen ganz ehrlich. Ich bin darüber auch nicht sehr zufrieden, aber wir müssen nun den Leuten Zeit lassen.

Sie haben alle den ersten Zwischenbericht erhalten. Darin sind alle PUK-Vorschläge analysiert, und der Stand der Dinge ist angegeben worden. Es handelt sich um ein sehr vielseitiges Werk in bezug auf die Seitenzahl. Wir werden Ihre einschlägigen Kommissionen halbjährlich über den Stand informieren.

Soviel zur Pensionskasse des Bundes, und ich glaube, damit habe ich einigermassen alle Fragen beantwortet.

Genehmigt – Approuvé

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über die Geschäftsführung des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes im Jahre 1996

Arrêté fédéral approuvant la gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances en 1996

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0788)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Berberat, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Bossard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Burgener, Caccia, Carobbio, Chiffelle, Christen, Cumberg, Comby, Couchepin, Deiss, Dettling, Dünki, Durrer, Eberhard, Engelberger, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Keller, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Löttscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Ruckstuhl, Rycken, Sandoz Suzette, Schenk, Schläuer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Tschäppät, Vermot, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwygart (129)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Borer, Moser

(2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Béguelin, Bircher, Blocher, Borel, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Cavalli, David, de Dardel, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Föhn, Freund, Friderici, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gusset, Hegetschweiler, Hubacher, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Leu, Leuenberger, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Scheurer, Spielmann, Steinemann, Strahm, Straumann, Teuscher, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, von Allmen, Waber, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (68)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.032

**GPK-NR/SR.
Tätigkeit 1996. Bericht
CdG-CN/CE.
Activité 1996. Rapport**

Bericht vom 6. und 16. Mai 1997 (wird im BBl veröffentlicht)
Rapport des 6 et 16 mai 1997 (sera publié dans la FF)
Beschluss des Ständerates vom 4. Juni 1997
Décision du Conseil des Etats du 4 juin 1997
Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

*Antrag der Kommission
Kenntnisnahme vom Bericht
Proposition de la commission
Prendre acte du rapport*

Angenommen – Adopté

*Schluss der Sitzung um 11.20 Uhr
La séance est levée à 11 h 20*

Neunte Sitzung – Neuvième séance

Donnerstag, 12. Juni 1997

Jeudi 12 juin 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Stamm Judith (C, LU)

97.021

Nationalbankgesetz. Revision

Loi sur la Banque nationale. Révision

Botschaft und Gesetzentwurf vom 17. März 1997 (BBl II 977)
Message et projet de loi du 17 mars 1997 (FF II 866)

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission
Eintreten

Antrag Maspoli
Nichteintreten

Proposition de la commission
Entrer en matière

Proposition Maspoli
Ne pas entrer en matière

Antrag der grünen Fraktion
Rückweisung an die Kommission
mit dem Auftrag, den Antrag Stucky einer eingehenden Prüfung bezüglich seiner Konsequenzen zu unterziehen.

Proposition du groupe écologiste
Renvoi à la commission
avec mandat de soumettre la proposition Stucky à un examen approfondi en ce qui concerne ses conséquences.

Ledergerber Elmar (S, ZH), Berichterstatter: Es handelt sich bei dieser Vorlage um eine kleine Revision des Nationalbankgesetzes. Wie Sie wissen, ist die Geld- und Währungsverfassung der Schweiz in die Jahre gekommen. Sie entspricht in keiner Art und Weise mehr den Bedürfnissen der heutigen Zeit. Sie wissen auch, dass das System von Bretton Woods 1971 aufgehoben worden ist, dass die Schweiz und die meisten anderen Ländern zu variablen Wechselkursen übergegangen sind und dass eigentlich seit dieser Zeit eine Revision der Geld- und Währungsverfassung in der Schweiz fällig wäre. Das sind immerhin mehr als 25 Jahre. Das Nationalbankgesetz von 1953 atmet immer noch den Geist der Vorkriegszeit. Es ist noch sehr viel von Golddeckung die Rede. Es sind alles Konzepte, die für die heutige Zeit nicht mehr als richtig erachtet werden.

Dazu kommt, dass in den vergangenen Jahren auch die Anlagepolitik der Nationalbank massiv unter Druck geraten und kritisiert worden ist. Wie Sie wissen, verfügt die Schweizerische Nationalbank, nach Marktpreisen berechnet, über ein Vermögen von rund 90 Milliarden Franken, und es ist mehrfach ausgerechnet und dargetan worden, dass in den letzten fünfzehn bis zwanzig Jahren auf dieser Summe per saldo kein Ertrag, kein Gewinn, erzielt worden ist.

Das hat damit zu tun, dass über 40 Milliarden Franken – immer zu Marktpreisen gerechnet – aus Gold bestehen, dass

der Wert des Goldes in den vergangenen Jahren ganz massiv abgenommen hat und dass von den übrigen Devisen fast 90 Prozent in US-Dollar gehalten worden sind. Wie Sie auch wissen, hat der US-Dollar seit den siebziger Jahren kontinuierlich und massiv an Wert verloren. Das hat auf den Bestand des Vermögens durchgeschlagen und dazu geführt, dass eigentlich gar kein Ertrag erzielt worden ist.

Aus diesen und anderen Gründen ist eine grosse Revision des Nationalbankgesetzes absolut notwendig und dringend. Es wird darum gehen, die Frage der Golddeckung neu zu klären; es wird auch darum gehen, die Anlagepolitik der Nationalbank längerfristig auf neue Beine zu stellen. Wir «verschenken» dort nämlich jährlich einen Ertrag von einigen Milliarden Franken. Es wird auch darum gehen, den Bedarf an ungesicherten Devisenreserven der Nationalbank neu zu definieren, nicht zuletzt auch im Hinblick auf die kommende europäische Einheitswährung.

Dieser Revisionsprozess ist angelaufen, und er wird noch einige Zeit dauern. Der Bundesrat – er wird Ihnen das selber noch vorstellen – plant, etwa Ende nächsten Jahres eine Verfassungsrevision vorzulegen oder bereits zur Abstimmung zu bringen. Dann soll auch über die grundlegenden Fragen des Nationalbankgesetzes entschieden werden.

Heute, in dieser Vorlage 97.021, geht es noch nicht um das. Es geht nur darum, kleinere Änderungen einzuführen, die es der Nationalbank erlauben, kurzfristig ihr Anlageverhalten schon etwas zu verändern. Es geht darum, die Laufzeitbeschränkung ihrer Anlagen etwas zu erstrecken, und darum, den Einsatz von Derivaten zur Verlängerung der Restlaufzeit von Anlagepositionen einzusetzen. Es geht auch darum, einen Teil des Goldes etwas aktiver zu bewirtschaften, indem Gold lending in Form von Gold-Swaps und Goldpensionsgeschäften ermöglicht würde.

Diese kleinen Änderungen würden nach Schätzungen der Nationalbank dazu führen, dass die jährlichen Erträge um 400 bis 600 Millionen Franken höher ausfallen würden. Eine nicht unbescheidene Summe und eine Summe, die insbesondere die Kantone und auch der Bund in der heutigen Zeit recht gut gebrauchen könnten.

Die Revision, wie sie vorliegt, hat mit den Plänen der Nationalbank und des Bundesrates nichts zu tun, Gold neu zu bewerten, um Finanzen für eine Solidaritätsstiftung frei zu machen. Diese kleine Vorlage hat nichts damit zu tun, sondern sie soll im Sinne von Sofortmassnahmen ermöglichen, mit diesem riesigen Vermögen kurzfristig ein bisschen mehr Ertrag zu erzielen.

Die Kommission ist dem Bundesrat und der Nationalbank praktisch in allen Punkten gefolgt, mit Ausnahme der Schlussbestimmungen – wir werden noch darüber sprechen –, wo die Kommission der dezidierten Meinung ist, man solle, wenn man jetzt schon diese kleine Revision als Sofortmassnahme mache, hier dringliches, allgemeverbindliches Bundesrecht einsetzen, um der Nationalbank die Möglichkeiten etwas schneller zu geben, die Anlagepolitik zu verändern. Es lassen sich damit Erträge von 100 bis 200 Millionen Franken zusätzlich erzielen, auf die wir sonst verzichten würden.

Die Kommission war auch der Auffassung, dass es richtig sei, diese kleine Revision auf drei Jahre zu begrenzen, um ein bisschen Druck zu machen, damit von Seiten der Nationalbank und des Bundesrates die grosse Revision tatsächlich dann in dieser Zeit über die Bühne geht.

Nochmals zusammenfassend: Es ist nichts Weltbewegendes, es sind kleine Veränderungen in den Vorschriften über das Anlageverhalten, die für Bund und Kantone 400 bis 600 Millionen Franken Mehrertrag bringen werden. Die grosse Revision wird uns in den nächsten zwei Jahren beschäftigen. Ich bitte Sie im Auftrag der Kommission, auf diese Vorlage einzutreten und den Anträgen der Kommission zuzustimmen.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: La constitution prévoit, à l'article 39, que la mission de la Banque nationale est de servir principalement en Suisse de régulateur du marché de l'argent, de faciliter les opérations de paiement et de pratiquer, dans les limites de la législation fédérale, une politique de crédit et une politique monétaire servant les intérêts géné-

raux du pays. Le premier but de la Banque nationale, ce n'est donc pas de faire du bénéfice comme une banque ordinaire, mais rien ne lui interdit d'en faire. Depuis quelques années, on exige de plus en plus que les fonds à disposition de la Banque nationale soient gérés de manière plus efficace sous l'angle du profit. C'est le signe du changement d'attitude à l'égard de la Banque nationale, mais c'est aussi le résultat du changement des institutions internationales. Lorsqu'il y avait un système de taux de change fixe, il était nécessaire que la Banque nationale dispose de plus de moyens, et elle devait mener une politique plus rigide qu'aujourd'hui.

Nous sommes devant vous pour vous présenter des modifications qui devraient permettre à la Banque nationale de tirer un meilleur profit de sa fortune. Ce n'est pas un changement fondamental de sa politique, personne n'envisage de limiter son indépendance, ou de rééquilibrer sa mission qui est fixée dans la constitution. Sa fonction primaire reste celle de l'article 39 de la constitution. Ce n'est que subsidiairement que nous souhaitons qu'elle gère aujourd'hui ses fonds de manière plus efficace, afin que Confédération et cantons puissent davantage en profiter.

Comment va-t-on atteindre cet objectif? En faisant sauter quelques limitations qui gênaient la politique de placement des banques, notamment l'interdiction pour la Banque nationale de placer des réserves de devises pour plus d'une année. Nous voulons aussi, conformément à l'évolution générale de la doctrine en matière de couverture-or, proposer la réduction de cette couverture-or de la monnaie de 40 à 25 pour cent et donner à la Banque nationale la possibilité de recourir aux dérivés, instrument financier important et nécessaire lorsqu'on mène une politique de placement beaucoup plus active.

Cette réforme ne suscite pas d'opposition au sein de la commission, qui l'a acceptée à l'unanimité. La commission propose en outre des dispositions finales qui prévoient que l'arrêté serait déclaré urgent au sens de l'article 89bis alinéa 1er de la constitution, ceci afin de permettre à la Banque nationale d'agir dans le sens d'une extension immédiate de sa liberté en attendant une révision de fond plus importante. Il est vrai, et il faut le dire en toute objectivité, que prévoir un arrêté fédéral urgent ayant effet jusqu'au 20 juin 2000, c'est-à-dire pendant trois ans, c'est, d'un côté, donner plus de liberté à la Banque nationale, mais ce n'est pas sûr qu'elle puisse en profiter totalement. En effet, dans la mesure où cette liberté lui serait retirée en 2000, ce que personne ne peut dire puisque c'est à ce moment-là qu'interviendrait la réforme, sa possibilité de placer à plus long terme est de toute façon limitée puisque, au fur et à mesure que les mois et les années passent, la date fatidique de l'an 2000 se rapproche et, tant que la réforme de fond n'est pas sous toit, la Banque nationale sera bloquée pour tout placement qui irait au-delà de l'an 2000. Néanmoins, la commission pense qu'il faut donner un signe dans le sens de la réforme en acceptant l'urgence.

La discussion sur l'utilisation des bénéfices de la Banque nationale n'est pas en cause aujourd'hui, pas plus d'ailleurs que le problème de l'affectation d'une plus-value éventuelle due à la revalorisation du stock d'or.

Votre commission unanime vous propose donc d'approuver cette réforme et d'accepter l'urgence.

Maspoli Flavio (D, TI): Mit Erstaunen hat die demokratische Fraktion zur Kenntnis genommen, dass das Nationalbankgesetz im Schnellzugstempo revidiert werden soll. Offensichtlich wollen politische Kräfte die bestehende Golddeckung des Schweizerfrankens massiv reduzieren. Es ist mir klar, dass dieser Schritt einerseits im Zusammenhang mit der geplanten «Stiftung für Solidarität» steht – welche ich ablehne, worauf ich hier aber nicht näher eintreten will –, dass aber andererseits offensichtlich auch eine völlig neue Nationalbankpolitik eingeschlagen werden soll.

Die demokratische Fraktion ist davon überzeugt, dass die geplante Lockerung der Goldreservebestände im Volk auf sehr – ich betone: sehr – grosse Ablehnung stösst. Sie fühlt sich aufgrund von Informationen aus der internationalen Ban-

kenwelt aber auch darin bestärkt, heute einen Nichteintretensantrag zu stellen, weil das Problem der Golddeckung in der letzten Zeit auch in verschiedenen anderen europäischen Ländern intensiv diskutiert worden ist. Überall ist man zum Resultat gelangt, dass keine weiteren Goldverkäufe getätigt werden sollten. Beispielsweise hat die Deutsche Bundesbank beschlossen, nicht an ihren Goldbeständen zu rütteln, weil dies indirekt das Vertrauen in die deutsche Währung schwächen würde. Immer haben sich das deutsche Finanzministerium und die Deutsche Bundesbank allen Ideen widersetzt, die «brachliegenden» Goldreserven für irgendwelche gutgemeinten Zwecke zu mobilisieren.

Jetzt plötzlich soll alles anders sein, und die Goldphilosophie, die bis im vergangenen Mai Gültigkeit hatte, soll nicht mehr stimmen. Merkwürdig, sehr merkwürdig!

In der Zeitung «Finanz und Wirtschaft» vom 8. März 1997 lesen wir dazu folgendes: «Eine neue Versuchung, das Zentralbankgold zu nutzen, geht in Europa von den Maastrichter Konvergenzkriterien aus. So liesse sich ein Teil der Haushaltsdefizite decken. Entsprechend könnte die staatliche Neuverschuldung zurückgehen, und das Defizitlimit wäre leichter erreichbar. Wohl aus diesem Grunde haben die Niederlande und Belgien Ende 1966 bedeutende Goldverkäufe vorgenommen. Nun haben sie offenbar damit aufgehört, und andere wollen gar nicht erst damit anfangen, denn im Februar gaben die G-10 anlässlich ihres Blitztreffens bekannt, dass keiner der zehn Grossen weitere Goldverkäufe beabsichtigt.»

Die Schweizer Demokraten und die Lega dei Ticinesi sind deshalb davon überzeugt, dass es den Finanzplatz Schweiz massiv schwächen würde, wenn unser Land nun isoliert beginnen würde, seine Goldbestände abzubauen und die Währungsreserven risikoreicher anzulegen. Deshalb wollen wir eine Referendumsabstimmung.

Folgende weitere Punkte sprechen für meinen Nichteintretensantrag:

1. Die Geschichte zeigt, dass die Reduzierung der Golddeckung den Wert einer Währung auf lange Sicht massiv schwächt; ein Beispiel ist die Entwicklung des US-Dollars ab 1971.

2. Gold wirft zwar keine unmittelbaren Zinsen ab, ist aber im langfristigen Vergleich – über Jahrzehnte gesehen – immer noch der stabilste Reservewert. Der Ersatz des Nationalbankgoldes durch Wertpapiere und Fremdwährungen ist eine sehr gefährliche Sache, da kein Mensch weiss, wie sich deren Kurs entwickelt oder ob diese Papiere eines Tages nichts mehr wert sein werden. Börsen- und Währungszusammenbrüche sind – die Geschichte beweist es – kein Ding der Unmöglichkeit. Gold hingegen, der älteste und beständigste Werträger der Menschheit, wird stets seinen Wert behalten, insbesondere auch in Krisen- und Kriegszeiten.

3. Wer meint, durch Nationalbankgewinne könnten wir reicher werden, der irrt: Wir könnten dort höchstens Geld holen. Doch der Reichtum der Schweiz ist nicht das Geld, sondern die Summe der geschaffenen Güter und Dienstleistungen, das Bruttosozialprodukt. Das Geld dient lediglich dem erleichterten Austausch dieser Güter sowie der Wertaufbewahrung.

4. Die Reservewerte der Nationalbank, sei es in Gold oder in anderen Anlagen, stehen ausserhalb des normalen Geldumlaufes. Jeder Franken, den wir vom Nationalbankgewinn abschöpfen und in den normalen Geldumlauf bringen, trägt zur Vergrösserung der Geldmenge und damit zur Inflation bei. Man könnte genauso gut und mit demselben Effekt einfach Geld, Banknoten, drucken.

Die Tatsache, dass die Schweiz grössere Goldvorräte als andere Länder hat, ändert an diesem Mechanismus nichts und ist kein Argument für die Abschaffung der Golddeckung.

Aus diesen Gründen bitten wir Sie, unseren Nichteintretensantrag zu unterstützen.

Fasel Hugo (G, FR): Ich möchte in meiner Stellungnahme namens der grünen Fraktion zwei Punkte berühren: Damit ich nachher nicht noch einmal antreten muss, möchte ich zuerst zum Geschäft als solchem Stellung nehmen und anschliessend den Rückweisungsantrag an die Kommission

begründen, der auf dem Antrag Stucky (Ziff. II Ziff. 1 neu) basiert.

Artikel 39 Absatz 3 der Bundesverfassung gibt der Schweizerischen Nationalbank den Auftrag, für den Geldumlauf des Landes zu sorgen, ihn zu organisieren und optimal zu regeln, den Zahlungsverkehr zu erleichtern und im Rahmen der Bundesgesetzgebung eine den Gesamtinteressen des Landes dienende Kredit- und – vor allem auf die Gegenwart bezogen – optimale Währungspolitik zu führen. Die vorgelegte Revision des Nationalbankgesetzes soll nun der Schweizerischen Nationalbank eine flexiblere und den Neuerungen an den Finanzmärkten Rechnung tragende Anlagepolitik ermöglichen, indem die Währungsreserven anders angelegt werden können.

Heute müssen die Devisenreserven für die Steuerung der Geldmenge und insbesondere für Interventionen am Devisenmarkt in liquider Form gehalten werden. Man weiss aber, dass eine andere, etwas «gestrecktere» Anlagepolitik sehr wohl möglich wäre, um trotzdem diesem Ziel Rechnung zu tragen. Aus einer solchen besseren Anlagepolitik würden 400 Millionen Franken Mehrertrag erzielt werden können. Es handelt sich von daher um ein sehr beschränktes Anliegen, das bei dieser Teilrevision auf den Tisch kommt und zu dem die grüne Fraktion ihr Einverständnis gibt.

Das heisst: Von unserer Seite wenden wir uns nicht gegen diese Teilrevision. Wir möchten höchstens noch den Hinweis anbringen, dass die Nationalbank – gerade mit den Unsicherheiten, die mit dem Euro verbunden sind – sehr darauf achten muss, dass sie ihre Fähigkeit für Devisenmarktinterventionen aufrechterhält und ihre Anlagepolitik auch entsprechend ausrichtet. Soweit zum Geschäft, wie es auf den Tisch des Rates und der Kommission gekommen ist.

Nun zum Rückweisungsantrag der grünen Fraktion, der sich auf den Antrag Stucky bezieht: Wir haben diesen Antrag in den letzten Tagen zum ersten Mal gesehen. Er hat gleich, was nicht überraschend ist, eine sehr breite Aufmerksamkeit gefunden. Die grüne Fraktion will sich mit diesem Antrag näher auseinandersetzen. Herr Stucky will 400 Millionen Franken in eine Stiftung für humanitäre Zwecke im In- und Ausland geben, und zwar durch die Gelder, die die Nationalbank durch eine bessere Anlagepolitik hereinholen soll. Mit diesem Antrag stellt Herr Stucky die Verbindung zu der vom Bundesrat vorgeschlagenen Stiftung für Solidarität her.

Mit einem Geschäft, das sowohl im Inland, bei der Schweizer Bevölkerung, als auch im Ausland auf grösste Aufmerksamkeit und Sensibilitäten stösst, oft auch für Aufregungen sorgt, sollten wir sehr sorgfältig umgehen. Der Antrag Stucky verdient deshalb eine sorgfältige Behandlung. Wir sollten ihn nicht in einem Hauruckverfahren annehmen oder ablehnen. Wenn er ernst gemeint ist, sollte er der Kommission zur besseren und umfassenden Beurteilung vorgelegt werden. Aus welchen Gründen?

1. Der Antrag Stucky hat in der Kommission nicht vorgelegen. Eine nähere Diskussion in der Kommission wäre notwendig, um auch eine breitere politische Trägerschaft dieses Vorschlages zu prüfen und genauer zu wissen, in welchen Kreisen er auf Zustimmung stossen würde.

2. Die Haltung der Kantone ist nicht bekannt. Zwei Drittel des Ertrages gehen ja bekanntlich an die Kantone. Wir müssten wissen, ob die Kantone bereit wären, ihren Anteil in eine solche Stiftung einzubringen. Wäre dem nicht so, dann würde die Stiftung praktisch ihrer finanziellen Basis beraubt. Man könnte sagen, sie hätte Schwindsucht.

Daraus ergibt sich die Frage: Was will Herr Stucky eigentlich, grundsätzlich? Will er im positiven Sinne die Stiftung für Solidarität auf eine bessere politische Basis stellen? Oder ist sein Antrag der Versuch eines geregelten, geordneten Ausstieges aus diesem Geschäft? Das müsste näher geprüft werden.

3. Schliesslich wäre es notwendig, auch eine Stellungnahme des Bundesrates zu diesem Vorschlag zu erhalten.

Das waren und sind die Gründe, warum die grüne Fraktion wegen des Antrages Stucky das ganze Geschäft an die Kommission zurückweisen will. Eine andere Möglichkeit, unserer-

seits konstruktiv und mit Sorgfalt auf den Antrag zu reagieren, gibt es nicht.

Jans Armin (S, ZG): Gemäss Artikel 2 des Nationalbankgesetzes hat die Schweizerische Nationalbank «die Hauptaufgabe, den Geldumlauf des Landes zu regeln, den Zahlungsverkehr zu erleichtern und eine den Gesamtinteressen des Landes dienende Kredit- und Währungspolitik zu führen», und «sie berät die Bundesbehörden in Währungsfragen». Neben dieser Hauptaufgabe hat sie auch Nebenaufgaben. Die Schweizerische Nationalbank ist die Hausbank für den Bund, und sie verwaltet die Gold- und Devisenreserven des Landes.

Der Stein des Anstosses war letztes Jahr der unbefriedigende Ertrag, der aus den Vermögen gezogen wird; ich verweise Sie auf die parlamentarische Initiative Ledergerber. Ich will hier nochmals betonen: Es ist nicht die Hauptaufgabe der Schweizerischen Nationalbank, aber es ist eine ihrer Aufgaben, den Staatsschatz zins- und ertragbringend anzulegen. Das Vermögen ist ausserordentlich gross: Nach offiziellen Bilanzwerten 60 Milliarden Franken, nach Marktkursen – wenn man berücksichtigt, dass das Gold nicht 4596 Franken pro Kilogramm, sondern etwa 16 000 wert ist – 90 Milliarden Franken (Stand Ende 1996).

Es ist erlaubt zu fragen, welche Rendite daraus erzielt wird. Die Antwort lautet: Auf den 90 Milliarden Franken sind es 1,5 bis 2 Prozent pro Jahr, und eine ganz wesentliche Rolle spielt dabei, dass Gold keinen Ertrag abwirft. Das Gold hat seit 1982 die Hälfte des Wertes verloren, Herr Maspoli. Gold ist nicht nur ertragslos, sondern es ist dauernd noch mit Verlusten zu rechnen.

Im Klartext kann man sagen, dass die Schweizerische Nationalbank aufgrund der Anlagevorschriften, die sie befolgen muss, und aufgrund der Tatsache, dass sie mit den Dollardevisen nur kurzfristige Titel anschaffen konnte, geringere Erträge erwirtschaftet hat, als sie erwirtschaften könnte. Wir haben quasi auf diesem Wege die amerikanischen Steuerzahlerinnen und Steuerzahler unfreiwillig mitsubventioniert.

Die Revision des Nationalbankgesetzes soll jetzt diese «Subventionierung» des amerikanischen Steuerzahlers beenden; so lassen sich etwa 400 Millionen Franken Mehrertrag pro Jahr erzielen. Parallel dazu soll die Golddeckung des Notenumlaufes nicht abgeschafft, aber von 40 auf 25 Prozent gesenkt werden, wohlgerne zu den offiziellen, unrealistischen Kursen.

Kollege Maspoli, Sie haben übersehen, dass – zu Marktkursen berechnet – der Notenumlauf heute zu 140 Prozent gedeckt ist und neu, wenn wir den Vorschlag des Bundesrates akzeptieren, immer noch zu 86 Prozent.

Grundsätzlich meine ich aber, dass die Golddeckung nicht mehr nötig ist und aufgehoben werden sollte, dies deshalb, weil sich der Wert des Frankens nicht nach der Menge Gold im Tresor der Nationalbank bemisst, sondern nach seiner Kaufkraft. Er bemisst sich also nach der Frage, wie viele Waren und Dienstleistungen ich letztlich dafür erhalte.

Die Pflicht der Nationalbank, Banknoten, die von Privaten eingereicht werden, in Goldmünzen und Goldbarren einzulösen, ist bereits 1936 definitiv aufgehoben worden. Beim heutigen Wechselkurssystem mit weitgehend marktbestimmten Wechselkursen ist Gold völlig funktionslos geworden. Mit anderen Worten: Unser Verfassungsrecht und die Verfassungswirklichkeit klaffen heute stark auseinander.

Ich möchte hier, obwohl der Antrag von seinem Urheber noch nicht begründet worden ist, noch etwas zum Vorschlag von Kollege Stucky sagen: Ich denke, dass sein Vorschlag letztlich einen richtigen Kern hat, wonach die zu gründende Schweizerische Stiftung für Solidarität nicht einen Teil des Goldes erhalten sollte, das die Nationalbank heute verwaltet, sondern dass man ihr die Mittel zur Verfügung stellen soll, die sie für ihre Aufgaben braucht.

Ich meine aber, dass das Vorgehen nicht sinnvoll ist. Wir sollten diese Stiftung sehr präzise, sehr sorgfältig diskutieren, und ich möchte Kollege Stucky einladen, seinen Antrag zurückzuziehen; dies auch deshalb, damit wir dem Ausland gegenüber keine missverständlichen Signale aussenden.

Zusammengefasst darf ich die Position meiner Fraktion so darstellen: Wir sind für Eintreten auf dieses Geschäft. Wir sind für Ablehnung des Antrages auf Nichteintreten der demokratischen Fraktion. Wir sind gegen den Goldfetischismus, wie ihn Kollege Maspoli hier ausgedrückt hat. Wir laden Kollege Stucky ein, seinen Antrag zurückzuziehen, und wir sind für die Dringlicherklärung gemäss Antrag der WAK. Wenn der Ständerat dieses Geschäft in der Sommersession berät, könnte die Nationalbank im Anschluss daran sofort die Bestände professioneller bewirtschaften und entsprechend mehr Erträge herausholen.

Ich bitte Sie auch, der parlamentarischen Initiative Ledergerber und der parlamentarischen Initiative der SP-Fraktion, welche einen halbjährlichen Rechenschaftsbericht der Nationalbank gegenüber dem Parlament stipuliert, Folge zu geben. Dies würde es erlauben, hier zweimal pro Jahr eine Wirtschaftsdebatte zu führen, welche nicht von Zufälligkeiten, dringlichen Interpellationen usw., abhängig ist; sondern wir könnten in diesem Rahmen regelmässig aufgrund einer Berichterstattung der Nationalbank über die Wirtschaftslage diskutieren. Ich meine, das würde unserem Parlament sehr gut anstehen.

Berberat Didier (S, NE): Le groupe socialiste a examiné le message relatif à la révision de la loi sur la Banque nationale et il acceptera la modification proposée. Il estime en effet, à l'instar du Conseil fédéral et de la Commission de l'économie et des redevances de votre Conseil, que la BNS devrait pouvoir, en matière de placement de réserves de devises, opérer de manière beaucoup plus souple et profiter des innovations qui sont apparues récemment sur les marchés financiers. C'est la raison pour laquelle nous souscrivons à la suppression de la limitation à douze mois de la durée des placements de devises négociables, au recours accru aux produits dérivés et à une gestion plus active d'une partie de l'encaisse-or. Jusqu'à présent, la politique pour le moins frileuse de la BNS, qui résulte il est vrai de l'application de la loi actuelle, a en effet empêché cette institution de dégager environ 400 millions de francs de recettes annuelles supplémentaires, qui auraient été fort utiles à la Confédération et aux cantons. Il est d'ailleurs intéressant de constater que ces 25 dernières années, la Confédération a payé pour le service de sa dette des taux d'intérêt plus élevés que ce que la Banque nationale a gagné avec ses titres publics américains. En quelque sorte, les contribuables suisses ont subventionné les contribuables américains.

Il est évident qu'il appartiendra à la BNS d'estimer la juste durée et la nature des placements qu'elle effectuera, afin d'atteindre la meilleure rentabilité. Ce qui nous intéresse, c'est que la BNS puisse remplir son mandat constitutionnel, mais également les caisses de la Confédération et des cantons qui en ont bien besoin, et ce d'une manière plus conséquente. A notre sens, les 600 millions de francs versés actuellement par la BNS aux collectivités publiques sont insuffisants puisque, à terme, nous estimons que cette somme devra avoisiner les 2 milliards de francs.

Le second point concerne la couverture des billets en circulation, qui est actuellement fixée à un taux de 40 pour cent. On sait que, si ce taux était encore de 94 pour cent en 1971, il est tombé à environ 43 pour cent en 1995 du fait de l'augmentation importante du nombre des billets en circulation durant les vingt-cinq dernières années. Il s'impose donc de baisser ce taux de couverture à 25 pour cent, ce qui permettra d'adapter la législation à une évolution inéluctable. Cela ne pose d'ailleurs aucun problème dans le système de taux de change flottants que nous connaissons actuellement.

Cela aurait également l'avantage de permettre à la Banque nationale de disposer d'une marge de manoeuvre pour gérer plus efficacement une partie de son stock d'or au moyen de mises en pension. Nous disons même que nous sommes partisans, comme le Conseil fédéral d'ailleurs, de la suppression totale de cette couverture-or, ce qui nécessite toutefois une révision constitutionnelle.

Ce taux de couverture devrait en effet être remplacé par d'autres mesures propres à asseoir la confiance du public

dans les moyens de paiement de la BNS. Vous aurez donc compris que nous refuserons la proposition du groupe démocrate qui vise à maintenir ce taux de couverture à 40 pour cent au minimum. Ces fétichistes de l'or, comme les a qualifiés tout à l'heure M. Jans, ne semblent pas comprendre que la valeur de notre franc ne résulte pas des lingots qui se trouvent sous la place fédérale ou aux Etats-Unis, mais de son pouvoir d'achat, ce qui est tout à fait différent.

Nous suivrons enfin la commission dans sa proposition de faire de cette modification législative un arrêté fédéral urgent. En effet, tout retard dans la mise en vigueur même de trois mois de cet arrêté nous coûterait entre 100 et 150 millions de francs, ce qui, vous l'admettez, n'est pas négligeable en ces temps de vaches maigres.

Venons-en maintenant à la proposition Stucky. Dans son ensemble, notre groupe est favorable à l'idée d'une fondation de solidarité telle qu'elle a été lancée par le président de la Confédération dans son discours du 5 mars dernier. Dans sa majorité cependant, le groupe socialiste refusera la proposition Stucky pour des raisons de forme et de moment. Nous ne voyons, en effet, qu'un point positif dans cette proposition, à savoir que cette fondation recevrait de l'argent et non de l'or, ce qui, pour certains, est psychologiquement important. Le groupe socialiste n'est d'ailleurs pas opposé à ce que cette fondation soit dotée d'un revenu stable et non d'un capital de dotation. Ce capital pourrait être géré par un autre organisme et, pourquoi pas, par la BNS elle-même. Nous voyons par contre beaucoup de points négatifs dans cette proposition. En premier lieu, comment se fait-il que M. Stucky, qui est pourtant un membre éminent de la CER, n'en ait pas parlé du tout lors de la séance de la commission, ce qui lui aurait permis de pouvoir procéder à un échange de vues à ce sujet? Aux yeux de beaucoup d'entre nous, cela passe un peu pour du bricolage de dernière minute que d'essayer de créer ainsi cette fondation par la petite porte, quasi clandestinement. A notre sens, cette fondation doit être mieux définie en ce qui concerne ses buts, ses objectifs et son organisation. De plus, nous ne savons pas encore exactement quelles en seraient les recettes.

Un autre argument nous semble également important: la révision de la loi sur la Banque nationale fera l'objet d'un arrêté fédéral urgent, ce qui immunise cet acte normatif pendant un an en cas de référendum. Comment parviendra-t-on à expliquer au peuple cette procédure qui passera pour une combine, si on introduit encore dans les dispositions transitoires la proposition Stucky? La seule solution, si cette proposition était acceptée – ce que nous regretterions – serait de renoncer à la clause d'urgence, afin d'éviter ce désagréable sentiment de la part du peuple.

Un non de notre part ne signifie donc pas un refus sur le fond, avec lequel nous sommes parfaitement d'accord, mais un refus de cette procédure à la va-vite, puisque nous estimons que, dans ce domaine, il faut utiliser la procédure ordinaire.

Steiner Rudolf (R, SO): Die FDP-Fraktion ist froh, dass bezüglich des Nationalbankgesetzes, insbesondere bezüglich der Bewirtschaftung der Reserven, etwas in Bewegung gekommen ist – auch wenn diesbezüglich die Frage aufkommt, ob nicht besser ein Gesamtpaket vorgelegt worden wäre, also eine Totalrevision des Nationalbankgesetzes und des Münzgesetzes mit der Frage der allfälligen Aufgabe der Bindung an das Gold. Diese Frage stellt sich um so mehr, als im Zusammenhang mit der Stiftung für Solidarität wahrscheinlich ohnehin eine Verfassungsrevision nötig werden wird und damit das Argument des Zuwartens auf die Totalrevision der Bundesverfassung nicht mehr sticht.

Trotz dieses Einwandes ist die FDP-Fraktion klar für Eintreten und Zustimmung zur Vorlage. Wir wollen die in Gang gekommene Bewegung nicht stoppen, nachdem sie mit 15 bis 20 Jahren Verspätung endlich angelaufen ist. Wir wissen: Bund und Kantone können die Mittel, die daraus resultieren, mehr als gut gebrauchen.

In diesem Zusammenhang wurden in der Kommission recht massive Vorwürfe an das Direktorium der Schweizerischen Nationalbank und an den Bundesrat erhoben; es wurde von

verpassten Chancen betreffend die Anlage der Erträge gesprochen. Darum erlauben Sie mir doch eine kurze parteipolitische Bemerkung. Es gibt da sicher nichts zu beschönigen; ohne Anwalt des Bankdirektoriums oder der Bundesräte sein zu wollen, ist aber doch auf folgendes hinzuweisen:

1. Das Direktorium der Schweizerischen Nationalbank hat im Rahmen seiner Auslegung der ihm übertragenen Verantwortung nach bestem Wissen und Gewissen gehandelt.

2. Frühere Bundesräte, so z. B. Herr Bundesrat Stich und sein Amtsvorgänger, der auch ein Sozialdemokrat war, wollten nichts von einer Reform des Nationalbankgesetzes wissen oder haben zumindest nichts in dieser Richtung getan; das scheint mir wesentlich. Die erhobenen Vorwürfe in der Kommission fallen also grundsätzlich in jene Richtung zurück, aus der sie mehrheitlich erhoben worden sind.

Ich sagte, die FDP-Fraktion unterstütze die ersten Schritte in Richtung einer Revision des Nationalbankgesetzes. Die einzelnen Schritte ersehen Sie im Detail aus der Vorlage. Ich kann nur stichwortartig zusammenfassen:

– eine flexible, den Finanzmärkten angepasste Anlage der Währungsreserven, mit einem Mehrertrag von 400 bis 600 Millionen Franken, zu einem Drittel für den Bund und zu zwei Dritteln für die Kantone;

– eine Anpassung der Deckung der ausgegebenen Banknoten;

eine Senkung des Golddeckungssatzes für den Notenumlauf von 40 auf 25 Prozent; und schliesslich

– die Befreiung der Nationalbank von der direkten Bundessteuer.

Die Bedenken, die von den Herren Maspoli und Fasel vorgebracht wurden, sind nach Meinung der FDP-Fraktion nicht gerechtfertigt. Ich möchte nicht wiederholen, was die Vorredner hierzu gesagt haben. Ich verweise insbesondere auf die Ausführungen von Herrn Kollege Jans.

Bei den Schlussbestimmungen unterstützt die Mehrheit der FDP-Fraktion den Entwurf des Bundesrates. Die FDP-Fraktion wird aber nichtsdestotrotz darauf achten, dass die laufenden Arbeiten fortgesetzt werden, denn im Rahmen der laufenden Arbeiten werden Fragen der Auswirkungen des Euro, der Rolle des Goldes, des Vergleiches zu anderen Ländern usw. zu diskutieren und entsprechende Beschlüsse zu fassen sein. Heute geht es nicht um eine Legiferierung auf lange Sicht, sondern um eine vernünftige, verantwortbare Sofortmassnahme, ohne allzu grosse Präjudizien zu schaffen.

Ich bitte Sie also, der Vorlage zuzustimmen.

Noch kurz zur parlamentarischen Initiative Ledergerber: Die FDP-Fraktion unterstützt im Grundsatz diese Initiative, allerdings mit einem wesentlichen Vorbehalt, den ich unterstreichen möchte, nämlich einem Vorbehalt bezüglich der Verwendung der Erträge des bewirtschafteten Staatsvermögens. Unseres Erachtens ist es falsch, bereits jetzt festzulegen, wie diese Erträge verwendet werden sollen. Wir sind klar der Meinung, dass die Initiative im Ansatz richtig ist, dass Erträge erwirtschaftet werden sollen, aber die Verwendung dieser Erträge ohne Vorgaben frei bleiben soll und dann von den zuständigen Gremien von Fall zu Fall zu entscheiden ist.

Müller Erich (R, ZH): Das Nationalbankgesetz ist sicher überholungsbedürftig. Ich bin überzeugt, Sie stimmen mir in dieser Frage wirklich zu. Es sind wesentliche Änderungen notwendig; einige davon sind sehr dringend, und andere können warten. Heute debattieren wir über die sehr dringenden Änderungen.

In den letzten Jahren haben die Finanz- und Geldmärkte Instrumente zur Bewirtschaftung der Vermögen entwickelt, die wesentliche Ertragsoptimierungen zulassen. Wenn ein privater Konzern in der Schweiz ein Finanzmanagement hätte, das diese Instrumente nicht anwendete, so würde man das nicht akzeptieren. Wenn diese Unternehmung sogar einen Verwaltungsrat hätte, der die Anwendung dieser Instrumente mit Vorschriften verunmöglichte, so würde man diesen für unfähig erklären. Genau das ist hier der Fall, denn das bestehende Nationalbankgesetz verunmöglicht die Anwendung dieser betriebswirtschaftlichen Mittel. Wir müssen diese Bestimmungen sofort ändern.

An sich hätten wir von der Nationalbank und vom seinerzeitigen Bundesrat Stich schon früher Anträge zur Veränderung erwartet, aber es gilt auch hier: Lieber jetzt als nie! Das gleiche gilt für die Golddeckung.

Als nächster Schritt muss die Grundsatzdiskussion über die Nationalbank im Rahmen der Revision der Bundesverfassung geführt werden, und dann steht wohl die Totalrevision des Nationalbankgesetzes an.

Dieser erste Schritt, den wir, so hoffe ich, heute machen, darf aber nicht falsch gewertet werden. Mein Damen und Herren von der SP-Fraktion: Es ist kein «erster, kleiner» Schritt zur Unterstellung der Nationalbank unter die Politik. Die Schweizerische Nationalbank muss auch in Zukunft politikneutral ihre Aufgabe als Hüterin der Geldstabilität und – das sage ich als einer, der von der Exportwirtschaft kommt – der Währung wahrnehmen können. So hoffe ich, dass sie ihre Tätigkeit noch mehr als in der Vergangenheit auf eine ausgewogene, gesamtwirtschaftliche Entwicklung zum Wohle der Schweiz ausrichten wird.

Die FDP-Fraktion empfiehlt Ihnen, auf die Vorlage einzutreten und sie zu genehmigen.

Kühne Josef (C, SG): Die CVP-Fraktion ist der Meinung, dass das Verhältnis von Nationalbank und Parlament verbesserungswürdig sei und dass es auch verbessert werden solle. Wir teilen die Hauptkritikpunkte an der Nationalbank, nämlich: Die Währungspolitik war zu einseitig auf Stabilität ausgerichtet, und der zu hohe Franken hat der Volkswirtschaft geschadet. Viele Arbeitsplätze sind für immer verlorengegangen.

Ich habe etwas gestaunt, dass heute ausgerechnet Herr Maspoli das «Hohelied des hohen Schweizerfrankens» gesungen hat. Ich habe auch schon Vorstösse in diesem Parlament vor die Augen bekommen, in denen der hohe Frankenkurs für die miserable Lage des Tourismus, der Tankstellen, der Detaillisten usw., insbesondere im Mendrisiotto und im Tessin allgemein, verantwortlich gemacht wurde.

Die enormen Reserven haben zum Teil brachgelegen, zum Teil haben sie eine sehr schwache Rentabilität aufgewiesen. Der Goldbestand ist viel höher als jener vergleichbarer Notenbanken und damit unrentabler. Die Nationalbank hat zu ängstlich auf Eigenständigkeit und Distanz zum Parlament geachtet. Die Informations- und Rechenschaftspraxis wie auch die Präsenz in den parlamentarischen Kommissionen waren von diesem Verhalten stark belastet und geprägt. Wir stellen aber auch fest, dass vor allem bei der Währungspolitik seit ungefähr einem Jahr ein realistischer Kurs verfolgt wird; den unterstützen wir ausdrücklich.

Die CVP-Fraktion begrüsst die Teilrevision des Nationalbankgesetzes. Das ist ein wichtiger Schritt, um den Hauptkritikpunkt gegenüber der Nationalbank zu beseitigen. Wir wollen die Anlagevorschriften lockern, um der Nationalbank ertragsreichere Anlagemöglichkeiten zu eröffnen. Die gewaltigen Vermögen sollen mehr Rendite erbringen.

Als weiteren Schritt sehen wir die Reform der Währungsverfassung mit der Aufhebung der Bindung des Frankens an das Gold. Mit einer baldigen umfassenden Revision des Nationalbankgesetzes wollen wir die Bindungen, was die kurzfristige Verfügbarkeit der Devisenreserven betrifft, weiter lockern und damit die Rentabilität der Mittel deutlich erhöhen. Wir dürfen natürlich auch darauf Rücksicht nehmen, dass die Haushalte von Bund und Kantonen höhere Ausschüttungen dringend notwendig haben.

Es liegt Ihnen ein Antrag unseres Kollegen Stucky vor. Wir können diesen nicht unterstützen und lehnen auch die Rückweisung zur Prüfung ab, und zwar weil wir jetzt möglichst schnell für bessere Erträge der Nationalbankreserven sorgen wollen. Wir unterstützen daher auch das dringliche Verfahren. Der Antrag Stucky steht aber hier etwas quer dazu; es müsste ja schon aus Anstandsgründen ein vorgängiges Gespräch und eine Konsultation mit den Hauptaktionären der Nationalbank, also mit den Kantonen, gesucht werden. Deshalb kann der Antrag Stucky im Rahmen dieser dringlichen Revision nicht berücksichtigt werden.

Die CVP-Fraktion unterstützt die parlamentarische Initiative Ledergerber für eine weiter gehende Revision des Nationalbankgesetzes. Sie lehnt aber die parlamentarische Initiative der sozialdemokratischen Fraktion ab. Wir haben Verständnis für die Verärgerung über die bisherige Informationspolitik und die zugeknöpfte Rechenschaftstätigkeit der Nationalbank gegenüber dem Parlament. Auch wir sind für Verbesserungen der Rechenschaftsablage, aber wir wollen keine Überreaktion; als das erscheint uns der Vorstoss der SP-Fraktion. Wir unterstützen den Weg, wie er von Bundesrat Villiger in der WAK vorgezeichnet wurde. Ich bitte Sie, der Revision des Nationalbankgesetzes zuzustimmen.

Moser René (F, AG): Die Revision des Nationalbankgesetzes fällt – wenn es auch noch so wünschenswert ist, der Nationalbank mehr Flexibilität in der Bewirtschaftung der Vermögen zu ermöglichen – in einen schlechten Zeitraum:

1. Die Diskussion um die Errichtung einer Schweizerischen Stiftung für Solidarität, verbunden mit dem Abzug von Goldreserven bei der Nationalbank, löst eben keinesfalls nur positive Impulse für diese Revision aus.

2. Der Streit in Deutschland und anderen EU-Ländern um den Verkauf von Goldreserven hat gezeigt, dass sich selbst Experten überhaupt nicht einig sind, was nun eigentlich richtig ist. Richtig ist, dass die G-10-Staaten aber anlässlich ihres letzten Treffens in dem Sinne beschlossen haben, dass keiner der zehn Grossen weitere Goldverkäufe beabsichtigt.

3. Der Euro soll 1999 auf Teufel komm raus kommen. Es ist also denkbar, dass die Schweiz dannzumal eine Parallelwährung diskutieren wird, aber da müsste sich der Euro erst noch als glaubwürdige Währung etablieren. Auf jeden Fall verunsichert uns die Euro-Frage im vorliegenden Geschäft ebenfalls.

Ich vermute, die meisten von Ihnen sind wie ich nicht in der Lage, die Expertenaussagen ganz klar zu beurteilen. Das ist ein grundsätzliches Problem, das wir bei vielen Geschäften haben und womit wir konfrontiert sind. Trotzdem verlasse ich mich auf einige Aussagen von Professor von Ungern von der Universität Lausanne. Er stellt in seiner Studie über Entscheidungsgrundlagen für ein neues Nationalbankgesetz einige bemerkenswerte Thesen auf. So meint er, dass die Gewinnausschüttung der SNB in den letzten 15 Jahren im Vergleich zu Nationalbanken kleiner Länder völlig ungenügend gewesen sei; es seien zwischen 10 bis 20 Milliarden Franken zu wenig ausgeschüttet worden.

Es sollten bei einem Finanzvermögen von rund 50 Milliarden Franken Zinserträge von jährlich etwa 2,5 Milliarden Franken möglich sein. Diese Meinung teile ich natürlich auch.

Die Goldreserven pro Einwohner hält Professor von Ungern im Vergleich zu denjenigen anderer europäischer Länder für viel zu hoch. Zur Remedur möchte er einen Teil dieser Reserven verkaufen. Gleichzeitig sieht er aber auch Bedarf, den offiziellen Goldpreis etwa 20 Prozent unter dem tatsächlichen Marktpreis festzulegen. Diese Ansicht teile ich nicht uneingeschränkt, ich werde aber noch darauf zurückkommen.

Weiter wirft er der Nationalbank vor, dass diese im Vergleich zu anderen Nationalbanken übermässig hohe Fremdwährungsreserven halte. Auch diese Feststellung ist richtig. Bei einem System mit flexiblem Wechselkurs braucht es in der Tat weniger Fremdwährungsreserven. Ebenfalls nicht einverstanden ist Professor von Ungern mit der Nationalbank, weil diese doppelt bis dreifach so hohe ungesicherte Dollaranleihen hält wie vergleichbare Nationalbanken. Auf diesen Anlagen hat die Nationalbank in der Periode 1984–1994 Verluste von über 6 Milliarden Franken erlitten. Diese Feststellung ist richtig, und hier ist ein Kommentar eigentlich überflüssig.

Letztlich teile ich auch die Meinung von Professor von Ungern, dass es falsch wäre, der Nationalbank auch im Zinsbereich freie Hand zu geben, da sie allenfalls unkontrollierte Risiken eingehen könnte. Eine Verlängerung der Anlagefrist bringt zwangsläufig auch mehr Risiken mit sich.

Ich komme auf den sehr emotionalen Punkt zurück, den einige Leute hier schon angesprochen haben, nämlich die Goldreserven: Mit Gold im Keller macht man kein Geld. Das

ist richtig. Aber Gold zeigt im langfristigen Vergleich, dass es immer zu den stabilsten Reservewerten zählte und immer noch zählt. Das ist einfach so.

Nun geht es hier aber um die Reduktion der bestehenden Golddeckung des Notenumlaufes von 40 auf 25 Prozent. Nach der Senkung der Golddeckung planen unsere Goldhüter zusätzlich eine Neubewertung der Goldreserven. Das heisst doch im Klartext, dass danach noch Goldverkäufe anstehen. Natürlich wissen Sie alle hier, dass Goldverkäufe derzeit nicht nur wegen der unsinnigen Solidaritätsstiftung umstritten, sondern auch aus geld- und währungspolitischen Gründen problematisch sind.

Wir lehnen dieses Ansinnen aus folgenden Gründen ganz klar ab:

1. Unsere Goldbestände haben indirekt während Jahrzehnten immer das Vertrauen in den Schweizerfranken gestärkt. Da ist es nicht richtig, wenn Herr Jans kommt und sagt, Gold sei völlig funktionslos. Wenn das so ist, Herr Jans, dann lösen wir doch die Sache ganz einfach: Dann verkaufen wir alles, aber sehr schnell.

2. Die Freiheits-Partei wird jeglichen Versuch ablehnen, brachliegende Goldreserven für eine fragwürdige Solidaritätsstiftung abzuführen.

3. Gold als Volksvermögen darf nie für irgendwelche Dekungen von Haushaltsdefiziten missbraucht werden.

Der Antrag Stucky hat uns überrascht. Aber uns überrascht seit letzter Woche nicht mehr so viel, seit die FDP dauernd neue Quellen für die Finanzierung von Defiziten findet. Das ist eine ungeheuerliche neue Situation. Jetzt kommt Herr Stucky und überholt auch noch Herrn Suter. Herr Stucky formuliert seinen Antrag so, als ob der Reinertrag der Nationalbank den Kantonen gehörte.

Diese oder ähnliche Forderungen der Linken wurden übrigens bislang immer erfolgreich abgelehnt – von den gleichen Leuten, die heute dafür eintreten. Also, das finde ich merkwürdig und seltsam. Herr Stucky, das ist doch kein typischer Stucky-Antrag. (*Heiterkeit*) Den Antrag Stucky lehnen wir sicher ab. Ebenso lehnen wir – ich habe es erwähnt – die Revision von Artikel 19 in dieser Form ab.

Wir wollen mit der Revision des Nationalbankgesetzes die Situation in der Gewinnerarbeitung verbessern. Aber wir wollen diese höheren Gewinne nicht gleich wieder zum Fenster hinauswerfen. Wenn schon, sollten sie wieder entsprechend den heutigen grundsätzlichen Regelungen – nämlich zwischen Bund und Kantonen – verteilt und nicht in irgendwelche fragwürdige Schatullen abgeführt werden. Wir werden letztlich weltweit lächerlich gemacht, wenn das vor dem Volk scheitert.

Gros Jean-Michel (L, GE): Le groupe libéral entre en matière sur cette modeste révision de la loi sur la Banque nationale. Il ne s'attendra pas sur les motifs qui le poussent à le faire: ils sont entièrement contenus dans le message du Conseil fédéral, que nous approuvons.

Cette modification concerne simplement une meilleure gestion des réserves de devises, pour dégager des bénéfices plus substantiels. Et en ce qui concerne la couverture-or, contrairement à ce qui vient d'être dit, nous la considérons comme une simple adaptation à la réalité actuelle. Il ne s'agit en aucune manière d'un quelconque démantèlement.

Nous n'avons donc aucune réticence et nous soutiendrons le projet dans la version de la commission. Nous rejetons ainsi la proposition Maspoli de non-entrée en matière, ainsi que celle du groupe des Démocrates suisses concernant la couverture-or. Cette dernière proposition se base en effet sur des mythes – sur du fétichisme a même dit M. Jans. Nous partageons cette opinion, mais il faut dire que nous avons l'habitude que les combats du groupe des Démocrates suisses se basent sur des mythes.

Ce que nous voulions regretter ici, c'est que la discussion s'engage, à cette modeste occasion, au sujet d'une fondation à but humanitaire. Il s'agit donc de la proposition Stucky. Et je suis désolé, Monsieur Stucky, de parler une fois de plus après les autres, avant même que vous ayez pu défendre votre proposition, mais c'est pour vous inviter, avec sincérité, à

la retirer. Il s'agit ici d'un objet profondément controversé, qui mérite une information approfondie des parlementaires tout d'abord, et de la population ensuite. Une grande confusion règne à l'heure actuelle entre le fonds spécial en faveur des victimes de l'holocauste et le projet de Fondation de la solidarité. A notre avis, la proposition Stucky est susceptible d'augmenter encore cette confusion.

Nous ne nions pas, Monsieur Stucky, que votre proposition puisse être une bonne idée, mais ceci ne peut, sur un sujet aussi grave, se décider sur la base d'une simple proposition individuelle. Si vraiment votre idée est meilleure que celle proposée par le président de la Confédération, il sera alors toujours temps d'y revenir, sur la base d'un message séparé et, surtout, d'une large consultation, en particulier des cantons. Il faudra en particulier étudier également si une telle proposition est conforme à l'article 39 de la constitution, qui fixe la répartition du bénéfice de la BNS – deux tiers aux cantons, un tiers à la Confédération.

Le problème est trop grave, il implique trop de conséquences sur le plan international pour bâcler son traitement aujourd'hui. Nous vous demandons donc de voter le projet conformément aux propositions de la commission, et je réitère ma demande à M. Stucky de retirer sa proposition, ce qui rendrait caduque celle de M. Fasel.

Keller Rudolf (D, BL): Niemand verscherbelt ohne Not und ungestraft einen Teil seines staatlichen Goldschatzes! Auch wenn Sie das heute in Abrede stellen: Dies wird längerfristig die Folge dieser Gesetzesrevision sein. Es ist schon sehr verdächtig, dass nun plötzlich das Nationalbankgesetz revidiert werden soll, nachdem es jahrzehntelang genügt hat.

Die Schlussbestimmungen sind sehr aufschlussreich. Laut Kommission soll es ein dringlicher Bundesbeschluss werden. Dies ist doch durchsichtig! Sie wollen damit u. a. auch mithelfen, die Grundlage für Ihre berühmte «Zweiter-Weltkrieg-Entschuldigungsstiftung» zu schaffen. Und siehe da: Kaum hat Kollega Maspoli seinen Nichteintretensantrag gestellt, blasen einige aus Angst wieder zum Rückzug, indem sie zur ursprünglichen Variante, also zum normalen Gesetzgebungsprozedere, zurückkehren wollen. Das ist sehr, sehr vielsagend!

Die demokratische Fraktion ist nicht bereit, den guten Ruf unserer Währungspolitik aufs Spiel zu setzen. Wenn Sie beschliessen wollen, die Golddeckung in den kommenden Jahren von 40 auf 25 Prozent zu reduzieren, dann ist dies währungspolitisch ein gefährliches Spiel, das unserem Währungsgefüge längerfristig Schaden zufügen wird. Das internationale Vertrauen in unsere Währung ist nicht zuletzt auch der Tatsache zuzuschreiben, dass bekannt ist, dass unsere Währung goldmässig überdurchschnittlich gut abgesichert ist.

Mit Ihrer Gesetzesrevision, mit Ihren fragwürdigen Buchhaltertricks, betreiben Sie ein riskantes Spiel, das die Inflation langfristig eher anheizen als abschwächen dürfte. Leidtragende dürften einmal mehr die Leute mit kleinem Einkommen sein, die diese unsoziale Rechnung dann zu begleichen haben werden.

Die «Neue Zürcher Zeitung» schrieb am 9. März dieses Jahres zur vorgesehenen Solidaritätsstiftung – das passt jetzt gut zu diesem Thema hier –: «Doch kostenlos ist die Lancierung dieser Stiftung nicht. Das hat schon die erste Reaktion der Goldpreise gezeigt. Die Nationalbank wird, obwohl sie die Stiftung verwalten soll, einen Teil ihrer Reserven verlieren. Ihre Reaktionsfähigkeit und ihre Stärke als 'lender of last resort' für einen wichtigen Finanzplatz wird damit etwas relativiert.»

Ich meine, Herr Kollega Stucky sollte sich dies gut merken. Es ist selbstverständlich, dass die demokratische Fraktion seinen Antrag ablehnt. Ich sage Ihnen als Kommentar zu diesem «NZZ»-Auszug, den ich vorgelesen habe: Was von der «NZZ» zu dieser Stiftung geschrieben worden ist, gilt erst recht für die vorgesehene Revision des Nationalbankgesetzes in bezug auf das Gold. Das wird negative Folgen haben. Da dürfte es Ihnen auch nichts nützen, wenn in der Vorlage beteuert wird, dass es vorrangig um die bessere Bewirtschaftung dieses Volksvermögens gehe.

Hören Sie also bitte auf damit, unseren Staatsgoldschatz auf Kosten des Volkes zu plündern! Die Zeitung «Finanz und Wirtschaft» schreibt am 8. März 1997: «In unseren Industriestaaten sind sich die Anleger bewusst, dass der Wert des Goldes weniger auf einer physischen Nachfrage als auf einer Überzeugung beruht, dass Gold wertvoll ist. Das ist vor allem kulturell bedingt und wird durch die begrenzten Produktionsmöglichkeiten gestützt. Das Gold totzusprechen ist aber fruchtlos. Den Test für seine Bedeutung als Wertanlage wird erst die nächste Inflationswelle in den Industrieländern liefern.» Wenn Sie die Golddeckung auf 25 Prozent reduzieren, dann müssen Sie über kurz oder lang auch Gold verkaufen, davon bin ich überzeugt. Das ist sehr problematisch, auch wenn Sie dies in sehr langsamen Schritten tun. Goldverkäufe stellen eine Vermehrung der Geldmenge dar, deren Folgen man eventuell mit einer restriktiven Geldpolitik ausgleichen muss. Weshalb haben wohl die G-10-Länder aufgehört, Gold zu verkaufen, nachdem sie dies bis letztes Jahr getan haben? Ich gebe Ihnen die Antwort: Weil sie befürchten, dass dies das Währungsgefüge durcheinanderbringt. Ist es wirklich so gescheit, ausgerechnet in der jetzigen, für unser Land nicht sehr einfachen Situation eine neue Politik für das Nationalbankgold einzuschlagen?

Zudem befürchten die Schweizer Demokraten und die Lega dei Ticinesi, dass immer neue Begehrlichkeiten geschürt werden, weil man ja am Goldschatz «knabbern» kann. Es mag sein, dass die heutige politische Führung nicht an diesen Goldreserven «nagen» will. Aber wer gibt Ihnen die Gewissheit, dass dies nicht schon morgen der Fall ist? Beispielsweise wenn es darum geht, die AHV zu finanzieren, die Krankenkassenprämien, die heute für viele unbezahlbar geworden sind, zu finanzieren, oder wenn es darum geht, die Neat zu finanzieren?

Ich appelliere daher an Sie, den Nichteintretensantrag Maspoli zu unterstützen und dieses gefährliche Spiel nochmals sehr, sehr gründlich zu überdenken. Es könnte durchaus sein – ich meine dies sehr ernst –, dass 50 000 Leute eine Volksabstimmung fordern. Ich weiss nicht, wie Sie dann einmal eine Abstimmung gewinnen wollen.

Wyss William (V, BE): Wir von der SVP-Fraktion unterstützen diese Gesetzesrevision, und wir unterstützen vor allem, dass durch diese Revision die Schweizerische Nationalbank im Rahmen dieses Gesetzes nach wie vor eine eigenständige Notenbankpolitik betreiben kann. Wir sind froh, dass in Zukunft insbesondere der wirtschaftlicheren Bewirtschaftung der Reserven grösste Beachtung geschenkt wird. Wir unterstützen daher die flexibleren Anlagemöglichkeiten, die die Nationalbank durch diese Gesetzesrevision erhält.

Wir legen grossen Wert darauf, dass das Direktorium der Schweizerischen Nationalbank dem Artikel 19 Absatz 2 grosse Beachtung schenken wird. Wir erwarten, dass die Golddeckung in Zukunft tatsächlich wenigstens 25 Prozent der im Umlauf befindlichen Noten beträgt; auf die Betonung von «wenigstens» legen wir grossen Wert.

In diesem Sinne beantragen wir Ihnen Zustimmung zu den Anträgen der Kommission.

Den Antrag Stucky lehnen wir in der vorliegenden Form ab. Vor allem sind wir dagegen, Herr Stucky, dass gemäss Ihrem Antrag der volle Reinertrag aus dieser Revision in eine Stiftung für humanitäre Zwecke eingebracht werden soll. Im übrigen wurde dieser Antrag in der Kommission nicht beraten. Wenn schon, dann erwarten wir, dass solche Ideen zuerst in der entsprechenden Kommission vorbesprochen werden.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Es ist nicht alles Gold, was glänzt, besonders dann nicht, wenn es keine Rendite abwirft. Deshalb sind wir für diese Revision des Nationalbankgesetzes. Bekanntlich soll man mit seinen Talenten wuchern und sie nicht in der Erde vergraben. Die WAK und der Bundesrat hatten wahrlich eine gute Idee; leider kann ich nicht sagen, es sei eine originelle Idee gewesen. Mein Votum – so der Auftrag der Fraktion – ist nämlich ein «Hansjürg-Weder-Gedenklauf». Unser ehemaliger Kollege Hansjürg Weder hat wiederholt beantragt, Teile der Goldvorräte in gewinnbringende An-

lagen umzuwandeln. Wir hätten einige Millionen Franken mehr einnehmen können, wenn man auf Hansjürg Weder gehört hätte. Aber beim alten Finanzminister hatte er keinen Stich; der neue ist da etwas williger.

Wir freuen uns, dass die Ketzereien von gestern zur Orthodoxie von heute werden. Es zeigt sich wieder einmal, dass man in diesem Saal nicht die besseren Argumente haben muss, sondern die Unterstützung des Bundesrates braucht. Eine gewisse Ironie liegt darin, dass es diesmal die Sozialdemokraten sind, die sich am fortschrittlichsten gebärden. Aber, Herr Kollege links neben mir: Man muss halt das Leder geben, solange es weich ist. *(Heiterkeit)*

Zum Antrag Stucky: Mir persönlich gefällt der Wortlaut des Antrages Stucky ausserordentlich. Das Problem bei ihm ist immer, dass man nicht genau weiss, wie er es meint. *(Heiterkeit)* Ich darf annehmen, dass ich mich mit Herrn Stucky persönlich unterhalten kann, um in die Tiefe zu gehen.

Ledergerber Elmar (S, ZH), Berichterstatter: Ich gestatte mir, kurz auf ein paar Äusserungen zurückzukommen, die in der Diskussion gefallen sind und die meines Erachtens doch eine gewisse Richtigstellung verlangen.

Es geht in dieser Vorlage nicht darum, Goldbestände der Nationalbank zu verkaufen, zu plündern oder was alles an bösen und demagogischen Worten von seiten der – wie Sie das nennen – demokratischen Fraktion gefallen sind. Es geht nur darum, die Zeitdauer der Anlagemöglichkeiten etwas zu verlängern und der Nationalbank zu gestatten, eben sogenanntes Gold lending in Form von Goldpensionsgeschäften zu machen. Damit lässt sich eine kleine Erhöhung der Rendite erzielen. All diese «grossgespuckten» Worte, die da von der extremen Rechten gekommen sind, haben in dieser Vorlage überhaupt keine Grundlage.

Was Sie behauptet haben, Herr Keller – das muss ich Ihnen sagen –, kommt nun wirklich in einer demagogischen und böswilligen Art und Weise daher und ist voll von Halb- und Unwahrheiten, um die es bei dieser Vorlage nicht geht. Es wird nie darum gehen, wie Sie gesagt haben, hier den «Goldschatz zu verschern», und dass dann der kleine Mann, die kleine Frau, die kleinen Leute, hier die Kosten zu tragen hätten. Sie haben Zitate aus der «NZZ» gebracht und haben dann gesagt: «Ende Zitat.» Sie wissen, warum Sie «Ende Zitat» gesagt haben, denn nachher wäre es viel dicker gekommen. Genau in diesem Artikel steht nämlich, dass trotz gewisser Bedenken, die man von bestimmter Seite anmelden könnte, an dieser Finanzierung einer solchen Stiftung nichts auszusetzen sei.

Aber es geht auch in dieser Vorlage in keiner Art und Weise um die Finanzierung dieser Stiftung. Kollege Stucky versucht mit seinem Antrag, einen solchen Link zu schlagen. Er wird heute keinen Erfolg haben und wird, so, wie ich das einschätze, seinen Antrag auch zurückziehen, nachdem wir ihn noch ein bisschen gelobt haben. *(Heiterkeit)*

Herr Moser hat gesagt, es sei ein schlechter Zeitpunkt. Es gibt keine schlechten Zeitpunkte, es kommt immer darauf an, was wir machen. Die Revision ist überfällig, sie ist wirklich überfällig! Die Nationalbank selbst hat sogar ausgerechnet, was es uns gebracht hätte, wenn wir diese Revision Anfang der achtziger Jahre gemacht hätten: keine Schwächung der Währung, keine Reduktion der Devisenreserven! Aber wir hätten in diesen 16 bis 17 Jahren in diesem Land 10 bis 15 Milliarden Franken Mehrertrag erzielt, ohne dass jemand hätte mehr schwitzen müssen. Heute trägt dafür niemand die Verantwortung. Das ist eine Politik, bei der wir uns selber etwas an der Nase nehmen müssen. Da haben wir, da hat der Bundesrat, da hat die Nationalbank irgendwann den richtigen Zug verpasst. Immerhin ist es tröstlich, dass wir sagen können: Es geht uns noch nicht so schlecht, wenn wir 10 bis 15 Milliarden Franken auf diese Weise «verschenken» können. Nachher kann Herr Steiner kommen und einen generellen Persilschein für die letzten Jahrzehnte erteilen, weil überhaupt nichts passiert sei. Offenbar geht es uns noch sehr, sehr gut.

Es ist auch gesagt worden, der Verzicht auf die Golddeckung schwäche die Währung nachhaltig; man könne das aufgrund

dessen absehen, was in den USA mit dem Dollar passiert sei. Herr Moser hat auch gesagt, man sehe bei der Vorlage nicht überall durch. Das kann sein.

Aber der Dollar ist in den letzten Jahren und Jahrzehnten nicht schwächer geworden, weil die Amerikaner auf die Golddeckung verzichtet haben, sondern weil es rein mathematisch unmöglich ist, dass ein Land jahrzehntelang derartige Handels- und Zahlungsbilanzdefizite produzieren und so viele zusätzliche Dollars auf den Weltmarkt schleudern kann, ohne dass der Wert der Währung dadurch langfristig eine sinkende Tendenz aufweist. Selbst wenn die Amerikaner den Dollar heute zu hundert Prozent mit Gold unterlegen würden, wiese der Dollar langfristig eine sinkende Tendenz auf, weil die Amerikaner auch in Zukunft solche Zahlungsbilanzdefizite produzieren werden. Das ist die Mechanik in dieser Währungsgeschichte; sie hat mit Gold überhaupt nichts zu tun.

Ich muss Ihnen noch ein anderes Argument vorlegen: Wir haben in den letzten 17 Jahren auf diese 10 bis 15 Milliarden Franken verzichtet. Es stellt sich schon noch die Frage: Wer hat davon profitiert? Es ist ja interessant: Wir haben mit diesem Verzicht auf eine bessere Anlage des Staatsschatzes die US-Amerikaner «subventioniert», weil die Nationalbank nur zu sehr tiefen Zinsen die sehr kurzfristigen Anlagen zeichnen konnte, die der Finanzierung der amerikanischen Staatsverschuldung dienten. Damit hat sie den Amerikanern geholfen, mit sehr günstigem Geld ihre Staatsdefizite und ihre Zahlungsbilanzdefizite zu finanzieren. Das ist nun wirklich keine Aufgabe, die in das Pflichtenheft unserer Nationalbank gehört! Dort gehört die Aufgabe hinein, eine gute Währungs-, Geld- und Stabilitätspolitik zu betreiben und dabei die Interessen der Volkswirtschaft, der Vollbeschäftigung usw. nicht aus den Augen zu lassen.

Sie haben ferner gesagt, man müsse das mit der Deutschen Bundesbank und mit der Aussage der G-10 vergleichen, die gesagt haben, es würden in den nächsten Jahren von ihrer Seite her keine Goldbestände mehr verkauft. Wer die Entwicklung der letzten Jahre verfolgt hat, hat gesehen, dass diese Länder eben in den letzten Jahrzehnten massiv Goldreserven abgebaut haben, und zwar aus drei Gründen: Erstens sind sie für die Währungspolitik nicht mehr notwendig; zweitens hat der Goldpreis langfristig sinkende Tendenz, und drittens wirft Gold keinen Ertrag ab. Wenn diese Länder heute sagen, sie würden nicht mehr verkaufen, hat das auch zwei Gründe: Erstens haben sie bereits verkauft, und zweitens werden jene, die noch verkaufen wollen, das sicher nicht sagen, damit der Preis an den Märkten nicht zusammenbricht. Das ist etwa die Bewertung dieser Aussagen.

Es geht nicht darum, hier die Solidaritätsstiftung zu diskutieren, sie zu verketzern und zu behaupten, es werde ein «Goldschatz verschern», sondern es geht nur darum, das Vermögen, das wir haben, mit kleinen Retuschen in der Anlagepolitik ein bisschen mehr zu valorisieren. Denn wir sollen und dürfen in Zukunft mit diesem Vermögen nicht mehr so liederlich umgehen, wie das in der Vergangenheit geschehen ist. Die grosse Revision kommt noch; dort werden Sie über die Goldverfassung, über die Währungsverfassung usw. und auch über die Solidaritätsstiftung diskutieren können, und dort werde ich Ihnen gerne wieder einige Antworten geben. Ich bitte Sie, den Anträgen der Kommission zuzustimmen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Der Verzicht von Herrn Berichterstatter Couchepin, Stellung zu nehmen, hat mir die Möglichkeit genommen, noch «die letzten Feinheiten» in meine Argumentation einzubauen, aber ich will es so versuchen. Ich möchte jenen danken, die diese Vorlage gut aufgenommen und einer gewissen Irritation über jene Argumente Ausdruck gegeben haben, die man finden kann, um gegen diese Vorlage anzutreten.

Ich möchte zuerst das betonen, was der Berichterstatter gesagt hat: Wir sprechen hier nicht über das Gold und nicht über Goldverkäufe. Es ist politisch nicht ganz redlich, wenn man diese beiden Dinge bewusst vermischt, um gegen diese Vorlage Stimmung zu machen. Ich werde aber natürlich auf einige Argumente, die das Gold betreffen, nachher eingehen, weil hier ein gewisser Klärungsbedarf besteht.

Die Berichterstatter haben Ihnen Inhalt, Sinn und Zweck dieser Teilrevision des Nationalbankgesetzes ausführlich vorgestellt; ich kann das also relativ kurz machen. Die Diskussion hat gezeigt, dass das Gold ein aktuelles Thema ist. Die möglichen Goldverkäufe und die dazu nötige Reform der Währungsverfassung, Artikel 38 und 39 der Bundesverfassung, geben naturgemäss – ich verstehe das – zu Diskussionen Anlass.

Ich selber habe in dieser Goldfrage auch einen gewissen Prozess durchgemacht, weil ich, wie das hier zum Vorschein kam, bei der ganzen Goldfrage früher auch noch an gewisse Mythen glaubte, die man vielleicht heute über Bord werfen sollte. Wir sind der Meinung, dass es an der Zeit ist, die Währungsverfassung an die aktuellen, tatsächlichen Gegebenheiten anzupassen. Deshalb müssen wir – das ist nicht Gegenstand dieser Reform – die Einlöschungspflicht und die Goldparität aufheben und die Deckungsvorschrift für den Notenumlauf in der Verfassung durch eine vertrauensbildende Norm über die Währungsreserven der Nationalbank ersetzen. Vertrauen ist in diesem Zusammenhang natürlich ausserordentlich wichtig, aber das Vertrauen hängt nicht in erster Linie am vorhandenen Gold.

Die Reform der Währungsverfassung wollen wir in einem zweiten Schritt vornehmen, nicht jetzt, nicht in dieser Gesetzesrevision – das können wir gar nicht –, sondern erst in einem zweiten Schritt. Ursprünglich war der Bundesrat der Meinung, das eile nicht sehr, und er hat vorgesehen, diesen zweiten Schritt im Rahmen der Totalrevision der Bundesverfassung zu machen.

Nun hat die WAK schon länger eine beschleunigte Reform dieser Währungsverfassung verlangt; deshalb die parlamentarischen Initiativen. Ich bin überrascht, dass ich heute sogar eine gewisse Skepsis gegenüber anderweitiger Verwendung von Gold erlebe, und zwar seitens von Leuten, die in der WAK – die nach meinen Informationen einstimmig zugestimmt hat – an sich bei dieser Deblockierung mitgeholfen haben.

Aber ich glaube, es ist richtig, dass man das Problem anpackt. Der Bundesrat wollte es zuerst auf die lange Bank schieben, weil er glaubte, es sei nicht besonders dringlich. Dann hat er aber im Zusammenhang mit der Solidaritätsstiftung bekundet, das rascher zu machen und aus der Reform der Bundesverfassung herauszurechnen; es ist vielleicht politisch sogar klüger, das so zu tun.

Wir wollen das rasch anpacken. Das haben wir der WAK mitgeteilt. Wir haben eine Arbeitsgruppe eingesetzt – bestehend aus der Verwaltung und der Schweizerischen Nationalbank, welche durch ausgewiesene aussenstehende Experten verstärkt wird –, die sich mit den grundlegenden Fragen im Zusammenhang mit der Reform der ganzen Währungsordnung auf Verfassungsebene, aber auch auf Gesetzes- und Verordnungsebene befasst. Dabei geht es insbesondere um die Aufhebung der Vorschriften – wie ich gesagt habe – betreffend Einlöschungspflicht und Goldparität, um den Ersatz der Deckungsvorschriften und – das ist wichtig für den Notenumlauf – um eine vertrauensbildende Norm über die Währungsreserven der Nationalbank.

Man wird sich dann über die notwendige Höhe, die ja nicht mathematisch beweisbar festzulegen ist, unterhalten können. Es geht auch um die Bestimmung der angemessenen Höhe der gesamten Währungsreserven, des Goldanteils sowie um die Bewertung des Goldes, das in der Nationalbank natürlich immer verbleiben wird – auch wenn man Teile davon verkauft.

Die Experten prüfen auch die schwierige Frage, wie wir die Gewinnermittlung neu regeln können. Es ist ja interessant: Die Bundesverfassung und das Gesetz sagen absolut präzise, wie der Gewinn zu verteilen ist, aber es wird nicht gesagt, wie er definiert wird.

Darüber werden Sie sich unterhalten können. Wir haben vor, Ihnen zu diesen Problemen zwei Botschaften vorzulegen, nämlich eine Botschaft zur Reform der Währungsverfassung auf Verfassungsebene und eine Botschaft zur Anpassung des Nationalbankgesetzes; letztere dann in einem zweiten Schritt. Vor allem in der zweiten Botschaft werden wir auf die

Frage der Höhe und der Zusammensetzung der Währungsreserven inklusive Gold ausführlich eingehen.

Wir möchten das sehr rasch tun. Vor allem die erste Botschaft mit der Währungsverfassung hoffe ich Ihnen sogar noch in diesem Jahr zu unterbreiten, wie das die WAK wünscht – ich glaube, Sie können sich überhaupt über die Speditivität, mit der wir Ihnen solide Arbeit liefern, nicht beklagen. Wir möchten auch hier eine solide Arbeit liefern. Nach der Reform der Währungsverfassung wäre dann der Weg frei, um die Goldreserven der Nationalbank marktgerechter zu bewerten. Dann wäre der Weg frei, um Gold zu verkaufen und den Erlös z. B. als Kapital für die Stiftung für Solidarität einzusetzen.

Ich möchte jene, die hier gesagt haben, sie wollten das Referendum ergreifen, darauf hinweisen, dass das völlig überflüssig ist, sogar unverhältnismässig und gar nicht verständlich. Sie können mit Sicherheit davon ausgehen, dass das Volk zu jeder Änderung unserer Goldpolitik auf Verfassungsebene und zur Stiftung wegen des Stiftungsgesetzes sowieso Stellung nehmen kann. Es bestehen keine Risiken. Sie müssen nicht jetzt schon den ganzen Unmut über diese verwegenen Vorschläge auf diese unschuldige und nützliche Vorlage abladen! Ich hoffe, dass wir dann, wenn diese Abstimmungen wirklich kommen, auch Sie überzeugen können, dass diese Vorlage nicht derart abwegig ist, wie das hier dargestellt worden ist. Ich komme nachher noch auf die Goldfrage zurück. Nun kurz zur heutigen Vorlage: Es liegt etwas sehr Einfaches vor. Wir stützen uns für diese Revision auf die bestehende Verfassungsgrundlage. Diese Revision ermöglicht keine Goldverkäufe. Wir können kein Gold verkaufen. Diese Revision steht auch nicht in Zusammenhang mit der Stiftung für Solidarität – zumindest nicht, wenn Sie den Antrag Stucky nicht annehmen. Sie hat nur den kleinen Zweck, den Handlungsspielraum der Nationalbank bei der Anlage der Währungsreserven zu erweitern und zu modernisieren. Damit ist es möglich, die erwähnten Mehrerträge von 400 Millionen Franken zu erzielen.

Es ist hier von Sicherheit gesprochen worden. Die Nationalbank hat sehr vertiefte Studien über die Sicherheit der Anlagen gemacht. Es ist klar: Je längerfristiger die Laufzeiten sind, desto grösser sind die Risiken. Aber die Studien belegen doch, dass bei dieser massvollen Erweiterung das Verhältnis von Ertrag zu Risiko sehr günstig ist und die Fachleute keinerlei Bedenken wegen der Sicherheit hegen.

Der Hauptteil der Mehrerträge kommt aus der Verlängerung der Laufzeiten, die von heute einem Jahr auf durchschnittlich zwei bis drei Jahre verlängert werden. Mehr wollen wir nicht, weil sich dann die Frage der Sicherheit stellen würde. Das ist auf den heutigen liquiden Finanzmärkten währungspolitisch völlig unproblematisch und schränkt auch den geldpolitischen Handlungsspielraum der Nationalbank nicht ein.

Das ist eine Kleinigkeit – ich glaube, Ihre Berichterstatter haben sie nicht erwähnt –: Wir wollen auch die Nationalbank von der direkten Bundessteuer befreien. Ich sage das hier nicht sehr gerne, aber ich glaube, das ist trotzdem vernünftig bzw. sinnvoll, weil es sich bei deren Tätigkeit um eine öffentliche Aufgabe handelt.

Sie erlauben der Nationalbank mit dieser Vorlage, nach einer gewissen Übergangsfrist durch eine Umschichtung die erwähnten Mehrerträge von 400 Millionen Franken zu erzielen, die gemäss Verfassung zu einem Drittel dem Bund und zu zwei Dritteln den Kantonen zufließen. Hier möchte ich aber ausdrücklich noch sagen, dass ich im Gegensatz zu Ihrer WAK der Meinung bin, dass die Dringlichkeit dieses Bundesbeschlusses für die Ziele, die wir verfolgen, nicht nur unnötig, sondern auch ungeeignet und sogar unzweckmässig ist. Deshalb möchte ich Sie bitten, bei Ziffer II dem Antrag Schmid Samuel und jenem der freisinnig-demokratischen Fraktion zuzustimmen.

Warum? Diese Befristung auf drei Jahre würde für die Nationalbank zu Unsicherheiten hinsichtlich der Umschichtung der Portfolios führen. Wir wollen ja der Nationalbank die Möglichkeit geben, Gelder längerfristig anzulegen, und gleichzeitig gestatten Sie das nur für drei Jahre. Das ist ein Widerspruch in sich; diese Änderungen müssen permanent erfolgen. Bei

der Annahme der Vorlage durch die Räte wird die Nationalbank sofort mit dieser Umschichtung anfangen. Es wird dann von der Zins- und Marktsituation abhängen, wie zweckmässig diese Umschichtung sein wird; sie wird sich sowieso über eine gewisse Zeitspanne erstrecken müssen. Schliesslich wird die Nationalbank, um eine gewisse Stabilität der Gewinnausschüttung zu erreichen, diese über eine Periode von fünf Jahren festlegen. Es wäre nun falsch, diese Periode nicht mit der Periode Ihrer Dringlichkeitserklärung zur Dekung zu bringen.

Noch etwas: Nach der ganzen Diskussion, die wir hier hören, wird die Frage, wie rasch das definitive Gesetz zustande kommt, weniger vom Bundesrat und von Ihnen abhängen als wahrscheinlich eher von den Volksabstimmungen, nur schon im Bereich der betreffenden Verfassungsänderungen. Ich hoffe, dass diese Abstimmungen sehr rasch kommen werden, aber niemand kann sagen, ob sie innerhalb dieser drei Jahre möglich sind. Wenn nicht, müsste die Nationalbank an sich mit ihrer neuen Anlagepolitik schon wieder aufhören und in kurzfristige Anlagen umschichten, weil sie ja nicht wüsste, ob sie nach nur drei Jahren gegen das Gesetz verstossen würde. Das ist widersinnig. Entweder sehen Sie zehn oder zwanzig Jahre vor – was immer Sie wollen –, oder Sie erklären den Bundesbeschluss als nicht dringlich. Was Sie wegen des Wegfalls der Referendumsfrist an Zeit gewinnen würden, brächte letztlich nichts.

Wenn ein Referendum angedroht würde, könnte uns auch ein Dringlichkeitsverfahren nicht davor bewahren. Dann könnte die Nationalbank im Jahr des Inkrafttretens gar nichts machen, denn sie würde ja das Risiko eingehen, dass der Bundesbeschluss vom Volk abgelehnt würde. Ich habe die Dringlichkeit so verstanden, dass Sie dem Bundesrat den Fingerzeig geben wollten, er solle vorwärtsmachen. Aber er hat schon ein Eiltempo angeschlagen, das an sich bald bedenklich ist; Sie müssen also nicht noch mehr Druck aufsetzen.

Jetzt noch zu ein paar aufgeworfenen Fragen betreffend das Gold. Sie haben gesehen: Wenn von Gold die Rede ist, sind sofort Emotionen mit im Spiel. Emotionen und Mythen sind natürlich auch in der Politik Realitäten; das ist mir klar. Psychologische Effekte wie Währungsstabilität usw. können auch Einflüsse haben. Ich glaube aber, dass die meisten Äusserungen, wonach man das Gold nicht anrühren dürfe, ja kaum darüber reden dürfe, völlig im Gegensatz zu den ökonomischen Realitäten stehen.

Für eine stabile Währung ist die Deckung durch Gold nicht nötig; deshalb hat man sie auch aufgegeben. Im Rahmen der Verträge mit dem Internationalen Währungsfonds dürfen wir sie ausdrücklich nicht einmal mehr ausüben; deshalb wird sie auch nicht mehr ausgeübt. Die Stabilität einer Währung hängt nicht davon ab; sie hängt von der Geldpolitik ab, von der Wirtschaftspolitik, von der Finanzpolitik, von der Wirtschaftspolitik, von diesen verschiedenen Eckwerten. Sie hängt auch vom Vertrauen in die Nationalbank und damit vom Vertrauen in deren Unabhängigkeit ab.

Ich muss hier ganz klar sagen, dass ich all jenen eine kompromisslose Absage erteile, die in irgendeiner, wenn auch versteckten Form in die Unabhängigkeit der Nationalbank eingreifen wollen.

Ich weiss nicht, wie ich hier gewisse Voten deuten muss, wonach man den Dialog suchen müsse usw. Es ist völlig klar, dass die Nationalbank nicht im politisch luftleeren Raum steht. Es ist klar, dass sie auf das Gesamtwohl Rücksicht nehmen muss, und ich glaube, sie hat auch belegt, dass sie das tut. Aber die Erfahrung zeigt, dass dort, wo Notenbanken politischem Einfluss ausgesetzt sind, die Stabilität längerfristig nicht gewährleistet ist. Deshalb meine ich: Auch wenn wir über die Nationalbankgewinnverteilungen usw. reden, muss uns die Unabhängigkeit dieser Notenbank immer ein ganz wichtiges Anliegen sein. Obschon es Finanzminister gibt, die ihrer Notenbank gerne dreinreden würden, können Sie immer davon ausgehen, dass ich mich für deren Unabhängigkeit stark machen werde. Aber es gilt: Unabhängigkeit gegen Transparenz. Die Nationalbank soll Rechenschaft ablegen über das, was sie tut; das ist selbstverständlich.

Ich habe gesagt: Für ihre Geldpolitik braucht die Nationalbank das Gold nicht; sie braucht vor allem die nichtgesicherten Reserven. Es ist immer gut, wenn Sie über die Nationalbank reden, zuerst eine einfache, kleine Bilanz der Nationalbank zur Hand zu nehmen und einmal zu schauen, was eigentlich hier vorhanden ist; das sind nämlich nur einige wenige Posten. Auf der Seite der Aktiven sind das:

- das Gold mit 12 Milliarden Franken; das Gold ist nur zu einem Viertel seines Marktwertes bewertet; zu Marktwerten wären das etwa 44 Milliarden Franken;

- 52 Milliarden Franken Devisen, davon ist etwa ein Viertel gesichert, und drei Viertel sind ungesichert;

- schliesslich haben wir Aktiven und Wertschriften in der Höhe von 8 Milliarden Franken.

Auf der anderen Seite entfallen von der Bilanzsumme von 72 Milliarden Franken:

- etwa 32 Milliarden auf die Noten;

- 32 Milliarden Franken auf Rückstellungen.

Vor allem diese Reserven haben sich in der letzten Zeit enorm vermehrt, und sie genügen. Es wäre, auch wenn es Volksvermögen ist, unredlich, dem Volk gegenüber zu sagen: Diese 12 oder 44 Milliarden Franken zu Marktwerten in Form von Gold sind für die Notenbankpolitik nötig. Deshalb hat der Präsident gesagt, dass man über eine andere Verwendung reden kann.

Zurück zu unserem Gesetz: Diese Golddeckung ist aber noch gesetzliche Vorschrift. Sie beträgt zurzeit – bei einer Bewertung des Goldes von 12 Milliarden Franken gemäss Bilanz, also von etwa einem Viertel – ganze 42 Prozent. Weil der Notenumlauf zusammen mit dem Wirtschaftswachstum wächst, wird sie jedes Jahr um etwa 1 bis 2 Prozent kleiner. Das heisst, dass wir schon in wenigen Jahren gegen das Gesetz verstossen werden, wenn wir diese Revision nicht machen.

Was können wir als Alternative tun, wenn Sie, wie das hier gesagt worden ist, diese Deckung nicht herabsetzen wollen? Wir können das Gold zu Marktwerten aufwerten; dann ist die Währung zu 150 Prozent gedeckt. Wir können es auf 60 Prozent aufwerten, wie wir das im Zusammenhang mit dem zweiten Schritt erwägen; dann ist sie zu 90 Prozent gedeckt. Diese Aufwertung dürfen wir im Moment aber nicht vornehmen, weil wir die Grundlagen dafür nicht haben. Es wäre auch widersinnig, es so zu tun.

Noch zur Grösse der Goldreserve: Sie haben auch von Deutschland gesprochen. Ich habe hier die Zahlen. Die Schweiz würde auch nach einem begrenzten Verkauf von Gold noch über die weitaus höchsten Reserven der Welt pro Kopf der Bevölkerung verfügen, und wer immer an den Mythos Gold glaubt, den könnten wir auch nachher noch zufriedenstellen. Die Deutschen haben etwa 3000 Tonnen Gold und 90 Millionen Einwohner. Wir haben 2600 Tonnen Gold und 7 Millionen Einwohner. Die Deutsche Mark hat bewiesen, dass sie mit nur einem Zehntel Gold oder noch weniger pro Kopf der Bevölkerung stabil sein kann. Die USA mit sehr viel mehr Einwohnern haben 8000 Tonnen Gold, also nur ungefähr das Dreifache der Schweiz. Man kann mit Fug und Recht behaupten, dass die schweizerischen Goldvorräte in einer – zumindest rational – nicht unbedingt begründbaren Relation zur Grösse unserer Volkswirtschaft und unseres Volkes stehen.

Das deutsche Modell und die Diskussionen in der Schweiz über die Goldverkäufe unterscheiden sich sehr stark. Es ist hier gesagt worden, dass Goldverkäufe immer inflationär seien. Das ist überhaupt nicht wahr. Wenn Sie zum Beispiel Gold in Wertschriften umschichten, wenn eine grosse Stiftung, die Gold hält und sagt, dass sie mehr Wertschriften möchte, der Schweizerischen Nationalbank Gold gibt und diese die Wertschriften übernimmt, dann ist nur ein Tausch passiert, aber sonst ist ökonomisch überhaupt nichts passiert. Es sind die gleichen Erträge, nur dass sie in eine andere Kasse gehen. Es ist das gleiche Gold, nur dass es einem anderen Besitzer gehört. Mit der Geldmenge ist null passiert. Das ist das, was wir vorhätten.

In Deutschland hat man etwas anderes vor. Dort will man – wenn Sie sich die Bilanz vorstellen – auf der einen Seite beim

Gold aufwerten und auf der anderen Seite durch Notendruck Geld schöpfen und damit die Bilanz ausgleichen. Das führt natürlich zu einer Ausweitung der Geldmenge, die durch die Geldmengenpolitik der Notenbank korrigiert werden muss, damit das nicht inflationär wirkt. Deutschland ist jedoch so gross, dass diese Milliarden weniger ins Gewicht fallen würden, als das bei uns der Fall wäre. Wir möchten diesen Weg aus Stabilitätsgründen eben gerade nicht gehen. Eine letzte Bemerkung zur Verwendung des Goldes für tagespolitische Zwecke: Hier bin ich mit den Herren Keller und Moser einig. Auch ich würde mich dagegen wehren, Gold für tagespolitische Zwecke zu brauchen. Das könnte der Anfang eines Raubzuges auf die Notenbank sein, und das müssen wir verhindern. Der Bundesrat hat mit der Stiftung für Solidarität eine ganz andere Idee gehabt. Er hat gesagt, dass die einmalige Aufwertung etwas Ausserordentliches sei. Man kann also darüber reden, etwas Ausserordentliches zu machen. Ich würde mich aber auch dagegen wehren, nun schleichend damit anzufangen, die Staatsrechnung mit den Mitteln der Notenbank zu sanieren. In einem Jahresdefizit wäre diese Aufwertung schon verschwunden, aber es gäbe Entwarnung beim Sparen, und dann hätten wir schwierigere Finanzprobleme als vorher. Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten, und komme nun zu den Anträgen:

Herr Maspoli hat mit Begründungen, die nicht stichhaltig sind, zu Problemen gesprochen, die nicht zur Diskussion stehen. Ich meine deshalb, dass seine Begründungen für die heutige Abstimmung irrelevant sind. Sie sind Ausdruck der erwähnten Ängste, die vor allem bei den nächsten Revisionsschritten besprochen werden müssen; aber sie stehen hier nicht zur Diskussion. Deshalb bitte ich Sie, den Nichteintretensantrag Maspoli abzulehnen.

Ich bitte Sie auch, den Rückweisungsantrag der grünen Fraktion abzulehnen. Ich möchte mich noch nicht zum Antrag Stucky äussern. Die grüne Fraktion hat aber ihren Antrag mit dem Antrag Stucky, der noch gar nicht begründet ist, verbunden. Es wäre vielleicht gut gewesen, wenn man das umgekehrt gemacht hätte. Ich möchte die grüne Fraktion aber bitten, den Antrag einmal vertrauensvoll so stehenzulassen und trotzdem anders zu stimmen.

Ich werde erst dann, wenn Herr Stucky seinen Antrag begründet hat, auf seine Reflexionen eingehen. Es ist klar, dass wir froh sind, wenn man kreativ mitdenkt – ich bin dankbar, dass Herr Stucky den Zweck der Stiftung positiv beurteilt –, wenn man sich Gedanken darüber macht, was man tun könnte. Doch ich habe seinem Antrag gegenüber Vorbehalte. Ich gebe das zu und werde das nachher begründen. Ich sage nicht, dass man eine neue Idee a priori nicht anschauen sollte. Es wäre durchaus denkbar, die Idee z. B. der Arbeitsgruppe Bremi zu übergeben, um sie im Rahmen von anderen Hearings anzuschauen. Es wäre denkbar, sie in der Kommission des Zweitrates anzuschauen. Es wäre sogar denkbar, noch einmal darauf zurückzukommen, wenn wir die definitive, zweite Reform des Nationalbankgesetzes machen. Wenn Sie auf diese Vorlage eintreten und sie nicht noch mit einem Problem, das nicht zur Diskussion steht, belasten, dann muss die Idee an sich noch nicht ausser Abschied und Traktanden gefallen sein.

In diesem Sinne bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und den Rückweisungsantrag abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission (Eintreten)	154 Stimmen
Für den Antrag Maspoli (Nichteintreten)	11 Stimmen

Präsidentin: Der Rückweisungsantrag der grünen Fraktion ist mit dem Antrag Stucky verbunden. Wir verschieben die Abstimmung darüber, bis wir den Antrag Stucky behandelt haben.

Nationalbankgesetz

Loi sur la Banque nationale

Detailberatung – Examen de détail

Titel

Antrag der Kommission

Bundesbeschluss über die Änderung des Nationalbankgesetzes

Titre

Proposition de la commission

Arrêté fédéral concernant la modification de la loi sur la Banque nationale

Präsidentin: Die Form des Entwurfes hängt mit dem Entscheid über die Dringlichkeit (Ziffer II) zusammen.

Verschoben – Renvoyé

Ingress; Ziff. I Einleitung; Art. 12; 14 Ziff. 2, 2bis, 3, 9

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Préambule; ch. I introduction; art. 12; 14 ch. 2, 2bis, 3, 9

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 19

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der demokratischen Fraktion

Abs. 2

Die Golddeckung muss wenigstens 40 Prozent der im Umlauf

Art. 19

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition du groupe démocrate

Al. 2

La couverture-or doit s'élever à 40 pour cent au moins

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Keller Rudolf (D, BL): In unseren Eingangsvoten haben wir Ihnen bereits detailliert erläutert, weshalb wir gegen die Senkung der Golddeckung sind.

Ich rufe Ihnen nochmals in Erinnerung, dass die G-10-Länder beschlossen haben, keine Goldverkäufe mehr zu tätigen, weil dies das Währungsgefüge durcheinander bringt. Wenn Sie die Golddeckung auf 25 Prozent reduzieren wollen, bedeutet dies über kurz oder lang eine Reduktion – sprich: einen Verkauf – von Goldbeständen, wenn nicht heute, dann morgen. Vorerst mag diese Revision in bezug auf das Gold nur psychologische Wirkung zeitigen, aber künftig dürfte dies schwerer wiegen.

Diesen währungspolitischen Unsinn sollten wir nicht machen. Es hätte zur Folge, dass das Vertrauen in den Schweizerfranken tendenziell eher geschwächt würde. Nebst gesellschaftlichen und politischen Rahmenbedingungen, die für die Währungsstabilität selbstverständlich entscheidend sind, zählt auch die Tatsache, dass die Schweiz eine hohe Golddeckung hat. Diese Tatsache begründet die Stabilität auch mit; wir müssen in diesem Zusammenhang langfristig denken, aber ich habe das Gefühl, hier werde kurzfristig gedacht.

In der Maiausgabe der Zeitschrift «Bilanz» lesen wir dazu folgendes: «Offenbar wurde in Bern und Zürich vergessen, dass die Welt in den dreissiger Jahren nur durch eine Welle von Goldauf- und Währungsabwertungen aus der ausweglosen, weil überschuldungsbedingten deflationären Depression gerettet wurde. Jetzt muss gut überlegt sein, in welchen Limiten operiert werden soll. Fällt die Goldaufwertung zu hoch aus, weil der Damm gebrochen ist und alles finanziert werden soll, was der Goldhort trägt, kann es zu dem Kuriosum kommen, dass die Schweizerische Nationalbank sehr bald Gold aufkaufen muss, um den Kurs des Edelmetalls zu stützen.»

Ich sage es nochmals, und ich gebe es auch zu: Das ist eine Aussage, die nicht für heute gilt; aber sie gilt für morgen. Deshalb sollten wir aufhören, an dieser Golddeckung «herumzudoktern»; das könnte ein äusserst gefährliches Spiel werden, bei dem es sehr schnell soweit kommen könnte, dass wir die Federführung nicht mehr in den eigenen Händen behalten könnten. Rütteln wir daher nicht am bestehenden Recht! Was sich mit diesem Goldschatz jetzt in Deutschland abspielt, auch wenn es dort etwas anders ist – schliesslich ist es aber auch eine psychologische Frage –, sollte für uns in der Schweiz eine Mahnung sein, vorsichtig zu sein. Lassen wir deshalb die Finger von diesem gefährlichen Spiel! Fügen wir unserem Land nicht längerfristig einen Schaden zu! Mit dieser Übung gefährden Sie die Stabilität unseres Landes. Ich bitte Sie, unserem Antrag zuzustimmen.

Präsidentin: Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie den Antrag der demokratischen Fraktion ablehnt.

Ledergerber Elmar (S, ZH), Berichterstatter: Ich bitte Sie, den Antrag der demokratischen Fraktion abzulehnen. Er hat vor dem Hintergrund dieser Revision und auch vor dem Hintergrund weiterer Revisionen, die noch kommen werden, keine Berechtigung.

Herr Bundesrat Villiger hat schon am Schluss der Eintretensdebatte gesagt, wie die Goldverhältnisse der Nationalbanken in etwa sind. Ich kann Ihnen diese Zahlen noch kurz wiederholen. Der Verweis auf die Geschichte, die sich jetzt in Deutschland mit dem deutschen Währungsgold abspielt, ist völlig aus der Luft gegriffen; das hat mit dieser Frage nichts zu tun. Ich möchte Sie daran erinnern, dass Deutschland etwa 13mal grösser als die Schweiz ist und ungefähr gleich viele Goldreserven wie wir hat; d. h., wir liegen mit unseren Goldreserven 1000 Prozent höher als Deutschland. Es kommt dazu, dass bei uns die Bewertung der Goldreserven in der Bilanz der Nationalbank mit 4500 Franken pro Kilogramm so bescheiden ausfällt, dass wir fast um einen Faktor 4 unter dem Verkehrswert sind. Da hat dieser Antrag der demokratischen Fraktion seine Berechtigung nun wirklich verloren.

Ich möchte Sie daran erinnern, dass wir auch mit einer Golddeckung von 25 Prozent der Währung international immer noch an der Spitze sind und dass wir auch mit 25 Prozent Golddeckung der Währung, bei der heutigen Bewertung des Goldes, immer noch fast 100 Prozent des umlaufenden Geldes mit Gold unterlegt haben. Damit sind wir global ein Kuriosum; das müsste reichen, um Ihre Sicherheitsbedürfnisse abzudecken.

Ich bitte Sie, den Antrag der demokratischen Fraktion abzulehnen.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: La question de fond, c'est de savoir si, à travers ces dispositions, on veut changer de politique. Je crois qu'on peut dire que l'on veut changer la loi, mais pas changer de politique en ce qui concerne la couverture-or. La preuve, c'est que, depuis des années, la couverture-or de notre monnaie a diminué, puisqu'elle était de 94 pour cent en 1971 et seulement de 43 pour cent en 1995. La couverture a donc continuellement diminué sans qu'on change la loi, mais on arrive lentement à une limite où la loi doit être modifiée.

Le fond du problème est de savoir comment on assure à une monnaie la confiance maximum. L'or y contribue, et il n'est

pas question pour nous d'abandonner l'idée d'une couverture partielle de notre monnaie par de l'or, puisque la limite extrême est de 25 pour cent et ne serait probablement pas atteinte avant longtemps. Mais ce qui y contribue beaucoup plus, c'est la santé d'une économie et sa capacité à faire face aux obligations dans le commerce international.

Il y a un pays qui a pratiqué le fétichisme de l'or pendant des années, c'était le Portugal de Salazar, qui croyait à la vertu de l'accumulation d'or. Ça n'a suffi ni à éviter une révolution au Portugal, ni à protéger de manière définitive la confiance dans la monnaie de ce pays. Il n'y a pas de politique de confiance envers la monnaie qui ne tienne pas compte des facteurs psychologiques, ni non plus de la réalité. L'or contribue aux facteurs psychologiques, mais il n'est pas seul. Ce qui est essentiel, c'est de mener une bonne politique, budgétaire notamment, une politique classique et prévisible à long terme. C'est ça qui permet à l'opinion économique de croire à la qualité d'une monnaie, bien davantage qu'un stock d'or qui, en Suisse, est largement suffisant comparativement à l'Allemagne par exemple, où le stock d'or est le même, mais pour une population dix à onze fois plus élevée.

Dire que les grands pays industriels, les fameux Dix, ont renoncé définitivement à vendre de l'or, c'est attribuer à une déclaration une valeur définitive qui n'est pas possible, mais il ne faut pas non plus attribuer à la déclaration contraire plus de valeur qu'elle n'en a.

M. Keller a évoqué un certain nombre d'arguments émotionnels qui ne devraient pas avoir d'effet réel sur notre prise de décision. Nous vous demandons d'accepter cette modification de la loi qui, je le répète, n'est pas une modification de la politique que nous suivons.

Maspoli Flavio (D, TI): Monsieur Gros, tout ce que nous avons dit, M. Keller et moi, c'était pour dire avec Jean Gabin: «Touchez pas au grisbi!» Rien d'autre! Et ça vous donne le droit de dire que nous combattons des mythes et des légendes. Eh bien, je voudrais vous rappeler que nous étions les seuls à combattre la LAMal. Là, vous avez raison, cette loi que vous avez soutenue est une loi légendaire qui deviendra mythique.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich will kurz die Gründe zusammenfassen, warum Sie den Antrag der demokratischen Fraktion ablehnen sollten:

1. Die Stabilität einer Währung hängt nicht an dieser Golddeckung, sondern an einer vernünftigen Wirtschafts- und Finanz-, Geld- und Währungspolitik, und aus Sicht der Nationalbank sind für diese Stabilitätspolitik eben die Reserven im Devisenbereich besonders wichtig. Hier hat die Nationalbank sehr viele, und die genügen absolut.

2. Es entsteht, wenn Sie diesem Antrag zustimmen, ein technisches Problem, von dem ich nicht wüsste, wie man es lösen könnte. Ich wiederhole die Zahlen: Heute ist der Notenumlauf mit 42 Prozent gedeckt. Das ändert jedes Jahr um 1 bis 2 Prozent, d. h., in zwei, drei oder vier Jahren würden wir das Gesetz verletzen. Was können wir dann tun? Eine so restriktive Geldpolitik, dass die Geldmenge nicht mehr wächst, wäre das Absurdeste der Welt! Es ist genau das, was Sie für die Wirtschaft nicht wollen.

Wir können das Gold aufwerten. Dafür haben wir aber die Grundlagen im Moment nicht. Zu Marktwerten ist die Dekkung heute 150 Prozent, zu 60 Prozent Goldbewertung ist sie 90 Prozent, im Vergleich zu irgendwelchen anderen Ländern also immer noch astronomisch. Wenn wir nicht aufwerten können, das Gesetz nicht verletzen wollen und die Geldmenge nicht einfrieren wollen, müssten wir wieder Gold kaufen. Dies ist unmöglich, da auch für Goldkäufe der Paritätspreis von rund 4600 Franken pro Kilogramm angewendet werden müsste. Zudem wären Goldkäufe wahrscheinlich noch absurder.

Daher sollten Sie den Antrag der demokratischen Fraktion ablehnen. Sie können es guten Gewissens tun; es wird dem Schweizerfranken nichts geschehen!

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 134 Stimmen
Für den Antrag der demokratischen Fraktion 7 Stimmen

Ziff. II

Antrag der Kommission

Titel

Schlussbestimmungen

Abs. 1

Dieser Beschluss ist allgemeinverbindlich.

Abs. 2

Er wird nach Artikel 89bis Absatz 1 der Bundesverfassung als dringlich erklärt und tritt am Tag nach seiner Verabschiedung in Kraft.

Abs. 3

Er untersteht nach Artikel 89bis Absatz 2 der Bundesverfassung dem fakultativen Referendum und gilt bis zum 20. Juni 2000.

Abs. 4

Der Bundesrat kann den Beschluss vorzeitig aufheben.

Antrag Stucky

Ziff. 1 (neu)

Der Reinertrag aus dieser Revision kann in Absprache mit den Kantonen in eine Stiftung für humanitäre Zwecke im In- und Ausland eingebracht werden.

Antrag der freisinnig-demokratischen Fraktion

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der demokratischen Fraktion

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Schmid Samuel

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II

Proposition de la commission

Titre

Dispositions finales

Al. 1

Le présent arrêté est de portée générale.

Al. 2

Il est déclaré urgent au sens de l'article 89bis alinéa 1er de la constitution, et il entre en vigueur le jour suivant son adoption.

Al. 3

Il est sujet au référendum facultatif, conformément à l'article 89bis alinéa 2 de la constitution, et il a effet jusqu'au 20 juin 2000.

Al. 4

Le Conseil fédéral peut abroger le présent arrêté avant cette date.

Proposition Stucky

Ch. 1 (nouveau)

Le bénéfice net de cette révision peut, d'entente avec les cantons, être versé dans une fondation à but humanitaire en Suisse ou à l'étranger.

Proposition du groupe radical-démocratique

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition du groupe démocrate

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Schmid Samuel

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Stucky Georg (R, ZG): Der Bundesrat hat uns einen ausserordentlichen Effort vorgeschlagen, nämlich im Blick auf 1998

eine Stiftung zu gründen: eine Solidaritätsstiftung, eine Stiftung für humanitäre Zwecke oder eine Jubiläumsstiftung – wie auch immer man sie dann endgültig nennen will. Ich finde diese Idee gut, und zwar darum, weil wir langfristig gut daran tun, in die Solidarität zu investieren. Dies sollten wir nicht zuletzt aus Dankbarkeit darüber tun, dass unser Land seit 150 Jahren vor allen kriegerischen Auseinandersetzungen und Angriffen glücklich bewahrt wurde; aus Dankbarkeit für den inneren Frieden; aber auch aus Dankbarkeit gegenüber unseren Vorfahren, die uns gelehrt haben, mit Krisen demokratisch umzugehen.

Nur, und da kommt mein Aber: So, wie die Stiftung vorgeschlagen wurde, hat sie nach meiner Beurteilung – da stehe ich bei weitem nicht allein – bedauerlicherweise keine Chance, in einer Volksabstimmung angenommen zu werden. Ich möchte sehr, dass diese Stiftung vom Volk gestützt wird. Ich bin nicht derjenige, der sie dem Volk nicht vorlegen möchte; im Gegenteil: Ich bin der Meinung, dass das Volk diese Stiftung in einer Abstimmung auch akzeptieren sollte. Aber die Stiftung hat eine falsche Finanzierung, und sie wurde unglücklich präsentiert.

Zur falschen Finanzierung: Sie läuft über eine Goldaufwertung mit einem sukzessiven Goldverkauf. Sie greift damit an die Reserven, die bei der Schweizerischen Nationalbank gebildet worden sind, womit es zweifellos um Volksvermögen geht. Ob nun diese stille Reserve bei der Schweizerischen Nationalbank besteht oder in den Kassen der öffentlichen Hand liegt, spielt an sich keine Rolle.

Ich verweise auch auf die kritische Beurteilung durch Experten, z. B. Professor Kohli aus Genf, wie Sie in der «NZZ» nachlesen konnten. Auch hat Herr Bundesrat Villiger zu Recht gesagt, diese Verbindung mit Gold wecke Emotionen; diese spielen bei einer kommenden Abstimmung – wenn sie kommen sollte – eine enorme Rolle, und zwar im negativen Sinn.

Der zweite Punkt ist die Verbindung mit dem Holocaust. Wir haben einen Fonds von jetzt 265 Millionen Franken. Ich möchte ganz klarmachen, dass man beide Dinge auseinanderhalten soll. Die individuellen Abgeltungen der Holocaust-Opfer haben über den Fonds zu erfolgen und nicht über diese Stiftung. Ich bin auch der Meinung, dass keine Zahlungen an jüdische Organisationen im Ausland aus dieser Stiftung gewährt werden sollten. Das ist nicht die Aufgabe einer solchen Stiftung, und dafür besteht ohnehin keine Rechtsgrundlage. Ich plädiere also für eine klare Trennung. Beide Gefässe sind in der Präsentation am 5. März 1997 miteinander verbunden und damit auch falsch ins Volk hinausgetragen worden.

Ein drittes Element ist der Zweidrittelsanteil der Kantone: Es ist gerade umgekehrt, als es jetzt oft in den Zeitungen als Reaktion auf meinen Antrag zu lesen war. Ich will diesen Anteil der Kantone durchaus sichern, denn sie haben verfassungsmässig einen Anspruch darauf. Ich bin etwas erstaunt und auch enttäuscht über die Reaktion des Präsidenten der Finanzdirektorenkonferenz, der ohne Kenntnis dessen, was ich eigentlich will, von vornherein nein gesagt hat.

Was will ich? Ich möchte, dass mit den Kantonen gesprochen wird. Darum meine Formulierung «in Absprache mit den Kantonen». Die Kantone sollten doch in diesen ausserordentlichen Effort eingebunden werden, den wir machen wollen, indem wir eine solche Stiftung gründen. Ich könnte mir vorstellen – ich schlage das als Modell vor, es könnte noch geändert werden –, dass die Kantone ihre zwei Drittel in eine Stiftung einbringen und diesen Stiftungsteil auch selber zusammen verwalten. Das Geld soll für Projekte im Inland verwendet werden. Das Drittel, das der Bund beisteuert, soll dann für Projekte im Ausland verwendet werden. Man könnte z. B. im Inland Kosten decken, wie sie aus Naturkatastrophen entstehen – Erdbeben in Täsch, Überflutung im Kanton Uri vor zehn Jahren –, oder Geld für die Bekämpfung von Jugend Arbeitslosigkeit in den Grossstädten, gegen das Drogenproblem usw. einsetzen.

Ich möchte, dass die Kantone die Verteilung selbständig an die Hand nehmen, möchte sie da aber auch einbinden. Abgesehen davon verwenden die Kantone Mittel, die sie unter Umständen ohnehin einsetzen müssten. Sie setzen sie ein-

fach über die Stiftung ein, statt dass sie diese über ihre Budgets freigeben, womit die Kosten bei ihnen ohnehin anfielen. Soviel zu den Kantonen.

Nun zum Bundesrat: Ich möchte dem Bundesrat eigentlich eine Brücke bauen, damit er auf die Idee mit dem Gold zurückkommen kann und sie nicht weiterverfolgen muss, weil ich sie, wie ich sagte, in der Volksabstimmung für nicht durchsetzbar halte. Mit meinem Antrag verfügt er über einen anderen Weg, quasi über eine Auffanglinie. Ich habe darum eine sehr offene Formulierung gesucht und hoffe, dass diese Option vom Bundesrat im Interesse der Grundidee, die ich gut finde, auch aufgegriffen werden könnte.

Bührer Gerold (R, SH): Ich habe hohen Respekt vor meinem verehrten Kollegen Georg Stucky und für sein redliches Bemühen, in dieser nicht einfachen Lage eine Brücke zu bauen. Es kommt eher selten vor, dass ich als finanz- und steuerpolitischer Weggefährte einem konkreten Antrag von ihm nicht zustimmen kann. Ich darf Ihnen, damit Klarheit besteht, mitteilen, dass wir als Fraktion – bei allem Respekt für sein Bemühen – diesen Antrag nicht unterstützen können.

Wir sind uns insofern einig, dass die Problematik der Finanzierung des bundesrätlichen Konzeptes wahrlich ein Damoklesschwert für dieses Geschäft darstellt. Wir unterstützen alle Bemühungen, hier – mit einer guten Absicht konstruktiv gepaart – eine Lösung zu finden, welche bis jetzt meines Erachtens noch nicht auf dem Tisch ist.

Wir lehnen aber den Antrag Stucky in dieser konkreten Form aus vier Gründen ab:

1. Gerade angesichts der Komplexität in der Sache und angesichts der äusserst hohen Sensibilität in der Bevölkerung – eine Sensibilität, die im Moment, hier teile ich die Auffassung von Kollege Stucky, eine Zustimmung äusserst fraglich, wenn nicht negativ erscheinen lässt – scheint es uns falsch zu sein, die Frage der Finanzierung der Solidaritätsstiftung jetzt in dieser Minirevision des Notenbankgesetzes vorziehen zu wollen. Das, meine ich, ist sachlich falsch, würde aber meines Erachtens auch in der sensiblen Öffentlichkeit einen problematischen Nebengeschmack erhalten.

2. Es ist erwähnt worden: Artikel 39 der Bundesverfassung – ich betone: der Bundesverfassung – regelt, dass wenigstens zwei Drittel der Ausschüttung den Kantonen zustehen. Ich habe daher auch staats-, vor allem aber verfassungspolitisch mit diesem Antrag Mühe, denn obwohl er formuliert, dass in Absprache mit den Kantonen an der Ausschüttung des Reinertrages etwas geändert werde, ritzt er diesen Verfassungsartikel. Ich meine, wir sollten konsequenterweise, wenn wir den Ausschüttungsschlüssel ändern, den Weg der Verfassungsrevision gehen; hier bin ich voll der Meinung des Finanzministers. Hier müssten wir mit dem Volk, wenn wir das wollen, eine Mehrheit finden – nicht auf Gesetzesstufe wie mit dem Antrag Stucky.

3. Auch dieser Antrag schafft, obwohl sicher eine gute Absicht dahintersteht, ein gefährliches finanzpolitisches Präjudiz, indem in bezug auf die Ausschüttung von Notenbankerträgen hier für eine Zwecksetzung ein bestimmter Betrag ausgenommen wird. Diese präjudizielle Wirkung ist unseres Erachtens problematisch.

4. Wir wollen – es ist heute morgen von den Berichterstatter und vom Bundesrat gesagt worden – jetzt raschestmöglich eine erste, vorgezogene Notenbankrevision, um endlich diese 300 bis 500 Millionen Franken Mehrerträge, die wir brauchen können, zu erzielen. Ich befürchte, dass wir, wenn wir diese Vorlage mit diesem heiklen Geschäft jetzt überladen, ein Referendum im Hause haben. Wir gefährden diese dringliche Anpassung des Notenbankgesetzes zugunsten einer verbesserten Anlage des Volksvermögens. Das können wir nicht tun. Kollege Moser – er ist nicht mehr im Saal –, die Position ist in dieser Frage klar: Bei allem hohen Respekt für die Beweggründe von Kollege Stucky lehnen wir diesen Antrag ab.

Es ist in einem anderen Zusammenhang noch ein Fragezeichen hinter unsere Steuerpolitik gesetzt worden. Auch hier ein klares Wort: Es gibt nichts daran zu deuteln, dass wir Mehreinnahmen – ausgenommen Neat-Finanzierung und AHV – weiterhin ohne Wenn und Aber nicht akzeptieren.

Berberat Didier (S, NE): Nous pourrions être très bref en ce qui concerne cette discussion, puisque nous nous sommes déjà exprimé assez longuement sur la proposition Stucky dans le cadre du débat d'entrée en matière.

Si notre groupe est favorable sur le fond à l'idée de la création d'une fondation de solidarité, il refusera dans sa grande majorité la proposition Stucky pour les raisons suivantes.

En premier lieu, je rappelle que cette proposition n'a pas été discutée devant la Commission de l'économie et des redevances. Et pourtant M. Stucky, qui siège à cette commission, aurait pu nous nantir de cette question afin que nous puissions avoir une discussion à ce sujet, ce qui n'a pas été le cas. On créerait donc ainsi cette fondation par la petite porte, quasi clandestinement. De plus, tel que cela est proposé par M. Stucky, on ne mentionne ni les buts, ni l'organisation de la fondation, ce qui fait qu'un flou artistique assez grand règne dans ce domaine. Enfin, l'argument qui nous semble le plus important, c'est que la modification de la loi sur la Banque nationale a été transformée par la majorité de la commission en un arrêté fédéral urgent, à l'abri du référendum, ce qui signifie que, même si un référendum aboutit, cette loi sera valable pendant une année.

Du point de vue démocratique, il est donc très grave de vouloir faire entrer par la petite porte une telle modification, qui n'est pas de détail, sans que le peuple ait la possibilité de se prononcer immédiatement à ce sujet. Cela passerait pour une combine.

C'est pourquoi nous refuserons cette proposition et nous demandons instamment à M. Stucky de la retirer.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Ich gebe zu, es hat sich seit dem 5. März 1997 in diesem Saal wenig geändert. Es haben sich wenige darum gekümmert, was aus der Idee dieser Stiftung, die Bundespräsident Koller damals in die Welt gesetzt hat, geschehen soll, und die Ratlosigkeit bleibt. Ich möchte Herrn Stucky danken, dass er sich mindestens die Mühe nimmt, vorsichtige Ideen zu skizzieren. Aber ich fürchte, dass die grosse ursprüngliche Idee so, wie Herr Stucky jetzt vorgeht, in den Niederungen der Alltagspolitik zu zerbröckeln droht.

Wenn Sie nun die Kantone einbeziehen, die ihre Probleme im Inland lösen möchten – Sie haben sie skizziert: Drogen, Naturkatastrophen und Ähnliches –, dann sind wir genau da, wo wir nicht hin möchten und wo jetzt die Ideengruppe um Herrn Bremi und Herrn Hermann Fehr versucht, eine neue Lösung zu finden: beim Aufstocken alter Hilfswerke. Das soll ja nicht die Idee sein – so interessant ich Ihre Lösung finde, so föderalistisch sie sein mag, und obwohl sie möglicherweise konsensfähiger ist als eine neue grosse Idee. Neue Ideen haben in der Schweiz je länger, desto mehr Mühe. Aber ich glaube, wir dürfen nicht jetzt schon einen Kuchen verteilen, der noch nicht gebacken ist – und von dem auch noch nicht feststeht, wer ihn essen soll.

Herr Stucky, ich bitte Sie, diesen meines Erachtens an und für sich tauglichen Antrag zurückzuziehen, wenn es Ihnen möglich ist, um nicht das Ziel, den Zweck und die Empfänger festzulegen, bevor wir über die Stiftung diskutiert haben. Ich wäre Ihnen dafür sehr dankbar.

Ledergerber Elmar (S, ZH), Berichterstatter: Der Antrag Stucky hat der Kommission nicht vorgelegen. Ich kann also nicht im Namen der Kommission sprechen.

Die Argumente für und wider diese Finanzierung sind hier angeführt worden. Man kann sagen: Es gibt ehrenwerte, gute Argumente für einen solchen Weg; es gibt aber auch starke Argumente dagegen. Ich muss sie nicht alle wiederholen.

Für mich persönlich ist das stärkste Argument dagegen folgendes: Die Mehrheit will einen dringlichen, allgemeinverbindlichen Bundesbeschluss, der nicht jetzt referendumsfähig ist, sondern erst in einem Jahr. Wenn wir die Solidaritätsstiftung jetzt mittels eines solchen Beschlusses finanzieren, ist es sehr schwierig, nach aussen zu kommunizieren, dass wir hier nicht am Volk vorbeiregieren wollen. Das wollen wir eigentlich nicht tun, und das will auch Herr Stucky nicht tun – das will ich ganz klar gesagt haben. Aber es wäre schwer zu kommunizieren, und wir hätten uns durchaus wieder mit

Stimmen auseinanderzusetzen, die sagen würden, die Solidaritätsstiftung werde jetzt mit Notrecht gegründet. Das ist für mich eigentlich das schwerwiegendste Gegenargument. Persönlich meine ich: Wir müssen den Antrag Stucky ablehnen, oder Herr Stucky müsste ihn zurückziehen und seine Valenzen als Innovator vielleicht dem Ständerat zur Verfügung stellen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Kurz zum Stand der Vorarbeiten für die Stiftung für Solidarität, auf die Herr Stucky Bezug nimmt. Die Projektorganisation ist im Moment ziemlich aufwendig. Viele Leute sind an der Arbeit; Frau Grendelmeier hat darauf hingewiesen. Wir haben immer gesagt, dass es eine Ideenskizze war, die der Bundespräsident präsentiert hat. Nun geht es darum, kreativ nach Möglichkeiten der Realisierung, der Finanzierung und auch der Zweckbestimmung zu suchen.

Man möchte ein grosses Werk machen, nicht irgend etwas, wo das Geld für Dinge versickert, die man ohnehin täte. Wir sollten diese Leute jetzt arbeiten lassen. Die Gruppe von alt Nationalratspräsident Bremi kümmert sich vor allem um die finanziellen Belange, die Gruppe von alt Nationalrat Hermann Fehr um die Zweckbestimmung. Es haben sich ziemlich viele gute Leute, die in ihrer wertvollen Zeit auch anderes tun könnten, zur Verfügung gestellt, um in diesen Gruppen mitzuarbeiten. Sie machen das nicht alleine, sie führen mit den verschiedensten Kreisen in der Schweiz systematisch Hearings durch.

Es würde die Arbeit dieser Arbeitsgruppen unterlaufen – das ist ein erster Einwand –, wenn Sie jetzt dem Antrag Stucky zustimmen würden. Die Leute, die in diesen Gruppen mitmachen, müssten sich die Frage stellen: Warum tun wir aus einem Gemeinsinn heraus etwas für den Bund, für die Öffentlichkeit, wenn nun gleichzeitig etwas anderes beschlossen wird? Wir hoffen, dass aus diesen Arbeitsgruppen konzeptionelle Anstösse kommen, aus welchen man ein Gesamtkonzept bilden kann, das mehrheitsfähig ist.

Ich muss Herrn Stucky aber recht geben. Er hat auf die Unterschiede zwischen der Stiftung für Solidarität und dem Spezialfonds für Holocaust/Schoah-Opfer hingewiesen. Der Spezialfonds ist für die Holocaust/Schoah-Opfer und deren bedürftige Nachkommen bestimmt. Er wird von den Banken und von der Wirtschaft alimentiert.

Die Botschaft über die 100 Millionen Franken der Schweizerischen Nationalbank werden wir Ihnen so rasch wie möglich unterbreiten. Sie ist von der Schweizerischen Nationalbank entworfen worden und liegt jetzt in meinem Departement zur Durchsicht. Ich werde sie so rasch als möglich dem Bundesrat unterbreiten. Der Spezialfonds ist an sich für diese Soforthilfe gedacht. Diese Hilfe soll so rasch wie möglich geleistet werden können. Sie wissen, dass der Präsident dieses Fonds jetzt daran ist, alles aufzubauen, und dass die Organe bestellt sind.

Im Unterschied dazu hat die Solidaritätsstiftung nicht einen Vergangenheitsbezug, sondern einen Zukunftsbezug. Sie ist selbstverständlich im Umfeld dieser Diskussionen entstanden, aber sie schlägt den Bogen weit in die Zukunft, und sie umfasst auch viele weitere Bereiche des menschlichen Leidens. So gesehen hat Herr Stucky recht.

Ich muss dazu nur sagen, was der Kommissionspräsident schon gesagt hat: Die Solidaritätsstiftung steht selbstverständlich für die Hilfe an Holocaust-Opfer nicht im Vordergrund, schliesst sie aber auch nicht aus. Später wird ein Stiftungsrat, ausserhalb der Politik, autonom darüber befinden, was mit den Stiftungsgeldern geschehen soll. Weil diese Stiftung für viele Jahrzehnte tätig sein wird, ist zu hoffen, dass der Bezug zum Zweiten Weltkrieg einmal nicht mehr gegeben sein wird. Die Mittel der Stiftung sind zukunftsgerichtet, sie sind auch für die Verhütung von Geschehnissen bestimmt, wie wir sie jetzt beklagen. Was vor fünfzig Jahren unglücklicherweise geschehen ist, ist etwas vom Schlimmsten, wenn nicht das Schlimmste überhaupt, was es in der Menschheitsgeschichte je gegeben hat. Es ist also klar zu unterscheiden: Der Fonds ist rückwärtsgerichtet, die Stiftung ist vorwärtsgerichtet.

Ich bin froh, dass Herr Stucky diese Grundidee unterstützt. Ich bin immer noch der Meinung, auch wenn das jetzt sehr umstritten ist: Das Schweizervolk hat sich mit seiner humanitären Tradition immer wieder dazu durchringen können, etwas Grosses und Gutes zu tun. Deshalb bin ich nicht so pessimistisch wie alle, die jetzt zwar für diese Stiftung sind, aber nur mit vielen Wenn und Aber. Vielleicht sollten wir in diesem Lande hin und wieder einmal das, was halt vorliegt, ohne Wenn und Aber in einer guten Form tun. Der Bundesrat wird versuchen, Ihnen möglichst gute Vorschläge zu unterbreiten. Nun habe ich aber doch sechs Bedenken dem konkreten Antrag Stucky gegenüber:

1. Das erste Bedenken – Herr Stucky hat darauf hingewiesen – bezieht sich auf die Reserve der Kantone. Ich gehe an sich davon aus, dass Herr Franz Marty, Präsident der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren, schon einigermaßen gewusst hat, worum es geht, auch mit den zwei Dritteln. Die Kantone akzeptieren meines Erachtens aber kaum, dass die Ausschüttung in einer gewissen Form, die wir bei dieser Gesetzesänderung haben, zweckbestimmt wird. Ich glaube, dass sie das, was ihnen zusteht, ohne Bedingungen haben möchten. Darum werden sie zu einer solchen Lösung kaum Hand bieten; da bin ich sogar sehr sicher. Gespräche kann man aber selbstverständlich immer führen.

2. Ich habe eine gewisse Reserve, dass wir nun in die normale Ausschüttung der Notenbank eingreifen und ihr plötzlich politisch sagen, was geschehen soll – neben dem, was in der Verfassung steht. Das wäre irgendwie doch ein Tangieren der Unabhängigkeit der Notenbank. Das würde ich lieber nicht tun.

Das ist bei der bundesrätlichen Idee anders: Dort ist es ein einmaliger Akt, über den beim Gold schon nach dem heutigen Münzgesetz das Parlament befinden kann. Aus diesem einmaligen Akt machen wir einen einmaligen Zweck, und dann ist das vorbei. Hier wäre das eine ständige Ausschüttung, die meines Erachtens zu dieser Unabhängigkeit zumindest in einem Spannungsfeld steht.

3. Wir – um es einmal vorsichtig zu sagen – gefährdeten damit natürlich politisch eine fällige Revision eines Gesetzes.

4. Es wäre auch technisch unpraktikabel. Wir haben uns nämlich überlegt, wie man das machen kann.

Sie können den Reinertrag dieser Revision einmalig schätzen für die Einführung, aber nachher ist das die Bewirtschaftung der ganzen 52 Milliarden Franken, von denen ein Teil etwas anders angelegt ist. Sie können in ein, zwei, drei Jahren nicht mehr definieren, was das Resultat dieser Reform ist und wieviel wir dann für diese Stiftungszwecke aussondern müssen. Sie müssten also noch eine klare Definition dieses Deltas, das jetzt entsteht und nachher wieder verschwindet, im gesamten anschauen.

5. Das Anliegen kollidiert doch in gewisser Weise mit Artikel 39 der Bundesverfassung. Zwar gehen zwei Drittel an die Kantone.

Herr Stucky hat gesagt, dass die Kantone dann Dinge tun könnten, die sie im humanitären Sektor ohnehin täten. Dann kommen natürlich wieder die Ängste jener, die sagen, dass der Staat mit dieser Stiftung nur Kosten abwälzen will. Dann haben Sie neue Gegner. Ich glaube, dass wir mit der Stiftung gute Dinge machen sollten, die eben ausserhalb der Tagespolitik und der gesetzlichen Bindungen sind.

6. Wir sollten – ich habe das vorhin schon gesagt – jetzt diesen Arbeitsgruppen nicht ins Handwerk pfuschen.

Ich komme zum Schluss: Ich habe schon beim Eintreten gesagt, dass ich froh wäre, wenn sich Herr Stucky durchringen könnte, den Antrag zurückzuziehen. Ich würde diesen dann gerne der Arbeitsgruppe Bremi übergeben, damit sie diese Idee mit anderen Ideen zusammen anschauen könnte. Selbstverständlich könnte man das auch in der Kommission des Ständerates diskutieren. Man könnte es auch im Rahmen der zweiten Gesetzgebungsarbeit diskutieren. Aber am raschesten ginge es wahrscheinlich, wenn wir das einmal der Arbeitsgruppe Bremi geben würden, die das dann auch anderen Finanzierungsformen gegenüberstellen und es dort gegebenenfalls in ihren Schlussbericht einfließen lassen könnte. Ich glaube, dass das der richtige Weg wäre.

Aber noch einmal: Ich bin dankbar dafür, dass sich wenigstens einmal jemand klar zur Idee dieser Stiftung bekennt, und hier – so würde ich meinen – sollten Sie sich alle Herrn Stucky zum Vorbild nehmen.

Stucky Georg (R, ZG): Vielen Dank für die Blumen, Herr Bundesrat!

Ich stelle fest, dass die Idee in diesem Rat doch Anhänger hat. Man findet, man könne sie prüfen. Ich bin Ihnen dankbar dafür. Sicher sollte sie von der Arbeitsgruppe Bremi geprüft werden. Ich nehme auch an, dass der Bundesrat sie noch einmal prüft. Ich hoffe auch auf den Ständerat – wir sind ja Erstrat – und darauf, dass er die Details auch ansieht; das ist für mich klar. Ich bin offenbar einfach zu früh mit diesem Anliegen gekommen.

Aber ich will die Idee nicht torpedieren, und deshalb ziehe ich meinen Antrag zurück. Ich danke Ihnen dafür, dass Sie wenigstens die Idee als solche akzeptabel finden.

Präsidentin: Herr Stucky hat seinen Antrag zurückgezogen. Damit fällt auch der Rückweisungsantrag der grünen Fraktion dahin.

Schmid Samuel (V, BE): Ich mache Ihnen beliebt, bei Ziffer II dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen und der Vorlage die Dringlichkeit zu versagen.

Es geht hier um eine Teilrevision, die, wie bereits mehrfach ausgeführt, eine weit kompliziertere und folgenschwerere Hauptrevision nach sich ziehen wird. Die Frage ist nun, ob diese Teilrevision – um so mehr, als sie jetzt nicht mit zusätzlichen Problemen belastet ist, wie sie soeben mit dem Antrag Stucky hier zur Diskussion gestanden haben – sofort in Kraft zu setzen ist, damit die besseren Erträge der Notenbank auch rascher in die öffentlichen Kassen fließen können.

Die Problematik hat Herr Bundesrat Villiger in seinem Eintretensreferat bereits dargestellt: Dem Vorteil der rascheren Wirksamkeit steht das Problem der Befristung entgegen. Denn Dringlichkeit ist das eine, die Befristung eines derartigen Erlasses, die damit zwingend wird, das andere. Dem Vorteil einer allfälligen früheren Umschichtungsmöglichkeit der Notenbank – wenn kein Referendum möglich ist – steht damit der Nachteil der kürzeren Laufzeiten gegenüber. Denn die Notenbank muss sich, selbst wenn das Gesetz geändert ist, darauf einrichten, dass der Hauptrevision die Zustimmung versagt wird. Dem muss sie Rechnung tragen. Sie kann keine längerfristigen Anlagen tätigen.

Diese zweite Revision, die Hauptrevision, wird, wie bereits mehrfach ausgeführt, weit komplexer sein; es wird dort um die grundsätzliche Frage der Golddeckung gehen. Es wird darum gehen, die Unabhängigkeit der Nationalbank zu garantieren und festzuschreiben. Beides sind politisch offensichtlich nicht unbestrittene Punkte. Nicht zuletzt mache ich darauf aufmerksam, dass wir auch noch gewisse Verfahrensprobleme haben werden. Im Rahmen der Totalrevision der Bundesverfassung hat man sich bisher nicht dafür ausgesprochen, im ersten Paket der Nachführung bereits materielle Verfassungsänderungen zu behandeln. Das würde heissen, dass parallel zur Hauptrevision der Verfassung – oder zum ersten Paket in der Verfassung – eine Teilrevision der Verfassung in bezug auf die Notenbank beschlossen werden müsste. Schliesslich kommt dazu, dass dieses zweite Paket mit hochsensiblen Problemen gespickt ist, wie sie teilweise auch hier in dieser Diskussion – zu Unrecht allerdings – aufgebrochen sind.

Das heisst mit anderen Worten, dass diese Befristung ihre Probleme hat und sich die Notenbank nicht wird darauf verlassen können, hier effektiv aus der jetzigen Änderung einen Dauerzustand zu konstruieren. Das heisst auch, dass wir besser daran täten, auf die Befristung zu verzichten. Was allerdings seinen Preis hat, das gebe ich durchaus zu; es hiesse auch Verzicht auf die Dringlichkeit.

Ich bitte Sie, bei Ziffer II dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Steiner Rudolf (R, SO): Namens der FDP-Fraktion möchte ich – Herr Tschopp, der den Antrag namens unserer Fraktion gestellt hat, ist leider nicht anwesend – folgende Erklärung abgeben: Wir ziehen unseren Antrag zurück, weil der Antrag Schmid Samuel vorliegt, den wir unterstützen.

Präsidentin: Die SP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Kommission unterstützt.

Ledergerber Elmar (S, ZH), Berichterstatter: Diese Schlussbestimmungen in Ziffer II beinhalten zwei Elemente. Das eine ist die Befristung der Gültigkeit auf drei Jahre, und das andere ist der Umstand, dass der Beschluss allgemeinverbindlich und dringlich erklärt werden soll. Das heisst, dass er am Tag nach der Verabschiedung durch das Parlament in Kraft treten kann.

Dieses zweite Element hat zur Folge, dass wir nicht nochmals drei bis sechs Monate verlieren, bis der Beschluss in Kraft treten kann, und dass die Frage der Mehrerträge durch die Nationalbank also sofort angegangen werden kann; das bedeutet für Bund und Kantone Einnahmen in der Höhe von 100 bis 200 Millionen Franken. Das ist doch eine Grössenordnung, die nicht zu verachten ist und die ein gewisses Interesse der so Begünstigten beanspruchen dürfte.

Nun sind bestimmte Argumente gekommen. Der Bundesrat sagte, die Befristung habe zur Folge, dass möglicherweise die Nationalbank bereits zwei Jahre vor dem Auslaufen des Erlasses nicht mehr mit einer längeren Frist anlegen könne, weil sie nicht vorwegnehmen könne, dass der Bundesbeschluss verlängert würde. Rein formell hat diese Begründung tatsächlich einiges für sich. Ich meine aber, dass wir davon ausgehen können und davon ausgehen müssen, dass das Parlament – wenn die grosse Revision aus Gründen, die nicht bei der Nationalbank und beim Finanzdepartement liegen, verzögert würde – diesen Bundesbeschluss selbstverständlich verlängern würde.

Der weiterer Punkt: Es kommt mir schon ein bisschen so vor, als ob jetzt die Handhabung des Nationalbankgesetzes – erfreulicherweise natürlich – legalistisch gemacht wird, aber doch in einem Ausmass skrupulös, dass es etwas komisch anmutet. Dies vor allem, wenn man bedenkt, dass der Bundesrat und die Nationalbank in einer Art Gentlemen's Agreement Bestimmungen des Gesetzes zwar nicht ausser Kraft gesetzt haben, aber doch soweit uminterpretiert haben, dass sie viel weiter gehen als diese Frage der Anlagepolitik: Etwa bei der Gewinnausschüttung besteht ein solches Gentlemen's Agreement.

Die Kommission hat mit 19 zu 2 Stimmen entschieden, es sei richtig und wichtig, jetzt schnell zu handeln, diese 100 bis 200 Millionen zusätzlich hereinzuholen und mit der Befristung ein deutliches Zeichen an die Adresse der Nationalbank und des Bundesrates zu setzen, dass wir nicht nochmals 25 Jahre auf eine Revision warten wollen, sondern dass diese grosse Revision dringlich ist und wirklich in den nächsten drei Jahren über die Bühne gehen muss.

Deshalb bitte ich Sie im Namen der grossen Mehrheit der Kommission, ihrem Antrag zu folgen.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: La commission a décidé, à une grande majorité, par 19 voix contre 2, de vous proposer l'urgence. Le but de cette décision était de poser un signal clair en direction de la Banque nationale, pour l'inviter à agir et à assurer, le plus rapidement possible, des revenus supplémentaires sur ses devises et ses actifs.

Entre-temps, le Conseil fédéral, par M. Villiger, conseiller fédéral, a fait valoir – comme il l'a fait lors du débat d'entrée en matière – des arguments disant que si l'on votait dans le sens de la commission, on risquait de prendre une décision qui créerait une certaine insécurité au sein de la Banque nationale: en effet, notre arrêté aurait une validité limitée à trois ans et la Banque nationale aurait quelques inquiétudes à faire des placements pour une durée plus longue, puisqu'elle ne saurait pas à l'avance si, parvenu à son échéance, notre arrêté serait renouvelé. Par conséquent, nous risquerions de ne pas atteindre du tout le but que nous poursuivons.

A cela on peut répondre que si notre arrêté est voté, il pourra entrer en vigueur rapidement et il y aura un certain nombre d'années, en tous les cas, avant l'échéance de l'an 2000, et que, assez rapidement, on pourra mettre sur pied la réforme de fond qui permettrait de faire passer dans du droit définitif la proposition que nous faisons aujourd'hui. C'est, au fond, un jugement sur la capacité qu'a le Conseil fédéral de proposer un message, et le Parlement de résoudre ce problème rapidement, que nous portons à travers la décision sur l'urgence ou le refus de l'urgence.

Je ne crois pas qu'il s'agisse de quelque chose de fondamental, mais il s'agit de donner un signal. Cela étant, le Conseil national, comme premier Conseil, devrait voter dans le sens de la proposition de la commission et voter l'urgence.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich habe mir jetzt die Argumente der Mehrheit noch einmal angehört. Wissen Sie, für mich ist das keine Prestigefrage. Wir haben ja bewiesen, dass wir in der Lage sind, Ihnen rasch etwas sehr Solides zu liefern; das können Sie dieser Botschaft entnehmen. Wir haben uns Mühe gegeben; Sie haben es noch um eine Session verschoben und damit auch etwas Zeit verloren, von der Sondersession her. Wenn Sie das dringlich erklären wollen, gewinnen wir natürlich etwas Zeit. Aber Sie müssen diese Dringlichkeit doch den erheblichen Risiken gegenüberstellen; ich bitte Sie, diese nicht zu unterschätzen.

Das erste ist, dass ich nicht glaube, dass wir bei der Ausschüttung viel gewinnen, und zwar deshalb nicht, weil wir ein Konzept für fünf Jahre machen werden – damit hier eine gewisse Stabilität besteht – und es dann immer wieder den neuen Umständen anpassen. Hier hat die Zeit, die Sie gewinnen, auf die Gewinnausschüttung kaum einen Einfluss. Aber ich muss Sie daran erinnern – das ist der Hauptgrund –, dass die Nationalbank in einer Unsicherheit sein wird, wenn Sie den Erlass so kurz befristen. Wenn Sie zehn Jahre gesagt hätten, hätte man sagen können: A la bonheur, in dieser Zeit kann viel passieren. Aber die weiteren Revisionen werden derart umstritten sein, dass niemand sagen kann, ob dieser Zeitlauf vernünftig ist. Sie können nicht etwas auf drei Jahre befristen, das zum Inhalt hat, dass man die Anlagen möglichst unbefristet vornehmen soll. Das ist ein logischer Widerspruch in sich selbst.

Dazu kommt, dass Sie überhaupt nichts gewinnen, wenn trotzdem ein Referendum zustande käme; denn in der Zeit, in welcher der dringliche Bundesbeschluss gilt und Unterschriften für ein Referendum gesammelt werden, über das nach einem Jahr abgestimmt wird, kann die Nationalbank in guten Treuen die Umschichtung noch nicht vornehmen. Sie weiss ja nicht, wie das Resultat der Volksabstimmung sein wird. Dann ist sie in einer noch schlechteren Situation, als wenn Sie jetzt einen klaren, gültigen Entscheid fällen und wir schauen können, ob ein Referendum zustande kommt oder nicht.

Ich hoffe zwar immer noch, dass keines zustande kommt, denn es macht letztlich keinen Sinn. Die hier aufgeworfenen, umstrittenen Fragen müssen in einem ganz anderen Zusammenhang geklärt werden.

In diesem Sinne scheint mir diese Befristung nicht logisch, nicht konform. Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie dem Bundesrat zustimmen könnten.

Präsidentin: Die FDP-Fraktion hat ihren Antrag zurückgezogen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der demokratischen Fraktion/Schmid Samuel	69 Stimmen
Für den Antrag der Kommission	64 Stimmen

Titel – Titre

Angenommen gemäss Entwurf des Bundesrates
Adopté selon le projet du Conseil fédéral

Namentliche Gesamtabstimmung Vote sur l'ensemble, nominatif (Ref.: 0802)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Alder, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Burgener, Caccia, Cavadini Adriano, Chiffelle, Cumberg, Comby, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiet, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Häring Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Maître, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Ostermann, Philipona, Pidoux, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Stamm Luzi, Steiner, Strahm, Straumann, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Vermot, Vogel, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwygart (134)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Borer, Giezendanner, Gusset, Keller, Moser, Pini, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmied Walter, Steffen, Steinemann (11)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aguet, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Béguelin, Bezola, Blocher, Bortoluzzi, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Christen, David, Diener, Dreher, Dünki, Egerszegi, Eggly, Engler, Eymann, Fehr Lisbeth, Föhn, Goll, Grobet, Herczog, Hochreutener, Jaquet, Jeanprêtre, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Pelli, Raggenbass, Ruf, Simon, Speck, Spielmann, Steinegger, Suter, Thür, Tschopp, Vallerder, Vetterli, Vollmer, von Allmen, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (54)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse

gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

Au den Ständerat – Au Conseil des Etats

Ordnungsantrag Motion d'ordre

Ordnungsantrag Gonseth

Zahlreiche Fragen wurden zur Verabschiedung der Botschaft zur Mutterschaftsversicherung eingereicht. Die Antworten des Bundesrates haben eine grosse öffentliche Bedeutung. Diese sollen deshalb mündlich gegeben werden.

Motion d'ordre Gonseth

De nombreuses questions ont été déposées concernant le message pour une assurance-maternité. Les réponses du Conseil fédéral ont une grande importance publique. C'est pourquoi ces réponses doivent être données oralement.

Gonseth Ruth (G, BL): Etwa zwanzig Männer und Frauen unseres Rates haben für die Fragestunde vom kommenden Montag Fragen rund um die Botschaft zur Mutterschaftsversicherung eingereicht. Wir befürchten nämlich, dass der Bundesrat die längst versprochene Botschaft auch am nächsten Montag nicht verabschieden will, obwohl dies mehrmals angekündigt worden ist.

Die Schweiz ist das einzige Land in Europa, das nach wie vor keine Mutterschaftsversicherung kennt, obwohl vor 52 Jahren Männer – es waren damals ausschliesslich Männer – an der Urne beschlossen haben, dass eine Mutterschaftsversicherung eingeführt werden soll. Ja will denn der Bundesrat mit der Botschaft warten, bis alle diese damals so fortschrittlichen Männer ausgestorben sind?

Am 5. Schweizer Frauenkongress vom Januar 1996 haben die Frauen von links bis rechts einstimmig gefordert, dass die Mutterschaftsversicherung jetzt endlich und ohne Verzug eingerichtet werden soll. Die Geduld der Frauen und auch vieler Männer ist zu Ende. Wir Nationalrätinnen wollen jetzt endlich wissen, wie der Fahrplan laufen soll. Und wir wollen uns am Montag nicht mit schriftlichen Antworten abspeisen lassen, sondern wir wollen allenfalls mündliche Zusatzfragen stellen können. Das Thema ist für sehr viele Frauen und Männer und für viele junge Familien in diesem Land wirklich von grosser Wichtigkeit.

Deshalb bitte ich Sie, meinem Ordnungsantrag zuzustimmen, dass die Fragen betreffend Mutterschaftsversicherung mündlich beantwortet werden sollen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Gonseth
Dagegen

58 Stimmen
79 Stimmen

96.439

Parlamentarische Initiative (sozialdemokratische Fraktion) Rechenschaftspflicht der Nationalbank.

Revision des Nationalbankgesetzes

Initiative parlementaire (groupe socialiste)

Banque nationale.

Obligation de rendre des comptes.

Révision de la loi sur la Banque nationale

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 1. Oktober 1996

Das Nationalbankgesetz ist in dem Sinne zu ergänzen, dass die Schweizerische Nationalbank halbjährlich dem Parlament Rechenschaft über ihre Massnahmen in der Geld-, Zins- und Währungspolitik ablegt.

Die Rechenschaftspflicht ist mit keiner Einflussnahme des Parlamentes auf die Schweizerische Nationalbank hinsichtlich der Festlegung geld- und währungspolitischer Instrumente verbunden.

Gleichzeitig sind die Wahl, die Zusammensetzung und der Leistungsauftrag des Bankrates der Nationalbank neu zu definieren.

Texte de l'initiative du 1er octobre 1996

On complètera la loi sur la Banque nationale de sorte que cette dernière doive rendre des comptes au Parlement tous les six mois des mesures qu'elle aura prises dans les domaines de la politique financière, de la politique des taux d'intérêt et de la politique monétaire.

Cette obligation ne signifiera pas que le Parlement pourra exercer une influence sur la Banque nationale dans le choix de sa politique financière et monétaire.

On redéfinira du même coup la nomination, la composition et le mandat de prestations du Conseil de banque de la Banque nationale.

Sprecher – Porte-parole: Strahm

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 7. Januar 1997 die von der sozialdemokratischen Fraktion am 1. Oktober 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initianten verlangen, das Nationalbankgesetz so zu ergänzen, dass die Schweizerische Nationalbank dem Parlament halbjährlich Rechenschaft ablegt.

Begründung der Initianten

1. Ausländische Beispiele

In den USA muss der Chef der Notenbank (Federal Reserve System, Fed) aufgrund des Humphrey-Hawkins-Gesetzes halbjährlich dem Kongress Rechenschaft über die Politik des Fed (Board of Governors) ablegen und eine Einschätzung der Wirtschaftslage vornehmen. In der Regel ist dies mit einem Hearing vor dem Bankenausschuss des Senats verbunden (Full Employment and Balanced Growth Act of 1978). Eine ähnliche Rechenschaftspflicht der Nationalbank wird mit dem Vorstoss der sozialdemokratischen Fraktion angestrebt.

2. Zunehmender Einfluss der Notenbankpolitik

Mit dem Rückgang der Fiskalpolitik als konjunkturpolitisches Instrument und mit dem allgemeinen Rückzug des Staates

aus der Wirtschaftspolitik hat die Notenbank in allen westlichen Industrieländern an Bedeutung und Einfluss auf die Wirtschaftsentwicklung gewonnen. Auch in der Schweiz hat die Nationalbank bei der Konjunktursteuerung mangels anderer wirtschaftspolitischer Instrumente zum Teil die politischen Behörden abgelöst.

Schon aus diesem Grund drängt sich eine Verpflichtung zu verstärkter Rechenschaftspflicht gegenüber den politischen Behörden auf.

3. Zielvielfalt und Zielkonflikte vorgegeben

Aufgrund des Nationalbankgesetzes (NBG) hat die SNB die Aufgabe, «eine den Gesamtinteressen des Landes dienende Kredit- und Währungspolitik zu führen» (Art. 2 NBG). Die «Gesamtinteressen des Landes» sind mit Blick auf die Kredit- und Währungspolitik in den Wirtschaftsartikeln der Bundesverfassung definiert.

In Artikel 31quinquies der Bundesverfassung wird das Zielpolygon der Wirtschaftspolitik mit folgenden vier Zielen umschrieben:

- ausgeglichene konjunkturelle Entwicklung
- Verhütung und Bekämpfung von Arbeitslosigkeit
- Verhütung und Bekämpfung der Teuerung
- Rücksichtnahme auf die unterschiedliche wirtschaftliche Entwicklung der einzelnen Gebiete des Landes.

Für die Wirtschaftswissenschaft ist klar, dass zwischen diesen verfassungsmässigen Zielen in der Praxis auch Zielkonflikte entstehen und eine Optimierung zwischen den Zielsetzungen nötig ist. Wir verweisen auf die langjährige Diskussion um den Zielkonflikt und auf den Zusammenhang zwischen Teuerungsrate und Arbeitslosenrate (Phillips-Kurve). Die Gewichtung und Optimierung der wirtschaftspolitischen Ziele ist streng wissenschaftlich nicht möglich, sondern sie muss das Resultat eines politischen Aushandlungsprozesses sein, in welchem die verschiedenen Interessen und Sichtweisen zum Zuge kommen.

In einer jüngeren Publikation sagt die Nationalbank selber, dass die breite politische Abstützung ihrer Politik grosse Bedeutung hat: «Die Ziele der Notenbank müssen von der Bevölkerung, vom Parlament und vom Bundesrat als Ziele der staatlichen Politik mitgetragen werden. Sie alle wollen und brauchen gesundes Geld. Die Notenbank ist gezwungen, sich diese Unterstützung von Bevölkerung und von Behörden immer wieder durch eine transparente Politik zu verdienen» (Quartalsheft SNB 2/1996, S. 160).

Es ist falsch und unmöglich, von einem dreiköpfigen Direktorium der Nationalbank eine autonome Festlegung der wirtschaftspolitischen Zielhierarchie zu erwarten. Die Gefahr einer einseitigen und demokratisch nicht legitimierten Gewichtung in der Zielhierarchie ist vom System her gegeben.

4. Einseitige Doktrinbildung der SNB

Das Direktorium der SNB hat seit den achtziger Jahren das verfassungsmässig vorgegebene Zielviereck der Wirtschaftspolitik eigenmächtig und ohne gesetzlichen Auftrag einseitig auf die Bekämpfung der Teuerung ausgerichtet. Unter Zuhilfenahme der monetaristischen Sichtweise und Methode hat sie ihre ganze Wirtschaftspolitik deklariertermassen einseitig auf die Festlegung der Geldmenge beschränkt. Die anderen wirtschaftspolitischen Parameter wie Zinsziele und Wechselkursziele gerieten völlig in den Hintergrund, und dies wohlverstanden ohne Auftrag des Gesetzgebers und des Bundesrates. Während der relativ ausgewogenen Konjunkturentwicklung mit einem befriedigendem Wachstum in den achtziger Jahren wurde diese Politik wenig angefochten; doch bereits seit Anfang der neunziger Jahre geriet die einseitig monetaristische Ausrichtung des SNB-Direktoriums in eine politische Legitimationsnot.

5. Wiederholte Fehleinschätzung mit grossem Schaden

Die Fehleinschätzungen der SNB sind heute offenkundig und werden von allen wirtschaftspolitischen Lagern auch thematisiert. Das SNB-Direktorium hat seit 1988 mehrmals gravierende Fehleinschätzungen begangen (vgl. P. Eisenhut: Aktuelle Volkswirtschaftslehre. Ausgabe 1994/95. Chur/Zürich 1994, S. 168):

– 1987 entschloss sich das SNB-Direktorium zu einer expansiven Geldpolitik und versorgte die Banken nach dem Bör-

sensturz mit zusätzlicher Liquidität von über einer Milliarde Franken, was später die Teuerung massiv anheizte.

– 1988 fiel das SNB-Direktorium einer Täuschung zum Opfer: Weil die Notenbankgeldmenge durch die Einführung des elektronischen Zahlungsverkehrs zwischen den Banken (SIC) drastisch zurückging, doch die Geldumlaufgeschwindigkeit massiv anstieg, übersah die SNB die folgenschwere Situation, dass die anscheinend restriktive Geldpolitik in Tat und Wahrheit expansiv war.

– 1990–1992 führte die SNB eine restriktive Geldmengenpolitik mit einem Kurs des teuren Geldes durch (Zinshausse!).

– Obschon ab 1993 die Rezessionstendenzen deutlich sichtbar und die sinkende Teuerung offensichtlich wurden, führte das SNB-Direktorium ihre restriktive Politik mit monetaristischem Dogmatismus weiter. Es unterschritt mehrmals das von ihr selbst gesteckte Ziel eines einprozentigen Geldmengenwachstums.

– Das SNB-Direktorium ignorierte sodann die globale Frankenaufwertung, die in den Jahren 1993–1995 real rund 15 Prozent betrug und die Exportwirtschaft in grösste Schwierigkeiten brachte.

– Erst Ende 1995 wurde die Geldmengenpolitik gelockert; aber erst ab Mitte 1996, nach dem Weggang von Markus Lusser aus dem Direktorium, wurde ein eigentlicher Doktrinwechsel vollzogen.

6. Fehler der SNB durch OECD bestätigt

Die OECD wies in ihrem Bericht vom Juli 1996 über die Schweizerische Wirtschaft in den Jahren 1995/96 auf die Wachstumsschwäche hin, die aus der Aufwertung des Schweizer Frankens von 15 Prozent zwischen 1993 und 1995 resultierte. Die Frankenaufwertung hatte laut OECD ein vermindertes Wirtschaftswachstum in der Schweiz von 3 bis 4 Prozent zur Folge! (OCDE: Études Économiques 1995/96: Suisse, Paris 1996, S. 6)

Dieser Wachstumsrückstand von 3 bis 4 Prozent entspricht kurzfristig etwa 100 000 verlorenen Arbeitsplätzen!

Die Schweizerische Volkswirtschaft bezahlt heute einen sehr hohen Preis für die Ignoranz des damaligen SNB-Direktoriums gegenüber den Wechselkursentwicklungen und damit gegenüber der Realwirtschaft (Exportindustrie). Seit den dreissiger Jahren hat die Schweizerische Wirtschaftspolitik nie mehr so grosse und folgenschwere Fehlleistungen produziert wie die Nationalbank mit ihrer Serie von Fehleinschätzungen zwischen 1988 und 1995.

7. Ideologische Schutzwand aufgebaut

Es war nicht so, dass die Fehlentwicklungen bezüglich Wechselkurs und Zinsfixierung nicht kritisiert worden wären. Nicht nur von Gewerkschaften, sondern auch von Bankkreisen (P. Buomberger, SBG) und aus der Wissenschaft (Prof. R. Erbe) wurde frühzeitig auf die Schäden der SNB-Politik aufmerksam gemacht. Das SNB-Direktorium baute gegenüber der zunehmenden Kritik eine ideologische Schutzwand auf, die kaum einen Diskurs über die Zielloptimierung und die volkswirtschaftlichen Wirkungen der von ihm verfügten Massnahmen zulies. Die politische Kritik aus verschiedenen Lagern wurde recht stur und unsensibel mit dem Verweis auf die Unabhängigkeit der Notenbank abgetan.

Bereits 1992/93 wurde seitens der SPS und anderer Kritiker die Forderung aufgestellt, die SNB müsse neben Geldmengenzielen auch Wechselkurs- und zinsbezogene Ziele mit berücksichtigen. Dieses Ansinnen wurde vom SNB-Direktorium heftig zurückgewiesen. Doch spätestens seit Mitte 1996 zeichnet sich ab, dass die SNB heute – ohne dies je öffentlich einzugestehen – gerade auch Wechselkurs- und Zinsziele einbezieht. Faktisch hat sich die SNB mit der neuen Politik auf einen Zinstarget festgelegt und damit die Forderungen erfüllt, die während drei Jahren zuvor von Aussenstehenden erhoben worden waren.

8. Kritisierte Anlagepolitik der SNB

Eine ähnliche Fehlbeurteilung des SNB-Direktoriums ist mit der Bewirtschaftung der Gold- und Devisenreserven festzustellen. Der Lausanner Professor Thomas von Ungern-Sternberg hat nachgewiesen, dass die SNB in den letzten 10 Jahren mindestens 6 Milliarden Franken mehr hätte erwirtschaften können, wenn sie die Reserven professioneller

bewirtschaftet hätte. Diese nachlässige Handhabung der Reserven ist nach von Ungern-Sternberg de facto eine Schädigung des Steuerzahlers, denn die SNB-Reserven sind nichts anderes als ein Volksvermögen, das schlecht bewirtschaftet worden ist (Thomas von Ungern-Sternberg: *The Swiss National Bank and Seignorage*. Cahier No 9601. DEEP Université de Lausanne. January 1996).

Diese Aussage über die falsche SNB-Anlagestrategie wurde von Bankenseite (z. B. P. Buomberger, SBG) bestätigt.

Die parlamentarische Initiative 96.404 von Nationalrat Ledergerber beantragt eine Revision des Nationalbankgesetzes mit dem Ziel, eine bessere und gewinnbringendere Anlage der SNB-Vermögen einzuleiten (diese Frage wird deshalb hier nicht weiter verfolgt).

9. Andere Notenbanken pragmatischer

In anderen Hartwährungsländern im OECD-Raum haben die Notenbankleitungen längst von der monetaristischen Doktrin Abstand genommen und sich auf eine «opportunistische Politik» festgelegt. «Opportunistische» Notenbankpolitik hat nichts mit politischem Opportunismus zu tun, sondern sie bedeutet, dass der durch die Notenbank kontrollierte Geldmarktsatz proportional zu den Abweichungen von den Zielen Preisstabilität und Konjunkturstabilität verändert wird. Mit anderen Worten bedeutet dies, dass sich die anderen Notenbanken der Hartwährungsländer längst auf einen pragmatischeren Kurs begeben haben, der die Komplexität und Vielfalt der wirtschaftspolitischen Ziele miteinander berücksichtigt und situationsbezogen reagiert.

Die Schweizerische Nationalbank hat sich am längsten gegen eine pragmatischere Politik im beschriebenen Sinne gewehrt. (Es ist anzunehmen, dass das neue Direktorium seit Mitte 1996 diesen pragmatischeren Kurs nachvollzieht.)

10. Risiko und Unabhängigkeit der Notenbank

Alle diese Erwägungen führen zu folgenden politischen Schlüssen:

Das Direktorium der SNB ist zu stark von der wirtschaftspolitischen Auseinandersetzung abgeschottet. Es hat angesichts der erhöhten wirtschaftlichen Bedeutung der Notenbankpolitik zuviel Macht ohne Rechenschaftspflicht. «Macht heisst, nicht lernen zu müssen» (Karl Deutsch). Die Unflexibilität des SNB-Direktoriums ist vor allem darauf zurückzuführen, dass die Machträger nicht rechenschaftspflichtig sind. Das Risiko zu Fehlentscheiden wird grösser und Korrekturen, wenn sie einmal erkannt sind, werden zu spät eingeleitet.

11. Keine Einflussnahme auf Geldpolitik

Die SP-Fraktion will ausdrücklich nicht eine direkte Einflussnahme des Parlamentes auf die SNB einführen.

Die Erfahrungen im Ausland werden ernst genommen: Politische oder Interessenkreise unterliegen der Gefahr, die Notenbank zu instrumentalisieren und auf kurzfristige (wahlpolitische, interessenbezogene) Opportunitäten auszurichten.

Die SPS will nicht, dass das Parlament der SNB die Geld- und Währungspolitik befehlen kann. Sie will aber eine Rechenschaftspflicht in dem Sinne, dass die Wertung und Optimierung der Zielerreichung auch politisch zur Diskussion gestellt werden.

Die Rechenschaftsablage kann in Form eines schriftlichen Berichts erfolgen, der in der Regel in den Kommissionen für Wirtschaft und Abgaben (WAK) zu diskutieren ist. Die zuständigen Parlamentskommissionen sollten die Gelegenheit haben, Hearings mit dem SNB-Direktorium durchzuführen (für die Hearings werden die Kommissionen beider Räte eingeladen).

12. Rechenschaftspflicht und institutionelle Unabhängigkeit

Mit der parlamentarischen Initiative der sozialdemokratischen Fraktion wird eine Rechenschaftspflicht des SNB-Direktoriums gegenüber dem Parlament und damit gegenüber der Öffentlichkeit vorgeschlagen. Die Rechenschaftspflicht soll dazu dienen, dass die Politik der SNB transparent gemacht wird und dass sich die einzelnen Interessengruppen zur wirtschaftspolitischen Zielloptimierung äussern können. Mit dieser Forderung der Rechenschaftsablage soll die institutionelle Unabhängigkeit des Noteninstituts nicht angetastet werden. Die institutionelle Unabhängigkeit ist aber überreizt

worden. Sie kann nicht so weit gehen, dass eine eigentliche Rechenschaftspflicht wegfällt und der politische Diskurs verhindert wird. Rechenschaftspflicht und institutionelle Unabhängigkeit der SNB sind keine Gegensätze; vielmehr sind sie ein Ausdruck der Balance zwischen öffentlichem Interesse und Handlungsautonomie der SNB.

13. Funktion des Bankrates SNB neu definieren

Ein besonderes Problem ist die Funktion des Bankrates und des Bankratausschusses der SNB.

Der Bankrat wird heute nach dem Kriterium der Prominenz und nicht nach der wirtschaftspolitischen Kompetenz zusammengesetzt. Es hat nach übereinstimmender Einschätzung mehrerer Bankratmitglieder eher die Funktion eines Prominentengremiums ohne politische Auseinandersetzung.

Im Rahmen der Gesetzesänderung ist die Zusammensetzung des Bankrates der SNB zu überprüfen. Wenn schon eine politische Zusammensetzung angestrebt wird (was angesichts der unterschiedlichen Zielprioritäten und Sichtweisen sinnvoll ist), sollten amtierende Politiker und Verbandsverantwortliche im Bankrat Einsitz nehmen. Der Bankrat sollte nicht eine Belohnungsinstanz für Altpolitiker werden.

Der Bankrat der SNB sollte einen Leistungsauftrag erhalten, in welchem seine Funktionen klar definiert und auch die Verantwortlichkeit gegenüber der Öffentlichkeit und den entscheidenden Organisationen klarer festgehalten werden. Die Rechenschaftspflicht der SNB umfasst auch eine entsprechende Leistungspflicht des Bankrates und des Bankratausschusses.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung zum gleichen Gegenstand

Am 21. März 1991 reichte Nationalrat Feigenwinter eine Motion zur Veröffentlichung der Ziele und Pläne der Nationalbank (91.3093) ein. Sie lautete wie folgt:

«Der Bundesrat wird beauftragt, Artikel 16 des Nationalbankgesetzes (NBG) mit zwei neuen Absätzen wie folgt zu ergänzen:

– Die Nationalbank veröffentlicht jährlich ihre Vorstellungen bezüglich Inflation, Wechselkurs, Beschäftigung und Wirtschaftswachstum.

– die Nationalbank berichtet dem Parlament zweimal jährlich über Ziele und Pläne der Geldpolitik.»

Die Motion wurde nach zwei Jahren abgeschrieben, weil der Autor aus dem Rat ausgeschieden und sie von keinem andern Ratsmitglied übernommen worden war.

2. Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Der Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartementes beschrieb in einem Schreiben vom 6. Januar 1997 den Stand folgendermassen:

«Die Schweizerische Nationalbank (SNB) legt über die Führung der Geldpolitik dem Bundesrat Rechenschaft ab. Sie unterbreitet ihren Geschäftsbericht und die Jahresrechnung dem Bundesrat zur Genehmigung. In Erfüllung der gesetzlichen Pflicht, einander vor wichtigen monetären und konjunkturpolitischen Entscheidungen zu konsultieren, treffen sich Bundesrat und Direktorium mehrmals jährlich. Zudem macht die Nationalbank ihre geldpolitischen Absichten für das Folgejahr jeweils im Einvernehmen mit dem Bundesrat öffentlich bekannt. Die Schweizerische Nationalbank ist aber gerne bereit, die Geldpolitik auch dem Parlament regelmässig zu erläutern. Dies könnte z. B. an gemeinsamen Sitzungen der WAK beider Räte geschehen. Einer Änderung des Nationalbankgesetzes bedarf es dafür nicht.

Bankrat und Bankausschuss üben die (administrative) Aufsicht über die Geschäftstätigkeit der Nationalbank aus. Ferner finden regelmässige Orientierungen über die Wirtschaftslage und die Geldpolitik in Bankrat und Bankausschuss statt. Abgesehen von der begutachtenden Kompetenz des Bankausschusses bei der Festsetzung der offiziellen Diskont- und Lombardsätze haben Bankrat und Bankausschuss keine eigenen Zuständigkeiten in der Geld- und Währungspolitik. Wenn Leistungsauftrag, Zusammensetzung und Wahl des Bankrates anders definiert werden sollen, so müsste meines

Erachtens die Organisationsstruktur der Schweizerischen Nationalbank gesamthaft überprüft werden. Eine solche Gesamtüberprüfung ist im Rahmen der geplanten Modernisierung des Nationalbankgesetzes, die nach der Reform der Geld- und Währungsverfassung notwendig wird, vorgesehen. Eine Unterbringung dieses Anliegens im sog. «fast track» der Teilrevision des Nationalbankgesetzes (siehe dazu Schreiben vom 27. November 1996) scheint mir aus zeitlichen Gründen nicht empfehlenswert.»

3. Beratungen der Kommission

In der Sitzung vom 7. Januar 1997 erklärte der Vertreter der Initianten, Nationalrat Strahm, dass keine Einflussnahme hinsichtlich der geld- und währungspolitischen Instrumente vorgesehen sei. Auch die US-Notenbank lege zweimal jährlich Rechenschaft ab. Gemäss dem Humphrey-Hawkins-Gesetz müsse sie opportunistische Geldpolitik betreiben und Rücksicht nehmen auf Zielvorgaben der Wirtschaftsbehörde, auf das BIP, auf die Preise, auf die Arbeitslosenrate und auf die Budgetpolitik.

Die SNB müsste gemäss Artikel 2 NBG eine nach den Gesamtinteressen des Landes ausgerichtete Währungs- und Geldpolitik betreiben. Das heisst gemäss Wirtschaftsartikeln der Verfassung ausgeglichene konjunkturelle Entwicklung, Verhütung und Bekämpfung der Teuerung sowie von Arbeitslosigkeit und Rücksicht auf die Regionalpolitik.

Vor allem seit 1988 habe die SNB einseitig nur noch die Teuerung bekämpft. Die Geldmenge sei das einzige Ziel geblieben. Erst seit Mai 1996 sind die Ziele neu ausgerichtet worden. Hätte das Parlament mitreden und auf die Einhaltung des Zielvierecks der Verfassung hinweisen können, hätten viele Arbeitsstellen gerettet werden können. Die Gespräche des SNB-Direktoriums mit der Exekutive gingen jedoch immer am Parlament vorbei. Dennoch liege die politische Verantwortung für die wirtschaftliche Entwicklung bei den Wirtschaftspolitikern des Parlaments. Es muss für die Zukunft sichergestellt werden, dass regelmässig strukturierte wirtschaftspolitische Debatten stattfinden und dass deren Resultate in die Nationalbankpolitik einfließen. Der Zusammenhang zwischen fest im politischen Prozess eingebundenen Notenbanken und höheren Kosten der Inflationsbekämpfung ist erwiesen.

So hat die SNB in den vergangenen Jahren ohne politische Aufsicht und ohne politische Verankerung funktioniert. Keine Hilfe sei auch vom überdimensionierten Kopfnicker-Gremium Bankrat zu erwarten. Es müsse generell überprüft werden.

In der Diskussion formierte sich Widerstand gegen den Widerspruch, zwar Einfluss auf die Notenbankpolitik zu nehmen, aber dies nicht als politischen Einfluss verstehen zu wollen. Rechenschaftspflicht könne nur gegenüber dem Letztverantwortlichen – der Exekutive – abgelegt werden. In den USA werde einer parlamentarischen Kommission Red und Antwort gestanden, nicht dem Parlament. Der Vorschlag des Vorstehers des Finanzdepartements, die Geldpolitik der SNB auch dem Parlament – z. B. an gemeinsamen Sitzungen der WAK beider Räte – regelmässig zu erläutern, sei gut. Er bedürfe keiner Gesetzesänderung.

Gemäss dem Vertreter der SNB könnte sich das Direktorium einverstanden erklären mit einem schriftlichen Bericht zur Strukturierung der Diskussion in den beiden Kommissionen. Es bleibt den Kommissionen vorbehalten, öffentliche oder nicht öffentliche Anhörungen durchzuführen und mit einer Berichterstattung oder Vorstößen in den Rat zu gelangen. Die Kommission beschloss, der Initiative mit 10 zu 15 Stimmen keine Folge zu geben.

Sie beschloss auch, den Vorsteher des Finanzdepartements darüber zu informieren, dass sie mit seinem Vorschlag einverstanden sei und auf strukturierten Kontakten mit der SNB bestehe. Die WAK-NR will zusätzlich mit der WAK-SR Kontakt aufnehmen und sich mit ihr über die Institutionalisierung und Durchführung dieser geldpolitischen Gespräche mit der SNB einigen.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Réunie le 7 janvier 1997 et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée par le groupe socialiste le 1er octobre 1996.

Les auteurs de l'initiative proposent que la loi sur la Banque nationale soit complétée de telle sorte que la Banque nationale doivent rendre des comptes au Parlement tous les six mois.

Développement des auteurs de l'initiative

1. Exemples de ce qui se fait à l'étranger

Aux USA, le directeur de la «Fed» (banque d'émission ou Federal Reserve System) est tenu par la loi Humphrey-Hawkins de rendre des comptes tous les six mois au Congrès sur la politique de la Fed (Board of Governors) et de procéder à une estimation de la situation économique. En règle générale, cette procédure s'accompagne d'une audition devant le comité des affaires bancaires du Sénat (Full Employment and Balanced Growth Act of 1978). Le groupe socialiste demande que la Banque nationale soit soumise à une obligation de ce type.

2. L'influence croissante de la politique de la banque d'émission

Depuis que la politique fiscale n'est plus un instrument conjoncturel de première importance et que l'Etat se retire de la politique économique, les banques d'émission des pays européens industrialisés ont vu croître leur influence sur l'évolution de l'économie. En Suisse aussi, en l'absence d'autres instruments, la Banque nationale prend en partie le relais des autorités politiques quand il s'agit de redresser la conjoncture.

Cette raison est suffisante pour que la Banque nationale doive rendre davantage de comptes aux autorités politiques.

3. Diversité des objectifs et conflits programmés

En vertu de la loi sur la Banque nationale (LBN), la Banque nationale suisse a pour tâche de «pratiquer une politique de crédit et une politique monétaire servant les intérêts généraux du pays» (art. 2 LBN). Les «intérêts généraux du pays» en matière de politique de crédit et de politique monétaire sont définis dans les articles sur l'économie de la Constitution fédérale.

L'article 31quinquies de la constitution cite les quatre objectifs de la politique économique; il s'agit

- a. d'assurer l'équilibre de l'évolution conjoncturelle;
- b. de prévenir et de combattre le chômage;
- c. de prévenir et de combattre le renchérissement;
- d. de tenir compte des disparités dans le développement économique des diverses régions du pays.

Pour les économistes, il est clair que, dans la pratique, il y a conflit entre ces objectifs, d'où la nécessité d'une optimisation. Nous renvoyons le lecteur à la longue discussion sur les rapports entre le taux de renchérissement et le taux de chômage (courbe de Phillips) et sur leurs objectifs antagonistes.

Au sens strict, ni la pondération ni l'optimisation de ces objectifs ne sont possibles; elles doivent être bien plus le résultat de négociations politiques, où sont représentés tous les intérêts et toutes les tendances.

Dans une publication assez récente, la Banque nationale relève elle-même qu'il est très important que la politique qu'elle mène bénéficie d'un large soutien politique.

Les objectifs de la banque d'émission doivent, selon elle, être soutenus par la population, par le Parlement et par le Conseil fédéral, tous voulant et ayant besoin d'une monnaie saine, ce qui l'oblige, elle – pour avoir leur soutien –, à pratiquer une politique de transparence (cf. cahier trimestriel BNS 2/1996, p. 160).

Il est erroné et impossible d'attendre de la direction tricéphale de la Banque nationale qu'elle fixe seule, sans légitimation, une hiérarchie des objectifs de la politique économique du pays. Or, ce danger est inhérent au système.

4. Formation unilatérale de la doctrine de la BNS

La direction générale de la BNS a, dans les années quatre-vingt, axé – sans en avoir reçu le mandat légal – les quatre objectifs de la politique économique définis par la constitution

sur la lutte contre le renchérissement. Avec le secours de la conception et de la méthode monétaristes, elle a, (elle le dit elle-même) réduit unilatéralement sa politique économique aux objectifs quantitatifs (fixation de la masse monétaire), jetant du même coup aux oubliettes les autres paramètres économiques tels que les taux d'intérêt et les taux de change, bien entendu sans en avoir été chargée par le Parlement ni par le Gouvernement. Tant que la conjoncture a eu pour effet une croissance satisfaisante dans les années quatre-vingt, rares sont ceux qui ont dénoncé sa politique monétariste; son manque de légitimation politique n'a commencé à se faire sentir qu'au début des années nonante.

5. Des erreurs d'estimation répétées ont provoqué de gros dégâts

Les erreurs d'estimation de la BNS sont aujourd'hui patentes et tous les camps, politiques ou économiques, les ont reconnues. Depuis 1988, la Direction générale de la BNS a commis à plusieurs reprises de graves erreurs d'estimation (cf. P. Eisenhut: Aktuelle Volkswirtschaftslehre. Edition 1994/95. Coire/Zurich 1994, p. 168):

- En 1987, elle a décidé de mener une politique monétaire expansive en fournissant aux banques, après l'effondrement boursier, plus d'un milliard de francs de liquidités supplémentaires, ce qui a relancé massivement l'inflation par la suite.

- En 1988, elle a été victime d'une illusion: la masse monétaire ayant diminué fortement à la suite de l'introduction du système de paiement électronique entre les banques et la vitesse de circulation de l'argent ayant, elle, massivement augmenté, elle n'a pas vu que la politique monétaire apparemment restrictive était en réalité une politique expansive, ce qui a eu de graves conséquences.

- De 1990 à 1992, la BNS a mené une politique monétaire restrictive avec un taux de l'argent élevé (hausse des taux!).

- Bien que les tendances à la récession et la diminution du renchérissement aient été visibles à partir de 1993, la Direction générale, fidèle au dogmatisme monétariste, a continué de mener une politique monétaire restrictive. A plusieurs reprises, elle est restée en deçà de l'objectif qu'elle s'était elle-même fixé, à savoir faire progresser de 1 pour cent la masse monétaire.

- La Direction générale a ignoré ensuite l'appréciation globale du franc, laquelle a été en termes réels d'environ 15 pour cent dans les années 1993 à 1995 et a plongé l'économie d'exportation dans de très graves difficultés.

- La politique restreignant la masse monétaire n'a été assouplie qu'à la fin de l'année 1995, mais un réel changement de doctrine ne s'est produit qu'après le départ de Markus Lusser, c'est-à-dire au second semestre de cette année.

6. L'OCDE confirme les erreurs de la BNS

Dans son rapport sur l'économie suisse en 1995/96, rapport publié au mois de juillet de cette année, l'OCDE a fait état d'un taux de croissance très faible, qui est le résultat d'une appréciation de 15 pour cent du franc entre 1993 et 1995. Selon l'OCDE, l'appréciation du franc suisse a entraîné dans notre pays une diminution de la croissance de l'ordre de 3 à 4 pour cent! (OCDE: Etudes économiques 1995/96: Suisse. Paris 1996, p. 6)

Ce recul de la croissance équivaut à court terme à une perte d'environ 100 000 emplois.

L'économie suisse paie aujourd'hui très cher le fait que la Direction générale d'alors a ignoré les évolutions des taux de change et qu'elle n'a, partant, pas tenu compte des besoins de l'économie d'exportation. Jamais depuis les années trente, une autorité économique n'a commis d'erreur aussi grossière et aussi lourde de conséquences que la Banque nationale, laquelle n'a cessé de se tromper dans ses estimations entre 1988 et 1995.

7. Un rempart idéologique

Non pas que les erreurs sur les cours des changes et sur la fixation des taux n'aient pas été critiquées. Les syndicats, des banquiers (P. Buomberger, UBS) et des scientifiques (Prof. R. Erbe) ont très tôt signalé les dégâts causés par cette politique. Lorsque la critique s'est amplifiée, la Direction générale de la BNS s'est retranchée derrière un rempart idéologique, interdisant quasiment toute discussion sur l'optima-

lisation des objectifs et des conséquences découlant des mesures décrétées par elle. Elle a obstinément rejeté toute critique émanant d'un camp ou d'un autre, sous prétexte d'indépendance.

En 1992/93, le PSS et d'autres organes avaient exigé de la BNS qu'elle tienne compte des objectifs de taux d'intérêt et des objectifs de change en plus des objectifs quantitatifs, proposition qu'elle avait vivement rejetée à l'époque. Or, on remarque que – sans qu'elle l'ait admis publiquement – elle tient compte depuis le milieu de l'année de ces deux autres catégories d'objectifs. De fait donc, elle s'est fixée une nouvelle politique, qui intègre les objectifs de taux d'intérêt, et elle a, du même coup, cédé aux exigences de ceux qui réclamaient cette rectification depuis trois ans.

8. Critique de la politique de placement de la BNS

On constate que la Direction générale de la BNS a commis la même bêtise dans la gestion des réserves d'or et de devises. Le professeur lausannois Thomas von Ungern-Sternberg a prouvé que la Banque nationale aurait pu gagner au minimum 6 milliards de francs de plus lors des dix dernières années, si elle avait su gérer les réserves en question avec plus de professionnalisme. Sa maladresse, dit-il, a nui à tous les contribuables, car les réserves de la BNS sont la fortune du pays, fortune qui a été fort mal gérée (cf. Thomas von Ungern-Sternberg: The Swiss National Bank and Seignorage. Cahier No 9601. DEEP Université de Lausanne, January 1996).

Des banquiers, par exemple M. P. Buomberger de l'UBS, ont confirmé les dires selon lesquels la BNS avait suivi une stratégie de placement erronée.

L'initiative parlementaire 96.404 de M. Ledergerber, conseiller national demande que la LBN soit révisée afin que la fortune de la Banque nationale soit mieux gérée et plus rentable (nous n'irons pas plus loin).

9. Les autres banques d'émission font preuve de plus de pragmatisme

Il y a longtemps que les directions des banques d'émission d'autres pays à monnaie forte de l'OCDE ont cessé d'appliquer la doctrine monétariste, au profit d'une politique plus opportune. La politique opportune d'une banque d'émission n'a rien à voir avec l'opportunisme politique; elle signifie au contraire que la banque modifie les taux du marché monétaire proportionnellement aux écarts existant par rapport aux objectifs que sont la stabilité des prix et la stabilité de la conjoncture. En d'autres termes, cela veut dire que les banques d'émission des autres pays à monnaie forte agissent depuis longtemps de manière plus pragmatique et qu'elles réagissent à la situation en tenant compte de la complexité et de la multiplicité des objectifs économiques.

La Banque nationale suisse est celle qui a refusé le plus longtemps d'appliquer une politique plus pragmatique, du type de celle que nous venons d'évoquer. (La nouvelle Direction générale a, semble-t-il, adopté une politique plus pragmatique à la mi-1996.)

10. Risque et indépendance de la banque d'émission

Toutes ces considérations nous amènent aux conclusions politiques suivantes:

La Direction générale de la BNS s'est tenue trop éloignée de la discussion. Avec l'importance prise par la politique monétaire, son pouvoir est devenu trop grand sans qu'elle ait eu l'obligation de rendre des comptes. Le pouvoir, c'est ne pas devoir apprendre, a dit Karl Deutsch. L'inflexibilité de la Direction générale résulte principalement du fait que ses membres ne rendent de comptes à personne. Les erreurs qu'ils peuvent commettre sont d'autant plus graves, et une fois mises au jour, il n'y a souvent plus grand-chose à faire.

11. Pas question de vouloir influencer la politique monétaire
Le groupe socialiste ne souhaite pas expressément que les Chambres puissent influencer directement les responsables de la Banque nationale.

Il prend très au sérieux ce qui s'est produit ailleurs: les milieux politiques et les groupes d'intérêt courent en effet le danger de faire de la banque d'émission un instrument qui servirait à court terme des intérêts particuliers (électoraux ou autres).

Le PSS ne veut pas que les Chambres puissent dicter à la BNS sa politique monétaire ni sa politique de devises. Il demande par contre qu'elle soit tenue de rendre des comptes en proposant à la classe politique de discuter l'évaluation et l'optimalisation de ses objectifs.

Cela pourra se faire sous la forme d'un rapport écrit dont devra débattre les Commissions de l'économie et des redevances (CER). Ces commissions devraient avoir la possibilité d'entendre la Direction générale (les commissions des deux Chambres seront conviées à ces auditions).

12. Obligation de rendre des comptes et indépendance institutionnelle

L'initiative parlementaire du groupe socialiste propose que la Direction générale de la BNS ait l'obligation de rendre des comptes aux Chambres et au public. Cette obligation devra assurer la transparence de la politique de la Banque nationale et permettre aux groupements intéressés de donner leur avis sur le problème de l'optimalisation des objectifs de la politique économique du pays.

Il ne s'agit pas de toucher à l'indépendance institutionnelle de la banque d'émission, indépendance dont les limites ont été atteintes. Cette indépendance ne dispense pas la BNS de rendre des comptes et ne l'autorise pas à empêcher le discours politique. L'obligation, pour la BNS, de rendre des comptes et son indépendance institutionnelle ne sont pas contradictoires; elles sont l'expression de l'équilibre qui doit exister entre l'intérêt public et l'autonomie d'action de la BNS.

13. Redéfinir la fonction du Conseil de banque de la BNS

Les fonctions du Conseil de banque et du Comité de banque de la BNS constituent un problème particulier.

Les membres du Conseil de banque sont choisis aujourd'hui selon le critère de la notabilité, et non en fonction de leurs compétences économiques. De l'avis même de plusieurs membres, le Conseil de banque fonctionne comme un cénacle de notables où la discussion politique est absente.

Au moment de réviser la loi, il faudra réexaminer la composition du Conseil de banque. Si l'on veut que la discussion politique puisse avoir lieu (ce qui est souhaitable, vu les divergences de vues et de priorités), il faudra nommer des hommes ou des femmes politiques et des responsables d'association encore en fonction. Les sièges au Conseil de banque de la BNS ne devraient plus être attribués, à titre de récompense, aux personnes qui se sont retirées de la vie politique. Le Conseil de banque devra être investi d'un mandat de prestation qui énoncera clairement ses fonctions et qui définira plus clairement qu'aujourd'hui sa responsabilité envers le public et envers les organisations pourvoyeuses de membres. L'obligation, faite à la BNS, de rendre des comptes comprendra également cette obligation pour le Conseil de banque et pour le Comité de banque.

Considérations de la commission

1. Etat des travaux sur le même objet dans l'Assemblée fédérale

Le 21 mars 1991, M. Feigenwinter, conseiller national, avait déposé une motion demandant que les objectifs et les plans de la Banque nationale soient rendus publics (91.3093). Cette motion avait la teneur suivante:

«Le Conseil fédéral est chargé de compléter l'article 16 de la loi sur la Banque nationale par les deux alinéas suivants:

– La Banque nationale publie chaque année ses considérations sur l'inflation, le taux de change, l'emploi et la croissance économique.

– La Banque nationale rend compte au Parlement deux fois par année des objectifs et des plans en matière de politique monétaire.»

La motion a été classée deux ans plus tard, parce que son auteur ne siégeait plus au Conseil national et qu'aucun autre député ne l'a reprise à son compte.

2. L'Etat des travaux sur le même objet dans l'administration

Le chef du Département fédéral des finances, dans une lettre du 6 janvier 1997, rend compte de la situation dans les termes suivants:

«La Banque nationale suisse rend compte de la conduite de la politique monétaire au Conseil fédéral. Elle soumet à ce

dernier pour approbation son rapport de gestion et ses compte annuels. En vertu de la loi, le Conseil fédéral et la Direction générale de la BNS doivent se consulter avant toute décision importante en matière de politique monétaire et conjoncturelle. Ces concertations ont lieu plusieurs fois par an. En outre, la Banque nationale s'entend avec le Conseil fédéral avant de publier ses intentions en matière de politique monétaire pour l'année suivante. Mais la Banque nationale suisse est aussi tout à fait disposée à fournir régulièrement au Parlement des explications sur sa politique monétaire, par exemple au cours de sessions communes de la CER des deux Chambres. Cette mesure n'implique aucune modification de la loi fédérale sur la Banque nationale.

Le Conseil et le Comité de banque surveillent l'activité de la Banque nationale sur le plan administratif. Les membres de ces organes sont aussi informés à intervalles réguliers sur la situation économique et la politique monétaire. Si l'on excepte la compétence dont dispose le Comité de banque de donner un avis d'expert pour la détermination du taux d'escompte et du taux lombard, le Conseil de banque et le Comité de banque n'ont aucun pouvoir dans le domaine de la politique monétaire et de change. Une redéfinition du mandat de prestations, de la composition et de la procédure de nomination du Conseil de banque supposerait à mon avis que l'ensemble de l'organisation de la Banque nationale suisse soit réexaminé. Un tel réexamen est prévu dans le cadre de l'adaptation de la loi fédérale sur la Banque nationale, qui s'avère nécessaire à la suite de la réforme des dispositions monétaires de la Constitution fédérale. Il me semble qu'il serait inopportun d'intégrer cet objectif dans la procédure accélérée de révision partielle de la loi fédérale sur la Banque nationale (cf. ma lettre du 27 novembre 1996).»

3. Délibérations de la commission

Au cours de la séance du 7 janvier 1997, M. Strahm, conseiller national, représentant des auteurs de l'initiative, a expliqué qu'il n'est pas prévu que le Parlement puisse exercer une influence sur les instruments de la politique monétaire et financière. La Banque centrale des Etats-Unis elle-même, la Fed, est tenue de rendre compte de sa politique tous les six mois. Conformément à la loi Humphrey-Hawkins, elle doit mener une politique monétaire opportune et tenir compte non seulement des objectifs visés par les responsables de la politique économique, mais aussi du PIB, des prix, du taux de chômage et de la politique budgétaire.

En vertu de l'article 2 de la loi sur la Banque nationale, celle-ci doit pratiquer une politique de change et une politique monétaire servant les intérêts généraux du pays. Ce qui signifie, conformément aux articles sur l'économie de la constitution, assurer l'équilibre de l'évolution conjoncturelle, lutter contre le renchérissement et contre le chômage, tenir compte de la politique régionale.

Or, souligne M. Strahm, depuis 1988 en particulier, la BNS n'a fait que lutter contre le renchérissement. Le contrôle de la masse monétaire était l'unique objectif visé. Ce n'est qu'en mai 1996 que les objectifs ont été redéfinis. Si le Parlement avait eu voix au chapitre, et s'il avait pu rappeler la nécessité de respecter le quadruple objectif fixé par la constitution, de nombreux emplois auraient pu être sauvés. Mais le dialogue entre la Direction générale de la BNS et le pouvoir exécutif n'a jamais impliqué le Parlement. Ce sont pourtant ceux des parlementaires qui s'occupent d'économie qui assument la responsabilité politique de l'évolution conjoncturelle. Il doit donc être garanti qu'à l'avenir des débats structurés sur la politique économique aient lieu régulièrement, et que les résultats de ces débats soient pris en compte par la Banque nationale. Il est en effet prouvé que plus une banque centrale est fermement ancrée dans le processus politique, plus les coûts de lutte contre l'inflation sont élevés.

Ces dernières années, la BNS aurait ainsi fonctionné sans contrôle politique, et sans être véritablement ancrée dans le système politique. Il ne faut rien attendre non plus du Conseil de banque, une assemblée surdimensionnée de bœuf-oui-oui, dont il conviendrait de réexaminer le mandat de prestations. Au cours de la discussion, des voix se sont élevées pour dénoncer une certaine contradiction des objectifs de la motion:

le Parlement devrait exercer une influence sur la politique de la banque centrale, sans toutefois que cette influence soit de nature politique. Il ne peut y avoir d'obligation de rendre compte qu'à l'instance responsable en dernier ressort, à savoir l'exécutif. Aux Etats-Unis, c'est une commission parlementaire qui est informée, pas le Parlement lui-même. La proposition du chef du Département fédéral des finances est en revanche bonne, selon laquelle la BNS fournit régulièrement des explications sur sa politique monétaire au Parlement, par exemple au cours de sessions communes de la CER des deux Chambres. Cette mesure n'impliquerait aucune modification de la loi.

Selon le représentant de la BNS, la Direction générale pourrait donner son aval à la rédaction d'un rapport visant à structurer le débat dans les deux commissions. Les commissions se réservent de procéder à des auditions, publiques ou non, et d'intervenir devant le Conseil dont elle dépendent, par le biais de rapports ou d'interventions.

La commission a décidé par 15 voix contre 10 de ne pas donner suite à l'initiative.

Elle a par ailleurs décidé d'informer le chef du Département fédéral des finances qu'elle approuve sa proposition, et qu'elle est d'accord d'entretenir des contacts structurés avec la BNS. La CER-CN veut prendre contact avec la CER-CE pour discuter de la forme que prendra le dialogue avec la BNS.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 10 Stimmen:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Jans, Baumann Ruedi, Bodenmann, Hämmerle, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 15 voix contre 10:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Jans, Baumann Ruedi, Bodenmann, Hämmerle, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm)

Donner suite à l'initiative

Strahm Rudolf (S, BE): Die parlamentarische Initiative der sozialdemokratischen Fraktion will eine Rechenschaftspflicht der Nationalbank einführen. Sie verlangt: «Das Nationalbankgesetz ist in dem Sinne zu ergänzen, dass die Schweizerische Nationalbank halbjährlich dem Parlament Rechenschaft über ihre Massnahmen in der Geld-, Zins- und Währungspolitik ablegt.»

Ausdrücklich steht in der Initiative meiner Fraktion, dass die Rechenschaftspflicht keine Einflussnahme des Parlamentes auf die Schweizerische Nationalbank hinsichtlich der Festlegung der geld- und währungspolitischen Instrumente beinhaltet. Das ist ausdrücklich festgehalten. Um der Kritik, die schon geübt worden ist, Rechnung zu tragen oder auf sie einzugehen: Es geht nicht darum, dass das Parlament die Währungspolitik macht. Es geht um eine Rechenschaftspflicht; es geht um weiteren auch um die Wahl, die Zusammensetzung und den Leistungsauftrag des Bankrates der Nationalbank, der im Gesetz neu zu regeln ist. Die Initiative ist in Form der allgemeinen Anregung gehalten.

Ich möchte die Initiative wie folgt begründen: Das Ziel ist eine bessere Abstimmung auf die Wirtschaftspolitik, eine Koordination zwischen den Zielen der Nationalbank und den übrigen Zielen der Wirtschaftspolitik, z. B. in bezug auf Beschäftigungspolitik, in bezug auf Wachstum usw. Sie wissen, dass die Nationalbanken nicht nur in der Schweiz, sondern auf der ganzen Welt ein zunehmendes Gewicht und eine Schlüsselfunktion bei der Wachstumspolitik erhalten. In der Schweiz ist dies besonders der Einfluss auf den Bausektor, die Investitionen, den Wechselkurs, letztlich auf die Arbeitsplätze.

Ich möchte aufnehmen, was Herr Kühne hier in seinem Votum schon gesagt hat. Die Nationalbank hat natürlich einen sehr grossen Einfluss auf die Wechselkurse; ihre Geld- und Wechselkurspolitik hatte Einfluss auf die Arbeitsplätze. Es sind während der Phase 1993–1995 Tausende oder Zehntausende von Arbeitsplätzen ins Ausland verlagert worden, die unwiederbringlich verloren sind.

Unser Konzept entspricht dem, was in anderen Notenbanken heute der Fall ist. Ich möchte das amerikanische Konzept erläutern: Nach dem amerikanischen Humphrey-Hawkins-Gesetz und der «Full Employment and Balanced Growth Act» von 1978 muss der Chef der amerikanischen Notenbank halbjährlich vor dem Senat bzw. dem Bankenausschuss des Senates antreten und Rechenschaft über die Geld- und Währungspolitik des Fed, des amerikanischen Noteninstituts, ablegen. Es besteht eine klare Rechenschaftspflicht gegenüber dem Parlament, ohne dass das Parlament in Geld- und Währungsfragen dreinreden kann – das hat eine heilsame Auswirkung! Es bewirkt nämlich eine Optimierung der Notenbankpolitik in bezug auf verschiedene Ziele, die in der Wirtschaft vorhanden sind – man muss offen sagen: auch in bezug auf verschiedene Interessen, nämlich auf Interessen der Börse, der Banken, dann aber auch auf Interessen der Exportwirtschaft, auf die Arbeitsplätze, die Investitionstätigkeit usw.

Eine solche Zieloptimierung muss pragmatisch vorgenommen werden. Ähnliche Systeme der Rechenschaftspflicht gegenüber dem Parlament bestehen auch in anderen Hartwährungsländern: in Holland, in Deutschland usw. Diejenigen Länder, in denen die Geldpolitik auf verschiedene wirtschaftspolitische Ziele Rücksicht nehmen muss – das hat eine Studie von Professor Gärtner von St. Gallen gezeigt –, d. h. die Länder, die eine weniger einseitige monetaristische Strategie verfolgt haben, haben in der Wirtschaftspolitik mehr Erfolg gehabt.

Die einseitige Ausrichtung auf ein einziges Ziel, auf die Inflationsbekämpfung, ist teuer. Rückblickend wissen wir – es ist im OECD-Jahresgutachten von 1996 über die Schweiz bestätigt worden –, dass der Höhenflug des Schweizerfrankens, der auf die Nationalbankpolitik zwischen 1993 und 1995 zurückzuführen ist, 3 bis 4 Prozent Wachstumseinbusse gebracht hat. Mit anderen Worten: 50 000 bis 80 000 Arbeitsplätze gehen auf dieses Konto, auf die Fehlleistung der Nationalbank. Die Nationalbank – das ist heute breit anerkannt; ich erinnere an die Eintretensdebatte zur vorangehenden Vorlage – hat eine grosse wirtschaftspolitische Fehlleistung begangen. Der Verantwortliche Chefökonom, Herr Georg Rich, ist immer noch im Amt, und das ganze Direktorium ist niemandem gegenüber verantwortlich.

Mit unserer parlamentarischen Initiative möchten wir eine Gesetzesgrundlage, damit in Zukunft das Direktorium der Nationalbank gegenüber dem Parlament verantwortlich ist und nicht nur eine formale Verantwortung gegenüber dem Bundesrat trägt; das ist die Hauptstossrichtung. Ich bitte Sie, dem zuzustimmen.

Nehmen wir die Verantwortung wahr; es ist eine falsche Verneinung gegenüber der Notenbank, wenn das Parlament einfach sagt, es wolle nichts wissen, Geldpolitik sei eine völlig unpolitische Angelegenheit. Wir finden, das gehöre hier diskutiert. Das ist der Sinn des Vorstosses meiner Fraktion. Die Details können dann in der Kommission geregelt werden, nachdem Sie der parlamentarischen Initiative Folge gegeben haben.

Jans Armin (S, ZG), Sprecher der Minderheit: Ich möchte Ihnen vom Verfahren her beliebt machen, dieser parlamentarischen Initiative so, wie sie vorliegt, Folge zu geben; dies einfach deshalb, weil wir hier wirtschaftspolitische Debatten eigentlich eher zufällig führen, z. B. im Zusammenhang mit dem Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik, im Zusammenhang mit der Budgetdebatte oder mit dringlichen Interpellationen, die eingereicht werden. Wir haben hier keine regelmässig strukturierte wirtschaftspolitische Debatte, und diese parlamentarische Initiative würde uns die Gelegenheit geben, zweimal pro Jahr auf der Basis eines Berichtes der National-

bank und – so meine ich – auf der Basis einer Vorberatung in den entsprechenden Kommissionen solche Debatten durchzuführen.

Meines Erachtens wäre das der beste Weg, um regelmässig einen solchen Dialog zwischen den wirtschaftspolitisch verantwortlichen Instanzen zu führen. Die von der Nationalbank ventilierte Idee, die Sie dem schriftlichen Bericht entnehmen können, erachte ich als zweitbeste Lösung.

Stimmen Sie bitte der besten und nicht der zweitbesten Lösung zu!

Stucky Georg (R, ZG), Berichterstatter: Im Grunde geht es um eine Frage: Wem gegenüber ist die Schweizerische Nationalbank verantwortlich; wem gegenüber hat sie Rechenschaft abzulegen? Sie ist im Gesetz klar geregelt. Die Nationalbank ist gegenüber dem Bundesrat verantwortlich und nicht gegenüber der Legislative.

Damit sehen Sie auch schon den Widerspruch, der in der parlamentarischen Initiative der sozialdemokratischen Fraktion enthalten ist. Sie verwischt die Kompetenzen, wenn sie einen Rechenschaftsbericht der Nationalbank auch uns, dem Parlament, gegenüber verlangt.

Andere Staaten haben das anders organisiert. Wenn wir die Organisation ändern wollten, müssten wir sie gründlich überdenken. Das wird wahrscheinlich ohnehin der Fall sein, wenn wir die Totalrevision des Nationalbankgesetzes beraten. Aber hier können wir nicht schon Kompetenzen verwischen. Wir können auch nicht einfach eine Parlamentsdebatte über einen Rechenschaftsbericht – so habe ich Herrn Strahm verstanden, er würde diesen als Grundlage für eine Debatte sehen – führen. Denn eines ist doch klar: Aus einer solchen Debatte könnte keine richtungsweisende Meinung entstehen, die die Nationalbank irgendwie leiten würde, geschweige denn, dass der Rat darüber hinaus noch sagen könnte, wie sich die Nationalbank in gewissen Dingen konkret verhalten soll.

Deshalb möchte ich Ihnen beantragen, dieser parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Die WAK hat uns aber nicht ganz mit leeren Händen an dieses Pult geschickt, sondern sie ist den Initianten insofern entgegengekommen, als sie Hearings mit der Nationalbank innerhalb der Kommission vorschlägt. Das kann sie nach Reglement jederzeit tun. Vielleicht könnte man, möglicherweise WAK-SR und WAK-NR zusammen, die Nationalbank regelmässig anhören. Damit kommen wir in einem Punkt den Initianten entgegen: bei der Forderung nach Transparenz über die Aktivitäten der Nationalbank. Dabei sollten wir es aber belassen. Wir brauchen dafür weder eine Gesetzesänderung noch eine Reglementsänderung.

Deshalb bitte ich Sie, der Initiative keine Folge zu geben und so zu verfahren, wie ich es soeben skizziert habe.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: L'initiative que nous soumet le groupe socialiste vise à obtenir une obligation pour la Banque nationale suisse de rendre des comptes devant ce Parlement. Or, la doctrine veut que le Parlement n'interfère pas dans la politique monétaire menée par l'institut d'émission. Je crois que nous devons respecter cette règle, sinon la politique de la Banque nationale serait soumise aux aléas de la politique et ne permettrait pas à notre institut d'émission de jouer son rôle uniquement au service de l'économie et sur la base de principes positifs de la théorie et de la pratique en la matière.

Certes, M. Strahm nous dit que l'on ne veut pas interférer dans la politique de la Banque nationale, mais si vous lisez l'argumentation, vous constatez bel et bien que ce débat, que l'on voudrait mener tous les six mois dans cette enceinte, aurait pour but d'influencer la politique menée par la Banque nationale. On ne voit pas quel serait le sens d'un débat sans qu'il en résulte quelque chose.

Si vous prenez le chiffre 4 de l'argumentation des auteurs de l'initiative, on nous dit que la Banque nationale a changé de politique sans en avoir été chargée par le Parlement. On part donc bien de l'idée que c'était le Parlement qui aurait dû l'en charger. Ou encore, au chiffre 5, on constate de manière pé-

remptoire que des erreurs d'estimation répétées ont provoqué de gros dégâts, étant sous-entendu que si on avait mené le débat devant le Parlement, celui-ci aurait permis à la Banque nationale d'éviter ces erreurs. Je crois que nous devons dire non, nous ne voulons pas que le Parlement interfère dans la politique monétaire de la Banque nationale.

On nous donne l'exemple des Etats-Unis où il paraît que le «Federal Reserve System» doit rendre des comptes devant le Comité des affaires bancaires du Sénat, et non pas devant le plénum d'abord. On peut dire que les propositions qui nous sont faites par le Conseil fédéral et par la Banque nationale vont dans cette direction, dans la mesure où la Banque nationale s'est déclarée prête à rendre des comptes devant la Commission de l'économie et des redevances, chaque année, pour que la politique puisse être discutée.

Rappelons qu'en vertu des dispositions actuelles, notamment l'article 2 alinéa 2, de la loi sur la Banque nationale, c'est en accord avec le Conseil fédéral et par interactions lors de réunions périodiques que la Banque nationale doit mener sa politique. C'est donc le Conseil fédéral qui a le droit de recevoir les comptes et les justifications de la Banque nationale et qui peut aussi lui donner son point de vue.

Disons encore qu'aujourd'hui la Banque nationale publie chaque année ses intentions de politique à moyen terme, c'est-à-dire dans une fourchette de trois à cinq ans, ce qui est une politique un peu plus nuancée que celle qui avait été menée dans un premier temps, où chaque année était communiqué un objectif de masse monétaire pour l'année en cours.

Le Parlement garde évidemment toute possibilité d'intervenir à travers le Gouvernement, surtout sur la base du rapport de gestion du Conseil fédéral. Par conséquent, la majorité de la Commission de l'économie et des redevances estime qu'il faut en rester aux principes en vigueur et ne pas donner suite à l'initiative parlementaire du groupe socialiste.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	64 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	47 Stimmen

96.404

Parlamentarische Initiative (Ledergerber)

Revision des Nationalbankgesetzes

Initiative parlementaire (Ledergerber) Révision de la loi sur la Banque nationale

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 13. März 1996

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich eine parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein mit dem Begehren, die Gesetzgebung über die Schweizerische Nationalbank (SNB) und die entsprechenden Verordnungen zu revidieren und den heutigen Erfordernissen anzupassen. Dabei sei insbesondere folgenden Forderungen Rechnung zu tragen:

1. Die Pflicht der SNB, 40 Prozent der umlaufenden Geldmenge mit Gold abzudecken, soll aufgehoben werden. Falls eine teilweise Golddeckung weiterhin für notwendig erachtet wird, soll diese nicht höher sein als beispielsweise diejenige der Deutschen Bundesbank (Bewertung des Goldes zu Marktpreisen).

2. Die Verpflichtung der SNB, den grössten Teil der Devisenreserven in Form von kurzfristig verfügbaren Mitteln zu halten, wird gelockert. In jedem Fall soll die in Form von kurzfristig verfügbaren Devisen gehaltene Reserveposition verhältnismässig nicht höher sein, als dies bei der Deutschen Bundesbank der Fall ist (20 Prozent der umlaufenden Geldmenge).

3. Die für die Wechselkurspolitik gemäss den Punkten 1 und 2 nicht benötigten Reserven werden aus der SNB ausgegliedert und professionell bewirtschaftet. Die Goldreserven sind schrittweise abzubauen, und Anlagen in Fremdwährungen sind in einem vernünftigen Ausmass abzusichern.

4. Der Bund führt jährlich eine Ausschreibung durch, um den Staatsschatz in Tranchen von 10 bis 15 Milliarden Franken privaten oder öffentlichen Vermögensverwaltern zur Bewirtschaftung zu übergeben. Er wählt jene Institute aus, die eine sorgfältige und ertragreiche Anlagepolitik gewährleisten. Die Institute mit der schlechtesten Performance werden jeweils auf Ende der Vertragsfrist entlassen.

5. Die Erträge des bewirtschafteten Staatsvermögens (mindestens 4 bis 6 Milliarden Franken pro Jahr) werden wie folgt verwendet:

- In Zeiten hoher Arbeitslosigkeit (über 3 Prozent) fliesst etwa ein Drittel in die Arbeitslosenversicherung.
- Ein Viertel wird zur Amortisation der Bundesverschuldung aufgewendet, solange diese mehr als 20 Prozent des BIP ausmacht.
- Der verbleibende Rest soll je zu einem Drittel auf Bund, Kantone und Kernstädte der Agglomerationen (Abgeltung von Zentrumsleistungen) verteilt werden.

Texte de l'initiative du 13 mars 1996

Me fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je présente au Conseil national une initiative parlementaire sous forme de demande conçue en termes généraux. La législation sur la Banque nationale (BNS) et les ordonnances correspondantes doivent être révisées et adaptées aux circonstances actuelles, conformément aux cinq points ci-dessous:

1. Il faut abroger le principe selon lequel la couverture-or des billets en circulation doit être de 40 pour cent. S'il est jugé nécessaire de ne pas l'abolir entièrement, la couverture-or ne devra pas être supérieure par exemple à celle qu'applique la Deutsche Bundesbank (évaluation de l'or aux prix du marché).

2. Il faut assouplir la règle qui oblige la BNS à garder la plus grande partie de ses réserves de devises sous forme d'avoirs disponibles à court terme. En aucun cas, la part des réserves constituées sous cette forme ne doit être plus élevée, en proportion, que ce n'est le cas à la Deutsche Bundesbank (20 pour cent des billets en circulation).

3. Les réserves mentionnées aux points 1 et 2, si elles ne sont pas nécessaires à la politique de change, sont détachées de la Banque nationale et gérées par des professionnels. Il faut réduire progressivement les réserves-or et veiller à ce que les placements en devises soient garantis dans une mesure raisonnable.

4. La Confédération fait chaque année une mise au concours pour attribuer la gestion du trésor public à des gestionnaires de fortune privés ou publics, par tranches de 10 à 15 milliards de francs. Elle choisit les institutions qui offrent toutes les garanties de sérieux et de rendement en matière de politique de placement. Elle ne renouvelle pas le contrat des institutions dont les performances sont les moins bonnes.

5. Le rendement des avoirs publics ainsi gérés (au moins 4 à 6 milliards de francs par an) est utilisé comme suit:

- En temps de fort taux de chômage (au-dessus de 3 pour cent), un tiers est versé à l'assurance-chômage.
- Un quart est affecté à l'amortissement des dettes de la Confédération, lorsque celles-ci représentent plus de 20 pour cent du PIB.
- Le reste est partagé à parts égales entre la Confédération, les cantons et les centres des agglomérations (indemnisation des centres pour les prestations qu'ils fournissent).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 4. März 1997 die von Nationalrat Ledergerber am 13. März 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Der Initiant verlangt, dass die Gesetzgebung über die Nationalbank und die entsprechenden Verordnungen revidiert und den heutigen Erfordernissen angepasst werden.

Begründung des Initianten

Die im Nationalbankgesetz (NBG) vorgegebenen Anlage- und Deckungsvorschriften sind nicht mehr zeitgemäss. Die Golddeckung ist seit mindestens einem halben Jahrhundert kein Thema mehr, und seit die Schweiz den Wechselkurs frei floaten lässt, ist auch der Bedarf an kurzfristig verfügbaren Devisenreserven drastisch gesunken.

Neue Studien belegen, dass die Performance unseres Staatsschatzes null oder negativ ist und dass die Schweiz damit eigentlich nur den USA nicht gerechtfertigte Geschenke macht. Es ist heute nicht mehr verständlich, wenn der Staat und die Nationalbank riesige Vermögen nicht richtig bewirtschaften und damit dringend benötigte Einnahmequellen und Ressourcen verschleudern.

Gegenwärtig kommt der Gewinn der Schweizerischen Nationalbank (SNB) im Umfang von 600 Millionen Franken pro Jahr zu zwei Dritteln den Kantonen und zu einem Drittel dem Bund zu. Mit der vorgeschlagenen Gesetzesrevision erhöhen sich die Gewinnanteile beider Beteiligten deutlich. Dazu kommt, dass mit den wesentlich höheren möglichen Erträgen ein substantieller Beitrag an die ALV geleistet und ein Beitrag zur Tilgung der Bundesverschuldung erbracht werden kann. Bei einer Arbeitslosenquote von über 3 Prozent ergäbe sich etwa folgender Verteilschlüssel:

- ALV: etwa 1,5 bis 2 Milliarden Franken;
- Tilgung Bundesschulden: etwa 1 bis 1,5 Milliarden Franken;
- Kantone und Bund: je etwa 0,5 bis 0,8 Milliarden Franken;
- Kernstädte: etwa 0,5 bis 0,8 Milliarden Franken.

Die Beteiligung der Kernstädte der schweizerischen Agglomerationen stellt ein Novum dar. Aus heutiger Sicht ist es jedoch dringend geboten, den Kernstädten vermehrte Mittel zur Verfügung zu stellen, da sie nicht mehr in der Lage sind, die wichtigen von ihnen wahrzunehmenden Zentrumsfunktionen zu finanzieren, und auch die Finanzkraft der entsprechenden Kantone dazu nicht ausreicht. Wenn es gelingt, über die Bewirtschaftung der SNB-Vermögen neue Finanzquellen zu erschliessen, muss es ein Gebot der politischen Vernunft sein, einen Teil davon für den urbanen Teil der Schweiz einzusetzen. Dies sollte um so mehr möglich sein, als alle beteiligten Partner von der neuen Lösung deutlich profitieren werden.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung zum gleichen Gegenstand

Am 19. November 1990 reichte eine Nationalratskommission ein Postulat «Golddeckung der Banknoten» ein (Ad 90.244 Parlamentarische Initiative Hafner Rudolf «Goldvorrat der Nationalbank»). Es lautete: «Der Bundesrat wird eingeladen, die Anpassung der Bundesverfassung und der währungspolitischen Gesetzgebung an die Währungswirklichkeit zu prüfen. Insbesondere sind in Erwägung zu ziehen:

- die Aufhebung der Noteneinlöschungspflicht;
- die Herabsetzung der Golddeckung des Notenumlaufs;
- die ertragsorientierte Aktivierung eines Teils der Goldreserven, z. B. als Bestandteil von 'goldgeränderten' Anleiheobligationen, in Form von Optionen oder Futures Optionen oder ähnlichen Finanzinstrumenten bei möglichst minimalem Risiko.»

Der Nationalrat überwies das Postulat am 3. Oktober 1991 ohne Gegenstimme.

Am 16. Dezember 1993 reichte Nationalrat Spielmann eine Motion «Neubewertung der Nationalbankbestände» (93.3636) ein. Sie bezeichnete die Goldbestände als unterbewertet und beklagte, dass der Nettogewinn dadurch geringer ausfalle, als er eigentlich sei. Sie verlangte, das öffentliche Vermögen und die Aktiven zu Marktpreisen neu zu bewerten.

Der Bundesrat beantragte in seiner Stellungnahme vom 16. Februar 1994, die Motion abzulehnen. Für die Bewertung der Goldvorräte der Nationalbank sei der Bundesratsbeschluss vom 9. Mai 1971 über die Festsetzung der Goldparität des Frankens (SR 941.102) massgebend, wonach ein Kilogramm Gold rund 4595 Franken entspreche. Gemäss Artikel 22 NBG dürfe die Nationalbank An- und Verkäufe von Gold nur zu diesem Paritätskurs vornehmen. Sie habe daher das Gold zur gesetzlichen Parität zu bilanzieren. Eine Bilanzierung zu Marktkursen würde der langfristigen Betrachtungsweise, welche für das Vertrauen in den Schweizerfranken wichtig sei, nicht gerecht. Die Bewertung würde sich jedes Jahr verändern, doch würden daraus bloss nicht realisierte Buchgewinne bzw. Buchverluste entstehen. Andere europäische Notenbanken bilanzierten ihre Goldvorräte ebenfalls zu einer gesetzlichen Parität oder zu einem weit unter den Marktkursen liegenden Preis.

Der Nationalrat lehnte die Motion am 13. März 1995 mit 77 zu 19 Stimmen ab.

Mit dem Postulat der LdU/EVP-Fraktion «Umwandlung der Goldreserven der Nationalbank» (94.3279) wurde der Bundesrat erneut eingeladen zu prüfen, wie ein Teil (rund die Hälfte) der Goldreserven der Nationalbank sukzessive in ertragbringende Wertpapiere umgewandelt werden könne. Er wurde weiter eingeladen zu prüfen, wie der dadurch entstehende zusätzliche Gewinn der Nationalbank zugunsten der öffentlichen Hand verwendet werden könne.

In der Begründung wiesen die Autoren darauf hin, dass die Goldreserven aus einer Zeit stammten, als die Nationalbank nach Artikel 39 der Bundesverfassung verpflichtet gewesen sei, Banknoten in Gold einzulösen, und die Notenmenge durch Gold gedeckt sein musste. Die Nationalbank sei dieser Verpflichtung längst enthoben. Statt dass der riesige Goldschatz von 40 bis 50 Milliarden Franken Ertrag abwerfe, koste er Lager- und Depotgebühren. Für die Gewinnverteilung seien die starren Regeln zu überprüfen. Sinnvollerweise sei der Gewinn für die Sicherung der Sozialversicherungen zu verwenden.

Der Bundesrat beantragte, das Postulat abzulehnen. Die Goldbestände der Nationalbank zu veräussern käme einem leichtsinnigen Verschleudern des schweizerischen «Familiensilbers» gleich, schrieb der Bundesrat am 31. August 1994. Neben den rechtlichen Schranken (Art. 19 NBG und Bundesratsbeschluss vom 9. Februar 1971 über die Festsetzung der Goldparität des Frankens) sprächen wirtschaftliche Gründe gegen eine Teilveräusserung. Für die Bezahlung lebenswichtiger Importe (Rohstoffe, Energieträger) könne in schweren Krisenlagen (kriegerische Ereignisse, Boykotte, Finanzkrisen) Gold gefordert werden. 1993 habe die Schweiz Rohstoffe, Halbfabrikate und Energieträger im Wert von über 30 Milliarden Franken eingeführt. Verglichen damit nehme sich der Goldbestand der Nationalbank nicht zu hoch aus.

Das Wissen um die Verfügbarkeit «krisenfester» Zahlungsmittel stärke die Kreditwürdigkeit der Schweiz sowie das Vertrauen in den Franken. Mit einer attraktiven Anlagewährung sei der Vorteil niedriger Realzinssätze verbunden. Goldverkäufe, um Staatsdefizite zu verringern, könnten das internationale Vertrauen in die Schweiz beeinträchtigen.

Gold könne nicht einfach mit anderen Kapitalanlagen verglichen werden. Den niedrigen Renditen auf den Goldbeständen in normalen Zeiten stehe der Nutzen gegenüber, den Gold in schweren Krisenfällen haben könne. Der reale Wert des Goldes dürfte in Finanzkrisen beträchtlich steigen. Gold bringe Diversifikationsvorteile für das Währungsreserve-Portefeuille einer Notenbank. Grosse stabilitätsorientierte Länder der Zehnergruppe (Deutschland, USA, Japan) bewerteten ihre offiziellen Goldreserven ebenfalls konservativ zum früheren

Paritätspreis und sähen bisher davon ab, diese durch verzinsliche Nominalwertanlagen zu ersetzen.

Am 13. März 1995 lehnte der Nationalrat mit 82 zu 23 Stimmen die Überweisung des Postulates ab.

Mit einer Interpellation «Währungsreserven. Änderung der Politik» (96.3016) fragte Nationalrat Tschopp am 4. März 1996 den Bundesrat an:

1. ob das Nationalbankgesetz aus dem Gründungsjahr 1907 der heutigen Situation noch gerecht werde, vor allem im Bereich der Bildung und Verwaltung der Währungsreserven;

2. ob der weit über die gesetzlichen Anforderungen hinaus gehaltene Goldanteil an den Währungsreserven noch angemessen sei;

3. ob die Anhäufung von Währungsreserven in Gold den Bedürfnissen im Zusammenhang mit der Notendeckung noch angemessen sei; ob diese weitgehend unproduktiven Guthaben zugunsten der direkten oder indirekten Finanzierung produktiver Infrastrukturvorhaben reduziert werde;

4. Artikel 14 Absatz 3 NBG verbiete der Nationalbank, Anlagen in ausländischen Währungen mit einer Verfallzeit von mehr als 12 Monaten zu tätigen. Es frage sich, ob dieser Artikel schwerwiegende Nachteile für eine vernünftige Verwaltung von Devisenwährungsreserven nach sich ziehe und ob er deshalb prioritär revidiert werden solle;

5. ob die bedeutenden Kursverluste der Jahre 1994 und 1995 von über 6 Milliarden Franken den Bundesrat dazu veranlassten, bei den Devisenreserven einen zu hohen Dollaranteil zu diagnostizieren.

Die Antwort des Bundesrates steht aus (vgl. AB 1997 N 597).

Die freisinnig-demokratische Fraktion wünschte am 4. Juni 1996 mit der dringlichen Interpellation «Voraussetzungen für den Aufschwung. Massnahmen im Bereich der Finanz- und Notenbankpolitik» (96.3230) u. a. Antwort auf die Frage: «Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass Artikel 14 des Notenbankgesetzes, welcher eine Maximallaufzeit für Anlagen von zwölf Monaten vorsieht, geändert werden soll, um damit die Voraussetzung für eine ertragsintensivere Anlage der Devisenreserven sicherzustellen? Teilt der Bundesrat die Ansicht, dass die Aufhebung der Golddeckung keine positiven Auswirkungen auf die Wirtschaftslage hätte?»

Am 17. Juni 1996 antwortete der Bundesrat:

«Die Höhe der Vermögenserträge steht in keinem unmittelbaren Zusammenhang zu diesem obersten Ziel der Geld- und Währungspolitik (eine den Gesamtinteressen des Landes dienende Kredit- und Währungspolitik zu führen). Sie vermag die Voraussetzungen für den Aufschwung nicht zu verbessern. Die Anlagepolitik der Schweizerischen Nationalbank (SNB) ist in Artikel 14 des Nationalbankgesetzes geregelt. Die SNB kann ihre Devisen höchstens mit einer Laufzeit von zwölf Monaten anlegen. Diese Einschränkung engt die anlagepolitischen Möglichkeiten der SNB ein und kann zu reduzierten Erträgen bei der Anlage der Devisenreserven führen. Eine gemeinsame Arbeitsgruppe der SNB und der Eidgenössischen Finanzverwaltung (EFV) unter der Leitung von Peter Klausner, Direktor der SNB, und Ulrich Gysi, Direktor der EFV, überprüft gegenwärtig die Grundlagen für die Anlagepolitik der Nationalbank, die Möglichkeit einer ertragsreicheren Bewirtschaftung von Währungsreserven und die Frage einer verstetigten Gewinnausschüttung an den Bund und die Kantone. Sie wird unter Berücksichtigung der Liquiditäts- und Sicherheitsbedürfnisse abklären, ob und gegebenenfalls wie das Nationalbankgesetz in diesen Punkten revidiert werden soll.

In einem späteren, zweiten Schritt sollen grundsätzliche Fragen der Währungsordnung, wie z. B. die Frage der Golddeckung, einer Überprüfung unterzogen werden. Dannzumal wird auch die Frage, ob die Aufhebung einer Golddeckung einen Einfluss auf die Wirtschaftslage hat, untersucht werden.» (AB 1996 N 999)

2. Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Der Vorsteher des EFD beschrieb in einem Schreiben vom 7. Oktober 1996 den Stand folgendermassen:

«Die im letzten Jahr aufgrund der Abschwächung des Dollarkurses erlittenen Kursverluste auf den Währungsreserven

der SNB sowie deren Auswirkungen auf die Gewinnausschüttung an Bund und Kantone haben zu Diskussionen über die Reservpolitik der SNB geführt. Die bestehenden Rechtsgrundlagen engen die anlagepolitischen Möglichkeiten unter die Lupe. Sie werden gegenwärtig von einer Arbeitsgruppe des EFD und der SNB überprüft. Deren Bericht soll noch in diesem Jahr veröffentlicht werden. Die Arbeitsgruppe nimmt insbesondere die Bestimmungen des Nationalbankgesetzes über die Höchstlaufzeit der Devisenanlagen unter die Lupe. Mit einer entsprechenden Revision des Nationalbankgesetzes soll es der SNB ermöglicht werden, ihre Reserven ertragreicher zu bewirtschaften und besser zu diversifizieren. Dabei müssen allerdings die spezifischen Liquiditäts- und Sicherheitsbedürfnisse einer Zentralbank berücksichtigt werden.

Mit der Zunahme des Notenumlaufs bei unverändertem Goldbestand hat die Golddeckung des Notenumlaufs stetig abgenommen. Sie betrug im Durchschnitt des Jahres 1995 noch rund 43 Prozent. Die Deckungsvorschrift von Artikel 19 Absatz 2 NBG kann somit schon in wenigen Jahren nicht mehr eingehalten werden. Die Arbeitsgruppe überprüft deshalb eine Herabsetzung der Golddeckung. Grundsätzliche Fragen der Währungsordnung wie der Verzicht auf eine Golddeckung des Notenumlaufs sollen jedoch in einem zweiten, späteren Schritt im Rahmen der laufenden Revision der Bundesverfassung einer Überprüfung unterzogen werden. Dabei darf aber die wichtige Funktion der Goldreserven als krisenfestes internationales Zahlungsmittel nicht ausser acht gelassen werden. Auch stärkt die Golddeckung das Vertrauen in unsere Währung, da das Gold im Volksbewusstsein immer noch als Wertmesser par excellence gilt. Gold kann daher nicht einfach mit anderen Kapitalanlagen verglichen werden: Abgesehen von seiner vertrauensbildenden Wirkung verursacht es zwar in normalen Zeiten Kosten durch entgangene Zinsen und Lagerhaltung. Dafür kann sein Wert in Zeiten von Finanzkrisen beträchtlich steigen. Gold bringt in diesem Sinne somit auch Diversifikationsvorteile für das Reserveportefeuille der Notenbanken.

Was die Überwachung der Performance der Anlagetätigkeit der SNB anbelangt, so hat sich die SNB selbst eine Benchmark gesetzt, indem sie einen Teil der Dollarreserven einer professionellen Vermögensverwaltungsfirma in New York zur Verwaltung übergeben hat. In den vergangenen Jahren haben innerhalb des gesetzlich bedingten Rahmens sowohl die Portfoliomanager der SNB als auch der externe Spezialist Ergebnisse erzielt, welche im längerfristigen Durchschnitt nahe beieinander liegen.»

Am 18. Dezember 1996 stellte der Bundesrat der WAK-NR den Bericht der Arbeitsgruppe «Anlagepolitik und Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank» vom 18. November 1996 zu.

Die gemeinsame Arbeitsgruppe SNB/EFV hatte die Anlagepolitik der SNB, die Golddeckung des Notenumlaufs sowie die Besteuerung der SNB-Gewinne zu überprüfen, eine ertragreichere Bewirtschaftung ihrer Devisenreserven darzustellen und eine wirksame Glättung der Gewinnausschüttung vorzuschlagen. Die Überprüfung der Verwaltung des Goldbestandes soll erst im Rahmen der Reform der Bundesverfassung aufgegriffen werden.

Die SNB unterscheidet zwischen gesicherten und ungesicherten Devisenreserven. Der Teil der Devisenreserven, der am Terminmarkt abgesichert ist, besteht aus den Dollar-Liquiditätsswaps, die die SNB für die Steuerung der Notenbankgeldmenge einsetzt. Die Absicherung bedeutet, dass die SNB die Devisenreserven zwar noch besitzt, aber am Terminmarkt bereits verkauft hat. Sie kann sie deshalb nicht noch einmal am Kassamarkt veräussern. Die gesicherten Devisen gehören im Grunde nicht zu den Fremdwährungsbeständen, da sie de facto auf Schweizer Franken lauten. Diese betrugen Ende 1995 etwa 14 Milliarden Franken.

Der ungesicherte Teil der Devisenreserven, der sich Ende 1995 auf rund 28 Milliarden Franken belief, gestattet der SNB, bei Wechselkursstürbungen am Devisenmarkt zu intervenieren und für geordnete Währungsverhältnisse zu sorgen. Nur ungesicherte Devisenreserven können für Interven-

tionszwecke eingesetzt werden. Der Bedarf an ungesicherten Devisenreserven hängt von der Grösse und Auslandsverflechtung einer Volkswirtschaft ab. Eng mit der Weltwirtschaft verknüpfte und kleinere Länder halten eher höhere ungesicherte Devisenreserven im Verhältnis zum BSP als grössere Länder. Weil diese mit dem Wachstum des Aussenhandels und des internationalen Kapitalverkehrs zunehmen können müssen, verwendet die SNB den nicht verteilten Rest der Notenbankgewinne zur Äufnung von Rückstellungen.

Goldbestände können beim geltenden Recht nicht für Interventionen am Devisenmarkt eingesetzt werden.

Der Bericht schlägt vor:

1. Die Liquidität der Devisenreserven ist zu erhöhen, und dazu ist die Laufzeit von leicht realisierbaren Schuldverschreibungen von heute einem Jahr auf zwei bis drei Jahre zu erhöhen.

In Artikel 14 Ziffer 3 ist die «Verfallzeit von höchstens zwölf Monaten» zu streichen. Der Mehrertrag wird für 1980–1995 auf jährlich 400 bis 600 Millionen Franken geschätzt.

2. Die Kompetenz ist einzuführen, dass zur Steuerung der Laufzeit Derivate eingesetzt werden dürfen. Artikel 14 Ziffer 3 ist zu ergänzen mit: «Die Nationalbank ist befugt, folgende Geschäfte zu betreiben von Derivaten (Optionen, Futures, Forward Rate Agreements), soweit sie dazu bestimmt sind, Marktrisiken auf den Schuldverschreibungen und Guthaben auf das Ausland zu steuern.» Der jährliche Mehrertrag wird nicht beziffert.

3. Einen Teil ihrer Goldreserven hat die SNB aktiver zu bewirtschaften. Im Vordergrund steht das Ausleihen von Gold (Gold lending) in Form von Gold-Swaps oder Goldpensionsgeschäften. Der jährliche Mehrertrag wird auf 50 Millionen Franken geschätzt.

Der Artikel 14 ist in den Ziffern 2, 2bis und 9 mit «sowie Pensionierungen» zu ergänzen, um dem Ankauf einer Forderung per Kasse unter gleichzeitigem Wiederverkauf auf Termin (Pensionsgeschäft) eine klare rechtliche Grundlage zu geben.

4. Der Golddeckungssatz für den Notenumlauf ist von 40 Prozent auf 25 Prozent zu senken (Art. 19 Abs. 2). Durch den wachsenden Notenumlauf kann die Vorschrift in absehbarer Zeit ohnehin nicht mehr erfüllt werden; die Ausleihe von Gold würde diesen Trend beschleunigen.

5. Die Höchstlaufzeit der für die Deckung des Notenumlaufs anrechenbaren Auslandguthaben (Devisen) ist wie für die Inlandaktivitäten auf zwei Jahre festzulegen (Art. 19 Abs. 1).

6. Die SNB ist von der direkten Bundessteuer zu befreien (Art. 12). Die Besteuerung macht keinen Sinn und bewirkt lediglich eine Verschiebung der Gewinnanteile zwischen Bund und Kantonen.

Die ertragreichere Verwaltung der Währungsreserven würde der SNB mit grosser Wahrscheinlichkeit gestatten, inskünftig deutlich mehr als 600 Millionen Franken pro Jahr an den Bund und die Kantone auszuschiütten.

Weil die Bindung des Frankens an das Gold Verfassungsrecht ist, können nur punktuelle Änderungen der Artikel des Nationalbankgesetzes, die sich auf das Gold beziehen, rasch geändert werden.

3. Beratungen der Kommission

3.1 Sitzung vom 31. Oktober 1996

Am 31. Oktober 1996 erklärte der Vertreter der Nationalbank in der Sitzung der WAK-NR, dass die kurzfristige Umsetzung der drei Massnahmen – 1. Ausdehnung der Laufzeitbeschränkung; 2. Einsatz von Derivaten zur Absicherung der Zins- und Währungsrisiken; 3. Aktivere Bewirtschaftung der Goldvorräte mit Gold-lending-Geschäften – die jährliche Gewinnausschüttung der SNB auf etwa eine Milliarde Franken steigern könnte. Die Massnahmen könnten ohne Verfassungsänderung relativ rasch verwirklicht werden – sie werden als «fast track» bezeichnet.

Als «slow track» hingegen werden Verfassungsänderungen bezeichnet. Diese wollen die SNB und das EFD mit der Reform der Bundesverfassung aufgreifen.

In der Diskussion wurde herausgestrichen, dass sich die SNB in den letzten zwanzig Jahren nur mit Geldwertstabilität befasste und keine Initiative zur Bewirtschaftung des Staats-

schatzes ergriff. Sie verzichtete dabei auf zusätzliche Kapitalerträge in der Grössenordnung von einigen zehn Milliarden Franken. Das Thema ist jedenfalls seit mindestens 15 Jahren auf dem Tisch, wurde doch 1973 das Floating des Schweizerfrankens eingeführt. Auch die Arbeitsgruppe wurde erst nach Einreichen der parlamentarischen Initiative gebildet. Der Vertreter der SNB räumte ein, dass es vielleicht nicht richtig war, dass die Erträge auf den Währungsreserven nur als «by-product» der Hauptleistung Geldwertstabilität betrachtet wurden. Die im Bericht der Arbeitsgruppe erwähnte Revision des Nationalbankgesetzes ist rasch zu verwirklichen, der Zeitaufwand zur Abfassung einer Botschaft nicht mehr gross («fast track»). Für eine bessere Bewirtschaftung der Devisenreserven muss nicht die Reform der Bundesverfassung abgewartet werden.

Einig war sich die WAK-NR darin, dass die SNB einen Frei- raum braucht, um den Bedarf an kurzfristig verfügbaren Reserven zu senken, wenn diese nicht benötigt werden, und um dafür den Anteil der längerfristig anlegbaren Vermögen erhöhen zu können. Die dauernden, kurzfristig verfügbaren Reserven dürfen 20 Prozent der Geldmenge nicht übersteigen.

Auch die Golddeckung muss angegangen werden; sie ist ein Relikt aus alten Zeiten. Wie gross die Goldreserven aus sicherheitspolitischen Gründen sein müssen, ist neu zu definieren; schliesslich erodiert der Vermögensbestand, wenn der Goldpreis sinkt. Gegenwärtig beträgt die Deckung des Notenumlaufs allein durch das Gold (nicht durch die kurzfristigen Guthaben) 120 Prozent. Obwohl die Goldwährung der Vergangenheit angehört, besteht in Artikel 39 Absatz 6 die Goldeinlösungspflicht, in Artikel 39 Absatz 7 die Golddeckungs- pflicht und ist in Artikel 38 Absatz 3 der Münzfuss verankert.

Die SNB wies darauf hin, dass Artikel 39 Absatz 7 und Artikel 38 Absatz 3 (Münzartikel) der Bundesverfassung miteinander verknüpft sind, d. h., der Bundesrat kann die Parität nicht aufheben, ohne in einen Widerspruch mit dem Münzartikel zu geraten, weshalb die Parität seit 1971 unverändert ist. Weil die Goldbestände nicht einfach aufgewertet werden können, schlägt der Bericht auch keine Umschichtungen der Goldbestände vor, sondern nur Mobilisierungen in Form von Gold- lending-, -pensions- und -swappeschäften. Die SNB hat den Handlungsbedarf erkannt und will ihn primär in der Reform der Bundesverfassung angehen.

In der Diskussion um das Vorgehen wurde mit 11 zu 10 Stimmen einem Ordnungsantrag zugestimmt, den Entscheid über «Folge geben» oder «keine Folge geben» aussetzen, bis der Bericht der Arbeitsgruppe erschienen ist. Gleichzeitig war der Vorsteher des EFD anzufragen, wie der Terminplan zur Verwirklichung der dringenden Gesetzesrevision aussieht.

Mit Schreiben vom 27. November 1996 kündigte der Vorsteher des EFD den Bericht der Arbeitsgruppe SNB/EFV für den 18. Dezember 1996 an und machte gleichzeitig einen Terminplan für die Realisierung der keinen Aufschub duldenden Gesetzesänderungen («fast track») bekannt. Nach diesem lägen bis zur Frühjahrssession 1997 Antrag und Botschaft zur Revision des Nationalbankgesetzes vor, in der Sommersession 1997 könnte die Behandlung im Erstrat und in der Herbstsession 1997 jene im Zweitrat erfolgen. Die Inkraftsetzung wäre auf den 1. Januar 1998 möglich.

Der Vorsteher des EFD stimmte «der WAK-NR zu, dass Währungswirklichkeit und gesetztes Währungsrecht enorm auseinanderklaffen und daher eine umfassende Reform der Geld- und Währungsverfassung notwendig ist. Diese ist im Rahmen der Totalrevision der Bundesverfassung in Artikel 79 des Verfassungsentwurfes von 1995 bereits vorskizziert. Beantragt die WAK-NR ein Herausbrechen und Vorziehen der Revision der Geldverfassung aus der Totalrevision der Bundesverfassung, so werden gleichzeitig eine Totalrevision des Nationalbankgesetzes und eine weitere Revision des Münzgesetzes (welches gegenwärtig in den Kommissionen behandelt wird) notwendig. Damit verzögert sich die Inkraftsetzung der revidierten Erlasse um Jahre, da eine Volksabstimmung notwendig wird.

Während eine Reform der Währungsverfassung direkt kaum weitere Ertragssteigerungen mit sich bringt, würden dem Bund und den Kantonen bei einer Verzögerung der vorgeschlagenen Teilrevision des NBG täglich Mehreinnahmen von über 1 Million Franken entgehen. Aus diesen Gründen empfehle ich das von der Arbeitsgruppe vorgeschlagene und anlässlich der WAK-NR-Sitzung vom 31. Oktober 1996 vorgestellte zweigleisige Vorgehen: In einem 'fast track' wird die Teilrevision des NBG durchgeführt, um Bund und Kantonen so rasch als möglich höhere Ausschüttungsbeiträge zukommen zu lassen. In einem 'slow track' wird die Reform der Geld- und Währungsverfassung angepackt. Wenn möglich geschieht dies im Rahmen der Totalrevision der Bundesverfassung. Verzögert sich dieses Projekt, so kann die Reform der Geld- und Währungsverfassung separat an die Hand genommen werden».

3.2 Sitzung vom 7. Januar 1997

Bei der Diskussion des Berichts der Arbeitsgruppe SNB/EFV in der Sitzung vom 7. Januar 1997 wehrte sich niemand gegen das Grundanliegen der besseren Bewirtschaftung des Staatsschatzes. Es wurde nicht bestritten, dass die Schweiz pro Jahr rund 600 Millionen Franken Erträge verschenkt und dass sich die SNB bisher nicht aus eigenem Antrieb für eine Erweiterung der engen gesetzlichen Schranken eingesetzt hat.

Der für «Folge geben» bei einer Vorprüfung einer parlamentarischen Initiative notwendige Handlungsbedarf wurde bei weitem überschritten. Der einzig störende fünfte Punkt der Initiative betrifft nicht das Grundanliegen, sondern die Verwendung der zusätzlichen Erträge.

Ohne Änderung der Verfassung würden kurzfristig 600 Millionen Franken neu erwirtschaftet. Die Änderung der Verfassung würde eine viel höhere Bewirtschaftung ermöglichen. Verfassungsänderungen seien für viel kleinere Teilrevisionen vorgenommen worden, z. B. Bahnhofparking, Schnapsbrennöfen, Pulverregal.

Die WAK-NR war sich einig, dass das schnellste Verfahren nötig ist, um schon 1997 einen proportionalen Ertrag erwirtschaften zu können. Sie beschloss, den Vorsteher des EFD in einem Schreiben aufzufordern, den von ihm vorgeschlagenen «fast track» mit einem dringlichen Bundesbeschluss bis zur Frühjahrssession 1997 vorzulegen. Mit gleichem Schreiben wurde er aufgefordert, die auf Artikel 89 des Entwurfes der Bundesverfassung vom 20. November 1996 basierende Revision der Geld- und Währungsreform vorzuziehen und die Arbeiten sofort in Angriff zu nehmen. Die WAK-NR begründete dieses Begehren mit der generell unbestrittenen Dringlichkeit der Anpassung der Verfassungsgrundlage.

Der Vertreter der Nationalbank erklärte, dass diese Arbeiten rasch – in einigen Monaten – möglich seien. Da der Verfassungsreform eine Teilung in zwei Phasen droht, besteht die Gefahr, dass die Geld- und Währungspolitik erst nach dem Jahr 2000 revidiert ist. Damit würden dem Bund weitere Einnahmen-Millionen entgehen.

Die WAK-NR setzte die Abstimmung über «Folge geben» oder «keine Folge geben» erneut aus, bis die Antwort des Vorstehers des EFD vorlag.

Am 20. Januar 1997 schrieb der Vorsteher des EFD der WAK-NR:

«Ich begrüsse den Entscheid der WAK-NR, das 'fast track'-Verfahren rasch durchzuführen, um Bund und Kantonen so bald als möglich höhere Ausschüttungsbeiträge zukommen zu lassen. Das Mittel des dringlichen Bundesbeschlusses scheint mir jedoch für die geplante Teilrevision des NBG ungeeignet, da dringliche Bundesbeschlüsse befristet werden müssen. Die Teilrevision des NBG sollte aber unbefristet erfolgen. Um dennoch eine rasche Gesetzesänderung zu erreichen, werden wir den eidgenössischen Räten die Botschaft so zeitig zukommen lassen, dass sie in der Sondersession von Ende April 1997 im Erstrat behandelt werden kann. Bei zügiger Behandlung im Parlament kann das revidierte Gesetz noch dieses Jahr in Kraft treten.

Was die Verfassungsreform anbetrifft, so möchte ich zunächst darauf hinweisen, dass die erwarteten Zusatzerträge der SNB aus der Reform der Währungsverfassung aufgrund

des relativ engen Goldmarktes im Vergleich zu den Zusatz-erträgen aus dem 'fast track'-Verfahren erheblich geringer sein und vermutlich verteilt über einen längeren Zeitabschnitt anfallen werden. Deshalb liesse es sich nur dann vertreten, die Reform der Währungsverfassung aus dem Projekt der Totalrevision der Bundesverfassung herauszuberechnen, wenn dadurch wesentliche Zeitgewinne resultierten. Dies ist jedoch beim gegenwärtigen Stand der Totalrevision der Bundesverfassung nicht der Fall: Die Kommissionsarbeiten zur Totalrevision sollen gemäss Planung des Parlaments bis Ende 1997 beendet werden. Die Diskussionen im Plenum beider Räte können damit vor Ende 1998 abgeschlossen werden, was eine Volksabstimmung im Frühjahr 1999 ermöglicht. Dieser Zeitplan würde auch von einer Teilung der Verfassungsreform in zwei Phasen nicht tangiert, da die Reform der Währungsverfassung als reine Nachführung in die erste Phase fallen würde. Bei einer separaten Reform der Währungsverfassung könnten wir nach Abschluss des 'fast track'-Verfahrens im April mit der Ausarbeitung einer Vorlage zur Reform der Währungsverfassung und Anpassung des NBG beginnen. Da wir jedoch mit etwa fünf Monaten für die Erstellung einer solchen Vorlage rechnen und anschliessend Ämterkonsultations- und Mitberichtsverfahren durchgeführt werden müssten, könnten die Kommissionssitzungen nicht vor Ende Jahr beginnen. Die beiden Vorgehensweisen stimmen daher zeitlich in etwa überein. Ich möchte Ihnen deshalb vorschlagen, auf ein Herausbrechen des Geld- und Währungsartikels aus der Totalrevision der Bundesverfassung zu verzichten. Ich sichere Ihnen auf jeden Fall zu, sofort nach Abschluss des 'fast track'-Verfahrens eine gemeinsame Arbeitsgruppe des EFD und der SNB mit der Ausarbeitung einer Vorlage zur Anpassung des NBG und des Münzgesetzes an die neuen Verfassungsbestimmungen zu beauftragen. Somit kann bei einer allfälligen Verzögerung der Totalrevision jederzeit ohne Zeitverlust die Reform der Währungsverfassung separat an die Hand genommen werden.»

3.3 Sitzung vom 29. Januar 1997

In der Sitzung vom 29. Januar 1997 schloss sich die WAK-NR für den «fast track» dem Vorschlag des Vorstehers des EFD an. Anderer Auffassung war die WAK-NR hingegen, was die Verfassungsreform («slow track») anbetrifft.

Erstens betrachtete sie den bisher bekannten Zeitplan für die parlamentarischen Beratungen als unsicher; es könnte auch mit einem späteren Abschluss als Ende 1998 gerechnet werden.

Zweitens ist der Ausgang der Volksabstimmung ungewiss. Eine Ablehnung der Revision bedeutete einen nicht wieder-gutzumachenden Zeitverlust, somit den Verlust von weiteren möglichen Zusatzerträgen in Millionenhöhe. Die Möglichkeit eines Zeitverlusts im Rahmen der Totalrevision ist umgekehrt die Chance eines Zeitgewinns mit einer separaten Beratung.

Drittens geht Artikel 89 des Verfassungsentwurfes über eine reine Nachführung hinaus und ist damit ein gutes Beispiel für eine vorzuziehende Partialrevision. Der Vertreter der SNB hatte eingeräumt, dass der Entwurf nicht unumstritten war. In diesem Fall gehört er in ein Sonderverfahren, um die Nachführung nicht zu belasten.

Viertens konnte sich die WAK-NR des Eindrucks nicht erwehren, dass die Zeichen der Zeit nicht oder nur teilweise erkannt worden sind. Einerseits wurde die Notwendigkeit einer Verfassungs- und Gesetzesrevision als bisher fehlende Voraussetzung für ein effizienteres Management der Währungsreserven angesehen, andererseits wurde aber nichts unternommen, um diese Grundlage auf schnellstem Weg zu schaffen.

Die WAK-NR beschloss an der Sitzung vom 29. Januar 1997 mit 21 zu 0 Stimmen die Ergreifung einer parlamentarischen Initiative (parlamentarische Initiative WAK-NR «Bundesverfassung. Geld- und Währungsartikel»), welche den Teil der Initiative Ledergerber übernimmt, der nicht von der NBG-Revision abgedeckt wird. Sie setzte den Entscheid über «Folge geben» oder «keine Folge geben» erneut aus und beauftragte mit 19 zu 0 Stimmen eine Subkommission (Deiss, Bodenmann, Cavadini Adriano, Schmid Samuel), einen Entwurf

zu den geltenden Verfassungsartikeln über die Geld- und Währungspolitik vorzulegen, der auf der Basis des Artikels 89 des Verfassungsentwurfes beruht.

Bericht und Antrag sollen mit der Stellungnahme des Bundesrates in der Sommersession im Erstrat behandelt werden. Eine erste Sitzung der Subkommission wurde für den 24. Februar 1997 festgesetzt. Diese soll um je einen Vertreter des EFD, der Nationalbank, des Bundesamtes für Justiz und eines noch zu wählenden aussenstehenden Experten erweitert werden.

Die WAK-NR bat den Vorsteher des EFD, die sich aus der Revision der Verfassung ergebenden Änderungen des NBG auf der Basis von Artikel 89 des Verfassungsentwurfes parallel in Arbeit zu nehmen und gleichzeitig vorzulegen. Die Subkommission werde prüfen, ob dieser Gesetzesanpassung allenfalls auch mit einer Übergangsbestimmung in der Verfassung Genüge getan werden kann.

3.4 Sitzung vom 4. März 1997

Am 4. März 1997 liess sich die WAK-NR von der Subkommission orientieren:

An der Sitzung vom 24. Februar 1997 lag der Subkommission ein Papier des Rechtsdienstes der Parlamentsdienste zu Verfahrensfragen vor. Dieses hält die Kommissionsinitiative der WAK-NR für unzulässig. Der Beschluss der WAK-NR vom 29. Januar 1997, die Forderung der parlamentarischen Initiative Ledergerber in einer eigenen Initiative zu übernehmen, sei nach der vom Bundesrat dem Parlament zugestellten Botschaft vom 20. November 1996, 96.091, Reform der Bundesverfassung, gefasst worden. «Seit diesem Tag ist es nicht mehr möglich, mit parlamentarischen Initiativen Verfassungsänderungen zu verlangen. Hingegen kann jedes Ratsmitglied und können a fortiori auch vorberatende Kommissionen der (die Verfassungsreform) beratenden Kommission Anträge einreichen (Art. 31 Abs. 2 GRN). Selbstverständlich ist auch das Antragsrecht im Plenum gewährleistet.»

Das Vorschlagsrecht des Bundesrates auf eine Partialrevision bleibt hingegen während der ganzen Dauer der Verfassungsreform bestehen. Ebenso ist eine Volksinitiative zulässig.

Diese Auslegung wurde begründet sowohl mit der Sicherstellung einer geordneten Abfolge der Beratungen zur Verfassungsreform und möglichen Komplikationen bei einer Missachtung.

Sollte sich die Verfassungsreform verzögern, so wäre das EFD bereit, «die Reform der Geld- und Währungsverfassung separat an die Hand» zu nehmen (Brief des Vorstehers des Eidg. Finanzdepartements vom 27. November 1996).

Es ist nicht geklärt, wann dieser Zeitplan als verzögert angesehen würde.

Die WAK-NR hätte in diesem Fall nur die Möglichkeit, den Räten über den Bundesrat eine Partialrevision vorlegen zu lassen. Auch die WAK-NR müsste klar festlegen, wann für sie der Zeitpunkt einer Verzögerung erreicht wäre oder ob er schon erreicht ist.

Während eine Partialrevision mit der Annahme durch Volk und Stände in Kraft tritt, ist für die total revidierte Verfassung wegen den vielfältigen Anpassungsarbeiten mit einem erheblich späteren Inkrafttreten zu rechnen.

Aus den Materialien zu Artikel 21bis Absatz 3 GVG geht jedoch auch hervor, dass beim zeitweisen Ausschluss des Initiativrechts nur die Einzelinitiative gemeint ist (GVG-Revisionen vom 24.6.1970 und 23.3.1984). Die Kommissionsinitiative hat eine andere Qualität als die Einzelinitiative, weil die Mehrheit einer Abordnung des Rates aktiv wird (in diesem Fall mit einmal 21 zu 0 Stimmen und einmal mit 18 zu 0 Stimmen). Mit den Kommissionen ist das Parlament handlungsfähig, nur mit dem Instrument der Kommissionsinitiative ist es initiativfähig. Einschränkungen dieses Initiativrechts stellen das Parlament gegenüber der Regierung schlechter.

Die WAK-NR bekräftigte darauf mit 18 zu 0 Stimmen ihren Beschluss, die Initiative für eine Partialrevision der Artikel 38 und 39 BV zu ergreifen, und teilte dies dem Büro Nationalrat mit. In ihrem Bericht vom 7. März 1997 hielt sie als hauptsächliche Argumente fest:

1. Die länger dauernde Totalrevision wirft Koordinationsprobleme auf, denen die nötige Aufmerksamkeit zu schenken ist. Das Primat der Verfassungskommissionen für die Nachführung der Bundesverfassung ergibt sich aus ihrem Auftrag. Es sollen nicht mehrere Kommissionen parallel dasselbe Thema bearbeiten.

2. Artikel 89 des Verfassungsentwurfes geht über eine reine Nachführung hinaus. Die WAK-NR wird prüfen, ob eine materielle Änderung des Entwurfes nötig ist und ob der Entwurf den Vorstellungen einer zukunftsgerichteten Geld- und Währungspolitik entspricht.

3. Die Tragweite einer Blockierung des Gesetzgebers beim Initiativrecht während der Dauer der Totalrevision ist unabsehbar. Die Frage ist berechtigt, ob man bei Einführung von Artikel 12bis Absatz 3 GVG überhaupt an eine Totalrevision gedacht hat. Es kann nicht der Sinn dieser Bestimmung sein, dass das Parlament während Jahren blockiert ist. Der Gedanke, dass der Gesetzgeber gegenüber der Regierung dermassen benachteiligt ist, ist unerträglich.

4. Der Vorschlag, den Bundesrat zu bitten, im Auftrag einer Kommission Artikel 89 des Verfassungsentwurfes vorzuziehen, scheiterte. Auf eine entsprechende Anfrage der WAK-NR antwortete der Vorsteher des EFD, dass sich ein Herausbrechen nur dann vertreten liesse, wenn dadurch wesentliche Zeitgewinne resultierten, was jedoch beim gegenwärtigen Stand der Totalrevision nicht der Fall sei.

Die WAK-NR ist der Auffassung, dass ein wesentlicher Zeitgewinn möglich ist.

5. Die Möglichkeit, der Verfassungskommission einen Antrag einzureichen, den Artikel 89 des Verfassungsentwurfes herauszubringen und vorzuziehen, scheitert ihrerseits am Risiko, dass dieser Antrag abgelehnt wird und ein Zeitverlust resultiert.

6. Die WAK-NR versteht das seit Jahren andauernde Missverhältnis zwischen Währungswirklichkeit und Währungsrecht als nicht leichtzunehmendes Versäumnis. Längst hätten Verfassung und Nationalbankgesetz revidiert werden müssen. Sie will auf keinen Fall das Risiko eingehen, durch Verzögerungen bei der Totalrevision der Verfassung weitere Hunderte von Millionen Franken fahren zu lassen. Schätzungen der bisher verschenkten Währungsgewinne gehen in die Dutzende von Milliarden Franken.

7. Die WAK-NR fordert das Büro auf, diese Kommissionsinitiative als zulässig anzuerkennen.

Die WAK-NR hat anschliessend der Initiative Ledergerber mit 15 zu 0 Stimmen einstimmig Folge gegeben.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

A sa séance du 4 mars 1997, la Commission a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, à l'examen préalable de l'initiative parlementaire, déposée le 13 mars 1996, par Monsieur Ledergerber, conseiller national.

L'auteur de l'initiative demande que la législation sur la Banque nationale et les ordonnances correspondantes soient révisées et adaptées aux circonstances actuelles.

Développement de l'auteur de l'initiative

La loi sur la Banque nationale (LBN) règle les placements et la couverture des réserves d'une manière qui n'est plus conforme à notre temps. La couverture-or n'est plus de mise depuis au moins un demi-siècle et la nécessité d'avoir des réserves en devises disponibles à court terme est beaucoup moins grande depuis que la Suisse laisse flotter librement le taux du franc.

De récentes études montrent que la performance du Trésor public est nulle ou négative et que la Suisse fait seulement d'inutiles cadeaux aux Etats-Unis. Il est aujourd'hui impossible d'admettre que l'Etat et la Banque nationale gèrent mal ces fonds énormes et gaspillent leurs recettes et leurs ressources dont on aurait grand besoin ailleurs.

Actuellement, les bénéfices de la Banque nationale suisse (BNS) se montent à 600 millions de francs par an, dont deux tiers vont aux cantons et un tiers à la Confédération. La révision de loi que je propose augmenterait nettement la part des uns et des autres. En outre, on pourrait utiliser ces revenus supplémentaires pour alimenter substantiellement l'AC et pour réduire la dette de la Confédération. Avec un taux de chômage de plus de 3 pour cent, on aurait à peu près la répartition suivante:

- 1,5 à 2 milliards de francs pour l'AC;
- 1 à 1,5 milliard de francs pour réduire la dette de la Confédération;
- 0,5 à 0,8 milliard de francs pour les cantons et la Confédération;
- 0,5 à 0,8 milliard de francs pour les centres des agglomérations.

La prise en compte des centres des agglomérations suisses est une nouveauté. Il est urgent, aujourd'hui, de fournir plus de ressources financières à ces communes. En effet, elles ne sont plus en mesure de financer les prestations qu'implique leur position centrale et la capacité financière du canton où elles se trouvent ne suffit pas. S'il s'avère possible de trouver de nouvelles sources de financement en gérant mieux les fonds de la BNS, le bon sens politique exige qu'on en affecte une partie aux centres urbains, d'autant plus que tous profiteront nettement de la nouvelle solution.

Considérations de la commission

1. Etat des travaux de l'Assemblée fédérale sur le même objet

Le 19 novembre 1990, la commission du Conseil national a déposé un postulat «Couverture-or des billets de banque» (ad 90.244 Initiative parlementaire Hafner Rudolf «Réserves d'or de la Banque nationale»), invitant le Conseil fédéral à examiner si la Constitution fédérale et la législation en vigueur doivent être adaptées aux réalités du monde monétaire et s'il convient en particulier:

- de supprimer l'obligation de rembourser les billets de banque;
- de diminuer la couverture-or des billets en circulation;
- d'activer une partie des réserves d'or en vue de produire un rendement, par exemple, sous la forme d'emprunts obligataires «de tout repos», d'options ou d'options à terme, ou encore d'instruments financiers semblables à risque minimal.

Le 3 octobre 1991, le Conseil national a transmis le postulat sans opposition.

Le 16 décembre 1993, M. Spielmann, conseiller national, a déposé une motion «Réévaluation des avoirs de la Banque nationale» (93.3636), dans laquelle il estime que les avoirs de la Banque nationale ont été largement sous-estimés et que le bénéfice net est considérablement diminué, par rapport à ce qu'il est effectivement. L'auteur propose que soit effectuée une réestimation de la valeur du patrimoine public et des actifs.

Dans son avis du 16 février 1994, le Conseil fédéral a proposé de rejeter la motion. Concernant l'évaluation des réserves d'or de la SNB, l'arrêté fédéral du 9 mai 1971, fixant la parité-or du franc (RS 941.102) est déterminant. Selon cet arrêté, un kilogramme d'or équivaut à environ 4595 francs. En vertu de l'article 22 LBN, cette dernière est tenue d'utiliser cette parité pour ses achats et ventes d'or. Elle doit donc inscrire l'or au bilan sur la base de la parité prescrite par la loi. Les avoirs aurifères de la Banque nationale sont destinés à renforcer la confiance dans le franc suisse et constituent une réserve de secours. Une modification de la parité ou une inscription au bilan au cours du marché ne serait pas conforme à cette optique à long terme. L'évaluation donnerait chaque année des résultats différents, mais les bénéfices ou les pertes comptables seraient fictifs. Diverses autres banques centrales européennes portent également au bilan leurs réserves d'or en utilisant une parité prescrite par la loi ou un prix de beaucoup inférieur aux cours du marché.

Le Conseil national a rejeté la motion par 19 voix contre 77, le 13 mars 1995.

Par le postulat du groupe AdI/PEP «Réserves d'or de la Banque nationale. Conversion» (94.3279), le Conseil fédéral a été de nouveau invité à examiner comment il pourrait transformer petit à petit une partie des réserves d'or de la BNS (environ la moitié) en papiers-valeurs rémunérateurs. Il est en outre prié d'examiner comment les pouvoirs publics pourraient utiliser les recettes supplémentaires qu'encaisserait de ce fait la Banque nationale.

Dans leur développement, les auteurs ont rappelé que les réserves d'or de la BNS provenaient de l'époque à laquelle la dite banque était tenue par l'article 39 de la constitution de rembourser en or les billets de banque, donc d'assurer la couverture du papier-monnaie par du métal fin, ce qu'elle n'est plus obligée de faire depuis bien longtemps. Ce trésor important s'élevait entre 40 et 50 milliards de francs n'est d'aucun rapport et revient cher au stockage. Il serait plus judicieux de le transformer et de réexaminer les règles par trop sévères en matière de répartition des recettes, recettes qu'il serait plus judicieux d'affecter à la garantie des assurances sociales.

Le Conseil fédéral a proposé de rejeter le postulat. Dans son avis du 31 août 1994, il expliquait qu'une aliénation des réserves d'or de la BNS reviendrait à «brader le patrimoine national». Outre les textes législatifs et réglementaires (art. 19 LBN et l'arrêté fédéral du 9 février 1971 sur la parité-or du franc suisse), des raisons économiques s'opposeraient à une aliénation partielle des réserves d'or. Par ailleurs, les réserves d'or peuvent remplir différentes fonctions. Il peut arriver que dans des situations de crise grave (actes de guerre, boycottage, crise financière), certaines importations vitales (matières premières, agents énergétiques) soient payées au moyen d'or. En 1993, la Suisse a importé des matières premières, des produits semi-ouvrés et des agents énergétiques pour un montant de plus de 30 milliards. En regard de tels chiffres, les réserves d'or de la BNS ne paraissent dès lors pas si élevées.

Le fait de savoir que la BNS dispose d'un moyen de paiement international, échappant aux effets d'une crise, renforce également la crédibilité de la Suisse ainsi que la confiance des investisseurs dans le franc suisse. Une monnaie qui constitue un intérêt pour les investisseurs va de pair avec un taux d'intérêt réel peu élevé. Vendre une partie de nos réserves d'or pour réduire le déficit de l'Etat pourrait porter atteinte à la confiance dont jouit la Suisse sur le plan international.

On peut cependant comparer les placements en or avec les autres placements. Le faible rendement des réserves en or en temps normal est compensé par le rôle qu'il pourrait jouer en période de crise où il pourrait fortement augmenter. A ce titre, l'or permet de diversifier le portefeuille des réserves monétaires des banques centrales. Ce n'est pas sans raison que les grands pays du Groupe des Dix qui poursuivent une politique de stabilisation (Allemagne, USA, Japon) comptabilisent aussi leurs réserves d'or officielles de manière conservatrice par rapport aux anciennes parités et se sont gardés jusqu'ici de les remplacer par des investissements rémunérateurs.

Le 13 mars 1995, le Conseil national a donc, par 23 voix contre 82, rejeté la transmission du postulat.

Le 4 mars 1996, par une interpellation sur la «Révision de la politique en matière de réserves monétaires» (96.3016), M. Tschopp, conseiller national, a posé les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Est-ce que la loi sur la BNS, qui porte encore beaucoup de traces remontant à l'origine de la fondation de l'Institut d'émission (1907), est toujours adaptée aux circonstances actuelles, notamment en matière de constitution et de gestion des réserves monétaires?

2. Dans le même ordre d'idées, le Conseil fédéral juge-t-il encore adéquat qu'il y ait, dans les réserves monétaires, un si forte proportion d'or, qui dépasse très largement les exigences légales, ceci à une époque où beaucoup de banques centrales de pays à balances excédentaires ou équilibrées semblent vendre de l'or au profit d'avoirs plus rémunérateurs?

3. Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas que l'accumulation de réserves monétaires par la BNS (notamment sous forme

d'or) est aujourd'hui disproportionnée par rapport aux besoins réels liés à la couverture de l'émission de monnaie fiduciaire légale? Une réduction de ces avoirs ne pourrait-elle pas être envisagée, notamment en vue du financement direct ou indirect de travaux d'infrastructures productifs, tels les NLFA?

4. L'article 14 chiffre 3 de la loi sur la BNS, qui empêche cette dernière de procéder à des placements en monnaies étrangères à un terme dépassant douze mois n'est-il pas source de graves inconvénients en matière de gestion avérée des réserves monétaires détenues en devises et ne devrait-il pas être révisé en priorité?

5. Les importantes pertes de changes enregistrées durant les exercices 1994/95 (plus de 6 milliards de francs) n'incitent-elles pas le Conseil fédéral à diagnostiquer un surinvestissement en dollars des Etats-Unis, et comment explique-t-il que des banques commerciales et des opérateurs de cartes de crédit qui maintiennent également de très importants avoirs en dollars, échappent à de telles pertes ou réalisent au contraire, en escomptant les mouvements des changes, de substantiels profits?

Le Conseil fédéral n'a pas encore communiqué sa réponse (cf. BO 1997 N 597).

Le 4 juin 1996, le groupe radical-démocratique a déposé une interpellation urgente «Promotion économique suisse. Mesures à prendre dans le domaine de la politique financière et des billets de banque» (96.3230). Il demandait entre autres si le Conseil fédéral ne pensait qu'il fallait modifier l'article 14 LBN, qui fixe une échéance de douze mois au maximum pour les placements afin de créer des conditions propres à améliorer le rendement des placements pour les réserves en devises. Le Conseil fédéral ne doit-il pas s'interroger sur la suppression de la couverture-or et si elle serait préjudiciable à la situation économique suisse?

En date du 17 juin 1996, le Conseil fédéral a communiqué la réponse suivante: «Il n'existe pas de rapport direct entre le montant des revenus de la fortune de l'Institut d'émission et l'objectif supérieur de la politique monétaire. Ce montant ne peut améliorer les conditions de la reprise économique. La politique de la Banque nationale suisse (BNS) est régie par l'article 14 de la loi sur la Banque nationale. La banque centrale peut placer pour une période de douze mois au plus les devises qu'elle détient. Cette restriction limite les possibilités de placement de la BNS. Il peut s'ensuivre que la BNS dégage des rendements moindres lorsqu'elle place ses réserves en devises. Un groupe de travail commun à la BNS et à l'Administration fédérale des finances (AFF), placé sous la direction de Peter Klausner, directeur de la BNS, et de Ulrich Gygi, directeur de l'AFF, examine dans un premier temps les fondements de la politique de placement de la Banque nationale, les possibilités de gérer les réserves monétaires de façon plus rentable et la question du maintien permanent de la répartition, entre la Confédération et les cantons, du bénéfice. Compte tenu des besoins en matière de liquidités et de sécurité, ce groupe de travail déterminera s'il est opportun et, le cas échéant, de quelle façon il convient de réviser la loi sur la Banque nationale sur ces points.

Dans un second temps, ce groupe de travail étudiera les aspects fondamentaux de la législation monétaire, tels que la couverture-or. Il analysera, ensuite, si la suppression de la couverture-or aurait une influence sur la situation économique.» (BO 1996 N 999)

2. Etat des travaux de l'administration sur le même objet
En date du 7 octobre 1996, le chef du Département des finances (DFF) s'est exprimé comme suit: «Les baisses des cours enregistrées l'année dernière en raison de l'affaiblissement du cours du dollar ont eu des répercussions sur les réserves monétaires de la BNS ainsi que sur la répartition des bénéfices entre Confédération et cantons. Elles ont donc suscité de nombreuses discussions sur la politique menée en matière de réserves d'or par la BNS. Les bases légales existant à ce jour restreignent les possibilités de placements de la BNS. Elles font actuellement l'objet d'une étude commune par l'AFF et la BNS, qui remettront leur rapport cette année. Le groupe de travail examine notamment les dispositions de

la loi sur la Banque nationale sur l'échéance maximum de ces placements en devises. Une révision de ladite loi devrait permettre à la BNS de gérer ses réserves de façon à ce qu'elles soient porteuses d'intérêts et à mieux les diversifier. Il conviendra également de prendre en compte les besoins spécifiques en matière de liquidité et de sécurité.

Par l'augmentation du nombre des billets en circulation pour des réserves d'or inchangées, la couverture-or des billets en circulation a sans cesse diminué. En 1995, elle s'élevait en moyenne à 43 pour cent. Les dispositions prescrites à l'article 19 alinéa 2 LBN ne pourront plus être, déjà dans peu d'années, respectées. Le groupe de travail examinera donc, dans un premier temps, la possibilité de diminuer la couverture-or. Dans un second temps, il se penchera sur la suppression de la couverture-or dans le cadre de la révision de la législation, tout en tenant compte du rôle que les réserves d'or peuvent jouer en cas de crise. De même, la couverture-or renforce la confiance du public dans le franc suisse puisque, de tout temps, l'or a été le baromètre de l'opinion publique. L'or ne peut donc pas être comparé à d'autres investissements de capitaux: outre le sentiment de confiance qu'il éveille, le stockage de l'or et le fait qu'il ne soit pas porteur d'intérêt engendrent des frais. Néanmoins, sa valeur peut augmenter considérablement en temps de crise. L'or apporte donc des avantages de diversification non négligeables pour le portefeuille des réserves des billets de banque.»

S'agissant du contrôle de la performance des placements, la BNS a elle-même mis en place des méthodes d'évaluation et a confié la gestion d'une partie de ses réserves en dollars à un institut privé de placements à New York. Au cours des années précédentes et dans le cadre défini par la loi, aussi bien la gestion du portefeuille de la BNS que le spécialiste externe ont obtenu des résultats qui, sur une moyenne à long terme, sont presque identiques.

Le 18 décembre 1996, le Conseil fédéral a soumis à la CER-CN le rapport du groupe de travail «Politique de placement et distribution des bénéfices de la Banque nationale suisse», du 18 novembre 1996.

Le groupe de travail BNS/AFF a procédé à l'examen de la politique de placements de la BNS, de la couverture-or des billets en circulation ainsi que de l'imposition des bénéfices de la BNS. Il a, entre autres, présenté un projet de gestion plus rentable des réserves des devises et a proposé des moyens visant à mieux régulariser la distribution des bénéfices de la BNS. Il a également examiné si une révision de la loi sur la Banque nationale est nécessaire dans le cadre de la révision de la constitution.

La BNS procède à une distinction entre les réserves de devises couvertes et non couvertes contre le risque de change. La partie des réserves couvertes sur le marché à terme est composée de swaps de liquidités en dollars, dollars contre francs. La BNS recourt à de tels swaps pour gérer la monnaie centrale. La couverture consiste pour la BNS à encore détenir des réserves de devises, bien qu'elle les ait déjà vendues sur le marché à terme. Elle ne peut donc pas les aliéner une nouvelle fois sur le marché au comptant. Les devises couvertes font partie des stocks de monnaies étrangères, puisqu'elles sont alignées de fait sur le franc suisse. A la fin de 1995, le volume des réserves de devises se montait à environ 14 milliards de francs.

La partie des réserves non couvertes, qui se montait à la fin de 1995 à 28 milliards de francs, permet à la BNS d'intervenir sur le marché des devises en cas de turbulences en matière de change et de veiller à un équilibre monétaire. Seules les réserves de devises non couvertes peuvent être utilisées pour des interventions. Le volume des réserves de devises non couvertes dépend avant tout de l'importance de l'économie et de ses liens avec l'étranger. Liés étroitement à l'économie mondiale, de petits pays tels que la Suisse maintiennent leurs réserves de devises non couvertes à un niveau suffisamment élevé pour être à même de remplir leur mandat monétaire en cas de changes fixes. De plus, le besoin en réserves de devises non couvertes dépend également de l'importance que revêtent le commerce extérieur et les flux internationaux de capitaux pour l'économie. A cet effet, la BNS

utilise le reste des bénéfices réalisés sur les billets de banque pour constituer des provisions. Aux termes de la loi actuellement en vigueur, les réserves d'or ne peuvent être utilisées pour intervenir sur le marché des devises.

Les auteurs du rapport ont donc proposé:

1. d'accroître le produit des réserves de devises et d'augmenter la limitation de la durée des placements, actuellement à 12 mois, à 2 à 3 ans. A l'article 14 alinéa 3, il conviendrait de biffer «... à douze mois d'échéance au plus». Si la BNS avait placé, pour une durée moyenne de 2 à 3 ans, son volume actuel de réserves en devises, elle aurait pu dégager, entre 1980–1995, un revenu supplémentaire de 400 à 600 millions de francs par an;

2. de pouvoir recourir aux produits dérivés pour modifier la durée résiduelle d'un portefeuille. L'article 14 alinéa 3 devra être complété comme suit: «La Banque nationale est autorisée à faire les opérations suivantes: ... de produits dérivés (Options, Futures, Forward rate agreements), en tant qu'ils sont utilisés pour la gestion des risques de marché inhérents aux créances détenues sur l'étranger.» Le bénéfice annuel n'a pas été chiffré;

3. de mieux rentabiliser une partie des réserves d'or, notamment par des prêts-or (Gold lending) sous forme de swaps ou d'opérations de pension. Le bénéfice annuel se monterait à 50 millions de francs.

L'article 14 doit être complété aux alinéas 2, 2bis et 9 par le terme de «prise et mise en pension» afin de conférer une base légale à l'achat temporaire de titres avec une revente simultanée à terme (opérations de pension);

4. de faire passer la couverture-or de 40 pour cent à 25 pour cent (art. 19 al. 2). Le nombre des billets en circulation ayant augmenté ces dernières années, cette disposition ne pourra plus être respectée à court terme;

5. de fixer à deux ans, comme pour les activités nationales, l'échéance maximale des biens étrangers (devises) à prendre en compte pour le calcul de la couverture des billets en circulation;

6. de ne plus assujettir la BNS à l'impôt fédéral direct (art. 12). Cette imposition ne revêt pas de sens et entraîne uniquement un déplacement des parts de bénéfice entre la Confédération et les cantons.

Une gestion plus rentable des réserves monétaires permettrait vraisemblablement à la BNS de distribuer à l'avenir plus de 600 millions de francs par an à la Confédération et aux cantons.

Etant donné que le franc est indissociable de l'or au plan constitutionnel, seules des modifications ponctuelles de la loi sur la Banque nationale, se rapportant à l'or, peuvent être rapidement effectuées.

3. Considérations de la commission

3.1. Séance du 31 octobre 1996

Le 31 octobre 1996, le représentant de la BNS a expliqué, lors de la séance de la CER-CN, que l'application à court terme des trois mesures: 1. augmentation de la limitation de la durée de placement; 2. recours à des produits dérivés; 3. une gestion plus rentable des réserves d'or par des opérations basées sur les prêts d'or (Gold lending), pourraient augmenter la répartition annuelle des bénéfices de la BNS d'un milliard de francs. Ces mesures pourraient être rapidement mises en place sans procéder à une modification de la constitution.

En revanche, les mesures requérant une modification de la constitution demanderont davantage de temps. La BNS et le DFF en tiendront compte au moment de la réforme de la constitution.

Il ressort de la discussion que la BNS ne s'est consacrée, ces vingt dernières années, qu'à la stabilité des valeurs monétaires et qu'elle n'a pas pris aucune initiative concernant la gestion du patrimoine de l'Etat. Pendant cette période, elle a donc renoncé à des bénéfices supplémentaires de l'ordre de quelque dix milliards de francs. A cela s'ajoute la non-introduction du franc flottant en 1973, thème récurrent des derniers quinze ans.

Le représentant de la BNS reconnaît que la politique choisie n'était peut-être pas la meilleure et que les bénéfices réalisés

sur les réserves d'or n'ont été considérés que comme des produits accessoires de la stabilité monétaire. Toutefois, la révision de la LBN, proposée par le groupe de travail, pourra être rapidement mise en oeuvre et la rédaction du message ne demandera pas davantage de travail. Une gestion plus rentable des réserves de devises n'implique pas une réforme de la constitution.

La CER-CN a estimé que la BNS devait disposer d'une certaine marge de manoeuvre pour réduire à court terme le volume des réserves disponibles, lorsque celles-ci n'étaient pas utilisées et pour augmenter la part des placements à long terme. Les réserves permanentes, disponibles à court terme, ne doivent pas excéder 20 pour cent.

Il conviendra également d'examiner le problème de la couverture-or. Le montant des réserves d'or en cas de crise devra faire l'objet d'une nouvelle définition. Enfin, rappelons que le patrimoine s'amenuise lorsque le prix de l'or diminue. Actuellement, la couverture-or des billets en circulation représente 120 pour cent (non couverte par les biens à court terme). Bien que la monnaie en or relève du passé, l'article 39 alinéa 6 régit la convertibilité de l'or, l'article 39 alinéa 7, la couverture-or qui est également intégrée à l'article 38 alinéa 3 relatif à l'étalon monétaire.

La BNS relève que les articles 39 alinéa 7 et 38 alinéa 3 (tarification des monnaies étrangères) de la constitution sont indissociables puisque le Conseil fédéral peut supprimer la parité, sans pour autant être en contradiction avec l'alinéa 3 de l'article 38. C'est aussi la raison pour laquelle la parité est restée inchangée depuis 1971. Les stocks d'or étant difficiles à évaluer, les auteurs du rapport ne proposent pas un regroupement des valeurs, mais uniquement une mobilisation sous forme de prêts d'or (Gold lending), d'opérations swaps et d'opérations de pension. Consciente de l'urgence d'agir, la BNS veut en premier lieu se pencher de manière approfondie sur la réforme de la constitution.

Au cours de la discussion sur la procédure à adopter, une motion d'ordre a été approuvée par 11 voix contre 10, visant à suspendre la décision d'entrer en matière ou de ne pas entrer en matière, jusqu'à ce que le rapport du groupe de travail soit publié. Parallèlement, il conviendra de consulter le chef du DFF sur le calendrier relatif à la révision urgente de la loi. Par lettre du 27 novembre 1996, le chef du DFF a annoncé le rapport du groupe de travail BNS/AFF pour le 18 décembre 1996 et a simultanément établi un calendrier pour les modifications de la loi qui ne sauraient souffrir aucun report. Les amendements et le message concernant la révision sur la LBN seront prêts avant la session de printemps. Le Conseil prioritaire examinera l'objet au cours de la session d'été et le second Conseil au cours de celle d'automne 1997. L'entrée en vigueur serait vraisemblablement prévue pour le 1er janvier 1998.

Le chef du DFF partage le même avis que la CER-CN quant aux disparités existant entre la réalité monétaire et la législation monétaire en vigueur. Aussi, il conviendra de procéder à une réforme du régime monétaire constitutionnel. Cette réforme a déjà été ébauchée dans le cadre du projet de réforme de la constitution, à l'article 79 de l'avant-projet de 1995. Dans l'hypothèse où la CER-CN proposerait de traiter séparément la révision du régime monétaire constitutionnel, voire préférerait cette démarche, une révision totale de la LBN et de la loi sur la monnaie (actuellement traitée par les commissions) seraient nécessaires. L'entrée en vigueur des textes réglementaires et des lois n'en serait que retardée puisqu'il faudrait procéder à une votation populaire.

Pendant qu'une réforme du régime monétaire constitutionnel n'entraînerait pas directement d'augmentations des bénéfices, la Confédération et les cantons perdraient, dans l'hypothèse d'un report de la révision partielle de la LBN, plus d'un million de francs par jour sur la plus-value des recettes. Pour ces raisons, je recommande la procédure en deux phases, proposée par le groupe de travail lors de la séance de la CER-CN du 31 octobre 1996, à savoir: dans un premier temps, la révision de la LBN afin de répartir aussi rapidement que possible des bénéfices plus élevés entre la Confédération et les cantons (résolutions rapides). Dans un second

temps, il conviendra de procéder à la révision du régime monétaire constitutionnel. Dans la mesure du possible, cette modification aura lieu dans le cadre du projet de réforme de la constitution. Si ce projet devait subir quelques retards, la réforme de ce régime pourrait être traitée séparément.

3.2 Séance du 7 janvier 1997

Au cours des débats sur le rapport du groupe de travail, le 7 janvier 1997, rien ne s'opposait à la mise en place d'une gestion plus rentable du patrimoine de l'Etat. Aucune discussion n'a été engagée sur le fait que l'Etat a laissé partir 600 millions de bénéfices par an et que la BNS ne se soit pas engagée jusqu'ici à élargir des dispositions juridiques trop restrictives. Lors de l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire, il est clairement apparu qu'il était nécessaire d'agir et de donner suite à cet objet. Seul le point 5 de l'initiative ne concernait pas l'objectif visé par l'initiative, mais l'affectation de bénéfices supplémentaires.

Sans modification de la constitution, 600 millions de francs pourraient être obtenus à court terme. En revanche, une modification de la constitution permettrait une gestion encore plus rentable. Des révisions partielles de la constitution ont déjà été effectuées pour des objets tels que le parking de la gare, les régales de poudre, etc.

La CER-CN a reconnu qu'il était nécessaire d'agir de façon à ce que déjà en 1997, un bénéfice proportionnel puisse être obtenu. Elle a donc décidé d'inviter, par lettre, le Chef du DFF à soumettre avant la session de printemps 1997 un projet d'arrêté fédéral afin de mettre en application le train de mesures rapides. Dans cette même lettre, elle l'a prié de se prononcer en faveur de la révision du régime monétaire constitutionnel, fondée sur l'article 89 du projet de révision de la Constitution et de procéder à la mise en chantier immédiate des travaux. La CER-CN a motivé sa demande par l'urgence de l'adaptation de la base légale constitutionnelle. Le représentant de la BNS a expliqué que ces travaux devaient être effectués rapidement en quelques mois. Vu que le projet de réforme de la constitution risquerait d'être traité en deux phases, la révision du régime monétaire constitutionnel ne pourrait être effectuée qu'après l'an 2000. La Confédération devrait ainsi faire face à des pertes de millions de francs.

Une nouvelle fois, la CER-CN a reporté le vote «d'entrée» ou «de non-entrée» en matière, jusqu'à ce qu'elle soit en possession de la réponse du chef du Département fédéral des finances.

Le 20 janvier 1997, le chef du Département fédéral de finances s'est exprimé en ces termes: «Je salue la décision de la CER permettant de réaliser dans les plus brefs délais la procédure rapide visant à assurer à la Confédération et aux cantons des participations plus élevées aux bénéfices de la BNS. Le fait de recourir à un arrêté fédéral urgent pour la révision partielle de la loi sur la Banque nationale me paraît cependant inapproprié. En effet, les arrêtés fédéraux urgents sont limités dans le temps alors que la révision partielle de la LBN devrait être durable. Mais pour pouvoir tout de même modifier rapidement les dispositions légales, nous allons faire parvenir aux Chambres le message assez tôt afin que celui-ci puisse être traité par le premier Conseil durant la session spéciale de la fin du mois d'avril. En cas de traitement rapide par le Parlement, la loi révisée pourrait entrer en vigueur cette année encore.

Quant à la réforme de la constitution, j'aimerais avant tout attirer votre attention sur le fait qu'en raison du marché relativement étroit de l'or, les recettes supplémentaires attendues de la BNS en cas de révision de l'article constitutionnel relatif au régime monétaire seront sensiblement inférieures à celles qui auraient été obtenues grâce au recours à la procédure rapide. Ces recettes seront en outre vraisemblablement distribuées sur une période prolongée. C'est pourquoi, il ne serait judicieux de réviser l'article constitutionnel relatif au régime monétaire hors du projet de révision totale de la constitution que si des gains de temps considérables devaient en résulter. Ce n'est cependant pas le cas si l'on considère l'état actuel des travaux de la révision totale de la constitution. Selon la planification du Parlement, les travaux des commissions en la matière devraient être achevés pour la fin de l'année 1997.

Les débats y relatifs des deux Conseils réunis en assemblée plénière pourraient ainsi se clore avant la fin de l'année 1998. La votation populaire devrait de la sorte avoir lieu au printemps 1999. Ce calendrier ne serait également pas touché par la réalisation en deux phases de la révision constitutionnelle, vu que l'article constitutionnel serait simplement mis à jour durant la première phase. En cas de révision séparée de l'article constitutionnel relatif au régime monétaire, nous pourrions débiter en avril par l'élaboration d'un projet visant à réviser ledit article et à adapter la LBN, une fois close la procédure rapide. Comme nous estimons à cinq mois environ le temps nécessaire pour élaborer un tel projet et pour appliquer ensuite les procédures de consultation des offices et de rapport, les séances de commissions ne pourraient débiter que vers la fin de l'année. Par conséquent, les deux solutions envisagées prennent pratiquement le même temps. Voilà pourquoi je vous propose de renoncer à exclure de la révision totale de la constitution l'article relatif au régime monétaire. Dans tous les cas, je vous assure que, dès la clôture de la procédure rapide, je vais charger un groupe de travail, composé de représentants du DFF et de la BNS, d'élaborer un projet visant à adapter la LBN et la loi sur la monnaie aux nouvelles dispositions constitutionnelles. De la sorte, il sera possible, en cas de retards éventuels dans la révision totale de la constitution, de traiter séparément et sans perte de temps la révision de l'article constitutionnel relatif au régime monétaire.»

3.3 Séance du 29 janvier 1997

A sa séance du 29 janvier 1997, la CER-CN s'est ralliée, concernant les résolutions rapides, à la proposition du chef du DFF. En revanche, elle était d'un autre avis pour ce qui est de la réforme de la constitution (résolutions lentes).

Premièrement, elle considère que, concernant les délibérations parlementaires, le calendrier connu jusqu'ici est plutôt incertain et elle estime que le traitement de l'objet pourrait aller au-delà de 1998.

Deuxièmement, l'issue de la votation populaire est encore inconnue. Un rejet de la révision signifierait une perte de temps irrémédiable et, avec elle, une perte financière de quelques millions de francs. Par contre, s'il devait y avoir perte de temps au niveau de la réforme de la constitution, celle-ci pourrait s'avérer être un gain de temps car il faudra de toute façon procéder à une délibération séparée.

Troisièmement, si le projet de réforme de la constitution, notamment de l'article 89, devait aller au-delà d'une mise à jour, il faudrait lui préférer une révision partielle. Le représentant de la BNS a toutefois précisé que le projet n'était pas incontestable. Dans ce cas, il relèverait d'une procédure spéciale de façon à ne pas rendre la mise à jour plus difficile.

Quatrièmement, la CER-CN ne peut s'empêcher de penser que le facteur temps n'a pas été correctement appréhendé ou qu'il ne l'a été qu'en partie. En effet, la réforme de la constitution et la révision de la loi ont été, d'une part, reconnues comme une nécessité à une gestion plus rentable des réserves monétaires et, d'autre part, rien n'a été entrepris pour élaborer cette base dans les plus brefs délais.

A sa séance du 29 janvier 1997, la CER-CN a donc décidé, par 21 voix contre 0, de déposer une initiative parlementaire (Initiative parlementaire CER-CN «Constitution fédérale. Articles sur le régime monétaire») qui reprend la partie de l'initiative Ledergerber qui n'est pas concernée par la révision de la LBN. Une nouvelle fois, la question de «donner suite» ou de «ne pas donner suite» a été posée. Elle a donc chargé, par 19 voix contre 0, une sous-commission (Deiss, Bodemann, Cavadini Adriano, Schmid Samuel) de soumettre un projet sur les articles relatifs au régime monétaire actuellement en vigueur, reposant sur l'article 89 du projet de la réforme constitutionnelle. Le rapport et les propositions afférents seront traités avec l'avis du Conseil fédéral, à la session d'été, par le Conseil prioritaire.

La CER-CN a prié le chef du DFF de prendre en compte les travaux de modifications résultant de la réforme de la constitution, notamment sur la base de l'article 89, et de les soumettre parallèlement à la commission. Les sous-commissions examineront si cette adaptation peut éventuellement

être effectuée sous la forme d'une disposition transitoire dans la constitution.

3.4 Séance du 4 mars 1997

Le 4 mars 1997, la sous-commission a informé la CER-CN sur les points suivants:

A la séance du 24 février 1997, la sous-commission a reçu un document du service juridique des Services du Parlement, traitant de la question de la procédure, selon lequel l'initiative de la CER-CN ne serait pas conforme. La décision de la CER-CN du 29 janvier 1997 de reprendre les objectifs de l'initiative parlementaire Ledergerber pour la transformer en une initiative de la commission a été prise dans la droite ligne du message du Conseil fédéral adressé au Parlement (96.091 Constitution fédérale. Réforme, du 20.11.1996). «Depuis cette date, il n'est plus possible de proposer des modifications constitutionnelles par le biais d'initiatives parlementaires. En revanche, chaque membre des Conseils et, a fortiori, les commissions chargées de l'examen d'un objet peuvent présenter des propositions à la commission chargée de la réforme de la constitution (art. 31 al. 2 RCN). De plus, des propositions peuvent être également présentées en plénum.»

Le droit d'initiative du Conseil fédéral visant à demander une révision partielle demeure pendant toute la durée de la réforme de la constitution. Il en est de même pour l'initiative populaire.

Cette interprétation a été étayée aussi bien dans le cas de la garantie des délibérations sur la réforme de la constitution que lors d'éventuelles complications résultant d'une violation. Dans l'hypothèse où la réforme de la constitution devait subir d'éventuels retards, le Département fédéral des finances serait prêt à procéder séparément à la modification de l'article constitutionnel sur le régime monétaire (lettre du chef du DFF du 27.11.1996). Par ailleurs, il n'a pas été mentionné à quel moment ce calendrier serait considéré comme non tenu.

Dans cette hypothèse, la CER-CN ne pourrait que faire présenter par le Conseil fédéral un projet de révision partielle aux Chambres. Ensuite, elle devrait clairement définir où se situe le moment où l'on peut parler d'éventuels retards.

Si une révision partielle peut entrer en vigueur après avoir été approuvée par le peuple et les cantons, une révision totale, elle, ne peut entrer en vigueur qu'ultérieurement en raison des multiples travaux d'adaptation.

Les documents relatifs à l'article 21bis alinéa 3 LREC mettent en évidence qu'une exclusion du droit d'initiative s'applique également à l'initiative individuelle (modifications de la LREC du 26.6.1970 et du 23.3.1984). L'initiative de la commission a un tout autre impact que l'initiative individuelle, puisqu'elle fait appel à la majorité de la délégation du Conseil (dans ce cas, une fois par 21 voix sans opposition et, une autre fois, par 18 voix sans opposition). Grâce aux commissions, le Parlement peut ainsi agir. Vouloir restreindre ce droit d'initiative reviendrait à désavantager le Parlement.

La CER-CN a donc confirmé, par 18 voix sans opposition, sa décision de prendre l'initiative d'une révision partielle des articles 38 et 39 de la constitution et l'a communiquée au Bureau du Conseil national. Dans son rapport du 7 mars 1997, elle a avancé les arguments suivants:

1. La réforme de la constitution entraîne des problèmes de coordination auxquels il convient de prêter attention. Le mandat de la commission chargée de la réforme de la constitution prime celui des autres commissions. Il est donc inutile que plusieurs commissions traitent parallèlement du même sujet.
2. L'article 89 du projet de réforme dépasse le cadre d'une simple mise à jour. Aussi la CER-CN devra-t-elle examiner si une modification matérielle du projet s'impose ou si le projet répond aux objectifs d'un régime monétaire moderne.
3. Etant donné que la portée d'une limitation du droit d'initiative par le législateur pendant la durée de la révision totale est difficilement estimable, il convient donc de s'interroger sur l'introduction de l'article 12bis alinéa 3 LREC et de savoir si elle englobait l'idée d'une révision totale. Le sens de cette disposition ne saurait limiter le Parlement pendant des années. Le fait que le législateur puisse être à ce point désavantagé par rapport au Gouvernement est inconcevable.

4. La proposition visant à demander au Conseil fédéral de se prononcer, sur mandat de la commission, en faveur de l'article 89 du projet de réforme de la constitution, a échoué. Le chef du DFF a précisé dans sa réponse qu'une exception pourrait être consentie que s'il en résultait un gain de temps considérable, ce qui n'est toutefois pas le cas, vu l'état d'avancement de la réforme de la constitution.

La CER-CN est d'avis qu'il est du domaine du possible de réaliser un gain de temps non négligeable.

5. La possibilité de soumettre à la commission chargée de la réforme constitutionnelle une proposition visant à préférer l'article 89 du projet risquerait d'échouer par le fait que celle-ci sera rejetée et qu'elle entraînera en tout état de cause une perte de temps.

6. Consciente depuis des années que la réalité monétaire et la législation monétaire font l'objet de disparités constantes, la CER-CN estime que la constitution et la LBN auraient dû être modifiées depuis longtemps. Elle ne veut en aucun cas risquer que d'éventuels retards au niveau de la réforme de la constitution entraînent la perte d'autres millions de francs. Selon des estimations sur le montant des bénéfices qui auraient pu être réalisés, il s'agirait de douzaines de milliards de francs.

7. La CER-CN demande au Bureau de reconnaître l'initiative de la commission.

La CER-CN a ensuite décidé à l'unanimité, par 15 voix sans opposition, de donner suite à l'initiative Ledergerber.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 0 Stimmen, der Initiative Folge zu geben.

Antrag Keller

Der Initiative keine Folge geben

Schriftliche Begründung

Mit seiner parlamentarischen Initiative will Kollege Ledergerber die bestehende Golddeckung des Schweizerfrankens aufheben, und die Kommission will dieser Initiative – ich traute meinen Augen nicht: mit 15 zu 0 Stimmen – Folge geben.

Es ist mir klar, dass dieser Schritt im Zusammenhang mit der geplanten Stiftung für Solidarität steht, welche ich ablehne, auf die ich aber hier nicht näher eingehen will.

Vielmehr warne ich aus grundsätzlichen währungspolitischen Überlegungen dringend vor einem solchen einschneidenden Schritt, und zwar aus den folgenden neun Gründen:

1. Die Geschichte zeigt, dass die Aufhebung der Golddeckung den Wert einer Währung auf lange Frist massiv schwächt (Beispiel: Entwicklung des US-Dollars ab 1971!).

2. Gold wirft zwar keine unmittelbaren Zinsen ab, ist aber im langfristigen Vergleich, über Jahrzehnte gesehen, immer noch der stabilste Reservewert. Der Ersatz des Nationalbankgoldes durch Wertpapiere und Fremdwährungen ist eine sehr gefährliche Sache, da kein Mensch weiss, wie sich deren Kurs entwickelt oder ob diese Papiere eines Tages nichts mehr wert sein werden. Börsen- und Währungszusammenbrüche sind – die Geschichte beweist es – kein Ding der Unmöglichkeit. Gold hingegen als der älteste und beständige Werträger der Menschheit wird stets seinen Wert behalten, insbesondere auch in Krisen- und Kriegszeiten.

3. Kollege Ledergerber hat wohl die ökonomischen Grundprinzipien nicht ganz begriffen, wenn er meint, durch Nationalbankgewinne könnten wir reicher werden. Wir können dort höchstens Geld holen. Doch der Reichtum der Schweiz ist nicht das Geld, sondern die Summe der geschaffenen Güter und Dienstleistungen (Bruttosozialprodukt). Das Geld dient lediglich dem erleichterten Austausch dieser Güter sowie der Wertaufbewahrung.

4. Die Reservewerte der Nationalbank – sei es in Gold oder anderen Anlagen – stehen ausserhalb des normalen Geldumlaufs. Jeder Franken, den wir von einem «Nationalbankgewinn» abschöpfen und in den normalen Geldumlauf bringen, heisst nichts anderes als Vergrösserung der Geldmenge und damit Inflation. Man könnte genausogut und mit demselben Effekt einfach Geld drucken.

5. Die Tatsache, dass die Schweiz grössere Goldvorräte als andere Länder hat, ändert an diesem Mechanismus nichts und ist kein Argument zur Aufhebung der Golddeckung.

6. Das Gefährliche an den Vorstellungen von Kollege Ledergerber ist, dass er offenbar meint, hier könne man «Geld holen», und zwar nicht nur für die geplante Solidaritätsstiftung. Begehrlichkeiten kämen von allen Seiten. Natürlich kann man «da Geld holen», aber nur zum Preis der Inflation. Inflation ist nichts anderes als eine versteckte unsoziale Steuererhöhung.

7. Andere Länder haben wieder damit aufgehört, Goldbestände zu verkaufen, weil sie damit das ganze Währungsgefüge durcheinanderbrachten.

8. Nicht zuletzt hat die Golddeckung auch eine psychologische Wirkung auf das Vertrauen in eine Währung – und der Wert einer Währung wird stark vom Vertrauen im In- und Ausland in sie bestimmt.

9. Der Bund kommt nicht darum herum, sein Defizit abzubauen und mit den Steuereinnahmen seine Ausgaben zu bestreiten. Das Nationalbankgold gehört nicht dem Bund, sondern ist Volksvermögen und dient der Absicherung der Währung. Die Aufhebung der Golddeckung würde Tür und Tor öffnen für Begehrlichkeiten von allen Seiten; die Schuldenwirtschaft ginge weiter, der Schweizerfranken würde massiv geschwächt, und eine Phase der Inflation wäre die logische Folge. Es genügt mir, dass der Bund mit unseren Steuergeldern sinnvolle Sachen macht, und es missfällt mir, dass er viele weniger sinnvolle Sachen macht und dabei stets mehr ausgibt, als er einnimmt. Aber vom Volksvermögen «Nationalbankgold» hat er die Hände zu lassen.

Proposition de la commission

La commission propose, par 15 voix sans opposition, de donner suite à l'initiative.

Proposition Keller

Ne pas donner suite à l'initiative

Ledergerber Elmar (S, ZH): Ich will mich extrem kurz fassen: Sie haben den Bericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben auf dem Tisch. Sie beantragt ohne Gegenstimme, dieser Initiative Folge zu geben. Der Handlungsbedarf ist ausgewiesen. Die Kommission gedenkt nicht, aufgrund dieser Initiative sofort loszugaloppieren, sondern sie will abwarten, was von seiten des Bundesrates und der Nationalbank kommt. Es ist lediglich eine Möglichkeit, die die Kommission dann hat, hier selber aktiv zu werden.

Ich kann mich darauf beschränken, mich bei der Kommission und auch bei den Fraktionen zu bedanken, die bereit sind, dieser Initiative Folge zu geben. Es wird darum gehen, wesentlich längerfristig und in Zusammenarbeit mit der Nationalbank eine Strategie zu entwickeln, mit der die Anlagepolitik der Nationalbank auf längere Sicht weiterentwickelt und optimiert werden kann.

Ich danke Ihnen, wenn Sie der Initiative Folge geben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

(Folge geben)

110 Stimmen

Für den Antrag Keller

(keine Folge geben)

4 Stimmen

97.013

Voranschlag 1997. Nachtrag I Budget 1997. Supplément I

Botschaft und Beschlussentwurf vom 26. März 1997
Message et projet d'arrêté du 26 mars 1997

Bezug bei der Eidgenössischen Drucksachen-
und Materialzentrale, 3000 Bern
S'obtient auprès de l'Office central fédéral
des imprimés et du matériel, 3000 Berne

Beschluss des Ständerates vom 10. Juni 1997
Décision du Conseil des Etats du 10 juin 1997

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über den Nachtrag I zum Voranschlag 1997

Arrêté fédéral concernant le supplément I au budget 1997

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Marti Werner, Baumann Ruedi, Bäumlin, Leemann)

719 Gestüt

Streichen

Art. 2

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Marti Werner, Baumann Ruedi, Bäumlin, Leemann)

719 Haras

Biffer

Weyeneth Hermann (V, BE), Berichterstatter: Seit ich Mitglied der Finanzkommission des Nationalrates bin, ist das Gestüt Gegenstand ständiger Diskussionen.

Der Versuch, die Kosten des Gestütes wesentlich zu redimensionieren, hat bis jetzt fehlgeschlagen. 1994 schloss die Rechnung bei 7,8 Millionen Franken Ausgaben und 2 Millionen Franken Einnahmen mit einem Defizit von 5,8 Millionen Franken ab. Das hat sich in den Jahren 1995 und 1996 nur sehr marginal verändert; die Kosten konnten im Rahmen von 200 000 bis 300 000 Franken gesenkt werden, während die Einnahmen zwischen 2 und 2,3 Millionen Franken schwankten.

Nun liegt ein Antrag des Bundesrates vor, der eine Halbierung der Nettoaufwendungen für das Gestüt vorsieht. Es wurden ein Baurechtsvertrag und ein Pachtvertrag abgeschlossen. Ich gebe hier gerne zu, dass die Details dieser Verträge grosszügig ausgehandelt worden sind. Ich habe aber hier in diesem Rat die Erfahrung gemacht, dass bei allen solchen Vorhaben – ich denke an Swisscontrol und an-

dere – recht grosszügige Verträge für Übergaben abgeschlossen wurden. Diese 3 Millionen Franken sollen eine Investitionshilfe für die Einrichtung einer Pferdesportanlage sein, die 30 Arbeitsplätze bringt. Allein dieser Vergleich – 100 000 Franken pro Arbeitsplatz – zeigt, dass wir uns hier in einem recht günstigen Verhältnis befinden.

Die Hauptproblematik ist aber die, dass es gelingt, dadurch die Aufwendungen für das Gestüt um 2 bis 2,5 Millionen Franken jährlich zu senken. Es kann im Rahmen dieses Nachtragskredites nicht die Frage sein, ob es eine öffentliche Aufgabe ist, die Pferdezucht und -haltung in diesem Lande zu fördern. Es kann auch nicht Gegenstand dieses Nachtragskredites sein, darüber zu befinden, welches die aus volkswirtschaftlicher oder landwirtschaftlicher Bedeutung heraus festzulegende Grössenordnung sein wird. Das ist Gegenstand der «Agrarpolitik 2002», und mit genau diesen Fragen wird sich die WAK Ende dieses Monats zu befassen haben.

Namens einer grossen Mehrheit der Finanzkommission beantrage ich Ihnen, diesem Nachtragskredit zuzustimmen.

Friderici Charles (L, VD), rapporteur: Le supplément I au budget 1997 présenté par le Conseil fédéral est relativement modeste par rapport au message présenté l'année dernière à la même époque. En effet, alors que le supplément I au budget 1996 représentait 1,2 pour cent des dépenses budgétisées pour 1996, nous traitons aujourd'hui de demandes de crédits supplémentaires de l'ordre de 168,4 millions de francs, de crédits d'engagement pour 18 millions de francs, soit 0,4 pour cent du budget 1997. De plus, le Conseil fédéral nous demande d'autoriser un poste permanent supplémentaire pour le Tribunal fédéral.

Lors de l'exercice 1996, 15 millions de francs de crédit n'ont pas été utilisés. Il s'agit notamment du financement de mesures spéciales en faveur du perfectionnement professionnel, pour un montant de 7 millions de francs, et d'un montant de 4 millions de francs pour l'élimination des scories salines au Portugal. Il convient donc de reporter les crédits non utilisés en 1996 sur l'exercice 1997. La Commission des finances vous recommande d'accorder ce report des crédits.

Au titre des crédits supplémentaires, lors de la présentation du budget 1997, un membre de la Commission des finances avait fait remarquer une erreur dans l'imputation comptable des crédits destinés aux travaux de construction des nouvelles lignes ferroviaires à travers les Alpes. En effet, ces crédits devaient être comptabilisés selon l'actuel arrêté fédéral, et non selon les propositions contenues dans le message du 26 juin 1996 du Conseil fédéral concernant la réalisation et le financement de l'infrastructure des transports publics. Or, notre Parlement n'a pas terminé la discussion sur cet objet, et les divergences avec le Conseil des Etats seront très certainement importantes.

Pour cette raison, l'Administration fédérale des finances demande un crédit supplémentaire de 80,7 millions de francs pour la réalisation des NLFA, conformément à la législation en vigueur actuellement. Une compensation sera effectuée par un blocage de crédit dans le compte financier, pour un montant de 204,7 millions de francs. En outre, un solde de 12 millions de francs pour la réalisation de l'attaque intermédiaire de Ferden sur la ligne du Lötschberg est demandé.

En ce qui concerne les crédits provisoires, ils se répartissent comme ceci: 26 millions de francs pour l'encouragement au retour volontaire des requérants d'asile et des réfugiés bosniaques; 8,7 millions de francs pour un appui accordé à la mission de l'OSCE en Bosnie-Herzégovine par une unité logistique et militaire suisse; 2,8 millions de francs pour la couverture du déficit des entreprises de transport concessionnaires; 2,5 millions de francs pour le financement des activités dans le cadre du Partenariat pour la paix, accepté d'ailleurs par notre Parlement. Egalement 2 millions de francs pour l'élimination des scories salines au Portugal, 1,8 million de francs pour la contribution de la Suisse à l'Organisation mondiale de la Santé, 1,5 million de francs pour la remise en état des routes en dehors du réseau des routes nationales en Valais et au Tessin suite aux intempéries de 1993, 1,5 million de francs

pour la célébration du 150e anniversaire de l'Etat fédéral suisse, 1 million de francs de contribution versée à la fondation «Assurer l'avenir des gens du voyage suisses», 3 millions de francs répartis sur huit objets de moindre importance. En ce qui concerne le crédit d'engagement, dont le rapporteur de langue allemande a largement fait mention, le Conseil fédéral demande 3 millions de francs pour la restructuration et la privatisation partielle du Haras fédéral d'Avenches. La Confédération a décidé de verser un montant unique à l'Institut équestre national d'Avenches. Cette nouvelle stratégie permettra à la Confédération d'économiser annuellement près de 2,5 millions de francs, le montant de 3 millions de francs sera donc très rapidement récupéré.

A ce titre, je vous rappelle que nos deux collègues Philippe Pidoux et Walter Frey nous ont adressé une lettre nous recommandant d'accepter ce crédit supplémentaire de 3 millions de francs. J'y vois là une synergie entre Philippe Pidoux qui défend les chevaux-sueur et Walter Frey qui défend les chevaux-vapeur!

Pour le reste, le Conseil fédéral demande également un crédit d'engagement de 15 millions de francs accordé au BLS dans le cadre de la réalisation du projet de NLFA au Lötschberg, pour le paiement des intérêts intercalaires à la fin de cette année.

En conclusion, la Commission des finances du Conseil national vous recommande d'accepter le premier supplément au budget 1997 qui se traduit par l'octroi de 15 043 500 francs de crédits reportés de l'année précédente, 153 329 720 francs de crédits supplémentaires, et 18 millions de francs de crédits d'engagements non soumis au frein aux dépenses. Le Conseil fédéral et la Commission des finances vous recommandent également d'accepter un poste supplémentaire permanent au Tribunal fédéral.

Je vous ferai remarquer entre autres une décision du Conseil des Etats qui n'a pas été discutée à la Commission des finances du Conseil national. Pour ma part, et à titre personnel, je vous demande d'accepter les 20 millions de francs qui sont prévus et qui ont été votés durant la session spéciale au titre de l'encouragement de la technologie et de l'innovation dans le cadre national et international à l'Office fédéral des questions conjoncturelles.

Marti Werner (S, GL), Sprecher der Minderheit: Wenn man die Botschaft zum Nachtrag I liest und nun auch die Ausführungen der Berichterstatter gehört hat, muss man sagen, dass das ganz vernünftig tönt. Ich habe nichts dagegen, dass das Gestüt teilprivatisiert werden soll. Ich bin nicht nur für eine Teilprivatisierung, sondern sogar für eine Ganzprivatisierung. Nur muss man sich bewusst sein, dass in der Botschaft nicht alles steht.

Ich kann dem Berichterstatter deutscher Sprache nicht einmal vorwerfen, dass er nur die halbe Wahrheit gesagt hätte. Er hat noch etwas mehr als die halbe Wahrheit gesagt. Er hat nämlich auch durchblicken lassen, dass hinter diesem Geschäft noch ein zusätzliches Entgegenkommen des Bundes steht.

Sie müssen sich bewusst sein, was Sie mit diesen 3 Millionen Franken bauen bzw. mitfinanzieren. Ich habe hier einen sehr schönen Glanzprospekt dieser privaten Investoren, die in Avenches ein Hippodrom mit Galopprennbahn, Trabrennbahn, Dressurviereck, Vorführhalle usw. bauen wollen. Im ganzen Prospekt habe ich übrigens einen Freiburger vermisst; ich habe keinen einzigen gefunden, aber vielleicht sind meine Kenntnisse von Pferderassen zu wenig genau, um das zu evaluieren.

Ich habe nichts gegen die Anliegen dieser privaten Investoren. Ich finde das gut. Sie sollen das machen, sie schaffen dort Arbeitsplätze. Das soll auch ein gewinnbringendes Unternehmen sein. Sie können nämlich die Wettveranstaltungen von Yverdon, die Pari-mutuel-urbain, nach Avenches nehmen und dort auch wieder etwas verdienen. Das ist alles gut und recht. Ich habe auch nichts dagegen, dass man hier von seiten des Bundes eine Zusammenarbeit sucht. Nur muss man sich bewusst sein, wie diese Zusammenarbeit aussieht.

Der Bund hat mit diesen privaten Investoren in den Gemeinden Les Bois und Le Noirmont einen Pachtvertrag über 86 Hektaren zum Preis von Fr. 3.60 pro Are und Jahr abgeschlossen. Da werden mir alle Landwirte sagen, dass das günstige Bedingungen sind.

Er hat ihnen im weiteren in Avenches über eine Fläche von 142 Hektaren ein Baurecht zu einem Baurechtszins von Fr. 4.20 pro Are und Jahr zugestanden. Das ist nicht mehr nur günstig, sondern das ist bereits geschenkt.

Welche Leistung erhält der Bund dafür? Er erhält etwas. Er kann nämlich die Anlagen, die hier erstellt werden, für das Gestüt nutzen. Er kann somit – das ist sein Anliegen – die Freiburger in der Vorführhalle vorführen. Damit hätten wir zumindest am Rande noch einen Konnex mit dem Gestüt und dem Ziel der Erhaltung der Freibergerrasse hergestellt. Gegen dieses Konstrukt habe ich auch nichts einzuwenden, aber es wird noch besser.

Zu diesen günstigen Konditionen werden der Baurechtszins und der Pachtzins während den ersten 3 Jahren erlassen und während den folgenden 7 Jahren zu 90 Prozent erlassen. Die privaten Investoren müssen während den folgenden 7 Jahren nur 10 Prozent dieses Pachtzinses bezahlen. Auch das ginge noch, aber es kommt noch besser.

Der Baurechtszins ist bis zum Jahre 2012 fixiert. Erst danach wird er indexiert und der Teuerung angepasst. Auch dagegen habe ich nichts einzuwenden.

Es leuchtet mir aber schlichtweg nicht ein, dass wir für dieses Geschenk noch 3 Millionen Franken zusätzlich bezahlen müssen. Dagegen wehrt sich die Kommissionsminderheit.

Es wird nun gesagt: Wenn Sie diesen Verpflichtungskredit ablehnen, dann wird das private Projekt nicht realisiert, und dann kann die Teilprivatisierung nicht vollzogen werden. Aber ich muss Ihnen sagen: Unternehmer, die bei derartigen günstigen Rahmenbedingungen ohne Subventionierung dieses Projekt nicht finanzieren können, verdienen den Namen Unternehmer nicht. Die muss man nicht noch mit 3 Millionen Franken zusätzlich unterstützen.

Ich ersuche Sie deshalb: Machen Sie das Geschenk mit den Verträgen, wie das der Bundesrat bereits gemacht hat, aber zahlen Sie nicht noch etwas Zusätzliches! Bringen Sie mit Ihrer Entscheid zum Ausdruck, dass der Staat zwar grosszügig sein kann, dass er aber kein Selbstbedienungsladen ist!

Weyeneth Hermann (V, BE), Berichterstatter: Wir müssen vorsichtig sein, damit wir nicht vom Hundertsten ins Tausendste kommen. Ich habe Ihnen gesagt, auf den ersten Blick sei dieser Vertrag recht grosszügig. Je nachdem, wie die Sympathien für gewisse Sportarten verteilt sind, ist es selbstverständlich, dass öffentliche Mittel in Sportanlagen investiert werden. Ich muss Sie aber darauf aufmerksam machen, dass in der Zeit, in der der Baurechtszins nicht indexiert ist, in der der Baurechtszins mit Rabatten – für die nächsten zehn Jahre – ausgestattet ist, auch kein Franken der Erträge aus dieser Unternehmung herausgenommen werden darf. Also ein Shareholder value – die öffentliche Hand gibt Investitionskredite von 3 Millionen Franken, und die Privaten räumen die Gewinne, sobald solche entstehen, ab – ist gemäss den Statuten, die dem Bundesrat vorliegen, ausgeschlossen. Das ist der eine Punkt.

Der zweite Punkt ist die Höhe des Pachtzinses: Gerade von linker Seite wird eine Agrarpolitik favorisiert, die eine Extensivierung mit sich bringt. Landwirtschaftliches Land als Pferdeweide zu nutzen ist wohl die extensivste Form landwirtschaftlicher Nutzung, und dann ist der Pachtzins auch nicht mit einer landwirtschaftlich genutzten Fläche im Gemüsebau oder mit etwas Ähnlichem zu vergleichen. Die Alternative zu diesem Vertrag besteht darin, dass wir diese Flächen bei der Stilllegung oder der Rückbildung dieses Gestüts der Landwirtschaft verpachten. Das schafft nicht 30 Arbeitsplätze; das schafft vielleicht einen minimal höheren Pachtzins, aber ganz sicher keine extensivere Nutzung.

Wenn wir das Ganze betrachten, sollten wir es – nach dem Motto: «Lieber den Spatz in der Hand als die Taube auf dem Dach» – vorziehen, 2,5 Millionen Franken jährliche Ausgaben abzubauen und dafür mit dieser Investitionshilfe eine

Startmöglichkeit zu schaffen, damit diese Arbeitsplätze auf lange Zeit gesichert sind.

Das ist der Argumentation von Herrn Marti gegenüberzustellen. Ich möchte nicht weiter in die Details gehen. Es ist Sache dieses Rates, die Hauptkriterien – Arbeitsplätze, Desengagement des Bundes beim Gestüt, die 3 Millionen Franken – einander gegenüberzustellen.

Friderici Charles (L, VD), rapporteur: Très brièvement, j'aimerais rajouter ceci. Le Centre national du cheval d'Avenches a été chargé de sélectionner en son nom des projets d'investisseurs privés offrant les garanties financières nécessaires, de même que l'affectation durable et exclusive du site privatisé de la Promotion du cheval suisse et de son élevage indigène en synergie avec le Haras fédéral. Il a été mandaté pour ceci par le Conseil fédéral.

Dans sa décision de principe de privatiser le Haras fédéral, le Conseil fédéral mettait entre autres conditions à sa contribution unique de 3 millions de francs, une participation financière des privés, des cantons et des organisations du monde du cheval au moins équivalente à celle de la Confédération en vue de l'investissement qui sera retenu.

Conformément à ce mandat, le Centre national du cheval d'Avenches, après un appel d'offres public, a retenu et recommandé à la Confédération le projet unique de l'Association pour le développement de l'élevage chevalin groupant des investisseurs privés et des organisations chevalines qui ont fondé l'Institut équestre national d'Avenches.

Toujours conformément au mandat et parallèlement, le Centre national du cheval d'Avenches s'est approché de la Conférence des directeurs cantonaux de l'agriculture, groupant les conseillers d'Etat responsables de l'agriculture dans tous les cantons suisses, pour solliciter sa participation financière et en garantir l'affectation selon les buts visés.

Maintenant, pour terminer, l'argumentation de M. Marti parle également du très faible coût de location des terrains. Il ne s'agit pas d'avoir un prix de location plus élevé que celui qui nous est présenté dans le message. L'alternative est la suivante: ou bien ces terrains restent à la Confédération et ne sont pas loués, donc n'ont pas de revenus, ou bien nous acceptons le projet tel qu'il nous est présenté.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Nachdem die Präsidentin die verwegene Idee hat, heute noch mit der Behandlung der Volksinitiative «Wohneigentum für alle» zu beginnen, will ich es sehr kurz machen.

Man kann sich immer über die Bedingungen streiten, wenn man solche Umstellungen bzw. Teilprivatisierungen mit vielen Partnern – dem Kanton, Privaten, dem Bund – vornimmt. Letztlich muss man aber zu einem Resultat kommen. Wir haben im ganzen Bereich Pferde, bei der Empfa und beim Haras fédéral, ein Konzept, das recht vernünftig ist. Es bezieht die Privaten mit ein und ermöglicht ihnen eine gewisse Starthilfe, damit die Sache nachher von selbst einigermaßen läuft. Man mag das als grosszügig empfinden. Dem steht, glaube ich, auch ein schönes Werk gegenüber.

Der Bundesrat hat beschlossen, diese Teilprivatisierung zu überprüfen. Am 30. Oktober 1996 hat er dann beschlossen, diesen einmaligen Bundesbeitrag von 3 Millionen Franken als Starthilfe zu gewähren.

Es sind eigentlich zwei einfache Gründe, die für dieses Geschäft sprechen. Ich glaube nicht, dass man günstigere Lösungen findet, wenn man wieder von vorne anfängt – es sei denn, man wolle das Ganze blockieren.

1. Es gibt agrarwirtschaftliche Gründe für dieses Geschäft, das ist klar, z. B. die Erhaltung der Freibergerrasse. Diese Tatsache ist zwar nicht überlebenswichtig für unser Land. Aber ich glaube, es ist doch etwas Schönes, das weiterzuführen sich lohnt.

2. Zudem können wir mit dieser Teilprivatisierung im Vergleich zu heute doch erhebliche jährliche Einsparungen erzielen und den einmaligen Beitrag von 3 Millionen Franken praktisch in einem Jahr amortisieren. Natürlich wird der Personalbestand abgebaut, aber immerhin bleiben wichtige Arbeitsplätze bestehen, was heute nicht ganz unerheblich ist.

Wenn Sie dem Kredit nicht zustimmen, ist diese private Initiative gefährdet, wahrscheinlich nicht realisierbar. Ich darf daran erinnern, dass es mehrere Partner gibt. An den Projektkosten von 10,5 Millionen Franken werden sich auch die Kantone mit 1,5 Millionen Franken beteiligen, dann der Bund mit 3 Millionen und die Privaten mit 6 Millionen Franken.

Gesamthaft gesehen kann man sagen: Dieses Gemeinschaftswerk ist vertretbar, und man sollte jetzt endlich vorwärtsmachen. Ich bitte Sie deshalb, der Mehrheit zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	60 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	52 Stimmen

Art. 3, 4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0792)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Alder, Bangerter, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Berberat, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eggli, Ehrlé, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Friderici, Gädient, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Jans, Kofmel, Kunz, Lachat, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Maître, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Ostermann, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Straumann, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vermot, Vogel, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwygart (120)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Banga, Baumann Ruedi, Borer, Chiffelle, Gonseth, Hollenstein, Stump (7)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aguet, Aregger, Baumann Alexander, Béguelin, Bezzola, Binder, Blocher, Bortoluzzi, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Cumberg, Couchepin, Diener, Dreher, Eberhard, Egerszegi, Engler, Filliez, Föhn, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Gross Andreas, Gusset, Gysin Remo, Heberlein, Herczog, Hess Peter, Hubacher, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kühne, Langenberger, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Nabholz, Nebiker, Pelli, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Rychen, Scherrer Jürg, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Steinegger, Steinemann, Stucky, Teuscher, Tschopp, Vallender, Vetterli, Vollmer, Zapfl, Ziegler (72)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Au den Bundesrat – Au Conseil fédéral

95.038

«Wohneigentum für alle». Volksinitiative

«Propriété du logement pour tous». Initiative populaire

Botschaft und Beschlusssentwurf vom 24. Mai 1995 (BBl III 803)
Message et projet d'arrêté du 24 mai 1995 (FF III 759)

Beschluss des Ständerates vom 23. September 1996
Décision du Conseil des Etats du 23 septembre 1996

Kategorie I, Art. 68 GRN – Catégorie I, art. 68 RCN

Antrag Widrig

Rückweisung an die Kommission
mit dem Auftrag, gleichzeitig mit dem Antrag zur Initiative einen indirekten Gegenvorschlag auf der Grundlage der Motionen 96.3380 WAK-SR (Massvolle Eigenmietwerte im StHG), 97.3183 WAK-NR (Minderheit; Eigenmietwertbesteuerung Bund) und 96.3379 WAK-SR (Verzicht auf Dumont-Praxis) zu unterbreiten.

Proposition Widrig

Renvoi à la commission

avec mandat de présenter un contre-projet indirect sur la base des motions 96.3380 CER-CE (Modification de la LHID. Valeurs locatives modérées), 97.3183 CER-CN (minorité; Imposition de la valeur locative par la Confédération) et 96.3379 CER-CE (Mettre fin à la pratique Dumont).

Jans Armin (S, ZG), Berichterstatter: Der Ausgangspunkt der Volksinitiative, die wir jetzt zu diskutieren haben, liegt bei der Eigentümerquote. In der Schweiz sind 31 Prozent der Haushalte Eigentümer im Sinne von Selbstnutzern, weitere 5 Prozent sind Eigentümer, die nicht in ihrer eigenen Wohnung leben. Immerhin 41 Prozent der Familien mit Kindern leben im eigenen Wohnraum. Diese Quote ist tiefer als im Ausland. Die Schweiz hat die tiefste Eigentümerquote in Westeuropa, und dies ist wohl der Ansatzpunkt, die Motivation, für die Volksinitiative des Schweizerischen Hauseigentümerverbandes, über die wir jetzt zu diskutieren haben.

Der Bund ist aufgrund von Artikel 34sexies der Bundesverfassung zur Wohneigentumsförderung verpflichtet. Es werden in diesem Zusammenhang auch 3000 bis 4000 Wohnungen jährlich gefördert, und seit 1970 haben immerhin 300 000 Haushalte neu Wohneigentum erworben.

Die Initianten knüpfen vor allem bei der Besteuerung des Wohneigentums an. Deshalb erlaube ich mir, bevor ich auf die Elemente der Initiative eingehe, einleitend kurz eine Ausführung über die Besteuerungsmechanik. In der Schweiz wird die Eigenmiete, als Naturaleinkommen aufgefasst, besteuert, dafür werden alle Ausgaben für den Unterhalt inklusive die Hypothekarzinsen als Abzüge zugelassen. Im Grunde gäbe es ein Alternativmodell, bei dem man die Eigenmiete nicht mehr als Naturaleinkommen rechnen würde, dafür dürften selbstverständlich alle Unterhaltskosten und die Schuldzinsen nicht mehr zum Abzug zugelassen werden.

Das System der Schweiz ist nicht, wie die Initianten behauptet haben, ein mehr «Solitär», sondern das Problem wird in diversen westeuropäischen Ländern in dieser Hinsicht auch so gelöst. Sie sehen in der Botschaft, Seite 18, dass neben der Schweiz auch die Beneluxländer, Dänemark und Italien eine Eigenmietwertbesteuerung kennen. Andere Länder, die die Eigenmietwertbesteuerung nicht kennen oder in den letzten Jahren abgeschafft haben, haben als Korrelat eine beschränkte Zulassung von Abzügen, vor allem eine sehr beschränkte Zulassung von Hypothekarzinsabzügen eingeführt. Ich möchte Sie daran erinnern: Deutschland hat die Eigenmietwertbesteuerung abgeschafft, lässt aber die Hypothekarzinsabzüge nur noch im Baujahr und in zwei folgenden Jahren zu, mit einem Abzug von maximal 12 000 Mark pro Jahr.

Ich komme jetzt kurz zur Volksinitiative, die aus fünf Elementen besteht. Es sind dies:

Punkt 1 der Volksinitiative enthält die Forderung nach einem Bausparabzug.

Punkt 2 enthält die Forderung nach einer Dienstbarmachung – wenn ich dem so sagen darf – der zweiten und dritten Säule für das Wohneigentum; diese Forderungen müssen insofern zusammen gesehen werden, als hier Wohnspargelder steuerlich begünstigt werden sollen. Mindestens was die zweite und dritte Säule anbetrifft, darf man sagen, dass die Forderungen eigentlich mit den Beschlüssen, die 1995 in Kraft getreten sind, ganz oder zumindest weitgehend erfüllt sind. Bei Wohnspargeldern muss man sich mit Fug die Frage stellen, ob zu diesen grosszügigen Einsparmöglichkeiten in bezug auf die zweite und dritte Säule noch etwas dazukommen soll, um so mehr, als hier der Progressionseffekt zu spielen beginnt.

Sie wissen, dass Abzüge vom steuerbaren Einkommen um so mehr «einschenken», je mehr Einkommen der oder die betreffende Steuerpflichtige deklariert.

Punkt 3 der Volksinitiative verlangt, die Besteuerung des Eigenmietwertes während der ersten zehn Jahre zu ermässigen.

Punkt 4 will grundsätzlich eine massvolle Festlegung der Eigenmietwerte.

Punkt 5 will ein Einfrieren bis zur nächsten Handänderung. Hier geht es also ganz konkret um die Eigenmietwertbesteuerung. Wir haben in der Kommission die Behandlung der Eigenmietwertbesteuerung sehr detailliert vorgenommen. Wir haben festgestellt und uns das auch vom Bundesrat bestätigen lassen, dass die Eigenmietwertbesteuerung eigentlich schon heute sehr massvoll ist. Es dürfen Abweichungen von bis zu 30 Prozent des Marktwertes gemacht werden, ohne dass das von der Eidgenössischen Steuerverwaltung korrigiert würde. Es gibt einen Unternutzungsabzug für ältere Steuerpflichtige; und die Tatsache, dass die Abzüge auch beim Unterhalt voll zugelassen werden, führt zusätzlich zum Hypothekarzinsabzug dazu, dass 57 Prozent aller Liegenschaftsrechnungen negativ ausfallen, d. h., unter dem Strich das steuerbare Einkommen der betreffenden Personen reduzieren. Das scheint mir grundsätzlich schon eine sehr massvolle Besteuerung zu sein.

Die Initianten haben in der Beratung der WAK zwar immer wieder gesagt, dass die heutige Besteuerung der Eigenmietwerte nicht massvoll sei. Sie haben aber wenig überzeugend darlegen können, wie denn eine massvolle Besteuerung ihrer Auffassung nach genau aussehen sollte.

Dazu kommt, dass das Einfrieren der Eigenmietwerte bis zur nächsten Handänderung zu einer eigentlichen Rechtsungleichheit unter den Eigentümern führt. Es hängt nämlich vom Zufall ab, wann eine Handänderung vorgenommen wird. Je länger man ein Objekt hält, desto geringer fällt die Besteuerung aus.

Hier muss ich auch darauf hinweisen, dass im Rahmen des Steuerharmonisierungsgesetzes ein Steueraufschub im Rahmen der Grundstückgewinnsteuer, bei Umzügen und Wiederbeschaffungen besteht. Also hat man hier auf kantonaler Ebene ein Institut geschaffen, welches diesem Argument der Eigentumsförderung oder der Eigentumserhaltung sehr stark entgegenkommt.

In der Gesamtbewertung haben wir uns grundsätzlich einmal bewusstgemacht, dass es einen Konflikt bezüglich rechtsgleicher Behandlung von Steuerpflichtigen gibt:

– rechtsgleiche Behandlung zuerst einmal von Eigentümern im gleichen Kanton, Stichwort: Einfrieren von Eigenmietwerten;

– rechtsgleiche Behandlung von Eigentümern in verschiedenen Kantonen. Wenn die Steuerverwaltungen unterschiedliche Einschätzungspraktiken haben und sie das nicht mehr harmonisieren dürfen oder sollen, gibt es natürlich eine ganz gewaltige rechtsungleiche Behandlung;

– rechtsgleiche Behandlung von Eigentümern und Mietern. Eine Reduktion des Eigenmietwertes um 30 Prozent des Marktwertes bei voller Zulassung der Abzüge schafft natürlich auch hier eine rechtsungleiche Behandlung.

Das Bundesgericht, welches diesen 30-Prozent-Abzug als zulässig erklärt hat, begründete das mit der Immobilisierung des Eigentums, mit der Erschwerung von Umzügen. Mir scheint aber, dass dies nicht eine durchschlagende Begründung ist, sondern dass sie sehr wohl zu hinterfragen wäre. Insgesamt habe ich als Nichtjurist den Eindruck gewonnen, dass sich das Bundesgericht mit der Begründung dieser Eigenmietwertabatte etwas schwertut und dass diese Argumentationen nicht sehr überzeugend ausfallen.

Wir haben dann auch die finanzpolitischen Konsequenzen dieser Initiative betrachtet: Auf Seite 23 und 24 der Botschaft sehen Sie, dass die Ausfälle für den Bund auf 375 bis 500 Millionen Franken pro Jahr geschätzt werden, die Ausfälle für die Kantone, die hier ungleich mehr betroffen sind, auf 1 Milliarde bis 1,4 Milliarden Franken. Es sind also ganz gewaltige Steuerausfälle, die durch die Initiative vorgeschlagen werden. Die Frage stellt sich, ob die Vorteile der Eigentumsförderung diese Steuerausfälle zu rechtfertigen vermögen.

Die Initianten haben es in den Kommissionsberatungen dargelegt: Sie vertreten die Auffassung, dass man mit Steuererleichterungen in diesem Sinne die Eigentumsförderung massiv ankurbeln könnte. Wir in der Kommission haben aufgrund der Beratungen, aufgrund des Gutachtens Locher, das in Auftrag gegeben wurde, und anderer Unterlagen eigentlich einen anderen Eindruck gewinnen müssen: Die Mehrheit der Kommission hat den Eindruck, dass die angepeilten Massnahmen nicht die richtigen wären, dass, wenn schon Steueränderungen ins Auge gefasst werden sollten, die kantonalen Steuern wichtiger wären – Stichwörter: Liegenschaftssteuer, Grundstückgewinnsteuer, Verkehrswertbesteuerung von Bauland –, dass aber neben der Besteuerung noch eine Reihe von anderen Faktoren zentral sind, welche die Eigentumsbildung in der Schweiz erschweren. Ich will sie hier nur kurz anführen: Landpreise, Architektenbindungsverträge, Baukosten, der hohe Anteil ausländischer Wohnbevölkerung, die Wohneigentum kaum oder gar nicht begehrt, dann natürlich der Standard der Mietwohnungen und das Institut des Stockwerkeigentums, das erst ab 1965 eingeführt worden ist.

Letztlich kann mit Steuererleichterungen auf Bundesebene, mit viel Geld, nur wenig herausgeholt werden. Sie sehen in der Botschaft auf Seite 17 in Tabelle 1, dass es mitnichten so ist, dass die Länder mit tiefer Steuerbelastung des Wohneigentums tatsächlich die höchsten Eigentümerquoten hätten. In diesem Sinne beantragt Ihnen die Kommission, die Volksinitiative «Wohneigentum für alle» Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Sie ist in ihrer Ausrichtung zu sehr auf Steuern fixiert. Mit zuviel Geld erreichen wir zuwenig bezüglich neuer Eigentümer. Die Initiative hat finanzpolitisch grosse Konsequenzen: 400 bis 500 Millionen Franken Steuerausfall beim Bund, 1 Milliarde bis 1,4 Milliarden Franken Steuerausfall bei den Kantonen und Gemeinden. Sie begünstigt nicht nur diejenigen Personen, die Neueigentum erwerben, sondern in viel stärkerem Ausmass Personen, die bereits Eigentum haben – im Sinne des Matthäus-Wortes: Wer hat, dem wird gegeben –, und sie begünstigt vor allem die Personen, die in hohen Progressionsstufen sind und von neuen Abzügen auf dem steuerbaren Einkommen profitieren können. Das sind die Hauptgründe für die Empfehlung auf Ablehnung der Initiative.

Herr Kollega Widrig hat einen Rückweisungsantrag eingereicht in dem Sinne, dass wir einen indirekten Gegenvorschlag unterbreiten sollten. Ich möchte Ihnen empfehlen, diesen Rückweisungsantrag abzulehnen. Er enthält nämlich die zwei Elemente aus den Motionen des Ständerates, die wir Ihnen zur Annahme empfehlen. Und als drittes Element, dass der Bund bei der Eigenmietwertbesteuerung die kantonalen Eigenmietwertansätze akzeptieren sollte, soweit sie nur um ein Viertel vom schweizerischen Mittel abweichen. Diese Nivellierung nach unten möchten wir nicht haben; wir möchten beim bisherigen System der Bundesbesteuerung bleiben. Der Rückweisungsantrag Widrig wird in zwei von drei Punkten von der Kommission in diesem Sinne unterstützt, dass wir die Elemente als Motion überweisen möchten; das dritte Ele-

ment möchten wir ablehnen. Ebenso möchten wir die Ständesinitiative Aargau ablehnen. Hier geht man sogar noch einen Schritt weiter: Man soll die kantonalen Eigenmietwerte vom Bund her akzeptieren, sofern sie wenigstens den halben Marktwert erreichen.

Widrig Hans Werner (C, SG): Ich beantrage Ihnen, die Vorlage sei an die Kommission zurückzuweisen mit dem Auftrag, gleichzeitig mit dem Antrag zur Initiative einen indirekten Gegenvorschlag auszuarbeiten.

Rund 155 000 Personen haben diese Initiative unterschrieben, und das sind keine Grossverdiener. Da hat es auch Rentner dabei, denen die massiv gestiegenen Eigenmietwerte Schwierigkeiten bereiten. Für diese Hausbesitzer ist das Eigenheim ihre Vorsorge, die sie besteuern müssen, während einkommensstärkere Schichten auf andere steuerfreie Anlage- und Vorsorgemöglichkeiten ausweichen können. Das Problem ist da. Da gibt es nichts zu verkleistern.

Niemand fordert die Abschaffung der Eigenmietwertbesteuerung. Sie hat ihre Berechtigung, aber alles ist eine Frage des Masses. Wenn nun die Eidgenössische Steuerverwaltung hingeht und für die Steuerperiode 1995/96 in elf Kantonen Zuschläge zu den kantonalen Eigenmietwerten verfügt, dann ist das Mass wirklich überschritten. Die Eigenmietwertbesteuerung in der heutigen Höhe – das sind zum Teil fiktive Werte, die Sie auf dem Markt nie erreichen können; ich kann Ihnen x Belege bringen – ist doch das Problem. Es ist eine Investitionssteuer. Wer in sein Haus investiert, der wird bestraft. Man treibt einfach die Eigenmietwertbesteuerung in schwindelerregende Höhen, und dann wird weiter abgeschöpft. Das ist das Gegenteil von Wirtschaftsförderung, wie Sie sie hier vor einem Monat mit dem Investitionsprogramm beschlossen haben!

Zur Frage: In welche Richtung soll der indirekte Gegenvorschlag gehen? Hauptpfeiler Nummer 1 ist die Ergänzung von Artikel 21 des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer. Bei der Schaffung des Bundesgesetzes hat ja der Gesetzgeber dafür sorgen wollen, dass die kantonalen Eigenmietwerte im Regelfall auch für die direkte Bundessteuer übernommen werden können. Eine Fixierung auf 70 Prozent hat der Nationalrat ausdrücklich abgelehnt, und zwar mit der Begründung, dass es auf diese Weise zu Mehrbelastungen käme. Trotzdem hat die Eidgenössische Steuerverwaltung nach wie vor an der von ihr fixierten 70-Prozent-Schwelle festgehalten und derzeit für die elf erwähnten Kantone die Zuschläge verfügt. Gegen diese Strafaktion richtet sich die Gesetzesänderung, die ich beantrage.

Nun sagt die Eidgenössische Steuerverwaltung zu meinem Antrag bezüglich Artikel 21, der Modus sei zu kompliziert. Das Gegenteil ist der Fall! Ich belege Ihnen das jetzt: Das schweizerische Mittel dürfte heute etwa bei 70 Prozent vom Marktmietwert liegen. Legt man die Bandbreite für die direkte Bundessteuer gemäss meinem Antrag auf einen Viertel fest, ergibt sich daraus eine Bandbreite von 52 bis 87 Prozent. Innerhalb dieser Bandbreite sind die kantonalen Werte zu übernehmen. Was ist denn da so kompliziert? Diese Bandbreite geht übrigens nicht wesentlich über die heutige von 70 bis 100 Prozent hinaus. Das sind 30 und einmal 35 Prozent, womit dem Gesichtspunkt der rechtsgleichen Behandlung der Wohneigentümer verschiedener Kantone durchaus Rechnung getragen wird. Vor allem würden bei meinem Antrag nur noch wenige Kantone ausserhalb dieser Bandbreite liegen, so dass diese leidige Zuschlagspraxis entfielen.

Dem zweiten Pfeiler des indirekten Gegenvorschlages muss ich weiter nichts beifügen. Das ist die überwiesene Motion des Ständerates, Artikel 7 des Steuerharmonisierungsgesetzes. Ebenfalls nichts beizufügen ist dem Pfeiler Nummer 3, das ist der Verzicht auf die Dumont-Praxis, dem der Ständerat mit 26 zu 6 Stimmen zugestimmt hat.

Rund 155 000 Stimmberechtigte haben diese Initiative unterzeichnet, und diese haben das Recht, dass ihre Anliegen ernst genommen werden. Es ist genügend Material da, um den Initianten mittels eines indirekten Gegenvorschlages einen Schritt entgegenzukommen, wobei wir uns auf die drei erwähnten Elemente, die rasch umsetzbar sind, konzentrie-

ren sollten. Es muss rasch gehen, und es muss sich auf die Initiative beziehen, die heisst: massvolle Eigenmietwerte. Weiter gehende Vorschläge oder grundsätzlicher Systemwechsel gehen zu lange, sind kaum durchführbar. Das sind Hängepartien für den Sankt-Nimmerleins-Tag. Die Bank darf nicht zu lang sein, auf die wir das Problem schieben. Wir werden und müssen im Herbst mit dem Gegenvorschlag in diesem Rat einfahren.

Ich bitte Sie deshalb, meinem Antrag zuzustimmen.

Baumberger Peter (C, ZH), Sprecher der Minderheit: Als Sprecher der Minderheit der WAK-NR, die im Unterschied zur ständerätlichen Kommission recht gross war, und übrigens auch als Erstunterzeichner der Initiative, beantrage ich Ihnen, Volk und Ständen die Annahme dieser Initiative zu empfehlen. Ich versuche in der kurzen Zeit, bei zeitlich etwas ungleichen Spiessen, auf ein paar Hauptargumente des Sprechers der WAK-Mehrheit einzugehen.

Zunächst zur verfassungsrechtlichen Grundlage: Seit 25 Jahren haben wir Artikel 34sexies in der Bundesverfassung. Dort sind Massnahmen zur Förderung und ausdrücklich auch «zur Verbilligung des Wohnungsbaues sowie des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum» vorgesehen. Ein klarer verfassungsmässiger Auftrag verpflichtet somit durchaus auch zum Einsatz finanzieller Förderungsmittel. Was der Bundesrat und die WAK-Mehrheit unter dem Titel der befürchteten Steuerausfälle – jene Zahlen sind im übrigen nicht zutreffend –, unter dem Titel der Haushaltneutralität und ähnlicher Überlegungen anführen, steht schlicht und einfach im Widerspruch zur Verfassung.

Wohneigentumsförderung ist ein wichtiges, auch vom Bundesrat anerkanntes gesellschaftspolitisches Ziel. Wegen der beschränkten Zeit gehe ich hier nicht weiter darauf ein, sondern ich versuche mich dort mit den Argumenten auseinanderzusetzen, wo die Differenzen bestehen. Ich möchte aber unter dem Titel der verfassungsrechtlichen Grundlage doch erwähnen, dass Artikel 34quater Absatz 6 der Bundesverfassung ausdrücklich auch die Förderung der Selbstvorsorge, eben auch durch Wohneigentum und ausdrücklich durch Massnahmen der Fiskalpolitik, vorsieht. Die verfassungsrechtliche Grundlage, auf welcher die Volksinitiative steht, ist also unzweideutig.

Der Sprecher der WAK-Mehrheit hat vorgebracht, man mache schon bisher Wohneigentumspolitik. Diese bisherige Politik ist schlicht wirkungslos geblieben. Wir haben am 10. Juni die Eigentumsförderung nach dem Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (WEG) diskutiert. Ich gehe nur auf die Schlussfolgerungen ein, die wir von den Berichterstattern der Kommission vorgetragen bekommen haben. Man hat gesagt, die WEG-Förderung sei unter dem Titel Wohneigentumsförderung wirkungslos gewesen und es seien – man höre und staune – neue Instrumente notwendig. Das ist genau die Meinung der Initianten.

Man hat sodann auf das Bundesgesetz über die Wohneigentumsförderung mit den Mitteln der beruflichen Vorsorge hingewiesen, das 1995 in Kraft gesetzt worden ist. Es trifft zu, dass wir da im Sinne des zweiten Punktes der Volksinitiative gehandelt haben. In diesem Punkte sind auch die Initianten zumindest teilweise befriedigt.

Ich möchte meine weiteren Ausführungen nicht mehr diesem Thema zuwenden, wenngleich wir zur Kenntnis nehmen müssen, dass unter diesem Titel recht wenig geschehen ist. Das hängt mit der konkreten Ausgestaltung jenes Bundesgesetzes zusammen. Sie müssen sehen, dass wir im heutigen Zeitpunkt in der Schweiz weiterhin eine Wohneigentumsquote von nur 33 Prozent haben und damit das Schlusslicht in Europa sind.

Warum haben die Initianten ihre Volksinitiative auf steuerliche Elemente konzentriert? Sie haben das erstens aufgrund der Verfassungsgrundlage getan und zweitens unter dem Titel der Einheit der Materie. Ich glaube, sie haben unter diesem Gesichtspunkt auch gut daran getan.

Nun zu den fünf Massnahmen:

Bei den ersten drei Massnahmen geht es um die Förderung des Erwerbs, also des Einstiegs ins Eigentum. Die steuerliche

Abzugsfähigkeit des Bausparens ist das Schlüsselement. Das «kostet» etwas, d. h., es gibt entsprechende steuerliche Entlastungen.

Zur Verwendung von Vorsorgegeldern (zweiter Punkt der Initiative) spreche ich nicht mehr.

Der dritte Punkt, die Milderung der Anfangsbelastung während zehn Jahren, ist natürlich ebenfalls zentral. Jene Leute, die als junge Familien Wohneigentum erwerben, sind vor allem während den ersten zehn Jahren belastet; ihnen müssen wir entgegenkommen.

Bei den Massnahmen gemäss dem vierten und dem fünften Punkt – das ist richtig, Herr Sprecher der Mehrheit, Herr Jans – geht es um die Bestandespflege. Aber Sie müssen auch da sehen: Es steigt Ihnen niemand in Wohneigentum ein, wenn er nicht sicher ist, dass er auch den zukünftigen Bestand an seinem Eigentum halten kann. Deswegen verlangen wir unter dem vierten Punkt massvolle Eigenmietwerte. Der Bundesrat behauptet, das sei ohnehin schon erfüllt; also ist das offenbar kein Problem.

Der fünfte Punkt schliesslich ist ein wichtiges sozialpolitisches Anliegen: Das Einfrieren der Eigenmietwerte während der Nutzungsdauer durch den gleichen Eigentümer.

Nun, die relativ «teuren» Massnahmen 1 und 3 – «teuer» immer in Anführungszeichen, also Ausfälle von erwarteten, erhofften Steuereinnahmen – kommen den Neuerwerbern zugute, auch bisherigen Mietern. Der Vorwurf, den wir wieder gehört haben, man privilegiere die bereits Privilegierten, trifft ins Leere. Das Zitat aus Matthäus, Herr Kollege Jans, ist verfehlt!

Nur die Massnahmen 4 und 5 begünstigen die bisherigen Eigentümer. In der Botschaft können Sie jedoch nachlesen, der vierte Punkt sei bereits erfüllt. Im Widerspruch dazu wird dann später zwar behauptet, seine Verwirklichung koste 1 Milliarde Franken; aber lassen wir die Widersprüche in der bundesrätlichen Botschaft einmal beiseite. Sie können der Studie von Professor Studer entnehmen – das ist wichtig, und in diesem Punkte ist sie nicht bestritten –, dass Wohneigentum kein Privileg einkommensstarker Bevölkerungsschichten ist. Im Gegenteil: Das Eigentum verteilt sich auf alle Einkommensschichten. Ich glaube, das darf man nicht einfach ignorieren.

Der Bundesrat und die WAK-Mehrheit haben die Initiative unter ausschliesslich fiskalischen Gesichtspunkten zerrissen; dies schon inhaltlich zu Unrecht. Vor allem aber haben auch der Bundesrat und die WAK-Mehrheit den volkswirtschaftlichen Gesamtnutzen, also die Wirkung auf den Arbeitsmarkt, die Rückflüsse an die Haushalte usw., völlig übersehen.

Dazu kann ich Ihnen immerhin ein Schreiben des Vorstehers des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes – wenigstens auszugsweise – vorlesen. Als Reaktion auf die Untersuchung Studer heisst es in jenem Brief vom 21. Mai 1997: «Wir teilen die Auffassung des Gutachters, dass mit der Eigentumsförderung nicht nur gesellschaftspolitische Zielsetzungen erreicht, sondern volkswirtschaftlich sinnvolle und beschäftigungswirksame Impulse ausgelöst werden können. Und es mag auch zutreffen» – man höre und staune –, «dass diese Aspekte in der Botschaft des Bundesrates etwas zu kurz kamen.» Sie kamen nicht nur zu kurz, sie wurden überhaupt nicht beachtet!

Wir wissen spätestens seit dem Jahre 1995, gemäss einer Studie von Professor Hämmerlein von der Universität Köln über die EU-Verhältnisse – da gibt es sehr verschiedene Förderungsmodelle –, dass ein positiver Budgeteffekt, also ein Rückfluss zur öffentlichen Hand, stattfindet.

Auch aus der Studie von Professor Studer von der Universität Basel geht hervor, dass wir mit dem Bausparmodell – das ist das zentrale Einstiegsmodell, auch das Modell, das steuerliche Ausfälle bringt – doch ein wesentliches Volumen an Arbeit im Bauprodukt und auch in vorgelagerten Branchen auslösen, das einen wesentlichen Zusatzbeitrag zum Bruttoinlandsprodukt erbringen wird.

Hauptnutzniesser sind nach der Studie Studer die Arbeitslosenversicherung, die Sozialwerke, die entlastet werden, aber auch die Rückflüsse der direkten und indirekten Steuern an Bund, Kantone und Gemeinden sind erheblich.

Ich weiss – das wird noch zu diskutieren geben –, dass die Annahmen der Studie zum Teil umstritten sind. Und genau aus diesem Grunde würde auch ich es durchaus begrüssen, wenn wenigstens dem Rückweisungsantrag Widrig entsprochen würde. Denn Sie müssen wissen: Diese Untersuchung kam erst am Tag der WAK-Diskussion auf den Tisch, und sie konnte nicht seriös überprüft werden. Auch das wäre ein Grund, hier mindestens dem Rückweisungsantrag Widrig zu entsprechen.

Auch wenn die Untersuchung Studer, welche etwa 360 Millionen Franken im Jahr schon für eine relativ geringe Eigentumsförderung als positiven Saldo ausweist, in bezug auf ihre Annahmen zu korrigieren wäre, ist es doch klar, dass der gesamtwirtschaftliche Effekt auch dann positiv sein wird, wenn nur ein Bruchteil der Annahmen richtig ist.

Mit anderen Worten: Die Förderung des Wohneigentums nach Massgabe unserer Volksinitiative ist nicht nur ein verfassungsmässig ausgewiesenes gesellschaftspolitisches Anliegen, sondern auch eine grosse Chance für unsere schweizerische Wirtschaft, hier Impulse auszulösen.

Zur vorgebrachten Kritik muss ich noch anfügen: Es werden zwar nicht alles Neubauten sein. Aber denken Sie daran: Wir haben einen stark überalterten Wohnungsbestand. Und wenn Sie von Miet- zu Eigentumswohnungen übergehen, so ist damit zumindest ein Umbau, ein Upgrading der Wohnungen, verbunden. Da wird sich wirtschaftlich Wesentliches ergeben. Zusätzlich ist unsere Initiative also auch ein Beitrag zur Gesundung der öffentlichen Haushalte.

Tun wir doch endlich etwas Tapferes – wenn es denn überhaupt etwas Tapferes ist, endlich einen Verfassungsauftrag zu erfüllen!

Bosshard Walter (R, ZH): Die FDP steht zum Verfassungsauftrag der Wohneigentumsförderung, auch zur Wohneigentumsförderung durch steuerliche Massnahmen. Das ist in unserem Parteiprogramm seit langem verankert.

Trotz einiger punktueller Förderungsmassnahmen, die in den letzten Jahren realisiert worden sind, verharret die Wohneigentumsquote in der Schweiz, wie wir gehört und gelesen haben, bei unbefriedigenden 33 Prozent. Unser Land nimmt diesbezüglich gesamteuropäisch einen nicht akzeptablen Schlussrang ein. Auch wenn zwischen der Umsetzung der Wohneigentumsförderung und der Haushaltsanierung im jetzigen Zeitpunkt ein Zielkonflikt besteht, darf die Wohneigentumsförderung nicht weiterhin eine reine Worthülse bleiben.

Die Mehrheit der FDP-Fraktion erachtet die Initiative als einen möglichen Ansatz, die Wohneigentumsquote zu erhöhen. Indessen verkennt sie nicht, dass die integrale Umsetzung der Initiative zu Problemen führen kann, insbesondere auch in bezug auf den Bundeshaushalt. Es stellt sich darüber hinaus aber auch die formale Frage, ob die Anliegen der Initiative nicht besser auf Gesetzesebene umgesetzt werden sollten.

Aus all diesen Gründen votiert die FDP-Fraktion grossmehrheitlich für den Rückweisungsantrag Widrig, denn er erlaubt, den ganzen Problemkreis nochmals gründlich auszuleuchten und zu hinterfragen.

Insbesondere sollen auch die volkswirtschaftlichen Auswirkungen der Volksinitiative, aber auch jene des Gegenvorschlages nochmals überprüft werden, liegt doch seit kurzem die Studie Studer vor, die zu anderen Schlussfolgerungen kommt als die Botschaft von 1995. Der Rückweisungsantrag Widrig, der einen indirekten Gegenvorschlag zur Initiative verlangt, zielt nach Meinung der FDP-Fraktion in die richtige Richtung.

Die Mehrheit der Fraktion will bei der Wohneigentumsförderung ein klares Signal setzen. Sie begnügt sich deshalb nicht mit parlamentarischen Vorstössen oder deren Unterstützung, sondern sie bejaht einen Gegenvorschlag auf Gesetzesstufe.

Strahm Rudolf (S, BE): Die SP-Fraktion lehnt die Volksinitiative ab und unterstützt damit den Verwerfungsantrag der Kommissionsmehrheit, den Beschluss des Ständerates und den Entwurf des Bundesrates.

Gleichzeitig erlaube ich mir als Präsident des Schweizerischen Mieterinnen- und Mieterverbandes Deutschschweiz anzukündigen, dass die Mieterverbände diese Volksinitiative – sofern sie nicht zurückgezogen wird – in einer Volksabstimmung vehement bekämpfen würden. Die Volksinitiative verstärkt die Ungleichbehandlung zwischen Eigentümer und Mieter vor dem Fiskus.

Wir lehnen auch den Rückweisungsantrag Widrig ab. Er ist ein untauglicher Rettungsversuch für eine Volksinitiative aus der Hochkonjunktur, für eine Initiative, von der selbst Erstunterzeichner heute hinter vorgehaltener Hand sagen, dass sie jetzt «falsch» in der Landschaft liege.

Der Titel der Volksinitiative – «Wohneigentum für alle» – ist zudem ein Etikettenschwindel. Im Prinzip ist es eine Steuerprivilegierungs-Initiative, und zwar mit Steuerprivilegien für solche, die schon Besitzer von Wohneigentum sind.

Sie ist im fünften Punkt auch unmöglich und unsinnig konstruiert, weil sie die Eigenmietwerte einfrieren will und eine Anpassung nur noch bei Handänderung der Wohnung oder des Einfamilienhauses möglich wäre. Die Konsequenzen wären die, dass wir in der Schweiz nach zwei oder drei Jahrzehnten einen totalen Wirrwarr hätten. Von zwei benachbarten, gleichwertigen Einfamilienhäusern hätte das eine einen doppelt oder dreifach so hohen Eigenmietwert wie das andere, weil es häufiger den Besitzer gewechselt hat. Das ist eine unmögliche Konstruktion. Die Initianten haben sich da verrannt.

Nach den Berechnungen des Bundesrates würde die Initiative Steuerausfälle von 1,4 bis 1,9 Milliarden Franken bringen. Das ist jetzt von Vorrednern wieder bestritten worden, aber wir wissen, dass die Steuerausfallberechnungen der Eidgenössischen Steuerverwaltung routinemässig immer angezweifelt werden; das haben wir jetzt immer wieder erlebt, z. B. bei der Mehrwertsteuer und bei der Unternehmensbesteuerung. Es gibt möglicherweise Unsicherheiten, aber die Steuerverwaltung ist immerhin diejenige Instanz, die das aufgrund der bisherigen Steuererträge und der Ertragsstruktur am objektivsten beurteilen kann.

Das Wohneigentum bringt schon heute steuerliche Privilegien, weil es neben der Versteuerung des Eigenmietwertes den Abzug sämtlicher Zinsen und zusätzlich den Abzug aller Unterhaltskosten erlaubt. Wer in diesem Saal hat nicht ein Haus oder hat sich nicht schon um einen Hauskauf bemüht? Diese heutige Privilegierung ist so klar und so eindeutig, dass es steuerlich billiger kommt, ein Haus zu besitzen und dann auch zu renovieren. Eine weitere ausführliche Argumentation ist nicht mehr nötig.

Eine Studie der HWV in Zürich/Winterthur – sie lag der Kommission in einer Kurzfassung vor –, die Steuerdaten in drei Kantonen erfasst und die mit retrospektiven Zahlen, nicht mit Phantasieannahmen über die Zukunft, gearbeitet hat, hat gezeigt, dass schon das heutige System den Eigentümern in der ganzen Schweiz eine Steuerentlastung von rund 1 Milliarde Franken bringt. Die Studie geht von einem Hypothekenzins von 5,5 Prozent aus.

Würde man mit anderen Worten, wie das seinerzeit Bundesrat Otto Stich mehrmals vorgeschlagen hat, den Eigenmietwert abschaffen und gleichzeitig auch den Hypothekenzinsabzug und den Unterhaltskostenabzug abschaffen – das wäre eine enorme Vereinfachung, es gäbe viel weniger Bürokratie in den Kantonen –, dann würde nach dieser Hochrechnung in drei Kantonen der Fiskus in der ganzen Schweiz 1 Milliarde Franken mehr Erträge erwirtschaften (bei 5,5 Prozent Hypothekenzinssatz gerechnet). Also schon heute ist das Eigentum ein Steuerprivileg, wobei diese Mehrerträge dann von der Zinshöhe abhängen. Diese Ungerechtigkeit darf nicht noch verstärkt werden.

Nun sind allerhand Argumente vorgebracht worden. Das Gutachten Studer wurde immer wieder zitiert. Dieses Gutachten Studer wurde im Auftrag des Schweizerischen Hauseigentümerverbandes erstellt und von diesem bezahlt, und ich betrachte es – nicht wegen des Auftraggebers, sondern wegen der Phantasieannahmen – als Gefälligkeitsgutachten. Der Betriebswirtschaftler Studer rechnet folgendes vor: Wenn man die Steuerprivilegierung im Sinne der Initiative einführt,

würde zusätzlich unheimlich viel gebaut. Es würde unheimlich viel zusätzliches Eigentum gekauft. Das würde dann soviel an Steuern abwerfen, dass der Staat per saldo mehr Einnahmen als Verluste erwirtschaften würde. Aber die Annahmen sind zum Teil unsinnig; die «NZZ» hat sie als «allzu heroisch» bezeichnet und geschrieben, dass das einfach nicht aufgehen könne.

Ich muss Herrn Professor Studer und denjenigen, die wie Herr Baumberger dieses Gutachten zitiert haben, einige Rückfragen stellen: Die Hypothekarzinsen sind in drei Jahren von 7,5 auf 4,5 Prozent gesunken. Das macht 40 Prozent weniger Zinsbelastung für das bewohnte Eigentum. Trotzdem wird nicht mehr gebaut, wird nicht mehr gekauft. Auch die zum Kauf angebotenen Wohnungen sind billiger geworden. Jetzt kommt dieser Professor Studer und behauptet, wegen der Steuerverminderung, die einige Prozente ausmacht, würde dann zusätzlich unheimlich viel gebaut. Das ist völlig unsinnig und gegen jede Lebenserfahrung und jede Wirtschaftswirklichkeit. Ich will nicht mehr weiter darauf eingehen.

Die Kollegen des Schweizerischen Hauseigentümergeverbandes, die sich auch in der unangenehmen Lage befinden, mit dieser Initiative eine «politische Leiche» zu verteidigen und einen Rettungsversuch zu unternehmen – das ist berechtigt –, haben sich wahrscheinlich mit dem Gutachten Studer eher vergriffen.

Wir lehnen diese Initiative ab und werden sie bekämpfen.

Ich möchte zum Schluss noch zwei Argumente einbringen: 1. Zur Frage der Eigentumsförderung: Wenn es Ihnen ernst ist und Sie die Eigentumsförderung wirklich an die Hand nehmen wollen – in einem Land, wo es schon so viele Wohnungen gibt und wo nicht einfach immer weiter gebaut werden kann, auch aus demographischen Gründen nicht –, müssen Sie ein Vorkaufsrecht des Mieters bei der Handänderung einführen.

Es gibt Tausende, Zehntausende von Mieterinnen und Mietern – meistens über vierzig- oder über fünfzigjährig –, die schon zwanzig Jahre in ihrem Quartier wohnen, in der gleichen Wohnung. Sie wären bereit, bei einer Handänderung die Wohnung zu erwerben. Sie bauen nicht mehr ein Haus im Grünen, sie wollen nicht mehr zügeln; aber ihre Wohnung würden sie erwerben.

Der Bundesrat hat das Vorkaufsrecht mit dem bodenrechtlichen Anschlussprogramm vorgesehen. Am meisten ist es vom Hauseigentümergeverband bekämpft worden, von den «Gralshütern» des Eigentums. Wenn es Ihnen ernst ist, dann reaktivieren Sie dieses Anliegen. Dazu würden wir Hand bieten.

2. Zur Frage der steuerlichen Vereinfachung: Alle, die sich mit dem Steuerrecht befassen, wissen es: Die Eigenmietwertschätzung in den Kantonen ist ein Dauerstreithema – auch die Erfassung und die Bemessung der Eigenmietwerte und die Abzüge. Welches sind Unterhaltskosten, was ist wertvermehrend usw.? Jeder Kanton beschäftigt Dutzende, Hunderte von Steuerbeamten nur in diesem Bereich. Wenn Sie hier eine Vereinfachung wollen, kommen Sie auf den ursprünglichen Antrag von Bundesrat Stich zurück, der auch von Eigentümerkreisen unterstützt wurde: Abschaffung des Eigenmietwerts, Abschaffung der Hypozinsabzüge, Abschaffung der Unterhaltsabzüge.

Ich würde von Mieterseite aus sagen: Wir bieten Hand, für den Neuerwerber während der ersten fünf bis zehn Jahre den Hypozinsabzug einseitig zuzulassen, zeitlich befristet. Das hätte volkswirtschaftlich eine positive Wirkung: dass nämlich mehr amortisiert würde. Das wäre eine Lösung.

Bis jetzt haben wir nur Barrikaden gegenüber diesen Möglichkeiten festgestellt. Es bleibt uns jetzt nichts anderes übrig, als diese Initiative voll zu bekämpfen. Ich möchte nochmals sagen: Wir unterstützen die Kommissionsmehrheit; wir sind gegen den Antrag Widrig, nämlich jetzt als Rettungsversuch einen indirekten Gegenvorschlag zu konstruieren.

Gros Jean-Michel (L, GE): Les libéraux accordent la plus grande importance à encourager l'accès à la propriété du logement. Leurs combats, dans les cantons où ils sont repré-

sentés, en faveur des divers projets d'une plus large diffusion de la propriété sont nombreux, et même s'ils n'ont pas toujours été couronnés de succès, ils sont la preuve de leur engagement constant.

Faut-il dès lors favoriser l'accès à la propriété sur le plan fédéral également? Sans aucun doute! La Constitution fédérale, dans ses articles 34quater et 34sexies nous contraint à agir dans ce sens. Or, force nous est de constater que toutes les mesures prises ces derniers temps dans les domaines foncier et immobilier ne vont pas dans la direction voulue par le peuple et les cantons il y a plus de vingt ans, lorsqu'a été adopté l'article 34sexies de la constitution. Cet article oblige la Confédération à prendre des mesures visant à encourager la construction de logements, notamment par l'abaissement du coût de cette dernière et l'accès à la propriété du logement.

Il n'est que de considérer la récente et brutale adaptation de la valeur locative du logement occupé par son propriétaire pour se convaincre que si l'on voulait décourager quelqu'un d'acquérir son logement, on ne s'y serait pas pris autrement. Lorsqu'on ajoute que cette adaptation a eu lieu au moment où les valeurs vénales s'effondraient, on mesure l'ampleur de cette mauvaise décision.

Oui, décidément, le groupe libéral est persuadé qu'au niveau de la Confédération aussi il est nécessaire d'agir pour remplir le mandat constitutionnel. Certes, le message du Conseil fédéral énumère de manière quasi exhaustive tout ce qui a été entrepris pour favoriser la propriété. Cela va de divers privilèges fiscaux à l'utilisation des 2e et 3e piliers. Ces avantages sont réels, quoique, en comparaison internationale, ils n'aient rien d'extraordinaire. Par contre, ce qui est incontestable, c'est que la Suisse connaît le taux de logements en propriété le plus bas des pays occidentaux. Ce qui est encore plus inquiétant, c'est que lors de l'introduction de l'article constitutionnel encourageant la propriété, il y avait environ 30 pour cent de propriétaires dans notre pays et qu'aujourd'hui, soit 25 ans après, il y en a toujours environ 30 pour cent.

Alors, nous vous posons la question, Monsieur le Conseiller fédéral: ces chiffres ne sont-ils pas l'aveu de l'échec de notre politique en faveur de la propriété? Il nous semble quant à nous que les quelques avantages consentis en faveur des propriétaires ont été plus que compensés par les privilèges octroyés aux locataires par plusieurs lois votées ici même, privilèges qui continuent à diffuser l'idée chez nos concitoyens qu'il vaut encore mieux à l'heure actuelle être locataire que propriétaire. Et il serait difficile de leur reprocher cette attitude.

C'est cependant bien ce triste constat qui a sans doute poussé la Société suisse des propriétaires fonciers à lancer l'initiative qui nous est soumise. C'est bien pour donner un second souffle à l'accès à la propriété que les initiateurs veulent consentir de nouveaux avantages fiscaux aux futurs propriétaires, en bref, pour donner envie à un locataire d'acquérir son logement.

Aux yeux des libéraux, cette initiative contient bien des éléments intéressants susceptibles, quoi qu'en dise le Conseil fédéral, d'augmenter le taux de propriétaires en Suisse.

Elle présente par contre un défaut rédhibitoire qui empêche les libéraux de la soutenir: elle est centralisatrice et antifédéraliste. Dans sa première phrase, elle implique certes la Confédération, ce qui est logique, mais également les cantons et les communes, qui doivent aménager l'impôt direct selon les cinq règles énumérées dans la suite du texte.

Il apparaît au groupe libéral qu'une telle appropriation de prérogatives en ce qui concerne les systèmes d'impôts cantonaux et communaux est excessive. Cantons et communes doivent rester libres de prélever leurs contributions comme bon leur semble, dans les limites il est vrai de la loi sur l'harmonisation fiscale. Même si les pertes fiscales envisagées par le Conseil fédéral sont sans doute exagérées, lorsqu'il les chiffre, pour ces deux collectivités, entre 1 et 1,4 milliard de francs, on se rend tout de même compte que nous ne pouvons pas prendre une telle responsabilité pour d'autres. Que les cantons aménagent leur fiscalité pour favoriser la pro-

priété, nous n'y voyons aucun inconvénient; au contraire, ils nous trouveront toujours à leurs côtés. Mais leur imposer ça de Berne, nous ne nous en sentons pas le droit. Par contre, il est important que nous leur donnions les moyens d'agir dans ce sens. Si la loi sur l'harmonisation fiscale les en empêche, il est de notre devoir de la corriger selon leurs vœux. C'est pourquoi le groupe libéral soutiendra la motion du Conseil des Etats (96.3380, Commission de l'économie et des redevances) permettant aux cantons de fixer des valeurs locatives modérées ou de renoncer à les adapter temporairement. En effet, il s'agit ici non pas d'agir par un diktat, mais bien de créer les conditions-cadres propices à un encouragement de la propriété pour les cantons qui le veulent.

Nous soutiendrons aussi la motion de la Commission de l'économie et des redevances, minorité Widrig (97.3183), qui va dans le même sens en disant que les valeurs fixées par les cantons sont déterminantes pour l'impôt fédéral direct, pour autant qu'elles respectent une marge admise par le Tribunal fédéral.

Nous refuserons en revanche la motion de la Commission de l'économie et des redevances, minorité Strahm (97.3182), accordant un droit de préemption au locataire en cas de vente du logement. Nous n'avons pas, à proprement parler, d'opposition idéologique à ce droit de préemption, mais on doit bien admettre qu'il poserait des problèmes d'application difficiles à surmonter. La législation actuelle de protection des locataires, très restrictive en matière de vente d'appartements, ne permettrait pas un exercice très efficace de ce droit. Si je prends l'exemple du canton de Genève, où la réglementation est particulièrement stricte dans ce domaine, où à l'initiative des camarades de parti de M. Strahm, toute vente d'appartement est soumise à autorisation, et même une vente à son propre locataire, on voit bien que le droit de préemption ne serait qu'une illusion.

C'est seulement suite à une profonde libéralisation du marché du logement, en particulier pour tout ce qui concerne le droit du bail, que l'on pourra envisager l'introduction d'un droit de préemption en faveur du locataire. Rappelons à ce propos les avis extrêmement négatifs exprimés lors de la consultation sur le projet de droit foncier urbain. Il est illusoire d'envisager de nouvelles restrictions au droit de propriété tant qu'une législation aussi hostile aux propriétaires reste en vigueur.

En conclusion, le groupe libéral ne soutiendra pas l'initiative populaire «Propriété du logement pour tous», mais acceptera toutes les motions proposées, à l'exception de celle proposée par la minorité Strahm. Il prie le Conseil fédéral d'agir rapidement dans le secteur locatif afin qu'ici aussi on puisse parler de déréglementation et de revitalisation. C'est à cette seule condition que le taux de propriété en Suisse pourra rejoindre les taux des pays qui nous entourent.

Cependant, si la proposition de renvoi Widrig en vue d'élaborer un contre-projet indirect est susceptible d'accélérer les travaux en la matière, le groupe libéral pourra la soutenir.

Fasel Hugo (G, FR): Unter dem freundlichen, verlockenden, aber irreführenden und unehrlichen Titel «Wohneigentum für alle» will die vorliegende Initiative vermehrte Förderung und Erhaltung des selbstgenutzten Wohneigentums. Ich wiederhole es: Das ist ein irreführender und unehrlicher Titel. Die Mittel, um dieses Ziel zu erreichen, sind umfassende Steuervergünstigungen und Steuersenkungen.

Einige Bemerkungen zu einzelnen Teilen der Initiative:

1. Die Initiative will Spargelder für den Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum steuerlich begünstigen. Ich zitiere dazu aus der Botschaft: «Die Anzahl der Pflichtigen, die davon Gebrauch machen, steigt mit zunehmendem Einkommen kontinuierlich an und erreicht bei einem steuerbaren Einkommen von über 300 000 Franken 15 Prozent der Pflichtigen.» (Ziff. 212) Auf gut deutsch heisst das: Steuerlich werden Einkommenskategorien entlastet, die diese Entlastung überhaupt nicht brauchen.

2. Die Eigenmietwerte sollen während zehn Jahren nach dem Ersterwerb ermässigt werden. Man stellt auch hier fest, dass die Reduktion für 150 000 Wohneigentümer und -eigen-

tümerinnen gelten würde. Auch hier geht es im wesentlichen um Leute, die schon Eigentum haben und diese Reduktion gar nicht brauchen.

3. Die Initiative will, dass die Eigenmietwerte massvoll festzulegen seien: «Massvoll festlegen» bedeutet vor allem masslose Steuerausfälle. Auch hier: Profitieren sollen 416 000 «Einheiten» – wie es in der Botschaft heisst –, die vor 1970 gebaut wurden, und dann noch einmal 464 000 Gebäude, die nach 1970 erstellt wurden. Man sieht in aller Deutlichkeit, dass es darum geht, steuerliche Vorteile für Leute herauszuholen, die jetzt schon Eigentümer und Eigentümerinnen von Wohneigentum sind.

Das ist eine unehrliche Politik, und dies gilt es im Falle einer Volksabstimmung dem Volk offen und klar darzulegen, denn die Unterschriftensammlung ist vor allem bei heutigen Eigentümerinnen und Eigentümern durchgeführt worden.

Wenn Herr Widrig als Argument anfügt, 150 000 Unterschriften würden doch als Indikator dafür genügen, dass ein Gegenvorschlag unterbreitet werden sollte, dann muss ich sagen: Nur 150 000 Unterschriften, Herr Widrig! Stellen Sie sich vor: Wenn ich bei der Unterschriftensammlung für eine Initiative jedem, der unterschreibt, sagen kann: «Deine Unterschrift ist jährlich 2000 Franken wert», dann würde ich weit mehr als 150 000 Unterschriften sammeln! Wir müssen manchmal für Anliegen Unterschriften sammeln, die die Leute etwas kosten, und wir kommen auf weit höhere Zahlen. Das ist kein gutes Argument; das würde ich gleich wieder fallenlassen.

Wenn wir also betrachten, was diese Entlastung, vor allem für jene, die schon viel haben, bringen soll, dann sehen wir die ganzen Ausfälle: 1,5 bis 2 Milliarden Franken. Nicht verwunderlich deshalb, dass sich die Kantone, die Finanzdirektoren, mit aller Vehemenz dagegen sträuben!

Herr Baumberger, ich bin schon etwas erstaunt: Wenn Sie sonst hier ans Rednerpult weibeln, reden Sie immer von ausgeglichenen Staatsfinanzen, aber nun haben Sie kein Wort darüber gesagt, wo Sie das Geld herholen, das der Staatskasse abhanden kommt. Sagen Sie das einmal, und sagen Sie klar und deutlich, wer die Sache bezahlen soll! Entweder schlagen Sie dann vor, wo gespart werden soll – die 500 Millionen Franken bei Herrn Villiger –, oder Sie sagen den Kantonen, wo sie die 1,5 Milliarden Franken herholen können. Machen Sie diese Sparvorschläge, und sorgen Sie dafür, dass sie nicht nur «rednerpultfähig» sind, sondern dass sie dann auch mehrheitsfähig in diesem Lande sind – sonst bleibt es nämlich nur Geplapper!

Ich möchte deshalb klar und deutlich sagen: Was hier als Wohneigentumsförderung daherkommt, ist ein Etikettenschwindel. Ehrlicher wäre es gewesen – ich bin für eine gewisse Ehrlichkeit in der Politik –, man hätte diese Initiative überschrieben mit «Steuergeschenk-Initiative»!

Ich möchte noch eine Schlussbemerkung machen zu dem, was von Herrn Strahm bereits gesagt wurde. Es ist richtig: Wenn man zusätzliche Wohneigentumsförderung machen möchte, dann wäre vor allem ein Vorkaufsrecht für Mieterinnen und Mieter zu gewährleisten. Aber es ist schwierig, damit durchzukommen, weil die gleichen Leute, die diese Initiative lanciert haben und unterstützen, für dieses Vorhaben nicht zu haben sind.

Die grüne Fraktion legt Ihnen deshalb nahe, diese Initiative und auch den Rückweisungsantrag Widrig – mit dem Auftrag, es sei ein Gegenvorschlag auszuarbeiten – abzulehnen.

Baumberger Peter (C, ZH), Sprecher der Minderheit: Herr Fasel hat in harten Worten erklärt, dass ich nicht dargelegt hätte, wie die erwarteten und auch gar nicht bestrittenen Steuerausfälle, insbesondere im Zusammenhang mit dem Bausparen, wieder eingebracht würden.

Ich muss sagen, dass Sie, Herr Fasel, entweder nicht anwesend waren oder nicht zugehört haben.

Wir haben ganz klar dargelegt, dass wir einen positiven Rückfluss, einen positiven Budgeteffekt aus direkten und indirekten Steuern der neuen Eigentümer sowie zugunsten der Sozialwerke und zugunsten der Arbeitslosenversicherung erwarten. Man soll daher nicht, Herr Fasel, von einer «Steuer-

geschenk-Initiative» sprechen; dies um so weniger, als es dort, wo es kostet, um die Neuerwerber geht. Sie nehmen auch nicht zur Kenntnis, dass unsere Eigentumsverteilung nicht eine solche nach dem Einkommen ist, sondern quer durch alle Bevölkerungsschichten geht.

Schmid Samuel (V, BE): Nach Auffassung unserer Fraktion greift die Volksinitiative «Wohneigentum für alle» ein altes Verfassungsanliegen auf. Sie will dem seit Jahrzehnten bestehenden Missstand endlich und – wie die Initianten hoffen – nachhaltig begegnen, dass wir in unserem Land eine unverhältnismässig tiefe Eigentumsquote haben und es bisher schlicht nicht gelungen ist, diese Quote anzuheben. Gerade steuerliche und Abgabeprobleme auf den Stufen Bund, Kanton und Gemeinde dürften dazu beigetragen haben. Eigentum – das ist für uns selbstverständlich – und dessen Garantie sind ein massgeblicher Eckpfeiler unserer Kultur, nicht allein unserer Verfassung, unserer Rechtsordnung oder unserer Gesellschaft. Die Förderung von Eigentum muss deshalb ein stetes Bestreben sein. Darüber sind sich vielleicht die Befürworter und zumindest ein Teil der Gegner der Initiative einig.

Allerdings haben wir Nachholbedarf. Da ist nun einmal etwas zu tun. Ist es nicht eigenartig, dass die Eigentumsquote bei keiner Einkommensklasse über 65 Prozent steigt? Und auch die Behauptung ist falsch, Eigentum sei nur eine Frage der sogenannten reichen Leute. Denn gerade bei den kleinsten Einkommen ist eine relativ höhere Eigentumsquote zu verzeichnen als bei den durchschnittlichen Einkommen.

Schliesslich ist festzustellen, dass gerade beim Mittelstand, also bei mittleren Einkommen, der Einbruch in diesen Durchschnitt besonders hart ins Gewicht fällt. Gerade dem Mittelstand werden nachgewiesenermassen der Erwerb und das Halten von Eigentum relativ erschwert. Ist doch genau dieser Mittelstand in verschiedenster Hinsicht stets wieder Subjekt des Fiskus. Daneben hat er häufig auch, sei es als Neugründer von Betrieben oder sei es als Privathaushalt bzw. als Mutter oder Vater, für seine Familien zu sorgen. Die relativ hohe Steuerbelastung des Eigentums führt ganz offensichtlich zu diesen Schwierigkeiten.

Was will nun die Initiative? Kurz: Sie schafft einen Sparanreiz zum Erwerb selbstgenutzten Eigentums. Sie mildert die Eigenmieten, und schliesslich soll sie die Erwerbslasten bei Ersterwerb erleichtern, was besonders für jüngere Familien mit Kindern vorteilhaft wäre. Damit wird eine Vielzahl von ebenso dringlichen sozialpolitischen Problemen eigentlich über die Initiative betroffen, was dafür sorgen müsste, dass der Initiative eigentlich ein günstiger Wind entgegenweht, als das bisher hier festzustellen war.

Ich nehme aus Zeitgründen nur zwei Probleme aus der facettenreichen Problematik heraus. Da ist einmal der Vergleich mit den Mietern: Es ist nach unserem Dafürhalten sachlich falsch – so angenehm es politisch für die Mobilisierung der Gegnerschaft auch sein mag –, im Zusammenhang mit dieser Initiative oder überhaupt im Zusammenhang mit Eigenmieten immer von Mietern zu sprechen. Denn Tatbestand der Eigenmiete ist nicht das Wohnen, sondern Tatbestand der Eigenmiete ist das Nutzen, nämlich das Nutzen von eigenem Vermögen. Ich gehörte deshalb nie zu denjenigen, die generell die Meinung vertreten, dass Eigenmieten nicht besteuert werden sollen. Allerdings halte ich, wie Sie sehen werden, dafür, dass es aus gutem Grund zwingend ist, sie massvoll zu besteuern.

Die Besteuerung von Eigentum oder der Nutzung von Eigentum im Einkommen eines Eigentümers ist auf eine Art Naturaleinkommen zurückzuführen und so auch begründbar. Allein vom Wohnen her wäre es kaum oder überhaupt nicht begründbar. Dabei sind Schulden zwingend abziehbar. Auch das gehört zwingend dazu. Hier den Vergleich mit den Schuldabzügen zu ziehen ist meines Erachtens auch nicht richtig, denn Schulden sind schlichtweg nicht Vermögen und können insoweit auch nicht genutzt werden. Schuldzinsen sind Ertragsverzehr. Deshalb gibt es keinen Konnex zum Wohnen, sondern einen Konnex zum Vermögen und zum Vermögensertrag. Damit ist eigentlich, wollten wir darüber

diskutieren, von der Rechtsgleichheit des Eigentümers mit dem Sparer und nicht von derjenigen mit dem Mieter zu sprechen. Er muss den Ertrag voll versteuern.

Nach meinem Dafürhalten ist eine massvolle Eigenmietwertbesteuerung durchaus angebracht. Grundsätzlich bestreite ich also diese Eigenmietwerte nicht. Allerdings sind sie massvoll anzusetzen, weil der Eigentümer selbst ein «vielfältiger Anknüpfungspunkt» für den Fiskus ist, weil er in vielfältiger Beziehung geschröpft wird und schliesslich – das ist selbst von den Gerichten anerkannt – auch die Risiken der Immobilität hat.

Dass hier kein Systemwechsel angebracht ist, wie es jetzt auch deutlich gemacht wurde, scheint mir deshalb auf der Hand zu liegen. Ich kann immerhin Herrn Strahm, der sehr oft mit Expertisen operiert, hier auch eine Expertise zitieren, nämlich eine Studie eines Mitgliedes des International Institute for Fiscal Studies in London, die im «Archiv für schweizerisches Abgaberecht», Band 63, Heft 8, vom Februar 1995, publiziert worden ist. Dort wird auf das Thema eingegangen, das Herr Strahm vorhin angeschnitten hat, nämlich das seinerzeitige Ziel von Bundesrat Stich betreffend: «Was hingegen die Schuldzinsen respektive die Schuldzinsabzüge anbelangt, so werden die Ausführungen gezeigt haben, dass die Alternative 'Eigenmietwertbesteuerung mit Schuldzinsabzug' oder 'keine Eigenmietwertbesteuerung, dafür aber kein Schuldzinsabzug', etwas simplistisch ist.» Und weshalb? Weil ein sehr grosser Teil der Hypothekarbelastung nicht dazu dient, Wohneigentum zu finanzieren, sondern weil ein sehr ansehnlicher Teil dieser Hypothekarbelastung ganz andere Vermögenswerte schafft und die Schuldzinsabzugsfähigkeit damit begründet ist. Denken Sie an Geschäftsübernahmen usw.

Ein zweiter Punkt, die Steuerausfälle: Die Ausfallproblematik ist tatsächlich existent; das kann ich nicht abstreiten, mindestens wenn man von den Zahlen ausgeht, wie sie in der Botschaft errechnet sind. Das sind nun allerdings reine Bruttowerten, und es ist genau die Argumentation, die vor wenigen Wochen in diesem Saale gemacht wurde: in bezug auf die Effekte des Impulsprogrammes, in bezug auf vor- und nachgelagerte Betriebe, in bezug auf Löhne, die ausbezahlt würden, in bezug auf Sozialleistungen, die ausbezahlt würden, in bezug auf den Abbau von Arbeitslosigkeit. Alle diese Vorteile werden heute von der Ratslinken nicht ins Feld geführt. Genausowenig wird – sehr häufig, übrigens auch heute morgen – die Mutterschaftsversicherung allein gestützt auf den Verfassungsauftrag begründet. Hier vermisse ich eigentlich eine solche Argumentation der gleichen Leuten, weil auch hier ein Verfassungsauftrag bestünde. Eine gewisse innere Logik und Konsequenz wären mindestens angebracht.

Wir halten dafür, dass diese Steuererleichterung, die mit Sparanreizen gepaart ist – und das ist das Wesentliche –, zu unterstützen ist. Es geht nicht nur um die reine, massvolle Eigenmietwertbesteuerung, sondern es geht auch um die Bausparprogramme, die zu Eigentum führen sollen: Es werden positive Effekte zu verzeichnen sein, die volkswirtschaftlich auch zu Buche schlagen, die auch dem Fiskus Erträge einbringen müssten. Ich bestreite nicht, dass das schwierig zu berechnen ist, aber wenn die Tendenz des Gutachtens Studer richtig ist – die für mich als Nichtvolkswirtschaftler plausibel und verständlich ist –, dann kann nicht allein von den in der Botschaft aufgeführten Zahlen ausgegangen werden.

Wir bitten Sie deshalb, dem Rückweisungsantrag Widrig zuzustimmen, allenfalls den Antrag der Minderheit Baumberger zu unterstützen und die Motion der WAK (Minderheit Strahm) abzulehnen.

Dreher Michael (F, ZH): Nach dem konzisen Votum von Herrn Kollege Schmid, der vieles vorweggenommen hat, was ich auch ansprechen wollte, kann ich mich relativ kurz fassen, zumal ja nur noch fünf Minuten bis Torschluss bleiben. Wir haben heute viel gehört von Ehrlichkeit, von Unehrlichkeit, Etikettenschwindel und dergleichen. Ich halte dafür, dass die Umsetzung des Artikels 34sexies der Bundesverfassung, wonach der Bund das selbstbewohnte Wohneigentum zu fördern habe, dem Verfassungsauftrag nicht ent-

spricht, dass dessen Umsetzung darum auch nicht gerade unter den Begriff Ehrlichkeit fällt.

Wir haben gehört, dass 33 Prozent der Haushalte in diesem Lande in den eigenen vier Wänden leben und dass wir punkto Wohneigentum das Schlusslicht Europas sind. Das lässt keine andere Interpretation zu, als dass das Wohneigentum in den letzten Jahrzehnten offensichtlich nicht attraktiv genug war, nicht attraktiv genug gemacht worden ist. Also muss etwas getan werden.

Natürlich hören wir immer: «Es ist unmöglich», «Es passt nicht in die Landschaft», «Im Moment geht es ja dem Bund nicht gerade üppig und den Kantonen auch nicht». Zu solchen Einwänden ist zu sagen: Die Förderung des Wohneigentums hat auch in Zeiten, wo es sehr gutging, offenbar nicht in die Landschaft gepasst. Irgendwann müssen wir daher Flagge zeigen und diesem Verfassungsartikel nachleben.

Es ist in diesem Lande nicht mehr möglich, dass jemand sagt: Gut, ich setze mir zum Ziel, im Alter als ein Element der Vorsorge ein schuldenfreies Dach über meinem Kopf zu haben; es kann passieren, was will; ich fahre nicht mehr Auto (ein grässlicher Gedanke, wenn man älter wird und die Leute auch darunter leiden, dass ihre Mobilität eingeschränkt wird), ich gehe weniger aus zum Essen, aber ich habe mein Dach über dem Kopf, schuldenfrei, ohne irgendeine Belastung.

Aber – ich sehe das immer wieder – es gibt ältere Leute, ältere Haushaltsangehörige, Männer und Frauen, die leben im angestammten Haus. Das Haus ist vielleicht gross, weil die Kinder nicht mehr da sind, und das Grundstück ist ebenfalls stattlich. Und nun wird diesen Leuten ein so hoch bemessener Eigenmietwert angerechnet, dass sie nicht mehr wissen, wie sie die Steuern bezahlen sollen. Die Alternative ist dann oft, aus dem Haus auszuziehen und vorzeitig in eine Wohnung zu gehen, was natürlich mit vielen bitteren persönlichen Erlebnissen verknüpft ist. Es gibt Leute, die aus solchen Gründen gleich den Staat in seiner Gänze über Bord werfen. Es ist auch gesagt worden, dass die Reparaturkosten nicht mehr abgezogen werden sollen können. Ich muss dazu sagen: Das sind ja Kosten, die anfallen. Der Wohneigentümer, der sein Reihenhaus, seine Wohnung, sein Haus hat, der saniert dann auf seine Kosten. Der Nachbar, der zur Miete wohnt, der arme, ausgebeutete Mieter, der fliegt für den gleichen Betrag erste Klasse auf die Seychellen, während der andere die Dachrinne repariert. Das sind eben alles Fakten, die wir berücksichtigen müssen. Wird dann das Wohneigentum einmal veräussert, dann sind in den meisten Kantonen, ausser im Wallis und im Aargau, nach 25 bzw. 30 Jahren Grundstückgewinnsteuern fällig. Grundstückgewinnsteuern sind eigentlich nichts anderes als eine Steuer auf der Teuerung, die stattgefunden hat. Nach zwanzig, dreissig oder vierzig Jahren Besitzesdauer wäre es ja wohl verfehlt, irgendwo noch von einer Spekulationsabsicht zu sprechen. Aber in Tat und Wahrheit sind das immer noch die Motive, welche den Gesetzen zugrunde liegen.

Andererseits, wenn wir schon von den steuerlichen Abzügen für Hypothekarzinsen reden: Es gibt ja auch noch andere Finanzierungsinstrumente, ich denke an die Lombardzinsen. Wenn sich jemand eine Kunstsammlung oder eine stattliche Oldtimersammlung zulegt – wir haben ja ein Ratsmitglied, das dieses Hobby pflegt –, dann wird nicht eine Kunstgenusssteuer zur Kompensation des Ertrags erhoben, welcher fliessen würde, wenn diese Sammlung nicht da wäre und das Geld in Kassenobligationen angelegt worden wäre. Darum ist der Denkansatz aus meiner Sicht inkonsequent. Ich möchte hier aber nicht eine Grundsatzdebatte über Recht und Unrecht von Eigenmietwerten vom Zaun reissen. Die Zeit reicht nicht, und der unmittelbare Anlass ist auch nicht dafür geeignet.

Aus allen diesen Gründen: 33 Prozent Wohneigentum in einem so reichen Land sind eine Schande. Das zeigt, dass der bürgerliche Staat nicht willens war, Wohneigentum zu fördern. Obwohl wir in allen Kantonen über solide bürgerliche Mehrheiten verfügen und diese bürgerlichen Parteien in allen ihren Parteiprogrammen das selbstbewohnte Wohneigentum fördern wollen, haben sie doch im Prinzip absolut nichts gemacht.

Im Kanton Zürich war es dann erst noch ein Freisinniger, der selige – ich meine das amtsmässig – Albert Moosdorf, der vom Aufpumpen der Eigenmietwerte nicht genug kriegen konnte. Das sind, leider, Tatsachen. Als Freisinniger – ich bin nur nicht mehr in der FDP – tut es mir eigentlich leid, das hier noch an den Pranger stellen zu müssen.

Wir werden also den Rückweisungsantrag Widrig unterstützen, die Sache von Herrn Strahm ablehnen und im übrigen jetzt das Wochenende genießen.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr
La séance est levée à 13 h 00*

Zehnte Sitzung – Dixième séance

Montag, 16. Juni 1997

Lundi 16 juin 1997

14.30 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

Präsidentin: Wie ich Ihnen bereits letzte Woche angekündigt habe, werden sämtliche Fragen der heutigen Fragestunde aus Zeitgründen schriftlich beantwortet.

Gemäss Artikel 70 Absatz 2 des Ratsreglementes sind Anträge «rechtzeitig» – in der Regel vor der Beratung des Geschäftes – einzureichen. Anträge zum Asylgesetz können noch bis Ende der Beratung des Geschäftes 97.400 eingereicht werden, nachher nicht mehr. Anträge zu den Geschäften im Zusammenhang mit der Neat können bis Sitzungsschluss heute abend eingereicht werden. Nachher werden sie nicht mehr entgegengenommen; das Geschäft ist ohnehin kompliziert genug.

Fragestunde

Heure des questions

97.5094

Frage Leuba
Drug Policy Foundation

Question Leuba
Drug Policy Foundation

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

In der Fragestunde vom 9. Juni stellte Frau Sandoz Suzette zur kürzlich erfolgten Ernennung von Herrn Ueli Locher, Preisträger der Drug Policy Foundation, zum Leiter der Abteilung Sucht und Aids des BAG folgende Frage: «Trifft es zu, dass sich diese amerikanische Stiftung, die 1987 in Washington gegründet wurde, für die Freigabe von Drogen einsetzt?» Da der Bundesrat diese eindeutige Frage nicht beantwortet hat, erlaube ich mir, sie erneut zu stellen, in der Hoffnung, dass er sie nun beantworten wird.

Texte de la question du 16 juin 1997

A l'heure des questions du 9 juin, Mme Sandoz Suzette a posé, en relation avec la nomination récente de M. Ueli Locher, lauréat de la Drug Policy Foundation, la question suivante: «Est-il exact que cette fondation américaine, constituée en 1987 à Washington, a pour but de lutter en faveur de la légalisation des drogues?»

Comme le Conseil fédéral n'a pas répondu à cette question précise, je me permets de la poser à nouveau, dans l'espoir que le Conseil fédéral consentira à répondre à la question posée.

Réponse écrite du Conseil fédéral

La Drug Policy Foundation, fondée en 1986, est une organisation non gouvernementale des Etats-Unis à vocation internationale: elle est reconnue par de nombreux experts. Le

Conseil fédéral n'a ni à connaître cette fondation, ni à juger de ses objectifs, étant entendu que sa responsabilité n'y est en aucun cas engagée. C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral n'a pas à répondre à cette question.

Le travail de M. Ueli Locher dans le domaine de la drogue est reconnu par de nombreux experts, raison qui a conduit le Département fédéral de l'intérieur à sa nomination à l'OFSP comme sous-directeur et chef de la division principale «Dépendance et sida». Le prix que la Drug Policy Foundation lui a décerné semble, lui aussi, confirmer sa renommée dans ce domaine.

97.5096

Frage Bühlmann
Mutterschaftsversicherung

Question Bühlmann
Assurance maternité

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Seit Monaten warten wir Frauen auf die Botschaft des Bundesrates zur Mutterschaftsversicherung.

Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass das nach mehr als 50jährigem Nichteinlösen eines Verfassungsauftrages eine Zumutung ist?

Texte de la question du 16 juin 1997

Nous, les femmes, attendons depuis des mois le message du Conseil fédéral concernant l'assurance maternité.

Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas que cette attente est plutôt choquante, sachant que l'institution d'une assurance maternité répond à un mandat constitutionnel vieux de plus de 50 ans?

97.5102

Frage Vermot
Mutterschaftsversicherung

Question Vermot
Assurance maternité

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Seit mehr als 50 Jahren warten wir auf die Mutterschaftsversicherung. Die lange Wartezeit muss ein Ende haben.

Wann kommt nun endlich die Botschaft des Bundesrates zur längst fälligen Mutterschaftsversicherung?

Texte de la question du 16 juin 1997

Nous attendons depuis plus de 50 ans une assurance maternité. Cette longue attente doit avoir une fin.

Quand aurons-nous enfin le message du Conseil fédéral concernant cette assurance qui devrait exister depuis longtemps?

97.5103

Frage Hollenstein
Mutterschaftsversicherung**Question Hollenstein**
Assurance maternité

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Einmal mehr wurden die Frauen mit dem Nichtentscheid des Bundesrates zur Mutterschaftsversicherung auf später vertröstet. Dieser Nichtentscheid wird von vielen als fehlende Sensibilität und Affront gegenüber den Frauen empfunden. Auf welchen genauen Zeitpunkt verspricht der Bundesrat endlich die Botschaft zur Mutterschaft?

Texte de la question du 16 juin 1997

Une fois de plus, le Conseil fédéral n'ayant pas pris de décision sur l'assurance maternité, on promène les femmes en renvoyant le projet à plus tard. Beaucoup ressentent cet ajournement comme un manque de sensibilité et un affront envers les femmes.

A quel moment précis le Conseil fédéral s'engage-t-il à présenter enfin ce message?

97.5104

Frage Roth
Mutterschaftsversicherung**Question Roth**
Assurance maternité

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Der Verfassungsartikel zur Mutterschaftsversicherung wurde 1945 gutgeheissen. Seit Jahren verspricht der Bundesrat dazu eine Botschaft.

Wann wird er dieses Versprechen einlösen?

Texte de la question du 16 juin 1997

L'article constitutionnel pour une assurance maternité a été adopté en 1945. Cela fait des années que le Conseil fédéral promet un message à ce sujet.

Quand est-ce qu'il tiendra cette promesse?

97.5105

Frage Gonseth
Mutterschaftsversicherung**Question Gonseth**
Assurance maternité

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

In der Fragestunde der Frühjahrssession hat Frau Bundesrätin Dreifuss angekündigt, dass sie die Botschaft zur Mutterschaftsversicherung noch vor der Sommerpause dem Bundesrat zur Entscheidung vorlegt.

Wann endlich kommt nun diese Botschaft?

Texte de la question du 16 juin 1997

Lors de l'heure des questions de la session de printemps, Mme Dreifuss, conseillère fédérale, a annoncé que le Conseil fédéral présenterait le message sur l'assurance maternité encore avant la pause d'été.

Quand viendra-t-il enfin?

97.5106

Frage Goll
Mutterschaftsversicherung**Question Goll**
Assurance maternité

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Wann endlich ist im Bundesrat der Moment, ein über 50jähriges Versprechen einzulösen?

Wann kommt die Botschaft für eine Mutterschaftsversicherung?

Texte de la question du 16 juin 1997

Quand sera-t-il enfin le moment, pour le Conseil fédéral, d'accomplir une promesse faite il y a plus de 50 ans?

Quand aurons-nous le message sur l'assurance maternité?

97.5107

Frage Teuscher
Mutterschaftsversicherung**Question Teuscher**
Assurance maternité

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

52 Jahre sind vergangen, seit der Verfassungsartikel für eine Mutterschaftsversicherung angenommen wurde. Wir erlebten Zeiten der Hochkonjunktur und der Rezession. Nie schien jedoch die Zeit für die Umsetzung der Mutterschaftsversicherung reif zu sein.

Ich frage den Bundesrat, nach welchen Kriterien er den Reifegrad der Zeit beurteilt, um endlich eine Vorlage zur Mutterschaftsversicherung vorzulegen.

Texte de la question du 16 juin 1997

52 ans ont passé depuis l'adoption de l'article constitutionnel sur l'assurance maternité. Nous avons connu des périodes de haute conjoncture et des périodes de récession. Mais ce n'a jamais été, semble-t-il, le bon moment pour mettre sur pied l'assurance maternité.

Je demande au Conseil fédéral selon quels critères il juge qu'il est enfin temps de présenter un projet d'assurance maternité.

97.5108

Frage Hubmann
Mutterschaftsversicherung**Question Hubmann**
Assurance maternité

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Wann endlich kommt die Mutterschaftsversicherung?

Texte de la question du 16 juin 1997

Quand verrons-nous enfin l'assurance maternité?

97.5109**Frage Cavalli**
Mutterschaftsversicherung.**Question Cavalli**
Assurance maternité

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Nach 50 Jahren ist es bald an der Zeit, dass die Mutterschaftsversicherung verwirklicht wird.
Wann entschliesst sich der Bundesrat dazu?

Texte de la question du 16 juin 1997

Depuis près de 50 ans qu'on en parle, le moment semble venu de donner naissance à l'assurance maternité.
Quand le Conseil fédéral se décidera-t-il à faire le nécessaire?

97.5110**Frage Maury Pasquier**
Mutterschaftsversicherung**Question Maury Pasquier**
Assurance maternité

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Seit über 50 Jahren ist der Grundsatz einer Mutterschaftsversicherung in der Bundesverfassung verankert. Und dennoch kann seit über 50 Jahren die Geburt eines Kindes für die Mütter dieses Landes finanzielle Schwierigkeiten und Sorgen bedeuten, weil dieser Grundsatz nicht konkretisiert wurde. Diese Situation ist unhaltbar, und wir wollen nicht mehr länger warten.

Laut dem letzten Versprechen des Bundesrates sollte die Botschaft noch vor dem Sommer vorliegen. Der 21. Juni steht nun vor der Tür. Darum frage ich den Bundesrat, wann er uns diese Botschaft zu unterbreiten gedenkt.

Texte de la question du 16 juin 1997

Depuis plus de 50 ans, le principe d'une assurance maternité est inscrit dans la Constitution fédérale. Pourtant, depuis plus de 50 ans, faute de concrétisation de ce principe, l'arrivée d'un enfant peut signifier, pour les mères de ce pays, difficultés financières et inquiétude! Cette situation est inacceptable et nous sommes lassées d'attendre!

Dernière promesse en date, on nous avait annoncé que le message du Conseil fédéral sur l'assurance maternité serait publié avant l'été. Le 21 juin approchant à grands pas, le Conseil fédéral peut-il nous dire quand il compte nous transmettre son message?

97.5111**Frage Chiffelle**
Mutterschaftsversicherung**Question Chiffelle**
Assurance maternité

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Warum hat der Bundesrat die Botschaft über die Mutterschaftsversicherung noch nicht verabschiedet bzw. veröffentlicht?

Texte de la question du 16 juin 1997

Pourquoi le Conseil fédéral n'a-t-il pas encore adopté, voire publié, le message relatif à l'assurance maternité?

97.5112**Frage von Felten**
Mutterschaftsversicherung**Question von Felten**
Assurance maternité

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Was hindert den Bundesrat daran, die Botschaft zur Mutterschaftsversicherung zuhanden des Parlamentes zu verabschieden?

Texte de la question du 16 juin 1997

Pourquoi le Conseil fédéral tarde-t-il à présenter au Parlement le message concernant l'assurance maternité?

97.5113**Frage Gross Jost**
Mutterschaftsversicherung**Question Gross Jost**
Assurance maternité

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Wann endlich kommt die Botschaft zur Mutterschaftsversicherung? 50 Jahre sind genug!

Texte de la question du 16 juin 1997

Quand verra-t-on enfin le message concernant l'assurance maternité? 50 ans suffisent!

97.5114**Frage Thanei**
Mutterschaftsversicherung**Question Thanei**
Assurance maternité

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Wann endlich kommt die Botschaft zur Mutterschaftsversicherung?

Texte de la question du 16 juin 1997

Quand verra-t-on enfin le message concernant l'assurance maternité?

97.5115**Frage Grossenbacher
Mutterschaftsversicherung****Question Grossenbacher
Assurance maternité**

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Es wurde versprochen, die Botschaft zur Mutterschaftsversicherung würde noch vor der Sommerpause vorgestellt. Wird dies noch geschehen? Wenn nicht, warum nicht?

Texte de la question du 16 juin 1997

On nous avait assurés que le message concernant l'assurance maternité serait disponible avant les vacances d'été. Sera-ce le cas? Dans la négative, quelles sont les raisons de ce retard?

97.5116**Frage Stump
Mutterschaftsversicherung****Question Stump
Assurance maternité**

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Wie gedenkt der Bundesrat die Mutterschaftsversicherung zu verwirklichen?

Texte de la question du 16 juin 1997

Comment le Conseil fédéral entend-il réaliser l'assurance maternité?

97.5118**Frage Berberat
Mutterschaftsversicherung****Question Berberat
Assurance maternité**

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Wann gedenkt der Bundesrat dem Parlament die Mutterschaftsvorlage zu unterbreiten, für die bereits seit rund 52 Jahren eine Verfassungsgrundlage besteht?

Texte de la question du 16 juin 1997

Le Conseil fédéral peut-il nous indiquer quand il envisage de saisir le Parlement au sujet de l'assurance maternité dont la base constitutionnelle existe depuis près de 52 ans?

97.5119**Frage Baumann Ruedi
Mutterschaftsversicherung****Question Baumann Ruedi
Assurance maternité**

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Einmal mehr hat der Bundesrat die Botschaft zur Mutterschaftsversicherung nicht behandelt.

Wie gedenkt der Bundesrat vorzugehen, damit der männerlastige Bundesrat endlich erkennt, dass die Mutterschaftsversicherung ein landesweit prioritäres Thema ist, zu dem er dringend eine Botschaft vorlegen muss?

Texte de la question du 16 juin 1997

Une fois de plus, le Conseil fédéral a reporté l'examen du message concernant l'assurance maternité.

Quand le Conseil fédéral prendra-t-il conscience, compte tenu de la sur-représentation masculine qui le caractérise, que l'assurance maternité constitue une question nationale prioritaire qui réclame d'urgence la présentation d'un message?

97.5120**Frage Fasel
Mutterschaftsversicherung****Question Fasel
Assurance maternité**

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Stimmt es, dass die Verabschiedung der Mutterschaftsversicherung schon wieder verschoben worden ist?

Ist der Bundesrat auch der Meinung, dass ein Grund dafür die krasse Untervertretung der Frauen im Bundesrat ist?

Texte de la question du 16 juin 1997

Est-il vrai que l'adoption du message concernant l'assurance maternité a été reportée une fois de plus?

Le Conseil fédéral est-il également d'avis que ce retard est dû en partie au fait que les femmes sont largement sous-représentées au sein du collège gouvernemental?

Réponse écrite du Conseil fédéral aux questions 97.5096, 97.5102–97.5116, 97.5118–97.5120

Après l'échec du projet d'assurance maternité en votation populaire en décembre 1987, le Conseil fédéral a remis cet objet sur le métier en juin 1994. Il a ouvert la consultation sur un projet de loi émanant du DFI, conçu comme une assurance perte de gain. Le Conseil fédéral a approuvé une première fois le principe de l'introduction d'une assurance maternité en juin 1995, lorsqu'il a pris connaissance des résultats de la procédure de consultation. Ensuite, le Conseil fédéral a réitéré sa volonté – dans le programme de législature 1995–1999 – de remplir le mandat constitutionnel datant de plus de 50 ans de créer une assurance maternité.

Des éclaircissements et des discussions sur l'opportunité et la manière d'étendre l'assurance aux mères n'exerçant pas d'activité lucrative ont suivi. Le Conseil fédéral a confirmé, en juin 1996, sa décision d'instituer une assurance maternité qui intègre cette préoccupation.

En septembre 1996, le Conseil fédéral a décidé de coordonner la 6e révision des allocations pour perte de gain avec la 4e révision de l'assurance-invalidité et la réalisation d'une assurance maternité, en tenant compte des interdépendan-

ces financières et sociales. Le Conseil fédéral se penchera sur ces trois messages avant la pause d'été.

Quant à la supposition selon laquelle le traitement de cet objet dure longtemps en raison de la sous-représentation des femmes au Conseil fédéral, elle est erronée, ne serait-ce que parce que, objectivement, la réalisation de l'assurance maternité est de l'intérêt des hommes comme des femmes, des pères comme des mères.

97.5098

Frage Gysin Hans Rudolf
Spezialitätenliste.

Synopsis mit Generika

Question Gysin Hans Rudolf

Présentation synoptique
des médicaments originaux et des génériques

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Gemäss Artikel 52 Absatz 1 Buchstabe b KVG hat die Liste der pharmazeutischen Spezialitäten und konfektionierten Arzneimittel (Spezialitätenliste) auch die mit den Originalpräparaten austauschbaren preisgünstigeren Generika zu enthalten. Der ehemalige Amtsvorsteher des Bundesamtes für Sozialversicherung, Dr. Walter Seiler, hat im Ständerat (Kommission) bei der Beratung des KVG versprochen, die Spezialitätenliste in synoptischer Form (Gegenüberstellung Originalpräparat/Generikum) herauszugeben.

Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass diese Massnahme – im Sinne einer vermehrten freiwilligen Verschreibung der kostengünstigeren Generika – nun endlich umzusetzen sei?

Texte de la question du 16 juin 1997

Conformément à l'article 52 alinéa 1er lettre b LAMal, la liste des préparations pharmaceutiques et des médicaments confectonnés (liste des spécialités) doit comprendre les génériques meilleur marché qui sont interchangeables avec les préparations originales. L'ancien directeur de l'Office fédéral des assurances sociales, M. Walter Seiler, a promis au Conseil des Etats (commission), lors des délibérations sur la LAMal, de publier la liste des spécialités en mettant en regard les préparations originales et les génériques.

Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas qu'il est temps de réaliser enfin cette mesure, afin que les génériques meilleur marché soient plus souvent prescrits?

Réponse écrite du Conseil fédéral

Il a déjà été tenu compte de cette proposition (voir Liste des spécialités du 15 mars 1997, Liste des génériques pages 1 à 46 à la fin du registre alphabétique, pages 316 à 489).

97.5117

Frage Gysin Hans Rudolf
Aufhebung des diskriminierenden
Begriffs «Nachahmerpräparat»

Question Gysin Hans Rudolf
Suppression
du terme péjoratif «imitation»

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Nachdem im KVG und erfreulicherweise auch in den dazugehörenden Verordnungen des Bundesrates der Begriff «Generikum» für ein mit dem Originalpräparat austauschbares Er-

satzpräparat verwendet wird, frage ich den Bundesrat an, ob nun sichergestellt ist, dass in künftigen Verordnungen, Reglementen und Verlautbarungen des EDI und seiner Amtsstellen der bisherige diskriminierende Begriff «Nachahmerpräparat» konsequent durch den Begriff «Generikum» ersetzt wird.

Texte de la question du 16 juin 1997

Maintenant que la LAMal et, je le constate avec plaisir, les ordonnances afférentes utilisent le terme de «générique» pour désigner les préparations pharmaceutiques qui sont interchangeables avec une préparation originale, je demande au Conseil fédéral s'il est certain qu'à l'avenir, dans les ordonnances, les règlements et les communications du DFI et de ses services, le terme de «générique» remplacera systématiquement celui d'«imitation», qui est péjoratif.

Réponse écrite du Conseil fédéral

Dans la nouvelle loi, la notion désuète de préparations d'imitation a été remplacée par celle de générique (art. 52 al. 1er LAMal, art. 66 al. 2 OAMal). Par voie de conséquence, la notion de générique est également utilisée au chiffre 213 des «Directives concernant la liste des spécialités (LS) du 1er décembre 1996». Il ne fait nul doute que cette nouvelle terminologie s'imposera également dans le langage courant.

97.5097

Frage Stump

Asylbereich.

Beiträge des Bundes an die Kantone

Question Stump

Politique d'asile.

Subsides fédéraux alloués aux cantons

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Im Oktober 1996 beschloss die Konferenz der kantonalen Koordinatoren im Asylbereich Sparmassnahmen (einmalige und wiederkehrende) von rund 17 Millionen Franken, die 1996 vollumfänglich umgesetzt wurden. Im Mai 1997 erhielten die Kantone die Mitteilung, dass der Pauschalbeitrag an die Betreuungskosten im Rahmen der Kreditsperre erneut um rund 23 Millionen Franken gekürzt werde.

Ist sich der Bundesrat dieser doppelten Kürzung bewusst? Wie stellt sich der Bundesrat die Umsetzung der Kürzungen vor?

Besteht beim Bundesrat die Absicht, die Betreuungskosten teilweise den Kantonen zu übertragen?

Oder will der Bundesrat an den Asylbewerberinnen und Asylbewerberinnen doppelt sparen?

Texte de la question du 16 juin 1997

En octobre 1996, la Conférence des coordinateurs cantonaux en matière d'asile a décidé de réaliser des économies de l'ordre de 17 millions de francs (sous la forme d'économies uniques ou non). Ces mesures ont été entièrement réalisées à la fin de l'année 1996. En mai 1997, les cantons ont reçu une note les informant que la somme allouée au forfait des frais d'encadrement serait amputée d'environ 23 millions de francs par suite des blocages de crédit.

Le Conseil fédéral est-il conscient de l'effet de cette double restriction?

Comment envisage-t-il de l'appliquer?

A-t-il l'intention de transférer aux cantons une partie de ces frais d'encadrement?

Ou alors compte-t-il réaliser une double économie au détriment des requérants d'asile?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Der Bundesrat ist sich dieser doppelten Kürzung bewusst. Bei der erwähnten Kürzung handelt es sich indessen nicht

um eine weitere auf den Asylbereich beschränkte Sparmassnahme, sondern um die Folge des allgemeinen Beschlusses über die Kreditsperre. Dieser wurde durch das Parlament erlassen und hat in der gesamten Bundesverwaltung per 1. Januar 1997 Gültigkeit erlangt. Bei der Erarbeitung dieser Vorlage wurde darauf geachtet, die Massnahmen für die Kantone nach Möglichkeit haushaltneutral auszugestalten. So wurde insbesondere auf eine erneute Verlängerung der linearen Beitragskürzung ab dem Jahre 1998 verzichtet, und die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen, die Passivzinsen, die Bundesbeiträge an Sozialversicherungen und die Pflichtbeiträge an internationale Organisationen wurden von der Kreditsperre ausgenommen. Weitere Ausnahmen wie beispielsweise die bereits von individuellen Kürzungsmassnahmen betroffenen Asylfürsorgekredite lehnten Bundesrat und Parlament ab. Demnach unterliegen sämtliche Ausgabenrubriken des Asylbereiches der Kreditsperre, was eine zusätzliche Kürzung des Voranschlages 1997 um insgesamt rund 17 Millionen Franken zur Folge hat.

Die Umsetzung der Kreditsperre im Asylbereich erfolgte zusammen mit den von der Fragestellerin erwähnten Sparmassnahmen und unter Vorbehalt der Zustimmung durch das Parlament im Rahmen der vom Bundesrat am 25. November 1996 beschlossenen Änderung der Asylverordnung 2 über Finanzierungsfragen. Bei der Auszahlung sämtlicher Kosten für das Jahr 1997 wird demnach der Rechnungsbetrag, unabhängig davon, ob es sich dabei um effektive Kosten oder um Pauschalbeiträge – wie bei den Betreuungskosten – handelt, um 2 Prozent gekürzt. Im übrigen besteht keineswegs die Absicht, die Betreuungskosten vom Bund auf die Kantone zu überwälzen.

– Le fait que les scientologues rassemblent des documents et des données personnelles par le truchement d'un service de renseignements spécial (comme l'a laissé entendre la commission) ne constitue-t-il pas une violation des dispositions légales (je pense en particulier à la loi sur la protection des données), et les autorités ont-elles connaissance des dossiers en question?

– S'agissant de l'activité des scientologues, examine-t-on périodiquement la situation en fonction de l'évolution du danger potentiel?

– Comment envisage-t-on de procéder en l'occurrence?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Der Arbeitsgruppe gehörten neben dem aussenstehenden Experten folgende Mitglieder der Konsultativen Staatsschutzkommission an: Urs von Daeniken, Chef der Bundespolizei, und Laurent Walpen, Polizeikommandant von Genf. Die Arbeitsgruppe hat Kontakte mit deutschen Behörden gepflegt.

Das Sammeln von Personendaten durch Private richtet sich nach den Artikeln 4 bis 15 des Datenschutzgesetzes. Die Aufsicht ist nicht Sache des Bundesrates, sondern des Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten und der Eidgenössischen Datenschutzkommission.

Der eng gefasste Auftrag des Staatsschutzes in der Schweiz führt dazu, dass die Scientologen durch Bund und Kantone nicht präventiv überwacht werden. Eine Überprüfung des Gefährdungspotentials kann bei Organisationen, die nicht überwacht werden, nur vorgenommen werden, wenn neue Erkenntnisse publik werden.

Die Konsultative Staatsschutzkommission hat die Arbeitsgruppe beauftragt, zum Berichtsentwurf Stellungnahmen von Anhängern und Gegnern von Scientology einzuholen. Anschliessend wird der Bericht veröffentlicht.

97.5099

Frage Günter
Staatsschutzkommission.
Überwachung der Scientologen

Question Günter
Commission en matière de protection de l'Etat.
Surveillance des scientologues

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

– Wer gehörte ausser Herrn J.-F. Mayer der Arbeitsgruppe an, welche den Bericht in Sachen Scientologen zuhanden der Staatsschutzkommission verfasst hat?

– Haben insbesondere Kontakte mit den deutschen Behörden zwecks Erfahrungsaustausch vor dem Erstellen des Berichtes und Meinungsbildung in der Staatsschutzkommission stattgefunden?

– Verstösst das Sammeln von Unterlagen und Personendaten der Scientologen durch einen eigenen Nachrichtendienst (wie von der Staatsschutzkommission vermeldet) nicht gegen gesetzliche Vorschriften (insbesondere des Datenschutzgesetzes), und sind die entsprechenden Dateien den Behörden bekannt?

– Wird die Situation in bezug auf die Tätigkeit der Scientologen periodisch auf eine Änderung des Gefährdungspotentials überprüft?

– Welches ist das weitere Vorgehen?

Texte de la question du 16 juin 1997

– A part M. J.-F. Mayer, qui faisait partie du groupe de travail ayant rédigé le rapport concernant les scientologues qui a été transmis à la Commission en matière de protection de l'Etat?

– L'établissement de ce rapport et l'opinion que s'est forgée la commission ont-ils notamment été précédés d'échanges d'informations avec les autorités allemandes?

97.5092

Frage Tschäppät
Tempolimiten
und Verbesserung der Luft

Question Tschäppät
Limitation de la vitesse
et amélioration de la qualité de l'air

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Nachdem der Bundesrat im April 1995 für Luzern die Temporeduktion abgelehnt hat, stehen die Entscheide für die Agglomerationen Bern und Zürich noch aus.

1. Wann kann mit diesen Tempolimitenentscheidungen für Bern und Zürich gerechnet werden?

2. Welches sind die Gründe, weshalb sich diese Entscheide bis heute verzögerten?

Texte de la question du 16 juin 1997

Le Conseil fédéral a rejeté en avril 1995 la proposition de limitation de vitesse pour la ville de Lucerne, mais les décisions concernant les villes de Berne et de Zurich sont encore en suspens.

1. Quand les décisions pour les villes de Berne et de Zurich seront-elles prises?

2. Pourquoi ont-elles été différées jusqu'à ce jour?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Der Bundesrat wird nicht mehr vor den Sommerferien entscheiden. Die verhältnismässig lange Verfahrensdauer weist darauf hin, dass sich noch eine Reihe von Fragen stellen, die vertiefter Abklärungen bedürfen.

97.5093**Frage Widmer****Neue Erkenntnisse im Bereich
des Schadstoffausstosses bei Tempolimiten****Question Widmer****Limitation de vitesse. Nouvelles découvertes
en matière d'émission de substances nocives***Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997*

Im Juni 1995 hat der Bundesrat eine Beschwerde gegen die Temporeduktion auf der Autobahn im Raume Luzern gutgeheissen.

Ist er bereit, aufgrund der neuen Erkenntnisse, die sich aus der Studie «Schadstoffemissionen bei verschiedenen Geschwindigkeiten» ergeben (herausgegeben vom VSS), auf seinen damaligen Entscheid und dessen Begründung zurückzukommen?

Texte de la question du 16 juin 1997

En juin 1995, le Conseil fédéral a approuvé une plainte contre une limitation de vitesse sur l'autoroute dans la région de Lucerne.

En se fondant sur les faits nouveaux tels qu'ils ressortent d'une étude publiée par l'Union suisse des professionnels de la route concernant la relation entre le taux de pollution automobile et la vitesse d'un véhicule, le Conseil fédéral est-il prêt à réexaminer les motifs de cette décision et à modifier celle-ci en conséquence?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Der Entscheid des Bundesrates vom 19. Juni 1995 ist rechtskräftig. Auf rechtskräftige Entscheide kann nicht zurückgekommen werden. Der Kanton Luzern hat im übrigen durch neue Massnahmen auf den Entscheid reagiert. Selbstverständlich sind die Kantone frei, neue Massnahmen mit allenfalls neuen Begründungen vorzuschlagen.

97.5095**Frage Rechsteiner Paul**
Erbschaftssteuer**Question Rechsteiner Paul**
Droits de succession*Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997*

Am vergangenen Wochenende hat der Kanton St. Gallen, veranlasst durch eine entsprechende Regelung des Kantons Schwyz, die Erbschaftssteuer für Nachkommen abgeschafft, was nun andererseits die umliegenden Kantone (ZH, TG, AR) in Zugzwang setzt.

Wie beurteilt der Bundesrat die jüngste Entwicklung?

Wie überhaupt die Erbschaftssteuer unter dem Aspekt der Steuergerechtigkeit?

Nachdem die Entwicklung zeigt, dass die Regelung auf kantonaler Ebene zu kurz greift: Ist der Bundesrat bereit, eine Regelung auf Bundesebene zu prüfen?

Texte de la question du 16 juin 1997

S'inspirant de la législation du canton de Schwyz, le canton de Saint-Gall vient d'abolir, le week-end passé, les droits de succession, ce qui pourrait contraindre les cantons environnants (ZH, TG, AR) à en faire autant.

Que pense le Conseil fédéral de cette décision?

Que pense-t-il au fond des droits de succession eu égard aux principes de l'équité fiscale?

Apparemment, il ne suffit pas de légiférer en la matière sur le plan cantonal: le Conseil fédéral est-il prêt à mettre une loi fédérale à l'étude?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Mit Ausnahme des Kantons Schwyz erheben heute alle Kantone eine Erbschafts- und Schenkungssteuer. Daran ändert sich mit dem Entscheid im Kanton St. Gallen nichts. Schon heute befreien rund ein Viertel der Kantone die direkten Nachkommen von der Erbschaftssteuer.

Wie sich dieser Entscheid des Kantons St. Gallen auf die übrigen Kantone auswirken wird, kann zurzeit noch nicht beurteilt werden. Allerdings muss diese Frage in erster Linie die kantonalen Finanzdirektoren beschäftigen. Sie haben nämlich im August 1983 ein Mustergesetz für die kantonalen Erbschafts- und Schenkungssteuern erlassen. Darin wird den Kantonen empfohlen, den aufgestellten Grundsätzen bei künftigen Revisionen Rechnung zu tragen.

In der Antwort auf die Motion Hafner Ursula hat sich der Bundesrat bereit erklärt, die Idee einer eidgenössischen Erbschafts- und Schenkungssteuer als Finanzierungsquelle für die soziale Sicherheit als Postulat zur Prüfung entgegenzunehmen. Dabei wird für ihn die weitere Entwicklung in den Kantonen und namentlich auch die Reaktion der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren von Bedeutung sein. Weil die Erbschaftssteuern, gestützt auf die Bundesverfassung, ausschliesslich in die kantonale Kompetenz fallen, kann der Bund in diesem Zusammenhang nicht allein entscheiden.

97.5101**Frage Steinemann**
Subventionsbericht**Question Steinemann**
Rapport sur les subventions*Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997*

Wo ist der seit Jahren versprochene Subventionsbericht?

Texte de la question du 16 juin 1997

Qu'en est-il du rapport sur les subventions qu'on nous promet depuis des années?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Gemäss Artikel 5 des Subventionsgesetzes (SuG) prüft der Bundesrat periodisch, mindestens alle sechs Jahre, ob die spezialgesetzlichen Bestimmungen über Finanzhilfen und Abgeltungen den im 2. Kapitel des SuG festgehaltenen Grundsätzen entsprechen. Er legt dem Parlament einen Bericht mit den Prüfungsergebnissen vor, beantragt die allenfalls notwendigen Änderungen gesetzlicher Erlasse und vollzieht die notwendigen Korrekturen im eigenen Kompetenzbereich.

Das mit der Durchführung der Arbeiten beauftragte Eidgenössische Finanzdepartement hat den Bericht fertiggestellt und dem Bundesrat unterbreitet. Dieser wird die Vorlage noch vor den Sommerferien beraten und nach Bereinigung dem Parlament zuleiten. Damit wird die im Gesetz stipulierte Frist von sechs Jahren eingehalten.

97.5100

Frage Vetterli
Verzögerung beim Bau
des Doppelspurtunnels Zürich–Thalwil («Bahn 2000»)

Question Vetterli
Incertitudes liées à la construction
du tunnel à double voie Zurich–Thalwil («Rail 2000»)

Wortlaut der Frage vom 16. Juni 1997

Die Bauvorbereitungen auf der Zürcher Allmend/Brunau für den SBB-Tunnel nach Thalwil sind im Gange. Die Aufträge für den 10-Kilometer-Tunnel sind vergeben.

1. Stimmt es, dass die Baubewilligung vom EVED zurückgehalten wird?
2. Stimmt es, dass das Buwal gegen den Bau dieses Doppelspurtunnels ist und aus Sicherheitsgründen zwei Einspurtunnels möchte?
3. Stimmt es, dass damit – neben der Bauverzögerung – Mehrkosten von rund 400 Millionen Franken entstehen würden?
4. Würde ein solcher Entscheid die bisherige und zukünftige SBB-Infrastruktur in Frage stellen?

Texte de la question du 16 juin 1997

L'ouverture du chantier de Brunau sur le terrain appartenant à la commune de Zurich en vue du percement d'un tunnel sur la ligne des CFF Zurich–Thalwil est en bonne voie. Les mandats pour les travaux à entreprendre pour ce tunnel de 10 kilomètres ont été adjugés.

1. Est-il exact que le DFTCE retarde la délivrance de l'autorisation de construire?
2. Est-il exact que l'OFEFP s'oppose au percement de ce tunnel à double voie et préconise pour des raisons de sécurité le percement de deux tunnels à voie unique?
3. Est-il exact qu'il en résulte – outre des retards dans l'exécution des travaux – des coûts supplémentaires d'environ 400 millions de francs?
4. Une telle décision affecterait-elle l'infrastructure actuelle et future des CFF?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

1. Das EVED hält die Baubewilligung selbstverständlich nicht zurück. Zurzeit wird die Plangenehmigungsverfügung ausgearbeitet. Die vorzeitige Vergabe der Aufträge durch die SBB liegt in deren Verantwortung und kann nicht dazu führen, die Plangenehmigungsverfügung übereilt und ohne sorgfältige rechtliche Abklärungen zu erteilen.
2. Das Buwal hat mehrere Anträge gestellt. Unter anderem werden auch die Erstellung einer Risikoermittlung und, je nach Ergebnis, der Bau von zwei Einspurröhren verlangt. In der Plangenehmigungsverfügung hat das EVED über die Anträge des Buwal zu entscheiden.
3. Der Bau von zwei Einspurröhren hätte nach Angaben der SBB Mehrkosten von etwa 320 Millionen Franken zur Folge.
4. Die Plangenehmigungsverfügung ist projektbezogen und gilt für den Doppelspurtunnel Zürich–Thalwil. Zukünftige Bauprojekte für bestehende oder neue Infrastrukturanlagen müssen wiederum im Einzelfall geprüft und anhand der gesetzlichen Bestimmungen beurteilt werden.

Sammeltitel – Titre collectif

Risikokapital
Capital-risque

97.400

Parlamentarische Initiative
(WAK-NR)
Risikokapital

Initiative parlementaire
(CER-CN)
Capital-risque

Bericht und Beschlussentwurf der WAK-NR
 vom 7. Januar 1997 (BBl II 1008)
 Rapport et projet d'arrêté de la CER-CN
 du 7 janvier 1997 (FF II 900)

Stellungnahme des Bundesrates
 vom 17. März 1997 (BBl II 1031)
 Avis du Conseil fédéral
 du 17 mars 1997 (FF II 922)

Kategorie IV/III, Art. 68 GRN – Catégorie IV/III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Enteren en matière

Ledergerber Elmar (S, ZH), Berichterstatter: Der vorliegende Entwurf für einen Bundesbeschluss geht auf den Bericht des Bundesrates zum Thema «Risikokapital» zurück. Darin hat der Bundesrat zu Beginn des letzten Jahres dem Parlament über die Situation am Markt für Risikokapital Bericht erstattet. Dabei ist er eigentlich zum Schluss gekommen, es bestehe in der Schweiz kein Handlungsbedarf. Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) ist dieser Schlussfolgerung nicht gefolgt, sondern war der Ansicht, wir hätten in diesem Bereich durchaus einen Handlungsbedarf, weil wir überall feststellen müssen, dass junge Unternehmer, die ein gutes Produkt haben, sehr, sehr grosse Probleme haben, das entsprechende Risikokapital zu bekommen. Dies gilt um so mehr deshalb, als diese Unternehmungen in der Regel noch keine Geschäftsberichte und Bilanzen haben und daher von den Banken die Ertragserwartungen und das Risiko sehr schlecht abgeschätzt werden können.

Aus diesem Grund hat die WAK eine Subkommission eingesetzt, die den Auftrag hatte, dieses Thema zu bearbeiten und wenn möglich der Kommission einen Entwurf vorzulegen. Diesen Entwurf haben Sie jetzt auf dem Tisch.

Wir haben in dieser Subkommission verschiedene Varianten studiert, wie Kapital für junge Unternehmungen bereitgestellt werden könnte. Wir haben versucht, mit dem Kapital der zweiten Säule etwas zu machen, haben dort allerdings auf Granit gebissen. Unseres Erachtens ist diese Vorlage zurzeit im Prinzip die einzig möglich Variante, wenn wir jungen Unternehmungen in der Schweiz bessere Voraussetzungen bieten wollen.

Der Entwurf basiert auf der Idee, dass eigentlich in der Schweiz mehr als genug Kapital vorhanden ist, jedoch die nötigen Strukturen fehlen, um dieses Kapital in den Bereich der Jungunternehmungen zu lenken, und dass in diesen Fragen auch keine Professionalität vorhanden ist. Wir haben uns dabei stark an den Erfahrungen orientiert, wie sie in den Vereinigten Staaten gemacht werden. Wie Sie wissen, besteht in den Vereinigten Staaten eine breite, langjährige Kultur – wenn man so sagen darf – des Risikokapitals. Es beste-

hen Dutzende, wenn nicht Hunderte von sogenannten Venture Capital Funds, die Kapital in solche Jungunternehmungen stecken; und diese Venture Capital Funds operieren alle sehr rentabel. Sie haben rund 60 Prozent ihrer Gelder von den Pensionskassen. Wie uns die Vertreter derselben versichert haben, geht es Ihnen dabei nicht primär um neue Arbeitsplätze und weiss ich was, sondern schlicht darum, mit diesem Vehikel grössere Erträge erwirtschaften zu können. Im Mittel der letzten 15 Jahre haben Sie rund 15 Prozent Ertrag pro Jahr erwirtschaftet. Das ist ein starker Anreiz. Auf diese Weise sind in den Vereinigten Staaten Strukturen entstanden, die von der Prüfung des Produktes über die Beratung dieser Jungunternehmungen – dem sogenannten Coaching – bis zur Zusammenstellung des Teams, das eine Idee vermarkten soll, reichen. In allen Bereichen werden Beratungen angeboten, und die Finanzierung ist nur ein Teil davon.

Im vorliegenden Bundesbeschluss wollen wir durch steuerliche Anreize bei Risikokapitalgebern dazu beitragen, dass in der Schweiz ähnliche Strukturen aufgebaut werden können. Wir gehen davon aus, dass sich das Potential in einigen Jahren, wenn sich die ganze Geschichte einmal abgespielt hat, in der Grössenordnung von 100 bis 200 Millionen Franken Investitionen pro Jahr bewegen wird. Das ist eigentlich nicht sehr viel, ist aber für die industrielle Zukunft der Schweiz von allergrösster Bedeutung. Wir haben nämlich in diesem Land eine sehr gut dotierte und funktionierende Forschung. Wir haben sehr gut ausgebildete Leute. Wir haben viel Kapital. Wir haben gute Services in allen Bereichen, aber wir haben bis jetzt diese Elemente nicht unter einen Hut bringen können. Dieser Beschluss sieht nun vor, dass Risikokapitalgeber, seien es Private, seien es juristische Personen, im ersten Jahr 50 Prozent der Mittel, die sie in Risikounternehmungen investiert haben, abschreiben bzw. – bei privaten Kapitalgebern – vom steuerbaren Einkommen abziehen können. Dies gilt allerdings nur für bis zu 20 Prozent des steuerbaren Einkommens bzw. bei den Unternehmungen bis 20 Prozent des Gewinnes. Diese Abzüge werden allerdings der Besteuerung wieder unterworfen, wenn der Risikokapitalgeber nach einigen Jahren seine Beteiligung mit Gewinn, mit Ertrag wieder verkauft. Der Bund verliert also in diesem Bereich nur die Zinsen auf die Steuern während dieser Zeit. Das ist der eine Anreiz.

Ein zweiter Anreiz besteht darin, dass Gewinne, die darüber hinausgehen, bei Privaten und bei juristischen Personen steuerfrei sind und dass Kapitalerträge zu 50 Prozent steuerfrei sind.

Man kann nun sagen – und es ist auch schon gesagt worden –, dass hier ein Steuerschlupfloch für reiche Leute in der Schweiz geschaffen werde. In der Tat ist es eine Begünstigung, vor allem der hohen Einkommen während einer bestimmten Zeit. Allerdings muss man festhalten, dass Leute mit diesen Einkommen schon heute Mittel und Wege haben, um ihre Einkommen so zu deklarieren, dass sie Steuern vermeiden. Wir kennen alle diese traurigen Beispiele von Einkommen null und Vermögen null, und zwar von Personen, die nicht zu den Ärmsten in diesem Land gehören.

Das zweite Argument, das man gegen diesen Vorwurf vorbringen kann, ist folgendes: Wenn es uns in der Schweiz gelingt, mit dieser zeitlich befristeten Massnahme die Kultur des Risikokapitals «anzustossen», haben wir mittel- und längerfristig für die Reindustrialisierung und die industrielle Zukunft des Landes mehr getan als mit vielen Krokodilstränen, die wir über die armen KMU vergiessen, und mit guten Deklarationen. Wir hätten dann wirklich einen Nagel eingeschlagen und könnten uns freuen, dass im Bereich von Zukunftstechnologien auch in der Schweiz wieder junge, auf internationale Märkte orientierte Unternehmungen entstehen können, die in einigen Jahren auch arbeitsplatzmässig für unser Land von Bedeutung sein werden.

Weil niemand genau weiss, was tatsächlich passiert, haben wir am Schluss noch zwei Sicherungen in den Bundesbeschluss eingebaut: Die erste besteht darin, dass wir nach fünf Jahren einen Bericht des Bundesrates über die Auswirkungen dieses Bundesbeschlusses haben wollen, um im Parla-

ment allenfalls reagieren zu können und Fehlentwicklungen zu korrigieren. Die zweite besteht darin, dass dieser Bundesbeschluss auf zehn Jahre befristet ist. Wir hoffen, dass in diesen zehn Jahren in der Schweiz im Bereich Risikokapital für Jungunternehmungen tatsächlich etwas passieren wird. In diesem Sinn bitte ich Sie, auf diesen Bundesbeschluss einzutreten und die Einzelanträge, zu denen ich noch sprechen werde, abzulehnen.

Gros Jean-Michel (L, GE), rapporteur: Après le rapport très exhaustif de M. Ledergerber, rapporteur de langue allemande, mais surtout président de la sous-commission qui a élaboré le projet dont nous discutons maintenant, je me bornerai à quelques considérations générales, à quelques réflexions politiques qui ont conduit la Commission de l'économie et des redevances à vous proposer l'adoption de cet arrêté fédéral ainsi que les deux motions de la commission qui l'accompagnent.

Un petit rappel historique tout d'abord, parce que même si les interventions sont nombreuses, émanant tant des parlementaires que des milieux économiques, demandant de favoriser le capital-risque en Suisse, la question n'est pas totalement nouvelle. Le Conseil fédéral le relève d'ailleurs dans son rapport répondant au postulat du groupe démocrate-chrétien de 1992 (92.3600). Ce rapport, fort explicite au demeurant, reconnaît que les questions liées à la création et au développement de nouvelles entreprises et de nouvelles activités, et en particulier à leur financement, recouvrent un enjeu central pour l'avenir de notre économie et de notre société. A cet égard, la mise en place de conditions-cadres propices à ces créations d'entreprises se révèle nécessaire.

Le projet de réforme de la fiscalité des entreprises est, à ce titre, éloquent, projet dont nous avons discuté lors de la session spéciale en avril 1997, et il peut se révéler utile aussi pour ces nouvelles activités. Que l'on pense, par exemple, à l'abaissement du droit de timbre d'émission pour les petites et moyennes entreprises. Cependant, le Conseil fédéral se montrait réticent à utiliser l'instrument fiscal dans le domaine du capital-risque, encore tout échaudé par le rejet populaire de la garantie contre les risques à l'innovation, en 1985.

C'est précisément cette réticence du Gouvernement qui a poussé la commission à étudier plus à fond la question, et si possible à tracer quelques voies.

Le premier travail de la sous-commission mandatée à cet effet a été de déterminer exactement de quoi nous parlions, et ceci n'a pas été la partie la plus facile: définir le capital-risque, par quelles voies est-il financé, à quel moment de la vie de l'entreprise est-il le plus utile, vers quels types d'entreprises doit-il être dirigé, et enfin quelles mesures la Confédération a-t-elle déjà prises pour favoriser l'éclosion de nouvelles entreprises? Vous avez un résumé très complet de ce travail de débroussaillage dans le rapport écrit de la commission; je n'y reviens donc pas.

Mais ces réflexions ont abouti à la conclusion qu'en Suisse, les capitaux ne manquent pas. Ils n'ont même probablement jamais été si abondants. Les idées non plus. Et un certain savoir-faire en management existe. C'est la combinaison de ces atouts qui se fait mal. La sous-commission a aussi remarqué que les entreprises en phase d'expansion n'ont pas trop de difficultés à trouver un financement. C'est en phase de départ, surtout, que ce financement est quasi inexistant dans notre pays.

Tout ceci a amené la Commission de l'économie et des redevances à vous soumettre ce projet sous forme d'une initiative de la commission. Quelle est la philosophie qui l'inspire?

1. La question qui s'est posée est de savoir quel était le secteur économique visé par le projet. La commission a décidé de limiter ses objectifs dans ce premier essai que constitue l'arrêté proposé. Il vise prioritairement les nouvelles entreprises industrielles généralement de haute technologie, situées sur un marché mondial. Les entreprises de ce secteur, dans leur phase de lancement, représentent un risque financier élevé, mais également des potentialités de gains élevés. C'est le propre du capital-risque, en tout cas dans sa conception anglo-saxonne de «venture capital».

Avec ce choix limitatif de la commission, il ne s'agit pas de dire que, désormais, tout sera résolu. Des solutions devront aussi être trouvées pour le financement des PME déjà existantes, ou pour améliorer le système des coopératives de cautionnement. A ceux qui seraient déjà tentés de reprocher à ce projet sa modestie, je réponds que la commission a décidé d'ores et déjà de mandater à nouveau une sous-commission pour s'occuper de ces cas, mais l'urgence qu'il y a à favoriser le financement de projets porteurs sur les marchés mondiaux nous a poussés à nous limiter dans un premier temps à ce segment économique.

2. Comment financer le capital-risque, ou plutôt comment favoriser son émergence? Après avoir examiné quatre scénarios possibles, dont vous avez la description dans le rapport écrit, la sous-commission rejointe ensuite par la commission vous propose de favoriser les fonds privés de capital-risque, la Confédération laissant l'initiative à l'économie privée de les créer, se contentant de créer des conditions favorables, fiscales notamment, à leur mise à disposition. C'est en effet le scénario qui implique le moins l'engagement de l'Etat et qui, chose toujours agréable en cette période, ménage le plus les finances fédérales. Avec ce projet, la Confédération se bornerait à donner un label aux sociétés de capital-risque qui répondent aux critères fixés par l'arrêté fédéral. Par contre, le choix des projets sera du seul ressort des responsables de la société de capital-risque.

3. A qui destiner les allègements fiscaux? La question s'est en effet posée. Faut-il consentir ces allègements aux entreprises elles-mêmes? S'il y a sans doute lieu d'envisager des améliorations au titre de la fiscalité, celles-ci sont, d'une part, prévues dans le projet de réforme fiscale des entreprises et, d'autre part, il faut bien reconnaître que la fiscalité n'est pas l'obstacle principal à la création de nouvelles entreprises, car elles ne dégagent en général pas de profit durant leur phase de création.

Un allègement fiscal consenti aux sociétés de capital-risque elles-mêmes ne nous a pas non plus semblé être une bonne solution, car peu propice à l'engagement financier des investisseurs potentiels. C'est bel et bien les bailleurs de fonds qui pourront faire valoir des déductions au titre de l'impôt fédéral direct. Ainsi, tant les personnes physiques que les personnes morales qui consentiront à souscrire des droits de participation à ces sociétés de capital-risque pourront obtenir les déductions telles que formulées dans l'arrêté.

Enfin, la commission vous propose l'adoption de deux motions qui nous semblent compléter harmonieusement le projet qui vous est soumis. L'une concerne les caisses de pension, objets bien sûr de toutes les convoitises en raison des énormes capitaux qu'elles gèrent. Il s'agirait de modifier les prescriptions qui concernent leurs possibilités de placement, très axées – trop diront certains – sur une sécurité de rendement absolue, afin de leur permettre d'investir, elles aussi, dans le capital-risque. Faut-il simplement leur donner cette possibilité, ou faut-il les obliger comme le souhaite la motion de la minorité de la commission? Nous aurons l'occasion d'en discuter tout à l'heure.

La deuxième motion vise à encourager la formation des étudiants en matière de management d'entreprise. Il est apparu certains manques dans ce domaine, en particulier par rapport au modèle pris en compte pour notre projet de capital-risque, à savoir les Etats-Unis. Une fois un nouveau projet trouvé, la manière de fonder une entreprise pour le mettre en valeur n'est pas suffisamment maîtrisée en Suisse. Il serait souhaitable que nos hautes écoles s'en préoccupent davantage.

En conclusion, il faut souligner le consensus qui a régné dans la commission autour de ce projet, puisque c'est à l'unanimité que nous vous proposons d'entrer en matière et d'accepter le projet qui vous est soumis.

Un mot encore en guise de guide de lecture du dépliant que vous avez sur vos places. C'est la colonne de droite intitulée «Nouvelles propositions de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national» qu'il convient de suivre au cours des débats. Ces nouvelles propositions ont été formulées après avoir pris connaissance de la proposition du Conseil fédéral, dont la commission a partiellement tenu

compte. Vous constaterez qu'il n'existe plus de proposition de minorité.

Pour tous les motifs que je viens de vous exposer, je vous prie d'accepter le projet d'arrêté.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über die Risikokapitalgesellschaften Arrêté fédéral sur les sociétés de capital-risque

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

Titre et préambule, art. 1

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la CER-CN

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

Antrag Randegger

.... mit innovativen Projekten im Bereich von Produkten und Dienstleistungen Risikokapital zur Verfügung

Art. 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la CER-CN

Proposition Randegger

.... porteuses de projets innovateurs dans le domaine des produits et des prestations de services, et qui est agréée

Randegger Johannes (R, BS): Gestatten Sie mir, dass ich Ihnen zuerst meine Interessenbindung bekanntgebe: Ich bin Mitglied des Beirates des Swiss Venture Capital Centers in Basel. Für diese Tätigkeit beziehe ich zwar kein Honorar, unterstütze diese Vereinigung aber ideell und damit auch die Bestrebungen, in Basel eine Risikokapitalbörse ins Leben zu rufen.

Nun komme ich zu meinem Antrag zu Artikel 2: Mit meinem Antrag möchte ich im Gegensatz zur Kommission den Begriff der «innovativen Projekte», die mit Risikokapital gefördert werden sollen, etwas ausweiten. Ich möchte Ihnen meine Überlegungen mit ein paar kurzen Statements darlegen.

Zunächst einmal müssen wir uns im klaren sein, dass der Begriff «innovative Projekte» kein legaler Begriff ist, d. h. also, dass die Verwaltung aufgerufen sein wird, Kriterien festzulegen, anhand welcher diese Risikokapitalgesellschaften bewilligt oder nicht bewilligt werden. Wenn Sie den Entwurf des Bundesrates auf der Fahne betrachten, stellen Sie fest, dass der Bundesrat vom Begriff «innovative Projekte» nichts wissen will. Damit hält er sich auch an das Modell des englischen Venture Capital Trusts, der die Rahmenbedingungen für Risikokapitalgesellschaften festlegt, sich aber nicht über die einzelnen Kriterien, nach welchen Risikokapital ausgegeben wird, auslässt. In der Einleitung des Berichts der WAK können Sie nachlesen, dass sich auch die WAK die englischen Venture Capital Trusts – mindestens im Text – zum Vorbild gemacht hat; später hat sie sich aber dann nicht mehr so sehr daran gehalten.

Wenn nun der Bundesrat diesen Zusatz «mit innovativen Projekten» streichen will, dann werden naturgemäss Projekte breiterer Art gefördert, wenn die Risikokapitalgesellschaft bereit ist, Geld dafür zu investieren. Das heisst, dass auch Gewerbebetriebe ohne Ausnahme – von der Tankstelle bis zum Gastgewerbebetrieb – darunter fallen. Alles ist mög-

lich. Genau hier hat die WAK interveniert. Die WAK verlangt, dass die Projekte innovativ sind.

Sie haben eben den Kommissionssprecher gehört. Ihm schwebt vor, High-Tech-Projekte zu fördern. Dagegen habe ich überhaupt nichts. Aber ich frage die Kommission – sie hat sich nicht darüber ausgelassen –: Nach welchen Kriterien werden denn diese High-Tech-Projekte beurteilt? Sind es etwa die Kriterien, gemäss denen die Kommission für Technologie und Innovation (KTI) ihre Projektunterstützungen zusagt oder eben nicht zusagt? Wenn die KTI das Beispiel ist, muss ich Ihnen sagen, dass wir uns bei diesem Förderungskonzept ausschliesslich auf Technologieprojekte konzentrieren. Ich frage Sie, ob wir in unserem Land nur in diesem Bereich Innovationen notwendig haben. Wäre es nicht viel gescheiter zu sagen, dass wir in jedem Zweig der Volkswirtschaft Innovation brauchen, und diesen Artikel dementsprechend auch etwas breiter zu fassen?

Ich bin dafür, dass wir – das habe ich in meinem Antrag festgehalten – nicht nur Produkte der Maschinenindustrie oder der modernen Biotechnologie oder der Mikroelektronik oder der Messtechnik fördern, sondern dass wir auch Dienstleistungsunternehmen fördern. Denken Sie bitte an die Softwareentwicklung, denken Sie an die Telematik, denken Sie auch an den Tourismus. Wir haben hier letzte Woche 18 Millionen Franken zur Förderung des Tourismus freigegeben. Denken Sie daran, was unsere Vorväter vor 100 Jahren gemacht haben, mit welchen innovativen Projekten sie damals den Tourismus ankurbelten.

Es ist für mich also wichtig, dass wir Innovation breit fördern, nicht nur auf dem Sektor der Industrie, der Mechanik, der Mikroelektronik, sondern generell, damit unsere Volkswirtschaft von Innovation profitieren kann. Überlassen wir es dann den Risikogesellschaften, wo, in welches Projekt, sie investieren wollen. Wir brauchen überall Innovation. Wenn das Vorhaben gelingt, muss nicht die Innovation das Geld suchen, sondern dann sucht das Geld die Innovation.

Bitte unterstützen Sie meinen Antrag.

Ledergerber Elmar (S, ZH), Berichterstatter: Ich bin fast geneigt zu sagen: «Tant de bruit pour une omelette.» Herr Randegger, die Meinung, die Sie hier vertreten, entspricht weitgehend der Meinung der Kommission.

Auch die Kommission ist der Auffassung, dass der Markt entscheiden wird, wo investiert wird. Wenn der Markt in diesem Risikokapitalsegment entscheiden wird, wird er sicher nicht die gewerblichen Investitionen berücksichtigen, und er wird mit wenigen Ausnahmen auch nicht die Dienstleistungen berücksichtigen. Denn man ist natürlich sehr darauf erpicht, mit dem Kapital, das hier investiert wird, Produkte mit internationaler Perspektive zu fördern, die in fünf, sechs, sieben Jahren wirklich eine substantielle Entwicklung durchlaufen können, um nachher mit Gewinn verkauft werden zu können. Das wird natürlich im Bereich der gewerblichen Innovationen nie der Fall sein – obwohl die auch von grosser Bedeutung sind; da bin ich mit Ihnen einverstanden. Auch der innovativste Metzgermeister wird in fünf, sechs, sieben Jahren keine Verzehnfachung des Börsenwertes in diesen Bereichen erzielen können. Trotzdem gebe ich Ihnen auch in diesem Bereich in einem gewissen Ausmass recht.

Wir haben ganz klar gesagt – und Sie sehen das im Bericht, den wir dem Parlament unterbreitet haben –, es gebe verschiedene Segmente von Risikokapital:

Ein Segment wird heute immer noch durch die Bürgschaftsgenossenschaften abgedeckt; diese sind gewerblich orientiert. Sie müssen zwar saniert und auf neue Beine gestellt werden, aber das ist das richtige Vehikel, um in diesem Bereich etwas zu tun.

Wir haben als zweites im Bereich der KMU Risikokapital nötig. Dort haben wir zum Teil eine Lücke. Die KMU können zwar bei den Banken Antrag stellen, bezahlen heute aber eine beachtliche Risikoprämie. Damit werden wir uns in der WAK in einem nächsten Schritt noch beschäftigen.

In einem dritten Bereich sind diese High-Tech-orientierten Jungunternehmungen anzusiedeln, die eine internationale Perspektive haben und die in der Schweiz solche auf neue

Technologien ausgerichtete Produkte produzieren und in der Schweiz eine Reindustrialisierung bewirken sollen.

Der vorliegende Bundesbeschluss schliesst Dienstleistungen nirgendwo aus. Wenn Sie präzisieren wollten, müssten Sie in Artikel 4 präzisieren, wo geschrieben steht, welche Investitionen in Frage kommen, um durch Risikokapitalgesellschaften finanziert zu werden, um in den Genuss der Vergünstigung zu kommen. Dort sind Dienstleistungen nicht ausgeschlossen. Die Kommission hat eindeutig gesagt – wir haben lange darüber diskutiert –: Wir lassen den Markt entscheiden, welche Produkte, welche Ideen, welche neuen Unternehmungen als zukunftssträchtig betrachtet werden, in welche Unternehmungen es sich zu investieren lohnt.

In diesem Sinne, Herr Randegger, rennen Sie offene Türen ein, Sie stehen mit Ihrem Anliegen der Meinung der Kommission sehr nahe. Sie fragten noch, ob es die Kriterien der Kommission für Technologie und Innovation seien, die entscheiden würden, was innovativ sei und was nicht. Auch über diese Frage haben wir sehr lange diskutiert. Wir sind nicht in der Lage, auf Gesetzesstufe abschliessend zu definieren, welche Projekte nun darunter fallen sollen und welche nicht; auch darüber soll der Markt entscheiden. Wenn der Bundesrat im Rahmen einer Verordnung zusätzliche Kriterien einfügen sollte, dann können die nur subsidiär sein und müssen einen möglichst grossen Spielraum für jene Venture Capital Funds, jene Risikokapitalgesellschaften, offenhalten, die sich in diesem Bereich engagieren werden. In diesem Sinne ist Ihr Antrag nicht notwendig, und er würde auch nicht zu Artikel 2 passen – wenn schon, dann zu Artikel 4. Das Anliegen ist aber mit der Formulierung der Kommission abgedeckt. Ich weiss nicht, ob Ihnen diese Ausführungen genügen, um Ihren Antrag zurückziehen zu können.

Wenn das nicht der Fall ist, bitte ich den Rat, beim Antrag der Kommission zu bleiben.

Gros Jean-Michel (L, GE), rapporteur: En ce qui concerne l'avis du Conseil fédéral, faut-il maintenir le qualificatif «porteurs de projets innovateurs» aux entreprises susceptibles de recevoir les fonds d'une société de capital-risque? Cette question, comme l'a dit M. Ledergerber, a fait l'objet d'un long débat au sein de la commission, débat d'ailleurs plus sémantique que fondamental.

La Commission de l'économie et des redevances unanime a, en définitive, maintenu le terme «innovateurs» pour exprimer la philosophie qui inspire le projet. Oui, ce sont bien de nouveaux projets d'entreprises suisses qui recèlent des perspectives de développement international que nous voulons favoriser, et ceci, comme je l'ai dit dans le débat d'entrée en matière, pour le moment, dans le cadre de cet arrêté.

Il ne s'agit pas pour autant, Monsieur Randegger, de ne soutenir que du high-tech. Des idées originales, issues de milieux plus traditionnels, pourront également bénéficier d'investissements des sociétés de capital-risque. Mais ce qu'il convient de déclarer ici – et je le fais au nom de la commission –, c'est que ce critère de projets innovateurs doit rester relatif pour ce qui concerne la reconnaissance d'une société de capital-risque par le Département fédéral de l'économie publique. Les autres critères sont évidemment prépondérants.

Au moment de leur création, ces sociétés de capital-risque devront présenter un «business plan» décrivant leurs objectifs principaux et leur permettant de recevoir le label SCR qui autorise les bailleurs de fonds à bénéficier de déductions fiscales. Après deux ans, et ce délai a été nouvellement fixé par la commission à l'article 8 (nouveau) alinéa 3, le département contrôlera si cette société a bien respecté la loi, à savoir: investir au moins 60 pour cent de ses fonds, 45 pour cent au début, dans de nouvelles entreprises de moins de cinq ans d'âge qui ne sont pas contrôlées par de grandes entreprises. Et ce n'est que dans des cas limites que le département pourrait prendre comme critères, par exemple, ceux de la CTI pour dire si les investissements de la société se sont réellement dirigés vers des projets innovateurs et ouverts aux marchés extérieurs.

Il n'est donc, en aucun cas, question pour la commission de faire de ce terme «innovateurs» une source de blocage, ce

qui serait un procès d'intention malvenu, vu l'esprit qui a régné tout au long des débats de la commission. Nous sommes conscients que le jugement quant aux projets innovateurs est subjectif. Nous soulignons donc que, dans la phase de reconnaissance d'une SCR donnant droit automatiquement à des déductions fiscales aux bailleurs de fonds, les critères objectifs visant à empêcher des abus sont prépondérants. Ce n'est que deux ans plus tard, lors d'un nouvel examen, si le département constate que la SCR n'a investi que dans des projets vieillots ou n'ayant aucun caractère innovateur, qu'il peut retirer le label.

La proposition Randegger rejoint en tout cas, dans son esprit, les appréciations qu'a eues elle-même la commission. Il n'est donc pas question de ne soutenir que des projets dans une seule branche. Il est évident que le high-tech représente une voie d'avenir, mais ce n'est pas la seule. Nous avons même évoqué, M. Ledergerber et moi, des salons de coiffure ultramodernes qui pourraient révolutionner par une nouvelle technique le marché, ou même des maîtres-bouchers qui trouveraient de nouvelles techniques en matière de chambres froides. Tout a été évoqué. Il n'est pas question, en tout cas, de limiter les possibilités d'une société de capital-risque.

Comme M. Ledergerber vous l'a dit, votre proposition prendrait mieux place à l'article 4, qui traite des «investissements pris en considération», mais non pas des conditions pour reconnaître une société de capital-risque. Si le Parlement tient ici à vous suivre – et c'est bien l'intention de la commission de vous suivre –, ce serait plutôt à l'article 4 qu'il faudrait inscrire votre proposition.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: J'aimerais tout d'abord remercier votre sous-commission et votre commission d'avoir, dans ce domaine important du capital-risque, travaillé longuement, mais d'une manière profitable, à dégager quelques propositions.

Je crois en effet que c'est un maillon insuffisant de notre chaîne du financement des entreprises, en Suisse, et cela correspond bien un peu à un esprit général qui, dans ce pays, à la différence d'autres pays, privilégie insuffisamment l'esprit d'entreprise, la volonté de s'établir, la volonté de créer une entreprise et d'y connaître les coûts, les risques, et les joies aussi. Il me paraît que cet élément du capital-risque que nous pourrions introduire, si votre Conseil en est d'accord, serait une contribution à ce maillon actuellement défilant de la culture de l'esprit de l'entreprise dans notre pays.

Cela étant, vous avez bien voulu consulter le Conseil fédéral à propos du premier projet que votre commission présentait au Conseil national. Et, en effet, le Conseil fédéral, Monsieur Randegger, a pensé que l'élément «porteuses de projets innovateurs» pouvait ne pas figurer dans le projet. Rassurez-vous, Monsieur Randegger, le Conseil fédéral ne juge pas du tout qu'être porteur de projets innovateurs est un élément secondaire. Nous avons proposé de ne pas le retenir dans la mesure où il allonge la liste des critères qu'il faut observer et, surtout, dans cette idée que, finalement, ce n'est pas le Conseil fédéral qui décide si un projet est innovateur ou pas, ça n'est pas l'Ofiamt, ça n'est pas mon département, c'est le marché qui le recevra comme tel ou pas. Voilà pourquoi nous ne voulions pas le poser comme condition. Mais la commission est allée outre. Je ne fais aucune proposition du Conseil fédéral contre le nouveau projet de la commission. Que nous soyons bien d'accord sur l'esprit qui nous anime.

Quant à la proposition Randegger, elle précise encore un peu les choses. Je vous laisse juges, car, encore une fois, nous sommes en présence, non pas d'un projet du Conseil fédéral, mais d'un projet parlementaire. En tout cas, le Conseil fédéral pourra vivre avec la version de la commission et, le cas échéant, avec la proposition Randegger. C'est une question de proportionnalité dans l'analyse des projets, que nous aurons à faire.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Randegger	79 Stimmen
Für den Antrag der Kommission	49 Stimmen

Art. 3

Antrag der Kommission

Abs. 1–4

Zustimmung zum Entwurf der WAK-NR

Abs. 5

.... durch Offenlegen ihrer Bücher

Art. 3

Proposition de la commission

Al. 1–4

Adhérer au projet de la CER-CN

Al. 5

.... prospectus d'émission détaillé et en rendant publics ses comptes, qu'elle fait contrôler

Angenommen – Adopté

Art. 4

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... neuen Unternehmen mit internationaler Perspektive mit Sitz

Abs. 2

.... Verlauf der ersten fünf Jahre nach Aufnahme

Antrag Kofmel

Abs. 1

....

c. Streichen

Art. 4

Proposition de la commission

Al. 1

Conformément à l'article 3 alinéa 1er sont pris en considération les investissements que les SCR font dans des entreprises nouvelles, porteuses de projets innovateurs, susceptibles d'acquérir une dimension internationale, et ayant leur siège

Al. 2

Les SCR doivent procéder à l'investissement au cours des cinq années qui suivent la date à laquelle la nouvelle entreprise a commencé son activité commerciale.

Proposition Kofmel

Al. 1

....

c. Biffer

Kofmel Peter (R, SO): Ich beantrage Ihnen, Artikel 4 Absatz 1 Litera c zu streichen. Diese Litera c schränkt die möglichen Investitionen ein, indem sie sagt, in Betracht kämen nur Investitionen der Risikokapitalgesellschaft in innovative, neue Unternehmen, «deren Verantwortliche sich nicht gleichzeitig an der Finanzierung der RKG beteiligen».

Für diese Einschränkung fehlt mir zurzeit das Verständnis. Denn ausgeschlossen werden ausgerechnet jene, die einerseits risikofreudig, andererseits auch verantwortungsfreudig sind, Leute, die Verantwortung übernehmen und tragen wollen. Viele, die investieren, wollen gleichzeitig im strategischen und/oder operativen Bereich der Unternehmung, die sie unterstützen, mitreden. Sie wollen Ihr Wissen einbringen, wollen Entscheidungen mittragen, und damit können sie auch mithelfen, die Sicherheit der angelegten Gelder zu erhöhen.

Das ist nun leider nach der uns vorliegenden Fassung nicht möglich, was ich bedaure.

Im vom Kommissionssprecher vielgerühmten Amerika kennt man Ängste, wie sie in Artikel 4 Absatz 1 Litera c zum Ausdruck kommen, nicht, ganz im Gegenteil: Vertreter der Risikokapitalgesellschaften werden ganz bewusst in die geförderten Unternehmen entsandt, ja sie werden den Kapitalnehmern zum Teil direkt aufgezwungen.

Der gerügte Artikel ist mir um so unverständlicher, als Artikel 3 Absatz 3 festlegt: «Auf keinen Fall darf die Beteiligung der RKG in einem einzelnen Unternehmen 20 Prozent ihrer

eigenen Aktiven überschreiten.» Allenfalls befürchteten Missbräuchen steht also kein grosses Feld offen.

Ich bitte Sie, diesen Buchstaben zu streichen, um so mehr, als diese Bestimmung relativ problemlos auf Dutzende von Arten umgangen werden kann. Ich sage Ihnen als Leiter einer Beratungsfirma: Schaffen Sie uns nicht auch noch dieses Betätigungsfeld!

Streichen Sie die Litera c, damit jene, die sich mit finanziellen Mitteln und mit persönlicher Verantwortung engagieren wollen, dies auch im Rahmen dieses Bundesbeschlusses tun können.

Ledergerber Elmar (S, ZH), Berichterstatter: Das ist nun tatsächlich ein Schlaumeierantrag. Die Kommission hat diese Bestimmung in Artikel 4 Absatz 1 Litera c ganz bewusst aufgenommen. Sie will verhindern, dass eine Unternehmung, die ein neues Produkt lancieren will, schnell eine neue Unternehmung gründet und via Risikokapitalgesellschaft diese als Jungunternehmung bezeichnete Firma steuerfrei finanziert. Wenn Sie Absatz c streichen, dann öffnen Sie der Umgehung und dem Missbrauch dieses Beschlusses tatsächlich Tür und Tor. Wenn jemand, Herr Kofmel, sich tatsächlich an einer Unternehmung beteiligen und Verantwortung übernehmen will, kann er das machen. Dann kann er direkt ein Aktienpaket übernehmen und in die Firma eintreten. Aber wenn jemand, der z. B. schon in der Firma ist, via eine Risikokapitalgesellschaft wieder die eigene Firma subventionieren will, ist das eine ganz klare Umgehung der Absicht dieses Beschlusses. Wir sind der Meinung, dass wir Finanzierungsmöglichkeiten für jene Jungunternehmungen zur Verfügung stellen wollen, die eben kein Kapital haben. Jene Unternehmer, die die Unternehmung schon tragen, die Kapital haben, brauchen dieses Vehikel nicht mehr.

Ich bitte Sie, den Antrag Kofmel abzulehnen, denn er öffnet dem Missbrauch und der Umgehung Tür und Tor: Damit würden wir nur die Risikokapitalfinanzierung desavouieren. Wenn sie nämlich einmal den Geruch hat, sie sei einfach ein Steuerumgehungsinstrument, haben wir der Risikokapitalfinanzierung in diesem Land einen Bärendienst erwiesen. Stimmen Sie bitte der Kommission zu.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Je ne m'attendais pas à la défaillance du rapporteur de langue française! (*Hilarité*) Mais je ne suis pas tout à fait pris au dépourvu pour vous dire que l'idée de base que vous avez eue et que nous partageons, au Conseil fédéral, à propos des nouveaux entrepreneurs qui veulent se mettre à leur compte, est la suivante: ces entrepreneurs doivent consacrer leur argent, leur propre argent, Monsieur Kofmel, comme fonds propres dans l'entreprise qu'ils créent, et prouver ainsi la viabilité de leur entreprise.

Nous pensons dès lors que c'est à la formation de ce capital particulier qu'ils doivent concentrer leurs forces et leurs moyens, et par conséquent que l'article 4 alinéa 1er lettre c du projet de la commission a tout son sens. Les entrepreneurs ne doivent pas participer au financement des SCR, ils doivent participer à leur propre financement. Biffer cette condition, a contrario, conduirait à une interprétation qui me paraît fâcheuse, parce qu'elle ne responsabilise pas, dans l'entreprise, suffisamment le jeune entrepreneur.

Je crois que le projet de la commission doit être retenu.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission
Für den Antrag Kofmel

81 Stimmen
43 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Angenommen – Adopté

Art. 5

Antrag der Kommission

Titel

Steuererleichterungen

Abs. 1

Anerkannte RKG sind von den eidgenössischen Emissionsabgaben befreit.

Abs. 2

Folgende Investitionen in anerkannte RKG berechtigen den Kapitalgeber zu Erleichterungen bei den Einkommens- bzw. Ertragssteuern des Bundes:

a. Beteiligungsrechte als Namenspapiere;

b. nachrangige Darlehen mit einer Mindestlaufzeit von fünf Jahren.

Abs. 3

Zustimmung zum Antrag des Bundesrates

Art. 5

Proposition de la commission

Titre

Allègements fiscaux

Al. 1

Les SCR agréées sont exonérées des droits d'émission fédéraux.

Al. 2

Les bailleurs de fonds ont droit à des allègements sur leurs impôts fédéraux sur le revenu lorsqu'ils ont consenti dans des SCR agréées les investissements suivants:

a. droits de participation sous la forme de titres nominatifs;

b. prêts de rang subordonné avec échéance à cinq ans au moins.

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 6

Antrag der Kommission

Titel

Steuererleichterungen für Investitionen im Privatvermögen

Abs. 1

Natürliche Personen können für Investitionen in RKG aus dem Privatvermögen pauschal einen Investitionsabzug vom Einkommen in der Höhe von insgesamt maximal 50 Prozent der ursprünglichen Anlagewerte, jährlich bis maximal 20 Prozent ihres steuerbaren Einkommens, geltend machen.

Abs. 2

Mit Ausnahme der wieder eingebrachten Investitionsabzüge sind Veräusserungsgewinne steuerfrei.

Abs. 3

Effektiv realisierte Verluste infolge Veräusserungen der Investition bzw. Konkurs oder Liquidation der RKG werden bei Nachbesteuerung der beanspruchten Investitionsabzüge abgezogen. Übersteigen Verluste die Investitionsabzüge, so ist der überschüssende Teil zu 50 Prozent abzugsfähig.

Abs. 4

Kapitalerträge aus RKG stellen während der Geltungsdauer dieses Bundesbeschlusses beim Kapitalgeber in der Höhe von 50 Prozent des Bruttoertrages steuerbares Einkommen dar.

Abs. 5

Zustimmung zum Antrag des Bundesrates

Antrag Berberat

Abs. 1

.... bis zu 20 Prozent ihres jährlichen steuerbaren Einkommens, jedoch während der Dauer des Bundesbeschlusses insgesamt höchstens 500 000 Franken, beanspruchen.

Art. 6

Proposition de la commission

Titre

Allègements fiscaux pour investissements relevant de la fortune privée

Al. 1

Les personnes physiques qui investissent dans des SCR peuvent déduire de leur revenu 50 pour cent au plus de la valeur de leur placement jusqu'à concurrence de 20 pour cent du revenu annuel imposable.

Al. 2

A l'exception des déductions pour investissements récupérés, les plus-values sont franches d'impôt.

Al. 3

Les pertes consécutives à une aliénation de l'investissement, à une mise en faillite ou à une liquidation d'une SCR sont partiellement prises en compte dans la taxation relative à l'année pendant laquelle elles sont effectivement réalisées. Si les pertes excèdent les déductions pour investissement, la part excédentaire est déductible à hauteur de 50 pour cent.

Al. 4

Pendant la durée de validité du présent arrêté, les revenus du capital provenant de SCR constituent pour le bénéficiaire un revenu imposable à raison de 50 pour cent du montant brut.

Al. 5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Berberat**Al. 1**

.... de 20 pour cent du revenu annuel imposable, mais au total 500 000 francs au maximum pendant la durée de validité de l'arrêté.

Berberat Didier (S, NE): La proposition que j'ai déposée à l'article 6 de l'arrêté vise à éviter qu'un particulier ne puisse déduire plus de 500 000 francs de son revenu pendant la durée de l'arrêté, soit sur dix ans. Il s'agit donc d'une condition supplémentaire, puisque l'article 6 alinéa 1er prévoit déjà que «les personnes physiques qui investissent dans des SCR peuvent déduire de leur revenu 50 pour cent de leur placement jusqu'à concurrence de 20 pour cent de leur revenu annuel imposable.»

Il convient de préciser que cette limite de 500 000 francs sur dix ans est celle qui était prévue par la sous-commission ad hoc de la Commission de l'économie et des redevances de votre Conseil. Cette commission a décidé par la suite, dans son premier projet, d'en faire une limite annuelle, et l'a même totalement supprimée dans son second projet. Enfin, signalons que cette somme de 500 000 francs sur dix ans est celle qui est préconisée par le Conseil fédéral dans son avis du 17 mars dernier, et nous verrons si le Conseil fédéral maintient toujours cette position lorsque M. Delamuraz donnera tout à l'heure le point de vue de l'exécutif fédéral à ce sujet.

Nous sommes totalement acquis au système d'incitation fiscale proposée par la CER. Nous estimons cependant que des limites doivent être fixées pour les déductions fiscales. En effet, il ne faudrait pas que, sous prétexte de créer des entreprises et des emplois qui y sont liés, on ne favorise par trop les possibilités d'évasion fiscale pour les très hauts revenus. Cette limite de 500 000 francs sur dix ans nous semble tout à fait raisonnable puisqu'elle permettra aux personnes physiques qui réalisent durant cette période un revenu de 2,5 millions de francs de placer 1 million de francs dans des sociétés de capital-risque sur dix ans, ou 100 000 francs par année, si vous préférez. Cela ne devrait donc pas dissuader les personnes qui ont les moyens de placer une partie de leurs revenus dans ces sociétés, placements que bien entendu nous appelons de nos vœux. En fixant la limite plus haut, ou en n'en prévoyant pas du tout, il est certain que l'on favoriserait les très hauts revenus qui profiteraient de cette possibilité pour payer moins d'impôt fédéral direct qui, rappelons-le, est un impôt très social. Il s'agit donc, là aussi, d'une question d'équité fiscale à laquelle nous tenons.

Un autre argument plaide en faveur de cette limitation. En effet, cet arrêté fédéral est un essai. Il serait faux de fixer la barre trop haut avant de l'avoir expérimenté, faute de quoi les abus qui pourraient en résulter auraient pour effet de discréditer tout le système du capital-risque.

Au vu de ce qui précède, je vous demande de voter ma proposition qui est équilibrée et qui évite les abus.

Jans Armin (S, ZG): Namens der SP-Fraktion empfehle ich Ihnen, diese Begrenzung, die Kollege Berberat vorgeschlagen hat, zu unterstützen.

In der Tat haben wir in der Kommission dieses Thema schon einmal diskutiert. Die Subkommission hatte ursprünglich eine solche Fassung vorgeschlagen. Auch der Bundesrat stellte in seiner Stellungnahme zu Artikel 5 Absatz 2 denselben Antrag.

Wir meinen, dass mit 0,5 Millionen Franken – über zehn Jahre beliebig verteilbar – im Rahmen der Bestimmungen von Artikel 6 Absatz 1 eigentlich genügend Anreize geschaffen sind, um die Risikokapitalfinanzierung von privaten Personen zu ermöglichen. Der Antrag sieht bewusst davon ab, auch die juristischen Personen darin einzubeziehen. Wir wollen hier quasi ein steuerhygienisches Signal setzen. Der Kommissionssprecher deutscher Sprache hat schon ausgeführt, dass dieser Beschluss ja als Risikokapitalbeschluss in die Annalen eingehen soll und nicht als Steuersparbeschluss oder als schweizerische Variante eines Bauherrenmodells. In diesem Sinne möchte ich Sie bitten, den Antrag Berberat zu unterstützen.

Widrig Hans Werner (C, SG): Ich bitte Sie, den Antrag Berberat abzulehnen und hier nebst der Fussbremse, die wir in Artikel 8 eingebaut haben, nicht schon vor dem Start die Handbremse zu ziehen.

Wir haben zwei vertretbare Einschränkungen eingebaut: zum einen die maximal 50 Prozent vom Anlagewert und zum anderen jährlich bis maximal 20 Prozent vom steuerbaren Einkommen. Wenn jemand also 200 000 Franken investiert, beträgt der Investitionsabzug 50 Prozent. Das sind 100 000 Franken, und diese Zahl darf maximal 20 Prozent vom steuerbaren Einkommen sein, das heisst, dass die Person in diesem Fall mindestens 500 000 Franken Einkommen haben muss. Ich ersuche Sie, nicht noch weitere Begrenzungen aufzubauen – wie die Kreditlimite von maximal 500 000 Franken, und das auf die ganze Dauer bezogen, nicht pro Jahr.

Die Hauptaufgabe des Staates bei diesem Bundesbeschluss ist im wichtigen Artikel 8 formuliert: Der Staat kontrolliert die Einhaltung der in den Artikeln 3 und 4 aufgeführten Bedingungen. Dort sind die entscheidenden Passagen enthalten, wo es um den Zweck der Gesellschaft geht, wo die gesetzlichen Bedingungen für die Aufnahme in das Register festgelegt sind. Dabei bleibt es. Die Einflussnahme des Staates beschränkt sich auf diese Artikel 3 und 4. Es kann sicher nicht Aufgabe des Staates sein zu bestimmen, was innovativ ist. Das Fachwissen ist bei der Risikokapitalgesellschaft beheimatet, und diese entscheidet.

Zum Schluss: Sie müssen keine Angst haben, dass hier ein einzelner kommt und jedes Jahr eine Milliarde Franken in die Risikokapitalgesellschaften investiert. Es geht um einen Jahresbedarf in der Grössenordnung von 250 Millionen Franken. Wir haben uns bewusst auf diesen Sektor beschränkt. Also hören wir auf, hier unnötige Zusatzschranken zu errichten! Ich bitte Sie namens der CVP-Fraktion, den Antrag Berberat abzulehnen und dem Entwurf der Kommission zuzustimmen.

Eymann Christoph (L, BS): Ich bitte Sie im Namen der liberalen Fraktion, diesen Antrag abzulehnen. Es geht bei der Vorlage um den Versuch einer Hilfsmassnahme in einer wirtschaftlich sehr schwierigen Zeit. Wir von der liberalen Fraktion sind der Kommission und dem Bundesrat sehr dankbar, dass diese Massnahmen rasch durchgeführt werden können. Wenn wir jetzt bei einer Lösung, die wesentlich mithelfen soll, uns aus einer Situation mit ungenügendem Wachstum herauszuhelfen, Schranken einbauen, die für einen einzigen Fall zu eng sein könnten, dann erweisen wir dieser Sache einen schlechten Dienst. Denken wir doch auch an grosse Vorhaben, die von Kantonen mit etablierten Wirtschaftsförderungen unterstützt werden. Das Flaggschiff der Kantone ist sicher Neuenburg. Wir wollen hier einen weiteren Mosaikstein setzen, der es Wirtschaftsförderungsorganisationen erleichtern soll, in diesem sehr heiklen Bereich auch zu privatem Kapital zu kommen. Deshalb wäre es nach unserer Auffassung falsch, hier zu enge Grenzen zu ziehen. Ich habe Verständnis dafür, dass man sorgfältig vorgehen will, weil ja auch Einnahmenverluste resultieren, aber ich glaube, das darf hier nicht das Primat haben.

Im übrigen erlaube ich mir noch die Bemerkung, dass es sehr richtig ist, beim Risikokapital die Schwellen zu senken. Das geschieht mit diesem Entwurf der Kommission in einer sehr geschickten Weise. Genauso wichtig ist aber die Thematik «Betriebskapital», die uns heute nicht im Detail beschäftigt. Auch hier liegt für viele Klein- und Mittelbetriebe ein grosses Problem.

Ich bitte Sie also im Namen der liberalen Fraktion, diesen Antrag abzulehnen.

Stucky Georg (R, ZG): Auch im Namen der FDP-Fraktion möchte ich Ihnen nahelegen, den Antrag Berberat abzulehnen. Wenn Sie die Fahne betrachten, dann sehen Sie, dass ich früher, bei der ersten Fassung, auch zu jenen gehört habe, die eine Begrenzung vorsahen: Ich liess mich aber in den Beratungen des zweiten Entwurfs überzeugen, dass es diese Limite nicht mehr braucht, und zwar dank dem Argument, das auch in unserer Fraktion eine Rolle gespielt hat: Es gibt Investoren, die bereit sind, mehr zu investieren, einen grösseren Betrag, die nicht nur 50 000 Franken pro Jahr respektive zwei-, dreimal eine Tranche investieren, sondern, wie gesagt, in einem grösseren Umfang Risikokapital zur Verfügung stellen wollen. Das brauchen wir ja als wesentliche Voraussetzung, damit dieses Gesetz überhaupt greift, dass also in der Schweiz mit neuen Technologien, mit neuen Erfindungen, mit innovativen Projekten etwas geschaffen werden kann. Darum sollten wir nicht zurückhaltend sein. Ich erinnere auch daran, dass es durchaus möglich ist, dass ein Investor in zwei, drei verschiedenen Risikokapitalgesellschaften investieren will, und da sehen Sie sofort, dass die Einzelbeiträge, die er in eine Gesellschaft stecken kann, doch sehr klein sind – vielleicht so klein, dass er lieber die Hände davon lässt. Das wollen wir ja nicht. Deshalb bitte ich Sie, den Antrag Berberat abzulehnen.

Ledergerber Elmar (S, ZH), Berichterstatter: Ich bitte Sie namens der Kommission, den Antrag Berberat abzulehnen, und zwar aus drei Gründen.

1. Die Anreize, die wir in diesem Bundesbeschluss für den Kapitalgeber schaffen können, sind begrenzt. Wir können nur im Rahmen der direkten Bundessteuer tätig sein. Die kantonalen Steuern sind sehr viel grösser. In diesem Bereich aber können wir nicht liefern, dort müssen die Kantone aktiv werden. Wenn wir aber den Anreiz mindern, dann gefährden wir möglicherweise das ganze Vehikel und verhindern, dass tatsächlich etwas Neues in Gang kommt.

2. Wenn man das Absorptionsvermögen des Risikokapitalmarktes in der Schweiz betrachtet, das etwa 100 bis 200 Millionen Franken umfasst, muss man, wenn man diese Limite so tief ansetzt wie vorgeschlagen, jedes Jahr 2000 bis 4000 Kapitalgeber haben, um zum Kapital zu kommen, das man braucht, um das System zu betreiben. Das ist möglicherweise ein Erschwernis.

3. Zu den Steuereffekten: Der Antrag hat zum Ziel, die Steuerbefreiung der extrem grossen Einkommen nicht weiterzutreiben. Er stösst aber ins Leere. Wir müssen davon ausgehen, dass diese Risikokapitalgesellschaften, sobald sie einmal etabliert sind und funktionieren, in der Regel Gewinn erwirtschaften werden. Das heisst, der Kapitalgeber muss, auch wenn er in einem Jahr 1 Million Franken gegeben hat, später, in fünf bis sieben Jahren, wenn er sein Paket wieder abstösst oder sein Darlehen zurückkommt, diesen Abzug wieder versteuern. Er hat dann seinen Steuervorteil verloren, dies mit Ausnahme der Verzinsung, die darin enthalten war. Wenn er aber z. B. sofort an eine Börse gegangen wäre oder Risikokapitalpapiere gekauft hätte, hätte er auch sofort steuerfreie Gewinne realisieren können, dann stände er genau gleich gut da. Wir möchten ihn aber dazu bewegen, dass er in die Risikokapitalgesellschaft investiert, auf dass in dieser Gesellschaft neue Arbeitsplätze geschaffen werden und längerfristig in der Schweiz neue Industrien entstehen.

Darum bitte ich Sie, der Fassung der Kommission zu folgen. Die vorgeschlagenen Begrenzungen, wie sie Herr Widrig aufgezählt hat – 20 Prozent des Reineinkommens, wovon nur

die Hälfte abgeschrieben werden kann –, scheinen mir eine vernünftige Lösung zu sein. Ich möchte Sie daran erinnern, dass dieser Bundesbeschluss auf zehn Jahre befristet ist.

Gros Jean-Michel (L, GE), rapporteur: Dans un premier temps, la commission voulait limiter les possibilités de déduction fiscale à 500 000 francs par an – vous pouvez voir ce chiffre dans la colonne de gauche du dépliant, à l'article 5 alinéa 2. Mais après avoir réétudié la question, la commission unanime a considéré la limitation de 20 pour cent du revenu annuel – respectivement, pour les personnes morales, du bénéfice annuel imposable – comme suffisante pour éviter les abus ou, comme l'évoque le Conseil fédéral dans son avis, les risques d'évasion fiscale.

Le Conseil fédéral, comme M. Berberat, veut aller plus loin puisqu'il veut limiter les déductions à 500 000 francs pendant la durée de validité de l'arrêté fédéral, soit environ 50 000 francs par an. Son principal argument consiste à dire que les pertes fiscales pour la Confédération seraient trop importantes puisqu'elles pourraient s'élever, selon l'avis du Conseil fédéral, à 22 millions de francs. La commission considère que ce chiffre est arbitraire et calculé sur des bases qui ne sont pas réalistes. En effet, il semble que le Conseil fédéral considère que l'ensemble des fonds investis par les bailleurs, et donc déduits des impôts, le seront à fonds perdu, et donc jamais récupérés par le fisc.

La commission unanime est d'un autre avis. D'une part, et même s'il est vrai que ces investissements sont risqués, il est bien évident que, dans l'ensemble, ceux-ci sont susceptibles de générer des revenus. C'est en tout cas le but du capital-risque: risques élevés, mais chances de revenus élevés également. D'autre part, une limitation aussi stricte ne permettra pas d'imposer dans notre pays une culture du capital-risque telle qu'on la cultive dans les pays anglo-saxons par exemple. Le capital-risque est tout de même là pour stimuler la création de nouvelles entreprises, particulièrement dans les secteurs de pointe, et donc susceptible d'apporter de nouvelles recettes fiscales. Si nous n'espérons pas ce résultat, tout le débat d'aujourd'hui serait inutile.

La commission est d'avis que si la proposition Berberat devait s'imposer, il vaudrait mieux arrêter l'exercice, car les fonds libérés en faveur de jeunes entreprises seraient à tel point insuffisants que la situation actuelle ne serait pas améliorée. Nous sommes d'ailleurs surpris de la proposition Berberat qui reprend celle du Conseil fédéral. Monsieur Berberat, vous assistiez à la séance de la commission, qui, à l'unanimité, a accepté cet article 6. Vous n'avez d'ailleurs pas fait part à cette occasion de réserves que vous auriez pu ressentir. Il est dès lors étonnant que vous reveniez à la charge ici, en plénum.

Pour les motifs que je viens d'exposer, pour que cet arrêté conserve une certaine substance, je vous demande, au nom de la commission unanime, je le répète, de rejeter la proposition Berberat.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Il ne s'agit pas de tuer dans l'oeuf toute proposition d'un service de crédits en faveur des nouvelles entreprises, mais je crois que la proposition Berberat, reprise de la proposition du Conseil fédéral, ne présente précisément pas ce danger.

En effet, en nous livrant à des appréciations et à des évaluations assez claires, nous avons pu établir qu'il n'y aurait pas, si une telle limitation était introduite, de projets qui se trouveraient irrémédiablement éliminés, qu'il ne se trouverait pas, du fait de cette limitation, des projets qui resteraient en rade, pour le plus grand malheur de leurs auteurs, de l'économie et de la création d'emplois. Il s'agit de garder raison et de se rendre compte que cette limitation, peut-être un peu basse il est vrai, a pour elle d'éviter des abus, d'éviter en quelque sorte l'industrie du capital-risque que pourraient faire certains milieux disposant de moyens, et d'éviter ainsi le risque d'évasions fiscales qui est lié malgré tout à ce genre d'activité.

C'est la raison pour laquelle je pense que l'on pourrait vivre avec un arrêté qui comprendrait la proposition Berberat.

Titel, Abs. 2–5 – Titre, al. 2–5
Angenommen – Adopté

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

88 Stimmen

Für den Antrag Berberat

47 Stimmen

Art. 7

Antrag der Kommission

Titel

Steuererleichterungen für Investitionen im Geschäftsvermögen

Abs. 1

Juristische Personen sowie natürliche Personen können für Investitionen in RKG aus dem Geschäftsvermögen pauschal einen Investitionsabzug vom Gewinn bzw. Einkommen von insgesamt maximal 50 Prozent des ursprünglichen Anlagewertes, jährlich bis zu maximal 20 Prozent ihres steuerbaren Gewinnes bzw. Einkommens, geltend machen.

Abs. 2

Wertzuwachsgewinne auf Investitionen in RKG sind steuerfrei. Wiedereingebrachte Abschreibungen bilden Teil des steuerbaren Gewinnes bzw. Einkommens.

Abs. 3

Die geschäftsmässig begründeten Abschreibungen und Kapitalverluste sind jedenfalls abzugsfähig.

Abs. 4

Kapitalerträge aus RKG, die nicht zum Beteiligungsabzug gemäss Artikel 69 des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer qualifizieren, berechtigen den Kapitalgeber zu einem Abzug in der Höhe von 50 Prozent des Bruttoertrages während der Geltungsdauer dieses Bundesbeschlusses.

Art. 7

Proposition de la commission

Titre

Allègements fiscaux pour investissements relevant de la fortune commerciale

Al. 1

Les entreprises qui investissent dans des SCR peuvent déduire du bénéfice 50 pour cent au plus de la valeur de leur placement, jusqu'à concurrence de 20 pour cent du bénéfice annuel imposable.

Al. 2

Les bénéfices sur plus-value réalisés sur les investissements dans des SCR sont francs d'impôts. Les amortissements récupérés sont intégrés au bénéfice imposable.

Al. 3

Lorsqu'ils sont justifiés par l'usage commercial, les amortissements et les pertes en capital sont déductibles en tout état de cause.

Al. 4

Pendant la durée de validité du présent arrêté, les revenus du capital provenant de SCR, pour autant qu'ils ne soient pas au bénéfice de la réduction pour participation au sens de l'article 69 de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct, ne sont imposés qu'à raison de 50 pour cent.

Angenommen – Adopté

Art. 8

Antrag der Kommission

Titel

Verfahren

Abs. 1

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement (Departement) übt die Aufsichtsfunktion aus. Es anerkennt die RKG, welche die Bedingungen, die in den Artikeln 3 und 4 aufgeführt sind, erfüllen und führt ein Register der RKG.

Abs. 2

Die Gesellschaften, die als RKG anerkannt werden wollen, um ihre Kapitalgeber an den in Artikel 4 erwähnten Steuererleichterungen teilhaben zu lassen, stellen einen Antrag an

das Departement und stellen die notwendigen Informationen zur Verfügung.

Abs. 3

Das Departement kann einer Gesellschaft die Anerkennung entziehen und sie von den damit verbundenen Vorteilen ausschliessen, wenn sie die Voraussetzungen dieses Gesetzes nicht mehr erfüllt. Die Kontrolle, ob die Anerkennungsbedingungen erfüllt sind, erfolgt in Abständen von zwei Kalenderjahren. Die Anerkennung wird mit Wirkung für die Zukunft entzogen, ausser in Fällen groben Missbrauchs.

Abs. 4

Die RKG und die von ihr finanzierten neuen Unternehmen sind gehalten, dem Departement die verlangten Informationen zu liefern. Die Kontrolle des Departementes beschränkt sich auf die in Artikel 3 und 4 aufgezählten Bedingungen und bezieht sich nicht auf die Investitionspolitik der RKG.

Abs. 5

Verfügungen des Departementes unterliegen der Beschwerde an die Rekurskommission EVD.

Art. 8

Proposition de la commission

Titre

Procédure

Al. 1

La surveillance est exercée par le Département fédéral de l'économie publique (département). Il agréé les SCR remplissant les conditions énumérées aux articles 3 et 4, et les enregistre.

Al. 2

Les sociétés qui désirent être agréées en tant que SCR pour faire bénéficier leurs bailleurs de fonds des allègements fiscaux mentionnés à l'article 4, adressent une demande au département en lui fournissant les informations nécessaires.

Al. 3

Le département peut retirer son agrément à une société et l'exclure du bénéfice des avantages qui y sont liés, si elle ne remplit plus les conditions de la présente loi. Les contrôles visant à constater si elle remplit les conditions ont lieu tous les deux ans (années civiles). L'agrément est retiré avec effet à long terme, sauf s'il s'agit d'abus graves.

Al. 4

Les SCR et les sociétés qu'elles financent sont tenues de fournir au département les informations qu'il demande. Le contrôle du département est limité au respect des conditions énumérées aux articles 3 et 4, et ne porte pas sur la politique d'investissement des SCR.

Al. 5

Il peut être recouru contre les décisions du département auprès de la Commission de recours du département.

Angenommen – Adopté

Art. 9

Antrag der Kommission

Titel

Ausführung

Wortlaut

Der Bundesrat erlässt die Ausführungsbestimmungen.

Art. 9

Proposition de la commission

Titre

Exécution

Texte

Le Conseil fédéral édicte les dispositions d'exécution.

Angenommen – Adopté

Art. 10

Antrag der Kommission

Titel

Bericht zuhanden der Bundesversammlung

Wortlaut

Der Bundesrat erstattet der Bundesversammlung spätestens fünf Jahre nach Inkrafttreten dieses Beschlusses Bericht über die getroffenen Massnahmen und die festgestellten Ergebnisse.

Art. 10*Proposition de la commission**Titre*

Rapport à l'Assemblée fédérale

Texte

Cinq ans au plus tard après l'entrée en vigueur du présent arrêté, le Conseil fédéral fait rapport à l'Assemblée fédérale sur les mesures prises et les effets qu'elles ont produits.

Angenommen – Adopté

Art. 11*Antrag der Kommission**Titel*

Referendum und Inkrafttreten

Abs. 1

Dieser Bundesbeschluss ist allgemeinverbindlich; er untersteht dem fakultativen Referendum.

Abs. 2

Er gilt während zehn Jahren.

Abs. 3

Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

Art. 11*Proposition de la commission**Titre*

Référendum et entrée en vigueur

Al. 1

Le présent arrêté, qui est de portée générale, est sujet au référendum facultatif.

Al. 2

Il est valable pendant dix ans.

Al. 3

Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Angenommen – Adopté

*Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 0807)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Comby, de Dardel, Deiss, Dettling, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Herzog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Kühne, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuba, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrl, Philippa, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Strahm, Straumann, Stucky, Stump, Thanei, Theiler, Tschoopp, Tschuppert, Vermot, Vetterli, Vogel, von Allmen, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (137)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Bangarter, Baumann Alexander, Baumberger, Blocher, Borel, Bortoluzzi, Caccia, Cavalli, Columberg, Couchepin, David, Diener, Dormann, Fischer-Hägglingen, Freund, Frey Walter, Friderici, Gonseth, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Hafner Ursula, Hegetschweiler, Hubacher, Jaquet, Keller, Kunz, Lachat, Langenberger, Leu, Loretan Otto, Maître, Marti Werner, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Ostermann, Pelli, Pidoux, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Ruf, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Steffen, Steinegger, Suter, Teuscher, Thür, Tschäppät, Vallender, Vollmer, von Felten, Waber, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler (62)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Eh bien, c'est une fin très morale. Pour passer à l'unanimité, le Conseil fédéral chargera la prochaine fois une commission parlementaire de lui préparer son projet. Merci beaucoup!

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.3001

Motion WAK-NR (97.400)**Pensionskassen
und Risikokapital****Motion CER-CN (97.400)****Caisses de pensions
et capital-risque***Wortlaut der Motion vom 7. Januar 1997*

Der Bundesrat wird beauftragt, die Anlage- und Aufsichtsvorschriften für Pensionskassen zu lockern, um die Risiko- und Wagniskapitalanlage vermehrt zu ermöglichen.

Texte de la motion du 7 janvier 1997

Le Conseil fédéral est chargé de modifier les prescriptions en matière de placement et de surveillance applicables aux caisses de pensions, afin qu'elles puissent davantage procéder à des placements sous forme de capital-risque.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates**vom 17. März 1997*

Der Bundesrat ist der Auffassung, dass für die zukünftige Sicherstellung der Leistungen aus der beruflichen Vorsorge die wirtschaftliche Entwicklung unseres Landes von grosser Bedeutung ist. In diesem Zusammenhang spielt die genügende Zurverfügungstellung von Risikokapital (vor allem auch in Form von Wagniskapital) eine wichtige Rolle.

Das BVG belässt als Rahmengesetz den Vorsorgeeinrichtungen bereits heute einen möglichst grossen Selbstständigkeitsbereich. Diese handeln im Rahmen des gesetzlichen Auftrages eigenverantwortlich (Art. 49 Abs. 1 BVG; Art. 49a BVV 2), dies u. a. bei der Festlegung ihrer Anlagestrategie. Die Vorsorgeeinrichtungen können sich bereits heute an kotierten und nicht kotierten schweizerischen Aktiengesellschaften (somit am Wagniskapital) beteiligen.

Sie haben allerdings auch dafür zu sorgen, dass die Sicherheit und ein genügender Ertrag der Anlagen, eine angemessene Verteilung der Risiken sowie die Deckung des voraussehbaren Bedarfs an flüssigen Mitteln gewährleistet sind. Dies bedingt, dass die Vorsorgeeinrichtungen ihre Anlagepolitik nach ihrer Risikofähigkeit ausrichten. So können Vorsorgeeinrichtungen mit einer Überdeckung risikoreicher anlegen als solche mit einer Unterdeckung. Bei der Bestimmung der Anlagestrategie der einzelnen Vorsorgeeinrichtung spielt aber auch die Risikobereitschaft des paritätischen Organs, das für die Anlagepolitik zuständig ist, eine wesentliche Rolle. Unter Berücksichtigung dieser Aspekte ist der Bundesrat bereit, zu prüfen, in welchem Rahmen eine Lockerung der Anlagevorschriften für Investitionen in Risikokapital vertretbar ist.

Die Aufsicht in der beruflichen Vorsorge ist repressiv. Der Bundesrat erachtet es, insbesondere auch aufgrund des erweiterten Insolvenzschutzes, als problematisch, bei den Aufsichtsvorschriften eine Lockerung einzuführen.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 17 mars 1997

Le Conseil fédéral est d'avis que le développement économique de notre pays est très important pour l'avenir de la couverture des prestations de la prévoyance professionnelle. La mise à disposition suffisante de capital-risque joue un grand rôle dans ce contexte.

Loi-cadre, la LPP laisse déjà la plus grande marge d'autonomie possible aux institutions de prévoyance. Celles-ci agissent sous leur propre responsabilité dans les limites de la loi (art. 49 al. 1er LPP; art. 49a OPP 2), notamment pour fixer leurs stratégies en matière de placements. Actuellement, les institutions de prévoyance peuvent déjà prendre des participations dans des sociétés anonymes suisses (donc procéder à des placements sous forme de capital-risque), cotées ou non cotées en bourse.

Cependant, les institutions de prévoyance doivent aussi veiller à sauvegarder la sécurité et un rendement suffisant des placements, une répartition adéquate des risques et la couverture des besoins prévisibles en liquidités. Cela implique qu'elles orientent leur politique de placement en fonction de leurs capacités en matière de risques. Les institutions de prévoyance qui disposent d'une couverture étendue peuvent ainsi prendre plus de risques dans leurs placements que celles dont la couverture est restreinte. Les dispositions de l'organe paritaire, compétent en matière de politique de placement, jouent toutefois aussi un rôle essentiel pour déterminer la stratégie de l'institution de prévoyance à cet égard. Compte tenu de ces éléments, le Conseil fédéral est disposé à examiner dans quelle mesure on peut envisager d'assouplir les prescriptions en matière de placement pour ce qui concerne les investissements sous forme de capital-risque.

Dans la prévoyance professionnelle, la surveillance présente un caractère contraignant. Le Conseil fédéral estime, eu égard surtout à la protection étendue en cas d'insolvabilité, qu'un assouplissement des prescriptions en matière de surveillance serait problématique.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Rapport écrit du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

97.3003

Motion WAK-NR (97.400) Ermunterung zur Gründung eigener Unternehmen

Motion CER-CN (97.400) Encourager les étudiants à fonder leur propre entreprise

Wortlaut der Motion vom 7. Januar 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, Massnahmen zu treffen, damit die Eidgenössischen Technischen Hochschulen, die Universitäten und die Fachhochschulen Kurse, Seminare oder andere Lehrveranstaltungen anbieten, in denen die Studentinnen und Studenten die notwendigen Kenntnisse erwerben können, um eigene Unternehmen zu gründen.

Texte de la motion du 7 janvier 1997

Le Conseil fédéral est chargé de prendre des mesures qui encouragent les écoles polytechniques, les universités et les hautes écoles spécialisées à mettre en place des cours, séminaires ou autres offres permettant aux étudiants d'acquérir les connaissances qui leurs sont nécessaires pour fonder leur propre entreprise.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 17. März 1997

Die Studierenden zu ermuntern, eigene Unternehmungen zu gründen, ist im gegenwärtigen Kontext ebenfalls eine Sorge der Verantwortlichen und Unterrichtenden unserer höheren Bildungsanstalten. Dabei ist jedoch zu bemerken, dass der Unternehmmergeist eher eine persönliche Veranlagung – die man sicherlich ermuntern und entwickeln – als ein Wissen ist, das man vermitteln kann.

Die Eidgenössischen Technischen Hochschulen sind in dieser Beziehung bereits auf mehreren Ebenen aktiv, wie:

– an der ETHZ die (dem Rektorat angeschlossene) Einheit ETH-Tools, die seit kurzem genau zu diesem Thema Kurse organisiert («Lust auf eine eigene Firma»), die von Hunderten von Personen besucht werden, wovon ein guter Teil Studenten und Doktoranden sind, zusätzlich auch mit Ausstellungen und Diskussionen; die in Zusammenarbeit mit der Universität St. Gallen organisierte Vortragsreihe über die Innovation und das Risikokapital;

– an der ETHL das Programm «envie d'entreprendre» (Lust auf unternehmerische Tätigkeit) (Begegnung mit Firmenchefs), oder auch der künftige Nachdiplomstudienzyklus «Management of Technology» (in Zusammenarbeit mit der Universität Lausanne), um nicht die verschiedenen Aktionen zu vergessen, die den Technologietransfer fördern und bei den Studierenden ebenfalls als Anreize wirken können.

In den Eidgenössischen Technischen Hochschulen entspricht die entwickelte Tätigkeit der Besorgnis der Motionäre. Der Bundesrat erachtet die Anliegen der Motionäre hier als erfüllt.

Was die künftigen Fachhochschulen anbetrifft, wird der Bund die Einrichtung derartiger Kurse durch seine Subventionierung wie auch durch aktive Arbeitslosigkeits-Bekämpfungsmassnahmen unterstützen.

Hingegen verfügt er nicht über ein direktes Instrument, um solche Kurse an kantonalen Universitäten einzurichten, weshalb er der Motion keine Folge leisten kann. Hier wird sich der Bundesrat auf Empfehlungen beschränken, die z. B. an die

Schweizerische Hochschulkonferenz gerichtet sind, und kann die Motion nur als Postulat entgegennehmen.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 17 mars 1997*

Encourager les étudiants à fonder leur propre entreprise, surtout dans le contexte actuel, est également une préoccupation des responsables et des enseignants de nos institutions de formation supérieure. Il convient toutefois de relever que l'esprit d'entreprise est plus une prédisposition personnelle – que l'on peut certes encourager et développer – qu'un savoir que l'on peut transmettre.

Les écoles polytechniques fédérales sont déjà actives à cet égard sur plusieurs plans:

– à l'EPFZ, l'unité ETH-Tools (rattachée au rectorat) organise depuis peu des cours publics précisément sur ce thème («Lust auf eine eigene Firma!»), cours qui attirent des centaines de personnes, parmi lesquelles se trouvent une bonne proportion d'étudiants et de doctorants; mentionnons aussi les expositions et les discussions; la série de conférences sur l'innovation et le capital-risque organisées en collaboration avec l'Université de Saint-Gall;

– à l'EPFL, le programme «envie d'entreprendre» (rencontres avec des chefs d'entreprise) ou encore le futur cycle d'études postgrades «Management of Technology» (en collaboration avec l'Université de Lausanne), sans oublier les diverses actions favorisant le transfert de technologie qui peuvent agir comme stimulants chez les étudiants aussi.

L'activité déployée répond à la préoccupation des motionnaires dans les écoles polytechniques fédérales. Le Conseil fédéral estime par conséquent que la requête des motionnaires est satisfaite.

Pour ce qui est des futures hautes écoles spécialisées, la Confédération encouragera la mise sur pied de tels cours par le biais des subventions qu'elle accorde et des mesures actives de lutte contre le chômage.

En revanche, s'agissant des universités cantonales, la Confédération ne dispose pas d'instrument direct lui permettant de mettre sur pied de tels cours; elle ne peut donc pas donner suite à la motion. Le Conseil fédéral se bornera en l'espèce à émettre des recommandations, par exemple à l'adresse de la Conférence universitaire suisse, et il ne peut accepter la motion que sous la forme de postulat.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

97.3004

**Motion WAK-NR (97.400)
(Minderheit Rennwald)**

**Pensionskassen
und Risikokapital. Zwang**

**Motion CER-CN (97.400)
(minorité Rennwald)**

**Caisses de pensions
et capital-risque. Contrainte**

Wortlaut der Motion vom 7. Januar 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, die für die Pensionskassen geltenden Anlage- und Aufsichtsvorschriften so zu ändern, dass den Pensionskassen mehr Möglichkeiten für Risikokapitalanlagen eingeräumt werden. Mit der neuen Regelung

sollten die Pensionskassen insbesondere verpflichtet werden, mindestens 1 Promille ihrer jährlichen Einnahmen für Risikokapitalgesellschaften einzusetzen. Dabei wäre auch vorzusehen, dass die Arbeitnehmer zur Investitionsform ihrer Rückstellungen konsultiert werden.

Texte de la motion du 7 janvier 1997

Le Conseil fédéral est chargé de modifier les prescriptions en matière de placement et de surveillance applicables aux caisses de pensions, afin qu'elles puissent davantage procéder à des placements sous forme de capital-risque. La nouvelle réglementation devra notamment permettre d'obliger l'ensemble des caisses de pensions à engager au moins 1 pour mille de leurs recettes annuelles dans des sociétés de capital-risque. Elle devra aussi veiller à ce que les travailleurs soient consultés sur la façon dont est investie leur épargne.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bodenmann, Hämmerle, Jans, Roth, Wiederkehr (5)

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 17. März 1997*

Der Bundesrat verweist auf seine Stellungnahme zur Motion Thür (96.3477) vom 3. Oktober 1996, die im wesentlichen die gleichen Anliegen wie die vorliegende Motion verfolgt. Der Bundesrat beantragt, die Motion Thür abzulehnen.

Der Bundesrat ist der Auffassung, dass für die zukünftige Sicherstellung der Leistungen aus der beruflichen Vorsorge die wirtschaftliche Entwicklung unseres Landes von grosser Bedeutung ist. In diesem Zusammenhang spielt die genügende Zurverfügungstellung von Risikokapital (vor allem auch in Form von Wagniskapital) eine wichtige Rolle. Die Bildung von schweizerischen Risikokapitalgesellschaften mit einem entsprechenden breit diversifizierten Portefeuille würde den Vorsorgeeinrichtungen den Einstieg in dieses Anlagesegment erleichtern.

Das BVG belässt als Rahmengesetz den Vorsorgeeinrichtungen bereits heute einen möglichst grossen Selbständigkeitsbereich. Diese handeln im Rahmen des gesetzlichen Auftrages eigenverantwortlich (Art. 49 Abs. 1 BVG; Art. 49a BVV 2), dies u. a. bei der Festlegung ihrer Anlagestrategie. Die Vorsorgeeinrichtungen können sich bereits heute an kotierten und nicht kotierten schweizerischen Aktiengesellschaften und somit am Wagniskapital beteiligen.

Sie haben allerdings auch dafür zu sorgen, dass die Sicherheit und ein genügender Ertrag der Anlagen, eine angemessene Verteilung der Risiken sowie die Deckung des voraussehbaren Bedarfes an flüssigen Mitteln gewährleistet sind. Dies bedingt, dass die Vorsorgeeinrichtungen ihre Anlagepolitik nach ihrer Risikofähigkeit ausrichten (Vorsorgeeinrichtungen mit einer Überdeckung können risikoreicher anlegen als solche mit einer Unterdeckung). Bei der Bestimmung der Anlagestrategie der einzelnen Vorsorgeeinrichtung spielt aber auch die Risikobereitschaft des paritätischen Organs, das für die Anlagepolitik zuständig ist, eine wesentliche Rolle.

Die Motion verlangt, dass die Pensionskassen mindestens 1 Promille ihrer jährlichen Einnahmen für Risikokapitalgesellschaften einsetzen sollen. Diese quantitativ festgelegte, zwangsweise Anlage in Risikokapital würde zu weit gehen, denn sie widerspricht klar der vom Gesetz gewollten eigenverantwortlichen Führung der Vorsorgeeinrichtungen und richtet sich insbesondere gegen deren Autonomie betreffend Anlagepolitik. Das Anliegen des Vorstosses lässt ausserdem die jeweiligen unterschiedlichen finanziellen Verhältnisse und die Risikofähigkeit der einzelnen Einrichtungen ausser acht.

Die Aufsicht in der beruflichen Vorsorge ist repressiv. Der Bundesrat erachtet es deshalb als problematisch, bei den Aufsichtsvorschriften eine Lockerung einzuführen. Dies insbesondere auch aufgrund des erweiterten Insolvenzschutzes.

Die Motion verlangt, dass die Arbeitnehmer zur Investitionsform ihrer Rückstellungen konsultiert werden. Dieses Anliegen ist bereits erfüllt. So wird die Vermögensanlage im Rahmen der geltenden Anlagevorschriften eigenverantwortlich durch die einzelnen Vorsorgeeinrichtungen bestimmt, wofür immer das paritätische Organ (Art. 49a BVV 2), welches mindestens zur Hälfte aus Arbeitnehmern besteht (Art. 51 Abs. 1 BVG), zuständig ist. Bei ordnungsmässiger Bestellung und gesetzmässigem Handeln desselben werden somit die Interessen der Versicherten vertreten.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 17 mars 1997

Le Conseil fédéral se réfère à sa prise de position concernant la motion Thür (96.3477) du 3 octobre 1996 dont les préoccupations sont, pour l'essentiel, identiques à celles de la présente motion. Il propose de rejeter la motion Thür.

Le Conseil fédéral est d'avis que le développement économique de notre pays est très important pour l'avenir de la couverture des prestations de la prévoyance professionnelle. La mise à disposition suffisante de capital-risque joue un grand rôle dans ce contexte. La création de sociétés suisses de capital-risque pourvues d'un portefeuille ad hoc largement diversifié faciliterait l'accès des institutions de prévoyance à ces placements.

Loi-cadre, la LPP laisse déjà la plus grande marge d'autonomie possible aux institutions de prévoyance. Celles-ci agissent sous leur propre responsabilité dans les limites de la loi (art. 49 al. 1er LPP; art. 49a OPP 2), notamment pour fixer leurs stratégies en matière de placements. Actuellement, les institutions de prévoyance peuvent déjà prendre des participations dans des sociétés anonymes suisses (donc procéder à des placements sous forme de capital-risque), cotées ou non cotées en bourse.

Cependant, les institutions de prévoyance doivent aussi veiller à sauvegarder la sécurité et un rendement suffisant des placements, une répartition adéquate des risques et la couverture des besoins prévisibles en liquidités. Cela implique qu'elles orientent leur politique de placement en fonction de leurs capacités en matière de risques (les institutions de prévoyance qui disposent d'une couverture étendue peuvent ainsi prendre plus de risques dans leurs placements que celles dont la couverture est restreinte). Les dispositions de l'organe paritaire, compétent en matière de politique de placement, jouent toutefois aussi un rôle essentiel pour déterminer la stratégie de l'institution de prévoyance à cet égard.

La motion demande que les caisses de pensions puissent engager au moins 1 pour mille de leurs recettes annuelles dans des sociétés de capital-risque. Ce genre de placements sous forme de capital-risque dont la quotité est fixée de façon péremptoire irait trop loin. En effet, il s'oppose manifestement à la responsabilité en matière de gestion que la loi attribue aux institutions de prévoyance et, en particulier, à leur autonomie concernant leur politique de placement. La demande de l'intervention néglige en outre les diverses conditions financières des institutions et leurs capacités à assumer des risques.

Dans la prévoyance professionnelle, la surveillance présente un caractère contraignant. Le Conseil fédéral estime, eu égard surtout à la protection étendue en cas d'insolvabilité, qu'un assouplissement des prescriptions en matière de surveillance serait problématique.

La motion propose que les travailleurs soient consultés sur la façon dont est investie leur épargne. Cette requête est déjà satisfaite. En effet, conformément aux dispositions actuelles en la matière, le placement de la fortune est décidé par les institutions de prévoyance elles-mêmes, sous leur propre responsabilité, l'organe paritaire (art. 49a OPP 2), qui, pour moitié au moins, se compose de travailleurs (art. 51 al. 1er LPP), étant toujours compétent pour statuer. En conséquence, les intérêts des assurés sont représentés si la nomi-

nation de cet organe est réglementaire et ses activités conformes à la loi.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Rennwald Jean-Claude (S, JU), porte-parole de la minorité: Avec cette motion, la minorité de la Commission de l'économie et des redevances veut charger le Conseil fédéral «de modifier les prescriptions en matière de placement et de surveillance applicables aux caisses de pensions, afin qu'elles puissent davantage procéder à des placements sous forme de capital-risque». A notre avis, la nouvelle réglementation devrait notamment permettre d'obliger l'ensemble des caisses de pensions à engager au moins un pour mille de leurs recettes annuelles dans des sociétés de capital-risque. Elle devrait aussi veiller à ce que les travailleurs soient consultés sur la façon dont est investie leur épargne.

Si on veut accélérer le rôle que peuvent jouer les caisses de pensions en matière de capital-risque, il m'apparaît qu'il faut être plus contraignant que la majorité de la commission. Comme cela a été dit à plusieurs reprises dans ce débat, les sources de financement de projets novateurs sont de plus en plus difficiles à trouver, et les caisses de pensions représentent un potentiel très important. Ainsi, aux Etats-Unis, les caisses de pensions, dont la marge de manoeuvre est très large, pourvoient les entreprises du 50 pour cent du capital-risque disponible dans le pays, et les fonds de pension détiennent près du tiers de l'ensemble des avoirs financiers de l'économie américaine. Pour l'année 1993 seulement, ils ont réalisé de nouveaux investissements à hauteur de 1000 à 1500 milliards de dollars. Et comme le souligne Jeremy Rifkin dans son ouvrage intitulé «La fin du travail»: «Les actifs des fonds de pension dépassent maintenant ceux des banques de commerce américaines. Ils sont un formidable outil d'investissement.»

Oui, les caisses de pensions drainent une épargne considérable. En Suisse, ce montant s'élève à quelque 400 milliards de francs, alors que leurs recettes annuelles s'élèvent à près de 3 milliards de francs. Dans ces conditions, il me paraît légitime de donner une impulsion par une légère obligation. Légère, dans la mesure où 1 pour mille des recettes annuelles correspond à un peu moins de 30 millions de francs, et donc aussi à un taux de risque infime. Certains diront que c'est trop peu, que ce montant est trop faible. Sans doute, mais il ne faut pas oublier que l'idée consiste à travailler en réseau dont les caisses de pensions ne sont qu'un partenaire parmi d'autres.

Avec cette motion, en fait, je ne fais que reprendre une thèse que mon syndicat, la FTMH, a acceptée lors de son congrès de novembre 1996, congrès qui était plus spécialement consacré à la situation économique du pays. Cela vous montre que, du côté des salariés et du mouvement syndical, on est conscient qu'il faut présenter des propositions positives en vue de dynamiser l'emploi, mais aussi qu'on est d'accord de prendre des risques, certes dans un cadre limité.

Il est vrai que l'argent des caisses de pensions appartient à leurs assurés, et que les travailleuses et les travailleurs sont soucieux de leur 2e pilier, ce qui est tout à fait légitime. Mais c'est précisément pour tenir compte de ce souci que la motion de la minorité précise que la nouvelle réglementation devrait veiller à ce que les travailleurs soient consultés sur la façon dont leur épargne est investie. Il s'agit là d'un sérieux garde-fou.

Plus globalement, la mise en oeuvre de cette motion, qui est peu contraignante et qui ne porte que sur une très petite part des recettes des caisses de pensions, serait de nature à sensibiliser beaucoup de gens sur les problèmes du capital-risque, mais aussi sur ceux de l'économie et de l'emploi en général. Elle a donc non seulement une grande valeur économique, mais aussi de très hautes qualités pédagogiques, et je vous invite par conséquent à la soutenir.

Straumann Walter (C, SO): Ich beantrage Ihnen im Namen der CVP-Fraktion, die Motion der Kommissionsminderheit Rennwald abzulehnen und von einer Verpflichtung der Pensionskassen, ihr Vermögen auch als Risikokapital anzulegen, Abstand und Umgang zu nehmen.

Es ist unbedingt erwünscht, dass die berufliche Vorsorge auch in neue Unternehmen und Risikokapitalgesellschaften investiert. Es ist erwünscht im Interesse ihrer Rentabilität, denn Wagniskapitalanlagen können sehr rentabel, sehr gewinnträchtig sein. Die Beteiligung der Pensionskassen am Risikokapitalmarkt ist auch volkswirtschaftlich sehr zu begrüssen und eine fällige Innovation. Ein einziges oder schon ein halbes Prozent des Gesamtvermögens der beruflichen Vorsorge von rund 400 Milliarden Franken würde das Investitionsvolumen in diesem Bereich schlagartig und auch nachhaltig verändern und aufbessern.

Zwang wäre aber auch hier die falsche Medizin. Es wird im Bericht der Kommission richtig ausgeführt, dass der Einsatz von Risikokapital in erster Linie eine Frage der Investitionskultur sei. Wer Kapital in der Hoffnung hingibt, es zu vermehren, Gewinn zu erzielen, aber auch mit dem Risiko, es zu verlieren, muss zu diesem Risiko fähig und auch bereit sein. Dazu braucht es Wissen, geeignete Instrumente und vor allem die freie Entscheidung. Die Autonomie der Kassen muss gewahrt bleiben. Weder der Staat noch sonst jemand soll sie zu etwas zwingen können, wofür der Staat in gleichem Masse nicht auch die Verantwortung und die Haftung übernimmt. Die Motion übersieht oder übergeht diese Realitäten und volkswirtschaftlichen Gesetze und ist deshalb in ihren Ansätzen falsch konzipiert.

Berechtigt und nicht als Postulat, sondern als Motion zu überweisen ist hingegen der Auftrag, die Anlage- und Aufsichtsvorschriften der Pensionskassen zu lockern. Das ist die Motion 97.3001. Das betrachten wir als Minimum und Voraussetzung, damit die Pensionskassen hier überhaupt tätig werden.

Gestatten Sie mir noch eine kurze Bemerkung als Vertreter und Präsident der Risikokapitalbörse, die in Basel entsteht und im Bericht der Kommission mehrmals erwähnt wird – mit einer gewissen Skepsis zwar, aber letztlich doch recht wohlwollend und positiv –: Die Inbetriebnahme dieser Spezialbörse steht bevor. Sie wird noch dieses Jahr erfolgen. Wir bearbeiten zurzeit weit über hundert Projekte, die für Spezialfinanzierungen und für die Kotierung theoretisch in Frage kommen. Der Verlauf der Börse wird massgeblich vom Beschluss abhängen, den Sie heute einstimmig angenommen haben.

Die WAK hat bei der Ausarbeitung des Beschlusses erfreulicherweise wichtige Anliegen unserer Organisation berücksichtigt, insbesondere die längere Dauer für investitionsfähige Unternehmen, Artikel 4 Absatz 2, und die Steuerbefreiung der Veräusserungsgewinne. Die Investitionsanreize sind nach unserer Meinung damit wesentlich erhöht und verbessert worden. Ich danke der Kommission für ihre Flexibilität. Sie hat hier für den Einsatz von Wagniskapital fortschrittliche Arbeit geleistet und etwas gewagt.

Die Motion, welche die Minderheit der Kommission nun beantragt, würde dieses gute Ergebnis schmälern. Ich bitte Sie, sie auch deshalb abzulehnen.

Strahm Rudolf (S, BE): Ich spreche zur Kommissionsmotion 97.3001 und kurz zur Motion der Minderheit Rennwald (97.3004).

Zuerst zur Kommissionsmotion: Die Kommission will daran festhalten. Wie Sie aus der Fahne ersehen, beantragt der Bundesrat, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Ich beantrage Ihnen, dem Bundesrat zu folgen bzw. – weil es aus abstimmungstechnischen Gründen nötig ist – die Motion der Kommission abzulehnen. Es geht nämlich darum, dass die Anlagevorschriften für Pensionskassen gelockert werden sollen.

Nun entspricht die Kommissionsmotion ein bisschen dem «mainstream of opinion», der gängigen Meinung, die vor allem von der Börse kommt, von Bankenkreisen, die natürlich von den Courtagegeschäften auch profitieren. Aber ich

glaube, wir haben zu wenig geprüft, ob wirklich eine Ausweitung der Anlagevorschriften der Pensionskassen nötig ist. Ich möchte dazu drei Gesichtspunkte anführen:

1. Kurzfristig: Sie wissen alle aus der Presse, wie stark heute die Börse aufgebläht ist. Von Anfang 1991 bis Mai dieses Jahres hat der Börsenwert aller Schweizer Aktien, die Börsenkapitalisierung, um 500 Milliarden Franken zugenommen, ohne eigentlich einen Gegenwert zu schaffen. Das heisst, es ist eine «Finanzblase» geschaffen worden, und früher oder später wird das zu Wertberichtigungen kommen. Ich möchte das mit der Situation vor ziemlich genau zehn Jahren vergleichen. Damals hatten wir diese Überhitzung im Liegenschaftsbereich; Milliardenbeträge – auch von seiten der institutionellen Anleger – sind in die Liegenschaften, in den Bodenmarkt geströmt und haben eine «Finanzblase aufgebläht»; noch heute trägt die ganze Volkswirtschaft die Schäden, denn gewaltige Wertberichtigungen wurden nötig. Ich möchte nicht – das ist kurzfristig betrachtet –, dass unsere Pensionskassen bei Verlusten diese Schäden dann auch noch tragen müssen.

2. Es gibt eine Studie Scherer Hansruedi vom Studienzentrum Gerzensee, einer Stiftung der Schweizerischen Nationalbank, über die «Anlagestrategien für Schweizer Pensionskassen» (1996). Scherer hat einmal die BVV 2 bezüglich der Möglichkeiten der Anlage bei Pensionskassen untersucht. Er hat zehn weltweit gängige Anlagestrategien geprüft: ganz extrem riskante Strategien mit hohen Erträgen und ganz sichere Strategien. Er hat gezeigt, dass mit der heutigen BVV 2, mit den heute gültigen Vorschriften, alles möglich ist, dass auch riskante und gut rentierende Anlagen möglich wären, nur werden die Möglichkeiten nicht ausgenützt. Nur 8 Prozent der Pensionskassengelder sind in Aktien angelegt. Nach Artikel 54 BVV 2 dürften 30 Prozent in Aktien angelegt sein, 25 Prozent in ausländischen Aktien. Die gesamte Begrenzung für Grundstücke, Aktien und andere Beteiligungen ist – in Artikel 55 – sogar auf 70 Prozent festgelegt. Es liegt noch sehr viel drin, und man muss nicht die BVV 2 ändern, sondern die Praxis.

Die BVV 2 hat, so hat Scherer vom Studienzentrum der Schweizerischen Nationalbank gezeigt, immerhin ein Gutes: Sie behindert ganz extreme Risiken und ganz extrem schlechte Anlagen.

3. Wir haben in der Schweiz 13 000 Pensionskassen: 2000 bis 3000 davon sind grosse, sehr gut geführte, professionell anlegende Pensionskassen, aber wir haben noch Tausende von kleinen Kassen – gewerbliche Kassen, Betriebskassen –, die nicht professionell geführt sind. Wer kontrolliert diese? Deren Anlagepolitik kann nicht ein Amt im Eidgenössischen Departement des Innern oder können nicht die kantonalen Stiftungsaufsichten kontrollieren. Wer kontrolliert die Sicherheit dieser Anlagen? Die Landis-und-Gyr-Pensionskasse hatte 400 Millionen Franken Verluste durch Derivatgeschäfte zu tragen, und zuletzt war niemand schuld. Ich möchte den kleinen und mittleren Betrieben und auch den Gewerbebetrieben ersparen, dass die Grenzen so weit sind, dass riskante Geschäfte getätigt werden.

Deswegen bitte ich Sie, die Motion der Kommission abzulehnen, wobei ich auch akzeptieren könnte, wenn sie in ein Postulat umgewandelt würde.

Zur Motion der Minderheit Rennwald können wir stehen. Sie will nicht die ganzen Anlagevorschriften für alle Anlagen ausweiten (400 Milliarden Franken), sondern 1 Promille des jährlich angesparten Kapitals in Anlagen für Risikokapitalien stecken. Das ist tragbar, das ist ein begrenztes Risiko und gibt immerhin zusätzliche Mittel für solche Anlagen.

Ich bitte Sie, die Motion 97.3001 der Kommission betreffend die Erweiterung der Anlagevorschriften abzulehnen und allenfalls die Motion 97.3004 der Minderheit Rennwald zu überweisen.

Cavadini Adriano (R, TI): Sur la question des caisses de pensions, le groupe radical-démocratique soutient la première motion de la commission (97.3001) qui demande au Conseil fédéral de revoir les dispositions sur les placements des caisses de pensions, mais en laissant à ces dernières le

soin de décider si et dans quelle mesure elles veulent participer avec leurs recettes ou leur capital à des sociétés de capital-risque. C'est donc une possibilité, mais ce n'est pas une obligation, comme le propose en revanche la motion de la minorité Rennwald (97.3004).

Pour une fois, je dois dire que nous partageons les arguments de M. Strahm, à savoir qu'introduire une contrainte pour l'utilisation régulière des recettes que les caisses de pensions encaissent avec les contributions des employeurs et des salariés, ça va trop loin. Il y a, je le répète, des situations très différentes d'une caisse à l'autre. Il faut à la rigueur introduire une possibilité, mais non pas une contrainte, d'autant plus que ce seraient surtout le secteur privé, les privés eux-mêmes, et à la limite les sociétés, qui auraient à assumer ce risque. On ne peut faire assumer ce risque de façon obligatoire aux caisses de pensions, lesquelles sont là pour gérer leur capital, avec des performances évidemment, mais aussi avec prudence, parce que c'est ce capital qui permettra ensuite d'assurer le versement des rentes aux personnes affiliées.

Pour toutes ces raisons, pour ne pas imposer un risque obligatoire aux caisses de pensions, nous sommes d'avis qu'il faut repousser la motion de la minorité Rennwald, et introduire en revanche cette éventualité de façon potestative en appuyant la première motion de la commission.

Ledergerber Elmar (S, ZH), Berichterstatte: Ich kann mich kurz fassen. Die Kommission beantragt Ihnen, die Motion betreffend Pensionskassen und Risikokapital (97.3001) als Motion zu überweisen. Bei der Motion 97.3003 sind wir damit einverstanden, dass wir das Anliegen dem Bundesrat als Postulat überweisen, in der Hoffnung, er werde hier trotzdem etwas tun. Bei der Motion der Kommissionsminderheit (97.3004) ist die Mehrheit der Meinung, sie sei nicht zu überweisen.

Ganz kurz zwei, drei Bemerkungen: Wenn die Situation so wäre, wie sie mein lieber Freund und häufiger Mitstreiter Rudolf Strahm geschildert hat, dann würde ich gegen diese Motion auch mit aller Kraft antreten. Ich denke, viele unter Ihnen würden das auch tun. Aber ich muss doch bitten, lieber Rudolf Strahm, den Text der Motion einmal genau zu lesen. Es steht, es seien «die Anlage- und Aufsichtsvorschriften für Pensionskassen zu lockern, um die Risiko- und Wagniskapitalanlage vermehrt zu ermöglichen». Es steht kein Wort davon, dass wir die Pensionskassen an die Börse hetzen wollen – jetzt, wo die Börse überhitzt ist! Es steht kein Wort davon, dass wir andere risikoreiche Anlagen bei den Pensionskassen provozieren wollen, sondern es ist nur von «Risiko- und Wagniskapitalanlage» die Rede. Insofern steht diese Motion eigentlich jener der Minderheit Rennwald relativ nahe. Daher können Sie, ohne das befürchten zu müssen, was Ihnen Herr Strahm in drastischen Tönen geschildert hat, dem Antrag der Kommission, diese Motion zu überweisen, beipflichten.

Im Fall der Motion 97.3003 ist es nicht so dramatisch: An verschiedenen Hochschulen hat man damit begonnen, Kurse für Jungunternehmer und Jungunternehmerinnen anzubieten. Da sind wir mit dem Postulat einverstanden.

Zur Motion 97.3004: Die Minderheit Rennwald möchte mindestens ein Promille der jährlichen Zuflüsse in die Pensionskassen verpflichtend ins Risikokapital fliessen lassen, das wären etwa 28 Millionen Franken pro Jahr. Das ist in der Tat nichts Dramatisches, aber ich habe Ihnen auch geschildert, dass wir anfänglich versucht haben, mit den Pensionskassen viel mehr Risikokapital zu realisieren. Wir haben dabei auf Granit gebissen, wir sind auf eine vehemente Opposition gestossen. Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass die Pensionskassen hier zwar mehr tun könnten und mehr tun sollten, dass sie sich aber zuerst am Beispiel neuer Risikokapitalgesellschaften davon überzeugen müssen, dass das ein seriöses Anlagevehikel ist, dass dabei etwas herauskommt. Wenn es einmal so weit ist, werden die Pensionskassen von sich aus vermehrt in diese Wagnisfinanzierung einsteigen.

Gros Jean-Michel (L, GE), rapporteur: Deux motions ont été déposées par la commission et une par la minorité de la com-

mission. Je m'exprimerai surtout sur les motions qui veulent engager les caisses de pensions à investir dans le capital-risque.

Je veux tout d'abord redire que le scénario retenu par la commission dans tout ce projet repose sur l'initiative privée, celle-ci étant chargée de financer les nouvelles entreprises, moyennant des conditions fiscales favorables. La solution retenue par la commission repose donc sur un concept de non-interventionnisme de l'Etat, mis à part un contrôle des abus et, en corollaire, une reconnaissance étatique des sociétés pouvant bénéficier de fonds exonérés d'impôts. Les caisses de pensions sont à l'évidence des organismes privés. L'idée de la commission est de leur permettre – et je le souligne –, de leur permettre d'investir aussi dans des sociétés de capital-risque. La réponse du Conseil fédéral, vous l'avez sous les yeux. Je me bornerai donc à vous dire que la commission la juge trop timide: si le Gouvernement accepte le principe d'un assouplissement des règles concernant les investissements des caisses de pensions, il n'accepte la volonté de la commission que sous forme de postulat.

La commission souhaite vivement qu'une possibilité soit instaurée pour le 2e pilier, pour lui permettre de participer au capital-risque. Par 12 voix contre 3, elle vous demande de maintenir la motion CER-CN (97.3001) en tant que telle.

Tout autre est le problème posé par la motion de la minorité (97.3004), qui demande d'obliger les caisses de pensions à investir 1 pour mille de leurs recettes annuelles dans des sociétés de capital-risque. Cette exigence devient ici contraire à la volonté clairement exprimée par la commission de ne pas s'immiscer dans les choix d'investissement des privés, mais de simplement leur donner la possibilité, ou mieux de les encourager, par des déductions fiscales, à investir dans le capital-risque.

La majorité de la commission fait sienne la deuxième partie de la réponse du Conseil fédéral à cette motion. Il n'est en effet pas raisonnable d'imposer des placements qui concernent un argent qui ne nous appartient pas. Que les institutions de prévoyance puissent obtenir un éventail élargi de placements, c'est la volonté de la commission, mais qu'elles soient tenues à un certain type de placements, cela devient une immixtion inadmissible dans leur autonomie de gestion. C'est pourquoi, par 13 voix contre 5, la majorité de la commission vous demande de rejeter la motion de la minorité (97.3004).

Quant à la motion concernant les hautes écoles (97.3003), la commission prend acte de la réponse positive du Conseil fédéral et accepte la transformation en postulat, parce que cette motion a réellement le caractère d'un postulat. Dès lors que son principe est admis, nous avons bon espoir qu'il soit concrétisé.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: La deuxième motion (97.3003), qui a trait aux hautes écoles, que le Conseil fédéral propose d'accepter comme postulat, est également acceptée en tant que postulat par la commission. Il n'y a donc plus de divergence entre la commission et le Conseil fédéral. Je ne reviens plus sur cette motion.

En ce qui concerne la première motion relative à l'engagement des caisses de pension dans les opérations de capital-risque (97.3001), nous sommes tout près de nous entendre. En tout cas, nous sommes parfaitement d'accord avec la commission quant au principe. Si le Conseil fédéral vous propose néanmoins de transformer cette motion en postulat, c'est d'abord parce que la loi, la fameuse LPP, offre déjà une grande marge de manoeuvre aux institutions de prévoyance qui peuvent déjà investir dans des sociétés suisses non cotées en bourse. Il s'agit en grande partie d'un problème d'absence de culture du capital-risque en Suisse et pas du tout d'un obstacle réellement juridique aux activités des caisses de pensions.

Compte tenu ensuite de la protection étendue en cas d'insolvabilité – pensez à votre responsabilité en matière de sécurité des caisses de pensions –, un assouplissement des prescriptions en matière de surveillance doit être examiné d'une manière très problématique. Enfin, la forme du postu-

lat donnerait au Conseil fédéral davantage de flexibilité que la motion, dans l'étude qu'il a déjà commencée d'une modification de la législation, mais de grâce, sans sacrifier la sécurité. C'est essentiellement dans cet esprit que nous proposons de recevoir cette motion sous forme de postulat, et je vous serais reconnaissant de suivre le Conseil fédéral sur ce point.

Nouvelle unanimité dans la troisième motion, entre la majorité de la commission et le Conseil fédéral. Une chose en effet, Monsieur Rennwald, est d'éventuellement transformer la législation pour donner davantage de possibilités aux caisses de pension de jouer le jeu du capital-risque. Une autre chose – et là je ne vous suis pas – serait d'obliger ces caisses de pension, par une législation contraignante à laquelle nous conduirait votre motion, de procéder à ce type d'engagement. C'est la raison pour laquelle, avec les arguments qui ont été présentés par la majorité de la commission, je vous propose, sur ce troisième point, de refuser la motion de la minorité de la commission (97.3004).

Motion 97.3001

Präsidentin: Die Kommission hält an der Motion fest.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	126 Stimmen
Dagegen	8 Stimmen

Motion 97.3003

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

Motion 97.3004

Präsidentin: Die Mehrheit der Kommission und der Bundesrat beantragen Ablehnung der Motion.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	58 Stimmen
Dagegen	83 Stimmen

Ordnungsantrag

Motion d'ordre

Ordnungsantrag Widmer

Das Geschäft 96.059 ist in Kategorie I zu behandeln.

Motion d'ordre Widmer

L'objet 96.059 doit être traité en catégorie I.

Widmer Hans (S, LU): Es ist wohl klar, dass ein Geschäft von der Tragweite der Neat eigentlich in die Kategorie I gehört. Warum?

1. Es hat finanzielle Auswirkungen in zweistelliger Milliardenhöhe.
2. Es hat auch eine ganz grosse regionalpolitische Bedeutung.

Von der Logik her gehört dieses Geschäft in die Kategorie I, denn das Parlament soll sich nicht immer selber entmündigen. Das ist der Fall, wenn solche Geschäfte nicht in dieser Kategorie behandelt werden. Das ist die Ausgangslage.

Nun habe ich aber letzte Woche festgestellt, dass der Rat den Antrag Friderici auf eine Verschiebung der Debatte mit erdrückender Mehrheit abgelehnt hat. Ich habe auch festgestellt, dass man die Zeitordnung der dritten Woche umgestellt

hat und die Neat-Vorlage unbedingt jetzt zu Ende beraten will. Das zwingt mich, die Vernunft walten zu lassen. Ich muss mich diesen Realitäten beugen, und ich lasse diesen Ordnungsantrag nicht zur Abstimmung kommen.

Frey Claude (R, NE): M. Widmer a raison. Il n'a qu'un tort, c'est de ne pas soumettre sa proposition au vote et je le ferai à sa place. Je demande qu'on vote sur la proposition Widmer et qu'on place le débat en catégorie I pour les raisons suivantes.

Les nouvelles transversales ferroviaires alpines, c'est le débat de l'année pour le chantier du siècle. Dans quelles conditions est-ce qu'on s'apprête à discuter de ce chantier du siècle? Dans les pires conditions, à la fin d'une session particulièrement chaotique où il restera au mieux un jour et demi pour discuter de toutes les variantes coûtant entre 30 et 35 milliards de francs. Ça n'est pas digne du Parlement et ça n'est pas sérieux!

Quelles sont les conséquences si on ne prend pas le temps nécessaire à la discussion? Elles sont claires, façon de parler! l'image qui en résultera sera confuse: on ne saura pas où on en est et, par conséquent, on n'aura donné aucun signe pour la votation populaire.

M. Widmer vient de le rappeler. L'importance des régions dans ce débat est capitale. Et on priverait des députés de donner leur opinion et de défendre l'opinion d'une région! Cela n'aidera pas, parce que vous êtes en train d'oublier une chose: au terme de nos délibérations, il y a une votation populaire. Il faut par conséquent prendre le temps de la discussion pour aider à la formation de l'opinion, pour aider au vote, un vote qui sera de toute façon difficile!

Un échec des nouvelles transversales ferroviaires alpines devant le peuple serait catastrophique pour les transports; catastrophique pour notre crédibilité à l'extérieur, en particulier à Bruxelles; catastrophique pour la confiance à l'intérieur du pays – nous ne serions plus capables d'entreprendre de grands chantiers.

Par conséquent, je vous demande de voter cette proposition parce qu'elle permet, ce qui est indispensable, de prendre le temps de la discussion.

Leuba Jean-François (L, VD): Est-ce que je peux demander à l'ancien président du Conseil national si la catégorie I qu'il propose s'applique au débat d'entrée en matière ou aussi à l'examen de détail?

Frey Claude (R, NE): Dans l'esprit, la catégorie I, c'est pour le débat d'entrée en matière. Après, on peut imaginer que les opinions seront ainsi clarifiées. D'ailleurs, on pourrait certainement aller plus vite dans l'examen de détail en catégorie III, parce que si on ne passe pas l'entrée en matière en catégorie I, alors je prends tous les paris, croyez-en la vieille expérience des deux anciens présidents que vous avez là: le débat d'entrée en matière vous l'aurez, mais dans l'examen de détail et ce sera la confusion!

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Ich habe bereits letzte Woche im Namen des Büros den Antrag Friderici abgelehnt. Wenn wir ehrlich sein wollen, Herr Frey, geht es heute darum, den Antrag Friderici in anderer Form wieder einzubringen. Wir wissen genau: Wenn Sie jetzt dem Antrag von Herrn Frey auf Behandlung in Kategorie I zustimmen, bedeutet das, dass das Geschäft in dieser Session nicht mehr beraten werden kann. Das ist der Hintergrund dieses Antrages. Ich bin mir völlig bewusst und stimme Herrn Frey und Herrn Widmer zu, dass das Geschäft eine Bedeutung hat, die grundsätzlich die Kategorie I verdienen würde. Aber wir haben in diesem Jahr keine Zeit mehr, um uns für ein solches Geschäft eine Debatte in Kategorie I erlauben zu können, denn es stehen andere, sehr wichtige Geschäfte an, die in den nächsten Sessionen zu beraten sein werden.

Im Namen des Büros muss ich Ihnen daher beantragen, den jetzt vorliegenden Beschluss wirklich durchzuziehen. Wir sind froh, wenn wir diese Geschäfte so überhaupt durchberaten können.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Frey Claude
Dagegen

55 Stimmen
79 Stimmen

95.088

Asylgesetz und Anag. Änderung

Loi sur l'asile et LSEE. Modification

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1037 hiervor – Voir page 1037 ci-devant

Art. 8

Antrag der Kommission

Abs. 1–3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 1bis (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(von Felten, Bühlmann, de Dardel, Hubmann, Vollmer)

Die Mitwirkungspflicht ist nicht verletzt, wenn der Gesuchsteller sie aus entschuldigen Gründen nicht erfüllen konnte.

Art. 8

Proposition de la commission

Al. 1–3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 1bis (nouveau)

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(von Felten, Bühlmann, de Dardel, Hubmann, Vollmer)

L'obligation de collaborer n'est pas violée lorsque le requérant n'a pu la remplir pour des raisons excusables.

von Felten Margrith (S, BS), Sprecherin der Minderheit: Die Mitwirkungspflicht ist im bundesrätlichen Entwurf sehr streng abgefasst worden. Eine ungenügende Mitwirkung kann gravierende Konsequenzen haben; ich nenne zwei:

1. Nichteintreten auf das Asylgesuch;
2. Infragestellung der Glaubwürdigkeit.

Wer also die Mitwirkungspflicht verletzt, kann unter Umständen sein Recht verlieren, als Flüchtling anerkannt zu werden, und zwar selbst dann, wenn eindeutig asylrelevante Fluchtgründe vorliegen. Solche weitreichenden Konsequenzen aus der Verletzung einer gewöhnlichen Ordnungsvorschrift gibt es meines Wissens sonst nirgends in unserer Rechtsordnung.

Ich erinnere Sie daran, dass im Asylverfahren höchste Rechtsgüter auf dem Spiel stehen. Es geht um den Schutz von Leib und Leben. Eine Regelung, welche die Umstände des Einzelfalls nicht berücksichtigt, ist unverhältnismässig und führt zu stossenden Ergebnissen.

Auf jeden Fall ist durch das völkerrechtliche Rückschiebeverbot gesichert, dass Personen, welche die Mitwirkungspflicht nach diesem Gesetz verletzen, nicht in Bedrohungssituationen zurückgeschickt werden können.

Mit dem Antrag der Minderheit, die ich vertrete, übernehmen wir das geltende Recht. Die Behauptung in der Botschaft, dass das bisherige Recht unverändert übernommen worden sei, kann ich nicht nachvollziehen. Diese Frage konnte auch in der Diskussion in der Kommission nicht geklärt werden.

Es braucht also in Artikel 8 diese Bestimmung des geltenden Rechts. In Artikel 8 werden die Tatbestände der Verletzung

der Mitwirkungspflicht definiert. Es muss hier auch definiert werden, wann die Mitwirkungspflicht nicht verletzt wird.

Ein entschuldigbarer Grund ist z. B. die verspätete Einbringung von Rechtsmitteln, weil die Betroffenen nicht verstanden haben, dass sie bereits im Verfahren sind. Eine weitere Situation, die mir berichtet worden ist, ist die folgende: Ein Asylbewerber zeigte seinen Pass nicht vor, weil er irrtümlich annahm, dass er von der befragenden Person bedroht würde. Er wusste nicht, dass sein Gegenüber berechtigt war, seinen Pass einzufordern. Selbst eine Verwechslung des Vornamens mit dem Nachnamen kann als Verletzung der Mitwirkungspflicht interpretiert werden.

Überall dort also, wo Missverständnisse im Spiel sein können, ist es wichtig, dass die Verletzung von Ordnungsvorschriften nicht von Amtes wegen als Böswilligkeit ausgelegt werden muss. Es ist wichtig, dass von vornherein die Entschuldbarkeit in Betracht gezogen werden muss.

Das Risiko von Missverständnissen ist in den verschiedenen Phasen des Asylverfahrens sehr hoch. Denken Sie nur an die Sprachschwierigkeiten oder an die Vorgeschichte der Betroffenen, die, um ihr Leben zu retten, zu Recht vorsichtig mit angeblichen Amtspersonen umgehen mussten. Misstrauen war überlebensnotwendig! Ein Irrtum in der Einschätzung der Situation darf nicht zu solchen weitreichenden Konsequenzen für die Betroffenen führen.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), porte-parole de la minorité: J'évoque ici la proposition de minorité à l'article 16 alinéa 3. Il s'agit du problème de la langue officielle utilisée pour instruire un recours devant la Commission de recours en matière d'asile (CRA), et de la langue pour la rédaction de la décision de la commission. Les propositions de majorité et de minorité sont évidemment rédigées de manière neutre, d'un point de vue linguistique si je puis dire, mais en réalité il s'agit d'un problème d'application de la langue française et de la langue allemande.

Il y a un peu plus d'un an, la CRA, pour des raisons d'organisation ou plutôt pour des raisons de désorganisation totale, avait décidé de soustraire aux juges travaillant en français des recours rédigés en français pour les confier à des juges qui travaillaient en allemand. C'est le président de la CRA, M. Flubacher lui-même, qui avait imaginé ce dérapage pour, quelque temps plus tard, devoir quitter sa fonction pour cause d'absences systématiques.

Heureusement, certaines interventions parlementaires, notamment celle de M. Leuba, ont incité M. Koller, conseiller fédéral, à intervenir auprès de la CRA et à mettre de l'ordre dans le travail de celle-ci, en sorte que les recours rédigés en français soient instruits et qu'il soit statué en français.

Entre-temps, cependant, l'administration avait proposé une rédaction de l'alinéa 3 de l'article 16 qui donnait raison à M. Flubacher et permettait que des recours rédigés en français soient instruits en allemand. Malheureusement, la majorité de la commission, qui n'était pas encore au courant des reproches faits au président de la CRA, a donné raison à l'administration et, indirectement, a donné raison au président de la CRA qui, ultérieurement, devait être déchu.

Or, la règle observée par toutes les juridictions fédérales est que les recours sont instruits dans la langue utilisée par l'autorité de première instance. C'est le cas du Tribunal fédéral, c'est le cas de toutes les commissions de recours administratives au niveau fédéral. Nous demandons donc simplement que cette règle stricte soit appliquée, car c'est une règle qui protège les administrés et qui protège les minorités linguistiques, en sorte que, de manière systématique, la langue de première instance soit aussi utilisée dans le cadre du recours devant l'autorité de seconde instance.

Nous vous demandons donc, comme minorité, de ne pas voter une «lex Flubacher», mais de voter simplement le droit ordinaire de la Confédération.

Leu Josef (C, LU): Mit meinem Antrag zu Artikel 16 Absatz 2, wo es um die Verfahrenssprache geht, bitte ich Sie, entge-

gen der Lösung der Mehrheit wieder die Lösung des Bundesrates aufzunehmen.

Es geht darum, dass in erster Linie die Amtssprache zum Zuge kommt, in der die kantonale Anhörung stattfand. Bei der Lösung der Mehrheit kommt in erster Linie diejenige Amtssprache zum Einsatz, die von den Asylsuchenden oder ihren Bevollmächtigten gesprochen wird; erst in zweiter Linie soll die bundesrätliche Lösung Anwendung finden. Ein Ziel dieser Vorlage ist es ja, Verfahren zu vereinfachen und diese Verfahren unter Wahrung rechtlicher Grundsätze auch in ein günstiges Kosten-Nutzen-Verhältnis zu stellen. Dazu kommt, dass auch personalrechtliche Überlegungen bzw. Anstellungsverhältnisse für die Lösung des Bundesrates sprechen. Es wäre durchaus denkbar, dass z. B. deutschsprachige Kantone mit der Lösung der Mehrheit verpflichtet werden könnten, je nach Anfall von Asylsuchenden, beispielsweise aus französischsprachigen Gebieten, Sachbearbeiterinnen oder Sachbearbeiter in einer anderen Amtssprache anzustellen bzw. die vorhandenen zu versetzen oder gar zu entlassen. Das will ich verhindern.

Ich bitte Sie deshalb, meinem Antrag und dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: Je traite d'abord de l'article 8 alinéa 1bis (nouveau).

Pour l'essentiel, l'article 8 reprend les dispositions de l'article 12 du droit en vigueur. La minorité von Felten souhaite que l'infraction au devoir de collaborer n'entraîne pas systématiquement un refus d'entrer en matière, notamment quand le requérant n'a pas pu remplir ses obligations pour des raisons excusables.

La majorité de la commission s'est rangée à l'avis des experts, notamment à celui du représentant de l'administration qui nous a démontré que ces dispositions sont introduites à l'article 31 du projet de loi. Cet alinéa, nous a-t-on dit, a été déplacé pour des motifs de logique juridique. En effet, l'article 8 contient des prescriptions concernant le devoir de collaborer et l'article 31 traite des suites de violation de ce principe.

La majorité de la commission, par 13 voix contre 9, vous suggère donc de refuser la proposition de minorité à l'article 8 alinéa 1bis. A elle de faire valoir ses revendications à l'article 31.

Je traite maintenant de l'article 16 alinéa 2. Là, il s'agit de la langue de la procédure. Vous savez que les requérants d'asile sont répartis dans toute la Suisse selon des quotas attribués à chaque canton. Les autorités d'asile n'assignent pas systématiquement aux réfugiés d'expression française un lieu de résidence dans les cantons romands, ni un domicile dans le canton du Tessin aux Ethiopiens de langue italienne. Ce principe qui rencontre l'adhésion de la commission n'est pas remis en cause. Cette base étant acquise, il convient tout de même d'être attentif à la langue officielle utilisée en procédure, notamment par respect des droits de l'homme. La loi en vigueur ne connaît pas de dispositions particulières dans ce domaine. Le choix de la langue est actuellement déterminé selon les règles de la procédure administrative.

Dans le projet de loi qui nous est soumis, le Conseil fédéral impose, lui, de nouvelles règles. Il entend même donner carte blanche aux autorités d'asile pour le choix de la langue utilisée dans la procédure.

La commission vous encourage plutôt à donner une priorité à la langue officielle pratiquée par le requérant ou par son mandataire. Si ces derniers comprennent le français et que les juges concernés le maîtrisent également, la logique voudrait que cette langue officielle soit utilisée en priorité. La commission introduit un peu de souplesse dans l'interprétation. Sa suggestion n'est pas outrancière, elle part d'une logique humaine et rationnelle. Je vous encourage à aller dans ce sens-là.

En ce qui concerne l'alinéa 3 de l'article 16, il s'agit là de la procédure qui est engagée devant la commission de recours en matière d'asile. Vous le constaterez vous-mêmes, là le Conseil fédéral tient compte de la langue utilisée par le requérant. La majorité de la commission n'a donc pas d'objection à formuler.

Par contre, elle refuse la proposition de minorité qui vise à donner au recourant le droit de déroger de lui-même aux dispositions légales (art. 16 al. 4).

Präsident: Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie bei Artikel 8 Absatz 1bis und bei Artikel 16 der Mehrheit zustimmt.

Koller Arnold, Bundespräsident: Zunächst zum Minderheitsantrag: Artikel 8 übernimmt ja im wesentlichen die Bestimmungen des heutigen Artikels 12b aus dem dringlichen Bundesbeschluss über das Asylverfahren. Hier werden die Mitwirkungspflichten der Asylsuchenden umschrieben. Nun möchte die Minderheit von Felten, dass auch die Frage des Nichtverschuldens in diesem Artikel gelöst wird. Die Expertenkommission und der Bundesrat haben aber ganz bewusst eine Umstellung vorgenommen. In Artikel 8 regeln wir nur die Mitwirkungspflichten, die Frage der Sanktion wird in Artikel 31 geregelt. Es handelt sich hier weitgehend nur um eine Frage der gesetzlichen Systematik, denn bei Artikel 31 wird dann die Frage des Verschuldens und der Sanktion geregelt. Daher möchte ich Sie bitten, hier der Mehrheit der Kommission und dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

In Artikel 16 geht es um die Frage der Verfahrenssprache vor dem Bundesamt und den kantonalen Asylbehörden. Artikel 16 hat selbstverständlich nichts mit der Frage zu tun, ob ein Asylsuchender, der sich nicht in einer unserer Sprachen ausdrücken kann, Anspruch auf einen Dolmetscher hat. Diese Frage der Begleitung durch einen Dolmetscher ist in Artikel 28 geregelt. Darauf möchte ich einleitend klar hinweisen.

Die Bundesbehörden verkehren mit dem einem bestimmten Kanton zugeteilten Asylsuchenden regelmässig in der Amtssprache dieses Kantons. Damit wird dem sprachlichen Territorialitätsprinzip durch die Bundesbehörden Rechnung getragen. Die Durchsetzung dieses Prinzips dient auch der Erfüllung der nach Artikel 26 dem Bundesamt für Flüchtlinge obliegenden Pflicht, die Asylsuchenden unabhängig von ihrer Nationalität und gemäss dem Verteilungsschlüssel gleichmässig auf sämtliche Kantone der Schweiz zu verteilen.

Die bundesrätliche Fassung sieht nun aber vor, dass die Bundesbehörden in seltenen Ausnahmefällen die Möglichkeit haben sollen, vom Territorialitätsprinzip abzuweichen. So kann einem Asylsuchenden, der eine unserer Amtssprachen beherrscht, der Entscheid in dieser Amtssprache eröffnet werden, selbst wenn die kantonale Anhörung in einer anderen Amtssprache erfolgt bzw. wenn die am Wohnort des Gesuchstellers gesprochene Sprache eine andere Amtssprache ist. Im Kanton Zürich z. B. kann also ausnahmsweise ein französisch abgefasster Entscheid für französisch-sprechende Algerier oder Rwander ergehen. Das ist der Sinn dieser Ausnahme für besondere Situationen.

Der vorliegende Antrag der Staatspolitischen Kommission sieht nun aber eine massive Einschränkung der vom Bundesrat als sinnvoll erachteten Lösung hinsichtlich der Möglichkeiten zur Abweichung vom Territorialitätsprinzip bei der Verfahrenssprache vor. Grundsätzlich wäre nach dem Antrag Ihrer Kommission beim Verfahren vor dem Bundesamt auf die vom Asylsuchenden oder seinem Bevollmächtigten gesprochene Amtssprache abzustellen. Bloss subsidiär massgebend wäre hingegen die Amtssprache, in der die kantonale Anhörung stattfand.

Diese Bestimmung würde nun aber das Bundesamt zwingen, die Verteilung der Asylsuchenden auf die Kantone primär entsprechend ihren Sprachkenntnissen vorzunehmen. Eine gleichmässige und von der Nationalität der Asylsuchenden unabhängige Verteilung auf die Kantone, die politisch sehr wichtig ist, wäre damit aber nicht mehr gewährleistet, insbesondere etwa bei einem plötzlichen starken Zustrom von Asylsuchenden aus einem Land, in dem eine unserer Amtssprachen gesprochen wird.

Nehmen Sie an, wir hätten z. B. sehr viele Flüchtlinge aus Rwanda; dann hätte der Antrag Ihrer Kommission zur Folge, dass wir diese Flüchtlinge entweder alle den Westschweizer Kantonen zuteilen müssten – was natürlich bei einem grossen Zustrom unsinnig ist – oder dass bei jenen Rwandern,

die den Kantonen Zürich und St. Gallen zugeteilt sind, die Verfahrenssprache französisch wäre.

Das wäre eine zusätzliche Auflage, die unseres Erachtens keinen Sinn macht. Deshalb möchte ich Sie dringend bitten, hier nicht der Ihrer Kommission, sondern dem Antrag Leu zuzustimmen.

Erlauben Sie mir noch eine generelle Bemerkung: Wir haben heute morgen im Bundesrat miteinander die Lage der Bundesfinanzen diskutiert. Die Lage der Bundesfinanzen ist katastrophal. Wir werden in den nächsten Jahren mindestens 2 Milliarden Franken einsparen müssen. Angesichts dieser Finanzlage können wir es uns schlicht nicht leisten, hier zusätzliche, vielleicht noch so gutgemeinte, perfektionistische administrative Auflagen einzubauen. Das können wir bei 960 Millionen Franken Asylkosten im Jahr nicht verantworten. Ich möchte Sie daher dringend bitten, hier und auch in anderen Fällen von solchen zusätzlichen administrativen Hürden abzusehen.

Ich möchte Sie dringend bitten, in Artikel 16 Absätze 3 und 4 nicht der Minderheit – auch ihr Antrag lässt keinerlei Flexibilität zu – und in Absatz 2 nicht der Kommission, sondern dem Antrag Leu und dem Bundesrat zuzustimmen.

Abs. 1–3 – Al. 1–3

Angenommen – Adopté

Abs. 1bis – Al. 1bis

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	80 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	55 Stimmen

Art. 9–12

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 13

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2, 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

In Fällen nach den Artikeln 21, 21a und 22 können die zuständigen Behörden so macht die zuständige Behörde die Aushändigung aktenkundig. (Rest des Absatzes streichen)

Art. 13

Proposition de la commission

Al. 1, 2, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Dans les cas relevant des articles 21, 21a et 22, les autorités compétentes l'autorité compétente enregistre la réception. (Biffer le reste de l'alinéa)

Angenommen – Adopté

Art. 14, 15

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 16

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Das Verfahren vor dem Bundesamt wird in der von den Asylsuchenden oder ihren Bevollmächtigten gesprochenen

Amtssprache geführt, allenfalls in der Amtssprache, in der die kantonale Anhörung stattfand oder die am Wohnort der Asylsuchenden Amtssprache ist.

Abs. 3

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(de Dardel, Aguet, Bühlmann, Chiffelle, Gross Andreas, Vollmer, von Felten, Zwygart)

.... (Rekurskommission) wird in der Sprache geführt

Abs. 4 (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(de Dardel, Aguet, Bühlmann, Chiffelle, Gross Andreas, Vollmer, von Felten, Zwygart)

Eine Abweichung von den Bestimmungen der Absätze 2 und 3 ist möglich, wenn der Asylsuchende seine Zustimmung gibt.

Antrag Leu

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 16

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

La procédure engagée devant l'office fédéral est conduite dans la langue officielle parlée par le requérant ou son mandataire, subsidiairement dans la langue officielle utilisée lors de l'audition cantonale ou dans celle du lieu de résidence du requérant.

Al. 3

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(de Dardel, Aguet, Bühlmann, Chiffelle, Gross Andreas, Vollmer, von Felten, Zwygart)

.... (commission de recours) est conduite dans la langue officielle

Al. 4 (nouveau)

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(de Dardel, Aguet, Bühlmann, Chiffelle, Gross Andreas, Vollmer, von Felten, Zwygart)

Il peut être dérogé aux dispositions des alinéas 2 et 3, si le requérant y consent.

Proposition Leu

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Leu	79 Stimmen
Für den Antrag der Kommission	56 Stimmen

Abs. 3, 4 – Al. 3, 4

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	82 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	57 Stimmen

Art. 17*Antrag der Kommission**Abs. 1**Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(de Dardel, Bülmann, Chiffelle, Gross Andreas, Vollmer, von Felten, Zbinden)

Streichen

*Abs. 1bis (neu)**Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Bülmann, Ducrot, von Felten, Zapfl)

Urteilsfähige Personen haben Anspruch auf Durchführung eines eigenständigen Verfahrens.

*Abs. 1ter (neu)**Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Bülmann, Aguet, de Dardel, Ducrot, von Felten, Zapfl)

Asylsuchende sind durch und im Beisein von Personen des gleichen Geschlechts anzuhören.

*Abs. 2**Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Bülmann, Aguet, de Dardel, Ducrot, von Felten, Zapfl, Zwygart)

.... von Frauen, Folter- und Gewaltopfern und Minderjährigen

*Abs. 2bis (neu)**Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(von Felten, Bülmann, de Dardel, Hubmann, Vollmer)

Bei unbegleiteten minderjährigen Asylsuchenden

- a. wird von Amtes wegen ein Rechtsbeistand ernannt;
- b. werden im zugewiesenen Aufenthaltskanton vormundschaftliche Massnahmen angeordnet.

Abs. 3 (neu)

Unbegleitete minderjährige Asylsuchende dürfen erst zu ihren Asylgründen angehört werden, wenn ein Vormund oder Beistand bezeichnet worden ist.

*Abs. 4 (neu)**Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Bülmann, von Felten)

Sind bei der Beurteilung der Flüchtlingseigenschaft oder der Zumutbarkeit und Zulässigkeit der Wegweisung medizinische Fragen von Bedeutung, zieht das Bundesamt für Flüchtlinge einen dafür vorgesehenen und spezialisierten vertrauensärztlichen Dienst bei. Der Bund erlässt die erforderlichen Ausführungsbestimmungen.

*Antrag Engler**Abs. 3 (neu)*

Streichen

Art. 17*Proposition de la commission**Al. 1**Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(de Dardel, Bülmann, Chiffelle, Gross Andreas, Vollmer, von Felten, Zbinden)

Biffer

*Al. 1bis (nouveau)**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Bülmann, Ducrot, von Felten, Zapfl)

Toute personne capable de discernement a droit à sa propre procédure.

*Al. 1ter (nouveau)**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Bülmann, Aguet, de Dardel, Ducrot, von Felten, Zapfl)

Les requérants d'asile seront entendus par des personnes du même sexe, en présence de personnes du même sexe.

*Al. 2**Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Bülmann, Aguet, de Dardel, Ducrot, von Felten, Zapfl, Zwygart)

.... des femmes, des victimes de tortures et de violences ainsi que des mineurs.

*Al. 2bis (nouveau)**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(von Felten, Bülmann, de Dardel, Hubmann, Vollmer)

Dans le cas des requérants d'asile mineurs non accompagnés,

a. un curateur est nommé d'office;

b. des mesures tutélaires sont ordonnées dans le canton de séjour attribué.

Al. 3 (nouveau)

L'audition des requérants mineurs non accompagnés sur les motifs de la demande d'asile ne peut avoir lieu avant qu'un tuteur ou un curateur n'aient été désignés.

*Al. 4 (nouveau)**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Bülmann, von Felten)

Si des questions essentielles d'ordre médical se posent lors de l'appréciation de la qualité de réfugié ou lorsqu'il s'agit de savoir si le renvoi est licite et raisonnablement exigible, l'office fédéral consulte un service spécialisé de médecins-conseils institué à cet effet. La Confédération édicte les dispositions d'exécution nécessaires.

*Proposition Engler**Al. 3 (nouveau)*

Biffer

de Dardel Jean-Nils (S, GE), porte-parole de la minorité: Il s'agit d'une question de procédure, apparemment peu importante, mais qui, dans la pratique, peut avoir de très grandes conséquences.

La majorité de la commission et le Conseil fédéral veulent supprimer ce qu'on appelle les «férias judiciaires», c'est-à-dire la suspension de tous les délais de procédure pendant les périodes de Noël, de Pâques et au milieu de l'été. Or, les férias judiciaires ne sont pas une pure règle de forme. Il s'agit, en fait, d'une véritable partie intégrante d'un droit de l'homme, c'est-à-dire le droit de consulter un mandataire qualifié, notamment un juriste, pour être conseillé et assisté. Si l'on supprime les férias judiciaires, ce sont des centaines de personnes requérantes d'asile, ou personnes à protéger qui ne trouveront pas un mandataire qualifié et ne pourront pas recourir ou exercer valablement leurs droits. Ce n'est donc pas une petite chose que cette suppression des férias judiciaires. Il s'agit évidemment d'une certaine mesquinerie à

l'encontre des réfugiés, mais il s'agit surtout, si l'on considère que les droits de l'homme sont en cause, d'une mauvaise action et d'une action déloyale. On pourrait dire, comme on dit en Suisse alémanique, que ce n'est pas «fair».

On nous dit qu'il faut accélérer les procédures, cet argument est dépassé. M. Hadorn lui-même, il y a quelques jours, déclarait que les procédures d'asile, en moyenne, duraient aujourd'hui trois mois. Il n'y a donc pas d'urgence à voter un article supplémentaire pour accélérer les procédures. Les réformes déjà entreprises des procédures d'asile ont abouti à ce résultat que les procédures sont maintenant en moyenne extrêmement courtes. Cette suppression supplémentaire d'un droit qui est beaucoup plus important qu'on pourrait le croire n'est absolument pas nécessaire.

Restons-en donc simplement au droit usuel, c'est-à-dire à l'existence des fêtes judiciaires.

Bühlmann Cécile (G, LU), Sprecherin der Minderheit: Ich begründe diese Anträge der Minderheit, die ich vertrete, zusammen, da es sich bei den ersten zwei (Abs. 1bis, 1ter) um Frauenanträge und beim dritten (Abs. 2) um die spezifische Situation von Folter- und Gewaltopfern handelt.

In Artikel 17 macht der Bundesrat sein einziges – winziges! – Zugeständnis in Richtung Frauenforderungen, indem er verspricht, ergänzende Bestimmungen über den Umgang mit Frauen zu erlassen. Die Erfahrung hat nämlich gezeigt, dass es Frauen in Verfahren besonders schwer haben, ihre Asylgründe geltend zu machen, weil sie in das Verfahren des Mannes eingeschlossen werden und bei einer Ablehnung seines Asylgesuches automatisch ebenfalls abgelehnt werden. Dabei hätten sie – gerade bei Vorliegen sexueller Verfolgung – eigene Asylgründe, die sie aber oft aus kulturspezifischen Gründen in Anwesenheit ihres Mannes oder männlicher Dolmetscher nicht anbringen können.

Herr Bundespräsident, ich habe von den durchaus anererkennungswürdigen Schritten des BFF in dieser Richtung Kenntnis; ich denke z. B. an das Kreisschreiben «über die den Kantonen spezifisch bei der Behandlung von Asylgesuchen obliegenden Aufgaben, wenn geschlechtsspezifische Vorbringen geltend gemacht werden». Es ist am 10. Februar 1997 an die Kantone verschickt worden. Leider ist dieses Schreiben der Kommission nicht zugestellt worden; ich habe nur durch Zufall davon erfahren. Ich weiss nun nicht, wie ich das deuten soll, ob es Absicht, Mangel an Transparenz oder Zufall ist.

In diesem Schreiben ist der Grundsatz, dass jede urteilsfähige Person Anspruch auf die Prüfung eigener Asylgründe hat und nicht in das Verfahren des Ehegatten eingeschlossen werden soll, festgeschrieben. Es kommt damit dem Antrag der Minderheit, die ich vertrete, zu Absatz 1bis von Artikel 17, wonach jede urteilsfähige Person Anspruch auf ein eigenständiges Verfahren haben soll, sehr weit entgegen. Mit der Unterstützung des Antrages der Minderheit, die ich vertrete, garantieren Sie, dass das Ganze auf Gesetzesstufe gesichert und geregelt wird und nicht nur in einem Kreisschreiben, das jederzeit und ohne unseren Einfluss wieder geändert werden kann.

Inhaltlich aber wollen sowohl das BFF wie auch wir mit unserem Minderheitsantrag zu Absatz 1bis faktisch dasselbe, deshalb verzichte ich jetzt auf eine weitere inhaltliche Begründung.

Etwas Ähnliches lässt sich vom Antrag zu Absatz 1ter sagen. Auch da rät das Kreisschreiben, das ich erwähnt habe, die Befragung grundsätzlich immer durch Personen des gleichen Geschlechtes durchführen zu lassen; das gilt auch für die Übersetzer und die Vertreter der Hilfswerke. Mein Antrag will genau das gleiche auf Gesetzesstufe regeln, weil das verbindlicher ist als ein Kreisschreiben, und deshalb ziehe ich den Antrag nicht zurück. Es freut mich aber, dass das BFF offensichtlich das gleiche will wie ich.

Das Kreisschreiben lag zum Zeitpunkt der Kommissionsberatungen noch nicht vor, aber es bezeugt, dass innerhalb des BFF ein Lernprozess stattgefunden hat, den ich lobend anerkenne. Herr Bundespräsident, wenn Sie und das BFF schon das gleiche wollen wie ich, können Sie diesem Antrag durchaus auch Ihre Zustimmung geben.

Mit dem Minderheitsantrag zu Absatz 2 möchten wir erreichen, dass der spezifischen Situation von Folter- und Gewaltopfern ebenfalls durch eine besondere Bestimmung Rechnung getragen wird. Es geht dabei nicht in erster Linie um die fürsorgliche und medizinische Betreuung, sondern zum Beispiel darum, dass Folteropfer nicht wegen mangelnder Mitwirkung kein Asyl erhalten, wenn sie aufgrund ihrer Gewalterlebnisse ihre Identität nicht preisgeben wollen oder wenn sie nicht von Anfang an über ihre Foltererfahrungen sprechen können.

von Felten Margrith (S, BS), Sprecherin der Minderheit: In Artikel 17 wird der Bundesrat ermächtigt, Spezialregelungen für Frauen und Minderjährige zu erlassen. Mit diesem Artikel wird einmal mehr klar, für wen die Gesetze eigentlich gemacht werden, nämlich für die Minderheit der erwachsenen Männer auf dieser Welt. Frauen und Minderjährige werden auf die Verordnungsebene verwiesen.

Mein Antrag zu Artikel 17 Absatz 2bis betrifft die Minderjährigen. Ich beantrage, dass für unbegleitete minderjährige Asylsuchende minimale Verfahrensgarantien gesetzlich vorgeschrieben werden. Das geltende Recht unterscheidet nicht zwischen minderjährigen und erwachsenen Asylsuchenden. Minderjährige müssen die gleichen Anforderungen bezüglich des Verfahrens erfüllen wie Erwachsene. Es gibt keine Normen, die den Umständen der minderjährigen Flüchtlinge gerecht werden. Dies darf nicht so bleiben. Es ist dringend notwendig, die zentralen Eckpfeiler eines rechtsstaatlichen Verfahrens für Minderjährige im Gesetz sicherzustellen.

Mein Antrag konkretisiert Artikel 22 der Kinderrechtskonvention, wonach «ein Kind, das die Rechtsstellung eines Flüchtlings begehrt, angemessenen Schutz und humanitäre Hilfe bei der Wahrung seiner Rechte erhält». Alleinreisende Minderjährige bilden einen verschwindend kleinen Anteil aller Asylsuchenden. Die Anerkennungsquote bei Minderjährigen liegt aber signifikant tiefer als bei Erwachsenen. Dies hat verschiedene strukturelle Gründe:

1. Die Praxis der Behörden ist uneinheitlich, widersprüchlich und nicht gefestigt.
2. Der Flüchtlingsbegriff orientiert sich an Bedrohungssituationen von Erwachsenen, genauer gesagt von erwachsenen Männern.
3. Oft wissen die Minderjährigen nichts Genaues über die Aktivitäten ihrer Eltern, und sie kennen die Zusammenhänge ihrer eigenen Verfolgung nicht.

Sadako Ogata, die Hochkommissarin für Flüchtlinge der Vereinten Nationen, hat die Sachlage wie folgt charakterisiert: «Flüchtlingskinder sind zuerst und vor allem Kinder, und als Kinder brauchen sie besondere Aufmerksamkeit.»

Für Kinder – das ist bei uns selbstverständlich – gelten besondere Schutzbestimmungen im Prozessrecht und im Zivilgesetzbuch. Aber weder auf Bundesebene noch in den Kantonen sahen sich die Behörden bisher verpflichtet, diese Kinderschutzbestimmungen, die für alle Kinder in der Schweiz gelten, bei Kinderflüchtlings anzuwenden. Dies wird voraussichtlich auch so bleiben, wenn nicht hier im Gesetz das Notwendigste statuiert wird.

Die Kommissionsmehrheit hat minimale Anforderungen bei der Anhörung gutgeheissen. Das ist gut, genügt aber nicht. Das Asylverfahren ist ein sehr komplexes Verfahren, das einen Vormund bzw. Beistand in der Regel überfordern würde. Diese wären nicht fähig, die Interessen der Kinder adäquat wahrzunehmen. Deshalb soll, so mein Antrag zu Litera a, «von Amtes wegen ein Rechtsbeistand ernannt» werden.

In einem zweiten Punkt, das ist mein Antrag zu Litera b, beantrage ich die gesetzliche Absicherung vormundschaftlicher Massnahmen. Das ZGB regelt klar, dass jede unmündige Person, die sich nicht unter elterlicher Gewalt befindet, unter Vormundschaft kommt. Die Vormundschaftsbehörde hat aber nicht nur für die rechtlichen Belange zu sorgen, sondern auch fürsorgliche Aufgaben zu erfüllen. Sie hat im Kindesinteresse zu handeln.

Auch der Bundesrat hätte im Kindesinteresse zu handeln. In seiner Antwort auf die Interpellation Bäuml (95.3187) vor zwei Jahren hat der Bundesrat eine abenteuerliche, haar-

sträubende Interpretation des Kindesinteresses geliefert. Die Beschleunigung des Verfahrens sei die erste Massnahme zum Wohl des Kindes, das heisst im Klartext, auf Kosten von elementarsten Verfahrensgarantien. Das kann ja wohl nicht ernst gemeint sein. Es ist völlig unbestritten, dass die genaue Abklärung der Fluchtgründe und die kindgerechte Betreuung während des Verfahrens zu den elementarsten Rechten des Kindes gehören. Auch wenn die Dauer des voraussichtlichen Aufenthaltes noch offen ist, müssen die richtige Unterbringung und die Schulung sichergestellt werden. Aus Verpflichtung gegenüber dem Übereinkommen über die Rechte des Kindes und aufgrund unserer allgemeinen Haltung bezüglich dem besonderen Schutz, dessen die minderjährigen Kinder in unserem Land bedürfen, bitte ich Sie, diesem Antrag zuzustimmen.

Engler Rolf (C, AI): Ich beantrage Ihnen, Artikel 17 Absatz 3, wie ihn die Kommission beantragt, zu streichen.

Was schlägt der Bundesrat vor? Der Bundesrat schlägt in Absatz 2 vor, dass er ergänzende Bestimmungen über das Asylverfahren erlässt, «insbesondere um der speziellen Situation von Frauen und Minderjährigen im Verfahren gerecht zu werden».

Die Kommission beantragt in Ergänzung dazu folgendes: «Unbegleitete minderjährige Asylsuchende dürfen erst zu ihren Asylgründen angehört werden, wenn ein Vormund oder Beistand bezeichnet worden ist.»

Dieser Antrag betrifft, wie auch der Antrag der Minderheit von Felten und der Antrag der Minderheit Bühlmann, eine Frage des Vollzuges, die auf Verordnungsstufe zu regeln ist. Die CVP-Fraktion ist denn auch der Meinung, dass insbesondere die spezifisch fraulichen Anliegen zu regeln sind, aber nicht auf Gesetzes-, sondern auf Verordnungsstufe.

Bei Artikel 17 Absatz 3 ist die CVP-Fraktion zudem der Auffassung, dass es sich um eine Einmischung in die Hoheiten der Kantone handelt, die grundsätzlich für die Vormundschaft und die Beistandschaft zuständig sind. Hinzu kommt, dass eine Anhörung selbst dann nicht stattfinden kann, wenn sie zugunsten des Asylsuchenden ist. Das kann doch eigentlich nicht die Meinung sein.

Ich möchte abschliessend noch darauf hinweisen, dass auch der Antrag der Minderheit Bühlmann zu Artikel 17 Absatz 1bis im konkreten Fall dazu führen kann, dass eine urteilsfähige Person, die noch nicht mündig ist, nicht im gleichen Verfahren wie ihre Familie befragt werden kann. Auch das kann im Einzelfall nicht das sein, was die Erfinderin gewollt hat.

Wir sind deshalb der Meinung, dass es präzisere und genauere Regelungen auf Verordnungsstufe braucht. Frau Bühlmann hat darauf hingewiesen, dass der Bundesrat und vor allem das zuständige Amt auf dem richtigen Weg sind.

Ich bitte Sie deshalb, grundsätzlich den Anträgen der Mehrheit der Kommission zuzustimmen, jedoch Artikel 17 Absatz 3 zu streichen.

Bühlmann Cécile (G, LU), Sprecherin der Minderheit: Mit dem Antrag zu Absatz 4 möchten wir die Einrichtung eines vertrauensärztlichen Dienstes bewirken.

In der Vergangenheit kam es immer wieder zu besorgten Rückmeldungen von Ärztinnen und Ärzten, wonach beim BFF und bei der ARK leichtfertig, ja sogar unsorgfältig mit ärztlichen Gutachten und Zeugnissen über den physischen und psychischen Gesundheitszustand von Asylsuchenden umgegangen werde. Diese ärztlichen Zeugnisse würden vom BFF unter den Tisch gewischt. Medizinische Laien würden über medizinische Sachverhalte entscheiden, die sie in ihrer Tragweite gar nicht beurteilen könnten, und das meistens zuungunsten der Asylsuchenden.

Verschiedene Ärztinnen und Ärzte kritisierten auch, dass erst- und zweitinstanzliche Richter objektive medizinische Anhaltspunkte, z. B. im Zusammenhang mit behaupteter Folter, oft einfach übergingen. Sie stellten fest, dass sowohl im Zusammenhang mit der Glaubhaftmachung der Flüchtlings-eigenschaft als auch betreffend die Zumutbarkeit von Wegweisungen medizinische Sachverhalte in die Entscheidung einzubeziehen seien und dass dafür ein qualifizierter und von

diesen Ärztinnen und Ärzten akzeptierter vertrauensärztlicher Dienst nötig sei. Diesen Dienst gibt es bis heute nicht. Der vertrauensärztliche Dienst der allgemeinen Bundesverwaltung ist primär im Dienste der Regiebetriebe des Bundes tätig und verfügt nicht über das spezifische Know-how und die notwendigen Kapazitäten.

Deshalb verlangten diese Ärztinnen und Ärzte zusammen mit ihrer Standesorganisation, der FMH, die Einrichtung eines vertrauensärztlichen Dienstes speziell für solche Fälle der Asylsuchenden. Mit diesem Anliegen ist die FMH unter anderen auch an mich gelangt. Mit meinem Antrag habe ich dieses berechnete Anliegen aufgenommen und unterbreite es Ihnen. Weitere Angaben und detailliertere Ausführungen aus ärztlicher Sicht wird dazu meine Fraktionskollegin Frau Gonseth machen.

Hasler Ernst (V, AG): Seit der aufgrund eines Bundesgerichtsentscheides durch das BFF am 3. Mai 1995 aufgehobenen Weisung über die Abgabe von Identitätsausweisen in den Empfangsstellen geben immer weniger Asylsuchende heimatliche Ausweispapiere ab. Der Anteil ist zeitweise unter zehn Prozent gesunken. Viele Asylsuchende reisen unter Angabe einer falschen Identität in unser Land ein und können dennoch ein Asylgesuch stellen. Der genaue Identitätsnachweis durch unsere Behörden ist mit einem vernünftigen Aufwand kaum zu bewerkstelligen. Zudem stellt diese Situation die kantonalen Behörden beim Vollzug von Wegweisungen vor grosse Probleme. Papierlose Asylsuchende behaupten immer häufiger, Staatsangehörige von «non safe countries» wie Liberia, Sierra Leone usw. zu sein. Was das für die Identifizierung bedeutet, können nur die Vollzugsbeamten genau sagen. Es ist ein sehr hoher Aufwand.

In der Beantwortung der Motion 95.3249 der SVP-Fraktion, «Asylverfahren ohne Ausweispapiere. Gesetzesrevision», stellte der Bundesrat, angesprochen auf diese Missstände, in Aussicht, dem Problem im Rahmen der Asylgesetzrevision wirksam zu begegnen. Wir müssen feststellen, dass die vorliegende Botschaft diesem Anspruch in keiner Art und Weise gerecht wird. Mit der Ergänzung des Artikels 18 durch einen zweiten Absatz kann dieses Manko behoben werden: Unter Berücksichtigung der völkerrechtlichen Bestimmungen wird das Vorliegen von Ausweispapieren für die Zulassung zum Asylverfahren vorausgesetzt.

Die angesprochene Problematik wirkt sich auf den gesamten Vollzug des Asylgesetzes aus. Zahlreiche Artikel, die wir hier mit dem revidierten Gesetz beschliessen, würden durch diesen Missbrauch unterlaufen und ausgehöhlt, wenn wir hier nicht gewisse Leitlinien setzten.

Wir sind uns bewusst, dass der Antrag einen gewissen Wechsel in der Systematik mit sich bringen würde. Die Entwicklung der letzten Monate rechtfertigt dies auf jeden Fall. Mit diesem Antrag sollen entsprechende Änderungen im Hinblick auf die Behandlung im Ständerat diskutiert und ermöglicht werden. Auch wenn im Anag eine verstärkte Vollzugsunterstützung vorgesehen ist, wird dieses Problem – wie schon gesagt – zuwenig gewichtet. Deshalb müsste auch die Frage eines Zulassungsverfahrens nochmals überprüft werden.

Jedenfalls hatte die interne Weisung von 1992 bis zum erwähnten Bundesgerichtsentscheid von 1995 bewirkt, dass die meisten Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller Ausweispapiere vorweisen konnten. Das wäre eigentlich Beweis genug, dass wir hier etwas tun müssen. Vielleicht müssen wir noch etwas weiter gehen, als vorgesehen ist.

Im Namen der SVP-Fraktion und der kantonalen Vollzugsorgane, die sich mit diesen Problemen befassen müssen, bitte ich Sie, Herr Bundespräsident, dieses wichtige Anliegen im Hinblick auf die Lesung im Ständerat zur nochmaligen Prüfung entgegenzunehmen.

Präsidentin: Die Fraktion der Freiheits-Partei teilt mit, dass sie bei Artikel 17 alle Minderheitsanträge ablehnt und damit die Mehrheit unterstützt.

Bäumlin Ursula (S, BE): Artikel 17 ist ein Sammelartikel für besondere Verfahrensbestimmungen – ein Topf, in welchen

so unterschiedliche Dinge wie der Fristenstillstand des Verwaltungsverfahrensgesetzes, die spezielle Situation von Frauen und Minderjährigen sowie der Einbezug medizinischer Fragen in die Beurteilung der Flüchtlingseigenschaft oder bei der Wegweisung zusammengeworfen worden sind. Herr Bundespräsident Koller wird sich zwar gegen diese Qualifizierung eines Topfes verwahren und bemerken, dass zu seinem Entwurf noch Minderheitsanträge hinzugekommen seien. Aber unbestreitbar hat er mit der Zusammenwürfelung begonnen.

Es ist deshalb sicher von Vorteil, die verschiedenen Bestimmungen zu gewichten. Vor kurzem habe ich – wie vermutlich auch Sie – mehrere Postkarten von Bürgerinnen und Bürgern erhalten, die mich und Sie bitten, uns für die Flüchtlingsfrauen einzusetzen.

Bei den Kommissionsberatungen hatten wir Hearings und haben eine Fachfrau für Frauenflüchtlingsfragen angehört. Bei den Artikeln 3 und 4 haben wir um die frauenspezifischen Flucht- und Verfolgungsgründe gestritten und – vor allem mangels Präsenz im Saal – den Antrag der Kommissionsmehrheit verworfen, was sehr unschön ist.

Jetzt werden weitere frauenspezifische Verfahrensbestimmungen nur noch nötiger. Der Entwurf des Bundesrates wollte die Verfahrensmassnahmen in seiner absoluten Kompetenz behalten und auf dem Verordnungsweg «feinregeln», was der Wichtigkeit dieser verschiedenen Anliegen und Situationen eigentlich nicht angemessen ist. Da nun die Verankerung der Frauenfluchtgründe im ersten Umgang gescheitert ist, müssen hier die besonderen Verfahrensbestimmungen gemäss den Minderheiten zu Absatz 1bis, 1ter und 2 unbedingt verankert werden. Der Minderheitsantrag zu Artikel 17 Absatz 4 ist auch für Frauenflüchtlinge sehr wichtig, ob nun der Flüchtlings- und Schutzbedürftigenbegriff in Artikel 3 und 4 noch verbessert wird oder nicht.

Ich bitte Sie, allen diesen Minderheitsanträgen zuzustimmen. Die zweite Gruppe, die eine bessere Stellung im Verfahren erhalten muss, sind die minderjährigen, unbegleiteten Asylsuchenden. Was sich das BFF und verschiedene Fremdenpolizeien in diesem Verfahrensbereich – d. h. mit Weisungen auf Amtsebene und hartem Vollzug – erlaubt haben, ist nicht länger tolerierbar. Kinderflüchtlinge wurden ohne Beistand wie erwachsene Asylbewerber behandelt, in Widersprüche verwickelt, vor allem mit der Absicht, sie in Ermangelung glaubhafter Fluchtgründe rasch abschieben zu können. Von daher gesehen ist der Entwurf des Bundesrates zu Artikel 17 Absatz 2 mit seinem Versprechen, der Situation der jugendlichen Asylsuchenden gerecht zu werden, zwar ein kleiner Fortschritt, aber er muss unbedingt durch den Antrag der Kommission zu Absatz 3 ergänzt werden.

Der Antrag Engler auf Zustimmung zum Bundesrat und damit gegen die Kommissionsmehrheit muss im Lichte der bisherigen Praxis ebenfalls abgelehnt werden.

Der Minderheitsantrag von Felten zu Artikel 17 Absatz 2bis formuliert das Begehren der Kommissionsmehrheit einfach noch präziser, was wir von der SP-Fraktion unterstützen, ohne damit das Minimum der Mehrheit gefährden zu wollen. Der Fristenstillstand gemäss Verwaltungsverfahrensgesetz ist wieder zu restituieren. Seine Aufhebung im Asylgesetz ist eine kleinliche Schikane, die für die Rechtsuchenden eine peinliche Wirkung haben kann. Einige kantonale Fremdenpolizeien haben schon bisher Wegweisungsdaten so auf Festtage und Ferien terminiert, dass den Betroffenen keine Möglichkeit blieb, Hilfe zu organisieren und fristgerecht Rekurse einzugeben. Deshalb ist auch dem Minderheitsantrag de Dardel zu Artikel 17 Absatz 1 recht und Unterstützung zu geben.

Ich wusste nicht, dass Artikel 18 in denselben Umgang «hingepostet» wird, sonst hätte ich mich im Fraktionsvotum noch deutlicher geäussert. Es geht nun natürlich gar nicht, dass der verworfenen Asyl- oder Anti-Asyl-Initiative der SVP jetzt durch die Hintertüre noch recht gegeben wird.

Ich bitte Sie sehr, den Antrag Hasler Ernst abzulehnen.

Präsidentin: Frau Zapfl hat heute Geburtstag. Wir gratulieren ihr herzlich. (Beifall)

Zapfl Rosmarie (C, ZH): Besten Dank; es haben nicht jeder und jede Applaus, die hier vorne stehen.

Ich möchte noch einmal darauf hinweisen, warum bei Artikel 17 Absatz 1ter und Absatz 2 die Minderheit zu unterstützen ist: Es sind etwa 70 Millionen Menschen, die mit dem Ziel flüchten, bessere materielle Lebensgrundlagen zu bekommen. Alle anderen flüchten aus Zwang, weil sie wegen ihrer Rasse, Religion, Nationalität oder politischen Überzeugung verfolgt werden. Daneben gibt es aber Fluchtgründe von Frauen, die von materieller Not und Krieg über Einschränkung ihrer Rechte bis zu sexueller Gewalt reichen. Die bestehende Gesetzgebung und auch der Entwurf des Bundesrates anerkennen keine frauenspezifischen Fluchtgründe. Der Bundesrat will sie auf Verordnungsstufe regeln. Die Behörden gehen davon aus, dass der Mann die Fluchtgründe hat und nicht die Frau. Diese Begründung entspringt der besonderen, gesellschaftlich schlechten Stellung der Frau.

Asylsuchende Frauen kommen meist aus gesellschaftlichen Situationen, die es ihnen verunmöglichen, die Fluchtgründe ohne weiteres darzulegen. Um die Chancengleichheit von Mann und Frau zu gewährleisten, müssen Möglichkeiten geschaffen werden, um den Frauen mit ihren spezifischen Verfolgungsgründen entgegenzukommen. Es geht im besonderen darum, Verständigungshemmnisse abzubauen. Das ist mit einer Frau als Befragungsperson möglich, die ein Klima von Verständnis und Sicherheit schaffen kann. Frauen sollen, wenn Indizien auf sexuelle Verfolgung vorliegen, Anspruch darauf haben, dass Befragung und Übersetzung durch eine Frau erfolgen. Welche Frau spricht gerne über ihre Vergewaltigung?

Es darf auch nicht vorkommen, dass asylsuchende Flüchtlingsfrauen unser Land verlassen müssen, weil ihr Mann kriminell und gewalttätig geworden ist. Das passiert, weil ihr der eigene Flüchtlingsstatus fehlt. Ein eigenes Verfahren erleichtert den Frauen, sich unabhängig von Mann oder Familienmitgliedern zu Gewalterfahrungen zu äussern. Solche Äusserungen sollten auch ausserhalb des Verfahrens eingebracht werden können. Frauen haben bei den Befragungen noch mehr Mühe, sich zu äussern, wenn die Befragungsperson nicht aus dem gleichen Kulturkreis stammt. Sie müssen zudem nicht selten mit Sanktionen rechnen, wenn sie ihre Ehemänner anklagen.

Sie haben es gehört, die Mehrheit der CVP-Fraktion will die frauenspezifischen Fluchtgründe nicht im Gesetz, sondern in der Verordnung verankern. Ich persönlich bin der Überzeugung, dass die Umsetzung der Rechtsgleichheit die Regelung auf der höheren und deshalb gleichsam stärkeren Stufe des Gesetzes rechtfertigt.

Der Bundesrat weist ja in seiner Botschaft zur Totalrevision auf die Weltfrauenkonferenz in Peking hin. Dort wurde in der Erklärung festgehalten, dass Frauen in grösserem Masse als Männer den verschiedensten Formen von Gewalt ausgesetzt sind. Diese Eingriffe in die geschützten Rechtsgüter Leib und Leben können die asylrelevanten Kriterien erfüllen. Auch das UNHCR wurde 1995 von seinem Exekutivkomitee aufgefordert, die Staaten bei der Festlegung der Kriterien für frauenspezifische Fluchtgründe zu unterstützen. Die Asylbehörden werden in Zukunft nicht mehr darum herumkommen, sich mit diesen Gründen auseinanderzusetzen. Eines der wenigen Länder, das klare Richtlinien zur Beurteilung dieser Fragen erarbeitet hat, ist Kanada. Kanada hat die Empfehlungen des UNHCR in die Praxis umgesetzt.

Ich werde als CVP-Politikerin oft mit Flüchtlingsfrauen und ihren Fluchtgründen konfrontiert. Wir haben nun die Möglichkeit, mit dieser Gesetzesrevision die Chancengleichheit im Asylverfahren und die in der Bundesverfassung verankerte Rechtsgleichheit zu erreichen. Deshalb bitte ich Sie, bei Artikel 17 Absätze 1ter und 2 die Anträge der Minderheit Bülmann zu unterstützen.

Leuba Jean-François (L, VD): Nous abordons ici, notamment avec la proposition de la minorité de Dardel, un des points fondamentaux de divergence dans la révision.

Je regrette que Maître de Dardel soutienne cette idée fort répandue dans le public que les fêtes judiciaires sont égales à

des vacances pour les avocats. En réalité, lorsque M. de Dardel nous dit que des centaines de requérants ne trouveront pas, pendant les fêtes judiciaires, de conseillers juridiques, il accrédite cette idée que, dès qu'il y a fêtes judiciaires, les avocats, les conseillers juridiques partent en vacances, ce qui est évidemment une idée totalement fausse. Mais ce qu'il faut bien voir, c'est que l'idée émise par Maître de Dardel, ou par M. de Dardel dans le cas particulier, doit être mise en relation avec des propositions qui émanent aussi de la minorité de Dardel à l'article 21. Alors, d'une part, on veut suspendre les procédures pendant les fêtes judiciaires et, d'autre part, on veut raccourcir à 72 heures le délai de garde dans les aéroports. Qu'est-ce que ça signifie pratiquement? Cela signifie qu'il suffirait que les requérants arrivent pendant les fêtes judiciaires pour qu'on doive automatiquement leur permettre l'entrée en Suisse, puisqu'aucun acte de procédure – et c'est ça que signifient fêtes judiciaires – ne peut être accompli pendant les fêtes judiciaires. Il est donc évident que la proposition de la minorité de Dardel ne peut pas être admise, sauf à considérer que l'objectif de la révision, c'est de permettre l'entrée massive de requérants en Suisse sans qu'on puisse examiner sérieusement leur demande.

Finalement, j'entends souvent du camp de M. de Dardel la remarque que l'administration n'a qu'à s'arranger. Elle n'a qu'à s'organiser, elle n'a qu'à instituer des permanences, ce qu'elle fait d'ailleurs. Organiser des permanences: je ne vois pas pourquoi les organisations d'entraide, voire les organisations de juristes qui s'occupent des requérants d'asile ne pourraient pas, elles aussi, organiser des permanences. Je suis d'accord avec les propositions qui disent qu'il faut aller vite dans cette phase préliminaire. En revanche, pour aller vite, il ne faut précisément pas introduire ici des fêtes judiciaires.

En ce qui concerne l'intervention de Mme Zapfl, j'aimerais bien préciser – et cela a été dit très clairement en commission – qu'en réalité personne ne conteste qu'il peut y avoir des motifs de persécution propres aux femmes, et que des violences sont exercées particulièrement à l'égard des femmes. Mais, précisément, ce sont des atteintes à l'intégrité corporelle qui tombent parfaitement dans la définition générale et qui sont englobées – je pense que M. le président de la Confédération répondra également sur ce point.

Quant à la proposition de la minorité von Felten, à l'alinéa 2bis, il est bien entendu que, si l'entrée en Suisse est autorisée pour les requérants mineurs non accompagnés, outre l'institution immédiate d'un tuteur ou d'un curateur pour la première audition, des mesures tutélaires devront être prises. Mais ce sont des mesures qui seront prises ultérieurement, et non pas au moment de la première audition.

Enfin, en ce qui concerne la proposition Hasler Ernst, je donne acte à M. Hasler qu'il y a de nombreux abus dans la destruction des documents d'identité. Je puis citer des cas où on a retrouvé des piles de passeports ou de cartes d'identité dans des casiers à bagages dans les gares, parce qu'il était de bon ton de ne pas avoir de pièces indiquant son identité au moment de la première audition. Malheureusement, la proposition Hasler Ernst ne conduit à aucune solution favorable, parce que si on n'entre pas en matière sur la requête d'asile, on devra néanmoins examiner si le renvoi est possible. Comme on examine si le renvoi est possible, pratiquement on doit faire la même enquête.

Donc, malheureusement, nous ne pouvons pas suivre la proposition Hasler Ernst qui n'aboutit finalement à aucun allègement de la procédure. Nous vous invitons donc à repousser cette proposition.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), porte-parole de la minorité: 1. J'aimerais simplement dire à M. Leuba, à Maître Leuba, que le droit aux vacances est aussi un droit fondamental et que, d'ordinaire, les mandataires professionnels prennent leurs vacances au même moment que les autorités de recours ou que les autorités administratives, précisément pour tenir compte des vacances de leurs interlocuteurs officiels. 2. Jusqu'à maintenant, les fêtes sont sauvegardées, elles existent dans cette procédure, et cela ne conduit nullement à

un chaos. Alors, vous décrivez ma proposition comme étant susceptible de créer un immense chaos administratif, mais ce chaos n'existe pas aujourd'hui, alors que nous respectons les fêtes judiciaires.

Gonseth Ruth (G, BL): Ich spreche im Namen der grünen Fraktion zum Antrag der Minderheit Bühlmann zu Absatz 4: Hier geht es um den Beizug eines vertrauensärztlichen Dienstes, wenn im Konfliktfall beim Entscheid über Gewährung oder Verweigerung von Asyl medizinische Aspekte von zentraler Bedeutung sind.

Dies ist oft der Fall, so beim Nachweis der Flüchtlingseigenschaft nach Gewalterfahrung oder bei abgewiesenem Asylgesuch bei der Frage, ob eine Wegweisung aufgrund voraussehbarer, negativer gesundheitlicher Konsequenzen nicht durchführbar oder unzumutbar ist.

Erfahrungsgemäss kommen solche medizinischen Aspekte oft erst spät ins Spiel, häufig erst nachdem ein Asylgesuch abgelehnt und eine Wegweisungsverfügung ausgesprochen worden ist. Das ist nicht verwunderlich und auch nicht widersprüchlich, wie das BFF in diesen Fällen gerne behauptet, denn Asylsuchende, die Gewalt erfahren haben, verdrängen diese psychisch und physisch traumatisierenden Ereignisse bekanntlich meist sehr weit aus ihrem Bewusstsein. Zudem sind sie aus guten Gründen oft misstrauisch. Das führt dazu, dass gravierende Erlebnisse bei der Anhörung durch die offiziellen Instanzen gar nicht mitgeteilt werden. Oft werden demnach den Asylbehörden Erlebnisse erst zum Zeitpunkt der drohenden Ausweisung mitgeteilt.

Die Beamten des BFF, die nicht Ärzte sind, beurteilen die medizinischen Berichte dann oft als unglaubwürdig, weil nicht deckungsgleich mit den Erstaussagen. Unsere ärztlichen Zeugnisse werden abgeschmettert, gelegentlich versehen mit unsachgemässen und auch zynischen Bemerkungen. Das ist darauf zurückzuführen, dass der bestehenden BFF-internen Koordinationsgruppe «Medizinalfälle» kein einziger Arzt und keine einzige Ärztin angehören. Wir Ärzte und Ärztinnen haben keinen vertrauensärztlichen Dienst, um uns in solchen Fällen für die gesundheitlichen Interessen unserer Patientinnen und Patienten zu wehren.

Es gibt auch zahlreiche Asylsuchende, welche während ihres Aufenthaltes in der Schweiz entweder gravierende somatische oder auch komplizierte psychosomatische Erkrankungen bis hin zu schweren psychischen Störungen mit Suizidgefahr entwickeln. Die Behandlung solcher Patientinnen und Patienten landet wegen der drohenden Ausschaffung oft in einem eigentlichen monate- bis jahrelangen Teufelskreis. Diese zermürbenden Probleme und Konflikte zwischen den Asylbehörden und den behandelnden Ärzten und Ärztinnen konnten bisher trotz regelmässiger Kontakte zwischen dem BFF und Vertretern der FMH nicht gelöst werden.

Zwar soll demnächst ein einheitliches Formular für ein ärztliches Anfangszeugnis verabschiedet werden, doch das nützt wenig, weil nach wie vor Unklarheit darüber herrscht, wie anschliessend im BFF mit diesen Zeugnissen verfahren wird und werden soll, und weil nach wie vor kein vertrauensärztlicher Dienst besteht. Es braucht deshalb dringend eine verlässliche und für alle akzeptable Lösung mit einem Vertrauensarztsystem, wie dies der Minderheitsantrag Bühlmann vorsieht. Beide Seiten – das BFF, aber auch Ärztinnen und Ärzte – müssen sich im Konfliktfall an diese unabhängige Stelle wenden können. Der heutige Zustand ist zermürbend und nicht humanitär. Er bedeutet Zweiklassenmedizin und kostet erst noch viel Geld, weil die Verfahren noch mehr verlängert, die Krankheiten chronisch und Hospitalisationen deshalb oft nötig werden.

Es sei betont, mit diesem Antrag der Minderheit Bühlmann schaffen wir keine neuen Privilegien für Ärztinnen und Ärzte, wie einige von Ihnen vielleicht befürchten, sondern es geht darum, dass auch asylrelevante medizinische Fakten sachgerecht und im Konfliktfall durch einen Vertrauensarzt oder eine Vertrauensärztin überprüft werden können.

Im Namen der grünen Fraktion aber auch im Namen einer grossen Zahl von praktizierenden Ärztinnen und Ärzten bitte ich Sie, dem Minderheitsantrag Bühlmann zuzustimmen.

Herr Bundespräsident, bereits vor drei Jahren hat der FMH-Präsident diesbezüglich bei Ihnen interveniert, und Sie haben damals eine Lösung des Problems in Aussicht gestellt. Wir warten immer noch darauf. Wir anerkennen natürlich, dass am Schluss immer der Richter oder eben das BFF entscheiden muss, aber für einen richtigen Entscheid braucht es entsprechende klare und sachgerechte Entscheidungsgrundlagen.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Der Artikel 17 stand in der Kommissionsberatung unter dem Zeichen der Verfahrensökonomie. Aus diesen Überlegungen hat die Kommissionsmehrheit die Überlegungen des bundesrätlichen Vorschlages bis auf eine Ausnahme übernommen. Dies ist die Frage der unbegleiteten minderjährigen Asylsuchenden. Die Anliegen der Minderheiten – sowohl, was das eigene Verfahren anbelangt, als auch die Anhörung durch eine Person des gleichen Geschlechtes und die spezielle Anhörungssituation von Frauen, von Folter- und Gewaltopfern und von Minderjährigen – wurden von der Kommissionsmehrheit sehr gut aufgenommen; man verwies aber auf die Verordnung. Genau gleich wie beim Anliegen für einen Beizug eines Vertrauensarztes. Es gab keine Mehrheit für eine Aufnahme dieser Anliegen im Gesetz.

Ich komme jetzt noch zu Absatz 3, zur Frage der unbegleiteten minderjährigen Asylsuchenden. Es stellt sich die Frage, was wichtiger ist: die Hoheit der Kantone oder der Schutz der Minderjährigen. Wir hatten vor der Beratung der Vorlage in der Kommission im Rat soeben die Kinderschutzkonvention verabschiedet und waren grossmehrheitlich der Meinung, wir müssten etwas vorkehren, das den Schutz der unbegleiteten Minderjährigen auf jeden Fall garantiere. Die Frage des Rechtsbestandes hat eine direkte Auswirkung auf das Verfahren und braucht deshalb eine gesetzliche Verankerung. Es genügt nicht, das in der Verordnung zu verankern. Sie können sich erinnern: Wir hatten mehrmals dramatische Beispiele von unbegleiteten Minderjährigen. Niemand wusste so recht, was mit ihnen zu tun sei. Es gab ein Mädchen, das hin und her geschoben wurde.

Ich denke, es würde unserem Land und unserem Rat gut anstehen, die Kommissionsfassung so ins Gesetz aufzunehmen. Sie garantiert, dass kein Kind, keine Jugendliche und kein Jugendlicher angehört wird, ohne vorher einen Beistand oder einen Vormund zu haben. Es scheint mir, im Land von Pestalozzi und Heidi sei dies eine Selbstverständlichkeit.

Ich bitte Sie, bei Artikel 17 Absatz 3 der Kommission zu folgen. Der Antrag Hasler Ernst zu Artikel 18 wurde in dieser Form nicht diskutiert; aber ich denke, dies war früher der Fall, als wir die SVP-Initiative diskutierten. Sie können sich erinnern, dass wir damals klar sagten, dass diese restriktive Regelung die Falschen treffen könnte und dass wir das nicht wollen. Vor einer knappen Stunde haben wir Artikel 8 verabschiedet. In Artikel 8 wird die Mitwirkungspflicht restriktiv geregelt. Es wurde so dargelegt. Mit ihr wird im Prinzip die Frage der Pflicht, die vorhandenen Papiere zur Verfügung zu stellen, geregelt.

Ich bitte Sie im Namen der Kommissionsmehrheit, die Anträge der Minderheiten abzulehnen und bei Artikel 17 Absatz 3 dem Antrag der Kommission zuzustimmen.

Persönlich bitte ich Sie, den Antrag Hasler Ernst abzulehnen.

Koller Arnold, Bundespräsident: Zunächst zu Artikel 17 Absatz 1, zur Frage des Fristenstillstandes während der Gerichtsferien: Sie wissen, mit dem dringlichen Asylverfahrensbeschluss und der Aufstockung des Personals haben wir erfreulicherweise eine starke Beschleunigung der Asylverfahren erreicht. Ich habe beim Eintreten ausgeführt, dass das eine Voraussetzung dafür war, dass wir im Jugoslawienkonflikt so grosszügig Leute in unserem Land aufnehmen konnten, die den Schutz wirklich nötig hatten. Wenn Sie nun den Fristenstillstand belassen, bedeutet das bei rund 20 000 Asylverfahren, die wir jährlich durchführen, dass der Asylentscheid in vielen Fällen wiederum bis zu einem Monat hinausgezögert wird und dass auch die Fürsorgekosten entsprechend anwachsen.

Deshalb bitten wir Sie, der Mehrheit und dem Bundesrat zuzustimmen. Die Verfahrensgarantien – und das ist das Entscheidende – zugunsten der Asylsuchenden bleiben voll gewahrt, aber wir vermeiden Verzögerungen um mindestens einen Monat, mit allen Kosten, die damit verbunden sein können. Zu den verschiedenen besonderen Verfahrensbestimmungen: Ich kann mich des Eindrucks nicht erwehren, dass die Urheber der vielen Minderheitsanträge von einem seltsamen Misstrauen gegenüber den Asylbehörden ausgehen. Dabei hat auch Frau Bühlmann festgehalten: Wir haben diese Probleme heute schon in Kreisschreiben geregelt. Schon heute wird eine asylsuchende Frau, die geschlechtsspezifische Verfolgungsgründe geltend macht, in der ganzen Schweiz nirgends von einem Mann angehört. Das haben wir in einem entsprechenden Kreisschreiben festgehalten, und das ist heute selbst im kleinsten Kanton Praxis. Es würde auch kein vernünftiger Mann hingehen und eine solche Anhörung durchführen, wenn eine Frau geschlechtsspezifische Verfolgungsgründe geltend macht.

Deshalb muss ich Ihnen sagen: Sie verpflichten den Bundesrat in Absatz 2, für die spezielle Situation von Frauen und Minderjährigen in der Ausführungsverordnung besondere Vorschriften zu erlassen. Aber es macht keinen Sinn, das Gesetz selber mit Selbstverständlichkeiten oder aber mit unflexiblen Verfahrensbestimmungen zu belasten.

Um Ihnen nur noch ein Beispiel zu geben: Wenn die Minderheit in Absatz 1ter verlangt, dass Asylsuchende immer von Angehörigen des gleichen Geschlechtes angehört werden müssen, dann schiesst das weit übers Ziel hinaus. Es ist doch nicht einzusehen, warum nicht eine Frau einen asylsuchenden Mann zu den klassischen Verfolgungsgründen wegen Rasse, Religion oder seiner politischen Anschauung anhören kann. Wenn es hingegen um geschlechtsspezifische Gründe einer Frau geht, ist klar, dass es eine Frau sein muss. Alle diese Verfahrensbestimmungen werden wir in der Verordnung regeln. Damit vermeiden wir, im Gesetz entweder Selbstverständlichkeiten festzuhalten oder aber Vorschriften zu machen, die dann wiederum nur administrative Auflagen sind, die uns die nötige Flexibilität bei der Behandlung der Fälle nehmen.

Aus diesem Grunde möchte ich Sie bitten, alle Minderheitsanträge abzulehnen.

Noch ein Wort zur Minderheit Bühlmann in Absatz 4 betreffend die Beurteilung ärztlicher Fragen im Verfahren: Die heutige Situation sieht so aus: Es kann vorkommen, dass im Rahmen des Asylverfahrens, aber auch im Zusammenhang mit dem Vollzug der Wegweisung, medizinische Fragen im Vordergrund stehen. Da sind wir unter Umständen auf Abklärungen von Ärzten in Form medizinischer Gutachten angewiesen. Das Bundesamt für Flüchtlinge ist dabei verpflichtet, den Sachverhalt von Amtes wegen rechtsgenügend abzuklären, und wenn es bei der Asylgewährung oder bei der Wegweisung um medizinische Fragen geht, muss das Amt einen Arzt beiziehen.

Wenn Asylsuchende dem Bundesamt selber ungefragt Gutachten behandelnder Ärzte einreichen, das Bundesamt aber von den Gutachten nicht überzeugt ist, dann lässt es regelmässig die erste Beurteilung von einem anderen Arzt nochmals überprüfen bzw. bestätigen. Das BFF gibt zu, dass es offenbar früher zu gewissen Problemen gekommen ist; heute sollten diese Probleme aber – auch aufgrund der Zusammenarbeit mit der FMH – gelöst sein.

Was mir natürlich bei diesem Minderheitsantrag wiederum Sorge macht: Wenn Sie dem Minderheitsantrag zustimmen, dann müssen wir einen eigenen ärztlichen Dienst einrichten. Das bedeutet wiederum Mehrkosten, und das kann – ich bedaure, dass ich immer wieder darauf zurückkommen muss – angesichts der stetig steigenden Kosten im Asylwesen keine vernünftige Lösung sein.

Ich möchte Sie daher bitten, auch diesen Minderheitsantrag abzulehnen.

Nun komme ich zum Antrag Hasler Ernst zu Artikel 18. Herr Hasler – ich habe das hier auch schon gesagt –, ich habe an sich bedauert, dass das Bundesgericht unsere «Papierweisung» mit seinem Entscheid vom 26. April 1995 aufgehoben

hat; aber in diesem Staat, in dem Gewaltentrennung herrscht, haben wir uns selbstverständlich daran gehalten. Es ist ein Faktum, dass seit Aufhebung der «Papierweisung» die Zahl der Asylsuchenden mit Papieren leider wieder etwas zurückgegangen ist. Aber der Weg, den Sie vorschlagen, ist nicht gangbar. Was Sie nämlich vorschlagen, läuft auf ein eigentliches Zulassungsverfahren hinaus, und das ist, wie unsere Experten sehr eingehend abgeklärt haben, mit gewissen völkerrechtlichen Bestimmungen nicht vereinbar. Nach der Flüchtlingskonvention hat jeder, der in unserem Land Schutz sucht, bedingungslos Anspruch auf ein Verfahren zur Prüfung der Flüchtlingseigenschaft. Er muss zwar im Asylverfahren mitwirken und muss auch die entsprechenden Papiere präsentieren; die Behörden können dazu auch entsprechende Durchsuchungen durchführen. Aber ein Asylverfahren vom Vorweisen von Papieren abhängig zu machen, trägt sich, wie alle Asylrechtsexperten übereinstimmend feststellen, nicht mit der Flüchtlingskonvention. Es ist mir daher auch kein europäischer Staat bekannt, der ein solches Zulassungsverfahren, wie Sie es hier vorschlagen, tatsächlich in seine Gesetzgebung aufgenommen hätte. Aus diesen Gründen muss ich Sie bitten, den Antrag Hasler Ernst zu Artikel 18 ebenfalls abzulehnen.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	101 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	63 Stimmen

Abs. 1bis – Al. 1bis

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	93 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	70 Stimmen

Abs. 1ter – Al. 1ter

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	88 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	74 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	86 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	77 Stimmen

Abs. 2bis Bst. a – Al. 2bis let. a

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	101 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	64 Stimmen

Abs. 2bis Bst. b – Al. 2bis let. b

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	104 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	62 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	90 Stimmen
Für den Antrag Engler	76 Stimmen

Abs. 4 – Al. 4

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	64 Stimmen

Art. 18

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Hasler Ernst

Abs. 2 (neu)

Ein Asylgesuch stellen kann, wer heimatliche Reise- oder Identitätspapiere vorweisen oder deren Verlust glaubhaft darlegen kann.

Art. 18

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Hasler Ernst

Al. 2 (nouveau)

Une demande d'asile peut être déposée par celui qui peut présenter des papiers d'identité ou de voyage ou qui peut rendre leur perte crédible.

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Hasler Ernst	44 Stimmen
Dagegen	120 Stimmen

Art. 19

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... Vertretung, bei der Einreise an einem geöffneten Grenzübergang oder an einer Empfangsstelle zu stellen.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Streichen

Abs. 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 19

Proposition de la commission

Al. 1

La demande d'asile doit être déposée auprès d'une représentation suisse, lors de l'entrée en Suisse à un poste-frontière ouvert ou dans un centre d'enregistrement.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Biffer

Al. 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 20

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 21

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2, 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Mehrheit

Streichen

Minderheit

(de Dardel, Aguet, Bühlmann, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer, von Felten, Zwygart)

.... haben die Verfügung am Flughafen abzuwarten. Sie erhalten angemessenen Beistand und verfügen über entsprechende Möglichkeiten, welche die Verbindung nach aussen

gewährleisten. Ergeht die Verfügung nicht innert 72 Stunden, so bewilligt das Bundesamt die Einreise.

Art. 21

Proposition de la commission

Al. 1, 2, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Majorité

Biffer

Minorité

(de Dardel, Aguet, Bülmann, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer, von Felten, Zwygart)

.... doit attendre la décision à l'aéroport. Elle reçoit une assistance appropriée et dispose de facilités pour communiquer avec l'extérieur. Si la décision n'est pas prise dans les 72 heures, l'office fédéral autorise l'entrée en Suisse.

Art. 21a (neu)

Antrag der Kommission

Mehrheit

Titel

Verfahren am Flughafen

Abs. 1

Personen, die in einem schweizerischen Flughafen um Asyl nachsuchen und bei denen nicht sofort festgestellt werden kann, ob die Voraussetzungen für eine Bewilligung zur Einreise nach Artikel 21 erfüllt sind, wird die Einreise vorläufig verweigert.

Abs. 2

Das Bundesamt weist den Asylsuchenden gleichzeitig mit der vorläufigen Verweigerung der Einreise für die voraussichtliche Dauer des Verfahrens, längstens aber für 15 Tage, den Flughafen als Aufenthaltsort zu und sorgt für angemessene Unterkunft.

Abs. 3

Die Verfügung über die vorläufige Verweigerung der Einreise und die Zuweisung des Flughafens als Aufenthaltsort ist der asylsuchenden Person innert 48 Stunden seit Gesuchseinreichung mit Rechtsmittelbelehrung zu eröffnen. Vorgängig wird ihr das rechtliche Gehör gewährt. Es ist ihr zudem Gelegenheit zu geben, sich verbeistanden zu lassen.

Minderheit

(de Dardel, Aguet, Bülmann, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer, von Felten, Zwygart)

Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Art. 21a (nouveau)

Proposition de la commission

Majorité

Titre

Procédure à l'aéroport

Al. 1

Les personnes qui déposent une demande d'asile dans un aéroport suisse et pour lesquelles il n'est pas possible de déterminer immédiatement si les conditions d'obtention d'une autorisation d'entrée conformément à l'article 21 sont remplies se voient refuser provisoirement l'entrée sur le territoire suisse.

Al. 2

En même temps qu'il leur refuse provisoirement l'entrée, l'office fédéral assigne aux requérants d'asile l'aéroport comme lieu de séjour pour la durée probable de la procédure, mais pour 15 jours au maximum; il leur fournit un logement adéquat.

Al. 3

La décision relative au refus provisoire de l'entrée et à l'assignation de l'aéroport comme lieu de séjour doit être notifiée au requérant d'asile, avec indication des voies de recours, dans les 48 heures suivant le dépôt de sa demande. Le droit d'être entendu doit lui être auparavant accordé. Il convient en outre de lui donner l'occasion de se faire représenter.

Minorité

(de Dardel, Aguet, Bülmann, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer, von Felten, Zwygart)

Rejeter la proposition de la majorité

Art. 22

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Leuba, Nebiker, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Steinemann)

.... so weist das Bundesamt die asylsuchende Person vor-sorglich weg, wenn

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Leuba, Nebiker, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Steinemann)

.... so wird der sofortige Vollzug der Wegweisung in den Heimat- oder Herkunftsstaat angeordnet, wenn ihr dort

Abs. 4 (neu)

Mehrheit

Der Entscheid nach Absatz 1 oder 3 ist innert 15 Tagen seit Einreichung des Gesuches zu eröffnen. Dauert das Verfahren länger, so bewilligt das Bundesamt die Einreise. Wird die asylsuchende Person weggewiesen, kann sie nicht länger als bis zur nächsten regulären Flugverbindung in den Heimat-, Herkunfts- oder Drittstaat, längstens aber 7 Tage, am Flughafen festgehalten werden. Vorbehalten bleibt Artikel 107.

Minderheit

(de Dardel, Aguet, Bülmann, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer, von Felten, Zwygart)

Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Abs. 5 (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Steinemann, Engler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritsch, Leu, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi)

Fluggesellschaften, die Personen ohne Reisedokumente und Visa transportieren, sind verpflichtet, Personen, welche keine Einreisebewilligung erhalten, unentgeltlich zurückzuschaffen.

Art. 22

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Leuba, Nebiker, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Steinemann)

.... il le renvoie préventivement si

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Leuba, Nebiker, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Steinemann)

.... son renvoi dans l'Etat d'origine ou de provenance est ordonnée si l'office

Al. 4 (nouveau)**Majorité**

La décision conformément aux alinéas 1er ou 3 doit être notifiée dans les 15 jours suivant le dépôt de la demande. Si la procédure dure plus longtemps, l'office fédéral autorise l'entrée de la personne concernée. Si le requérant d'asile est renvoyé, il ne peut être détenu à l'aéroport que jusqu'au prochain vol régulier à destination de son Etat d'origine ou de provenance ou encore d'un Etat tiers, mais pas plus de 7 jours. L'article 107 reste réservé.

Minorité

(de Dardel, Aguet, Bühlmann, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer, von Felten, Zwygart)

Rejeter la proposition de la majorité

Al. 5 (nouveau)**Majorité**

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Steinemann, Engler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritsch, Leu, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi)

Les compagnies aériennes qui transportent des personnes sans documents de voyage ni visa sont tenues de rapatrier à leurs frais celles qui n'obtiennent pas d'autorisation d'entrer en Suisse.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), porte-parole de la minorité: Nous abordons ici le problème de la procédure d'aéroport. Vous savez que, déjà actuellement, une procédure particulière est prévue pour les requérants d'asile qui arrivent par voie aérienne dans notre pays.

Tout d'abord, nous constatons que le message du Conseil fédéral prétend à tort que la détention en aéroport jusqu'à dix jours ouvrables, c'est-à-dire jusqu'à quinze jours effectifs, n'implique pas nécessairement la possibilité d'un contrôle judiciaire en application de la Convention européenne des droits de l'homme (art. 5 de cette convention).

La commission a constaté que cette position du Conseil fédéral n'était pas exacte. Elle s'est notamment fondée sur une décision de la Cour européenne des droits de l'homme, qui est une décision relativement récente. La commission a été confortée dans son appréciation des choses, puisque, tout récemment encore, le Tribunal fédéral, dans un arrêt qui a été diffusé il y a une semaine environ, a répété, avec la Cour européenne des droits de l'homme, que la détention en aéroport était bien une privation de liberté et que la Convention européenne des droits de l'homme et son article 5 s'appliquaient.

Qu'en est-il de la solution de la majorité de la commission? Il faut d'abord dire que cette solution est un progrès, il faut le reconnaître, puisque cette privation de liberté doit faire l'objet d'une décision écrite de l'administration remise au requérant, et qu'un recours à l'autorité judiciaire, c'est-à-dire à la Commission suisse de recours en matière d'asile, est ouvert dans un délai de 48 heures. C'est donc mieux que la situation actuelle, mais c'est encore tout à fait insuffisant, à notre avis, au vu des nécessités de la Convention européenne des droits de l'homme et de ce qui se pratique dans d'autres pays.

Quinze jours de détention en aéroport, de l'avis de la minorité, c'est beaucoup trop long. En cas de recours, d'ailleurs, recours à interjeter dans les 48 heures, il faut y ajouter des jours supplémentaires de détention en aéroport. Ensuite, il faut bien voir qu'avec la solution de la majorité, le recours n'est possible qu'au tout début de la détention en aéroport, c'est-à-dire dans les tout premiers jours. Puis le délai est passé, et au moment où la détention devient trop longue, le requérant n'a plus la possibilité de faire valoir des droits de contrôle judiciaire. Il est privé de tout droit, ce qui est tout à fait insatisfaisant du point de vue même de l'application de la Convention européenne des droits de l'homme.

Ensuite, la proposition de la majorité implique la nécessité stricte de prévoir une voie de recours supplémentaire, ce qui est un défaut, parce que cela alourdit la procédure, et beaucoup, aujourd'hui, ont dit qu'il fallait si possible alléger les procédures.

La proposition de la minorité est une solution qui allège les procédures, parce qu'elle évite la nécessité d'un recours. En effet, si, comme le préconise la minorité de la commission, la rétention en aéroport est de 72 heures au maximum seulement, c'est suffisamment long, à notre avis, pour que l'administration puisse prendre une décision de renvoi ou une décision d'entrer en Suisse, et c'est suffisamment court pour qu'un recours au juge devienne inopérant, parce que ce temps de 72 heures est trop court pour permettre un contrôle judiciaire un tant soit peu sérieux. On peut donc se passer d'une voie de recours en limitant la rétention en aéroport à 72 heures au maximum.

Du côté du Conseil fédéral et de l'administration, on nous dit que 72 heures, c'est beaucoup trop court pour l'administration, pour examiner ce qu'il en est, pour entendre la personne en question et pour faire des vérifications qui pourraient s'avérer nécessaires.

Nous répondons à cette affirmation par la négative. La décision de renvoi à l'aéroport ne doit être prise que si l'on est sûr à 100 pour cent que la personne qui se présente ne constitue pas un cas d'asile. Si, après 72 heures, il y a encore inexistence d'une décision de renvoi, c'est alors qu'il y a un doute. Il y a un doute, et donc il faut permettre à cette personne d'entrer en Suisse pour poursuivre sérieusement la procédure d'asile et examiner exactement ce qu'il en est. Au fond, la décision en aéroport n'est qu'une décision *prima facie* pour éliminer tous les cas où, de toute évidence, à 100 pour cent, on peut dire: il n'y a pas de cas d'asile.

Et puis, on peut se fixer de faire simplement comme d'autres pays, et d'autres pays importants, tout particulièrement comme l'Allemagne. En Allemagne, la détention en aéroport n'implique que 48 heures. Au bout de 48 heures, la décision doit être prise en première instance. Alors, ce que les Allemands peuvent faire, nous estimons que les Suisses peuvent aussi le faire, et qu'il n'y a pas de raison majeure d'étendre, aussi longuement que le préconisent la proposition de la majorité de la commission et le projet du Conseil fédéral, cette détention en aéroport. On peut tout à fait se contenter d'un délai beaucoup plus bref.

Fehr Hans (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich spreche im Namen einer sehr starken und bedeutenden Minderheit zu Artikel 22 Absätze 1 und 3.

Es geht um die vorsorgliche Wegweisung am Flughafen; diese ist in der bundesrätlichen Fassung sehr klar geregelt. Aber leider hat sie einen Nachteil: es ist eine Kann-Formulierung. All diese Kann-Formulierungen machen dieses Gesetz zu einem immer unwirksameren Instrument. Ich kann Ihnen neben diesen Kann-Formulierungen, die bei der vorsorglichen Wegweisung am Flughafen zum Zuge kommen sollen, noch etliche weitere Beispiele nennen. Ich nenne nur eines: Artikel 60, Widerruf des Asyls. Immer dann, wenn klare Wegweisungen verhindert werden sollen, hat die linke Ratsseite, zum Teil unterstützt von weiteren Kreisen, die Kann-Formulierung durchgesetzt; das können wir nicht tolerieren.

Die vorsorgliche Wegweisung am Flughafen hat klare Kriterien; sie sind in Artikel 22 Absatz 1 Buchstaben a bis d abschliessend aufgezählt. Ich sehe nicht ein, warum wir durch die Kann-Formulierung noch eine weitere Verwässerung einführen sollen. Vielmehr soll es im Sinne unseres Minderheitsantrages schlicht und einfach heissen: «Wird die Einreise am Flughafen» – aus verschiedenen Gründen – «nicht bewilligt, so weist das Bundesamt die asylsuchende Person vorsorglich weg» Das ist eine klare gesetzliche Formulierung. Alles andere ist schwammig, gummiig, eine unbrauchbare Kann-Formulierung.

Beim dritten Absatz ist es genau dasselbe; dort soll es wieder nicht «kann» heissen, sondern: «Wird die Einreise nicht bewilligt und kann die asylsuchende Person nicht in einen Drittstaat weggewiesen werden, so wird der sofortige Vollzug der Wegweisung in den Heimat- oder Herkunftsstaat angeordnet»

Zusammengefasst bitte ich Sie: Führen Sie in diesem Gesetz nicht noch mehr Verwässerungen, Relativierungen, Kann-Formulierungen ein. Wir müssen dort, wo klare Umstände

und Kriterien, sogar abschliessend, aufgezählt sind – auch zugunsten des Asylsuchenden –, Klarheit schaffen. Darum bitte ich Sie, diesem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Steinemann Walter (F, SG), Sprecher der Minderheit: Auch ich spreche für eine grosse, gewichtige Minderheit. Diese will bei Artikel 22 einen neuen Absatz 5 einführen. Der Antrag will die Sorgfaltspflicht der Fluggesellschaften festschreiben, wonach sie bei Passagieren mit Reiseziel Schweiz vor dem Einsteigen zu überprüfen haben, ob die erforderlichen Einreisedokumente für die Zieldestination Schweiz vorhanden sind. Diese Sorgfaltspflicht ist für die Fluggesellschaften zumutbar und wird von ihnen oft oder meistens weltweit wahrgenommen. Die Betreuungs- und insbesondere die Rückbeförderungspflicht ist den Gesellschaften ebenfalls nicht unbekannt. Sie ist unproblematisch und wird von den Carriers nicht bestritten. Somit scheint es uns zumutbar, dass sich eine Fluggesellschaft auf Verlangen der zuständigen Behörden um einen Ausländer, dem die Einreise nicht gestattet wird, zu kümmern hat und diesen in den Staat, von dem aus er befördert wurde, oder in den Staat, der den Pass ausgestellt hat, oder in einen anderen, in den er rechtmässig einreisen kann, weiter- oder zurückfliegen muss. Auch wenn eingewendet wird, dieses Anliegen stehe im Chicago-Abkommen über die internationale Zivilluftfahrt, ist die Minderheit der Meinung, diese Bestimmung sei aus Gründen der Klarheit anzubringen.

In dieser Rückbeförderungspflicht ist auch die Pflicht zur Betreuung vorgesehen, wenn eine unmittelbare Rückweisung nicht möglich oder eine Sicherheitsbegleitung erforderlich ist. Auf die explizite Aufführung von Sanktionen gegen Fluggesellschaften haben wir verzichtet. Die Abstimmung über diesen neuen Absatz 5 ergab in der Kommission 9 zu 9 Stimmen; das Anliegen wurde dann aber mit Stichentscheid der Präsidentin in die Minderheit versetzt.

Ich bitte Sie um Zustimmung, damit diese Bestimmung ins Gesetz aufgenommen werden kann.

Fritschi Oscar (R, ZH): Wenn im Zuge der Kommissionsberatungen, die bekanntermassen sehr ins Detail gingen, eine Bestimmung besonders eingehend und ausführlich unter die Lupe genommen worden ist, dann die sogenannte Flughafenregelung, die in zwei Etappen beraten worden ist und die zu einem neuen Verfahrensartikel geführt hat.

Die Gründlichkeit war zweifellos angebracht, just weil die Kommission davon ausging, dass ein Zurückhalten im Transitbereich des Flughafens als Freiheitsentzug zu werten ist und dass es darauf ankommt, das Verfahren kompatibel mit der Europäischen Menschenrechtskonvention auszugestalten. Zu diesem Zweck wurde deshalb von der Kommission auch die Meinung von Professor Trechsel, dem schweizerischen Mitglied in der Europäischen Kommission für Menschenrechte, eingeholt, und diese Bemühungen haben sich nun in einem neuen Artikel 21a in Verbindung mit einem neuen Absatz 4 von Artikel 22 niedergeschlagen, denen allenfalls eine gar pingelige Reglementierung der Details vorgeworfen werden kann, sicher aber nicht, sie kollidierten mit den Geboten der EMRK.

Wenn ich da eine Zwischenbemerkung einschieben darf, für den Fall, dass in der weiteren Diskussion darauf angesprochen wird: Vor knapp zwei Wochen ist in einer Zürcher Tageszeitung ein Bundesgerichtsurteil referiert worden, das sich mit der Flughafenregelung befasst. Dazu möchte ich deutlich anmerken, dass die Darstellung des Artikels insofern irreführend war, als er nicht zwischen der Phase unterschied, in der über die Einreiseberechtigung entschieden wird, und der Phase, die dann beginnt, wenn das Bundesamt für Flüchtlinge eine Wegweisung verfügt hat. Ich halte in aller Form fest, dass sich das Bundesgericht im angesprochenen Urteil nicht zur Frage geäussert hat, wie lange diese erste Phase, über die wir hier debattieren, dauern darf.

Diese Frist von zwei Wochen, um den ersten Entscheid – die vorläufige Verweigerung der Einreise – zu überprüfen, scheint uns nicht einfach trölerisch angesetzt. Es geht, insbesondere für den Gesuchsteller, um einen wichtigen Ent-

scheid, denn der Gesuchsteller behauptet ja, im Falle seiner Wegweisung wäre die Rückkehr in den angeblichen Verfolgerstaat seine einzige Wegweismöglichkeit. Da braucht es eine umfassende Anhörung mit Dolmetschern. Da braucht es gegebenenfalls die Mitwirkung des Uno-Hochkommissariates für Flüchtlinge, das wiederum seine Zeit benötigt, um Informationen über behauptete Situationen und Zustände vor Ort einzuholen. Und während dieser maximal 15 Werk- und Feiertage sind für jemanden, der sich von seinem bisherigen Staat verfolgt fühlt, die Transitzone eines Flughafens und eine angemessene Unterkunft wohl nicht völlig unzumutbare Zuweisungen.

Insgesamt ist auch zu bedenken, dass bei der Flughafenregelung eine gewisse Vorsicht sehr wohl angebracht ist: Flughäfen können zu Einfallstoren für Asylbewerber ohne Dokumente, zur eigentlichen Achillesferse im Asylverfahren werden.

Das ist bisher in der Schweiz nicht so, auch wenn die Zahlen in letzter Zeit zugenommen haben. Über die Flughäfen kommen immer noch deutlich weniger Asylbewerber zu uns als etwa in Deutschland und Österreich. Es ist aber doch daran zu erinnern, dass sich zu Beginn dieses Jahrzehntes einmal in kurzer Zeit 200 000 Gesuche auf dem Flughafen Frankfurt ansammelten, weil es sich herumgesprochen hatte, dass innert der maximal gesetzten Frist für den Entscheid die Abklärungen nicht zu treffen waren. Insofern ist der Antrag der Minderheit de Dardel wirklich problematisch.

Die FDP-Fraktion empfiehlt Ihnen deshalb Ablehnung der Anträge der Minderheit de Dardel und Zustimmung zu den Anträgen der Mehrheit der Kommission.

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion wird dem Konzept der Minderheit de Dardel zustimmen.

Es ist uns klar – wir haben es gehört –, dass wir eine rechtlich saubere, haltbare Lösung brauchen; das ist eine Voraussetzung. Sonst werden die Leute, die irgendwo um Asyl nachsuchen, ausweichen und allenfalls den Zugang über die grüne Grenze suchen. Das wäre ein verfehltes Verfahren. Dabei sind die machbaren Fristen der entscheidende Punkt. Hier hat man praktische Erfahrungen, man hat aber auch einen zweiten kritischen Punkt: die Unterbringung in den Flughäfen. Wir wissen, dass wir da Lösungen für die Frage suchen müssen, ob wir das nun für eine Person oder für Gruppen machen müssen. Da lag es über einige Zeit im argen bei uns. Wir sind dankbar, dass heute diesbezüglich Verbesserungen erreicht wurden.

Fliegen ist eine moderne Reisemethode; bei der gegenwärtigen Tendenz der sinkenden Billettpreise könnte es durchaus sein, dass das Anfliegen der Schweiz vermehrt praktiziert wird. Die steigende Tendenz kann sich dann als Hindernis erweisen. Aber andererseits ist eine Frist, die lange genug ist, auch eine Puffermöglichkeit, um eine solche Zunahme aufzufangen. Die Einrichtungen am Flughafen müssen vorhanden sein; sie müssen sich aber auch über bestimmte Bereiche der juristischen, medizinischen, aber auch der asylrelevanten Bereiche erstrecken, und das braucht eine Tiefenstaffelung. Diese muss gesichert sein, und das kann durchaus auch geschehen, indem man sich zeitlich nicht zu strenge Fristen auferlegt. Die saubere Regelung ist sowohl bei der Mehrheit wie bei der Minderheit vorhanden.

Unsere Fraktion wendet sich hingegen ganz klar gegen die Minderheitsanträge Fehr Hans und Steinemann. Zuerst zum Antrag der Minderheit Steinemann zu Artikel 22 Absatz 5: Die Praxis, die hier beantragt wird, ist anderswo niedergeschrieben; es braucht sie nicht in der ausdrücklichen Form. Sie hat aber vor allem auch Schwächen, indem gewisse Sachen gar nicht durchgesetzt werden können.

Was die Minderheit Fehr Hans bei Artikel 22 Absätze 1 und 3 beantragt – den Ersatz der Kann-Formulierung –, ist ein Handicap, ein Fesseln-Anlegen, das sich als Bumerang erweisen könnte. Es gibt immer wieder Grauzonen und Bereiche, wo das Obligatorium zu Unrecht gegenüber Menschen führt, die um Asyl nachsuchen. Deswegen ist unsere Fraktion der Meinung, dass hier die Kann-Vorschrift der richtige Weg ist.

Gross Andreas (S, ZH): Einerseits möchte ich mich in bezug auf die Ablehnung des Antrages der Minderheit Fehr Hans und des Antrages der Minderheit Steinemann im Namen der SP-Fraktion dem anschliessen, was Herr Zwygart gesagt hat. Andererseits möchte ich Ihnen beliebt machen, das Konzept gemäss Antrag der Minderheit de Dardel zu unterstützen.

Es handelt sich dabei nicht einfach um einige Minderheitsanträge, sondern es geht hier um eine Wahl zwischen zwei Konzepten, von denen das unsrige nicht nur schaut, dass die Minimalanforderungen der EMRK erfüllt werden. Vielmehr wird eine Lösung gewählt, die letztlich erstens freiheitsrechtlich völlig in Ordnung ist, zweitens finanziell sogar noch günstiger kommt und drittens den Betrieb auf dem Flughafen und die anderen Fluggäste weniger stört. Es ist also so, dass sowohl finanzpolitisch und freiheitsrechtlich als auch von der Praxis her die richtige Lösung diesmal ausnahmsweise vielleicht nicht diejenige der Mehrheit ist.

15 Tage Freiheitsentzug – das ist Freiheitsentzug, das haben kürzlich das Bundesgericht und vor einem Jahr auch der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte in Strassburg festgestellt – sind zuviel. Die minimalste juristische Rechtfertigung dieses Freiheitsentzugs reicht nicht aus, um freiwillig von uns aus politisch eine solche Lösung rechtfertigen zu können.

Vielleicht ist wiederum ein Vergleich mit anderen Ländern hilfreich. Ich möchte Ihnen in dieser Beziehung zwei Dinge nahelegen: Schweden ist von seiner wirtschaftlichen Statur her mit uns vergleichbar. Stockholm ist auch von der Anzahl der Menschen her, die um Asyl nachsuchen, vergleichbar mit Zürich oder Genf. Schweden lässt jeden herein, der sagt, dass er Asyl möchte, und beurteilt dann seine Berechtigung in einem eigenen Umfeld ausserhalb des Flughafens. Es wird prinzipiell jeder hereingelassen, der Asyl verlangt.

In Holland, wo am Flughafen in Amsterdam in einem Monat etwa so viele Menschen um Asyl nachsuchen wie in Zürich oder in Genf in einem ganzen Jahr, wird das ganze Verfahren, für das der Antrag der Minderheit de Dardel drei Tage vorsieht, in zwei Tagen abgewickelt, und zwar mit einem absolut korrekten Verfahren, allerdings mit einem grossen administrativen Aufwand und auch mit einer kostspieligen Einrichtung. Holland war bereit, viel Geld auszugeben, um hier nicht nur die Minimalanforderungen zu erfüllen, sondern darüber hinaus ein humanes, korrektes Verfahren zu finden.

Dazu möchte ich Sie auch auffordern – nicht zur holländischen Lösung, sondern bloss zu einem Schritt in diese Richtung, der aber auch den finanziellen Gegebenheiten vielleicht eher Rechnung trägt.

Auch wenn dieses Konzept vielleicht zu etwas höheren Kosten führt, dürfen Sie, Herr Bundesrat, dem Anliegen nicht auf die gleiche Weise begegnen, wie Sie es vorhin gegenüber dem Antrag von Felten in bezug auf die Übersetzerin getan haben. Einer korrekten Einhaltung der EMRK durch die Schweiz dürfen knappe Bundesfinanzen – knapp gemäss schweizerischen Verhältnissen – nicht im Wege stehen. Ich habe es im europäischen Vergleich für die Schweiz als unwürdig empfunden, wie Sie diesem Antrag von Felten begegnet sind, und würde es bedauern, wenn Sie gegenüber den nun vorliegenden Anträgen ähnlich argumentierten.

Das Konzept macht zwar gewisse Investitionen nötig, die im Vergleich zum Konzept der Mehrheit zu etwas höheren Kosten führen. Diese Investitionen aber ermöglichen einen würdevollen Umgang mit den Asylbewerbern an unseren beiden grossen Flughäfen, und das sollten wir uns etwas kosten lassen. Wenn wir glauben, die EMRK aus finanziellen Gründen nicht korrekt – nicht nur minimal, sondern richtig – erfüllen zu können, wie können wir dann von jenen rund 30 Mitgliedern des Europarates, die viel weniger Geld in den öffentlichen Kassen haben als wir, korrektes Vorgehen verlangen? Deshalb wäre es für den europäischen Standard – der Ihnen, wie Sie gestern auch wieder gesagt haben, am Herzen liegt – äusserst gefährlich, so zu argumentieren.

Ich möchte Sie bitten, in diesem Falle über Ihren eigenen Schatten zu springen und dem anderen Konzept, dem korrekten Konzept der Minderheit de Dardel, zuzustimmen.

David Eugen (C, SG): Ich glaube, wir befinden uns hier bei dieser Flughafenfrage bei einem wichtigen Punkt des Gesetzes. Ich bin dem Bundesrat dankbar – das möchte ich hier betonen –, dass er seine Bereitschaft bekundet, auf die Lösung der Mehrheit einzuschwenken. Denn es ist klar: die Festhaltung auf dem Flughafen ist ein Freiheitsentzug. Ein solcher kann nach der Europäischen Menschenrechtskonvention nur vorgenommen werden, wenn erstens eine klare gesetzliche Grundlage dafür vorhanden ist und wenn zweitens eine gerichtliche Kontrolle dieses Freiheitsentzuges gewährleistet ist.

Wir müssen es mit den Menschenrechten in unserem Lande sehr genau nehmen; ich glaube, das sind wir uns schuldig. Wenn wir den Anspruch stellen wollen, wir seien ein Rechtsstaat und ein Staat, der insbesondere die humanitären Grundrechte beachte – dazu gehört auch das Recht, sich frei zu bewegen –, müssen wir uns hier genau an die Konventionsgrundlagen halten. Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte hat dies im Urteil Amuur vom 25. Juni 1996 klar festgehalten. Ich bin froh, dass er zu diesem Urteil gekommen ist, weil die Europäische Kommission für Menschenrechte als Vorinstanz noch die gegenteilige Meinung vertrat. Die Meinung war, die Festhaltung auf dem Flughafen sei kein Freiheitsentzug. Das Bundesgericht hat dies in einem Urteil vom 27. Mai 1997 – das liegt noch nicht lange zurück – bestätigt. Die CVP-Fraktion empfiehlt Ihnen bei Artikel 21a klar, der Mehrheit zu folgen. Diese Lösung ist angemessen; das möchte ich gegenüber dem Antrag der Minderheit de Dardel sagen. Es ist hier ein Weg zu beschreiten, der einerseits die Menschenrechte ganz klar beachtet und andererseits auch die Bedürfnisse nach Kontrolle der Einreise berücksichtigt. Die Lösung gemäss Antrag der Mehrheit beachtet die Menschenrechte; auf der anderen Seite gibt sie dem Staat aber auch die legitimen Kontrollbefugnisse über die Einreise von Ausländern. Ich bitte Sie, diesem Antrag zuzustimmen.

Was Artikel 22 angeht, bitte ich Sie, den Minderheitsantrag Fehr Hans abzuweisen. Ich glaube, am Beispiel von Artikel 22 kann man auch eine grundlegende Überlegung zum Asylrecht anstellen: Die Minderheit möchte, dass die Behörden überhaupt kein Ermessen mehr haben, hier über die vorsorgliche Wegweisung zu entscheiden.

Ich habe den Eindruck, dass wir uns im Asylrecht immer mehr in Richtung Bürokratisierung bewegen; alles wird bürokratisch abgewickelt. Wenn wir im Asylrecht – das eigentlich ein humanitäres Recht ist – irgendwo noch etwas Menschlichkeit sehen, dann sind es solche Bestimmungen, die ein behördliches Ermessen beinhalten, die letztlich einer Behörde erlauben, im Rahmen ihres Ermessensspielraumes zu entscheiden, ob jetzt wirklich eine vorsorgliche Wegweisung nötig ist. In dem Sinne appelliere ich an Sie, diese Möglichkeiten oder Lücken, die es in diesem Gesetz noch gibt – wo auch ein Beamter der Fremdenpolizei noch menschlich sein kann –, nicht einfach aus diesem Gesetz zu entfernen und nur noch Polizeirecht zu statuieren.

Ich bitte Sie daher, bei Artikel 22 der Mehrheit zu folgen.

Was den Antrag der Minderheit Steinemann anbelangt, bitte ich Sie, ihn abzuweisen. Ich möchte Herrn Steinemann immerhin attestieren, dass seine Idee – dass jene Fluggesellschaften, welche Personen ohne Dokumente, ohne jede Kontrolle transportieren, auch an den Kosten beteiligt werden sollten – an sich einleuchtend ist; aber ich bin der Meinung, dass wir das auf diesem Weg wahrscheinlich nicht umsetzen können. Daher ersuche ich Sie im Namen der CVP-Fraktion, diesen Antrag zu Absatz 5 abzuweisen.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Wir haben es mit zwei Konzepten zu tun: einem Konzept der Minderheit de Dardel und einem Konzept der Kommissionsmehrheit und der Verwaltung. Letzteres ist in Zusammenarbeit entstanden. Der Entscheid zu Artikel 21a wird auf andere Artikel Auswirkungen haben, die nicht extra diskutiert werden müssen. Das ist auf Ihrer Fahne und auch auf der Übersicht erwähnt, die Sie bekommen haben.

Die Mehrheit der Kommission hat im Grunde genommen Glück gehabt. Denn mitten in den Beratungen wurde be-

kennt, dass der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte entschieden und klargestellt hat, dass wir unsere Gesetzesbestimmungen anders gestalten müssen, um EMRK-konform zu sein. Sonst wären wir vielleicht um ein Haar «neben den Schuhen» gestanden, um es ein wenig salopp zu sagen. Es wäre schlimmer gewesen, wenn wir etwas verabschiedet hätten, das nicht EMRK-konform gewesen wäre.

Die Diskussion wurde nicht nur darüber geführt, ob der erzwungene Aufenthalt im Flughafen Freiheitsentzug bedeutet – er bedeutet Freiheitsentzug –, sondern auch, wie lange und unter welchen Bedingungen dieser Freiheitsentzug zumutbar ist. Wir haben versucht, das Beste daraus zu machen. Wir hatten in der Kommission keine Gelegenheit, unsere Überlegungen mit dem neuen, von Herrn David bereits erwähnten, Bundesgerichtsentscheid zu vergleichen. Ich nehme an, dass die ständerätliche Kommission und der Ständerat dies nachfolgend tun werden. Ich kann nicht versichern, dass die Bestimmungen, wie wir sie jetzt gemäss Mehrheit aufgenommen haben, dem Entscheid des Bundesgerichtes entsprechen, weder in bezug auf die Regelung der gerichtlichen Überprüfung, die notwendig ist, wenn wir einen Freiheitsentzug beschliessen, noch in bezug auf die Dauer. Ich weiss nicht, ob sich das Bundesgericht über die Dauer ausgesprochen hat.

Zum Antrag der Minderheit Fehr Hans zu Artikel 22: Es wurde schon einiges betreffend den Ermessensspielraum der Behörde gesagt. Vor allem muss man auf jeden Fall verhindern, dass sich ein Pingpong-Effekt entwickelt. Wenn die Einreise einmal nicht bewilligt ist und der oder die Schutzsuchende oder Asylsuchende am Flughafen wartet, muss man noch abklären, ob die Rückkehr in einen Drittstaat oder in das Heimatland zumutbar ist. Vor allem ist es wichtig zu wissen, in welchen Drittstaat man eine Person überhaupt zurückschicken kann, bevor man sie wegschickt. Dauerte der Aufenthalt im anvisierten Drittland lange genug? Es wurde in der Kommission gesagt, es gehe ganz klar nicht nur um einige Stunden. Die Person muss den Flughafen des Drittstaates verlassen haben, die Person muss sich einige Zeit im Drittstaat aufgehalten haben. Es muss nachweisbar sein, dass sich diese Person dort aufgehalten hat. Es muss sichergestellt werden, dass dieser Drittstaat Mitglied und Unterzeichner der Flüchtlingskonvention ist und dass dieser Drittstaat das «Non-refoulement-Prinzip» anerkennt. Sonst halten wir uns nicht an die völkerrechtlichen Regelungen.

Deshalb bitte ich Sie im Namen der Mehrheit der Kommission, den Antrag der Minderheit Fehr Hans abzulehnen.

Zum Antrag der Minderheit Steinemann zu Absatz 5: Die Vertreter der Verwaltung, die in der Kommission anwesend waren, haben klargestellt, dass man diese Regelung so im Gesetz nicht brauche, denn das sei zum Teil bereits Praxis; diese Bestimmung sei ein Teil internationaler Abkommen (Chicago-Abkommen), und die gesetzliche Bestimmung habe eher deklamatorischen Charakter – die Umsetzung sei nicht *tel quel* zu vollziehen.

Ich bitte Sie im Namen der Mehrheit der Kommission, den Antrag der Minderheit Steinemann abzulehnen.

Der Herr Vizepräsident wird Ihnen sehr wahrscheinlich sagen, wie sich das Ganze beim Abstimmungsverfahren gestaltet, denn bei der Annahme des einen oder anderen Konzeptes entfallen weitere Abstimmungen zu verschiedenen Artikeln, die ich jetzt nicht aufzählen will. Sie haben sicher selber bemerkt, dass diese Artikel Teil eines Ganzen sind und zusammengehören; sie können nicht getrennt diskutiert und verabschiedet werden.

Koller Arnold, Bundespräsident: Gemäss dem Entscheid Amuur des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte, der nach der Publikation unserer Botschaft am 25. Juni 1996 ergangen ist, ist klar, dass es sich beim Festhalten einer Person am Flughafen um eine Freiheitsbeschränkung im Sinne der EMRK handelt, dass dafür eine gesetzlich Grundlage nötig ist und dass gestützt auf Artikel 5 EMRK raschestmöglich eine richterliche Überprüfung der Rechtmässigkeit der Festhaltung möglich sein muss.

Mit der vorgesehenen Anfechtbarkeit der Einreiseverweigerung und des gleichzeitigen Entscheides des Bundesamtes über die Zuweisung des Flughafens als Aufenthaltsort wird diesen Vorgaben der Europäischen Menschenrechtskonvention entsprochen, wie sie durch den Entscheid Amuur konkretisiert und wie sie jetzt übrigens auch in einem neuesten Entscheid des Bundesgerichtes vom 27. Mai 1997 bestätigt worden sind.

Da muss ich gegenüber Herrn Gross Andreas doch klar festhalten, dass diese Lösung, die in der Kommission zusammen mit der Verwaltung erarbeitet worden ist, auch nach den Aussagen des Experten, Professor Trechsel, ganz klar der EMRK entspricht. Es kann keine Rede davon sein, dass wir mit dieser Lösung, die Ihnen die Mehrheit der Kommission vorschlägt, die Anforderungen der Europäischen Menschenrechtskonvention nicht erfüllen würden. Zugleich werden den asylsuchenden Personen im Rahmen des Flughafenverfahrens übrigens verschiedene zusätzliche rechtsstaatliche Garantien eingeräumt. So sind die Gewährung des rechtlichen Gehörs und die Möglichkeit der Verbeiständung ausdrücklich in der neuen Regelung enthalten.

Ein zweifellos wichtiger Punkt der Neufassung des Flughafenverfahrens besteht in der Beschränkung der Maximaldauer der Festhaltung am Flughafen. Neu ist eine Frist von 15 Kalendertagen vorgesehen; ich verweise auf Artikel 22 Absatz 4 (neu). Diese Dauer ist notwendig, um das Flughafenverfahren seriös durchführen zu können. Es muss nämlich bedacht werden, dass neben der Befragung durch die Flughafenpolizei jeweils auch noch Zeit für weitere Abklärungen und die Entscheidredaktion durch das Bundesamt nötig ist.

In Fällen, in denen zudem noch das UNHCR beigezogen werden muss, um Abklärungen betreffend die Rückführbarkeit in den Heimatstaat vorzunehmen, sind für diese Abklärungen in den Herkunftsstaaten wiederum zwei oder noch mehr Tage notwendig. Überdies sind auch organisatorische Hindernisse wie etwa die Erreichbarkeit von Dolmetschern usw. mit zuberücksichtigen.

Zudem ist natürlich auch zu beachten, dass es die entscheidenden Behörden oft auch mit Asylsuchenden zu tun haben, die Aussagen verweigern, zum Teil auch ihre Identität oder den Reiseweg verschleiern.

All dies verlangt nach der Möglichkeit, diese Personen für einige Zeit im Flughafen festzuhalten, wenn tatsächlich ein seriöses Flughafenverfahren durchgeführt werden soll. Ist einmal ein Entscheid getroffen und hat die asylsuchende Person den Flughafen Richtung Heimat-, Herkunfts- oder Drittstaat wieder zu verlassen, so hat dies unverzüglich und mit dem nächstmöglichen Flug zu geschehen. Der Wegweisungsvollzug kann sich allerdings auch hier wiederum aus rein technischen Gründen verzögern, weil lange nicht jede Herkunftsddestination von Zürich oder Genf aus angeflogen wird.

Das ist der Grund, weshalb den Behörden eine gesetzliche Frist von maximal sieben Tagen eingeräumt wird, innert welcher die Wegweisung vollzogen werden muss.

Die von der Minderheit de Dardel vorgeschlagene Regelung geht dagegen einen allzu einfachen Weg, wenn sie die Behörden verpflichten möchte, entweder innert 72 Stunden über einen oft komplexen Sachverhalt zu entscheiden oder sonst die Einreise zu gestatten. Eine solche Regelung hätte unseres Erachtens zur Folge, dass am Flughafen in den wenigsten Fällen ein Asyl- oder Wegweisungsentscheid getroffen werden könnte und daher den meisten Asylsuchenden die Einreise gestattet werden müsste.

Wenn hier Vergleiche mit Deutschland gemacht werden, wo eine ähnlich kurze Frist für die Asylbehörden gilt, zeigen gerade die dortigen Erfahrungen, dass man diesen Weg nicht gehen darf. Die Praxis in Deutschland zeigt, dass bei einer solchen Regelung über 80 Prozent all jener, die ihr Gesuch am Flughafen stellen, einreisen können. Mit einer Bestimmung gemäss Konzept der Minderheit de Dardel könnten die schweizerischen Behörden daher die Einreise über die Flughäfen kaum mehr wirkungsvoll kontrollieren. Hier ein Schlupfloch zu öffnen, kann nicht der Sinn dieser Asylgesetzrevision sein.

Aber auch die zwingende Beiordnung eines «angemessenen Beistandes» für Asylsuchende im erstinstanzlichen Verfahren – wie dies die Minderheit vorschlägt – ist im erstinstanzlichen Asylverfahren grundsätzlich nicht vorgesehen und daher auch für das Flughafenverfahren keine Notwendigkeit. Die Verfahrensvorschriften garantieren auch hier ein faires und rasches Prüfungsverfahren, weshalb eine zwingende Verbeiständung auf Kosten des Bundes nicht nötig ist.

Artikel 21a Absatz 3 sieht ausserdem vor, dass jede asylsuchende Person selbstverständlich die Möglichkeit hat, sich verbeiständen zu lassen. Aber wir wollen nicht eine Zwangsverbeiständung auf Bundeskosten in jedem Fall. Zudem ist darauf hinzuweisen, dass im Falle einer bevorstehenden Wegweisung in den Heimatstaat das UNHCR beigezogen werden muss, um die Frage der Rückführbarkeit in den Heimatstaat abzuklären.

Aus all diesen Gründen bitte ich Sie, der von der Mehrheit und dem Bundesrat vorgeschlagenen neuen Flughafenregelung, die den Anforderung der Europäischen Menschenrechtskonvention vollauf genügt, zuzustimmen und die Minderheitsanträge de Dardel abzulehnen.

Erlauben Sie mir noch einige Worte zu den Minderheitsanträgen Fehr Hans und Steinemann zu Artikel 22. Herr Fehr stösst sich an der Kann-Formulierung. Diese ist schon im geltenden Recht vorgesehen, also im dringlichen Bundesbeschluss über das Asylverfahren. Das Bundesamt für Flüchtlinge verfügt zwar regelmässig die vorsorgliche Wegweisung respektive den sofortigen Vollzug der Wegweisung, aber es gibt Fälle, wo eine gewisse Flexibilität vorhanden sein muss und angemessen ist, beispielsweise bei den sogenannten «refugees in orbit», bei Asylsuchenden, die von keinem Staat eine Einreisebewilligung erhalten. Dort muss eine gewisse Flexibilität eingebaut sein, um den Behörden den nötigen Spielraum für eine humanitäre Lösung zu geben. Zudem gibt es durchaus Fälle, in denen der Asylsuchende bereit ist, in einen Drittstaat oder sogar in seinen eigenen Heimatstaat zurückzukehren, und auch dann ist nicht zwingend eine Wegweisungsverfügung nötig. Die Kann-Formulierung macht also durchaus Sinn, und wir haben keinesfalls vor, künftig von der bisherigen Praxis – dass wir regelmässig Wegweisungsverfügungen anordnen, ausser wenn solche besonderen Umstände bestehen – abzuweichen.

Ich möchte Sie daher bitten, den Antrag der Minderheit Fehr Hans abzulehnen.

Der Antrag der Minderheit Steinemann ist überflüssig, weil die Fluggesellschaften schon heute undokumentierte Passagiere unentgeltlich zurückfliegen lassen müssen. Das ergibt sich aus den Verträgen der Internationalen Zivilluftfahrtorganisation (ICAO). Es hat sich herausgestellt, dass eine solche Zusammenarbeit mit den Fluggesellschaften eher zum Ziel führt als gesetzliche Sanktionen. Diesbezüglich ist in den letzten Jahren in der internationalen Staatenpraxis eine gewisse Änderung der Haltung festzustellen.

Ich bitte Sie, aufgrund dieser klaren Bereitschaft der Fluggesellschaften und der Verpflichtung in den Staatsverträgen, undokumentierte Passagiere zurückfliegen zu lassen, auch den Antrag der Minderheit Steinemann abzulehnen.

Gross Andreas (S, ZH): Ich bitte Sie, Herr Bundesrat, auch den Andersdenkenden nicht etwas zu unterstellen, was diese nicht gesagt haben. Es hat niemand gesagt, dass die Version der Mehrheit den Buchstaben der Menschenrechtserklärung verletze. Wir haben gesagt, dass die Menschenrechtserklärung nicht ein Optimalprogramm für die Erfüllung der Garantie der Menschenwürde sei, sondern ein Minimalanspruch, und dass das Konzept der Minderheit de Dardel diesem mehr gerecht werde.

Ich bitte Sie, dies festzuhalten, denn das ist ein sehr grosser Unterschied!

Koller Arnold, Bundespräsident: Ich möchte Ihnen, Herr Gross Andreas, doch zu bedenken geben: Wenn Sie sagen, was wir hier vorschlagen würden, sei eine minimalistische Lösung, dann nehmen Sie eine klar negative Wertung dieses

Verfahrens vor. Wir sind jedoch überzeugt, dass es sich um ein gutes Verfahren handelt, das in vollständiger Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Menschenrechtskonvention steht.

Art. 21 Abs. 1, 2, 4 – Art. 21 al. 1, 2, 4
Angenommen – Adopté

Art. 21 Abs. 3 – Art. 21 al. 3

Präsident: Die Minderheit de Dardel schlägt ein Konzept vor. Dazu gehören die Minderheitsanträge zu Artikel 21a, Artikel 22 Absatz 4, Artikel 100 Absatz 1, Artikel 103 Absatz 3, Artikel 103a, Artikel 105 Absatz 4. Die folgende Abstimmung gilt für das ganze Konzept.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	58 Stimmen

Art. 21a

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 22 Abs. 1, 3 – Art. 22 al. 1, 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	106 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	45 Stimmen

Art. 22 Abs. 2 – Art. 22 al. 2

Angenommen – Adopté

Art. 22 Abs. 4 – Art. 22 al. 4

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 22 Abs. 5 – Art. 22 al. 5

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	85 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	67 Stimmen

Art. 23, 24

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 25

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3 (neu)

Mehrheit

Das Departement erlässt für die Empfangsstellen eine Hausordnung, um ein rasches Verfahren und einen geordneten Betrieb sicherzustellen.

Minderheit

(de Dardel, Aguet, Bäuml, Bühlmann, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer, von Felten)

Asylsuchende können gezwungen werden, in der Empfangsstelle zu bleiben, wenn Formalitäten, die sie betreffen, vorgesehen sind. Sie dürfen sich ausserhalb der Dienstzeiten sowie nach Ablauf der ersten 24 Stunden täglich einen halben Tag lang frei bewegen.

Art. 25

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3 (nouveau)**Majorité**

Le département fédéral édicte un règlement intérieur pour les centres d'enregistrement afin d'assurer une procédure rapide et un fonctionnement satisfaisant.

Minorité

(de Dardel, Aguet, Bäumlin, Bühlmann, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer, von Felten)

Le requérant peut être astreint à rester au centre d'enregistrement lorsque des formalités le concernant y sont prévues. Sa liberté de mouvement est garantie en dehors des heures de service, ainsi que pendant une demi-journée par jour, passées les premières 24 heures.

Art. 26**Antrag der Kommission****Abs. 1, 2**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3**Mehrheit**

.... und der Asylsuchenden Rechnung. Als schützenswerte Interessen der Asylsuchenden gelten insbesondere vorhandene familiäre und enge soziale Beziehungen sowie gegebenenfalls die von den Asylsuchenden gesprochene Amtssprache. Der Zuweisungsentscheid kann nur mit der Begründung

Minderheit

(Steinemann, Dettling, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Speck)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 26**Proposition de la commission****Al. 1, 2**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3**Majorité**

.... du canton et du requérant. Sont des intérêts légitimes du requérant en particulier la présence de relations familiales et de relations sociales étroites ainsi que la langue officielle parlée par le requérant. Le requérant ne peut attaquer

Minorité

(Steinemann, Dettling, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Speck)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 27**Antrag der Kommission****Abs. 1, 2**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3 (neu)**Mehrheit**

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(von Felten, Bühlmann, de Dardel, Hubmann, Vollmer)

Sie berücksichtigen die spezifische Situation von Frauen, Folter- und Gewaltopfern sowie Minderjährigen.

Art. 27**Proposition de la commission****Al. 1, 2**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3 (nouveau)**Majorité**

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(von Felten, Bühlmann, de Dardel, Hubmann, Vollmer)

Ils tiennent compte de la situation spécifique des femmes, des victimes de tortures et de violences ainsi que des mineurs.

Art. 28**Antrag der Kommission****Abs. 1–3**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

.... direkt anhören, wenn dies organisatorisch möglich ist

Art. 28**Proposition de la commission****Al. 1–3**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

.... directement le requérant, si l'organisation le permet et que la procédure s'en trouve considérablement accélérée. Les alinéas 1er à 3 s'appliquent par analogie.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), porte-parole de la minorité: A l'article 25, nous abordons le problème des centres d'enregistrement. Ces centres sont réservés aux requérants qui entrent en Suisse sans se déclarer à la douane, ce qui irrite beaucoup de politiciens.

Ces centres d'enregistrement font régulièrement l'objet de critiques, voire de débuts de scandales, comme cela s'est passé notamment dans le canton de Genève. Encore tout récemment, on a commencé à construire un mur pour isoler une terrasse du centre d'enregistrement de Genève, où des enfants de requérants et leurs parents avaient l'habitude de vaquer à leurs occupations ou à leurs jeux. Sous prétexte que cela dérangeait des voisins, on a construit un mur appelé depuis quelques jours à Genève le «mur de la honte». Ce «mur de la honte», je l'espère va être démolì, car il y a eu beaucoup de protestations dans notre canton contre cette construction hautement symbolique, et malheureusement symbolique d'un refus et d'un rejet dont apparemment la population à Genève ne veut pas. Le Grand Conseil de notre canton, à l'unanimité, tous partis confondus, a demandé à la Confédération tout récemment de démolir ce mur.

Les centres d'enregistrement sont des lieux de semi-détention où l'on pratique la privation de liberté au sens de la Convention européenne des droits de l'homme, et malgré cette privation de liberté, aucune base légale n'existe qui fonde dans une véritable loi la possibilité d'une privation de liberté. Cette constatation vaut à la fois pour la loi actuelle et pour la nouvelle loi qui nous est proposée.

Jusqu'à la première audition, les requérants qui entrent dans le centre d'enregistrement ne peuvent pas le quitter. Ensuite, toute demande de sortie du requérant ou de la requérante peut être refusée pendant la journée, en semaine, sous prétexte que le requérant doit rester pendant toute une journée, et ce, pour être auditionné par exemple pendant une heure ou deux seulement. Ensuite, dès 18 heures et pendant la nuit, le requérant doit absolument être confiné dans ce centre d'enregistrement pendant toute la durée de l'enregistrement. Autrement dit, il s'agit de ce que l'on appelle de la semi-liberté. Cela est un régime qui est appliqué à des personnes qui passent des périodes de détention en prison avec un régime atténué, que ce soit pour les arrêts ou peut-être, éventuellement même l'emprisonnement.

Ce régime de semi-liberté, de l'avis de la minorité, doit donc être tout simplement supprimé. L'avis de la minorité rejoint celui de M. le professeur Trechsel, notre représentant à la Commission européenne des droits de l'homme; sauf erreur, il est même devenu président de cette commission. M. Trechsel, qui était partisan des mesures de contrainte, a dit en substance: «Les mesures de contrainte, ça suffit! En plus, de la détention et de la privation de liberté au stade des centres d'enregistrement, cela ne doit pas exister!»

Je pense que M. Trechsel a raison sur cette question. Mais malheureusement, la majorité de la commission écoute M. Trechsel quand ça l'arrange – on l'a vu tout à l'heure en ce qui concerne la détention en aéroport –, et elle ne l'écoute plus quand ça ne l'arrange pas. Je pense que là, il y a une certaine incohérence à ne pas écouter M. Trechsel. Cette semi-détention qui n'a pas de base légale n'est pas conforme à la Convention européenne des droits de l'homme. Il faut

draît, si l'on maintient un système de semi-détention, prévoir un recours judiciaire, un de plus. Je pense qu'il faut absolument éviter cela.

La solution que propose la minorité est donc tout à fait raisonnable. C'est une solution qui supprime, en fait, la semi-détention qui n'est pas nécessaire, qui est fondée actuellement seulement sur un règlement. Il faut supprimer cette semi-détention et la remplacer par un système qui garantit la liberté de mouvement des gens qui sont accueillis dans ces centres d'enregistrement. Il est vrai que les personnes doivent être présentes au centre d'enregistrement lors des démarches administratives où leur présence est nécessaire, mais en dehors de ces heures de présence, il est absolument inutile d'obliger, notamment pendant la nuit, ces personnes d'être à tout prix présentes dans ces centres.

La minorité demande donc simplement une adaptation de la loi à une situation qui supprime la semi-détention, et qui permette à notre pays d'être conforme à la Convention européenne des droits de l'homme.

Steinemann Walter (F, SG), Sprecher der Minderheit: Artikel 26 gemäss Entwurf des Bundesrates entspricht dem heute geltenden Recht. Beim Antrag der Mehrheit ergäben sich Probleme, weil Leute aus gewissen Herkunftsländern einen anderen Familienbegriff haben als wir. Unbestritten ist, dass der Schutz von Artikel 8 EMRK die Familie im westeuropäischen Verständnis deckt. Die Annahme des Antrages der Mehrheit hätte zur Folge, dass der Verteilungsschlüssel, wie er im Gesetz und in der Verordnung verankert ist, unter Umständen nicht mehr eingehalten werden könnte. Zudem könnte praktisch jeder Zuweisungsentscheid angefochten werden, was wiederum zu langwierigen, administrativ sehr aufwendigen und damit äusserst komplizierten Verfahren führen müsste. Die Rügegründe könnten weit über den EMRK-Begriff ausgedehnt werden. Als Einrede gegen die Zuweisung könnte schon denkbar sein, wenn jemand behaupten würde, er habe einen Freund im Kanton Appenzell, zu dem er enge soziale Beziehungen habe, er wolle deshalb auch nach Appenzell. Das müsste die Zuteilungsprobleme und die Kosten doch arg strapazieren.

Dass die Zuteilung nach Sprachen erfolgt, ist an und für sich selbstverständlich. Es ist aber nicht einzusehen, dass man dies als beschwerdefähig anschaut. Es könnte so herauskommen, dass daraus alle Französischsprachigen einen Rechtsanspruch ableiten würden, in einem Westschweizer Kanton untergebracht zu werden. Es gibt sicher mehr französischsprachige Flüchtlinge als deutschsprachige. Es wäre demnach geradezu eine riskante Gesetzgebung, die einen Rechtsanspruch in dieser Form festsetzen würde. Die aufschiebende Wirkung wäre gegeben, und es würde sich die Frage stellen, wie lange solche Rekurse das Verfahren hinauszögern könnten.

Wir sollten in einem Verfahren, das überhaupt erst einen Aufenthalt regelt, nicht alles rekursfähig machen, was den Unwillen der Kantone und der Bevölkerung noch mehr weckt. Wir wissen auch, dass sich in verschiedenen Kantonen verständlicher Widerstand gegen die Zuteilung zu vieler Asylbewerber gleicher Abstammung bildet.

Wir beantragen Ihnen aus den erwähnten Gründen, unserem Minderheitsantrag zuzustimmen, der die offenere Fassung des Bundesrates beibehalten will.

von Felten Margrith (S, BS), Sprecherin der Minderheit: Artikel 27 regelt die «Zuweisung eines Aufenthaltsortes und Unterbringung». Der Bundesrat hat in seinem Entwurf das geltende Recht übernommen. Die bisherige Zuweisungspraxis hat sich aber als unbefriedigend erwiesen. Deshalb beantragen wir eine Präzisierung, eine notwendige Präzisierung, damit die Gruppe jener Flüchtlinge, die unseres besonderen Schutzes bedarf, nicht unter die Räder kommt.

Ich beantrage, dass bei der Zuweisung «die spezifische Situation von Frauen, Folter- und Gewaltopfern sowie Minderjährigen» berücksichtigt wird.

Die Zuweisung eines Aufenthaltsortes und die Unterbringung sind eine sehr komplexe Angelegenheit und gehen über

mehrere Stationen: 4 bis 10 Tage in der Empfangsstelle, 6 Monate in kantonalen Durchgangszentren, dann die Suche nach Zimmern oder Wohnungen für den weiteren Aufenthalt. Dieser ganze Prozess orientiert sich an der grössten Gruppe der Flüchtlinge, die in die Schweiz einreisen, namentlich an den 25- bis 40jährigen, alleinstehenden, erwerbsfähigen, gesunden Männern.

Ich möchte hier eine Korrektur anbringen. Zur Situation von Frauen ist z. B. festzuhalten, dass sie in Kollektivunterkünften oft leiden. Dies bestätigen Untersuchungen. Durch ihre soziale Stellung können sie sich an den sozialen Aktivitäten in den Unterkünften kaum beteiligen. Darüber hinaus muss beachtet werden, dass Frauen auch während der Flucht für die Kinderbetreuung, für die Sorge um die Grundbedürfnisse, für die gesundheitlichen Belange der ganzen Familie zuständig sind. Sie haben sich auch mit der Schulung ihrer Kinder zu befassen. Diesen Umständen muss Rechnung getragen werden.

Die zweite Gruppe, die ich nenne, sind die Folter- und Gewaltopfer. Diejenigen, die es bis hierher geschafft haben, haben neben den Belastungen der Flucht auch mit den unerträglichen Gewalterlebnissen, die sie überlebt haben, physisch und psychisch fertigzuwerden. Der Zustand dieser hochtraumatisierten Leute kann sich akut verschlimmern, wenn die entsprechende Sorgfalt bei der Unterbringung vernachlässigt wird.

Die dritte Gruppe, die ich hier nenne, verdient den besonderen Schutz des Gesetzes, es sind die Minderjährigen. Oft müssen sie in Kollektivunterkünften unter lauter Erwachsenen leben und haben keinen Kontakt zu Gleichaltrigen. Nur durch Privatinitiative konnten zum Beispiel einzelne Jugendliche, die unbegleitet hier eingereist sind, in Pflegefamilien untergebracht werden. Die Mehrheit der unbegleiteten Minderjährigen sind in der Pubertät. In diesem schwierigen Alter brauchen sie feste Bezugspersonen und spezielle Betreuung, es muss für Schulungsmöglichkeiten und sozialen Halt gesorgt werden.

Ich bitte Sie, diese Präzisierung bezüglich Zuweisung eines Aufenthaltsortes und Unterbringung zu unterstützen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: Je traite tout d'abord de l'article 25 et de la proposition à l'alinéa 3.

Les conditions matérielles d'hébergement dans les centres d'enregistrement n'ont pas toujours été optimales, on vous l'a déjà dit. A un certain moment, c'était presque la catastrophe. En 1992, le Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou des traitements inhumains ou dégradants a même effectué une visite au centre de Genève. La Commission de gestion du Conseil national a elle-même procédé à sa propre inspection. Heureusement, les remarques faites ont permis des améliorations, il faut le reconnaître.

En ce qui concerne par exemple la liberté de mouvement des requérants, ces mêmes instances se sont déclarées presque satisfaites. Il faut quand même relever que le fait d'être à disposition des autorités, même si cela consiste en une limitation de la liberté de mouvement, peut être favorable au requérant qui a tout intérêt à participer à sa propre procédure. La majorité de la commission vous propose la solution suivante, qui ne va pas aussi loin que celle de M. de Dardel et qui nous paraît raisonnable. Elle propose que le département édicte un règlement intérieur qui soit applicable à tous les centres d'enregistrement et qui définisse, de façon tout à fait précise et unitaire, le mode de fonctionnement de ces centres d'enregistrement. Par 10 voix contre 9, une courte majorité de la commission a repoussé la proposition de la minorité qui visait à inscrire dans la loi des dispositions particulières.

Je passe maintenant à l'article 26 alinéa 3. Cet article traite de la répartition intercantonale des requérants, qui n'est pas remise en cause, soyez-en assurés, mais cette répartition doit tenir compte à la fois des intérêts des cantons et des personnes concernées. La pratique actuelle de l'office fédéral a tendance à privilégier les intérêts des cantons d'abord au détriment de ceux des requérants. La majorité de la commission regrette vraiment la formulation trop restrictive qui a été retenue par le Conseil fédéral à l'alinéa 3 et souhaite vraiment

une décision plus précise et plus détaillée des intérêts des personnes en quête d'asile. Il serait en tout cas juste de tenir compte, dans la prise de décision, des relations familiales étroites des requérants, mais aussi des affinités en ce qui concerne la langue utilisée. Ces éléments sont essentiels, je vous le rappelle, parce qu'ils facilitent l'adaptation à un nouveau milieu de vie et cela permet surtout, et c'est très important, d'éviter les troubles générés par un déracinement, et il y en a. Je vous recommande donc de vous rallier à la proposition de la majorité et de refuser par conséquent la proposition de minorité Steinemann.

J'en viens à l'article 27 alinéa 3 qui concerne la proposition de minorité von Felten. Mme von Felten voudrait que, dans l'attribution d'un logement, les cantons prennent en compte non seulement les situations particulières des mineurs qui ne sont pas accompagnés, mais aussi celles des femmes victimes de traumatismes graves et qui vivent douloureusement un hébergement dans un logement collectif. Certes, ce souci part d'un bon sentiment et on pourrait le partager. Cependant, la majorité de la commission dit qu'il est vraiment utopique d'imposer aux cantons une obligation de mettre à disposition des femmes et des enfants mineurs des logements communs qui leur seraient exclusivement destinés. D'autre part, il est bon de le rappeler, les sévices dont sont victimes les femmes ne sont souvent connus qu'en cours de procédure, alors même que le lieu du séjour, mais aussi le logement, sont déjà fixés. La majorité vous suggère donc de vous en tenir à la version du Conseil fédéral concernant l'article 27 alinéa 3, laquelle correspond au droit et à la pratique en vigueur.

Quant à l'article 28, la commission vous propose une autre formulation qui nous paraît plus adéquate. Le fond de l'article n'est pas modifié, seule la forme a été changée.

Nos propositions à l'article 29 alinéas 1er et 2 vont dépendre de notre décision concernant l'article 76. Il est question là de retarder notre vote.

Präsident: Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie bei Artikel 25 die Mehrheit, bei Artikel 26 Minderheit und Bundesrat und bei Artikel 27 wiederum die Mehrheit unterstützt.

Koller Arnold, Bundespräsident: Bei Artikel 25 möchte ich zunächst vor allem gegenüber dem Antrag der Minderheit de Dardel klar festhalten, dass der Aufenthalt in der Empfangsstelle kein Freiheitsentzug ist. Man kann auch nicht von einer «semi-détention» sprechen. Sonst wäre jeder, der sich an einer Schule einschreibt, ja auch in einer «semi-détention». Ich frage mich, ob wir uns nicht alle heute Abend auch in einer «semi-détention» befinden würden, wenn wir bis zehn Uhr tagten!

In den Empfangsstellen ist aber das Gegenteil der Fall. Jedermann kann die Empfangsstelle verlassen, wenn seine Anwesenheit in verfahrensmässiger Hinsicht nicht zu einem bestimmten Zeitpunkt nötig ist. Die jetzige Praxis ist denn auch recht liberal. Die Asylsuchenden haben heute schon die Möglichkeit, sich täglich mehr als einen halben Tag ausserhalb der Empfangsstelle aufzuhalten, dies sowohl morgens als auch nachmittags und, wie bereits angetönt, auch an den Wochenenden. Ausnahmen verlangt einzig die Verfügbarkeit für die Durchführung des Asylverfahrens.

Deshalb möchte ich Sie bitten, den Antrag der Minderheit de Dardel abzulehnen. Man meldet mir übrigens – Herr de Dardel –, dass die erwähnte «mur de la honte» nicht etwa vom Bundesamt für Flüchtlinge erstellt wurde, sondern durch den Eigentümer der entsprechenden Liegenschaft, und zwar nach Reklamationen aus der Nachbarschaft wegen Lärm- und Lichtimmissionen. Es war offenbar die einzige technisch realisierbare Möglichkeit, diese Immissionen abzuhalten. Das zu dieser «mur de la honte».

Nun zum Artikel 26: Die Verteilung der Asylsuchenden auf die Kantone erfolgt nach geltendem Recht nach dem Verteilungsschlüssel von Artikel 9 der Asylverordnung 1. Dabei wird dem Grundsatz der Einheit der Familie gemäss Artikel 8 EMRK voll Rechnung getragen. Die Verletzung dieses Grundsatzes ist übrigens künftig ein Anfechtungsgrund. Bei der Einheit der Familie gemäss EMRK geht es aber nur um die Eltern und die

Kinder. Wenn wir hingegen bei der Zuteilung der Asylsuchenden auf die Kantone noch irgendwelche weitere verwandtschaftliche Beziehungen berücksichtigen müssten, würden Sie uns überfordern. Wir könnten dann auch die Interessen der Kantone nicht mehr angemessen berücksichtigen. Ich habe heute bereits einmal einen solchen Fall genannt: Es wäre beispielsweise nicht mehr möglich, französischsprachige Flüchtlinge aus Rwanda auch deutschsprachigen Kantonen zuzuordnen.

Ich möchte Sie daher bitten, bei diesem Artikel dem Bundesrat und der Minderheit Steinemann zuzustimmen.

Die Kommission hat offenbar auch etwas Angst vor dem eigenen Mut gehabt, denn es ist eine Lex imperfecta, die Sie hier aufstellen, da auch gemäss dem Mehrheitsbeschluss nur eine Nichtbeachtung des Grundsatzes der Einheit der Familie anfechtbar bleibt.

Schliesslich zu Artikel 27: Frau von Felten, ich bin mit Ihnen vollständig einig: Wir haben allen Grund, künftig auch von Bundes wegen Folteropfer besser zu unterstützen und ihnen bessere Therapien anzubieten. Es gibt ein solches Pilotprojekt am Inselspital in Bern, und ich empfinde es tatsächlich als sehr, sehr unbefriedigend, dass ich heute nicht einmal die Möglichkeit habe, diesem Pilotprojekt für die Behandlung von Folteropfern die nötige Unterstützung durch einen jährlichen Beitrag des Bundes zu gewähren. Wir schlagen Ihnen deshalb im Asylgesetz einen entsprechenden Artikel vor.

Was Sie aber in Artikel 27 fordern, geht zu weit. Nachdem ja fast alle Flüchtlinge potentielle Opfer von Gewalt und Folter sind, können wir nicht unsere gesamten Unterkünfte darauf ausrichten. Der Antrag der Minderheit, die Sie vertreten, hätte jedoch entsprechende bauliche Anpassungen zur Folge, und das würde übers Ziel hinausgehen.

Ich bin Ihnen dankbar, wenn Sie dann später mithelfen, damit wir das Pilotprojekt, welches heute beim Inselspital in Bern durch das Schweizerische Rote Kreuz geführt wird, künftig durch einen jährlichen Beitrag unterstützen können, damit es tatsächlich weitergeführt werden kann.

Hier muss ich den Antrag der Minderheit von Felten aber ablehnen.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), porte-parole de la minorité: En référence à ce «mur de la honte» qui a été construit à Genève, je m'excuse de vous dire que la version de la régie Moser qui s'occupe de l'immeuble est exactement l'inverse de ce que vous venez de dire. En effet, la régie dit qu'elle a agi sur la demande de l'administration fédérale. Cela est un élément; il faudrait peut-être quand même éclaircir cette contradiction.

Ensuite, tenez compte, Monsieur le Président de la Confédération, de l'avis du Grand Conseil de Genève, dans son unanimité, tous partis confondus, qui a demandé que ce mur soit détruit.

Koller Arnold, Bundespräsident: In bezug auf diese «mur de la honte» steht offenbar Aussage gegen Aussage. Ich gehe dem gerne nach, um die Wahrheit zu finden. Das kann aber kein Grund sein, Ihren Minderheitsantrag anzunehmen.

Art. 25 Abs. 1, 2 – Art. 25 al. 1, 2
Angekommen – Adopté

Art. 25 Abs. 3 – Art. 25 al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	83 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	50 Stimmen

Art. 26 Abs. 1, 2 – Art. 26 al. 1, 2
Angekommen – Adopté

Art. 26 Abs. 3 – Art. 26 al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	71 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	59 Stimmen

Art. 27 Abs. 1, 2 – Art. 27 al. 1, 2
Angenommen – Adopté

Art. 27 Abs. 3 – Art. 27 al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit
Für den Antrag der Minderheit

75 Stimmen
56 Stimmen

Art. 28

Angenommen – Adopté

Art. 29

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Anerkannte Hilfswerke

Minderheit

(Heberlein, Cavadini Adriano, Comby, Engler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Leuba, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steinemann)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Mehrheit

.... für die Anerkennung der Hilfswerke. Zuständig für die Anerkennung ist das Departement

Minderheit

(Heberlein, Cavadini Adriano, Comby, Engler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Leuba, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steinemann)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

.... Sie bestätigt unterschriftlich ihre Mitwirkung

Art. 29

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

Les oeuvres d'entraide reconnues envoient

Minorité

(Heberlein, Cavadini Adriano, Comby, Engler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Leuba, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steinemann)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Majorité

Le Conseil fédéral définit les conditions de reconnaissance des oeuvres d'entraide. La reconnaissance est délivrée

Minorité

(Heberlein, Cavadini Adriano, Comby, Engler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Leuba, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steinemann)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

.... de partie. En apposant sa signature, il confirme sa participation

Präsident: Im Einvernehmen mit den Kommissionssprecherinnen schlage ich Ihnen vor, Artikel 29 zusammen mit Artikel 76 zu behandeln. – Sie sind damit einverstanden.

Verschoben – Renvoyé

Art. 30

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 31

Antrag der Kommission

Abs. 1; 2 Bst. a, c, d

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2 Bst. b

Mehrheit

b. ihre Mitwirkungspflicht auf andere Weise schuldhaft grob verletzen;

Minderheit

(Zwygart, Aguet, Bühlmann, Chiffelle, de Dardel, Gross Andreas, Vollmer, von Felten, Zbinden)

b. ihre Mitwirkungspflicht auf andere Weise vorsätzlich grob verletzen;

Abs. 2 Bst. e (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Steinemann, Speck)

e. illegal in die Schweiz eingereist sind.

Art. 31

Proposition de la commission

Al. 1; 2 let. a, c, d

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2 let. b

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

(la modification ne concerne que le texte allemand)

Minorité

(Zwygart, Aguet, Bühlmann, Chiffelle, de Dardel, Gross Andreas, Vollmer, von Felten, Zbinden)

b. s'est rendu coupable d'une autre violation grave et intentionnelle de son devoir de collaborer;

Al. 2 let. e (nouvelle)

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Steinemann, Speck)

e. est entré illégalement en Suisse.

Art. 32

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

.... überprüft er periodisch und veröffentlicht Evaluationsberichte über die als verfolgungssicher bezeichneten Staaten.

Minderheit

(Fischer-Hägglingen, Fehr Hans, Nebiker, Steinemann, Speck)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 32

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

.... sur ce point en publiant les rapports d'évaluation des pays désignés comme exempts de persécution.

Minorité

(Fischer-Hägglingen, Fehr Hans, Nebiker, Steinemann, Speck)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 33

Antrag der Kommission

Mehrheit

.... so wird auf ein Asylgesuch nicht eingetreten, das nach Gewährung des vorübergehenden Schutzes gestellt worden ist.

Minderheit I

(Steinemann, Dettling, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Heberlein)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit II

(Vollmer, Aguet, Bäumlín, Bühlmann, Gross Andreas, de Dardel, Hubmann, von Felten, Zbinden)

Streichen

Art. 33

Proposition de la commission

Majorité

.... sur sa demande d'asile, si celle-ci a été déposée après l'octroi de la protection provisoire.

Minorité I

(Steinemann, Dettling, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Heberlein)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité II

(Vollmer, Aguet, Bäumlín, Bühlmann, Gross Andreas, de Dardel, Hubmann, von Felten, Zbinden)

Biffer

Zwygart Otto (U, BE), Sprecher der Minderheit: Die Minderheit beantragt Ihnen in Artikel 31 Absatz 2 Buchstabe b, die Formulierung aus dem bisherigen Asylgesetz zu übernehmen. Es ist kein entscheidend wichtiger Punkt; anstelle von «schuldhaft» den Begriff «vorsätzlich» einzusetzen, wäre eine weniger strenge Formulierung.

Im Grundsatz ist Nichteintreten an sich ein sehr wichtiger und entscheidender Eingriff. An die Sanktionierung von Verletzungen der Mitwirkungspflicht durch einen Nichteintretensentscheid sind sehr hohe Anforderungen zu stellen, da nur ein offen bekundetes Desinteresse am Verfahren es rechtfertigt, das Gesuch nicht zu behandeln.

Bei der Prüfung eines Asylgesuches stehen höchste Rechtsgüter auf dem Spiel. Dabei werden Personen für ein selbst nach schweizerischen Verhältnissen komplexes Verfahren in Anspruch genommen, denen unsere verwaltungsrechtlichen Verhältnisse völlig fremd sein können. Was in den Augen korrekter Beamtinnen und Beamter eine schuldhafte Verletzung der Mitwirkungspflicht ist, kann aus der Sicht der betroffenen asylsuchenden Person auf einem entschuldbaren Missverständnis beruhen. Zusätzliche Auseinandersetzungen um eine angeblich schuldhaft und grob verletzte Mitwirkungspflicht können zu einer beträchtlichen Zunahme der Verfahren im Asylwesen führen. Die Botschaft selber weist auf diese unproduktive Verfahrenskumulation hin, indem eine umfangreiche Rechtsprechung der Asylrekurskommission zu dieser Frage vorausgesagt wird.

Verletzungen der Mitwirkungspflicht können mit mildereren Massnahmen sanktioniert werden als mit einem Nichteintretensentscheid und den damit verbundenen einschneidenden Wirkungen wie der sofortigen Vollstreckbarkeit und dem Entzug der aufschiebenden Wirkung. Diesen besonderen Umständen im Asylverfahren wurde bislang mit dem restriktiven Wortlaut in Artikel 16 des geltenden Asylgesetzes angemessen Rechnung getragen, ohne dass es dabei in der Praxis zu wesentlichen Problemen gekommen wäre.

Deshalb bitte ich Sie, bei der bisherigen Formulierung zu bleiben und diesem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Fehr Hans (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Wenn Sie die Situation im Asylbereich unvoreingenommen anschauen, stellen Sie fest, dass wir einen krassen Vollzugsnotstand haben, d. h. ganz einfach, dass Sie die Leute, die rechtskräftig abgewiesen sind, nicht mehr hinausbringen. Wir verzeichnen – obwohl vom Bundesrat gesagt wird, man habe die Situation im Griff – in den letzten Jahren eine massive Zunahme von Leuten, die aufgrund des Asylrechtes in unserem Lande sind. 1989 waren es rund 80 000, 1997 sind es fast 133 000 Personen. Wir haben rund 26 000 rechtskräftig abgewiesene Gesuchsteller, vor allem aus der Bundesrepublik Jugoslawien, deren Ausreise aus verschiedenen Gründen blockiert ist und die im Lande bleiben. Wir hatten im Jahre 1996 ungefähr 10 000 rechtskräftige Wegweisungen. Von diesen 10 000 Leuten, die unser Land verlassen müssten, haben fast 70 Prozent das Land nicht verlassen. Zum Teil sind sie untergetaucht, teilweise ohne Angaben über ihren Aufenthaltsort. Wir hatten in den ersten Monaten des Jahres 1997 gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode mehr als 21 Prozent zusätzliche Asylgesuche, während sich im Ausland das Gegenteil abspielt: In Westeuropa sind die Gesuche seit 1993 wegen verschärfter Bestimmungen zum Teil drastisch, um 50 Prozent bis 60 Prozent, zurückgegangen.

Die Konsequenz aus dieser Situation ist eindeutig: Sie bringen die Leute, vor allem die rund 90 Prozent der illegalen Einwanderer, nicht mehr aus dem Land hinaus, wenn sie einmal hier sind. Das ist leider die Regel. Dabei handelt es sich nicht um bösartige Leute. Nichtsdestoweniger haben wir den Rechtszustand herzustellen und können dieser Situation nicht tatenlos zusehen. Es muss doch das Ziel einer rechtsstaatlichen, konsequenten und menschlichen Asylpolitik sein, dass jene, die an Leib und Leben bedroht sind, unseren Schutz erhalten, dass aber Leute, die unser Asylrecht missbrauchen, schlechtergestellt werden.

Wir müssen dafür sorgen, dass unser Land für illegale Einwanderer nicht attraktiv ist, denn das ist es heute in mehrfacher Beziehung. Es erwächst jemandem, der ohne ersichtlichen Grund illegal einwandert, überhaupt kein Nachteil im Verlauf der Behandlung seines Asylgesuches und seiner Asyleigenschaft. Darum meine ich, dass das ein zentraler Schritt ist für ein griffiges, aber auch menschliches Asylrecht, wenn man den Buchstaben e zusätzlich einführt: Es geht um die Bestimmung, dass auf Asylgesuche nicht eingetreten wird, wenn die Asylsuchenden illegal in die Schweiz eingereist sind. Es gibt keinen logischen, zwingenden, vernünftigen Grund, warum sich diese Leute, die in der Regel aus einem Drittland, aus einem Nachbarland der Schweiz, kommen, nicht ordnungsgemäss an einem Grenzposten melden sollen. Darum bitte ich Sie um Zustimmung zum Minderheitsantrag, in Erkenntnis der Tatsache, dass man den Vollzugsnotstand – bei allen Anstrengungen auch vom Bundesamt, die ich respektiere – nicht in den Griff bekommt, weil die griffigen Instrumente fehlen. Darum müssen wir bei der Einreise ansetzen und unser Land für illegale Einwanderer unattraktiv machen. Darum bitte ich Sie um Zustimmung zu diesem Buchstaben e. Es gibt dadurch keine Menschenrechtsverletzung, denn Leute, bei denen das Rückschiebeverbot spielt, haben nachher eine Aufenthaltsberechtigung in der Schweiz.

Sie können mir erwidern, dass dieser Passus am 1. Dezember von Volk und Ständen abgelehnt wurde, wenn auch knapp. Aber ich garantiere Ihnen: Wenn das Volk über die wahren Zustände im Bild gewesen wäre, wenn die Presse und andere Institutionen nicht ein rosiges Bild gezeichnet hätten, wenn das Volk um die chaotischen Zustände im Asylbereich und im Bereich der illegalen Einwanderung – die allein den Bund ungefähr eine Milliarde Franken kostet! – gewusst hätte, dann wäre dieses Resultat am 1. Dezember 1996 anders ausgefallen!

Ich bitte Sie darum – das Volk schaut heute auf diesen Rat, und es will, dass griffige Massnahmen eingeführt werden –, dem Buchstaben e zuzustimmen, damit auf das Asylgesuch illegal Eingereister nicht eingetreten wird und sie weggewiesen werden.

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG), Sprecher der Minderheit: Damit ein Land als Safe country, also als verfolgungssicherer Staat, bezeichnet werden kann, muss der Bundesrat eine Reihe von Abklärungen machen, um ein objektives Bild über die Situation im entsprechenden Land gewinnen zu können. Er wird insbesondere Berichte einholen, zum Beispiel bei der schweizerischen Botschaft, bei internationalen Organisationen, wie zum Beispiel beim Uno-Hochkommissariat für Flüchtlinge, bei Menschenrechtskommissionen usw., aber auch bei Personen, die einen besonderen Einblick in die politische Lage des entsprechenden Landes haben. Die Mehrheit der Kommission will nun die Evaluationsberichte, die Quellen über den Informanten enthalten, veröffentlichen. Das würde bedeuten, dass z. B. vertrauliche Berichte letztlich jedermann zugänglich wären. Solche Berichte enthalten – wenn sie einen Wert haben sollen – vielfach sensible Hinweise, die den Widerwillen der Regierung des entsprechenden Landes hervorrufen können. Wenn der Informant weiss, dass sein Bericht nicht vertraulich ist, dann wird er es unterlassen, überhaupt einen Bericht zu schreiben oder heikle Aussagen zu machen. Besonders heikel wird dann vor allem die Lage für unsere Botschaften. Wenn die Fassung der Mehrheit durchgeht, dann verlieren solche Berichte auch ihren Wert. Der Bundesrat müsste dann mit sehr unvollständigen Berichten vorliebnehmen; das wäre auch nicht im Interesse der Asylsuchenden. Der Bundesrat könnte z. B. ein Land als Safe country erklären, weil ihm in solchen Berichten wichtige Tatsachen vorenthalten wurden, da der Informant mit Repressionen rechnen müsste. Es würden auch sehr wertvolle Quellen ohne Not freigegeben. Da der Bundesrat auch die Meinung von Flüchtlingsorganisationen einholt, haben diese genügend Gelegenheit, ihre Einwände dagegen einzubringen, dass ein Staat als Safe country erklärt wird. Ich bitte Sie deshalb, der Fassung des Bundesrates und damit der Minderheit zuzustimmen.

Steinemann Walter (F, SG), Sprecher der Minderheit: In Artikel 33 möchte die Minderheit I den Text des Bundesrates beibehalten. Wir bitten Sie, diesen Antrag zu unterstützen. Es ist unbestritten, dass das individuelle und das kollektive Verfahren Verknüpfungspunkte haben. Mit Artikel 33 will man erreichen, dass nach Abschluss eines kollektiven Verfahrens nicht ein individuelles beginnt. Es gibt eben zu viele Fälle, wo darum noch ein Gesuch gestellt wird, damit man nicht ausreisen muss. Bei der Gewährung des vorübergehenden Schutzes geht es um ein anderes Verfahren; es ist eben gerade nicht das Asylverfahren. Weil dem so ist, wurde die Rechtsstellung der Schutzbedürftigen im entsprechenden Kapitel so ausgestaltet, dass sie demjenigen eines anerkannten Flüchtlings relativ nahekommt. Jede Korrektur am Entwurf des Bundesrates ist mit einem kostspieligen administrativen Mehraufwand verbunden. Zudem gibt es keinen echten Nutzen für Schutzbedürftige, weil sie nach dem Konzept bei Aufhebung des Schutzes geltend machen können, dass sie individuell gefährdet sind und deshalb nicht zurückkehren können. Wenn dies im Rahmen der Gewährung des rechtlichen Gehörs bezweifelt wird, haben diese Leute erst noch die Möglichkeit einer Beschwerde an die Asylrekurskommission. Das sollte doch wohl genügen! Der Antrag der Kommissionsmehrheit missversteht das bundesrätliche Konzept und ist erst noch unpräzise. Was heisst denn «nach Gewährung», wie es die Mehrheit will, konkret? Im Moment, wo Schutz gewährt wird, können die Leute gar kein Asylverfahren auslösen. Noch ein Wort zum Verhältnis der Artikel 32 und 33: Der Bundesrat kann den vorübergehenden Schutz punktuell und differenziert aufheben. Trotzdem kann es vorkommen, dass ein Flüchtling aus einem als befriedet definierten Gebiet kommt. Wenn der Bundesrat die Schutzbedürftigkeit aufhebt, heisst das nicht zwingend, dass es sich um ein Safe country im eigentlichen Sinn handelt. Zu einem solchen Land könnte es werden, wenn die Verhältnisse bezüglich der Menschenrechte unzweifelhaft in Ordnung wären. In diesem Fall könnte man sagen, Artikel 32 und 33 seien analog.

Ich bitte Sie nochmals um Beibehaltung des bundesrätlichen Konzeptes und ersuche Sie, bei Artikel 33 der Minderheit I zuzustimmen.

Vollmer Peter (S, BE), Sprecher der Minderheit: Es geht hier um eine wichtige Sache. Ich bin unglücklich darüber, dass man diese Artikel zusammen behandelt: die Frage des Nichteintretens auf Asylgesuche, die Frage der Safe countries und die Frage, die wir mit unserem Minderheitsantrag zur Diskussion stellen. Was passiert mit Menschen, die ein Asylgesuch stellen wollen, nachdem sie bzw. ihre Gruppe, mit der sie sich in der Schweiz befinden, aus diesem vorübergehenden Schutz entlassen wurden?

Die Konstruktion, die uns der Bundesrat vorschlägt, bedeutet in der Praxis folgendes: Jemand kommt mit einer Bevölkerungsgruppe aus einem Land, von dem der Bundesrat findet, dass dort eine schwere allgemeine Gefährdung bestehe – so haben wir es definiert – und dass man deshalb dieser Personengruppe vorübergehenden Schutz gewähren müsse. Wenn wir später – wie bei Bosnien – feststellen, diese schwere allgemeine Gefährdung sei nicht mehr vorhanden, wird dieser vorübergehende Schutz für diese Personengruppe aufgehoben. Das würde bedeuten, dass diese Menschen dann gleich behandelt werden wie Menschen, die aus einem Safe country kommen.

Wenn den Menschen aus Bosnien diese vorübergehende Schutzgewährung entzogen wird, heisst das doch noch nicht, dass sie deshalb aus einem Safe country kommen; sondern darunter gibt es Menschen, die effektiv individuelle Verfolgungsgründe geltend machen. Die Regelung, dass auf ein Asylgesuch nicht eingetreten werde, sofern «keine Hinweise auf eine Verfolgung» bestünden, ist genau die gleiche Regelung wie bei Menschen, die aus einem Safe country kommen. Wir verstehen das nicht.

Es gibt keinen Grund, weshalb wir Asylbewerber schlechterstellen, nur weil sie vorher das Privileg – oder wie auch immer man dem sagen kann – gehabt haben, unter diese Gruppe zu fallen, die in unserem Land vorübergehend Schutz bekommen hat. Das verstehen wir nicht. Deshalb meinen wir, dass Artikel 33 gestrichen werden muss. Wenn wir diesen Artikel streichen, behandeln wir die Asylgesuche von Menschen, die aus diesen Ländern kommen, nachdem ihr vorübergehender Schutz aufgehoben ist, verfahrensmässig – und es geht hier nur um das Verfahren – in der gleichen Weise wie Asylbewerber aus irgendeinem anderen Land. Wir behandeln sie nicht schlechter.

Was hier die Mehrheit beantragt, ist eine Schlechterbehandlung. Es kann doch nicht wahr sein, dass beispielsweise ein Flüchtling aus Bosnien verfahrensmässig mit einem Menschen aus einem Safe country gleichgestellt wird, der Flüchtlingsgründe geltend macht, also mit jemandem aus Deutschland, aus Frankreich oder aus Italien. Personen aus diesen Ländern müssen ganz besonders direkte Verfolgungsgründe geltend machen, aber sicher nicht jemand aus einem Land, von dem der Bundesrat noch Monate zuvor festgestellt hat, dass es eine schwere allgemeine – oder für bestimmte Menschen sogar eine individuelle – Gefährdung gibt!

Wir bitten Sie eindringlich, bei Artikel 33 dem Antrag der Minderheit II zuzustimmen: Machen Sie damit die Spiesse wieder gleich lang, dann haben diese Menschen wieder die Möglichkeit, im ordentlichen Verfahren ein Asylgesuch einzureichen, und sie werden verfahrensmässig nicht schlechtergestellt! Denn das kann nicht die Meinung sein, und deshalb bitten wir Sie, Artikel 33 ersatzlos zu streichen und diese Menschen, die aus Ländern, wo zeitweise schwere allgemeine Gefährdung geherrscht hat, nicht schlechterzustellen, nur weil dann allgemein nicht mehr Krieg herrscht.

Hubmann Vreni (S, ZH): In den Artikeln 31 bis 33 geht es darum, Sachverhalte zu umschreiben, die ein Nichteintreten auf Asylgesuche rechtfertigen. Für die Betroffenen geht es um etwas ganz Wesentliches, nämlich um Sein oder Nichtsein. Nichteintreten heisst für sie: Ausschluss aus dem Verfahren. Deshalb sind diese Bestimmungen eng zu fassen; sie müssen klar sein und dürfen nur Leute ausschliessen, die

nachweislich Missbrauch betreiben. Die sozialdemokratische Fraktion unterstützt deshalb bei Artikel 31 Absatz 1 Buchstabe b den Minderheitsantrag Zwygart: Missbrauch kann nur betreiben, wer seine Pflichten kennt und diese bewusst und vorsätzlich verletzt.

Den Minderheitsantrag Fehr Hans lehnen wir ab. Er stammt aus der Mottenkiste der Asyl-Initiative, die letztes Jahr von Volk und Ständen abgelehnt wurde.

Über Artikel 32 fand in der Kommission eine lange Diskussion statt. Der heutige Zustand ist unbefriedigend. Wenn der Bundesrat den Eindruck hat, ein Land sei verfolgungssicher, heisst das noch nicht, dass dem so ist. Den Beweis dafür liefert die Tatsache, dass sich der Bundesrat bei der Beurteilung von Ländern wiederholt getäuscht hat, zum Beispiel im Fall von Algerien oder Angola. Es ist deshalb wichtig, dass die Öffentlichkeit erfährt, welche Staaten der Bundesrat als Safe countries bezeichnet und aus welchen Gründen, denn für Asylbewerberinnen und Asylbewerber aus diesen Ländern können diese Entscheide schwerwiegende Konsequenzen haben. Wir haben deshalb in der Kommission dem Antrag Comby zugestimmt, der mehr Transparenz bei der Festlegung von Safe countries verlangt. Auf der Fahne ist das nun der Antrag der Kommissionsmehrheit, und ich bitte Sie, diesen zu unterstützen.

Bei Artikel 33 unterstützt die sozialdemokratische Fraktion den Antrag der Minderheit II. Die Gründe dafür hat Ihnen Herr Vollmer eben erläutert. Es geht nicht an, dass wir eine bestimmte Kategorie von Menschen schlechter behandeln als andere. Streichen wir diesen Artikel 33!

Fritschi Oscar (R, ZH): Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, beim Themenkomplex der Nichteintretensgründe die beiden Minderheitsanträge Zwygart und Fehr Hans zu Artikel 31 abzulehnen. Bei Artikel 32 bitte ich Sie, der Mehrheit zuzustimmen, bei Artikel 33 aber der Fassung des Bundesrates, also der Minderheit I (Steinemann) zu folgen.

Was den Minderheitsantrag Zwygart anbetrifft, halten wir dafür, die Behörden seien nicht damit zu belasten, dass sie die Vorsätzlichkeit bei Verletzungen der Mitwirkungspflicht nachweisen müssen. Wir sind uns aber im klaren, dass nicht bereits leichte Fahrlässigkeit durch Nichteintreten sanktioniert werden kann. Vielmehr muss eine schuldhaft grobe Verletzung der Mitwirkungspflicht jenseits dessen vorliegen, was angesichts der individuellen Lebensumstände, der Lebenserfahrung usw. vernünftigerweise an Kooperation vorausgesetzt werden darf.

Umgekehrt: Auch wer für ein straffes Verfahren im Asylbereich plädiert – und wir tun das –, wird den Minderheitsantrag Fehr Hans ablehnen müssen, der auf Gesuche illegal Eingereister grundsätzlich mit Nichteintreten reagieren will. Er bringt damit ein Kernstück der vom Volk abgelehnten SVP-Initiative wieder ins Spiel. Wir wiederholen deshalb, was wir Herrn Fehr schon bei der Behandlung der Initiative gesagt haben und worauf wir schon damals keine Antwort bekommen haben: Eine Gesetzesbestimmung sollte nicht auf eine aktuelle, bestimmte Situation zugeschnitten, sondern allgemeingültig sein. Wie wenig vor diesem Hintergrund der Vorschlag taugt, Gesuche illegal Eingereister gar nicht zu behandeln, zeigt die historische Erinnerung. Die klassischsten Flüchtlinge, nämlich die jüdischen Flüchtlinge des Zweiten Weltkrieges, würden nach dem Minderheitsantrag Fehr Hans allesamt zurückgewiesen. Sie, die es am meisten verdient hätten, hätten kein Asyl bekommen. Denn es ist ja unbestritten, dass diese Flüchtlinge – zumindest in einer späteren Phase des Zweiten Weltkrieges – nicht legal über die Grenze hätten einreisen können, und zwar deshalb nicht, weil sie vom Zoll des Deutschen Reiches nicht durchgelassen, sondern sofort festgenommen worden wären. Sie waren also darauf angewiesen, illegal in unser Land hineinzukommen. Nun zur Safe-country-Regelung in Artikel 32: Wir können mit der Fassung der Mehrheit bei Absatz 1 leben, sofern klar bleibt, dass zwar Evaluationsberichte über die als verfolgungssicher bezeichneten Länder zu veröffentlichen sind, dass aber die Akten, auf denen diese Lagebeurteilungen basieren, vertraulich bleiben.

Dagegen bitten wir Sie, bei Artikel 33, bei der Nichteintretensregelung für vorübergehend Schutzbedürftige, der Minderheit I (Steinemann) und damit dem Bundesrat zu folgen. Die Lösung der Mehrheit und schon gar der Vorschlag der Minderheit II (Vollmer) würde die Idee, die dem Prozedere bei Gewaltflüchtlings zugrunde liegt, als Ganzes in Frage stellen.

Denn es scheint sinnvoll, nicht in aller Regel ein doppeltes Verfahren – nämlich zusätzlich zur Aufnahme als Schutzbedürftige auch das individuelle Verfahren zur Aufnahme als Flüchtlinge – durchspielen zu müssen. Nur die Vermutung, dass ein dahinfallender Status als Schutzbedürftiger die Ausreise zur Folge hat, macht die Regelung für Gewaltflüchtlinge, die wohlverstanden eine Ausweitung des Asylrechtes – über das Gebot der Genfer Flüchtlingskonvention hinaus – darstellt, überhaupt praktikabel. Ausnahmen von der Regel werden im übrigen nach wie vor geprüft. Setzen wir der Ausweitung des Asylrechtes um die Regelung für Gewaltflüchtlinge keine Grenzen, würden wir Missbrauchsmöglichkeiten Tür und Tor öffnen und die von uns mitgetragene Erweiterung des Asylgesetzes generell in Frage stellen.

Ich darf repetieren: Die FDP-Fraktion empfiehlt Ablehnung beider Minderheitsanträge zu Artikel 31, Zustimmung zur Mehrheit bei Artikel 32 und Zustimmung zur Minderheit I (Steinemann) bei Artikel 33.

Engler Rolf (C, AI): Nachdem ich mich in weiten Bereichen meinem Vorredner anschliessen kann, möchte ich mich vor allem noch zu zwei Punkten ergänzend äussern, nämlich zum Antrag der Minderheit Fehr Hans bei Artikel 31 Absatz 2 Buchstabe e und zur Minderheit II (Vollmer) bei Artikel 33. Ich muss Sie bitten, diese beiden Minderheitsanträge abzulehnen.

Der Antrag der Minderheit Fehr Hans nimmt die Asyl-Initiative, die von Volk und Ständen abgelehnt wurde, wieder auf. Dieses Vorgehen erachten wir erstens als wenig demokratisch, und zweitens halten wir fest, dass die Gründe, die damals ins Feld geführt wurden, nach wie vor ihre Gültigkeit haben.

Herr Fritschi hat darauf hingewiesen, dass gerade die jüdischen Flüchtlinge im Zweiten Weltkrieg unter diese Regel gefallen wären. Es kann aber auch nicht so sein, dass kleinere Formmängel dazu führen, dass man auf Gesuche an sich nicht eintritt. Das ist ein Vorgehen, das nicht verhältnismässig ist und das wir deshalb auch nicht unterstützen können. Wir müssen Sie deshalb bitten, diesen Minderheitsantrag abzulehnen. Es handelt sich um eine vor kurzem entschiedene Sache, die nicht noch einmal aufzugreifen ist und auch zu Ungerechtigkeiten und stossenden Ergebnissen führen würde. Es kommt hinzu, dass wir die Verfahren genau gleich durchziehen müssten und deshalb auch administrativ kein Vorteil daraus resultieren würde.

Anders sieht es beim Antrag der Minderheit II (Vollmer) zu Artikel 33 aus. Hier geht es doch darum, dass wir keine Verfahren kumulieren möchten. Wir möchten nicht faktisch drei Verfahren: einmal ein Gesuch um vorläufige Aufnahme, dann ein Asylgesuch und dann noch ein ganzes Vollzugs- oder Ausschaffungsverfahren. Das wären dann drei Verfahren hintereinander. Wir alle wissen, dass die Frage des Vollzuges von der Geschwindigkeit des Entscheides abhängt. Wenn die Entscheide nicht rasch fallen, kann auch nicht vollzogen werden.

Deshalb muss man hier sicherlich gegen die Minderheit II stimmen; sonst werden wir mit diesem neuen Institut der Schutzbedürftigen keinen Gewinn erzielen. Im Gegenteil: Wir werden dann statt eines neuen, griffigen Instrumentes noch mehr an Administration und noch weniger an Vollzug haben. Das kann aber nicht der Sinn dieses neuen Institutes des Schutzes der Gewaltflüchtlinge sein.

Noch ein letztes Wort zu den Ausführungen von Herrn Fischer-Hägglingen zu Artikel 32. Die Mehrheit ist mit ihm der Auffassung, dass die Unterlagen, auf denen ein Bericht basiert, nicht öffentlich sein dürfen; nur der Bericht als solcher muss öffentlich sein. Auch hier braucht es einen bestimmten Quellenschutz.

So gesehen, sollte auch die SVP-Fraktion diesem Antrag der Mehrheit zustimmen können.

Fehr Hans (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Bei allem Respekt, Herr Kollege Fritschi, muss ich mich doch gegen das verwahren, was Sie wegen der Juden gesagt haben, wegen dieser tragischen Situation im Zweiten Weltkrieg. Was hier gesagt wurde, ist schlicht gesagt absurd. Unsere Initiative bzw. dieser Antrag, auf die Gesuche von Illegalen nicht einzutreten, beinhaltet ja gerade für solche Fälle das Non-refoulement-Prinzip, d. h., auch illegal eingereiste Juden wären, weil man wusste, dass sie an Leib und Leben bedroht waren, nicht zurückgewiesen worden. Sie hätten zwar keinen Asylstatus, kein Asylverfahren, erhalten, aber sie hätten im Land bleiben können.

Das muss man klarstellen, und ich frage Sie, wenn Sie doch so unisono gegen diese Regelung sind: Wie lösen Sie denn das Kernproblem, dass wir es mit 90 Prozent illegalen Einwanderern zu tun haben? Nicht die 10 Prozent Flüchtlinge, Herr Fritschi, sind unser Problem, das ist unbestritten, die sollen unseren Schutz haben, aber die 90 Prozent illegaler Einwanderer, die sind das Problem! Das können Sie nur so lösen, sonst stehen Sie machtlos vor Ihrem Vollzugsnotstand, und ich frage noch einmal: Was machen Sie dann? Dann stehen Sie am Berg!

Steinemann Walter (F, SG): Die Fraktion der Freiheits-Partei begrüsst und unterstützt den Antrag der Minderheit Fehr Hans, bei Artikel 31 eine Litera e einzuführen, welche illegal Eingereiste von einem normalen Gesuch ausschliesst. Es ist nicht einzusehen, dass diejenigen, die illegal in unser Land gekommen sind, sich illegal hier aufhalten und dazu womöglich noch Verbrechen verüben, eine Berechtigung haben sollen, in diesem Land Asyl zu beantragen und noch bekommen zu können. Alle Asylbewerber haben sich an einem geöffneten Grenzübergang zu melden und ihr Gesuch zu stellen. Zudem enthält das Gesetz eine Bestimmung, die leider kaum beachtet wird, wonach die sofortige Wegweisung der illegal Eingereisten vorgenommen werden muss, sofern sie sich in grenznahen Gebieten aufhalten. Für sehr viele Bürger ist es unverständlich, dass meist aus wirtschaftlichen Gründen Asylsuchende einfach irgendwo über die grüne Grenze kommen – vielfach unter der Vernichtung ihrer Papiere –, irgendwann und irgendwo, wenn es ihnen passt, einen Asylantrag stellen können und dass dann die Behörden darauf eingehen müssen. Das ist doch klarer Missbrauch, Frau Hubmann! Hier müssten Sie uns eigentlich zustimmen. Mit der Fassung der Minderheit kann diesem eindeutigen Rechtsmissbrauch zugunsten echter Flüchtlinge entgegengetreten werden.

Herr Fritschi, der Vergleich mit dem Zweiten Weltkrieg, den Sie machten, stimmt natürlich so, wie er ausgeführt wurde, mehrheitlich ganz klar nicht. Ich will die Worte von Herrn Kollege Fehr nicht wiederholen, er hat es Ihnen bereits gesagt. Ich weise auch darauf hin, dass von den von Januar bis April 1997 eingereisten 6650 Personen 88 Prozent illegal in die Schweiz gelangten. Es ist doch ungeheuerlich und unverständlich, dass diese Leute dann, wenn es ihnen passt, einfach irgendwo ein Asylgesuch einreichen können. Europa ist ein freier Kontinent. Es gibt somit nur wirtschaftliche Gründe, um ausgerechnet in die Schweiz zu fliehen. Dies bewirkt jedoch keinen Asylanspruch. Für die Fraktion der Freiheits-Partei ist dieser Zusatz von Litera e ein wichtiger Teil, um das Gesetz schlussendlich annehmen zu können. Wir bitten Sie, der Minderheit Fehr zu folgen und diese Litera e einzufügen.

Leuba Jean-François (L, VD): Le groupe libéral vous invite, aux articles 31, 32 et 33, à suivre les propositions de la majorité de la commission. Nous repoussons la proposition de la minorité Zwygart (art. 31 al. 2 let. b), parce qu'il ne faut pas demander maintenant aux autorités d'asile de faire de subtiles distinctions entre l'intention, le dol éventuel, la négligence consciente, et je ne sais pas quoi encore, des notions qui font le bonheur des juristes, mais qui n'ont rien à figurer ici. Nous

sommes tous d'accord, la minorité comme la majorité, qu'il faut une violation grave, et cela suffit.

Nous repoussons la proposition de la minorité Fehr Hans (art. 31 al. 2 let. e) parce qu'elle a un petit goût de votation populaire qui n'a pas réussi récemment. Nous sommes convaincus qu'on ne peut pas simplement refuser le statut de réfugié à quelqu'un parce qu'il est entré illégalement en Suisse. Nous repoussons également la proposition de la minorité Fischer-Hägglingen (art. 32 al. 1er) parce que nous estimons que le Conseil fédéral doit avoir le courage de publier ses rapports d'appréciation sur les régions qui sont sûres.

Mais, évidemment, c'est à l'article 33 que se posent les questions importantes. Il y a deux manières de confondre le statut de réfugié et celui de la protection provisoire – c'est à l'article 66 alinéa 3 –, d'une part, en disant: «Eh bien, on continue les procédures, on ne suspend pas les procédures d'asile quand on a accordé la protection provisoire», c'est la proposition de la minorité Vollmer qu'on trouve à l'article 66 alinéa 3. D'autre part, on retrouve la minorité Vollmer à l'article 33 (minorité II). Elle voudrait que les procédures de protection provisoire soient automatiquement suivies d'une procédures d'asile, du moins chaque fois que le requérant le demande. C'est méconnaître complètement cette nouvelle catégorie de réfugiés de la violence. En principe, les réfugiés de la violence ne remplissent pas les conditions des persécutions personnelles. Ils viennent d'un pays qu'ils ont simplement fui parce qu'il y avait la violence, parce qu'il y avait la guerre. Au moment où la situation s'est stabilisée, il n'y a pas de raison qu'on introduise une procédure d'asile. Nous compliquerons incroyablement, M. Engler l'a dit très justement, nous perdons tout le bénéfice de cette nouvelle catégorie si, au moment où on lève la protection provisoire, on peut recommencer toute la procédure en déposant une demande d'asile.

Nous pensons en revanche qu'il faut aussi repousser la proposition de la minorité I (Steinemann), parce qu'il y a une contradiction fondamentale dans le projet du Conseil fédéral et dans cette proposition. Cette contradiction tient au fait que la demande d'asile a été déposée avant la protection provisoire. On est donc entré en matière sur la demande d'asile. Et tout d'un coup, à la fin de la protection provisoire, on dirait: «Ah non, on n'entre plus en matière sur votre demande d'asile.» La procédure serait simplement suspendue pour ceux qui avaient demandé personnellement l'asile avant la protection provisoire. On suspendrait la procédure pendant l'octroi de la protection provisoire, et si le requérant maintenait sa demande à la fin de la protection provisoire, il serait normal que l'on instruisse cette requête correctement. Les circonstances auront peut-être changé et peut-être qu'on pourra lui dire: «Maintenant, vous ne subissez plus de persécution», mais il est normal que l'on instruisse complètement cette requête après la levée de la protection provisoire.

C'est la solution médiane, c'est la solution raisonnable que vous propose la majorité de la commission. Je vous invite à la suivre.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Ich danke für die Aufmerksamkeit zu später Zeit. Ich muss zuerst im Auftrag der Kommission zuhänden der Materialien zur Interpretation der Botschaft etwas sagen, Herr Bundespräsident: Es geht um das Verständnis des Begriffes «Täuschung». In der Botschaft heisst es auf Seite 57: «Es genügt die Tatsache der Feststellung einer Mehrfachidentität, um den Schluss auf die Täuschung zuzulassen.» Die Kommission war nach den Ausführungen des Vertreters des BFF klar der Meinung, dass es keine Täuschung wäre, wenn jemand sagen würde, dass er bereits einmal unter einer anderen Identität eingereist sei. Nachdem ich einige Jahre in der GPK gearbeitet habe und hie und da habe feststellen müssen, dass im nachhinein die Botschaft angewendet wird und nicht das, was wir hier beschliessen, ist es sehr wichtig, das hier zu deponieren. Nun zu den verschiedenen Artikeln: Die Kommission wollte das Tor für Nichteintretensentscheide bewusst nicht zu weit öffnen. Deshalb ist es wichtig, in Artikel 31 Absatz 2 Litera b den Begriff «schuldhaft» auf den Begriff «auf andere Weise» zu beziehen. Mit der Umkehrung der Begriffe, wie sie unsere

Juristen in der Kommission vorgenommen haben, wollte man festnageln, dass man nicht mit leichter Fahrlässigkeit ein Nichteintreten konstruieren könnte.

Zu Artikel 31 Absatz 2 Litera e, zum Antrag der Minderheit Fehr Hans: Man will die Diskussion der Volksinitiative nicht nochmals wiederholen. Man muss nach wie vor festhalten, dass sich unter den Illegalen immer wieder zahlreiche echte Flüchtlinge befinden. Die Diskussion kommt mir so vor, Herr Fehr, wie wenn Sie dann, wenn Sie zum Beispiel Gesundheitskosten sparen müssten, den Zugang zum Spital verhindern würden, in der Annahme, dass unter diesen Kranken vielleicht einige Leute sein könnten, die diese Spitalbehandlung nicht brauchen würden. Am Schluss hätten wir alle kranken Leute bei den Ärzten und eine Explosion der Kosten. Eine klare Mehrheit der Kommission war für die Ablehnung dieses Antrages.

Zu Artikel 32: Herr Fischer-Hägglingen, Sie haben den Teufel an die Wand gemalt, und zwar brandschwarz. Ich habe die Protokolle noch einmal durchgelesen. Niemand hat je etwas von dem angeführt, was Sie jetzt vermutet oder unterstellt haben: dass man den Quellenschutz verletzen würde oder dass man die Autoren von Informationen nennen würde. Es wurde nur eine Evaluation verlangt, und wir wissen in diesem Rat, was das heisst: eine Überprüfung der Argumente, damit man auch in der Bevölkerung nachvollziehen kann, was der Bundesrat entschieden hat. Das ist nichts anderes als ein demokratischer Vorgang und eine Verankerung der Aussenpolitik im Inland. Von Quellenschutzverletzung und anderen Spionagestorys keine Spur! Sie haben auch gehört, dass die Fraktionen die Mehrheit unterstützen.

Zum wichtigen Punkt dieses Paketes, zu Artikel 33: Ich gebe zu: Der Versuch, die Diskussionen zu straffen, die Abstimmungen ein wenig zusammenzulegen, war zum Teil eine Glücksache und nicht immer ganz sachlich begründet. Wir sehen jetzt auch, dass wir hier einen Artikel haben, der mit Bezug auf andere Artikel eine eminente Bedeutung bekommen hat.

Die Kommission hat mit ihrer Formulierung im Grunde genommen einen Kompromiss schliessen wollen – Herr Leuba hat das am besten dargestellt. Es ging darum, dass die Leute nicht zu kurz kommen. Jemand hat in der Kommission gesagt – und das war am Schluss die Meinung der Mehrheit –, man wolle mit dieser Schutzbedürftigkeitsregelung das Asylrecht nicht *tel quel* aufheben. Es ging darum, dass man das individuelle Recht auf Asyl, wenn möglich, doch noch erhält.

Persönlich muss ich sagen, dass das Problem nach der erfolgten Diskussion sicher noch nicht ganz gelöst ist. Wir werden bei Artikel 66 weiter über den individuellen Schutz innerhalb einer Gruppe diskutieren. Wenn also eine Gruppe Schutz bekommt, heisst das nicht, dass innerhalb dieser Gruppe nicht etliche Leute eigene, persönliche oder individuelle Asylrechte geltend machen könnten. Es ging darum, eine gute Lösung zu finden. Die Mehrheit hat versucht, auf diese Lösung hinzuarbeiten. Ich denke, dass die wichtigste Diskussion zu diesem Thema bei Artikel 66 stattfinden wird. Wir haben jetzt eine Art Vorentscheidung zu treffen. Es geht bei dieser Nichteintretensdiskussion auch nicht darum, irgendwie den Begriff der Safe countries zu erweitern. Das war auch ein Argument, das bei der Formulierung des Antrages der Mehrheit der Kommission berücksichtigt wurde.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen.

Koller Arnold, Bundespräsident: Es ist in der Tat so, dass wir jetzt verschiedene Artikel von ganz unterschiedlicher politischer Bedeutung und Qualität miteinander behandeln. Der politisch entscheidende Artikel ist Artikel 33, aber ich halte mich jetzt auch an die Reihenfolge.

Zunächst zu den Nichteintretensgründen nach Artikel 31: Hier ist es mir ein Anliegen, insbesondere zu Absatz 2 Buchstabe a folgendes festzuhalten: Gemäss Buchstabe a wird auf ein Asylgesuch nicht eingetreten, wenn die asylsuchende Person die Behörden über ihre Identität täuscht und diese mit Wissen und Willen erfolgte Täuschung aufgrund der Daktyloskopie oder anderer Beweismittel feststeht. Dabei kann eine Täuschung entweder aktiv oder passiv erfolgen,

nämlich entweder durch bewusste Falschangaben oder aber durch absichtliches Verschweigen von Tatsachen. Unter Täuschung der Identität versteht man folglich die Falschangabe oder das Verschweigen beispielsweise des richtigen Namens oder der wahren Staatsangehörigkeit. Artikel 31 Absatz 2 Buchstabe a findet nur dann Anwendung, wenn eine Person die Behörden mit Wissen und Willen im Asylverfahren über ihre Identität täuscht. Zum Asylverfahren im weiteren Sinne gehört übrigens auch der Versuch der illegalen Einreise, d. h. das Anhalten durch die Grenzbehörden, verbunden mit einer formlosen Wegweisung in einen Nachbarstaat.

Zu Artikel 31 Absatz 2 Buchstabe b und damit zum Antrag der Minderheit Zwygart: Wie wir in der Botschaft ausgeführt haben, ist es für die Behörden ausserordentlich schwierig, bei Verletzung einer Mitwirkungspflicht den Vorsatz nachzuweisen. Dies setzt nämlich voraus, dass die Verletzung in Kenntnis aller Pflichten mit Wissen und Willen begangen wird. Gerade das zweite Element, nämlich der Nachweis des Willens, ist aber in den meisten Fällen in der Praxis nicht möglich.

Deshalb schlagen wir Ihnen vor, dass zwar die Mitwirkungsverletzung in der Form der leichten Fahrlässigkeit nicht zu einem Nichteintretensentscheid führen kann, wohl aber eine grobfahrlässige Verletzung der Mitwirkungspflicht.

Mit «schuldhaft» möchten wir – im Gegensatz zur strafrechtlichen Terminologie – ausdrücken, dass eine Person die Mitwirkung dann verletzt, wenn sie durch aktives Handeln dazu beiträgt oder wenn sie ein Tun, das ihr aufgrund ihres Alters, ihrer Ausbildung, ihrer beruflichen und sozialen Stellung vernünftigerweise zugemutet werden kann, unterlässt. Es sollen daher nur grobe Verletzungen von wesentlichen Mitwirkungspflichten, denen ein schuldhaftes Verhalten der betreffenden Person zugrunde liegt, zu einem Nichteintretensentscheid führen.

Deshalb beantrage ich Ihnen hier, der Mehrheit zuzustimmen und den Minderheitsantrag Zwygart abzulehnen.

Zum Antrag der Minderheit Fehr Hans: Es ist hier zu Recht gesagt worden, Herr Fehr nehme ein Anliegen auf, über welches das Schweizervolk mit der Abstimmung zur SVP-Initiative im letzten Herbst entschieden habe. Als Demokraten sollten Sie sich auch an diesen Entscheid halten. Herr Fehr, wenn Sie übrigens sagen, wenn das Volk damals über die Zustände im Asylbereich Bescheid gewusst hätte, so hätte es anders entschieden, erscheint mir dies als eine gewagte Behauptung. Ich erinnere mich sehr wohl an diesen Abstimmungskampf. Ich kam mir damals vor wie der «Arme Mann aus dem Toggenburg», weil wir überhaupt keine Mittel hatten, währenddem die Anhänger der SVP-Initiative Mittel in sehr, sehr grossem Umfang hatten, um ihre Ansicht in den Medien auch tatsächlich bekanntzumachen. Da ist es schon etwas weit hergeholt, wenn Sie sagen, das Volk habe damals nichts gewusst.

Nein, das Volk wollte damals keine Abstriche an unserer humanitären Asylpolitik. Es ist nun einmal ein Faktum, dass gerade schwerstbedrohte Menschen allenfalls aus Angst illegal in unser Land kommen und sich nicht an einem Grenzposten melden. Aber diese Dinge müssen wir hier nicht mehr von vorn behandeln. Darüber haben wir im letzten Herbst ausführlich diskutiert.

Ich möchte Sie daher bitten, diesen Antrag abzulehnen.

Nun noch zum Mehrheitsantrag zu Artikel 32: Das ist an sich keine Schicksalsfrage. Ich glaube aber einfach, dass Evaluationsberichte, bei denen wir den Quellenschutz beachten müssen, und Evaluationsberichte, bei denen wir auch auf aussenpolitische Empfindlichkeiten Rücksicht zu nehmen haben, nur eine scheinbare Transparenz bringen. Deshalb ist der Bundesrat an sich nach wie vor der Meinung, dass man eher auf deren Veröffentlichung verzichten sollte. Aber das scheint mir keine Schicksalsfrage zu sein.

Eine ganz entscheidende Frage aber ist jene, über die Sie bei Artikel 33 zu beschliessen haben: Hier geht es nun tatsächlich um einen Angelpunkt dieser ganzen Vorlage. Wenn Sie hier der Minderheit II (Vollmer) zustimmten, würde das ganze neue Konzept des vorläufigen Schutzes untergehen und wir hätten keinerlei administrative Entlastung.

Ich habe Ihnen beim Eintreten gesagt, dass das heutige Recht ein Unsinn ist. Dass wir im Rahmen des Jugoslawienkonfliktes 34 000 Asylverfahren durchgeführt haben, obwohl wir wussten, dass wir diese Leute nicht zurückschicken können, macht doch keinen Sinn. So etwas können Sie dem Volk heute nicht mehr erklären. Deshalb sind wir der Meinung, dass wir im Bereich der vorläufigen Schutzgewährung vom Recht, von der Verrechtlichung, die wir im Asylrecht sehr weit – vielleicht zu weit – getrieben haben, wieder zu etwas mehr Asypolitik zurückfinden müssen. Wenn Sie den Artikel 33 zusammen mit Artikel 72 – in dem die Aufhebung des vorübergehenden Schutzes geregelt ist – anschauen, sehen Sie, dass der Bundesrat künftig bei Aufhebung des vorübergehenden Schutzes alle Möglichkeiten hat, um tatsächlich differenzierte und sachadäquate Lösungen zu beschliessen und zu realisieren.

Ich glaube, im Falle Bosnien auch bewiesen zu haben, dass wir fähig sind, solche sachadäquate Rückführungskonzepte tatsächlich zu realisieren. Wir gehen ja im Rahmen dieser Rückführungen durchaus differenziert vor. So haben wir beispielsweise vorgesehen, dass Dienstverweigerer und Refraktäre jetzt noch nicht zurückgeführt werden. Wir haben zudem eine Liste von Härtefällen aufgestellt, für die die Ausreisefristen verlängert werden können. Ich nenne sie Ihnen stichwortartig: gemischtethnische Paare, Schwangere, Personen mit schwerer Krankheit, Alter über 65 Jahre, Personen mit laufender Ausbildung, bevorstehende Weiterwanderung in ein Drittland.

Alle diese Härtefälle nehmen wir bewusst von der Grundordnung der Rückführung nach Bosnien aus.

Aber, und da muss ich der Mehrheit der Kommission einen Vorwurf machen, auch ihre Lösung ist nicht sachgerecht: Herr Leuba, ich schätze Ihre Meinung sonst immer, aber der Umstand, ob jemand im Falle von Bosnien vor vier oder fünf Jahren ein Asylverfahren eingeleitet hat, kann doch nicht das richtige Kriterium für die Frage sein, wer wann nach Bosnien zurück muss! Oder glauben Sie wirklich – ich erinnere mich noch sehr gut daran, als im Jahre 1992 plötzlich die sogenannten Zugflüchtlinge in Buchs standen –, dass es Sinn macht, dass Leute, die einen Tag vor den Zugflüchtlingen gekommen sind und um ein Asylverfahren nachgesucht haben, jetzt, wenn es um die Rückführung geht, Anspruch auf ein Asylverfahren haben – ich betone: nur weil sie zufällig einen Tag früher ankamen, als wir diese Zugflüchtlinge kollektiv aufgenommen haben! –, während die Zugflüchtlinge keinen solchen Anspruch haben?

Wenn wir den vorübergehenden Schutz aufheben, dann müssen wir eine vorausschauende Beurteilung der Gefährdung vornehmen und dürfen nicht auf den Umstand abstellen, ob jemand vor vier Jahren ein Asylgesuch eingereicht hat. So müssen wir in bezug auf die Rückführung adäquate Kriterien finden, und der Bundesrat hat im Falle von Bosnien bereits bewiesen, dass er zusammen mit der Verwaltung in der Lage ist, sachadäquate Kriterien für die Staffelung der Rückkehr zu finden.

Hier handelt es sich somit um einen Angelpunkt des Gesetzes. Stimmen Sie hier der Minderheit II zu, dann entfiele die administrative Erleichterung weitestgehend, denn dann könnte jedermann auch noch die Durchführung eines Asylverfahrens verlangen, und das ist nicht der Sinn der neuen Konzeption.

Schenken Sie uns Vertrauen! Im Fall Bosnien haben wir bewiesen, dass wir fähig sind, differenzierte und angemessene Lösungen zu finden und zu realisieren. Für weitere aufwendige Verfahren nach Aufhebung des vorübergehenden Schutzes hat unser Volk keinerlei Verständnis, denn das führt zu unnötigen administrativen Verzögerungen. Wenn uns allerdings jemand, der nach Bosnien zurück muss, ausnahmsweise darlegen kann, dass er individuell immer noch bedroht ist, und wenn er eine entsprechende Vermutung begründen kann – das ist ihm zumutbar, wenn wir die vorläufige Aufnahme nach vier oder fünf Jahren aufheben –, dann hat er aufgrund des vom Bundesrat vorgeschlagenen Verfahrens die Garantie, dass er trotzdem in ein materielles Asylverfahren hineinkommt.

Hier treffen Sie einen Entscheid, der für das Schicksal der ganzen Vorlage von grösster Bedeutung ist. Ich bitte Sie daher dringend, den Antrag der Minderheit II bei Artikel 33 abzulehnen. Allerdings hat auch die Mehrheit hier keine sachadäquate Lösung gefunden.

Ich möchte Sie daher bitten, dem Bundesrat und der Minderheit I zuzustimmen.

Vollmer Peter (S, BE), Sprecher der Minderheit: Herr Bundespräsident, mir hat es fast ein bisschen die Sprache verschlagen. Sie sprechen davon, dass man in der ganzen Frage der Rückführungen sachadäquate Entscheide fällen müsse. Ich meine, es gehe hier darum, dass wir menschenadäquate Entscheide zu fällen haben. Gerade daran leiden wir heute bei dieser Auseinandersetzung um die Rückführung von Menschen nach Bosnien: dass die Kriterien offenbar sachadäquat, aber eben nicht menschenadäquat sind.

Ich möchte im Sinne einer persönlichen Erklärung doch noch festhalten, dass es gut gewesen wäre, Herr Bundespräsident, Sie wären in der Kommission gewesen und hätten dort mitdiskutiert und Ihre Argumente eingebracht. Leider waren Sie bei diesen Debatten nie dabei. Wir sehen, dass es schwierig ist, eine Lösung zu finden. In unserem Minderheitsantrag geht es überhaupt nicht darum, ein paralleles Verfahren zu führen. Es geht darum, dass Menschen, die unter Schutz gestellt waren, nachher nicht schlechtergestellt sind. Es geht nicht um die Parallelität des Verfahrens, sondern es geht darum, in welchem Status sie sind, wenn ihre Schutzbedürftigkeit aufgehoben wird.

Ich bitte Sie, Ihre Argumentation bei Artikel 66 vorzubringen, hier ist sie völlig fehl am Platz.

Koller Arnold, Bundespräsident: Zunächst zum Vorwurf, dass ich nicht in der Kommission gewesen sei: Ich kann Ihnen versichern, dass ich jeweils in einer anderen Kommission war, wenn ich nicht in Ihrer Kommission war. Leider habe ich – das ist tatsächlich ein Problem des Justizministers – ständig Terminkollisionen, weil ich derart viele Gesetze zu vertreten habe. Es ist einfach ein Faktum, dass die Beratungen in den ständerätlichen Kommissionen über das Scheidungsrecht, über das Waffenrecht und über die Fortpflanzungsmedizin schneller vorangegangen sind. Ich musste deshalb jeweils dort antreten, wo ich kurz darauf auch im Plenum erscheinen musste. Vorläufig habe ich aber die Gabe der «Bilokation» noch nicht – gelegentlich müsste ich sogar die Gabe der «Trilokation» haben. Soviel zu diesem Vorwurf, Herr Vollmer.

In bezug auf Bosnien möchte ich noch folgendes festhalten, Herr Vollmer: Das Rückführungsprogramm nach Bosnien ist nicht nur sachadäquat, sondern auch menschenadäquat. Immerhin hat das Uno-Hochkommissariat für Flüchtlinge in aller Öffentlichkeit und zuhänden anderer Staaten, die unser Modell als beispielhaft anerkennen, gesagt, sie sollen das Modell der Schweiz doch übernehmen. Einige Staaten folgen uns jetzt bereits nach. Da geht es nicht an, so zu tun, als ob wir nur auf Effizienz und überhaupt nicht auf Menschlichkeit schauen würden! Auch das wollte ich noch klargestellt haben. (Beifall)

Art. 31 Abs. 1; 2 Bst. a, c, d

Art. 31 al. 1; 2 let. a, c, d
Angenommen – Adopté

Art. 31 Abs. 2 Bst. b – Art. 31 al. 2 let. b

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	82 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	52 Stimmen

Art. 31 Abs. 2 Bst. e – Art. 31 al. 2 let. e

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	111 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	22 Stimmen

Art. 32 Abs. 1 – Art. 32 al. 1**Abstimmung – Vote**

Für den Antrag der Mehrheit	88 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	48 Stimmen

Art. 32 Abs. 2 – Art. 32 al. 2**Angenommen – Adopté****Art. 33****Abstimmung – Vote****Eventuell – A titre préliminaire**

Für den Antrag der Mehrheit	72 Stimmen
Für den Antrag Minderheit I	64 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	82 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	53 Stimmen

Art. 34–39**Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté**Art. 40****Antrag der Kommission****Abs. 1****Mehrheit**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit(Fischer-Hägglingen, Dettling, Fehr Hans, Fritschi, Steine-
mann)

Während der ersten sechs Monate nach dem Einreichen

Abs. 2.... erlischt nach Ablauf der mit dem rechtskräftigen negativen
Ausgang des Asylverfahrens festgesetzten Ausreisefrist,
ausser wenn diese Frist vom Bundesamt verlängert oder
ausgesetzt wird.**Abs. 3, 4**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 40**Proposition de la commission****Al. 1****Majorité**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité(Fischer-Hägglingen, Dettling, Fehr Hans, Fritschi, Steine-
mann)

Pendant les six premiers mois ...

Al. 2.... la procédure d'asile, à moins que ce délai ne soit prolongé
ou suspendu par l'office fédéral.**Al. 3, 4**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG), Sprecher der Minderheit:
Die Minderheit, die ich vertrete, beantragt Ihnen, ein Arbeits-
verbot von sechs Monaten anstelle von drei Monaten ins Ge-
setz aufzunehmen. Die Minderheit hat diesen Antrag gestellt,
weil in verschiedenen Vernehmlassungsantworten – auch
von seiten von Kantonen – ein solches sechsmonatiges Ver-
bot beantragt worden ist. Ich weiss, dass man gegen ein Ar-
beitsverbot grundsätzliche Einwände haben kann, insbeson-
dere den Einwand, dass es besser sei, wenn die Leute arbei-
teten und verdienten, statt dass sie «herumhängen» würden.
Es geht bei diesem Antrag aber darum, die Attraktivität unse-
res Landes zu vermindern. Die kleine Anerkennungsquote

zeigt, dass nach wie vor sehr viele Asylgesuche aus wirt-
schaftlichen Überlegungen gestellt werden. Wenn man in
den Herkunftsländern weiss, dass man schon nach drei Mo-
naten arbeiten und Geld verdienen kann, und wenn man in
Rechnung stellt, welchen Wert der Schweizerfranken hat,
den man seinen Angehörigen dann überweisen kann, begibt
man sich schneller auf die Reise. Weil mit diesem Antrag die
Attraktivität gesenkt wird, ist als Folge mit einer kleineren
Zahl von Asylsuchenden zu rechnen. Damit können auch die
Kosten gesenkt werden. Die seinerzeitige Einführung des Ar-
beitsverbotes von drei Monaten hat bereits zu einer wesent-
lichen Attraktivitätssenkung geführt und ist mitverantwortlich,
dass seit jener Zeit die Zahl der Asylsuchenden zurückge-
gangen ist.

Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Minderheit, die ich ver-
trete, zuzustimmen.

von Felten Margrith (S, BS): «Arbeitsverbote sollen die At-
traktivität der Schweiz als Flüchtlingsziel vermindern.» Das
sagt nicht nur der Antragsteller, so steht es auch in der Bot-
schaft. Diese Verknüpfung von Arbeitsverbot und Abschrek-
kung ist für mich sachlich nicht nachvollziehbar. Wir befin-
den uns hier ja im Bereich Asylverfahren. Es geht um ein
Asylgesetz. Wenn Verfolgte Schutz suchen, dann werden
Arbeitsverbote die Einreise nicht verhindern. Es ist Sache
des Asylverfahrens zu klären, ob anerkannte Fluchtgründe
vorliegen.

Die Vorstellung, Arbeitsverbote könnten die sogenannte At-
traktivität der Schweiz mindern, entspricht vielmehr einem
diskriminierenden Menschenbild, wonach Flüchtlinge, ob so-
genannt echt oder nicht, in erster Linie in die Schweiz kom-
men, um sich zu bereichern. Das ist eine völlige Umkehrung
der Tatsachen! Ist es nicht vielmehr so, dass der Wirtschafts-
standort Schweiz, insbesondere die jeweiligen Arbeitgebe-
den, von jenen profitieren, die in ihrer schwierigen Situation
bereit sind, für wenig Lohn schwere Arbeiten zu überneh-
men? Soweit zum Grundsätzlichen.

Der Entwurf des Bundesrates sieht ein dreimonatiges Ar-
beitsverbot vor. Die Mehrheit der Kommission hat eine sinn-
volle Korrektur des bundesrätlichen Entwurfes vorgenom-
men. Die starre Regel, wonach die Bewilligung zur Erwerbs-
tätigkeit nach Ablauf einer erstmals angesetzten Ausreisefrist
erlischt, selbst, wenn der Vollzug nicht möglich ist, macht we-
nig Sinn. Dies bewirkt in erster Linie mehr Kosten, mehr So-
zialhilfekosten. Dies an die Adresse jener, die hier ständig
und immer über die Kosten reden, die wir für die Flüchtlinge
in diesem Land aufbringen.

Eine Verlängerung des Arbeitsverbotes von drei auf sechs
Monate bitte ich Sie abzulehnen. Der Antrag der Minderheit
Fischer-Hägglingen ist abzulehnen. Dies beantrage ich im
Namen der SP-Fraktion. Es geht dabei nicht um die Einspa-
rung von Sozialhilfe, das muss ich ganz klar festhalten. Es
geht hier um die Sicherstellung minimaler Grundrechte, um
die Achtung und den Respekt vor der Persönlichkeit der
Leute, die hier sind. Das Recht, einer Erwerbstätigkeit nach-
zugehen, gehört bekanntlich zur Handels- und Gewerbefrei-
heit, einem Freiheitsrecht, das sonst überall und um jeden
Preis hochgehalten wird. Es gibt keinerlei öffentliches Inter-
esse, jenen Flüchtlingen, die die Möglichkeit haben, einen
Arbeitsvertrag einzugehen, diese Möglichkeit sechs Monate
lang zu verbieten.

Die Verlängerung des Arbeitsverbotes auf sechs Monate
wird nicht mehr Abschreckung bringen, wie das der Antrag-
steller vorhin ausgeführt hat, denn die meisten Verfahren, so
wurde uns in der Kommission versichert, sind nach drei Mo-
naten abgeschlossen. Für jene, die länger hier bleiben müs-
sen, bringt das Arbeitsverbot Diskriminierung und Stigmatisie-
rung. Mit dem lang dauernden Arbeitsverbot wird vielmehr
das Feindbild des faulen Eindringlings gefördert. Den Betrof-
fenen wird signalisiert, sie seien unerwünscht, unnütz und
sollten schnellstens verschwinden – dies geschieht notabene
auch gegenüber denjenigen, die unseres Schutzes bedürfen.
Dies kann nicht der Sinn eines Asylgesetzes sein, das eigent-
lich Ausdruck unserer vielbeschworenen humanitären Tradi-
tion sein soll.

Ich wiederhole: Ich bitte Sie dringend, den Minderheitsantrag abzulehnen. Es gibt kein öffentliches Interesse, keine sachlichen Gründe, die ein sechsmonatiges Arbeitsverbot rechtfertigen würden. Es ist schon merkwürdig: Man kann doch nicht ein Arbeitsverbot fordern und gleichzeitig über die Aufenthaltskosten jammern. Dieser Widerspruch zeigt doch, dass es hier um reine Ideologie geht, um Abschreckungs-ideologie. Ich bitte Sie, diesen Minderheitsantrag abzulehnen.

Leuba Jean-François (L, VD): Je vous invite, au nom du groupe libéral, à repousser la proposition de minorité Fischer-Hägglingen et à vous rallier à la proposition de la majorité de la commission.

L'interdiction de travailler pour les requérants d'asile est une notion à manier avec beaucoup de subtilité. C'est vrai que, dans les premières semaines, les trois premiers mois avon-nous dit, c'est une mesure qui est de nature à éviter que des gens contournent les dispositions restrictives sur l'admission des travailleurs étrangers par la loi sur l'asile. Mais il ne convient pas que cette situation se prolonge, d'une part, pour des raisons humanitaires, c'est-à-dire à l'égard des requérants d'asile qu'il ne faut pas maintenir dans l'oisiveté – ne dit-on pas que l'oisiveté est la mère de tous les vices! – et, d'autre part, parce qu'une mesure qui se prolonge est de nature à provoquer des réactions de la part de la population à l'égard des requérants d'asile, réactions qu'il convient à tout prix d'éviter.

C'est la raison pour laquelle la majorité de la commission propose de limiter à trois mois l'interdiction de travailler. Il n'est d'ailleurs pas du tout sûr, dans la situation économique actuelle, qu'au bout de trois mois un requérant d'asile trouve tout naturellement du travail. En tout cas, imposer une interdiction de six mois nous paraît excessif.

Je vous invite donc à repousser la proposition de minorité Fischer-Hägglingen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: Le requérant d'asile n'a pas la possibilité d'exercer une activité lucrative pendant trois mois. Vous savez que cette mesure, qui a été introduite par l'arrêté fédéral du 22 juin 1990 sur la procédure d'asile, s'est avérée concluante.

A l'évidence, Monsieur Fischer-Hägglingen, la Suisse a perdu de son attractivité, aussi pour des raisons économiques. La minorité de la commission voudrait justement étendre le délai pendant lequel le requérant n'a pas accès au marché du travail. On sait que des voix se sont déjà élevées pour tenter d'introduire une interdiction générale de travail, alors qu'en même temps d'autres réclamaient une intégration dans le processus économique dès les premiers jours. Deux opinions complètement opposées, et je crois que le Conseil fédéral a vraiment trouvé la solution de compromis qui convient. Au nom de la commission, je vous engage à y adhérer.

Je me permettrai de vous faire aussi un exposé sur la proposition de la majorité à l'article 40 alinéa 2. Vous savez que la majeure partie des demandes d'asile débouchent sur une décision de renvoi. Il y a, dans ce domaine, beaucoup de personnes qui se sentent appelées, mais peu sont élues. Pour des raisons de sécurité notamment, on sait que certaines personnes non agréées ne peuvent pas, dans l'immédiat, rentrer dans leur pays d'origine ou de provenance. Il y a une foule de cas où les requérants restent en Suisse, parce que la décision de renvoi n'est pas exécutable.

Le Conseil fédéral propose d'interdire toute activité lucrative dès qu'une décision négative entrée en force a été rendue à l'issue de la procédure d'asile. On l'a souvent répété: nombreux sont les requérants qui choisissent alors de rentrer dans la clandestinité. Ils alimentent ainsi le marché gris du travail, qui est mal rémunéré, mal protégé, nuisible à la société en général.

La majorité de la commission propose de donner à l'office fédéral la compétence de prolonger une autorisation de travailler jusqu'à ce que le renvoi définitif soit possible. La proposition de la majorité relève du bon sens, elle mérite d'être soutenue.

Koller Arnold, Bundespräsident: Ich kann mich relativ kurz fassen: Bei Artikel 40 Absatz 1 möchte ich Sie bitten, der Mehrheit und dem Bundesrat zuzustimmen. Diese Regelung haben wir mit dem dringlichen Bundesbeschluss über das Asylverfahren eingeführt. Der Beschluss hat sich bewährt, vor allem auch deshalb, weil wir dank der Beschleunigung des Verfahrens in den meisten Fällen tatsächlich innerhalb von drei Monaten entscheiden. Wenn innerhalb dieser drei Monate ein negativer Asylentscheid ergangen ist, kann das Arbeitsverbot noch einmal um drei Monate verlängert werden. Ich glaube, diese Regelung, die wir seit dem Jahre 1990 haben, hat sich bewährt, und wir sollten daher nicht ohne Not davon abweichen.

Stimmen Sie also der Mehrheit und dem Bundesrat zu, und lehnen Sie den Minderheitsantrag ab.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	77 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	33 Stimmen

Abs. 2–4 – Al. 2–4

Angenommen – Adopté

Art. 41

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Eine vorläufige Aufnahme kann ferner angeordnet werden, wenn:

- a. vier Jahre seit Einreichen des Asylgesuches verstrichen sind;
- b. noch kein rechtskräftiger Entscheid ergangen ist; und
- c. ein schwerwiegender persönlicher Härtefall vorliegt.

Abs. 3bis (neu)

Bei der Beurteilung des schwerwiegenden persönlichen Härtefalls sind insbesondere die Integration in der Schweiz, die familiären Verhältnisse und die schulische Situation der Kinder zu berücksichtigen.

Abs. 3ter (neu)

Mehrheit

Das Bundesamt oder die Rekurskommission gibt vor einer Ablehnung des Asylgesuchs dem Kanton Gelegenheit, innerhalb einer angemessenen Frist die vorläufige Aufnahme oder den Vollzug der Wegweisung zu beantragen.

Minderheit

(von Felten, Bühlmann, Hubmann)

Vor der Ablehnung des Asylgesuchs gewährt das Bundesamt oder die Rekurskommission den Gesuchstellenden rechtliches Gehör und gibt dem Kanton Gelegenheit, innerhalb einer angemessenen Frist die vorläufige Aufnahme oder den Vollzug der Wegweisung zu beantragen.

Abs. 4 (neu)

Mehrheit

Die Kantone richten Härtefallkommissionen ein, die die Fremdenpolizei beraten.

Minderheit

(Dettling, Ducrot, Engler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Heberlein, Stamm Luzi, Steinemann)
Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Art. 41

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

L'admission provisoire peut en outre être ordonnée lorsque:

- a. quatre ans ont suivi le dépôt de la demande;
- b. aucune décision exécutoire n'a été rendue; et
- c. en présence d'un cas personnel d'extrême gravité.

Al. 3bis (nouveau)

Lors de l'examen du cas personnel d'extrême gravité, on tiendra notamment compte de l'intégration en Suisse, des conditions familiales et de la situation scolaire des enfants.

*Al. 3ter (nouveau)**Majorité*

Avant de rejeter une demande d'asile, l'office fédéral ou la commission de recours donne la possibilité au canton de demander, dans un délai raisonnable, l'admission provisoire ou l'exécution du renvoi.

Minorité

(von Felten, Bühlmann, Hubmann)

Avant de rejeter une demande d'asile, l'office fédéral ou la commission de recours accorde au requérant le droit d'être entendu et donne la possibilité au canton de demander, dans un délai raisonnable, l'admission provisoire ou l'exécution du renvoi.

*Al. 4 (nouveau)**Majorité*

Les cantons instituent des commissions pour les cas personnels d'extrême gravité, chargées de conseiller la police des étrangers.

Minorité

(Dettling, Ducrot, Engler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Heberlein, Stamm Luzi, Steinemann)

Rejeter la proposition de la majorité

von Felten Margrith (S, BS), Sprecherin der Minderheit: Mit meinem Minderheitsantrag soll den Betroffenen bei der Prüfung von Härtefallsituationen ein Anhörungsrecht eingeräumt werden. Wenn es um persönliche Notlagen geht, sollen die Betroffenen zu ihrer Situation direkt angehört werden; das scheint sachlich klar zu sein. Es handelt sich in diesem Teil des Verfahrens um Aktenentscheide. Woher, so frage ich mich, sollen die zuständigen Behörden die notwendige Information zur Beurteilung der persönlichen Notlage hernehmen, wenn nicht von den Betroffenen selbst? Es geht ja um die persönliche Situation nach Einreichung des Asylgesuchs vor mindestens vier Jahren. Die Befragungen im Asylverfahren und somit auch die Tatsachen, die in den Akten festgehalten werden, beziehen sich nicht auf die persönliche Notlage, die hier wesentlich bzw. relevant ist, sondern auf die Fluchtgründe in der Heimat. Zudem liegen diese Aussagen Jahre zurück.

Eine persönliche Anhörung zur Situation der langjährig Anwesenden durch die Behörde, die den Entscheid fällt, ist absolut notwendig. Nur so kann z. B. auch auf die geschlechtsspezifische Härtesituation eingegangen werden. Für Frauen, vor allem für alleinstehende Frauen, hat die Annahme des hiesigen Lebensstils andere Folgen als für Männer, denen im Herkunftsgebiet weniger starre Rollenerwartungen entgegengebracht werden. Männer haben es zudem in der Regel um ein Vielfaches leichter als Frauen, gerade bei prekären Wirtschaftsverhältnissen, in der Heimat eine Erwerbsarbeit und ein Einkommen zu finden.

Das Anhörungsrecht gehört zu den Mindeststandards eines rechtsstaatlichen Verfahrens. Wenn die persönliche Situation beurteilt werden muss, ist dieses Recht unabdingbar. Die Neukonzipierung der Härtefallregelung ist richtig; sie darf sich aber nicht auf eine organisationsrechtliche Klärung der Zuständigkeiten zwischen Kanton und Bund beschränken. Hier geht es explizit um die Klärung höchstpersönlicher Situationen. Ohne Anhörung der Betroffenen können wohl kaum sachgerechte Entscheide gefällt werden.

Ich bitte Sie, diesem Anhörungsrecht zuzustimmen.

Dettling Toni (R, SZ), Sprecher der Minderheit: Wie Sie auf der Fahne sehen, will die Kommissionsmehrheit neu und notabene entgegen den Vorstellungen des Bundesrates und der Mehrheit der Stände die Kantone verpflichten, sogenannte Härtefallkommissionen einzurichten, welche die jeweiligen Fremdenpolizeien zu beraten hätten. Anfänglich bestand sogar ein Antrag, welcher eine eidgenössische Härtefallkommission einführen wollte.

Zunächst bedeutet ein solcher Schritt nach Ansicht der Minderheit einen klaren und völlig unnötigen Eingriff in die Vollzugshoheit der Kantone. Zwar gibt es heute noch eine Anzahl von Kantonen, welche solche Härtefallkommissionen kennen, die ihre Aufgaben mehr oder weniger gut wahrnehmen. Allein es besteht überhaupt kein Handlungsbedarf, den Kantonen dieses doch eher problematische Instrument via Bundesgesetzgebung gleichsam aufzubrummen. Dies geht entschieden zu weit, zumal in einigen Kantonen, z. B. im Kanton Zürich, durch Parlamentsbeschlüsse die Einrichtung einer solchen Härtefallkommission ausdrücklich abgelehnt worden ist. Es soll also weiterhin den Kantonen überlassen bleiben, allenfalls Härtefallkommissionen einzurichten.

Nebst diesen föderalistischen Überlegungen, die ganz klar gegen den Antrag der Kommissionsmehrheit sprechen, ist noch ein anderer Aspekt zu beachten. Die Härtefallkommissionen werden nach dem neuen Konzept weiter an Bedeutung verlieren. Nach diesem neuen Konzept muss nämlich das zuständige Bundesamt von Amtes wegen nicht nur die Zulässigkeit, die Zumutbarkeit und die Möglichkeit der Wegweisung prüfen. Vielmehr muss auch das Vorliegen von Gründen, die zu einer persönlichen, schwerwiegenden Notlage des Wegzuweisenden führen können, von Amtes wegen geprüft werden. Damit wird die Einflussmöglichkeit der kantonalen Fremdenpolizei im Bereiche der Wegweisung nochmals wesentlich herabgemindert.

Ich fasse zusammen: Sowohl aus föderalistischen Gesichtspunkten als auch von der Bedeutung der Sache her bitte ich Sie, den zentralistischen Antrag der Kommissionsmehrheit klar abzulehnen und der Minderheit zuzustimmen. Sie überlassen es damit den Kantonen, dort, wo tatsächlich Handlungsbedarf besteht, Härtefallkommissionen einzusetzen, und schreiben diese nicht von Bundesrechts wegen verpflichtend vor.

Ich bitte um Zustimmung zur Kommissionsminderheit.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: In der Kommission sind meiner Meinung nach relativ viele Ratsmitglieder, die mit Härtefällen persönliche Erfahrungen hatten. Das wurde sehr deutlich in der Diskussion. Sie sehen, dass wir Artikel 41 neu gegliedert und ein wenig neu formuliert haben. Die Mehrheit der Kommission wollte die Anhörungsrechte, wie sie die Minderheit verlangt, nicht. Deshalb hat eine – wenn auch knappe – Mehrheit die kantonalen Kommissionen für Härtefälle eingeführt. Warum?

1. Ich glaube, Herr Dettling, dass es heute in der Schweiz kaum einen Kanton gibt, der nicht mit Härtefällen konfrontiert ist. Die Beratung nicht nur durch Leute, die in der Verwaltung tätig sind, ist sehr hilfreich und hilft, die individuellen, persönlichen Bedürfnisse zu plazieren, zu gewichten, die Härtefälle zu definieren und die nötige Unterstützung zu gewähren.

2. Es wurde heute mehrmals gesagt, dass es mit dem Vollzug Probleme gäbe. Genau die erwähnten Spezialisten in der Kommission haben erkannt, dass man mit Kommissionen für Härtefälle einiges verbessern und korrigieren kann. Deshalb ist der Antrag der Mehrheit durchaus vertretbar; er ist eine gute Sache. Die Kantone werden das einführen, weil es ihnen helfen wird. Im Gegensatz zum Antrag der Minderheit ist der Antrag der Mehrheit eine gute Kompromisslösung. Es ist eine gute Sache, wenn wir diese Bestimmung so genehmigen.

Zur Gliederung muss ich nichts weiteres ausführen, weil sie nicht bekämpft ist. Um die Zeit zu verkürzen, verweise ich auf den klaren Text, den wir geliefert haben. Den Rest der Erläuterungen wird sicher Herr Bundespräsident Koller noch geben. Wir haben uns heute Abend Mühe gegeben, nichts zu wiederholen; deshalb verzichte ich hier auf weitere Ausführungen.

Präsidentin: Ich möchte die Kommissionsberichterstatterinnen jetzt schon für die Methode loben, mit der sie dieses Geschäft behandeln, um Zeit zu gewinnen. Besten Dank!

Koller Arnold, Bundespräsident: Im Grundsatz kann ich Ihnen empfehlen, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen. Wir haben zwar noch ein Problem hinsichtlich der verwendeten

Terminologie. Die Mehrheit der Kommission beantragt, von «schwerwiegenden persönlichen Härtefällen» zu sprechen. Wir meinen hingegen, «schwerwiegende persönliche Notlage» wäre besser; aber darauf können wir dann im Zweitrat noch einmal vertieft eingehen.

Damit komme ich zum Antrag der Minderheit von Felten zu Absatz 3ter: Mit dem Bundesbeschluss über das Asylverfahren hat man im Zusammenhang mit der Möglichkeit der Erteilung von Härtefallbewilligungen den Grundsatz eingeführt, dass die betroffene Person keinen Anspruch auf eine solche Bewilligung und – zumindest bis zum Zeitpunkt, in dem der Kanton beim Bund eine entsprechende Bewilligung beantragt hat – auch keine Parteistellung hat. Der Grund war offensichtlich: Man wollte die Verfahren nicht unnötig verlängern und vor allem das Asylverfahren und das fremdenpolizeiliche Verfahren sauber trennen.

Von dieser Maxime möchten wir nun mit dem neuen Konzept nicht abweichen, denn die Gewährung des rechtlichen Gehörs hätte zur Folge, dass die betroffene asylsuchende Person daraus einen individuellen Anspruch auf Gewährung der vorläufigen Aufnahme ableiten könnte. Es entspricht dem politischen Willen des Bundesrates und übrigens auch jenem des Parlamentes von 1990, dass es im Ermessen der Kantone liegt, einen entsprechenden Antrag zu stellen. Die betroffene Person soll sich erst ab dem Zeitpunkt, in dem der Wegweisungsvollzug angeordnet wird, im Rahmen des ordentlichen Beschwerdeweges zu dieser Frage äussern können und nicht vorher.

Ich empfehle Ihnen daher, den Antrag der Minderheit von Felten abzulehnen.

Schliesslich noch zu Absatz 4: Macht es wirklich Sinn, den Kantonen zwingend solche Härtefallkommissionen vorzuschreiben? Der Bundesrat möchte – Sie wissen das – aus föderalistischen Überlegungen nicht ohne Not in die Organisationsautonomie der Kantone eingreifen. Was vielleicht für grosse Kantone zweckmässig ist, ist es nicht unbedingt für kleine Kantone, wo die Behörden die Leute besser kennen als in grossen Kantonen. Deshalb sollten wir den Kantonen ihre Freiheit lassen. Es gibt heute schon Kantone, die solche Härtefallkommissionen eingeführt haben. Alle Kantone, die es wollen, können dies tun; aber man sollte es den Kantonen nicht von Bundesrechts wegen vorschreiben.

Deshalb möchte ich Sie bitten, bei Absatz 4 der Minderheit Dettling zuzustimmen.

Abs. 1–3, 3bis – Al. 1–3, 3bis
Angenommen – Adopté

Abs. 3ter – Al. 3ter

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 72 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 45 Stimmen

Abs. 4 – Al. 4

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Minderheit 68 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 50 Stimmen

Präsidentin: Damit sind auch Artikel 14a Absätze 2 bis 6 und Artikel 14b Absätze 2bis bis 4 Anag entschieden.

Art. 42
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 43
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2
Erweist sich der Vollzug als nicht durchführbar, so beantragt der Kanton

Art. 43
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
S'il s'avère que le renvoi ne peut pas être exécuté, le canton

Angenommen – Adopté

Art. 44–47
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 48
Antrag der Kommission
Abs. 1
Ehegatten von Flüchtlingen und ihre minderjährigen Kinder werden als Flüchtlinge anerkannt und erhalten Asyl, sofern keine besonderen Umstände dagegen sprechen.

Abs. 2
Andere nahe Angehörige von in der Schweiz lebenden Flüchtlingen können in das Familienasyl eingeschlossen werden, wenn besondere Gründe für die Familienvereini-gung sprechen.

Abs. 3
In der Schweiz geborene Kinder von Flüchtlingen werden auch als Flüchtlinge anerkannt.

Abs. 4
Wurden die anspruchsberechtigten Personen nach den Absätzen 1 und 2 durch die Flucht getrennt und befinden sie sich im Ausland, so ist ihre Einreise auf Gesuch hin zu bewil-ligen.

Abs. 5
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(Bühlmann, Aguét, Bäumlín, Comby, de Dardel, Hubmann, Vollmer, von Felten)
Vorläufig aufgenommene Flüchtlinge haben einen Anspruch auf Vereinigung der Familie nach den gleichen Vorausset-zungen wie Flüchtlinge, denen Asyl gewährt wurde. Der Bun-desrat regelt die Einzelheiten.

Art. 48
Proposition de la commission
Al. 1
Le conjoint d'un réfugié et leurs enfants mineurs sont recon-nus comme réfugiés et obtiennent l'asile, pour autant qu'au-cune circonstance particulière ne s'y oppose.

Al. 2
D'autres parents proches d'un réfugié vivant en Suisse peu-vent obtenir l'asile accordé à la famille, si des raisons particu-lières plaident en faveur du regroupement familial.

Al. 3
L'enfant né en Suisse de parents réfugiés obtient également le statut de réfugié.

Al. 4
Si les ayants droit, tels que définis aux alinéas 1er et 2, ont été séparés par la fuite et se trouvent à l'étranger, on autori-sera, sur demande, leur entrée en Suisse.

Al. 5
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Bühlmann, Aguet, Bäumlin, Comby, de Dardel, Hubmann, Vollmer, von Felten)

Les réfugiés admis à titre provisoire ont droit au regroupement familial selon les mêmes conditions que les réfugiés qui ont obtenu l'asile. Le Conseil fédéral en règle les modalités.

Bühlmann Cécile (G, LU), Sprecherin der Minderheit: Beim Minderheitsantrag zu Artikel 48 Absatz 5 geht es um das Familienasyl für «vorläufig aufgenommene Flüchtlinge». Das ist nicht das gleiche wie «vorläufig Aufgenommene». Vorläufig aufgenommene Flüchtlinge sind Personen, die zwar Flüchtlinge gemäss Genfer Flüchtlingskonvention sind und ihre Asylgründe dementsprechend geltend machen konnten, denen aber – und das ist das Entscheidende – nur eine vorläufige Aufnahme zugestanden wurde, weil sie nicht asylwürdig sind, z. B. weil sie einer kriegerischen oder einer terroristischen Organisation angehören; in der Kommission wurden Beispiele wie Tamil Tigers und PKK genannt.

Der Bundesrat will nun die Voraussetzungen für eine Vereinigung der Familie solcher Flüchtlinge speziell regeln.

Ich hingegen schlage Ihnen vor, dass die Familienangehörigen solcher Personen die gleichen Ansprüche auf Familienvereinigung haben sollen wie anerkannte Flüchtlinge. Man kann ja nicht die Familienangehörigen in Sippenhaftung nehmen und dafür strafen, dass ein Familienmitglied ein nach unserem Rechtsverständnis nicht korrektes Verhalten an den Tag gelegt hat. Da es sich ohnehin nur um eine kleine Gruppe von Personen handelt, lohnt sich der Aufwand für eine spezielle Regelung ohnehin nicht.

Deshalb ist mein Vorschlag eindeutig eine Vereinfachung gegenüber dem Entwurf des Bundesrates, und ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: Le contenu de l'article 48 proposé dans le projet de loi s'écarte de façon marquée du droit actuel. Une très large majorité de notre commission privilégie l'ancienne conception de la loi qui est beaucoup plus favorable à l'unité de la famille.

On le sait, un réfugié reconnu jouit d'un statut de séjour qui le met sur pied d'égalité avec un autre étranger au bénéfice d'un permis d'établissement. Ses enfants, son conjoint, doivent pouvoir profiter des mêmes droits. Nous avons, en Suisse, un droit autonome qui, par principe, accorde une grande valeur au maintien du noyau familial. La majorité de la commission, par 13 voix contre 5 – c'était donc clair –, vous propose une nouvelle mouture de l'article 48, respectueuse en tous points de la loi actuelle.

Quant à la proposition de la minorité, vous avez constaté qu'elle voudrait qu'on instaure le droit au regroupement familial, non seulement pour les réfugiés reconnus, mais également pour ceux qui sont frappés d'exclusion. Pour ces cas, qui paraît-il sont exceptionnels, la majorité de la commission estime qu'il faut s'en remettre au Conseil fédéral. A lui d'appliquer ses propres critères en toute autonomie. La proposition de la minorité a été rejetée par 12 voix contre 8.

Koller Arnold, Bundespräsident: Es geht hier tatsächlich nicht um eine grosse Gruppe von Personen, sondern um Personen, die zwar die Flüchtlingseigenschaft erfüllen, die aber asylunwürdig sind, weil sie – etwa wegen verwerflichen Handlungen oder wegen Verletzung der inneren oder äusseren Sicherheit der Schweiz – bei uns kein Asyl erhalten haben. Wir sind der Meinung, dass die Bundesbehörden – soweit keine völkerrechtlichen Verpflichtungen in Frage stehen – selber entscheiden können sollen, ob in diesen Fällen eine Familienzusammenführung tatsächlich gerechtfertigt ist oder nicht.

Im übrigen bitte ich Sie, folgendes zu beachten: Wenn Sie sich für die Mehrheit und den Bundesrat entscheiden, dann heisst das, dass Familienmitglieder, die selber verfolgt sind, selbstverständlich Anspruch auf ein eigenes Asylverfahren haben und auch geschützt werden. Einem asylunwürdigen Asylgesuchsteller aber das Recht auf Familienzusammenführung zu gewähren geht unseres Erachtens zu weit und

käme einer ungerechtfertigten Privilegierung dieser Personenkategorie gegenüber vorläufig aufgenommenen Ausländern gleich.

Deshalb möchte ich Sie bitten, dem Bundesrat und der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Abs. 1–4 – Al. 1–4

Angenommen – Adopté

Abs. 5 – Al. 5

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit
Für den Antrag der Minderheit

69 Stimmen
42 Stimmen

Art. 49–59

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 60

Antrag der Kommission

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Mehrheit

Das Bundesamt kann das Asyl widerrufen, wenn Flüchtlinge die innere oder äussere Sicherheit der Schweiz verletzt haben, gefährden oder besonders verwerfliche strafbare Handlungen begangen haben.

Minderheit I

(de Dardel, Aguet, Bäumlin, Bühlmann, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer)

Das Bundesamt kann das Asyl widerrufen, wenn Flüchtlinge die innere oder äussere Sicherheit der Schweiz verletzt haben. (Rest des Absatzes streichen)

Minderheit II

(Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Nebiker, Stamm Luzi, Steinemann)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

.... und die Kinder.

(Rest des Absatzes streichen)

Art. 60

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Majorité

L'office fédéral peut révoquer l'asile si le réfugié a porté atteinte à la sécurité intérieure ou extérieure de la Suisse, s'il les compromet ou s'il a commis des actes délictueux particulièrement répréhensibles.

Minorité I

(de Dardel, Aguet, Bäumlin, Bühlmann, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer)

L'office fédéral peut révoquer l'asile si le réfugié a porté atteinte à la sécurité intérieure ou extérieure de la Suisse. (Biffer le reste de l'alinéa)

Minorité II

(Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Nebiker, Stamm Luzi, Steinemann)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

.... ni aux enfants du réfugié.

(Biffer le reste de l'alinéa)

Art. 61*Antrag der Kommission**Abs. 1**Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Steinemann)

....

a. während mehr als einem Jahr im Ausland

....

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 61*Proposition de la commission**Al. 1**Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Steinemann)

....

a. plus d'un an à l'étranger;

....

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

de Dardel Jean-Nils (S, GE), porte-parole de la minorité: Avec cet article 60, nous avons une bonne illustration des «Gummiparagraphen», des articles caoutchoucs, que l'on peut étendre au bon plaisir du prince, étant précisé que le prince ici se trouve être l'administration.

La formulation du Conseil fédéral et de la majorité de la commission est au surplus un peu malheureuse: elle parle de porter «atteinte à la sécurité intérieure ou extérieure» et puis ajoute, comme une circonstance supplémentaire, que le requérant pourrait compromettre la sécurité intérieure ou extérieure. Je dois dire que je ne vois pas comment on peut compromettre la sécurité simultanément à des circonstances où l'on ne porterait pas atteinte à ladite sécurité. Donc, il y a là une formulation qui est manifestement extrêmement maladroite.

Ceci dit, la majorité de la commission a raison contre le Conseil fédéral et contre la minorité II (Fehr Hans) quand elle estime que «s'il a commis des actes répréhensibles» constitue une formulation beaucoup trop large qui autoriserait des décisions arbitraires de l'administration, en matière de révocation de l'asile.

En définitive et tout bien réfléchi, je pense que la proposition de la minorité I (de Dardel) ne s'éloigne pas suffisamment de la proposition de la majorité et qu'il ne vaut pas la peine de trancher entre les deux.

Pour cette raison, je retire la proposition de la minorité I en faveur de la proposition de la majorité de la commission.

Fehr Hans (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Herr de Dardel hat mir mit dem Rückzug seines Minderheitsantrages ein bisschen das Wasser abgegraben, aber das ist weiter nicht tragisch.

Sie sehen, es geht um den Widerruf des Asyls, und das scheint mir eine wichtige Bestimmung zu sein. Die Formulierung des Bundesrates ist absolut klar. Er sagt: «.... wenn Flüchtlinge die innere oder die äussere Sicherheit der Schweiz verletzt haben, gefährden oder verwerfliche Handlungen begangen haben.» Ich meine, dass die Mehrheit – von der Minderheit I gar nicht zu sprechen! – mit der Kann-Formel, mit der Abschwächung, mit der Relativierung, wiederum eine Verwässerung des Asylrechtes betreibt; sie spricht von «besonders verwerflichen strafbaren Handlungen». Herr David, diese Formulierung stammt von Ihnen, wenn ich mich recht entsinne: Wenn es besonders verwerfliche Handlungen sind, dann ist es logisch, dass sie auch strafbar sind; für mich ist der Oberbegriff klar.

Zusammengefasst bitte ich Sie, die klare Fassung des Bundesrates gutzuheissen und den Antrag der Mehrheit – weil er unklar ist – abzulehnen.

Steinemann Walter (F, SG), Sprecher der Minderheit: Ich bitte Sie, meinen Minderheitsantrag zu unterstützen, mit dem die Dauer reduziert werden soll, während der eine Person, der in der Schweiz Asyl gewährt wurde, sich andauernd ausserhalb unseres Landes aufhalten kann. Es ist nicht einzusehen, warum sich jemand, der in der Schweiz Asyl beantragt und bekommen hat, jahrelang ausserhalb unseres Landes aufhalten können soll. Eine Frist von einem Jahr für den dauernden Aufenthalt ausserhalb unseres Landes heisst nämlich konkret «Wohnsitz in einem Drittstaat», das muss doch genügen, insbesondere dann, wenn gemäss Artikel 61 Absatz 2 noch die Möglichkeit besteht, dass der Bundesrat diese Frist verlängern kann, «wenn besondere Umstände vorliegen». Oft werden zwei Gründe für eine Möglichkeit eines langen Wohnsitzes im Ausland aufgeführt:

1. Es wird vorgebracht, diese Frist hänge mit einer europäischen Vereinbarung aus dem Jahre 1980 zusammen. Allerdings sieht jenes Übereinkommen vor, dass ein europäischer Vertragsstaat einen Flüchtling übernimmt, wenn dieser anerkannte Flüchtling während mindestens zwei Jahren in diesem Land lebt; dass er also dort Asyl erhält. Die Dreijahresfrist in Artikel 61 Absatz 1 richtet sich nach diesem Abkommen und gewährt noch zusätzlich eine Übergangsfrist.

2. Es wird behauptet, dass sich diese Bestimmung bewähre, weil beispielsweise ein Monteur, der zweieinhalb Jahre im Ausland gearbeitet habe, noch zurückkommen könne. Diese Begründung scheint mir doch sehr weit hergeholt. Da es sich bei der umstrittenen Frist um einen dauernden Aufenthalt mit Wohnsitz in einem Drittstaat handelt, können wir diese Frist ganz ruhig gemäss den vorher aufgeführten Gründen auf ein Jahr reduzieren.

Ich bitte Sie, meinen Minderheitsantrag zu unterstützen.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Ich kann mich kurz fassen: Die Kann-Bestimmung in Artikel 60 ist von der Mehrheit der Kommission in Analogie zum Ausländerrecht in das Gesetz aufgenommen worden. Man wollte nicht verschiedene Bestimmungen für die Leute schaffen, die von uns aufgefördert werden könnten, das Land zu verlassen, ob es sich nun um Ausländer oder um Flüchtlinge handelt.

Zu Herrn Steinemann muss ich sagen, dass der Aufenthalt des anerkannten Flüchtlings im Ausland sehr wohl mit den Arbeitsverhältnissen zu tun hat. Die Arbeitsverhältnisse der Leute, die bei uns ein Bleiberecht haben, begründen solche längeren Aufenthalte. Es gibt beispielsweise Ingenieure, hochqualifizierte Leute in der Chemiebranche in Basel, die für ihre Firma auch einmal einen Aufenthalt im Ausland absolvieren müssen, und es wäre für die Wirtschaft und für diese Leute ein Schaden, wenn man diesen Aufenthalt zeitlich begrenzen oder die Leute zwingen müsste, woanders das Asylgesuch einzureichen, nur weil wir diese kurze Frist haben. Es geht gar nicht um Leute, die nur vorübergehend hier sind, es geht tatsächlich um anerkannte Flüchtlinge. Dieses Argument sollte uns, glaube ich, überzeugen.

Ich bitte Sie, in beiden Fällen der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Koller Arnold, Bundespräsident: Artikel 50 regelt, dass Flüchtlingen kein Asyl gewährt wird, wenn sie verwerfliche Handlungen begangen oder wenn sie die innere oder äussere Sicherheit der Schweiz verletzt haben oder gefährden. Wird eine ausländische Person jedoch als Sicherheitsrisiko im Sinne von Artikel 50 erkannt, nachdem ihr bereits Asyl gewährt wurde, so ist nach bisherigem Recht ein Widerruf nicht möglich. Das geltende Recht enthält daher eine Lücke, die hier geschlossen werden muss. Andererseits ergibt sich aus dem Zusammenhang von Artikel 50 und Artikel 60, dass sie inhaltlich übereinstimmen müssen. Deshalb möchte ich hier einfach zuhänden des Zweitrates angemeldet haben, dass ich zwar mit der Kann-Bestimmung durchaus leben könnte, dass zugleich aber die «besonders verwerfliche strafbare

Handlung» herausgestrichen und kongruent zu Artikel 50 formuliert werden müsste. Denn es muss generell von «verwerflichen Handlungen» die Rede sein. Aus diesem Grunde kann ich mit dem Antrag der Kommissionsmehrheit leben, aber ich werde mich im Ständerat dafür einsetzen, dass die Terminologie mit Artikel 50 übereinstimmt: eine zwingende Bestimmung in Artikel 50 und eine blossе Kann-Formulierung in Artikel 60, das geht schlussendlich nicht auf.

Zu Artikel 61 und zum Antrag der Minderheit Steinemann: Hier geht es um das geltende Recht. Mit der Dreijahresfrist, die seit dem Inkrafttreten des Asylgesetzes im Jahre 1981 besteht, haben wir gute Erfahrungen gemacht. Es besteht zudem ein Zusammenhang mit dem Europäischen Übereinkommen über die Abschaffung des Visumszwangs für Flüchtlinge sowie mit der Europäischen Vereinbarung über den Übergang der Verantwortung für Flüchtlinge. In der letztgenannten Vereinbarung wird nämlich in Artikel 2 festgehalten, dass bei Auslandsaufenthalt des Flüchtlings dieser Übergang erst dann erfolgt, sobald er sich mindestens während eines Zeitraums von zwei Jahren tatsächlich und ununterbrochen in einem Zweitstaat aufgehalten hat. Deshalb sehen wir keinen Grund, hier vom geltenden Recht abzuweichen. Kommt hinzu, dass diese Regelung bei qualifizierten Arbeitnehmern auch im Interesse der Arbeitgeber liegt, damit bei längeren Arbeitsaufenthalten im Ausland die Flüchtlingseigenschaft nicht verlorengeht. Ich möchte Sie aus diesen Gründen bitten, der Mehrheit und dem Bundesrat zuzustimmen.

Art. 60 Abs. 1, 3, 4 – Art. 60 al. 1, 3, 4
Angenommen – Adopté

Art. 60 Abs. 2 – Art. 60 al. 2

Präsidentin: Herr de Dardel hat den Antrag der Minderheit I zurückgezogen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	78 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	42 Stimmen

Art. 61 Abs. 1 – Art. 61 al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	88 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	28 Stimmen

Art. 61 Abs. 2 – Art. 61 al. 2
Angenommen – Adopté

Art. 62

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 63

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

.... der Kantone, der Hilfswerke und allenfalls weiterer nicht-staatlicher Organisationen sowie das Hochkommissariat

Minderheit

(Comby, Aguet, Bühlmann, David, de Dardel, Ducrot, Hubmann, von Felten, Zwygart)

Abs. 1

Der Bundesrat entscheidet auf Antrag einer Expertenkommission, ob und nach welchen Kriterien

Abs. 2

Der Bundesrat setzt dazu eine Expertenkommission ein, die aus Vertreterinnen und Vertretern der Bundesbehörden, der Kantone, des Hochkommissariates der Vereinten Nationen für die Flüchtlinge und der nach Artikel 29 Absatz 2 zugelassenen Hilfswerke zusammengesetzt ist. Fachpersonen können beigezogen werden.

Art. 63

Proposition de la commission

Majorité

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... des cantons, des oeuvres d'entraide et, le cas échéant, d'autres organisations non gouvernementales, ainsi que le Haut Commissariat

Minorité

(Comby, Aguet, Bühlmann, David, de Dardel, Ducrot, Hubmann, von Felten, Zwygart)

Al. 1

Le Conseil fédéral décide, sur proposition d'une commission d'experts, si et selon quels critères

Al. 2

Le Conseil fédéral institue à cet effet une commission d'experts composée de représentants des autorités fédérales, des cantons, du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés et des oeuvres d'entraide reconnues au sens de l'article 29 alinéa 2. La commission peut en outre comprendre d'autres spécialistes.

Comby Bernard (R, VS), porte-parole de la minorité: Certes, le concept de réfugiés de la violence constitue une innovation importante de cette nouvelle législation fédérale sur l'asile. Mais, dans la pratique, l'application de ce nouveau concept donne lieu parfois à des contestations de la part des différents milieux. Le cas du retour obligatoire des réfugiés de la violence provenant de la Bosnie-Herzégovine est révélateur des difficultés auxquelles peut être confronté notre pays lorsqu'il décide de renvoyer cette catégorie de personnes dans leur pays d'origine, une fois la guerre ou la violence terminée.

La problématique du retour des Bosniaques dans leur pays a mis en évidence la nécessité impérieuse de mieux coordonner et de mieux planifier les interventions, ainsi que les aides et les programmes de reconstruction des différents pays européens. L'utilisation optimale des ressources qui sont limitées impose une telle coordination.

La Suisse aurait pu, à mon avis, prendre l'initiative, sous l'égide du HCR, de promouvoir une meilleure coordination en la matière. Il s'agit à l'évidence d'un problème très complexe qui comporte une dimension éminemment humaine et des incidences sur le plan économique, social, culturel et politique. Il faut donc en débattre avec sérénité et rationalité, sans céder au dogmatisme et aux analyses simplistes.

On connaît la maxime: «On ne fait pas de bonne politique avec de bons sentiments», mais on fait de la bonne politique avec de bonnes décisions. C'est la logique même de cette procédure d'admission provisoire que de prévoir le retour au moment où la situation a changé. Dans ces conditions, il me paraît indispensable de remplir deux conditions: 1. renforcer le mécanisme de consultation en associant les milieux intéressés à la décision, dans l'intérêt de la transparence; 2. fournir tous les éléments objectifs indispensables à l'analyse de la situation et donner ainsi la légitimité nécessaire aux décisions à prendre en la matière.

Dès lors, je vous invite à voter en faveur de la proposition de la minorité, souscrite par neuf membres de la commission. Elle est conforme à ce que souhaitait la Commission de gestion du Conseil national – et je vous prie de vous référer au rapport de cette commission, de 1994. Elle consiste en fait à créer une commission d'experts composée de représentants des autorités fédérales et cantonales, du Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés et des oeuvres d'entraide. Elle ne remet nullement en cause, et j'insiste sur ce

point, la compétence du Conseil fédéral dans ce domaine, qui prend la décision définitive.
Dans cet esprit, je vous invite à suivre la proposition de la minorité de la commission.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: «Le Conseil fédéral décide si et selon quels critères la Suisse accorde la protection provisoire à des groupes de personnes à protéger» La majorité souhaite élargir ce cercle de consultations. Elle songe à y inclure à la fois les oeuvres d'entraide, des organisations non gouvernementales ainsi que le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés.

La minorité Comby, à laquelle j'appartiens, soutient que ce cercle de consultés pourrait vraiment constituer une commission d'experts appelée à donner un préavis dans le domaine très délicat de l'octroi de la protection provisoire. La majorité, elle, ne voit pas vraiment quelle serait l'utilité, l'efficacité d'une telle commission. Elle a même de la peine à imaginer quels seraient les critères à appliquer pour la constituer. Je vous propose donc de suivre la proposition de la majorité de la commission, qui l'a emporté par 13 voix contre 9.

Koller Arnold, Bundespräsident: Ich bitte Sie dringend, der Mehrheit der Kommission und damit indirekt dem Bundesrat zuzustimmen.

Hier eine Expertenkommission vorzuschalten macht nach meiner Erfahrung – und ich habe immerhin einige Jahre Erfahrung – überhaupt keinen Sinn. Gerade wenn ich mich an den Jugoslawienkonflikt zurückerinnere: Wie ging es damals zu und her? Die Zugsfüchtlinge kamen im Sommer 1992, als ich im Appenzell in den Ferien war, und der Bundesrat musste innerhalb eines Tages entscheiden, ob wir die Zugsfüchtlinge tatsächlich aufnehmen wollten oder nicht. Bei der anderen grösseren Aktion, die ich noch in Erinnerung habe, hat uns die Uno-Hochkommissarin, Frau Ogata, angerufen und gesagt, mehrere hundert Personen aus serbischen Kriegsgefangenenlagern seien freigekommen. Sie möchte den Bundesrat doch bitten, eine gewisse Quote solcher ehemaliger Kriegsgefangener aus den Lagern vorübergehend aufzunehmen. Auch hier mussten wir unter Zeitdruck handeln und sofort entscheiden, ob wir diese Leute aufnehmen würden oder nicht. Bei solchen Entscheiden, die rechtzeitig getroffen werden müssen, um Not zu mildern und Not zu beseitigen, den Bundesrat nur auf Antrag einer Expertenkommission handeln zu lassen, geht an der Wirklichkeit vorbei! Ich bitte Sie, hier der Mehrheit der Kommission zuzustimmen und den Antrag der Minderheit abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	57 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	57 Stimmen

*Mit Stichentscheid der Präsidentin
wird der Antrag der Mehrheit angenommen
Avec la voix prépondérante de la présidente
la proposition de la majorité est adoptée*

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

Präsidentin: Ich bedanke mich bei allen, die zu der speditiven Beratung beigetragen haben. Wenn wir im Rahmen unserer Planung bleiben wollen, müssen wir morgen Dienstag das Asylgesetz und das Anag zu Ende beraten; unter Umständen dauert die Sitzung bis nach 14 Uhr.
Wenn ich jetzt den vernünftigen Entscheid getroffen habe, die Sitzung abubrechen, können Sie mir morgen auch helfen!

*Schluss der Sitzung um 21.50 Uhr
La séance est levée à 21 h 50*

Elfte Sitzung – Onzième séance

Dienstag, 17. Juni 1997

Mardi 17 juin 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

95.088

Asylgesetz und Anag. Änderung Loi sur l'asile et LSEE. Modification

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1211 hiervor – Voir page 1211 ci-devant

Art. 64

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... Schutzes sowie Massnahmen und Hilfeleistungen im Heimat- oder Herkunftsstaat oder in der Herkunftsregion der Schutzbedürftigen sollen sich soweit möglich ergänzen.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 64

Proposition de la commission

Al. 1

L'octroi de la protection provisoire ainsi que les mesures et l'assistance mises en oeuvre dans l'Etat d'origine ou dans l'Etat ou la région de provenance des personnes à protéger doivent se compléter autant que faire se peut.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 65

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 66

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

.... 18 und 19, 21–23 sowie 35 sinngemäss

Minderheit

(Heberlein, Bosshard, Comby, Dettling, Ducrot, Schmid Samuel, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Straumann)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2, 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Mehrheit

.... Flüchtling sistiert, wenn nicht offensichtlich im Sinne von Artikel 35 eine Verfolgung im Sinne von Artikel 3 vorliegt.

Minderheit

(Vollmer, Aguet, Bäumlin, Bühlmann, de Dardel, Hubmann, von Felten, Zbinden)

.... Schutz gewährt, so kann das Verfahren über ein allfälliges Gesuch um Anerkennung als Flüchtling im Einvernehmen mit dem Gesuchsteller sistiert werden.

Antrag Dormann

Abs. 3

.... so wird das Verfahren über ein allfälliges Gesuch um Anerkennung als Flüchtling längstens um fünf Jahre sistiert, wenn nicht offensichtlich im Sinne von Artikel 35 eine Verfolgung im Sinne von Artikel 3 vorliegt.

Art. 66

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

Les articles 18, 19 et 21 à 23, ainsi que 35, s'appliquent par analogie

Minorité

(Heberlein, Bosshard, Comby, Dettling, Ducrot, Schmid Samuel, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Straumann)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Majorité

.... réfugié est suspendue, à moins que la personne concernée soit manifestement exposée, d'après l'article 35, à une persécution au sens de l'article 3.

Minorité

(Vollmer, Aguet, Bäumlin, Bühlmann, de Dardel, Hubmann, von Felten, Zbinden)

Lorsque la protection provisoire a été accordée, la procédure d'examen d'une éventuelle demande en reconnaissance de la qualité de réfugié peut être suspendue, en accord avec le requérant.

Proposition Dormann

Al. 3

.... la procédure d'examen d'une éventuelle demande en reconnaissance de la qualité de réfugié est suspendue pendant cinq ans au plus, à moins que la personne concernée soit manifestement exposée, d'après l'article 35, à une persécution au sens de l'article 3.

Art. 67–70

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 71

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Während der ersten drei Monate ausüben. Danach bewilligen die kantonalen Behörden den Schutzbedürftigen eine unselbständige Erwerbstätigkeit.

(Rest des Absatzes streichen)

Minderheit

(Dettling, Bosshard, Heberlein, Schmid Samuel, Speck, Stamm Luzi, Steinemann)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Der Bundesrat kann günstigere Bedingungen für eine Erwerbstätigkeit erlassen.

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4 (neu)

Schutzbedürftige, die nach den fremdenpolizeilichen Bestimmungen zur Ausübung einer Erwerbstätigkeit berechtigt sind oder an gemeinnützigen Beschäftigungsprogrammen teilnehmen, unterliegen dem Arbeitsverbot nicht.

Art. 71*Proposition de la commission**Al. 1**Majorité*

Pendant les trois premiers mois une activité dépendante.
(Biffer le reste de l'alinéa)

Minorité

(Dettling, Bosshard, Heberlein, Schmid Samuel, Speck, Stamm Luzi, Steinemann)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Le Conseil fédéral peut édicter des conditions moins sévères sur l'exercice d'une activité lucrative par les personnes à protéger.

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4 (nouveau)

Les personnes à protéger autorisées à exercer une activité lucrative conformément aux dispositions de la police des étrangers ou qui participent à des programmes d'occupation d'utilité publique ne tombent pas sous le coup de l'interdiction de travail.

Art. 72*Antrag der Kommission**Abs. 1*

.... der Kantone, der Hilfswerke und allenfalls weiterer nicht-staatlicher Organisationen, dem Hochkommissariat der Vereinten Nationen für die Flüchtlinge

Abs. 2–4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 72*Proposition de la commission**Al. 1*

.... des cantons, des oeuvres d'entraide et, le cas échéant, d'autres organisations non gouvernementales, le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

Abs. 2–4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 73*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Antrag Günter**Abs. 2 (neu)*

Er führt eine repräsentative Nachkontrolle über das Schicksal der Zurückgekehrten durch und veröffentlicht die Resultate dieser Untersuchungen.

Art. 73*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Proposition Günter**Al. 2 (nouveau)*

Après que les personnes sont retournées dans leur pays, elle s'assure de leur sort au moyen d'enquêtes représentatives dont elle publie les résultats.

Art. 74*Antrag der Kommission**Abs. 1*

....

c. sich die schutzbedürftige Person seit Gewährung des vorübergehenden Schutzes wiederholt

....

Abs. 1bis (neu)

Der vorübergehende Schutz wird nicht widerrufen, wenn sich die schutzbedürftige Person mit dem Einverständnis der zuständigen Behörden in ihren Heimat- oder Herkunftsstaat begibt.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Soll der vorübergehende Schutz widerrufen werden, so findet

Art. 74*Proposition de la commission**Al. 1*

....

c. qui a, depuis l'octroi de la protection provisoire, séjourné longtemps

....

Al. 1bis (nouveau)

La protection provisoire n'est pas révoquée si la personne à protéger se rend dans son Etat d'origine ou de provenance avec l'accord des autorités compétentes.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Lorsqu'il est prévu de révoquer la protection provisoire, une audition

Art. 75*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 103*Antrag der Kommission**Mehrheit**Abs. 1, 2*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3 (neu)

Selbständig anfechtbar sind zudem Verfügungen über die vorläufige Verweigerung der Einreise am Flughafen sowie über die Zuweisung des Flughafens als Aufenthaltsort (Art. 21a Abs. 1 und 2).

Minderheit

(de Dardel, Bäumlin, Grobet, Gross Andreas, Hollenstein, Hubmann, Vollmer, von Felten)

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

....

b. Verfügungen, mit denen das Verfahren sistiert wird.

Abs. 3 (neu)

Gegen Sistierungsverfügungen, die in Anwendung von Artikel 66 Absatz 3 ergehen, kann in jedem Fall Beschwerde eingelegt werden.

Art. 103*Proposition de la commission**Majorité**Al. 1, 2*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3 (nouveau)

Peuvent également être contestées par la voie d'un recours distinct les décisions relatives au refus provisoire de l'entrée à l'aéroport et à l'assignation de l'aéroport comme lieu de séjour (art. 21a al. 1er et 2).

Minorité

(de Dardel, Bäumlin, Grobet, Gross Andreas, Hollenstein, Hubmann, Vollmer, von Felten)

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

....

b. les décisions qui entraînent une suspension de la procédure.

Al. 3 (nouveau)

Les décisions de suspension prises en application de l'article 66 alinéa 3 sont susceptibles de recours dans tous les cas.

Heberlein Trix (R, ZH), Sprecherin der Minderheit: Bei Artikel 66 Absatz 1 handelt es sich für die FDP um eine für die klare Trennung des Asylverfahrens vom Verfahren für die Schutzbedürftigen und vom Status der Schutzbedürftigen wesentliche Bestimmung. Wir haben gestern bei Artikel 33 einen Vorentscheid gefällt, und zwar nicht so, wie die Medien oder zumindest die Nachrichten heute verkündeten, dass man nach der gruppenweisen Aufnahme als Schutzbedürftiger kein Asylgesuch mehr stellen dürfe, sondern so, dass das Asylgesuch nicht während der Dauer des Aufenthaltes, aber nach Aufhebung des Aufenthaltsrechts noch gestellt werden darf und geprüft werden muss.

Gemäss Konzept des Bundesrates ist ein Asylverfahren während der Dauer des Status der Schutzbedürftigkeit siestiert und kann nicht weiterbehandelt werden. Eine Vermischung oder gar parallele Verfahren würden das Gegenteil von dem bewirken, was der Bundesrat bezweckt und was dem Sinn dieses Status entsprechen würde.

Die Mehrheit der Kommission möchte diese klare Trennung auflockern. Würde über Artikel 66 Absatz 1 im Sinne der Mehrheit entschieden, so müsste eine Anhörung in jedem Fall stattfinden. Der Einbezug des Artikels 35 garantiert nämlich eine Anerkennung der Flüchtlingseigenschaft ohne weitere Abklärungen, wenn diese bei der Anhörung glaubhaft gemacht werden kann. Diese Regelung widerspricht dem Konzept der gruppenweisen Aufnahme von Schutzbedürftigen, der wir im Prinzip zustimmen. Die Verfahren dürfen – ich möchte das noch einmal betonen – nicht vermischt werden, weder bezüglich Aufenthaltsstatus noch bezüglich Ablauf.

Das Asylverfahren ist ein Individualverfahren. Dieses soll den Schutzbedürftigen weiterhin offenstehen, aber erst in dem Zeitpunkt, in welchem der spezielle Status durch den für diesen Entscheid zuständigen Bundesrat aufgehoben wird. Es kann Ausnahmefälle geben, in denen die Flüchtlingseigenschaft klar ist. Dies wird in der Botschaft auf Seite 81 auch festgehalten. Das entspricht auch dem Antrag der Mehrheit zu Artikel 66 Absatz 3, und hier kann der Flüchtlingsstatus erteilt werden.

In der Regel aber besteht während der Dauer des Aufenthaltes in der Schweiz unter dem Status der Schutzbedürftigkeit keine Gefährdung im Sinne von Artikel 3. Die Voraussetzungen für die Anerkennung des Flüchtlingsstatus sind also, solange das Aufenthaltsrecht gewährleistet ist, nicht gegeben. Wären sie gegeben, dann könnte man auf diese Regelung ja auch ganz verzichten.

Auch die Expertenkommission kam zum Schluss, dass sich die Frage, ob jemand Flüchtling ist, erst zu dem Zeitpunkt stellt, in dem in einem Krisengebiet wieder eine staatlich kontrollierte Situation hergestellt ist. Ich möchte an die Anhörung von Professor Kälin in der Kommission erinnern, der klar dargestellt hat, dass es keine individuelle Wahlfreiheit für die Art des gewünschten Schutzes geben dürfe. Nach Aussage von Professor Kälin ist es nach heutiger Praxis gemäss Flüchtlingskonvention anerkannt, jemanden vorübergehend vom Asylverfahren auszuschliessen. Auch das UNHCR hat den europäischen Staaten im Fall von Bosnien empfohlen, mit individuellen Verfahren abzuwarten, bis sich die Situation klärt. «Solange der Schutz gewährleistet ist, braucht es keine individuellen Verfahren», begründete Professor Kälin seine Aussage.

Demzufolge ist auch der Antrag der Minderheit Vollmer zu Absatz 3 abzulehnen, wonach das Asylverfahren nur dann siestiert wird, wenn der Gesuchsteller damit einverstanden ist. Auch der Antrag Dormann zu Absatz 3 hätte zahlreiche unnötige Verfahren zur Folge, mit den entsprechenden Kosten. Zahlreiche Bosnier sind nämlich jetzt annähernd fünf Jahre

hier, und man müsste für sie alle, falls sie dies beantragten, ein individuelles Asylverfahren durchführen. Die Fünfjahresfrist ist eine willkürliche Grenze, die zur Sicherstellung ihrer Rechte nicht notwendig ist, denn diese sind gewährleistet. Ich ersuche Sie daher, den Minderheitsantrag zu Absatz 1 gutzuheissen, in Absatz 3 der Mehrheit zu folgen und den Antrag Dormann abzulehnen.

Vollmer Peter (S, BE), Sprecher der Minderheit: Es geht hier um eine ganz zentrale Weichenstellung in dieser Revision des Asylgesetzes. Sie haben es vorhin von Frau Heberlein gehört: Man will offensichtlich den Status der Schutzbedürftigen und die Frage der Asylgewährung für echte Flüchtlinge nicht miteinander mischen. Insofern hat Frau Heberlein die Problematik eigentlich völlig zutreffend eingeleitet.

Unser Minderheitsantrag möchte jetzt eigentlich nur gewährleisten, dass Personen, die durch einen politischen Entscheid des Bundesrates in einer Gruppe von Schutzbedürftigen aufgenommen werden, die aber an sich im Sinne der Definition Flüchtlinge wären, ihren Anspruch auf Flüchtlingsstatus geltend machen können. Frau Heberlein hat jetzt gesagt, dass spiele an sich ja keine Rolle, diese Menschen seien ja dann in der Schweiz; ob sie jetzt unter dem Status des Schutzbedürftigen lebten oder ob sie den Status eines anerkannten Flüchtlings hätten, spiele bezüglich ihrer Bedrohung im Heimatland keine Rolle.

Das ist richtig so, aber richtig ist eben auch, was Professor Kälin ausgeführt hat: Er hat in der Kommission unzweideutig, klar gesagt, der Status des anerkannten Flüchtlings sei natürlich ein anderer, der sich ganz deutlich vom Status des Schutzbedürftigen unterscheidet. Wenn es eben Menschen gibt, die aufgrund ihrer individuellen Verfolgung diesen Status ganz klar verdienen, dann sollen wir ihnen diesen Status auch geben.

Echte Flüchtlinge haben ganz andere Rechte, die mit ihrem Status verbunden sind. Deshalb ist es eigentlich nicht richtig, dass diese echten Flüchtlinge – die eigentlich diesen Status verdienen, wenn das Verfahren durchgespielt werden könnte – darauf keinen Anspruch haben sollen und weiterhin in diesem – am Status des Flüchtlings gemessenen – viel prekäreren, willkürlichen Status des Schutzbedürftigen leben müssen.

Der Bundespräsident hat es in seinem Eintretensvotum ja deutlich gesagt: Es geht offenbar darum, dass man genau mit diesem Artikel 66 die Asylstatistik schönen will, indem man Menschen hier aufnimmt, die dann aber nicht in der Asylstatistik erscheinen, die aber trotzdem – so quasi als Flüchtlinge – da sind, eben nur als Schutzbedürftige. Es geht nicht an, dass wir die klaren Rechte, die diese Flüchtlinge haben, damit aushebeln, damit aushöhlen.

Wir möchten deshalb, dass echte Flüchtlinge die Möglichkeit haben, auch ein entsprechendes Asylgesuch zu stellen. Auch wenn es dann hier vielleicht ein Verfahren gibt: Es gibt keine parallelen Verfahren, weil es im Status des Schutzbedürftigen gar kein individuelles Verfahren gibt! Diese Menschen werden kollektiv als Gruppe hier als Schutzbedürftige anerkannt, ihre individuelle Situation spielt da eigentlich gar keine entscheidende Rolle. Wir haben also keine parallelen Verfahren, sondern wir haben nur ein ganz ordentliches Verfahren, wie wir es auch bei jemandem haben, der aus einem anderen Land zu uns kommt.

Wir bitten Sie deshalb, dem Minderheitsantrag zuzustimmen, damit wir diese Menschen nicht schlechterstellen, d. h., um zu vermeiden, dass sie ihr Asylgesuch nicht stellen können, nur weil wir sie in einem politischen Entscheid als Schutzbedürftige aufnehmen.

Es kommt dazu, dass es natürlich für diese Menschen, die eigentlich den Status des echten Flüchtlings verdienen würden, sehr viel schwieriger sein kann – vielleicht nach vier, fünf, sechs Jahren, wenn dann der Status des Schutzbedürftigen abgelöst wird –, plötzlich doch noch ihre Flüchtlingsgründe geltend zu machen, entsprechende Dokumente beizubringen, entsprechende Verfahren zu durchlaufen und sich daran zu erinnern, was vor vier, fünf, sechs Jahren alles geschehen ist. Es ist doch wichtig, dass man zum Zeitpunkt, da

sie hier eintreffen, die Möglichkeit hat, dieses Verfahren durchzuspielen, die Gründe zu prüfen und entsprechend abzuklären, ob die Flüchtlingseigenschaften effektiv erfüllt sind oder nicht.

Wir bitten Sie deshalb eindringlich, nicht einfach im Sinne einer administrativen Vereinfachung der Lösung des Bundesrates zuzustimmen und damit die Asylstatistik zu schönen und so zu tun, als seien unter diesen Schutzbedürftigen nicht auch echte Flüchtlinge. Das bringt keine Verdoppelung des Verfahrens, weil es im ersten Status überhaupt kein Verfahren gibt. Wir ermöglichen diesen eben möglicherweise echten Flüchtlingen, den üblichen Gepflogenheiten des Asylgesetzes entsprechend, ihr Gesuch zu stellen und so ihr Recht auch geltend zu machen.

In diesem Sinne bitten wir Sie, dem Antrag der Minderheit zu Artikel 66 Absatz 3 zuzustimmen.

Dormann Rosmarie (C, LU): Mein Antrag zu Artikel 66 Absatz 3 ist eine Alternative zum Entwurf des Bundesrates wie zum Antrag der Mehrheit. Was will er? Nichts Revolutionäres, nein, mein Antrag ist ein Kompromiss zwischen dem Entwurf des Bundesrates bzw. dem Antrag der Kommissionmehrheit und dem Antrag der Minderheit Vollmer zu Artikel 66 Absatz 3. Nach Meinung des Bundesrates wird ein Asylgesuchsverfahren sistiert, wenn den Betroffenen vorübergehender Schutz gewährt worden ist. Nach Meinung der Mehrheit wird in jenen Fällen ein Verfahren nicht sistiert, in denen der Asylgrund offensichtlich – ohne dass grosse Abklärungen nötig sind – gegeben ist.

Nun besteht die Gefahr, dass der neue Status – Schutzbedürftige oder Gewaltflüchtlinge – zum automatischen Ausschluss aus dem Asylverfahren führt, da man aus verständlichen Gründen auf doppelspurige Verfahren verzichten will. Wird einem Flüchtling gemäss Artikel 36 vorübergehend Schutz gewährt, so fällt sein Anrecht auf ein Asylverfahren dahin, d. h., das Verfahren wird sistiert. Der Asylsuchende hat durch den neugeschaffenen Status der Schutzbedürftigen zwar raschen Schutz erhalten, gleichzeitig werden aber Flüchtlinge, die ein Recht auf Asyl haben, durch den neuen Status des Schutzbedürftigen schlechtergestellt. Das kann man als «Solidaritätsbeitrag» unter Schutzbedürftigen verantworten.

Dass sich unter Gruppen von Schutzbedürftigen – wie z. B. die Menschen aus Ex-Jugoslawien – auch Menschen befinden, die die Voraussetzung auf ein Asylrecht erfüllen, beweisen die rund 5000 Bosnier, die in der Schweiz Asyl gefunden haben. Damit sich ihr Gesuch nicht über jede Gebühr in die Länge zieht und sich damit ihre Integration nicht noch länger hinausschiebt, beantrage ich, die Sistierung der Behandlung des gestellten Asylgesuches auf längstens fünf Jahre zu beschränken. Mein Antrag deckt sich mit dem Entwurf der EU vom 5. März 1997, der ebenfalls vorsieht, bei der Schaffung eines Schutzbedürftigenstatus das hängige Asylverfahren während fünf Jahren zu sistieren.

Das hat zur Folge, dass sich bei der Gewährung einer Aufenthaltserlaubnis an Schutzbedürftige, die fünf Jahre in der Schweiz sind, der einzelne entscheiden muss, ob er bis zum Wegfall seines vorübergehenden Schutzes die Aufenthaltserlaubnis will oder die Aufhebung der Sistierung eines Asylgesuches verlangt, falls er einen solchen Antrag gestellt hat.

Mein Antrag ist ein sinnvoller Kompromiss zwischen der Sistierung jeglicher Asylgesuche bei Anerkennung von Schutzbedürftigkeit einerseits und der Asylgewährung andererseits. Fünf Jahre sind für einen Menschen, der Asylgründe geltend machen kann, eine lange Zeit. Sie sind insofern zumutbar, als der Schutz vor Bedrohung und Verfolgung durch den Status in jedem Fall gewährleistet ist. Aber sie bedürfen einer zeitlichen Limitierung, damit nicht durch die Schaffung des neuen Status die sogenannten echten Flüchtlinge schlechtergestellt werden als heute.

Das hat auch die EU wahrgenommen; sie schlägt in ihrem Entwurf ebenfalls nicht die unbefristete, sondern die auf fünf Jahre befristete Sistierung vor. Ich bitte Sie, das gleiche zu tun.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), porte-parole de la minorité: Il est plus simple que je m'exprime sur l'ensemble de la problématique, y compris sur la proposition de minorité à l'article 103 alinéa 2 lettre b et alinéa 3. Je m'exprime également sur l'ensemble du sujet au nom du groupe socialiste.

Nous nous trouvons ici au centre même de la révision qui nous est proposée par le Conseil fédéral. Ce problème de la suspension de la procédure d'asile pour les personnes qui sont incluses dans un groupe à protéger, un groupe de réfugiés de la violence, est pour nous le noeud central de notre opposition à cette réforme, en tout cas sur cette question essentielle.

1. Cette suspension constitue un très gros recul par rapport à la procédure actuelle que nous connaissons. En fait, le statut de réfugié de la violence existe déjà dans la pratique de l'administration et du Conseil fédéral. On l'a vu notamment dans le cas des Bosniaques. Par rapport justement au cas des Bosniaques, ce nouveau statut constitue un recul extrêmement important.

2. On peut sérieusement se demander si cette suspension est vraiment conforme à la convention de Genève. Il est vrai que la convention de Genève ne garantit pas un droit à l'asile. En revanche, elle garantit un droit à une procédure d'asile. Autrement dit, celui qui se prétend réfugié a droit à une procédure, à une procédure sérieuse, pas une procédure que l'on suspend, à peine commencée. Cet élément-là, manifestement, a été mal approfondi par la commission. L'avis du Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) a été publié tout récemment dans la «Neue Zürcher Zeitung». Des doutes existent bel et bien du côté du HCR quant à la compatibilité de cette suspension avec la Convention de Genève, et cela n'est pas du tout apparu de manière claire au niveau des travaux de la commission.

Sauf erreur de ma part, le représentant du HCR qui s'est exprimé parlait de suspendre au maximum pendant trois ans. Donc, on se rapproche un peu de la proposition Dormann, mais Mme Dormann va encore trop loin avec un délai de cinq ans.

Pour nous l'essentiel, à vrai dire, est une question tout simplement d'humanité. Ceux qui ont le plus souffert, ceux qui ont été torturés, les femmes qui ont été violées, les enfants qui ont vu leurs parents massacrés, ces personnes-là qui ont vécu le pire, qui sont pour le restant de leurs jours traumatisées, ont besoin d'une protection définitive. On ne peut pas leur dire: non, vous êtes accueillis provisoirement chez nous, vous restez dans un statut précaire, et à la première occasion, le Conseil fédéral fera comme il fait avec les Tamouls, les Bosniaques, avec les Kosovars: on va faire pression sur vous, on va vous envoyer une décision de renvoi; on ne l'exécutera pas tout de suite, mais on va vous mettre dans une situation psychologique extrêmement douloureuse pour qu'en définitive vous lâchiez prise et que, dans la dépression complète, vous finissiez par rejoindre la frontière et quitter notre pays.

Tout cela, on ne peut pas le faire avec ceux qui ont le plus souffert et qui, comme 5000 Bosniaques, il y a quelques années, ont obtenu l'asile. Nous voulons maintenir cette possibilité d'asile pour ceux qui sont le plus atteints par la souffrance.

Et puis il y a d'autres arguments. L'institution de l'admission provisoire est maintenue. Autrement dit, on va réussir, maintenant, à créer des situations tout à fait différentes selon le fait que le réfugié de la violence sera vraiment inclus dans un groupe de personnes à protéger, ou ne le sera pas. Par exemple, aujourd'hui, les Bosniaques, systématiquement, ont été inclus dans un groupe de manière collective. Ce n'est pas le cas des Afghans, mais un Afghan est exactement dans la même situation; il est aussi un réfugié de la violence. Simplement il ne sera pas, à l'avenir, reconnu comme tel, et alors lui pourra obtenir l'asile, le cas échéant. Lui ne se verra pas opposer la suspension de la procédure d'asile.

Donc, on crée arbitrairement, à partir de situations tout à fait équivalentes, des différences qui ne se justifient pas, pour de simples problèmes administratifs, ce qui est vraiment un comble s'agissant de la vie et de la souffrance la plus ex-

trême que peuvent subir les personnes. On nous dit qu'on va diminuer les procédures. Oui, il faut le reconnaître, administrativement on simplifie les choses. Mais est-ce qu'on va vraiment diminuer le nombre des procédures d'asile? Là, on peut en douter. En effet, lorsque le statut de réfugiés de la violence, le statut de groupe à protéger, sera révoqué par le Conseil fédéral, les personnes reprendront alors leur procédure d'asile. Les procédures d'asile continueront donc, à la seule différence que les personnes n'obtiendront plus l'asile. Cette procédure deviendra inefficace, elle sera réduite à zéro ou à presque rien.

Revenons-en maintenant aux diverses solutions proposées. Le projet du Conseil fédéral est manifestement le plus inacceptable de toutes, parce qu'il ne laisse pas ouverte la moindre porte à la possibilité, pour une personne incluse dans un groupe de réfugiés de la violence, d'obtenir l'asile en définitive. Tout est suspendu.

En ce qui concerne la proposition de la majorité de la commission, elle est un peu meilleure que le projet du Conseil fédéral puisqu'elle fait référence à l'article 35 de la loi et qu'elle permet, si les conditions de l'asile sont plus qu'évidentes, plus que manifestes, d'accorder immédiatement l'asile sans qu'il y ait suspension de la procédure d'examen. Mais malgré tout, cet article 35 est extrêmement limité. On connaît le cas historique de Soljenitsyne qui a obtenu l'asile, à peine avait-il posé les pieds en Suisse. Là, évidemment, tout le monde savait: les persécutions dont il était l'objet étaient plus que publiques et célèbres.

Mais à part ce genre de cas où la persécution est connue simplement par la publicité faite par les médias, l'application de l'article 35 est extrêmement restreinte. Cet article interdit que l'on fasse plus que d'entendre la personne qui demande l'asile: par exemple, toute démarche supplémentaire pour faire des vérifications auprès d'offices, pour obtenir des documents, par exemple, est exclue. Dans ce cas-là, l'asile n'est pas accordé.

Qu'en est-il enfin de la proposition Dormann? Cette proposition est encore un petit peu meilleure que celle de la majorité, mais elle est aussi insuffisante parce qu'un délai de suspension de cinq ans est extrêmement long, plus long que ce que le HCR lui-même préconise. La proposition Dormann va peut-être dans la direction d'un mauvais compromis, mais elle est encore insuffisante.

Quelques mots maintenant en ce qui concerne ma propre proposition de minorité. Elle consiste simplement à instituer un recours contre la décision de suspension si le texte de la majorité ou celui de Mme Dormann était accepté. Ça, c'est quand même la moindre des choses. En effet, la proposition de la majorité ou la proposition Dormann instituent le fait que certaines personnes aurent droit à ce que leur procédure d'asile ne soit pas suspendue. Mais il faut que ces gens puissent faire valoir ce droit de manière juridique normale, par un recours. C'est la moindre des choses! Mais cela a été refusé par la majorité de la commission pour des raisons d'efficacité. Une fois de plus, on crée des droits, et ensuite on empêche toute voie de recours, de sorte qu'en définitive on retire d'une main ce que l'on vient de donner de l'autre.

Dettling Toni (R, SZ), Sprecher der Minderheit: Im Namen der Minderheit beantrage ich Ihnen, bei Artikel 71 Absatz 1 an der ursprünglichen Fassung des Bundesrates festzuhalten. Ich kann mich in der Begründung kurz halten, da es auch hier wie schon bei vielen anderen Bestimmungen des Asylgesetzes vorwiegend um ein Abwägen geht. Während der Bundesrat und die Minderheit für Schutzbedürftige ein generelles Arbeitsverbot von sechs Monaten nach der Einreise stipulieren wollen, will die Kommissionsmehrheit dieses generelle Arbeitsverbot auf drei Monate festsetzen. Mit anderen Worten: Es steht einmal mehr die Frage der Attraktivität des Asylrechtes jener des Entgegenkommens zugunsten der Betroffenen gegenüber. Allerdings ist dieser Konflikt in der Praxis keineswegs derart zugespitzt, weil ja der Bundesrat in Absatz 2 von Artikel 71 sowohl nach der Minderheits- als auch nach der Mehrheitsfassung ermächtigt wird, günstigere Bedingungen – sprich kürzere Arbeitsverbote – zu erlassen.

Im übrigen ist noch darauf hinzuweisen, dass gemäss Fassung der Minderheit die Schutzbedürftigen mit den Asylsuchenden punkto Dauer des Arbeitsverbotes gleichgestellt werden. Nachdem Sie nämlich gestern in Artikel 40 dem Konzept des Bundesrates zugestimmt haben, das in zwei Phasen eine ähnliche Regelung vorsieht, d. h. ein faktisches Arbeitsverbot von insgesamt sechs Monaten, ist die Minderheitsfassung insoweit für beide Kategorien konsistent, also sowohl für Asylsuchende als auch für Schutzbedürftige.

Die Fassung der Minderheit ist aber nebst dieser Konsistenz noch aus einem anderen Grund von Bedeutung und vorzuziehen: Absatz 1 der Fassung des Bundesrates, die von der Minderheit übernommen wird, sieht vor, dass die Arbeitsbewilligung nur dann erteilt wird, wenn die Arbeitsmarktlage und die Wirtschaftslage es erlauben. Die Kommissionsmehrheit lässt diese beiden Rahmenbedingungen kurzerhand weg, was faktisch bedeutet, dass der Schutzbedürftige in jedem Fall, also unbesehen der Wirtschafts- und Arbeitsmarktlage, nach Ablauf von nur drei Monaten Anspruch auf eine Arbeitsbewilligung hat. Dies geht nach Ansicht der Minderheit und des Bundesrates viel zu weit und ist daher abzulehnen.

Ich ersuche Sie – sowohl aus Gründen einer angemessenen Dauer des generellen Arbeitsverbotes als auch aus dem nicht minder wichtigen Grund der Berücksichtigung der gesamtwirtschaftlichen Lage –, den Antrag der Minderheit klar zu unterstützen.

Günter Paul (S, BE): Die Diskussion hat erneut gezeigt: Das Asylgesetz ist die Grundlage von äusserst heiklen Entscheidungen, es sind im wahrsten Sinne manchmal Entscheide über Leben und Tod. Der Bund versucht, diese Entscheide möglichst seriös abzustützen. Länderdokumentationen, Berichte, Erfahrungen sollen laut eigenen Aussagen in die Entscheide einfließen.

Mir scheint es aber, dass heute im logischen Ablauf ein ganz wichtiges Element fehlt, nämlich die Nachkontrolle, ob die Entscheide auch richtig waren. Heute erfährt die Öffentlichkeit, erfahren die Behörden nur bruchstückhaft, was später mit den Zurückgeschobenen passiert ist. Hier und da sind es Privatpersonen, welche Kontakte aufrechterhalten und die Alarmglocke ziehen, wenn Unrecht geschieht; oder Hilfswerke berichten aufgrund ihnen zugekommener Meldungen über Missbräuche, Folterungen, Verhaftungen oder gar Morde.

Es fehlt aber die Systematik der Informationen in diesen Bereichen. Dabei, so scheint mir, wäre die Erfolgskontrolle der wohl wichtigste Teil der Kontrolle und der laufenden Verbesserung des Verfahrens. Wie wollen unsere Behörden bei aller Dokumentiertheit, bevor sie die Entscheide fällen, ihre Resultate verbessern, wenn nicht mit einiger Sicherheit bekannt ist, was nach dem Entscheid passiert, und diese Erkenntnisse in neue Entscheide einfließen können?

Zur prospektiven Evaluation, die heute betrieben wird – man schätzt die Wahrscheinlichkeit eines bestimmten Verlaufes ab –, gehört doch, Herr Bundespräsident, zwingend die retrospektive Nachkontrolle! Anders gibt es keine Verbesserungen, keinen Lernprozess.

Ich beantrage Ihnen daher, dass der Bund eine Nachkontrolle über das Schicksal der Zurückgekehrten vornimmt – nicht überall, aber stichprobenweise –, und zwar so, dass eine Repräsentanz der Resultate erreicht wird. Ich beantrage Ihnen daher, dass der Bund eine repräsentative Nachkontrolle über das Schicksal der Zurückgekehrten durchführt und die Resultate dann auch veröffentlicht. Was ich Ihnen also beantrage, ist ein Forschungsprojekt. Es sind wissenschaftliche Kriterien und eine Publikation nötig. Die finanziellen Konsequenzen wären im Verhältnis zum zu erwartenden Nutzen klein. Ich denke mir, dass ein derartiges Vorgehen ungemein zur Versachlichung der Diskussion im Asylbereich beitragen könnte – auch das wäre dringend nötig!

Die Nachkontrolle wird aber zudem eine direkte Verbesserung der Entscheide bringen. Der Bund gibt im Asylwesen sehr viel Geld aus. Auch unter diesem Aspekt wäre eine Kontrolle der Resultate angezeigt. Kein Privatunternehmen würde über eine so lange Zeit so teure Aktionen ohne Erfolgs-

kontrolle laufen lassen – sei es nur schon aus geschäftlichen Gründen. Ein seriöses Management in irgendeinem Unternehmensbereich mit hohen Kosten verlangt zwingend ein Feedback und eine Kontrolle der erarbeiteten und erzielten Resultate. Natürlich verlangen auch ethische und moralische Gründe, dass wir uns über die Qualität der getroffenen Entscheide orientieren. Menschenwürde und Menschenrechte gebieten uns, die Zahl der Fehlentscheide möglichst gegen null tendieren zu lassen. Das ist aber nur möglich, wenn die Auswirkungen früherer Entscheide wissenschaftlich seriös evaluiert werden.

Ich ersuche Sie daher, der Einführung einer stichprobenweisen, wissenschaftlichen, korrekt durchgeführten Nachkontrolle in diesem Gesetz zuzustimmen. Ich kann Ihnen versichern, dass die finanziellen Auswirkungen sicher nicht so sein werden, dass der Bund im Endeffekt höhere Kosten hat, aber die Qualität seiner Entscheide würde zunehmen.

Ich möchte Sie bitten, dieser Untersuchung, die ich Ihnen hier neu beantrage, zuzustimmen.

Präsident: Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie bei Artikel 66 Absatz 1 den Antrag der Minderheit Heberlein unterstützt, bei den restlichen Bestimmungen die Anträge der Mehrheit.

Fritschi Oscar (R, ZH): Zentral ist im 4. Kapitel, das jetzt zur Debatte steht, Artikel 66. Die Autorin und der Autor der beiden Minderheitsanträge haben die konzeptionelle Idee der gesamten Vorlage bereits dargelegt. Sie geht dahin, den Status des anerkannten Flüchtlings möglichst säuberlich vom Status des Schutzbedürftigen zu trennen. Diese Trennung soll gewährleisten, dass die Erweiterung um die Kategorie der Schutzbedürftigen – also die vorgenommene Liberalisierung im Zuge dieser Totalrevision – nicht zu einer Verkomplizierung des Verfahrensablaufs führt, der sich in früheren Jahren bereits einmal als Engpass erwiesen hat.

Da geht es, Herr Vollmer, eben um mehr als nur um etwas Administration und um etwas Statistik. Das Verfahren war schon einmal das eigentliche Nadelöhr, welches das ganze Gesetz beinahe unpraktikabel machte. Insofern haben wir allen Anlass, diesem Punkt Beachtung zu schenken. Genau ein solcher Engpass könnte aber bei Zustimmung zur Mehrheit bei Artikel 66 Absatz 1 wieder drohen, weil dieser Mehrheitsantrag nämlich eine Vermischung bringt. Mit dem generellen Einbezug von Artikel 35 wird ein Switchen vom Status des Schutzbedürftigen zum Status des Flüchtlings möglich, und umgekehrt wird ein doppeltes Verfahren nötig.

Noch weiter geht der Minderheitsantrag Vollmer zu Absatz 3, der beide Verfahren nebeneinander laufen lassen möchte, es sei denn, ein Schutzbedürftiger sei mit der Sistierung seines Asylgesuches einverstanden. Diese Doppelspurigkeit wäre nicht nur aufwendig, sondern auch kontraproduktiv. Ich möchte Ihnen ein Beispiel geben, dass es dabei wirklich um Doppelspurigkeiten geht: Ein bei uns aufgenommener Schutzbedürftiger aus einem Bürgerkriegsland, in dem er als Aufständischer eine exponierte Rolle gespielt hat, so dass auch eine individuelle Gefährdung gegeben ist, bekäme den Status des Schutzbedürftigen und parallel dazu auch jenen des Flüchtlings. Wenn die Aufständischen dann aber den Bürgerkrieg gewinnen und wieder stabile Verhältnisse im Land einkehren würden, fiele im vorliegenden Beispiel nicht nur der Status des Schutzbedürftigen weg, sondern es müsste zusätzlich ein Verfahren zur Aberkennung der Flüchtlingseigenschaft eingeleitet werden.

Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie deshalb, bei Artikel 66 Absatz 1 der Minderheit Heberlein zuzustimmen, bei Absatz 3 dagegen der Mehrheit.

Zu Artikel 71 Absatz 1, zur Bewilligung der Erwerbstätigkeit: Die FDP-Fraktion empfiehlt Ihnen Zustimmung zur Minderheit Dettling. Die Frage, in welchem Zeitpunkt Schutzbedürftige – deren Ziel ja nicht die Assimilierung im Gastland, sondern die spätere Rückreise ins Heimatland ist – die Bewilligung erhalten, eine Arbeit aufzunehmen, könnte ein gehöriges Referendumspotential beinhalten. Eine Mehrheit der

Kantone hat sich in der Vernehmlassung in diesem Punkt jedenfalls für eine strengere Regelung bei den Schutzbedürftigen als bei den Flüchtlingen ausgesprochen.

Wir sind deshalb der Meinung, es wäre ein Akt der Klugheit und des guten Augenmasses, hier der Minderheit Dettling zuzustimmen, welche die Karenzfrist für die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit auf sechs Monate festlegt.

Bühlmann Cécile (G, LU): Ich spreche schwergewichtig zu Artikel 66, der die Aufhebung der Schutzbedürftigkeit und die Sistierung des Asylgesuches betrifft.

Wie schon im Eintreten begründet, macht die grüne Fraktion keine grundsätzliche Opposition gegen die neue Regelung des Status der Gewaltflüchtlinge. Das ist eine alte Forderung von uns, und sie liegt auch international im Trend: Die EU-Kommission schlägt eine ähnliche Lösung vor, wie wir sie heute beraten. Es ist aber ein Minimalpaket, das geschnürt wurde, und wir hätten gerne eine Regelung gehabt, die einen Status näher bei der Regelung für die Flüchtlinge als bei jener für die Asylsuchenden festlegt.

Zusammen mit der Schweizerischen Flüchtlingshilfe würdigen wir die Verbesserungen, z. B., dass beim Wegweisungsverfahren allen Betroffenen das rechtliche Gehör gewährt werden muss und dass die Entscheide bei der ARK angefochten werden können. Dabei können auch Vollzugshindernisse humanitärer Art, wie Krankheit, Jugend, Alter, Integration, geltend gemacht werden.

Auch der geregelte Verlauf vom Status des Schutzbedürftigen hin zur Aufenthalts- und Niederlassungsbewilligung ist gegenüber dem Status quo, bei dem dieser Verlauf der Willkür der Kantone überlassen ist, eine Verbesserung. Was der Asylbewegung und uns, der grünen Fraktion, aber grosse Mühe macht, sind die Sistierung eines allfälligen Asylgesuches bis zur Aufhebung des Status des Schutzbedürftigen und die Tatsache, dass dagegen keine Beschwerde eingereicht werden kann. Und dies um so mehr, als die Mehrheit dieses Rates gestern bei Artikel 33 beschlossen hat, dass auf Asylgesuche, die nach der Gewährung des vorübergehenden Schutzes gestellt worden sind, nicht mehr eingetreten werden darf. Das finden wir einen gravierenden Entscheid dieses Rates.

In der Regel werden ohnehin nur Personen, die Fluchtgründe nach der Genfer Flüchtlingskonvention haben, nicht mehr zurückkehren wollen und deshalb überhaupt ein Asylgesuch stellen. Die «normalen» Schutzbedürftigen wollen nichts anderes als nach Hause zurückkehren, wenn die Bedrohungslage vorbei ist und wieder einigermaßen menschenwürdige Verhältnisse herrschen. Es ist nicht so, wie immer suggeriert wird, dass es das einzige erstrebenswerte Ziel aller Leute sei, einfach in der Schweiz bleiben zu wollen.

Den anderen Personen aber, die Asylgründe nach der Genfer Flüchtlingskonvention haben, wird es nach Jahren der Sistierung kaum mehr möglich sein, diese Asylgründe noch beweisen zu können. Deshalb sollen sie das jederzeit tun können. Das entspricht dem Antrag der Minderheit Vollmer zu Artikel 66 Absatz 3, den wir aus diesen Gründen unterstützen; wir bitten Sie, das auch zu tun.

Der Antrag Dormann bringt gegenüber dem Antrag der Mehrheit der Kommission eine kleine Verbesserung, weil eine Frist von fünf Jahren festgelegt wird. Wir erachten diese Frist aber selbstverständlich als zu lange. Wir werden jedoch dem Antrag Dormann zustimmen, wenn er dem Antrag der Mehrheit der Kommission gegenübergestellt wird.

Ich möchte noch eine generelle Bemerkung machen: Eine gute gesetzliche Grundlage ist nur die eine Seite der Medaille. Eine grosszügige Anwendung des Status des Gewaltflüchtlings gegenüber jenen, die bei uns Schutz suchen, hängt jedoch in einem entscheidenden Ausmasse von der politischen Grosswetterlage ab. Das ist viel entscheidender als einzelne Artikel im Gesetz. Diese verschlechterte Grosswetterlage ist das, was der grünen Fraktion mehr Sorge bereitet als allenfalls einige gesetzliche Grundlagen, die wir hier schaffen und die nicht ganz zu unserer Zufriedenheit ausgestaltet werden.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: Je traiterai d'abord de l'article 66 alinéas 1er et 3. Le nouveau statut des personnes à protéger va dans le sens souhaité par le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR). La Suisse se donne enfin les moyens légaux d'accueillir les personnes qui sont jetées sur les routes de l'exil par la guerre et la guerre civile.

Et pourtant, ce concept global rencontre quelques problèmes d'application, on l'a vu. J'y vois deux points délicats:

1. Le choix du moment du retour du requérant dans son pays quand la situation s'est normalisée. Cette décision appartient au Conseil fédéral.

2. La suspension de la demande d'asile.

A l'article 33, nous avons accepté la disposition prévoyant la non-entrée en matière sur une demande d'asile après l'octroi de la protection provisoire.

L'article 66 traite du dépôt de la demande à la frontière ou à l'entrée en Suisse. La très large majorité de la commission, très soucieuse du respect des droits de l'homme, vous propose de retenir également les dispositions de l'article 35. Que nous dit cet article 35? C'est que tout requérant a droit à sa propre audition dès son entrée dans notre pays. S'il a été persécuté et qu'il rend vraisemblable sa qualité de réfugié au sens de la convention de Genève, l'asile lui est accordé sans autre mesure d'instruction. Cela clarifie les choses, notamment sur le plan juridique. Selon la majorité de la commission, il s'agit là d'une cautèle importante que le Parlement aurait tort de négliger: à l'article 66 alinéa 3, cette proposition a été appuyée par 17 voix contre 5, par la majorité de la commission. Il est vrai que l'article 68 inclut déjà cette exigence et que l'adjonction voulue par la majorité pourrait paraître superflue. M. le président de la Confédération nous en parlera peut-être tout à l'heure. Pourtant, une précaution supplémentaire relève de la simple vigilance. Elle s'impose d'autant plus que, lors de nos délibérations, le représentant de l'administration s'est montré très réticent à notre proposition.

A l'article 66 alinéa 3, la minorité suggère qu'on laisse aux requérants le droit d'accepter ou de refuser la suspension de sa propre procédure. L'adhésion à cette demande pourrait vraiment mettre en péril tout le concept mis en place pour les personnes à protéger. La majorité de la commission n'est pas entrée en matière sur une telle revendication.

Je prends maintenant la proposition Dormann à l'article 66 alinéa 3. Mme Dormann propose que, pour la catégorie des réfugiés de la violence, la suspension de la procédure d'asile soit limitée à cinq ans. La commission ne s'est pas penchée sur une telle proposition. Donc, je ne peux pas la défendre en son nom. Mais personnellement, permettez-moi de vous le dire, j'y suis favorable. Le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés s'est prononcé pour une attente de trois ans, qui préserve les droits de la personne à protéger. Je vous rappelle que ces personnes sont susceptibles d'être renvoyées, même si elles ont séjourné sur sol suisse plus de cinq ans.

Il est donc raisonnable de ne pas prolonger une attente qui, à mon avis, pourrait être insoutenable. La proposition Dormann est un bon compromis, j'y adhère, mais de façon personnelle.

Je prends maintenant l'article 103 alinéa 2 lettre b et alinéa 3. Il s'agit là de la proposition de la minorité de Dardel. La minorité veut élargir la possibilité de recours dans tous les cas pour garantir la sécurité juridique de la personne concernée. La majorité de la commission estime aussi, dans cet article-là, que ces dispositions pourraient vraiment mettre également en péril le statut de la personne à protéger, et elle vous propose de refuser la proposition de la minorité par 11 voix contre 9, à une très courte majorité.

J'en viens maintenant à l'article 71, et je vais vous parler de la proposition de la minorité Dettling à l'alinéa 1er. La majorité de la commission vous propose là de raccourcir le délai durant lequel une personne à protéger n'a pas le droit d'exercer une activité lucrative. Et surtout, la proposition de la majorité vous demande de ne pas subordonner ce droit à la conjoncture économique et à la situation du marché du travail. Le délai de trois mois que nous avons déjà défendu pour les ré-

fugiés est un compromis acceptable. Il respecte justement l'égalité de traitement entre les personnes à protéger, mais aussi les demandeurs d'asile. Ceux-ci, vous le savez, sont astreints à un délai d'attente de trois mois, avec une prolongation possible également de trois mois.

Dans une conjoncture difficile, dans un marché économique tendu, 80 pour cent des réfugiés sont au chômage. La plupart sont donc à la charge de la société. Dans les dépenses globales d'asile, les prestations d'assistance occupent la tranche la plus large. Cette constatation nous porte à la réflexion et nous incite surtout à donner la possibilité d'un travail rapide pour les personnes à protéger. Telle est la volonté de la majorité de la commission, qui l'a emporté par 12 voix contre 7.

Je prends maintenant la proposition Günter à l'article 73 alinéa 2. Monsieur Günter, la nécessité d'un rapport d'évaluation sur la situation des personnes qui ont réintégré leur pays de provenance n'a pas été discutée au sein de la commission. J'estime personnellement qu'un tel rapport pourrait apporter une réponse à nos interrogations quant au sort réservé aux personnes qui rentrent dans un pays qui a été ravagé par la guerre. A l'article 32, la majorité de la commission, qui demandait un rapport d'évaluation sur les pays sûrs, a été entendue par le Parlement. Je souhaite qu'il en soit de même à l'article 73.

Koller Arnold, Bundespräsident: Bei Artikel 66 des Entwurfes geht es noch einmal um die Konzeptfrage: Die Schutzbedürftigenregelung gemäss Entwurf des Bundesrates basiert auf der Erkenntnis, dass es heute grosse Gruppen von Menschen gibt, die in gefährlichen Situationen, vor allem in Bürgerkriegssituationen, leben und des Schutzes ausserhalb eines bestimmten Krisengebietes bedürfen, die aber die klassischen Kriterien für die Anerkennung als Flüchtlinge meist nicht erfüllen, weil sie nicht individuell und gezielt verfolgt werden. Wir benötigen also eine Regelung für Menschen, die mit grosser Wahrscheinlichkeit die Flüchtlingseigenschaft nicht erfüllen, denen wir aber aus humanitären Gründen in einem einfachen und raschen Verfahren vorübergehend Schutz bieten möchten.

Sie sollten diese Schutzbedürftigenregelung deshalb endlich auch als eine zusätzliche humanitäre Chance sehen! Das ist der Sinn der neuen Aufnahmekategorie, die wir schaffen. Wir können diese zusätzliche humanitäre Chance im Rahmen unserer Flüchtlingspolitik – die wir ohne jede völkerrechtliche Verpflichtung übernehmen – unserem Volk aber nur «verkaufen» – wenn ich diesen Ausdruck gebrauchen darf –, wenn wir zugleich sagen können, dass wir dafür den administrativen Leerlauf, wie wir ihn im Rahmen der Aufnahmeaktion für die Bosnier betrieben haben, abschaffen. Wir haben 34 000 individuelle Asylverfahren durchgeführt, obwohl wir wussten, dass die allerwenigsten Bosnienflüchtlinge tatsächlich Flüchtlinge im Sinne der Genfer Konvention gewesen sind.

Nach dem Konzept des Bundesrates hängt das eine mit dem anderen zusammen. Der Bundesrat ist deshalb der festen Überzeugung, dass nicht der einzelne bei der Bestimmung der Verfahrensart eine Wahlmöglichkeit haben darf, sondern dass die Behörden die Art des gewährten Schutzes bestimmen können müssen. Ich erinnere Sie daran, dass dabei diese Behörden aufgrund eines vorangegangenen Aufnahmeentscheides des Bundesrates handeln und nicht etwa Personen willkürlich einer bestimmten Kategorie zuteilen können.

In Ausnahmefällen – das ergibt sich aufgrund von Artikel 66 Absatz 2 in Verbindung mit Absatz 4 –, wo offensichtlich und nachgewiesenermassen eine Verfolgung im Sinne von Artikel 3 vorliegt und somit feststeht, dass es sich bei diesen Leuten um Flüchtlinge im Sinne der Konvention handelt, lässt aber auch die bundesrätliche Fassung durchaus die Möglichkeit offen, dass ein individuelles Asylverfahren durchgeführt und gestützt auf die Flüchtlingseigenschaft Asyl zuerkannt wird. Wir denken hier beispielsweise an Bosnier, die direkt aus serbischen Konzentrationslagern gekommen sind. Bei solchen Personen macht es natürlich auch künftig Sinn, ein

eigentliches Verfahren um Anerkennung als Flüchtling durchzuführen. Die Regelung von Artikel 66 erlaubt dies auch. Wir möchten aber nicht, dass die schutzsuchende Person selbst ein subjektives Recht darauf hat, neben dem vorläufigen Schutz einen Anspruch auf ein individuelles Asylverfahren durchsetzen zu können, zumal sie bereits Schutz gefunden hat.

Nun wurde die Frage gestellt, ob dieses Konzept des Bundesrates mit der Genfer Flüchtlingskonvention kompatibel sei. Die Flüchtlingskonvention verlangt nicht, dass die Gleichstellung von Flüchtlingen mit Inländern von allem Anfang ihres Aufenthaltes an in allen Bereichen gewährt sein muss. Das bundesrätliche Konzept sieht deshalb eine stufenweise Verbesserung der Rechtsstellung von Schutzbedürftigen vor, damit die von der Genfer Flüchtlingskonvention empfohlenen Standards etwa im Bereich des Zugangs zum Arbeitsmarkt und auch im Bereich der Fürsorge über eine gewisse Zeit hinweg erreicht werden.

Mit diesem Verfahren folgen wir übrigens auch den Empfehlungen, die das Uno-Hochkommissariat für Flüchtlinge selber gerade im Falle der Schutzsuchenden aus Bosnien den europäischen Staaten abgegeben hat. Das Uno-Hochkommissariat hat damals selber gesagt, dass die Aufnahmestaaten zunächst keine individuellen Verfahren durchführen, sondern eine «temporary protection» gewähren sollten.

Aus diesen Gründen möchte ich Sie dringend bitten, bei Absatz 1 von Artikel 66 dem Antrag der Minderheit Heberlein zuzustimmen und bei Absatz 3 den Antrag der Minderheit Vollmer abzulehnen, denn die Minderheit Vollmer möchte – entgegen dem Konzept des Bundesrates – dem einzelnen, wie bereits gesagt, ein subjektives Recht auf die Durchführung eines individuellen Asylverfahrens gewähren. Ich glaube, Herr Vollmer, dass es doch etwas zu einfach ist, wenn Sie behaupten, dass wir damit die Asylstatistik «schönern» wollten. Wir führen in der Asylstatistik heute schon alle Personen mit verschiedenem Status getrennt auf: Asylsuchende, anerkannte Flüchtlinge, vorläufig aufgenommene Personen. Wir würden diese Schutzbedürftigen künftig eben als eigene Kategorie in der Asylstatistik aufführen. Das kann aber kein Gegenargument sein.

Zum Antrag Dormann: Frau Dormann möchte, dass spätestens fünf Jahre nach der Schutzgewährung zwingend das ordentliche Asylverfahren durchgeführt werden muss. Frau Dormann, hinter Ihrem Antrag steckt sicher eine gute Absicht. Wir müssen aber bedenken, dass auch Ihr Antrag bei einer sehr grossen Zahl von Personen zwingend zu einem individuellen Asylverfahren führen würde, und zwar bei all jenen, die nach fünf Jahren noch in unserem Land sind, und das kann eine grosse Zahl sein, wie der Fall Bosnien zeigt.

Der Antrag Dormann ist meines Erachtens zudem – das ist wohl zuwenig bedacht worden – kontraproduktiv. Erginge nämlich aufgrund des Verfahrens nach fünf Jahren ein negativer Asylentscheid, dann müssten die Leute weggewiesen werden. Wäre das jedoch aufgrund der dann herrschenden Lage nicht zumutbar und nicht möglich, dann bliebe nur noch die Möglichkeit einer individuellen vorläufigen Aufnahme. Der Rechtsstatus der individuellen vorläufigen Aufnahme ist – beispielsweise in bezug auf die Aufenthaltsbewilligung – jedoch eindeutig schlechter als der Rechtsstatus der vorübergehenden Schutzgewährung. Ein vorläufig Aufgenommener hat keinen Anspruch auf eine Anwesenheitsregelung. Demgegenüber haben Schutzbedürftige nach fünf Jahren einen Anspruch auf eine Aufenthaltsbewilligung. Auch beim Familiennachzug wird der vorläufig Aufgenommene schlechter behandelt als der Schutzbedürftige. Aus diesem Grund kann ich Ihnen nicht empfehlen, dem Antrag Dormann zuzustimmen.

Zum Antrag der Minderheit de Dardel zu Artikel 103: Die Minderheit de Dardel möchte, dass die Sistierungsverfügungen im Rechtsmittelverfahren selbständig angefochten werden können. Damit erreichen Sie natürlich gerade wieder nicht diese administrative Erleichterung, die nach dem Konzept des Bundesrates die Voraussetzung für die zusätzliche humanitäre Leistung der Schutzgewährung ist.

Zu Artikel 71, zur Frage der Bewilligung der Erwerbstätigkeit: Herr Vizepräsident, ich will Ihnen das Amt mit Blick auf die kommenden Abstimmungen eigentlich nicht erschweren, aber nachdem ich die Anträge zu Artikel 71 gesichtet habe, wäre die vernünftigste Lösung in Absatz 1 eine Verbindung zwischen dem Antrag der Mehrheit der Kommission hinsichtlich des ersten Satzes und dem Antrag der Minderheit Dettling hinsichtlich des zweiten Satzes. Ich könnte dem Antrag der Mehrheit – der Gleichstellung mit den Asylgesuchstellern betreffend die Erteilung einer Arbeitsbewilligung nach drei Monaten – durchaus zustimmen, allerdings nur unter der Voraussetzung des Antrages der Minderheit Dettling, wonach am Zusatz «sofern es Arbeitsmarkt- und Wirtschaftslage erlauben» festgehalten wird. Das wäre wohl die vernünftigste Kombination bei Artikel 71 Absatz 1.

Zum Antrag Günter zu Artikel 73: Herr Günter möchte, dass eine repräsentative Nachkontrolle über das Schicksal der Zurückgekehrten durchgeführt wird und deren Resultate veröffentlicht werden. Einleitend möchte ich festhalten, dass Rückführungen nur möglich sind, wenn sich die Lage im Heimat- oder Herkunftsstaat grundlegend geändert hat. Die Aufhebung des vorübergehenden Schutzes soll unter den Aufnahmestaaten und unter Beizug etwa des Uno-Hochkommissariates für Flüchtlinge zudem koordiniert werden. Zudem werden Rückführungen regelmässig mit flankierenden Massnahmen, mit individueller Rückkehrhilfe und Wiederaufbauprogrammen, verbunden sein. Um eine Nachkontrolle über das Schicksal von einzelnen Personen, die in ihren Heimatstaat zurückgekehrt sind, durchführen zu können, bedarf es aber einer ausdrücklichen Erlaubnis des Heimatstaates, denn wir würden damit hoheitliche Handlungen im Herkunftsstaat durchführen. Das kann man nach Völkerrecht aber bekanntlich nur tun, wenn eine entsprechende Einwilligung des betreffenden Staates vorliegt. Auch würde es wohl regelmässig die Einwilligung der Rückkehrer voraussetzen. Es macht keinen Sinn, den Staat Schweiz auf Gesetzesstufe zu etwas zu verpflichten, das er nur ausführen kann, wenn ein ausländischer Staat und die Betroffenen die Einwilligung dazu geben. Ganz abgesehen davon wäre der Antrag Günter auch mit grossen personellen und finanziellen Aufwendungen verbunden.

Ich bitte Sie daher, den Antrag Günter abzulehnen.

Art. 66 Abs. 1 – Art. 66 al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	99 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	72 Stimmen

Art. 66 Abs. 2, 4 – Art. 66 al. 2, 4

Angenommen – Adopté

Art. 66 Abs. 3 – Art. 66 al. 3

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	90 Stimmen
Für den Antrag Dormann	77 Stimmen

Definitive, namentliche Abstimmung

Vote définitif, nominatif

(Ref.: 0833)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bossard, Brunner Toni, Bühner, Caccia, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset,

Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrl, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Steffen, Steinegger, Steinemann, Straumann, Stucky, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (112)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Diener, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer (59)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Schmid Odilo (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Blocher, Cavadini Adriano, Christen, Durrer, Föhn, Frey Walter, Grobet, Gysin Hans Rudolf, Jaquet, Jeanprêtre, Loeb, Marti Werner, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Pidoux, Ruf, Rychen, Sandoz Suzette, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Suter, Vallender, Vermot, Zbinden, Ziegler (27)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

Art. 67–70

Angenommen – Adopté

Art. 71 Abs. 1 – Art. 71 al. 1

Präsident: Herr Bundespräsident Koller hat einen Vermittlungsantrag gestellt, den wir zuhanden des Ständerates einmal entgegennehmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	101 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	71 Stimmen

Art. 71 Abs. 2–4; Art. 72; Art. 73 Abs. 1

Art. 71 al. 2–4; art. 72; art. 73 al. 1

Angenommen – Adopté

Art. 73 Abs. 2 – Art. 73 al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Günter	69 Stimmen
Dagegen	100 Stimmen

Art. 74, 75

Angenommen – Adopté

Art. 103

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	107 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	56 Stimmen

1. Abschnitt Titel

Antrag der Kommission

.... Fürsorgeleistungen und Kinderzulagen

Section 1 titre

Proposition de la commission

.... d'assistance et d'allocations pour enfants

Angenommen – Adopté

Art. 76

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 1

Die Kantone gewährleisten unter Vorbehalt von Absatz 2 die Fürsorge für Personen, die sich gestützt auf dieses Gesetz in der Schweiz aufhalten.

Abs. 2

Der Bund gewährleistet die Fürsorge für:

a. Flüchtlinge bis zum Tag, an welchem sie die Niederlassungsbewilligung erhalten oder ein Anspruch auf die Niederlassung nach Artikel 57 Absatz 2 entsteht;

b. Personen, die sich in einer Empfangsstelle oder in einem Erstintegrationszentrum für Flüchtlingsgruppen aufhalten.

Abs. 3 (neu)

Der Bund kann die Erfüllung der Aufgabe nach Absatz 2 ganz oder teilweise Dritten, namentlich den nach Artikel 29 Absatz 2 anerkannten Hilfswerken, oder wenn die Umstände es erfordern ganz oder teilweise den Kantonen übertragen.

Minderheit

(Heberlein, Cavadini Adriano, Comby, Engler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Leuba, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steinemann)

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3 (neu)

Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Art. 76

Proposition de la commission

Majorité

Al. 1

Les cantons, sous réserve de l'alinéa 2, fournissent l'assistance aux personnes qui séjournent en Suisse sur la base de la présente loi.

Al. 2

La Confédération fournit l'assistance:

a. aux réfugiés jusqu'au jour où ils reçoivent l'autorisation d'établissement ou jusqu'au jour où naît le droit d'établissement en vertu de l'article 57 alinéa 2;

b. aux personnes qui se trouvent dans un centre d'enregistrement ou dans un centre d'intégration pour groupes de réfugiés.

Al. 3 (nouveau)

La Confédération peut déléguer tout ou partie de la tâche définie à l'alinéa 2 à des tiers, notamment aux oeuvres d'entraide reconnues conformément à l'article 29 alinéa 2 ou, lorsque les circonstances l'exigent, aux cantons.

Minorité

(Heberlein, Cavadini Adriano, Comby, Engler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Leuba, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steinemann)

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3 (nouveau)

Rejeter la proposition de la majorité

Heberlein Trix (R, ZH), Sprecherin der Minderheit: Über die Frage der Zuständigkeit bei der Betreuung von Flüchtlingen haben in der Kommission lange und kontroverse Diskussionen stattgefunden. Die heutige Regelung ist umstritten. Sie führt zu Schwierigkeiten beim Übergang der Zuständigkeiten. So war denn auch eine klare Mehrheit der Kantone für den Wechsel der Zuständigkeit, wie sie vom Bundesrat und der Kommissionsminderheit vorgeschlagen wird.

Die Fürsorge ist in der Schweiz gemäss Bundesverfassung Sache der Kantone. Wie auf anderen Gebieten auch, lösen

sie diese Aufgabe unterschiedlich. Sie delegieren sie zum Teil an die Gemeinden, sie nehmen sie selber wahr oder delegieren sie an die Hilfswerke. Rund 300 000 Personen – Schweizer und Ausländer unter jedem Rechtstitel, mit Ausnahme der anerkannten Flüchtlinge bis zur definitiven Regelung ihrer Aufenthaltsbewilligung, Asylsuchende und niedergelassene Ausländer – werden von Kantonen oder Gemeinden betreut; es besteht ein grosses Know-how. 1995 waren davon rund 76 000 Asylbewerber und vorläufig Aufgenommene, von denen rund 75 Prozent nicht erwerbstätig waren. Dass Kantone und, je nach Delegation, die Gemeinden nicht mehr für die Betreuung der Asylbewerber zuständig sein sollen, wird von den Vertretern der Mehrheit nicht verlangt. Wurde über das Asylgesuch definitiv entschieden und das Gesuch gutgeheissen, so wechselt die Zuständigkeit bisher obligatorisch zu den Hilfswerken, welche die Betreuung wahrnehmen. Sie betreuten 1995 rund 13 500 Flüchtlinge mit Bewilligung B bis zum Zeitpunkt, in dem sie die Bewilligung C erhalten, also rund fünf Jahre. Danach waren wiederum die Kantone für die Betreuung bei Fürsorgeabhängigkeit zuständig.

Weshalb dieser Zuständigkeitswechsel nach wie vor aufrechterhalten werden soll, ist nicht einsichtig. Weder den Kantonen noch den Gemeinden, denen die Kantone die Fürsorgeaufgabe delegiert haben, fehlt es am notwendigen Wissen und an der Erfahrung in der Betreuung. Sie sind vorher und nachher verantwortlich.

Für den Flüchtling hat der mehrmalige Zuständigkeitswechsel auch erhebliche Nachteile: Die durchgehende Betreuung durch dieselben Organe und dieselbe Stelle entspricht einer effizienten und klientenorientierten Verwaltung. Die Geststeller haben immer dieselben Ansprechpartner und dieselben Rahmenbedingungen. Dieser Zuständigkeitswechsel, wie er in der ersten Phase bereits 1987 erfolgte, als der Bund im Rahmen der Aufgabenneuverteilung die Betreuung der Flüchtlinge mit Niederlassungsbewilligung den Kantonen übertrug, hat für Bund und Kantone keine finanziellen Vorteile. Der Bund wird statt die Hilfswerke die Kantone für ihre Tätigkeit entschädigen. Es können jedoch parallele Strukturen abgebaut werden, ebenso kann der Verwaltungsaufwand reduziert werden, wie dies bereits bei der Pauschalierung der Beiträge für die Asylbewerber an die Gemeinden und an die Kantone der Fall war.

Auch wird die prinzipielle Gleichstellung aller Fürsorgeempfänger sichergestellt. Dies ist heute nicht der Fall; ich kann dies aus der praktischen Erfahrung als zuständige Gemeinderätin bestätigen: Wir hatten immer wieder Schwierigkeiten beim Zuständigkeitswechsel. Wenn die Gemeinde wieder zuständig wurde und wir dort andere Rahmenbedingungen entsprechend der SKOS-Richtlinie und unserer Praxis setzen mussten, wenn wir die Flüchtlinge bezüglich Wohnung und finanzieller Grundlagen mit den anderen fürsorgeabhängigen Personen gleichstellen mussten, ergaben sich immer wieder Probleme. Statt einen Konflikt zwischen Hilfswerken und Kantonen heraufzubeschwören, sollte die Zusammenarbeit, wie sie das Gesetz vorsieht, verstärkt werden. Weder Kantone noch Hilfswerke haben Kompetenz und Know-how gepachtet. Die Kantone können, wenn sie dies wünschen und wenn dies sinnvoll ist, ihre Aufgaben auch weiterhin an die Hilfswerke delegieren. Ich nehme an, dass all diejenigen Kantone, welche dies bereits zur Zufriedenheit der Behörden so gehandhabt haben, dies auch weiterhin machen werden.

Im Namen der FDP-Fraktion, aber auch im Namen der Kommissionsminderheit beantrage ich Ihnen, dem Bundesrat und der grossen Mehrheit der Kantone und Gemeinden, welche diesen Antrag unterstützt haben, zuzustimmen.

Hubmann Vreni (S, ZH): Im Namen der sozialdemokratischen Fraktion beantrage ich Ihnen, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zu folgen. Gestern haben Sie, Herr Bundespräsident, hier in diesem Saal mit grosser Klarheit festgehalten, dass das, was sich bewährt habe, nicht ohne Not geändert werden sollte. Hier haben wir nun einen klassischen Anwendungsfall für dieses Prinzip.

Die Betreuung anerkannter Flüchtlinge durch die Hilfswerke hat sich bewährt. Die Hilfswerke haben grosse Erfahrung und spezifisches Fachwissen, was den Umgang mit Menschen verschiedenster Herkunft und Kulturen betrifft. Seit vielen Jahren haben sie den Auftrag, die anerkannten Flüchtlinge in den ersten fünf Jahren ihres Aufenthaltes in der Schweiz zu betreuen. In diesen für die Flüchtlinge entscheidenden Jahren werden sie durch die Hilfswerke umfassend betreut. Die Hilfswerke richten den Flüchtlingen Fürsorgeleistungen aus; gleichzeitig bieten sie ihnen aber auch Beratung und Integrationshilfen an. Aufgrund ihres Fachwissens und ihrer Erfahrung sind die Hilfswerke in der Lage, auch Flüchtlinge mit besonderen Problemen zu betreuen, z. B. Opfer von traumatischen Erlebnissen, von Krieg, von Gewalt und Folter. Die Hilfswerke verfügen über ein Netz von Fachleuten, welche bei psychischen, sprachlichen, kulturellen oder auch praktischen Problemen beigezogen werden können. Viele dieser Fachpersonen kommen aus den Herkunftsländern der Flüchtlinge oder haben sich längere Zeit dort aufgehalten. Sie sprechen ihre Sprache und kennen ihre Kultur. Dadurch fällt es ihnen leichter, das Vertrauen der Flüchtlinge zu gewinnen und ihnen echte Integrationshilfe anzubieten.

Eine Kantonalisierung der Flüchtlingsbetreuung, wie sie der Bundesrat vorschlägt, wäre ein enormer Verlust an Betreuungsqualität. Die Kantone werden die Fürsorgeaufgaben an die Gemeinden weitergeben. Diese werden den Flüchtlingen Fürsorgeleistungen ausrichten, aber sie werden in den wenigsten Fällen in der Lage sein, die notwendige Integrationshilfe anzubieten. Sie werden, im Gegenteil, von der Vielfalt von Problemen, die sich bei der Flüchtlingsbetreuung ergeben, völlig überfordert sein. Diese Überforderung aber wird sich direkt auf die Akzeptanz in diesen Gemeinden auswirken – wir haben in den letzten Jahren ja verschiedene Beispiele erlebt – und dürfte die Integration der Flüchtlinge erschweren, wenn nicht gar verunmöglichen.

Ein weiterer entscheidender Punkt ist folgender: Flüchtlinge, welche in ihren Herkunftsländern oft seit Jahren von Behörden verfolgt und drangsaliert wurden, können ihre traumatischen Erfahrungen nicht einfach auslöschen und sich vertrauensvoll an Schweizer Behörden wenden. Die Hilfswerke als nichtstaatliche Organisationen haben es leichter, den Zugang zu diesen Menschen zu finden.

Ein weiterer Vorteil der Hilfswerke ist ihre starke Verankerung in der Bevölkerung, in den Kirchen und Gewerkschaften. Denken wir nur an das Schweizerische Rote Kreuz, an Caritas, an das Heks, an den Verband Schweizerischer Jüdischer Fürsorgen, an das Schweizerische Arbeiterhilfswerk. Diese Verankerung fördert die Akzeptanz in der Bevölkerung gegenüber den Flüchtlingen. Viele Leute unterstützen die Hilfswerke ja auch direkt finanziell oder als freiwillige Helferinnen und Helfer. Alle diese Strukturen, diese Netzwerke, könnten von den Kantonen nicht einfach übernommen werden und von den Gemeinden schon gar nicht. Die grossen Vorteile eines weit vernetzten Systems von Helferinnen und Helfern würden verlorengehen, ohne dass Vergleichbares diesen Verlust ersetzen könnte. Das aber bedeutet eine Verschleuderung von wertvollen und notwendigen Ressourcen, die wir uns schlicht nicht leisten können.

Ich bitte Sie deshalb, den Antrag der Kommissionsmehrheit zu unterstützen.

Caccia Fulvio (C, TI): Je représente ici la minorité des membres du groupe démocrate-chrétien. Je dois aussi vous dire que, depuis quelques semaines, je suis président de Caritas, mais également que, depuis six ans, je suis président de la Commission fédérale des étrangers qui s'occupe non pas des requérants d'asile et des réfugiés, mais du 1,3 million d'étrangers qui sont établis en Suisse. Vous savez qu'on est en train d'essayer de ranimer l'engagement en faveur de l'intégration des étrangers, comme le prévoit la modification de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers, qui suivra celle qu'on est en train de discuter aujourd'hui. Je plaide ici en faveur d'une solution qui laisse des compétences aux oeuvres d'entraide, qui ont démontré dans cette difficile procédure qui concerne les requérants d'asile une

compétence, un engagement et une humanité qui méritent absolument d'être soutenus et reconnus.

Comme ancien conseiller d'Etat, je conviens que les cantons ont un rôle à jouer, mais je pense qu'il ne faut pas gâcher le capital d'expériences qui a été accumulé par les oeuvres d'entraide elles-mêmes. Le souci d'efficacité de la part de la Confédération, comme de la part des cantons, mérite d'être pris en considération, dans le sens où il faut absolument des mandats de prestations clairs et un système de «Pauschalisation» des contributions financières. Je suis tout à fait d'avis qu'il faut aussi bien contrôler la façon dont les mandats de prestations sont remplis. Mais je pense qu'il vaut absolument la peine de réévaluer ce capital d'expériences des oeuvres d'entraide. Ces dernières vont entre autres aussi être engagées – si on peut finalement redémarrer – dans l'intégration des étrangers, selon la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers, et non pas seulement des requérants d'asile et des réfugiés.

Je vous prie donc de soutenir la proposition de la majorité de la commission.

Engler Rolf (C, AI): Ich möchte Sie namens der Mehrheit der CVP-Fraktion bitten, der Minderheit zuzustimmen, und zwar aus folgenden Gründen:

Wir anerkennen die guten Dienste der Hilfswerke und möchten deren Erfahrungen grundsätzlich erhalten. Diese Erfahrungen gelten vor allem im Bereich der Befragungen. Nach Ansicht der Minderheit und des Bundesrates soll diese Kompetenz auch künftig bei den Hilfswerken bleiben; die bundesrechtliche Kompetenz bliebe. Dagegen soll bei der Fürsorge die Kompetenz vom Bund an die Kantone übergehen; dies deshalb, weil gemäss Artikel 48 der Bundesverfassung die Fürsorgekompetenz ohnehin bei den Kantonen ist und die Kantone diese Kompetenz auch ausdrücklich wieder wünschen. Wir haben in der Kommission verschiedene Fürsorgedirektoren befragt, und alle waren der Auffassung, man solle diese Kompetenz wieder an die Kantone delegieren. Die Kantone hätten ja immer noch die Möglichkeit – dies an die Adresse von Frau Hubmann –, diese Kompetenz wiederum auf die Hilfswerke zu übertragen, wie das der Bund heute tut. Heute führt die Regelung zu Doppelspurigkeiten, zu einem «Nacheinander», das nur Unruhe stiftet. Es ist nämlich so, dass ein Asylgesuchsteller zuerst in die Kompetenz des Kantons fällt, dann in die Kompetenz des Bundes und dann wieder in die Kompetenz des Kantons. Das macht wenig Sinn. Es ist auch so, dass der Bund eigentlich nur für die Fürsorgeleistungen an Flüchtlinge bis zur Niederlassungsbewilligung zuständig ist. Alle übrigen Personen im Asylbereich sind schon heute bei den Kantonen. Dies führt zu einer Doppelspurigkeit bei den Auszahlungen. Es braucht Sozialdienste beim Bund, und es braucht Sozialdienste bei den Kantonen. Das macht wenig Sinn.

Wir sind deshalb der Meinung: keine Doppelspurigkeiten, Kompetenz den Kantonen, wo sie gemäss Verfassung liegt, Kompetenz den Kantonen, weil sie dies ausdrücklich wünschen. Der Verlust von Know-how kann eingedämmt werden, weil verschiedene Kantone bereits erklärt haben, dass sie diese Aufgabe ohnehin weiterhin an die Hilfswerke delegieren.

Ich möchte Sie deshalb bitten, der Minderheit zuzustimmen.

Hubmann Vreni (S, ZH): Sie haben gesagt, wir machten diesen Kompetenzwechsel und die Kantone könnten die Aufgaben weiterhin an die Hilfswerke delegieren.

Finden Sie das nicht einen etwas grossen administrativen Aufwand, und wäre es nicht sinnvoller, die Kompetenz beim Bund zu belassen?

Engler Rolf (C, AI): Es wollen ja nicht alle Kantone diese Aufgaben an die Hilfswerke delegieren. Es kommt hinzu, dass heute schon die Kompetenz zu Beginn beim Kanton liegt. Auch später, bei der Niederlassungsbewilligung, kommt die Kompetenz an den Kanton zurück. Gerade deshalb macht es Sinn, dass eine einheitliche Kompetenz beim Kanton bleibt. Kleine Kantone wie beispielsweise mein Kanton, der Kanton

Appenzell Innerrhoden, werden diese Kompetenz bei sich behalten. Grössere Kantone, beispielsweise der Kanton Luzern, werden diese Kompetenz vielleicht in weiteren Fällen den Hilfswerken delegieren. Ich glaube, das macht Sinn; das führt nicht dazu, dass gewisse Kantone neben den Hilfswerken nochmals Sozialdienste brauchen. Ich glaube, damit können auch Mittel erspart werden.

Comby Bernard (R, VS): Deux remarques préliminaires.

1. Je tiens à rendre hommage aux oeuvres d'entraide pour l'excellent travail qu'elles accomplissent dans le domaine de l'asile.

2. Mon intervention s'appuie – je le dirai à mon ancien collègue Caccia – également sur une expérience de plusieurs années, comme conseiller d'Etat, passées à la tête d'un département des affaires sociales qui avait la responsabilité de l'hébergement dans le domaine de l'asile.

Je vous invite, au nom du groupe radical-démocratique unanime, à voter en faveur de la proposition de la minorité Heberlein, qui a été refusée de justesse au sein de la commission, grâce à la voix prépondérante de la présidente. La proposition de la minorité reprend totalement le projet du Conseil fédéral à cet article 76, pour les deux raisons suivantes.

1. Le nombre de dossiers confiés aux oeuvres d'entraide durant la période de 1990 à 1995 a été multiplié par trois. C'était environ 1400 dossiers en 1990 contre environ 4200 dossiers en 1995. Quant aux dépenses totales de l'Office fédéral des réfugiés à cet égard, elles ont été, durant la même période, multipliées par huit. Elles étaient d'environ 20 millions de francs en 1990 contre environ 160 millions de francs en 1995. Certes, l'admission des réfugiés bosniaques, en 1992–1994, a provoqué une forte augmentation des dépenses. Mais une telle explosion des coûts ne peut être tolérée sous l'angle financier de la Confédération.

2. Les cantons, en collaboration avec les communes, assurent, comme on l'a déjà dit, la prévoyance sociale au service de l'ensemble des personnes en difficulté dans notre pays. Il en est de même pour toutes les personnes qui relèvent du droit d'asile, à l'exception des réfugiés, jusqu'au moment où ils obtiennent le droit d'établissement. Donc, il y a une période qui peut être de cinq ans au maximum, mais parfois c'est une période de très courte durée, et là il y a un chevauchement de compétences qui n'est pas dans l'intérêt des personnes concernées ni dans celui de la politique d'hébergement dans ce secteur.

Le projet du Conseil fédéral de confier la compétence aux cantons, pour tous les cas, permettrait sans conteste d'éviter les doubles emplois, grâce à une meilleure coordination et à une utilisation optimale de toutes les ressources. Cependant, les cantons pourraient bien sûr recourir à la collaboration des oeuvres d'entraide en introduisant, par exemple, des montants forfaitaires pour leurs prestations. Je crois que c'est important de souligner cette possibilité. Donc, il ne s'agit pas de perdre le know how dont on a parlé, qui existe au sein des oeuvres d'entraide, il s'agit plutôt de rechercher une meilleure coordination en la matière. En l'occurrence, la compétence passerait de la Confédération aux cantons qui assument déjà une responsabilité très importante dans ce domaine. Mais le transfert de ces compétences de la Confédération aux cantons ne devrait en aucun cas se traduire par un transfert des charges sur le dos des cantons.

Dans cet esprit, par souci d'égalité de traitement et conformément à l'article 48 de la constitution, au nom du groupe radical-démocratique, je vous invite à suivre plutôt la proposition de la minorité de la commission à cet article 76 de la loi, en souscrivant entièrement à la version du Conseil fédéral.

Bühlmann Cécile (G, LU): In Artikel 76 stellen wir ganz entscheidende Weichen in bezug auf die Frage, wie es mit der Betreuung weitergehen soll. Der Bundesrat schlägt vor – es ist Ihnen erklärt worden –, dass die Betreuung der anerkannten Flüchtlinge den Hilfswerken wegzunehmen und auf die Kantone zu übertragen sei. Die Kommissionsmehrheit hat dieses Ansinnen abgelehnt und möchte beim Status quo bleiben, weil sie der Auffassung ist, dass sich dieser bewährt hat.

Die Minderheit Heberlein will die Variante des Bundesrates übernehmen. Frau Heberlein hat eingangs ihres Votums von einem nicht gelösten Problem gesprochen, hat aber nachher wieder auf die Kantone verwiesen und gesagt, die Zusammenarbeit zwischen Hilfswerken und Behörden sei zur Zufriedenheit gelöst. Das finde ich einen Widerspruch in ihren Ausführungen.

Für die grüne Fraktion gibt es keine plausiblen Gründe, warum dieses bewährte System ohne Not umgekrempelt werden soll; angeblich soll dies aus rein ordnungspolitischen Gründen geschehen. Auch die Unterstützung der bundesrätlichen Lösung durch die Kantone, wie sie Herr Engler dargestellt hat, ist überhaupt nicht so einstimmig. Nur ein Drittel der Kantone hat sich ohne Vorbehalt für diese Regelung ausgesprochen. Viele Kantone – zum Beispiel grosse Kantone wie Genf und Zürich, also ein welscher und ein Deutschschweizer Kanton – haben sich gegen diese neue Regelung ausgesprochen. Auch kleine Kantone, wie der Kanton Zug, oder ein ländlicher Kanton wie Obwalden oder mein Kanton, der Kanton Luzern, haben sich gegen diese neue Regelung ausgesprochen. Es ist falsch, hier von einer einheitlichen Front der Kantone zu sprechen, die vorbehaltlos für diese neue Regelung sei.

Auch finanzielle Vorteile – das war ein weiteres Argument für diese neue Regelung in der Kommission – scheint die Kantonalisierung mindestens dem Bund nicht zu bringen, höchstens den Kantonen, und zwar dann, wenn sie den Betreuungsstandard tief halten und mit den Bundesbeiträgen eventuell noch ein Geschäft machen können. Aber es ist auf keinen Fall eine Lösung zugunsten der Betroffenen.

Die Erfahrung mit den Beiträgen des Bundes zeigt, dass langfristig die Kantone nie gewinnen, weil alle Sparübungen des Bundes immer zuungunsten der Kantone ausgefallen sind. Es würde sich hier allenfalls um einen ganz kurzfristigen Gewinn für die Kantone handeln. Das haben die Finanzdirektoren «gecheckt». Sie sind nämlich dieser neuen Regelung gegenüber sehr skeptisch, noch skeptischer als ein Teil der Fürsorgedirektoren.

Auch zweifeln wir ernsthaft an der betreuenden Kompetenz der einzelnen Gemeindebehörden, vor allem in den kleinen Gemeinden, die keine fachlich ausgebildeten Sozialdienste haben. Es braucht nämlich viel Geschick und Erfahrung für die Betreuung von Menschen mit anderen kulturellen Hintergründen und mit einer oft traumatischen Vergangenheit. Die Hilfswerke haben doch jetzt dieses Know-how erworben, und diese Ressource ohne Not aufzugeben ist unklug. Gerade die ersten Jahre sind entscheidend für den Prozess der Integration in die neue Gesellschaft. Da werden die entscheidenden Weichen für das Gelingen oder Scheitern dieses Integrationsprozesses gestellt.

Alle bisher genannten Gründe, warum man hier einen Systemwechsel vollziehen möchte, scheinen uns vorgeschoben zu sein. In Tat und Wahrheit will man damit, allen gegenwärtigen Beteuerungen zum Trotz, die Hilfswerke an die Kandare nehmen, denn diese sind Sand im Getriebe der immer restriktiver gewordenen Asylpolitik. Das passt nicht allen in den Kram, einem Teil unserer Kolleginnen und Kollegen nicht und offensichtlich auch dem Bundesrat nicht.

Ich finde es sehr schade, dass die CVP-Fraktion ihrem Kollegen Caccia dieses Eintrittsgeschenk als neuem Caritas-Präsidenten nicht mit auf den Weg gibt und ihn hier nicht voll und ganz unterstützt. Ich finde es sehr bedauerlich, dass die CVP-Fraktion hier wieder einmal mehrheitlich ihrem Bundesrat folgt und nicht ihrem Kollegen Caccia, der dieses wichtige neue Amt vor einigen Wochen angetreten hat.

Die Hilfswerke haben – wie das ihrem Selbstverständnis entspricht – einen anwaltschaftlichen Zugang zur Asylpolitik. Ihre Aufgabe ist die Wahrung der Interessen der Schwächsten in unserer Gesellschaft, und dazu gehören Asylsuchende als Menschen, die auf der untersten Stufe der sozialen Hierarchie stehen. Seien wir doch froh, dass es diese Lobby für die Schwächsten gibt, die uns auch immer wieder an einen fairen und menschenrechtskonformen Umgang mit Minderheiten erinnert. Sie sind damit ein wichtiges ethisches Korrektiv für ein häufig allzu technokratisches und kurzschritt-

ges, innenpolitisch motiviertes Vorgehen der offiziellen Politik.

Eine Schwächung der Stellung der Hilfswerke, wie man das mit dem Minderheitsantrag Heberlein beabsichtigt, ist weder für das innenpolitische Klima noch für die Beteiligten von Vorteil; sie soll deswegen als Akt der Klugheit abgelehnt werden.

Heberlein Trix (R, ZH): Frau Bühlmann, man könnte Ihren Ausführungen entnehmen, dass alle Schweizerinnen und Schweizer, alle Ausländer mit Niederlassungsbewilligung und alle Asylbewerber, bevor sie als Flüchtlinge anerkannt sind, von Gemeinden und Kantonen schlecht oder ungenügend betreut würden, weil sie nicht von den Hilfswerken betreut werden. Ist das Ihre Meinung?

Bühlmann Cécile (G, LU): Nein, das ist nicht meine Meinung; aber die Leute, die Asyl erhalten, sind Personen mit ganz spezifischen Biographien und einer traumatischen Vergangenheit. Das Ziel für diese anerkannten Flüchtlinge ist ein möglichst schneller Prozess der Integration in unsere Gesellschaft; dieser Integrationsprozess ist wesentlich intensiver als der Betreuungsstandard für die Asylsuchenden. Das ist auch richtig so, weil die Option für anerkannte Flüchtlinge ganz klar die ist, in der Schweiz zu bleiben und sich möglichst schnell in unsere Gesellschaft zu integrieren. Die Hilfswerke verfügen nun einfach – das können Sie jetzt wahrhaben wollen oder nicht – mehr über dieses spezifische Know-how und kennen die Schwierigkeiten dieser Menschen besser als z. B. eine Gemeinderätin, die in einer Gemeinde in dieses Amt gewählt worden ist, aber in bezug auf die Tätigkeit im Sozialarbeitsbereich keine Fachkompetenz mitbringt.

Leuba Jean-François (L, VD): Ainsi qu'on vous l'a déjà dit, la question de la compétence pour l'assistance a été très vivement discutée en commission, puisque, finalement, la décision qui vous est présentée comme celle de la majorité a été prise uniquement grâce à la voix prépondérante de la présidence.

Je dirai à Mme Bühlmann que peu importe qu'une minorité de cantons ne soient pas d'accord avec le projet du Conseil fédéral. Il n'en reste pas moins que la majorité des chefs des départements de la prévoyance sociale ou de l'assistance, dans leur conférence, se sont exprimés en faveur du transfert de compétences aux cantons, proposé par le Conseil fédéral. Il est tout à fait singulier que, si Confédération et majorité des cantons se mettent d'accord, ce soit le Parlement qui vienne dire que cet accord n'est pas valable, il faut trancher la chose différemment.

En réalité, de quoi s'agit-il dans cette affaire d'assistance? Il s'agit d'éviter des ruptures d'assistance, à la fois sur le plan vertical et sur le plan horizontal. Sur le plan vertical, M. Comby l'a déjà expliqué, on a vraiment un parcours kafkaïen. Si l'on suit la proposition de la majorité, le requérant qui est dans un centre d'accueil bénéficie de l'assistance de la Confédération. Au moment où il est requérant d'asile reconnu, il passe sous la responsabilité des cantons. Puis, quand il obtient le statut de réfugié, il repasse sous la responsabilité de la Confédération, et quand il obtient, peut-être quelques mois plus tard, l'autorisation d'établissement, il repasse sous la responsabilité des cantons! Il n'y a pas besoin de chercher plus loin le motif du changement: cette situation n'est pas supportable.

Au surplus, il y a horizontalement une rupture de charges, horizontalement parce que les Suisses et les étrangers établis en Suisse sont sous la compétence des cantons en ce qui concerne l'assistance. C'est d'ailleurs la constitution qui le prévoit. Seuls, dans la proposition de la majorité, les gens qui sont dans un centre d'accueil, plus les réfugiés reconnus avant qu'ils n'obtiennent l'autorisation d'établissement, seraient sous la responsabilité de la Confédération. Il n'y a aucun sens logique à une solution de ce genre.

Il n'est pas question de mettre en doute les qualités des oeuvres d'entraide. C'est si vrai que, dans le projet du Conseil fédéral, repris par la proposition de la minorité, on dit notamment: «Ils – c'est-à-dire les cantons – peuvent déléguer

tout ou partie de cette tâche à des tiers, et notamment aux oeuvres d'entraide autorisées conformément à l'article 29 alinéa 2.» Il ne s'agit donc pas du tout de dire tout d'un coup que les oeuvres d'entraide ont failli dans leur travail. Les oeuvres d'entraide ont fait un très bon travail; tout le monde l'a reconnu. Mais il s'agit simplement de la compétence de celui qui donne le mandat. Et cette compétence doit être uniforme, elle ne doit pas varier suivant le statut de la personne, que ce soit, encore une fois, sur le plan vertical ou sur le plan horizontal.

C'est la raison pour laquelle le groupe libéral vous recommande de voter la proposition de la minorité Heberlein et de se rallier ainsi au projet raisonnable, logique, du Conseil fédéral.

Fehr Hans (V, ZH): Ich kann im Grundsatz jedes Wort von Kollege Leuba unterstreichen und will darauf verzichten, die angeführten Gründe zu wiederholen. Sie haben im Verlauf dieser – zum Teil auch sehr emotional gefärbten – Debatte selbst gesehen, dass es hier eindeutig um ein Kernstück der ganzen Revision geht.

Ich habe bis jetzt weder von Frau Bühlmann noch von sonst jemandem einen wirklich überzeugenden Grund dafür gehört, warum die Fürsorgezuständigkeit nicht einheitlich den Kantonen übertragen werden soll, im Gegenteil. Es ist doch offensichtlich geworden, dass die heutige Lösung mit dem Wechsel Kanton-Bund-Kanton unsinnig, teuer und schlicht unlogisch ist. Sie ist ein administrativer Unsinn!

Ich sehe natürlich das Problem der Hilfswerke. An ihrer Stelle würde ich wahrscheinlich eine andere Haltung vertreten. Ich möchte aber klar sagen: Es gibt sehr viele Hilfswerke, die ausgezeichnete Arbeit leisten. Ich kann diesbezüglich die Aussage von Herrn Leuba bestätigen.

Aber gerade diese Hilfswerke, die effizient und gut arbeiten, haben doch nicht zu befürchten, dass man sie quasi vom Markt verdrängt. Die Kantone, die neu zuständig sein sollen, auch in der mittleren Phase, werden doch diese Hilfswerke, sofern sie eben gut arbeiten, weiterhin für die Fürsorge beziehen.

Sie sehen, dass die Fürsorge ein Markt ist, ein Markt, auf dem es sich zu behaupten gilt. Ich hoffe, dass die Hilfswerke nicht Angst haben, dass man ihnen quasi ihr Geld wegnehmen könnte. Ich erachte das als einen Unsinn.

Ich bitte Sie, die Zuständigkeit einheitlich auf die Kantone zu übertragen. Das ist nichts als logisch und vernünftig!

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion wird für die Mehrheit stimmen. Herr Fehr hat gesagt, dass die Fürsorge ein Markt sei. Ja, und in einem Markt wird derjenige obsiegen, dem man die rechtliche Handhabe gibt. Das ist die öffentliche Hand, das sind die Kantone. Wenn wir jetzt hier die Hilfswerke an den Rand manövrieren, dann ist es eine Frage der Zeit, bis die Hilfswerke hier verschwinden, und das wäre sehr bedenklich. Ich begründe das in drei Punkten:

1. Die Sachkenntnis auf dem Gebiet der Betreuung von Asylanten ist für die Akzeptanz in der Bevölkerung ausserordentlich wichtig. Die Verankerung der Hilfswerke in der Bevölkerung, die von ihnen geleistete Freiwilligenarbeit kann immer wieder Entscheidendes bewirken, damit die Ambivalenz gegenüber den Fremden, insbesondere den Asylsuchenden, nicht zunimmt.

2. Für die Öffentlichkeit fallen die Kosten längerfristig günstiger aus. Vielleicht kann man im Moment scheinbare Einsparungen erreichen. Aber wer garantiert den Kantonen und letztlich den Gemeinden, dass der Bund bei der heutigen Finanzlage der Bundeskasse die Beiträge weiterhin überweisen wird? Die zusätzliche Belastung der Sozialdienste der öffentlichen Hand wird mit den Asylanten nicht vereinfacht. Wenn man hier Reserven aufgebaut hat, dann wird man das weiterführen. Bei den Hilfswerken ist es viel einfacher, da «zurückzuschrauben». Im übrigen ist es so, dass die Hilfswerke heute über Freiwillige, über Spenden 10 Prozent der Kosten selber tragen. Wenn das wegfällt, muss die Öffentlichkeit das berappen; darum sind hier längerfristig gesehen immer wieder Kosten zu sparen.

3. Eigentlich ist die Integration der anerkannten Flüchtlinge der Hauptpunkt. Diese bleiben ja im grossen und ganzen bei uns. Das besondere Wissen über Lebensweise, Kultur, soziale Verhältnisse, Religion liegt bei den Hilfswerken; es wäre schade, dieses Kapital zu verspielen. Die umfassende Betreuung aus einer Hand durch die Hilfswerke ist eine Grundlage, die allen hilft, besonders den betroffenen Asylanten bei uns. Die Integrationskompetenz der Hilfswerke ist notwendig, um die Verbindungen zu schaffen, die wir nötig haben. Hilfswerke haben Kenntnisse und Erfahrungen, die sie nutzen und sinnvoll einsetzen können. Darum dürfen diese nicht verlorengehen.

Die Integration von Flüchtlingen stellt spezielle Anforderungen in vielen Bereichen. Da braucht es nicht nur eine quantitative, sondern eben auch eine qualitative Betreuung. Die quantitative Betreuung kann die öffentliche Hand problemlos bieten; aber es geht eben auch um sinnvolle und fruchtbare Synergieeffekte, die es braucht und die sich aus dem Wissen und den Kenntnissen über die langjährigen Kontakte mit den verschiedensten Kulturen ergeben. Darum braucht es die interkulturelle Erfahrung der Hilfswerke auch weiterhin. Wir müssen uns durch die Zustimmung zur Mehrheit bei Artikel 76 auch dieses Kapital sichern.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: La courte majorité de la commission souhaite maintenir la réglementation actuelle des compétences, ceci pour les motifs suivants:

1. Les oeuvres d'entraide exercent depuis de nombreuses années leur mandat de façon exemplaire. Bénéficiant dans ce domaine d'un savoir-faire qui est indiscutable, elles savent aborder, accompagner les personnes de pays, de cultures, de religions différents. Bien ancrées dans la population – et ça, c'est important –, elles sont capables, dans le domaine sensible de l'asile, de favoriser un dialogue entre les indigènes et les réfugiés. A ce titre-là, la Confédération se doit de leur manifester un minimum de reconnaissance en assurant une continuité de leurs attributions.

2. La cantonalisation de l'encadrement des réfugiés, pour la majorité, n'entraîne des économies pour la Confédération que si les charges sont répercutées sur les cantons qui, à leur tour, les répercutent sur les communes. Le nombre de dossiers, on l'a dit, va en augmentant. Ça ne changera absolument rien s'il sont traités par les cantons ou par les oeuvres d'entraide. Et si le système des forfaits est appliqué – parce qu'il sera appliqué dans ce domaine-là aussi –, il n'y aura aucune économie envisageable. Les communes – j'en sais quelque chose – assument des prestations d'assistance, elles croulent sous les dossiers d'aide sociale. Elles n'ont pas les infrastructures adéquates pour maîtriser les situations d'asile très spécifiques et combien délicates. L'organisation fédéraliste de l'aide sociale en Suisse pourrait entraîner des différences considérables d'un canton à l'autre. Pour les réfugiés reconnus, il s'agit d'appliquer des normes nationales de droit international. Alors, on pourrait même assister dans certains cantons, même dans une même région, à des applications divergentes entraînant des inégalités de traitement entre indigènes et réfugiés, au détriment des Suisses notamment.

La majorité de la commission – courte, je vous le rappelle – se demande pourquoi changer un système qui fonctionne. En soumettant ces arguments à votre appréciation, elle espère vous convaincre de la nécessité de maintenir le droit et la pratique en vigueur en refusant la proposition de la minorité.

Koller Arnold, Bundespräsident: Weshalb schlägt Ihnen der Bundesrat vor – übrigens in Übereinstimmung mit der Konferenz der kantonalen Fürsorgedirektoren –, dass der Bund im Bereich der Fürsorge im Asylwesen nur noch einen Partner haben soll, nämlich die Kantone, und nicht zwei, nämlich die Kantone und die Hilfswerke, wie das nach dem geltenden Recht der Fall ist?

Der Bundesrat ist der Meinung, dass das Asyl- und Flüchtlingswesen ein Ausmass angenommen hat, das unbedingt auch sehr, sehr rationelle Verwaltungsstrukturen verlangt. Wenn sich die Kosten für das Asylwesen der Milliarden-

grenze nähern, dann können wir das gegenüber dem Volk nur vertreten, wenn wir ihm zeigen, dass wir auch im Asyl- und Flüchtlingswesen einen Beitrag zur Sanierung der Bundesfinanzen leisten.

Um zu solchen rationellen Verwaltungsstrukturen zu kommen, haben wir bekanntlich im Jahre 1990 den dringlichen Bundesbeschluss über das Asylverfahren erlassen. Wir haben alles unternommen, um die viel zu lange dauernden Asylverfahren zu beschleunigen. Wir hatten mit diesen neuen Verfahren Erfolg.

Wir haben Ihnen auch vorgeschlagen, dass es nicht zu einer Doppelgleisigkeit zwischen dem Verfahren betreffend die Gewährung vorübergehenden Schutzes und dem individuellen Asylverfahren kommen soll. In diesem Sinne haben Sie jetzt auch beschlossen.

Wir sind der Meinung, dass die heutigen Verwaltungsstrukturen im Bereich der Fürsorge auch nicht rationell sind. Es ist nicht rationell, wenn während der Phase des Asylverfahrens die Kantone für die Fürsorge zuständig sind, die Kompetenz in der Fürsorge dann aber zu den Hilfswerken hinüberwechselt, sobald ein Asylgesuchsteller als Flüchtling anerkannt wird, und dann wiederum an die Kantone zurückgeht, wenn spätestens nach fünf Jahren ordnungsmässigen Aufenthaltes die Niederlassungsbewilligung erteilt werden kann.

Bei der Vorbereitung dieses Gesetzes haben mir kantonale Fürsorgedirektoren geradezu groteske Beispiele des Kompetenzwechsels dargelegt. Vor allem in Fällen, wo das Asylverfahren relativ lange dauerte – was glücklicherweise heute nicht mehr so oft der Fall ist wie früher, auch wenn es gelegentlich noch vorkommt –, kam es vor, dass die Kompetenz für die Fürsorge während des Asylverfahrens drei, vier Jahre lang bei den Kantonen lag, dann für ein Jahr zu den Hilfswerken wechselte und nach einem Jahr wieder an die Kantone zurückging. Das sind einfach keine rationellen Verwaltungsstrukturen, und das können wir uns angesichts des Ausmasses der Aufwendungen für das Asylwesen nicht mehr leisten! Ich muss mich allerdings dagegen verwahren, dass unser Entwurf eine «Strafaktion» – wie Sie, Frau Bühlmann, es genannt haben – gegen die Hilfswerke sei. Davon kann keine Rede sein. Ich habe mich auf jeden Fall immer wieder für die Hilfswerke eingesetzt. Ich bin den Hilfswerken für die wertvolle Arbeit, die sie im Asylwesen leisten, auch dankbar. Es gab in diesem Rat bekanntlich auch schon Vorschläge, die Hilfswerksvertreter beispielsweise vom Asylverfahren auszuschliessen. Das wäre natürlich auch eine Sparmöglichkeit; aber es wäre ein falsches Sparen, weil die Hilfswerksvertreter als Betreuer und Garanten für ein korrektes Asylverfahren durchaus Sinn machen. Deshalb habe ich mich und hat sich der gesamte Bundesrat immer gegen entsprechende Kürzungsanträge gewehrt.

Viele Kantone haben uns gesagt – dies können wir unterstützen –, dass sie die Fürsorge künftig generell für alle, für die Asylgesuchsteller und die anerkannten Flüchtlinge, an Hilfswerke delegieren werden. Beispielsweise wird dies der Kanton Luzern so halten. Wir werden die Hilfswerke auch künftig für andere Aufgaben brauchen, so für Rückkehrhilfen, für Integrationsprojekte und für Wiederaufbauprojekte im Ausland, wie wir das jetzt glücklicherweise auch mit den Hilfswerken zusammen in Bosnien tun.

Aber wenn ich bedenke – wir haben das gestern im Bundesrat behandelt –, dass einer der grössten Zuwachsfaktoren im Budget des nächsten Jahres wiederum im Asylbereich zu finden sein wird, dann müssen wir jede Rationalisierungsmöglichkeit nutzen. Deshalb möchten wir Sie bitten, dem Bundesrat und der Minderheit zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	99 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	73 Stimmen

Präsidentin: Diese Abstimmung gilt auch für folgende Bestimmungen: Artikel 29 Absätze 1 und 2, Artikel 78 Absätze 1 und 1bis, Artikel 83 Absatz 3, Artikel 89 Absätze 1 und 2, Artikel 97 Absatz 2 Buchstabe b, Artikel 101 Absatz 2bis sowie Artikel 116 Absatz 5.

Art. 29 Abs. 1, 2 – Art. 29 al. 1, 2
Angenommen gemäss Antrag der Minderheit
Adopté selon la proposition de la minorité

Art. 29 Abs. 3, 4 – Art. 29 al. 3, 4
Angenommen – Adopté

Art. 77

Antrag der Kommission
 Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
 Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 78

Antrag der Kommission
Mehrheit

Abs. 1

Für die Ausrichtung von Fürsorgeleistungen nach Artikel 76 Absatz 1 gilt kantonales Recht, soweit der Bundesrat keine abweichenden Bestimmungen erlässt.

Abs. 1bis (neu)

Das Bundesamt erlässt Weisungen über Festsetzung, Ausrichtung und Abrechnung der Fürsorgeleistungen nach Artikel 76 Absatz 2. Es gelten die kantonalen Fürsorgeanträge am Wohnsitz des Flüchtlings.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

.... berufliche, soziale und kulturelle Integration erleichtert werden.

Minderheit

(Heberlein, Cavadini Adriano, Comby, Engler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Leuba, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steinemann)

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 1bis (neu)

Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

.... berufliche, soziale und kulturelle Integration erleichtert werden.

Art. 78

Proposition de la commission

Majorité

Al. 1

L'octroi de prestations d'assistance selon l'article 76 alinéa 1er est régi par le droit cantonal, pour autant que le Conseil fédéral n'édicte aucune disposition dérogoatoire.

Al. 1bis (nouveau)

L'office fédéral édicte des directives sur la fixation, le versement et le décompte des prestations d'assistance conformément à l'article 76 alinéa 2. Sont applicables les barèmes cantonaux en matière d'assistance valables au domicile du réfugié.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

.... on facilitera notamment leur intégration sociale, professionnelle et culturelle.

Minorité

(Heberlein, Cavadini Adriano, Comby, Engler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Leuba, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steinemann)

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 1bis (nouveau)

Rejeter la proposition de la majorité

*Al. 2**Adhérer au projet du Conseil fédéral**Al. 3**.... on facilitera notamment leur intégration sociale, professionnelle et culturelle.**Angenommen gemäss Antrag der Minderheit**Adopté selon la proposition de la minorité***Art. 79***Antrag der Kommission**Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates**Proposition de la commission**Adhérer au projet du Conseil fédéral**Angenommen – Adopté***Art. 79a (neu)***Antrag der Kommission**Mehrheit**Titel**Kinderzulagen**Wortlaut*

Kinderzulagen für im Ausland lebende Kinder von Asylsuchenden werden während des Asylverfahrens zurückbehalten. Sie werden ausbezahlt, wenn die asylsuchende Person als Flüchtling anerkannt oder gemäss Artikel 14a Absätze 3, 4 oder 4bis des Bundesgesetzes vom 26. März 1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vorläufig aufgenommen wird.

Minderheit

(Vollmer, Aguet, Alder, Bäumlin, Bühlmann, de Dardel, Fankhauser, Hubmann, Roth)

*Ablehnung des Antrages der Mehrheit***Art. 79a (nouveau)***Proposition de la commission**Majorité**Titre**Allocations pour enfants**Texte*

Dans le cas de requérants dont les enfants vivent à l'étranger, les allocations sont retenues pendant la durée de la procédure. Elles sont versées lorsque le requérant est reconnu comme réfugié ou admis provisoirement en vertu de l'article 14a alinéas 3, 4 ou 4bis de la loi du 26 mars 1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers.

Minorité

(Vollmer, Aguet, Alder, Bäumlin, Bühlmann, de Dardel, Fankhauser, Hubmann, Roth)

Rejeter la proposition de la majorité

Vollmer Peter (S, BE), Sprecher der Minderheit: Es geht hier um den Anspruch auf bzw. um die Auszahlung von Kinderzulagen. Die Kommissionsmehrheit hat einen Artikel ins Gesetz hineingeschmuggelt, der unseres Erachtens absolut unhaltbar ist. Was von der Mehrheit beantragt wird, würde folgendes bedeuten: Die Kinderzulagen von Menschen, die hier sind, die eine Arbeitsbewilligung haben, die arbeiten, die auch noch Kinder im Ausland haben, für welche die Kinderzulagenberechtigung an sich anerkannt und unbestritten ist und die von ihrem Arbeitgeber für diese Kinder auch Kinderzulagen beziehen, werden auf ein Konto gehen. Diese Kinderzulagen bleiben gesperrt und werden den Betroffenen nur ausbezahlt, wenn sie später als Flüchtling anerkannt sind oder als vorläufig Aufgenommener behandelt werden. Bei all jenen, bei denen dann beispielsweise aufgrund des Verfahrens das Ergebnis resultiert, dass sie nicht als Flüchtling anerkannt werden, wird der Betrag von diesem Konto quasi zurückgeschoben – ich weiss nicht wohin, vielleicht wieder an die Ausgleichskasse, wenn diese noch existiert –, und die Betroffenen erhalten keinen Rappen davon.

Das ist eine absolut unhaltbare Regelung! Weshalb soll jemand, der arbeitet und Anspruch auf Kinderzulagen hat, diese nicht erhalten, nur weil er später in einem Verfahren nicht als Flüchtling anerkannt wird? Das würde bedeuten, dass man den Betroffenen dann einfach keine Kinderzulagen auszahlen würde.

Ich muss Ihnen wirklich gestehen: In der Kommission hat man den Eindruck gehabt, wenn man eine solche Regelung ins Gesetz einbaute, würde man irgendwie die Attraktivität der Schweiz für Asylbewerber schmälern. Davon kann doch keine Rede sein! Es geht auch nicht darum, dass man vielleicht Probleme hat, festzustellen, wer Anspruch auf Kinderzulagen hat und wer nicht; ob es tatsächlich im Ausland lebende Kinder gibt; ob man das mit irgendwelchen Dokumenten belegen kann. Diese Anerkennung muss ja ohnehin erfolgen, damit diese Kinderzulagen überhaupt auf dieses Sperrkonto einbezahlt werden können; diese Leute müssen eine Arbeitsbewilligung haben.

Alle diese Voraussetzungen, die für einige in diesem Saal als Attraktivität gelten, stehen hier gar nicht zur Debatte. Es geht wirklich nur um den offensichtlichen Rechtsanspruch; jemand, der arbeitet, hat nach Recht und Gesetz an sich Kinderzulagen zugute. Diese Kinderzulagen sollen ihm nun aufgrund eines ganz anderen Verfahrensentscheides nicht ausbezahlt werden, nämlich aufgrund des Asylverfahrensentscheides, wo am Schluss dann resultiert, ob jemand in diese Kategorie gehört und als Flüchtling anerkannt bzw. vorläufig aufgenommen wird oder ob er nicht anerkannt wird und dann vielleicht wieder ausreisen muss. Das kann doch nicht mit der Frage vermischt werden, ob man diese Kinderzulagen beanspruchen kann!

Ich bitte Sie wirklich eindringlich, hier der Minderheit zuzustimmen; ich würde sonst diesen Rat nicht verstehen. Die Missachtung des Anspruchs auf Kinderzulagen und damit unserer sozialpolitischen Grundsätze wäre im Vergleich zu den gesetzlichen Regelungen, die in allen anderen Ländern gelten, einmalig. Wir würden die Kinderzulagen, die an sich vom Arbeitgeber bzw. von der entsprechenden Ausgleichskasse bezahlt werden, nicht auch den Berechtigten weitergeben – nur weil im Asylverfahren ein anderer Entscheid gefällt worden ist.

Ich bitte Sie deshalb: Kommen Sie auf die Position zurück, die auch der Bundesrat eingenommen hat. Er hat nämlich eine solche – ich muss es sagen – absurde Bestimmung niemals vorgeschlagen.

Ich bitte Sie, zur Vernunft zurückzukehren, der Minderheit zuzustimmen und hier nicht ein sozialpolitisches Eigentor schiessen zu wollen, das wir gegenüber der Bevölkerung in keiner Weise vertreten könnten.

von Felten Margrith (S, BS): Namens der SP-Fraktion bitte ich Sie dringend, dem Minderheitsantrag Vollmer zuzustimmen. Die Minderheit ist mit dem Bundespräsidenten gleicher Meinung, und ich zähle, Herr Bundespräsident Koller, auf Ihre Unterstützung.

Der Bundesrat hat in seinem Entwurf eine der krassesten und offensichtlichsten Verfassungswidrigkeiten des geltenden Rechtes korrigiert. Ich persönlich hätte mir generell mehr rechtsstaatliche Verfahrensgarantien gewünscht. Aber wenigstens der geltende Artikel 21b musste verschwinden; ich bin diesbezüglich mit dem Bundesrat sehr einverstanden. Das Bundesgericht hat in seltener Deutlichkeit dargelegt, dass hier fundamentale Verfassungsprinzipien verletzt werden. Nun soll – für mich völlig unverständlich und nicht nachvollziehbar – nach Meinung der Mehrheit der Kommission dieser verfassungswidrige Artikel wider besseres Wissen wieder in das neue Recht eingefügt werden!

Diese Bestimmung, die hier neu dazukommt, verstösst gegen das Gleichbehandlungsgebot, gegen das Diskriminierungsverbot, gegen die Eigentumsгарантиe. Kinderzulagen sind Bestandteil des Arbeitseinkommens und haben mit dem Aufenthaltsstatus oder mit der Staatszugehörigkeit nichts, aber auch gar nichts zu tun! Kinderzulagen werden nur an Erwerbstätige entrichtet. Wer in einem Arbeitsverhältnis steht, hat Anspruch auf diese Zulagen. Wenn ein erwerbstätiger

Flüchtling Kinderzulagen beansprucht, muss er oder sie beweisen, dass er oder sie Kinder hat. Diese Beweisfrage liegt aber auf einer ganz anderen Ebene.

Mit dem Antrag der Mehrheit der Kommission wird den Berechtigten schlicht der Anspruch auf Kinderzulagen für jene Kinder abgesprochen, die im Ausland leben. Der Anspruch wird selbst jenen abgesprochen, die einwandfrei beweisen können, dass sie Kinder haben, die nicht in der Schweiz leben. Diese diskriminierende Bestimmung soll nun wieder ins Gesetz eingefügt werden, in vollem Wissen um deren Verfassungswidrigkeit.

Die finanziellen Auswirkungen sind gering. Nur der kleinste Teil der hier erwerbstätigen Asylbewerberinnen und Asylbewerber macht Kinderzulagen geltend. Von diesen werden nur jene zu ihrem Recht kommen, die die notwendigen Beweise erbringen können. Selbst wenn der Beweis vorliegt, dauert der Aufenthalt für viele fast nie länger als sechs Monate. In diesem Zeitraum werden die meisten Verfahren abgeschlossen. Es gibt also überhaupt keinen Grund, diesen Artikel einzufügen, ausser wirre ideologischen Gründe. Die finanzielle Bedeutung ist gering, um so grösser ist der ideelle Schaden. Als Gesetzgebende haben wir die Verfassung zu beachten. Das Parlament disqualifiziert sich selber, wenn es auf der Welle fremdenfeindlicher Stimmungsmache reitet und den Antrag der Kommissionsmehrheit in vollem Wissen um dessen Unrechtsgehalt unterstützt.

Ich bitte Sie, der Minderheit und dem Bundesrat zu folgen und diese Bestimmung zu streichen.

Heberlein Trix (R, ZH): Ich möchte Ihnen beantragen, der Mehrheit der Kommission zuzustimmen. Die Regelung, wie sie von der Mehrheit beantragt wird, entspricht heute geltendem Recht. Herr Vollmer und Frau von Felten, die Regelung wurde nicht einfach wieder hineingeschmuggelt, sondern sie entspricht geltendem Recht, und Sie wollen sie wieder streichen. Der Bundesrat hat wahrscheinlich mehr seinem juristischen Gewissen folgend als der Empfindung der Mehrheit der Bevölkerung diese Regelung gestrichen.

Die Kinderzulagen werden weder vorenthalten, noch wird der Anspruch aufgehoben, sondern sie werden dann ausbezahlt, wenn die Flüchtlingseigenschaft anerkannt ist. Ich denke, dies ist der richtige Weg, den wir verantworten können – auch wenn diese Regelung nur für eine kleine Minderheit der Asylbewerber noch von Bedeutung ist. Mit der Verlängerungsmöglichkeit des Arbeitsverbotes und mit den fehlenden Möglichkeiten, überhaupt einen Arbeitsplatz zu finden, ist sie auch nicht mehr so relevant.

Ich möchte Sie bitten, der Mehrheit zuzustimmen; denn dieser Artikel würde gerade in einem allfälligen Referendumskampf Anlass zu sehr vielen emotionalen Diskussionen geben.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Ich bin als Kommissionspräsidentin in der merkwürdigen Lage, Ihnen eine Verfassungswidrigkeit schmackhaft machen zu müssen. Die Mehrheit der Kommission ist sich der juristischen Argumente gegen diese Regelung durchaus bewusst gewesen, hat aber ganz bewusst den politischen Argumenten den Vorzug gegeben. Sie glaubt auch, damit eine gewisse Beruhigung in der Bevölkerung bewirken zu können.

Sie wissen ja, dass die Regelung der Kinderzulagen eine kantonale Angelegenheit ist, ausser in der Landwirtschaft. Wir haben diese Bestimmung bei der letzten Revision eingefügt. Das Bundesgericht hat diese Regelung in einem kantonalen Fall für den Kanton ausser Kraft gesetzt. Ich nehme an, dass Herr Bundespräsident Koller das näher ausführen muss, damit wir es auch wissen. In einigen Kantonen wird die asylbezogene Regelung der Kinderzulagen gar nicht angewandt.

Trotzdem hat die Mehrheit der Kommission ganz klar und deutlich gesagt, dass sie diese Regelung behalten wolle. Frau Heberlein hat das soeben begründet, so dass ich Ihnen diese Kinderzulagenregelung im Namen der Mehrheit der Kommission so vorlegen muss.

Sie sehen auf der Fahne – das ist kein Geheimnis –, dass ich diese Regelung bei der damaligen Einführung persönlich bekämpft habe und zur Minderheit Vollmer gehöre.

Koller Arnold, Bundespräsident: Ich empfehle Ihnen, der Minderheit zuzustimmen und diesen neu eingefügten Artikel 79a zu streichen.

Es ist klar, dass dieser Artikel 79a verfassungswidrig ist. Das Bundesgericht hatte Gelegenheit, eine entsprechende kantonale Bestimmung unter dem Gesichtspunkt von Artikel 4 der Bundesverfassung zu überprüfen. Ich verweise auf den Bundesgerichtsentscheid 114 Ia 1. Der Leitsatz lautet dort: «Eine Bestimmung, die Asylbewerber als einzigen Arbeitnehmern den Anspruch auf Kinderzulagen für ihre im Ausland wohnenden Kinder versagt, verstösst gegen das Rechtsgleichheitsgebot.» Es ist in der Tat nicht einzusehen, warum Asylgesuchsteller, wie Saisonniers beispielsweise, nicht auch einen Anspruch auf Kinderzulagen haben sollten.

Ich bin mir natürlich bewusst, dass die Mehrheit der Kommission vor allem Angst vor Missbräuchen hat. Aber die Kantone können durchaus die nötigen Vorkehrungen zur Verhinderung von Missbräuchen treffen. Das Bundesgericht hat beispielsweise auch klar festgehalten, dass sich die Kinderzulagen für Kinder, die sich im Ausland aufhalten, nach der Kaufkraft im entsprechenden Land bemessen könnten. Das ist ohne weiteres zulässig und hat Bestand vor Artikel 4 der Bundesverfassung. Selbstverständlich muss einer, der einen entsprechenden Antrag stellt, auch nachweisen, dass er tatsächlich diese Kinder hat. Allein die Angst vor dem Missbrauch – nachdem die Kantone die Möglichkeit haben, Missbräuche zu bekämpfen – kann kein Grund sein, um diesen klar verfassungswidrigen Artikel hier aufzunehmen.

Ich bitte Sie daher, der Minderheit der Kommission zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	83 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	65 Stimmen

Art. 79b (neu)

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Fehr Hans, Fischer-Hägglings, Steinemann)

Titel

Einkommensverwaltung

Wortlaut

Die Einkommen der Asylsuchenden und Schutzbedürftigen ohne Aufenthaltsbewilligung unterliegen der Verwaltung des Bundes. Sie gewährleistet die Sicherstellung der Rückerstattungspflicht und die Bildung weiterer Rückbehalte.

Art. 79b (nouveau)

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Fehr Hans, Fischer-Hägglings, Steinemann)

Titre

Gestion des revenus

Texte

La gestion des revenus des requérants d'asile et des personnes à protéger non détentrices d'une autorisation de séjour relève de la Confédération. Celle-ci garantit que l'obligation de rembourser soit respectée et assure la constitution d'autres retenues.

Art. 80

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit I

(Steinemann, Fehr Hans)

.... Fürsorge-, Verfahrens-, Ausreise-, Vollzugskosten und weitere der öffentlichen Hand verursachte Kosten zurückzuerstatten.

Minderheit II

(Bühlmann, Alder, Bäumlin, de Dardel, Roth)

.... Fürsorge-, Ausreise- und Vollzugskosten zurückzuerstatten.

Abs. 2–4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 80*Proposition de la commission**Al. 1**Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité I

(Steinemann, Fehr Hans)

Dans la mesure où l'on peut l'exiger, les frais d'assistance, de procédure, de départ et d'exécution, ainsi que les autres frais encourus par les pouvoirs publics doivent être remboursés.

Minorité II

(Bühlmann, Alder, Bäumlin, de Dardel, Roth)

Dans la mesure où l'on peut l'exiger, les frais d'assistance, de départ et d'exécution doivent être remboursés.

Al. 2–4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 81*Antrag der Kommission**Abs. 1**Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit I

(Steinemann, Fehr Hans)

.... Fürsorge-, Verfahrens-, Ausreise-, Vollzugskosten und weiteren der öffentlichen Hand verursachten Kosten

Minderheit II

(Bühlmann, Alder, Bäumlin, de Dardel, Roth)

Asylsuchende sind verpflichtet, für die Rückerstattung von Fürsorge-, Ausreise- und Vollzugskosten Sicherheit zu leisten.

Abs. 2–5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 81*Proposition de la commission**Al. 1**Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité I

(Steinemann, Fehr Hans)

.... des frais d'assistance, de procédure, de départ et d'exécution, ainsi que des autres frais encourus par les pouvoirs publics.

Minorité II

(Bühlmann, Alder, Bäumlin, de Dardel, Roth)

Les requérants d'asile sont tenus de fournir des sûretés pour garantir le remboursement des frais d'assistance, de départ et d'exécution.

Al. 2–5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 81a (neu)*Antrag der Kommission**Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Steinemann)

Titel

Rückbehalt

Wortlaut

Der Bundesrat legt fest, welche weiteren Einkommensanteile von Asylsuchenden und Schutzbedürftigen ohne Aufenthaltsbewilligung in günstigen finanziellen Verhältnissen einem die Sicherheitsleistungspflicht übersteigenden Rückbehalt unterliegen.

Art. 81a (nouveau)*Proposition de la commission**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Steinemann)

Titre

Retenue

Texte

Le Conseil fédéral détermine quelle part supplémentaire du revenu des requérants d'asile et des personnes à protéger non détentrices d'une autorisation de séjour et dont la situation financière est favorable sera soumise à une retenue supérieure aux sûretés qu'ils ont l'obligation de fournir.

Art. 82*Antrag der Kommission**Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Steinemann)

Titel

Auszahlung von Sicherheitsleistung und Rückbehalt

Abs. 1

Die Sicherheitsleistung und der Rückbehalt werden

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Antrag Hubmann**Abs. 1*

.... wenn die sicherheitsleistungspflichtigen Personen:

- a. als Asylsuchende oder Flüchtlinge eine Aufenthaltsbewilligung erhalten haben;
- b. denen vorübergehender Schutz gewährt wurde, eine Niederlassungsbewilligung erhalten haben oder sich seit mindestens zehn Jahren in der Schweiz aufhalten;
- c. die Schweiz verlassen.

Abs. 2, 3

Streichen

Art. 82*Proposition de la commission**Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Steinemann)

Titre

Restitution des montants perçus au titre de sûretés et des autres retenues

Al. 1

Les sûretés et les autres retenues sont restituées

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Proposition Hubmann**Al. 1*

.... imputables et sur demande:

- a. si cette personne a, en tant que requérant ou réfugié, obtenu une autorisation de séjour;
- b. si cette personne a, en tant que bénéficiaire de la protection provisoire, obtenu une autorisation d'établissement ou séjourne en Suisse depuis au moins dix ans;

c. si cette personne a quitté la Suisse.

Al. 2, 3

Biffer

Fehr Hans (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Die Aufnahme von Artikel 79b unter dem Titel «Einkommensverwaltung» wird von einer Minderheit beantragt.

Worum geht es? Es geht um den heutigen Zustand mit 10 Prozent Flüchtlingen, die anerkannt werden können, aber 90 Prozent illegalen Einwanderern, die primär aus wirtschaftlichen Gründen um Asyl nachsuchen. Hier geht es darum, mit brauchbaren Mitteln die Spreu vom Weizen zu trennen. Es hat in diesem Bereich bisher keine Lösung wirklich befriedigt. Alle sind sich aber einig, dass man den echten Flüchtlingen helfen und Schutz gewähren will, dass man aber das Problem mit Leuten, die unser Asylrecht missbrauchen, mit illegalen Einwanderern, die aus wirtschaftlichen Gründen kommen, nicht im Griff hat.

Es gibt unseres Erachtens nur eine einzige Möglichkeit, nämlich die Schweiz für illegale Einwanderer finanziell unattraktiv zu machen. Ich garantiere Ihnen: Jene gut 10 Prozent, die wirklich an Leib und Leben bedroht sind, werden in unserem Land trotzdem Asyl begehren, weil sie eben froh sind, wenn sie einen sicheren Hort und ein Dach über dem Kopf haben. Wir können mit dieser Bestimmung erreichen, dass Leute abgehalten werden, in die Schweiz zu kommen, illegal einzuwandern, Geld zu verdienen und das Geld nach Hause zu schicken. Dieser wirtschaftliche, sehr begreifliche Vorwand darf im Rahmen eines vertretbaren Asylrechtes nicht spielen. Das ist nicht statthaft; damit wird der Rechtsstaat unterlaufen.

Darum bitte ich Sie, dem Minderheitsantrag zuzustimmen, wonach die Einkommen von Asylsuchenden, also jener gut 40 000, die arbeiten können und eine Aufenthaltsbewilligung haben, vom Staat verwaltet werden. Wenn hier «Verwaltung des Bundes» steht und auch Leute aus bürgerlichen Kreisen sagen, das blähe die Verwaltung auf, das brauche Hunderte von zusätzlichen Bundesbeamten, dann ist das schlicht und einfach Unsinn. Diese Verwaltung muss natürlich nicht auf Stufe Bund geschehen, sondern der Bund soll und kann wie in anderen Bereichen diese Pflicht delegieren. Er kann sie sinnvollerweise an die Kantone delegieren; man kann sie zum Teil sogar auf Stufe Gemeinde delegieren.

Ich kenne Gemeinden, die es z. B. so machen, dass sie kein Geld mehr ausbezahlen, sondern zu einem Gutscheinsystem übergegangen sind. Der Asylbewerber kann in bestimmten, klar bezeichneten Geschäften jene Dinge kaufen, die er zum Leben, zur Sicherung seiner Existenz, braucht.

Das ist, kurz gesagt, die Begründung, warum ich Sie bitte, dem Minderheitsantrag bezüglich Einkommensverwaltung zuzustimmen. Sie schaffen damit eine klare Bestimmung, welche die Spreu vom Weizen trennen wird.

Steinemann Walter (F, SG), Sprecher der Minderheit: Ich spreche zu den Artikeln 80 und 81. Es handelt sich um praktisch identische Texte.

Die Präzisierung der Rückerstattungspflicht und der Sicherheitsleistungspflicht ist der Minderheit I ein Anliegen – allerdings nicht im Sinne einer Aufzählung einzelner Positionen. Es heisst nämlich in Artikel 80 Absatz 1 des bundesrätlichen Entwurfes: «Soweit zumutbar, sind Fürsorge-, Verfahrens-, Ausreise- und Vollzugskosten zurückzuerstatten.» Das lässt alles weitere offen. Darum möchten wir den Zusatz, wie Sie es auf der Fahne sehen, «und weitere der öffentlichen Hand» – sprich: dem Steuerzahler – «verursachte Kosten», anfügen. Dann ist es klar. Rückerstattungspflicht und Sicherheitsleistung sollen in allen Fällen gewährleistet sein. Diese Auffassung teilen übrigens auch verschiedene Vernehmlasser. Unter anderem haben die Rekurskommission und die kantonalen Finanzdirektoren, aber auch die FDP darauf verwiesen, dass es bei diesen Artikeln um die vollständige Dekkung der Kosten gehe.

Ich bitte Sie, diese Klarstellung gutzuheissen und der Minderheit I zuzustimmen.

Bühlmann Cécile (G, LU), Sprecherin der Minderheit: Ich spreche zum Artikel 80, zur Rückerstattungspflicht, und anschliessend zum Artikel 81, zur Sicherheitsleistungspflicht.

Eine Vorbemerkung: Bei der Spreu, die man vom Weizen trennen soll – dieses Bild wurde von Herrn Fehr zweimal gebraucht –, handelt es sich immerhin um Menschen.

Der Artikel 80 regelt die Rückerstattungspflicht von Asylsuchenden. Dabei werden im bundesrätlichen Entwurf die Kosten für Fürsorge-, Verfahrens-, Ausreise- und Vollzugskosten als rückerstattungspflichtig aufgeführt. Der Katalog der Pflichten wurde damit gegenüber dem geltenden Recht um Verfahrens- und Ausreisekosten erweitert. Denn bisher waren lediglich Fürsorge- und Vollzugskosten rückerstattungspflichtig.

Die Minderheit II beantragt Ihnen, dass es wie nach geltendem Recht so bleiben soll, dass die Verfahrenskosten nicht auch noch rückerstattungspflichtig werden. Denn auf das Verfahren haben Asylsuchende sowieso keinen Einfluss. Ob es schnell oder langsam geht, hängt viel mehr von der Mitwirkung des Herkunftsstaates als vom Willen des Asylsuchenden ab. Was die Rückerstattung von Verfahrenskosten im übrigen anbelangt, soll sie sich nach dem allgemeinen Verwaltungsrecht richten. Eine solche Bestimmung in diesem Gesetz braucht es also nicht dafür.

Mit der Sicherheitsleistungspflicht in Artikel 81 befasst sich der zweite Antrag der Minderheit II: Asylsuchende sind ja bekanntlich verpflichtet, Sicherheitsleistungen zu bezahlen, sobald sie erwerbstätig sind. Daraus sollen die von ihnen verursachten Kosten für Fürsorge, Verfahren, Ausreise und Vollzug bezahlt werden. Nun will der Bundesrat auch die Schutzbedürftigen diesem Regime unterstellen. Dagegen wehren wir uns mit unserem Minderheitsantrag. Ich finde es beschämend: Da holt die Schweiz Leute aus Gewaltverhältnissen unter ihren Schutz. Kaum verdienen sie ein paar Franken, sollen ihnen noch 10 Prozent zugunsten der Sicherheitsleistung für die von ihnen verursachten Kosten vom Lohn abgezogen werden. Bei den Asylbewerbern hat man ja bei der Einführung der Sicherheitsleistungspflicht auch damit argumentiert, man wolle die Schweiz als Asylland damit unattraktiver machen. Gegenüber Schutzbedürftigen ist dieses Argument noch zynischer, werden sie ja in der Regel aus Gewaltverhältnissen zum Zwecke des vorübergehenden Schutzes in die Schweiz geholt. Da ist es nicht einzusehen, weshalb sie mit einer solchen Massnahme noch geplagt werden sollen.

Ich bitte Sie, diesem Ansinnen des Bundesrates nicht zuzustimmen und die beiden Anträge der Minderheit II zu unterstützen.

Fehr Hans (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Es tut mir leid, dass ich Ihre Aufmerksamkeit schon wieder beanspruchen muss. Aber mein Ziel – hoffentlich auch das Ihre – ist es, ein besseres Asylrecht zu schaffen, das den Flüchtling schützt und nicht den illegalen Einwanderer, nicht den Missbrauch.

Was will unsere Minderheit mit Artikel 81a? Frau Bühlmann, es ist in keiner Weise zynisch, wenn man, wie das heute geschieht, eine Sicherheitsleistung von 10 Prozent verlangt – dies für die Gründe, die in Artikel 81 Absatz 1 der bundesrätlichen Fassung aufgelistet sind: also Rückerstattung von Fürsorge-, Verfahrens-, Ausreise- und Vollzugskosten. Der Bundesrat hat diese Sicherheitsleistung ursprünglich auf 7 Prozent und heute auf 10 Prozent festgelegt.

Unsere Minderheit ist der Meinung, dass man von arbeitsberechtigten Asylsuchenden und Schutzbedürftigen, sofern sie in günstigen finanziellen Verhältnissen sind, zusätzlich weitere Einkommensanteile für diese Sicherheitsleistung zurückbehalten solle. Es gibt keinen sinnvollen Grund, warum das gerade 10 Prozent sein sollen. Wenn Sie diesen Anteil unter Rücksichtnahme auf den Einzelfall – wie das unser Minderheitsantrag verlangt – zum Beispiel auf 20 Prozent, in gewissen Fällen auch mehr, erhöhen, dann hat das selbstverständlich wiederum eine attraktivitätshemmende Wirkung, d. h., dass man in der Schweiz nicht um Asyl nachsucht, wenn man kein echter Flüchtling ist. Echte Flüchtlinge

werden sich durch diese erhöhte Sicherheitsleistung nicht davon abhalten lassen, bei uns um Asyl nachzusuchen. In diesem Sinne bitte ich Sie, den Bundesrat zu ermächtigen, über diese 10 Prozent hinaus zusätzliche Einkommensanteile festzulegen und damit die Abhaltewirkung zu verstärken.

Hubmann Vreni (S, ZH): Ich beantrage Ihnen, Artikel 82 betreffend die Auszahlung der Sicherheitsleistung zu ändern, indem wir die Absätze 2 und 3 streichen und die Reihenfolge der Aufzählung umstellen.

Wenn ich Ihnen diesen Antrag heute stelle, so deshalb, weil wir anlässlich der Diskussion in der Kommission nicht realisierten, worum es hier geht. Die Vertreter der Verwaltung haben uns im Glauben gelassen, es handle sich hier um die blosser Überführung einer geltenden Bestimmung ins ordentliche Recht. Aufgrund der Diskussionen während der letzten Monate über die Holocaust-Gelder erscheint aber diese Bestimmung in einem völlig neuen Licht.

Worum geht es? Wie wir eben besprochen haben, sind Asylsuchende und Schutzbedürftige verpflichtet, für die Rückerstattung von Fürsorge-, Ausreise- und Vollzugskosten Sicherheit zu leisten. Ist das Verfahren abgeschlossen, werden die anfallenden Kosten berechnet, und ein allfälliger Überschuss wird den Berechtigten zurückerstattet. Bei Asylsuchenden, die eine Aufenthaltsbewilligung erhalten haben oder denen vorübergehender Schutz gewährt wird, ergeben sich hier wohl kaum Probleme.

Anders aber bei Asylsuchenden, deren Gesuch abgewiesen wurde. Gemäss Artikel 40 Absatz 2 der Asylverordnung 2 erhalten sie eine provisorische Schlussabrechnung. Um ihr Geld zu erhalten, müssen sie aber eine Zahlstelle und eine Korrespondenzadresse angeben, und zwar in einem Drittstaat, sobald sie dort eine Aufenthaltsbewilligung erhalten haben, oder in ihrem Herkunftsland, wenn sie dorthin zurückgekehrt sind.

Was aber geschieht mit abgewiesenen Männern und Frauen, welche ihre Verfolgung nicht nachweisen konnten und es sich aus politischen Gründen nicht leisten können, ihren Aufenthaltsort bekanntzugeben? Sie können ihren Anspruch nicht geltend machen, auch nicht mittels einer bevollmächtigten Vertrauensperson. Nach fünf Jahren aber haben sie ihren Rechtsanspruch verwirkt, d. h., sie können ihr Geld nicht mehr zurückverlangen. Was geschieht mit dem Geld, das diese Leute als Asylbewerber für ihre Arbeit im Gastgewerbe oder auf einem Bauernhof verdient haben? Es fällt an den Bund!

Ich bin überzeugt, dass weder der Bundesrat noch Sie es verantworten können, von neuem Situationen zu schaffen, wo Inhaberinnen und Inhaber von Vermögen in der Schweiz nicht bekannt sind, deren Aufenthaltsort – wegen von uns geschaffenen gesetzlichen Bestimmungen – unbekannt bleibt und deren Vermögen nach fünf Jahren an die Bundeskasse fallen.

Mit einer solchen Gesetzesbestimmung würden wir die Problematik in bezug auf den sonst schon schwerverständlichen Umgang der Schweiz mit nachrichtenlosen Vermögen weiter verschärfen.

Auch aus diesem Grunde bitte ich Sie, meinem Antrag zuzustimmen. Verhindern wir neue Schatten über der Schweiz!

Roth Maria (S, GE): En prenant connaissance des propositions de minorité Fehr Hans et des propositions de la minorité I (Steinemann) concernant l'obligation de rembourser les frais et de déposer des sûretés, je me suis dit que nous ne devions pas vivre dans le même pays et ne pas connaître les mêmes personnes.

En effet, j'ai des amis réfugiés qui ont fui leur pays, qui ont laissé leur terre et tout ce qui leur était cher, pour stopper les violences dont ils ont été victimes. Ce sont des gens comme vous et moi, qui ont appris un métier, qui ont une famille, et qui n'avaient pas d'autre solution que de partir de chez eux; des infirmières, des enseignants, des ingénieurs, des travailleurs et des travailleuses, parfois avec des formations supérieures. Aujourd'hui, ces personnes font le ménage chez de riches Suisses, parfois pour 10 francs l'heure.

Comment vivriez-vous les circonstances si vous deviez quitter votre maison et laisser derrière vous tout ce qui vous est cher pour aller dans un pays étranger, dans l'inconnu souvent hostile? Vous parlez souvent d'abus du droit d'asile: il y en a peut-être quelques-uns qui ne remplissent pas tous les critères définis par cette loi, mais ceux-là restent une minorité. Or, légiférer de manière stricte et sévère pour la seule raison qu'il y a quelques abus n'a pas de sens et pénalise la majorité des personnes qui se comportent correctement.

Si l'on veut être extrêmement rigoureux, Messieurs Fehr et Steinemann, autant l'être avec tout le monde, donc aussi, par exemple, avec les fraudeurs fiscaux, avec les blanchisseurs d'argent sale et autres filous en col blanc. Messieurs, je ne vous ai jamais entendus réclamer des lois sévères pour ces personnes-là. Vous avez deux poids, deux mesures. C'est vrai, les requérants et requérantes d'asile et les réfugiés n'ont pas de lobby puissant dans ce Parlement, et ce n'est pas avec eux qu'on peut gagner beaucoup d'argent.

Venons-en au détail. La minorité Fehr Hans demande que la gestion des revenus des requérants d'asile soit assurée par la Confédération, éventuellement par les cantons ou les communes. Cette demande n'est pas très originale. Elle se trouvait déjà dans l'initiative populaire de l'UDC contre l'immigration clandestine, initiative dont le peuple n'a pas voulu, en décembre dernier.

Il faut rejeter massivement une proposition qui nous rappelle les temps anciens de l'esclavage et du travail forcé. Elle exprime un mépris, indigne de la part de parlementaires, de la personnalité humaine. Aujourd'hui déjà, les requérants n'ont pas le droit de travailler pendant les trois premiers mois, 10 pour cent de leurs revenus sont retenus à titre de sûretés pour le remboursement de tous les frais qu'ils occasionnent. Très peu de requérants d'asile ont la possibilité de travailler, car 80 pour cent des demandes sont traitées dans les six premiers mois après leur arrivée.

Il ne faut pas se tromper d'ennemi: ce ne sont pas les étrangers ou les étrangères qui sont responsables du chômage en Suisse, mais bien plus certains employeurs sans scrupules qui ont perdu toute notion de responsabilité sociale et ne courent que derrière les gains rapides et les augmentations des cotes boursières.

Par ailleurs, la gestion des revenus par la Confédération, les cantons ou les communes signifierait augmentation de bureaucratie et de coûts administratifs pour les caisses fédérale, cantonales ou communales.

C'est un non-sens en période de crise budgétaire.

A l'article 80, la minorité I (Steinemann) propose que tous les frais encourus par les pouvoirs publics en faveur des requérants d'asile doivent être remboursés. Aujourd'hui déjà, les requérants remboursent les frais d'assistance, de départ et d'exécution de renvoi, et le Conseil fédéral propose même d'y ajouter les frais de procédure. En respectant vos exigences, cela signifierait que même les frais d'école des enfants réfugiés devraient être remboursés. Un tel article de mesquinerie n'a pas de place dans une loi d'un pays qui, par tradition, est une terre d'accueil. Aujourd'hui, la Suisse est accusée de ne s'intéresser qu'aux côtés matériels de sa politique de relations extérieures. Elle ne peut tout simplement pas se permettre d'ajouter à cette renommée un article de loi qui prête flanc à ces critiques.

En dernier lieu, je vous prie de bien vouloir accepter, à l'article 82, la proposition Hubmann qui veut éviter que nos enfants soient confrontés aux mêmes accusations que la Suisse d'aujourd'hui. Les fonds en déshérence devraient nous faire réfléchir. Demander aux personnes renvoyées chez elles ou se trouvant dans un pays tiers d'indiquer leur adresse pour pouvoir récupérer l'argent qu'elles ont déposé à titre de sûreté, qui dépasse le montant de leurs frais et que la Suisse leur doit, signifie pour beaucoup qu'elles doivent renoncer à cette demande. En effet, pour des personnes persécutées politiquement et dont la demande d'asile a été refusée, il n'est souvent pas possible d'indiquer leur lieu de séjour pour des raisons de sécurité personnelle. Comme ces personnes n'auront plus aucun moyen de faire valoir leurs droits, l'argent dû à ces personnes restera dans la caisse fédérale.

Nous ne pouvons nous permettre de créer de nouveaux fonds en déshérence, car nous n'aurons même plus l'excuse d'aujourd'hui, qui s'explique par ces mots: nous ne savions pas. Aujourd'hui, nous savons et nous devons tirer les leçons de l'histoire.

C'est la raison pour laquelle je vous prie d'accepter la proposition Hubmann, et ceci au nom du groupe socialiste.

Engler Rolf (C, AI): Namens der CVP-Fraktion schlage ich Ihnen vor, der Mehrheit der Kommission zu folgen.

Erlauben Sie mir, ergänzend einige Bemerkungen zum Minderheitsantrag Fehr Hans zu Artikel 79b zu machen: Dieser Antrag entstammt – wie bereits erwähnt – der Volksinitiative «gegen die illegale Einwanderung», die von Volk und Ständen abgelehnt wurde.

Die Regelung gemäss Minderheitsantrag widerspricht in verschiedenen Punkten den sonst hochgehaltenen Prinzipien der SVP; ich erlaube mir, darauf hinzuweisen:

Einmal ist die SVP sonst nicht für mehr Staat und für mehr Zwangsverwaltung von Einkommen und Vermögen, sondern doch für mehr Freiheit und für weniger Beamte. Im Minderheitsantrag Fehr Hans ist es gerade umgekehrt: Ich bedaure sehr, dass man mehr Stellen schaffen möchte. Herr Fehr hat dies zu mildern versucht, indem er gesagt hat, man könne die Lohnverwaltung dann künftig den Kantonen übertragen. Aber auch die Kantone hätten Beamte einzusetzen, die die Lohnverwaltung vornehmen und das Existenzminimum abschätzen müssten. Das führt zu mehr Beamten, zu mehr Staat, zu weniger Freiheit; das müssen wir doch sehen und entsprechend auch ablehnen.

Hinzu kommt, dass die heutige Regelung, 10 Prozent vom Lohn abzuziehen und zurückzubehalten, eigentlich sehr gut spielt und sehr gut klappt. Auch eine neue Regelung, die individueller und daher viel aufwendiger wäre, würde eigentlich nicht zu einem erheblich grösseren Abzug führen, weil doch viele dieser arbeitenden Personen nicht weit über dem Existenzminimum leben, so dass eigentlich kaum mehr als 10 Prozent abgezogen werden können.

Der Antrag verstösst auch noch gegen Artikel 4 des Verfassungsentwurfes 95, der eben verlangt, dass staatliches Handeln verhältnismässig sein muss. Die Ergiebigkeit ist nicht gegeben. Auch der Prozentsatz des Abzuges, der erhöht würde, steht also in keinem vernünftigen Verhältnis zum administrativen Aufwand, der verlangt wird.

Es kommt als letztes hinzu: dass sich auch die SVP-Fraktion heute dafür entschieden hat, dass die Fürsorge auf die Kantone übergehen soll. Hier wird aber im Minderheitsantrag erneut gefordert, der Vollzug solle eigentlich beim Bund bleiben, die Zwangsverwaltung solle durch den Bund vorgenommen werden. Das ist ein Widerspruch in sich, auch wenn man das jetzt mildert und sagt, man könne die Zwangsverwaltung dann wiederum auf die Kantone übertragen. Es macht auch vom System her keinen Sinn.

Ich möchte deshalb Herrn Fehr einladen, den demokratischen Willen des Volkes und die Prinzipien der eigenen Partei zu respektieren und den Minderheitsantrag zurückzuziehen.

Präsidentin: Die liberale Fraktion und die LdU/EVP-Fraktion teilen mit, dass sie für die Mehrheit stimmen werden.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Vielleicht sollte man die Sitzungen zwischen 22 und 23 Uhr abends durchführen; Sie waren eindeutig präserter, und der Saal war voll. Ich bedaure, dass diese wichtige Diskussion in einem fast leeren Saal stattfindet; trotzdem möchte ich Sie bitten, der Mehrheit der Kommission zu folgen. Wir haben uns an die bisherige Praxis angelehnt. Es war nicht die Absicht, mit dieser Revision die bisherige Praxis in diesem Bereich noch einmal zu verschärfen.

Frau Hubmann hat es Ihnen dargestellt: Wir haben bei Artikel 82 die Überführung der Verordnungsbestimmungen ins Gesetz etwas verschlafen. Es war vielleicht auch ein Zeichen der Ermüdung, wie heute eventuell auch.

Herr Fehr hat bei dieser Revision zum letzten Mal die Gelegenheit wahrgenommen, die Anliegen der SVP-Initiative

noch einmal aufzunehmen. Er hat deutlich dargestellt, was er will, nämlich dass die Schutzsuchenden «unten durch» müssen. Er will ihnen das wegnehmen, was sie für geleistete Arbeit erhalten; er will den Lohn zwangsverwalten und will ihnen, falls sie etwas mehr haben als das blosses Existenzminimum, auch das noch wegnehmen. Dabei erkennt er zwei Tatsachen:

1. Die Asylsuchenden können bei uns nur in bestimmten Berufen arbeiten und sind in der Lohnskala zuunterst. Es sind nicht Leute, die viel verdienen. Diese Leute wollen und müssen irgendwann wieder heimgehen, und dafür müssen sie auch etwas vorbereiten können. Wenn Sie ihnen alles wegnehmen, haben diese Leute keinen Freiraum und keine Initiative mehr und verlernen die Selbstständigkeit.

2. Ich befürchte, Herr Fehr, dass Sie etwas fördern, und zwar die soziale Apartheid und die Schaffung von neuen Slums in der Schweiz. Das sollte man auf jeden Fall bekämpfen. Sie haben auch von Herrn Engler gehört, dass Ihre Minderheit offensichtlich auch bei anderen Parteien gar keine Chancen hat.

Damit habe ich auch zur Minderheit Fehr Hans bei Artikel 81a gesprochen. Die Mehrheit wollte eben die bisherigen Praxis, die sich grosso modo eingespielt hat, nicht ändern und keine zusätzliche Verschärfungen einführen.

Ich hoffe, Herr Bundespräsident Koller, dass wir zum Antrag Hubmann noch etwas einbringen können. Ich persönlich bin nämlich der Meinung, dass wir anstatt dieser fünf Jahre tatsächlich etwas Neues implementieren könnten, damit wir später nicht wieder von herrenlosen Guthaben – das sind keine Vermögen – sprechen müssen. Das müssen wir auf jeden Fall vermeiden.

Ich bitte Sie also, mit Ausnahme von Artikel 82 Absatz 1 der Mehrheit zuzustimmen.

Koller Arnold, Bundespräsident: Zunächst zum Minderheitsantrag Fehr Hans zu Artikel 79b. Er nimmt hier ein Anliegen auf, das auch Bestandteil der Asyl-Initiative der SVP war und über das wir seinerzeit schon diskutiert haben. Wir stellten damals schon fest, dass eine totale Einkommensverwaltung kein rationelles Verfahren ist. Das würde ja nur eine entsprechende zusätzliche Behördenorganisation bedingen, die wieder im Einzelfall das bewilligen würde, was der einzelne Asylbewerber tatsächlich braucht. Das kann keine zweckmässige Lösung sein.

Zu Artikel 80, Rückerstattungspflicht: Die Minderheit I (Steinemann) möchte neben den Fürsorge-, Verfahrens-, Ausreise- und Vollzugskosten auch noch «weitere der öffentlichen Hand verursachte Kosten» in diese Rückerstattungspflicht aufnehmen. Dabei bleibt aber der Begriff sehr vage. Auf keinen Fall kann es ja darum gehen, auch Gemeinkosten zu verrechnen. Wegen dieser Vagheit möchte ich Sie bitten, auch diesen Antrag abzulehnen.

Zum Antrag der Minderheit II (Bühlmann): Seit der Verabschiedung des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Sanierungsmassnahmen 1993 müssen für die Beschwerdeverfahren Kostenvorschüsse geleistet werden. Wer nicht in der Lage ist, die Kostenvorschüsse zu leisten, kann bekanntlich um unentgeltliche Rechtspflege nachsuchen. Soweit aber ein solcher Kostenvorschuss zumutbar ist, sollten wir hier eigentlich keine Ausnahme machen, sondern Asylsuchende genau gleich behandeln wie andere Ausländer und wie Schweizer. Ich möchte Sie bitten, auch diesen Antrag abzulehnen.

Zu Artikel 81, Sicherheitsleistungspflicht: Auch hierzu gelten meine vorherigen Bemerkungen zu den Anträgen der Minderheiten I und II. Es besteht hier einzig noch das Problem der Schutzbedürftigen. Gemäss Antrag der Minderheit II zu Artikel 81 sollten die Schutzbedürftigen nicht der Sicherheitsleistungspflicht unterliegen. Wir sind der Meinung, dass auch hier eine Gleichstellung mit den Asylsuchenden gerechtfertigt ist. Die generelle Befreiung der Schutzbedürftigen von der Sicherheitsleistungspflicht würde eine Besserstellung gegenüber denjenigen Flüchtlingen bedeuten, welche in der Zeit, in der sie noch Asylsuchende waren, zur Sicherheitsleistung verpflichtet waren.

Deshalb empfehle ich Ihnen auch diesen Antrag der Minderheit II zur Ablehnung.

Zum Rückbehalt: Die Minderheit Fehr Hans möchte weitere Einkommensanteile in den Rückbehalt aufnehmen (Art. 81a). Ich weise Sie vor allem darauf hin, dass wir in Artikel 81 Absatz 4 gemäss bundesrätlichem Entwurf eine wichtige Ergänzung haben, wonach «Asylsuchende und Schutzbedürftige ... ihre Vermögenswerte, die nicht aus ihrem Erwerbseinkommen stammen, offenlegen» müssen. Damit haben wir diese Lücke, die wir vorher in unserem Recht hatten, geschlossen. Die Rückbehaltspflicht von 10 Prozent des AHV-pflichtigen Lohnes ist offensichtlich angemessen. Sie wissen: Früher waren es nur 7 Prozent. Im Rahmen der Sparmassnahmen haben wir das aufgrund sorgfältiger Analysen der Löhne dieser Asylbewerber auf 10 Prozent erhöht. Bei den tiefen Löhnen, die Asylbewerber normalerweise haben, bleibt ihnen, wenn man ihnen 10 Prozent abzieht, etwa noch das, was sie für den notwendigen Lebensunterhalt benötigen. Ich möchte Sie daher bitten, auch diesen Antrag abzulehnen. Schliesslich noch zum Antrag Hubmann, zu Artikel 82: Es ist da zum Teil der Eindruck erweckt worden, als ob sich der Staat bereichern möchte; davon kann keine Rede sein. Jeder, der die Schweiz endgültig verlässt oder eine Aufenthaltsbewilligung erhält, kann die Auszahlung des Sicherheitskontos verlangen. Aber wir dürfen andererseits nicht eine Formulierung einführen, die vor Verlassen oder bei nur vorübergehendem Verlassen der Schweiz einen Anspruch entstehen lässt. Vor einer endgültigen Ausreise des Ausländers aus der Schweiz sind nämlich die gesamten Ausreise-, Fürsorge-, Verfahrens- und Vollzugskosten, die dem Bund entstanden sind, noch gar nicht umfassend bekannt. Deshalb möchten wir Ihnen empfehlen, an der bisherigen Praxis festzuhalten, die dem Bundesrat die Möglichkeit gibt, die Modalitäten der Anmeldung und der Auszahlung auf Verordnungsstufe zu regeln.

Ich bin durchaus bereit, die Frage der Frist, wie das Frau Fankhauser angeregt hat, zuhanden der Beratung im Ständerat noch einmal zu überprüfen. Wir haben ja auch im Rahmen der nachrichtenlosen Vermögen bei den Banken einen Auftrag, hier eine allgemeingültige Frist für Konten festzuschreiben, die, wenn sich ein Kontoinhaber über eine gewisse Anzahl Jahre nicht gemeldet hat, dann allenfalls auch an den Staat fallen würden. Das können wir in diesem Zusammenhang für die Beratung im Zweitrat ohne weiteres noch tun.

Vor allem aber weil nicht ganz klar festgehalten ist, zu welchem Zeitpunkt der Anspruch entstehen soll – nämlich wenn ein Ausländer die Schweiz endgültig verlassen hat –, muss ich Ihnen beantragen, den Antrag Hubmann abzulehnen.

Fehr Hans (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich bin leider vorhin vergessen worden. Ich pflege sonst nicht nach dem Herrn Bundespräsidenten zu sprechen. Das hat aber den Vorteil, dass ich vor selten viel Leuten sprechen darf.

Frau Fankhauser muss ich noch in aller Klarheit erwidern, dass es mir nicht darum geht, das Existenzminimum von armen Leuten und Verfolgten zu kappen. Ich möchte aber folgendes festhalten:

1. Wenn man 10 Prozent Sicherheitsleistung auf ein Konto einzahlen kann, dann kann man auch 20 oder 30 Prozent einzahlen, ohne dass man einen einzigen zusätzlichen Beamten, auf welcher Stufe auch immer, braucht.
2. Wenn Sie die Einkommensverwaltung auf die Stufe Gemeinde delegieren, brauchen Sie keinen einzigen zusätzlichen Beamten.
3. Noch eine Korrektur zu einer Aussage von Frau Fankhauser: Den Leuten, deren Einkommen man zum Teil zurückbehält, stiehlt man kein Geld, sondern bei ihrer Ausreise oder ihrer Anerkennung als Flüchtling wird das Geld selbstverständlich ausbezahlt. Das ganze System bringt eine enorme Abhaltewirkung für illegale Einwanderer und schützt Flüchtlinge.

Hubmann Vreni (S, ZH): Herr Bundespräsident, ich bin sehr froh über Ihre Erklärung und ziehe meinen Antrag zurück, da-

mit der Ständerat die Möglichkeit hat, eine vermittelnde Lösung zu finden, indem er die Frist verlängert. Ich bitte Sie, Herr Bundespräsident, dafür zu sorgen, dass der Ständerat dabei grosszügig ist.

Art. 79b

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	115 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	39 Stimmen

Art. 80 Abs. 1 – Art. 80 al. 1

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	109 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	47 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	102 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	53 Stimmen

Art. 80 Abs. 2–4 – Art. 80 al. 2–4

Angenommen – Adopté

Art. 81 Abs. 1 – Art. 81 al. 1

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Minderheit I	74 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	69 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	109 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	49 Stimmen

Art. 81 Abs. 2–5 – Art. 81 al. 2–5

Angenommen – Adopté

Art. 81a, 82

Präsidentin: Frau Hubmann hat ihren Antrag zurückgezogen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	110 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	45 Stimmen

Präsidentin: Ich möchte an dieser Stelle zwei Mitgliedern unseres Rates zum Geburtstag gratulieren. Es sind Herr Ernst Mühleman und Herr Philippe Pidoux. (Beifall)

Art. 83

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Mehrheit

Der Bund zahlt den Kantonen für Schutzbedürftige, die nach Artikel 70 Absatz 2 einen Anspruch auf eine Aufenthaltsbewilligung haben, die gesamte Pauschale für die Fürsorge-, Betreuungs- und Verwaltungskosten bis zum Tag, an dem ...

Minderheit

(Fischer-Hägglingen, Dettling, Fehr Hans, Fritschi, Heberlein, Steinemann)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Mehrheit

Sofern der Bund die Gewährleistung der Fürsorge nach Artikel 76 Absatz 3 Dritten überträgt, vergütet er diesen die Fürsorge-, Betreuungs- und Verwaltungskosten pauschal.

Minderheit

(Heberlein, Cavadini Adriano, Comby, Engler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Leuba, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steinemann)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4, 5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 83*Proposition de la commission**Al. 1*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Al. 2**Majorité*

Pour les personnes à protéger qui ont droit à une autorisation de séjour en vertu de l'article 70 alinéa 2, la Confédération verse aux cantons la totalité du forfait pour les frais d'assistance, d'encadrement et d'administration, et ce, jusqu'au jour

Minorité

(Fischer-Hägglingen, Dettling, Fehr Hans, Fritschi, Heberlein, Steinemann)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Al. 3**Majorité*

Dans la mesure où la Confédération délègue à des tiers l'octroi des prestations d'assistance conformément à l'article 76 alinéa 3, elle leur verse un forfait pour les frais d'assistance, d'encadrement et d'administration.

Minorité

(Heberlein, Cavadini Adriano, Comby, Engler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Leuba, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steinemann)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4, 5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG), Sprecher der Minderheit: Hier geht es um die Frage, wer die Fürsorgeleistungen von Schutzbedürftigen übernehmen soll. Generell trägt gemäss Bundesverfassung der Wohnsitzkanton die Unterstützungskosten für Schweizer und Ausländer. Dieses Prinzip wird im Asylbereich durchbrochen, da der Bund für die Asylpolitik zuständig ist und letztlich auch bestimmt, wie viele Asylanten und Schutzbedürftige ein Kanton aufzunehmen hat. Der Bund erstattet die Fürsorgekosten zurück, und zwar seit einiger Zeit in Form einer Pauschale. Bei den anerkannten Flüchtlingen tragen die Kantone aufgrund der allgemeinen Fürsorgezuständigkeit die Kosten.

Es stellt sich nun die Frage, wie die Regelung für den neuen Status der Schutzbedürftigen lauten soll. Der Bundesrat schlägt eine Kompromissregelung vor, wonach der Bund in der Zeit, in der kein Anspruch auf eine Aufenthaltsbewilligung besteht, die Kosten voll übernimmt. Ab diesem Zeitpunkt bis zum Zeitpunkt der Wegweisung bzw. bis zur Erteilung der Niederlassungsbewilligung übernimmt der Bund die Hälfte der Kosten; die andere Hälfte übernehmen die Kantone. Das heisst also, dass der Bund die Kosten in den ersten fünf Jahren voll und in den nächsten fünf Jahren zur Hälfte trägt.

Dieser Kompromiss ist logisch, denn es muss angenommen werden, dass ein Teil der Schutzbedürftigen als Flüchtlinge anerkannt worden wäre, wenn sie als Asylsuchende in unser Land gekommen wären. Dadurch hätte der Kanton für die Fürsorgeleistungen voll aufkommen müssen. Eine teilweise Kostenübernahme ist darum angebracht, insbesondere wenn man bedenkt, dass die Kantone bei anderen Personen voll fürsorgeleistungspflichtig sind. Es ist auch nicht zu vergessen, dass die Schutzbedürftigen Steuern zahlen, wobei der Grossteil dieser Steuern an Kanton und Gemeinde geht. Eine Kostenteilung ist aber auch gerechtfertigt, wenn man an die Finanzen des Bundes denkt. Der Asylbereich kostet uns

bald eine Milliarde Franken. Darum ist auch hier eine Beteiligung der Kantone angebracht, wobei das an und für sich ein kleiner Posten ist.

Ich beantrage Ihnen deshalb einmal mehr, dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Grobet Christian (S, GE): J'interviens ici pour défendre la proposition de la majorité de la commission.

J'aimerais tout d'abord rappeler que la loi que nous discutons est une loi fédérale qui règle des tâches qui sont de la compétence de la Confédération. Ces dernières années, le Conseil fédéral a passé son temps à se décharger sur les cantons d'un certain nombre de tâches de la Confédération, et les charges cantonales se sont considérablement accrues, en raison précisément de ce report de charges sur les cantons. Aujourd'hui, la plupart des cantons suisses éprouvent de grandes difficultés à équilibrer les charges avec leurs recettes fiscales. Et voilà que, dans un domaine typiquement de la Confédération, on voudrait que les cantons prennent à charge la moitié des frais d'assistance des requérants d'asile!

A vrai dire, le projet du Conseil fédéral – que la minorité Fischer-Hägglingen souhaite reprendre –, vise à mettre à la charge des cantons la moitié du forfait de la Confédération. J'aimerais dire à ce sujet que le forfait de la Confédération ne couvre absolument pas, Monsieur le Président de la Confédération, les véritables charges qui sont assumées par les cantons pour les requérants d'asile. Ces charges sont beaucoup plus lourdes financièrement que les simples forfaits versés par la Confédération. Plusieurs cantons se sont plaints du fait que la Confédération ne veut pas assumer les tâches qui sont les siennes. La proposition de la majorité de la commission est non seulement logique, mais elle s'inscrit dans une volonté d'éviter que l'on reporte encore davantage de charges sur les cantons, et plus particulièrement dans un domaine où ils doivent déjà consacrer des efforts très importants.

C'est la raison pour laquelle je vous invite à voter la proposition de la majorité de la commission et à rejeter la proposition de la minorité Fischer-Hägglingen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: Les réfugiés reçoivent un permis d'établissement après cinq ans, les personnes à protéger après dix ans. Il s'agit donc de déterminer pour cette catégorie de requérants, mais aussi pour les autres requérants d'asile, à qui incombent les prestations d'assistance de la cinquième à la dixième année. Le Conseil fédéral a essayé de faire endosser la totalité de ces frais aux cantons, mais il s'est heurté à une très très forte résistance, et il en vient maintenant à la solution de verser la moitié des forfaits prévus.

La majorité de la commission ne l'entend pas de cette oreille. Par ma voix, elle développe les arguments suivants.

La Confédération est l'autorité compétente qui détermine et applique les dispositions concernant les personnes à protéger et les requérants d'asile. Cette loi, sur laquelle nous avons travaillé pendant plus de 15 heures, en est l'exemple vivant. L'Etat fédéral tente donc un transfert de charges sur les cantons. A mon avis, mais aussi de l'avis de la commission, cette attitude est malsaine et surtout déraisonnable, alors que les cantons vivent douloureusement leurs propres problèmes financiers. La majorité de la commission soutient qu'il s'agit là vraiment d'une législation fédérale et que le principe selon lequel «qui commande paie» doit s'appliquer en priorité.

Dans un vote définitif, la majorité de la commission l'a emporté par 11 voix contre 8, et elle vous propose de rejeter la solution retenue par la minorité et le Conseil fédéral.

Koller Arnold, Bundespräsident: Wer soll und muss für die Schutzbedürftigen aufkommen? Die Mehrheit Ihrer Kommission hat festgelegt, dass der Bund bis zur Erteilung der Niederlassungsbewilligung, also volle zehn Jahre, allein und ausschliesslich für die Schutzbedürftigen aufkommen soll. Demgegenüber schlagen Ihnen der Bundesrat und die Minderheit vor, dass wenigstens nach fünf Jahren die Kosten gleichmässig auf Bund und Kantone verteilt werden. Warum?

Wir sind der Meinung, dass auch hier eine gewisse Paralleli-
tät zu den Flüchtlingen gerechtfertigt ist. Würde es sich näm-
lich um Flüchtlinge handeln und nicht um Schutzbedürftige,
dann ginge die Verpflichtung zur Kostentragung bereits nach
fünf Jahren auf die Kantone über – und nicht nach zehn Jah-
ren. Wir sind zudem der Meinung, dass es ein grösserer Im-
puls und Anstoss für die Kantone ist, sich um die berufliche
Eingliederung der Schutzbedürftigen zu bemühen, wenn die
Kantone nach fünf Jahren wenigstens die Hälfte der Kosten
selber tragen müssen. Solange die Kantone wissen, dass
alle Kosten für die Schutzbedürftigen zehn Jahre lang alleine
vom Bund getragen werden, ist der Anstoss, sie in den Ar-
beitsmarkt einzugliedern, natürlich gering.
Deshalb möchte ich Sie dringend bitten, hier dem Bundesrat
und der Minderheit Fischer-Hägglingen zuzustimmen.

Abs. 1, 4, 5 – Al. 1, 4, 5
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 81 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 64 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3
Angenommen gemäss Antrag der Minderheit
Adopté selon la proposition de la minorité

Art. 84, 85
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 86
Antrag der Kommission
Abs. 1
.... von gemeinnützigen Beschäftigungs- und Ausbildungs-
programmen fördern.
Abs. 2, 3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 4
.... für die soziale, berufliche und kulturelle Integration von
Flüchtlingen
Abs. 5–7
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 86
Proposition de la commission
Al. 1
.... de programmes d'occupation et de formation d'utilité pu-
blique.
Al. 2, 3
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 4
.... pour favoriser l'intégration sociale, professionnelle et cul-
turelle des réfugiés
Al. 5–7
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 120 Stimmen
Dagegen 17 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Abs. 4 – Al. 4

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 117 Stimmen
Dagegen 27 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 87
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Abs. 1 – Al. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 117 Stimmen
Dagegen 18 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 88
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 89
Antrag der Kommission
Mehrheit
Abs. 1
.... einer Dachorganisation der anerkannten Hilfswerke
Abs. 2
Die anerkannten Hilfswerke werden
Abs. 3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit
(Heberlein, Cavadini Adriano, Comby, Engler, Fehr Hans, Fi-
scher-Hägglingen, Fritschi, Leuba, Schmid Samuel, Stamm
Luzi, Steinemann)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 89
Proposition de la commission
Majorité
Al. 1
.... à l'organisation faîtière des oeuvres d'entraide reconnues
pour ses frais administratifs.
Al. 2
Les oeuvres d'entraide reconnues reçoivent
Al. 3
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité
(Heberlein, Cavadini Adriano, Comby, Engler, Fehr Hans, Fi-
scher-Hägglingen, Fritschi, Leuba, Schmid Samuel, Stamm
Luzi, Steinemann)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen gemäss Antrag der Minderheit
Adopté selon la proposition de la minorité

Art. 90, 91*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 92***Antrag der Kommission**Mehrheit**Abs. 1*

.... gefährdet werden könnten.

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Steinemann)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 92*Proposition de la commission**Majorité**Al. 1*

.... protéger si cela est de nature à mettre en danger

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Steinemann)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 93*Antrag der Kommission**Abs. 1*

.... für einen gleichwertigen Schutz der übermittelten Daten

....

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 93*Proposition de la commission**Al. 1*

.... une protection équivalente des données transmises.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 94*Antrag der Kommission**Mehrheit*

Das Bundesamt kann zur Umsetzung von internationalen Abkommen die erforderlichen Personendaten nach Artikel 93 Absatz 2 Buchstaben a–c auch an Staaten bekanntgeben, die über keinen der Schweiz gleichwertigen Datenschutz verfügen. Die Zweckbindung, allfällige Sicherheitsmassnahmen

....

Minderheit

(Bühlmann, Bäumlin, de Dardel, Hubmann, Jutzet, Roth)

Streichen

Art. 94*Proposition de la commission**Majorité*

L'office fédéral peut, en vue de l'application d'accords internationaux, communiquer les données personnelles nécessaires, telles que définies à l'article 93 alinéa 2 lettres a à c, à des Etats qui ne disposent pas d'un système de protection des données équivalent au système suisse. Les accords en question mentionneront l'affectation, les mesures de sécurité à prendre le cas échéant ainsi que les autorités compétentes.

Minorité

(Bühlmann, Bäumlin, de Dardel, Hubmann, Jutzet, Roth)

Biffer

Art. 95*Antrag der Kommission**Abs. 1**Mehrheit*

Von Asylsuchenden und Schutzbedürftigen werden ein Fingerabdruckbogen und Fotografien erstellt

Minderheit

(Hubmann, Aeppli, Bäumlin, Bühlmann, de Dardel, Jutzet, Roth)

Das Bundesamt kann von Asylsuchenden und Schutzbedürftigen Fingerabdruckbogen und Fotografien erstellen lassen. Der Bundesrat regelt die näheren Voraussetzungen. Er berücksichtigt dabei die Anliegen einer umfassenden Migrationspolitik.

Abs. 2

Fingerabdrücke und Fotografien werden ohne

Abs. 3–6

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Abs. 7**Mehrheit*

....

b. fünf Jahre, nachdem die betroffene Person ausgereist ist, spätestens jedoch zehn Jahre

c. bei Schutzbedürftigen fünf Jahre nach der Ausreise, spätestens jedoch zehn Jahre

Minderheit

(Cavadini Adriano, Comby, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Heberlein, Leuba, Schmid Samuel)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 95*Proposition de la commission**Al. 1**Majorité*

On prendra de chaque requérant d'asile ou personne à protéger les empreintes digitales et des photographies

Minorité

(Hubmann, Aeppli, Bäumlin, Bühlmann, de Dardel, Jutzet, Roth)

L'office fédéral peut faire prendre les empreintes digitales et des photographies des requérants d'asile et des personnes à protéger. Le Conseil fédéral en définit les modalités, tout en tenant compte des exigences d'une politique des migrations globale.

Al. 2

Les empreintes digitales et les photographies sont enregistrées

Al. 3–6

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Al. 7**Majorité*

....

b. cinq ans après le départ de la personne concernée, mais dix ans au plus tard après

c. pour les personnes à protéger, cinq ans après leur départ, mais dix ans au plus tard après leur entrée en Suisse.

Minorité

(Cavadini Adriano, Comby, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Heberlein, Leuba, Schmid Samuel)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 96*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 97*Antrag der Kommission**Abs. 1*

Soweit dies zur Aufgabenerfüllung unerlässlich ist, kann das

Bundesamt die von ihm oder in seinem Auftrag im automatisierten Registratursystem gespeicherten Daten folgenden Behörden durch ein Abrufverfahren zugänglich machen:

....

*Abs. 2
Mehrheit*

....

b. der den anerkannten Hilfswerken

....

Minderheit
(Heberlein, Cavadini Adriano, Comby, Engler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Leuba, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steinemann)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3, 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 97

Proposition de la commission

Al. 1

Dans la mesure où l'accomplissement de leurs tâches l'exige, l'office fédéral peut permettre aux autorités ci-après d'accéder, par une procédure d'appel, aux données qu'il a saisies ou fait saisir dans le système d'enregistrement automatisé. Ces autorités sont:

....

*Al. 2
Majorité*

....

b. aux oeuvres d'entraide reconnues;

....

Minorité
(Heberlein, Cavadini Adriano, Comby, Engler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Leuba, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steinemann)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Präsidentin: Frau Thanei wird ihre Anträge zum Anag ebenfalls hier begründen.

Fehr Hans (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Das, was unsere Minderheit fordert, ist scheinbar ein marginaler Unterschied; aber er kann wesentlich werden. Sie sehen, dass bei Artikel 92, wo es um die Bekanntgabe von Personendaten an den Heimat- oder Herkunftsstaat geht, in Absatz 1 gemäss Entwurf des Bundesrates der Passus gilt, dass Personendaten von Asylsuchenden im Heimat- oder Herkunftsstaat nicht bekanntgegeben werden dürfen, «wenn dadurch die betroffene Person oder ihre Angehörigen gefährdet würden». «Gefährdet würden» ist der Passus des Bundesrates; der Tatbestand der Gefährdung muss also offensichtlich und erwiesen sein. Die Mehrheit will nun die Formulierung «gefährdet werden könnten» aufnehmen. Das heisst, wir haben hier wieder eine Relativierung, eine Aufweichung, eine nicht klare Definition. Darum bitte ich Sie, auch hier im Sinne des bundesrätlichen Entwurfes klare Verhältnisse zu schaffen und der Minderheit bzw. der Fassung Bundesrat zuzustimmen.

Bühlmann Cécile (G, LU), Sprecherin der Minderheit: Die Minderheit beantragt Ihnen, den ganzen Artikel 94 zu streichen, denn er will quasi einen Zweiklassenstandard für den Datenschutz einführen.

Die Fassung des Bundesrates sagt nämlich, dass zur Umsetzung von internationalen Abkommen die folgenden Personendaten bekanntgegeben werden: Vorname, Name, Alias-Name, Deckname – wenn das als Schutz für Personen nötig ist –, Geburtsdatum, Geschlecht, Staatsangehörigkeit sowie Angaben über den Reisepass oder andere Identitätsausweise und weitere, zur Identifikation erforderliche Daten.

Das Heikle daran ist nun nicht nur die Weitergabe dieser Daten an und für sich, sondern dass dieser Artikel explizit vorsieht, diese Daten auch an Staaten weiterzugeben, die über keinen der Schweiz vergleichbaren Datenschutz verfügen. Bei diesen Staaten handelt es sich häufig um Herkunftsstaa-ten von Asylsuchenden wie z. B. Sri Lanka und Serbien, die die Menschenrechte nicht einhalten, sonst müssten ja die Menschen aus diesen Ländern nicht fliehen. Die Bekanntgabe dieser Daten muss unbedingt verhindert werden, um die betroffenen Menschen bei einer Rückschaffung vor Repressionen zu schützen.

Auch für Rücknahmeabkommen wie das Erstasylabkommen ist diese Bestimmung heikel, geht doch die Tendenz dahin, dass immer mehr Menschen aus den Kernländern Europas in Länder Osteuropas zurückgeschoben werden, die über keinen vergleichbaren Standard der Datenschutzgesetzgebung verfügen. Wir können doch nicht ein solches Zweiklassensystem einrichten: für uns einen qualifizierten Datenschutz mit hohem Persönlichkeitsschutz und für Asylsuchende einen minderwertigen Schutz! Das hat im Kern etwas Rassistisches, dem ich nicht zustimmen kann!

Ich bitte Sie, den Minderheitsantrag zu unterstützen.

Hubmann Vreni (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Im Gegensatz zur Kommissionsmehrheit beantragen wir Ihnen, nicht generell Fingerabdrücke von Asylbewerbenden und Schutzbedürftigen erstellen zu lassen, sondern dem Bundesrat die Kompetenz zu geben, eine Erhebung von Fingerabdrücken dort vorzusehen, wo sie nötig ist – aber nur dort. Die Gründe für unseren Minderheitsantrag sind die folgenden:

1. Es macht wenig Sinn, auf der einen Seite das Verfahren zu vereinfachen, indem die Kategorie der Schutzbedürftigen geschaffen wird, und auf der anderen Seite den administrativen Aufwand wieder zu komplizieren, indem von allen Leuten Fingerabdrücke erhoben werden.

2. Als Begründung für die Notwendigkeit der Erhebung von solchen Fingerabdrücken wurde uns gesagt, damit sei es möglich, Leute zu identifizieren, die bereits einmal ein Asylgesuch gestellt hätten, vielleicht sogar unter einem anderen Namen und in einem anderen Land. Zu diesem Argument ist folgendes zu sagen: 1996 verglichen die zuständigen Behörden der Bundesrepublik Deutschland und der Schweiz 9000 Fingerabdruckbogen, um herauszufinden, wie viele solcher Mehrfachgesuche darunter seien. Das Ergebnis: Es waren genau 3,3 Prozent aller Personen, die in beiden Staaten ein Gesuch eingereicht hatten. Und nur ein Viertel dieser Personen hatte einen anderen Namen angegeben. Wir stellen fest: Die Missbrauchsquote ist verschwindend klein. Der Nutzen dieser Vergleichsmöglichkeit betrifft weniger als ein Prozent aller Betroffenen, von denen Fingerabdrücke abverlangt wurden. Das zeigt, dass der Vorschlag, von sämtlichen Asylbewerbenden und Schutzsuchenden Fingerabdrücke zu erheben, absolut unverhältnismässig ist.

3. Dieser Vergleich hat auch ergeben, dass Mehrfachgesuche von wenigen, gut identifizierbaren Gruppen gestellt wurden. Um diesen Missbrauch zu verhindern, ist es völlig unnötig, sämtliche Asylbewerberinnen und -bewerber und Schutzbedürftige dieser Prozedur zu unterziehen. Eine Kann-Vorschrift, die den Bundesrat ermächtigt, gezielt Bestimmungen zu erlassen, genügt vollkommen, besonders auch, weil die Erhebung von Fingerabdrücken bei allen Asylbewerbenden nicht einer allgemeinen Praxis in Europa entspricht. Das 1995 revidierte Ausländergesetz von Dänemark enthält eine ähnliche Kann-Vorschrift, wie wir sie hier beantragen. Dazu wird präzisiert, dass Fingerabdruckdaten nur erhoben werden dürfen, wenn sie für die Identifizierung nötig sind. Vorgeschrieben wird auch eine getrennte Aufbewahrung von asylrechtlich und strafrechtlich erhobenen Fingerabdruckdaten. Diese Vorschrift wird bei uns nicht eingehalten.

4. Bemerkenswert ist auch die Situation im benachbarten Frankreich. Es dürfte dem Bundesrat und der Verwaltung nicht entgangen sein, dass Ende April dieses Jahres der französische Conseil constitutionnel zwei Bestimmungen des vom Parlament verabschiedeten Einwanderungsgesetzes,

der umstrittenen «loi Debré», als verfassungswidrig und damit ungültig erklärt hat. Die eine dieser Bestimmungen betraf die Abnahme und die Aufbewahrung von Fingerabdrücken bei Asylbewerbern. Der Verfassungsrat war der klaren Meinung, das in der französischen Verfassung von 1946 garantierte Asylrecht verlange die Vertraulichkeit ihrer persönlichen Daten. Wenn Fingerabdruckdaten erhoben werden (ebenfalls mit Kann-Vorschrift wie in Dänemark), sind sie in getrennten Datenbanken zu speichern. Die Daten der Asylbewerberinnen und -bewerber dürfen von der Polizei und von der Gendarmerie nicht eingesehen werden.

Obwohl in Frankreich für die Erhebung von Fingerabdruckdaten eine Kann-Vorschrift besteht und obwohl die Daten in zwei getrennten Sammlungen aufbewahrt werden, verstösst es nach Meinung des französischen Verfassungsrates gegen die Verfassung, wenn Polizei und Gendarmerie Zugriff auf diese Daten haben. Der Zweck der Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung rechtfertigt es nicht, sämtliche Personendaten aller Asylbewerber der Polizei zugänglich zu machen; das sei eine Verletzung der persönlichen Freiheit all jener, die weder in eine Strafverfolgung verwickelt seien noch eine Ausschaffungsverfügung erhalten hätten.

Ich fasse zusammen: Die Erhebung von Fingerabdruckdaten kann in bestimmten Fällen sinnvoll sein. Eine generelle Erhebung aber von allen Asylsuchenden und Schutzbedürftigen ist unverhältnismässig und bringt einen unnötigen administrativen Aufwand. Die Erhebung von Fingerabdruckdaten darf nur Ultima ratio sein und nicht die Regel. Für diese Fälle soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, solche anzuordnen.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit zu unterstützen.

Cavadini Adriano (R, TI), porte-parole de la minorité: On se trouve ici à l'article 95 «Examen dactyloscopique». On a constaté, d'après les renseignements qui nous avaient été fournis, que les doubles demandes avaient baissé de 15 pour cent à moins de 1 pour cent, grâce à ce type d'examen. Pour continuer à avoir cet effet, il est aussi nécessaire de garder les données pendant au moins dix ans, mais en tout cas pas cinq ans comme le prévoit la majorité de la commission.

Pour quelles raisons est-il nécessaire de garder ces données pendant plus de cinq ans?

1. Nous pouvons avoir des cas de personnes qui ont déposé leurs demandes en Suisse et qui ont reçu une réponse négative, mais leur renvoi a nécessité un temps très long, plusieurs années. Donc, on ne parvient à les renvoyer qu'après quatre ou cinq ans peut-être. Ces personnes pourraient revenir encore une fois en Suisse et, si on n'a plus ces données, on se retrouve à nouveau au début d'une procédure complète qu'on aurait pu éviter.

2. Des personnes sont venues en Suisse une première fois et avaient déposé leurs demandes. Ces dernières ont été repoussées. Elles sont donc parties et ont déposé des demandes dans d'autres pays. Après avoir essayé dans d'autres pays, elles reviennent en Suisse – après cinq ou huit ans – et, là encore, si on n'a pas les données qui permettent de constater que ces personnes avaient déjà fait l'objet d'un examen de demande quelques années auparavant, on risque de recommencer une procédure complète pour des cas qui pourraient être résolus très rapidement.

Voilà donc la raison pour laquelle la minorité de la commission est d'avis qu'il faut suivre dans ce domaine le projet du Conseil fédéral, donc garder ces renseignements pendant dix ans pour éviter que les effets positifs qui se sont manifestés au cours de ces dernières années – surtout en ce qui concerne la réduction des doubles demandes – diminuent.

Thanei Anita (S, ZH): In Artikel 22c des Anag geht es um die gleiche Frage wie in Artikel 93 des Asylgesetzes, d. h., die Ausgangslage ist grundsätzlich dieselbe. Wie wir den Jahresberichten des Datenschutzbeauftragten leider immer wieder entnehmen müssen, geht die Verwaltung mit Personendaten oft nicht sehr sorgfältig um. Das trifft insbesondere im Asyl- und Ausländerbereich zu. Hier können Personen zu-

dem nicht nur in ihrer Persönlichkeit verletzt werden, sondern ein unsorgfältiger Umgang mit schützenswerten Personendaten kann die Sicherheit der Betroffenen massiv gefährden und eine erhebliche Gefahr für Leib und Leben beinhalten. Ein besonderes Augenmerk müssen wir deshalb auf die Übermittlung von Daten ins Ausland richten. Hier sind Vorsichtsmassnahmen am Platz.

Artikel 6 des Datenschutzgesetzes bestimmt deshalb: «Personendaten dürfen nicht ins Ausland bekanntgegeben werden, wenn dadurch die Persönlichkeit der betroffenen Personen schwerwiegend gefährdet würde, namentlich weil ein Datenschutz fehlt, der dem schweizerischen gleichwertig ist.» Das schweizerische Datenschutzrecht statuiert somit für die Datenbekanntgabe ins Ausland eine absolute Schranke. Sie verlangt, dass ein gleichwertiger Datenschutz besteht.

Ich möchte Herrn Bundespräsident Koller anfragen: Was rechtfertigt es, in der Ausländergesetzgebung diese notwendige absolute Schranke zu lockern? Der Bundesrat schlägt vor, die Weitergabe von Daten bereits dann zuzulassen, wenn die ausländische Behörde für einen ausreichenden Datenschutz Gewähr bietet. Diese ungleiche Behandlung zwischen Ausländer- und Inländerdaten ist sachlich nicht gerechtfertigt, ist ein Zweiklassensystem, wie das Frau Bühlmann richtig gesagt hat, und ist meiner Ansicht nach auch verfassungswidrig.

Ich bitte Sie deshalb, auch diesem Abänderungsantrag im Anag zuzustimmen.

Ich begründe noch meinen Antrag zu Artikel 22e des Anag: Der in Artikel 22e vorgesehene Einsatz modernster Informations- und Kommunikationstechnologien birgt grosse Risiken von Persönlichkeitsverletzungen. Die Daten stehen einem sehr grossen Kreis von Benützern und Benutzerinnen offen. Bei einem derartigen Zugriff auf persönliche Daten handelt es sich somit um einen schwerwiegenden Eingriff in die Persönlichkeitsrechte der Betroffenen.

Dieser Eingriff soll gemäss meinem Antrag nur zulässig sein, wenn er für die Erfüllung der gesetzlichen Aufgaben unerlässlich ist. Die Präzisierung muss im Gesetz aufgenommen werden, damit die vorgesehene Art von Datenübermittlung nicht zu einem Selbstbedienungsladen verkommt.

Ich erlaube mir, geschätzter Herr Bundespräsident, Ihre Einwände vorwegzunehmen und sie vorweg zu zitieren: Da das Handeln der Verwaltung insbesondere im Bereich der Eingriffsverwaltung immer verhältnismässig sein muss, erübrigt sich Ihrer Meinung nach dieser Zusatz. Das Verhältnismässigkeitsprinzip verlangt jedoch nicht, dass jegliche Eingriffe geradezu unerlässlich sind. Somit erachte ich die klare Festsetzung im Gesetz als unerlässlich.

Zum zweiten Teil meines Antrages, zu Artikel 22e Absatz 1 Buchstabe h: Auch hier handelt es sich um eine Selbstverständlichkeit. Statistiken sind immer anonymisiert, doch die Behörden, welche diese Statistiken erstellen, verfügen über die vollen Daten. Es erscheint somit notwendig, im Gesetz festzuhalten, dass die mit Statistiken befassten Behörden die Daten nur in anonymisierter Form wieder verwenden dürfen. Stimmen Sie deshalb auch diesem Abänderungsantrag zu!

Hubmann Vreni (S, ZH): Die sozialdemokratische Fraktion befürwortet eine klare Regelung des Datenschutzes. Die modernen Informations- und Kommunikationsmittel bergen neben vielen Vorteilen auch ernsthafte Gefahren in sich, insbesondere das Risiko von Persönlichkeitsverletzungen. Das trifft insbesondere im Asyl- und Ausländerbereich zu. Besondere Vorsicht ist bei der Übermittlung von Personendaten ins Ausland geboten. Diese dürfen nur dann übermittelt werden, wenn eindeutig feststeht, dass weder die Betroffenen noch ihre Angehörigen im Herkunftsland gefährdet werden können. Deshalb unterstützt die sozialdemokratische Fraktion den Antrag der Kommissionmehrheit bei Artikel 92, den Antrag der Kommission bei Artikel 93 sowie den Minderheitsantrag Bühlmann zu Artikel 94. Nur Länder, welche über einen gleichwertigen Datenschutz verfügen, sollen Personendaten erhalten. Was Artikel 95 Absatz 1 betrifft, wird die SP-Fraktion den Antrag der Minderheit unterstützen. Es ist unverhältnismässig, von allen Betroffenen Fingerabdrücke zu nehmen. Die Erhe-

bung von Fingerabdruckdaten hat etwas Kriminalisierendes, und dieses Mittel soll deshalb mit grösster Zurückhaltung eingesetzt werden. Die Kann-Formulierung im Minderheitsantrag gibt dem Bundesrat die Möglichkeit, Fälle von Missbrauch zu erfassen, ohne einen unvernünftigen administrativen Aufwand zu betreiben. Die Daten sollen auch nicht jahrelang gespeichert, sondern fünf Jahre nach der Ausreise einer Person gelöscht werden, wie das die Kommissionsmehrheit in Absatz 7 beantragt.

Zu denken geben uns jedoch zwei Aspekte grundsätzlicher Natur. Der eine ist die Haltung des Bundesamtes für Flüchtlinge gegenüber den Asylbewerbenden. In der Diskussion um die Erhebung von Fingerabdruckdaten wurde uns erklärt, es sei sinnvoll, die Fingerabdrücke von allen Leuten zu nehmen. Auf diese Weise könnten Doppelgesuche sofort erkannt werden. Zudem hätten Fingerabdrücke einen weiteren Vorteil, nämlich – ich bitte Sie, hier genau zuzuhören –, wie uns wörtlich gesagt wurde: «Wir können dann, wenn jemand von diesen Leuten hier straffällig wird, rasch feststellen, wer es ist.» Ein so grundsätzliches Misstrauen der verantwortlichen Behörden gegenüber den Asylbewerberinnen und -bewerbern erscheint uns eines Landes, das sich seiner humanitären Tradition so gerne rühmt, unwürdig.

Weiterhin ungelöst bleibt auch das Problem der Datenaufbewahrung. Trotz immer wieder geäusselter schwerer Bedenken des Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten werden bei uns Asylbewerberdaten und Daten des Bundesamtes für Polizeiwesen weiterhin in der gleichen Datenbank gespeichert. Das gilt insbesondere auch für Fingerabdruckdaten, die asylrechtlich oder strafrechtlich erhoben wurden.

Wie der Eidgenössische Datenschutzbeauftragte in seinem dritten Tätigkeitsbericht schildert, kommt es vor, dass ein Sachbearbeiter des Bundesamtes für Polizeiwesen Polizeidaten abfragt und dabei gleichzeitig, ohne es zu wollen, auch eine Anzahl von Asylanten mitgeliefert bekommt. Zu Recht bezeichnet der Datenschutzbeauftragte diese Situation als unhaltbar.

Unser System, wie wir es in der Schweiz haben, hätte vor dem französischen Verfassungsrat keine Chance. Es müsste als verfassungswidrig und damit ungültig erklärt werden.

Herr Bundespräsident, Ihre Meinung zu diesem Problem würde uns alle sehr interessieren.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Wir bewegen uns in einem schwierigen Dreieck. Einerseits haben wir die modernsten technologischen Möglichkeiten des Datenaustausches. Sie ermöglichen es uns, grenzüberschreitend alle möglichen Angaben zu vergleichen und damit eine Art Netz um die Leute herum zu spinnen. Andererseits haben wir die Furcht vor möglichen Missbräuchen und wollen diese so schnell wie möglich erfassen. Schliesslich haben wir die Pflicht des Persönlichkeitsschutzes – ob er nun uns direkt oder die Schutzsuchenden betrifft.

In diesem Spannungsfeld haben wir die Ausführungen des Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten sehr ernst genommen. Es geht vor allem darum, dem Datenmissbrauch nicht Tür und Tor zu öffnen. Es geht darum, die Standards der anderen Länder sehr sorgfältig anzuschauen. Wir wissen alle, wie schnell sich die Verhältnisse in anderen Ländern ändern und, aufgrund der dortigen Politik, Menschen zur Flucht getrieben werden können und wie mangelhaft sehr oft die parlamentarische, geschweige denn die staatliche Kontrolle über Datennetze organisiert ist. Das hat die Mehrheit der Kommission dazu bewogen, mindestens die Formulierung zu übernehmen, wie sie in der Vorlage auf der Fahne zu lesen ist.

Zu Artikel 94 habe ich schon bei der Beratung bezüglich Verlängerung des Bundesbeschlusses über das Asylverfahren (96.099) erwähnt, dass die Verwaltung bei der allerletzten Sitzung, die wir zu diesem Thema hatten, darauf hingewiesen hat, dass offensichtlich die Formulierung der Mehrheit überprüft werden muss. Die Frage der internationalen Abkommen und der Standards, die hier eingehalten werden müssen, muss noch einmal angeschaut werden. Ich möchte das deponieren: Auch wenn wir jetzt der Mehrheit zustimmen würden, wäre die Diskussion noch nicht abgeschlossen.

In Artikel 95 sind wir von der Fassung des Bundesrates weggekommen, wo es hiess, von Asylsuchenden und Schutzbedürftigen würden «in der Regel» die Fingerabdrücke abgenommen. Die Mehrheit vertrat die Position, die bisherige Regelung habe sich so bewährt, dass man sie tel quel übernehmen könne.

Zur Frage der Fristen: Herr Cavadini hat angeführt, man rischiere, dass die Leute wiederkämen und wir dann keine Daten mehr hätten. Hier hat der Datenschutzbeauftragte insistiert, es gebe keine staatliche Notwendigkeit, Daten länger als insgesamt zehn Jahre oder bis spätestens fünf Jahre nach der Ausreise zu behalten.

Wenn Sie überlegen, wie schnell sich die Verhältnisse in Fluchtländern ändern können, macht es keinen Sinn, Daten von einem Menschen zu behalten, der jetzt vielleicht keinen Grund hat, überhaupt zu flüchten, aber in zwei, drei Jahren sehr wohl neue Gründe haben könnte. Er müsste zuerst diese Hürde der Datensammlung überwinden; das macht wirklich keinen Sinn.

Zum Antrag Thanei kann ich im Moment nichts sagen. Ich glaube, wir haben es in der Kommission ein wenig verpasst, die Bestimmungen des Asylgesetzes auf das Anag zu übertragen. Ich habe in unseren Protokollen keine Ausführungen gefunden, wonach wir das bewusst nicht übernommen hätten. Ich nehme an, dass Bundespräsident Koller besser in der Lage ist, zu dieser für mich doch etwas komplizierten Materie Auskunft zu geben.

Ich bitte Sie, den Anträgen der Mehrheit der Kommission bzw. der Kommission zu folgen.

Koller Arnold, Bundespräsident: Zunächst zu Artikel 92 Absatz 1, wo es um die Frage geht, unter welcher Voraussetzung die Bekanntgabe von Daten verboten ist: Hier empfehle ich Ihnen, den Antrag der Minderheit der Kommission zu unterstützen und für die Formulierung des Bundesrates zu stimmen, denn die Formulierung der Kommissionsmehrheit besagt, die Bekanntgabe von Daten sei schon verboten, wenn die betroffenen Personen irgendwie gefährdet werden könnten. Das läuft auf eine rein abstrakte Gefährdung hinaus. Mit der von der Kommission beantragten Formulierung würde etwas festgelegt, was wir gar nicht erfüllen könnten. Wir können im konkreten Fall prüfen, ob eine Gefährdung vorliegt, aber eine generelle, abstrakte Gefährdung bei der Datenbekanntgabe könnten wir nicht feststellen. Die Bestimmung wäre insofern eine Leerformel. Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit und dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Zum Minderheitsantrag Bülmann zu Artikel 94: Ich möchte zunächst klarstellen, dass die vorliegende Bestimmung keine Kompetenznorm zum Abschluss von internationalen Verträgen ist. Es geht hier vielmehr darum zu bestimmen, dass das Bundesamt für Flüchtlinge bestimmte Personendaten ins Ausland bekanntgeben kann, wenn dies zur Umsetzung eines bestehenden internationalen Vertrages notwendig ist. Diese Bestimmung ist bekanntlich aufgrund des Datenschutzgesetzes notwendig, denn das Datenschutzgesetz schreibt hier eine formellgesetzliche Grundlage vor. Ein Beispiel sind die Rückübernahmeabkommen, deren Umsetzung immer mit einem Datenaustausch verbunden ist. Das Verbot eines derartigen Datenaustausches, das sich aus dem Wortlaut von Artikel 6 des Datenschutzgesetzes ergibt, wäre im Asyl- und Flüchtlingsbereich allzu einschränkend. Dadurch würden notwendige, sinnvolle und die betroffenen Personen nicht in schwerwiegender Weise gefährdende Bekanntgaben von Daten verhindert. Aus diesem Grunde muss ich Sie bitten, den Minderheitsantrag Bülmann abzulehnen.

Zu Artikel 95, zur Frage der Abnahme und Auswertung von Fingerabdrücken: Die systematische Abnahme der Fingerabdrücke ist einer der Grundpfeiler unseres Asylsystems und eines der wirksamsten Instrumente gegen missbräuchliche Asylgesuche. Der Zweck liegt auf der Hand: es geht um die Verhinderung von Doppel- und Mehrfachgesuchen, und wir können mit Genugtuung festhalten, dass die Doppel- und Mehrfachgesuche im Inland dank des technischen Fortschrittes und dank einer umfassenden Daktyloskopierung tatsäch-

lich weitestgehend verschwunden sind. Diese Zahl hat sich von etwa 15 auf 0,9 Prozent verringert.

Ich muss allerdings zu Frau Hubmann sagen, dass dies im internationalen Bereich noch nicht der Fall ist. Wir haben mit Österreich eine anonymisierte Studie durchgeführt und festgestellt, dass nach wie vor rund 15 Prozent aller Asylgesuche Doppelgesuche waren, dass diese Gesuche sowohl in Österreich als auch in der Schweiz eingereicht worden sind. Da sehen Sie die Notwendigkeit des Anschlusses an das Dubliner Abkommen, durch das wir diese Mehrfachgesuche, die wir im Inland dank den Fingerabdrücken wirklich praktisch zum Verschwinden gebracht haben, im internationalen Bereich künftig verhindern können. Der Zweck der Fingerabdruckabnahme ist klar: die eindeutige Identifizierung der Asylsuchenden und damit die Verhinderung von Doppel- und Mehrfachgesuchen.

Es erstaunt mich, dass die Minderheit Hubmann den Bezug zur Migrationspolitik herstellen will. Mir ist der Zusammenhang wenig klar, und ich möchte Sie bitten, der Mehrheit zuzustimmen. Ich werde mich allerdings im Ständerat dafür einsetzen, dass die Formulierung «in der Regel», die die Mehrheit in ihrem Antrag gestrichen hat, wiederaufgenommen wird. Es gibt heute schon einige Ausnahmen; beispielsweise nehmen wir von Kontingentsflüchtligen, die wir aufnehmen, keine Fingerabdrücke, weil dort keinerlei Gefahr von Missbrauch besteht; ein anderes Beispiel sind Kinder unter 14 Jahren in Begleitung ihrer Eltern.

Nun zu Artikel 95 Absatz 7: Mit dem Antrag der Kommissionsmehrheit würde die Frist für die Löschung der Daten auf fünf Jahre herabgesetzt. Wäre für die Schweiz bereits das Dubliner Erstasylabkommen anwendbar und hätten wir damit Anschluss zum Eurodac-System, zur Europäischen Datenbank über Fingerabdrücke, würde ich dagegen keine Opposition erheben. Aber wir sind leider noch nicht soweit, und deshalb bitte ich Sie, dass Sie hier der Minderheit und dem Bundesrat zustimmen. Heute wäre es tatsächlich möglich, dass Asylsuchende nach mehreren Jahren Aufenthalt in einem anderen Land in die Schweiz zurückkehren und dass wir dann nicht mehr überprüfen könnten, ob jemand bereits einmal ein Asylgesuch gestellt hat. Ich bitte Sie daher, bei Absatz 7 der Minderheit Cavadini Adriano und dem Bundesrat zuzustimmen.

Zu den Anträgen Thanei: Hier möchte ich Sie bitten zu unterscheiden. Dem Antrag zu Artikel 22c Anag kann der Bundesrat zustimmen, denn dort geht es nur um eine Angleichung der Terminologie an Artikel 93 Absatz 1 des Asylgesetzes.

Hingegen muss ich Sie bitten, den Antrag zu Artikel 22e Anag abzulehnen, und zwar aus folgenden Gründen:

Frau Thanei, im Rahmen der Volkszählungen werden personenbezogene Informationen des Zentralen Ausländerregisters (ZAR) herangezogen, um bei lückenhaft ausgefüllten Fragebogen fehlende Angaben zu ergänzen oder unplausible Angaben zu berichtigen und damit eine Qualitätssteigerung der Volkszählungsergebnisse zu erzielen. Ein Verbot des Zugriffs auf nichtanonymisierte Daten, beispielsweise aus dem ZAR, würde der vom Bundesrat in seiner kürzlich verabschiedeten Botschaft (Botschaft vom 21. Mai 1997) über die Volkszählung 2000 formulierten Zielsetzung zur registergestützten Volkszählung entgegenwirken, wonach in Zukunft Daten aus bestehenden Registern für statistische Zwecke verwendet werden sollen. Diese Zielsetzung des Bundesrates beruht übrigens auf einer vom Parlament überwiesenen Motion der GPK zur Weiterentwicklung und Vereinfachung der Erhebungsmethoden der Volkszählung. Das ist der Grund, weshalb ich Sie bitten muss, den Antrag Thanei zu Artikel 22e Anag abzulehnen.

Art. 92

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	76 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	74 Stimmen

Art. 93

Angenommen – Adopté

Art. 94

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	97 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	58 Stimmen

Art. 95 Abs. 1 – Art. 95 al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	58 Stimmen

Art. 95 Abs. 2–6 – Art. 95 al. 2–6

Angenommen – Adopté

Art. 95 Abs. 7 – Art. 95 al. 7

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	84 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	71 Stimmen

Art. 96; 97 Abs. 1 – Art. 96; 97 al. 1

Angenommen – Adopté

Art. 97 Abs. 2 – Art. 97 al. 2

Angenommen gemäss Antrag der Minderheit
Adopté selon la proposition de la minorité

Art. 97 Abs. 3, 4 – Art. 97 al. 3, 4

Angenommen – Adopté

Art. 98, 99

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 100

Antrag der Kommission

Abs. 1a (neu)

Die Rekurskommission gliedert sich in Kammern. Diese entscheiden in der Besetzung mit drei Richtern über Beschwerden und Gesuche, die nicht in die Zuständigkeit des Einzelrichters fallen.

Abs. 1

Mehrheit

.... und regelt ihre Stellung. Er legt die Organisation fest und kann insbesondere die Einrichtung eines Pikettdienstes für dringliche Fälle vorsehen. Er kann im weiteren Verfahrensvorschriften erlassen

Minderheit

(de Dardel, Aguet, Bühlmann, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer, von Felten, Zwygart)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Die Präsidentenkonferenz bestimmt die für die Koordination der Rechtsprechung erforderlichen organisatorischen Massnahmen.

Art. 100

Proposition de la commission

Al. 1a (nouveau)

La commission de recours est composée de plusieurs chambres. Chacune d'entre elles, formée de trois juges, tranche les recours et les demandes qui ne relèvent pas de la compétence du juge unique.

Al. 1**Majorité**

.... et fixe leur statut. Il arrête l'organisation de la commission de recours et peut notamment prévoir la mise en place d'un service de permanence pour les cas d'urgence. Il peut également édicter des prescriptions de procédure

Minorité

(de Dardel, Aguet, Bühlmann, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer, von Felten, Zwygart)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

La Conférence des présidents fixe les mesures organisationnelles permettant de coordonner la jurisprudence.

Abs. 1a, 2, 3 – Al. 1a, 2, 3

Angenommen – Adopté

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 101

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2bis (neu)**Mehrheit**

Flüchtlinge können den Entscheid Dritter über Fürsorgeleistungen an das Bundesamt weiterziehen, sofern der Bund diesen die Gewährleistung der Fürsorge nach Artikel 76 Absatz 2 übertragen hat. Gegen die Verfügung des Bundesamtes steht den Flüchtlingen die Beschwerde an das Departement zu. Dieses entscheidet endgültig. Wurde die Gewährleistung der Fürsorge den Kantonen übertragen, so gilt kantonales Recht.

Minderheit

(Heberlein, Cavadini Adriano, Comby, Engler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Leuba, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steinemann)

Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Abs. 3, 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 101

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2bis (nouveau)**Majorité**

Les réfugiés peuvent recourir contre la décision de tiers concernant des prestations d'assistance auprès de l'office fédéral, pour autant que la Confédération ait délégué à ces derniers l'octroi des prestations d'assistance conformément à l'article 76 alinéa 2. Les réfugiés peuvent se pourvoir contre la décision de l'office fédéral auprès du département, lequel tranche définitivement. Si l'octroi des prestations d'assistance a été délégué aux cantons, le droit cantonal s'applique.

Minorité

(Heberlein, Cavadini Adriano, Comby, Engler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Leuba, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steinemann)

Rejeter la proposition de la majorité

Al. 3, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Abs. 1–4 – Al. 1–4

Angenommen – Adopté

Abs. 2bis – Al. 2bis

Angenommen gemäss Antrag der Minderheit

Adopté selon la proposition de la minorité

Art. 102

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Minderheit

(Fehr Hans, Leuba, Fischer-Hägglingen, Nebiker, Speck, Steinemann)

....

c. Streichen

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 102

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

....

c. inopportunité.

Minorité

(Fehr Hans, Leuba, Fischer-Hägglingen, Nebiker, Speck, Steinemann)

....

c. Biffer

Al. 2

Pour juger de l'inopportunité, la commission

Fehr Hans (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Artikel 102 bezieht sich auf die Beschwerdegründe. Es geht darum, dass unsere Minderheit in Absatz 1 den Buchstaben c ersatzlos streichen will. Es ist in Absatz 1 klar aufgeführt, dass mit der Beschwerde an die Rekurskommission die Verletzung von Bundesrecht gerügt werden kann. Darin enthalten sind «Missbrauch und Überschreitung des Ermessens» der zuständigen Organe und Behörden. Dann kommt unter Buchstabe c die Bestimmung, dass ebenfalls «Unangemessenheit» gerügt werden kann.

Unsere Minderheit vertritt die Ansicht, dass «Unangemessenheit» und «Überschreitung des Ermessens» dasselbe ist. Wenn Sie das Ermessen überschreiten, dann haben Sie sich der Unangemessenheit schuldig gemacht. Darum ist Absatz 1 Buchstabe c überflüssig.

Ich bitte Sie darum, im Sinne einer Vereinfachung und Klärung der Sachverhalte für die Beschwerdegründe den Buchstaben c von Absatz 1 zu streichen, also der Minderheit zuzustimmen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: La minorité Fehr Hans veut abréger l'article 102 et supprimer la lettre c de l'alinéa 1er.

Vous avez entendu l'argumentation: la commission estime que si on supprime cette lettre c, on restreint énormément les possibilités de correction de la Commission de recours. La lettre c ne fait que reprendre le droit actuel et un recul sur le droit en vigueur n'est pas justifié.

Je vous demande de refuser la proposition de minorité.

von Felten Margrith (S, BS): Ich bitte Sie namens der SP-Fraktion dringend, den Minderheitsantrag Fehr Hans abzulehnen. Dieser bringt eine massive Verschlechterung der Rechtsstellung der Betroffenen. Frau Ducrot hat es gesagt. Der Antrag will die Überprüfungscompetenz der Rekurskommission empfindlich beschneiden.

Es ist ganz wichtig, dass das Ermessen geprüft werden muss. Solches Ermessen kommt beispielsweise zum Zug, wenn unbestimmte Rechtsbegriffe interpretiert werden müssen. Das Asylgesetz ist voller unbestimmter Rechtsbegriffe.

Es ist ganz zentral, dass eine Rechtsprechung zur Auslegung des Bundesgesetzes entwickelt werden muss. Damit werden Rechtssicherheit und einheitliche Anwendung des Asylrechts einigermassen gewährleistet.

In der ganzen Rechtsordnung gilt der Grundsatz, wonach das Handeln der Verwaltung im Konfliktfall durch eine verwaltungsexterne Instanz vollständig überprüft werden muss. Es besteht kein Grund, diesen Grundsatz nicht zu realisieren, im Gegenteil: Im Asylrecht stehen hochrangige Rechtsgüter auf dem Spiel. Die Möglichkeit, Fehler der Verwaltungsbehörden zu korrigieren, ist hier ganz zentral. Der Antrag der Minderheit Fehr Hans ist sehr gefährlich; wird dieser gutgeheissen, so wird das ganze System der Rechtskontrolle zur Farce, zur Alibiübung. Die rechtlich ohnehin schwache Stellung der Asylsuchenden würde mit einer solchen Aushöhlung der Überprüfungskompetenz weiter verschlechtert. Ich bitte Sie dringend, diesen Minderheitsantrag abzulehnen.

Koller Arnold, Bundespräsident: Ich möchte Sie auch hier bitten, dem Antrag der Mehrheit und dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen und den Antrag der Minderheit Fehr Hans abzulehnen.

Zunächst ist richtigzustellen, dass Buchstabe c nicht etwa schon in Buchstabe a enthalten ist, denn Ermessensmissbrauch und Ermessensüberschreitung sind juristisch nur ganz qualifizierte Ermessensfehler.

Wir möchten hier aber, wie überall im Recht, eine allgemeine Überprüfung des Ermessens statuieren. In unserem ganzen Rechtssystem muss zumindest eine Instanz eine volle Ermessenskontrolle haben. Wenn man das nicht gewährleisten würde, wäre auch fraglich, ob nicht überhaupt ein Verstoß gegen die EMRK, die eine wirksame Beschwerde verlangt, vorliegen würde.

Aus all diesen Gründen möchte ich Sie bitten, den Minderheitsantrag abzulehnen und dem Antrag der Mehrheit und dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	105 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	33 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Angenommen – Adopté

Art. 103a (neu)

Antrag der Kommission

Mehrheit

Titel

Überprüfung der Einreiseverweigerung und der Aufenthaltswweisung am Flughafen

Abs. 1

Die Beschwerde gegen die vorläufige Verweigerung der Einreise am Flughafen sowie gegen die Zuweisung des Flughafens als Aufenthaltsort (Art. 21a Abs. 1 und 2) ist innert 48 Stunden seit Eröffnung der Verfügung einzureichen.

Abs. 2

Die Rekurskommission entscheidet über die Beschwerde innert 48 Stunden in der Regel aufgrund der Akten.

Minderheit

(de Dardel, Aguet, Bülmann, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer, von Felten, Zwygart)

Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Art. 103a (nouveau)

Proposition de la commission

Majorité

Titre

Examen de la décision relative au refus de l'entrée en Suisse et à l'assignation de l'aéroport comme lieu de séjour

Al. 1

Le recours contre la décision relative au refus provisoire de l'entrée en Suisse à l'aéroport et à l'assignation de l'aéroport

comme lieu de séjour (art. 21a al. 1er et 2) doit être interjeté dans les 48 heures suivant la notification de la décision.

Al. 2

La commission de recours se prononce sur le recours, généralement sur la base du dossier, dans les 48 heures.

Minorité

(de Dardel, Aguet, Bülmann, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer, von Felten, Zwygart)

Rejeter la proposition de la majorité

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 104

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 105

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 1–3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4 (neu)

Bei Verfahren nach Artikel 103a verkürzen sich alle Verfahrensfristen auf 24 Stunden.

Minderheit

(de Dardel, Aguet, Bülmann, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer, von Felten, Zwygart)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 105

Proposition de la commission

Majorité

Al. 1–3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4 (nouveau)

Pour les procédures conformément à l'article 103a, les délais sont réduits à 24 heures.

Minorité

(de Dardel, Aguet, Bülmann, Gross Andreas, Hubmann, Vollmer, von Felten, Zwygart)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 106

Antrag der Kommission

Abs. 1

Bei offensichtlich unbegründeten Beschwerden und bei Beschwerden nach Artikel 103a kann auf den Schriftenwechsel verzichtet werden.

Abs. 2 (neu)

Die Richter entscheiden in folgenden Fällen als Einzelrichter:
a. Abschreibung von Beschwerden infolge Gegenstandslosigkeit;
b. Nichteintreten auf offensichtlich unzulässige Beschwerden.

Abs. 3 (neu)

Der Beschwerdeentscheid wird nur summarisch begründet.

Art. 106

Proposition de la commission

Al. 1

Lorsque des recours sont manifestement infondés ou qu'il s'agit de recours prévus à l'article 103a, on peut renoncer à l'échange d'écritures.

Al. 2 (nouveau)

Les juges statuent en qualité de juge unique en cas de:

- a. classement de recours devenus sans objet;
- b. non-entrée en matière sur des recours manifestement irrecevables.

Al. 3 (nouveau)

Le prononcé sur recours n'est motivé que sommairement.

Angenommen – Adopté

Art. 107–115

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 116

Antrag der Kommission

Abs. 1–4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 5

Mehrheit

Streichen

Minderheit

(Heberlein, Cavadini Adriano, Comby, Engler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Leuba, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steinemann)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 116

Proposition de la commission

Al. 1–4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 5

Majorité

Biffer

Minorité

(Heberlein, Cavadini Adriano, Comby, Engler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Leuba, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steinemann)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Abs. 1–4 – Al. 1–4

Angenommen – Adopté

Abs. 5 – Al. 5

Angenommen gemäss Antrag der Minderheit

Adopté selon la proposition de la minorité

Art. 117

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Änderung bisherigen Rechts

Antrag der Kommission

Ziff. 1 Art. 14a Abs. 2–4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ziff. 1 Art. 14a Abs. 4bis

.... zu einem schwerwiegenden persönlichen Härtefall, so kann

Ziff. 1 Art. 14a Abs. 5, 6

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ziff. 1 Art. 14b Abs. 2bis

.... kein schwerwiegender persönlicher Härtefall nach Artikel

Ziff. 1 Art. 14b Abs. 3, 4; Art. 14c; Art. 20 Abs. 1 Bst. b;

Ziff. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Modification du droit en vigueur

Proposition de la commission

Ch. 1 art. 14a al. 2–4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Ch. 1 art. 14a al. 4bis

.... d'asile dans un cas personnel d'extrême gravité, l'Office fédéral des réfugiés peut

Ch. 1 art. 14a al. 5, 6

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Ch. 1 art. 14b al. 2bis

.... ne se trouve plus dans un cas personnel d'extrême gravité telle qu'elle

Ch. 1 art. 14b al. 3, 4; art. 14c; art. 20 al. 1 let. b; ch. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Bäumlin Ursula (S, BE): Ich kann eine Aussage von Herrn Bundespräsident Koller von gestern nicht so stehenlassen. Er hat mit Nachdruck gesagt, es herrsche volle Übereinstimmung zwischen dem schweizerischen Konzept zur Rückkehr der Bosnier und dem UNHCR. Das stimmt so nicht. Ich habe ihm das Positionspapier des UNHCR vom 11. Juni 1997 gestern gegeben, er weiss, was darin steht. Ich möchte nur eine Passage zitieren: «Die zwangsweise Rückführung von Flüchtlingen in andere Gebiete als ihre Heimatregion würde unweigerlich die Zahl der Binnenvertriebenen in Bosnien-Herzegowina weiter ansteigen lassen. Für sie konnten derweil nur teilweise zufriedenstellende Lösungen gefunden werden. Auch erhöht ihre Präsenz generell das Risiko sozialer Spannungen. Seit letztem Mai sind Zweigstellen unseres Amtes in Bosnien-Herzegowina von Rückkehrern aus der Schweiz aufgesucht worden, die keinerlei Möglichkeit für eine Unterkunft in der Föderation haben. Diese Flüchtlinge haben die Schweiz aufgrund der von den kantonalen Behörden ausgehenden Ausreiseforderungen verlassen, in der die Ausreisefrist auf den 30. April festgelegt wurde.» Das zeigt, dass die kantonalen Frepos die Position des UNHCR nicht richtig übermittelt erhalten haben, was fatal ist. Mit dieser Erklärung wollte ich erreichen, dass das aufhört.

Koller Arnold, Bundespräsident: Frau Bäumlin, Sie unterstellen mir eine Aussage, die ich nicht gemacht habe. Ich habe nicht gesagt, es bestehe volle Übereinstimmung, sondern ich habe gesagt, das Uno-Hochkommissariat für Flüchtlinge habe an einer Konferenz das schweizerische Rückführungsmodell allgemein als beispielhaft und vorbildlich dargestellt. Daraufhin haben beispielsweise Deutschland, Schweden und auch die EU-Kommission dieses Modell der Rückführung zur Nachahmung empfohlen.

Hingegen bin ich mir voll bewusst, dass in einem Punkt keine volle Übereinstimmung mit dem Uno-Hochkommissariat besteht. Es geht um die Frage, ob wir auch Leute einer bestimmten ethnischen Zugehörigkeit in ein Gebiet zurückführen können, wo diese Bevölkerungsgruppe in der Mehrheit ist, obwohl die betreffenden Leute aus einem anderen Gebiet stammen, wo sie der Minderheit angehören. Bisher haben wir diesbezüglich noch nie eine Zwangsrückführung gemacht. Aber wir sind grundsätzlich der Meinung, dass die Rückkehr für Bosnier zumutbar ist, auch wenn sie jetzt nicht an ihren Herkunftsort zurückkehren können, weil sie damit in ein Gebiet zurückkehren würden, wo sie in der Minderheit wären. Sie würden an einen anderen Ort zurückkehren, wo wir aber zugleich mit einem Wiederaufbauprojekt dafür besorgt wären, dass die nötigen Wohnungen und die nötigen Einrichtungen vorhanden wären.

Damit verletzen wir nicht einmal das Dayton-Abkommen, sondern es geht einzig und allein um die Frage, ob jene Leute, die nicht in ein Gebiet zurückkehren können, wo sie ethnisch gesehen in der Minderheit sind, noch Jahre hier in der Schweiz bleiben sollen oder ob es für sie jetzt nicht zu-

mutbar ist, im Rahmen eines Aufbauprogramms in ein Mehrheitsgebiet zurückzukehren und dort zu warten, bis sie in ihre Herkunftsgebiete zurückkehren können.
Das ist die einzige Differenz, die wir mit dem Uno-Hochkommissariat auf diesem Gebiet haben.

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0857)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Bangerter, Baumberger, Bezzola, Bircher, Blaser, Bosshard, Bühler, Caccia, Christen, Cumberg, David, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dünki, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Filliez, Fischer-Seengen, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Lötscher, Maitre, Mühlemann, Nebiker, Oehrl, Pelli, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Samuel, Simon, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Stucky, Theiler, Tschopp, Vallender, Vogel, Waber, Weigelt, Weyneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (73)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aeppli, Aguet, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Berberat, Binder, Borel, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fässler, Fehr Hans, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gusset, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller, Ledergerber, Leemann, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffy, Scherrer Jürg, Schlüer, Semadeni, Steinemann, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Vetterli, Vollmer, von Felten, Widmer (60)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumann Alexander, Béguelin, Bonny, Fankhauser, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Kunz, Ostermann, Pini, Schenk, Seiler Hanspeter, Speck, Tschäppät, Tschuppert, Weber Agnes (17)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Aregger, Banga, Blocher, Cavadini Adriano, Comby, Couchepin, Diener, Dreher, Dupraz, Durrer, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann, Fasel, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Haering Binder, Hochreutener, Hubacher, Jeanprêtre, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Maspoli, Meier Samuel, Moser, Müller Erich, Nabholz, Philipona, Rennwald, Ruf, Rycken, Sandoz Suzette, Schmid Odilo, Schmied Walter, Spielmann, Steffen, Strahm, Straumann, Suter, Vermot, von Allmen, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler (49)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

B. Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer

B. Loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers

Detaillberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 14c

Antrag der Kommission

Abs. 1bis (neu)

Das Bundesamt für Flüchtlinge verteilt vorläufig aufgenommene Ausländer gemäss dem in Artikel 26 Absatz 2 des Asylgesetzes vom festgelegten Verteilschlüssel auf die Kantone, sofern sich diese nicht auf einen anderen Verteilschlüssel einigen können. Es trägt dabei den schützenswerten Interessen der Kantone und der vorläufig aufgenommenen Ausländer Rechnung.

Abs. 1ter (neu)

Das Gesuch um einen Kantonswechsel ist vom vorläufig aufgenommenen Ausländer beim Bundesamt für Flüchtlinge einzureichen. Dieses entscheidet unter Vorbehalt von Absatz 1quater nach Anhörung der betroffenen Kantone endgültig.

Abs. 1quater (neu)

Der Zuweisungsentscheid oder der Entscheid über den Kantonswechsel kann nur mit der Begründung angefochten werden, er verletze den Grundsatz der Einheit der Familie.

Abs. 2

Der vorläufig aufgenommene Ausländer kann seinen Aufenthaltsort im Gebiet des bisherigen oder des zugewiesenen Kantons frei wählen.

Art. 14c

Proposition de la commission

Al. 1bis (nouveau)

Si les cantons n'ont pu s'entendre sur un mode de répartition, l'Office fédéral des réfugiés leur attribue les étrangers admis à titre provisoire conformément à la clé de répartition prévue à l'article 26 alinéa 2 de la loi sur l'asile du Ce faisant, il tient compte des intérêts dignes de protection des cantons et des personnes concernées.

Al. 1ter (nouveau)

L'étranger admis à titre provisoire soumet à l'Office fédéral des réfugiés la demande de changement de canton. Après avoir entendu les cantons concernés, l'office fédéral rend une décision définitive, sous réserve de l'alinéa 1quater.

Al. 1quater (nouveau)

La décision d'attribution ou la décision relative au changement de canton ne peut être attaquée que pour le motif d'une violation du principe de l'unité de la famille.

Al. 2

L'étranger admis à titre provisoire peut choisir librement son lieu de séjour sur le territoire du canton où il séjourne ou du canton attribué.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Ich bin Ihnen zur Einführung dieser neuen Bestimmungen eine Erklärung schuldig.

Im Verlaufe der Beratungen hat das Bundesgericht in einem Einzelfall entschieden, dass es in der Kompetenz des Bundesamtes liege, vorläufig aufgenommene Ausländer einem Kanton zuzuweisen. Die Verteilung von vorläufig aufgenommenen Ausländern auf die Kantone ist im Anag bis jetzt nicht geregelt. Das heisst, bei abgewiesenen Asylsuchenden, für die der Vollzug der Wegweisung unzulässig, unzumutbar oder unmöglich ist, kann die Zuweisungskompetenz des Bundes daraus abgeleitet werden, dass das Bundesamt für Flüchtlinge für den Entscheid über die vorläufige Aufnahme zuständig ist und dass keine ausdrückliche Zuständigkeit der Kantone vorgesehen ist. Bei vorläufig aufzunehmenden Ausländern, die zum Beispiel aufgrund eines Rücknahmeabkommens in der Schweiz sind, fehlt eine gesetzliche Regelung gänzlich. Das Fehlen einer entsprechenden Kompetenz des Bundes wird sich zum Beispiel im Zusammenhang mit den neuen Rücknahmeabkommen mit Frankreich oder Deutschland bemerkbar machen, indem die Grenzkantone die Hauptlast aus dem Rückübernahmeabkommen tragen müssen, solange der Bund nicht generell die Möglichkeit hat, vorläufig aufgenommene Ausländer auf die Kantone zu verteilen. Im Hinblick darauf, dass immer mehr Ausländer vorläufig aufgenommen werden, ist es geboten, die diesbezügliche Regelung im Anag zu ergänzen, und das hat die Kommission prak-

tisch einstimmig vorgenommen. Ich bitte Sie, ebenfalls so zu entscheiden.

Angenommen – Adopté

Art. 21, 22a, 22b

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 22c

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Thanei

Abs. 1

.... wenn sie für einen gleichwertigen Schutz der übermittelten Daten Gewähr bieten.

Art. 22c

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Thanei

Al. 1

.... à condition qu'elles garantissent une protection équivalente des données transmises.

Abs. 1 – Al. 1

Präsidentin: Frau Thanei hat ihre Anträge bereits im Zusammenhang mit Artikel 93 des Asylgesetzes begründet. Der Bundesrat stimmt dem Antrag Thanei zu. – Ein anderer Antrag ist nicht gestellt.

*Angenommen gemäss Antrag Thanei
Adopté selon la proposition Thanei*

Abs. 2, 3 – Al. 2, 3

Angenommen – Adopté

Art. 22d

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 22e

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Thanei

Abs. 1

.... folgenden Behörden durch ein Abrufverfahren direkt zugänglich machen, soweit dies für die Erfüllung ihrer gesetzlichen Aufgaben unerlässlich ist:

h. nach dem Bundesstatistikgesetz vom 9. Oktober 1992. Die Daten dürfen jedoch nur in anonymisierter Form bekanntgegeben werden;

....

Art. 22e

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Thanei

Al. 1

.... central des étrangers, pour autant que cela soit indispensable à l'accomplissement de leurs tâches légales:

....

h. loi du 9 octobre 1992 sur la statistique fédérale. Ces données ne doivent cependant être transmises que sous forme anonyme;

....

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

78 Stimmen

Für den Antrag Thanei

49 Stimmen

Abs. 2, 3 – Al. 2, 3

Angenommen – Adopté

Art. 22f; 22g; Gliederungstitel vor Art. 23; Art. 24a; Gliederungstitel vor Art. 25

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 22f; 22g; titre précédant l'art. 23; art. 24a; titre précédant l'art. 25

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 25 Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Ledergerber

....

k. (neu) falls die Arbeitslosigkeit in der Schweiz 3 Prozent übersteigt, dürfen keine neuen Saisonnierkontingente erteilt werden.

Art. 25 al. 1

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Ledergerber

....

k. (nouvelle) si le taux de chômage en Suisse dépasse 3 pour cent, il ne peut être accordé de nouveaux contingents de saisonniers.

Ledergerber Elmar (S, ZH): Mein Antrag hat nichts mit der Revision des Asylgesetzes zu tun, aber er hat etwas mit dem Anag zu tun. Statt dass ich eine parlamentarische Initiative einreiche und den ganzen parlamentarischen Apparat in Bewegung setze, können wir das hier im gleichen Aufwasch erledigen.

Worum geht es? Das Saisonnierstatut war eigentlich immer falsch. Es ist unsozial, es ist in vielen Punkten menschenunwürdig, es ist aber auch mit gewaltigen volkswirtschaftlichen Schäden in der Schweiz verbunden. Es hat den Strukturwandel über Jahrzehnte verhindert oder verlangsamt und gerade in jenen Branchen mit schlechter Wertschöpfung und schlechten Strukturen die Anpassung verhindert.

Nun haben sich aber in den letzten Jahren noch zusätzliche Probleme ergeben, die man eigentlich als skandalös bezeichnen muss. In den vergangenen Jahren kam es oft vor, dass Saisonniers – die, wenn sie nach vier Jahren die Bewilligung für den Jahresaufenthalt bekamen, von den Fesseln des Statuts befreit, mit den Löhnen natürlich nicht mehr ganz zufrieden waren – auf die Strasse gestellt wurden und dass die vorherigen Arbeitgeber in Bern wieder für neue Kontingente anstanden. Nicht selten sind jene, die die Niederlassung bekommen haben, vom Arbeitsmarkt nicht mehr aufgenommen worden und sind deshalb heute in der Schweiz arbeitslos. Dieser Prozess hat eine verhängnisvolle menschliche und volkswirtschaftliche Dynamik.

Man kann allmählich auch feststellen, dass die Vorbehalte gegenüber dem Saisonnierstatut nicht nur bei unserer Frak-

tion angesiedelt sind, sondern dass sich hier allmählich eine breite Zustimmung abzeichnet, dass man etwas ändern muss.

Wir sind aber zurzeit gebunden. Wir verhandeln mit der EU nach wie vor über den freien Personenverkehr. Das Saisonnierstatut ist in diesem Zusammenhang eine Trumpfkarte in den Händen des Bundesrates. Wir können es also im Moment nicht aufheben.

Wir können aber, wie ich es beantrage, eine Bestimmung ins Anag einfügen, wonach zu Zeiten grösserer Arbeitslosigkeit – wenn die Arbeitslosigkeit über 3 Prozent liegt – keine neuen zusätzlichen Saisonnierkontingente erteilt werden dürfen. Die Meinung ist dabei die, dass Personen – Männer und Frauen –, die bereits Saisonnierbewilligungen haben, nach wie vor eine solche Bewilligung bekommen können, dass aber in dieser Zeit keine neuen Bewilligungen erteilt werden dürfen.

Wir erweisen damit verschiedenen Gruppierungen eher eine Wohltat. Wir geben zudem dem Bundesrat auch in dieser Frage eine zusätzliche Möglichkeit, in den Verhandlungen mit der EU etwas anzubieten. Es ist durchaus nicht so, wie ich im Vorfeld jetzt gehört habe, dass wir damit die Verhandlungen zum freien Personenverkehr torpedieren, denn wir haben hier noch keinen Vertrag. Wenn wir jetzt eine solche Regelung einführen würden, könnte sie in der Schweiz zu einer gewissen Entlastung führen.

Ich möchte Sie daran erinnern, dass heute rund 25 000 Arbeitslose allein aus dem Tourismus- und dem Gastgewerbe-sektor deklariert sind und dass wir in der Schweiz im Bausektor ungefähr gleich viele Arbeitslose haben. Allein aus diesen beiden Kategorien stammt rund ein Viertel sämtlicher Arbeitslosen in der Schweiz! Da ist es eine Frage der politischen, der sozialen und der volkswirtschaftlichen Vernunft, dass wir in diesen Branchen nicht zusätzliche neue Saisonnierkontingente beschliessen, sondern zuerst jenen Leuten, die bei uns sind, eine Beschäftigung anbieten, soweit dies möglich ist.

Ich wiederhole noch einmal: Es ist mir klar, dass diese Regelung fallen wird, wenn mit Bezug auf den freien Personenverkehr ein bilaterales Abkommen mit der EU abgeschlossen wird. Bis es aber soweit ist, ist das ein klarer Hinweis, ist das eine Möglichkeit. Wir können sie regulieren, wir können diese Entscheidung so treffen. Sie ist eigentlich für alle Beteiligten nur von Vorteil.

Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Engler Rolf (C, AI): Der Antrag Ledergerber entspricht zweifellos einem grundsätzlichen Wunsch fast sämtlicher Parteien. Die Frage ist für mich eine etwas andere. Als es um die Verlängerung der einzelnen Bewilligungen des Saisonnierstatutes ging, hörten wir aus gewerkschaftlichen Kreisen und aus dem Bereich des Tourismus einen Aufschrei. Dieser Aufschrei kam deshalb, weil wir gerade aus den typischen Regionen, aus welchen Saisonniers kamen – Jugoslawien –, keine Saisonniers mehr zulassen wollten. Das war der Grund.

Heute hat das Saisonnierstatut eine entscheidende Wirkung, nämlich gegenüber der EU. In diesem Punkt sind unsere bilateralen Verhandlungen sehr sensibel. Eine Beschränkung, wie sie Herr Ledergerber möchte, ist an sich so etwas wie ein Votum gegen die bilateralen Verhandlungen im Bereich der Personenfreizügigkeit. Ich bin deshalb der Meinung, wir sollten uns diese Frage doch etwas exakter überlegen, als jetzt mit einem «Kurzschuss» ein Problem zu lösen, das gar keines mehr ist, weil die entscheidenden Zahlen – die Saisonniers, die aus Jugoslawien stammten – nicht mehr vorhanden sind.

Die Zahl der Saisonnierbewilligungen für Europäer ist sehr gering. Ich bin deshalb der Meinung, dass wir das Problem mit einer derartigen Regelung nicht lösen. Wir müssen uns überlegen, ob wir im Rahmen der Personenfreizügigkeit nicht ein Kurzaufenthaltsstatut haben möchten, das dann auch taugt. Dass das Saisonnierstatut nicht taugt, wissen wir, und dass es auch zu Zwängen führt, die nicht vernünftig sind, wissen wir ebenfalls. Es ist uns auch bekannt, dass die wirt-

schaftlichen Folgen, u. a. auch die Auswirkungen auf die Sozialversicherungen, sehr schlecht sind. Mir scheint es doch falsch, praktisch ohne Beratung in der Kommission einem Antrag zuzustimmen, der nicht bedacht wurde und letztlich im Zusammenhang mit den bilateralen Verhandlungen nur Unruhe stiftet.

Ich möchte Sie deshalb bitten, den Antrag Ledergerber abzulehnen.

Leuba Jean-François (L, VD): Sur l'appréciation du statut de saisonnier, je pourrais assez facilement rejoindre M. Ledergerber. Ce statut a fait son temps, on doit aller vers son abrogation.

M. Ledergerber ne propose d'ailleurs pas son abrogation, il propose la limitation du nombre de saisonniers. Mais cette proposition se heurte à plusieurs difficultés.

1. Pour limiter de la manière dont le prévoit M. Ledergerber, le nombre de saisonniers, il faudrait se livrer à une étude pour savoir par quoi on remplace le statut de saisonnier. Il ne suffit pas de dire qu'il y a une masse de chômeurs en Suisse qui pourront prendre la place des saisonniers. C'est une vue de l'esprit que de croire une chose pareille, de croire que le marché du travail n'est qu'un simple réservoir, avec des vases communicants, et que s'il y a moins de travailleurs étrangers, il suffit de mettre des travailleurs suisses à leur place qui accompliront le même travail. Nous savons que ce n'est pas le cas. Il y a des secteurs où on manque de personnel et il y en a d'autres où il y a du chômage. Les individus ne sont pas absolument interchangeables dans le marché du travail.

2. Personnellement, je suis persuadé que le secteur du tourisme notamment, ainsi que d'autres secteurs pénibles où nous sommes heureux d'avoir des étrangers parce que les Suisses ne veulent plus occuper ces places, souffriraient considérablement si la proposition Ledergerber, qui n'a fait l'objet d'aucune étude, était acceptée.

3. Enfin et surtout, il faudrait réformer la loi sur l'assurance-chômage – et là M. Ledergerber sait parfaitement à quoi je fais allusion – si on voulait obtenir les résultats qu'il souhaite, c'est-à-dire le remplacement d'un certain nombre de travailleurs étrangers moins bien payés par un certain nombre de travailleurs suisses qui sont au chômage, et qui ont probablement davantage à toucher des indemnités de chômage plus élevées que ne le sont leurs salaires s'ils remplacent des travailleurs étrangers.

Je crois qu'il sera sans aucun doute possible au mois de septembre, en votant l'arrêté fédéral urgent sur l'assurance-chômage, de corriger et d'aller dans le sens souhaité par M. Ledergerber.

Heberlein Trix (R, ZH): Ich möchte Ihnen beantragen, den Antrag Ledergerber abzulehnen. Wir haben bereits im Rahmen eines Vorstosses von Frau Dormann Antworten zu diesem Problem erhalten. Wir haben, wie dies Herr Engler gesagt hat, in der jährlichen Diskussion um die Zulassung der neuen Saisonnierkontingente darüber diskutiert. Wir dürfen auf diesem Weg keine Gesetzesbestimmung erlassen, die vielleicht Ihren momentanen Intentionen, Herr Ledergerber, entgegenkommt, die aber keineswegs dem entspricht, was auch Sie längerfristig mit Ihren parteipolitischen Zielen verfolgen, nämlich eine Integration und einen Abschluss der bilateralen Verhandlungen. Wenn wir jetzt in einem Gesetz ohne ordentliche Gesetzesberatung eine derart unflexible Lösung festschreiben, so müssen wir uns den Vorwurf gefallen lassen, punktuelle Gesetzgebung zu machen. Ich erachte dies als nicht sinnvoll und kontraproduktiv. Auch wenn in den letzten Jahren die Saisonnierkontingente nicht mehr ausgenützt worden sind, braucht es in einzelnen Bereichen eben trotzdem Bewilligungen, und wir müssen uns diese Flexibilität bewahren.

Bühlmann Cécile (G, LU): Ich werde diesem Antrag nicht zustimmen, obwohl ich seit Jahren eine Verfechterin der Abschaffung des Saisonnierstatutes bin. Aber so vorzugehen und die Abschaffung des Saisonnierstatutes gegen die Arbeitslosigkeit auszuspielen, betrachte ich als falschen Weg.

Wir sollten das Ganze in aller Ruhe diskutieren. Im Moment ist eine Expertenkommission an der Arbeit, die ein neues Migrationskonzept kreiert. Zudem stecken wir mitten in bilateralen Verhandlungen mit der EU, wo die Frage der Personenfreizügigkeit geregelt werden muss. Da wird das Saisonnierstattut ohnehin keine Zukunft haben. Der zur Diskussion stehende Antrag hat aber für mich den Ruch, dass Dinge gegeneinander ausgespielt werden sollen, die nicht gegeneinander ausgespielt werden dürfen.

Ich bitte Sie, dem Antrag Ledergerber nicht zuzustimmen. Es geht um eine relativ grundsätzliche Frage, die man uns nicht einfach so auf den Tisch legen kann. Es wäre verfehlt, in einem Schnellverfahren einen Entscheid zu fällen, den wir nachher bereuen könnten.

Koller Arnold, Bundespräsident: Der Antrag Ledergerber hat an sich sicher einen guten Kern. Das will ich ohne weiteres zugestehen. Der Bundesrat hat denn auch in den letzten Jahren die Saisonnierkontingente ständig verringert. Im Jahre 1991 waren es noch über 160 000 Einheiten, jetzt sind es weniger als 100 000 Einheiten, die zudem nicht einmal voll genutzt werden.

Auf der anderen Seite aber kommt dieser Antrag europapolitisch im falschen Moment. Nachdem wir ja keine Personen aus Jugoslawien mehr rekrutieren – ich darf Sie immerhin daran erinnern, wieviel Hartnäckigkeit es für den Bundesrat gebraucht hat, keine Leute aus Jugoslawien mehr zu rekrutieren; wir wurden mit Begehren förmlich bombardiert, aber der Bundesrat hat sie alle abgelehnt –, würde sich diese Massnahme, wie richtig gesagt worden ist, jetzt nur noch auf die EU auswirken. Das wäre im Rahmen der bilateralen Verhandlungen zurzeit sicher das falsche Signal.

Im übrigen darf ich Sie auch daran erinnern, dass ja der Vorrang der Inländer gegenüber allen Saisonniers gilt. Alle Arbeitgeber müssen zuerst Inländer anstellen, wenn Inländer vorhanden sind, bevor sie Saisonniers anstellen dürfen. Das ergibt sich aufgrund der Artikel 7 und 9 der sogenannten Begrenzungsverordnung.

Der entscheidende Grund ist aber schliesslich der, dass der Antrag Ledergerber zu rigide ist. Gewisse Branchen brauchen, wenn auch nur noch in ganz kleiner Zahl, die Möglichkeit der Neurekrutierung von gewissen Saisonniers. Insofern ist der gutgemeinte und an sich im Kern richtige Antrag insgesamt zu rigide.

Deshalb möchte ich Sie bitten, den Antrag Ledergerber abzulehnen.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref. 0858)

Für den Antrag der Kommission stimmen:

Votent pour la proposition de la commission:

Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumberger, Béguelin, Bezzola, Binder, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, de Dardel, Deiss, Dettling, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Jaquet, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Lötscher, Maître, Maurer, Maury Pasquier, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrl, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Felten, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (114)

Für den Antrag Ledergerber stimmen:

Votent pour la proposition Ledergerber:

Aguet, Baumann Stephanie, Berberat, Bircher, Chiffelle, Dormann, Egerszegi, Fässler, Gross Jost, Günter, Jans, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Meier Hans, Ostermann, Pelli, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Thür, Weber Agnes, Zwygart (25)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aeppli, Bäuml, Burgener, Caccia, Grendelmeier, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hubmann, Marti Werner, Stamm Luzi, Stump (12)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Aregger, Banga, Blaser, Blocher, Borel, Couchepin, David, Diener, Dreher, Dupraz, Eggly, Eymann, Fasel, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Guisan, Hochreutener, Imhof, Jeanprêtre, Keller, Loeb, Loretan Otto, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Philipona, Rennwald, Ruf, Rycken, Sandoz Suzette, Schmid Odilo, Spielmann, Suter, Tschäppät, Vallender, Vermot, von Allmen, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler (48)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

Art. 25a

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 1

.... für die soziale Integration von Ausländern

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Fischer-Hägglingen, Fehr Hans, Fritschi, Leuba, Nebiker, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steinemann)
Streichen

Art. 25a

Proposition de la commission

Majorité

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

(la modification ne concerne que le texte allemand)

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Fischer-Hägglingen, Fehr Hans, Fritschi, Leuba, Nebiker, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steinemann)
Biffer

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG), Sprecher der Minderheit: Wir beantragen Ihnen, diesen Artikel zu streichen. Dabei geht es uns vor allem um finanzpolitische Überlegungen und um die Frage der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen.

Ich glaube: Es ist unbestritten, dass die Integrationsbestrebungen vor allem bezüglich der zweiten Generation der Ausländer in den Gemeinden und Kantonen zu fördern sind. Es stellt sich aber die Frage, wer solche Integrationsprojekte zu fördern, insbesondere aufzustellen und am Schluss auch zu bezahlen hat. Die Frage lautet also nicht: Integration, ja oder nein? Die Frage lautet: Zahlt es der Bund oder zahlen es die Kantone? Heute sind die Kantone zuständig. Mit der Verankerung dieses Artikels würden wir eine neue Bundesaufgabe schaffen.

Wir sind gegenwärtig daran, die Aufgaben von Bund und Kantonen zu entflechten. Es sind verschiedene Vorlagen in der Pipeline; die einen sind in der Vernehmlassung, die anderen bereits in der Ausarbeitung. Diese Entflechtung der Aufgaben zwischen Bund und Kantonen ist eine sehr wichtige Aufgabe. Sie wird längerfristig auch finanzielle Auswir-

kungen sowohl auf den Haushalt des Bundes als auch auf den Haushalt der Kantone haben.

Jetzt sind wir daran, wieder eine neue Verflechtung zu schaffen. Bis jetzt waren die Kantone und die Gemeinden für die Integration der Ausländer zuständig. Nun stellt sich die Frage: Hat sich diese Aufgabenteilung bewährt oder nicht? Was passiert in Zukunft, wenn wir diese Kompetenz teilweise auf den Bund übertragen? Es werden neue Verflechtungen entstehen, es wird ein neuer Geldstrom zwischen Bund und Kantonen institutionalisiert werden.

Ich möchte Sie bitten, diese Verflechtung nicht vorzunehmen. Das bedeutet nämlich unter anderem – wenn wir diesen Artikel richtig lesen –, dass die Kantone Projekte erarbeiten und diese dann dem Bund unterbreiten. Dies muss ja so sein, denn die Bundesmittel fließen nur, wenn auch die Kantons- und Gemeindemittel fließen. Damit haben wir wieder die klassische Form der Geld-hin-und-her-Schieberei mit sehr viel administrativem Aufwand.

Ich möchte Sie daran erinnern, dass sich die Bundesfinanzen in einem sehr schlechten Zustand befinden, in einem bedeutend schlechteren als die Kantonsfinanzen. Wir haben gestern gehört, dass der Bundesrat immer noch an seinem Ziel festhält, bis zum Jahr 2001 die Finanzen ins Gleichgewicht zu bringen. Er hat ein Sparprogramm angekündigt. Zum gleichen Zeitpunkt, wo sich der Bund vornimmt zu sparen, wollen wir dem Bund mit diesem Gesetz eine neue Ausgabe überbinden. Es wird ein neuer Subventionsstrom vom Bund in die Kantone fließen. Darum möchte ich Sie bitten, hier dem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Es geht uns also in erster Linie um finanzpolitische Überlegungen und um staatspolitische Überlegungen zur Entflechtung von Aufgaben. Beim Antrag der Minderheit geht es nicht darum, die Integration zu unterbinden, die vor allem für die zweite Generation der Ausländer notwendig ist. Aus diesen Überlegungen bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen.

Hubmann Vreni (S, ZH): Herr Fischer, ich möchte Ihnen die Frage stellen, wie Sie sich die Integration der zweiten Generation von Ausländerinnen und Ausländern vorstellen. Nach meiner Erfahrung sind diese jungen Menschen oft besser integriert als wir Schweizerinnen und Schweizer. Der einzige Unterschied zwischen ihnen und uns ist, dass diese jungen Menschen keinen roten Pass haben.

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG), Sprecher der Minderheit: Es geht vor allem darum, dass die Ausländer in den Gemeinden und Kantonen in die Gemeinschaft aufgenommen werden, und das ist keine Aufgabe des Bundes. Ich habe mich seinerzeit für eine erleichterte Einbürgerung eingesetzt, aber das Volk hat anders entschieden. Hier kann man mir keinen Vorwurf machen.

Caccia Fulvio (C, TI): Je pense qu'il vaut tout à fait la peine de répéter encore une fois ici devant vous combien l'intégration des étrangers, il faut le souligner, a été mal comprise. Il ne s'agit pas avant tout d'une action humanitaire, il s'agit avant tout d'une action politique pour un meilleur fonctionnement de la société civile, ce que l'on appellerait en allemand une mesure de «Gesellschaftspolitik».

Il faut rappeler qu'il y a une trentaine d'années, l'immigration dominante en Suisse provenait d'Italie, et les problèmes qu'elle soulevait alors nous font sourire aujourd'hui; mais elle a tout de même été à l'origine des initiatives populaires sur lesquelles la Suisse a été appelée à voter plusieurs fois à la fin des années soixante et au début des années soixante-dix. Cette immigration avait une chance unique, celle d'avoir des structures qui l'aidaient à s'insérer dans notre pays. Il y avait en plus derrière elles un Etat, l'Etat italien, qui soutenait abondamment les efforts de ces structures. Après l'immigration italienne est venu le tour de l'immigration espagnole, de la portugaise, de celle de l'ex-Yougoslavie, de celle de la Turquie, des immigrations qui n'ont pas joui des mêmes structures d'aide à l'intégration, ni du soutien de l'Etat d'origine pour ce travail d'intégration. La situation provoquée par ces immi-

grations est toujours plus difficile, parce qu'il est évident que sans ces structures concourant à l'insertion et sans l'aide de l'Etat d'origine, il est plus difficile de pratiquer un travail d'intégration.

Il faut rappeler en outre que la situation devient plus difficile aussi à cause de l'évolution intérieure. Les Suisses, ou plutôt les gens qui sont ici depuis très longtemps, même s'ils n'ont pas le passeport suisse, ces gens ressentent aujourd'hui les difficultés de la situation économique ainsi qu'une certaine peur d'un futur incertain. Ces peurs, ces difficultés ne sont pas des éléments qui aident à s'ouvrir aux autres.

Mais il faut dire aussi, à propos des étrangers, que les pays d'origine d'une partie de ces étrangers sont en train d'avoir une évolution qui ne facilite pas du tout l'intégration: dans certains pays, il y a une évolution des systèmes politiques vers des systèmes nationalistes, ce qui n'est pas nécessairement une bonne préparation pour s'ouvrir à l'intégration des ressortissants de ces pays; dans d'autres, il y a une évolution évidente vers un monolithisme d'ordre politico-religieux, ce qui n'est pas non plus une bonne condition pour s'intégrer dans notre pays.

Dans cette situation, les cantons et les communes ont la compétence, Monsieur Fischer-Hägglingen. Mais à voir comment ils ont exercé cette compétence pendant ces 25 dernières années, on ne peut pas dire que chacun ait fait le travail qu'on attendait de lui. En tant que président de la Commission fédérale des étrangers – ce n'est pas un lobby –, je constate que, dans certains cantons, il y a des services des étrangers, il y a des communautés de travail pour les étrangers qui sont au bord de la faillite. Il n'y a plus que le volontariat qui fonctionne. Les moyens sont en train de disparaître. Les recommandations qui sont contenues dans le manuel «Les étrangers dans la commune», qui a été préparé par la commission dont je suis le président, bien avant que je n'en devienne président, ont été assez rarement appliquées.

Enfin, si on considère les réponses à la consultation menée par le Conseil fédéral sur la proposition de modification de loi que nous sommes en train de discuter, ainsi que les réponses à la consultation que ma commission a faites à propos du concept pour l'intégration des étrangers, il y a aussi des cantons qui n'ont guère l'intention de modifier leur attitude par rapport à cette tâche essentielle.

Or, le bon fonctionnement de la société civile est une préoccupation majeure qui doit dépasser les frontières communales et cantonales. Le temps est venu pour la Confédération de s'engager, bien sûr à titre subsidiaire, à côté des cantons et des communes, pour nous permettre d'aborder tous ensemble ces problèmes et ces actions. Il ne s'agit pas de beaucoup d'argent, il s'agit en fait de réunir les forces et les esprits pour oeuvrer dans la même direction, vers un travail d'intégration qui est essentiel, je le répète, pour le bon fonctionnement de la société civile, et qui, par conséquent, est en même temps bon aussi pour les Suisses et pour ceux qui sont ici depuis longtemps, comme pour ceux qui sont arrivés ces derniers temps.

Je vous invite à soutenir cette modeste modification de la loi sur le séjour et l'établissement des étrangers, mais qui a une valeur symbolique essentielle dans le panorama suisse actuel.

Bühlmann Cécile (G, LU): Es ist wahrscheinlich symptomatisch, wie dieses Parlament jetzt genau mit dieser Frage umgeht. Sie ist um 13.10 Uhr traktandiert. Ich weiss: Sie und ich, alle, haben Hunger und wahrscheinlich bald wieder Fraktionssitzungen. Wir behandeln hier ein Thema, das in der Ausländerpolitik bisher eine absolut marginale Rolle gespielt hat und das eigentlich ein ganz zentrales Thema ist. Ich verzichte jetzt auf mein Votum, in dem ich darlegen wollte, was die Grünen unter Integration verstehen, aber ich möchte doch noch etwas zum Antrag der Minderheit Fischer-Hägglingen sagen.

Es ist natürlich viel einfacher, in der Ausländerpolitik, im Asylgesetz verschärfende Bestimmungen einzuführen und gegen Missbrauch zu wettern, als über das zu sprechen, was eben viel unspektakulärer ist, nämlich das alltägliche Zusam-

menleben mit den Eingewanderten, von denen immerhin ein grosser Anteil, nämlich über 30 Prozent, schon über zehn Jahre in der Schweiz lebt, viele leben sogar zwanzig, dreissig und mehr Jahre hier. Das Zusammenleben mit diesen Menschen ist ein ganz zentrales Thema und gehört in den Aufgabenbereich des Bundes, und aus dieser Verantwortung kann sich der Bund nicht stehlen. Damit macht man aber natürlich keine Schlagzeilen.

Deshalb ist es auch kein Zufall, wer den Minderheitsantrag unterschrieben hat, wer genau diese Integrationsarbeit vom Bund her nicht leisten will.

Wir haben ein Anag aus den dreissiger Jahren, das mit sehr vielen Artikeln die Restriktionen regelt, was die ausländische Zuwanderung und die ausländische Bevölkerung anbelangt; doch im ganzen Anag findet sich bisher keine einzige Aussage über die Integration. Das ist auch eine der beiden Seiten der Medaille der Einwanderungspolitik. Man kann nicht nur über Zulassungsbeschränkungen sprechen; man muss auch darüber sprechen, wie es den Menschen, die zu uns kommen, nachher geht und wie sehr sich eine Gesellschaft dafür verantwortlich fühlt, was mit ihnen passiert. Max Frisch hat es schon gesagt: «Man hat Arbeitskräfte gerufen, und es kamen Menschen.» Deshalb kann sich der Bund hier nicht aus der Verantwortung stehlen. Es ist spät genug, es muss endlich ein Artikel in das Anag eingefügt werden, der sich mit der Integration beschäftigt, einem Stiefkind der ganzen Ausländerpolitik.

Ich möchte nun noch aus dem Bericht der Eidgenössischen Ausländerkommission (EKA) «Umriss zu einem Integrationskonzept» einen Satz zitieren. Dieses Zitat entspricht in weiten Teilen den Vorstellungen von Integration von uns Grünen: «Die Teilnahme der ausländischen Bevölkerung am Gesellschaftsleben, Chancengleichheit und rechtliche Gleichstellung in allen Lebensbereichen sowie Mitverantwortung und Mitsprachemöglichkeiten»; das sind laut EKA zentrale integrationspolitische Zielvorgaben. Um diese zu erreichen, müssen wir unbedingt den Minderheitsantrag Fischer-Hägglingen ablehnen. Es ist ein winziger Schritt in die richtige Richtung. Vergessen Sie nicht: Es ist ein kleiner Schritt. Wir tun damit noch viel zu wenig.

Vollmer Peter (S, BE): Herr Fischer, Ihre Partei hat schon mehrmals versucht, uns zu erklären, dass sie nicht fremdenfeindlich sei. Sie haben dann immer gesagt, Sie seien nur dagegen, dass neue Ausländer in unser Land kämen, aber selbstverständlich hätten Sie gar nichts gegen die Ausländer, die hier seien. Jetzt haben wir eine kleine Nagelprobe: Jetzt geht es nicht darum, wer hierher kommen kann und mit welchen Verfahren; es geht nicht um die Frage des Verfahrens der Flüchtlingsanerkennung, die wir vorhin diskutiert haben; es geht hier einzig und allein darum, was wir tun und wie wir uns zu jenen Menschen stellen, die bei uns leben.

Jetzt, wo es darum geht, kneifen Sie wieder. Ich glaube, Ihre Versuche, uns Ihre Politik in Sachen Fremdenfeindlichkeit zu erklären, sind mit diesem Antrag, den Sie uns hier unterbreiten, einmal mehr gescheitert.

Die SP-Fraktion steht voll und ganz hinter diesem Integrationsartikel. Wir haben vor einer Woche hier drin eine Debatte über die Berufsbildung geführt. Es wurde von Vertretern aller Lager festgestellt, wie wichtig es sei zu versuchen, junge Menschen und gerade auch die Ausländer der ersten und der zweiten Generation an unser Bildungssystem, an unser Berufsbildungssystem heranzuführen. Mit diesem Integrationsartikel wollen wir eine dieser Voraussetzungen zur besseren Integration dieser Menschen schaffen; wir wollen ihnen eine bessere Möglichkeit geben, auch in der Berufsbildung zu reüssieren. Dieser Artikel hätte schon vor Jahren in eine Gesetzgebung gehört. Endlich, müssen wir sagen, kommt dieser Artikel; endlich schaffen wir eine Rechtsgrundlage; endlich lösen wir das ein, was in verschiedenen Partei- und Wahlprogrammen immer steht: dass wir die Menschen, die seit Jahren und Jahrzehnten hier leben, auch so behandeln, wie wir sie eigentlich nach menschlichen Gesichtspunkten behandeln sollten, indem wir ihnen helfen, sich zu integrieren, indem wir die Voraussetzungen schaffen und die

Mittel bereitstellen. Hier haben wir die Gelegenheit zur Nagelprobe. Wir bitten Sie, den Antrag der Minderheit Fischer-Hägglingen abzulehnen und diesem Integrationsartikel zuzustimmen.

Präsidentin: Die LdU/EVP-Fraktion teilt mit, dass sie der Mehrheit zustimmt.

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG), Sprecher der Minderheit: Vermutlich hat der Vorredner, Herr Vollmer, nicht zugehört, als ich den Minderheitsantrag begründet habe. Er unterstellt mir nun aufgrund dieses Antrages, ich sei fremdenfeindlich.

Es geht hier nicht um die Frage – das habe ich ausdrücklich betont –: Integrationsprojekte, ja oder nein? Es geht nur um die Frage, wer diese Projekte zu gestalten und zu bezahlen hat. Ich bin der Auffassung, das sei die ureigenste Aufgabe der Gemeinden und Kantone. Dementsprechend sind die Mittel für diese Integration durch die Gemeinden und Kantone aufzubringen. Es sind also unter dem Titel der Integration keine neuen Bundessubventionen an die Kantone und an die Gemeinden zu begründen. Nur das habe ich gesagt, und so habe ich es auch gemeint.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Zuerst eine Bemerkung zur Neuformulierung gemäss Mehrheit der Kommission: Sie wurde nicht bestritten. Wir sprechen von «sozialer Integration» und nicht mehr von «Eingliederung». Das ist allgemein anerkannt.

Es geht nun ums Sparen. Der Bund hat aber die Pflicht, für die Kohäsion der Gesellschaft zu sorgen, für die Kohäsion des Landes. Damit diese Kohäsion erfolgreich ist, muss man in Menschlichkeit investieren. Wer in Integration investiert, spart, weil man schlussendlich bei der Repression sparen kann. Das wollte ich beifügen, weil ich glaube, dass die Meinungen gemacht sind und dass wir in Anbetracht der fortgeschrittenen Zeit abstimmen können.

Koller Arnold, Bundespräsident: Der Bundesrat hat in seinem Legislaturprogramm, von dem Sie zustimmend Kenntnis genommen haben, die Integration der Ausländer in der Schweiz – also der Ausländer, die hier ein Bleiberecht haben – zu einem der zentralen Ziele unserer Ausländerpolitik gemacht. Er tat dies wohl wissend, dass es, wenn wir das friedliche Zusammenleben zwischen den Schweizern und den etwa 1,3 Millionen Ausländern in diesem Lande sicherstellen wollen, unbedingt eine bessere Integration all jener Ausländerinnen und Ausländer braucht, die ein Bleiberecht in diesem Land haben.

Der Bundesrat ist daher der Meinung, dass sich der Bund nicht weiter von dieser Aufgabe dispensieren kann. Es geht nicht darum, dass wir uns vom Bund her an die Stelle der Kantone und Gemeinden oder auch der privaten Organisationen setzen. Wir sind uns voll bewusst, dass auch künftig die Gemeinden und Städte bei der Integrationsarbeit die Schlüsselrolle haben werden. Gemeinden und Städte sind besonders nah an den Bürgern und damit auch besonders nah an den Ausländerinnen und Ausländern. Aber auch angesichts der Vielzahl der ausländischen Nationen, aus welchen Menschen in unserem Land wohnen, kommen wir ohne eine Rahmenunterstützung durch den Bund und die Eidgenössische Ausländerkommission (EKA) nicht mehr aus.

Jenen, die vor finanziellen Belastungen Angst haben, sei gesagt: Sie werden alljährlich im Budget bestimmen, wieviel genau der Bund für diese unbestrittene Aufgabe ausgibt.

Ich bin überzeugt, dass es uns billiger kommt, wenn wir für die bessere Integration der Ausländerinnen und Ausländer etwas tun, als wenn wir die Sache treiben lassen. Ich erinnere mich noch sehr gut an die Jahre 1991/92, als wir auch in unserem Land zunehmend Gewalttätigkeiten unter den Ausländern hatten. Eine vernünftige Integrationspolitik kommt auch finanziell bedeutend billiger.

Deshalb möchte ich Sie bitten, diesem neuen Artikel zuzustimmen und den Minderheitsantrag Fischer-Hägglingen abzulehnen.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
 (Ref.: 0859)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dormann, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Engler, Epiney, Fankhauser, Fässler, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Kühne, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Ostermann, Pelli, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffy, Sandoz Marcel, Semadeni, Simon, Strahm, Straumann, Stump, Teuscher, Thanei, Tschopp, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Zapfl, Zwygart (85)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bircher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Dettling, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Kofmel, Kunz, Leuba, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (68)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Gadient, Heberlein (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Banga, Blaser, Blocher, Borel, Couchepin, Diener, Dreher, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Filliez, Frey Walter, Giezendanner, Grobet, Hochreutener, Imhof, Jeanprêtre, Keller, Lauper, Loeb, Loretan Otto, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Rennwald, Ruf, Rychen, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Spielmann, Suter, Thür, Tschäppät, Vallender, Vermot, von Allmen, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler (44)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Abs. 1 – Al. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 87 Stimmen
 Dagegen 65 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist nicht erreicht

La majorité qualifiée n'est pas acquise

Präsidentin: Damit wird dieser Artikel aus der Vorlage gestrichen.

Art. 25b; Ziff. II, III

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 25b; ch. II, III

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0861)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Alder, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Deiss, Dettling, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadient, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Jutzet, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Leu, Leuba, Lötscher, Maitre, Maurer, Meier Hans, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Straumann, Stucky, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Vollmer, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (110)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Aguet, Chiffelle, David, Semadeni, Steffen (5)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavalli, de Dardel, Dormann, Fankhauser, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Jaquet, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Moser, Pini, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffy, Steinemann, Strahm, Stump, von Felten, Weber Agnes, Widmer (39)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Banga, Blaser, Blocher, Borel, Couchepin, Diener, Dreher, Eymann, Fasel, Filliez, Frey Walter, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Hochreutener, Imhof, Jeanprêtre, Keller, Lauper, Loeb, Loretan Otto, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Randegger, Rennwald, Ruf, Rychen, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Spielmann, Suter, Thür, Tschäppät, Vallender, Vermot, von Allmen, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler (45)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
 gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
 Classer les interventions parlementaires
 selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.3013

Motion SPK-NR (95.088)
Regelung
des Anwesenheitsrechtes
von ausländischen Ehegatten

Motion CIP-CN (95.088)
Réglementation
du droit de résidence
des conjoints étrangers

Wortlaut der Motion vom 21. Februar 1997

Bei der Regelung des Anwesenheitsrechtes von ausländischen Ehegatten von Schweizer Bürgerinnen und Bürgern bzw. von niedergelassenen Ausländerinnen und Ausländern (Art. 7 bzw. Art. 17 Abs. 2 Anag) sind für die Verlängerung des Anwesenheitsstatus bei Auflösung der Ehe vor Ablauf der fünfjährigen Frist bzw. bei Aufhebung des ehelichen Zusammenlebens dem Ermessen der Fremdenpolizei Schranken zu setzen.

Texte de la motion du 21 février 1997

Dans le cadre de la réglementation du droit de résidence des conjoints étrangers de ressortissants suisses ou d'étrangers possédant une autorisation d'établissement (art. 7 et art. 17 al. 2 LSEE), il convient de fixer des limites au pouvoir conféré à la police des étrangers en matière de prolongation des conditions de résidence en cas de dissolution du mariage avant l'expiration du délai de cinq ans ou de suspension de la vie commune.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 2. Juni 1997

Die vorliegende Motion der SPK-NR zielt in eine ähnliche Richtung wie die als Postulat überwiesene Motion Bühlmann vom 7. Oktober 1994 (94.3473; AB 1995 N 2091, AB 1996 S 294). So sollen ausländische Ehegatten von Schweizer Bürgern und in der Schweiz niedergelassenen Ausländern nach Auflösung der Ehe bzw. des gemeinsamen Haushaltes ihren aufenthaltsrechtlichen Status nicht ohne weiteres verlieren, dies namentlich dort, wo eine Wegweisung aufgrund besonderer Umstände als stossend empfunden werden müsste. Zu diesem Zweck soll das den zuständigen kantonalen Fremdenpolizeibehörden nach der gesetzlichen Ordnung bei der Erteilung von Aufenthaltsbewilligungen eingeräumte freie Ermessen beschränkt werden.

Nach der heute geltenden gesetzlichen Regelung (Art. 7 Abs. 1 und Art. 17 Abs. 2 des Bundesgesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer, Anag, SR 142.20) haben Ehegatten von Schweizer Bürgern sowie mit niedergelassenen Ausländern verheiratete und in gemeinsamen Haushalt lebende Ausländerinnen und Ausländer einen Anspruch auf Erteilung und Verlängerung der Aufenthaltsbewilligung. Nach einem ordnungsgemässen und ununterbrochenen Aufenthalt von fünf Jahren haben sie überdies Anspruch auf die unbefristete und vom Bestand der Ehe unabhängige Niederlassungsbewilligung. Aber auch ein Scheitern der Ehe vor Ablauf der fünfjährigen Frist führt nicht zwingend dazu, dass der im Familiennachzug eingereiste ausländische Ehegatte die Schweiz verlassen muss. Vielmehr können die kantonalen Behörden die Aufenthaltsbewilligungen im Rahmen des ihnen gemäss Artikel 4 Anag zustehenden Ermessens verlängern. Aufgrund der einschlägigen Weisungen des Bun-

desamtes für Ausländerfragen (BFA) zur Ausländergesetzgebung sind bei der Interessenabwägung in solchen Fällen namentlich folgende Umstände gebührend zu berücksichtigen: Dauer der Anwesenheit; persönliche Beziehung zur Schweiz, namentlich wenn gemeinsame Kinder vorhanden sind; berufliche Situation; Wirtschafts- und Arbeitsmarktlage; bisheriges Verhalten; Integration der Betroffenen in der Schweiz.

Mit diesen Weisungen soll eine möglichst einheitliche, aber den Umständen des Einzelfalles Rechnung tragende Praxis beim Gesetzesvollzug gewährleistet werden. Auch wenn diesen verwaltungsvollzugslenkenden Weisungen der Charakter eigentlicher Rechtsnormen abgeht, stellen sie im Rahmen des Vollzugsföderalismus für die kantonalen Behörden doch klare, zu befolgende Richtlinien bei der Ermessensausübung dar. Die Entscheidungsbefugnis verbleibt aber bei den kantonalen Behörden, und der Bund kann diese aufgrund der geltenden Kompetenzordnung (Art. 69ter Abs. 2 BV; Art. 4 Anag) namentlich nicht zur Erteilung einer Bewilligung verpflichten. Dabei dürfen die Behörden indessen nicht willkürlich entscheiden; sie sind vielmehr auch im Rahmen des ihnen zustehenden Ermessens an Verfassung und Gesetz gebunden. So haben sie in genereller Hinsicht insbesondere das Rechtsgleichheitsgebot, das Verhältnismässigkeitsprinzip und die Pflicht zur Wahrung der öffentlichen Interessen zu beachten. Mit anderen Worten hat die Ermessensausübung immer pflichtgemäss zu erfolgen; Willkür, Ermessensmissbrauch und Ermessensüberschreitung stellen Rechtsverletzungen dar, die der Kontrolle durch die kantonalen Verwaltungsgerichte zugänglich sind.

Das BFA hat der oberste Kader der kantonalen Fremdenpolizeibehörden anlässlich einer Informationstagung vom 24. April 1996 dazu aufgerufen, bei Fällen, wie sie bereits Anlass zur Motion Bühlmann vom 7. Oktober 1994 gewesen sind, Härtefallkomponenten gebührend Rechnung zu tragen und Gesuche um einen weiteren Verbleib betroffener ausländischer Ehepartner wohlwollend zu prüfen. Bei Behandlung der schliesslich als Postulat überwiesenen Motion Bühlmann hat sodann der Vorsteher des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes ausgeführt, die Praxis der Kantone werde von der zuständigen Bundesbehörde verfolgt; damit solle ein allfälliger Handlungsbedarf ermittelt werden. Die kantonalen Behörden wurden denn auch im Februar 1997 aufgerufen, dem BFA über ihre einschlägige Praxis Bericht zu erstatten.

Als Fazit kann festgestellt werden, dass die kantonalen Fremdenpolizeibehörden bereits aufgrund des geltenden Rechtes und der gestützt darauf erlassenen Richtlinien verpflichtet sind, bei ihrem Bewilligungsentscheid den Besonderheiten des Einzelfalles angemessen Rechnung zu tragen; gegen willkürliche Entscheide könnte der Rechtsweg beschritten werden. Weitergehende Einschränkungen stünden demgegenüber mit der geltenden Zuständigkeitsordnung im Widerspruch.

Nachdem bei der Behandlung der Motion Bühlmann die gesetzliche Verankerung zusätzlicher Rechtsansprüche namentlich mit Blick auf die damit verbundene Missbrauchsgefahr zu Recht abgelehnt worden ist und die in Aussicht gestellten Abklärungen bei den kantonalen Fremdenpolizeibehörden noch im Gange sind, sieht der Bundesrat zurzeit keine Veranlassung zu weitergehenden Massnahmen. Indessen ist sich der Bundesrat der in Einzelfällen vorhandenen Problematik durchaus bewusst.

Das Ergebnis des im Gang befindlichen Meinungsbildungsprozesses zu einer künftigen Migrationspolitik und ein allfälliges Abkommen mit der Europäischen Union im Bereich Personenverkehr werden im übrigen auch zu einer Überprüfung des geltenden Ausländerrechtes führen müssen. Dies wird Gelegenheit bieten, aufgrund gemachter Erfahrung auch die Anwesenheitsregelung ausländischer Ehegatten von Schweizer Bürgern und in der Schweiz niedergelassener Ausländer in die Prüfung einzubeziehen und bisheriges Recht bei allfälligem Handlungsbedarf den aktuellen Bedürfnissen anzupassen.

Bei dieser Sachlage erscheint eine Umwandlung der vorliegenden Motion in ein Postulat als folgerichtig; zumal schon

die in dieselbe Richtung zielende Motion Bühlmann vom Parlament als Postulat überwiesen worden ist. Der Bundesrat erklärt sich deshalb bereit, die vorliegende Motion als Postulat entgegenzunehmen.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 2 juin 1997*

La présente motion de la CIP-CN tend vers un objectif analogue à celui de la motion Bühlmann du 7 octobre 1994 (94.3473; BO 1995 N 2091, BO 1996 E 294), transmise sous forme de postulat. Ainsi, les conjoints étrangers de ressortissants suisses et d'étrangers établis en Suisse ne devraient pas tout simplement perdre leur droit de séjour après la dissolution du mariage ou de la vie commune, à plus forte raison si le renvoi semble choquant en regard de circonstances particulières. Il conviendrait par conséquent de fixer des limites au pouvoir d'appréciation conféré par la loi aux autorités cantonales de police des étrangers en matière d'octroi d'autorisations de séjour.

Selon les dispositions légales en vigueur (art. 7 al. 1er et art. 17 al. 2 de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers, LSEE, RS 142.20), le conjoint étranger d'un ressortissant suisse et la personne étrangère ayant épousé un étranger établi en Suisse et vivant avec lui ont droit à l'octroi et à la prolongation de l'autorisation de séjour. Après un séjour régulier et ininterrompu de cinq ans, ils ont droit, par ailleurs, à l'autorisation d'établissement de durée indéterminée, laquelle est indépendante de l'existence du mariage. Même si l'union conjugale échoue avant l'échéance du délai de cinq ans, le conjoint étranger entré en Suisse dans le cadre du regroupement familial ne doit pas nécessairement quitter notre pays. Les autorités cantonales peuvent, au contraire, prolonger les autorisations de séjour en usant du pouvoir d'appréciation qui leur est conféré par l'article 4 LSEE. Conformément aux directives afférentes de l'Office fédéral des étrangers (OFE) relatives au droit des étrangers, il doit être dûment tenu compte des éléments suivants lors de la pesée des intérêts dans de tels cas: durée de la présence en Suisse; liens personnels avec notre pays, notamment lorsqu'il y a des enfants communs; situation professionnelle; situation de l'économie et du marché du travail; comportement adopté jusqu'ici par l'étranger; intégration de l'intéressé en Suisse.

Ces directives tendent à assurer une pratique aussi uniforme que possible sur le plan de l'exécution de la loi, tout en tenant compte des circonstances des cas d'espèce. Même si ces directives administratives qui servent de repère dans l'exécution de la loi ne sauraient être assimilées à de véritables normes juridiques, elles représentent, dans le contexte du fédéralisme en matière d'exécution, des lignes directrices claires pour l'exercice du pouvoir d'appréciation par les autorités cantonales. La compétence de prendre des décisions reste toutefois acquise auxdites autorités. Compte tenu de la répartition actuelle des compétences (art. 69ter al. 2 cst.; art. 4 LSEE), la Confédération ne saurait donc contraindre les cantons à délivrer une autorisation. Les autorités cantonales ne peuvent cependant pas statuer arbitrairement puisqu'elles sont, elles aussi, liées à la constitution et à la loi dans le cadre du pouvoir d'appréciation qui leur est conféré. C'est ainsi qu'elles doivent, d'une manière générale, tenir compte du principe de l'égalité devant la loi, de celui de la proportionnalité et de l'obligation de protéger l'ordre public. En d'autres termes, le pouvoir d'appréciation doit toujours s'exercer dans les limites des prescriptions légales; arbitraire, abus et excès du pouvoir d'appréciation constituent des violations de droit soumises au contrôle des tribunaux administratifs cantonaux. A l'occasion de la journée d'information du 24 avril 1996, l'OFE a invité les chefs des autorités cantonales de police des étrangers à tenir dûment compte, pour le traitement des cas ayant conduit à la motion Bühlmann du 7 octobre 1994, des éléments constitutifs d'un cas de rigueur et à examiner avec bienveillance les demandes émanant de conjoints étrangers désireux de poursuivre leur séjour. Lors du traitement de la motion Bühlmann, motion finalement transmise sous forme de postulat, le chef du Département fédéral de

justice et police a relevé que les autorités fédérales compétentes suivaient de près la pratique des cantons, cela afin d'établir la nécessité d'une intervention éventuelle. C'est la raison pour laquelle les autorités cantonales ont été invitées, en février 1997, à renseigner l'OFE sur leur pratique en la matière.

On relèvera, pour conclure, qu'en vertu du droit en vigueur et des lignes directrices édictées en conséquence, les autorités cantonales de police des étrangers ont déjà l'obligation de tenir compte, de manière appropriée, des particularités du cas d'espèce lorsqu'elles statuent sur des demandes d'autorisation, les décisions arbitraires pouvant, en l'occurrence, faire l'objet d'un recours. Des restrictions plus importantes seraient, par contre, contraires à la réglementation actuelle des compétences.

Le Conseil fédéral n'a actuellement aucun motif de prendre de nouvelles mesures puisque, d'une part, la consécration dans la loi de droits supplémentaires a été refusée à juste titre lors du traitement de la motion Bühlmann, en raison notamment du risque d'abus qui en résulterait et que, d'autre part, l'enquête effectuée auprès des autorités cantonales de police des étrangers est toujours en cours. Il n'en demeure pas moins que le Conseil fédéral est conscient des problèmes se posant dans certains cas.

L'aboutissement du courant d'opinion qui se crée actuellement autour d'une future politique migratoire et la conclusion éventuelle avec l'Union européenne d'un accord sur la libre circulation des personnes appelleront, du reste, une révision du droit des étrangers actuel. Cela offrira l'occasion d'examiner aussi, à la lumière des expériences recueillies jusqu'à présent, le règlement des conditions de séjour des conjoints étrangers de ressortissants suisses et d'étrangers établis dans notre pays et, en cas de nécessité, d'adapter le droit existant aux besoins actuels.

Compte tenu de cet état des choses, il semble logique de transformer en postulat la présente motion, d'autant plus que la motion Bühlmann, qui tendait dans la même direction, a, elle aussi, été transmise sous forme de postulat. Le Conseil fédéral se déclare par conséquent disposé à accepter la présente motion en tant que postulat.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: Une minute pour vous dire que, lors des délibérations concernant la loi sur le séjour et l'établissement des étrangers, notre commission a remarqué qu'il y avait une lacune importante dans la législation actuelle. Elle vous propose de la combler en transmettant la présente motion sous forme de postulat.

Actuellement, pendant les cinq premières années, l'épouse étrangère d'un étranger au bénéfice d'un permis d'établissement perd son propre droit de séjour, s'il y a dissolution du mariage par décès, divorce ou séparation. La prolongation de séjour va dépendre du bon vouloir de la police des étrangers, et il y a des abus en la matière.

Par 16 voix contre 5, la majorité de la commission a demandé que soient fixées des limites aux pouvoirs conférés à la police des étrangers.

Monsieur le Président de la Confédération, je vous remercie d'accepter cette motion sous forme de postulat. Je me permets toutefois de vous recommander de faire diligence pour mettre fin à une situation insatisfaisante en tous points. Je ne sais pas si je vais créer un précédent, mais au nom de la commission, je dépose un postulat urgent.

Präsidentin: Die Berichtstersterin erklärt sich mit der Umwandlung in ein Postulat einverstanden.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

Präsidentin: Ich spreche den beiden Berichterstatte~~rinnen~~innen unseren Dank aus für die speditive Methode, mit der sie das Asylgesetz mit uns zusammen beraten haben. *(Beifall)*
Ich danke auch Ihnen, liebe Kolleginnen und Kollegen, und stelle fest, dass wir jetzt das Training für die Beratung der Neat-Geschäfte absolviert haben.

Schluss der Sitzung um 13.30 Uhr
La séance est levée à 13 h 30

Zwölfte Sitzung – Douzième séance**Mittwoch, 18. Juni 1997****Mercredi 18 juin 1997**

08.40 h

Vorsitz – Présidence: Stamm Judith (C, LU)

90.257

**Parlamentarische Initiative
(Ducret)
Erwerb des Schweizer Bürgerrechts.
Aufenthaltsdauer
Initiative parlementaire
(Ducret)
Acquisition de la nationalité suisse.
Conditions de résidence**

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1016 hiervor – Voir page 1016 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 12. Juni 1997

Décision du Conseil des Etats du 12 juin 1997

Antrag der Einigungskonferenz vom 18. Juni 1997

Proposition de la Conférence de conciliation du 18 juin 1997

Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts**Loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse**

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Der Nationalrat hat zu drei Malen beschlossen, den Kantonen eine Möglichkeit zu schaffen, Ausländer, die seit langer Zeit in der Schweiz leben, mit verkürzten Fristen einzubürgern. Der Ständerat hat diesen Vorschlag dreimal abgelehnt. An der heutigen Einigungskonferenz hat die ständerätliche Meinung mit 14 zu 8 Stimmen obsiegt.

Wir unterbreiten Ihnen damit als Ergebnis der Einigungskonferenz den Antrag, dem Ständerat zuzustimmen.

Ich selber bedaure, dass es zu diesem Entscheid gekommen ist. Wir sind damit in der Integrationsfrage nicht weitergekommen, sondern treten leider an Ort. Ich hoffe aber, dass wir mit der vom Bundesrat in Aussicht gestellten Vorlage über die Bürgerrechte dann weitere Schritte unternehmen können.

Koller Arnold, Bundespräsident: Ich kann mich kurz fassen. Ich möchte Sie nur bitten, diesen Antrag jetzt nicht aus Enttäuschung abzulehnen, denn dann wäre die ganze Vorlage im Eimer. Wenn Sie dem Einigungsantrag zustimmen, profitieren von dieser Vorlage immerhin rund 10 000 bis 20 000 Kinder von schweizerischen Müttern. Es geht dabei um Personen, welche vor 1953 geboren wurden und bisher vom Erwerb des mütterlichen Bürgerrechts ausgeschlossen waren. Auslandschweizer Kreise warten sehnlichst auf diese Vorlage.

Art. 15*Antrag der Einigungskonferenz*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la Conférence de conciliation

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**An den Ständerat – Au Conseil des Etats***Sammeltitel – Titre collectif**

**Öffentlicher Verkehr. Neat
Transport public. NLFA**

96.059

**Infrastruktur
des öffentlichen Verkehrs.
Bau und Finanzierung
Infrastructure
des transports publics.
Réalisation et financement**

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 26. Juni 1996 (BBI IV 638)
Message et projets d'arrêté du 26 juin 1996 (FF IV 648)

Beschluss des Ständerates vom 10. Dezember 1996
Décision du Conseil des Etats du 10 décembre 1996

Kategorie II/III, Art. 68 GRN – Catégorie II/III, art. 68 RCN

*Antrag der Kommission
Eintreten*

*Antrag Schlier
Nichteintreten*

Antrag der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag, dem Parlament innerhalb zweier Jahre eine überarbeitete Vorlage zu unterbreiten, die insbesondere die folgenden Punkte berücksichtigt:

1. Überprüfung der aktuellen Bedürfnisse im Güter- und Personenverkehr unter Berücksichtigung des zunehmenden Ost-West-Verkehrs und deren Entwicklungen sowie daraus folgend eine entsprechende Neubeurteilung und eventuelle Redimensionierung der Vorlage;
2. Wirtschaftlichkeit des Betriebes der letztlich notwendigen Alpentransversalen und von deren Zubringern;
3. Möglichkeiten der optimalen Ausnutzung bestehender Kapazitäten unter Berücksichtigung der technischen Entwicklungen;
4. verbindliche Vereinbarungen im Rahmen des Transitvertrages oder entsprechender bilateraler Verträge über die Weiterführung des Transitverkehrs im Ausland (insbesondere Südanlüsse), mit der Aufrechnung allfälliger Folgekosten für unser Land;
5. Überprüfung der technischen Machbarkeit eines Gotthardbasistunnels mit Bau- und Betriebskosten;
6. prioritäre Behandlung der Bahnreform im Parlament unter Berücksichtigung der Auswirkungen des freien Netzzuganges («free access») auf die Wirtschaftlichkeit der zu bauenden Transversalen;
7. Vorstellungen darüber, wie der Bundesrat und die Schienenverkehrsanbieter den Güterverkehr mit einem attraktiven und qualitativ hochstehenden Angebot auf die Schiene verlagern wollen;
8. Überprüfung des Grundkonzeptes der geplanten Alpentransversalen unter Berücksichtigung der Entwicklung im Strassen- und Luftverkehr;
9. klare Vorstellungen über die Umsetzbarkeit der Alpen-Initiative;
10. Erarbeitung von Finanzierungsvarianten, die sich nicht fast ausschliesslich auf die Belastung des Schwerverkehrs abstützen.

Proposition de la commission
Entrer en matière

Proposition Schlüer
Ne pas entrer en matière

Proposition du groupe de l'Union démocratique du centre
Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat de soumettre, dans les deux ans, au Parlement, un nouveau projet tenant compte des points suivants:

1. analyse des besoins actuels en matière de trafic de marchandises et de voyageurs avec prise en compte du trafic Est-Ouest, d'une nouvelle évaluation résultant de l'évolution de ce dernier ainsi que d'un éventuel redimensionnement du projet;
2. rentabilité de l'exploitation des nouvelles lignes ferroviaires suisses à travers les Alpes qui étaient nécessaires et qui ont été récemment mises en place ainsi que de leurs voies d'accès;
3. possibilités d'une exploitation optimale des capacités actuelles en fonction des développements technologiques;
4. conventions contraignantes dans le cadre de l'accord sur le transit ou des accords bilatéraux sur le trafic de transit à l'étranger (notamment pour les raccordements sud), avec prise en compte du calcul d'éventuels frais pour notre pays;
5. examen de la faisabilité technique du tunnel de base du Gotthard avec prise en compte des frais de construction et d'exploitation;
6. traitement prioritaire de la réforme des chemins de fer au Parlement avec prise en compte des effets de l'accès libre au réseau («free access») sur la rentabilité des nouvelles lignes ferroviaires à travers les Alpes qui devront être construites;
7. suggestions sur la manière dont le Conseil fédéral et les sociétés de transport par rail procéderont pour mettre en place, par une offre intéressante et de qualité, le transport de marchandises par rail;
8. examen du projet de base des nouvelles lignes ferroviaires prévues à travers les Alpes en tenant compte de l'évolution du trafic routier et aérien;
9. propositions claires quant à l'application de l'initiative des Alpes;
10. élaboration d'un programme de financement dont les solutions ne seraient pas exclusivement supportées par le trafic des poids lourds.

96.097

Zweiter Neat-Verpflichtungskredit. Freigabe

Deuxième crédit d'engagement NLFA. Libération

Botschaft und Beschlussentwurf vom 25. November 1996
(BBl 1997 I 677)
Message et projet d'arrêté du 25 novembre 1996
(FF 1997 I 669)
Kategorie II/III, Art. 68 GRN – Catégorie II/III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission
Eintreten

Antrag Steinemann
Nichteintreten

Proposition de la commission
Entrer en matière

Proposition Steinemann
Ne pas entrer en matière

Hubacher Helmut (S, BS), Berichterstatter: Die Kommission hat ihre Arbeit auf drei Schwerpunkte ausgerichtet: erstens die Finanzierung, zweitens die Frage der Netzvariante, drittens die Etappierung.

Das Geschäft – Sie wissen es – ist mit verschiedenen Hypotheken belastet. Dazu gehören die erste Neat-Abstimmung von 1992, die Vorgaben des Ständerates aus der Wintersession 1996, das Transitabkommen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union, die Alpen-Initiative gemäss Abstimmung von 1994, die innenpolitische Halsstarrigkeit zwischen den Gotthard- und den Lötschberg-Anhängern und andere mehr.

Die Kommission hat sich bemüht, den Neat-Zug aus dem Sackbahnhof hinaus auf die neue Strecke zu führen. Die grosse Mehrheit befürwortet den Ausbau des öffentlichen Verkehrs und ist bereit, die Finanzierung sicherzustellen.

Ein Wort zur Ausgangslage: Das Stimmvolk hat der Neat-Vorlage am 27. September 1992 mehrheitlich zugestimmt. Es hat zum Bau der Gotthard- und Lötschbergbasislinien ja gesagt. Dieses Ja ist im Bundesbeschluss vom 4. Oktober 1991 über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpen-transversale verankert. Daran soll sich nach der grossen Mehrheit der Kommission nichts ändern, d. h., das Ja der Stimmbürgerinnen und Stimmbürger zum Neubau der Gotthard- und Lötschbergbasislinien ist zu respektieren, und zwar ohne Wenn und Aber.

Hingegen muss der erwähnte Bundesbeschluss in zwei Bereichen korrigiert werden: Bundesrat und Parlament waren davon ausgegangen, die Neat könne mit Darlehen finanziert und innert 60 Jahren amortisiert werden. Der Philosoph Karl Popper hat einmal gesagt, es sei unmöglich, alle Fehler – oder auch nur alle an sich vermeidbaren Fehler – zu vermeiden. Diese Erkenntnis hat die Politik beim ersten Neat-Beschluss eindrücklich bestätigt. Der Präsident der ständerätlichen Kommission hat die Abstimmungsvorlage von 1992 wohlwollend als «Grundlagenirrtum» bezeichnet. Andere kommentierten den Irrtum forscher: das Volk sei angelogen worden. Wenn es möglich ist, durch Fehler klug zu werden, dann hat die Kommission dafür den Beweis erbracht. Sie hat, bevor sie über Netzvariante, Etappierung und Zufahrtsstrecken auch nur ein Wort verlor, über das Geld gesprochen. Absicht Nummer eins lautete: Wenn wir beim zweiten Anlauf vor dem Stimmvolk nochmals eine Chance bekommen sollen, muss ein solider Finanzierungsvorschlag präsentiert werden können.

Absicht Nummer zwei: Das Neat-Paket von 1992 ist zu redimensionieren, nach dem Motto: Weniger ist mehr. Genau in diesem Punkt hat der Ständerat versagt. Sein Konzept ist ein «Nichtschwimmer». Es wurden wieder alle Wünsche in den Beschluss gewürgt, und das Echo darauf war verheerend. Die «Neue Zürcher Zeitung» meinte, die Chance für ein zweites Ja sei auf dem Nullpunkt; die «Basler Zeitung» schrieb, das sei der Todesstoss für die Neat; der «Tages-Anzeiger» meinte, einen Tiefpunkt in der ständerätlichen Arbeit erkannt zu haben; der Berner «Bund» schrieb, damit sei die Neat entgleist. Der ständerätliche «Neat-Anzug» passt nicht; er ist zu gross, das Geld reicht dafür nicht aus. Ein zweites Mal dürfen wir dem Volk nicht wieder eine Mogelpackung zumuten. Die Anträge der Kommissionsmehrheit sind daher vom Willen getragen, die Vorlage nicht mit Hypothesen zu belasten, aus denen später unbezahlbare politische Hypotheken werden. Es steht uns eine breite Detailberatung bevor; die Zahl der Anträge beweist es. Ich beschränke mich daher einleitend auf einen gerafften Überblick, d. h. auf drei Schwerpunkte.

1. Zur Finanzierung: Wie der Ständerat schlagen wir Ihnen eine Fondslösung vor. Damit sollen vier Grossprojekte finanziert werden: «Bahn 2000», Neat, TGV-Anschlüsse in der Westschweiz, Lärmschutz. Das macht zusammen 30,2 Milliarden Franken oder gut 4 Milliarden Franken weniger im Vergleich zum Ständerat, verteilt auf 20 bis 25 oder allenfalls mehr Jahre.

2. Die Netzvariante war in der Kommission eigentlich unbestritten. Sie ist mit der 1992 vom Souverän gutgeheissenen Vorlage festgeschrieben worden. Die Netzvariante setzt voraus, dass beide Basistunnel gebaut werden. Die Frage stellt

sich, ob dafür überhaupt ein Bedürfnis besteht, ob die Nachfrage nachgewiesen ist. Darüber gibt es in der Kommission, aber auch in der Öffentlichkeit nicht nur eine Meinung. Wenn es zwischen Gotthard- und Lötschbergbasislinie so etwas wie eine Arbeitsteilung geben könnte, dann wohl die, dass beim Lötschberg das Schwergewicht eher beim Güterverkehr und beim Gotthard eher beim Personenverkehr liegen würde.

Beide Bauwerke, Gotthard und Lötschberg, stammen aus der Pionierzeit der Eisenbahnen. Nachdem 1882 der zweispurige Gotthardtunnel eröffnet worden war, verkehrten auf dieser Linie damals täglich gerade mal sechs Personenzüge. Weitsicht, Mut und verwegene Risikobereitschaft können mit der Art, wie wir heute politisieren, kaum mehr nachvollzogen werden. Da war ein Werk gebaut worden, dessen Kapazität für mehr als hundert Jahre reichte. Gotthard- und Lötschberg-tunnel sind immer noch betriebsfähig, können aber nicht mehr als optimal genügend bezeichnet werden.

Mit modernen Basislinien sind viele Vorteile zu erreichen, z. B. ein rationellerer Bahnbetrieb, schnellere Fahrzeiten, ein attraktiveres Kundenangebot, Anschluss an das europäische Hochgeschwindigkeits-Bahnnetz. Mit einem Wort: eine Steigerung der Konkurrenzfähigkeit des öffentlichen Verkehrs. Diese Steigerung ist nötig. Die Güterbahn im Nord-Süd-Europaverkehr ist zur «Schneckenbahn» geworden. Ihre Durchschnittsgeschwindigkeit liegt bei gewissen Verbindungen unter 20 Kilometern pro Stunde.

Die Strasse hat davon profitiert; sie hat ihren Anteil in den letzten Jahren permanent vergrössert. Schon heute gehört der Stau auf der Autobahn zur täglichen Verkehrs-dramaturgie. Es ist absehbar, dass der prognostizierte Mehrverkehr auf der Strasse an die Kapazitätslimiten stossen wird. 1980, bei der Einweihung des Gotthardstrassentunnels, hat der damalige Bundesrat Hürlimann gesagt: «Dieser Tunnel ist kein Korridor für den Schwerverkehr.» Das grosse Versprechen ist inzwischen ein Versprecher geworden: 1996 passierten über eine Million Lastwagen diesen Tunnel, und im nächsten Jahrtausend könnten es, wenn die Wissenschaftler recht haben und wir keine Massnahmen treffen, dreimal soviel sein. Das Motto von Hans Hürlimann ist also von der Situation, von der normativen Kraft des Faktischen, verdrängt worden.

Es gibt ganze «Friedhöfe» mit falschen Prognosen; deshalb möchte ich mich nicht allzusehr mit solchen Prognosen über den Verkehr im nächsten Jahrtausend beschäftigen. Aber eines steht fest: Der Verkehr wird weiter zunehmen – wenn nicht auf der Schiene, dann eben auf der Strasse, und das bis zum Verkehrsinfarkt.

Das Bahnangebot verlangt daher aus zwei Gründen nach einer Modernisierung: einerseits wegen dieser Verkehrszunahme und andererseits, weil wir mit der Alpen-Initiative und mit dem Transitabkommen zwischen der Schweiz und der EU gewisse Pflöcke eingeschlagen haben und Verpflichtungen eingegangen sind. Sinn der Alpen-Initiative ist es, den Verkehrsinfarkt auf der Strasse zu vermeiden, indem mehr Güter, vor allem im Transit, auf die Schiene verlegt werden. Die Bahn ist in dieser Beziehung umweltverträglicher.

Diese «Strassensperre» hat in Brüssel Ärger ausgelöst; wir wissen es. Das 1992 abgeschlossene Transitabkommen hat mit der späteren Annahme der Alpen-Initiative eine zusätzliche Bedeutung erhalten. Aber die Schweiz kann nicht nur verbieten, sie muss auch Alternativen anbieten – und das nicht irgendwann, sondern in dem mit der Alpen-Initiative und mit dem Transitabkommen fixierten Jahr, und dieses Jahr heisst 2005. Bis dahin muss die Schweiz einen ersten Tatbeweis erbringen – einen ersten Tatbeweis, dass sie gewillt ist, Vertragswerke einigermassen korrekt einzuhalten.

Die Neat ist kein Geschenk an die Europäische Union, sondern an uns selber. Die Schweiz darf nicht vom europäischen Hochgeschwindigkeits-Verkehrsnetz abgehängt werden, und wir dürfen uns auch nicht durch Selbstverschulden abhängen lassen. Daher ist der Bau der Neat eine absolute Notwendigkeit.

3. Zur Etappierung: Ein Bauvolumen von 30 oder mehr Milliarden Franken kann natürlich nur in Etappen realisiert werden, nicht auf einmal. Zu reden gab und gibt lediglich die Rei-

henfolge des Baus der beiden Basistunnels. Ich habe versucht, unmissverständlich und klar herauszustreichen, dass die Kommission mit grosser Mehrheit eigentlich übereinstimmend am Neat-Beschluss von 1991 und am Ergebnis der Volksabstimmung vom September 1992 festhält. Es gibt nur wenige, die für eine Nulllösung votieren, die diesen Volksscheid verdrängen möchten.

Nach welchen Kriterien aber hat die Mehrheit der Kommission die Etappierung der beiden Basistunnellinien beschlossen? Massgeblich waren weder die Zufälligkeit einer Lotterie noch das Prinzip der Willkür. Der Entscheid basiert auf handfesten Vorgaben: auf der fristgerechten Umsetzung der Alpen-Initiative; auf der vertragstreuen Einhaltung des Transitabkommens mit der Europäischen Union; auf dem frühestmöglichen Baubeginn einer der beiden Basislinien und auf der Ergreifung der Chance, den früheren Baubeginn nicht irgendwie künstlich hinauszuzögern.

Natürlich entsprechen beide Varianten, Gotthard und Lötschberg, diesen Anforderungen. Natürlich bildet der Gotthard im schweizerischen Strassennetz und im Verbund mit dem europäischen Schienennetz sozusagen das Rückgrat. Natürlich wäre der Gotthard bei gleichen Voraussetzungen als erste Etappe bezeichnet worden. Aber die Geologie, die technischen Schwierigkeiten haben hier irgendwie ein Machtwort gesprochen; die Geologie ist stärker als die politische Logik. Die Mehrheit der Kommission weigert sich, Situation und Baufahrplan am Gotthard besser beurteilen zu wollen als die Fachleute, d. h. als die Geologen. Wir werden darauf in der Detailberatung zurückkommen.

Die Mehrheit weigert sich – sozusagen aus fundamentalistischen Gründen – zu unterlassen, was möglich ist, nämlich zu bauen, leider nicht zuerst am Gotthard, sondern am Lötschberg. Wenn aber die Politik nicht die Kunst der verpassten Chancen sein soll, muss sie für diese Variante grünes Licht geben und das Mögliche möglich machen. Das heisst: Der Lötschberg ist schneller machbar als der Gotthard, das ist die faktische Situation. Darüber werden wir, wie gesagt, in der Detailberatung streiten.

Es braucht – darin sind sich die Geologen, die Kommission und der Bundesrat einig – noch gewaltige Anstrengungen, um am Gotthard die geologische Machbarkeitsstudie zu erstellen. Es werden nach Auskünften der Fachleute dafür zwei bis drei Jahre benötigt. Um diese Abklärungen gründlich durchführen zu können, muss das nötige Geld aus dem zweiten Verpflichtungskredit bewilligt werden. Das ist der praktisch einstimmige Antrag der Kommission.

Die Mehrheit der Kommission beantragt Ihnen daher, zusammen mit dem Bundesrat, ihren Anträgen zur Förderung des öffentlichen Verkehrs zuzustimmen. Wir, d. h. die für unser Land verantwortlichen Politiker, sollten endlich aus dem Zustand der hektischen Stagnation herauskommen.

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: Pour aborder cette importante question de la NLFA, il me paraît souhaitable d'essayer de se placer dans la perspective du long terme. Nous allons construire des tunnels qui vont durer cent ans, et nous conduisons une politique qui devra nous permettre de faire face aux exigences que nous pouvons estimer dans les vingt ans qui viennent.

En matière de politique des transports, il faut rappeler qu'on considère que d'ici 2015 à 2020, il faut compter avec un doublement des marchandises transportées aujourd'hui par la route ou par le rail à travers les Alpes. D'ici à 2015, on estime que la mobilité des personnes va augmenter de 30 pour cent et que le trafic marchandises va doubler et pourrait quadrupler en Suisse.

Le projet de NLFA est une réponse pragmatique de la Suisse en matière de politique des transports. Si, aujourd'hui, on est bien obligé de considérer qu'on ne dispose pas d'une politique clairement établie, puisque le peuple en a refusé la teneur en 1988, on doit quand même considérer que nous avons plusieurs éléments à notre disposition pour construire cette politique. Il s'agit de l'institution d'une taxe poids lourds à la prestation, de la perception d'une taxe sur le transit alpin en relation avec l'initiative des Alpes, de la réforme des che-

mins de fer avec la séparation de l'exploitation et de l'infrastructure, de l'assainissement financier des CFF et de l'instauration de la vérité des coûts des différents moyens de transports, finalement de l'instauration du «free access».

Je relève que la limitation du poids des véhicules est un moyen limité dans le temps et, en tout cas, pas un but en soi. La commission a choisi une approche particulière pour traiter la question du financement et de la réalisation de l'infrastructure des transports publics. Elle a d'abord réglé la question du financement, indépendamment de la nature et de l'ampleur des projets à financer – ce sont les alinéas 2 et 3 de l'article 23 des dispositions transitoires de la constitution (arrêté A). Une fois d'accord sur le financement, nous avons abordé la réalisation des projets. Les quatre grands projets qui bénéficient de ce mode de financement sont mentionnés à l'alinéa 1er de l'article 23.

A ce niveau législatif, on se limite à l'énoncé des projets, sans entrer dans le détail ni préciser un calendrier de réalisation. Si cette démarche peut paraître paradoxale, elle a néanmoins été payante puisque nous avons le sentiment de vous proposer des solutions acceptables et susceptibles de réunir une majorité de ce Conseil.

Très précisément, nous vous demandons aujourd'hui, dans l'arrêté A, de vous prononcer sur le principe de financement des quatre grands projets; ensuite, dans l'arrêté B, de modifier l'arrêté sur le transit alpin du 4 octobre 1991, et également de mettre «Rail 2000» au bénéfice du nouveau principe de financement.

Pour les mesures de protection contre le bruit, qui concernent tout le réseau ferroviaire suisse, y compris celui des entreprises concessionnaires, et l'intégration de la Suisse au réseau européen de trains à hautes performances, les arrêtés concernant leurs modalités de réalisation sont en cours d'élaboration ou doivent être réalisés.

Le coût estimé pour les quatre projets se situe à 30 milliards de francs, et le coût de la NLFA, qui a été sérieusement réduit par rapport au projet originel, représente encore 50 pour cent de la dépense.

Ainsi devait se dérouler un planning qui prévoyait la mise en service du Lötschberg en 2006 et de la ligne du Gothard au plus tôt en 2008. Le train semblait être sur les rails, si je puis me permettre cette expression, si ce n'est qu'entre-temps la géologie, au Gothard notamment, en a décidé autrement. En effet, contrairement à ce qu'on supposait au départ, le tunnel de base du Gothard passe bel et bien dans la zone géologiquement difficile de Piora, sur une longueur de 250 mètres. Le coût de construction de ce petit tronçon est estimé à 3 millions de francs le mètre courant. C'est donc un surcoût de 750 millions de francs avec lequel il faut compter et un allongement de la durée des travaux de deux ans au moins. Cela n'a pas été sans influencer les décisions qui ont été prises par la commission, vous l'imaginez bien.

J'en viens maintenant aux modalités de financement. Dans la commission, de nombreuses sources de financement ont été proposées, discutées, évoquées. Toutes n'ont pas été retenues, mais j'observe que pas mal d'entre elles refont maintenant surface, au travers des multiples propositions individuelles qui ont été déposées. Dès lors, on aura vraisemblablement l'occasion d'y revenir.

Je signalerai surtout qu'une majorité de la commission a rejeté le principe de recourir plus largement aux ressources générales de la Confédération. L'état des finances fédérales parle de lui-même contre ce principe.

Certains entendaient répartir différemment la charge financière qui pèse trop lourdement sur les usagers de la route. Ces propositions ont été refusées en commission.

Par ailleurs, la commission a rejeté l'idée de financer par un fonds non seulement les quatre projets ferroviaires, mais aussi la totalité des coûts relatifs aux transports publics en général. Dans ce cas, c'est d'une annuité d'environ 4 milliards de francs qu'il aurait fallu pouvoir disposer.

La commission a renoncé à cette éventualité, estimant qu'il serait beaucoup trop risqué de se lancer dans une opération de financement de projets innombrables et mal définis, qui finalement n'aurait eu d'autre conséquence que de retarder la

réalisation des quatre grands projets, et notamment de la NLFA.

Finalement, la commission vous propose la création d'un fonds qui doit répondre aux critères suivants: il doit pouvoir être rapidement mis en place et dégager annuellement une somme d'environ 1,5 milliard de francs; les ressources qui l'alimentent doivent être eurocompatibles, nos partenaires européens doivent pouvoir accepter l'importance et la nature des taxes proposées; le mode de financement doit concourir à un transfert modal de la route au rail; l'essentiel des ressources du fonds doit être en rapport avec les transports en général; et finalement, encore une fois, il ne doit pas alourdir les finances de la Confédération.

Ce qui est important surtout, c'est que l'existence du fonds et sa pérennité doivent être une garantie donnée que les projets seront conduits à terme et entièrement réalisés. La présence des moyens disponibles et affectés est une assurance qui va dans ce sens. On évitera ainsi de laisser croire que seuls les projets planifiés au début seront réalisés, le reste courant le risque d'être retardé pour des raisons uniquement financières.

Indépendamment de ces considérations touchant à la technique législative et aux questions financières, on doit aussi aborder la question sur le plan politique. Il faut donner à l'ensemble de la population suisse un signe extrêmement clair de notre volonté de réaliser un projet global d'importance nationale et qui intéresse tout le pays.

Il faut réunir un large consensus autour du projet pour éviter qu'une accumulation de minorités rejetantes, pour des raisons diverses et qui n'ont rien à voir l'une avec l'autre, finisse par réunir en votation populaire une majorité contre le projet. La majorité de la commission estime que cet aspect politique ne peut être pris correctement en compte autrement que par la variante en réseau et une réalisation échelonnée de la ligne ferroviaire à travers les Alpes.

Cela étant, il s'agit de préciser ce qu'on entend par variante en réseau. C'est la décision de réaliser deux tunnels de base, sans que l'exécution des travaux soit subordonnée à des conditions différentes pour l'un ou l'autre des tunnels. En clair, on ne doit pas exiger ici ce à quoi on renonce là.

Venons-en maintenant à l'échelonnement. Dans les discussions en commission, on a constaté que la notion même de l'échelonnement pouvait être interprétée comme étant non pas la volonté de réaliser les choses successivement, mais une manière déguisée de dire ce qu'on ne fera jamais. Que cela s'adresse à une région ou à une autre du pays, l'échelonnement des travaux, pour être crédible, doit être accompagné de garanties significatives. Nous devons énoncer un principe d'échelonnement, sans remettre en cause la variante en réseau.

Pour ce qui est de l'échelonnement de la réalisation des tunnels de base, on doit faire la distinction entre la mise en service des tunnels qui, de toute façon, est décalée de trois à quatre ans à cause de la durée plus longue des travaux au Gothard par rapport au Lötschberg. Le décalage s'accroît maintenant de deux ans à cause des difficultés géologiques. Lorsqu'on parle de la «Pioramulde», nous sommes face à une réalité objective qu'on ne peut pas ignorer.

Finalement, compte tenu de ces considérations et après bien des discussions, la commission vous propose de réaliser la NLFA de la manière suivante: le projet est réalisé en plusieurs phases. La première comprend le Lötschberg, le Zimmerberg, et le Monte Ceneri; la deuxième le Gothard et le tronçon Saint-Gall-Pfäffikon.

On peut reprocher tout ce qu'on veut à cette variante, mais elle a au moins le mérite d'énoncer clairement ses buts. C'est certainement ce qui a contribué à son succès en commission. Elle maintient la variante en réseau, tout en introduisant le principe de l'échelonnement. Je relèverai aussi qu'elle ne contient pas de clause du besoin pour la deuxième étape.

Je me rends bien compte, au travers des nombreuses propositions qui ont été déposées, qu'il n'est pas exclu qu'une autre variante ressorte finalement de nos délibérations. Ayez néanmoins bien présentes à l'esprit les définitions que j'ai données du réseau et de l'échelonnement.

Il faut qu'en fin de compte notre Conseil retienne une solution susceptible de recueillir une majorité devant le peuple.

En plus de ces considérations de politique intérieure, la commission a été sensible aux engagements de la Suisse envers l'Union européenne. Dans l'accord sur le transit de 1993 entre la Confédération et la Communauté économique européenne, nous nous sommes engagés à construire deux axes de transit: au Gothard et au Lötschberg. L'accord sur le transit n'implique pas l'obligation d'aménager les deux axes intégralement en même temps. Il a été convenu que les premiers tronçons du réseau modernisé servant au transit seraient ouverts à la circulation d'ici 2005 environ, en même temps que l'ouverture des routes suisses aux camions de 40 tonnes. En suivant les propositions de la commission, la mise en service du Lötschberg est prévue vers 2006 et du Gothard vers 2010. Vous retrouverez ici la logique de l'échelonnement que vous propose la commission, mais qui répond aussi pleinement aux engagements que nous avons pris à l'égard de l'Europe.

Ces mesures revêtent une signification politique importante, puisqu'elles manifestent la détermination de la Suisse de ne pas continuer de rejeter sur nos voisins autrichiens et français les inconvénients du trafic de transit. Il s'agit aussi et surtout de manifester notre volonté de respecter nos engagements internationaux afin que nous gardions un minimum de crédibilité dans le cadre des négociations bilatérales avec l'Union européenne.

C'est dans cet esprit que je vous invite, au nom de la commission, à entrer en matière sur les propositions qui vous sont faites pour le financement et la réalisation de l'infrastructure des transports publics.

Schluer Ulrich (V, ZH): Wir haben jetzt gehört, in welcher Abfolge Vorentscheidungen gefallen sind. Diese haben für die heutige Entscheidung, die ohne Wenn und Aber zu treffen sein soll, Sachzwänge geschaffen. Bei allem Respekt vor Entscheiden des Volkes ist immerhin festzustellen, dass die entscheidende Voraussetzung für diesen Volksentscheid von damals, nämlich der wachsende Bedarf an Transportleistungen, nicht eingetreten ist. Wenn wir die Neat-Vorlage studieren, stellen wir fest, dass die Frage nach dem Bedarf dieses Mammutwerks nicht gestellt ist; in der Einleitung zur Botschaft findet sich keine Bemerkung zum Bedarf nach diesem Werk. Es geht allein um die Finanzmittelbeschaffung, es geht darum, wie das Werk finanziert werden soll. Ich muss Sie angesichts der Lage der Bundesfinanzen fragen: Können wir es uns leisten, auf ein 30-Milliarden-Projekt einzutreten, ohne die Frage des Bedarfs anhand der eingetretenen Verhältnisse neu zu stellen?

Gehen wir zur Bestandaufnahme über. Wir sollten mit diesem Entscheid unter anderem die Alpen-Initiative umsetzen; wir sollten in die Tat umsetzen, dass der Transitverkehr von Grenze zu Grenze – so heisst es in dieser Initiative – auf die Bahn verlagert wird. Inzwischen verhandeln wir über diese Frage. Inzwischen ist der Bundesrat innenpolitisch und ausserpolitisch «weichgeklopft» worden, bis er einen Entscheid für eine Transitgebühr von 320 Franken oder allenfalls 340 Franken zu fällen bereit war. Mit einer solchen Gebühr wird kein Lastwagen auf die Bahn umsteigen! Der Entscheid für 320 Franken oder 340 Franken ist der Entscheid für die «40-Tonner»-Lawine im Urnerland und in der Leventina. Es findet mit diesem Betrag kein Umstieg statt. Wir bauen zwar die Neat – so wird beantragt –, um so zu tun, als würden wir die Alpen-Initiative umsetzen; aber wir treffen die politischen Entscheidungen so, dass diese Tunnels nicht genügend ausgelastet, gar nicht benötigt werden.

Wir verhandeln überdies auf europäischer Ebene mit der Zielvorstellung, das Glück der Menschheit bestehe darin, möglichst billig von Ort zu Ort in Europa zu fliegen. Der Preiskampf in der Luft ist angesagt. Welche Fluggesellschaft diesen Preiskampf überstehen wird, wissen wir nicht; das muss uns hier auch nicht kümmern. Aber eines wissen wir: Die Bahn wird in diesem Preiskampf unter die Räder geraten; sie wird in diesem Preiskampf nicht mithalten können. Auch im Personenverkehr ist durch politische Entscheidungen auf eu-

ropäischer Ebene, die mitzutragen uns ja mit allem Nachdruck anempfohlen wird, der Entscheid gegen die Bahn gefallen.

Wir stellen fest, dass wir nicht nur eine gewaltige Fehlinvestition tätigen sollen. Wir werden diesem Land und dieser Bundeskasse über Jahrzehnte hinweg Betriebsverluste ungeahnten Ausmasses bescheren. Wir sprechen immer nur über die Investitionen. Über die Betriebsverluste, die wir jahrzehntelang zu tragen haben werden, sprechen wir nicht. Wir bauen an einem Projekt ohne Bedarf. Wir haben zwar eine Studie von Coopers & Lybrand, die das bestätigt, aber sie soll offensichtlich nicht ernst genommen werden.

Was geschieht jetzt politisch? Jetzt wird von Region zu Region überlegt, was man dieser Neat noch angliedern könnte, wie man sich lokalpolitisch noch Lorbeeren verdienen könnte, indem man das Projekt noch ergänzt, indem man dieses oder jenes noch drauflädt. Wenn ich beispielsweise an die Strecke durch den Ricken denke, die ja Neat-Zufahrtsstrecke werden soll, so habe ich auf dieser Strecke, die ich schon oft gesehen habe, noch nie einen Güterzug gesehen. Und das soll eine Zufahrtsstrecke zur Neat sein? Dieses Aufladen des Projektes hat – bei allem Respekt vor der Demokratie – nichts mehr mit demokratischen Verhältnissen zu tun. Ich muss sagen: Mich erinnert das vielmehr an Verhältnisse, die sich allmählich einer «Kleptokratie» annähern – hemmungsloses Beladen eines bereits überlasteten Projektes, für das kein Bedarf besteht, dem man einfach noch eine lokalpolitische Perle für die eigene Wiederwahlchance abringen will.

Wir müssen zur Kenntnis nehmen: Die Staatslösung für die Neat wird nicht funktionieren. Wenn wir ein Projekt so über die Bühne bringen wollen, dass die Investitionskosten erträglich sind und der Betrieb möglich wird, dann kann allein eine privatwirtschaftliche Lösung die Beschränkung auf das garantieren, was wirklich notwendig und finanzierbar ist.

Zum Schluss dürfen wir uns mit Blick auf die Situation der Bundesfinanzen auch noch auf etwas Grundsätzliches zurückbesinnen: Die Schweiz ist ein Land ohne Rohstoffe. Jede Verarbeitung und jede industrielle Tätigkeit in diesem Land sind mit Transport verbunden. Wir können nichts herstellen, wir können nichts bearbeiten, wenn nicht vorher oder nachher ein Transport stattfindet. Die Transportkosten sind damit ein entscheidender Faktor im Standortwettbewerb zwischen der Schweiz und den übrigen Industriestandorten auf dieser Welt. Jede Belastung mit sinnlosen, mit nicht tragbaren Aufgaben ist ein Schritt, den Industriestandort Schweiz aus der Konkurrenzfähigkeit hinauszukatapultieren. Dies müssen wir uns vor Augen halten, wenn es darum geht, eine Investition zu tätigen, für die kein Bedarf vorhanden ist, die uns aber jahrzehntelang aufs schwerste belasten wird.

Alles in allem: Ich glaube, wir tun dem Land einen besseren Dienst, wenn wir heute ein Ende mit Schrecken beschliessen, um einen Schrecken ohne Ende zu vermeiden.

Maurer Ueli (V, ZH): Ich beantrage Ihnen namens der Mehrheit der SVP-Fraktion, auf die Vorlage 96.059 einzutreten, sie aber mit dem Auftrag, hängige Fragen noch zu klären – wir haben das in zehn Punkten aufgelistet –, an den Bundesrat zurückzuweisen.

Eigentlich weisen unserer Meinung nach praktisch alle Fakten, die heute auf dem Tisch liegen, darauf hin, dass das Geschäft trotz vieler Sitzungen oder vielleicht wegen vieler Sitzungen und wegen der zahlreichen Studien noch unausgereift ist. Denken Sie etwa an die durch den Ständerat völlig überladene Vorlage oder an die zahlreichen und widersprüchlichen Anträge aus der Mitte unseres Rates. Unsere Fraktion kommt in der Beurteilung mehrheitlich zum Schluss, dass dieses Geschäft vor dem Volk so keine Chance hat. Mit unserem Rückweisungsantrag möchten wir einen Scherbenhaufen verhindern und die Möglichkeit schaffen, die zahlreichen noch offenen Fragen zu beantworten. Das Volk ist in den Fragen des öffentlichen Verkehrs im allgemeinen und in bezug auf Tunnelbauten im speziellen sensibilisiert. Im Abstimmungskampf werden all diese Ungereimtheiten aufgedeckt und zu Recht ausgenützt werden.

Wenn Sie unserem Rückweisungsantrag zustimmen, bedeutet das also letztlich keine Verzögerung, sondern eine Beschleunigung des Prozesses. Gerade auch im Hinblick auf die bilateralen Verhandlungen mit der EU ist eine Rückweisung der Vorlage mit einem mittelfristigen Zeitgewinn klar das kleinere Übel. Dieser Beschluss ist wesentlich einfacher zu erklären, als nächstes Jahr in Brüssel ein Nein des Volkes begründen zu müssen.

Die Rückweisung ist auch deshalb problemlos möglich, weil wir bezüglich Kapazitäten in keiner Weise unter Zeitdruck stehen. Wir haben noch ein beträchtliches Umlagerungspotential. Die Bahnen können und müssen ihr Angebot vorerst qualitativ und quantitativ verbessern. Heute zu entscheiden würde bedeuten, in Unkenntnis wichtiger Fakten möglicherweise Milliardenbeträge falsch zu investieren, ganz zu schweigen von den Folgekosten, die nachfolgende Generationen belasten. Wer nicht aus regionalpolitischen Überlegungen oder aufgrund von Wahlversprechungen gebunden ist, muss daher unserer Meinung nach zwingend für Rückweisung eintreten.

Wo liegen die zentralen Fragen, bzw. wo finden wir die widersprüchlichsten Antworten und Aussagen? Sie liegen ganz klar beim Bedarf, bei der mittel- und langfristigen Rentabilität sowie bei der bestehenden Kapazitätsreserve. Die Fragen, die zu stellen sind, sind einfach: Wieviel Kapazität brauchen wir wann, wo, in welcher Form, und wie bezahlen wir das? Genau zu diesen wichtigsten Fragen haben wir widersprüchlichste Aussagen. Sie können irgendeine Studie nehmen und mit dieser dann das beweisen, was Sie gerade glauben.

Unsere unglaublich schnelle Zeit zwingt uns, keine Fehlinvestitionen zu tätigen. Auch die Wirtschaft trägt heute schwer daran. Wir müssen flexibel sein und dürfen uns keine Möglichkeit verbauen. Das bedeutet doch mindestens eine Etappierung. Es darf aus staatspolitischen Gründen angesichts unserer horrenden Defizite kein Tabu sein, die Netzvariante in Frage zu stellen. Der tatsächliche Bedarf muss letztlich darüber entscheiden, was wir wann bauen wollen und müssen.

Zum Bedürfnis kommt die Frage, was wir uns leisten können. Wir streiten noch immer darüber, wie wir die Bauwerke finanzieren können. Wahrscheinlich beschliessen Sie heute Luftschlösser. Sie wollen den öffentlichen Verkehr mit noch nicht vom Volk genehmigten Einnahmen finanzieren. Und über die zentrale Frage, wie wir den Betrieb einst bezahlen werden, schweigen wir uns vornehm aus. Das ist doch eine zentrale Frage für die nächsten Jahrzehnte! Niemand in der Privatwirtschaft würde auf diese Weise nur einen Franken investieren. Und wenn uns Studien sagen, dass weder eine noch zwei Röhren je kostendeckend sein werden, dann dürfen wir doch heute nicht über einen Kredit von 30 Milliarden Franken beschliessen. Seien wir ehrlich: Die meisten Anträge, die auf dem Tisch liegen, beruhen nicht auf gefestigten Bedarfszahlen. Sie basieren auf regionalpolitischem Wunschdenken. So geht das doch einfach nicht mit einer Jahrhundertinvestition.

Es geht aber heute auch nicht darum, die Fehler der Vergangenheit zu suchen. Das Umfeld hat sich ganz einfach geändert. Der Ost-West-Verkehr explodiert, der Personenverkehr über kurze Strecken wird – ob wir das wollen oder nicht – nicht auf der Schiene, sondern in der Luft stattfinden. Neue Transporttechniken drücken auf die Preise. Wir sprechen von rollender Landstrasse, aber die Zukunft gehört dem unbegleiteten kombinierten Verkehr. Wir planen Bauwerke, die bis an unsere Grenze führen. Wie und wann geht es dort weiter, und wer bezahlt das? Diese Fragen werden uns die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger vor der Abstimmung stellen.

Mit dem Rückweisungsantrag schaffen wir noch einmal eine Frist, um diese Fragen pragmatisch abzuklären. Damit besteht die Chance für einen emotionslosen und sachlichen Entscheid. Dieser Zeitgewinn verschafft uns auch weitere Vorteile. Wir werden in der Lage sein, die Machbarkeit und die Kostenfolgen der Gotthardvariante abzuklären, Stichwort: Pioramulde. Wir können und müssen die Zeit auch nutzen, um die Bahnreform prioritär zu behandeln. Wir legen damit eine wichtige Komponente für den künftigen Betrieb fest.

Vermeiden Sie einen Scherbenhaufen, stärken Sie die Glaubwürdigkeit des Parlamentes, und stimmen Sie mit uns für die Rückweisung der Vorlage!

Hämmerle Andrea (S, GR): Herr Maurer, die SVP-Fraktion war mit vier Vertretern in der Kommission. Es gab keine konstruktive Mitarbeit dieser Leute. Es gab keine Anträge der SVP-Vertreter. Eine Zeitlang waren Sie sogar selber dabei. Auf der Fahne kommt die SVP-Fraktion nicht vor. Meine Frage: Ist die SVP-Fraktion erst nach den Kommissionsarbeiten erwacht, oder betreibt sie tatsächlich nur eine billige Destruktionspolitik?

Maurer Ueli (V, ZH): Die Frage zeigt wahrscheinlich viel eher die Problematik der Kommissionen, die sich während vielen Sitzungen in ein Problem verbeissen und dann nicht mehr die Freiheit haben oder sich die Freiheit nicht mehr nehmen können, das Problem grundsätzlich zu betrachten. Meiner Meinung nach ist das auch hier etwas der Fall. Das ist kein Vorwurf an die Kommission, sondern eine Feststellung: Man sieht vor lauter Bäumen den Wald nicht mehr. Es ist aber wichtig und nötig, dass der Rat diese Gesamtsicht hat.

Steinemann Walter (F, SG): Ich begründe meinen Nichteintretensantrag zur Vorlage 96.097: Unsere Fraktion, die Fraktion der Freiheits-Partei, ist überzeugt, dass unsere schlimmsten Befürchtungen, die wir vor der Volksabstimmung von 1992 ins Feld führten, bei einem Bau der Neat bei weitem übertroffen würden. Kaum ein Tag vergeht, ohne dass eine neue Überraschungs-, Schreckens- oder Variantenmeldung über die katastrophale Neat-Planung und deren Finanzierung durch die Medien geht.

Am 27. September 1992 hat das Volk dem Projekt zugestimmt – unter Vorspiegelung völlig falscher Zahlen, Argumente und Behauptungen, die Neat sei nötig, würde rentieren und koste keinen Steuerfranken. Das politische Bern hat das Schweizervolk angelogen, womit der gefällte Entscheid ungültig ist und nicht «weggedrängt» wird, wie Herr Hubacher meinte.

Heute liegt ein ungeniessbares «Neat-Gebräu» vor, dem nur eines sicher ist: Es wird nicht zu bezahlen sein. Schon in der Coopers&Lybrand-Studie vom Februar 1995 ist der Beweis erbracht, dass die Neat auch ohne nötige, neue Zufahrten nie rentieren würde; auch dann nicht, wenn beim Bau keinerlei Kostenüberschreitungen zu erwarten wären. Das Bahnprojekt wirkt wettbewerbsverzerrend, würde die Transporte massiv verteuern und dem Wirtschaftsstandort Schweiz weiteren, enormen Schaden zufügen. Eine zusätzliche Standortverschlechterung und eine Gefährdung von Arbeitsplätzen wären die Folge.

Eine unbedachte Finanzierung könnte unsere Wirtschaft zum Kollabieren bringen. Unser Land kann sich keinerlei falsche Milliardeninvestitionen mit jährlich wiederkehrenden Folgekosten in Milliardenhöhe für unnötige Bahntunnels leisten. Der Neat-Bau müsste schlussendlich zum 100-Milliarden-Grab für die Steuerzahler verkommen.

Es sollten sich eigentlich nicht nur die Bürger fragen, sondern zwingend auch Regierung und Parlament, ob man ein Investitionsprojekt überhaupt beginnen darf, dessen Bedarf ungeklärt ist, dessen Nutzen in vielerlei Hinsicht ungewiss ist und dessen Kosten uns, vor allem aber die kommenden Generationen, in unakzeptablem Masse belasten würden. Die Neat ist eine nationale Fehldisposition gigantischen Ausmasses, die nur den sofortigen Projektabbruch verdient.

Die aktuelle Schweizer Verkehrspolitik ist so zerrissen, dass sich eine neue, grundlegende Lagebeurteilung aufdrängt. Das beweisen auch die vielen Anträge zum Bau und zur Finanzierung der Neat. Die Neuurteilung muss sich von den bisherigen Vorgaben lösen, da sich die Vorbedingungen nicht nur in der Schweiz, sondern in ganz Europa in den letzten Jahren markant geändert haben. Die rollende Autobahn gilt dort schon längst als Auslaufmodell.

Nach Berechnungen von Dr. Hörler am Institut für Energietechnik der ETH Zürich würde die Neat zusätzlich eine Mil-

liarde Kilowatt Strom benötigen, welche nur über zusätzliche Stromimporte zur Verfügung stünde. Nach seinen Berechnungen erzeugt der Neat-Huckepacktransport eines einzigen Lastwagens durch die Alpen einen doppelt so grossen CO₂-Ausstoss wie die Fahrt des gleichen Camions auf der Strasse, was die These vom sauberen Bahnverkehr, der auch zugunsten der Neat immer wieder ins Feld geführt wird, arg ins Wanken bringt.

Mit dem Abbruch der «Neat-Übung» soll gleichzeitig eine Denkpause eingeschaltet, und es sollen die fragwürdigen bzw. unhaltbaren Vereinbarungen mit Brüssel überprüft werden. Begonnene Bauten sind bis zur Klärung der offenen Fragen und insbesondere der allfälligen Bedürfnisse stillzulegen. Die heutigen Bahnkapazitäten reichen bis über das Jahr 2020 hinaus, und es ist nicht zu erwarten, dass der Nord-Süd-Verkehr noch eine weitere ins Gewicht fallende wirtschaftliche Expansion erfahren wird. Zurzeit sind die Gütertransporte auch rückläufig. Zuerst muss deshalb die Kardinallfrage beantwortet werden: Woher sollen plötzlich die zusätzlichen Güter und Passagiere kommen, um das Mammutprojekt auszulasten? Weil diese Hauptfrage völlig offenbleibt, besteht heute keine zeitliche Dringlichkeit für den Kreditentscheid. Dieser Kreditentscheid muss auf realen Fakten beruhen. Diese liegen heute ganz einfach nicht vor. Ebenso ist die Finanzierung der Neat nach wie vor nicht gesichert. Die Voraussetzungen zur Freigabe der gesperrten Kredite sind daher ganz klar nicht erfüllt.

Ich bitte Sie, meinen Nichteintretensantrag zu unterstützen.

Vetterli Werner (V, ZH): Die SVP hat sich sehr gründlich mit diesem Geschäft befasst. Sie ist – Sie haben unsere Vorbehalte von Herrn Maurer bei der Begründung des Rückweisungsantrages gehört – weiterhin sehr skeptisch. Wir befürchten, dass wir im Parlament eine Vorlage beschliessen, die vom Volk in Bausch und Bogen verworfen werden wird. Eine Ablehnung ist vorprogrammiert, wenn wir analog zum Ständerat mit regionalpolitischem Krämergeist das Fuder ebenfalls überladen oder wenn wir einmal mehr in einer Verkehrs- und Bahnfrage dem Volk ein X für ein U vormachen wollen.

Die dominante Streitfrage, die die Gemüter bewegt, ist leider die Variantenwahl Lötschberg oder Gotthard. Von der viel wichtigeren Bedarfsfrage oder Rentabilitätsfrage spricht man kaum. Meiner Meinung nach lauten aber die entscheidenden Fragen: Was brauchen wir unbedingt? Besteht effektiv die Notwendigkeit für einen Basistunnel oder sogar für deren zwei? Welche neuen Defizite fahren diese Eisenbahn-Grossprojekte ein? Die Studie der englischen Beraterfirma Coopers & Lybrand hat doch ergeben, dass die Schweiz den Transitverkehr auch ohne Neat bis ins Jahr 2022 bewältigen kann, inklusive Gotthard bis ins Jahr 2033. Die Quintessenz jener Studie, die Forderung, vorerst nur eine Achse zu realisieren, drängt sich gebieterisch auf. Eine weitere Grundsatzfrage lautet: Können eine Flachbahn und die Umlenkungsfiskalität wirklich Verkehr von der Strasse auf die Schiene bringen, und wenn ja, wieviel? Vergessen wir nicht, dass in der Schweiz heute bereits 82 Prozent des alpenquerenden Güterverkehrs auf der Schiene stattfindet. Nur 18 Prozent transitieren auf der Strasse. In Frankreich ist es übrigens gerade umgekehrt: 78 Prozent der Transporte erfolgen auf der Strasse und 22 Prozent per Bahn. In Österreich liegt der Modal split bei 70 zu 30 strassenlastig.

Menge und Umsatz sind eines, Ertrag das andere, aber das Wichtigere. Die Wirtschaftlichkeit sollte für verantwortungsvolle Politiker gerade bei der heutigen Finanzlage des Bundes doch von vorrangiger Bedeutung sein. In der aktuellen Botschaft des Bundesrates finden wir über die Wirtschaftlichkeit der Eisenbahn-Grossprojekte keine Angaben. Vielleicht sollten wir uns mit den betriebswirtschaftlichen Prognosen aus der Neat-Botschaft von 1990 begnügen.

Die Sache hat aber einen gefährlichen Haken. Die Botschaft von 1990 basierte auf Bahntransportpreisen von 1986; seither sind die Güterverkehrspreise um rund einen Drittel in den Keller hinuntergefallen.

Herr Bundesrat Leuenberger, wenn Sie mir einen Moment zuhören würden, hätte ich eine grosse Bitte: Parlament und

Stimmvolk haben das Recht zu wissen, was Betrieb und Unterhalt der Neat und der Eisenbahn-Grossprojekte die nächsten Generationen kosten werden. Sie werden uns sicher noch aktuelle Wirtschaftlichkeitsberechnungen vorlegen und die zu erwartenden Defizite offen darlegen.

Die SBB haben in den letzten vier Jahren im Gütergeschäft 400 Millionen Franken Ertrag eingebüsst. Anders ausgedrückt: sie haben zwar einen Achtel mehr Güter befördert, aber 22,4 Prozent weniger Ertrag erzielt; und auch die Zukunft sieht nicht rosig aus. Gemäss Mittelfristplan der SBB fällt der Erlös pro Tonnenkilometer in zehn Jahren um 30 Prozent, von 17 auf 12 Rappen. Angesichts der insgesamt 18 Milliarden Franken SBB-Schulden und in Anbetracht der Tatsache, dass die Staatsbahn die öffentliche Hand – wiederum gemäss Mittelfristplan der SBB – im Jahre 2002 happige 2,635 Milliarden Franken kosten wird, sind falsch investierte 30 bis 35 Milliarden Franken schlicht unverantwortlich.

Eine möglichst schlanke und stark etappierte Minimallösung drängt sich gebieterisch auf. Mit der FöV-Vorlage will man den privaten Personen- und Güterverkehr künstlich massiv verteuern, damit der öffentliche Schienenverkehr gleich lange Spiesse bekomme. Richtiger wäre doch, mittels Markt und Konkurrenz beide Anbieter, auch im Interesse der Kunden und der Volkswirtschaft, zu grösserer Effizienz zu zwingen. Wenn wir die Neat in der Volksabstimmung überhaupt durchbringen wollen, müssen wir über Bedarf, Wirtschaftlichkeit respektive Folgekostendefizit transparent informieren. Die etappierte Linienwahl wird beim verantwortungsbewussten Stimmvolk sekundäre Bedeutung haben.

Aus diesen Überlegungen und aufgrund vieler anderer Aspekte schlägt Ihnen die SVP-Fraktion vor, die Lärmsanierung auf die Zufahrtsstrecken zu reduzieren, die «fette Wunschtaube» LSVA dem europäischen Rahmen anzupassen und auf die Alpentransitabgabe zu verzichten. Sie diskriminiert unsere Alpenkantone und bedeutet zusammen mit der Phantom-LSVA eine Verschlechterung des Wirtschaftsstandortes Schweiz. Hingegen befürworten wir eine Erhöhung der Mehrwertsteuer um 0,1 Prozent.

Im umstrittenen Artikel 10bis bezüglich Etappierung unterstützt die Mehrheit der SVP-Fraktion den Antrag der Minderheit IV. Herr Hämmerle, wenn Sie die Fahne lesen, heisst diese Minderheit «Vetterli, Binder», und ich glaube, sie hat im Rat grosse Chancen. Der Antrag der Minderheit IV ist losgelöst von lokal- und regionalpolitischem Stimmenfang und ist die glaubwürdigste und kostengünstigste Lösung.

Ich äussere mich nicht zum zweiten Neat-Verpflichtungskredit. Frau Präsidentin, ich finde es sehr unglücklich, dass wir diese beiden Geschäfte miteinander vermischen. Ich meine, das Plenum wird schon genügend Mühe haben, alle Probleme grundsätzlich zu verstehen, die es in der FöV/Neat-Vorlage zu diskutieren gibt.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Wir müssen heute in diesem Rat sehr aufpassen, dass wir nicht einen noch grösseren Keil zwischen Schiene und Strasse schlagen. Das betrifft insbesondere die Finanzierung. Vor allem die Politiker müssen lernen, dass Schiene und Strasse aufeinander zugehen und wir endlich den wesensgerechten Verkehr fördern müssen. Das betrifft insbesondere die Neat. Ich habe versucht, in Form eines Antrags einen markt- und bedürfnisgerechten Vorschlag zum Bau dieser Alpentransversalen zu machen.

Erinnern wir uns zurück: Bei der seinerzeitigen Neat-Abstimmung wurde den Stimmbürgern klar gesagt, dass das Geld vom öffentlichen Markt käme, und 25 Prozent aus dem Treibstoffzollzuschlag. Das war eine andere Zeit! Daran sind Herr Bundesrat Leuenberger und Herr Bundesrat Ogi nicht schuld. Wir müssen das sehen. Mit der Öffnung des Ostens haben sich die Güterströme verändert. Das müssen wir zur Kenntnis nehmen! Wo liegen die Bedürfnisse? Sie liegen nicht mehr nur auf der Nord-Süd-Achse, sondern auch auf der Ost-West-Achse.

Fast 85 Prozent der Kosten für den Bau der Neat sollen nun vom Verkehrsträger Strasse bezahlt werden. Dass ein Verkehrsträger den anderen finanzieren soll, das gibt es nir-

gends auf der Welt. Das hat nichts mehr mit Kostenwahrheit zu tun und ist auch nicht wesensgerecht.

Noch wichtiger ist beim Vorhaben, das wir jetzt bauen wollen, die Rentabilität: Die ist nicht gegeben. Man ist jetzt mit uns ehrlich gewesen und hat gesagt, dass die Neat nie rentieren werde. Stellen Sie sich einmal vor, wenn ein Unternehmer so denken würde! Die kreditgebenden Banken würden bei einer solchen Kosten-Nutzen-Rechnung sofort abwinken, und wenn sie das Gedankengut des Unternehmers erkennen würden, würden sie ihm auch gleich die anderen Kredite sperren. Ich gebe gerne zu, dass sich die wirtschaftliche Situation verändert hat. Man wusste damals noch nicht, dass die Güterströme Nord-Süd und Süd-Nord in Ost-West und West-Ost umschlagen würden.

Ein weiterer Punkt, den wir heute berücksichtigen müssen – deshalb der Rückweisungsantrag, nicht der Sistierungsantrag, der SVP-Fraktion –, ist das Dossier Landverkehr im Rahmen der bilateralen Verhandlungen: Die bilateralen Verhandlungen beeinflussen doch diese Bauinvestitionen. Sie zeigen uns am Schluss, ob der Verkehr mehrheitlich über die Strasse oder über die Schiene laufen und was die EU mit Österreich im Alpentransit machen wird. Das müssen wir doch zuerst wissen! Wir können doch nicht den Bau des Lötschberg- oder des Gotthardtunnels – je nach regionalpolitischen Interessen – beschliessen, wenn wir die Fakten nicht kennen. Ich betone: Die SVP-Fraktion will das Projekt nicht abstürzen lassen. Wir möchten nur die Fakten kennen! Wir wissen auch nicht, was mit der LSWA geschieht. Die Berechnungen sind von 3 Rappen pro Tonnenkilometer im Jahre 2005 ausgegangen. Nun wissen wir, dass der Ständerat 2,5 Rappen beschlossen hat. Das Volk – machen Sie sich doch nichts vor! – wird diese Höhe ganz sicher nicht akzeptieren. Wir werden dagegen kämpfen.

Man sagt auch immer, dass der Transitvertrag uns zwingen werde, diese Röhren zu bauen. Aber wer hat den Transitvertrag gebrochen? Italien hätte bereits 1995 mit dem Ausbau ab Domodossola beginnen müssen. Und was ist mit den «40-Tönnern»? Man hat uns gesagt, dass wir vielleicht im Jahre 2005 die «40-Tönnern» einführen müssten. Jetzt kommt die EU und spricht von 1999. Ja, wer bricht denn diesen Transitvertrag? Jedenfalls nicht wir!

Noch ein Wort zu den «40-Tönnern»: Ich glaube ganz fest, dass sich in diesem Saal nur ganz wenige bewusst sind, was 40-Tonnen-Lastwagen für die Schweiz bedeuten. Da können Sie eine LSWA von 5 Rappen beschliessen; es gibt keine Verlagerung auf die Schiene! Ich beweise Ihnen das mit dem GU-Tarif. Die SVP-Fraktion und gewisse Teile der FDP-Fraktion haben diese Papiere. Es gibt keine Verlagerung, da streuen Sie dem Volk Sand in die Augen. Die Zulassung von 40-Tonnen-Lastwagen bedeutet für die SBB 10 bis 15 Millionen Tonnen weniger Fracht.

Der Bund hat heute 88 Milliarden Franken Schulden; etwa 18 Milliarden Franken kommen von der Gesamtentschuldung der SBB hinzu. Das können wir uns doch nicht leisten! Wir können doch der Volkswirtschaft nicht noch eine weitere Milliarde Franken entziehen, um Tunnels zu bauen, die nicht benötigt werden.

Deshalb habe ich versucht, Ihnen einen Antrag zu formulieren, der markt- und bedürfnisgerecht ist und auch der Finanzierung Rechnung trägt.

Columberg Dumeni (C, GR): Nach so vielen negativen Äusserungen möchte ich doch versuchen, von dieser Polemik wegzukommen und auch etwas Positives zu diesem Werk zu sagen.

Die CVP-Fraktion befürwortet die Vorlage. Sie stimmt grundsätzlich den Anträgen der Kommissionmehrheit zu. Gewiss, beim Alptransit handelt es sich um eine äusserst komplexe Materie. In erster Linie geht es um das bedeutsamste Verkehrsvorhaben unseres Landes, um ein Jahrhundertwerk. Deshalb müssen wir endlich die Kraft und den Mut aufbringen, einen verbindlichen Entscheid zu fassen, einen Entscheid über die verkehrspolitische Zukunft unseres Landes. Wir müssen endlich wissen, was wir wollen. Aber auch Europa will wissen, was wir zu tun gedenken. Wir sollten des-

halb mit diesen kleinkarierten Streitereien, mit dieser internen Zerfleischung aufhören. Herr Steinemann hat vorhin eine grossartige Kostprobe einer völlig falschen Darstellung der tatsächlichen Verhältnisse geliefert. Mit solcher Polemik lösen wir unsere Probleme ganz sicher nicht.

Ich bitte Sie zu bedenken, dass es um sehr wertvolle Infrastrukturinvestitionen, um langfristige Investitionen – nicht um Konsumausgaben, sondern um Investitionen – zur Lösung der Verkehrsprobleme der nächsten Generation geht. Dazu braucht es etwas Weitsicht, auch Risikobereitschaft und Unternehmungsgeist, so, wie sie unsere Vorfahren hatten. Ohne diesen Mut und ohne diese Zuversicht wird unser Land langfristig keine Zukunft haben.

Um dieser grossen Herausforderung gerecht zu werden, muss vorerst die Frage der Finanzierung geregelt werden. Wir müssen deshalb eine ausgewogene, solide, breit abgestützte und tragbare Finanzierung für vier Grossprojekte finden. Es geht nicht nur um die Alpentransversale, sondern auch um die Finanzierung der «Bahn 2000», um den Anschluss der Schweiz an das europäische Hochgeschwindigkeitsnetz und um die Verbesserung des Lärmschutzes entlang der Eisenbahnstrecken durch aktive und passive Massnahmen.

Während die drei letzten Vorhaben kaum bestritten sind, steht die Alpentransversale seit Jahrzehnten im Brennpunkt der öffentlichen Auseinandersetzung. Im Grundsatz ist alles längst entschieden, denn die oberste Gewalt in diesem Staat, das Volk, hat diesem Vorhaben bereits am 27. September 1992 mit einem überzeugenden Mehr zugestimmt. Dieser Beschluss ist nach wie vor gültig. In der Zwischenzeit haben wir aufgrund neuer Wirtschaftlichkeitsberechnungen allerdings festgestellt, dass die Finanzierung unbedingt neu geregelt werden muss. Zudem kann man über eine Straffung oder Redimensionierung des Bauprogramms sowie über die zeitliche Staffelung einzelner Projekte diskutieren.

Die Verpflichtung zur Realisierung dieser Vorhaben aber bleibt. Sie bleibt, wenn wir unsere internationalen Verpflichtungen erfüllen sollen; ich erwähne das Transitabkommen. Wenn wir eine grundlegende Änderung des beschlossenen Konzeptes vornehmen, würde die Schweiz jede Glaubwürdigkeit verlieren. Dies würde unter anderem auch die bilateralen Verhandlungen massiv belasten, was unabsehbare negative volkswirtschaftliche Auswirkungen für unser Land hätte. Ich bitte insbesondere jene Kreise, dies zu beachten, die auf die Vorlage nicht eintreten oder sie an den Bundesrat zurückweisen wollen. Die CVP-Fraktion lehnt diese Anträge mit aller Entschiedenheit ab; sie ist insbesondere über den Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion überrascht. Es ist völlig unverständlich, dass eine Regierungspartei, die früher das Verkehrsdossier betreut hat, heute plötzlich alles in Zweifel zieht, sozusagen ihre Erbschaft ausschlägt und eine Überprüfung längst geklärter Fragen verlangt. Diese Verhandlungs- und Verzögerungstaktik ist unverständlich. Volk und Stände haben mehrfach bekundet, dass sie ein leistungsfähiges Eisenbahnnetz wollen. Volk und Stände haben ausdrücklich eine Verlagerung des Schwerverkehrs von der Strasse auf die Bahn verlangt. Diese Meinungsäusserung haben wir zu respektieren und zu befolgen. Neben dem Neat-Beschluss sind noch weitere Volksentscheide zu beachten, wie die Verfassungsbestimmung über die Einführung einer leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe oder der Alpenschutzartikel. Wir wissen, dass die Verwirklichung des Alpenschutzartikels enorme Schwierigkeiten bereitet. Ich habe es vor der Abstimmung gesagt: Nachdem diese Bestimmung in Kraft ist, müssen wir sie ohne Wenn und Aber realisieren.

In diesem Zusammenhang muss ich eine Anmerkung zum Streitpunkt des Bedarfs machen: Sie wissen so gut wie ich, dass Prognosen immer eine zweifelhafte Sache sind, vor allem wenn sie sich über einen Zeithorizont von mehr als dreissig Jahren hinziehen. Soviel kann aber gesagt werden: Wenn die gesetzten Vorgaben konsequent durchgesetzt werden und das Verkehrsvolumen nur minimal wächst – der Verkehr wird weiter zunehmen –, wird eine Grundauslastung gesichert sein.

Aufgrund dieser Fakten, aber auch aus staatspolitischen Gründen können wir diese verkehrspolitischen Verpflichtungen nur mit der Neat-Netzvariante erfüllen. Sie ist für die politische Akzeptanz unerlässlich. Ich bitte Sie, die politische Dimension dieser Frage zu beachten. In unserem föderalistischen Staat können feierliche Versprechungen nicht mehr rückgängig gemacht werden, ohne dass das einvernehmliche Zusammenleben der verschiedenen Landesteile gefährdet wird. Es geht hier um höhere Werte als nur um Geldbeträge. Aus diesen Erwägungen heraus hat die CVP immer die Netzlösung vertreten, und sie steht nach wie vor zu diesem Konzept.

Die CVP-Fraktion teilt die Auffassung der Kommissionsmehrheit, wonach die Frage der Finanzierung mit Priorität zu behandeln ist. Sie begrüsst die Fondslösung, die eine langfristige und sichere Finanzierung dieser wichtigen Verkehrsvorhaben garantiert. Es geht um eine ähnliche Lösung, wie wir sie damals bei den Nationalstrassen gewählt haben.

Die CVP-Fraktion begrüsst die vorgesehenen Abgaben wie die pauschale Schwerverkehrsabgabe, die leistungs- und verbrauchsabhängige Schwerverkehrsabgabe, die auf dem alpenquerenden Schwerverkehr erhobene Abgabe als Instrument zur diskriminierungsfreien Umsetzung des Alpenschutzartikels, den bereits beschlossenen 25prozentigen Beitrag aus der Mineralölsteuer. Sie kann sich auch mit einer Erhöhung des Benzinzolls um 5 bis allenfalls 10 Prozent einverstanden erklären. Um eine einseitige Strassenlastigkeit zu mildern, befürwortet sie zudem den Beizug der Mehrwertsteuer. Die vorgeschlagenen 0,1 Prozent sind durchaus verkraftbar, sie erbringen einen jährlichen Ertrag von etwa 200 Millionen Franken.

Wenn alle politischen Kräfte etwas Kompromissbereitschaft zeigen, ist es durchaus möglich, ein Finanzierungs-konzept zu erarbeiten, das eine langfristige Finanzierung dieses Grossvorhabens garantiert und das auch Chancen hat, in einer Volksabstimmung erfolgreich durchzukommen.

In der heutigen Wirtschaftslage mit einer pessimistischen Grundhaltung braucht es endlich positive Taten. Wir müssen das beschlossene und bereits begonnene Werk fortsetzen. Deshalb ist die Gewährung des Überbrückungskredites dringend; er ist unerlässlich, um die bestehenden Ungewissheiten zu klären, insbesondere die schwierigen geologischen Verhältnisse der Pioramulde, aber auch allfällige Unsicherheiten beim Tavetscher Zwischenmassiv. Deshalb unterstützt die CVP-Fraktion die Freigabe weiterer 225 Millionen Franken.

Grössere Probleme bereitet die Variantenwahl. Die Flut von Anträgen, die in den letzten Tagen auf unsere Pulte geflattert sind, beweist es: Gotthard oder Lötschberg, beide Achsen gleichzeitig, Staffelnung ja oder nein? Nach langem Ringen hat sich die CVP-Fraktion mehrheitlich für eine gleichzeitige Verwirklichung beider Tunnels entschieden, wobei die geologischen Schwierigkeiten automatisch eine technisch bedingte Staffelnung bewirken. Herr Fulvio Caccia wird darüber noch nähere Ausführungen machen.

Ich fasse zusammen: Die CVP-Fraktion stimmt für Eintreten. Sie lehnt alle Rückweisungsanträge ab und unterstützt grundsätzlich das vorgeschlagene Finanzierungskonzept. Sie steht nach wie vor zur Netzlösung, weil diese langfristig den einzig gangbaren Weg darstellt.

Vetterli Werner (V, ZH): Herr Columberg, wenn Sie einer Partei Schelte erteilen, so sollten Sie sich im Minimum das Votum des Fraktionssprechers angehört haben. Herr Maurer hat ganz klar gesagt, dass mit dem Rückweisungsantrag ein Zeitgewinn entstehen solle. Wenn wir dem Volk eine gute, fundierte Vorlage unterbreiten, hat sie eine Chance. Mit einer schlechten, vom Volk abgelehnten Vorlage verlieren wir viel Zeit.

Meine Frage an Sie ist folgende: Wie viele Jahre verlieren wir, wenn der Volksentscheid zur Idee der CVP, beide Basislinien gleichzeitig in Angriff zu nehmen, negativ ist – und da bin ich mir sicher –, bis eine neue Vorlage durch alle Institutionen hindurch gegangen ist und wieder vor das Volk kommt?

Dreher Michael (F, ZH): Herr Columberg, ist es für die CVP wirklich kein Thema, dass alle Fachleute, alle, die sich mit der Sache aus betriebswirtschaftlicher Sicht befassen haben, zum Ergebnis kommen, dass das Projekt nie rentieren wird und dass nie nachgewiesen wurde, dass überhaupt soviel zusätzliche Transportkapazität nötig sei, da nicht einmal die bestehende ausgelastet ist?

Columberg Dumeni (C, GR): Zu Herrn Vetterli: Wenn man mit vier Mitgliedern in einer Kommission vertreten ist, die den Auftrag hat, eine Vorlage gründlich vorzubereiten und dafür 13 Tage einsetzt, würde ich erwarten, dass es dem parlamentarischen Usus entspricht, diese Fragen dort zu klären und nicht hier im Rat zu präsentieren.

Zum gleichzeitigen Baubeginn habe ich deutlich gesagt, dass sich hier automatisch eine Staffelnung ergibt, bedingt durch die geologischen Verhältnisse am Gotthard. Dies haben auch die Kommissionssprecher gesagt. Heute müssen wir aber einen Grundsatzentscheid fällen, damit man weiss, wohin der Weg geht, und dieser besteht nur in der Netzlösung. Das werden Sie selber feststellen können.

Nun zum Volk: Herr Vetterli, Sie haben genügend Erfahrung mit der Publizität. Wie man in den Wald ruft, so tönt es zurück. Wenn wir dieses Theater fortsetzen, das wir hier begonnen haben, können wir vom Volk keine Zustimmung erwarten. Wenn wir aber verantwortungsbewusst und zukunftsgerichtet zu diesem Projekt stehen, werden wir gewinnen.

Zur Frage von Herrn Dreher: Gerade deshalb bringt man diese Vorlage noch einmal, weil die Wirtschaftlichkeitsberechnungen in der Zwischenzeit ergeben haben, dass eine rentierende Neat nicht möglich ist. Darum brauchen wir eine neue Finanzierung. Darum brauchen wir diese Abgaben und können die Projekte nicht privatwirtschaftlich finanzieren. Bei einem solchen Infrastrukturprojekt müssen wir neben der Rentabilität auch volkswirtschaftliche Aspekte beachten, die ebenfalls eine bedeutende Rolle spielen.

Herczog Andreas (S, ZH): Die SP-Fraktion ist für Eintreten auf alle drei Beschlussentwürfe und unterstützt bei der Finanzierung und beim Bauprogramm der Neat die Mehrheitsanträge.

Diese Neat-Vorlage ist die optimalste aller bisherigen Vorlagen, und das waren nicht wenige. Sie berücksichtigt die verkehrs-, finanz- und europapolitischen Interessen unseres Landes. Aufgrund der gehäuften Unübersichtlichkeit von Einzelanträgen müssen wir gleich am Anfang sagen, worum es in dieser Debatte nicht geht. Es geht nicht um die Frage Gotthard oder Lötschberg und schon gar nicht um die Frage Hirtel oder nicht. Es gibt bei dieser Vorlage fünf politische Grundanliegen:

1. Die Umlagerung des Güter- und Personenverkehrs von der Strasse auf die Bahn, mit anderen Worten: Wir wollen politisch – im Gegensatz zur SVP-Fraktion – eine Verbesserung der Rahmenbedingungen für die Bahn;
2. den Anschluss der Schweiz an das europäische Hochgeschwindigkeitsnetz;
3. die Verwendung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe für die Bahninfrastruktur;
4. die Schaffung von 8000 bis 10 000 Arbeitsplätzen für mindestens 15 Jahre, das ist nicht unwesentlich;
5. die Annäherung unserer schweizerischen Positionen an jene der EU.

Neben dem real existierenden Wachstum des Güter- und Personenverkehrs sind diese fünf Punkte der politische Bedarfsnachweis, weil wir hier auch politisch zu entscheiden haben, und nicht irgendwie nach Professorengutachten. Wer hier meint, die Tunnelwahl sei die epochale Frage, der sollte sich vorgängig zu diesen politischen Grundfragen äussern. Ein neuer Anlauf bei der Neat wurde vor allem aus drei Gründen nötig:

1. Es brauchte eine realistische Finanzierung.
2. Es brauchte ein redimensioniertes Bauprogramm.
3. Es brauchte eine realistische Etappierung.

Die aktuelle Vorlage ist erstens die bisher optimalste, weil sie eine ausreichende und verkehrsgerechte Finanzierung

bringt. Die Hauptfinanzierung durch die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe fördert die Umlagerung, und genau dies ist die Strategie der Schweizer Verkehrspolitik. Ein Tunnelbau ohne reale Auslastung ist wirtschaftlich und verkehrspolitisch unsinnig. Die 1,4 Milliarden Franken leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe bedeuten gleichzeitig, dass der entstehende Produktivitätsgewinn gegenüber den Bahnen abgeschöpft und bei der Bahn investiert wird, wenn die 40-Tonnen-Fahrzeuge zugelassen werden.

Diese Vorlage ist zweitens die optimalste, weil sie die Netzvariante, also Gotthard und Lötschberg, beinhaltet. Dies ist – im Gegensatz zu früher – ein klares nationales Verkehrsnetzkonzept, das die Schiene klar favorisiert. Wir haben immer gesagt: Wir können am Lötschberg schwergewichtig Güter transportieren und später dann am Gotthard schwergewichtig Personen.

Diese Vorlage ist drittens am optimalsten, weil sie eine realistische Etappierung vorschlägt, die bei einer Projektdauer von über zwanzig Jahren logischerweise definiert werden muss, und zudem verlangt der Antrag der Mehrheit, dass man dort beginnt, wo man wegen der bekannten geologischen Probleme logischerweise am schnellsten fertig wird, nämlich am Lötschberg. Dass die Etappierungsfrage bei den jeweiligen regionalen Bevorzugungen die grössten Aufregungen produzierte, ist zwar zu respektieren, aber politisch eher nicht zu verstehen. Wie kann man eine vernünftige Finanzierung der Eisenbahnprojekte, die die Umlagerungsstrategie fördert, und wie kann man die Verhandlungen mit der EU gefährden und hinter regionale Forderungen stellen? Diese sind in ihrer Art – Stichwort Gotthardtunnel – in der ersten Etappe erst noch unrealisierbar. Eine solche Position gefährdet objektiv die ganze Vorlage.

Die SP-Fraktion will, dass dieses Verkehrsdossier durchkommt, weil sie will, dass die künftige Verkehrsentwicklung für die Schiene und nicht gegen die Schiene erfolgt. Wir wollen eine Annäherung der Position an die EU.

Wenn hingegen die SVP-Fraktion Nichteintretens- und Rückweisungsanträge stellt, wenn wir uns an das Vorgeplänkel um die Verschiebung der Debatte erinnern, wenn nun jene, die in der Kommission keinen einzigen brauchbaren Beitrag geleistet haben, diverseste Einzelanträge stellen, dann müssen wir feststellen, dass diese Leute lediglich die Vorlage sabotieren wollen. Die SVP-Fraktion sagt «Marschhalt», will aber die zweite Autobahnrohre am Gotthard. Objektiv gesehen wollen diese Leute die Rahmenbedingungen für die Bahn noch vor der Bahnreform verschlechtern, und sie wollen keine vernünftige Lösung mit der EU. Wenn jemand in der SVP-Fraktion, wie z. B. Herr Schlüer, eine derartig hohe Fiskalität gegenüber der EU fordert, obwohl man weiss, dass die SVP-Fraktion gar keine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe will, dann kann man diese Forderung nicht ernst nehmen. Dann kann man nur sagen: Sie will keine Lösung mit der EU, und sie will keine verkehrspolitische Lösung für die Bahn. Dies ist eine Politik ohne Konzept, ohne konkrete Vorschläge und vor allem ohne Berücksichtigung der realen Interessen, die hier in unserem Land und auch im Ausland vorliegen.

Heute geht es genau um die Berücksichtigung und Ausmarchung folgender Interessen: Die Schweiz will den Verkehr von der Strasse auf die Schiene verlagern; dies ist ein Verfassungsauftrag. Die Schweizer Bahnen müssen und wollen ihre Marktanteile ausbauen. Österreich und Frankreich wollen keinen Umwegverkehr aus der Schweiz. Deutschland und Italien wollen eine schnelle und günstige Nord-Süd-Verbindung, und die EU will, spätestens nach Ablauf des Transitabkommens, mit «40-Tönern» in die Schweiz fahren. Die Bewohnerinnen und Bewohner entlang der Gotthardachse schliesslich wollen eine deutliche Reduktion des Lastwagenverkehrs. Wer also heute wie die SVP-Fraktion diese Vorlage sabotieren will, der kümmert sich nicht um all diese Interessen.

Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, auf alle drei Beschlussentwürfe inklusive den zweiten Verpflichtungskredit einzutreten und bei der Finanzierung und beim Bauprogramm das Konzept der Mehrheit zu unterstützen.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Herr Herzog, Ihrem prinzipiellen Anliegen der Umlagerung der Gütertransporte auf die Schiene ist durchaus zu folgen. Wie aber wollen Sie das erreichen, wenn wir jetzt eine Gebühr, die einen wirtschaftlichen Anreiz auslösen würde, verunmöglichen und wenn wir aus Gründen des Diskriminierungsverbots keinerlei polizeiliche oder andere gesetzliche Möglichkeiten haben, den Umlad per Gesetz zu erzwingen?

Herzog Andreas (S, ZH): Unser Umlagerungskonzept ist klar. Die 600 Franken setzen sich – wenn das bis zu Ihnen durchgedrungen ist – aus 400 Franken leistungsabhängiger Schwerverkehrsabgabe und 200 Franken Alpentransitabgabe zusammen. Diese 400 Franken LSA sind genau über jenen 3 Rappen pro Tonnenkilometer, wobei wir immer gesagt haben: Das wollen wir als Fiskalität in der Schweiz flächendeckend – flächendeckend! Sie müssen von Ihrer Partei aus sagen, ob Sie mit Ihrem Herrn Giezendanner einverstanden sind, ob Sie einverstanden sind, 1,4 Milliarden Franken von den Lastwagen – auch im Binnenverkehr – für die Bahn abzuschöpfen, und wir realisieren in einem ersten Anlauf ein super Bahnangebot für 600 000 Lastwagen für die rollende Landstrasse. Das ist das Angebot für die Umlagerung. Sie wollen weder die LSA noch ein Abkommen mit Europa. Sie sind hier einfach nicht glaubwürdig!

Friderici Charles (L, VD): Beaucoup d'entre nous ont parlé ici de décisions politiques que nous aurons à prendre. Je tiens cependant, en préambule, à attirer votre attention: un jour ou l'autre, la réalité économique rattrapera la politique, et à ce moment-là, le peuple suisse en fera les frais.

Le groupe libéral ne reviendra pas sur les arguments développés lors du dépôt de sa motion d'ordre demandant le report de la discussion sur la réalisation et le financement de l'infrastructure des transports publics. Il soutiendra néanmoins les propositions de renvoi. Cependant, il tient à souligner que la complexité du dossier des NLFA est prouvée par le nombre d'informations contradictoires que nous pouvons lire tous les jours dans la presse, ainsi que par le nombreux courrier que nous avons reçu des différents groupes de pression agissant en faveur de l'un ou de l'autre des tracés.

Le 26 septembre 1996, le groupe libéral déposait une motion (96.3442) demandant une nouvelle étude qui démontre clairement le besoin de construire une nouvelle ligne ferroviaire sous les Alpes pour répondre à la demande de trafic de transit Nord-Sud, et la création d'un fonds d'investissement général pour les transports publics. Le Conseil fédéral n'a pas jugé utile d'accepter cette motion, et notre Conseil n'en a pas encore débattu. Nous le regrettons car, en dehors de toute polémique, le groupe libéral estime que la construction d'une nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes, destinée au transport de marchandises, est nécessaire. Il estime tout aussi nécessaire – et là je m'adresse spécialement à nos collègues du Tessin – de raccorder le Tessin au reste de la Suisse par une voie rapide et performante pour le transport des personnes, reliant les localités importantes de ce canton aux principales villes suisses.

Selon le principe de la séparation des courants de trafic, cher aux spécialistes du transport ferroviaire, le groupe libéral donnerait sa préférence à un axe Lötschberg-Simplon dédié au trafic des marchandises, et à un autre axe à travers le massif du Gothard destiné au transport des personnes. A ce titre, il croit au développement de technologies nouvelles profondément novatrices, à l'exemple de Swissmetro – cette société anonyme n'est-elle d'ailleurs pas présidée par l'un de nos anciens collègues tessinois?

Tel qu'il ressort des travaux de la Commission des transports et des télécommunications, le projet de NLFA n'est pas cohérent. Il prévoit la construction d'un minitunnel au Lötschberg, partiellement à une seule voie, sans améliorer notablement les voies d'accès à l'axe du Lötschberg, et la construction de deux tunnels sur les voies d'accès au tunnel du Gothard, alors que nous ignorons encore si ce dernier pourra être construit, étant donné les difficultés géologiques rencontrées à la hauteur de la faille de Piora.

Qu'advient-il si, au vu des retards pris sur cet axe, nous arrivions à la conclusion dans quelques années qu'un système de transport comparable à Swisssmetro s'avérerait la meilleure solution pour désenclaver le sud des Alpes? Nous aurions construit deux tunnels d'accès, le Zimmerberg et le Monte Ceneri, dont la capacité serait sous-employée au vu des nouvelles technologies de transports, et à terme, ces tunnels ne seraient plus employés du tout. Le Conseil fédéral lui-même n'est pas assuré que la solution en réseau proposée actuellement dans son message soit la meilleure.

En effet, comment interpréter le manque chronique d'informations transmises à la commission et aux Chambres fédérales à propos de l'accident survenu pendant les travaux de sondage sur l'axe du Gothard?

Le peuple et de nombreux parlementaires s'estiment induits en erreur, comme le peuple a été trompé lors de la votation sur le même objet en septembre 1992.

A cette époque, alors que quelques voix perdues dans un océan de désinformation prétendaient que le projet initial serait surdimensionné et qu'il en résulterait des charges d'exploitation nettement plus élevées que ce qui était officiellement affirmé, le Conseil fédéral continuait d'affirmer que la rentabilité serait assurée. Aujourd'hui, nous le savons, grâce au rapport de Coopers & Lybrand, il n'est plus question de rembourser les prêts consentis; pire, plus personne n'ose prétendre à l'équilibre financier de l'exploitation.

Devons-nous persister dans l'erreur et maintenir le concept du réseau en dehors de toute logique? Le groupe libéral, par l'intermédiaire de M. Leuba, sans prendre une quelconque position en faveur de l'un ou de l'autre des tracés, proposera de ne construire qu'une seule nouvelle transversale ferroviaire afin de préserver l'avenir, et surtout de ne pas investir dans un projet dont les capacités ne seront jamais utilisées d'une manière satisfaisante.

Après cette brève introduction, nous vous transmettons ci-après les griefs que nous formulons à l'égard du projet actuel, tel qu'il est sorti de la commission du Conseil national.

Le financement des NLFA repose essentiellement sur la fiscalité routière et il devrait être élargi à d'autres bases fiscales. C'est ainsi que, si nous retirons les 170 millions de francs annuels que rapporte l'actuelle taxe forfaitaire sur les poids lourds, ainsi que les 560 millions de francs représentant le 25 pour cent en provenance du fonds routier, nous allons soustraire 730 millions de francs destinés à la construction et à l'entretien des routes nationales et principales. L'excédent des recettes versées à la réserve du Compte d'Etat 1996 est de 468 millions de francs, le déficit de financement affecté serait alors de 260 millions de francs par année.

L'aide initiale annuelle au ferroutage est de l'ordre de 110 millions de francs. Si, comme vous l'avez récemment suggéré, Monsieur le Conseiller fédéral, une subvention supplémentaire de 80 francs par véhicule est accordée à la chaussée roulante, la subvention actuelle étant de l'ordre de 550 francs par véhicule, il faudra compter une ponction supplémentaire annuelle de l'ordre de 550 millions de francs pour le compte routier. Le découvert sera alors de 812 millions de francs, alors que nous n'avons pas encore achevé la construction du réseau autoroutier décidée dans les années soixante. Il sera donc nécessaire d'augmenter le prix de l'essence dans une proportion de 15 à 25 centimes pour retrouver un équilibre nécessaire à l'achèvement du réseau de nos routes nationales, ceci sans compter les 5 centimes prévus pour la construction des nouvelles lignes ferroviaires alpines. Tout le projet était basé sur le développement de la chaussée roulante, ce moyen de transport archaïque qui consiste à charger un véhicule routier sur un autre véhicule, ferroviaire celui-là, au mépris de la consommation d'énergie engendrée par la tare des véhicules, estimée à 85 pour cent du poids total de l'ensemble.

Tous les spécialistes de la logistique et du transport, M. Benedikt Weibel, président de la Direction générale des CFF en tête, vous affirmeront que ce système de transport est dépassé, ce qui est confirmé depuis des années par la baisse du nombre des véhicules transportés. Encore une fois, les systèmes de transport plus modernes, comme le

transport combiné non accompagné de containers et de caisses mobiles, ne nécessitent pas la construction de deux nouvelles transversales ferroviaires alpines.

La Commission des finances de notre Conseil, dans le corapport établi sur l'objet qui nous occupe, relève les insuffisances du dossier présenté par le Conseil fédéral. J'aimerais rappeler ici à M. Herzog que les représentants du groupe socialiste ont aussi accepté ce corapport de la Commission des finances, il faut donc aussi qu'ils soient impliqués dans ce domaine! Il est notamment fait mention de l'étude établie par Ecoplan, qui arrive à la conclusion que les capacités du réseau ferroviaire existant sont suffisantes jusqu'en l'an 2014, voire même au-delà de 2020, si l'on tient compte d'une croissance de la demande correspondant mieux à la situation actuelle. La Commission des finances ne recommande-t-elle pas, dans l'intérêt d'un assainissement des finances fédérales, de favoriser la réalisation de la variante représentant la rentabilité la meilleure?

Pour le surplus, nous reviendrons au cours de l'examen de détail sur différents autres points.

En conclusion, le groupe libéral, fidèle aux positions prises de longue date, votera les propositions de non-entrée en matière et de renvoi au Conseil fédéral. Il se réserve en outre d'intervenir ponctuellement dans le débat lorsque les propositions de minorité suscitées par des appétits régionaux immodérés relèveront plus de l'inventaire à la Prévert que d'une saine connaissance du dossier des transports européens. Il réserve également sa position au vote sur l'ensemble si le projet adopté par notre Conseil lui paraît disproportionné.

Bezzola Duri (R, GR): Die FDP-Fraktion hat klar und eindeutig Eintreten auf die Vorlage beschlossen, und sie lehnt die verschiedenen Nichteintretensanträge und den Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion ab. Die FDP-Fraktion ist ebenso klar der Meinung, dass die Neat-Netzvariante gestaffelt realisiert werden soll.

Herr Schluer hat unter anderem von den Wettbewerbschancen gesprochen und hat auch erwähnt, dass die Bahn im Wettbewerb mit den Mitbewerbern in der Luft und auf der Strasse keine Chance habe. Warum, Herr Schluer, ist im europäischen Raum ein Netz mit 27 000 Kilometern neuer Hochgeschwindigkeits-Eisenbahnlinien geplant und sind davon etwa 12 000 Kilometer bereits beschlossen?

Zum Zehn-Punkte-Rückweisungsprogramm der SVP-Fraktion: Gerade diese zehn Punkte waren die Haupttraktanden in der Kommission. Wir haben diese Bereiche eingehend besprochen, und ich finde es eigenartig, dass man diese zehn Punkte nun als Begründung für die Rückweisung benützt.

30 Jahre hat das Projekt der Neat im Transitland Europas bereits auf dem Buckel, und seit 6 Jahren wird um die Streckenführung und um die Finanzierung gerungen. Ginge es nur um einen Tunnel oder um ein zusätzliches Geleise, müsste man sich ob des Auf und Ab oder Hin und Her keine grossen Sorgen machen, doch die anstehenden Entscheide sind grundlegender Natur. Mit der Neat werden Weichen für die zukünftige Entwicklung unseres ganzen Landes gestellt – Weichen in bezug auf das Wirtschaftswachstum, die Wettbewerbsfähigkeit und die Lebensqualität!

Zur Lebensqualität: Die Verkehrsdichte auf den Nationalstrassen nimmt stetig zu. Die Kapazitätsgrenzen sind auf verschiedenen Abschnitten bereits erreicht oder werden in absehbarer Zeit erreicht sein. Stetig wachsende Verkehrsströme auf der Strasse belasten die Umwelt. Die Lärmimmissionen haben das erträgliche Mass für die Anwohnerinnen und Anwohner entlang den Transitachsen schon lange überschritten. Die Verlagerung eines wesentlichen Teils des Schwerverkehrs auf die Schiene entlastet vor allem die sensiblen Alpengebiete. Man bewirkt eine Verlagerung des Gütertransports von der Strasse auf die Bahn, indem Transitgut in grossen Mengen schnell, kostengünstig und zum gewünschten Zeitpunkt transportiert wird. Eine Steigerung des Personenverkehrs ist durch namhafte Reisezeitverkürzungen, Fahrplanverbesserungen und attraktive Anschlussmöglichkeiten an das europäische Hochleistungsnetz zu erreichen. In der Schweiz benützen die Regionalzüge, die schnell-

len Personenzüge und die langsamen Güterzüge die gleichen Schienennetze. Die angesprochene Frequenz- und Kapazitätssteigerung lässt sich bei diesem Mischverkehr nicht so einfach realisieren.

Zu den durch Kollege Schlüder erwähnten Prognosen in bezug auf die Zunahme des alpenquerenden Güterverkehrs: Die neuesten Prognosen besagen ganz klar, dass der Güterverkehr bis zum Jahr 2010 um etwa 60 Prozent – selbstverständlich nicht nur auf der Schiene – und der Personenverkehr um ungefähr 36 Prozent zunehmen. Das verbindende Element zwischen Anspruch und Wirklichkeit ist die Netzvariante, die Abwicklung des Bahnverkehrs über zwei Achsen. Verbindendes Element ist sie auch deshalb, weil die Bevölkerungs- und Wirtschaftszentren in der Schweiz nicht auf einer Linie liegen und weil der alpenquerende Schwerverkehr die Schweizer Grenze ebenfalls nicht an einem Ort passiert. Zur Wirtschaft und zur Wettbewerbsfähigkeit: Die Verlagerung der Schwerverkehrsströme ist nicht das einzige Argument für den Bau der Neat. Auch wirtschaftliche Komponenten rechtfertigen die Investition von ungefähr 14 Milliarden Franken. Neben der immer wieder gerne zitierten Baubranche werden auch andere Bereiche stark von diesem Infrastrukturprojekt profitieren. Ich denke an die diversen Zulieferer, an das Hotel- und an das Gastgewerbe usw. Arbeitsplätze wären auf Jahre hinaus gesichert. Ein Beispiel: Zwischen Arth-Goldau und Lugano könnten zehn Jahre lang 500 Ingenieure und über 5000 Bauarbeiter beschäftigt werden.

Zum Bauvorhaben: Einen Tunnel zu bauen ist ein komplexes und höchst anspruchsvolles Vorhaben. Niemand will die technischen und geologischen Schwierigkeiten verharmlosen. Dies wäre fahrlässig; schliesslich geht es um Menschenleben.

Die Neat zu bauen heisst aber auch, in der Forschung und Entwicklung zu investieren, heisst, konkurrenzfähiger zu werden, technisches Know-how zu beschaffen und damit den Standort Schweiz aufzuwerten.

Auch aus der Sicht des Tourismus ist der Ausbau des öffentlichen Verkehrs von grosser Bedeutung. Je attraktiver die Erreichbarkeit eines Landes ist, je besser die europäischen Zentren mit den Schweizer Tourismusgebieten verbunden sind, desto mehr Gäste können gewonnen werden. Die Neat bauen wir also in erster Linie für uns. Es ist eine Investition in unsere Wirtschaft, in unsere Umwelt, in unsere Lebensqualität. Der Wirtschaft wird nicht Geld entzogen, wie vielerorts moniert wird, sondern das Projekt kommt ihr im Gegenteil zugute.

Die Kommission hat alle Elemente des Bauvorhabens einer seriösen Prüfung unterzogen. Bekannt ist heute die Streckenführung in Form der Netzvariante; bekannt ist das Budget von ungefähr 14 Milliarden Franken; bekannt ist auch das Finanzierungskonzept in Form eines rechtlich unselbständigen Fonds. Damit ist für die Umsetzung ein realistischer Rahmen abgesteckt. Dem Parlament liegen klare Entscheidungsgrundlagen vor. Die Realisierung muss flexibel erfolgen; der Bau des Nationalstrassennetzes ist ein gutes Vorbild.

Ein Ja zur Neat bedeutet ein Ja zu einer offenen, konkurrenzfähigen und mutigen Schweiz – zu einer Schweiz, die optimal erschlossen und wirtschaftlich konkurrenzfähig ist, ohne dabei die Umwelt aufs Spiel zu setzen. Machen wir unserer mentalen und realen Blockiertheit endlich ein Ende!

Ich bitte Sie, auf das Geschäft einzutreten und die Nichteintretens- und Rückweisungsanträge abzulehnen.

Hollenstein Pia (G, SG): Die grüne Fraktion ist für Eintreten. Im Vergleich zur Vorlage von 1991 garantiert der heute zur Debatte stehende Entwurf eine Finanzierung der Grossprojekte im öffentlichen Verkehr. Auch die Reduzierung der früheren Verschuldungsannahme auf nur noch 25 Prozent erachten wir als wichtig. Bei beiden Komponenten handelt es sich um alte Forderungen der Grünen.

Wir beurteilen das Gesamtkonzept in einem Gesamtrahmen der schweizerischen Verkehrspolitik. Dabei ist uns der von der Kommissionsmehrheit vorgeschlagene Finanzierungsschlüssel mit dem Beizug der leistungsabhängigen Schwer-

verkehrsabgabe wichtig. Das Stimmvolk hat im Februar 1994 mit der Zustimmung zur pauschalen Schwerverkehrsabgabe und der Annahme der Alpen-Initiative ein klares Zeichen gesetzt, in welche Richtung die zukünftige schweizerische Verkehrspolitik gehen soll. Die Vorlage zur Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs muss deshalb auch in diesem Zusammenhang beurteilt werden. Klare Zielsetzungen sind dabei die Verlagerung der Transporte von Gütern auf die Schiene und die Abgabenbelastung nach Gewicht, d. h. nach Leistung. In diesem Zusammenhang erachtet es die grüne Fraktion als unabdingbar, dass endlich, drei Jahre nach dem Volksentscheid, auch die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe realisiert wird. Die entsprechende «Schwachstromvorlage» des Ständerates muss durch den Nationalrat dringend wirksam gemacht werden. Ohne wirkungsvolle leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe reicht die Finanzierung auch nicht zu einer abgespeckten Neat.

Die grüne Fraktion wünscht sich deshalb, dass sich die verschiedenen Baulobbyisten in diesem Saal mit dem gleichen inneren Feuer, mit welchem sie sich für die Bauprojekte einsetzen, auch für eine akzeptable Finanzierung stark machen. Grüne Verkehrspolitik akzeptiert nicht jede Zunahme von Verkehr, auch nicht von Güterverkehr, und der nicht vermeidbare Güterverkehr soll möglichst auf der Schiene erfolgen, also braucht es entsprechende Kapazitäten.

Wir sind aber nicht für die Schaffung von Überkapazitäten, von Kapazitäten auf Vorrat. Aufgrund der Einschätzung des Bedarfs und der staatspolitischen Aspekte vertritt die Mehrheit der Grünen die Meinung, dass vorläufig nur eine Transitachse gebaut werden soll. Sie unterstützt den Antrag, die Resultate der Abklärungen am Gotthard mit Gelassenheit abzuwarten und dann aller Voraussicht nach die Gotthardvariante zu realisieren. Diese Argumentation beruht auf der Überzeugung, dass vorläufig noch genügend Kapazitäten zur Verlagerung vorhanden sind und dass ein wortwörtliches Einhalten des Transitvertrages kein unantastbares Heiligtum darstellt, zumal die EU zentrale Verpflichtungen im Vertrag bis heute nicht eingehalten hat.

Die EU kann mit der Tatsache zufriedengestellt werden, dass die Schweiz jetzt und in naher Zukunft genügend Verlagerungskapazitäten anbietet. Der Transitvertrag will ja, dass die Schweiz genügend Kapazitäten zur Verfügung stellt, und deshalb war man damals davon ausgegangen, dass zwei neue Transitachsen benötigt würden. Man weiss in der Zwischenzeit, dass eine Achse reicht und dass die heutigen Kapazitäten sogar bis ins Jahr 2022 ausreichen. Die Schweiz kann also die im Transitvertrag gemachten Versprechungen erfüllen.

Wir als Parlament haben vor allem den vom Stimmvolk erhaltenen Auftrag zu erfüllen und die Rahmenbedingungen so zu gestalten, dass eine Verlagerung von der Strasse auf die Schiene geschieht.

Eine Minderheit der Fraktion wird die Netzlösung mit dem Lötschberg als erste Etappe unterstützen. Dieser Teil der Grünen möchte keine Verzögerung der Bauarbeiten in Kauf nehmen und möchte das Terminversprechen im Transitvertrag gegenüber der EU einhalten.

Wir Grünen sind überzeugt, dass die heutige Debatte nicht vorwiegend in eine Variantendiskussion ausarten sollte. Wir wünschen uns, dass der heutige Baustein zu einem guten Grundstein einer verantwortungsvollen, zukunftsweisenden Verkehrspolitik wird. Deshalb lehnen wir alle Anträge ab, die das Finanzierungsmodell aushöhlen wollen. Uns ist wichtig, dass das Parlament ein Projekt zustande bringt, welches das nötige Kapazitätsangebot auf der Schiene schafft und in einer anschließenden Volksabstimmung mehrheitsfähig ist.

Ich fasse zusammen: Die grüne Fraktion unterstützt das Finanzierungsmodell gemäss Bundesbeschluss C. Bezüglich der Ausgestaltung der Neat sind wir alle überzeugt, dass eine Staffelung der Neat notwendig ist; eine Rückweisung an den Bundesrat bringt nichts und ist abzulehnen.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Über die Hauptziele einer Neat sind wir uns vermutlich alle mehr oder weniger einig:

Verlagerung des Schwerverkehrs auf die Schiene, Anschluss an ein modernes internationales Hochleistungsnetz, nicht aber ein innerschweizerischer Zusatz zur «Bahn 2000», bestückt mit verschiedenen Regionalwünschen. Ebenso sollte uns aber auch allen klar sein, dass es für ein Jahrhundertwerk wie dieses einen Bedarfsnachweis braucht, und zwar muss dieser immer wieder überprüft werden, denn wir haben in den letzten zehn Jahren in diesem Land Veränderungen erlebt, wie das in den vorhergehenden fünfzig Jahren kaum der Fall war. Ebenso sollte die Finanzierung klar sein, und zwar inklusive Betriebskosten, und das ist hier nicht der Fall. Schon in der Debatte von 1991 haben wir uns für einen einzigen Alpenbasistunnel eingesetzt, und zwar für die Gottthardlinie, und daran hat sich bis heute nichts geändert. Damals sind wir natürlich unterlegen, und es kam noch schlimmer. Statt eine grosse Idee zu verwirklichen, beschlossen die Räte, auf jedes «Regionalwünschlein» einzutreten. Ich kann mich an die Ständeratsdebatte erinnern, als Monika Weber sagte: «Jede Minute, die wir hier reden, kostet uns 100 Millionen Franken!» Dies sagte sie, weil die Ständeräte immer wieder etwas Neues aufgeladen haben – so z. B. auch den Lötschberg, der damals neu postuliert wurde. Der Lötschberg ist aber keine Alpentransversale im Sinne des Neat-Projektes: Er verbindet lediglich das Berner Oberland mit dem Mittelwallis und keineswegs den Norden mit dem Süden von Europa. Es ist also eine Regionalstrecke, die für die beiden Regionen sicher wünschenswert ist, mit der Neat aber nichts zu tun hat. Nach wie vor existiert kein Bedarfsnachweis dafür, und die Finanzierung ist auch noch nicht gesichert. Diese muss heute erst noch durchberaten und beschlossen werden, und da habe ich meine Zweifel.

Was die Finanzierung anbelangt, wurden wir damals angelogen. Inzwischen wissen wir nämlich, dass die Neat nicht rentieren kann und somit auch nicht selbsttragend ist. Somit sitzen wir heute in diesem Saal im Schlamassel, und das vermutlich bis Mitternacht.

Wenn wir die Grundidee retten wollen, nämlich den europäischen Norden mit dem Süden zu verbinden, wenn wir – was auch im Interesse der EU ist, wenn man ihrem Weissbuch glauben darf – die Güter auf die Schiene bringen wollen, dann müssen wir den Mut haben, uns auf das Wesentliche zu beschränken. Es ist absurd, auf einer Luftlinie von ungefähr 250 Kilometern, nämlich vom Brenner bis zum Mont-Cenis, vier Alpentunnel zu bohren, um ein einziges Land, Italien – nicht Spanien, nicht Griechenland, nicht Portugal –, mit dem Norden Europas zu verbinden, wo wir doch alle wissen, dass spätestens seit der Wende die ganz grossen Märkte im Osten liegen und nicht im Süden. Somit haben wir hier ein überrittenes Programm, das uns mit Sicherheit Überkapazitäten beschert, die wir dann nicht bezahlen können.

Nun weiss ich auch, dass die EU inzwischen zwei Transversalen als Pfand für den Fortgang der bilateralen Verhandlungen verlangt. Ich weiss auch, dass die grosse, aber auch einzige aussenpolitische Tugend der Schweiz die sogenannte Vertragstreue ist. Wie aber schon andere Redner in diesem Saal betont haben, gilt es, zwei Faktoren voneinander zu unterscheiden: die Vertragstreue und die Chancen in einer Volksabstimmung, was dann für die EU wichtiger ist. Wenn sie nicht mehr darauf zählen kann, dass das, was das Parlament beschlossen hat, vom Volk auch angenommen wird, dann, glaube ich, verzieht uns die EU sehr gerne einen kleinen Vertragstreuebruch, vor allem weil sie einen solchen auch schon begangen hat.

Im übrigen hat die EU für den Transitvertrag nicht zwei Transversalen verlangt. Die haben wir ihr in vorauseilendem Gehorsam für den Transitvertrag angeboten; sie wollte ursprünglich einfach einen effizienten Alpentransit. Wir haben zwei Transitachsen angeboten und uns damit selber die Hände gebunden.

Somit können wir sehr gut mit dem Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion leben. Wir waren schon 1991 derselben Meinung, und ebenso wird unsere Fraktion den Antrag zu Artikel 4bis des Alpentransitbeschlusses unterstützen, weil er einen einzigen Grundpfeiler verankert haben möchte und alle anderen Spezialwünsche vorderhand zurückstellt.

Wir unterstützen also den Rückweisungsantrag und ebenso den Antrag der liberalen Fraktion.

Maspoli Flavio (D, TI): Il dibattito di oggi è di quelli delicati, proprio perché l'argomento, al di là degli aspetti squisitamente politico-economici, rischia di minare nelle opere vive uno tra i pilastri su cui da sempre si fonda la democrazia elvetica. Quella democrazia che, sebbene a taluni la cosa possa creare sempre più problemi, costituisce un modello ed è un esempio per il mondo intero.

Qui – lo dico subito – non si tratta di scatenare cruenti lotte tra «gottardisti» e «lötschberghiani», né si tratta di costruire castelli né ancora si tratta di accampare tesi o scuse più o meno valide nella prospettiva di favorire l'uno o l'altro dei progetti. Il che significa, senza troppe perifrasi, tentare di crearsi un alone di credibilità nel favorire l'una o l'altra parte.

In quest'aula, a futura memoria per chi non l'avesse ancora capito, stiamo invece parlando del futuro dell'unione del nostro paese – una unione che deve essere vista e vissuta come il valore principe di chi ancora crede nella Svizzera. Una unione che non può essere sacrificata sull'altare di interessi spiccioli, ma neppure su quello di presunti risparmi o di giochi politici che invero con la politica hanno ben poco da spartire. Aggiungo ora che non sono qui a profondarmi in quello che comunemente è definito «piano latino», anche se – nessuno me ne voglia – in quanto Ticinese ne avrei ben donde. Potrei ricordare ad esempio che al Ticino non è stato dato un solo franco per «Ferrovia 2000», in quanto si diceva che comunque avremmo avuto l'Alptransit. Al Ticino è stata negata – dopo che gli era stata promessa – l'esposizione nazionale, perché si diceva: Beh, tanto poi avranno la Neat. E potrei continuare, ma questa semmai sarà la musica che sentirete quando le cose – e spero di no – si metteranno in una certa direzione.

Per ora è piuttosto mia intenzione ricercare sul campo la collaborazione, cioè la soluzione che permetta di soddisfare tutti. In altre parole: non è intenzione del nostro gruppo combattere il Lötschberg a vantaggio del San Gottardo. Lötschberg e San Gottardo, come del resto in un tempo non troppo remoto aveva deciso il popolo – lo ha ricordato perfino il collega Hubacher –, devono costituire le due proposte che si integrano e si completano in un'unica opera, grandiosa e funzionale, che abbia lo scopo di rendere la Svizzera ancora più presente nel cuore dell'Europa. E a scanso di fin troppo facili speculazioni, l'Europa di cui parlo dev'essere intesa come entità geografica e nulla più.

È in questa Europa che il nostro paese dovrà assumere con maggiore coscienza quel ruolo che la storia gli ha sempre attribuito: un ruolo di buoni uffici, un ruolo di mediazione, un ruolo di collegamento. In questo senso credo che, parlando dell'Alptransit, sia necessario collocare il problema, in un contesto che sia il più ampio possibile, e che tenga conto di ogni elemento a nostra conoscenza, ma soprattutto – e mi ripeto – che tenda e riesca a salvaguardare l'unità del paese, delle cittadine e dei cittadini che qui rappresentiamo.

Il nostro gruppo dichiara perciò di entrare in materia. Cercheremo con tutti i mezzi a disposizione, anche se i mezzi del nostro gruppo invero sono modesti, come quelli del suo, collega Grendelmeier, di evitare le polemiche e i trucchetti partitocratico-politici, e con lo stesso fervore siamo e saremo pronti a batterci, qualora l'inferno – per dirla con l'Alvaro de «La forza del destino», avesse a trionfare sul buon senso.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Die ursprüngliche Idee war gut und wäre es heute noch: Verlagerung des alpenquerenden Güterverkehrs auf die Schiene durch die Bereitstellung einer Neuen Eisenbahn-Alpentransversale am Gotthard als Rückgrat und Hauptentscheid, Ergänzung durch einen Lötschbergbasistunnel für den Autoverlad als Ersatz für den Rawilstrassentunnel, wobei dieser Tunnel quasi als Nebenprodukt auch noch für den Güter- und Personenverkehr Verwendung finden könnte, vom Bedarf her indessen hierfür nicht notwendig wäre.

So formulierte der Bundesrat seine Absicht in der Botschaft von 1990. Diese ursprünglich kluge Idee hat aber die Ihnen

bekannte unheilvolle Metamorphose erlebt: Heute soll der Lötschbergbasistunnel in erster Priorität – aber ohne Autoverlad – gebaut, der Gotthard indessen hintangestellt werden. Was ist zu tun?

Zunächst zur Finanzierung: An sich wäre eine Sicherstellung der Finanzierung der gesamten Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs mit einem Fonds die richtige Lösung gewesen. Allein, das Vorhaben erschien als zu gigantisch. Die Kommission begnügte sich mit der Finanzierung der vier Grossprojekte. Man kann sich mit dieser zweitbesten Lösung abfinden, sofern die Strassenlastigkeit durch ein Element einer allgemeinen Konsumabgabe – vorgeschlagen ist ein Zehntel eines Mehrwertsteuerprozents – noch etwas gemildert wird. Nur so ist es möglich, sich nicht der Frontalopposition aller Strassenverkehrsverbände auszusetzen. Das würde den sicheren Tod der Vorlage bedeuten. Der Finanzierungsartikel ist somit grundsätzlich ein gelungener Wurf der Kommission und kann mit der erwähnten Modifikation unterstützt werden. Wie soll der Alpentransitbeschluss von 1991 den veränderten Verhältnissen angepasst werden? Dass man das Netzkonzzept als längerfristige Option beibehalten und damit den Verpflichtungen aus dem Transitvertrag nachkommen will, wurde von der Kommission nicht in Frage gestellt. Aber ebenso zog sie den Schluss, dass nur eine etappierte Lösung vor dem Volk Gnade finden würde. Darunter verstanden nun allerdings nicht alle das gleiche.

Die Mehrheit glaubt, dass diesem Anliegen auch gedient sei, wenn man neben dem Lötschbergbasistunnel als Konzession an die Gotthardkantone gleich noch die Löcher durch den Monte Ceneri und den Zimmerberg bohre, den Gotthardbasistunnel indessen zurückstelle, das Netzkonzzept also simultan realisiere, auf dessen wichtigste Komponente indes vorläufig verzichte. Es braucht eine gehörige Portion Optimismus, um an den Erfolg dieses Vorgehens zu glauben, denn von einer echten, das heisst bedarfsgerechten Etappierung kann hier selbstverständlich keine Rede sein.

Politisch den Weg des geringsten Widerstandes geht die Minderheit I (Bezzola) zu Artikel 10bis des Alpentransitbeschlusses: Sie will zwar etappieren, den Entscheid, wie dies geschehen soll, aber nicht selber fällen, sondern diese Aufgabe vertrauensvoll an den Bundesrat delegieren. Auch dies kann nicht die Lösung sein, denn das Volk wird einer neuen Finanzierung nur zustimmen, wenn das Parlament klipp und klar sagt, was wann gebaut wird. Blankoschecks in dieser Sache sind vom Volk nicht mehr erhältlich.

So bleibt denn nur noch die Lösung, dass prioritär die auch vom Bundesrat immer wieder als Rückgrat der Neat gepriesene Gotthardbasistunnel erstellt und der Lötschberg in die zweite Etappe verwiesen wird. Als Sofortmassnahme, die bis 2001 realisiert werden kann und zusätzlich zu den bereits bewilligten Krediten lediglich 125 Millionen Franken erfordert, ist die Lötschberg-Bergstrecke als Vier-Meter-Huckepackkorridor zu optimieren, womit bis zur Fertigstellung des Gotthardbasistunnels – also bis etwa 2010 – genügend Gütertransitkapazität zur Verfügung steht, um sowohl dem Transitvertrag als auch dem Alpenschutzartikel zu genügen. Zudem werden die in die Lötschberg-Bergstrecke bereits investierten Hunderte von Millionen Franken genutzt und sind nicht in den Sand gesetzt.

Zugegeben, meine Argumentation ist rein sachlich geprägt und nimmt auf regionale Empfindlichkeiten keine Rücksicht. Ziel der Neat muss es nämlich sein und bleiben, für den Alpentransit von Personen und Gütern die bestmögliche Lösung hinsichtlich Kapazität und Wirtschaftlichkeit zur Verfügung zu stellen. Dies kann nur die Gotthardtransversale sein. Regionale Interessen haben bei diesem Projekt vor dem nationalen Gesamtinteresse zurückzustehen.

Béguelin Michel (S, VD): Je reviens en premier lieu au sujet principal, c'est-à-dire au financement des grands projets ferroviaires. Evidemment, là c'est le long terme qui est concerné: on vise le quart de siècle. Mais nos décisions concerneront également le court terme immédiat, avec les signes que nous allons donner et qui auront une influence directe sur la réussite ou l'échec des négociations bilatérales avec

l'Union européenne. C'est dire que nos décisions iront bien au-delà du seul secteur des transports. En fait, toute la politique européenne suivie depuis 1992 pourrait complètement basculer dans le vide, selon les décisions que nous prendrons aujourd'hui et demain.

L'importance de l'enjeu impose un débat dépassionné et constructif, comme il s'est d'ailleurs déroulé au sein de la commission. Ce n'est pas seulement la crédibilité du dossier que nous allons soumettre au peuple qui est en jeu, c'est aussi la nôtre, celle du Parlement.

Pour dépassionner le débat, il convient de rappeler les données de base incontournables. Ce rappel est indispensable, car il est extrêmement facile d'oublier les contraintes existantes en fonction des intérêts particuliers que certains défendent. Ces faits incontournables ont été rappelés par les rapporteurs de la commission:

Ce sont d'abord les quatre décisions du peuple.

C'est le fait nouveau de la géologie. Le cas de la «Piora-mulde» n'a pas été inventé par des adversaires du Gotthard; c'est un fait qui a été démontré et expliqué par des géologues et des techniciens avec toutes les références possibles. En pratique, cela signifie deux ans de prolongement des travaux.

Il y a un autre fait, c'est l'accord de transit. Evidemment, chacun peut en donner son interprétation en disant: «C'est du pipi de chat, on n'a pas à s'en occuper!» Mais, pour moi, l'interprétation intéressante est celle qu'en donne M. Neil Kinnock, le commissaire européen. Lors d'une rencontre durant sa visite en Suisse il y a 18 mois, il a dit: «Le renoncement à une des deux lignes correspondrait clairement à une rupture de contrat. La Suisse est très étroitement reliée au réseau de transport européen et les deux nouvelles lignes de train sont des troncçons clés dans le réseau ferroviaire européen.» Je considère que cette déclaration et cette interprétation européennes ont toute leur valeur et je ne me permettrai pas de passer par-dessus comme chat sur braise.

Un autre fait: la complémentarité Gotthard/Lötschberg. Le Lötschberg est adapté aux véhicules de 4 mètres de hauteur d'angle. Le Gotthard, lui, a un gabarit plus petit: 3,80 mètres. Même avec le tunnel de base du Gotthard, même avec le tunnel de base du Monte Ceneri, ce sera toujours 3,80 mètres à cause des tunnels existants situés au nord et au sud. 3,80 mètres, ce n'est pas le gabarit européen, c'est plus petit que ce dernier. Et si on veut mettre du 4 mètres ou du 4,20 mètres sur le Gotthard, il faut savoir que ça va coûter un certain nombre de milliards de francs en plus, sans gagner une minute, ce qui serait quand même aberrant! Donc, le concept réseau s'impose tout naturellement.

Trois points particuliers: A propos de la célèbre «Bergstrecke Iselle-Domodossola» – Dieu sait si on a pu lire des choses fantaisistes à ce sujet dans la presse! –, les faits sont les suivants: Iselle est à 632 mètres d'altitude, Domodossola à 270, et le tronçon compte 18,8 kilomètres. Il est parcouru en 12 minutes par les Pendolini et en 15 minutes par les trains marchandises. Il n'y a donc pas lieu de diaboliser ce tronçon. C'est vrai qu'il compte des rampes de 25 pour mille, mais ce n'est plus un problème avec les locomotives modernes. La meilleure preuve: la ligne-drapeau du pays, l'axe Genève-Berne-Zürich-Saint-Gall, par définition la ligne «Flachbahn», situe son point le plus élevé à 757 mètres – 120 mètres au-dessus d'Iselle –, et depuis Lausanne, la différence d'altitude est à 50 mètres près la même qu'entre Iselle et Domodossola; personne ne s'est jamais plaint de cette «Bergstrecke». Une autre invention, celle des Italiens qui ne s'intéressent pas à l'axe du Simplon, les travaux prévus n'ayant pas encore commencé. Là, je donne une bonne nouvelle à tout le monde, que M. Leuenberger, conseiller fédéral, avait d'ailleurs déjà donnée à l'heure des questions: ces travaux ont pris du retard, c'est vrai, pour des raisons juridiques liées aux appels d'offres. Maintenant, la décision est prise, les travaux commenceront en juillet, parce qu'ils impliquent des modifications d'horaire pour permettre une interruption de la circulation des trains quatre heures par jour. Ces travaux ne se limitent pas à l'aménagement du tronçon Iselle-Domodossola pour les camions de quatre mètres, ils englobent

aussi la modernisation de la ligne Domodossola–Novare. Les Italiens ont certes du retard dans leurs travaux, mais nous aussi.

Un mot à propos de la chaussée roulante. C'est vrai, transporter des camions avec chauffeur n'est pas rationnel à cause du poids mort, sauf pour profiter du saut de nuit – c'est-à-dire pouvoir transporter quand même les camions pendant la nuit, lorsqu'il y a interdiction de circuler. Le système est donc acceptable pour une période transitoire, et il faut obtenir dans le temps un transfert progressif de la chaussée roulante au trafic par containers. Mais de toute façon, le besoin existe dans l'immédiat, il s'agit de prendre des camions du Brenner pour les mettre sur les trains, autrement on ne pourrait pas répondre à cette exigence européenne logique.

J'en arrive à la conclusion. La Suisse a besoin des tunnels de base, moins pour des questions de capacité que pour des questions de performances et de coûts d'exploitation. Le rail ne peut pas être concurrentiel s'il doit continuer à hisser à 1200 mètres d'altitude à des prix supérieurs de 50 pour cent à ceux d'une ligne de base des millions de tonnes de marchandises pour les redescendre de l'autre côté. Montrer trois fois l'église de Wassen ou le lac Bleu à des trains marchandises est un non-sens, en particulier à l'heure du «free access».

Maintenant, la grande question à laquelle les opposants aux NLFA ne répondent jamais: si ce n'est pas par le rail, comment transporter à travers la Suisse le trafic marchandises qui lui revient selon sa position géographique au cœur du continent? Quel serait le coût d'une solution non ferroviaire, quels en seraient les effets pour les habitants du pays? Je n'ai jamais entendu le début d'une réponse à ces questions fondamentales.

Je terminerai par une conclusion tessinoise, sous le signe de la solidarité confédérale. Le raccordement du Tessin à la Suisse par une liaison ferroviaire performante n'est pas une revendication régionale, c'est un devoir national. Et c'est une deuxième bonne raison, avec le trafic de transit, pour construire un tunnel de base au Saint-Gothard, complétant en bonne logique de réseau celui du Lötschberg, lequel permettra à la Suisse de respecter l'accord sur le transit avec l'Union européenne. Notre pays a-t-il encore envie d'investir dans son avenir, oui ou non? La réponse vous appartient.

Diener Verena (G, ZH): Da ich Mitglied der ersten Neat-Kommission war, habe ich mir am letzten Wochenende die Zeit genommen, wieder einmal die alten Protokolle dieser Neat-Verhandlungen durchzulesen, mit den Voten, die in der Kommission, aber nachher auch hier im Saal abgegeben wurden. Eindrücklich habe ich wieder bestätigt gefunden, dass dieses Parlament in den Kommissionssitzungen und dann im Plenum ein klares Plädoyer für den Güterverkehr auf der Schiene hielt. Das Ja zur Bahn war unbestritten, grossmehrheitlich unbestritten. Es wäre vielleicht gut, Herr Schläpfer, wenn Sie diese Protokolle und diese Debatte einmal nachlesen würden. Es geht heute nicht mehr darum, hier die grundsätzliche Frage zu stellen, ob es überhaupt sinnvoll sei, eine neue Alpentransversale zu bauen. Dieses Ja wurde 1991 festgehalten und ist auch von der Bevölkerung ganz klar bestätigt worden.

Leider allerdings – das haben mir diese Protokolle auch wieder bestätigt – wurden die wichtigsten Fragen im Zusammenhang mit dem Bau der Neuen Eisenbahn-Alpentransversale eindeutig verdrängt, z. B. die Frage einer seriösen Finanzierungsgrundlage, die Frage der Wirtschaftlichkeit und der Rentabilität, die Frage des Bedarfsnachweises, der Kapazitäten, und nicht zuletzt die Frage einer flankierenden Verkehrspolitik, die ein solches Bauwerk überhaupt erst sinnvoll machen würde. Statt substantieller Antworten gab es – ich kann mich noch sehr gut erinnern – ein Votum von Herrn Bundesrat Ogi, in dem sich dieser über unseren mangelnden «begeisterten Blick nach vorne» beklagte.

Baueuphorie und regionale Begehrlichkeiten – ein wahrer Bazar schon 1991! Wenn ich heute wieder die Anträge sehe, die auf unseren Pulten liegen, muss ich sagen: in diesem Bereich hat sich leider nichts geändert.

Das waren auch die Gründe, warum wir Grünen das Referendum ergriffen haben: Wir hofften, damit eine breite Diskussion zu all diesen Fragen auszulösen, die eben damals vom Bundesrat und vom Parlament nicht beantwortet wurden. Die Bevölkerung hat 1991 dem Parlament und dem Bundesrat noch geglaubt, sie hat das Referendum abgelehnt. Nur muss ich sagen, dass der «begeisterte Blick» von Herrn Bundesrat Ogi in der Zwischenzeit auch verlorengegangen ist. Die Realitäten haben uns in der Zwischenzeit eingeholt. Wir Grünen haben auch nach der Referendumsabstimmung immer wieder kritische Fragen gestellt. Nach einer gewissen Zeit hat sich dann das Departement von Herrn Bundesrat Stich, das Eidgenössische Finanzdepartement, in diese Diskussion eingeklinkt. Darauf kam es zu diesem sehr un schönen Disput zwischen dem Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement und dem Eidgenössischen Finanzdepartement – ein Hickhack, das aufgezeigt hat, dass sich eben Fragen, die man verdrängt, nicht einfach in Luft auflösen, sondern nach wie vor einer substantiellen Beantwortung harren. Was hat sich seit 1991 geändert? Die Bevölkerung hat die Alpen-Initiative angenommen. Sie hat zu einer leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe ja gesagt.

Damit können wir heute festhalten, dass die Bevölkerung ein klares Bekenntnis zu einer ökologischen Verkehrspolitik abgegeben hat. Es ist ein Ja für die Schiene, für die Bahn. Es ist aber gleichzeitig auch ein Nein zu einer ungebremsen Lastwagenflut. Wenn wir heute eine Debatte über die Neat führen, sollte uns dies eigentlich der Grund und Boden sein, auf dem wir unsere Entscheide aufbauen.

Neu in der heutigen Debatte ist das Finanzierungskonzept für die Neat. Es wird von der grünen Fraktion geschlossen mitgetragen. Es scheint uns eine mehrheitsfähige Lösung zu sein, die auch von der Bevölkerung mitgetragen werden kann. Nach wie vor unbelehrbar scheint unser Parlament allerdings bezüglich Linienführung und Variantenstreit. Das regionale Wunschkonzert ist wie gehabt; es fehlt nach wie vor der Mut, das Projekt auf das Notwendige zu reduzieren, und es fehlt uns nach wie vor der Mut zu einer kongruenten Verkehrspolitik. Ich erinnere Sie an die Debatte letzte Woche im Ständerat über die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, die sich jetzt auf einer politischen Ebene einpendelt, die nichts mehr mit der real notwendigen Verkehrspolitik zu tun hat.

Meine Damen und Herren, wir können uns eine Netzvariante heute schlicht nicht mehr leisten! Überkapazitäten sind schlicht nicht mehr verantwortbar. Denken Sie daran, dass die Bevölkerung nicht mehr so gutgläubig sein wird wie 1991! Diesmal werden das Parlament und der Bundesrat kritische Fragen substantiell beantworten müssen. Im Grunde genommen gibt es sehr nüchterne Entscheidungsparameter: Das eine sind die Kosten. Je grösser das Bauwerk, je grösser die Kosten, desto schwieriger ist es, in irgendeiner Form zu einer Rentabilität zu kommen. Das heisst ganz klar: Reduktion auf eine neue Alpentransversale. Wenn wir den Bedarfsnachweis anschauen, dann müssen wir festhalten, dass eine neue Alpentransversale auf lange Zeit ausreichen wird. Wichtig für die Beurteilung der Frage, welche Variante – sei es der Lötschberg oder der Gotthard – richtig ist, sind eigentlich zwei Punkte:

Es wird nicht nur eine Preisfrage sein, ob die Verlagerung von der Strasse auf die Schiene passiert. Ebensovichtig – das ist in den Hintergrund gedrängt worden – ist die Frage des Zeitbedarfs. Wir sind auf der Schiene nur konkurrenzfähig, wenn wir auch eine rasche Bahn haben, und eine rasche Bahn ist eine Flachbahn. Nur der Gotthard garantiert uns eine flache Strecke, und nur die kürzeste Verbindungsstrecke garantiert uns, dass wir bezüglich Tempo mit der Strasse konkurrenzfähig sind. Die Konkurrenz in der internationalen Einbettung ist ebenfalls ein wichtiger Faktor. Neben dem Brenner und dem Mont-Cenis wird die Gotthardstrecke jene Strecke sein, die letztlich sinnvoll betrieben werden kann, und zwar aus finanziellen Überlegungen wie auch unter dem Aspekt der Transportzeit.

Die grüne Fraktion ist darum mehrheitlich für die Gotthardvariante. Ich gebe allerdings zu, dass wir auch eine Minder-

heit haben, die sich an die Netzvariante anlehnen will und dem Lötschberg den Vorzug gibt.
Wichtig scheint mir, dass wir den Mut haben, uns auf eine Linienführung festzulegen, und dass diese dann auch in der Bevölkerung eine Mehrheit findet.

Scherrer Jürg (F, BE): Frau Diener, Sie haben im Vergleich des öffentlichen Verkehrs mit dem privaten Verkehr vom Zeitfaktor gesprochen. Ist Ihnen bekannt, dass der Verlad eines Lastwagens mit Wartezeiten, Aufladezeiten, Transitzeiten und Abladezeiten auf jeden Fall 15 Stunden in Anspruch nimmt, auch mit der Neat, während der Lastwagen, der durch die Schweiz fährt, inklusive Zollabfertigung lediglich fünf Stunden braucht? Wenn Ihnen das bekannt ist: Wie wollen Sie diese Zeitdifferenz ausgleichen?

Diener Verena (G, ZH): Die langfristige Option wird sowieso nicht der Verlad eines ganzen Camions sein, sondern ein Containersystem.

Wenn wir ein weiteres Wachstum des Lastwagenverkehrs auf der Strasse haben, wird der Lastwagen wohl einiges mehr als fünf Stunden brauchen, um die Schweiz zu durchqueren, ausser wir bauen eine zweite Strassentunnelröhre am Gotthard, was in diesem Saal hoffentlich noch lange nicht mehrheitsfähig ist.

Daher sind die Bahnen gefordert. Der Status quo des Bahn-Zeitbedarfes ist nicht meine Vision für das Jahr 2000.

Seiler Hanspeter (V, BE): Ich äussere mich generell zu dieser Problematik und vertrete dabei in einigen Punkten die Meinung einer Minderheit unserer Fraktion.

Warum überhaupt eine Neat? Muss dieses Bauwerk sein, weil wir internationale Verträge zu erfüllen haben, weil wir die Bestimmungen einer Volksinitiative, der das Volk einmal zugestimmt hat, umzusetzen versuchen – einfach weil vor fünf Jahren das Schweizer Volk einer Neat-Vorlage zugestimmt hat? Das sind zwar Aspekte, an denen man selbstverständlich nicht vorbeikommt. Ich meine aber: Der Bau einer Neuen Eisenbahn-Alpentransversale hat auch etwas mit einer längerfristigen Zukunftsperspektive zu tun. Unser politisches Handeln oder Nichthandeln werden künftige Generationen dereinst nicht an dem messen, was wir aus kurzfristiger, heutiger Sicht für uns und unsere Zeit tun, sondern vielmehr an dem, was wir den Generationen, die in 40, 70 und 100 Jahren in diesem Lande Schweiz wohnen und wirtschaften werden, mit oder eben ohne Weitblick bereitstellen oder eben nicht bereitstellen. Ich beneide alle die Kolleginnen und Kollegen, die mit ihren hellseherischen Fähigkeiten schon jetzt wissen, wieviel Neat in 20, 30, 50 oder 80 Jahren notwendig sein wird. Ich wünschte mir, ich hätte diese hellseherischen Fähigkeiten auch.

Wo stünden wir denn eigentlich heute, wenn nicht vor 120, vor 100, vor 85 Jahren ein Gotthard-, ein Lötschberg-, ein Simplontunnel gebaut worden wären, wenn man nicht vor rund 40 Jahren den Bau eines Nationalstrassennetzes beschlossen hätte? Die zunehmende Komplexität der Tagespolitik darf uns doch nicht daran hindern, mutige Entscheide zu fällen und Weichenstellungen für eine gute volkswirtschaftliche Zukunft im allgemeinen und eine zukunftssträchtige Verkehrsinfrastruktur im besonderen vorzunehmen. Es kann deshalb heute nicht um die Frage «Neat ja oder nein?» gehen. Wir haben vielmehr die Fragen zu beantworten: Wieviel Neat? Wann?

Wer im Ernst alle diese Grossprojekte gemäss Artikel 23 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung (Bundesbeschluss A) in einem Ruck verwirklichen möchte, ist wohl ein verkehrs-, finanz- und staatspolitischer Phantast; darin sind wir uns einig. Ein Ja setzt deshalb ganz selbstverständlich ein schrittweises Erstellen voraus; man mag es mit Etappierung, mit Phasen oder mit Staffelung bezeichnen, das ist egal. Diese Realisierungsschritte sind auf den Bedarf auszurichten, und die Finanzierbarkeit bleibt in jedem Fall ein wesentliches Kriterium. Im übrigen erscheint die Finanzierung, wie sie beantragt wird, auch mir etwas einseitig und allzu strassenlastig ausgestaltet zu sein.

Zum Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion: Die von Kollege Ueli Maurer vorgebrachten Argumente haben zwar tatsächlich etwas an sich. Einige Fragen werden wir vielleicht in zwei, drei Jahren geklärt haben. Ich frage mich aber gleichzeitig, ob in zwei, drei oder sechs Jahren nicht immer wieder andere offene Fragen im Raum stehen werden. Eine Rückweisung würde in diesem Sinne keine Lösung, sondern eher ein Vor-sich-Herschieben des Problems bedeuten. Wir kritisieren ja alle Behörden, die das Fällende echter Entscheide immer wieder hinausschieben. Wollen wir nun auch in dieses von uns oft bemängelte Fahrwasser abgleiten? Je mehr Entscheidungen hinausgezögert werden, desto mehr wächst die Verunsicherung im Volk über unsere Politik. Diese Verunsicherung ist schon jetzt recht gross.

So gesehen bringt eine Rückweisung also nichts. Ich bitte Sie im Namen einer starken Minderheit unserer Fraktion, auf die Vorlage einzutreten und die Detailberatungen aufzunehmen. Gleichzeitig teile ich Ihnen mit, dass eine Minderheit beim Schicksalsartikel 10bis im Bundesbeschluss B grundsätzlich dem Antrag der Mehrheit oder einer mehrheitsähnlichen Lösung zustimmen wird. Eine kurze Begründung wird dann in der Detailberatung folgen.

Entscheide über die Zukunft können nie und nirgends kleine Risiken ausschliessen. Es wäre aber staats- und wirtschaftspolitisch schlichtweg unverantwortbar, sich deswegen dieser Aufgabe zu verweigern. Packen wir sie darum an! Die Zukunft hat gestern begonnen, sie beginnt heute, aber sie beginnt ganz sicher nicht erst morgen!

Scherrer Jürg (F, BE): «Ich sehe schon heute eine halbfer-tige Neat als Planungsruine, die aus finanziellen Gründen nicht fertiggestellt werden kann.» Diesen Satz habe ich 1991 bei der ersten Neat-Debatte in diesem Saal geäussert; er ist protokolliert (AB 1991 N 409). Ich stehe heute noch zu diesem Satz und unterstreiche ihn noch dreimal. Die Zukunft wird mir noch mehr recht geben. Das Fass «öffentlicher Verkehr» wird in diesem Land noch grösser, mithin wird das Loch im Fassboden erweitert. In dieses Fass leeren Sie seit zehn Jahren hinein, und Sie werden in Zukunft hineinleeren, soviel Sie wollen, es läuft unten wieder heraus. Resultat gleich Null, ausser finanziellen und wirtschaftlichen Konsequenzen.

Allein die Defizite der SBB bewegen sich heute schon in schwindelerregenden Höhen. Ich nenne folgende Zahlen aus der Rechnung 1996: 816,3 Millionen Franken an Abgeltungen, 292,6 Millionen offiziell ausgewiesenes Defizit, 1450 Millionen Infrastrukturbeitrag des Bundes, ergeben einen totalen Fehlbetrag – Fehlbetrag, nicht durch Einnahmen gedeckt – von rund 2559 Millionen Franken. Trotzdem kennt der Grössenwahn im öffentlichen Verkehr immer noch keine Grenzen. Mehr, teurer, grösser – das ist die Devise! Kaschiert wird das mit Schlagworten wie: mutige Entscheide seien zu fällen. Wer keine Argumente hat, wer Ausgaben nicht mit Fakten begründen kann, der redet von mutigen Entscheiden, obwohl wir alle wissen, dass mutige Entscheide regelmässig in einem Desaster enden.

Über die finanziellen Konsequenzen macht sich in diesem Rat sowieso fast niemand Gedanken. Ein Projekt muss nicht nur finanziert werden, es muss auch noch amortisiert und verzinst werden können. Wo das Geld fehlt, da wird es einfach irgendwo geholt, und es wird meist beim Strassenverkehr geholt, denn dieser bietet sich ja seit langem als ideale Milchkuh an. Da wird am Euter gezogen und gemolken, was das Zeug hält. Heute fliessen 270 Millionen Franken vom Strassenverkehr erbrachte finanzielle Mittel in die defizitäre Kasse des öffentlichen Verkehrs. Wenn Sie diesen beiden Geschäften jetzt zustimmen und wenn das Volk auch noch zustimmt, was ich zwar nicht glaube, dann werden es in Zukunft zusätzlich noch 600 Millionen Franken jährlich sein. Das Autobahnnetz, das unter diesen Bedingungen nicht mehr fertiggestellt wird, lässt grüssen.

Dass diese Milchkuh, die da gemolken wird, am Austrocknen ist, wird offensichtlich bewusst und vorsätzlich in Kauf genommen. Diese Milchkuh trocknet nämlich allein deshalb aus, weil diese Umverteilung von Geldern, diese fiskalische Mehrbelastung und damit Verteuerung der Strassentrans-

porte, zu klar nachweisbaren volkswirtschaftlichen Schäden führt. Die Umverteilung in defizitäre Betriebe ist volkswirtschaftlich ein absoluter Unsinn. Wir erzählen das jetzt auch seit zehn Jahren, und wir haben seit zehn Jahren vor den wirtschaftlichen Konsequenzen gewarnt. Ich stelle heute fest: Wir haben recht bekommen. Hohe Arbeitslosenzahlen und der wirtschaftliche Niedergang der Schweiz sind Tatsache. Diese Phantasten, die hier dauernd davon erzählen, mit der Bahn könne sowohl verkehrspolitisch wie wirtschaftlich irgendwas verbessert werden, die sprechen heute nicht mehr nur fahrlässig, sondern klar wider besseres Wissen.

Herr Bundesrat, sagen Sie nachher ja nicht, das Schweizervolk habe der Neat, der «Bahn 2000» und der Alpen-Initiative zugestimmt! Sagen Sie ja nicht, der Transitvertrag mit der EU verpflichte uns zum Bau der Neat! Ich stelle folgendes fest: Was die mutmasslichen Kosten sowohl der Neat als auch von «Bahn 2000» betrifft, wurde das Schweizervolk bei den Abstimmungen massiv hinters Licht geführt und schlicht und einfach angelogen. Die Alpen-Initiative lässt sich nicht umsetzen, das sage ich Ihnen heute; dazu sind die Signale aus Brüssel überdeutlich. Die EU setzt nämlich nicht auf die Schiene, sondern auf die Strasse.

Herr Bundesrat, ich bitte Sie, jetzt doch noch einmal nachzuholen, was Ihr Vorgänger, Herr Ogi, immer abgelehnt hat: Fragen Sie die EU nach einer Kostenbeteiligung an die Neat. Wenn nämlich die EU die Neat will, dann soll sie diese mitfinanzieren und nicht die Investitions- und Folgekosten einfach dem Schweizer Steuerzahler überlassen. Die Zeche dieser verkehrspolitischen Fehlentscheide, die laufend gefällt werden, zahlt nämlich die arbeitende und steuerzahlende Bevölkerung in der Schweiz.

Seit über zehn Jahren wird krampfhaft versucht, den Privatverkehr zu verdrängen und auf den öffentlichen Verkehr zu verlagern. Dieses Ansinnen hat Schiffbruch erlitten, es sei denn, Sie führen die Planwirtschaft, die Staatswirtschaft und den staatlichen Zwang ein. Dann müssen Sie hier aber ganz klar definieren, dass Sie die freie Wahl des Verkehrsmittels nicht mehr wollen. Das würde ich dann mindestens von Ihnen erwarten.

Die Volksentscheide, die klar aufgrund falscher Grundlagen zustande kamen, sind zu korrigieren. Jeder Betrieb in der Privatwirtschaft korrigiert Fehlentscheide, weil ein Fehlentscheid sonst in den wirtschaftlichen Ruin führt. Offensichtlich ist das in der Politik darum nicht nötig oder möglich oder wird darum nicht als notwendig angeschaut, weil diejenigen, die für das Desaster verantwortlich sind, ja keine persönliche Haftung übernehmen müssen. Ich frage mich, ob sich das ändern würde, wenn wir anhand der Schlussabstimmung jene, die diesen Projekten zustimmen, hinterher mit ihrem persönlichen Vermögen finanziell haftbar machen könnten. Das wäre einmal zu überlegen, denn irgendwo muss die Dummheit ja einmal bestraft werden.

Der Güterverkehr – unter diesem Titel wurde die Neat verkauft – wird sich in Zukunft weniger in Nord-Süd-Richtung als vielmehr in Ost-West-Richtung abwickeln. Die Unternehmen in den Staaten des ehemaligen Ostblocks rüsten ihre Lastwagenflotte und nicht ihre Bahnflotte auf. Erkundigen Sie sich bei den europäischen Lastwagenherstellern, wohin sie heute einen Grossteil ihrer Produkte verkaufen!

Die Neat ist eine gigantische Fehlinvestition. Sie ist mit vernünftigen Aufwand nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen weder zu finanzieren noch zu verzinsen und auch nicht zu amortisieren.

Die Fraktion der Freiheits-Partei unterstützt deshalb die Nichteintretensanträge Schluer und Steinemann und allenfalls den Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion bezüglich der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs.

Carobbio Werner (S, TI): L'odierno dibattito, al di là delle questioni concrete poste dal messaggio, solleva questioni fondamentali di politica dei trasporti; di rapporti con l'Europa e di rispetto degli accordi sottoscritti; di modalità di finanziamento; di politica statale concernente i rapporti fra regioni; di capacità di questo Paese e di questo Parlamento a prendere decisioni chiare sui grandi progetti. Questo dibattito mette in

gioco molti e contrastanti interessi di categoria, regionali e politici.

Il mio augurio è che questo Parlamento superi ogni visione particolare o regionalistica, o puramente contabile, per dare la priorità agli interessi generali del Paese. L'esito del voto popolare sull'articolo costituzionale e sul finanziamento dipende in larga misura dalle scelte che faremo. Occorre, e su questo sono d'accordo con il relatore di lingua francese, trovare una soluzione che sappia raccogliere già in questo Consiglio un largo consenso.

Et pour ce faire, nous sommes appelés à donner des réponses claires et sans ambiguïté sûrement sur les questions du financement, à décider si nous voulons vraiment une variante en réseau avec deux tunnels de base ou pas, mais surtout à définir ce que nous entendons, ou mieux, ce qui peut se cacher derrière la proposition d'échelonner la réalisation du projet. Et cela pour présenter au peuple des choix clairs. La réponse à ces questions doit, à mon avis, être conforme aux objectifs de notre politique de transport, soit transférer sur le rail le transport des marchandises et rendre attractif le transport ferroviaire pour les personnes, sans jamais oublier les données du marché et du trafic et les indications qui font – le rapporteur de langue allemande l'a rappelé – de l'axe du Gothard, avec le tunnel de base, l'épine dorsale et fondamentale du projet.

Dans cette optique, je trouve en général positif le travail de la commission qui a cherché, dans un dossier pas facile, une solution valable. Je suis aussi, sauf sur un point, d'accord avec les propositions de la majorité. Hélas, le point de divergence est de taille, il concerne la priorité qu'on doit fixer dans les phases de réalisation. Concrètement, cela signifie que je soutiens le modèle de financement proposé, y compris la taxe sur le transit alpin avec compensation – je souligne cet aspect parce qu'on a tendance à dire que les Tessinois n'en veulent pas. Mais ce modèle de financement doit servir à financer tout le projet. C'est aussi la position du Conseil d'Etat tessinois. En d'autres mots, adhérer au système de financement proposé signifie que les deux tunnels du projet de transversales alpines doivent être considérés sur un plan de parité.

Je me prononce clairement – et j'ai toujours été de cette opinion – pour la variante en réseau, la seule, à mon avis, qui peut assurer un succès au projet. A ceux qui prétendent qu'une seule ligne, qu'un seul tunnel est plus que suffisant, je dis qu'ils jouent avec le feu. Le résultat, c'est l'accumulation des oppositions et donc la fin du projet.

Je suis aussi d'accord sur le principe de l'échelonnement. Cela dit, il faut clairement préciser que la variante en réseau ne doit pas rester une pure proclamation verbale, et que l'échelonnement ne doit pas signifier la pénalisation d'un axe ou de l'autre, ou cacher d'autres buts. C'est cet aspect-là de la proposition de la majorité qu'il faut clarifier. Et cela, non pas pour des questions d'intérêt régional, mais dans l'intérêt du projet lui-même et de la crédibilité de notre politique en matière de transport.

A ce propos, il me semble important de rappeler deux ou trois choses fondamentales. Depuis que l'on parle des transversales alpines, l'axe du Gothard a toujours été considéré comme l'élément essentiel du projet et comme le seul en mesure de garantir des solutions valables pour le trafic des personnes et des marchandises dans les liaisons Nord-Sud. Le Lötschberg a toujours été considéré comme élément complémentaire à l'axe principal.

Ces deux données acquises – je pense qu'il est difficile de le contester –, il me semble que si l'on veut être concret et traduire le projet de la variante en réseau dans les faits et dans les dispositions législatives, il faut absolument, dans le cadre du choix de l'échelonnement de la construction, que les deux éléments fondamentaux du projet, c'est-à-dire le tunnel de base du Gothard et le tunnel de base du Lötschberg, doivent figurer dans la première phase. Cela signifie qu'on peut répondre aux exigences des engagements que nous avons pris avec l'Europe, parce que, de toute façon, le tunnel du Lötschberg va être fini avant et que l'on pourra aussi tenir compte des questions géologiques, vu que personne ne de-

mande que les travaux des deux tunnels commencent le même jour et à la même heure. Seulement, cette solution concrétise dans les faits la variante en réseau et, concrètement, on pourra aussi réaliser un large consensus sur le projet de financement.

Ce n'est pas seulement ma position personnelle, c'est celle de la députation tessinoise, et aussi celle de la population tessinoise dans sa totalité, une solution dans l'intérêt du projet, dans la mouture qui a été mise au point par la commission et que j'appuie dans ses lignes générales, sauf en ce qui concerne le choix de la priorité pour la réalisation des deux tunnels.

Theiler Georges (R, LU): Die heutigen Entscheide über die Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs und über die Etappierung der Neat haben eine hohe staatspolitische Dimension. Wir können heute in kleinmütiger Art ein bereits begonnenes und vom Volk grosszügig genehmigtes Zukunftsprojekt entweder beerdigen oder aber mit klaren Entscheidungen dafür sorgen, dass die Verkehrsprobleme des nächsten Jahrhunderts zum Wohle der kommenden Generationen gelöst werden.

Wenn ich die Diskussionen in der Presse, in der Kommission selber, aber nun auch hier im Saal verfolge, stelle ich interessante Parallelen, jedoch auch gleichzeitig grosse Differenzen zur Diskussion um den Gotthardbahntunnel vor über hundert Jahren fest. Schon damals hat man jahrelang über die Linieneinführungen – Splügen, Gotthard, Lötschberg und noch viele andere Lösungen – diskutiert. Auch die Finanzierung war ein grosses Problem. Man war auf ausländische Hilfe angewiesen.

Im Gegensatz zu heute aber hatte man sowohl technisch als auch finanziell eine unvergleichbar schlechtere Ausgangslage. Die Schweiz war das Armenhaus Europas. Von Geologie, von Tunnelbau, von Vermessungstechnik hatte man nur eine leise Ahnung. Bedarfsstudien waren unbekannt. Trotzdem hat man grosszügig einen Doppelspurtunnel am Gotthard gebaut, der seinen Zweck hundert Jahre lang bestens erfüllt hat. Die Arbeiten – das sage ich zu all jenen, die jetzt noch mehr aufladen wollen – in Göschenen und Airolo wurden begonnen, ohne dass man die Frage der Zufahrtsstrecken technisch, finanziell und politisch geregelt hatte. Diese Frage wurde erst später gelöst. Die Lösung war genial. Man hat nicht eine Zahnradbahn von Erstfeld nach Göschenen gebaut; nein, man hat die Kehrtunnels gebaut, aber erst nachher.

Wieso dieser Bezug zur Geschichte? Wir können zwei wesentliche Dinge daraus lernen:

1. Für Grossprojekte dieser Art, die fünfzig Jahre und länger dauern sollen, gibt es nie, aber auch gar nie – da könnten wir noch so lange warten – die absolute Sicherheit, dass sie auch bedarfsgerecht sein werden.

2. Wir müssen uns im Parlament auf wesentliche Grundsatzentscheide konzentrieren, und den Rest muss die Exekutive oder auch die Zukunft lösen und entscheiden.

In diesem Zusammenhang verstehe ich auch den Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion schlecht. Er macht uns, davon bin ich überzeugt, in dieser Bedarfsfrage in ein paar Jahren nicht klüger. Wir würden noch ein paar Studien mehr auf den Tisch bekommen, wir könnten sie auch studieren, aber klüger würden wir deswegen bestimmt nicht. Sicher ist aber, dass der Verkehr zunehmen wird, es fragt sich nur, wo und auf welche Art.

Ich kann auch nicht recht verstehen, wieso ausgerechnet die SVP-Fraktion heute diese Finanzierungsvorlage zurückweisen will, nachdem ihr Bundesrat vor drei Jahren diese Vorlage – allerdings mit dem Mangel einer guten Finanzierungslösung – gebracht hat. Heute ist es ausgerechnet die SVP, die nun zum Zeitpunkt, da wir eine gute Finanzierungslösung haben, die Rückweisung beantragt.

Aber das Votum Seiler Hanspeter hat mich dann doch etwas beruhigt. So «grandig», wie das Herr Maurer dargelegt hat, ist die Mehrheit für diese Rückweisung in der SVP-Fraktion offenbar doch wieder nicht.

Bei der Finanzierung unterstütze ich den Antrag der Minderheit Fischer-Seengen, die Mehrwertsteuer als Element der

Finanzierung einzubeziehen. Damit können wir die Strassenlastigkeit der Finanzierung mildern und die Chancen – das scheint mir ein sehr wesentlicher und wichtiger Punkt zu sein – in der Volksabstimmung erhöhen. Ich persönlich begrüsse auch den Entscheid des Ständerates, die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe auf maximal 2,5 Rappen zu beschränken. Ich bin überzeugt, dass die Bahn konkurrenzfähiger werden muss; sie wird es nur dann sein, wenn sie unter Druck gerät. Sie wird nicht nur unter den Druck der Strasse gelangen, sondern sie wird auch unter den Druck der ausländischen Konkurrenz kommen – spätestens dann, wenn wir die Bahnreform beschlossen haben werden.

Bei der Etappierung unterstütze ich die Minderheit I (Bezzola). In Analogie zum Nationalstrassenbau fallen wir die uns zustehenden Grundsatzentscheide in diesem Parlament. Es sind die Entscheide über das Netz, es sind die Entscheide über die Finanzierung. Aber das Ausführungsprogramm überlassen wir der Exekutive; damit handeln wir stufen- und zeitgerecht. Gerade die elf Anträge, die zu Artikel 10bis eingegangen sind, müssen uns doch in der Überzeugung bestärken, dass wir im Parlament wohl kaum in der Lage sind, hier rasch und flexibel zu handeln. Es ist doch wohl einfacher, im Bundesrat eine Lösung zu erarbeiten; es können dort nämlich nur maximal sieben Varianten eingebracht werden.

Es verwundert mich eigentlich auch bei der Gegnerschaft der Minderheit I (Bezzola), wie wenig Vertrauen in den Bundesrat noch besteht. Dabei sind wir doch das einzige Parlament in der Schweiz, das die Exekutive selber wählt. Wieso aber hat ein Parlament, welches seinen Bundesrat jederzeit einfach abwählen kann, so wenig Vertrauen in den Bundesrat? Unser Land braucht die Neat. Wir schaffen damit eine gute Verkehrslösung für die Zukunft, wir schaffen für dreissig Jahre Arbeitsplätze statt Arbeitslose, wir setzen ein positives Signal im In- und Ausland; dieses Signal heisst: Die Schweiz glaubt an die Zukunft.

Zur Freigabe des zweiten Neat-Verpflichtungskredites: Die FDP-Fraktion ist für Eintreten auf die Vorlage und stimmt dem Antrag der Kommission mit einem zusätzlichen Kredit von 225 Millionen Franken zu. Mit der Freigabe dieses gesperrten Teils können wir dafür sorgen, dass die dringend notwendigen Sondierarbeiten in der Pioramulde, die zeitkritischen Arbeiten auf beiden Achsen sowie die Planungsarbeiten weitergeführt werden können. Neue Baustellen werden dabei keine eröffnet; die Arbeiten am Schacht Sedrun dienen gleichzeitig zur besseren Erkundung des Tavetscher Zwischenmassivs. Wir sind überzeugt davon, dass mit diesem Teilkredit, der gegenüber dem Entwurf des Bundesrates um 420 Millionen Franken gekürzt wurde, ein vernünftiger Kompromiss gefunden werden konnte. Jede weitere Kürzung würde die Fortsetzung der Arbeiten gefährden. Gleichzeitig kann aber auch sichergestellt werden, dass die Volksabstimmung über die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs nicht unnötig mit Sachzwängen belastet wird. Wenn wir nur die Arbeiten an der Pioramulde fortsetzen, wie das der Antrag Vetterli verlangt, können weder die Gotthard- noch die Lötschbergachse zeitgerecht erstellt werden. Das wollen wir von unserer Fraktion nicht.

Schmid Odilo (C, VS): Zuerst möchte ich hier, obwohl das scheinbar nicht mehr Brauch ist, meine Interessen offenlegen. Ich bin Geologe von Beruf, habe ein Büro für beratende Geologie in Brig und arbeite seit fünf Jahren an den geologischen Voruntersuchungen am Lötschberg.

Angesichts der vorab durch die Geologie verursachten Schwierigkeiten und Verunsicherungen ist es durchaus verständlich, dass die Gotthardkantone verängstigt reagieren, dass sie Angst haben, man könnte ihre Achse nicht bauen. Ich setze mich nach wie vor für die Netzlösung ein, auch wenn man mir nachsagen könnte, ich täte das nicht aus lauterem Beweggründen. Nein, ich setze mich für die Netzlösung ein, weil nur diese eine gerechte Verteilung der Vorteile, aber auch der Lasten gewährleistet.

Von den internationalen vertragsrechtlichen und nationalen verfassungsrechtlichen Aspekten abgesehen, begründe ich das wie folgt:

Zu den ökologischen Überlegungen: Bei einer Konzentration des alpenquerenden Schienenverkehrs auf eine einzige Achse wird es unumgänglich sein, praktisch auf der ganzen Länge der Strecke – sei es von Basel, Zürich, Chiasso oder Olten, Bern, Brig – vier Eisenbahnspuren zur Verfügung zu stellen. Das heisst, neben den bestehenden ein- und zweispurigen Strecken müsste eine integrale Neubaustrecke erstellt werden, die in einem sehr dicht besiedelten Mittelland, aber auch im Kanton Uri, im Tessin oder im Wallis mit sehr grossen Problemen verbunden wäre. Heute stellt sich manchmal nicht mehr die Frage, wie viele Güterzüge eine Strecke fassen kann, sondern wie viele Güterzüge der Bevölkerung zugemutet werden können.

Zu den finanziellen Aspekten: Diese hängen sehr stark mit den oben erwähnten umwelttechnischen Aspekten zusammen. Durch eine Konzentration auf eine Achse – beispielsweise auf die Gotthardachse – wird von den Anrainern begründeterweise eine Änderung der Streckenführung verlangt, die nördlich des Gotthards zu Mehrkosten von 2,5 Milliarden Franken und südlich des Gotthards, vor allem im Sottoceneri, zu Mehrkosten von gut 3 Milliarden Franken führen würde. Diese Zusatzkosten sind heute nicht berücksichtigt und übersteigen die Kosten des redimensionierten Lötschbergbasistunnels bei weitem. Ebenso müsste selbstverständlich auch bei einer Konzentration auf die Achse Lötschberg mit Mehrkosten gerechnet werden.

Zum verkehrspolitischen Umfeld: In Europa ist das Netz der europäischen Hochleistungsbahnen für den schnellen Personenverkehr bestimmt. Der Güterverkehr wird dann vor allem auf den alten Eisenbahnstrecken abgewickelt. Mit der Neat soll der Transitgüterverkehr von der Strasse auf die Schiene verlegt werden, und die Schweiz soll in das Netz der europäischen Hochleistungsbahnen eingebunden werden, d. h., dass wir zwei verschiedene Aufgaben auf den gleichen Schienensträngen zu erfüllen haben. Es ist also notgedrungen ein gemischter Bahnverkehr vorzusehen.

Die vielen Tunnels auf den Alpenbahnstrecken haben aber für den modernen Güterverkehr zu kleine Querschnitte; das ist allgemein bekannt. Deshalb muss der Güterverkehr durch die Alpen auch auf den neuen Strecken Platz haben, und das ist meiner Ansicht nach nur mit der Netzlösung möglich und sinnvoll. Das Eisenbahntransitkonzept ermöglicht durch die Netzlösung, dass nur die Alpendurchgänge neu gebaut werden müssen, während die grossen Zufahrtsstrecken im Mittelland über die für die «Bahn 2000» vorgesehenen Arbeiten benutzt werden können. Die Netzlösung ist also staatspolitisch und verkehrspolitisch die einzig sinnvolle und mehrheitsfähige Lösung.

Wenn das Projekt Lötschberg aus geologischen Gründen vorläufig die Nase vorn hat, so will das auf keinen Fall heissen, dass man auf den Gotthard verzichten kann. Die Durchörterung der Pioramulde ist sicher ein schwieriges Problem, aber ich bin felsenfest davon überzeugt, dass diese Zone zu meistern ist.

Wenn man von Mehrkosten von 700 Millionen Franken spricht, so ist das nur die halbe Wahrheit. Richtig ist, dass man Szenarien zwischen 200 Millionen Franken im günstigsten Fall und 700 Millionen Franken im schlimmsten Fall hat. Das Worst-case-Szenario kennen wir noch nicht. Es ist auch sinnvoll, dass die Planer das breite Spektrum der Möglichkeiten angeben. Aus diesem Grunde macht es auch Sinn, im Bereich der Pioramulde sorgfältig nach der in technischer und finanzieller Hinsicht besten Lösung zu suchen, um dann optimal vorbereitet den Gotthardtunnel zu realisieren, den man im besten Falle im Jahre 2010 oder 2012 bereit haben wird.

Die Netzlösung Gotthard und Lötschberg ist also aus politischen, ökologischen, technischen und finanziellen Gründen mehr als sinnvoll.

Das redimensionierte Projekt Lötschbergbasistunnel mit einer aktiven Kreuzungsstelle bringt eine Kosteneinsparung von fast 1 Milliarden Franken und kann vertragsgerecht und termingerecht erstellt werden. Dass der Lötschberg als Rawil-Ersatz dienen soll, sollte man nicht nur bei der Finanzierung ins Feld führen. Die Behörden, die Gemeinden und der

grösste Teil der Bevölkerung an der Lötschbergachse sind bereit, die neue Achse am Lötschberg im Sinne des Baukastenprinzips zu etappieren, betrieblich voll zu nutzen und umweltgerecht zu erstellen. Der Lötschberg endet – das muss ich auch einmal klar sagen – wohl im Rhonetal, aber wir haben noch einen Simplontunnel, der fast 20 Kilometer lang ist und der durchaus in der Lage ist, den Verkehr von der Lötschbergachse aufzunehmen. Vielleicht haben das einige Zürcher vergessen: Wir haben einen doppelt-röhrigen Simplontunnel, der voll funktionsfähig ist und Lastwagen bis zu einer Eckhöhe von 4 Metern aufnehmen kann. Statt nur einer Achse, sei es Gotthard, sei es Lötschberg, also einer schlechten Lösung zu einem höheren Preis, wird die Schweiz durch die Netzlösung grossflächig für die Zukunft erschlossen, und das Eisenbahnnetz wird modernisiert. Die Netzlösung ist nicht nur ein politischer Kompromiss, um eine Volksabstimmung zu gewinnen, sondern sie ist eine optimale Lösung.

Visionen sind gefragt, nicht kleinkrämerisches Tun. Unsere Vorfahren haben im letzten Jahrhundert Visionen gehabt und diese realisiert. Wir bauen keine Tunnels, um den Ingenieuren und Geologen Freude zu machen, sondern wir bauen Eisenbahntunnels für die nächsten 100 oder 200 Jahre.

In diesem Sinne bitte ich Sie, dem Antrag der Mehrheit der Kommission zu folgen und der Netzlösung zuzustimmen.

Steinemann Walter (F, SG): Herr Schmid, Sie haben behauptet, dass die Lösung für die Probleme in der Pioramulde etwa 200 bis 700 Millionen Franken kosten würde. Kennen Sie denn die Probleme dort so gut? Oder können Sie mir sagen, ob irgendwo auf der Welt diese Probleme schon gelöst worden sind, dass Sie hier solche Behauptungen aufstellen können?

Schmid Odilo (C, VS): Herr Steinemann, ich bin von Beruf Geologe, und es gibt das Prinzip «learning by doing». Aber darauf spiele ich nicht an.

Die Tunnelbauer im letzten und auch in diesem Jahrhundert haben immer wieder gezeigt, dass sie in der Lage sind, schwierige Probleme zu lösen. Ich kann Ihnen sagen, es läuft zurzeit an der Universität Bern ein Versuch, diese Zone mit dem zuckerartigen Dolomit mit einem anderen System zu durchörtern als mit Harzinjektionen und Zementinjektionen. Da ist ein Ansatz vorhanden, und wenn das klappt, können wir diese Zone relativ einfach durchörtern. Dann brauchen wir nicht 700 Millionen und vielleicht nicht einmal 200 Millionen Franken.

Die Zone ist etwa 250 Meter breit. Von diesen 250 Metern sind nur etwa 20 Prozent zuckerkörniger Dolomit, der Rest ist ein anderer Dolomit, der durchaus tragfähig ist.

Pini Massimo (D, TI): Devo difendere il mio postulato del 3 marzo 1997 (97.3028). Ich muss mein Postulat vom 3. März 1997 verteidigen. Se vuoi essere ascoltato, parla in francese; se vuoi essere compreso, parla in tedesco! Lo diceva già il mio defunto genitore, Aleardo Pini, presidente del Consiglio nazionale e presidente del Partito.

Io sono ancora vivo e devo dire ai colleghi: mai come oggi sento l'emozione di chi vi parla, in nome del cuore e non della testa. Perché la testa non va bene in questo dibattito.

Signor consigliere federale, io ricordo il suo predecessore, l'onorevole Ogi. Non c'è qui; er ist weggegangen. «Ich möchte wie ein Löwe gewinnen»; voglio vincere come un leone, diceva a suo tempo. E ha vinto! Ha vinto senza dare nessuna indicazione al popolo svizzero. Io ho un ricordo del 1992 del consigliere federale Ogi. Tradito sì, tradito no – il popolo svizzero ha fatto un voto, ed io sono molto democratico su questa decisione del popolo svizzero, e la rispetto pienamente; sono federalista per qualche cosa. Sono un leone morente, ma combatto anch'io come un leone. E voglio che i due assi della NFTA siano costruiti; voglio il Lötschberg ed il San Gottardo.

Sie sollten sich für beide Basistunnels entscheiden; ich bin für die Netzvariante. Ich bin heute nicht für einen taktischen Entscheid, sondern für beide Tunnels. Ich glaube nicht, dass

der Gotthard den ersten oder zweiten Platz haben sollte. Das Volk hat dafür entschieden!

Deve rimanere nel cuore della gente; così ha deciso il popolo. I due voti del 1992, per il San Gottardo e per il Lötschberg, erano molto sentiti, e non erano ragionati in quel momento lì. Erano decisioni del cuore svizzero, e noi abbiamo sottoscritto degli impegni molto precisi con l'Unione europea. Non abbiamo il diritto, oggi come oggi, di rompere le trattative bilaterali che sono in corso! È per questo che il mio postulato è un postulato di fondo, che io difendo con il cuore e non con il ragionamento.

Ich glaube, es ist in diesem Sinne sehr wichtig, dass das Volk entschieden hat. Es ist wichtig, dass beide Tunnel gebaut werden, und nicht nur einer. Ich bin für den Gotthard zuerst, aber ich bin auch für den Lötschberg nachher.

Il Gottardo deve continuare ad essere in vita. La vita continua con il San Gottardo!

Zwygart Otto (U, BE): Ich bin für Eintreten, vor allem auch, um den ersten Neat-Beschluss durch einen anderen zu ersetzen. Es gilt ja, gewissen Tatsachen ins Auge zu sehen. Verkehrsüberlastung gibt es, und das zwingt uns zu zukunftssträchtigen Lösungen. Im Alpengebiet ist eine solche Lösung neben der Strasse nun einmal die Eisenbahn. Die abgespeckte Vorlage des Bundesrates hat in mancher Hinsicht an und für sich einen guten Weg aufgezeigt. Der Ständerat hat hingegen mit seiner Art, wie er die Vorlage durchberaten hat, etwas gemacht, was unverständlich ist.

Als weiterer Grundsatz ist die Netzlösung notwendig, um den Gemischverkehr aufnehmen und diese Aufgabe lösen zu können. Was braucht es, damit wir dies erreichen können? Zuerst braucht es einmal – das ist ja der Fortschritt gegenüber der ersten Lösung – eine gesicherte Finanzierung. Wir bauen den oder die Tunnel zum grossen Teil für die Strassenbenutzer, deshalb ist es auch verständlich, dass sie einen Grossteil dieser Kosten zu tragen haben. Dabei ist zu bemerken, dass der Treibstoffzollzuschlag von nun 5 Rappen das Minimum ist.

Eine Bemerkung zur Frage des Fonds. Eine Verzinsung kommt selbstverständlich nicht in Frage, überhaupt ist der Fonds an und für sich ein Fremdkörper.

Viel zu reden gibt auch die Vertragstreue. Man kann jetzt über das Dafür und Dawider sprechen, aber die schwierigen Verhandlungen mit der EU in diesem Jahr zeigen, dass wir nach aussen immer wieder den Beweis anzutreten haben, dass wir uns an vertragliche Bestimmungen halten. Der Transitvertrag steht nun einmal – man könnte natürlich neue Abmachungen treffen, aber im Moment sind keine vorgesehen. Vor allem aber haben wir einen Volksauftrag. Innenpolitisch haben wir Aufgaben bekommen, unter anderem durch die Alpen-Initiative. Das ist nun einmal auch eine Tatsache. Wir haben unserem Volk eine fristgerechte Umlagerung des Verkehrs auf die Schiene versprochen, dementsprechend sollen wir auch unsere Entscheide fällen.

Aus meiner Sicht ist die Netzvariante nicht zu umgehen. Der heute gültige Neat-Beschluss ist ein Pfand, das viele Kreise nicht aus der Hand geben werden. Der Lötschberg ist aus zeitlichen Gründen zu realisieren, wenn auch in abgespeckter Form. Der Gotthard ist im Moment nicht bereit: Die Machbarkeit der Durchörterung der Pioramulde ist vorläufig ein Ingenieurversprechen, von den Kosten ganz zu schweigen.

Die Machbarkeit ist bei der Pioramulde an sich heute nicht gegeben. Ein Ingenieur hat zwar gesagt, wir seien auf den Mond geflogen, also sei auch die Pioramulde zu durchörtern. Natürlich, aber mit welchen Kosten? Der Kostenfaktor spielt eine Rolle. Bis jetzt haben wir bei den Tunnelbauten ja immer Desaster erlebt, nach dem Furkaloch zuletzt jetzt auch beim Vereinatunnel. Aber auch der Adlertunnel zeigt uns als Beispiel, dass die Kosten nicht im Griff zu halten sind. Oder wie ist es mit dem Kanaltunnel gewesen, obwohl der Kanaltunnel unter sogenannt einfacheren geologischen Bedingungen gebohrt werden konnte?

Denken wir daran, es gibt noch eine zweite Problemzone, und die könnte erheblich schwieriger sein, wenn man die Länge betrachtet. Wenn wir für die Pioramulde schon die Re-

sourcen aufbrauchen, was sind dann die Mehrkosten? Vielleicht müsste man für einmal die Ingenieure und Geologen zu einem Bonus-Malus-System verpflichten, damit sie nicht einfach Versprechungen machen.

Herr Bundesrat, Sie haben eine schwierige Aufgabe, die schwierigere Aufgabe wartet aber nicht hier im Saal, sondern vor dem Volk. Deshalb scheint es wichtig zu sein, dass die flankierenden Massnahmen, die wir immer noch haben – ich denke vor allem ans Sonntagsfahrverbot, ans Nachtfahrverbot für Lastwagen –, nach wie vor als Eckpfeiler in unserer Verkehrspolitik beibehalten werden.

Cavadini Adriano (R, TI): Mit der Mehrheit beim Bundesbeschluss B können wir Tessiner nicht einverstanden sein. In den letzten 30 Jahren hat man immer von einer Hauptachse durch die Alpen gesprochen. Diese war und bleibt der Gotthard, sowohl für Güter als auch für Personen. Nur die Gotthardlinie kann eine flache und rasche Verbindung zwischen dem Norden und dem Süden der Alpen garantieren. Hier haben wir die höchste Wirtschaftlichkeit und die grösseren Kapazitäten; zudem hat der Gotthard auch national eine sehr entscheidende Bedeutung für die interne Kohäsion und die internen Beziehungen.

In letzter Zeit hat man die geologischen Probleme an der Piora überbewertet und als entscheidende und fast einzige Faktoren für den Entscheid betrachtet. Der Kommissionsprecher, Herr Hubacher, hat das auch bestätigt. Es ist richtig, dass die Piora schwierig ist, aber die Ingenieure, die dort arbeiten, haben immer bestätigt, dass eine Realisierung möglich ist, dass ein Tunnel gebaut werden kann. Die aktuellen Sondierungen, die gemacht werden, werden noch im Laufe des Sommers zeigen, wie breit diese Zone ist. Sie machen in den nächsten Wochen Messungen mit seismischen Wellen bis auf Tunnelebene. Die beiden verantwortlichen Ingenieure haben mir bestätigt, dass mit diesem System die Breite auf 10 bis 20 Meter genau festzustellen ist. In jenem Moment können wir auch die Kosten besser abschätzen.

Toutefois, nous ne pouvons pas accepter que le Gothard soit mis en deuxième priorité. Nous sommes prêts à soutenir la variante en réseau proposée par MM. Carobbio et Widmer, si le Gothard et le Lötschberg de base sont considérés comme un tout et mis en chantier en même temps, une fois que la question géologique sera clarifiée d'une façon définitive pour le Gothard. Un renvoi des travaux au Gothard à une date incertaine ne pourra pas nous amener à soutenir une telle solution.

Il peggio di tutta questa discussione sarebbe che il Ticino venga discriminato e obbligato a pagare l'ATA, il pedaggio alpino, per i suoi autocarri, veda aumentare il traffico di autocarri di 40 tonnellate, sia confrontato con la realizzazione del Lötschberg, mentre quella del Gottardo verrebbe rinviata a data da stabilire.

Io mi auguro che questo Parlamento dimostri buon senso e maturità politica, e che questo scenario, che sarebbe veramente grave per il nostro cantone, possa essere scongiurato.

Hämmerle Andrea (S, GR): Nach den ausführlichen Walliser und Tessiner Kurven möchte ich jetzt wieder auf ein paar Grundsätze zurückkommen:

Ich bin der Meinung, dass das Konzept, das die Kommissionsmehrheit hier vorschlägt, ein ausgezeichnetes ist. Es wurde in einer schwierigen, verfahrenen Situation entwickelt. Das Konzept besteht vor allem darin, dass wir uns zuerst über die Prinzipien – die Verkehrsverlagerung, die Finanzierung – äussern und diese regeln. Erst danach diskutieren wir über das Bauprogramm – über die Varianten usw. Die Prinzipien regeln wir in der Verfassung, das ist auch richtig so, und das Bauprogramm – die Varianten usw. – regeln wir in Bundesbeschlüssen, also auf einer rechtlich tieferen Ebene.

Dies ist ein enormer Fortschritt gegenüber der ersten Vorlage, die damals von Bundesrat Ogi präsentiert wurde. Sie sprach eigentlich nur vom Bauprogramm und regelte weder die Verlagerung noch die Finanzierung.

Das Konzept unserer Kommission ist aber auch ein enormer Fortschritt gegenüber den Beschlüssen des Ständerates.

Dort lag der Ausgangspunkt bei den regionalen Wünschen. Die ständerätliche Kommission machte zuerst eine Schweizer Reise, schaute, wo welche Wünsche vorkamen, formulierte dann aufgrund dieser Reise das Bauprogramm und musste natürlich allen etwas geben. Für die Finanzierung und die Verlagerung blieben weder Zeit noch Geld.

Der Antrag Pelli, der hier vorliegt, möchte nun wieder zum System des Ständerates zurückkehren und zuerst über das Bauprogramm und dann über die Finanzierung beschliessen. Ich bitte Sie dringend, den Antrag Pelli abzulehnen, weil er ein enormer Rückschritt ist.

Worum geht es bei der Neat? Die Neat hat zum Ziel, den Gütertransitverkehr von der Strasse auf die Schiene zu verlagern. Sie hat das Ziel, den Alpenschutzartikel zu realisieren, und es zeigt sich hier, dass der Alpenschutzartikel eigentlich die einzige Hardware der schweizerischen Verkehrspolitik ist. Ohne Alpenschutzartikel müssten wir heute nicht über eine Neat diskutieren, weil eine Verlagerung nicht gewährleistet wäre. Nur wenn diese Verlagerung tatsächlich gelingt, braucht es nämlich überhaupt eine Neat!

Ich möchte mich vor allem auch an die Bauinteressierten wenden: Wir bauen die Neat nicht, um der Bauwirtschaft irgendwie zu helfen – das ist höchstens ein Nebeneffekt dieser ganzen Übung –, sondern wir bauen die Neat, um Güter und Personen zu transportieren. Wir brauchen also die Verlagerung.

Die Voraussetzung für eine Verlagerung, die gelingt, ist die richtige Finanzierung dieses ganzen Projekts. Eine richtige Finanzierung ist eine verkehrspolitische Finanzierung, und eine verkehrspolitische Finanzierung ist eine Finanzierung, welche die Strasse belastet, damit die Güter von der Strasse weg auf die Schiene gehen, und die Schiene begünstigt. Man kann also dort die Infrastruktur erstellen. Deshalb ist eine Finanzierung über allgemeine Bundesmittel oder auch über Konsumsteuern verkehrspolitisch nicht interessant. Sie bringt diese Verlagerung nicht. Wir können sie also vergessen.

Es wird nun moniert, dass die Finanzierung, die wir vorschlagen, strassenlastig sei. Nein, sie ist nicht strassenlastig, sondern sie ist im Hinblick auf die Verlagerung effizient, sie ist richtig.

Nun wird das ganze Projekt von der SVP-Fraktion bekämpft, wie wir es den ganzen Morgen gehört haben. Sie hat also von der Freiheits-Partei nicht nur Herrn Giezendanner übernommen, sondern gleich noch die ganze Verkehrspolitik, und das ist für eine Bundesratspartei doch eher peinlich.

Sie lehnt die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe ab, und gleichzeitig droht ein namhafter Exponent dieser Fraktion mit dem Referendum gegen das bilaterale Abkommen, wenn die Durchfahrtsgebühr durch die Schweiz nicht mindestens 600 Franken betrage. Woraus bestehen diese 600 Franken? Ich habe noch nie etwas anderes gehört: 400 Franken oder mehr leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe und der Rest Alpentransitabgabe. Beides wollen diese Leute nicht, und trotzdem sagen sie, dass die Durchfahrtsgebühr 600 Franken betragen solle. Wer kommt da noch nach? Ich weiss es nicht! Jetzt macht die SVP-Fraktion ihre antieuropäische Grundhaltung einfach zum Instrument für die Ablehnung dieser ganzen Neat-Vorlage. Sie verhindert die Neat, weil sie genau weiss, dass die Neat eine der Voraussetzungen für das Zustandekommen eines bilateralen Abkommens ist. Wenn diese Verhinderungsstrategie gelingt, dann bleiben wir allein; ein Zustand, in dem es gewissen Leuten in der SVP-Fraktion wohl zu sein scheint.

Ich glaube, es ist jetzt wichtig, dass die konstruktiven Kräfte in diesem Rat zusammenstehen und gemeinsam eine vernünftige Lösung finden. Diese vernünftige Lösung liegt ganz eindeutig im Antrag der Kommissionsmehrheit, und zwar durchgehend. Wenn Sie davon abweichen, dann kommen Sie unweigerlich in Teufels Küche und fallen auf die Beschlüsse des Ständerates oder noch dahinter zurück.

Deshalb bitte ich Sie: Folgen Sie dem Konzept der Mehrheit, das seriös ist, das diskutiert ist und zu dem man stehen kann.

Christen Yves (R, VD): En matière de politique des transports, notre Parlement et le peuple suisse ont pris, depuis

1991, des décisions constitutionnelles et législatives qui ont été évoquées ici et qui représentent une base solide, contraignante, démocratique quoiqu'en pensent certains, pour laquelle nous pouvons fonder notre décision.

Malheureusement, une grave crise de confiance paralyse actuellement notre pays. Elle est due à la situation économique, à la dégradation des finances publiques, aux difficultés des négociations bilatérales avec l'Union européenne, et enfin à la dégradation de notre image dans le monde. Cela encourage certains milieux économiques et politiques à retarder nos décisions et à poursuivre ainsi une fuite en avant, à savoir: laisser se péjorer la capacité concurrentielle du rail et accélérer la saturation de notre réseau autoroutier, ce qui, vous l'avouerez, nous mène à fin contraire et diminue à brève échéance notre mobilité. Cette attitude trouve des relais parmi ceux qui souhaitent soulager les finances publiques, motif parfaitement honorable, mais aussi chez les adeptes de la marche solitaire, qui ne manquent pas une occasion d'accréditer leurs thèses.

Ce débat est donc l'occasion, pour notre Conseil, de démontrer au pays en proie aux doutes que nous avons la capacité de mener à bien un grand projet de société, un projet d'avenir, un modèle pour l'Europe. Et ses bénéfices sont les suivants: éviter l'asphyxie de notre réseau autoroutier, assurer au pays une mobilité durable; assurer une qualité de vie dans toutes les régions de notre pays; respecter nos engagements européens pour éviter l'isolement de notre économie et de notre jeunesse; renforcer la cohésion nationale, notamment en assurant au Tessin son avenir dans la Confédération helvétique. Enfin, c'est un effet secondaire, comme le dit M. Hämmerle, mais c'est important aussi, permettre une vraie relance économique sur un projet utile et nécessaire.

Sommes-nous prêts à y mettre le prix, compte tenu de l'intérêt supérieur du pays, qui dépasse largement les calculs de rentabilité financière immédiate? Il faut avouer qu'en matière de rentabilité et de capacité, la commission n'a pas pu se forger une certitude. Pourquoi? parce que les hypothèses de calcul sont aléatoires et dépendent de la réforme des CFF, de la capacité des chemins de fer suisses et européens à tirer profit des progrès technologiques – dans le matériel roulant et dans l'exploitation –, mais aussi du temps d'adaptation du parc de camions de nos voisins européens.

C'est donc en affirmant seulement notre volonté de mettre en route ces réformes, et en nous appuyant sur des considérations politiques que j'ai évoquées, que notre Conseil doit prendre ses responsabilités.

Nombreux sont ceux qui, parmi vous, pensent qu'il faut réaliser le projet en réseau, mais qui souhaitent y apporter un facteur correctif pour répondre aux craintes de surcapacité des deux tunnels. Ils proposent donc une réalisation par étapes, avec une clause du besoin pour la deuxième. Ce souci, louable, est malheureusement de nature à faire capoter le projet, car les cantons du Gothard ont besoin de garanties pour ce qui concerne en tout cas la proposition de la majorité.

Il s'agit donc pour nous de faire un choix politique et de déclarer la nécessité des deux tunnels. En effet, sommes-nous aujourd'hui en mesure, dans cette assemblée, de procéder à une planification jusqu'en 2015, sachant les incertitudes encore liées à des investigations géologiques, à des procédures administratives, aux progrès technologiques et à nos relations avec l'Union européenne? Je ne le crois pas. Nous devons donc prendre nos responsabilités, affirmer aujourd'hui notre foi dans cette politique des transports en déclarant sans arrière-pensée la nécessité des deux tunnels en réseau, ou en accordant au Conseil fédéral la compétence de planifier les travaux en fonction de l'avancement des études. C'est le sens de nombreuses propositions faites à l'article 10bis, dont la proposition de la minorité I (Bezzola).

Il serait donc hautement souhaitable que la majorité se fasse sur une solution sans ambiguïté du réseau, à la réalisation échelonnée dans un court délai, la seule qui sert l'intérêt supérieur du pays et, partant, la seule capable de rallier la majorité du peuple suisse.

Binder Max (V, ZH): Herr Hämmerle hat nun als Kandidat für das SP-Präsidium einige polemische «Zungenschlagsübungen» gegen die SVP-Fraktion ausprobiert. Das ist ihm in diesem Sinn nicht zu verargen und nicht übelzunehmen, aber ebensowenig ist es ernst zu nehmen.

Herr Hämmerle, Sie haben uns vorgeworfen, wir wollten keine LSVA. Wir haben das nie gesagt. Es gibt die leistungs- oder verbrauchsabhängige Schwerverkehrsabgabe, und es gibt sie im Sologang oder im Kontext mit Europa. Wir haben einen solchen Antrag in der Kommission gestellt, er wurde abgelehnt. Wir haben ihn hier wieder eingebracht. Insofern haben Sie die Unterlagen nicht richtig studiert.

Aber nun zum Thema, zum Alpentransitbeschluss: Nichts Neues unter der Sonne, könnte man sagen und so diese Debatte kurz zusammenfassen. Schon zu Beginn der Bauzeit der Schweizer Bahnen spielten genau dieselben Diskussionen eine Rolle. Was wir aber von unseren Vorfahren lernen können, wäre nun, das Machbare, das Nötige, das Bedürfnisgerechte zu realisieren. Die Neat ist ein internationales Projekt. Wie der Name sagt, geht es um die Alpentransversale. Es gilt also, die Alpen zu durchqueren. Bei einem solchen Projekt hat man sich auf den wesentlichen Auftrag zu beschränken. Damit ist auch gesagt, dass regionale oder sogar lokale Wünsche zurückzustehen und schlichtweg keinen Platz haben. Wir Politiker müssen den Mut haben, uns auf das Wesentliche zu beschränken.

Nun liegen uns die verschiedensten Varianten vor. In dieser Auswahlendung ist fast alles zu haben, von der Netzvariante des Bundesrates über die noch teurere Idee des Ständerates bis hin zu abgespeckten Vorschlägen. Dass heute emotionelle Voten nicht ausbleiben, ist mir absolut klar. Ebenso klar ist aber auch, dass wir aufgerufen sind, im Sinne des Auftrages zu handeln und dementsprechend eigene Interessen zu vergessen.

Wir haben einen Entscheid zu fällen, der auch vom Volk gutgeheissen werden kann. Einen solchen Entscheid gilt es seriös vorzubereiten. Aus diesem Grund wäre eine Rückweisung an und für sich zu begrüssen. Wenn ich allenfalls einer Rückweisung zustimme, dann aus dem Grund, dass ich befürchte, es werde heute eine Vorlage verabschiedet, die vom Volk nicht gutgeheissen wird und wir dann, mit den entsprechenden Zeitverzögerungen, vor einem Scherbenhaufen stehen.

Für mich stellt sich nicht die Frage nach neuen Erkenntnissen; wir haben genügend Studien und Gutachten, die pro und kontra zu den verschiedenen Varianten Stellung nehmen. Das wird sich auch bei neuen Gutachten kaum ändern. Am Schluss werden beim Entscheid immer Emotionen und politische Überlegungen ausschlaggebend sein. Wollen wir zukunftsweisend bauen, müssen wir eine Flachbahn bauen. Eine solche ist schnell, energiesparend und deshalb attraktiv. Der Gotthardbasistunnel allein wird diesen Anforderungen gerecht. Zudem bringt er auch mehr Kapazitäten für die Zukunft, d. h., auf lange Zeit hinaus wird kein zweiter Alpentunnel nötig sein. Die Zahlen des Transportes im Personen- und Güterverkehr sprechen eine deutliche Sprache zugunsten des Gotthards.

Natürlich stellt die Geologie am Gotthard, anders gesagt der «Pioraschreck», ein gewisses Hindernis dar. Selbstverständlich müssen die geologischen Abklärungen zeigen, dass ein Bau möglich ist, bevor wir damit beginnen. Da wir aber mit dem Ausbau der Lötschbergscheitelsecke der EU ein Angebot machen können, das die momentanen, aber auch die in nächster Zukunft nötigen Bedürfnisse abdeckt, stehen wir nicht unter Zeitdruck. Sollte ein Gotthardbasistunnel tatsächlich unrealisierbar sein, müsste das gesamte Transitverkehrsproblem neu überdacht werden. Wer nämlich von der Annahme einer Realisierung der Netzvariante ausgeht, geht auch davon aus, dass der Gotthard gebaut werden kann. Wird der Lötschberg prioritär gebaut und könnte der Gotthard tatsächlich nicht gebaut werden, dann hätten wir meiner Meinung nach am Lötschberg fehlinvestiert. Für mich ist der Lötschberg an und für sich so oder so eine Fehlinvestition. Bei einem 30-Milliarden-Projekt soll und darf man sich nicht unter Druck setzen lassen, dies ebenfalls nicht von der EU,

vor allem auch nicht, weil seitens der EU die geltenden Abkommen nicht mit tierischem Ernst eingehalten werden.

Das Fazit: Der Bau einer zukunftsweisenden Neat soll eine moderne, energiesparende, schnelle Flachbahn bringen. Lokale und regionale Wünsche oder Ideen von Bahnromantikern haben in diesem Projekt keinen Platz. Der Gotthard muss, um Fehlinvestitionen insgesamt zu vermeiden, in erster Priorität gebaut werden. Sollte dies aus geologischen Gründen nicht möglich sein, muss die Frage des Transitverkehrs in der Schweiz neu beurteilt werden. 30 Milliarden Franken dürfen nicht leichtfertig beschlossen werden, besonders nicht vor dem Hintergrund einer Staatsschuld von 88 Milliarden Franken.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): So, wie wir den Bau und die Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs hier in Angriff nehmen, sind wir auf dem besten Weg, ohne Bedarf zu planen, ohne Geld zu bauen und uns ohne Rücksicht auf die gegenwärtigen Schwierigkeiten auf eine Alles-oder-Nichts-Kraftprobe mit dem Volk einzulassen. «Alles» heisst Netzvariante, ohne klare Etappierung und Bedarfsnachweis; «Nichts» heisst ein Volksnein, das wir mit diesem Vorgehen geradezu provozieren.

Das Debakel der ersten Neat-Vorlage sollte uns eine Lehre sein. 10 Milliarden Franken waren damals beantragt, etwa 30 Milliarden Franken sollen dem Volk mit der neuen Vorlage zugemutet werden. Das Resultat der Beratungen im Ständerat und die Mehrheitsentscheide der nationalrätlichen Kommission lassen nicht darauf schliessen, dass den seit 1992 geänderten Umständen Rechnung getragen wurde; im Gegenteil.

Beginnen wir beim Bedarf: Das Schweizer Schienennetz ist bei weitem nicht voll ausgelastet. Für die nächsten zwei Jahrzehnte könnte ohne weitere grössere Investitionen ein Grossteil des Lastwagenumfahrvverkehrs durch Frankreich und Österreich bei uns aufgenommen werden. Die Vorarbeiten dazu sind am Lötschberg schon seit Jahren im Gang und haben bald eine Milliarde verschlungen, ohne bisher grossen Nutzen gestiftet zu haben. Mit zusätzlichen gut 100 Millionen Franken könnte bis etwa im Jahr 2000 eine Verladekapazität von einigen hunderttausend Lastwagen pro Jahr für den sogenannten Huckepackverkehr geschaffen werden. Diese unökonomische Transportart wird von Fachleuten ohnehin als Auslaufmodell bezeichnet. Warum also dafür noch mehr Geld investieren? Die Entwicklung der Güter- und insbesondere der Personenverkehrsnachfrage hätte eigentlich zwingend dazu führen müssen, nach Inbetriebnahme des Vier-Meter-Korridors am Lötschberg mit Voll-dampf den Gotthardbasistunnel in Angriff zu nehmen. Denn nur die Gotthardbasislinie ist eine echte Flachbahn mit einer Scheitelhöhe auf 550 Metern, nicht auf 820 Metern wie am Lötschberg. Nur die Gotthardachse verbindet die bedeutendsten Ballungszentren im Norden und im Süden der Zentralalpen auf kürzestem Weg und vermindert massgeblich den Gütertransport auf den parallel laufenden Autobahnen A 2 am Gotthard und A 13 am San Bernardino. Nur auf der Gotthardachse kann im weiteren eine Neat durchgehend von Grenze zu Grenze auf Schweizer Hoheitsgebiet realisiert werden, und ein direkterer Anschluss der Ostschweiz und der Region Bodensee an die Gotthardlinie ist möglich.

Aber dank «Europa» und «Piora» ist alles anders gekommen. Die Mehrheit der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen ist wie der Ständerat der Versuchung erlegen, ein regionalpolitisch motiviertes Paket zu schnüren, so etwa unter dem Motto: Wer vieles bringt, kann jedem etwas bringen. Planungs- und baubewilligungsmässig ist der Gotthardbasistunnel am weitesten voran. Nach Ansicht der SBB ist er schneller realisierbar als der Ceneri- und der Zimmerberg-tunnel. Der Verwaltungsrat der SBB hält nichts vom Vorschlag der KVF-NR zur Etappierung. Der Bau des Gotthardbasistunnels könnte nach Abschluss der nötigen geologischen Abklärungen über die Unsicherheiten im Pioragebiet Mitte 1999 ohne weitere Verzögerungen in Angriff genommen werden; beim Ceneri- und beim Zimmerberg-tunnel sei ein Baubeginn jedoch nicht vor dem Jahre 2000 oder 2001 möglich. Der Nut-

zen eines isolierten Ceneritunnels ohne Gotthardbasistunnel sei derart limitiert, dass die Investition von 1,6 Milliarden Franken fragwürdig sei. Auch beim Zimmerbergtunnel muss gemäss SBB der Bundesrat erst noch die Linienführung festlegen; der Baubeginn sei erst ab dem Jahre 2000 oder 2001 möglich.

Trotzdem soll jetzt zuerst die Nebenstrecke am Lötschberg und nicht die Hauptachse realisiert werden. Im scharfen internationalen Wettbewerb soll also eine Regionalbahn und nicht der nationale Anbieter SBB zum Zug kommen.

In der überarbeiteten Neat-Planung geht der Bundesrat davon aus, den Lötschberg etwa im Jahre 2007 in Betrieb zu nehmen. Vorerst fallen jedoch grössere Zahlungsspitzen an, die es nahelegen, den Baubeginn am Gotthard nicht vor Mitte des kommenden Jahrzehnts anzusetzen. Bei einem solchen Szenario riskieren die SBB, auf dem Abstellgeleise zu landen. Wenn sich die Bundesbahnen nicht vor dem Jahre 2015 auf eine moderne Hauptachse in den Süden verlassen können, nimmt ihre Konkurrenzkraft im europäischen Binnen- und Bahnmarkt rapide ab.

Das Volk wird im kommenden Jahr über die Neat und die dazugehörige Finanzierung abstimmen. Bürgerinnen und Bürger aus den 18 Gotthardkantonen wollen dann wissen, wieso der verkehrspolitische Bedarf am Lötschberg grösser sein soll als am Gotthard. Ich bin überzeugt, dass dieser Tatbestand nur am Gotthard erbracht werden kann, weshalb er mit erster Priorität zu bauen ist. Die geologischen Probleme lassen sich lösen; der EU-Fahrplan kann angepasst werden.

Stimmen Sie deshalb bei Artikel 10bis der Minderheit II (Fischer-Seengen) zu.

Marti Werner (S, GL): Für uns ist die Neat ein internationales und ein nationales Projekt. Aus dieser Sicht heraus ist die Neat zu definieren. Regionale Interessen können deshalb höchstens sekundär oder tertiär berücksichtigt werden. Für die Ostschweiz heisst dies: Anschluss an das Hochleistungsnetz Europas und Verzicht auf einen Hirzeltunnel. Das ist ganz klar. Derartig teure regionale Anliegen können von uns nicht unterstützt werden.

Im weiteren ist die Neat für uns ein Verkehrsprojekt – ein Projekt, mit welchem der Verkehr von der Strasse auf die Schiene umgelagert werden soll. Sie ist in erster Linie ein Verkehrsprojekt und kein Bauprojekt. Sie kann allenfalls ein Bauprojekt sein – das muss mit aller Deutlichkeit gesagt werden –, aber Hauptanliegen muss die Realisierung dieser verkehrspolitischen Ziele sein. Wir können deshalb den Anträgen der Minderheit I (Bezzola) und Seiler Hanspeter nicht folgen, denn wenn man ein Verkehrsprojekt realisieren will, dann muss man offenlegen, wie man das machen will, und dann kann man nicht dem Bundesrat die «carte blanche» erteilen und nach einem Hauruck- respektive «Bauruck»-System vorgehen!

Die SP-Fraktion steht zusammen mit der Kommissionsmehrheit hinter der Netzvariante. Wenn von seiten des Tessins oder der Ostschweiz diese Grundhaltung angezweifelt wird, bekommt man den Eindruck, dass die Vertreter verschiedener Teile der Schweiz nicht hinhören wollen, denn die Netzvariante beinhaltet eine Realisierung des Lötschbergs und eine Realisierung des Gotthards! Die Mehrheit will diesen Gotthard realisieren und hat deshalb auch bei der Etappierung die entsprechenden Nägel eingeschlagen. Die Netzvariante ist für uns aber nicht einfach ein System von kommunizierenden Röhren, in die der Verkehr eingespiesen werden soll, sondern es sollen Schwergewichte gebildet werden: der Güterverkehr durch den Lötschberg und der Personenverkehr durch den Gotthard. Dabei wollen wir nicht nur irgendwelche Minutengewinne erzielen, sondern wir wollen eine schnelle Personenbahn durch den Gotthard realisieren. Eine schnelle Personenbahn – mit einem Zeithorizont von zwei Stunden für die Strecke Zürich–Mailand – soll und kann eine echte Alternative, eine echte Konkurrenz zum Flugverkehr sein.

Ich möchte noch eine Bemerkung zur Finanzierung machen: Es ist von seiten der SVP-Fraktion und von seiten derjenigen, die die LSVA nicht mittragen wollen, kritisiert worden, dass

das Finanzierungsmodell zu strassenlastig sei. Dieses Finanzierungsmodell ist nicht strassenlastig, auch wenn für viele Leute das Geld auf der Strasse liegt! Der Strassenbenützer bezahlt keinen Rappen. Bezahlt wird die LSVA letztlich auch vom Konsumenten und nicht von den Strassenbenützern. Die LSVA hat gegenüber der Mehrwertsteuer zwei grosse Vorteile: Mit der LSVA können wir auch den ausländischen Konsumenten einbeziehen, der diese Strasse mitbenützt und in der Schweiz auch die entsprechenden Kosten verursacht. Das ist der eine Vorteil.

Der zweite Vorteil der LSVA gegenüber dem Modell Mehrwertsteuer besteht darin, dass wir über die LSVA den grösseren Umverteilungseffekt haben. Mit der Mehrwertsteuer, einer reinen Konsumsteuer, haben wir keinen Umverteilungseffekt. Aus diesem Grund sind wir gegen eine Verwendung der Mehrwertsteuer zur Finanzierung dieses Projektes. Die Mehrwertsteuer müssen wir uns vorbehalten für die Finanzierung der Sozialversicherungen, sofern dies notwendig ist.

Eine letzte Bemerkung zur Haltung der SVP-Fraktion: Meine Damen und Herren der SVP-Fraktion, Sie scheinen nun mit Herrn Giezendanner am Steuer, Ihrem Parteipräsidenten auf dem Nebensitz und Herrn Binder auf der Ladebrücke endgültig zu den Protagonisten des Lastwagenverkehrs geworden zu sein, und Sie scheuen bei dieser Schleudertour keinerlei Widersprüche! Allein die Widersprüche, die Sie heute verkündet haben, sind enorm:

Herr Schluer stellt einen Rückweisungsantrag mit der Begründung, dass die Finanzierung nicht sichergestellt sei, dass dieses Werk nicht finanziert werden könne. Gleichzeitig stellt Herr Vetterli den Antrag, dass die LSVA auf europäisches Niveau zu senken sei. Er selbst scheut nicht davor zurück, eine Finanzierungsvariante vorzuschlagen, die – mit LSVA auf europäischem Niveau, ohne ATA, dafür mit 0,1 Mehrwertsteuerprozent – eine enorme Lücke offenlässt. Herr Binder geht sogar so weit, dass er eine eurokompatible LSVA verlangt. Das sind ganz neue Töne von Ihrer Seite, dass man eurokompatibel sein müsse! Umgekehrt soll dann der Transitvertrag, den man abgeschlossen hat, nicht eingehalten werden.

Ich habe deshalb zum Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion einen Namensaufruf verlangt, um diesen Schleuderkurs offenzulegen. Mich nimmt es insbesondere wunder, wie die Vertreter der Berner SVP abstimmen, die sich über ihre Regierungsvertreter und ihre Kantonalpartei in einem derart starken Ausmass für die Neat – zumindest für die Realisierung der Lötschbergachse – einsetzt. Ich bin gespannt, wie Sie diesen Widerspruch lösen!

Ich finde das Ganze tragisch für eine Regierungspartei, die Regierungsverantwortung mittragen sollte, die uns mit ihrem Bundesrat und auch zusammen mit dem damaligen Parlament einen schönen Teil der ungünstigen Ausgangslage für diese Neat-Vorlage beschert hat!

Caccia Fulvio (C, TI): Je me dois de conclure ce débat sur le message concernant la réalisation et le financement de l'infrastructure des transports publics. Je voudrais quand même rappeler qu'il contient, en particulier avec «Rail 2000» 1ère et 2e étapes, un projet de grande portée sur le plan intérieur, avec «Alptransit» et les liaisons avec les lignes européennes à haute performance des projets de grande portée sur le plan national et international. Je voulais le rappeler parce qu'on a dédié ce matin à peu près 80 pour cent du temps à un seul des projets: «Alptransit».

Les dimensions spatiales et temporelles de ces grands projets qui vont nous amener à réaliser des infrastructures qui dureront des siècles, dépendent aussi de ce qui se passe en ce moment à des milliers de kilomètres. Leur utilisation dépend aussi de la révolution structurelle qui est devenue permanente dans le domaine des transports, de la logistique et de l'économie, et de l'évolution de la politique européenne des transports qui est à peine amorcée. Il faut rappeler qu'il y a dix ans à peu près la Cour européenne de justice a condamné la Commission de l'Union européenne parce qu'elle n'avait pas appliqué le traité de Rome dans le domaine des

transports. Dans ces conditions, il est évident qu'il y a des difficultés objectives pour évaluer la portée économique générale de ces infrastructures. Il y a aussi des difficultés pour esquisser des scénarios à moyen et à long termes pour l'évolution des transports au niveau continental. Mais, précisément, parce que tout est en pleine évolution, attendre deux ans n'amène rien de mieux que ce que l'on a aujourd'hui.

Quelle est la situation aujourd'hui? En dépit de la crise économique et en dépit des restrictions touchant le trafic des poids lourds en vigueur dans notre pays, le transit de camions au Gothard augmente chaque année – l'année passée encore. Le trafic des voitures sur tout le réseau autoroutier de Suisse augmente; le niveau de saturation de certains noeuds et tronçons d'autoroute va être atteint. Quelles seront les conséquences pour l'économie elle-même? Quelles seront les conséquences pour la population, pour l'environnement? Il faut en tout cas se rappeler qu'on a un système de transport qui est devenu assez complexe. Il est constitué d'un réseau d'autoroutes qu'on n'a pas encore terminé et il a vu, ces dernières années, une réalisation comme «Rail 2000»; «Alptransit» est en train d'être préparé et d'être discuté; les liaisons avec les lignes européennes à haute vitesse, le financement des grands projets ferroviaires, la réforme des chemins de fer, la redevance sur les poids lourds, l'accord de transit de 1991, le nouvel accord bilatéral qui est en discussion constituent les composantes de la mosaïque que doit être la politique suisse des transports.

On ne peut pas régler tout en même temps, tout en une fois. On a essayé une fois, même deux fois, de régler le tout dans une vision générale, avec la conception générale des transports et avec la politique coordonnée des transports, mais vous savez quelle a été la destinée de ces démarches. L'opposition contre ces démarches est venue des mêmes milieux qui, aujourd'hui, demandent d'avoir une vision plus globale et plus claire sur tous ces problèmes.

Je constate en tout cas que, quand on parle de routes et de rail, on applique facilement deux poids et deux mesures. Quand il s'agit de réalisations routières, le critère, c'est la «désirabilité», l'opportunité, parce que les réalisations sont payées. Quand il s'agit du rail, on parle tout de suite de rentabilité, et il faudrait savoir de quelle rentabilité il s'agit, et de savoir où, dans cette rentabilité, intégrer les problèmes de pollution de l'atmosphère, de protection des personnes et de l'environnement.

Le peuple suisse a démontré, dans ce domaine, une intention particulière quand, le 20 février 1994, il a voté l'article 22 des dispositions transitoires de la constitution relatif à la protection des Alpes. Il faut être clair, ce type d'infrastructure ne peut pas se mesurer simplement selon le critère de la rentabilité de l'exercice comme tel. Ce n'est pas un critère qui est applicable à toute une série de choix politiques. Si on présentait aux Danois et aux Suédois le problème de la réalisation du Storebelt et du Öresund, le résultat serait que ces réalisations sont absolument nécessaires du point de vue de l'économie générale, et la rentabilité passerait en deuxième ligne: elle est importante pour calculer le système de financement, mais pas pour décider de l'opportunité politique de la réalisation des projets eux-mêmes.

Dans toute cette discussion, on a entendu beaucoup de condamnations des revendications d'intérêts d'ordre régional, voire d'ordre local. Or, il faudrait faire la distinction: il s'agit quelquefois de résoudre des petits problèmes, et d'autres fois des problèmes de portée générale, pour l'intérêt et la cohésion nationaux. Il a déjà été rappelé ici qu'avec «Rail 2000», on a servi une large partie du pays qui va de Genève à Bâle et à Saint-Gall, alors que d'autres régions du pays sont restées sans rien du tout. On leur a seulement fait des promesses. Il s'agit aujourd'hui, avec «Alptransit», avec «Rail 2000» 2e étape, avec les raccordements aux lignes européennes à grande vitesse, et, demain, avec les problèmes du trafic en agglomération, d'essayer de parvenir à une certaine satisfaction générale en matière de systèmes de transport.

Et il faut dire que si la cible «Alptransit» va jusqu'à mettre le système en crise, c'est probablement le tout qui va tomber,

donc aussi «Rail 2000» 2e étape, et les liaisons à haute vitesse, et le trafic des agglomérations.

Je voudrais vous rappeler en tout cas qu'«Alptransit» a démarré avec un coût de 15 milliards de francs. Dans notre commission, on a quand même accepté de faire des sacrifices d'un ordre de grandeur de 4 milliards de francs. On est donc arrivé à 11 milliards de francs, et on a accepté encore de réaliser ces 11 milliards de francs dans différentes phases, pour essayer d'étaler les problèmes de financement. Il me semble que c'est déjà un résultat qui mérite d'être souligné.

On a encore parlé ce matin de l'axe prioritaire, la relation Est-Ouest qui va remplacer la relation Nord-Sud. Je n'insisterai pas, je pense qu'on a une vision un peu monoculaire de la situation. L'Europe est beaucoup plus qu'un axe, c'est bien plus complexe, et j'ai l'impression que la Méditerranée a non seulement joué un rôle dans l'histoire des deux premiers millénaires de l'Europe, mais qu'elle va probablement continuer à jouer un certain rôle au cours du prochain millénaire; il faudra s'en rappeler.

On a dit encore aujourd'hui des choses que je ne peux pas laisser passer sans commentaires au sujet de la séparation du trafic. Même si cette séparation est souhaitable, il faut aussi se demander si elle est rentable. Est-ce qu'on peut construire un axe Bâle-Chiasso pour faire circuler un train voyageurs chaque heure? Je pense que c'est toute la politique des transports ferroviaires en Suisse qui nous amène nécessairement à opter pour une solution d'utilisation optimisée des infrastructures. On ne peut pas s'offrir le luxe du TGV en Suisse: le territoire, la géographie ne le permettent pas. Et les Tessinois n'aiment pas penser que la solution sera pour «la septième génération de neveux», que celle-ci pourra enfin utiliser le Swissmetro. Les Tessinois aimeraient que quelque chose se réalise avant la septième génération.

Hubacher Helmut (S, BS), Berichterstatter: Ich möchte nur zu den Nichteintretens- und Rückweisungsanträgen einige Bemerkungen machen. Ich werde auch nicht zur Variantenwahl – Lötschberg oder Gotthard – reden, das kommt dann bei der Behandlung von Artikel 10bis des Alpentransitbeschlusses. Bei der Begründung der Nichteintretensanträge oder des Rückweisungsantrages ist unter anderem stark damit argumentiert worden, der Bedarf sei nicht ausgewiesen, man baue sozusagen ins Blaue hinaus, es bestehe die Situation, dass zwar gebaut werden solle, Bedarf aber sei keiner vorhanden.

1. Herr Binder hat seine Kollegen zum Teil selber vom Gegenteil überzeugt. Er hat dargelegt, dass wir zig Unterlagen, Berichte, Studien, Abklärungen, Gutachten hatten; daran fehlte es also nicht. Aber Gotthard und Lötschberg sind, wenn wir in der Autosprache reden würden, Oldtimer; sie sind vor zig Jahrzehnten gebaut worden, weitsichtig, grosszügig, aber für die heutige Zeit, für den heutigen Konkurrenzkampf sind sie nicht mehr optimal ausgerüstet. Der Bedarf ergibt sich nur schon aus einer notwendigen Modernisierung des Eisenbahnnetzes. Wir haben in diesem Lande in den letzten 30, 35 Jahren für bald 60 Milliarden Franken Autobahnen gebaut, und weitere 15 Milliarden sollen noch dazukommen. Es ist also durchaus richtig, jetzt auch einmal in Eisenbahnen anstatt in Autobahnen zu investieren. In Europa – Herr Bezzola hat das deutlich dargelegt – wird das Hochgeschwindigkeitsnetz ganz grosszügig ausgebaut, 12 000 Kilometer sind bereits erstellt worden, und mehr als 12 000 Kilometer sind noch geplant. Die Schweiz muss sich, wenn wir die Transitfunktion beibehalten wollen, in dieses europäische Eisenbahnnetz integrieren. Mit Tunnelanlagen, die aus dem letzten Jahrhundert stammen, können wir das nicht leisten und erreichen.

Herr Theiler hat darauf hingewiesen, und ich habe es mir auch immer vorgestellt, wie wohl unsere Vorfahren im letzten Jahrhundert den Gotthardtunnel riskiert und gebaut haben. Ich habe im Eintretensreferat dargelegt, dass 1882 sechs Personenzüge pro Tag auf der Gotthardlinie verkehrten. Man hat damals den Bedarf und alle Risiken – die buchhalterischen Rechnungen, wie sie hier gemacht worden sind – wohl etwas anders beurteilt. Wir sagen dem Risikobereitschaft, unternehmerisches Wagnis. Öffentliche Infrastruktura-

ren sind in einem Mass für die Zukunft gebaut worden, das wir eigentlich nur bewundern können.

Aber wir können auch etwas in die nähere Vergangenheit zurückgehen: Als der Flughafen Zürich gebaut wurde, war der Bedarf auch nicht bis ins letzte ausgewiesen; es war auch ein Risiko und ein unternehmerisches Wagnis, ebenso wie die S-Bahn in Zürich, die heute so grossartig funktioniert. Auch das Nationalstrassennetz, das 1958 hier in diesem Hause durch ein Gesetz beschlossen wurden, war eine grosse Nummer, ein grosser Wurf. Ich meine, wir sollten als Politikerinnen und Politiker hier nicht wie Buchhalter operieren und auch ein Wagnis – nicht ein unkalkulierbares – eingehen und etwas Wagemut beweisen.

2. Zur Rendite: Natürlich ist das keine grosse, rentable Anlage nach privatwirtschaftlicher Rechnung. Aber es gibt neben der betriebswirtschaftlichen auch die volkswirtschaftliche Sicht. Der Staat – wir sind Vertreterinnen und Vertreter dieses Staates und nicht einer privaten Unternehmung, das ist der Unterschied – hat auch für öffentliche Aufgaben zu sorgen und volkswirtschaftliche, gesamtgesellschaftliche Interessen im Auge zu haben. Dänemark hat kürzlich das grossartige Bauwerk über und unter dem Grossen Belt eröffnet. Kostenpunkt: ungefähr das, was bei uns für den Gotthard budgetiert wird, um die 8 Milliarden Franken. Die dänischen Politiker, Parlament und Regierung waren sich von Anfang an völlig klar darüber: Diese Linie wird betriebswirtschaftlich nie rentieren können, aber wir bauen sie, weil sie volkswirtschaftlich und staatspolitisch nötig ist. Ich glaube, das ist ein Aspekt, den wir nicht vernachlässigen sollten; er spielt auch hier – wir haben nicht ein Meer, sondern die Alpen zu durchqueren – eine Rolle. Wir haben diese staatspolitische Funktion wahrzunehmen.

3. Ich habe mit grosser Verwunderung festgestellt, wie sich einige Antragsteller ganz sicher sind, was unser Volk dereinst entscheiden wird. Eigentlich müsste man gar nicht mehr abstimmen; sie wissen genau, was abgelehnt und was angenommen wird. Das Volk hat uns jedoch schon öfters überrascht. Es war nicht von Anfang an zu prognostizieren, dass die Alpen-Initiative angenommen würde. Die Neat wurde vor fünf Jahren gut akzeptiert, die «Bahn 2000» ebenfalls, und nun haben wir – das ist sicher zuzugeben – etwas gutzumachen, weil gewisse Voraussagen bei der Neat und bei der «Bahn 2000» nicht eingetroffen sind oder weil die Erwartungen zu hoch geschraubt worden sind. Ich will keine persönlichen Schuldzuweisungen machen. Es sind gewisse Prognosen nicht eingetroffen.

Wir wollen aber den Goodwill, den die Mehrheit der Stimmen mehr als einmal für den öffentlichen Verkehr bewiesen hat, zurückholen. Wir wollen ihn uns nicht vermiesen lassen. Wir brauchen ihn. Wir müssen ehrlich sagen, was bei der Abstimmung falsch gewesen ist, was wir korrigieren wollen und was wir aus Fehlern gelernt haben. Aber einfach von vornherein zu sagen, dass das ohnehin abgelehnt werde, zeugt, glaube ich, nicht gerade von der Sorgfalt, die von einem Politiker zu erwarten ist.

Eine letzte Bemerkung: Eine ganz tolle Darstellung hat Herr Maurer gegeben. Er hat uns überzeugen wollen, dass eine Rückweisung Zeitgewinn bedeute. Also «vorwärts zurück», und dann gewinnen wir Zeit; das ist seine These. Ich möchte ihn daran erinnern, dass der seinerzeitige Verkehrsminister, Bundesrat Schlumpf, Mitglied der SVP, vor 15 Jahren die Bundesratsparteien ersucht hat, Vorschläge für neue Alpentransversalen zu erarbeiten; wir sind dann an die Arbeit gegangen. Die damaligen Verantwortlichen der Bundesratsparteien haben innert relativ kurzer Zeit Unterlagen bereitgestellt. Es gab dann eine Motion, und Bundesrat Schlumpf konnte entsprechend handeln. Es gibt einen Bericht von 1971 über Alpentransversalen mit etlichen Varianten. Die Rückweisung – wahrscheinlich zurück in die Archive, um Vergangenheitsstudien anzustellen –, Herr Maurer, ist bei Gott keine Perspektive, sondern höchstens eine Ohnmachtserklärung der Parlamentarier, die gewählt worden sind, um Probleme zu lösen, und nicht, um sie zurückzuweisen!

Die SVP-Fraktion – das muss man ihr attestieren – politisiert absolut konsequent. Haben Sie einmal das Wort Europa, Eu-

ropäische Union, gehört? Wir haben unzählige Begründungen bekommen, aber das Wort Europa, Europäische Union, ist nie gefallen, und es ist völlig konsequent und klar, dass die SVP-Fraktion nicht gewillt ist, bei diesem Geschäft so mitzuhelfen, dass wir in Brüssel nicht noch zusätzliche Schwierigkeiten bekommen. Wenn heute gesagt wird, dass das Transitabkommen, das hier bewilligt und genehmigt worden ist, sozusagen keine Rolle spiele, dann weiss jede Frau und jeder Mann, dass es eine entscheidende Rolle spielt, ob die Vertragstreue der Schweiz eingehalten wird, ob Brüssel sich auf diese Abmachungen verlassen kann oder ob wir uns in dieser schwierigen Situation, in der wir stecken, auch noch einen Wortbruch leisten wollen.

Die SVP-Fraktion will nichts dazu beitragen, um unsere Europakompatibilität einigermaßen einzuhalten, und deshalb – das ist der europapolitische Aspekt – tut sie alles, um dieses Geschäft zu verzögern.

Ich bitte Sie, diesen Anträgen nicht zuzustimmen.

Steinemann Walter (F, SG): Herr Hubacher, Sie haben ausgeführt, wie viele Milliarden Franken für Autobahnen ausgegeben worden sind, und Sie möchten jetzt auch unnötige Bahnmilliarden ausgeben. Wissen Sie denn nicht, dass die Autofahrer im Gegensatz zu den Bahnbenützern die Autobahnen selbst finanziert haben? Sie können doch nicht Äpfel mit Zwetschgen vergleichen!

Hubacher Helmut (S, BS), Berichterstatter: Ich kann Ihnen versichern, Herr Steinemann: Ich bin einigermaßen im Bild – vielleicht nicht so gut wie Sie –, wie die Autobahnen finanziert worden sind. Aber ich meine, dass Sie als Autofahrer und Rolls-Royce-Fahrer daran interessiert sein sollten, dass die Autobahnen auch von den Personenwagenfahrern benützt werden können und diese nicht immer im Stau der LKW steckenbleiben müssen. Daher ist es logisch, die Autobahnen zu entlasten und die Bahnen, die noch Kapazitäten haben, zu belasten.

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: Quelques mots pour compléter les propos de M. Hubacher.

Les principaux arguments en faveur du renvoi ont porté sur le fait que le besoin n'était pas établi. J'aimerais prendre un seul fait: toutes les études, sans exception, démontrent qu'on va au-devant d'une augmentation du trafic de quelque nature qu'il soit. La mobilité va augmenter, c'est un fait établi. On peut discuter de l'importance, mais la tendance est très clairement marquée, et personne n'a pu démontrer que ce processus allait se dérouler autrement en Suisse qu'en Europe.

J'ajoute à cela qu'il y a encore, aujourd'hui déjà, à nos frontières, en Autriche et en France, un réservoir de camions de 40 tonnes qui font trois millions de passages à travers les Alpes. Si on libéralise une fois, ce que d'aucuns souhaitent – et c'est ceux qui ne veulent pas entrer en matière –, la possibilité de traverser notre pays avec les 40 tonnes, incontestablement, la pression va s'accroître.

Certes, aujourd'hui, 80 pour cent du transit s'opèrent par le rail, et c'est bien, mais si le rail n'a pas la capacité de faire face à l'accroissement, cette tendance va rapidement s'inverser, et elle serait insupportable pour notre pays. La mobilité augmente: l'augmentation du trafic, c'est un besoin objectif qui ne peut être contesté par personne.

On l'a dit et redit, nos tunnels construits il y a cent ans seront obsolètes. Les coûts d'exploitation de ces tunnels sont plus élevés que ceux des tunnels de base. Il n'y aura bientôt plus, si on laisse passer le temps, d'autre alternative que d'en murer les entrées ou d'en faire des attractions touristiques. L'attentisme ou le renoncement, incontestablement, nous conduit à une impasse et va réduire la mobilité en Suisse et en Europe.

C'est vrai que c'est difficile de décider, aujourd'hui, d'investir une somme considérable, alors que les finances fédérales sont dans une situation délicate. Mais on va construire, je le répète, pendant vingt ans, et ensuite utiliser pendant cent ans. Et pendant cent ans, on profitera cette fois des avantages. Il faut savoir risquer pour obtenir des avantages.

A long terme, le rail sera utilisé. Contrairement à ce que d'aucuns ont dit, l'Europe n'est pas contre le rail.

J'ai aussi été étonné de la manière dont on considère nos engagements internationaux. La commission a toujours eu présent à l'esprit qu'il y avait eu un accord sur le transit, que la Confédération était un Etat de droit, qu'un accord était considéré comme un contrat au même titre que dans le privé, et qu'il n'était donc pas possible de le déclarer unilatéralement obsolète ou impraticable. Ceux qui revendiquent cette possibilité font, à mon avis, une interprétation douteuse du droit, et je relève que l'on veut faire dire au peuple ce qu'il n'a jamais dit. Il n'en demeure pas moins que le peuple a voté en faveur des NLFA, qu'il a voté l'initiative des Alpes, et qu'il a voté le principe d'une taxe poids lourds à la prestation.

Un mot en ce qui concerne les rampes sud du Simplon. On a dit que le Lötschberg n'est pas une transversale alpine. La direction est quand même là: Nord-Sud, elle traverse deux fois la chaîne des Alpes en faisant une halte intermédiaire en Valais. Je crois que ce n'est pas objectif que d'affirmer cela. Dans l'accord trilatéral qui lie l'Allemagne, l'Italie et la Suisse, nous avons convenu de réaliser un corridor de ferroutage de 4 mètres dès 1999. Aujourd'hui déjà, au départ de Domodossola, une ligne à deux voies rallie Milan, tandis qu'une ligne à une voie rejoint Turin et Gênes. Les travaux avancent selon le calendrier prévu, et même si quelquefois des difficultés surviennent, la volonté de réaliser ces travaux est présente. Dès lors, il est faux de dire que le Lötschberg-Simplon ne fait pas partie de ce concept de transversale ferroviaire, ou plus encore que la capacité d'absorption des rampes sud du Lötschberg-Simplon n'est pas assurée. Je rappelle tout de même que le coût du Lötschberg est de 3,5 milliards de francs et que ce n'est pas l'élément déstabilisateur du projet. Finalement, car cela a été un élément important dans les décisions, notamment d'échelonnement, les problèmes géologiques rencontrés au Gothard ne doivent pas être utilisés pour combattre le Gothard, mais examinés et traités pour permettre la réalisation du Gothard; néanmoins, il ne faut pas en nier l'importance. La «Pioramulde» a 250 mètres de large, son passage coûtera 3 millions de francs le mètre courant, il faudra travailler dans du sucre, sous une pression de 130 bars, et assembler sur un mètre de tunnel des matériaux qui représentent un poids de 130 tonnes. Les géologues pensent que c'est possible, les ingénieurs s'ingénieront à le réaliser, mais il n'en demeure pas moins que cette construction est une première mondiale.

Personne, en commission, n'a défendu une solution Lötschberg seul. C'est une solution qui n'est pas possible, qui ne répond pas aux exigences et qui est politiquement déraisonnable. La variante en réseau reste la seule praticable et l'échelonnement imposé par des raisons financières et géologiques continue de devoir être pris en compte.

Je vous prie donc de repousser les propositions de non-entrée en matière et de poursuivre la discussion dans cet esprit.

Binder Max (V, ZH): Herr Hubacher, ich kann verstehen, dass es nicht das höchste der Gefühle ist, wenn man als Kommissionssprecher nach 13 Sitzungstagen eigentlich keine neuen Argumente mehr hört, und dass da die Aufmerksamkeit vielleicht ein wenig nachlässt. Aber immerhin hat Herr Maurer in seinem Votum die bilateralen Verhandlungen angesprochen, und zwar mit Europa, nicht gegen Europa. Das hat mit Europa zu tun. Ich habe Ihnen gesagt: Wir wollen eine EU-konforme LSVA. Das hat etwas mit Europa zu tun. Das Wort «nie» ist immer sehr gefährlich, wenn man nicht weiss, ob etwas tatsächlich so ist.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Es ist üblich, dass der Bundesrat den Berichterstatter und der vorberatenden Kommission für ihre Arbeit dankt. Zuweilen gleicht das einem Ritual. Ich möchte aber in diesem Fall diesen Dank ganz besonders zum Ausdruck bringen.

Es ist nämlich so, dass der Bundesrat, als er diese Vorlage dem Parlament vor etwas mehr als einem Jahr unterbreitete, ausdrücklich sagte: Diese Vorlage ist entwicklungsfähig. Wir

haben, was selten der Fall ist, zusammen mit der nationalrätlichen Kommission an dieser Vorlage gearbeitet, und die Kommission hat diese Vorlage weiterentwickelt. Ich will es ganz deutlich sagen: Die nationalrätliche Kommission hat die Vorlage klarer dargestellt, sie hat sie verbessert. Der Bundesrat hat sich nicht etwa dagegen gewehrt, er hat ihr bei dieser Arbeit geholfen. Ich möchte der nationalrätlichen Kommission für diese Zusammenarbeit danken.

Ein Ausfluss dieser hervorragenden Zusammenarbeit ist die Tatsache, dass der Kommissionspräsident, Herr Caccia, dem ich für seine Arbeit sehr herzlich danke, mir heute morgen einen Espresso hier nach vorne gebracht hat – das ist einer der sehr guten und wesentlichen Beiträge in dieser Debatte. Vielen Dank!

Ich danke aber auch den beiden Berichterstattern, die sich ausführlich und gründlich mit der Debatte befasst haben und es mir erleichtern, zu dieser ungewohnten Stunde zu Ihnen zu sprechen. Sie waren so gründlich, dass ich mich kurz fassen kann und Sie vielleicht die Hoffnung auf ein Mittagessen doch noch nicht ganz begraben müssen.

Die Rückweisungsanträge, die vorliegen, obwohl ein Verschiebungsantrag vor einer Woche von diesem Rat abgelehnt worden ist, beziehen sich wieder auf die bilateralen Verhandlungen. Ich möchte hier noch einmal klar sagen: Wir kommen nicht zu einem neuen bilateralen Abkommen, wenn wir nicht darangehen, das Versprechen, das im Transitabkommen abgegeben worden ist, einzulösen. Nur wenn wir verträglich bleiben und vertragstreu sein wollen, kommen wir zu einem bilateralen Abkommen.

Wir wollen uns auch darüber im klaren sein, dass ein bilaterales Abkommen nur dann möglich ist, wenn dereinst «40-Tönnner» auf unseren Strassen zugelassen werden. Wenn aber «40-Tönnner» zugelassen werden, dann braucht es einerseits eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe und andererseits die Infrastruktur, damit diese Lastwagen auf der Schiene transportiert werden können, d. h. eine Modernisierung unseres Eisenbahnnetzes. Wenn wir diese Arbeit trotz unserer früheren Versprechen nicht angehen, kommen wir nicht zu einem bilateralen Abkommen.

Ich möchte auch den Kurzschluss zurückweisen, die Neat, «Bahn 2000» und die TGV-Anschlüsse würden nur gerade wegen der EU gebaut. Den ist nicht so. Wir tun das nicht für die EU und nicht nur, damit die «40-Tönnner» unser Land nicht mehr umfahren, sondern wir bauen diese Neat deswegen, um so viel Schwerverkehr wie möglich zu verlagern, also auch für die «28-Tönnner» und auch für den Import- und den Exportverkehr. Wir bauen diese Infrastruktur zum Schutze der Alpen, wie es uns das Volk in einem Verfassungsauftrag vorgeschrieben hat, und wir bauen sie, um im Personenverkehr attraktive Verbindungen zu erhalten. Wir bauen sie für einen starken Wirtschaftsstandort Schweiz mit dem Nebeneffekt, dass auch Arbeitsplätze geschaffen werden. Wir bauen sie auch für den Zusammenhalt dieses Landes, d. h., um auch periphere Gebiete – Wallis und Tessin – zu erschliessen. Wir bauen sie, weil auch wir den Anschluss an Europa wollen und nicht, weil Europa uns braucht.

Die Kommission hat nun diese Vorlage neu gegliedert:

1. in eine erste Ebene mit einem Verfassungsartikel, der eine abschliessende Aufzählung der vier Eisenbahn-Grossprojekte enthält und auch die Finanzierungsquellen nennt;
 2. in eine zweite Ebene, wo die vier Eisenbahn-Grossprojekte je in einem allgemeinverbindlichen Bundesbeschluss geregelt werden;
 3. in eine dritte Ebene, wo weitere Bauphasen und der Zeitplan mit einfachen Bundesbeschlüssen geregelt werden sollen.
- Diese Systematik ist neu; sie scheint unbestritten, und der Bundesrat kann sie unterstützen. Es verbleiben Einzelfragen, die wir nachher in der Detailberatung regeln, nämlich der Bedarfsnachweis, bzw. welcher Neat-Tunnel zuerst gebaut werden soll, ob der Hirzeltunnel notwendig sei oder nicht und ob bei der Finanzierung ein Mehrwertsteuerzehntel anstelle eines Benzinfünftel beizugezogen werden soll.

Die Diskussionen im Ständerat und in Ihrer Kommission haben gezeigt, dass jede andere Variante als die Netzvariante nicht mehrheitsfähig sein wird. Jede andere als die Netzvari-

ante ist aber auch verkehrspolitisch untauglich. Es geht, wie ich vorhin gesagt habe, bei der Neat nicht nur darum, eine Gütertransitstrecke durch die Alpen zu bauen, sondern es geht auch darum, unser bestehendes, zum Teil mehr als hundertjähriges Eisenbahnnetz zu erneuern.

Es ist allerdings nötig, dass wir den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern klar sagen und dass auch ich Ihnen klar sage, was für ein Bauprogramm der Bundesrat im Sinne hat. Sobald die geologischen Schwierigkeiten beim Gotthard und die damit verbundenen Finanzierungsfragen geklärt sein werden, soll der Gotthardtunnel sofort zum Bau vorgeschlagen werden. Es gibt eine Minderheit, die den Gotthardtunnel nun in der Weise vorziehen will, dass die Lötschbergstrecke hintangestellt wird. Da wir aber beim Gotthard geologische Schwierigkeiten haben, kann dort kaum vor dem Jahre 2000 begonnen werden. Das würde heissen, dass der Verfassungsauftrag des Alpenschutzartikels nicht umgesetzt werden könnte und das Transitabkommen mit der Europäischen Union verletzt würde. Das ist mit ein Grund, weshalb wir beim Lötschberg sofort bauen wollen und beim Gotthard, sobald es geologisch möglich sein wird.

Was die Finanzierung angeht, so kann ich Ihnen signalisieren – das ist ja die neue Ausdrucksweise zwischen Bundesrat und Parlament, aber es ist immerhin eine Ausdrucksweise, die der Bahnsprache entlehnt ist –, dass wir Ihrem Vorschlag eines unselbständigen Fonds mit eigener Rechnung zustimmen. Wir möchten allerdings keine Verschuldung, die grösser ist als 25 Prozent. Denken Sie daran, dass die SBB und die BLS schon bei diesem Verschuldungsanteil dereinst rund 9 Milliarden Franken zurückbezahlen müssen – eine sehr hohe Summe, die wir nicht erhöhen wollen. Über die Frage des Benzinliefers oder eines Mehrwertsteuerzehntels werden wir uns nachher bei der Detailberatung unterhalten. Was mir nicht gerade klug schiene, wäre eine Kumulation dieser beiden Varianten, weil das natürlich in der Volksabstimmung wieder zu einem ebenso kumulierten Widerstand führen könnte.

Es liegen mehrere Rückweisungsanträge und verschiedene Begründungen zu diesen Rückweisungsanträgen vor. Herr Steinemann hat eigentlich eine völlige Neubeurteilung der gesamten Verkehrspolitik verlangt. Ich verhehle Herrn Steinemann nicht, dass ich mich manchmal auch danach sehne, unsere Verkehrspolitik auf dem Reissbrett völlig neu erfinden zu können. Aber nun ist es so, dass ein völliger Neubeginn nicht mehr erfolgen kann. Wir haben diese Vorlage entschlackt; wir haben, vor allem was die Finanzierung angeht, tatsächlich eine Neubeurteilung vorgenommen und die Vorlage nun auf eine sichere Finanzierungsbasis gestellt, was vorher nicht der Fall war. Diese Korrekturen sind erfolgt, aber es sind zu viele Versprechen – verbindliche Versprechungen gegenüber der EU, aber auch gegenüber unserem Volk – gemacht worden. Zum Teil ist schon in den Bau investiert worden, so dass wir nicht vollkommen von vorne anfangen können.

Von Herrn Maurer wurde im Namen der SVP-Fraktion eine Sistierung verlangt, mit dem Hinweis darauf, dass andere Verkehrsvorlagen, z. B. die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, noch nicht definitiv erlassen seien. Ähnliche Sistierungsanträge sind letzte Woche im Ständerat gekommen. Wenn wir jede Vorlage deswegen sistieren, weil die andere noch nicht erledigt ist, kommen wir nie weiter; das führt zu einer eigentlichen Kaskade von Sistierungen und am Schluss zu einer völligen Erlahmung.

Herr Scherrer hat vorgeschlagen, die EU solle sich doch am Bau dieser Infrastruktur beteiligen. Das ist an sich keine dumme Idee, sie wurde damals beim Gotthardtunnel auch verwirklicht, aber jetzt kommt sie zu spät. Es gibt das Transitabkommen, und darin hat sich die Schweiz verpflichtet, diese beiden Alpendurchstiche selbst zu bezahlen. Sie hat dafür die 28-Tonnen-Limite behalten. Verträge sind Verträge, und sie sind einzuhalten.

Mein Verdacht ist, dass neben den zur Begründung der Rückweisungsanträge genannten Motiven noch solche existieren, gemäss denen in diesem Lande eigentlich eine andere Verkehrspolitik, als sie das Volk in mehreren Abstimmungen beschlossen hat, erreicht werden soll und die – um

es einmal vorsichtig auszudrücken – eigentlich die Verhandlungen mit der EU nicht unbedingt erleichtern wollen.

Gerade deswegen ist es eine Notwendigkeit, dass Sie auf diese Vorlage eintreten und sie behandeln, denn die bisherige Verkehrspolitik muss umgesetzt werden. Zudem ist es Bestandteil der schweizerischen Verkehrspolitik, europakompatibel zu sein. Auch das bezwecken wir mit dieser Vorlage, und auch das ist ein Grund, dass Sie jetzt auf die Vorlage eintreten mögen.

Erste, namentliche Abstimmung

Premier vote, nominatif

(Ref.: 0863)

Für den Antrag der Kommission (Eintreten) stimmen:

Votent pour la proposition de la commission (entrer en matière):

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Cumberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Detting, Diener, Dormann, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Keller, Köfme, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrl, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruf, Ruffy, Rycken, Sandoz Marcel, Schenk, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Strahm, Straumann, Stucky, Suter, Teuscher, Theiler, Thür, Tschäpätt, Tschopp, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Volmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwygart (156)

Für den Antrag Schlüer (Nichteintreten) stimmen:

Votent pour la proposition Schlüer (ne pas entrer en matière):

Borer, Friderici, Gusset, Hasler Ernst, Moser, Sandoz Suzette, Schlüer, Steinemann (8)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumann Alexander, Eggly, Gros Jean-Michel, Leuba, Scheurer (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Blocher, Cavalli, Dreher, Ducrot, Dünki, Fasel, Fehr Hans, Giezendanner, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hess Peter, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Lötscher, Maître, Maspoli, Meier Hans, Meier Samuel, Rennwald, Ruckstuhl, Scherrer Jürg, Semadeni, Steffen, Stump, Thanei, Tschuppert, Zapfl, Ziegler (30)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Zweite, namentliche Abstimmung

Deuxième vote, nominatif

(Ref.: 0864)

Für den Antrag der SVP-Fraktion (Rückweisung) stimmen:

Votent pour la proposition du groupe UDC (renvoi):

Baumann Alexander, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Eggly, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici,

Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Kunz, Leuba, Maurer, Moser, Sandoz Suzette, Scheurer, Schlüer, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Vetterli (28)

Dagegen stimmen – Rejettent la proposition:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Keller, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Spielmann, Steinegger, Strahm, Straumann, Stucky, Suter, Teuscher, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwygart (139)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Binder, Pidoux (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Blocher, Cavalli, Dreher, Ducrot, Dünki, Fasel, Fehr Hans, Giezendanner, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hess Peter, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Lötscher, Maitre, Maspoli, Meier Hans, Meier Samuel, Rennwald, Ruckstuhl, Scherrer Jürg, Semadeni, Steffen, Stump, Thanei, Tschuppert, Zapfl, Ziegler (30)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 13.25 Uhr

La séance est levée à 13 h 25

Dreizehnte Sitzung – Treizième séance

Mittwoch, 18. Juni 1997

Mercredi 18 juin 1997

15.00 h

Vorsitz – Présidence: Stamm Judith (C, LU)

96.094

Ergänzungsleistungen zu AHV und IV.

Bundesgesetz. 3. Revision

Prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI.

Loi fédérale. 3e révision

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 477 hiervoor – Voir page 477 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 17. Juni 1997

Décision du Conseil des Etats du 17 juin 1997

Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung

Loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'as- surance-vieillesse, survivants et invalidité

Egerszegi Christine (R, AG), Berichterstatterin: Gestern Dienstag, den 17. Juni, hat der Ständerat als Zweitrat die Revision des Bundesgesetzes über die Ergänzungsleistungen zu AHV und IV behandelt. Zur Version unseres Rates, wie er sie in der Frühlingssession verabschiedet hat, gibt es zwei Differenzen: Artikel 5 und Artikel 6 und folgerichtig auch Artikel 39a des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden.

In Artikel 5 gibt der Ständerat den Kantonen eine Wahlmöglichkeit, anstelle des Freibetrages für eine selbstbewohnte Liegenschaft eine Vorschussmöglichkeit für die Ergänzungsleistungen einzurichten und diese Vorschüsse dann hypothekarisch zu sichern. Damit kann verhindert werden, dass selbstbewohntes Grundeigentum veräussert werden muss, um in den Genuss von Ergänzungsleistungen zu kommen. Gleichzeitig werden auch verschiedene Arten von Vermögen gleichgestellt, also Grundeigentum und bewegliches Vermögen. Die Kantone haben aber auch ein Mittel, um zu verhindern, dass Ergänzungsleistungsbezüger ihre abbezahlten Liegenschaften ihren Erben überlassen können. In diese Richtung ging auch ein Vorstoss, den dieser Rat in der Frühlingssession verabschiedet hat.

Die SGK hat gestern getagt und empfiehlt Ihnen einstimmig, bei Artikel 5 dem Ständerat zu folgen.

Weniger Einstimmigkeit herrschte bei den anderen Änderungen. Unser Rat hatte damals entgegen dem Vorschlag des Bundesrates bei Artikel 6 einen zusätzlichen Absatz 4 beschlossen, wonach die kantonalen Steuerbehörden jeder Steuererklärung für natürliche Personen, die AHV- oder IV-Leistungen beziehen, ein vereinfachtes Berechnungsblatt für Ergänzungsleistungen beilegen müssen.

Der Ständerat will diesen Absatz streichen, ergänzt dafür aber Absatz 2 mit der Auflage, dass die Kantone die möglichen Anspruchsberechtigten «in angemessener Weise» informieren sollen. In der Kommission unbestritten war, dass die Anspruchsberechtigten informiert werden sollen. Ebenfalls akzeptiert wurde der Einwand des Ständerates, dass mit der ursprünglichen Fassung unseres Rates Hunderttau-

sende von Personen, die in keiner Weise bezugsberechtigt sind, ein überflüssiges Formular erhalten würden. Die Kommission hiess die Version des Ständerates mit 12 zu 10 Stimmen gut, wonach die Art der Information den Kantonen überlassen wird, die diese Leistungen auch zu drei Vierteln tragen.

Die Minderheit sieht zwar die Problematik des übermässigen Papierkrams und bringt daher neu den Vorschlag, dass die kantonalen Steuerbehörden nur jenen AHV- und IV-Rentenbezüger ein Berechnungsblatt beilegen sollen, die «Anspruch auf Ergänzungsleistungen haben könnten».

Das ist nach Meinung der Mehrheit der Kommission zwar gut gemeint, aber nicht oder nur mit grossem Aufwand durchführbar, weil die Aussortierung der Berechtigten durch die kantonalen Steuerbehörden nicht einfach ist und nicht alle Steuerpflichtigen von einer zentralen Stelle aus bedient werden können. Es gibt Kantone, bei denen das über die Gemeinden läuft.

Ich bitte Sie also namens der Kommission bzw. der Mehrheit, sich in allen Teilen der Version des Ständerates anzuschliessen und den Minderheitsantrag bei Artikel 6 respektive Artikel 39a des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden abzulehnen.

Jeanprêtre Francine (S, VD), rapporteure: Le Conseil des Etats vient de créer, dans sa séance du 17 juin 1997, une divergence qui, contrairement à celle de l'article 5 alinéa 3 lettre d, n'a pas pu être levée en séance de votre commission, hier.

Rappelons que lors du débat au Conseil national, en mars 1997, le principe de l'information donnée à toute personne bénéficiant de rentes AVS ou AI, tel que libellé à l'article 6 alinéa 4 (nouveau), avait été adopté à la quasi unanimité de la commission et sans discussion au sein de votre Conseil.

Soignant le détail, la disposition respectant le principe de la compétence cantonale suggérait cependant aux cantons de joindre «à la déclaration d'impôt de toute personne physique bénéficiant de prestations de l'AVS ou de l'AI un formulaire simplifié destiné au calcul des prestations complémentaires». Faut-il rappeler que 30 pour cent environ des ayants droit aux prestations complémentaires ne les demandent pas, faute d'information? La proportion s'élève même à 40 pour cent, si l'on considère les bénéficiaires de l'AI.

C'est par 25 voix contre 6 que le Conseil des Etats a souhaité biffer cette nouvelle disposition. Le Conseil des Etats a en effet relevé que l'octroi des prestations complémentaires est l'affaire des cantons, et qu'à ce titre, ceux-ci prenant à charge les trois quarts des dépenses induites, il était normal que l'on respecte leur propre marge de manoeuvre, ceci dans le respect d'une pure logique, bien sûr, de la Chambre des cantons.

Mais, et ces arguments ont aussi sensibilisé la majorité de votre commission, la démarche auprès de chacun et de chacune induirait un grand travail administratif et il paraîtrait choquant que même des millionnaires reçoivent une telle information. Les cantons semblent être les mieux armés pour choisir la façon dont ils souhaitent informer les futurs ayants droit, de manière adéquate, tel que le Conseil des Etats l'a formulé à l'alinéa 2 de l'article 6. La minorité de la commission a souhaité maintenir, en la modifiant cependant, la version qui oblige les cantons à informer, par le biais de la déclaration d'impôt, des bénéficiaires potentiels de prestations complémentaires.

Il faut en effet contrebalancer un éventuel surcroît de travail administratif avec le droit légitime des personnes les moins favorisées d'obtenir les rentes complémentaires auxquelles elles ont droit. C'est un problème de pesée d'intérêts.

Souhaitant mettre sous toit rapidement la loi révisée, la majorité de la commission s'est ralliée à la décision du Conseil des Etats. C'est ainsi, par 12 voix contre 10, qu'elle vous propose d'accepter l'article 6, et accessoirement l'article 39a, selon la décision du Conseil des Etats.

Goll Christine (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Es geht um eine nicht unwesentliche Differenz in diesem Artikel 6 des Bundesgesetzes über die Ergänzungsleistungen zur AHV und IV. Worum geht es überhaupt? Fakt ist, dass heute ein grosser Teil der Bezüger und Bezügerinnen von AHV- und IV-Renten, die eigentlich dringend auf die Ergänzungsleistungen angewiesen wären, diese Leistungen nicht in Anspruch nehmen, weil sie nicht darüber informiert sind.

Laut der neuesten Armutsstudie von Professor Leu und seiner Arbeitsgruppe, die Sie als sozial- und wirtschaftspolitisch interessierte Politiker und Politikerinnen sicher zur Kenntnis genommen haben, beträgt die Nichtbezugsquote bei den AHV-Rentnern und -Rentnerinnen 33 Prozent, bei den IV-Rentnern und -Rentnerinnen sogar 39 Prozent.

Ich möchte Sie daran erinnern, dass der Nationalrat diesen Missstand eingesehen und einen klaren Entscheid getroffen hat. Wir haben diesen zusätzlichen Absatz 4 in der nationalrätlichen Kommission mit nur einer Gegenstimme angenommen, und der Nationalrat hat diesem Antrag der Kommission in der letzten Session ohne Opposition zugestimmt. Ich möchte Sie auch daran erinnern, dass sich eigentlich der Nationalrat diesen Auftrag bereits in der letzten Legislatur gegeben hat, indem er einer entsprechenden parlamentarischen Initiative Folge gab.

Der Ständerat hat nun einen klaren Rückschritt gemacht. Die Version, die er jetzt beantragt und wie Sie sie auf der Fahne finden, ist eigentlich eine Nulllösung. Das, was der Ständerat beantragt, ist nämlich heute bereits möglich und wird, mindestens zum Teil, auch schon gemacht.

Ich muss Ihnen auch ehrlich sagen, dass ich die Einwände des Ständerates nicht ganz ernst nehmen kann. Wenn behauptet wird, dass durch die vorgeschlagene Lösung des Nationalrates Millionäre Ergänzungsleistungen beziehen könnten, dann verstehe ich ehrlich gesagt die Welt bzw. die Politik nicht mehr. Wir wissen alle ganz klar, dass Ergänzungsleistungen Bedarfsleistungen sind. Das bedeutet, dass die Betroffenen ihre persönlichen und finanziellen Verhältnisse minutiös offenlegen und den Bedarf nachweisen müssen.

Der Vorschlag, den die nationalrätliche Kommission ursprünglich erarbeitet hat, ist einfach, unbürokratisch und auch praktikabel. Wir haben das zusammen mit der Verwaltung nämlich bereits in der letzten Legislatur in der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit geprüft und sind zu dieser Lösung gekommen, wonach die Beilage eines vereinfachten Berechnungsblattes zu den Steuerunterlagen eigentlich das Einfachste und Unkomplizierteste ist.

Ich stelle nicht den Antrag, an unserer ursprünglichen Version festzuhalten, im Gegenteil: Ich versuche, hier noch einmal einen Vermittlungsvorschlag einzubringen. Sie sehen: Wir haben in unserem Minderheitsantrag bei der ursprünglichen Formulierung einen Einschub gemacht. Die Formulierung lautet heute: «Die kantonalen Steuerbehörden legen jeder Steuererklärung für natürliche Personen, die AHV- oder IV-Leistungen beziehen und Anspruch auf Ergänzungsleistungen haben könnten», der letzte Satzteil ist der kleine Einschub, «ein vereinfachtes Berechnungsblatt für Ergänzungsleistungen bei.»

Mit diesem Einschub möchten wir vor allem den meiner Meinung nach unberechtigten Einwänden des Ständerates, wie sie von der Kommissionssprecherin geäußert wurden, entgegenzutreten und auch dem Einwand, dass überflüssige Formulare verschickt werden könnten.

Ich bitte Sie, in diesem Punkt nicht klein beizugeben, auf diesen Vermittlungsvorschlag einzutreten und in diesem Sinne zu Ihrer bisherigen Überzeugung zu stehen.

Heute ist es bereits so, dass einige Kantone in bezug auf ihren Informationsauftrag vorbildlich agieren. Ich möchte Sie sehr bitten, allen Kantonen einen verbindlichen Auftrag zu dieser Informationspflicht zu geben und keinen Rückzieher zu machen. Ein Rückzieher wäre nämlich nicht nur sozialpolitisch unverantwortlich, sondern er wäre vor allem auch denjenigen Menschen gegenüber ungerecht, die dringend auf diese Ergänzungsleistungen angewiesen sind und die wenigstens über den gesetzlichen Anspruch, den sie haben, informiert werden sollen.

Art. 5 Abs. 3 Bst. d; Art. 6 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 5 al. 3 let. d; art. 6 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 6 Abs. 4

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Goll, Baumann Stephanie, Cavalli, Gonseth, Gross Jost, Gysin Remo, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul) beziehen und Anspruch auf Ergänzungsleistungen haben könnten, ein vereinfachtes

Art. 6 al. 4

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Goll, Baumann Stephanie, Cavalli, Gonseth, Gross Jost, Gysin Remo, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul) de l'AI et qui pourrait avoir droit à des prestations complémentaires un formulaire

Art. 39a

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Goll, Baumann Stephanie, Cavalli, Gonseth, Gross Jost, Gysin Remo, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul) beziehen und Anspruch auf Ergänzungsleistungen haben könnten, ein vereinfachtes

Art. 39a

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Goll, Baumann Stephanie, Cavalli, Gonseth, Gross Jost, Gysin Remo, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul) de l'AI et qui pourrait avoir droit à des prestations complémentaires un formulaire

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0865)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Christen, Cumberg, Comby, Deiss, Dettling, Dreher, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hochreutener, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Maurer, Müller Erich, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschoop, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss

(84)

*Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votant pour la proposition de la minorité:*

Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, Chiffelle, David, de Dardel, Diener, Dormann, Ducrot, Fankhauser, Fässler, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Zwygart (72)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Borer, Bühlmann, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Couchepin, Dünki, Durrer, Eggly, Ehrler, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Gadiant, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hess Peter, Imhof, Keller, Maitre, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Nabholz, Nebiker, Pidoux, Pini, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Steinegger, Straumann, Thanei, Thür, Waber, Weigelt, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (43)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith (1)

96.072

Gewässerschutzgesetz. Änderung

Loi sur la protection des eaux. Modification

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1118 hiervoor – Voir page 1118 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 17. Juni 1997
Décision du Conseil des Etats du 17 juin 1997

Borel François (S, NE) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Bei Artikel 61 Absatz 3 ist eine Differenz verblieben. Betreffend Kostenverteilung zwischen Bund und Kantonen und vor allem die Investitionen für die Denitrifizierung beantragt die Kommission eine Kompromisslösung (50 Prozent/50 Prozent), die zwischen den Beschlüssen der beiden Räte liegt. Mit der Zustimmung zu diesem Antrag würde der Rat den Weg für eine rasche Erledigung in der Einigungskonferenz ebnen.

Borel François (S, NE) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) le rapport écrit suivant:

Il subsiste une divergence à l'article 61 alinéa 3. Concernant la répartition des frais entre les cantons et la Confédération et, notamment, les investissements pour la dénitrification, la commission propose une solution de compromis (50 pour cent/50 pour cent), se situant à mi-chemin des décisions des deux Chambres. En votant cette proposition, le plénum préparerait le terrain pour une rapide négociation dans le cadre de la Conférence de conciliation.

Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer Loi fédérale sur la protection des eaux

Art. 61 Abs. 3 Bst. a

Antrag der Kommission

a. 50 Prozent der anrechenbaren

Art. 61 al. 3 let. a

Proposition de la commission

a. 50 pour cent des coûts

Angenommen – Adopté

An die Einigungskonferenz – A la Conférence de conciliation

Sammeltitel – Titre collectif

Öffentlicher Verkehr. Neat Transport public. NLFA

96.059

Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung

Infrastructure des transports publics. Réalisation et financement

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1286 hiervoor – Voir page 1286 ci-devant

A. Bundesbeschluss über Bau und Finanzierung von Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs

A. Arrêté fédéral relatif à la réalisation et au financement des projets d'infrastructure des transports publics

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Art. 21 Abs. 9

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I introduction, art. 21 al. 9

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 23 Abs. 1

Antrag der Kommission

Die Eisenbahn-Grossprojekte umfassen die Neue Eisenbahn-Alpentransversale, «Bahn 2000», den Anschluss der Schweiz an das europäische Hochleistungsnetz und die Verbesserung des Lärmschutzes entlang der Eisenbahnstrecken durch aktive und passive Massnahmen.

Antrag Schmied Walter

.... entlang der Eisenbahnstrecken durch passive Massnahmen.

Antrag Binder

.... des Lärmschutzes entlang der Zufahrtsstrecken der Neuen Eisenbahn-Alpentransversale durch passive Massnahmen.

Antrag Friderici

.... an das europäische Hochleistungsnetz.
(Rest des Absatzes streichen)

Art. 23 al. 1*Proposition de la commission*

Les grands projets ferroviaires comprennent la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes, «Rail 2000», le raccordement de la Suisse au réseau européen des trains à haute performance et l'amélioration de la protection contre le bruit des voies ferrées au moyen de mesures actives et passives.

Proposition Schmied Walter

.... contre le bruit des voies ferrées au moyen de mesures passives.

Proposition Binder

.... l'amélioration de la protection contre le bruit des voies d'accès à la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes au moyen de mesures passives.

Proposition Friderici

.... à haute performance.
(Biffer le reste de l'alinéa)

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: Avant d'aborder la discussion de l'article 23 des dispositions transitoires de la constitution, j'aimerais attirer votre attention sur le mode de financement que la commission a adopté. Le premier pilier de ce financement réside dans la mise en oeuvre d'une taxe poids lourds. Tout d'abord, une taxe poids lourds forfaitaire qui sera doublée au moment où elle pourra être remplacée par une taxe poids lourds à la prestation.

Schmied Walter (V, BE): Je n'ai pas d'intérêt particulier à déclarer en matière de trafic sur le rail, sinon que j'ai été, jusqu'à fin 1995, membre de la Commission des transports et des télécommunications de notre Conseil.

Je relèverai d'abord la situation actuelle qui prévaut. Toute acquisition de matériel roulant ainsi que son entretien sont financés, aujourd'hui, par le budget des CFF. La commission propose aujourd'hui d'innover. Elle veut inclure dans les quatre grands projets ferroviaires le financement de la protection contre le bruit des voies ferrées au moyen de mesures actives et passives.

Ma proposition veut différencier et dissocier les mesures passives des mesures actives. Le financement des premières, à savoir les mesures passives, telles la construction de parois antibruit, l'installation de surfaces vitrées isolantes dans certains bâtiments aux abords immédiats du réseau des voies, entre tout à fait dans le concept que nous discutons aujourd'hui, et je ne m'y oppose donc pas.

Le projet du Conseil fédéral prévoit de réserver un tiers seulement des moyens antibruit pour ce genre d'infrastructure. En revanche, je m'oppose formellement au principe nouveau que tente d'introduire l'arrêté à l'article 23 alinéa 1er. Selon la proposition de la commission, il s'agirait de consacrer les deux tiers des moyens destinés à la lutte antibruit pour acheter et entretenir du matériel roulant moins bruyant.

Ma position est claire. L'effort à consentir en faveur d'un équipement roulant silencieux est louable; il doit être poursuivi. Cependant, il ne doit pas être financé par le fonds spécial que nous créons ici et qu'il s'agira d'alimenter par les articles qui suivront.

Nous nous efforçons aujourd'hui de créer un système de financement pour les quatre grands projets ferroviaires, soit, mais le concept ne doit pas dégénérer avant même d'avoir vu le jour.

Au risque de me répéter, j'insisterai: la source de financement de ces grands projets ne doit pas couvrir l'achat de ma-

tériel qui sera engagé sur l'ensemble du réseau des chemins de fer du continent. De telles mesures sont à financer, comme jusqu'à présent, par le budget ordinaire des CFF. L'utilisation de ce fonds doit rester transparente. Il doit servir à financer les grands projets qui constitueront, demain, le noyau de l'infrastructure durable des CFF. Le matériel roulant n'en fait pas partie, et l'achat de blocs de freins et autre matériel d'entretien encore moins.

Je vous invite à suivre mon raisonnement et à donner suite à ma proposition.

Binder Max (V, ZH): Im Bericht vom 28. Juni 1996 zur Lärmsanierung von Eisenbahnanlagen heisst es u. a. auf Seite 7: «Trotz einschneidenden Sparmassnahmen verschlechtert sich die Ertragslage der Bahnen weiter. Bei bestimmten Investitionsvorhaben, insbesondere für Lärmsanierungen, fallen zudem kaum oder gar keine Erträge an.» Weiter heisst es, man sehe unter den heutigen Rahmenbedingungen allerdings keine Möglichkeit mehr für eine verursachergerechte Finanzierung der erforderlichen Lärmschutzmassnahmen.

Wir gehen heute bei unseren Entscheiden immer mehr vom Verursacherprinzip aus, und genau in diesem Bereich soll das offenbar nicht mehr gelten. In meinem Antrag fordere ich – im Unterschied zu Herrn Schmied Walter – nur die Finanzierung von Lärmschutzmassnahmen im passiven Sinne auf den Zufahrtsstrecken zu den Eisenbahn-Alpentransversalen.

Es ist erstaunlich: Wir wohnen im Land mit dem dichtesten Schienennetz, im Land mit den meisten Bahnkilometern pro Kopf der Bevölkerung, aber trotz diesen Prämissen sind wir nicht imstande, die vom Betrieb her notwendigen Investitionen und Erneuerungen zu finanzieren. Total fahren bei den SBB 15 300 Güterwagen; davon sind 6400 in Privatbesitz, d. h. also knapp die Hälfte. Ich frage Sie an: Sind Sie gewillt, den Privaten Investitionen zu finanzieren, wie Sie es im ganzen übrigen Verkehrsbereich nicht tun? Sie tun das nicht im Flugzeugbereich und auch nicht im Autobereich.

Im übrigen sind 70 Prozent der Güterwagen, die unser Land transitieren, also der Güterwagen im Transitverkehr, ausländische Bahnwaggons. Das heisst, wenn Sie hier der Mehrheit zustimmen, wollen Sie ausländische Bahnwaggons mitfinanzieren. Ich weiss, dass man auch in der EU in dieser Richtung aktiv wird. Ich weiss aber auch, dass gewisse Projekte wieder zurückgestellt, ja sogar eingestellt worden sind. In diesem Bericht können Sie auch nachlesen, dass im Bereich der alten Lokomotiven heute noch keine tauglichen Vorschläge vorliegen.

Ich muss Ihnen sagen, dass man uns in der Kommission mehrere Male erklärt hat, dass die Lärmsanierungen eine Entwicklung mitgemacht haben. Bei der vollständigen Neat, die man ursprünglich bauen wollte, wären diese Lärmsanierungen im wesentlichen beim Bau geschehen. Das wäre auch richtig gewesen. Jetzt hat man die Neat redimensioniert. Aufgrund dessen ist es richtig, dass auf den Zufahrtsstrecken zur Neat, die eine Mehrbelastung bringen, diese passive Lärmsanierung durch den Bund gemacht wird.

Ich bin aber der Meinung, dass das nur für die Zufahrtsstrecken, die jetzt nicht im Neat-Konzept sind, gelten soll. Beim ganzen übrigen Schienennetz bin ich der Meinung, dass dies verursachergerecht finanziert werden muss, wie das bei allen übrigen Verkehrsträgern auch der Fall ist.

Dass mein Antrag nicht auf der Fahne steht, hängt damit zusammen, dass wir in der Kommission beschlossen haben, das ganze Geschäft in zwei Lesungen zu behandeln. Nach der ersten Lesung haben wir Kommissionsmitglieder der SVP-Fraktion beraten, ob wir diesen Antrag in der zweiten Lesung einreichen wollen. Die Kommission hat dann aber beschlossen, in der zweiten Lesung nicht mehr auf diesen Finanzierungsbeschluss zurückzukommen. Ich habe schon damals gesagt, dass ich diesen Antrag dann eben im Plenum stellen werde. Das nur, damit Sie wissen, warum nur wenige Minderheitsanträge der SVP-Fraktion auf der Fahne stehen. Das hat damit zu tun, dass die Verhandlungen in der Kommission oft chaotisch waren.

Ich bitte Sie, meinem Antrag, oder dann allenfalls dem Antrag Schmied Walter, zuzustimmen.

Friderici Charles (L, VD): J'ai parlé ce matin, lors du débat d'entrée en matière, d'inventaire à la Prévert. Avec l'alinéa 1er de l'article 23 des dispositions transitoires de la Constitution fédérale, nous arrivons au premier cas qui relève de cet inventaire.

En effet, dans son projet d'article 23, le Conseil fédéral ne prévoyait que de financer «les mesures antibruit le long des voies ferrées du réseau existant». Cela me paraissait déjà suffisant, puisque ces mesures antibruit ont été, à l'époque, estimées à un montant de 4 milliards de francs. Le Conseil des Etats reprenait telle quelle cette disposition. Il a fallu que nous venions en commission du Conseil national pour que nous prévoyions que les mesures de protection contre le bruit des voies ferrées soient financées également «au moyen de mesures actives et passives». Comme l'ont dit mes deux préopinants, il est prévu de faire des achats de matériel roulant ainsi que de transformer du matériel roulant pour le rendre conforme aux dispositions législatives relatives à la protection contre le bruit.

Maintenant, il a été souvent question, dans les travaux de la commission, de vérité des coûts et de couverture des coûts externes pour les autres moyens de transport, sauf pour les moyens de transport ferroviaire. Si l'on veut parler de vérité des coûts et de couverture des coûts externes, je crois qu'il s'agit là d'un premier cas où nous pourrions justement trancher. En effet, pour la circulation routière, les propriétaires de véhicules ont financé eux-mêmes la transformation de leurs véhicules lors de l'achat des véhicules neufs. Ils ont également financé les mesures de lutte contre le bruit le long des autoroutes et des routes parfois, ainsi que la pose d'enrobé antiphonique sur les autoroutes.

Je vous propose d'aller encore un tout petit peu plus loin que mes deux collègues: puisque dans les travaux qui seront effectués sur ces nouvelles lignes ferroviaires alpines, les mesures contre le bruit seront prises à la source, il n'y a pas lieu d'inclure, lors des travaux, toutes les mesures de lutte contre le bruit, celles-ci étant déjà comprises dans les devis.

En ce qui concerne le matériel roulant, je vous propose également de l'abandonner et d'arrêter cet alinéa 1er après les mots «au réseau européen des trains à haute performance.»

Bezzola Duri (R, GR): Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, alle drei Anträge – Antrag Friderici, Antrag Schmied Walter und Antrag Binder – abzulehnen. Der Antrag Friderici, Sie haben es gehört, will überhaupt keine Lärmschutzmassnahmen, die Anträge Binder und Schmied Walter wollen nur passive, bauliche Massnahmen in das Programm aufnehmen. Die Infrastrukturbauten des öffentlichen Verkehrs bestehen aus vier Elementen: aus der Neat, der «Bahn 2000», dem Anschluss an das Hochleistungsnetz und den Lärmschutzmassnahmen. Ein wichtiges Element sind also diese Lärmschutzmassnahmen.

Wir sind daran, eine schlanke Neat-Netzlösung zu beschliessen und, so hoffe ich, zu realisieren. Das heisst Zufahrtsstrecken werden nicht – oder sehr viel später – ausgebaut. Der gesamte Verkehr würde nach der Eröffnung der Basistunnels über das alte Netz zirkulieren, durch Dörfer und Städte. Vor allem aus diesem Grunde sind die umfassenden Lärmschutzmassnahmen in dieses Paket eingebaut worden. Es sind immerhin 2,3 Milliarden Franken für diese Massnahmen vorgesehen. Zwei Drittel sind für aktive, flächendeckende – also für die Sanierung des Rollmaterials – und ein Drittel für passive, punktuelle bauliche Massnahmen bestimmt.

International stellt man fest, dass man Lärmschutzmassnahmen ebenfalls in erster Linie über das Rollmaterial, also mit aktiven Massnahmen, realisieren will. Es wird auch so sein, dass das Befahren der Basistunnels nicht für jeden Güterwagen möglich sein wird, sondern dass Zulassungsbedingungen nötig sein werden. Damit muss das Rollmaterial in bezug auf Sicherheit und Lärmemissionen den Anforderungen entsprechen.

Wer kommt in den Genuss dieser aktiven Lärmschutzmassnahmen, welches Rollmaterial soll angepasst werden? Es sind vor allem die Güterwagen der SBB und der KTU, aber auch das Rollmaterial der Privatbesitzer, das auf dem Schienennetz der SBB und der KTU verkehrt. Sie transportieren in unserem Land immerhin fast 50 Prozent sämtlicher Güter. Das Rollmaterial der Privatbesitzer ist bei den SBB eingestellt. Aus diesen Gründen bitte ich Sie, zugunsten einer flächendeckenden, aktiven Lärmschutzmassnahme diese drei Anträge abzulehnen.

Columberg Dumeni (C, GR): Auch die CVP-Fraktion lehnt diese drei Anträge ab und bittet Sie, dem Antrag der Kommission zuzustimmen.

Lärmschutzmassnahmen sind sinnvoll, notwendig und in gewissen Regionen absolut dringend. Sie helfen mit, die Lebensqualität zu verbessern und die negativen Folgen des Verkehrs zu mildern. Nachdem leider feststeht, dass wir nicht alle Zufahrtslinien ausbauen können und dass auf den alten Strecken mit erheblichen negativen Auswirkungen zu rechnen ist, drängen sich Massnahmen im Bereich des Lärmschutzes um so mehr auf. Mit diesen Massnahmen können wir einer breiten Bevölkerung behilflich sein, diese negativen Auswirkungen zu mildern. Zudem besteht eine gesetzliche Verpflichtung, solche Massnahmen zu ergreifen.

Man kann nun sagen, dass man sie über das ordentliche Budget finanzieren könnte. Wir wissen aber, wie schwierig es sein wird, die entsprechenden Mittel zu reservieren. Nachdem wir jetzt daran sind, eine Sonderfinanzierung für die vier Grossprojekte zu finden, ist es absolut sinnvoll und notwendig, die Lärmschutzmassnahmen auch in diese Sonderfinanzierung einzubauen. Sie werden auf grosse Zustimmung stossen und uns bei der Volksabstimmung eine wertvolle Hilfe sein.

Deshalb bitte ich Sie, dem Antrag der Kommission zu folgen.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Herr Columberg weiss natürlich, dass auch die SBB im Europool sind und die Bahnwaggons untereinander ausgetauscht werden. Es ist ihm aus der Kommission auch bekannt, dass in Deutschland zurzeit 2600 Bahnwaggons mit Klotzbremsen gebaut werden, alte Bahnwaggons. Herr Columberg, sagen Sie mir jetzt bitte, wie Sie aktive Lärmschutzmassnahmen bei Bahnwaggons umsetzen wollen, wenn ein Zug durch die Schweiz rattert, der 12 Bahnwaggons mit Scheibenbremsen und logischerweise mindestens 8 Bahnwaggons mit Klotzbremsen – die können Sie nicht ausrangieren – hat. Wie wollen Sie das machen?

Columberg Dumeni (C, GR): Herr Giezendanner, das ist nicht unsere Aufgabe. Wir sind nicht eine Baukommission. Wir haben die Leitlinien zu setzen, und die Ausführung ist Sache des Bundesrates. Das entspricht unserer Ordnung in der Schweiz.

Hämmerle Andrea (S, GR): Zunächst ein Wort zu Herrn Binder: Er hat seinen Antrag und seine künftigen Anträge auch damit entschuldigt, dass die Verhandlungen in der Kommission chaotisch gewesen seien. Ich muss dies in aller Form zurückweisen und muss sagen, dass der Kommissionspräsident, Herr Caccia, die Kommissionssitzungen vorzüglich geleitet hat und die Kommissionsarbeit vorzüglich organisiert und gut strukturiert gewesen ist. Dieser Vorwurf kann nicht so stehengelassen werden.

Wenn irgendein Problem vorhanden gewesen ist, dann dieses, dass einige Kommissionsmitglieder, darunter vermutlich auch Herr Binder, nicht immer ganz konzentriert gewesen sind und darum einiges verpasst haben.

Noch ein Wort zum Lärmschutz: Es gibt einmal die aktiven Lärmschutzmassnahmen. Das sind die Lärmschutzmassnahmen an der Quelle, beim Rollmaterial. Es geht um die Sanierung von bestehendem und nicht unbedingt um den Kauf von neuem Rollmaterial. Es geht z. B. um die Sanierung von Bremsen oder um die Umrüstung von lauten zu leisen Bremsen. Die aktiven Massnahmen sind innovativ und phantasievoll, und sie wirken vor allem flächendeckend. Wenn ein Wa-

gen saniert ist, dann ist er überall, wo er durchfährt, leise – in der ganzen Schweiz und sogar im Ausland.

Die passiven Lärmschutzmassnahmen sind Wände, die neben einem Dorf oder einem Siedlungsgebiet erstellt werden und nur dort wirken. Sie sind also nur punktuell wirksam. Sie sind im Prinzip auch wenig phantasievoll und wenig innovativ, sie sind eigentlich eine Technik von gestern.

Wenn schon, dann müsste man das Schwergewicht sicher nicht auf die passiven Lärmschutzmassnahmen legen, sondern auf die aktiven. Aber es ist richtig, beide zu nehmen, weil es Orte gibt, wo passive Lärmschutzmassnahmen richtig sind. Das Schwergewicht muss aber eindeutig bei den aktiven Massnahmen liegen.

Ich möchte noch unterstreichen, was die Herren Columberg und Bezzola schon gesagt haben: Die Lärmschutzmassnahmen sind eines von vier Grossprojekten. Dieses Grossprojekt wirkt als einziges wirklich in der ganzen Schweiz flächendeckend. Es ist also für die Vorlage wichtig, dass dieses Projekt in der Vorlage bleibt und nicht einfach im Schnellzugstempo herausgestrichen wird.

Ich möchte Sie also bitten, alle drei Anträge abzulehnen und dem Antrag der Kommission zu folgen.

Seiler Hanspeter (V, BE): Die Versuchung, in dieses Paket, das wir da schnüren, möglichst viel hineinpacken, ist natürlich sehr gross. Hier ist so ein Grenzfall, über den man sich bestimmt streiten kann. Es ist nichts Neues, Lärmsanierung zu betreiben. Wir wollen mit diesem Paket Neues verwirklichen, Neues investieren. Ich denke an die Basistunnels, ich denke an die Zufahrtsstrecken, ich denke an den Anschluss ans europäische Netz usw. Hingegen: Lärmsanierung mit Blick auf Rollmaterial ist eine Aufgabe, die während Jahrzehnten immer schon gelaufen ist, und jetzt will man das plötzlich einbinden.

Wir sind nicht der Meinung, man sollte keine Lärmschutzmassnahmen treffen. Man sollte sie dort machen, wo sie wirklich wirksam sind, und wirksam sind sie, wenn man die passiven Massnahmen ausführt – Herr Binder oder ein anderer Antragsteller hat das bereits gesagt –, weil ein Grossteil der verkehrenden Wagen ausländische Güterwagen oder ausländische Personenwagen sind. Ich fahre oft Zug, und ich stelle in Spiez, speziell bei den Stationen, immer wieder fest, dass Züge durchfahren mit Wagen von den SBB und solchen von ausländischen Bahngesellschaften. Es nützt natürlich nichts, so viel zu investieren, wenn dann der Vorteil des neuen Rollmaterials nicht zum Tragen kommt – das wurde auch schon gesagt –, weil eben auch ausländische Wagen mit alten Klotzbremsen vorbeifahren.

Es gibt seit 1993 eine interdepartementale Kommission, Herr Bundesrat. Ich weiss nicht, was sie bereits gemacht hat. Das ist ja unabhängig von diesen Beschlüssen. Ich bitte Sie, dazu eine Aussage zu machen.

Ich betone: Die Anträge und die Voten der Herren Columberg und Bezzola unterstütze ich zur Hälfte. Ich möchte Ihnen beliebt machen, die passiven Lärmschutzmassnahmen voranzutreiben, weil die für uns alle wirksam werden. Da haben wir einen Ertrag aus diesen investierten Geldern.

In diesem Sinne bitte ich Sie, mindestens den Antrag Binder – oder den Antrag Schmied Walter, der das ganze Eisenbahnnetz einschliesst – zu unterstützen.

Hollenstein Pia (G, SG): Die grüne Fraktion lehnt alle Anträge ab, die den Lärmschutz einschränken wollen. Die Lärmbelastungen entlang der Bahnlinien sind teilweise enorm. Das wissen Sie, und das haben Sie sicher schon von vielen Ihrer Wählerinnen und Wähler zu Ohren bekommen. Der Bund hat den Auftrag, Lärmschutzmassnahmen zu ergreifen – nicht nur in anderen Bereichen, sondern auch bezüglich des Lärms der Bahnen. Lärmschutzmassnahmen sind im Verhältnis zur Lebensqualität, für die wir zu sorgen haben, nicht allzu teuer.

Jetzt, in einer Vorlage, die dem öffentlichen Verkehr dient, Lärmschutz nicht im nötigen Ausmass zu gewähren, wäre ein falscher Entscheid. Lärmschutzmassnahmen dürfen etwas kosten; deshalb sind alle drei Anträge abzulehnen. Wir ha-

ben ein Gesamtpaket für den öffentlichen Verkehr vor uns, und auch der Lärmschutz muss gewährleistet sein. Die betroffene Bevölkerung wird trotzdem noch an Lärmbelastung zu leiden haben.

Es wäre auch an der Zeit, dass die SBB jene Lärmschutzmassnahmen, die sie vielen Teilen der Bevölkerung längst versprochen haben, endlich einleitet.

Friderici Charles (L, VD): Madame Hollenstein, j'aimerais vous poser publiquement une question.

Durant les travaux de la commission, vous avez, à plusieurs reprises, parlé des coûts externes et de la couverture de ces coûts externes, notamment pour les transports routiers. Pouvez-vous m'expliquer quels sont les coûts externes du transport public, et notamment du transport ferroviaire? Est-ce que vous avez lu le rapport du professeur Jeanrenaud de l'Université de Neuchâtel concernant les coûts externes?

Hollenstein Pia (G, SG): Natürlich bin ich für die Integration der externen Kosten. Wir Grünen kämpfen schon lange dafür. Es darf aber nicht sein, dass die externen Kosten jetzt schon dem öffentlichen Verkehr angelastet werden, solange der motorisierte Individualverkehr seine Kosten noch nicht deckt; er deckt sie noch längst nicht. Wenn wir dann soweit sind, können wir wieder darüber sprechen. Es gibt verschiedene Studien, die dies und das aussagen. Mir ist wichtig, dass die externen Kosten jetzt so reguliert werden, dass die Bahn überhaupt eine Chance hat. Wir können zusammen für die Integration der externen Kosten kämpfen!

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: Vous êtes en présence ici de trois propositions: la proposition Friderici: ne pas prendre de mesures de lutte contre le bruit, ni actives ni passives; la proposition Schmied Walter, un tout petit peu plus généreuse, qui renonce totalement aux mesures actives, mais qui ne s'oppose pas à la prise de mesures passives sur tout le réseau; enfin, la proposition Binder: ne prendre aucune mesure active, mais des mesures passives seulement sur les lignes d'accès. La commission, quant à elle, vous propose de prendre des mesures de lutte contre le bruit actives et passives sur l'ensemble du réseau ferroviaire et, bien entendu, pour l'ensemble du matériel roulant.

La discussion dans le cadre de la commission, où je ne me souviens pas que les trois propositions aient fait l'objet de présentation, a été très claire et la commission s'est prononcée en faveur de solutions globales de lutte contre le bruit. Il aurait été déraisonnable de vous proposer la construction d'un grand projet ferroviaire qui, incontestablement, accroît le bruit et les sources de bruit, sans se préoccuper de l'environnement proche du parcours des trains.

Il faut savoir aussi très précisément de quoi il s'agit lorsqu'on parle de mesures actives et de mesures passives. Dans la catégorie des mesures actives, il faut ranger les mesures prises à la source du bruit. Cela comprend les améliorations qu'on peut porter au système de freinage, au système de roulement en couvrant les roues pour réduire le bruit émis tant au freinage qu'à la rotation. Pour les vieux wagons, il est incontestable que cela exigera des remplacements plus importants que dans des constructions nouvelles.

Il n'est, en tout cas, pas question d'acheter, de renouveler ou de rénover du matériel complet sous le vocable de mesures actives de lutte contre le bruit. Elles sont néanmoins valables sur tout le réseau, puisqu'il serait un peu stupide d'interdire à un wagon équipé de moyens de lutte contre le bruit de quitter le réseau visé par l'arrêté en question ici, sous prétexte que le financement ne porterait que sur une partie limitée du territoire.

En ce qui concerne les mesures passives, ce sont toutes les mesures qui sont prises dans les bâtiments et dans les zones qui sont soumises au bruit. C'est principalement ce que nous connaissons tous, les parois antibruit, mais aussi des mesures qui peuvent être prises pour rendre les fenêtres plus étanches, les fermetures plus hermétiques. Encore une fois, les mesures à la source sont des mesures actives, les mesures aux bâtiments sont des mesures passives.

Incontestablement, si en choisissant le type de mesures définies on se donne la peine d'appliquer le principe de rechercher le meilleur rapport coût/bénéfice, c'est-à-dire la meilleure manière d'investir l'argent pour limiter le bruit, il faut conserver les deux possibilités qui sont offertes: mesures actives et mesures passives. Je crois qu'il serait aussi impossible à défendre que, sous des prétextes que nous ne comprenons pas, une partie du territoire ne soit pas mise au bénéfice des mesures de lutte contre le bruit.

Pour toutes ces raisons, je vous prie de rejeter, comme l'a décidé la commission, les trois propositions qui vous sont soumises et de vous rallier à la proposition de la commission, soit de protéger l'ensemble du réseau et tous nos concitoyens contre le bruit provoqué par le trafic ferroviaire.

Friderici Charles (L, VD): Je reprends la parole après le rapporteur de langue française. Il ne s'agit pas du tout d'interdire de prendre des mesures de lutte contre le bruit. Il s'agit simplement de savoir qui doit financer ces mesures de lutte contre le bruit et, dans le cas présent, c'est à 75 pour cent le compte routier et la route qui vont financer ces mesures. Nous ne combattons pas le fait d'introduire des mesures contre le bruit, mais nous combattons le financement qui est prévu.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Lärmschutz ist auch gesetzlich vorgeschrieben, und unter diesem Titel kommen ohnehin Kosten auf uns zu. Als man die Kosten der Neat diskutiert hat, hat man sich auch entschlossen, die Lärmschutzkosten zu regeln und sie als ein Element in die FöV-Vorlage aufzunehmen. Diese umfasst also nicht nur die Kosten der Eisenbahn-Grossprojekte als solche – Neat, «Bahn 2000» und TGV-Anschlüsse –, sondern eben auch die Kosten des Lärmschutzes als Bestandteil der ganzen Eisenbahnpolitik, weil wir diese Kosten ohnehin bezahlen müssen. Man hat dem Bundesrat damals Salamiattak vorgeworfen, weil als Folge der Neat oder der «Bahn 2000» dann noch weitere Kosten auf den Steuerzahler zukämen, deren Umfang er nicht kennen würde. Und deswegen hat man diese Lärmschutzkosten auch in die Vorlage aufgenommen. In diesem Sinne ist die Bemerkung, die Herr Friderici soeben gemacht hat, richtig.

Ich ersuche Sie daher, bei diesem Konzept zu bleiben und den Lärmschutz ebenfalls hier zu regeln.

Die zweite Frage ist dann die, welchen Umfang des Lärmschutzes Sie hier regeln wollen. Um gleich die Frage von Herrn Seiler zu beantworten: Es gibt einen Bericht einer interdepartementalen Arbeitsgruppe, der bekannten IDA-E, IDA-Eisenbahnlärm, die alle diese Definitionen – aktiver Lärmschutz, passiver Lärmschutz und medialer Lärmschutz – vorgenommen hat.

Aktiver Lärmschutz wird an der Quelle geregelt. Passiver Lärmschutz wird bei den Gebäuden geregelt, umfasst also dickere Fenster, Doppelverglasungen usw. Dann gibt es noch den medialen Lärmschutz, der sich in der Mitte des Ausbreitungsweges befindet, also Stellwände, Glaswände, Mauern und Holzwände entlang der Eisenbahnlinien umfasst.

Wenn Sie jetzt nur noch zwischen aktiv und passiv unterscheiden würden, wäre der mediale Lärmschutz noch nicht klar zugeordnet. Wir müssten in einer weiteren Verordnung entscheiden, ob der mediale Lärmschutz jeweiligen zum aktiven oder zum passiven Lärmschutz gehört.

Was den aktiven Lärmschutz betrifft, ist Herrn Columberg die Frage gestellt worden, wie das mit den ausländischen Wagen sei. Er hat diese Frage an den Bundesrat weitergegeben. Der Bundesrat ist sich seiner Verantwortung durchaus bewusst, wie immer, wenn es um Eisenbahnen geht. Ich bin letztes Wochenende in einem Cisalpino heimgefahren. Ein Passagier hat mich erkannt und fürchterlich beschimpft, es habe im WC keine Seife, ich solle da mal für Ordnung sorgen! Ich hatte zum Glück eine kleine Hotelseife bei mir und legte sie ins WC.

Ähnlich verantwortungsvoll gedenken wir auch beim Lärmschutz vorzugehen. Der Bundesrat hat deshalb an der letzten Verkehrsministerkonferenz dafür gesorgt, dass eine Resolution gutgeheissen wurde, mit dem Ziel, vor allem den aktiven

Lärmschutz zu fördern. Unsere europäischen Nachbarn wissen das. Es sollten daher zumindest langfristig nicht mehr solche laute Eisenbahnwagen durch die Schweiz rattern, wie Sie befürchten.

Es ist so, dass wir auch Sicherheitsstandards festlegen für Wagen, die durch die Schweiz fahren dürfen. Und wir können durchaus auch Lärmstandards festlegen, so dass langfristig der sicher sinnvollere aktive Lärmschutz hier und europaweit eingeführt werden kann.

Deshalb beantrage ich Ihnen, diese drei Anträge abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den Antrag Schmied Walter	62 Stimmen
Für den Antrag Binder	48 Stimmen

Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire

Für den Antrag der Kommission	124 Stimmen
Für den Antrag Schmied Walter	37 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Kommission	131 Stimmen
Für den Antrag Friderici	29 Stimmen

Art. 23 Abs. 1bis

Antrag der Kommission
Streichen

Art. 23 al. 1bis

Proposition de la commission
Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 23 Abs. 2

Antrag der Kommission

Einleitung

Der Bundesrat kann zur Finanzierung der Eisenbahn-Grossprojekte:

Bst. a

a. den vollen Ertrag der pauschalen Schwerverkehrsabgabe nach Artikel 21 der Übergangsbestimmungen bis zur Inkraftsetzung der leistungs- oder verbrauchsabhängigen Schwerverkehrsabgabe gemäss Artikel 36quater verwenden und dafür die Abgabesätze höchstens verdoppeln;

Bst. b

b. zwei Drittel des Ertrages der leistungs- oder verbrauchsabhängigen Schwerverkehrsabgabe nach Artikel 36quater verwenden;

Bst. c

Mehrheit

c. den nach Abzug der Kompensationszahlungen an die betroffenen Kantone verbleibenden Reinertrag einer auf dem alpenquerenden Schwerverkehr erhobenen Abgabe verwenden;

Minderheit

(Cavadini Adriano, Bezzola, Binder, Giezendanner, Maurer, Seiler Hanspeter)

c. den nach Abzug der integralen Kompensationszahlungen

Bst. d

d. Mineralölsteuermittel nach Artikel 36ter Absatz 1 Buchstabe c verwenden, um die Gesamtaufwendungen für die Basislinien der Neuen Eisenbahn-Alpentransversale zu 25 Prozent zu decken;

Bst. e

e. Mittel auf dem Kapitalmarkt aufnehmen, höchstens aber im Umfang von 25 Prozent der Gesamtaufwendungen für die Neue Eisenbahn-Alpentransversale, «Bahn 2000» und den Anschluss der Schweiz an das europäische Hochleistungsnetz;

*Bst. ebis (neu)**Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Fischer-Seengen, Bezzola, Binder, Bircher, Caccia, Friderici, Giezendanner, Hegetschweiler, Seiler Hanspeter, Theiler, Vetterli)

ebis. den Ertrag einer um 0,1 Prozent erhöhten Mehrwertsteuer verwenden;

Bst. f (neu)

f. die Mineralölsteuer auf Treibstoffen nach Artikel 41ter Absatz 4 Buchstabe a und höchstens 5 Rappen pro Liter erhöhen, wenn die Finanzierungsquellen gemäss Buchstaben a bis e nicht ausreichen, um die Projektkosten zu decken.

*Antrag Giezendanner**Bst. b*

b. zwei Drittel des Ertrages einer eurokompatiblen, leistungs- oder verbrauchsabhängigen Schwerverkehrsabgabe nach Artikel 36quater verwenden;

*Antrag Binder**Bst. c*

Streichen

Bst. eter (neu)

eter. eine Bahnabgabe auf den Tarifen des Personenfern- und des Güterverkehrs erheben;

*Antrag Schmied Walter**Bst. d*

d. Ein Achtel des Reinertrages der Mineralölsteuer auf Treibstoffen nach Artikel 41ter Absatz 4 Buchstabe a verwenden;

*Antrag Cavadini Adriano**Bst. c*

Streichen

Bst. e

e. höchstens aber im Umfang von 30 Prozent der Gesamtaufwendungen

Eventualantrag Bezzola

(falls dem Antrag der Minderheit bei Bst. ebis zugestimmt wird)

Bst. f

Streichen

*Antrag Ratti**Bst. g (neu)*

g. falls eine CO₂-Abgabe eingeführt wird, kann die Mineralölsteuer gemäss Buchstabe f zusätzlich um höchstens 5 Rappen erhöht werden, wobei die CO₂-Abgabe um diesen Betrag reduziert wird;

Bst. h (neu)

h. eine ergänzende Finanzierung durch Private oder durch internationale Organisationen vorsehen.

Art. 23 al. 2*Proposition de la commission**Introduction*

Pour financer les grands projets ferroviaires, le Conseil fédéral peut:

Let. a

a. jusqu'à l'entrée en vigueur de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations ou à la consommation selon l'article 36quater, utiliser le produit total de la redevance forfaitaire sur les poids lourds selon l'article 21 des dispositions transitoires et à cet effet doubler au maximum les taux de la redevance;

Let. b

b. utiliser deux tiers du produit de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations ou à la consommation selon l'article 36quater;

*Let. c**Majorité*

c. utiliser le produit net après déduction des paiements compensatoires aux cantons concernés d'une taxe prélevée sur le trafic poids lourds transalpin;

Minorité

(Cavadini Adriano, Bezzola, Binder, Giezendanner, Maurer, Seiler Hanspeter)

c. des paiements intégraux compensatoires

Let. d

d. utiliser des fonds provenant de l'impôt sur les huiles minérales selon l'article 36ter alinéa 1er lettre c pour couvrir à raison de 25 pour cent les dépenses globales destinées aux lignes de base de la Nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes;

Let. e

e. prélever des fonds sur le marché des capitaux, à concurrence toutefois de 25 pour cent au maximum des coûts liés aux projets de la Nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes, de «Rail 2000» et du raccordement de la Suisse au réseau européen des trains à haute performance;

*Let. ebis (nouvelle)**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Fischer-Seengen, Bezzola, Binder, Bircher, Caccia, Friderici, Giezendanner, Hegetschweiler, Seiler Hanspeter, Theiler, Vetterli)

ebis. augmenter l'impôt sur la valeur ajoutée de 0,1 pour cent et en utiliser le produit;

Let. f (nouvelle)

f. si les sources de financement selon les lettres a à e ne suffisent pas à couvrir le coût des projets, augmenter de 5 centimes par litre au maximum l'impôt sur les huiles minérales utilisées comme carburant selon l'article 41ter alinéa 4 lettre a.

*Proposition Giezendanner**Let. b*

b. utiliser deux tiers du produit d'une redevance eurocompatible sur le trafic des poids lourds liée aux prestations ou à la consommation selon l'article 36quater;

*Proposition Binder**Let. c*

Biffer

Let. eter (nouvelle)

eter. une redevance ferroviaire prélevée sur le trafic des personnes et des marchandises;

*Proposition Schmied Walter**Let. d*

d. utiliser un huitième de l'impôt sur les huiles minérales utilisées comme carburant selon l'article 41ter alinéa 4 lettre a;

*Proposition Cavadini Adriano**Let. c*

Biffer

Let. e

e. 30 pour cent du coût du projet

Proposition subsidiaire Bezzola

(au cas où la proposition de la minorité à la let. ebis serait adoptée)

Let. f

Biffer

*Proposition Ratti**Let. g (nouvelle)*

g. si une taxe CO₂ est introduite, le Conseil fédéral peut augmenter l'impôt sur les huiles minérales selon la lettre f au maximum de 5 centimes en plus; ce montant sera déduit de la taxe CO₂;

Let. h (nouvelle)

h. faire appel à des possibilités de montage financier comportant un financement complémentaire privé ou réalisé grâce à des organisations internationales.

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: Lors de la discussion sur le principe de financement et les sources de financement, l'attention de la commission s'est portée sur la problématique suivante.

Tout d'abord, fallait-il avoir un fonds qui finance l'ensemble des transports publics en Suisse, ou simplement se limiter aux quatre grands projets que nous avons évoqués? La réponse vous l'avez, c'est de se limiter aux quatre grands projets.

En ce qui concerne les sources de financement, dire que nous avons examiné plusieurs variantes serait un euphémisme. Nous avons examiné de nombreuses variantes, quasiment toutes celles qu'il était possible de construire. Il a été également envisagé de limiter les sommes qui seraient versées annuellement dans le fonds.

La discussion a été soutenue en ce qui concerne la question de savoir s'il était souhaitable que l'infrastructure ferroviaire soit pratiquement entièrement financée par les utilisateurs de la route. Fallait-il instituer un impôt sur le CO₂, sur l'énergie, augmenter la TVA ou encore recourir aux réserves d'or de la BNS? Tout cela a été examiné.

Ce que la commission a voulu, pour le financement des quatre projets, c'est finalement mettre principalement l'accent sur les points suivants. La redevance poids lourds liée aux prestations, parce que le peuple suisse en a accepté le principe en votation populaire. Le financement comprend également l'institution d'une taxe sur le transit. La commission quasi unanime considère que c'est un des meilleurs moyens qui soit pour la mise en oeuvre de l'initiative des Alpes. En ce qui concerne le recours au fonds provenant de l'impôt sur les huiles minérales, il a été institué parce que cette source est en rapport avec les transports en général. On constate que tout le trafic marchandises par route diminuera d'autant la capacité de circulation des voitures et des camions, ce qui est aussi un argument en faveur du financement de la NLFA par ce biais-là.

Le recours à l'emprunt n'a pas fait l'objet de grandes discussions, le niveau de 25 pour cent a été admis rapidement. Ce qui était nouveau par rapport aux propositions du Conseil fédéral, c'est que l'augmentation de 5 centimes par litre de benzine a été décidée à titre éventuel, c'est-à-dire qu'elle ne sera appliquée que si l'ensemble des ressources précitées ne suffisent pas à couvrir le besoin de financement destiné à alimenter le fonds pour faire face au programme de construction. Donc, les 5 centimes d'augmentation sur l'essence n'entreront pas automatiquement en vigueur dès l'adoption de l'arrêté.

Finalement, les ressources du fonds doivent être en rapport avec les transports en général. C'est le cas. La décision a été prise aussi unanimement de ne pas alourdir les finances de la Confédération.

Les propositions de la commission ou de sa majorité répondent à ces exigences. Je vous remercie de les soutenir.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Wir hören, welche Probleme wir mit der LSVA im europäischen Raum haben. Man hat kaum Verständnis für die Höhe dieser Abgabe. Deshalb habe ich schon in der Kommission den Antrag gestellt, dass zwei Drittel des Ertrages einer «eurokompatiblen» Abgabe, also einer LSVA, die von Europa akzeptiert wird, verwendet werden können. Es hilft uns ja nichts, eine LSVA in das Finanzierungskonzept zu integrieren, wenn sie schliesslich dann von Europa nicht akzeptiert wird. Ich glaube, es ist auch im Sinne der Wettbewerbsverzerrung über die Landesgrenzen hinaus richtig, dass wir hier das Wort «eurokompatibel» einbringen. Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Cavadini Adriano (R, TI), Sprecher der Minderheit: Was spricht gegen diesen Buchstaben c? Er ist die Verfassungsgrundlage für eine Alpentransitabgabe (ATA). Für diese ATA

kennt man heute schon die Richtlinien, weil eine Vernehmlassung im Gange ist. In dieser Vernehmlassung sagt man ganz deutlich, dass diese Alpentransitabgabe am Gotthard, am San Bernardino – zwei interne Übergänge – am Simplon und am Grosse St. Bernhard erhoben werden muss. Aber die Abgabe muss am San Bernardino und am Gotthard höher sein; man spricht von 200 Franken pro Reise und Lastwagen. Die Begründung für diese Erfindung ist die Alpen-Initiative. Aber was besagt der Alpenschutz-Artikel (Art. 36sexies BV)? In Absatz 1 heisst es: «Der Bund schützt das Alpengebiet vor den negativen Auswirkungen des Transitverkehrs.» In Absatz 2: «Der alpenquerende Gütertransitverkehr von Grenze zu Grenze erfolgt auf der Schiene.» Ich habe die Debatte im Nationalrat und im Ständerat über die Alpen-Initiative noch einmal gelesen. Ich habe auch einmal die Broschüre gelesen, die für die Volksabstimmung vorbereitet wurde. In diesen Unterlagen hat niemand von einer Belastung der Lastwagen im Binnenverkehr gesprochen, insbesondere nicht von jenen, die bis ins Tessin fahren.

Herr Hämmerle, der hier stark für die Alpen-Initiative gekämpft hat, hatte in einem Votum ganz deutlich gesagt: «Ich gebe ein Beispiel: Ein Transporteur, der Güter von Frankfurt nach Mailand befördert, muss dies mindestens von Basel nach Chiasso (nach der Initiative) auf der Schiene tun. Vernünftigerweise wird er es auf der ganzen Strecke so halten. Diese Vorschrift gilt unabhängig davon, ob dieser Transporteur nun Schweizer, Italiener oder Holländer ist oder sonst einer Nationalität angehört. Werden diese Güter aber nur von Frankfurt nach Lugano befördert, also importiert, ist die Verlagerung auf die Schiene nicht zwingend. Dies gilt wiederum unabhängig von der Nationalität des Transporteurs. Es wird also niemand durch diese Initiative diskriminiert. Die Inländerbehandlung ist absolut gewährleistet.» (AB 1992 N 2611) Sie sehen, man wollte niemanden diskriminieren. In all diesen Diskussionen – ich war auch Berichterstatter bei der Beratung der Alpen-Initiative – hat niemand von fiskalischen Massnahmen gesprochen.

Was haben nachher der Bundesrat und die Beamten gesagt? «Wir müssen diese Initiative realisieren, und wir realisieren sie nur mit fiskalischen Massnahmen.» Man hätte diese Initiative auch mit anderen Massnahmen realisieren können, z. B. mit einem günstigen Angebot der Bahn oder mit quantitativen Massnahmen, etwa der Begrenzung der Zahl der Lastwagentransite durch die Schweiz usw. Aber nein, man dachte, man wolle dies mit fiskalischen Massnahmen realisieren. Man hat dann Kontakte mit Europa aufgenommen, und Europa antwortete sofort: «Halt, brave Schweizer! Wir sind für die ATA, aber diese darf nicht nur für den Transitverkehr gelten; sie muss auch für den internen Verkehr gelten, sonst ist sie diskriminierend.» Und nun sieht man in der Vernehmlassung zur ATA deutlich: Um diese Diskriminierung gegenüber Europa zu vermeiden, ist man bereit – das ist die Folge der Diskussion in der Kommission –, die Diskriminierung meines Kantons und teilweise auch von Graubünden einzuführen; das Misoxtal ist im Süden der Alpen.

Es gibt aber gute Gründe, diese ATA abzulehnen. Artikel 4 der Bundesverfassung besagt, dass alle Schweizer vor dem Gesetz gleich sind. Artikel 37 besagt, dass die öffentlichen Strassen gebührenfrei sind; nur in Ausnahmefällen können die Räte Gebühren vorsehen. Man spricht auch von Kompensationen. Man sagt, man werde den Tessinern Kompensationen geben, aber die Firmen, die diese ATA bezahlen müssen, können keine Kompensationen erhalten, sonst ist das eine Diskriminierung gegenüber Europa. Die Kompensation würde also dem Kanton zufließen.

Ich möchte Ihnen dazu ein Beispiel bringen. Nehmen Sie drei Industrien; diese fabrizieren die gleichen Produkte. Eine ist im Tessin, die zweite im Jura, die dritte in Chur oder irgendwo sonst. Die anderen Industrien werden für ihre Produkte keine anderen Abgaben bezahlen als später die Schwerverkehrsabgabe. Aber die Tessiner Industrie wird die Schwerverkehrsabgabe bezahlen und für die Hin- und Rückfahrt zusätzlich je 200 Franken ATA. Diese 400 Franken sind eine zusätzliche Belastung für unsere Industrie, und für den Standort Tessin ist das ein zusätzlicher Nachteil.

J'aimerais maintenant m'adresser à mes collègues romands. Quelle serait la réaction des Romands si, pour protéger les Alpes valaisannes, on soumettait à un péage à Martigny les camions qui font un service intérieur, ou sur l'autoroute, dans le canton de Fribourg? Je peux m'imaginer qu'il y aurait la révolution en Suisse romande! Par contre, si on parle d'instituer un péage au Gothard et au San Bernardino pour désavantager le canton du Tessin, alors le problème ne se pose pas! D'autant plus que le produit net de ce péage serait de 50 millions de francs. On est donc prêt à introduire une discrimination envers un canton pour 50 millions de francs. Voilà donc des raisons qui doivent vous inviter à réfléchir sérieusement et à ne pas prévoir une telle base constitutionnelle, pour éviter une discrimination qui serait unique en Europe et en Suisse, et ce seulement envers le canton avec une minorité de langue italienne et qui a déjà des problèmes économiques.

Je suis le porte-parole d'une proposition de minorité à la lettre c de l'alinéa 2. J'ai deux propositions à défendre à cette lettre c: ma proposition principale (individuelle) est de biffer cette lettre; la proposition subsidiaire (proposition de minorité). Si vous refusez de biffer cette lettre c et si vous voulez garder cette discrimination envers le canton du Tessin, il faut alors nous donner une compensation totale. Mais la compensation totale, on ne peut pas la calculer comme on le fait dans la procédure de consultation sur le produit cantonal. Il faudra trouver un système, par exemple Telepass, pour essayer de voir combien de camions font le voyage à destination du Tessin ou en partent. On prend ce nombre, on multiplie par 200 francs pour chaque passage au Gothard et au San Bernardino, et on rembourse ce montant au canton. Alors là, il y aurait une compensation totale, c'est le contenu de la proposition de minorité.

Mais je vous invite à voter ma proposition principale qui est de biffer cette lettre c, évitant ainsi d'introduire ici en toute tranquillité, sans beaucoup réfléchir, une discrimination envers une minorité qui se trouve au sud des Alpes. Voilà donc les raisons pour lesquelles je vous invite à voter ma proposition principale (individuelle) visant à biffer la lettre c de l'alinéa 2 de l'article 23.

Binder Max (V, ZH): Herr Hämmerle hat gesagt, es sei in den Kommissionssitzungen natürlich nicht chaotisch zu- und hergegangen. Ich möchte ihm insofern beipflichten, als Herr Caccia als Präsident die Sitzung hervorragend geleitet hat; ich hatte nicht Herrn Caccia angesprochen.

Zum Buchstaben c: Die Mehrheit der SVP-Fraktion stellt Ihnen den Antrag, die ATA nicht als Finanzierungsmöglichkeit einzuführen. Ich kann im wesentlichen auf die Begründung verzichten. Herr Cavadini hat Ihnen eine sehr ausführliche Begründung geliefert. Für uns geht es in erster Linie darum, dass wir hier die Verfassung tangieren, denn bei der Alpen-Initiative ist ganz klar gesagt worden, es sei der Verkehr von Grenze zu Grenze zu belasten und nicht der innerschweizerische Verkehr. Es geht hier, wenn wir das tun, um eine ganz klare Diskriminierung des eigenen Landes und nicht um eine Nichtdiskriminierung der EU.

Es kommt dazu, dass man in diesem Artikel zwar sagt, man würde dann Kompensationszahlungen an die Kantone leisten. Das geht an die Kantone, aber nicht an die Betroffenen. Diese haben an und für sich nichts davon. Im übrigen würde das eine ganz massive Bürokratie hervorrufen. Man geht davon aus, dass die Ergiebigkeit irgendwo zwischen 100 und 300 Millionen Franken sein könnte; aber letztlich würden offensichtlich netto etwa 50 Millionen Franken für die Finanzierung dieser Eisenbahn-Grossprojekte bleiben.

Aus diesen Gründen, vor allem wegen der Diskriminierung der einheimischen Wirtschaft und nicht zuletzt auch – das ist vielleicht noch wichtiger – aus verfassungsrechtlichen Gründen bitte ich Sie, dem Antrag Cavadini Adriano und meinem Antrag zuzustimmen.

Schmied Walter (V, BE): L'amendement que je vous sou mets ici représente une alternative au financement prévu par la commission à l'article 23 alinéa 2 lettre d. J'en viens immé-

diatement à la différence principale entre la proposition de la commission et ma proposition. Elle est fort simple, et les conséquences qui en découlent sont très claires.

Les deux propositions rapportent annuellement 300 millions de francs au fonds de financement des quatre projets d'infrastructure ferroviaire. L'art de la commission consiste à prélever dans le fonds routier 25 pour cent des dépenses globales destinées aux lignes de base de la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes. Ces 25 pour cent correspondent, selon les spécialistes, aux 300 millions de francs qu'il s'agit de financer annuellement. Voilà en ce qui concerne la source de financement préconisée par la commission.

Au nom de la clarté du débat, je rappelle que le fonds routier est alimenté par la moitié du produit des taxes de base sur le carburant, ce à quoi s'ajoute la totalité des surtaxes prélevées sur ledit carburant. Vous pouvez vous en référer à l'article constitutionnel 36ter alinéa 1er, je vous ferai grâce de la lecture de cet article.

Quant à moi, je vous propose de prélever ces 300 millions de francs à l'échelon supérieur, c'est-à-dire au niveau du produit net de l'impôt tel que défini par l'article constitutionnel 41ter alinéa 4 lettre a et qui représente 2,4 milliards de francs par année. Les 300 millions de francs nécessaires sous lettre d représentent donc bien le huitième de l'impôt sur les huiles minérales utilisées comme carburant, d'où la formulation de mon amendement. La moitié de ce montant, soit 1,2 milliard de francs, coule dans la caisse générale de la Confédération. En donnant suite à mon amendement, la ponction des 300 millions de francs nécessaires se fera à raison de 50 pour cent à charge du fonds routier et 50 pour cent à charge de la caisse générale de la Confédération qui, annuellement, et j'insiste, touchera toujours encore 1,05 milliard de francs en provenance des taxes sur les carburants.

L'argumentation tient d'autant mieux que la conception de financement des quatre grands projets d'infrastructure ferroviaire se fera indépendamment de la caisse générale de la Confédération. Je sais que, dans ce plénum, il est difficile de vous convaincre, sachant que je n'ai pas fait de lobbying et que, parfois, il est facile de torpiller des amendements déposés ici en les tournant en ridicule comme cela a été fait lors de la première discussion. Mais j'en appelle ici à votre raison, et vous conviendrez que ma version des faits tient tout à fait. Je vous invite par conséquent à soutenir ma proposition.

Cavadini Adriano (R, TI): Je serai très bref. J'avais proposé, à l'article 23 alinéa 2 lettre e, d'augmenter l'emprunt de 25 pour cent à 30 pour cent pour compenser justement ces 50 millions de francs de l'ATA. Je me disais à un moment donné: il y a six ans, on était prêt à payer par l'emprunt trois quarts; maintenant, on est prêt à payer un quart pour une oeuvre qui va durer, seulement dans la construction, une dizaine ou une quinzaine d'années, et ce sera plutôt notre génération qui paiera sans en profiter. Alors, une augmentation de l'emprunt aurait été justifiée.

Mais étant donné la proposition de minorité Fischer-Seengen, à la lettre ebis (nouvelle), visant à prélever 0,1 pour cent de taxe sur la valeur ajoutée, ce qui donnerait 150 millions de francs, je retire ma proposition de toucher à l'emprunt, et je soutiendrai cette proposition de minorité Fischer-Seengen, ce qui permettra tranquillement de compenser les 50 millions de francs de l'ATA pour lesquels je vous ai invités, et je vous invite encore une fois à soutenir, à l'article 23 alinéa 2 lettre c, ma proposition de biffer.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG), Sprecher der Minderheit: Es dürfte unbestritten sein, dass der öffentliche Verkehr im Interesse des ganzen Volkes und nicht nur im Interesse einzelner Segmente liegt. Es ist deshalb im Prinzip sicher richtig, dass dieser öffentliche Verkehr von allen finanziert wird und nicht ausschliesslich von einer Gruppe. Der Vorschlag der Mehrheit will nun aber die Kosten für die vier Grossprojekte zu 75 Prozent von den Strassenbenützern abgelten lassen. Lediglich 25 Prozent sollen über Verschuldung finanziert werden, wobei wenigstens theoretisch die Absicht besteht, dass dann die Benützer dieser öffentlichen Verkehrsmittel

diesen Betrag verzinsen und amortisieren sollen. Bei dieser Strassenlastigkeit würden wir mit der Frontalopposition der Strassenverkehrsverbände rechnen müssen. Es steht eine obligatorische Volksabstimmung bevor, denn es geht um einen Verfassungsartikel, und in einer solchen Volksabstimmung wäre der Vorschlag der Mehrheit ohne Zweifel chancenlos.

Der Minderheitsantrag geht dahin, diese Strassenlastigkeit etwas zu mildern. Es ist zwar richtig, dass die Strassenbenützer von der Schieneninfrastruktur profitieren, weil die Strasse dadurch entlastet wird. Die Strassenbenützer sind deshalb auch bereit, einen massgeblichen Beitrag zu leisten. Aber ebenso richtig ist die Forderung, dass diese Kosten nicht praktisch ausschliesslich von den Strassenbenützern be-
rappt werden sollen, wie das die Mehrheit verlangt.

Aus diesem Grund möchte die Minderheit das Finanzierungsmodell, das im Grundsatz tauglich ist, mit einem Element ergänzen, das nicht strassenlastig ist. Nun haben wir zahlreiche Möglichkeiten geprüft und diskutiert. Es war von einem Anteil am Treibstoffgrundzoll die Rede, es war von einer CO₂-Abgabe die Rede, von einer Energiesteuer. Letztere Idee ist neu aufgenommen worden. Aus verschiedensten Gründen wurden alle diese Möglichkeiten verworfen, und man kam schliesslich dazu, eine geringfügige Anhebung der Mehrwertsteuer um 0,1 Prozent zu beantragen, was rund 200 Millionen Franken pro Jahr ergibt.

Es ist durchaus legitim, die Mehrwertsteuer nicht allein für die Sozialpolitik zu reservieren, sondern in einem geringen Umfang auch für die Verkehrsinfrastruktur.

Die Annahme des Minderheitsantrages würde es erlauben, dass auf die Erhebung weiterer Benzinrappen verzichtet werden kann. In diesem Sinn kann ich auch empfehlen, dem Eventualantrag Bezzola zuzustimmen.

Das Finanzierungsmodell gemäss Minderheitsantrag wäre meines Erachtens im Volk mehrheitsfähig, die Opposition der Strassenbenützer würde massgeblich reduziert.

Ich bitte Sie im Interesse des Ganzen, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen.

Binder Max (V, ZH): Ich kann mit den gleichen Worten beginnen wie Herr Fischer-Seengen. Es ist unbestritten, dass der Ausbau des öffentlichen Verkehrs im Interesse der Benützer liegt. Er hat gesagt, dass er im Interesse aller liege – das ist richtig –, aber er liegt sicher auch im Interesse der Benützer. Wenn wir die Finanzierung, wie sie jetzt vorliegt, betrachten, dann ist es klar, dass sie zu 75 Prozent von den Strassenbenützern übernommen wird, ob man das nun haben will oder nicht. Ich glaube, es ist durchaus wichtig und richtig, auch das Element hineinzubringen, dass die Benützer die grösser gewordene Infrastruktur mitfinanzieren, dies wiederum im Sinne des Verursacherprinzips.

Diese Grossprojekte bringen ein grösseres Angebot im nationalen und internationalen Personen- und Güterverkehr. Gerade wegen dieses zusätzlichen Nutzens aus diesen Investitionen ist es auch für die Benützer und Benützerinnen dieses Verkehrsmittels durchaus zumutbar, einen Beitrag zu leisten. Ich stelle mir diesen Beitrag im Sinne einer Bahnabgabe auf dem Personenfern- und dem Güterverkehr – es ist im übrigen ein Vorschlag, der in der Botschaft enthalten ist, der aber in der Kommission nie aufgenommen worden ist – folgendermassen vor: Es ist ein Zuschlag zu erheben, und zwar auf den Tarifen des Personenfernverkehrs in der Grössenordnung von 1 bis 2 Franken und des Güterverkehrs in der Grössenordnung von 10 bis 20 Franken pro Wagenladung, je nach Grösse.

Das würde nach der Botschaft des Bundesrates in etwa 50 Millionen Franken ergeben. Es ist also keine Erfindung von mir. Diese 50 Millionen Franken wären relativ unbürokratisch zu erheben. Es bräuhete keine zusätzlichen Arbeitskräfte und keine grosse Bürokratie. Man hat in der Kommission immer gesagt, dass 50 Millionen Franken ein relativ kleiner Betrag sei. Er ist aber auch sehr unbürokratisch zu erheben.

Ich bin durchaus der Meinung, dass dieser Zuschlag auf den Fahrkarten einen Bahnbenützer nicht von der Benützung der

Bahn abhalten wird. Wenn Sie heute für 84 Franken ein Billett für die Strecke von Effretikon nach Morges kaufen – 1. Klasse, Halbtaxabonnement –, dann fragen Sie nicht, ob das Billett jetzt 86 Franken oder 84 Franken kostet, sondern Sie entscheiden vorher, ob Sie überhaupt mit der Bahn fahren wollen oder nicht. Unter Umständen sind Ihnen nämlich bereits 84 Franken zu teuer, und dann nehmen Sie allenfalls das Auto. Dieser Zuschlag von 1 bis 2 Franken auf einem Personenfernverkehrs-Billett entscheidet nicht über mehr oder weniger Personenfahrten.

Ich glaube, dass auch im Güterverkehr ein Zuschlag von 10 oder 20 Franken für eine Wagenladung nicht entscheidend ist. Der Verlader wird entscheiden, was die Wagenladung insgesamt kostet. Wenn ihm der Tarif von vornherein zu hoch ist, wird er nicht auf die Bahn gehen. Dieser Zuschlag von 10 Franken wird ihn aber nicht davon abhalten, auf die Bahn zu gehen.

Im Sinne des Verursacherprinzips und auch im Sinne des besseren, grösseren, attraktiveren Angebots für die Benützer bitte ich Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Bezzola Duri (R, GR): Ich gehe davon aus, dass Sie dem Minderheitsantrag Fischer-Seengen, nämlich der Alimentierung durch die Mehrwertsteuer, zustimmen. Dann wäre die logische Folge, dass Buchstabe f, Erhöhung der Mineralölsteuer um 5 Rappen, gestrichen wird. Es geht hier um einen Ersatz und nicht um eine Ergänzung.

Die Finanzierungsfrage ist – davon bin ich überzeugt – der politische Streitpunkt, an dem die gesamte Vorlage scheitern könnte, und zwar vor allem wegen dem Widerstand der Strassenverkehrsverbände. Ich bitte Sie, diese Tatsache nicht zu unterschätzen. Ich möchte Sie einfach daran erinnern, dass bereits 1993 die damaligen Benzinzölle um 20 Rappen erhöht wurden, mit der Begründung der beschleunigten Fertigstellung der Nationalstrassen. Was daraus geworden ist, muss ich Ihnen nicht erzählen. Seit 1995 kostet die Vignette 40 Franken anstatt 30 Franken. 1995 wurde die pauschale Schwerverkehrsabgabe (PSVA) um einen Drittel erhöht: Für einen mittelgrossen Lastwagen von etwa 3000 auf 4000 Franken.

Beim vorliegenden Finanzierungsvorschlag liegt das Hauptaugenmerk trotz Mehrwertsteuer – wenn Sie dem zustimmen – auf den Strassenabgaben, Stichworte: LSVA, PSVA, Mineralölsteuer für die Basistunnels der Neat, eventuell ATA. Nicht nur hier, auch in einer Volksabstimmung wollen wir eine Mehrheit finden. Mit einer überdurchschnittlichen Belastung der Strasse werden wir die Unterstützung der Strassenverkehrsverbände nicht gewinnen. Diese brauchen wir aber, um die Vorlage durchzubringen, davon bin ich überzeugt. In Anbetracht der Wichtigkeit der Neat für die Schweiz ist es unsere vordringlichste Aufgabe, ein Referendum zu verhindern. Die Mineralölsteuererhöhung um 5 Rappen soll nicht in Ergänzung zur Mehrwertsteuer gezählt werden, sondern ein Ersatz sein. Deshalb bitte ich Sie, meinem Antrag zuzustimmen und den Buchstaben f in Absatz 2 von Artikel 23 zu streichen. Damit wäre diese Finanzierung mehrheitsfähig, weil immer noch ein wesentlicher Teil mit Hilfe der Strassenbenützer alimentiert wird; ein Teil wird durch eine Konsumsteuer sichergestellt und ein letzter Teil durch allgemeine Bundesmittel.

Ratti Remigio (C, TI): La réalisation des quatre grands projets ferroviaires que nous propose le Conseil fédéral n'implique pas seulement la garantie de base d'un financement stable et adapté aux caractéristiques de long terme de nos objectifs; ce financement doit aussi pouvoir être vu dans une dynamique ouverte et flexible, capable de saisir de nouvelles opportunités et de nouveaux enjeux. C'est pour garantir un financement du fonds suffisant, et sur la base de formules adaptatives que je propose de compléter l'article 23 de notre constitution par deux nouvelles lettres à l'alinéa 2. Toutes les deux visent le moyen terme.

La lettre g (nouvelle) donne au Conseil fédéral la possibilité d'augmenter l'impôt sur les huiles minérales, selon la lettre f, au maximum de 5 centimes supplémentaires. Il ne s'agit tou-

tefois pas, dans ma proposition, d'une taxe spécifique, mais, au contraire, d'une application éventuelle de la loi fédérale sur la réduction des émissions de CO₂ (dioxyde de carbone) que le Conseil fédéral vient de proposer dans son message du 17 mars 1997. En effet, ce projet de loi prévoit que, après l'année 2004, une taxe sur le CO₂ pourrait être perçue si les objectifs définis entre autres par notre ratification en 1993 de la convention sur les changements climatiques ne devaient pas encore être atteints. Ainsi, selon ma proposition, les cinq centimes additionnels pour alimenter le fonds pour les nouvelles infrastructures iraient en déduction de la taxe CO₂ prévue au titre de la nouvelle loi. En plus, conformément à celle-ci, elle aurait un caractère neutre pour les finances fédérales, étant donné que l'affectation ici prévue peut être considérée comme une restitution à l'économie.

La deuxième mesure introduite par la lettre h (nouvelle) veut aussi élargir les degrés de liberté dans le financement et dans l'action future du Conseil fédéral. Pourquoi exclure a priori le recours à des formules d'ingénierie financière différentes, avec la participation de capitaux privés? Pourquoi exclure la participation d'organisations ou d'agences à caractère international? Selon ma motion (95.3601), acceptée par le Conseil fédéral comme postulat, un financement privé, par exemple sous la forme de prêts convertibles, serait possible pour les deux tunnels de base, et une fois résolues les incertitudes dues aux grands risques.

Etant donné le caractère incontournable des tunnels de base, la société anonyme du Saint-Gothard, par exemple, pourrait présenter, dès son ouverture, un taux de couverture intéressant. Cela introduirait dans la discussion une approche stratégique du marché qui a fait jusqu'ici gravement défaut.

Le canton de Berne n'est-il pas en train d'envisager une telle stratégie, lorsqu'il n'exclut pas de vendre une partie de ses actions BLS? D'autre part, la participation d'institutions telles que la Banque européenne d'investissement peut être déjà aujourd'hui intéressante, simplement pour des raisons stratégiques et de politique européenne, et pourrait devenir intéressante économiquement, par la suite.

Au total, l'acceptation de la lettre h (nouvelle) à l'article 23 alinéa 2 concerne d'autres formules d'ingénierie financière et ne coûte rien, mais simplement elle ouvre, pour le Conseil fédéral, des possibilités futures.

L'acceptation de la lettre g (nouvelle) permettrait, dès l'année 2005, donc seulement à moyen terme, un financement fort nécessaire d'environ 300 millions de francs supplémentaires, géré et justifié sur la base de la nouvelle loi sur la réduction des émissions de CO₂, une opération qui doit être neutre pour les finances fédérales et pour l'économie.

Herczog Andreas (S, ZH): Wie wollen Sie eine Reduktion der CO₂-Abgabe, die noch gar nicht geregelt ist, in diesem Gesetz regeln, bevor wir überhaupt eine CO₂-Gesetzgebung haben, und wieso nicht im dann zumaligen CO₂-Abgabe-gesetz?

Ratti Remigio (C, TI): Mon objectif, avec l'introduction, à l'article 23 alinéa 2, de ces deux lettres g et h (nouvelles), c'est de donner au Conseil fédéral des marges de manoeuvre supplémentaires. Au cours de l'opération «Alptransit», à moyen terme, on aura certainement besoin de ces degrés de liberté. Et dans ce cas-là, si la loi fédérale sur la réduction des émissions de CO₂ est acceptée, on a les extrêmes pour pouvoir prélever une minime partie de l'éventuelle taxe supplémentaire et la destiner à l'économie. Pour moi, donner ces 300 millions de francs au fonds pour la réalisation des grandes infrastructures signifie redonner ces 300 millions dans l'intérêt de l'économie et de la société suisses, cela dans l'esprit du message du Conseil fédéral du 17 mars 1997 et de la nouvelle loi.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Im Namen der FDP-Fraktion nehme ich Stellung zu Artikel 23 Absatz 2 Buchstaben b bis h.

Es geht bei all diesen Anträgen um die Finanzierung der vier Eisenbahn-Grossprojekte. Grundsätzlich ist die extreme

Strassenlastigkeit der Finanzierung zu mildern, um nicht schon zum vornherein eine Totalopposition der Strassenverkehrsverbände zu provozieren. 0,1 Prozent Mehrwertsteuer als allgemeine Konsumabgabe ist absolut vertretbar und eher an der unteren Grenze.

Bis jetzt wurden die Investitionen in die Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs zwar über sogenannte Darlehen aus der Bundeskasse vorgeschossen, da jedoch eine Rückzahlung ausgeschlossen scheint, kommt letztlich auch der Steuerzahler zur Kasse. In den letzten Jahren wurden jeweils 1,4 Milliarden Franken jährlich investiert, also eine respektable Summe. Mit der neuen Spezialfinanzierung wird die Bundeskasse demzufolge massiv entlastet. Es hätte sich unter diesem Gesichtspunkt sogar ein Beitrag aus allgemeinen Bundesmitteln gerechtfertigt.

Zu den einzelnen Anträgen. Dem Antrag Giezendanner, der Forderung nach EU-Kompatibilität der leistungs- oder verbrauchsabhängigen Schwerverkehrsabgabe, können wir zustimmen, weil sie das ohnehin sein muss. Dort stellt sich eher das Problem der Höhe dieser Abgabe überhaupt. Realistischerweise muss damit gerechnet werden, dass der Huckepackverkehr jährlich noch mit gegen 100 Millionen Franken subventioniert werden muss. Ich bitte Herrn Bundesrat Leuenberger zur Höhe dieser Subventionierung noch Stellung zu nehmen.

Zum Antrag der Minderheit Cavadini Adriano zu Buchstabe c: Auch wir sind der Meinung, dass die Kompensationszahlungen vollständig – das ist offenbar mit «integral» gemeint – an die betroffenen Kantone, insbesondere an den Kanton Tessin, zurückfliessen sollen. Hingegen lehnt es die Mehrheit der FDP-Fraktion ab, die ATA überhaupt zu streichen, wie es auch im Antrag Binder verlangt wird. Kollege Engelberger wird für die Minderheit in unserer Fraktion dazu noch kurz Stellung nehmen.

Der Nettoertrag von geschätzten etwa 50 Millionen Franken ist zwar fast vernachlässigbar; es geht aber um ein Lenkungsinstrument, das nicht ohne Kompensationsüberlegungen einfach gestrichen werden kann. Eine solche Kompensation möchte Herr Binder mit Buchstabe e einführen, einer Bahnabgabe auf den Tarifen des Personenfern- und des Güterverkehrs. Vom Ertrag her hielte diese Bahnabgabe der ATA vielleicht etwa die Waage; sie würde aber die Tarife verteuern und damit möglicherweise die Nachfrage nach Bahnleistungen reduzieren, was wiederum unerwünscht wäre.

Auch der Antrag Cavadini Adriano auf Erhöhung der am Kapitalmarkt aufzunehmenden Mittel auf 30 Prozent, statt 25 Prozent, wird von der Fraktion mehrheitlich nicht unterstützt.

Dem Antrag Schmied Walter kann zugestimmt werden, weil nach diesem Antrag zwar gleich viel Geld für die Neat zur Verfügung steht, aber weniger aus der Nationalstrassenkasse entnommen werden muss.

Die Minderheit Fischer-Seengen wird selbstverständlich unterstützt.

Auch dem Eventualantrag Bezzola ist eventualiter zuzustimmen, um so mehr, als die linksgrünen Vertreter in der Kommission diesen bedarfsabhängigen Benzinfünfer bereits abgelehnt haben.

Vom Antrag Ratti lehnen wir den neuen Buchstaben g ab, der eine Koppelung der Mineralölsteuer mit einer allfälligen CO₂-Abgabe verlangt, allerdings mit einer Kann-Vorschrift. Aber es ist bereits gesagt worden, dass diese CO₂-Abgabe noch gar nicht existiert. Hingegen opponieren wir nicht gegen den neuen Buchstaben h, der eine ergänzende Finanzierung durch private und internationale Organisationen vorsieht.

Zum Schluss bitte ich Sie, keinen Anträgen zuzustimmen, die den Gesamtertrag des neuen Fonds schmälern, weil das nachteilige Auswirkungen – Klartext: Verzögerungen – auf das Bauprogramm zur Folge haben müsste.

Engelberger Edi (R, NW): Im Namen einer starken Minderheit – mit nur 3 Stimmen Differenz – der FDP-Fraktion empfehle ich Ihnen, den Antrag Cavadini Adriano auf Streichung der Alptransitabgabe zu unterstützen und den Buchstaben c zu streichen.

Fallenzulassen ist die Alpentransitabgabe deshalb, weil einerseits – wie bereits angetönt – der südlichste Teil unseres Landes in Tat und Wahrheit einmal mehr zusätzlich belastet und andererseits für die Wirtschaft, das Gewerbe und auch den Tourismus in diesen Regionen im Wettbewerb neue ungleiche Spiesse geschaffen würden. Es ist für uns nicht einzusehen, warum z. B. ein Unternehmer im Tessin neben der Schwerverkehrsabgabe zusätzlich auch noch die ATA entrichten sollte. Zu tun hat man es dort mit einem Unternehmertum und einem Gewerbe, das so oder so im Clinch zwischen Süden, sprich Italien, und Norden steht und stark gefordert ist.

Bei den Befürwortern der ATA war oft vom Konflikt in der Umsetzung der Alpen-Initiative die Rede. Dabei wurde nachhaltig betont, die ATA sei eine dringende Massnahme zur Umsetzung dieser Initiative. Diesbezüglich habe ich jedoch in der Abstimmungsvorlage nichts gefunden. Aber auch zu den parlamentarischen Debatten um die Alpen-Initiative von damals besteht ein Widerspruch, wie es von Herrn Cavadini bereits geschildert wurde. Für mich handelt es sich um eine Flucht aus dem Konflikt, eine Ausflucht in eine rein bürokratische Auslegung.

Im übrigen geht es bei der Unterstützung des Antrages Cavadini Adriano nicht darum, wieder einmal das Lied der Bergregionen oder anderer Regionen zu singen. Auch geht es mir persönlich nicht darum, die Zeit der Besetzung des Tessins durch unsere Vögte und die dabei erhobenen Strassenzölle – vergleichbar mit der heutigen ATA – zu rehabilitieren. Vielmehr geht es uns darum, eine Gleichbehandlung aller herbeizuführen. Deshalb finden wir den Antrag Cavadini Adriano richtig und die Streichung der ATA als politische und solidarische Reaktion als gegeben. In diesem Sinne bitte ich Sie, dem Antrag Cavadini Adriano zuzustimmen.

Friderici Charles (L, VD): Tout d'abord, venons-en à cet article 23 alinéa 2 lettre b des dispositions transitoires de la Constitution fédérale, avec la proposition Giezendanner demandant que la redevance sur le trafic des poids lourds, liée aux prestations, soit eurocompatible. Si je reprends le document qui a été distribué dans tous les ménages suisses pour la votation populaire du 20 février 1994, c'est l'engagement qu'a pris le Conseil fédéral. Il est dit: «La future redevance sera harmonisée, si possible, avec les projets européens en la matière Toutefois, la Suisse ne pourra introduire sa nouvelle redevance en solitaire, mais devra le faire, dans la mesure du possible, en coordination avec la CE.»

A ce que je sache aujourd'hui, les ministres européens des transports, qui se sont réunis hier, 17 juin 1997, pour parler de l'eurovignette, n'ont encore introduit dans aucun pays de taxe sur les poids lourds, liée aux prestations. Donc nous faisons cavalier seul. Et je rejoins en cela M. Giezendanner: il serait anormal que nous ayons une taxe qui soit plus élevée pour les ressortissants du pays que pour des ressortissants étrangers. Comme c'est le cas d'ailleurs actuellement avec la taxe forfaitaire, puisqu'un véhicule de 28 tonnes paie entre 4000 et voire même 6000 francs par année suivant le genre de véhicule, alors qu'un véhicule étranger qui vient tous les jours ne paie que 25 francs par année. A titre d'exemple, aujourd'hui dans les pays qui ont introduit l'eurovignette, pour pouvoir circuler sur l'entier du réseau allemand, danois, néerlandais, belge et luxembourgeois, un transporteur suisse paie l'équivalent de 6 écus par jour, alors que nous voulions introduire un montant supérieur à 400 écus dans le projet initial du Conseil fédéral en ce qui concerne le transit. Le groupe libéral soutiendra donc la proposition Giezendanner.

En ce qui concerne la proposition individuelle et la proposition de minorité Cavadini Adriano à l'article 23 alinéa 2 lettre c, le groupe libéral soutiendra la première proposition, la proposition principale qui consiste à biffer cette lettre c, pour une raison très simple: elle établirait une Suisse à deux vitesses, une Suisse au sud des Alpes et une Suisse au nord des Alpes. A ce titre, Monsieur Herczog, puisque vous avez demandé tout à l'heure à M. Ratti si ça ne lui faisait rien de

prévoir une taxe qui n'était pas encore discutée ou définitivement ancrée dans la loi, je vous ferais remarquer que la taxe de transit alpin, respectivement le message du Conseil fédéral sur cet objet n'est actuellement qu'en consultation, n'est pas encore venu devant les commissions. Donc, là aussi, si vous aviez les mêmes scrupules à l'égard du projet du Conseil fédéral, nous ne devrions pas en discuter aujourd'hui.

Par ailleurs, en ce qui concerne la proposition subsidiaire Cavadini Adriano (proposition de minorité), nous ne pouvons pas la soutenir et nous la refuserons pour une raison très simple: c'est qu'il suffirait à ce moment-là d'immatriculer un véhicule au Tessin pour n'avoir pas à payer cette taxe de transit alpin.

En ce qui concerne la proposition Schmied Walter, à l'article 23 alinéa 2 lettre d, le groupe libéral la trouve aussi très intéressante. C'est la raison pour laquelle nous la soutiendrons. Nous soutiendrons également la proposition de minorité Fischer-Seengen à la lettre e bis et la proposition individuelle Binder à la lettre e ter.

En ce qui concerne les propositions Ratti à la lettre g et à la lettre h, nous les trouvons constructives et nous les soutenons. Simplement, nous faisons ici la remarque que M. Ratti parle de l'impôt sur les huiles minérales. Cela comprend également les huiles de chauffage, donc les combustibles, comme le prévoient d'ailleurs les taxes incitatives sur l'énergie, qui ont été votées dans ce Conseil.

Au nom du groupe libéral, je vous invite à soutenir ces propositions.

Cavadini Adriano (R, TI), porte-parole de la minorité: Je remercie M. Friderici de son soutien à ma proposition principale. Pour ce qui est de la proposition subsidiaire de la minorité, je lui fais remarquer que, si un camion va au Tessin pour se faire immatriculer, le remboursement sera effectué, mais au canton. Le remboursement ne peut pas aller directement au transporteur ou à la maison qui confie les marchandises au transporteur. Comment pouvez-vous donc utiliser cet argument? Un camion donnera quelque argent de plus à la caisse tessinoise pour s'immatriculer là-bas, mais ne recevra pas directement la taxe.

Friderici Charles (L, VD): Non, il ne recevra pas la taxe, mais il suffit que l'entreprise de transport ait un siège au Tessin pour bénéficier d'avantages fiscaux. De toute manière, le Gouvernement tessinois devra encourager les entreprises tessinoises de transport parce que – vous le savez comme moi – cette taxe de transit alpin est discriminatoire vis-à-vis de la Suisse méridionale: sur ce point-là, nous sommes tout à fait d'accord. C'est une des raisons pour lesquelles j'avais voté à l'époque contre l'initiative des Alpes; malheureusement, le Tessin n'a pas suivi ces arguments et a voté pour l'initiative des Alpes: aujourd'hui, il s'en mord les doigts.

Maspoli Flavio (D, TI): Onorevole consigliere federale – qualora mi fa l'onore di ascoltare, se non lo fa, è peggio per Lei. «Alle Schweizer sind vor dem Gesetze gleich.» Herr Cavadini hat das vorher sehr richtig gesagt. Um es mit Orwoll zu sagen: Es wären einige Schweizer, sofern sie diesen – erlauben Sie mir das Wort – Unsinn annehmen würden, gleicher, oder es gäbe dann welche, die wären dann etwas ungleicher. Die Ungleicheren wären dann die Tessiner, die bis heute mindestens immer noch zur Schweiz gehören und eigentlich stolz darauf sind, Schweizer Bürger und Bürgerinnen und Mitglieder der Eidgenossenschaft zu sein.

Aber was wollen Sie mit diesen Anträgen erreichen? Ich frage Sie: Was wollen Sie erreichen? Wollen Sie, dass das Tessin ab morgen einen Fremdkörper irgendwo zwischen dem Kanton Uri und Mailand darstellt? Wollen Sie, dass der Kanton Tessin noch weiter weg von Bern ist als heute?

Stellen Sie sich vor, dass ein Lastwagen Tomaten – im Tessin produzieren wir immer noch Tomaten; leider haben wir keine Waffenindustrie, wir haben nichts dergleichen, wir sind ganz einfache Bauern, die Tomaten pflanzen und diese Tomaten dann irgendwo in die deutsche Schweiz bringen – plötzlich 400 Franken mehr kosten würde, d. h., die betref-

fende Abgabe von 1000 Franken auf 1400 Franken steigen würde!

Herr Bezzola, ich habe Ihnen damals, als es darum ging, die rätoromanische Sprache zu schützen, mit viel Interesse zugehört. Da haben Sie mit Herzblut gesprochen. Da haben Sie sich für die Minderheit und die Minderheiten eingesetzt. Das scheinen Sie heute vergessen zu haben. Ich habe Ihnen damals geglaubt und habe Ihnen zugestimmt, eigentlich voller Freude, weil ich das als meine Pflicht empfand. Ich empfinde es heute als Ihre Pflicht, Herr Bezzola, dass Sie sich jetzt für eine andere Minderheit einsetzen, und zwar für diejenige, die ennet des Gotthards ist. Was würden Sie sagen, Herr Kollega, wenn man die gleichen Ansätze für den Julier, den Maloja, den Splügen und für weiss Gott was für andere Pässe, die in Ihren Kanton führen oder in Ihrem Kanton sind, einführen möchte oder würde?

Ich bin eigentlich nicht mehr besorgt, denn ich habe diesen Kollegen zugehört, die vor mir an diesem Pult gesprochen haben, und ich habe das Gefühl, dieser Rat kann keine solche «ingiustizia», keine solche Ungerechtigkeit beschliessen. Ich glaube nicht, dass dieser Unsinn – ich betone es noch einmal – und diese Ungerechtigkeit durchkommen werden.

Denken Sie daran, die letzte Benzinpreiserhöhung hat eine ganze Gegend des Tessins in tiefe Besorgnis gestürzt: Mindestens 1000 Arbeitsplätze gingen verloren. Was machen wir heute? Wir erhöhen den Benzinpreis noch etwas mehr. Okay, man muss gewisse Sachen auf sich nehmen, man muss bluten, wie die Zeitungen heute schreiben. Aber bitte, alles hat seine Grenzen, alles hat sein Ende, die Wurst hat zwei, das Tessin hat ebenfalls zwei, nämlich eines in Airolo, das andere in Pedriate, und dieses Gebiet gehört zur Schweiz, genauso wie das goldene Dreieck! Ich bitte Sie, sich daran zu erinnern!

Die ganze Übung würde dem Bund 50 Millionen Franken einbringen. 50 Millionen!

Sono 50 milioni della vergogna, collega Bezzola. Questi non sono 50 milioni di franchi presi; sono 50 milioni rubati, 50 milioni di Giuda! Non c'è bisogno – il popolo non sarà d'accordo di discriminare un cantone, di discriminare una regione linguistica per 50 milioni di franchi. Io spero che non lo farebbe neppure per 50 miliardi! Comunque il santo non vale la candela.

Für einmal bin ich mit Herrn Cavadini einverstanden. Das kommt sehr, sehr selten vor, aber wenn es vorkommt, dann klappt diese Allianz, und ich unterstütze ihn voll. Ich glaube, unsere Fraktion unterstützt ihn ebenfalls einstimmig.

Scherrer Jürg (F, BE): Die Debatte zu diesem Artikel, die verschiedenen Vorschläge, Anträge, Minderheitsanträge, die Finanzierungsvarianten beweisen mir eines: Die totale Desorientierung, wenn es darum geht, dieses Finanzloch Neat, diese Fehlinvestition, zu bezahlen. Dieser Rat kommt mir vor wie ein Haufen blinder Hühner, der im Hof umherirrt und nach einem Korn sucht. Welches Finanzierungsmodell Sie wählen, spielt überhaupt keine Rolle, denn eine Tatsache bleibt bestehen: Sie entziehen der Volkswirtschaft Geld, Sie verteuern Waren, Sie verteuern Dienstleistungen, Sie verteuern Transporte. Welche Resultate das zeitigt, hat jetzt u. a. Kollege Maspoli erläutert: Arbeitsplätze gehen verloren, weil Sie mit der Umverteilung von Finanzmitteln Defizite finanzieren, und zwar in einem Bereich, wo Leistungen angeboten werden, die vom Markt nicht verlangt werden.

Aber ich bin erschrocken über das Votum von Kollege Fischer-Seengen, der hier vorne erklärt hat, die Strasse sei bereit oder müsse bereit sein, die Bahnen zu finanzieren, weil dadurch die Strassen entlastet würden. Es ist für mich schon erstaunlich und erschreckend, wie schnell und zuverlässig linke Umverteilungsideologie in Köpfen, die sich bürgerlich nennen, Einzug hält. Wenn heute oder morgen der öffentliche Verkehr zusammenbricht, ist die Strasse in der Lage, diesen Verkehr aufzunehmen. Es gibt zwar Staus, es gibt Überlastungen, aber die Strasse ist in der Lage, diesen Verkehr aufzunehmen. Die Bahn hingegen ist auch mit Milliardeninvestitionen niemals bereit, auch nur zehn Prozent des

privaten Strassenverkehrs zu übernehmen. Das sind Tatsachen – aber hier drin werden sie offensichtlich nicht beachtet. Sie können zustimmen, wem immer Sie wollen, das Resultat bleibt bestehen: Es führt ins Desaster.

Hämmerle Andrea (S, GR): Ich möchte noch einmal auf das Finanzierungskonzept zurückkommen, so wie es von der Kommissionsmehrheit beschlossen worden ist.

1. Zunächst soll die pauschale Schwerverkehrsabgabe für diese Projekte verwendet werden. Der Bundesrat kann diese Abgabe verdoppeln.

2. In zweiter Linie, sobald die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe eingeführt wird, sollen zwei Drittel des Ertrages dieser neuen Abgabe anstelle der pauschalen Schwerverkehrsabgabe für diese Projekte verwendet werden können.

3. Hinzu kommt die Alpentransitabgabe, die nach Abzug der Kompensationen an die betroffenen Kantone verwendet werden darf.

4. Dann kommen die 25 Prozent Mineralölsteuer, die für die Basislinien verwendet werden dürfen.

5. Schliesslich kommt die Verschuldung, die nur noch 25 Prozent betragen darf; im Gegensatz zu den 100 Prozent, die wir früher hatten.

Ich möchte zu den einzelnen Instrumenten ein paar Worte sagen. Die Logik dieses Konzepts ist offensichtlich. Es ist in erster Linie eine verkehrspolitische Finanzierung, die wir gesucht haben, eine verkehrspolitische Logik, die gut überlegt ist.

Ein paar Worte zu Herrn Cavadini, zur Alpentransitabgabe: Herr Cavadini hat mich in verdienstvoller Weise zitiert. Ich stehe zu dem Zitat. Ich habe aber immer auch gesagt – und alle Initianten der Alpen-Initiative haben das immer auch gesagt –, dass das Erreichen des Verlagerungsziels entscheidend ist. Nur das Verlagerungsziel steht in der Verfassung, nicht Mittel. Die Mittel wurden immer offen gelassen, und das wurde auch immer so deklariert. Damit das klar ist.

Die Alpentransitabgabe ist ein Instrument, das eingesetzt werden kann und soll, aber nur, wenn die Abgabe in den betroffenen Kantonen kompensiert wird. Ich würde mir, an Ihrer Stelle, genau überlegen, ob es für den Kanton Tessin unter Umständen nicht ganz interessant sein könnte, wenn die Lastwagen etwas höher belastet würden, dann aber die gesamte Volkswirtschaft die Kompensation erhalten würde und damit eine intelligente Regional- und Wirtschaftspolitik betrieben werden könnte.

Hinzu kommt, dass genau die EU solche Abgaben als zulässig erklärt und sagt, dass in besonders sensiblen Gebieten besondere Massnahmen möglich und nötig sind. Es wäre also falsch, dieses Instrument herauszustreichen. Dazu kommt: Wenn die ATA eingeführt wird, wird der Reinertrag nach Abzug der Kompensation für die Neat verwendet. Die Verfassungsgrundlage für die Alpentransitabgabe besteht ohnehin, nämlich mit dem Alpenschutzartikel.

Zur Verschuldung: Herr Cavadini, Sie machen es sich natürlich einfach, und es ist eine billige Lösung. Sie wollen das verkehrspolitische Instrument der ATA streichen und dafür einfach die Verschuldung erhöhen. Der Nachteil der ersten Vorlage war jedoch genau der, dass die Verschuldung zu hoch und das finanzpolitisch nicht mehr zu verantworten war. Deshalb haben wir gesagt, die Grenze liege bei 25 Prozent – das ist vernünftig. Ich würde Ihnen übrigens gerne empfehlen, mit Ihrem Finanzminister Villiger über Ihren Antrag zu diskutieren. Er wird Ihnen sagen, was er von der Erhöhung der Verschuldung auf 30 oder mehr Prozent hält.

Noch ein Wort zum Antrag der Minderheit Fischer-Seengen, der Erhöhung der Mehrwertsteuer um 0,1 Prozent: Das ist ohne Zweifel kein verkehrspolitisches Finanzierungsinstrument, und deshalb macht es eben für dieses Projekt keinen Sinn. Hinzu kommt, dass in der Verfassungsbestimmung über die Mehrwertsteuer gesagt wird, dass – wenn sie erhöht wird – dieses eine Prozent, das schon vorgesehen ist, der AHV zugute kommen soll und sicher nicht irgendwelchen Infrastrukturprojekten. Hinzu kommt ausserdem, dass durch die Mehrwertsteuer der öffentliche Verkehr gegenüber dem

privaten Verkehr benachteiligt wird – wir haben das schon bei der Einführung erlebt. Und dies ist falsch!

Herr Cavadini, Herr Hubacher sagt mir, dass Sie Ihren Antrag für eine Verschuldung von bis zu 30 Prozent zurückgezogen haben; Entschuldigung.

Ein letztes Wort noch zur Bahnabgabe von Herrn Binder. Die Bahnbillette sind heute zu teuer. Die Transportkosten auf der Bahn sind heute offensichtlich zu teuer und zu unattraktiv, darum haben wir die Verlagerung von der Bahn auf die Strasse, statt umgekehrt. Wenn Sie nun die Infrastrukturprojekte wieder mit Bahnbelastungen finanzieren wollen, fördern Sie diese falsche Verlagerung und haben damit genau den grundfalschen Effekt.

Ich möchte Sie im Namen der SP bitten, alle anderen Anträge abzulehnen und auf der ganzen Linie der Mehrheit zu folgen.

Bircher Peter (C, AG): Wir von der CVP-Fraktion stimmen der grossen Linie sämtlicher Mehrheitsanträge der Kommission zu.

Die Kommission hat richtigerweise die Finanzierungsfrage sehr gründlich behandelt. Die Fondslösung ist schon verschiedentlich erklärt worden. Eine breit abgestützte Finanzierung – das hat nichts mit einem Jekami zu tun – ist nötig. Wenn wir diese Finanzierung nicht erreichen, dann nützen alle Detailkämpfe, die in diesem Rat nachfolgend noch stattfinden werden – über diesen oder jenen Tunnel, über diese oder jene Bahnstrecke –, gar nichts. Denn der Hauptanlass für diese Vorlage war immer die Finanzierung der Infrastrukturvorhaben, so ist sie deklariert; das wurde bereits im Eintretensvotum von seiten des Bundesrates wieder klar in den Vordergrund gerückt.

Die LSVA bildet nun richtigerweise ein Finanzierungsrückgrat; aber es kann nicht genug festgehalten werden – genau gleich wie bei der ATA –, dass wir uns hier auf Verfassungsebene bewegen, dass wir nichts anderes festhalten als den Grundsatz. Wenn man diesen im Sinne von Herrn Giezendanner noch erweitern möchte mit «eurokompatibel», habe ich auch nichts dagegen. Die Entscheide fallen letztlich in der Gesetzgebung, sowohl bei der ATA als auch bei der LSVA. Wir haben das ja bereits in der ersten Ausmarchung im Ständerat gesehen, der die LSVA einer ersten Lesung unterzogen hat. Bei der ATA ist erst jetzt das Vernehmlassungsverfahren eingeleitet worden.

Die LSVA zielt letztlich auf das Verkehrsdossier der EU, auf das schwierige Dossier Landverkehr. Hier muss man auch die andere Seite der Medaille sehen: Wenn nicht eine vernünftige LSVA möglich ist, wird auch keine genügende Bahnförderung möglich sein – dann wird die Schweiz mit der stufenweisen höhergewichtigen Zulassung mit «40-Tönnern» überschwemmt.

Genau das war immer der Anlass – das muss immer wieder gesagt werden –, dass sich das Schweizervolk dreimal dahin ausgedrückt hat: Jawohl, wir wollen eine Bahnförderung in der Schweiz, damit wir diesen Transitschwerverkehr einigermaßen auf die Schiene bringen können.

Drei Punkte, die ich noch besonders betonen möchte: Ich verstehe die Tessiner Vertreter, dass sie natürlich nicht gerade eitel Freude über diese ATA empfinden. Man darf doch darauf hinweisen, dass sich die anderen Alpenländer, Frankreich und Österreich, mit ähnlichen Abgaben behelfen. Denken Sie an die doch sehr rigoros abschöpfende Maut am Brenner. Ich gebe zu: Es ist eine etwas andere Situation, weil das alles nicht im gleichen Lande stattfindet.

Immerhin muss ich Herrn Cavadini Adriano sagen, dass er in der Kommission – ich weiss nicht, ob er damit dann wieder kommen wird – Zusatzanträge in Milliardenhöhe gestellt hat, mit denen dieses Bauprojekt noch aufgestockt werden sollte. Da sind wir bei der simplen Erkenntnis, dass man nicht den Batzen und das Weggli haben kann. Wir können nicht Forderungen stellen, die wir nicht finanzieren können.

Die ATA ist eine Abgabe, die jedermann gut erklärt werden kann. Sie hat sich bestimmt auch deshalb in den anderen Alpenländern durchgesetzt, weil dort einfach die Infrastruktur durch die Alpen am teuersten ist, sowohl im Bau und Betrieb, und weil das für jedermann gut erklärbar ist. Wer diese teuren

Anlagen benützen will, hat eine direkt damit verbundene Abgabe zu bezahlen.

Den Minderheitsantrag Fischer-Seengen unterstützt die CVP-Fraktion grossmehrheitlich. Wir sehen es auch so: Man kann die ganze Geschichte nicht zu strassenlastig finanzieren. Wir reden von 0,1 Prozent Mehrwertsteuer, das wären rund 200 Millionen Franken Ertrag. Da wäre noch die gute Begründung nachzuliefern, dass damit vor allem auch die Lärmschutzmassnahmen weitgehend finanziert werden könnten. Das sind Leistungen, die flächenwirksam und beschäftigungswirksam im ganzen Lande zum Tragen kommen und dieser Finanzierungsvorlage in der Abstimmung bestimmt helfen werden, denn – das haben die Berichte bis jetzt schon ergeben – bis 15 Prozent der schweizerischen Bevölkerung sind zum Teil extremen Lärmbelastungen von Strasse oder Schiene ausgesetzt. Da müssen wir etwas tun.

Zum Antrag Ratti: Er ist vor allem dort interessant, wo Herr Ratti beifügen will, dass auch international noch etwas beige-steuert werden kann.

Hier habe ich noch eine heisse Kartoffel in petto. Ich habe dem Bundesrat eine Einfache Anfrage eingereicht; sie wurde bis jetzt nicht beantwortet. Ich wäre froh, wenn Herr Bundesrat Leuenberger dazu noch Stellung nehmen würde. Immer wieder kursiert die Behauptung – nicht von irgend jemandem in Umlauf gesetzt, sondern auch von kantonalen Baudirektoren –, es habe beim Dossier Transitvertrag eine EU-Offerte gegeben. Die EU wolle eine Doppelstrategie, sie wolle Investitionsbeiträge bezahlen, und sie wolle auch die Tarifierung wie jetzt mit der LSVA. Man habe sich dann seitens der Schweiz entschieden – das stimmt, das steht im Transitvertrag –, dass wir alles selber lösen, alles mit dem Tarif machen. Die Frage stellt sich schon – wir müssen vertragstreu bleiben –, ob man beim Transitvertrag in Richtung Mitinvestitionsfinanzierung nachverhandeln müsse. Denn diese Bauwerke, über die wir reden, sind eben auch Europabauwerke.

Moser René (F, AG): Herr Kollege: Wie erklären Sie dem Volk eine ATA für den innerschweizerischen Verkehr, nachdem im Alpenschutzartikel «von Grenze zu Grenze» steht? Wie wollen Sie das erklären?

Bircher Peter (C, AG): Eine Begründung für die ATA ist der Alpenschutzartikel. Die andere Begründung ist die, über die wir jetzt beraten. Wenn wir diese Grossprojekte finanzieren wollen – es sind Alpenbauwerke –, dann ist es doch sicher sinnvoll, genau dort, nämlich am Berg, auch Einnahmen für dieses Projekt zu finden; ich denke hier an Österreich und Frankreich. Das kann man dem Bürger doch in guten Treuen erklären.

Ich bin mit dem Aargauer Kollegen der Auffassung: So einfach ist die Abgabe mit dem Alpenschutzartikel nicht abgedeckt. Aber wir sind jetzt daran, eine neue Verfassungsnorm auszuarbeiten, in der wir das noch einmal klar festhalten.

Seiler Hanspeter (V, BE): Artikel 23 Absatz 2 ist im Bundesbeschluss A derjenige Artikel, der das wesentlichste Fleisch am Knochen hat; darum wird auch so intensiv darüber gesprochen.

Ich nehme nicht zu allen Anträgen Stellung, sondern möchte mich auf einige wenige beschränken, um auch einen Beitrag an das Zeitbudget zu leisten:

Herr Giezendanner beantragt in Artikel 23 Absatz 2 Buchstabe b die Bindung an den europäischen Raum, eine eurokompatible Schwerverkehrsabgabe. Die SVP-Fraktion ist nicht generell gegen eine LSVA, aber wir sind der Meinung, dass ein Alleingang volkswirtschaftlich nicht gut ist. Ich möchte Ihnen das anhand von einigen Beispielen noch belegen: Ein Alleingang führt zu Wettbewerbsverzerrungen zwischen dem schweizerischen und dem ausländischen Transportunternehmer. Welche Folgen hat das? Wir müssen unterscheiden: Der «Grosstransportler» – wenn wir ihn einmal so nennen dürfen – kann «ausflaggen». Er wird seinen Betrieb ganz oder mindestens teilweise ins Ausland verlegen. Dabei entstehen in unserem Land Arbeitsplatzverluste und geht Steuersubstanz verloren. Die «Kleintransportler», die

sogenannten KMU-Transportbetriebe – es gibt hier in diesem Saal sehr viele, die sich die Förderung der KMU auf die Fahne geschrieben haben –, können nicht ausweichen, nicht «ausflaggen». Sie bekommen diese Wettbewerbsverzerrung sehr stark zu spüren.

Ich finde, dass man diesem Aspekt hier Rechnung tragen und diese Bindung – Herr Bircher hat sich erfreulicherweise bereit erklärt, das zu akzeptieren – an eine gesamteuropäische oder mindestens an eine EU-Lösung einbeziehen müsste.

Das darf aber nicht einfach so sein, dass man sagt, dass die EU das auch hat, sondern sie muss das selbstverständlich wirtschaftlich in der gleichen Höhe haben, damit in diesem Bereich keine diskriminierende Wettbewerbsverzerrung zuungunsten unserer Wirtschaft erfolgen kann. Ich bitte Sie daher, dem Antrag Giezendanner zuzustimmen.

Über die Frage der Alpentransitabgabe ist hier schon recht eingehend diskutiert worden. Ich möchte an die Worte von Kollege Engelberger anschliessen. Er hat auf die Situation des Kantons Tessin hingewiesen. Ich komme selber aus einem Gebiet, das diese Frage der wirtschaftlichen Benachteiligung immer wieder zu spüren bekommt, und ich habe sehr grosses Verständnis für die Anliegen des Kantons Tessin. Ich erinnere auch daran, dass in der Verfassung ausdrücklich «von Grenze zu Grenze» steht. Und hier, in diesem Artikel, heisst es einfach «alpenquerend». Damit sind alle miteingeschlossen.

Wenn ich nun z. B. von Interlaken ins Tessin zügeln möchte, in die Sonnenstube der Schweiz, dann muss das Transportunternehmen für meine Zügelei auch diese Alpentransitabgabe bezahlen. Wenn ich dasselbe nach Luzern oder nach sonst wohin tue, dann muss es das nicht. Vom Tessin in die deutsche oder französische Schweiz ist das genau gleich. Das ist ein Schwachpunkt. Da müsste man andere Lösungen suchen. Es wäre staatspolitisch nicht geschickt, wenn wir den Kanton Tessin einfach liegenliessen.

Deshalb bin ich der Meinung von Herrn Cavadini Adriano, dass man auf Buchstaben c verzichten sollte. Ich weise noch darauf hin, dass die Alpentransitabgabe zwar in der Verfassung steht, dass aber in dieser Sache überhaupt noch kein Gesetz besteht. Wir stützen uns allein auf die Verfassung. Das ist recht gefährlich, das haben wir bei der Mehrwertsteuer gemerkt.

Zum Antrag Schmied Walter. Herr Schmied will hier quasi ertragsneutral eine andere Regelung einbeziehen. Dem könnte man ohne weiteres zustimmen: Es bringt ja nicht mehr Geld, es ist einfach eine andere Stelle, die man anzapft. Die Antwort von Herrn Bundesrat Leuenberger würde mich sehr interessieren.

Zur Minderheit Fischer-Seengen in Buchstabe ebis. Wir haben schon in den Eingangsvoten verschiedentlich gehört, dass die Finanzierung doch etwas einseitig gelagert ist. Und wenn wir nun im Sinne des Antrages Fischer-Seengen diese Einseitigkeit, die zu Lasten des Strassenbenützers geht, abbauen können, tun wir der Vorlage etwas Gutes: Wir schaffen mehr Akzeptanz. Es ist ja nicht abzustreiten, dass die Vorteile einer Verlagerung auf die Schiene nicht nur den Strassenbenützern zugute kommen. Das ist etwas, von dem wir alle, auch die Nichtautomobilisten, mindestens indirekt, wenn nicht sogar direkt profitieren. Deshalb bitte ich Sie, dem Antrag Fischer-Seengen zuzustimmen.

Ich erinnere auch daran, dass der Ständerat noch Gelegenheit hat, die verschiedenen anderen Anträge, die hier zur Diskussion stehen, zu diskutieren. Zum Teil sind es Einzelanträge; sie konnte man in der Kommission nicht durchwegs anschauen. Wenn wir sie aber vom Tisch wischen, dann besteht nicht einmal mehr die Chance, dass auch diese Konzepte noch genauer überprüft werden.

In diesem Sinne bitte ich Sie, diesen Anträgen zuzustimmen.

Hollenstein Pia (G, SG): Ich habe es in der Eintretensdebatte schon erwähnt und darauf hingewiesen: Die ganze Vorlage ist ein Finanzierungskonzept.

Das Finanzierungskonzept unterstützt die grüne Fraktion so, wie es die Mehrheit der Kommission vorschlägt. Es ist das

Resultat von stundenlangen Beratungen. Alternative Finanzierungsmöglichkeiten wurden geprüft. Wir erhielten verschiedene Vorschläge vom Finanzdepartement. Nach langer Diskussion wurden diese nicht als sinnvoll erachtet. Das Brauchbare und Sinnvolle wurde von der Kommission übernommen.

Die LSVA ist Kernstück und muss Kernstück bleiben. Sie wurde in der Volksabstimmung angenommen, mit dem Ziel der Verlagerung des Schwerverkehrs von der Strasse auf die Schiene.

Wenn jetzt ein Antrag vorliegt, eine Staatsverschuldung nicht nur von 25 Prozent, sondern von bis zu 35 Prozent vorzusehen, so geht es letztlich nur darum, eine anständige, wirk-same Höhe der LSVA zu verhindern. Deshalb ist der Antrag Cavadini Adriano abzulehnen.

Wenn Herr Fischer-Seengen von Finanzierungskonzept und Strassenlastigkeit spricht und prognostiziert, dass deshalb die Vorlage in der Volksabstimmung keine Chance habe, ist dies einfach eine Behauptung. Ich jedenfalls weiss es nicht so genau, wie Sie es vorher dargestellt haben, Herr Fischer. 0,1 Prozent der Mehrwertsteuer heranzuziehen wäre falsch, weil wir die Mehrwertsteuer einfach nicht für alles plündern können. Es gibt verschiedene dringende Bedürfnisse in diesem Land. Wir haben hier ein Konzept für den öffentlichen Verkehr, ein sinnvolles Konzept, das auch durch die bisherigen Volksabstimmungen abgestützt ist. Dafür brauchen wir die Mehrwertsteuer nicht. Deshalb lehnt die grüne Fraktion den Minderheitsantrag Fischer-Seengen ab.

Auch Sie, Herr Fischer behaupten, Ihr Vorschlag mache die Vorlage mehrheitsfähig. Ich denke, auch dies ist eine etwas kühne Behauptung. Die grüne Fraktion geht davon aus, dass bald jedes Kind in diesem Land weiss, dass der Benzinpreis viel zu tief ist. In verschiedenen Volksabstimmungen hat die Bevölkerung für eine ökologischere Verkehrspolitik gestimmt. Deshalb denken wir, dass Buchstabe f, 5 Rappen Mineralölsteuer pro Liter beizuziehen, falls es nötig ist, auf das Abstimmungsergebnis keinen allzu grossen Einfluss hat. Praktisch alle Minderheitsanträge scheinen vordergründig gut gemeint, eigentlich wollen die Antragsteller aber eine wirkungsvolle LSVA verhindern. Ehrlicherweise müssten sie auch so argumentieren.

Die grüne Fraktion lehnt deshalb die Minderheits- und Einzelanträge ab.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Frau Hollenstein, Sie haben gesagt, das Volk habe klar beschlossen, dass die LSVA Kernstück für die Verlagerung der Güter auf die Schiene sei. Tatsache ist, dass es im Alpenschutzartikel heisst: «mit marktwirtschaftlichen Mitteln». In der Botschaft zur LSVA heisst es ganz klar: «Der Bundesrat kann eine LSVA wenn der Nutzverkehr seine Kosten nicht deckt.» Würden Sie mir sagen, in welcher Verfassung steht, dass dies das Kernstück und das Umlagerungsmittel sei?

Hollenstein Pia (G, SG): Im Abstimmungsbüchlein, das die Bevölkerung als Grundlage für die Abstimmung zur leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe hatte, haben das Parlament und der Bundesrat der Bevölkerung dargelegt, dass das Ziel eine Verlagerung von der Strasse auf die Schiene sein müsse. Wir müssen jetzt die nötigen Rahmenbedingungen setzen.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Aber es war nirgendwo die Rede von der LSVA, Frau Hollenstein.

Hollenstein Pia (G, SG): Wir können darüber diskutieren, ob es eine verbrauchsabhängige oder eine leistungsabhängige Abgabe sein muss, aber die Verlagerung ist das Ziel, und es wird es bleiben. Wir haben die Aufgabe, dieses Ziel zu erfüllen.

Hubacher Helmut (S, BS), Berichterstatter: Herr Vogel und ich teilen uns auf, wir reden nicht beide zu allen hier vorliegenden Anträgen.

Ich möchte zuerst zum Antrag Giezendanner etwas sagen. Wenn Herr Giezendanner oder Herr Seiler für die SVP-Frak-

tion so eine «heimliche Liebe zu Europa» signalisieren, dann leuchtet bei mir irgendwo die Warnlampe auf. Ich frage mich: Was ist jetzt da passiert? Die SVP steht bis jetzt nicht gerade im Ruf, allzusehr Fan der EU oder von Europa überhaupt zu sein.

Herr Giezendanner, wenn Sie jetzt zu diesem Verfassungsartikel einen Antrag stellen und im Zusammenhang mit dem Ertrag eine «eurokompatible» LSVA in der Verfassung aufnehmen wollen, hat das natürlich – nehme ich an – andere Gründe, als dass Sie plötzlich die «Liebe zu Brüssel» entdeckt hätten. Damit möchten Sie warten, bis ganz Europa, bis die EU soweit sein würde, wie die Schweiz es jetzt zu sein hat. Herr Giezendanner, man kann keine Europapolitik betreiben, die darauf hinausläuft, die Schweiz zu isolieren, und wenn es einem dann passt, kommen Sie plötzlich und wollen uns wieder Schwierigkeiten machen, indem Europa bestimmt, was wir hier beschliessen können.

Soweit ich die Politik Ihres ganz grossen Vordenkers begriffen habe, erklärt er ja immer, wir wollten unabhängig, selbständig, freiheitlich entscheiden, wir wollten uns nicht dies und jenes und das vorschreiben lassen. Von daher ist dies schon eine Falle, die Sie da einbauen möchten.

Ich bitte den Rat, diesen Antrag abzulehnen. Das Gesetz über die LSVA ist zurzeit im Ständerat in Beratung. Es wird zu uns kommen; wir bestimmen dann im Gesetz, was wir formulieren wollen. Aber hier einen derartigen Stolperdraht einbauen zu wollen, um etwas zu verhindern, solange Brüssel da nicht vorangeht, das kann ich von SVP-Seite am wenigsten akzeptieren. Die Kommission hat eine solche Auflage zu Recht nicht in ihre Formulierung aufgenommen.

Zum Antrag Binder, Artikel 23 Absatz 2 Litera eter, eine Bahnabgabe auf den Tarifen des Personenfern- und des Güterverkehrs zur Finanzierung mit einzubeziehen: Herr Binder, das war ursprünglich ein Vorschlag des Bundesrates. Er ist in der Vernehmlassung unisono schlecht weggekommen, weil wir alle wissen, dass die Tarife der Bahnen an sich schon am Limit angelangt sind. Die SBB sind relativ teuer. Es ist nicht so, dass ein, zwei Franken, wie Sie gesagt haben, gar nichts ausmachen. Es ist auch beim Güterverkehr nicht so, dass 20 Franken mehr oder weniger keine Rolle spielen.

Ich erinnere Sie daran: Die SBB haben die grosse Krux mitzutragen, dass sie im Jahre 1997 Güter zu Tarifen von ungefähr 1972 oder 1975 befördern – also einen Kaufkraftverlust erleiden. Weil sie die Tarife nicht anpassen können, weil auf diesem Sektor – Sie können den Kopf lange schütteln, Herr Binder, fragen Sie Herrn Weibel – ein irrsinniger Verdrängungswettbewerb herrscht, kann man jetzt nachträglich diesen alten Hut nicht noch bringen. Zudem sind die SBB und die Privatbahnen mit der Mehrwertsteuer zusätzlich belastet worden.

Ich bitte Sie, auch im Namen der Kommission, diesen Antrag abzulehnen.

Zum letzten Antrag, zu dem ich etwas zu bemerken habe, zum Antrag der Minderheit Fischer-Seengen: Dieser Minderheitsantrag will mit Buchstabe ebis den Ertrag einer um 0,1 Prozent erhöhten Mehrwertsteuer in die Finanzierung aufnehmen. Die Begründung, dass die Automobilisten ihre Autobahnen mit der Mineralölsteuer selber bezahlen, haben wir heute schon mehrere Male gehört; sie ist so nur scheinbar richtig. Ich darf Sie daran erinnern, dass beispielsweise im Ausland, konkret in Deutschland, die Mineralölsteuer überhaupt nicht zweckbestimmt ist, sondern in den allgemeinen Finanzhaushalt eingeht und beispielsweise für die grossen Kosten der deutschen Wiedervereinigung mit eingesetzt worden ist oder wird. Das heisst, man könnte auch die Mehrwertsteuer – das ist eine Konsumsteuer – zweckbestimmt erheben und sagen: Kategorie sowieso bezahlt ihre Auslagen selber.

Von daher gesehen ist der Finanzierungsmodus für die Autobahnen an sich eine praktische Lösung; sie hat garantiert, dass für die Finanzierung keine grossen Probleme entstanden sind und wir trotzdem – das ist der Glücksfall – europäisch gesehen einen sehr günstigen Benzinpreis beibehalten haben. Die Höhe des Benzinpreises ist mindestens nicht irgendwo an der Spitze in Europa, sondern wir sind in dieser Hinsicht immer noch ein billiges Land.

Von daher gesehen gibt es eigentlich keinen Grund, jetzt die Mehrwertsteuer für die Finanzierung dieses Bauwerkes heranzuziehen, weil die Konsumenten an sich mehr belastet werden mit dem, was sie kaufen, als beispielsweise die Automobilisten für etwas, das nicht nur – zum Teil schon, für den Werkverkehr, aber nicht nur – zum Zwangsbedarf zu zählen ist, sondern zum Teil auch zum persönlichen Hobby. Dieses wird allerdings von beinahe 100 Prozent der Erwachsenen, soweit sie fahrtüchtig sind, betrieben.

Umgekehrt glaube ich aufgrund der Erklärungen der CVP-Fraktion und anderer, dass der Antrag der Minderheit Fischer-Seengen durchaus Chancen hat, angenommen zu werden. Ich habe vorhin privat gesagt, ich würde da nicht das Herzblut ausgiessen und diesen Antrag mit allen Fasern eines verpflichteten Kommissionsreferenten bekämpfen. Die Kommission hat diesen Antrag abgelehnt. Sie haben die Begründung gehört. Es wäre allerdings Bedingung, dass Sie, wenn Sie dem Antrag der Minderheit Fischer-Seengen zustimmen, auch dem Antrag Bezzola zustimmen, damit nicht die Mehrwertsteuer einerseits und die Mineralölsteuer andererseits als Eventualität im Gesetz bleiben, sonst haben Sie die oppositionelle Seite nur noch vermehrt.

Von daher gesehen bin ich persönlich etwas im Clinch mit dem Antrag der Minderheit Fischer-Seengen. Die Kommission hat den gleichlautenden Antrag abgelehnt. Aber ich meine: Wenn das der einzige Punkt sein sollte, wo die Kommission nicht obsiegt, dann kann die Kommission immer noch zufrieden sein.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Ich habe selbstverständlich in der KVF auch Herrn Hubacher als Berichterstatter gewählt, da ich glaubte, mit ihm einen pragmatischen und erfahrenen Politiker als Kommissionssprecher zu haben. Aber es geht doch nicht an, dass Herr Hubacher diesen Posten missbraucht, um die Europapolitik von mir oder der SVP-Fraktion zu kommentieren und seine persönlichen Ansichten zum besten zu geben. Sie sind Kommissionssprecher und haben die Kommission zu vertreten und nicht Ihre persönlichen Angriffe hier in den Raum zu stellen!

Hubacher Helmut (S, BS), Berichterstatter: Einerseits bin ich Berichterstatter, und andererseits bin ich einfach ein Mensch, und ich meine, dass man hie und da auch eine persönliche Note hineinbringen darf.

Ich bin auch nicht so sicher, Herr Giezendanner, ob ich da völlig daneben bin. Es fällt auf, dass die SVP-Fraktion immer dann zum Rettungsring Europa greift, wenn es ihr nützt. Und wenn es ihr nichts nützt, will sie davon nichts wissen. Das ist nicht nur für mich eine Frage, das ist für das ganze Land, für unsere Regierung, für die Bundesratsparteien eine Frage: Wir wissen nicht mehr, woran wir mit Ihrer Partei sind. Das habe ich mich zu sagen getraut, und ich würde es auch das nächste Mal wieder tun.

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: Je répondrai aux propositions Schmied Walter, Ratti, Cavadini Adriano et Binder concernant la taxe sur le transit.

En ce qui concerne la proposition Schmied Walter, qui nous a fait une démonstration assez difficile à comprendre dans cet hémicycle, il a fait appel à un échelon supérieur des dispositions constitutionnelles pour nous démontrer en tout cas une chose, c'est que sa proposition réduit de 150 millions de francs les fonds disponibles pour le fonds routier. Cela me paraît incontestable. Après avoir entendu tout ce qui a été dit quant à la mise à contribution des utilisateurs de la route pour financer la NLFA, il me paraît objectivement, sans vouloir prendre une position partisane, que là on ajoute encore un certain poids à cette considération. Monsieur Schmied, vous faites voyager 300 millions de francs au travers de vos propositions, vous ne changez pas le poids du financement, si ce n'est, encore une fois, au détriment du compte routier. Dès lors, je vous prie de ne pas entrer en matière sur la proposition Schmied Walter.

J'en viens maintenant à la proposition Ratti. Il n'est pas là, c'est dommage, mais j'espère qu'il m'entend. Nous n'avons

pas eu l'occasion de discuter de sa proposition en commission, c'est regrettable. Sa proposition aurait-elle passé le cap de la commission? Je me permets de me risquer à dire non. Pourquoi? Parce qu'elle introduit, dans le système de financement que nous vous proposons, la taxe sur le CO₂ qui est très hypothétique et dont la disponibilité est prévue vers 2004. Or, nous voulons assurer au fonds des ressources qui sont rapidement mises en place et qui dégagent 1,5 milliard de francs par année.

A M. Friderici qui est intervenu pour dire que la taxe poids lourds à la prestation était aussi hypothétique, je réplique qu'entre-temps la taxe poids lourds à la prestation est remplacée par la taxe forfaitaire qui, ensuite, sera doublée. Dès lors, sur le caractère hypothétique des ressources, il y a une différence entre celle qui est mentionnée par M. Ratti et celle que vous recommandez la commission.

Il y a une coquille intéressante dans la version française de la proposition Ratti. Il y est parlé de «montagne»; j'aurais bien voulu qu'elle soit financière. Nous aurions pu allègrement creuser dans ces montagnes financières pour financer le projet NLFA!

Ce montage, plutôt, qui entend faire appel à des capitaux privés, reste, lui aussi, très hypothétique. Chaque fois qu'il a été fait mention de capitaux privés, cela avait été accompagné de la nécessité d'obtenir des garanties publiques. Dès lors, derrière une banque ou une institution quelconque, il faut que le public s'engage; c'est ce que nous sommes en train de faire aujourd'hui. M. Ratti propose de recourir à l'ingénierie financière et il invite le Conseil fédéral à utiliser au maximum ces possibilités. J'espère qu'il le fera, ça n'est pas le rôle de la commission.

Quant à la remarque de M. Bircher concernant la proposition de cofinancement de l'Union européenne qui aurait été faite, cela n'a pas été discuté en commission. Je laisserai là le Conseil fédéral y répondre. Pour ces raisons, je vous prie aussi de rejeter la proposition Ratti en la matière.

J'en viens finalement à la question de la taxe sur le transit, propositions Cavadini Adriano et Binder. Il s'agit donc de percevoir sur les véhicules de 3,5 tonnes et plus, dès 2001 et par étapes, un montant pour le transit qui peut varier entre 40 et 200 francs suivant le lieu. Dans la consultation qui est en cours, il est mentionné qu'il sera tenu compte du résultat de la politique menée, pour moduler l'importance de cette taxe sur le transit. On compte sur 650 000 passages vers 2010, ce qui nous permet de calculer un revenu brut de 75 à 85 millions de francs. Comme, seule, une ressource de 50 millions de francs figure dans la proposition de la commission, les 35 millions de francs serviront à compenser partiellement les cantons qui subissent un préjudice excessif en raison de l'institution de cette taxe. Une partie aussi de la taxe sera versée en faveur du trafic combiné. C'est 30 pour cent qui iront au Tessin, 10 pour cent à Uri et 10 pour cent aux Grisons. Comment compenser – M. Cavadini m'a un peu interpellé presque personnellement, puisque je suis aussi le représentant romand d'une minorité, à l'occasion – la perception d'une taxe de cette nature-là? Prioritairement – et je crois que cela est parfaitement possible, les expériences l'ont démontré – par la promotion économique, par l'encouragement et l'aide aux entreprises tessinoises. En matière de transport, si on transporte des lunettes ou des tomates, l'effet des coûts de transport est sans aucun rapport. Il doit être considéré en vertu des produits qui sont fabriqués, et il est certain que les produits lourds, encombrants, doivent trouver place sur le rail. Cela me paraît le but même du projet que nous sommes en train de discuter. A ce titre-là, l'économie tessinoise, en utilisant le rail, s'écartera de l'inconvénient que représente la taxe sur le transit.

Monsieur Cavadini, vous faites une proposition subsidiaire de compenser totalement, et vous démontrez, par cette proposition, que le mécanisme de compensation est possible, parce que M. Friderici se précipite dans la brèche et dit: s'il y a des compensations totales, on immatriculera nos camions au Tessin. Cela signifie qu'on va compenser l'inconvénient de manière très nette, puisque cela aura un effet d'appel d'immatriculation des camions au Tessin. Dès lors, l'effet de

compensation peut être provoqué. Je crois que le dispositif prévu par la majorité de la commission remplit son rôle.

Vous avez retiré votre proposition d'augmenter à 30 pour cent l'endettement, en arguant du fait que vous vous repliez sur la proposition de la minorité Fischer-Seengen tendant à augmenter la TVA. En même temps, la proposition de la minorité Fischer-Seengen d'instituer une augmentation de la TVA est complétée par une proposition Bezzola qui retire les cinq centimes. Donc, la proposition de la minorité Fischer-Seengen est une opération blanche. Votre opération coûte 50 millions de francs par année dans le financement.

Pour cette raison-là aussi, au nom de la majorité de la commission, je vous prie de ne pas entrer en matière sur la proposition de la minorité Fischer-Seengen et sur la proposition Binder.

Schmied Walter (V, BE): Plus qu'une déclaration personnelle, il s'agit d'une rectification de 180 degrés. Je concède à M. Vogel qu'il a bien écouté lorsque j'ai évoqué ce partage des 300 millions de francs – 50 pour cent à charge de la caisse fédérale et 50 pour cent à charge du fonds routier. Mais il l'a sorti du contexte, car mon amendement, à l'article 23 alinéa 2 lettre d, se substitue et remplace la lettre d selon la commission qui charge le compte routier des 300 millions de francs. Donc, 300 millions de francs à charge du compte routier selon la commission, moins 150 millions de francs d'allègement selon ma proposition: le compte routier se voit allégé de 150 millions de francs, qui seront à charge de la caisse générale de la Confédération.

Cela, je me devais de le préciser au nom de la transparence du procès-verbal. En fait, M. Vogel a plaidé en faveur de mon amendement et je l'en remercie.

Friderici Charles (L, VD): Une déclaration pour le Bulletin officiel: je tiens à confirmer ici ce que vient de dire M. Schmied Walter, son interprétation est juste: je crois savoir comment fonctionne le compte routier. En ce qui me concerne, je n'ai jamais parlé de la taxe poids lourds forfaitaire, mais toujours de la taxe poids lourds liée aux prestations, ce qui est fondamentalement différent. Sur ce point-là, il faut admettre aussi que nous n'avons pas encore tranché. Comme le disait M. Herczog, il y a un hic si nous dépensons déjà des sommes qui n'ont pas été votées.

Cavadini Adriano (R, TI): Monsieur Vogel, vous avez minimisé les conséquences de ce péage. Je vous demande donc si vous seriez d'accord de mettre un péage pour les camions, comme on veut le mettre au Gothard, entre Neuchâtel et La Chaux-de-Fonds. Comment seriez-vous en mesure d'expliquer après coup aux industries qui se trouvent dans votre région qu'elles doivent payer 400 francs si elles se rendent dans les autres parties de la Suisse?

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: Je remercie très sincèrement M. Cavadini de m'avoir posé cette question, parce que je lui réponds: oui, je suis d'accord, si on nous construit un tunnel ferroviaire entre Neuchâtel et La Chaux-de-Fonds; on a déjà fait les calculs, ce tunnel coûterait 500 millions de francs.

Monsieur Schmied, excusez-moi, c'est peut-être vrai que j'ai fait l'inverse. Ce qui mécontente certaines parties de notre Parlement, c'est qu'il y a 150 millions de francs en plus à charge de la caisse fédérale, alors que cette dernière est encore plus mal en point que le compte routier. Par conséquent, je vous laisse le choix de trouver les arguments nécessaires d'un côté ou de l'autre pour rejeter la proposition Schmied Walter à l'article 23 alinéa 2 lettre d.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Finanzierungsquellen sind jetzt in dieser Vorlage alle in einem einzigen Absatz zusammengefasst, nachdem sie vorher über verschiedene Beschlüsse verstreut und deshalb schwierig zu finden waren. Die Kriterien für deren Wahl waren folgende: Die Finanzierungsquellen müssen, jede für sich, ergiebig sein, also nicht nur marginale Erträge ergeben; sie müssen in kurzer Zeit mit Sicher-

heit verfügbar sein, neben der fiskalischen Zielsetzung auch verkehrspolitische Anliegen berücksichtigen und die Umlagerung von der Strasse auf die Schiene begünstigen. Die vorgeschlagenen Abgaben sollen allesamt auch europakompatibel sein. Und, das gehört eben dazu, das Finanzierungskonzept soll mehrheitsfähig sein. Aus diesen Gründen ist man zur Aufzählung dieser Finanzierungsarten gekommen.

Ich möchte auf die zusätzlichen und die alternativen Vorschläge, die jetzt gemacht wurden, ganz kurz eingehen.

Zum Bahnbeitrag gemäss Antrag Binder: Dieser Bahnbeitrag ist in der Vernehmlassung einhellig auf Ablehnung gestossen. Er dient also dem Kriterium der Mehrheitsfähigkeit nicht. Der Bundesrat hat deswegen diese Finanzierungsart fallen lassen – abgesehen davon, dass sie auch nicht sehr ertragreich wäre. Gemessen daran, dass wir die Bahnen ohnehin unterstützen, wäre es einigermaßen merkwürdig, daran festzuhalten.

Zum Antrag Schmied Walter, wonach ein Achtel aus Mineralölsteuern bezogen werden soll: Das bedeutet nichts anderes als die Zweckbindung von bestehenden allgemeinen Mitteln. Das Defizit würde sich um den Betrag der Zweckbindung zugunsten der Grossprojekte vergrössern. Das führt einfach zu einer Erhöhung der Staatsverschuldung. Ich habe Ihnen beim Eintreten gesagt, dass wir die Staatsverschuldung auf maximal 25 Prozent anwachsen lassen wollen. Beachten Sie bitte in diesem Zusammenhang noch etwas anderes: Bis zur Inkraftsetzung der neuen Finanzierung werden die bereits aufgelaufenen Kosten einen Umfang von 2,5 Milliarden Franken angenommen haben; das sind etwa 10 Prozent der Gesamtkosten. In diesem Umfang werden die Kosten bereits durch den allgemeinen Bundeshaushalt getragen. Bereits heute wird der gesamte Grundbedarf des öffentlichen Verkehrs durch allgemeine Bundesmittel finanziert. Ich möchte Sie deswegen ersuchen, das nicht weiter anwachsen zu lassen.

Die Anträge Ratti kommen einerseits auf die CO₂-Abgabe und andererseits auf die Privatfinanzierung zurück. Was die CO₂-Abgabe betrifft, so sieht der Bundesrat ein Konzept vor, welches die CO₂-Emissionen verringern soll. Dazu soll eine CO₂-Abgabe erst subsidiär, d. h., wenn die freiwilligen Massnahmen der Privatwirtschaft nicht greifen, zur Anwendung kommen. Es ist also nicht sicher, ob überhaupt eine CO₂-Abgabe erhoben wird. Wenn sie erhoben wird, soll sie haushaltneutral erhoben werden. Sie soll wieder zurückfliessen, d. h. zurückerstattet werden, denn der Zweck dieser Abgabe ist nicht, eine neue Einnahmequelle für den Bund zu schaffen, sondern die CO₂-Emissionen zu reduzieren.

Wenn Sie dieses Konzept ändern wollen, dann muss das CO₂-Gesetz gegenüber der Vorlage des Bundesrates sehr wesentlich geändert werden. Aber das muss dort erfolgen, und es ist keineswegs so sicher, ob sich diese Auffassung durchsetzen wird. Die Vernehmlassung hat nämlich etwas anderes gezeigt. Deswegen erfüllt die Idee der CO₂-Abgabe das Kriterium nicht, dass diese Finanzierungsquelle in absehbarer Zeit tatsächlich auch zur Verfügung steht. Das ist also eine unsichere Angelegenheit, auf die Sie sich bitte nicht verlassen wollen.

Was die Privatfinanzierung angeht, die andere Idee von Herrn Ratti, so sind dafür bei Verkehrsprojekten drei Voraussetzungen nötig. Die Projekte müssen in nützlicher Frist und mit verlässlicher Sicherheit einen Nettoertrag abwerfen, der die Verzinsung und die Rückzahlung des Darlehens tatsächlich erlaubt. Die durch die Investitionen anfallenden Erträge müssen abgegrenzt werden können. Die Geldgeber müssen auch bereit sein, das Kreditrisiko zu tragen.

Für die Neat wurde eine Privatfinanzierung ursprünglich geprüft. Sie kam dann aber nicht zustande. Nach den Erfahrungen im Zusammenhang mit der Finanzierung des Ärmelkanaltunnels dürfte eine Privatfinanzierung auf noch mehr Vorbehalte stossen. Eher zu realisieren wären etwa Privatfinanzierungen von kleineren Teilprojekten, z. B. im Rahmen von «Bahn 2000» oder vor allem bei TGV-Anschlüssen. Dort werden solche Finanzierungen tatsächlich geprüft.

Aus Sicht des Bundes kann eine Privatfinanzierung von Interesse sein, wenn die Geldgeber das Kreditrisiko vollauf tragen. Wenn aber der Bund finanzielle Garantien für die Be-

triebsphase abgeben muss, dann begibt er sich seinerseits in eine finanzpolitisch schwerwiegende Abhängigkeit, und er fährt viel besser, wenn er dieses Risiko selbst trägt.

In diesem Zusammenhang erlaube ich mir, auf die Frage von Herrn Bircher zurückzukommen. Er sagte, er habe noch eine heisse Kartoffel in petto – offenbar schon während mehrerer Monate, und die Kartoffel ist immer noch heiss an seiner Brust! –: Es handelt sich hier offensichtlich um ein Missverständnis. Tatsächlich wurde bei der Europäischen Investitionsbank (EIB) geprüft, ob sie bereit sei, Investitionen zu leisten. Die EIB hat gesagt, sie wäre tatsächlich daran interessiert. Nun sind aber ihre Zinsen höher als die Zinsen, die der Bund bezahlen muss, wenn er anderswo auf dem Kapitalmarkt Geld aufnimmt. Aus diesem Grunde wurde auf das Angebot der EIB nach erfolgten Abklärungen in Luxemburg nicht eingegangen. Das ist aber nicht zu verwechseln mit allfälligen Beiträgen der Europäischen Union. Die Europäische Union gibt keine Beiträge an Nichtmitgliedländer, weder an die Planung noch an die Bauten, sondern dort gilt schlicht und einfach das Territorialitätsprinzip.

Nun zur weiteren Frage betreffend die Alpentransitabgabe: Ich halte mich hier kurz, weil die Nennung der Alpentransitabgabe bei dieser Bestimmung nicht präjudiziert, dass sie tatsächlich eingeführt werden muss. Wenn der Antrag Cavadini Adriano durchkommt und das gestrichen wird, heisst das auch nicht, dass eine Alpentransitabgabe dann total verunmöglicht würde. Deswegen veranstalte ich jetzt keine Diskussion über die staatspolitische Bedeutung – oder den staatspolitischen Unsinn – dieser Alpentransitabgabe. Sie befindet sich in der Vernehmlassung, und wir werden sehen, was diese ergibt.

Die Alpentransitabgabe würde, falls man tatsächlich auf sie zurückgreifen könnte, einen Ertrag von 50 Millionen Franken ergeben. Würde sie wegfallen, könnte zusammen mit einer LSVA von 2,5 Rappen und einem Treibstoffzollzuschlag von 5 Rappen oder dann einem Anteil der Mehrwertsteuer – ich komme nachher auf diese Alternative zurück – die Finanzierung immer noch gesichert sein. Das kann ich wenigstens sagen.

Was die Mehrwertsteuer betrifft, so habe ich heute morgen in der Eintretensdebatte zum Antrag der Minderheit Fischer-Seengen gesagt, wir würden uns nicht mit Haut und Haaren dagegen wehren. Aber wir werden uns dagegen wehren, dass kumulativ 5 Rappen Treibstoffzollzuschlag und ein Anteil an der Mehrwertsteuer erhoben wird. Damit würde sich die Gegnerschaft auch wieder kumulieren. Wir warten gespannt ab, was Sie diesbezüglich entscheiden. Für einmal möchte ich Sie auch nicht wahnsinnig beeinflussen, damit Sie sich nicht immer dermassen unter Druck fühlen. (*Heiterkeit*) Also wählen Sie jetzt, was Sie diesbezüglich für besser halten!

*Einleitung, Bst. a – Introduction, let. a
Angenommen – Adopté*

Bst. b – Let. b

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	107 Stimmen
Für den Antrag Giezendanner	65 Stimmen

Bst. c – Let. c

Präsidentin: Da der Antrag der Minderheit Cavadini Adriano ein Eventualantrag ist, stellen wir zuerst den Antrag der Mehrheit dem Antrag Binder/Cavadini Adriano (Streichen von Bst. c) gegenüber.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0870)

Für den Antrag Binder/Cavadini Adriano stimmen:

Votent pour la proposition Binder/Cavadini Adriano:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler,

Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Dettling, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hochreutener, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Maspoli, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (95)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:

Aguet, Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Columbier, de Dardel, Diener, Dormann, Dünki, Engler, Fankhauser, Fässler, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Zwygart (77)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumberger, Couchepin, Fischer-Seengen, Gusset, Moser, Steinegger, Steinemann (7)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Banga, Blocher, Borer, David, Deiss, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Gross Andreas, Haering Binder, Imhof, Jeanprêtre, Maitre, Meier Samuel, Philipona, Straumann, Tschopp, Waber, Ziegler (20)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Präsidentin: Damit ist eine weitere Abstimmung hinfällig geworden.

Bst. d – Let. d

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 143 Stimmen
Für den Antrag Schmied Walter 29 Stimmen

Bst. e – Let. e

Präsidentin: Der Antrag Cavadini Adriano ist zurückgezogen worden.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission

Bst. ebis – Let. ebis

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 0874)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Blaser, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner

Toni, Bühner, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columbier, Comby, Dettling, Ducrot, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Grossenbacher, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Loretan Otto, Maspoli, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Rycken, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (94)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aguet, Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bonny, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dormann, Dünki, Dupraz, Fankhauser, Fässler, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Steiner, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Zwygart (72)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Couchepin, Dreher, Eggly, Gros Jean-Michel, Gusset, Leuba, Moser, Nabholz, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Steinemann, Suter, Thür (13)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Banga, Blocher, Borer, David, Deiss, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Gross Andreas, Haering Binder, Imhof, Jeanprêtre, Lachat, Maitre, Meier Samuel, Philipona, Straumann, Waber, Ziegler (20)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Bst. eter – Let. eter

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Binder 31 Stimmen
Dagegen 139 Stimmen

Bst. f – Let. f

Präsidentin: Da der Minderheitsantrag Fischer-Seengen bei Buchstabe ebis angenommen wurde, müssen wir auch hier abstimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Eventualantrag Bezzola 100 Stimmen
Für den Antrag der Kommission 68 Stimmen

Bst. g – Let. g

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Ratti 33 Stimmen
Dagegen 136 Stimmen

Bst. h – Let. h

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Ratti 105 Stimmen
Dagegen 63 Stimmen

Art. 23 Abs. 3*Antrag der Kommission
Mehrheit*

Die Finanzierung der Eisenbahn-Grossprojekte gemäss Absatz 1 erfolgt über einen rechtlich unselbständigen Fonds mit eigener Rechnung. Die Mittel aus den in Absatz 2 erwähnten Abgaben und Steuern werden über die Finanzrechnung des Bundes verbucht und im gleichen Jahr in den Fonds eingelegt. Das Parlament erlässt das Fondsreglement in der Form eines allgemeinverbindlichen, nicht referendumspflichtigen Bundesbeschlusses.

Minderheit

(Fischer-Seengen, Bezzola, Binder, Bircher, Giezendanner, Hegetschweiler, Seiler Hanspeter, Theiler, Vetterli, Vogel)
.... Fonds eingelegt. Sowohl das Fondsvermögen als auch eine allfällige Bevorschussung des Fonds durch den Bund werden verzinst. Das Parlament

Art. 23 al. 3*Proposition de la commission
Majorité*

Le financement des grands projets ferroviaires est assuré par un fonds juridiquement dépendant et doté d'une comptabilité propre. Les ressources provenant des redevances et impôts mentionnés à l'alinéa 2 sont comptabilisées dans le compte financier de la Confédération et attribuées au fonds durant la même année. Le Parlement édicte un règlement au fonds au moyen d'un arrêté fédéral de portée générale non soumis au référendum.

Minorité

(Fischer-Seengen, Bezzola, Binder, Bircher, Giezendanner, Hegetschweiler, Seiler Hanspeter, Theiler, Vetterli, Vogel)
.... la même année. La fortune du fonds, ainsi qu'une éventuelle avance consentie au fonds par la Confédération, portent intérêt. Le Parlement édicte

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG), Sprecher der Minderheit: Wenn jemand Geld zur Verfügung gestellt erhält, ist es völlig normal und eine Selbstverständlichkeit, dass er dieses Geld verzinst. Auch der Bund erachtet es als selbstverständlich, dass Geld, das er einem Fonds vorschiesst, von diesem Fonds zurückerstattet und verzinst wird.

Der Bund ist nun aber der Auffassung, umgekehrt müsse es nicht so sein. Er will, wenn er einen allfälligen Überschuss des Fonds verwenden kann, d. h. das Fondsvermögen nutzt, diese Erträge nicht verzinsen. Ich meine, wir müssten diese inkonsequente und unkorrekte Regelung korrigieren. Es ist recht und billig, dass Gelder, die zweckgebunden in einem Fonds liegen und vom Bund, der allgemeinen Bundeskasse, genutzt werden, auch zweckgebunden verzinst werden. Diese Idee stammt nicht von mir allein. Es handelt sich um eine Regelung, die der Ständerat in dieser Form beschlossen hat.

Nun kommt der Vorwurf, diese Regelung sei nicht verfassungswürdig. Es sei nicht sinnvoll, eine solche Regelung in die Verfassung aufzunehmen. Nachdem aber der Bundesrat verlaute liess, dass er nicht gewillt sei, diese Regelung in der nachfolgenden Gesetzgebung oder Verordnungsgebung zu übernehmen, bleibt nichts anderes übrig, als dass das Parlament sie beschliesst. Zur Diskussion steht nun ein Verfassungsartikel. Wir kommen nicht darum herum, die Regelung in diesen Verfassungsartikel aufzunehmen.

Ich möchte Sie bitten, diese kleine Korrektur vorzunehmen.

Präsidentin: Die SVP-Fraktion und die FDP-Fraktion unterstützen den Minderheitsantrag Fischer-Seengen.

Columberg Dumeni (C, GR): Herr Fischer-Seengen hat meine Begründung schon vorweggenommen. Wir sind im Grundsatz für diese Bestimmung und erachten eine Verzinsung als vernünftig. Aber hier geht es um eine Verfassungsbestimmung. Für die Verwaltung dieses Fonds ist ein Fondsreglement vorgesehen. Darum bitte ich Sie: Überladen wir die Verfassung nicht mit derartigen Detailbestimmungen! Also: Im Grundsatz sind wir für eine Verzinsung, aber das ge-

hört nicht in die Verfassung. Deshalb machen wir Ihnen beliebt, diesen Antrag in dieser Form abzulehnen.

Marti Werner (S, GL): Beim Antrag der Minderheit Fischer-Seengen handelt es sich sicher nicht um die wichtigste Bestimmung dieser Vorlage. Es geht um ein Detail. Herr Fischer wünscht, dass es noch in die Verfassung aufgenommen wird. Hier muss ich das Votum meines Vorredners Columberg voll und ganz unterstützen. Herr Fischer, wir sind zurzeit daran, einen Verfassungsartikel zu beraten. In diesem Verfassungsartikel soll nur das Wesentliche enthalten sein, und dazu gehört die Verpflichtung, dass der Fonds zu verzinsen ist, beim besten Willen nicht. Dafür haben wir die Bestimmung im Verfassungsartikel, dass über diesen Fonds ein Fondsreglement in Form eines allgemeinverbindlichen, nicht referendumspflichtigen Bundesbeschlusses erlassen werden soll. Dort können Sie Ihr Anliegen einbringen, dass dieser Fonds zu verzinsen sei.

Ich wende mich an die FDP-Fraktion, die ja manchmal den Anspruch erhebt, das juristische Gewissen des Parlaments zu sein: Es macht doch keinen Sinn, wenn Sie in einer Verfassungsbestimmung derartige Details aufnehmen, wenn parallel dazu eine grosse Kommission die Verfassungsrevision berät. Diese Kommission will die Verfassung entschlagen, auf das Wesentliche reduzieren, und in der gleichen Zeit wollen Sie die Verfassung mit einer derartigen Detailbestimmung überladen.

Ich ersuche die Mitglieder der FDP-Fraktion, die Regieanweisung, die Sie auf dem Pult haben, nochmals zu überdenken und den Antrag der Minderheit Fischer-Seengen abzulehnen.

Hubacher Helmut (S, BS), Berichterstatter: Ich möchte nicht wiederholen, was bereits gesagt worden ist. Ich bitte Sie, der Mehrheit der Kommission zu folgen und den Antrag der Minderheit Fischer-Seengen abzulehnen.

Herr Fischer, Sie hätten vielleicht noch etwas ergänzen müssen. Sie haben das jetzt so dargelegt: Es ist praktisch selbstverständlich, dass jemand, der Geld aufnimmt oder Geld bekommt, das verzinsen muss. Wir haben aber seit bald 35 Jahren einen Fonds für die Finanzierung der Nationalstrassen. Der wird nicht verzinst. Es wurde jetzt seit so langer Zeit als normal betrachtet, dass wir uns diese buchhalterische Übung ersparen. Ich meine, einen solchen Grundsatz sollten wir nicht in die Verfassung einbauen. Man könnte darüber reden, wenn es nicht um die Verfassung ginge. Aber man kann nicht einen Fonds zinsfrei lassen und beim anderen, neuen, bei dem für den öffentlichen Verkehr, der es an sich schon immer schwerer hat, eine neue Belastung einbauen.

Ich möchte Sie bitten, der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Auch der Bundesrat ersucht Sie, diesen Antrag abzulehnen. Diese Regelung gehört tatsächlich in das Reglement, und der Bundesbeschluss für dieses Reglement wird vorbereitet. Der Bundesrat hat nicht erklärt, er sei nicht damit einverstanden, dass in diesem Reglement die Verzinsung aufgenommen werde. Wir sehen dort tatsächlich eine Verzinsung vor.

Damit hat der Antrag fast nur noch den Zweck, ein Präjudiz für den Strassenfonds darzustellen. Diesbezüglich ist es sehr wichtig, dass Sie diesen Antrag ablehnen. Wir haben über die Verzinsung des Strassenfonds bei anderer Gelegenheit schon intensiv miteinander gesprochen. Aber es sollte dort keine solche Verzinsung aufgenommen werden.

Im übrigen ist die Sache politisch vielleicht nicht so wichtig, weil es in dieser Frage kaum dazu kommen wird, dass die Kasse in den schwarzen Zahlen ist. Ich könnte mir vorstellen, dass meistens die Baufortschritte grösser sein werden als die Einnahmen, die aus den Finanzierungsquellen erzielt werden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

83 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

74 Stimmen

Art. 23 Abs. 4*Antrag der Kommission*

Die vier Eisenbahn-Grossprojekte gemäss Absatz 1 werden in allgemeinverbindlichen Bundesbeschlüssen geregelt. Der Bundesrat genehmigt die Bauetappen und bestimmt den Zeitplan. Beim Neat-Projekt werden die Bauphasen und die Zeitplan mittels einfachen Bundesbeschlüssen geregelt. Für jedes Grossprojekt sind Bedarf und Ausführungsreife nachzuweisen. Die eidgenössischen Räte bewilligen die erforderlichen Mittel mit Verpflichtungskrediten.

Antrag Pelli

Dritten Satz streichen (Beim Neat-Projekt werden die Bauphasen und der Zeitplan mittels einfachen Bundesbeschlüssen geregelt.)

Antrag Loretan Otto

Vierten Satz streichen (Für jedes Grossprojekt sind Bedarf und Ausführungsreife nachzuweisen.)

Art. 23 al. 4*Proposition de la commission*

Les quatre grands projets ferroviaires prévus à l'alinéa 1er sont régis par des arrêtés fédéraux de portée générale. Le Conseil fédéral approuve les étapes de construction et détermine le calendrier. Dans le cadre du projet NLFA, les phases de construction et le calendrier seront définis dans des arrêtés fédéraux simples. Il faut prouver les besoins et le degré de maturité de chaque grand projet. Les Chambres fédérales allouent les fonds nécessaires par des crédits d'engagement.

Proposition Pelli

Biffer la troisième phrase (Dans le cadre du projet NLFA, les phases de la construction et le calendrier seront définis dans des arrêtés fédéraux simples.)

Proposition Loretan Otto

Biffer la quatrième phrase (Il faut prouver les besoins et le degré de maturité de chaque grand projet.)

Ordnungsantrag Pelli

Diskussion und Beschlussfassung sind auszusetzen bis zum Entscheid über Artikel 10bis des Alpentransitbeschlusses.

Motion d'ordre Pelli

Suspendre la discussion et la décision jusqu'à décision sur l'article 10bis de l'arrêté sur le transit alpin.

Pelli Fulvio (R, TI): Es scheint, dass mein Antrag nicht genau verstanden worden ist. Insbesondere scheint Herr Hämmerle dem Antrag eine Bedeutung gegeben zu haben, die dieser sicher nicht hat.

Es handelt sich um einen doppelten Antrag: Ich beantrage in einem Ordnungsantrag, dass die Diskussion und die Beschlussfassung über Artikel 23 Absatz 4 zu verschieben sei, bis der Inhalt von Artikel 10bis des Bundesbeschlusses B feststeht.

Der von der Kommission beantragte Artikel 23 Absatz 4 des Bundesbeschlusses A – in der Bundesverfassung sind Bau und Finanzierung aller Projekte geregelt – und die in Artikel 10bis des Bundesbeschlusses B vorgesehenen Regelungen widersprechen sich entweder teilweise oder sogar vollständig, je nach Version von Artikel 10bis.

In Artikel 23 Absatz 4 des Bundesbeschlusses A ist vorgesehen, die verschiedenen Bauetappen der Neat – nur der Neat – durch einfache Bundesbeschlüsse zu regeln. In Artikel 10bis ist gemäss Antrag der Mehrheit der Kommission dieselbe Regel nur für die zweite Etappe vorgesehen, d. h. für den Gotthardbasistunnel und für den Anschluss zwischen St. Gallen und Pfäffikon, nicht jedoch für die erste.

Das gleiche gilt für den Antrag der Minderheit II, wenn auch mit umgekehrten Folgen.

Der Antrag der Minderheit I hat dagegen nur einen Sinn, wenn dem Bundesrat keine Pflicht auferlegt wird, dem Parla-

ment einfache Bundesbeschlüsse über die verschiedenen Phasen zu unterbreiten.

Abgesehen davon, dass es rechtlich unnötig ist, sowohl in der Bundesverfassung als auch in allgemeinverbindlichen Bundesbeschlüssen über den Bau der Alpentransversale eine solche Verfahrensregel vorzusehen, müssen die bestehenden Widersprüche unbedingt behoben werden. Zu diesem Zweck sollten wir meines Erachtens den dritten Satz von Absatz 4 streichen – eine solche Regel in der Bundesverfassung ist kaum notwendig – und das anzuwendende Verfahren in Artikel 10bis des Bundesbeschlusses B vorsehen. Das ist mein zweiter Antrag. Da jedoch andere Meinungen als die der Streichung vertretbar sind, sollte man mit dem Entscheid vernünftigerweise zuwarten, bis feststeht, wie unsere Kammer den Grundsatzentscheid in Artikel 10bis des Bundesbeschlusses B getroffen hat.

Mein Ordnungsantrag will deshalb nicht das Finanzierungssystem in Frage stellen, Herr Hämmerle, sondern nur rechtliche Widersprüche zwischen der Bundesverfassung und dem Alpentransitbeschluss verhindern.

Hubacher Helmut (S, BS), Berichterstatter: Der Ordnungsantrag Pelli hat in der Kommission nicht vorgelegen. Ich kann also keine Kommissionsmeinung vertreten, aber ich versuche sinngemäss zu erklären, warum die Kommission nicht auf die Idee von Herrn Pelli gekommen ist.

Wenn ich richtig begriffen habe, möchte Herr Pelli die Entscheidung über Artikel 23 Absatz 4 aussetzen, bis wir Artikel 10bis des Bundesbeschlusses B (Alpentransitbeschluss) und die Linienführung sowie die Etappierung behandelt haben. Die Grundsätze werden aber zuerst eigentlich immer in der Verfassung festgeschrieben. Gestützt auf die Verfassung wird dann das Gesetz erlassen. Von daher ist das Vorgehen der Kommission logisch. Danach werden in der Verfassung einige Grundsätze – man könnte auch sagen: die Spielregeln – festgeschrieben, über die abgestimmt wird. Die materielle Auseinandersetzung über die konkrete Linienführung, die Etappierung usw. findet in der Folge bei Artikel 10bis des Bundesbeschlusses B statt.

Von daher meine ich, sei der Widerspruch, wie ihn Herr Pelli sieht, nicht zu erkennen.

Ich beantrage, den Ordnungsantrag Pelli abzulehnen.

Theiler Georges (R, LU): Ich bitte Sie, dem Ordnungsantrag Pelli zuzustimmen. Dieser dient zur Klarstellung und nicht dazu, taktische Manöver zu vollziehen. Es ist offensichtlich so: Je nach der Variante, welche wir in Artikel 10bis annehmen oder nicht, gibt es zwischen der Verfassung und dem Alpentransitbeschluss Widersprüche. Diese Widersprüche können wir nicht bereinigen, bevor wir nicht wissen, was wir dort beschliessen.

Ich bitte Sie in diesem Sinne, dem Ordnungsantrag zuzustimmen. Wenn wir das nicht tun, wird der Ständerat diese Fehler korrigieren müssen. Aber ich glaube, wir sollten nicht allzu viel dem Ständerat überlassen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Pelli	65 Stimmen
Dagegen	85 Stimmen

Pelli Fulvio (R, TI): Ich schlage Ihnen vor, den dritten Satz in Absatz 4 zu streichen: «Beim Neat-Projekt werden die Bauphasen und der Zeitplan mittels einfachen Bundesbeschlüssen geregelt.» Es scheint mir notwendig, das zu streichen.

1. Meines Erachtens müssen wir den Mut haben, schon heute einen Entscheid über die Alpentransversale zu treffen. Wenn wir mit unserem Entscheid vor dem Volk gewinnen wollen, müssen wir ganz klar sagen, was unser Vorschlag ist. Eine Vertagung des Entscheides über die zweite Etappe würde eine unannehmbare Unklarheit, sogar eine gefährliche Zweideutigkeit schaffen, die für das Gesamtprojekt sicher nicht erfolgversprechend sein könnte. Wir würden die Befürworter der für die in der zweiten Phase vorgesehenen Linie zwingen, gegen das Gesamtprojekt zu kämpfen. Das würde für das ganze Tessin gelten, falls die Gotthardachse in die

zweite Priorität, und zwar ohne Sicherung ihrer Realisierung, zurückgestuft würde. Den Befürwortern der Gotthardachse zuzumuten, einem künftigen parlamentarischen oder bundesrätlichen Entscheid zu vertrauen, scheint mir naiv zu sein. Der sofortige Beginn des Baus des Ceneri-Tunnels ändert an dieser Lage nicht viel.

2. Die von der Mehrheit vorgesehene verfassungsrechtliche Verfahrensregel ist unannehmbar, weil sie den Entscheid über den Alpen transit noch einmal in der Schwebe lässt. Das scheint mir politisch unhaltbar. Wie viele Male müssen wir entscheiden, bevor die Arbeiten endlich beginnen können? Wir haben schon ein erstes Mal entschieden; damals war der Volkswille sehr klar. Die Netzvariante war der eindeutige Entscheid. Unklar blieb nur das Finanzierungssystem, was den heutigen Entscheid rechtfertigt. Jedoch eine verfassungsrechtliche Finanzierungslösung vorzusehen, ohne das zu realisierende Projekt definitiv darzustellen, scheint mir politisch fragwürdig, insbesondere wenn sich das Parlament vorbehalten will, auf bestimmte Teile des Bauprojektes, und zwar ohne Referendumsmöglichkeit, zu verzichten.

3. Wir müssen keine Regelung in der Bundesverfassung vorsehen, weil wir endlich darauf verzichten müssen, in der Bundesverfassung Projekte zu verankern, für welche die Möglichkeit einer Nichtrealisierung besteht. Der Fall der Mutterschaftsversicherung kann als Beispiel dienen: Seit Jahrzehnten diskutieren und streiten wir darüber, ohne eine Lösung finden zu können.

Ich bitte Sie, meinen Streichungsantrag zu unterstützen.

Loretan Otto (C, VS): Ich möchte meine Interessenbindung offenlegen: Ich bin Verwaltungsrat der BLS Alptransit AG, welche allenfalls die Aufgabe hätte, den Lötschberg zu bauen.

Die vorgeschlagene Änderung der Bundesverfassung über Bau und Finanzierung von Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs sieht in Artikel 23 Absatz 1 grundsätzlich die vier Grossprojekte vor, namentlich die Neat, die «Bahn 2000», den Anschluss der Schweiz an das europäische Hochleistungsnetz und die Verbesserung der Lärmschutzmassnahmen entlang der Eisenbahnstrecken. Dabei sollen gemäss Artikel 23 Absatz 4 für jedes dieser Grossprojekte Bedarf und Ausführungsreife nachgewiesen werden. Diese Bestimmung macht Sinn und ist eigentlich selbstverständlich, insbesondere was die Anschlüsse an das europäische Hochleistungsnetz betrifft, wo die Schweiz auf Entscheide von Drittländern angewiesen ist.

Die Bedarfsfrage bezüglich der Neat ist jedoch anders und differenzierter zu beurteilen. Der Bedarf von zwei Tunnels in der Netzvariante, wie von der Kommission vorgeschlagen, ist hier kontrovers dargelegt worden und wird noch viel zu reden geben.

Ich möchte nicht die verkehrstechnischen und kapazitätsbedingten Argumente aufführen. Aber die Frage nach dem Bedarf des Baus der Neat muss heute eindeutig entschieden werden, wenn der vorliegende Bundesbeschluss vor den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern in einer obligatorischen Volksabstimmung Bestand haben soll. Aus staatspolitischer Sicht wollen Befürworter und Gegner hüben und drüben, beim Gotthard wie beim Lötschberg, Klarheit darüber, was, wann und zu welchen Kosten gebaut werden wird.

Wer über die integrale Netzvariante, wie von der Kommission vorgeschlagen, mit der von der Geologie vorgegebenen Etappierung Lötschberg/Gotthard nicht jetzt entscheiden will, riskiert bewusst eine Nulllösung oder nimmt sie zumindest in Kauf – mit schwerwiegenden Folgen für unser Land und dessen Stellung in Europa. Es gibt neben vielen Gründen eigentlich fünf Gründe, welche dafür sprechen, den Satz zu streichen, wonach für jedes Grossprojekt Bedarf und Ausführungsreife nachzuweisen sind:

1. Diese Frage ist im Bundesbeschluss über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversalen eigentlich geklärt. Und es entsteht – deshalb hatte ich ein gewisses Verständnis für den Ordnungsantrag Pelli gehabt – ein virtueller Widerspruch zur Verfassungsbestimmung. Der Bundes-

beschluss, den wir anschliessend beraten werden, konkretisiert diese Frage.

2. Das Volk hat 1992 zu den Eisenbahn-Alpentransversalen in der Netzvariante klar ja gesagt. Dieser Volkswille ist von Bundesrat und Parlament vorbehaltlich einer klar definierten, kalkulierten und gesicherten Finanzierung zu respektieren – als Gesamtkonzept, nicht als Teillösung mit Verzögerungen *ad calendas graecas*.

3. Das Transitabkommen mit der Europäischen Union ist abgeschlossen. Das erfordert von der Schweiz, dass sie ihren Verpflichtungen nachkommt. Vertragstreue ist gefragt. Die internationale Glaubwürdigkeit unseres Landes steht auf dem Prüfstand. Dass dabei die ausserwirtschaftlichen Folgen für die Schweiz bedeutend sind und allenfalls zu für uns ungünstigen Tatbeständen akzentuiert werden, können wir in der Presse und in der Wirtschaft täglich verspüren.

4. Die Alpen-Initiative ist vom Volk knapp angenommen worden. Sie ist in Kraft und muss nun umgesetzt werden. Ohne die Förderung des öffentlichen Verkehrs – wie vorgeschlagen – wird es äusserst schwierig, wenn nicht sogar unmöglich, diesen Volkswillen umzusetzen.

5. Ich denke: Wenn überhaupt, hat nur die vorgeschlagene Netzvariante vor dem Volk eine Chance, und zwar in der natürlichen Etappierung Lötschberg/Gotthard, als Konsequenz noch zu lösender geologischer Probleme am Gotthard – unabhängig von einem Entscheid zu einem späteren Zeitpunkt in einer veränderten politischen Situation.

Ich bitte Sie, meinen Streichungsantrag zu unterstützen.

Epiney Simon (C, VS): Au nom du groupe démocrate-chrétien, je vous demande de suivre les propositions Pelli et Loretan Otto, dans la mesure où elles garantissent au canton du Tessin, dans le cadre de l'adoption de la variante en réseau, de ne pas être prétérité le cas échéant par la notion de besoin.

Vous savez que le peuple s'est prononcé en 1992 pour la variante en réseau. Il a donc confirmé la position du Parlement qui avait estimé et justifié que la variante en réseau était la seule praticable. Dès lors, il s'agit ici de donner cette garantie déjà dans l'article constitutionnel, afin que l'on ne remette plus en cause, si le Gotthard devait être retardé pour des raisons géologiques, sa justification.

Je vous rappelle que la variante en réseau – on l'a constaté ce matin – est le prix à payer pour consolider l'unité fragile de notre pays où nous avons trop tendance à vivre les uns à côté des autres, plutôt que les uns avec les autres. La variante en réseau est également le prix à payer pour respecter nos engagements internationaux et pour favoriser le transfert du trafic poids lourds au rail.

Par cette suppression dans l'article constitutionnel de la notion de besoin, nous levons toute ambiguïté et faisons définitivement taire les fossoyeurs de la cohésion de ce pays qui fomentent depuis quelques jours la guerre des axes et des priorités en opposant entre eux deux axes qui sont complémentaires et qui n'entreront par contre en fonction qu'entre 2005 et 2015.

A l'instar des autoroutes, nous construisons ces tunnels sur une longue période et pour nos enfants. Cette bataille de tranchées à laquelle nous avons tendance à assister déshonore le Parlement, discrédite notre travail et désavoue injustement le travail remarquable de notre commission – à laquelle je n'appartiens pas d'ailleurs.

Il est dès lors de notre responsabilité de fixer les règles du jeu, à savoir d'accepter le principe de construire deux axes dont la mise en service dépendra toutefois des conditions techniques et géologiques, et de la sorte de réduire au silence ceux qui par attachement au Réduit national, ou tout simplement par intérêt, voire par crainte de surprises géologiques, veulent jouer la loi du plus fort contre la paix confédérale. Les propositions Pelli et Loretan Otto sont de nature à renforcer la variante en réseau et à donner en tout état de cause au canton du Tessin les garanties qu'il attend.

Steinemann Walter (F, SG): Merkwürdigerweise will Herr Loretan Otto und wollen viele andere in diesem Saal nicht die

zwingende Kardinalfrage stellen, ob wir neue Tunnels wirklich brauchen. Nur weil der Bundesrat aus nicht nachvollziehbaren Gründen der EU zugesagt hat, für den Transitverkehr solche zu bauen, ist der Bedarf noch lange nicht ausgewiesen. Wir können das Geld dafür gar nicht aufbringen, ohne der Wirtschaft und dem Steuerzahler grössten Schaden zuzufügen.

Weshalb diskutieren wir eigentlich über etwas, das das Schweizervolk in diesem Ausmass der Kosten gar nicht will? Wir brauchen zurzeit überhaupt keine neuen Bahnkapazitäten zu bauen. Es fehlt nämlich ganz einfach die Nachfrage nach Transportfracht, um die in den Köpfen ausgeheckten Tunnels auszulasten. Darum wollen viele keinen Bedarf abklären. Das ist nicht nur unsere volle Überzeugung, sondern sauber belegbar.

Die neuesten Zahlen zeigen klar, dass der Transitverkehr Nord-Süd über Österreich abgewickelt wird. Er hat dort um 11,4 Prozent zugenommen, während die rollende Landstrasse Basel-Lugano um 3 Prozent und Freiburg-Lugano um 15,6 Prozent abgenommen hat. Schon 1980 war die Schienenkapazität für die Gütertransporte durch die Schweiz erst zur Hälfte ausgelastet. Und die Milliarden, die der Staat seither in die Doppelspur am Lötschberg und den Hucklepackverkehr am Gotthard gebuttert hat, haben dafür gesorgt, dass dem so geblieben ist.

Vor allem muss vor einem Baubeschluss zuerst die Frage beantwortet werden, woher der zusätzliche Güter- und Passagierverkehr kommen soll, um das Mammutprojekt auszulasten. Heute, wie ich schon gesagt habe, ist auf Jahrzehnte hinaus kein Bedarf an Alpentunnels absehbar. Die verkehrspolitischen Bedürfnisse in Europa haben sich nach der Wende im Osten verlagert. Die Fixierung auf die Nord-Süd-Achse hat durch die neue West-Ost-Ausrichtung an Bedeutung verloren. Ein zwingend nötiger Bedürfnisnachweis für das geplante gigantische Nord-Süd-Bauwerk Neat konnte bis heute nicht erbracht werden.

Es ist doch ein Wahnsinn, ohne echte Bedürfnisse ein Milliardenprojekt anzugehen, welches sicher ins Desaster führt! Trotzdem wollen viele von Ihnen hier im Saal daran festhalten. Für uns ist das schwer nachvollziehbar. Es wird wohl daran liegen, dass von ihnen keine grösseren eigenen finanziellen Leistungen erbracht werden müssen.

Ich bitte Sie sehr, den Antrag Loretan Otto keinesfalls gutzuheissen.

Marti Werner (S, GL): Im Namen der SP-Fraktion ersuche ich Sie dringend, dem Konzept der Mehrheit zu folgen und dabei zu bleiben, ansonsten wir in die Absturzzone geraten. Dessen muss man sich bewusst sein.

Wenn wir dem Antrag Pelli und dann erst recht dem Antrag Loretan folgen – zu letzterem werde ich auch noch Stellung nehmen –, besteht die reale Gefahr, dass wir letztlich ein Resultat à la Ständerat haben werden, ein Resultat, in dem man alles auf einmal realisieren will, was im Volk aber nie eine Mehrheit finden wird. Demzufolge steuert der Antrag Pelli, verbunden mit dem Antrag Loretan, die Vorlage auf die schiefe Bahn.

Wenn nun Herr Pelli beim Verfassungsartikel einfach diesen Satz herausreisst, muss er sich bewusst sein, dass dann die Vorlage nicht mehr mit dem Bundesbeschluss B übereinstimmt, wo wir eben in Artikel 10bis genau die entsprechende, parallele Bestimmung haben, dass das Parlament durch einfachen Bundesbeschluss die zweite Etappe freigeben soll.

Es ist nicht einzusehen, weshalb man dem Volk nicht im Rahmen einer obligatorischen Volksabstimmung anhand des Verfassungsartikels klarmachen und darlegen soll, wie man vorgehen will, dass man zuerst das eine und dann durch einen zweiten Beschluss das andere machen will.

Den Antrag Pelli, unterstützt durch die CVP-Fraktion, erachte ich deshalb als kontraproduktiv.

Noch gefährlicher und kontraproduktiver ist der Antrag Loretan. Herr Loretan, weder Sie noch ich, noch die CVP-Fraktion, noch die SP-Fraktion werden eine Bahn bauen, für die kein Bedarf besteht. Wir werden diese Neat sicher nur bauen,

wenn dafür ein Bedarf besteht, sei das nun für die Lötschbergachse, sei das für die Gotthardachse. Wenn Sie den Bedarfsnachweis aus der Verfassung herausbrechen, liefern Sie sich ans Messer der Freiheits-Partei, die dann zu Recht darauf hinweist, dass die Damen und Herren, die Milliarden von Franken für Bahnen ausgeben wollen, diese auch ausgeben wollen, wenn nicht einmal ein Bedarf dafür besteht. Machen Sie diesen Fehler nicht! Man muss doch nicht immer selbst die grössten Fehler machen. Es genügt doch, wenn der Gegner Fehler macht, die man ausnutzen kann. Ich ersuche Sie deshalb, den Antrag Loretan abzulehnen. Wir wollen eine Neat nur bauen, wenn dafür ein Bedarf besteht. Dafür stehen wir ein, und das soll auch in der Verfassung im Klartext stehen und als Grundlage für die obligatorische Volksabstimmung dienen.

Seiler Hanspeter (V, BE): Was da vorgeschlagen wird, ist in der Tat ein Spiel mit dem demokratischen Feuer. Ich möchte Sie warnen, in der Verfassung, über die das Volk abstimmen muss – und dieser Verfassungsartikel stellt einen enorm wichtigen Bestandteil dar –, diese Streichungen vorzunehmen; das erachte ich als gefährlich. Dann können Sie wirklich die ganze Neat begraben und die Maschinisten und Bauunternehmungen schon jetzt wegschicken.

Welches Volk ist bereit, etwas zu bauen, wofür der Bedarf nicht nachgewiesen ist? Das macht in der heutigen Zeit kein Unternehmer, das macht keine Gemeinde, das kann sich kein Kanton leisten. Der Bund will hier mit dem schlechten Beispiel vorangehen – das darf doch nicht passieren!

Ich bitte Sie eindringlich, diese beiden Anträge abzulehnen. Wenn Sie Ihnen zustimmen, dann provozieren Sie auch gleich ein Nein des Volkes.

Friderici Charles (L, VD): A l'article 23 alinéa 4, le groupe libéral vous propose de ne pas suivre la proposition Pelli. En effet, en biffant la troisième phrase qui précise que «dans le cadre du projet NLFA, les phases de la construction et le calendrier seront définis dans des arrêtés fédéraux simples», on enlève tout pouvoir aux Chambres fédérales. En effet, le Conseil fédéral deviendrait seul compétent pour déterminer les différentes étapes des nouvelles lignes ferroviaires alpines.

Le groupe libéral vous propose également de ne pas suivre la proposition Loretan Otto. S'il n'y a plus nécessité de prouver le besoin de la construction, alors à ce moment-là, je crois qu'on pourrait construire tout et n'importe quoi au mépris de la situation financière, non seulement de la Confédération, mais aussi de l'économie qui devra prendre en charge l'ensemble de ce projet, comme nous avons déjà eu l'occasion de le dire à cette tribune.

Dans cette optique, le groupe libéral vous propose de refuser ces deux propositions.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Ich möchte zum Antrag Pelli etwas sagen: Die Befürchtungen, dass man das ganze Werk gefährde, sind völlig unbegründet. Systematisch kann man diesen Satz durchaus streichen. Es ist so, dass in Absatz 4 zunächst festgehalten wird, dass die vier Eisenbahn-Grossprojekte in allgemeinverbindlichen Bundesbeschlüssen geregelt werden. Bei der Neat ist das tatsächlich der Fall. Wir werden über diesen allgemeinverbindlichen Bundesbeschluss gleich anschliessend sprechen. Dort heisst es beispielsweise in Artikel 10bis gemäss Antrag der Mehrheit der Kommission, dass das Parlament diese zweite Phase durch einen einfachen Bundesbeschluss einleiten kann. Wir sind aber völlig frei, gestützt auf diese Verfassungskompetenz im allgemeinverbindlichen Bundesbeschluss bei jedem einzelnen Projekt zu sagen, wie es im Detail geregelt bzw. abgewickelt werden muss. Der Satz, den wir in der Kommission beschlossen haben, bevor wir über den Alpentransitbeschluss gesprochen haben, ist also durch all das, was wir in diesem Beschluss gesagt haben, überflüssig geworden.

Ich bitte Sie, dem Antrag Pelli zu folgen. Sie können das ohne Bedenken tun!

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: Je m'exprimerai au sujet de la proposition Loretan Otto.

M. Loretan propose de supprimer la mention de la nécessité d'établir le besoin et la maturité des projets. C'est une déclaration de principe, qui vaut pour les quatre grands projets, au sujet de laquelle, même en suivant le raisonnement de M. Loretan, on doit se demander si sa présence ne va justement pas dans le sens qu'il souhaite.

Si cette mention est absente, a fortiori on aura des doutes quant à ce qui se fera, et M. Loretan souhaite savoir ce qui se fera. Ce qui se fera, c'est ce qui est nécessaire et ce qui est prêt à être réalisé. Je crois qu'il serait suicidaire de renoncer à l'affirmer clairement dans un projet d'une importance pareille. Nous ne devons pas craindre de dire qu'il y a une clause de cette nature-là qui doit être remplie.

Les besoins sont établis en ce qui concerne la NLFA et «Rail 2000» puisque les projets que nous vous soumettons sont prêts à la réalisation.

Je crois qu'il y a quand même une confusion qu'il ne faut pas faire. Dans la manière de présenter le projet, il a quelquefois été imaginé qu'une première étape serait réalisée sans passer par une certaine clause du besoin et ensuite qu'on mettrait une clause du besoin impérative et difficile à franchir pour une deuxième étape. C'est un raisonnement que nous aurons lorsque nous discuterons de l'article 10bis (arrêté B), ce n'est pas ici qu'il faut aborder cette problématique. A l'article 10bis, il faudra veiller à ce que tous les projets bénéficient d'un traitement équitable. C'est le cas ici, les quatre grands projets bénéficient d'un traitement équitable, la nécessité d'établir le besoin et la maturité.

C'est la raison pour laquelle je vous prie, au nom de la commission, de refuser la proposition Loretan Otto.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Antrag Loretan könnte in der Tat den Eindruck erwecken, dass jeweiligen ohne das Vorhandensein eines Bedarfs ein Bauprojekt in Angriff genommen würde. Deswegen sollte er abgelehnt werden.

Die Netzvariante wird durch die Ihnen jetzt beantragte Bestimmung nicht in Frage gestellt, da Sie nach dem Verfassungsartikel ohnehin über den Lötschberg abstimmen werden.

Was den Gotthard betrifft, habe ich Ihnen heute morgen die Intentionen des Bundesrates genannt: Sobald die geologischen und die damit verbundenen finanziellen Fragen geklärt sind, wird der Gotthard Ihnen ohne Prüfung eines allfälligen weiteren Bedarfs oder einer Veränderung des heute angenommenen Bedarfs als Projekt vorgelegt werden.

Die Netzvariante ist also nicht zur Diskussion gestellt. Es geht aber noch um andere Projekte, und diese sollen nur bei Bedarf tatsächlich gebaut werden.

Der Antrag Pelli würde es ermöglichen, dass der Bundesrat über Bauphasen und über den Zeitplan entscheiden könnte. Da muss ich vielleicht meine Interessenbindungen offenlegen: Ich bin Mitglied der Bundesrates, und wenn man ihm eine Kompetenz geben will, dann nimmt er sie immer gerne. Sie kommen ja dann bei der Kreditfreigabe ohnehin noch zum Zuge.

Loretan Otto (C, VS): Nach den klaren Zusicherungen des zuständigen Bundesrates, sofern die geologischen Schwierigkeiten behoben werden können – das war früher die Sorge der «Lötschbergianer» und jetzt der «Gotthardianer» –, werde unverzüglich mit dem Bau des Gotthards begonnen, ziehe ich meinen Antrag zurück.

Präsidentin: Der Antrag Loretan Otto ist zurückgezogen worden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	116 Stimmen
Für den Antrag Pelli	43 Stimmen

Art. 23 Abs. 5 (neu)

Antrag der Kommission

Dieser Artikel gilt bis zum Abschluss der Bauarbeiten und der Finanzierung (Rückzahlung der Bevorschussung) der in Absatz 1 erwähnten Eisenbahn-Grossprojekte.

Art. 23 al. 5 (nouveau)

Proposition de la commission

Le présent article est valable jusqu'à l'achèvement des travaux de construction et du financement (remboursement des avances) des grands projets ferroviaires mentionnés à l'alinéa 1er.

Angenommen – Adopté

Art. 23 Abs. 6 (neu)

Antrag der Kommission

Artikel 21 Absatz 7 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung wird aufgehoben.

Art. 23 al. 6 (nouveau)

Proposition de la commission

L'article 21 alinéa 7 des dispositions transitoires de la Constitution fédérale est abrogé.

Angenommen – Adopté

Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. II

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0882)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Burger, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Comby, Couchepin, de Dardel, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engler, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Gadiant, Goll, Grendelmeier, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller, Kofmel, Kunz, Langenberger, Laper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rycken, Sandoz Marcel, Schenk, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Strahm, Stump, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwyrat (139)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Dreher, Eggly, Friderici, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Leuba, Moser, Pini, Sandoz Suzette, Scheurer, Schlüer, Steinemann, Steiner, Stucky (16)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Binder, Bortoluzzi, Bühlmann, Föhn, Frey Walter, Maurer, Pelli, Speck, Teuscher, Vetterli (10)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aregger, Banga, Baumann Stephanie, Baumberger, Blocher, Borer, Christen, David, Deiss, Engelberger,

Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Haering Binder, Hochreutener, Imhof, Jeanprêtre, Kühne, Lachat, Maitre, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Scherrer Jürg, Straumann, Suter, Waber, Ziegler (34)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith (1)

Präsidentin: Weiteres Vorgehen: Heute abend sollten wir die Beratung noch bis und mit Artikel 9 des Beschlusses B fortsetzen, damit wir morgen mit Artikel 10bis weiterfahren können. Auf Anregung aus der Mitte des Rates werden die Fraktionssprecher bei Artikel 10bis 10 Minuten sprechen können.

B. Bundesbeschluss über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale

B. Arrêté fédéral relatif à la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Loeb

.... Dieses soll einen leistungsfähigen, frei zugänglichen Schienenkorridor

Art. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Loeb

.... Le projet doit garantir un couloir ferroviaire performant et libre d'accès

Loeb François (R, BE): Ich schlage Ihnen vor, eine Einfügung zu machen, und zwar im letzten Satz: Statt «dieses soll einen leistungsfähigen Schienenkorridor sicherstellen» möchte ich «dieses soll einen leistungsfähigen, frei zugänglichen Schienenkorridor sicherstellen» sagen. Nur die beiden Worte «frei zugänglichen» möchte ich eingefügt haben.

Warum? Wir haben eine Bahnreform vor uns, Herr Bundesrat Leuenberger hat mir dies ja auch bestätigt, die den freien Zugang vorsieht. Wenn wir nun ein solches Bauwerk beschliessen, haben wir den freien Zugang vor der Beratung der Bahnreform in diese Vorlage über den Bau der Neat hineinzunehmen, damit klar ist, was unsere Konzeption in der Zukunft sein wird: dass eben diese Möglichkeit des frei zugänglichen Schienenkorridors im Beschluss festgeschrieben wird. Ich bitte Sie also, diesem Antrag zuzustimmen, der eigentlich genau in der Richtung geht, die wir wollen: in Richtung der Bahnreform.

Präsidentin: Die Fraktionen der FDP und der SVP teilen mit, dass sie dem Antrag Loeb zustimmen.

Hubacher Helmut (S, BS), Berichterstatter: Herr Loeb, der ja ein begnadeter Geschäftsmann ist, würde in seinem Schaufenster nie eine Ware ausstellen, die er noch nicht verkaufen kann. Er stellt nur Waren ins Schaufenster, die dann von den

Kundinnen und Kunden auch bei ihm eingekauft werden können. Hier nehmen Sie etwas vorweg, das überhaupt noch nicht beschlossen ist. Herr Loeb, Sie haben die Bahnreform erwähnt: Wenn die Bahnreform so beschlossen wird, wie das der Bundesrat vorsieht, ist es selbstverständlich, dass diese Basislinien dereinst auch frei zugänglich sein werden. Dann wird das im Gesetz betreffend die Bahnreform stehen. Zuerst sollten wir das mit dem zuständigen Gesetz beschliessen und nicht etwas so husch, husch vorwegnehmen, das noch gar nicht auf dem Tisch liegt und noch nicht beschlossen ist. Daher ist das eine Ware, die Sie uns anpreisen, welche Sie noch gar nicht verkaufen können.

Ich bitte Sie daher, diesen Antrag abzulehnen. So gut er auch gemeint ist; er passt hier nicht hinein.

Binder Max (V, ZH): Herr Hubacher, Sie haben jetzt gesagt, mit diesem Antrag werde etwas stipuliert, das noch nicht vorhanden sei. Ich frage Sie, wie sich das damit vereinbaren lässt, dass wir im Finanzierungsbeschluss etlichen Dingen zugestimmt haben, deren Einführung noch nicht beschlossen ist. Dort haben Sie sich nicht in ähnlicher Weise geäußert: Bei der Alpentransitabgabe nicht und bei der LSVA nicht. Wir haben das alles noch nicht beschlossen. Jetzt kommen Sie und sagen, dieses hier sei noch nicht beschlossen.

Hubacher Helmut (S, BS), Berichterstatter: Wir haben bei der LSVA, das wissen Sie, Herr Binder, eine Verfassungsgrundlage, wir haben bereits einen Beschluss des Ständerates, wir haben einen Verfassungsauftrag vom Souverän. Daher ist es natürlich eine völlig andere Situation. Herr Loeb hat vor etwas Angst, wovor er gar keine Angst haben muss: Die Entwicklung geht ja in die Richtung, dass die Bahn europäisch frei zugänglich sein wird; da muss sich die Schweiz selbstverständlich anschliessen. Aber er ist manchmal ein sehr Ungeduldiger; ich möchte, dass er Geduld aufbringt, bis wir diese Bahnreform beschlossen haben. Wir werden nicht zu spät kommen, weil diese beiden Basislinien doch nicht schon übermorgen eröffnet sein werden.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich beantrage Ihnen, den Antrag abzulehnen. Tatsächlich soll die Geschichte in der Bahnreform geregelt werden, und dort ist nicht der vollständig freie, sondern der differenzierte Zugang zur Schiene sichergestellt. Im Personenverkehr erfolgt nur ein beschränkter Zugang, im Güterverkehr geht die Sache sehr viel weiter. Zur Frage von Herrn Binder: So, wie der Antrag Loeb formuliert ist, müsste der freie Zugang positiv sichergestellt werden – das wäre eine positiv-rechtliche Verpflichtung. Bei der Finanzierung, über die wir vorher entschieden haben, der LSVA und der ATA – letztere wurde jetzt zwar wieder herausgekippt – wären die Finanzierungsmöglichkeiten einfach dahingefallen, wenn die gesetzliche Grundlage nicht geschaffen worden wäre. Ich habe das bei der Behandlung der ATA gesagt. Dort hat das keinerlei präjudizielle Wirkung. Aber hier hätte es eine präjudizielle Wirkung.

Sie müssen sehen, dass der freie Zugang zum Schienenverkehr, obwohl ihn der Bundesrat befürwortet, umstritten ist. Wir werden noch heftige Diskussionen darüber haben. Die Gegnerschaft der Neat-Vorlage würde grösser, wenn eine solch umstrittene Bestimmung aufgenommen würde. Deswegen bitte ich Sie um Ablehnung.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

81 Stimmen

Für den Antrag Loeb

52 Stimmen

Art. 2

Antrag der Kommission

.... geeignete flankierende Massnahmen

Art. 2

Proposition de la commission

.... des mesures d'appoint appropriées

Angenommen – Adopté

Art. 3

Antrag der Kommission
Aufheben
Proposition de la commission
Abroger

Angenommen – Adopté

Art. 4

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 4bis (neu)

Antrag der Kommission
Titel
Neat-Konzept
Wortlaut
Das Neat-Konzept umfasst den Ausbau der Transitachsen Gotthard und Lötschberg-Simplon als Gesamtsystem sowie den besseren Anschluss der Ostschweiz an die Transitachse Gotthard.

Antrag Pelli
«Lötschberg-Simplon» durch «Lötschberg» ersetzen

Antrag der liberalen Fraktion
Titel
Neat-Konzept
Wortlaut
Das Neat-Konzept umfasst den Ausbau einer Transitachse durch die Alpen.

Art. 4bis (nouveau)

Proposition de la commission
Titre
Projet de la NLFA
Texte
Le projet de la NLFA prévoit la construction des lignes de transit du Saint-Gothard et du Lötschberg-Simplon en tant que système global, ainsi qu'un meilleur raccordement de la Suisse orientale à l'axe du Saint-Gothard.

Proposition Pelli
Remplacer «Lötschberg-Simplon» par «Lötschberg»

Proposition du groupe libéral
Titre
Projet de la NLFA
Texte
Le projet de la NLFA prévoit la construction d'une ligne de transit à travers les Alpes.

Pelli Fulvio (R, TI): Pardonnez-moi si je me suis permis de vous proposer cette petite correction du texte de l'article 4bis proposé par la commission. Seulement dans cet article, on prévoit la ligne de transit du «Lötschberg-Simplon» en tant qu'axe de transit à construire. Le projet du Conseil fédéral prévoyait, à l'article 3 lettre a, «l'amélioration» des axes de transit du Saint-Gothard et du Lötschberg-Simplon, et non la «construction». Dans la version allemande, la situation est différente, car on n'a pas changé de mot et on a gardé celui d'«Ausbau», qui est un peu moins clair.

Dans le projet du Conseil fédéral, le texte était correct. Parallèlement, est correct le texte de l'article 5bis proposé par la commission, où l'on dit qu'il est nécessaire de garantir le raccordement de la ligne du «Lötschberg» à la ligne du Simplon. Pourquoi donc, à l'article 4bis, on a prévu la construction d'une ligne Lötschberg-Simplon? Faute d'attention? Réserve mentale? Arrière-pensée? Dans ce sens, petite gaffe? Ce n'est pas important de le savoir. L'important, c'est de corriger le texte en éliminant une ambiguïté qui pourrait laisser penser

qu'il y a, dans ce Parlement, quelqu'un qui dit vouloir une variante en réseau, mais ne veut qu'une solution, la ligne Lötschberg-Simplon. C'est peut-être l'absence de clarté de beaucoup de nos collègues vis-à-vis de la solution de fond, dont le réseau, qui a empêché jusqu'à maintenant de conduire sur le projet des transversales alpines une discussion rationnelle et transparente, et de débattre sérieusement des avantages et des inconvénients des différentes solutions.

Cela a donné l'impression qu'on essaie de prendre des solutions réversibles en renvoyant au futur tout ce qu'il est difficile de décider maintenant. Ce régime de fiction dans lequel s'insèrent aussi certaines tentatives de profiter des bilatérales, de l'accord de transit avec l'Europe et des difficultés géologiques, connues depuis toujours dans la faille de Piora, pour forcer nos décisions, risque de nous faire perdre de vue l'importance de la décision qu'on doit prendre pour l'avenir de notre pays et des générations futures. La variante en réseau est une nécessité technique et politique.

Die Netzlösung ist eine technische und staatspolitische Notwendigkeit. Dass sie staatspolitisch notwendig ist, verstehen wir alle, auch wenn manche von uns glauben – und meines Erachtens irren sie sich –, das Volk sei vielmehr wegen der Kostenfrage besorgt als wegen den Beziehungen zwischen unseren Landesteilen. Dass zur Schweiz auch das Tessin, das Wallis und die Welschen gehören, wissen alle Schweizer sehr gut. Im Falle einer Volksabstimmung wird es einleuchtend erscheinen.

Aber auch technisch brauchen wir die Netzlösung, insbesondere weil trotz aller europäischen Widerstände und aller Kämpfe, die die Interessenvertreter führen werden, die Zukunft von Alptransit nicht den Lastwagen, sondern den Bahnen gehört. Nur wer kurzfristig denkt, nur wer so denkt wie diejenigen, die sich schon während des letzten Jahrhunderts dem Ausbau des Bahnnetzes widersetzt haben, kann behaupten, die heutigen Rentabilitätsstudien seien vollständig glaubwürdig. Es sind Studien, die politisch motiviert sind. Sie sind Mittel zum Zweck und deshalb schlecht ausgegebenes Geld.

Eine gute Lösung des Problems Alptransit ist heute nur möglich, wenn wir an die Zukunft glauben, wenn wir eine bessere Zukunft bauen wollen und wenn wir weder vor der Zukunft noch vor dem Volk Angst haben. Das Volk war vor einigen Jahren viel mutiger, als wir es heute sind!

Leuba Jean-François (L, VD): Bien que la proposition du groupe libéral que j'ai l'honneur de défendre ici comporte la modification de 13 articles de l'arrêté, elle est en réalité très simple. Elle revient à ne construire pour le moment qu'une seule transversale alpine, sans préciser laquelle, exactement comme le propose la Commission des finances de notre Conseil.

Monsieur le Conseiller fédéral, le moment est venu de parler vrai, comme disait Michel Rocard. Il faut se demander de quoi il s'agit.

Pour le groupe libéral, la NLFA doit poursuivre un seul objectif: transporter à travers les Alpes les marchandises, et subsidiairement les voyageurs, du trafic nord-sud en déchargeant autant que faire se peut le trafic routier pour des motifs écologiques et politiques. Nous adhérons donc, en moins de mots, mais intégralement, à l'article 1er de l'arrêté.

Mais les dérapages ont commencé lorsqu'on a voulu, au-delà du but clair de la NLFA, donner un sucre à chaque région pour s'attirer les faveurs des citoyens de tout le pays. Au lieu de réaliser – je cite l'article 1er – «un projet de grande ampleur» qui devait servir un intérêt national supérieur, on a déclenché une misérable guerre, puérile et dispendieuse, entre «gothardistes» et «lötschbergiens».

M. Villiger, conseiller fédéral, a déclaré lundi que le ménage fédéral ressemblait à un avion s'approchant dangereusement d'une falaise et dans lequel les passagers se disputeraient sur le menu ou pour une place à la fenêtre. Aucune image ne nous paraît plus judicieuse pour décrire ce qui se passe ici depuis le Conseil fédéral jusqu'au Parlement, et vous verrez dans la suite de la discussion que ce ne sera pas triste.

Avec nos deux lignes de faite et un tunnel de base, nous sommes en mesure de faire passer à travers les Alpes tout

ce que nous devons y faire passer par le rail, jusqu'aux environs de l'an 2030 au moins. Pourquoi voulez-vous décider aujourd'hui de construire deux transversales alpines? Que diriez-vous si vous étiez un industriel à qui un vendeur proposerait deux machines, en vous disant qu'il ne sait pas si elles sont très utiles, qu'en tout cas elles ne seront pas rentables, mais qu'il faut en acheter deux parce que chaque chef de vos deux ateliers veut la sienne?

Le projet adopté par le peuple en 1992 apparaît aujourd'hui à tous les observateurs et au Conseil fédéral lui-même comme pharaonique et sous-estimé financièrement. Il est insupportable pour un Etat qui n'est pas en mesure d'achever son réseau autoroutier dans les délais prévus et comme exigé par notre Parlement et pour des citoyens qui rechignent à payer de nouveaux impôts. Le Conseil fédéral ne peut pas, dans un même temps, annoncer un programme d'économies drastique et proposer la construction de deux tunnels dont la nécessité n'est pas démontrée. Il doit choisir un tracé, Monsieur le Conseiller fédéral, motiver son choix avec précision, conviction et sans faux-fuyant, et affronter Parlement et peuple avec ce choix. C'est ce que nous demandons au Conseil fédéral.

Ce qui intéresse nos partenaires de l'accord sur le transit, ce n'est pas prioritairement deux tunnels, mais le passage à travers les Alpes des marchandises, de manière sûre et à un prix modéré. Nous pourrions certainement mieux relancer nos négociations bilatérales avec un projet derrière lequel on trouverait Gouvernement, Parlement et peuple, plutôt qu'avec une valse hésitation entre tunnels de base et voies d'accès. Choisir, c'est éliminer. En éliminant, on fait certainement des mécontents. Mais c'est aussi la grandeur d'un Gouvernement de discerner l'intérêt national et de le défendre face aux intérêts particuliers.

Nous savons bien que notre proposition ne sera probablement pas reçue aujourd'hui dans la guerre entre «gothardistes» et «lötschbergiens», mais nous prenons date. Plus tôt une majorité comprendra qu'il faut revoir le projet dans le sens indiqué, moindre sera le dommage pour notre pays, car il n'est pas nécessaire d'être grand clerc pour vous assurer, Monsieur le Conseiller fédéral, que vous allez aujourd'hui droit dans le mur, ou dans la falaise dont parlait M. Villiger. Nous ne sommes plus en 1992, après cinq années supplémentaires de récession. Il ne suffira d'ailleurs pas de dire que nous avons trouvé un bon financement, il faudra dire ce que coûte le projet, et c'est là que le peuple nous attend.

Voulons-nous vraiment attendre que le peuple nous refuse le financement de ce projet démesuré, ou sommes-nous capables aujourd'hui d'imposer au Conseil fédéral de choisir? C'est la question simple que nous vous posons en vous soumettant notre amendement.

Bezzola Duri (R, GR): Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, diesen Antrag der liberalen Fraktion abzulehnen. Die FDP-Fraktion ist für die gestaffelte Realisierung der Neat-Netzvariante.

Über die verschiedenen Bauphasen werden wir morgen ausführlich bei Artikel 10bis diskutieren. Beim Artikel 4bis geht es um das Neat-Konzept, und wenn wir hier zugunsten des Antrags der liberalen Fraktion entscheiden, entscheiden wir uns für eine Achse und müssen morgen nicht mehr über verschiedene Varianten sprechen. Die liberale Fraktion will ganz eindeutig die Konzentration auf eine Achse und vergisst das gesamte Konzept des Mischverkehrs, das wir heute morgen ausführlich besprochen haben. Mischverkehr bedeutet, dass auf beiden Achsen sowohl Regionalpersonenzüge wie auch Schnellzüge und langsame Güterzüge geführt werden. Damit wird das Einzugsgebiet eines grossen Teils der Schweiz abgedeckt.

Ich finde es deshalb falsch, dass wir jetzt über dieses Konzept der liberalen Fraktion sprechen, weil wir uns da nur auf eine Achse konzentrieren.

Ich bitte Sie also, diesen Antrag abzulehnen und morgen dann ausgiebig, wie wir das vorgesehen haben, über die verschiedenen Möglichkeiten zu sprechen.

Dem Antrag Pelli bitten wir Sie zuzustimmen, obwohl wir da keine Unstimmigkeiten unter den «Lötschbergianern» provozieren wollen, nur weil man jetzt nicht mehr von der Lötschberg-Simplon-Achse, sondern nur noch von der Lötschbergachse sprechen will. Ich bin der Meinung, dass jetzt in diesem Konzept ohne weiteres von der Lötschbergachse gesprochen werden kann.

Wir bitten Sie also, dem Antrag Pelli zuzustimmen und den Antrag der liberalen Fraktion abzulehnen.

Ratti Remigio (C, TI): Au nom du groupe démocrate-chrétien, je soutiens vivement la variante en réseau. Ceci pour les raisons suivantes:

1. Il ne faut pas réduire le problème des transversales alpines au seul thème du trafic marchandises. Le grand absent dans cette discussion est le trafic des personnes. Les dernières expertises ont bien souligné sa sous-estimation. Or, si l'on pense à la congestion progressive des autoroutes, celle du Gothard en premier, ainsi qu'à l'encombrement de nos aéroports, Kloten en tête, et à notre voisin méridional, la Lombardie avec ses 10 millions d'habitants, et à une métropole, celle de Milan qui encadre avec celle de Francfort celle de Zurich, on peut bien se convaincre qu'une variante moderne en réseau, réalisée progressivement, est bien celle qui prend le mieux en compte les intérêts de notre mobilité interrégionale des prochaines décennies.

2. L'attractivité du chemin de fer est liée, comme pour les autoroutes, à ses caractéristiques en tant que système, et non pas en tant que couloir de transit. Dans le contexte helvétique, une solution alpine en réseau permet de sauvegarder et de renouveler l'ensemble du système ferroviaire, aussi bien sur le plan suisse que sur le plan de nos relations transfrontalières et internationales. Par exemple, sans le Lötschberg – et c'est un Tessinois qui vous le dit –, la liaison du Simplon serait condamnée à terme. Seule la synergie entre «Alptransit» et «Rail 2000» peut donner une meilleure rentabilité de cette dernière. C'est encore la variante en réseau qui permet une mise en exploitation progressive et donc une utilisation efficace des nouveaux investissements, ceci selon le principe de la planification permanente ou «rollende Planung». D'autre part, c'est encore la conception de système qui donne les meilleures garanties d'exploitation. Celle-ci doit être flexible, proche du marché, offrir des alternatives en cas de difficultés techniques.

3. La solution en réseau est celle qui a la rentabilité sociale la meilleure. Je dis bien «rentabilité sociale» et non pas «rentabilité financière». Cette dernière peut être appliquée à des tronçons particuliers ou à des fonctions pouvant faire l'objet d'un «outsourcing», en particulier les seuls tunnels. Mais l'ensemble d'un système infrastructurel fondamental, comme celui des communications de base, ne peut pas et ne sera jamais justifié en Suisse, ou ailleurs, seulement sur la base de considérations financières. Cela a été le cas pour le «Gothardbahn» du siècle dernier, et le sera pour l'«Alptransit» du XXI^e siècle. La solution de financement proposée par la commission, c'est-à-dire celle du fonds, permet de pouvoir conduire ce type de raisonnement en terme de rentabilité économique, sociale et environnementale. Certes, il faut reconnaître, comme plusieurs forces politiques l'ont indiqué, que la solution du fonds aurait pu et dû être plus large et courageuse. Mais elle va dans la juste direction et pourrait, demain, être mieux considérée dans une conception plus globale du financement et de la mobilité collective.

4. La solution en réseau stimule d'autres projets orientés sur une vision à long terme. Pour moi, c'est le point le plus important. Les nouvelles transversales ferroviaires à travers les Alpes, on le dit, ont une valeur «staatspolitisch». Mais il convient de donner un sens noble à cette expression ainsi que de la concrétiser. Or, ce n'est pas un réflexe localiste ou régionaliste que d'affirmer que le Zimmerberg correspond non seulement à un petit segment de la ligne du Saint-Gothard, mais aussi à une pièce significative dans la stratégie de développement de la petite métropole zurichoise. Ou encore que le Lötschberg n'est pas seulement un tunnel pour le transit européen, mais aussi une liaison entre l'Oberland bernois

et le Haut-Valais, deux régions qui, autrement, se trouveraient un peu trop à l'écart des dynamiques régions du Mittelland et de la région transfrontalière du croissant lémanique. Il en va de même avec les liaisons vers Stuttgart et Munich pour l'avenir de la Suisse orientale.

Enfin, le tunnel sous le Monte Ceneri ouvre une vision stratégique d'une nouvelle organisation du territoire non seulement tessinoise, mais de toute la région transfrontalière des trois lacs de Côme, Lugano et Majeur, une région de 2,7 millions d'habitants que l'histoire d'une frontière-barrière a tenue jusqu'ici cachée.

Qui ne voit pas, dans cette vision, un potentiel déterminant, afin que la Suisse du XXI^e siècle puisse compter sur de nouvelles entités régionales et intercantionales plus fortes et en position d'enrichir une nation qui doit être réinventée? Ayons le courage d'anticiper les bonnes propositions de la prochaine exposition nationale.

En conclusion, au nom du groupe démocrate-chrétien, je vous propose d'appuyer la proposition de la commission, c'est-à-dire la solution en réseau, au nom aussi d'une vision stratégique sur le futur.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Ich habe es heute morgen gesagt: Wir werden den Antrag der liberalen Fraktion unterstützen, und ich äussere mich auch nur dazu.

Sehr viel Neues kann ich nicht sagen. Ich möchte nur daran erinnern, was die ursprüngliche Idee der Neat war: Der Alpenbasisthrough, eine schnelle, eine effiziente Bahn, ein Anschluss ans moderne Eisenbahnzeitalter. Dagegen ist niemand! Aber Sie wissen, was mit dieser grossen Idee in diesen beiden Fällen passiert ist. Es kamen diese ganzen regionalen Begehrlichkeiten dazu. Da erst ist der Wunsch nach dem neuen Lötschbergtunnel, ist die Idee der Netzvariante entstanden. Nicht, dass wir etwas gegen eine Lötschbergvariante hätten, aber dann inklusive Simplon, und nicht zusätzlich, sondern anstelle der Gotthardvariante. Oder dann einen Ausbau der Lötschberg-Scheitelstrecke als Zwischenlösung. Es genügt eine einzige Basistransversale. Die müssen wir nun bauen, und hinter dieser ursprünglichen Idee müssen wir stehen. Schauen Sie, ich versuche das mit einer kleinen Geschichte zu exemplifizieren. Sie erinnern sich vermutlich alle an die Geschichte von Odysseus und den Sirenen, die mit ihrem Gesang die Schiffe an die Klippen lockten, allwo die Schiffe jämmerlich zerschellten und untergingen. Dieser Gefahr eingedenk verstopfte der listenreiche Odysseus seinen Schiffsgefährten die Ohren mit Wachs, auf dass sie die Sirenen nicht hörten; er selber, mit unverstopften Ohren, weil er selber den Gesang hören wollte, liess sich an den Mast binden, damit das Schiff eben nicht untergehen konnte. Das heisst: Was wir hier tun müssen, ist, den regionalen Sirenen widerstehen und uns an den Mast – d. h. an eine einzige Linie – binden. Das scheint mir für den heutigen Zeitpunkt richtig. Wenn wir diese Linie gebaut haben, dann sehen wir beispielsweise, wie weit der Ausbau gegen Osteuropa stattgefunden hat, wo vermutlich die grossen Märkte sein werden, und ob tatsächlich noch ein weiterer Alpendurchstich notwendig sein wird.

Sollte sich aussergewöhnlicherweise zeigen, dass durch die Aufnahme von Malta in die EU der Bedarf um eine weitere Linie als gerechtfertigt erscheint, dann können wir diese Diskussion hier wieder aufnehmen. Bauen wir jetzt das, wofür wir uns seinerzeit entschieden haben: eine effiziente Basisverbindung – egal welche, eine. Sollte sich herausstellen, dass es wegen der Pioramulde halt der Lötschberg ist, ist es halt der Lötschberg, aber dann bitte auch den Simplon! Sonst hat das Ganze keinen Sinn.

Ich bitte Sie, dem Antrag der liberalen Fraktion zuzustimmen.

Burgener Thomas (S, VS): Ich spreche nur zum Antrag Pelli, und zwar will ich nicht bis in die griechische Mythologie zurückgehen, wie das meine Vorrednerin getan hat.

In Artikel 4bis des Bundesbeschlusses hält die Kommission fest, dass das Neat-Konzept den Ausbau der Transitachsen umfasst, und zwar einerseits den Gotthard und andererseits den Lötschberg-Simplon.

Kollege Pelli schlägt in seinem Einzelantrag vor, den Ausdruck «Lötschberg-Simplon» durch «Lötschberg» zu ersetzen. Auf den ersten Blick könnte man meinen, das sei ein Antrag für die Redaktionskommission, aber dem ist nicht so. Der Simplontunnel bildet einen festen Bestandteil der Lötschbergachse. Auch der Transitvertrag hält fest, dass die Schweiz ein Angebot von Grenze zu Grenze bieten muss. Wenn Sie sich die Mühe genommen hätten, Herr Kollege Pelli, dann hätten Sie beim Studium der Oberwalliser Geographie festgestellt, dass der Lötschbergtunnel im Rhonetal zwischen Steg und Baltschieder endet und dort an die Simplonlinie angebunden wird und dass dieser Lötschbergtunnel eben nicht bis zur Grenze führt. Leider haben wir im Oberwallis noch keine freie Sicht aufs Mittelmeer.

Wenn wir heute dem Antrag Pelli zustimmen, schaffen wir gegenüber unseren Partnern beim Transitabkommen eine Unsicherheit, die uns nur Schwierigkeiten schaffen kann. Was den Simplon anbelangt, will ich nicht wiederholen, was Kollege Béguelin heute nachmittag bereits gesagt hat: Der Anschluss an das Netz der italienischen Eisenbahnen ist auf guten Wegen.

Marti Werner (S, GL): Die SP-Fraktion lehnt den Antrag der liberalen Fraktion klar ab. Wir suchen die Gründe für unsere Entschlüsse auch nicht in der Antike, Frau Grendelmeier, sondern wir sind der Auffassung, dass mit der Netzvariante, die wir voll und ganz unterstützen, für die Schweiz und für Europa ein modernes Verkehrssystem auf der Schiene zur Verfügung gestellt werden kann. Es geht aber um eine Netzvariante, die etappiert werden und klar Prioritäten aufweisen muss, einerseits mit dem Güterverkehr durch den Lötschberg und andererseits mit einer schnellen Personenbahn durch den Gotthard.

Ich finde es etwas bedauerlich, dass wir einen so umfassenden Antrag der liberalen Fraktion haben. Wir hatten ja auch einen Vertreter der liberalen Fraktion in der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen. Ich meine, es wäre schon Aufgabe der Kommissionsmitglieder, solche Anträge in der Kommission zu stellen, damit man die Kommissionsberatungen nicht im Plenum wiederholen muss.

Binder Max (V, ZH): Ich spreche zuerst zu Artikel 4bis, zum Antrag Pelli. Ich habe Verständnis für den Antrag. Es ist nicht konsequent, wenn wir in irgendeinem Artikel «Lötschberg-Simplon» schreiben, aber das nur ein einziges Mal. In allen anderen Artikeln wird nur der Lötschberg oder die Lötschberg-Basislinie erwähnt, und es wird nirgendwo von Lötschberg-Simplon gesprochen. Unter anderem könnte es auch ein Signal an den Stimmbürger sein, dass wir sogar noch Ausbauten im Ausland finanzieren wollen.

Ich habe mit der Fraktion Rücksprache genommen, und ich denke, um der Klarheit willen wird die Mehrheit der SVP-Fraktion dem Antrag Pelli zustimmen.

Zum Antrag der liberalen Fraktion kann ich Ihnen sagen, dass die SVP-Fraktion sehr geteilter Meinung ist. Es gibt Mitglieder der Fraktion, die diesem Antrag zustimmen werden, und andere, die ihn ablehnen. Aber ich glaube, wir können – auch im Sinne von Kollege Bezzola – sagen, dass wir morgen zum «pièce de résistance» in Artikel 10bis kommen; allenfalls ist dort noch das Anliegen zu verwirklichen, nur eine Linie zu bauen. Mit einer Zustimmung zum Antrag Pelli würden wir der Diskussion von morgen vorgreifen, indem dann die Fronten noch mehr verhärtet wären.

Ich kann Ihnen keine abschliessende Meinung der SVP-Fraktion mitteilen. Sie werden diese bei der Abstimmung an der Anzeigetafel sehen.

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: Je répondrai à la proposition Pelli et à celle du groupe libéral.

En ce qui concerne la proposition Pelli, on doit objectivement constater, en tout cas pour ce qui est de la version française, qu'il s'agit d'un problème rédactionnel. Il ne faut pas voir dans la mention «Lötschberg-Simplon» la volonté de soulever un problème de fond. Il n'a jamais été question, dans les discussions de la commission – personne ne l'a proposé ni même

évoqué – de construire un tunnel supplémentaire au Simplon. Il y a deux lignes, il y a deux tubes au Simplon, il y a des rampes sud dont on a déjà parlé abondamment, qui conviennent et qui permettent de garantir l'accès. Dès lors, je ne vois pas pour quelle raison il aurait été nécessaire d'évoquer une telle question.

La proposition Pelli va dans le sens d'une nécessité de lever cette équivoque et doit être acceptée. Cela doit faire partie de la mise au point rédactionnelle qui devra immanquablement être opérée après l'acceptation des propositions qui vous sont soumises. Il ne faut pas, je le répète, y voir la volonté de soulever une problématique de fond.

En ce qui concerne la proposition du groupe libéral de construire, «pour le moment» dit-on – cela devra-t-il évoluer par la suite, on ignore quand –, un axe sans préciser lequel: c'est un choix que le groupe libéral fait d'aller devant le peuple sans dire clairement ce qu'on veut construire – parce qu'on n'a pas fait le choix de l'axe –, sans en connaître le coût et avec un principe de financement prévu pour une variante en réseau. Il y a donc inadéquation dans l'introduction d'une telle formule dans l'arrêté sur le transit alpin, car à un moment donné il ne correspondrait plus à ce qui a été voulu au travers du financement. Je crois qu'introduire une telle notion, c'est courir à la catastrophe. Cela conduira au rejet de la totalité du projet. Est-ce le but du groupe libéral? Je m'interroge.

La commission a fait des choix très clairs qui vous ont été proposés:

1. la variante en réseau – il est intéressant de répéter ce qu'a dit un Tessinois –, deux lignes de base, l'absence de l'une condamne l'autre;

2. c'est une réalisation échelonnée.

Je ne veux pas anticiper sur la discussion qui aura lieu demain à l'article 10bis (nouveau), parce que j'imagine qu'on assiste ici au retour par la petite porte d'une proposition quasiment de refus du projet. La commission a rejeté toutes les propositions qui ne tiennent pas compte des réalités politiques suisses, et n'importe quelle autre chose qu'une variante en réseau n'en tient pas compte.

C'est pourquoi je vous prie, au nom de la commission, de rejeter la proposition du groupe libéral.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst zum Antrag Pelli: Die Formulierung «Lötschberg-Simplon», die wir jetzt haben, entspricht dem bisherigen Gesetzestext. Deswegen bitten wir Sie, diesen zu übernehmen – abgesehen davon, dass der Simplon tatsächlich eine notwendige Folge des Durchfahrens des Lötschbergs ist, wenn man in den Süden gelangen will. Zum Antrag der liberalen Fraktion: Deren Sprecher, Herr Leuba, hat hier gefordert – indem er Michel Rocard zitierte –, nun endlich Klartext zu sprechen. Ich vermisse den Klartext etwas in diesem Antrag, denn der lässt ja offen, welche Linie gebaut werden soll. So hoffe ich, dass eine Kumulation derjenigen Neinstimmen erfolgt, die jeweiligen Angst haben, ihr Tunnel würde auf der Strecke bleiben.

Ich habe heute morgen in der Eintretensdebatte zugunsten der Netzvariante gesprochen. Der Bundesrat und der Ständerat haben sich für die Netzvariante ausgesprochen. Das alles haben sie nicht nur in Kumulation regionaler Begehrlichkeiten getan, sondern weil erstens einmal der Personenverkehr und damit die regionale Anbindung verschiedener Regionen und nicht nur das Wirtschaftszentrum Zürich gefördert werden soll.

Es geht zweitens auch noch um etwas anderes, nämlich um das Sicherheitssystem. Frau Grendelmeier, Sie begründen Ihre Zustimmung zum Antrag der liberalen Fraktion mit Homer. Sie sagen, man solle doch einmal die Stelle mit Odysseus bei den Sirenen betrachten. Wissen Sie, warum Odysseus überhaupt in den Genuss dieser Sirenengesänge gekommen ist? Weil er dem Zyklopen entrinnen konnte. Und warum konnte er dem Zyklopen entrinnen? Dieser hatte nur ein Auge; das ist etwa gleichbedeutend, wie nur einen Tunnel zu haben. (*Heiterkeit*)

Wenn bei der einen Linie etwas geschieht: Wo kann dann ausgewichen werden? Der Zyklop konnte, weil er nur ein Auge hatte, Odysseus nie treffen. Odysseus umgekehrt konnte mit

einem einzigen Pfahl und einem Schlag – durch die Zerstörung eines Auges – die vollständige Blindheit des Zyklopen erreichen. Da sehen Sie, dass wir beide Tunnel brauchen. Ich bitte Sie, den Antrag der liberalen Fraktion abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Kommission

90 Stimmen

Für den Antrag Pelli

65 Stimmen

Definitive, namentliche Abstimmung

Vote définitif, nominatif

(Ref.: 0886)

Für den Antrag der Kommission stimmen:

Votent pour la proposition de la commission:

Aeppli, Aguet, Alder, Baumann Ruedi, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Bühner, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini, Adriano, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Comby, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engler, Epiney, Fankhauser, Fässler, Filliez, Föhn, Frey Claude, Gadiet, Goll, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrlí, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwygart (124)

Für den Antrag der liberalen Fraktion stimmen:

Votent pour la proposition du groupe libéral:

Baumann Alexander, Binder, Blocher, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Diener, Dünki, Eggly, Eymann, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Freund, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Hasler Ernst, Hess Otto, Hollenstein, Leuba, Maurer, Meier Hans, Pidoux, Ruckstuhl, Sandoz Suzette, Scheurer, Schlüer, Speck, Stucky, Thür, Vetterli, Weigelt, Wiederkehr (35)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Fischer-Seengen

(1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Stephanie, Borer, Christen, David, Dreher, Engelberger, Fasel, Fehr Hans, Fritschi, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Guisan, Gusset, Haering Binder, Hochreutener, Imhof, Jutzet, Maitre, Meier Samuel, Moser, Nabholz, Nebiker, Raggenbass, Ruf, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Spielmann, Steinemann, Straumann, Teuscher, Tschuppert, Waber, Widrig, Zapfl, Ziegler (39)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

Präsidentin: Damit sind auch die Anträge der liberalen Fraktion zu den Artikeln 5bis, 8bis und 9 erledigt.

Art. 5

Antrag der Kommission

Aufheben

Proposition de la commission

Abroger

Angenommen – Adopté

Art. 5bis (neu)*Antrag der Kommission**Mehrheit**Titel*

Finanzierte Neat-Investitionen

Wortlaut

Folgende Projekte des Neat-Konzeptes sind in der Finanzierungsregelung nach Artikel 23 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung eingeschlossen:

– Gotthard: Das Netz der Schweizerischen Bundesbahnen wird durch einen Gotthardbasistunnel zwischen den Räumen Altdorf/Erstfeld und Bodio/Biasca, die Neubaustrecke bis in den Raum Giustizia sowie einen Ceneribasistunnel zwischen den Räumen Sant'Antonino/Cadenazzo und Lugano (Massagno)/Vezia einschliesslich der Verknüpfungen an die Stammlinien erweitert. Die Baustellenerschliessung in der Surselva erfolgt über das bestehende Eisenbahnnetz, das nach den entsprechenden Bedürfnissen auszubauen ist.

– Lötschberg: Das Netz der Berner Alpenbahngesellschaft Bern-Lötschberg-Simplon (BLS) wird durch einen neuen, teilweise eingleisig ausgerüsteten Lötschbergbasistunnel zwischen dem Raum Frutigen und dem Raum Steg/Baltschieder einschliesslich der Verknüpfungen an die Stammlinien erweitert. Die neue Linie ist so zu konzipieren, dass der Anschluss an die Simplonlinie gewährleistet und ein Autoverlad möglich sind.

– Ostschweiz: Der Bund verbessert die Anbindung der Ostschweiz an die Gotthardlinie. Zu diesem Zweck wird insbesondere das Netz der SBB um einen neuen Zimmerberg-tunnel zwischen dem Raum Thalwil und dem Raum Litti/Baar einschliesslich der Verknüpfungen an die Stammlinien ergänzt. Die Strecke zwischen St. Gallen und Pfäffikon/SZ wird teilweise ausgebaut.

Minderheit

(Marti Werner, Bodenmann, Hämmerle, Herczog, Hubacher)

Titel

Finanzierte Neat-Investitionen

Wortlaut

....

– Gotthard: Das Netz der SBB wird durch eine neue Gotthardlinie erweitert. Die generelle Linienführung und Bahntechnik werden vom Parlament durch einfachen Bundesbeschluss festgelegt.

....

Antrag der liberalen Fraktion

Für den Ausbau einer Transitachse durch die Alpen legt der Bundesrat ein Konzept vor in Form eines allgemeinverbindlichen Bundesbeschlusses.

Antrag Steinegger

.... die Neubaustrecke bis in den Raum Giustizia, die Neubaustrecke zwischen Flüelen Nord und dem Gotthard-Basistunnel sowie einen Ceneri-Basistunnel ...

Antrag Hollenstein

.... und dem Raum Litti/Baar sowie einer Verbindung zwischen der linken Zürichsee- und der Gotthardlinie, einschliesslich

Art. 5bis (nouveau)*Proposition de la commission**Majorité**Titel*

Investissements financés de la NLFA

Texte

Les projets suivants de la NLFA sont inclus dans le financement prévu par l'article 23 des dispositions transitoires de la constitution:

– Saint-Gothard: Le réseau des Chemins de fer fédéraux (CFF) s'accroît d'une nouvelle ligne reliant Arth-Goldau à Lugano par un tunnel de base entre les régions d'Altdorf/Erstfeld et Bodio/Biasca, la nouvelle ligne jusqu'à la région de Giustizia, ainsi que du tunnel de base du Monte Ceneri reliant

la région de San Antonino/Cadenazzo à celle de Lugano (Massagno)/Vezia y compris les raccordements aux lignes existantes. Les chantiers de la Surselva seront desservis par le réseau ferroviaire actuel qui sera aménagé en fonction des besoins respectifs de ceux-ci.

– Lötschberg: Le réseau de la Société du chemin de fer des Alpes bernoises Berne-Lötschberg-Simplon (BLS) s'accroît d'une nouvelle ligne avec le tunnel de base du Lötschberg en partie à voie unique reliant la région de Frutigen à celle de Steg/Baltschieder y compris les raccordements aux lignes existantes. La nouvelle ligne doit être conçue de manière à garantir le raccordement à la ligne du Simplon et à rendre possible le chargement des véhicules routiers.

– Suisse orientale: La Confédération améliore la liaison de la Suisse orientale avec la ligne du Saint-Gothard. A cette fin, le réseau des CFF est notamment complété par le nouveau tunnel du Zimmerberg reliant la région de Thalwil à celle de Litti/Baar y compris les raccordements aux lignes existantes. Le tronçon entre Saint-Gall et Pfäffikon/SZ est en partie amélioré.

Minorité

(Marti Werner, Bodenmann, Hämmerle, Herczog, Hubacher)

Titel

Investissements financés de la NLFA

Texte

....

– Saint-Gothard: Le réseau des CFF est complété par une nouvelle ligne du Saint-Gothard. Le Parlement décide du tracé général et de la technique ferroviaire par voie d'arrêté fédéral simple.

....

Proposition du groupe libéral

Le Conseil fédéral présente un projet pour la construction d'une ligne de transit à travers les Alpes dans un arrêté fédéral de portée générale.

Proposition Steinegger

.... jusqu'à la région de Giustizia, la nouvelle ligne entre Flüelen nord et le tunnel de base du Saint-Gothard, ainsi que du tunnel de base du Monte Ceneri

Proposition Hollenstein

.... à celle de Litti/Baar ainsi qu'une jonction entre la ligne de la partie gauche du lac de Zurich et la ligne du Gothard, y compris les raccordements

Marti Werner (S, GL), Sprecher der Minderheit: Mit dem Minderheitsantrag schlagen wir Ihnen vor, die Linienführung der Gotthardlinie nicht derart örtlich zu fixieren, wie das die Mehrheit will. Dies aus folgendem Grund:

Ich bin der Auffassung, und auch die SP-Fraktion ist dieser Auffassung, dass die Gotthardlinie einen unverzichtbaren Teil der Neat darstellt. Wir müssen uns aber bewusst sein, dass wir auf der Gotthardlinie erhebliche Probleme haben. Diese Probleme sind uns anlässlich der Sitzungen der Kommission dargestellt worden. Ich muss Ihnen sagen, als wir das erste Mal umfassend darüber orientiert worden sind, war ich erschüttert, und ich habe erhebliche Bedenken, ob die Gotthardlinie in dieser vorgesehenen Form überhaupt realisiert werden kann.

Was mich besonders erschüttert hat, ist der Lösungsansatz der SBB. Sie haben uns ein Gutachten vom 18. März 1997 unterbreitet mit dem Titel «Durchörterung der Pioramulde». Wenn Sie dieses Gutachten gelesen und kritisch angesehen haben, werden Sie meine Zweifel teilen. Von seiten der Mehrheit wird nun gesagt werden, dass dieses Konzept der Durchörterung der Pioramulde vom «Worst case» ausgeht. Das ist aber mitnichten der Fall: Dieses Konzept der Durchörterung der Pioramulde ist ein «Best-case»-Szenario. Die Verhältnisse können noch bedeutend schlechter sein, als sie von den Experten angenommen wurden.

Ich will Ihnen nur zwei Details erwähnen, um diese These zu untermauern: Im Rahmen des Gutachtens gehen die Exper-

ten davon aus, dass wir in der kritischen Piorazone auf der Länge von 260 Meter einen Anteil von 25 Prozent zuckerförmigem Dolomit haben und einen Anteil von 75 Prozent Dolomitmuffels. Die geologischen Verhältnisse können – das ist uns bei der Anhörung im Rahmen der Kommission auch bestätigt worden – bedeutend schlimmer sein. Wir können bis 80 Prozent zuckerkörnigen Dolomit haben und lediglich 20 Prozent Felsstrukturen. Wir haben in diesem Bereich einen Druck von 130 Bar. Um diese Pioramulde zu durchörtern, um diese bautechnisch zu durchstossen, will man diesen Bergdruck auf 30 Bar absenken. Wenn Sie aber dieses Gutachten gelesen haben, sehen Sie nirgends, wie diese Absenkung des Druckes erfolgen soll. Im Gutachten heisst es dazu lediglich, Überlegungen und Schätzungen deuten darauf hin, dass man diesen Druck durch Ableitungen von Wasser reduzieren kann. Was geschieht aber, wenn dieser Druck nicht reduziert werden kann? Dann werden die Rahmenbedingungen für die Durchörterung der Pioramulde bedeutend schlechter sein.

Noch viel mehr zu denken geben sollte der Lösungsansatz, wie diese Pioramulde durchstossen werden soll. Diese Methode ist noch nie ausgeführt worden. Ich gehöre nicht zu denjenigen, die sagen, weil etwas noch nie gemacht worden ist, kann man es nicht machen. Aber ich gehöre zu denjenigen, die sich Gedanken machen, wenn man etwas Neues machen will. Beim Modell der Durchörterung der Pioramulde muss man gemäss diesem Vorschlag der Experten Bohrungen für Injektionen auf einer Länge von 2300 Metern machen, diverse Querbohrungen, um dann die entsprechenden Injektionen zu machen. Die Experten der SBB gehen dabei von einer Tagesleistung von 80 Metern pro Arbeitstag aus. Das ist absolut «Best case», denn für die 500 Meter Bohrungen, die sie bisher im Versuchsstollen gemacht haben, haben sie sage und schreibe eine halbes Jahr gebraucht. Das nur als Hinweis, dass dieser Lösungsansatz eben nicht funktionieren kann.

Ein zweiter Hinweis: In diesem Gutachten geht man davon aus, dass man im Stollen sechs bis acht Maschinen gleichzeitig einsetzen kann. Jeder, der einmal in einem Tunnel gestanden ist, wird Ihnen sagen, dass das praktisch nicht möglich ist. Beim Autobahntunnel durch den Gotthard – Herr Theiler, ich weiss, dass Sie gerne bauen und davon auch etwas verstehen – konnte man nur eine Bohrmaschine einsetzen. Und wenn nur eine Bohrmaschine eingesetzt werden kann, heisst das, dass man nicht eine Bauzeit von vier Jahren hat, sondern eine um den Faktor sechs längere Bauzeit. Wenn ich nun auch von einem besseren Ansatz ausgehe und sage, man könne zwei einsetzen, hat man einen um den Faktor drei längere Bauzeit.

Ich will Ihnen mit diesen zwei Argumenten nur sagen, dass die Probleme enorm sind. Was kann man nun machen? Man kann das Ganze negieren. Man kann Lobbying machen und Hurra- und Aufbruchstimmung verbreiten. Das allein genügt aber nicht. Mit Lobbying können Sie eine schwierige geologische Zone nicht überbrücken. Man kann aber etwas intelligenter sein, indem man andere Lösungsansätze in Betracht zieht. Ich mache die Prophezeiung, dass wir dort erhebliche Probleme und mit einer hohen Wahrscheinlichkeit grosse Schwierigkeiten bei der Realisierung haben werden.

Wenn wir das wissen, müssen wir nach anderen Lösungsansätzen suchen, und genau einen solchen bietet der Minderheitsantrag. Indem eben im Beschluss selbst die Linienführung nicht fixiert wird, sollen auch andere Linienführungen realisiert werden können, ohne dass man nochmals von vorne beginnen muss. Wenn man diesem Minderheitsantrag nicht folgt und mein Szenario eintritt, werden Sie in diesem Rat, wenn Sie den Gotthard realisieren müssen und wollen, noch ein drittes Mal zum Gotthardtunnel Stellung nehmen. Gerade das will ich nicht, und gerade aus diesem Grund bietet der Minderheitsantrag eine Stärkung der Position am Gotthard. An diesem Antrag sollten alle interessiert sein, die ein reales Interesse daran haben, dass die Gotthardlinie letztlich realisiert wird.

Es gibt andere Varianten, die evaluiert – dafür haben wir im Zwischenkredit entsprechende Tranchen vorgesehen – und,

wenn dann die vorgesehene Variante nicht realisiert werden kann, schliesslich auch realisiert werden können.

Ich ersuche Sie deshalb, dem Minderheitsantrag zuzustimmen. Er gibt mehr Flexibilität, er stärkt die Position des Gotthards und er gibt eine klare Antwort auf die Frage nach den Schwierigkeiten bei der Pioramulde.

Wir haben nicht nur geologische Schwierigkeiten im Rahmen der Pioramulde, sondern wir werden diese auch beim Tavetscher Zwischenmassiv haben.

Steinegger Franz (R, UR): Ich bin bereits darauf angesprochen worden, dass ich für die Berg- oder Talvariante sprechen würde. Ich spreche nur dafür, dass Sie überhaupt etwas machen. Diejenigen, die nicht ständig im Kanton Uri Ferien machen oder nicht ständig durch den Kanton Uri fahren, möchte ich einladen, die Seite 157 der Botschaft aufzuschlagen. Hier haben Sie die geographischen Gegebenheiten, mit denen ich Sie jetzt etwas beschäftigen werde.

Wenn Sie diesen Artikel 5bis anschauen, dann sehen Sie, dass das Neat-Konzept beim Gotthard den Basistunnel umfasst und eine Neubaustrecke von etwa sieben Kilometern im Süden nach dem Basistunnel für die Umfahrung Biasca. Wenn Sie alles dazunehmen, sind es noch einmal ein bis zwei Kilometer, total also etwa neun Kilometer. Dann haben Sie den Ceneribasistunnel, Sie haben die Verknüpfungen an den Stammlinien, und Sie haben die Baustellenerschliessung in der Surselva. Dazu kommt noch die Anbindung der Ostschweiz an die Gotthardlinie, und zwar u. a. mit einem neuen Zimmerbergtunnel.

Nun wird mit dieser Lösung bewirkt, dass die Zufahrt zum Gotthardbasistunnel im Kanton Uri über die alte Stammlinie von 1882 abgewickelt werden soll. Der Alpentransitabschluss von 1991 hatte ja im Gegensatz dazu eine neue Linie von Arth-Goldau bis zum Basisportal Nord vorgesehen. Der neue Antrag verstärkt die Zulaufstrecken – im Norden mit dem Zimmerbergtunnel, im Süden mit dem Ceneritunnel – und schafft mit dem Basistunnel zusätzliche Kapazitäten. Im Norden wird hingegen auf eine Verbesserung der Zulaufstrecken verzichtet. Dies bedeutet, dass in Zukunft nicht nur der heutige Verkehr auf den alten Gleisen durch die Urner Dörfer abgewickelt wird, sondern auch der zusätzliche Verkehr, der durch die Neat ausgelöst wird.

Neben der Bergstrecke am Gotthard und am Ceneri ist diese Zufahrtsstrecke im Kanton Uri der eigentliche Flaschenhals der Gotthardlinie. Sie können den Gotthardtunnel längerfristig nicht vernünftig nutzen, wenn diese Zulaufstrecke nicht erneuert wird. Wir haben im Norden die Linie Luzern–Immensee–Arth-Goldau, die Linie Rotkreuz–Immensee–Arth-Goldau und die Linie Zug–Arth-Goldau, die Sie jetzt noch mit dem Zimmerbergtunnel verstärken, also total fünf Gleise. Sie haben dann vom Tunnel weg zwei Gleise für den Basistunnel und zwei Gleise, die für die Bergstrecke bleiben. Dazwischen haben Sie eine zweigleisige Verbindungsstrecke durch den Kanton Uri auf der Basis der Gotthardbahn von 1882. Das bedeutet natürlich auch, dass der ganze Regionalverkehr Richtung Norden – Luzern usw. – in Zukunft auf die Strasse muss, weil er auf diesen zwei Gleisen, die dazwischen sind, keinen Platz mehr hat.

Dazu kommt, dass nun diese Verknüpfung des neuen Basistunnels mit der alten Stammlinie im Raum zwischen Erstfeld und Altdorf teure Provisorien erfordert. Allein aus dem Umstand, dass man eine Lösung treffen muss, die den verschiedenen Varianten im Kanton Uri gerecht wird, kommen Zusatzkosten von 30 Millionen Franken. Es kommen umfangreiche Lärmschutzmassnahmen an der Stammlinie, um den Anforderungen der Umweltschutzgesetzgebung zu genügen. Alle diese Ausgaben sind längerfristig für die Katze, wenn Sie dann die Zufahrtslinien irgendeinmal bauen wollen.

Für den Kanton Uri besteht aber die eigentliche Crux darin, dass der Wirtschaftsraum, nämlich das untere Reusstal zwischen Erstfeld und Urnersee, in der Entwicklung vollständig blockiert wird. Die verschiedenen Varianten, die wir haben – übrigens bis auf die Stufe Vorprojekte bereinigt –, tangieren ganz unterschiedliche Räume und haben verschiedene Auswirkungen. Faktisch wird der wirtschaftlich nutzbare Raum im

Talboden ohne Entscheid über die Zufahrtslinie langfristig blockiert. Wir haben dann nur noch Felsen und Gletscher, die nicht von der Blockierung betroffen sind.

Deshalb ist diese Zufahrtsstrecke vernünftigerweise in den Beschluss aufzunehmen. Dies zwingt den Bundesrat, einen Linienführungsentscheid zu treffen, der für die weitere Entwicklung im Kanton Uri Klarheit schafft. Mit der Erstellung dieser rund zehn Kilometer langen Neubaustrecke würde etwas getan, das ohnehin getan werden muss; Sie können dazu auch noch teure Provisorien vermeiden.

Ich bitte Sie, zu einer vernünftigen Lösung im Urner Reusstal Hand zu bieten.

Hollenstein Pia (G, SG): Mit meinem Antrag will ich die nötige Anbindung der Ostschweiz – östlich von Zürich – an die Gotthardlinie garantieren.

Der Bundesrat und die bundesrätliche Arbeitsgruppe haben den im Beschluss von 1991 ausgewiesenen, nötigen Anschluss der Ostschweiz ohne Begründung aus dem Konzept gekippt. Der ausgewiesene Anschluss der Ostschweiz wurde damals aufgrund einer Studie des EVED für die Abstimmung 1992 aufgenommen.

Seither haben sich viele Fakten verändert. Die Ost-Öffnung hat stattgefunden, und der Güterverkehr auf den Strassen hat enorm zugenommen, gerade im südostdeutschen Raum. Weil der Bundesrat diese Fakten in seiner neuen Beurteilung nicht berücksichtigte – d. h., vonseiten des Bundes wurde gar keine neue Beurteilung gemacht –, haben die Ostschweizer Kantone die Studie von 1991 aktualisieren lassen. Diese Infrastudie stellt fest, dass infolge der Öffnung der osteuropäischen Märkte, wegen der Fertigstellung des Autobahnnetzes im Bodenseeraum und eines durch die Ablösung der 28-Tonnen-Limite zu erwartenden Umwegverkehrs von der Brennerachse für den Raum Ostschweiz mit einer Zunahme der Güterverkehrsströme zu rechnen ist.

Die Studie stellt auch fest, dass der zu erwartende bedeutende Mehrverkehr mit den heutigen Infrastrukturen (San Bernardino und schlechte Schienenverbindungen) auf der Schiene nicht abgedeckt werden kann. Besonders die Aufhebung der 28-Tonnen-Limite wird dazu führen, dass pro Jahr etwa 320 000 alpenquerende Sendungen via Ostschweiz zu erwarten sind.

Mit meinem Antrag will ich sicherstellen, dass die Alpen-Initiative auch in der Ostschweiz umgesetzt werden kann. Mir graut vor noch mehr Lastwagen auf den Strassen im Rheintal. Weil der Bau des Brenner-Basistunnels eine unrealistische Annahme ist, würde ein Grossteil des anfallenden Güterverkehrs aus dem süddeutschen Raum auf der Brennerautobahn verkehren. Das ist ein weiterer ökologischer Unsinn. Eine Verlagerungsmöglichkeit muss also geschaffen werden.

Dass der Umweg zur Gotthardlinie entlang dem Bodensee-ufer und via Zürich nicht attraktiv ist und somit nicht genutzt wird, liegt auf der Hand. Die erwähnte aktualisierte Studie kommt denn auch zum Schluss, dass es sinnvoll ist, im Neat-Projekt für die Lösung der Anbindung der Ostschweiz die finanziellen Mittel zu reservieren und die möglichen Varianten, mit oder ohne Hirzeltunnel, zu studieren. Die Alpen-Initiative kann in der Ostschweiz nur umgesetzt werden, wenn der wachsende Güterverkehr aus dem östlichen Bodenseeraum über einen leistungsfähigen Neat-Anschluss auf die Schiene gebracht wird.

Nun zur Frage der Finanzen: Um welchen Finanzrahmen handelt es sich denn bei meinem Antrag? Experten rechnen mit 0,18 Milliarden Franken. Wenn die Kommissionen schon beschliesst, den Zimmerbergtunnel und den Ceneri-Basistunnel mit rund 2 Milliarden Franken Baukosten vorzuziehen, um die Stimmung am Gotthard zu verbessern, rechtfertigen sich für den notwendigen Anschluss der Ostschweiz auch die 0,18 Milliarden Franken. Bei dieser Anbindung der Ostschweiz geht es nicht um den Personenverkehr via München usw., sondern um die Möglichkeit der Verlagerung, es geht um den Güterverkehr.

Mein Antrag ist unabhängig davon, für welche Baufolge der Varianten sich der Rat entscheidet; es geht um die Umsetzung der Alpen-Initiative.

Ich bitte jene, die an einem positiven Ausgang der Volksabstimmung interessiert sind, meinem Antrag zuzustimmen. Der Anschluss der Ostschweiz gehört zu einem zukunftsgerichteten, ökologieverträglichen Verkehrskonzept. La Ostschweiz existe!

Columberg Dumeni (C, GR): Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Marti Werner abzulehnen. Mit diesem Antrag würden wir ein völlig falsches Signal setzen. Es könnte der Eindruck entstehen, der Gotthard-Basistunnel könne nicht gebaut werden. Eine solche Schlussfolgerung wäre falsch, auf alle Fälle verfrüht. Damit würden wir eine grosse Verunsicherung schaffen. In der Öffentlichkeit könnte der Eindruck entstehen, die jetzt gewählte Variante sei bereits gestorben. Konsequenterweise müssten wir die Übung abbrechen. Herr Marti begründet den Antrag mit den geologischen Schwierigkeiten in der Pioramulde. Herr Marti hat ein sehr düsteres Bild gezeichnet. Auf alle Fälle ein düsteres Bild als jenes, das ich aus den Kommissionsberatungen mitgenommen habe. Nach den in der Kommission erhaltenen Informationen können die technischen Probleme bewältigt werden. Das hat heute morgen auch unser Kollege, der Geologe Odilo Schmid, bekräftigt und bestätigt.

Sie wissen, gegenwärtig klären die Spezialisten ab, welche Ausdehnung diese Störzone aufweist und welche bautechnischen Massnahmen erforderlich sind. Davon hängen selbstverständlich die Kosten ab. Um diese Fragen rasch und gründlich abklären zu können, beantragt die Kommission, einen Überbrückungskredit zu gewähren. Erst wenn die Ergebnisse dieser Abklärungen vorliegen, können wir eine definitive Entscheidung fassen. Das dürfte in zwei, drei Jahren der Fall sein. Wir können also heute nicht auf zwei Gleisen fahren. Übrigens haben wir dem Anliegen von Herrn Marti bereits Rechnung getragen, indem im Überbrückungskredit auch Mittel enthalten sind, um erste Studien in dieser Richtung vorzunehmen.

Wenn wider Erwarten die Abklärungen ergeben würden, die Durchörterung der Pioramulde sei nicht möglich, müsste man neu beginnen. Da teile ich also die Auffassung von Herrn Marti nicht, dann wäre tatsächlich ein Neubeginn nötig. Wir hätten eine Milliarde Franken verloren. Wir hätten acht oder zehn Jahre Zeit verloren, und wir stünden vor einer total neuen Ausgangslage. Diese müssten wir selbstverständlich in diesem Rat neu und gründlich besprechen und neue Entscheide fassen.

Darum ist dieser Antrag verfrüht; er ist für den Katastrophenfall bestimmt. Wir müssen ihn ablehnen.

Kühne Josef (C, SG): Ich möchte mich zum Antrag Hollenstein äussern. Wir haben in der Fraktion über diesen Antrag nicht abgestimmt.

Ich möchte festhalten, um was es geht: Der Antrag Hollenstein betrifft einen Teil dessen, was der ursprüngliche Anschluss der Ostschweiz an die Neat war. In diesem Anschluss war u. a. der Ausbau der Linie über das Toggenburg mit der Anbindung an die Gotthardlinie vorgesehen. Es war aber ganz klar die Meinung, dass der Ausbau am Ricken und auch im Raum Rapperswil für den Personenverkehr bestimmt war. An den Güterverkehr, von dem heute morgen hier die Rede war, hat damals niemand gedacht. Hingegen besteht die Meinung, dass der Güterverkehr aus dem Raum Bodensee auf der Schiene via Rheintal–Sargans–Pfäffikon an den Gotthard angeschlossen werden kann.

Wir beschliessen heute über ein Vorhaben, das etwa ab dem Jahre 2010 für folgende Generationen wirksam wird. Das Bedürfnis ist vor allem davon abzuleiten, dass die Zunahme des Gütertransits im Rheintal auf der A 13 heute schon sehr stark ist; weiter, dass im Bodenseeraum und im östlichen Teil von Baden-Württemberg der Anteil der Schiene wegen eines sehr schlechten Bahnangebotes heute tief ist und von daher noch Entwicklungspotential in grösserem Umfang besteht. Wichtig ist aber vor allem, dass diese Verbindung den Grossraum Zürich/Aargau wesentlich entlastet und dass eine bescheidene Kapazitätssteigerung in diesem Raum schon be-

deutend teurer ist als dieses Vorhaben, das etwa 1 Prozent der Alpentransitkosten beanspruchen würde. Ich bitte, dem Antrag Hollenstein zuzustimmen.

Zwygart Otto (U, BE): Unsere Fraktion unterstützt den Minderheitsantrag Marti Werner. Ich kann ihn so zusammenfassen: Wir lassen uns keinen Piorasand in die Augen streuen. Die Machbarkeit ist bis zum heutigen Zeitpunkt nun einmal nicht gegeben. Aus bautechnischen Gründen ist es unsinnig, im heutigen Zeitpunkt die Gotthardlinie mit Anfangs- und Endpunkten festzulegen. Darum ist es ehrlicher, den Weg, wie er mit dem Minderheitsantrag Marti Werner beantragt wird, zu gehen. Am Schluss hat Herr Marti gesagt, nicht nur die Pioramulde werde Probleme aufgeben, sondern auch das Tavetscher Zwischenmassiv. Wir wissen heute nicht, welche geld- und zeitfressenden Geheimnisse dort verborgen sind; das wollen wir erst noch erfahren. Wir haben also hier einen zweiten Krisenpunkt, der in mancher Hinsicht noch schwieriger ist, weil die Ausdehnung wesentlich grösser ist. Wenn man an die Wasserproblematik denkt, die uns gerade auch in der Pioramulde einiges gebracht hat, ist beim Tavetscher Zwischenmassiv auch diese grosse Problematik gegeben.

Es ist schon so, dass wir mit der Erkundung aus dem Kanton Graubünden, von Sedrun her, nicht unbedingt mit einer Verlängerung der Bauzeit als Ganzes zu rechnen haben; aber der schwächste Punkt wird bestimmend sein. Die Geologen, die einerseits sagen, die Machbarkeit sei gegeben, oder die Ingenieure, die auch behaupten – es sind im Moment nur Behauptungen und Ideen der Ingenieure –, man könne diese Problemzone überwinden, muss man dementsprechend fragen: Mit welchen Kosten?

Ich habe in der Eintretensdebatte gesagt, wir hätten jetzt zum zweiten Mal hier darüber zu sprechen, weil uns die Kosten davongelaufen seien. Da stehen wir wieder in Gefahr, dass uns die Kosten davonlaufen. Es wäre ehrlicher zu sagen: Die Durchörterung ist zu schwierig, man könnte die Achse verschieben. Ich nehme jetzt nicht an, Herr Marti, dass man sie nach Osten verschieben würde, damit der Endpunkt dann in Glarus liegt, sondern eher nach Westen in Richtung Luzern/Seelisbergtunnel. Dann hätte man die Pioramulde auch umgangen.

Aus diesen Gründen ist es ehrlich, diese Achse nur grob festzulegen. Man könnte sich ja dann unter Umständen auch eine Sparvariante vorstellen, mit Amsteg und Giornico als Ausgangspunkten des Tunnels, ohne Vortunnel, weil Kosten gespart werden müssen. Darum ist es nicht richtig, dass wir Orte festlegen.

Durch die Verschiebung der Achse könnte man ja auch andere Probleme lösen, wie vorhin Herr Steinegger gesagt hat, etwa wenn man nicht durchs untere Urntal fahren würde. Ebenso besteht eine Problematik im Süden. Wir wissen heute nicht genau, wo oder in welcher Art uns der Verkehr im Süden von Italien abgenommen wird. Wieviel geht über Luino, wieviel geht südlich von Lugano durch? Dementsprechend ermöglichen wir mit der offenen Lösung der Minderheit Marti Werner den Weg, alle Varianten entsprechend den Wünschen von Italien anzulegen.

Zum Schluss noch ein Wort zum Antrag Hollenstein: Unsere Fraktion ist der Meinung und möchte diesen Weg auch konsequent beschreiten: Sonderwünsche dürfen hier jetzt nicht aufgeladen werden. Darum lehnen wir diesen Antrag ab.

Ledergerber Elmar (S, ZH): Ich spreche zum Antrag der Minderheit Marti Werner. Sie haben vorhin mit erdrückender Mehrheit die Netzvariante beschlossen. Dieser Antrag der Minderheit basiert auf der Netzvariante. Wir gehen keinen Schritt zurück, sondern wir sagen nach wie vor, es gebe eine Lötschberg-Simplon-Linie und eine Gotthardlinie.

Es sind doch noch einige Dinge zu bemerken: Das Wort Pioramulde haben Sie jetzt einige Male gehört. Die Kommission ist auch fast in der Pioramulde versunken mit ihren Hearings und all den Informationen. Aber das ist und bleibt tatsächlich ein Thema. Wir können jedoch nicht so tun, als ob wir in den letzten Monaten und Jahren in dieser Frage nichts gelernt

hätten. Die Kommission hat sich wirklich im Detail mit dieser Frage beschäftigt, hat Geologen von allen Seiten angehört, hat Pläne studiert, hat Profile studiert, hat Risikoanalysen studiert usw. Der Schluss ist vollständig klar. Es gibt eine Fraktion der Optimisten, die sagen: Wir kommen da durch. Habt Vertrauen in uns – wir kommen durch. Wir wissen zwar noch nicht genau, wie, und wir wissen nicht, wie lange es geht, und wir wissen nicht, wieviel es kostet.

Aber es wurde deutlich gemacht, dass allein die Traversierung dieser knapp 300 Meter der Pioramulde eine Zeitspanne von rund drei bis vier Jahren in Anspruch nehmen kann. Sie müssen sich das vorstellen! Die Kosten, die damit verbunden sind, sind noch nicht abschätzbar. Es wurde vorher bereits gesagt: Das ist nicht einmal das schlimmste Szenario, sondern das ist immer noch ein relativ beherrschbares «Gutwetter Szenario». Es sind in dieser Frage sehr viele offene Punkte vorhanden, und es kann sehr wohl sein, dass aus geologischen Gründen, aus Kostengründen oder aus Zeitgründen – oder auch aus allen drei Gründen – die jetzt gewählte Linienführung so nicht machbar und nicht verantwortbar ist.

Kollege Cumberg, das ist nicht eine Absage an das, was wir gemacht haben, sondern es ist eine Anpassung an neue Realitäten, die wir heute antizipieren und anschauen müssen. Wenn Sie die Formulierung wählen, die Kollege Marti und die Vertreter der SP-Fraktion Ihnen in der Kommission vorgeschlagen haben, dann sagen Sie nichts anderes als das, was Sie ohnehin sagen: Wir wollen diese Variante, wenn es geht, und wenn es nicht geht, dann wählen wir eine andere Variante. Auch das wird kosten, und auch das wird Zeit beanspruchen.

Wenn dann bei einigen regionalen Vertretern auch wieder regionale Wünsche oder Hoffnungen aufkommen, dann lassen wir sie mit ihren Hoffnungen, denn es ist klar: Es ist eine Gotthardachse, ob sie etwas östlicher oder allenfalls etwas westlicher ist, das ist von uns nicht zu entscheiden, sondern wir entscheiden den Grundsatz, dass wir im Gotthard eine Achse wollen, die finanzierbar ist, die technisch gut ist und die in einer vernünftigen Zeit zur Verfügung stehen wird.

Wenn Sie so beschliessen, haben Sie überhaupt nichts anderes beschlossen als das, was wir bereits im zweiten Verpflichtungskredit festgelegt haben: Dort haben wir genau festgelegt, dass der Bundesrat und seine Ingenieure und Planer verschiedene Massnahmen planen müssen, wie die Probleme zu lösen sind. Darin ist auch enthalten, dass man sich überlegt, wo man, wenn der Worst case eintritt, durchgehen soll. Das hat man schon beschlossen.

Sie können jetzt entscheiden, ob Sie in drei, vier Jahren sagen wollen, Kollege Marti habe recht gehabt und jetzt müsse man halt den Bundesbeschluss ändern, oder Sie können sagen: Wir haben diese Möglichkeit vorausgesehen und die Linienführung noch nicht im Detail bestimmt, weil wir da noch etwas abwarten müssen. Das obliegt jetzt Ihnen.

Ich habe Verständnis für die Anliegen von Kollege Steinegger. Die Festlegung in diesem Bereich ist natürlich so auch nicht möglich, wenn wir nicht wissen, ob wir tatsächlich weiter oben oder weiter hinten durchkommen, sondern da sind allenfalls auch wieder Varianten zu studieren.

Wichtig ist uns, dass auch bei dieser Achse die Voraussetzungen geschaffen werden, dass wir ein modernes, schnelles Eisenbahnsystem haben, das uns den Sprung ins 21. Jahrhundert erlaubt, das Verbindungen von Zürich oder Basel nach Milano ermöglicht, die weniger als 100 Minuten dauern – ob das durch die Pioramulde oder links oder rechts vorbei führt, ist in diesem Zusammenhang nebensächlich.

Der Minderheitsantrag Marti ist ein Entscheid der politischen und praktischen Vernunft. Er ist nicht ein Variantenentscheid, und er ist nicht ein Grundsatzentscheid, sondern er enthebt Sie höchstens der Pflicht, in drei, vier Jahren diesen Bundesbeschluss abändern und Herrn Marti im nachhinein recht geben zu müssen.

Theiler Georges (R, LU): Ich spreche im Namen der FDP-Fraktion zum Antrag der Minderheit Marti Werner und zu den Anträgen Hollenstein und Steinegger. Lassen Sie mich aber

zuerst zur Konzeption der Kommission einen Hinweis geben: In Artikel 5bis sind all jene Projekte aufgeführt, welche im Rahmen des abgeänderten Alpentransitbeschlusses in einer ersten Phase realisiert werden sollen. Der Bundesrat hat in seiner Vorlage den ersten Alpentransitbeschluss abgespeckt. Das vorgeschlagene Konzept soll rund 30 Milliarden Franken kosten. Die Kommission hat sich diesem Konzept grundsätzlich angeschlossen.

Gleichzeitig hat die Kommission aber – ich bitte Sie, das zu beachten – in Artikel 8bis und in Artikel 10bis ausdrücklich beschlossen, die Planungsmassnahmen für weitere Projekte auf den Zufahrtsstrecken an die Hand zu nehmen. Die Finanzierung dieser Projekte soll dann gemäss Artikel 8bis Absatz 2 in einem späteren Beschluss geregelt werden.

Zum Antrag der Minderheit Marti Werner: Dieser Antrag möchte die Linienführung zwischen Ceneri und Zimmerberg offenlassen. Wir sind der Meinung, dass unter den vielen Varianten, die untersucht worden sind, die gewählte Gotthardachse richtig ist. Um eine optimale Durchörterung der Pioramulde zu erreichen, sind Verschiebungen der Tunnelachse nach wie vor möglich.

Wir erachten den Antrag der Minderheit Marti Werner deshalb als überflüssig und lehnen ihn ab.

Wir haben auch zur Kenntnis genommen, dass man seriöse Studien gemacht hat. Man hat sogar von einem «Spaghetti-Plan» gesprochen, weil so viele Varianten auf diesem Plan gewesen sind. Man kann heute nicht sagen, dass andere Lösungen wesentlich besser wären. Die Pioramulde lässt sich nicht so einfach umfahren.

Wenn hier aber vor allem von Herrn Marti der Eindruck erweckt worden ist, dass die Pioramulde nicht durchörtert werden könne, dann stimmt das so nicht. Es wird Probleme geben. Es wird Geld kosten. Es wird auch Zeit kosten. Aber die Experten haben uns in der Kommission einen Tag lang sehr gut und präzise informiert. Sie haben uns auch nicht irgendwelche Illusionen gemacht, sondern sie haben offen und ehrlich über die Probleme diskutiert. Mit Know-how aus der ganzen Welt haben sie uns Lösungsansätze aufgezeigt.

Herr Marti Werner ist aber offenbar nicht nur Nationalrat, Regierungsrat, Jurist und Preisüberwacher. Als er vorhin sprach, hatte ich den Eindruck, heute sei er auch noch zum Geologen, Tunnelbauer und Propheten geworden. Herr Marti, vom Tunnelbau – das haben Ihre Detailaussagen hier gezeigt – verstehen Sie nicht gerade sehr viel. Vielleicht wollen Sie mit Ihrer Lösung etwas ganz anderes, aber dann sollten Sie das vielleicht auch sagen. Wenn Sie die Linthalstrecke wollen, müssen Sie hier doch sagen, dass das eine Möglichkeit einer Umfahrung der Pioramulde wäre – eine sehr weite Umfahrung allerdings. Aber diese Lösung kostet dann noch mehrere Milliarden Franken mehr, sicher mehr als die Durchörterung der Pioramulde kosten wird. Wenn aber die Pioramulde, wie Sie das annehmen und uns als Prophet hier sagen, effektiv nicht durchörtert werden kann, müssen wir doch sämtliche hier gefassten Beschlüsse hinterfragen und wieder bei Null anfangen.

Nun zum Antrag Hollenstein: Frau Hollenstein verlangt in ihrem Antrag nichts anderes als den Hirzeltunnel; dafür habe ich sehr viel Verständnis. Wenn ich in der Ostschweiz wohnen würde, würde ich vielleicht auch so sprechen. Wir sind aber mit dem Bundesrat und der Kommission mehrheitlich der Auffassung, dass diese Verbindung zwar in die Planung einbezogen werden muss – das steht ausdrücklich in der Vorlage –, aber die Realisierung auf später verschoben werden kann. Wir haben uns nun auf das Wesentliche zu konzentrieren.

Wir lehnen deshalb den Antrag Hollenstein ab. Aber es wird dann auch ein paar Ostschweizer geben, die Sie unterstützen werden.

Der Antrag Steinegger erweitert das Projekt Basistunnel bis nach Flüelen. Damit kann der Kantonshauptort Altorf umfahren werden, ein Flaschenhals kann damit vermieden werden. Die vorgesehene Erweiterung bezieht sich direkt auf die Gotthardachse, also nicht irgendwo auf einen Zubringer, sondern führt direkt und unmittelbar vor das Tunnelportal. Dass dort eine neue Linie gebaut werden muss, dürfte wohl allen

klar sein, und wir von der Fraktion sind mit Herrn Steinegger einig, dass es wenig Sinn macht, nun noch teure Sanierungs- und Lärmschutzmassnahmen auf der alten Strecke zu bauen, um dann später eine Tunnellösung auszuführen.

Wir stimmen dem Antrag Steinegger zu, nicht einfach weil er «unser» Steinegger ist, sondern weil wir überzeugt sind und sehen, dass in diesem sehr engen Reusstal mit schon sehr vielen Verkehrsstrecken eine vernünftige Lösung gefunden werden muss, und zwar bereits in der ersten Etappe. Das soll zum Wohl der dort lebenden Bevölkerung geschehen, aber auch im Interesse eines raschen Bewilligungsverfahrens, das wir dringend nötig haben.

Binder Max (V, ZH): Ich spreche zuerst zum Minderheitsantrag Marti Werner. Dieser Antrag sieht auf den ersten Blick sehr gut aus. Ich denke, er ist auch gut gemeint, bin aber nicht sicher, ob er auch ehrlich ist.

Im Text des Antrages steht, dass wir das SBB-Netz durch eine Gotthardlinie erweitern wollen. Er sagt aber natürlich nicht, wo diese Gotthardlinie schlussendlich ist. Mit «Gotthard» sagt er zwar, dass sie am Gotthard sein soll. Aber Herr Marti, Sie wissen genauso gut wie ich, dass die Pioramulde auch eine Ausdehnung auf die Seite hat, und zwar nach Westen wie nach Osten. Sie werden diese Pioramulde nicht einfach umfahren können, indem Sie die Linie um 100, 200 Meter oder 1 Kilometer ein bisschen verschieben.

Der Antrag der Minderheit Marti Werner bedeutet, dass wir entweder einen viel längeren Tunnel bauen – jener, den wir jetzt bauen wollen, ist die kürzeste Verbindung –, oder dass der Tunnel höher gelegt werden muss, was dann keine Flachbahn mehr ergibt. Der Antrag ist nach meiner Meinung nicht sehr ehrlich, und wir lehnen ihn aus diesen Gründen auch ab.

Der Antrag Steinegger sieht auf den ersten Blick ähnlich gut gemeint aus. Es wäre für den Kanton Uri sicher ein Vorteil, aber ich bin der Meinung, der Flaschenhals werde an und für sich nur verschoben bzw. etwas kürzer, indem er dann am Axen und im Kanton Schwyz liegt und nicht mehr im Kanton Uri. Insofern erledigen wir mit den 500 Millionen Franken, die dieses Werk kostet, das gesamte Problem der Zulaufstrecke nicht; der Flaschenhals bleibt bestehen.

Hier werden an und für sich wieder regionale Anliegen aufgetischt. Ich habe absolutes Verständnis für diesen Antrag. Ich bin aber der Meinung, wir müssen eine Transitachse bauen und diese auch absolut ausbauen. Dieser Einstellung würde der Antrag Steinegger entsprechen, aber der Flaschenhals ist im erläuterten Sinn nicht weg. Ich hätte gerne gesehen, Herr Steinegger hätte den Antrag gestellt, wir sollten eine Neubaustrecke ab Arth-Goldau vorsehen. Aber vielleicht hat er gedacht, das wäre eine Schwyzer Angelegenheit.

Den Antrag Hollenstein lehnen wir ab, weil wir der Meinung sind, er gehöre sicher nicht in dieses Projekt, auch vom Bedürfnis her nicht – heute nicht und auch nicht in naher Zukunft. Das fällt für mich ins gleiche Kapitel der regionalen Bedürfnisse. Es kommt folgendes hinzu: Wenn wir aus irgendwelchen Gründen den Gotthardtunnel nicht bauen könnten, dann macht natürlich auch der Ausbau einer Zufahrtsstrecke aus der Ostschweiz in diesen Raum keinen Sinn mehr.

Aus diesen Gründen lehnen wir auch den Antrag Hollenstein ab.

Hubacher Helmut (S, BS), Berichterstatter: Zum Antrag der Minderheit Marti Werner: Ich rede jetzt nicht als Mitunterzeichner, sondern habe die Position der Mehrheit der Kommission zu vertreten. Einiges ist schon gesagt worden; ich möchte noch beifügen: Sicher ist, dass wir heute als Politikerinnen und Politiker das Ausmass der geologischen Schwierigkeiten in der Pioramulde nicht beurteilen können. Deshalb ist die Kommissionsmehrheit der Meinung, die Abklärungen seien fortzusetzen, der nötige Kredit sei zu bewilligen. In zwei, maximal drei Jahren – so ist in der Kommission erklärt worden – wissen wir dann, wie und ob diese Pioramulde durchquert werden kann oder ob das allenfalls nicht möglich ist.

Ich habe etwas Mühe damit, dass wir einen Verpflichtungskredit – es ist nicht gerade wenig Geld – für die Abklärung dieser Strecke bewilligen, wie sie jetzt im Antrag der Kommissionmehrheit steht, uns im Hinterkopf schon mit der alternativen Variante beschäftigen und eine Formulierung in das Gesetz aufnehmen, die verschiedene Streckenführungen zulassen würde.

Der Antrag Marti Werner wäre eigentlich einleuchtend; aber wir haben uns jetzt schon so festgekrallt und auch finanziell engagiert – es geht um einige 100 Millionen Franken –, dass wir wohl, wenn es wirklich zum schlimmsten Fall käme und wir feststellen müssten, dass die Pioramulde nicht durchquerbar ist, die ganze Übung einstellen müssten. Das wurde bereits gesagt und es ist – so glaube ich – auch die Auffassung der Mehrheit der Kommission.

Es würde uns nicht sehr viel nützen, wenn wir schon zum voraus eine andere Variante im Gesetz zuließen. Wir müssten im geschilderten Fall ohnehin eine neue Variante suchen. Gewisse Verpflichtungen, die wir eingegangen sind und Bedürfnisse, die wir haben, wären immer noch vorhanden. Es ist mir auch von Fachleuten des Departements gesagt worden, dass Abklärungen für Abweichungen nach links oder rechts fünf bis sieben Jahre brauchen. Von daher wissen wir also vorher, wie es mit der Pioramulde stehen wird. Die Mehrheit hat in diesem Sinne beschlossen, keine allzu grossen Unsicherheiten aufkommen zu lassen.

Zu den Anträgen Steinegger und Hollenstein: Herr Binder hat es gesagt, und das war auch die Auffassung der Mehrheit der Kommission: Wir haben nach der Abstimmung 1992 nachträglich festgestellt, dass diese Geschichte viel mehr kostet als ursprünglich angenommen. Vor allem nach der Debatte im Ständerat im Dezember letzten Jahres haben wir in der Presse, in den Medien eigentlich unisono das Echo gehabt, es sei zuviel in das Paket hineingestopft worden, es würden zu viele regionale Wünsche mit berücksichtigt; der Ständerat habe praktisch alles aufgenommen. Die Kommission hat mit dem Bundesrat die Meinung vertreten, wir müssten irgendwo etwas abspecken. Wir können nicht nur versprechen, dass wir nur das Nötigste bauen wollen; wir müssen das auch einhalten. Von daher, Frau Hollenstein, ist der Antrag betreffend den Hirteltunnel in der Kommission mit allen gegen eine Stimme abgelehnt worden. Ihr Anliegen ist in Artikel 8bis, im Sachplan, berücksichtigt, nämlich für raumplanerische vorsorgliche Massnahmen. Falls sich später der Hirteltunnel als nötig erweisen sollte, können die nötigen Vorbereitungen, Terrainsicherungen usw. gemacht werden. Aber jetzt, beim aktuellen Bauprogramm, ist die Kommission mit ganz deutlichem Mehr der Meinung, dass wir das nicht wollen.

Der Antrag Steinegger stand in der Kommission nicht zur Diskussion. Der Kostenpunkt beläuft sich wie gesagt auf rund 500 Millionen Franken; das sind auch die Schätzungen des Departementes. Auch wenn die Kommission keine Stellungnahme abgeben konnte, empfiehlt sie grundsätzlich – in diesem Sinne interpretiere ich den Antrag –, sich auf das zu beschränken, was Ihnen die Mehrheit vorschlägt. Wir können uns solche Zusatzanträge nicht leisten; es gäbe ja auch noch andere Wünsche.

Ich muss Sie bitten, in diesem Sinne alle drei Anträge abzulehnen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Auch der Bundesrat beantragt, alle drei Anträge abzulehnen.

Zunächst zum Minderheitsantrag Marti Werner: Wenn sich die Linienführung wegen der geologischen Bedingungen tatsächlich als unmöglich herausstellen sollte, was sehr wohl möglich ist – ich will das zugestehen, denn wir wissen noch nicht, was sich alles im Berg drinnen verbirgt –, dann führte das zu einer Verzögerung und zu Mehrkosten, die ohnehin sehr, sehr gross wären. Es würde nicht anders möglich sein, als dass wir nochmals mit einer neuen Variante ans Parlament gelangten. Es geht ja um einen Bundesbeschluss, nicht mehr um eine Verfassungsbestimmung. Eine obligatorische Volksabstimmung müsste deswegen nicht erfolgen, so dass Ihre Rechte auf jeden Fall gewahrt blieben. Wir müssten an

Sie gelangen, wenn wir aus geologischen oder daraus folgenden finanziellen Gründen die Pioramulde nicht durchstossen könnten.

Was die beiden Anträge Hollenstein und Steinegger betrifft, löst der Antrag Hollenstein Kosten von 200 Millionen Franken aus, derjenige von Herrn Steinegger 500 Millionen Franken. Das sind zusammen schon 700 Millionen Franken. Das sind eben diese Summen, die den Beschluss vorher «zur Unmöglichkeit» geführt haben. Ich bitte Sie, jetzt nicht allzu viele regionale Wünsche zu berücksichtigen, wie es zum Teil im Ständerat geschehen ist.

Zu Frau Hollenstein im speziellen: Was den Personenverkehr angeht, steht die Strecke Ostschweiz–Zürich–Thalwil bzw. Zürich–Zimmerberg zur Verfügung. Was den Güterverkehr betrifft, besteht jetzt einfach kein Bedarf. Jetzt! Es ist durchaus möglich, dass dereinst einmal ein Bedarf vorhanden sein wird. Um das zu sichern, erfolgen heute schon die planerischen Sicherstellungen. Da wird vorwärtsgemacht. Aber wir wollen die Strecke tatsächlich erst bei Bedarf realisieren. Dieser Bedarf besteht heute noch nicht.

Präsidentin: Über den Antrag der liberalen Fraktion ist bereits entschieden worden.

Wir stimmen absatzweise ab.

Projekt Gotthard – Projet du Saint-Gothard

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	109 Stimmen
Für den Antrag Steinegger	35 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	102 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	42 Stimmen

*Projekt Lötschberg – Projet du Lötschberg
Angenommen – Adopté*

Projekt Ostschweiz – Projet de la Suisse orientale

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0889)

Für den Antrag der Kommission stimmen:

Votent pour la proposition de la commission:

Aeppli, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavalli, Comby, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Goll, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hubacher, Jans, Jeanprêtre, Keller, Kofmel, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pidoux, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Rycken, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vermot, Vetterli, Vogel, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weyeneth, Zwygart (118)

Für den Antrag Hollenstein stimmen:

Votent pour la proposition Hollenstein:

Aguet, Alder, Bezzola, Blocher, Brunner Toni, Bühlmann, Cavadini Adriano, Engler, Gadiant, Gross Andreas, Gross

Jost, Hollenstein, Hubmann, Kühne, Loretan Otto, Pelli, Pini, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Steffen, Tschäppät, Vallender, Vollmer, Weigelt, Widmer, Wiederkehr, Wittenwiler (27)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Columberg

(1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Borer, Bühner, Chiffelle, Christen, Couchepin, David, Dreher, Ducrot, Engelberger, Fasel, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Guisan, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hochreutener, Imhof, Jaquet, Jutzet, Maitre, Maspoli, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Nebiker, Philipona, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Ruf, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Spielmann, Steinemann, Straumann, Stucky, Teuscher, Waber, Widrig, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (53)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

Art. 6, 7

Antrag der Kommission

Aufheben

Proposition de la commission

Abroger

Angenommen – Adopté

Art. 8

Antrag der Kommission

Aufheben

Antrag Baumberger

Abs. 2

.... sowie Verbindungen zwischen dem linken Zürichseeufer und der Gotthardlinie sowie dem Raume Bodensee/Rhein und Zürich ergänzt

Art. 8

Proposition de la commission

Abroger

Proposition Baumberger

Al. 2

.... entre la ligne de la partie gauche du lac de Zurich et la ligne du Gothard ainsi qu'entre la région Bodensee/Rhin et Zurich

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Präsidentin: Der Antrag Baumberger zu Artikel 8 ist zurückgezogen worden.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Art. 8bis (neu)

Antrag der Kommission

Titel

Sachplan

Abs. 1

Der Bund stellt die Abstimmung der Vorhaben untereinander und im Gesamtzusammenhang sicher. Der Bundesrat erlässt zu diesem Zweck einen Sachplan nach Artikel 13 des Raumplanungsgesetzes. Darin werden zumindest festgelegt:

- a. die Verbindung zwischen den Basistunneln am Gotthard, am Ceneri und am Zimmerberg;
- b. die direkte Verbindung der Ostschweiz mit der Gotthardlinie (Hirzeltunnel);

- c. die Autoverladeanlagen im Kandertal und im Rhonetal sowie deren Anschluss an die Lötschbergbasislinie;
- d. die direkte Verbindung des Mittelwallis mit der Lötschbergbasislinie und deren Anschluss an die Simplonlinie.

Abs. 2

Der Bau und die Finanzierung der unter Artikel 5bis nicht erwähnten Vorhaben werden in separaten Beschlüssen geregelt.

Antrag der liberalen Fraktion

Streichen

Antrag Baumberger

Abs. 1 Bst. bbis (neu)

bbis. die verbesserte Verbindung der Nordostschweiz mit der Gotthardlinie (Anschluss der Neckar–Bodensee–Linie);

Art. 8bis (nouveau)

Proposition de la commission

Titre

Plan sectoriel

Al. 1

La Confédération coordonne les projets entre eux pour faire un ensemble cohérent. A cette fin, le Conseil fédéral édicte un plan sectoriel au sens de l'article 13 de la loi sur l'aménagement du territoire. Ce plan fixera pour le moins:

- a. les liaisons entre les tunnels de base du Saint-Gothard, du Monte Ceneri et du Zimmerberg;
- b. le raccordement direct de la Suisse orientale à la ligne du Saint-Gothard (tunnel du Hirzel);
- c. les installations de chargement des véhicules routiers dans les vallées de la Kander et du Rhône ainsi que le raccordement à la ligne de base du Lötschberg;
- d. la liaison directe du Valais central à la ligne de base du Lötschberg et le raccordement de cette ligne au tunnel du Simplon.

Al. 2

La réalisation et le financement des projets non mentionnés à l'article 5bis devront faire l'objet de décisions séparées.

Proposition du groupe libéral

Biffer

Proposition Baumberger

Al. 1 let. bbis (nouvelle)

bbis. la liaison améliorée du nord-est de la Suisse avec la ligne du Gothard (raccordement de la ligne Neckar–Bodensee);

Abs. 1 Einleitung, Bst. a, b – Al. 1 introduction, Bst. a, b

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Abs. 1 Bst. bbis – Al. 1 Let. bbis

Baumberger Peter (C, ZH): Wir haben bei Artikel 4bis des Alptransitbeschlusses das Neat-Konzept umschrieben und dabei ausdrücklich zwei Transitachsen und den besseren Anschluss der Ostschweiz vorgesehen. Sie haben jetzt bei Artikel 5bis, bei den finanzierten Neat-Investitionen, den Antrag Hollenstein abgelehnt, der den Anschluss der Ostschweiz noch erweitern wollte. Ich habe mich bei jenem Antrag, den ich inzwischen zurückgezogen habe, gefragt, ob der Anschluss der Ostschweiz mit diesen bereits vorgeschlagenen Möglichkeiten wirklich vernünftig erfüllt wird.

Ich muss Sie darauf aufmerksam machen, dass die Ostschweiz eben auch die Nordostschweiz umfasst. Dort wohnen unter anderem 100 000 Schaffhauser, rund 150 000 Bewohner der Region Winterthur und über 200 000 Thurgauer. Dort halten sich insgesamt mehr als eine halbe Million Menschen auf.

Der Anschluss der Nordostschweiz nach Zürich zum dortigen Bahnhof Gotthard ist durch Engpässe verstellt, und zwar ist es, Herr Steinegger, insbesondere ein zweigleisiger Engpass zwischen Winterthur und Effretikon, der weit eingreifender ist

als jener am Gotthard, von dem Sie uns Mitteilung gemacht haben. Wir haben nämlich in der Nordostschweiz einen Engpass, der heute auf zwei Gleisen von 390 Zügen im Tag befahren wird, bei einer theoretischen Kapazität von 320 Zügen. Das führt dazu, dass wir beispielsweise keinen zusätzlichen Güterverkehr mehr aus dem Raum Bodensee übernehmen können; der Güterbahnhof Romanshorn, der jetzt bekanntlich mehr oder weniger eingestellt worden ist, lässt grüssen!

Da ich aber meinerseits für eine schlanke Neat-Etappierung bin, habe ich meinen diesbezüglichen Antrag zurückgezogen und möchte Ihnen jetzt statt dessen mit meinem Antrag zum Sachplan, wie er nach Artikel 8bis im Sinne des RPG festgelegt werden soll, etwas Grundsätzliches vortragen. Die von mir vorgeschlagene Formulierung ist keineswegs nur im Interesse der Nordostschweiz. Vielmehr haben die zwei Achsen der Neat, die Sie beschlossen haben, im Süden bekanntlich zwei Ausgänge, also Richtung Simplon–Turin und Gotthard–Mailand, aber es gibt heute im Norden nur einen tauglichen Ausgang, nämlich auch von Zürich über Basel Richtung Karlsruhe und weiter nach Frankreich und Belgien.

In Deutschland wird derzeit an einer Neubaustrecke als Zugang Richtung Zürich zur Gotthardachse gearbeitet – die sogenannte Gäu–Neckar–Bodensee-Linie von München bzw. Stuttgart zum Bodensee. Diese erschliesst ein riesiges Einzugsgebiet für die Bahn. Für diese Linienführung, die wir irgendwann abnehmen und weiterführen sollten, müssten jetzt irgendwo zwischen Schaffhausen und dem Bodensee, wenigstens auf der Richtplanebene – so, wie ich das vorschlage – die erforderlichen Festlegungen getroffen werden. Nun sage ich Ihnen, was der Bundesrat zum gleichen Thema in analogen Bereichen gesagt hat, nämlich mit Bundesratsbeschluss vom 15. Mai 1996 zum Richtplan des Kantons Zürich. Der Bundesrat hat den neuen Richtplan des Kantons Zürich nur mit einem Vorbehalt genehmigt, und zwar lautet der Vorbehalt so, dass die Anbindung der Ostschweiz und insbesondere die Verbindung zu Süddeutschland – Bereich zwischen München und Stuttgart – gelöst werden müssen. Die Details finden Sie unter Ziffer 3.43 des Bundesratsbeschlusses, und zwar mit einem ausdrücklichen Hinweis auf Alptransit. Das ist ein Rieseneinzugsgebiet, das Sie mit der Bahn hier erschliessen müssen. Das ist eine ganz andere Grössenordnung als der Hirteltunnel, von dem vorhin gesprochen worden ist.

Der Bundesrat hat auch auf den bereits erwähnten Engpass hingewiesen, wo die zweispurige Linie schlicht nichts Zusätzliches mehr durchlässt. Ähnliche Forderungen liest man im übrigen auch im Bericht über die Grundzüge der Raumplanung des Bundesamtes für Raumplanung, den der Bundesrat am 22. Mai 1996 verabschiedet hat. Wir werden diese Grundzüge demnächst in der Kommission beraten. Ich komme zum Schluss: Schon die Kohärenz unserer Verkehrspolitik – und nicht nur die Rücksichtnahme auf die Nordostschweiz – verlangt doch, dass Sie diesem Antrag auf Richtplanebene entsprechen. Der Antrag kostet nichts, aber fehlende Vorausplanung, fehlendes Vorausschauen auf diesem Gebiet wird uns unter allen Titeln kosten, denn ich erinnere daran, dass Verkehrsachsen Wohlstandsachsen sind.

Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Präsidentin: Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag Baumberger unterstützt.

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: M. Baumberger nous propose d'introduire, à l'article 8bis alinéa 1er, une lettre bbis. Il souhaite améliorer la liaison du nord-est de la Suisse, alors que la volonté d'améliorer les liaisons de la Suisse orientale est déjà mentionnée. Personnellement, j'ai pensé que lorsqu'on mentionnait la Suisse orientale, on visait également les régions ou la population décrites par M. Baumberger. Cette question-là n'a pas été abordée de manière détaillée dans le cadre de la commission. D'après le développement que j'ai entendu, il s'agit plutôt d'une question qui s'adresse

au Conseil fédéral, puisque le plan sectoriel qui a été soumis par le canton de Zurich a été adopté par le Conseil fédéral et qu'il comportait justement une réserve à ce propos-là.

Encore une fois, comme la commission n'a pas débattu expressément de cette question, que la différence entre la Suisse orientale et la Suisse du nord-est n'a pas été faite, il m'est impossible de prendre position au nom de la commission.

Je dirai, à titre personnel que, pour ce qui est du plan sectoriel, on a introduit diverses mentions et divers projets, et je ne vois pas d'obstacle fondamental à y ajouter quelque chose dans la mesure où le Conseil fédéral est d'accord avec cette proposition.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Für die Anbindung der Ostschweiz sind betriebliche Verbesserungen auf dem bestehenden Streckennetz vorgesehen. Das ist auch Gegenstand eines unterzeichneten bilateralen Abkommens zwischen Deutschland und der Schweiz. Daher sind Sachpläne unseres Erachtens nicht nötig.

Die Zustimmung zum Antrag Baumberger drängt sich aus Sicht des Bundesrates nicht auf.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Baumberger	42 Stimmen
Dagegen	93 Stimmen

Abs. 1 Bst. c, d; 2 – Al. 1 let. c, d; 2

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Art. 9

Antrag der Kommission

Titel

Anpassungen des bestehenden Eisenbahnnetzes

Wortlaut

Der Bund stellt innert nützlicher Frist den Ausbau der Zufahrtsstrecken zu den Alpentransitlinien im zentralen Mittelland und im Süden sicher und regelt dessen Finanzierung; er sorgt für die Koordination mit den Privatbahnen. Die SBB und die betroffenen Privatbahnen passen ihre Netze an die neuen Linien bis spätestens bis zu deren Inbetriebnahme an.

Antrag der liberalen Fraktion

.... Zufahrtsstrecken zur Alpentransitlinie ihre Netze an die neue Linie bis

Art. 9

Proposition de la commission

Titre

Adaptations du réseau ferroviaire existant

Texte

La Confédération garantit en temps utile l'extension des lignes d'accès aux transversales alpines dans la partie centrale du Plateau ainsi que dans le sud du pays et règle le financement de cette extension; elle veille à la coordination avec les chemins de fer privés. Les CFF et les chemins de fer privés concernés adaptent leurs réseaux aux nouvelles lignes au plus tard jusqu'à la mise en service de celles-ci.

Proposition du groupe libéral

.... lignes d'accès à la transversale alpine leurs réseaux à la nouvelle ligne

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Art. 10

Antrag der Kommission

Aufheben

Proposition de la commission

Abroger

Angenommen – Adopté

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 21.15 Uhr
La séance est levée à 21 h 15

Vierzehnte Sitzung – Quatorzième séance

Donnerstag, 19. Juni 1997

Jeudi 19 juin 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

Sammeltitel – Titre collectif

Öffentlicher Verkehr. Neat
Transport public. NLFA

96.059

Infrastruktur
des öffentlichen Verkehrs.
Bau und Finanzierung
Infrastructure
des transports publics.
Réalisation et financement

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1316 hiervoor – Voir page 1316 ci-devant

B. Bundesbeschluss über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale (Fortsetzung)

B. Arrêté fédéral relatif à la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes (suite)

Präsidentin: Durch die Minderheitsanträge II und III ändert sich die Systematik in Artikel 10bis, indem neu der Absatz 2 bzw. die Absätze 2 und 3 eingefügt werden.

Art. 10bis (neu)

Antrag der Kommission

Mehrheit

Titel

Staffelung der Neat

Abs. 1

Die Neue Eisenbahn-Alpentransversale gemäss den Artikeln 3 bis 9 wird in Phasen realisiert. Die erste Phase beinhaltet die Lötschbergbasislinie sowie den Zimmerbergtunnel und den Monte-Ceneri-Tunnel als Bestandteile der Gotthardbasislinie. Die zweite Phase umfasst die Gotthardbasislinie und den Ausbau der Strecke zwischen St. Gallen und Pfäffikon/SZ. Das Parlament kann diese zweite Phase durch einen einfachen Bundesbeschluss einleiten, nachdem die geologischen und technischen Probleme der Piora abgeklärt sind; das Betriebskonzept ist zu optimieren, und der Technologiefortschritt bei den Bahnen ist auszuschöpfen.

Minderheit I

(Bezzola, Caccia, Christen, Friderici, Lötscher, Theiler, Vogel)

Titel

Staffelung der Neat

Abs. 1

Der Bundesrat legt in Zusammenarbeit mit den interessierten Bundesstellen, den Kantonen sowie den Bahnen das Ausführungsprogramm fest. Die Neuen Eisenbahn-Alpentransversalen (Neat) sind nach den neuesten Erkenntnissen der Bautechnik und nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten sowie vertretbaren Sicherheitsmargen bezüglich der Geologie zu erstellen. Der Bundesrat unterbreitet den eidgenössischen Räten die einzelnen Kredite zur Ausführung des Bauprogrammes.

Minderheit II

(Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Hollenstein)

Titel

Staffelung der Neat

Abs. 1

Die Neue Eisenbahn-Alpentransversale gemäss den Artikeln dieses Beschlusses wird in einer ersten Etappe wie folgt verwirklicht:

a. durch den Bau des Gotthardbasistunnels zwischen den Räumen Erstfeld/Silenen und Bodio/Biasca, des Ceneri-Basistunnels zwischen den Räumen S. Antonino/Cadenazzo und Lugano/Vezia sowie des Zimmerbergtunnels zwischen den Räumen Thalwil und Litti/Baar;

b. durch eine optimierte Lötschberg-Scheitelstrecke mit einem leistungsfähigen Viermeter-Huckepack-Korridor;

c. durch den teilweisen Ausbau der Strecke zwischen St. Gallen und Pfäffikon/SZ.

Abs. 2

Sobald der Bedarf nachgewiesen ist, beschliessen die eidgenössischen Räte mit einfachem Bundesbeschluss in einer zweiten Etappe über die Vervollständigung des Programms, insbesondere über den Bau des Lötschbergbasistunnels.

Minderheit III

(Hollenstein)

Titel, Abs. 1, 2

Gemäss Minderheit II

Abs. 3

Der Bund verwirklicht eine verbesserte Verbindung der Ostschweiz mit der Gotthardlinie und trägt den besonderen Verkehrsverhältnissen des Kantons Graubünden Rechnung. Zu diesem Zweck wird insbesondere das Netz der SBB um einen neuen Zimmerbergtunnel zwischen dem Raum Thalwil und dem Raum Litti/Baar sowie um eine Verbindung zwischen dem linken Zürichseeufer und der Gotthardlinie ergänzt.

Minderheit IV

(Vetterli, Binder)

Titel, Abs. 2

Gemäss Minderheit II

Abs. 1

Gemäss Minderheit II, aber:

....

c. Streichen

Antrag Föhn

Titel

Staffelung der Neat

Abs. 1

Die Neue Eisenbahn-Alpentransversale gemäss den Artikeln 3 bis 9 wird in Phasen wie folgt realisiert:

a. In der ersten Phase werden die folgenden Abschnitte angegangen und/oder vervollständigt:

– der optimierte Ausbau der bestehenden Lötschberg-Scheitelstrecke mit einem leistungsfähigen Viermeter-Huckepack-Korridor;

– der Bau des Zimmerbergtunnels zwischen den Räumen Thalwil und Litti/Baar;

– der Bau des Gotthardbasistunnels zwischen den Räumen Erstfeld/Silenen und Bodio/Biasca.

b. der Bau des Ceneri-Basistunnels zwischen den Räumen S. Antonino/Cadenazzo und Lugano/Vezia wird in Angriff genommen, sobald die Abnahme des Nord-Süd-Verkehrs ab der Grenze durch Italien entsprechend zugesichert wird.

Abs. 2

Sobald der Bedarf nachgewiesen ist, beschliessen die eidgenössischen Räte mit einfachem Bundesbeschluss über die Vervollständigung des Programms, insbesondere über den Ausbau der Strecke zwischen St. Gallen und Pfäffikon/SZ sowie den Bau des Lötschbergbasistunnels.

Eventualantrag Theiler

(falls der Antrag der Minderheit II oder der Minderheit IV angenommen wird)

Abs. 2

Die eidgenössischen Räte beschliessen mit einfachem Bundesbeschluss in einer zweiten Etappe
(Weglassen eines zusätzlichen Bedarfsnachweises)

Antrag Steiner**Abs. 1**

.... Die erste Phase beinhaltet die Lötschbergbasislinie. Die zweite Phase umfasst die Gotthardbasislinie, den Zimmerbergtunnel und den Monte-Ceneri-Tunnel sowie den Ausbau der Strecke zwischen St. Gallen und Pfäffikon/SZ

Antrag Comby**Abs. 1**

.... zwischen St. Gallen und Pfäffikon/SZ. Der Bundesrat leitet diese zweite Phase ein, nachdem die geologischen

Antrag Giezendanner**Abs. 1**

Die Neue Eisenbahn-Alpentransversale gemäss den Artikeln 3 bis 9 wird in Phasen realisiert. Die erste Phase beinhaltet die Lötschbergbasislinie, sofern Italien mit dem Ausbau der Strecke ab Domodossola in den Süden begonnen hat. Die zweite Phase beinhaltet die Gotthardbasislinie, sofern deren Machbarkeit und der Bedarf eines zweiten Alpenbasistunnels im Schienenbereich nachgewiesen sind. Die dritte Phase beinhaltet den Monte-Ceneri-Tunnel und den Ausbau der Strecke ab dem neuen Monte-Ceneri-Tunnel bis zur südlichen Landesgrenze (für den Verlad von 4,2 Meter hohen Fahrzeugen). Vor der Realisierung jeder Phase sind das Betriebskonzept der Bahn zu optimieren und der Technologiefortschritt voll auszuschöpfen.

Antrag Carobbio**Abs. 1**

Die Neue Eisenbahn-Alpentransversale gemäss den Artikeln wird in Phasen realisiert. Die erste Phase beinhaltet die Lötschbergbasislinie, die Gotthardbasislinie, nachdem die geologischen und technischen Probleme der Piora abgeklärt sind, und den Zimmerbergtunnel als Teil der Gotthardbasislinie. Die zweite Phase umfasst den Monte-Ceneri-Tunnel und den Ausbau der Strecke zwischen St. Gallen und Pfäffikon/SZ.

Die Neat ist nach den neuesten Erkenntnissen der Bautechnik und nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten sowie vertretbaren Sicherheitsmargen bezüglich der Geologie zu erstellen.

Antrag Widmer**Abs. 1**

Die Neue Eisenbahn-Alpentransversale gemäss den Artikeln 3 bis 9 wird in Phasen realisiert. Die erste Phase beinhaltet den Lötschbergbasistunnel, den Gotthardbasistunnel sowie den Zimmerbergtunnel. Die zweite Phase beinhaltet den Monte-Ceneri-Tunnel und den Ausbau der Strecke zwischen St. Gallen und Pfäffikon/SZ.

Eventualantrag Widmer

(falls die Anträge Widmer/Carobbio abgelehnt werden)

Abs. 1

Die Neue Eisenbahn-Alpentransversale gemäss den Artikeln 3 bis 9 wird in Phasen realisiert. Die erste Phase beinhaltet den Lötschbergbasistunnel sowie den Gotthardbasistunnel. Die zweite Phase beinhaltet den Monte-Ceneri-

Tunnel, den Zimmerbergtunnel und den Ausbau der Strecke zwischen St. Gallen und Pfäffikon/SZ (Rest gemäss Mehrheit)

Antrag Ratti**Titel**

Rollende Planung der Neat

Abs. 1

Die Realisierung der Neat gemäss Artikel 5bis erfolgt nach den Grundsätzen der rollenden Planung und beginnt gleichzeitig bei der Gotthard- und bei der Lötschbergachse. Der Bundesrat plant und bestimmt in Zusammenarbeit mit den interessierten Bundesstellen, den Kantonen sowie den Bahnen das Bauprogramm und unterbreitet dieses der Bundesversammlung zusammen mit dem Antrag für die Verpflichtungskredite für die wichtigsten Bauarbeiten an der Gotthard- und Lötschbergachse. Die Neat ist nach den neuesten Erkenntnissen der Technik und nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten sowie mit genügenden Sicherheitsmargen bezüglich der Geologie zu erstellen.

Antrag der liberalen Fraktion**Abs. 1**

Gemäss Minderheit I, aber:

.... fest. Die Neue Eisenbahn-Alpentransversale ist nach

Art. 10bis (nouveau)**Proposition de la commission****Majorité****Titre**

Echelonnement de la NLFA

Al. 1

La nouvelle transversale ferroviaire à travers les Alpes selon les articles 3 à 9 est réalisée en plusieurs phases. La première comprend la ligne de base du Lötschberg, le tunnel du Zimmerberg et le tunnel du Monte Ceneri en tant qu'éléments de la ligne de base du Saint-Gothard. La deuxième phase englobe la ligne de base du Saint-Gothard et l'aménagement du tronçon entre Saint-Gall et Pfäffikon/SZ. Le Parlement peut donner le feu vert à cette deuxième phase par voie d'arrêté fédéral simple, une fois éclaircis les problèmes géologiques et techniques de la Piora; le concept d'exploitation sera optimisé, et il sera tenu compte des derniers progrès technologiques en matière de chemins de fer.

Minorité I

(Bezzola, Caccia, Christen, Friderici, Lötscher, Theiler, Vogel)

Titre

Echelonnement de la NLFA

Al. 1

Le Conseil fédéral arrête le programme des travaux d'exécution en concertation avec les services intéressés, les cantons et les chemins de fer. Les NLFA seront réalisées compte tenu des dernières avancées techniques, dans un souci de rentabilité, et avec des marges de sécurité suffisantes s'agissant de la géologie. Le Conseil fédéral soumet aux Chambres fédérales les différents crédits nécessaires pour financer le programme des travaux.

Minorité II

(Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Hollenstein)

Titre

Echelonnement de la NLFA

Al. 1

Conformément aux articles du présent arrêté, la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes est réalisée dans une première étape selon les modalités suivantes:

a. par la construction du tunnel de base du Saint-Gothard entre les régions d'Erstfeld/Silenen et Bodio/Biasca, du tunnel de base du Monte Ceneri entre les régions de S. Antonino/Cadenazzo et Lugano/Vezia ainsi que par la construction du tunnel du Zimmerberg entre les régions de Thalwil et Liti/Baar;

b. par l'optimisation du tronçon de faite du Lötschberg au moyen d'un corridor de feroutage de quatre mètres de haut;
c. par l'aménagement partiel du tronçon entre Saint-Gall et Pfäffikon/SZ.

Al. 2

Dès que la preuve du besoin aura été apportée, les Chambres fédérales décident par un arrêté fédéral simple, dans une seconde étape, de l'achèvement du projet, notamment en ce qui concerne la construction du tunnel de base du Lötschberg.

Minorité III

(Hollenstein)

Titre, al. 1, 2

Selon la minorité II

Al. 3

La Confédération améliore la liaison de la Suisse orientale avec la ligne du Saint-Gothard et tient compte des conditions particulières du canton des Grisons en matière de transport. A cette fin, le réseau des CFF est notamment complété du nouveau tunnel du Zimmerberg reliant la région de Thalwil à celle de Litti/Baar ainsi qu'une jonction entre la ligne de la partie gauche du lac de Zurich et la ligne du Gothard.

Minorité IV

(Vetterli, Binder)

Titre, al. 2

Selon la minorité II

Al. 1

Selon la minorité II, mais:

....

c. Biffer

Proposition Föhn

Titre

Echelonnement de la NLFA

Al. 1

La nouvelle transversale ferroviaire à travers les Alpes selon les articles 3 à 9 est réalisée en plusieurs phases comme suit:

a. dans la première phase, les tronçons suivants sont commencés et/ou complétés:

– l'aménagement optimisé du tronçon de faite du Lötschberg au moyen d'un corridor de feroutage performant de quatre mètres de haut;

– la construction du tunnel du Zimmerberg entre les régions de Thalwil et Litti/Baar;

– la construction du tunnel de base du Gothard entre les régions Erstfeld/Silenen et Bodio/Biasca.

b. La construction du tunnel de base du Monte Ceneri entre les régions de S. Antonino/Cadenazzo et Lugano/Vezia sera commencée au moment où l'Italie aura assurée qu'elle assurera le trafic Nord-Sud à partir de la frontière.

Al. 2

Dès que la preuve du besoin aura été apportée, les Chambres fédérales décident par un arrêté fédéral simple de l'achèvement du programme, en particulier de l'aménagement du tronçon Saint-Gall et Pfäffikon/SZ ainsi que de la construction du tunnel de base du Lötschberg.

Proposition subsidiaire Theiler

(au cas où la proposition de la minorité II ou de la minorité IV serait adoptée)

Al. 2

Les Chambres fédérales décident par un arrêté fédéral simple dans une seconde étape

(éliminer une preuve du besoin supplémentaire)

Proposition Steiner

Al. 1

.... La première phase comprend la ligne de base du Lötschberg. La deuxième comprend la ligne de base du Gothard, le tunnel du Zimmerberg et celui du Monte Ceneri ainsi que l'aménagement du tronçon entre Saint-Gall et Pfäffikon/SZ.

Proposition Comby

Al. 1

.... du tronçon entre Saint-Gall et Pfäffikon/SZ. Le Conseil fédéral donne le feu vert à cette deuxième phase, une fois éclaircis

Proposition Giezendanner

Al. 1

La nouvelle transversale ferroviaire à travers les Alpes selon les articles 3 à 9 est réalisée en plusieurs phases. La première comprend la ligne de base du Lötschberg, dans la mesure où l'Italie a commencé l'aménagement du tronçon au sud de Domodossola. La deuxième comprend la ligne de base du Gothard, si la preuve de sa faisabilité et du besoin d'un deuxième tunnel de base alpin dans le domaine ferroviaire a été apportée. La troisième comprend le tunnel du Monte Ceneri ainsi que l'aménagement du tronçon à partir du nouveau tunnel du Monte Ceneri jusqu'à la frontière au sud du pays (pour le chargement de véhicules jusqu'à 4,2 mètres de haut). Avant la réalisation de chaque phase, il convient d'optimiser le concept d'exploitation des chemins de fer et de prendre intégralement en compte les progrès technologiques.

Proposition Carobbio

Al. 1

La nouvelle transversale ferroviaire à travers les Alpes selon les articles est réalisée en plusieurs phases. La première comprend la ligne de base du Lötschberg, la ligne de base du Saint-Gothard, une fois éclaircis les problèmes géologiques et techniques de la Piora, et le tunnel du Zimmerberg, en tant qu'élément de la ligne de base du Saint-Gothard. La deuxième phase englobe le tunnel du Monte Ceneri et l'aménagement du tronçon entre Saint-Gall et Pfäffikon/SZ.

La NLFA sera réalisée compte tenu des dernières avancées techniques, dans un souci de rentabilité, et avec des marges de sécurité suffisantes s'agissant de la géologie.

Proposition Widmer

Al. 1

La nouvelle transversale ferroviaire à travers les Alpes selon les articles 3 à 9 est réalisée en plusieurs phases. La première phase comprend le tunnel de base du Lötschberg, le tunnel de base du Saint-Gothard ainsi que le tunnel du Zimmerberg.

La deuxième phase comprend le tunnel du Monte Ceneri et l'aménagement du tronçon entre Saint-Gall et Pfäffikon/SZ.

Proposition subsidiaire Widmer

(au cas où les propositions Widmer/Carobbio seraient rejetées)

Al. 1

La nouvelle transversale ferroviaire à travers les Alpes selon les articles 3 à 9 est réalisée en plusieurs phases. La première comprend le tunnel de base du Lötschberg ainsi que le tunnel de base du Gothard. La deuxième comprend le tunnel du Monte Ceneri, le tunnel du Zimmerberg et l'aménagement du tronçon entre Saint-Gall et Pfäffikon/SZ (reste selon majorité)

Proposition Ratti

Titre

Planification permanente de la NLFA

Al. 1

La nouvelle transversale ferroviaire à travers les Alpes décrite à l'article 5bis est réalisée selon les principes de la planification permanente et commence en même temps à la ligne du Saint-Gothard et à celle du Lötschberg. Le Conseil fédéral planifie et arrête le programme des travaux en concertation avec les services intéressés, les cantons et les compagnies ferroviaires et le soumet aux Chambres fédérales en même temps avec la demande des crédits d'engagement nécessaires pour les travaux les plus importants des deux lignes du Saint-Gothard et du Lötschberg. La NLFA sera réalisée compte tenu du progrès technologique, dans un

souci d'économie, et avec des marges de sécurité suffisantes s'agissant de la géologie.

Proposition du groupe libéral

Selon la minorité I, mais:

.... les chemins de fer. La NLFA sera réalisée compte tenu

Hubacher Helmut (S, BS), Berichterstatter: Zu Artikel 10bis gebe ich keine lange Erklärung ab. Es hat sehr viele Anträge, und ich möchte nur kurz die Überlegungen der Mehrheit festhalten. Die Mehrheit schlägt Ihnen die Etappierung vor, wie sie hier formuliert ist:

Die erste Phase umfasst die Lötschbergbasislinie plus Zimmerberg und Monte Ceneri; die zweite Etappe umfasst den Gotthard und die Strecke St. Gallen–Pfäffikon–Zürich. Das ist von der Kommission mit 12 zu 3 Stimmen bei 6 Enthaltungen beschlossen worden.

Wir hatten ursprünglich eine etwas schärfere Formulierung, und das hat vor allem im Tessin zu sehr harten Reaktionen geführt. Es ist der Eindruck entstanden – ich möchte ihn mit dieser kurzen Einleitung möglichst ausräumen –, als ob der Gotthard als zweite Etappe sozusagen schon aus dem Rennen gefallen wäre. Die Meinung der Kommission ist aber ganz klar, an der Netzvariante festzuhalten. Diesem Grundsatz haben Sie zugestimmt, und die Meinung der Kommission ist zweitens, dass hier beim Gotthard – wir werden nach der Diskussion näher darauf zurückkommen – technische und geologische Probleme bestehen, die wir nicht einfach wegdiskutieren können.

Das ist denn auch die Begründung für die Reihenfolge in der Etappierung. Bundesrat Leuenberger hat gestern aber ganz klar gesagt, dass mit dem Bau am Gotthard begonnen werde, sobald die technisch-geologischen Probleme gelöst seien.

Damit die Diskussion nicht etwa auf falschen Gleisen läuft, möchte ich Ihnen nur die Angst nehmen und Ihnen sagen, dass der Gotthard durch diese Etappierung nicht «weg» ist, im Gegenteil.

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: C'est à l'article 10bis que doit figurer la manière d'échelonner la NLFA. Cet article doit mentionner de quoi est constituée la première étape des travaux. Cet article doit aussi préciser qui est compétent pour lancer les travaux de la première et de la deuxième phase.

La majorité de la commission laisse cette compétence au Parlement. Si cette compétence est laissée au Parlement, il faut mentionner sans équivoque, mais aussi sans possibilité d'y déroger par la suite, ce qu'on veut réaliser dans les première et deuxième phases, mais aussi et surtout à quelles conditions on lance la deuxième phase. A ce propos, une variante qui pose des conditions très restrictives au lancement de la deuxième phase peut-elle encore être qualifiée de variante en réseau? Une majorité de la commission avait le sentiment qu'en introduisant à l'alinéa 2 une deuxième clause du besoin, la minorité II (Fischer-Seengen) avait des intentions cachées. C'est la raison pour laquelle la majorité de la commission qui, dans une version initiale, laissait figurer une clause du besoin l'a ensuite retirée pour affirmer clairement sa volonté d'échelonner les travaux en exécutant la ligne du Lötschberg, le tunnel du Zimmerberg et le Monte Ceneri – la deuxième étape Saint-Gothard–Saint-Gall–Pfäffikon/SZ étant exécutée sans qu'une seconde clause du besoin doive être prévue.

C'est dans ce sens-là que la majorité de la commission a adopté la proposition qui vous est faite à l'article 10bis.

Bezzola Duri (R, GR), Sprecher der Minderheit: Wir sind nun beim Schlüsselartikel 10bis angelangt. Die Neat ist ein komplexes Infrastrukturprojekt; das haben die gestrige Debatte und sicherlich auch die sehr vielen Anträge, die zum Teil mit grosser Phantasie formuliert worden sind, gezeigt. Heute kennen wir die räumlichen, zeitlichen, betrieblichen und finanziellen Dimensionen dieses Bauvorhabens. Gestern haben über 80 Prozent in diesem Saal der Netzvariante zugestimmt.

Die Minderheit I will, dass die Entscheidungskompetenz für die Baufreigabe der einzelnen Neat-Abschnitte auf den Bundesrat übertragen wird und dass das Parlament die entsprechenden Ausführungskredite genehmigt. Ich bitte Sie, der Minderheit I zuzustimmen.

Wir sind aufgefordert, den nächsten – schwierigen – Schritt einzuleiten. Es müssen flexible Entscheidungsmechanismen für eine effiziente, rasche und damit kostengünstige Umsetzung der Neat bestimmt werden. Das Instrument der einfachen Bundesbeschlüsse für die Bauphasen erfüllt nach Ansicht der starken Minderheit I und knapp der Hälfte der FDP-Fraktion diese Anforderungen nicht. Die zahlreichen – sehr unterschiedlichen – Anträge für die Staffelung der Neat zeigen, dass es sehr schwierig ist, alle Interessenlagen unter ein Dach zu bringen.

Der je nach Standpunkt jeweils weniger wichtige Abschnitt wird in eine zweite oder dritte Etappe relegiert. Dass bei diesen Szenarien die Bauphasen gegeneinander ausgespielt werden, ist eine Sache. Doch in Tat und Wahrheit verdächtigt jede Seite mit Recht die andere, eine Achse ganz streichen zu wollen. Wir sitzen, wenn wir ehrlich sind, in einem Sumpf von Partikularinteressen fest.

Betrachten wir einmal den Antrag der Mehrheit der Kommission: Sie will in der ersten Phase die Lötschbergbasislinie sowie den Ceneri- und den Zimmerbergtunnel bauen. Zurzeit ist der Lötschberg technisch und politisch baureif. Er kann nach heutigen Erkenntnissen bis ins Jahr 2005 fertiggestellt werden. Die aus dem Transitvertrag und der Alpen-Initiative entstandenen Verpflichtungen können damit zu einem grossen Teil erfüllt werden.

Zur ersten Bauphase gehören gemäss Mehrheit der Kommission auch die Projektabschnitte Ceneri- und Zimmerberg-tunnel. Der Haken ist bloss der, dass diese Teile noch gar nicht baureif sind. Es liegen weder Detailstudien zu den geologischen Gegebenheiten noch Projekte vor. Auch das Plan-genehmigungsverfahren ist noch nicht eingeleitet worden. Dieses wird im besten Fall zwei bis drei Jahre dauern. Dass zwei sich noch in der Projektphase befindliche Abschnitte bereits in der ersten Bauetappe auftauchen, ist deshalb nicht schlüssig.

Betrachten wir einmal die andere Seite: Vom technischen Standpunkt her ist auch der Gotthardbasistunnel baureif. Aus politischer Sicht ist er es aber erst, wenn man die geologischen Gegebenheiten der Piora und des Tavetscher Zwischenmassivs genauer kennt. Den Gotthard trotzdem gegen den Lötschberg austauschen zu wollen, wie das die Minderheiten II (Fischer-Seengen), III (Hollenstein) und IV (Vetterli) sowie sehr viele Einzelanträge vorsehen, ist deshalb zum jetzigen Zeitpunkt keine Lösung. Auch wenn man für die zusätzlichen Abklärungen am Gotthard eine Zeitspanne von einigen Monaten bis zu zwei Jahren annimmt, werden die Resultate vor Abschluss der Projektierung und des Plangenehmigungsverfahrens am Ceneri und am Zimmerberg vorliegen. Damit hätte man die pikante Situation eines baureifen Projekts in der zweiten Bauphase und zweier noch nicht baureifer Projekte in der ersten Bauphase. Das Resultat wäre, dass baureife Projekte auf mehrere Jahre hinaus blockiert wären. Um die zweite Neat-Bauphase auszulösen oder die verschiedenen Bauetappen anzupassen oder zu ergänzen, braucht es gemäss dem Antrag der Mehrheit, gemäss den Anträgen der Minderheiten II (Fischer-Seengen), III (Hollenstein) und IV (Vetterli) sowie gemäss verschiedenen Anträgen einen einfachen Bundesbeschluss. Nehmen wir das Beispiel des Bundesbeschlusses «Bau und Finanzierung von Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs»: Dieses Verfahren hat 34 Monate gedauert, also fast drei Jahre.

Es liegt auf der Hand, dass es auch aus Gründen der Finanzierung eine Staffelung der Neat braucht. Es ist weder logisch noch konsequent, dass diese Staffelung anhand von fixen Bauphasen und nicht anhand der Baureife der Abschnitte erfolgen soll. Es liegt mehr als ein guter Grund vor, die Entscheidungskompetenz für die Bauphase dem Bundesrat zu übertragen. Damit wählt man ein Verfahren analog zu den Nationalstrassen, ein Verfahren, das sich gut bewährt hat.

Die Nationalstrassen und die Neat sind nationale Netzvarianten. Die substantielle Verbesserung gegenüber dem Bau der Nationalstrassen ist die für die Neat vorgesehene Fondslösung. Sie garantiert von Beginn an eine transparente Finanzierung. Wenn es beim Bau der Nationalstrassen zu Verzögerungen und Mehrkosten gekommen ist, darf dies nicht dem Bundesrat angelastet werden. Die Verzögerungen sind durch Projektänderungen, Projekteinsparungen und Begehren von Kantonen, Gemeinden und Verbänden entstanden. Die Führungskompetenz dem Bundesrat zu übertragen, ist wirklich kein mutiger, sondern viel eher ein logischer Entscheid.

Ich komme zum Schluss: Die Rahmenbedingungen sind also bekannt. Zeigen wir, dass wir Vertrauen in die Führungskompetenz des Bundesrates haben! Überlassen wir es ihm, das Ausführungsprogramm festzulegen. Geben wir ihm ein effektives Steuerungsmittel, um die einzelnen Projektabschnitte optimal zu realisieren und – wenn nötig – flexibel, situationsbezogen auf Veränderungen zu reagieren. Ziehen wir uns zum Wohl der Sache ins zweite Glied zurück. Da wir die Kredite sprechen, werden wir sowieso wie gewohnt das letzte Wort haben. Wer für die Realisierung der Neat-Netzvariante ist und ehrlich dazu steht, muss für eine flexible Umsetzung sein.

Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Minderheit I zuzustimmen.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG), Sprecher der Minderheit: Wie bereits in der Eintretensdebatte dargelegt, kann für mich weder die Scheinetappierung gemäss Antrag der Mehrheit, die dem Lötschberg Priorität einräumt, noch das Delegieren der Etappierung gemäss Antrag der Minderheit I (Bezzola) in Frage kommen. Die für die gestellte Aufgabe beste Lösung kann im nationalen Interesse nur heissen: Priorität für die Gotthardbasislinie, verbunden mit der Optimierung der Lötschberg-Bergstrecke mit einem Viermeter-Huckepack-Korridor als Sofortmassnahme zur Erfüllung verfassungsmässiger und staatsvertraglicher Verpflichtungen.

Um es auch hier nochmals festzuhalten: Nur die Gotthardbasislinie mit einer Scheitelhöhe von 550 Metern – gegenüber 820 Metern am Lötschberg – ist eine echte Flachbahn mit ihrem Energiesparpotential. Während die Südzufahrt über Luino weniger als 10 Promille Steigung aufweist, finden wir südlich von Lugano noch zwei kurze Teilstücke mit 17 Promille Steigung. Die Simplon-Südrampe weist indessen 25 Promille Steigung auf – Lötschbergbasistunnel hin oder her – und bleibt somit eine Bergbahn.

Die Kapazität der redimensionierten Gotthardachse beträgt vor allem dank mehreren Zufahrtsstrecken im Norden und im Süden 300 Züge und reicht damit für lange Zeit. Sie kann später bei Bedarf im Baukastensystem auf 550 Züge erweitert werden. Für das Auslaufmodell der rollenden Autobahn bietet die Lötschberg-Bergstrecke ebenfalls genügend Kapazität.

Dies ist wohl auch die Hauptbefürchtung der Befürworter des Lötschbergtunnels, denn der Bedarf für den Lötschbergbasistunnel wäre nur schwer nachzuweisen, wenn er nicht mehr als Rawil-Ersatz deklariert werden kann, wie dies ursprünglich der Fall war. Ohne zusätzliche Ausbauten ausserhalb des Lötschbergperimeters beträgt demgegenüber die Kapazität zwischen Basel und Domodossola, auch nach Fertigstellung der ersten Etappe von «Bahn 2000», mit oder ohne Basistunnel weniger als 150 Züge, also weniger als die heutige Gotthardbahn.

Gegen die Priorität der Gotthardbasislinie werden vor allem zwei Argumente aufgeführt:

1. Termine des Transitabkommens: Tatsächlich heisst es in Anhang 2 des Transitabkommens, die ersten Abschnitte des modernisierten Transitnetzes würden dem Verkehr im Jahr 2005 übergeben. Die EU legt diesen Passus reichlich willkürlich und – weil sie wohl von der Schweizer Verhandlungsdelegation darin bestärkt wurde – so aus, dass darunter einer der beiden Basistunnels zu verstehen sei. Der Sinn des ganzen Transitabkommens und damit eine nach dem Zweck fragende Auslegung könnte demgegenüber nur lauten, dass sich die Schweiz verpflichtet hat, rechtzeitig genügend Güter-

transitkapazität auf der Schiene zur Verfügung zu stellen, um auch einen Teil des Umwegverkehrs aufzunehmen. Mit dem Viermeter-Korridor am Lötschberg und dem 3,8-Meter-Korridor am Gotthard steht diese notwendige Kapazität bereits ab 1999 bzw. 2001 tatsächlich zur Verfügung, so dass die zirka fünf Jahre Verspätung des Gotthardbasistunnels in Kauf genommen werden können, ebenso wie auch bei der Simplon-Südrampe, an deren Verzögerung um mindestens fünf Jahre sich überhaupt niemand gestossen hat.

Im übrigen liesse die EU über diesen Punkt zweifellos mit sich reden, denn im Rahmen des bilateralen Abkommens steht bekanntlich auch ein anderer Punkt des Transitabkommens zur Diskussion, nämlich das Vorziehen der Erhöhung der Gewichtslimite auf 40 Tonnen von 2005 auf 2001. Weshalb sollte da nicht auch eine Verzögerung des Baus des ersten Basistunnels diskutiert werden können?

2. Zur Einwendung betreffend die Pioramulde: Dass die Pioramulde für den Tunnelbau Probleme aufwerfen würde, wenn sie bis auf das Tunnelniveau hinunterreichen sollte, ist nicht neu. Ob dies tatsächlich der Fall ist und, wenn ja, wie breit diese Zone ist, dürfte bereits im Laufe dieses Sommers bekannt sein. Das ganztägige Hearing der Kommission zu geologischen Fragen, an dem auch sogenannte kritische Geologen teilnahmen, hat ergeben, dass, je breiter und ungünstiger die Zusammensetzung dieser Schicht ist, desto höher die Kosten und der Zeitbedarf für die Durchquerung sein werden. Eine triviale Erkenntnis! Keiner der angehörten Wissenschaftler hat aber behauptet, die Bewältigung dieser Schwierigkeiten sei nicht möglich. Vielmehr wurden Methoden aufgezeigt, wie der Bau der Tunnelröhren in dieser Formation erfolgen kann. Mit einer zweckmässigen Organisation der Bauarbeiten kann im übrigen die Verzögerung der Fertigstellung des ganzen Basistunnels weitgehend aufgefangen werden, vor allem, wenn die im Gang befindlichen Erkundungsarbeiten nun speditiv weitergeführt werden.

Eine geringfügige Verzögerung kann zudem ohne weiteres in Kauf genommen werden, denn die Kapazität der Bergstrecken an Gotthard und Lötschberg reicht, wie bereits dargelegt werden konnte, noch für viele Jahre aus. Man lese darüber im Gutachten Coopers & Lybrand nach. Sollte sich wider Erwarten doch noch die Unmöglichkeit ergeben, die Piorazone zu bewältigen, so muss das gesamte Neat-Konzept ohnehin neu überdacht werden, denn ohne Gotthard kommen auch die übrigen Realisierungsvarianten nicht aus. Kurz: Die Pioramulde kann zwar bauliche Probleme aufgeben, einen Grund, den Gotthardbasistunnel deswegen hintanzustellen, bildet sie aber nicht.

Zusammenfassend sei nochmals folgendes festgehalten: Der Bundesrat hat in der Botschaft von 1990 geschrieben: «Im Zentrum steht die Erneuerung und Umgestaltung der Gotthardbahn zu einer modernen Flachbahn. Sie bildet das Rückgrat und den Hauptentscheid im Konzept der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale.» Der Basistunnel am Lötschberg wird eindeutig als Ergänzung zu diesem Hauptentscheid deklariert, indem der Bundesrat schreibt: «Die Neubaustrecke am Gotthard ist deshalb zu ergänzen um einen weiteren Basistunnel am Lötschberg.» Von dieser Grundaussage sollen und dürfen wir nicht abweichen. Die Priorität der Gotthardachse ist im übergeordneten Landesinteresse beizubehalten.

Ich bitte Sie, der Minderheit II zuzustimmen.

Hollenstein Pia (G, SG), Sprecherin der Minderheit: Ich schliesse mich mit meinem Minderheitsantrag im ersten Teil der Argumentation der Minderheit I (Bezzola) an. Es gibt keinen ausgewiesenen Bedürfnisnachweis für den Bau von zwei neuen Transitachsen in naher Zukunft. Studien zeigen, dass sogar das bestehende Netz bis ins Jahr 2022 ausreicht. Ich habe gestern bei meinem Antrag zu Artikel 5bis des Bundesbeschlusses B ausgeführt, dass eine von den Kantonen in Auftrag gegebene Studie erwähnt, dass mit den gegebenen Infrastrukturen der zu erwartende Mehrverkehr aus dem Raum Ostschweiz, insbesondere der zu erwartende Güterverkehr bei einer Aufhebung der 28-Tonnen-Limite, nicht auf die Schiene verlegt werden kann. Die Prognosen für die

Entwicklung des Personen- und Güterverkehrs im Osten sind seit 1991 überholt, und das BAV hat es bis heute unterlassen, die seit 1991 vorhandenen Fakten zu aktualisieren.

Nachdem Sie, Herr Leuenberger, auf meinen gestrigen Antrag einfach geantwortet haben, dass es den Anschluss Ostschweiz nicht brauche – ich spreche vor allem von der Schaffung einer Möglichkeit zur Verlagerung des Güterverkehrs auf die Schiene –, möchte ich die Problematik im Bodenseeraum doch etwas genauer darlegen:

Rund 10 Prozent des gesamten Bahn-Gütertransitverkehrs am Gotthard nach Italien stammen aus dem Ostteil des Bundeslandes Baden-Württemberg. Davon werden aber nur knapp 30 Prozent auf der Schiene transportiert. In den übrigen Gebieten Baden-Württembergs, die bereits gut an den internationalen Schienenverkehr angeschlossen sind, liegen die Bahnanteile bei über 60 Prozent. Vom Gütervolumen aus Italien werden in den Ostteil von Baden-Württemberg nur gerade 12 Prozent mit der Bahn befördert. Der Bedarf nach Direktverbindungen Richtung Süden aus dem Raume Ostschweiz ist damit ausgewiesen. Zudem hat der Strassenverkehr auf der A 13 in den letzten Jahren jährlich um 13 Prozent zugenommen, und eine Wende ist nicht in Sicht.

Wenn für den anfallenden Güterverkehr aus dem Raum Bodensee keine attraktive Verlagerungsmöglichkeit geschaffen wird, ist abzusehen, dass die Ostschweiz noch mehr mit LKW auf der Strasse belastet wird.

Ich möchte nochmals auf die Studie hinweisen, die – wie ich gestern ausführlich dargelegt habe – frühere Angaben über die Entwicklung des Güterverkehrs in der Ostschweiz aktualisiert. Sie kommt zum Schluss, dass infolge der osteuropäischen Märkte, wegen der Fertigstellung des Autobahnnetzes im Bodenseeraum und einem zu erwartenden Umwegverkehr von der Brennerachse infolge der Ablösung der 28-Tonnen-Limite für den Raum Ostschweiz mit einer Zunahme der Güterverkehrsströme zu rechnen ist. Für diesen zu erwartenden Mehrverkehr reichen die heutigen Kapazitäten nicht aus. Die Verankerung der Anbindung der Ostschweiz für den Güterverkehr soll auch im Raume Ostschweiz die Umsetzung der Alpen-Initiative ermöglichen.

Deshalb bitte ich Sie, meinen Minderheitsantrag zu unterstützen.

Vetterli Werner (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich komme kurz auf die gestrige Debatte zurück. Herr Bundesrat Leuenberger, ich habe gestern folgende Auskunft von Ihnen erwartet: Parlament und Stimmvolk haben das Recht zu wissen, was Betrieb und Unterhalt der Neat und der Eisenbahngrossprojekte die nächsten Generationen kosten werden. Sicher werden Sie uns aktuelle Wirtschaftlichkeitsberechnungen noch vorlegen und die zu erwartenden Defizite offen darlegen. Ich habe gestern von Ihnen leider nichts davon vernommen, aber ich bin sicher, Sie werden uns diese Fakten noch liefern.

Ich plädiere für die Minderheit IV. Es ist die abgespeckte, glaubwürdigere Form der Version der Minderheit II (Fischer-Seengen). Mit meinem Antrag geht es mir um die Glaubwürdigkeit des Parlamentes und um die Chance einer mehrheitsfähigen Neat-Vorlage für die Volksabstimmung.

Wer die Ständeratsdebatte verfolgt hat, versteht, was ich meine. Praktisch alle Votanten vertraten vorwiegend ihre regionalen Interessen; Bedarf oder Notwendigkeit der Eisenbahngrossprojekte waren nebensächlich.

Der Antrag der Minderheit IV bevorzugt in der ersten Etappe den Gotthardbasistunnel mit den dazugehörigen Zimmerberg- und Ceneri-Tunneln und die Optimierung der rasch realisierbaren Lötschberg-Scheitelstrecke mit vier Metern Eckhöhe. Im Gegensatz zur Minderheit II (Fischer-Seengen) will ich aber Buchstabe c, den teilweisen Ausbau der Bodensee-Toggenburg-Strecke zwischen St. Gallen-Wattwil-Rapperswil bis Pfäffikon/SZ, streichen. Ein Bedarf, eine Notwendigkeit ist für diese Zufahrtsstrecke mit dem besten Willen und aller Sympathie für die Ostschweiz nicht auszumachen.

Hier die Fakten: Der Güterverkehr Deutschland-Schweiz kommt zu 90 Prozent via Basel in die Schweiz – Frau Hollen-

stein, hören Sie jetzt bitte zu! 9,4 Prozent der Güter kommen aus Singen via Schaffhausen in die Schweiz und gehen von dort direkt Richtung Zürich, und nur gerade 0,4 Prozent der Güter kommen via St. Margrethen in die Ostschweiz. Das sind die schwachen Frequenzen.

Schwache Frequenzen haben wir auch im Personenverkehr. Auch hier die Fakten: Ostschweiz-Gotthard in beiden Richtungen täglich 531 Personen aus St. Gallen und Appenzell, 19 aus Österreich und 263 aus dem Toggenburg, der March und dem Rheintal; also total 800 Passagiere in beiden Richtungen. Das sind 6 Prozent der 13 100 Gotthardfahrgäste. Ein Bedarf für einen Ausbau des Anschlusses Ostschweiz ist also nicht auszumachen.

Also sind die 80 bis 90 Millionen Franken, die man unter dem Titel «Teilweiser Ausbau der Strecke zwischen St. Gallen und Pfäffikon/SZ» investieren möchte, schlicht und einfach ein abstimmungspolitisches «Zückerli» für die Ostschweiz. Damit wären wir bereits im Fahrwasser des Ständerates oder des ersten Projekts Neat, in dem man im Rahmen des Alpen-transitbeschlusses sogar den Bahnhof Chur auf Kosten der Neat ausbauen wollte. Ich bin sicher, dass das Stimmvolk eine solche «Zückerlipolitik» diesmal nicht mehr akzeptieren wird. Selbst verantwortungsbewusste Ostschweizer werden ihre Zustimmung nicht von einem solchen Trick abhängig machen. Kleine Infrastrukturausbauten im Toggenburg – Stellwerkmodernisierung, Behebung von Doppelspurlücken, Verbesserung des Vorortverkehrs – sind keine Neat-Aufgaben. Solche Verbesserungen gehören zu den laufenden Strukturaufgaben der Bahnen.

Die Ostschweiz profitiert zukünftig von anderen Eisenbahngrossprojekten, vor allem von «Bahn 2000». Ich denke da an die Einführung der Neigezüge auf der Strecke St. Gallen-Zürich-Biel-Lausanne-Genf, mit einer Fahrzeitverkürzung von einer halben Stunde und zusätzlichen Komfortverbesserungen, aber auch an die Einführung der doppelstöckigen Inter-city-Züge. Auch die Ausbauten des Knotenpunktes Zürich und im Raume Flughafen Kloten/Kempthal/Winterthur bringen für die Ostschweiz fahrplanmässige Attraktivitätssteigerungen.

Die Minderheiten II und IV wollen eine klare Etappierung, aber gegenüber der Mehrheit wollen wir zuerst die Gotthardlinie realisieren. Die Vorteile der Gotthardvariante sind klar und wurden hier im Saal wiederholt aufgeführt.

Zusätzlich ist aber noch zu beachten: Anfang und Ende der Gotthardlinie befinden sich auf Schweizer Territorium. Die Güterkapazität wird mit dem Neat-Ausbau mehr als doppelt so gross wie am Lötschberg-Simplon. Wesentlich scheint mir noch zu sein, dass die Gotthardachse auch im Personenverkehr schon heute die doppelte Frequenz gegenüber der Lötschberglinie aufweist und mit dem wesentlich grösseren Bevölkerungseinzugsgebiet auch für die Zukunft attraktiver und konkurrenzfähiger ist, und zwar nicht nur im internationalen Transitverkehr, sondern auch als Verbindung mit dem Kanton Tessin. Und – das muss auch betont werden – im Gegensatz zum Güterverkehr wirft der Personenverkehr schon heute 600 Millionen Franken mehr Ertrag ab als der unter enormem Konkurrenzdruck stehende Güterverkehr.

Zum Begriff «Etappierung»: Wir haben in die Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung die Bedingung aufgenommen: «Für jedes Grossprojekt sind Bedarf und Ausführungsreife nachzuweisen.» Herr Bundesrat Leuenberger, ich hätte gerne, dass Sie hier im Nationalratssaal bestätigen, dass diese Bedingung so zu verstehen ist, dass die zweite Phase erst dann begonnen wird, wenn der Betrieb der ersten Linie einen klaren Bedarf für eine zweite Route ausweist.

Ich bitte Sie noch einmal, unabhängig von Ihrer Herkunftsregion und ohne Lobbying, nach Sachkriterien, nach Fakten und echtem Bedarf und Notwendigkeit zu entscheiden. Es geht nicht nur um unsere eigene Glaubwürdigkeit, sondern auch um die Glaubwürdigkeit der Vorlage. Nur eine transparente, glaubwürdige Vorlage hat beim kritischen Stimmvolk eine Chance, akzeptiert zu werden.

Ich danke Ihnen, wenn Sie dem Antrag der Minderheit IV zustimmen.

Föhn Peter (V, SZ): In der Neat-Problematik ist es nicht einfach, den Durchblick zu erhalten. Zu viele Anträge liegen vor, und zu viele Regional- oder gar Eigeninteressen sind in den Vordergrund gestellt worden. Daneben sind zahlreiche Abklärungen und Studien vorhanden, aber leider mit einer Vielzahl von Resultaten. Also muss ich mich als Laie fragen: Was brauchen wir unbedingt? Welche Variante bringt uns und unserem Land am meisten? Was kann verantwortet werden? Ich bin zur Überzeugung gekommen, dass in der Neat-Problematik volkswirtschaftlich gesehen nichts, aber auch gar nichts am Gotthard vorbeiführen kann und dass wir das Fuder nicht überladen dürfen.

Ich weiss, dass der Lötschberg schneller realisierbar wäre als der Gotthard. Aber der Lötschberg bringt im Verhältnis zum Gotthard zuwenig. Bewusst bin ich mir auch, dass das Gotthard-Komitee zuwenig Werbung betrieben hat. Einer sehr guten PR-Arbeit wegen ist es aber noch lange nicht gesagt, dass die gepuschte Lötschbergvariante die bessere Variante sein muss.

Dazu kommt das Finanzpolitische. Man kann den «Staatsgeldbeutel» wie den «volkswirtschaftlichen Geldbeutel» drehen und wenden, ja ausquetschen, wie man will, eines muss mit aller Deutlichkeit gesagt sein: Den sofortigen Bau der kompletten Netzvariante können wir uns keinesfalls leisten; so gut und schön dies in der momentanen Wirtschaftslage auch wäre. Zu guter Letzt wird eine Volksmehrheit gefunden werden müssen! In letzter Zeit ist mit Unmut zur Kenntnis genommen worden, wie man hier in Bern mit den Finanzen umspringt.

Mit meinem Antrag will ich nun beliebt machen, nur das zu bauen, was unbedingt notwendig ist – dies mit folgendem Vorgehen:

1. Fertigstellung der bestehenden Lötschbergscheitel- oder Bergstrecke mit einem leistungsfähigen Huckepackkorridor. Damit erfüllen wir bereits einen Teil des EU-Transitabkommens. Jedermann weiss, dass die geplante Lötschbergbasisvariante auf der Höhe von 820 Metern über Meer nicht Flachbahncharakter hat und eine Lösung auf der steilen Südrampe nicht vorliegt.

2. Den Bau des Zimmerbergtunnels könnte man auch ohne Neat schon begründen.

3. Wie schon gesagt, kommen wir nicht um den Bau des Gotthardbasistunnels mit Priorität herum. Folgende Begründungen sprechen eine klare Sprache:

1. Die Schweiz bezahlt und darf demzufolge auch profitieren. Einzig vom Durchgangsverkehr können wir nicht lange leben.

2. Es wird viel zu viel nur vom Güterverkehr gesprochen. Der Personenverkehr wird vernachlässigt. Von der Gotthardbasislösung könnten allein im schweizerischen Einzugsgebiet 3 Millionen Menschen profitieren.

3. Wir fragen uns weiter: Wo sind die Hauptwirtschaftsstandorte in der Schweiz? Sie liegen doch klar im Grossraum Zürich! Wollen wir unserer Umwelt etwas zuliebe tun, heisst die Neat-Variante Gotthard.

4. Schon unsere Urahnen wussten, wo der direkteste Weg in den Süden durchführt. Keine andere Variante bringt so viel Zeitgewinn!

5. Das Problem betreffend die Pioramulde sollte nach dem heutigen technischen Stand gemeistert werden können. Schliesslich wurden schon verschiedentlich Erfahrungen mit zuckerförmigem Dolomit gemacht. Ich denke z. B. an den Strassentunnel Gran Sasso bei Rom. Es gibt übrigens beim Lötschberg auch geologische Unbekannte. Wie steht es mit der sogenannten Fliesszone, welche zum Teil verschwiegen wird? Meines Wissens ist das Eindringen mit dem Sondierstollen abgebrochen worden. In dieser Angelegenheit hätte ich noch gerne nähere Auskunft.

6. Vergessen wir auch unsere Mitbürger im Sonnenkanton Tessin nicht! Weshalb habe ich in meinem Antrag – das unterscheidet meinen Antrag im wesentlichen von allen anderen – den Ceneri-Basistunnel vom Gotthard abgekoppelt? Das ist ganz einfach zu erklären: Vorgängig müssen wir von den Italienern eine ganz klare Zusicherung haben, dass sie den Verkehr ab der Grenze auf der Ceneri-Achse vollumfänglich abnehmen. Ansonsten nützt der Ceneri mit einem

Kostendach von knapp einer Milliarde Franken überhaupt nichts. Diese Rückstellung ist verantwortbar, denn innerhalb von fünf Jahren sollte ein entsprechender Vertrag mit unseren südlichen Nachbarn möglich sein. Wenn man davon ausgeht, dass die Bauzeit des Gotthardtunnels etwa zehn Jahre und die Bauzeit des Ceneri-Tunnels fünf Jahre betragen, so wäre die gesamte Gotthardstrecke in etwa gleichzeitig fertiggestellt. Das soll und muss unser Ziel sein!

Schwergetan habe ich mich mit der Rückstellung des Streckenausbaus zwischen St. Gallen und Pfäffikon/SZ. Ich halte aber an meinem Grundsatz fest, wirklich nur zu bauen, was unbedingt nötig ist. Bei ausgewiesenem Bedarf besteht gemäss meinem Antrag jederzeit die Möglichkeit, diesen Ausbau vorzunehmen.

So bitte ich Sie, meinem Antrag mit dem Grundgedanken «Mut zur Lücke!», der in der Politik zwar verpönt ist, zuzustimmen. Ich beantrage klar einen «Gotthard light». Das ist die zukünftige Bahnwahrheit. Und: «Wenn Ihr glaubt, zu sein gescheiter, dann hilft vielleicht das Volk nicht weiter!»

Theiler Georges (R, LU): Mein Eventualantrag betrifft den Bedarfsnachweis für die zweite Etappe gemäss Minderheiten II (Fischer-Seengen) und IV (Vetterli). Mein Antrag geht dahin, für die zweite Etappe, in diesem Fall den Lötschberg, keinen erneuten Bedarfsnachweis mehr zu verlangen. Auf Seite 14 der Fahne können Sie feststellen, dass bei allen Varianten, welche zur Diskussion stehen, der Bedarfsnachweis für die zweite Etappe – und ich betone, es geht hier nur um den Bedarfsnachweis für die zweite Etappe – unterschiedlich gehandhabt wird. Wenn Sie die Mehrheitslösung anschauen, dann werden Sie feststellen, dass dort für die zweite Etappe kein erneuter Bedarfsnachweis gefordert wird. Wir haben in der Kommission in der zweiten Lesung einen solchen Bedarfsnachweis gestrichen. Beim Antrag der Minderheit I (Bezzola) wird ebenfalls kein erneuter Bedarfsnachweis gefordert. Allein in den Anträgen der Minderheiten II (Fischer-Seengen), III (Hollenstein) und IV (Vetterli) finden Sie einen solchen zusätzlichen Bedarfsnachweis in Absatz 2. Damit weisen die Varianten ganz unterschiedliche Vorgehensweisen auf, was die Auslösung der zweiten Etappe anbelangt. Dies möchte ich mit meinem Antrag verhindern.

Mein Antrag hat ganz klar zum Ziel – ich sage das offen –, die Fassung der Minderheit II (Fischer-Seengen) für die Anhänger der Lötschbergvariante verträglicher zu gestalten. Es gibt aber auch inhaltliche und taktische Gründe, keinen erneuten Bedarfsnachweis für die zweite Etappe zu verlangen. Man muss sich einmal vorstellen: Man müsste mitten in der Realisierungsphase der Netzlösung einen erneuten Bedarfsnachweis erbringen. Man ist vielleicht noch beim Bau der ersten Etappe; man möchte mit Vorbereitungsarbeiten für die zweite Etappe beginnen und sollte dann einen erneuten Bedarfsnachweis erbringen. Es soll mir jemand im Saal erklären, wie das gehen soll! Sie werden zwar bestimmt Experten finden, die Ihnen das vorbereiten werden, aber mit diesen Papieren können Sie wahrscheinlich dann nicht sehr viel anfangen.

Ich bitte Sie daher, meinem Eventualantrag zuzustimmen. Sie tun damit etwas für die bessere Verträglichkeit in einer Volksabstimmung.

Steiner Rudolf (R, SO): Nachdem gestern Abend die meisten Votanten den Fortschritt lobten und das Heil der Schweiz in der Neat beschworen, möchte ich heute früh doch etwas relativieren und an die Realitäten erinnern.

Sie erinnern sich, der Ständerat hat geprüft, was wünschenswert sei, und hat sich nachher gefragt, wie er das finanzieren könnte. Unsere Kommission hat geprüft, was man finanzieren kann, und hat sich dann gefragt, was man damit bauen sollte. Die wesentliche Frage aber, ob und warum wir neue Tunnel benötigen, wurde meines Erachtens zuwenig gestellt. Sie werden mir antworten, es sei vom Verkehrsaufkommen her bedingt. Ich sage: nein.

Sie wissen es: Der Personenverkehr stagniert, der Ertrag aus dem Güterverkehr ist auch 1996 um 12 Prozent, im ersten Quartal 1997 um weitere 3 Prozent zurückgegangen; der

Trend hält an. Wir haben eine Verlagerung der Verkehrsachsen, und der Umlagerungseffekt der möglichen Schwerverkehrsabgabe und einer allfälligen Alpentransitabgabe ist mehr als fraglich.

Für das erwartete Verkehrsaufkommen bei den Gütern reicht die Bergstrecke Lötschberg–Simplon bis mindestens ins Jahr 2025, wahrscheinlich sogar wesentlich länger. Der Endausbau wird in der Schweiz und in Italien 1999 beendet sein. Von daher besteht an sich kein Bedürfnis nach neuen Tunnels, denn wie beim Lötschberg könnte auch beim Gotthard mit technischen Modifikationen eine etwas schnellere Zugsabfolge ermöglicht werden.

Sie werden mir entgegenhalten, es gebe ein Transitabkommen aus dem Jahre 1992. Seit 1992 haben sich wesentliche Veränderungen beim Verkehrsaufkommen und bei den Verkehrsströmen eingestellt. Heute würden wir ohne Zweifel eine andere Lösung wählen als 1992. So bin ich klar der Meinung, so, wie über eine vorzeitige Aufhebung der 28-Tonnen-Limite verhandelt wird, solle und müsse auch über eine Änderung der Bahntransitstrecken verhandelt werden. Denn es kann auch nicht im Interesse der EU sein, dass wir hier in der Schweiz 15 oder mehr Milliarden Franken ins Leere verbauen.

Sie werden mir den Neat-Beschluss des Volkes von 1992 entgegenhalten. Diejenigen von Ihnen, die 1991 und 1992 bereits hier im Rate sassen, haben offensichtlich damals nicht alles gewusst, geschweige denn die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger. Anderenfalls würden wir ja nicht bereits zehn Stunden über eine neue Neat-Vorlage debattieren.

Das gleiche gilt für die Alpen-Initiative: Ich erinnere daran, dass auch der Bundesrat in seiner Botschaft über Bau und Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs klar festhält, dass sie so nicht umsetzbar sei. Gestern war auch viel vom «Jahrtausendwerk» die Rede. Auch ich glaube an die Zukunft; aber ich meine, sie ist nicht damit zu gewinnen, dass 15 oder mehr Milliarden Franken in Bauobjekte mit fraglichem Nutzen investiert werden – dies um so weniger, als diese Milliarden zu 25 Prozent über neue Verschuldung finanziert werden sollen, nachdem wir derzeit bereits über 90 Milliarden Franken Staatsschulden haben.

Apropos Finanzierung: Anders als Herr Bundesrat Leuenberger erachte ich diese nicht als gesichert, solange über die verschiedenen Abgaben nicht abgestimmt worden ist und sie nicht beschlossen sind.

Dann verweise ich auf Widersprüche: Die einen wollen den Güterverkehr durch die neuen Tunnels führen und den Personenverkehr über die alten Bergstrecken. Andere wollen die Güter über die Bergstrecken und die Personen durch die Tunnels transportieren. Wenn der Güterverkehr durch die Tunnels geleitet werden soll, dann benötigen wir sie nicht – ich habe bereits gesagt, dass die Kapazität Lötschberg-Simplon bis ins Jahr 2025 reicht –, und wenn Sie richtigerweise den Personenverkehr weiterhin über die attraktive Bergstrecke führen wollen, sind auch keine Tunnels nötig. Die Bergstrecke ist für den Personenverkehr auch attraktiver. Ich erinnere an die Kirche Wassen, an die Lötschbergsüdrampe und anderes. Die Tunnels für Personenverkehr brächten eventuelle kleine zeitliche Vorteile, aber Verluste an Bahnattraktivität.

Wenn Sie davon überzeugt sind, wie Sie gestern abgestimmt haben – Sie haben Eintreten beschlossen und die Rückweisationsanträge abgelehnt –, dann bitte ich Sie, sich vorläufig wenigstens auf das zu beschränken, was machbar und was berechenbar ist, und das ist meines Erachtens einzig der Lötschbergtunnel, denn die Vorteile liegen klar auf der Hand: Sie liegen bei den Kosten, bei der Zeit und bei der geologischen Sicherheit.

Auch der Einwand, es handle sich nicht um eine Flachbahn – es wurde schon gestern darauf hingewiesen, dass es selbst im West-Ost-Verkehr ähnliche Steigungen hat, wie sie auch bei der Strecke Lötschberg-Simplon zu verzeichnen sind; beim West-Ost-Verkehr geht es aber um eine Flachbahn –, dann erinnere ich daran, dass Lötschberg und Simplon durchaus mit der Ceneristrecke vergleichbar sind. Was mit der Strecke Lugano–Chiasso dereinst geschehen soll, dar-

über schweigt die Botschaft. Das bleibt offen. Dann gibt es, Herr Kollege Fischer-Seengen, nicht nur Steigungen, es gibt auch die Probleme der Kurven, und auch da möchte ich behaupten, dass Lötschberg und Simplon gegenüber dem Gotthard nicht im Nachteil sind.

Ich bin also klar der Meinung: Realisieren Sie den Lötschberg, aber ohne Schnörkel! Es macht keinen Sinn, zusätzlich ins Blaue oder ins Grüne hinaus einen Zimmerberg- oder einen Ceneri-Tunnel mit einem weiteren Kostenvolumen von 1 Milliarde Franken zu bauen. Beschränken Sie sich, wenn Sie schon bauen wollen, auf das derzeit Machbare, Realisierbare, Berechenbare, auf den Lötschbergtunnel. Realisieren Sie das unabhängig davon, ob Herr Kollege Fischer-Seengen seine Probleme mit der Pioramulde gelöst hat oder nicht. Das ist ein Problem für sich. Sie haben ja beschlossen, dass Sie die Neat bauen wollen. Dann bauen Sie sie, und bauen Sie das, was machbar ist!

Comby Bernard (R, VS): En septembre 1992, le peuple suisse a posé un acte de confiance en l'avenir en votant massivement les nouvelles transversales ferroviaires alpines. Il a voulu, d'une part, contribuer à la relance de l'économie suisse par la réalisation de grands travaux et, d'autre part, apporter sa pierre à la construction des grands axes nord-sud de l'Europe de l'avenir.

Cette conception, faut-il le rappeler, consiste à organiser le transport des personnes et des marchandises par réseau, en tenant compte des exigences d'un aménagement harmonieux du territoire national et du respect de l'environnement. Cette nouvelle stratégie eurocompatible des transports publics, prévoyant le transfert progressif de la route au rail, constitue un élément important de décloisonnement de la Suisse, en recherchant une heureuse complémentarité entre le Gotthard et le Lötschberg-Simplon. L'amélioration des transports entre le sud et le nord de l'Europe passe nécessairement par un réseau de liaisons ferroviaires alpines performantes et compétitives par rapport aux transports routiers européens. Dans ce contexte, le Lötschberg-Simplon a tout à fait sa place. Cette transversale intéresse en particulier la Suisse romande, par la ligne du Simplon.

Grâce aux NLFA, les Alpes devraient reprendre le grand train de l'histoire, pour utiliser la belle expression du professeur Gilberto Seravalli. Mais il faut éviter que ce beau rêve des Alpes devienne un jour un véritable cauchemar. Il faut donc prendre en compte les intérêts légitimes de l'ensemble du pays.

Ma proposition obéit à cette philosophie. Elle consiste à soutenir la version de la majorité de la commission, avec une modification relative aux compétences. Je propose, en effet, que ce soit le Conseil fédéral plutôt que le Parlement qui ait la compétence de donner le feu vert pour la réalisation de la deuxième phase, une fois éclaircis les problèmes géologiques et techniques de la Piora. Cette modification traduit clairement la volonté de réaliser par étapes la construction de la variante en réseau retenue par le Conseil fédéral. Elle a le mérite de ne point renvoyer aux calendes grecques la construction du tunnel du Gotthard et de respecter les engagements européens pris par notre pays dans le cadre de l'accord de transit. Elle permet aussi d'éviter la guerre des tunnels et la politique de la terre brûlée préconisée par la proposition de la minorité II (Fischer-Seengen), car elle se rallie à la variante en réseau figurant dans le projet du Conseil fédéral et dans la proposition de la majorité de la commission. A l'instar de la proposition de la majorité, elle a aussi l'avantage, par rapport à la proposition de la minorité I (Bezzola), d'exprimer clairement la volonté de réaliser par étapes la variante en réseau, en donnant au peuple un message sans ambiguïté.

Cela me paraît aussi très important pour la votation populaire.

Par ailleurs, je propose notamment que le Conseil fédéral, dans le cadre des futures négociations d'adhésion – parce que ça viendra bien un jour – à l'Union européenne, exige de la part de l'UE une prise en compte de l'effort financier considérable de la Suisse à la future politique européenne des

transports publics. Cette importante contribution financière de la Suisse devrait diminuer de manière significative le prix d'entrée à l'UE.

Du point de vue de la politique des transports publics de l'avenir, de la nécessité impérieuse de maintenir un équilibre entre les diverses régions de ce pays multilingue et pluriculturel, et d'une indispensable ouverture sur le plan européen, le projet redimensionné des NLFA proposé par le Conseil fédéral s'impose.

Dans cet esprit, je vous invite chaleureusement à voter en faveur de ma proposition qui donne plus de chance, dans le cadre d'une votation populaire, à cet important projet de l'avenir, proposition qui s'inscrit parfaitement dans la conception développée par la majorité de la commission, en donnant justement la compétence au Conseil fédéral de réaliser, dans le temps, cet ambitieux programme de transports publics pour le XXI^e siècle.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Ich habe mit meinem Antrag versucht, der Realität Rechnung zu tragen. Ich habe versucht, die echten Bedürfnisse, die am Markt herrschen, mit einzubeziehen. Ich habe auch mitberücksichtigt, dass es absolut neue Zugleitungssysteme gibt, die wir beim Bau dieser Tunnels unbedingt berücksichtigen müssen. Da hören wir doch heute in diesem Rat, dass bei der Neat der Personenverkehr eine sehr grosse Rolle spielen würde. Das ist richtig; aber wenn der Personenverkehr eine grosse Rolle spielt, brauchen Sie keine Flachbahn. Der Zugsverkehr im Personenbereich ist ein Leichtbereich; dort brauchen Sie starke Lokomotiven – z. B. Pendolini –, und dann können Sie über die Bergstrecken fahren und brauchen gar keinen Basistunnel. Der Basistunnel wird für die schweren Züge im Güterbereich benötigt.

Ich war ein ganz klarer Anhänger des Gotthards; ich war es, bis ich die Realitäten gesehen habe. Beim Lötschberg müssen oder dürfen wir zur Kenntnis nehmen, dass die Zufahrtstrecken im Rahmen von «Bahn 2000» im Bau sind. Das sind integrale Strecken für diesen Tunnel. Bedingung ist natürlich ganz klar, dass die Strecke von Domodossola bis Busto Arsizio ausgebaut werden muss.

Nun etwas ganz Neues – viele von Ihnen, so hoffe ich wenigstens, wissen es –: Man muss zur Kenntnis nehmen, dass Italien eigene Projekte hat. Italien hat eine S-Bahn ab Milano im Projekt, die Tessiner Kollegen wissen das: Von Verbania-Pallanza über Sesto Calende nach Milano ist eine S-Bahn geplant, auch eine von Luino über Laveno und Varese nach Milano. Das wären genau diese Strecken, die wir für den Güterverkehr bräuchten, ab Magadino über Luino nach Varese. Dann kommt dazu, dass Sie auf diesen einspurigen Strecken entlang dem Lago Maggiore in Zukunft gefährliche Güter gar nicht mehr transportieren können. Die europäische Störverordnung lässt es gar nicht mehr zu, dass auf einer einspurigen Strecke hochgefährliche Güter der Klasse A transportiert werden können.

Ich bin überzeugt, dass der Gotthard seine Berechtigung hat und akzeptiere auch, dass eine Netzlösung beschlossen wurde, obwohl ich keine Freude daran hatte. Wir haben bis heute immer von dieser Pioramulde gesprochen, die zwischen 500 und 700 Millionen Franken Mehrkosten verursacht, aber niemand spricht vom Tavetscher Zwischenmassiv. Da wissen wir noch gar nicht, welche Kosten auf uns zukommen; wir haben keine Ahnung, was da passiert. Wenn der Gotthardtunnel machbar ist – so hoffen wir in diesem Saal –, dann muss aber, wie Kollege Steiner gesagt hat, auch der Ceneri gebaut werden. Aber ein Ceneri-Tunnel alleine genügt nicht; Sie müssen doch dann die Anschlüsse Richtung Süden bauen. Heute können Sie nach dem Ceneri-Tunnel Richtung Chiasso keinen einzigen LKW verladen, der vier Meter Eckhöhe hat; den müssen Sie über Luino, über die alte Seelinie, leiten.

Noch etwas aus der Kommission. Ich habe kein Verständnis dafür, dass man einen Zimmerbergtunnel beschliesst, der eigentlich ins Konzept «Bahn 2000» gehört, nur um dieser Region etwas zu geben, oder eben diesen Ceneri-Tunnel, nur damit die Tessiner dem Projekt zustimmen. Grundsätzlich

müssen wir doch eine Transversale bauen, eine Netztransversale, auf der wir günstigen Schienenverkehr produzieren können. Nur so haben wir eine Chance in Konkurrenz zur Strasse.

Nehmen wir doch auch zur Kenntnis, was in den letzten Jahren passiert ist! Die Güterströme – das ist klar, das habe ich Ihnen schon manchmal erzählt – haben wegen der Öffnung des Ostens geändert. Aber was man offensichtlich nicht zur Kenntnis nehmen will, ist, dass der kombinierte Verkehr von Nordeuropa nach Südeuropa durch die Schweiz um 2,8 Prozent abgenommen hat. Das ist alarmierend. Und nehmen Sie bitte auch zur Kenntnis, dass der kombinierte Verkehr über Österreich letztes Jahr um 11,4 Prozent zugenommen hat! Das zeigt, wie sich die Güterströme Nord-Süd verlagern.

Nehmen wir noch einmal zur Kenntnis: Basel–Chiasso, letztes Jahr: 2 Prozent minus. Österreich und Deutschland haben gehandelt. München–Brenner, die beste rollende Autobahn, ist im Januar dieses Jahres eingestellt worden. Mainz–Wels, eine ähnliche Verbindung, ist letztes Jahr eingestellt worden.

Ich bitte Sie höflich, meinen Antrag noch einmal anzuschauen. Er entspricht der Netzvariante und ist absolut realistisch und für den Markt gemacht.

Carobbio Werner (S, TI): Ma proposition à l'article 10bis s'insère dans la conception de la majorité de la commission qui consiste à échelonner la réalisation du projet, mais je propose un autre ordre des priorités. Qu'est-ce que je demande concrètement? Je propose que, dans la première phase, on prévise la réalisation de la ligne de base du Lötschberg, de la ligne de base du Saint-Gothard une fois éclaircis les problèmes géologiques et techniques, et que, dans la deuxième phase, on réalise le reste.

Quelles sont les raisons pour lesquelles je ne peux pas suivre la proposition de la majorité et l'ordre des priorités qu'elle a choisi, c'est-à-dire la ligne de base du Lötschberg dans la première phase et la ligne de base du Gothard dans la deuxième?

1. La première raison est liée à une question de principe. Si on est pour la solution en réseau – et on s'est tous prononcés pour cette solution –, il doit être clair que les deux tunnels de base constituent les éléments fondamentaux de ce projet. Ils doivent donc être mis sur pied d'égalité.

2. Deuxième raison pour laquelle je ne peux pas accepter l'ordre des priorités fixé par la majorité de la commission: si on examine les temps de réalisation – selon la proposition de la majorité de la commission –, le résultat c'est que le chantier du Gothard qui demande pour sa réalisation beaucoup plus d'années que le Lötschberg ne va peut-être pas démarrer avant l'an 2004/05, donc trop tard. Par conséquent, le projet de NLFA comme il a été conçu, avec la solution en réseau, risque d'être remis en question au moment opportun pour des motifs qu'il est difficile d'évaluer aujourd'hui.

La majorité dit que son ordre des priorités est logique parce que le Lötschberg est prêt et qu'il permettra de donner une réponse concrète à l'accord bilatéral sur le transit signé avec la Communauté européenne. La majorité ajoute encore qu'il faut tenir compte des problèmes géologiques qui existent au Gothard et, pour finir, des problèmes financiers.

Je dois dire qu'avec ma proposition aussi, qui change l'ordre des priorités, on peut atteindre les mêmes résultats. Voici les arguments principaux en faveur de ma thèse.

Pour commencer, de toute façon, le début des travaux au Lötschberg ou au Gothard ne pourra intervenir avant l'année 1999. Car jusque-là, il y a quand même toute la procédure concernant la votation populaire. Et d'ici à deux ans, je pense que les questions géologiques pourront obtenir des réponses plus précises que celles que nous avons aujourd'hui. Puis, en proposant de mettre dans la première phase le tunnel de base du Gothard et le tunnel de base du Lötschberg, je n'ai jamais prétendu que les chantiers des deux tunnels doivent commencer le même jour, à la même heure. Pour moi c'est clair: le Lötschberg est prêt, son chantier va démarrer peut-être quelque temps avant celui du Gothard, mais le chantier du Gothard – et là je reprends la position de M. Leuenberger,

conseiller fédéral, qui hier a donné des assurances dans ce sens – va démarrer tout de suite après que les questions géologiques seront résolues.

Avec cette solution, à mon avis, on peut satisfaire les engagements que nous avons pris dans l'accord sur le transit avec la Communauté européenne, dans le sens qu'on réalise le Lötschberg dans le temps plus ou moins prévu par cet accord. En même temps, on peut avoir les éclaircissements concernant les questions géologiques. Je ne suis pas parmi ceux qui sous-estiment les problèmes géologiques, ou qui ne veulent pas les considérer. Mais je dois dire qu'il ne faut quand même pas surestimer ces problèmes et les utiliser pour d'autres buts. Ils étaient connus, ils sont en train d'être éclaircis et avec les délais qu'on a pour la réalisation du projet, il est presque sûr que l'on aura toutes les indications nécessaires pour permettre un choix.

Pour ce qui concerne le financement, nous avons voté hier un système de financement qui prévoit de mettre à disposition pour le fonds un montant global de 1,3 milliard de francs approximativement. Si nous démarrons avec le Lötschberg, le Monte Ceneri et le Zimmerberg dans la première phase, il est évident qu'il faudra attendre la fin de cette première phase pour avoir les crédits pour commencer le Gothard. Si l'on change les priorités, on peut utiliser différemment ces crédits, en incluant aussi une partie d'entre eux pour le Gothard, d'autant plus que le chantier du tunnel de base du Gothard va démarrer quelque temps après. Donc, aussi du point de vue des aspects financiers, ma proposition répond aux préoccupations de la majorité de la commission.

Pour finir, je le dis, ma proposition a une valeur politique. Et j'en appelle ici à ce Conseil: réfléchissez! Si vous voulez que ce projet passe la rampe du vote populaire sur l'article constitutionnel, et même sur le projet «Alptransit», il faut vraiment avoir une solution qui répond à la cohérence de la conception en réseau qui a comme élément de base les deux tunnels – tunnel de base du Gothard et Lötschberg. Il faut de plus que cette solution soit présentée clairement au peuple, et c'est la seule garantie que nous avons pour obtenir une large majorité sur ce dossier. Si ce n'est pas ça, il faut le dire clairement, il y aura sûrement opposition pour ce qui concerne l'article constitutionnel, et il y aura de toute façon possibilité de référendum – je rappelle ici que le comité du Gothard a déjà clairement dit que si le Gothard ne figure pas dans la première phase, dans la première priorité, il devra recourir au référendum pour mettre en discussion l'arrêté fédéral que nous allons adopter si le Conseil des Etats ne le change pas.

Evidemment, les Tessinois – tant le Conseil d'Etat tessinois que la population du Tessin – vont suivre ce référendum. Voilà la raison politique pour accepter ma proposition. C'est une proposition qui enlève de la discussion l'opposition Gothard/Lötschberg, qui est cohérente avec la conception en réseau et est faisable du point de vue financier, du point de vue de l'accord sur le transit avec la Communauté européenne, et également si l'on tient compte des problèmes géologiques qu'il y a au Gothard.

Je vous invite donc à soutenir ma proposition.

Widmer Hans (S, LU): Mit meinen beiden Anträgen setze ich mich dafür ein, dass der Gotthardbasistunnel zusammen mit dem Lötschbergbasistunnel für die erste Phase vorgesehen wird. Staatspolitisch ist ein solches Vorgehen von grösster Bedeutung, weil der Kanton Tessin nur so in das gesamtschweizerische Reiseverkehrssystem «Bahn 2000» integriert werden kann und weil gleichzeitig der Kanton Wallis zusammen mit der Westschweiz eine langfristige verkehrspolitische Aufwertung erfährt.

Für den Zusammenhalt der Willensnation Schweiz auch in den nächsten Jahrzehnten – davon spricht man heute kaum mehr, aber es ist auch noch eine Tatsache – kann eine solche Strategie nur von Vorteil sein. Die staatspolitische Dimension wird nämlich heute angesichts der Europaproblematik, der Finanzen und der geologischen Probleme viel zu wenig beachtet. Wichtig ist sie aber trotzdem, weil wir uns das gegenseitige Ausspielen der verschiedenen Landesteile

heute weniger denn je leisten können. Wenn die Neat-Vorlage vor dem Souverän mehrheitsfähig werden soll, dann muss diese staatspolitische Dimension unbedingt berücksichtigt werden.

Im folgenden plädiere ich ausschliesslich für den Gotthardbasistunnel, denn für den Lötschberg wurde bereits genügend gesprochen.

1. Ein erstes Argument ist das geographische: Geographisch gesehen ist der Gotthard, das schleckt keine Geiss weg, die kürzeste Verbindung zwischen Nord und Süd. Diese Tatsache darf nicht unterschätzt werden, denn sie impliziert ein beachtliches Energie- und Zeitsparpotential, auch wenn die Bahntechnologien neue Möglichkeiten eröffnen werden.

Zeit und Raum müssen von jeder, auch von der modernsten Technologie bewältigt werden. Die kürzeste Verbindung heisst: ein Potential an Ersparnis von Zeit und Energie.

2. Zu den Einzugsgebieten muss ich nicht mehr viel sprechen. Es wurde bereits erwähnt: 20 Millionen Menschen leben im Bereich der Gotthardlinie. Die Aufteilung kennen Sie bereits: 9 oder 10 Millionen Menschen in der Lombardei, 3 Millionen in der Schweiz selber, 10 Millionen in Baden-Württemberg und auch noch fast eine halbe Million aus dem Vorarlberg. Aus diesem Faktum resultiert wiederum ein Potential an Markt für die Schiene – aber eben nur dann, wenn die Infrastruktur der Bahn nicht auf dem Niveau des 19. Jahrhunderts belassen wird.

3. Wir müssen aufholen und dürfen den Autobahnen nicht mehr Platz lassen. Eine Flachbahn wird zur Entlastung der völlig überlasteten A 2 und der zusehends mehr belasteten A 13 führen. Es gibt hier im Saal eine Lobby, die natürlich Freude hat, wenn die Verstopfung der Autobahnen kommt. Eine solche wird nämlich den Druck auf eine zweite Gotthardtunnelröhre noch verstärken. Wenn wir uns für den wettbewerbsfähigen öffentlichen Verkehr einsetzen wollen – nicht nur wegen der Termine mit Europa, sondern für die Generationen, die im 21. Jahrhundert eine saubere Luft wollen –, müssen und dürfen wir die Phase nicht so anlegen, wie die Mehrheit der Kommission das bis jetzt getan hat.

Ich möchte vorerst mit einem Bild aus der Medizin schliessen: Wir haben eine Art Bypassoperation durchzuführen, eine sehr teure Operation. Aber der Infarkt in unserem Land wird kommen oder wird sich wiederholen, wenn wir das nicht mit einer klugen Strategie gleich von Anfang an auch den schwierigen Teil der Einsetzung eines Bypasses ins Auge fassen.

Ich bitte Sie, den Antrag Carobbio zu unterstützen. Er hat einen kleinen Vorteil; als Neuling wusste ich das nicht so genau. Ich hatte die ganzen Anträge vergessen, wo es heisst: «Die Neuen Eisenbahn-Alpentransversalen sind nach den neuesten Erkenntnissen» Das war für mich selbstverständlich. Ich identifiziere mich mit dem Antrag Carobbio und sage noch zwei Worte zu meinem Eventualantrag.

Falls die Anträge Carobbio und Widmer unterliegen, dann mache ich etwas, das ich als Innerschweizer sehr ungern tue: dann bin ich bereit, ein Opfer zu bringen und auf den Zimmerberg zu verzichten. Es geht nicht an, dass wir nur Lokalpolitik machen; das haben wir immer wieder gesagt. Mit diesem Antrag gehe ich den Tatbeweis ein, dass ich dem Ganzen zu Liebe – dieser vernünftigen Bypassoperation mit Zukunftschancen – bereit bin, auf eine sehr beliebte Teilstrecke zu verzichten, die in unserer Region verlangt wird.

Unterstützen Sie zuerst die Anträge Carobbio und Widmer und, wenn diese abgelehnt werden, meinen Eventualantrag.

Dreher Michael (F, ZH): Sie haben, Herr Kollege Widmer, gesagt, dass mit dem Bau der Flachbahn eine Entlastung der A 2 erfolgen werde. Sind Sie der Auffassung, dass die vielen hunderttausend Ferienreisenden aus Holland und aus Deutschland – in Deutschland sind es zur Hälfte sozialdemokratische Wähler, das ist erwiesen – ihre Opel Astra, ihre VW Jetta, ihre Fiat Bravo usw., für die sie häufig noch das halbe Jahr die Raten zahlen, zu Hause lassen? Dass sie Gummiboote, Velos, Kinder, Sack und Pack herumtragen, um mit der Flachbahn durch die Schweiz nach Italien zu fahren? Ist das ein realistisches Szenario?

Widmer Hans (S, LU): Zuerst möchte ich mir diesen leisen, etwas verächtlichen Unterton gegen die potentiellen Wähler aus Deutschland mit ihren kleinen Autos und den allenfalls vielen Kindern verbeten haben. Zweitens könnte ich Ihnen sagen: Es ist durchaus möglich, dass dannzumal die Oberschicht nicht mehr ins Flugzeug, sondern mit ihren grossen Wagen vielleicht auf die Bahn verladen will. Es kommt noch dazu, dass auch bei den sogenannten «Kleinbürgern», die Sie im Auge haben, mit Bewusstseinsbildung einiges zu machen ist, insbesondere mit günstigen Bahntarifen. Das ist meine Antwort, und daraus ziehe ich das Fazit, dass das, was ich supponiert habe, nicht so unrealistisch ist.

Ratti Remigio (C, TI): Parmi les propositions concernant l'article 10bis, on peut donc distinguer entre celles qui veulent que le Parlement puisse définir d'emblée et très précisément la réalisation de chaque étape, et la proposition de la minorité I (Bezzola), qui remet la définition des contenus des différentes phases au Conseil fédéral.

Ma proposition, que j'ai articulée autour du concept de planification permanente ou de «rollende Planung», reprend et complète la proposition de la minorité I, tout en appelant le Parlement à décider sur l'essentiel. Je m'explique:

1. Le Parlement arrête que la nouvelle transversale ferroviaire est réalisée selon la solution en réseau et commence en même temps, aussi bien au Lötschberg qu'à la ligne du Saint-Gothard. J'ouvre une parenthèse: je parle de ligne et non pas de tunnel; ainsi il faudrait corriger le tableau de votation que vous avez reçu, qui parle au contraire de construction simultanée de deux tunnels. Je le répète, pas deux tunnels, mais deux lignes à construire en même temps, selon la stratégie de la «rollende Planung».

2. Le Parlement décide de l'enveloppe des crédits d'engagement nécessaires pour les travaux les plus importants des deux lignes du Saint-Gothard et du Lötschberg.

3. Le Conseil fédéral planifie et arrête, selon les pratiques de la planification permanente, le programme des travaux. Ce programme est établi, compte tenu des critères techniques de la rationalité, de l'efficience économique et sociale, de la problématique environnementale et de celle de l'organisation de l'espace, tout en étant soumis à la contrainte financière déterminée par les disponibilités et les modalités de gestion du fonds.

Au total, cette formule permet de définir clairement, au niveau du Parlement, l'objectif de la réalisation en réseau et de la parité de traitement des deux itinéraires qui seraient commencés en même temps. Les travaux au tunnel du Lötschberg, je le précise, peuvent débuter immédiatement, comme d'ailleurs ceux concernant la ligne du Gothard. En effet, étant donné la variété, la complexité et la segmentation des travaux – rappelons simplement que le seul tunnel du Saint-Gothard est subdivisé en seize différents lots –, on peut effectivement avoir plusieurs combinaisons dans la planification des travaux, y compris, par exemple, l'ouverture, dans un premier temps, des tunnels du Monte Ceneri et du Gothard en une seule voie. Cela a été le cas, je le rappelle, pour le tunnel du Simplon, entre 1906 et 1922.

Ainsi c'est au Conseil fédéral, sur la base des critères cités, de déterminer la planification de détail et les modalités et les temps de construction et de mise en fonction, ceci en accord avec les cantons et les compagnies ferroviaires, et dans un esprit de flexibilité et d'efficience.

Ma proposition complète donc celle de la minorité I, plutôt que de s'y opposer. Par rapport à celle-ci, elle a l'avantage de réserver d'emblée des décisions essentielles au Parlement, c'est-à-dire la décision du projet et l'enveloppe financière concernant les principaux travaux. D'autre part, elle est plus flexible par rapport à la stratégie de la réalisation par étapes.

Mit der Einführung des Begriffes der rollenden Planung ergänzt mein Antrag den Lösungsansatz im Antrag der Minderheit I, indem er dem Bundesrat die Detailplanung überlässt, dem Parlament jedoch die wesentlichen Grundsatzentscheide – Definition des Projekts und Finanzierung der wichtigsten Elemente des Projekts – überträgt. Andererseits bietet

mein Antrag im Vergleich zur Strategie der Etappierung eine grössere Flexibilität sowie eine solidere Absicherung der Parität der beiden Achsen Lötschberg und Gotthard.

Was beantrage ich Ihnen in meinem Antrag zu Artikel 10bis?

1. Das Parlament beschliesst, dass die Neue Eisenbahn-Alpentransversale im Sinne der Netzvariante realisiert wird und dass deren Realisierung gleichzeitig bei der Lötschberg- und bei der Gotthardachse beginnt. Ich spreche von Achsen und nicht nur von Tunnels, wie dummerweise auf dem Blatt betreffend den Abstimmungablauf steht.

2. Das Parlament beschliesst das Paket der Verpflichtungskredite, welche für die Durchführung der wichtigsten Bauarbeiten an den beiden Achsen Gotthard und Lötschberg benötigt werden.

3. Der Bundesrat legt die Planung und das Programm der Bauarbeiten gemäss den Grundsätzen der rollenden Planung fest. Es gibt viele mögliche Bauvarianten. Der Gotthard- und der Ceneri-Tunnel könnten beispielsweise zuerst nur als einspurige Linie eröffnet werden, wie dies von 1906 bis 1920 beim Simplon der Fall war. Dabei berücksichtigt der Bundesrat die technischen Kriterien, die Prinzipien der Rationalität, der wirtschaftlichen und der sozialen Wirksamkeit sowie umweltpolitische und raumplanerische Anforderungen. Zudem ist er an die finanziellen Schranken gebunden, die sich aus dem Umfang des Fonds sowie aus dessen Verwaltungsmodalitäten ergeben.

Ich beantrage Ihnen, diese rollende Planung zu unterstützen.

Herczog Andreas (S, ZH): Die Mehrheit der SP-Fraktion unterstützt das Konzept der Mehrheit. Es geht nicht, wie es Herr Föhn und andere dargestellt haben, um eine Variantenfrage, sondern – auch wenn sich jetzt jene auf unglaublich lokalpatriotische Art ereifern – es geht um eine Etappierungsfrage, Herr Föhn, nicht um eine Variantenfrage.

Ein Hauptelement des neuen Neat-Beschlusses ist neben der Finanzierung und neben dem Netzkonzept nämlich jenes der Etappierung. Für die Volksabstimmung ist eine realistische, ehrliche, zeitgerechte Etappierung unerlässlich. Das müssen sich alle hinter die Ohren schreiben. Davon müssen wir ausgehen. Eine Etappierung muss realisierbar und zeitgerecht sein. Wenn wir eine Bauzeit von 20 bis 22 Jahren haben, kommt jede Frau und jeder Mann auf die normale Idee, zu etappieren. Bei 22 Jahren besteht eine Etappierung in etwa aus Tranchen von sieben Jahren, das heisst, wir werden etwa drei Etappen haben.

Nun schauen wir uns die Anträge der Minderheit an. Die Minderheit II (Fischer-Seengen) will den Gotthard in der ersten Etappe. Das geht leider nicht. Wir wissen nämlich heute nicht – Sie werden es nie im «Hirschen», im «Leuen», in der «Sonne» oder wo auch immer erfahren, wenn Sie diese Vorlage vertreten müssen –, wegen der Geologie, wie, wann und für wieviel Geld wir diesen Basistunnel bauen. Frühestens in zwei bis drei Jahren wissen wir es.

Wenn wir gemäss Antrag der Minderheit II (Fischer-Seengen) verfahren – der Gotthard in der ersten Etappe –, ist dieser Tunnel im besten Fall im Jahre 2013 fertig, wenn es ohne Probleme geht.

1. Wir müssen diesen Antrag ablehnen, weil er unrealistisch und politisch falsch ist. Eine erste Etappe, die 16 Jahre dauert, ist keine erste Etappe.

2. Das Transitabkommen verlangt, dass wir ab dem Jahre 2005 erste Abschnitte dem Verkehr übergeben. Ich bin selbstverständlich bereit, diese Zeit bis 2008 oder 2009 auszuweiten, das ist kein Problem. Aber eine Ausdehnung bis 2014 ist ein Vertragsbruch; das geht nicht.

3. Es geht nicht, weil wir in dieser Zeit für die Bahn keine Infrastruktur bauen. Was wird passieren? Genau jene, die einen weiteren Ausbau der Ost-West-Autobahn, der A 1, wollen, und jene, die eine zweite Gotthardröhre wollen, werden kommen und das durchsetzen.

Nun schauen wir uns den Antrag der Minderheit an, die den Gotthardbasistunnel und den Lötschbergbasistunnel miteinander bauen und schlichtweg keine Etappierung will. Aber ohne Etappierung können wir das Bauvorhaben dem Volk nicht zur Abstimmung vorlegen. Solche Anträge sind noch falscher als

der Antrag der Minderheit II, und zwar sowohl politisch als auch finanziell. Es ist in etwa so, wie es der damalige Nationalrat Paul Schmidhalter aus dem Wallis gesagt hat: «Wir fangen bei beiden Löchern an, und wer gewinnt, der gewinnt.» Doch er wusste, dass selbstverständlich der Lötschberg gewinnen würde und wir beim Gotthard dann auf die Pioramulde stossen werden.

Die Netzvariante haben wir beschlossen. Wir wollen sie wirklich. Wir haben die Finanzierung gesichert. Der Lötschberg ist sowieso schneller fertig, und dann sollen wir der Bevölkerung ehrlich, klipp und klar sagen: Diese und keine andere ist die erste Etappe.

Zum Antrag der Mehrheit, den ich Sie im Namen der Mehrheit der SP-Fraktion zu unterstützen bitte: Das ist eigentlich die einzig logische und politisch richtige Lösung. Wenn ich vorhin gewissen Voten zugehört habe, muss ich Ihnen sagen: Es gibt keine Kritik der reinen Vernunft, weil es hier die reine Vernunft nicht gibt. Wir müssen davon ausgehen, dass es hier nicht um eine politische Frage, um links und rechts, geht, sondern um eine reine Frage der formalen Logik. Der Lötschbergbasistunnel ist spätestens im Jahre 2006 fertig, und das ist ein klarer Vorteil für die Bahn.

Wir haben sofort einen Frachtkorridor zur Verfügung und nicht irgend etwas «anno Tobak», von dem wir noch gar nicht wissen, ob wir es überhaupt zur Verfügung haben werden. Wir können so Europa ein klares Konzept anbieten, dass wir am Lötschberg Fracht werden transportieren können.

Allein schon der Zimmerbergtunnel ist in sich logisch und für diese Region super. Ich begreife die Tessiner nicht, weswegen sie sich gegen den Ceneri-Tunnel wehren. Wenn wir das allein nur schon unter dem Aspekt der Beschäftigung betrachten, dann sind das 1,6 Milliarden Franken. Wir haben wegen einer halben Milliarde Franken eine Sondersession durchgeführt und darüber diskutiert, wo wir diese investieren wollen. Wir bringen nun 1,6 Milliarden Franken ins Tessin, und das wird nun irgendwie lächerlich gemacht.

Wenn Sie die Fahne richtig lesen, steht bei der zweiten Etappe etwas ganz klar fest: «... nachdem die geologischen und technischen Probleme der Piora abgeklärt sind», heisst es. Dann beginnen wir am Gotthard, und der Bundesbeschluss wird ausgeführt. Ich begreife nicht, weshalb Sie diesem logischen und einzig möglichen Antrag nicht zustimmen können. Der Gotthard wird eine grossartige Personenbahn. Auch die Flachbahn ist mittlerweile technologisch ein bisschen zur Ideologie geworden, denn der TGV kann solche Steigungen mit 200 Stundenkilometern problemlos überwinden. Ob dann der Radius um das Wassener Kirchlein überwunden wird, ist eine andere Frage. Aber hören Sie auf, bei der Personenbahn ständig von der Flachbahn zu jammern – das ist unwichtig!

Ich bitte Sie: Jene, die die Etappierung und auch einen sofortigen Baubeginn wirklich wollen, müssen diesem Antrag zustimmen und die Anträge, die beide Tunneln wollen, ablehnen. Auch jene, die eine realistische Netzvariante wollen, müssen auch dem Antrag der Mehrheit zustimmen.

Béguelin Michel (S, VD): Un petit rappel d'abord. Hier soir, nous avons décidé le financement d'un réseau ferroviaire comportant, entre autres, le projet «Rail 2000» déjà engagé à hauteur de 4 milliards de francs sur les 7,4 prévus, et les deux tunnels de base du Lötschberg et du Saint-Gothard redimensionnés, pour lesquels 1,01 milliard de francs ont aussi déjà été engagés en travaux préparatoires, ces engagements financiers résultant des deux décisions antérieures du peuple. Aujourd'hui, une majorité de ce Conseil décidera sans doute d'ajouter 225 millions de francs à ces travaux préparatoires pour assurer leur continuité, en particulier pour savoir précisément comment traverser la «Pioramulde» au niveau du tunnel de base du Saint-Gothard.

Ainsi, que ça plaise ou non, nous sommes en plein dans la variante en réseau, et cela ne devrait choquer personne puisque le peuple l'a voulu ainsi. La variante en réseau exclut les propositions des minorités II, III et IV visant à construire le seul Gotthard et à renvoyer aux calendes grecques le tunnel de base du Lötschberg. De plus, l'acceptation de ces trois

propositions de minorité aurait un effet désastreux sur la conclusion des négociations bilatérales. Cela voudrait dire pour Bruxelles que la Suisse ne respecte pas ses engagements de réaliser un axe performant pour 2005. Je rappelle aussi que l'accord sur le transit ne parle pas que de capacités, il précise aussi les améliorations des performances attendues – gain de deux heures au moins en moyenne en trafic marchandises –, améliorations qui ne peuvent résulter que de la mise en service échelonnée des tunnels de base. On arrive ainsi de nouveau à l'interprétation de l'accord sur le transit. M. Fischer-Seengen assure que son interprétation est la bonne, à savoir que la Suisse n'est pas tenue par le texte de l'accord, et qu'il lui suffit de dire qu'elle veut commencer le Gotthard pour que l'Europe soit satisfaite. Hier, je vous ai déjà dit l'interprétation de M. Kinnock, le commissaire européen qui gère le dossier des négociations bilatérales: un seul tunnel signifierait une rupture de contrat. C'est clair et net. C'est aussi l'interprétation du Conseil fédéral. L'intérêt du pays, avec l'enjeu des bilatérales, commande-t-il de faire confiance à M. Fischer-Seengen ou bien d'écouter M. Kinnock et le Conseil fédéral? Pour nous, socialistes, la réponse est claire: les engagements que la Suisse a signés en tant qu'Etat souverain sont à respecter, d'autant plus que le peuple les a confirmés lors du référendum de 1992 sur les NLFA. Enfin, l'argument de M. Fischer-Seengen, sa proposition de la minorité II concernant l'optimisation du tronçon de faite de la ligne du Lötschberg. D'un côté, c'est un élément positif parce que M. Fischer-Seengen reconnaît ainsi honnêtement que le Gotthard, seul, ne peut pas tout faire, mais d'un autre côté, c'est surréaliste parce qu'investir 400 à 500 millions de francs supplémentaires dans le secteur supérieur de la ligne du Lötschberg, là où les coûts d'exploitation sont les plus élevés – je pense notamment au chauffage des aiguilles, aux protections antiavalanches, etc. – sans que les performances par rapport à la route puissent être améliorées, cela n'a pas de sens. Cette proposition de la minorité II vient de ce même M. Fischer-Seengen qui n'a pas de mots assez forts pour dénoncer tous les défauts de la «Bergstrecke» Iselle-Domodossola, qui, elle, est située entre 300 et 600 mètres d'altitude.

En conclusion, les minorités II, III et IV, et toutes celles qui prévoient le Gotthard seul ou en premier, sont à rejeter. La proposition de la majorité est cohérente, mais elle heurte la sensibilité tessinoise dont j'ai dit hier qu'elle avait une dimension nationale du fait de la force d'attractivité de la Lombar-die.

En fait, je pense que la solution la plus raisonnable, qui respecte les grandes contraintes tout en apportant la touche indispensable d'acceptabilité politique, va en direction de la proposition Ratti, Lötschberg mis en service en 2006 et Gotthard vers 2012. Dans tous les cas, la compétence essentielle doit revenir au Parlement. Devant le peuple, je ne crois pas qu'un chèque en blanc donné au Conseil fédéral ait beaucoup de chances.

Maspoli Flavio (D, TI): Ich habe es gestern in der Eintrentensdebatte bereits kurz angesprochen: Dem Tessin sind für die «Bahn 2000» keine Gelder zugesprochen worden, dies mit dem Versprechen, dass man ja schliesslich die Neat bauen würde. Die Landesausstellung ist dem Tessin verweigert worden, dies mit der Begründung, dass er ja dann die Neat bekäme. Heute haben wir wieder ein gutgemeintes Versprechen, das sicher auch ehrlich gemeint ist – ich will hier niemandem unterstellen, er sei unehrlich –, dass man zuerst den Lötschbergtunnel bauen würde und dann den Gotthard.

Wozu führt das? Das führt zu einem Machtkampf zwischen den Gotthardanhängern und den Lötschberganhängern. Ich habe Mühe zu verstehen, wie man Anhänger eines Basistunnels sein kann – als ob es sich um eine Fussballmannschaft handeln würde!

Es gibt eine Lösung, und das ist die Netzvariante. Das ist auch die Lösung, die das Volk gewollt hat. Das ist auch die Lösung, von der man immer gesprochen hat – nachdem man herausgefunden hat, dass der Lötschberg eine Alternative

zum Gotthard darstellen könnte. Vom Lötschberg hat man nämlich lange, lange, lange überhaupt nicht gesprochen. Man hat den Lötschberg nie für würdig befunden, dem Gotthard Paroli bieten zu können. Jetzt soll der Lötschberg den Gotthard plötzlich sogar wegradieren können. Die ideale Verbindung zwischen dem Norden und dem Süden – das haben viele hier gesagt – ist der Gotthard, nicht der Lötschberg! Der Gotthard!

Deswegen, sehr geehrter Kollege Widmer, werden wir früher oder später auch über die zweite Röhre am Gotthard sprechen müssen. Ich denke hier an den zweiten Strassentunnel. Als Tessiner muss ich Ihnen sagen: Als die Blechlawine noch in den Tessin rollte, ging es uns allen etwas besser. Heute haben wir vielleicht eine etwas bessere Luft – was allerdings noch zweifelhaft ist –, aber wir haben eine grosse Wirtschaftskrise, und die Touristen kommen nicht mehr oder viel weniger oft zu uns. Die Blechlawine hat uns Tessiner nie allzustark gestört. Sie hat uns Wohlstand gebracht. Auf diese Blechlawine wollen wir nicht verzichten, ganz egal, ob es sich da um einen Fiat Bravo oder um einen Mercedes handelt. Das ist also ein Thema, über das wir sicher noch einmal werden sprechen müssen. Aber das steht heute nicht zur Debatte.

Zur Debatte steht heute, dass die ideale Verbindung zwischen dem Norden und dem Süden der Gotthard ist und nicht der Lötschberg. Aber trotzdem: Wir gehen davon aus, dass Lötschberg und Gotthard zusammen die ideale Lösung darstellen. Aber wie sollen wir glauben, dass dann irgendwann irgendjemand noch an den armen Gotthard denkt, wenn mit dem Bau des Lötschbergtunnels begonnen wird? Da wird es wieder andere Prioritäten geben, genauso wie bei der Landesausstellung. Alle haben es damals ehrlich gemeint, als man gesagt hat, dass der Tessin sie bekäme.

Der Bundesrat hat das gesagt, nicht irgendjemand auf der Strasse! Er meinte es damals ehrlich, aber dann sind andere Prioritäten dazugekommen. Die Zeiten ändern sich, und mit den Zeiten ändern sich auch die Gedanken, zum Glück. Es sind nur die Amseln, die nicht grau werden und immer schwarz bleiben. Aber diese Amseln, die am Gotthard fliegen sollten, könnten sich morgen auch verändern und grau werden, und wir würden schwarz vor Rage, weil wir den Gotthard nicht hätten!

Staatspolitisch betrachtet stimmt es eben nicht, was Herr Herczog gesagt hat, dass nur eine Etappierung in Frage käme und das Volk nur eine Etappierung annehmen würde. Ich glaube, das Volk will nicht, dass die Schweiz auseinanderfällt, das Volk will, dass die Schweiz zusammenbleibt. So können Sie nicht einfach einen Landesteil von einem so wichtigen Projekt ausschliessen. Mit dem Lötschberg zu beginnen, ohne die Sicherheit zu haben, dass man den Gotthard beginnen wird, bedeutet im Klartext, den Kanton Tessin – die italienische Schweiz – noch weiter von Bern zu entfernen. Es bedeutet, einen ganzen Landesteil vom Rest des Landes abzutrennen.

Jetzt kommen wir zu den berühmten geologischen Problemen. Ich bin kein Geologe – zum Glück nicht; Stein ist etwas nicht sehr Lebendiges, und deswegen kann ich auch nicht Anhänger für den einen oder anderen Berg sein –: Herr Fischer-Seengen hat es unterstrichen, dass niemand gesagt hat, dass die Pioramulde ein unlösbares Problem darstelle, niemand! Alle haben gesagt, dass das Problem existiere, aber lösbar sei. Unter anderem hat das kein Geringerer als Giovanni Lombardi – der Ingenieur, der den so berühmten Gotthard-Autobahntunnel projektiert hat – gesagt: Er hat gesagt, die Pioramulde sei ein lösbares Problem, es koste 600 Millionen Franken mehr. Aber wir sprechen von Gesamtkosten in der Höhe von 40 oder 50 Milliarden Franken, da sind die 600 Millionen Franken kein ausschlaggebender Faktor.

Wäre ein ähnliches Problem am Lötschberg aufgetreten, hätte man anders reagiert. Da hätte man gesagt: Zum Glück haben wir das frühzeitig erkannt, jetzt können wir handeln und darangehen, das Problem zu lösen. Es ist eine rein politische Frage, und die Pioramulde – das kann auch keiner vom Tisch wischen, ob Sie es wahrhaben wollen oder nicht –

ist nichts anderes als ein Vorwand, um den Gotthard nicht zu bauen. Von einer Netzvariante zu sprechen – ich betone es nochmals –, ohne dass man gleichzeitig mit beiden Tunnels beginnt, bedeutet zu deutsch, den Gotthard nicht mehr zu bauen.

Es geht hier nicht um Lokalpatriotismus, Herr Herczog, absolut nicht. Es geht auch nicht um die Lega. Die Lega ist, wenn Sie es wissen wollen, gegen die Neat, sie glaubt nicht an die Neat. Die Lega glaubt an den zweiten Autobahntunnel durch den Gotthard und hat sich immer gegen die Neat gewehrt. Der Grund dafür, warum wir uns hier stark machen, ist, dass wir nicht wie die Amseln sind und auch grau werden. Aber die Lega war nie für die Neat, und wir glauben auch nicht daran. Ich glaube heute noch nicht, dass Sie jemals eine Neat bauen werden. Aber wenn Sie eine bauen, dann bitte bauen Sie diese am Gotthard!

Unsere Fraktion hat das Gefühl, dass man den Gotthard nicht mehr will. Das ist die Angst, die wir haben. Wenn man sagt, wir beginnen dann irgend einmal zu bauen, dann glaube ich das nicht. Denn es sind keine objektiven Gründe dafür da, dass man nicht sagen kann, wann wir mit dem Gotthard beginnen sollen oder können. 18 Kantone, das ist nicht nichts, haben sich für den Gotthard entschieden und den Gotthard unterstützt und werden ihn auch in Zukunft unterstützen. Wie können Sie annehmen, dass diese 18 Kantone einfach zuschauen werden, wie Sie den Lötschberg bauen und den Gotthard nicht!

Netzvariante ja, aber wir müssen genau wissen, wann man mit dem Bau des Gotthardbasistunnels beginnt – der Gotthardbasistunnel, von dem man bereits 1957 sprach. Heute haben wir 1997.

Thür Hanspeter (G, AG): Die Mehrheit der grünen Fraktion wird sich für die Minderheit II (Fischer-Seengen) einsetzen. Wir haben schon gestern ausgeführt, dass wir in einer Mehrheit nach wie vor für eine Beschränkung des ganzen Projektes sind. Wir haben dafür votiert, dass man sich für eine Linie entscheidet. Diese Abstimmung hat stattgefunden; Sie wollen an der Netzvariante festhalten. Wenn man diesen Weg geht, dann bleibt aber unserer Auffassung nach nur der Weg über den Gotthard als richtige Transitachse.

Es wird jetzt von jenen, welche die Lötschbergvariante zuerst bauen wollen, immer wieder darauf hingewiesen, dass wir aufgrund des Transitvertrages dazu verpflichtet seien und dass nur so eine zeitgerechte Lösung möglich sei.

Wenn wir diesen Transitvertrag beiziehen, dann müssen wir doch etwas Geschichte betreiben. Sie erinnern sich vielleicht, dass man damals, als der Transitvertrag – mit diesen beiden Tunnels, 2005 der erste, 2010 der zweite – abgeschlossen worden war, davon ausging, dass zwei Tunnels nötig seien, um die europäischen Güter im Nord-Süd-Verkehr auf die Schiene zu bringen. Man ging damals davon aus, dass nur so genügend Kapazitäten vorhanden seien. In der Zwischenzeit haben sich einige Studien – auch internationale – mit dieser Frage auseinandergesetzt, und wir haben heute die Fakten auf dem Tisch. Wir wissen, dass bis ins Jahr 2022 genügend Kapazitäten auf dem bestehenden Schienennetz zur Verfügung stehen, wenn die Lötschberg-Bergstrecke noch verbessert wird. Das sind die Fakten. Im Transitvertrag hat sich die Schweiz im wesentlichen verpflichtet, genügend Transitzapazitäten auf der Schiene zur Verfügung zu stellen. Das sind die Voraussetzungen gewesen, unter denen wir diesen Transitvertrag abgeschlossen haben.

Nun wissen wir, dass wir diese Zielsetzung bis ins Jahr 2022 gewährleisten können. Ich verstehe den Bundesrat nicht, der es bis heute unterlassen hat, die Europäische Union über diese neuen Tatsachen in Kenntnis zu setzen. Ich glaube, wenn man eine ernsthafte und seriöse Transit- und Transportpolitik macht, dann gehört es eben auch dazu, dass man veränderten Verhältnissen Rechnung trägt und nicht mit der alten Leier vom Transitvertrag kommt. Dieser stellt ja dann bei anderer Gelegenheit, wenn es um die 28-Tonnen-Limite geht, plötzlich nur noch einen Fetzen Papier dar und gibt uns in keiner Art und Weise mehr das, was uns bei der Unterzeichnung versprochen wurde.

Also noch einmal: Wenn nun im Zusammenhang mit dieser Variantenwahl ständig mit dem Transitvertrag argumentiert wird, dann möchte ich klipp und klar festhalten, dass die grüne Fraktion davon ausgeht und der Überzeugung ist, dass wir diesen Transitvertrag, was die Kapazitäten betrifft, erfüllen können, auch wenn wir mit dem Gotthard beginnen.

Das sind Tatsachen, und alles andere hat mit formaler Logik, Herr Herczog, tatsächlich relativ wenig zu tun. Wir können auch den Gotthard zeitgerecht bauen, ohne internationale Verpflichtungen zu verletzen. Wir müssen das eben der EU kommunizieren. Das zum Grundsätzlichen.

Wenn das Hindernis Transitvertrag weg ist, dann sehen Sie schnell, dass die Argumente für den Lötschberg in sich zusammenfallen. Das Projekt Lötschberg lebt nur von diesem zeitlichen Druck. Ich verstehe eigentlich, dass die Mehrheit der Sozialdemokraten ihrem scheidenden Präsidenten noch ein letztes Geschenk machen und ihm eine Flachbahn direkt in seine gute Stube bauen will. Aber mit Transitpolitik hat das wenig zu tun, weil Sie dann von Brig über den Simplon weiter nach Domodossola eine Bergstrecke mit Kehrtunnels und 25 Promille Steigung haben: Was ist das für eine Transitachse?

Das sind die Realitäten! Sie bauen hier Sachzwänge auf, Sie verheddern sich in Zwängen, die man besser durchbrechen sollte. Man sollte eine vernünftige Verkehrspolitik betreiben. Man sollte auf die Landkarte schauen, und dann sieht man: Im Osten haben wir die Brennerachse, im Westen haben wir den Mont-Cenis, und dazwischen liegt der Gotthard. Das ist die vernünftige Transitstrecke.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der Mehrheit der grünen Fraktion, dem Antrag der Minderheit II zuzustimmen. Eine Minderheit der Fraktion möchte der Kommissionmehrheit folgen, weil sie davon überzeugt ist, dass es nötig ist, möglichst schnell eine Transitstrecke zu bauen.

Friderici Charles (L, VD): Le groupe libéral a formulé hier une proposition qui a été refusée par notre Conseil. Elle avait le mérite de la cohérence, au même titre que le corapport de la Commission des finances.

Aujourd'hui, notre Conseil, à voir les propositions de minorité et les propositions individuelles qui nous sont faites, se comporte comme un enfant qui serait entré dans un supermarché de jouets. La concupiscence se lit dans les yeux de chacun: quelques kilomètres de voies supplémentaires à l'est de Pfäfers/SZ, un petit bout de tunnel au sud du Monte Ceneri ou quelques aiguillages au nord de Flüelen

Le syndrome Märklin nous a frappés! N'oublions pas que nous ne sommes pas dans les combles de notre maison en train de construire une maquette aussi imposante qu'inutile: nous construisons aujourd'hui, grandeur nature, un réseau ferroviaire destiné à acheminer des personnes et des marchandises du nord au sud des Alpes et vice versa. Faisons abstraction de nos appétits régionaux et regardons les réalités en face. Il ne suffit pas de minimiser les difficultés rencontrées à la faille de Piora pour que la dolomie sacchariforme se transforme en granit, tout comme il ne transitera pas une tonne supplémentaire de marchandises si nous construisons deux nouveaux axes de transit plutôt qu'un seul, largement suffisant pour acheminer le volume des marchandises prévu jusqu'en 2030.

Le groupe libéral est surpris par le défaut d'information dans ce dossier. Les fonctionnaires chargés de la coordination entre les axes du Lötschberg et du Gotthard ne se plaignent-ils pas de l'attitude des CFF, qui cultivent à l'extrême le goût du secret? Il semble qu'il n'en soit pas de même du côté du BLS. Nous avons décidé un système en réseau, mais je crois que nous ne pouvons pas, dans le cadre de cette loi, prévoir chaque embranchement, chaque tunnel d'accès, chaque aiguillage.

Une des minorités présente le grand avantage de la souplesse, c'est la minorité I (Bezzola). Le président de la Commission des transports et des télécommunications, M. Caccia, est d'ailleurs aussi signataire de cette proposition. En acceptant la proposition de la minorité I, nous accepterons également le système en réseau, mais nous ne figurons pas ce

système comme le veulent les autres propositions de minorité. Le Conseil fédéral sera alors compétent et les Chambres fédérales pourront débloquent les crédits au fur et à mesure des besoins.

C'est la raison pour laquelle le groupe libéral, à l'exception de toutes les autres propositions de minorité ainsi que des propositions individuelles, soutiendra la proposition de la minorité I qui, à ses yeux, rejoint très largement la proposition qui a été défendue hier à cette tribune par M. Leuba.

Mühlemann Ernst (R, TG): Es ist einigermaßen erstaunlich, dass ausser Frau Hollenstein kein Ostschweizer und keine Ostschweizerin diese Region in der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen vertreten konnte.

Wir haben aber einige Kolleginnen und Kollegen in diesem Saal, die schon sehr früh das Splügenkomitee verlassen haben, ein Komitee, das für eine technisch hervorragende Flachbahn gekämpft hat. Wir haben dieses Komitee verlassen, weil wir geglaubt haben, dass die Neat eine nationale Frage sei. Niemand hätte damals gedacht, dass der Gotthard – die Hauptalpentransversale – derart Mühe hätte, sich gegenüber dem Lötschberg durchzusetzen.

Wir stehen aber heute vor folgenden Tatsachen: Wir haben von einem Transitvertrag auszugehen, den man akzeptieren muss, ob er nun gut oder schlecht ist. Herr Bundesrat Leuenberger hat hier für die nicht einfachen bilateralen Verhandlungen eine ganz schwierige Hypothek übernommen. Der bilaterale Vertrag ist eine Bindung der Schweiz. Wer Verträge verletzt, wird unglaublich, und deshalb glaube ich, dass wir diesen Transitvertrag einhalten müssen. Dieser Vertrag spricht von zwei Alpentransversalen; eine muss im Jahre 2005 beendet sein, die andere im Jahre 2010.

Ich glaube, dass es möglich ist, den Vertrag zu erfüllen. Ich habe sogar die Vermutung, Herr Thür, dass Sie insofern recht haben, als man eines Tages auch wieder mit der EU verhandeln kann, wenn der bilaterale Abschluss getätigt ist. Sehr viel schwieriger ist es jedoch, unserem Volk klarzumachen, dass wir Beträge in Milliardenhöhe einschiessen für zwei Tunnel, die vielleicht nicht nötig sind. Hier liegt das ganz grosse Problem. Ich bin überzeugt, dass die Netzvariante unumgänglich ist. Ohne Netzvariante werden Sie nie die Zustimmung des Volkes gewinnen. Wir müssen also versuchen, am Simplon, am Lötschberg, am Gotthard, am Ceneri und am Zimmerberg Lösungen in Form einer gescheiterten Etappierung zu finden.

Wenn ich sehe, was hier alles vorliegt, diese unzähligen Anträge, dann hat man Mühe, in diesem Dschungel die beste Lösung zu finden. Ich vertrete hier die knappe Mehrheit der FDP-Fraktion, die sich zum Antrag der Minderheit II (Fischer-Seengen) durchgerungen hat. Dieser Antrag besteht darin, vorerst mit dem kontinuierlichen Ausbau der Lötschberglinie bergwärts weiterzufahren, also zu versuchen, die Lastwagen auf die Schiene zu bringen – mit der jetzt gültigen Eckhöhe von vier Metern – und sie dann über den Lötschberg und den Simplon von Norden nach Süden und von Süden nach Norden zu transportieren.

Das ist natürlich eine minimale Lösung, die relativ wenig Geld kostet, die aber immerhin Schwierigkeiten beinhaltet, wenn wir daran denken, dass wir für die Zukunft bauen. Denn die Zukunft gehört den Lastwagen mit einer Eckhöhe von 4,2 Metern. Natürlich wird die Zahl der Lastwagen, die begleitet durch die Alpen fahren, abnehmen. Aber es wird immer solche begleiteten Transporte geben. Die grosse Schwierigkeit besteht bei dieser Linie darin, dass der Simplon für 4 Meter Eckhöhe ausreicht, dass es aber technisch äusserst schwierig ist, die 4,2 Meter Eckhöhe zu erreichen, so dass am Schluss unter Umständen die Lötschberglinie im Wallis enden könnte.

Wir haben auch das schwierige Problem mit Italien. Mit Deutschland ist ein Vertrag abgeschlossen worden, aber mit Italien liegt ein solcher noch nicht auf dem Tisch. Es ist auch schwierig: Von Italien kann man Versprechen haben, aber ob sie eingehalten werden, ist bei diesen sympathischen Nachbarn im Süden sehr viel ungewisser als bei unseren nördlichen Freunden. Ich meine also, dass das jetzt primär ge-

macht werden muss, damit wir im Jahre 2005 etwas anbieten können.

Die Minderheit II (Fischer-Seengen) beantragt, zunächst den Gotthard auszubauen. Wir haben dort Schwierigkeiten – das diskutiert niemand weg –, weil uns die Geologen Probleme in der Pioramulde prophezeien. Nun lösen die Geologen diese Probleme nicht. Es ist an den Ingenieuren, sie zu lösen, und alle Ingenieure, die ich gehört haben, sagen klar und eindeutig, dass die Probleme lösbar sind; es ist nur eine Frage der Kosten. Dementsprechend glaube ich, dass dieser Gotthardtunnel früher oder später gebaut werden kann.

Die Minderheit II schlägt vor, bei Bedarf nachher den Lötschbergbasistunnel zu bauen. Ich meine, dass man auch die Lösung gemäss Antrag Theiler vertreten kann, diese Bedarfsklausel wegzulassen. Die Mehrheit der Fraktion tritt für diese Form der Etappierung ein, wobei auch die Lösung der Minderheit IV (Vetterli) naheliegt.

Als Ostschweizer darf ich doch ein Wort zur Anbindung der Ostschweiz sagen. Das Zentralste ist weder der Hirzeltunnel noch die «Gempersleife»; das Zentralste ist die Anbindung an das Hochgeschwindigkeitsnetz in Deutschland. Der Verkehr der Zukunft verläuft nicht nur in Richtung Nord-Süd, sondern auch in Richtung Ost-West. Wir müssen von München und Stuttgart eine direkte Verbindung haben; diese geht in Gottes Namen in Richtung Gotthard und nicht Richtung Lötschberg. Das ist ein weiterer Grund, weshalb mir die Lösung der Minderheit II sympathischer ist.

Ich bitte Sie, abzuwägen, was letztendlich beim Volk am meisten Chancen hat. Eine Lösung, die möglichst redimensioniert als Netzvariante auftaucht, hat Chancen; alles andere könnte scheitern. Darum trete ich mit einer knappen Mehrheit meiner Fraktion mit Überzeugung für die Minderheit II (Fischer-Seengen) ein.

Friderici Charles (L, VD): Monsieur Mühlemann, est-ce que vous avez connaissance de certaines prises de position, notamment de M. Weibel, président de la Direction générale des CFF, qui prétend que, justement, la chaussée roulante n'a pas d'avenir, alors que vous venez de défendre brillamment les camions avec une hauteur de 4,2 mètres à l'angle? Est-ce que vous êtes également au courant que, sur l'axe du Gotthard, la hauteur maximum pour tous les tunnels d'accès est de 3,8 mètres, et que jusqu'en 2015 au minimum – 2015 au minimum! – la hauteur de quatre mètres ne pourra pas être atteinte? On est donc loin encore des 4,2 mètres que vous prônez sur l'axe du Gotthard!

Mühlemann Ernst (R, TG): Ich weiss sehr genau, dass wir viel Geld in einen Umladebahnhof in Rielasingen in Deutschland investiert haben. Dieser Umladebahnhof kann nicht richtig benützt werden, weil – Herr Friderici hat recht – der Gotthard leider noch nicht dafür ausgebaut ist, Lastwagen mit vier Metern Eckhöhe aufzunehmen. Aber ich bin der Meinung: Wenn die Zukunft den Lastwagen mit 4,2 Meter gehört – und auch die vielen Friderici-Lastwagen, denen ich immer begegne, werden einmal 4,2 Meter Eckhöhe haben –, brauchen diese eine Gotthardbasislinie, die voll fähig ist, diesen Verkehr aufzunehmen, und das kann dann eben die Lötschberglinie wegen des Handicaps Simplon nicht.

Christen Yves (R, VD): Dans cette affaire des NLFA, le groupe radical-démocratique a été divisé. Oh, certes pas divisé fondamentalement, ce qui pourrait réjouir certains, mais «une knappe Mehrheit», comme dit M. Mühlemann, a souhaité prendre une position claire de donner la priorité au Gotthard, en renvoyant, par la clause du besoin, le Lötschberg à la saint-glinglin, au «Sankt-Nimmerleins-Tag». Mais ceux qui, sur l'autre front du groupe radical-démocratique, ont souhaité réaliser, non pas seulement le Lötschberg, mais le réseau et les deux tunnels en priorité ou simultanément, décalés selon les impératifs de la planification, sont une très forte minorité.

Cette solution se concrétise par la proposition de la minorité I (Bezzola) qui souhaite donner la compétence de planifier la réalisation des ouvrages au Conseil fédéral. Le financement

est assuré, les ouvrages des grandes infrastructures sont définis, le souverain s'est prononcé. Je me reporte dans une année ou un peu plus: alors, le Conseil fédéral peut passer à l'exécution après avoir obtenu les crédits dans notre Parlement. C'est la même logique que celle du réseau des routes nationales.

Cette proposition de minorité I exprime la volonté de réaliser les deux tunnels et de ne pas attendre que l'un soit terminé pour commencer l'autre. Elle s'inscrit dans le groupe des propositions qui prévoient la réalisation simultanée du réseau. Elle est conforme aux vœux du Conseil fédéral et donne à ce dernier, bien sûr, des compétences qu'il n'osait pas demander lui-même.

Est-ce un chèque en blanc, comme le prétend M. Béguelin? Est-ce contraire à nos habitudes démocratiques? Le peuple doit-il vraiment déterminer lui-même l'ordre des travaux? Je ne le crois pas, si on lui dit préalablement clairement ce que l'on veut faire et si on lui demande les moyens pour le faire.

Que se passera-t-il dès lors que cette solution est retenue? Le Conseil fédéral nous demandera les crédits pour chacun des ouvrages prêts à être mis en chantier. Ce sera le Lötschberg pour commencer puis, deux ou trois ans après, une fois levées les incertitudes géologiques de la faille de Piora, le Gotthard. Cette proposition ne prétend pas le Gotthard. Je vois difficilement notre Parlement refuser les crédits du Gotthard dont la réalisation est inscrite dans la loi.

La procédure de vote prévoit que nous ayons à décider de cela une fois qu'aura émergé du débat le choix entre les solutions: Gotthard, Lötschberg ou les deux tunnels. Dans toutes les propositions qui vous sont faites, il en est de nombreuses qui se rapprochent, dans l'esprit, de la proposition de la minorité I (Bezzola), c'est-à-dire réaliser les deux tunnels en tenant compte des impératifs de planification. C'est le cas, en particulier, de la proposition Comby, qui déclare cependant la priorité au Lötschberg, ce qui correspond à la réalité des faits, ou encore de la proposition Carobbio, qui donne des garanties pour la réalisation en réseau.

Quelle que soit la solution qui sortira du chapeau dans la procédure de vote, la moitié du groupe radical-démocratique ou presque sera favorable à la proposition de la minorité I (Bezzola) qui donne la compétence de planification au Conseil fédéral. Cette solution est souple, logique, et nous pensons qu'elle est «mehrheitsfähig».

Grendelmeier Verena (U, ZH): Dieser Rat hat gestern die Netzvariante beschlossen, zwar etappiert, aber er hat sich damit für eine Politik der Sachzwänge entschieden. Diesem Entschluss haben wir uns zu fügen.

Sachzwänge sind «Sachen», die man erst einmal zu etwas zwingt, auf dass sie uns hinterher angeblich zwingen, nicht mehr anders handeln zu können. Aber Sachzwänge entstehen nicht per Naturgesetz, sondern sie entstehen aufgrund des politischen Opportunismus. Das nur zu Beginn.

So hat nun unsere Fraktion beschlossen, Schadensbegrenzung zu üben. Wir haben uns bei den einzelnen Abstimmungen über die Anträge jeweils für den Antrag entschieden, der uns als das kleinere Übel erschienen ist.

Unserer Haltung im Jahre 1991 kommt eigentlich der Antrag Föhn am nächsten:

– Er verlangt den Ausbau des Lötschbergs als Scheitelsecke; das ist eine Zwischenlösung; und

– er verlangt die Beschränkung auf den Gotthardbasistunnel. Wäre ich jetzt «Lötschbergianerin», dann könnte ich wieder Zuflucht zu einem literarischen Bild nehmen – diesmal nicht Homer, sondern Schiller – und würde sagen: «Es rast der Föhn und will sein Opfer haben.» Aber ich bin nicht «Lötschbergianerin»!

Sollte dieser Antrag nicht durchgehen, könnten wir uns mit dem Antrag der Minderheit II (Fischer-Seengen), vor allem aber mit dem einschränkenden Antrag der Minderheit IV (Vetterli) einverstanden erklären.

Der Antrag der Minderheit I (Bezzola) hat zwar den Vorteil, dass er den Fehler von 1991 nicht festschreibt, aber auch den Nachteil, dass er ihn nicht rückgängig macht. Er ent-

spricht sozusagen der napoleonischen Anforderung an eine Verfassung, wonach diese kurz und unklar zu sein hat. Sollten sich am Schluss der Antrag der Minderheit I und der Antrag der Mehrheit gegenüberstehen, würden wir dem Antrag der Minderheit I – zähneknirschend und nur vorläufig – zustimmen.

Der Gesamtvorlage könnten wir aber nur dann zustimmen, wenn der Antrag Föhn oder der Antrag der Minderheit II obliegen würde. Sonst würden wir die Vorlage ablehnen.

Frau Präsidentin, ich habe Ihnen mindestens sieben Minuten Zeit geschenkt, und ich hoffe, dass ich sie bei anderer Gelegenheit wieder beanspruchen kann.

Gusset Wilfried (F, TG): Wir diskutieren im Moment die Detailausführung der Neat. Als Haushälterischer Mensch aus dem Thurgau hindert mich nichts daran, vor einer finanziellen Auslage und Investition immer wieder die Frage nach der Notwendigkeit zu stellen. Bei einem Projekt wie bei der zur Diskussion stehenden Neat geht es demnach nicht nur um die Kosten der Erstellung, sondern auch um die Frage der absoluten Notwendigkeit und der Möglichkeit der Rückführung der Investitionskosten.

Was wollen Sie mit der Neat? Wollen Sie einen Korridor – ob er nun aus ein oder zwei Durchstichen besteht –, einen leistungsfähigen Nord-Süd-Korridor für die Transporte quer durch unser Land zur Verfügung stellen? Die Kapazität des bestehenden Gotthardtunnels – das wissen wir – ist nur zu rund 50 Prozent ausgelastet. Die Ausnützung dieser vorhandenen Kapazität wird grundsätzlich durch das fehlende Tunnelprofil verhindert. Angeregt durch eine Bemerkung von Frau Wittenwiler anlässlich der Fragestunde habe ich mich darum bemüht, herauszufinden, welche Einsparungen an Bautiefe durch eine feste Fahrbahn als Schienenunterlage zu erreichen sind. In der Zeitschrift «Rail International» vom November 1995 führt Prof. Dr. Ing. Josef Eisenmann aus: «Im Tunnel kann bei Einbeziehung der festen Fahrbahn aus Beton in das Sohlgewölbe die Bauhöhe des Tunnels um bis zu 0,9 Meter verkleinert werden.» Herr Kollege Mühlemann, die vier Meter sind, mindestens technisch, im bestehenden Gotthardtunnel meiner Meinung nach gefunden.

Angesichts dieser Aussage frage ich mich nun tatsächlich, ob die neuen Techniken mit dem Ziel der Befahrbarmachung des bestehenden Tunnels je in eine Neubeurteilung einbezogen wurden. Ich frage Sie, Herr Bundesrat Leuenberger, ob diese Überlegungen je gemacht wurden, ob man unter diesen Aspekten geprüft hat, ob überhaupt neue Tunnels notwendig sind, und ob Sie glauben, dass die Mehrheit des Schweizer Volkes angesichts dieses weiteren Argumentes der Neat je zustimmen wird. Ich frage mich wirklich, wie Sie ausgerechnet diese Neat den Schweizerinnen und Schweizern verkaufen wollen, nachdem eigentlich klar geworden ist, dass keine seriöse Neubeurteilung eines Kapazitätsausbaus erfolgt ist und dies bisher auch tunlichst vermieden wurde.

Herr Bundesrat, ich und viele Schweizerinnen und Schweizer wollen endlich wissen, ob es die Neat aus Kapazitätsgründen wirklich braucht oder ob hier ein unnötiges Prestigeobjekt «durchgesti» werden soll. Ich persönlich bin davon überzeugt, dass dem so ist. Vor der Investition in ein Jahrhundertbauwerk, bei dem bis heute alle Anzeichen darauf hindeuten, dass es ein Jahrhundertflop wird, wären weitere Abklärungen unter Einbezug aller neuesten technischen Erkenntnisse eine Sache der Glaubwürdigkeit und der Ehrlichkeit gegenüber unserem steuerzahlenden Volk.

Nach den Erkenntnissen der Fraktion der Freiheits-Partei brauchen wir weder heute noch in nächster oder allernächster Zukunft eine Neat. Wir werden weiterhin gegen den Bau von zwei Alpentunnels und gegen die Neat kämpfen.

Binder Max (V, ZH): Artikel 10bis ist offenbar die «pièce de résistance» dieser Vorlage. Es geht hier um die Staffelung, um die Etappierung. Auch hier könnte ich wieder sagen, die Diskussion sei absolut nicht neu, sie sei bereits vor 150 Jahren bei der Vorlage betreffend 650 Kilometer Schienennetz in der Schweiz geführt worden.

Wir müssen uns aber nach dem Ziel der Neat fragen. Das

Ziel ist, eine energiesparende und kapazitätssteigernde, eine schnelle und attraktive Transversale zu schaffen.

Dieses Ziel erreicht man nur durch eine Flachbahn, und eine Flachbahn ist nur am Gotthard zu realisieren. Hier liegt der Scheitelpunkt – Herr Fischer-Seengen hat das schon gesagt – auf 550 Metern, beim Lötschberg jedoch auf 820 Metern über Meer. Hinzu kommt, dass die Kapazität am Gotthard wesentlich höher ist, noch ausgebaut werden kann und die Investition insofern für viel längere Zeit ausreicht als beim Lötschberg.

Den Lötschberg vorgezogen zu bauen, ohne zu wissen, ob die Gotthardbasislösung machbar ist, wäre eine echte Fehlinvestition. Wenn der Gotthardbasistunnel tatsächlich aufgrund der geologischen Abklärungen – was ich nicht glaube – nicht gebaut werden könnte, müsste das ganze Problem der Bewältigung des Transitverkehrs in unserem Land neu überdacht werden.

Ein Wort zu den Verträgen: Natürlich sind wir Verträge eingegangen. Aber: Sagen Sie mir, ob wir mit dem Angebot, das wir machen, heute und auch in nächster Zukunft dem Bedarf nicht gerecht werden! Wir haben noch ungenutzte Kapazitäten, dies sowohl am Gotthard als auch am Lötschberg. Insofern können wir dem aufkommenden Verkehr noch über längere Zeit mit einem ausreichenden Angebot entgegen treten. Im übrigen ist im Transitabkommen in Artikel 7 davon die Rede, dass sich die Vertragsparteien im Rahmen ihrer Zuständigkeiten gemeinsam darum bemühen, dass die Eisenbahnen «neue Verbindungen anbieten, wenn dies wirtschaftlich gerechtfertigt ist» (Ziff. 2.6), also nicht in jedem Fall. Ich glaube, wir müssen uns darauf beschränken, die wirtschaftlich beste Massnahme zu treffen und die wirtschaftlich beste Infrastruktur zu bauen.

Zur Pioramulde: Wir haben in der Kommission über diese Angelegenheit ausführliche Hearings durchgeführt. Wir haben verschiedene Geologen angehört. Die Geologen waren sich nicht einig. Sie haben uns die Schwierigkeiten aufgezeigt, der eine drastischer, der andere weniger drastisch. Die Geologen haben uns aber keine Lösung aufgezeigt. Das haben die Ingenieure getan, und zwar in einer Art und Weise, die mich überzeugte, dass die Pioramulde durchörtert werden kann. Zu meinem Erstaunen habe ich gestern gehört – Herr Schmid Odilo, selber Geologe, hat dies angetönt –, dass diese Durchörterung der fortschreitenden Technik wegen auch günstiger erfolgen «könnte» (ich sage nicht «kann»), als das aufgrund des heutigen Wissensstands prognostiziert wird. Man spricht hier von Mehrkosten in einer Grössenordnung von 200 Millionen bis 700 Millionen, ja bis 900 Millionen Franken aufgrund der Schwierigkeiten mit der Pioramulde. Aber bei einem Bauwerk von vielleicht 10 Milliarden Franken, bei einem Bauwerk von einer Dimension, die dem Bedarf der nächsten hundert Jahre gerecht wird, darf man diese Mehrkosten im Wissen darum, dass man die richtige Investition tätigt, durchaus in Kauf nehmen.

Die SVP-Fraktion wird mehrheitlich der Minderheit IV (Vetterli) zustimmen.

Der Antrag der Mehrheit ist unserer Meinung nach insofern nicht konsequent, als für eine erste Etappe eine Lötschbergbasislösung, ein Ceneri-Tunnel und ein Zimmerberg-Tunnel gefordert werden, dies ohne zu wissen, ob der Gotthardbasistunnel überhaupt gebaut werden kann. Ich glaube, der Ceneri-Tunnel macht wenig Sinn, wenn der Gotthardbasistunnel nicht auch gebaut wird.

Der Antrag der Minderheit I (Bezzola) ist für uns zu offen.

Der Antrag der Minderheit II (Fischer-Seengen) ist praktisch identisch mit jenem der Minderheit IV (Vetterli), sieht aber noch den teilweisen Ausbau der Strecke zwischen St. Gallen und Pfäffikon/SZ vor. Wir sind der Meinung, dieser Ausbau gehöre nicht in eine erste Etappe.

Dem Antrag der Minderheit III (Hollenstein) können wir noch weniger abgewinnen, weil diesbezüglich der Bedarf schlichtweg nicht vorhanden ist.

Wir werden also mehrheitlich der Minderheit IV (Vetterli) zustimmen. Wenn wir nicht durchkommen sollten, würden wir der Minderheit II (Fischer-Seengen) zustimmen.

Ich bitte Sie, dies ebenfalls zu tun.

Seiler Hanspeter (V, BE): Sie haben bereits festgestellt, dass es in unserer Fraktion auch noch eine Minderheit gibt, und diese möchte ich hier vertreten.

Wer unter so vielen angepriesenen Lösungsvarianten auswählen kann, der müsste eigentlich stolz sein, denn das kann man ja nicht jeden Tag tun, doch ist es wichtig, dass man sich dabei auf die wirklich sachlichen Beurteilungskriterien stützt. Vorab gilt es einmal festzuhalten, woran sich die Qualität einer Eisenbahnstrecke überhaupt misst. Entscheidend sind doch vorab die Grösse der Profile, die Grösse der Kurvenradien und vor allem – und in jüngster Zeit ganz besonders – die Sicherheit. Erst dann kommt das Längsgefälle.

Darf ich Sie daran erinnern, dass mit den heutigen modernen Hochleistungslokomotiven die Mehrenergie in den Steigungen beim Abwärtsfahren weitgehend zurückgewonnen werden kann? Wenn Sie von Flachbahnen reden: Entscheidend ist nicht die Höhe in Metern über Meer, sondern das Gefälle in Promille oder Prozent. Hören Sie deshalb endlich auf, bei diesem Vergleich zwischen den Basistunnelvarianten Lötschberg und Gotthard ein Flachbahnargument zu konstruieren! Ein Vergleich: TGV-Strecke Paris–Lyon, 35 Promille; TGV-Strecke Atlantique, 25 Promille; Strecke Iselle–Domodossola auf 6 Kilometern 22 Promille und auf 12 Kilometern ebenfalls 25 Promille. Das kann man also vernachlässigen. Eine weitere Investition in die Lötschberg-Bergstrecke zur Steigerung der Kapazität der Huckepackzüge – das beinhaltet der soeben vertretene Antrag – wäre nun wirklich schlecht investiertes Geld. Dieser Huckepackkorridor kann bloss eine provisorische Lösung darstellen. Sie ist aber auf jeden Fall zukunftsuntauglich. So kann z. B. die Reisegeschwindigkeit für den Transitverkehr nie marktgerecht sein. Dazu kommt mit Blick auf das gefährlicher gewordene Transportgut (Chemie) das wachsende Sicherheitsrisiko. Der Brand im Kanaltunnel im November 1996 lässt grüssen. In Anbetracht neuer Sicherheitskriterien würden kostspielige Ausbauten praktisch wirkungslos. Können wir es uns wirklich leisten, Hunderte von Millionen Franken zum Fenster hinauszuerwerfen? Die Anträge der Minderheiten II (Fischer-Seengen), III (Hollenstein) und IV (Vetterli) sind diesbezüglich finanz- und sicherheitspolitisch glattweg unverantwortbar und wohl eher als politisches Trostpflaster zu verstehen.

Dem Antrag der Mehrheit und insbesondere den mehrheitsähnlichen Anträgen wird etwa die Frage vorgehalten: Wie geht es denn im Süden weiter? Es ist doch wohl die normalste Sache der Welt, dass unser südlicher Nachbar Gewehr bei Fuss steht, solange er noch nicht weiss, was wir tun wollen. Das gilt sowohl für den Lötschberg und den Simplon als auch für den Gotthard.

Wissen Sie übrigens, dass am kommenden 7. Juli mit den Profilkorrekturarbeiten im Raum zwischen Iselle und Domodossola begonnen wird? Wissen Sie, dass diese Strecke relativ grosse Radien von 500 Metern und mehr hat? Wissen Sie, dass der südliche Abschnitt ab Domodossola auf drei Spuren erweitert wird? Wissen Sie, dass der Simplon zweiröhrig gebaut ist? Er ist deshalb sicherheitsmässig der beste Alpentunnel und weist auch noch sehr wesentliche Kapazitätsreserven auf.

Wir laufen Gefahr, uns in Widersprüche zu verstricken. Man kann doch nicht verkünden, dass die Transportmengen von Norden nach Süden stagnieren oder kleiner werden würden, und dann gleichzeitig einen Basistunnel in erster Priorität erstellen, der noch grössere Kapazitätsreserven schafft und so quasi zur Neat auf Vorrat würde. Man kann doch nicht die Finanzmisere beklagen und drastische Sparmassnahmen predigen und dann im gleichen Atemzug eine Variante beschliessen, die offensichtlich mehr kostet.

Bleiben wir auf dem Boden der Realität! Tun wir etwas für die finanzpolitische Glaubwürdigkeit und beschliessen wir das, was in einer ersten Phase nötig, was verhältnismässig rasch realisierbar ist, was unser internationales Glaubwürdigkeitsimage nicht anknackt und was geologisch relativ risikolos und deshalb kostenmässig auch abschätz- und verkraftbar ist!

Der Grundsatz der Netzlösung ist ja im Antrag der Mehrheit der Kommission und in den mehrheitsähnlichen Anträgen

enthalten. Diese Anträge beinhalten also auch den Gotthard. Sie tragen aber den realpolitischen Gegebenheiten am besten Rechnung.

In diesem Sinne bitte ich Sie, einem dieser Anträge zuzustimmen.

Caccia Fulvio (C, TI): Dans ce débat, il y a pas mal de réflexions à faire à propos de la conjugaison entre la raison et la confiance. Il a été répété plusieurs fois ces jours-ci qu'un des grands projets ferroviaires de ces derniers temps a été «Rail 2000». Dans la première étape, on s'est disposé à bien desservir la partie du territoire qui va de Genève à Bâle–Saint-Gall jusqu'à Lucerne–Zürich. Je pense qu'on a fait une erreur dans ce cas-là: on n'a pas insisté pour avoir dans «Rail 2000» le Zimmerberg, le Monte Ceneri, Saint-Gall–Pfäffikon/SZ. Autrement, la discussion d'aujourd'hui aurait probablement été bien simplifiée.

Mais on a répété aussi que, dans ce cas-là, on a fait des promesses très claires. Il y a dans les procès-verbaux toute une série de citations de parlementaires et de conseillers fédéraux, qui disent que ceux qui n'ont rien eu de «Rail 2000» recevront en tout cas les transversales alpines. Aujourd'hui, on est en train de discuter de la façon de réaliser ces promesses, et on ressent très clairement dans ce Parlement que la disponibilité à les satisfaire pourrait ne pas être très élevée ni très répandue.

Il faut admettre qu'il y a une grande difficulté dans le traitement de ce dossier. C'est que la méfiance, quelquefois même la méfiance systématique, s'est répandue dans le pays, et même dans les rangs des parlementaires. Il y a méfiance envers le Parlement, donc méfiance entre collègues – une situation balkanique si vous voulez, tous contre tout. On se méfie que le Parlement ne maintienne pas les engagements qu'il a pris, même dans des actes formels tels que des arrêtés fédéraux. Et il y a aussi dans quelques parties du pays un peu de méfiance envers le Conseil fédéral. M. Maspoli a cité le cas de l'Expo. Dans le message du Conseil fédéral concernant l'organisation et le financement des festivités commémoratives du 700e anniversaire de la Confédération (88.038), on disait clairement que le Tessin allait organiser l'Exposition nationale de 1998 – qui entre-temps a été retardée de trois ans, et c'est la destinée qu'aurait aussi quelques parties des projets qu'on est en train de discuter. Le Tessin a proposé une solution qui touche la Suisse entière sur trois lacs, et le Conseil fédéral a décidé qu'on touche les lacs, mais dans un autre côté de la Suisse!

Alors, je pense qu'il faut quand même faire un peu attention. Si on alimente le système de méfiance systématique de tous envers tout, ce pays va éclater! Il faut être clair. Ce n'est pas dans les meilleures dispositions d'esprit que l'on s'apprête à fêter les 150 ans de l'Etat fédéral. Il faudrait en tout cas se le rappeler. Mais cette préoccupation était également présente à la Commission des transports et des télécommunications, et si on a bien voulu aborder le problème du financement par le biais de l'article 23 de la constitution, c'est parce qu'on croyait qu'avec l'assurance d'un financement suffisant, on pourrait quand même reconstituer une certaine confiance dans la faisabilité de ces projets.

Mais je dois constater aujourd'hui encore que, bien qu'on ait voté hier cet article 23 de l'arrêté A à une majorité très confortable, la méfiance subsiste et les assurances qui semblent être données par certaines propositions sont toujours considérées comme insuffisantes.

Ici, je vous répète que le groupe démocrate-chrétien est favorable au Réseau avec un R majuscule. Il reconnaît une portée supérieure à l'axe du Gotthard, mais il reconnaît aussi clairement que le Lötschberg a une fonction essentielle, non seulement du point de vue de la «Staatspolitik», mais aussi du point de vue de la politique des transports de marchandises et du respect des engagements internationaux.

Permettez-moi ici de mentionner encore les explications très convaincantes données hier par M. Béguelin à propos des coûts. Si on voulait aménager l'axe du Gotthard pour des gabarits de quatre mètres, le coût total des travaux supplémentaires serait du même ordre de grandeur que le montant né-

cessaire pour aménager le Lötschberg de base, ce qui démontre bien quelle est la fonction des deux axes et des deux tunnels.

Warum herrscht soviel Misstrauen? Nehmen wir einmal den Wortlaut des Mehrheitsantrages als Grundlage. Es wird gesagt, die zweite Phase umfasse die Gotthardbasislinie und den Ausbau der Strecke zwischen St. Gallen und Pfäffikon. Das Parlament kann diese zweite Phase durch einen einfachen Bundesbeschluss einleiten, nachdem die geologischen und technischen Probleme der Piora abgeklärt sind.

Herr Herczog als Verfechter des Mehrheitsantrages hat heute hier von diesem Pult aus klar gesagt, man müsse echt etappieren, und zwar berechnet auf zwanzig Jahre. Meine Antwort und die Antwort der CVP-Fraktion ist: Ja, man muss im Zeitraum von zwanzig Jahren etappieren, aber die zwanzig Jahre stehen für die vier Grossprojekte zur Verfügung. Es steht nicht in der Bibel geschrieben, dass der Bau der Neat selber auf zwanzig Jahre erstreckt werden muss. Das möchte ich hier klarstellen. Ich bin einer, der die Pioraprobleme nicht bagatellisiert; aber ich glaube, dass man heute von diesem Pult aus den Teufel nochmals an die Wand gemalt hat. So geht es auch nicht.

Man hat eigentlich auch die Tessiner eingeladen, sich wegen des Baus des Ceneri-Tunnels befriedigt zu zeigen. Aber wenn ich gerade den Ceneri nehme, dann muss ich sagen: Diese interpretationsbedürftigen Äusserungen, die hier gemacht worden sind, zeigen ganz deutlich, Herr Herczog, dass die Mehrheitslösung zu einer Etappierung führen sollte, wonach Lötschberg, Ceneri und Zimmerberg zuerst gebaut werden; dann kann der Bau des Gotthardbasistunnels beginnen – und nicht, sobald «die geologischen und technischen Probleme der Piora abgeklärt sind», wie es im Mehrheitsantrag heisst, sondern eben, wenn die anderen fertig sind. Ich muss hier klar sagen, dass diese Haltung neues Misstrauen gegen die Mehrheitslösung provoziert, die sonst in der vorliegenden Formulierung akzeptabel wäre. Aber wenn die Interpretation die dargelegte ist, dann sehen wir ganz klar, dass der Gotthard relativ lange zurückgestellt wird.

Deswegen erachtet die Mehrheit der CVP-Fraktion die Lösung Carobbio/Widmer als die beste, nämlich als jene, die am meisten Vertrauen bilden wird.

Welches sollten in dieser schwierigen Angelegenheit betreffend diese grossen Werke die Entscheidungskriterien sein? Meines Erachtens muss man endlich anerkennen, dass im ganzen Neat-Projekt die zwei Basistunnels strategisch dominant sind. Der Lötschbergbasistunnel allein bringt 30 Minuten Zeitgewinn und der Gotthardbasistunnel allein 60 Minuten; sie und auch die beiden Teilstrecken werden die meisten Betriebskosteneinsparungen bringen. Wenn wir schon etappieren wollen, dann sollten wir mit dem Kriterium der Effizienzsteigerung des ganzen Eisenbahnsystems operieren – und nicht nur mit finanziellen Kriterien, welche nicht unbedingt die beste Effizienz bringen. Ich möchte auch noch in Erinnerung rufen, dass die Neat nicht nur für Güter-, sondern auch für Personenverkehr vorgesehen ist.

Ich erinnere mich an eine Geschichte vor dreizehn Jahren, als ich Regierungsrat des Kantons Tessin war und zusammen mit einem Kollegen dem EVED, dem BAV und der SBB-Spitze eine Studie vorgelegt habe. Damals haben wir klar aufgezeigt, dass die Schweiz nicht vom Hochleistungsnetz Europas abgeschnitten bleiben dürfe. Die Antwort des EVED lautete damals: Nein, die Alpentransversalen seien nur für die Güter da. Wir sollten aufhören zu stören; man werde Ende der neunziger Jahre wieder darüber reden.

Tatsächlich reden wir heute darüber und stellen fest, dass wir in Verspätung geraten sind. Man hat heute an diesem Pult gepredigt, der Pendolino löse die Probleme. Ich weiss ziemlich genau, was der Pendolino leisten kann – mehr, als er heute auf dieser Strecke leisten kann. Aber ich muss auch betonen, dass der Pendolino zwischen Erstfeld und Bellinzona mit den engen Kurvenradien, die Herr Seiler Hanspeter erwähnt hat, höchstens zehn Minuten gewinnen kann. Der Basistunnel allein bringt aber 60 Minuten Einsparung! Heute brauchen wir mit dem Zug von Bellinzona bis Bern vier Stunden. Deshalb komme ich mit dem Auto, weil ich mit dem Auto

in zweieinhalb Stunden hier bin. Wenn wir schon von Konkurrenzfähigkeit der Bahn gegenüber der Autobahn und sogar gegenüber den regionalen Fluglinien sprechen, müssen wir mit diesen Geschichten endlich aufhören.

Ich habe eine besondere Sensibilität für die Probleme des Finanzbedarfs. Wenn wir bei diesem Finanzbedarf eine flachere Kurve wollen, dann gibt es mit den Anträgen Carobbio und Widmer auch eine vernünftige Lösung, die kompatibel und kohärent ist. Ich habe mir die Mühe genommen, auch diese noch zu zeichnen. Wenn wir zuerst den Lötschberg bauen und dann, wenn die geologischen und technischen Probleme der Pioramulde geklärt sind, den Gotthardbasistunnel zu bauen anfangen, kommen wir mit einem Finanzbedarf von ungefähr 1,3 Milliarden Franken pro Jahr aus. Das entspricht dem, was wir eigentlich gestern als Finanzierung beschlossen haben. Wir müssen aber dann den Mut haben, mit dem Bau des Ceneri- und des Zimmerbergtunnels – das stört mich ein bisschen als Tessiner, aber ich muss auch Opfer bringen – nach dem Lötschberg anzufangen. Dann stimmt auch die Finanzierung, und wir holen aus diesem ganzen System eigentlich die höchste Effizienz heraus.

Zum Schluss: Die CVP-Fraktion zielt mehrheitlich in Richtung einer echten Netzlösung, in Richtung einer Lösung gemäss Antrag Carobbio oder Widmer. Will man eine höhere Flexibilität schaffen, dann wäre auch die Lösung in Richtung von Antrag Ratti oder Antrag Bezzola denkbar. Aber ich glaube, mehr Sicherheit bringen ohne weiteres die Lösungen gemäss den Anträgen Carobbio und Widmer.

Vetterli Werner (V, ZH): Ich möchte Herrn Caccia fragen: Wie hält es denn die CVP-Fraktion, wenn ich jetzt sein Votum richtig verstanden habe, mit Artikel 23 Absatz 4 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung, den wir gestern befürwortet haben? Er lautet: «Für jedes Grossprojekt sind Bedarf und Ausführungsreife nachzuweisen.» Wenn ich Sie richtig verstanden habe, möchten Sie ja gleichzeitig bauen. Oder verstehen Sie unter «etappiert» so mit zwei, drei, vier Jahren Abstand?

Caccia Fulvio (C, TI): Die Frage ist nicht ganz neu, lieber Kollege Vetterli. In Absatz 4 des Verfassungsartikels steht nicht geschrieben, dass für jedes Teilstück der Bedarfsnachweis einzeln zu erbringen sei. Es heisst ganz klar: «Für jedes Grossprojekt sind der Bedarf und die Ausführungsreife nachzuweisen.» Meines Erachtens haben gestern sowohl unsere Kommission als auch der Rat mit der Genehmigung von Artikel 5bis des Alpentransitbeschlusses den Bedarfsnachweis für die Neat eigentlich bejaht. Sie wissen auch, was in Artikel 5bis drinsteht: Es stehen der Lötschbergbasistunnel, der Gotthardbasistunnel, der Ceneri-Tunnel, der Zimmerbergtunnel und die Strecke St. Gallen – Pfäffikon/SZ drin. So haben wir gestern entschieden.

Ich glaube, wenn wir anders entscheiden wollen, wenn wir den Bedarfsnachweis für jedes Teilstück wollen, dann müssten wir eigentlich Artikel 23 Absatz 4 ändern; sonst steht geschrieben, dass die Grossprojekte und nicht die Teilstücke zu prüfen seien. In Artikel 5bis haben wir die Antwort gegeben.

Columberg Dumeni (C, GR): Nach diesen präzisen Ausführungen möchte ich mit einer generellen Betrachtung abschliessen:

Die lange Debatte hat den Eindruck erweckt, dass enorme Differenzen hinsichtlich Varianten und Etappen bestünden. Dem ist nicht so. Aufgrund der bisherigen Beschlüsse unseres Rates bestehen sehr viele Gemeinsamkeiten. Selbstverständlich wäre es interessanter und auf alle Fälle medienwirksamer, diese Differenzen zu zelebrieren. Damit lösen wir die anstehenden Probleme aber nicht. Deshalb geht es nun um die Kunst, aus diesem Wirrwarr von unterschiedlichen Anträgen die Gemeinsamkeiten auszuloten.

In folgendem wichtigen Punkt ist die Mehrheit dieses Rates gleicher Meinung:

Die Netzlösung hat gestern eine überwältigende Mehrheit gefunden. Sie hat sich als die einzig mehrheitsfähige Lösung

erwiesen. Wir können die anstehenden Probleme langfristig nur mit beiden Achsen lösen.

Aufgrund der Macht des Faktischen kann sofort mit dem Bau des Lötschbergs begonnen werden, kann diese Achse sofort realisiert werden. In der Zwischenzeit klären wir die geologischen Probleme der Pioramulde ab. Diese Abklärungen werden – wie wir mehrfach gehört haben – zwei bis drei Jahre erfordern. Sobald die Machbarkeit des Projektes am Gotthard erwiesen ist, werden wir mit dem Bau des Gotthardbasistunnels beginnen. Das ist und war die klare Meinung der Kommissionsmehrheit, und das ist offensichtlich auch die Auffassung des Bundesrates.

Herr Bundesrat Leuenberger hat dies gestern mit aller Deutlichkeit bestätigt. Diese Bestätigung sollte auch das Misstrauen breiter Kreise zerstreuen, dass der Gotthard nicht gebaut werde, wenn wir jetzt sofort mit dem Bau des Lötschbergs beginnen. Es besteht also eine klare Sicherheit, dass der Gotthard kommt, dass der Gotthard gebaut wird und dass man mit dem Bau beginnt, sobald die Abklärungen gemacht und die Voraussetzungen erfüllt sind.

Das sind die Schlussfolgerungen aus dieser grossen Debatte. Nun müssen wir diese Gemeinsamkeiten in einem richtungsweisenden Beschluss verankern und dann mit dieser Botschaft und mit diesen Gemeinsamkeiten auch nach aussen gehen. Dann haben wir die besten Aussichten, das grosse Werk zeitgerecht verwirklichen zu können.

Hubacher Helmut (S, BS), Berichterstatter: Nach dieser interessanten Diskussion möchten Herr Vogel und ich auf einige Fragen eingehen, ohne allzu lange zu werden, weil ich glaube, dass die Meinungen zu einem wesentlichen Teil gemacht sind. Aber es braucht ein paar Überlegungen. Vielleicht vorher ein paar Bereinigungen der verschiedenen Anträge:

Der Antrag der Minderheit I (Bezzola) bedeutet einfach eine Kompetenzänderung: anstatt beim Parlament soll sie beim Bundesrat liegen.

Zum Antrag der Minderheit II: Herr Fischer-Seengen und andere haben jetzt immer wieder betont, nur der Gotthard werde eine Flachbahn sein. Anfang Mai ist in der «Basler Zeitung» ein Artikel erschienen, der auf Aussagen von Herrn Theo Weiss Bezug nimmt. Herr Weiss ist als Direktor der SBB für Rollmaterial zuständig. Vielleicht muss man folgende Aussage im Artikel zur Kenntnis nehmen: «Entscheidend für die Geschwindigkeit ist nicht die Steigung eines Trassees, entscheidend sind vielmehr die Kurvenradien.» Herr Béguelin hat darauf hingewiesen, dass Lausanne–Bern als Flachbahn gilt, aber eine enorme Steigung hat. Auch die TGV-Linie Paris–Lyon würden wir wahrscheinlich als Flachbahn bezeichnen, obwohl sie eine stärkere Steigung hat als der Simplon, nämlich 35 Promille. Bei der heutigen Technik ist nicht unbedingt die Steigung, sondern vor allem auch der Kurvenradius ein Faktor.

Zur Pioramulde: Da ist verschiedentlich die Geologie angesprochen worden. Ein Redner hat indirekt gesagt, das Problem existiere gar nicht, sondern es werde verpolitisiert. Ich glaube, die Mehrheit der Kommission ist wirklich der Auffassung, dass es nicht eine freisinnige, eine christlich-demokratische oder eine sozialdemokratische Geologie gibt, sondern nur eine Geologie schlechthin; Geologen interpretieren die Natur.

In der Botschaft des Bundesrates von 1990 zur Neat war zu lesen: «Im Urteil der Fachleute enthält der Gotthardbasistunnel die vergleichsweise geringsten geologischen Risiken.» Gemäss der damaligen Botschaft des Bundesrates bot also die Geologie am Gotthard praktisch kein Problem. Sieben Jahre später haben wir noch keine Lösungen. Die Geologie ist auch sonst ein schwieriges Umfeld; ich denke an die Nagra-Bemühungen zur Endlagerung von radioaktivem Atommüll. Auch da müssen wir, glaube ich, zur Kenntnis nehmen: Die Natur diktiert zum Teil Probleme, die wir als Politiker nicht einfach negieren, uminterpretieren oder übersehen können.

Von daher ist die Mehrheit der Kommission nach ausführlichen Hearings mit vielen Geologen zur Auffassung gekom-

men: Es gibt die Probleme; die Fachleute sagen, sie bräuchten noch etwa zwei, im schlimmsten Fall sogar drei Jahre, bis sie erklären könnten, welche Lösung am Gotthard technisch machbar wäre. Ein Geologe hat erklärt, er und seine Kollegen seien Individualisten und wenig geeignet für politische Manipulationen. Geologen stellten einfach fest, was da in der Natur vorhanden sei. Ingenieure sind dynamische Menschen, die sagen: Wir lösen das Problem. In der Regel wird das auch zutreffen. Aber mit absoluter Sicherheit kann wohl niemand behaupten, das Problem Pioramulde werde auf jeden Fall lösbar sein. Auch Herr Fischer-Seengen hat den Vorbehalt eingebaut, dass man ein völlig neues Konzept im Rat vorlegen müsste, falls es dann in der Pioramulde doch zum schlimmsten Fall kommen würde. Damit hat er wohl auch recht.

Der Antrag der Minderheit IV (Vetterli) will den Ast St. Gallen–Pfäffikon streichen. Das ist, glaube ich, ein marginales Problem. Es geht um Kosten von etwa 80 Millionen Franken, während wir sonst von 30 Milliarden Franken reden; ich sage das, damit das Verhältnis einigermaßen klar ist. Ich habe mich bei den Bundesbahnen einmal erkundigt, weshalb diese Linie St. Gallen–Pfäffikon in allen Papieren – auch in den schon lange zurückliegenden, die wir bekommen haben – als Bestandteil der Neat-Zufahrt figuriert. Irgendwann ist diese Linie hineingekommen, und von daher hätte Herr Vetterli wahrscheinlich recht. Das ist keine grosse Frage, und wir sollten wegen dieser kleinen Bausumme die Ostschweiz nicht unnötig beunruhigen. Die Strecke ist schon immer als Zufahrtslinie erwähnt gewesen. Ich bitte Sie, diesen Antrag abzulehnen.

Jetzt kommt eigentlich die Frage, zu welchen Schlüssen wir nach der Diskussion dieser vielen Anträge kommen. Diese Frage stellt sich auch nach dem letzten Votum von Herrn Caccia, der diese Kommission – das ist schon gesagt worden – wirklich hervorragend präsidiert hat.

Ich glaube, dass niemand in diesem Saal die Ängste der Tessiner Bevölkerung anheizen, Misstrauen säen, Fragezeichen setzen will, dass niemand eine Unsicherheit zurücklassen will, ob denn dieser Gotthardtunnel wirklich gebaut werden soll.

Herr Maspoli hat erklärt, dass der Gotthardbasistunnel unter die Räder käme, falls der Antrag der Mehrheit obsiegen würde, und hat seine legalistische Politik daraus abgeleitet. Eines ist völlig klar: Mit den Beschlüssen von gestern, mit dem Antrag der Mehrheit und auch mit den Anträgen der Minderheiten wird akzeptiert und anerkannt: Der Gotthardbasistunnel wird gebaut! Das hat Herr Bundesrat Leuenberger gestern gesagt. Wer das im Tessin anders interpretiert, der versucht hier irgendein eigenes Süppchen zu kochen.

Ernster nehme ich die Ängste von Herrn Caccia. Ich spüre sein Engagement und seine innere Beunruhigung. Er ist in dieser Frage emotional sehr engagiert; das gehört zur Politik. Die Mehrheit der Kommission beantragt aber – Herr Herzog hat das, meine ich, sehr deutlich gesagt – eine ehrliche Variante. Sie geht davon aus, dass wir mit gutem Gewissen nicht einfach behaupten können, dass uns das Problem Pioramulde nicht interessiert, dass das gelöst werde, unabhängig davon, was Geologen sagen würden. Ich könnte für die Schwierigkeiten, Einmaligkeiten usw. viele Zitate bringen. Der Antrag der Mehrheit der Kommission beinhaltet eine Etabpierung: 1. Lötschberg; 2. Gotthard.

Nach dem Antrag Carobbio und dem gleichlautenden Antrag Widmer umfasst die erste Etappe den Gotthard-, den Lötschberg- und den Zimmerbergtunnel, und die zweite Etappe den Ceneri-Tunnel und die kleine Auffrischung der Linie St. Gallen–Pfäffikon. Das ist nicht gerade eine plausible Etabpierung. Die drei schweren Brocken werden in die erste Etappe eingereiht, und das sogenannte «Kleingemüse» wird als zweite Etappe bezeichnet, nur damit die Sicherheit besteht, dass dieser Gotthard wirklich gebaut wird, weil alle anderen Erklärungen offenbar nicht genügen sollen.

Zugegeben wird – Herr Caccia hat das Schema hier verteilt –, dass die erste Etappe mit Lötschberg-, Gotthard- und Zimmerbergtunnel wieder in Etappen aufgeteilt wird, indem man mit dem Lötschberg beginnt und dann mit dem Gotthard fort-

fährt, sofern die technisch-geologischen Schwierigkeiten behoben sind. Die eigentliche Etappierung zwischen den zwei grossen Basislinien wird versteckt. Es ist eine Art Geheimsprache; man will das nicht so sagen, es ist vielleicht auch etwas eine Mogelpackung. Ich frage mich, ob wir uns das leisten können.

Ich meine, dass da vielleicht der Antrag Comby mehrheitsfähig wäre. Seinem Namen entsprechend hat unser Kollege Comby offenbar die Fähigkeit, zwischen dem Antrag der Mehrheit der Kommission und dem Antrag der Minderheit I (Bezzola) eine «combynation» zu präsentieren. Einerseits versucht er, die Etappierung, wie man sie ehrlicherweise fixieren müsste, festzuschreiben, andererseits möchte er, um die Gemüter im Tessin zu beschwichtigen, dass der Bundesrat sofort grünes Licht geben könnte, wenn die geologischen und technischen Schwierigkeiten behoben sein sollten.

Ich meine nun, dass das wirklich eine Variante ist, die Sie sich überlegen sollten, weil wir doch alle für unsere Tessiner Freunde einstecken. Niemand will eine Variante ohne Gotthard. Wir könnten uns das auch gar nicht leisten, weder aus staatspolitischen noch aus verkehrspolitischen Gründen. Niemand will diese Variante ohne Gotthard. Das müsste man im Tessin ganz gross schreiben und zur Kenntnis nehmen. Die Verbindung Antrag der Mehrheit mit Antrag der Minderheit I (Bezzola) in Form des Antrages Comby – wir haben seinen Antrag in der Kommission nicht diskutieren können – könnte, so würde ich annehmen, eine Linie sein, die mehrheitsfähig wäre und die von Herrn Caccia geäusserten Befürchtungen, die ich sehr ernst nehme, zerstreuen.

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: Il est ressorti des débats de la commission qu'il fallait donner à l'ensemble de la population suisse un signe très clair de notre volonté de réaliser un projet global d'importance nationale et qui intéresse tout le pays.

Je dirai tout de suite, en entendant le discours de M. Föhn, que la Suisse ne s'arrête pas à Zurich et que, vu le ton utilisé quand vous avez développé votre proposition, je crois que vous contribuez plus à creuser le «Röstigraben» que les tunnels que nous avons l'intention de faire.

La majorité de la commission estime que cet aspect politique ne peut pas être pris correctement en compte autrement que par la variante en réseau et l'échelonnement des travaux. Nous ne pouvons pas nous payer le luxe d'aller devant le peuple avec une variante qui réunit contre elle une multitude de minorités rejetantes qui finiront par faire une majorité contre le projet, laquelle fera couler l'ensemble du projet NLFA. Pour entrer un peu plus dans le détail, je tiens à affirmer que la majorité de la commission ne donne pas une pseudo-priorité au Lötschberg, comme le laisse entendre M. Fischer-Seengen. Ce que la proposition de la minorité II (Fischer-Seengen) donne, c'est des activités obsolètes au Lötschberg – et là je crois que M. Friderici ne me contrariera pas. En revanche, elle donne la priorité absolue au Gotthard.

La majorité de la commission n'a pas voulu faire l'impasse sur les conditions géologiques qu'on a rencontrées au Gotthard. M. Fischer-Seengen attend une réponse aux problèmes géologiques cet été déjà. Je n'ai pas du tout le sentiment, après avoir entendu pendant une journée des experts se succéder pour nous dire l'importance des problèmes qu'ils rencontraient, que ce sera le cas. On peut pour le moins s'interroger sur ce délai.

Dès lors, proposer une construction qui n'est maintenant pas possible, ou dont la réalisation, la faisabilité n'est pas encore prouvée, c'est aussi renoncer à l'application d'une clause du besoin à laquelle certains semblent être très attachés. Je ne crois pas qu'on puisse prendre le risque de creuser un tunnel à chaque bout et de ne pas arriver à les rejoindre. Il ne suffit pas de répéter avec conviction que les problèmes géologiques seront résolus, et de dire avec autant de conviction des choses fausses sur le Lötschberg, pour qu'elles finissent par être vraies.

J'en viens maintenant à la proposition Carobbio. Elle a un fondement politique; elle exige des garanties pour la suite. Cela me paraît justifié. Je regrette qu'elle soit accompagnée

de menaces de référendum; c'est un peu le principe de la carotte et du bâton que contient cette proposition. Monsieur Carobbio, la commission n'a pas été insensible à vos propos, à un point tel qu'elle avait une première version de majorité dans laquelle, c'est vrai, une clause de besoin aurait pu laisser croire qu'il y avait des volontés cachées de ne pas passer à la réalisation du Gotthard dans les délais voulus. Cette clause, en deuxième lecture, a été retirée pour aller dans le sens des soucis que vous exprimez.

Néanmoins, la majorité de la commission reste convaincue qu'elle ne peut pas, en tout cas formellement, renoncer à mentionner clairement l'échelonnement, ce que votre proposition ne fait pas, mais d'après le dessin qui nous a été présenté, peut-être que, de fait, il y a un échelonnement. De nouveau là, nous sommes dans la querelle des compétences, de ce à quoi on croit plus ou moins. La majorité de la commission a clairement affirmé ses croyances, puisqu'elle veut prendre une position sans ambiguïté.

La majorité de la commission maintient la variante en réseau, tout en introduisant le principe de l'échelonnement. C'est la rédaction qui vous est proposée.

Encore une fois, on peut reprocher tout ce qu'on veut à cette variante, mais elle a au moins un mérite, c'est celui d'être claire, de dire sans ambiguïté ce qu'elle comprend. Elle ne considère pas que le Lötschberg est prioritaire par rapport au Gotthard, mais que le début des travaux se fait au Lötschberg. La volonté de réaliser également le Gotthard est affirmée en mentionnant expressément que les tunnels du Zimmerberg et du Monte Ceneri sont des éléments de la ligne de base du Gotthard à construire, et surtout pas des éléments destinés à satisfaire des appétits régionaux.

A titre personnel, je comprends qu'on puisse émettre des réserves à l'encontre de l'arrêté simple. Il peut apparaître finalement risqué de laisser au Parlement le soin du dernier recours, de n'avoir aucune alternative pour modifier une décision qui, éventuellement, irait à l'encontre de ce que souhaite notamment le Tessin. A ce propos-là et à ce titre, si la proposition Comby devait disputer la finale, ce que je souhaite vivement, je la soutiendrais.

Que cela s'adresse à une région ou à une autre du pays, l'échelonnement des travaux, pour être crédible, doit être accompagné de garanties significatives. Nous devons énoncer un principe d'échelonnement, sans remettre en cause la variante en réseau.

C'est cet objectif que vise la proposition de la majorité de la commission, et je vous engage à la soutenir, en rejetant toutes les propositions qui la combattent.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich erlaube mir, zunächst drei Fragen zu beantworten, die Sie gestellt haben.

Zur Frage von Herrn Vetterli, was uns der Betrieb der Neat dereinst kosten werde: Die Studie des Büros Ecoplan ist der Kommission übergeben worden. Diese betrachtet im Gegensatz zur vorherigen Studie von Coopers & Lybrand die reduzierte Variante und macht auch Alternativprognosen für eine Variante mit einem Basistunnel und für eine weitere, welche das Netz berücksichtigt. Es wird dort nicht nur die reine Investitionsrechnung angestellt, sondern es sind auch der Betrieb und der Unterhalt inbegriffen.

Die Bahnen müssen – ich habe das schon beim Eintreten gesagt – die 25 Prozent der öffentlichen Verschuldung zurückzahlen, und zwar deswegen, weil Coopers & Lybrand erkannt hat, dass keine Rentabilität zu erwarten ist. Der grosse Unterschied zwischen der Vorlage, die wir Ihnen jetzt unterbreiten, und den damaligen Neat-Beschlüssen ist der, dass die Verschuldung von 100 Prozent auf 25 Prozent zurückgenommen worden ist. Dafür gibt es durch den Bau der Neat einen volkswirtschaftlichen Nutzen, und dieser gibt ja auch den Ausschlag dafür, dass wir eine Neat bauen wollen und dass sich die verschiedenen Regionen um die Anschlüsse bemühen. Eine exakte Berechnung von Betrieb und Unterhalt ist nicht möglich, weil wir ja eine rollende Planung haben. Es gibt während des Baus auch einen technologischen Fortschritt, der zu Verbilligungen führen wird, aber man kennt ihn heute noch nicht im Detail.

Eine zweite Frage im Zusammenhang mit dem Eventualantrag Strahm zu Artikel 10quater ist die, ob Italien jetzt eigentlich unseren Verkehr aufnehmen oder nicht. Ich habe in dieser Session während der Fragestunde bereits darauf hingewiesen, dass Sie unterscheiden müssen, was den Huckepack und was die Neat angeht.

Was den Huckepack betrifft, gibt es ein trilaterales Abkommen zwischen Deutschland, der Schweiz und Italien. Dieses Abkommen hat insofern Früchte getragen, als der Baubeginn beim Südschluss nächste Woche effektiv erfolgt. Jedenfalls ist die Nachtfahrsperrung im Fahrplan bereits eingeplant. Ab nächster Woche erfolgen da also die Bauarbeiten, nachdem es vorher einige Verzögerungen wegen des Auftrages an eine Firma gegeben hat; es war fraglich, ob die Ausschreibung richtig erfolgt sei.

Was die Neat anbetrifft, ist ein bilaterales Abkommen auf Ministerebene in Vorbereitung; zugesichert haben wir uns das schon zweimal. Es geht aber nicht an, dass wir mit dem Beschluss zuwarten, bis das Abkommen vorliegt. Die beiden Dinge ergänzen sich eben. Italien ist an diesem Abkommen tatsächlich interessiert, dies, weil der Hafen von Genua wenn immer möglich ab sofort einen Anschluss an die Schiene haben sollte.

In bezug auf die Vorstellung und den entsprechenden Antrag der Minderheit II (Fischer-Seengen), wonach die Bergstrecke am Lötschberg ausgebaut werden solle, verweise ich auf die Ausführungen in der Eintretensdebatte. In allererster Linie geht es um die Verkürzung der Fahrzeit und damit um die Wettbewerbsfähigkeit gegenüber dem Auto und dem Flugzeug. Dafür bedarf es eines Basistunnels und nicht eines Ausbaues der Bergstrecke. Die Bergstrecke ist alt. Sie vollständig zu renovieren kommt sehr teuer zu stehen. Letztlich läuft der Antrag der Minderheit II (Fischer-Seengen) auch auf eine Absage an das Netzkonzzept hinaus. Verlangt wird für den Lötschbergbasistunnel explizit ein Bedarfsnachweis. Zu erbringen wäre er, nachdem bereits einige hundert Millionen Franken in die Scheitelstrecke investiert worden wären. Betriebswirtschaftlich leuchtet es nicht gerade ein, zuerst in eine bald hundertjährige Anlage zu investieren und dann die für teures Geld modernisierte Anlage durch eine neue zu ersetzen.

Nochmals zu den Anträgen: Sie wissen, dass der Bundesrat die Netzvariante vorgeschlagen hat. Natürlich hat er sich bei diesem Vorschlag auch überlegt, ob eine Etappierung erfolgen soll oder nicht. Tatsächlich spricht für eine Etappierung einiges, insbesondere finanzielle Erwägungen. Wenn mit dem Bau bei beiden Basistunnels gleichzeitig begonnen würde, würden die entsprechenden Vorschüsse durch die Staatskasse geleistet. Das stellt eine Belastung dar, und um diese Belastung nicht in derselben Zeit sich kumulieren zu lassen, würde sich eine Etappierung, mit der die beiden Basistunnels hintereinander und nicht miteinander gebaut würden, tatsächlich aufdrängen.

Nun hat die Geologie uns hier eine Entscheidung abgenommen. Tatsächlich ist es jetzt so, dass der Gotthard vorläufig nicht gebaut werden kann. Es braucht noch zwei Jahre, bis die notwendigen Abklärungen getroffen sein werden, und es bedarf nochmals etwa zweier Jahre für das Verfahren. Das heisst, der Gotthardbasistunnel kann erst im Jahre 2001 begonnen werden. Deswegen braucht es auch den Lötschbergbasistunnel. Selbst wenn jemand die Netzvariante nicht vorziehen sollte, braucht es ihn dennoch wegen des Transitbeschlusses, und nicht einmal einzig und allein deswegen. Herr Thür hat gesagt, man solle damit aufhören, alles nur mit diesem Transitbeschluss zu begründen. Man könne mit der EU reden, sie werde das sicher verstehen. Vielleicht hat er recht, aber es geht nicht nur darum, sondern es geht auch darum, den Alpenschutzartikel umzusetzen. Natürlich ist dieser Alpenschutzartikel zum Teil sehr ungeliebt. Aber er ist jetzt Verfassungsrecht, und wir haben die Verfassung anzuwenden, und wenn wir sehen, dass wir den Gotthardbasistunnel erst im Jahre 2001 beginnen können, müssen wir, wenn wir diesem Verfassungsauftrag gerecht werden wollen, eben den Lötschbergbasistunnel bauen, selbst wenn wir gegen eine Netzvariante wären.

Der Bundesrat bejaht den Bedarf für beide Basistunnels. Der Bedarf ist nicht der Grund für eine Etappierung. Die Frage, ob der Bedarf vorhanden sei oder nicht, kann man einerseits mit technischen Studien beantworten. Es gibt eine EU-Studie, daneben die Prognose Graf aus dem Jahre 1992, die 1996 wieder aktualisiert worden ist. Aber ob ein Bedarf besteht oder nicht – das zeigt diese Diskussion –, ist auch eine politische Frage. Der Bundesrat bejaht den Bedarf wegen des Umlagerungsziels, wegen des Alpenschutzes und auch deswegen, weil die Randgebiete an die «Bahn 2000» angeschlossen werden sollen und wir uns in das europäische Hochleistungsnetz integrieren wollen. Daher sieht die Priorität im Programm des Bundesrates wie folgt aus: Lötschbergbasistunnel, Ceneri und Zimmerberg sollen jetzt gebaut werden. Hier liegt zwar ein Antrag Widmer vor, der das umkehren will. Nur muss man wissen, dass damit einzig und allein erreicht würde, dass der Ceneri-Tunnel auch hintangestellt würde, aber der Gotthardbasistunnel der geologischen Gründe wegen nicht vorgezogen werden könnte. Das dritte Element ist die Strecke St. Gallen–Pfäffikon, die auch zur ersten Etappe gehören würde. Die zweite Etappe wäre der Gotthardbasistunnel. Der Bedarf ist, wie gesagt, gegeben, es kann jedoch wegen der Geologie noch nicht sofort gebaut werden.

Nun ist noch die Frage offen, wer denn über diese zweite Etappe beschliesst. Ich habe Ihnen wiederholt klar gesagt, dass der Bundesrat den Bedarf bejaht. Sobald die geologischen Probleme geklärt und die entsprechenden Folgen klar sind, würde der Bundesrat den Gotthardbasistunnel in Angriff nehmen. Er unterstützt daher den Antrag der Mehrheit und den Antrag Comby. Das Parlament ist deswegen nicht ausgeschaltet, sondern kommt dann bei der Freigabe des Verpflichtungskredits zum Zug. Sollte also das Parlament dann in einigen Jahren plötzlich die Meinung haben, dass alles anders und kein Bedarf mehr für den Gotthardbasistunnel vorhanden ist, könnte es diesen Kredit verweigern. Aber das sage ich nicht, um das Parlament jetzt schon dazu aufzufordern. Der Bundesrat wird auf jeden Fall dieses Kreditbegehren vorbringen und die Bedarfsfrage nicht neu definieren.

Ich ersuche Sie also, der Mehrheit und dem Antrag Comby zuzustimmen.

Präsidentin: Über den Antrag der liberalen Fraktion haben wir bereits gestern entschieden.

A. Priorität Gotthard – A. Priorité au Saint-Gothard

Abstimmung – Vote

Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit IV	70 Stimmen
Für den Antrag Föhn	54 Stimmen

Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit II	108 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit IV	41 Stimmen

Dritte Eventualabstimmung – Troisième vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit II	117 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit III	44 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Minderheit II	89 Stimmen
Für den Eventualantrag Theiler	81 Stimmen

B. Priorität Lötschberg – B. Priorité Lötschberg

Abstimmung – Vote

Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	108 Stimmen
Für den Antrag Steiner	71 Stimmen

Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire
 Für den Antrag Comby 110 Stimmen
 Für den Antrag der Mehrheit 76 Stimmen

Definitiv – Définitivement
 Für den Antrag Comby 138 Stimmen
 Für den Antrag Giezendanner 48 Stimmen

C. Priorität «zwei Basistunnel»
C. Priorité «deux tunnels de base»

Präsidentin: Diese Frage ist durch den Rückzug des Hauptantrages Widmer bereits entschieden.

D. Bereinigung der Resultate von A bis C
D. Clarification des résultats de A à C

Abstimmung – Vote

Erste namentliche Eventualabstimmung
Premier vote préliminaire, nominatif
 (Ref.: 0899)

Für den Antrag Comby stimmen:
Votent pour la proposition Comby:
 Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Burgener, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dreher, Ducrot, Dupraz, Eggly, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Filliez, Frey Claude, Friderici, Giezendanner, Goll, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Maitre, Maury Pasquier, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Philipona, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Steiner, Strahm, Straumann, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vogel, von Allmen, Waber, Weyeneth, Widmer, Wyss, Zapfl, Zwiggart (114)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité II:
 Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Caccia, Cavadini Adriano, David, Dettling, Diener, Dormann, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Gonseth, Grendelmeier, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Kühne, Kunz, Leu, Löttscher, Maspoli, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Pelli, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Schlüer, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Stucky, Theiler, Thür, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zbinden (69)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
 Carobbio, Cavalli, Freund, Gusset, Steinemann (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
 Keller, Leuba, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Steffen, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Ziegler (11)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
 Stamm Judith (1)

Zweite, namentliche Eventualabstimmung
Deuxième vote préliminaire, nominatif
 (Ref.: 0900)

Für den Antrag Comby stimmen:
Votent pour la proposition Comby:
 Aeppli, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Blaser, Bonny, Borel, Bühlmann, Burgener, Chiffelle, Christen, Comby, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dettling, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Eymann, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Friderici, Giezendanner, Goll, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loeb, Maitre, Maury Pasquier, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zwiggart (114)

Für den Antrag Carobbio stimmen:
Votent pour la proposition Carobbio:
 Aguet, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, David, Dormann, Ducrot, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fasel, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Fritschi, Gadiant, Gross Andreas, Hasler Ernst, Imhof, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leu, Loretan Otto, Löttscher, Maspoli, Nebiker, Pelli, Pini, Ratti, Ruckstuhl, Schlüer, Schmid Odilo, Speck, Steinegger, Straumann, Theiler, Vetterli, Widmer, Widrig, Zapfl, Zbinden (58)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
 Borer, Bühner, Diener, Dreher, Fässler, Fischer-Seengen, Freund, Frey Walter, Gusset, Moser, Scherrer Jürg, Steinemann, Tschuppert (13)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
 Fankhauser, Gonseth, Grendelmeier, Hochreutener, Keller, Leuba, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Steffen, Vollmer, von Felten, Ziegler (14)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
 Stamm Judith (1)

Dritte, namentliche Eventualabstimmung
Troisième vote préliminaire, nominatif
 (Ref.: 0901)

Für den Antrag Comby stimmen:
Votent pour la proposition Comby:
 Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Dünki, Eggly, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Friderici, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Maitre, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller Erich, Müller-

Hemmi, Oehrli, Ostermann, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steiner, Strahm, Straumann, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (118)

Für den Eventualantrag Widmer stimmen:

Votent pour la proposition subsidiaire Widmer:

Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Engler, Fasel, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Fritschi, Gadiant, Gross Andreas, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hochreutener, Imhof, Kühne, Kunz, Leu, Lötscher, Maspoli, Mühlemann, Nabholz, Nebiker, Pelli, Pini, Ratti, Ruckstuhl, Schlüer, Schmid Odilo, Steinegger, Theiler, Tschopp, Vetterli, Widmer, Widrig, Zapfl, Zbinden (52)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Binder, Blocher, Borer, Bühlmann, Diener, Dreher, Egerszegi, Fässler, Fehr Hans, Freund, Frey Walter, Gonseth, Gusset, Hollenstein, Moser, Scherrer Jürg, Speck, Steinemann (18)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Hafner Ursula, Keller, Leuba, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Steffen, Vollmer, von Felten, Ziegler (11)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Vierte, namentliche Eventualabstimmung

Quatrième vote préliminaire, nominatif

(Ref.: 0902)

Für den Antrag Comby stimmen:

Votent pour la proposition Comby:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bühlmann, Burgener, Chiffelle, Comby, Couchepin, de Dardel, Diener, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Eymann, Fankhauser, Fässler, Frey Claude, Friderici, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hess Otto, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loeb, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Philipona, Pidoux, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spielmann, Stamm Luzi, Steiner, Strahm, Straumann, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwygart (114)

Für den Antrag Ratti stimmen:

Votent pour la proposition Ratti:

Bezzola, Blocher, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Cumberg, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Epiney, Fasel, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Fritschi, Gadiant, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leu, Loretan Otto, Maitre, Maspoli,

Mühlemann, Nebiker, Pelli, Pini, Ratti, Ruckstuhl, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Simon, Speck, Steinegger, Stucky, Theiler, Vetterli, Widrig, Zapfl (57)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumberger, Borer, Cavalli, David, Dreher, Fehr Hans, Frey Walter, Gusset, Moser, Raggenbass, Scherrer Jürg, Steinemann (12)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baumann Alexander, Binder, Fehr Lisbeth, Freund, Heberlein, Keller, Leuba, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Steffen, Vollmer, von Felten, Ziegler (16)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Definitive, namentliche Abstimmung

Vote définitif, nominatif

(Ref.: 0903)

Für den Antrag Comby stimmen:

Votent pour la proposition Comby:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Burgener, Chiffelle, Cumberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Frey Claude, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hess Peter, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Maitre, Maury Pasquier, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Steffen, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Wyss, Zbinden, Zwygart (114)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité I:

Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Bircher, Blocher, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Dettling, Diener, Dormann, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fasel, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gonseth, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Leu, Lötscher, Maspoli, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Pelli, Pini, Randegger, Ruckstuhl, Sandoz Suzette, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Stamm Luzi, Steinegger, Straumann, Theiler, Thür, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl (70)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Binder, Bühler, Cavalli, Fehr Hans, Freund, Frey Walter (6)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Keller, Leuba, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Vollmer, von Felten, Ziegler (9)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

96.072

**Gewässerschutzgesetz.
Änderung
Loi sur la protection des eaux.
Modification**

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1316 hiervoor – Voir page 1316 ci-devant

Antrag der Einigungskonferenz vom 19. Juni 1997
Proposition de la Conférence de conciliation du 19 juin 1997

Beschluss des Ständerates vom 19. Juni 1997
Décision du Conseil des Etats du 19 juin 1997

**Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer
Loi fédérale sur la protection des eaux**

Art. 61 Abs. 3 Bst. a

Antrag der Einigungskonferenz

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 61 al. 3 let. a

Proposition de la Conférence de conciliation

Adhérer à la décision du Conseil national

Semadeni Silva (S, GR), Berichterstatterin: Die Revision des Gewässerschutzgesetzes mit der unbestrittenen Einführung des Verursacherprinzips im Mittelpunkt ist nun abgeschlossen. Heute morgen hat die Einigungskonferenz die letzte Differenz mit dem Ständerat ausgeräumt. Sie betraf die Höhe des Subventionssatzes für die vom Bund zur Einhaltung von internationalen Verträgen zusätzlich verlangten Massnahmen im Bereich der Abwasserreinigung. Mit Rücksicht auf die Finanzlage des Bundes haben wir uns auf einen Kompromiss geeinigt, nämlich auf einen Satz von 50 statt 70 Prozent. Der Ständerat hat diesen Entscheid bereits mit 29 zu 0 Stimmen gutgeheissen.

Ich bitte Sie, dasselbe zu tun. Die Gesetzesrevision soll im Interesse des Bundes möglichst schnell in Kraft gesetzt werden.

Dupraz John (R, GE), rapporteur: Je voudrais simplement vous dire que la Conférence de conciliation a confirmé ce matin, à une très large majorité, la décision de notre Conseil de verser des subventions s'élevant à 50 pour cent pour des installations servant à l'élimination de l'azote. Le Conseil des Etats a entériné cette décision par 19 voix sans opposition, et je m'aperçois que vous allez accepter, dans l'indifférence générale, la proposition de la Conférence de conciliation.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

*Die Sitzung wird von 11.40 Uhr bis 11.50 Uhr unterbrochen
La séance est interrompue de 11 h 40 à 11 h 50*

Sammeltitel – Titre collectif

**Öffentlicher Verkehr. Neat
Transport public. NLFA**

96.059

**Infrastruktur
des öffentlichen Verkehrs.
Bau und Finanzierung**

**Infrastructure
des transports publics.
Réalisation et financement**

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1353 hiervoor – Voir page 1353 ci-devant

*B. Bundesbeschluss über den Bau der schweizerischen
Eisenbahn-Alpentransversale (Fortsetzung)*

*B. Arrêté fédéral relatif à la construction de la ligne ferroviaire
suisse à travers les Alpes (suite)*

Art. 10ter (neu)

Antrag der Kommission

Titel

Weitere Eisenbahn-Grossprojekte nach Artikel 23 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung

Wortlaut

Die nachstehenden Eisenbahn-Grossprojekte nach Artikel 23 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung werden in separaten allgemeinverbindlichen Bundesbeschlüssen geregelt:

- «Bahn 2000»;
- der Anschluss der Schweiz an das europäische Eisenbahn-Hochleistungsnetz;
- die Verbesserung des Lärmschutzes entlang der Eisenbahnstrecken durch aktive und passive Massnahmen.

Antrag Binder

Wortlaut

.... des Lärmschutzes entlang der Zufahrtsstrecken der Neuen Eisenbahn-Alpentransversale durch passive Massnahmen.

Art. 10ter (nouveau)

Proposition de la commission

Titre

Autres grands projets ferroviaires selon l'article 23 dispositions transitoires de la Constitution fédérale

Texte

Sont définies par voie d'arrêtés fédéraux de portée générale distincts les modalités de réalisation des grands projets ferroviaires suivants, prévus à l'article 23 des dispositions transitoires de la constitution:

- «Rail 2000»;
- le raccordement de la Suisse au réseau ferroviaire européen à haute performance;
- l'amélioration, au moyen de mesures actives et passives, de la protection contre le bruit le long des voies de chemin de fer.

Proposition Binder

Texte

.... l'amélioration de la protection contre le bruit des voies d'accès à la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes au moyen de mesures passives.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Art. 10quater (neu)*Eventualantrag Strahm*

(falls der Antrag der Mehrheit bei Art. 10bis angenommen wird)

Titel

Baubeginn

Wortlaut

Der Beginn der Bauhauptarbeiten an der Lötschbergbasisl Linie erfolgt nach Abschluss eines staatsvertraglichen Übereinkommens mit Italien über den Ausbau und den Baubeginn der Bahnstrecken südlich des Simplons zu einer leistungsfähigen Gütertransitachse.

Art. 10quater (nouveau)*Proposition subsidiaire Strahm*

(au cas où la proposition de la majorité à l'art. 10bis serait adoptée)

Titre

Début des travaux

Texte

Le début des travaux principaux à la ligne de base du Lötschberg ne commencera qu'après conclusion d'un accord avec l'Italie sur la construction et le début des travaux des lignes ferroviaires au sud du Simplon pour en faire un couloir ferroviaire performant.

Strahm Rudolf (S, BE): Ich möchte auch die Gruppe, die unterlegen ist, bitten, jetzt zuzuhören, weil mein Zusatzantrag zu Artikel 10quater (neu) eine wichtige Bereinigung des soeben gefällten Entscheides ist.

Ich möchte den Baubeginn am Lötschbergbasistunnel vom Ausbau des Simplon-Süd abhängig machen, und zwar mit folgendem Wortlaut: «Der Beginn der Bauhauptarbeiten an der Lötschbergbasisl Linie erfolgt nach Abschluss eines staatsvertraglichen Übereinkommens mit Italien über den Ausbau und den Baubeginn der Bahnstrecken südlich des Simplons zu einer leistungsfähigen Gütertransitachse.»

Die Debatte um Artikel 10bis war ein Festival der Lokalinteressen und lokalen Rücksichtnahmen. Hier geht es um die gesamtschweizerische und die europäische Verkehrspolitik. Der Hintergrund ist der, dass der Simplon-Süd heute und auf absehbare Zeit keine echte Transitachse darstellt. Der Simplon-Süd ist eine Bergstrecke und hat eine Steigung von 25 Promille. Er ist heute nicht als moderne Flachbahn vorgesehen, denn eine solche darf nicht mehr als 12 Promille Steigung aufweisen. Die Lötschberg-Simplon-Strecke hat einen Scheitelpunkt von 820 Metern; die Gotthardbasisl Linie hätte einen Scheitelpunkt von nur 550 Metern.

Nun weiss ich, dass auch der Gotthard im Süden am Monte Ceneri zum Teil noch hohe Steigungen aufweist. Der Ausbau der Südseite des Gotthards erfolgt aber auf schweizerischem Territorium und kann von der Schweiz entschieden werden; das ist jetzt auch so beschlossen worden. Der Gotthard kann also durch unseren Entscheid zu einer Basisl Linie, zu einer Flachbahn ausgebaut werden. Das ist beim Simplon nicht der Fall.

Ich habe für die Netzvariante mit Lötschberg/Simplon gestimmt – als Berner kann ich nicht anders –, und ich finde den Entscheid angesichts der geologischen Probleme am Gotthard weise. Aber wir haben ein grosses Problem beim Ausbau südlich des Simplons, weil nämlich keine Zusicherung von seiten Italiens vorliegt, einen echten Ausbau vorzunehmen. Ich muss hier erklären, was «Ausbau» heisst. Unter Ausbau verstehe ich nicht nur den Ausbau auf vier Meter Eckhöhe, für den jetzt die Arbeiten im Gang sind und nächstes Jahr mit vierjähriger Verspätung abgeschlossen sein werden. Unter Ausbau verstehe ich auch eine angemessene, grosse Umladestation in Domodossola, damit die rollende Landstrasse funktionieren wird, eine Begradigung der Bergstrecken und eine Elektrifikation der Orta-Linie. Es wurde nie klar gesagt, dass südlich des Simplons von Iselle bis Novara dieser Ausbau nicht sichergestellt ist.

Mit Deutschland ist letztes Jahr schon ein Ausbauabkommen abgeschlossen worden, und Italien wehrt sich. Wenn ich mich auf Äusserungen aus der Lombardei und dem Piemont ab-

stütze, liegt das Interesse im Falle des Piemonts beim Ausbau des Mont-Cenis-Tunnels, und im Falle der Lombardei besteht ein Interesse am Ausbau des Gotthards. Es gibt bis jetzt keine Zusicherung von Italien, den Simplon-Süd wirklich auszubauen; man schätzt die Ausbaukosten auf 4 bis 5 Milliarden Schweizerfranken. Wir haben ein vielzitiertes Schreiben eines Ministerialbeamten aus Rom mit einer gewissen Absichtserklärung, einer Planungsabsicht, aber das ist keine vertragliche Regelung; wir haben keine Zusicherung. Jetzt wurde mir gesagt, die Italiener seien dann schon viel schneller. Das stimmt auch; die Italiener haben weniger langwierige Verfahren. Aber wir müssen wenigstens ihren Willen kennen und die Gewissheit haben, dass Italien am Simplon-Süd diese 4 bis 5 Milliarden Franken tatsächlich investieren will.

Mit meinem Antrag will ich nicht, dass wir warten, bis Italien baut, sondern ich möchte nur mit dem Beginn der Bauhauptarbeiten warten, bis sich Italien vertraglich auf diesen Ausbau der Linie südlich des Simplons verpflichtet.

Ich bitte Sie, diese Korrektur am jetzigen Entscheid, den ich mitgetragen habe, vorzunehmen; sonst bleibt die Neat eine Sackgasse. Sie wird einfach das sein, als was sie immer geplant war, nämlich ein Ersatz des Rawil-Strassentunnels, eine Erschliessung des Wallis. Aber wenn das Problem der Bergstrecke südlich des Simplons auf italienischem Territorium nicht geregelt wird – das können wir nicht allein beschliessen, sondern müssen es mit Italien vereinbaren –, ist der heute gefällte Entscheid kein guter Entscheid, weil wir damit keine Transitachse haben.

Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen. Ich finde, auch von der Lötschberg-Simplon-Interessenseite sollte man dem zustimmen können. Wenn Sie dem zustimmen, ist das auch ein Druck auf den Bundesrat und auf das Ausland, damit diese Verhandlungen vorankommen. Wir können nicht darauf hoffen, dass Italien dann schon schneller reagieren wird. Wenn wir diese Zusage nicht erhalten, sollten wir mit den Bauhauptarbeiten am Lötschberg nicht beginnen. Das ist der Hintergrund meines Antrages. Es ist nicht eine Sabotage des Lötschbergbasistunnels, sondern dessen notwendige und konsequente Ergänzung, wenn man nicht nur regionalpolitisch denkt, sondern diese beschlossene Achse als europäische Transitachse konzipiert haben will.

Hubacher Helmut (S, BS), Berichterstatter: Wenn Herr Strahm uns am Schluss zu überzeugen versucht, dass das nicht schlecht gemeint und keine Sabotage sei usw., dann spüre ich, dass es ihm bei diesem Antrag nicht ganz wohl sein kann. Es gibt im Verkehr zwischen Staaten, vor allem zwischen Nachbarstaaten, gewisse Spielregeln, gewisse Gewohnheiten, auch gewisse Vorstellungen. Unsere Vorstellung, dass z. B. Italien ein sehr unzuverlässiger Partner sei und wir uns im Gesetz diesbezüglich absichern wollten, grenzt ein bisschen an Hochmut, um es noch relativ höflich zu sagen.

Das Volk hat der Neat-Vorlage 1992 zugestimmt. Dann ist fünf Jahre lang nichts passiert. Der Volksentscheid konnte bis jetzt nicht umgesetzt werden. Ohne Schuldzuweisungen zu machen, will ich damit einfach sagen, dass wir nicht sehr legitimiert sind, andere im voraus zu verdächtigen, weil sie ihre Verpflichtungen nicht erfüllt hätten.

Wir haben jetzt einen recht tragfähigen Entscheid gefasst, der erfreulicherweise relativ deutlich zustande gekommen ist; es ist so oder so immer erfreulich, wenn ein Entscheid von den massgeblichen politischen Kräften mitgetragen wird. Jetzt sollten wir nicht die Echternacher Springprozession beginnen, nämlich zwei Schritte nach vorn und einen zurück, indem wir uns einen Stolperdraht bauen und das Misstrauen gegen Italien unnötigerweise noch im Gesetz festschreiben. Wir haben ein Transitabkommen mit der EU. Die EU müsste als Partner daran interessiert sein, dass ihrem Mitglied Italien in Verhandlungen und Gesprächen etwas nachgeholfen würde, falls es seinen Verpflichtungen nicht nachkommen sollte.

Ich möchte Sie einfach bitten, einen solchen Antrag nicht in das Gesetz aufzunehmen. Es kommt noch hinzu, dass wir

dem Bundesrat eine gewisse Verhandlungsfreiheit gewähren sollten.

Italien – Herr Leuenberger hat es vorhin erwähnt – hat auch seine Probleme, hat auch finanzielle Sorgen, aber im Bereich zwischen Domodossola und Novara beginnen am 23. Juni die Arbeiten. Ich kann mir auch vorstellen, dass sich Italien mit der Planung, Projektierung und Bauausführung erst dann ernsthaft befassen wird, nachdem die Schweiz die Realisierung dieser Alpentransversale wirklich beschlossen haben wird. Wir haben jetzt die Vorgabe gegeben: Wir beginnen mit dem Lötschberg. Italien hat bis jetzt nicht gewusst, ob wir es ernst meinen, denn die Volksabstimmung, die vor fünf Jahren stattgefunden hat, ist bis jetzt ohne Folgen geblieben.

Von daher bitte ich Sie, diesen «Stolperstein» von Herrn Strahm nicht in das Gesetz einzubauen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich bitte Sie auch, den Antrag abzulehnen. Zunächst einmal müsste sich ein solcher Antrag nicht nur auf den Lötschberg, sondern auf den Gotthard und den Lötschberg beziehen. Des weiteren habe ich Ihnen erklärt, dass diese Verhandlungen andauern. Zwei Zusammenkünfte auf Ministerienebene haben schon stattgefunden; eine weitere ist geplant.

Wenn wir das als Bedingung in das Gesetz aufnehmen, ist das unserem südlichen Nachbarn gegenüber nicht gerade ein freundlicher Akt; wir paralysieren den Fortschritt der Arbeiten gegenseitig. Beide Arbeiten müssen vorangetrieben werden. Wir müssen ja auch mal zeigen, wo wir eigentlich stecken und was wir wollen, damit wir nachher ein solches bilaterales Abkommen abschliessen können.

Abstimmung – Vote

Für den Eventualantrag Strahm
Dagegen

37 Stimmen
82 Stimmen

Art. 11 Abs. 1, 5

Antrag der Kommission

Abs. 1

Die Vorprojekte für die neuen Linien des Neat-Konzeptes geben Aufschluss

Abs. 5

Die Vorprojekte bedürfen der Genehmigung des Bundesrates. Dieser bestimmt die Linienführung.

Antrag der liberalen Fraktion

Abs. 1

.... für die neue Linie des Neat-Konzeptes

Antrag Carobbio

Abs. 5

.... die Linienführung und legt das Bauprogramm zusammen mit den interessierten Dienststellen, den Kantonen und den Bahnen fest.

Art. 11 al. 1, 5

Proposition de la commission

Al. 1

Les avant-projets des nouvelles lignes du projet NLFA indiquent en particulier

Al. 5

Les avant-projets doivent être approuvés par le Conseil fédéral. Celui-ci détermine le tracé.

Proposition du groupe libéral

Al. 1

Les avants-projets de la nouvelle ligne NLFA indiquent en particulier

Proposition Carobbio

Al. 5

.... tracé et arrête le programme des travaux en concertation avec les services intéressés, les cantons et les chemins de fer.

*Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission*

Art. 12 Abs. 1

Antrag der Kommission

Die Auflageprojekte für die neuen Linien des Neat-Konzeptes samt

Antrag der liberalen Fraktion

.... für die neue Linie des Neat-Konzeptes

Art. 12 al. 1

Proposition de la commission

.... les nouvelles lignes du projet NLFA, ouvrages annexes compris.

Proposition du groupe libéral

.... la nouvelle ligne du projet NLFA, ouvrages annexes compris.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Art. 14

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... oder von variabel verzinslichen bedingt rückzahlbaren Darlehen

Abs. 2

.... gewährt werden. Diese Darlehen werden in der Bestandesrechnung verbucht.

Abs. 3, 4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 5

Die Mittel aus dem Treibstoffzollertrag nach Artikel 36ter Absatz 1 Buchstabe c der Bundesverfassung werden den Bahnen à fond perdu gewährt. Der Bundesrat verteilt die Mittel auf die Basislinien.

Antrag Cavadini Adriano

Abs. 2

.... zu 35 Prozent der Projektkosten

Antrag der liberalen Fraktion

Abs. 5

.... à fonds perdu gewährt.

(letzten Satz streichen)

Art. 14

Proposition de la commission

Al. 1

.... ou à taux variables et conditionnellement remboursables, ainsi que

Al. 2

.... Ces prêts sont comptabilisés au bilan.

Al. 3, 4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 5

Les fonds provenant du produit des droits d'entrée sur les carburants selon l'article 36ter alinéa 1er lettre c de la constitution sont octroyés aux chemins de fer à fonds perdu. Le Conseil fédéral répartit les fonds entre les lignes de base.

Proposition Cavadini Adriano

Al. 2

.... 35 pour cent du coût du projet

Proposition du groupe libéral

Al. 5

.... octroyés aux chemins de fer à fonds perdus.
(biffer la dernière phrase)

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Art. 15

Antrag der Kommission

Aufheben

*Antrag der liberalen Fraktion**Abs. 1 Bst. b*

.... soweit es um die Basislinie geht.

Abs. 2

.... Gesamtaufwendungen für die Basislinie zu

*Antrag Cavadini Adriano**Abs. 3*

.... Umfang von 35 Prozent der Projektkosten

Art. 15*Proposition de la commission*

Abroger

*Proposition du groupe libéral**Al. 1 let. b*

.... où il s'agit de la ligne de base.

Al. 2

.... les dépenses totales pour la ligne de base à raison de

*Proposition Cavadini Adriano**Al. 3*

.... 35 pour cent du coût du projet.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Art. 16*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der liberalen Fraktion

.... bewilligt die für die Verwirklichung der Basislinie benötigten Verpflichtungskredite.

Art. 16*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition du groupe libéral

.... nécessaires à la réalisation de la ligne de base.

(Biffer le reste de l'alinéa)

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Art. 17*Antrag der liberalen Fraktion*

Die mit der Realisierung der Neat betraute Bahn führt für die Projektierung, den Bau und den Betrieb der Neat eine eigene Rechnung.

Art. 17*Proposition du groupe libéral*

Le chemin de fer chargé de réaliser la NLFA tient ses propres comptes pour l'établissement des projets, ainsi que pour la construction et l'exploitation de la NLFA.

Abgelehnt – Rejeté

Art. 18*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 19*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der liberalen Fraktion

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 19*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition du groupe libéral

.... le contrôle du projet de NLFA.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Art. 20*Antrag der Kommission**Titel*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

.... zusammen. Der Neat-Aufsichtsdelegation stehen im Rahmen des Alpentransitbeschlusses die Rechte und Pflichten gemäss Artikel 47quater und Artikel 50 des Geschäftsverkehrsgesetzes zu.

Abs. 4, 5

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Antrag der liberalen Fraktion**Abs. 3–5*

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 20*Proposition de la commission**Titre*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3

.... des deux Chambres. Dans le cadre de l'arrêté sur le transit alpin, la délégation de surveillance des NLFA exerce les droits et observe les devoirs inscrits aux articles 47quater et 50 de la loi sur les rapports entre les Conseils.

Al. 4, 5

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Proposition du groupe libéral**Al. 3–5*

.... de surveillance de la NLFA

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Art. 21, 22 Abs. 3; Ziff. II Einleitung*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 21, 22 al. 3; ch. II introduction*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 3a*Antrag der Kommission*

Streichen

Proposition de la commission

Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 3b (neu)*Antrag der Kommission**Abs. 1*

Der Bund stellt den betroffenen Bahnen die benötigten Mittel in Form von marktgemäss verzinslichen oder von variabel verzinslichen, bedingt rückzahlbaren Darlehen zur Verfügung.

Abs. 2

Marktgemäss verzinsliche Darlehen dürfen höchstens bis zu 25 Prozent der Projektkosten gewährt werden. Diese Darlehen können in der Bestandesrechnung verbucht werden.

Abs. 3

Bundesrat und Bahnen regeln die Einzelheiten der Gewährung von Darlehen und A-fonds-perdu-Beiträgen in einer Vereinbarung.

Art. 3b (nouveau)*Proposition de la commission***Al. 1**

La Confédération met à la disposition des chemins de fer concernés les moyens nécessaires sous la forme de prêts rémunérables aux conditions du marché ou à taux variables et conditionnellement remboursables.

Al. 2

Les prêts rémunérables aux conditions du marché peuvent être accordés à raison de 25 pour cent du coût du projet au maximum. Ces prêts sont comptabilisés au bilan.

Al. 3

Le Conseil fédéral et les chemins de fer règlent les détails de l'octroi de prêts et de contributions à fonds perdu dans le cadre d'une convention.

Angenommen – Adopté

Ziff. III*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. III*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0905)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguélin, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, de Dardel, Deiss, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Epiney, Fankhauser, Fasel, Filliez, Frey Claude, Goll, Grobet, Gross Andreas, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Oehrli, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Marcel, Schenk, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschuppert, Vermot, Vogel, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Wyss, Zbinden, Zwygart (95)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Blocher, Bossard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Dettling, Dreher, Eberhard, Eggly, Engelberger, Engler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Kunz, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Pini, Raggenbass, Ruckstuhl, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Vetterli, Weigelt, Widrig, Wittenwiler (48)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bühlmann, Diener, Dünki, Egerszegi, Freund, Gonseth, Grendelmeier, Hollenstein, Meier Hans, Pelli, Pidoux (11)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Bangerter, Berberat, Borer, Bortoluzzi, Couchepin, David, Ehrler, Eymann, Fässler, Gross Jost, Guisan, Gusset, Hae-

ring Binder, Hasler Ernst, Keller, Kühne, Leuba, Loeb, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Nabholz, Nebiker, Philipona, Randegger, Ruf, Rycken, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Straumann, Suter, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vollmer, von Felten, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (45)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

C. Bundesbeschluss über den ersten Gesamtkredit für die Verwirklichung der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale

C. Arrêté fédéral relatif au premier crédit d'ensemble destiné à la réalisation de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes

*Detailberatung – Examen de détail***Titel und Ingress, Art. 1–5***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–5*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0907)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguélin, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, de Dardel, Deiss, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Epiney, Fankhauser, Filliez, Fischer-Seengen, Frey Claude, Friderici, Goll, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Oehrli, Ostermann, Pidoux, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Vermot, Vogel, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Wyss, Zbinden, Zwygart (105)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Aregger, Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Dettling, Dreher, Engelberger, Engler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Kunz, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Pini, Raggenbass, Ruckstuhl, Scherrer Jürg, Schluer, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Widrig, Wittenwiler (45)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bühlmann, Diener, Dünki, Freund, Gadiant, Gonseth, Grendelmeier, Hollenstein, Meier Hans, Pelli (10)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aguet, Berberat, Couchepin, David, Ehrler, Eymann, Fasel, Fässler, Gross Jost, Guisan, Gusset, Haering Binder, Keller,

Kühne, Leuba, Loeb, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Nabholz, Nebiker, Philipona, Randegger, Ruf, Rychen, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Straumann, Suter, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Vollmer, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (39)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith

(1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates
Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.097

Zweiter Neat-Verpflichtungskredit. Freigabe

Deuxième crédit d'engagement NLFA. Libération

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1287 hiervoor – Voir page 1287 ci-devant

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission
(Eintreten)

134 Stimmen

Für den Antrag Steinemann
(Nichteintreten)

27 Stimmen

Bundesbeschluss über einen zweiten Verpflichtungskredit (Übergangskredit) für die Verwirklichung des Konzeptes der schweizerischen Eisenbahn-Alpen-transversale

Arrêté fédéral sur le deuxième crédit d'engagement (crédit intermédiaire) pour la réalisation du projet de ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 4 Abs. 1

Antrag der Kommission

Vom Verpflichtungskredit gemäss Artikel 1 (855 Millionen) bleiben 420 Millionen Franken (Preisstand 1995) gesperrt. Für die Zwischenangriffe Sedrun, Ferden und Mitholz, das Sondiersystem Piora einschliesslich Durchörterungsversuch, die begonnenen Arbeiten in der Surselva sowie für weitere Abklärungen sind 435 Millionen Franken (Preisstand 1995, ohne Teuerung und Bauzinsen) freigegeben.

Antrag Vetterli

Vom Verpflichtungskredit gemäss Artikel 1 (855 Millionen) bleiben 555 Millionen Franken (Preisstand 1995) gesperrt. Für die Abklärung der geologischen Risiken und der bautechnischen Machbarkeit für die Realisierung beider Basistunnel sind 300 Millionen Franken (Preisstand 1995, ohne Teuerung und Bauzinsen) freigegeben.

Art. 4 al. 1

Proposition de la commission

Sur le crédit d'engagement visé à l'article 1er (855 millions), 420 millions de francs (niveau des prix de 1995) sont bloqués. 435 millions de francs (niveau des prix de 1995, sans renchérissement ni intérêts intercalaires) sont libérés pour les attaques intermédiaires de Sedrun, Ferden et Mitholz, pour le système de sondage Piora, y compris les essais de percement, pour les travaux dans la Surselva ainsi que pour d'autres études.

Proposition Vetterli

Sur le crédit d'engagement visé à l'article 1er (855 millions), 555 millions de francs (niveau des prix de 1995) sont bloqués. 300 millions de francs sont libérés (niveau des prix de 1995, sans renchérissement ni intérêts intercalaires) pour les études des risques géologiques de même que de la faisabilité technique pour la réalisation des deux tunnels de base.

Vetterli (V, ZH): Zunächst eine Vorbemerkung, wieso ich als Kommissionsmitglied einen Einzelantrag mache: Ich war Anfang Mai mit der parlamentarischen Gruppe in Korea und war deshalb nicht bei der Kommissionsberatung dabei. Mein Antrag lag damals vor. Man hat, für mich unbegreiflich, darüber nicht abgestimmt, sondern nur über die Varianten 2a mit 165 Millionen Franken und 2b mit 225 Millionen Franken abgestimmt. Worum geht es?

Wir sollen einen zweiten Verpflichtungskredit sprechen, und nun gibt es vier Möglichkeiten: Sprechen wir 90, 165, 225 oder 360 Millionen Franken? Ich habe dafür plädiert, nur 90 Millionen Franken freizugeben, und zwar deshalb, weil es unseriös wäre, wenn wir jetzt ohne einen definitiven Beschluss – ob wir den Gotthard oder den Lötschberg bauen oder beides gleichzeitig, oder ob wir einen Basistunnel überhaupt nicht bauen – noch sehr viel Geld investieren. Ihnen allen ist jetzt klar – das wurde heute morgen beschlossen –, dass der Lötschberg zuerst gebaut wird.

Aber jetzt kommt der Zweitrat und danach die Volksabstimmung. Wenn wir die Volksabstimmung gefährden wollen, habe ich Ihnen einen guten Tip: Sprechen Sie 360 Millionen Franken, dann wird das Volk sagen, wir seien ja total unglaubwürdig. Mir persönlich geht es mit der Minimalvariante, nur 90 Millionen Franken zu sprechen, darum, dass wir nur das bewilligen, was zur Abklärung der Geologie wirklich nötig ist. Das beinhaltet mein Antrag.

Geologische Risiken und bautechnische Machbarkeit sollen abgeklärt werden, und alle anderen Varianten – 165, 225 oder das ursprüngliche Szenario des Bundesrates mit 360 Millionen Franken –, gemäss denen man bereits jetzt Bauvorbereitungen machen, also an beiden Blöcken anfangen und vorwärts machen möchte, sollen abgelehnt werden. Bei Annahme meines Antrages bleiben 555 Millionen Franken gesperrt, und im Moment werden nur 300 Millionen Franken freigegeben. Das heisst also andersherum gesagt: Wir geben effektiv – weil wir schon 210 Millionen Franken bewilligt haben – jetzt nur noch 90 Millionen Franken für die wirklich notwendigen geologischen Abklärungen aus, für die Abklärung geologischer Risiken und die bautechnische Machbarkeit. Aber wir wollen, um unsere Glaubwürdigkeit nicht zu gefährden, kein Geld für präjudizierende Bauvorbereitungen bewilligen.

Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Bezzola (Duri (R, GR): Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, den Antrag Vetterli abzulehnen und der Kommission zuzustimmen.

Wir haben gestern und heute über die Realisierung der Neat-Netzvariante gesprochen und uns heute klar für eine Netzva-

riante mit vorgezogener Lötschbergachse entschieden. Bundesrat Leuenberger hat gestern und heute einige Male erklärt, dass auch am Gotthard mit den Arbeiten begonnen werde, sobald man die Pioramulde im Griff habe und die Informationen vorhanden seien, um diese Durchörterung vorzunehmen.

Der Bundesrat wollte ursprünglich den ganzen Betrag von 645 Millionen Franken freigeben. Die Kommission hat ganz klar entschieden und aus vier verschiedenen Varianten der jetzt beantragten Variante zugestimmt. Es geht darum, dass die nötigen Sondierungen vorgenommen und gleichzeitig die angefangenen Arbeiten am Zwischenangriff Sedrun mit dem Schacht im Tavetscher Zwischenmassiv weitergeführt werden sowie der Zwischenangriff Ferden freigegeben wird.

Ich finde es etwas eigenartig, dass Kollega Vetterli diesen Kredit jetzt nicht freigeben will, nachdem er ja vorher für die Gotthardvariante war und die Gotthardvariante forcieren wollte. Gerade für diese Gotthardachse ist es notwendig, dass genügend Mittel zur Verfügung stehen, um die weiteren Abklärungen zu treffen.

Über die Pioramulde ist viel gesprochen worden. Wir werden in den nächsten Monaten einige Erfahrungen mehr machen; aber es wird eine Zeitlang dauern, bis zusätzliche Stollen und Schächte gebaut sind, um genau zu erkennen, was auf der Höhe des Basistunnels vorhanden ist und wie die Zusammensetzung dieser Pioramulde ist. Das hat nichts mit Baulobby zu tun, sondern es ist logisch, dass man jetzt diesen minimalen Betrag freigibt, damit die nötigen Sondierarbeiten und die nötigen Vorbereitungsarbeiten getroffen werden.

Ich bitte Sie also, den Antrag Vetterli abzulehnen und der Kommission zu folgen.

Columberg Dumeni (C, GR): Der Antrag Vetterli muss als Versuch qualifiziert werden, die vorher gefassten Beschlüsse wieder aufzuheben. Denn wir haben vorher deutlich gesagt, dass die Abklärungen am Gotthard sofort erfolgen müssen. Demnach ist diese Kreditvorlage die logische Konsequenz der Beschlüsse, die wir soeben gefasst haben.

Die CVP-Fraktion lehnt diesen Antrag ab und bittet Sie, dem Antrag der Kommission zuzustimmen.

Wenn wir nicht jegliche Glaubwürdigkeit verlieren wollen, müssen wir diese Vorbereitungsarbeiten jetzt dezidiert fortsetzen. Wir müssen diese geologischen Unsicherheiten klären, damit wir anschliessend den definitiven Beschluss fassen können.

Der beantragte Überbrückungskredit steht ganz im Zeichen der Geologie. Priorität hat die Pioramulde, aber wie wir gestern gehört haben, zweifeln gewisse Leute auch an der Machbarkeit der Querung des Tavetscher Zwischenmassivs. Um diese Zweifel auszusräumen und Klarheit zu haben, müssen wir diesen Kredit in der Grössenordnung von 225 Millionen Franken bewilligen. Dann sind wir auf dem guten Weg, die noch bestehenden Unsicherheiten zu beseitigen.

In diesem Sinne hoffe ich, dass der Ständerat diese Vorlage prioritär behandelt, d. h. in der Herbstsession, damit wir wirklich einen Fortschritt erzielen können.

Ich bitte Sie also namens der CVP-Fraktion, den Antrag Vetterli abzulehnen und dieser Vorlage zuzustimmen.

Béguelin Michel (S, VD): La proposition Vetterli vient comme un cheveu sur la soupe, après l'excellente décision qui a été prise tout à l'heure.

Il faut savoir qu'avec les crédits accordés jusqu'à présent pour les travaux de sondage et d'exploration, nous pouvons travailler jusqu'à l'été 1997. Or, il s'agit bien sûr, maintenant, d'assurer la continuité de ces travaux, aussi bien au Lötschberg qu'au Gotthard, jusqu'au moment où le peuple se déterminera.

Evidemment, l'évolution intervenue à la «Pioramulde» a modifié les données initiales. Maintenant, nous devons savoir à quel prix et en combien de temps le problème «Pioramulde» pourra être réglé. Et nous devons donner les moyens aux techniciens de nous répondre dans les meilleurs délais. Le crédit prévu de 225 millions de francs atteint ce but.

Je vous invite à soutenir la proposition de la commission et à rejeter la proposition Vetterli.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Worum geht es? Werden wir doch konkret! Warum hat Herr Vetterli diesen Antrag eingebracht? Zuerst gratuliere ich ihm. Er war ein vehementer Verfechter des Gotthards, hat verloren und ist jetzt nur konsequent. Sie haben Herrn Columberg gehört. Bei aller Sympathie für Herrn Columberg – ich habe ihn schon in der Kommission gefragt: Was will er? Er will den Tunnel Disentis, den Bahnhof Disentis, die Ausweichstellen Montpey und Tujetsch. Er lacht, er ist wenigstens sympathisch und gibt es zu. Er will Arbeit für die Rhätische Bahn. Er will die Rhätische Bahn auf Kosten der SBB sanieren. Jetzt kommt er nach vorne und wird sich rechtfertigen. Ich freue mich darauf. Aber das sind die Tatsachen, und wir müssen hier realistisch entscheiden: Der Antrag Vetterli ist konsequent.

Columberg Dumeni (C, GR): Herr Giezendanner hat zufällig einmal recht! In dieser Vorlage ist tatsächlich auch ein Betrag für die Verbesserung des bestehenden Eisenbahnnetzes der Rhätischen Bahn und der Furka-Oberalp-Bahn enthalten. Das ist eine Bedingung, die wir damals in Artikel 4 des Baubeschlusses verankert haben. Demnach müssen die Transporte zur Baustelle über das bestehende Eisenbahnnetz erfolgen, und dieses muss entsprechend ausgebaut werden. In langen Verhandlungen ist man zu einem Abkommen zwischen Rhätischer Bahn, Furka-Oberalp-Bahn, Bundesamt für Verkehr und SBB gekommen, wonach für diese Verbesserungen 120 Millionen Franken eingesetzt werden. Diese Verbesserungen müssen jetzt erfolgen, damit die Transporte bei Baubeginn ausgeführt werden können. Mit diesen Arbeiten ist längst begonnen worden. Es sind wertvolle Verbesserungen, die selbst dann gebraucht werden könnten, falls die Neat nicht gebaut werden sollte. Die begonnenen Werke müssen fortgesetzt werden. Da hat Herr Giezendanner recht.

Hubacher Helmut (S, BS), Berichterstatter: Der Antrag Vetterli hat aber noch andere Folgen. Wenn ich einen Vergleich nehme: Wir haben vorhin beschlossen, ein Auto anzuschaffen; jetzt diskutieren wir, ob wir auch noch das Benzin bewilligen wollen.

Es ist etwas seltsam: Die 90 Millionen Franken, die Herr Vetterli bewilligen möchte, reichen gerade für die geologischen Abklärungen am Gotthard, aber sie reichen für weitere auch noch notwendige Abklärungen am Lötschberg nicht. Dort weiss man, dass es diese gewaltigen geologischen Probleme nicht gibt. Es ist aber noch nicht alles so vorbereitet, dass am Lötschberg übermorgen mit dem Bau begonnen werden könnte, sondern es braucht auch dort Abklärungen.

Es wäre nun wirklich etwas seltsam, wenn wir ganz am Schluss noch bei den Vorbereitungen sparen, einschränken und Sachen aufschieben würden, die man, nachdem wir für beide Varianten eintreten, so oder so tun muss.

Ich bitte Sie dringend, den Antrag Vetterli abzulehnen.

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: La commission a examiné plusieurs variantes concernant la libération du crédit pour continuer les travaux de sondage et de préparation.

1. Une première variante a été examinée qui prévoyait la libération de 90 millions de francs, essentiellement consacrés à des travaux de reconnaissance sur la «Pioramulde». Je crois qu'il n'est pas nécessaire d'en plaider la nécessité.

2. Une deuxième variante, 165 millions de francs, prévoyait en plus des travaux à entreprendre à Surselva. Je n'ai aucun intérêt dans les Chemins de fer rhétiques, mais j'ai vu sur une maquette et sur une photo que, si ces travaux n'étaient pas entrepris, on laisserait des chantiers à l'abandon dans cette région. Je crois que cela ne serait pas admissible. Cette deuxième étape comprenait également la construction de l'attaque intermédiaire de Ferden, au Lötschberg.

3. La troisième étape – c'est les 225 millions de francs – prévoyait en plus des travaux à Sedrun. C'est les travaux de per-

cement du puits et des galeries pour mieux connaître la géologie du massif de Tavetsch. On en a peu parlé parce qu'il y a moins de problèmes qu'à la «Pioramulde», mais il faut néanmoins avoir des connaissances à ce sujet. Il n'y a pas de travaux de réalisation dans les tunnels, ce crédit ne comprend que des travaux de sondage et de préparation.

Les moyens d'éclaircir les problèmes géologiques doivent être octroyés impérativement et sans réserve. Après les décisions qui ont été prises, on ne doit pas courir le risque de faire un faux pas et de prendre une décision qui pourrait être interprétée comme la volonté de ne pas tenir nos engagements de réaliser la variante en réseau.

Aussi, je vous invite vivement à accepter la proposition de la commission et à rejeter la proposition Vetterli.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Vorlage des Bundesrates ist für die Freigabe dieses Verpflichtungskredites ja sehr viel weiter gegangen. Die Kommission hat sie einer kritischen Beurteilung unterzogen und sich jetzt eigentlich nur noch darauf beschränkt, geologische Sondierungen und die zeitkritischen Arbeiten voranzutreiben, damit diese nicht unterbrochen werden müssen. Sie hat die Vorlage des Bundesrates auch massiv eingeschränkt. Dennoch ist der Bundesrat damit einverstanden, aber daraus ergibt sich auch, dass der Antrag Vetterli selbstverständlich abgelehnt werden muss. Er wäre auch nicht kongruent zu dem, was Sie heute vormittag beschlossen haben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

107 Stimmen

Für den Antrag Vetterli

28 Stimmen

Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0910)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Bosshard, Bühner, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, de Dardel, Deiss, Dettling, Dormann, Düki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Freund, Friderici, Fritschi, Gadiant, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Günter, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hubacher, Imhof, Jans, Jutzet, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maury Pasquier, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Steinegger, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Vallender, Vermot, Vogel, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (118)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Alexander, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Dreher, Fehr Hans, Frey Walter, Giezendanner, Gusset, Pini, Scherrer Jürg, Schlüer, Steinemann, Steiner, Vetterli (15)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumberger, Brunner Toni, Bühlmann, Diener, Fischer-Hägglingen, Föhn, Hollenstein, Kunz, Meier Hans, Raggenbass, Sandoz Suzette, Steffen, Thür (13)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Banga, Berberat, Borel, Cavalli, Comby, Couchepin, David, Ducrot, Egerszegi, Eggly, Eymann, Fasel, Frey Claude, Grendelmeier, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gysin Remo, Hasler Ernst, Heberlein, Hochreutener, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Keller, Leuba, Loeb, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Nebiker, Philipona, Pidoux, Randegger, Rechsteiner Paul, Ruf, Rychen, Schenk, Speck, Stamm Luzi, Straumann, Stucky, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vollmer, von Felten, Wiederkehr, Ziegler (53)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.3113

Motion Ständerat

(Küchler)

Förderung des Bahngüterverkehrs

Motion Conseil des Etats

(Küchler)

Encouragement du transport des marchandises sur le rail

Wortlaut der Motion vom 20. Juni 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, Massnahmen zur Aufrechterhaltung und Förderung des Bahngüterverkehrs zu treffen, die auch der Entlastung der Strassen vom Schwerverkehr dienen. Der Bund fördert einen modernen und konkurrenzfähigen Güterverkehr der Bahnen, der alle Regionen miteinander verbindet und die internationalen Verbindungen des Güterverkehrs auf der Schiene sicherstellt. Er setzt die zur Erreichung der Ziele notwendigen verkehrs- und umweltpolitischen Rahmenbedingungen. Soweit dies alles nicht ausreicht, trägt er im Rahmen der Umsetzung der Bahnreform und auf der Basis des Eisenbahngesetzes die Kosten der für den Bahngüterverkehr benötigten Infrastruktur.

Texte de la motion du 20 juin 1996

Le Conseil fédéral est chargé de maintenir et de promouvoir le transport de marchandises par chemin de fer au moyen de mesures qui permettront également de décharger la route du trafic poids lourds. La Confédération soutiendra un moyen de transport moderne et compétitif qui relie toutes les régions entre elles et garantit les liaisons ferroviaires internationales pour le trafic marchandises. Le Conseil fédéral définira ses objectifs en matière de transports et d'environnement. Si ces mesures ne suffisent pas, il prendra en charge l'infrastructure nécessaire au transport de marchandises par le rail, dans le cadre de la réalisation de la réforme du secteur ferroviaire, conformément à la loi sur les chemins de fer.

Caccia Fulvio (C, TI) unterbreitet im Namen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission befasste sich an ihrer Sitzung vom 5. Mai 1997 mit der Motion des Ständerates (Küchler) «Förderung des Bahngüterverkehrs», die Herr Küchler am 21. März 1996 eingereicht hatte.

Der Bundesrat wird mit dieser Motion ersucht, den Bahngüterverkehr mit Massnahmen aufrechtzuerhalten und zu fördern, die auch die Strassen vom Schwerverkehr entlasten, und dafür zu sorgen, dass alle Regionen miteinander verbunden und die internationalen Verbindungen des Güterverkehrs auf der Schiene sichergestellt werden.
Der Ständerat hat die Motion am 20. Juni 1996 einstimmig überwiesen.

Erwägungen der Kommission

Während einige Kommissionsmitglieder der Auffassung sind, die Motion gehe zu weit und verlange Massnahmen, die den Rahmen des Machbaren sprengen, ist die Mehrheit sich einig, dass dieses Ziel sehr erstrebenswert ist. Sie unterstreicht allerdings, dass es nicht darum gehen kann, neue Bahnlinien zu bauen, sondern darum, die Bedeutung hervorzuheben, die der Bahngüterverkehr für die schweizerische Verkehrspolitik hat, und die Bahnen zu Innovationen im Angebotsbereich zu ermutigen.

Die Kommission weist darauf hin, dass sie zurzeit verschiedene Vorlagen behandelt, welche für die Schaffung günstiger Rahmenbedingungen für eine Verlegung des Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene geeignet sind. In diesem Zusammenhang zu erwähnen sind: die Bahnreform, welche auf eine Stärkung der Konkurrenz im Bahnverkehr abzielt; die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, welche darauf abzielt, die externen Kosten dem Strassenverkehr anzulasten und somit die Kostenwahrheit auf diesem Gebiet herzustellen; die Umsetzung des Artikels 36sexies der Bundesverfassung, bei der u. a. ein Programm zur Förderung des alpenquerenden Bahngüterverkehrs vorgesehen ist, sowie die Neat, welche genügend Kapazitäten für die Verlegung dieses Verkehrs von der Strasse auf die Schiene schaffen sollte. Im Mittelpunkt der Diskussionen in der Kommission stand die Form, unter der dieser Vorstoss zu überweisen ist. Die acht Kommissionsmitglieder, welche sich gegen die Überweisung der Motion aussprachen, wollten sie denn auch als Postulat überwiesen haben, was zeigt, dass das Anliegen an sich unbestritten ist. Die Verfechter der Postulatsform führten an, die Motion entspreche ihrem Inhalt nach eher einem Postulat, und die darin gestellten Forderungen seien entweder bereits erfüllt oder würden es demnächst mit den im Parlament anstehenden Vorlagen sein. Die Mehrheit der Kommission war indessen der Meinung, dass die Motion dem Bundesrat einen durchaus klaren Auftrag erteilt und dass eine Überweisung als Postulat als eine Abschwächung des Motionsanliegens ausgelegt würde.

Aus diesen Gründen beantragt die Kommission ihrem Rat, die Motion zu überweisen.

Caccia Fulvio (C, TI) présente au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) le rapport écrit suivant:

Réunie le 5 mai 1997, la commission a examiné la motion du Conseil des Etats (Küchler) du 21 mars 1996, intitulée «Encouragement du transport des marchandises sur le rail».

La motion invite le Conseil fédéral à maintenir et à promouvoir le transport des marchandises par chemins de fer au moyen de mesures qui déchargeront la route du trafic des poids lourds. Le Conseil fédéral veillera par ailleurs à relier toutes les régions entre elles et à garantir les liaisons internationales pour le trafic des marchandises.

Le 20 juin 1996, le Conseil des Etats a décidé, à l'unanimité, de transmettre la motion.

Considérations de la commission

Si certains membres de la commission pensent que les exigences de la motion vont trop loin et requièrent des réalisations qui dépassent ce qu'il est possible de faire, la majorité s'accorde à penser que le but visé est hautement souhaitable. Elle souligne cependant qu'il ne peut s'agir de construire de nouvelles lignes de chemins de fer, mais bien de souligner l'importance du transport des marchandises par le rail dans

la politique suisse des transports et d'encourager les chemins de fer à faire preuve d'innovation dans leur offre.

La commission souligne que parmi tous les objets qu'elle traite actuellement, plusieurs sont susceptibles de créer les conditions favorables à un transfert du trafic marchandises de la route au rail. Pour mémoire, citons la réforme des chemins de fer qui vise à renforcer la concurrence dans le trafic ferroviaire, la redevance poids lourds liée aux prestations qui vise à imputer les coûts externes au trafic routier et à établir par conséquent la vérité des coûts, l'application de l'article 36sexies de la constitution qui devrait prévoir, entre autres mesures, un programme de promotion du trafic ferroviaire transalpin des marchandises, sans oublier les NLFA qui devraient créer les capacités suffisantes pour assumer ce transfert de la route au rail.

La discussion dans la commission a porté avant tout sur la forme de la transmission de l'intervention. En effet, les huit voix qui se sont prononcées contre la transmission de la motion, souhaitait la voir transmise comme postulat, ce qui démontre bien le caractère non contesté des exigences de la motion. Les partisans de la transmission comme postulat ont avancé que la formulation de la motion elle-même relevait davantage du postulat et que ses exigences étaient soit déjà réalisées, soit allaient l'être avec les projets soumis au Parlement actuellement. La majorité des membres a cependant considéré que la motion donnait un mandat tout à fait clair au Conseil fédéral et que le fait de transmettre la motion sous forme de postulat serait interprété comme un recul sur les exigences qu'elle formule. Pour ces raisons, elle propose au Conseil de transmettre la motion.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 11 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Motion zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose, par 11 voix contre 8 et avec 1 abstention, de transmettre la motion.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Sie ersehen aus dem Abstimmungsergebnis der Kommission, dass das recht knapp war. Es gab auch noch eine Enthaltung, wenn ich mich nicht täusche. Was die Motion des Ständerates (Küchler) verlangt, haben Sie zu 90 Prozent heute morgen beschlossen, und ich sehe nicht ganz, wie der Bundesrat jetzt gleich nochmals mit einer neuen Vorlage für die Finanzierung des Bahngüterverkehrs daherkommen sollte.

Die Förderung des Bahngüterverkehrs ist natürlich ein ehrenwertes Anliegen, das ja der Bundesrat auch die ganze Zeit unterstreicht und unterstützt. Aber dass wir aufgrund einer verbindlichen Motion jetzt gerade wieder eine neue Finanzierungsvorlage unterbreiten sollen, scheint mir schon etwas stark zu sein. Ich möchte Sie ersuchen, den Vorstoss nur als Postulat zu überweisen. Das entspricht im übrigen auch dem Antrag des Bundesrates in seiner schriftlichen Stellungnahme zu dieser Motion.

Hubacher Helmut (S, BS), Berichterstatter: Die Kommission hat mit 11 zu 8 Stimmen – es ist gesagt worden – dem Ständerat zugestimmt. Ich habe nicht Angst, dass der Bundesrat durch die Überweisung der Motion derart unter Druck geraten könnte, dass er schon nächste Woche wieder eine neue Vorlage schreiben müsste. Es hat in der Motion noch eine zusätzliche Bedeutung, über das hinaus, was wir beschlossen haben: «Der Bund fördert einen modernen und konkurrenzfähigen Güterverkehr der Bahnen, der alle Regionen miteinander verbindet und die internationalen Verbindungen des Güterverkehrs auf der Schiene sicherstellt.» Das betrifft nicht nur der Transitverkehr, sondern auch den gesamten schweizerischen Binnenverkehr. Ohne Not sollten wir den Ständerat nicht desavouieren.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung als Postulat
Für Überweisung als Motion

88 Stimmen
39 Stimmen

95.3307

**Motion Ständerat
(Büttiker)
Finanzierung der Investitionen
des öffentlichen Verkehrs
Motion Conseil des Etats
(Büttiker)
Investissements
dans les transports publics.
Financement**

Wortlaut der Motion vom 6. März 1996

1. Der Bundesrat wird eingeladen, den eidgenössischen Räten eine Vorlage über die Finanzierung aller Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs zum Beschluss vorzulegen. Dabei ist auf die angespannten Haushaltsperspektiven Rücksicht zu nehmen.

2. Für die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs sind nicht nur Treibstoffzölle, sondern auch andere Finanzquellen vorzusehen. Nicht in Betracht fällt eine Erhöhung direkter Steuern.

Texte de la motion du 6 mars 1996

1. Le Conseil fédéral est chargé de soumettre aux Chambres fédérales un système de financement de tous les projets d'infrastructure de transports publics, qui prenne en considération les perspectives budgétaires moroses dans ce secteur.

2. Ce système de financement reposera non seulement sur les droits perçus sur les carburants, mais inclura d'autres sources de financement, sans toutefois procéder à une hausse des impôts directs.

Caccia Fulvio (C, TI) unterbreitet im Namen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission befasste sich an ihrer Sitzung vom 20. Mai 1997 mit der Motion des Ständerates (Büttiker) «Finanzierung des öffentlichen Verkehrs» vom 22. Juni 1995.

Der Bundesrat wird mit dieser Motion eingeladen, den eidgenössischen Räten ein System zur Finanzierung aller Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs vorzulegen, das neben den Treibstoffzöllen noch andere Finanzquellen vorsieht, aber von einer Erhöhung der direkten Steuern absieht. Der Ständerat beschloss am 6. März 1996 einstimmig, die Punkte 1 und 2 als Motion und den Punkt 3 als Postulat zu überweisen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission behandelte diese Motion des Ständerates im Anschluss an ihre Beratungen des Geschäftes «Bau und Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs» (96.059). Sie erklärte sich mit dem Kernanliegen der Motion, ein System zur Finanzierung aller Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs zu schaffen, einverstanden. Sie stellte fest, dass die von ihr beratene Vorlage 96.059, welche der Bundesrat den eidgenössischen Räten am 26. Juni 1996, d. h. ein Jahr nach Einreichung der Motion und drei Monate nach deren Behandlung im Ständerat unterbreitet hatte, die gleiche Stossrichtung wie die Motion hat, da darin die Finanzierung von vier Eisenbahn-Grossprojekten geregelt wird («Bahn 2000», Neat, Anschluss der Schweiz an das europäische Eisenbahn-Hochleistungsnetz, Lärmsanierung).

Die Mehrheit der Kommission ist allerdings der Auffassung, dass die Vorlage 96.059 nicht alle Forderungen der Motion erfüllt, da in der Motion von allen Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs die Rede ist und nicht bloss von den vier erwähnten Grossprojekten. Die Mehrheit der Kommission ist auch der Meinung, dass die Finanzierung, wie sie heute sowohl der Bundesrat als auch die Kommission vorse-

hen, zu stark strassenverkehrslastig ist, während die Motion verlangt, dass auch andere Finanzquellen vorgesehen werden.

Caccia Fulvio (C, TI) présente au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) le rapport écrit suivant:

Réunie le 20 mai 1997, la commission a examiné la motion du Conseil des Etats (Büttiker) du 22 juin 1995, intitulée «Investissements dans les transports publics. Financement». La motion invite le Conseil fédéral à soumettre aux Chambres fédérales un système de financement de tous les projets d'infrastructure de transports publics, qui repose non seulement sur les droits perçus sur les carburants, mais aussi sur d'autres sources de financement, sans procéder toutefois à une hausse des impôts directs.

Le 6 mars 1996, le Conseil des Etats a décidé à l'unanimité de transmettre les points 1 et 2 sous forme de motion et le point 3 sous forme de postulat.

Considérations de la commission

La commission a traité cette motion du Conseil des Etats à l'issue de ses débats sur l'objet «Infrastructure de transports publics. Réalisation et financement» (96.059). La commission a constaté qu'elle était en accord avec la substance de la motion qui exige un système de financement de l'ensemble des infrastructures de transports publics. La commission a relevé que ce projet 96.059 qu'elle venait de terminer de traiter, projet que le Conseil fédéral a présenté aux Chambres fédérales le 26 juin 1996, c'est-à-dire un an après le dépôt de la motion et trois mois après son traitement au Conseil des Etats, allait dans le sens de la motion, puisqu'il règle le financement de quatre grands projets d'infrastructure ferroviaires («Rail 2000», la NLFA, le raccordement de la Suisse au réseau européen des trains à haute performance et la protection contre le bruit).

La majorité de la commission a cependant jugé que le projet 96.059 ne remplit pas toutes les conditions exigées par la motion, puisque celle-ci parle de tous les projets d'infrastructure des transports publics et non seulement des quatre projets mentionnés plus haut. La majorité de la commission estime en outre que le financement actuellement prévu aussi bien par le Conseil fédéral que par la commission est porté de façon disproportionnée par le trafic routier, alors que la motion demande de prévoir également d'autres sources de financement.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Motion zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose, par 12 voix contre 7 et avec 1 abstention, de transmettre la motion.

Hubacher Helmut (S, BS), Berichterstatter: Da die Kommission schnell lernfähig ist, würde ich Ihnen sagen, dass hier ein Postulat sicher angemessener wäre. Herr Büttiker verlangt, dass der Bundesrat eingeladen wird, den eidgenössischen Räten eine Vorlage über die Finanzierung aller Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs zum Beschluss zu unterbreiten. Wir haben jetzt für vier Grossprojekte Kredite beschlossen und sie definiert. Das war von Herrn Büttiker und vom Ständerat nun vorausschauend gefordert worden. Wir haben sie jetzt realisiert.

Ich würde sagen, höchstens ein Postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

96.420

**Parlamentarische Initiative
(Fraktion der Freiheits-Partei)
Alpentransitbeschluss
vom 4. Oktober 1991.
Aufhebung**

**Initiative parlementaire
(groupe du Parti de la liberté)
Arrêté sur le transit alpin
du 4 octobre 1991.
Abrogation**

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 6. Juni 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reicht die Fraktion der Freiheits-Partei folgende parlamentarische Initiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes ein:

Der Bundesbeschluss vom 4. Oktober 1991 über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale (Alpentransitbeschluss) wird aufgehoben.

Texte de l'initiative du 6 juin 1996

Se fondant sur l'article 93 alinéa 1er de la constitution, et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, le groupe du Parti de la liberté dépose l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces: L'arrêté fédéral du 4 octobre 1991 relatif à la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes (arrêté sur le transit alpin) est abrogé.

Caccia Fulvio (C, TI) unterbreitet im Namen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) den folgenden schriftlichen Bericht:

Wir unterbreiten Ihnen gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes den Bericht der vorprüfenden Kommission über die von der Fraktion der Freiheits-Partei am 6. Juni 1996 eingereichte parlamentarische Initiative.

Die Initiative verlangt, den Bundesbeschluss vom 4. Oktober 1991 über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale (Alpentransitbeschluss) aufzuheben.

Die Kommission hat die Initianten am 7. Mai 1997 angehört.

Begründung der Initianten

Schon anlässlich der parlamentarischen Beratungen hatten die FPS-Vertreter nachdrücklich vor den unabsehbaren finanziellen Folgen gewarnt und die vorgelegten Zahlen bezüglich Bedarf und Kosten vehement in Zweifel gezogen.

Seit 1992 sind die von der Freiheits-Partei damals geäusserten Befürchtungen durch die Entwicklung laufend bestätigt worden:

- Die Kostenschätzungen für die Neat belaufen sich mittlerweile auf das Vielfache der im Abstimmungskampf vorgegebenen 14,9 Milliarden Franken;

- entgegen anderslautenden Behauptungen des Bundesrates ist die Finanzierung auch heute in keiner Weise gesichert;
- der Bedürfnisnachweis für dieses gigantische Bauwerk konnte bis heute nie erbracht werden;

- mittlerweile werden in verschiedenen Kantonen die vorgesehenen Finanzierungsmodelle für die Neat kritisiert und der Bedarf bezweifelt; der Widerstand der Kantonsregierungen gegen dieses Bauwerk wächst;
- die EU setzt für den Güter- und Personentransport nach neuesten Veröffentlichungen primär auf die Strasse.

Mit der parlamentarischen Initiative will die Nationalratsfraktion der Freiheits-Partei verhindern, dass weiterhin Hunderte von Millionen Franken für letztlich nutzlose Arbeiten verschleudert werden. Sie hält es für verantwortungslos, den

kommenden Generationen einen weiteren Schuldenberg aufzubürden.

Sollte in ferner Zukunft indessen ein zusätzlicher Kapazitätsbedarf im Alpentransit nachgewiesen werden, so kann dieser mit modernem Rollmaterial und anderen technischen Neuerungen ohne weiteres abgedeckt werden.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission hat diese Initiative im Rahmen ihrer Beratungen des Geschäftes «Bau und Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs» (96.059) behandelt, da die Neat eines der vier grossen Infrastrukturvorhaben dieser Vorlage bildet. Die Kommission hat diesem Geschäft, das im Ständerat bereits behandelt wurde, über 12 Sitzungstage gewidmet. Sie ist von der Notwendigkeit der Neat-Realisierung überzeugt und hat dies bereits mit ihrer Zustimmung zu den entsprechenden Bundesbeschlüssen bekundet. Sie nimmt den Auftrag sehr ernst, den das Volk in der Abstimmung vom 27. September 1992 den Behörden erteilt hat, als es den Bundesbeschluss vom 4. Oktober 1991 über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale annahm. Wegen der inzwischen aufgetretenen Finanzierungsschwierigkeiten hat der Bundesrat der Bundesversammlung einen neuen Entwurf für eine redimensionierte Neat vorgelegt. Die Kommission stimmt dieser Neuauflage grundsätzlich zu und wird dem Rat beantragen, zunächst die verfügbaren finanziellen Mittel für die Realisierung der vier Eisenbahn-Grossprojekte («Bahn 2000», Neat, Anschluss der Schweiz an das europäische Hochgeschwindigkeitsnetz, Lärmschutzmassnahmen) zu sichern und sich erst in einem zweiten Schritt, unter Berücksichtigung der verfügbaren Mittel und der geologischen und technischen Probleme, für die Netzvariante des Bundesrates auszusprechen, welche die Kommission etappenweise realisiert haben möchte.

Die Mehrheit der Kommissionsmitglieder ist überzeugt, dass der Bau der Alpentransversale unerlässlich ist für die Verlagerung des Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene, ein Anliegen, das im übrigen vom Volk am 20. Februar 1994 mit der Annahme der Alpen-Initiative bestätigt wurde. Die Kommission ist zudem der Meinung, dass die Schweiz ihre zentrale Rolle beim europäischen Nord-Süd-Verkehr, zu der sie sich im mit der Europäischen Union geschlossenen Transitvertrag vom 2. Mai 1992 verpflichtet hat, wahrnehmen muss.

Caccia Fulvio (C, TI) présente au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) le rapport écrit suivant:

Conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, nous vous soumettons le rapport établi par la commission chargée de l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 6 juin 1996 par le groupe du Parti de la liberté.

L'auteur de l'initiative propose l'abrogation de l'arrêté fédéral du 4 octobre 1991 relatif à la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes.

La commission a entendu les auteurs de l'initiative le 7 mai 1997

Développement des auteurs de l'initiative

Les représentants du groupe du Parti de la liberté avaient clairement mis en garde, lors des débats parlementaires, contre les conséquences financières incalculables de l'arrêté sur le transit alpin; ils avaient contesté véhémentement les chiffres produits relatifs aux besoins et aux coûts.

Depuis 1992, les événements ont toujours confirmé le bien-fondé des réserves émises par le groupe susmentionné.

- Les estimations concernant le coût des NLFA sont plusieurs fois supérieures actuellement aux 14,9 milliards de francs;

- contrairement aux affirmations du Gouvernement, le financement n'est nullement assuré;

- il n'a jamais été possible de prouver que ce projet gigantesque répond à un besoin;

– entre-temps, les modèles de financement des NLFA ont été critiqués dans plusieurs cantons qui mettent en doute la justification du projet. L'opposition des gouvernements des cantons contre celui-ci se renforce;

– selon les publications les plus récentes, l'Union européenne mise prioritairement sur la route pour les transports des marchandises et des personnes.

Par son initiative parlementaire, le groupe du Parti de la liberté entend empêcher que l'on continue à gaspiller des centaines de millions de francs pour des travaux finalement inutiles. Il estime irresponsable d'imposer aux générations futures la charge d'une telle dette.

Si cependant, dans un lointain avenir, il devait s'avérer nécessaire d'augmenter la capacité des transports transalpins, il serait aisément possible de le faire en utilisant du matériel roulant moderne et d'autres innovations techniques.

Considérations de la commission

La commission a traité cette initiative parlementaire en parallèle à ses délibérations sur l'objet «Infrastructure de transports publics. Réalisation et financement» (96.059) dont la NLFA constitue un des quatre grands projets d'infrastructure. La commission, qui traite cet objet après le Conseil des Etats et lui a consacré plus de 12 jours de séance, est convaincue de la nécessité de la réalisation de la NLFA et elle l'a manifesté en approuvant les arrêtés fédéraux s'y rapportant. Elle prend très au sérieux le mandat populaire qui a été donné aux autorités le 27 septembre 1992 par le peuple, lorsque celui-ci a adopté l'arrêté fédéral du 4 octobre 1991 relatif à la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes. Depuis, le Conseil fédéral a présenté un nouveau projet aux Chambres fédérales pour une NLFA redimensionnée au vu des problèmes financiers qui se sont posés entre-temps. La commission approuve dans l'ensemble le nouveau message du Conseil fédéral. Elle s'est efforcée, dans le projet qu'elle propose, de fixer en premier lieu les moyens financiers à disposition pour réaliser les quatre grands projets ferroviaires («Rail 2000», la NLFA, le raccordement de la Suisse au réseau européen des trains à haute performance et la protection contre le bruit des lignes ferroviaires), et ensuite seulement, de fixer le programme de construction, au vu des moyens disponibles et des considérations géologiques et techniques. En l'occurrence, la majorité de la commission s'est prononcée pour la variante réseau proposée par le Conseil fédéral qu'elle souhaite voir réalisée par étapes.

La majorité des membres de la commission est convaincue de la nécessité de la construction des transversales alpines pour réaliser le transfert des marchandises de la route au rail, ce que le peuple a d'ailleurs confirmé en acceptant, le 20 février 1994, l'initiative des Alpes. En outre, la commission est d'avis que la Suisse doit assumer son rôle de point central de passage entre le nord et le sud de l'Europe, ainsi qu'elle s'y est engagée dans l'Accord de transit du 2 mai 1992 qu'elle a signé avec la Communauté européenne.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 16 zu 1 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

Antrag Steinemann

Der Initiative Folge geben

Schriftliche Begründung

Am 27. September 1992 hat das Volk – unter Vorspiegelung völlig falscher Zahlen und Behauptungen – dem Neat-Projekt zugestimmt. Heute liegt ein ungeniessbares Neat-Gebräu vor, von dem nur eines sicher ist: Es wird nicht zu zahlen sein! Schon in der Coopers&Lybrand-Studie vom Februar 1995 ist der Beweis erbracht, dass die Neat nie rentieren würde, auch dann nicht, wenn beim Bau keinerlei Kostenüberschreitungen zu erwarten wären!

Die damaligen Berechnungen haben sich ausnahmslos als schöngelb, naiv angenommen oder zweckoptimistisch, jedenfalls aber als krass falsch erwiesen. Ein solcher Umgang mit Steuermilliarden ist – von den höchstbezahlten Beamten der Welt geliefert – als Entscheidungsgrundlage für eine

Volksabstimmung schlicht inakzeptabel. Da der zustimmende Volksentscheid vom September 1992 aufgrund der falschen Zahlen und Aussagen zustande gekommen ist, muss der Entscheid rückgängig gemacht werden. Das Volk hat nämlich keinem Alpentransitprojekt zugestimmt, dessen Vollkosten – vor Baubeginn – auf bis zu 100 Milliarden Franken geschätzt und dessen zukünftige Betriebsdefizite zusätzlich jährlich Milliarden von Franken verschlingen würden. Allein eine einigermaßen marktgerechte Verzinsung des Kapitals für den Neat-Bau würde sich pro Jahr auf 2,5 bis 4 Milliarden Franken belaufen. Wer soll das bezahlen? Die maroden SBB – die ab nächstem Jahr auch den freien Schienenzugang für die Konkurrenz einführen müssen – oder der Steuerzahler? Die Finanzierung ist völlig ungelöst und wird von vielen auf die leichte Schulter genommen, obwohl Geld nicht einfach da ist. Es muss nämlich zuerst hart erarbeitet werden.

Die Kosten für das vom Ständerat verabschiedete Gesamtpaket wird auf über 34 Milliarden Franken (Preisstand 1991) geschätzt. Geht man aus Erfahrung beim Bau von einer Kostenüberschreitung und der Teuerung aus, so sind für die Infrastrukturbauten der Bahn rund 50 Milliarden Franken erforderlich. Dies hat mit der bundesrätlichen Beteuerung von 14,9 Milliarden rein gar nichts mehr zu tun. Nun müssen sich nicht nur die Bürger, sondern zwingend auch Regierung und Parlament fragen, ob man ein Investitionsprojekt überhaupt in die Wege leiten darf, dessen Nutzen in vielerlei Hinsicht ungewiss ist und dessen Kosten uns, vor allem aber die kommende Generation, in nicht akzeptablem Masse belasten würden.

Vor allem ist in diesem Zusammenhang auch endlich die Frage zu beantworten, woher plötzlich die zusätzlichen Güter und Passagiere kommen sollen, um das Mammutprojekt auszulasten. Heute ist auf Jahrzehnte hinaus kein Bedarf für zwei Alpentunnels absehbar. Zurzeit ist das Schweizer Schienennetz nicht ausgelastet. Ohne grosse Investitionen könnten nach einer Studie rund 70 Prozent des LKW-Umfahrungsverkehrs durch Frankreich und Österreich bis zum Jahre 2000 auf die Bahn verlegt werden. Lötschberg und Gotthard haben noch Platz für 350 000 Lastwagen!

Die Schweiz braucht keine Neat. Vielleicht würde sie der EU Vorteile bringen. Dann aber soll sie von der EU mitbezahlt werden, wie es vor hundert Jahren beim Gotthardtunnel das Deutsche Reich und Italien getan haben. Doch die EU stellt sich auf den Standpunkt, dass der Luxus des Bahnverlads und des Alpenschutzartikels eine Angelegenheit der Schweizer sei und deshalb durch diese bezahlt werden müsse.

Die aktuelle Schweizer Verkehrspolitik ist so zerrissen, dass sich eine neue, grundlegende Lagebeurteilung aufdrängt. Die Neubeurteilung muss sich von den bisherigen Vorgaben lösen, da sich die Vorbedingungen nicht nur in der Schweiz, sondern in ganz Europa in den letzten Jahren markant geändert haben.

Die Neat ist eine nationale Fehldisposition gigantischen Ausmasses, die nur den sofortigen Projektabbruch verdient.

Wir brauchen vordringlich die zweite Autotunnelröhre am Gotthard. Fast täglich werden uns die direkten Folgen der untragbaren Schweizer Verkehrspolitik vor Augen geführt. Es ist daher zwingend notwendig, mit den eingezogenen Benzinzögen die tatsächlichen Bedürfnisse der Verkehrsteilnehmer und der Wirtschaft zu befriedigen und ihnen nicht ihre Arbeits- und Freizeit mit Staukolonnen zu stehlen.

Proposition de la commission

La commission propose, par 16 voix contre 1 et avec 3 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative.

Proposition Steinemann

Donner suite à l'initiative

Steinemann Walter (F, SG): Ich fasse mich kurz. In den letzten Tagen haben wir zur Neat genügend Argumente von allen Seiten gehört. Sie besitzen den Bericht der Kommission vom 7. Mai 1997 sowie unsere schriftliche Begründung zur parlamentarischen Initiative. Die Fraktion hält an der Initiative fest und bittet Sie, ihr Folge zu geben.

Nur noch einige Stichworte dazu: Das Volk wurde seinerzeit mit falschen Zahlen irregeführt. Die Finanzierung ist unklar. Die Vorschläge dazu sind nicht akzeptabel. Das «Förderband Lötschberg» besteht, und nach wie vor ist kein Bedarfsnachweis vorhanden. Wir können die Mittel gar nicht aufbringen, ohne die Wirtschaft und die Steuerzahler ungebührlich zu belasten.

Die Neat beurteilen wir immer noch als eine nationale Fehl-disposition gigantischen Ausmasses, die nur den sofortigen Projektabbruch verdient, weil sie zwingend ins Desaster führen muss.

Wir brauchen vordringlich die zweite Autotunnelröhre am Gotthard. Fast täglich werden wir mit der dortigen Verkehrssituation konfrontiert. Wir glauben, dass es zwingend ist, mit dem eingezogenen Benzingeld die tatsächlichen Bedürfnisse der Verkehrsteilnehmer und der Wirtschaft zu befriedigen, statt ihnen die Arbeits- und Freizeitstunden mit Staukolonnen zu stehlen.

Ich bitte Sie, unserer parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission (keine Folge geben)	96 Stimmen
Für den Antrag Steinemann (Folge geben)	42 Stimmen

Präsidentin: Ich bedanke mich bei den Berichterstat tern, bei Herrn Bundesrat Leuenberger, bei der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen und bei Ihnen allen, dass wir das anspruchsvolle Geschäft Neat innert nützlicher Frist und mit einer guten Beratung und klaren Entscheidungen über die Runden bringen konnten.

Schluss der Sitzung um 12.45 Uhr
La séance est levée à 12 h 45

Fünfte Sitzung – Quinzième séance

Donnerstag, 19. Juni 1997

Jeudi 19 juin 1997

15.00 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

95.038

«Wohneigentum für alle». Volksinitiative

«Propriété du logement pour tous». Initiative populaire

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1180 hiavor – Voir page 1180 ci-devant

Wiederkehr Roland (U, ZH): «Wohneigentum für alle», so heisst die Volksinitiative, und ich möchte ergänzen: «für alle, die schon haben». Die LdU/EVP-Fraktion lehnt die Initiative ab.

Wir empfinden diese Initiative als reichlich unanständig. Normalverdienern bringt sie kaum etwas. Sie gibt denen, die schon haben, und hilft ihnen, noch mehr Steuern zu sparen. Die meisten Hauseigentümer wissen, dass sie nicht zu den Ärmsten der Armen gehören. Es sind die Verbände, die sich das Händeringen zur Pflicht machen. Als Politiker könnten wir bei ihnen wahrlich in die Schule gehen und lernen, wie man jammert, ohne zu leiden. Wenn nämlich die Hausbesitzer wirklich eine so arme, unterdrückte und ausgebeutete Minderheit wären, so müsste man sich fragen, weshalb sie denn ihre Häuser nicht schon längst verkauft haben. Alles in allem: Die Initiative will im wesentlichen diejenigen Leute begünstigen, die bereits über Wohneigentum verfügen. Sie trägt kaum etwas zur Streuung des Wohneigentums bei.

Zu überlegen wäre allenfalls, ob zusätzliche Anreize für das Bausparen geschaffen werden sollen. Konjunkturpolitisch aber liegen solche Anreize heute nicht im Trend. Es ist nicht der richtige Moment, um Sparanreize zu schaffen.

Der Ständerat will seine schroffe Ablehnung der Initiative mit einer typischen Motion des halbherzigen Entgegenkommens mildern, mit der Motion «Massvolle Eigenmietwerte im StHG» (96.3380). Die Kantone sollen die Eigenmietwerte massvoll ansetzen oder auf eine Anpassung der Eigenmietwerte verzichten, dies für alle oder nur für Auserwählte und für eine gewisse Zeit.

Wir lehnen diese Motion ab. Auch die Motion Widrig (97.3183) lehnen wir ab. Die beiden Vorstösse zielen in die gleiche Richtung wie die Initiative «Wohneigentum für alle, die schon haben».

Der Motion des Ständerates «Verzicht auf die Dumont-Praxis» (96.3379) stimmen wir zu.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Die Volksinitiative des Schweizerischen Hauseigentümerverbandes verdient eine bessere Behandlung, als sie ihr bisher vom Bundesrat und vom Ständerat zuteil geworden ist. Sie ist alles andere als eine «politische Leiche», wie Herr Strahm letzte Woche meinte; vielleicht war das auch Wunschdenken von ihm. Die Gegner sollten doch etwas zurückhaltender sein.

Auf einen kurzen Nenner gebracht, lehnt der Bundesrat die Initiative mit der Begründung ab, sie sei erstens zu teuer, zweitens nicht nötig, drittens nicht wirksam, und viertens pri-

vilegiere sie die Falschen. Diese Geringschätzung eines Volksbegehrens zeugt von einer sehr einseitigen Betrachtungsweise. Trotz Rückweisung an die Kommission anlässlich der ersten Behandlung im Ständerat war das Resultat auch im zweiten Anlauf nicht viel anders als im Bundesrat. Immerhin ist die Unterstützung zweier Motionen der WAK-SR durch den Ständerat ein kleiner Lichtblick, selbst wenn sie in einer Publikation als «Feigenblattmotionen» apostrophiert wurden, quasi als Ausfluss des schlechten Gewissens über die ungnädige Behandlung der Initiative im Ständerat. Darin kommt mindestens zum Ausdruck, dass die Kleine Kammer die Situation bezüglich Streuung des Wohneigentums in der Schweiz keineswegs als so befriedigend beurteilt, wie dies beim Bundesrat der Fall zu sein scheint.

Mit den beiden Motionen «Massvolle Eigenmietwerte im StHG» (96.3388) und «Verzicht auf die Dumont-Praxis» (96.3379) wurde im Ständerat wenigstens ein Zeichen gesetzt. Ich glaube auch, dass in dieser Richtung ein gangbarer Weg sowohl für das Parlament als auch für die Initianten und vielleicht sogar für den Bundesrat gefunden werden könnte, möglicherweise mit einem Gegenvorschlag. Zumindest sollte der Versuch dazu unternommen werden, was mit der Zustimmung zum Rückweisungsantrag Widrig möglich wäre.

Ich frage mich, warum der Bundesrat an dieser Initiative keinen guten Faden lässt. Erklärtes Ziel der mit immerhin über 150 000 Unterschriften problemlos zustande gekommenen Initiative ist die Erhöhung der Eigentümerquote in der Schweiz, soweit sie selbstgenutztes Wohneigentum betrifft. Dass diese Eigentümerquote von lediglich gut 30 Prozent für den seit 25 Jahren in der Verfassung verankerten Auftrag kein Ruhmesblatt darstellt, wird immerhin nicht bestritten. Zu sehr sind vom Bundesrat die kurzfristigen fiskalischen Auswirkungen der Initiative in den Vordergrund gestellt worden. Ohne Mühe hat man denn auch mit recht willkürlichen Annahmen Einnahmefälle für Bund, Kantone und Gemeinden von mindestens einer Milliarde Franken konstruiert.

Auf meine Interpellation, mit welcher der Bundesrat gebeten wurde, in gleicher Weise auch Berechnungen über Nutzeffekte der Initiative anstellen zu lassen, wurde keine einzige Zahl oder Angabe geliefert. Was nicht sein durfte, konnte also nicht sein. Mindestens in diesem einen Punkt liegt nun – leider nicht aus der Verwaltung – eine Studie vor, welche zu erstaunlichen Resultaten kommt.

Professor Studer von der Universität Basel hat in einer umfangreichen und sorgfältigen Studie aufgezeigt, dass Punkt 1 der Initiative, nämlich das Bausparen, ein hervorragendes Instrument wäre. Kurzfristig würde es zwar für die öffentliche Hand zu gewissen Ausfällen führen. Schon mittel- und langfristig wäre das Bausparen aber für die Haushalte aller Stufen ein gutes Geschäft. Nebst den staats- und gesellschaftspolitischen Vorteilen einer breiteren Streuung des Wohneigentums würden Impulse für die Bauwirtschaft und Rückflüsse in die öffentlichen Kassen generiert, die sämtliche Ankurbelungs- und Investitionsprogramme des Parlamentes um ein Mehrfaches überträfen und überflüssig machten.

Ich bin nicht erstaunt, dass diese Studie von sozialdemokratischer und Mieterseite angezweifelt und schlechtgemacht wird. In ihrer Kernaussage ist sie aber bestimmt richtig; sie besagt nämlich, dass das Bausparen eine sehr zweckmässige und wirksame Massnahmen zur Eigentumsförderung wäre; sonst hätte sie nicht in Nachbarländern – in Deutschland zum Beispiel – eine so grosse Bedeutung. Allein im Falle Deutschlands haben die Bausparverträge in den letzten 40 Jahren ein Volumen von über 1000 Milliarden Mark erreicht. Die anspruchsvolle Zielsetzung einer deutlichen Steigerung der Wohneigentumsquote kommt ohne fiskalische Anreize nicht aus. Die Vorteile – dazu gehört auch die Entlastung unserer Sozialwerke – haben vielleicht anfänglich ihren Preis, der aber durchaus verkraftbar ist und vom späteren Nutzen mehr als kompensiert wird.

Die neu geschaffenen Möglichkeiten des Einsatzes von Geldern der beruflichen Vorsorge und der gebundenen Selbstvorsorge haben bisher wenig Wirkung gezeigt. Sie könnten aber in Kombination mit echtem Bausparen zu einem guten und viel wirksameren Instrument werden.

Die Initiative des Schweizerischen Hauseigentümerverbandes verdient ohne Zweifel Ihre Unterstützung. Aus realpolitischen Gründen ersuche ich Sie hingegen, dem Rückweisungsantrag Widrig zuzustimmen, um Alternativen, deren Stossrichtung mir richtig erscheint, noch in die Diskussion einbringen zu können.

Im Falle einer Ablehnung des Rückweisungsantrages Widrig danke ich Ihnen für Ihre Unterstützung der Initiative.

Thanei Anita (S, ZH): «Wohneigentum für alle», oder beispielsweise «Arbeit für alle»: Wer von uns würde solche hehren Ziele nicht unterstützen? Wohneigentum bedeutet für viele Sicherheit und Selbstbestimmung. Die Ergebnisse der pädagogischen Rekrutenprüfungen zeigen alljährlich, dass ein grosser Teil der Bevölkerung, zumindest der männlich-schweizerischen, ein eigenes Heim anstrebt.

Doch was will diese Initiative? So vielversprechend ihr Titel ist, so unverschämte ist ihr Inhalt. In Tat und Wahrheit ist es eine simple Steuerinitiative. Sie bezweckt Steuererleichterungen für Eigentümer, vor allem für bereits Besitzende. Besonders stossend ist dabei, dass die Steuererleichterungen bei den obersten Einkommen am grössten sind. Die Initiative verstärkt zudem die bereits heute bestehende Rechtsungleichheit zwischen Mieterinnen und Mietern und Eigentümern. Letztere sind bereits jetzt steuerrechtlich krass privilegiert. Dazu kommen die massiven Steuerausfälle für Bund und Kantone und der Umstand, dass diese Initiative letztlich gar nicht eigentumsfördernd ist. Ich verweise diesbezüglich auf Seite 17 der Botschaft; daran vermag auch die Studie Studer nichts zu ändern.

Die tiefe Eigentumsquote in der Schweiz hängt nachweislich nicht mit dem Steuersystem zusammen. Die Eigenmietwerte beispielsweise tauchen denn auch in keiner Liste der Kriterien für die tiefe Eigentumsquote in der Schweiz auf.

Herr Hegetschweiler, Sie können das noch hundertmal sagen – es wird nicht wahrer. Oder haben Sie schon jemanden angetroffen, der wegen Eigenmietwerten oder Steuern kein Haus kauft? Oder verfügt der Kanton Wallis über derart tiefe Steuern, dass die Eigentümerquote sich deshalb dort auf 60 Prozent beläuft? Probleme sind wohl eher auf die Kosten und letztlich auf das fehlende Eigenkapital zurückzuführen.

Es fällt auch auf, wie einseitig diese Initiative ist. Echte Eigentumsförderung bedarf vieler Instrumente. Ich verweise auf das Vorkaufsrecht der Mieterinnen und Mieter, auf die Verflüssigung von Bauland, auf die Dämpfung der Baukosten und Bodenpreise. Das heisst: Förderung des Wohneigentums ja – aber zu Ihrer Initiative werden und müssen wir nein sagen.

Bei aller Förderung dürfen wir nie vergessen, dass es immer noch einen grossen Anteil von Nichteigentümerinnen und -eigentümern geben wird, und zwar vor allem aus finanziellen Gründen. Ein immer wieder in Vergessenheit geratenes verfassungsrechtliches Ziel der Wohnungs- und Bodenpolitik ist die Förderung eigentumsähnlicher Nutzungsformen. Hier ist der genossenschaftliche Wohnungsbau zu erwähnen, und ich denke, dass der WEG-Kredit, der gestern im Ständerat beschlossen wurde, diesbezüglich aufzustocken ist.

Letztlich wird auch von Ihnen Eigentum angestrebt, vor allem wegen der Sicherheit und Selbstbestimmung der Betroffenen. Erreicht werden muss eine gleichwertige Sicherheit und Selbstbestimmung für alle.

Somit erwarte ich von den Eigentumsförderern, dass sie auch für die Mieterschaft eine ähnliche Sicherheit durch Kündigungs- und Preisschutz mit anstreben. Denn letztlich geht es nicht nur um Wohneigentum für alle, sondern um ein sicheres Dach über dem Kopf für alle.

Deshalb ist diese Initiative abzulehnen.

Raggenbass Hansueli (C, TG): 1. Die bis anhin betriebene Wohneigentumspolitik hat bis heute zuwenig gegriffen. Das darf generell gesagt werden, ansonsten der Hauseigentümeranteil nicht auf der im Vergleich zum Ausland sehr tiefen Quote von 33 Prozent verharren würde.

2. Darüber hinaus müssen wir in der Schweiz eine überaus hohe private Verschuldung feststellen, gerade im Bereich der

Hypothesen. Die Anfälligkeit einer derartigen Volkswirtschaft, die bis anhin glücklicherweise immer von tiefen Zinsen profitieren konnte, ist offenkundig. Was geschieht, wenn das Zinsinseldasein der Schweiz das Zeitliche segnet? Die Folgen sind schwer abschätzbar, vor allem in einer wirtschaftlichen Situation wie der heutigen.

3. Unsere Finanzlage ist katastrophal. Dies gilt es kurz-, mittel- und langfristig zu berücksichtigen.

Wir haben etwas zu tun. Die auf dem Tisch liegende Initiative «Wohneigentum für alle» ist die richtige Gelegenheit, sich mit den soeben angesprochenen Problemen intensiv auseinanderzusetzen. Der Rückweisungsantrag Widrig kommt daher sehr gelegen. Es sind aber nicht nur die von Herrn Widrig aufgeführten Motionen in die Überlegungen einzubeziehen, sondern auch die parlamentarische Initiative von Kollege Peter Bircher, der die Eigenmietwertbesteuerung aufheben und den Schuldzinsenabzug nicht mehr zulassen will. Selbstverständlich wäre, wie von ihm gewünscht, eine grosszügige Übergangsfrist für Neueigentümer zu schaffen.

Es ist daher heute und jetzt der richtige Zeitpunkt, die Rückweisung zu unterstützen. Ich bitte Sie, dies zu tun.

Bircher Peter (C, AG): Man kann sicher das Ziel der Initiative gutheissen, die Frage ist, ob der Weg der richtige ist. Ich muss, nachdem unser Finanzminister vor zwei Tagen ein sehr tristes Szenarium der ganzen Situation des öffentlichen Haushaltes unseres Landes dargelegt hat, klar dafür eintreten, dass der Erhaltung des Steuersubstrates grösste Sorge zu tragen ist. Ich kann unter keinem Titel verantwortlich, dass Steuerausfälle entstehen. Das Thema der Wohneigentumsförderung darf aber nicht aus Abschied und Traktanden fallen, es liegt auch auf der Linie unserer Bundesverfassung.

Den Antrag Widrig begrüsse ich; die Vorlage soll nochmals an die Kommission zurückgewiesen werden, die sehr grundlegend über die Bücher gehen soll. Ich knüpfe aber die Erwartung daran, dass meine vorhin erwähnte parlamentarische Initiative mitberücksichtigt wird. Sie plädiert für die totale Abschaffung des Eigenmietwertes, für die gleichzeitige Streichung des Schuldzinsenabzuges; dabei kann sie aber steuerneutral ausgestaltet werden, und zwar mit der Übergangsregelung, mit zeitlich pauschalen und in der Höhe klar limitierten Schuldzinsenabzügen, befristet z. B. auf einige Jahre ab Neuerwerb einer Liegenschaft. Auch wären eine klare Trennung von Privat- und Geschäftsvermögen möglich oder auch Massnahmen für das Wohnsparen.

Ich erwarte also, indem ich der Rückweisung zustimme, eine grundlegende Neubeurteilung durch die WAK, denn ich bin der festen Überzeugung, dass das bisherige System, wie wir es in der Schweiz mit dem Eigenmietwert und überhaupt mit der Besteuerung des Grundeigentums haben, auf Dauer nicht mehr haltbar ist. Viele europäische Staaten – ich nenne Grossbritannien und die Bundesrepublik Deutschland – haben diese «Geschichte» abgeschafft. Es wäre damit auch möglich, schlankere Steuergesetze zu machen und sehr viel Steuerbürokratie abzubauen.

Fehr Hans (V, ZH): Frau Thanei hat gesagt, dass kein Hauskäufer je auf die Idee käme, wegen dem Eigenmietwert auf den Hauskauf zu verzichten. Frau Thanei, ich habe zwanzig Jahre lang kein Haus gekauft. Immer, wenn ich den Vertrag unterschreiben wollte, war ich nerviert wegen diesem Eigenmietwert, und habe dann nicht unterschrieben. Ich muss allerdings sagen, dass ich auch kein Geld gehabt hätte.

Zur Volksinitiative «Wohneigentum für alle»: Das Ziel ist absolut unbestritten, nämlich eine breitere Streuung des Wohneigentums in der Schweiz zu erreichen. Die Gründe muss ich nicht mehr aufzählen. Es sind einerseits staatspolitische Gründe. Wohneigentümer haben eine besonders starke Beziehung zum Staat, zum Boden, zum Gemeinwesen. Und es ist auch klar, dass Wohneigentümer langfristige Sparer sind; es sind Leute, die investieren, nicht nur konsumieren; es sind Leute, die auf diese Weise zur Sicherung von Wohlstand und Arbeitsplätzen beitragen. Man sagt immer wieder – ich habe das jetzt wieder von der linken Seite gehört –, es gebe diese Eigentumsförderung bereits. Was da in Form der beruflichen

Vorsorge, in bezug auch auf das Wohneigentumsförderungsgesetz vorliegt, ist an einem sehr kleinen Platz zuhause. Dem kann man mit guten Treuen nicht Wohneigentumsförderung sagen.

Sie wissen, dass vor allem die Gelder der beruflichen Vorsorge nicht in erster Linie zum Hauskauf herangezogen werden, sondern zur Amortisation von Hypotheken. Das Ganze ist wenig wirksam, wenig attraktiv, dies um so weniger, als erstens der Barbezug des Vorsorgekapitals versteuert werden muss und zweitens die Pensionskassengelder im Alter reduziert werden.

Dazu kommt nun eben dieser unselige Klotz der Eigenmietwertbesteuerung, die in verschiedenen Kantonen immer weiter steigt. Ich kann in bezug auf den Kanton Zürich ein Lied davon singen. Man kann stundenlang darüber diskutieren; aber hier geschieht eine Ungerechtigkeit, ein Unsinn, indem ein fiktives Einkommen besteuert wird. Das lässt sich mit allen Künsten nicht wegdiskutieren. Es ist eine Art Strafsteuer, die immer noch erhöht wird.

Die Volksinitiative «Wohneigentum für alle» bringt Steuererleichterungen für Neuerwerber im Sinne des Bausparens, und endlich wird der unselige Eigenmietwert, wenn auch nicht abgeschafft, so doch wenigstens bis zur nächsten Handänderung stabilisiert. Er wird berechenbar; das ist immerhin etwas.

Nun wird immer geklagt, die Initiative führe zu Hunderten von Millionen Franken an Steuerausfällen. Aber die bundesrätliche Botschaft – es wurde bereits angetönt – sagt kein Wort vom Nutzen, vom Gegenwert. Ich verweise auch hier auf das hervorragende Gutachten von Professor Studer, der ja ganz klar sagt, dass hohe Gegenwerte durch entsprechende Investitionen ausgelöst würden, dass die Initiative unzweifelhaft als eigentlicher Motor für Investitionen, für Arbeitsplätze, für die Ankurbelung der Bauwirtschaft und damit für höhere Steuererträge wirken würde.

Ich möchte noch sagen: Wenn man dauernd die Steuerausfälle beklagt, würde man besser die Ausgaben, die Geldverschleuderung – auch in diesem Rat – stoppen. Man muss endlich die Ausgaben reduzieren. Sie wissen es alle: Es gibt Hunderte von Millionen Franken, die im internationalen Bereich, in der aufgeblähten Verwaltungsbürokratie (Beispiel Buwal), im Asylbereich – mit dem Missbrauch, den wir zu einem hohen Prozentsatz zahlen müssen – oder in der Arbeitslosenversicherung verschleudert werden. Schwerwiegende Folgen hat auch die unselige Verbandsbeschwerde, die endlich einmal zu killen ist – entschuldigen Sie diesen saloppen Ausdruck; aber ich meine es ernst.

Zusammengefasst: Ich bitte Sie, ja zu sagen zu diesem mutigen Schritt der Volksinitiative «Wohneigentum für alle». Gleichzeitig werde ich aber auch den Antrag Widrig unterstützen – nach dem Motto: Lieber den Spatz in der Hand als gar nichts.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Je vous demande instamment de rejeter l'initiative qui nous est soumise, et cela sans lui opposer de contre-projet même indirect.

Quatre arguments motivent mon opposition à cette initiative.

1. Tout d'abord, selon les calculs du Conseil fédéral lui-même l'acceptation de l'initiative entraînerait des pertes annuelles de 1,4 à 1,9 milliard de francs pour la Confédération, les cantons et les communes. Dans la situation financière que nous connaissons, un tel cadeau aux propriétaires serait inacceptable. Il le serait d'autant plus que ces derniers mois, la majorité bourgeoise de ce Parlement a déjà fait suffisamment de cadeaux aux riches et aux nantis, des cadeaux qui se montent à près de 1 milliard de francs, si on s'en tient uniquement à ceux qui ont été consentis dans le cadre de la loi sur la TVA et de l'imposition des sociétés. Ceux qui prônent la poursuite de cette politique d'appauvrissement de l'Etat feraient bien d'ouvrir les yeux, car les élections qui viennent de se dérouler en Grande-Bretagne ont clairement montré que le thatcherisme était passé de mode. Evidemment, si d'aucuns préfèrent un tel retour de bâton lors des élections fédérales de 1999, nous ne ferons rien pour les en empêcher.

2. Aujourd'hui déjà, le propriétaire est privilégié puisque le droit fiscal lui permet de déduire entièrement toutes les dépenses en relation avec son logement. Par contre, le locataire ne peut pas déduire son loyer. Or, le droit fiscal doit promouvoir l'égalité de traitement entre les propriétaires et les locataires, car le logement est un besoin fondamental pour les uns comme pour les autres. En remettant encore davantage ce principe en cause, l'initiative tend à favoriser le développement d'une société à deux, voire à trois vitesses.

3. L'initiative populaire «Propriété du logement pour tous» ne constitue absolument pas un encouragement de la propriété. Elle ne vise qu'à créer des privilèges fiscaux supplémentaires pour tous ceux qui sont déjà propriétaires. Nous pensons, quant à nous, que l'un des meilleurs moyens de promouvoir la propriété du logement réside dans le droit de préemption des locataires en cas de transaction immobilière.

Mais, comme par hasard, le lobby des propriétaires fonciers, entre guillemets, ne veut pas entendre parler d'une telle mesure.

4. Il m'apparaît enfin que les politiques doivent fixer les priorités et en dégager des responsabilités. Or, au moment où il y a près de 200 000 chômeurs en Suisse et que des milliers de jeunes ne sont pas sûrs de trouver une place d'apprentissage à la rentrée, à une époque où les primes d'assurance-maladie explosent et que l'assurance maternité n'a toujours pas vu le jour, au moment enfin où les négociations bilatérales se sont enlisées, l'octroi de privilèges fiscaux supplémentaires aux propriétaires constitue-t-il une priorité? Pour ceux qui soutiennent l'initiative populaire sans doute, mais ces gens-là n'ont aucun sens des responsabilités politiques.

Pour notre part, nous préférons nous inspirer de ces quelques lignes de Michel Rocard, publiées dans son ouvrage «Ethique et démocratie»: «Mais en fin de compte, c'est tout de même à l'ampleur de la zone de recoupement entre l'univers de la conviction et celui de la responsabilité que se reconnaît la grandeur d'une conduite politique.»

Tel est bien l'enjeu de ce débat. Ceux qui mènent une politique à courte vue et centrée sur des intérêts égoïstes de la camorra des propriétaires fonciers voteront en faveur de l'initiative populaire. A l'inverse, ceux qui voient au-delà de leur balcon de propriétaire, et qui ont le souci de l'intérêt collectif et des intérêts de la nation, réserveront à cette initiative populaire et à ses auteurs le seul sort qu'ils méritent, c'est-à-dire la décapitation.

Steiner Rudolf (R, SO): Erlauben Sie mir, auf die Voten einiger Vorredner zurückzukommen.

Herr Ledergerber hat den Vorwurf erhoben, die Initiative «Wohneigentum für alle» sei eine Mogelpackung. Er hat sich über die Zahl von 150 000 Unterschriften lustig gemacht. Ich möchte ihm entgegenhalten: Die Initiative «Ja zu fairen Mieten» des Schweizerischen Mieterinnen- und Mieterverbandes, dem er nahesteht, kommt nicht auf 150 000 Unterschriften – obschon 70 Prozent der Bevölkerung nicht Eigentümer sind –, sie kommt nur auf 114 000 oder 115 000 Unterschriften. Man sollte alle Karten auf den Tisch legen!

Herr Strahm und heute Herr Wiederkehr haben geltend gemacht, diese Initiative helfe nur denen, die schon hätten. Sie sei eine Erhaltungsmassnahme. Wenn unterschoben wird, Hauseigentümer seien von vornherein reiche Leute: Dem ist nicht so. Wenn Sie die Statistiken ansehen, sehen Sie es: Hauseigentümer sind zur Hauptsache einfache Leute; Leute, nehme ich an, wie Herr Wiederkehr und Herr Strahm; einfache Leute, die Hauseigentümer sind. Es sind solide Bürger, die für ihr Hauseigentum gespart haben.

Frau Thanei, Sie jammern, es sei zu teuer zu bauen. Jetzt wäre die Situation gut. Sie kommen nie so günstig zu Bauland wie derzeit. Sie können nie zu so tiefen Kosten bauen wie jetzt. Ermöglichen Sie doch mit der Zustimmung zur Initiative oder zum Rückweisungsantrag, dass die Leute das tun können!

Ich möchte auch in Erinnerung rufen: Sowohl die Bundesverfassung wie eine Mehrheit der kantonalen Verfassungen enthalten Bestimmungen, welche die Förderung des Wohneigentums stipulieren. Die Initiative ist zwingend in diesem

Kontext zu sehen. Diese Verfassungsbestimmungen, kantonale und beim Bund, beruhen auf staats- und gesellschaftspolitischen Überlegungen. Wie ich schon gesagt habe: Gerade der Haus- oder Wohnungseigentümer ist, in der Mehrzahl, mit seiner Gemeinde, mit der Region, mit dem Kanton, mit dem Staatswesen überhaupt stark verbunden. Er hat gespart, er hat seine Beziehungen aufgebaut, und er ist zur Hauptsache auch der – das beweist die Statistik –, der später nicht Fürsorgeleistungen beansprucht, sondern eben Sorge getragen hat, sich etwas erworben, sich etwas erbaut hat. Ich werde dann Herrn Fasel fragen, der sich das letzte Mal über die Kosten ausgelassen hat, die unsere Initiative bringe, wie er seine künftigen Sozialbeiträge, seine Fürsorgebeiträge finanzieren will, denn die Hauseigentümer sind im Durchschnitt nicht die, die solche Unterstützung beanspruchen.

Ich meine auch, dass selbstgenutztes Eigentum, insbesondere Wohneigentum, daher letztlich im Interesse unseres Staates, des Bundes und der Kantone, liegt. Eine zusätzliche Förderung, wie sie durch die Initiative verlangt wird, ist also staats- und gesellschaftspolitisch zu unterstützen. Sie verdient aber auch Unterstützung aus volkswirtschaftlichen und steuerlichen Aspekten.

Die Schaffung von Bedarf hilft mit, dass grosse Banksparguthaben, aber auch BVG-Gelder der Wirtschaft zugeführt werden, denn wer in Eigentum investiert, der konsumiert. Betreffend den volkswirtschaftlichen Nutzen aus diesem Konsum verweise auch ich auf das Ihnen bekannte Gutachten von Herrn Professor Studer. Dort wird im übrigen auch auf die steuerlichen Mehreinnahmen verwiesen, da bei Wohnungsneubauten und Handänderungen – oder bei Wohneigentum überhaupt –, Erbschaftssteuern, Grundstückgewinnsteuern, Handänderungssteuern anfallen, die letztlich dem Staat zugute kommen. Volkswirtschaftliche und steuerliche Vorteile machen die als Schreckgespenst aufgebauchten anfänglichen steuerlichen Ausfälle auf die Dauer mehr als wett.

Darum bitte ich Sie nachdrücklich, dem Rückweisungsantrag Widrig oder der Initiative zuzustimmen, denn wohl wurde bisher der Mietwohnungsbau gefördert, nicht aber Instrumente für den eigentlichen Wohnungsbau für Einzelwohnungen. Deshalb sind unter anderem die Eigenmietwerte massvoll anzusetzen und Anpassungen behutsam vorzunehmen. Denn wenn Eigenmietwert ein Korrelat zum Abzug von Schuldzinsen sein soll, ist doch festzustellen, dass trotz erheblichen Senkungen des Hypothekenzinses keine Reduktion der Eigenmietwerte erfolgte; im Gegenteil.

Frau Thanei, weil auch das Bundesgericht festgestellt hat, dass sich Eigenheimbesitzer in einer speziellen Situation befinden – ihr Kapital ist gebunden, und sie erhalten keinen Zins –, sind sie laut Bundesgericht gegenüber dem Mieter zu bevorzugen. Diese Initiative hält auch dieser bundesgerichtlichen Relativierung des Gleichheitsgrundsatzes stand. Ich bitte Sie, den Rückweisungsantrag Widrig anzunehmen oder die Initiative zu unterstützen.

Widmer Hans (S, LU): Der Name der Initiative, das wurde schon wiederholt gesagt, entspricht nicht ganz dem Inhalt der Initiative. Zwar dreht sich dieser Inhalt nicht um die Eigentumsförderung für alle, sondern hat bloss den Ausbau von Wohneigentümer- und Wohneigentümerinnenprivilegien sowie die Festigung der bestehenden Eigentumsstrukturen im Visier.

Mit Sicherheit hätten wir Sozialdemokraten uns diesem Volksbegehren gegenüber viel positiver eingestellt, wenn die Hauseigentümer ein bisschen mehr politisches Gespür gehabt und z. B. das Thema des unlimitierten Vorkaufsrechtes für Mieterinnen und Mieter aufgegriffen hätten.

Sie hätten sich übrigens mit einem solchen Schritt durchaus im Vorstellungsbereich bürgerlicher Politik bewegt. Denn schon vor Jahren – aber das Gedächtnis ist leider oft kurz – hat Herr Bundespräsident Koller an einer Generalversammlung des Schweizerischen Hauseigentümerverbandes angeregt, dass es sinnvoll wäre, eine ernsthafte Prüfung des unlimitierten Vorkaufsrechtes in Betracht zu ziehen. Im gleichen Rahmen bewegten sich in den achtziger Jahren diverse Vor-

stösse bürgerlicher Parlamentarier. Ich erinnere an Nationalrat Früh von der FDP, an Nationalrat Nussbaum von der CVP und an Ständerat Carlo Schmid von der CVP. Vorstösse dieser Volksvertreter gingen in die Richtung eines unlimitierten Vorkaufsrechtes. Namentlich wurde auch im Zusammenhang mit der Stadt-Land-Initiative das Vorkaufsrecht von Vertretern der damals ablehnenden Mehrheit immer wieder als eine alternative wohnpolitische Massnahme empfohlen.

Auch die interdepartementale Arbeitsgruppe «Weiterentwicklung des Bodenrechtes» hat in ihrem Schlussbericht von 1991 empfohlen, das Vorkaufsrecht durch das Parlament realisieren zu lassen; es wäre eine gute Gelegenheit gewesen, diese Anregungen in die Initiative aufzunehmen.

Es gibt viele Argumente, die dafür sprechen:

1. Im bürgerlichen Bodenrecht hat sich das schon bestens bewährt.

2. Es wirkt sofort und eindeutig im Sinne einer breiteren Eigentumsstreuung.

3. Das unlimitierte Vorkaufsrecht ist eine marktkonforme Massnahme, die keine Preissteigerungen erwarten lässt.

4. Flankierende Massnahmen könnten seine Wirksamkeit noch verbessern. Als solche kämen etwa in Betracht: Erleichterung des Zusammenschlusses von mehreren Mietern zwecks Erwerb einer Liegenschaft, steuerliche Entlastung bei der Ausübung dieses Vorkaufsrechtes usw.

Das Vorkaufsrecht gehört zu den wenigen eigentumspolitischen Mitteln, welche auch zugunsten von Bewohnerinnen und Bewohnern in städtischen Verhältnissen zu greifen vermögen. Mit Hilfe dieses Vorkaufsrechtes kann Eigentum innerhalb der gegebenen Bausubstanz gestreut werden. Aus Sicht der Raumplanung schneidet diese Form von Eigentumsstreuung also besonders gut ab, denn sie beansprucht kein zusätzliches, bisher unüberbautes Land.

Weil die Initianten all diese Überlegungen in den Wind geschlagen haben und das Vorkaufsrecht nicht in das Volksbegehren aufnehmen wollen, werden wir leider ihre Initiative der einseitigen Stossrichtung wegen ablehnen und auch bekämpfen. Ich bitte Sie, dem Antrag auf Ablehnung zuzustimmen.

Hasler Ernst (V, AG): Obwohl man die Ziele der Initiative anerkennt, hat man vor allem wegen den Steuerausfällen ein umfassendes Abwehrargumentarium aufgebaut. Nicht nur ein Haar in der Suppe, sondern ganze Büschel hat man gefunden.

Es gilt aber, hier im Nationalrat auch die positiven Seiten der Initiative aufzuzeigen. Denn es ist eine Tatsache, dass wir den über zwanzigjährigen Verfassungsauftrag in Artikel 34sexies für eine breitere Eigentumsstreuung mit den bisherigen Massnahmen, auch mit dem WEG, nicht erreicht haben. Die Initiative zeigt einen Weg auf, wie wir unseren Verfassungsauftrag besser erfüllen könnten. Darüber hinaus bleibt Wohneigentum ein wichtiges staatspolitisches Ziel, auch im Hinblick auf die ideale Form der Altersvorsorge.

Die fünf Punkte der Initiative als Gesamtpaket würden Wirkung zeigen. Sie würde viele potentielle Eigentümer aus allen Schichten dazu bringen, Eigentümer zu werden. Der Grundsatz der Eigenmietwertbesteuerung wird damit nicht angetastet. Ein Systemwechsel – also keine Eigenmietwertbesteuerung mehr, dafür auch keine Schuldzinsabzüge mehr – würde vor allem bei jungen Familien kontraproduktiv wirken, auch wenn als Abfederung am Anfang ein gewisser Schuldzinsabzug zugelassen würde. Gerade der veränderte günstigere Liegenschaftsmarkt wäre eine Chance, um mit entsprechenden Anreizen eine Hebelwirkung zu erzielen, auch wenn die wirtschaftliche Unsicherheit im Moment dämpfend wirkt. Dies belegt auch das neue Gutachten von Herrn Professor Studer; vor allem werden hier erstmals den hohen errechneten Ausfällen auch hohe Steuerrückflüsse durch die ausgelöste höhere wirtschaftliche Tätigkeit gegenübergestellt. Anreize haben mittelfristig auch positive Wirkung auf den Arbeitsmarkt.

Zur Frage der Gleichbehandlung nach Artikel 4 der Bundesverfassung: Bei der Eigenmietwertbesteuerung handelt es sich um die Besteuerung eines fiktiven Einkommens, und

dies erlaubt, in Verbindung mit dem Verfassungsauftrag, einen grösseren Spielraum zu geben. Die hartnäckig stipulierte Schwelle von 70 Prozent hat der Gesetzgeber bisher immer abgelehnt. Zudem: Was vor zwei Jahren noch 70 Prozent war, ist heute bereits 80 Prozent.

Es wurde hier von Steuergeschenken gesprochen. Als Aargauer muss ich dem etwas entgegenhalten: Obwohl in unserem Steuergesetz nach heroischem Kampf bezüglich der Eigenmietwerte die Begriffe «massvoll» und «das Erhöhen ist nur in grösseren Zeitabständen vorzunehmen» aufgenommen wurden, haben wir wahre Raubzüge auf die Eigentümer hinter uns. Zwischen 1985 und 1989 gab es zweimal 26,5 Prozent Erhöhung der Eigenmietwerte. Per 1. Januar 1991 hatte Herr Bundesrat Stich mit der Eidgenössischen Steuerverwaltung zugestochen und eine 40prozentige Erhöhung verfügt. Das war der Auslöser der Standesinitiative Aargau. Letztes Jahr wurde unter dem Eindruck eines hängigen Gerichtsverfahrens erneut ein Aufschlag beschlossen. Herr Bundesrat, der Objektivität halber müsste man diese laufenden Mehrbelastungen würdigen und nicht nur von Steuergeschenken sprechen. Zusammenfassend:

1. Ich bitte Sie, den Rückweisungsantrag Widrig für einen abgestimmten, griffigen Gegenvorschlag zu unterstützen. Dies würde mehr bewirken als Einzelvorstösse.
2. Wenn der Rückweisungsantrag Widrig keine Mehrheit findet, bitten wir Sie, die Initiative zu befürworten, um den Verfassungsauftrag besser zu erfüllen.
3. Vor allem der Verzicht auf die Dumont-Praxis ist heute von der zusätzlichen Beschäftigung her wichtig. Steuerausfälle sind hier schwierig nachzuweisen.
4. Auch die Motion des Ständerates und die Motion der Minderheit der WAK zu Artikel 21 Absatz 3 des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer gehen in die richtige Richtung. Den Spielraum der Kantone müssen wir erhöhen. Die Motion der Minderheit der WAK geht in Richtung der Standesinitiative Aargau.

Ich bitte Sie somit, die Standesinitiative Aargau und auch die Motion der Minderheit der WAK zu Artikel 21 Absatz 3 des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer, Eigenmietwertbesteuerung Bund (97.3183), zu unterstützen.

Gysin Hans Rudolf (R, BL): Wenn wir heute über die vom Schweizerischen Hauseigentümerverband mit fast 155 000 Unterschriften versehene Volksinitiative «Wohneigentum für alle» debattieren, müssen wir uns folgende sechs Punkte klar vor Augen halten:

1. Die Initianten halten sich bei ihrem Begehren voll an den verfassungsmässigen Auftrag zur Wohneigentumsförderung gemäss Artikel 34sexies der Bundesverfassung. Dieser Auftrag ist ernst zu nehmen, hat doch kein anderes Land in Westeuropa einen tieferen Prozentsatz von Wohneigentümern als die Schweiz.
2. Dass die Bevölkerung hinter der Initiative des Schweizerischen Hauseigentümerverbandes steht, zeigt sich nicht nur in der hohen Zahl von 155 000 Unterschriften. Der Kanton Baselland hat 1995 auf kantonaler Ebene eine formulierte Gesetzesinitiative zur Förderung des Wohneigentums – über 40 000 Stimmberechtigte, also jeder dritte Stimmbürger, hatten sie unterzeichnet – im Verhältnis 75 zu 25 Prozent angenommen. Dieses Volksbegehren setzte an der Urne praktisch alle Forderungen der vorliegenden nationalen Initiative im kantonalen Steuergesetz um. Seither zeichnet sich im Baselland ein Trend zur Erhöhung der Eigentumsquote ab. Übrigens haben drei von vier befragten Schweizerinnen und Schweizern bei repräsentativen Umfragen angegeben, dass sie gerne in einer ihnen gehörenden Wohnung leben würden.
3. Wenn die Gegner der Initiative argumentieren, das Begehren sei zu teuer, dann fischen sie im trüben. Die Initiative selber setzt keine Zahlenwerte ein, sondern sie will nur eine massvolle Lösung. An uns, am Parlament, wäre es dann festzulegen, was «massvoll» heisst. Die Zahlen jedenfalls, die weiland Otto Stich in Beantwortung einer Anfrage von SP-Ratskollege und oberstem Mieterschützer Rudolf Strahm aus der Westentasche gezaubert hat, entbehren aus heutiger Sicht jeglicher Grundlage. Auch die aktuell zur Diskussion

stehenden Finanzargumente von Bundesrat Villiger erscheinen seit der Publikation des hervorragenden Gutachtens des Basler Professors Tobias Studer in einem anderen Licht.

4. Die Initiative generiert auch bei einer Annahme noch keine Steuerausfälle. Sie will lediglich erreichen, dass künftig die Steuern für Wohneigentum weniger schnell anwachsen können.

5. Der Ständerat als Erstrat hat bereits festgehalten, dass die Ziele der Initiative durchaus wünschenswert sind. Er hat ihr allerdings aus finanziellen Überlegungen die Unterstützung versagt. Nicht berücksichtigt wurde dabei, dass gerade diese kostengünstige Förderung des Wohneigentums einen enormen Schub in der Wirtschaft auslösen würde. Die Umsetzung deutscher Studien auf unsere Verhältnisse zeigt auf, dass jeder Franken, der beispielsweise zur Subventionierung des Bausparens eingesetzt wird, zehn Franken – also zehnmal mehr – an Steuer- und Sozialgeldern in die Bundeskasse zurückfliessen lassen würde. Es versteht sich von selbst, dass bei dieser Rechnung sehr konservativ umgesetzt wurde und unsere Nachbarn eigentlich mit dem doppelten Wert rechnen.

Zu allem Unglück verhindert das Steuerharmonisierungsgesetz ab dem Jahre 2001 die bisher in einigen Kantonen erfolgreich praktizierte steuerliche Förderung des Bausparens.

6. Das Steuerharmonisierungsgesetz bringt ab dem Jahr 2001 für die Wohn- und Hauseigentümer durch die Besteuerung des Eigenmietwertes zum vollen Marktwert eine massive Verschlechterung der Situation. Gleichzeitig sind Bestrebungen im Gang, den Schuldzinsabzug und den Unterhaltsabzug zu streichen. Abgesehen davon, dass die Abschaffung des Schuldzinsabzuges systemwidrig ist – in unserem Land sind die Schuldzinsen generell zum Abzug zugelassen –, würde ein solches Vorgehen viele Besitzer von Wohneigentum an den Rand des finanziellen Ruins treiben. Von verfassungsmässiger Förderung des Wohneigentums kann da schon längst keine Rede mehr sein.

Aus all diesen Gründen empfehle ich Ihnen, der Volksinitiative «Wohneigentum für alle» zuzustimmen. Sollten Sie anderer Meinung sein, bitte ich Sie, im Sinne des Rückweisungsantrages Widrig zu entscheiden und der Initiative mindestens einen Gegenvorschlag gegenüberzustellen. Dieser hätte wenigstens die eigentumsrelevanten Motionen der WAK beider Räte zum Inhalt. Nur so können wir verhindern, dass der Verfassungsauftrag der Wohneigentumsförderung zur reinen Farce verkommt.

Dettling Toni (R, SZ): Als letzter Einzelsprecher und in meiner Eigenschaft als Mitinitiant und als neuer Präsident des Schweizerischen Hauseigentümerverbandes – womit ich auch gleich meine Interessenbindung offengelegt habe – ersuche ich Sie, dem massvollen Volksbegehren aus Überzeugung zuzustimmen.

Seine beiden Eckpfeiler, nämlich die Eigentumsbildung und die Eigentumserhaltung, sind richtig, notwendig und unterstützenswert. Sie sind aber auch ein Ausfluss der Programme aller bürgerlichen Parteien. Nicht umsonst haben seinerzeit im Vorfeld der Beratungen nicht weniger als 112 Parlamentarier und Parlamentarierinnen aus allen bürgerlichen Parteien die Initiative unterstützt. Sie alle sind heute in ihrer Glaubwürdigkeit gefordert!

Jedenfalls bitte ich alle bürgerlichen Kräfte, und damit meine ich auch unseren bürgerlichen Bundesrat, mit dieser rein bürgerlichen Initiative zumindest so pfleglich und wohlwollend umzugehen, wie man dies mit den Initiativen aus der linken Ecke jeweils zu tun pflegt.

Mit unserer Initiative wird nicht zuletzt auch ein Problem aufgegriffen, das in weiten Kreisen sehr aktuell ist, nämlich das Problem der zunehmend massiveren und realitätsfremden Besteuerung der Eigenmietwerte.

Trotz der allgemeinen und gravierenden Immobilienkrise wurde bis heute in keinem einzigen Kanton, sieht man von der löblichen Ausnahme Zürichs gemäss Volksabstimmung vom 8. Juni dieses Jahres ab, die Eigenmietwertbesteuerung nach unten angepasst bzw. reduziert. Nein, im Gegenteil: Man hat die Eigenmietwerte munter weiter erhöht, als ob in

dieser Sache überhaupt keine gegenläufige Entwicklung stattgefunden hätte! Gerade hier will unser Volksbegehren einsetzen und die notwendigen Korrekturen veranlassen.

Unser Volksbegehren ist aber auch massvoll, systemkonform und führt, entgegen der Annahme in der Botschaft, nicht zu überhohen Steuerausfällen. Es geht selbstverständlich nicht an, dass man im Bericht des Bundesrates bei der Festsetzung von massvollen Eigenmietwerten die grössten Steuerausfälle veranschlagt, gleichzeitig aber ausdrücklich festhält, die Initiative renne gerade hier offene Türen ein.

Dies ist ein eklatanter Widerspruch! Vielmehr kann die jüngste Studie belegen, dass die in der Initiative enthaltenen Förderungsmassnahmen gar eine positive Wirkung auf den öffentlichen Haushalt haben können. Alle diese Gründe sprechen eindeutig für die Annahme dieser Volksinitiative.

Das Volksbegehren richtet sich aber auch nicht gegen die Mieter und Mieterinnen, weil es durch seine Förderungsmassnahmen der Vielzahl der potentiellen Eigentümerwerbenden – nach jüngsten Umfragen sollen es drei Viertel der Bevölkerung sein – entgegenkommt und auch diese davon und namentlich von vernünftigen Eigenmietwerten profitieren lässt. So gesehen, lade ich Sie alle ein, die Volksinitiative zu unterstützen.

Selbst bei dem guten Produkt, das wir Ihnen hier anbieten, sind wir natürlich Realisten genug, um dessen Realisierungschance in einer Volksabstimmung zu hinterfragen. Wir meinen, dass diese selbst in dem relativ schwierigen Umfeld nicht etwa klein sind. Das Beispiel meines mit Ja-Mehrheiten nicht gerade verwöhnten Heimatkantons Schwyz vom vorletzten Sonntag hat die Richtigkeit dieser Annahme bestätigt, als wir eine Hauseigentümer-Initiative für eine massvolle Besteuerung der Eigenmietwerte gegen den vehementen Widerstand der Regierung, des Kantonsrates und der Mieterorganisationen mit 61 Prozent Jastimmen über die Abstimmungshürde gebracht haben.

Dennoch erachten wir den Rückweisungsantrag Widrig als eine gute Diskussionsgrundlage. Dieser nimmt ja nichts anderes als die beiden vom Ständerat bereits mehrheitlich überwiesenen Motionen wieder auf: Jene betreffend die Föderalisierung der Eigenmietwertbesteuerung inklusive Förderungsmassnahmen für Neuerwerbende und jene betreffend die Abschaffung der Dumont-Praxis.

Hinzu kommt die von Kollege Widrig eingebrachte Motion der Kommissionsminderheit (97.3183) betreffend Einbindung des Bundes in die Eigenmietwertbesteuerung der Kantone, sofern sich diese in einer gewissen Bandbreite bewegt. Ein Vorhaben übrigens, das sich relativ schnell und einfach realisieren lässt, nachdem die Eidgenössische Steuerverwaltung ohnehin schon heute die Eigenmietwerte und ihre Abweichung vom Marktwert in allen Kantonen erhebt.

Der Steuerausfall für den Bund wäre – ich bitte Sie, Herr Bundesrat Villiger, das auch zu bedenken – dabei minimal, und die Kantone könnten ihre Eigenmietwerte weiterhin so festlegen bzw. beibehalten, wie sie es nach der verfassungsmässigen Zielsetzung der Wohneigentumsförderung für die beste Lösung halten.

Unser mögliches Einlenken könnte aber selbstverständlich nur dann in Frage kommen, wenn anstelle der Motionen ein handfester indirekter Gegenvorschlag auf Gesetzesstufe vorliegt bzw. in Gesetzeskraft erwachsen ist. Wenn dies auf der Basis des Gegenvorschlages Widrig – ich betone hier ausdrücklich: auf der Basis des Gegenvorschlages Widrig – erfolgt, dann käme man auf Seiten des Initiativkomitees wohl nicht umhin, die Frage des Rückzuges der Initiative ernsthaft in Erwägung zu ziehen, weil dann doch ein Grossteil der Ziele des Volksbegehrens erreicht wären oder zumindest auf Kantonsstufe erreicht werden könnten.

Abschliessend daher mein dringender Appell an alle bürgerlichen Kräfte – also an diejenigen, welche die Initiative unterstützen, aber auch an diejenigen, welche sie nicht ganz oder nicht mehr ganz mittragen –: Unterstützen Sie in jedem Fall den Rückweisungsantrag Widrig! Sie öffnen damit den Weg, um aus der heute vielleicht etwas verworrenen Lage herauszukommen und einen für alle der Wohneigentumsförderung wohlgesinnten Kräfte vernünftigen Ausweg zu finden.

Für den Fall, dass der Antrag Widrig verworfen wird, bitte ich Sie, den Minderheitsantrag Baumberger – Empfehlung zur Annahme der Volksinitiative – zu unterstützen und insbesondere die Motion der Minderheit Strahm betreffend Vorkaufsrecht der Mieter (97.3182) abzulehnen.

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: Il est vrai que cette initiative populaire soulève des problèmes qui existent, qui sont partiellement justifiés, surtout si on considère que la propriété immobilière est, d'une certaine manière, assez taxée. Elle a donc en soi des éléments positifs.

Le fait de taxer un revenu fictif comme la valeur locative peut poser des problèmes à des personnes qui ont économisé pour acheter l'appartement ou la maison dans laquelle elles vivent. Une fois que ces personnes ont atteint un certain âge et qu'elles ont eu une diminution de leur revenu parce qu'elles n'ont plus d'activité productive, elles se trouvent souvent confrontées à des valeurs locatives en augmentation, ce qui pose parfois aussi des problèmes.

Toutefois – et c'était un peu le raisonnement fait au sein de la commission –, il y a le souhaitable et le réalisable. Dans ce domaine aussi, il faut fixer des priorités. La majorité de la commission était d'avis que les conséquences financières sur les caisses de la Confédération, des cantons et des communes provoquées par cette initiative ne permettent pas aujourd'hui de recommander de l'accepter, à moins de remettre encore en question l'objectif d'assainissement des finances de la Confédération. Mais le même problème se pose dans les cantons et les communes. Dans le message, on peut lire les conséquences de l'acceptation de cette initiative: on parle de 370 à 515 millions de francs pour la Confédération, de 1 à 1,4 milliard de francs pour les cantons et les communes. Evidemment, on peut envisager de chercher une compensation à cette diminution des recettes en réduisant ou en renonçant à des dépenses.

C'est donc la priorité de la situation financière des collectivités publiques qui a poussé la commission à un raisonnement responsable et à recommander le rejet de cette initiative.

Et maintenant on se trouve devant une proposition de renvoi à la commission pour élaborer un contre-projet. Or, cet exercice avait déjà été réalisé par le Conseil des Etats. Ce Conseil, à un moment donné, avait accepté des propositions, faites en plénum, de renvoi à sa commission pour élaborer un contre-projet. Aujourd'hui encore, pendant la pause de midi, j'ai relu le procès-verbal du Conseil des Etats et de sa commission au sujet de cet exercice. Finalement, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats est retournée au plénum en disant qu'elle n'avait pas pu élaborer de contre-projet pour les raisons suivantes:

1. On s'était rendu compte que les cantons et les milieux intéressés avaient manifesté une opposition à un changement dans cette direction.

2. On s'était posé la question, qui a été abordée par M. Bircher, de changer de système, soit de ne plus taxer la valeur locative, mais de ne plus admettre la déduction des intérêts passifs sur les hypothèques et les frais d'entretien. La commission en a conclu que ce changement de système pouvait poser pas mal de problèmes, et entraîner, pour toutes les personnes qui, au prix d'un sacrifice, avaient acheté un appartement ou construit une maison et pris des engagements envers des banques, des difficultés très dures à surmonter, avec même, dans certains cas, le risque de les obliger à vendre leur maison. En effet, si ces personnes ne pouvaient plus déduire les intérêts qu'elles devaient effectivement payer, elles risqueraient de se trouver dans des situations vraiment difficiles. La commission du Conseil des Etats avait donc eu l'impression que changer le système pouvait se solder par un autogol pour les promoteurs de cette solution.

Personnellement, je crois aussi que la solution actuelle est meilleure qu'un changement de système. En outre, si on ne voulait pas changer de système, on aurait pu prévoir dans un contre-projet quelques éléments de détail que la commission du Conseil des Etats et notre commission ont repris dans les motions, mais ces détails ne justifiaient pas l'ampleur d'un contre-projet à l'initiative.

C'est pourquoi la commission du Conseil des Etats, puis le plénum du Conseil des Etats, ont renoncé à présenter un contre-projet et ont dit non à l'initiative, tout en invitant le plénum à souscrire un certain nombre de motions pour corriger quand même quelques éléments qui méritent un réexamen. Voilà les motifs qui devraient nous inciter aussi à ne pas donner suite à cette proposition de renvoi. Si celle-ci devait être acceptée, il n'y aura plus aujourd'hui de discussion ni de votation sur l'initiative.

Il faut encore dire que la Commission de l'économie et des redevances, puis le plénum risquent de se trouver dans une situation un peu difficile quant au délai d'examen de ce contre-projet.

La Commission de l'économie et des redevances siège le 30 juin et le 1er juillet 1997. Elle a déjà prévu ces deux dates pour la politique agricole. Elle devrait se pencher rapidement sur ce contre-projet, étant donné qu'il y a des délais à respecter et que la prochaine réunion de la Commission de l'économie et des redevances, qui est prévue pour les 1er et 2 septembre 1997, tout juste avant la session d'automne, risque d'avoir trop peu de temps pour approfondir et préparer un projet effectif. Et cela poserait encore un problème au niveau des divergences qu'il y aurait avec le Conseil des Etats. A part ces questions d'organisation, il y a des éléments de fond qui, à mon avis, justifient que l'on suive la proposition de la majorité de la commission.

Jans Armin (S, ZG), Berichterstatter: Drei Punkte möchte ich am Schluss der Debatte hier noch anbringen:

1. Zum Rückweisungsantrag Widrig: Sie sollten diesen Rückweisungsantrag einmal materiell anschauen. Von den drei Forderungen sind zwei in Form von Motionen, die die Mehrheit überweisen will, quasi akzeptiert. Die dritte Forderung, die von der Kommission abgelehnt wird, hat Kollega Widrig selbst in Form einer parlamentarischen Initiative im letzten März eingereicht; sie ist also auch in die «Pipeline» eingespielen.

Der Ständerat hat, wie das mein Vorredner bereits gesagt hat, die Frage eines Gegenvorschlages ausgiebig geprüft und ist zu diesen beiden erwähnten Motionen gekommen. Wir sollten jetzt ein Gleiches tun. Die Initianten haben auch ein Recht auf eine fristgerechte Behandlung dieser Initiative. Diese fristgerechte Behandlung wäre nicht mehr möglich, wenn wir jetzt diese Übung, wie sie der Ständerat bereits gemacht hat, auch noch machen würden. Ich würde Ihnen deshalb empfehlen, auf den Rückweisungsantrag nicht einzutreten und die Vorlage zu Ende zu beraten.

2. Zum Gutachten von Professor Studer: Verschiedene Redner haben in ihren Voten darauf verwiesen und ein eigentliches finanzpolitisches Tischleindeckdich angekündigt. Ich frage mich, ob alle diese Redner das Gutachten vollständig gelesen haben. Hätten sie das getan, hätten sie feststellen können, dass die Annahmen, unter denen sich diese segensreichen Effekte ergeben würden, ausserordentlich unwahrscheinlich sind. Diese Annahmen sind so unrealistisch, wie wenn wir sagen würden: Wir sanieren die Bundesfinanzen mit der Hundesteuer.

3. Zu den Steuerausfällen: Sie sind eigentlich das zentrale Thema, das wir diskutiert haben. Ich meine, dass wir es uns in der heutigen finanzpolitischen Situation nicht leisten können und nicht leisten dürfen, pro Jahr für diesen Zweck 400 bis 500 Millionen Franken vonseiten des Bundes und 1 bis 1,4 Milliarden Franken vonseiten der Kantone auszugeben. Es ist letztlich so, dass wir mit viel Geld relativ wenig Erfolg haben. Ich habe in meinem einleitenden Referat dargelegt, dass die steuerliche Seite nur ein Grund – und bei weitem nicht der wichtigste – ist, warum unsere Eigentümerquote dermassen tief ist.

Ich möchte Sie bitten, der Volksinitiative keine Folge zu geben, sondern der Kommissionsmehrheit zu folgen und die Initiative genauso wie den Rückweisungsantrag abzulehnen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Der Präsident des Zentralvorstandes des Schweizerischen Hauseigentümergeverbandes, Herr Dettling, hat gesagt, er möchte gerne, dass man seine

oder generell eine bürgerliche Initiative ähnlich pfleglich behandle wie vielleicht eine solche der Linken. Ich musste mich bisher als Bundesrat eher mit solchen Initiativen befassen – ich denke an die F/A-18-Initiative, an die Initiative zur Halbierung der Armee, an die Waffenplatz-Initiative betreffend Neuchâten-Anschwilien –, und ich hatte eigentlich immer den gleichen Stil: Wenn etwas gut war, habe ich es gesagt, und wenn etwas nicht so gut war, eben auch.

Ich bemühe mich, hier den gleichen Massstab anzulegen. Wenn ich etwas kritisch rede, so einfach darum, weil es halt meine Überzeugung ist, dass diese Initiative so «wahnsinnig optimal gut gelungen» auch wieder nicht ist.

Man muss sich bei so etwas immer wieder fragen:

1. Ist es ein gutes Ziel, das man mit einer solchen Initiative verfolgt?

2. Ist es im gegenwärtigen Zeitpunkt dringlich, dieses Ziel so anzustreben?

3. Werden die finanziellen Mittel, die man braucht, um dieses Ziel zu erreichen, optimal eingesetzt?

Ich habe durchaus Sympathie für das Ziel, das muss ich Ihnen sagen. Eigentum ist, glaube ich, einer der Pfeiler unserer Gesellschaftsordnung. Auch nach meiner Meinung dürfte die Wohneigentumsquote durchaus etwas höher sein. Die Frage ist nur, warum sie nicht so hoch ist. Ich könnte also im Prinzip zum Ziel dieser Initiative ja sagen. Aber ich glaube, dass der Titel mehr verspricht, als die Initiative halten kann, und ich glaube vor allem, dass es in diesem Moment Dringlicheres gibt, als vielleicht gerade dieses Ziel anzustreben. Das werde ich am Schluss dann kurz begründen.

Das Ziel soll ja im Prinzip mittels Steuererleichterungen bei den Einkommenssteuern angestrebt werden. Hier ist das erste Problem: Weil die Einkommenssteuern progressiv ausgestaltet sind, wirken sich Abzüge bei höheren Einkommen natürlich wesentlich stärker aus als bei tieferen; sie entlasten mehr. Deshalb würden gerade Steuerpflichtige mit hohen Einkommen stärker entlastet als solche mit tiefen Einkommen. Der Staat müsste also just bei jenen gegenwärtigen und zukünftigen Wohneigentümern die grössten Steuerausfälle hinnehmen, für welche das Wohneigentum ohnehin erschwinglicher ist als für andere. Dessen muss man sich einfach bewusst sein.

Weil nicht anzunehmen ist – ich komme auch darauf kurz zurück –, dass diese Initiative Neueigentum stark fördern wird, muss man davon ausgehen, dass sie vor allem jenen, die schon haben, Entlastungen bringen wird. Das heisst: Es ist eigentlich nicht eine Initiative «Wohneigentum für alle», sondern es ist eine Initiative zur «Vergünstigung von Wohneigentum, das im wesentlichen schon Wohneigentum ist». Das heisst, das Geld, das Sie einsetzen, wird vornehmlich jenen zugute kommen, die schon Wohneigentum haben, und nicht jenen, die es neu wollen.

Bekanntlich verlangt die Initiative fünf Massnahmen:

Mit Ziffer 1 wird gefordert, dass für den Erwerb von Wohneigentum bestimmte Spargelder vom Einkommen abgezogen werden können.

Ziffer 2 geht in die gleiche Richtung, soll doch die Verwendung von Mitteln aus den Säulen 2 und 3a für den Erwerb und die Finanzierung von Wohneigentum steuerlich begünstigt werden. Das ist an sich und war damals, im Zeitpunkt der Einreichung, ein legitimes Anliegen. Aber ich glaube, in diesem Sektor hat man einiges verbessert. Bereits seit 1990 können aus der Säule 3a Bezüge für den Erwerb oder die Amortisation von Wohneigentum getätigt werden, und seit 1995 können für den gleichen Zweck auch die angesparten Mittel aus der zweiten Säule bis zur Hälfte der Freizügigkeitsleistung vorbezogen werden. Ich glaube, auch Herr Baumberger hat das hier anerkannt. Die Beiträge an die zweite Säule und die Säule 3a sind vollumfänglich vom Einkommen abziehbar.

Gerade im Bereich der Ziffern 1 und 2 ist somit in den letzten Jahren schon einiges realisiert worden. Man kann schon immer noch mehr wollen, aber ich glaube, hier sind Fortschritte erzielt worden.

Ziffer 3 fordert, die Eigentümertwerte nach dem Ersterwerb des selbstgenutzten Wohneigentums während zehn Jahren zu ermässigen.

In Ziffer 4 heisst es «massvoll festlegen», generell. Wenn Sie hier über die Berechnung der Ausfälle klagen: Wir haben irgend etwas zugrunde legen müssen. Wenn «massvoll» für Sie gar nichts ist, dann gibt es kein Ausfälle; dann brauchen Sie auch keine Initiative. Wenn «massvoll» heisst, dass etwas geschehen soll, dann kostet es etwas. Anders ist das nicht zu rechnen. Ich glaube nicht, dass Sie die Initiative je gestartet hätten, wenn es keine Ausfälle gäbe. Sonst wäre sie sinnlos, nicht wahr.

Die Steuerordnung muss sicherstellen, dass Mieter und Eigentümer eine rechtsgleiche Behandlung erfahren, und das ist nur möglich, wenn die massgeblichen Eigenmietwerte noch einen Bezug zum Marktwert aufweisen. Dieser Grundsatz wird schon heute flexibel gehandhabt. Ich meine, das ist auch richtig so, denn es steht in der Verfassung: Wir wollen das Eigentum fördern. Die Eidgenössische Steuerverwaltung greift nur dann ein – es wurde hier mehrfach gesagt –, wenn die Eigenmietwerte, die die Kantone festgelegt haben, den Marktwert um mehr als 30 Prozent unterschreiten. Diese 30 Prozent sind natürlich eine gewaltige Subventionierung im Verhältnis zum Marktwert einer Liegenschaft.

Das Zusammenspiel dieser moderaten Eigenmietwerte in den meisten Kantonen und der Abzüge für Hypothekarzinsen und Unterhaltskosten bewirkt – jetzt hören Sie gut zu! –, dass mehr als die Hälfte der Liegenschaftsrechnungen in der Schweiz negativ sind, d. h., mehr als die Hälfte der Wohneigentümer ziehen mehr ab, als sie an Eigenmietwert haben. Das bedeutet eine steuerliche Förderung des Wohneigentums schon jetzt, bei weit über der Hälfte der Wohneigentümer. Eine bessere Förderung kann man sich gerade bei Neuerwerb, wo es Hypotheken braucht, gar nicht vorstellen. Ich frage mich, wie man dort in guten Treuen noch mehr Förderung verlangen kann – in einer Zeit, wo ohnehin keine Mittel mehr vorhanden sind.

Die Ziffer 5 verlangt, dass die einmal festgesetzten Eigenmietwerte erst nach einer Handänderung angepasst werden können. Mit dieser Ziffer habe ich besonders Mühe. Ich glaube, im Kanton Waadt wird das so gemacht, aber nicht mit besonders guten Erfahrungen, wie man mir gesagt hat. Das ist natürlich unter dem Gesichtspunkt der Rechtsgleichheit äusserst problematisch, denn es ist völlig zufällig. Ihr Eigenmietwert hängt vom zufälligen Zeitpunkt ab, in welchem Sie ein Eigenheim erworben haben. Wenn Sie Glück hatten, das schon lange zurückliegt und Sie schon lange in Ihrem Haus wohnen, dann haben Sie einen «guten» Eigenmietwert. Wenn Sie nach kurzer Zeit schon wieder Ersatz beschaffen müssen, haben Sie Pech gehabt. Das ist mit meiner Vorstellung von Rechtsgleichheit schlicht nicht vereinbar.

Ich komme zur Eigentumsquote: Ich habe vorhin schon gesagt, dass diese Quote tief liegt. Immerhin ist interessant – das habe ich auch nicht gewusst, bevor ich mich mit dieser Initiative befasste –, dass bei den Familien mit Kindern die Quote bei 41 Prozent liegt, also wesentlich über dem Mittel. Es kommt dazu, dass wir grosse kantonale Unterschiede haben: Der Kanton Wallis hat eine Quote von 60 Prozent, Basel-Stadt hat eine Quote von knapp über 10 Prozent. Das zeigt Ihnen, dass wahrscheinlich andere als steuerliche Faktoren mitspielen.

Es ist sogar so, dass die Quote manchmal im gleichen Kanton sehr unterschiedlich ist. Ich nehme wieder den Kanton Waadt: Der Distrikt Lausanne hat einen Wohneigentumsanteil von 10 Prozent, der benachbarte Distrikt Echallens einen Anteil von 55 Prozent. Das heisst, es gibt bei gleichen steuerlichen Voraussetzungen sehr grosse Unterschiede. Das bedeutet doch nichts anderes, als dass andere Faktoren massgeblicher sind als die steuerlichen.

Die Schweiz hat in der Tat keinen Spitzenplatz, aber wahrscheinlich liegen die Gründe anderswo. Nicht nur wahrscheinlich; man hat das auch einmal untersucht. Die Schweiz hat einen sehr hochwertigen Mietwohnungsbestand. Man weiss auch, dass die Mieter im Mittel sehr zufrieden sind. Der gesetzliche Mieterschutz vermag die Mietpreise, vor allem bei Altbauwohnungen, tief zu halten. Wir hatten bis vor wenigen Jahren hohe Boden- und damit auch absolut hohe Immobilienpreise. Das hat den Erwerb nicht erleichtert.

Das hat sich aber gewaltig geändert: Sowohl die Zinsen als auch die Liegenschaftspreise sind in einem Ausmass heruntergekommen, das sehr viel mehr ausmacht, als es diese Initiative ausmachen würde, und trotzdem ist kein Boom entstanden. Das zeigt mir auch, dass die Berechnungen in der erwähnten Studie, die aussagen, es komme ein Boom, nicht plausibel sind. Sonst müsste es jetzt sehr viel besser laufen. Ich glaube, dass ein Weiteres mitspielt: Etwa 20 Prozent unserer Bevölkerung sind Ausländer. Das bedeutet, sie sind weniger geneigt, sich hier Wohneigentum zu beschaffen; also wird die Bemessungsbasis der Eigentümer verändert. Ich glaube halt noch etwas ganz anderes: Unsere Gesellschaft verändert sich; sie wird mobiler, man wechselt den Job viel häufiger. Ich sehe das bei meinen Kindern: Sie sind gar nicht so wild auf Wohneigentum; sie wollen mobil bleiben. Ich glaube, dieser gesellschaftliche Faktor ist sehr viel massgeblicher, als es steuerliche Faktoren sind.

Ich komme noch kurz auf den Systemwechsel zu sprechen, den vor allem Herr Bircher, aber auch andere beleuchtet haben: Es ist in der Tat so, dass man sich vorstellen könnte, vom Eigenmietwertsystem wegzugehen und dafür die Abzüge für die Schuldzinsen und für den Unterhalt wegzulassen. Das wäre ein einfaches System und würde mir helfen, die ewigen Diskussionen über die Mietwerte einmal loszuwerden. Interessanterweise wollen das die Initianten «Wohneigentum für alle» an sich nicht, und sie wissen natürlich gut, warum.

Wenn Sie das durchrechnen, stellen Sie fest, dass der Staat damit etwa 100 Millionen Franken mehr einnehmen würde als heute. Wir haben hier Überschlagsrechnungen gemacht; und es muss Sie sicher auch hellhörig machen, dass mein Vorgänger für dieses System sehr viel Sympathie gehabt hat. Nun gibt es ein zweites Problem. Wir untersuchen gegenwärtig überhaupt die Abzugsfähigkeit der Schuldzinsen. Ich muss Ihnen einfach sagen: Sie können natürlich nicht nur bei den Hypothekarzinsen die Abzugsfähigkeit nicht mehr zulassen, aber bei anderen Zinsen schon. Dann würden natürlich sofort Umgehungsgeschäfte getätigt. Dann hat keiner mehr eine Hypothek, aber er nimmt vielleicht auf das Auto oder auf sonstwas einen Kleinkredit auf; oder er nimmt auf sein Geschäftsvermögen einen Kredit auf, baut sich aber ein Haus. Das wäre nicht möglich. Dann müssten Sie alle Schuldzinsen vom Abzug ausschliessen, und das wollen wir ja prüfen.

Das ist aber ein sehr sensibler Bereich. Gerade heute, wo es vielen Leuten schlecht geht, könnte das viele Privatpersonen auch in den Konkurs treiben. Das dürften Sie wahrscheinlich nicht ohne vertiefte Reflexion machen. Man könnte natürlich für diese 100 Millionen Franken trotzdem am Anfang eine gewisse Abzugsfähigkeit für Hypothekarzinsen vorsehen. Ich bin aber der Meinung, dass vor allem für die Förderung von neuem Wohneigentum das bisherige System das beste ist. Ich habe eigentlich keinen Grund, daran zu rütteln. Aber wenn Sie das lieber anders wollen als ich – ich lasse mit mir darüber reden.

Ich will das Gutachten von Herrn Professor Studer der Universität Basel hier nicht bewerten; wir haben das selber auch nicht getan, weil ich weiss, dass es dann heisst: Wenn das die Steuerverwaltung selber anschaut, ist das ohnehin nicht neutral. Das Bundesamt für Konjunkturfüragen kam immerhin zur Auffassung – ich glaube, das ist unverdächtig –, dass diese Initiative kaum geeignet wäre, die Konjunktur anzukurbeln. Mir schienen die Annahmen, wenn ich ehrlich bin, persönlich auch nicht plausibel. Ein unverdächtigster Zeuge, der Chefredaktor des Wirtschaftsressorts der «Neuen Zürcher Zeitung», hat auch befunden, die Resultate dieser Studie stünden auf mehr als wackligen Füßen. Das zeigt doch, dass man hier wahrscheinlich in guten Treuen unterschiedlicher Meinung sein kann.

Aber jetzt sage ich Ihnen etwas anderes: Als ich noch Fahrräder herstellte, kam ungefähr monatlich jemand zu mir und hat mir ein Patent für das Perpetuum mobile offeriert. Seit ich Finanzminister bin, kommt ungefähr alle halbe Jahre jemand zu mir und offeriert mir das steuerliche Perpetuum mobile: «Wenn Sie beim Risikokapital Ausfälle in Kauf nehmen, wird das durch die Impulswirkung hundertfach zurückkommen.»

«Wenn Sie bei der Unternehmensbesteuerung eine halbe oder eine Milliarde Ausfälle in Kauf nehmen, wird das eine Bewegung und eine Dynamik in die Wirtschaft bringen, dass das hundertfach zurückkommt.» «Wenn Sie hier den Hauseigentümern gewisse Steuervorteile gewähren, wird das die Bauwirtschaft ankurbeln, dass das hundertfach zurückkommt.» So einfach – so einfach ist es nicht!

Wenn dies gerade im Baubereich spielen würde, das habe ich gesagt, hätte die Verbilligung, die jetzt schon eingetreten ist, viel grössere Auswirkungen. Schauen Sie sich den Leerwohnungsbestand an, und überlegen Sie, ob dann alle zu bauen begännen, die Mietwohnungen immer «leerer» und immer billiger würden und dennoch im bisherigen Umfang Mietwohnungen gebaut würden. Das ist für mich schlicht nicht plausibel!

In dieser Initiative besteht zwischen Kosten und Nutzen – so sympathisch mir das Anliegen ist, ich wiederhole es – ein Missverhältnis. Es ist keine grosse Zielkonformität vorhanden: Man begünstigt vor allem jene, die schon Eigentum haben, und hilft weniger jenen, die eigentlich Eigentum erwerben sollten. Das ist der Grund, warum der Bundesrat Ihnen empfiehlt, diese Initiative abzulehnen und dem Volk ein Nein zu empfehlen.

Ich komme noch kurz zum Gegenvorschlag: Schon der Ständerat hat seine Kommission beauftragt, nach einem Gegenvorschlag zu suchen; allerdings mit der Auflage, diesen einigermassen kostenneutral zu gestalten. Die Kommission hat sich redlich Mühe gegeben. Sie hat Hearings durchgeführt, sie hat den Initianten, Herrn Ständerat Bisig, und die kantonalen Finanzdirektoren angehört, sie hat auch Vertreter der Initianten angehört. Sie dürften wahrscheinlich kaum sagen, dass der Ständerat null Sinn für bürgerliche Politik habe. Aber es ist diesen Leuten nicht gelungen, einen valablen Gegenvorschlag vorzulegen, der auch kostenneutral wäre. Man hat sich dann auf diese beiden Vorstösse geeinigt.

Ich muss Ihnen sagen: Kostenneutral kann eine Förderung halt nicht sein. Wenn Sie etwas fördern wollen, kostet das etwas, und dann gibt es weniger Steuereinnahmen, oder dann fördern Sie nicht. Jeder Finanzminister ist auf das Wort «fördern» etwas allergisch, weil es natürlich immer das gleiche heisst: Es heisst «bezahlen».

Die WAK hat dann das Thema der Dumont-Praxis eingebracht. Ich will dazu nicht länger werden. Für mich ist die Dumont-Praxis kein Problem. Ich habe diese Frage mit den kantonalen Finanzdirektoren besprochen, und die möchten lieber keine Änderung. Endlich ist es nach Jahren gelungen, dass die meisten Kantone die Dumont-Praxis eingeführt haben. Auf der anderen Seite haben Zürich, Genf, Baselland und Schaffhausen, welche die Dumont-Praxis nicht anwenden, eine um keinen Deut bessere Lage auf dem Immobilien-sektor. Man kann also mit Fug sagen, diese Praxis beeinflusst den Immobiliensektor wahrscheinlich nicht. Aber der WAK-Vorschlag würde vielleicht eine Verschiebung bewirken; vielleicht würde dann kurzfristig etwas vorbezogen, was nachher fehlen würde.

Für mich ist das weder eine Prestigefrage noch sonst etwas. Diese Frage werden wir überprüfen, aber Sie sollten so etwas den Kantonen nicht einfach aufzwingen, sondern gemäss Verfassung mit ihnen darüber reden, denn es betrifft sie auch.

Die andere Motion verlangt massvolle Mietwerte in den Kantonen. Die Kantone können das heute schon verwirklichen, nur muss der Bund natürlich eine möglichst einheitliche Veranlagungspraxis vorsehen, denn es wäre ungerecht, wenn bei einer Bundessteuer, die für alle Schweizerinnen und Schweizer gleich sein sollte, in der Veranlagung zu grosse kantonale Unterschiede wären. Das gilt nicht für die kantonalen Steuern, aber für die Bundesveranlagungen. Wenn Sie dieses Ansinnen überweisen, würde das alles keine Wunder vollbringen.

Nun kommt diese Idee von Herrn Widrig, der sagt: «Wir berechnen einen schweizerischen Mittelwert, und dann darf man 25 Prozent darüber oder darunter gehen.» Ich bin der Meinung, dass das kein gutes System ist. Zum ersten entfernen wir uns hier sehr weit von der Marktmiete. Das schafft

Ungerechtigkeiten im Vergleich mit den Mietern. Ich teile hier die Theorie von Herrn Samuel Schmid nicht, der sagt, das habe nichts miteinander zu tun; aber wir können einmal bei einem Kaffee darüber streiten. Die Eigenmiete ist die Miete, die ich mir selber zahle, wobei ich zugleich Besitzer bin. Ich weiss, da gibt es so viele Begründungen wie Juristen. Aber es ist klar – und das will Herr Widrig natürlich –, dass hier ein Mechanismus eingebaut ist, der nach unten zieht. Das ergibt natürlich eine schrittweise Erosion.

Ich glaube auch, dass es schwierig ist, die Mittelwerte korrekt zu berechnen, denn jedesmal, wenn ein Kanton seine Ansätze wechselt, ist auch der Mittelwert wieder anders – Sie dürfen den Kopf schütteln, ich habe halt diese Meinung, das ist ein demokratisches Recht, auch für einen Bundesrat. Aber den Mechanismus, der nach unten zieht, halte ich für nicht sehr glücklich. Dass Sie das wollen, verstehe ich, aber ich glaube, aus steuerlicher Sicht geht das nicht. So gesehen muss ich Ihnen allein wegen der Mechanismen empfehlen, diesen Rückweisungsantrag abzulehnen.

Jetzt, meine Damen und Herren, sage ich Ihnen folgendes. Es ist das alte Lied des Finanzministers, aber es war mir damit noch selten so ernst wie heute – Sie können auch weiterreden, weil Sie das Lied schon kennen; aber es ist mir sehr ernst –:

Sie haben gehört, dass wir im Bundesrat gewisse Beschlüsse verabschiedet haben, um zu versuchen, die Finanzen unseres Landes ins Lot zu bringen. Ich will Ihnen jetzt nicht den Vortrag halten, warum es nötig ist, dass wir die Finanzen ins Lot bringen. Wir sind im Begriff, in finanzieller Hinsicht zu einer der unsolidesten Nationen in Europa zu werden. Wir gehen einen Weg, den ich der nächsten Generation gegenüber nicht verantworten kann. Diese Generation wird schon an der demographischen Veränderung genügend zu tragen haben. Sie soll nicht immer mehr Geld nur für Zinsen zahlen müssen.

Wir werden in den nächsten vier Jahren zu den 3,5 Milliarden Franken Zinsen, die wir jetzt schon zahlen, 1,5 Milliarden Franken Zusatzzinsen zahlen müssen! Überlegen Sie, was man mit diesem Geld anderes machen könnte. Die Zinsen werden mit der Zeit die wichtigste Bundesaufgabe werden. Wir werden schon in vier Jahren Bundesschulden im Umfang von etwa 30 Prozent des Bruttosozialprodukts haben – die Hälfte des Maastricht-Kriteriums, obschon wir nur einen Drittel des ganzen Volumens umwälzen.

Wenn Sie Verantwortung für dieses Land übernehmen wollen, meine Damen und Herren, dürfen Sie alle diese Dinge nicht so weitergehen lassen! Wir haben berechnet, was das heisst, wenn Sie das bis zum Jahre 2001 bereinigen wollen. Wir haben Eingaben der Departemente – und diese haben sich Mühe gegeben –, die gegen 9 Milliarden Franken Defizit gehen. Davon nehmen Sie 1,5 Milliarden Franken einmalige Zahlung für die Reform der SBB weg; es bleiben immer noch über 7 Milliarden Franken. Das müssen wir herunterbringen, damit wir auf dem Zielpfad – Reduktion um ungefähr 2 Milliarden Franken – bleiben. Das wird schon innerhalb des Bundesrates eine Riesenübung sein, und ebenso dann für Sie bei der Budgetberatung. Denn jede Million Franken, die wir ausgeben, geben wir für etwas Vernünftiges aus. Das wird nicht reichen.

Wir werden Ihnen im Herbst 1997 oder im Frühjahr 1998 ein Sparprogramm für weitere 2 Milliarden Franken vorlegen müssen. Ich höre immer: Machen Sie das! Aber ich höre nie, wo; mit einigen Ausnahmen vielleicht, links beim Militär, und Herr Frey spricht von der Arbeitslosenversicherung; das ist mir klar. Sie müssen sich auf einen Mittelweg einigen. Auch Ihre Vorschläge, Herr Frey, die noch relativ populär sind, reichen nicht, um alles wegzubringen, was man wegbringen sollte. Es kommt dann der Moment, wo es schwierig wird.

Wir sind von Vorgaben ausgegangen, die realistisch, aber doch recht optimistisch sind. Je nach den Entscheidungen, die Sie hier fällen, werden 1,5 bis 2 Milliarden Franken zusätzlich dazukommen. Dann müssen Sie in drei Jahren 4 Milliarden Franken wegsparen.

Jetzt komme ich zum Perpetuum mobile. Man kann sagen: Unternehmenssteuer, 200 Millionen Franken; nicht viel, ver-

kraftbar. Man kann sagen: Mehrwertsteuer, 240 Millionen Franken; nicht viel, verkraftbar. Sie haben beim Risikokapital etwa 70 Millionen Franken Ausfälle beschlossen. Da kann man sagen: nicht viel, verkraftbar. Hier, die Hauseigentümer, noch 300 Millionen Franken dazu. Da kann man sagen: Auch das ist für sich genommen verkraftbar. Dann haben Sie noch eine Motion für die Ausweitung der Säule 3a auf Nichterwerbstätige überwiesen: macht etwa 100 bis 150 Millionen Franken.

Wenn Sie das dazuzählen, sind Sie jetzt schon auf einer weiteren Milliarde Franken, die nirgends finanziert und nicht bezahlt ist!

Meine Damen und Herren, wenn Sie die Verantwortung für die Finanzen dieses Landes übernehmen wollen, müssen Sie lernen, Ihren Wählern gegenüber hin und wieder nein zu sagen. Ich glaube, vor dieser Verantwortung stehen Sie, auch wenn Sie das ein paar Stimmen kostet.

Ich möchte Sie bitten, auch bei solchen Initiativen ein bisschen daran zu denken. Deshalb ersuche ich Sie, für die Initiative eine Nein-Parole zu beschliessen und diese Vorlage nicht zurückzuweisen! (Beifall)

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0793)

Für den Antrag Widrig (Rückweisung) stimmen:

Voteur pour la proposition Widrig (renvoi):

Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bircher, Blocher, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Deiss, Dettling, Dreher, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Keller, Kofmel, Kunz, Loeb, Lötscher, Maspoli, Maurer, Moser, Müller Erich, Oehrli, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüter, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (79)

Dagegen stimmen – Rejetten la proposition:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Blaser, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Couchepin, de Dardel, Diener, Dormann, Dünki, Dupraz, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Holenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Philipona, Pini, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschopp, Vermot, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr (70)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bezzola, Comby, Mühlemann, Pelli, Steinegger (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Baumann Ruedi, Binder, Bonny, Bortoluzzi, Cumberg, David, Ducrot, Durrer, Epiney, Eymann, Föhn, Giezen-danner, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Hämmerle, Hess Peter, Jaquet, Kühne, Lachat, Leu, Leuba, Loretan Otto, Maître, Meier Samuel, Nabholz, Nebiker, Pidoux, Ratti, Ruf, Ruffy, Schenk, Schmid Odilo, Spielmann, Stamm Judith, Straumann, Stucky, Tschäppät, Vollmer, Zapfl, Zbinden, Ziegler (45)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

Präsident: Damit erfolgt keine weitere Behandlung dieses Geschäftes. Die Vorlage geht an die Kommission zurück. (Teilweiser Beifall)

Sammeltitel – Titre collectif

Wohneigentum.

Motionen

Propriété du logement.

Motions

96.3379

Motion Ständerat

(WAK-SR 95.038)

Verzicht auf Dumont-Praxis

Motion Conseil des Etats

(CER-CE 95.038)

Mettre fin à la pratique Dumont

Wortlaut der Motion vom 23. September 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, die gesetzlichen Vorschriften dergestalt anzupassen, dass die Unterscheidung der abzugsfähigen Aufwendungen für den Unterhalt eines Gebäudes und der nicht abzugsfähigen Aufwendungen zur Wertvermehrung aufgrund des Zustandes des Gebäudes erfolgt und nicht aufgrund der Besitzesdauer des Eigentümers. Auf die sogenannte Dumont-Praxis, welche dem neuen Eigentümer den Eintritt in die Rechtsstellung seines Vorgängers während einigen Jahren verweigert, soll verzichtet werden.

Texte de la motion du 23 septembre 1996

Le Conseil fédéral est chargé de modifier les prescriptions légales afin que la distinction entre les frais déductibles pour l'entretien d'un bâtiment et les dépenses non déductibles qui augmentent la valeur du bâtiment ne se fasse pas sur la base de la durée de possession du bâtiment, mais en fonction de l'état du bâtiment. Il faudrait renoncer à la pratique Dumont qui refuse pendant quelques années au nouveau propriétaire le droit de reprendre la position juridique de l'ancien propriétaire.

96.3380

**Motion Ständerat
(WAK-SR 95.038)
Massvolle Eigenmietwerte
im StHG
Motion Conseil des Etats
(CER-CE 95.038)
Modification de la LHID.
Valeurs locatives modérées**

Wortlaut der Motion vom 23. September 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, das StHG wie folgt zu ergänzen:

Art. 7 Abs. 4 (neu)

Die Kantone können im Interesse einer breiten Streuung des selbstgenutzten Wohneigentums die Eigenmietwerte massvoll ansetzen, für alle oder einen Teil der Steuerpflichtigen auf eine Anpassung der Eigenmietwerte während einer gewissen Periode verzichten und den Neuerwerb mit speziellen Anreizen fördern.

Texte de la motion du 23 septembre 1996

Le Conseil fédéral est chargé de compléter comme suit la LHID:

Art. 7 al. 4 (nouveau)

Dans l'intérêt d'une large répartition de la propriété de logements destinés à son propre usage, les cantons peuvent déterminer des valeurs locatives modérées, renoncer pendant un certain temps à adapter la valeur locative en faveur de l'ensemble ou d'une partie des contribuables et promouvoir l'acquisition de nouveaux logements par des incitations particulières.

Antrag der Kommission

Mehrheit

Überweisung der Motion

Minderheit

(Roth, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Jans, Rennwald, Strahm)

Ablehnung der Motion

Proposition de la commission

Majorité

Transmettre la motion

Minorité

(Roth, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Jans, Rennwald, Strahm)

Rejeter la motion

97.3182

**Motion WAK-NR (95.038)
(Minderheit Strahm)
Wohneigentumsförderung
durch Vorkaufsrecht des Mieters
Motion CER-CN (95.038)
(minorité Strahm)
Promotion de l'acquisition
de la propriété du logement
par un droit de préemption du locataire**

Wortlaut der Motion vom 26. März 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, gesetzliche Bestimmungen zu erlassen, um die Eigentumsquote im vorhandenen Baube-

stand durch ein unlimitiertes Vorkaufsrecht im Falle der Handänderung zugunsten des Wohnungsmieters gezielt zu erhöhen.

Texte de la motion du 26 mars 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'édicter des dispositions légales pour augmenter délibérément la quote-part de la propriété dans le parc immobilier en accordant au locataire du logement un droit de préemption illimité en cas de mutation.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Berberat, Fasel, Fässler, Hubacher, Jans, Roth (6)

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 2. Juni 1997*

Im Jahre 1993 wurde ein Vernehmlassungsverfahren über vier Vorentwürfe betreffend das Bodenrecht durchgeführt. Einer davon sah die Einführung eines unlimitierten Vorkaufsrechtes der Mieter vor. Er wurde mehrheitlich, vor allem von den Kantonen, abgelehnt, so dass der Bundesrat darauf verzichtete, dem Parlament eine entsprechende Vorlage zu unterbreiten.

Bei der Beantwortung der Motion WAK-SR vom 5. September 1996 (95.038, Minderheit Onken), «Unlimitiertes Vorkaufsrecht für Wohnungsmieter», erklärte sich der Bundesrat dennoch bereit, abzuklären, ob sich die Lage auf dem Wohnungsmarkt und das politische Umfeld seit 1993 so geändert hätten, dass ein neuer Anlauf in dieser Richtung Erfolgchancen habe. In diesem Sinne beantragte er die Umwandlung der Motion in ein Postulat (vgl. AB 1996 S 692).

Zwar wurde diese Motion am 23. September 1996 vom Ständerat abgelehnt, und über deren Umwandlung in ein Postulat wurde nicht einmal abgestimmt (vgl. AB 1996 S 704).

Der Bundesrat ist angesichts der zu niedrigen Wohneigentümerquote in unserem Land (1990: 31,3 Prozent) weiterhin der Auffassung, dass das Anliegen der Motion prüfenswert ist und dass diese in ein Postulat umgewandelt werden soll.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 2 juin 1997*

En 1993, quatre avant-projets concernant le droit foncier en milieu urbanisé ont fait l'objet d'une procédure de consultation. L'un de ces avant-projets introduisait un droit de préemption illimité des locataires. Il fut largement rejeté, notamment par les cantons. Le Conseil fédéral renonça dès lors à présenter au Parlement un projet de loi dans ce domaine.

Cependant, dans sa réponse à la motion CER-CE du 5 septembre 1996 (95.038, minorité Onken), «Droit de vente illimité en faveur des locataires de logements», le Conseil fédéral se déclara prêt à examiner si l'évolution de la situation sur le marché des logements et du contexte politique intervenue depuis 1993 était favorable à une nouvelle tentative d'introduire un droit de préemption des locataires. A cette fin, il proposa de transformer la motion en postulat (cf. BO 1996 E 692).

Il est vrai que, le 23 septembre 1996, le Conseil des Etats a rejeté cette motion et que la proposition de la transformer en postulat n'a pas été soumise à votation (cf. BO 1996 E 707). Compte tenu d'un taux très bas de propriétaires de leur propre logement au sein de la population suisse (1990: 31,3 pour cent), le Conseil fédéral reste toutefois de l'avis que le problème soulevé par la motion mérite d'être examiné et que celle-ci devrait être transformée en postulat.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

97.3183

**Motion WAK-NR (95.038)
(Minderheit Widrig)
Eigenmietwertbesteuerung
durch den Bund**

**Motion CER-CN (95.038)
(minorité Widrig)
Imposition de la valeur locative
par la Confédération**

Wortlaut der Motion vom 26. März 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer wie folgt zu ergänzen:

Art. 21 Abs. 3 (neu)

Die von den Kantonen festgesetzten Eigenmietwerte sind zu übernehmen, soweit sie nicht mehr als einen Viertel vom schweizerischen Mittel abweichen. Das schweizerische Mittel errechnet sich aus dem für jeden Kanton ermittelten Verhältnis der kantonalen Eigenmietwerte zu den auf dem Markt erzielbaren Mietwerten.

Texte de la motion du 26 mars 1997

Le Conseil fédéral est chargé de compléter comme suit la loi sur l'impôt fédéral direct:

Art. 21 al. 3 (nouveau)

Les valeurs locatives déterminées par les cantons sont déterminantes dans la mesure où leur écart par rapport à la moyenne suisse ne dépasse pas un quart. La moyenne suisse se calcule à partir du rapport établi pour chaque canton entre les valeurs locatives cantonales et les valeurs des loyers obtenus sur le marché.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumberger, Binder, Bonny, Gros Jean-Michel, Schmid Samuel, Wyss (6)

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 2. Juni 1997*

1. Bekanntlich lässt der Bund den Kantonen Spielraum, den Eigenmietwert für die direkte Bundessteuer im Bereich von 70 bis 100 Prozent des Marktmietwertes anzusetzen. Er greift aufgrund der vom Bundesgericht bestätigten Praxis erst ein, wenn die Schwelle von 70 Prozent unterschritten wird.

2. Die Motion erinnert an die Standesinitiative Aargau vom 15. Oktober 1991 betreffend Ergänzung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer. Auch diese Standesinitiative verlangt mehr Raum für tiefere Eigenmietwerte bei der direkten Bundessteuer. Danach sind die von den Kantonen für die Staatssteuer festgesetzten Eigenmietwerte bei der direkten Bundessteuer zu übernehmen, soweit sie mindestens den halben Marktmietwert umfassen.

Die Verwirklichung der Standesinitiative brächte eine krass rechtsungleiche Behandlung von Mietern und Wohneigentümern. Denn die Wohneigentümer könnten steuerlich um bis zu 50 Prozent des Marktmietwertes entlastet werden, während den Mietern ein Mietzinsabzug verwehrt wäre.

Hinzu käme eine stossende Ungleichbehandlung unter den Wohneigentümern in den verschiedenen Kantonen im Rahmen der direkten Bundessteuer. Es entstünden Steuerausfälle bei der direkten Bundessteuer. Dabei ist nicht davon auszugehen, dass die Steuerausfälle sich auf diese Steuer beschränken würden. Die Kantone, welche sich auch für die Staatssteuer an den für die direkte Bundessteuer bestehenden Spielraum halten, würden durch dessen Vergrösserung vermutlich unter Druck geraten, die Eigenmietwerte ebenfalls zu senken. Damit ginge die Entwicklung gesamtschweizerisch wohl in Richtung tieferer Eigenmietwerte mit entsprechenden Einnahmefällen für Bund und Kantone.

Darüber hinaus ist zu bezweifeln, dass die Verwirklichung der Standesinitiative die Wohneigentumsquote spürbar zu erhöhen vermöchte. Auch für den Ständerat ist die Standesinitiative Aargau nicht überzeugend, verwarf er diese doch am 23. September 1996 mit 23 zu 6 Stimmen deutlich. Die vorberatende Kommission des Nationalrates hat sich anlässlich ihrer Sitzung vom 24. März 1997 ebenfalls mit 13 zu 2 Stimmen gegen die Standesinitiative ausgesprochen.

3. Materiell ähnelt die vorliegende Motion der Standesinitiative. Der für die direkte Bundessteuer massgebliche Eigenmietwert würde sich bei Annahme der Motion allerdings tendenziell noch stärker an den kantonalen Eigenmietwerten orientieren: Blicke nach der Standesinitiative weiterhin der Marktmietwert direkter Massstab, würde bei Annahme der Motion der kantonale Mietwert zum unmittelbaren Fixpunkt auch für die direkte Bundessteuer.

Seitens der Promotoren der Motion wurde der Berechnungsmodus zwar als einfach bezeichnet: Für jeden Kanton müsse festgestellt werden, in welchem Verhältnis die kantonalen Eigenmietwerte zum Markt stünden. Das schweizerische Mittel berechne sich sodann aus den resultierenden Zahlen aller Kantone. Die innerhalb der gesetzlichen Bandbreite (plus/minus 25 Prozent des schweizerischen Mittels) liegenden Eigenmietwerte der Kantone seien zu übernehmen, während für die übrigen Kantone die oberen und unteren Bandbreitengrenzen anwendbar würden.

Der Bundesrat kann die Auffassung nicht teilen, wonach die Motion einen einfachen Berechnungsmodus mit sich brächte. Vielmehr betrachtet er diesen Modus nicht als praktikabel. Dies vor allem deshalb, weil sich der gewählte Referenzwert, d. h. das schweizerische Mittel und damit auch die für alle Kantone massgeblichen Unter- und Obergrenzen, bei jeder kantonalen Anpassung der Eigenmietwerte verändern würden. Praktisch jede Anpassung würde so eine ganze Reihe von Folgeanpassungen nach sich ziehen, so dass das gesamte Eigenmietwertgefüge nie zur Ruhe käme. Ferner ist unklar, ob mit dem Begriff «schweizerisches Mittel» ein gewogenes oder ein rein numerisches Mittel (pro Kanton) gemeint ist.

4. Zusammenfassend ist zu sagen, dass die Standesinitiative Aargau und die Motion ähnliche Wirkungen zeigen würden. Allerdings ergäben sich bei Annahme der Motion zusätzlich kaum lösbare Anwendungsprobleme.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 2 juin 1997*

1. Comme on le sait, la Confédération laisse aux cantons la flexibilité de fixer la valeur locative déterminante pour l'impôt fédéral direct entre 70 et 100 pour cent de la valeur marchande. Selon une pratique bien établie du Tribunal fédéral, la Confédération n'intervient que lorsqu'on se trouve en dessous de 70 pour cent.

2. La présente motion rappelle l'initiative du canton d'Argovie (droit d'initiative des cantons) du 15 octobre 1991 concernant un complément à la loi sur l'impôt fédéral direct. Cette initiative demande également davantage de flexibilité afin de pouvoir fixer plus bas la valeur locative déterminante pour l'impôt fédéral direct. D'après elle, les valeurs locatives fixées par les cantons pour leur impôt doivent être déterminantes pour l'impôt fédéral direct, pour autant qu'elles correspondent au moins à la moitié de la valeur marchande.

La réalisation de l'initiative cantonale représenterait une inégalité de traitement manifeste entre les locataires et les pro-

priétaires. En effet, les propriétaires pourraient déduire fiscalement jusqu'à 50 pour cent de la valeur marchande de leur loyer, alors que les locataires se verraient refuser la déduction de leur loyer.

Au surplus, il y aurait aussi une inégalité de traitement choquante entre les propriétaires des différents cantons, dans le cadre de l'impôt fédéral direct. L'impôt fédéral direct accuserait une perte de recettes fiscales et l'on ne peut pas partir de l'idée que les pertes se limiteraient à cet impôt. Les cantons, qui pour leurs impôts s'en tiennent à la marge de flexibilité existant pour l'impôt fédéral direct, se sentiraient contraints, en cas d'augmentation de la marge de flexibilité, de baisser également leur valeur locative. De cette manière, la Suisse aurait généralement la tendance d'aller vers une baisse de la valeur locative et cela entraînerait des pertes de recettes fiscales aussi bien sur le plan fédéral que sur le plan cantonal. Il est au surplus permis de douter que la réalisation de l'initiative cantonale parviendrait à élever sensiblement le taux de logement en propriété. L'initiative du canton d'Argovie n'a pas non plus convaincu le Conseil des Etats qui l'a clairement rejetée le 23 septembre 1996, par 23 voix contre 6. La commission du Conseil national s'est également prononcée contre l'initiative cantonale, dans sa séance du 24 mars 1997, par 13 voix contre 2.

3. Sur le plan matériel, la présente motion est équivalente à l'initiative cantonale. La valeur locative déterminante pour l'impôt fédéral direct s'orienterait tendancieusement, en cas d'acceptation de la motion, encore davantage vers la valeur locative cantonale: si, selon l'initiative cantonale, la valeur marchande restait la valeur de base, en cas d'acceptation de la motion, la valeur locative cantonale deviendrait aussi le point de référence pour l'impôt fédéral direct.

Les auteurs de la motion ont qualifié la méthode de calcul de facile: il faut fixer pour chaque canton quel est le rapport entre sa valeur locative et la valeur marchande. La moyenne suisse se calculerait ensuite sur la base des chiffres de tous les cantons. Les valeurs locatives des cantons qui se situeraient dans la marge légale (plus ou moins 25 pour cent de la moyenne suisse) devraient être reprises, tandis que pour les autres cantons les limites supérieures et inférieures de la moyenne suisse devraient s'appliquer.

Le Conseil fédéral ne partage pas l'opinion selon laquelle la motion présenterait un mode de calcul simple. Au contraire, il considère qu'une telle méthode de calcul n'est pas praticable, et ceci principalement parce que la valeur de référence choisie, c'est-à-dire la moyenne suisse, et par conséquent les limites supérieures et inférieures déterminantes pour tous les cantons, se modifierait lors de chaque adaptation cantonale de la valeur locative. Donc presque chacune d'elles entraînerait à sa suite toute une série d'autres adaptations, à tel point que le système de la valeur locative dans son ensemble ne parviendrait jamais à une stabilité. Au surplus, il n'est pas clair si la notion «moyenne suisse» est une moyenne pondérée ou une moyenne purement arithmétique (par canton).

4. En conclusion, nous pouvons affirmer que l'initiative du canton d'Argovie et la motion de la commission auraient des effets similaires. Au surplus, en cas d'acceptation de la motion, il y aurait des problèmes d'application pratiquement impossibles à résoudre.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Roth Maria (S, GE), porte-parole de la minorité: Actuellement, la population suisse est préoccupée par le taux de chômage important, par le coût de la vie élevé et par la baisse du pouvoir d'achat. Au vu de ce que vous avez voté tout à l'heure, j'ai l'impression que cela vous est complètement indifférent. C'est vraiment désolant.

La motion qui vous est soumise veut favoriser tous les propriétaires avec pour objectif d'augmenter la proportion de propriétaires en Suisse. On peut d'abord se demander si un

tel but est vraiment prioritaire et, ensuite, si les mesures proposées sont vraiment efficaces.

Il est évident que, pour le groupe socialiste, l'accession à la propriété n'est pas une priorité. Je le dis d'autant plus facilement que je suis moi-même aussi propriétaire. Pour nous, la lutte contre le chômage et la cassure sociale qui se dessine à l'horizon suite à l'augmentation des inégalités entre nantis et personnes ayant des difficultés économiques et sociales sont prioritaires. Dès lors, nous ne pouvons accepter une motion dont la finalité serait une baisse des impôts pour une couche de la population qui n'en a pas besoin. Si le Conseil fédéral et le Parlement donnent suite à la motion, le déficit de la Confédération augmentera, donnant ainsi plus de poids aux arguments des fossoyeurs de l'Etat social. Cette approche est inacceptable pour le Parti socialiste.

Les initiants n'ont pas pu démontrer avec conviction que les mesures fiscales qu'ils proposent favoriseraient la construction et augmenteraient de ce fait les places de travail dans ce secteur sinistré. On ne peut donc même pas y voir une mesure conjoncturelle.

En ce qui concerne les moyens proposés, des doutes quant à leur efficacité s'installent également très sérieusement. Vous demandez une modification de la loi fédérale sur l'harmonisation fiscale pour y inclure une disposition permettant aux cantons de déterminer des valeurs locatives modérées, de geler l'adaptation de la valeur locative au renchérissement pendant un certain temps, en faveur de l'ensemble ou d'une partie des contribuables, et de promouvoir l'acquisition de nouveaux logements par des incitations particulières. Les propriétaires paient un impôt sur la valeur locative de leur logement, car ils n'ont pas besoin de payer un loyer et ont, de ce fait, un revenu en nature supplémentaire. Cette valeur doit être évaluée à la valeur marchande, c'est-à-dire en fonction du loyer que le contribuable devrait payer à un tiers pour un logement correspondant.

La taxation de l'impôt fédéral direct doit se faire de manière uniforme sur tout le territoire suisse. Dès lors, pour déterminer la valeur locative imposable, une règle a été établie. La valeur locative correspond à la valeur vénale des loyers dans les cantons avec une possibilité de baisser cette valeur jusqu'à 30 pour cent. Selon le Tribunal fédéral, une baisse plus considérable violerait le principe de l'égalité entre les contribuables, car les locataires ne peuvent pas déduire leur loyer et celui-ci correspond toujours à la valeur vénale du marché.

En fait, les valeurs locatives sont déjà modérées avec la marge de 30 pour cent qui est laissée aux cantons pour fixer ladite valeur. L'écart entre locataires et propriétaires se creuserait encore davantage si les valeurs locatives étaient gelées à un certain niveau. On imagine mal en effet que les prix des terrains et des loyers soient également gelés.

L'inégalité de traitement entre locataires et propriétaires ne favoriserait pas pour autant l'accession à la propriété. En effet, 90 pour cent des personnes profitant de ces mesures sont des propriétaires existants. Ainsi, on favoriserait un grand nombre de personnes déjà privilégiées afin d'inciter quelques nouveaux propriétaires éventuels à acheter leur logement. C'est complètement disproportionné, d'autant plus qu'une telle mesure amènera, comme je l'ai dit, des pertes de revenu considérables pour la Confédération et les cantons. Une fois de plus, on augmentera l'écart et l'inégalité de traitement entre les personnes privilégiées et celles qui le sont moins, sans pour autant atteindre le but primaire fixé. Par ailleurs, personne n'a pu prouver que les incitations fiscales de ce genre aient des effets sur le comportement de consommateurs ou d'investisseurs. La proportion peu élevée de logements habités par leurs propriétaires dépend d'autres facteurs.

D'autres incitations en faveur des propriétaires ne nous semblent pas non plus une nécessité, car les propriétaires peuvent, aujourd'hui déjà déduire entièrement de leur revenu les intérêts hypothécaires et faire valoir leurs frais d'entretien, d'exploitation et d'administration. Par ailleurs, afin d'acquiescer son logement, l'assuré qui bénéficie d'une prévoyance professionnelle peut obtenir le versement anticipé de l'avoir de prévoyance épargné dans le cadre du 2e pilier. Depuis l'in-

roduction de la prévoyance individuelle liée, les contributions sont entièrement déductibles pour les impôts sur le revenu. En conclusion, le groupe socialiste combat cette motion, car son but et les moyens proposés ne correspondent pas à un besoin de la majorité de la population et ne favorisent qu'une minorité privilégiée qui n'a pas besoin actuellement de notre sollicitude.

Strahm Rudolf (S, BE), Sprecher der Minderheit: Ich bin Kollege Widrig dankbar, dass er eine namentliche Abstimmung verlangt hat. Sie ersehen aufgrund der Namensliste der Abstimmung, wer nicht nur für das Eigentum Verantwortung trägt, sondern auch für den Staat.

Die Motion der Minderheit der WAK (97.3182) möchte einen Auftrag an den Bundesrat erteilen, dass gesetzliche Bestimmungen erlassen werden, um die Eigentumsquote im vorhandenen Baubestand durch ein unlimitiertes Vorkaufsrecht im Falle der Handänderung zugunsten des Wohnungsmieters zu erhöhen – kurz gesagt: ein Vorkaufsrecht des Mieters bei Handänderung seiner Wohnung.

Die Forderung, die ich hier aufnehme, ist nicht nur von uns; es ist eine alte Forderung des Bundesrates. Zuletzt stellte er sie im sogenannten bodenrechtlichen Anschlussprogramm auf, als marktwirtschaftliche Lösung und zur Eigentumsförderung im Jahre 1993. Wer die Eigentumsförderung will und es ernst meint – und damit nicht einfach Steuergeschenke meint –, muss dieses Vorkaufsrecht unterstützen. Es ist das wirksamste Mittel, um den Wohneigentumsanteil zu erhöhen. Viele Mieterinnen und Mieter, die schon zehn, zwanzig Jahre im gleichen Quartier, in der gleichen Wohnung leben, würden ihre Wohnung gerne kaufen. Sie wollen nicht mehr in ein anderes Dorf ziehen und nicht mehr ausserhalb der Stadt eine Wohnung oder ein Einfamilienhaus beziehen. Ihre eigene Wohnung würden sie aber gerne kaufen. Viele Leute über 40 oder 50 Jahre wären dazu auch in der Lage, denn sie können heute auch Pensionskassengelder vorbeziehen oder belegen.

Das wirksamste Instrument – das sagt auch die Wissenschaft, und das hat der Bundesrat in seinem bodenrechtlichen Programm von 1993 begründet –, um die Wohneigentumsquote zu erhöhen, ist das Vorkaufsrecht des Mieters für seine Wohnung im Falle der Handänderung. Jetzt weicht man auf steuerliche Anreize aus, wie das eben die Mehrheit mit 9 Stimmen Differenz beschlossen hat, und meint, das führe dann zur Eigentumsverbreiterung.

Die Hypothekarzinsen sind in drei Jahren von 7,5 Prozent auf 4,5 Prozent gesunken. Die Zinslast ist also um 40 Prozent zurückgegangen, und es wurde nicht mehr gekauft und auch nicht mehr gebaut. Jetzt kommt man und sagt, diese paar Prozent an Steuervergünstigung seien das wirksame Mittel der Eigentumsförderung.

Wenn Sie es mit der Eigentumsförderung ernst meinen, müssen Sie für das Vorkaufsrecht sein. Die Motion der Minderheit ist offen; man kann über Details reden. Ich kenne die Probleme bei Mehrfamilienhäusern usw.

Meine Schlussbemerkung: Es ist doch eine paradoxe Situation – das müsste schon zum Nachdenken führen –, dass ausgerechnet der Verband der Hauseigentümer dieses Vorkaufsrecht, das wirksamste Mittel der Eigentumsförderung, ablehnt. Was ist da eigentlich los? Dieses Paradox, dass auf der einen Seite der Präsident der Mieter hier steht und mit dem Vorkaufsrecht die Eigentumsförderung unterstützt, obschon sein Verband damit Mitglieder verlieren würde, und dass auf der anderen Seite der Präsident der Hauseigentümer die Eigentumsförderung durch ein Vorkaufsrecht bekämpft, obschon sein Verband enorm anwachsen würde, sollte doch zu denken geben.

Eröffnen Sie diese Möglichkeit, wenn es Ihnen mit dem Vorkaufsrecht ernst ist. Wir werden im Gegenzug auch eine namentliche Abstimmung beantragen, damit man sieht, wer echt für oder gegen das Vorkaufsrecht und die Eigentumsförderung ist.

Gros Jean-Michel (L, GE): Monsieur Strahm, je voulais vous poser une question.

Dans plusieurs cantons, notamment des cantons romands, vos camarades de parti, par l'intermédiaire d'initiatives populaires, ont fait adopter des lois qui empêchent un propriétaire de vendre à son propre locataire, ou qui soumettent cette vente à autorisation. Comment voudriez-vous appliquer un droit de préemption pour les locataires, alors même que la simple vente à un locataire est soumise à autorisation, voire même interdite de par vos camarades?

Strahm Rudolf (S, BE), Sprecher der Minderheit: Ich muss sagen: Als Berner kann ich nicht für die Romands geradestehen. Der Schweizerische Mieterinnen- und Mieterverband befürwortet die Eigentumsförderung, und man findet in unseren Schriften keine Polemik gegen die Eigentumsförderung. Wenn in der Romandie Probleme entstanden sind, Herr Gros, war das wegen dem «congé-vente»: Entweder kauf oder lauf! Entweder kaufst Du die Wohnung in drei Monaten, oder Du musst gehen! Das ist nicht als Grundsatz, als Förderungsinstrument bekämpft worden, sondern weil es Härtefälle mit Kündigungsdrohungen gab, weil Mieter vor der Entscheidung standen, in drei Monaten zu kaufen oder zu laufen. Deshalb waren die Welschen dagegen. Es gab früher in den welschen Mieterverbänden Tendenzen zur Bekämpfung der Eigentumsförderung, aber diese Zeit ist überwunden. Wir stehen hinter dieser Förderung, und ich hoffe, dass Sie sich auch dazu bekennen.

Widrig Hans Werner (C, SG), Sprecher der Minderheit: Ich bitte Sie, der Motion der Minderheit der WAK «Eigenmietwertbesteuerung Bund» (97.3183) zuzustimmen. Sie wurde in der WAK knapp mit 11 zu 10 Stimmen abgelehnt.

Ich möchte auf die drei Argumente des Bundesrates eingehen, der diese Motion ablehnt:

Erstens macht er geltend, das Bundesgericht vertrete die Auffassung, der Eigenmietwert müsse 70 Prozent der Marktmiete ausmachen. In der Tat ist der Gerichtsentscheid von Basel-Landschaft in der Praxis von der Eidgenössischen Steuerverwaltung gestützt worden. Das ist zutreffend. Um so mehr ist es notwendig, dass das Gesetz geändert wird. Übrigens könnte ich Ihnen auch ein anderes Beispiel anführen, den Kanton Solothurn mit 54 Prozent, wobei dort allerdings die Verhältnisse anders sind.

Zweitens macht der Bundesrat geltend, die Motion habe Ähnlichkeit mit der Standesinitiative Aargau. Die Standesinitiative Aargau sieht eine Bandbreite von 50 bis 100 Prozent vor; das ist etwas viel. Wem das zuviel ist, der hat allen Grund, meiner Motion zuzustimmen. Sie hat eine Bandbreite von nur 35 Prozent. Die heutige Bandbreite beträgt übrigens 30 Prozent.

Schliesslich wird seitens des Bundesrates noch geltend gemacht, mein Modus sei zu kompliziert. Die stärkere Orientierung an den kantonalen Eigenmietwerten ist aber ein Vorzug meines Antrages. Ausgangspunkt soll ja das sein, was von den Kantonen als gerecht empfunden wird.

Der Berechnungsmodus ist einfach, auch wenn der Bundesrat «kaum lösbare Anwendungsprobleme» sieht. Er besteht aus nichts anderem als dem, was heute schon für 11 Kantone gilt. Für die Steuerperiode 1995/96 hat die Eidgenössische Steuerverwaltung in 11 Kantonen Zuschläge zu den kantonalen Eigenmietwerten verfügt. Für die bereits angebrochene Steuerperiode 1997/98 liegen noch keine Zahlen vor. Mein Antrag setzt lediglich voraus, dass die gleiche Ermittlung des kantonalen Niveaus einfach für alle 26 Kantone vorgenommen wird. Die Errechnung der Referenzwerte ist durchaus einfach. Der Antrag spricht klar von einem Mittel und nicht von einem Durchschnitt. Die kantonalen Referenzwerte sind mithin zu gewichten, zum Beispiel mit der Bevölkerungszahl der Kantone oder mit der Zahl der vom Eigentümer selbst bewohnten Wohneinheiten.

Abschliessen möchte ich mit dem Hinweis, dass die These, wonach das gesamte Eigenmietwertgefüge nie zur Ruhe komme, wie dies vorhin Herr Bundesrat Villiger erwähnt hat, natürlich ins Leere stösst. Schon heute legt die Eidgenössische Steuerverwaltung für jede Periode angepasste Zuschläge neu fest. Mein Antrag würde ganz im Gegenteil zu einer grösseren Ruhe führen, weil nur noch wenige Kantone

ausserhalb der Bandbreite lägen und Zuschläge respektive Abzüge vorsehen müssten.
Ich bitte Sie, der Motion der Minderheit der WAK zuzustimmen.

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: Dans la première motion (96.3380), il s'agit d'introduire une modification dans la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, qui donnerait une compétence aux cantons pour corriger les valeurs locatives dans certains cas particuliers ou pour des périodes déterminées. C'est une possibilité qui est accordée aux cantons, ce n'est pas une obligation, et cela permettrait, par exemple dans le cas des personnes âgées, de prendre une décision qui évite des corrections de la valeur locative, quand ces personnes quittent la vie active et doivent vivre ensuite avec des rentes.

La motion a déjà été transmise par le Conseil des Etats. La commission vous invite à faire de même.

L'autre motion (97.3182), défendue par M. Strahm, porte-parole de la minorité, établit un droit de préemption du locataire. C'est une limitation de la liberté du propriétaire. Elle rencontrerait aussi des difficultés d'application assez énormes. Par exemple, un immeuble a été conçu comme immeuble locatif: à un moment donné, le propriétaire veut vendre cet immeuble dans son entier, et un locataire veut acheter un appartement; à ce moment-là, le fait d'avoir un appartement vendu et pas les autres pourrait poser des problèmes pour la vente de l'immeuble. C'est donc une limitation de la liberté d'action du propriétaire.

On peut considérer, surtout dans le cas de petites maisons qui ont été louées, que si le propriétaire veut les vendre, il s'adresse en premier lieu au locataire. Dans ce cas-là, il y a déjà une discussion et des négociations entre propriétaire et locataire. Mais pour des immeubles locatifs, cette limitation pourrait créer beaucoup de problèmes.

C'est pour ces raisons que la majorité de la commission vous invite à ne pas transmettre cette motion.

Jans Armin (S, ZG), Berichterstatter: Ich spreche noch zur Motion 97.3183 der Kommissionsminderheit Widrig. Im Namen der Kommission möchte ich Ihnen empfehlen, diese Motion abzulehnen, denn schon heute sind 57 Prozent aller Liegenschaftenrechnungen negativ. Das heisst: Auch mit den sogenannten «brutalen» Ansätzen der Eidgenössischen Steuerverwaltung sind bei 57 Prozent aller Hauseigentümerinnen und Hauseigentümer die Eigenmietwerte tiefer als die Summe aller Abzüge. Das heisst, dass das steuerbare Einkommen durch die heutige Eigenmietwertbesteuerung bei 57 Prozent aller Liegenschaftenrechnungen reduziert wird. Das zeigt doch, dass die Eigenmietwertbesteuerung auch beim Bund nicht dermassen überzogen sein kann, sondern dass das Gegenteil richtig ist.

Daher meine ich, wir sollten die heutige Regelung nicht ändern. Wir sollten keine neuen Steuerausfälle in Kauf nehmen und auch die Gleichbehandlung zwischen Mietern und Mieterinnen, Hauseigentümern und Hauseigentümerinnen nicht noch mehr strapazieren, sondern wir sollten bei der heutigen Regelung bleiben.

Motion 96.3379
Überwiesen – Transmis

Motion 96.3380

Abstimmung – Vote
Für Überweisung der Motion
Dagegen

78 Stimmen
55 Stimmen

Motion 97.3182

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 0805)

Für Überweisung der Motion stimmen:

Votent pour la transmission de la motion:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmied Walter, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Vermot, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zwygart

(60)

Dagegen stimmen – Rejetten la motion:

Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Dettling, Dreher, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hochreutener, Keller, Kunz, Lauper, Leu, Loeb, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrl, Raggenbass, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wyss

(75)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Tschopp

(1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bircher, Borer, Bortoluzzi, Cavalli, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Ehrler, Engler, Föhn, Friderici, Giezendanner, Grobet, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Hämmerle, Hess Peter, Imhof, Jaquet, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Leuba, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maspoli, Meier Samuel, Nabholz, Nebiker, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Ruf, Schenk, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Spielmann, Stamm Judith, Straumann, Stucky, Tschäppät, Vogel, Vollmer, Waber, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler

(63)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger

(1)

Motion 97.3183

Abstimmung – Vote
Für Überweisung der Motion
Dagegen

69 Stimmen
61 Stimmen

96.080

Doppelbesteuerung. Abkommen mit Slowenien Double imposition. Convention avec la Slovénie

Botschaft und Beschlussentwurf vom 16. Oktober 1996 (BBl IV 1377)
Message et projet d'arrêté du 16 octobre 1996 (FF IV 1374)

Beschluss des Ständerates vom 19. März 1997
Décision du Conseil des Etats du 19 mars 1997

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Republik Slowenien nimmt heute unter den Reformstaaten Mittel- und Osteuropas eine Spitzenstellung ein. Die schweizerischen Direktinvestitionen sind zwar noch bescheiden, aber im Steigen begriffen. Die Schweiz belegt unter den ausländischen Investoren bereits den fünften Rang, und im November 1995 wurde ein Investitionsschutzabkommen unterzeichnet. Die Schweizer Exporte nach Slowenien haben zwischen 1992 und 1995 um 74 Prozent zugenommen. Zudem besteht zwischen Slowenien und den Efta-Staaten ein Freihandelsabkommen.

Das vorliegende Doppelbesteuerungsabkommen bietet den in Slowenien investierenden Unternehmen einen gewissen steuerlichen Schutz. Indem es sicherstellt, dass die schweizerischen Unternehmen gegenüber ihren Konkurrenten aus anderen westlichen Industrieländern steuerlich nicht benachteiligt werden, begünstigt es weitere Investitionen.

Dieses Abkommen folgt weitgehend dem Musterabkommen der OECD sowie der schweizerischen Vertragspraxis auf diesem Gebiet. Die Kantone und interessierten Wirtschaftskreise stehen dem Abschluss dieses Abkommens positiv gegenüber. Die wichtigsten Bestimmungen des Abkommens

Betroffene Steuern: Das Abkommen gilt für die Einkommens- und die Vermögenssteuern; ausgenommen sind jedoch die an der Quelle erhobenen Steuern von Lotteriegewinnen.

Dividenden: Die Steuer zugunsten des Quellenstaates beträgt 5 Prozent bei Beteiligungen von mindestens 25 Prozent, die von einer Gesellschaft gehalten werden. In den übrigen Fällen ist das Besteuerungsrecht des Quellenstaates auf 15 Prozent begrenzt.

Zinsen: Die Steuer zugunsten des Quellenstaates ist auf 5 Prozent begrenzt.

Lizenzgebühren: Für Lizenzgebühren ist generell ein Quellensteuersatz von 5 Prozent vorgesehen.

Vermeidung der Doppelbesteuerung: Slowenien vermeidet die Doppelbesteuerung über die Anrechnungsmethode; die Schweiz wendet grundsätzlich die Befreiungsmethode an und gewährt für Dividenden, Zinsen und Lizenzgebühren die pauschale Steueranrechnung.

Informationsaustausch: Ausgetauscht werden können einzig Informationen, die für eine korrekte Anwendung des Abkommens notwendig sind.

Finanzielle Auswirkungen: Das Doppelbesteuerungsabkommen mit der Republik Slowenien wird wie jedes Abkommen dieser Art natürlich Steuereinsparungen zur Folge haben, andererseits aber auch gewisse finanzielle Vorteile für den schweizerischen Fiskus bringen. Die Auswirkungen im Steuerbereich, deren Ausmass nicht abgeschätzt werden kann, werden allerdings durch die beträchtlichen Vorteile wettgemacht, die sich aus der Förderung des Handels und den Erleichterungen der Investitionen in diesem Land für die schweizerische Wirtschaft ergeben.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

La République de Slovénie occupe aujourd'hui une position de tête au sein des pays en voie de réforme d'Europe centrale et orientale. Les investissements directs suisses y sont encore modestes, mais en passe de s'accroître. La Suisse se trouve déjà au 5^e rang des investisseurs étrangers et un accord de promotion des investissements a été signé en novembre 1995. Quant aux exportations suisses vers la Slovénie, elles ont augmenté entre 1992 et 1995 de 74 pour cent. Il existe d'ailleurs un accord de libre-échange entre la Slovénie et les Etats de l'AELE.

Dans ce cadre, la présente convention offre une certaine protection sur le plan fiscal aux entreprises suisses actives en République de Slovénie. Ainsi, elle garantit aux entreprises suisses de ne pas être désavantagées par rapport à leurs concurrentes d'autres pays industrialisés, tout en favorisant de nouveaux investissements.

Le présent accord suit en grande partie le Modèle de l'OCDE, ainsi que la pratique conventionnelle suisse. Les cantons et les organisations économiques intéressées ont approuvé cette convention.

Principales dispositions de la convention

Impôts visés: la convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune, à l'exception toutefois des impôts à la source sur les gains réalisés dans les loteries.

Dividendes: l'impôt en faveur de l'Etat de la source est de 5 pour cent, dans le cas de participations d'au moins 25 pour cent détenues par une société. Dans les autres cas, le droit d'imposition de l'Etat de la source est limité à 15 pour cent.

Intérêts: la convention prévoit un impôt en faveur de l'Etat de la source limité à 5 pour cent.

Redevances de licences: il est prévu en général pour les redevances de licences un taux d'impôt à la source de 5 pour cent.

Elimination des doubles impositions: la Slovénie élimine la double imposition par la méthode de l'imputation; la Suisse applique en principe la méthode de l'exonération et de l'imputation forfaitaire d'impôt pour les dividendes, les intérêts et les redevances de licences.

Echange de renseignements: seuls peuvent être échangés les renseignements nécessaires à une application correcte de la convention.

Incidences financières: la signature de toute convention de double imposition entraîne certes une perte de ressources fiscales, mais ne manque toutefois pas de présenter certains avantages pour le fisc suisse. Il n'en va pas autrement pour le présent accord avec la République de Slovénie; c'est ainsi que les conséquences sur le plan fiscal, dont l'ampleur ne peut encore être estimée, seront compensées par les avantages considérables que l'économie suisse retirera de la promotion du commerce en République de Slovénie et des facilités octroyées en matière d'investissements dans ce pays.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 19 zu 0 Stimmen, den Beschlussentwurf zu genehmigen und den Bundesrat zur Ratifizierung des Abkommens zu ermächtigen.

Proposition de la commission

La commission propose, par 19 voix sans opposition, d'approuver le projet d'arrêté fédéral et d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier la convention.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über ein Doppelbesteuerungsabkommen mit der Republik Slowenien

Arrêté fédéral approuvant une convention de double imposition avec la République de Slovénie

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0923)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
 Aguet, Alder, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Burgener, Caccia, Chiffelle, Christen, Comby, Deiss, Dettling, Dreher, Dünki, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritsch, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Herczog, Hochreutener, Hubmann, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kunz, Leemann, Leu, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Ostermann, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer, Schluer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschoop, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, von Felten, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wyss, Zwygart (109)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aregger, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bircher, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bühlmann, Bühner, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, Couchepin, David, de Dardel, Diener, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Ehrler, Filliez, Föhn, Friderici, Giezendanner, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hämmerle, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Imhof, Jans, Jaquet, Köfme, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Meier Samuel, Nabholz, Nebiker, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruf, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Strahm, Straumann, Stucky, Suter, Thür, Tschäppät, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler (90)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.084

Doppelbesteuerung. Abkommen mit Vietnam

Double imposition. Convention avec le Vietnam

Botschaft und Beschlussentwurf vom 30. Oktober 1996 (BBl V 105)
 Message et projet d'arrêté du 30 octobre 1996 (FF V 89)

Beschluss des Ständerates vom 19. März 1997
 Décision du Conseil des Etats du 19 mars 1997

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die liberale Investitionsgesetzgebung Vietnams, sein beträchtliches Binnenmarktpotential, sein attraktiver Arbeitsmarkt und seine Lage inmitten der dynamischsten Wirtschaftsregion der Welt machen dieses Land zu einem erstklassigen Standort für ausländische Investoren. Zudem hat die 1995 erfolgte Aufhebung des amerikanischen Handelsembargos neue Perspektiven eröffnet. Die Schweizerischen Direktinvestitionen beliefen sich 1995 auf 580 Millionen US-Dollar, womit die Schweiz an elfter Stelle der ausländischen Direktinvestoren Vietnams lag. Dieses Investitionsvolumen dürfte indessen weiter zunehmen.

Mit diesem Abkommen wird sichergestellt, dass die Schweizer Unternehmen gegenüber ihren Konkurrenten aus anderen westlichen Industrieländern keine steuerlich bedingten Wettbewerbsnachteile erleiden. Dieser Schutz wirkt sich ebenfalls günstig auf weitere Investitionen aus.

Dieses Abkommen folgt weitgehend dem Musterabkommen der OECD sowie der schweizerischen Vertragspraxis auf diesem Gebiet. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss dieses Abkommens begrüsst.

Die wichtigsten Bestimmungen des Abkommens
 Betroffene Steuern: Das Abkommen gilt für die Einkommens- und die Vermögenssteuern.

Dividenden: Die Quellensteuer auf Dividenden beträgt:

– 7 Prozent des Bruttobetragtes der Dividende bei Beteiligungen von mindestens 50 Prozent des Kapitals der ausschüttenden Gesellschaft;

– 10 Prozent, wenn die Beteiligung zwischen 25 und 50 Prozent beträgt;

– 15 Prozent in allen übrigen Fällen.

Zinsen: Das Abkommen sieht einen Quellensteuersatz von 10 Prozent vor. Zinsen auf Forderungen, die einer der Vertragsstaaten garantiert, versichert oder finanziert hat, unterliegen im anderen Staat keiner Quellensteuer.

Lizenzgebühren: Die Steuer zugunsten des Quellenstaates ist auf 10 Prozent begrenzt.

Vermeidung der Doppelbesteuerung: Vietnam wendet die Anrechnungsmethode an, die Schweiz wie üblich die Befreiungsmethode mit Progressionsvorbehalt. Bezüglich der Dividenden, Zinsen und Lizenzgebühren gewährt die Schweiz die pauschale Steueranrechnung. Für aus vietnamesischen Quellen stammende Zinsen und Lizenzgebühren, die in Vietnam zur wirtschaftlichen Förderung des Landes begünstigt werden, gewährt die Schweiz die Anrechnung einer fiktiven Steueranrechnung zu einem Satz von 10 Prozent.

Finanzielle Auswirkungen: Die Unterzeichnung dieses Doppelbesteuerungsabkommens zieht zwar gewisse Steuereinsparungen nach sich, bringt aber auch finanzielle Vorteile für den schweizerischen Fiskus. Vor allem aber müssen diesen Einsparungen, deren Ausmass sich nicht abschätzen lässt, die beträchtlichen Vorteile gegenübergestellt werden, die sich aus der Förderung des Handels und der Erleichterung der Investitionen in Vietnam für die schweizerische Wirtschaft ergeben.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

La nouvelle législation libérale sur les investissements, le potentiel considérable du marché intérieur vietnamien, l'attrait de son marché du travail et sa situation géographique au centre de la région économique la plus dynamique du monde font du Vietnam une place de choix pour les investissements étrangers. De plus, la levée de l'embargo américain sur le commerce l'année dernière ouvre de nouvelles perspectives. A la fin 1995, la Suisse figurait au 11e rang des investisseurs étrangers au Vietnam, avec des investissements directs de 580 millions de dollars américains et l'on peut s'attendre à une augmentation de ce chiffre.

La présente convention garantit que des mesures fiscales ne diminueront pas la compétitivité des entreprises suisses par rapport à leurs concurrentes d'autres Etats industrialisés, ce qui favorise également de nouveaux investissements.

Le présent accord suit en grande partie le Modèle de convention de l'OCDE, ainsi que la pratique conventionnelle suisse. Les cantons et les organisations économiques intéressées sont favorables à la conclusion de cette convention.

Principales dispositions de la convention

Impôts visés: la convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune.

Dividendes: les taux d'imposition à la source sont les suivants:

- 7 pour cent du dividende brut lorsqu'une société détient une participation d'au moins 50 pour cent;

- 10 pour cent lorsque cette participation est comprise entre 25 et 50 pour cent;

- 15 pour cent dans tous les autres cas.

Intérêts: la convention prévoit un taux d'imposition à la source de 10 pour cent. Les intérêts sur les créances qu'un des Etats garantit, assure ou finance ne sont pas soumis à un impôt à la source dans l'autre Etat.

Redevances de licences: l'impôt en faveur de l'Etat de la source est limité à 10 pour cent.

Elimination des doubles impositions: le Vietnam applique la méthode de l'imputation d'impôt. La Suisse applique son système traditionnel d'exonération avec réserve de la progressivité et d'imputation forfaitaire pour les dividendes, intérêts et redevances de licences. En outre, la Suisse accorde l'imputation de l'impôt fictif au taux de 10 pour cent pour les intérêts et les redevances de licences de source vietnamienne qui bénéficient d'avantages fiscaux pour promouvoir le développement économique de ce pays.

Incidences financières: la signature de cette convention de double imposition entraîne certes une perte de ressources fiscales, mais elle apporte également des avantages financiers au fisc suisse. Et surtout, à ces effets financiers, dont l'ampleur ne peut encore être estimée, il faut opposer les avantages considérables que l'économie suisse retirera de la promotion du commerce au Vietnam et des facilités octroyées en matière d'investissements dans ce pays.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 19 zu 0 Stimmen, den Beschlussentwurf zu genehmigen und den Bundesrat zur Ratifizierung des Abkommens zu ermächtigen.

Proposition de la commission

La commission propose, par 19 voix sans opposition, d'approuver le projet d'arrêté et d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier la convention.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über ein Doppelbesteuerungsabkommen mit Vietnam

Arrêté fédéral approuvant une convention de double imposition avec le Vietnam

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0924)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Binder, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Christen, Comby, de Dardel, Deiss, Dettling, Dünki, Eberhard, Eggerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritsch, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jutzet, Keller, Kunz, Leemann, Loeb, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Oehrli, Ostermann, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stump, Teuscher, Theiler, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wyss, Zwygart (105)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aregger, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bezzola, Bircher, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bühlmann, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Colognato, Couchepin, David, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Ehrler, Filliez, Föhn, Friderici, Giezendanner, Grobet, Gross Andreas, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Häring Binder, Hämmerle, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hubacher, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leu, Leuba, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Marti Werner, Maspoli, Meier Samuel, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruf, Schenk, Scherrer Jürg, Schluer, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Straumann, Stucky, Suter, Thanei, Tschäppät, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler (94)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.012

Alkoholverwaltung. Voranschlag 1997/98

Régie des alcools. Budget 1997/98

Botschaft und Beschlussentwurf vom 9. April 1997
Message et projet d'arrêté du 9 avril 1997

Bezug bei der Eidgenössischen Alkoholverwaltung,
Länggassstrasse 31, 3012 Bern
S'obtient auprès de la Régie fédérale des alcools,
Länggassstrasse 31, 3012 Berne

Beschluss des Ständerates vom 10. Juni 1997
Décision du Conseil des Etats du 10 juin 1997

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Hess Peter (C, ZG) unterbreitet im Namen der Finanzkommission (FK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Der Bundesrat unterbreitete den eidgenössischen Räten mit der Botschaft vom 9. April 1997 den Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung (EAV) für das Geschäftsjahr vom 1. Juli 1997 bis 30. Juni 1998. Die Erfolgsrechnung weist gemäss Voranschlag einen Erlös von 260,6 Millionen Franken, einen Aufwand von 38,4 Millionen und einen ausserordentlichen Aufwand von 21,1 Millionen Franken aus. Daraus resultiert ein Reinertrag von 201,1 Millionen Franken. Der Voranschlag der Investitionsrechnung sieht Aufwendungen von rund 4 Millionen Franken vor.

Der Voranschlag 1997/98 wird durch die Änderungen im Alkoholgesetz sowohl auf der Einnahmen- als auch auf der Ausgabenseite beeinflusst:

– Seit Inkrafttreten des teilweise revidierten Gesetzes am 1. Februar 1997 wird Spirit zu pharmazeutischen und kosmetischen Zwecken im Sinne der Revitalisierung der Wirtschaft nicht mehr besteuert. Der Fiskalertrag der Alkoholverwaltung verringert sich damit im Geschäftsjahr 1997/98 um rund 25 Millionen Franken.

– Um gleiche Bedingungen für einheimische und importierte Produkte zu schaffen, können in den Spirituosenbetrieben neu Steuerlager eingerichtet werden. Den Unternehmen, welche diese einrichten, wird die bereits bezahlte Fiskalabgabe auf der gelagerten Ware gutgeschrieben. Im Geschäftsjahr 1997/98 wird daher ein Betrag von 20 Millionen Franken belastet.

– Die Aufhebung der Steuer auf Lebensmitteln mit einem Alkoholgehalt von nicht mehr als 1,2 Volumenprozenten führt zu Mindereinnahmen von gut 5 Millionen Franken.

– Um die Alkohol- und die Agrarpolitik soweit wie möglich zu entflechten, sind die agrarwirtschaftlichen Aufgaben im engeren Sinn ins Bundesamt für Landwirtschaft transferiert worden. Als Folge davon werden die Kosten für die brennlose Obst- und Kartoffelverwertung nicht mehr aus der Alkoholrechnung finanziert.

– Mit dem Abtreten der Sektionen Obst und Kartoffeln sowie dank der Rationalisierungs- und Sparanstrengungen sinken gleichzeitig die Verwaltungs- und Personalausgaben.

Aufgrund der geänderten Voraussetzungen für die Budgetierung basiert der Voranschlag 1997/98 auf einem neuen Rechnungsmodell. Dieses wird zudem den Grundsätzen moderner Verwaltungsführung gerecht.

Der Reinertrag der EAV geht zu 90 Prozent an den Bund zugunsten der Sozialversicherungen AHV und IV. Die Kantone erhalten die restlichen 10 Prozent. Sie müssen ihren Anteil zweckgebunden zur Prävention und Therapie von Alkohol- sowie allgemein von Suchtmittelproblemen verwenden.

Hess Peter (C, ZG) présente au nom de la Commission des finances (CdF) le rapport écrit suivant:

Le Conseil fédéral a soumis aux Chambres fédérales le message du 9 avril 1997 concernant le budget de la Régie fédérale

des alcools (RFA) pour l'exercice allant du 1er juillet 1997 au 30 juin 1998. Le budget du compte de résultats proposé comporte des produits pour 260,6 millions de francs, des charges pour 38,4 millions et des charges extraordinaires pour 21,1 millions de francs, de sorte que le bénéfice net atteint 201,1 millions de francs. Le budget du compte d'investissement prévoit un peu moins de 4 millions de francs de dépenses.

Les modifications de la législation sur l'alcool se répercutent dans le budget 1997/98 à la fois sur les charges et les produits:

– Depuis l'entrée en vigueur de la loi partiellement révisée, le 1er février 1997, l'alcool destiné à la fabrication de produits pharmaceutiques et cosmétiques n'est plus imposé. Cette mesure en faveur de la revitalisation de l'économie se traduit par une baisse de recettes fiscales de quelque 25 millions de francs dans l'exercice 1997/98.

– Afin de créer des conditions homogènes pour les produits indigènes et les produits importés, les entreprises de spiritueux ont la possibilité d'installer des entrepôts fiscaux. L'entreprise qui recourra à cette facilité bénéficiera d'une rétrocession de la charge fiscale sur la marchandise qui y est entreposée. Il en résulte une diminution transitoire des recettes estimée à 20 millions de francs pour 1997/98.

– La suppression de l'imposition sur les denrées alimentaires ne contenant pas plus de 1,2 pour cent du volume d'alcool se traduit par une baisse de recettes de 5 millions de francs.

– Afin de séparer autant que possible la politique agricole de la politique de l'alcool, les tâches de la régie liées au secteur primaire ont été transférées à l'Office fédéral de l'agriculture. Par voie de conséquence, le coût de la mise en valeur non alcoolique des fruits et des pommes de terre n'est plus imputé sur le compte de l'alcool.

– Le départ des sections fruits et pommes de terre, des efforts de rationalisation et des mesures d'économie contribuent à diminuer les frais de personnel et les coûts administratifs.

Les conditions préalables pour l'établissement du budget ayant changé, le budget de la RFA pour 1997/98 se fonde sur un nouveau modèle comptable. Celui-ci répond également aux exigences nouvelles en matière de gestion administrative.

Le 90 pour cent du bénéfice net de la RFA revient à la Confédération en faveur des assurances sociales AVS et AI. Les cantons, qui reçoivent le 10 pour cent du bénéfice net, sont tenus d'employer leur part pour combattre dans leurs causes et dans leurs effets l'alcoolisme ainsi que les toxicomanies en général.

Antrag der Kommission

Die Finanzkommission beantragt einstimmig, dem Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für 1997/98 zuzustimmen.

Proposition de la commission

La Commission des finances propose, à l'unanimité, d'adopter le budget de la Régie fédérale des alcools pour 1997/98.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über den Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 1997/98

Arrêté fédéral approuvant le budget de la Régie fédérale des alcools pour l'exercice 1997/98

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 0796)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Binder, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Carobbio, Chiffelle, Christen, Comby, Deiss, Dettling, Dünki, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gädient, Goll, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hubmann, Jutzet, Keller, Leemann, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Oehrli, Ostermann, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Vallender, Vermot, Vetterli, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wyss, Zwygart (97)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Gonseth, Hollenstein, Kunz

(3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aregger, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bezola, Bircher, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bühlmann, Bühner, Burgener, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, Couchepin, David, de Dardel, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Ehrler, Epiney, Eymann, Filliez, Föhn, Friderici, Giezendanner, Grobet, Gross Andreas, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hess Peter, Hochreutener, Hubacher, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Marti Werner, Maspoli, Meier Samuel, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruf, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Straumann, Stucky, Suter, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler (99)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

91.311

Standesinitiative Aargau**Direkte Bundessteuer.****Ergänzung des Bundesgesetzes****Initiative du canton d'Argovie****Impôt fédéral direct.****Complément à la loi fédérale***Differenzen – Divergences*

Siehe Jahrgang 1993, Seite 1354 – Voir année 1993, page 1354

Beschluss des Ständerates vom 23. September 1996

Décision du Conseil des Etats du 23 septembre 1996

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 24. März 1997 die vom Kanton Aargau am 15. Oktober 1991 eingereichte Standesinitiative gemäss Artikel 21octies des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Diese Initiative verlangt die Übernahme der von den Kantonen festgesetzten Eigenmietwerte, soweit sie mindestens den halben Marktwert umfassen.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten in der Bundesversammlung

Am 8. Januar 1992 setzte sich Herr Hunziker, der Chef des Rechtsdienstes des aargauischen Steueramtes, vor der WAK-NR für die Standesinitiative des Kantons Aargau ein. Die WAK-NR entschied indessen mit einem Stimmenverhältnis von 19 zu 1, dieser Initiative keine Folge zu geben. Sie hielt aufgrund eines Berichtes der Eidgenössischen Steuerverwaltung fest, dass die Kantone Eigenmietwerte mit sehr grossen Abweichungen von denen der Eidgenossenschaft festsetzen. Auch ging ihr der vom Kanton Aargau vorgeschlagene Spielraum von 50 Prozent zu weit. Zudem führte die WAK-NR auch formelle Gründe gegen diese Initiative an: Zum einen hielt sie es nicht für angezeigt, ein Gesetz zu ändern, das damals noch nicht in Kraft war, zum anderen verwies sie auf eine Volksinitiative des Hauseigentümergebietes, die dem Parlament Gelegenheit zu einer erneuten Diskussion des Themas geben werde.

Der Nationalrat, der diese Initiative am 17. Juni 1993 behandelte, sprach sich mit 48 zu 46 Stimmen für den Antrag Fischer-Seengen/Mauch Rolf aus, wonach der Initiative Folge und dem Bundesrat Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben sei und die Standesinitiative zusammen mit der Volksinitiative «Wohneigentum für alle» (95.038) sowie dem Postulat (Widrig-)Allenspach zum gleichen Sachkomplex (90.933) zu behandeln sei (AB 1993 N 1354).

Am 23. September 1996 beschloss der Ständerat mit 23 zu 6 Stimmen, dieser Initiative keine Folge zu geben (AB 1996 S 704). Der Abstand von drei Jahren zwischen der Behandlung im Nationalrat und der Behandlung im Ständerat erklärt sich damit, dass diese Initiative immer im Zusammenhang mit der Volksinitiative «Wohneigentum für alle» (95.038) gesehen wurde. Nachdem der Ständerat diese verworfen hatte, gelangte er zur Auffassung, dass die Standesinitiative des Kantons Aargau konsequenterweise ebenfalls abgelehnt werden müsse.

Hier ist darauf hinzuweisen, dass der Ständerat gleichentags mit 24 zu 1 Stimmen eine Motion der WAK-SR (96.3380) überwies, welche den Bundesrat beauftragt, das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) wie folgt zu ergänzen:

Art. 7 Abs. 4 (neu):

«Die Kantone können im Interesse einer breiten Streuung des selbstgenutzten Wohneigentums die Eigenmietwerte

massvoll ansetzen, für alle oder einen Teil der Steuerpflichtigen auf eine Anpassung der Eigenmietwerte während einer gewissen Periode verzichten und den Neuerwerb mit speziellen Anreizen fördern.»

2. Beratungen

Bei Uneinigkeiten zwischen den Räten gilt gemäss Artikel 21octies Absatz 5 des Geschäftsverkehrsgesetzes folgende Bestimmung: «Ein abweichender Beschluss des einen Rates geht an den anderen Rat zurück. Bestätigt der Rat, welcher der Initiative keine Folge gegeben hat, seinen Beschluss, so wird dieser endgültig und die Initiative von der Geschäftsliste gestrichen.»

Die Kommission hielt sich bei ihren Beratungen dieser Initiative an diejenigen über das Geschäft 95.038, Volksinitiative «Wohneigentum für alle». Sie bestätigte ihren Beschluss vom 25. Mai 1992, dieser Initiative keine Folge zu geben, mit starker Mehrheit. Die gegen eine Annahme vorgebrachten Gründe sind im wesentlichen die gleichen wie vor fünf Jahren: Zum einen hat das Bundesgericht eine Eigenmietwertbesteuerung von 70 Prozent des Marktwertes als zulässig erklärt; mit der Abweichung bis zu 30 Prozent verbleibt somit den Kantonen ein genügender Spielraum; zum anderen hat die Eidgenössische Steuerverwaltung dafür zu sorgen, dass das Bundesrecht gesamtschweizerisch einheitlich angewandt wird.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Lors de sa séance du 24 mars 1997, et en vertu de l'article 21octies de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission s'est penchée sur l'initiative du canton d'Argovie, adressée aux Chambres fédérales en date du 15 octobre 1991.

Ladite initiative demande que les valeurs locatives fixées par les cantons soient déterminantes, pour autant qu'elles correspondent au moins à la moitié de leur valeur calculée au prix du marché.

Considérations de la commission

1. Etat des travaux dans l'Assemblée fédérale

C'est le 8 janvier 1992 que M. Hunziker, chef du service juridique de l'Administration des contributions argovienne a défendu l'initiative du canton d'Argovie devant la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national.

La CER-CN, par 19 voix contre 1, a néanmoins décidé de ne pas donner suite à cette initiative. Elle a constaté, suite à un rapport de l'Administration fédérale des contributions, que les cantons fixent des valeurs locatives avec des marges très différentes de celles de la Confédération. De plus, la commission ne peut approuver la marge de 50 pour cent proposée par le canton d'Argovie. Il faut ajouter à cela des raisons formelles qui ont poussé la CER-CN à rejeter l'initiative. D'une part, elle a exprimé des réserves quant au fait de modifier une loi qui n'était alors pas encore en vigueur, d'autre part, elle a pris acte qu'une initiative populaire a été lancée par la Société suisse des propriétaires fonciers, ce qui donnera l'occasion au Parlement de débattre à nouveau de ce problème.

Le Conseil national a traité cette initiative le 17 juin 1993. Il a adopté, par 48 voix contre 46, une proposition Fischer-Seengen/Mauch Rolf visant à ce que l'on donne suite à l'initiative, qu'on la transmette au Conseil fédéral pour rapport et qu'on la traite parallèlement à l'initiative populaire «Propriété du logement pour tous» (95.038) et au postulat (Widrig-)Allenspach (90.933), deux objets ayant une matière semblable (BO 1993 N 1354).

Le 23 septembre 1996, le Conseil des Etats a décidé, par 23 voix contre 6, de ne pas donner suite à cette initiative (BO 1996 S 704). La différence de trois ans entre le traitement au Conseil national et le traitement au Conseil des Etats s'explique par le fait que l'initiative en question a toujours été liée aux travaux portant sur l'initiative populaire «Propriété du logement pour tous» (95.038). Ayant rejeté cette dernière, le

Conseil des Etats a estimé qu'il fallait par conséquent aussi refuser l'initiative du canton d'Argovie.

Il est à relever que le Conseil des Etats a adopté, ce même jour, une motion de la CER-CE par 24 voix contre 1. Cette motion (96.3380) charge le Conseil fédéral de compléter comme suit la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID):

Art. 7 al. 4 (nouveau)

«Dans l'intérêt d'une large répartition de la propriété de logements destinés à son propre usage, les cantons peuvent déterminer des valeurs locatives modérées, renoncer pendant un certain temps à adapter la valeur locative en faveur de l'ensemble ou d'une partie des contribuables et promouvoir l'acquisition de nouveaux logements par des incitations particulières».

2. Délibérations

En cas de désaccord entre les Conseils, l'article 21octies alinéa 5 de la loi sur les rapports entre les Conseils prévoit que: «Une décision non concordante de l'un des Conseils est renvoyée à l'autre Conseil. Si le Conseil qui a décidé de ne pas donner suite à l'initiative confirme sa décision, celle-ci est réputée définitive et le projet est rayé de la liste des objets à traiter».

La commission a lié les délibérations sur cette initiative à celles relatives à l'objet 95.038 Initiative populaire «Propriété du logement pour tous». A une très large majorité, elle a confirmé sa décision du 25 mai 1992, soit de ne pas donner suite à cette initiative cantonale. Les principaux arguments évoqués pour la rejeter sont identiques à ceux mentionnés il y a cinq ans. D'une part, le fait que le Tribunal fédéral a admis que l'imposition de la valeur locative à 70 pour cent de la valeur calculée au prix du marché était licite. Ce qui laisse donc une marge de fluctuations suffisante de 30 pour cent pour les cantons. D'autre part, l'Administration fédérale des contributions est tenue de veiller à ce que le droit fédéral soit appliqué uniformément dans toute la Suisse.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 13 zu 2 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 13 voix contre 2, de ne pas donner suite à l'initiative.

Angenommen – Adopté

Präsident: Ich verabschiede Herrn Bundesrat Villiger mit unserem besten Dank und mit dem Wunsch, dass seine Worte nicht ganz sang- und klanglos verklungen sind.

97.034

Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz

Entreprises d'armement de la Confédération. Loi fédérale

Botschaft und Gesetzentwurf vom 16. April 1997 (BBl III 769)
Message et projet de loi du 16 avril 1997 (FF III 708)

Kategorie IV/III, Art. 68 GRN – Catégorie IV/III, art. 68 RCN

Ordnungsantrag Günter

Die Eintretensdebatte zum Geschäft 97.034 ist in Kategorie III zu führen.

Motion d'ordre Günter

L'entrée en matière de l'objet 97.034 est traitée en catégorie III.

Günter Paul (S, BE): Wir behandeln ein Geschäft, von dem Tausende betroffen sind: Leute, die beim Bund arbeiten. Wir betreten mit der Gründung der Aktiengesellschaft Neuland. Die militärische Sicherheit ist betroffen. Die Kontrolle des Parlaments über gewisse Teile, die für die Sicherheit des Landes wichtig sind, wird aufgegeben. Ich halte es für einen Skandal, wenn unter diesen Umständen keine grundsätzliche Eintretensdiskussion möglich ist, sondern nur in Kategorie IV verhandelt wird.

Niemand weiss, wie es weitergehen wird. Vom Bund bestellte Verwaltungsräte werden mit Sicherheit mit zwei Loyalitäten in diesen Aktiengesellschaften sein müssen: Geschäftsinteressen und Sicherheitsinteressen der Schweiz. Es ist unschwer vorhersehbar, dass das häufig nicht deckungsgleich sein wird. Man hat uns zwar gesagt, es gebe eine Eigenstrategie des Bundes für die Verwaltungsräte. Die haben wir bis jetzt nicht gesehen. Es gibt eine Verordnung zum Gesetz. Die haben wir auch nicht sehen dürfen. Das Parlament ist so gut wie ausgeschaltet. Und wir sind Erstrat für dieses Geschäft! Ich halte es schlicht für unseriös, wenn man in dieser Situation nur mit dem Argument Zeitdruck in Kategorie IV verhandelt.

Ich möchte Sie bitten, das Geschäft in die Kategorie III umzu- teilen, damit sich wenigstens die Fraktionssprecher zum Ein- treten äussern können.

Hess Otto (V, TG), Berichterstatter: Ich bitte Sie, den Ord- nungsantrag Günter abzulehnen.

Erste Priorität ist es, dieses Gesetz in dieser Session zu be- raten. Bei dieser Vorlage geht es u. a. auch um Erhaltung von Arbeitsplätzen. Ziel ist es, dass wir dieses Gesetz in dieser Session verabschieden, damit der Ständerat es in der Herbstsession behandeln und es nach Ablauf der Refe- rendumsfrist auf den 1. Januar 1998 in Kraft gesetzt werden kann.

Mit dem Eintreten in Kategorie III brauchen wir etwa eine Stunde mehr Verhandlungszeit. Ein Verzicht auf die Eintre- tensdebatte in Kategorie III ist kein Skandal, weil die Kom- mission mit 20 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen – also ohne Gegenstimme – Eintreten beschlossen hat und die Vorlage letztendlich mit 18 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen verab- schiedet worden ist.

Ich bitte Sie, den Ordnungsantrag Günter abzulehnen und die Eintretensdebatte in Kategorie IV durchzuführen.

Präsident: Herr Günter beantragt eine Eintretensdebatte in Kategorie III, das Büro beantragt eine solche in Kategorie IV.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Günter	34 Stimmen
Dagegen	59 Stimmen

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Antrag Günter

Rückweisung an die Kommission

mit dem Auftrag, ein Projekt vorzulegen, welches eine echte Konversion bringt und nicht ausländische Rüstungsfirmen zu Besitzern von Teilen der heutigen Rüstungsbetriebe macht.

Schriftliche Begründung

Zusammenfassung

Die Vorlage ist unglücklich. Weder bringt sie eine Konver- sion, die diesen Namen verdient, noch sichert sie überzeu- gend die Arbeitsplätze der heutigen Arbeitnehmer der Rüs- tungsbetriebe. Sie entzieht zudem einen wichtigen Teil des Rüstungs- und Unterhaltsbereichs der Armee der parlamen- tarischen Kontrolle und gibt für die Armee zentrale Teile zum Verkauf frei – auch an ausländische Firmen. Überleben kön-

nen die neuen Gesellschaften nur, wenn sie erfolgreich einen vermehrten Export von Kriegsmaterial betreiben.

Sicherung der Arbeitsplätze

Gemäss den nur unter Druck ausgehändigten Unterlagen des EMD (welche in der Kommissionsberatung nicht vorla- gen!) werden über ein Viertel der heute in den Rüstungsbe- trieben Beschäftigten nicht «hinüber genommen»: 900 Mit- arbeiter und Mitarbeiterinnen haben einen Wiederwahlvorbe- halt «infolge Stellenabbau» bekommen. 2608 haben einen Wiederwahlvorbehalt «infolge Rechtsformänderung» be- kommen – nur sie können allenfalls auf eine Weiterbeschäf- tigung in den kommenden Aktiengesellschaften hoffen.

Profite nur dank neuem Kriegsmaterialexport

Aussagen von Rüstungschef Wicky zeigen, dass an ein Überleben der neuen Unternehmen nur gedacht wird, wenn diese neu in den Export von Rüstungsmaterial einsteigen. Der Bund wird damit zu einem Hauptaktionär von Unterneh- men, die ihr Heil in einem unerfreulichen Geschäftsbereich suchen müssen.

Konversion als Feigenblatt

Die Beratungen in der Kommission haben zwar eine leichte Öffnung in Richtung Konversionsmöglichkeiten gebracht. Diese theoretische Öffnung musste aber erkämpft werden. Es besteht eine erhebliche Chance, dass die Konkurrenz fürchtende Schweizer Maschinenindustrie ihre einengenden Anträge, wenn nicht in unserem Rat (Antrag Fritschi zu Art. 2), so doch im Ständerat durchbringen wird. Man will die umgewandelten Rüstungsbetriebe auf ihren Kernbereich (eben das Rüstungsgeschäft) möglichst einengen. Es ist da- bei zu beachten, dass die engste Lösung vom Bundesrat und damit vom EMD selbst vorgeschlagen wurde.

Absehbare Scheitern – der Bund wäscht die Hände in Un- schuld

Im High-Tech-Bereich sind die USA im Rüstungsbereich füh- rend, bei den Tiefstpreisen die Staaten der ehemaligen So- wjetunion und China. Insgesamt besteht eine grosse Überka- pazität. Es ist voraussehbar, dass die neuen Aktiengesell- schaften – unerfahren in dem harten und schrecklichen Ge- schäft des Waffenhandels – keine wirtschaftlichen Über- lebenschancen haben. Die privaten Geschäftsteilnehmer werden nach Einstellung der Unterstützungszahlungen des Bundes die entsprechenden Bereiche ohne Hemmungen ein- gehen lassen und sich für ihr finanzielles Engagement an dem vom Bund eingebrachten Maschinenpark schadlos halten.

Erfahrungen in Thun

In Thun haben die Arbeitnehmer mit der Betec (Firma von Bund und von Roll) bereits erste Erfahrungen gesammelt – zuvorderst mit den allenthalben erfahrenen Lohnkürzungen. Orientierungen des Personales erfolgten jeweils erst nach gefallen Entscheidungen, die Mitsprache der Gewerkschaften war bestenfalls nominell.

Die meisten Arbeitnehmer sind heute überzeugt, dass das ganze Verfahren vor allem dazu dient, altgediente EMD-Mit- arbeiter möglichst einfach loszuwerden: Frühpensionierungen für die einen, für die anderen Lohnkürzungen und irgend- einmal doch Entlassung – dieses Schicksal, so sind viele überzeugt, wird über kurz oder lang für die meisten eintreten. Verkauf zentraler Teile der Armee – auch ins Ausland

Als Beispiel: Die deutsche Rheinmetall soll dem Vernehmen nach 51 Prozent der Aktien der Pulverfabrik Wimmis über- nehmen. Im Bestreben, Gewinn zu erzielen, erlaubt die Vor- lage damit einer ausländischen Waffenfirma die Geschäfts- kontrolle über einen der wichtigsten Teile der Schweizer Ar- mee.

Keine Kontrolle des Parlamentes

Über all die kommenden Vorgänge wird das Parlament keine Kontrolle mehr haben, sei es beim Schutz des Personals oder sei es bei den Kosten für Unterhalt und Betrieb von Ar- meematerial. Zulieferbereiche der Armee, welche bis heute für die Landesverteidigung als so zentral angesehen wurden, dass der Bund die Kontrolle darüber in den eigenen Händen halten wollte, werden an gewinnorientierte Aktiengesell- schaften abgegeben, deren Hauptaktionäre keiner effektiven sicherheitspolitischen Kontrolle unterstehen werden und über ihren Besitz frei werden verfügen können.

Ich ersuche die Ratsmitglieder, dem Rückweisungsantrag zuzustimmen.

Proposition Günter

Renvoi à la commission

avec mandat de soumettre un projet qui apporte une véritable conversion et qui évite que des entreprises d'armement étrangères ne deviennent propriétaires de parties des entreprises d'armement actuelles.

Hess Otto (V, TG), Berichterstatter: Die Sicherheitspolitische Kommission unseres Rates hat diese Vorlage des Bundesrates, das Bundesgesetz über die Rüstungsunternehmen des Bundes, am 12. und 13. Mai beraten. Der bundesrätliche Entwurf ist von der Kommission grundsätzlich positiv aufgenommen worden. Man ist sich in der Kommission einig, dass Mittel und Wege gesucht werden müssen, damit unsere Rüstungsbetriebe auch im sich verändernden Umfeld bestehen können. Wir wollen mit diesem Gesetz den Rüstungsbetrieben eine Überlebenschance geben. Der Zweck dieses Bundesgesetzes besteht darin, die rechtlichen Voraussetzungen zu schaffen, um die Rüstungsunternehmen aus unselbständigen Anstalten des öffentlichen Rechts in selbständige Aktiengesellschaften des privaten Rechts überführen zu können. Weshalb brauchen wir überhaupt dieses neue Bundesgesetz? Durch die Reduktion des Armeebestandes mit der «Armee 95» ist auch das Auftragsvolumen der Rüstungsbetriebe zurückgegangen. Die Kürzung des EMD-Budgets hat einschneidende Auswirkungen auf unsere Rüstungsbetriebe. Ich verrate kein Geheimnis, wenn ich feststelle, dass der Armeebestand schon aus rein demographischen Gegebenheiten eine weitere Reduktion erfahren wird. Damit ist voraussehbar, dass das Auftragsvolumen weiter zurückgehen wird.

Es liegt im Interesse unserer Landesverteidigung, wenn wir Voraussetzungen schaffen, damit unsere Rüstungsbetriebe auch unter veränderten Rahmenbedingungen bestehen können. Eine Möglichkeit, unseren Rüstungsbetrieben eine bessere Überlebenschance zu geben, besteht darin, Voraussetzungen zu schaffen, damit sie im Bereich ihrer Technologien und ihres Know-hows Aufträge für Dritte ausführen und mit anderen Unternehmungen enger zusammenarbeiten können. Denn nur durch die Weiterexistenz der Rüstungsbetriebe ist Gewähr geboten, dass hochstehende Technologien und Know-how erhalten bleiben; das ist für die Erhaltung des Kampfwertes und für die Kampfwertsteigerung unserer Waffensysteme von Bedeutung.

Unsere Waffensysteme und unser Rüstungsmaterial haben eine Nutzungsdauer von durchschnittlich 25 bis 30 Jahren. Da kommt dem Unterhalt und der Kampfwertsteigerung eine sehr zentrale Bedeutung zu. Es geht aber auch darum, dass die Rüstungsunternehmen ihre Marktposition im Wehrtechnikbereich auf nationaler Ebene mit konkurrenzfähigen Produkten und konkurrenzfähigen Dienstleistungen behaupten können. Es geht aber auch darum, dass die Rüstungsunternehmen mit gleich langen Spiesen im Wettbewerb stehen. Damit ist auch gesagt, dass die Rüstungsunternehmen sich sowohl bei den Aufträgen des EMD als auch bei denjenigen von Dritten an marktwirtschaftliche Grundsätze zu halten haben.

Hauptziel des Gesetzes ist es, die bestehenden Rüstungs- und Unterhaltsbetriebe der Gruppe Rüstung in entsprechende Gesellschaften des privaten Rechts überzuführen. Es geht konkret um die Betriebe, die bis anhin im Bundesamt für Rüstungsbetriebe zusammengefasst sind. Es sind dies: die Schweizerische Elektronikunternehmung (SE), die Schweizerische Unternehmung für Flugzeuge und Systeme (SF), die Schweizerische Munitionsunternehmung (SM) und die Schweizerische Unternehmung für Waffensysteme (SW). In der SiK ist man sich der Problematik bewusst. Die Bereitschaft, für die Rüstungsbetriebe neue Rahmenbedingungen zu schaffen, ist vorhanden. Die SiK hat denn auch mit 20 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen Eintreten auf die Vorlage beschlossen.

Eine ausgiebige Diskussion hat sich darüber entfacht, wie den Rüstungsbetrieben mehr Handlungsspielraum gegeben

werden soll, ohne dass sie ihren Hauptauftrag vernachlässigen.

In den Minderheitsanträgen kommen die unterschiedlichen Beurteilungen klar zum Ausdruck. Die bundesrätliche Vorlage zur Teilprivatisierung der Rüstungsunternehmen ist ein schlankes Gesetz von, wie Sie sehen, nur acht Artikeln.

Die Diskussion in der vorberatenden Kommission lässt sich in drei Schwerpunkten zusammenfassen:

1. Ein wichtiges Thema war die Frage, ob die Form von Aktiengesellschaften des privaten Rechts gewählt werden soll oder ob der Form von spezialgesetzlichen Aktiengesellschaften der Vorzug gegeben werden soll.

Wie Sie auf der Fahne sehen, hat sich die Kommissionsmehrheit für die Gründung von gemischtwirtschaftlichen Aktiengesellschaften des privaten Rechts entschieden, weil die Mehrheit überzeugt ist, dass das Ziel, die Schaffung von effizienteren und konkurrenzfähigeren Betrieben, mit dieser Gesellschaftsform am ehesten erreicht werden kann.

Der zweite Schwerpunkt der Diskussion betraf die Frage, wie offen der Tätigkeitsbereich im Gesetz formuliert werden soll. Eine schwache Mehrheit hat sich für eine offene, sehr knappe Formulierung des Tätigkeitsbereichs der Rüstungsunternehmen entschieden, und zwar in der Meinung, dass im Gesetz auf jede unnötige Einschränkung verzichtet werden soll. Jede Einschränkung wirkt sich lähmend auf die Entwicklung der Betriebe aus. Wir werden auf die Anliegen der Minderheiten in der Detailberatung zurückkommen.

Den dritten Schwerpunkt in den Beratungen bildete das künftige Dienstverhältnis des Personals bestehender Rüstungsbetriebe. Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass nach einer Übergangsregelung, die längstens bis zum Ende der laufenden Amtsdauer gilt, die öffentlich-rechtlichen Dienstverhältnisse des Personals in privatrechtliche Anstellungsverhältnisse umgewandelt werden sollen. Wenn unsere Rüstungsunternehmen wettbewerbsfähig werden sollen, ist es unabdingbar, dass auch das Personal nach privatrechtlichen Bedingungen angestellt wird, und zwar ohne jegliche Lohn- und Besitzstandsgarantien.

Soweit meine Übersicht zu dieser Vorlage. Wir werden in der Detailberatung auf die einzelnen Punkte vertieft zu sprechen kommen.

Ich bitte Sie im Namen der Kommission, auf die Vorlage einzutreten.

Nun finden Sie auf Ihrem Pult den Rückweisungsantrag Günter. Der Rückweisungsantrag Günter hat in der Kommission natürlich nicht vorgelegen; ich kann deshalb nur in meinem persönlichen Namen sprechen. Ich muss Ihnen sagen, dass ich erstaunt bin ob diesem Rundumschlag, den Herr Günter in seiner schriftlichen Begründung macht. Es erstaunt mich deshalb, weil Kollege Günter als Mitglied der SiK die ganze Diskussion miterlebt und mitgestaltet hat.

Im Grundsatz war man sich mehrheitlich einig, dass bei unseren Rüstungsunternehmen etwas verändert werden muss. Über das Wie waren die Meinungen geteilt. Deshalb die verschiedensten Minderheitsanträge. Es ist nun Sache des Rates, zu beurteilen, welche Anträge er annehmen will. Ich bin überzeugt, dass wir Ihnen eine gute Vorlage unterbreiten, um den Rüstungsbetrieben eine bessere Überlebenschance zu geben, was für unsere Sicherheitspolitik von grösster Wichtigkeit ist. Eine Rückweisung bringt nichts Neues, sie bringt nur Zeitverlust. In der Gesamtabstimmung ist die Vorlage, wie schon gesagt, mit 18 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen verabschiedet worden.

Ich bitte Sie, diesen Rückweisungsantrag abzulehnen.

Eggy Jacques-Simon (L, GE), rapporteur: Sur les instances de la présidence de notre Conseil et après entente avec le président de la commission et rapporteur de langue alémanique, nous allons essayer d'être très brefs et concentrés, nous les rapporteurs dans ce débat, raison pour laquelle un seul rapporteur parlera à chaque article contesté.

En ce qui concerne l'entrée en matière, le président de la commission vous a largement exposé les raisons pour lesquelles votre commission vous propose d'entrer en matière. Je tiens à souligner d'emblée qu'il n'y a eu aucune opposi-

tion, et qu'il n'y a eu que trois abstentions lors de la prise de décision de la commission sur cet objet. Autrement dit, l'ensemble de la Commission de la politique de sécurité a été parfaitement convaincue par les arguments exposés par le Conseil fédéral dans son message, et ensuite, lors de la discussion, par les arguments de M. Ogi, conseiller fédéral, et de M. Wicki, chef du Groupement de l'armement.

Il ne fait aucun doute que la volonté et la nécessité de disposer en Suisse d'une base industrielle capable d'être concurrentielle dans le secteur de la technique de défense est l'un des aspects qui ont amené à cette proposition de changement de statut pour les entreprises d'armement. Il faut donc veiller à ce qu'il y ait une capacité scientifique et technologique, donc une capacité de concurrence économique. C'est la raison qui inspire cette proposition de changement de forme juridique, qui doit fournir aux entreprises d'armement de la Confédération cette liberté d'entreprise dont elles ont besoin pour augmenter leur capacité concurrentielle et pour leur permettre de passer des alliances avec le secteur privé.

L'existence à moyen et long termes des entreprises d'armement doit être garantie par la prise en considération accrue du marché, par la prise en considération des besoins et des critères de l'économie d'entreprise, c'est-à-dire par plus de flexibilité dans le domaine de la structure, de la préparation au marché, dans la structure du personnel et par la mise en place de structures de conduite modernes.

L'objectif que poursuit le Conseil fédéral est donc de créer les conditions juridiques qui favoriseront le développement par les entreprises d'armement de valeurs ajoutées intéressantes et qui offriront des perspectives d'avenir, tout cela dans l'intérêt de notre défense nationale.

Il s'agit par conséquent, par ce biais, de garantir non seulement à notre armée la qualité de la production d'armement, mais aussi l'avenir d'emplois dans ce secteur, en Suisse.

Voilà ce que je tenais à vous dire maintenant. Je ne parlerai pas encore des articles qui feront l'objet de propositions de la majorité de la commission et de propositions de minorité: M. Hess Otto vous en a déjà parlé, nous y reviendrons en cours de discussion. Je mentionnerai simplement que les discussions et les controverses ont porté sur la question de savoir s'il faut que l'on permette des sociétés de droit privé, ou bien si ça doit être des sociétés de droit spécial, sur la question de la définition dans la loi du champ d'activité de ces entreprises, et sur toute la question des relations avec le personnel. Je me permettrai de dire un mot à M. Günter sur sa proposition de renvoi lorsqu'il l'aura présentée.

Günter Paul (S, BE): Sie sehen jetzt die Groteske der Kategorie IV. Aber ich will mich nicht weiter dazu äussern. Ich will nur die Frage des Kommissionspräsidenten, weshalb ich den Rückweisungsantrag erst jetzt gestellt habe, beantworten. Er hat mich so hingestellt, als ob ich in der Kommission nicht aufgepasst hätte.

Seit der Kommissionssitzung sind drei Informationen neu hinzugekommen:

1. Die vier AG, die zu gründen sind, wollen ihr Heil, ihren Profit, offenbar vor allem mit Hilfe des Exportes machen. Das haben wir in der Kommission nicht gewusst.

2. Wir haben gefragt, wie viele Leute einen Wiederwahlvorbehalt bekommen würden. Man hat uns eine vage Antwort gegeben. Es ist von «einigen» die Rede gewesen. Von Herrn Wicki habe ich die Zahl 300 gehört. Später habe ich von der Verwaltung die richtige Zahl bekommen: 900 Leute haben wegen des Stellenabbaus einen Wiederwahlvorbehalt und werden also nicht «hinübergenommen».

3. Diese Information habe ich erst seit vierzehn Tagen. Man plant offenbar, Einrichtungen wie die Pulverfabrik in Wimmis, Herz unserer Armee, mit Ausländern zu betreiben, und zwar mit der Firma «Rheinmetall», die 51 Prozent dieser Fabrik bekommen soll. Die Pulverfabrik der Schweizer Armee ist dann also in deutschem Besitz.

Das sind drei neue Informationen. Ich habe mich in dieser Situation in der Kommission der Stimme enthalten, hatte ich doch das Gefühl, dass es vielleicht klug wäre, diese Informationen in der Kommission noch einmal zu beraten.

Eggly Jacques-Simon (L, GE), rapporteur: Je réponds simplement à M. Günter ceci: il me semble, Monsieur Günter, que vous en avez un peu l'habitude, parce que vous aviez fait la même chose pour une histoire de programme d'armement. Vous nous avez fait le coup de dire: entre les débats de la commission et les débats au Conseil, j'ai appris qu'il y a de nouvelles informations qui justifient ceci ou cela!

En réalité, il y a plusieurs propositions de minorité. Au fil des articles, il va donc y avoir des possibilités de débat. Les éléments à propos de ces débats, par exemple sur la question des emplois, du statut du personnel, des garanties, ont été largement discutés en commission. Ce n'est pas parce que telle information n'a pas été donnée avec suffisamment de précision à votre gré que cela justifierait que, tout d'un coup, vous changiez de position.

Je rappelle qu'en ce qui concerne l'entrée en matière, il n'y a eu aucune opposition en commission, qu'en ce qui concerne les articles précis, il y a des propositions de minorité, et que donc nous allons avoir l'examen de détail sur des questions précises. Par conséquent, la proposition de renvoi qui devrait se référer à une contestation générale de l'objet ne se justifie absolument pas.

Je vous propose, au nom de la commission, même si nous n'en avons pas été saisis – mais je crois que c'est l'esprit de la commission et que je n'usurpe pas là mon rôle –, de rejeter cette proposition de renvoi et d'entrer en matière.

Ogi Adolf, Bundesrat: Ich möchte zuerst etwas zum Bundesgesetz und am Schluss noch einige Worte zum Rückweisungsantrag Günter sagen.

Der Bundesrat präsentiert Ihnen eine Botschaft, die, so glaube ich, Pioniercharakter hat, Arbeitsplätze sichert und für die Zukunft wegweisend ist. Sie hat Pioniercharakter, weil sie Unternehmen des Bundes zum ersten Mal im Rahmen des Privatrechtes die Chancen einer grösseren und echten Privatisierung eröffnet. Sie sichert Arbeitsplätze, weil alte und überholte Strukturen innovativ überwunden statt defensiv bewahrt werden. Sie ist wegweisend für die Zukunft, weil der Bund den neuen Herausforderungen rasch, flexibel und mit entwicklungsfähigen Konzepten begegnet.

Im Unterschied zu anderen Reformvorhaben hat der Bundesrat für die Rüstungsunternehmen die privatrechtliche Lösung vorgezogen, denn diese bietet den Unternehmungen, wie wir Ihnen in der Botschaft aufzuzeigen versucht haben, in einem schwierigen wirtschaftlichen Umfeld die meisten Vorteile. In nur acht Artikeln schafft der Bundesrat die rechtlichen Voraussetzungen, um die Rüstungsunternehmen aus unselbstständigen Anstalten des öffentlichen Rechtes in Aktiengesellschaften des privaten Rechtes zu überführen und in einer Holdinggesellschaft zusammenzufassen, welche die öffentlichen Interessen wahrt.

Was bezweckt die Vorlage, wohin will der Bundesrat die Rüstungsunternehmen führen? Ich möchte ergänzend zu den Ausführungen der Kommissionssprecher folgendes sagen: In seiner Botschaft hat der Bundesrat einleitend das Ziel der Vorlage definiert. Dieses besteht darin, die Bedürfnisse der Armee und konkreter die für die Landesverteidigung notwendigen Technologien langfristig sicherzustellen. Eine strategische Neuausrichtung der heutigen Rüstungsbetriebe hat sich als unumgänglich erwiesen und gibt die richtige Antwort auf das sinkende Auftragsvolumen der Rüstungsunternehmen, auf die laufende Kürzung des EMD-Budgets, auf die Reduktion des Armeebestandes, auf die Ausschöpfung des Restrukturierungspotentials der Rüstungsbetriebe und damit generell auf das gesamte politisch und wirtschaftlich schwierige Umfeld, in dem sich die Rüstungsunternehmen befinden.

Unsere Landesverteidigung benötigt aber auch weiterhin eine rüstungsbezogene industrielle Kapazität im Inland. Mit den neuen strategischen Ausrichtungen sollen der Kapazitätsabbau abgefedert, die vorhandenen benötigten Kapazitäten besser ausgelastet und das technische Know-how in Kernbereichen erhalten und synergetisch eingesetzt werden können. Dazu braucht es Beteiligungen Privater an den Rüstungsunternehmen. Die Änderung der Rechtsform der Rüstungs-

unternehmen des Bundes ist also nicht Selbstzweck einer unterbeschäftigten Verwaltung. Vielmehr sollen mit diesem Schritt die betroffenen Unternehmungen in die Lage versetzt werden, ihre Leistungen und Produkte auf dem Markt zu konkurrenzfähigen Bedingungen anzubieten, ihren unternehmerischen Spielraum zu vergrössern, Partnerschaften mit privaten Unternehmungen einzugehen. So haben sie auch in einem schwierigen wirtschaftlichen Umfeld mittel- und langfristig Überlebenschancen und können die für die Landesverteidigung notwendigen Technologien sicherstellen. Das ist das Ziel, und dahin sollen die Rüstungsunternehmen geführt werden. Um diesen Prozess zu ermöglichen, müssen jetzt die nötigen rechtlichen Voraussetzungen geschaffen werden.

Ich möchte Ihnen sagen, was die Alternative dazu wäre. Es wäre eine schlechte Alternative, denn parallel zum Rückgang der Rüstungsaufträge müssten früher oder später immer mehr Mitarbeiter entlassen werden. Hält die Entwicklung an, erreichen die Unternehmungen zu einem bestimmten Zeitpunkt eine kritische Grösse, die Betriebsschliessungen unumgänglich macht. Die Auswirkungen solcher Massnahmen sowohl auf die betroffenen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter als auch auf die betroffenen Regionen und selbstverständlich auch auf die Landesverteidigung brauche ich Ihnen nicht näher zu erläutern. Sie können schlicht und einfach nicht so hingenommen, nicht akzeptiert werden. Deshalb müssen wir etwas tun.

Ich möchte nun auf einige Details der Vorlage eintreten:

1. Zur Eignerstrategie: Mit seiner Eignerstrategie setzt der Bundesrat die wichtigen strategischen Leitplanken. Diese sind für die Vertreter des Bundes sowohl bei der Wahrnehmung der Aktionärsrechte wie auch bei der Eigenschaft als Verwaltungsratsmitglieder verbindlich. Sollten sich Interessenkonflikte zwischen den Interessen der Landesverteidigung und den Gesellschaftsinteressen ergeben, gehen die öffentlichen Interessen vor, die der Bundesrat unter anderem in seiner Eignerstrategie formuliert hat.

2. Zu Personalfragen: Lassen Sie mich schon jetzt zu den wichtigen Personalfragen folgendes festhalten: Neue Strategien sind nur erfolgreich, wenn sie von den betroffenen Menschen mitgetragen werden. Im Zentrum unseres Interesses muss deshalb immer der Mensch stehen. Darum sind wir hier, darum machen wir Politik, darum schenkt der Bundesrat bei der Änderung der Rechtsform den Auswirkungen im Personalbereich ganz besondere Beachtung.

Einerseits soll das Personalrecht flexibel ausgestaltet und den Bedürfnissen von Industrieunternehmungen angepasst werden. Deshalb sollen die öffentlich-rechtlichen Dienstverhältnisse durch Arbeitsverträge nach OR abgelöst werden. Andererseits erlässt der Bundesrat nach Anhörung der Personalverbände eine sozialverträgliche Übergangsregelung. Diese sieht für das übertretende Personal eine befristete Garantie von Beschäftigung und Lohnbesitzstand vor. Diese ist gleich lang bemessen wie die Übergangsregelung bei der Telecom. Es ist wichtig, dass wir das noch festhalten.

Im Rahmen seiner Eignerstrategie will der Bundesrat auch darauf hinwirken, dass die Sozialpartner gesamtarbeitsvertragliche Regelungen aushandeln. Er hat aber bewusst darauf verzichtet, entsprechende Forderungen respektive Pflichten ins Gesetz aufzunehmen, weil dadurch die Handlungsfreiheit der Unternehmungen über Gebühr eingeschränkt wird. Das sollten wir heute nicht tun; das Wort «Flexibilität» ist entscheidend. Wir haben keine Forderungen bzw. Pflichten aufgenommen, weil solche Gesetzesbestimmungen nicht stufengerecht und systemwidrig sind und weil das Gesetz schlank gehalten werden soll.

Aus ähnlichen Überlegungen heraus hat es der Bundesrat auch abgelehnt, im Gesetz Interessenvertretungen in den Verwaltungsräten festzuschreiben. Damit hat der Bundesrat bewusst auf sogenannte Platzreservierungen für Verwaltungsratssitze verzichtet.

Nun noch kurz zum Rückweisungsantrag Günter: Die Forderung nach einer echten Konversion steht in klarem Widerspruch zu den Interessen der Landesverteidigung. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass unsere Landesverteidigung

auch in Zukunft eine rüstungsbezogene industrielle Kapazität im Inland braucht. Beteiligungen ausländischer Rüstungsunternehmen sind nicht erklärtes Ziel des Bundesrates. Von Fall zu Fall können sie jedoch sinnvoll sein, wenn damit Synergien geschaffen werden – was auch im Interesse unserer Landesverteidigung liegt – und damit eben Arbeitsplätze in der Schweiz gesichert werden können.

Im übrigen hat es der Bundesrat in der Hand, die Überfremdung der Rüstungsunternehmen und mögliche nachteilige Folgen für unsere Landesverteidigung zu verhindern.

Ich bitte Sie deshalb, den Rückweisungsantrag Günter abzulehnen, auf den Gesetzentwurf einzutreten und der Linie des Bundesrates zu folgen.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Günter

21 Stimmen

Dagegen

81 Stimmen

Bundesgesetz über die Rüstungsunternehmen des Bundes

Loi fédérale sur les entreprises d'armement de la Confédération

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Günter, Alder, Carobbio, Chiffelle, Dünki)

Abs. 1

Zur Sicherstellung der Ausrüstung der Armee kann der Bund Rüstungsunternehmen betreiben, spezialgesetzliche Aktiengesellschaften oder Aktiengesellschaften des privaten Rechts gründen oder sich an solchen Gesellschaften beteiligen.

Die Gründung oder die Beteiligung an Aktiengesellschaften des privaten Rechts ist weiterhin möglich, betrifft jedoch nicht die bestehenden Rüstungsbetriebe (siehe auch die Übergangsbestimmungen).

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 1

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Günter, Alder, Carobbio, Chiffelle, Dünki)

Al. 1

Pour garantir l'équipement de l'armée, la Confédération peut exploiter des entreprises d'armement, créer des sociétés anonymes de droit spécial ou y prendre des participations. La création de sociétés de droit privé, ou la prise de participations dans de telles sociétés, restent possibles, mais elles ne concernent pas les entreprises d'armement déjà existantes (cf. également les dispositions transitoires).

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Günter Paul (S, BE), Sprecher der Minderheit: Im Auftrag der SP-Fraktion beantragt Ihnen die Minderheit, die ich verrete, eine spezialgesetzliche Aktiengesellschaft – ein Versuch, die verunglückte Vorlage doch noch auf ein gutes Geleise zu manövrieren.

Zu diesem Antrag gehört das öffentlich-rechtliche Personalstatut, gehören Gesamtarbeitsverträge. Die SP-Fraktion ist der Meinung, dass eine spezialgesetzliche Aktiengesellschaft besser geeignet ist, den Armeeauftrag sicherzustellen, die Unabhängigkeit von Dritten zu erhalten, in bezug auf die Wehrbereitschaft das beim Bund vorhandene Know-how zu schützen, die Systembetreuung zu garantieren und vor allem auch den Schutz des Personals zu gewährleisten.

Mit diesem Antrag und dem Antrag der Mehrheit stehen sich zwei Systeme gegenüber: Unser Antrag orientiert sich an den bisherigen Prioritäten. Bisher war im Militärbereich die Sicherheit das Hauptziel. Zwar gab und gibt es Diskussionen, wieviel Sicherheit zum Schutz unseres Landes nötig sei. Dass das Militär aber eine Sache des Staates sei und Rüstung und Ausrüstung daher zum Kernbereich staatlicher Tätigkeit gehören, war eigentlich nie bestritten. Daher war man sich auch einig, dass das Personal in diesem Bereich Staatspersonal mit spezieller Loyalitätspflicht sein müsse und deshalb des besonderen Schutzes in bezug auf seinen Arbeitsplatz bedürfe.

Eine Aktiengesellschaft hingegen hat wirtschaftliche Zielvorstellungen. Sie will und soll Gewinn und Profit erzielen. Das Sicherheitsrisiko der Aktiengesellschaft ist so hoch wie das Aktienkapital dieser Gesellschaft. Die Loyalität der Betriebsführung gilt den Aktionären.

Wenn man sich diese Gegensätze vor Augen hält, wird offensichtlich, dass in die Vorlage, wie sie hier vorliegt, massiv Sicherungen eingebaut werden müssen. Auch wenn man der Auffassung ist, dass im Bereich der Rüstungsindustrie wegen dem Druck zur Kostenreduktion etwas gehen muss, so dürfen die legitimen Sicherheitsbedürfnisse doch nicht einfach einer wildgewordenen Marktwirtschaft geopfert werden. Wir sind allerdings bereit, aus dem Status quo heraus einen Schritt zu machen. Wir ersuchen Sie aber dringend, nicht alle Schranken niederzureissen und alle Sicherungen zu entfernen. Die Debatte bei der PTT-Telecom-Gesetzgebung hat gezeigt, dass dieses Parlament durchaus imstande ist, diese Differenzierungen zu machen.

Die Minderheit beantragt Ihnen die Öffnung in Richtung spezialgesetzliche Aktiengesellschaft. Der Antrag hat – das möchte ich noch erwähnen – die volle Unterstützung des Förderativverbandes. Er zeigt, dass die Arbeitnehmer durchaus bereit sind, einen Schritt zu tun, sich zu bewegen. Sie sind aber nicht bereit, sich widerstandslos zu reinen Produktionsfaktoren degradieren zu lassen, die nach Belieben herumgeschoben oder bei Bedarf auch entsorgt werden können.

Meier Hans (G, ZH): Ich verrate wohl kein Geheimnis, wenn ich sage, dass wir Grünen am liebsten die gesamte Rüstungsindustrie umwandeln würden in zivile, güterproduzierende Betriebe, nach dem Motto «Pflüge schmieden statt Schwerter». Solange wir aber in der Schweiz eine Armee haben – und ich bin der Meinung, es braucht eine Armee –, müssen wir eigene Rüstungsbetriebe haben. Wir wollen aber, dass der Bund über seine heutigen Rüstungsbetriebe weiterhin die Kontrolle behält. Deshalb wollen wir Grünen, dass die bestehenden Rüstungsbetriebe in spezialgesetzliche Aktiengesellschaften überführt werden, bei denen der Bund die kapital- und stimmenmässige Mehrheit halten muss. Deshalb werden wir Grünen die Minderheitsanträge Günter unterstützen.

Ich werde nachher nicht mehr sprechen. Deshalb sage ich kurz etwas zu Artikel 2. Wir sind der Meinung, dass diese neuen Betriebe eine Chance haben sollen. Der Antrag der Minderheit I (Fritschi) und der Entwurf des Bundesrates schränken diese neuen Betriebe zu stark ein. Deshalb stimmen wir dem Antrag der Mehrheit und allenfalls dem Antrag

der Minderheit II (Banga) zu. Ich bin allerdings der Meinung, der Antrag der Mehrheit sei kürzer, einfacher und klar. Ich bitte Sie, die Anträge der Minderheit Günter zu unterstützen.

Präsidentin: Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützt.

Dünki Max (U, ZH): Unsere Fraktion sieht die Notwendigkeit ein, dass für die Rüstungsbetriebe des Bundes eine neue Rechtsform gefunden werden muss, damit sie mittel- und langfristigen Zielen besser gerecht werden. Wir sind allerdings nicht der Meinung, dass es richtig und nötig ist, für alle Teilbereiche Aktiengesellschaften des Privatrechts zu gründen. Das Gesetz sollte offenlassen, ob im Einzelfall spezialgesetzliche Aktiengesellschaften oder Aktiengesellschaften des privaten Rechts der bessere Weg sind. Wir verbauen damit nichts, sondern ermöglichen dem Bundesrat, im Einzelfall die zweckmässigste Lösung zu realisieren.

Die bestehenden Rüstungsbetriebe sollen unbedingt mehrheitlich in den Händen des Bundes bleiben, wie dies auch bei der Telecom der Fall ist. Wir sehen nicht ein, dass für die Rüstungsbetriebe etwas anderes gelten soll als für die Telecom, die Post oder die Bahn. Das ist einfach unlogisch.

Die Rüstungsbeschaffung ist nach wie vor ein Kernstück unserer nationalen Aufgabe. Eine vollständige Privatisierung kann Folgen nach sich ziehen, die nicht im Landesinteresse liegen.

Es ist auch zu bemerken, dass mit dem Entwurf des Bundesrates das Parlament in seinen in der Verfassung vorgesehenen Mitspracherechten weitgehend eingeengt wird. Das sollen wir nicht ohne Not vollziehen. Das neue Gesetz muss als Abbau der demokratischen Rechte bezeichnet werden. Darum unterstützen wir bei Artikel 1 den Antrag der Minderheit Günter. Das gilt auch für Artikel 5, wo die Überführung der Betriebe geregelt ist.

Nur noch ganz kurz, um Zeit zu sparen, zu den anderen Minderheitsanträgen: Bei Artikel 2 unterstützen wir den Antrag der Minderheit III (Eberhard). Auch die regionalpolitischen Aspekte sollen beim Bundesbetrieb eine gewisse Rolle spielen, wie das bisher der Fall war. Bei anderen Gelegenheiten haben wir immer wieder betont, dass wirtschaftlich schwächere Regionen vom Bund besonders gefördert werden müssen. Wenn wir dem Antrag der Minderheit III zustimmen, führen wir unsere Politik konsequent fort.

Bei Artikel 6, dem Kernstück, werden wir den Antrag der Minderheit Hubacher überzeugt unterstützen. Ich habe bereits gesagt: Wir sollen für die Rüstungsbetriebe keinen anderen Weg beschreiten als denjenigen, den wir für die Telecom und die Post gewählt haben. Wir würden für das Personal unterschiedliche Kategorien schaffen, was wir aus den obengenannten Gründen für ungerecht halten. In das Gesetz ist die Verpflichtung aufzunehmen, dass ein Gesamtarbeitsvertrag zwingend abgeschlossen werden muss. Alles andere wäre ein Rückschritt und könnte den sozialen Frieden gefährden.

In den Kommissionsverhandlungen wurde bekanntgegeben, dass das Personal sukzessive mit einem Lohnabbau von durchschnittlich 30 Prozent rechnen muss. In diesem Licht ist die Forderung nach einer Besitzstandsgarantie bei den Löhnen zu verstehen. Ich betone an dieser Stelle auch, dass es ungerecht wäre, die treuen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Rüstungsbetriebe zu bestrafen, weil sie in der Hochkonjunktur zu einem niedrigen Lohn dem Bund die Treue gehalten haben und nicht in die Privatwirtschaft abgesprungen sind. Das betrifft vor allem die älteren Bediensteten. Bei Neueintritten kann man aber ohne weiteres über die Anstellungsbedingungen verhandeln.

Wir möchten diese Frage aber im Gesetz geregelt haben und nicht in der Verordnung, zu welcher wir bekanntlich nichts zu sagen haben. Wir haben aber nichts dagegen einzuwenden, dass das Personal der Unternehmungen privatrechtlich angestellt wird. Der Beamtenstatus ist nicht mehr zeitgemäss; er hat sich überlebt.

Bitte unterstützen Sie die einschlägigen Minderheitsanträge.

Präsidentin: Die liberale Fraktion und die Fraktion der Freiheits-Partei unterstützen die Mehrheit, die SP-Fraktion unterstützt die Minderheit.

Freund Jakob (V, AR): Die SVP-Fraktion lehnt den Antrag der Minderheit Günter ab. Sie unterstützt die Mehrheit und damit den Entwurf des Bundesrates.

Zur Begründung: Wir wollen die Rüstungsunternehmen privatisieren; wir wollen sie dem freien Wettbewerb aussetzen; wir wollen ihnen mehr unternehmerischen Spielraum geben und keine Konkurrenz der KMU durch halbstaatliche geschützte oder unterstützte Betriebe. Die Überführung in eine spezialgesetzliche Aktiengesellschaft wäre ein Widerspruch zu den oben erwähnten Zielen. Es wäre eine Einschränkung im freien Markt, eine Benachteiligung für die Zusammenarbeit mit privaten Unternehmen, und es wäre eine ordnungspolitische Inkonsistenz. Zudem haben spezialgesetzliche Aktiengesellschaften eine bedeutend kleinere Marktakzeptanz als privatrechtliche.

Die Sicherheit der Produktion und die Belieferung unserer Armee sind gewährleistet, auch wenn die Betriebe als privatrechtliche Aktiengesellschaften geführt werden, denn die Gesetzesvorlage sieht vor, dass das Parlament darüber zu befinden hat, wenn auch nur in einem Teil der Rüstungsunternehmen die Kapital- oder Stimmeteiligung des Bundes unter 50 Prozent gehen soll.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Günter abzulehnen.

Eggly Jacques-Simon (L, GE), rapporteur: Il s'agit en effet, à l'article 1er, d'un point extrêmement important, car il y a lieu de savoir si nous voulons suivre le projet du Conseil fédéral dans le but qu'il propose, ou si nous ne le voulons pas. Comme disait Brigitte Bardot dans une célèbre chanson: «Tu veux ou tu ne veux pas?»

Evidemment, si on veut véritablement poursuivre les objectifs qui ont été assignés, à savoir permettre une capacité industrielle, une capacité technologique, et en même temps permettre une capacité économique, il faut assurément choisir la forme de droit privé. La forme de droit spécial, c'est ce que plusieurs membres de la commission, et donc la minorité voudraient, un peu la même forme juridique que pour les entreprises de télécommunications. Cela reviendrait à créer des entreprises anonymes de droit public, en maintenant des rapports de service de droit public.

La majorité de la commission ne veut pas de cela. C'est sur le droit privé qu'elle a porté son choix pour l'organisation des sociétés, car l'intérêt du secteur privé, l'intérêt de prises de participation privées, sera bien plus grand dans le cas de sociétés anonymes de droit privé que lorsque les organismes publics demeurent, de par la loi, actionnaires majoritaires. C'est d'ailleurs ce qui était ressorti de la consultation préalable à propos de ce projet de loi.

On trouve donc ici une différence essentielle par rapport à la solution qui a été retenue pour Télécom PTT. Pour Télécom PTT, on a considéré que grâce à un marché existant, on pouvait avoir une société de droit public. Mais en l'occurrence, ce qui est nécessaire, c'est que les entreprises d'armement de la Confédération puissent agir et faire leurs preuves dans un environnement économique qui est beaucoup plus difficile. Elles doivent s'efforcer de trouver des possibilités de mise à profit de synergies avec des partenaires. Elles doivent en quelque sorte être attrayantes et, pour être attrayantes, ces sociétés doivent être de droit privé, sans quoi elles ne trouveront pas des partenaires sur le marché.

En ce qui concerne maintenant l'argument de protection sociale, dans toute l'économie, dans toutes les sociétés, dans toutes nos entreprises qui sont de droit privé, la question des employés se pose. Et se pose en effet toujours la question qui peut être pénible, très pénible même, de la fidélité des employés à telle ou telle entreprise. A un moment donné, il peut y avoir des besoins de restructuration qui amènent des licenciements, par exemple.

Mais ce que je tiens à vous dire, c'est que cette question de fidélité ne doit pas être tout d'un coup le monopole des em-

ployés d'entreprises publiques, et particulièrement des entreprises publiques d'armement. Cette question de fidélité se pose dans toutes les entreprises et dans toute notre économie. Je crois pouvoir dire qu'à long terme, si l'on veut véritablement garantir le plus possible les emplois, il faut que les entreprises qui emploient soient les plus concurrentielles, les plus proches du marché possibles.

Par conséquent, non seulement il y a un impératif – comme l'a rappelé M. Ogi, conseiller fédéral – je dirais militaire, qui pousse à cette transformation juridique, mais il y a aussi, à terme, un impératif social, car c'est certainement en allant vers des entreprises les plus économiques et ayant la plus grande capacité concurrentielle et les plus ouvertes à des partenaires économiques, que ces entreprises pourront sauvegarder l'emploi.

Toutes ces raisons amènent la majorité de la commission à vous proposer de repousser la proposition de la minorité et à vous en tenir, à l'article 1er, à la proposition de la majorité, en étant bien conscient qu'il s'agit ici de l'essentiel de cette loi. Encore une fois, ou vous voulez, ou vous ne voulez pas.

Präsidentin: Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Ogi Adolf, Bundesrat: Das ist in der Tat die Schlüsselstelle; es geht um die Entscheidung: «Tu veux ou tu ne veux pas?» Die Frage ist richtig gestellt. Es geht darum, dass wir mit dem Antrag der Kommissionsmehrheit, mit dem Entwurf des Bundesrates, mit der privatrechtlichen Form der Aktiengesellschaft den Rüstungsunternehmen die nötige Flexibilität und die nötige Allianzfähigkeit geben wollen. Wir wollen ihnen diese Chance geben und sie nicht einschränken. Das haben übrigens Gutachten von ausgewiesenen Experten gezeigt. Man muss wissen, was man will. Die Überlebenschancen, die Möglichkeiten in der Zukunft sind mit der privatrechtlichen Form der Aktiengesellschaft besser als mit der spezialgesetzlichen Form.

Deshalb bittet Sie der Bundesrat – ich kann es kurz machen –, auch aus ordnungspolitischen Gründen dem Antrag der Minderheit Günter nicht zuzustimmen, denn auch ordnungspolitisch schafft die privatrechtliche Rechtsform klarere, bessere Verhältnisse, klarere, bessere Möglichkeiten, klarere Chancen. Mit dem Antrag der Kommissionsmehrheit würden die Handlungsfähigkeit der Rüstungsbetriebe und damit deren Überlebensfähigkeit erheblich eingeschränkt und die Arbeitsplätze gefährdet.

Ich verstehe deshalb den Minderheitsantrag nicht und bitte Sie, der Kommissionsmehrheit und dem Bundesrat zu folgen.

Im übrigen möchte ich noch Herrn Dünki sagen: Der Lohnabbau beträgt nicht, wie Sie gesagt haben, durchschnittlich 30 Prozent, sondern im Mittel geht es hier um 15 Prozent. Das wurde übrigens in der Kommission klar erklärt.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	73 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	46 Stimmen

Art. 2

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Die Rüstungsunternehmen führen unter Gewährleistung marktwirtschaftlicher Grundsätze Aufträge des Eidgenössischen Militärdepartementes (EMD) sowie für Dritte aus.

Minderheit I

(Fritschi, Eberhard, Eggly, Müller Erich, Tschuppert)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit II

(Banga, Alder, Carobbio, Chiffelle, Günter, Hubacher)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit III

(Eberhard, Bonny, Dünki, Leu, Lötscher, Oehrli, Pini)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2**Mehrheit****Streichen****Minderheit I**

(Fritschi, Eberhard, Eggly, Müller Erich, Tschuppert)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit II

(Banga, Alder, Carobbio, Chiffelle, Günter, Hubacher)

Sie können in eigener unternehmerischer Verantwortung Aufträge Dritter ausführen, sofern und soweit dies ohne offene oder versteckte kostenwirksame und wettbewerbsverzerrende Unterstützung von Seiten des Bundes geschieht.

Minderheit III

(Eberhard, Bonny, Dünki, Leu, Lötscher, Oehrli, Pini)

Sie können Aufträge Dritter ausführen, soweit dies der Erhaltung der notwendigen Technologien und Fähigkeiten dient, dadurch notwendige Kapazitäten ausgelastet werden können, unter Berücksichtigung der regionalpolitischen Aspekte, oder ein öffentliches Interesse es erfordert. Sie beachten dabei die marktwirtschaftlichen Grundsätze.

Abs. 3 (neu)**Mehrheit**

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Chiffelle, Alder, Banga, Carobbio, Günter, Hubacher, Pini)

Sie erstellen eine Planung und treffen wirksame Massnahmen im Hinblick auf eine bedeutsame Diversifizierung ihrer Tätigkeiten auf den zivilen Bereich.

Art. 2**Proposition de la commission****Al. 1****Majorité**

Les entreprises d'armement exécutent des commandes du Département militaire fédéral (DMF) ainsi que de tiers en respectant les principes de l'économie de marché.

Minorité I

(Fritschi, Eberhard, Eggly, Müller Erich, Tschuppert)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité II

(Banga, Alder, Carobbio, Chiffelle, Günter, Hubacher)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité III

(Eberhard, Bonny, Dünki, Leu, Lötscher, Oehrli, Pini)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2**Majorité****Biffer****Minorité I**

(Fritschi, Eberhard, Eggly, Müller Erich, Tschuppert)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité II

(Banga, Alder, Carobbio, Chiffelle, Günter, Hubacher)

Elles exécutent des commandes de tiers en vertu de leur responsabilité d'entreprises, pour autant que cela se fasse sans le soutien ouvert ou non de la Confédération, qui pourrait fausser le principe de concurrence.

Minorité III

(Eberhard, Bonny, Dünki, Leu, Lötscher, Oehrli, Pini)

Elles exécutent des commandes de tiers pour autant que ces dernières servent à maintenir les technologies et les aptitudes nécessaires et à utiliser les capacités disponibles, en tenant compte des aspects de politique régionale, ou que l'intérêt public l'exige. Elles respectent les principes de l'économie de marché.

Al. 3 (nouveau)**Majorité**

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Chiffelle, Alder, Banga, Carobbio, Günter, Hubacher, Pini)

Elles établissent une planification et prennent des mesures

effectives en vue d'une diversification significative de leurs activités vers le secteur civil.

Fritschi Oscar (R, ZH), Sprecher der Minderheit: Bei Artikel 2 Absatz 1 und 2 stehen sich vier Anträge, aber nur zwei Konzepte gegenüber. Alle vier Anträge sind sich einig, was die Rahmenbedingungen anbetrifft, unter denen die Rüstungsunternehmen staatliche Aufträge ausführen sollen. Dagegen unterscheiden sie sich bei den Leitplanken, welche sie den Rüstungsunternehmen für ihren Auftritt im privatwirtschaftlichen Bereich setzen wollen.

Die Mehrheit und – nur vordergründig überraschend – die Minderheit II (Banga) regeln freier, während die Minderheit I (Fritschi) und die Minderheit III (Eberhard) darin übereinstimmen, dass sie das Grundgerüst des bundesrätlichen Vorschlages übernehmen, wonach die Rüstungsbetriebe private Aufträge ausführen dürfen sollen, soweit dies der Erhaltung ihrer technologischen Kapazität dient, die im Interesse unserer Landesverteidigung trotz des Schrumpfungsprozesses im Rüstungsbereich beibehalten werden muss. Die Minderheit III (Eberhard) weicht insofern von der Minderheit I (Fritschi) ab, die ich hier vertrete, als sie noch eine weitere Leitplanke, nämlich die Berücksichtigung der regionalpolitischen Aspekte, einfügt.

Es sind vor allem zwei Argumente, die für das bundesrätliche Konzept und gegen den Vorschlag der Mehrheit und der Minderheit II (Banga) sprechen:

1. Die scheinbar liberalere Fassung der Mehrheit wäre dann richtig, wenn die Rüstungsbetriebe voll privatisiert würden. Aber nach einer vollen Privatisierung würden die Betriebe ja nicht mehr einer staatlichen Regelung unterstehen. Dafür brauchen wir dieses Gesetz also nicht. Solange die Rüstungsunternehmen aber gemischtwirtschaftliche Aktiengesellschaften mit staatlicher Beteiligung bilden, wird es nie völlig unproblematisch sein, dass sie mit der Privatwirtschaft in Konkurrenz treten. Die Bedenken der Maschinenindustrie sind nicht unbegründet, dass es zu Wettbewerbsverzerrungen kommen könnte durch Quersubventionen, durch Vorfiananzierung von Investitionen (eben teilweise durch Steuermittel), durch das Produzieren mit einem (über die staatlichen Aufträge) abgedeckten Maschinenpark usw. Eine Auflage zu machen ist also ordnungspolitisch sinnvoll.

2. Diese Auflage ist naheliegenderweise das Ziel, das mit diesem Gesetz erreicht werden soll: Die Rüstungsunternehmen sollen sich soweit am privaten Wettbewerb beteiligen können, als das erforderlich ist, um ihre Primäraufgabe trotz Reduktion des Auftragsvolumens weiter erfüllen zu können. Diese Primäraufgaben heissen aber: Sicherstellung der erforderlichen Technologie für die Armee, Erhalt der Marktposition im Wehrtechnikbereich und Wahrung der Kernkompetenz. Mit anderen Worten: Es ist sinnvoll, wenn die Rüstungsunternehmen in artverwandten privaten Bereichen Synergien nutzen, aber es kann nicht die Meinung sein, dass Aktiengesellschaften mit Staatsbeteiligung durch die Herstellung von Pfannen und Büchsen und ähnlichem auf breiter Front in Konkurrenz zur Privatwirtschaft treten.

Selbst wer die Gefahr einer Wettbewerbsverzerrung – beispielsweise bereits mit dem Antrag der Minderheit II (Banga) – als gebannt betrachten würde, sollte dieser Technologieauflage zustimmen, weil sonst der Zweck des Gesetzes gemäss Botschaft im Gesetzestext gar keine Erwähnung mehr finden würde. Wenn der Antrag der Minderheit II diese Auflage zugunsten der Landesverteidigung streichen will, mag das aus SP-Sicht logisch sein: Er liegt auf der Linie des abgewiesenen Rückweisungsantrages Günter, welcher die Konversion statt der Erhaltung der Technologiefähigkeit als Hauptziel des Gesetzes sieht. Beim Antrag der Mehrheit scheint mir die Überlegung, was das Gesetz eigentlich will, aber schlicht untergegangen zu sein. Ich bitte vor allem auch die SVP-Fraktion darum, das zu bedenken.

Ich ersuche Sie, auch im Namen der FDP-Fraktion, der Minderheit I zuzustimmen.

Banga Boris (S, SO), Sprecher der Minderheit: Zur Begründung des Antrages der Minderheit II, die ich vertrete, muss ich

etwas ausholen: Es wird beinahe unmöglich sein, die Mittel und die Basis für die Bedürfnisse unserer Rüstungsindustrie zu schaffen und gleichzeitig den freien Markt zu erobern. Mit den vorgesehenen gesetzlichen Massnahmen allein ist die Zukunft unserer sehr kleinen Rüstungsindustrie nicht und nimmer gesichert. Es hängt im wesentlichen davon ab, ob es gelingen wird, neue Geschäftsfelder in zivilen Wachstumsmärkten aufzubauen. Wichtig sind dabei allein erstens die Managementkapazität, zweitens die Technologiekompetenz und drittens das Innovationspotential.

Das angestammte wehrtechnische Geschäft der Schweizerischen Munitionsfabrik (SM) beispielsweise ist von 340 Millionen Franken 1995 auf 298 Millionen Franken 1996 und auf 263 Millionen Franken 1997 zurückgegangen. Für das Jahr 2001 ist noch ein Umsatz von 220 Millionen Franken prognostiziert. Diese Tendenz ist bei der Bildung der SM in den Jahren 1993 und 1994 viel zuwenig berücksichtigt worden.

Die auf den 1. Januar 1995 geschaffene Matrixorganisation mit 6 operativen und 5 zentralen Bereichen ist auf einen Sollumsatz von 375 Millionen Franken ausgerichtet worden. Es ist im wesentlichen immer eine Fortschreibung der organisatorischen und führungsmässigen Verhältnisse geschehen. Vorhandene Spannungen, vorhandene Probleme zwischen den alten Fabriken sind in die neue Organisation übernommen worden; bis heute ist es nicht gelungen, Konkurrenz und Standortdenken innerhalb der Geschäftsleitung zu überwinden. Faktisch besteht die SM heute immer noch aus 6 Geschäftseinheiten, die unabhängig sein wollen und die die SM nur akzeptieren, wenn es für sie selber Vorteile bringt. Das mittlere und obere Kader lässt sich nicht integrieren.

Es ist deshalb richtig, dass man sich für die Erhaltung der Arbeitsplätze und damit für den Aufbau von weiteren Geschäftsfeldern in zivilen Bereichen entschieden hat. Die äusserst – ich betone: äusserst – einengenden Formulierungen des Bundesrates bzw. der Minderheit I (Fritschi) und der Minderheit III (Eberhard) sind pures – ich betone: pures – «management by hope», wenn man die Umsatzverluste im Inland durch Exporte von Munition und Munitionsbestandteilen kompensieren will.

1996 hat die SM für rund 1 Million Franken Munitionsbestandteile exportiert; das sind sage und schreibe 0,34 Prozent – ich betone: 0,34 Prozent – des gesamten wehrtechnischen Umsatzes. Wenn mir Kollege Fritschi vorwirft, dass das in der allgemeinen SP-Marschrichtung sei, dann hat er die Situation auf dem Rüstungsmarkt schlichtweg nicht begriffen.

In der heutigen SM und in den anderen Bereichen der Rüstungsindustrie sind die erforderlichen Managementkapazitäten nicht vorhanden. Es fehlen das Wissen, die Erfahrung im Marketing und die effiziente, rasche Entwicklungsführung. Die Kostenstrukturen erlauben auch nur schwer eine konkurrenzfähige Preisgestaltung, und bei den Leuten fehlt schlichtweg der Wille zum Erfolg.

Die Verantwortung für die Zukunft kann demnach nur getragen werden, wenn auch im personellen Bereich eine minimale Entscheidungskompetenz delegiert wird: Deshalb auch der Antrag der Minderheit II, die ich vertrete, zur Öffnung der Geschäftsmöglichkeiten. Nur so werden die Rüstungsbetriebe in einem wirtschaftlich schwierigen Umfeld mittel- und langfristig Überlebenschancen haben.

Nun zur Formulierung des Antrags der Minderheit II: Die Kompetenz, Aufträge Dritter auszuführen, heisst, sich mit der Produktion ziviler Güter zu befassen. Der bundesrätliche Entwurf ist zu einschneidend. Wenn nämlich die Beachtung ordnungspolitischer Schranken aufgeführt ist, dann darf man – so wird auch die Auffassung vertreten – dort, wo man die zivile Industrie konkurrenziert, nicht tätig sein. Nach Aussagen des Rüstungschefs hat es bis heute immer Reklamationen gegeben, wenn man in den privaten Markt eingedrungen ist. Wenn man aber die Rüstungsunternehmungen wirklich privatisiert, wenn man sie besteuert, wenn sie nicht mehr subventioniert werden, kann keine Wettbewerbsverzerrung stattfinden. Es darf diesen Unternehmen das gesamte Spektrum der Zivilproduktion geöffnet werden.

Wenn wir gute Vertreterinnen und Vertreter in den Verwaltungsräten haben, brauchen wir das im Gesetz nicht vorzuschreiben. Als Beweis führe ich das Votum des Rüstungschefs in den Kommissionsberatungen an. Als Zeugen führe ich den Parteipräsidenten der FDP, Franz Steinegger, sowie die Urner, die Berner und die Thuner Regierung an. Lesen Sie die «Berner Zeitung» vom 16. Juni 1997. Ich führe auch den ehemaligen Direktor Alois Stadler an. Sie alle wollen die grosse Öffnung. Der Antrag der Minderheit II unterscheidet sich eben vom Antrag der Kommissionsmehrheit darin, dass er nicht interpretationsbedürftig ist.

Ich komme zum Schluss: Lehnen Sie den Entwurf des Bundesrates bzw. den Antrag der Minderheit I (Fritschi) und den Antrag der Minderheit III (Eberhard) unbedingt ab! Folgen Sie auch nicht den einschränkenden und kurzichtigen Auflagen der Maschinenindustrie und des VSM, die unser ängstlicher Bundesrat erst nach der Vernehmlassung eingebaut hat! Sie machen sonst aus den Rüstungsbetrieben eine Ente – wie Kollege Hubacher gesagt hat –: Ein Ding, das nicht gut laufen kann, das nicht gut fliegen kann – und schwimmen lassen wir unsere Rüstungsindustrie nicht!

Eberhard Anton (C, SZ), Sprecher der Minderheit: Ich möchte mich zum Antrag der Minderheit III äussern, der von der CVP-Fraktion unterstützt wird. Ich spreche deshalb auch im Namen der CVP-Fraktion.

Zuerst möchte ich mich zu Absatz 1, wo die Minderheit III auch den Entwurf des Bundesrates unterstützt, äussern. Ergänzend – Herr Fritschi hat die Begründung bereits geliefert – erwähne ich noch ein Argument mehr:

Durch die Reduktion des Armeebestandes und durch Kürzungen des EMD-Budgets geht das Auftragsvolumen der Rüstungsunternehmen in den kommenden Jahren weiter zurück. Dadurch können die Anlagen nicht mehr voll ausgenutzt werden, die Betriebe verlieren an Wettbewerbsfähigkeit und Arbeitsplätze werden gefährdet. Es ist deshalb unerlässlich, dass sich diese Unternehmen strategisch neu ausrichten.

Die im neuen Bundesgesetz vorgesehene Privatisierung der Rüstungsunternehmen ist der richtige Weg. Dadurch ist für die Rüstungsbetriebe die Möglichkeit geschaffen, Aufträge Dritter ausführen zu können, soweit dies zur Erhaltung der notwendigen Technologie und zur besseren Auslastung der Kapazitäten notwendig ist. Ihr unternehmerischer Spielraum vergrössert sich, sie werden wettbewerbsfähiger, sie können Partnerschaften mit privaten Unternehmen eingehen und damit ihre Marktposition erhalten und verstärken.

Beim Entwurf des Bundesrates führen die privaten Rüstungsbetriebe unter Wettbewerbsbedingungen zur Hauptsache Aufträge des Eidgenössischen Militärdepartementes aus. Sie können aber auch Aufträge Dritter ausführen, soweit dies wie gesagt zur Erhaltung der notwendigen Technologien dient und die Kapazitäten besser auslastet. Mit diesem Vorschlag ist sichergestellt, dass die Aufträge des EMD – nämlich Beschaffung, Entwicklung, Herstellung, Pflege und Unterhalt, sowie das Sicherstellen von Ersatzteilen für längerfristige Rüstungsgüter – garantiert sind.

Beim Antrag der Mehrheit der Kommission sind die Aufträge des EMD und von Dritten gleichberechtigt, was dazu führen kann, dass sich die Unternehmen vom Kerngeschäft entfernen können. Dadurch wären Pflege und Unterhalt von Armeematerial sowie die Sicherstellung der Ersatzteile für längerfristige Güter gefährdet. Dies könnte dem Bund zusätzliche Kosten verursachen.

Wir unterstützen deshalb in Absatz 1 den Entwurf des Bundesrates.

Nun zu Absatz 2: Dort schlägt Ihnen die Minderheit III im Gegensatz zur Minderheit I vor, dass der regionalpolitische Aspekt nicht herausgestrichen werden soll.

Viele Rüstungsbetriebe haben ihren Standort in strukturschwachen Regionen. In den nächsten Jahren wird aber das Auftragsvolumen der Rüstungsunternehmen trotz Privatisierung sinken. Wie in der Kommission gesagt wird, rechnet man mit 25 Prozent. Der Druck steigt, dass Betriebe zusammengelegt werden müssen, und es ist zu befürchten, dass mit der

Zeit eine Abwanderung in die Zentren erfolgen könnte. Dort ist auch die Verwaltung der Rüstungsbetriebe angesiedelt. Die Minderheit III und mit ihr die CVP-Fraktion ist aber der Meinung, dass der regionalpolitische Aspekt bei einer Zusammenlegung mitberücksichtigt werden sollte, wenn die Betriebe in der Randregion leistungs- und wettbewerbsfähig sind. Die Vergangenheit hat ja bewiesen, dass man mit dieser Politik erfolgreich war, erfolgreicher als mit all den Förderungsprogrammen der Regionalpolitik auf dem Papier.

Gerade die Berg- und Randregionen haben ihr Bekenntnis zur Armee immer wieder unter Beweis gestellt. Eine Verteilung der Betriebe auf die ganze Schweiz ist auch staatspolitisch sicher sehr wichtig. In der Kommission haben Sie, Herr Bundesrat Ogi, zu meinen Bedenken gesagt, dass die Berücksichtigung des regionalpolitischen Aspektes in den Grundsätzen des Bundesrates zur Rüstungbeschaffung geregelt sei. Auf Seite 2 dieser Grundsätze, Herr Bundesrat, steht geschrieben: «... zur Einbindung regionalpolitischer Anliegen, dass möglichst viele Offertsteller aus wirtschaftlich schwächeren Regionen oder aus besonders belasteten Regionen die Möglichkeit erhalten, ein Angebot einzureichen. Bei vergleichbaren Offerten ist dem Angebot aus einer wirtschaftlich schwächeren Region der Vorzug zu geben.» Aber Herr Bundesrat Ogi, dazu müssen die Betriebe in diesen Regionen vorhanden sein. Sie müssen bestehen bleiben können, um ihre Leistungsfähigkeit unter Beweis zu stellen. Ich bitte Sie deshalb im Namen der CVP-Fraktion, die Minderheit III zu unterstützen.

Chiffelle Pierre (S, VD), porte-parole de la minorité: Il y a probablement un point sur lequel nous pouvons à peu près tous être d'accord, c'est qu'à l'évidence la production d'armement n'est pas une industrie d'avenir.

Les différentes discussions qui ont eu lieu et dont la presse s'est fait l'écho quant aux problèmes qui existaient entre MM. Hasler et Wicki relatifs aux visées de diversification de certaines entreprises fédérales d'armement, sont assez significatives. On a aussi pu lire dans la presse tout récemment que le président du Parti radical-démocratique suisse en personne s'est rendu avec une délégation uranaise auprès de M. Ogi, conseiller fédéral, pour lui dire ses soucis en matière de possibilités de diversification des entreprises d'armement. Je voudrais citer un exemple de succès de ce type de mesures dans un pays qui est tout proche du nôtre. En 1990, dans le Land du Brandebourg, le gouvernement a édicté une loi de reconversion et a créé un poste de responsable de la reconversion de ce type d'entreprises. Aujourd'hui par exemple, une entreprise qui s'appelle Bück GmbH, qui fabriquait auparavant des fusées, occupe 1700 employés, c'est-à-dire plus qu'auparavant, et fabrique entre autres des fenêtres isolantes, des équipements, des laboratoires, des lits d'hôpitaux et élimine du matériel militaire désarmé. Je ne demande peut-être pas qu'on aille aussi loin, mais il me paraît tout de même logique que l'on tienne compte, dans une loi de privatisation, des réalités du marché et que la loi prescrive expressément à ces entreprises qu'elles ont le devoir de tout faire pour sauver les emplois menacés. M. Günter vous a dit tout à l'heure que nous avons appris du Département militaire fédéral après la séance de commission que 900 emplois étaient d'ores et déjà condamnés, 2600 étant susceptibles de subsister à la condition que ces entreprises fonctionnent convenablement à l'avenir. Il me paraît donc la moindre des choses que de tenter de tout faire pour sauver ces emplois et faire en sorte que ces entreprises aient une chance réelle de survivre sur le marché par le biais de la diversification. Tel est le sens de la proposition de minorité que je vous présente et qui est absolument limpide.

M. Eggly, rapporteur de la commission, a dit tout à l'heure: «Tu veux ou tu veux pas?» Alors moi, je dirais tout simplement: «Si tu veux, eh bien va jusqu'au bout de ton raisonnement.»

Fehr Lisbeth (V, ZH): In Artikel 2 stehen wir vor der Schicksalsfrage: Wieviel Markt wollen wir den Rüstungsbetrieben eigentlich erlauben?

Die SVP-Fraktion ist der Ansicht, dass bei den schwierigen wirtschaftlichen Verhältnissen, wie sie gegenwärtig in Europa herrschen, nur noch konkurrenzfähige Unternehmen eine Überlebenschance haben, auch im Rüstungswesen. Dies erfordert flexible, bewegliche Strukturen. Darum ist eine grösstmögliche Privatisierung der Unternehmen anzustreben.

Unsere Fraktion kommt deshalb zur Auffassung, dass der Antrag der Kommissionsmehrheit am ehesten ihren Vorstellungen entspricht. Es ist die schlankste Fassung. Sie ist am konsequentesten auf die volle Privatisierung ausgerichtet, und sie verhilft den Rüstungsbetrieben im Wettbewerb am ehesten zu gleich langen Spiesen. Im übrigen hat uns das EMD in der Kommission versichert, dass es problemlos mit dieser Formulierung leben könnte.

Zur Minderheit I (Fritsch), welche wieder die Fassung des Bundesrates übernimmt, ist folgendes zu sagen: Hier verlieren die Rüstungsbetriebe die gleich langen Spiesse für den Wettbewerb. Gemäss Absatz 2 haben sie drei Bedingungen zu erfüllen, nämlich:

- a. die Erhaltung der Technologien usw.;
- b. die Auslastung notwendiger Kapazitäten, was auch immer darunter zu verstehen ist; und
- c. das Handeln im öffentlichen Interesse.

Das erweist sich letztlich als Pferdefuss für die Rüstungsbetriebe gegenüber der Privatwirtschaft und muss deshalb abgelehnt werden. Es erstaunt in diesem Zusammenhang doch sehr, wenn der Verein Schweizerischer Maschinen-Industrieller (VSM) uns in einem Schreiben auffordert, hier wieder die Fassung des Bundesrates bzw. der Minderheit I zu übernehmen. Der VSM ist doch eine Organisation, die immer gern das Hohelied der freien Marktwirtschaft singt; aber in einem Bereich, der ihn selber betrifft, will er den Markt nicht mehr voll spielen lassen.

Wenn übrigens die Minderheit I die Bemühungen des EMD, die Bundesbetriebe schrittweise an den Markt heranzuführen, wirklich unterstützen wollte, so müsste sie nach meinem Dafürhalten ihren Vorschlag logischerweise im Rahmen der Übergangsbestimmungen abhandeln.

Zu den anderen Anträgen kann ich mich kurz fassen: Die Minderheit II (Banga) lehnen wir ab, weil sie eine zu offene Formulierung wählt und damit den Rüstungsbetrieben auch ermöglicht, zivile Güter zu produzieren.

Das ist wohl im Sinne der SP, die sich immer wieder gerne für die Konversion stark macht. Es ist aber nicht im Sinne der SVP, welche der Meinung ist, die Rüstungsbetriebe als Produktionsstätten sollten sich in erster Linie nach den Bedürfnissen der Landesverteidigung ausrichten.

Zur Minderheit III (Eberhard), die wir ebenfalls ablehnen, ist folgendes zu sagen: Wir sollten mit diesem Gesetz nicht Regionalpolitik betreiben und den Betrieben statt mehr Freiheit neue Fesseln geben. Gerade im Hinblick darauf, dass wir diese Rüstungsbetriebe langfristig erhalten wollen, was ja auch im Interesse der betroffenen Regionen liegen muss, sollte ihnen möglichst viel Freiraum zugestanden werden. Darum sollten wir von dieser Einschränkung absehen.

Noch zum Antrag der Minderheit Chiffelle zu Absatz 3 (neu): Auch diesen lehnen wir ab, weil er hier unnötigerweise die Planung im Gesetz vorschreiben will. Die Planung liegt im ur-eigensten Interesse jedes Unternehmens, wenn es gewinnorientiert produzieren will, und muss nicht noch expressis verbis in das Gesetz aufgenommen werden.

Ich bitte namens der SVP-Fraktion: Stimmen Sie der Mehrheit der Kommission zu. Sie enthält die sauberste und klarste Formulierung und orientiert sich am ehesten an den marktwirtschaftlichen Grundsätzen. Sie ist allen anderen Anträgen vorzuziehen.

Ich bitte Sie deshalb, die Minderheitsanträge zu Artikel 2 abzulehnen.

Chiffelle Pierre (S, VD), porte-parole de la minorité: Madame Fehr, je vous demande si vous avez lu la proposition de la minorité à l'article 2 alinéa 3 (nouveau). Vous avez parlé uniquement de la planification. Or, le texte de la proposition de la minorité est absolument clair, dans la mesure où il prévoit la planification «en vue d'une diversification» Le but de cet

amendement n'est pas du tout la planification, mais bien la diversification. En votre qualité de porte-parole de groupe, vous ne vous êtes prononcée que sur la question de la planification.

Fehr Lisbeth (V, ZH): Das ist mir etwas zu schnell gegangen. Ich verstehe die französische Sprache nicht, wenn sie so schnell gesprochen wird. Könnten Sie sich noch einmal kürzer fassen?

Chiffelle Pierre (S, VD), Sprecher der Minderheit: Ich wollte Sie fragen, ob Sie diesen Antrag gelesen haben. Sie haben sich nur zur Planung geäußert und überhaupt nicht zur Diversifizierung. Eigentliches Ziel dieses Antrages ist ja die Diversifizierung. Sie haben nur über die Planung gesprochen.

Meine Frage ist: Haben Sie diesen Antrag gelesen, und was denken Sie über die Diversifizierung?

Fehr Lisbeth (V, ZH): Sie wollen mit Ihrem Antrag nicht nur die Diversifizierung – so habe ich es verstanden –, sondern allgemein die Planung in das Gesetz hineinnehmen, und das ist jedem Unternehmen selber überlassen, wie es das organisieren will.

Bangerter Käthi (R, BE): Die FDP-Fraktion ist zu einer genteiligen Ansicht gekommen als die SVP-Fraktion. Wir wollen Absatz 2 nicht streichen, denn wenn wir dem zustimmen, erweitern wir den Zweck der Rüstungsunternehmen auf alle Tätigkeiten. Es gäbe dann für diese Betriebe keine Tätigkeitsbeschränkung mehr, es bestünde lediglich noch die Auflage, auch Aufträge des EMD ausführen zu müssen. Diese Rüstungsunternehmen könnten irgendein Produkt herstellen und vermarkten, das in keinem Zusammenhang mit den Rüstungsgütern steht. Im Extremfall könnte vom Blumentopf bis zum Gartenstuhl alles hergestellt werden.

Das kann jedoch nicht Zweck eines Betriebes des Bundes sein. Wir brauchen eine echte Rüstungsindustrie – eine Rüstungsindustrie, die die Privatwirtschaft nicht konkurrenziert; eine Rüstungsindustrie, die nicht laufend der Versuchung ausgesetzt ist, Drittaufträge preislich zu begünstigen und Armeeaufträge, die wenig bis keine Konkurrenz haben, zu belasten. Der Quersubventionierung innerhalb des Betriebes wären Tür und Tor geöffnet.

Es ist nichts dagegen einzuwenden, dass diese Rüstungsunternehmen Aufträge Dritter ausführen. Mehr Handlungsspielraum müssen sie haben. Aber solange die Rüstungsunternehmen mehrheitlich im Besitz des Bundes sind, sollen sie nicht unbeschränkt und für irgendwelche Aufträge arbeiten, sondern nur soweit diese der Erhaltung der notwendigen Technologie und den Fähigkeiten des Rüstungsunternehmens dienen oder wenn dadurch notwendige Kapazitäten ausgelastet werden können, oder wenn ein öffentliches Interesse besteht. Drittaufträge dürfen nicht Selbstzweck, sondern müssen Mittel zum Zweck sein.

Aus diesem Grund ist die Mehrheit der FDP-Fraktion für den Antrag der Minderheit I (Fritschi), die zugleich der Vorlage des Bundesrates entspricht.

Noch ein Wort zur Minderheit III (Eberhard): Regionalpolitische Aspekte belasten die Rüstungsindustrie und dürfen nicht auch noch mit einbezogen werden.

Die FDP-Fraktion empfiehlt deshalb, den Antrag der Minderheit III abzulehnen und dem Antrag der Minderheit I zuzustimmen.

Sandoz Suzette (L, VD): Le groupe libéral soutiendra la proposition de la minorité I (Fritschi) et s'opposera à la proposition de minorité Chiffelle d'un alinéa 3 (nouveau); ceci, parce que la minorité I reprend en fait le texte du Conseil fédéral et que ce texte lui paraît être la meilleure manière de concilier deux impératifs contradictoires, à savoir les exigences de la libre concurrence indispensable à permettre le développement ou la sauvegarde des entreprises qui contribuent à l'armement de notre pays et, d'autre part, la surveillance ou l'intervention étatique indispensable à assurer la sécurité de

l'Etat et la politique de sécurité lorsqu'il s'agit d'armement. Il s'agit donc à la fois d'ouvrir à la concurrence, mais aussi d'éviter que cette concurrence soit ne tue l'entreprise elle-même, soit ne fasse intervenir une trop grande influence de tiers dans ces entreprises-là.

De ce point de vue, la minorité III (Eberhard), qui voudrait encore introduire un élément de politique régionale, nous paraît aller exactement à fin contraire du but poursuivi par le Conseil fédéral et par la minorité I. En effet, la conception des entreprises d'armement telle que nous sommes en train de la mettre sur pied dans cette loi ne permet plus de concilier une politique régionale et de tirer le boulet de la politique régionale si nous voulons assurer la meilleure rentabilité et la meilleure efficacité de nos entreprises d'armement.

En ce qui concerne l'alinéa 3 proposé par la minorité Chiffelle, vous savez que certaines minorités font preuve de beaucoup d'intelligence. Si nous votions cet alinéa 3, nous fournirions probablement aux défenseurs de certaines initiatives sur la diminution des dépenses militaires la meilleure arme en faveur de cette initiative. On nous dirait: mais vous avez déjà mis dans la loi tout ce qui est nécessaire à assurer la reconversion, ce qui montre bien que vous ne croyez plus à l'armement! Lisez au-delà du texte même de cet alinéa 3 toute l'intelligence d'une future campagne concernant une initiative sur la diminution des dépenses militaires!

Faites comme le groupe libéral, soutenez la proposition de la minorité I et le projet du Conseil fédéral, et rejetez la proposition de minorité Chiffelle à l'alinéa 3 (nouveau).

Borer Roland (F, SO): Die Fraktion der Freiheits-Partei wird bei Artikel 2 geschlossen den Mehrheitsantrag unterstützen. Ich muss Ihnen ganz offen und ehrlich sagen: Ich bin ein wenig erstaunt über die politische Haltung in diesem Ratssaal – erstaunt deswegen, weil der Urheber dieses Mehrheitsantrages aus der freisinnig-demokratischen Fraktion im Laufe der Behandlung im Rat nicht einmal zu Wort kommt.

Anscheinend genügt ein Schreiben einer «sehr besorgten» Vereinigung namens VSM, damit Urheber von sehr guten, von sogar ausgezeichneten Anträgen in diesem Rat nicht mehr zu Wort kommen. In meinen Augen ist dies ein eigenartiges Demokratieverständnis. Ich bin eigentlich froh, dass ich das in unserer Faktion in dieser Form nicht erleben muss. Die Abstimmung zu diesem Artikel 2 wird der Tatbeweis dafür sein, ob man das jahrelange Gerede um Liberalisierung einerseits und um Deregulierung andererseits ernst nehmen kann. Man kann nicht ein wenig liberal sein oder ein wenig deregulieren. Entweder man macht es, oder man macht es eben nicht!

Dieser Artikel 2 ist in meinen Augen demzufolge der Tatbeweis dafür, ob die Politiker es mit Deregulieren ernst meinen oder nicht. Ich bitte all jene, die jetzt für eine der Minderheiten stimmen, dann auch bei ihren späteren Voten im Verlaufe dieser Legislatur – wenn es um das Deregulieren geht – meine Nachfragen oder meine Zusatzfragen zu beantworten. Der Antrag der Mehrheit ist klar. Es ist nicht unlauterer Wettbewerb, den man einführen will. Es ist Wettbewerb. Es sind ganz klare Wettbewerbsbedingungen unter marktwirtschaftlichen Grundsätzen angesprochen. Ich glaube, auch die Privatwirtschaft kann in dieser Situation nicht davon sprechen, dass man sie seitens der Rüstungsbetriebe über den Tisch ziehen will.

«Zuviel Markt», das wird hier angesprochen. Man sagt, dass man mit der Forderung der Mehrheit die Grundlage dafür schaffen würde, dass Rüstungsunternehmungen mit abgeschriebenen Maschinen-, Fahrzeug- oder Materialpark den Wettbewerb in unfairer Art und Weise beeinflussen könnten. Man verlangt aus diesem Grund protektionistische Massnahmen, um einen Industriezweig zu schützen. Das verlangen genau jene Kreise, die im Bereich der Landwirtschaft solche Vorgehensweisen seit Jahren anprangern und nicht müde werden, darüber Zeitungen zu füllen. Ich glaube, hier ist doch ein bisschen Ehrlichkeit gefragt.

Noch ein Wort zur Minderheit III (Eberhard): Herr Eberhard, mir ist nicht klar, wie Sie mit den zusätzlichen Bedingungen, die Sie hier einbauen wollen, mehr Freiheiten schaffen wol-

len. Die zusätzlichen Bedingungen, die Sie auflisten, sind zusätzliche Hemmnisse, sind zusätzliche Einschränkungen. So ist das, und nicht umgekehrt.

Ich bitte alle liberal denkenden Ratsmitglieder und alle, die es mit der Deregulierung ernst meinen, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Günter Paul (S, BE): Der Antrag der Minderheit I (Fritschi) will tatsächlich die neuen Aktiengesellschaften nur in ihrem sogenannten Kernbereich arbeiten lassen, d. h., er will aktiv eine Konversion verhindern. Konversion – das hat auch der Bundesrat schon oft genug gesagt – ist schon schwer genug. Aber hier will man noch künstlich gesetzliche Schranken schaffen, damit sie ganz sicher nicht stattfinden kann. Es geht also um Errichtung gesetzlicher Schranken gegen mögliche Konkurrenten, ausgerechnet durch die Protagonisten der Deregulierung, Liberalisierung und durch die Rufer nach weniger Staat.

Dort, bei Herrn Fritschi versammelt, ist der VSM. Da sind ja auch die grossen Industrien mit dabei und nicht nur, wie Herr Freund gesagt hat, die KMU, als er – allerdings zum anderen Artikel – gesagt hat: Wir wollen keine Konkurrenzierung der KMU.

Ich danke Ihnen, Herr Freund, dass Sie es wenigstens so klar und deutlich gesagt haben. Es ging dann etwas verwirlicher weiter, weil Sie im nächsten Satz gesagt haben: Wir wollen freien Markt. Das ist irgendwie ein «schwarzer Schimmel», irgendwie passt das nicht ganz zusammen.

Frau Fehr Lisbeth, ich habe Ihnen am Anfang gerne zugehört, als Sie gesagt haben, wie Sie öffnen und den Firmen mehr Möglichkeiten geben wollten. Ich bin dann nicht mehr ganz nachgekommen, als Sie gesagt haben, darum seien Sie gegen den Antrag der Minderheit II (Banga), der ja noch mehr öffnen will. Aber dann habe ich verstanden, dass Sie zwar öffnen möchten – aber nur im Rüstungsbereich.

Ich weiss nicht, ob Sie sich bewusst sind, was das heisst. Sie waren in der Kommission dabei, als man uns von seiten der Verwaltung gesagt hat, Herr Bührle komme jedenfalls nicht als Partner in Frage. Auf eine klare Frage von Herrn Hubacher sagte der Vertreter des Bundesrates, Herr Bührle sei dann nicht gemeint mit dem Öffnen. Da frage ich mich, wer noch bleibt.

Wer bleibt, sind die Firmen aus dem Ausland. Sind Sie sich in Ihrer Partei bewusst, dass Sie mit Partnern «Allianzen» suchen müssen – wie Herr Bundesrat Ogi gesagt hat; bei Herrn Eggly heisst das «partenaire sur le marché» –, wenn Sie eine Öffnung unserer Rüstungsbetriebe wollen?

Es tönt beides phantastisch; aber es heisst im Klartext: Rüstungsfirmen aus dem Ausland übernehmen teilweise Mehrheiten von unseren Rüstungsbetrieben und sagen dann, was hier geht. Unsere Verwaltungsräte schauen dann noch irgendwie, dass die Ziele unserer Armee doch erfüllt werden. Wie das genau geht, hat man uns zwar nicht gesagt. Man will offenbar eine Eignerstrategie entwickeln. Aber wie man das Verhalten der Verwaltungsräte kontrolliert und allenfalls sanktioniert, ist mir zumindest nicht klar.

Das Waffengeschäft ist eines der schrecklichsten Geschäfte auf diesem Erdball. In den USA haben wir High-Tech-Waffen; die USA sind der grösste Waffenhändler der Welt. Die Russen machen Dumpingpreise, und dazwischen sollen nun die Schweizer in Allianzen mit irgendwelchen Leuten Geschäfte machen, die Profite bringen? Wir wissen in diesem Bereich ganz genau: Profite bringt, was am Rande der Legalität ist, was gefährlich ist, was risikoreich ist. Wollen Sie das? Ist es nicht viel besser, wir erlauben den Firmen, Konversion hierzulande zu betreiben? Dann überleben sie nämlich auch als Rüstungsbetriebe.

Banga Boris (S, SO): Ich spreche nur zur Minderheit Chiffelle zu Artikel 2 Absatz 3, und ich bitte Sie, diesem Antrag zuzustimmen. Der Antrag ist eigentlich eine komplementäre Ergänzung zu Absatz 1.

Wir alle wissen, dass auch der Chef EMD nicht von Amtes wegen die Diversifikation auf den 1. Januar 2000 verordnen kann. Aus diesem Grunde muss dieser Schritt nicht nur ge-

plant, sondern auch durch effiziente Massnahmen unterstützt werden.

Damit wird nicht verlangt, dass subito im Sinne des Bibelzitates aus Schwertern Pflugscharen – oder moderner: aus Munitionshülsen Friteusen – gemacht werden, aber man soll genau, und vor allem auch schnell, nach neuen Möglichkeiten im zivilen Bereich suchen. Diese Verpflichtung des Managements gehört als Zielsetzung für alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ins Gesetz.

Ich möchte nochmals unseren Kollegen Steinegger, die Urner und Berner Regierung zitieren: Sie haben vom Bund ausdrücklich eine Starthilfe für die zivile Tätigkeit der Rüstungsunternehmen verlangt, etwa in Form von Kapital oder günstigem Boden. Wir können uns also auf etwas gefasst machen.

Hess Otto (V, TG), Berichterstatter: In diesem Artikel 2 geht es um die Tätigkeit der Rüstungsunternehmen. Die Mehrheit schlägt Ihnen vor, in einem knapp gefassten, offen gehaltenen Artikel die Tätigkeiten zu umschreiben. Die Mehrheit vertritt die Meinung, dass in Absatz 1, wie er formuliert ist, alle notwendigen Elemente enthalten sind, die im Gesetz festgehalten werden müssen. Es geht aus dieser Umschreibung klar hervor, dass Aufträge des EMD und Dritter ausgeführt werden, und zwar beides unter Gewährleistung marktwirtschaftlicher Grundsätze. Die Mehrheit ist der Auffassung, dass jede weitere Bedingung im Gesetz sich nachteilig auf das Interesse Dritter auswirkt, sich an Firmen der Rüstungsunternehmen zu beteiligen. Weitere Detailregelungen, die notwendig sind, gehören entweder in die Eignerstrategie, allenfalls in den Aktionärsbindungsvertrag, in die Statuten, aber nicht ins Gesetz. Damit ist auch jene Flexibilität gegeben, die notwendig ist, um sich den dauernd ändernden Verhältnissen schnell anpassen zu können. Dass die Freiheit bei der Öffnung nicht grenzenlos sein kann, darüber ist sich auch die Mehrheit im klaren.

Die Minderheit I (Fritschi) übernimmt die bundesrätliche Fassung. In dieser Variante ist die Ausführung von Aufträgen für Dritte in einer Kann-Formulierung umschrieben. Zudem sind die Aufträge, die für Dritte ausgeführt werden können, an die Bedingung geknüpft, dass solche Aufträge Dritter zur Erhaltung notwendiger Technologien und zur Auslastung der notwendigen Kapazitäten dienen oder dass es ein öffentliches Interesse erfordert.

Die Minderheit II (Banga) übernimmt in Absatz 1 die Fassung des Bundesrates. Sie gewährt in Absatz 2 den Rüstungsbetrieben die Möglichkeit, Aufträge Dritter auszuführen, sofern keine offene oder versteckte, wettbewerbsverzerrende Unterstützung von seiten des Bundes vorliegt.

Die Minderheit II rennt da nach Ansicht der Mehrheit mit ihrer Forderung offene Türen ein, denn in der Fassung der Mehrheit ist mit der Umschreibung «marktwirtschaftlicher Grundsätze» dieses berechnete Anliegen erfüllt.

Niemand will, dass bei Beteiligungsgesellschaften versteckte Quersubventionierungen gemacht werden. Die Kommission ist der einhelligen Meinung, dass Aufträge für Dritte unter fairen Wettbewerbsbedingungen ausgeführt werden sollen, ohne Quersubventionierungen des Bundes. Die Spiesse müssen auch in diesem Bereich für alle Wettbewerbsteilnehmer gleich lang sein.

Die Minderheit III (Eberhard) übernimmt grundsätzlich die Fassung des Bundesrates. Sie will aber zusätzlich regionalpolitische Aspekte berücksichtigen. Die Mehrheit der Kommission lehnt diesen Minderheitsantrag ab: Wenn die Rüstungsunternehmen auch noch regionalpolitische Aspekte und Interessen berücksichtigen müssen, bauen wir Leitplanken auf, die die Lust von Dritten, sich an den Rüstungsbetrieben zu beteiligen, lähmen. Mit der Aufnahme einer solchen Bedingung wären die Spiesse wieder nicht mehr gleich lang. Wenn wir diesen Artikel mit solchen Auflagen versehen, dürfen wir uns in der Folge nicht wundern, wenn die Bereitschaft Dritter, sich am Rüstungsunternehmen zu beteiligen und ein Engagement einzugehen, ausbleibt. Lehnen Sie diesen Antrag der Minderheit III ab! Er ist ein Hemmnis zur Erreichung wettbewerbsfähiger Rüstungsbetriebe.

Die Minderheit Chiffelle schliesslich will einen Absatz 3 einfügen. Sie will Grundsätze ins Gesetz schreiben, die für jedes fortschrittlich geführte Unternehmen eine Selbstverständlichkeit sind. Was Herr Chiffelle mit seinem Absatz 3 will, ist zwar vom Inhalt her sachlich absolut richtig. Er will nicht nur eine Planung, sondern eine Planung im Hinblick auf eine bedeutende Diversifizierung der Tätigkeiten auf den zivilen Bereich. Die Mehrheit der Kommission ist aber der Meinung, dass das nicht ins Gesetz gehört. Die Kommission hat einen entsprechenden Antrag mit 11 zu 7 Stimmen abgelehnt. Im Namen der Kommission empfehle ich Ihnen, alle Minderheitsanträge abzulehnen und der Mehrheit zuzustimmen. Herr Bundesrat Ogi hat in der Kommission signalisiert, dass er mit dem Antrag der Mehrheit absolut leben kann. Die Fassung der Mehrheit hat in der Kommission gegenüber dem Antrag Banga allerdings nur mit 10 zu 9 Stimmen obsiegt.

Ogi Adolf, Bundesrat: Jetzt sind wir in der Steilwand des Gesetzes; Steilwand deshalb, weil sich hier vier Klettermöglichkeiten anbieten. Aber es sind, wie das Herr Fritschi zu Recht gesagt hat, eigentlich zwei Varianten, die zum Ziel führen. Die Kommission ist dem Bundesrat nicht gefolgt. Sie will den Entwurf des Bundesrates straffen. Sie will die vorgesehenen Einschränkungen für die Ausführung von Drittaufträgen streichen. Damit will sie die gleichen Rahmenbedingungen für die Ausübung von EMD-Aufträgen und Drittaufträgen schaffen. Es ist richtig, was Herr Hess gesagt hat: Man kann damit leben, aber besser leben kann man mit dem Entwurf des Bundesrates.

Für beide Auftragsarten soll das Gesetz eine einzige Bedingung vorsehen, nämlich die Pflicht der Unternehmen, sich an die marktwirtschaftlichen Grundsätze zu halten. Das widerspricht dem bundesrätlichen Konzept. Der Bundesrat will aus ordnungspolitischen Überlegungen bei der Ausführung von Drittaufträgen gewisse Schranken setzen.

Aus der Sicht der Rüstungsunternehmen ist die von der Kommission beantragte Öffnung zu begrüßen. Wie gesagt: Man kann damit leben. Aber wir sollten in Zukunft auch gut leben. Deshalb müssen wir ganzheitlich denken und die ganze Wirtschaft im Blick behalten. Wir müssen auch die Grundsätze der Wirtschaftsverfassung berücksichtigen, die mit dem völlig offenen Antrag der Kommissionsmehrheit mindestens geritzt würde. Ich kann mir vorstellen, dass man bald reklamieren würde, wenn dann mit Unterstützung, vielleicht mit Geld des Bundes gewisse Konkurrenzen geschaffen würden.

Die Rüstungsunternehmen haben auch in ihrer neuen Rechtsform in erster Linie öffentlichen Interessen zu dienen, die bestehenden ordnungspolitischen Schranken zu beachten und einzuhalten, solange der Bund öffentliche Gelder in diese Unternehmen investiert und sich an ihnen massgebend beteiligt. Das ist ja die Crux, die Frage, die Sie beantworten müssen.

Solange der Bund öffentliche Gelder in diese Unternehmen investiert und sich an ihnen massgebend beteiligt, kann der Bundesrat der Kommissionsmehrheit nicht folgen. Das müssen Sie sehen. Folgen Sie dem Bundesrat, und entlassen Sie die Rüstungsunternehmen nicht ganz in die ungehinderte wirtschaftliche Freiheit!

Es stellt sich in diesem Fall die Frage, ob der Bundesrat ordnungspolitische Schranken nicht in seine Eignerstrategie aufnehmen müsste, weil er an die Verfassung und an die sich daraus ergebenden ordnungspolitischen Grundsätze gebunden ist.

Ich bitte Sie deshalb, dem Entwurf des Bundesrates den Vorzug zu geben, der auch von der Kommissionsminderheit I (Fritschi) unterstützt wird.

Nun zum Antrag der Minderheit II (Banga). Ich habe eigentlich, als ich zum Antrag der Mehrheit sprach, gesagt, weshalb wir den Antrag der Minderheit II ablehnen. Wir lehnen ihn ab, weil er eine Öffnung für Drittaufträge ermöglicht. Ich bitte Sie, dem Entwurf des Bundesrates den Vorzug zu geben. Ich kann diesem Antrag zwar durchaus etwas abgewinnen, aber ich glaube, dass wir pragmatisch vorgehen müssen, dass wir dieses Problem vielleicht in kleinen Schritten, die abgesichert sind, lösen müssen.

Die Minderheit III (Eberhard) geht von der bundesrätlichen Fassung aus. Sie will im Gesetz festschreiben, dass die regionalpolitischen Aspekte berücksichtigt werden müssen. Diese Ergänzung wäre für die Rüstungsunternehmen eine zusätzliche Einschränkung, und sie würde ungleiche Bedingungen und damit Wettbewerbsnachteile schaffen. Ich möchte Sie bitten, diesen Antrag abzulehnen.

Frau Sandoz hat es auf französisch ganz klar und deutlich gesagt und Frau Bangerter auf deutsch. Ich kann nur noch beifügen, dass dieser Antrag Wettbewerbsverzerrungen schaffen, Wettbewerbsnachteile und auch eine gesetzliche Zementierung bringen würde. Das wäre etwas, das wir nicht wollen. Wir wollen keine gesetzliche Zementierung eines solchen Status, wie er von Herrn Eberhard vorgeschlagen wird.

Regionalpolitik ist in einem grösseren Rahmen zu betreiben und nicht in diesem Gesetz vorzuschreiben. Es ist nicht Aufgabe des EMD, diese Regionalpolitik zu betreiben. Das EMD hat schlicht und einfach nicht die Mittel dazu. Streben Sie dafür den grösseren Rahmen an! Wir sollten nicht in diesem Gesetz Regionalpolitik betreiben. Die Anliegen der Regionalpolitik, Herr Eberhard, werden vielmehr im Rahmen der Rüstungspolitik des Bundesrates berücksichtigt.

Ich bitte Sie deshalb zusammen mit der Mehrheit Ihrer Kommission, den Antrag der Minderheit III abzulehnen.

Zum Antrag der Minderheit Chiffelle zu Absatz 3: Zentral in diesem Minderheitsantrag ist, dass im Gesetz festgeschrieben werden soll, dass die Rüstungsunternehmen «wirksame Massnahmen im Hinblick auf eine bedeutsame Diversifizierung ihrer Tätigkeiten auf den zivilen Bereich» treffen. Nachdem der Bundesrat die grossflächige Konversion ablehnt – man darf sich allerdings nicht allzu viele Hoffnungen machen, dass es den Rüstungsbetrieben gelingt, dort erfolgreich zu sein, wo es die Wirtschaft noch nicht war –, wäre es inkonsequent, wenn wir nun – über die Diversifizierung – die Konversion wieder zum Ziel erklären würden.

Ich bitte Sie mit der Mehrheit Ihrer Kommission, den Antrag der Minderheit Chiffelle abzulehnen.

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2

Abstimmung – Vote

Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit III	68 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	60 Stimmen

Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit III	66 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	64 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	113 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit III	22 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	85 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	50 Stimmen

Art. 3

Antrag der Kommission

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Chiffelle, Alder, Banga, Carobbio, Dünki, Günter, Hubacher, Lötscher, Meier Hans, Pini)

.... durch das EMD und das EVD wahrgenommen

Art. 3

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Chiffelle, Alder, Banga, Carobbio, Dünki, Günter, Hubacher, Lötscher, Meier Hans, Pini)

.... sont exercés par le DMF et le DFEP; ceux-ci respectent

Chiffelle Pierre (S, VD), porte-parole de la minorité: Je crois que c'est l'heure de paraphraser un célèbre politicien au soir de la défaite, qui disait: «On ne peut pas dire une chose et son contraire.»

En votant la proposition de la majorité à l'article 2, vous avez décidé, dans le domaine des entreprises d'armement, de jouer le libéralisme à outrance, de faire appliquer strictement et uniquement les règles de l'économie de marché.

Or, chose extrêmement curieuse, il vous est proposé par le Conseil fédéral et la majorité de la commission que, dans cette société anonyme parfaitement au goût du jour, les actionnaires de cette société soient représentés aux assemblées générales uniquement par le Département militaire fédéral. Vous conviendrez avec moi, si vous avez un peu de cohérence intellectuelle, que cela ne témoigne pas d'une réelle logique dans le management des entreprises. Je fais tout à fait confiance au DMF pour défendre notre patrie contre les ennemis qui la menacent. Je lui fais aussi confiance, évidemment, pour tenter de déterminer quelles sont les armes qui conviennent le mieux à cette défense. Mais vous me permettez de concevoir un certain nombre de doutes quant aux capacités de gestionnaire d'une société purement et strictement anonyme de la part du DMF.

C'est la raison pour laquelle si nous voulons, une fois de plus, aller jusqu'au bout, je crois qu'il faut dire ce qu'on a à dire et faire ce qu'on a à faire. Je vous propose donc (art. 3 al. 2) que ce ne soit pas uniquement le Département militaire fédéral qui, comme je l'ai dit, n'a probablement guère de compétence en matière de stricte gestion, mais aussi, avec le Département militaire fédéral, le Département fédéral de l'économie publique qui représente l'actionariat lors des assemblées générales. Je me permets de vous signaler d'ailleurs que, devant la commission, cette proposition n'a échoué que par 11 voix contre 10.

Banga Boris (S, SO): Ich kann mich kurz halten. Es kann doch nicht angehen, dass die Aktionärsrechte und damit letztlich die unternehmerische Allmacht vom EMD, von der Gruppe Rüstung, allein wahrgenommen wird – von der Stelle also, die ausserdem noch Auftraggeberin ist; dieselbe Stelle, die die obersten Exekutivorgane dominiert und somit auch die Geschäftsleitungen der Fabrikationseinheiten kontrollieren soll. Es wäre übrigens auch die gleiche Stelle, die die Budgetmittel für die Rüstung einsetzt und gegebenenfalls zu optimieren hat. Eine solche Machtballung nach leninistisch-marxistischem Modell kann und darf es doch, Herr Bundesrat Ogi, auch bei Ihnen nicht geben. Aus all diesen Gründen ist deshalb das EVD hinzuzufügen, in dem genügend erfolgs- und betriebswirtschaftlicher Sachverstand vorhanden ist.

Eggly Jacques-Simon (L, GE), rapporteur: Lors de la discussion sur l'article précédent, Mme Sandoz a dit, à propos de la minorité Chiffelle, que c'était une minorité fort intelligente parce qu'on voyait bien que, derrière cette minorité, il y avait l'idée qu'il fallait aller vers une diversification, vers de plus en plus de production civile, c'est-à-dire vers de moins en moins de militaire. Ce serait, en fait, ne pas préserver l'objectif prioritaire qui reste dans cette loi d'assurer la défense nationale et l'équipement en armement de notre armée. Finalement, c'est aller dans le sens d'un démantèlement de l'armée.

Je dirais que la minorité Chiffelle est de nouveau très intelligente, mais même si la majorité était faible en commission, il ne faudrait pas considérer que les membres de la majorité, eux, ne sont pas du tout intelligents. On a parfaitement compris que c'est de nouveau le même but et le même esprit, que l'on veut en quelque sorte démilitariser au maximum et, si je puis dire, faire que l'empreinte et en même temps le but stratégique de toute cette opération s'estompe, se liquéfie, au point qu'on ne parlerait plus d'armement dans ces sociétés qui deviennent de droit privé.

Je crois que les sociétés de droit privé que nous voulons créer sont des sociétés qui doivent répondre à l'économie de marché, mais la garantie que nous voulons garder, c'est qu'en effet le but stratégique, le but d'armement de notre armée, soit suffisamment garanti. C'est là que nous voyons en effet la nécessité d'une surveillance et d'un contrôle de l'Etat. C'est la raison pour laquelle nous ne voulons pas d'un contrôle économique par l'Etat, nous voulons que le but général, le but de défense nationale, soit suffisamment garanti, et cela incombe au Département militaire fédéral.

Je vous prie par conséquent de vous en tenir à la version de la majorité de la commission et de ne pas suivre la proposition de la minorité.

Chiffelle Pierre (S, VD), porte-parole de la minorité: Monsieur le Rapporteur de langue française, j'aimerais que vous m'expliquiez en quoi la participation de représentants du Département fédéral de l'économie publique à l'assemblée des actionnaires de la société financière dont il est question est susceptible de remettre en cause la défense nationale.

Eggly Jacques-Simon (L, GE), rapporteur: Je dis simplement, Monsieur Chiffelle, qu'il faut que l'intervention de l'Etat soit ciblée. Ce qui nous intéresse, c'est la garantie de la défense nationale, la garantie que ces sociétés donnent bien ce qu'en attend notre armée et le Groupement de l'armement. Nous ne voyons pas la nécessité, avec le risque d'une certaine contradiction ou en tout cas de deux discours qui pourraient créer une certaine confusion même s'ils étaient parallèles, d'une double commande et d'un double contrôle. Le seul contrôle et la seule garantie que nous voulons, c'est dans l'optique de la défense nationale.

Präsidentin: Die Fraktionen von FDP und SP teilen mit, dass sie die Mehrheit unterstützen.

Ogi Adolf, Bundesrat: Worum geht es bei diesem Artikel 3 Absatz 2? Es geht darum, dass gemäss Kommissionsminderheit Chiffelle die Aktionärsrechte des Bundes an der Holding nach der Gründung nicht allein vom EMD, sondern gemeinsam von EMD und vom Volkswirtschaftsdepartement wahrgenommen werden sollen.

Das EVD hat bei der Vorbereitung der Vorlage keinen solchen Wunsch angemeldet. Die Aktionärsrechte sollen im Auftrag des Bundesrates vom EMD allein ausgeübt werden. Es kann so sein, Herr Banga, es darf so sein, weil wir für uns beanspruchen, dass wir den betriebswirtschaftlichen Sachverstand ebenfalls haben.

Der Antrag der Minderheit Chiffelle geht doch in die Richtung, dass man die ganze Angelegenheit «entmilitarisieren» möchte. Ich möchte Sie deshalb bitten, hier nicht der Minderheit, sondern der Mehrheit und dem Bundesrat zu folgen.

Die Sachkompetenz zur Formulierung der Holding- bzw. der eigentlichen Unternehmensstrategie liegt schliesslich beim Bedarfsträger – ich betone das –, also beim EMD. Sie haben die Möglichkeit, wenn das EMD Fehler macht, das dann im Rahmen des Geschäftsberichtes zu kritisieren. Es ist denkbar, dass andere Departemente durch Einsitznahme in den Verwaltungsrat der Holding auf das Unternehmen Einfluss nehmen können. Der Gesetzentwurf ist für solche Lösungen offen. Das Gesetz sollte hier aber nicht in die Eignerstrategie des Bundesrates eingreifen und keine starre Regelung festschreiben.

Ich bitte Sie deshalb, der Kommissionsmehrheit und dem Bundesrat zu folgen und den Minderheitsantrag Chiffelle abzulehnen.

Abs. 1, 3 – Al. 1, 3
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	77 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	50 Stimmen

Art. 4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Alder

Abs. 3 (neu)

Dem Personal der Unternehmung ist eine angemessene Vertretung im Verwaltungsrat zu gewähren.

Art. 4

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Alder

Al. 3 (nouveau)

Une représentation appropriée dans le conseil d'administration doit être garantie au personnel de l'entreprise.

Alder Fredi (S, SG): Ich stelle Ihnen den Antrag, bei Artikel 4 einen Absatz 3 (neu) einzuführen: «Dem Personal der Unternehmung ist eine angemessene Vertretung im Verwaltungsrat zu gewähren.»

Heute wird leider allzu oft vergessen, dass Betriebe, die in ihrer Unternehmenspolitik die Angestellten miteinbeziehen und ihre Gewinnpolitik auch auf die Mitarbeitenden ausrichten, langfristig Erfolg haben. Denn grundsätzlich sind auch Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter am Wohl des Unternehmens interessiert. Auch Arbeiter und Arbeiterinnen haben ein Interesse an der Rentabilität der Firma. Sie tragen schliesslich auch das Risiko, wenn es schief geht.

In schwierigen Phasen des Umbruchs und des Überganges werden auch dem Personal ganz erhebliche Opfer abverlangt. Ich denke an Lohnneinbussen, an drohenden Arbeitsplatzverlust. Bei der Betec AG müssen Teile des Personals nach einer Übergangsfrist Lohnneinbussen von über 20 Prozent in Kauf nehmen. Es ist deshalb wichtig, dass die Personalvertreter bei diesen Entscheiden auch mitreden können.

Die Mitbestimmung hat zudem einen moralischen Wert. Sie führt zu einer guten Unternehmenskultur. Dadurch werden die Beschäftigten zu höheren Leistungen im Sinne der Unternehmensziele motiviert. Motivierte und deshalb produktivere Mitarbeiter sind ebenfalls Kapital. Sie sorgen also auch für einen höheren Aktienwert. Sie sehen, die Interessen der Aktionäre, des Managements sowie der Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen laufen weitgehend parallel.

Die Mitbestimmung in der Unternehmung mittels Einsitz von Personalvertretern im Verwaltungsrat ist auch im Ausland gang und gäbe. Denken Sie nur an die Automobilfirmen Mercedes, VW oder Volvo. Aber auch in der Schweiz gibt es erfolgreiche Unternehmungen, in deren Verwaltungsräten Vertreter und Vertreterinnen des Personals sitzen. So gibt es renommierte Schweizer Unternehmungen, in denen die Abordnung des Personals in die Verwaltungsräte vertraglich geregelt ist.

Vor zwei Monaten, am 30. April 1997, haben wir hier in diesem Saal das Postorganisations- und das Telekommunikationsunternehmungsgesetz verabschiedet. 120 Nationalräte und Nationalrätinnen haben diesen Gesetzen zugestimmt. Nur fünf Ratsmitglieder waren dagegen. Beim Telekommunikationsunternehmungsgesetz ging es etwa um das gleiche wie heute beim Bundesbeschluss über die Rüstungsunternehmen des Bundes, nämlich um die Überführung eines

Staatsbetriebes in eine gemischtwirtschaftliche bzw. privatrechtliche Aktiengesellschaft.

In Artikel 8 des Postorganisationsgesetzes und in Artikel 9 des Telekommunikationsunternehmungsgesetzes haben wir dem Personal eine angemessene Vertretung im Verwaltungsrat zugestanden. Wir sind damals dem Bundesrat gefolgt, der sich entschieden und vehement gegen die Streichung dieser Artikel einsetzte, weil damit «ein falsches Signal gesetzt würde». Streichungsanträge haben wir mit deutlicher Mehrheit abgelehnt.

Ich frage Sie nun: Warum soll das, was bei den Unternehmungen der Post und der Telekommunikation vor sieben Wochen noch richtig war, bei den Rüstungs- und Unterhaltungsbetrieben heute falsch sein?

Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Hubacher Helmut (S, BS): Die sozialdemokratische Fraktion unterstützt selbstverständlich den Antrag Alder. Ich möchte die Begründung nicht wiederholen, sondern höchstens noch eine Frage an Bundesrat Ogi beifügen: Weshalb wird im Gesetz nicht vorgesehen, das gleiche zu tun wie bei PTT und Telecom? Was gibt es aus der Sicht des Departementes für Gründe, gegenüber dem Personal, das verunsichert ist, nicht die gleiche Geste zu machen? Es können kaum militärische Geheimhaltungsgründe sein; sie werden ja nicht in die Kompetenz der neuen Aktiengesellschaften gehören. Mich nähme wunder, weshalb im gleichen Bundesrat, im gleichen Kollegium, bei ungefähr gleichartigen Veränderungen derart unterschiedliche Massstäbe angesetzt werden.

Präsidentin: Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag Alder ablehnt.

Freund Jakob (V, AR): Die SVP-Fraktion lehnt den Antrag Alder ab. Wir sprechen den Personalvertretern im Verwaltungsrat den Sitz nicht ab. Aber eine im Gesetz festgelegte Vertretung ist in den schweizerischen Aktiengesellschaften nicht üblich. Diese Anliegen müssen im Rahmen der gesamtarbeitsvertraglichen Regelungen mit den Sozialpartnern gelöst werden. Der Bundesrat hat sich zu dieser Frage klar geäussert, indem er zu Protokoll gab, im Rahmen der künftigen Betriebsstrategie eine angemessene Vertretung der Personalinteressen im Verwaltungsrat sicherzustellen.

Die SVP-Fraktion ist klar der Meinung, dass die Forderung von Kollege Alder nicht im Gesetz geregelt werden soll. Es ist stufenfremd und systemwidrig, Verwaltungsratsmandate auf Gesetzesstufe vorzuschreiben. Wenn Sie die Rüstungsunternehmen privatisieren wollen, brauchen Sie auch auf dieser Ebene den nötigen Handlungsspielraum. Das ist die logische Konsequenz und eine Notwendigkeit.

Ich empfehle Ihnen, den Antrag Alder abzulehnen.

Hess Otto (V, TG), Berichterstatter: Die Frage, ob dem Personal der Unternehmung im Verwaltungsrat eine angemessene Vertretung zu gewähren sei, was Kollege Alder mit seinem Antrag bezweckt, ist in der Kommission diskutiert worden. Ich kann Ihnen deshalb die Meinung der Kommission wiedergeben, obwohl der Antrag Alder nicht auf der Fahne aufgeführt ist:

Es ist nach Meinung der Kommission in den schweizerischen Unternehmungen eher unüblich, dass Vertreter des Personals im Verwaltungsrat vertreten sind. Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass ein falsches Zeichen gesetzt würde, wenn man im Gesetz eine Personalvertretung vorschriebe. Für schweizerische Verhältnisse – so, wie ich sie kenne – wäre das eher systemfremd.

Auch wenn das Personal nicht im Verwaltungsrat einer Unternehmung vertreten ist, kann trotzdem eine gute Personalkultur gepflegt werden. Einsitz im Verwaltungsrat ist keine Bedingung für eine gute Behandlung des Personals.

Ein entsprechender Antrag, wie ihn Herr Alder gestellt hat, ist in der Kommission mit 12 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen abgelehnt worden.

Ich bitte Sie im Namen der Kommission, den Antrag Alder abzulehnen.

Ogi Adolf, Bundesrat: Herr Alder will im Gesetz eine Vertretung des Personals im Verwaltungsrat festschreiben. Aus der systematischen Stellung der beantragten Ergänzung muss man schliessen, dass dies nicht nur für die Beteiligungsgesellschaft, sondern auch für die Rüstungsunternehmen gilt. Wir wollen für die Gesellschaften die – nach objektiven Kriterien ausgewählten – bestmöglichen Verwaltungsräte. Ich glaube, das ist heute sehr entscheidend. Das Anforderungsprofil ist in der Botschaft dargestellt. Es entspricht der gängigen Praxis in der Privatwirtschaft. Herr Alder, wir wollen eine gute Unternehmenskultur. Wir wollen das; das streben wir an; das haben wir bis heute, glaube ich, auch bewiesen. Aber wir wollen nicht gesetzlich fixierte «Platzreservierungen», z. B. für eine Vertretung des Personals, für Verbände, für Parteien oder für Kantone. Solche «Platzreservierungen» stehen unserem Postulat, dass man einen flexiblen, einen starken Verwaltungsrat bestimmt, entgegen.

Nun hat Herr Hubacher gefragt, warum dieser Bereich unterschiedlich behandelt werde und warum der Bundesrat hier eine andere Lösung vorschläge als im Telekommunikationsgesetz. Sehen Sie, Herr Hubacher, das Telekommunikationsgesetz ist, im Unterschied zum Bundesgesetz über die Rüstungsunternehmen des Bundes, eine spezialgesetzliche Lösung. Noch einmal: Eine «Platzreservation» verletzt das privatrechtliche Konzept des Bundesgesetzes über die Rüstungsunternehmen des Bundes. Das ist der Unterschied. Eine solche Zusammensetzung des Verwaltungsrates wäre in bezug auf die Allianzfähigkeit, also die Möglichkeit der Zusammenarbeit, eher hinderlich.

Noch in diesem Zusammenhang: Wenn man dann beispielsweise an die Börse gehen möchte, dann könnte uns die gesetzlich vorgeschriebene Zusammensetzung an und für sich recht viel Geld kosten. Wir werden dann sehen, wie es bei der Telecom herauskommen wird!

Wir wollen natürlich eine Geste gegenüber dem Personal. Deshalb wollen wir uns zwar die Hände nicht binden, aber wir gehen davon aus, dass auch die Verwaltungsräte der Rüstungsunternehmen die wichtige Ressource «Personal» pflegen werden, d. h., die Personalinteressen bei allen Entscheidungen angemessen mit berücksichtigen werden, wie das heute auch in allen zeitgemäss geführten Unternehmen der Privatwirtschaft eine Selbstverständlichkeit darstellt.

Der Bundesrat hat im übrigen die Absicht, darauf hinzuwirken, dass die Interessen des Personals im Verwaltungsrat der Holding berücksichtigt werden können, aber man sollte sich hier nicht jetzt schon die Hände binden.

Deshalb möchte ich Sie um Verständnis bitten und darum, diesen Antrag abzulehnen. Er wurde auch in der Kommission abgelehnt. Aber das heisst nicht, dass wir nicht immer an die wichtigste Ressource, das Personal, denken werden. Der Mensch ist immer der entscheidende Faktor!

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2
Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Alder 49 Stimmen
Dagegen 74 Stimmen

Art. 5

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Günter, Alder, Carobbio, Chiffelle, Dünki, Hubacher)

Die bestehenden Rüstungsbetriebe der Gruppe Rüstung werden in spezialgesetzliche Aktiengesellschaften überführt, bei denen der Bund die kapital- und stimmenmässige Mehrheit halten muss.

Abs. 2, 3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 5

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Günter, Alder, Carobbio, Chiffelle, Dünki, Hubacher)

Les entreprises d'armement actuelles du Groupement de l'armement sont transformées en sociétés anonymes de droit spécial dans lesquelles la Confédération conserve la majorité du capital et des voix.

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Abs. 1 – Al. 1

Präsidentin: Der Antrag der Minderheit Günter ist zurückgezogen worden.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Abs. 2, 3 – Al. 2, 3

Angenommen – Adopté

Art. 6

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Hubacher, Alder, Banga, Carobbio, Dünki, Günter, Meier Hans, Pini)

Abs. 1

Das Personal der Unternehmungen wird privatrechtlich angestellt.

Abs. 2

Die Unternehmungen sind verpflichtet, mit den Personalverbänden Verhandlungen zum Abschluss eines Gesamtarbeitsvertrages zu führen.

Abs. 3 (neu)

Können sich Unternehmung und Personalverbände nicht einigen, rufen sie bezüglich der strittigen Fragen eine Schiedskommission an. Diese unterbreitet den Sozialpartnern Lösungsvorschläge.

Abs. 4 (neu)

Für das im öffentlich-rechtlichen Dienstverhältnis stehende Personal der Rüstungsbetriebe des Bundes wird der Übergang in das privatrechtliche Dienstverhältnis mit einer Lohn-Besitzstandgarantie verbunden.

Abs. 5 (neu)

Das Personal der Unternehmungen wird bei der Pensionskasse des Bundes versichert.

Art. 6

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Hubacher, Alder, Banga, Carobbio, Dünki, Günter, Meier Hans, Pini)

Al. 1

Le personnel des entreprises est engagé sur une base de droit privé.

Al. 2

les entreprises mènent des négociations avec les associations de personnel afin de conclure un contrat de travail collectif.

Al. 3 (nouveau)

Dans le cas où entreprises et associations du personnel ne parviennent pas à un accord, elles mettent sur pied une commission d'arbitrage. Celle-ci propose des solutions aux partenaires sociaux.

Al. 4 (nouveau)

Pour le personnel des entreprises d'armement dont les rapports de service passent du droit public au droit privé, il est instauré une garantie de salaire.

Al. 5 (nouveau)

Le personnel des entreprises est assuré auprès de la Caisse fédérale de pensions.

Hubacher Helmut (S, BS), Sprecher der Minderheit: Bei Artikel 6 schlägt Ihnen die Minderheit die gleiche Formulierung vor, wie sie im Betriebsorganisationsgesetz der Telecom steht, mit Ausnahme von Absatz 4, der ist neu. Auch die Telecom wird in eine Aktiengesellschaft umgewandelt. Herr Bundesrat Ogi hat vorhin darauf hingewiesen, eine gesetzlich festgeschriebene Personalvertretung könnte sich bei einem Gang an die Börse negativ auswirken. Ich mache darauf aufmerksam, dass die Telecom sicher an die Börse gehen wird. Trotzdem hat der Bundesrat beschlossen, dass zwei von neun Vertretern im Verwaltungsrat Personalvertreter sein werden.

Ich begreife diese unterschiedliche Behandlung nicht, vor allem nicht bei einem Personal, das nicht wie jenes der Telecom die Chance haben wird, in einen boomenden Markt hineinzukommen, sondern das eher in einen stagnierenden und schwierigen Markt kommt und mit Lohnabbau und Lohnkürzungen rechnen muss. Ich begreife nicht, dass man hier nicht das gleiche Recht gelten lassen will. Deshalb versuchen wir, Ihnen schmackhaft zu machen, dass in Artikel 6 ein Gesamtarbeitsvertrag vorgeschrieben wird. Im Betriebsorganisationsgesetz der Telecom wird zudem ein Schlichtungsverfahren, das zur Anwendung kommt, falls es zu keinen Lösungen kommt, vorgeschrieben. Wir wollen auch, dass das Personal weiterhin – genau wie bei der Telecom – in der bisherigen Pensionskasse bleiben kann.

Ich möchte Sie doch bitten, darüber nachzudenken, ob es richtig ist, dass beim EMD ein völlig anderer Massstab gilt. Schöne Worte, schöne Versprechungen in Ehren, aber was im Gesetz steht, ist uns lieber.

Freund Jakob (V, AR): Die SVP-Fraktion unterstützt den Antrag der Mehrheit und lehnt den Antrag der Minderheit Hubacher ab.

Wie schon erwähnt, will die SVP-Fraktion die Rüstungsunternehmen privatisieren, will sie dem freien Markt aussetzen und ihnen den nötigen unternehmerischen Spielraum ermöglichen. Das geht aber nur unter marktwirtschaftlichen Bedingungen. Eine unbefristete Lohn-Besitzstandgarantie kann nicht akzeptiert werden.

Es ist erwiesen, dass das Lohnniveau in den Rüstungsbetrieben des Bundes 15 bis 30 Prozent über dem Durchschnitt liegt. Mit einer unbefristeten Lohn-Besitzstandgarantie schaffen wir erhebliche Wettbewerbsnachteile für ein freies Unternehmen. Langfristige Besitzstandsgarantien halten mögliche Geschäftspartner ab.

Der Bundesrat hat die feste Absicht bekundet, den bisherigen Angestellten der Rüstungsunternehmen einen sozialverträglichen Übergang in die Privatwirtschaft zu ermöglichen. Er will nach Anhörung der Personalverbände sozialverträgliche Übergangslösungen erlassen, und er sieht für übertretende Personen und ehemalige Beamte eine befristete Beschäftigungs- und Besitzstandgarantie vor. Ausserdem stellt er Verhandlungen über einen Gesamtarbeitsvertrag mit den Sozialpartnern in Aussicht.

Der Bundesrat verzichtet aber ausdrücklich auf die Aufnahme dieser Forderung im Gesetz. Damit geben wir den privatisierten Unternehmen die nötigen Handlungsfreiheiten.

Es stellt sich deshalb die Gretchenfrage, ob wir Arbeitsplätze mit tieferem Lohnniveau behalten wollen oder ob die Arbeitsplätze reduziert werden sollen. Die SVP-Fraktion möchte Arbeitsplätze erhalten.

Darum bitte ich Sie, dem Antrag der Mehrheit der Kommission zu folgen.

Chiffelle Pierre (S, VD): Herr Freund, ich möchte Sie fragen, ob Sie denken, dass die Telecom, die im Gesetz genau den-

selben Artikel hat, in ihrer Konkurrenzfähigkeit beeinträchtigt wird. Wie rechtfertigen Sie, dass das hier nicht möglich sein soll, nachdem im Parlament klar entschieden worden ist, dass diese Bestimmung für die Telecom auch gelten muss?

Freund Jakob (V, AR): Man kann nicht alle Gegebenheiten auf andere Departemente übertragen. Beim Abbau von 5000 Arbeitsplätzen im EMD hat auch niemand nachgefragt, ob man ihn auf andere Departemente übertragen oder verteilen sollte.

Alder Fredi (S, SG): Vor ziemlich genau 60 Jahren, im Juli 1937, schlossen Arbeitnehmer und Arbeitgeber das sogenannte Friedensabkommen oder den ersten Gesamtarbeitsvertrag ab. Mit der Unterzeichnung verpflichteten sich die Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen, den Arbeitsfrieden einzuhalten und sich der Kampfmassnahmen (z. B. Streik) zu enthalten. Durch Verhandlungen sollten für beide Partner gangbare Lösungen gesucht werden.

Dieses Prinzip war eines der wichtigsten Fundamente für den Schweizer Wohlstand. In der Hochkonjunktur haben die Arbeitgeber die Sozialpartnerschaft gepriesen. Heute in der Rezession sind die Arbeitgeber tonangebend, und die vielgelobte Sozialpartnerschaft wird mancherorts mit Füßen getreten. Da werden bestehende Gesamtarbeitsverträge missachtet oder aufgelöst, dort bekommen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen die Macht der Führung zu spüren, indem Gesamtarbeitsverträge nicht mehr abgeschlossen werden. Die Sozialpartnerschaft ist heute in Schieflage geraten. Damit werden aber auch die Vorteile des Wirtschaftsstandortes Schweiz – hohe Arbeitsmoral, hoher Ausbildungsgrad verbunden mit Qualitätsbewusstsein – gefährdet und leichtfertig aufs Spiel gesetzt.

Wir unterstützen die Bestrebungen, durch Anpassung, Flexibilität und Innovation den Erhalt und die weitere Existenz der Rüstungs- und Unterhaltsbetriebe zu sichern. Wir stehen aber auch dafür ein, dass bei diesen Umstrukturierungsprozessen der Faktor Mensch mit einbezogen wird. Die Veränderungen müssen zusammen mit den Sozialpartnern vollzogen werden. Wir sagen ja zu einem Wettbewerb, der die Innovationskraft eines Unternehmens stärkt, der zu neuen Produkten und zu grösseren Leistungen führt. Motivierte Arbeitskräfte leisten hierzu einen ganz wesentlichen Beitrag. Wir sagen aber ebenso entschieden nein zu einem Wettbewerb, der auf dem Buckel der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen erfolgt. Wir sagen nein zu einem Wettbewerb, der bei den Arbeitsbedingungen ansetzt und diese zu Lasten der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer stetig verschlechtert. Sie sehen: Für einen fairen Wettbewerb braucht es Spielregeln. Gesamtarbeitsverträge schützen die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Sie geben ihnen Sicherheit und Vertrauen. Das sind die wesentlichen Voraussetzungen für gute Leistungen und damit für den wirtschaftlichen Erfolg.

Ich möchte noch einmal wiederholen: In den kürzlich von beiden Räte genehmigten Postorganisations- und Telekommunikationsunternehmungsgesetzen sind sinnvolle Bestimmungen über die Gesamtarbeitsverträge enthalten. Es gibt keinen plausiblen Grund, sie nicht auch hier in das Gesetz aufzunehmen. Die Absicht, ein Gesetz möglichst schlank zu halten, wie das der Bundesrat erklärt hat, kann – bei allem Respekt vor dem Schlankheitsideal – doch kein Grund sein, eine derart wichtige Bestimmung lediglich auf der Verordnungsstufe zu regeln.

Mit der Aufnahme der Bestimmungen über die Gesamtarbeitsverträge wollen wir eine Tradition fortsetzen, die dem Wirtschaftsstandort Schweiz bisher Wohlstand und sozialen Frieden gebracht hat.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit Hubacher zuzustimmen.

Präsidentin: Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Fritschi Oscar (R, ZH): Herr Hubacher hat den Antrag der Minderheit im wesentlichen einerseits mit dem Verweis auf

das Gleichbehandlungsgebot und andererseits mit dem Verweis auf die Regelung im Telekommunikationsunternehmensgesetz begründet. Der gegenüber der Telecom-Regelung zusätzlich hinzugekommene Absatz 4 bildet nun allerdings den Nervus rerum des Minderheitsantrages. Er enthält eine unbefristete Lohn-Besitzstandgarantie, im Wissen darum notabene, dass die Löhne in den staatlichen Rüstungsbetrieben im Durchschnitt um 15 Prozent und in Einzelfällen bis zu 30 Prozent über den branchenüblichen Salären liegen. Das bedeutet nun aber nichts anderes, als dass kein privates Unternehmen Hand zu einer Beteiligung bieten würde.

Die mit dem Gesetz angestrebte Absicht würde demnach unterlaufen. Niemand beteiligt sich an einem Unternehmen, das in einem entscheidenden Bereich eine um 15 Prozent ungünstigere Kostenstruktur als die übrige Konkurrenz ausweist. Bei allem menschlichen Verständnis für das Personal der Rüstungsbetriebe, das in den letzten Jahren tatsächlich nicht vom Glück begünstigt war, wird deshalb nur eine befristete Übergangsregelung gemäss bundesrätlichem Entwurf in Frage kommen.

Mit dem Gebot der Gleichbehandlung – um den zweiten Punkt anzusprechen – kollidiert der bundesrätliche Entwurf im übrigen nicht. Gleichbehandlung bedeutet, jene Teile des Bundespersonals, die sich in der gleichen Ausgangslage befinden, gleich zu behandeln. Konkret also – um damit noch auf die Zwischenfrage von Herrn Chiffelle an Herrn Freund und auf das Votum von Herrn Alder einzugehen –: Die Saläre der Telecom, derzeit marktkonform in einer boomenden Branche, werden die Tendenz haben, weiter zu steigen. Die Saläre der Rüstungsbetriebe, derzeit über dem Durchschnitt in einer schrumpfenden Branche, werden die Tendenz haben zu sinken. Das ist aber ein Mechanismus, der in der Privatwirtschaft schon lange selbstverständlich ist. Ich finde es im Gegenteil ein Gebot der Stunde, wenn auch bei den Bediensteten des Staates vermehrt marktwirtschaftliche Mechanismen zum Spielen kommen.

Im übrigen haben wir im letzten Jahr auch schon bei den notleidenden SBB in bezug auf die Saläre Sondermassnahmen beschlossen, die dem übrigen Bundespersonal nicht zugemutet wurden. Wir haben also bereits ein Präjudiz für dieses Vorgehen.

Letztlich lässt sich der Antrag der Minderheit Hubacher auf die Frage reduzieren, ob wir Arbeitsplätze erhalten wollen, allenfalls auf etwas tieferem Salärniveau, oder ob wir von vornherein in Kauf nehmen wollen, dass Arbeitsplätze abgebaut werden.

Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, den Antrag der Minderheit Hubacher abzulehnen.

Hess Otto (V, TG), Berichterstatter: In Artikel 6 geht es um die Anstellungsverhältnisse des Personals.

Nach dem Willen der Mehrheit der Kommission soll das Personal der Rüstungsbetriebe privatrechtlich angestellt werden, und zwar zum Zeitpunkt der Überführung der Betriebe in Aktiengesellschaften. Es wird eine Übergangsregelung getroffen, die bis zum Ende der laufenden Amtsdauer befristet ist, d. h. bis zum Jahr 2000.

Die Minderheit Hubacher will für das Personal weitergehende Sicherheiten einbauen. Für die Übergangsregelungen sollen Lohn-Besitzstandgarantien gesprochen werden. In Absatz 5 soll gar vorgeschrieben werden, dass das Personal bei der Pensionskasse des Bundes zu versichern ist.

Bei allem Verständnis für die Anliegen der Minderheit Hubacher und für das Personal geht dieser Antrag für die Mehrheit der Kommission zu weit. Wir wollen mit diesem Gesetz eine Öffnung der Rüstungsbetriebe für Tätigkeiten in angrenzenden Bereichen. Wir legen die Voraussetzungen, damit Partnerschaften mit anderen Unternehmungen eingegangen werden. Mit dieser Absicht schaffen wir dieses Bundesgesetz.

Wenn wir nun im Gesetz weitergehende Garantien an das Personal festschreiben würden, würden Präjudizien geschaffen, die einer Zusammenarbeit mit Dritten nicht förderlich wären.

Wir legen diesem Gesetz das Prinzip der Marktwirtschaft, des fairen Wettbewerbes zugrunde, und da können wir nach Ansicht der Mehrheit der Kommission keine weitergehenden Versprechungen und Garantien an das Personal abgeben, als das nach dem Antrag der Mehrheit der Kommission der Fall ist.

Es besteht auch die klare Absicht, dass Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mindestens den gleichen Versicherungsschutz geniessen sollen wie bei der Pensionskasse des Bundes. Sofern nicht unüberwindbare Schwierigkeiten auftreten, will man bei der Pensionskasse des Bundes bleiben. Die Mehrheit der Kommission will aber nicht im Gesetz festschreiben, dass nur die Pensionskasse des Bundes in Frage kommt, um das Personal zu versichern, sondern sie will alle Optionen offenhalten.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit der Kommission zuzustimmen. In der Kommission ist der Entscheid mit 11 zu 8 Stimmen gefällt worden.

Ogi Adolf, Bundesrat: Ich will nicht wiederholen, was ich vor zehn Minuten gesagt habe. Ich möchte einfach betonen, dass das, was der Präsident der StK, Herr Otto Hess, gesagt hat, richtig ist. Ich bitte Sie, den Antrag Hubacher aus den Gründen, die ich schon vorhin erwähnt habe, abzulehnen.

Auch in bezug auf die Wahl der Pensionskasse gibt es den Ausführungen von Herrn Hess nichts beizufügen.

Ich bitte Sie, auch hier der Kommissionsmehrheit und dem Bundesrat zu folgen und den Antrag Hubacher abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	64 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	49 Stimmen

Art. 7, 8

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Eggly Jacques-Simon (L, GE), rapporteur: Deux mots d'explication: l'article 7 traite des modifications de lois en vigueur par suite de ce que nous venons d'adopter.

Dans la loi sur l'organisation de l'administration, nous avons la définition des offices. Alors, il est évident que l'Office fédéral de la production d'armements sera supprimé puisque les entreprises auront un statut de droit privé.

Ensuite, en ce qui concerne l'article 123 alinéa 2 lettre a de la loi sur l'armée et l'administration militaire, il est évident que, désormais, il faudra le modifier puisqu'il n'y a plus d'exemption d'impôts pour ces entreprises qui deviennent de droit privé. Elles devront par conséquent payer des impôts.

Enfin, en ce qui concerne la loi fédérale sur les finances de la Confédération, il faut abroger l'article 38 parce qu'il n'y a naturellement plus de capitaux de fonds publics pour ces entreprises d'armement. Il n'y a donc plus de raison que le bénéfice soit versé à la caisse fédérale. Désormais, il y a simplement des sociétés dont les bénéfices sont frappés par les impôts, selon les règles du droit privé et du Code des obligations.

Voilà donc les modifications qui découlent de l'adoption de cette loi, si vous l'adoptez maintenant lors du vote sur l'ensemble.

Angenommen – Adopté

Banga Boris (S, SO): Nachdem heute abend die Ratsmehrheit hier keinen Verwaltungsratssitz zugebilligt hat, keinen Gesamtarbeitsvertrag zugesteht, kein Schiedsgericht will, keine Pensionskassenwahl erlaubt und anderes mehr, hat diese Ratsmehrheit die Rechte der wohl ältesten Bundesarbeitsplätze mit Füßen getreten. Aus diesem Grund wird die SP-Fraktion diesem Gesetz nicht zustimmen.

Sandoz Suzette (L, VD): Je fais simplement remarquer à M. Banga que si on n'a pas suivi tous les rêves du groupe so-

cialiste, on n'en a pas pour autant abrogé toutes les règles du droit privé qui maintiennent un certain nombre de garanties pour les travailleurs quand ils y sont soumis.

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0936)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aregger, Bangert, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Caccia, Cavadini Adriano, Comby, Dettling, Dreher, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Löttscher, Maurer, Mühlemann, Nabholz, Oehrli, Pini, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (72)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aguet, Alder, Banga, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fässler, Goll, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Stump, Vermot, von Felten, Weber Agnes (40)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Grendelmeier, Schmid Odilo, Wiederkehr, Zwygart (4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Blocher, Bortoluzzi, Bühlmann, Bühler, Cavalli, Christen, Columberg, Couchepin, David, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Filliez, Föhn, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gusset, Haering Binder, Hämmerle, Imhof, Jaquet, Keller, Kofmel, Kühne, Lachat, Ledergerber, Leuba, Loretan Otto, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Müller Erich, Nebiker, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruf, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Steinemann, Steiner, Strahm, Straumann, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vogel, Vollmer, von Allmen, Widmer, Zapfl, Zbinden, Ziegler (83)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schluss der Sitzung um 20.05 Uhr

La séance est levée à 20 h 05

Sechzehnte Sitzung – Seizième séance

Freitag, 20. Juni 1997

Vendredi 20 juin 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Stamm Judith (C, LU)

Ordnungsantrag

Motion d'ordre

Cavalli Franco (S, TI): Ich weiss, es ist Freitag morgen, und nach einer Woche der zu langen Debatten herrscht Aufbruchstimmung. Man hat Ordnungsanträge nicht gerne.

Ich verstehe auch Herrn Rychen: Durch einige Schwierigkeiten seiner Krankenkasse ist er im Moment etwas «zappelig», und er möchte, dass die Sachen schnell behandelt werden. Aber trotzdem scheint mir dieses Geschäft zu wichtig, als dass wir es heute in Kategorie IV ganz schnell durchschleusen dürften – auch weil wir wissen, dass wir um 9 Uhr fertig sein müssen und wir überhaupt keine Gelegenheit haben, darüber zu diskutieren.

Ich wollte eigentlich beantragen, dass man dieses Geschäft heute in Kategorie III behandelt, aber ich darf das nicht tun, weil die Sitzung rechtzeitig abgeschlossen werden muss. Deswegen bleibt mir nichts anderes, als zu beantragen, dieses Geschäft auf die Herbstsession zu verschieben.

Ich möchte das kurz erklären: Die parlamentarische Initiative Rychen ist zum Teil absolut nutzlos, weil die gleichen Probleme, wie der Bundesrat diese Woche gezeigt hat, auf dem Verordnungsweg gelöst werden können. Andererseits gibt sie ein sehr starkes und sehr gefährliches politisches Signal. Es ist das erste Mal, dass mit einer parlamentarischen Initiative eine Kehrtwendung von 180 Grad in unserer Gesundheitspolitik verlangt wird. Das können wir nicht einfach so durchgehen lassen, ohne darüber zu diskutieren. Dass dem so ist, haben die sehr heftigen Reaktionen aller Verbände gezeigt. Jeder Verband, der in der Schweiz zur Gesundheitspolitik etwas zu sagen hat, hat zu dieser Initiative Stellung genommen, von den Spitex-Angestellten zu den verschiedenen Organisationen der Krankenschwestern usw. Es ist also ein wichtiges Geschäft. Deshalb müssen wir Zeit haben, dieses Geschäft in Ruhe zu besprechen. Es wäre höchst unverantwortlich, dieses Geschäft nicht zu diskutieren.

Was will Herr Rychen? Herr Rychen will vermeiden, dass in Gesundheitspolitik Neuerungen eingeführt werden. Er sagt einfach: Alles soll gestoppt werden. Damit können wir unserer Gesundheitspolitik nicht helfen. Ich glaube, damit helfen Sie nur den maroden Finanzen einiger Krankenkassen, aber nicht der Gesundheitspolitik. In der Gesundheitspolitik müssen wir ein Viertel an unnötigen Leistungen, die heute erbracht werden, verschwinden lassen, damit wir Raum haben, Neuerungen einzuführen. Zum Beispiel ist es sicher gut, wenn Frau Bundesrätin Dreifuss jetzt die Mammographie zur Frühdiaagnose von Mammakarzinom einführt. Das ist etwas Neues, und damit sparen wir spätere Behandlungskosten. Gesundheitspolitik kann man nicht mit der Rasenmähermethode machen, oder indem man sagt: Alles stoppen! Wenn wir alles stoppen, ist das strukturerhaltend, ist das nicht die richtige Methode, um unsere Gesundheitspolitik ins Gleichgewicht zu bringen. Deshalb müssen wir Zeit haben, das zu diskutieren.

Ich beantrage, dass wir dieses Problem, das im Praktischen durch den Bundesrat schon diese Woche gelöst wird, seiner politischen Seite nach in der Herbstsession diskutieren, weil wir heute nicht die Möglichkeit haben, das zu tun.

Präsidentin: Ich möchte Sie auf folgendes aufmerksam machen: Es ist üblich, parlamentarische Initiativen, welche sich in der ersten Phase befinden – Entscheid über Folge geben oder nicht Folge geben –, entweder in Kategorie V oder, wenn die Minderheit aus mehr als 5 Mitgliedern besteht, in Kategorie IV zu behandeln. Wir schlagen Ihnen also das übliche Verfahren vor. Sie wissen zudem, dass wir um 10.15 Uhr hier im Saal eine besondere Veranstaltung haben, weshalb die Behandlung in einer anderen Kategorie praktisch nicht möglich ist.

Theiler Georges (R, LU): Herr Cavalli, Sie haben eben gesagt, im Gesundheitswesen würden unnötige Leistungen erbracht. Ich frage Sie an: Wer erbringt diese unnötigen Leistungen? Sind es die Ärzte, die Spitäler, oder sind es vielleicht die Patienten, die unnötige Leistungen fordern?

Cavalli Franco (S, TI): Alle Gesundheitsexperten sagen, ein Viertel der Leistungen sei unnötig, und diese Leistungen werden sowohl von Ärzten als auch von allen anderen Leistungserbringern erbracht.

Rychen Albrecht (V, BE): Ich verstehe natürlich, dass Herr Cavalli als Gegner dieser Initiative versucht, sie zu verzögern. Aber ich bin doch etwas erstaunt, wenn er sagt, es würde schnell, schnell über sehr wichtige Dinge entschieden, wenn wir meine Initiative heute behandeln würden. So ist es nicht. Die Präsidentin hat darauf hingewiesen, dass es nur um die Frage geht, ob wir der parlamentarischen Initiative Folge geben oder nicht. Dann geht sie zurück in die Kommission, und selbst der Initiant weiss, dass dann der Text abgeändert werden kann, dass dann Verhandlungen über die Formulierungen geführt werden.

Ich bitte Sie, diese Verzögerung nicht zu akzeptieren. Es ist dringlich, dass das Parlament darüber entscheidet, ob wir Signale zum Sparen und Eingrenzen von medizinischen Leistungen setzen oder nicht.

Deiss Joseph (C, FR): Je vous invite à rejeter la motion d'ordre Cavalli.

Il ne s'agit pas d'absoudre ce matin l'initiative parlementaire Rychen (97.402), mais simplement de la transmettre à la commission pour que celle-ci puisse préparer le projet définitif. Le groupe démocrate-chrétien, par exemple, acceptera de donner suite à cette initiative, mais émettra des réserves lors des délibérations.

En dépit de tout ce que M. Cavalli a pu nous dire, les assurés, dans notre pays, sont inquiets et s'attendent à ce que le Parlement prenne ce dossier en main. Refuser de le faire ce matin, c'est vraiment donner alors le faux signal.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Cavalli	59 Stimmen
Dagegen	88 Stimmen

Präsidentin: Damit wird die Initiative heute in Kategorie IV behandelt.

Sammeltitel – Titre collectif

Tiere. Gesetzgebung **Animaux. Législation**

92.437

Parlamentarische Initiative **(Loeb)**

«Tier keine Sache»

Initiative parlementaire **(Loeb)**

«L'animal, être vivant»

Frist – Délai

Siehe Jahrgang 1996, Seite 387 – Voir année 1996, page 387
Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

93.459

Parlamentarische Initiative **(Sandoz Suzette)** **Wirbeltiere.** **Gesetzliche Bestimmungen** **Initiative parlementaire** **(Sandoz Suzette)** **Animaux vertébrés.** **Dispositions particulières**

Frist – Délai

Siehe Jahrgang 1994, Seite 2448 – Voir année 1994, page 2448
Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Nabholz Lili (R, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Der Nationalrat hat am 17. Dezember 1993 beschlossen, der parlamentarischen Initiative Loeb Folge zu geben. Diese Initiative verlangt die Änderung des schweizerischen Rechts, um das Tier (gemäss Tierschutzgesetz) in der eidgenössischen Gesetzgebung nicht mehr als Sache, sondern als eigene Kategorie zu behandeln. Das Büro hat die Kommission für Rechtsfragen beauftragt, eine Vorlage im Sinne dieser Initiative auszuarbeiten. Gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG hat die Kommission innert zwei Jahren eine Vorlage auszuarbeiten oder über den Stand ihrer Arbeiten zu berichten.
2. Der Nationalrat hat am 16. Dezember 1994 beschlossen, der parlamentarischen Initiative Sandoz Suzette Folge zu geben, die verlangt, dass der vierte Teil des Zivilgesetzbuches dort, wo dies nötig ist, um Bestimmungen ergänzt wird, die den Wirbeltieren ihre besondere Sacheigenschaft als Lebewesen zuerkennen.
In ihrem Bericht zuhanden des Rates hat die Kommission für Rechtsfragen darauf hingewiesen, dass es sinnvoll erscheint, die beiden Initiativen zusammen zu behandeln.
3. Die Kommission für Rechtsfragen hat eine Arbeitsgruppe damit beauftragt, eine entsprechende Gesetzesänderung unter Berücksichtigung der Anliegen beider Initiativen zu er-

arbeiten. Die Arbeitsgruppe hat anlässlich mehrerer Sitzungen Expertengutachten eingeholt und ausgewertet und zuhanden der Kommission einen Bericht erstellt. Gestützt darauf hat die Kommission einen Vorschlag für eine Gesetzesänderung ausgearbeitet. Aufgrund der Bedeutung, die das Thema für gewisse Bevölkerungskreise hat, beschloss die Kommission, den Bundesrat zu bitten, eine Vernehmlassung zum Gesetzentwurf durchzuführen. Der Entwurf und der erläuternde Bericht der Kommission wurden dem Bundesrat zugestellt. Die Durchführung und Auswertung der Vernehmlassung wird noch einige Monate in Anspruch nehmen.

Nabholz Lili (R, ZH) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

1. Le Conseil national a décidé, le 17 décembre 1993, de donner suite à l'initiative parlementaire Loeb. Cette initiative demande que le droit suisse soit modifié afin que l'animal (aux termes de la loi fédérale sur la protection des animaux), traité comme une chose dans la législation fédérale, soit désormais considéré comme une catégorie à part. Suite à cette décision, le Bureau a chargé la Commission des affaires juridiques du Conseil national de mettre sur pied un projet en ce sens. Selon l'article 21quater alinéa 5 LREC, la commission a deux ans pour présenter son rapport et ses propositions.
2. Le Conseil national a par ailleurs décidé, le 16 décembre 1994, de donner suite à l'initiative parlementaire Sandoz Suzette, qui demande que le Livre quatrième du Code civil («Des droits réels») soit complété, là où cela est nécessaire, par des dispositions qui reconnaissent aux animaux vertébrés leur qualité d'êtres vivants.
Dans son rapport à l'intention du Conseil, la Commission des affaires juridiques a indiqué qu'il lui paraissait judicieux de traiter ces deux initiatives ensemble.
3. La Commission des affaires juridiques a chargé un groupe de travail de proposer une modification législative qui tient compte des objectifs visés par les deux initiatives. Au cours de ses séances, le groupe de travail a consulté différents experts et examiné leurs conclusions. Il a ensuite rédigé un rapport intermédiaire à l'intention du plénum de la commission. S'appuyant sur ce rapport, la commission a élaboré un projet de modification de la loi. Compte tenu de l'importance qu'accorde à cette problématique une certaine part de la population, la commission a décidé de charger le Conseil fédéral d'ouvrir une procédure de consultation sur ce projet. Elle lui a donc fait parvenir le projet avec le rapport explicatif. Quelques mois seront encore nécessaires pour que les résultats de la consultation puissent être recueillis et évalués.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Frist zur Ausarbeitung der Vorlage im Sinne der parlamentarischen Initiativen «Tier keine Sache» (92.437) und «Wirbeltiere. Gesetzliche Bestimmungen» (93.459) gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG bis zur Frühjahrssession 1998 zu verlängern.

Proposition de la commission

Conformément à l'article 21quater alinéa 5 LREC, la commission propose de proroger jusqu'à la session de printemps 1998 le délai qui lui a été imparti pour mettre sur pied un projet dans le sens des objectifs visés par les initiatives parlementaires «L'animal, être vivant» (92.437) et «Animaux vertébrés. Dispositions particulières» (93.459).

Angenommen – Adopté

93.434

**Parlamentarische Initiative
(Haering Binder)
Schwangerschaftsabbruch.
Revision des Strafgesetzbuches
Initiative parlementaire
(Haering Binder)
Interruption de grossesse.
Révision du Code pénal**

Frist – Délai

Siehe Jahrgang 1995, Seite 339 – Voir année 1995, page 339
Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Nabholz Lili (R, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Der Nationalrat hat am 3. Februar 1995 beschlossen, der parlamentarischen Initiative Haering Binder Folge zu geben. Diese Initiative verlangt die Änderung des Schweizerischen Strafgesetzbuches, um den Schwangerschaftsabbruch während den ersten Monaten der Schwangerschaft für straffrei zu erklären. Das Büro hat die Kommission für Rechtsfragen beauftragt, eine Vorlage im Sinne dieser Initiative auszuarbeiten. Gemäss Artikel 21quater Absatz 5 des Geschäftsverkehrsgesetzes hat die Kommission innert zwei Jahren eine Vorlage auszuarbeiten oder über den Stand ihrer Arbeiten zu berichten.

2. Die Kommission für Rechtsfragen hat sich über die Rechtslage in anderen Ländern dokumentiert, zahlreiche Experten angehört und schliesslich in enger Zusammenarbeit mit Rechtsexperten einen Entwurf für eine Gesetzesänderung ausgearbeitet. Aufgrund der Bedeutung des Themas für weite Kreise der Bevölkerung beschloss die Kommission, den Bundesrat zu bitten, eine Vernehmlassung zum Gesetzesentwurf durchzuführen. Der entsprechende Entwurf und der erläuternde Bericht der Kommission wurden dem Bundesrat zugestellt. Die Durchführung und Auswertung der Vernehmlassung wird noch einige Monate in Anspruch nehmen.

Nabholz Lili (R, ZH) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

1. Le 3 février 1995, le Conseil national a décidé de donner suite à l'initiative parlementaire Haering Binder. Cette initiative vise à modifier le Code pénal suisse, afin que l'interruption de grossesse ne soit plus punissable lorsqu'elle intervient au cours des premiers mois de la grossesse. Le Bureau a chargé la Commission des affaires juridiques d'élaborer un projet en ce sens. Conformément à l'article 21quater alinéa 5 LREC, la commission a deux ans pour présenter son rapport et ses propositions.

2. La Commission des affaires juridiques s'est informée des solutions juridiques à ce problème adoptées dans d'autres pays. Elle a entendu de nombreux experts et, pour finir, a préparé une proposition de modification législative, en étroite collaboration avec des spécialistes du droit. Au vu de l'importance que revêt cette question aux yeux d'une large part de la population, la commission a décidé de charger le Conseil fédéral d'envoyer ce projet de loi en consultation. Le projet et le rapport explicatif de la commission ont donc été transmis au Conseil fédéral. Quelques mois seront encore nécessaires pour que les résultats de la consultation puissent être recueillis et évalués.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Frist zur Ausarbeitung der Vorlage gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG bis zur Frühjahrsession 1998 zu verlängern.

Proposition de la commission

La commission propose que, conformément à l'article 21quater alinéa 5 LREC, le délai imparti pour l'élaboration d'un projet soit prorogé jusqu'à la session de printemps 1998.

Angenommen – Adopté

97.402

**Parlamentarische Initiative (Rychen)
Befristete Massnahmen
gegen die Kostensteigerung
in der obligatorischen
Krankenpflegeversicherung**

**Initiative parlementaire (Rychen)
Mesures temporaires
contre l'augmentation des coûts
dans l'assurance obligatoire
des soins en cas de maladie**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 6. März 1997

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes ein:

Bundesbeschluss über befristete Massnahmen gegen die Kostensteigerung in der obligatorischen Krankenversicherung vom

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, gestützt auf Artikel 34bis der Bundesverfassung, gestützt auf die Stellungnahme des Bundesrates vom beschliesst:

Art. 1 Titel

Krankenpflege zu Hause

Art. 1 Abs. 1

Für Leistungen nach Artikel 7 Absatz 1 Buchstaben a und b der Verordnung vom 29. September 1995 über die Leistungen in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung dürfen pro Quartal höchstens 60 Stunden verrechnet werden. In Härtefällen kann durch Vereinbarung der Tarifpartner oder im vertragslosen Zustand durch Erlass der Kantonsregierung eine Erhöhung des Zeitbudgets erfolgen. Im Maximum übernimmt die Krankenpflegeversicherung die für öffentliche Spitäler geltende Pauschaltaxe für Grund- und Behandlungspflege in der obersten Pflegestufe.

Art. 1 Abs. 2

Die Tarifpartner oder im vertragslosen Zustand die Kantonsregierungen haben mindestens eine dreistufige Klassifizierung der Pflegebedürftigkeit und deren entsprechende Kosten zu vereinbaren bzw. zu erlassen.

Art. 2 Titel

Krankenpflege im Pflegeheim

Art. 2 Abs. 1

Die Krankenversicherer übernehmen für Leistungen nach Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe c der Verordnung vom 29. September 1995 über die Leistungen in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung einen Beitrag an die Kosten der Krankenpflege. Der Tarifschutz gemäss Artikel 44 des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung kommt nicht zur Anwendung.

Art. 2 Abs. 2

Die Tarifpartner oder im vertragslosen Zustand die Kantonsregierungen haben mindestens eine dreistufige Klassifizierung der Pflegebedürftigkeit und deren entsprechende Kosten zu vereinbaren bzw. zu erlassen.

Art. 2 Abs. 3

Von den vereinbarten Kosten haben die Krankenversicherer maximal die Hälfte zu übernehmen.

Art. 3

Neue Leistungserbringerinnen und Leistungserbringer Während der Dauer dieses Beschlusses kann der Bundesrat keine neuen Leistungserbringer zulassen.

Art. 4 Titel

Schlussbestimmungen

Art. 4 Abs. 1

Dieser Beschluss ist allgemeinverbindlich.

Art. 4 Abs. 2

Er wird nach Artikel 89bis Absatz 1 der Bundesverfassung als dringlich erklärt und tritt am in Kraft.

Art. 4 Abs. 3

Er untersteht nach Artikel 89bis Absatz 2 der Bundesverfassung dem fakultativen Referendum und gilt längstens bis zum 31. Dezember 1999.

Art. 4 Abs. 4

Der Bundesrat kann den Beschluss vorzeitig aufheben.

Texte de l'initiative du 6 mars 1997

Conformément à l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et à l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je présente une initiative parlementaire sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces:

Arrêté fédéral concernant des mesures temporaires contre l'augmentation des coûts de l'assurance obligatoire des soins en cas de maladie du

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu l'article 34bis de la Constitution fédérale, vu l'avis du Conseil fédéral du arrête:

Art. 1 titre

Soins à domicile

Art. 1 al. 1

Les prestations fournies, conformément à l'article 7 alinéa 1er lettres a et b de l'ordonnance du 29 septembre 1995 sur les prestations dans l'assurance obligatoire des soins en cas de maladie, sont facturées pour une durée de 60 heures au maximum par trimestre. Pour les cas de rigueur, le budget-temps peut être prolongé par une convention des partenaires tarifaires ou, dans un régime sans convention, par un arrêté du gouvernement cantonal. L'assurance obligatoire des soins en cas de maladie couvre au maximum la taxe forfaitaire pour le traitement infirmier et les soins de base de niveau supérieur, admise pour les hôpitaux publics.

Art. 1 al. 2

Les partenaires tarifaires conviennent ou, dans un régime sans convention, les gouvernements cantonaux établissent au minimum trois niveaux de dépendance des soins et déterminent les coûts pouvant être facturés pour chacun de ces niveaux.

Art. 2 titre

Soins dispensés dans les établissements médicosociaux

Art. 2 al. 1

Les assureurs participent aux coûts des soins visés par l'article 7 alinéa 1er lettre c de l'ordonnance du 29 septembre 1995 sur les prestations dans l'assurance obligatoire des soins en cas de maladie. La protection tarifaire prévue par l'article 44 de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie n'est pas applicable.

Art. 2 al. 2

Les partenaires tarifaires conviennent ou, dans un régime sans convention, les gouvernements cantonaux établissent au minimum trois niveaux de dépendance des soins et déterminent les coûts pouvant être facturés pour chacun de ces niveaux.

Art. 2 al. 3

Les assureurs prennent en charge au maximum la moitié des coûts convenus.

Art. 3

Nouveaux fournisseurs de prestations

Le Conseil fédéral ne peut admettre de nouveaux fournisseurs de prestations tant que le présent arrêté est en vigueur.

Art. 4 titre

Dispositions finales

Art. 4 al. 1

Le présent arrêté est de portée générale.

Art. 4 al. 2

Il est déclaré urgent selon l'article 89bis alinéa 1er de la Constitution fédérale et entre en vigueur le

Art. 4 al. 3

Il est sujet au référendum facultatif selon l'article 89bis alinéa 2 de la Constitution fédérale et il échoit au plus tard le 31 décembre 1999.

Art. 4 al. 4

Le Conseil fédéral peut abroger le présent arrêté avant qu'il n'arrive à échéance.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bangerter, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, David, Egerszegi, Eymann, Föhn, Freund, Gadiant, Gros Jean-Michel, Hasler Ernst, Hochreutener, Kühne, Philipona, Raggenbass, Randegger, Sandoz Suzette, Schenk, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Suter, Vetterli, Widrig (27)

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit hat an ihrer Sitzung vom 11. April 1997 die von Nationalrat Albrecht Rychen am 6. März 1997 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt Kosteneinsparungen im Gesundheitswesen bei der Krankenpflege zu Hause und im Pflegeheim sowie ein Leistungsmoratorium.

Begründung des Initianten

Allgemeiner Teil

1. Darstellung der Problematik

Artikel 25 und 33 KVG sowie Artikel 7 der Krankenpflege-Leistungsverordnung sind die Grundlagen für die seit 1. Januar 1996 wirksam gewordene Pflichtleistung in den Bereichen Spitex und Pflegeheime. Weiter wird der Artikel 44 KVG über den Tarifschutz von den Leistungserbringern so angewandt, dass die Krankenversicherung für alle Leistungen im Pflegeheim aufkommen muss, was fast der Einführung einer Pflegeversicherung gleichkommt. Das Parlament hat aber eine Pflegeversicherung ausdrücklich abgelehnt. Den Beratungen in beiden Räten ist zu entnehmen, dass es sich nur um einen Beitrag der Krankenversicherung an die Kosten der Grundpflege handeln kann. Das folgende Beispiel aus dem Kanton Bern zeigt die Entwicklung im Pflegebereich seit der Inkraftsetzung des neuen KVG:

Bis Ende 1995 zahlten die Krankenkassen einen freiwilligen Stundenansatz von Fr. 11.75, 1996 den vollen vom Kanton bestimmten Ansatz von 31 Franken. Da sich der Kassenverband und die Spitexverbände nicht einigen konnten, wurde von der Regierung der Ansatz für 1997 auf 55 Franken festgesetzt. Für eine Vollkostendeckung verlangen die Spitexverbände nun für 1998 einen Stundenansatz von 85 Franken. Zusätzlich zu dieser Tarifierhöhung fand in diesem Zeitraum eine erhebliche Mengenausweitung statt. Seit Anfang 1996 werden merklich mehr Spitexleistungen erbracht als vor dem Inkrafttreten des neuen KVG. So werden bei Patienten, die 1995 noch ein- bis zweimal pro Woche pflegerische Bemühungen beanspruchten, neuerdings oftmals täglich Spitexleistungen erbracht. Gemäss Feststellungen einer Grosskasse haben die Kosten für Pflegeheimaufenthalte im ersten Halbjahr 1996 im Kanton Bern eine Steigerung von 120 Prozent erfahren. Dies rührt unter anderem auch daher, dass bisher nicht subventionierte Institutionen (Altersheime, private Seniorenresidenzen usw.) mit dem neuen Gesetz berechtigt sind, Pflichtleistungen der Kassen zu beziehen. Nach Berechnungen des kantonalen Krankenkassen-Verbandes Bern dürften sich bei Durchsetzung der Vollkostendeckung durch die Krankenkassen im Bereich Pflege (Spi-

tex, Heime, Chronischkrankenabteilungen in Spitälern und Psychiatriekliniken) allein im Kanton Bern jährliche Kosten von rund 400 Millionen Franken pro Jahr ergeben. Wesentlicher ist die Feststellung, dass dies gegenüber 1995 eine Steigerung von 315 Millionen Franken pro Jahr bedeutet. Hochgerechnet auf die Bevölkerung der Schweiz – unter der Annahme, dass in der übrigen Schweiz ähnliche Entwicklungen im Gange sind –, würde dies zu jährlichen Mehrkosten von rund 2,4 Milliarden Franken führen. Setzt man diese Zahl in Relation zum heutigen Aufwand für Krankenkassenprämien der Schweizer Bevölkerung, so bedeutet dies eine Prämiensteigerung, welche allein im beschriebenen Leistungssektor rund 15 Prozent ausmacht (möglicherweise verteilt auf die Jahre 1997, 1998, 1999).

2. Haltung der betroffenen Institutionen

2.1 Spitexverband Schweiz

Leistungsausbau bei Spitex: Das neue KVG hat zwar die Leistungspflicht der Behandlungs- und der Grundpflege bei Spitex erweitert; dafür entfallen aber alle bisherigen freiwilligen Beiträge der Krankenkassen an Spitex, insbesondere auch die Hauswirtschaft. Für die Patientinnen und Patienten ergibt sich dadurch oft ein Leistungsabbau. Nach neuem KVG dürfen für ärztlich verordnete Spitex-Pflegeleistungen keine zusätzlichen Rechnungen gestellt werden (Tarifschutz). Die Krankenkassen und die öffentliche Hand müssen neu die Kosten vollumfänglich tragen. Indessen haben viele Kantone ihre bisherigen Subventionen an die Spitex-Pflegeleistungen gestrichen. Es ist selbstverständlich, dass durch den Wegfall der Subventionen die Spitexkosten ansteigen. Die Kantone sollten den Spitexorganisationen Leistungsaufträge erteilen müssen. Der Wortlaut der Verordnung ist in diesem Punkt nicht in allen Sprachen übereinstimmend. Im deutschen Text heisst es, die Spitexorganisationen müssten einen Leistungsauftrag haben, während im französischen Text festgehalten wird, dass sie einen Leistungsauftrag erhalten haben müssten. Der deutsche Text lässt zu, dass sich die Organisationen diesen Auftrag selbst erteilen können. Aus dem französischen Text könnte man schliessen, dass ein Dritter den Leistungsauftrag gibt. Beim Leistungsauftrag geht es um ein wichtiges Steuerungsinstrument, nicht zuletzt zur Qualitätssicherung.

Ansprüche der Spitexorganisationen ans KVG: Das KVG verpflichtet die Kassen dazu, die Kosten für die Grund- und Behandlungspflege zu übernehmen, wenn diese ärztlich verordnet sind. Im Gesetz und in der Verordnung wird keine Zeitratierung vorgesehen. Der Spitexverband Schweiz bietet Hand für Zeitbudgets, wenn sie als Richtlinien der Wirtschaftlichkeits-, Wirksamkeits- und Zweckmässigkeitskontrolle dienen sollen. Weil aber in diesem Bereich Daten fehlen, arbeitet der Verband zusammen mit dem Konkordat erstmals die Vollkosten der Spitex-Pflegeleistungen in dreizehn Referenzzentren. Diese Datenerhebung soll die Grundlage für die Verhandlungen über eine gesamtschweizerische Tarifstruktur für die anerkannten KVG-Leistungen der Spitex-Behandlungs- und Grundpflege auf der Basis des Zeittarifes bilden. Der Spitexverband wehrt sich aufgrund mangelnder Daten gegen ein Zeitbudget. In einer nachgereichten schriftlichen Unterlage stellt er die Behauptung auf, dass bei einer Zeitlimite von 60 Stunden pro Quartal rund 40 Prozent der heutigen Spitexpatientinnen und -patienten unter die Härtefallklausel fallen würden. Bei 100 Stunden Zeitbudget pro Quartal würden 10 Prozent der Klientel zu den Härtefällen zählen. Das BSV seinerseits führte hierzu Zahlen aus einem Beschwerdeverfahren an, die besagen, dass bei 60 Stunden Zeitlimite pro Quartal 8 Prozent der zu behandelnden Härtefälle wären und mehr Betreuung bräuchten.

Spitexausbau synchron zum Spitalbettenabbau: Spitex trägt zwar dazu bei, dass sich Spitalbetten leeren, aber stellt dies bereits einen Abbau dar? Die Spitex kann ihn nicht beeinflussen.

Schliesslich betonen die Vertreterinnen der Spitex, dass Spitex und Pflegeheime nicht gleichgesetzt werden dürfen. Artikel 50 KVG ist keine generelle Entschädigungsregel für den Spitexbereich, sondern erwähnt einzig, welche Pflegeleistungen im Pflegeheim entschädigt werden. Für die Abgel-

tung der Pflegeleistungen im Pflegeheim sind Pauschalbeiträge möglich. Strukturell gehören die Pflegeheime zur stationären medizinischen Versorgung. Wie bei den Spitälern müssen sich die Kantone oder die Gemeinden auch bei den Pflegeheimen substantiell an der Finanzierung beteiligen. Demgegenüber gehört der Spitexbereich strukturell zur ambulanten medizinischen Versorgung. Hier müssen die Vollkosten der KLV-Pflegeleistungen durch die Krankenversicherer abgegolten werden.

2.2 Krankenkassen

Die Finanzierung des Pflegebereiches darf auf keinen Fall vollumfänglich der obligatorischen Krankenpflegeversicherung übertragen werden. Der Gesetzgeber wollte mit dem KVG keine Pflegeversicherung einführen. Er beabsichtige, dass die Krankenversicherung einen Beitrag an die Pflegekosten vergütet. Ständerat Huber, Berichterstatter der KVG-Kommission, vertrat im Parlament den Standpunkt, dass die Krankenversicherung einen Beitrag an die Kosten der Grundpflege zu vergüten habe bzw. dass sich der Bundesrat im wesentlichen davon leiten lasse, dass die Krankenversicherer die klassischen Krankheitsbehandlung zu übernehmen hätten, sie aber nicht in der Lage sein würden, die ganze pflegerische Betreuung zu decken. Diese entscheidende Absicht wird heute von Leistungserbringern und Behörden völlig verdrängt, was zur Folge hat, dass die im Abstimmungskampf vom BSV geschätzte Zunahme der Pflegekosten um 805 Millionen Franken (685 für Pflegeheime, 120 für Spitex) weit übertroffen wird. Vor der Volksabstimmung ging das BSV von Tagessätzen für Pflegeheime zwischen 50 und 70 Franken aus. Die Krankenkassen fordern deshalb die Festlegung eines Pflegekostenbeitrages durch den Bund sowie eine Unterscheidung nach mittelschwerer oder schwerer Pflegebedürftigkeit. Weiter verlangen sie die Vorgabe eines Zeitbudgets pro Tag, Woche oder Monat. Gefordert wird ebenfalls, dass die Kantonsregierungen den Spitexorganisationen einen Leistungsauftrag erteilen, ferner Zulassungsvorschriften für Leistungserbringer. Schliesslich wiederholen die Kassenvertreter ihren Wunsch nach einem Zulassungstopp für neue Leistungserbringergruppen.

Die Krankenkassen können Spitexrechnungen vorweisen, die z. B. 746 Stunden während 31 Tagen verrechnen, was einem Schnitt von über 24 Stunden pro Tag entspricht. In einem weiteren Beispiel lagen die Kosten für die Spitex gar höher als im Akutspital.

2.3 Kantone

Die Schweizerische Sanitätsdirektorenkonferenz lehnt einen dringlichen Bundesbeschluss ab. Die Kantone machen geltend, dass nur ein Jahr nach Inkrafttreten des neuen KVG nicht schon wieder Zuflucht zu Notrecht genommen werden sollte. Im weiteren befürchten die Kantonsregierungen, dass die im KVG vorgesehene Kostenverschiebung im Spitex- und Pflegeheimbereich von der öffentlichen Hand zu den Krankenversicherern teilweise wieder rückgängig gemacht werden könnte; somit würde die beschlossene Kostenverteilung in Frage gestellt. Im übrigen verweisen die Kantone auf die Gespräche mit den Leistungserbringern sowie den Versicherern; diesen Gesprächen seien gebührend Platz einzuräumen.

3. Erwägungen

Die beschriebene Entwicklung ist zu stoppen. Im gegenwärtigen Zeitpunkt sind zwar noch keine erhärteten gesamtschweizerischen Zahlen verfügbar. Nach einem Jahr lässt sich aber anhand von regionalen Untersuchungen und sehr zahlreichen Beispielen ein eindeutig steigender Trend in diesem Bereich ausmachen. Mit dem vorliegenden Bundesbeschluss hat das Parlament Gelegenheit, Leistungsausweitung und Kostensteigerung zu unterbinden oder zumindest zu verlangsamen, die nie in seiner Absicht lagen. Für den Antrag der Kommission sprechen neben den sich abzeichnenden zahlenmässigen Tendenzen noch folgende Überlegungen:

– Der Bundesrat hat im Abstimmungskampf zum KVG stets betont, dass die Folgen der Artikel 25 und 33 im Bereich der Pflegeleistungen zwischen 850 und 900 Millionen Franken Mehrkosten verursachen werden. Diesen Berechnungen lag ein Stundensatz von rund 50 Franken zugrunde.

– Es kann behauptet werden, dass Bundesrat und Parlament die Folgen der Auslegung der Artikel 25 und 33 im Zusammenhang mit Artikel 44 KVG über den Tarifschutz nicht richtig eingeschätzt haben oder dass ungewollt eine falsche Formulierung gewählt wurde. Es ist aber insbesondere in der Debatte im Ständerat wiederholt darauf aufmerksam gemacht worden, dass es sich nicht um eine Vollkostendeckung, sondern um Beiträge der Kassen an die vollen Kosten handle.

– Der Idee der Förderung der Spitex haben praktisch alle politischen Kräfte zugestimmt; dies in der klaren Meinung, Kosten sparen zu können. Diese Überlegungen stimmen aber nur dann, wenn im Gegenzug entsprechende Spitalkapazitäten abgebaut werden. Dies ist aber noch lange nicht erfüllt. Der Ausbau der Spitex sollte sinnvollerweise parallel zum Abbau der Akutbetten vor sich gehen.

– Durch die dargestellten Kostenentwicklungen findet eine massive Verlagerung der Kosten vom Steuerzahler zum Prämienzahler statt. Eine teilweise Verlagerung dürfte vom Gesetzgeber durchaus gewollt sein, aber sicherlich nicht in diesem Ausmass. Vor allem geht es jetzt darum, die sich abzeichnende massive Mengen- und Kostenausweitung zu stoppen.

Besondere Erläuterungen

4. Erläuterungen zu den einzelnen Bestimmungen des Bundesbeschlusses

Artikel 1: Krankenpflege zu Hause

Gemäss den bundesrätlichen Bestimmungen haben die Krankenversicherer grundsätzlich die vollen Kosten für die von den Spitexorganisationen erbrachten Leistungen gemäss Artikel 7 KLV zu erbringen. Mit dieser Bestimmung wird an diesem Grundsatz festgehalten. Die zu erwartende Kostenentwicklung und Mengenausweitung soll jedoch dadurch gebremst werden, dass für die zu erbringenden Pflegeleistungen ein Zeitbudget eingeführt wird. Pro Quartal dürfen dementsprechend von den Leistungserbringerinnen und Leistungserbringern während der Dauer des Bundesbeschlusses pro Quartal nur noch 60 Stunden verrechnet werden. Dieses Zeitbudget erscheint aufgrund der bis heute überhaupt verfügbaren Daten als ausreichend, zumal man davon ausgehen kann, dass etwa 90 Prozent der Patientinnen und Patienten mit diesem Zeitbudget in ausreichendem Masse pflegerisch betreut werden können. Für diejenigen Patientinnen und Patienten, die mit diesem Zeitbudget aus medizinischen Gründen nicht auskommen, haben die Tarifpartner in ihren Vereinbarungen eine Erhöhung des Zeitbudgets zu vereinbaren. Zur Abklärung, ob ein Härtefall vorliegt, können die Tarifpartner beispielsweise eine unabhängige Kontrollstelle einführen, oder sie können die Überprüfung der medizinischen Notwendigkeit auch dem Vertrauensarzt überlassen. Mit dieser Härtefallklausel ist somit sichergestellt, dass Patientinnen und Patienten auch in den Genuss von mehr als 60 Stunden Pflegeleistungen pro Quartal gelangen, sofern dies medizinisch notwendig ist. Im weiteren ist darauf hinzuweisen, dass mit dieser Regelung den Versicherten keine eigenen zusätzlichen Kosten erwachsen werden. In Absatz 2 wird neu die Klassifizierung der Pflegestufen gefordert, dies analog zu den Pflegeheimen. Auf diese Weise sollen die Pflegebedürfnisse und damit die Kosten differenzierter beurteilt und gesteuert werden. Trotz allen gegenteiligen Beteuerungen ist diese Klassifizierung auch im Spitexbereich anwendbar.

Artikel 2: Krankenpflege im Pflegeheim

Wie bereits vorgängig erläutert, wollte der Gesetzgeber die obligatorische Krankenversicherung nicht zu einer eigentlichen Pflegeversicherung ausbauen. Damit man die Kosten im Bereich der Krankenpflege in Pflegeheimen bereits frühzeitig in den Griff bekommt, soll deshalb von den Krankenversicherern für die in Pflegeheimen erbrachten Leistungen gemäss Artikel 7 KLV nur noch ein Beitrag an die Kosten übernommen werden müssen. Mit dieser Regelung ist die volle Kostenübernahme durch die Krankenversicherer nicht mehr garantiert, weshalb für die Versicherten auch kein Tarifschutz mehr gemäss Artikel 44 KVG besteht. Aus diesem Grund ist mit dieser Regelung der Tarifschutz in diesem Leistungsbe- reich aufzuheben. Dies bedeutet, dass für die nunmehr unge-

deckten Kosten der Leistungserbringer Dritte aufzukommen haben. Dies können einerseits die Versicherten selber sein, aber andererseits können es natürlich auch die Kantone, die Gemeinden oder andere Gemeinwesen sein, die diese Kosten übernehmen.

Mit dieser Bestimmung wird den Tarifpartnern vorgeschrieben, dass sie eine drei- oder mehrstufige Klassifizierung der Pflegebedürftigkeit sowie von deren entsprechenden vollen Kosten zu vereinbaren haben. Mit dieser mehrstufigen Klassifizierung sollen die entsprechenden Leistungen transparenter und auch kostengerechter vergütet werden. Damit lässt sich auch die Wirtschaftlichkeit der Leistungen besser beurteilen. Zum heutigen Zeitpunkt bestehen in verschiedenen Kantonen bereits solche Klassifikationssysteme. Mit dieser offen formulierten Regelung wird es den Tarifpartnern möglich sein, bestehende Systeme grundsätzlich beibehalten zu können.

In Absatz 1 dieser Bestimmung wurde bereits der Grundsatz verankert, dass die Krankenversicherer nur noch einen Beitrag an die Kosten für Pflegeleistungen in Pflegeheimen zu übernehmen haben. In Absatz 3 wird nun dieser Beitrag auf maximal die Hälfte von den tariflich vereinbarten Kosten festgelegt.

Artikel 3: Neue Leistungserbringerinnen und Leistungserbringer

Gestützt auf die bundesrechtlichen Bestimmungen ist bei der Zulassung von neuen Leistungserbringerinnen und Leistungserbringern gemäss Artikel 38 KVG davon auszugehen, dass die jeweiligen Kosten für die Leistungen voll von den Krankenversicherern zu übernehmen sind. Mit der Zulassung neuer Leistungserbringerinnen und Leistungserbringer ist daher jedesmal nebst einer Mengenzunahme auch mit einer erheblichen Kostenzunahme in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung zu rechnen; eine Kostenzunahme, welche die Krankenversicherer in Form von alljährlichen Prämien- erhöhungen an die Versicherten weiterzugeben haben. In absehbarer Zeit wird in diesem Zusammenhang der Bundesrat über die Zulassung der selbständig tätigen Psychotherapeutinnen und Psychotherapeuten zu entscheiden haben. Aufgrund von Schätzungen des Konkordates der Schweizerischen Krankenversicherer ist davon auszugehen, dass bei einer Zulassung der selbständig tätigen Psychotherapeutinnen und Psychotherapeuten mit einer Leistungserweiterung im Umfang von etwa 135 Millionen Franken (Stand 1996) zu rechnen ist. Aus diesen Gründen wird auch vor allem von seiten der Krankenversicherer ein Moratorium für die Zulassung von neuen Leistungserbringerinnen und Leistungserbringern für die soziale Krankenversicherung gefordert. Aufgrund der enormen und politisch höchst brisanten Prämienentwicklung (= Kostenentwicklung) ist ein Moratorium kaum mehr zu umgehen. Den betroffenen «wartenden» Leistungserbringern mag dies aus verständlichen Gründen kaum gefallen. Es ist allerdings darauf hinzuweisen, dass der Beschluss zeitlich beschränkt ist und damit nicht definitive Absagen an neue Leistungserbringer beinhaltet. Für die Prämienzahler dürfte aber aufgrund der wirtschaftlichen und sozialen Lage vorerst eine Abflachung der Prämiensteigerungen im Vordergrund stehen. Es geht nicht um eine gewollte Diskriminierung allfälliger weiterer Leistungserbringer, sondern um das, was politisch machbar und unabwendbar ist.

Artikel 4: Schlussbestimmung

Die Absätze 1 bis 3 enthalten die üblichen Schlussbestimmungen zu einem dringlichen Bundesbeschluss. Dieser wird höchstens bis zum 31. Dezember 1999 gelten. In Absatz 4 wird dem Bundesrat die Kompetenz zugesprochen, den Bundesbeschluss allenfalls vorzeitig aufzuheben.

5. Finanzielle und personelle Auswirkungen
Die Vorlage wird für den Bund keine Mehrausgaben und auch keine personellen Auswirkungen zur Folge haben.

6. Verfassungsmässigkeit

Der Bundesbeschluss stützt sich auf die Artikel 34bis und 89bis der Bundesverfassung.

Artikel 34bis der Bundesverfassung gibt dem Bund eine umfassende Kompetenz zur Einrichtung der Krankenversicherung. Dazu zählen, wie dies bereits im geltenden Recht der

Fall ist, auch Vorschriften über die Umschreibung des Leistungsbereiches, die Voraussetzungen und den Umfang der Kostenübernahme und der Zulassung von Leistungserbringern und Leistungserbringern.

Die vorgeschlagenen Massnahmen sollen in Form eines zeitlich befristeten allgemeinverbindlichen Bundesbeschlusses erlassen werden. Solche Bundesbeschlüsse können nach Artikel 89bis der Bundesverfassung dringlich erklärt werden, wenn sie sachlich und zeitlich dringlich sind. Die zeitliche Dringlichkeit ergibt sich aus der besorgniserregenden Kostenzunahme in der Krankenversicherung durch die Leistungen im Pflegebereich; eine Entwicklung, die mit der Zulassung von neuen Leistungserbringern und Leistungserbringern noch verstärkt werden kann. Da eine Eindämmung des Prämienanstiegs in der Krankenversicherung dringend geboten ist, kann nicht bis zum Inkrafttreten von entsprechenden Gesetzesrevisionen zugewartet werden. Ein schnelles Inkrafttreten des Bundesbeschlusses ist aber auch sachlich nötig. Tritt der Bundesbeschluss nämlich nicht möglichst schnell in Kraft, könnte bis zum Ablauf der Referendumsfrist und bis zu einer allfälligen Volksabstimmung die Kostenentwicklung schon so weit fortgeschritten sein, dass bereits wieder zu drastischeren Mitteln als die in diesem Beschluss vorgeschlagenen Massnahmen gegriffen werden muss. In diesem Sinne erscheint ein Inkrafttreten auf den 1. Januar 1998 als sinnvoll. Damit könnten einerseits die Massnahmen gegen die Kostensteigerung möglichst schnell zur Anwendung gelangen und andererseits hätten die Tarifpartner genügend Zeit, sich auf die veränderten Umstände einzustellen.

Vorarbeiten und Ausführungen des Initianten

Nationalrat Rychen hat seine Initiative am 6. März 1997 eingereicht. Die SGK hat sich mit einem praktisch gleichlautenden Vorstoss, der sich nur in zwei Punkten unterscheidet, bereits an ihrer Sitzung vom 27. und 28. Februar 1997 befasst. Die Änderungen betreffen erstens ein auf die Dauer des Bundesbeschlusses befristetes Leistungsmoratorium. Die ursprüngliche Vorlage war weniger restriktiv und sah vor, dass der Bundesrat bei der Zulassung von neuen Leistungserbringern und Leistungserbringern auch nur einen Beitrag an die Kosten leisten müsse. Zweitens werden auch bei den Spitexleistungen Pflegestufen eingeführt. Bei der ursprünglichen Vorlage handelte es sich um einen von der Subkommission Krankenversicherung der SGK unter der Präsidium von Nationalrat Rychen erarbeiteten Vorschlag für eine Kommissionsinitiative, der aber mit 10 zu 11 Stimmen von der Gesamtkommission abgelehnt wurde. In der Folge hat Nationalrat Rychen die Vorlage als parlamentarische Initiative eingereicht. In dieser Form hat er sie an der Sitzung der SGK vom 11. April 1997 vertreten.

In der Begründung der Initiative sind die Resultate der Vorarbeiten der Subkommission Krankenversicherung weitgehend berücksichtigt. Von der Subkommission wurden Vertreter des Konkordates, der Krankenkassen und des Spitexverbandes angehört. Der Initiant hat deren Stellungnahmen zusammengefasst. Alle drei Organisationen haben ihre Ausführungen später auch in schriftlicher Form eingereicht. Zusätzlich haben auch der Heimverband Schweiz, der Verband christlicher Institutionen und der Verein bernischer Alterseinrichtungen eine gemeinsame Stellungnahme eingereicht. Sie unterstützen die Zielrichtung des vorgelegten Bundesbeschlusses über befristete Massnahmen gegen die Kostensteigerung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung. Sie betonen, dass der Beschluss zeitlich befristet sein muss und zwischenzeitlich auf Gesetzesebene definitive Regelungen zu treffen sind. Als Massnahmen unterstützen sie ein Zeitbudget für die Krankenpflege zu Hause. Sie sind entgegen den Aussagen der Spitexvertreter klar der Meinung, dass die von der Spitex erbrachten Leistungen für pflegebedürftige Langzeitpatienten mit denjenigen der in andern Institutionen der stationären Langzeitpflege erbrachten Leistungen gleichzustellen sind. Sie beantragen, dass die Tarifpartner eine vierstufige Klassifizierung der Pflegebedürftigkeit vereinbaren. Sie beurteilen diese als differenzierter anwendbar, verursachergerechter und damit kostengünstiger. Schliesslich beantra-

gen sie in Artikel 2, dass die Krankenversicherer nicht maximal die Hälfte, sondern die Hälfte der anrechenbaren Kosten zu übernehmen haben.

Anlässlich der Vorprüfung der Initiative führt der Initiant folgende Argumente an, um der Initiative Folge zu geben: Am Prämiengipfel vom Februar 1997 unter der Leitung von Bundesrätin Dreifuss wurde auch die Frage der Kostenentwicklung bei der spitalexternen Krankenpflege und Pflegeheimen diskutiert. Die Kantone, das Konkordat der Krankenkassen und Frau Bundesrätin Dreifuss haben sich vor den Medien verpflichtet, kurzfristig nach sogenannten einvernehmlichen Lösungen zu suchen; sie wurden bis zum Juni dieses Jahres in Aussicht gestellt. Der Schluss, der Initiative keine Folge zu geben, weil ja bereits etwas geschehe, liegt somit nahe. Diesem Ansatz sollte zwar durchaus eine Chance eingeräumt werden, allerdings geschieht erfahrungsgemäss ohne Druck in diesem Bereich wenig. Deshalb ist der Initiative Folge zu geben, damit die Frage in der Junisession im Plenum erörtert werden kann. Haben die Kantone, Krankenkassen und der Bund bis dann eine einvernehmliche Lösung entwickelt, kann die Initiative zurückgezogen werden. Ist dies nicht gelungen, kann das Plenum Folge geben.

Erwägungen der Kommission

Die Kommissionsmehrheit ist beunruhigt durch die Mengenausweitung im Gesundheitswesen und die Umlagerung der Kosten auf die Krankenkassen, was sich wiederum in den Prämien niederschlägt. Es fehlen zwar noch genaue Daten über das Ausmass der Kostensteigerung, aber der Trend ist eindeutig. Es ist schwer vorzustellen, dass die Schweizer Bevölkerung innerhalb eines Jahres massiv pflegeabhängiger geworden ist. Dahinter stehen ökonomische Gründe. Es ist das erweiterte Angebot, ermöglicht durch das neue Krankenversicherungsgesetz, welches abgerufen wird. Die Mengenausweitung hängt mit den Erleichterungen zusammen, die man für die Patienten eingeführt hat. Es geht nicht darum, die Kosten wieder den Kantonen aufzubürden; die Patienten sollten dosiert in die Verantwortung und die Kostenfolgen eingebunden werden. In zwei bis drei Jahren werden zwar verfeinerte Daten über diese Entwicklung zur Verfügung stehen, aber bis dahin sind die Prämien bereits wieder um 25 Prozent und mehr gestiegen. Dem Trend muss jetzt Einhalt geboten werden.

Die Kommissionsminderheit bemängelt vor allem die unzureichende Datenlage. Die von der Subkommission vorgelegten Hochrechnungen basierten nur auf Zahlen aus dem Kanton Bern. Dies sei eine zu bescheidene quantitative Grundlage, um derart weitreichende Beschlüsse zu fassen. Weiter bemängelt sie, dass das vorgeschlagene Notrecht in die Verordnungskompetenz des Bundesrates eingreife. Damit würden Spitex- und Heimbereich anders geregelt als die restlichen medizinischen Bereiche. Die Entwicklung im Pflegebereich ist zudem nur eines der Phänomene in der gesamten Kostensteigerung; die gravierenderen Entwicklungen liegen in der stationären Behandlung, wo weiter Kapazitäten aufgebaut werden, weil keine vernetzte interkantonale Spitalplanung besteht.

Zur Verordnungskompetenz gab die Verwaltung folgende Auskunft: Auf dem Verordnungsweg könnte ein Zeitbudget eingeführt werden, allerdings immer mit einer Härtefallklausel versehen. Keine Verordnungskompetenz hingegen besteht im Tarifbereich. Hier kann keine Grenze vorgesehen werden. Der Bundesrat hat lediglich in Beschwerdefällen gewisse Möglichkeiten, etwas zu den Tarifen zu sagen. Bezüglich der Leistungserbringer kann auf keinen Fall eine Verordnung zu den Psychotherapeuten auf den 1. Januar 1998 in Kraft treten. Es ist nicht gelungen, den Verordnungsentwurf – er stammt vom Dezember 1996 – in die Vernehmlassung zu schicken, weil die Psychologieprofessoren intervenierten. Der Entwurf wurde nochmals überarbeitet und sollte demnächst in Vernehmlassung gehen.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Réunie le 11 avril 1997, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 6 mars 1997 par M. Rychen, conseiller national.

Cette initiative demande que des économies soient réalisées dans le domaine des soins à domicile et des soins dispensés dans les établissements médicosociaux, et qu'un moratoire sur l'admission de nouveaux fournisseurs de soins soit décrété.

Développement de l'auteur de l'initiative Généralités

1. Exposé du problème

La prise en charge par l'assurance obligatoire, depuis le 1er janvier 1996, des prestations dispensées sous forme ambulatoire ou dans un établissement médicosocial se fonde sur les articles 25 et 33 LAMal, ainsi que sur l'article 7 de l'ordonnance sur les prestations de l'assurance des soins (OPAS). En outre, l'article 44 LAMal concernant la protection tarifaire est appliqué par les fournisseurs de prestations de telle manière que l'assurance-maladie subvient à toutes les prestations touchant les soins, ce qui revient presque à créer une assurance des soins. Or le Parlement s'est expressément opposé à une telle assurance. Il ressort des délibérations des deux Chambres qu'elles n'ont voulu qu'une contribution de l'assurance-maladie aux coûts de soins de base. Ce qui suit illustre l'évolution à laquelle on a assisté dans le canton de Berne en matière de soins depuis l'entrée en vigueur de la LAMal:

Jusqu'à la fin de 1995, les caisses-maladie remboursaient sans y être obligées, les soins au tarif de fr. 11.75 l'heure; en 1996, elles ont payé des contributions au tarif de 31 francs fixé par le canton. Comme la fédération des caisses et les associations de soins à domicile ne parvenaient pas à s'entendre, le Gouvernement bernois a fixé le tarif à 55 francs pour 1997. Les services de soins à domicile demandent, pour 1998, un tarif horaire de 85 francs pour une couverture intégrale des coûts. A cette majoration des tarifs s'est ajoutée dans le même laps de temps une importante extension du volume fourni. Depuis le début de 1996, les prestations fournies au titre des soins à domicile ont notablement augmenté par rapport à la situation ayant précédé l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'assurance-maladie. Les patients qui en 1995 encore demandaient une ou deux fois par semaine des prestations au titre des soins à domicile, en exigent à présent souvent plusieurs fois par jour. Il ressort des constatations faites par une grande caisse que les coûts occasionnés par les séjours dans les établissements médicosociaux ont augmenté de 120 pour cent dans le canton de Berne durant le premier semestre de 1996. Cela tient entre autres au fait que des institutions qui ne bénéficiaient pas de subventions (homes pour personnes âgées, résidences privées pour personnes âgées, etc.) ont le droit, selon la nouvelle loi, d'obtenir des prestations obligatoires des caisses. D'après les calculs de la Fédération bernoise des assureurs-maladie, la prise en charge intégrale des soins (Spitex, homes, divisions pour malades chroniques dans les hôpitaux et les cliniques psychiatriques) entraînerait des dépenses de 400 millions de francs environ, rien que dans le canton de Berne. Or, cela représente, et cette constatation est plus importante encore, une augmentation de 315 millions de francs par an par rapport à 1995. Si on se base sur ces chiffres pour calculer les coûts qui seront nécessaires pour la population de la Suisse tout entière – en admettant qu'une évolution semblable soit constatée dans le reste du pays –, il faudrait compter avec des dépenses annuelles supplémentaires de près de 2,4 milliards de francs. Si on met ces chiffres en relation avec la charge actuelle que les cotisations à l'assurance-maladie imposent à la population suisse, on arrive à une majoration des primes d'environ 15 pour cent (échelonnée le cas échéant sur les années 1997–1999) uniquement pour les prestations fournies dans le secteur décrit.

2. Attitude des institutions concernées

2.1 Association suisse des services d'aide et de soins à domicile (Spitex)

Augmentation des prestations de soins à domicile: La LAMal a élargi, il est vrai, les prestations obligatoires pour le traitement infirmier et les soins de base à domicile; en compensation, toutes les prestations facultatives faites par les caisses-maladie pour les soins à domicile, notamment dans le domaine du ménage, sont supprimées. Cela constitue souvent une réduction des prestations pour les patients. Selon la LAMal, on ne peut présenter de factures supplémentaires pour les prestations de soins à domicile ordonnées par le médecin (protection tarifaire). Nouvellement, les caisses-maladie et les finances publiques doivent couvrir intégralement les coûts. Cependant, beaucoup de cantons ont supprimé les subventions qu'ils accordaient pour la couverture des prestations pour soins à domicile. Il est évident que la suppression de ces subventions augmente les coûts des soins à domicile. Les cantons devraient accorder des mandats de prestations aux organisations qui fournissent ces soins. La teneur de l'ordonnance (art. 51 let. b OAMal) présente des divergences selon les langues. Dans la version allemande, il est dit que les organisations qui fournissent des soins à domicile doivent avoir un mandat de prestations («einen Leistungsauftrag haben»), alors que dans la version française il est dit que les organisations sont admises lorsqu'elles «ont reçu un mandat de prestations». La version allemande permet aux organisations de s'attribuer elles-mêmes ce mandat. Aux termes de la version française en revanche, il faut conclure que ce mandat doit leur être attribué par un tiers. Le mandat de prestations est un moyen important de gestion, servant surtout à garantir la qualité.

Exigences formulées par les organisations qui fournissent des soins à domicile au titre de la LAMal: La LAMal oblige les caisses à couvrir les coûts du traitement infirmier et des soins de base lorsque ces soins sont prescrits par le médecin. Ni la loi ni l'ordonnance ne limitent la durée de ces prestations. L'Association suisse des services d'aide et de soins à domicile n'est pas opposée aux budgets-temps, qui servent de référence au contrôle d'une gestion économe, de l'efficacité et de l'opportunité. Comme on ne dispose pas de données dans ce domaine, cette association calcule actuellement, avec le concordat et pour la première fois, les coûts intégraux des prestations pour soins à domicile dans treize centres servant de référence. Ce relevé des données servira de base aux négociations sur une structure tarifaire nationale des prestations reconnues par la LAMal au titre du traitement infirmier ou des soins de base à domicile fondés sur le tarif au temps consacré. L'Association suisse des services d'aide et de soins à domicile s'oppose à un budget-temps parce qu'on ne dispose pas de données suffisantes. Dans un document complémentaire, elle affirme que si on limitait les prestations à 60 heures par trimestre, environ 40 pour cent des patients bénéficiant des soins à domicile pourraient invoquer la clause destinée à éviter les cas de rigueur. Ce serait le cas pour 10 pour cent des patients si on établissait un budget-temps de 100 heures par trimestre. L'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) a rétorqué en se prévalant de chiffres tirés d'un recours et qui prouveraient que si on fixait une limite de 60 heures par trimestre, 8 pour cent des patients pourraient se prévaloir de la clause de la rigueur et auraient besoin d'une assistance accrue.

Synchronisation du développement des soins à domicile et de la réduction du nombre de lits d'hôpitaux: Les soins à domicile contribuent aussi à faire baisser le nombre des nuitées dans les hôpitaux; mais cela peut-il être considéré comme un démantèlement? La prestation de soins à domicile n'est pas en mesure d'influencer cette diminution.

Enfin, les représentantes de services d'aide et de soins à domicile insistent sur le fait que ces services et les établissements médicosociaux ne peuvent pas être traités de la même façon. L'article 50 LAMal ne constitue pas une règle générale sur le dédommagement des soins à domicile, il se borne à mentionner les prestations pour soins faites dans les établissements médicosociaux qui sont remboursées. Des contributions forfaitaires sont possibles pour la rémunération des prestations pour soins dans les établissements précités. Du point de vue structurel, les établissements médicosociaux

servent à assurer les traitements stationnaires. Les cantons et les communes doivent participer substantiellement au financement de ces établissements comme ils le font pour les hôpitaux. En revanche, les soins à domicile doivent être classés, du point de vue structurel, dans le domaine des traitements ambulatoires. Dans ce cas, les assureurs doivent prendre en charge l'intégralité des prestations pour soins prévues par la LAMal.

2.2 Caisses-maladie

Le financement des soins aux malades ne doit en aucun cas être transféré entièrement à l'assurance-maladie obligatoire. Le législateur n'avait pas l'intention d'instituer une assurance des soins par la LAMal. Il prévoyait que l'assurance-maladie rembourserait une contribution faite au titre des frais médicaux et pharmaceutiques. M. Huber, conseiller aux Etats, rapporteur de la commission LAMal, s'est prononcé au Parlement pour le remboursement partiel des coûts de soins de base par l'assurance-maladie; il a déclaré que le Conseil fédéral admettait pour l'essentiel que les assureurs devaient couvrir le traitement d'une maladie au sens traditionnel du terme, mais qu'ils ne seraient pas en état de prendre en charge l'assistance intégrale. Cette conception fondamentale est actuellement méconnue tant des fournisseurs de prestations que des autorités, ce qui a pour effet que l'augmentation de 805 millions de francs des frais médicaux et pharmaceutiques (685 pour les établissements médicosociaux, 120 pour les soins à domicile), chiffre avancé par l'OFAS lors de la campagne ayant précédé la votation, est de loin dépassée. Avant le scrutin, l'OFAS escomptait que les tarifs journaliers des établissements médicosociaux seraient de 50 à 70 francs. C'est la raison pour laquelle les caisses-maladie exigent que la Confédération fixe une contribution aux frais médicaux et pharmaceutiques et qu'elle fasse la distinction entre la moyenne et la forte dépendance des soins. Elles demandent en outre que l'on établisse un budget-temps par jour, semaine ou mois. Elles exigent également que les gouvernements cantonaux donnent un mandat de prestations aux services de soins à domicile et qu'ils élaborent des dispositions sur l'admission des fournisseurs de prestations. Enfin, leurs représentants réitèrent leur demande visant à stopper l'admission de nouveaux groupes de fournisseurs de prestations.

Les caisses-maladie peuvent faire état de factures concernant des soins à domicile pour 746 heures de traitement prodigués durant 31 jours, ce qui représente une moyenne de plus de 24 heures par jour. Dans un autre cas, les coûts de soins à domicile dépassaient même ceux d'hôpitaux pour maladies aiguës.

2.3 Cantons

La Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires s'oppose à l'adoption d'un arrêté fédéral urgent. Les cantons font remarquer qu'il ne faut pas recourir à la législation d'urgence un an seulement après l'entrée en vigueur de la LAMal. En outre, leurs gouvernements craignent que le transfert, prévu par la LAMal, du secteur public aux assureurs, des coûts dans le domaine des soins à domicile et des établissements médicosociaux puisse même être partiellement annulé, ce qui remettrait en cause la répartition des coûts qui avait été décidée. Au surplus, les cantons rappellent les entretiens qui ont eu lieu avec les fournisseurs de prestations et les assureurs; ils estiment qu'on devrait accorder une importance suffisante à ces entretiens.

3. Considérations

Il faut stopper l'évolution décrite. On ne dispose certes pas encore de chiffres confirmés pour tout le pays. Au bout d'une année, on constate cependant, à la suite des enquêtes faites par régions et en se fondant sur un grand nombre d'exemples, un accroissement manifeste dans ce domaine. En adoptant le présent arrêté fédéral, le Parlement peut arrêter cette extension des prestations et cette augmentation des coûts qu'il n'avait jamais souhaitées, ou en tout cas les freiner. La proposition de la commission se justifie non seulement par l'évolution qui se dessine sur le plan quantitatif, mais aussi par les considérations suivantes:

– Le Conseil fédéral a constamment affirmé, lors de la campagne ayant précédé la votation sur la LAMal, que les

articles 25 et 33 provoqueraient des dépenses supplémentaires de l'ordre de 850 à 900 millions de francs dans le domaine des prestations pour soins. Ces chiffres se fondaient sur un tarif horaire d'environ 50 francs.

– On peut affirmer que le Conseil fédéral et le Parlement n'ont pas évalué correctement les conséquences que pourrait avoir l'interprétation des articles 25 et 33 en liaison avec l'article 44 LAMal sur la protection tarifaire ou qu'on s'est involontairement mal exprimé. Mais d'aucuns ont attiré l'attention à plusieurs reprises, dans le débat au Conseil des Etats notamment, sur le fait qu'il s'agissait uniquement de contributions des caisses à la couverture des coûts, et non d'une prise en charge intégrale.

– Presque toutes les forces politiques ont approuvé le soutien à accorder aux soins à domicile, dans l'espoir évident de réaliser des économies. Ces considérations ne s'avèrent cependant que si elles ont pour effet de réduire les capacités hospitalières, ce qui n'est encore nullement le cas. Le développement des soins à domicile devrait, pour bien faire, aller de pair avec la réduction du nombre des lits d'hôpitaux prévus pour les soins aigus.

– Le développement des coûts a pour effet de transférer massivement ceux-ci du contribuable à l'assuré payant des primes. Si le législateur a effectivement voulu qu'un transfert ait lieu, il n'avait certainement pas souhaité qu'il ait lieu dans de telles proportions. Il s'agit maintenant surtout de stopper l'extension massive du volume et des coûts qui se dessine.

Partie spéciale

4. Explications concernant les dispositions de l'arrêté fédéral Article 1: Soins à domicile

Selon les dispositions fédérales, les assureurs doivent couvrir intégralement les coûts des prestations fournies par les associations de soins à domicile conformément à l'article 7 OPAS. L'article 1er du présent arrêté maintient ce principe. Mais l'évolution prévisible des coûts et l'extension à attendre du volume seront freinées par l'instauration d'un budget-temps des soins à fournir. Par trimestre, les fournisseurs de prestations ne devront donc facturer que 60 heures tant que l'arrêté fédéral sera en vigueur. Ce budget semble être suffisant, compte tenu des chiffres disponibles, puisqu'on peut admettre qu'environ 90 pour cent des patients pourront être soignés convenablement grâce à lui. Les partenaires tarifaires devront négocier un budget supérieur pour les patients requérant davantage de prestations pour des raisons médicales. Pour déterminer s'il y a cas de rigueur, ils pourront par exemple créer une autorité indépendante de contrôle ou laisser au médecin-conseil le soin de déterminer si les mesures préconisées sont médicalement nécessaires. Par cette disposition sur les cas de rigueur, on garantit que les patients jouiront de prestations au-delà des 60 heures réglementaires par trimestre, si cela est nécessaire. Il faut en outre relever que les assurés n'auront pas à supporter des coûts supplémentaires selon cette réglementation. A l'alinéa 2, on établit une classification des niveaux de dépendance des soins, par analogie avec la réglementation prévue pour les établissements médicosociaux. De la sorte, on pourra évaluer de façon différenciée les soins nécessaires et gérer les coûts en conséquence. En dépit de toutes les affirmations contraires, cette classification est possible pour les soins à domicile également.

Article 2: Soins dispensés dans les établissements médicosociaux

Comme on l'a exposé précédemment, le législateur n'a pas voulu transformer l'assurance obligatoire des soins en cas de maladie en une véritable assurance des soins. Afin de pouvoir maîtriser suffisamment tôt les coûts résultant des soins prodigués dans les établissements médicosociaux, il faudra donc exiger des assureurs seulement la prise en charge d'une contribution aux coûts des prestations fournies au titre de l'article 7 OPAS. Par une telle réglementation, la couverture intégrale des coûts par les assureurs ne sera plus garantie, de sorte que ceux-ci ne jouiront pas non plus d'une protection tarifaire conformément à l'article 44 LAMal. Par conséquent, il faudra supprimer par cette réglementation la protection tarifaire dans ce domaine de prestations. Cela signifie

que les dépenses non couvertes des fournisseurs de prestations devront être prises en charge par des tiers. Ces tiers pourront être les assurés eux-mêmes, ou les cantons, les communes ou d'autres collectivités.

Cette disposition obligera les partenaires tarifaires à établir une classification à trois niveaux ou plus de la dépendance de soins et à en fixer les coûts. Cette classification rendra le coût de ces prestations plus transparent et permettra de les rembourser plus exactement. On pourra aussi mieux apprécier la rentabilité des prestations fournies. Des systèmes de classification de ce genre ont déjà été élaborés dans plusieurs cantons. La souplesse de la disposition permettra aux partenaires tarifaires de maintenir les systèmes en vigueur.

A l'alinéa 1er de la présente disposition, on a inscrit le principe selon lequel les assureurs sont désormais uniquement tenus de prendre en charge une contribution aux coûts des prestations pour soins fournis dans des établissements médicosociaux. A l'alinéa 3, il est précisé que cette contribution se monte au maximum à la moitié des coûts prévus dans le tarif.

Article 3: Nouveaux fournisseurs de prestations

Conformément aux dispositions du droit fédéral, il faut, lorsqu'on admet de nouveaux fournisseurs de prestations au titre de l'article 38 LAMal, se fonder sur le fait que les prestations doivent être intégralement prises en charge par les assureurs. Par conséquent, chaque fois que l'on admet de nouveaux fournisseurs de prestations, on doit compter non seulement avec une augmentation du volume, mais aussi avec une considérable augmentation des coûts de l'assurance obligatoire des soins en cas de maladie. Ces augmentations doivent être répercutées chaque année par les assureurs sur les assurés sous forme de majoration des primes. Rappelons à ce sujet que le Conseil fédéral devra prochainement se prononcer sur l'admission des psychothérapeutes indépendants. Selon l'évaluation du Concordat des assureurs-maladie suisses, on doit admettre que la reconnaissance de ces psychothérapeutes provoquera une extension des prestations de l'ordre de 135 millions de francs (selon les données établies en 1996). Pour cette raison, les assureurs notamment demandent que l'on adopte un moratoire pour l'admission de nouveaux fournisseurs de prestations en matière d'assurance-maladie sociale. Vu l'énorme majoration des primes (parallèle aux coûts), qui pose des problèmes politiques extrêmement délicats, un moratoire est quasiment inévitable. Les fournisseurs de prestations concernés qui attendent une décision ne peuvent guère être satisfaits de cette situation. Il faut cependant relever que l'arrêté est de durée limitée et ne contient donc pas un refus définitif à leur endroit. Les assurés payant des primes ont surtout intérêt, compte tenu de la situation économique et sociale, à voir fléchir la progression des primes. Il ne s'agit pas de procéder à une discrimination d'éventuels nouveaux fournisseurs de prestations, mais de tenir compte de ce qu'il est possible et inévitable de faire, vu la situation politique.

Article 4: Disposition finale

Les alinéas 1er et 3 contiennent les dispositions transitoires usuelles d'un arrêté fédéral urgent, lequel sera en vigueur tout au plus jusqu'au 31 décembre 1999. Par l'alinéa 4, le Conseil fédéral est autorisé à abroger l'arrêté, le cas échéant, avant cette date.

5. Conséquences financières et effets sur l'état du personnel
L'adoption du projet n'entraînera pas de coûts supplémentaires pour la Confédération et n'aura aucun effet sur l'état du personnel.

6. Constitutionnalité

Le présent arrêté se fonde sur les articles 34bis et 89bis de la Constitution fédérale.

L'article 34bis de la Constitution fédérale donne à la Confédération des attributions étendues lui permettant d'instituer une assurance-maladie. Ces attributions comprennent aussi, comme dans le droit en vigueur, des dispositions définissant le domaine dans lequel les prestations sont fournies, les conditions et l'ampleur d'une prise en charge des coûts et les conditions de l'admission de nouveaux fournisseurs de prestations.

Les mesures proposées seront prises sous la forme d'un arrêté fédéral de portée générale et de durée limitée. De tels arrêtés peuvent être déclarés urgents, aux termes de l'article 89bis de la constitution, si leur entrée en vigueur ne souffre aucun retard. L'urgence est due à l'augmentation inquiétante des coûts de l'assurance-maladie en raison des prestations fournies dans le domaine des soins aux malades, évolution qui sera encore accentuée par l'admission de nouveaux fournisseurs de prestations. Etant donné qu'il est urgent de stopper la majoration des primes de l'assurance-maladie, on ne saurait attendre l'application de révisions de lois correspondantes. L'entrée en vigueur à brève échéance de cet arrêté fédéral est aussi nécessaire pour des raisons de fond. En effet, si cette mesure est différée, il se pourrait que jusqu'à l'expiration du délai référendaire et à une votation éventuelle, la majoration des coûts ait tellement progressé que des dispositions plus sévères que celles qui sont proposées ici s'imposent. En ce sens, il est justifié de mettre l'arrêté fédéral en vigueur au 1er janvier 1998. Cela permettrait, d'une part, d'appliquer rapidement les mesures de lutte contre l'augmentation des coûts et, d'autre part, de laisser aux partenaires tarifaires suffisamment de temps pour s'adapter à la situation nouvelle.

Travaux préparatoires et explications de l'auteur de l'initiative

M. Rychen, conseiller national, a déposé son initiative parlementaire le 6 mars 1997. A ses séances des 27 et 28 février 1997, la CSSS s'était déjà penchée sur une intervention dont le texte, pratiquement identique, ne différerait que sur deux points. Les modifications concernent en premier lieu un moratoire sur l'admission de nouveaux fournisseurs de soins, limité à la durée de validité de l'arrêté fédéral. Le projet original, moins restrictif, prévoyait qu'en cas d'admission de nouveaux fournisseurs, le Conseil fédéral n'aurait à payer qu'une contribution aux coûts. En second lieu, la nouvelle version du projet prévoit une classification en différents niveaux de dépendance pour les soins à domicile. Le premier projet était à l'origine une proposition pour une initiative de commission élaborée par la sous-commission «assurance-maladie» de la CSSS, sous la présidence de M. Rychen. La commission réunie en séance plénière avait cependant rejeté ce projet par 11 voix contre 10. Par la suite, M. Rychen a repris et modifié ce projet qu'il a donc présenté comme initiative parlementaire. C'est sous cette forme qu'il l'a défendu lors de la séance du 11 avril 1997 de la CSSS.

Le développement de l'initiative s'appuie largement sur les travaux préparatoires de la sous-commission «assurance-maladie». Cette dernière avait entendu des représentants du Concordat des assureurs-maladie suisses, des assurances maladie elles-mêmes et de l'Association suisse des services d'aide et de soins à domicile. L'auteur de l'initiative a repris leurs positions respectives sous une forme condensée. Ces positions avaient d'ailleurs été déposées ultérieurement par écrit. Par ailleurs, l'Association suisse des maisons d'éducation et de retraite (Heimverband Schweiz), l'Association des institutions chrétiennes et le Verein bernischer Alterseinsrichtungen ont fait connaître par écrit leur position commune. Ces trois associations soutiennent les objectifs visés par le projet d'arrêté fédéral concernant des mesures temporaires contre l'augmentation des coûts de l'assurance obligatoire de soins en cas de maladie. Elles soulignent que cet arrêté doit avoir une durée de validité limitée, et que, dans l'intervalle, des mesures définitives doivent être prises à l'échelon de la loi. Elles se prononcent en faveur d'un budget-temps pour les soins à domicile. Prenant le contre-pied de la position défendue par les représentants de Spitex, ces trois associations estiment que les prestations de soins à domicile pour des patients nécessitant des soins pendant une période prolongée doivent être traités de la même manière que les soins similaires apportés dans le cadre d'un établissement médicosocial. Elles demandent que les partenaires tarifaires conviennent de quatre niveaux de dépendance des soins: elles estiment qu'une telle classification pourraient être appliquée avec plus de souplesse, en fonction des besoins réels des patients, et qu'elle entraînerait moins de dépenses. Elles demandent en-

fin qu'à l'article 2, il soit prévu que les assureurs prennent en charge la moitié des coûts, et non pas «au maximum» la moitié des coûts, comme dans la formulation actuelle.

Lors de l'examen préalable de l'initiative, son auteur a demandé à la commission d'y donner suite. A l'appui de sa demande, il a avancé les arguments suivants: lors de la rencontre consacrée aux primes d'assurance, qui s'est tenue en février 1997 sous la direction de Mme Dreifuss, conseillère fédérale, la question de l'évolution des coûts des soins dispensés en dehors des hôpitaux, et notamment dans les établissements médicosociaux, a été discutée. Les cantons, le Concordat des assureurs-maladie et Mme Dreifuss se sont engagés devant les médias à trouver à court terme des solutions recueillant l'approbation de toutes les personnes concernées. Ces solutions devraient être prêtes d'ici au mois de juin de cette année. De là à conclure qu'il est inutile de donner suite à l'initiative parlementaire Rychen, puisqu'une réflexion est déjà en cours, il n'y a qu'un pas. Il faut certes espérer que des solutions pourront effectivement être trouvées, mais il est bien connu que, dans ce domaine, il n'est jamais inutile de faire pression pour que les choses avancent. Il est donc nécessaire de donner suite à cette initiative, pour que le plénum puisse aborder la question au cours de la session de juin. Si, d'ici là, les cantons, les caisses-maladie et la Confédération ont trouvé une solution qui satisfait tout le monde, l'initiative pourra toujours être retirée. Dans le cas contraire, le plénum pourra décider d'y donner suite.

Considérations de la commission

La commission s'inquiète de l'augmentation de la quantité de soins dispensés et du fait que les dépenses occasionnées se reportent sur les caisses-maladie, ce qui n'est évidemment pas sans conséquences pour les primes d'assurance. Des données précises sur l'ampleur de l'augmentation des coûts manquent encore, mais la tendance est indéniable. Il est pourtant difficile de croire qu'en l'espace d'une année, les besoins de la population suisse en matière de soins aient tellement augmenté. En fait, des motifs économiques permettent d'expliquer cette tendance. C'est l'offre plus étendue, rendue possible par la nouvelle loi sur l'assurance-maladie qui est en cause. L'augmentation de la quantité de soins dispensés est à mettre en relation avec les facilités que la LAMAL introduit pour les patients. Il ne s'agit cependant pas de charger à nouveau les cantons d'assumer ces dépenses, mais de responsabiliser davantage les patients et de leur faire prendre conscience que les soins qu'ils reçoivent ont aussi un coût. Des données plus précises sur cette évolution seront certes disponibles dans deux ou trois ans, mais dans l'intervalle, les primes d'assurance auront sans doute augmenté de 25 pour cent ou plus. La tendance doit donc être stoppée immédiatement.

La minorité de la commission invoque en premier lieu l'insuffisance des données disponibles. Les projections présentées par la sous-commission ne se fondaient que sur des chiffres du canton de Berne. La minorité de la commission estime qu'il est impossible de tirer des conclusions aussi précises à partir d'un échantillonnage aussi réduit. Par ailleurs, la minorité est d'avis que la législation d'urgence proposée empiète sur les compétences du Conseil fédéral en matière d'ordonnance. Le domaine des soins à domicile et des établissements médicosociaux seraient de la sorte soumis à d'autres règles que le reste du secteur médical. Enfin, l'évolution dans le domaine des soins ne constitue qu'un aspect de l'évolution globale des dépenses de santé. Autrement plus préoccupante est l'évolution des coûts pour le traitement stationnaire: les capacités des hôpitaux continuent de se développer, car il n'existe encore aucune planification intercantonale en la matière.

Concernant les compétences en matière d'ordonnance, l'administration a fourni les indications suivantes: une ordonnance peut fixer un budget-temps, qui devra cependant être assorti d'une clause pour les cas de rigueur. Le domaine tarifaire, par contre, ne peut être réglé par voie d'ordonnance. Il n'est donc pas possible de fixer une limite. Ce n'est qu'en cas de recours que le Conseil fédéral peut se prononcer sur

les tarifs. Concernant les fournisseurs de prestations, il est exclu qu'une ordonnance sur les psychothérapeutes entre en vigueur le 1er janvier 1998 déjà. Suite à l'intervention des professeurs de psychologie, il n'a en effet pas été possible d'envoyer en consultation le projet d'ordonnance, qui date de décembre 1996. Le projet a été remis sur le métier et devrait prochainement faire l'objet d'une procédure de consultation.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung:

Mehrheit

Der Initiative Folge geben

Minderheit

(Baumann Stephanie, Cavalli, Fasel, Goll, Gonseth, Gross Jost, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Rechsteiner Paul, Vermot)

Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 12 voix contre 10 et avec 1 abstention:

Majorité

Donner suite à l'initiative

Minorité

(Baumann Stephanie, Cavalli, Fasel, Goll, Gonseth, Gross Jost, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Rechsteiner Paul, Vermot)

Ne pas donner suite à l'initiative

Hochreutener Norbert (C, BE), Berichterstatter: Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit empfiehlt Ihnen mit 12 gegen 10 Stimmen bei 1 Enthaltung, der parlamentarischen Initiative Rychen Folge zu geben. Worum geht es?

Sie wissen, dass gemäss dem revidierten KVG die Kosten für Spitex und Pflegeheime neu von der Krankenversicherung übernommen werden müssen; vorher war dies freiwillig. Dies bedeutet, dass den Kassen neue Kosten in diesem Bereich erwachsen; diese Kosten sind seit der Einführung des KVG stark angestiegen. Gesamthaft – so kann man schätzen und auch aufgrund von Zahlen verschiedener Kantone hochrechnen – ergeben sich für die Versicherten ab 1998 jährliche Mehrkosten von 2,4 Milliarden Franken; Mehrkosten wohlverstanden, die von den Prämienzahlern zu berappen sind. Die parlamentarische Initiative Rychen will nun verhindern, dass diese Kosten gewaltig ansteigen, indem sie bei der Spitex die Leistungen begrenzen und bezüglich der Pflegeheime das Gesetz korrigieren will.

1. Zur Spitex: Spitex ist eine sinnvolle Sache, die es an sich zu fördern gilt. Daran will die Initiative nichts ändern. Die Förderung von Spitex macht vor allem dann Sinn, wenn jemand zu Hause statt im Spital oder im Pflegeheim gepflegt wird. Ich möchte die Gelegenheit benutzen, um den in diesem Bereich tätigen Leuten einmal ganz herzlich für ihre wertvolle Arbeit zu danken.

Nun stellen wir aber fest, dass zwar die Kosten für Spitex steigen, jene für die Pflege im Spital und in den Pflegeheimen aber nicht entsprechend gesunken sind. Der dringliche Bundesbeschluss möchte deshalb die Leistungen für Spitex begrenzen, und zwar auf drei Jahre. Zudem sollen sie – gemäss den Initianten und auch der Mehrheit der Kommission – im Durchschnitt auf höchstens 60 Stunden pro Quartal begrenzt werden. Für die Minderheit der Kommission ist die Datenlage zwar etwas unsicher – zu unsicher, um eben eine solche Grenze festzulegen. Die Mehrheit hat sich aber auf die Aussagen des BSV verlassen. Das BSV geht davon aus, dass für über 90 Prozent diese 60 Stunden ausreichen und dass sie nur für etwa 8 Prozent der Fälle nicht ausreichen. Für letztere Fälle sieht die Initiative eine Härteklause vor, die Ausnahmen zulässt. In Härtefällen kann durch Vereinbarung der Tarifpartner eine Erhöhung des Zeitbudgets erfolgen.

Der Bundesrat verlässt sich offenbar auch auf diese Zahlen; er hat diese Woche in zwei Entscheiden genau dieses Zeitbudget auf 60 Stunden festgelegt und damit diesen Punkt der Initiative vollauf bestätigt.

Zu den Pflegeheimen: Das KVG hat heute praktisch die Wirkung einer Pflegeversicherung, d. h., die vollen Kosten für die Pflegeheime müssen von den Kassen übernommen werden. Nach wörtlicher Auslegung des Gesetzes muss man zu diesem Schluss kommen. Wer dies aber in den Materialien zum Gesetz nachliest, sieht, dass die volle Kostenübernahme dem Willen des Gesetzgebers eigentlich nicht entspricht. Eine Pflegeversicherung wollte man damals nicht einführen, sondern lediglich einen Beitrag an die Kosten der Grundpflege vergüten.

Es handelt sich hier um eine kaum beabsichtigte Folge der Gesetzesrevision. Dies will die Initiative nun korrigieren: von den Kassen soll nur noch ein Beitrag in der Höhe der Hälfte der Kosten der Krankenpflege übernommen werden.

Dieser Punkt der Initiative wurde vom Bundesrat in den erwähnten Entscheiden nicht bestätigt. Gerade deshalb ist es wichtig, dass das Gesetz gemäss dem ursprünglichen Willen des Gesetzgebers und des Initianten korrigiert wird.

In Artikel 3 des vorgeschlagenen Bundesbeschlusses will Kollege Rychen, dass der Bundesrat während der Dauer des Beschlusses keine neuen Leistungserbringer zulässt. Dieser Punkt war in der Kommission am meisten umstritten. Die Minderheit der Kommission sieht hier eine zu rigorose Barriere, z. B. auch gegen Psychotherapeuten usw. Die Mehrheit der Kommission war aber der Meinung, dass ein vorläufiges, befristetes Moratorium unerlässlich ist, wenn man weitere Kostensteigerungen verhindern will. Ob dies dann genau so ausformuliert werden muss, wie das Herr Rychen tut, blieb offen.

Es geht ja heute lediglich um einen Grundsatzentscheid. Es geht um die Stossrichtung. Sie wissen, dass die Kommission, auf der beschlossenen Stossrichtung basierend, eine eigene Initiative beschliessen könnte. Der Wille der Mehrheit der Kommission – so zeigte die Diskussion – zielt eher in diese Richtung, und der Initiant signalisierte Gesprächsbereitschaft.

Ich bitte Sie also um Zustimmung zur Initiative, damit Ihnen die Kommission so schnell wie möglich einen modifizierten Entwurf mit derselben Stossrichtung zum definitiven Entscheid unterbreiten kann.

Es geht heute darum, der Bevölkerung ein Signal zu geben, ein Signal, dass wir etwas gegen die ständige Kostensteigerung im Gesundheitswesen tun. Es geht nicht darum, Spitex und Alterspflege im Vergleich zum Ist-Zustand einzuengen. Der Spitex-Kuchen wird nicht kleiner. Er soll nur nicht unbegrenzt grösser werden. Es geht darum, vorläufig einen oberen Plafond zu setzen und einen Schritt zu tun, der verhindert, dass die Kosten ungebremst weiterwachsen.

Pidoux Philippe (R, VD), rapporteur: C'est une commission partagée qui vient vous faire un rapport, puisque ce n'est que par 12 voix contre 10 et avec 1 abstention qu'elle vous propose de donner suite à cette initiative parlementaire. Un texte semblable avait d'ailleurs déjà été proposé par M. Rychen dans une précédente séance de la commission qui l'avait alors refusé par 11 voix contre 6.

L'initiative demande que des économies soient réalisées dans le domaine des soins à domicile et des soins dispensés dans les établissements médicosociaux, et qu'un moratoire soit décrété sur l'admission de nouveaux fournisseurs.

L'évolution actuelle des coûts a intrigué M. Rychen qui la connaît en sa qualité de représentant d'une caisse-maladie. Il nous montre que, jusqu'à fin 1995, jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'assurance-maladie, les caisses-maladie remboursaient les prestations dans le domaine des soins à domicile sans y être obligées. Or, depuis le début 1996, ces prestations, que l'on appelle en allemand Spitex, ont notablement augmenté par rapport à la situation antérieure. Sur la base des chiffres bernois qu'il connaît bien, M. Rychen estime qu'avec l'évolution actuelle, les primes d'assurance risquent d'augmenter de plus de 25 pour cent dans les deux à trois ans qui viennent.

Bien sûr, cette situation est particulière, et on peut constater qu'on nous soumet une initiative parlementaire parce qu'on n'est pas arrivé à trouver un accord dans le canton de Berne,

alors que dans d'autres parties du pays on a trouvé des accords entre les fournisseurs de prestations et ceux qui les paient.

Les réactions à l'initiative parlementaire Rychen ont été vives. Toutes les organisations concernées par ce domaine nous ont écrit, en particulier la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires. Cette dernière organisation nous montre que le recours au droit d'urgence n'est pas justifié puisque la nouvelle loi sur l'assurance-maladie n'est en vigueur que depuis une année et, surtout, qu'une intervention ponctuelle dans le financement de la LAMal ne ferait qu'ajouter à la confusion qui règne actuellement, notamment en raison de la mise en vigueur précipitée de la LAMal, sans consultation des autres partenaires.

Quant à l'admission des nouveaux fournisseurs de prestations, le Conseil fédéral peut d'ores et déjà faire preuve de retenue dans ce domaine.

On ne peut pas dire qu'il n'y ait pas un problème dans la question soulevée par M. Rychen. C'est l'argument qui a convaincu la majorité de votre commission. La preuve? C'est que le Conseil fédéral lui-même a pris des décisions. Comme l'a rappelé le rapporteur de langue allemande, cette semaine, le Conseil fédéral a annulé le tarif pour les EMS, établi par le gouvernement cantonal argovien, donnant ainsi partiellement raison au recours de l'Association argovienne des hôpitaux et de la Fédération argovienne des caisses-maladie. Et cette semaine aussi, il a estimé qu'il fallait fixer un budget-temps de 60 heures par trimestre dans le domaine des soins à domicile, cet objet étant de sa compétence.

Dès lors, même si l'initiative parlementaire Rychen appelle beaucoup de réserve de la part de la majorité de la commission, on ne peut pas nier qu'il y ait lieu d'étudier cette question.

Comme nous ne nous trouvons que dans la première phase de la procédure parlementaire, nous vous proposons de donner suite à cette initiative et de la renvoyer à la commission, qui pourra préparer un projet qui sera l'objet de discussions.

Rychen Albrecht (V, BE): Als das neue Krankenversicherungsgesetz beraten wurde, war man sich in einem Punkt völlig einig. Ich erinnere mich gut an die Session in Genf: Sogar die Gegner des Gesetzes sagten, die Spitex sei gut, diesen Punkt würden sie nicht bestreiten. Wenn Sie bei einem Politiker, Bürger oder Patienten Spitex erwähnen, dann kommen eigentlich nur positive Assoziationen, nämlich: Pflege zu Hause ist menschlicher, Pflege zu Hause ist günstiger. Das ist unbestritten, sollte unbestritten sein. Deshalb sind all jene Briefe und all jene Kommentare und all jene mündlichen Aussagen, die dem Initianten untergeschoben, er sei gegen Spitex oder er wolle die Spitex abwürgen, völlig daneben. Spitex ist und bleibt richtig, aber sie muss auch in den richtigen Bahnen bleiben.

Das heisst, wir haben bei der Umsetzung des KVG das Problem der zwei Geschwindigkeiten: Das KVG schreibt vor, dass die Spitalkapazitäten abgebaut werden müssen; das ist Sache der Kantone. Auf der anderen Seite werden, wo es pflegerisch notwendig ist, die abgebauten Spitalkapazitäten weitgehend durch Spitex ersetzt. Mit anderen Worten, wir haben heute eine schwierige Situation: Jeder Politiker weiss genau, dass es noch drei, vier oder fünf Jahre geht, bis wesentliche Spitalkapazitäten tatsächlich abgebaut sein werden; gleichzeitig aber ist es eine Tatsache für die Krankenversicherung, dass die Kosten im Bereich Spitex überdurchschnittlich steigen. Wir haben also eine schnelle Ausweitung der Kosten im Spitexbereich, und wir haben eine noch nicht sichergestellte Politik zum Abbau der Kapazitäten. Der Abbau ist überhaupt nicht sichergestellt; Sie kennen die Kämpfe in den Kantonen.

Nun ist es richtig, was die Gegner der Initiative sagen, das räume ich ein: Die Krankenkassen haben eine Verlagerung der Kosten zu bezahlen. Das heisst, bisher haben andere Leute diese Spitex bezahlt, und nun bezahlen die Krankenkassen. Aber wir können nachweisen, dass in vielen Kantonen – nicht in allen, aber in vielen – Mengenausweitungen stattfinden, und dabei ist erstaunlich, dass die Kassen selbst

dort, wo keine Mengenausweitungen stattfinden, eine Kostenlawine mit sechsmal höheren Ausgaben zu bewältigen haben.

Interessant ist – da wende ich mich an die Sanitätsdirektoren der Kantone –, dass bei dieser Verlagerung etwas Eigenartiges stattgefunden hat:

1. Als die Gemeinden und Kantone die Pflege selber bezahlen mussten, hat man niemals Tarife gutgeheissen, wie sie heute von verschiedenen Sanitätsdirektoren gutgeheissen werden. Ich würde es noch anders formulieren: Es würde keiner Kantonsregierung in den Sinn kommen, Forderungen der Spitex, wie sie zum Teil im Bereich der Tarife erhoben werden, zu akzeptieren, weil der Kanton sie selber bezahlen müsste und dies politisch nicht möglich wäre. Aber wenn man sie auf die Krankenkassen abschieben kann, kann man als Schiedsrichter grosszügig die Tarife erhöhen. Diese Politik findet statt, und sie ist nicht richtig und muss gebremst werden.

2. Ich möchte Sie auf folgendes aufmerksam machen: Wir haben 1996 über die Krankenkassen 57 Millionen Franken für Spitex bezahlt. Ein Jahr später, dieses Jahr nämlich, ergeben die Rechnungen bis jetzt, aufgerechnet auf ein Jahr, 340 Millionen Franken für Spitex.

Ich komme zur Behauptung, 60 Stunden seien eine Rationierung: Der Bundesrat hat im Fall Solothurn für eine Begrenzung auf 60 Stunden entschieden, und dieser Entscheid beruht auf den ausgeklügelten und hinterfragten Grundlagen, wonach nur wenige Prozente der Patienten mehr als 60 Stunden brauchen. Nur ganz wenige! Es ist doch ein ganz klarer Fall, dass alles, was der Spitex-Verband Schweiz fordert – 100 Stunden pro Quartal –, völlig überrissen ist. In meiner Initiative steht, dass Leute, die wirklich mehr als 60 Stunden brauchen, diese auch bekommen. Die Briefe, die ich erhalten habe, in denen sich Langzeitpatienten sorgen, dass sie vielleicht etwas mehr brauchen und dann aus der Spitex herausfallen, ist völlig unverständlich. Es ist in der Initiative auch ganz klar so begründet. Es wird kein Langzeitpatient, der medizinisch begründet mehr Spitex braucht, herausfallen. Das stimmt nicht, und das wollen wir auch nicht!

3. Bei den Heimen haben die Krankenkassen letztes Jahr 340 Millionen Franken bezahlt. Wissen Sie, wieviel es 1997 sein werden? Aufgrund der Monate Januar bis Mai aufgerechnet auf das ganze Jahr: 1,3 Milliarden Franken!

Das Parlament wollte eine Verschiebung von der öffentlichen Hand zum Steuerzahler, zum Prämienzahler. Aber es stimmt nicht, dass es in diesem Ausmass geschehen muss. Es stimmt nicht, dass es der Wille dieses Parlamentes war. Oder dann haben wir einen Fehler gemacht, aber dann stehen wir zu diesem Fehler und korrigieren ihn! Der Berichterstatter im Ständerat hat es am deutlichsten gesagt: Wir bezahlen schliesslich mit der Krankenversicherung, mit diesem Gesetz, einen Beitrag an die Kosten der allgemeinen Grundpflege. Ich spreche nicht von der medizinischen Pflege, sondern von der allgemeinen Grundpflege. Etwas anderes ist über die Krankenversicherungen gar nicht finanzierbar. Wenn Sie heute nicht ein Signal setzen, um diesen Trend zu brechen, dann sollten Sie nie mehr davon sprechen und jammern, dass die Prämien dann nicht nur 1998, sondern auch 1999 und 2000 wiederum um 10 bis 15 Prozent steigen. Das ist so sicher wie das Amen in der Kirche.

Und zum Schluss: Für drei Jahre möchte ich keine neuen Gruppen von Leistungserbringern zulassen. Ich bin mir bewusst, Herr Cavalli, dass das nicht eine Politik für die Ewigkeit sein kann. Während der Geltungsdauer des dringlichen Bundesbeschlusses müssen wir z. B. mit den Psychotherapeuten ärztlicher Richtung und mit den Psychotherapeuten nichtärztlicher Richtung eine Lösung finden. Die nichtärztlichen Psychotherapeuten sagen zu Recht, sie seien zum Teil besser qualifiziert als Angestellte bei einem psychiatrischen Arzt, wo offenbar nach Reglement und Vorschrift fast jeder – um es etwas locker zu sagen – Psychotherapie betreiben kann. Dieses Problem der nichtärztlichen Psychotherapeuten nehme ich persönlich ernst. In diesen drei Jahren möchte ich aber verhindern, dass zur bisherigen Psychotherapie – mit Kosten von 300 Millionen Franken für ambulante

und von 600 Millionen Franken für stationäre Behandlung – einfach noch alles dazukommt. Die Psychotherapeuten nichtärztlicher Richtung sagen, das koste nur etwa 250 Millionen Franken; wir sagen, das koste zusätzlich 500 Millionen Franken pro Jahr. Zuerst muss Ordnung geschaffen werden, und diese drei Jahre Verschnaufpause erlauben uns, diese Probleme zu lösen.

Noch ein Schlussgedanke: Sind Sie sich bewusst, dass wir ein sehr teures Gesundheitswesen haben? Sind Sie sich bewusst, dass wir in Europa in diesem Bereich zu den «führenden», teuersten Ländern gehören? Es gibt sehr viele gleichgelagerte Länder, die ein wesentlich günstigeres Gesundheitswesen haben. Diese haben aber begriffen, dass man Leistungsbegrenzungen einführen muss. Sie können das drehen und wenden, wie Sie wollen. Ich bitte Sie in diesem Sinne, jetzt nicht zu sagen, der Rychen wolle rationieren. Die 60 Stunden pro Quartal sind etwas ganz Normales, und dass Kantone und Gemeinden bei den Kosten der Pflegeheime die Hälfte übernehmen, ist auch normal. Bei den neuen Leistungserbringern einen Stopp zu machen ist absolut notwendig und unumgänglich. Damit verbauen wir nichts, Herr Cavalli, sondern wir haben Zeit für eine Verschnaufpause und können neue Lösungen suchen.

Ich bitte Sie dringend, ein Zeichen zu setzen und dieser parlamentarischen Initiative Folge zu geben, damit die Kommission das näher prüfen kann.

Baumann Stephanie (S, BE), Sprecherin der Minderheit: Ich bitte Sie im Namen einer sehr grossen Kommissionsminderheit, der parlamentarischen Initiative Rychen keine Folge zu geben.

Ich bitte Sie auch dringend zu bedenken, dass Sie mit einer Überweisung dieser Initiative den Bemühungen um Kostendämpfung im Gesundheitswesen einen schlechten Dienst erweisen würden. Die knappe Kommissionsmehrheit war einfach von der Idee beflügelt, dass jetzt irgend etwas Gutes gegen erneute Prämien erhöhungen gemacht werden sollte.

Ich möchte Ihnen zeigen, dass der Weg zum Guten nicht über diese Initiative führen kann. Herr Rychen hat ganz einfach punktuell drei Bereiche aus dem gesamten Gesundheitswesen herausgegriffen. Ein solches Vorgehen ist immer mit einer grossen Portion Willkür verbunden, denn man würde hier mit Dringlichkeitsrecht in die Verordnungskompetenz des Bundesrates eingreifen und damit – hier liegt auch die Willkür – die Krankenpflege zu Hause und im Pflegeheim einer Sonderbehandlung unterstellen, ohne dass man gleichzeitig alle anderen Problemfelder angehen würde.

Auf der anderen Seite aber haben in den letzten Wochen und Monaten – wir müssen diese Entwicklungen unbedingt auch in unsere Überlegungen einbeziehen – verschiedene Arbeitsgruppen, die vom Bundesamt für Sozialversicherung eingesetzt worden sind, viel, viel breiter an dieser Problematik der Umsetzung des Krankenversicherungsgesetzes gearbeitet. Sie haben uns inzwischen auch bereits Lösungsansätze präsentiert. In der Kommission ist auch immer gesagt worden, dass die betroffenen Parteien auf dem Verhandlungsweg zu einer Einigung kommen sollten. Gerade im Pflegebereich ist dies nun soweit gediehen, dass mit Änderungen der Krankenpflege-Leistungsverordnung und mit Empfehlungen für die Tarifverhandlungen die Belastung der Krankenversicherung begrenzt werden kann.

Am Beispiel Spitex lässt sich zeigen, dass die Initiative Rychen eine zweckmässige Lösung für eine Kostenkontrolle nur behindern würde. Herr Rychen will eine maximale Stundenlimite festsetzen, welche einerseits dazu verleiten kann, dass man sie auch wirklich ausschöpft, was nun wirklich nicht in unserem Interesse sein kann, und andererseits verursacht sie einen unnötigen Prüfungsaufwand.

Der Vorschlag der Arbeitsgruppe hingegen, der jetzt auch vom Bundesrat übernommen worden ist, verlangt an erster Stelle eine Pflegebedarfsabklärung ohne Anspruch auf eine bestimmte Anzahl Spitex-Stunden, und der Vorschlag installiert ein einheitliches Kontrollverfahren, das nach einer bestimmten Anzahl Stunden zum Zuge kommt. Dieses System ist übrigens im Kanton Basel-Stadt bereits erprobt, und es hat

sich auch bewährt. Die Leistungsmenge wird kontrolliert, Kantone und Gemeinden müssen ihren Beitrag leisten, und die Leistungsanbieter werden kontrolliert. Wenn Sie der Initiative Folge geben, würde genau diese Arbeit, die bisher im Spitex-Bereich geleistet worden ist, desavouiert, und ausserdem würde man damit den Eindruck erwecken, dass der Nationalrat sich jetzt bei seinen Sparbemühungen, wild um sich schlagend, ausgerechnet auf eine Sparte stürzt, welche einen sehr geringen Anteil an den gesamten Gesundheitskosten ausmacht und welche man anlässlich der Abstimmungsdebatten als sehr sinnvoll und ausbauwürdig gepriesen hat. Ein weiterer Grund, weshalb in der Kommission für die parlamentarische Initiative Rychen keine grosse Begeisterung aufgekomen ist – die Kommissionsprecher haben das auch bereits signalisiert –, liegt darin, dass die Zahlen, die uns vorlagen, immer von einer einzigen Krankenversicherung gekommen sind. Das ist die Visana, die selber, wie andere Versicherungen auch, mit Problemen zu kämpfen hat, und es ist eindeutig klar, dass solche Vorschläge dann von den eigenen Problemen ablenken sollen. Die Hochrechnungen dieser Kasse hätten uns immer beweisen sollen, dass zurzeit im Spitex-Bereich eine Mengenausweitung stattfindet. Bei genauerem Hinsehen, z. B. im Kanton Zürich, hat man gesehen, dass nicht eine Mengenausweitung stattfindet, sondern eine Kostenverlagerung von der öffentlichen Hand auf die Krankenkassen, und genau hier in diesem Bereich hilft die Initiative Rychen nicht weiter.

Die Frage ist nun wirklich: Wollen wir seriöse Spitex-Organisationen dafür bestrafen, dass in Einzelfällen von privaten Anbietern überrissene Zeitaufwendungen in Rechnung gestellt worden sind, oder wäre es nicht vielmehr die Aufgabe der Krankenversicherungen, solche Rechnungen zu kontrollieren? Ich denke, die Antwort ist hier einfach: Wir brauchen ein funktionierendes Kontrollsystem, das zum Einsatz kommt, wenn Sie der Initiative Rychen keine Folge geben. Und jetzt überziehe ich auch noch um die Länge eines Satzes, wie Herr Rychen das getan hat: Die in der Initiative enthaltenen Vorschläge waren immer als Druckmittel gedacht – Herr Rychen hat das in der Kommission selber auch bestätigt –, damit die Arbeitsgruppen, welche am Prämiengipfel eingesetzt worden sind, auch wirklich Resultate liefern. Diese Resultate liegen auch vor. In der Zwischenzeit ist etwas geschehen, und es wäre deshalb jetzt an der Zeit, sich einzugestehen, dass diese Initiative Rychen so nicht auf die Reise geschickt werden darf.

Rychen Albrecht (V, BE): Frau Baumann Stephanie ist ein kleiner Fehler unterlaufen; ich lege Wert darauf, dass dieser korrigiert wird. Es sind nicht Zahlen von der Visana, und Sie wissen das, Frau Baumann; Sie waren auch in der Kommission. Es sind Zahlen von vielen Kassen, den Kantonalverbänden und vom Konkordat der Schweizerischen Krankenversicherer.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (Folge geben)	96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (keine Folge geben)	80 Stimmen

96.443

Parlamentarische Initiative (Maspoli)

Benzinpreis im Tessin

Iniziativa parlamentare (Maspoli)

Prezzo della benzina in Ticino

Initiative parlementaire (Maspoli)

Prix de la benzine au Tessin

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 4. Oktober 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich eine parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein, wonach infolge der kritischen Wirtschaftslage im Tessin der Benzinpreis in diesem Kanton gesenkt werden soll.

Testo dell'iniziativa del 4 ottobre 1996

Fondandomi sull'articolo 93 capoverso 1^o della Costituzione federale e sull'articolo 21bis della legge sui rapporti fra i Consigli, chiedo, con un'iniziativa parlamentare in forma generica, che il prezzo della benzina in Ticino venga ridotto tenendo conto della grave situazione economica in questo cantone.

Texte de l'initiative du 4 octobre 1996

Me fondant sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose une initiative parlementaire conçue en termes généraux, par laquelle je demande que le prix de la benzine au Tessin soit réduit, compte tenu de la grave situation économique de ce canton.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignatari: Blaser, Blocher, Borer, Cavadini Adriano, Gusset, Moser, Pelli, Pini, Ratti, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Steinemann (12)

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 24. März 1997 die von Nationalrat Maspoli am 4. Oktober 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft. Der Initiant verlangt angesichts der kritischen Wirtschaftslage im Tessin, dass die Benzinpreise in diesem Kanton gesenkt werden.

Begründung des Initianten

Die in der Volksabstimmung vom 7. März 1993 angenommene Erhöhung des Benzinpreises um 22 Rappen hatte zusammen mit dem Einbruch der italienischen Lira verheerende Auswirkungen auf die Wirtschaft des Kantons Tessin, namentlich in der Region Mendrisiotto. Der Benzinverkauf sank zwischen 1992 und 1995 von 800 Millionen Liter auf 390 Millionen Liter, der Gesamtverlust im betreffenden Sektor wird (ausgehend von einem Reingewinn von 6 Rappen pro Liter) auf 60 Millionen Franken geschätzt, was einem Rückgang um rund 30 Prozent entspricht. In derselben Zeitspanne mussten ungefähr 20 Prozent der Tankstellen im Mendrisiotto schliessen. Dazu kommen die damit zusammenhängenden Einbussen des Einzelhandels. Ein Beispiel ist die Entwicklung des Umsatzes beim Zigarettenverkauf: Zwischen 1992 und 1995 sank er von 405 Millionen auf ungefähr 190 Millionen Franken. Hunderte von Arbeitsplätzen

gingen verloren. Diese Situation verschärfte die Rezession, von der das Tessin ohnehin stärker betroffen ist als die anderen Kantone (man braucht nur die Arbeitslosenquoten zu vergleichen), noch mehr und hatte auch auf die Bundeskasse negative Auswirkungen. Zwischen 1992 und 1995 entgingen dem Bund 323 Millionen an Einnahmen aus den Treibstoffzöllen aus dem Tessin und ungefähr 280 Millionen an Einnahmen aus Wust/MWSt und Tabaksteuer auf Zigaretten. In diesem Zusammenhang muss darauf hingewiesen werden, dass die Benzinpreiserhöhung, von der man sich eine Zunahme der Steuereinnahmen erhoffte, im Fall des Tessins eine kontraproduktive Wirkung hatte.

Die Senkung des Benzinpreises ist eine konkrete und rasch umsetzbare Massnahme, um im Tessin die Konjunktur zu beleben und den Verlust an Arbeitsplätzen zu bremsen. Damit würde man den wirtschaftlichen Erfordernissen einer Grenzregion gerecht, die auf die Handelsbeziehungen mit Italien angewiesen ist. Die kritische Wirtschaftslage des Kantons und namentlich des Mendrisiotto rechtfertigt ein Einschreiten des Bundes im Sinne von Artikel 31bis Absätze 2 und 3 Buchstabe c der Bundesverfassung, ohne dass dadurch der Grundsatz der Handels- und Gewerbefreiheit und die allgemeinen Interessen der schweizerischen Gesamtwirtschaft beeinträchtigt werden. Denn ein Konjunkturaufschwung im Tessin und höhere Einnahmen aus der Treibstoffsteuer und der Steuer auf Zigaretten kommen letzten Endes dem ganzen Land zugute.

Das Argument, in bezug auf den Benzinpreis seien alle Kantone gleich zu behandeln, kann gegen diese Massnahme nicht vorgebracht werden. Dieser Grundsatz beinhaltet nämlich, dass auf unterschiedliche Ausgangslagen unterschiedliche Antworten gegeben werden müssen. Dies zeigt der Fall Samnaun, dessen Steuerprivilegien von beiden Räten bestätigt wurden, weil man die besondere Situation dieser Gemeinde erkannt hat. In einem anderen Zusammenhang stellte Bundesrat Koller die Einführung der erleichterten Einbürgerung in den Kantonen in Aussicht, die sich in der Volksabstimmung dafür ausgesprochen hatten. Die Tessinerinnen und Tessiner, die sich der verheerenden Auswirkungen einer Benzinpreiserhöhung auf die Wirtschaft ihres Kantons bewusst waren, hatten eine solche Erhöhung im März 1993 abgelehnt. Mit der gleichen Logik kann demnach im Tessin ein Benzinpreis festgelegt werden, der den Willen der Kantonsbevölkerung widerspiegelt.

Die Wirtschaft unseres Landes befindet sich in einer Rezession, deren Hauptlast die Grenzregionen tragen, und die internationale Konkurrenz wird immer härter. Vor diesem Hintergrund muss der Bund eine differenzierte und flexible Wirtschafts- und Steuerpolitik verfolgen, die sich veränderten Umständen rasch anpasst. Eine angemessene Senkung der Treibstoffzölle im Tessin im Sinne einer provisorischen Massnahme, die wieder aufgehoben werden kann, wäre ein Ausdruck dieser Art von Politik, die das Land dringend braucht.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung zum gleichen Gegenstand

Am 18. März 1993 reichte Nationalrat Maspoli bereits einmal eine parlamentarische Initiative mit dem gleichen Titel ein (93.427). Sie forderte, dass der Benzinpreis im Tessin auf das Niveau vor der Volksabstimmung vom 7. März 1993 herabgesetzt wird. Der Nationalrat lehnte das Begehren am 17. Dezember 1993 mit 87 zu 22 Stimmen ab.

Nationalrat Ratti reichte am 20. März 1996 seinerseits eine Motion mit dem Titel «Verkauf von Treibstoff und grenzüberschreitender Handel. Aktive Stabilisierungspolitik» (96.3111) ein. Weil die Preisdifferenzen bei den Treibstoffen zwischen der Schweiz und den Nachbarländern negative Auswirkungen auf die Wirtschaft hätten, solle speziell die Möglichkeit abgeklärt werden, einen Fonds zur Stabilisierung der Preisdifferenzen bei den Treibstoffen in den Grenzregionen zu errichten. Der Bundesrat wies in seiner Antwort vom 25. November 1996 darauf hin, dass 1995 eine temporäre Senkung des Treibstoffzolls im Mendrisiotto untersucht wor-

den sei. Wegen Zweifeln über die kurzfristige Realisierbarkeit, die ordnungspolitische Zweckmässigkeit und den längerfristigen Erfolg wurde diese Massnahme verworfen und die Ablehnung der Motion beantragt. Die Motion ist im Nationalrat hängig.

2. Beratungen der Kommission

Anfang Dezember 1996 verlängerte der Tessiner Staatsrat die Suspendierung einer Verordnung, welche eine Schliessung der Tankstellen vom Samstagabend bis zum Montagmorgen verlangte, bis Ende 1997. Das Dekret zur Eindämmung des Benzintourismus war im Mai 1994 in Kraft getreten.

An ihrer Sitzung vom 24. März 1997 war die WAK-NR mit dem Initianten der Meinung, dass der Zusammenbruch des Benzinmarktes im Tessin auch Auswirkungen auf die Nebemärkte hat und zu Zusammenbrüchen führte. Die Investoren und Unternehmer, die in das Benzingewerbe im Tessin investierten, liessen sich von Warnungen nicht beeindrucken und tragen jetzt das unternehmerische Risiko. Es gab unter ihnen auch Glücksritter.

Wenn der Benzinpreis im ganzen Kanton Tessin tiefer läge, lohnte es sich, durch den Gotthard zu fahren, um in Airolo aufzutanken. Es gäbe dann verbilligtes Benzin noch weit im Inland. Die Forderung birgt Missbrauchspotential, weil nicht kontrolliert werden kann, wer eine im Tessin abgeladene verbilligte Ladung Benzin abholt. Die Ladung könnte anschliessend in der Deutschschweiz verkauft werden. Weitere Schweizer Grenzregionen könnten eine ähnliche Regelung verlangen. Subventionen an eine einzelne Region würden gegen WTO-Regeln verstossen.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Réunie le 24 mars 1997, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préliminaire de l'initiative déposée le 4 octobre 1996 par M. Maspoli, conseiller national.

L'auteur de l'initiative demande que le prix de l'essence au Tessin soit réduit, compte tenu de la grave situation économique de ce canton.

Développement de l'auteur de l'initiative

L'augmentation de 22 centimes du prix du litre d'essence, acceptée en votation populaire le 7 mars 1993, et l'effondrement de la lire italienne, ont eu des effets désastreux sur l'économie du Tessin, en particulier pour la région du Mendrisiotto. Les ventes d'essence ont chuté de 800 millions de litres en 1992 à 390 millions de litres en 1995, ce qui représente une perte globale pour ce secteur de 60 millions de francs (soit près de 30 pour cent), si l'on prend pour base un bénéfice net de 6 centimes par litre. Dans le même temps, près de 20 pour cent des distributeurs du Mendrisiotto ont dû cesser d'exploiter. Il faut ajouter à cela les pertes subies par le commerce de détail associé à la vente d'essence. Ainsi, les ventes de cigarettes sont tombées de 405 millions de francs en 1992 à quelque 190 millions de francs en 1995. Des centaines de postes de travail ont été ainsi perdus. Cette évolution a fortement aggravé la récession qui frappe le Tessin plus que les autres cantons (il suffit de comparer les taux de chômage respectifs). Elle a aussi des répercussions négatives sur les caisses fédérales. De 1992 à 1995, la Confédération a perdu 323 millions de francs provenant du produit des droits sur les carburants au Tessin, et quelque 280 millions de francs d'ICHA et de TVA sur les cigarettes. Il faut noter à ce propos que la hausse du prix de l'essence, censée apporter une augmentation de recettes fiscales, est allée à fin contraire, du moins en ce qui concerne le canton du Tessin.

La baisse du prix de l'essence serait une mesure concrète et réalisable en peu de temps pour relancer la conjoncture et freiner l'érosion des postes de travail au Tessin. Cette mesure correspondrait à la nécessité économique dans une région frontalière qui s'appuie sur les échanges avec l'Italie. La

grave situation dans laquelle se trouve le canton, en particulier la région du Mendrisiotto, justifierait une intervention de la Confédération au sens de l'article 31bis alinéas 2 et 3 lettre c de la Constitution fédérale, sans pour autant remettre en question la liberté de commerce et d'industrie ni les intérêts généraux de l'économie suisse. Au contraire, une amélioration de la conjoncture au Tessin et un relèvement des recettes fiscales provenant des droits sur les carburants et des taxes sur les cigarettes profiteraient en fin de compte à l'ensemble du pays.

L'argument de l'égalité de traitement entre cantons en matière de prix de l'essence ne peut être invoqué contre une telle mesure. En réalité, ce principe implique que l'on réagisse de manière différente en fonction des situations, comme le montre le cas de Samnaun, où le privilège fiscal a été confirmé par les deux Conseils, justement parce que l'on a reconnu la situation particulière de cette localité. Dans un autre domaine, M. Koller, conseiller fédéral, a envisagé l'institution de la naturalisation facilitée dans les cantons qui l'avaient acceptée en votation populaire. Or, les citoyennes et citoyens du Tessin, conscients des effets préjudiciables qu'auraient eus la hausse du prix de l'essence pour l'économie du canton, l'avaient rejetée en mars 1993. En conséquence, selon le même mode de raisonnement, on peut adopter pour le Tessin une politique de prix qui reflète la position de ce canton.

A une époque où l'économie de notre pays est dans une phase de récession dont souffrent particulièrement les régions périphériques, tandis que la concurrence internationale se fait toujours plus âpre, la Confédération se doit de mettre en place une politique économique et fiscale souple et différenciée qui s'adapte rapidement aux circonstances. Une baisse des droits sur les carburants au Tessin, considérée comme une mesure provisoire et révoquant, serait l'expression d'une telle politique. Elle répondrait à un besoin urgent pour le pays.

Considérations de la commission

1. Etat des travaux de l'Assemblée fédérale sur le même objet

Le 18 mars 1993, M. Maspoli, conseiller national, avait déjà déposé une initiative parlementaire similaire (93.427), par laquelle il demandait que le prix du carburant au Tessin soit ramené au niveau qui prévalait avant la votation du 7 mars 1993. Le Conseil national a rejeté cette initiative le 17 décembre 1993, par 87 voix contre 22.

Le 20 mars 1996, M. Ratti, conseiller national, a déposé une motion intitulée «Vente de carburants et commerce de frontière. Politique active de stabilisation» (96.3111). Au vu des répercussions négatives sur l'économie de la différence de prix des carburants entre la Suisse et les pays limitrophes, l'initiative invitait le Conseil fédéral à étudier la possibilité de constituer un fonds de stabilisation du prix des carburants vendus dans la zone frontière. Dans sa réponse du 25 novembre 1996, le Conseil fédéral a indiqué qu'en 1995, un groupe de travail interdépartemental avait examiné diverses mesures spéciales, et notamment l'abaissement temporaire, dans le Mendrisiotto, des droits de douane grevant les carburants. Vu les doutes subsistant quant à sa faisabilité à court terme, quant à son opportunité politique et quant à son efficacité à long terme, cette mesure a finalement été rejetée; il a donc été proposé de rejeter la motion, qui est toujours en suspens au Conseil national.

2. Considérations de la commission

Au début de décembre 1996, le Conseil d'Etat du Tessin a prolongé jusqu'au 31 décembre 1997 un décret par lequel il suspend l'application du décret législatif prévoyant la fermeture des stations de distribution d'essence du samedi soir au lundi matin. Ce décret, visant à endiguer le tourisme de l'essence, était entré en vigueur en mai 1994.

Au cours de sa séance du 24 mars 1997, la CER-CN a exprimé qu'elle partageait le point de vue de l'auteur de l'initiative selon lequel l'effondrement du marché de l'essence au Tessin a aussi des conséquences sur le commerce associé à ce marché, et que des faillites étaient inévitables. Mais les

entrepreneurs qui ont investi dans le marché de l'essence au Tessin n'ont pas réagi aux signaux d'alarme, et doivent maintenant assumer le risque inhérent à tout investissement. Certains ont d'ailleurs su tirer leur épingle du jeu.

Par ailleurs, si l'essence était moins chère au Tessin que dans les autres cantons, il deviendrait rentable de passer le Gothard pour aller faire le plein à Airolo. On trouverait ainsi de l'essence meilleur marché dans une localité située à près de 90 kilomètres de la frontière. Cette initiative ouvre aussi la porte à des abus, car il serait impossible de savoir qui vient acheter de l'essence au Tessin. L'essence pourrait ensuite être revendue dans d'autres cantons. De plus, d'autres régions pourraient revendiquer des droits analogues. Enfin, une telle mesure s'apparenterait à une subvention à une région, ce qui est contraire aux règles de l'OMC.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 19 zu 2 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 19 voix contre 2, de ne pas donner suite à l'initiative.

Angenommen – Adopté

96.438

Parlamentarische Initiative (Keller) Nato-Partnerschaft für den Frieden Initiative parlementaire (Keller) Partenariat pour la paix de l'OTAN

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 16. September 1996

Es seien die rechtlichen Grundlagen dafür zu schaffen, dass ein Beitritt zur Nato-Partnerschaft für den Frieden einen Parlamentsbeschluss erfordert, der dem fakultativen Referendum untersteht.

Texte de l'initiative du 16 septembre 1996

Je propose que soit incluse dans le droit fédéral une disposition prévoyant que l'adhésion de la Suisse au Partenariat pour la paix de l'OTAN est subordonnée à une décision du Parlement sujette au référendum facultatif.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Hess Otto (V, TG) unterbreitet im Namen der Sicherheitspolitischen Kommission (SiK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Gestützt auf Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes hat die Sicherheitspolitische Kommission an ihrer Sitzung vom 15. April 1997 die am 16. September 1996 von Nationalrat Keller eingereichte Initiative geprüft.

Diese Initiative verlangt die Schaffung einer Rechtsgrundlage, die vorsieht, dass ein Beitritt zur Nato-Partnerschaft für den Frieden einen Parlamentsbeschluss erfordert, der dem fakultativen Referendum untersteht.

1. Ausgangslage

Der Bundesrat hat am 30. Oktober 1996 die Schweizer Beteiligung an der Nato-Partnerschaft für den Frieden beschlossen. Bei dieser Gelegenheit wies er darauf hin, dass eine Teilnahme an diesem Programm für die Schweiz mit keinen völkerrechtlichen Verpflichtungen verbunden sei und dass

dadurch unsere Neutralität nicht beeinträchtigt werde. Auch unterstrich er, dass damit nicht ein erster Schritt in Richtung eines Nato-Beitritts getan werde.

Die Partnerschaft für den Frieden war bereits Gegenstand der beiden folgenden Motionen, die in der Herbstsession 1996 behandelt wurden.

– Die Motion Gysin Remo (96.3212), in der der Bundesrat beauftragt wird, im Falle eines positiven Beschlusses zur Partnerschaft für den Frieden dem Parlament einen entsprechenden Antrag zum Entscheid vorzulegen. Diese Motion wurde zurückgezogen (AB 1996 N 1707).

– Die Motion Keller (96.3211), in der der Bundesrat gebeten wird, die Frage eines allfälligen Beitritts zur Partnerschaft für den Frieden dem Parlament vorzulegen und den Beschluss dem fakultativen Referendum zu unterstellen. Diese Motion wurde im Nationalrat mit 98 zu 19 Stimmen abgelehnt (AB 1996 N 1709).

– Ferner bildet die Position der Schweiz gegenüber der Nato-Osterweiterung Gegenstand einer Interpellation, die am 12. März 1997 von Nationalrat Zbinden eingereicht wurde (97.3091).

2. Begründung des Initianten

Nach Meinung vieler Kreise geht es nicht an, dass der Bundesrat in alleiniger Kompetenz und Verantwortung der Nato-Partnerschaft für den Frieden beitrifft. Ein solcher Beitritt käme einer integralen Änderung der schweizerischen Neutralitäts- und Militärpolitik gleich. Dem Volk ist aufgrund einer Gesetzesänderung die Möglichkeit zu geben, einen derart weitreichenden militär- und staatspolitischen Entscheid allenfalls in einer Volksabstimmung zu beurteilen.

In seiner mündlichen Stellungnahme an der Kommissionssitzung vom 15. April 1997 wies der Initiant darauf hin, dass der Beitritt zur Partnerschaft ein äusserst heikles Thema sei: Das Volk sei zu einem grossen Teil skeptisch, weil es befürchte, dass ein solcher Schritt unsere Neutralität schwäche. Bisher habe es zu unserer Staatsdoktrin gehört, dass wir bei keinem militärischen Bündnis mitmachen, in welcher Form auch immer. Von diesem Kurs sei der Bundesrat abgekommen. Trotz anderslautender Beteuerungen sei zu befürchten, dass ein Partnerschaftsbeitritt längerfristig doch ein Schritt in Richtung eines Nato-Beitritts sei. Aus gewissen Erklärungen gehe hervor, dass die Schweizer Armee sich Schritt für Schritt der Nordatlantischen Allianz nähere. In diesen Erklärungen werde ein Nato-Beitritt zwar ausdrücklich ausgeschlossen, eine Annäherung aber als unvermeidlich angesehen. Die Situation sei eindeutig so, dass die hohen Offiziere und ihre Vorgesetzten langfristig einen Nato-Beitritt anstrebten. Die Partnerschaft sei ein erster Schritt in diese Richtung. Die kürzliche Ernennung eines Verteidigungsattachés in Brüssel, der auch als Militärattaché bei der Nato eingesetzt wird, sei ein deutliches Indiz dafür.

Mit der Möglichkeit, diesen Entscheid dem Referendum zu unterstellen, würde der Teilnahme an der Partnerschaft grössere Legitimation verliehen. Es handle sich hier klar um einen Fall, wo politisch und nicht juristisch argumentiert werden müsse.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission weist darauf hin, dass die Argumente des Initianten alle bereits in der Herbstsession 1996 anlässlich der Nationalratsdebatte um die Partnerschaft für den Frieden geprüft wurden. Der Nationalrat hat sich damals klar der Stellungnahme des Bundesrates angeschlossen. Die vorliegende Initiative enthält kein neues Element.

Die Kommission geht mit dem Bundesrat einig, der in seiner Stellungnahme darauf hingewiesen hat, dass die Partnerschaft für den Frieden weder ein Militärbündnis noch eine internationale Organisation ist und dass sie keinerlei völkerrechtlichen Verpflichtungen nach sich zieht. Die Partnerschaft für den Frieden ist eine politische Initiative der Nato mit dem Ziel, den Frieden und die Stabilität im OSZE-Raum zu festigen. Die Kommission ist zudem der Meinung, dass der Bundesrat beim aktuellen Stand von Gesetzgebung und Verfassung vollkommen befugt war, die Schweizer Teilnahme an dieser Partnerschaft zu beschliessen. Es wäre auch

höchst unangebracht, den Bundesrat in einem seiner Zuständigkeitsbereiche einzuschränken. Im Gegenteil ist es von grösster Bedeutung, dass ihm ein möglichst grosser Handlungsspielraum gelassen wird, ohne dabei vom staatspolitischen Kurs abzukommen und die Neutralität grundsätzlich in Frage zu stellen.

Die Kommission hat auch festgehalten, dass es abwegig wäre, wenn ein in Brüssel akkreditierter Verteidigungsattaché sich nicht gleichzeitig auch mit Nato-Fragen befassen würde. Diese Stelle sei jedenfalls wegen der Verlegung der deutschen Hauptstadt von Bonn nach Berlin geschaffen worden. Die Kommission hat auch davon Kenntnis genommen, dass ein allfälliger Zusammenschluss des Nordatlantischen Kooperationsrates (NAKR) mit der Partnerschaft für den Frieden, wie dies in der Nato zurzeit geprüft wird, das «A-la-carte-Prinzip» auf keine Weise beeinträchtigen würde und dass danach das gleiche Beteiligungsmodell wie bei der Partnerschaft für den Frieden gelten würde. Die Schweiz befindet sich demzufolge in einer Situation, über die sie voll und ganz selbst bestimmen kann.

Hess Otto (V, TG) présente au nom de la Commission de la politique de sécurité (CPS) le rapport écrit suivant:

Lors de sa séance du 15 avril 1997, la Commission de la politique de sécurité a examiné, en vertu de l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, l'initiative déposée le 16 septembre 1996 par M. Keller, conseiller national.

L'initiative demande que des bases légales soient créées afin qu'une adhésion au Partenariat pour la paix de l'OTAN requière une décision parlementaire soumise au référendum facultatif.

1. Situation initiale

Le Conseil fédéral a décidé le 30 octobre 1996 que la Suisse participerait au Partenariat pour la paix de l'OTAN. A cette occasion, le Conseil fédéral avait indiqué qu'une participation à ce programme n'entraînait aucunes obligations de droit international pour la Suisse et ne portait pas atteinte à la neutralité. Il avait également souligné que cette démarche ne constituait pas une première étape vers l'adhésion.

La question du Partenariat pour la paix a déjà fait l'objet de deux motions, toutes deux traitées lors de la session d'automne 1996:

– une motion Gysin Remo (96.3212), demandant au Conseil fédéral, au cas où il décidait l'adhésion au Partenariat pour la paix, de soumettre l'affaire à l'approbation du Parlement. La motion a été retirée (BO 1996 N 1707);

– une motion Keller (96.3211) demandant au Conseil fédéral de soumettre la question d'une adhésion au Partenariat pour la paix au Parlement et au référendum facultatif. Cette motion a été rejetée par le Conseil national, par 98 voix contre 19 (BO 1996 N 1709).

– En outre, la question de l'attitude de la Suisse face à l'élargissement de l'OTAN fait l'objet d'une interpellation déposée par M. Zbinden, conseiller national, le 12 mars 1997 (97.3091).

2. Développement de l'auteur de l'initiative

Selon de larges cercles d'opinion, il n'est pas possible qu'il soit de la seule compétence et responsabilité du Conseil fédéral de décider d'une adhésion au Partenariat pour la paix de l'OTAN. Une adhésion à ce Partenariat pour la paix équivaldrait à un changement intégral de la politique de neutralité et de la politique militaire suisses. Le peuple doit avoir la possibilité, par le biais d'une modification législative, d'apprécier le cas échéant au travers d'une votation populaire, une décision d'une telle portée sur le plan de la politique militaire et de la politique d'Etat.

L'auteur de l'initiative a présenté ses arguments oralement lors de la séance de la CPS du 15 avril 1997. Il indique que la question d'une adhésion au partenariat est très sensible, et qu'une importante partie de la population est sceptique, craignant qu'une telle démarche entraîne un affaiblissement de la neutralité. Jusqu'à ce jour, notre doctrine d'Etat voulait que nous ne participions à aucune alliance militaire, sous quelque forme que ce soit. Aujourd'hui, le Conseil fédéral ef-

fectue un revirement. Il est à craindre que, malgré les assurances données, une adhésion au partenariat constitue à long terme un pas en direction d'une adhésion à l'OTAN. Certaines déclarations montrent que l'armée suisse se rapproche pas à pas de l'Alliance atlantique. Même si ces déclarations excluent expressément une adhésion, elles considèrent un rapprochement comme inévitable. En clair, on peut résumer la situation de la manière suivante: les officiers supérieurs et leurs chefs veulent à terme une adhésion à l'OTAN. Le partenariat est un premier pas dans cette direction. La récente nomination d'un attaché de défense à Bruxelles, qui fonctionne également comme attaché militaire auprès de l'OTAN, en est l'expression.

Dans ce contexte, la possibilité d'avoir recours à un référendum donnerait plus de légitimité à la participation au partenariat. Il s'agit ici clairement d'un cas où il s'agit d'argumenter de manière politique, et non uniquement de manière juridique.

Considérations de la commission

La commission relève que les arguments avancés par l'auteur de l'initiative ont tous déjà été examinés lors des débats consacrés au Partenariat pour la paix, et qui ont eu lieu lors de la session d'automne 96 du Conseil national. A l'époque, celui-ci avait clairement souscrit à la prise de position du Conseil fédéral. L'initiative n'apporte aucun élément nouveau.

Elle se rallie à l'avis du Conseil fédéral selon lequel le partenariat n'est pas une alliance militaire, ni une organisation internationale et n'engendre aucune obligation juridique; la dénonciation de l'accord de partenariat est par conséquent possible en tous temps. Le Partenariat pour la paix est une initiative politique de l'OTAN visant à renforcer la stabilité et la paix dans l'espace OSCE. La commission estime en outre que, dans l'état actuel de la législation et de la constitution, le Conseil fédéral avait toute la compétence de décider de participer à ce partenariat. Il serait particulièrement peu opportun d'entraver l'action du Conseil fédéral dans un de ses domaines de compétence. Au contraire, il est primordial de lui laisser la plus grande marge de manoeuvre possible, sans pour cela qu'il s'agisse de virages politiques et sans remettre en cause la neutralité dans son principe.

La commission a relevé qu'il était du devoir d'un attaché de défense accrédité à Bruxelles de suivre également les affaires de l'OTAN, le contraire serait aberrant. Ce poste aurait de toute manière été ouvert en raison du déplacement de la capitale allemande de Bonn à Berlin. La commission a finalement pris connaissance du fait que l'éventuelle fusion entre l'actuel Conseil de coopération nord-atlantique (Cocona) et le Partenariat pour la paix, actuellement à l'étude au sein de l'OTAN, ne remettrait aucunement en cause le principe «à la carte». Une participation se ferait sur le même modèle que l'actuelle participation au partenariat. La Suisse se trouve par conséquent dans une situation qu'elle maîtrise complètement.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 23 zu 0 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 23 voix sans opposition, de ne pas donner suite à l'initiative.

Angenommen – Adopté

Petitionen Pétitions

95.2042

**Petition Groupe d'Etudes Helvétiques de Paris
Staatsangehörigkeit von Ausländern
schweizerischer Herkunft**

**Pétition Groupe d'Etudes Helvétiques de Paris
Nationalité des étrangers d'origine suisse**

96.2028

**Petition Vereinigung schweizerischer
Nachkommen von Araucania
Wiedererwerb des Schweizer Bürgerrechts**

**Pétition Association des descendants
suisses de l'Araucanie
Réintégration dans la nationalité**

Fankhauser Angeline (S, BL) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1.1 Text und Begründung der Petition 95.2042

An der Generalversammlung der Groupe d'Etudes Helvétiques de Paris (GEHP) vom 10. April 1995 wurde festgestellt, dass bei den letzten Gesetzesänderungen gewisse Ungleichheiten geschaffen oder beibehalten wurden. Diese betreffen:

- Kinder, die vor dem im Gesetz von 1984 festgelegten Zeitpunkt geboren wurden;
- Kinder, die aus entschuldigen Gründen ihren Anspruch auf Wiedererlangung des Schweizer Bürgerrechts nicht rechtzeitig geltend machen konnten;
- Kinder, deren Eltern aus entschuldigen Gründen ihren Anspruch auf Wiedererlangung des Schweizer Bürgerrechts nicht innerhalb derjenigen Fristen geltend machen konnten, die den Kindern eine entsprechende Gesuchsstellung ermöglicht hätten.

Ausserdem werde auch nach der staatsbürgerlichen Gleichstellung von Mann und Frau das Schweizer Bürgerrecht durch Abstammung nur jenen Kindern aus einer aussereheiligen Gemeinschaft gewährt, deren Mutter Schweizerin ist, nicht aber jenen, deren Vater Schweizer ist.

Aus diesen Gründen wurde einstimmig folgender Antrag angenommen:

Die GEHP verlangt in einer Petition, dass das Schweizer Bürgerrecht den Kindern zuerkannt wird, deren Eltern (oder Elternteil) das Schweizer Bürgerrecht verloren haben und dieses nicht unter den gesetzlichen Bedingungen und Modalitäten wiedererlangt haben, sowie allen Kindern, deren Eltern aus der Schweiz stammen, aber heute nicht mehr in der Lage sind, ein Gesuch um die Erlangung des Schweizer Bürgerrechts durch Abstammung zu stellen.

1.2 Beratungen des Ständerates

Der Ständerat behandelte die Petition am 21. März 1996.

Der erste Punkt der Petition verlangt, dass Kinder, deren Eltern das Schweizer Bürgerrecht verloren haben und die nicht wieder eingebürgert worden sind, als Schweizer anerkannt werden können. Zweitens verlangt die Petition, dass die ausländischen Kinder schweizerischer Eltern das Schweizer

Bürgerrecht auch dann erwerben können, wenn sie die festgeschriebenen Bedingungen nicht erfüllen.

Der Ständerat hat beschlossen, die obgenannten Forderungen der Petition ohne weitere Folge zur Kenntnis zu nehmen. Bezüglich des ersten Punktes rechtfertigt sich wegen der geringen praktischen Bedeutung eine Gesetzesrevision nicht. Bezüglich des zweiten Punktes ist darauf hinzuweisen, dass für derartige Fälle im Jahre 1990 die Möglichkeit der erleichterten Einbürgerung geschaffen wurde.

Die Petition betrifft auch Kinder einer schweizerischen Mutter und ihres ausländischen Ehegatten, die vor der 1984 im Bürgerrechtsgesetz eingeführten Gleichberechtigung von Mann und Frau geboren wurden. Der Ständerat hat beschlossen, von diesem Anliegen Kenntnis zu nehmen und es im Rahmen der Behandlung der parlamentarischen Initiative 90.257 zu berücksichtigen.

2.1 Text der Petition 96.2028

Mit Eingabe vom 4. November 1995 ersucht die Vereinigung schweizerischer Nachkommen von Schweizerinnen und Schweizern in Chile die eidgenössischen Räte, den Nachkommen von Schweizerinnen und Schweizern aus Chile den Wiedererwerb des Schweizer Bürgerrechts, das sie aufgrund des Bundesgesetzes über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts (BüG, SR 141.0) verloren hatten, zu ermöglichen.

2.2 Beratungen des Ständerates

Der Ständerat beschloss am 12. Dezember 1996, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben. Der Ständerat unterstützte damit die Begründung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates, wonach die heutige gesetzliche Regelung der Wiedereinbürgerung diesen Fällen bereits angemessen Rechnung trägt. Der Forderung nach einer noch weiter gehenden Lockerung der Voraussetzungen für die Wiedereinbürgerung wurde nicht zugestimmt.

Erwägungen der Kommission

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates befasste sich am 9. Januar und am 17. April 1997 mit diesen Petitionen und gelangte zu folgenden Schlüssen:

Die Kommission verzichtete auf detaillierte Behandlung der einzelnen Forderungen der beiden Petitionen. Sie führte eine grundsätzliche Diskussion über die Bedingungen, die für eine Wiedereinbürgerung erfüllt sein müssen, sowie über den Verlust des Schweizer Bürgerrechts. Die Mehrheit der Kommission vertrat die Auffassung, dass die Bestimmungen über den Verlust des Schweizer Bürgerrechts rigide sind und sich daher zumindest eine Überprüfung der Lockerung der Bestimmungen über die Wiedereinbürgerung rechtfertigt. Es wurde auch darauf hingewiesen, dass bei Fragen betreffend die Wiedereinbürgerung von Personen, die das Schweizer Bürgerrecht verloren haben, und betreffend die Einbürgerung von deren Nachkommen immer zwei Elemente zu berücksichtigen sind: Zum einen muss den emotionalen Gründen, die diese Menschen dazu bewegen, das Schweizer Bürgerrecht zu erlangen, Rechnung getragen werden. Andererseits dürfen die Bedingungen nicht so weit gelockert werden, dass eine simple Erklärung für die Wiedereinbürgerung genügt.

Die Kommission kam zum Schluss, dass die Bestimmungen über die Wiedereinbürgerung und den Verlust des Schweizer Bürgerrechts einmal grundsätzlich überprüft werden müssen. Aus diesem Grund beantragt die Kommission mit 14 zu 7 Stimmen die Überweisung eines Postulates, durch welches der Bundesrat beauftragt wird, zu prüfen, ob eine Gesetzesänderung vorzuschlagen ist, mit dem Ziel, für Personen, die oder deren Vorfahren das Schweizer Bürgerrecht verloren haben, die Bedingungen für dessen Wiedererwerb zu lockern beziehungsweise die Regelungen über den Verlust des Schweizer Bürgerrechts zu entschärfen.

Der dritte Punkt der Petition der Groupe d'Etudes Helvétiques verlangt, dass alle Kinder einer schweizerischen Mutter ohne Altersgrenze das Schweizer Bürgerrecht erwerben können und dass hierfür kein Wohnsitz in der Schweiz verlangt wird. Die parlamentarische Initiative 90.257 (Erwerb des Schweizer Bürgerrechts. Aufenthaltsdauer) will unter anderem dasselbe Ziel erreichen. Es wird vorgeschlagen, dass

die Kinder einer schweizerischen Mutter, die vor der Einführung der Gleichberechtigung von Mann und Frau im Bürgerrechtsgesetz geboren wurden, ohne Altersgrenze und ohne Wohnsitz in der Schweiz erleichtert eingebürgert werden können, wenn sie eng mit der Schweiz verbunden sind. Dieser Teil der Petition wird im Rahmen der oben erwähnten parlamentarischen Initiative bereits berücksichtigt.

Fankhauser Angeline (S, BL) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

1.1 Texte et développement de la pétition 95.2042

Au cours de l'Assemblée générale du Groupe d'Etudes Helvétiques de Paris (GEHP), qui eut lieu le 10 avril 1995, on constata que les dernières modifications légales intervenues ont créé ou maintenu un certain nombre d'inégalités concernant:

- les enfants nés avant la date limite imposée par la loi de 1984;
- les enfants qui n'ont pu, pour des raisons excusables, manifester à temps leur volonté d'être réintégrés dans la nationalité suisse;
- les enfants dont les parents n'ont pu, pour des raisons excusables, manifester leur volonté d'être réintégrés dans la nationalité suisse dans des délais permettant à leurs enfants d'entreprendre les mêmes démarches.

De plus, après l'octroi de l'égalité des droits civiques de l'homme et de la femme, il paraît que la nationalité suisse par filiation est refusée aux enfants de père suisse non marié alors qu'elle est accordée aux enfants de mère suisse non mariée.

Aussi a-t-il été adopté à l'unanimité la motion suivante:

Le GEHP demande, par voie de pétition, que la nationalité suisse soit reconnue aux enfants dont les parents (ou l'un des parents) ont perdu la nationalité suisse et ne l'ont pas réintégrée dans les conditions et selon les modalités prévues par la loi, ainsi que dans tous les cas de figure qui impliquent des enfants dont les parents étaient d'origine suisse, mais qui ne sont plus aujourd'hui en mesure de requérir la nationalité par filiation.

1.2 Délibérations du Conseil des Etats

Le Conseil des Etats a traité la pétition le 21 mars 1996.

Le premier point de la pétition demande que la nationalité suisse soit reconnue aux enfants dont les parents ont perdu la nationalité suisse et n'ont pas été réintégrés. Le deuxième point de la pétition demande que les enfants étrangers de parents suisses puissent acquérir la nationalité suisse même s'ils ne remplissent pas les conditions fixées par la loi.

Le Conseil des Etats a décidé de prendre acte de ces deux points sans y donner suite. Concernant le premier point, il estime qu'une révision de la loi ne se justifie pas, étant donné la faible importance pratique que revêtirait une réglementation en la matière. S'agissant du deuxième point, il convient de rappeler que, pour de tels cas, une possibilité de naturalisation facilitée a été créée en 1990.

La pétition concerne aussi les enfants issus de mère suisse et de son conjoint étranger, nés avant l'introduction de l'égalité des droits entre hommes et femmes dans la loi sur la nationalité en 1984. Le Conseil des Etats a décidé de prendre acte de ce point et d'en tenir compte lors du traitement de l'initiative parlementaire 90.257.

2.1 Texte de la pétition 96.2028

Le 4 novembre 1995, l'Association des descendants suisses du Chili a adressé une pétition au Conseil national et au Conseil des Etats par laquelle elle leur demandait de permettre aux descendants des Suisses du Chili de récupérer la nationalité suisse qu'ils avaient perdue conformément à la loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (LN; RS 141.0).

2.2 Délibérations du Conseil des Etats

En date du 12 décembre 1996, le Conseil des Etats a décidé de prendre acte de la pétition sans y donner suite. Le Conseil des Etats s'est rallié au développement de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats qui a estimé

que la réglementation actuelle permettant de réintégrer la nationalité suisse tenait déjà compte de ces cas et ce, de façon adéquate. Une proposition visant à assouplir davantage les dispositions prévues à cet effet n'a pas été approuvée.

Considérations de la commission

Les 9 janvier et 17 avril 1997, la Commission des institutions politiques a procédé à l'examen de ces deux pétitions et est parvenue aux conclusions suivantes:

La commission renonce à traiter de manière approfondie les différentes demandes adressées par les auteurs des pétitions. Elle a préféré mener une discussion générale sur les conditions devant être remplies pour réintégrer la nationalité suisse ainsi que sur la perte de la nationalité suisse. La majorité de la commission a estimé que les dispositions relatives à la perte de la nationalité suisse sont trop sévères et que, par conséquent, un examen en vue d'assouplir les dispositions de réintégration de la nationalité suisse était indiqué. Par ailleurs, elle a précisé que, pour les personnes souhaitant réintégrer la nationalité suisse après l'avoir perdue et, par-là même voulant que leurs descendants l'obtiennent, il convenait de toujours prendre en compte deux éléments. Le premier résulte de motifs émotionnels, poussant ces personnes à faire la demande de la nationalité suisse et dont il faut tenir compte. Le deuxième, qui ne doit pas aboutir à un assouplissement tel des dispositions qu'il suffirait d'une simple déclaration attestant que la personne a réintégré la nationalité suisse.

Parvenant à la conclusion que les dispositions sur la réintégration et sur la perte de la nationalité suisse doivent être soumises à un examen approfondi, la commission propose donc, par 14 voix contre 7, de transmettre un postulat chargeant le Conseil fédéral d'examiner l'opportunité de modifier la loi en vue d'assouplir les conditions de réintégration dans la nationalité suisse de ceux ou celles qui l'ont perdue ou dont les ascendants l'ont perdue, voire d'assouplir les cas de perte de la nationalité suisse.

Le troisième point de la pétition du groupe d'études helvétiques demande que tous les enfants de mère suisse puissent, sans limite d'âge, bénéficier de la nationalité suisse et qu'aucune condition de domicile en Suisse ne soit exigée. La partie de l'initiative parlementaire 90.257 (Acquisition de la nationalité suisse. Conditions de résidence) consacrée aux enfants de mère suisse se propose d'atteindre le même objectif. Elle prévoit entre autres que les enfants de mère suisse nés avant l'introduction de l'égalité de traitement entre hommes et femmes dans la loi sur la nationalité peuvent obtenir la naturalisation facilitée sans limite d'âge et sans être domiciliés en Suisse. Cette partie de la pétition est déjà prise en considération dans l'initiative susmentionnée.

Antrag der Kommission

Aufgrund der dargelegten Überlegungen beantragt die Kommission:

- von den Punkten 1 und 2 der Petitionen 95.2042 und 96.2028 Kenntnis zu nehmen und ihnen in Form eines Postulates (97.3190) Folge zu geben;
- den Punkt 3 der Petition 95.2042 zur Kenntnis zu nehmen und als erfüllt abzuschreiben, da dieses Anliegen im Rahmen der parlamentarischen Initiative 90.257 bereits erfüllt wird.

Proposition de la commission

Au vu de ce qui précède, la commission propose:

- de prendre acte des points 1 et 2 des pétitions 95.2042 et 96.2028 et d'y donner suite sous la forme d'un postulat (97.3190);
- de prendre acte du point 3 de la pétition 95.2042 et de le classer, étant donné que les objectifs visés ont déjà été atteints dans le cadre de l'initiative parlementaire 90.257.

Angenommen – Adopté

97.3190

Postulat SPK-NR (96.2028) Bedingungen für den Wiedererwerb des Schweizer Bürgerrechtes

Postulat CIP-CN (96.2028) Conditions de réintégration dans la nationalité suisse

Wortlaut des Postulates vom 17. April 1997

Der Bundesrat wird beauftragt zu prüfen, ob eine Gesetzesänderung vorzuschlagen ist, die darauf abzielt, für Personen oder deren Vorfahren, die das Schweizer Bürgerrecht verloren haben, die Bedingungen für dessen Wiedererwerb zu lockern bzw. die Regelungen über den Verlust des Schweizer Bürgerrechtes zu entschärfen.

Texte du postulat du 17 avril 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'examiner l'opportunité de modifier la loi en vue d'assouplir les conditions de réintégration dans la nationalité suisse de ceux ou celles qui l'ont perdue ou dont les ascendants l'ont perdue, voire d'assouplir les cas de perte de la nationalité suisse.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 21. Mai 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 21 mai 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

96.2027

Petition Association suisse de défense des assurances sociales, Carouge Krankenversicherung. SOS der Versicherten

Pétition Association suisse de défense des assurances sociales, Carouge Assurance-maladie. SOS des assurés

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt der Petition

Die Petition «Krankenversicherung. SOS der Versicherten» wurde am 16. September 1996 mit 7218 Unterschriften von der Association suisse de défense des Assurances sociales, Carouge (Assuas) eingereicht. Angesichts des dramatischen Anstiegs der Krankenkassenprämien, die viele Versicherte bereits 15 bis 30 Prozent ihres Einkommens kosten, fordert die Assuas von der Bundesversammlung verschiedene Massnahmen:

1. Die kantonalen Verwaltungen sollen die Kompetenz erhalten, die Tätigkeit und die Buchführung der im Kanton niedergelassenen Krankenkassen zu beaufsichtigen.

2. Diesen Stellen sollen die für eine effiziente Krankenkassenaufsicht nötigen finanziellen und personellen Mittel zur Verfügung gestellt werden.
3. Die Vertretung der Versicherten in allen Verhandlungen betreffend die Krankenversicherung soll sichergestellt werden.
4. Die Bundes- und Kantonsbeiträge sollen gerechter und grosszügiger verteilt werden; dabei sollen die effektiven finanziellen Verhältnisse der Bezüger berücksichtigt werden.
5. Die Beiträge sollen nach unten korrigiert werden, und alle im Kanton tätigen Krankenkassen sollen die Grundsätze der Gleichbehandlung und der Gegenseitigkeit einhalten.

Stellungnahme des Eidgenössischen Departementes des Innern

Anlässlich der Sitzung der SGK des Ständerates vom 21. Oktober 1996 hat Frau Bundesrätin Dreifuss zur Petition folgendermassen Stellung genommen:

- 1./2. Die erste Forderung entspricht weitgehend der am 15. Oktober 1996 vom Kanton Genf eingereichten Standesinitiative, die fordert, dass der Bundesrat den Kantonen die Aufsicht über die auf ihrem Gebiet tätigen Krankenkassen übertragen kann, wo die Kantone dies wünschen und nachweisen können, dass sie in der Lage sind, diese Aufsicht auszuüben. Die Aufsicht über die Versicherer, die im Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) verankert ist, wurde vom Gesetzgeber bewusst dem Bund zugewiesen, denn die Kantone sind an den Tarifverhandlungen mit den Leistungserbringern als Partner beteiligt; es dürfte somit problematisch sein, wenn sie gleichzeitig die Aufsichtsfunktion ausüben würden. Es muss darum gehen, dass das Bundesamt für Sozialversicherung, welches die Prämienkontrollen durchführt, den Erfahrungen Rechnung trägt, die in einigen Kantonen auf diesem Gebiet gemacht wurden.
 3. Mit der Einführung des KVG wurde die Stellung der Organisationen, die die Versicherten vertreten, wesentlich verstärkt. Beispielsweise können sie in den verschiedenen Kommissionen, die sich mit Leistungen der Krankenversicherung befassen, Einsitz nehmen, und die Resultate der Tarifverhandlungen müssen ihnen unterbreitet werden. Eine Vertretung der Versicherten bei der Kontrolle der Prämien auf eidgenössischer Ebene dagegen erscheint dem Departement nicht zweckmässig.
 4. Die Suche nach Lösungen für eine möglichst gerechte Verteilung der Prämienverbilligungen muss uns alle beschäftigen. In einer ersten Phase muss es darum gehen, aufgrund des geltenden Gesetzes Mittel und Wege zu finden, um die Bundesmittel möglichst gezielt einzusetzen.
 5. Eine Korrektur der Beiträge nach unten ist zurzeit nicht zu realisieren, denn das KVG verlangt von den Versicherern, dass sie die Mittel zur Finanzierung der zugesicherten Leistungen sicherstellen, wobei eine kantonale und regionale Abstufung der Prämien nach den ausgewiesenen Kostenunterschieden zulässig ist. Im übrigen sind in der sozialen Krankenversicherung die Grundsätze der Gegenseitigkeit und der Gleichbehandlung der Versicherten gewährleistet.
- Nach Auffassung des Departementes ist diese Petition ein Appell an alle am Krankenversicherungssystem Beteiligten, das KVG in der bestmöglichen Form umzusetzen.

Erwägungen der Kommission

Auch die nationalrätliche Kommission anerkennt, dass das Problem der Prämienentwicklung in der Krankenversicherung sehr ernst zu nehmen ist und dass einzelne Bestimmungen des KVG einer Überprüfung unterzogen werden müssen. Punkt 1 der Petition entspricht weitgehend der Forderung der Standesinitiative des Kantons Genf, die der SGK als Zweitrat zur Prüfung zugewiesen ist. Eine Umsetzung der Petitionsforderungen als Ganzes indessen hält auch die nationalrätliche Kommission nicht für möglich.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Contenu de la pétition

Après avoir recueilli 7218 signatures, l'Association suisse de défense des assurances sociales, Carouge (ASSUAS) a déposé en date du 16 septembre 1996 une pétition «Assurance-maladie. SOS des assurés». Vu l'augmentation dramatique des primes d'assurance-maladie, représentant pour certains assurés 15 à 30 pour cent de leurs revenus, l'ASSUAS demande à l'Assemblée fédérale de veiller à ce que:

1. compétence soit donnée à l'administration cantonale, en l'occurrence au service de l'assurance-maladie, de contrôler l'activité et la comptabilité intégrale des caisses-maladie exerçant dans le canton;
2. soient octroyés les moyens financiers et en personnel qualifié, en vue d'une surveillance efficace des caisses-maladie par ce service;
3. soit admise au sein des organes de contrôle une représentation des assurés ou d'une association les représentant dans toutes les négociations relatives à l'assurance-maladie;
4. les subventions tant fédérales que cantonales soient allouées plus équitablement et plus largement en tenant compte de la situation financière réelle des bénéficiaires;
5. les cotisations soient réexaminées à la baisse et respectent le principe de l'égalité de traitement et de la mutualité dans toutes les caisses-maladie exerçant dans le canton.

Avis du Département fédéral de l'intérieur

Le 21 octobre 1996, à la suite de la séance de la CSSS du Conseil des Etats, Mme Dreifuss, conseillère fédérale, s'est exprimée comme suit:

- 1./2. Le premier objectif répond dans une large mesure à l'initiative du canton de Genève, du 15 octobre 1996, visant à ce que le Conseil fédéral puisse déléguer la surveillance des caisses-maladie pratiquant sur leur territoire aux cantons qui en font la demande et apportent la preuve qu'ils sont à même d'exercer cette surveillance. La disposition prévoyant le contrôle des assureurs par la Confédération a été inscrite dans la loi fédérale sur l'assurance maladie (LAMal) étant donné que les cantons participent, en qualité de partenaires, aux négociations sur les tarifs avec les fournisseurs de prestations. Des problèmes pourraient donc se poser s'ils exerçaient simultanément une activité de contrôle. Par conséquent, l'Office fédéral des assurances sociales, chargé des contrôles des primes, devra prendre en compte les expériences déjà réalisées dans ce domaine par certains cantons.
3. Par l'introduction de la LAMal, la position des organisations qui représentent les assurés a été considérablement renforcée; elles peuvent par exemple siéger dans différentes commissions chargées de l'examen des prestations de l'assurance-maladie et le résultat des négociations tarifaires doit leur être soumis. En revanche, le département n'estime pas opportun qu'une représentation des assurés au sein des organes de contrôle de la Confédération soit mise en place.
4. La recherche de solutions visant à allouer des subventions plus équitablement doit être la préoccupation de tous. Il s'agit en premier lieu de trouver, en se fondant sur le droit en vigueur, les voies qui nous permettront de mieux cibler les moyens à disposition de la part de la Confédération.
5. Un réexamen des cotisations à la baisse est actuellement impossible, car la LAMal demande aux caisses-maladie de réaliser un équilibre financier et de garantir les prestations auxquelles elles s'engagent, et elle permet d'échelonner les primes aux niveaux cantonal et régional en fonction des différences de frais. Par ailleurs, les principes de l'égalité de traitement et de la mutualité sont garantis dans l'assurance-maladie sociale. Selon le département, cette pétition est un appel lancé à tous ceux qui participent au système de l'assurance-maladie afin que la LAMal soit appliquée sous la forme la plus adéquate possible.

Considérations de la commission

La commission a également reconnu que le problème de l'évolution des primes en matière d'assurance-maladie devait être pris au sérieux et que certaines dispositions de la LAMal devaient être soumises à un contrôle. Le point 1 de la pétition remplit dans une large mesure les objectifs de l'initiative du

canton de Genève qui a été attribuée à la CSSS pour examen en second Conseil. En revanche, la commission estime impossible de concrétiser l'ensemble des objectifs visés par la pétition.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose, par 15 voix sans opposition et avec 1 abstention, de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

Angenommen – Adopté

97.2001

Petition Schweizerischer Bauernverband Gegen das neue Bauernopfer der Finanzpolitik Pétition Union suisse des paysans Contre une nouvelle retenue sur le prix du lait

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt der Petition

Der Schweizerische Bauernverband fordert in seiner Petition vom 13. November 1996:

- dass der Erlös pro Liter verkaufte Milch nicht schon wieder um 2 Rappen geschmälert wird;
- dass die Milchkontingente nicht gekürzt und keine Arbeitsplätze vernichtet werden.

Wir haben in den letzten Jahren bewiesen, dass wir bereit sind, uns auf die neuen Gegebenheiten einzustellen. Dafür müssen die Rahmenbedingungen stimmen. Es muss alles unternommen werden, damit

- die schweizerischen Milchprodukte im In- und Ausland besser verkauft werden können;
- die jungen Bauernfamilien ihren Lebensunterhalt in der Landwirtschaft verdienen können.

Begründung der Petenten

Wir Bauern verkaufen heute Milch, Fleisch, Getreide usw. rund 2 Milliarden Franken günstiger als 1989. In der gleichen Zeit wurde die Landwirtschaft durch grosse Anstrengungen tier- und umweltgerechter. Dutzende von Millionen Franken sind in diesen Jahren für Investitionen in tiergerechte Stallungen und Gewässerschutzmassnahmen aufgewendet worden. Hingegen sind Produktionsmittel, Entschädigungen für Handwerker, Tierärzte, Landmaschinenwerkstätten usw. nicht oder kaum billiger geworden.

Durch diese Entwicklung haben wir Bauernfamilien trotz Direktzahlungen über 30 Prozent unseres Einkommens verloren. Pro Tag verdient heute eine Arbeitskraft in der Landwirtschaft weniger als 100 Franken, und jetzt sind auch noch die Viehpreise ins Bodenlose gefallen. Wir Bauernfamilien haben schon lange den Gürtel massiv enger geschnallt. Trotzdem konnte die Mehrheit von uns 1995 die Lebenshaltungskosten nicht mehr aus dem bäuerlichen Einkommen decken. Immer mehr Betriebe geraten in existentielle Schwierigkeiten, und nun will die Finanzpolitik das Einkommen von uns Bauern nochmals schmälern.

Wir Bauernfamilien wehren uns dagegen, dass wir von der Finanzpolitik schon wieder geschröpft werden sollen. Wir wehren uns dagegen, dass die Finanzpolitik beim Ansetzen des Rotstiftes die Bedürfnisse der Familien und Menschen in der Landwirtschaft mit dem Bulldozer überfährt.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Contenu de la pétition

Dans sa pétition du 13 novembre 1996, l'Union suisse des paysans demande que:

- le prix du lait ne soit pas à nouveau abaissé de 2 centimes;
- les contingents ne soient pas diminués et les places de travail pas mises en péril.

Les familles paysannes ont donné la preuve durant les dernières années qu'elles sont prêtes à s'adapter aux nouvelles exigences pour autant que les conditions-cadres le leur permettent. Tout doit donc être mis en oeuvre pour que:

- les produits laitiers suisses puissent être mieux vendus en Suisse et à l'étranger;
- les conditions soient remplies afin que le fruit du travail des familles paysannes leur permette de vivre de façon décente;
- le Conseil fédéral et le Parlement tiennent les promesses qui ont été faites lors des négociations du GATT/OMC.

Développement des auteurs de la pétition

Depuis 1989, les familles paysannes ont perdu plus de 30 pour cent de leur revenu et la valeur de l'ensemble de leur production a diminué de 2 milliards de francs. En 1995, le revenu journalier d'un agriculteur n'atteignait pas 100 francs. Par ailleurs, les prix pour le bétail se sont effondrés. Actuellement, la majorité des familles paysannes n'arrivent plus, même en se serrant la ceinture, à nouer les deux bouts et à couvrir leurs frais. Toujours plus d'exploitations sont menacées de disparition et les familles paysannes refusent d'être à nouveau les victimes de la politique financière de la Confédération.

Le revenu des familles paysannes ne cesse de diminuer, créant des problèmes existentiels dans de nombreuses exploitations: le prix du lait a déjà connu deux baisses de 10 centimes; le prix du gros bétail de boucherie est au plus bas; le prix des céréales et des pommes de terre a subi des baisses importantes.

Cette situation préoccupante risque encore de s'aggraver avec le projet que le Conseil fédéral vient de soumettre au Parlement. Il concerne le «Plan d'abattage de 230 000 vaches» que les agriculteurs seraient appelés à cofinancer (alors qu'ils ne sont pas responsables de la «vache folle») par le biais d'une nouvelle retenue de 2 centimes sur le prix du lait. Les organisations paysannes sont opposées à cette participation qu'elles jugent injustifiée.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen und sie als erfüllt abzuschreiben.

Proposition de la commission

La commission propose de prendre acte de la pétition et de la classer, ses objectifs étant atteints.

Angenommen – Adopté

97.2002

Petition Verband Schweizerischer Metzgermeister Gegen die nutzlose Vernichtung von 230 000 Kühen

Pétition Union suisse des maîtres bouchers Contre le massacre inutile de 230 000 vaches

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt der Petition

Der Verband Schweizerischer Metzgermeister fordert in seiner Petition vom 22. November 1996 von National- und Ständerat die Ablehnung des dringlichen Bundesbeschlusses über die Kuhschlachtungen.

Begründung der Petenten

Der Bundesrat beantragt den eidgenössischen Räten, mit einem Aufwand von 320 Millionen Franken 230 000 Kühe zu schlachten und als Abfall zu entsorgen. Beim heutigen Milliardendefizit der Bundeskasse und der anhaltenden Rezession ist das ein Skandal! Der Bundesrat schreibt in seiner Botschaft: «Der Konsum des Fleisches dieser Kühe ist sicher. Die Massnahmen gegen die Rinderkrankheit BSE sind nach wie vor ausreichend.» Dennoch will er dieses Fleisch vernichten. In der Schweiz würden damit mehr als 50 000 Tonnen gesundes Fleisch als Abfall entsorgt, während gleichzeitig in der Welt Millionen von Menschen verhungern. Der neue Landwirtschaftsartikel der Bundesverfassung verlangt eine umweltgerechtere Nahrungsmittelproduktion. Jetzt will man Fleisch auf Staatskosten einfach wegwerfen! Eine krasse Missachtung des Volkswillens!

Unseren Bauern muss anders geholfen werden: Beispielsweise mit direkten Ausgleichszahlungen für Einkommensverluste, vor allem bei besonders umwelt- und tierfreundlichen Produktionsmethoden.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission hat als Kommission des Erstrates die Vorlage zur Schlachtung von 230 000 Kühen an den Bundesrat zurückgewiesen und einen eigenen Vorschlag präsentiert. Dieser sieht die Schlachtung aller Tiere vor, die vor dem 1. Dezember 1990 geboren wurden und in Betrieben leben, in denen irgendwann Rinderwahnsinn aufgetreten ist. Zusätzlich sollen alle Tiere der Rindergattung in jenen Betrieben geschlachtet werden, in denen eine nach dem 1. Dezember 1990 geborene Kuh an BSE erkrankt ist. Nach gewissen Schätzungen betrifft dies insgesamt rund 2300 Tiere. Die eidgenössischen Räte haben diese Vorlage am 13. Dezember 1996 angenommen.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Contenu de la pétition

Dans sa pétition du 22 novembre 1996, l'Union suisse des maîtres bouchers demande au Conseil national et au Conseil des Etats de refuser l'arrêté fédéral urgent autorisant l'abattage de 230 000 vaches.

Développement des auteurs de la pétition

Le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales de débloquer la somme de 320 millions de francs pour abattre 230 000 vaches et les éliminer. Vu l'actuel déficit des caisses de l'Etat (se montant à des milliards de francs) et la récession, ces mesures sont considérées comme d'autant plus scandaleuses que le Conseil fédéral écrit dans son message: «La consommation de viande est sans danger. Les mesures prises dès l'apparition du premier cas d'ESB restent suffisantes.» Néanmoins, il veut que cette viande soit détruite. En Suisse, plus de 50 000 tonnes de déchets de viande saine devraient être éliminées alors que dans le monde, des millions de personnes meurent de faim. La nouvelle disposition sur l'agriculture inscrite dans la Constitution fédérale prévoit une production des denrées alimentaires respectueuses de l'environnement et, paradoxalement, on veut simplement éliminer cette viande aux frais de l'Etat. Cette mesure constitue un mépris profond de la volonté du peuple.

Si les paysans doivent être aidés, il faut le faire par un autre biais: par exemple, il conviendrait de leur accorder des paiements directs visant à compenser les pertes subies au niveau de leur revenu, notamment pour des modes de production respectueux de l'environnement et de l'animal.

Considérations de la commission

En tant que Conseil prioritaire, le Conseil des Etats a renvoyé au Conseil fédéral son projet visant à abattre 230 000 vaches et a présenté son propre projet. Celui-ci prévoit l'abattage de tous les animaux, nés avant le 1er décembre 1990, atteints de l'ESB. Par ailleurs, tous les animaux appartenant à l'espèce bovine qui ont été touchés par l'ESB, après le 1er décembre 1990, doivent être abattus. D'après les estimations, ce chiffre se monterait à 2300 animaux. Les Chambres fédérales ont adopté ce projet le 13 décembre 1996.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen und sie als erfüllt abzuschreiben.

Proposition de la commission

La commission propose de prendre acte de la pétition et de la classer, ses objectifs étant atteints.

*Angenommen – Adopté***97.2009****Petition Gewerkschaft Bau und Industrie****Die Bauwirtschaft****braucht ein Investitionsprogramm****Pétition Syndicat industrie et bâtiment****La construction a besoin****d'un programme d'investissement**

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt der Petition

Die Gewerkschaft Bau und Industrie fordert in ihrer Petition vom 9. Dezember 1996:

Für die Arbeitslosen und die von Entlassung bedrohten Leute auf den Baustellen, in den Betrieben und in den Planungsbüros ist dieser Vorstoss von existentieller Bedeutung. Die Bauwirtschaft braucht jetzt ein Investitionsprogramm! Die unterzeichnenden Personen fordern deshalb den Ständerat auf, diesem Vorstoss zuzustimmen. Behörden, Baumeisterverband und die politischen Vertreter der Bauwirtschaft werden aufgefordert, alles zu unternehmen, um diesem politischen Vorstoss zum Durchbruch zu verhelfen.

Begründung der Petenten

Das Baugewerbe hat in den letzten fünf Jahren 50 000 Arbeitsplätze verloren, die Entlassungen und Konkurse gehen weiter, und die Konjunkturaussichten sind düster. Arbeitgeber und Gewerkschaften haben im August 1996 eine gemeinsame Plattform verabschiedet, in der sie u. a. das Vorziehen der langfristigen Infrastrukturprojekte (wie Neat und «Bahn 2000») sowie ein Investitionsprogramm für die Erneuerung und den Unterhalt von Infrastrukturbauten fordern. Die sozialdemokratische Fraktion hat im Nationalrat diese Idee aufgegriffen und einen Vorstoss für einen Erneuerungsbonus gemacht. Dieser würde ein Investitionsvolumen von gegen zwei Milliarden Franken auslösen, sinnvolle Projekte der Infrastrukturerneuerung fördern und könnte 15 000 bis 20 000 Arbeitsplätze sichern, vor allem im Bauhaupt- und -nebgewerbe. Der Vorstoss wurde klar angenommen. Jetzt muss der Ständerat diesem Vorstoss zustimmen, damit diese finanziellen Mittel ausgelöst werden können.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Contenu de la pétition

Dans sa pétition du 9 décembre 1996, le Syndicat industrie et bâtiment réclame la chose suivante:

Ce projet revêt une importance existentielle pour les sans-emploi et les personnes menacées de licenciement sur les chantiers, dans les entreprises et les bureaux de planification. Le secteur de la construction a besoin d'un programme d'investissement! C'est pourquoi, les personnes soussignées exhortent le Conseil des Etats à approuver le bonus à l'investissement. Nous sommons les autorités, la Société suisse des entrepreneurs et les représentants politiques du secteur de la construction de tout entreprendre pour favoriser la réalisation d'un tel programme.

Développement des auteurs de la pétition

Dans le secteur de la construction, 50 000 emplois ont été supprimés au cours des cinq dernières années. Les vagues de licenciements et de faillites continuent de plus belle et les perspectives conjoncturelles restent sombres. En août dernier, patrons et syndicats se sont mis d'accord sur une plateforme commune. Ils exigent notamment que soient enfin réalisés les grands projets d'infrastructure (tels que les nouvelles transversales alpines et «Rail 2000») et sollicitent un programme d'investissement en faveur de la rénovation et du maintien du patrimoine bâti.

Au sein du Conseil national, le groupe socialiste a formulé les mêmes revendications par le biais d'une intervention parlementaire en faveur d'un bonus à la rénovation. Il s'agirait en l'occurrence d'investir environ deux milliards de francs pour soutenir des projets judicieux de rénovation des infrastructures et, partant, de sauvegarder entre 15 000 et 20 000 emplois, et cela avant tout dans le secteur principal de la construction et dans le second oeuvre. Le bonus à la rénovation a été largement approuvé.

Pour libérer les fonds nécessaires, il s'agit maintenant de le faire ratifier par le Conseil des Etats.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Petition als erfüllt abzuschreiben.

Proposition de la commission

La commission propose de classer la pétition, ses objectifs étant atteints.

Angenommen – Adopté

97.2010

**Petition Schweizerischer Bauernverband
Für die Zukunft der Landwirtschaft**

**Pétition Union suisse des paysans
Pour l'avenir de l'agriculture**

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt der Petition

Die Unterzeichnerinnen und Unterzeichner dieser Petition sind überzeugt, dass unsere Landwirtschaft auch in Zukunft wichtige Funktionen in unserem Land zu erfüllen hat. Wir wollen eine einheimische Landwirtschaft, welche uns mit naturnah produzierten, gesunden Nahrungsmitteln versorgt. Eine flächendeckende Nutzung des landwirtschaftlichen Bodens sichert uns eine schöne und gepflegte Landschaft. Die Grundlage dafür ist ein lebensfähiger ländlicher Raum, der den Familien einen wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Rückhalt bietet.

Nur wenn heute die entsprechenden politischen Rahmenbedingungen erfüllt werden, kann die Zukunft unserer Landwirtschaft gesichert werden. Wir fordern deshalb die Politiker auf, unsere Anliegen ernst zu nehmen und für ihre sofortige Umsetzung zu sorgen. Diese sind:

1. Die Zukunft der Landwirtschaft als Wirtschaftszweig muss gesichert werden. Die Einkommen der Bauern dürfen nicht unter das nationale Niveau absinken. Um dies zu verwirklichen, muss dafür gesorgt werden, dass das Kostenumfeld für die Landwirtschaft gesenkt und kostentreibende Auflagen eingeschränkt werden. Nur so können die Bauernfamilien ihren Handlungsspielraum und ihre unternehmerischen Fähigkeiten nutzen und sich so dem immer härter werdenden Wettbewerb bei offeneren Märkten stellen.

2. Wir alle wissen, dass die Ladenpreise für Nahrungsmittel massgeblich durch die Verarbeiter und Verteiler beeinflusst werden. Um die Marktchancen unserer einheimischen Lebensmittel zu erhöhen, müssen alle Beteiligten der Nahrungsmittelkette mithelfen, die Kosten zu senken und die Wettbewerbsfähigkeit unserer einheimischen Produkte zu erhöhen.

3. Qualität ist wichtig. Unsere einheimischen Anstrengungen dürfen nicht durch internationale Handelsregeln unterlaufen werden. In europäischen und internationalen Verhandlungen hat sich der Bund aktiv für diese Anliegen einzusetzen. Eine einfache, klar ersichtliche Deklaration der Nahrungsmittel nach Herkunft und Produktionsweise ist rasch zu verwirklichen.

4. Damit wir auch in Zukunft lebende Dörfer und Landschaften antreffen, sind Massnahmen zur Schaffung neuer Arbeitsplätze im ländlichen Raum unabdingbar.

Stellungnahme des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes vom 21. Februar 1997

Zu den in der Petition aufgezählten Anliegen nehmen wir wie folgt Stellung:

1. Kosten senken

Die Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft ist ein Hauptziel der zweiten Etappe der Agrarreform. Die Senkung der Produktionskosten ist ein wichtiges Element, um dieses Ziel zu erreichen. Als Unternehmer senken die Landwirte ihre Kosten im eigenen Interesse. Der Staat kann deshalb nur subsidiär bei der Gestaltung der Rahmenbedingungen mithelfen. Wichtige Elemente davon sind das neue Binnenmarktgesetz und das Bundesgesetz über die technischen Handelshemmnisse. In der zweiten Etappe der Agrarreform sind in verschiedenen Bereichen Massnahmen vorgesehen, die zur Senkung von Kosten beitragen sollen. Es sind dies insbesondere:

- Starthilfe für Junglandwirte zur Reduktion der Ausgangsverschuldung bei der Betriebsübernahme;
- Übergang zu pauschalen Ansätzen bei den Investitionshilfen;
- Lockerung des Realteilungsverbots im Boden- und Pachtrecht.

Der Schweizerische Bauernverband hat als Teil der agrarpolitischen Begehren 1996 ein Aktionsprogramm «Kostensenkung» eingereicht. Der Bundesrat hat mit Beschluss vom 29. Januar 1996 das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement beauftragt, eine interdepartementale Arbeitsgruppe einzusetzen, welche die aufgezeigten Möglichkeiten zur Senkung der Produktionskosten in der Landwirtschaft prüft. Der Schlussbericht der Arbeitsgruppe zuhanden des Bundesrates soll in der zweiten Hälfte 1997 vorliegen.

Wir sind uns bewusst, dass die Vorschriften beim Tier- und Gewässerschutz kostensteigernde Wirkung haben können. Mit dem Einsatz von Beiträgen à fonds perdu und von Investitionskrediten soll den Landwirten geholfen werden, damit diese Investitionen tragbar bleiben.

2. Beitrag der nachgelagerten Stufen zur Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit einheimischer Nahrungsmittel

Es ist richtig, dass die Wettbewerbsfähigkeit unserer einheimischen Nahrungsmittel durch die Landwirtschaft allein nur in beschränktem Mass verbessert werden kann. Von einem Konsumentenfranken erreichen nur knapp 30 Prozent die Produzenten, in die restlichen 70 Prozent teilen sich Verar-

beutung, Handel und Verteilung. Ausserdem gilt es zu berücksichtigen, dass die im Inland produzierten Nahrungsmittel wertmässig nur rund 70 Prozent des gesamten Verbrauchs ausmachen. Eine Reduktion der Produzentenpreise auf EU-Niveau, d. h. im Durchschnitt über alle Produkte hinweg praktisch eine Halbierung, würde deshalb die Ladenpreise nur um ungefähr 10 Prozent senken, und dies nur, wenn die Preissenkungen vollständig weitergegeben werden. Die staatlichen Möglichkeiten zur Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit der Verarbeiter und Verteiler sind aber beschränkt. Dafür muss in erster Linie die Konkurrenz sorgen.

Mit der zweiten Etappe der Agrarpolitik sollen dafür auch in jenen Bereichen (insbesondere Milch und Brotgetreide) die Voraussetzungen geschaffen werden, in denen bisher die staatlichen Eingriffe auch die Verarbeitung und teilweise den Handel eingeschlossen haben. Die Konkurrenz wird in diesen Bereichen die Effizienz erhöhen.

Weitere flankierende Massnahmen des Staates, damit die Konkurrenz im vor- und nachgelagerten Bereich spielt, sind das neue Kartellgesetz und die im neuen Landwirtschaftsgesetz vorgesehene Preisbeobachtung im Agrarbereich.

3. Deklaration nach Herkunft und Produktionsweise

Für die Deklaration der Lebensmittel stehen heute verschiedene Instrumente zur Verfügung, nämlich das neue, am 1. Juli 1995 in Kraft gesetzte Lebensmittelrecht, das Bundesgesetz vom 5. Oktober 1990 über die Information der Konsumentinnen und Konsumenten sowie die neuen Artikel 18a, 18b und 18c im Landwirtschaftsgesetz über die Kennzeichnung landwirtschaftlicher Erzeugnisse und deren Verarbeitungsprodukte.

Im neuen Lebensmittelrecht ist die Deklaration des Herkunftslandes obligatorisch, ebenso die der verwendeten Zusatzstoffe und die Datierung. Die Lebensmittelverordnung regelt auch die Bewilligungs- und Deklarationspflicht für bestrahlte Lebensmittel sowie für Lebensmittel, die gentechnisch veränderte Organismen enthalten oder aus solchen gewonnen werden. Die obligatorische Deklaration gilt sowohl für in- als auch für ausländische Erzeugnisse. Die Angabe der Produktionsweise hingegen ist nicht zwingend vorgeschrieben. Angesichts der Komplexität der Warenflüsse im internationalen Agrarhandel dürfte diese Forderung kaum realisierbar sein.

Die neuen Artikel im Landwirtschaftsgesetz geben die Möglichkeit, für Produkte mit einer besonderen Qualität Kennzeichnungsvorschriften festzulegen. Der Begriff der besonderen Qualität schliesst unter anderem bestimmte Anbau- und Verarbeitungsverfahren ein (z. B. Bio-Produkte, Produkte aus integrierter Produktion). Auf freiwilliger Basis besteht somit eine Grundlage zur Deklaration von Produktionsweisen, die den allgemeinen Standard gemäss Lebensmittelrecht übertreffen. Es ist beabsichtigt, dass der Bundesrat die entsprechenden Ausführungsbestimmungen im Laufe dieses Jahres verabschieden wird.

Die obligatorische Deklaration von Lebensmitteln ist auf das Lebensmittelrecht abgestützt. Gewisse Deklarationen wie die Produktionsweise dürften aber kaum als zwingende Vorschrift realisierbar sein. Das Landwirtschaftsgesetz bietet deshalb neu die Möglichkeit, die Inlandprodukte auf freiwilliger Basis positiv von anderen inländischen Produkten und insbesondere auch von ausländischen abzuheben.

4. Neue Arbeitsplätze im ländlichen Raum

Gemäss dem neuen Verfassungsartikel hat der Bund dafür zu sorgen, dass die Landwirtschaft einen wesentlichen Beitrag zur dezentralen Besiedelung leistet. Die neue Agrarpolitik trägt diesem Ziel auf verschiedene Art und Weise Rechnung. Ganz grundsätzlich erfordern die speziell geförderten umwelt- und tierfreundlichen Produktionsmethoden einen höheren Arbeitseinsatz als konventionelle Methoden. Die Erhaltung einer produktiven Landwirtschaft, deren Marktanteile aufrechterhalten werden sollen, hat einen höheren Beschäftigungseffekt als eine Landwirtschaft, die mit geringstem Aufwand Landschaftspflege betreibt. Eine produktive Landwirtschaft wirkt sich ausserdem positiv aus auf Arbeitsplätze in den der Landwirtschaft vor- und nachgelagerten Bereichen, welche vielfach im ländlichen Raum angesiedelt sind.

Der technische Fortschritt wird zur Folge haben, dass auch in der Landwirtschaft trotz der agrarpolitischen Massnahmen weitere Arbeitsplätze verlorengehen. Die Agrarpolitik allein kann das Arbeitsplatzproblem nicht lösen. Zur Erhaltung und Schaffung neuer Arbeitsplätze ist deshalb eine vom Bund getragene Regionalpolitik nötig. Auch diese Politik wird neu ausgerichtet. Der Ständerat hat die entsprechenden Vorschläge bereits genehmigt, in der Kommission des Nationalrates wurden sie zu Beginn dieses Jahres behandelt. Insbesondere das neue Förderprogramm «Regio plus» soll dazu beitragen, neue, innovative Arbeitsplätze im ländlichen Raum zu schaffen.

Die Sicherung der Zukunft einer nachhaltigen und marktkonformen Landwirtschaft ist uns ein wichtiges Anliegen. Entsprechend konsequent sind die notwendigen Reformen an die Hand genommen worden. Wesentliche Anliegen der Petition sind heute bereits verwirklicht, oder entsprechende Vorschläge sind dem Parlament unterbreitet worden. Eine eingehende Prüfung der Möglichkeiten zur Senkung der Kosten ist ausserdem in die Wege geleitet.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Contenu de la pétition

La pétition a été adressée aux Chambres fédérales le 13 novembre 1996. Les signataires de cette pétition sont convaincus que l'agriculture aura également à l'avenir des tâches déterminantes à remplir dans notre pays. Nous voulons une agriculture indigène produisant des denrées alimentaires saines et naturelles. Une utilisation de l'ensemble des surfaces agricoles permet un entretien adéquat du paysage à condition que les familles paysannes puissent bénéficier du maintien d'une vie économique et sociale dans les régions rurales. L'agriculture n'aura un avenir que si les conditions-cadres politiques actuelles sont adaptées en conséquence. C'est pourquoi, nous demandons aux politiciens de s'engager afin que rapidement réponses soient données à nos requêtes, qui sont les suivantes:

1. L'avenir de l'agriculture en tant que secteur économique doit être maintenu. Le revenu des agriculteurs ne doit pas diminuer en dessous du niveau national. Pour cela, il faut s'engager afin que l'environnement économique devienne plus favorable et que diminuent les restrictions provoquant des augmentations de coûts de production. C'est uniquement ainsi que les familles paysannes pourront faire preuve de dynamisme et mettre à profit leurs capacités d'entrepreneur et ainsi combattre la concurrence toujours plus vive due à l'ouverture des marchés.

2. Nous savons tous que les prix à la consommation sont largement influencés par les frais de la transformation et de la distribution. Pour améliorer la compétitivité des denrées alimentaires indigènes, des efforts en vue de diminuer les coûts doivent être faits à tous les niveaux de la chaîne agroalimentaire.

3. La qualité, c'est important. Nos efforts dans ce domaine ne doivent pas être nivelés par des réglementations commerciales internationales. Dans les négociations européennes et internationales, le Conseil fédéral doit s'engager activement dans ce sens. Une déclaration simple et claire de la provenance et des formes de production doit rapidement être mise en place.

4. Afin qu'également à l'avenir, nous puissions côtoyer des villages et des paysages vivants, des mesures sont indispensables pour créer de nouvelles places de travail dans les zones rurales.

Avis du Département fédéral de l'économie publique du 21 février 1997

Les exigences formulées dans la pétition nous inspirent les remarques suivantes:

1. Réduction des coûts

L'amélioration de la compétitivité de l'agriculture est un des objectifs principaux de la deuxième étape de la réforme. Il im-

porte de réduire les frais de production afin que cet objectif soit atteint. Les agriculteurs, en tant qu'entrepreneurs, ont intérêt à faire baisser les coûts. Quant à l'Etat, il ne peut jouer qu'un rôle subsidiaire en créant les conditions-cadres appropriées, dont deux éléments importants sont déjà en vigueur, soit la loi fédérale sur le marché intérieur et la loi fédérale sur les entraves techniques au commerce. Par ailleurs, le projet de réforme «Politique agricole 2002» prévoit des mesures destinées à réduire les coûts dans plusieurs domaines:

- aide initiale accordée aux jeunes agriculteurs pour leur permettre de diminuer l'endettement lors de la reprise d'une exploitation;
- fixation de taux forfaitaires pour les aides à l'investissement;
- assouplissement de l'interdiction du partage en nature dans le droit foncier et le droit sur le bail à ferme.

Dans le cadre des revendications de politique agricole 1996, l'Union suisse des paysans a présenté un programme d'action intitulé «Réduction des coûts». Le 29 janvier 1997, le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral de l'économie publique d'instituer un groupe de travail interdépartemental ayant pour tâche d'examiner les propositions relatives à la diminution des coûts de production dans l'agriculture. Le rapport final du groupe devrait être soumis au Conseil fédéral au cours du deuxième semestre de 1997.

Nous savons que les prescriptions concernant la protection des animaux et celle des eaux peuvent faire augmenter les coûts. En accordant des contributions à fonds perdu et des crédits d'investissements, les pouvoirs publics entendent rendre les investissements nécessaires supportables pour les agriculteurs.

2. Secteurs situés en aval de l'agriculture: contribution à l'amélioration de la compétitivité des denrées alimentaires suisses

Les signataires de la pétition relèvent à juste titre que l'agriculture ne parviendra pas à elle seule à améliorer la compétitivité des denrées alimentaires suisses. Les producteurs ne touchent que 30 pour cent du prix à la consommation, alors que les entreprises de transformation, le commerce et les distributeurs s'attribuent une part de 70 pour cent. En outre, il ne faut pas oublier que la valeur des denrées alimentaires produites dans le pays ne représente que 70 pour cent de la consommation globale. Si les prix à la production en Suisse étaient ramenés au niveau de l'UE, c'est-à-dire s'ils diminuaient de moitié en moyenne pour tous les produits, le prix de vente ne baisserait que de 10 pour cent. Ce recul implique de plus que les réductions de prix soient entièrement répercutées. Les possibilités des pouvoirs publics sont restreintes en ce qui concerne l'amélioration de la compétitivité des transformateurs et des distributeurs: c'est avant tout le rôle de la concurrence.

La deuxième étape de la réforme agricole doit créer les conditions nécessaires à cet effet, y compris dans les domaines où l'Etat intervient aujourd'hui aussi dans le domaine de la transformation et en partie dans celui du commerce (notamment lait et céréales panifiables). La concurrence aura pour effet d'accroître l'efficacité dans ces secteurs.

Les autres instruments destinés à stimuler la concurrence dans les secteurs en amont et en aval sont la nouvelle loi sur les cartels et l'observation des prix agricoles prévue dans le projet de loi sur l'agriculture.

3. Déclaration de l'origine et du mode de production

A l'heure actuelle, plusieurs instruments sont disponibles en matière de déclaration des denrées alimentaires: la législation sur les denrées alimentaires entrée en vigueur le 1er juillet 1995, la loi fédérale du 5 octobre 1990 sur l'information des consommateurs et consommateurs ainsi que les nouveaux articles 18a, 18b et 18c de la loi sur l'agriculture relatifs à la désignation des produits agricoles et des produits dérivés.

Conformément à la nouvelle législation sur les denrées alimentaires, il est obligatoire de déclarer le pays d'origine, les additifs utilisés et le datage. L'ordonnance sur les denrées alimentaires régit en outre le régime de l'autorisation et la déclaration obligatoire s'appliquant aux denrées alimen-

taires irradiées, à celles qui contiennent des organismes génétiquement modifiés et aux produits qui sont issus de tels organismes. La déclaration obligatoire concerne aussi bien les produits suisses que les denrées étrangères. Par contre, la déclaration du mode de production n'est pas obligatoire. Vu la complexité des flux de marchandises dans le commerce agricole international, il n'est guère envisageable de donner suite à cette requête.

Le projet de loi sur l'agriculture offre la possibilité d'adopter des prescriptions sur la désignation des produits présentant une qualité spécifique. Cette dernière notion englobe les modes de production et de transformation (p. ex. produits biologiques, denrées provenant de la production intégrée). Il existe donc une base légale pour la déclaration volontaire de modes de production répondant à des critères plus sévères que la norme. Les dispositions d'exécution y relatives devraient être adoptées par le Conseil fédéral dans le courant de cette année.

La déclaration obligatoire des denrées alimentaires est régie par le droit relatif aux denrées alimentaires. Il paraît difficile de rendre obligatoires d'autres types de déclarations relatives notamment au mode de production. C'est pourquoi la nouvelle loi sur l'agriculture offre la possibilité de relever la qualité particulière d'un produit par rapport aux autres produits du pays et aux produits étrangers.

4. Création d'emplois dans l'espace rural

Selon le nouvel article constitutionnel, la Confédération doit veiller à ce que l'agriculture contribue substantiellement à l'occupation décentralisée du territoire. Cet objectif est pris en compte de plusieurs façons dans la nouvelle politique agricole. Les modes de production respectueux de l'environnement et des animaux, qui bénéficient d'un soutien spécial, exigent davantage de travail que les méthodes traditionnelles. L'agriculture productive, qui présuppose le maintien des parts de marché, permet d'occuper un plus grand nombre de personnes qu'une agriculture se limitant à entretenir le paysage, n'employant qu'une main-d'oeuvre restreinte. Elle a par ailleurs des effets favorables sur le taux d'emploi dans les secteurs situés en amont et en aval, souvent implantés dans le milieu rural.

En raison du progrès technique, on ne pourra empêcher que des emplois disparaissent, malgré les mesures de politique agricole. Cette dernière ne suffit pas à résoudre le problème. Une politique régionale bénéficiant du soutien de la Confédération est indispensable si l'on veut maintenir et créer des emplois. Cette politique a également fait l'objet d'une réorientation. Le Conseil des Etats a déjà approuvé les propositions faites à ce sujet. Votre commission les a traitées au début de l'année. Le programme d'encouragement «Regio plus» devrait notamment contribuer à la création d'emplois dans des entreprises novatrices qui se sont établies à la campagne.

Il nous importe d'assurer l'avenir d'une agriculture durable et axée sur le marché. Nous nous sommes donc mis à réformer systématiquement la politique agricole. Certaines mesures demandées par les signataires de la pétition ont déjà été prises, d'autres ont été proposées au Parlement. En outre, les possibilités de réduire les coûts dans l'agriculture sont à l'étude.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

Angenommen – Adopté

97.2016

**Petition Interessengemeinschaft Animal Peace
Tierhalteverbot für Wild- und Raubtiere
in Schweizer Zoos und Zirkussen****Pétition Association Animal Peace
Interdiction de détenir des animaux sauvages
dans les zoos et cirques suisses**

Grossenbacher Ruth (C, SO) unterbreitet im Namen der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Im September 1996 hat die Interessengemeinschaft Animal Peace eine Petition mit etwa 6800 Unterschriften an Bundesrat und Parlament gerichtet. Verlangt wird ein Tierhalteverbot für Wild- und Raubtiere in Schweizer Zoos und Zirkussen.

2. Das Bundesamt für Veterinärwesen führt zum geforderten Halteverbot u. a. aus:

Zoos erfüllen sowohl für Freizeit und Erholung wie für die Bewusstseinsbildung in Bezug auf Natur- und Tierschutz eine wichtige Funktion. Die Welt-Zoo-Naturschutzstrategie umfasst einerseits Zuchtprogramme für bedrohte Arten, andererseits sollen Stätten für die wissenschaftliche Forschung gefördert werden. Ebenso wichtig erscheint das Fördern einer sachlichen und objektiven Einstellung zur Kreatur in der Grossstadtgemeinschaft. Dies schliesst ein Hinterfragen von Legitimation und Ausgestaltung von Zoos nicht aus. Es soll im Gegenteil zur Optimierung der Haltungsbedingungen auf Grund neuester Forschungserkenntnisse führen. Diese Bestrebungen werden vom Staat durch die Schaffung gesetzlicher Grundlagen unterstützt. Artikel 6 des Tierschutzgesetzes regelt das Halten von Wildtieren. Die Schweiz ist eines der wenigen Länder, die verbindliche Vorschriften für die Wildtierhaltung kennen.

Grundsätzlich gilt für die Haltung von Wildtieren im Zirkus dasselbe wie für den Zoo. Ein Aspekt, der beim Zoo fehlt, sind die Standortwechsel etwa alle vier Tage. Diese sind für die Tiere eine grosse Belastung, bringen aber den Vorteil der Abwechslung und geistigen Herausforderung für die Tiere mit sich. Die regelmässige Arbeit kann die unbefriedigende Gehegesituation etwas kompensieren. Der Forderung nach angepasster Haltung kann auch die begrenzte Anpassungsfähigkeit der Tiere entgegengewogen werden. Ein im Zirkus geborenes oder jung dazugekommenes Tier kann im Zirkus ebenso tiergerecht gehalten werden, wie ein Familienhund in seiner Familie.

In einem ausführlichen Artikel in «Die Zeit» (Nr. 2 vom 5.1.1996) wurde zur Frage Stellung genommen, ob «Tiergärten nur triste Orte sind, in denen Elefanten, Löwen und Affen auf Beton und hinter Gittern vegetieren», oder ob sie «zur letzten Zuflucht für bedrohte Arten werden».

Der Direktor des Kölner Zoos vertritt darin die Ansicht, die Rettung freilebender Spezies könne nur gelingen, wenn mehr Geld in zoologische Gärten investiert werde. Als Stätten wissenschaftlicher Forschung und pädagogischer Belehrung seien es gerade die Zoos, denen bei der Bewahrung des biologischen Erbes eine besondere Bedeutung zukomme. Wenn es keine Zoos gäbe, wäre es höchste Zeit, sie zu gründen. Zoos seien eine notwendige Ergänzung zum internationalen Schutz von Lebensräumen.

3. Die Haltung von Wildtieren ist aufgrund der schweizerischen Tierschutzgesetzgebung bewilligungspflichtig, und die Voraussetzungen zur Erteilung der Bewilligung sind festgelegt.

Generell ist festzustellen, dass sich die Haltungsbedingungen für Wildtiere in der Schweiz in den vergangenen Jahren deutlich verbessert haben. Es ist deshalb zweckdienlicher, die Haltungsbedingungen zu verbessern, als ein generelles Verbot zu erlassen.

Tiere beobachten zu können hat nach wie vor hohen pädagogischen Wert und kann nicht einfach durch neue Möglichkeiten wie Filme usw. ersetzt werden.

Aufgrund dieser Überlegungen kommt die WBK zum Schluss, der Petition sei keine Folge zu geben.

Grossenbacher Ruth (C, SO) présente au nom de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) le rapport écrit suivant:

1. En septembre 1996, l'association «Animal Peace» a adressé au Conseil fédéral et au Parlement une pétition signée par quelque 6800 citoyens, par laquelle elle demandait qu'il soit interdit de détenir des animaux sauvages dans les zoos et cirques suisses.

2. Concernant l'interdiction demandée, l'Office vétérinaire fédéral indique notamment les éléments suivants:

Récréatif, le zoo contribue également à sensibiliser le public à la protection de la nature et des animaux. Si, dans le monde entier, les zoos poursuivent une stratégie de protection de la nature axée, d'une part, sur des programmes d'élevage pour les espèces protégées et, d'autre part, sur la mise sur pied de sites de recherche, il n'en semble pas moins important de promouvoir la connaissance de l'animal pour les urbains que nous sommes devenus. Cela n'empêche d'ailleurs nullement de s'interroger sur leur raison d'être et leur aménagement: bien au contraire, il s'agit de tout faire pour améliorer les conditions de captivité des animaux, en tenant compte des derniers acquis scientifiques. L'Etat soutient d'ailleurs ces efforts au moyen de dispositions légales. Le maintien en captivité des animaux sauvages est régi par l'article 6 de la loi sur la protection des animaux: il est à noter que la Suisse est l'un des rares pays à avoir introduit dans sa législation des dispositions contraignantes en la matière.

Les considérations précitées sont pour la plupart d'entre elles applicables au maintien en captivité des animaux sauvages dans les cirques. La grande différence réside dans la vie itinérante de ces animaux, un cirque ne restant sur place que quatre jours en moyenne. Si ces déménagements perpétuels sont pour les animaux une cause de stress, ils sont aussi l'occasion pour eux d'un changement. D'autre part, un travail régulier permet de compenser dans une certaine mesure les désagréments de leur captivité, sans compter qu'il est possible d'opposer à l'exigence de conditions de maintien en captivité appropriées la capacité d'adaptation limitées des animaux. Cela n'empêche pas que lorsque l'animal est né dans un cirque ou qu'il y a été recueilli très jeune, les conditions de sa captivité puissent être telles que sa situation en devient comparable à celle d'un chien dans une famille humaine.

Un article très complet du journal allemand «Die Zeit» (No 2 du 5.1.1996) s'interrogeait sur le point de savoir si les zoos n'étaient que «des endroits où éléphants, lions et singes végétaient tristement derrière des barreaux», ou s'ils étaient «le dernier refuge des espèces menacées». Le directeur du zoo de Cologne y défendait l'opinion que les espèces encore en liberté ne pourront survivre qu'à la condition qu'il soit investi davantage dans les jardins zoologiques, qui jouent un rôle particulièrement important dans la conservation du patrimoine génétique, au point de constituer le complément indispensable aux actions menées à l'échelle internationale en faveur de la protection des espaces naturels.

3. La législation suisse en matière de protection des animaux soumet à autorisation le maintien en captivité des animaux sauvages et fixe les conditions à remplir pour obtenir une telle autorisation. D'autre part, d'une façon générale, il faut constater qu'en Suisse du moins, les conditions de captivité des animaux sauvages se sont considérablement améliorées. Il vaut donc mieux poursuivre l'amélioration de ces conditions plutôt qu'édicter une interdiction totale, d'autant que, pédagogiquement parlant, les moyens techniques, tels que le film, ne pourront jamais remplacer l'observation directe de l'animal vivant. Au vu des considérations ci-dessus, la CSEC conclut qu'il n'y a pas lieu de donner suite à la pétition.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 10 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 10 voix sans opposition et avec 3 abstentions, de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

97.2017

**Petition Schneebeli Edwin, Dornach
Schächten von Tieren. Importverbot
für Fleisch von geschächten Tieren**

**Pétition Schneebeli Edwin, Dornach
Abattage rituel. Interdiction d'importer
de la viande d'animaux abattus rituellement**

Grossenbacher Ruth (C, SO) unterbreitet im Namen der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Am 8. Dezember 1996 hat Herr Edwin Schneebeli aus Dornach eine Petition an Bundesrat und Parlament gerichtet und verlangt, dafür zu sorgen, dass «in allernächster Zukunft keine Produkte gequälter Tiere (d. h. Fleisch von geschächten Tieren) mehr in die zivilisierte Schweiz eingeführt werden».

Beigelegt war die Antwort des Bundesamtes für Veterinärwesen vom 23. Oktober 1996 auf ein Schreiben des Petenten an Bundesrat Delamuraz vom 23. September 1996.

2. 1995 hat die WBK eine Petition des Vereins gegen Tierfabriken (95.2024, AB 1995 N 2163) behandelt, welche ebenfalls ein Verbot des Imports von Schächtfleisch in die Schweiz verlangte.

Damals hielt die Kommission in ihrem Bericht fest:

Zum Importverbot von Fleisch von geschächten Tieren erinnert das Departement an den Entscheid des Parlamentes aus dem Jahre 1977 bei den Beratungen des Tierschutzgesetzes, als ein solches Verbot abgelehnt wurde. Die Begründung wird darin gesehen, dass dies von den israelitischen und islamischen Glaubensgemeinschaften kaum akzeptiert und vermutlich als Einschränkung der Glaubensfreiheit und als Akt von Antisemitismus eingestuft würde. Im übrigen sind Importverbote in der heutigen Zeit, wo sich Staaten in Wirtschaftsgemeinschaften vereinigen oder Staatsverträge für den freien Handelsverkehr unterzeichnen, immer weniger opportun. Im Rahmen des Gatt ist ein Einfuhrverbot für ein Lebensmittel nur zulässig, wenn nachgewiesen werden kann, dass das Lebensmittel Gesundheit und Leben von Mensch und Tier auf dem Gebiet der Eidgenossenschaft gefährdet. Diese Voraussetzung ist im Falle von Fleisch, das von geschächten Tieren stammt, eindeutig nicht erfüllt. Ein Einfuhrverbot würde als protektionistische Massnahme interpretiert, die dem Liberalisierungsziel des Gatt im Agrarwelt-handel zuwiderliefe Das Schächten ist Bestandteil des religiösen Rituals verschiedener Glaubensrichtungen. Ein amtlicher Eingriff müsste von den betreffenden Glaubensgemeinschaften als Zeichen der Intoleranz und der Einmischung empfunden werden. Aus diesen Gründen und mit Rücksicht auf das Gatt-Abkommen würde sich ein Importverbot für Schächtfleisch kaum durchsetzen lassen. Die Kommission erwartet jedoch, dass bei der Einführung einer Deklarationspflicht auch das Schächtfleisch einbezogen wird.» (AB 1995 S 1055)

Beide Räte folgten damals dem Antrag der Kommissionen, die Petition zur Kenntnisnahme an den Bundesrat zu überweisen.

3. Die WBK hat am 22. Mai 1997 zu dieser Petition Stellung genommen und sieht keinen Anlass, von dem 1995 eingenommenen Standpunkt abzuweichen. Sie nimmt Kenntnis von der am 14. Mai 1997 neu in die Tierschutzverordnung

aufgenommenen Bestimmung, wonach Geflügel beim rituellen Schlachten vor dem Blutentzug nicht mehr betäubt werden muss (Art. 64g der Tierschutzverordnung).

Da das Parlament erst vor zwei Jahren zu dieser Frage Stellung genommen hat und die vorliegende Petition nicht nur an das Parlament, sondern auch an den Bundesrat gerichtet war, beantragt die Kommission, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ohne ihr Folge zu geben.

Grossenbacher Ruth (C, SO) présente au nom de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) le rapport écrit suivant:

1. Le 8 décembre 1996, M. Edwin Schneebeli, de Dornach, a adressé au Conseil fédéral et au Parlement une pétition par laquelle il demandait que «ne soient plus importés dans ce pays civilisé qu'est la Suisse des produits provenant d'animaux torturés» (c'est-à-dire: d'animaux abattus rituellement). Le pétitionnaire avait joint à sa pétition une lettre en date du 23 octobre 1996 à lui adressée par l'Office vétérinaire fédéral (OVF) en réponse à une lettre en date du 23 septembre 1996 qu'il avait lui-même adressée à M. le conseiller fédéral Delamuraz.

2. La CSEC a déjà examiné en 1995 une pétition de l'«Association contre les fabriques d'animaux» (95.2024, BO 1995 N 2163) qui visait elle aussi à interdire l'importation en Suisse de viande d'animaux abattus rituellement.

A l'époque, la commission avait fait valoir les considérations suivantes:

Concernant l'interdiction d'importer de la viande d'animaux abattus rituellement, le Département (fédéral d'économie publique) rappelle que le Parlement a rejeté une telle interdiction en 1977 au moment des délibérations relatives à la loi fédérale sur la protection des animaux. Il avait considéré à l'époque que les communautés israélite et musulmane auraient difficilement accepté une telle disposition, que d'aucuns n'auraient d'ailleurs pas manqué de taxer d'atteinte à la liberté religieuse, voire d'acte antisémite. A cela s'ajoute qu'à une époque où les pays ont tendance à s'organiser en associations économiques et où les accords de libre-échange ont le vent en poupe, il devient de plus en plus délicat de prendre des mesures de prohibition d'entrée. Ainsi, les accords du Gatt n'autorisent les pays membres à frapper une denrée alimentaire d'une interdiction d'importation qu'à la condition que la preuve a été apportée que cette denrée constitue un danger pour la santé des personnes et des animaux – une condition qui, s'agissant de la viande d'animaux abattus rituellement, n'est évidemment pas remplie. Une prohibition d'entrée serait donc interprétée comme une mesure protectionniste incompatible avec les objectifs de libéralisation des marchés agricoles poursuivis par le Gatt L'abattage rituel étant présent dans plusieurs religions, une intervention des autorités en la matière ne saurait être interprétée par les croyants que comme une ingérence inadmissible, sinon comme une manifestation d'intolérance. Pour cette raison, mais aussi en raison de l'accord du Gatt, une interdiction d'importer de la viande d'animaux abattus rituellement serait pratiquement impossible à mettre en oeuvre. La commission n'en souhaite pas moins que, comme certains autres produits, cette viande particulière fasse à l'importation l'objet d'une déclaration la signalant comme telle au consommateur.» (BO 1995 E 1055)

L'une et l'autre Chambres s'étaient ralliées à l'époque à la proposition de la CSEC de transmettre la pétition au Conseil fédéral afin qu'il en prenne acte.

3. Réunie le 22 mai 1997 pour examiner la pétition, la CSEC ne voit pas de raison de s'écarter de la position qui avait été la sienne en 1995. Elle prend acte de la disposition nouvellement introduite dans l'ordonnance sur la protection des animaux (OPA), selon laquelle, s'agissant de l'abattage rituel, il n'est plus obligatoire d'étourdir les volailles avant de les saigner (art. 64g OPA). Par ailleurs, le Parlement s'étant exprimé sur la question il y deux ans à peine, et la pétition ayant également été adressée au Conseil fédéral, la commission propose de prendre connaissance de la pétition, mais de ne pas y donner suite.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

97.2018

Petition Grütter Hannalene, Biel
Expo 2001? Ja aber!

Pétition Grütter Hannalene, Bienne
Expo 2001? Oui mais!

Grossenbacher Ruth (C, SO) unterbreitet im Namen der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Am 2. Dezember 1996 haben Frau Hannalene Grütter sowie vier Mitunterzeichnerinnen und ein Mitunterzeichner eine erste Tranche von 3918 Unterschriften für ihre Petition «Expo 2001? Ja aber!» eingereicht. Petentinnen und Petent unterstützen darin die zehn Forderungen der Umweltorganisationen SBN, SGU, VCS und WWF betreffend Vorsorge, Umweltverträglichkeit, Verkehr, Energie, Organisation, Nachsorge und Nachhaltigkeit und verlangen, dass diese für alle verpflichtend sein sollen, die sich an der Expo beteiligen. Sie haben angekündigt, die Unterschriftensammlung weiterführen und eine zweite Tranche im Frühling 1997 dem Berner Grossen Rat übergeben zu wollen.

2. Im vergangenen Jahr haben beide Räte zur Botschaft «Landesausstellung 2001. Beitrag des Bundes» (96.041) Stellung genommen. In den Bundesbeschluss neu aufgenommen wurde die Ergänzung, dass die im Zusatzbericht vom 6. September 1996 umschriebenen Anforderungen bezüglich Umweltschutz, Raumplanung, Verkehr und Energie verbindlich sind. Damit haben beide Räte ein deutliches Zeichen gesetzt.

3. Die Verankerung der zehn Forderungen der Umweltorganisationen im Bundesbeschluss wurde in der WBK-NR, der Kommission des Zweirates, zwar diskutiert, unterlag aber klar dem Antrag, die Umweltverträglichkeit als Grundsatz in den Bundesbeschluss aufzunehmen.

Ergänzend dazu führte die Berichterstatterin der Kommission vor dem Plenum aus:

«Mit dem Bundesrat unterstreicht die Kommission folgende zwei Ziele:

1. Es gilt, vorbildhaft Zeichen für einen sorgsamen Umgang mit Natur und Umwelt zu setzen. Die Umweltverträglichkeit der Ausstellung hat höchste Priorität.

2. Es gilt, die Grundsätze der nachhaltigen Entwicklung nicht nur ins Konzept der Ausstellung zu integrieren, sondern sie auch zu einem wesentlichen Inhalt zu machen.» (AB 1996 N 2160)

Nationalrat und Ständerat sind diesem Weg gefolgt. Damit sind die Forderungen der Umweltorganisationen und der Petenten weitgehend erfüllt worden.

4. Die Kommission stellt fest, dass beide Räte Wert darauf legten, punkto Umweltverträglichkeit einen zusätzlichen, deutlichen Akzent zu setzen.

Eingebracht wurde der Antrag, der Petition zwar keine Folge zu geben, sie jedoch zur Prüfung an den Delegierten des Bundesrates für die Expo weiterzuleiten. Die Mehrheit stellte sich jedoch auf den Standpunkt, die Forderungen der Petition seien bereits weitgehend aufgenommen worden, und lehnte den Antrag mit 11 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab.

Grossenbacher Ruth (C, SO) présente au nom de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) le rapport écrit suivant:

1. Le 2 décembre 1996, Mme Hannalene Grütter et cinq co-signataires ont adressé aux Chambres une pétition intitulée «Expo 2001? Oui mais!», portant 3918 signatures. Les pétitionnaires demandent que les dix recommandations de la LSPN, de la SPE, de l'AST et du WWF (associations de protection de l'environnement) relatives à la prévention, au respect de l'environnement, aux transports, à l'énergie, à l'organisation, au suivi et à la durabilité, soient impératives pour tous ceux qui participent à l'exposition. Ils ont par ailleurs fait savoir qu'ils poursuivraient la collecte des signatures et qu'ils avaient l'intention, au printemps 1997, d'adresser au Grand Conseil du canton de Berne la pétition précitée portant les signatures nouvellement recueillies.

2. S'ils ont tous deux approuvé l'an dernier le message du Conseil fédéral concernant la contribution de la Confédération à l'Exposition nationale 2001 (96.041), le Conseil national et le Conseil des Etats n'ont en pas moins voulu lancer un avertissement en complétant préalablement l'arrêté concerné par une disposition rendant contraignantes les recommandations formulées dans le rapport complémentaire du 6 septembre 1996 relativement à la protection de l'environnement, à l'aménagement du territoire, aux transports et à l'énergie.

3. Une proposition visant à inscrire les dix propositions dans l'arrêté avait été soumise à la CSEC-CN (le Conseil national étant en l'occurrence non prioritaire), mais celle-ci lui en a préféré une autre visant à poser le principe du respect de l'environnement.

Le rapporteur de la commission a précisé à ce sujet devant le plénum que, d'entente avec le Conseil fédéral, elle mettait en avant deux objectifs, l'un consistant à faire en sorte que la nature et l'environnement soient pris en compte de manière exemplaire et donc à accorder la plus grande priorité à l'impact de l'exposition sur l'environnement, et l'autre, à ne pas simplement plaquer sur le projet les principes du développement durable mais à en faire un élément à part entière de l'exposition (cf. BO 1996 N 2160).

L'une et l'autre Chambres se sont ralliées à ce point de vue, les objectifs visés par les associations de protection de l'environnement et par les pétitionnaires ont pour la plupart d'entre eux été atteints.

4. La commission constate que les deux Chambres ont souhaité marquer expressément leur souci de l'environnement. Estimant que la plupart des objectifs visés avaient d'ores et déjà été atteints, la commission a rejeté par 11 voix contre 3 et avec 2 abstentions, une proposition visant à ne pas donner suite à la pétition, mais de la transmettre néanmoins au délégué du Conseil fédéral pour l'exposition.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 1 Stimmen bei 3 Enthaltungen, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 12 voix contre 1 et avec 3 abstentions, de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

97.2019

**Petition Tierschutzbund Schweiz
Tierversuchsrichtlinien**

**Pétition Association suisse de protection des animaux
Principes d'éthique et directives
pour l'expérimentation animale à des fins scientifiques**

Grossenbacher Ruth (C, SO) unterbreitet im Namen der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Am 13. Dezember 1996 reichte der Tierschutzbund Schweiz eine Petition mit 8853 Unterschriften ein. Verlangt wird die Einhaltung der Tierversuchsrichtlinien der Schweizerischen Akademie für Medizinische Wissenschaften. Im Jahre 1995 seien 4758 Tiere in Versuchen mit Schweregrad 3 eingesetzt worden. Dadurch werden die Richtlinien (Punkt 4.6) verletzt, welche fordern, dass Versuche, die dem Tier schwere Leiden zufügen, zu vermeiden seien. Die Petenten führen aus, dass aufgrund dieses Kodexes Versuche mit Schweregrad 3 in der Grundlagenforschung gar nicht mehr gemacht werden dürften. Sie ersuchen, alles daranzusetzen, dass der Kodex tatsächlich überall befolgt werde.

2. Die Schweizerische Akademie der Medizinischen Wissenschaften und die Schweizerische Akademie der Naturwissenschaften haben 1983 gemeinsam die «Ethischen Grundsätze und Richtlinien für wissenschaftliche Tierversuche» (EGR) aufgestellt und sie als Kodex für alle in der Schweiz tätigen Wissenschaftler und Wissenschaftlerinnen und deren Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter verbindlich erklärt. 1993 sind sie aufgrund neuer Erkenntnisse und Erfahrungen überarbeitet und anschliessend von beiden Akademien genehmigt worden. Bei der Gegenüberstellung der EGR mit der Tierversuchstatistik des Bundesamtes für Veterinärwesen könnte der Eindruck entstehen, beim Schweregrad 3 handle es sich um die in Punkt 4.6 EGR genannten Versuche. Dies ist aber nicht der Fall; vielmehr handelt es sich dabei um eine relative Skala innerhalb der bewilligten Versuche. Gesuche für Versuche, wie sie in Punkt 4.6 EGR beschrieben werden, werden kaum mehr gestellt, weil sich keine Chance haben, bewilligt zu werden.

3. Rechtliche Grundlagen

Die rechtlichen Grundlagen für den Tierschutz bestehen in Artikel 25bis und 24novies Absatz 3 der Bundesverfassung. Auf Gesetzesebene bilden die Artikel 2, 12, 13, 13a des Tierschutzgesetzes sowie die Tierschutzverordnung Grundlage und Schranke für Tierversuche. Die Forschenden sind verpflichtet, bei Tierversuchen im Rahmen des Gesetzes und der zugehörigen Verordnung zu handeln. «Es bleibt aber ein erheblicher Spielraum offen, der einerseits durch die Bewilligungsbehörden und Rechtsprechungsorgane, andererseits durch die Forschenden selbst im Rahmen ihrer Verantwortung einzugrenzen ist.»

Diese Eingrenzung soll durch die Richtlinien der Akademien erfolgen. Bei diesen Richtlinien handelt es sich um einen freiwilligen Kodex einer privaten Stiftung. Der Bund hat hier nicht die Möglichkeit zu intervenieren.

Die Anzahl Tierversuche war 1995 zum zwölften Mal in Folge rückläufig. So wurde eine Abnahme um 14,2 Prozent gegenüber 1994 und 68,8 Prozent gegenüber 1983 ausgewiesen, was u. a. mit der Schaffung der EGR 1983 erklärt werden kann.

Grossenbacher Ruth (C, SO) présente au nom de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) le rapport écrit suivant:

1. L'Association de protection suisse des animaux a déposé le 13 décembre 1996 une pétition portant 8853 signatures, par laquelle elle demandait que les Directives pour l'expérimentation animale à des fins scientifiques de l'Académie

suisse des sciences médicales soient respectées. En 1995, ce ne sont pas moins de 4758 expérimentations (degré 3) qui auraient été pratiquées sur des animaux, en violation du point 4.6 desdites directives, qui interdit les expériences susceptibles de causer à l'animal des souffrances graves. Les auteurs de la pétition rappellent que, si l'on s'en tient à ces directives, aucune expérience du 3e degré ne devrait plus être pratiquée en recherche fondamentale, et ils invitent toutes les personnes concernées à faire tout ce qui est en leur pouvoir pour que ces directives soient effectivement appliquées.

2. En 1983, l'Académie suisse des sciences médicales a élaboré conjointement avec l'Académie suisse des sciences naturelles les «Principes d'éthique et directives pour l'expérimentation animale à des fins scientifiques», qu'elles ont toutes deux adoptés en tant que code de bonne conduite pour tous les scientifiques exerçant leur activité en Suisse ainsi que leurs collaborateurs. Ces principes d'éthique et directives ont été modifiés en 1993 sur la base de l'expérience acquise et de connaissances nouvelles, pour être ensuite approuvés dans leur version remaniée par les deux académies. Une comparaison entre les directives et les statistiques en matière d'expérimentations animales de l'Office vétérinaire fédéral pourrait donner l'impression que les expérimentations du 3e degré sont celles qui sont visées au point 4.6 des directives. Or, ce n'est pas le cas: il s'agit là en effet d'une simple échelle des expérimentations susceptibles d'être autorisées. Il n'est quasiment plus déposé de demandes d'autorisation de pratiquer des expériences telles que celles qui sont visées au point 4.6, puisqu'elles n'ont aucune chance d'aboutir.

3. Bases légales

La protection des animaux est régie par les articles 25bis et 24novies alinéa 3 de la Constitution fédérale.

Au plan législatif, l'expérimentation animale est régie par les articles 2, 12, 13, 13a de la loi sur la protection des animaux et par l'ordonnance du même nom, auxquels les chercheurs doivent donc se tenir. Toutefois, il reste encore une marge de manoeuvre assez importante qu'il revient aux autorités compétentes en matière d'autorisation et aux tribunaux, mais aussi, dans le cadre des responsabilités qui leur incombent, aux chercheurs eux-mêmes, de délimiter.

Les académies précitées préciseront cette délimitation par la voie de directives. Celles-ci constituant un code de bonne conduite facultatif élaboré par une fondation privée, la Confédération n'a pas en l'occurrence voix au chapitre.

En 1995, le nombre des expériences animales a diminué pour la douzième fois consécutive. Il a ainsi été enregistré une baisse de 14,2 pour cent par rapport à 1994, et de 68,8 pour cent par rapport à 1983. Ces chiffres s'expliquent notamment par l'introduction des «Principes d'éthique et directives pour l'expérimentation animale à des fins scientifiques».

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 13 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose par 13 voix sans opposition et avec 3 abstentions de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

96.3617

Motion Gross Jost Haftung der BVG-Organen

Motion Gross Jost LPP. Responsabilité des organes

Wortlaut der Motion vom 10. Dezember 1996

Nach Artikel 52 BVG sind die mit der Verwaltung, Geschäftsführung oder Kontrolle der Vorsorgeeinrichtung betrauten Personen nur für den Schaden verantwortlich, den sie ihr absichtlich oder fahrlässig zufügen (Verschuldenshaftung). Die staatliche Aufsichtsbehörde haftet nach dem kantonalen Verantwortlichkeitsrecht, das nach unterschiedlichen Haftungsprinzipien – von der auf Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit beschränkten Verschuldenshaftung bis zur Kausalhaftung – ausgestaltet ist. Angesichts der sich häufenden Haftpflichtfälle und der bundesrechtlichen Natur des Regelungsbereiches ist eine einheitliche Haftpflichtordnung für Geschäftsführungs-, Kontroll- und Aufsichtsorgane zu schaffen.

Der Bundesrat wird deshalb aufgefordert, Artikel 52 BVG nach folgenden Gesichtspunkten zu revidieren:

1. Eine objektivierte Verschuldungshaftung für Geschäftsführungs- und Kontrollorgane, die auch Organisationsverschulden abdeckt, jedoch der unterschiedlichen Sachkompetenz der Mitglieder, insbesondere der Arbeitnehmerstiftungsräte, Rechnung trägt;
2. Solidarische Haftung von Geschäftsführungs- und Kontrollorganen;
3. Kausal- oder Organisationshaftung der staatlichen Aufsichtsorgane, sofern das jeweilige kantonale Verantwortlichkeitsrecht nicht eine weitergehende Haftung vorsieht;
4. kein Entlastungsbeweis der staatlichen Aufsichtsorgane unter Hinweis auf konkurrierendes Verschulden der Stiftungsorgane, sondern Berücksichtigung nur noch im Rahmen der Regressbemessung;
5. Festlegung einheitlicher, mindestens fünfjähriger Verjährungsfristen, analoge Anwendung von Artikel 756ff. OR auf Destinatäre und Gläubiger.

Texte de la motion du 10 décembre 1996

En vertu de l'article 52 LPP, les personnes chargées de l'administration, de la gestion ou du contrôle de l'institution de prévoyance ne répondent que du dommage qu'elles lui causent intentionnellement ou par négligence (responsabilité subjective).

L'autorité de surveillance répond en vertu des législations cantonales en matière de responsabilité qui reconnaissent différents principes, allant de la responsabilité subjective, limitée au dommage causé intentionnellement ou par négligence grave, à la responsabilité causale. En raison de la multiplication des cas de responsabilité civile relevant du droit, il convient d'unifier les dispositions applicables aux personnes chargées de la gestion, du contrôle et de la surveillance.

Le Conseil fédéral est donc chargé de modifier l'article 52 LPP en intégrant les points suivants:

1. Responsabilité subjective «objectivée» des personnes chargées de la gestion et du contrôle couvrant la responsabilité de l'organisation tout en tenant compte des compétences différentes des personnes notamment des salariés qui siègent au conseil de fondation;
2. responsabilité solidaire des personnes chargées de la gestion et du contrôle;
3. responsabilité causale ou organisationnelle de l'autorité de surveillance, pour autant que la législation cantonale ne prévoit pas une responsabilité civile plus étendue;
4. l'autorité de surveillance ne pourra se disculper en invoquant la faute des organes de fondation dont il ne sera tenu compte que lors de l'évaluation des actions récursoires.

5. fixation d'un délai de prescription unique d'au moins cinq ans, par analogie à l'article 756ss. CO pour les bénéficiaires et les créanciers.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäuml, Bodenmann, Cavalli, de Dardel, David, Engler, Fankhauser, Gross Andreas, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Nabholz, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Strahm, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Vallender, von Allmen, Zbinden (37)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Kausalhaftung ist Haftung für jede Ordnungswidrigkeit, auch ohne individuellen Schuldvorwurf. Objektivierte Verschuldungshaftung ist Haftung nach einem objektivierten Sorgfaltsmassstab. Das letzere Haftungsprinzip erlaubt eher, der unterschiedlichen Fachkompetenz der Stiftungsorgane, vor allem der Arbeitnehmerstiftungsräte, Rechnung zu tragen. Solidarische Haftung bedeutet Verantwortlichkeit von Geschäftsführungs- und Kontrollorganen jeweils für den ganzen Schaden.

Die Organisationshaftung verlangt eine Verantwortlichkeit der Aufsichtsorgane als Gesamtbehörde, und zwar für Tun und pflichtwidrige Unterlassung. In einzelnen Kantonen ist bereits eine noch strengere Staatshaftung ohne Verschuldensnachweis vorgesehen.

Verletzen Stiftungs- und Aufsichtsorgane ihre Pflichten, so ist der Schaden im Rahmen des internen Regresses zu verteilen.

Statt der kurzen einjährigen Verjährungsfrist nach Deliktrecht ist mindestens die fünfjährige nach Aktienrecht oder allenfalls die zehnjährige nach Vertragsrecht vorzusehen. Klageberechtigt sollen analog Artikel 756ff. OR auch Destinatäre und Gläubiger sein.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 17. März 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 17 mars 1997

Die Anliegen der Motion können einerseits im Rahmen der Gesamtrevision des Haftpflichtrechts behandelt werden, andererseits werden ähnliche Revisionsvorschläge bei der Behandlung der parlamentarischen Initiative 85.227, Allgemeiner Teil des Sozialversicherungsrechts, geprüft. Weiter verweisen wir zum vorliegenden Themenbereich auf die Motion Nr. 5 des PUK-PKB-Berichtes (S. 305) sowie auf die entsprechende Stellungnahme des Bundesrates vom 13. November 1996 (S. 20/21). Der Bundesrat erkennt die vom Motionär dargelegte Problematik und erachtet das Anliegen der Motion grundsätzlich als prüfenswert. In Anbetracht der bereits erwähnten laufenden Revisionsarbeiten in Bereichen ausserhalb des BVG ist die Thematik allerdings in einem breiteren Rahmen zu prüfen. Deshalb beantragt der Bundesrat die Umwandlung der Motion in ein Postulat.

Zu den durch den Motionär aufgeworfenen Anliegen nimmt der Bundesrat im einzelnen wie folgt Stellung:

1. Gemäss Artikel 52 BVG sind alle mit der Verwaltung, Geschäftsführung oder Kontrolle der Vorsorgeeinrichtungen betrauten Personen für den Schaden verantwortlich, den sie ihr absichtlich oder fahrlässig zufügen. Unter den personellen Geltungsbereich dieses Artikels fallen die Stiftungsräte (bei Sammel- und Gemeinschaftseinrichtungen die Stiftungsräte und die paritätischen Verwaltungskommissionen), die Geschäftsführung, Kommissionen mit bestimmten definierten Aufgaben (z. B. Anlagekommissionen) sowie die Kontrollstelle und der Experte für die berufliche Vorsorge. Naturgemäss verfügen nicht alle diese Personen über dasselbe Fachwissen. So haben z. B. bei Anlageentscheiden die Anlageexperten meist einen grossen Wissensvorsprung gegenüber Arbeitnehmer- und Arbeitgebervertretungen. Der Bundesrat ist deshalb grundsätzlich damit einverstanden, zu prüfen, inwieweit sich eine Neuregelung bzw. Differenzierung der Verantwortlichkeit dieser Personen aufdrängt.

Die Frage, inwieweit bei der solidarischen Haftung mehrerer Personen das individuelle Verschulden haftungsbegrenzend sein soll, wird im Rahmen der Gesamtrevision des Haftpflichtrechts behandelt. Hier wird die Verallgemeinerung der aktienrechtlichen Regelung von Artikel 759 des Obligationenrechts vorgeschlagen (Bericht der Studienkommission für die Gesamtrevision des Haftpflichtrechts, 1991, S. 102ff., These 59-2).

Im weiteren ist darauf hinzuweisen, dass der mit der parlamentarischen Initiative 85.227, Allgemeiner Teil des Sozialversicherungsrechts, beantragte Entwurf eines Bundesgesetzes über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG) eine spezielle Haftungsregelung (Art. 86) enthält. Folgt man dem in der vertieften Stellungnahme des Bundesrates gestellten Antrag, das BVG sei auch dem Anwendungsbereich des ATSG zu unterstellen (BBl 1994 V 928ff.), so wäre die Haftungsfrage im Rahmen dieser Gesetzgebung zu prüfen.

Der Bundesrat weist zudem darauf hin, dass am 1. Juli 1996 der neue Artikel 49a BVV2 in Kraft getreten ist, wonach das paritätische Organ zwingend seine Führungsaufgabe vollumfänglich wahrzunehmen hat und damit auch in erster Linie dafür verantwortlich ist. Diese Norm muss bei einer allfälligen Neuregelung der Haftung berücksichtigt werden.

2. Grundsätzlich gilt im Haftpflichtrecht die solidarische Haftung aller Beteiligten. Zur solidarischen Haftung der Geschäftsführungs- und Kontrollorgane fehlt allerdings eine bundesgerichtliche Rechtsprechung. Der Vorschlag des Motionärs zielt auf eine Ausweitung der Haftung der Kontrollstelle ab. Der Bundesrat ist sich der Problematik bewusst und ist bereit, diese in einem umfassenderen Rahmen (siehe Einleitung) generell zu prüfen.

Er erachtet eine solidarische Haftung der Geschäftsführungs- und Kontrollorgane aus folgenden Gründen als angezeigt:

a. Bei kleineren Vorsorgeeinrichtungen haben die Kontrollorgane (Kontrollstelle und Experte der beruflichen Vorsorge) zum Teil eine wesentlich bessere Sachkenntnis als die Geschäftsführungsorgane der Vorsorgeeinrichtung. Dies rechtfertigt eine solidarische Haftung der Kontrollorgane bei schuldhaftem Verhalten für den ganzen Schaden.

b. Bei grossen Sammel- und Gemeinschaftseinrichtungen besteht die Gefahr, dass sich die Kontrollorgane bei der Prüfung der Rechtmässigkeit von der wirtschaftlichen Bedeutung des Auftragsverhältnisses leiten lassen, welches jederzeit gekündigt werden kann. Die gesetzliche Androhung, allenfalls für den gesamten Schaden solidarisch zu haften, könnte diese Gefahr mindern.

3. Minimalbestimmungen für die kantonale Staatshaftung werden im Rahmen der Gesamtrevision des Haftpflichtrechts bereits geprüft. Ein Vorschlag geht dahin, dass das kantonale Recht zumindest eine verschuldensunabhängige Haftung des Gemeinwesens vorsehen soll (Bericht der Studienkommission für die Gesamtrevision des Haftpflichtrechts, 1991, S. 81ff., These 54-3). Die Frage im Zusammenhang mit der Aufsicht im BVG ist in diesem erweiterten Rahmen zu prüfen.

4. Die berufliche Vorsorge ist privatwirtschaftlich organisiert. Sie wird hauptsächlich von Stiftungen durchgeführt, welche eigenverantwortlich die entsprechenden Aufgaben wahrnehmen. Diese Stiftungen werden in der Regel von einzelnen Betrieben, Verbänden, Banken und Versicherungen getragen. Auch die Kontrolle (Kontrollstelle und Experte der beruflichen Vorsorge) ist privatwirtschaftlicher Natur. Auf diese freiheitliche Gestaltung der beruflichen Vorsorge wird von diesen Stellen bei allfälligen Eingriffen durch die Aufsichtsbehörden immer wieder hingewiesen. Der Bundesrat ist deshalb der Ansicht, dass als Korrelat zu dieser Freiheit in der beruflichen Vorsorge auch die primäre Haftung dieser privatrechtlichen Institutionen steht. Diese primäre Verantwortlichkeit ist denn auch, wie unter Ziffer 1 erwähnt, in Artikel 49a BVV2 hervorgehoben. Deshalb scheint es auch sinnvoll, dass sich eine Vorsorgeeinrichtung das Verschulden ihrer Organe anrechnen lassen muss, falls sie selbst von der Aufsichtsbehörde Schadenersatz verlangt. Falls andere Personen (Destinatäre, sonstige Gläubiger) von der Aufsichtsbehörde Schadenersatz

verlangen, dürfte diesen de lege lata die Aktivlegitimation fehlen (vgl. unten Ziff. 5). Falls sie, entgegen der Auffassung des Bundesrates, doch aktiv legitimiert sein sollten, würde nach dem allgemeinen Grundsatz des Haftpflichtrechts die Haftung der Aufsichtsbehörde nur dann entfallen, wenn grobes Verschulden der Organe der Vorsorgeeinrichtung als ausschliessliche Ursache des Schadens anzusehen ist. Der Bundesrat ist bereit, die Frage näher zu prüfen.

5. Der Bundesrat erachtet auch diese Problematik generell als prüfenswert, losgelöst vom BVG.

Eine Verlängerung der Verjährungsfristen wird bereits im Rahmen der Gesamtrevision des Haftpflichtrechts vorgeschlagen. Damit die Fristen für kantonalen Aufsichtsbehörden gelten, müsste eine spezielle bundesrechtliche Haftungsnorm geschaffen werden. Eine so weit gehende Ersetzung von kantonalem Recht durch Bundesrecht gibt es heute in einzelnen Bereichen (z. B. Zivilstandswesen, Art. 42 ZGB). Es wird zu prüfen sein, ob eine analoge Anwendung auch in bezug auf das BVG angezeigt ist.

Der Bundesrat ist ebenfalls damit einverstanden zu prüfen, ob die Destinatäre und die Gläubiger klageberechtigt sein sollen. Allerdings sei jetzt schon darauf hingewiesen, dass bei etwa 3,5 Millionen Versicherten die Gefahr besteht, dass es zu einer Häufung solcher Prozesse gegen die Aufsichtsbehörden kommen könnte und dass dies einen erheblichen Mehraufwand für die Aufsichtsbehörden zur Folge hätte. Genau aus diesen Überlegungen hat seinerzeit der Bundesrat in seiner Botschaft zum BVG die Aktivlegitimation der Versicherten zur Geltendmachung von Verantwortlichkeitsansprüchen nach Artikel 52 BVG gegen Organe der Vorsorgeeinrichtungen und gegen Kontrollorgane für mittelbaren Schaden abgelehnt (vgl. BBl 1976 I 258). Der Gesetzgeber folgte ihm in diesem Punkt.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

96.3665

Motion Hochreutener Task force für die Begleitung des Vollzugs des KVG

Motion Hochreutener Exécution de la LAMal. Mise en place d'un groupe de suivi

Wortlaut der Motion vom 13. Dezember 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Verständigungsgruppe (Task force) einzusetzen. Darin müssen vertreten sein: eidgenössische Parlamentarier (Subkommission SGK), Bundesverwaltung, Kantone, Leistungserbringer, Versicherer, Patienten und Versicherte sowie Kommunikationsfachleute. Diese Task force hat die Aufgabe, die Umsetzung des KVG konsequent zu begleiten. Zudem erarbeitet sie ein Informationskonzept und entwickelt Strategien zur koordinierten Information über das Gesundheitswesen und die Krankenversicherung, um den Informationsnotstand möglichst rasch zu beheben. Der Einsatz wird auf zwei Jahre befristet. Alle diese Aktivitäten sollen in enger Zusammenarbeit mit dem Eidgenössischen Departement des Innern erfolgen.

Texte de la motion du 13 décembre 1996

Le Conseil fédéral est chargé d'instituer un groupe de suivi (Task force) qui comprendra des représentants du Parlement

fédéral (sous-commission CSSS), de l'Administration fédérale, des cantons, des fournisseurs de prestations, des assureurs, des patients et des assurés, ainsi que des professionnels de la communication. Ce groupe aura pour tâche de suivre de façon conséquente la mise en oeuvre de la LAMal. Il sera chargé également d'élaborer une stratégie de communication et de développer des plans de coordination de l'information sur la santé et sur l'assurance-maladie afin de combler au plus vite un manque d'information qui se fait cruellement sentir. Ce groupe restera en place pendant deux ans. Toutes ces activités devront être organisées en étroite collaboration avec le Département fédéral de l'intérieur.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Banga, Baumberger, Bortoluzzi, David, Deiss, Dormann, Durrer, Egerszegi, Eymann, Gross Jost, Gysin Remo, Leu, Lötscher, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Rychen, Straumann, Widrig, Zapfl (20)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Krankenversicherung steckt anerkanntermassen in einer Krise. Bis anhin ist es den zuständigen Behörden nicht gelungen, die Ein- und Durchführung der Krankenversicherung zu gewährleisten. Deshalb soll eine verwaltungsunabhängige Task force die nötigen Schritte einleiten, um

- die Transparenz zu fördern,
 - die Verantwortlichkeiten zu regeln, und
 - die Durchführung einer finanziell tragbaren Krankenversicherung mit vertrauensbildenden Massnahmen zu stärken.
- Die vom EDI geplanten KVG-Tagungen sind ein erster Schritt zur Lösung der Probleme. Es darf aber nicht bei einzelnen Tagungen bleiben, sondern die Task force soll dafür garantieren, dass die Problemlösung dauerhaft angegangen wird. Zudem befassen sich Subkommissionen der SGK des National- und Ständerates mit verschiedenen Vorstössen aus dem Bereich des KVG; es besteht auch hier Koordinationsbedarf.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 10. März 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 10 mars 1997

Der Bundesrat teilt die Bedenken des Motionärs und ist ebenfalls der Ansicht, dass ein gemeinsames Vorgehen in denjenigen Bereichen gefördert werden muss, in denen nicht bereits permanente Strukturen für eine Zusammenarbeit bestehen. Solche permanente Strukturen sind insbesondere im Leistungsbereich zu finden, wo zwei beratende Kommissionen (die Leistungskommission und die Arzneimittelkommission) existieren, die zurzeit auf Verordnungsebene reorganisiert werden. Um auch in den anderen Bereichen der Krankenversicherung einen Zusammenarbeitsprozess einzuleiten, hat das Eidgenössische Departement des Innern (EDI) am 20. Februar 1997 die Hauptakteure des Gesundheitswesens zu einer Arbeitstagung zur Umsetzung des KVG eingeladen, an der drei ausgewählte Themenkreise eingehend erörtert worden sind:

- Themenkreis 1: «Spitäler» (Spitalplanung, Kostentragung bei ausserkantonaler Hospitalisation u. a.);
- Themenkreis 2: «Öffentliche Gesundheitsdienste» (im Zentrum die Rolle von Kantonen und Gemeinden beim Angebot von Gesundheitsdiensten, insbesondere von Spitex);
- Themenkreis 3: «Prämien» (Festlegung und Genehmigung der Prämien).

Die Teilnehmer und Teilnehmerinnen – Vertretungen von Kantonsregierungen, Spitzenvertreter und -vertreterinnen der Krankenversicherer, der Leistungserbringerverbände, der Spitäler sowie der Patienten- und Konsumentenorganisationen – haben ihren Willen bekräftigt, aktiv und gemeinsam an der Lösung der heutigen Umsetzungsprobleme des KVG mitzuarbeiten. So sind zu den einzelnen Themen denn auch konkrete Beschlüsse zum weiteren Vorgehen getroffen worden, wobei immer wieder das Bedürfnis nach Information und Transparenz als wesentliche Voraussetzung für eine effiziente Umsetzung der Kostendämpfungsinstrumente im Zentrum der Diskussion gestanden ist:

– Im Spitalbereich (Themenkreis 1) haben die Kantone ihrer Bereitschaft Ausdruck verliehen, ihre Verantwortlichkeiten bei der Spitalplanung unverzüglich wahrzunehmen und rasch Planungsentscheide zu fällen. Das EDI hat sich seinerseits verpflichtet, im Rahmen seiner Kompetenzen zur Transparenzbildung beizutragen und den Erlass der Verordnungsbestimmungen für die vom KVG geforderte einheitliche Kostenstellenrechnung und Leistungsstatistik im stationären Bereich voranzutreiben. Um diese Kostenstellenrechnung rasch einführen zu können, ist eine Arbeitsgruppe eingesetzt worden, die sich aus Vertretungen des Bundesamtes für Sozialversicherung (BSV), der Kantone, der Versicherer und der Spitäler zusammensetzt. Der Zusammenarbeitsprozess in der Arbeitsgruppe soll ein Vernehmlassungsverfahren ersetzen. Die Ergebnisse der Arbeitsgruppe müssen im Herbst 1997 vorliegen, damit ein Verordnungstext erlassen werden kann, der am 1. Januar 1998 in Kraft tritt.

– In den Bereichen des Gesundheitswesens, wo die öffentliche Hand eine tragende Rolle übernimmt (Themenkreis 2; Prävention, Spitex oder Pflegeheim), werden die betroffenen Parteien gemeinsam, unter der Leitung des BSV, Kriterien zur Aufteilung der Finanzierung zwischen den Kantonen und der Krankenversicherung aufstellen. Die hierfür eingesetzte Arbeitsgruppe, die dem finanziell bedeutenden Spitex- und Pflegeheimbereich besondere Aufmerksamkeit schenken wird, sollte ihre Arbeiten im Juni 1997 abgeschlossen haben, damit ihre Ergebnisse noch bei der Prämienkalkulation für 1998 berücksichtigt werden können.

– Schliesslich wurde auch im Prämienbereich (Themenkreis 3) die Notwendigkeit umfassender Transparenz, Information und Zusammenarbeit erkannt und entschieden, den Kantonen die Möglichkeit zu geben, bei der Genehmigung der Prämientarife mitzuwirken. Das EDI wird die entsprechende Verordnungsrevision unverzüglich in Angriff nehmen, so dass der Einbezug der Kantone schon für die Prämienrunde 1998 Tatsache werden kann. Das weitere Vorgehen wird am 20. März 1997 an einer fachlich-technisch orientierten Folgetagung diskutiert werden, an der insbesondere eine vom BSV in Auftrag gegebene Expertise zur Verbesserung der Prämien genehmigung vorgestellt werden wird.

Die Tagung vom 20. Februar 1997 war der erste Schritt zur Umsetzung eines kohärenten Aktionsplans, wobei für die Koordination das EDI zuständig ist und bleibt. Der Bundesrat begrüsst die Stossrichtung und die Ziele der Motion, gedenkt indes, andere Mittel zu deren Realisierung einzusetzen. Die vom EDI gewählte pragmatische Richtung entspricht den vielfältigen, mit der Umsetzung des KVG entstandenen Problemen. Das EDI wird diese sowie allfällige andere sich aufdrängende Fragen mit den verschiedenen Partnern des Gesundheitswesens erörtern und koordinieren. In diesem Sinne ist der Bundesrat bereit, die Motion als Postulat entgegenzunehmen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3123

Motion Stump Verbot von Silikonimplantaten

Motion Stump Interdiction des implants de silicone

Wortlaut der Motion vom 20. März 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, die gesetzlichen Grundlagen zum Verbot der Einsetzung von gesundheitsschädigenden Implantaten (z. B. Silikon) in den menschlichen Körper zu schaffen.

Texte de la motion du 20 mars 1997

Le Conseil fédéral est chargé de créer les bases légales permettant d'interdire l'introduction d'implants nocifs (en silicone, notamment) dans le corps humain.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Carobbio, Dormann, Ducrot, Fankhauser, Fässler, Gonseth, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Leemann, Marti Werner, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Teuscher, Vermot, von Allmen, von Felten, Weber Agnes (40)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Diskussion um die Gefährdung der Gesundheit durch Silikonimplantate wird seit Jahren heftig geführt. Der Nachweis, dass Silikonimplantate nicht gesundheitsschädigend sind, wurde bis heute nicht erbracht. In den USA und in Frankreich sind solche Implantate nicht mehr zugelassen. Auch in der Schweiz leiden viele Frauen an schweren gesundheitlichen Schäden, die nach einer Silikonimplantation aufgetreten sind. Bis die Schädlosigkeit solcher Implantate bewiesen ist, sollten sie verboten werden.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 14. Mai 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 14 mai 1997*

Alle Instrumente, Apparate, Vorrichtungen und medizinisch-technischen Gegenstände, die in der Medizin angewendet werden, gelten als Medizinprodukte. Auch Implantate sind somit Medizinprodukte. Mit dem Erlass der Medizinprodukteverordnung hat der Bundesrat am 24. Januar 1996 die Anforderungen bezüglich deren Sicherheit, Wirksamkeit und Zuverlässigkeit definiert. Nach Artikel 17 dieser Verordnung kann die zuständige Behörde ein Medizinprodukt, das gesundheitlich bedenklich ist, vom Markt zurückrufen oder verbieten. Die gesetzlichen Grundlagen zum Verbot des Inverkehrbringens und der Anwendung von gesundheitsgefährdenden Implantaten bestehen somit bereits.

Brustimplantate können medizinisch durchaus indiziert sein, so z. B. zur Wiederherstellung einer Brust nach einer Operation zur Entfernung eines Krebsherdes. Ein generelles Verbot von Brustimplantaten würde deshalb einen grossen Eingriff in die Therapiemöglichkeiten und in die persönliche Freiheit der Patientinnen darstellen. Brustvergrösserungen sind aber keine à priori harmlosen Eingriffe. Implantationen sollten deshalb nur erfolgen, wenn dies aus medizinischer oder psychologischer Sicht angezeigt ist und die Patientin ausführlich über die Konsequenzen und Risiken aufgeklärt worden ist. Das Einsetzen erfolgt durch einen chirurgischen Eingriff und birgt damit, wie jede Operation, ein gewisses Risiko. Während vieler Jahre wurden weltweit zur Wiederherstellung der Brust neben der Transplantation von körpereigenem Ge-

webe sogenannte Silikonimplantate eingesetzt. Erst seit jüngerer Zeit sind andere Implantatformen in Erprobung. So solche, die anstatt mit Silikon mit physiologischer Kochsalzlösung, mit Sojaöl oder mit Polyvinylpyrrolidon (PVP) gefüllt sind. Auch die neuen Implantate sind nicht ohne Probleme; so hat die Kochsalzlösung in den Implantaten z. B. eine Tendenz, durch die Hülle hindurch in den Körper zu diffundieren. Solche Implantate müssen deshalb öfters ausgetauscht werden als andere. Implantate mit Sojaöl und PVP sind erst seit gut zwei Jahren im Gebrauch. Langzeiterfahrungen fehlen somit noch. Und wie die Problematik der Silikonimplantate zeigt, treten Nebenwirkungen oft erst nach vielen Jahren auf. Es vergehen deshalb im Normalfall Jahre, bis die Sicherheit eines solchen Implantates abschliessend beurteilt werden kann.

Das Bundesamt für Gesundheit (BAG) verfolgt die wissenschaftlichen Erkenntnisse in bezug auf die Risiken von Silikonimplantaten wie auch die technische Entwicklung von Alternativen seit Jahren. 1994 hat das BAG die Fragen rund um die Risiken von Silikonimplantaten durch eine Expertengruppe abklären lassen. Darin waren sowohl die betroffenen medizinischen, epidemiologischen und toxikologischen Fachrichtungen als auch die Stiftung Schweizerische Patientenorganisationen vertreten. Es stellte sich heraus, dass ein Zusammenhang zwischen generalisierten Beschwerden und Silikonimplantaten wissenschaftlich nicht nachgewiesen, aber auch nicht mit Sicherheit ausgeschlossen werden konnte. Damit war im Rahmen einer Nutzen-Risiko-Abwägung im damaligen Zeitpunkt ein Verbot dieser Implantate mangels sicherer Ersatzmöglichkeiten nicht zu rechtfertigen. Aufgrund der Resultate von neuesten Studien, die 1996 publiziert worden sind, erwägen im übrigen die USA und Frankreich die Aufhebung der bestehenden Einschränkungen für Silikonimplantate. In den USA war im übrigen nur die Implantation aus rein kosmetischen Gründen (Brustvergrösserung), nicht hingegen jene für die Wiederherstellung der Brust vom Verbot betroffen.

Die Expertengruppe und das Bundesamt stellten 1994 sowohl bei der Ärzteschaft als auch bei den betroffenen Patientinnen ein grosses Informationsdefizit fest, und zwar insbesondere, was die Langzeitriskien betrifft. Deshalb wurde das Resultat der Expertenarbeit über die Problematik der Silikonimplantate im Bulletin des Bundesamtes für Gesundheit vom 14. November 1994 (Nr. 44) veröffentlicht und mit einer Broschüre der breiten Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Das BAG verfolgt die Entwicklung in diesem Sektor aufmerksam weiter. Sollten eines Tages Langzeiterfahrungen auch mit Alternativen zu Silikonimplantaten vorliegen, wird wieder eine vergleichende Risikoabwägung erfolgen müssen. Sollte sich dabei herausstellen, dass ein Implantat bei gleicher Indikation und vergleichbarem Nutzen mehr Nachteile als ein anderes hat, wird eine Anwendungseinschränkung oder ein Verbot zu prüfen sein.

Bereits 1994 hat das BAG im übrigen die Empfehlung veröffentlicht, kein flüssiges oder gallertiges Silikon direkt (ohne Hülle) in den Körper zu injizieren, obwohl es sich hier um einen Stoff und nicht um ein Medizinprodukt im Sinne der Verordnung handelt. Das BAG ist im übrigen daran, die Publikation von 1994 zu überarbeiten und wird noch in diesem Jahr entsprechende Empfehlungen herausgeben.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3126

Motion Steiner
Vertretung der Rentner
und Rentnerinnen in den Organen
der Vorsorgeeinrichtungen

Motion Steiner
Représentation des retraités
dans les organes de leurs institutions
de prévoyance professionnelle

Wortlaut der Motion vom 20. März 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Ergänzung von Artikel 51 BVG vorzulegen, die den Rentnern und Rentnerinnen, unter Wahrung der Parität Arbeitnehmer/Arbeitgeber, eine angemessene Vertretung in den Organen ihrer Vorsorgeeinrichtungen einräumt.

Texte de la motion du 20 mars 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer un projet complétant l'article 51 LPP de façon à accorder aux retraités une représentation équitable dans les organes de leurs institutions de prévoyance professionnelle, tout en préservant la parité entre salariés et employeurs.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Aregger, Banga, Bangerter, Bezzola, Bircher, Bonny, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Christen, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dünki, Egerszegi, Engler, Eymann, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Grendelmeier, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Hegetschweiler, Hochreutener, Kofmel, Kühne, Loeb, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Nabholz, Pidoux, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Werner, Scheurer, Schmied Walter, Stamm Luzi, Straumann, Stucky, Suter, Tschopp, Vallender, Vetterli, Vogel, von Allmen, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zwygart (62)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Interessen der Rentner und Rentnerinnen, gemessen am Deckungskapitalanteil ihrer Vorsorgeeinrichtungen, sind bedeutend. Diesen Interessen ist dadurch Rechnung zu tragen, dass sie unter Wahrung der Parität Arbeitnehmer/Arbeitgeber in den massgeblichen Organen angemessen vertreten sind, z. B. durch Einräumung eines Sitzes der Arbeitnehmervertretung oder zumindest als Beisitzende, wie dies bereits von verschiedenen Pensionskassen praktiziert wird.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 7. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 7 mai 1997

Der Bundesrat teilt die Meinung des Motionärs, wonach, je nach Zusammensetzung der Versicherten (Aktive/Rentner), eine Vertretung der Rentner und Rentnerinnen im paritätischen Organ sinnvoll und angebracht ist. Es stellt sich aber angesichts der sehr unterschiedlichen und komplexen Strukturen der verschiedenen Vorsorgeeinrichtungen die Frage, in welcher Form ein solcher Anspruch im Gesetz verankert werden kann.

Der Bundesrat weist darauf hin, dass es den Vorsorgeeinrichtungen im Rahmen ihrer organisatorischen Freiheit (Art. 49 BVG) bereits heute offensteht, in ihren Reglementen einen solchen Anspruch vorzusehen. Gerade im Bereich der Mitwirkung der verschiedenen Interessengruppen einer Vorsorgeeinrichtung sollte nach Meinung des Bundesrates die gesetzlich vorgesehene und von den Vorsorgeeinrichtungen auch immer wieder geforderte organisatorische Freiheit zum Tragen kommen; eine dem Charakter der Vorsorgeeinrichtung angepasste Lösung bezüglich Mitwirkung der Rentner

und Rentnerinnen kann reglementarisch verankert werden, ohne dass das Gesetz Detailvorschriften vorgeben muss. Der Bundesrat ist aber bereit zu prüfen, ob eine gesetzliche Regelung notwendig ist. Zudem weist der Bundesrat darauf hin, dass das Problem im Rahmen der 1. BVG-Revision geprüft wird.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

96.3576

Motion Sandoz Marcel
Einsatz von Giftstoffen
durch die Polizei

Motion Sandoz Marcel
Emploi de substances toxiques
par la police

Wortlaut der Motion vom 28. November 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, Massnahmen zu ergreifen, um den Einsatz von Giftstoffen durch die Polizei gesamtschweizerisch einzuschränken. Er soll den Einsatz solcher Giftstoffe bei Demonstrationen verbieten.

Texte de la motion du 28 novembre 1996

Le Conseil fédéral est chargé de prendre des mesures restrictives quant à l'emploi de substances toxiques par les forces de police sur l'ensemble du territoire de la Confédération. Il décrète l'interdiction absolue de l'utilisation de tels produits toxiques lors d'interventions contre des manifestations populaires.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Berberat, Couchepin, Dupraz, Eberhard, Ehrler, Guisan, Hess Otto, Kühne, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maury Pasquier, Oehrli, Pelli, Philipona, Ruckstuhl, Stamm Luzi, Tschopp, Tschuppert, Vogel, Wittenwiler (21)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Suite à la manifestation paysanne du 23 octobre 1996, plusieurs manifestants ont été grièvement blessés par les forces de police qui utilisèrent des produits hautement toxiques (classe de toxicité 1). L'engagement de tels produits est à proscrire lors de telles manifestations.

Le risque est grand, ce qui a été prouvé, de toucher et de blesser des familles avec des enfants, c'est-à-dire des personnes absolument innocentes, nullement responsables des débordements ou dérapages imprévisibles.

Le maintien de l'ordre doit être possible avec d'autres moyens mieux appropriés à ce genre de manifestation!

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 26. März 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 26 mars 1997

Les deux types de gaz lacrymogènes essentiellement utilisés de nos jours par les corps de police suisses (à savoir l'alpha-chloracétophénone, CN, et l'ortho-chlorobenzylidène-malonitrile, CS) sont des substances irritantes qui, utilisées comme moyens de service d'ordre à distance, permettent d'éviter des affrontements directs en dispersant des concentrations de personnes. Les forces de police étant habituelle-

ment inférieures en nombre, le recours à de tels moyens est nécessaire.

Toutefois, des effets disproportionnés peuvent se produire, même si l'utilisation de telles substances n'est pas contraire aux législations fédérales sur les armes et sur les toxiques ni aux lois cantonales – voire aux dispositions communales – sur l'intervention des forces de police. Qui plus est, en l'absence de règlement ad hoc, il n'y a pas d'obstacle juridique à l'utilisation de ces substances dans des missions de service d'ordre public, pour autant que le principe de la proportionnalité soit respecté (clause générale de police). S'il est vrai que l'objectif de la loi sur les toxiques, qui est de prévenir une intoxication involontaire, peut entrer en conflit avec la mission de service d'ordre des forces de police, la nécessaire pesée des intérêts ne saurait se faire sur la seule base de ladite loi. A cela s'ajoute le fait que ni la convention sur les armes chimiques ni la CEDH ne s'opposent à l'utilisation de telles substances s'il s'agit de maintenir l'ordre public, pour autant que le principe de proportionnalité soit respecté.

Compte tenu des effets disproportionnés qui peuvent malgré tout se produire, nous estimons qu'il y a lieu d'examiner si une utilisation appropriée menace la vie et la santé de personnes au point de justifier une restriction d'utilisation par la police de substances irritantes. Cet examen devrait inclure la question de savoir si, pour le service d'ordre, il existe d'autres solutions qui permettent de renoncer en tout ou en partie à l'utilisation desdites substances.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

96.3615

Motion Teuscher Verbot von Tränengas

Motion Teuscher Interdiction d'utilisation des gaz lacrymogènes

Wortlaut der Motion vom 10. Dezember 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, die nötigen Massnahmen zu ergreifen bzw. dem Parlament vorzulegen, um CS- und CN-Tränengas zu verbieten.

Texte de la motion du 10 décembre 1996

Le Conseil fédéral est chargé de prendre et, le cas échéant, de soumettre au Parlement des mesures visant à interdire l'usage des gaz lacrymogènes CS et CN.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Berberat, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Dupraz, Fankhauser, Gonseth, Gross Andreas, Gysin Remo, Hilber, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jutet, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Oehrl, Philippona, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Marcel, Semadeni, Stump, Thanei, Thür, Vermot, von Felten, Weber Agnes, Widmer

(37)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Das Demonstrationsrecht ist ein demokratisches Grundrecht. Es ist nicht zulässig, dass Bürgerinnen und Bürger, die dieses Grundrecht wahrnehmen, damit rechnen müssen, von der Polizei mit einer massiv gesundheitsschädigenden Substanz eingenebelt zu werden.

CS- und CN-Gas werden in der Fachliteratur als gesundheitsschädigend bezeichnet und sind bei Kriegseinsätzen, laut Genfer Protokoll über die chemischen Kampfstoffe, geächtet.

Da diese Substanzen dennoch von der Polizei in der Schweiz eingesetzt werden, mussten in den vergangenen fünfzehn Jahren immer wieder Gesundheitsschäden bei Demonstrierenden, aber auch bei unbeteiligten Passanten festgestellt werden.

Das Problem wird dadurch verschärft, dass die Polizei Tränengas immer wieder undifferenziert einsetzt: In geschlossenen Räumen und Arrestwagen, aus naher Distanz, gegen friedlich Demonstrierende usw. An der Tschernobyl demonstration 1987 wurden Tränengaspetarden sogar als Geschosse eingesetzt, indem die Polizei die Petarden im direkten Flachschiess in die Demonstration feuerte und mehrere Demonstrierende am Kopf verletzte. Wie wenig schon nur der polizeitaktische Einsatz dieser Substanzen beherrscht wird, zeigt zudem die Aussage des Berner Polizeidirektors Kurt Wasserfallen, wonach der Einsatz von Gas gegen friedlich Demonstrierende in den hinteren Reihen der Bauern demonstration eine bewusst angewandte «polizeitaktische Notwendigkeit» gewesen sei.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 26. März 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 26 mars 1997

Die von den schweizerischen Polizeikörpern heutzutage hauptsächlich verwendeten zwei Tränengasarten Chloracetophenon (CN) und Chlorbenzylidenmalodinitril (CS) sind Reizstoffe, die als Distanzmittel für den Ordnungsdienst eingesetzt werden. Sie ermöglichen es, unmittelbare Personenkollisionen zu vermeiden, indem Menschenansammlungen zerstreut und aufgelöst werden können. Da die eingesetzten Polizeikräfte in der Regel zahlenmässig unterlegen sind, ist der Einsatz solcher Mittel notwendig.

Reizstoffe können übermässige Wirkung zeitigen, obschon der Einsatz solcher Substanzen weder der eidgenössischen Waffen- und Giftgesetzgebung noch kantonalen Gesetzen bzw. kommunalen Anordnungen über den Polizeieinsatz widerspricht. Darüber hinaus bestehen beim Fehlen entsprechender Bestimmungen keine rechtlichen Einwände gegen die Verwendung dieser Substanzen zur Aufrechterhaltung von Ruhe und Ordnung, sofern im Einsatz der Grundsatz der Verhältnismässigkeit gewahrt wird. Weil der Zweck des Bundesgesetzes über den Verkehr mit Giften – der darin besteht, eine unbeabsichtigte Vergiftung zu verhindern – mit dem ordnungsdienstlichen Auftrag der Polizeiorgane in Konflikt geraten kann, darf die erforderliche Güterabwägung nicht nur vor dem Hintergrund des erwähnten Gesetzes vorgenommen werden.

Hinzu kommt die Tatsache, dass weder das Chemiewaffenübereinkommen noch die EMRK der Anwendung solcher Substanzen entgegenstehen, sofern sie zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung eingesetzt werden und der Grundsatz der Verhältnismässigkeit gewahrt wird.

Wegen der möglichen übermässigen Wirkungen dieser Reizstoffe erachten wir es trotzdem für nötig, zu prüfen, ob durch deren sachgemässe Anwendung Leib und Leben von Personen in einem derartigen Masse gefährdet werden, dass sich eine Einschränkung des Einsatzes durch die Polizei rechtfertigt. In diese Prüfung einzubeziehen wäre auch die Frage, ob es für den Ordnungsdienst Alternativen gibt, die es erlauben würden, vollständig oder teilweise auf die Anwendung der erwähnten Substanzen zu verzichten.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3018

**Motion Grendelmeier
Rückerstattung
der Fürsorgegelder
für jüdische Flüchtlinge
in der Schweiz**

**Motion Grendelmeier
Réfugiés juifs avant et pendant
la Seconde Guerre mondiale.
Restitution à la communauté
juive de Suisse des frais d'entretien**

Wortlaut der Motion vom 3. März 1997

Die Schweiz hat von 1933 bis 1945 mehrere Tausende jüdischer Flüchtlinge aufgenommen. Die Fürsorgekosten wurden jedoch den jüdischen Organisationen in der Schweiz überbunden.

Der Bundesrat wird beauftragt, den eidgenössischen Räten eine Botschaft und einen Beschlussentwurf über die Rückerstattung dieser Fürsorgekosten vorzulegen. Der fragliche Betrag ist angemessen zu verzinsen.

Texte de la motion du 3 mars 1997

Entre 1933 et 1945, la Suisse a accueilli plusieurs milliers de réfugiés juifs, dont les frais d'entretien ont été facturés aux organisations juives en Suisse.

Le Conseil fédéral est chargé de présenter aux Chambres fédérales un message et un projet d'arrêté concernant la restitution de la somme en question, augmentée des intérêts.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Tatsache, dass die jüdischen Organisationen in der Schweiz (teilweise mit Hilfe ausländischer jüdischer Organisationen) für den Unterhalt der jüdischen Flüchtlinge in der Schweiz aufkommen mussten, war eine eindeutig diskriminatorische Massnahme. Soweit bekannt, wurden ähnliche finanzielle Forderungen gegenüber anderen Gruppen, deren Angehörige ausserhalb der Schweiz von den Nazis verfolgt wurden, nicht geltend gemacht. Diese Politik ist – vor allem aus heutiger Sicht – absolut inakzeptabel, denn sie erweckt den Eindruck, dass für die Rettung jüdischen Lebens ein «Kopfgeld» verlangt wurde.

Die Peinlichkeit der ganzen Angelegenheit wird noch dadurch gesteigert, dass sich die Schweiz in der Nachkriegszeit rühmte, sie habe Tausenden von jüdischen Flüchtlingen Zuflucht gewährt. Die Schweiz war aber offensichtlich nicht bereit, die Kosten für die Aufrechterhaltung ihrer humanitären Tradition zu tragen.

Aus diesen Gründen muss diese unhaltbare Diskriminierung – soweit sie finanzieller Art war – nachträglich behoben werden, d. h., die fraglichen Summen müssen samt den seither aufgelaufenen Zinsen zurückerstattet werden. Die Verwendung dieser Gelder ist Sache der jüdischen Organisationen in der Schweiz.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 2. Juni 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 2 juin 1997*

Bei der Übernahme der Kosten für die Betreuung der Flüchtlinge sind zwei Phasen zu unterscheiden: Solange der Bund keine Lager und Heime betrieb, war die Betreuung von Flüchtlingen, inklusive Kostenübernahme, generell Sache der privaten Hilfswerke. Diese richteten ihre Hilfe nach konfessionell und politisch definierten Kriterien aus. Der Bund leistete einzig Beiträge an die Weiterwanderungskosten. Dies entsprach den Zielen der offiziellen Flüchtlingspolitik,

die die Schweiz nicht als Asyl-, sondern als Transitland konzipierte. Diese Regelung blieb auch nach Einführung der allgemeinen Visumpflicht am 5. September 1939 bestehen. Erst seit 1942, als der Bund Lager und Heime einrichtete, übernahm er – für alle dort internierten Flüchtlinge – die dadurch anfallenden Kosten.

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die von der Motionärin geforderte Rückerstattung der Fürsorgekosten nicht isoliert diskutiert werden kann. Es handelt sich dabei nur um einen – wenn auch wichtigen – Aspekt, der im Zusammenhang mit der Flüchtlingspolitik der Schweiz während des Zweiten Weltkrieges zu berücksichtigen ist. Dies kann jedoch erst geschehen, wenn, nach Vorliegen der Ergebnisse der unabhängigen Historikerkommission Bergier, eine Beurteilung der damaligen Ereignisse stattfinden wird.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

96.3502

**Motion Thür
Begrenzung des Steuerprivilegs
für die zweite und dritte Säule**

**Motion Thür
Limitation des privilèges
fiscaux pour les 2e et 3e piliers**

Wortlaut der Motion vom 3. Oktober 1996

Der Bundesrat wird eingeladen, das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer in dem Sinne abzuändern, dass der Steuerabzug für die zweite und dritte Säule auf einem Arbeitserwerb, der dem versicherbaren Lohnmaximum gemäss UVG entspricht, begrenzt wird. Dabei dürfen allfällig bestehende Ungleichbehandlungen zwischen Selbständigerwerbenden und Unselbständigerwerbenden nicht vergrössert werden.

Texte de la motion du 3 octobre 1996

Le Conseil fédéral est chargé de modifier la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct, de sorte que la déduction fiscale pour les 2e et 3e piliers soit limitée à un revenu du travail correspondant au salaire maximum assurable en vertu de la LAA, sans pour autant aggraver les éventuelles inégalités de traitement entre indépendants et salariés.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bühlmann, Fasel, Gonseth, Hollenstein, Meier Hans, Teuscher

(7)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Durch den unbegrenzten Abzug von Beiträgen an die zweite und die Abzugsmöglichkeiten bei der dritten Säule entstehen dem Bund bedeutende Steuerausfälle. Angesichts der heutigen Finanzlage des Bundes ist eine Praxis, die Renten, welche deutlich über dem liegen, was zur Absicherung einer vernünftigen Vorsorge notwendig ist, steuerprivilegiert behandelt, nicht mehr gerechtfertigt.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 17. März 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 17 mars 1997*

1. Für die Beiträge an die kollektive berufliche Vorsorge und an die gebundene Selbstvorsorge (zweite und dritte Säule)

gelten die in den Artikeln 81 und 82 des Bundesgesetzes über die berufliche Vorsorge (BVG) niedergelegten Vorschriften. Danach sind die von den Arbeitnehmern und Selbständigerwerbenden nach Gesetz oder reglementarischen Bestimmungen geleisteten Beiträge an Vorsorgeeinrichtungen bei den direkten Steuern des Bundes, der Kantone und Gemeinden abziehbar (Art. 81 Abs. 2 BVG). Dies gilt grundsätzlich auch für Beiträge im Rahmen der gebundenen Selbstvorsorge (Art. 82 Abs. 1 BVG). Hier hat der Bundesrat in Zusammenarbeit mit den Kantonen neben den anerkannten Vorsorgeformen auch die Abzugsberechtigung festzulegen (Art. 82 Abs. 2 BVG).

2. Damit ist bei der gebundenen Selbstvorsorge (auch Säule 3a genannt) für die Abzugsfähigkeit der Beiträge eine Obergrenze massgebend. Diese Grenze wird in Artikel 7 der bundesrätlichen Verordnung über die steuerliche Abzugsberechtigung für Beiträge an anerkannte Vorsorgeformen (BVV 3) umschrieben und vom Bundesrat im Gleichschritt mit der Erhöhung der AHV/IV-Renten sowie der Einkommensgrenzen für die obligatorische berufliche Vorsorge (zweite Säule) angepasst. Vom 1. Januar 1997 an gilt dabei für Vorsorgenehmer mit zweiter Säule ein Höchstbetrag von 5731 Franken, während für Vorsorgenehmer ohne zweite Säule ein Betrag im Umfang von 20 Prozent des Erwerbseinkommens zum Abzug zugelassen wird, höchstens jedoch 28 656 Franken.

3. Bei der zweiten Säule dagegen besteht für die Beiträge der Vorsorgenehmer keine absolute zahlenmässige Begrenzung. Eine nach Inkrafttreten des BVG erwogene bundesrätliche Verordnung zur zahlenmässigen Begrenzung des beitragspflichtigen Einkommens sowie der Beiträge wurde nicht erlassen, weil solche quantitativen Einschränkungen als mit dem geltenden Artikel 81 BVG nicht in Einklang stehend betrachtet wurden. Beschränkungen im Bereich der zweiten Säule ergeben sich jedoch vom Leistungsziel her. Diesbezüglich können die vom Bundesrat in der Botschaft vom 19. Dezember 1975 zum BVG (vgl. BBl 1976 I 149ff., Ziff. 312) angestellten Überlegungen als Richtschnur dienen. Nach dem dort aufgrund des Dreisäulenprinzips umschriebenen Leistungsziel haben die beiden ersten Säulen die Funktion, den Betagten, Hinterlassenen und Invaliden die Fortsetzung der gewohnten Lebenshaltung in angemessener Weise zu ermöglichen. In diesem Sinn als «angemessen» wird grundsätzlich eine Gesamtrente im Ausmass von 60 Lohnprozenten definiert, wobei 60 Prozent des letzten Brutto Lohnes einer normalen beruflichen Laufbahn oder rund 70 Prozent des Nettolohnes gemeint sind.

Auch im Bereich der zweiten Säule können daher die Beiträge nicht einfach ohne jegliche Begrenzung zum Abzug gebracht werden; ein Abzug muss stets mit dem erwähnten Leistungsziel vereinbar sein. Im konkreten Einzelfall eine Grenze zu ziehen ist jedoch zugebenermassen schwierig, und zwar sowohl für die einzelnen Vorsorgenehmer und -einrichtungen als auch für die Steuerbehörden.

4. Das Parlament hat im Jahre 1987 für die steuerliche Behandlung der beruflichen Vorsorge eine neue Konzeption eingeführt. Danach sind – wie dargelegt – die Beiträge grundsätzlich vollumfänglich abzugsfähig, doch sind auch die späteren Leistungen aus der beruflichen Vorsorge vollumfänglich steuerbar. Was die Renten anbetrifft, entspricht ihre Besteuerung durchaus dieser Konzeption. Anders verhält es sich bei den Kapitalleistungen. Diese werden bei der direkten Bundessteuer getrennt vom übrigen Einkommen und nur zu einem Fünftel der ordentlichen Tarife, also sehr milde, besteuert.

5. Das von der Motion angestrebte Ziel ist daher grundsätzlich zu begrüssen, nicht nur zur Begrenzung der in der Motion genannten Steuerausfälle, sondern auch im Hinblick auf eine gesicherte, für Vorsorgenehmer und -einrichtungen wie Behörden gleicherweise feststehende und berechenbare Praxis. Es wäre jedoch nicht zweckmässig, sich für dessen Erreichung nur auf das vom Motionär genannte Vorgehen zu beschränken. Zwar wäre es denkbar, sich sinngemäss an Kriterien wie beispielsweise bei der Unfallgesetzgebung zu orientieren. Das dort massgebende, versicherbare Lohnma-

ximum von gegenwärtig 97 200 Franken (vgl. die Art. 15 UVG und 22 UVV) dürfte jedoch deutlich zu tief sein. Bei einer strikten Heranziehung dieser Basis wäre es daher nicht auszuschliessen, dass eine erhebliche Verlagerung in den Bereich der gebundenen Selbstvorsorge stattfinden würde. In der Folge würde wohl sehr rasch eine Anhebung der heute geltenden, vorne erwähnten Beitragslimiten verlangt. Im Ergebnis könnte schliesslich eine solche Massnahme nicht zu weniger, sondern sogar zu mehr Steuerausfällen führen. Es müsste daher die Möglichkeit offenbleiben, bei einer allfälligen Orientierung an der Unfallgesetzgebung ein noch näher zu bestimmendes Vielfaches des UVG-Lohnmaximums als Höchstbetrag heranzuziehen.

6. Die verschiedenen Möglichkeiten der Gesetzesänderung müssen umfassend und ohne Einschränkungen geprüft werden können. Der Bundesrat ist in diesem Sinn bereit, das mit der Motion vorgebrachte Anliegen zur Prüfung entgegenzunehmen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von den Herren Hochreutener und Dreher bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

96.3622

Motion freisinnig-demokratische Fraktion Befristete steuerliche Massnahmen

Motion groupe radical-démocratique Fiscalité. Mesures limitées dans le temps

Wortlaut der Motion vom 11. Dezember 1996

Der Bundesrat wird gebeten, den Räten als Beitrag zur Stärkung der Schweizer Volkswirtschaft und der Beschäftigung bis zur Sondersession 1997 befristete steuerliche Massnahmen vorzulegen. Diese sollen insbesondere positive konjunkturelle Impulse auslösen und raschestmöglich umgesetzt werden können.

Vorziehen von Teilen der Unternehmenssteuerreform auf den 1. Januar 1998.

Vorlage befristeter steuerlicher Massnahmen durch den Bundesrat bis zur Sondersession 1997; dieses Programm soll mindestens folgende Elemente enthalten:

1. befristete Aufhebung der Dumont-Praxis; d. h. Gewährleistung der steuerlichen Abzugsfähigkeit von Unterhaltsaufwendungen bei neu erworbenen Liegenschaften;
2. befristete Abzugsfähigkeit von Unterhaltsaufwendungen seitens der Mieter;
3. befristete Ausweitung des Ersatzbeschaffungstatbestandes beim betriebsnotwendigen Anlagevermögen (steuerneutrale Ersatzbeschaffung auch dann, wenn nicht die genau gleiche Funktion wahrgenommen wird);
4. befristete Erhöhung des Abzuges für künftige Forschungs- und Entwicklungsaufträge;
5. Überprüfung der teilweisen Abzugsfähigkeit des Steueraufwandes bei Personengesellschaften.

Um den Effekt der vorgeschlagenen Massnahmen zu verstärken, ist der Bundesrat gebeten, durch das Gespräch mit den Kantonen eine möglichst hohe Breitenwirkung zu erzielen.

Texte de la motion du 11 décembre 1996

Le Conseil fédéral est chargé de présenter aux Chambres, d'ici à la session spéciale de 1997, une série de mesures fiscales temporaires en vue de contribuer au renforcement de l'économie suisse et du marché de l'emploi. Devant notamment déclencher des impulsions conjoncturelles, ces mesures devront pouvoir être mises en oeuvre le plus tôt possible. Il convient d'avancer au 1er janvier 1998 certaines parties de la réforme de l'imposition des sociétés.

Le Conseil fédéral est chargé de présenter, d'ici à la session spéciale de 1997, une série de mesures fiscales temporaires; ce programme devra contenir au moins les points suivants:

1. abandon temporaire de la pratique «Dumont», donc possibilité de déduire les frais d'entretien des immeubles venant d'être acquis;
2. possibilité, pour les locataires, de déduire temporairement les frais d'entretien;
3. extension temporaire du emploi pour les biens immobilisés nécessaires à l'exploitation (le emploi ne devra avoir aucune incidence sur le plan fiscal, même si la fonction n'est pas exactement la même);
4. augmentation temporaire de la déduction pour les futurs mandats de recherche et de développement;
5. réexamen de la déductibilité partielle de l'impôt par les sociétés de personnes.

Le Conseil fédéral est chargé de collaborer avec les cantons afin que l'effet des mesures proposées soit renforcé et que leur impact soit aussi large que possible.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 10. März 1997

1. a. Die angesprochene Dumont-Praxis (ihr Name stammt von einem Steuerpflichtigen, dessen Streitsache vom Bundesgericht mit Urteil vom 15. Juni 1973 entschieden wurde) besagt, dass Kosten zur Instandstellung einer renovationsbedürftigen Liegenschaft unmittelbar nach dem Kauf als wertvermehrnde Aufwendungen gelten. Da im Unterschied zu den werterhaltenden Aufwendungen von Gesetzes wegen die wertvermehrnden Aufwendungen bei den Einkommenssteuern nicht abzugsfähig sind (Art. 34 Bst. d DBG; Art. 9 Abs. 4 StHG), wird demzufolge der unmittelbar nach einem Erwerb getätigte sogenannte anschaffungsnahe Aufwand steuerlich vom Abzug ausgeschlossen. Als «unmittelbar» gilt dabei ein Zeitraum von fünf Jahren ab Erwerb einer Liegenschaft.

b. Diese in der Lehre entwickelte und vom Bundesgericht mehrfach bestätigte Praxis will den Eigentümer, der eine Liegenschaft in schlechtem Zustand und damit zu einem tiefen Preis kauft und jenen, der eine Liegenschaft nach Renovation durch den früheren Eigentümer zu einem höheren Preis erwirbt, gleich behandeln.

c. Neben dem Bund haben auch fast alle Kantone die Dumont-Praxis übernommen. Der Kanton Aargau hat diese Praxis sogar auf den 1. Januar 1997 ausdrücklich in seinem revidierten Steuergesetz verankert. Einzig der Kanton Genéve kennt das System eines Netto-Eigenmietwertes, bei welchem die tatsächlichen Unterhaltskosten unbeachtlich bleiben und nur die Kantone Zürich, Baselland und Schaffhausen wenden die Dumont-Praxis allein bei der direkten Bundessteuer an. Sollte man sich für eine Aufhebung der Dumont-Praxis entscheiden, so müsste eine solche als definitive Massnahme und nicht bloss zeitlich befristet beschlossen werden. Andernfalls würden die Probleme der Rechtsgleichheit unter den Eigentümern kaum mehr lösbar.

d. Im Falle der Abschaffung der Dumont-Praxis entstünden bei den Einkommenssteuern von Bund, Kantonen und Gemeinden Ausfälle. Allerdings würden diese Ausfälle teilweise

durch grössere Einnahmen bei den Grundstückgewinnsteuern von Kantonen und Gemeinden kompensiert, weil der anschaffungsnahe Aufwand nicht mehr zu den Erwerbskosten zählen würde. Der Bund, der bei den Privaten keine Grundstückgewinnsteuer erhebt, müsste indes mit spürbaren Ausfällen rechnen.

e. Trotz dieser Nachteile, die mit einer Abkehr von der Dumont-Praxis verbunden wären, hat der Bundesrat schon bei der Motion der WAK-SR vom 5. September 1996 in Aussicht gestellt, die Auswirkungen einer Praxisänderung im einzelnen zu prüfen.

2. Im «Gegenzug» zur Aufhebung der Dumont-Praxis wird die Abzugsfähigkeit der Unterhaltsaufwendungen seitens der Mieter verlangt. Damit soll offenbar Rechtsgleichheit zwischen Eigentümern und Mietern hergestellt werden. Das Mietrecht (Art. 259 OR) auferlegt dem Mieter nach Ortsgebrauch nur die Beseitigung von Mängeln, «die durch kleine, für den gewöhnlichen Unterhalt erforderliche Reinigungen oder Ausbesserungen» behoben werden können. Die Unterhaltungspflicht des Mieters wird somit auf Reinigungen und Ausbesserungen begrenzt, die nach dem Ortsgebrauch dem gewöhnlichen Unterhalt der Mietsache dienen. Dazu gehören nach der einschlägigen Literatur das regelmässige Putzen der Wohnung, im besonderen auch das Reinigen von Schlössern, Syphons, Fensterläden oder das Entrussen des Kamineen. Unter den Ausbesserungen figurieren etwa der Ersatz eines Dampfanzugsfilters, einer Glühlampe, einer Dichtung bei tropfendem Wasserhahn, eines Schwimmers im Spülkasten, eines Duschenschlauches, der Aufzugsgurten bei Rolläden und Sonnenstoren, aber auch Reparaturen von Steckern und Steckdosen (vgl. die entsprechenden Ausführungen zu Art. 259 OR in «Kommentar zum Schweizerischen Zivilgesetzbuch», Teilband V2b, Zürich 1994, Schulthess Polygraphischer Verlag). Es liegt auf der Hand, dass die Kosten für solche Aufwendungen in keinem Verhältnis zu den Kosten stehen, die für die Instandstellung einer renovationsbedürftigen Liegenschaft aufgewendet werden müssen. Im übrigen wäre ein entsprechender Abzug zugunsten der Mieter auch systemfremd, weil dem Abzug kein Einkommen gegenüberstünde.

3. a. Sowohl im DBG (Art. 30 und 64) als auch im StHG (Art. 8 Abs. 4, Art. 24 Abs. 4) wird für die steuerneutrale Ersatzbeschaffung kumulativ verlangt, dass der zu ersetzende Vermögensgegenstand dem Anlagevermögen angehört und betriebsnotwendig ist. Das Anlagevermögen besteht aus denjenigen Gütern, die der Unternehmung zur dauernden Nutzung dienen, also gebraucht oder genutzt werden und nicht oder nur sehr allmählich verbraucht werden. Betriebsnotwendig sind Güter des Anlagevermögens, wenn sie unmittelbar der Leistungserstellung dienen und nicht veräussert werden können, ohne dass die Leistungserstellung beeinträchtigt würde. Dass die steuerneutrale Ersatzbeschaffung nur für betriebsnotwendiges Anlagevermögen möglich sein soll, anerkennt auch der Motionär.

b. DBG und StHG verlangen indes für die steuerneutrale Ersatzbeschaffung noch ein drittes Kriterium: Es wird der Ersatz durch Gegenstände «mit gleicher Funktion» verlangt. In der ursprünglichen Vorlage des Bundesrates war noch der Ersatz nur durch «gleichartige Vermögensobjekte» vorgesehen gewesen. Mit der vom Parlament beschlossenen Fassung der «gleichen Funktion» ist der Spielraum erweitert worden. Damit wird nicht der Ersatz durch ein genau gleiches Objekt verlangt, soll doch dem technischen Fortschritt und den wirtschaftlichen Bedürfnissen Rechnung getragen werden können. So ist der Ersatz einer alten durch eine neue Werkzeugmaschine mit höherer Leistung ohne weiteres möglich, aber nicht unter dieses massgebende Kriterium der «gleichen Funktion» fiel beispielsweise der Ersatz einer Werkzeugmaschine durch einen Lastwagen (vgl. sinngemäss bei «Harmonisierung des Unternehmenssteuerrechts» der Konferenz Staatlicher Steuerbeamter, Cosmos Verlag 1995, S. 41ff.).

c. An diesem Punkt hakt die Motion ein und verlangt den Verzicht auf das Kriterium der gleichen Funktion. Bei diesem Begehren kann sie sich auf die Ausführungen von Zuppinger/

Böckli/Locher/Reich stützen, die schon früh Verständnis für einen Verzicht auf das Erfordernis der gleichen Funktion äusseren und kritisierten, es würden sonst wirtschaftspolitisch durchaus sinnvolle Anpassungs- und Erneuerungsprozesse behindert (vgl. Zuppinger/Böckli/Locher/Reich, Steuerharmonisierung, Bern 1984, S. 173ff.). Es ist daher durchaus angezeigt, dieses Anliegen näher zu überprüfen.

4. a. Das DBG hat die Möglichkeit eingeführt, Rückstellungen für künftige Forschungs- und Entwicklungsaufträge an Dritte bis zu 10 Prozent des steuerbaren Gewinns, insgesamt jedoch höchstens bis zu 1 Million Franken zu bilden (Art. 29 Abs. 1 Bst. d; Art. 63 Abs. 1 Bst. d). Diesen Ansatz will die Motion erhöhen, ohne jedoch den Umfang der Erhöhung zu nennen.

b. Es wäre denkbar, entweder die prozentuale oder die absolute Richtgrösse oder beide zusammen anzuheben. Auch dieses Anliegen kann zur näheren Prüfung entgegengenommen werden. Dabei wird sich vorab die Frage der möglichen Steuerausfälle stellen.

5. a. DGB und StHG anerkennen die eidgenössischen, kantonalen und kommunalen Steuern bei den juristischen Personen als geschäftsmässig begründeten Aufwand (Art. 59 Bst. a DBG; Art. 25 Abs. 1 Bst. a StHG). Sie haben damit eine Praxis weitergeführt, wie sie schon bisher bei der direkten Bundessteuer galt.

b. Keinen steuerlich abzugsfähigen Aufwand stellen nach geltendem Recht die Steuern für die natürlichen Personen dar, gleichgültig, ob diese unselbständig oder selbständig erwerbstätig sind und in letzterem Fall eine Einzelfirma oder eine Personengesellschaft führen. Bei selbständiger Erwerbstätigkeit sind die Steuern nur soweit Kosten, als sie durch die betriebliche Tätigkeit als solche entstehen (z. B. Einfuhrzölle, Handänderungssteuern und Mehrwertsteuer auf dem Erwerb von Wirtschaftsgütern). Keinen Kostencharakter haben jedoch die Steuern, die durch den Betriebserfolg bedingt sind, also die Einkommenssteuern, welche Geschäftsinhaber und -teilhaber auf ihrem Geschäftseinkommen zu entrichten haben. Gleiches gilt sinngemäss auch für die kantonalen und kommunalen Vermögenssteuern (vgl. Känzig, Wehrsteuerkommentar, Basel 1982, S. 544 und 545).

c. Von diesem Grundsatz abzuweichen würde einen sehr grossen Einbruch in das bisherige System darstellen und vor allem zu einer gewichtigen Rechtsungleichheit zwischen Unselbständig- und Selbständigerwerbenden führen. Eine solche Massnahme könnte daher kaum auf letztere beschränkt bleiben, sondern müsste wohl auf alle natürlichen Personen ausgedehnt werden. Abgesehen davon wären bei einer Begrenzung dieser Massnahme auf die Selbständigerwerbenden schwierige Abgrenzungsprobleme zu lösen, weil die steuerpflichtigen natürlichen Personen für ihre privaten und geschäftlichen Einkünfte sowie Vermögenswerte nur eine einzige Steueranmeldung und -rechnung erhalten. So oder so würden schliesslich für alle Steuerhöheiten erhebliche Ausfälle resultieren, die heute nicht zu verantworten sind.

6. Die vier ersten Massnahmen sollen nach dem Willen des Motionärs befristet eingeführt werden. Es ist jedoch zu bedenken, dass Steuererleichterungen, die einmal eingeführt worden sind, in der Regel auch bestehen bleiben, mindestens aber nur mit grosser Mühe wieder rückgängig gemacht werden können. Weiter ist zu berücksichtigen, dass alle genannten Massnahmen den sogenannten «Steuergegenstand» betreffen, also in einen Bereich fallen, der, gestützt auf den Harmonisierungsauftrag von Artikel 42quinquies der Bundesverfassung, für Bund und Kantone in gleicher Weise ausgestaltet sein muss. Entsprechend haben die Kantone nach der gleichen Verfassungsbestimmung bei der Vorbereitung der Gesetzgebung mitzuwirken.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 10 mars 1997

1. a. D'après la pratique «Dumont» (qui doit son nom au contribuable dont la cause a été jugée par le Tribunal fédéral le 15 juin 1973), les coûts de remise en état d'un immeuble nécessitant des travaux de rénovation immédiatement après

l'achat sont considérés comme des dépenses qui augmentent la valeur de l'immeuble. Etant donné que la législation (art. 34 let. d LIFD; art. 9 al. 4 LHID) ne prévoit pas la déduction des dépenses augmentant la valeur de l'immeuble pour les impôts sur le revenu, les dépenses engagées immédiatement après l'acquisition ne sont pas déductibles, contrairement aux dépenses qui maintiennent la valeur de l'immeuble. Par «immédiatement», il faut entendre une période de cinq ans.

b. Cette pratique développée par la doctrine et confirmée plusieurs fois par le Tribunal fédéral veut instaurer l'égalité de traitement entre le propriétaire qui achète un immeuble en mauvais état à un prix plus bas et celui qui achète un immeuble rénové par son précédent propriétaire à un prix plus élevé.

c. En plus de la Confédération, presque tous les cantons ont repris cette pratique. Le canton d'Argovie l'a même inscrite dans sa loi fiscale révisée au 1er janvier 1997. Seul le canton de Genève connaît le système de la valeur locative nette, un système qui ignore les frais d'entretien effectifs, et les cantons de Bâle-Campagne, de Zurich et de Schaffhouse sont les seuls cantons qui n'appliquent la pratique «Dumont» que pour l'impôt fédéral direct. Dans l'hypothèse où on décide de prendre des mesures, on ne peut se contenter de suspendre temporairement l'application de cette pratique: on doit l'abolir définitivement car, sinon, il ne serait plus possible de résoudre les problèmes d'égalité de droit entre les propriétaires.

d. L'abolition de la pratique «Dumont» ferait diminuer le produit des impôts de la Confédération, des cantons et des communes. Toutefois, une partie de cette diminution serait compensée par une augmentation du produit des impôts sur les gains immobiliers des cantons et des communes car les dépenses proches de l'acquisition ne feraient plus partie des coûts d'acquisition. La Confédération qui ne perçoit pas d'impôt sur les gains immobiliers des particuliers devrait en revanche compter avec des pertes considérables.

e. En dépit des inconvénients qui seraient liés à l'abolition de la pratique «Dumont», le Conseil fédéral a déjà laissé entendre dans son rapport écrit sur la motion CER-CE du 5 septembre 1996 qu'il ferait examiner en détail les effets d'un changement de pratique.

2. En contrepartie à l'abolition de la pratique «Dumont», la motion réclame la possibilité pour les locataires de déduire les frais d'entretien. On veut manifestement établir ainsi l'égalité de droit entre les propriétaires et les locataires. Le droit de bail (art. 259 CO) oblige les locataires uniquement «à remédier aux défauts qui peuvent être éliminés par de menus travaux de nettoyage et de réparation». L'obligation d'entretien du locataire est donc limitée aux nettoyages et aux réparations nécessaires à l'entretien normal de la chose louée conformément aux usages locaux. En font partie d'après la littérature s'y rapportant le nettoyage régulier du logement, notamment l'entretien des serrures, la purge des siphons, le nettoyage des volets ou le ramonage des cheminées. Les menus réparations comprennent notamment le remplacement des filtres des hottes d'aspiration, le remplacement d'une ampoule électrique, du joint d'un robinet qui fuit, du flotteur d'une chasse d'eau, d'un tuyau de douche, des courroies pour les stores et la réparation des prises (cf. commentaires concernant l'art. 259 CO dans le «Kommentar zum Schweizerischen Zivilgesetzbuch», volume V2b, Zurich, Schulthess Polygraphischer Verlag). Il est évident que le coût de telles dépenses est sans commune mesure avec les coûts de rénovation d'un immeuble en mauvais état. Par ailleurs, une telle déduction en faveur des locataires serait étrangère au système car cette déduction ne correspondrait à aucun revenu.

3. a. Pour qu'un emploi n'ait pas d'incidence fiscale, tant la LIFD (art. 30 et 64) que la LHID (art. 8 al. 4; art. 24 al. 4) exigent cumulativement que le bien à remplacer fasse partie des biens immobilisés et soit nécessaire à l'exploitation. Les biens immobilisés comprennent les biens qui servent durablement l'entreprise, donc qui sont en service ou en exploitation et ne sont pas, ou seulement très rarement, consommés. Sont nécessaires à l'exploitation les biens qui servent directement à l'exploitation et ne peuvent pas être aliénés sans in-

fluencer l'exploitation. Même l'auteur de la motion reconnaît qu'un emploi sans incidence fiscale doit être réservé aux biens immobilisés nécessaires à l'exploitation.

b. La LIFD et la LHID exigent en outre un troisième critère pour que le emploi n'ait pas d'incidence fiscale: le bien à remplacer doit être remplacé par un bien qui remplit la même fonction. Dans le projet initial du Conseil fédéral, le emploi n'était admis que pour des biens semblables. En adoptant l'expression «une même fonction», le Parlement a élargi la marge de manoeuvre des entreprises. On a renoncé à exiger le remplacement par un objet identique, parce qu'il faut bien tenir compte du progrès technique et de l'évolution des besoins économiques. Le remplacement d'une vieille machine par une nouvelle aux performances plus élevées est donc possible sans autre. En revanche, le remplacement d'une machine par un camion ne satisferait pas au critère de la même fonction (cf. la publication «Harmonisierung des Unternehmenssteuerrechts» publiée par la Conférence des fonctionnaires fiscaux d'Etat, p. 41ss., Cosmos Verlag 1995).

c. La motion porte précisément sur ce point et demande de renoncer à ce critère. Elle peut s'appuyer en l'occurrence sur les considérations de MM. Zuppinger, Böckli, Locher et Reich qui ont manifesté de la compréhension pour l'abandon de ce critère car cette exigence empêcherait des processus d'adaptation et de rénovation parfaitement judicieux du point de vue économique (cf. Zuppinger/Böckli/Locher/Reich, Steuerharmonisierung, Berne 1984, p. 173ss.). Il conviendra donc d'examiner cette critique de plus près.

4.a. La LIFD permet de constituer des provisions pour de futurs mandats de recherche et de développement confiés à des tiers jusqu'à 10 pour cent du bénéfice imposable, mais au plus jusqu'à 1 million de francs (art. 29 al. 1er let. d; art. 63 al. 1er let. d). La motion veut augmenter cette limite sans préciser toutefois l'ampleur de cette augmentation.

b. On pourrait augmenter ce pourcentage, cette limite absolue ou les deux à la fois. Cette question mérite elle aussi un examen plus détaillé. La principale question qui se posera est celle de la diminution du produit de l'impôt.

5.a. Pour les personnes morales, la LIFD et la LHID rangent les impôts fédéraux, cantonaux et communaux dans les charges reconnues par l'usage commercial (art. 59 let. a LIFD; art. 25 al. 1er let. a LHID). Ce faisant, elles maintiennent la pratique courante en matière d'impôt fédéral direct.

b. D'après le droit actuel, les impôts des personnes physiques ne constituent pas des charges déductibles fiscalement: peu importe si ces personnes exercent une activité lucrative dépendante ou indépendante et, dans ce dernier cas, si elles dirigent une entreprise privée ou font partie d'une société de personnes. Pour un indépendant, les impôts ne sont considérés comme des charges que s'ils résultent de l'activité économique en tant que telle (p. ex. droits de douane à l'importation, droits de mutations et taxe sur la valeur ajoutée sur l'acquisition de biens économiques). Toutefois, les impôts qui visent le produit de la réussite économique, c'est-à-dire les impôts sur le revenu, n'ont pas le caractère de charges et le patron de l'entreprise doit les payer sur le produit de son commerce. Il en va de même pour les impôts cantonaux et communaux sur la fortune (cf. Känzig, commentaire de l'impôt de défense nationale, Bâle 1982, p. 544 et 545).

c. S'écarter de ce principe constituerait une rupture très importante avec le système d'imposition actuel et conduirait surtout à une grave inégalité de droit entre les salariés et les indépendants. On ne pourrait donc guère réserver ce traitement aux indépendants: il faudrait au contraire l'étendre à toutes les personnes physiques. Cela mis à part, limiter cette mesure aux indépendants déclencherait de difficiles problèmes de délimitation car les personnes physiques assujetties à l'impôt reçoivent une seule taxation et un seul décompte de l'impôt sur leurs revenus privés et commerciaux ainsi que sur leur fortune. Quoi qu'il en soit, il ne serait pas raisonnable à l'heure actuelle de faire diminuer les recettes de la Confédération, des cantons et des communes.

6. D'après les auteurs de la motion, les quatre premières mesures ne devraient être que temporaires. On lui objectera ce-

pendant qu'après avoir accordé des allègements fiscaux, il est généralement très difficile, si ce n'est impossible, de les retirer. En outre, on remarquera que toutes les mesures envisagées concernent l'objet de l'impôt et font donc partie d'un domaine que la Confédération et les cantons doivent aménager de la même manière, conformément au mandat d'harmonisation de l'article 42quinquies de la constitution. Au surplus, les cantons devraient participer à l'élaboration de la loi d'après cette même disposition.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3168

Motion Gusset Aufhebung des Beamtenstatus für das Bundespersonal

Motion Gusset Suppression du statut de fonctionnaire pour le personnel de la Confédération

Wortlaut der Motion vom 21. März 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Regelung vorzuschlagen, die den Beamtenstatus in der Bundesverwaltung und die damit verbundenen Besserstellungen gegenüber der Privatwirtschaft, insbesondere die ungleichen Kündigungsfristen, aufhebt.

Begründete Ausnahmen regelt der Bundesrat.

Texte de la motion du 21 mars 1997

Le Conseil fédéral est chargé de proposer au Parlement une réglementation abrogeant le statut de fonctionnaire dans l'administration fédérale et les avantages comparatifs qui en découlent par rapport au secteur privé, notamment en ce qui concerne les délais de résiliation.

Le Conseil fédéral définit les exceptions justifiées.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dettling, Dreher, Engelberger, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Kunz, Maurer, Moser, Müller Erich, Randegger, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüter, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Stucky, Vallender, Vetterli, Weigelt (32)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Privilegierungen und Besserstellungen des Personals des Bundes gegenüber Arbeitnehmern in der Privatwirtschaft sind heute nicht mehr gerechtfertigt.

Die meisten Bundesaufgaben sind nicht hoheitlicher Natur, so dass sich der Beamtenstatus auch aus dieser Sicht erübrigt.

Verschiedene Vorkommnisse, wie die Indiskretionen im Falle von Botschafter Jagmetti, die Undurchsichtigkeiten mit der CD-ROM im EMD usw., lassen zudem auch noch aus anderer Sicht Zweifel an der weiteren Berechtigung des Beamtenstatus in der Bundesverwaltung aufkommen. Offensichtlich ist mit der Gewährung des Beamtenstatus die Loyalität gegenüber dem Arbeitgeber Bund nicht mehr zuverlässig zu erkaufen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 2. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 2 juin 1997

Die Motion verlangt eine Gesetzesvorlage, die zwar in die vom Bundesrat mit dem Bundespersonalgesetz anvisierte Richtung geht. Doch lässt sie dem Bundesrat bei der konkreten Ausgestaltung der Gesetzesvorlage, insbesondere hinsichtlich eventueller Unterschiede zwischen den Kündigungsregelungen für Privatwirtschaft und Bundesdienst, zu wenig Spielraum. Der Bundesrat kann die von der Motion verlangte Identität der dienstrechtlichen Regelung mit jener des OR nicht zusichern.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Borel bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschooben – Renvoyé

97.3085

Motion Teuscher Sexuelle Belästigung in der Bundesverwaltung

Motion Teuscher Harcèlement sexuel dans l'administration fédérale

Wortlaut der Motion vom 11. März 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, ein Konzept gegen sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz für die gesamte Bundesverwaltung zu erlassen. Das Konzept muss folgende Bereiche abdecken:

- Es müssen verbindliche Richtlinien zur Prävention und für Massnahmen bei konkreten Vorfällen ausgearbeitet werden;
- es muss ein unabhängiges Fachgremium für Beschwerden bezeichnet werden;
- es müssen Ansprechpersonen bezeichnet und entsprechend geschult werden, an welche sich die Betroffenen wenden können;
- Vorgesetzte müssen zum Thema «sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz» geschult werden, und das Thema ist im Rahmen des Weiterbildungsangebotes aufzunehmen;
- Personalverantwortliche müssen für die Problematik sensibilisiert und geschult werden;
- alle Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der Bundesverwaltung müssen über das Konzept gegen sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz orientiert und für die Problematik sensibilisiert werden. Sie müssen über die Möglichkeiten, die ihnen als Betroffene offenstehen, orientiert werden.

Texte de la motion du 11 mars 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'édicter un programme de lutte contre le harcèlement sexuel dans l'administration fédérale. Ce programme s'articulera autour des points suivants:

- élaboration de directives contraignantes en matière de prévention et de mesures à prendre dans des cas concrets;
- désignation d'une commission de recours composée d'experts indépendants;
- désignation et formation d'un délégué auquel les victimes pourront s'adresser;
- éducation des cadres à la question du harcèlement sexuel au travail et inscription du sujet au programme des cours de perfectionnement;

- sensibilisation et éducation des responsables du personnel;
- information du personnel de l'administration concernant le programme de lutte contre le harcèlement sexuel et sensibilisation à la question. Le personnel sera informé des possibilités qu'il a de faire valoir ses droits s'il est victime de harcèlement.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dormann, Ducrot, Fankhauser, Fasel, Fässler, Gadiet, Gonseth, Grobet, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Langenberger, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Semadeni, Stump, Thanei, Thür, Vallender, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zapfl, Zbinden (57)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Seit dem 1. Juli 1996 ist das Gleichstellungsgesetz in Kraft. Den Arbeitgebern und Arbeitgeberinnen wird darin die Verpflichtung auferlegt, für ein belastungsfreies Arbeitsklima besorgt zu sein. Sie müssen Massnahmen treffen, die zur Verhinderung sexueller Belästigungen erfahrungsgemäss notwendig und angemessen sind und die ihnen zugemutet werden können.

Die Resolution 19 des 5. Schweizerischen Frauenkongresses (19. bis 21. Januar 1996) greift das Thema der sexuellen Belästigung auf. Darin werden die Arbeitgeber aufgefordert, interne Massnahmen zu ergreifen und das Personal zu sensibilisieren. Von den politischen Behörden wird verlangt, dass sie in ihren Verwaltungen strikte gegen sexuelle Belästigung einschreiten.

Es bestehen innerhalb der Bundesverwaltung keine einheitlichen Richtlinien für Massnahmen gegen sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz, obschon man davon ausgehen muss, dass sexuelle Belästigung auch in der Bundesverwaltung verbreitet ist. Gemäss Untersuchungen aus Deutschland und der Schweiz geben rund zwei Drittel der befragten Frauen an, an ihrem Arbeitsplatz sexuelle Übergriffe erlebt zu haben. Für die Bundesverwaltung im speziellen fehlen Umfragen. Erfahrungen mit konkreten Fällen von sexueller Belästigung in der Bundesverwaltung haben aber gezeigt, dass griffige Massnahmen in diesem Bereich gänzlich fehlend oder zu wenig umfassend sind. Einzelne Dienststellen innerhalb der Bundesverwaltung haben zwar Richtlinien erlassen, so etwa die Oberzolldirektion und das Bundesamt für Justiz. Diese sind jedoch im Bereich der Prävention bzw. der Sensibilisierung der Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen und der Schulung der Vorgesetzten ungenügend.

Bei der sexuellen Belästigung handelt es sich um ein Problem, das sich in allen Dienststellen mehr oder weniger ähnlich stellt. Deshalb wäre hier ein einheitliches Konzept einleuchtender und auch effizienter.

Der Kanton Bern hat für seine Verwaltung ein Konzept erlassen, das umfassend und zweckmässig ist. Dieses könnte als Basis für Massnahmen innerhalb der Bundesverwaltung dienen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 9. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 9 juin 1997

Es ist dem Bundesrat ein wichtiges Anliegen, in der Bundesverwaltung ein für Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter förderliches Arbeitsklima zu schaffen und zu erhalten. So geht er mit der Motionärin im Grundsatz einig, dass sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz unter keinen Umständen geduldet werden kann. Schon seit Beschluss der Weisungen über die Verbesserung der Vertretung und der beruflichen Stellung des weiblichen Personals in der allgemeinen Bundesverwaltung (18. Dezember 1991) haben die Direktionen verschiedenster

Bundesämter im Rahmen ihrer Gleichstellungsprogramme unmissverständliche Erklärungen gegen sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz abgegeben. Die differenzierteren Regelungen von OZD und BJ, welche nach Inkrafttreten des Gleichstellungsgesetzes eingesetzt wurden, sind nur die logische Weiterentwicklung einer schon vorher bestehenden Grundhaltung. Trotzdem können die zentral und dezentral bereits getroffenen Massnahmen noch verbessert werden.

1. Auf der Basis des Gleichstellungsgesetzes, mit Berücksichtigung bereits getroffener Massnahmen und aufgrund der bisherigen Erfahrungen in den Bundesämtern ist der Bundesrat bereit, geeignete Instrumente zu prüfen, um ein einheitliches Vorgehen sowohl bei der Prävention sexueller Belästigung als auch hinsichtlich effektiver Massnahmen in konkreten Fällen für die allgemeine Bundesverwaltung sicherzustellen.

2. Dem Bundespersonal steht ein sehr differenziertes System an Beschwerdeinstanzen und spezialisierten begutachtenden Kommissionen zur Verfügung. So hat der Bundesrat z. B. bereits die Grundlagen für die im Gleichstellungsgesetz erwähnte «Begutachtende Fachkommission GIG» beschlossen, welche in allen Gleichstellungsfällen parallel zur zweiten Beschwerdeinstanz auf Verlangen der beschwerdeführenden Person tätig wird. Es erscheint deshalb zum heutigen Zeitpunkt wenig zweckmässig, für Fälle sexueller Belästigung noch ein weiteres Beschwerdegremium zu schaffen. Ausserdem ist der Zugang zu einer unabhängigen Beschwerdeinstanz in allen Fällen gewährleistet, weil alle das Dienstverhältnis des Personals betreffenden Verfügungen, welche Gleichstellungsfragen beinhalten, an das Bundesgericht weitergezogen werden können, sei es direkt, sei es über eine Beschwerde an die Personalrekurskommission, welche nota bene ebenfalls eine unabhängige Instanz ist.

3. Als Ansprechpersonen stehen die in praktisch allen Bundesämtern vorhandenen Gleichstellungsbeauftragten und allenfalls die Mitarbeiterinnen der Stabsstelle für Frauenfragen im Eidgenössischen Personalamt beratend und begleitend zur Verfügung. Allerdings zeigen die Erfahrung der Bundesverwaltung sowie erste Erfahrungen des Kantons Bern, dass die Opfer sexueller Belästigung nicht unbedingt die Anlaufstellen ihres Arbeitgebers bevorzugen.

Seit 1995 können sich die Gleichstellungsbeauftragten in einem Seminar des Personalamtes «Gegen sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz» auf diese spezifische Beratungstätigkeit vorbereiten lassen. Bis Ende 1997 wird die Hälfte der Beauftragten geschult sein. Die Seminare werden auch 1998 fortgesetzt.

Ob eine zusätzliche, unabhängige und einzig auf Fälle sexueller Belästigung spezialisierte, zentrale Anlaufstelle sinnvoll ist, soll noch geprüft werden.

4. Es geht dem Bundesrat generell darum, das Personal, auch die Führungskräfte, für die Anforderungen der Gleichstellung zu sensibilisieren. Hier handelt es sich auch um einen der zentralen Arbeitsbereiche der Gleichstellungsbeauftragten in den Bundesämtern. Schwergewichtig sollen Sensibilisierung und Information weiterhin dezentral, und damit immer bedarfsgerecht, verfolgt werden. Eine Integration des Themas «sexuelle Belästigung» in die Führungsausbildung wird jedoch geprüft.

5. Die Personalverantwortlichen erfüllen in den meisten Personalgeschäften eine wichtige Beratungs- und Informationsfunktion. Mit der vom EPA angebotenen Ausbildung im Personalwesen (APW) wird diese Funktion zusätzlich unterstützt. Die Schulung der Personaldienste für ihre spezifische Rolle bei der Prävention respektive Behandlung von Fällen sexueller Belästigung am Arbeitsplatz wird zurzeit geprüft. Es ist denkbar, dass sie innerhalb der APW oder aber in Verbindung mit der Schulung der Gleichstellungsbeauftragten der Bundesämter – quasi im Tandem – angeboten werden könnte.

6. Teil vieler Gleichstellungsprogramme der Bundesämter sind mehr oder weniger differenzierte Informationskonzepte zu Gleichstellungsfragen. Es sind dies immer Chancen für die Gleichstellungsbeauftragten, themenspezifisch zu sensibilisieren und auf breiter Basis im Amt Diskussionen zu lan-

cieren. Allfällige neue Instrumente und Schulungsmöglichkeiten zur Prävention sexueller Belästigung am Arbeitsplatz und zum Vorgehen in konkreten Fällen sollten durch die jeweiligen Beauftragten vermittelt werden können. Allerdings spricht die Priorisierung dieses Informationsweges nicht gegen eine ergänzende Bekanntgabe wichtiger Informationen zu diesem Thema beim ganzen Personal der allgemeinen Bundesverwaltung.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3177

Motion Strahm Gewährung von Amtshilfe in Steuersachen

Motion Strahm Entraide administrative en matière fiscale

Wortlaut der Motion vom 21. März 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, bei den Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) in Zukunft die Amtshilfe in Steuerfragen gegenüber ausländischen Staaten mit ähnlicher Rechtsordnung und im Falle der Gewährung des Gegenrechts zu erweitern.

Insbesondere soll diese Erweiterung der Amtshilfe bezwecken, dass andere Staaten (z. B. Deutschland, USA) im Gegenzug im Rahmen der Doppelbesteuerungsabkommen die Sockelsteuer (Residualsteuer bei der Verrechnungssteuer-rückerstattung) beseitigen.

Texte de la motion du 21 mars 1997

Le Conseil fédéral est chargé, dans le cadre des conventions de double imposition (CDI), d'accorder une entraide administrative en matière fiscale plus étendue aux Etats disposant d'un système juridique semblable au nôtre, pour autant qu'ils nous garantissent la réciprocité.

Cette extension de l'entraide administrative aura en particulier pour but que des Etats comme l'Allemagne et les Etats-Unis abolissent, en contrepartie, l'impôt résiduel (impôt perçu lors du remboursement de l'impôt anticipé) dans le cadre des CDI.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Bäumlín, Berberat, Bodenmann, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, von Felten, Goll, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jeanprêtre, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Stump, Vermot, Vollmer, Zbinden (38)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die USA, Deutschland und andere Staaten drängen seit langem und mit zunehmender Intensität auf die Erweiterung der Amtshilfe durch die Schweiz, z. B. bei der Beweiserhebung im Falle von Steuerhinterziehung. Auch im Rahmen des EWR ist die grosse Amtshilfe unter den EU- und EWR-Staaten vorgeschrieben.

Heute gewährt die Schweiz im Rahmen der DBA nur die sogenannte kleine Amtshilfe in Steuersachen. Es handelt sich um den streng begrenzten Austausch von Informationen zur Abwicklung der DBA.

Die ständige Verweigerung der grossen Amtshilfe kommt die Schweizer Wirtschaft teuer zu stehen. So verweigerte die Regierung der Bundesrepublik Deutschland die von der Schweiz geforderte Beseitigung der Sockelsteuer (zurückbehaltener Sockel bei der Rückerstattung der Verrechnungssteuer über die Grenze, der für den Steuerpflichtigen «verloren» ist) mit der Begründung, die Schweiz müsse im Gegenzug die Amtshilfe erweitern. Diese Ausdehnung der Amtshilfe wurde aber auf Druck der Schweizerischen Bankiersvereinigung vom Bundesrat nicht gewährt.

Die bestehende Sockelsteuer ist ein Nachteil für den Standort Schweiz im Rahmen der Holdingbesteuerung. Dieser Nachteil kommt uns teuer zu stehen, weil nun mit der Reform der Unternehmensbesteuerung eine Kompensation auf andere Art und Weise – unter grossen Ertragsausfällen für den Staat – geleistet werden muss.

Es drängt sich deshalb eine Überprüfung der Abkommenspolitik bei den DBA auf: Die Amtshilfe der Schweiz muss nun unverzüglich erweitert werden, bevor wir vom Ausland dazu gezwungen werden und neue Schäden für das Ansehen der Schweiz und Nachteile für den Wirtschaftsstandort entstehen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 9. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 9 juin 1997

1. Die meisten Staaten, die untereinander Doppelbesteuerungsabkommen abschliessen, vereinbaren darin den Austausch von Informationen sowohl für die ordnungsgemässe Anwendung des Abkommens als auch für die Durchsetzung des innerstaatlichen Rechts der Vertragsstaaten. Auch das Musterabkommen der OECD enthält eine solche sogenannte «grosse Auskunftsklausel». Demgegenüber hat sich die Schweiz – mit Zustimmung und Unterstützung der eidgenössischen Räte – seit jeher auf den Standpunkt gestellt, dass Doppelbesteuerungsabkommen einzig die Vermeidung der internationalen Doppelbesteuerung zum Zweck haben und dass der Informationsaustausch daher auf Auskünfte beschränkt bleiben muss, die für die richtige Anwendung eines Abkommens erforderlich sind. Aus dieser Haltung heraus hat die Schweiz denn auch einen ausdrücklichen Vorbehalt zur Bestimmung des Musterabkommens der OECD über die Amtshilfe angebracht.

In ihren Verhandlungen über den Abschluss von Doppelbesteuerungsabkommen ist es der Schweiz bisher praktisch immer gelungen, ihre Auffassung durchzusetzen. Die einzige Ausnahme bildet das Abkommen vom 24. Mai 1951 mit den USA, das auch den Austausch von Informationen, die für die Verhütung von Betrugsdelikten im Zusammenhang mit einer unter das Abkommen fallenden Steuer erforderlich sind, einschliesst. Auch das am 2. Oktober 1996 unterzeichnete revidierte Abkommen mit den USA sieht diese begrenzte Ausweitung vor.

2. Der Motionär erwartet von der verlangten Ausweitung der Amtshilfe in Steuerfragen, dass im Gegenzug von anderen Staaten (insbesondere von Deutschland und den USA) die Reduktion der Quellensteuer auf Beteiligungsdividenden auf Null erreicht werden kann. Damit könnte ein Nachteil für den Standort Schweiz im Rahmen der Holdingbesteuerung beseitigt werden. Der Wegfall von Quellensteuern auf Dividendenzahlungen unter verbundenen Unternehmen, der aufgrund der Mutter-Tochter-Richtlinie im EU-Raum weitgehend verwirklicht worden ist, stellt in der Tat einen Standortvorteil dar. Bereits in seiner Stellungnahme zur Motion Hess Peter 91.3326 (Holdingstandort Schweiz. Verbesserung der steuerlichen Rahmenbedingungen) hat der Bundesrat anerkannt, dass es ein schweizerisches Anliegen sein müsse, auf dem Wege der Verhandlung mit den wichtigsten europäischen Staaten, deren Doppelbesteuerungsabkommen mit der Schweiz diese Quellensteuerbefreiung von Beteiligungsdividenden noch nicht vorsehen, eine Angleichung an die Mutter-Tochter-Richtlinie der EU zu erreichen. Erste Teilerfolge sind in der Zwischenzeit bereits zu verzeichnen, konnten doch die Abkommen mit Schweden, Finnland und Frankreich

in diesem Sinne revidiert werden. Im weiteren sieht auch das neue Abkommen mit Luxemburg einen Nullsatz für Dividenden auf Beteiligungen von mindestens 25 Prozent vor.

Entsprechende Verhandlungen mit Deutschland konnten bisher nicht zu einem Abschluss gebracht werden. Die deutschen Gegenforderungen beschränken sich indessen nicht auf eine Ausdehnung der Amtshilfe. Deutschland verlangt zusätzlich das Recht, einseitig von der Befreiungs- zur Anrechnungsmethode zu wechseln und internrechtliche Missbrauchsvorschriften anzuwenden, die im Widerspruch zu denjenigen stehen, die das geltende Abkommen vorsieht. Schliesslich müsste die Schweiz die deutsche Haltung bezüglich der Besteuerung von Einkünften deutscher GmbH & Co. KG akzeptieren. Es steht somit keineswegs fest, dass ein Entgegenkommen der Schweiz im Bereich der Amtshilfe von deutscher Seite mit der Zustimmung zur gegenseitigen Quellensteuerbefreiung auf Dividendenzahlungen unter verbundenen Unternehmen honoriert würde, zumal auch eine schweizerische Zustimmung zu einer grossen Auskunftsklausel nur den Austausch derjenigen Informationen ermöglichen würde, die aufgrund des internen Rechts beider Staaten erhältlich sind. Aufgrund des schweizerischen Bankgeheimnisses könnten Bankauskünfte, an denen Deutschland in erster Linie interessiert ist, nur in Fällen von Abgabebetrug ausgetauscht werden. Dies ist aber, jedenfalls für die Durchführung eines Strafverfahrens, bereits heute aufgrund des IRSG im Rahmen der Rechtshilfe möglich, wobei jede direkte oder indirekte Verwendung durch die Steuerbehörden untersagt ist.

Im Verhältnis zu den USA ist festzuhalten, dass die Frage der Amtshilfe keinen Einfluss auf die amerikanische Politik bezüglich der Quellenbesteuerung von Beteiligungsdividenden hat, haben doch die USA bisher keinem einzigen Staat einen Nullsatz zugestanden.

3. Eine Änderung der schweizerischen Abkommenspolitik im Bereich der Amtshilfe käme einem Dammbruch gleich, könnte doch ein entsprechendes Entgegenkommen der Schweiz nicht auf Staaten beschränkt bleiben, von denen als Gegenleistung Konzessionen in anderen für die Schweiz wichtigen Abkommensbereichen ausgehandelt werden könnten. Vielmehr wäre damit zu rechnen, dass die meisten Vertragsstaaten die unverzügliche Aufnahme von Verhandlungen über die Revision ihrer Doppelbesteuerungsabkommen mit der Schweiz verlangen würden. Dies würde die Möglichkeiten der Eidgenössischen Steuerverwaltung zum Einsatz ihrer personellen Mittel für den Abschluss oder die Revision der im Interesse der schweizerischen Wirtschaft liegenden Doppelbesteuerungsabkommen stark beeinträchtigen. Schliesslich müssten der Eidgenössischen Steuerverwaltung auch zusätzliche Stellen zugeteilt werden, wäre sie doch mit ihrem heutigen Personalbestand ausserstande, die zu erwartende Anzahl Auskunftsbegehren zu bearbeiten.

4. Trotz dieser Bedenken ist der Bundesrat bereit, das Eidgenössische Finanzdepartement zu beauftragen, im Rahmen eines Vernehmlassungsverfahrens bei den Kantonen und den interessierten Wirtschaftsverbänden abzuklären, ob und unter welchen Voraussetzungen einer Lockerung der bisherigen schweizerischen Praxis in Betracht kommen könnte.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Hess Peter bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschohen – Renvoyé

96.3509

Motion Baumberger
Revision
des Wohnbau- und
Eigentumsförderungsgesetzes
Motion Baumberger
Révision de la loi fédérale
encourageant la construction
et l'accession à la propriété
de logements

Wortlaut der Motion vom 4. Oktober 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament Bericht und Antrag zu stellen für die Revision des Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetzes (WEG) und den Einsatz allfälliger neuer WEG-Bundesmittel in folgenden Richtungen:

1. sozialverträgliche Regelung der als Folge des WEG-Systems im veränderten Markt finanziell notleidend gewordenen Objekte und Bürgschaften;
2. Abbau der Objekthilfe und Intensivierung der Subjekthilfe im Mietwohnungsbau, d. h. Abbau der Grundverbilligungen und Ausbau der Zusatzverbilligungen;
3. Verstärkung des Mitteleinsatzes zugunsten der Eigentumsförderung, insbesondere auch Unterstützung der Umwandlung von WEG-Mietwohnungen in WEG-Stockwerkeigentum.

Texte de la motion du 4 octobre 1996

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement un projet, accompagné d'un rapport, portant sur la révision de la loi fédérale encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (LCAP) et sur l'octroi éventuel de nouvelles contributions financières de la Confédération. Ce projet devra permettre:

1. de régler, d'une manière qui soit compatible avec les impératifs sociaux, le problème des objets et des cautionnements financièrement menacés en raison du système instauré par la LCAP, à une période où le marché est en pleine mutation;
2. de réduire l'aide aux objets et d'intensifier l'aide aux personnes dans le secteur de la construction de logements locaux, c'est-à-dire d'octroyer moins d'abaissements de base et plus d'abaissements supplémentaires;
3. de renforcer l'utilisation des moyens financiers en faveur de l'accession à la propriété de logements, notamment de soutenir la transformation de logements locatifs tombant sous le coup de la LCAP en logements en propriété par étales tombant aussi sous le coup de cette loi.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Dettling, Durrer, Eberhard, Engler, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Hochreutener, Imhof, Kofmel, Kühne, Leu, Müller Erich, Raggenbass, Schmid Samuel, Steiner, Straumann, Zapfl (18)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

1. Bereits im Rahmen früherer parlamentarischer Vorstösse habe ich darauf hingewiesen, dass das WEG-System zwar Verdienste um den Wohnungsbau erworben hat, dass es aber (weil auf einer als kontinuierlich vorgestellten Kaufkraftsteigerung beruhend) bei wirtschaftlicher Stagnation nicht mehr finanzierbar ist. Damit sind heute die planmässigen Mietzinserhöhungen durch das Marktgeschehen nicht mehr sichergestellt, was zu entsprechenden Kündigungen führt und die Rückzahlung der Grundverbilligungsvorschüsse gefährdet.

2. Die Erfahrungen mit dem WEG (vgl. u. a. Schriftenreihe «Wohnungswesen», Band 59) haben gezeigt, dass die Grundverbilligungen als Objekthilfe allzuwenig jenen zugute kommen, welche sie wirklich nötig hätten. Zahlreich sind die

Fälle des blossen Mitnahmeeffektes durch Investoren, weil so höhere Bruttorenditen erzielt werden konnten. Andererseits ist das Auslaufen der Subjekthilfe/Zusatzverbilligungen (heute, nach elf Jahren) für tatsächlich Minderbemittelte bei gleichzeitig stufenweiser Anhebung der Mieten sozial kaum vertretbar.

3. Nach dem Gesagten drängt sich – im Hinblick auf die Bereitstellung neuer Kredite – ein Umbau des WEG in jene Richtungen auf, wo das WEG-System Erfolge aufweisen kann und wo der Einsatz von Bundesmitteln sozial- und staatspolitisch (auch in Zeiten der Finanzknappheit) vertretbar bleibt.

Gleichzeitig müssen Sofortmassnahmen im Interesse der Schadenminderung getroffen werden (Sistierung der Grundverbilligungsbevorschussung, längere Auszahlung von Zusatzverbilligungen, Auffanggesellschaft für «Altlasten» usw.). Auch mit der Umwandlung von WEG-Mietwohnungen in Stockwerkeigentum kann ein erheblicher Beitrag zur finanziellen Sanierung geleistet werden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 10. März 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 10 mars 1997

1. Es trifft zu, dass in der heutigen Wirtschaftslage der im Grundverbilligungsmodell des WEG vorgesehene zweijährliche Mietzinssanstieg zu Problemen führen kann. Bei laufenden Geschäften wurden die Mietzinserhöhungen daher bereits in den Jahren 1996 und 1997 auf 3 Prozent reduziert. Wenn die Umstände es erfordern, kann eine Erhöhung sogar sistiert werden, wobei es dank sinkender Hypothekarzinsen deswegen nicht automatisch zu einer Verlängerung der Fristen für die Rückzahlung der Grundverbilligungsvorschüsse kommen muss. Auf Jahresbeginn 1997 wurde ausserdem bei neuen Geschäften der Anfangssatz für die grundverbilligten Mietzinse von 5,3 Prozent auf 5,6 Prozent der Anlagekosten erhöht, was in den Folgejahren grössere Freiräume für die Reduktion oder Sistierung der Mietzinssanstiege erlaubt. Ferner wird zurzeit eine Revision der Verordnung zum WEG geprüft, mit der die Laufzeit der Zusatzverbilligung I verlängert und der mit dem Wegfall der Subvention verbundene Mietzinssprung gemildert würde. Daneben haben bereits in der Vergangenheit zahlreiche Eigentümer von mit Bundeshilfe gefördertem Wohneigentum von der Möglichkeit der vorzeitigen Rückzahlung der Grundverbilligungsvorschüsse Gebrauch gemacht. Diese Umfinanzierungsmöglichkeit könnte je nach Förderungsjahrgang inskünftig vermehrt auch bei Mietobjekten sinnvoll werden, was die weiteren Mietzinserhöhungen ebenfalls dämpfen würde, ohne dem Bund zusätzliche Lasten aufzubürden. Eliminieren lässt sich das Risiko späterer Nachzahlungen im Grundverbilligungsmodell aber nicht bzw. nur mit Aufwendungen, die im heutigen Zeitpunkt unverträglich wären. Um so wichtiger ist es, dass bei Neugeschäften in Zukunft höhere Anfangsmieten festgelegt werden. Für notleidende Geschäfte besteht im Sinne der vom Motionär empfohlenen Auffanggesellschaft mit der Sapomp AG bereits eine entsprechende Institution. Sie gründet auf der Erfahrung, dass Bürgschaftsverpflichtungen meistens im ungünstigsten Moment, d. h. bei tiefsten Liegenschaftspreisen, eingelöst werden müssen. Ihre Aufgabe besteht darin, notleidende Geschäfte innerhalb bestimmter Rahmenbedingungen zu ersteigern und so lange im eigenen Portefeuille zu verwalten, bis eine Wiederveräusserung Aussicht auf die Abwendung oder Minimierung von Bürgschaftsverlusten des Bundes bietet. Wie die bisherigen Erfahrungen zeigen, können bei Objekten, die mittelfristig Aussicht auf Werterhaltung haben, die Verluste im Vergleich zur sofortigen Einlösung der Bürgschaften reduziert werden. In Anbetracht der vom Bund eingegangenen substantiellen Bürgschaftsverpflichtungen ist es unerlässlich, die Sapomp AG zu einem wirksamen Instrument auszubauen. Zur Verbesserung ihrer finanziellen Basis ist deshalb im Voranschlag 1997 ein Betrag von 15 Millionen Franken aufgenommen worden.

2. Zu dem vom Motionär geforderten Abbau der Objekthilfe zugunsten einer Intensivierung der Subjekthilfe ist zu bemer-

ken, dass im Vergleich zur jetzigen Bundeshilfe mit ungleich höheren Aufwendungen zu rechnen wäre. In Anbetracht der Haushaltlage des Bundes ist ein solcher Mehraufwand für die Wohnbauhilfe nicht vertretbar. Vor zwanzig Jahren wurde das WEG deshalb als Verbilligungsmodell gewählt, weil es im Vergleich zur Subjektförderung oder zu Objekthilfen mit nichtrückzahlbaren Beiträgen die kostengünstigste Variante war. Bis heute hat sich daran, trotz der heute bestehenden Verlust- und Nachfinanzierungsrisiken, nichts geändert. Alle Erfahrungen mit früheren Wohnbauhilfen des Bundes und mit den Wohnbauschubventionen im Ausland belegen das. Die Eidgenössische Wohnbaukommission hat daher erst kürzlich wieder festgestellt, dass die Subjekthilfe auf Bundesebene heute keine zweckmässige Alternative ist. Dank der gezielten Einsetzbarkeit ist die Subjekthilfe allenfalls auf kantonaler oder kommunaler Ebene ein Instrument, das sich als Ergänzung zur Bundeshilfe anbietet. Auch vor dem Hintergrund der in Aussicht genommenen Neuregelung des Finanzausgleiches, welche eine Übertragung der Wohnbauförderung in die ausschliessliche Zuständigkeit der Kantone zur Diskussion stellt, ist auf Bundesebene ein kurzfristiger Systemwechsel zum gegenwärtigen Zeitpunkt wenig sinnvoll. Wie unter Ziffer 1 ausgeführt, ist ein Ausbau der Zusatzverbilligung I zur Milderung sozialer Härten für wirtschaftlich schwache Haushalte jedoch wünschenswert. Durch einen solchen Ausbau darf aber der bisherige Kostenrahmen für die Zusatzverbilligungen nicht überschritten werden. Im Gegenzug soll daher die Laufzeit der Zusatzverbilligung II von 25 auf 20 Jahre verkürzt werden.

Entgegen der Auffassung des Motionärs haben die im Auftrag der Bundesverwaltung und der parlamentarischen Kontrollorgane des Bundes erfolgten Untersuchungen zum WEG ergeben, dass die sogenannten Mitnahmeeffekte sowohl im Bereich der Eigentumsförderung als auch bei der Mietwohnungsförderung schon in der Vergangenheit erstaunlich gering waren. Seither wurden die Kostengrenzen für WEG-Objekte gesenkt, und im Rahmen der geplanten Verordnungsänderung werden restriktivere Anforderungen für die Gewährung von Zusatzverbilligungen geprüft.

Über die Weiterführung des WEG wird das Parlament bei der Beratung der Botschaft vom 17. Februar 1997 über Rahmenkredite für die Wohnbau- und Eigentumsförderung zu beraten haben. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass angesichts der heutigen Wohnungsmarktlage mit zunehmenden Leerständen eine an quantitativen Zielen orientierte Wohnbauförderung, im Unterschied zur ersten Hälfte der neunziger Jahre, nicht nötig ist, dass hingegen eine selektive Wohnbauförderung weiterhin gerechtfertigt ist und dass hierfür das WEG nach wie vor einen geeigneten Rahmen bietet. Wie aus den Darlegungen hervorgeht, wurde auf die veränderten Verhältnisse bereits mit verschiedenen Anpassungen reagiert, und weitere Änderungen sind in Prüfung. Als Übergangslösung für die Jahre 1998 bis 2000 ist deshalb vorgesehen, das Förderungsvolumen gegenüber dem Durchschnitt der letzten fünf Jahre massiv zu reduzieren. Die Bundeshilfe soll dabei schwerpunktmässig auf die Förderung preisgünstiger Mietwohnungen für Familien, von Alters- und Behindertenwohnungen, auf die Eigentumsförderung sowie die Altbauerneuerung konzentriert werden. Nach drei Jahren sollten genauere Aussagen über die Entwicklung des Wohnungsmarktes und die weitere Zweckmässigkeit dynamischer Finanzierungsmodelle möglich sowie weitere Erkenntnisse in bezug auf die Neuregelung des Finanzausgleiches verfügbar sein.

3. Wie die vorstehenden Ausführungen belegen, wird den Anliegen des Motionärs nach verstärkter Eigentumsförderung und sozialverträglicher Ausgestaltung der Mietzins- und Lastenpläne Rechnung getragen. Die Umwandlung von WEG-Mietwohnungen in Stockwerkeigentum wird ebenfalls seit jeher praktiziert und gefördert.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Frau Thanei bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3152

Motion Alder Vollzugsmängel im Zivildienstbereich

Motion Alder Lacunes dans l'exécution de la loi sur le service civil

Wortlaut der Motion vom 20. März 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, eine dauerhafte Lösung im Vollzug des Zivildienstes zu suchen und der Abteilung Zivildienst genügend Personal zur Verfügung zu stellen.

Texte de la motion du 20 mars 1997

Le Conseil fédéral est chargé de trouver une solution durable pour assurer la bonne exécution de la loi sur le service civil et de mettre suffisamment de personnel à la disposition de la Division du service civil.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher, Bodenmann, Bonny, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Columberg, David, de Dardel, Diener, Dormann, Dünki, Eberhard, Engler, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Gadiant, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kühne, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Straumann, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (91)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Nach jahrzehntelangen Diskussionen um die Einführung eines Zivildienstes konnte dem Volk am 17. Mai 1992 ein Verfassungsartikel zur Abstimmung vorgelegt werden, den es mit überwältigendem Mehr von über 82 Prozent und allen Ständen angenommen hat. Das entsprechende Gesetz trat im Oktober 1996 in Kraft.

Nun zeigen sich erhebliche Mängel im Vollzug. Es fehlt an Personal, um die eingegangenen Gesuche innert nützlicher Frist zu erledigen. Im letzten halben Jahr nahm die Zahl der unerledigten Gesuche von Monat zu Monat weiter zu. Ende Februar 1997 waren 956 Gesuche noch unerledigt.

Die Zahl der mit dem Zulassungsverfahren betrauten Personen (4,2 unbefristete und 7,0 bis auf Ende Jahr befristete Stellen) reicht nicht aus, um die Eingänge zu erledigen und gleichzeitig den Pendenzenberg abzubauen.

Durch die bis zu einem Jahr dauernden Wartefristen bis zur Anhörung müssen die Betroffenen erhebliche Nachteile in Beruf und Studium in Kauf nehmen. Besonders stossend ist, dass sich unter den Gesuchstellern ein Drittel Arbeitslose befinden, die den Dienst sofort leisten könnten.

Diese unhaltbare Situation kann zudem von Leuten, die keinerlei Interesse an einem Zivildienst haben, dazu missbraucht werden, einen bevorstehenden Militärdienst auf die lange Bank hinauszuschieben.

Für die Erledigung der eingehenden Gesuche sind zusätzliche 7 Etatstellen erforderlich. Um den Pendenzenberg raschestmöglich abbauen zu können, müssen weitere 12 Hilfskräfte befristet angestellt werden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 28. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 28 mai 1997

Der Motionär stellt zu Recht fest, dass die Wartezeiten, bis Gesuche um Zulassung zum Zivildienst erstinstanzlich entschieden sind, zunehmen. In gewissen Fällen betragen sie heute bereits ein halbes Jahr. Diese Situation bedarf der Korrektur.

Eine Mehrheit der Gesuchsteller hat soeben die Schule oder die Berufslehre beendet und will möglichst rasch wissen, wann und in welcher Form die Wehrpflicht erfüllt werden muss. Andernfalls haben diese Gesuchsteller grosse Schwierigkeiten, ihre Weiterbildung zu planen und anzutreten oder eine Stelle zu finden. Viele Gesuchsteller sind arbeitslos und wären im Zivildienst sofort einsetzbar, was die Arbeitslosenversicherung entlasten würde. Auch die Militärbehörden sind an einer raschen Gesuchsbehandlung interessiert, denn das Risiko ist gross, dass Militärdienstpflichtige, die aus anderen als Gewissensgründen einen Militärdienst nicht leisten wollen, die Wartezeiten bei der Behandlung von Zivildienstgesuchen missbrauchen und durch ein grundloses Zulassungsgesuch in den Genuss von Dienstverschiebungen kommen, die sie sonst nicht erhielten. Hinzu kommt, dass in einer bedeutenden Anzahl von Fällen die Organe der Militärjustiz Strafverfahren infolge Militärdienstverweigerung sistiert haben, damit die Vollzugsstelle des Zivildienstes prüfen kann, ob die im Militärstrafverfahren geltend gemachten Gewissensgründe eine Zulassung zum Zivildienst rechtfertigen. Verzögerungen im Zulassungsverfahren zum Zivildienst können mit Blick auf die hängigen Militärstrafverfahren nicht geduldet werden.

Das EVD hat deshalb den Personalbestand der Vollzugsorgane des Zivildienstes Ende Februar 1997 um 7 auf insgesamt 28 unbefristete Stellen erhöht. Dazu kommen 7 im Moment bis Ende 1997 befristete Stellen. Die Zulassungskommission ihrerseits umfasst 60 Personen. Damit ist nach Ansicht des Bundesrates gewährleistet, dass die Vollzugsorgane des Zivildienstes in absehbarer Zeit in der Lage sein werden, alle neu eingehenden Zulassungsgesuche innerhalb von drei Monaten ab der Gesuchseinreichung erstinstanzlich zu entscheiden.

Das EVD prüft zurzeit Massnahmen zur Lösung des Problems der bis dahin aufgelaufenen Pendenzen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3042

Motion Hasler Ernst

Nationalstrassen.

Änderung des Bundesgesetzes

über die Verwendung

der zweckgebundenen Mineralölsteuer

Motion Hasler Ernst

Routes nationales.

Modification de la loi fédérale

concernant l'utilisation du produit

des droits d'entrée sur les carburants

Wortlaut der Motion vom 4. März 1997

Im Treibstoffzollgesetz vom 22. März 1985 soll Artikel 10 Absatz 2 so geändert werden, dass der Bund für den Unterhalt und die Erneuerung von Nationalstrassen den gleichen Anteil trägt wie für die Erstellungskosten.

Texte de la motion du 4 mars 1997

Il y a lieu de modifier l'article 10 alinéa 2 de la loi fédérale du 22 mars 1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants de sorte que la part supportée par la Confédération au titre de l'entretien et du renouvellement des routes nationales soit égale à celle qu'elle prend à sa charge pour leur construction.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bangerter, Bezzola, Binder, Bircher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Christen, Comby, Dettling, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Gadiant, Giezendanner, Gusset, Hegetschweiler, Imhof, Keller, Kühne, Kunz, Maurer, Meier Samuel, Moser, Müller Erich, Oehrli, Ratti, Rychen, Schenk, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Theiler, Thür, Tschopp, Vetterli, Vogel, Weigelt, Widrig (55)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Mit Beschluss vom 18. März 1994 wurde das Treibstoffzollgesetz geändert. Ab 1. Januar 1995 wurde der Verteilschlüssel für den baulichen Unterhalt und die Erneuerung der Nationalstrassen zu Lasten der Kantone geändert. Mit Ausnahme von zwei Kantonen ergab diese Änderung für die Kantone höhere Belastungen. Im Durchschnitt zahlte der Bund vor der Änderung 87 Prozent der Kosten in diesem Bereich und nach der Änderung etwa 67 Prozent.

Diese Sparmassnahme zu Lasten der Kantone wirkt sich kontraproduktiv aus. Dringende Unterhaltsarbeiten werden hinausgezögert, weil die Kantone ihre höheren Beiträge nicht finanzieren können. Die zeitlich verschobenen Sanierungen werden immer teurer. Weil die Kantone die Mittel nicht abrufen, ist auch der Anteil des Bundes für die Unterhaltsausgaben gesunken. Dies ist auch ein Grund, warum die zweckgebundenen Mittel für den Strassenbau beim Bund stark angestiegen sind.

Um in Zukunft den dringend nötigen Unterhalt sicherzustellen, ist der Verteilschlüssel, auch weil es sich um ein nationales Projekt handelt, zu ändern.

Es sollte auch geprüft werden, ob die unterschiedlichen Verkehrsbelastungen im Verteilschlüssel stärker gewichtet werden müssen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 23. April 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 23 avril 1997

Eine Standesinitiative Zürich vom 15. Oktober 1996 verlangt, dass der Bund für Bau, Unterhalt und Betrieb die vollen Kosten übernimmt, und eine Standesinitiative Aargau lädt die

Bundesversammlung ein, den Finanzierungsschlüssel beim Nationalstrassenbau, -unterhalt und -betrieb zu ändern. Diese beiden Initiativen sind zunächst von den parlamentarischen Gremien zu behandeln. Dem Bundesrat erscheint es nicht tunlich, diesen Beratungen vorzugreifen.

Ausserdem stellt die Finanzierung der Nationalstrassen, einschliesslich Verteilschlüssel, ein wichtiges Element des Projektes «Neuer Finanzausgleich zwischen Bund und Kantonen» dar. Die bisherigen Abklärungen zeigen, dass für die Aufgabenerfüllung verschiedene Modelle denkbar sind. Erst wenn konkrete Entscheide gefallen sind, kann die hier aufgeworfene Frage behandelt werden, da dem einmal gewählten Aufgabenmodell dann die zweckmässige Finanzierungsart beizuordnen ist.

Das Anliegen des Motionärs wird also gegenwärtig auf verschiedenen Ebenen diskutiert. Da unterschiedliche Lösungen möglich sind, beantragt der Bundesrat, den Vorstoss in ein Postulat umzuwandeln. Kurzfristig ist die Forderung insoweit erfüllt, als der Bundesrat dem Parlament im Rahmen des Investitionsprogramms vorschlägt, die gültigen, tieferen Beitragssätze für den Unterhalt der Nationalstrassen für zwei Jahre auszusetzen, sie mithin vorübergehend auf die ursprüngliche Höhe anzuheben.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3029

Motion Bonny Stellung und Kompetenzen des Bundespräsidenten

Motion Bonny Rôle et compétences du président de la Confédération

Wortlaut der Motion vom 3. März 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, ohne Verzug eine Vorlage auszuarbeiten und dem Parlament zu unterbreiten, welche eine Verstärkung der Stellung und der Kompetenzen des Bundespräsidenten vorsieht.

Texte de la motion du 3 mars 1997

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement un projet visant à renforcer le rôle et les compétences du président de la Confédération.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Banga, Bangerter, Bezola, Borer, Bosshard, Bühler, Christen, Comby, Couchepin, David, Dettling, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Eymann, Frey Claude, Gros Jean-Michel, Guisan, Günter, Gusset, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Kofmel, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Rycken, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, von Allmen, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (61)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Erfahrung der letzten Jahre zeigt deutlich, dass die Entwicklungen im politischen Bereich immer komplexer, rascher und vielfach unvorhersehbar verlaufen. Die Führungsrolle des Bundesrates wird dadurch zwangsläufig schwieriger. Es

ist daher unausweichlich, dass wir auf institutioneller Ebene eine dieser Entwicklung adäquate Antwort finden müssen.

Stellung und Entscheidung des Bundesrates beruhen auf dem Kollegialprinzip. Das gilt nach geltender Verfassung, ist aber auch ausdrücklich in der neuen bundesrätlichen Reformvorlage der Bundesverfassung vorgesehen. Das soll – auch im Sinne dieser Motion – so bleiben.

Das Kollegialprinzip – das beweisen Beispiele aus jüngerer und jüngster Zeit – kennt aber auch Grenzen. Um nur zwei Beispiele zu nennen: Die Abläufe der Angelegenheit «nachrichtenlose Vermögen», aber auch der Angelegenheit «Eidgenössische Versicherungskasse» zeigen leider mit letzter Deutlichkeit, dass ein zeitgerechtes und effizientes Krisenmanagement für den Bundesrat mit dem heutigen Instrumentarium nicht möglich ist.

Auch das geltende und auch im Verfassungsreformentwurf ausdrücklich erwähnte Departementalprinzip, welches erforderliche Verantwortlichkeiten setzt, ändert nichts an dieser Feststellung. Es kann aber unter Umständen sogar noch zur Erschwerung der Krisenbewältigung führen.

Den Ausweg aus dieser staatspolitisch gravierenden Lage sieht die Motion in einer Stärkung der Stellung und der Kompetenzen des Bundespräsidenten. Damit wird – das sei betont – in keiner Weise die Einführung eines präsidentialen Regierungssystems wie in den USA oder in Frankreich gefordert. Es geht um punktuelle Verstärkungen der Funktion des Bundespräsidenten.

Heute sind die Kompetenzen des Bundespräsidenten – übrigens auch laut dem Reformentwurf – minimal. Sie beschränken sich im Prinzip auf den Vorsitz der Bundesratssitzungen und Repräsentation.

Wie diese Stärkung im einzelnen auszugestalten ist, möchte die Motion nicht bindend vorschreiben. Da es sich um die ureigene Domäne des Bundesrates handelt, ist es in erster Linie an ihm, Vorschläge auszuarbeiten. Man könnte sich vorstellen, dass sie beispielsweise in folgende Richtung gehen könnten:

– Verlängerung der Amtszeit des Bundespräsidenten auf zwei Jahre;

– klare Verantwortlichkeit des Bundespräsidenten für das Timing bei Entscheiden in staatspolitisch kritischen Geschäften;

– im Sinne des Grundsatzes «sprechen mit einer Stimme» Sprecherfunktion des Bundespräsidenten bei solchen Geschäften.

Die Erarbeitung einer Lösung im Sinne der Motion eilt. Ein Zuwarten, bis die Revision der Bundesverfassung oder die Regierungsreform endlich unter Dach sind und in Kraft treten können, ist nicht zu verantworten. Die nächste, eventuell von aussen an uns herantretende Krise wird nicht auf die gemächlich mahlenden Mühlen unserer Demokratie Rücksicht nehmen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 14. Mai 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 14 mai 1997

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen, ohne sich auf die in der Begründung enthaltenen Beispiele festzulegen.

Überwiesen – Transmis

97.3188

**Motion SPK-NR (96.422)
Regierungsreform
bis Ende 1998**

**Motion CIP-CN (96.422)
Réforme du Gouvernement
jusqu'à fin 1998**

Wortlaut der Motion vom 17. April 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, bis spätestens Ende 1998 den eidgenössischen Räten eine Vorlage für eine Regierungsreform auf Verfassungsebene zu unterbreiten.

Texte de la motion du 17 avril 1997

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre aux Chambres fédérales jusqu'à fin 1998, au plus tard, un projet de réforme du Gouvernement de niveau constitutionnel.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 21. Mai 1997*

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen und sie noch in dieser Legislatur im Rahmen des Verfassungspaketes «Staatsleitungsreform» zu realisieren.

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 21 mai 1997*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion et à y donner suite durant la présente législature dans le cadre du train de mesures constitutionnelles «Réforme de la direction de l'Etat».

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Der Bundesrat beantragt Ihnen, die Motion der SPK anzunehmen; so weit, so gut. Warum also hat mich die SPK grossmehrheitlich beauftragt, Ihnen hier eine Erklärung abzugeben?

Der Bundesrat verbindet seinen Antrag nämlich mit einer interpretativen Erklärung, welche die Absicht der Motion in ihr Gegenteil verkehrt. Er erklärt, sie noch «in dieser Legislatur im Rahmen des Verfassungspaketes 'Staatsleitungsreform' zu realisieren». Diese Absicht des Bundesrates widerspricht in zwei zentralen Punkten der fast einstimmig beschlossenen Absicht der SPK:

1. Die SPK will die Vorlage des Bundesrates bis Ende 1998 auf dem Tisch; der Bundesrat will die Motion zwar entgegennehmen, die Frist aber praktisch um ein volles Jahr – die Legislaturperiode endet bekanntlich Ende November 1999 – hinausschieben.

2. Die SPK will eine Vorlage zur Regierungsreform im engeren Sinne, d. h. zur Reform des Regierungsorganes. Die SPK hat bei der Vorberatung des Motionstextes mit 15 zu 2 Stimmen den nun vom Bundesrat verwendeten Ausdruck «Staatsleitungsreform» abgelehnt. Warum? Durch den ausgesprochen schwammigen Begriff der «Staatsleitungsreform» soll nämlich die Realisierung der jetzt entscheidungsreif auf dem Tisch liegenden konkreten Vorschläge der SPK zum Verhältnis von Parlament und Regierung hinausgeschoben werden.

Es stellt sich hier die Frage, ob das Vorgehen des Bundesrates, Entgegennahme der Motion, verbunden mit einer die Motion abändernden Auslegung, verfahrensrechtlich überhaupt zulässig ist. Die Antwort muss ein klares Nein sein, dies auch nach Auffassung unserer Generalsekretärin. Der Bundesrat kann gemäss Geschäftsreglement drei Anträge

stellen: Annahme der Motion, Ablehnung der Motion oder Umwandlung der Motion in ein Postulat. Interpretative Erklärungen sind nicht vorgesehen, sondern man müsste darüber auch eine Detailberatung durchführen können, was wohl wenig zweckmässig wäre.

Schlussfolgerung: Es gilt nur der erste Teil der Erklärung des Bundesrates, die Entgegennahme der Motion, der zweite Teil, d. h. die Umbiegung der Motion in ihr Gegenteil, ist ganz einfach irrelevant.

Präsidentin: Die Motion wird somit ohne Vorbehalt überwiesen.

Überwiesen – Transmis

97.3222

**Motion Cavadini Adriano
Steigerung der Dynamik
der öffentlichen Verwaltung**

**Mozione Cavadini Adriano
Aumentare l'efficacia
del servizio pubblico**

**Motion Cavadini Adriano
Renforcer l'efficacité
du service public**

Wortlaut der Motion vom 30. April 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, zur Steigerung der Dynamik der Tätigkeit der öffentlichen Amtsstellen folgende Massnahmen zu ergreifen:

1. Die Ablaufverfahren in der Bundesverwaltung sind derart neu auszugestalten, dass zur Beantwortung von Gesuchen externer Antragsteller (Unternehmer, Bürgerinnen und Bürger usw.) zeitlich definierte Fristen gesetzt werden.

2. Für Gesuche externer Antragsteller, die einer zeitlich dringenden Beantwortung bedürfen, ist für die Amtsstellen der Bundesverwaltung ein Schnellverfahren («Fast-track-Verfahren») einzurichten. Dieses Schnellverfahren muss derart ausgestaltet sein, dass sämtliche als dringend definierten Gesuche externer Antragsteller von den Amtsstellen des Bundes innert 14 Tagen ab Einreichung beantwortet sind.

3. In der Bundesverwaltung ist eine einzige Anlaufstelle einzurichten, wo die Administration betreffend Unternehmensgründung, die in der Kompetenz des Bundes liegt (z. B. MWSt-Nummer), innerhalb von 24 Stunden erledigt werden kann.

4. Zur Steigerung der Dynamik ist ebenfalls die breite Einführung von Globalbudgets und von Leistungsindikatoren bei den Amtsstellen der Bundesverwaltung voranzutreiben. Die Leistungsindikatoren sollen u. a. dazu eingesetzt werden, den Mindestgrad der Kundenzufriedenheit pro Amtsstelle vorzugeben.

Testo della mozione del 30 aprile 1997

In vista di rafforzare il dinamismo dei servizi pubblici, il Consiglio federale è incaricato di prendere i seguenti provvedimenti:

1. La trattazione degli incarti in seno all'amministrazione federale sarà ripensata in modo che le risposte alle domande esterne (provenienti da imprese, cittadini, ecc.) siano date entro termini precisi.

2. Procedure accelerate consentiranno ai servizi federali di dar seguito alle domande esterne che necessitano di una risposta rapida. Queste procedure saranno concepite in modo che le domande esterne reputate urgenti ricevano una risposta dei servizi federali entro un termine di 14 giorni dal loro deposito.

3. Sarà allestito un unico servizio di contatto che consentirà di liquidare entro 24 ore le formalità di competenza della Confederazione per la costituzione di un'impresa (es. attribuzione del numero IVA).

4. Sempre allo scopo di aumentare l'efficacia del servizio pubblico occorre promuovere l'introduzione di preventivi globali e di indicatori di prestazione presso i servizi dell'amministrazione federale. Gli indicatori di prestazione daranno in particolare informazioni sul grado di soddisfazione della clientela per ogni servizio.

Texte de la motion du 30 avril 1997

En vue de renforcer le dynamisme des services publics, le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures suivantes:

1. Le traitement des dossiers au sein de l'administration fédérale sera repensé de manière que les réponses aux demandes externes (provenant d'entreprises, de citoyens, etc.) soient données dans des délais fermes.

2. Des procédures accélérées permettront aux services fédéraux de donner suite aux demandes externes nécessitant une réponse rapide. Ces procédures seront conçues de façon que les demandes externes réputées urgentes reçoivent une réponse des services fédéraux dans un délai de 14 jours à compter de leur dépôt.

3. Un point de contact unique sera aménagé qui permettra de liquider les formalités de création d'entreprise relevant de la compétence de la Confédération dans un délai de 24 heures (par exemple attribution du numéro de TVA).

4. Dans le but également de renforcer l'efficacité du service public, il convient d'encourager l'introduction de budgets globaux et d'indicateurs de performance auprès des services de l'administration fédérale. Les indicateurs de performance renseigneront notamment, par service, sur le degré de satisfaction de la clientèle.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Aregger, Bühler, Christen, Couchepin, Dettling, Egerszegi, Engelberger, Fischer-Seengen, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Kofmel, Loeb, Mühlemann, Pidoux, Randegger, Sandoz Marcel, Stucky, Suter, Theiler, Vallender, Vogel, Weigelt (22)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 9. Juni 1997

Risposta scritta del Consiglio federale del 9 giugno 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 9 juin 1997

La prima richiesta dell'autore della mozione può essere approvata. La seconda richiesta riguarda l'introduzione di procedure accelerate per domande che si dimostrano urgenti. Una trattazione privilegiata, indipendentemente dai motivi che hanno causato l'urgenza, non è compatibile con il principio del trattamento paritario. Il Consiglio federale non può quindi approvare la richiesta contenuta nella mozione in questa forma generale. È tuttavia disposto, nell'ambito dei chiarimenti in corso sulla base del postulato David, già trasmesso, sugli oneri amministrativi (96.3607) a esaminare in quali casi specifici è possibile introdurre la procedura accelerata.

Nella terza richiesta si chiede di istituire un unico servizio di contatto, il quale sia in grado entro 24 ore di sbrigare tutte le questioni amministrative – di competenza della Confederazione – per la costituzione di imprese. Anche questa richiesta non è realizzabile in tale forma generale. Il Consiglio federale esaminerà però nell'ambito dei provvedimenti trattati nel rapporto intermedio del 22 gennaio 1997 «Sgravio amministrativo delle piccole e medie imprese» in che modo si potrà tener conto di questa richiesta dell'autore della mozione.

Per quanto concerne la quarta richiesta: non si sa ancora se sia opportuno introdurre preventivi globali e indicatori di pre-

stazione per tutti gli uffici della Confederazione. In primo luogo, sulla base del concetto della «Direzione mediante mandati di prestazione e preventivi globali (Flag)» occorre raccogliere le prime esperienze concrete per quanto concerne un'efficace direzione amministrativa per tutta l'amministrazione federale. Per l'Ufficio federale di topografia e l'Istituto svizzero di meteorologia sono già in corso esperimenti. Il progetto Flag ha lo scopo di applicare, ogni anno sino al 2000, la direzione mediante mandati di prestazione e preventivi globali a due o tre servizi amministrativi. Queste esperienze pratiche dovranno essere valutate attentamente in vista di una più vasta introduzione di questo sistema. Il Consiglio federale presenterà un rapporto al Parlamento su questa questione e proporrà l'ulteriore procedura da seguire.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates Dichiarazione scritta del Consiglio federale Déclaration écrite du Conseil fédéral

Il Consiglio federale è disposto ad accettare la cifra 1 della mozione e propone invece di trasformare le cifre 2–4 in postulato.

*Ziffer 1 – Chiffre 1
Überwiesen – Transmis*

*Ziffern 2–4 – Chiffres 2–4
Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat*

97.3145

Motion Bühlmann Lehrstuhl zur Erforschung von Antisemitismus und Rassismus

Motion Bühlmann Chaire pour la recherche sur l'antisémitisme et le racisme

Wortlaut der Motion vom 20. März 1997

Ich bitte den Bundesrat, die rechtlichen und finanziellen Grundlagen zu schaffen, um an der ETH bzw. an der EPF einen Lehrstuhl zur Erforschung der Zeit- und Kulturgeschichte unter besonderer Berücksichtigung der Geschichte von Antisemitismus und Rassismus sowie deren Abwehr einzurichten.

Texte de la motion du 20 mars 1997

Je demande au Conseil fédéral de créer les bases légales et financières nécessaires pour instituer, à l'EPF de Zurich et celle de Lausanne, une chaire pour la recherche sur l'histoire contemporaine et des civilisations, notamment sur l'histoire de l'antisémitisme et du racisme, ainsi que sur la prévention de ces derniers.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Bodenmann, Borel, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, David, Diener, Dormann, Dünki, Durrer, Engler, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, von Felten, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Langenberger, Leemann, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Zapfl, Zwygart (82)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Wie die Erfahrung im Zusammenhang mit der Aufarbeitung der Geschichte der Schweiz während des Zweiten Weltkrieges zeigt, ist der Antisemitismus ein Phänomen, das unter bestimmten gesellschaftlichen Bedingungen immer wieder neu aufflammt. Eine ähnliche Feststellung lässt sich beim Rassismus machen: Auch dieser hat unter bestimmten Voraussetzungen immer wieder Konjunktur. Beides sind also Entwicklungen, die ihre Ursachen in der Kombination bestimmter geistiger, politischer, sozialer und geschichtlicher Gegebenheiten haben. Da es sich bei beiden Diskriminierungen sowohl um bedrohliche Tendenzen für die Betroffenen als auch für die gesamte Demokratie handelt, kann der Erforschung ihrer Ursachen nicht genug Bedeutung beigemessen werden. Das Verständnis für Minderheiten und ihre Kultur steht stets in Zusammenhang mit der politischen Kultur der Allgemeinheit, die in einer Demokratie den Werten der Aufklärung und Emanzipation verpflichtet bleibt. Deshalb soll die Forschung in diesem Bereich intensiviert werden. Dabei geht es um ein gesamtschweizerisches Anliegen, denn sowohl in der deutschen wie in der französischen Schweiz gibt es Antisemitismus und Rassismus. Das spricht für die Errichtung eines solchen Lehrstuhls sowohl an der ETH in Zürich wie auch an der EPF in Lausanne. Beide kämen auch insofern in Frage, als der Bund für beide zuständig ist. Es gäbe sicher auch mögliche Formen der Zusammenarbeit zwischen den beiden Hochschulen in diesem Bereich. An der ETH in Zürich, am Institut für Geschichte, existiert bereits ein umfangreiches Archiv für Zeitgeschichte. Dieses Archiv für Zeitgeschichte an der ETH hat einen seiner Schwerpunkte zur Dokumentationsstelle für jüdische Zeitgeschichte ausgebaut. In diesem Zusammenhang wurde im Dezember 1995 vom Schweizerischen Israelitischen Gemeindebund und der ETH eine Stiftung für jüdische Zeitgeschichte ins Leben gerufen, um die historischen Quellen in der Schweiz zu sichern und zu erschliessen. Das Archiv für Zeitgeschichte würde ein ideales Umfeld für den neuen Lehrstuhl bieten.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 9. Juni 1997**Rapport écrit du Conseil fédéral du 9 juin 1997*

Der Bundesrat misst dem Kampf gegen den Rassismus und Antisemitismus eine grosse Bedeutung bei und verfolgt diesbezüglich eine konsequente Politik. Er hat dies mit dem Beitritt zum Internationalen Übereinkommen zur Bekämpfung jeder Form von Rassendiskriminierung, der Einführung eines neuen Strafrechtsartikels und der Einsetzung der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus unterstrichen. Die jüngste Debatte um die Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg hat den Willen des Bundesrates verstärkt, klare Zeichen gegen Antisemitismus und Rassismus zu setzen und sich mit diesen gefährlichen Diskriminierungen auseinanderzusetzen.

Forschung und Lehre können einen wertvollen Beitrag leisten, um Fakten und Zusammenhänge zu Rassismus und Antisemitismus in Geschichte und Gegenwart zusammenzutragen und zu untersuchen. Das soll allerdings nicht nur an einer einzigen Hochschule erfolgen. In erster Linie ist von unseren Universitäten mit ihren sozial- und geisteswissenschaftlichen Studiengängen zu erwarten, dass sie – wo nötig fächerübergreifend – den Phänomenen von Rassismus und Antisemitismus im weiteren Rahmen des Umgangs mit Minderheiten die notwendige Beachtung schenken. Geschichte der Minderheiten wird an mehreren Hochschulen gelehrt, und es ist ein zunehmendes Interesse der Universitäten an Studium und Lehre der Judaistik festzustellen; so in Lausanne, Bern und Luzern, wo eine interdisziplinäre Schwerpunktbildung geplant ist. Der Bundesrat anerkennt die bisher geleisteten Anstrengungen in Lehre und Forschung, so auch im Archiv für Zeitgeschichte der ETHZ.

Für die Einrichtung von Professuren an den ETH ist der ETH-Rat zuständig. Diese Kompetenz ist mit dem ETH-Gesetz vom 4. Oktober 1991 vom Bundesrat auf den ETH-Rat über-

tragen worden. Nachdem der Bundesrat diese Kompetenz nicht mehr besitzt, kann er der Motion auch aus formellen Gründen nicht entsprechen.

Der Bundesrat erachtet die Fragen von Antisemitismus und Rassismus als von grosser Wichtigkeit und Aktualität. Ein Lehrstuhl ist jedoch nicht befristet, und sein Bereich darf nicht zu eng umschrieben werden. Deshalb wird auch zu prüfen sein, ob sein Bereich nicht auf den Umgang mit Minderheiten erweitert werden soll und wie er auf entsprechende Lehrstühle an Universitäten abgestimmt wird.

Der Bundesrat wird den ETH-Rat bitten, dem Anliegen der Motionärin in geeigneter Form zu entsprechen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

95.3601

Motion Ratti
Alptransit AG. Aktiengesellschaft
des gemischten Rechts

Mozione Ratti
Alptransit SA.
Società anonima di diritto misto

Motion Ratti
Alptransit SA.
Société anonyme de droit mixte

Wortlaut der Motion vom 20. Dezember 1995

Die Neue Eisenbahn-Alpentransversale (Neat) und die Alpen-Initiative, die vom Volk am 27. September 1992 bzw. am 20. Februar 1994 angenommen worden sind, stellen ein Gesamtkonzept transalpiner Verkehrsverbindungen dar. Dieser politische Wille muss respektiert werden. Doch hat die heutige wirtschaftliche und politische Situation Auswirkungen auf die Finanzierungsfrage, die damals nicht mit der nötigen Weitsicht abgeklärt worden ist.

Zusätzlich zu den bereits vorliegenden Anträgen soll der Bundesrat:

1. auf der Grundlage nationaler und internationaler Verhandlungen und unter Beteiligung privater Interessengemeinschaften umgehend die zusätzlichen Finanzierungsmöglichkeiten prüfen;
2. die Möglichkeit näher prüfen, einer Aktiengesellschaft gemischten Rechts den Auftrag zu erteilen, die Gotthard- und Lötschberg-Eisenbahntunnel zu bauen und zu betreiben, wobei die beiden Tunnel als Kernstücke und somit als grundsätzlich gewinnbringende Teilstücke des Neat-Konzepts zu betrachten sind;
3. die so freigewordenen staatlichen Mittel für den Ausbau der Zufahrtsstrecken verwenden, weil davon der Erfolg des Verkehrsnetzes sowie die Akzeptanz in den interessierten Regionen abhängen;
4. dem Parlament Vorschläge unterbreiten, die diese Strategie konkretisieren.

Testo della mozione del 20 dicembre 1995

La nuova ferrovia transalpina NFTA e l'iniziativa delle Alpi, approvate dal popolo rispettivamente il 27 settembre 1992 e il 20 febbraio 1994, rappresentano un piano globale per i collegamenti transalpini. Questa volontà politica deve essere rispettata. Attualmente, però, la situazione politica e finanziaria si ripercuote sul finanziamento della NFTA, che non è stato a suo tempo studiato con la dovuta lungimiranza.

Chiediamo pertanto al Consiglio federale, al di là delle proposte già avanzate:

1. di far esaminare immediatamente le ulteriori possibilità di finanziamento, sulla base di trattative nazionali ed internazionali e con la partecipazione di gruppi privati interessati;
2. di esaminare più approfonditamente la possibilità di affidare ad una società anonima di diritto misto il mandato per la costruzione e l'esercizio delle gallerie ferroviarie del San Gottardo e del Lötschberg, da considerarsi elementi centrali e quindi progetti in linea di massima redditizi del programma globale della NFTA;
3. di impiegare i fondi pubblici resisi così disponibili per il potenziamento delle vie d'accesso, poiché da esse dipende il successo della rete dei collegamenti nonché la sua accettazione da parte delle regioni interessate;
4. di sottoporre al Parlamento proposte volte a concretizzare questa strategia.

Texte de la motion du 20 décembre 1995

Alptransit et l'initiative des Alpes, votés respectivement par le peuple le 27 septembre 1992 et le 20 février 1994 représentent une conception d'ensemble des communications à travers les Alpes qui doit être respectée. Le financement, au contraire, a été étudié avec une certaine étroitesse de vue et subit le contrecoup de la conjoncture actuelle tant politique qu'économique.

Nous demandons au Conseil fédéral, au-delà des propositions déjà faites:

1. de faire examiner d'urgence les possibilités d'obtenir un financement supplémentaire à partir d'une négociation élargie (nationale et internationale) et comportant la participation de groupements d'intérêt privés;
2. d'approfondir, en particulier, l'opportunité de confier à une SA (à caractère mixte) la réalisation et l'exploitation des tunnels ferroviaires du Saint-Gothard et du Lötschberg, à considérer comme les pièces incontournables et donc foncièrement rentables du concept Alptransit;
3. d'engager les ressources publiques ainsi libérées dans l'aménagement optimisé des voies d'accès, dont dépendent l'effet de réseau et l'acceptation par les régions intéressées;
4. de présenter au Parlement des projets qui concrétisent cette stratégie.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Béguelin, Binder, Bonny, Caccia, Carobbio, Comby, Epiney, Fischer-Seengen, Pelli (9)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

Il rapporto del gruppo di lavoro «Finanziamento dei trasporti pubblici» del 23 agosto 1995, che è stato oggetto di una procedura di consultazione conclusasi il 15 novembre 1995, ha provocato numerose reazioni tra l'opinione pubblica e gli ambienti direttamente interessati. Il testo ha suscitato soprattutto incertezze e perplessità circa la fattibilità della NFTA, approvata dal popolo nel 1992. Data la situazione finanziaria, politica ed amministrativa, non è certo se i due progetti votati potranno essere realizzati nella forma presentata al popolo. Indire una nuova votazione popolare sulla base di semplici considerazioni finanziarie comporterebbe certamente rischi molto alti, dato che il progetto è stato fortemente ridimensionato. Sembra quindi logico chiedere al Consiglio federale di esaminare, al di là degli sforzi interni all'amministrazione, ulteriori possibilità che permettano a livello internazionale una maggiore partecipazione al progetto dei gruppi privati interessati. E' inoltre necessario alleggerire le amministrazioni ferroviarie da un compito particolarmente gravoso e difficile da gestire, date le incertezze politiche esistenti.

La proposta di affidare la realizzazione del progetto NFTA ad una società anonima è già stata più volte discussa, recentemente anche dal Consigliere agli Stati Rolf Büttiker. Tale soluzione permetterebbe una realizzazione più flessibile ed efficace del progetto. Questo «modello misto» è ancora più vantaggioso se viene esteso anche all'esercizio e in particolare se viene adottata la seguente strategia:

- una partecipazione privata (nell'ambito di una società anonima con partecipazione diretta della Confederazione) potrebbe concentrarsi sugli elementi centrali del progetto, vale a dire sulle gallerie di base del San Gottardo e del Lötschberg. Queste ultime, avendo carattere monopolistico, offrono guadagni considerevoli in termini di risorse reali, se confrontati con la galleria attuale, che potrebbero essere impiegati, secondo condizioni di finanziamento ancora da determinare, per attirare capitali di terzi in misura maggiore di quanto non lo permetta il progetto globale;
- una società anonima per l'esercizio costituirebbe un elemento favorevole per la formazione di alleanze strategiche a livello europeo e quindi per la realizzazione di una strategia della domanda nell'ambito del «free access»;
- grazie alla disponibilità di nuove fonti di capitale da parte di terzi, si libererebbero fondi pubblici che potrebbero essere impiegati per le vie d'accesso, di per sé molto meno redditizie, ma indispensabili se la Svizzera vorrà contare nel ventunesimo secolo su una rete ferroviaria moderna ed efficiente a livello nazionale ed internazionale e se si vuole ottenere il sostegno del popolo e delle regioni interessate.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 29. Januar 1997

Risposta scritta del Consiglio federale del 29 gennaio 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 29 janvier 1997

La disponibilità di privati a partecipare al finanziamento di grandi progetti nel settore dei trasporti dipende dalla certezza del ritorno economico. Poiché la NFTA difficilmente sarà interamente redditizia in termini microeconomici, i privati addosserebbero il rischio finanziario alla Confederazione o pretenderebbero di riscuotere un'indennità per rischi di natura politica e tecnologica, o quelli legati all'ultimazione dei lavori (scadenze, costi), quelli del mercato, quelli legati agli interessi e all'inflazione, nonché quelli di esercizio. In conclusione, un finanziamento misto o interamente privato della NFTA, che con tutta probabilità non sarà interamente redditizia, risulterebbe alla Confederazione ancora più caro.

Per i finanziamenti di tipo misto e privato di progetti infrastrutturali nel settore trasporti occorre distinguere in linea di massima tre categorie:

a. I privati intervengono in qualità di finanziatori, senza assumersi i rischi legati alla costruzione e all'esercizio (esclusivo finanziamento del progetto con capitale di terzi, oppure costruzione ed esercizio del progetto ad opera di una società di leasing che percepirebbe dalla Confederazione un importo annuo determinato indipendentemente dallo sfruttamento e che garantirebbe il pagamento degli interessi e l'ammortamento della costruzione in un periodo di tempo adeguato). In tal modo, verrebbe sgravato il conto finanziario della Confederazione. A parità di costi di realizzazione, tuttavia, i pagamenti annui necessari sarebbero maggiori rispetto al caso in cui la Confederazione agisca da intermediario finanziario, giacché essa gode della migliore solvibilità sul mercato dei capitali.

b. I privati forniscono l'opera di costruzione e se ne assumono il rischio, ma non quello di esercizio. I committenti privati metterebbero l'infrastruttura a disposizione delle ferrovie, dietro pagamento di una somma calcolata prescindendo dal volume di traffico.

I committenti privati si assicurerebbero contro il rischio di costruzione e pretenderebbero l'indennizzo dei premi assicurativi. Così, per la Confederazione, aumenterebbe la tariffa per l'utilizzo dell'infrastruttura, a parità di costi di costruzione. Si dovrebbe però verificare se i committenti privati non abbiano la possibilità di realizzare il progetto ad un costo inferiore.

c. Una società privata (eventualmente una società mista) si assume la responsabilità della costruzione e dell'esercizio. Questa variante coincide con l'obiettivo della mozione. Società private o miste sarebbero però disposte a farsi interamente carico dei rischi soltanto se si prospettassero forti probabilità di rendimento. Come già spiegato, ciò è poco probabile, persino nel caso del nucleo centrale della NFTA, a meno

che lo Stato non sovvenzioni le imprese ferroviarie, in modo che queste possano corrispondere un prezzo di tracciato elevato e non determinato in base al mercato. In ogni caso, anche questa soluzione risulta in fin dei conti più costosa per la Confederazione.

Quanto esposto dimostra che qualsiasi forma di finanziamento misto o privato presenta scarsi vantaggi. Le esperienze all'estero indicano però che, a determinate condizioni, può avere senso un prefinanziamento da fonti private. In linea di massima, la partecipazione di elementi privati non va giudicata negativamente. Essa può però avvenire anche in altra forma. La riforma delle ferrovie fornisce gli strumenti per adottare soluzioni flessibili conformi all'economia di mercato a livello di operatori del trasporto ferroviario.

Il Consiglio federale intende inoltre verificare se, adottando per i committenti un'altra forma organizzativa, sia possibile ridurre i costi di costruzione e quindi aumentare la redditività delle opere. È possibile che un committente privato offra vantaggi in termini di flessibilità e impegno al risparmio che potrebbero superare eventuali svantaggi.

Il Consiglio federale risponde alle singole domande della mozione come segue:

1./2. Il problema della partecipazione di finanziatori privati è stato attentamente considerato prima della preparazione del messaggio sulla NFTA. In quell'occasione è stata esaminata anche la proposta dell'autore della mozione, poi però abbandonata per vari motivi, come altre ipotesi di finanziamento privato.

Nel 1988, un gruppo di lavoro dell'Amministrazione federale delle finanze, dell'Ufficio federale dei trasporti e delle FFS ha esaminato diverse possibilità di finanziamento della NFTA con capitali statali e privati. Le conclusioni a cui si è pervenuti allora possono ritenersi valide ancora oggi, nonostante le condizioni generali siano in parte cambiate. Anche se fosse possibile definire un nucleo centrale redditizio della NFTA ed incaricare una società privata della costruzione e dell'esercizio, si dovrebbe stipulare un complesso contratto con una difficile definizione di costi e ricavi. Bisognerebbe inoltre far sì che gli operatori privati non ricercassero un maggiore profitto a discapito delle opere di manutenzione e della sicurezza.

Nel 1989, un consorzio bancario formato dall'Unione di banche svizzere, dal Credito svizzero e dalla Società di banca svizzera ha elaborato per conto dell'Ufficio federale dei trasporti uno studio sul finanziamento della NFTA con la partecipazione del settore privato. Ponendo come condizione fondamentale la garanzia di ultimazione dei lavori, l'impegno di utilizzazione e un accordo per la determinazione delle tariffe, il consorzio di banche è giunto alla conclusione che per il finanziamento della NFTA ha senso ricorrere a certi elementi del mercato finanziario privato. Esso ribadisce comunque che un finanziamento misto risulterebbe nell'insieme più oneroso per la Confederazione di un finanziamento esclusivamente statale.

Uno studio effettuato nel 1995 dal Credito svizzero parallelamente alla preparazione del messaggio sulla costruzione e sul finanziamento dell'infrastruttura dei trasporti pubblici è giunto a conclusioni analoghe. Gli investitori sottoscriverebbero le azioni di una società solo se questa avrà una certa probabilità di fornire una data rendita.

All'idea di creare una società a sé stante per l'esercizio della parte centrale della NFTA va replicato che le gallerie di base fanno parte dell'intero asse di traffico nord-sud Basilea-Milano/Genova. Isolarne un troncone ed affidarlo ad un operatore privato comporterebbe enormi difficoltà per la pianificazione degli investimenti di manutenzione, sfruttamento ed ammodernamento.

Oltre a ciò, neanche un «nucleo NFTA» ridimensionato ed ottimizzato permette un esercizio pienamente redditizio nell'attuale quadro della politica dei trasporti. Manca quindi la premessa fondamentale per la proposta dell'autore della mozione. La redditività della NFTA in termini microeconomici è fortemente condizionata dalla determinazione delle condizioni generali della politica dei trasporti. Secondo il Consiglio federale, l'organo in grado di stabilire le condizioni quadro

della politica dei trasporti deve anche assumersi il rischio dell'esercizio delle future infrastrutture del settore. La Confederazione viene così esortata a limitarsi ai progetti sui trasporti essenziali e nelle proporzioni adeguate alla Svizzera e a tralasciare le altre richieste che non hanno carattere urgente.

3. Dalle risposte alle domande 1 e 2 emerge che non si libera nessun fondo statale. Oltretutto, il Consiglio federale non condivide l'opinione dell'autore della mozione secondo cui il rinvio della costruzione delle vie di accesso (all'interno del perimetro pianificato) potrebbe compromettere l'attrattiva della rete di trasporti. Grazie alle tecniche ferroviarie sviluppate negli ultimi anni (treni ad assetto variabile per il trasporto di passeggeri, in parte treni merci accoppiati), è possibile raggiungere quasi tutti gli obiettivi contenuti nel progetto originario della NFTA per quanto riguarda le capacità e i tempi di percorrenza nei trasporti su lunghe distanze. Viene inoltre data la precedenza al risanamento acustico delle linee ferroviarie già esistenti della Svizzera centrale e meridionale. Qualora dovessero invece insorgere problemi di capacità sulle vie d'accesso, sarebbe sempre possibile il loro potenziamento.

4. Dalle analisi condotte risulta che un finanziamento misto della NFTA non è, nel complesso, conveniente. Il Consiglio federale non è comunque contrario in linea di massima ad una partecipazione di capitale privato per il finanziamento della quota di indebitamento. Condizione indispensabile è però che gli eventuali finanziatori privati si assumano interamente il rischio derivante dal credito e che ai committenti non vengano applicate condizioni più sfavorevoli di quelle per i crediti concessi alla Confederazione come intermediario sul mercato dei capitali. Nel caso di una soluzione di questo tipo sarebbero comunque necessari adeguamenti a livello organizzativo. Per un finanziamento privato sarebbe un'altra forma giuridica dei committenti. Il Capo del DFTCE ha incaricato un gruppo di lavoro di esaminare diversi modelli di committenti con la consulenza di esperti stranieri. Un primo responso è atteso nel primo semestre del 1997.

Il Consiglio federale intende inoltre valutare di volta in volta l'opportunità di un finanziamento privato per altri grandi progetti nei trasporti pubblici, considerando la situazione iniziale (redditività) specifica di ogni caso. Ad esempio, potrebbe essere interessante prevedere un finanziamento misto per la costruzione della nuova tratta TGV Ginevra-Mâcon.

Nonostante la sua posizione critica, il Consiglio federale è disposto a verificare la questione sollevata dall'autore della mozione nel corso dell'attuale discussione del messaggio del 26 giugno 1996 (96.059) sulla costruzione ed il finanziamento delle infrastrutture dei trasporti pubblici.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Dichiarazione scritta del Consiglio federale

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Il Consiglio federale propone di trasformare la mozione in postulato.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3127

Postulat Meyer Theo
Genf.
Immobilienpolitik und Zukunft
des internationalen Standortes
Postulat Meyer Theo
Genève.
Politique immobilière et avenir
de la place internationale

Wortlaut des Postulates vom 20. März 1997

Der Bundesrat wird gebeten, ein Konzept über die Zukunft des internationalen Genf auszuarbeiten und vorzulegen, das folgende Punkte beinhaltet:

1. Welches ist in Zukunft die Rolle des internationalen Genf?
2. Wie sollen in Zukunft Verträge mit den internationalen Organisationen abgeschlossen werden? Ist bei Mietobjekten nicht auf die Rückzahlung der Amortisation zu verzichten? Was für finanzielle Konsequenzen würden daraus für den Bund und den Kanton Genf entstehen?
3. Ist die Rolle der Fipoi in diesem Zusammenhang noch zeitgemäss? Muss sie der neuen Situation angepasst oder nach dem Vollzug der Reorganisation des AFB sogar aufgehoben werden?

Texte du postulat du 20 mars 1997

Le Conseil fédéral est invité à présenter aux Chambres une stratégie d'avenir pour la Genève internationale comprenant les points suivants:

1. Quel sera le rôle futur de la Genève internationale?
2. Comment conclura-t-on à l'avenir des conventions avec les organisations internationales? Ne faut-il pas renoncer au remboursement des amortissements sur les immeubles loués? Quelles en seraient les conséquences financières pour la Confédération et le canton de Genève?
3. Le rôle que joue la FIPOI dans ce contexte est-il encore d'actualité? Faut-il l'adapter aux nouvelles circonstances ou même la supprimer lorsque la réorganisation de l'OFC sera réalisée?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Carobbio, Chiffelle, Dupraz, Fässler, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Loeb, Nabholz, Rechsteiner Paul, Ruffy, Stump, Tschopp, Zwygart (16)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

1.1 Die Standortwahl internationaler Organisationen ist zurzeit einem starken Wettbewerb ausgesetzt. Verschiedene Konkurrenten bieten nicht nur gratis Büroräumlichkeiten an, sondern sind auch bereit, für Umzugs- und Einrichtungskosten aufzukommen.

1.2 Gleichzeitig stecken viele internationale Organisationen in einer schweren Finanzkrise, die zu Restrukturierungen und Personalreduktionen führt. Der grosse Spardruck hat zur Folge, dass auch Standortkosten und Ausgaben für Büroräumlichkeiten genau unter die Lupe genommen werden.

1.3 Diese Umstände haben in den letzten Jahren dazu geführt, dass sich die Sekretariate für die Klimakonvention und den Artenschutz nicht in Genf, sondern in Bonn und Montreal niedergelassen haben. Die Schweiz hat darauf in nüchterner Einschätzung der Lage ihre Kandidatur für das Sekretariat der Wüstenkonvention zurückgezogen.

1.4 Die in Genf verbleibenden Umweltorganisationen reichen vorläufig nicht aus, um das zu diesem Zweck restaurierte Palais Wilson zu füllen. Drängte sich vor wenigen Jahren noch der Bau eines neuen Gebäudes für das Uno-Menschenrechtszentrum auf, ist die Situation heute so, dass bis auf weiteres genügend Büroräumlichkeiten vorhanden sind.

1.5 Die Disponibilität von genügend Räumlichkeiten ist allerdings nur eine Seite des Problems. Obwohl das Parlament im

Juni 1996 die Fipoi-Bedingungen verbessert hat (Verzicht auf Zinszahlungen), kommen diese für das Palais Wilson, das wegen seines historischen Wertes mit entsprechend hohen Renovationskosten verbunden war, derart hoch zu stehen, dass sie von den internationalen Organisationen nicht mehr bezahlt werden können.

1.6 Es besteht deshalb die akute Gefahr, dass das für 80 Millionen Franken renovierte Palais Wilson, das Ende Jahr bezugsbereit ist, in Zukunft leer stehen wird. Dazu kommt, dass der neue Generalsekretär der Uno, Kofi Annan, bereit ist, rigoros zu sparen, um die Beiträge der Amerikaner wieder zu erhalten. Es ist kaum anzunehmen, dass Genf davon völlig unberührt bleiben wird.

– Wenn die Rolle des internationalen Genf weiterhin erhalten bleiben soll;

– wenn dies aber für die Eidgenossenschaft längerfristig finanziell verkraftbar bleiben soll, so drängen sich Grundsatzentscheide und konkrete Massnahmen auf. Es stellen sich deshalb folgende Fragen:

1. Wenn die Ausgaben einigermassen in Griff bleiben sollen, so drängt sich in jeder Hinsicht eine Konsolidierung auf. Es wäre falsch, jede internationale Organisation um jeden Preis in Genf zu behalten oder nach Genf zu holen.

2. Die Vielfalt der bisherigen Verträge und Abmachungen wird völlig unübersichtlich, es gibt nur noch Sonderfälle. Es ist jedoch klar, dass sich mit der Zeit alle internationalen Organisationen an den für sie günstigsten Bedingungen orientieren werden.

3. Ein Verzicht auf die Rückzahlung der Amortisationen des Palais Wilson, des GEC, des IAM, des Varembe und des Centre du Commerce International ergibt ungefähr die Summe von 300 Millionen Franken. Das ist zwar viel Geld. Bei einer Verteilung auf die restliche Amortisationszeit (48 Jahre) würde der Bund auf jährlich 6 Millionen Franken verzichten. Das Leerstehen von einigen Gebäuden hätte bald grössere Ausfälle zur Folge.

4. Wenn alle Gebäude im Besitz des Bundes verbleiben (das Beispiel der WTO, wo das Gebäude der Organisation geschenkt wurde, bei einem allfälligen Wegzug der Organisation aber zurückgekauft werden muss, ist eher eine Fehlleistung als ein Vorbild), so lassen sich auch die Baukosten besser in Griff nehmen, vorausgesetzt die Projektablaufe stimmen, und der Wille, dies zu tun, ist da.

5. Es ist deshalb zu prüfen, ob die Fipoi nach dem neuen Konzept diese Rolle übernehmen kann oder ob die Genfer Bauten in die geplante Reorganisation des AFB einfließen sollten.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 14. Mai 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 14 mai 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

96.3588

Postulat Tschopp
Erwerbsersatzversicherung.
Neuer Ansatz

Postulat Tschopp
Assurances perte de gain.
Nouvelle approche

Wortlaut des Postulates vom 4. Dezember 1996

Der Bundesrat wird aufgefordert, im Rahmen der Schritte, die nach dem IDA-Fiso-Bericht eingeleitet werden sollen, ein neues Konzept für die Erwerbsersatzversicherung zu prüfen, namentlich:

- 1.a. die Einführung einer Erwerbsersatzversicherung für Mutterschaft;
- 1.b. die Zusammenfassung folgender Versicherungen zu einer einzigen Versicherung unter dem Namen «Erwerbsersatzversicherung»: Erwerbsersatzversicherung für Mutterschaft, Erwerbsersatzordnung und Invalidenversicherung;
2. die Finanzierung dieser neuen Sozialversicherung mittels einer Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes um rund 4 Prozent; dies entspricht:
 - 2.a. einer Verminderung der Sozialabgaben auf Löhnen für IV und EO, also rund 2 Prozent;
 - 2.b. einer Herabsetzung der direkten Bundessteuer für natürliche Personen um 42 Prozent (eventuell abgestuft nach der Höhe des steuerbaren Einkommens), was den Bund (um 2,6 Milliarden Franken) und die Kantone (um 800 Millionen Franken) bei der IV entlastet;
3. die Auswirkung dieses neuen Konzepts und dieser neuen Art der Finanzierung auf:
 - 3a. die Wettbewerbsfähigkeit unserer Wirtschaft;
 - 3b. den Verbrauch der Haushalte;
 - 3c. die Inflation;
 - 3d. die Finanzhaushalte der Kantone;
4. die Auswirkungen dieser neuen Art der Finanzierung, und zwar wenn sie in Etappen oder zusammen mit dem neuen Finanzausgleich eingeführt wird.

Texte du postulat du 4 décembre 1996

Dans le cadre de la suite qui sera donnée au rapport IDA-Fiso, le Conseil fédéral est prié d'étudier une nouvelle approche de l'assurance perte de gain portant sur:

- 1.a. l'introduction d'une assurance perte de gain maternité;
- 1.b. le regroupement au sein d'une même assurance dénommée «assurance perte de gain» des assurances suivantes: assurance perte de gain maternité, régime des assurances perte de gain et assurance-invalidité;
2. le financement de cette nouvelle assurance sociale au moyen d'une hausse de la TVA d'environ 4 pour cent correspondant:
 - 2.a. à la baisse des charges sociales grevant les salaires au titre de l'AI et des APG, soit environ 2 pour cent;
 - 2.b. un allègement de l'impôt fédéral direct des personnes physiques de l'ordre de 42 pour cent (qui pourrait être modulé en fonction du revenu imposable) correspondant à la suppression des charges de la Confédération (2,6 milliards de francs) et accessoirement des cantons (800 millions de francs) au titre de l'AI;
3. l'incidence de cette nouvelle approche et de ce mode de financement sur:
 - 3a. la compétitivité de notre économie;
 - 3b. la consommation des ménages;
 - 3c. l'inflation;
 - 3d. les finances cantonales;
4. les effets d'une introduction de ce nouveau mode de financement par étapes ou lors de l'introduction de la nouvelle péréquation financière.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Christen, Comby, Dupraz, Guisan, Langenberger, Pelli, Philipona, Pidoux, Sandoz Marcel, Suter (10)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Quant au fond:

1. Le développement de la protection sociale rend nécessaire une réflexion approfondie sur non seulement les perspectives financières à long terme de notre protection sociale (ce qui a été réalisé de manière satisfaisante par le rapport IDA-Fiso), mais également sur l'assiette fiscale qui doit être prise en compte pour leur financement. A cet égard le rapport IDA-Fiso ne fait qu'effleurer le sujet. La question fondamentale est de déterminer ce qui doit assurer le financement des assurances sociales: le travail, les revenus, ou la consommation, et cela en fonction de la finalité de chaque assurance. Or, il est incontestable que les trois assurances sociales envisagées dans ce regroupement relèvent de la solidarité de la société dans son ensemble plutôt que d'une interprétation

stricto sensu de la perte de gain devant grever le coût du travail. En effet, la personne qui satisfait à ses obligations militaires le fait dans le but de défense qui concerne l'ensemble de la population. Il en est de même pour la natalité. Il s'agit de l'avenir de notre pays qui nous concerne tous, et non seulement le monde du travail. Mais c'est certainement l'AI qui met le mieux en évidence l'ambiguïté de l'approche en matière de perte de gain puisqu'elle est financée à 50 pour cent par le budget de la Confédération et à 50 pour cent par le travail. En fonction d'une telle approche, seule l'assurance-vieillesse survivant et à la rigueur l'assurance-chômage justifieraient que l'on grève le seul coût du travail.

2. La TVA présente un avantage certain comme mode de financement de la protection sociale ou des finances de l'Etat au sens large. Cela explique l'importance de son rôle au niveau européen. La consommation représente en effet, par rapport à toutes les assiettes fiscales, celle qui offre la plus grande stabilité. L'importance des cotisations sociales grevant les salaires est non seulement un facteur d'augmentation du coût du travail et, par là, un handicap au niveau de la compétitivité d'une économie, mais il comporte un risque particulièrement important de perte de matière fiscale en cas de crise économique. Un autre aspect plaide en faveur d'une nouvelle approche de financement. C'est l'évolution que l'on constate du statut de salarié vers celui d'indépendant. Or, les revenus des indépendants sont plus difficilement appréhendables que ceux des salariés, en particulier dans un contexte de globalisation de l'économie.

3. Un tel système aurait en outre l'avantage de nous rapprocher des mécanismes européens de financement de la protection sociale. Le moment semble opportun pour lancer une telle réflexion, car elle permettrait de relancer la consommation par le biais d'un allègement substantiel de l'IFD de l'ordre de 42 pour cent, d'un renforcement de la compétitivité de notre économie par une diminution des coûts du travail auquel s'ajoutent les quelque 350 millions de francs représentant les montants versés par les entreprises et les collectivités publiques au titre d'indemnités pour pertes de gain maternité lorsqu'elles sont prévues par les conventions collectives de travail ou un contrat de travail soit public, soit privé. Une telle réforme serait en outre de nature à rassurer nos concitoyens sur l'avenir de notre sécurité sociale dans une période où règne au sein de notre population de profondes inquiétudes à ce sujet.

Quant aux chiffres:

1. Sur la base du rapport IDA-Fiso, le coût de l'introduction d'une assurance perte de gain maternité serait de 713 millions de francs. Les comptes du régime des APG en 1995 font état d'une dépense de 620 millions de francs. Au titre de l'AI sur la base des comptes 1995, il faut prévoir 6,8 milliards de francs, soit un montant total pour les trois APG de 8,133 milliards de francs.

2. Le budget de la Confédération pour 1997 prévoit des recettes TVA de 12,5 milliards de francs, ce qui représente pratiquement 2 milliards de francs pour le point TVA. Le financement de l'ensemble de la réforme demanderait une hausse de 4,1 point TVA.

3. La contribution de la Confédération et des cantons au financement de l'AI est de 3,4 milliards de francs, dont 2,6 milliards de francs pour la Confédération. L'IFD pour les personnes physiques s'élève à 6,1 milliards de francs. Un allègement de 2,6 milliards de francs correspond à une diminution de 42 pour cent de l'IFD pour les personnes physiques. Plusieurs modalités de réduction doivent être étudiées: de la réduction linéaire en passant par la suppression totale de l'IFD pour les revenus modestes et des allègements plus importants pour les classes moyennes particulièrement touchées par l'introduction de la LAMal.

4. Les réserves accumulées au sein du fonds de compensation du régime des APG approcheront fin 1996 4,6 milliards de francs. Elles permettent ainsi d'assainir l'AI (1,15 milliard de francs de déficit en 1995) et, avec le solde, de doter le nouveau fonds de 3,5 milliards de francs représentant pratiquement les exigences légales actuelles qui sont de l'ordre de 4 milliards de francs.

Dans le contexte particulièrement difficile que traverse notre pays, il est indispensable de trouver des solutions qui rassurent nos concitoyens sur la pérennité de notre sécurité sociale, qui renforcent la compétitivité de notre économie en allégeant le coût du travail et relancent la consommation par la réduction de la fiscalité directe. Les modifications constitutionnelles nécessaires permettraient d'ouvrir un large débat sur la capacité et les moyens dont dispose notre pays pour faire face aux défis qui nous attendent à l'aube du XXI^e siècle.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 17. März 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 17 mars 1997*

Le Conseil fédéral partage l'avis de l'auteur du postulat, à savoir qu'il convient de renforcer la confiance de la population dans la pérennité de la sécurité sociale et la capacité concurrentielle de l'économie. Le mandat du groupe de travail IDA-Fiso 2 consiste de toute manière à chercher des solutions dans ce domaine ainsi que sur le plan des prestations. Le Conseil fédéral est pourtant d'avis que l'assurance pour perte de gain proposée réunirait des prestations trop diverses en cette nouvelle branche d'assurance et que la question du financement serait résolue plus adéquatement par d'autres biais.

1. Il faut tout d'abord retenir que les prestations de l'AI ne se limitent nullement à des rentes, donc à un revenu de substitution. Les mesures de réintégration relevant de la formation, de la médecine et de la formation professionnelle visent, au contraire, à préparer un nombre aussi important que possible de personnes menacées d'invalidité ou invalides – y compris des enfants et des jeunes – à la vie professionnelle. Elles tendent à intégrer, voire à réintégrer ces personnes dans la vie professionnelle, totalement ou du moins en partie. C'est précisément pour cette raison que l'actuelle structure de financement de l'AI se justifie: 50 pour cent via des pour-cent sur le revenu du travail et 50 pour cent via les recettes fiscales générales (cf. rapport sur les perspectives de financement des assurances sociales, p. 131–133, version d'octobre 1996, IDA-Fiso).

2. Les rentes servies par l'AI sont actuellement étroitement couplées au système des rentes AVS. L'AVS, l'AI et, en particulier, les APG représentent des systèmes d'assurance pour lesquels le montant des prestations dépend en partie du montant des contributions. Ce rapport disparaîtrait complètement avec la solution proposée. Il n'est guère possible de justifier l'utilisation de ressources provenant de la fiscalité générale pour financer des prestations dont le montant est partiellement fondé sur le revenu obtenu auparavant. Ce ne serait pas non plus facile à résoudre sur le plan administratif. On risquerait aussi, avec des prestations non liées au revenu, de ne plus réussir à atteindre l'objectif visé dans le secteur de l'AI, soit un taux de substitution de 60 pour cent par les 1^{er} et 2^e piliers (message du 10.11.1971, FF 1971 II 1631).

3. Vu les prestations – socialement nécessaires – offertes jusqu'à maintenant, cette nouvelle branche d'assurance devrait coiffer des prestations et systèmes de prestations nombreux et divers. Cela conduirait à une réglementation très complexe, donc difficile à comprendre. Cette solution ne contribuerait pas à stimuler la confiance de la population dans la sécurité sociale en général, ni dans la nouvelle branche d'assurance proposée en particulier. De plus, on ne comprend pas non plus pourquoi l'assurance proposée n'intégrerait pas les prestations d'autres branches d'assurance en cas de perte de gain, par exemple celles de l'assurance-accidents.

4. L'objectif de la réunion en un seul système de l'AI et des APG est de compenser les défauts de financement d'une branche d'assurance par les surplus d'une autre. Cela n'implique pas la fusion de ces branches. C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral a décidé, le 23 septembre 1996, de créer un rapport temporel et matériel entre les projets de loi touchant aux dites branches d'assurance. Il a expliqué en marge de la 4^e révision de l'AI (première partie), mise en consultation le 2 décembre 1996, comment cette compensation pourrait se faire.

5. Enfin, on ne peut nier que le système de financement proposé – en particulier taxe sur la valeur ajoutée plutôt que ressources provenant de l'impôt fédéral direct – grèverait plus lourdement les revenus moyens et bas que jusqu'ici. Cela se produirait en particulier si l'on passait sans autre mesure de correction d'un financement mixte à l'impôt fédéral direct conçu comme un impôt progressif.

L'auteur du postulat demande que sa proposition soit examinée dans le cadre des travaux du groupe IDA-Fiso 2. Ces travaux se fonderont sur le rapport IDA-Fiso déjà existant; ils examineront les conséquences de divers modes de financement ainsi que des modifications sur le front des prestations. L'objectif que vise la proposition de l'auteur du postulat est donc déjà contenu dans le mandat confié au groupe de travail. Mais le Conseil fédéral est d'avis qu'il ne faudrait pas restreindre la marge de manoeuvre du groupe de travail ni alourdir son mandat en le contraignant à tenir compte d'éléments supplémentaires comme le demandent les chiffres 1 et 2 du postulat. Ce d'autant moins que les messages que le Conseil fédéral a l'intention de présenter à court terme ne préjugent pas des décisions qui seront prises ultérieurement en ce qui concerne les adaptations auxquelles il conviendra de procéder dans l'ensemble du système des assurances sociales. Lorsqu'il s'agira de préparer les bases décisionnelles nécessaires aux adaptations à long terme de ce système, le groupe IDA-Fiso 2 devra tenir compte de nouvelles approches, ainsi que l'auteur du postulat le demande, mais on ne donnera pas une priorité particulière à ces dernières en précisant le mandat du groupe de travail.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter les chiffres 3 et 4 du postulat et propose, par ailleurs, de rejeter le postulat.

*Ziffern 1, 2 – Chiffres 1, 2
Abgelehnt – Rejeté*

*Ziffern 3, 4 – Chiffres 3, 4
Überwiesen – Transmis*

96.3676

Postulat Ratti
Senkung der Arbeitskosten.
Andere Finanzierung
der Sozialabgaben von Arbeitgebern

Postulato Ratti
Rendere il lavoro più attrattivo.
Finanziare diversamente
la parte versata dal datore di lavoro
alla sicurezza sociale

Postulat Ratti
Rendre le travail plus attractif.
Financer autrement la part
de l'employeur à la sécurité sociale

Wortlaut des Postulates vom 13. Dezember 1996

Die sogenannten Rationalisierungsmassnahmen der Unternehmen führen zu einem Abbau von Arbeitsplätzen, weil es gilt, die Produktionskosten zu senken: Die Arbeit ist zu teuer geworden, sei es, weil der technologische Fortschritt Arbeitskräfte in vielen Sektoren überflüssig macht, oder sei es, weil andere Länder die gleichen Arbeiten zu deutlich niedrigeren Preisen anbieten.

Einer der Wege zur Lösung des Arbeitslosenproblems, das in diesem Kontext entsteht, ist der Versuch, die Arbeit zu verbil-

ligen und somit attraktiver zu machen. Eine allgemeine Senkung der Löhne stellt zwar eine Möglichkeit dar, führt aber zu einer Verminderung der Lebensqualität sowie zu einem Konsumrückgang, d. h. zu unheilvollen Auswirkungen auf sozialer und wirtschaftlicher Ebene.

Eine Reduzierung der Sozialabgaben eignet sich unserer Meinung nach besser, um auf die tiefgreifenden Veränderungen, denen das Produktionssystem heute unterworfen ist, zu reagieren. Es geht darum, insbesondere den Anteil des Arbeitgebers an den Sozialbeiträgen (je nach Branche und Region etwa 20 Prozent) anders zu finanzieren.

Wir ersuchen daher den Bundesrat, gesetzliche Reformen zu prüfen, die geeignet sind, die Finanzierung der Sozialversicherungen und der Sozialleistungen möglichst zu diversifizieren, damit sie die Arbeitskosten weniger belastet. Es gilt, die Arbeit für die Unternehmer attraktiver zu machen sowie die Wirtschafts- und die Sozialpolitik in einen kohärenten Rahmen zu stellen.

Testo del postulato del 13 dicembre 1996

Le cosiddette misure di razionalizzazione messe in opera dalle aziende equivalgono in realtà a soppressioni di posti di lavoro, giustificate dalla necessità di ridurre i costi di produzione: il lavoro è diventato troppo caro, sia perché il progresso tecnologico rende superflua l'utilizzazione di manodopera in molti settori, sia perché altri paesi offrono il lavoro a prezzi molto più bassi.

In tale contesto, una delle strade da imboccare per la ricerca di soluzioni al problema della disoccupazione deve consistere nel tentare di rendere il lavoro meno caro e quindi più attrattivo. Un semplice ribasso generalizzato degli stipendi è una possibilità, ma provoca un calo del tenore di vita ed una diminuzione del consumo, ossia degli effetti negativi tanto sul piano sociale quanto su quello economico.

Noi siamo del parere che una riduzione di una parte dei contributi sociali sul costo del lavoro sia una risposta più adeguata, considerati i cambiamenti profondi che influenzano al giorno d'oggi il sistema di produzione. Si tratta, in particolare, di finanziare in maniera diversa la partecipazione del datore di lavoro alle assicurazioni sociali (circa 20 per cento secondo i settori economici e le regioni). Chiediamo quindi al Consiglio federale di studiare riforme legali atte a diversificare quanto più possibile le fonti di finanziamento delle assicurazioni e delle prestazioni sociali, allo scopo di attutirne l'incidenza sul costo del lavoro. L'obiettivo perseguito è quello di rendere il lavoro più attrattivo agli occhi degli imprenditori nonché di mettere in atto politiche economiche e sociali coerenti.

Texte du postulat du 13 décembre 1996

Les mesures dites de rationalisation appliquées par les entreprises se traduisent par des suppressions d'emplois, justifiées par la nécessité de réduire les coûts de production: le travail est devenu trop cher, soit parce que le progrès technologique rend l'emploi de main d'œuvre dans beaucoup de secteurs superflu, soit parce que d'autres pays offrent le travail à des prix nettement plus bas.

Dans ce contexte, une des voies à parcourir dans la recherche de solutions au problème du chômage, doit consister à essayer de rendre le travail moins cher et par là plus attractif. Un simple abaissement généralisé des salaires est une possibilité, mais il entraîne une diminution de la qualité de la vie ainsi qu'une contraction de la consommation, c'est-à-dire des effets néfastes aussi bien sur le plan social que sur le plan économique.

Nous estimons qu'une réduction de la part des cotisations sociales sur le coût du travail est une réponse plus adéquate au vu des changements profonds qui affectent aujourd'hui le système de production. Il s'agit de financer autrement en particulier la part de l'employeur aux assurances sociales (environ 20 pour cent selon les branches et les régions). Nous demandons donc au Conseil fédéral d'étudier des réformes légales propres à diversifier le plus possible les sources de financement des assurances et des prestations sociales afin d'en atténuer l'incidence sur le coût du travail. L'objectif poursuivi ici est celui de rendre le travail plus attractif aux yeux

des entrepreneurs ainsi que de parvenir à des politiques économiques et sociales cohérentes.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignatarios: Baumann Alexander, Caccia, Christen, Eggly, Guisan, Loeb, Ruffy, Semadeni, Simon, Strahm, Zapfl (11)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

La globalizzazione dei mercati e della produzione, la rivoluzione nel settore delle comunicazioni e l'innovazione tecnologica in generale provocano mutamenti che stanno modificando profondamente la nostra società come in particolare lo sgretolamento del ruolo centrale del lavoro in seno al modello di sviluppo economico e sociale. Il lavoro tende infatti sempre più a diventare una variabile come le altre della funzione di produzione delle nostre aziende. Numerosi posti di lavoro diventano fragili, obsoleti e cari perché sostituibili. Di conseguenza la crescita economica non porta più necessariamente ad una crescita del numero di posti di lavoro; il tentativo di rilanciare la prima, mettendo in atto per esempio politiche di deregolamentazione o lanciando investimenti statali anticongiunturali, rischia di non produrre più il risultato atteso, cioè la creazione di nuovi impieghi. Per questo motivo si devono cercare in altre direzioni le soluzioni alla crisi del mercato del lavoro.

Una consiste nel rendere il lavoro più attrattivo modificando il sistema dei prelevamenti sociali che al giorno d'oggi poggiano esclusivamente sul lavoro stesso. Questi devono essere sostituiti da altre forme di prelevamento su altre componenti del valore aggiunto della crescita economica. Infatti, è preferibile mantenere gli stipendi reali e favorire l'occupazione diminuendo il peso dei carichi sociali, piuttosto che diminuire il reddito del lavoro. Quest'ultima soluzione presenta vari inconvenienti: non solo implica un calo del tenore di vita, il che equivale a sostituire un male con un altro, ma inoltre penalizza la prestazione lavorativa. Per questo motivo si deve intervenire piuttosto sulla parte dei salari costituita dai contributi del datore di lavoro alle assicurazioni sociali. All'estero si possono osservare modelli politici orientati nello stesso senso. Il sistema olandese prevede per esempio un alleggerimento dei carichi sociali per i datori di lavoro che assumono giovani o disoccupati.

Diversificando le componenti del prodotto nazionale lordo sottoposte ai prelevamenti sociali, si fraziona lo svantaggio economico che questi generano invece di farlo sopportare dalla sola componente lavoro. Ciò è molto importante in quanto, a causa dell'evoluzione demografica e della precarietà dell'occupazione, la pressione degli oneri sociali sul lavoro tende piuttosto ad aumentare.

Va sottolineato che tale cambiamento nella politica di finanziamento delle assicurazioni sociali, garantito dal lavoro, si rivela ugualmente utile e perfino necessario se si vuol garantire a lungo termine questo finanziamento. Infatti, il nostro sistema di sicurezza sociale si basa sull'ipotesi della piena occupazione e della stabilità del lavoro. Se il lavoro diventa una variabile, la crisi del sistema è inevitabile. Bisogna quindi che il legame tra lavoro e socialità non sia più così stretto.

Altre persone hanno già affrontato tali questioni. Citerò a titolo d'esempio la mozione del 2 febbraio 1995 del gruppo radicale-democratico riguardante l'11a revisione dell'AVS o l'iniziativa popolare del partito ecologista depositata il 22 novembre 1994, intitolata «Per garantire l'AVS – tassare l'energia e non il lavoro!». Nella prima spicca l'idea di finanziare l'AVS con la parte di IVA che la costituzione riserva a tale scopo, invece di aumentare i prelievi effettuati sui salari. La seconda propone di finanziare le assicurazioni sociali con una tassa sull'energia destinata a ridurre i contributi dei salariati e dei datori di lavoro.

Il nostro postulato tuttavia si incentra su altri argomenti, poiché mira a trovare una risposta alla domanda «come rendere il lavoro più attrattivo» tendendo conto dei mutamenti che modificano il ruolo del lavoro nella nostra società. La mozione radicale invece intende piuttosto preservare il sistema di produzione dagli effetti negativi dei bisogni finanziari più elevati

dell'AVS, mentre l'iniziativa ecologista sembra piuttosto voler semplicemente giustificare l'introduzione di una tassa sull'energia. D'altra parte il presente postulato chiede al Consiglio federale di cercare ogni possibilità atta ad alleggerire il peso degli oneri sociali sul lavoro e infine di integrare tali possibilità ad una impostazione complessiva del problema e non di escogitare una soluzione puntuale ad un problema settoriale.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 17. März 1997*

*Dichiarazione scritta del Consiglio federale
del 17 marzo 1997*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 17 mars 1997*

Il Consiglio federale è disposto ad accettare il postulato nell'ambito del mandato IDA-Fiso 2.

Überwiesen – Transmis

97.3065

Postulat Vermot

AHV.

Nachzahlungsmöglichkeiten für fehlende Beitragsjahre

Postulat Vermot

AVS. Possibilité

de rachat des années

de cotisation manquantes

Wortlaut des Postulates vom 5. März 1997

Viele Frauen, aber auch Männer, haben in ihrer «AHV-Karriere» Beitragslücken aus den verschiedensten Gründen. Diese Situation führt zu sehr zwiespältigen Situationen und wirkt sich auf Rentner und Rentnerinnen negativ und deprimierend aus.

Der Bundesrat hat in seiner Botschaft zur 10. AHV-Revision erkannt, dass es sich bei der Frage der Nachzahlungen «um ein echtes Problem handelt» (S. 64). Möglichkeiten der Nachzahlung wurden denn auch diskutiert; eine befriedigende Lösung konnte nicht gefunden werden. Es wurde befunden, dass «eine einigermaßen kostenneutrale Nachzahlungsmöglichkeit nahezu prohibitive Einkaufssummen bedingen würde», die dann auch durch wirtschaftlich schlechtergestellte Personen nicht geleistet werden könnten. Ausserdem befürchtete man einen hohen Verwaltungsaufwand.

Als Kompromiss können – aus Rücksicht auf Auslandschweizer und Auslandschweizerinnen – ab 1990, je nach Beitragsdauer, bis zu drei Jahre rückwirkend angerechnet werden. Das echte Problem ist damit jedoch nicht aus der Welt geschaffen. Die drei Jahre sind bedeutungslos, und die ungute Situation bleibt für alle jene bestehen, die eine AHV erhalten, die durch Beitragslücken noch schmaler geworden ist.

Ich fordere daher den Bundesrat auf, sich noch eingehender mit der Frage der vernünftigen Nachzahlungsmöglichkeiten zu befassen, Modelle auszuarbeiten, die Zeiträume von 10 bis 15 Jahren beinhalten, und diese möglichst rasch umzusetzen.

Texte du postulat du 5 mars 1997

Nombre de femmes, mais aussi d'hommes, ont, pour les motifs les plus divers, des lacunes dans leur «carrière AVS», ce qui entraîne des situations très ambiguës. En outre, les effets en sont préjudiciables et déprimants pour les rentiers.

Le Conseil fédéral a reconnu, dans son message concernant la 10e révision de l'AVS, que la question du rachat des années manquantes constitue «un problème réel» (p. 67). Des possibilités de rachat ont été discutées, mais aucune solution

satisfaisante n'a pu être trouvée. Il s'est avéré que «par l'introduction d'une possibilité de rachat respectant un tant soit peu le principe de la neutralité des coûts, on aboutirait à des sommes de rachat quasiment prohibitives», que ne pourraient plus payer les assurés de condition modeste. En outre, on craignait un alourdissement sensible des charges administratives.

En guise de compromis, le Conseil fédéral a adopté – dès 1990 et par égard pour les Suisses de l'étranger – une solution permettant de prendre en compte rétroactivement jusqu'à trois années supplémentaires, proportionnellement à la durée de cotisations. Cela étant, le problème réel n'est pas encore résolu. Ces trois années supplémentaires n'apportent rien, et la situation demeure peu satisfaisante pour tous ceux qui touchent une AVS réduite pour cause d'années de cotisation manquantes.

Je demande donc au Conseil fédéral d'étudier d'encore plus près la question des possibilités raisonnables de rachat des années manquantes, d'élaborer des modèles portant sur des périodes de 10 à 15 ans et de concrétiser ces derniers dans les plus brefs délais.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Berberat, Borel, Cavalli, Chiffelle, Fankhauser, Fässler, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer (39)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 23. April 1997*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 23 avril 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3176

Postulat Loeb

KVG.

Information der Bevölkerung

Postulat Loeb

LAMal.

Information de la population

Wortlaut des Postulates vom 21. März 1997

Der Bundesrat wird gebeten, allen Haushaltungen der Schweiz umgehend (noch vor der nächsten Prämienrunde) Informationen über das KVG generell sowie über die individuellen Sparmöglichkeiten der Versicherten abzugeben. Dabei ist auf eine einfache, anschauliche und konzentrierte Darstellung zu achten.

Zudem soll der Bundesrat prüfen, ob zusätzlich Informations- und Aufklärungsmassnahmen an die Hand zu nehmen sind (z. B. Info-Telefone, Plakate, Medienspots, Inserate).

Für die Finanzierung ist zu prüfen, ob ein kleiner Prozentsatz der Restanz der KVG-Bundessubventionen zur Verbilligung der Prämien herangezogen werden kann.

Texte du postulat du 21 mars 1997

Le Conseil fédéral est prié de fournir à tous les ménages immédiatement – ou du moins avant la prochaine notification du

montant des primes – des informations sur la LAMal en général et sur les possibilités d'économie individuelles des assurés en particulier. Il devra veiller à ce que ces informations soient simples, claires et concises.

Le Conseil fédéral doit également examiner si des actions d'information supplémentaires s'imposent (permanence téléphonique, affiches, spots publicitaires, annonces dans la presse).

Enfin, il doit examiner si l'on peut utiliser pour le financement des primes un petit pourcentage du reliquat des subventions fédérales destinées à réduire les cotisations de l'assurance-maladie.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bühler, Couchepin, David, Engler, Gysin Remo, Heberlein, Strahm, Vollmer (8)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 1. Mai 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 1er mai 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3117

**Postulat Gysin Remo
Bundesverwaltung.
Umweltmanagement**

**Postulat Gysin Remo
Administration fédérale.
Système de management
environnemental**

Wortlaut des Postulates vom 19. März 1997

Der Bundesrat wird gebeten, in der allgemeinen Bundesverwaltung und in den ihm unterstehenden Bundesanstalten ein Umweltmanagement einzuführen und das Parlament über seine konzeptuellen Vorstellungen sowie die vorgesehenen Entwicklungs- und Einführungsschritte zu informieren.

Texte du postulat du 19 mars 1997

Le Conseil fédéral est prié de mettre en place un système de management environnemental dans l'administration générale de la Confédération et dans les établissements fédéraux et d'informer le Parlement de ses vues à ce sujet ainsi que des étapes prévues pour le développement et l'introduction.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Alder, Baumann Stephanie, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jans, Leemann, Marti Werner, Meyer Theo, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Tschäppät, Vollmer, von Felten, Zbinden (29)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Eine effiziente Bundesverwaltung, wie sie u. a. im neuen Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz in Artikel 3 gefordert wird, verlangt nicht nur Sparsamkeit im Umgang mit Finanzen, sondern auch mit den Ressourcen der Umwelt. Ein umfassendes Umweltmanagement ist einerseits ein konkreter Beitrag zur Stabilität der Ökosysteme. Es wirkt andererseits, wegen des geringeren Ressourcenverbrauchs, aber

auch kostensenkend. Die Verwendung erneuerbarer Energien sowie umweltfreundlicher Roh- und Hilfsstoffe in der Erbringung von Dienstleistungen und der Erstellung von Produkten, in Verpackung, Distribution, Transport sowie in Gebäudeherstellung und -unterhalt verlangt nach einer entsprechenden Grundhaltung, konkreten Konzepten und systematischem Vorgehen. Verschiedene Ansätze zur Förderung des Umweltmanagements und des betrieblichen Umweltschutzes sind bereits entwickelt und erprobt. Erwähnt seien die EU-Umweltaudit-Verordnung und die ISO-14 000-Standards für Umweltsysteme wie auch die von der Eidgenössischen Materialprüfungs- und Forschungsanstalt herausgegebenen Unterlagen für ein umweltbewusstes Handeln.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 2. Juni 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 2 juin 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3155

**Postulat Freund
Situation
im Grenzwachtkorps**

**Postulat Freund
Situation
du Corps des gardes-frontière**

Wortlaut des Postulates vom 20. März 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, Sondermassnahmen zur Verbesserung der momentan sehr angespannten Lage im Bereich des Grenzschutzes einzuleiten (Unterstützung des Grenzwachtkorps, GWK, durch das Festungswachtkorps oder durch Militärdetachements, Beschaffung technischer Hilfsmittel für die Erkennung von Passfälschungen und für die Kontrolle von Fahrzeugen).

Im Sinne von mittelfristigen Massnahmen beauftragen wir den Bundesrat, folgende Massnahmen zu prüfen:

- Verbesserung des Schutzes der Bevölkerung vor Kriminaltouristen, Schmugglern und illegalen Einwanderern (Bestandeserhöhung des GWK, Beschaffung von technischen Hilfsmitteln wie Video-Überwachungsanlagen, Fahrzeugen, EDV);
- Unterstellung des GWK unter EJPD oder EMD, um zusätzliche Synergien im sicherheitspolizeilichen Bereich zu erzielen.

Texte du postulat du 20 mars 1997

Le Conseil fédéral est prié de prendre des mesures urgentes pour améliorer la situation très tendue qui règne actuellement dans le domaine de la surveillance de la frontière (soutien du Corps des gardes-frontière, Cgfr, par le Corps des gardes-fortifications ou par des détachements de l'armée, acquisition de moyens techniques auxiliaires pour déceler les faux passeports et pour contrôler les véhicules).

Nous prions par ailleurs le Conseil fédéral d'examiner les mesures suivantes, conçues comme des mesures à moyen terme:

- améliorer la protection de la population contre les criminels de passage, contre les trafiquants et contre les immigrants illégaux (augmentation de l'effectif du Cgfr, acquisition de moyens techniques auxiliaires tels que des installations de surveillance vidéo, acquisition de véhicules et de moyens informatiques);
- subordonner le Cgfr au DFJP ou au DMF afin de générer des synergies supplémentaires dans les domaines touchant à la police et à la sécurité.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Binder, Blocher, Bortoluzzi, Brunner Toni, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Gadiant, Giezendanner, Hasler Ernst, Oehrli, Rychen, Schenk, Schluer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Vetterli, Weyeneth, Wyss (22)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Aus dem Lagebericht II/96 des GWK geht deutlich hervor, dass das GWK mit dem heutigen Personalbestand überfordert ist. Der Verkehr aus den ehemaligen Ostblockstaaten ist stark zunehmend. Dabei handelt es sich vor allem um Touristen und Geschäftsleute, aber auch um gefährliche Kriminaltouristen. Ein Teil davon reist auch schon über Strassen mit toleriertem Verkehr ein. Man hat festgestellt, dass diese Gruppen mit der Absicht (oder dem Auftrag) einreisen, eine Straftat zu begehen und sofort wieder auszureisen. Dabei verfügen sie über gute Informationen, Pläne und Skizzen. Ausgerüstet sind sie auch vielfach mit mobilen Telefongeräten. Für die Ausreise benutzen sie die unbesetzten Zollstrassen. Diese Übergangsstellen werden vermehrt ausserhalb der Öffnungszeiten für Schmugglerfahrten, illegale Ein- und Ausreise und von Kriminellen benützt. Dabei wird zunehmend gezielt und professionell vorgegangen. Vorläufer unternehmen z. B. bis vier Leerfahrten, bevor eine Aktion durchgeführt wird. Aufgrund von Aussagen zuverlässiger Grenzbewohner ist von einer hohen Dunkelziffer auszugehen.

An der Südgrenze der Schweiz bahnt sich eine Welle von illegalen Einwanderungsversuchen an. Die italienische Presse weist auf eine ungewöhnliche Konzentration von sich illegal im Land aufhaltenden Personen aus verschiedenen Balkanstaaten und aus dem Magreb hin. Aufgrund der politischen Wirren in Albanien wird sich diese Situation noch verschärfen. Viele versuchen es über die kontrollierten Übergänge mit gefälschten Papieren in bester Qualität. Eine unbekannte Zahl versucht es über die Grüne Grenze. Das Ausmass der Situation lässt sich von den «statistischen Erhebungen über Asylsuchende an der Grenze und illegalen Einreisen im Zwischengelände» der Oberzolldirektion ableiten.

Die personellen und technischen Mittel reichen bei weitem nicht mehr aus, diesen neuen grenzüberschreitenden Verkehr gezielt zu überwachen und zu kontrollieren.

Zusammenfassend stelle ich fest:

– Der Lagebericht II/96 des GWK vom 14. November 1996 kommt einem Hilferuf der Abschnittskommandanten des GWK gleich.

– Alarmierend ist die Zunahme von Widerstand, Drohung und Gewalt gegen Angehörige des GWK.

– Die Bevölkerung im grenznahen Bereich fühlt sich bedroht und ist sehr verunsichert.

Zudem fordert auch der erste Staatsanwalt des Kantons Zürich, Marcel Bertschi, im «Tages-Anzeiger» vom 13. März 1997: «Die Grenzkontrollen sollen verstärkt werden.»

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 28. Mai 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 28 mai 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3171

**Postulat Bircher
Kriminaltourismus
und organisiertes Verbrechen.
Massnahmen an der Landesgrenze**

**Postulat Bircher
Tourisme criminel et crime organisé.
Renforcement de la surveillance
à la frontière et autres mesures**

Wortlaut des Postulates vom 21. März 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, für die Bekämpfung des Kriminaltourismus und des organisierten Verbrechens an der Landesgrenze vermehrte Massnahmen zu ergreifen – wie stärkerer Einsatz und personelle Verstärkung des Grenzwachtkorps, Optimierung der Ausrüstung und Vernetzung der Arbeit mit den kantonalen Polizeikörpern bzw. den Polizei- und Kontrollorganen im Grenzraum der Nachbarstaaten.

Texte du postulat du 21 mars 1997

Le Conseil fédéral est prié de prendre plus de mesures pour lutter contre le tourisme criminel et le crime organisé à la frontière – comme p. ex. de prévoir des interventions plus nombreuses et une augmentation de l'effectif du corps des gardes-frontière, une optimisation de l'équipement ainsi qu'une collaboration renforcée avec les corps de police cantonaux et, selon le cas, avec les organes de police et de contrôle des zones frontalières des pays voisins.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Das organisierte Verbrechen und der Kriminaltourismus stellen eine der grössten Bedrohungen für die innere Sicherheit unseres Landes dar. Hier ansässige ausländische Staatsangehörige und unschuldige, an Leib und Leben bedrohte Flüchtlinge müssen immer wieder darunter leiden, dass aufgrund der häufigen Kriminalitätsfälle alle Ausländer «in einen Topf geworfen» werden. Die Akzeptanz der Flüchtlings- und Ausländerpolitik in der Bevölkerung wird letztlich davon betroffen.

Massiv sind aber vor allem die direkte Bedrohung und die Verunsicherung in unserer Bevölkerung, wenn der Kampf gegen die Drogenmafia, die Einbruchsserien und die Gewalttätigkeiten aller Art nicht entschlossener bereits an der Landesgrenze aufgenommen wird.

Ich trete für eine Öffnung der Schweiz ein und bin ein überzeugter Befürworter der kleinen Aussenpolitik unseres Landes, im Sinne von guter Nachbarschaft. Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit muss aber auch die Kehrseite der liberalen Grenzöffnung beachten, die erhöhte Kriminalität – was bereits auch EU-Staaten aufgrund des Abkommens von Schengen konkret feststellen müssen.

Die Stärkung der Arbeit unseres Grenzwachtkorps, nötigenfalls auch eine leichte Erhöhung des Bestandes an Etatstellen auf 2000 – was über viele Jahre die Norm war (heute 1891) –, wäre der Situation angemessen. Die Schutz- und Kontrollaufgaben im Grenzraum sind primär Aufgabe des Bundes, und der Bund kann und darf sich in der heutigen Situation dieser Verantwortung nicht entziehen. Zudem kann er diese Aufgaben nur beschränkt an die Grenzkantone delegieren.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 28. Mai 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 28 mai 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3121

Postulat Kunz Besoldungsordnung und Anstellungsbedingungen beim Bund. Reform

Postulat Kunz Traitements et conditions d'engagement à la Confédération. Réforme

Wortlaut des Postulates vom 20. März 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, eine Reform der Besoldungsordnung des Bundes sowie der Anstellungsbedingungen und -kriterien einzuleiten, die folgenden Anforderungen gerecht wird:

1. Die Löhne beim Bund (allgemeine Bundesverwaltung, PTT, SBB) sind in sozialpartnerschaftlicher Weise in sämtlichen Lohnklassen generell den Vergleichslöhnen der Wirtschaft anzupassen. Die heutige einheitliche Lohnpolitik ist weiterzuführen; Lohnmassnahmen dürfen sich nicht auf einzelne Bundesbereiche beschränken.
2. Das auch nach der Revision des Beamtengesetzes noch absolut ungenügende Leistungslohnprinzip ist weiter auszubauen. Die Besoldungsordnung hat deshalb tiefere Anfangslöhne (d. h. Lohn bei Antritt des Arbeitsverhältnisses) vorzusehen, die bei überdurchschnittlichen Leistungen des Lohnbezügers deutlicher und flexibler als heute erhöht werden können. Andererseits müssen bei kontinuierlich schlechten Leistungen Lohnkürzungen möglich sein. Zu diesem Zweck ist ein lohnwirksames Qualifikationssystem einzuführen. Dabei ist sicherzustellen, dass die Qualifikation sachbezogen erfolgt und nicht durch persönliche Sympathien oder Antipathien beeinflusst wird.
3. Lohnautomatismen sind generell abzubauen (insbesondere Dienstalterbeförderungen).
4. Die Anforderungsprofile für ausgeschriebene Bundesstellen sind dahingehend zu revidieren, dass die verlangten Qualifikationen inskünftig stärker den tatsächlichen Anforderungen der Stelle angepasst werden. Die Karrieremöglichkeiten in der Bundesverwaltung sind inskünftig durchlässiger auszugestalten, d. h., sie haben vermehrt die konkrete Befähigung und die Leistungen im Beruf und weniger einseitig die Ausbildungsabschlüsse und -titel zu berücksichtigen. Gleichzeitig ist auch der zu hohe Akademikeranteil in der Bundesverwaltung zu senken, indem vermehrt praxisorientierte Ausbildungen wie HTL, HWV u. a. bei der Besetzung höherer Stellen berücksichtigt werden.
5. Damit das Lohnvolumen der einzelnen Bundesämter nicht unkontrolliert ansteigt, sind Quersubventionierungen mit anderen Bundesbereichen zu verunmöglichen. Zu diesem Zweck ist das in einzelnen Verwaltungszweigen bereits praktizierte New Public Management (NPM) generell rasch einzuführen, welches für die einzelnen Verwaltungsbereiche Globalbudgets vorsieht.

Texte du postulat du 20 mars 1997

Le Conseil fédéral est invité à engager une réforme de la réglementation des traitements, ainsi que des conditions et des critères d'engagement, de façon à satisfaire aux exigences suivantes:

1. Les salaires de la Confédération (administration générale de la Confédération, PTT, CFF) doivent être adaptés de façon générale aux salaires comparables de l'économie privée par une entente entre les partenaires sociaux, pour toutes les classes de salaire. La politique actuelle d'uniformisation des salaires doit être poursuivie; les mesures salariales ne doivent pas se limiter à certains secteurs d'activité de la Confédération.
2. Le principe de la rémunération des performances dont la réalisation reste encore tout à fait insuffisante, doit être déve-

loppé. La réglementation des traitements doit par conséquent prévoir des appointements initiaux (c'est-à-dire au moment de l'entrée en fonction) plus bas qu'actuellement et permettre de les majorer plus fortement et avec une plus grande souplesse qu'aujourd'hui si le salarié fournit des prestations supérieures à la moyenne. D'autre part, des réductions de salaire doivent être possibles si les prestations demeurent insatisfaisantes. A cet effet, un système de qualification influant sur les traitements doit être institué. Il faut avoir la garantie en l'occurrence que la qualification se fasse de façon objective, sans égard à la personne.

3. D'une façon générale, tout automatisme en matière de salaires (notamment les promotions en raison de l'ancienneté de service) doit être supprimé.

4. Les qualifications requises pour les emplois mis au concours par la Confédération doivent être modifiées de manière à ce qu'elles soient mieux adaptées aux besoins de la fonction. Un cloisonnement moins étanche doit dorénavant déterminer les possibilités de faire carrière dans l'administration, c'est-à-dire qu'on doit mieux tenir compte des aptitudes et des prestations effectives et moins des études accomplies et des titres obtenus. On devra simultanément réduire dans l'administration fédérale la proportion excessive des personnes ayant une formation universitaire et donner davantage d'importance à une formation axée sur la pratique (ETS, ES-CEA, etc.) lorsqu'il y a lieu de pourvoir des postes supérieurs.

5. Afin d'éviter un gonflement indu du volume salarial des offices fédéraux, il faut empêcher les subventions provenant de différents secteurs de l'administration fédérale. A cet effet, la Nouvelle gestion des affaires publiques, qui prévoit des enveloppes budgétaires pour chaque domaine administratif et qui est déjà pratiquée dans certains secteurs, devra être rapidement généralisée.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Binder, Bortoluzzi, Brunner Toni, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Giezendanner, Hasler Ernst, Kofmel, Maurer, Moser, Oehrl, Schenk, Schmied Walter, Speck, Vetterli (18)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Lohnausgaben machen einen grossen Teil der Gesamtausgaben des Bundes aus (z. B. SBB: Lohnanteil 53 Prozent). Sinnvolle Korrekturen in der Besoldung der Bundesbeamten erlauben deshalb markante Defizitverbesserungen. Wie die «Lohnstrukturhebung 1994» des Bundesamtes für Statistik aufzeigt, bestehen zwischen der Besoldung der Bundesbeamten und den vergleichbaren Löhnen in der Wirtschaft zum Teil erhebliche Unterschiede, die sachlich nicht begründbar sind. So sind die Anfangslöhne, die beim Bund in den tiefen Lohnklassen bis hinauf zum mittleren Kader bezahlt werden, durchschnittlich mindestens 10 Prozent höher als bei privaten Unternehmungen mit 1000 oder mehr Beschäftigten. Auch die oberen Kader verdienen beim Bund gemäss Statistik besser. Nach mehr als 13 Dienstjahren beläuft sich ihr Salär beim Bund auf 11 403 Franken, bei Grossunternehmen dagegen nur auf 10 656 Franken. Die hohen Lohnkosten des Bundes werden zudem durch die Tatsache in die Höhe getrieben, dass ein überdurchschnittlich hoher Anteil der Bundesbeamten in den oberen Lohnklassen eingestuft ist. Dies ist nicht zuletzt darauf zurückzuführen, dass die Bundeslöhne infolge der immer noch bestehenden Lohnautomatismen insbesondere während einer Rezession wesentlich stärker als in der Privatwirtschaft ansteigen. Diese Unterschiede zur Privatwirtschaft sind sowohl nach unten (wie auch in weitaus selteneren Fällen) nach oben auszugleichen.

Lohnmassnahmen sind jedoch in der gesamten Bundesverwaltung einheitlich durchzuführen. Da die gesamte Bundesverwaltung wie auch die SBB und PTT ihre Leistungen nach politischen Vorgaben auszurichten haben, wäre es stossend, das Personal für schlechte politische Rahmenbedingungen oder Fehlleistungen der Führungsspitze eines Bereiches der Bundesverwaltung zu bestrafen. Ein direkter Vergleich der Effizienz der einzelnen Verwaltungsbereiche ist heute auch

gar nicht möglich, da die wenigsten Bereiche ihre Ausgaben durch eigene Einnahmen finanzieren. Lohnmassnahmen, die sich nur auf einen Teil des Personals, z. B. jenes der SBB, beschränken, wirken zudem auf die Betroffenen verständlicherweise besonders demotivierend und leistungshemmend. Sie laufen demzufolge den Bestrebungen zuwider, Leistung zu fördern und zu honorieren.

Durch den Abbau von Lohnautomatismen und die Förderung der Leistungsentlohnung wird erreicht, dass weniger das Alter, dafür um so mehr die individuelle Leistung zum Lohnbemessungs- und Beförderungskriterium wird. Dies soll insbesondere jüngeren Familien ermöglichen, auf ausreichende finanzielle Ressourcen zurückzugreifen, wenn diese am meisten benötigt werden (Erziehung der Kinder, Erwerb von Eigentum usw.). Das heutige System zahlt hingegen jenen Altersklassen die höchsten Löhne, bei welchen der Ausgabendruck bereits wieder nachlässt. Dieser Systemfehler ist im Interesse einer vernünftigen Familienpolitik zu korrigieren. Eine vermehrte und intensivere Förderung der individuellen Leistung macht den Bund auch für gutes, engagiertes Personal wieder zu einem attraktiven Arbeitgeber. Die Einführung des NPM bedingt geradezu die Einführung des Leistungslohnes, so, wie der Leistungslohn andererseits voraussetzt, dass den einzelnen Verwaltungsbereichen durch Globalbudgets entsprechend dem NPM-System sowohl die nötigen Handlungsspielräume eingeräumt wie auch die erforderlichen finanziellen Grenzen gesetzt werden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 2. Juni 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 2 juin 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Borel bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3162

Postulat Grendelmeier Steuerabzug für Krankenkassenprämien

Postulat Grendelmeier Primes d'assurance-maladie. Déduction fiscale

Wortlaut des Postulates vom 20. März 1997

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, ob bei der direkten Bundessteuer die Maxima für den Abzug von Krankenkassenprämien nicht entsprechend dem Anstieg der Prämien für die Grundversicherung angepasst werden sollten.

Texte du postulat du 20 mars 1997

Le Conseil fédéral est prié d'examiner si les montants maxima qui peuvent être déduits de l'impôt fédéral direct au titre des primes de l'assurance-maladie ne devraient pas être relevés jusqu'à concurrence de l'augmentation des primes de l'assurance de base.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

1. Der Anstieg der Prämien für die Grundversicherung ist eine unbestrittene Tatsache. Die Besteuerung muss sich an den effektiven Verhältnissen orientieren.

2. Die Entwicklung der Krankenkassenprämien wird nur sehr unvollständig durch den Ausgleich der kalten Progression er-

fasst. Der Landesindex der Konsumentenpreise, der als Grundlage für den Ausgleich der kalten Progression dient, erfasst nicht die Krankenkassenprämien, sondern die Preise im Gesundheitswesen. (Dies ist nach der Funktion dieses Indexes auch richtig so.) Die Krankenkassenprämien sind aber nur teilweise von den Preisen im Gesundheitswesen abhängig. Sie werden wesentlich durch die Mengenausweitung bestimmt.

3. Mit dem Obligatorium erhalten die Prämien für die Grundversicherung immer mehr den Charakter einer Sozialversicherungssteuer ähnlich den Prämien für die AHV. Die AHV-Prämien sind aber voll von der Steuer abziehbar.

4. Um den administrativen Aufwand zu beschränken, schlagen wir eine Lösung im Sinne der geltenden Regelung vor. Denkbar wäre, dass die Kosten der Grundversicherung (also ohne Zusatzversicherungen) voll abzugsfähig wären.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 2. Juni 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 2 juin 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3070

Postulat Rennwald Atypische Beschäftigungsformen

Postulat Rennwald Formes de travail atypiques

Wortlaut des Postulates vom 6. März 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, einen Bericht über die Entwicklung atypischer Beschäftigungsformen in unserem Land (befristete Arbeit, Personalverleih, Arbeit auf Abruf, Nachtarbeit usw.) sowie ihre wirtschaftlichen, sozialen, gesundheitlichen, psychischen und gesellschaftlichen Folgen vorzulegen und Vorschläge zu machen, wie den schlimmsten Auswirkungen vorgebeugt und begegnet werden kann.

Texte du postulat du 6 mars 1997

Le Conseil fédéral est invité à présenter un rapport sur le développement des formes de travail atypiques (travail à durée déterminée, location de services, travail sur appel, travail de nuit, etc.) dans notre pays, sur ses conséquences économiques, sociales, physiques, psychologiques et pour la société, et à présenter des propositions en vue d'en prévenir et d'en combattre les effets les plus néfastes.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Bodenmann, Borel, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Goll, Gross Jost, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Vollmer, von Allmen, Widmer, Ziegler (42)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Dans certains pays, on estime qu'environ un tiers des salariés du secteur privé ne sont plus employés sur la base d'un contrat de travail à durée déterminée. En Suisse – comme dans d'autres pays d'ailleurs – on ne dispose que de très peu de données sur cette explosion des formes de travail atypiques, laquelle confine au phénomène de société. Le rapport demandé devrait donc, dans un premier temps, fournir une évaluation statistique solide quant à l'ampleur du problème.

Mais le phénomène doit aussi être analysé d'un point de vue qualitatif, dans la mesure où, en règle générale, les formes de travail atypiques ne sont pas à l'avantage des salariés: bas salaires, sécurité sociale diminuée (p. ex. lorsque le salaire est insuffisant pour être soumis aux dispositions de la prévoyance professionnelle, perspectives de carrière faibles ou nulles, augmentation du stress, exercice des droits syndicaux pratiquement réduit à néant, isolement, etc.). Dans un deuxième temps, le rapport devrait par conséquent fournir des indications aussi précises que possible sur les conséquences du travail atypique, avant de présenter des propositions en vue de les prévenir et de les combattre.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 21. Mai 1997*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 21 mai 1997*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

97.3135

Postulat Carobbio

WEG.

Blockierung der jährlichen Mietzinserhöhungen

Postulato Carobbio

LPCA.

Blocco piani aumenti biennali delle pigioni

Postulat Carobbio

LCAP.

Blocage de l'augmentation annuelle des loyers

Wortlaut des Postulates vom 20. März 1997

Die Mietzinse der nach dem Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (WEG) vom 4. Oktober 1974 verbilligten Mietwohnungen steigen weiterhin an. Dies ist deshalb der Fall, weil diese Mietzinse an Mietzinspläne gebunden sind, die in den vergangenen Jahrzehnten erstellt wurden, als die wirtschaftliche Situation völlig anders war als heute. Andererseits hat auch der Lohndruck stark zugenommen, insbesondere in den wirtschaftlich schwachen Regionen und Kantonen.

Die Unterzeichnenden ersuchen deshalb den Bundesrat, die Verordnung zum WEG auf dem Dringlichkeitsweg zu ändern und darin Bestimmungen aufzunehmen, mit denen die Mietzinspläne für die nach WEG-System verbilligten Mietwohnungen in der ganzen Schweiz oder wenigstens in den von der Krise besonders betroffenen Regionen und/oder Kantonen sistiert werden.

Testo del postulato del 20 marzo 1997

Le pigioni sugli alloggi sussidiati secondo la legge federale del 4 ottobre 1974 che promuove la costruzione di abitazioni e l'accesso alla loro proprietà continuano a crescere poiché legate ai piani di pigioni pensati negli scorsi decenni, anni in cui la situazione economica era parecchio diversa dall'attuale. Per contro la pressione sui salari è diventata molto forte, in particolare nelle regioni e nei cantoni economicamente depressi.

I sottoscritti chiedono perciò al Consiglio federale di voler modificare, in via d'urgenza, l'ordinanza relativa alla LCAP introducendo disposizioni che abbiano come effetto il blocco dei piani di pigione delle abitazioni sussidiate secondo il sistema

WEG in tutta la Svizzera e almeno nelle regioni e/o nei cantoni particolarmente colpiti dalla crisi.

Texte du postulat du 20 mars 1997

Les loyers des logements subventionnés en vertu de la loi fédérale du 4 octobre 1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (LCAP) continuent d'augmenter, car ils ont été fixés sur la base de plans établis à une époque où la situation économique était bien différente de celle que nous connaissons aujourd'hui. L'érosion des salaires est en revanche très forte, notamment dans les régions et les cantons gravement touchés par la crise.

Le Conseil fédéral est donc chargé de modifier d'urgence l'ordonnance relative à la loi fédérale encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements en la complétant par des dispositions qui bloquent les plans des loyers prévus par la LCAP, dans toute la Suisse ou pour le moins dans les régions et les cantons particulièrement touchés par la crise.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Stump, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Zbinden (50)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

Nella seconda metà del 1993 i tassi ipotecari hanno iniziato una sensibile e rapida diminuzione. Oggi gli stessi si situano attorno dal 4,25 al 4,5 per cento. Ulteriori diminuzioni non sono da escludere. Nel contempo le pigioni in corso sul mercato libero non diminuiscono, ma neppure crescono in modo importante. Ciò a causa della crisi economica.

Per contro le pigioni degli alloggi sussidiati secondo la legge federale sul promuovimento della costruzione di alloggi a pigione moderata e l'accesso alla loro proprietà del 4 ottobre 1974 continuano a crescere. Questo per il semplice fatto che sono sottoposte a piani di pigioni pensati negli scorsi decenni, anni in cui la situazione economica era parecchio diversa dall'attuale.

Tale situazione fa sì che le pigioni di quelle abitazioni risultano sempre meno interessanti per le famiglie a reddito modesto. Esse rispondono sempre meno alle esigenze e allo scopo per le quali erano state pensate e promosse: aiutare le categorie di inquilini a redditi bassi e modesti.

La pressione sui salari, nel senso di una riduzione, indotta dalla crisi economica riduce ulteriormente l'attrattiva di quelle pigioni e/o aumenta le difficoltà di locatari interessati. Ciò in modo particolare nelle regioni e/o nei cantoni economicamente depressi. Questo è il caso in particolare del Ticino. L'anomalia di tale situazione è già stata avvertita dalle autorità federali come risulta da un lato dalla decisione di ridurre gli aumenti biennali dal 7 al 3 per cento e dall'altro dalle indicazioni di una direttiva dell'ottobre 1996 con la quale si comunica che «l'OFL est prêt en cas de besoin à suspendre complètement les hausses arrivantes à terme» e si invitano «les propriétaires de logements locatifs qui souhaitent faire usage de cette possibilité l'an prochain d'en faire la demande par écrit». Una pratica, quest'ultima, discutibile perché al tempo stesso essa non è basata sul criterio del caso per caso, ma nemmeno su uno di carattere generale. Vista la situazione si impone una norma generale di blocco dei piani di pigione per tutto il paese. Del resto lo stesso Consiglio federale nel suo recente messaggio del 19 febbraio 1997 concernente la richiesta di crediti di programma destinati a incoraggiare la costruzione e l'accesso alla proprietà di alloggi per i prossimi tre anni riconosce l'esistenza del problema quando afferma alla pagina 13 del testo in francese che «il faudra examiner la

possibilité de modifier l'ordonnance relative à la LCAP jusqu'à ce que le nouveau crédit de programme entre en vigueur». È quanto chiede in via d'urgenza il postulato sollecitando provvedimenti per il blocco dei piani di pigione delle abitazioni sussidiate WEG in tutta la Svizzera o almeno nelle zone e/o i cantoni economicamente più depresse/i.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 14. Mai 1997

Dichiarazione scritta del Consiglio federale del 14 maggio 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 14 mai 1997

Il Consiglio federale è disposto ad accettare il postulato.

Überwiesen – Transmis

97.3143

Postulat Fraktion der Schweizerischen Volkspartei KMU-Forum

Postulat groupe de l'Union démocratique du centre Forum des PME

Wortlaut des Postulates vom 20. März 1997

Der Bundesrat ist eingeladen zu prüfen, ob ein KMU-Forum geschaffen werden soll. Das KMU-Forum ist in die Form öffentlicher Hearings zu kleiden, welche in regelmässigen Abständen (viertel- oder halbjährlich) angesetzt werden. Das Forum soll den KMU als Plattform dienen, ihre Probleme und Wünsche mit der zuständigen Verwaltungsbehörde zu erörtern. Aus diesem Gedankenaustausch fliessen Forderungen an den Bundesrat, welcher in regelmässigen Abständen über die Erfüllung Rechenschaft abzulegen hat.

Folgende Teilnehmer gewährleisten die optimale Wirksamkeit des Forums:

- Vorsitz: Direktor Biga;
- Teilnehmer Verwaltung: Spitzen der betroffenen Bundesämter;
- Teilnehmer KMU: Direktbetroffene, Experten, Vertreter politischer Parteien.

Texte du postulat du 20 mars 1997

Le Conseil fédéral est invité à examiner l'opportunité de créer un forum des PME. Celui-ci prendrait la forme d'auditions publiques qui auraient lieu à intervalles réguliers (chaque trimestre ou semestre). Conçu comme une plate-forme au service des PME, ce forum permettrait à ces dernières d'exposer leurs problèmes et leurs requêtes aux autorités administratives compétentes. Ces échanges donneraient lieu à des demandes qui seraient transmises au Conseil fédéral. Celui-ci présenterait régulièrement un rapport sur la suite donnée à ces demandes.

La participation des personnes suivantes donnerait à ce forum un maximum d'efficacité:

- président: directeur de l'Ofiamt;
- représentants de l'administration: dirigeants des offices fédéraux concernés;
- représentants des PME: entrepreneurs, experts, représentants des partis.

Schriftliche Begründung

Die SVP ist überzeugt, dass noch nicht alle Möglichkeiten zur administrativen Entlastung der KMU ausgeschöpft werden. Der Bundesrat lässt die notwendige Entschlossenheit in der Umsetzung erkannter Mängel vermissen. Der Zwischenbericht des Bundesrates über die administrative Entlastung von

KMU zeigt nur geringe Verbesserungen auf. Der Bundesrat hat nicht erkannt, dass die Reserven unzähliger KMU aufgrund der langen Rezessionsdauer zur Neige gehen und dass die KMU vor dem wirtschaftlichen Aus stehen. Gefragt sind keine weiteren Expertenberichte (Kennzeichen der «Agenda von Morgen»), sondern substantielle Sofortmassnahmen. Diese sucht man jedoch im Zwischenbericht des Bundesrates ohne Erfolg.

Das skizzierte KMU-Forum dient der allfälligen Füllung von Informationslücken der Bundesverwaltung. Ziel ist jedoch in erster Linie die Formulierung klarer Forderungen an die Bundesverwaltung bezüglich Rahmenbedingungen der KMU, insbesondere im Bereich administrativer Entlastungen. Über die Erfüllbarkeit und Erfüllung der formulierten Forderungen des Forums hat der Bundesrat schriftlich Bericht zu erstatten.

Développement par écrit

L'UDC est convaincue que toutes les possibilités d'alléger les obligations administratives des PME n'ont pas été exploitées. Il appert que le Conseil fédéral ne montre pas toute la détermination voulue pour éliminer les obstacles. Le rapport intermédiaire du Conseil fédéral sur l'allègement des contraintes administratives des PME ne signale que de légères améliorations. Le Conseil fédéral ne voit pas que les réserves d'un nombre considérable de PME fondent comme neige au soleil vu la durée de la récession, ce qui pourrait bientôt les condamner à la mort économique. L'heure n'est plus aux rapports d'experts, mais aux mesures concrètes immédiates que l'on cherche en vain, par ailleurs, dans le rapport du Conseil fédéral.

Le forum des PME servira à compléter au besoin les informations de l'administration fédérale. En premier lieu, il visera cependant à formuler des demandes claires touchant les conditions générales régissant les PME notamment sur le plan administratif, demandes qui seront adressées ensuite à l'administration fédérale. Le Conseil fédéral présentera un rapport écrit sur l'avancement des travaux et sur les requêtes du forum qui ont été satisfaites.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 14. Mai 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 14 mai 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

97.3204

Postulat Couchepin Lehrmittel für die Benützung von Internet Postulat Couchepin Moyens d'enseignement pour Internet

Wortlaut des Postulates vom 29. April 1997

Ich fordere den Bundesrat auf, zu prüfen, ob den Berufsschulen Lehrmittel für die Benützung von Internet zur Verfügung gestellt werden sollen. Diese didaktischen Hilfsmittel, die auch auf dem Internet zur Verfügung gestellt werden könnten, sollten folgendes enthalten:

- Lehrkurse;
- Testprüfungen;
- Lehrbücher;
- Lehrprogramme;
- Austauschplattformen.

Diese Lehrmittel sollten in Koordination mit anderen Ausbildungsstufen sowie mit der Berufsberatung entwickelt werden.

Texte du postulat du 29 avril 1997

Je demande au Conseil fédéral d'examiner s'il est nécessaire de mettre à disposition des écoles professionnelles des moyens d'enseignement destinés à l'utilisation du réseau Internet. Ces outils didactiques, aussi mis à disposition sur le réseau, devraient contenir:

- des séquences de cours;
- des épreuves d'examen;
- des manuels d'enseignement;
- des didacticiels;
- des plates-formes d'échange;

et être développés en coordination avec les autres niveaux d'enseignement ainsi qu'avec l'orientation professionnelle.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Dans le domaine des télécommunications, les moyens mis actuellement au service de la formation dans la plupart des écoles professionnelles de Suisse sont insuffisants. Malgré une conjoncture difficile, nous ne pouvons nous permettre l'économie de mesures d'urgence absolument nécessaires pour assurer la formation de jeunes qui vivent et vivront, qu'on le veuille ou non, dans une société de l'information et de la communication. L'enjeu n'est pas seulement pédagogique, il est avant tout social.

La maîtrise de l'information et de la communication sera un facteur essentiel de la compétitivité de notre pays. A l'avenir, dans de nombreuses professions, il sera nécessaire d'avoir des connaissances de base dans le domaine des réseaux télématiques, de façon à utiliser ceux-ci d'une manière critique et productive. Il y aura également de plus en plus de professionnels de l'information et de la communication, par conséquent de nombreuses places de travail dans ce secteur.

Par voie de conséquence, il est indispensable de faire l'effort nécessaire pour intégrer les réseaux télématiques dans les écoles professionnelles.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 9. Juni 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 9 juin 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

97.3181

**Postulat KVF-NR (96.048)
Aufschaltung auf Kabelnetze
Postulat CTT-CN (96.048)
Accès au réseau câblé**

Wortlaut des Postulates vom 17. März 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, die Gleichstellung kabelgebundener mit drahtlos verbreiteten TV-Programmen – soweit sie einen Service-public-Auftrag erfüllen – in bezug auf die Aufschaltung auf Kabelnetze zu prüfen.

Texte du postulat du 17 mars 1997

Le Conseil fédéral est invité à étudier l'opportunité d'une égalité de traitement entre les exploitants de télé réseaux diffusant des programmes de TV par voie hertzienne – dans la mesure où ils remplissent une mission de service public – s'agissant de leur accès au réseau câblé.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 28. Mai 1997

In Übereinstimmung mit dem internationalen Medienrecht – genannt sei etwa das Europäische Übereinkommen vom 5. Mai 1989 über das grenzüberschreitende Fernsehen – unterscheiden sowohl das geltende Radio- und Fernsehgesetz (RTVG) wie auch der Entwurf des Bundesrates vom 10. Juni 1996 zur Änderung des RTVG (BBl 1996 III 1506ff.; ERTVG) zwischen der sogenannte (Erst)verbreitung einerseits und der Weiterverbreitung andererseits:

– «Verbreitung» ist demnach die «fernmeldetechnische Ausstrahlung von Programmen, die an die Allgemeinheit gerichtet sind» (Art. 2 Abs. 2 ERTVG). Als Verbreitungsmittel fallen grundsätzlich alle fernmeldetechnischen Möglichkeiten in Betracht, so etwa terrestrische Sender, Satelliten wie auch Leitungen (Kabelnetze).

– Unter «Weiterverbreitung» versteht das Gesetz hingegen «das zeitgleiche, vollständige und unveränderte Übernehmen und Verbreiten von Programmen, die an die Allgemeinheit gerichtet sind und drahtlos ausgestrahlt werden» (Art. 2 Abs. 3 RTVG). Die Weiterverbreitung setzt somit begriffsnotwendig eine drahtlose (Erst)verbreitung der Programme über Satellit oder terrestrische Sender aus.

Nach der Philosophie des RTVG ist der Veranstalter selbst für die (Erst)verbreitung seiner Programme zuständig, wobei er diese Aufgabe entweder selbst ausführen oder Dritten überlassen kann. In jedem Fall gehören die Kosten für die (Erst)verbreitung zu den Veranstaltungskosten und sind folglich – ungeachtet der Finanzierungsquelle (Empfangsgebühren, Werbeeinnahmen o. ä.) und der verwendeten Verbreitungswege (terrestrische Frequenzen, Satellitentransponder oder Kabelkanäle) – durch den Veranstalter zu tragen.

Während Radioprogramme regelmässig über terrestrische Frequenzen verbreitet werden, erfolgt die Verbreitung regionaler Fernsehprogramme praktisch ausnahmslos über Kabelnetze. Die der Schweiz zustehenden terrestrischen TV-Frequenzen reichen knapp für die Verbreitung der SRG-Programme, weshalb die (vorab regionalen) Privatprogramme auf die kabelgebundene (Erst)verbreitung ausweichen mussten. Da die Kabelnetze aber im Unterschied zu den terrestrischen Frequenzen nicht unter direkter staatlicher Hoheit stehen, sondern sich grossmehrheitlich in privater Hand befinden, muss der Bewerber um eine regionale TV-Konzession zunächst mit den Kabelnetzbetreibern seiner Region über die Überlassung der entsprechenden Kabelkapazitäten verhandeln. Um zu verhindern, dass interessante TV-Projekte am Widerstand aufschaltungsunwilliger Kabelnetzbetreiber scheitern, sieht schon das geltende RTVG vor, dass die zuständige Behörde – konkret das Bundesamt für Kommunikation – auf Gesuch eines betroffenen Veranstalters den Kabelnetzbetreiber zur (Erst)verbreitung einzelner Programme verpflichten kann (Art. 47 RTVG). Auch wenn sich in aller Regel die Kabelnetzbetreiber mit der unentgeltlichen Übertragung regionaler TV-Programme einverstanden erklären, gehen die Kosten dieser (Erst)verbreitung – wie oben dargelegt – grundsätzlich zu Lasten des Veranstalters.

Kabelnetze dienen heute freilich in erster Linie als Instrumente der Weiterverbreitung, d. h., sie führen dem Abonnenten via Kabel die Rundfunkprogramme zu, die der Kabelnetzbetreiber mittels zentraler Antennen von terrestrischen Sendern oder Satelliten (oder von anderen Kabelnetzbetreibern) übernimmt. Nach Gesetz muss der Kabelnetzbetreiber zumindest diejenigen Programme weiterverbreiten, die unverschlüsselt und drahtlos-terrestrisch (erst)verbreitet werden, im Bedienungsgebiet des Netzes mit durchschnittlichem Antennenaufwand empfangbar und konzessionsrechtlich für die betreffende Region bestimmt sind.

Die Weiterverbreitung dieser Programme, die durch die sogenannte «must carry rule» besonders geschützt sind, hat unentgeltlich zu erfolgen. Damit soll vermieden werden, dass ein Veranstalter, der ja bereits die (Erst)verbreitung seines Programms zu finanzieren hat, gleich zweimal für die Heranführung seines Produktes an das Publikum aufkommen muss. Vor diesem Hintergrund besteht keine Ungleichbehandlung im Umstand, dass derjenige Veranstalter, dessen Programm im Kabel weiterverbreitet wird, kostenlosen Zugang zum Kabelnetz erhält, währenddem der Programmanbieter, der über Kabel erstverbreitet, dieses Privileg nicht beanspruchen kann. Dies entspricht dem Grundsatz, wonach jeder Veranstalter seine Erstverbreitungskosten selber tragen soll. Bleibt einem Veranstalter mit kabelgebundener Erstverbreitung der Zugang zu einem Kabelnetz in seinem Versorgungsgebiet verschlossen, kann er ein Gesuch nach Artikel 47 RTVG stellen. Diese Bestimmung stellt sicher, dass Veranstalter, die einen wertvollen Beitrag für die regionale Grundversorgung leisten, eine flächendeckende Bedienung ihres Versorgungsgebietes erreichen können. Daher sieht der Bundesrat diesbezüglich keinen Bedarf für die Schaffung zusätzlicher gesetzlicher Instrumente.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 28 mai 1997*

Conformément au droit international des médias – mentionnons en particulier la Convention européenne du 5 mai 1989 sur la télévision transfrontière –, autant la loi sur la radio et la télévision (LRTV) dans sa version actuelle que le projet du Conseil fédéral du 10 juin 1996 concernant la révision de la LRTV (FF 1996 III 1464ss.; PLRTV) font une distinction entre la diffusion (primaire), d'une part, et la rediffusion, d'autre part:

– Ainsi, le terme «diffusion» désigne «l'émission, par des techniques de télécommunication, de programmes adressés au public en général» (art. 2 al. 2 PLRTV). A ce titre, toutes les techniques de télécommunication peuvent en principe servir de moyen de diffusion, qu'il s'agisse d'émetteurs terrestres, de satellites ou de réseaux de lignes (réseaux câblés).

– Au sens de la loi, le terme «rediffusion» s'applique par contre au fait de «capter et de diffuser simultanément, dans leur intégralité et sans aucune modification, des programmes émis par voie hertzienne et adressés au public en général» (art. 2 al. 3 PLRTV). Par conséquent, l'activité de rediffusion implique nécessairement qu'il y ait eu auparavant une diffusion hertzienne (primaire) du programme en question, que ce soit au moyen de satellites ou bien d'émetteurs terrestres.

Selon la philosophie de la LRTV, c'est le diffuseur qui est responsable de la diffusion (primaire) de son programme; il peut s'acquitter lui-même de cette tâche ou la déléguer à un tiers. Dans tous les cas, les frais de diffusion (primaire) font partie des frais généraux d'exploitation d'une station de radio ou de télévision. Indépendamment des sources de financement d'une station (redevances de réception, entrées publicitaires ou autres) et des moyens de diffusion utilisés (fréquences hertziennes, transpondeurs de satellites ou canaux de réseaux câblés), ces frais sont à la charge du diffuseur.

Tandis que les programmes de radio sont généralement diffusés sur des fréquences hertziennes, la diffusion des programmes régionaux de télévision s'effectue en règle générale par câble. Les fréquences hertziennes, dont dispose la Suisse pour la diffusion de programmes de télévision, suffisent à peine pour transmettre les programmes de la SSR. Faute de fréquences disponibles, les stations privées de télévision – tout spécialement celles qui opèrent au niveau régional – ont ainsi dû avoir recours à la diffusion (primaire) par câble.

Etant donné qu'à la différence des fréquences hertziennes, gérées directement par l'Etat, les réseaux câblés appartiennent en grande majorité aux milieux privés, le candidat à une concession régionale de télévision doit préalablement procéder à des négociations avec les propriétaires des réseaux câblés de sa région, dans le but de s'assurer le droit d'utilisation

d'un canal pour y faire diffuser son programme. Afin d'éviter que des projets intéressants de télévision échouent à cause du refus des exploitants de réseaux câblés de diffuser le programme en question, la LRTV prévoit – déjà dans sa version actuelle – que l'autorité compétente (dans ce cas précis: l'Office fédéral de la communication) puisse contraindre les câblodistributeurs récalcitrants à diffuser le programme du diffuseur qui en fait la demande (art. 47 LRTV). Même si en règle générale les câblodistributeurs acceptent de diffuser gratuitement les programmes de télévision régionaux, les frais de diffusion sont en principe – comme nous l'avons démontré plus haut – à la charge du diffuseur.

A l'heure actuelle, le rôle principal des réseaux câblés est d'assurer la rediffusion des programmes de radio et de télévision. Ainsi, les réseaux câblés permettent l'acheminement à l'abonné des programmes émis par voie terrestre ou par satellite et que l'exploitant du réseau a capté au moyen d'antennes centrales (ou repris d'autres câblodistributeurs). En vertu de la LRTV, l'exploitant d'un réseau câblé est tenu de rediffuser au moins les programmes non cryptés diffusés par voie hertzienne terrestre, pour autant qu'ils puissent être captés grâce à des moyens techniques raisonnables et qu'ils soient destinés à la zone de service du câblodistributeur.

Pour la rediffusion de ces programmes, spécialement protégés par ce que l'on appelle communément la «must carry rule», le câblodistributeur ne peut exiger aucune rétribution de la part du diffuseur. De cette manière, on veut éviter que le diffuseur, à qui il incombe déjà de financer la diffusion (primaire) de son programme, ait à supporter une seconde fois les frais de l'acheminement de son produit au domicile de ses clients, c'est-à-dire du public.

Au regard de ces principes, le fait que la loi accorde au diffuseur, dont le programme est rediffusé par câble, un accès gratuit au réseau câblé, tandis que la station diffusant son programme de manière primaire par câble ne peut pas invoquer ce privilège, ne constitue pas une inégalité de traitement. Cette situation découle en effet du principe selon lequel chaque diffuseur doit assumer les frais de la diffusion (primaire) de son programme. Au cas où le diffuseur d'un programme transmis de manière primaire par câble se verrait refuser l'accès à un réseau câblé dans sa région, il peut déposer une demande en vertu de l'article 47 LRTV. Cette disposition garantit que les diffuseurs, dont les programmes fournissent une contribution de choix à l'accomplissement du mandat de prestations régional, puissent desservir sans faille la zone de diffusion qui leur a été assignée. Pour cette raison, le Conseil fédéral ne voit pas de nécessité de légiférer plus spécialement en la matière.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter le postulat.

Abgelehnt – Rejeté

97.3113

**Postulat Zbinden
Schwindender Einfluss der Politik.
Bericht Bundesrat**

**Postulat Zbinden
Perte d'influence du politique.
Rapport du Conseil fédéral**

Wortlaut des Postulates vom 19. März 1997

Sowohl wissenschaftliche Abhandlungen als auch konkrete Erfahrungen von politischen Instanzen zeigen auf, dass ei-

nerseits die Gestaltungsreichweite und -kraft des demokratisch verfassten politischen Institutionssystems (Regierungen, Parlamente, Souverän) in Folge der Entgrenzung der Märkte, der transnationalen Ausrichtung der Unternehmen und der allgemeinen Deregulierung abgenommen haben. Andererseits nahm parallel dazu die Bedeutung der sogenannten Nichtpolitik – der Wirtschaft, Wissenschaft und Medien – mit dem massiven Ausbau ihrer Veränderungspotentiale gegenüber Mensch, Gemeinschaft und Umwelt stark zu. Im Unterschied zur Politik unterstehen diese alltagsregulierenden Kräfte nur beschränkt einer öffentlichen-demokratischen Kontrolle (Repräsentations- und Legitimationspflicht). Kurz gesagt: Zurzeit erleben wir die schleichende Entpolitisierung der Politik und gleichzeitig die Politisierung der Nichtpolitik. In diesem Zusammenhang fordere ich den Bundesrat auf:

- eine Situations- und Tendenzanalyse dieses Steuerungsverlustes der Politik zu erstellen;
- die Ergebnisse aus gesellschafts- und staatspolitischer Sicht zu würdigen; und
- mittels institutioneller Neukonstruktionen die Rückgewinnung des Primates der Politik anzustreben.

Während wir zurzeit offiziell die Bundesverfassung revidieren, läuft inoffiziell eine gesellschaftliche Neuverfassung durch den tiefgreifenden technisch-wirtschaftlichen Wandel im globalen Ausmass.

Texte du postulat du 19 mars 1997

Diverses études scientifiques, mais aussi le travail et l'expérience des instances politiques, révèlent deux phénomènes: d'une part, un rétrécissement de l'horizon et une réduction de la capacité d'action des institutions du système démocratique (peuple, parlement, gouvernement), suite à l'internationalisation des marchés, à la mondialisation des grandes entreprises et à la déréglementation générale qui les accompagne; d'autre part, l'importance prise par ce qu'on peut appeler le non-politique, qui – économique, scientifique ou médiatique – constitue un énorme potentiel de bouleversements pour l'homme, pour la société et pour l'environnement et dont les forces qui réglementent la vie quotidienne échappent presque totalement au contrôle démocratique, notamment aux obligations de représentation et de légitimation. Bref, nous assistons à une dépolitisation rampante de la politique et simultanément à une politisation du non-politique. Dans ces conditions, je demande au Conseil fédéral:

- d'établir un constat de l'état actuel de la perte de contrôle enregistrée par le politique et d'en évaluer la tendance;
- d'analyser les résultats de cette étude sous l'angle politique et social;
- de rétablir le primat du politique par la création d'institutions nouvelles.

Alors que nous sommes en train, officiellement, de réviser la Constitution fédérale, nous assistons, inofficiellement, à un bouleversement technicoéconomique qui révolutionne tout l'ordre social.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Fässler, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Ruffy, Stump (7)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im modernen Staatsverständnis unterscheiden wir zwei Sphären:

- Die Sphäre der Politik, welche die öffentliche Entwicklung mittels demokratischer Institutionen steuert und
- die Sphäre der Nichtpolitik der wissenschaftlich-technisch-wirtschaftlichen Interessenverfolgung, welche dem öffentlichen Zugriff weitgehend entzogen ist.

In diesem Sinne ist die Diskussion und die Legitimation der gesellschaftlichen Entwicklung halbiert. Während zurzeit die Politik und der Staat mit ihrem sozialstaatlichen Projekt infolge der Globalisierung der Märkte und der transnationalen Interessenausrichtung der Unternehmen ihre finanzielle Basis bedroht und ihre territorial fixierten Einflussmöglichkeiten eingeschränkt sehen, vergrössert die Nichtpolitik ihr Veränderungspotential. Der gesellschaftliche Wandel vollzieht sich damit immer mehr im nichtpolitischen, und damit nicht öffent-

lich steuerbaren Bereich. Weil der Politik aber nach wie vor eine Allverantwortlichkeit zugeschrieben wird, sie aber de facto zur Sachverwalterin von Entwicklungen geworden ist, die sie weder geplant noch gestaltet hat (wirtschafts- und wissenschaftsstrategische Entscheidungen ausserhalb der Politik), kommt sie immer mehr in einen Zwiespalt zwischen realem Einfluss und öffentlicher Rechenschaftspflicht. Ihr fällt dadurch die schwierige Aufgabe zu, wegweisende Entscheide von Wirtschaft und Wissenschaft im Rahmen der Investitions- und Forschungsfreiheit in späten Phasen einer öffentlichen Akzeptanz zuzuführen. Das zeigt sich gerade jetzt wieder im Zusammenhang mit der Gentechnologie.

Diese stille Verschiebung von gesellschaftlichen Steuerungs- und Regulierungsaufgaben von der Politik in die Nichtpolitik kann entweder tatenlos – im Sinne einer schwachen Politik und eines schwachen Staates – akzeptiert werden, oder aber der mächtiger gewordene Teil der Nichtpolitik wird institutionalisiert vermehrter öffentlich-demokratischer Rechtfertigung zugeführt. So könnte beispielsweise – und in Anlehnung an die EU – eine Art Wirtschafts- und Sozialrat geschaffen werden, in dem die Wirtschaft öffentlich ihr Verhalten zu erklären hätte. Oder in der Schweiz würde ein Technologieforum eingeführt, in dem wegweisende Forschungs- und Technologiestrategien frühzeitig und öffentlich zur Sprache gebracht würden. Das institutionelle Manko zwischen öffentlichem Einfluss und öffentlicher Verantwortung der Nichtpolitik würde dadurch vermindert.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 14. Mai 1997

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 14 mai 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3166

Postulat Hochreutener Menschenrechtsverletzungen. Errichtung eines Museums oder einer Begegnungsstätte

Postulat Hochreutener Violations des droits de l'homme. Création d'un musée ou d'un lieu de rencontre

Wortlaut des Postulates vom 21. März 1997

Der Bundesrat wird eingeladen – als Massnahme der Prävention, aber auch als konkretes Symbol der Solidarität als eines der Ziele unserer Aussenpolitik – den eidgenössischen Räten eine Vorlage zur Errichtung oder Unterstützung eines Museums oder einer Begegnungsstätte gegen das Vergessen von schrecklichen Menschenrechtsverletzungen zu unterbreiten.

Texte du postulat du 21 mars 1997

Le Conseil fédéral est prié de présenter aux Chambres fédérales – comme mesure de prévention, mais aussi comme symbole concret de la solidarité, qui est devenue un des objectifs principaux de la politique étrangère suisse – un projet pour créer ou subventionner un musée ou un lieu de rencontre, afin de garder la mémoire des atteintes graves aux droits de l'homme.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumberger, Bühlmann, David, Deiss, Ehrler, Engler, Epiney, Gadiant, Grendelmeier, Imhof, Lachat, Leu, Loeb, Lötscher, Maitre, Mühlemann,

Nabholz, Simon, Straumann, Tschäppät, Vermot, Widrig, Zapfl (23)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Ein schweizerisches Museum, möglicherweise ausgestaltet als Stätte der Begegnung und Ausbildung, könnte einen Beitrag unseres Landes zur Prävention gegen Menschenrechtsverletzungen leisten. Es wäre gewissermassen ein Symbol und konkretes Zeichen der Solidarität und Verbundenheit der Schweiz und ihrer Bevölkerung mit den Opfern von Kriegen und schrecklichen Menschenrechtsverletzungen (z. B. Holocaust).

Denkbar wäre die Neuerrichtung eines solchen nach modernen Kriterien als lebendige Institution ausgerichteten Museums oder die Unterstützung einer bereits bestehenden Einrichtung, z. B. des IKRK-Museums in Genf.

Das Werk soll zur Prävention und als Medium gegen das Vergessen schrecklicher Menschenrechtsverletzungen beitragen sowie den Sinn heutiger und zukünftiger Generationen im In- und Ausland für die Bedeutung der Menschenrechte zu schärfen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 16. Juni 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 16 juin 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3174

Interpellation Ruffy Albanienhilfe.

Beitrag der Schweiz

Interpellation Ruffy

Aide à l'Albanie.

Contribution de la Suisse

Wortlaut der Interpellation vom 21. März 1997

Die Bevölkerung Albanien lebt im Elend, das nach den jüngsten Ereignissen noch grösser geworden ist. Viele Albanierinnen und Albaner sind deshalb geflohen, insbesondere nach Italien, aber auch nach Griechenland.

1. Ist der Bundesrat bereit, Italien raschestens Hilfe zu leisten, damit dieses Land die aus Albanien geflohenen Menschen unter möglichst befriedigenden Bedingungen vorübergehend aufnehmen kann?

2. Was unternimmt der Bundesrat in den nächsten Monaten, um die Versorgung der albanischen Bevölkerung mit den lebenswichtigen Gütern und Dienstleistungen, an denen es ihr besonders mangelt, sicherzustellen, und welchen Beitrag will er zum Wiederaufbau der albanischen Wirtschaft leisten?

Texte de l'interpellation du 21 mars 1997

La population vit en Albanie dans une situation de misère qui n'a fait que s'accroître durant les derniers événements, et dont une des conséquences est la fuite d'un grand nombre d'Albanais vers l'Italie surtout ainsi que vers la Grèce.

1. Quelle aide le Conseil fédéral est-il prêt à accorder dans les plus brefs délais à l'Italie notamment, afin qu'elle puisse accueillir provisoirement, dans des conditions aussi satisfaisantes que possible, les Albanais qui s'y sont réfugiés?

2. Qu'est-ce que le Conseil fédéral envisage de faire ces prochains mois pour que la population puisse disposer des biens et des services de première nécessité dont elle a un urgent besoin et pour contribuer à remettre sur pied l'économie albanaise?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Semadeni, Spielmann, Stump, Thanei, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (47)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 14. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 14 mai 1997

1. La Suisse prend des mesures concrètes pour améliorer le sort de la population de l'Albanie.

D'une part, la Suisse, en temps que membre de la «troïka» de l'OSCE, joue un rôle dans les efforts de trouver des solutions à la crise politique actuelle de l'Albanie. L'organisation des élections prévues pour le 29 juin 1997 contribuera à résoudre la crise de l'Etat.

D'autre part, la Suisse a signalé, par son ambassade en Italie, qu'elle était disposée à examiner toute demande d'aide en faveur des réfugiés albanais en Italie. Pourtant, la Suisse s'efforce surtout d'améliorer les conditions en Albanie même, par le biais des instruments suivants:

a. L'aide financière suisse réalisée par l'Office fédéral des affaires économiques extérieures (OFAEE) dans les domaines de l'énergie et de la télécommunication s'est élevée, entre 1992 et 1997, à quelque 50 millions de francs suisses. En raison de la situation actuelle, une partie des activités courantes de l'OFAEE est bloquée ou ralentie temporairement.

b. L'Albanie est un pays de concentration de la Division pour la coopération avec l'Europe de l'Est et la CEI. 28,6 millions de francs suisses ont été dépensés depuis le début des années nonante jusqu'à la fin de 1996 pour des projets bilatéraux, surtout dans les domaines suivants:

– santé: formation, adaptations de l'infrastructure hospitalière (district de Lezha, hôpitaux universitaire et pédiatrique à Tirana, institut de la santé publique à Tirana);

– agriculture, développement des régions de montagne: renforcement des institutions dans le milieu rural, programmes de crédits pour agriculteurs, artisans et petits entrepreneurs (districts de Puka, Lezha, région d'Elbasan);

– formation professionnelle (école professionnelle à Durrës).

La Suisse a dû pratiquement suspendre sa coopération par la suite des événements. Plusieurs projets de la coopération suisse ont été endommagés. Une décision sur les conditions pour une continuation de la coopération ne sera pas prise avant la fin du mois d'avril 1997. Les données nécessaires pour une prise de décision seront recueillies lors d'une mission d'évaluation en Albanie du 22 au 24 avril 1997.

c. Une aide humanitaire de plus de 3,5 millions de francs suisses a été attribuée à l'Albanie dans les années 1991–1995 (actions du Corps suisse d'aide en cas de catastrophe, ASC, et soutien aux oeuvres d'entraide suisses). Dans ce cadre, la Suisse a notamment participé avec le Conseil de l'Europe à l'assainissement de l'hôpital pédiatrique de Tirana.

2. Une mission de l'aide humanitaire suisse en Albanie, au début mars 1997, n'a pas constaté de problèmes d'alimentation parmi la population. Par contre, il devenait prévisible que les stocks des institutions sociales et de santé souffriraient de ruptures. Actuellement, le gros de la population n'a pas faim: le prix du pain est resté stable les derniers trois mois et la production de pain a été assurée même au temps des troubles. Les importations commerciales n'ont pas été interrompues. Les entrepôts de l'Etat ont été pillés, souvent par la population entière qui dispose donc de réserves.

Les estimations concernant un déficit prévu de céréales pour l'année 1997 sont très contradictoires. Tandis que la FAO le

située à 700 000 tonnes de cubage pour l'année 1996/97, le Programme alimentaire mondial (PAM) estime que 140 000 tonnes de cubage manqueront après la récolte de l'été 1997. Avant de se lancer dans une opération d'aide massive, la communauté internationale devra étudier sérieusement les besoins de la population et l'état des circuits d'approvisionnement habituels, ce qui malheureusement n'a pas été possible jusqu'à présent puisqu'une grande partie du pays était inaccessible pour des raisons de sécurité.

Suite aux évaluations du CICR et du PAM, il a néanmoins été constaté qu'une aide d'urgence ciblée est nécessaire pour:

- les institutions tels qu'orphelinats, foyers pour handicapés ou personnes âgées;

- les familles prises en charge jusqu'à présent par l'assistance sociale qui se voient privées de revenu suite à l'effondrement des institutions d'Etat (70 000 familles selon le CICR).

Jusqu'à présent, le CICR a été la seule organisation vraiment opérationnelle capable d'amener des vivres à ses bénéficiaires (situation au 17 avril 1997). Les quantités distribuées, en étroite coopération avec la Croix-Rouge albanaise et la Fédération internationale des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, restent modestes, mais ont couvert les besoins immédiats: le CICR a distribué 40 tonnes de cubage de nourriture et de médicaments à plus de 4000 personnes dans 50 institutions (situation au 17 avril 1997). Une contribution de 200 000 francs suisses a déjà été allouée en mars à ce programme d'urgence par la Division Aide humanitaire et ASC.

Dans une deuxième phase, le CICR prévoit d'aider les 70 000 familles particulièrement vulnérables privées d'assistance sociale. L'identification des bénéficiaires, en coopération avec la Croix-Rouge albanaise et les autorités locales, est en cours. Une nouvelle contribution suisse à ce programme du CICR est prévue (mise à disposition de céréales ou contribution financière).

De même, la Croix-Rouge suisse utilise 220 000 francs suisses du fonds pour l'aide d'urgence à l'étranger (mise à disposition d'un délégué du CICR, envoi de 7500 colis familiaux). D'autres projets sont à l'étude (mise à disposition d'un expert en logistique de l'ASC pour aider le Ministère de la santé à gérer les produits médicaux qui seront offerts à l'Albanie, réhabilitation par la Croix-Rouge suisse des bureaux pillés ou brûlés des branches locales de la Croix-Rouge albanaise).

Le PAM, quant à lui, n'a pas encore réussi à distribuer les 460 tonnes de cubage de farine mises à disposition par le Gouvernement italien (état au 17 avril 1997). L'acheminement d'une première tranche de 100 tonnes de cubage sur Elbasan, prévue pour le 16 avril, a été retardée de quelques jours. Le coordinateur de la DDC à Tirana prévoit d'accompagner le PAM lors de sa première distribution.

Dans une deuxième phase, le PAM prévoit de distribuer 15 000 tonnes de cubage de farine à 150 000 familles vulnérables. Les listes des bénéficiaires ne sont pourtant pas encore au point. Si l'action du PAM se révèle satisfaisante, la Division Aide humanitaire étudiera la possibilité de mettre à disposition environ 2000 tonnes de céréales à cette action. La Communauté européenne, quant à elle, n'a jusqu'à présent développé aucun programme d'aide humanitaire et n'a montré aucun signe d'activité dans le domaine humanitaire à Tirana depuis l'envoi d'une mission d'évaluation, du 17 au 19 mars 1997, selon le coordinateur de la DDC sur place.

Le coordinateur de la DDC à Tirana suit la situation et assure la coordination avec d'autres acteurs sur place dans le domaine humanitaire. Il fait l'analyse de la situation concernant les projets en cours et nous informe régulièrement. En cas de nécessité ou/et d'urgence, l'ASC est prêt à renforcer immédiatement sa présence sur place par l'envoi d'experts.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

96.3669

Interpellation Dormann Missbrauch der Invalidenversicherung

Interpellation Dormann Assurance-invalidité. Lutte contre les abus

Wortlaut der Interpellation vom 13. Dezember 1996

Das Schweizer Volk ist informiert, dass die IV rote Zahlen schreibt. Es macht dafür die hohe Arbeitslosigkeit, einen wachsenden Missbrauch und einen zu hohen Anteil an ausländischen Rentenbezügerinnen und -bezüger verantwortlich. In diesem Zusammenhang bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Missbrauch

a. Werden vermehrt Menschen in wirtschaftlicher Not zur Entlastung der Sozialbudgets durch die Sozialhilfe an die IV verwiesen, ohne dass eine Behinderung vorliegt?

b. Werden Menschen, die an sich arbeitslos sind (Langzeitarbeitslose) vermehrt ohne ausgewiesene Behinderung an die IV verwiesen?

c. Werden vermehrt arbeitsfähige Versicherte von Wirtschaftsbetrieben im Zusammenhang mit Restrukturierungsmassnahmen an die IV verwiesen?

d. Welche Verantwortung nehmen die Arbeitgeber im heutigen wirtschaftlichen Umfeld im Bereich der Eingliederung wahr?

e. Welche Berufsgruppen (Ärzte, Juristen usw.), die für die IV Leistungen erbringen, werden über Tarife entschädigt, und entsprechen diese Tarife den heutigen Normen?

f. Welche Massnahmen wurden und werden ergriffen, um allfällige Missstände zu bekämpfen?

2. Geldleistungen

a. Werden in der heutigen Zeit der Arbeitsmarktsituation die Rentengesuche mit der gleichen Sorgfaltspflicht abgeklärt? Wird der Grundsatz «Eingliederung vor Rente» mit dem notwendigen Nachdruck praktiziert? Was kostet im Durchschnitt eine Abklärung?

b. Existiert eine Auswertung über die Wirksamkeit des Prinzips «Eingliederung vor Rente»?

c. Wie hoch ist der Anteil der ausländischen Rentenbezügerinnen und -bezüger im Vergleich zu den Schweizern?

d. Welche durchschnittliche Rentenhöhe haben Schweizer im Vergleich zu den ausländischen Staatsangehörigen in den einzelnen Rentenstufen?

e. Welche zusätzlichen Eingliederungsbemühungen unternimmt die IV zur Eingliederung von Behinderten, die in Konkurrenz zu Arbeitslosen stehen?

f. Gibt es kantonale und regionale Unterschiede im Verhältnis der Anzahl der Rentenbezüger?

g. Wie ist das Verhältnis der Rentenbezüger zum Ausland?

3. Verfahren

a. Wie haben sich die Anmeldungen bzw. die Zusprachen von Leistungen gesamtschweizerisch und im regionalen Vergleich im Zeitraum von 1990 bis 1996 entwickelt?

b. Ist aufgrund der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung eine Zunahme der Komplexität der Fragestellungen feststellbar?

c. Haben die neu geschaffenen IV-Stellen genügend ausgebildetes Fachpersonal, auch im Vergleich zu anderen Sozialversicherungszweigen?

d. Wie wird die Qualität der Dienstleistungen für die Versicherten sichergestellt?

e. Kann die Schaffung von ärztlichen Diensten mit Untersuchungskompetenz das Verfahren beschleunigen und vereinheitlichen, analog dem Suva-Modell?

f. Entspricht die Regelungsdichte für die Durchführungsorgane einer effizienten und zweckmässigen Verwaltung bzw. einem Dienstleistungsbetrieb?

4. Sparmöglichkeiten im Rahmen der heutigen Gesetzgebung
 - a. Werden alle Möglichkeiten, Kosten einzudämmen, realisiert?
 - b. Werden alle fraglichen Abmachungen mit Leistungserbringern auf das Kosten-Nutzen-Verhältnis überprüft? Wäre der freie Markt im Bereich Hilfsmittel langfristig nicht kostengünstiger als die heutigen Kartelle?
 - c. Verhindern allfällige bestehende Strukturen ein effizientes Schaffen in der IV?
5. Allgemeines
 - a. Bestehen im heutigen sozialen Netz Lücken für Behinderte?
 - b. Welche anderen Kostenträger müssten für Leistungen aufkommen, sofern im Bereich der IV Leistungen abgebaut würden?

Texte de l'interpellation du 13 décembre 1996

Le peuple suisse sait que l'AI est dans les chiffres rouges. Il rend responsable de cette situation le taux de chômage élevé, la multiplication des abus et le trop grand nombre de bénéficiaires étrangers.

J'invite donc le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Abus
 - a. Est-il vrai que l'aide sociale, pour décharger son budget, dirige de plus en plus de gens en difficulté financière vers l'AI, sans qu'ils soient invalides?
 - b. Est-il vrai que de plus en plus de chômeurs de longue durée sont renvoyés à l'AI, sans qu'ils soient porteurs d'un handicap établi?
 - c. Est-il vrai que de plus en plus d'assurés aptes au travail sont renvoyés à l'AI par des entreprises en cours de restructuration?
 - d. Quelle est la responsabilité des employeurs en matière de réadaptation des handicapés dans le contexte économique actuel?
 - e. Quelles sont les catégories professionnelles (médecins, juristes, etc.) qui fournissent des prestations pour l'AI et qui sont indemnisées sur la base d'un tarif? Ce tarif correspond-il aux normes actuelles?
 - f. Quelles mesures ont été ou sont prises pour combattre les abus éventuels?
2. Prestations financières
 - a. Examine-t-on toujours les demandes de rente avec le même soin, dans le contexte actuel du marché du travail? Applique-t-on toujours le principe de la réadaptation avant la rente avec la rigueur nécessaire? Combien coûte en moyenne un examen?
 - b. Existe-t-il une évaluation de l'efficacité du principe de la réadaptation avant la rente?
 - c. Quelle est la proportion des bénéficiaires de rentes étrangers par rapport aux bénéficiaires suisses?
 - d. Quel est le montant moyen des rentes touchées par des Suisses par rapport aux étrangers, aux différents échelons?
 - e. Quels efforts l'assurance-invalidité entreprend-elle en plus pour la réadaptation des handicapés en concurrence avec des chômeurs?
 - f. Y a-t-il des différences cantonales ou régionales en ce qui concerne le nombre des bénéficiaires de rentes?
 - g. Quelle est la proportion des bénéficiaires de rentes dans notre pays par rapport à l'étranger?
3. Procédure
 - a. La demande et l'octroi de prestations ont-ils évolué à l'échelle nationale et régionale entre 1990 et 1996?
 - b. L'évolution économique et sociale rend-elle les problèmes plus complexes?
 - c. Les offices AI récemment créés peuvent-ils compter sur un personnel qualifié suffisant par rapport aux autres branches des assurances sociales?
 - d. Comment assure-t-on la qualité des prestations fournies aux assurés?
 - e. La création de services médicaux, compétents en matière d'examen, permettrait-elle d'accélérer et d'uniformiser la procédure, comme cela a été le cas à la CNA?

f. La multitude de règlements applicables aux organes exécutifs est-elle compatible avec une administration ou une entreprise prestataire de services efficace?

4. Economies réalisables dans le contexte de la législation actuelle

- a. Exploite-t-on toutes les possibilités d'endiguer les frais?
 - b. Le rapport qualité-prix des accords contractuels passés avec les fournisseurs de prestations est-il systématiquement contrôlé? A long terme, le marché libre ne serait-il pas plus avantageux que le système des cartels, en ce qui concerne les moyens auxiliaires?
 - c. Les structures actuelles empêchent-elles l'AI de fonctionner efficacement?
5. Considérations générales
- a. Existe-t-il un risque que les handicapés restent en marge du système de protection sociale?
 - b. Qui assurerait les prestations si l'assurance-invalidité abandonnait certaines d'entre elles?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Gadiant, Hafner Ursula, Nabholz (3)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 26. März 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 26 mars 1997

Der Bericht des Eidgenössischen Departementes des Innern vom November 1996 zur 4. IV-Revision, der sich bis zum 20. Februar 1996 in Vernehmlassung befindet, zeigt die Entwicklung des finanziellen Ungleichgewichts der Eidgenössischen Invalidenversicherung (IV) auf. Die Analyse der Gründe ergab insbesondere, dass die gestiegenen Rentenausgaben nur ungenügend durch entsprechende Beiträge der Versicherten und der Arbeitgebenden finanziert werden. Die gestiegenen Rentenausgaben sind zu etwa 50 Prozent durch die Zunahme der Anzahl Rentenbezüger und Rentenbezügerinnen erklärbar. Diese Zunahme ist zum grössten Teil begründbar. Zu nennen sind hier beispielsweise die Veränderung in der Altersstruktur der Bevölkerung und die höhere Lebenserwartung von Behinderten. Auf der Basis der Zahlen von 1993 lässt sie sich nur zu einem unerwartet kleinen Teil (etwa 3 Prozent der Neuberentungen) direkt mit dem Problem der Arbeitslosigkeit verbinden, während rund 15 Prozent der Neuberentungen mit den vorliegenden Statistiken nicht erklärt werden können.

Die Frage, ob in der IV ungerechtfertigter Rentenbezug vorkommt, beschäftigte bereits 1976 die Expertenkommission Lutz, die die Organisation der IV zu überprüfen hatte. Diese nannte als typische Fälle von Missbrauch u. a. «den arbeitsmüden Gastarbeiter», «die Hausfrau mit den normalen altersbedingten Beschwerden», «der Selbständigerwerbende, der mit 60 Jahren den Betrieb seinem Sohn übergibt oder rezessionshalber aufgibt», «medizinische Massnahmen und Rentenleistungen bei Süchtigen» und «Arbeitnehmer, die mit 60 Jahren das Maximum der Pensionsansprüche erreicht haben». «Ihr Verhalten wird durch Arbeitgeber, die an überalterten Arbeitskräften nicht mehr interessiert sind, noch gefördert.» (ZAK, 1978, S. 280).

Diese Aussagen der Expertenkommission können heute weder belegt noch widerlegt werden. Anmeldungen für den Bezug einer IV-Rente erfolgen durch die versicherte Person oder durch dazu legitimierte Dritte. Dem Entscheid über das Begehren gehen zahlreiche Abklärungen voraus, wodurch sich auch das häufig als zu lang beklagte Verfahren erklären lässt. Unabdingbar ist in jedem Fall ein Arztbericht, der in der Regel bei komplexen Fällen durch eine «second opinion» oder durch eine polydisziplinäre medizinische Begutachtung ergänzt wird. Steht ein Gesundheitsschaden fest, werden dessen Auswirkungen auf die Erwerbstätigkeit ermittelt und der daraus resultierende Invaliditätsgrad festgelegt. Dabei wurde den IV-Organen vom Gesetzgeber bewusst ein Er-

messensbereich zugestanden, um den besonderen Verhältnissen jedes Einzelfalles Rechnung tragen zu können, sei es bei der medizinischen Begutachtung, sei es bei den zu treffenden Überlegungen, wieviel eine versicherte Person ohne Gesundheitsschaden verdienen könnte. Es ist zu vermuten, dass das vorhandene Ermessen einer der Gründe (nebst anderen wie Bevölkerungsstruktur, medizinische Versorgung, Attraktivität des Angebots für Behinderte) für den unterschiedlichen Prozentsatz von Invaliden je nach Kanton ist. Der Gesetzgeber hatte sich vor wenigen Jahren klar für eine Kantonalisierung der IV-Stellen und gegen eine Bundeslösung entschieden. Das mit der administrativen und fachlichen Aufsicht beauftragte Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) muss im Rahmen seiner personellen Möglichkeiten versuchen, für den Ermessensbereich eine möglichst umfassende gesamtschweizerische «unité de doctrine» zu erreichen.

Versicherte haben Anspruch auf Leistungen, wenn die entsprechenden Voraussetzungen erfüllt sind. Die Nationalität des Individuums ist und kann kein Kriterium bei der IV sein. Ausschlaggebend ist vielmehr die Frage, ob jemand versichert ist oder nicht. Der Anteil der invaliden Ausländer an der ausländischen Bevölkerung ist höher als dies bei der Schweizer Bevölkerung der Fall ist. Dies lässt sich u. a. dadurch erklären, dass Ausländerinnen und Ausländer in Erwerbsbranchen wie der Bauindustrie arbeiten, die bekanntlich ein hohes Risiko für einen Gesundheitsschaden aufweist. Die manchmal auch anzutreffende kulturelle Entwurzelung kann ebenfalls ein krankheitsauslösender Faktor sein, der, in Verbindung mit anderen Schädigungen, zu einem Gesundheitsschaden führen kann.

Ein Missbrauch von IV-Geldern ist auch als Folge einer Geldentwertung überhöhter Forderungen durch Leistungserbringerinnen und -erbringer denkbar. Für die Vereinbarung von Tarifen bestehen beim BSV folgende Leitplanken:

- Die Versorgung der Versicherten muss gewährleistet sein;
- die Qualität der Versorgung muss angemessen sein;
- die Leistungserbringung hat wirtschaftlich zu erfolgen;
- es soll möglichst viel Wettbewerb vorhanden sein.

Zur Erreichung dieser Ziele bei den im heutigen Zeitpunkt zahlreichen Leistungserbringerinnen und -erbringern in den unterschiedlichsten Bereichen ist noch viel zu leisten. Der Zusammenarbeit mit der Medizinaltarifkommission UVG, der Wettbewerbskommission und dem Preisüberwacher wird grosses Gewicht beigemessen.

Das Verfahren bei der Abklärung von IV-Ansprüchen wirkt schwerfällig. Hier sind Verbesserungen und Vereinfachungen zu prüfen, ohne dass dadurch die Qualität der Entscheidung leidet. Es ist beabsichtigt, im Rahmen der 4. IV-Revision die Organisation und das Verfahren zu hinterfragen. Parallel dazu entwickelt das BSV in Zusammenarbeit mit den kantonalen IV-Stellen die Einführung von Elementen einer wirkungsorientierten Verwaltungstätigkeit.

Dort, wo Missbrauch auftritt und erkannt wird, muss er bekämpft werden. In der Praxis ist jedoch oft festzustellen, dass nicht konkrete Tatsachen betreffend Missbrauch vorgebracht werden, sondern dass es sich eher um ein nicht belegtes Gefühl handelt.

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass in der IV die statistischen Instrumente ausgebaut und Wirkungsanalysen vorgenommen werden müssen. Im Rahmen der 4. IV-Revision wird dafür die Schaffung einer gesetzlichen Grundlage angestrebt. Alle weiteren Massnahmen – wie z. B. eine verstärkte Aufsichtstätigkeit des BSV – müssen im Rahmen der strukturellen Gegebenheiten der IV und der personellen Möglichkeiten des Bundes lokalisiert sein. Fest steht jedoch, dass das finanzielle Ungleichgewicht nicht durch das Ausschalten von Missbrauch behoben werden kann. Die IV bedarf dazu einer ganzheitlichen Sicht ihrer Rolle in unserem Sozialversicherungswesen. Die 4. IV-Revision sowie die Arbeiten betreffend Entflechtung der Aufgaben zwischen Bund und Kantonen bieten die Möglichkeit zur Diskussion und Entscheidung.

Zu den einzelnen Fragen kann wie folgt Stellung genommen werden:

1. Missbrauch

a–c. Neben den versicherten Personen und den von ihnen ermächtigten Vertreterinnen und Vertretern haben auch Behörden und Dritte, welche Versicherte in Erfüllung einer konkreten Unterhaltspflicht regelmässig unterstützen oder dauernd betreuen (z. B. Sozialhilfestellen), ein eigenes Anmelde-recht zum Bezug von IV-Leistungen. Anderen Personen und Stellen (z. B. Arbeitgebenden) steht kein eigenes Recht zur Anmeldung zu; sie können aber Versicherten eine Anmeldung bei der IV nahelegen.

Die Anmeldung hat die Abklärung allfälliger Ansprüche gegenüber der IV zum Zweck. Die Zahl der eingegangenen Anmeldungen wird bei den IV-Stellen registriert und für statistische Zwecke regelmässig dem BSV gemeldet. Aus dieser Statistik ist jedoch die Herkunft einer Anmeldung nicht ersichtlich, d. h., es bestehen keine statistischen Angaben darüber, woher respektive von welchen Behörden, Stellen oder Personen die eingegangenen Anmeldungen stammen.

Demgegenüber ist der prozentuale Anteil der abgewiesenen erstmaligen IV-Anmeldungen bekannt. Dieser Anteil hat sich seit 1991, als sich die Situation auf dem Arbeitsmarkt verschlechterte, geringfügig von 18,6 Prozent auf 19,7 Prozent erhöht. Somit kann nicht festgestellt werden, dass anteilmässig wesentlich mehr Personen ohne IV-relevanten Gesundheitsschaden an die IV-Stellen gelangt sind.

d. Der internationale Konkurrenzdruck zwingt die hiesigen Unternehmen zu immer höherer Produktivität. Gefragt sind Mitarbeitende, die eine fundierte Ausbildung haben und/oder physisch und psychisch voll leistungsfähig sind. Als Folge davon nimmt die Bereitschaft ab, auch «schwächere» Mitarbeitende (weiter) mitzutragen. Eine relativ hohe Arbeitslosigkeit geht einher mit einem Angebotsüberhang von Arbeitssuchenden auf dem Arbeitsmarkt, insbesondere bei den weniger qualifizierten Beschäftigten. Trotz dieses schwierigen wirtschaftlichen Umfeldes lassen sich auf dem Arbeitsmarkt immer wieder Ausbildungs- und Arbeitsplätze für Behinderte finden. Zudem kann nicht übersehen werden, dass auch heute noch sehr viele Betriebe Behinderte beschäftigen und diese nicht einfach an die IV verweisen.

e. Die von der IV erbrachten individuellen Leistungen lassen sich unterteilen in Geldleistungen (Renten, Hilflosenentschädigungen, Taggelder) und Eingliederungsmassnahmen. Tariflich vergütete Leistungen gibt es in den Bereichen medizinische Massnahmen, pädagogisch-therapeutische Massnahmen, Massnahmen beruflicher Art und Abgabe von Hilfsmitteln.

– Medizinische Massnahmen: Medizin, Zahnmedizin, Chiropraxis, Physiotherapie, Ergotherapie, zahntechnische Arbeiten, ambulante Massnahmen in Heilanstalten, Helikoptertransporte.

Psychotherapie, Psychologie, Neuropsychologie, Psychomotorik.

Laboruntersuchungen und Medikamente.

Heilanstalten.

– Pädagogisch-therapeutische Massnahmen: Logopädie; Heileurythmie; heilpädagogische Früherziehungsmassnahmen.

– Berufliche Eingliederungsmassnahmen: Durchführungsstellen.

– Abgabe von Hilfsmitteln: Orthopädietechnik, Orthopädisch-schumacher, Hörgeräteakustik, Optikerverband (Kontaktlinsen), Mietstellen für Elektrobetten, Ausbildungsstätten für Blindenführhunde.

Die Art der Tarifstruktur, die Zusammensetzung der Vertragsparteien und die Angemessenheit der Tarifhöhe ist höchst unterschiedlich. Das BSV ist derzeit daran, die Ist-Situation zu erheben und den allgemeinen sowie pro Bereich konkreten Handlungsbedarf aufzuzeigen. Parallel dazu werden schrittweise bestehende Tarife überprüft und zunehmend marktgerecht angepasst (z. B. Orthopädietechnik, Elektrobetten). Es ist nicht zu übersehen, dass die IV in einigen Branchen ein Nachfragemonopol oder eine starke Marktstellung hat, die sie bis anhin zu wenig zu ihren Gunsten genutzt hat. In bestimmten Fällen wird die Erfüllung des Ziels «möglichst viel Wettbewerb» Strukturbereinigungen bewirken.

f. Die IV-spezifische Ausbildung des Fachpersonals der IV-Stellen wird derzeit in neuer Form aufgebaut und ausgebaut. Durch eine verbesserte und gesamtschweizerische Schulung der über 1000 Mitarbeitenden der IV-Stellen kann eine korrekte Anwendung des IVG sichergestellt werden. Dabei ist die Kompetenzabgrenzung zwischen Kantonen (zuständig für personalrechtliche und organisatorische Belange) und dem Bund (zuständig für die fachliche und administrative Aufsicht) nicht immer einfach.

Das grössere Gewicht der Aus- und Fortbildung wird zu einer Verteuerung der Durchführungskosten der IV führen (Ausbildungsinfrastruktur/Erhöhung des Personaletats zur Kompensation der Absenzen infolge Schulung), was jedoch im Vergleich zu den Durchführungskosten anderer Sozialversicherungen vertretbar ist (siehe auch Antwort zu Ziff. 3 Bst. c.) Angezeigt wäre auch eine verstärkte Revisionstätigkeit des BSV bei den IV-Stellen, vor allem im Bereich Renten, sowie ein verstärktes Engagement des BSV in Tarifrfragen. Beides wäre mit einem zusätzlichen Stellenbedarf verbunden.

2. Leistungen

a. Der Grundsatz «Eingliederung vor Rente» wird auch in der heutigen Zeit im Rahmen der vorhandenen wirtschaftlichen Strukturen mit Nachdruck praktiziert. Behinderte Jugendliche werden einer beruflichen Ausbildung zugeführt. Im Arbeitsprozess stehenden Behinderten wird nach Möglichkeit Arbeit vermittelt, eine Umschulung auf eine neue Arbeitstätigkeit finanziert oder durch die Gewährung einer Kapitalhilfe die Aufnahme einer selbständigen Erwerbstätigkeit ermöglicht. Zudem wird den Behinderten bei einem invaliditätsbedingten Arbeitsplatzwechsel für die Einarbeitungs- bzw. Anlernzeit während 180 Tagen das Taggeld gewährt, womit der/die Arbeitgebende von finanziellen Verpflichtungen entlastet ist. Ebenso werden invaliditätsbedingte Hilfsmittel am Arbeitsplatz durch die IV finanziert.

Die Durchschnittskosten einer Abklärung sagen wenig aus. Abklärungen werden nicht nur durch Dritte durchgeführt, sondern im wesentlichen durch die IV-eigenen Organe sowie das BSV. An Dritte erteilte Abklärungsaufträge können sich auf das Einholen eines Arztberichtes (Kosten: Fr. 49.50) beschränken, aber auch mehrere zehntausend Franken kosten (Einbezug von medizinischen und beruflichen Abklärungsstellen mit anschliessenden mehrmonatigen Arbeitsversuchen unter Ausrichtung von Taggeldern).

b. Nein. Eine solche ist jedoch wünschbar und realisierbar. Falls innerhalb der 4. IV-Revision eine gesetzliche Grundlage zur Finanzierung von Auswertungen aus Mitteln der IV akzeptiert wird, wird nach Inkrafttreten der Revision eine solche Auswertung durchgeführt werden können.

c. Der Anteil der Hauptrenten (einfache und Ehepaarrenten, ohne Zusatz- und Kinderrenten), welche an ausländische Staatsangehörige ausgerichtet werden, beträgt ein Drittel aller in der Schweiz und ins Ausland ausgerichteten Renten. Anzahl IV-Renten nach Rentenart und Staatsangehörigkeit der Rentenbezüger und -bezügerinnen im Januar 1996:

– Einfache Renten: Schweiz 119 109, Ausland 59 852; total 178 961.

– Ehepaarrenten (Nationalität des Ehemannes massgebend): Schweiz 7958, Ausland 6540; total 14 498.

– Total Hauptrenten: Schweiz 127 067, Ausland 66 392; total 193 459.

– Total in Prozenten: Schweiz 66 Prozent, Ausland 34 Prozent.

d. Die IV-Renten, welche an Rentenbezügerinnen und -bezüger mit ausländischer Staatsangehörigkeit ausgerichtet werden, sind in der Regel betragsmässig tiefer als die entsprechenden IV-Renten für Schweizerinnen und Schweizer. Bei den ganzen IV-Renten, welche nahezu vier Fünftel aller Rentenleistungen betragen, liegt der Betrag der an ausländische Staatsangehörige ausgerichteten Renten im Durchschnitt um 30 Prozent tiefer.

Durchschnittliche Rentenhöhe in Franken nach Rentenbruchteilen, Staatsangehörigkeit und Rentenart im Januar 1996:

– Viertelsrenten: Schweiz 369 Franken (einfache Renten) bzw. 620 Franken (Ehepaarrenten); Ausland 316 Franken (einfache Renten) bzw. 529 Franken (Ehepaarrenten).

– Halbe Renten: Schweiz 759 Franken (einfache Renten) bzw. 1278 Franken (Ehepaarrenten); Ausland 479 Franken (einfache Renten) bzw. 1098 Franken (Ehepaarrenten).

– Ganze Renten: Schweiz 1477 Franken (einfache Renten) bzw. 2684 Franken (Ehepaarrenten); Ausland 1014 Franken (einfache Renten) bzw. 1676 Franken (Ehepaarrenten).

Diese Feststellung hängt zweifellos mit den unterschiedlichen Beitragszeiten zusammen: Mehr als 90 Prozent der an Schweizerinnen und Schweizer ausgerichteten ordentlichen IV-Renten werden auf der Grundlage einer vollständigen Beitragsdauer berechnet; bei den Ausländerinnen und Ausländern beträgt dieser Anteil lediglich 20 Prozent aller ordentlichen IV-Renten. Werden nur die auf der Basis einer vollständigen Beitragsdauer errechneten IV-Renten betrachtet, so kann festgestellt werden, dass der durchschnittliche Betrag einer monatlichen IV-Rente bei Schweizerinnen und Schweizern und bei ausländischen Staatsangehörigen nahezu gleich hoch ist.

e. Die IV kann auf ein Team von Eingliederungs- und Arbeitsvermittlungsfachleuten mit langjähriger Erfahrung und guten Beziehungen zu Industrie, Gewerbe und Verwaltung zählen. Dies ermöglicht auch im heutigen Umfeld immer wieder gute Eingliederungserfolge. Im Rahmen der 4. IV-Revision wird im Bereich der individuellen beruflichen Weiterausbildung eine Ausweitung des heutigen Leistungsspektrums vorgeschlagen. Mittels Finanzierung von beruflichen Neuorientierungen durch die IV soll eine Chancengleichheit Behinderter und Nichtbehinderter auf dem Arbeitsmarkt erreicht werden. Es sollen auch weitere Massnahmen untersucht werden, welche für die Eingliederung Behinderter von grosser Bedeutung wären. Es sind dies vor allem solche, mit denen die Arbeitgeberschaft verpflichtet oder angeregt würde, behinderte Menschen zu beschäftigen. Die Kostenübernahme für allfällige arbeitsmarktlche Massnahmen wäre aber ausserhalb der IV zu regeln.

f. In bezug auf die Anzahl der Rentenbezüger und -bezügerinnen bestehen Unterschiede zwischen den Kantonen. Das Verhältnis der Rentenbezüger und -bezügerinnen zur aktiven Bevölkerung (Personen, welchen im Falle einer Invalidität von mindestens 40 Prozent einen Rentenanspruch zustehen würde) variiert zwischen 6,3 Prozent (BS) und 2,7 Prozent (ZG), während der schweizerische Durchschnitt bei 3,8 Prozent liegt.

Im allgemeinen ist der Anteil invalider Personen an der aktiven Bevölkerung in der französisch- und der italienischsprachenden Schweiz höher als in den Deutschschweizer Kantonen. Die kantonalen bzw. regionalen Unterschiede lassen sich u. a. zurückführen auf die jeweiligen Besonderheiten des wirtschaftlichen Umfeldes, die Altersstruktur der Bevölkerung, die Attraktivität des Angebotes für behinderte Kinder, die vorhandenen Möglichkeiten der beruflichen Wiedereingliederung, die medizinische Versorgung usw.

g. Aufgrund der unterschiedlichen Sozialversicherungssysteme mit verschiedenen Definitionen von Invalidität ist ein internationaler Vergleich über den Anteil der IV-Rentnerinnen und -Rentnern gemessen an der jeweiligen Wohnbevölkerung nicht möglich.

Zum Verhältnis der bezogenen IV-Renten, die in der Schweiz und im Ausland ausgerichtet werden, lassen sich jedoch folgende Angaben machen: 17 Prozent aller IV-Hauptrenten werden ins Ausland ausgerichtet.

Anzahl IV-Renten nach Rentenart und Wohnsitz der Rentenbezüger und -bezügerinnen im Januar 1996:

– Einfache Renten Schweiz: 148 659; einfache Renten Ausland: 30 302; total einfache Renten: 178 961.

– Ehepaarrenten Schweiz: 11 117; Ehepaarrenten Ausland: 3381; total Ehepaarrenten: 14 498.

– Total Hauptrenten Schweiz: 159 776 (83 Prozent); total Hauptrenten Ausland: 33 683 (17 Prozent); total Hauptrenten 193 459 (100 Prozent).

Im Ausland wohnende Rentenbezüger und -bezügerinnen können – im Gegensatz zu den in der Schweiz wohnhaften Bezügerinnen und Bezügerinnen gleich welcher Nationalität – in der Regel keine weiteren Geldleistungen der IV beziehen.

Zur Beurteilung der erbrachten Leistungen an Ausländerinnen und Ausländer ist ein Vergleich mit deren AHV/IV-Lohnsummen notwendig. Durch eine Gegenüberstellung des To-

tals der AHV/IV-beitragspflichtigen Einkommen von Ausländerinnen und Ausländern und der an diese ausbezahlten Leistungen lässt sich feststellen, ob und in welchem Ausmass Geldmittel zwischen den beiden Rentnerkategorien – Schweizer und Schweizerinnen und Ausländer und Ausländerinnen – fließen.

Aus den aktuellen Angaben der Einkommensstatistik (Jahr 1993) und dem Anteil der Beiträge von Versicherten und Arbeitgebenden von Schweizern und Schweizerinnen respektive von Ausländern und Ausländerinnen ergibt sich folgender Vergleich der AHV/IV-Lohnsumme mit den Ausgaben der IV 1993/94:

– AHV/IV-Lohnsumme: Schweizer/Schweizerinnen 158 497 Millionen Franken (76 Prozent), Ausländer/Ausländerinnen 51 207 Millionen Franken (24 Prozent); total 209 703 Millionen Franken (100 Prozent).

– Ausgaben IV: Schweizer/Schweizerinnen 4153 Millionen Franken (78 Prozent), Ausländer/Ausländerinnen 1194 Millionen Franken (22 Prozent); total 5347 Millionen Franken (100 Prozent).

Eine Hochrechnung der Geldleistungen (ohne Nachzahlungen), der individuellen Massnahmen und der kollektiven Leistungen zeigt, dass die Ausländer/Ausländerinnen und die Schweizer/Schweizerinnen anteilmässig etwa gleichviel finanzieren, wie sie beziehen. Die Ausländer/Ausländerinnen haben gegenüber ihrem Lohnsummenanteil von 24 Prozent leicht unterdurchschnittliche Bezüge von 22 Prozent, was im Bereich der statistischen Schwankungen liegt.

3. Verfahren

a. Die erstmaligen sowie die erledigten erstmaligen Anmeldungen haben sich wie folgt entwickelt:

Durchschnittliche jährliche Steigerungsrate nach Regionen 1990 bis 1995 (1990 ohne Versicherte der IV-Kommission für das Personal der Bundesverwaltung und der Bundesanstalten):

– Romandie und Tessin (GE, VD, NE, JU, VS, FR, TI): erstmalige IV-Anmeldungen 7,1 Prozent, erledigte erstmalige IV-Anmeldungen 3,7 Prozent.

– Deutschschweiz: erstmalige IV-Anmeldungen 4,7 Prozent, erledigte erstmalige IV-Anmeldungen 4,0 Prozent.

– Total kantonale IV-Stellen: erstmalige IV-Anmeldungen 5,5 Prozent, erledigte erstmalige IV-Anmeldungen 3,9 Prozent.

– IV-Stelle für Versicherte im Ausland: erstmalige IV-Anmeldungen –0,3 Prozent, erledigte erstmalige IV-Anmeldungen 7,3 Prozent.

– Total Schweiz: erstmalige IV-Anmeldungen 4,2 Prozent, erledigte erstmalige IV-Anmeldungen 4,0 Prozent.

Der Anteil der Zusprachen an sämtlichen Entscheiden hat sich im Zeitraum von 1990 bis 1995 von 81,4 Prozent auf 80,3 Prozent leicht reduziert (siehe auch Antwort zu Ziff. 1 Bst. a-c).

Eine Betrachtung der erstmaligen Anmeldungen zeigt, dass die durchschnittliche Zuwachsrate von 1990 bis 1995 bei den erstmaligen Anmeldungen in der Romandie und im Tessin mit 7,1 Prozent deutlich höher liegt als in der Deutschschweiz (4,7 Prozent). Erstaunlicherweise haben die erstmaligen Anmeldungen bei der IV-Stelle für Versicherte im Ausland abgenommen, während die Zahl der erledigten Fälle um 7,3 Prozent angestiegen ist.

b. Die wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Veränderungen stellen an die Mitarbeitenden in den IV-Stellen tendenziell höhere fachliche Anforderungen; dies insbesondere im Zusammenhang mit der Abgrenzung von Arbeitslosigkeit, Sucht, sozialen Missständen einerseits und Invalidität andererseits, in bezug auf die strikte Einhaltung des Prinzips «Eingliederung vor Rente» sowie im Hilfsmittelbereich (technische Kenntnisse).

c. Die neu geschaffenen IV-Stellen verfügen in der Regel über genügend Fachpersonal. Mit dem Instrument des Controlling werden die Lenkungs- und Vergleichsmöglichkeiten des BSV bezüglich des Personalbestandes der IV-Stellen verbessert.

Was die Qualität der Ausbildung des IV-Stellenpersonals betrifft, müssen zusätzliche Anstrengungen unternommen werden (siehe auch Antwort zu Ziff. 1 Bst. f).

Im Vergleich zu anderen Sozialversicherungen fällt auf, dass die IV – wie die gesamte erste Säule – trotz ihres sehr breiten Leistungsspektrums und des vorhandenen Ermessens tiefe Verwaltungskosten aufweist. Die Auswertung verschiedener Quellen erlaubt auf der Basis der Zahlen von 1993 im Sinne einer Annäherung folgende Schätzung betreffend Verwaltungskostenanteil:

AHV: 1,8 Prozent; EO: 2,1 Prozent; IV: 4,4 Prozent; Militärversicherung: 6,5 Prozent; Krankenkassen: 7,5 Prozent.

d. Das BSV sorgt dafür, dass die Durchführungsstellen genügend personelle Ressourcen aufweisen. Die Qualität der fachlichen Arbeit kann durch die regelmässigen Geschäftsprüfungen überprüft werden (siehe auch Antwort zu Ziff. 1 Bst. f). Die Verantwortung für das Dienstleistungsverständnis (z. B. Leitbild, Öffentlichkeitsarbeit) obliegt der einzelnen IV-Stelle respektive dem jeweiligen Kanton.

e. Diese Frage wird im Rahmen des zweiten Teils der 4. IV-Revision konkret geprüft werden.

f. Die Regeldensität ist in einzelnen Bereichen (z. B. bei den Hilfsmitteln) zu hoch. Hier gilt es, einen Weg zu suchen, der einerseits eine Gleichbehandlung der Versicherten, unabhängig von ihrem Wohnkanton, und andererseits eine effiziente Verwaltungsführung ermöglicht. Im administrativen Bereich strebt das BSV die Integration von Elementen der wirkungsorientierten Verwaltungsführung an. Angesichts des breiten fachlichen Spektrums und des Ermessensspielraumes der IV sowie in Berücksichtigung der Aufteilung der Verantwortung auf Bund (fachlicher und finanzieller Bereich) und Kantone (personeller und organisatorischer Bereich) muss sich die wirkungsorientierte Verwaltungsführung vor allem auf den Budgetierungsprozess und das «reporting» beschränken. Das BSV hat eine diesbezügliche Arbeitsgruppe initiiert. Zudem ist vorgesehen, eine gesamtschweizerische Fachtagung für die IV-Stellen durchzuführen.

4. Sparmöglichkeiten im Rahmen der heutigen Gesetzgebung

a. Einsparungen können nicht ohne vorausgehende fundierte Prüfung der Auswirkungen und Zusammenhänge erfolgen. Das vertretbare Einsparungspotential ist aber nicht als gross einzuschätzen.

Auffällig ist jedoch, dass die Kostensteigerung in einzelnen Segmenten tiefer ist als bei vergleichbaren Versicherungen. So verzeichneten etwa die medizinischen Massnahmen 1996 (Januar bis November) eine unterdurchschnittliche Kostenzunahme von 3,2 Prozent gegenüber dem Vorjahr.

b. Siehe Einführung sowie Antwort zu Ziffer 1 Buchstabe e.

c. In der Vernehmlassung zu der per 1992 in Kraft gesetzten 3. IV-Revision zeigte es sich, dass einzig das Modell von kantonalisierten IV-Stellen unter Aufsicht des Bundes politisch mehrheitsfähig war. Man versprach sich davon insbesondere vermehrte Bürgernähe.

Im Rahmen des letztjährigen Paketes zur Aufgabenentflechtung zwischen Bund und Kantonen schlugen die Finanzdirektoren vor, die individuellen Leistungen der IV ganz in die Kompetenz des Bundes zu geben. Bei der nun folgenden vertieften Bearbeitung dieses Anliegens wird die Frage der Effizienz der Verwaltungsführung im Zusammenhang mit der Organisation (und Finanzierung) der IV zur Diskussion stehen.

5. Allgemeines

a. Das System der sozialen Sicherheit der Schweiz wird nebst der privaten Initiative durch die verschiedenen Sozialversicherungen, die kantonale Sozialhilfe sowie die Unterstützung von Institutionen und Organisationen durch Kantone und Bund getragen. Im Rahmen der 4. IV-Revision sollen vorhandene problematische Schnittstellen – insbesondere zwischen IV, ALV und KV – geprüft werden.

b. Je nach Art einer abgebauten Leistung kommen aus heutiger Sicht folgende Kostenträger in Betracht: Kantone, die KV, private Trägerschaften, Leistungserbringer, die versicherten Personen.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

97.3161

Interpellation Nabholz Lohngleichheitsprinzip bei Teilzeitarbeit

Interpellation Nabholz Egalité des salaires lors du travail à temps partiel

Wortlaut der Interpellation vom 20. März 1997

Der Bericht des Bundesrates vom 15. Mai 1996 zum Übereinkommen Nr. 175 über die Teilzeitarbeit (BBl 1996 III 1178ff., insbesondere 1191ff.) wird festgestellt, dass die Löhne in der Schweiz nach dem Grundsatz der Vertragsfreiheit festgesetzt werden und es der Arbeitgeberin oder dem Arbeitgeber freistünde, den Teilzeitbeschäftigten einen Lohn auszubezahlen, der geringer ist als der gemäss den gleichen Grundsätzen berechnete Lohn für vergleichbare Vollzeitbeschäftigte.

Trifft diese Aussage auch nach dem 1. Juli 1996, dem Inkrafttreten des Gleichstellungsgesetzes, zu? Wäre die beschriebene Ungleichbehandlung angesichts der Tatsache, dass die Teilzeitarbeit überwiegend von Frauen ausgeführt wird, nicht eine indirekte Diskriminierung aufgrund deren Geschlechts und damit ein Verstoß gegen das Gleichstellungsgesetz?

Texte de l'interpellation du 20 mars 1997

Dans le rapport du Conseil fédéral du 15 mai 1996 concernant la Convention No 175 concernant le travail à temps partiel (FF 1996 III 1137ss., en particulier 1150ss.), il est constaté que les salaires sont fixés en Suisse sur la base de la liberté contractuelle et que l'employeur est libre de verser aux travailleurs à temps partiel un salaire proportionnellement inférieur à celui dont bénéficient les travailleurs effectuant un travail comparable à plein temps.

Cette affirmation reste-t-elle valable depuis le 1er juillet 1996, date d'entrée en vigueur de la loi sur l'égalité? Etant donné que les postes à temps partiel sont majoritairement occupés par des femmes, l'inégalité relevée ne constituerait-elle pas une discrimination indirecte à leur égard et donc une violation de la loi précitée?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bühlmann, Dormann, Egerszegi, Gadiant, Grendelmeier, Heberlein, Jeanprêtre, Langenberger, Roth, Zapfl (10)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 28. Mai 1997

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 28 mai 1997*

Nach Artikel 5 des Übereinkommens Nr. 175 der IAO vom 24. Juni 1994 über die Teilzeitarbeit sind nach der innerstaatlichen Gesetzgebung und Praxis entsprechende Massnahmen zu treffen, um sicherzustellen, dass Teilzeitarbeitnehmende nicht allein deshalb, weil sie teilzeitbeschäftigt sind, ein Grundentgelt erhalten, das, anteilig auf Stunden-, Leistungs- oder Akkordbasis berechnet, niedriger ist als das nach der gleichen Methode berechnete Grundentgelt vergleichbarer Vollzeitarbeitnehmender.

In seinem Bericht vom 15. Mai 1996 über die von der internationalen Arbeitskonferenz anlässlich ihrer 80. und 81. Tagungen 1993 und 1994 genehmigten Übereinkommen und Empfehlungen hielt der Bundesrat in bezug auf das Übereinkommen Nr. 175 in der Tat fest, dass «die Festsetzung der Löhne in der Schweiz nicht gesetzlich geregelt wird» und «dass die Löhne nach dem Grundsatz der Vertragsfreiheit festgesetzt werden». Dies bedeute, «dass es den Arbeitge-

berinnen und Arbeitgebern freisteht, den Teilzeitbeschäftigten einen Lohn auszuzahlen, der geringer ist als der gemäss der gleichen Methode berechnete Lohn für vergleichbare Vollzeitbeschäftigte» (BBl 1996 III 1191ff.).

Dies Aussage ist unter dem Gesichtspunkt von Artikel 4 Absatz 2 Satz 3 der Bundesverfassung und insbesondere seit dem Inkrafttreten des Bundesgesetzes über die Gleichstellung von Frau und Mann (Gleichstellungsgesetz) am 1. Juli 1996 zu relativieren. Artikel 3 Absatz 1 des Gleichstellungsgesetzes verbietet nämlich jede direkte oder indirekte Diskriminierung von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern aufgrund ihres Geschlechts, namentlich unter Berufung auf den Zivilstand, auf die familiäre Situation oder, bei Arbeitnehmerinnen, auf eine Schwangerschaft. In seiner Botschaft zum Gleichstellungsgesetz erläuterte der Bundesrat, dass eine «indirekte» Diskriminierung vorliegt, wenn sich eine Massnahme zwar auf beide Geschlechter bezieht, die Angehörigen des einen Geschlechts gegenüber denjenigen des anderen Geschlechts jedoch erheblich benachteiligt werden oder benachteiligt werden könnten, ohne dass dies sachlich gerechtfertigt wäre. Als Beispiel zitierte der Bundesrat die ständige Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes, nach der eine unterschiedliche Behandlung von Teilzeit- und Vollzeitangestellten eine Diskriminierung aufgrund des Geschlechts darstellen kann, wenn feststeht, dass beträchtlich mehr Frauen unter den Teilzeitbeschäftigten vertreten sind als Männer.

Im weiteren gilt nach Artikel 6 des Gleichstellungsgesetzes, dass eine Lohndiskriminierung vermutet wird, sobald sie glaubhaft gemacht worden ist. Diese Voraussetzung ist in der Regel erfüllt, sobald eine Massnahme Personen des einen Geschlechts in beträchtlich höherem Masse benachteiligt als Personen des anderen Geschlechts.

Nach der Schweizerischen Arbeitskräfteerhebung wird die Teilzeitarbeit heute immer noch mehrheitlich von Frauen ausgeübt: 83 Prozent der Personen, die 1996 in der Schweiz teilszeitlich arbeiteten (bei einem Beschäftigungsgrad von unter 90 Prozent), waren Frauen. Ein Grundlohn, der für Teilzeitarbeitnehmende, anteilig auf Stunden-, Leistungs- oder Akkordbasis berechnet, niedriger ist als der nach der gleichen Methode berechnete Grundlohn für Vollzeitarbeitnehmende, würde demnach in den meisten Fällen weibliche Beschäftigte benachteiligen. Es würde folglich die Vermutung vorliegen, dass dieser Basislohn eine Diskriminierung darstellt. Das betroffene Unternehmen müsste beweisen, dass diese unterschiedliche Behandlung sachlich gerechtfertigt und jede Diskriminierung aufgrund des Geschlechts ausgeschlossen ist; ein Beweis, der schwer zu erbringen wäre. Das Unternehmen müsste nämlich nachweisen, dass seine Lohnpolitik einem tatsächlichen Bedürfnis entspreche, das nichts mit dem Geschlecht zu tun habe, und dass diese Lohnpolitik im Verhältnis zum angestrebten Ziel verhältnismässig sei. In einem konkreten Streitfall wird es die Aufgabe der Gerichte sein, zu prüfen, ob die Festsetzung eines geringeren Grundlohnes für Teilzeitbeschäftigte tatsächlich sachlich gerechtfertigt ist.

Erklärung der Interpellantin: befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: satisfaite

97.3175

Interpellation Zwygart Missbräuchliche Verwendung von Schweizer Autoschildern im Ausland

Interpellation Zwygart Utilisation abusive des plaques d'immatriculation suisses à l'étranger

Wortlaut der Interpellation vom 21. März 1997

Es ist bekannt, dass die an sich nützlichen Fahrzeugausweise, welche kantonale Strassenverkehrsämter für den Export von Automobilen ausstellen, missbräuchlich verwendet werden. Mir sind Fälle aus Albanien bekannt. Es ist jedoch nicht auszuschliessen, dass dies auch anderswo geschieht. Da die damit gelieferten Fahrzeugschilder nicht mehr zurückgegeben werden müssen, können diese sehr wohl rechtswidrig verwendet werden. In der Praxis wird die auf einen Monat limitierte Nutzungsdauer durch Manipulation des Schildes bzw. des Fahrzeugausweises auf unbestimmte Zeit verlängert.

Ich bitte den Bundesrat zu folgenden Fragen Stellung zu nehmen:

1. In welchen Ländern sind Fälle bekannt?
2. Sind auf diplomatischem Wege die ausländischen Regierungen auf diese Missbräuche hingewiesen worden?
3. Müsste nicht eine allgemeine Rückgabe der Exportschilder mit entsprechend hohem Depot verlangt werden, wie das früher der Fall war?

Texte de l'interpellation du 21 mars 1997

On sait que le permis de circulation, utile en soi, qui est délivré dans les cantons par les offices de la circulation routière pour l'exportation de véhicules, est utilisé de manière abusive. Certains cas sont connus en Albanie. Mais il n'est pas exclu que cela se produise ailleurs aussi. Comme il n'est plus obligatoire de restituer les plaques d'immatriculation livrées avec les véhicules exportés, ces dernières peuvent très facilement être utilisées illégalement. En pratique leur durée d'utilisation, limitée à un mois, est prolongée pour un temps indéterminé, grâce à une manipulation de la plaque, ou selon le cas, du permis de circulation.

Je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. A-t-on connaissance de cas similaires dans d'autres pays?
2. Les gouvernements étrangers ont-ils été prévenus par voie diplomatique de ces emplois abusifs?
3. Ne faudrait-il pas exiger la restitution en général des plaques d'immatriculation, ainsi qu'un dépôt de garantie plus ou moins élevé, comme ce fut le cas il y a quelques années?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bühlmann, Dünki, Gädient, Grendelmeier, Meier Samuel, Schmied Walter (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 21. Mai 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 21 mai 1997*

Nach Artikel 16 Absatz 1 der Verkehrsversicherungsverordnung (VVV) werden Motorfahrzeuge provisorisch immatrikuliert, wenn sich ihr Standort nur oder nur noch für beschränkte Zeit in der Schweiz befindet. Allerdings haben fast alle kantonalen Zulassungsbehörden bis Ende 1993 für den Export von in der Schweiz gekauften Fahrzeugen durch Personen mit ausländischem Wohnsitz

ordentliche Kontrollschilder zusammen mit Tagesausweisen (Art. 20f. VVV) abgegeben. Dies, weil die ausländischen Fahrzeugwerber nicht in der Lage oder zumindest nicht bereit waren, für die nur wenige Tage dauernde Überfahrt eine relativ teure Einzelversicherungspolice für eine provisorische Immatrikulation bei einer in der Schweiz zum Betrieb der Motorfahrzeughaftpflichtversicherung berechtigten Unternehmung abzuschliessen.

Obwohl von den Personen ohne Wohnsitz in der Schweiz ein namhaftes Depot verlangt wurde, nahm die Häufigkeit des Missbrauchs (Verwendung der Kontrollschilder über die Gültigkeit des Tagesausweises hinaus) laufend zu. Es drängt sich deshalb eine Lösung auf, welche die Vorteile sowohl des Tagesausweises (günstige Versicherungsprämie dank der von den Kantonen abgeschlossenen Kollektivhaftpflichtversicherung) als auch der provisorischen Zulassung (Fahrzeugausweis und Kontrollschilder mit für jedermann sichtbarem Verfalldatum) vereinigt. Die Versicherer haben zu dieser Lösung Hand geboten, so dass die kantonalen Zulassungsbehörden seither für den Export von Fahrzeugen nur noch Kontrollschilder der provisorischen Immatrikulation abgeben und damit die obenerwähnte Ordnungsbestimmung in der Praxis auch durchsetzen.

Die Fragen werden wie folgt beantwortet:

1. Schweizerische Schilder wurden in praktisch allen europäischen Ländern missbraucht, in denen das schweizerische Kontrollschild als Versicherungsnachweis anerkannt wird (EWR-Staaten, Tschechische Republik, Ungarn und Slowakische Republik), vor allem aber in Griechenland, Italien, Portugal und Spanien. Seitdem Personen mit Wohnsitz im Ausland für den Export nur noch Kontrollschilder der provisorischen Immatrikulation zur Verfügung gestellt werden, die ihre Gültigkeit mit dem Verfall der Vignette verlieren, ist das Problem – abgesehen von der Fälschung von Schildern – weitgehend beseitigt.

2. Allen europäischen Regierungen ist das Problem der missbräuchlichen Verwendung von Kontrollschildern bestens bekannt. Nach dem Beispiel der Schweiz erteilen inzwischen immer mehr Länder befristete Schilder für Exportfahrten.

3. Das von den Kantonen früher für die befristete Überlassung von Schildern der ordentlichen Immatrikulation an Personen mit Wohnsitz im Ausland verlangte Depot hat sich, wie eingangs erwähnt, als untaugliche Massnahme zur Bekämpfung des Schildermisbrauches erwiesen. Zudem erübrigt sich die Rückgabe von Kontrollschildern, die für jedermann offensichtlich (Verfalldatum auf dem Kontrollschild) ungültig geworden sind.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3118

Interpellation Schlür Soldatendenkmal Les Rangiers

Interpellation Schlür La Sentinelle des Rangiers

Wortlaut der Interpellation vom 19. März 1997

In der Nacht vom 31. Mai auf den 1. Juni 1984 ist das Soldatendenkmal von Les Rangiers (La Sentinelle) vorsätzlich zerstört worden. Dieses Denkmal ist seinerzeit als «Zeichen des Dankes» für die Grenzbewachung 1914–1918 und als «Mahnmal für die künftigen Generationen» von der Société jurassienne de développement angeregt worden. Die heutige Regierung des Kantons Jura scheint indessen an der Wiedererrichtung dieses Denkmals desinteressiert.

Ich frage deshalb den Bundesrat an:

1. Erachtet es der Bundesrat als gerechtfertigt, die Leistungen der schweizerischen Wehrmänner während der Grenzbesetzung 1914–1918 mit einem Denkmal zu ehren?
2. Ist der Bundesrat bereit, den Wiederaufbau des vor 13 Jahren zerstörten Soldatendenkmals von Les Rangiers zu fördern?
3. Welche konkreten Schritte wird der Bundesrat zur Verwirklichung dieses Vorhabens in die Wege leiten?

Texte de l'interpellation du 19 mars 1997

La Sentinelle des Rangiers a été détruite intentionnellement dans la nuit du 31 mai au 1er juin 1984. Ce monument avait été dressé à la demande de la Société jurassienne de développement en signe de reconnaissance aux soldats qui avaient protégé la frontière durant la guerre de 1914–1918 et pour rappeler ces événements aux générations futures. Le Gouvernement du canton du Jura ne semble pas vouloir pour autant faire réédifier ce monument.

C'est pourquoi, j'invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Pense-t-il qu'il y a lieu d'honorer par un monument l'engagement des soldats suisses à la frontière durant la Grande Guerre?
2. Le Conseil fédéral est-il prêt à favoriser la reconstruction de la Sentinelle des Rangiers détruite il y a 13 ans?
3. Quelles mesures concrètes envisage-t-il de mettre en oeuvre pour réaliser ce projet?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Walter, Giezendanner, Hasler Ernst, Hess Otto, Kunz, Maurer, Moser, Oehrli, Rychen, Schenk, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Vetterli, Weyeneth, Wyss (27)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 1. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 1er mai 1997

Das im Jahre 1984 durch einen Vandalenakt zerstörte Soldatendenkmal von Les Rangiers gehörte – wie der Boden, auf dem es stand – dem Kanton Jura. Die Reste des Denkmals befinden sich heute in einem Werkhof in Glovelier; der Kopf der Soldatenfigur ist verschwunden.

Zu den Fragen der Interpellation nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Der Bundesrat weiss sich mit dem Schweizervolk in allen Kantonen in der Dankbarkeit für die Opfer und Leistungen all jener Generationen einig, die durch ihre vorbildliche Pflichterfüllung unserem Land den Frieden in Freiheit bewahrt haben. Landauf, landab halten unzählige Denkmäler die Erinnerung an unsere Vorfahren wach, denen wir zu einem guten Teil unsere Identität verdanken.
2. Vor einiger Zeit hat sich im Kanton Jura eine Gruppe gebildet, die sich den Wiederaufbau des Denkmals von Les Rangiers zum Ziel gesetzt hat. Es scheint, dass sich deren Pläne wegen des schlechten Zustandes der Überreste wieder zerschlagen haben. Ob konkrete Pläne für die Errichtung eines neuen Denkmals in Les Rangiers bestehen, ist dem Bundesrat nicht bekannt. Ein solches Projekt wäre Sache des Kantons Jura oder privater Initianten.
3. Der Bundesrat würde den Wiederaufbau des zerstörten Soldatendenkmals oder die Errichtung eines neuen Denkmals in Les Rangiers zum Gedenken an die Grenzbesetzung im Ersten Weltkrieg begrüßen. Er sieht aber keine Möglichkeit, ein solches Projekt von sich aus zu fördern.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

96.3565

Interpellation Gusset Mehrwertsteuer. Fragliche Befreiungen Frankreichs im grenznahen Gebiet

Interpellation Gusset TVA. Exonération douteuse pratiquée par la France dans les régions frontalières

Wortlaut der Interpellation vom 26. November 1996

Unter dem Titel «Papierkram-Abbau» berichtete die «Basler Zeitung» am 4. Oktober 1996 über eine Praxisänderung der französischen Steuerbehörden bei der Belastung der Mehrwertsteuer auf Autoreparaturen im grenznahen Gebiet. Nach dieser Zeitungsmeldung verzichtet die Steuerbehörde im Nachbarland auf die Erhebung der Steuer mit der klaren Absicht, dem Karosseriegewerbe im grenznahen französischen Gebiet Marktvorteile gegenüber den schweizerischen Anbietern zu verschaffen, Schweizer Kunden zur Reparaturverleitung ins Elsass zu locken und Mehrwertsteuerfreiheit zu suggerieren. Diese Praxisänderung widerspricht meiner Ansicht nach dem Grundsatz von Treu und Glauben in den bilateralen Beziehungen.

Ich bitte den Bundesrat deshalb um die Beantwortung der nachstehenden Fragen:

1. Hat der Bundesrat Kenntnis von den Anordnungen der französischen Steuerbehörde im grenznahen Gebiet?
2. Ist sich der Bundesrat der Tragweite dieser Praxisänderung der französischen Steuerbehörden für das schweizerische Auto- und insbesondere Karosserie-Reparaturgewerbe im grenznahen Gebiet bewusst?
3. Verstösst das Vorgehen gegen internationale Abkommen, z. B. Schweiz/EU, Schweiz/Frankreich, aber auch EU-interne Recht, da durch das französische Vorgehen auch deutsche Anbieter hinsichtlich des Geschäftsverkehrs Deutschland/Schweiz diskriminiert werden?
4. Wie, wann und in welcher Form gedenkt der Bundesrat bei den zuständigen französischen Behörden zu intervenieren und diese Steuerbefreiung, die klar schweizerische Anbieter benachteiligt, rückgängig zu machen?
5. Wie gedenkt der Bundesrat, nebst dem Einfuhrzoll, die Erhebung der beim Grenzübertritt fälligen Mehrwertsteuer sicherzustellen?

Texte de l'interpellation du 26 novembre 1996

Le 4 octobre 1996, dans un article titré «Papierkram-Abbau» («Moins de paperasserie»), la «Basler Zeitung» rapportait que les autorités fiscales françaises avaient changé de pratique quant à la taxe sur la valeur ajoutée (TVA) sur les réparations de voitures dans les régions frontalières. En effet, elles renonceraient à percevoir la TVA dans ces régions avec la volonté manifeste de favoriser économiquement les entreprises françaises de carrosserie par rapport aux entreprises suisses et d'inciter les Suisses à venir faire faire des réparations en Alsace, en jouant de l'exonération de la TVA. A mon avis, ce changement de pratique contrevient au principe de la bonne foi dans les relations bilatérales.

1. Le Conseil fédéral a-t-il connaissance des dispositions prises par le fisc français dans les régions frontalières?
2. Est-il conscient de la portée de ce changement de pratique pour les garages, et particulièrement les carrosseries, des régions frontalières?
3. Ce procédé contrevient-il aux accords internationaux, par exemple Suisse/UE, Suisse/France, mais aussi au droit européen, puisque les entreprises allemandes s'en trouvent également discriminées dans les relations commerciales Allemagne/Suisse?
4. Comment, quand et sous quelle forme le Conseil fédéral compte-t-il intervenir auprès des autorités françaises compé-

tentes pour faire supprimer cette exonération qui désavantage nettement les entreprises suisses?

5. Comment pense-t-il assurer la perception de la TVA due à la frontière en plus des droits de douane?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 mai 1997

Es entspricht einem im Umsatzsteuerrecht international anerkannten Grundsatz, dass die Steuer auf Umsätzen in der Regel der Staatskasse desjenigen Staates zukommen soll, in welchem das Wirtschaftsgut (Gegenstand oder Dienstleistung) konsumiert wird. Dieser Grundsatz ist unter der Bezeichnung «Bestimmungslandprinzip» bekannt. Auch das in der Schweiz geltende Mehrwertsteuerrecht hält sich grundsätzlich an dieses Prinzip. In Anwendung dieses Grundsatzes sind die vom Interpellanten angesprochenen Reparaturen an ausländische Autos denn auch in der Schweiz von der Mehrwertsteuer befreit, wenn das reparierte Auto hernach aus der Schweiz ausgeführt wird und der Ausfuhrnachweis vorliegt.

Wenn die französischen Zollbehörden die mehrwertsteuerfreie Vornahme von Reparaturen an Autos zulassen, welche im Anschluss daran Frankreich wieder verlassen, handeln sie – genauso wie die Eidgenössische Zoll- und Steuerverwaltung auch – nur gemäss dem allgemein anerkannten Bestimmungslandprinzip. Zudem ist die Anwendung dieses Prinzips für die Reparaturen an Autos in der EU, die aus einem Nicht-EU-Land wie der Schweiz stammen und die nach Vornahme dieser Arbeiten wieder in ein Land ausserhalb der EU exportiert werden, im EWG-Reglement Nr. 2454/93 vom 2. Juli 1993 denn auch ausdrücklich vorgesehen.

Das vom Interpellanten erwähnte Schreiben der französischen Zollbehörde an die Garagenbetriebe im Elsass macht diese letzteren bloss darauf aufmerksam, dass auch nach Herstellung des EU-Binnenmarktes die schon 1983 eingeführte Erleichterung des Ausfuhrnachweises weiterhin gültig ist. Gemäss dem Wortlaut der den Garagenbetrieben zugestellten «fiche technique» müssen für die steuerbefreite Fakturierung von Reparaturen an Fahrzeugen, die in einem Land ausserhalb der EU immatrikuliert sind, folgende Voraussetzungen erfüllt sein:

– die Führung einer Eingangs- und Ausgangskontrolle der bearbeiteten Fahrzeuge, die den Zollbehörden auf erstes Verlangen vorzulegen ist;

– die Aufbewahrung eines Rechnungsexemplars, das beim Verlassen des Landes der reparierten Fahrzeuge durch die Zollbehörden visiert wurde (das so visierte Dokument ist somit als Ausfuhrnachweis unerlässlich).

Kehrseite dieser Steuerbefreiung bei der Ausfuhr ist, dass die im Hinblick auf ihre Ausfuhr steuerbefreiten Leistungen (Autoreparaturen) alsdann bei ihrer Einfuhr mit der Umsatzsteuer des Bestimmungslandes belastet werden. Damit wird eine gleich hohe Umsatzsteuerbelastung der importierten und der im Inland erbrachten gleichartigen Leistungen erreicht. Dies geht übrigens auch aus dem letzten Absatz des vom Interpellanten erwähnten Zeitungsartikels hervor. Die Anwendung des Bestimmungslandprinzips führt somit zu einer wettbewerbsneutralen Umsatzbesteuerung des internationalen Wirtschaftsverkehrs.

Aufgrund dieser Feststellungen können die vom Interpellanten gestellten Einzelfragen wie folgt beantwortet werden:

1. Der Erlass solcher Anordnungen durch Frankreich als souveränen Staat bedarf keiner Zustimmung durch die Schweiz. Dies auch dann nicht, wenn diese im Verkehr mit der Schweiz Auswirkungen zeitigen sollten.

2. Sicher ist die Erleichterung der Formalitäten für den Nachweis der Ausfuhr für den Entscheid der Autohalter, wo sie die

Reparaturen an ihren Fahrzeugen ausführen lassen, von Bedeutung. Es ist jedoch sehr ungewiss, wie sich diese Erleichterung auf die Höhe des Umsatzes des schweizerischen Auto- und Karosserie-Reparaturgewerbes im grenznahen Gebiet auswirkt. Die Art und Weise des Erbringens des Ausfuhrnachweises ist nämlich nur einer unter zahlreichen anderen Bestimmungsfaktoren für diesen Entscheid: Frankenkurs, Qualitäts- und Preisunterschiede (ohne Steuer) dieser Arbeiten, Risiko der Vornahme unnötiger Arbeiten durch die Garage, Einhaltung der verabredeten Termine, Anfahrtsweg, Kulanz bei der Erledigung von Beanstandungen, Möglichkeit der Durchsetzung von Ansprüchen auf dem Rechtsweg usw.

3. Verstösse gegen internationale oder bilaterale Abkommen liegen hier offensichtlich keine vor. Die Steuerbefreiung von Reparaturen an temporär in die EU eingeführten Autos aus Nicht-EU-Ländern, die nach Vornahme dieser Arbeiten wieder in ein Land ausserhalb der EU exportiert werden, ist nicht nur in dem hiervor erwähnten EWG-Reglement vorgesehen. Diese Steuerbefreiung ist auch Gegenstand von Artikel 15 insbesondere Ziffer 3 der 6. EU-Richtlinie über die Harmonisierung der Umsatzsteuern. Des weiteren gibt es im Bereich der indirekten Steuern keine Doppelbesteuerungsabkommen, wie dies für die direkten Steuern in der Regel der Fall ist. Die fragliche Anordnung der französischen Zoll- bzw. Steuerbehörde kann somit auch nicht gegen ein für diese Frage verbindliches Doppelbesteuerungsabkommen zwischen Frankreich und der Schweiz verstossen.

4. Aus den bisher gemachten Ausführungen folgt, dass der Bundesrat keinen Einfluss darauf nehmen kann, wie die französischen Behörden die Bedingungen festzulegen haben, wie der Nachweis der Ausfuhr für Reparaturen an ausländischen Autos zu erbringen ist. Die Schweiz würde sich Anweisungen von Frankreich, wie sie im einzelnen den Nachweis der Ausfuhr für bestimmte Leistungen festzulegen hat, genauso verbitten.

5. Schon aus Gründen der Erhebungs- bzw. Kontrollwirtschaftlichkeit wäre es kaum durchführbar, die im Ausland ausgeführten Reparaturen an allen in die Schweiz einreisenden Fahrzeugen mit Schweizer Nummernschildern lückenlos zu erheben. Ferner kann es schwerlich verantwortet werden, jedes von Frankreich in die Schweiz einreisende und in diesem Land immatrikulierte Fahrzeug auf allfällige im Ausland besorgte Reparaturen zu kontrollieren, einzig um die Erhebung der Einfuhrsteuer sicherzustellen.

Hingegen hält der Bundesrat dafür, dass, wie die Erfahrung allgemein zeigt, gezielt durchgeführte Stichproben wesentlich dazu beitragen, dass die dem Fahrzeugführer obliegende Deklarationspflicht bei der Einfuhr besser erfüllt wird.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

96.3672

Interpellation von Allmen Mehrwertsteuer und kantonale Abfall- und Abwasserfonds

Interpellation von Allmen Fonds cantonaux de gestion des déchets et des eaux usées. Prélèvement de la TVA

Wortlaut der Interpellation vom 13. Dezember 1996

Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Mit der Revision des Gewässerschutzgesetzes zieht sich der Bund weitgehend aus der Subventionierung von Abfall- und Abwasseranlagen zurück und überlässt die künftige Re-

gelung den Kantonen. Sieht nicht auch der Bundesrat ein Problem darin, dass Kantone, welche im Sinne der Aufgabenverteilung derartige Fonds schaffen, steuerlich eine Taxe occulte belastet wird?

2. Was gedenkt der Bundesrat zu tun, damit der Vorsteuerabzug für Beiträge aus diesen Fonds gewährt werden kann?

Texte de l'interpellation du 13 décembre 1996

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux deux questions suivantes:

1. Dans le cadre de la révision de la loi sur la protection des eaux, la Confédération renonce en grande partie à subventionner les installations d'élimination des déchets et les installations d'évacuation et d'épuration des eaux et en laisse le soin aux cantons. De l'avis du Conseil fédéral, n'y aura-t-il pas un problème du fait que les cantons qui, conformément à la nouvelle répartition des tâches, créeront un fond de gestion des déchets et des eaux usées devront payer la taxe occulte?

2. Que compte faire le Conseil fédéral afin que la déduction de l'impôt préalable soit accordée pour les versements provenant d'un tel fonds?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, Bäumlin, Vollmer (3)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Da künftig die aus allgemeinen Steuern finanzierten Bundesbeiträge wegfallen, haben z. B. der Kanton Bern und der Kanton Appenzell-Ausser rhoden im Sinne einer Spezialfinanzierung kantonale Abfall- und Abwasserfonds geschaffen. Weitere Kantone planen eine Einführung derartiger Fonds. Diese werden mittels Abwasser- und Abfallabgaben finanziert. Die letztlich von den Bürgern zu entrichtenden Abgaben werden mit einem Mehrwertsteuersatz von 6,5 Prozent belastet. Erhalten die Abfall- und Abwasseranlagen aus diesen kantonalen Fonds Zuwendungen, so stuft die Eidgenössische Steuerverwaltung diese Zuwendungen gleich ein wie die aus allgemeinen Steuermitteln finanzierten Subventionen, d. h., sie lässt für diese Ausgleichszahlungen, die aus mehrwertsteuerbelasteten Gebühren finanziert werden, keinen Vorsteuerabzug zu. Das hat zur Folge, dass der Bund bei diesen kantonalen Fonds für Spezialfinanzierungen im Abfall- und Abwasserbereich eine Einphasensteuer von 6,5 Prozent erhebt.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 17. März 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 17 mars 1997

Bei den vom Interpellanten zu den kantonalen Abfall- und Abwasserfonds aufgeworfenen Fragen sind hinsichtlich des Sachverhalts zwei verschiedene Leistungsverhältnisse auseinanderzuhalten. Einerseits erheben die Kantone bei den Betreibern von Abwasser- und Abfallentsorgungsanlagen öffentlich-rechtliche Abgaben. Damit werden Kantonsbeiträge insbesondere an Investitionsprojekte finanziert. In einigen Kantonen wurden zu diesem Zweck entsprechende Fonds geschaffen. Die Abgaben zur Finanzierung für die u. a. auch vom Kanton Bern geschaffenen Fonds werden z. B. für den Abwasserfonds bei den Betreibern von Abwasserreinigungsanlagen selbst oder in gewissen Fällen bei den Gemeinden erhoben (vgl. Art. 121 Abs. 3 des bernischen Gesetzes über die Nutzung des Wassers). Die Höhe dieser pro Jahr erhobenen Abgabe bemisst sich nach der Anzahl Einwohner im Einzugsgebiet eines Betreibers solcher Anlagen (vgl. Art. 121 Abs. 4 des erwähnten Gesetzes). Andererseits stellen die Betreiber von Abwasser- und Abfallentsorgungsanlagen ihren Kunden Rechnung für die ihnen erbrachten Entsorgungsleistungen. Diese Rechnungen enthalten u. a. auch – offen ausgewiesen oder bloss als Kostenfaktor – die von den Kantonen bei den Betreibern dieser Anlagen erhobenen öffentlich-rechtlichen Abgaben. Da Entsorgungsleistungen nicht unter die von der Mehrwertsteuer ausgenommenen Dienstleistungen fallen, ist das volle hierfür in Rechnung gestellte

Entgelt (Abfall- oder Abwassergebühr und Abgabe an Fonds) zum Satz von 6,5 Prozent steuerbar. Denn wie aus Artikel 26 Absatz 5 der Verordnung über die Mehrwertsteuer (MWStV) hervorgeht, gehören öffentlich-rechtliche Abgaben, die überwält werden, ebenfalls zum steuerbaren Entgelt.

Das geltende Mehrwertsteuerrecht sieht im weiteren vor, dass Subventionen und andere Beiträge der öffentlichen Hand bei den steuerpflichtigen Empfängern eine verhältnismässige Kürzung des Vorsteuerabzugs bewirken. Die Herkunft der finanziellen Mittel, aus denen Subventionen oder Beiträge der öffentlichen Hand gewährt werden, ist hierbei völlig unerheblich (vgl. Art. 30 Abs. 6 MWStV). Somit führen auch solche von Gemeinwesen ausgerichteten Beiträge zu entsprechenden Kürzungen des Vorsteuerabzugs, die aus öffentlich-rechtlichen Abgaben stammen, auf welchen Mehrwertsteuern erhoben wurden.

Aus dem bernischen Dekret über die Fondsbeiträge an die Abwasser- und Abfallentsorgung sowie die Wasserversorgung (AWD) geht ferner hervor, dass zwischen den geleisteten Abgaben und den erhaltenen Beiträgen eines Betreibers von solchen Anlagen in der Regel beträchtliche Unterschiede bestehen dürften. In der Tat sieht Artikel 3 Buchstabe e des erwähnten Dekrets vor, dass Beitragsgesuche schlechthin abgelehnt werden können. Artikel 6 AWD hält sodann fest, dass sich die Beitragssätze nach den Vorschriften über den indirekten Finanzausgleich bemessen. Ebenso sind unter bestimmten Voraussetzungen auch Zuschläge zum ordentlichen Beitragssatz möglich. Schliesslich sieht Artikel 8 des fraglichen Dekrets vor, dass eine Prioritätenordnung zu erstellen ist, nach der die Gesuche zu behandeln sind, wenn die Beitragsgesuche die verfügbaren Mittel übersteigen. Unter diesen Voraussetzungen ist anzunehmen, dass die Betreiber von Abfall- und Abwasserreinigungsanlagen im Verhältnis zu den an diese Fonds bezahlten Abgaben in der Regel sehr unterschiedliche Kantonsbeiträge an z. B. ihre Bauvorhaben erhalten.

Aufgrund dieser Feststellungen können die vom Interpellanten gestellten Fragen wie folgt beantwortet werden.

1. Zunächst ist festzuhalten, dass die vom Interpellanten angesprochene Taxe occulte nicht den Kantonen, sondern den Betreibern von Abfall- und Abwasserreinigungsanlagen «belastet» wird. Alsdann muss darauf hingewiesen werden, dass es nicht die Schaffung derartiger Fonds ist, die eine Taxe occulte verursacht. Wie bereits ausgeführt, ist der Vorsteuerabzug des Steuerpflichtigen nach Artikel 30 Absatz 6 MWStV verhältnismässig zu kürzen, wenn dieser Subventionen oder andere Beiträge der öffentlichen Hand erhält. Dabei spielt die Herkunft solcher Beiträge keine Rolle. Der Vorsteuerabzug ist somit auch dann entsprechend zu kürzen, wenn das Gemeinwesen Beiträge aus einem Fonds, wie z. B. einem Abfall- oder Abwasserfonds, ausrichtet, welcher durch zweckgebundene Abgaben geäuft wird. In der Tat wäre es nicht sachgerecht, Subventionen oder andere Beiträge der öffentlichen Hand mehrwertsteuerlich nur deshalb anders zu behandeln, weil sie aus einem gesetzlich geregelten Spezialfonds und nicht einfach aus allgemeinen Steuermitteln des Gemeinwesens stammen. Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates (WAK-NR), welche mit Bericht vom 28. August 1996 ihren Entwurf eines Bundesgesetzes über die Mehrwertsteuer dem Plenum des Nationalrates unterbreitet und dem Bundesrat zur Stellungnahme überwiesen hatte (BBl 1996 V 713ff.), hat an dieser Regelung ausdrücklich festgehalten, und zwar ohne dass sie für irgendeinen Bereich der Wirtschaft eine Ausnahme vorgesehen hätte (vgl. Art. 36 Abs. 7 des Gesetzentwurfes). Der Bundesrat hat in seiner Stellungnahme vom 15. Januar 1997 die fragliche Bestimmung der WAK-NR insofern bekräftigt, als er ihr stillschweigend zugestimmt hat.

2. Aus der Beantwortung der Frage 1 ergibt sich, dass der Bundesrat aufgrund des geltenden Mehrwertsteuerrechts keine Massnahme vorsehen kann, damit sich Beiträge der öffentlichen Hand aus solchen Fonds hinsichtlich des Vorsteuerabzugs anders auswirken, als wenn diese über irgendwelche andere Auszahlungsstellen ausgerichtet werden. Ein solches Vorgehen würde Ungleichbehandlungen nach sich zie-

hen, die sachlich kaum begründbar wären. Es bestünde zudem aber auch die Gefahr, dass mit Hilfe derartiger Fonds letztlich Ziel und Zweck von Artikel 30 Absatz 6 MWStV, d. h. die verhältnismässige Kürzung des Vorsteuerabzugs bei Erhalt von Subventionen, weitgehend unterlaufen würde. Dennoch ist sich der Bundesrat bewusst, dass die Art und Weise der Besteuerung, wie sie sich im Zusammenhang mit kantonalen Abfall- und Abwasserfonds aufgrund der heute geltenden MWStV ergibt, als unbefriedigend zu bezeichnen ist. Er wird deshalb für den vorliegenden besonderen Fall die sich am besten eignende Lösung suchen und gegebenenfalls die MWStV entsprechend anpassen. Diese Lösung verlangt aber noch vertiefte Abklärungen, weshalb sich der Bundesrat jetzt noch nicht in der Lage sieht, sie im einzelnen darzulegen.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3066

Interpellation Vogel Die Schweiz und der Euro

Interpellation Vogel La Suisse et l'euro

Wortlaut der Interpellation vom 5. März 1997

Es wird immer wahrscheinlicher, dass ab 1999 mehrere europäische Länder den Euro als Währung einführen werden. Kann mir der Bundesrat sagen, ob die währungspolitischen Instrumente der Schweizerischen Nationalbank genügen, um diese Situation zu bewältigen?

Wenn dies nicht der Fall ist, hält es der Bundesrat, um unkontrolliertem Spekulieren vorzubeugen, für wünschbar, für die Wechselkursgeschäfte ein Besteuerungssystem (des Typs Tobin) einzuführen, oder zieht er es vor, ein Instrument zur monetären Steuerung – wie fixe Wechselkurse – zu schaffen?

Texte de l'interpellation du 5 mars 1997

Il s'avère de plus en plus vraisemblable que l'euro sera l'unité monétaire qui aura cours dans plusieurs pays d'Europe dès 1999.

Dans cette perspective, je prie le Conseil fédéral de me dire s'il estime que les instruments de politique monétaire actuellement à la disposition de la Banque nationale suisse sont suffisants pour faire face à une telle échéance.

Si tel n'est pas le cas, le Conseil fédéral estime-t-il souhaitable, pour prévenir des mouvements spéculatifs incontrôlés, d'instituer un système de taxation des transactions de change (type Tobin) ou préfère-t-il créer un instrument de régulation monétaire tel que l'instauration de taux de change fixes?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bonny, Christen, Comby, Couchepin, Deiss, Dupraz, Fischer-Seengen, Guisan, Ratti, Sandoz Marcel, Stamm Luzi, Tschopp (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Confronté à une nouvelle zone monétaire importante qui s'articulera autour de l'euro, le franc suisse sera exposé à une spéculation dommageable pour notre économie, notamment d'exportation. On peut douter que les moyens actuellement à disposition de la BNS soient suffisants pour faire face. Même en tentant d'instituer un taux de change fixe, on peut raisonnablement penser que les interventions de la BNS n'auront pas un poids suffisant pour stabiliser le franc suisse non seulement face à l'euro, mais également face au dollar ou d'autres monnaies.

Si les fluctuations monétaires peuvent, à la limite, présenter un certain intérêt pour les entreprises financières, elles ont des conséquences qui peuvent être dramatiques pour l'industrie d'exportation. Pour contrecarrer ces méfaits, le produit d'une taxe sur les transactions de change pourrait d'ailleurs être affecté à des fins propres à aider notre industrie. La taxe en question pourrait déployer des effets significatifs même si elle n'était que de quelques fractions de pourcent quand on sait le nombre élevé de fois où les mêmes capitaux spéculatifs circulent en une année.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 28. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 28 mai 1997

Une étude publiée par la Commission pour les questions conjoncturelles («La Suisse et l'Union économique et monétaire en Europe», annexe à «La vie économique – Revue de politique économique 12/96») traite des répercussions, pour la Suisse, de la création de l'Union monétaire européenne. Le Conseil fédéral est conscient du fait que la Suisse, en tant qu'économie de petite taille orientée vers l'exportation, ne pourra pas rester à l'écart des évolutions induites par l'Union monétaire européenne. Les conséquences de cette union sur l'économie suisse pourront varier en fonction de la manière dont celle-ci sera aménagée.

Si l'Union monétaire est introduite en respectant strictement les critères de convergence, nous aurons une union à monnaie forte, analogue à la zone dechemark actuelle. Avec les temps, les investisseurs feront confiance à la stabilité de la nouvelle monnaie unique, et la pression à la hausse exercée sur le franc suisse sera tout au plus temporaire. L'attrait de l'euro devrait augmenter à plus long terme, et une Union monétaire disposant d'une monnaie forte aurait des répercussions positives sur la compétitivité de l'économie suisse.

Même un report de l'Union monétaire entraînerait plutôt une dépréciation du franc suisse, car les investisseurs n'auraient plus aucune raison de se réfugier dans le franc et les placements en dechemarks seraient plus intéressants en raison d'un taux d'intérêt plus élevé. Au cas où un tel report déboucherait sur un abandon du projet d'Union monétaire, on court le risque d'assister, à court terme, à d'importantes fluctuations de monnaies.

En revanche, si les critères de convergence sont appliqués de manière plus souple, le danger est grand que les marchés financiers interprètent cela comme le signal d'une Union monétaire instable. Dans ce cas, on ne peut exclure que le franc présente durant plusieurs années une valeur externe trop élevée par rapport à l'euro.

De plus, quel que soit le scénario, il est probable que des incertitudes provoquent des turbulences sur le marché des devises durant la période de transition. Au cas où l'on assisterait, comme on le craint, à une surévaluation massive du franc, la politique monétaire serait confrontée au dilemme suivant: plus l'appréciation est importante, plus il faut assouplir la politique monétaire pour contrer ce renforcement du franc. Mais, de cette manière, le risque d'inflation augmente lui aussi. En revanche, le fait d'abandonner la politique monétaire autonome de la BNS et d'arrimer le franc à l'euro reviendrait à importer dans notre pays l'évolution monétaire instable de l'Union monétaire. Cela provoquerait une hausse des intérêts et une augmentation de l'inflation. Pour l'économie réelle, une telle hausse des intérêts et de l'inflation aurait des répercussions aussi négatives qu'une réévaluation massive du franc. En cas d'union à monnaie faible, la Suisse n'aurait donc que peu de chances d'échapper aux répercussions négatives en recourant aux instruments offerts par la politique monétaire.

L'introduction d'un droit de timbre sur les opérations de change (Tobin Tax) n'est pas le moyen approprié pour influencer les flux de capitaux ni pour réduire les fluctuations des cours de change. Le succès d'un tel impôt dépend de l'application de cette mesure dans le monde entier. L'introduction d'un tel droit sur le plan national uniquement aurait

pour seule conséquence que les opérations concernées se déplaceraient sur les marchés étrangers. C'est la raison pour laquelle, dans le contexte actuel des marchés financiers globalisés et des instruments financiers fortement différenciés, des mesures administratives visant un contrôle des capitaux n'entraînent que des distorsions pour le franc suisse sur les marchés financiers suisses et étrangers et engendrent des coûts économiques suite aux distorsions dans l'allocation de ressources et à leur dilapidation.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3114

Interpellation Berberat Neuer Finanzausgleich. Kantonalisierung von Jugend+Sport

Interpellation Berberat Nouvelle péréquation financière. Cantonalisation de Jeunesse+Sport

Wortlaut der Interpellation vom 19. März 1997

Nach dem Entwurf über den Neuen Finanzausgleich zwischen Bund und Kantonen gehört Jugend+Sport (J+S) zu den 21 Aufgaben, die gegenwärtig von Bund und Kantonen gemeinsam wahrgenommen werden, künftig aber vollständig in den Verantwortungsbereich der Kantone übergehen sollen.

Gemäss dem Bericht über die Vernehmlassungsergebnisse sowie verschiedenen weiteren Dokumenten scheint dieses Kantonalisierungsvorhaben in verschiedenen Kreisen auf grosse Vorbehalte, ja sogar klare Opposition zu stossen. In diesem Zusammenhang stellen wir dem Bundesrat die folgenden Fragen:

1. Wie hoch wären die Kosten von J+S für die Kantone im Falle der Kantonalisierung (gegenwärtig 100 Millionen Franken)?
2. Glaubt der Bundesrat, dass alle Kantone angesichts ihrer unterschiedlichen Grösse und Finanzkraft in der Lage wären, die Aufgaben, die J+S gegenwärtig erfüllt, weiterhin wahrzunehmen?
3. Ist der Bundesrat nicht der Meinung, dass diese Kantonalisierung die Strukturen, die Arbeitsabläufe und die erforderliche Koordination im Bereich von J+S komplizieren wird?
4. Besteht nicht die Gefahr, dass diese Kantonalisierung Einheitlichkeit und Qualität von Ausbildung und Lehrmitteln gefährdet?
5. Laufen die «kleinen» kantonalen Sportverbände nicht Gefahr, durch diese Kantonalisierung benachteiligt zu werden, da sie angesichts der geringen Zahl ihrer Mitglieder die kritische Limite für die Durchführung kantonalen Kurse fast nie erreichen werden?
6. Wie wird bei einer Kantonalisierung die Koordination mit den nationalen Sportverbänden sichergestellt, die gegenwärtig nur einen Ansprechpartner haben? Werden diese Verbände künftig 26 verschiedene Ansprechpartner haben?
7. Welche Rolle und welchen Status hätte bei einer Kantonalisierung die Eidgenössische Sportschule Magglingen? Welche Beziehungen beständen zwischen J+S und dem zukünftigen Bundesamt für Sport?
8. Ist der Bundesrat angesichts der Kritik und der Opposition gegenüber der Kantonalisierung immer noch der Meinung, J+S gehöre auch weiterhin zu den 21 Aufgaben, für die künftig ausschliesslich die Kantone zuständig sein sollen?

Texte de l'interpellation du 19 mars 1997

Dans le cadre du projet de nouvelle péréquation financière entre Confédération et cantons, Jeunesse+Sport (J+S) fait partie des 21 tâches actuellement communes qui devraient passer sous la responsabilité exclusive des cantons.

Selon le rapport sur les résultats de la consultation et différents autres documents, il semble que ce projet de cantonalisation suscite de fortes réserves, voire une franche opposition de la part de nombreux milieux.

Au vu de ce qui précède, nous posons au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. En cas de cantonalisation, à combien s'élèveraient les coûts de J+S pour les cantons (actuellement 100 millions de francs)?
2. Le Conseil fédéral estime-t-il que tous les cantons, vu les différences qui existent en ce qui concerne leur taille et leur capacité financière, pourront continuer à assumer les tâches exercées actuellement par J+S?
3. Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas que cette cantonalisation va compliquer les structures, le déroulement des travaux et la coordination nécessaire à J+S?
4. Cette cantonalisation ne risque-t-elle pas de mettre en danger l'unité et la qualité de la formation et des moyens didactiques?
5. Les «petites» fédérations sportives cantonales ne risquent-elles pas d'être préteritées par cette cantonalisation étant donné que, vu le nombre restreint de leurs adhérents, la masse critique pour l'organisation de cours au niveau cantonal ne sera presque jamais atteinte?
6. Comment s'effectuera, en cas de cantonalisation, la coordination avec les fédérations sportives nationales, qui, actuellement, n'ont qu'un interlocuteur? Ces fédérations auront-elles à l'avenir 26 interlocuteurs différents?
7. En cas de cantonalisation, quels seraient le rôle et le statut de l'Ecole fédérale de sport de Macolin et quels seraient les liens entre J+S et le futur Office fédéral du sport?
8. Au vu des critiques et des oppositions suscitées par cette cantonalisation, le Conseil fédéral estime-t-il toujours que J+S doit continuer à faire partie des 21 tâches qui seront à l'avenir de la compétence exclusive des cantons?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, Banga, Béguelin, Borel, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vollmer, von Allmen, Weber Agnes, Zbinden (32)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
 L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 mai 1997

Le 23 octobre 1996, le Conseil fédéral a pris connaissance du rapport sur les résultats de la consultation relative aux lignes directrices de la nouvelle péréquation financière et s'est prononcé sur la suite des travaux. Il a notamment chargé une organisation de projet paritaire composée de représentants de la Confédération et des cantons de lui soumettre des propositions, avant la fin de 1997, concernant la manière de concrétiser les lignes directrices de la nouvelle péréquation financière dans les différents domaines. Le Conseil fédéral a fixé l'orientation générale de ces travaux d'approfondissement. Celle-ci est identique aux grands axes de la réforme proposés dans le rapport sur les lignes directrices de la nouvelle péréquation financière du 1er février 1996.

S'agissant de J+S, les considérations générales suivantes sont particulièrement importantes:

– La question de J+S sera traitée par le groupe de travail «Formation» (président: Peter Schmid, conseiller d'Etat, directeur de l'instruction publique du canton de Berne). Sous la

direction de l'organisation de projet, ce groupe élaborera des propositions concernant les universités et les hautes écoles spécialisées, la formation professionnelle ainsi que J+S.

– Le Conseil fédéral n'entend pas s'immiscer dans le processus de recherche qui se déroule actuellement au sein des groupes de travail ni devancer les décisions qui seront prises. Par ailleurs, rien ne permet de dire, à l'heure actuelle, si la proposition allant dans le sens d'une cantonalisation intégrale de J+S sera retenue par l'organisation de projet sur la base des analyses du groupe de travail qui seront disponibles à la fin de l'année. Les solutions prévoyant un désenchevêtrement partiel des tâches sont tout aussi concevables que celles qui se fondent sur un accomplissement des tâches en commun. C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral estime peu judicieux de se prononcer aujourd'hui déjà définitivement à propos de J+S, comme d'ailleurs à propos d'autres domaines politiques, avant même que les documents soumis à la consultation à propos de la nouvelle péréquation financière soient disponibles.

– Le Conseil fédéral se rend bien compte que seule une appréciation globale (et non une appréciation isolée) des propositions faites sur les différents domaines politiques permettra d'atteindre les objectifs de la nouvelle péréquation financière. En d'autres termes, les résultats des travaux d'approfondissement ne pourront être appréciés que parmi tous les éléments de la réforme de la nouvelle péréquation financière: c'est ainsi que par le biais de la péréquation des ressources, tous les cantons, et donc aussi et surtout les cantons à faible capacité financière, devraient avoir la possibilité d'accomplir les tâches cantonales (également les nouvelles) de manière autonome. De nouvelles formes de collaboration intercantonale recourant à la compensation des charges devraient en outre donner la possibilité aux cantons d'exploiter par exemple des installations en commun et de faire ainsi des économies d'échelle. Un bilan global montrera ensuite dans quelle mesure les éventuels transferts de charges entre la Confédération et les cantons pourront être compensés de manière adéquate.

Pour toutes les raisons susmentionnées, il est prématuré de répondre aux questions posées dans l'interpellation. En effet, il y sera répondu au cours des travaux d'approfondissement dont il a été question. Le Conseil fédéral appréciera le rapport final à la lumière des grandes lignes esquissées, évaluera les différentes propositions ayant trait au désenchevêtrement des tâches et des compétences, et les mettra en consultation au printemps 1998.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

96.3638

Interpellation Rennwald Unterhaltsbeiträge für volljährige Kinder. Steuerabzug

Interpellation Rennwald Déduction fiscale de la contribution d'entretien à enfants majeurs

Wortlaut der Interpellation vom 12. Dezember 1997

Das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) ist am 1. Januar 1993 in Kraft getreten. Es schreibt den Kantonen vor, innerhalb von acht Jahren nach Inkrafttreten das kantonale Recht den Bestimmungen des StHG anzupassen.

Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe c StHG sieht vor, dass Unterhaltsbeiträge, die an oder für ein volljähriges Kind bezahlt

werden, nicht mehr abziehbar sind. Aus diesem Grund fragen wir:

– Ist der Bundesrat nicht der Ansicht, dass diese Regelung geeignet ist, neue Konflikte zwischen Eltern und volljährigen Kindern zu schaffen? Gewisse geschiedene Väter werden sich noch mehr um ihre Unterhaltspflichten drücken, wenn sie von ihren steuerbaren Einkünften die Unterhaltsbeiträge für volljährige Kinder nicht mehr abziehen können; immerhin kann sich die zusätzliche Steuerbelastung für Elternteile, die nicht die Obhut über das Kind haben, mit dem Wegfall dieser steuerlichen Abziehbarkeit von Unterhaltsbeiträgen auf mehrere Tausend Franken belaufen.

– Ist der Bundesrat nicht der Meinung, dass dieses Problem noch schwieriger geworden ist, seitdem mit dem 1. Januar 1996 das Volljährigkeitsalter von 20 auf 18 Jahre gesenkt worden ist? Mit dieser Massnahme waren sicherlich keine fiskalischen Absichten verbunden. Gleichwohl sind nun die Unterhaltsbeiträge für Kinder bereits ab 18 statt ab 20 Jahren nicht mehr abziehbar.

– Ist der Bundesrat unter diesen Bedingungen nicht der Meinung, dass Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe c StHG so geändert werden sollte, dass auch Unterhaltsbeiträge an ein volljähriges Kind abziehbar sind?

Texte de l'interpellation du 12 décembre 1997

La loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) est entrée en vigueur le 1er janvier 1993. Cette loi est impérative pour les cantons, qui disposent d'un délai de huit ans à compter de son entrée en vigueur pour adapter leur propre droit.

L'article 9 alinéa 2 lettre c LHID prévoit que la pension alimentaire versée à ou pour un enfant majeur n'est plus déductible, raison pour laquelle nous posons les questions suivantes au Conseil fédéral:

– Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas que cette disposition est de nature à créer de nouveaux conflits entre parents et enfants devenus majeurs? Ne pouvant plus déduire de leurs impôts la contribution financière payée à un enfant majeur, certains pères divorcés risquent en effet de démissionner encore davantage de leur fonction parentale, d'autant plus que la perte sur les déductions fiscales des contributions d'entretien payées par le parent non gardien peut s'élever à plusieurs milliers de francs.

– Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas que ce problème est devenu encore plus épineux depuis l'entrée en vigueur, le 1er janvier 1996, de la disposition abaissant l'âge de la majorité civile de 20 à 18 ans? Cette mesure ne visait certes pas à atteindre des buts à caractère fiscal. Il n'en reste pas moins que les contributions d'entretien ne sont plus déductibles par le débiteur dès lors que l'enfant atteint l'âge de 18 ans, au lieu de 20 ans auparavant.

– Dans ces conditions, le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis qu'il conviendrait de modifier l'article 9 alinéa 2 lettre c LHID, de manière à ce que la pension alimentaire versée à un enfant majeur soit aussi déductible?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bodenmann, Carobbio, Cavalli, de Dardel, Fankhauser, Gross Jost, Häring Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hubacher, Hubmann, Jaquet, Jutzet, Ledergerber, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Roth, Semadeni, Spielmann, Stump, Vermot, Vollmer, von Allmen, Weber Agnes, Zbinden (36)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 2. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 2 juin 1997

1. Il est exact que le parent qui fournit des contributions d'entretien à ses enfants majeurs ne peut plus les déduire (art. 9

al. 2 let. c LHID). Par ailleurs, l'enfant majeur ne doit pas non plus payer d'impôt sur ces contributions, car l'article 7 alinéa 4 lettre g LHID exonère expressément de l'impôt «les prestations versées en exécution d'une obligation fondée sur le droit de la famille». Conformément au mandat constitutionnel d'harmonisation, la LIFD prévoit une réglementation analogue à ses articles 33 alinéa 1er lettre c et 24 lettre e.

2. La réglementation de ces deux lois ne permet certainement pas au débiteur des aliments, généralement le père, de se soustraire aux obligations qu'il a envers ses enfants. En effet, l'obligation d'entretien des parents prescrite aux articles 276 et 277 CC est tout à fait indépendante des prescriptions du droit fiscal. De plus, l'abaissement de la majorité civile à 18 ans à partir du 1er janvier 1996 n'y a rien changé: les obligations d'entretien qui durent au-delà de la majorité jusqu'à la fin de la formation selon l'article 277 alinéa 2 CC demeurent inchangées, même après l'abaissement de l'âge de la majorité.

3. a. La disposition qui permet au débiteur des aliments de déduire uniquement les aliments qu'il verse à des enfants mineurs ne signifie pas pour autant que le droit fiscal ignore le versement d'aliments à des enfants majeurs. En effet, en matière d'impôt fédéral direct, le débiteur qui verse des aliments pour la formation de son enfant après l'âge de la majorité a droit à la déduction pour frais d'entretien d'un montant de 5100 francs prévue à l'article 35 alinéa 1er lettre b LIFD. Le parent qui continue d'héberger un enfant majeur a droit comme jusqu'ici à la déduction pour enfant selon l'article 35 alinéa 1er lettre a LIFD. Cette déduction est aussi égale à 5100 francs.

b. La LHID ne prévoit pas de réglementation semblable pour les cantons, car la constitution leur laisse expressément la liberté d'aménager leurs déductions sociales (cf. art. 42quinquies al. 2 dernière phrase cst.). Rien ne les empêche par conséquent d'instituer dans leur législation une solution analogue à celle de la LIFD, d'autant que l'article 9 alinéa 4 LHID prescrit expressément la déduction pour enfants et les autres déductions sociales pour le droit cantonal.

4. Il n'y a donc pas de raison actuellement de procéder à une modification spéciale de la LHID, d'autant qu'une commission d'experts mise sur pied par le DFF prépare une réforme de l'imposition de la famille. L'imposition des contributions d'entretiens (aliments) et les déductions pour enfants seront également discutées dans le cadre de cette réforme: c'est pourquoi le Conseil fédéral transmettra la présente interpellation à la commission pour qu'elle se prononce sur ce point.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

96.3393

Interpellation Gysin Remo Kluft zwischen Einkommen und Vermögen in der Schweiz

Interpellation Gysin Remo Fossé séparant le revenu de la fortune en Suisse

Wortlaut der Interpellation vom 16. September 1996

Der Bundesrat wird gebeten, zu folgende Fragen Stellung zu nehmen:

1. Wie beurteilt er die bestehende Einkommens- und Vermögensverteilung in der Schweiz insgesamt und in bezug auf einzelne Bevölkerungsgruppen?

2. Welche Trends und Entwicklungstendenzen erkennt er:

a. in bezug auf das Verhältnis zwischen den Einkommen und Vermögen der reichsten und der ärmsten 20 Prozent der Bevölkerung, und

b. in bezug auf den Mittelstand?

3. Welches Gewicht kommt den Kapitalerträgen bzw. -gewinnen in der Erklärung von Einkommensunterschieden zu?

4. Sieht der Bundesrat Zusammenhänge zwischen der Einkommensverteilung und dem Wirtschaftswachstum? Welche?

5. Inwiefern werden durch Einkommens- und Vermögenskonzentrationen die verfassungsmässigen Grundrechte beschnitten bzw. unsere Demokratie beeinflusst?

6. Gibt es für den Bundesrat ethische Grenzen von Höchsteinkommen und -vermögen? Wie definiert er diese?

7. Erkennt der Bundesrat im Hinblick auf die Kumulierung von Reichtum Handlungsbedarf? Welche Massnahmen zu einer ausgeglicheneren Wohlstandsverteilung gedenkt er zu ergreifen?

8. Damit die schiefe Einkommensverteilung nicht zur Zementierung sozialer Schichten führt, sind insbesondere Gesundheits- und Bildungsinstitutionen unabhängig von Einkommen und Vermögen allen zugänglich zu halten. Teilt der Bundesrat diese Haltung, und wie bekräftigt er sie? Wird er zum Beispiel Hochschulgebühren von mehreren hundert oder gar tausend Franken pro Semester oder Studienjahr verhindern bzw. bekämpfen?

Texte de l'interpellation du 16 septembre 1996

J'invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Que pense-t-il de la répartition du revenu et de la fortune en Suisse en général, et plus particulièrement concernant certaines catégories de la population?

2. Quelles sont les tendances qui se dessinent quant à l'évolution des revenus et de la fortune:

a. des plus riches et des 20 pour cent les plus pauvres de la population;

b. de la classe moyenne?

3. Dans quelle mesure les revenus de capitaux et les gains en capital expliquent-ils les disparités de revenus?

4. Estime-t-il que la répartition de la fortune et la croissance économique sont liées? Si oui, de quelle manière?

5. Dans quelle mesure les droits fondamentaux garantis par la constitution et notre démocratie sont-ils influencés, voire amoindris par les concentrations de revenus et de fortunes?

6. Pense-t-il qu'il serait plus éthique de limiter les revenus les plus élevés et la fortune? Dans l'affirmative, quels seraient les plafonds envisagés?

7. Pense-t-il qu'il faille agir quant à l'accumulation des richesses? Quelles mesures envisage-t-il de prendre afin que la prospérité profite au plus grand nombre?

8. Est-il également d'avis qu'afin d'éviter que l'inégalité de la répartition de la fortune aboutisse à une sédimentation des couches sociales, la santé et l'éducation doivent rester accessibles à tous? Si oui, qu'entend-il faire pour corroborer cette opinion? Envisage-t-il par exemple de lutter contre l'escalade des taxes d'inscription à l'université, qui peuvent se monter à des centaines, voire à des milliers de francs par semestre ou par année?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bodenmann, Borel, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Hämmerle, Herzog, Hilber, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leuenberger, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanel, Vollmer, Ziegler (39)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In der Pro-Kopf-Betrachtung erscheint die Schweiz mit 37 180 Dollar nach Luxemburg weltweit als Land mit dem zweithöchsten Einkommen. Ein Blick auf die Verteilung zeigt jedoch, dass dieser Durchschnittswert keineswegs die tatsächliche Situation in unserem Land wiedergibt.

Etwa 70 Prozent aller steuerbaren Vermögen sind in der Schweiz im Besitze der reichsten 10 Prozent der Bevölkerung. Während 44,6 Prozent aller Haushaltseinkommen den

20 Prozent der höchstverdienenden Haushalte zugute kommen, müssen sich die 20 Prozent der am wenigsten verdienenden Haushalte mit lediglich 5,2 Prozent der Haushaltseinkommen zufrieden geben. Steuerfreie Kapitalgewinne, versteckbare Einkommen von Selbständigerwerbenden und Steuerhinterziehungen, drei unbekannte Grössen, verschärfen die tatsächlich bestehende Ungleichheit noch wesentlich. International weist die Schweiz sowohl gemäss World Competitiveness Report 1995 (mit Zahlen von 1991) als auch gemäss Quellen der Weltbank und der OECD im Vergleich aller Industriestaaten eine der schlechtesten bzw. unterschiedlichsten Einkommens- und Vermögensverteilungen auf. In Europa hat nach neuesten Unterlagen lediglich die Türkei eine schiefe Einkommensverteilung als die Schweiz.

Im Hinblick auf das beschränkte Zahlenmaterial und die Vergleichbarkeit von Ländern ist Vorsicht in der Interpretation geboten. Doch weisen die unterschiedlichsten Quellen und Masszahlen einhellig auf eine grosse Kluft zwischen Einkommen und Vermögen hin. Auch verschiedene kantonale Analysen, wie sie z. B. vom Büro für Arbeits- und politische Studien (BASS) in den letzten zwei Jahren erstellt worden sind, belegen alarmierende Ungleichheiten in der Einkommens- und Vermögensverteilung in der Schweiz und weisen auf entsprechende soziale Spannungen hin.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 9. Juni 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 9 juin 1997*

1. Die Ergebnisse von Untersuchungen über die Einkommens- und Vermögensverteilung sind abhängig von der Wahl der Methode und der statistischen Basis. Diese normativen Elemente sind bei Aussagen über die Einkommensungleichheit zu berücksichtigen. Eine kürzlich erschienene, im Rahmen des Nationalen Forschungsprogrammes 29 «Wandel der Lebensformen und soziale Sicherheit» erstellte, umfassende Studie über die Lebensqualität und Armut in der Schweiz zeigt relativ grosse Einkommens- und Vermögensunterschiede in der Schweiz auf.

Das Brutto-Äquivalenzeinkommen (an die Haushaltgrösse und -zusammensetzung angepasstes Einkommen vor direkten Steuern und Transferzahlungen) ist in der Schweiz verhältnismässig ungleich verteilt. Die Umverteilung über Steuern und Sozialtransfers reduziert die Einkommensungleichheit zwar teilweise, dennoch bleiben auch bei den verfügbaren Einkommen erhebliche Unterschiede bestehen. Eine detaillierte Auflistung der Einkommens- und Vermögensverteilung anhand von Dezilen zeigt, dass die einkommensstärksten 10 Prozent der Bevölkerung zusammen über rund einen Viertel des gesamten Einkommens verfügen, während auf die ärmsten 20 Prozent der Haushalte lediglich 8 Prozent der Einkommen entfallen. Beim Nettovermögen bestehen noch grössere Unterschiede. Zwei Drittel der Vermögen sind im Besitze von 10 Prozent der Haushalte. Die unteren 80 Prozent halten nur gerade gut einen Sechstel des Vermögens.

Die erwähnte Studie zeigt zudem auf, dass bei den Einkommen die Altersgruppe der 50- bis 59jährigen und beim Nettovermögen jene der 60- bis 69jährigen über den höchsten Mittelwert verfügen. Das geringste Durchschnittseinkommen und Nettovermögen entfällt auf die 30- bis 39jährigen. Die über 80jährigen Rentner verfügen zwar über ein gleich niedriges Durchschnittseinkommen wie diese Altersklasse, ihr Durchschnittsvermögen ist jedoch rund fünfmal so hoch. Betrachtet nach Erwerbsstatus erzielen die Landwirte die tiefsten, die Angestellten die höchsten verfügbaren Einkommen. Über das geringste Nettovermögen verfügen die IV-Rentner; überdurchschnittlich sind die Vermögen der Landwirte, der Selbständigen und insbesondere der Altersrentner. Bezüglich Sprachregionen schneiden die Deutschschweizer beim Einkommen und Vermögen deutlich besser ab als die Romanandie und besonders als die italienischsprachige Schweiz. Der Bundesrat ist der Meinung, dass die Schweiz eine relativ grosse Einkommensungleichheit aufweist. Dies gilt auch im internationalen Vergleich. Bemerkenswert ist die Einkom-

menkonzentration in der Schweiz beim reichsten Dezil und insbesondere bei den reichsten 5 Prozent, wo sie den Spitzenrang einnimmt. In Ländern wie Australien, Belgien, Deutschland, Finnland, Kanada, Neuseeland, Niederlande, Norwegen und Schweden ist die Einkommensverteilung gemäss der erwähnten Studie gleichmässiger. Ungleichmässiger ist hingegen die Einkommensverteilung in Irland, Italien, den USA und dem Vereinigten Königreich.

2. Ein Vergleich der Einkommensverteilung 1992 mit jener von 1982 zeigt, dass die Einkommensunterschiede zugenommen haben. Entfielen 1982 noch 9,2 Prozent der Einkommen auf die unteren zwei Dezile, so sank deren Anteil bis 1992 auf 8,6 Prozent. Die oberen zwei Dezile vereinigten 1982 36,1 Prozent der Einkommen auf sich und konnten ihren Anteil bis 1992 auf 37,4 Prozent steigern. Beim Mittelstand (3. bis 8. Dezil) blieb der Anteil mit 54,7 Prozent 1982 und 54 Prozent 1992 nahezu stabil.

3. Zum Gesamteinkommen der Haushalte tragen die Vermögenseinkommen mit rund 9 Prozent bei. Sie spielen im untersten Quintil mit nur einem Prozent kaum eine Rolle. Ihre Bedeutung nimmt mit zunehmendem Einkommen zu und erreicht im vierten Quintil 6 Prozent und im obersten Quintil sogar 16,1 Prozent.

4. Bezüglich des Zusammenhanges zwischen Einkommensverteilung und Wirtschaftswachstum bestehen in der Theorie divergierende Ansichten. Eine der individuellen Qualifikation und Leistung entsprechende Entlohnung, welche zu gewissen Einkommensunterschieden führt, ist notwendig als Anreiz, um wirtschaftlich tätig zu sein und sich anzustrengen. Die Verdienstmöglichkeiten beeinflussen die Nutzenfunktion jedes Individuums. Dabei wird ein Optimum zwischen Arbeit und Freizeit angestrebt. Zudem stellen ausreichende Ersparnisse eine wichtige Voraussetzung für Investitionen und damit für zukünftiges Wachstum dar. Reiche Bevölkerungsschichten sparen mehr als arme. Bei weitgehender Umverteilung könnte die gesamtwirtschaftliche Sparneigung zurückgehen, und damit könnten sich die Wachstumschancen verringern (so z. B. Kaldor, N.: «Capital Accumulation and Economic Growth», New York 1978).

Bei ausgesprochen grossen Einkommens- und Vermögensunterschieden oder einer deutlichen Zunahme der Differenzen im Zeitablauf besteht jedoch die Gefahr von sozialer Unrast, welche dem Wirtschaftswachstum abträglich ist. Von verschiedenen Ökonomen wird argumentiert, dass bei grossen Einkommensunterschieden die ärmeren Bevölkerungsschichten nicht genügend Kapital aufbringen können, um eine angemessene Ausbildung zu finanzieren. Die Investitionen in das Humankapital sind deshalb zu tief, was das Wachstumspotential einer Volkswirtschaft negativ beeinflusst. Deshalb kann eine Umverteilung über Steuern oder Bildungsausgaben wachstumsfördernd wirken (so z. B. Saint-Paul, G. und Verdier, T.: «Education, Democracy and Growth», 1993, oder Benabou, R.: «Inequality and Growth», 1996).

Es besteht auch eine Wirkungskette vom Wachstum zur Einkommensverteilung. So hat z. B. Kuznets («Economic Growth and Income Inequality», American Economic Review, 1955) empirisch festgestellt, dass sich die Einkommensunterschiede im Verlauf des Wachstumsprozesses einer Volkswirtschaft zunächst vergrössern und nachher wieder verringern. Dies wird begründet mit dem Wechsel von Arbeitskräften von Sektoren mit tiefer Produktivität zu solchen mit hoher Produktivität (und höheren Löhnen) in frühen Wachstumsstadien. Zunächst steigen dadurch die Lohnunterschiede. Beginnt der Sektor mit hoher Produktivität die Wirtschaft zu dominieren, so verringern sich die Lohnunterschiede wieder, und die Löhne stabilisieren sich insgesamt auf einem höheren Niveau. Die schweizerische Wirtschaft hat ein fortgeschrittenes Entwicklungsstadium erreicht.

Abgesehen von ökonomischen Vorbehalten werden exzessive Unterschiede im Lebensstandard zwischen den ärmsten und den reichsten Gruppen der Bevölkerung als ungerecht empfunden und widersprechen den Anforderungen, welche an hochentwickelte Volkswirtschaften gestellt werden. Bei der Einkommens- und Vermögensverteilung gilt es deshalb, ein Optimum zu finden, welches je nach Gesellschaft und

Mentalität unterschiedlich sein und sich entsprechend dem Entwicklungsstand der Volkswirtschaft verändern kann.

5. Starke Einkommens- und Vermögensunterschiede können zu sozialer Unrast führen und so in der Tat den für eine Demokratie notwendigen sozialen Konsens gefährden. Eine vollkommen freie Marktwirtschaft nach dem «Laissez-faire-Prinzip» wäre deshalb längerfristig nicht haltbar. Das andere Extrem, die zentral geregelte Umverteilung in einer staatlichen Planwirtschaft, entspricht hingegen ebenso wenig den demokratischen Grundprinzipien und wirkt zudem, wie es das Beispiel Osteuropa gezeigt hat, wachstumshemmend. Die Schweiz hat sich mit der in der Verfassung garantierten Wirtschaftsfreiheit für einen Mittelweg entschieden. Das gut ausgebaut soziale Sicherheitsnetz der Schweiz hat den Zweck, allen Bürgern einen ausreichenden Lebensstandard zu garantieren. Der Selbstverantwortung des einzelnen Individuums kommt dabei ein hohes Gewicht zu. Trotz der vorhandenen Einkommens- und Vermögensunterschiede werden daher unseres Erachtens unter der bestehenden schweizerischen Wirtschaftsordnung weder die verfassungsmässigen Grundrechte beschnitten noch die Demokratie beeinflusst.

6. In einer Marktwirtschaft gibt es keine Höchstgrenzen für Einkommen und Vermögen. Die Löhne bilden sich am Markt aufgrund von Angebot und Nachfrage. Dank der progressiven Ausgestaltung des Steuersystems und der sozialen Ausgestaltung der Abzüge tragen die reichen Bevölkerungsschichten überproportional zur Finanzierung der Staatsleistungen bei, welche allen zugute kommen. Wichtig ist, dass die Einkommen und Vermögen vorschriftsgemäss deklariert und steuerlich erfasst werden. Jegliche Form von Steuerhinterziehung ist energisch zu bekämpfen, und bestehende Schlupflöcher sind zu schliessen. Das Eidgenössische Finanzdepartement hat deshalb eine Expertengruppe beauftragt, das bestehende Steuersystem auf Lücken zu untersuchen und aufzuzeigen, wie diese Lücken beseitigt oder zumindest verringert werden können. In die Untersuchung werden insbesondere auch die steuerliche Freistellung von Kapitalgewinnen auf Privatvermögen, die Steuerfreiheit gewisser Vermögenserträge sowie der unbeschränkte Schuldzinsenabzug einbezogen.

7. Durch eine progressive Ausgestaltung der Einkommens- und Vermögenssteuern wird eine Umverteilung erzielt. Bei der direkten Bundessteuer beginnt die Steuerpflicht (wo sie nach dem System der einjährigen Gegenwartsbemessung erhoben wird) für Verheiratete und Alleinstehende mit Kindern erst bei 27 400 Franken Einkommen. Für steuerbare Einkommen von 40 000 Franken beträgt der Steuersatz 0,377 Prozent, bei 80 000 Franken beläuft er sich auf 1,668 Prozent, bei 120 000 Franken auf 3,302 Prozent, bei 200 000 Franken auf 7,087 Prozent und bei 500 000 Franken auf 10,634 Prozent. Bei einem steuerbaren Einkommen von 788 400 Franken wird der in der Bundesverfassung festgeschriebene Höchstsatz von 11,5 Prozent erreicht. Neben dem Erwerbseinkommen sind auch die Vermögenserträge wie Zinsen oder Dividenden, welche vorwiegend von den reicheren Bevölkerungsschichten erzielt werden, der Steuer unterworfen. Auch über die Vermögenssteuer lässt sich eine Umverteilung erreichen. Diese Steuer wird jedoch nur von den Kantonen erhoben. Wie sich bei den Beratungen der Volksinitiative «zur Abschaffung der direkten Bundessteuer» in den eidgenössischen Räten gezeigt hat, besteht auf Bundesebene kein Handlungsbedarf für eine noch progressivere Ausgestaltung der Einkommenssteuer. Wie erwähnt, kann sich eine zu weitgehende Umverteilung negativ auf die Wachstumschancen eines Landes auswirken. Zudem steigen bei starker Progression die Anreize zur Steuerhinterziehung.

Auch mit den Ausgaben wird eine Umverteilungswirkung erzielt, indem die ärmeren Bevölkerungsschichten in den Genuss von Unterstützungsleistungen kommen, so z. B. im Rahmen der Ergänzungsleistungen bei der AHV und IV. Verstärkte Unterstützung wird den Bedürftigen mit der Sozialfürsorge zuteil, welche in den Kompetenzbereich der Kantone und Gemeinden fällt.

8. Es ist sehr wichtig, dass der Zugang zu Gesundheits- und Bildungsinstitutionen allen Bevölkerungsschichten, unabhängig von Einkommen und Vermögen, offengehalten wird. Der Bund betreibt eine aktive Sozialpolitik. So gewährt er zum Beispiel den Kantonen Beiträge zur individuellen Prämienvorbereitung in der Krankenversicherung für Versicherte in bescheidenen finanziellen Verhältnissen. Wieweit die anvisierten Bevölkerungskreise tatsächlich profitieren, wird gegenwärtig untersucht. Je nach Ergebnis wird der Bundesrat die Kantone zu einer Revision ihrer Verbilligungspolitik verpflichten müssen. Der Bund zahlt auch jährlich deutlich über 3 Milliarden Franken für Bildung und Grundlagenforschung aus. Er unterstützt die Bildungsinstitutionen insbesondere auf Hochschulstufe mit beträchtlichen Mitteln. Zudem erleichtern die Kantone Studierenden aus bescheidenen materiellen Verhältnissen den Zugang zur Hochschule, indem sie Stipendien gewähren. Die Festsetzung der Studiengebühren liegt, mit Ausnahme der bundeseigenen technischen Hochschulen in Zürich und Lausanne, im Kompetenzbereich der Kantone. Massive Erhöhungen, wie in der Interpellation angetönt, kann der Bundesrat nicht befürworten.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3082

Interpellation Kofmel Unzureichende Pflichtlagerhaltung der Gaswirtschaft

Interpellation Kofmel Insuffisance des réserves obligatoires de gaz naturel

Wortlaut der Interpellation vom 11. März 1997

1. Wie und wann gedenkt der Bundesrat, gestützt auf das Landesversorgungsgesetz, Ausführungsbestimmungen für die Erdgasbevorratung zu erlassen?
2. Ist die im Bericht 1995 verlangte Aufstockung der Bevorratung auf insgesamt 6 Monate für Erdgasabnehmer mit Zweistoffanlagen vollzogen worden? Wenn nein, warum nicht?
3. Anerkennt der Bundesrat, dass die heutige Situation der Erdgaswirtschaft ungerechtfertigte finanzielle und daher wettbewerbsrelevante Vorteile verschafft, die zu Lasten der Erdölimporteure gehen?
4. Welche Massnahmen will der Bundesrat ergreifen, um eine angemessene Bevorratung auf der Grundlage des gesamten Erdgasverbrauches durchzusetzen, die den Anforderungen des Landesversorgungsgesetzes genügt?

Texte de l'interpellation du 11 mars 1997

1. Quand le Conseil fédéral compte-t-il édicter les dispositions d'exécution de la loi sur l'approvisionnement du pays applicables au gaz naturel et comment entend-il procéder?
2. Le rapport de 1995 demandait que les réserves des consommateurs de gaz naturel équipés d'installations utilisant deux combustibles soient étoffées afin que l'approvisionnement puisse être assuré pendant 6 mois. A-t-on satisfait à cette exigence? Dans la négative, pourquoi?
3. Le Conseil fédéral reconnaît-il que la situation actuelle est source d'avantages financiers injustifiés pour le secteur du gaz naturel et qu'elle défavorise indûment les importateurs de pétrole, secteur concurrent?
4. Quelles mesures le Conseil fédéral entend-il prendre pour imposer la constitution de réserves qui soient à la mesure de la consommation totale de gaz naturel et qui répondent aux exigences de la loi sur l'approvisionnement du pays?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Mit einem Anteil von heute rund 12 Prozent am Endenergieverbrauch steht das Erdgas heute an dritter Stelle der Energieträger. Insbesondere im Wärmemarkt nimmt Erdgas bereits heute eine bedeutende Stellung ein: Die Erdgaswirtschaft will ihren Marktanteil von 22 Prozent in den nächsten Jahren auf 50 Prozent steigern und so die Heizöle noch übertreffen. Erdgas stellt unter diesen Umständen ein lebenswichtiges Gut bzw. einen der Energieträger im Sinne von Artikel 2 Landesversorgungsgesetz dar, für den eine Bevorratung notwendig ist. Im Gegensatz zu anderen Gütern fehlen für das Erdgas bis anhin entsprechende Ausführungsverordnungen. Heute wird, wie im Bericht 1995 über die Pflichtlagerpolitik und die zu treffenden Massnahmen zu entnehmen ist, Erdgas in der Schweiz nicht gelagert, weshalb eine Bevorratung nicht möglich ist. Diese Feststellung bedeutet für Konsumenten, deren Wärmeerzeugung allein auf dem Erdgas basiert, dass ihre Versorgung im Krisenfall sehr rasch gefährdet sein kann. Nur für Verbraucher, die auch Heizöl verwenden können, ist die Bevorratung vorgesehen – allerdings lediglich ersatzweise in Form von Heizöl. Gemäss dem Bericht 1995 lag die Reichweite diese Vorräte bei 4,4 Monaten, statt der geforderten 6 Monate. Durch die eingeschränkte Bevorratung kommt die Erdgaswirtschaft in den Genuss ungerechtfertigter Wettbewerbsvorteile gegenüber den Erdölimporteuren, die der gesetzlich vorgesehenen Bevorratungspflicht vollständig nachkommen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 mai 1997

Der Anteil des Erdgases am Endenergieverbrauch wurde seit 1973 von 1,6 auf 12 Prozent (1995) erhöht, und der weitere Ausbau der Erdgasversorgung ist im Gange. Ein wachsender Anteil des Erdgases an der Energieversorgung macht eine Überprüfung der Massnahmen der Krisenvorsorge unumgänglich. Es ist insbesondere abzuklären, wie sich die Risiken der europäischen Gasversorgung, welche vor allem in der politischen Instabilität einzelner Gasproduzenten- und Gastransitländer liegen, auf die Versorgungssicherheit der Schweiz auswirken.

Zu den vom Interpellanten aufgeworfenen Fragen nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Es wurde eine Studiengruppe aus Vertretern der Erdgaswirtschaft und der Bundesverwaltung beauftragt, die Frage der Versorgungssicherheit des Erdgases umfassend abzuklären. Aufgrund der Ergebnisse dieser Studie, welche im Herbst 1997 vorliegen soll, wird zu prüfen sein, ob sich, gestützt auf das Landesversorgungsgesetz, Ausführungsbestimmungen für die Erdgasbevorratung aufdrängen oder ob die Erdgasversorgung der Schweiz mit anderen vorsorglichen Massnahmen sichergestellt werden kann.
2. Der Bericht des EVD von 1995 über die Pflichtlagerpolitik, von dem der Bundesrat am 16. August 1995 Kenntnis genommen hat, legt die Leitlinien für die Jahre 1996 bis 1999 fest. Danach ist die Bevorratung auf insgesamt 6 Monate für Erdgasabnehmer mit Zweistoffanlagen aufzustocken. Zurzeit liegt die Reichweite dieser aufgrund einer freiwilligen Vereinbarung angelegten Vorräte in Form von Ersatzenergie (Heizöl) nur bei 4,4 Monaten. Die Studiengruppe hat sich nicht zuletzt mit dieser Fehlmenge zu befassen.
3. Für die Einführung der obligatorischen Pflichtlagerhaltung ist die Frage der Versorgungssicherheit ausschlaggebend. Es ist jedoch soweit wie möglich zu verhindern, dass das Landesversorgungsgesetz Wettbewerbsverzerrungen bewirkt. Die Studiengruppe wird sich deshalb auch mit der Frage auseinandersetzen, ob einer der Energieträger Erdgas oder Erdöl, deren Verbrauch in einer Krise gegenseitig abhängig ist, ungerechtfertigt bevorteilt wird. Überdies wird die unter Ziffer 1 erwähnte Studie auf die Empfehlung der Wettbewerbskommission betreffend die Wettbewerbsverzerrungen unter Energieträgern eingehen.

4. Wie bereits unter Ziffer 1 dargelegt, sind die Massnahmen zur Sicherstellung der Erdgasversorgung für alle Verbraucher in Kenntnis der Ergebnisse der Studie festzulegen. Dass es sich beim Erdgas um ein lebenswichtiges Gut im Sinne von Artikel 2 des Landesversorgungsgesetzes handelt, ist unbestritten.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3120

**Interpellation Kunz
Diktat der Grossverteiler**

**Interpellation Kunz
Le diktat des grands distributeurs**

Wortlaut der Interpellation vom 20. März 1997

Der Bundesrat wird ersucht, folgende Fragen zu beantworten:

1. Ist die Monopolstellung weniger Grossverteiler im Hinblick auf eine sichere Landesversorgung mit Lebensmitteln noch verantwortbar?
2. Unterstützt der Bundesrat das von den Grossverteilern erlassene Diktat, wonach gesunde Schlachtnebenprodukte nicht mehr im Schweine- und Geflügelfutter eingesetzt werden dürfen?
3. Nimmt der Bundesrat in Kauf, dass bei Aufrechterhaltung dieser Diktate (vor allem von Coop) viele private Verwertungsbetriebe in ihrer Existenz gefährdet sind und voraussichtlich der Landwirtschaft für die Vernichtung dieser Eiweissträger Kosten von etwa 200 Millionen Franken entstehen?
4. Nimmt der Bundesrat in Kauf, dass durch das Verhalten der Grossverteiler vermehrt Soja (Gensoja) aus Entwicklungsländern importiert werden muss?
5. Mit der Umsetzung der (Agrarpolitik) «AP 2002» besteht die Gefahr, dass die Grossverteiler ihre Marktmacht gegenüber der schweizerischen Landwirtschaft noch rücksichtsloser ausspielen – und somit die Marktchancen für einheimische Produkte kaum verbessert werden. Erkennt der Bundesrat diese Gefahr, und ist er unter diesen Umständen bereit, ein Instrument zu schaffen, damit die Grossverteiler nicht unter dem Deckmantel der freien Marktwirtschaft die Bauern noch vermehrt unter Druck setzen können?

Texte de l'interpellation du 20 mars 1997

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. La position de monopole que détiennent quelques rares grands distributeurs est-elle encore justifiée dans le but d'assurer l'approvisionnement de notre pays en denrées alimentaires?
2. Le Conseil fédéral soutient-il le diktat imposé par les grands distributeurs, qui interdit l'utilisation d'abats sains dans l'alimentation des porcs et de la volaille?
3. Le Conseil fédéral tolère-t-il que, en cas de maintien de ce diktat (par la Coop, en particulier), de nombreuses entreprises de valorisation des déchets d'origine animale soient mises en péril et que l'agriculture doive payer, selon toute probabilité, environ 200 millions de francs pour l'élimination de ces déchets, qui contiennent des protéines animales?
4. Le Conseil fédéral accepte-t-il qu'à cause du comportement de ces grands distributeurs, une quantité de plus en plus importante de soja (soja génétiquement modifié) doive être importée de pays en développement?
5. Avec la mise en oeuvre de la «Politique agricole 2002», les grands distributeurs risquent d'abuser encore plus de leur pouvoir sur le marché au détriment de l'agriculture suisse, ce

qui pourrait compromettre les chances de commercialisation des produits indigènes. Le Conseil fédéral est-il conscient de ce danger et est-il prêt, dans ces circonstances, à faire en sorte que les grands distributeurs ne puissent pas exercer encore plus de pression sur les agriculteurs sous le couvert de l'économie de marché?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Binder, Blocher, Eberhard, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Föhn, Freund, Hasler Ernst, Hess Otto, Moser, Oehrli, Philipona, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Stucky, Widrig, Wittenwiler (18)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Wenn der schweizerischen Landwirtschaft von den Grossverteilern zusätzliche kostspielige Auflagen gemacht werden und die AP 2002 zu deren Margenverbesserung missbraucht wird, kann unsere Landwirtschaft nur als Verlierer aus dieser Reform hervorgehen.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 14. Mai 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 14 mai 1997*

1. Wie in anderen Ländern Europas ist in der Schweiz im Nahrungsmittelhandel ein Konzentrationsprozess im Gang. Die Grossverteiler haben ihre Marktanteile ausgebaut; von einer Monopolstellung kann jedoch nicht gesprochen werden. Ihr Marktanteil im Lebensmitteldetailhandel wird generell auf rund zwei Drittel geschätzt. Je nach Produkt können sich jedoch beträchtliche Unterschiede ergeben. Das Konzept für eine sichere Landesversorgung beruht auf den drei Elementen: einheimische Nahrungsmittelproduktion, Lagerhaltung und Importe. Die Versorgungssicherheit ist grundsätzlich nicht abhängig vom Konzentrationsgrad im Detailhandel. Dessen Struktur beeinflusst lediglich die Organisation der Nahrungsmittelverteilung in Krisenzeiten.

2. Die geltenden Vorschriften erlauben die Verfütterung von tierischen Abfällen an Geflügel und Schweine. Die diesbezüglichen Vorschriften in der Tierseuchenverordnung und in der Verordnung über die Entsorgung tierischer Abfälle wurden auf den 1. Mai 1996 verschärft. Demnach müssen als zusätzliche Vorsichtsmassnahmen gegen eine Übertragung der BSE das Gehirn, die Augen und das Rückenmark von Kühen sowie grundsätzlich alle tierischen Kadaver verbrannt werden. Aus Fleischabfällen hergestelltes Tierfutter ist deshalb, aufgrund des heutigen Wissensstandes, hygienisch und seuchenpolizeilich unbedenklich. Der von den Grossverteilern geforderte Verzicht auf die Verfütterung von Schlachtnebenprodukten an Geflügel und Schweine wird daher vom Bundesrat nicht unterstützt.

3. Die Verteilung von aus Fütterungsanforderungen der Grossverteiler entstehenden Kosten muss grundsätzlich von den betroffenen Marktpartnern geregelt werden. Allerdings hat die Wettbewerbskommission im letzten Jahr eine Untersuchung der Wettbewerbsverhältnisse in bezug auf die Politik von Migros und Coop hinsichtlich der Fütterung von Nutztieren und der Entsorgung von Schlachtabfällen eingeleitet. Es wird untersucht, in welcher Weise sich die Fütterungsvorschriften der Grossverteiler auf andere Marktteilnehmer auswirken und ob damit unzulässige Wettbewerbsabreden (Art. 5 Kartellgesetz) oder unzulässige Verhaltensweisen marktbeherrschender Unternehmen (Art. 7 Kartellgesetz) verbunden sind. Diese Untersuchung steht kurz vor dem Abschluss. Da aber der Schlussbericht noch nicht vorliegt, kann der Bundesrat dazu zurzeit nicht Stellung nehmen.

4. Der Bundesrat hat nicht die Absicht, auf das Verhalten der Importeure und Verbraucher bezüglich Herkunft der Einfuhren von Soja Einfluss zu nehmen. Die Marktteilnehmer entscheiden nach kommerziellen Grundsätzen über den Ursprung der Zufuhren. In den letzten fünf Jahren stammten die Einfuhren von Sojabohnen (Jahresdurchschnitt rund 90 000 Tonnen) zu rund 45 Prozent (40 000 Tonnen) aus Entwicklungsländern, wobei Brasilien und Argentinien als Hauptlieferanten dieser Ländergruppe in Erscheinung getreten sind. Die Herkunft der Einfuhren wird durch den Zeitpunkt der Ern-

ten in der nördlichen (Herbst) und südlichen (Frühjahr) Hemisphäre mitbestimmt.

5. Im Zuge der Agrarreform wird der Bund seine Markteingriffe reduzieren und sich grundsätzlich auf das Setzen von Rahmenbedingungen beschränken. Damit wird der Spielraum der Marktteilnehmer zunehmen. Diese Entwicklung bedeutet nicht zwingend eine Zunahme der Marktmacht der Grossverteiler. Der entstehende Spielraum kann von den Produzenten und ihren Organisationen ausgenutzt werden. Im Entwurf für ein neues Landwirtschaftsgesetz ist festgehalten, dass die Qualitäts- und Absatzförderung sowie die Anpassung der Produktion und des Angebots an die Erfordernisse des Marktes Sache der Produzenten oder der entsprechenden Branchenorganisationen sind (Art. 8). Unter gewissen Bedingungen kann der Bund diese Selbsthilfemassnahmen unterstützen (Art. 9). Grundsätzlich soll ein freier Wettbewerb den Missbrauch von Marktmacht verhindern. Für einen von Wettbewerb geprägten schweizerischen Binnenmarkt sorgen insbesondere drei Gesetze: das Kartellgesetz, das Binnenmarktgesetz und das Bundesgesetz über die technischen Handelshemmnisse. Das totalrevidierte Kartellrecht hat u. a. explizit den Missbrauch von Marktmacht durch Unternehmen mit beherrschender Stellung zum Gegenstand und sieht Instrumente vor, die der Wettbewerbsbehörde einen Eingriff erlauben. In Artikel 24 des Entwurfs für ein neues Landwirtschaftsgesetz schlägt der Bundesrat im Landwirtschaftsbereich zudem das Instrument der Preisbeobachtung vor. Damit kann überprüft werden, ob tiefere Produzentenpreise auch effektiv an die Konsumentinnen und Konsumenten weitergegeben werden.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3129

Interpellation Comby Landwirtschaft. Unterstützung kleiner Familienbetriebe

Interpellation Comby Petites exploitations agricoles familiales

Wortlaut der Interpellation vom 20. März 1997

Der Verfassungsartikel über die Landwirtschaft, der in der Volksabstimmung vom 9. Juni 1996 angenommen wurde, trägt den Anliegen von Umwelt und Wirtschaft Rechnung, ohne den Strukturwandel und die unentbehrliche Anpassung an die neuen Erfordernisse des Marktes zu verhindern.

In diesem Zusammenhang ist die «Agrarpolitik 2002» für die Zukunft dieses lebenswichtigen Sektors der schweizerischen Volkswirtschaft von entscheidender Bedeutung. Mit der beträchtlichen Erhöhung der Direktzahlungen werden die Probleme, die sich der Landwirtschaft künftig stellen werden, zweifellos angemessen beantwortet. Deshalb müssen die Direktzahlungen aber auch allen Landwirtschaftsbetrieben zugute kommen. Ist der Bundesrat bereit:

1. die kleinen landwirtschaftlichen Familienbetriebe, besonders die Spezialkulturen (Gemüse- und Obstkulturen) sowie den Weinbau, wirksamer zu unterstützen, indem er dem besonderen Charakter dieser Kulturen und den mit ihnen verbundenen Bewirtschaftungsproblemen besser Rechnung trägt? Eine verstärkte Hilfe für diese Kulturen durch das Mittel der Direktzahlungen ist notwendig, tragen diese Kulturen doch aktiv zum Umweltschutz und zur Erhaltung eines typischen Landschaftsbildes bei;

2. zu prüfen, ob eine Einkommens- und Vermögensgrenze für die Direktzahlungen festgelegt werden könnte? Eine solche Grenze sollte unseres Erachtens jedoch keinesfalls ver-

hindern, dass die betroffenen Landwirtinnen und Landwirte einen Teil der Direktzahlungen erhalten, welcher den Leistungen entspricht, die sie im Interesse der Allgemeinheit für das ganze Land erbringen.

Texte de l'interpellation du 20 mars 1997

L'article constitutionnel sur l'agriculture, voté le 9 juin 1996, prend en considération les soucis de l'écologie et de l'économie, en ne bloquant point l'évolution des structures ainsi que l'indispensable adaptation aux besoins nouveaux du marché. Dans ce contexte, la «Politique agricole 2002» revêt une importance capitale pour l'avenir de ce secteur vital de l'économie suisse. L'augmentation significative des paiements directs constitue indéniablement une réponse adéquate à la problématique de l'agriculture du futur. Dès lors, tous les exploitants agricoles doivent bénéficier des paiements directs. Mais, le Conseil fédéral est-il disposé:

1. à soutenir de manière plus efficace les petites exploitations agricoles familiales, en particulier, les cultures spéciales (cultures maraîchères et fruitières) ainsi que la viticulture, en tenant mieux compte de la spécificité de ces cultures et de leur difficulté d'exploitation? Une aide plus importante, par le truchement des paiements directs, s'impose en faveur de ces cultures qui jouent un rôle actif de protection de l'environnement et de maintien d'un paysage typique;
2. à examiner la possibilité d'introduire une limite de revenu et de fortune donnant droit aux paiements directs? Cependant, à notre avis, cette limitation ne devrait en aucun cas priver les agriculteurs concernés du versement d'une partie des paiements directs correspondant à leurs prestations d'intérêt public en faveur de l'ensemble du pays.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Epiney, Frey Claude, Suter (3)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 14. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 14 mai 1997

La conception actuelle des mesures de politique agricole, notamment celle des paiements directs, tient compte des intérêts des petites exploitations familiales. En raison de l'échelonnement des paiements directs, celles-ci touchent des montants par unité de surface ou de gros bétail nettement plus élevés que les plus grandes entreprises. Par ailleurs, une réglementation particulière est appliquée en ce qui concerne les cultures spéciales: celles-ci comptent doublement lors de la fixation de la surface minimale requise pour l'octroi de paiements directs en vertu des articles 31a et 31b de la loi sur l'agriculture; en production intégrée et en culture biologique, la contribution versée par hectare pour ces cultures dépasse de 400 francs celle allouée pour les cultures des champs. Le Conseil fédéral ne voit pas l'utilité de différencier davantage, d'autant qu'il faudrait craindre des incidences non souhaitées sur l'évolution de la production et des structures. Il a développé ses idées relatives aux futures réglementations dans le message sur la deuxième étape de la réforme agricole («PA 2002») et dans le projet de nouvelle loi sur l'agriculture; la CER du Conseil national délibère actuellement sur ce projet de loi.

Il existe aujourd'hui une limite de revenu et de fortune (revenu total) pour l'octroi des contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne et celui des contributions à l'exploitation agricole du sol dans des conditions difficiles (contributions pour des terrains en pente et contributions d'estivage). Quant aux paiements directs complémentaires visés à l'article 31a de la loi sur l'agriculture, ils sont limités en fonction du revenu agricole. Dans le cadre de la «PA 2002», le Conseil fédéral propose de fixer une limite de revenu (revenu total) pour les paiements directs complémentaires, les contributions aux frais des détenteurs de bétail et

les contributions pour des terrains en pente. Cela permettrait de réduire les contributions allouées aux exploitants dont le revenu dépasse une certaine limite, ou de ne pas leur en verser. Sont exemptés de cette règle les paiements directs écologiques et les contributions d'estivage, ainsi que les nouvelles contributions pour d'autres animaux consommant des fourrages grossiers, proposées dans le projet de loi. Par contre, il est prévu de renoncer à fixer une limite de fortune, car il n'existe pas de valeur de référence définie de manière uniforme. Le Conseil fédéral réglera les modalités en temps utile par voie d'ordonnance. Ce faisant, il devra aussi tenir compte d'autres aspects, tels que l'indemnisation minimale des prestations fournies dans l'intérêt général, l'exigence de la preuve que les prestations écologiques requises sont fournies, le maintien de la stratégie incitative, le principe de la proportionnalité, etc.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3179

Interpellation Cavadini Adriano
Schaffung von Arbeitsplätzen
für unter 25jährige
und über 50jährige Arbeitslose
Interpellanza Cavadini Adriano
Creazione di impieghi per
disoccupati di meno di 25 anni
e di più di 50 anni

Interpellation Cavadini Adriano
Création d'emplois pour
des chômeurs de moins de 25 ans
et de plus de 50 ans

Wortlaut der Interpellation vom 21. März 1997

Vom Stellenmangel, der auf die Rationalisierungsmassnahmen der Unternehmen und die tiefgreifenden Änderungen in der Produktion zurückzuführen ist, sind insbesondere Jugendliche und Ältere betroffen. Ich verlange vom Bundesrat Aufschluss über folgende Punkte:

1. Artikel 110a des Arbeitslosenversicherungsgesetzes lässt unter bestimmten Bedingungen zeitlich befristete Pilotversuche zu mit dem Ziel, Erfahrungen mit neuen arbeitsmarktlchen Massnahmen zu gewinnen oder die Flexibilisierung der Arbeitszeit zu fördern, um bestehende Arbeitsplätze zu erhalten oder neue zu schaffen.

Hat man von dieser Möglichkeit schon Gebrauch gemacht? Sollte man angesichts der Verschlechterung der Beschäftigungslage diese praktischen Versuche nicht verstärken, damit für die Jugendlichen neue Arbeitsplätze geschaffen werden?

2. Die Eingliederung einer jungen Arbeitnehmerin oder eines jungen Arbeitnehmers in ein Unternehmen bereitet oft deshalb Schwierigkeiten, weil der betreffenden Person die entsprechende Berufserfahrung fehlt. Bietet das geltende Gesetz keine Möglichkeiten, um bei Unternehmen die Anstellung von Jugendlichen dadurch zu fördern, dass die jungen Leute in der Anfangszeit durch Praktika, die sie auf ihren späteren Beruf vorbereiten, unterstützt werden?

3. Könnte man diejenigen Unternehmen, die ihren Mitarbeitern im Alter von 62 bis 63 Jahren die Möglichkeit des vorzeitigen Ruhestandes anbieten, nicht unter der Bedingung unterstützen, dass anstelle eines Frühpensionierten ein Jugendlicher beschäftigt wird?

4. Wäre es, um die Wiedereingliederung von über 50jährigen Arbeitslosen zu erleichtern, nicht denkbar, dass die Arbeits-

losenkasse einem Unternehmen in Form eines Pauschalbetrages die Beiträge für die AHV und die zweite Säule zahlt, wenn es einen Arbeitslosen dieser Altersgruppe einstellt?

5. Ist die Tatsache, dass sich viele Schweizerinnen und Schweizer für bestimmte Berufe (Hotellerie, Industrie, Baugewerbe) nicht mehr interessieren, nicht auch ein Grund für die derzeitige Beschäftigungskrise? Wäre es daher nicht zweckmässig, das Image dieser Berufe in Zusammenarbeit mit den betroffenen Kreisen aufzubessern?

Testo dell'interpellanza del 21 marzo 1997

I giovani e le persone di una certa età sono particolarmente toccati dalla penuria nell'offerta di posti di lavoro, determinata dalle misure di razionalizzazione adottate dalle imprese nonché dai profondi cambiamenti cui è soggetto il sistema di produzione. Chiedo al Consiglio federale chiarimenti sui punti seguenti:

1. L'articolo 110a della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione autorizza, a determinate condizioni, progetti pilota di durata limitata nell'intento di sperimentare nuovi provvedimenti inerenti al mercato del lavoro o di promuovere la flessibilizzazione dell'orario di lavoro per mantenere posti di lavoro o crearne di nuovi.
2. L'inserimento di un giovane in un'impresa pone spesso problemi connessi con una insufficiente esperienza professionale. La legge attuale prevede diverse possibilità per stimolare le imprese ad accogliere i giovani e ad aiutarli nel periodo iniziale con pratiche professionali di preparazione alla loro attività?
3. Non si potrebbe prevedere un aiuto a favore delle imprese che effettuano il pensionamento anticipato di alcuni collaboratori che hanno raggiunto l'età di 62 a 63 anni, a condizione che per ciascuna delle persone prepensionate esse assumano un giovane?
4. Al fine di facilitare il reinserimento dei disoccupati di più di 50 anni, non sarebbe possibile prevedere che la cassa di disoccupazione si impegni a corrispondere i premi dell'AVS e del secondo pilastro, sotto forma di un importo forfetario, all'impresa che offre un impiego a un disoccupato di tale categoria?
5. Il fatto che i cittadini svizzeri trascurino alcune professioni (settore alberghiero, industria, edilizia) può essere considerato come una delle cause dell'attuale disoccupazione? In tal caso, non sarebbe opportuno promuovere l'immagine di tali professioni in collaborazione con le cerchie interessate?

Texte de l'interpellation du 21 mars 1997

Les jeunes et les personnes d'un certain âge sont tout particulièrement touchés par la pénurie dans l'offre d'emploi causée par les mesures de rationalisation adoptées par les entreprises ainsi que par les changements profonds qui affectent le système de production. Je demande au Conseil fédéral des éclaircissements sur les points suivants:

1. L'article 110a de la loi sur l'assurance-chômage autorise, sous certaines conditions, des essais pilotes de durée limitée, dans le but d'expérimenter de nouvelles mesures concernant le marché du travail ou de favoriser la flexibilisation du temps de travail pour maintenir des emplois ou en créer. Est-ce que l'on a déjà utilisé cette possibilité? Vu l'aggravation du chômage, ne faudrait-il pas intensifier ces essais pratiques afin de créer de nouvelles opportunités de travail pour les jeunes?
2. L'insertion d'un jeune dans une entreprise pose souvent des problèmes liés à une expérience professionnelle insuffisante. La loi actuelle ne fournit-elle pas des possibilités pour stimuler les entreprises à accueillir des jeunes, en aidant ceux-ci dans la période initiale par des stages pratiques de préparation à leur activité?
3. Ne pourrait-on pas envisager une aide aux entreprises qui effectuent des retraites anticipées pour certains de leurs collaborateurs ayant atteint l'âge de 62 à 63 ans, à la condition que, pour chaque personne mise au bénéfice d'une préretraite, elles embauchent un jeune?
4. Dans le but de faciliter la réinsertion de chômeurs âgés de plus de 50 ans, ne serait-il pas possible que la caisse de chô-

mage s'engage à payer à l'entreprise, sous forme de montant forfaitaire, les primes de l'AVS et du 2e pilier si cette dernière offre un emploi à un chômeur appartenant à ladite catégorie?

5. Est-ce que l'on peut considérer parmi les causes du chômage actuel le fait que les Suisses délaissent certaines professions (hôtellerie, industrie, bâtiment)? Ne serait-il pas dans ce cas opportun de promouvoir, en collaboration avec les milieux concernés, l'image de ces professions?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Bosshard, Carobbio, Cavalli, Christen, Comby, Couchepin, Fritschi, Guisan, Pelli, Philippona, Ratti, Sandoz, Suzette, Tschopp, Vogel (14)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

L'aumento della disoccupazione, in particolare di lunga durata, comporta non soltanto costi elevati, ma anche penose situazioni di emarginazione e di frustrazione, soprattutto per coloro che vorrebbero davvero poter lavorare. I giovani alla ricerca del primo impiego e i lavoratori di una certa età sono i più colpiti da questa situazione.

Uno dei modi per rimediare a questo stato di cose consiste nello stimolare le imprese ad assumere giovani o lavoratori anziani, impiegando i mezzi della cassa disoccupazione per coprire una parte dei costi supplementari che queste categorie socio-professionali comportano. Tali costi supplementari rappresentano uno sforzo finanziario in ogni caso inferiore alle spese prodotte dal versamento delle indennità di disoccupazione. Inoltre, sarebbe così possibile evitare i nefasti effetti psicologici che, in definitiva, si traducono anch'essi in costi supplementari per la collettività.

Per quanto attiene ai giovani, occorrerebbe in particolare prevedere misure di aiuto alle imprese, affinché esse siano in grado di finanziare i costi della formazione pratica complementare che consente al giovane di passare dal sapere scolastico alle conoscenze richieste da un'attività professionale specifica. La mancanza di esperienza professionale è infatti uno svantaggio che rende spesso reticenti le imprese ad assumere personale giovane.

Per i lavoratori di 50 anni, il cui reinserimento nel mondo del lavoro diviene sempre più difficile man mano che il periodo di disoccupazione si protrae, un problema importante è rappresentato dagli alti premi della previdenza professionale. Anche in questo caso i mezzi della cassa di disoccupazione potrebbero essere utilizzati per finanziare una parte dei premi alle imprese che si impegnano ad assumere persone appartenenti a questa categoria. Tale forma d'aiuto sarebbe comunque vincolata ad alcune condizioni: essa interverrebbe solamente dopo 2 o 3 mesi di lavoro nell'impresa; d'altra parte quest'ultima non potrebbe assumere tali persone licenziandone altre.

In un mercato del lavoro caratterizzato da una contrazione dell'offerta di posti di lavoro, il disinteressamento dei giovani svizzeri per alcune professioni non fa che contribuire ad aumentare il numero dei senza lavoro. Nella maggior parte dei casi, tale disinteressamento è basato sui pregiudizi legati all'immagine di queste professioni nella società. Eppure, settori come quello alberghiero, ospedaliero, edile o metalmeccanico offrono oggi condizioni di lavoro adeguate se non addirittura interessanti. Sarebbe dunque auspicabile che l'UFIAML lanciasse una campagna di sensibilizzazione, in collaborazione con le cerchie economiche interessate, al fine di migliorare l'immagine di queste professioni e di indurre le famiglie e i giovani ad orientarsi maggiormente verso tali settori.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 21. Mai 1997

Risposta scritta del Consiglio federale del 21 maggio 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 21 mai 1997

1. I giovani (tra i 15 e i 24 anni) sono particolarmente colpiti dalla disoccupazione. Nel mese di febbraio 1997 circa

35 000 giovani erano disoccupati. Occorre comunque rilevare che i giovani sono, di regola, privi di un posto di lavoro per un periodo più breve rispetto ai disoccupati in generale. Infatti, l'86 per cento di essi trovano un posto di lavoro entro un anno. Il Consiglio federale è preoccupato dell'ampiezza assunta dalla disoccupazione giovanile, per cui, nell'ambito della prima fase della revisione della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione, esso ha introdotto diversi strumenti intesi ad arginare questa forma di disoccupazione.

L'articolo 110a LADI (progetti pilota) è entrato in vigore il 1° gennaio 1996. Da allora sono stati presentati pochi progetti secondo tale articolo. Tuttavia, dalla revisione della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (LADI) è disponibile tutta una serie di provvedimenti inerenti al mercato del lavoro, destinati specialmente ai giovani. Si tratta in particolare di aziende di esercitazione, di semestri di motivazione (una forma particolare di programma d'occupazione), di assegni per il periodo d'introduzione, di periodi di pratica professionale e di sedute informative durante la scuola reclute. Inoltre, già prima dell'entrata in vigore dell'articolo 110a, sono stati organizzati progetti pilota, specialmente per giovani disoccupati:

- Corsi di lingue all'estero per giovani disoccupati, organizzati dagli Eurocentri.

- Scambi interregionali: periodo di pratica professionale al termine della formazione in un'altra regione linguistica della Svizzera, organizzato dalla Fondazione ch.

Entrambi i progetti vengono ancora attualmente offerti quali provvedimenti inerenti al mercato del lavoro.

Vista l'esistenza di questa ampia offerta di strumenti di aiuto ai giovani disoccupati, non sono per il momento previste ulteriori misure speciali in favore di questi ultimi. I primi rapporti sull'efficacia di questi provvedimenti saranno presentati alla fine di quest'anno.

2. La difficoltà principale per i disoccupati di età inferiore ai 25 anni è costituita dalla loro scarsa esperienza professionale. La riveduta legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (LADI) prevede in particolare due misure attive per stimolare gli imprenditori ad assumere giovani disoccupati. Fanno parte di tali misure il periodo di pratica professionale (art. 72 cpv. 2 e art. 75 cpv. 1bis LADI) e gli assegni per il periodo d'introduzione (art. 65, 66, 67 LADI).

Il periodo di pratica professionale permette a coloro che hanno terminato il tirocinio e non hanno trovato un posto di lavoro di acquisire un'esperienza professionale effettuando una pratica di sei mesi in un'impresa; tale pratica include anche una parte dedicata alla formazione. Si tratta di un provvedimento molto efficiente: infatti, il 60 per cento all'80 per cento dei praticanti trovano un posto di lavoro durante tale periodo di pratica o immediatamente dopo.

Il datore di lavoro si assume il 20 per cento dei costi salariali, ma al minimo 500 franchi al mese. L'ufficio cantonale può comunque stabilire una percentuale superiore. L'assicurazione contro la disoccupazione prende quindi a carico fino all'80 per cento del salario dei praticanti, stimolando così i datori di lavoro ad assumere manodopera giovane e ancora inesperta.

L'altro strumento a disposizione è l'assegno per il periodo d'introduzione. Questa misura permette a una persona disoccupata di essere assunta da un'impresa in cui essa sarà introdotta al lavoro durante un periodo che varia dai 6 ai 12 mesi. Tale misura è rivolta a tutte le persone difficilmente collocabili e quindi anche ai giovani privi di pratica professionale. Esso stimola i datori di lavoro ad assumere un disoccupato anche se quest'ultimo, all'inizio, non soddisfa ancora le esigenze richieste dal posto di lavoro.

Gli assegni per il periodo d'introduzione possono ammontare inizialmente fino al 60 per cento del salario e vengono ridotti di un terzo dell'importo iniziale dopo ogni terzo del periodo d'introduzione previsto. Di conseguenza, l'assicurazione contro la disoccupazione si assume mediamente il 40 per cento del salario versato durante il periodo d'introduzione al lavoro.

3. Dal 1° gennaio 1997 è in vigore l'ordinanza del 30 ottobre 1996 sul promovimento del prepensionamento. I datori di la-

voro che finanziano il prepensionamento di un collaboratore ricevono, a determinate condizioni, una sovvenzione dell'assicurazione contro la disoccupazione se, al posto del collaboratore prepensionato, viene impiegato un disoccupato. In particolare il nuovo impiegato, al momento dell'assunzione, deve essere disoccupato e aver cercato un posto di lavoro senza successo da almeno sei mesi.

4. È incontestabile che i disoccupati di età superiore ai 50 anni entrano nella categoria delle persone difficilmente collocabili. Per questo motivo si è previsto di facilitare anche il reinserimento di tali persone versando loro, per 12 mesi al massimo, assegni per il periodo d'introduzione.

Il promovimento della reintegrazione di disoccupati in età avanzata mediante uno sgravio finanziario temporaneo, ma sostanzioso, del datore di lavoro è pertanto già possibile attualmente. Questa misura è conosciuta e se ne fa uso già oggi. Indirettamente, essa consente altresì di coprire una parte dell'aumento dei contributi LPP.

5. Le cause principali della disoccupazione sono piuttosto di natura congiunturale e strutturale, mentre gli squilibri e le rigidità del mercato del lavoro svolgono il ruolo di fattori amplificanti. Nel settore bancario, per esempio, si osserva di frequente una notevole divergenza tra le competenze offerte e le competenze richieste. Per quanto concerne l'industria alberghiera e della ristorazione, le condizioni di lavoro (retribuzione, orari di lavoro) sono spesso sfavorevoli a una lunga carriera in tale settore.

In collaborazione con l'Associazione svizzera per l'orientamento scolastico e professionale (ASOSP), l'UFIAML sostiene l'attività d'informazione e di sensibilizzazione dell'opinione pubblica nell'ambito della formazione professionale. Con l'appoggio delle associazioni professionali, l'ASOSP elabora tutta una serie di documenti che illustrano il profilo di ogni professione. L'UFIAML finanzia circa la metà dell'attività informativa dell'ASOSP.

Inoltre l'UFIAML promuove la creazione di posti di tirocinio in generale. Esso si sforza pure di rendere più attraenti i posti di tirocinio nelle professioni dell'industria alberghiera e della ristorazione («Gastrofutura»), anche se l'obiettivo non dovrebbe consistere nell'incoraggiare certe professioni a detrimento di altre. Il mercato del lavoro e dei posti di tirocinio obbedisce alle leggi generali del libero mercato. Questo problema, e in particolare la questione volta a sapere se convenga aumentare l'attrattiva di determinati rami economici allo scopo di lottare in modo più efficace contro la disoccupazione, concerne quindi anche i partner sociali.

Del resto l'UFIAML, in collaborazione con la Commissione svizzera per la formazione professionale nell'industria alberghiera e nella ristorazione (CSF), organizza cicli di formazione per disoccupati del settore alberghiero e della ristorazione senza diploma professionale nel loro campo di attività. Al termine della loro formazione, questi ottengono un diploma CSF riconosciuto in tutta la Svizzera. Questo provvedimento in materia di formazione si presta senz'altro ad aumentare l'interesse delle categorie di persone in questione per le professioni dell'industria alberghiera e della ristorazione e a mantenerle nell'ambito della professione.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3227

**Interpellation Langenberger
Bildungspolitik
und neuer Finanzausgleich
Interpellation Langenberger
Politique en matière de formation
dans le contexte
de la péréquation financière**

Wortlaut der Interpellation vom 30. April 1997

Das Biga erwägt auf verschiedenen Ebenen Reformen der Berufsbildung. Deren Umsetzung macht indessen Widersprüche sichtbar, die schwerwiegende Folgen haben könnten. Stossend ist dies insbesondere dort, wo sich der neue Finanzausgleich und die Bildungsreform überschneiden. Ich bitte den Bundesrat, zur Klärung dieser Widersprüche die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass bei den Arbeiten an der Neuregelung des Finanzausgleiches im Bereich der Berufsbildung die Ergebnisse der Vernehmlassung und die vom Ständerat überwiesene Empfehlung Onken berücksichtigt werden sollen?
2. Wie will der Bundesrat den Einfluss des Bundes über dessen finanzielles Engagement hinaus geltend machen?
3. Hat der Bundesrat wirklich die Absicht, die Einführung der Fachhochschulen, die immerhin im letzten Jahr von den beiden Räten beschlossen wurde, zu erschweren, indem er die Fachhochschulen dem revidierten Hochschulförderungsgesetz unterstellt? Damit würde der Bundesrat den hohen Integrationswert der Schulen gefährden, für die das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement als zuständige Instanz bisher die Sicherstellung konstanter Weiterbildung vorsah. Muss die mit dem neuen Fachhochschulgesetz gesamtschweizerisch koordinierte Positionierung dieser Schulen (Förderung von Technologietransfers mit den KMU, Leistungsaufträge) wirklich bereits neu definiert werden, bevor die Neuerungen ihre ersten Früchte tragen können?
4. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass die Arbeiten an der Reform der Berufsbildung und der Einführung der Fachhochschulen auf Schwierigkeiten stossen, weil die Vorüberlegungen zur Neuordnung des Finanzausgleiches in eine andere Richtung weisen? Ist der Bundesrat entschlossen, bei der Reform der Berufsbildung weiterhin den Kurs zu bestimmen?

Texte de l'interpellation du 30 avril 1997

L'Ofiamt se préoccupe à différents niveaux de réformes concernant la formation professionnelle. Cependant leur application laisse apparaître des contradictions qui pourraient avoir des conséquences navrantes. Cela est particulièrement frappant en ce qui concerne les limites entre la nouvelle péréquation financière et la réforme de la formation. Afin de nous permettre d'y voir plus clair, je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral partage-t-il l'avis que, dans les travaux concernant la nouvelle péréquation financière dans le domaine de la formation, on tienne compte des résultats de la procédure de consultation et de la recommandation Onken transmise par le Conseil des Etats?
2. Comment le Conseil fédéral entend-il maintenir l'influence de la Confédération dans le domaine de la formation professionnelle autrement que par les seuls subsides?
3. Le Conseil fédéral a-t-il vraiment l'intention, comme on le laisse entendre, de ne pas suivre la réforme des hautes écoles spécialisées pourtant décidée par les Chambres fédérales l'année dernière, en subordonnant ces hautes écoles spécialisées à la loi révisée sur la promotion des universités? Ainsi le Conseil fédéral ferait-il fi de la haute valeur d'intégration des écoles concernant la formation professionnelle continue dans le cadre des compétences du Département fédéral de l'économie publique. Le positionnement coordonné au

niveau suisse de ces écoles dans le cadre de la réforme des hautes écoles spécialisées (promotion des transferts technologiques avec les PME, mandats de prestation) doit-il vraiment être redéfini avant que les réformes aient pu porter leurs premiers fruits?

4. Le Conseil fédéral partage-t-il l'opinion selon laquelle les travaux concernant la réforme de la formation professionnelle et l'introduction des hautes écoles spécialisées rencontrent des difficultés en raison de réserves liées aux travaux préliminaires concernant la nouvelle péréquation financière? Le Conseil fédéral est-il décidé de garder la mainmise sur la réforme de la formation professionnelle?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bonny, Christen, Comby, Egerszegi, Gadiant, Grossenbacher, Guisan, Jans, Lauper, Müller-Hemmi, Müller Erich, Pelli, Randegger, Simon, Strahm, Theiler, Tschopp, Vogel, Wittenwiler, Zbinden (20)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 9. Juni 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 9 juin 1997*

L'Ofiamt a entamé les travaux en vue de la réalisation des mesures contenues dans le rapport du 11 septembre 1996 du Conseil fédéral sur la formation professionnelle (rapport sur la formation professionnelle). Parallèlement, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national délibère de ce rapport et prépare des propositions de réforme pour la formation professionnelle. Sur la base de la loi fédérale sur les hautes écoles spécialisées, entrée en vigueur en 1996, l'Ofiamt et la Commission fédérale des hautes écoles spécialisées examinent par ailleurs les requêtes qui ont été présentées en vue d'une reconnaissance des écoles supérieures existantes comme hautes écoles spécialisées.

1. Les résultats de la procédure de consultation sur les grandes lignes de la péréquation financière révèlent que la cantonalisation de la formation professionnelle est d'une manière générale rejetée. Le Conseil des Etats a transmis la recommandation Onken qui demande l'exclusion du domaine de la formation professionnelle du projet de péréquation financière. Le Conseil fédéral tient compte de cette volonté politique. Le groupe de travail «formation», mandaté le 15 janvier 1997 par le Conseil fédéral, a également entamé ses travaux en rapport avec le programme de nouvelle péréquation financière. Pour le moment, ce groupe de travail part du principe que la formation professionnelle de base restera dans la compétence commune de la Confédération et des cantons.
2. Le Conseil fédéral insiste sur la nécessité pour la Confédération de continuer à assumer ses responsabilités pour une formation professionnelle cohérente et de qualité qui est réglée à l'échelle nationale. Dans le rapport sur la formation professionnelle, il a précisé la manière dont il entend développer ce domaine.
3. Le Conseil fédéral mène comme prévu les procédures de reconnaissance pour les futures hautes écoles spécialisées. Les premières autorisations pour la création et la gestion des hautes écoles spécialisées devraient ainsi pouvoir être délivrées au début de l'année 1998. Le transfert des technologies et l'élargissement du mandat de prestations jouent un rôle important dans l'appréciation des requêtes. De ce fait, le Conseil fédéral n'est pour l'instant pas favorable à l'assujettissement des hautes écoles spécialisées à la loi fédérale sur l'aide aux universités. L'existence de bases légales distinctes ne signifie cependant pas qu'il n'y ait aucun lien entre le domaine des hautes écoles spécialisées et celui des universités. Le Conseil suisse de la science exerce une fonction consultative dans les deux domaines.
4. Le Conseil fédéral est décidé à mener à bien la réforme de la formation professionnelle, telle qu'elle est esquissée dans le rapport sur la formation professionnelle et dans la loi sur

les hautes écoles spécialisées. Les travaux seront coordonnés avec ceux qui portent sur la nouvelle péréquation financière.

Erklärung der Interpellantin: befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: satisfaite

97.3194

Interpellation Baumann Ruedi Interventionen auf dem Fleischmarkt

Interpellation Baumann Ruedi Interventions de l'Etat sur le marché de la viande

Wortlaut der Interpellation vom 28. April 1997

Im Zusammenhang mit Absatzproblemen auf dem Fleischmarkt wird seit mehr als einem Jahr von seiten des Bundes bzw. der Genossenschaft für Schlachtvieh und Fleischversorgung (GSF) intensiv auf dem Fleischmarkt interveniert. Über den Erfolg bzw. Misserfolg und die Kosten der einzelnen Massnahmen wird die Öffentlichkeit kaum informiert. Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie hoch sind die Kosten sämtlicher Marktinvestitionen auf dem Sektor Schlachtvieh und Fleisch seit Anfang 1996 bis heute?
2. Wie verteilen sich die Kosten auf die einzelnen Massnahmen (Fleischverbilligung, Kühllager, Transporte usw.)?
3. Welche Mengen Fleisch konnten mit diesen Massnahmen «abgeräumt» werden?
4. Wie hoch sind die Lagerbestände heute?
5. Dem Vernehmen nach seien 5000 Tonnen Fleisch kommerziell exportiert worden. An wen? Zu welchem Preis?
6. Unter dem Titel «humanitäre Hilfe» sollen 500 Tonnen Fleisch nach Nordkorea verschifft worden sein. Kosten dieser Aktion?
7. Mit den gratis abgegebenen Fleischcoupons soll inzwischen ein eigentlicher Graumarkt im Gange sein. Was sagt der Bundesrat dazu?
8. Gemäss den WTO-Abmachungen sind Exportsubventionen auf Fleischüberschüssen unzulässig. Was sagt die WTO zu der schweizerischen Exportpraxis?
9. Wie schätzt der Bundesrat die gegenwärtige Situation auf dem Schlachtviehmarkt ein?
10. Sind in absehbarer Zeit weitere Marktinterventionen vorgesehen?

Texte de l'interpellation du 28 avril 1997

Depuis plus d'un an, la Confédération et la Coopérative suisse pour l'approvisionnement en bétail de boucherie et en viande (CBV) interviennent systématiquement sur le marché de la viande pour résoudre les problèmes d'écoulement qui affectent le marché. Jusqu'à présent, le public n'a guère été informé sur les résultats des mesures mises en oeuvre par les autorités et sur leur coût.

1. Combien ont coûté, au total, les mesures prises sur le marché du bétail de boucherie et de la viande depuis le début de 1996?
2. Quel est le coût des différentes mesures (réduction du prix de la viande, stockage par réfrigération, transports, etc.)?
3. Combien de tonnes de viande a-t-on pu placer grâce à ces mesures?
4. Quel est le volume actuel des stocks?
5. 5000 tonnes de viande auraient été vendues pour l'exportation. A qui? A quel prix?
6. 500 tonnes de viande vont être livrées par bateau à la Corée du Nord au titre de l'aide humanitaire. Quel est le coût de cette opération?

7. Depuis la distribution gratuite de «coupons de viande» un réel marché gris se serait mis en place. Qu'en pense le Conseil fédéral?

8. Selon les accords de l'OMC, il est interdit de subventionner les exportations d'excédents de viande? Que dit l'OMC des exportations de la Suisse?

9. Comment le Conseil fédéral juge-t-il la situation actuelle du marché du bétail de boucherie?

10. Envisage-t-il de prendre d'autres mesures dans un prochain avenir?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 9. Juni 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 9 juin 1997*

1. Seit Anfang 1996 belaufen sich die Kosten für die Marktintervention auf dem Schlachtviehmarkt auf insgesamt 118,6 Millionen Franken. Aufgrund der ausserordentlichen schwierigen Lage Kauf dem Schlachtviehmarkt hat der Bund 60 Millionen Franken à fonds perdu und 20 Millionen Franken als zinslose, rückzahlbare Darlehen bewilligt. Mit dem Bundesbeschluss vom 13. Dezember 1996 über befristete Sofortmassnahmen zur Entlastung des Rindfleischmarktes sowie dem dazugehörigen Finanzierungsbeschluss hat das Parlament weitere 25 Millionen Franken zur Verfügung gestellt. Wegen der Kreditsperre von 2 Prozent stehen davon jedoch lediglich 24,5 Millionen Franken zur Verfügung. Zusätzlich wurden dem «Fonds zur Sicherung der Überschussverwertung Fleisch» (Rückstellungsfonds) 14,1 Millionen Franken entnommen.

2. Die folgende Zusammenstellung betrifft die im wesentlichen durch Bundesmittel finanzierten Massnahmen. Der 104,5 Millionen Franken übersteigende Betrag (2,6 Millionen Franken) wurde aus dem Rückstellungsfonds finanziert.

Marktinterventionen 1996 (definitive Abrechnung, Zahlen gerundet):

– Ankauf von Fleisch von Bank- und Verarbeitungstieren: 60,4 Millionen Franken;

– allgemeine Fleischverbilligung (3 Franken je kg SG): 18,6 Millionen Franken;

– freiwillige Überschussverwertung: 1,1 Millionen Franken;

– Lagerbeiträge, Transporte, Ein- und Auslagerung: 2,2 Millionen Franken.

– Total: 82,3 Millionen Franken.

Marktinterventionen 1997 (Stand am 12. Mai 1997, Zahlen gerundet):

– Ankauf von Fleisch von Bank- und Verarbeitungstieren: 7,7 Millionen Franken;

– Fabrikation Corned-Beef: 4,6 Millionen Franken;

– gezielte Verbilligungsaktion mit Gutscheinen: 4,5 Millionen Franken;

– freiwillige Überschussverwertung: 7,5 Millionen Franken;

– Lagerbeiträge sowie Ein- und Auslagerung: 0,5 Millionen Franken.

– Total: 24,8 Millionen Franken.

3. Die nachfolgenden Mengen sind entweder durch die GSF angekauft oder im Rahmen von Überschussverwertungsaktionen in der Periode vom 1. Januar 1996 bis 30. April 1997 eingelagert worden:

– Bankfleisch, 1996: 4044 Tonnen; 1997: 1361 Tonnen. Total: 5405 Tonnen.

– Verarbeitungsfleisch, 1996: 5304 Tonnen; 1997: 1257 Tonnen. Total: 6561 Tonnen.

– Kalbfleisch, 1996: 859 Tonnen; 1997: 910 Tonnen. Total: 1769 Tonnen.

4. Am 12. Mai 1997 waren 5870 Tonnen Bank- und Verarbeitungsfleisch sowie 953 Tonnen Kalb- und Fresserfleisch an Lager.

5. Es wurden rund 5000 Tonnen Verarbeitungsfleisch exportiert. Die Abnehmerländer waren Albanien, Russland, Litauen, Mazedonien, die Philippinen, Kongo, Angola und Bosnien-Herzegowina. Die Verkaufspreise entsprachen den bei den Exporten geltenden Preisen für vergleichbare Fleischstücke auf dem Weltmarkt.

6. Die Transport-, Administrations- und diverse Nebenkosten für die Ausfuhren im Rahmen der humanitären Hilfe nach Nordkorea betrugen etwa 500 000 Franken. Das exportierte Fleisch hatte einen Warenwert von rund 5 Millionen Franken.

7. Die GSF hat die Heilsarmee, Caritas, Heks und die Winterhilfe um Mithilfe bei der Abgabe von Gutscheinen für Rindfleisch angefragt. Die beteiligten Hilfswerke haben die Verantwortung über die Verteilung übernommen und sich grundsätzlich positiv über die Aktion geäußert. Der vereinzelt festgestellte Handel von Gutscheinen oder das Kopieren von Gutscheinen sind Nebenerscheinungen, die sich kaum vollständig vermeiden lassen.

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement wurde von der Finanzdelegation der eidgenössischen Räte beauftragt, nach Abschluss der Sofortmassnahmen zur Entlastung des Rindfleischmarktes (Bundesbeschluss vom 13. Dezember 1996) einen Schlussbericht zu erstellen. Im Bericht soll u. a. auch der Vollzugsablauf der verbilligten Rindfleischabgabe an Bedürftige dargelegt werden.

8. Die schweizerischen Fleischausfuhren wurden aufgrund einer Intervention der Delegation der USA an den Sitzungen des Agrarkomitees der World Trade Organization (WTO) vom 28. November 1996 und vom 13./14. März 1997 diskutiert und von zahlreichen Mitgliedstaaten – einschliesslich der EU – unterschiedlich stark kritisiert. WTO-rechtlich ist die Einführung von neuen Exportsubventionen im Agrarbereich unzulässig.

9. Die Produzentenpreise für Verarbeitungsvieh sind in den ersten vier Monaten dieses Jahres infolge des sinkenden Angebotes und der Massnahmen zur Entlastung des Rindfleischmarktes (Bundesbeschluss vom 13. Dezember 1996) wieder angestiegen. Im letzten Jahr wurden rund 10 Prozent mehr Kälber geschlachtet als in den Vorjahren. Dies deutet auf ein geringeres Angebot auf dem Bankfleischmarkt im kommenden Herbst hin. Es wird erwartet, dass sich die Preise auf dem Schlachtviehmarkt in der zweiten Jahreshälfte verbessern. Die Lage auf dem Schlachtviehmarkt wird auch stark von den Importsperrern bzw. -erschwernissen unserer Handelspartner beeinflusst. Einzelne dieser Massnahmen sind aus Schweizer Sicht WTO-rechtlich fraglich.

10. Zurzeit plant der Bundesrat keine Marktinterventionen. Die GSF kann jedoch, gestützt auf die Schlachtviehverordnung vom 22. März 1989 und im Rahmen der nach Gatt/WTO-zulässigen internen Stützung, Massnahmen zur Marktentlastung vornehmen, insbesondere auf dem Kalbfleischmarkt. Zur Finanzierung steht ein Teil der Mittel des Rückstellungsfonds zur Verfügung.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

96.3413

Interpellation Pini S4-Entscheid. Folgen für den Kanton Tessin

Interpellanza Pini L'avvenire del Ticino dopo le decisioni della SSR sulla rete S4

Interpellation Pini Décision concernant la chaîne S4. Conséquences pour le canton du Tessin

Wortlaut der Interpellation vom 18. September 1996

Beim Fernsehen scheint der Föderalismus nicht mehr eingehalten zu werden. Was meint der Bundesrat nach dem S4-Entscheid der SRG dazu?

Testo dell'interpellanza del 18 settembre 1996

Sembra che il federalismo televisivo non sia più rispettato. Che ne pensa il Consiglio federale, dopo la decisione della SSR concernente la S4?

Texte de l'interpellation du 18 septembre 1996

Le fédéralisme semble battre de l'aile à la télévision. Qu'en pense le Conseil fédéral, à la lumière de la décision de la SSR concernant Suisse 4?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Keine – Nessuno – Aucun

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

Si parla di smantellamento «del federalismo televisivo», dopo il defenestramento del direttore della S4, Dario Robbiani, e la nomina della nuova direttrice, Signora Ferrari. È ciò che scrivono alcuni giornali della Svizzera tedesca e romanda. Quale orientamento politico intende perseguire il Governo federale? Corrisponde alla realtà ciò che scrive certa stampa confederale «d'oltre le alpi»? Si vuol risparmiare «uccidendo il federalismo televisivo» dopo la presidenza ticinese di Antonio Riva? A queste domande il Consiglio federale dovrebbe poter rispondere!

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 26. März 1997*

*Risposta scritta del Consiglio federale
del 26 marzo 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 26 mars 1997*

L'interpellante ritiene che il sistema federalistico nel settore radiotelevisivo sia minacciato dalle recenti decisioni prese dalla SSR. Il legislatore ha sancito il principio del federalismo radiotelevisivo nella legge federale sulla radiotelevisione: ne risulta che la SSR deve provvedere alla diffusione di programmi radiotelevisivi equivalenti in tutte le regioni linguistiche. È su questa base legislativa che occorre giudicare il nuovo piano della SSR concernente Schweiz 4/Svizzera 4 (S4).

Secondo il parere espresso in merito alla presente interpellanza, la SSR lascia intendere che la nuova impostazione di S4 non va a scapito dell'idea federalistica, che è il principio ispiratore dell'azienda, bensì la rafforza. La riorganizzazione del canale metterebbe a disposizione delle due emittenti Télévision suisse romande (TSR) e Televisione svizzera di lingua italiana (TSI) molti più mezzi per l'ampliamento dei rispettivi programmi di S4 rispetto ad oggi. L'attribuzione dei mezzi alle reti SF DRS, TSR e TSI avviene sulla base della cosiddetta chiave di ripartizione, fattore essenziale per l'equi-

librio finanziario tra le varie società regionali della SSR. Al canale SF DRS verranno inoltre attribuiti dei fondi speciali, tuttavia solo a condizione che questi vengano restituiti a medio termine con introiti provenienti dalla pubblicità e dallo sponsoring. La SSR ritiene che le regioni francophone e italofone usciranno rafforzate dalla nuova impostazione del canale. Sempre secondo le indicazioni da essa fornite, l'azienda ha avviato un progetto volto ad aumentare lo sforzo a favore della coesione in tutti i suoi canali e in tutte le regioni, tenendo conto delle esigenze del pubblico e dei massmedia. La posizione del Consiglio federale è chiara: la struttura federalistica della SSR e dei nostri mezzi di comunicazione non va intaccata. Tuttavia non è chiaro in che misura questa struttura sarebbe minacciata dalla nuova impostazione di Svizzera 4. Si può invece ritenere con più probabilità che l'aumento dei mezzi messi a disposizione della TSR e della TSI rafforzerà il sistema federalistico. Secondo il Consiglio federale, la riorganizzazione di Svizzera 4 è una soluzione adeguata e vantaggiosa per il pubblico di tutte le regioni linguistiche e svolgerà una funzione complementare ai canali SF DRS, TSR e TSI. La responsabilità dei programmi viene trasferita alle rispettive direzioni televisive regionali.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

96.3527

Interpellation Schmied Walter

Sicherstellung

der Zukunft von Schweiz 4

Interpellation Schmied Walter

Assurer l'avenir de Suisse 4

Wortlaut der Interpellation vom 4. Oktober 1996

In Anbetracht der laufenden Diskussion über die Umstrukturierung des Fernsehprogrammes Schweiz 4 stellen sich dringend die folgenden Fragen:

1. Welchen Stellenwert misst der Bundesrat dem Sender Schweiz 4 bei?
2. Die bisherigen Erfahrungen haben gezeigt, dass Schweiz 4 einen wesentlichen kommunikativen Beitrag zum Zusammenhalt unseres Landes geleistet hat. Wie wertet der Bundesrat diesen Beitrag?
3. Wird dieser wichtige Beitrag zum nationalen Zusammenhalt durch eine Änderung der Konzession nicht leichtfertig aufs Spiel gesetzt?
4. Die heutige Konzession sollte unverändert weiterlaufen. Ist der Bundesrat in der Lage, sämtliche Garantien abzugeben, damit der Sender Schweiz 4 bzw. der Nachfolgesender seinen Auftrag auch in Zukunft vollkommen unabhängig von den Sendeverantwortlichen von SF DRS bzw. TSR und TSI erfüllen kann?

Texte de l'interpellation du 4 octobre 1996

Compte tenu de la discussion en cours sur la restructuration de Suisse 4, les questions suivantes s'imposent:

1. Quelle valeur le Conseil fédéral accorde-t-il à la chaîne Suisse 4?
2. Les expériences faites jusqu'ici ont montré que Suisse 4 a apporté une contribution essentielle à la communication et à la cohésion en Suisse. Comment le Conseil fédéral apprécie-t-il cette contribution?
3. Cette contribution importante à la cohésion nationale n'est-elle pas mise en jeu à la légère par une modification de la concession?
4. La concession actuelle devrait être maintenue sans changement. Le Conseil fédéral est-il à même de garantir que la chaîne Suisse 4, ou son successeur, pourra continuer à rem-

plir son mandat de manière totalement indépendante des responsables des programmes SF DRS, TSR et TSI?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Blaser, Maurer, Oehrli, Rychen, Seiler Hanspeter (5)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La tâche de la SSR est d'offrir des programmes de radio et de télévision attrayants tout en respectant la diversité culturelle et linguistique du pays. La SSR remplit un mandat légal et elle se comprend elle-même comme un service public axé sur le succès de ses programmes et non pas essentiellement sur le bénéfice commercial. La tâche et la structure de la SSR correspondent aux données fondamentales de ce pays. Les programmes de la SSR apportent une contribution importante à la communication entre les régions ainsi qu'au développement des relations entre les cultures et communautés de notre pays. C'est dans l'idée de satisfaire encore mieux à cette exigence qu'un programme alternatif aux chaînes SF DRS, TSR et TSI a été créé sous la forme de Suisse 4 (anciennement S Plus). Cette nouvelle chaîne a pu s'imposer progressivement et augmenter continuellement ses parts au marché. L'objectif visé, à savoir 4 pour cent du marché, a été atteint plus tôt que prévu.

Or, les responsables des programmes de SF DRS ont aujourd'hui réussi à remettre en question ce programme alternatif qui commençait à s'établir et à avoir du succès. Le nouveau concept de Suisse 4 ou, plutôt, de son successeur a été présenté au public. Son but est de compléter le premier programme et, surtout, d'attirer un public plus jeune. En outre, l'organisation de ce deuxième programme est subordonnée aux directions régionales. Le but de ce nouveau programme est de compléter l'existant et d'écarter la concurrence. Selon le projet de programme présenté, le divertissement sera considérablement développé au détriment de l'information. Si ces idées devaient être réalisées, l'objectif premier de la chaîne serait remis en question. Autorité de concession, le Conseil fédéral a le pouvoir d'empêcher une telle évolution. S'il y renonce, il enlève tout crédit à ses décisions antérieures.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 26. März 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 26 mars 1997

1. A notre avis, Suisse 4 joue un rôle important dans l'accomplissement du vaste mandat de la SSR. En effet, elle a permis à cette dernière de supprimer l'ancienne chaîne dite «sportive», dont les émissions étaient diffusées sur les autres chaînes régionales, en les occultant. C'est pourquoi, par le biais de sa concession du 18 novembre 1992, nous avons accordé à la SSR le droit d'utiliser la quatrième chaîne, tout en l'obligeant à offrir des espaces de diffusion à des diffuseurs privés titulaires d'une concession. Aujourd'hui, nous avons prolongé ce droit jusqu'en 2002.

Les nouvelles dispositions établissent trois programmes régionaux complémentaires aux chaînes principales; cette régionalisation permet de supprimer un handicap: la direction des programmes autonome. En les adoptant, nous avons tenu compte du fait que Suisse 4 n'avait pas rencontré les faveurs du public ni rempli les attentes placées dans un tel programme autonome. Précisons par ailleurs que la part de marché atteinte en 1996 (5,5 pour cent de janvier à octobre) est due essentiellement aux retransmissions sportives.

2. La SSR estime que Suisse 4 a très peu contribué à la communication entre les régions. Aujourd'hui déjà, une grande partie du programme de cette chaîne diffusé en «prime time» est produite par la DRS ou la TSR, sans compter que ses émissions en trois langues n'ont pas rencontré le succès escompté (à peine 0,3 pour cent du marché en 1996). Or, la SSR refuse de traiter l'«idée suisse» d'une manière si peu efficace. A notre avis, Suisse 4 a certainement un rôle important à jouer en matière de cohésion nationale, mais il doit être rempli par l'ensemble des programmes de la SSR. Tant la loi sur la radio et la télévision que la concession exigent – d'une ma-

nière générale et sans se référer à un programme précis – que cette société encourage la compréhension mutuelle et les échanges entre les régions du pays.

S'agissant de l'impact de Suisse 4, précisons qu'elle a conquis 5,5 pour cent du marché (de janvier à octobre 1996) grâce aux retransmissions sportives et non grâce aux émissions destinées à améliorer la communication entre les communautés (émissions en trois langues).

3. Nous soulignons que la SSR doit encourager la compréhension mutuelle et les échanges entre les régions du pays à l'aide de tous ses programmes. A notre connaissance, elle désire que Suisse 4 vienne compléter le mieux possible les premiers programmes de télévision et qu'elle soit adaptée de manière optimale aux besoins des téléspectateurs. Ainsi, la quatrième chaîne serait davantage adaptée aux régions linguistiques, en particulier en Suisse alémanique; elle aurait donc un caractère régional plus marqué. D'ailleurs, en Suisse romande déjà, elle est avant tout taillée à la mesure de la mentalité francophone.

La réorganisation de Suisse 4 visait également à renforcer son rôle de «ciment national» tout en répondant mieux aux exigences du public et du marché des médias. Ce concept, plus large que la chaîne elle-même, comprend toutes les régions linguistiques et prévoit une information systématique sur ces dernières, afin d'accroître la contribution de la SSR à la cohésion nationale.

Reconnaissant et appréciant les efforts de cette dernière, nous avons créé les conditions juridiques nécessaires à la réalisation de ce concept. Vu le faible succès rencontré par les émissions culturelles et politiques de Suisse 4, le nouveau concept, orienté vers une plus grande intégration, ne pourra que renforcer la cohésion nationale.

4. Nous devons permettre à la SSR non seulement de modifier son concept d'après l'expérience faite d'abord avec S Plus, ensuite avec Suisse 4, mais aussi de tenir compte des nouvelles conditions. En effet, seuls des programmes assidûment suivis par le public peuvent vraiment contribuer au mandat de prestations de l'entreprise. Or, ils étaient plutôt boudés jusqu'ici. Il faut donc trouver des solutions qui, loin de n'être qu'une alternative publicitaire aux chaînes DRS, TSR et TSI, soient un complément clairement défini à ces dernières. En assumant un tel rôle, les programmes de Suisse 4 peuvent apporter une contribution déterminante au mandat de la SSR.

*Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait*

96.3529

Interpellation Seiler Hanspeter Umstrukturierung von Schweiz 4

Interpellation Seiler Hanspeter Restructuration de Suisse 4

Wortlaut der Interpellation vom 4. Oktober 1996

Der Bundesrat wird um Stellungnahme zu folgenden Fragen gebeten:

1. Erachtet der Bundesrat eine abschliessende Beurteilung des Fernsehprogrammes Schweiz 4 und eine entsprechende Umstrukturierung nach einer so kurzen «Einlauf- oder Versuchsphase» von rund anderthalb Jahren sinnvoll und gerechtfertigt?

2. Ist der Bundesrat bereit, die in Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe c aufgeführten Konzessionsbestimmungen auch bei einem Nachfolgesender aufrechtzuerhalten und damit die bedeutsame und nicht an Einschaltquoten messbare Brücken- und Integrationsfunktion des bisherigen Konzessionärs sicherzustellen?

3. Sind in den von Herrn Bundesrat Leuenberger bei der Behandlung der Interpellation Uhlmann (96.3334) geltend gemachten grossen Kosten von 48 Millionen Franken (AB 1996 S 672) auch die Aufwendungen für bestimmt nicht billige Sportübertragungen auf Schweiz 4 inbegriffen? Wenn ja, wie verteilen sich diese 48 Millionen Franken auf die drei Bereiche Sport, dreisprachige «best of»-Sendungen und alle anderen durch Schweiz 4 selbständig durchgeführten Sendegefässe?

4. Nachdem sich Moderatoren von Sendungen des grosszügigen Aufenthalts der TV-Crew in verschiedenen ausländischen Aufnahme- und Sendeorten rühmen, scheinen noch andere Sparpotentiale zu bestehen. Welche Einsparungen (an denen auch jeder Konsument, der eine TV-Gebühr zu bezahlen hat, interessiert ist) sind bei den anderen drei Fernsehprogrammen bzw. -direktionen vorgenommen worden oder vorgesehen, und wie verteilen sich die gesamten Kosten auf die vier Sender SF DRS, TSR, TSI und Schweiz 4?

Texte de l'interpellation du 4 octobre 1996

Le Conseil fédéral est prié de se prononcer sur les questions suivantes:

1. Considère-t-il qu'il est raisonnable et judicieux de procéder à une appréciation définitive de Suisse 4 et de le restructurer en conséquence après une période d'introduction et d'essai d'environ un an et demi seulement?

2. Est-il prêt à maintenir, même pour un nouveau concessionnaire, les conditions d'octroi d'une concession figurant à l'article 2 alinéa 1er lettre c, de manière à ce que l'importante fonction de rapprochement et d'intégration exercée par le concessionnaire actuel, fonction qui ne se mesure pas par des indices d'audience, continue d'être assurée?

3. Les coûts élevés – 48 millions de francs – mentionnés par M. Leuenberger, conseiller fédéral, dans la réponse qu'il a donnée à l'interpellation Uhlmann (96.3334; BO 1996 E 672) comprennent-ils aussi les frais consentis par Suisse 4 pour la retransmission des programmes sportifs qui ne sont certainement pas bon marché? Si tel est le cas, comment les 48 millions de francs mentionnés sont-ils répartis entre les programmes sportifs, les émissions «best of» diffusés en trois langues et toutes les autres catégories d'émission organisées de façon autonome par Suisse 4?

4. Puisque les animateurs de certaines émissions se flattent de l'installation luxueuse de l'équipe de télévision dans diverses localités à l'étranger où on procède à des enregistrements et à des émissions, des économies supplémentaires devraient être possibles. Quelles économies (auxquelles le téléspectateur qui doit payer une redevance TV est aussi intéressé) les trois autres chaînes de télévision ou leurs directions ont-elles faites ou envisagent-elles de faire? Comment les coûts se répartissent-ils entre les quatre émetteurs de la télévision suisse DRS, TSR, TSI et Suisse 4?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Blasler, Fischer-Hägglingen, Lachat, Oehri, Rychen, Schmiel Walter (7)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Kultur-, Sprachen- und Mentalitätsvielfalt unseres Landes, einer sogenannten Willensnation, führen immer wieder zu Spannungsfeldern, die beim Volk ein überdurchschnittliches Demokratieverständnis voraussetzen und die von Politik und Wirtschaft angemessene Rücksichtnahmen erfordern. Gerade in den letzten Jahren bemühte man sich, das Verständnis über die Sprachgrenzen hinweg mit gezielten Massnahmen zu fördern. Auch Schweiz 4 erhielt mit den sogenannten «best of»-Sendungen in den Bereichen Schweiz/Politik, Wirtschaft, Kultur, Ausland und Gesellschaft, die jeweils dreisprachig gesendet wurden, einen Auftrag von einer im weitesten Sinne staatspolitischen Dimension. Die in unserem Staat bedeutungsvolle Brückenfunktion eines Mediums, das faktisch Monopolcharakter besitzt, darf keinesfalls unterschätzt werden. Man darf feststellen, dass die rund 50 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von Schweiz 4 – diese entsprechen in etwa 2 Prozent der gesamten Beschäftigten

zahl der drei Fernsehregionen – mit ihren Sendungen recht rasch eine verhältnismässig hohe Einschaltquote erreichten: Das geforderte Ziel, im März 1997 eine Quote von 4 bis 5 Prozent zu erreichen, wurde nach etwas mehr als einem Jahr seit Aufnahme des Betriebes erreicht. Dass diese Einschaltquote gemäss Aussage von Herrn Bundesrat Leuenberger bei der Behandlung der Interpellation Uhlmann im Ständerat (96.3334; AB 1996 S 672) erst in «allerletzter Zeit erreicht wurde», lässt darauf schliessen, dass sich Schweiz 4 gerade in letzter Zeit relativ stark steigender Akzeptanz erfreuen konnte. Die angekündigte Neustrukturierung des Schweizer Fernsehens will die Autonomie der Programmdirektion, wie sie in Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe c stipuliert ist, aufheben und auch den Grundsatz der Dreisprachigkeit («sprachregional aufteilbare» Programmangebote) im gleichen Artikel 2 nicht mehr aufrechterhalten. Diese Absicht ist nicht zuletzt aus staatspolitischer Sicht unverständlich.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 26. März 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 26 mars 1997*

1. Die SRG geht davon aus, dass S4 lange genug auf Sendung ist, um die Resultate und das Erfolgspotential zuverlässig beurteilen zu können. Nach Meinung des Zentralratsausschusses der SRG (ZRA) und der beteiligten Veranstalter sind Profil und Organisation des Senders nicht überzeugend. Nach Ansicht des Bundesrates liegt es grundsätzlich in der Kompetenz und der Verantwortung der SRG, eineinhalb Jahre nach Sendebeginn von S4 die Erfahrungen auszuwerten und die notwendigen Massnahmen in die Wege zu leiten. Die Verantwortlichen sind im Rahmen einer umfangreichen Bestandesaufnahme zum Ergebnis gelangt, dass das Programm nur Erfolg haben kann, wenn es sich klar auf die jeweilige Sprachregion ausrichtet und als Ergänzungsprogramm zu SF DRS, TSR und TSI angeboten wird. Der Bundesrat hat der SRG nun die konzessionsrechtlichen Voraussetzungen für die Umsetzung dieses neuen Programmkonzeptes geschaffen. Das Konzept beinhaltet auch die Verstärkung der Integrationsfunktion in allen Programmen und in allen Sprachregionen.

2. Der Bundesrat hat eine Neuformulierung von Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe c der SRG-Konzession beschlossen. Danach kann die SRG in der deutschen, in der französischen und in der italienischen Sprachregion je ein ergänzendes Fernsehprogramm zu SF DRS, TSR und TSI anbieten. Diese Regionalisierung ist indessen nur dann sinnvoll zu verwirklichen, wenn die Programmverantwortung den regionalen TV-Direktionen übertragen wird. Der Bundesrat hat deshalb in der geänderten Konzession auf die frühere Auflage der autonomen Programmdirektion verzichtet. Er legt gleichzeitig Wert auf die Feststellung, dass die SRG ihren Leistungsauftrag mit der Gesamtheit ihrer Programme und nicht nur mit S4 wahrzunehmen hat. Es ist auch wichtig, dass mit dem neuen Konzept das sprachregionale Gleichgewicht im Bereich Fernsehen nicht beeinträchtigt wird. Der Bundesrat verpflichtet deshalb die Generaldirektion der SRG in der Konzession (Art. 8 Abs. 2bis), auch bei S4 für den Austausch zwischen den Sprachregionen zu sorgen und deren Interessen Rechnung zu tragen. Was die Einschaltquoten anbetrifft, so wird auch in Zukunft der Grundsatz gelten, dass die SRG-Programme ihr Zielpublikum finden und über die nötige Akzeptanz verfügen müssen.

3. Nach den Angaben der SRG waren im vergangenen Jahr für S4 Ausgaben von insgesamt 51 Millionen Franken budgetiert. Die Aufwendungen für den Sport sind dabei nicht inbegriffen und belaufen sich auf rund 30 Millionen Franken. Der Betriebsaufwand gliedert sich wie folgt:

- Overhead/Direktion: 7,8 Millionen Franken;
- Eigenproduzierte S4-Sendungen: 14,5 Millionen Franken;
- Sendungen von SF DRS/TSR/TSI: 18,7 Millionen Franken;
- Beiträge an Presse/TV: 10,0 Millionen Franken.

4. Die SRG ist verpflichtet, ihren Finanzhaushalt nach den Grundsätzen einer wirtschaftlichen Betriebsführung auszurichten (Art. 56 Abs. 3 RTVG). Von diesen Grundsätzen geht

auch der Bundesrat aus, wenn er den Finanzaufwand der SRG für die Erfüllung des Leistungsauftrages beurteilt und die Empfangsgebühren entsprechend festsetzt. Sollte sich zeigen, dass die Mittel nicht wirtschaftlich eingesetzt sind, so wird das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement im Rahmen seiner Finanzaufsicht die notwendigen Massnahmen ergreifen.

Das Neukonzept der SRG für S4 wird Kosteneinsparungen bei den Budgetposten Overhead/Direktion sowie bei den bisherigen Eigenproduktionen von S4 mit sich bringen. Andererseits ist vorgesehen, den Regionen mehr Mittel für die S4-Programme zuzuweisen. Die Aufteilung der Gelder erfolgt nach dem Verteilschlüssel des SRG-internen Finanzausgleichs; SF DRS wird zusätzlich eine Sonderzuweisung erhalten, welche mittelfristig durch Werbung und Sponsoring wieder refinanziert werden soll.

Vorrangiges Ziel der SRG beim Neukonzept von S4 sind nicht Kosteneinsparungen, sondern die Verbesserung der Programme bei gleichzeitiger Verstärkung der Integrationsleistungen. Die SRG ist überzeugt, mit diesem Konzept mittelfristig die Werbeeinnahmen – insbesondere in der deutschen Schweiz – steigern und dadurch den Eigenfinanzierungsgrad erhöhen zu können. Die zusätzlichen Werbe- und Sponsoring-Gelder sollen wiederum in Sendungen investiert werden, die auf eine Verbesserung der Integrationsleistungen abzielen.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

96.3585

Interpellation Tschopp Optimierung des schweizerischen und europäischen Eisenbahnnetzes Interpellation Tschopp Optimisation des réseaux ferroviaires suisse et européen

Wortlaut der Interpellation vom 3. Dezember 1996

Ich nehme Bezug auf die Motion Ratti (95.3601) und stelle folgendes fest:

– Es ist eine unbestreitbare Tatsache, dass die SBB im Güterverkehr (einschliesslich Nord-Süd-Transit) noch nie so viel freie Kapazität hatten wie heute.

– Auch bei sehr optimistischen Schätzungen kann mittelfristig nicht mit einer Auslastung der Kapazität gerechnet werden.

– Die Europäische Union anerkennt grundsätzlich die Überlegungen der Schweiz, dass der Güterverkehr langfristig von der Strasse auf die Schiene zu verlegen ist.

Aus diesen Gründen bitte ich den Bundesrat, der sich seit dem 20. Dezember 1995 mit der Motion Ratti beschäftigt, um eine Stellungnahme zu folgenden Anregungen:

1. Es wird eine gemischte Arbeitsgruppe (privat/öffentlich, EU/CH) eingesetzt. Sie soll ein europaweites Konzept ausarbeiten, mit dem die bestehende Transportkapazität in der Schweiz und in Europa optimiert wird und das auch die Projekte zum Ausbau des Eisenbahnverkehrs umfasst.

2. Es werden die erforderlichen Mittel für eine solche Studie bereitgestellt. Diese Studie soll in Zusammenarbeit mit den Kommissionsdienststellen in Brüssel und den zuständigen privaten Unternehmen durchgeführt werden.

3. Im Rahmen der Durchführbarkeitsstudien auf europäischer Ebene und in Anbetracht der Schwierigkeiten im Bereich des Transitgüterverkehrs soll klarer zwischen Personen- und Güterverkehr unterschieden werden, beträgt doch die durchschnittliche Geschwindigkeit der Güterbeförderung 5 Stundenkilometer.

4. Den Bedürfnissen des Bahnverkehrs auf der Nord-Süd-Achse wird gleichermassen Rechnung getragen wie dem Bahnverkehr auf der Ost-West-Achse. Letztere ist für die Entwicklung der mittel- und osteuropäischen Staaten von besonders grosser Bedeutung.

Texte de l'interpellation du 3 décembre 1996

En prolongement de la motion Ratti (95.3601):

– considérant le fait indiscutable que les capacités des CFF en matière de transport de marchandises (y compris le transit nord-sud) n'ont jamais été aussi excédentaires qu'aujourd'hui;

– en raison du fait que même les estimations les plus optimistes ne décèlent pas d'impasses de capacité dans un avenir raisonnable;

– étant donné que l'UE accepte sur le fond les raisonnements à long terme de la Suisse concernant la nécessité de dégager le réseau routier du transport par camion; le Conseil fédéral, qui travaille sur la motion Ratti précitée depuis le 20 décembre 1995, envisage-t-il:

1. de mettre en place un groupe de travail mixte (privé/public, UE/CH) chargé de présenter un scénario paneuropéen qui permette d'optimiser les capacités existantes de transport en Suisse et en Europe et qui inscrive dans ce contexte les projets d'extension?

2. de dégager, le cas échéant, les fonds nécessaires pour participer à une telle étude en collaboration avec les services de la Commission européenne de Bruxelles et des entreprises privées compétentes?

3. de distinguer désormais plus clairement, au niveau des études de faisabilité au plan européen et dans le contexte des problèmes relatifs au trafic de transit de marchandises, les problèmes de transport de personnes de ceux des marchandises, où la vitesse moyenne d'acheminement en Europe est de 5 kilomètres à l'heure;

4. de faire la part des nécessités en matière de trafic ferroviaire nord-sud et de celles (aujourd'hui pressantes) du transit ouest-est, étant donné les besoins des pays de l'Europe du centre et de l'est?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 17. März 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 17 mars 1997

Nous tenons beaucoup à ce que la planification de l'infrastructure et de l'exploitation ferroviaires (voyageurs et marchandises) soient harmonisées au plan continental. Etant donné la croissance prévue pour les transports européens à travers les Alpes et compte tenu de la nécessité d'appliquer l'article constitutionnel sur la protection de celles-ci, la Suisse a besoin de nouvelles capacités dans le trafic ferroviaire Nord-Sud.

Nous nous prononçons comme suit sur les suggestions figurant dans l'interpellation:

1. Groupes euro-suisse chargés de coordonner la planification de l'infrastructure et l'exploitation du trafic ferroviaire
Il existe actuellement plusieurs instances qui s'occupent de la question d'une planification coordonnée de l'infrastructure et de l'exploitation dans le domaine du transport ferroviaire européen. La constitution d'un groupe de travail Suisse/UE chargé de l'infrastructure est prévue, dans le cadre des négociations bilatérales avec l'UE sur les transports terrestres. Il sera appelé à coordonner en fonction des capacités les constructions de la NLFA et des réseaux transeuropéens, compte tenu des comptages du trafic harmonisés dans l'Arc alpin et des pronostics disponibles ou en cours d'élaboration. La Banque européenne d'investissements joue un rôle important en matière de coordination des grands projets d'infrastructures européens. Dans le contexte de la question en-

core à clarifier du financement des infrastructures de transport public, la Suisse pourrait, par une collaboration avec la Banque européenne d'investissements, influencer ces efforts de coordination.

La coordination et l'optimisation des capacités de transport en Europe, qui englobent aussi les projets de développement du rail, font notamment l'objet des diverses instances des ministres européens des transports.

Au niveau bilatéral, la Suisse a conclu avec l'Allemagne un arrangement qui garantit les capacités des voies d'accès nord à la NLFA (cf. message 96.061). Il prévoit des mesures et des constructions d'infrastructure qui seront réalisées en fonction du développement de la demande de transport. Il est prévu de conclure un arrangement similaire avec l'Italie au sujet des accès sud à la transversale alpine. Lors de ses contacts avec le chef du DFTCE, le ministre italien des transports, M. Burlando, a approuvé cette procédure.

2. Réserves de capacité dans le transit Nord-Sud

S'agissant des pronostics du trafic, de la planification de l'infrastructure et de la détermination des réserves de capacité, plusieurs travaux sont en cours au niveau international. Au niveau continental, la Conférence européenne des ministres des transports dresse un inventaire des prévisions disponibles et des projets d'infrastructure nationaux. Elle se fonde à ce propos sur les travaux déjà effectués dans le cadre de l'UE, notamment quant à l'évolution des transports avec les pays d'Europe centrale et orientale. L'objectif de cet inventaire est d'harmoniser les méthodes et la planification des capacités de l'infrastructure.

Par ailleurs, la Direction de la Commission des transports de l'UE (DG VII) a commandé une étude visant à actualiser les prévisions sur l'ensemble de l'Arc alpin, compte tenu de l'évolution des conditions-cadres de la politique des transports. La Suisse participe à ces travaux, qui sont entièrement financés par l'UE.

Etant donné que ces travaux sont en cours d'exécution, nous ne tenons pas à commander une nouvelle étude.

3. Distinction du trafic voyageurs et du trafic marchandises
Sur notre continent à forte densité démographique, et en particulier dans la région alpine aux surfaces restreintes, il n'est pas possible de séparer sur une large échelle les deux catégories de trafic ferroviaire (voyageurs et marchandises).

Il est exact que dans l'acheminement ferroviaire des marchandises en Europe, la vitesse commerciale moyenne est faible sur certaines relations. Cette situation est surtout imputable aux nombreux temps d'attente et aux triages en rapport avec le trafic habituel par wagons complets. On ne saurait en déduire que le transport des voyageurs subit ainsi des inconvénients, d'autant moins que le trafic marchandises se déroule généralement pendant la nuit.

Divers efforts sont en cours en vue d'accélérer la marche des trains de marchandises sur de longues distances. Mentionnons à cet égard l'idée des «autoroutes de fret» (Livre blanc de l'UE sur la «stratégie de revitalisation du chemin de fer dans la Communauté»). Les axes NLFA du Saint-Gothard et du Lötschberg font tous deux partie du projet-pilote en question. Par ailleurs, l'emploi accru de trains blocs et le système des «portes» («gateways») tendent aussi à réduire le plus possible les mouvements de manœuvre.

La concrétisation de la réforme des chemins de fer, la réalisation de «Rail 2000» et de la NLFA, ainsi que l'application de l'article constitutionnel sur la protection des Alpes contribueront aussi à optimiser le transport ferroviaire des marchandises sur de longues distances.

4. Axe Est-Ouest

Le trafic (marchandises) européen continuera-t-il de croître dans le sens Nord-Sud ou plutôt dans la direction Est-Ouest? La question est controversée. On s'attend en général à ce que le trafic Est-Ouest augmente fortement. Jusqu'à présent, on n'a pas observé empiriquement les effets inhérents au déplacement vers l'est d'une grande partie des unités de production.

Dans l'optique de la Suisse, il importe que les itinéraires optimaux du transport sur de longues distances entre l'est et l'ouest de l'Europe passent au nord et au sud de notre pays,

qui ne sera dès lors pas beaucoup touché par la croissance de ces flux de trafic transeuropéens.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3067

Interpellation Epiney

Zukunft des Regionalfernsehens

Interpellation Epiney

Avenir des télévisions régionales

Wortlaut der Interpellation vom 5. März 1997

Kann der Bundesrat die Gründe angeben, die ihn bewogen haben, den Anteil von 0,2 Prozent am Ertrag aus den Empfangsgebühren der SRG, der für die regionalen Fernsehanstalten bestimmt ist, für das Jahr 1996 um bis zu 32 Prozent zu reduzieren?

Ist er nicht der Ansicht, dass die regionalen Fernsehanstalten eine ergänzende Funktion zur SRG haben und dadurch, dass sie Programme aus der engeren Region machen, Lücken im Bereich der öffentlichen Dienstleistung schliessen?

Befürchtet der Bundesrat nicht, dass eine Reduktion um 32 Prozent auf einem Betrag von 1,5 Millionen Franken dazu führt, dass die meisten dieser regionalen Fernsehanstalten verschwinden, zumindest aber, dass deren Betrieb Schaden leidet?

Teilt er nicht auch die Meinung, dass die Anzahl Konzessionen pro Region zu beschränken ist und dass der für die lokalen Fernsehanstalten bestimmte Anteil erhöht werden sollte?

Texte de l'interpellation du 5 mars 1997

Le Conseil fédéral peut-il nous indiquer les motifs qui l'ont poussé à réduire jusqu'à 32 pour cent en 1996 la quote-part de 0,2 pour cent des redevances de réception SSR affectée aux télévisions régionales?

N'est-il pas d'avis que les télévisions régionales remplissent un rôle complémentaire à la SSR et comblent, par une télévision de proximité, les insuffisances du service public?

Le Conseil fédéral ne craint-il pas que la réduction de 32 pour cent sur le montant de 1,5 million de francs va entraîner la disparition de la plupart des télévisions régionales ou à tout le moins nuire à leur bon fonctionnement?

N'est-il pas d'avis que le nombre de concessions doit être limité par régions et qu'une augmentation du pourcentage consacré aux télévisions locales pourrait être envisagée?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Columberg, Comby, Deiss, Ducrot, Filliez, Frey Claude, Hochreutener, Lachat, Lauper, Loretan Otto, Lötscher, Rennwald, Schmid Odilo, Schmied Walter (14)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
 L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 mai 1997

D'entrée, il nous paraît important de noter qu'en ce qui concerne les années précédentes, les télévisions locales, de petite ou de taille moyenne, ont profité d'une clef de répartition particulièrement favorable. En effet, selon un système d'allocation simplifié, les sommes qui leur ont été versées se sont élevées en règle générale à un quart des coûts d'exploitation. Les radios locales, quant à elles, ont dû se contenter de taux oscillant entre environ 15 et 22 pour cent.

En 1996, le nombre des diffuseurs de programme de télévision locale retenus a passé de 15 (1995) à 22 (1996) du fait de l'octroi de nouvelles concessions. Le total des prétentions s'élevait à 2,2 millions de francs alors que le montant total mis à disposition n'a, quant à lui, pas augmenté, restant limité à 1,5 million de francs. Ce manque de moyens financiers explique pourquoi la prise en compte de 25 pour cent des coûts d'exploitation n'a pas pu être atteinte comme par le passé et qu'il n'a pas été possible d'éviter une réduction linéaire de 32 pour cent des subventions versées. Rappelons qu'une quote-part de 0,2 pour cent des redevances de réception SSR est affectée aux télévisions régionales.

Depuis l'entrée en vigueur de la loi fédérale sur la radio et la télévision, les télévisions locales ont été, d'une manière générale, très bien accueillies par la population et on ne peut que s'en féliciter. Elles ont particulièrement bien réussi à assumer leur rôle de média de proximité et doivent être désormais considérées comme une partie intégrante du paysage audiovisuel suisse. De ce fait, nous observons très attentivement la situation financière de chacune.

En ce qui concerne la quote-part 1996, il est effectivement à craindre que la réduction de la quote-part opérée rende l'existence économique de certaines d'entre elles plus difficile. Le fait que d'autres concessions ont été ou seront accordées tend bien sûr à réduire la part de chacune sur l'ensemble de la redevance de 0,2 pour cent.

Il est cependant raisonnable d'imaginer que les ressources financières nécessaires seront mises à disposition afin de permettre aux télévisions qui avaient bénéficié jusqu'à présent d'une aide fédérale de recevoir, comme par le passé, une quote-part représentant un montant se rapprochant ou équivalant au quart de leurs coûts d'exploitation.

Le nombre des concessions attribuées aux télévisions locales est déjà actuellement limité par région. En effet, de par la loi, la zone de diffusion accordée à un requérant doit offrir les ressources financières nécessaires à la diffusion du programme. L'autorité concédante veille de ce fait à limiter la concurrence dans une zone donnée afin de ne pas menacer la survie économique des diffuseurs locaux.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3122

Interpellation Müller Erich

Schweizerische Fluggesellschaften.

Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit

Interpellation Müller Erich

Compagnies aériennes suisses.

Renforcement de la compétitivité

Wortlaut der Interpellation vom 20. März 1997

Wir – die Nationalräte Müller Erich, Randegger, Imhof, Steiner – haben in der letzten Session dringliche Einfache Anfragen zur aktuellen Situation in der schweizerischen Luftfahrt gestellt und den Bundesrat angefragt, wie er die schwierige Lage zu beeinflussen gedenkt. Die Beantwortung durch den Bundesrat ist völlig ungenügend, ja, er geht zum Teil auf die gestellten Fragen überhaupt nicht ein. Dies zwingt uns zur Annahme, dass er die Ernsthaftigkeit der Einflüsse der aktuellen Wettbewerbssituation im weltweiten Luftverkehr auf die Swissair und damit den Wirtschaftsstandort Schweiz noch nicht erkannt hat.

Deshalb erwarten wir vom Bundesrat die Beantwortung folgender Fragen:

1. Ist sich der Bundesrat der volkswirtschaftlichen Bedeutung einer starken, in der Schweiz ansässigen, schweizerischen Zivilluftfahrt für den Wirtschaftsstandort Schweiz bewusst?

2. Ist der Bundesrat angesichts der sich abzeichnenden Globalisierung und der Konzentration auf einige wenige Anbieter im Luftverkehr bereit, sich weiterhin aktiv für die volkswirtschaftlichen und betriebswirtschaftlichen Anliegen der Swissair, vor allem in den bilateralen Luftverkehrsverhandlungen mit nicht liberalisierten Märkten, einzusetzen und damit die Wettbewerbsfähigkeit der Swissair im internationalen Vergleich sichtbar zu stärken?

3. Hat der Bundesrat Vergleiche zur Luftverkehrspolitik anderer Staaten angestellt? Ist er sich bewusst, dass andere Staaten mit liberalerer Grundhaltung sich uneingeschränkt für ihre grossen Fluggesellschaften einsetzen und dabei die Bedeutung der gesamten volkswirtschaftlichen Interessen vor regionalpolitische Überlegungen stellen?

4. Wie werden die Interessen der Schweiz in den Vorbereitungen zu Luftverkehrsverhandlungen quantifiziert, und wie werden die Interessen der Flughäfen gegenüber den betriebswirtschaftlichen Anliegen der Swissair beurteilt?

5. Ist der Bundesrat auch der Auffassung, dass die Interessen der schweizerischen Volkswirtschaft am besten vertreten werden, wenn der leistungsfähigste Flughafen des Landes (Zürich-Kloten) in erster Priorität gefördert wird?

6. Wie haben ausländische Staaten auf die im Mai 1996 definierte liberalere Luftverkehrspolitik der Schweiz reagiert? Sind sie bereit, den schweizerischen Luftverkehrsgesellschaften mehr Verkehrsrechte einzuräumen? Ist der Bundesrat bereit, Verhandlungen abubrechen, wenn das Ergebnis für die Swissair keine Verbesserung bringt und nur ausländische Gesellschaften Vorteile erhalten?

Texte de l'interpellation du 20 mars 1997

Les quatre conseillers nationaux que nous sommes – à savoir, Müller Erich, Randegger, Imhof, Steiner – avons posé, durant la dernière session, des questions ordinaires urgentes portant sur la situation de l'industrie suisse du transport aérien et avons demandé au Conseil fédéral comment il entendait aider cette dernière à faire face aux difficultés actuelles. Le Conseil fédéral nous a donné des réponses totalement insuffisantes et a même parfois éludé nos questions. Tout porte donc à croire qu'il n'a pas encore perçu que la concurrence qui sévit dans le domaine des transports aériens se répercutera inmanquablement sur la compagnie Swissair et sur notre économie. Nous demandons donc au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il conscient de l'importance, pour notre économie, de l'existence d'une solide industrie suisse du transport aérien civil basée dans notre pays?

2. Face à la mondialisation croissante et à la concentration des entreprises de transport aérien, dont seules quelques-unes subsisteront, est-il prêt à continuer à défendre activement les intérêts de Swissair, tant macroéconomiques que microéconomiques, notamment lors des négociations bilatérales avec des Etats dont le marché n'est pas libéralisé, et donc, à renforcer sensiblement la compétitivité de Swissair sur la scène internationale?

3. Le Conseil fédéral a-t-il fait des comparaisons entre la politique suisse du transport aérien et celle menée par d'autres Etats? Est-il conscient du fait que d'autres Etats partisans du libéralisme mettent tout en oeuvre pour soutenir leurs grandes compagnies aériennes, privilégiant ainsi les intérêts économiques nationaux par rapport aux considérations de politique régionale?

4. Dans quelle mesure tient-on compte des intérêts de la Suisse lors de la préparation des négociations sur le transport aérien et comment distingue-t-on les intérêts des aéroports et ceux de Swissair?

5. Le Conseil fédéral pense-t-il aussi que c'est en encourageant en priorité l'aéroport suisse le plus performant (Zürich-Kloten) qu'on défendra le mieux les intérêts de l'économie suisse?

6. Comment les pays étrangers ont-ils réagi à l'annonce par la Suisse, en mai 1996, d'un assouplissement de sa politique du transport aérien? Sont-ils prêts à accorder des droits de trafic supplémentaires aux compagnies suisses? Le Conseil fédéral est-il disposé à mettre un terme à des négociations

qui n'apporteraient rien à Swissair, mais qui avantageraient en revanche ses concurrents étrangers?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Imhof, Randegger, Steiner (3)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 21. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 21 mai 1997

Der Bundesrat hat in seinen Antworten vom 12. Februar 1997 auf die Einfachen Anfragen der Nationalräte Müller Erich, Randegger, Imhof und Steiner (AB 1997 N 637) wie schon am 18. Dezember 1996 auf die dringliche Einfache Anfrage Schmid Samuel zum gleichen Problemkreis (AB 1996 N 2517) Stellung genommen. Dass die bisherigen Antworten des Bundesrates den Fragesteller nicht befriedigen können, hängt wohl damit zusammen, dass die Massnahmen des Bundesrates noch nicht vollständig umgesetzt sind.

Die in den letzten Jahren gesammelten Erfahrungen zeigen, dass diejenigen Branchen im internationalen Konkurrenzkampf bestehen, die auch auf dem Inlandmarkt der Konkurrenz ausgesetzt sind. Mühe bekunden hingegen Branchen, die unter protektionistischem Schutz gestanden sind oder das Privileg einer Monopolsituation genossen haben. Sind einmal die protektionistischen Schranken beseitigt, so finden sich in jeder Branche rasch Firmen, die sich im internationalen Konkurrenzkampf erfolgreich bewähren. Unqualifizierte Tätigkeiten in allen Branchen, die nicht standortgerecht sind, werden hingegen mittel- oder langfristig aus der Schweiz ausgelagert.

Es sei dem Fragesteller unbenommen, sich darüber Gedanken zu machen, ob diese Situation nicht auch gerade auf den Bereich der schweizerischen Zivilluftfahrt und insbesondere auf die Stellung der Swissair zutrifft.

Zu den Fragen des Interpellanten:

1. Der Bundesrat ist sich der volkswirtschaftlichen Bedeutung der schweizerischen Zivilluftfahrt wohl bewusst. Die schweizerischen Fluggesellschaften wickeln nach wie vor die Mehrheit des gesamten Verkehrsaufkommens auf den schweizerischen Flughäfen ab. Im Jahre 1996 flogen 56 Prozent aller Passagiere mit diesen Gesellschaften. Die positiven Auswirkungen auf die beschäftigungspolitische Lage sowie auf das wirtschaftliche Umfeld im allgemeinen sind unverkennbar.

Im übrigen ergibt sich die Wichtigkeit der schweizerischen Luftverkehrspolitik auch aus der Anzahl Städte (253), die von der Schweiz aus im Linienverkehr direkt angeflogen werden, unabhängig davon, ob solche Dienste von schweizerischen oder ausländischen Gesellschaften angeboten werden.

2. Der Bundesrat hat Anfang dieses Jahres 17 neue Luftverkehrsabkommen ratifiziert; damit sind deren 111 von mehr als 120 in Kraft. Auf dieser Grundlage können die Swissair und nach Abschluss der Revision des Luftfahrtgesetzes auch andere schweizerische Luftverkehrsunternehmen für den Betrieb der betreffenden Linien bezeichnet werden. Im vergangenen Jahr hat das Bundesamt für Zivilluftfahrt, meist auf Antrag der Swissair, über 20 Verhandlungsrunden mit ausländischen Staaten durchgeführt, mit dem Ziel, die Voraussetzungen zur Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit der Swissair zu schaffen. Die Durchsetzung der schweizerischen Anliegen ist deshalb schwierig, weil die Swissair in den nicht liberalisierten Märkten oft ohnehin schon einen grösseren Marktanteil hat als die nationale Fluggesellschaft des Partnerstaates.

3. Im Hinblick auf die Aushandlung eines Luftverkehrsabkommens mit der Europäischen Gemeinschaft wie auch im Zusammenhang mit der Revision des Luftfahrtgesetzes hat sich der Bundesrat eingehend über die Luftverkehrspolitik der Mitgliedländer der EU sowie über deren Verfahren zur Erteilung von Verkehrsrechten informiert. Er ist sich bewusst,

dass – gerade in diesen Ländern – trotz weitreichender Liberalisierung den nationalen Fluggesellschaften nach wie vor eine Vorzugsstellung zukommt. Diese Priorität fusst jedoch meist auf den gleichen Voraussetzungen, wie sie der Entwurf des Kapitels «gewerbsmässige Luftfahrt» im neuen schweizerischen Luftfahrtgesetz vorsieht.

4. Gestützt auf den Beschluss des Bundesrates vom 8. Mai 1996 wurden die Voraussetzungen geschaffen, um die Flughäfen enger in die Mitwirkung bei den bilateralen Luftverkehrsverhandlungen einzubeziehen. Die schweizerische Verhandlungsposition wird jeweils aufgrund der Interessen der schweizerischen Luftverkehrsgesellschaften und der betroffenen Flughäfen definiert; diese Interessen sind schliesslich mit den Luftverkehrspolitischen Grundsätzen des Bundesrates in Einklang zu bringen.

5. Die drei Landesflughäfen Basel, Genf und Zürich sind wichtiger Teil des nationalen und internationalen Verkehrssystems. Sie haben zur Aufgabe, zusammen mit den Regionalflughäfen unser Land – aber auch seine Regionen und die in ihrem Einzugsgebiet liegenden Wirtschaftsräume – an den weltweiten Luftverkehr anzubinden. Sie sind ein wichtiger Standortvorteil für die einzelnen Landesteile und bilden damit eine wesentliche Rahmenbedingung für eine ausgewogene wirtschaftliche Entwicklung.

Der Bundesrat lehnt es deshalb aus wirtschaftlichen, verkehrspolitischen und staatspolitischen Überlegungen ab, sich einseitig nur auf den Flughafen Zürich-Kloten zu konzentrieren. Auch aus Sicht des Umweltschutzes ist eine einseitige Förderung des Flughafens Zürich wenig sinnvoll, führte dies doch zu einer übermässigen Konzentration der Immissionen in dieser Region.

Eine netzartige Flughafeninfrastruktur, in welcher auch eine gewisse Konkurrenz spielen kann, verspricht für die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz im Luftverkehr längerfristig mehr als die Konzentration auf einen einzigen, in seinen Expansionsmöglichkeiten beschränkten Flughafen.

6. Die ausländischen Staaten haben die vom Bundesrat im Mai 1996 definierte liberalere Luftverkehrspolitik zur Kenntnis genommen. Die Tatsache allein, dass die Schweiz eine liberale Luftverkehrspolitik betreibt, genügt in der Praxis nicht, um von anderen Staaten in der Praxis ein grösseres Entgegenkommen zu erhalten. Die Auswirkungen dieser Politik zeigten sich vorab in einer grösseren Flexibilität der schweizerischen Verhandlungsposition. Der Bundesrat hält daran fest, dass in den Verhandlungen stets ein angemessenes Gegenrecht zu erzielen ist. Lässt sich im Rahmen einer Verhandlungsrunde kein befriedigendes Ergebnis erzielen, so werden die Verhandlungen ergebnislos beendet. Dies bedeutet allerdings nicht den Abbruch der Verhandlungen, sondern die Vertagung auf eine nächste Runde. Verhandlungen sind ein rollender Prozess, deren Abbruch in der Regel keiner Partei dient. Je nach Kompromissbereitschaft der Gegenseite kann sich allerdings die Intensität des Verhandlungsprozesses verändern. In einem solchen Fall können Verhandlungen für einige Zeit aufs Eis gelegt werden.

Schliesslich ist zu berücksichtigen, dass die Interessen der Swissair nicht mit denjenigen der schweizerischen Volkswirtschaft zwingend gleichgesetzt werden können. Diese Frage wird bei den bevorstehenden parlamentarischen Diskussionen im Zusammenhang mit der Revision des Luftfahrtgesetzes ohne Zweifel behandelt.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3180

Interpellation Cavadini Adriano Schweizer Radio International. Bild der Schweiz im Ausland

Interpellanza Cavadini Adriano Radio Svizzera Internazionale e l'immagine della Svizzera all'estero

Interpellation Cavadini Adriano Radio Suisse Internationale et image de la Suisse à l'étranger

Wortlaut der Interpellation vom 21. März 1997

Gegenwärtig sieht sich die Schweiz im Zusammenhang mit ihrem Bild im Ausland schwerwiegenden Problemen gegenüber. Diese Probleme wirken sich nicht nur auf der politischen und diplomatischen Ebene negativ aus, sondern letztlich auch in der Wirtschaft. Um dieser Situation zu begegnen, müssen alle verfügbaren Mittel eingesetzt werden. Die Stimme von Radio Schweiz International ist auf der ganzen Welt regelmässig zu vernehmen. Sie geniesst einen guten Ruf und kann entscheidend zur Verbesserung des Bildes der Schweiz beitragen.

Hält es der Bundesrat unter diesen Umständen nicht auch für verfehlt, seine Finanzhilfe für Radio Schweiz International zu kürzen und es damit zu zwingen, seine Aktivitäten einzuschränken?

Testo dell'interpellanza del 21 marzo 1997

In relazione alla sua immagine all'estero, la Svizzera attualmente deve far fronte a una serie di problemi assai gravi che hanno delle ripercussioni negative non solo in ambito politico e diplomatico, ma anche in ambito economico. Per rimediare a questa situazione, occorre applicare tutti i provvedimenti disponibili; ora, Radio Svizzera Internazionale (RSI) è una presenza costante, che diffonde i suoi programmi nel mondo intero e che può contribuire in modo determinante a migliorare l'immagine del nostro paese.

Alla luce di queste considerazioni, il Consiglio federale non ritiene erroneo diminuire il suo sostegno finanziario a Radio Svizzera Internazionale, costringendo l'emittente a ridurre le sue attività?

Texte de l'interpellation du 21 mars 1997

La Suisse est confrontée actuellement avec de graves problèmes du point de vue de son image à l'étranger qui ont des conséquences négatives non seulement sur les plans politique et diplomatique, mais aussi, en définitive, sur le plan économique. Cette situation exige que l'on utilise tous les moyens disponibles pour contrecarrer la tendance en acte. Radio Suisse Internationale (RSI) constitue une voix renommée, régulière, présente dans le monde entier, qui peut contribuer de manière déterminante à relancer l'image de la Suisse.

Le Conseil fédéral ne juge-t-il pas erronée compte tenu des circonstances, de diminuer son soutien financier à RSI, en la contraignant à réduire ses activités?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Bosshard, Carobbio, Cavalli, Christen, Comby, Fritschi, Guisan, Pelli, Philippona, Ratti, Sandoz Suzette, Tschopp, Vogel (13)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

Da alcuni anni a questa parte l'isolamento della Svizzera ha delle ripercussioni negative sull'immagine del nostro paese all'estero. La situazione è peggiorata ulteriormente in seguito al dibattito sui fondi ebraici non rivendicati. A questo proposito basti ricordare i severi articoli apparsi il 9 marzo 1997 sul

«Sunday Times». Se vogliamo reagire in modo efficace a questa situazione, dobbiamo fare tutto il possibile per rilanciare, con mezzi adeguati, un'immagine oggettiva, equilibrata e positiva del nostro paese.

Il caso di «Sunday Times» illustra in modo esemplare il ruolo determinante dei massmedia nel diffondere un'immagine, positiva o negativa, di un paese. In un mondo sempre più orientato all'informazione, strumenti e strategie di comunicazione insufficienti possono causare danni duraturi ai quali non è più possibile ovviare con misure a breve termine.

In questo contesto Radio Svizzera Internazionale riveste un ruolo importante quale promotrice di una migliore immagine della Svizzera all'estero. Si tratta infatti dell'unico mezzo di comunicazione elvetico che dispone di una fitta rete a livello mondiale e che può così garantire una presenza svizzera costante nel panorama mediatico internazionale. RSI fornisce dei programmi a più di 1000 stazioni radio distribuite su tutti i continenti che in seguito esse diffondono sulle loro reti. Negli Stati Uniti – un dato, questo, particolarmente significativo in relazione ai fondi ebraici non rivendicati – 500 stazioni fanno capo regolarmente alle prestazioni di RSI. Alcune di esse diffondono i suoi programmi sulle loro proprie reti ad alta densità; è il caso di una stazione di New York, con un totale di 160 utenti. D'altra parte RSI si rivolge direttamente alle cittadine e ai cittadini svizzeri residenti all'estero; vuole informarli sull'attualità svizzera e prepararli al loro ruolo di «ambasciatori» del nostro paese che, dialogando con i loro vicini all'estero, possono contribuire a far comprendere meglio le posizioni e gli interessi della Svizzera. Indubbiamente un'azione capillare di questo tipo ha un effetto moltiplicatore suscettibile di migliorare in modo determinante l'immagine del nostro paese. La partecipazione finanziaria della Confederazione a RSI dal 1990 a questa parte è diminuita costantemente; attualmente essa ammonta soltanto al 42 per cento degli introiti totali dell'emittente, mentre la legge prevede una quota minima del 50 per cento. Questa tendenza al ribasso proseguirà anche negli anni 1997 e 1998. Alla luce dei problemi che la Svizzera attualmente conosce, la riduzione progressiva del sostegno finanziario da parte della Confederazione è da considerare un errore strategico. Si impedisce infatti a RSI di sfruttare appieno il suo potenziale di comunicazione proprio in un momento in cui ciò sarebbe particolarmente importante. È dunque opportuno che il Consiglio federale riveda la sua posizione e che aumenti la sua partecipazione finanziaria almeno fino alla quota minima prevista dalla legge.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 2. Juni 1997*

*Risposta scritta del Consiglio federale
del 2 giugno 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 2 juin 1997*

Radio Svizzera Internazionale (RSI) costituisce un mezzo di comunicazione adeguato per rappresentare il nostro paese all'estero. Con la sua gamma di programmi radiofonici essa propone soprattutto trasmissioni informative sull'attualità svizzera e mondiale come pure opinioni svizzere sull'attualità internazionale. Le trasmissioni non vengono diffuse unicamente nelle lingue nazionali, ma anche in altre lingue importanti a livello internazionale quali l'inglese, lo spagnolo, il portoghese e l'arabo. Per adempiere il proprio mandato di prestazioni, RSI beneficia di un contributo finanziario della Confederazione in virtù della legge federale sulla radiotelevisione (LRTV). Nella pratica l'attribuzione di simili aiuti dipende tuttavia dalle Camere federali.

Da circa 60 anni RSI è attiva sulla scena mediatica internazionale. Attualmente l'emittente sta abbandonando progressivamente la tecnica di diffusione tradizionale sulle onde corte per trasformarsi in un mezzo di comunicazione moderno che, via satellite, diffonde i suoi programmi in Europa, nell'America del Nord, del Centro e del Sud nonché in Asia. Durante i prossimi 15 a 20 anni, finché la ricezione dei programmi via satellite non sarà mobile, RSI dovrà comunque continuare a servirsi di entrambe le tecniche di diffusione.

In virtù dell'articolo 20 capoverso 3 LRTV, «la Confederazione assume la metà almeno dei costi di emittenza» dei programmi radiofonici di RSI. L'altra parte è finanziata con una parte degli utili provenienti dalle tasse di ricezione radiofonica. La modalità di finanziamento di RSI, decisa a suo tempo dal legislatore, partiva dal presupposto ideale che la Confederazione potesse disporre di mezzi finanziari senza particolari restrizioni. La situazione tuttavia è cambiata in questi ultimi anni poiché, a partire dal 1993, si è resa necessaria l'adozione di una serie di misure finanziarie per risanare il bilancio della Confederazione.

Il 9 ottobre 1992 le Camere federali hanno approvato un decreto federale sulla riduzione lineare dei sussidi negli anni 1993 a 1995, per cui gli aiuti finanziari della Confederazione, tra i quali il contributo a RSI, venivano ridotti del 10 per cento. In virtù del decreto federale del 24 marzo 1995 queste misure di risparmio sono state prorogate fino alla fine del 1997. Nel suo messaggio del 19 ottobre 1994 concernente i provvedimenti di risanamento 1994 delle finanze federali il Consiglio federale proponeva alle Camere di modificare l'articolo 20 capoverso 3 LRTV in modo da fissare il contributo della Confederazione a un massimo di 50 per cento dei costi di RSI. Il Parlamento, rifiutando questa revisione che avrebbe permesso di riavvicinare la situazione legale alla reale situazione finanziaria della Confederazione, riconfermava ancora una volta il suo sostegno a RSI. Al programma di risanamento citato vengono ad aggiungersi le misure che le Camere federali decidono annualmente nell'ambito dell'approvazione del bilancio della Confederazione. Nel 1997, per esempio, è stato deciso un blocco dei crediti di pagamento pari al 2 per cento.

In seguito a queste decisioni riguardanti il bilancio federale, gli aiuti finanziari della Confederazione in pratica sono slittati al di sotto del limite minimo di 50 per cento previsto dalla legge. Nonostante queste restrizioni, finora RSI ha potuto mantenere la sua vasta e multiforme offerta di programmi. In virtù del suo mandato di prestazioni, RSI continuerà a sviluppare una vasta gamma di attività e compenserà la riduzione degli aiuti finanziari della Confederazione con i contributi della cassa generale della SSR. In occasione dell'ultimo adeguamento delle tasse di ricezione, il Consiglio federale ha tenuto conto della riduzione dei sussidi garantendo a RSI un contributo finanziario straordinario per il biennio 1995/96.

Il Consiglio federale esaminerà in modo approfondito il contributo di RSI al miglioramento dell'immagine del nostro paese e l'impegno finanziario necessario per sostenere tale contributo.

Sulla scena mediatica internazionale in questi ultimi anni la televisione ha guadagnato sempre più terreno affermandosi come mezzo di comunicazione adatto alla diffusione dell'immagine della Svizzera all'estero. La SSR, in questo settore, offre già contributi di una certa portata. I costi totali delle attività televisive della SSR in campo internazionale l'anno scorso ammontavano a 13 milioni di franchi, di cui 2,1 milioni assunti dalla Confederazione.

Anche RSI produce una serie di trasmissioni televisive che vengono diffuse da emittenti straniere; i loro costi totali ammontano a circa mezzo milione di franchi all'anno. Per queste attività essa attinge ad altre fonti di finanziamento, tra cui per esempio un contributo del Dipartimento federale degli affari esteri. Tenuto conto dell'importanza della televisione a livello internazionale, è giunto il momento di riesaminare le attività televisive internazionali della SSR e di RSI nonché il loro finanziamento. Ogni modifica in questo settore presuppone tuttavia una revisione della LRTV.

*Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait*

96.3525

**Interpellation Ratti
SBB-Transit.
Verlust von Marktanteilen**

**Interpellanza Ratti
Transito FFS.
Perdita di mercato**

**Interpellation Ratti
Transit CFF.
Perte de parts de marché**

Wortlaut der Interpellation vom 4. Oktober 1996

Während grundlegende Entscheide zu den neuen Eisenbahntransversalen getroffen werden, haben die SBB gleichzeitig die grössten Schwierigkeiten, ihre Marktanteile zu halten. Namentlich ihre Preise sind oft nicht kostendeckend. Dies zeigt sich deutlich in der Vergrösserung des SBB-Defizits.

Kann der Bundesrat das Parlament über die tatsächliche Lage informieren? Gehören auch interne Schwächen der SBB-Verwaltung zu den Gründen für diesen Verlust an Verkehrsanteilen? Wieviel Handlungsspielraum bleibt noch? Inwieweit kann man die strategischen Preise billigen, und wie lange noch?

Testo dell'interpellanza del 4 ottobre 1996

Al momento dell'adozione di decisioni fondamentali riguardanti le nuove trasversali ferroviarie, le FFS hanno nel contempo enormi difficoltà a conservare la propria presenza sul mercato. In particolare, le tariffe applicate sono spesso insufficienti a coprire i costi, come risulta chiaramente dall'aumento del deficit delle FFS.

Il Consiglio federale può informare il Parlamento dell'effettivo stato delle cose? Tra le cause di questa perdita di mercato figurano anche carenze nell'amministrazione delle FFS? Che margine di manovra rimane? Fino a che punto si possono approvare le tariffe strategiche, e per quanto tempo ancora potranno essere applicate?

Texte de l'interpellation du 4 octobre 1996

A l'heure de la prise de décisions capitales sur les nouvelles transversales ferroviaires, les CFF connaissent les plus grandes difficultés dans le maintien des parts de marchés et, surtout, travaillent à des prix souvent non rémunérateurs. Tout cela est visible dans l'aggravation du déficit des CFF.

Le Conseil fédéral peut-il renseigner le Parlement sur le véritable état de la situation? Parmi les causes de ces pertes de trafic, peut-on déceler aussi des déficiences internes à l'administration ferroviaire? Quelle serait la stratégie de marché des CFF? Dans quelle mesure peut-on accepter de travailler avec des prix stratégiques et pour combien de temps?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Caccia, Carobbio, Comby, Deiss, Ducrot, Loeb (6)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 2. Juni 1997

Risposta scritta del Consiglio federale del 2 giugno 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 2 juin 1997

La posizione sul mercato delle ferrovie è effettivamente peggiorata nel traffico merci. Il Consiglio federale ha introdotto una serie di provvedimenti per rafforzare il trasporto su rotaia.

Con la riforma delle ferrovie aumenta ancora la responsabilità imprenditoriale delle ferrovie e si liberalizza parte delle attività ferroviarie. Vengono così create le basi per una maggiore efficienza. Ci si attende da ciò un alleggerimento della situazione relativa al traffico di transito, soprattutto con l'introduzione del libero accesso alla rete e la conseguente maggiore concorrenza (impulso al rinnovamento e maggiore efficienza). Un gruppo di esperti istituito dal capo del DFTCE e composto da rappresentanti dei partiti di Governo ha messo a punto il rapporto sul futuro del trasporto ferroviario. Importanti progressi in ambito finanziario sono poi raggiungibili grazie alle condizioni generali nell'ambito dei trasporti (per esempio con l'introduzione della TTPCP e della tassa di transito alpino), con il potenziamento ed un aumento dell'attrattiva dell'infrastruttura (NFTA) nonché con la promozione del trasporto combinato e l'aggancio della Svizzera alle «superstrade ferroviarie» dell'UE per il trasporto delle merci. La Svizzera, sia a livello dell'amministrazione che delle ferrovie, coopera attivamente allo sviluppo di progetti pilota di «superstrade ferroviarie». Una sicura partecipazione della Svizzera alla realizzazione di queste superstrade nell'ambito dei massimi organi dell'UE dovrebbe dipendere in definitiva dalla positiva conclusione dei negoziati bilaterali.

Il Consiglio federale risponde ai singoli punti dell'interpellanza come segue:

1. Situazione del traffico di transito delle merci

Un confronto tra rotaia e strada relativamente al traffico di transito delle merci attraverso le Alpi nel periodo 1980 a 1996 rivela effettivamente un aumento della fetta di mercato della strada (nel 1980 essa costituiva il 3 per cento di tutto il traffico transalpino delle merci, mentre era del 21 per cento nel 1996).

I motivi del costante deterioramento della situazione relativa al traffico di transito delle merci, aggravatasi ancora di più nel 1996, vanno ricondotti da una parte alla recessione e dall'altra alla concorrenza. La recessione ha provocato soprattutto cali nel settore edilizio e in quello dell'acciaio e dei rottami, i cui prodotti sono legati al trasporto ferroviario. Per la perdita di competitività della ferrovia rispetto alla strada sono determinanti tra l'altro le grandi capacità del trasporto stradale delle merci ed il costante aumento di produttività che la ferrovia non è stata altrettanto capace di raggiungere.

2. Eventuali carenze interne delle ferrovie e provvedimenti
Per migliorare la situazione le FFS hanno adottato varie misure nell'ambito del progetto «miglioramento prestazioni transiti»: riduzione dei tempi di trasporto mediante la sistematizzazione dell'orario (orario cadenzato) e diminuzione dei viaggi notturni, migliore sfruttamento e composizione dei treni, potenziamento delle rappresentanze esistenti in Germania, Belgio, Francia ed Italia, apertura di una rappresentanza generale a Vienna. Vanno ricordati inoltre il miglioramento dell'assistenza ai grossi clienti e, non in ultimo, la conduzione attraverso le Alpi, dall'aprile del 1996, di treni da 3200 tonnellate, fatto unico in Europa.

Come provvedimento concreto per rafforzare il traffico ferroviario di merci attraverso le Alpi, la Confederazione sta attualmente elaborando, in collaborazione con le ferrovie, un programma nell'ambito del trasporto combinato accompagnato (autostrada viaggiante) per il potenziamento del corridoio huckepack sull'asse Lötschberg-Sempione, che sarà aperto interamente al traffico nel 1999, offrendo così un'interessante alternativa al trasporto con camion in transito da nord a sud. L'autostrada viaggiante dovrà essere lanciata immediatamente con un progetto pilota che creerà circa 150 000 posti di carico e costituisce una soluzione temporanea fino all'entrata in servizio della NFTA.

Uno dei compiti permanenti delle ferrovie, da prendere in futuro con ancora maggiore impegno, è di operare assecondando sia l'utenza che il mercato e di sfruttare così tutto il potenziale di quest'ultimo. Un gruppo di esperti istituito dal capo del DFTCE è composto da rappresentanti dei partiti di Governo (gruppo di lavoro Herczog) ne ha dato conferma nel rapporto «Il futuro del trasporto ferroviario delle merci in Svizzera», pubblicato il 22 maggio 1997. Il capo del DFTCE ha inoltre invitato il consiglio d'amministrazione delle FFS a pre-

sentare entro il settembre 1997 una nuova strategia per il traffico merci con obiettivi concreti per gli anni 1998 a 2000 e di adottare al più presto gli opportuni provvedimenti relativi all'organizzazione e al personale.

3. Questioni relative alle tariffe insufficienti a coprire i costi
Date le condizioni di concorrenza sopra descritte, il traffico di transito è dominato da una dura battaglia dei prezzi. Inoltre, nel traffico transalpino, le ferrovie svizzere si trovano a competere con quelle austriache e francesi. In presenza di una politica delle imprese ferroviarie basata su tariffe basse e su obiettivi meramente quantitativi si devono prevedere reazioni della concorrenza che difficilmente permetterebbero un'espansione della presenza sul mercato. Le esperienze di riduzione dei prezzi fatte con il corridoio huckepack hanno mostrato che un abbassamento del 10 per cento delle tariffe ha recato un aumento del 20 per cento del traffico, accompagnato però da un peggioramento sul lato dei profitti. Gli aumenti tariffali, invece, sono accompagnati da perdite in termini quantitativi (traffico di aggiramento attraverso i paesi limitrofi) senza però un miglioramento degli utili. Un significativo miglioramento della situazione è immaginabile al momento solo applicando le misure menzionate nell'introduzione (condizioni generali) e alla cifra 2.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3105

Interpellation Langenberger Frauenvertretung in Expertenkommissionen Interpellation Langenberger Représentation des femmes dans des commissions d'experts

Wortlaut der Interpellation vom 17. März 1997

Zum Problem der Unterververtretung der Frauen in Expertenkommissionen gab es schon zahlreiche Stellungnahmen. Als Antwort auf weitere parlamentarische Vorstösse haben Bundespräsident Koller und Bundesrat Ogi näher dargelegt, wie die eben von ihnen eingesetzten Kommissionen gebildet wurden. Ich könnte mich damit zufriedengeben, vor allem als rechtsstehende Frau, welche die Quoten-Initiative nicht mitunterzeichnet hat.

Es bleiben jedoch einige Unklarheiten bestehen, die beseitigt werden sollten. Mit anderen Worten: Die abgegebenen Erklärungen überzeugen uns nicht.

Deshalb fordere ich, dass neue Anstrengungen unternommen werden, um für eine gerechtere Vertretung der Frauen in Kommissionen zu sorgen. Dies stünde mit der vom Bundesrat beschlossenen ausgewogenen Geschlechtervertretung im Einklang, wäre aber insbesondere deshalb erstrebenswert, weil es fähige Frauen gibt, die dazu beitragen können, dass ein Problem aus einem anderen, ergänzenden Blickwinkel angegangen wird, was letztendlich für eine globale Betrachtungsweise unerlässlich ist.

Texte de l'interpellation du 17 mars 1997

Le problème de la sous-représentation des femmes lors de la constitution de commissions d'experts a déjà suscité de nombreuses prises de position. A la suite d'une nouvelle interpellation de parlementaires, M. Koller, président de la Confédération, et M. Ogi, conseiller fédéral, nous ont apporté quelques précisions concernant la formation des commissions qu'ils venaient de mandater. Je pourrais m'en contenter, surtout en tant que femme de droite qui n'a pas signé l'initiative populaire relative aux quotas.

Mais il persiste quelques petites ombres au tableau qui méritent d'être dissipées. En d'autres termes, vos explications ne nous convainquent pas.

Je demande dès lors qu'un nouvel effort soit fait, afin de permettre une représentation équitable des femmes dans les commissions, par respect des quotas décidés par le Conseil fédéral, certes, mais surtout en raison de l'existence de femmes capables d'apporter un éclairage spécifique, complémentaire et indispensable à une vision globale d'un problème.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bangerter, Blaser, Christen, Comby, Ducrot, Dupraz, Epiney, Gadiant, Grossenbacher, Heberlein, Lachat, Lauper, Leuba, Nabholz, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Sandoz Marcel, Simon, Suter, Tschoop, Vermot, Vogel, Wittenwiler (25)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Je me permets de reprendre deux exemples récents, afin d'illustrer mes propos:

Dans sa réponse à l'insuffisance de présence féminine dans la commission d'étude pour les questions stratégiques, présidée par M. Brunner Edouard, M. Ogi, conseiller fédéral, estime ne pas pouvoir se priver des hommes choisis pour offrir neuf sièges supplémentaires à des femmes, «im letzteren Fall würde sie 50 Mitglieder umfassen und damit den Titel 'Mammut-Strategiekommission' wohl verdienen».

Aux yeux des femmes de ce pays qui s'engagent pour les questions de sécurité, qui réfléchissent de longue date à l'élargissement de ce concept, être ainsi écartées délibérément d'une réflexion de fond importante pour l'aiguillage de notre politique future en la matière est une manière d'agir incompréhensible.

Encore une fois, pour moi ce n'est pas seulement une question de quotas, mais d'application élémentaire de nos règles démocratiques et de la reconnaissance des capacités de co-gestion des femmes dans les affaires publiques.

M. Koller, président de la Confédération, pourtant garant du respect de la réglementation sur les quotas, évoque, dans le cadre de la constitution d'une petite commission d'experts en matière de politique de migration, la nécessité de pouvoir disposer d'experts «und vor allem Fachleute aus der kantonalen und der Bundesverwaltung, die sich aufgrund ihrer Funktion mit der Ausländer-, Asyl- und Arbeitspolitik befassen, zu ernennen».

C'est l'exemple type du chat qui, en même temps, veut se mordre la queue et y échapper: on instaure des quotas, mais on ne les applique pas, sous prétexte que l'on ne trouve pas de femmes qui ont réussi à s'imposer dans la hiérarchie de l'administration. Or, les quotas servent précisément à pallier ce déficit, quitte à s'adresser aux instances spécialisées que sont les «bureaux de l'égalité», parfaitement à même de dénicher les femmes compétentes en la matière. Si l'on prend l'exemple de l'asile, on ne saurait dénier aux femmes d'être particulièrement qualifiées et expérimentées dans les questions de migration, mais évidemment en dehors du sérail.

En fait, on continue à ignorer les difficultés que rencontrent les femmes à accéder à des postes à responsabilités. Vous donnez, par là même, raison à toutes les personnes qui estiment que les femmes n'arriveront pas à se faire entendre sans l'instauration systématique de quotas.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 7. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 7 mai 1997

Les articles 8ss. de l'ordonnance du 3 juin 1996 sur les commissions prévoient que les membres des commissions extra-parlementaires seront choisis avant tout en fonction de leurs compétences professionnelles, de leur aptitude à travailler en groupe et de leur disponibilité, mais aussi que les groupes d'intérêt, les deux sexes, les langues, les régions et les groupes d'âge devront être représentés équitablement au sein de ces commissions. L'article 10, intitulé «Représentation des sexes», dispose enfin que la représentation de l'un ou de l'autre sexe ne pourra être inférieure à 30 pour cent.

Nous avons montré dans notre réponse à la question ordinaire Bühlmann (97.1008) que, après avoir renouvelé – pour la période administrative allant de 1997 à 2000 – la composition de la totalité des commissions de recours, des commissions consultatives, des commissions des autorités, des organes de direction des entreprises et des établissements de la Confédération, mais aussi désigné les représentants de cette dernière au sein d'organismes de tiers, autrement dit après avoir nommé toutes les personnes qui composent les 195 organismes tombant sous le coup de l'ordonnance du 3 juin 1996, il apparaissait que 27,7 pour cent des personnes nommées par nous étaient des femmes. Il s'ensuit que nous avons en moyenne pratiquement atteint l'objectif de 30 pour cent fixé par l'article 10, la proportion de femmes atteignant même 28,1 pour cent dans l'ensemble formé par les commissions de recours, les commissions consultatives et les commissions des autorités.

De 8 pour cent pour la période administrative allant de 1989 à 1992, la proportion de femmes est donc passée à 16 pour cent pour la période allant de 1993 à 1997, puis à quelque 28 pour cent pour la période actuelle. Cette nouvelle progression nous incite à persévérer dans la voie de la représentation paritaire des deux sexes au sein des commissions extraparlémentaires. Les départements ont, d'ores et déjà dans notre réponse à la question ordinaire Bühlmann précitée, reçu la consigne de donner la priorité aux candidatures féminines au cas où des postes seraient à pourvoir lors de la période administrative en cours; nous leur avons demandé en outre de faire alors appel aux services du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes ou d'organismes analogues.

Dans le cas précis de la Commission d'experts en matière de politique de migrations, nous avons répondu, le 23 septembre 1996, à Mme Bühlmann (question 96.5125, posée dans le cadre de l'heure des questions, BO 1996 N 1465) que notre marge de manoeuvre était grandement limitée pour ce qui était de la nomination des huit membres représentant la Confédération et les cantons – ces personnes étant par définition issues des offices et des services chargés des questions migratoires –, mais que, par contre, sur les cinq autres représentant les milieux externes à l'administration, nous avons nommé deux femmes.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

97.3156

**Interpellation Grossenbacher
Aufarbeitung der Vergangenheit.
Information der Öffentlichkeit
Interpellation Grossenbacher
Recherches sur le passé.
Information du public**

Wortlaut der Interpellation vom 20. März 1997

1. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass die Information der Öffentlichkeit im In- und Ausland über die Aufarbeitung der Vergangenheit durch die Expertenkommission Bergier nicht dem Zufall überlassen werden darf, sondern gezielt und professionell zu erfolgen hat?
2. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass es dazu eines umfassenden Informationskonzeptes bedarf?
3. Ist der Bundesrat bereit, die Ausarbeitung eines solchen Informationskonzeptes rasch an die Hand zu nehmen?
4. Ist der Bundesrat bereit, gestützt auf dieses Informationskonzept eine Fachgruppe für Öffentlichkeitsarbeit einzusetzen, die die neuen Erkenntnisse und Zwischenergebnisse der Expertenkommission laufend und umfassend und in ei-

ner verständlichen Sprache der interessierten Öffentlichkeit im In- und Ausland vorstellt?

5. Beabsichtigt der Bundesrat, den Schlussbericht der Expertenkommission Bergier so aufarbeiten zu lassen, dass die Ergebnisse in den Geschichtsunterricht einfließen können?

Texte de l'interpellation du 20 mars 1997

1. Le Conseil fédéral est-il d'avis que l'information du public dans le pays et à l'étranger sur les travaux de recherche de la commission Bergier ne doit rien laisser au hasard et qu'il y aura lieu par conséquent de pratiquer une information ciblée avec le professionnalisme qui s'impose?
2. Est-il également d'avis que cet objectif implique la mise sur pied d'un concept global en matière d'information?
3. Est-il prêt à entreprendre rapidement l'élaboration d'un tel concept?
4. Se fondant sur ce concept d'information, le Conseil fédéral est-il prêt à mettre sur pied une cellule spéciale chargée des relations publiques qui informerait régulièrement de manière complète et compréhensible le public suisse et étranger des dernières découvertes et des résultats provisoires obtenus par la commission Bergier?
5. Envisage-t-il de faire rédiger le rapport final de la commission Bergier de sorte que les résultats de ce rapport puissent être intégrés dans les cours d'histoire?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumberger, Bezzola, Bircher, Bühlmann, Chiffelle, Cologn, Deiss, Dormann, Ducrot, Eberhard, Engler, Epiney, Filliez, Fritschi, Gadient, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hollenstein, Imhof, Kofmel, Kühne, Langenberger, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Nabholz, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Schmid Odilo, Simon, Stump, Suter, Tschopp, Tschäppät, von Felten, Widrig, Zapfl (40)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Am 13. Dezember 1996 beschlossen die eidgenössischen Räte, eine unabhängige Expertenkommission einzusetzen, mit dem Auftrag, das Schicksal der während des Nationalsozialismus in die Schweiz gelangten Vermögenswerte zu untersuchen. Diese Historikerkommission, mit Experten aus dem In- und Ausland und unter der Leitung von Professor Bergier, hat bekanntlich ihre Arbeit bereits aufgenommen. Mit grossem Interesse wartet man auf Informationen aus dieser Kommission. Diese Informationen dürfen nicht dem Zufall überlassen werden. Unser Land hat ein Anrecht darauf, die Expertenkommission auf dem eingeleiteten Weg der Wahrheitsfindung zu begleiten. Auch das Ausland muss kompetent informiert werden. Zudem müssen die nachkommenden Generationen Einblick in diesen Zeitabschnitt unserer Geschichte haben.

In unserem Land überlässt man wichtige und brisante Informationen zu oft dem Zufall, wie Beispiele aus der Vergangenheit oder der unmittelbaren Gegenwart zeigen. Ich erinnere an die Ankündigung der Stiftung für Solidarität, wo zwar nicht ungenügend, aber nicht genügend professionell informiert wurde, was zu einigen Unklarheiten im In- und Ausland geführt und für negative Schlagzeilen gesorgt hat. Mit einem professionellen Vorgehen hätte man dies vermeiden können. Ich denke aber auch an Berichte aus der Vergangenheit, die vom Volk nicht aufgenommen und zum Teil an den Schulbüchern vorbeigegangen sind, wie z. B. den Bericht Ludwig über unsere Flüchtlingspolitik während des Zweiten Weltkrieges. Berichte müssen nicht nur erarbeitet und verfasst, sondern auch vom Volk wahrgenommen und verstanden werden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 28. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 28 mai 1997

Der Bundesrat ist wie die Interpellantin der Ansicht, dass der Information der Öffentlichkeit über Sinn und Zweck der Expertenkommission Bergier, aber vor allem der Vermittlung und Bekanntmachung der Resultate der Arbeiten dieser Kommission in Form von Berichten eine wichtige Bedeutung

zukommt. Die betroffenen Bundesstellen des EDA und des EDI sind bereits damit beschäftigt, ein Informationskonzept auszuarbeiten, das insbesondere dem Umstand Rechnung tragen wird, dass umfangreiche, wissenschaftliche Publikationen erfahrungsgemäss nur eine kleine Leserschaft finden, so dass der Weiterverbreitung solcher wissenschaftlichen Ergebnisse – z. B. über die Medien – in leicht verständlicher Fassung, in Form von Lehrmitteln oder auch von audiovisuellen oder elektronischen Mitteln ein zentraler Stellenwert zukommt. Es ist dabei selbstverständlich, dass sowohl Schluss- wie auch Zwischenberichte verbreitet werden müssen.

Dabei gilt allerdings die Einschränkung, dass die Expertenkommission Bergier bei der Abfassung ihrer Berichte unabhängig bleiben muss und die begleitende Information der Öffentlichkeit ebenfalls in der alleinigen Zuständigkeit der Kommission liegt.

Die Übernahme der Ergebnisse in Form von Lehrmitteln für den Geschichtsunterricht muss in einer späteren Phase selbstverständlich auch in Koordination mit den dafür zuständigen Kantonen erfolgen.

Im übrigen weisen wir darauf hin, dass bereits das Mandat an die Expertenkommission Bergier den Auftrag zur Verwendung einer verständlichen Sprache enthielt und der diesbezügliche Bundesbeschluss in Artikel 7 die vollständige Publikation der Ergebnisse der unabhängigen Expertenkommission vorsieht. Der Bundesrat kann somit sämtliche gestellten Fragen mit einem klaren Ja beantworten.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

96.3586

Interpellation Tschopp Das Bild der Schweiz im internationalen Medienspiegel

Interpellation Tschopp Reflets médiatiques de l'image de la Suisse dans le monde

Wortlaut der Interpellation vom 3. Dezember 1996

Bedauerlicherweise steht die Schweiz weltweit in den Schlagzeilen der Medien, namentlich wegen der nachrichtlosen Vermögen und des angeblich gestohlenen Goldes. Da die Presseauszüge, welche die Schweizer Parlamentarier erhalten, hauptsächlich Meldungen der einheimischen Presse enthalten, frage ich den Bundesrat:

Wäre es nicht angebracht, den Pressespiegeln Auszüge aus der internationalen Presse hinzuzufügen, die von Übersetzungen begleitet wären und von den zuständigen Dienststellen des EDA ausgewählt würden?

Der Pressespiegel, der seinerzeit vom Efta-Sekretariat herausgegeben wurde, war in dieser Hinsicht beispielhaft.

Texte de l'interpellation du 3 décembre 1996

Compte tenu du fait que la Suisse est malheureusement à la Une des médias internationaux, entre autres en matière de fonds en déshérence et d'or prétendument pillé et compte tenu du fait que les condensés de presse envoyés aux parlementaires fédéraux privilégient les print-médias suisses, je demande au Conseil fédéral s'il ne convient pas d'assortir les traditionnelles revues de presse d'extraits choisis dans la presse internationale par les services compétents du DFAE et assortis de traduction.

La revue de presse éditée en son temps par le secrétariat de l'AELE (EFTA) était, à cet égard, exemplaire.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
 L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Büros
 vom 14. Februar 1997*

*Rapport écrit du Bureau
 du 14 février 1997*

L'auteur de l'interpellation prie le Conseil fédéral d'assortir les revues de presse destinées aux parlementaires, d'articles provenant de médias étrangers, notamment lorsqu'elles traitent de l'image de la Suisse à l'étranger. Cette démarche revêtirait une importance non négligeable dans le cadre du dossier sur les «avoirs en déshérence et l'or pillé».

S'agissant ici d'une affaire relevant du Parlement, le Bureau s'est donc penché sur cette question. Une enquête auprès des Services du Parlement a mis en évidence que les revues de presse de ces services comportent déjà, pour des affaires importantes, des articles issus de la presse allemande et française. Assortir systématiquement cette revue d'articles émanant de la presse étrangère est impossible pour des raisons d'effectif du personnel.

Si le sujet traité le demande, il est possible de prendre en compte, en collaboration avec le DFAE et les ambassades suisses à l'étranger, des articles de la presse étrangère. Les revues de presse concernant les fortunes tombées en déshérence contiennent par exemple un grand nombre d'articles de la presse internationale. Cependant, la quantité d'articles oblige les responsables à opérer une sélection stricte. Les parlementaires qui ne trouveraient pas ce choix suffisant peuvent se procurer les copies des articles que les ambassades nous font parvenir. Par ailleurs, nous vous rappelons que les Services du Parlement ont accès aux banques de données de divers journaux importants que les parlementaires peuvent également consulter.

Le Bureau charge les Services du Parlement de prêter à l'avenir une plus grande attention à la question de l'évaluation des articles de la presse étrangère.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfaite

97.3128

Interpellation Comby Entwicklungszusammenarbeit mit Madagaskar. Ermordung des Projektleiters Walter Arnold

Interpellation Comby Assassinat de M. Walter Arnold, chef d'un projet de coopération au développement à Madagascar

Wortlaut der Interpellation vom 20. März 1997

1. Welche Massnahmen hat der Bundesrat getroffen, um die Hintergründe der Ermordung eines Schweizer Entwicklungshelfers und Projektleiters in Madagaskar zu ermitteln? Dieses Ereignis, welches die schweizerische Entwicklungszusammenarbeit in eine schwierige Situation gebracht hat, ist vollständig aufzudecken.

2. Die Zusammenarbeit mit den anderen Geberländern kann sich dafür als sehr nützlich erweisen. Welche Massnahmen wurden in dieser Hinsicht unternommen?

3. Welche menschlichen, wirtschaftlichen, finanziellen und sozialen Konsequenzen hat die Aufgabe des Projektes, welches Walter Arnold leitete? Kann Madagaskar noch von den

umfangreichen Investitionen der Schweiz und von den positiven Auswirkungen des Projektes profitieren?
 4. Bleibt Madagaskar weiterhin ein Schwerpunktland in der schweizerischen Entwicklungszusammenarbeit?

Texte de l'interpellation du 20 mars 1997

1. Quelles sont les mesures prises par le Conseil fédéral afin de déterminer les causes de l'assassinat d'un coopérant suisse, chef de projet à Madagascar? Il faut faire toute la lumière sur ce drame qui plonge la coopération suisse au développement dans le désarroi.
2. La collaboration des autres pays bailleurs de fonds peut se révéler très utile. Quelles sont les démarches entreprises à cet effet?
3. Quelles sont les conséquences humaines, économiques, financières et sociales de l'abandon du projet dirigé par Walter Arnold? Madagascar peut-elle encore bénéficier des investissements importants effectués par la Suisse et des retombées positives du projet?
4. Madagascar restera-t-elle un pays de concentration de la coopération au développement?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Dupraz, Pelli, Vogel (3)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Madagascar fait partie des pays de concentration de la coopération au développement de la Suisse. Mais la coopération au développement suisse à Madagascar est désormais gravement compromise par l'assassinat de M. Walter Arnold, survenu au mois de juillet 1996. Ayant visité le projet que dirigeait M. Arnold, je puis attester de la qualité du projet et de l'engagement admirable de lui et de son équipe au service de la coopération au développement de notre pays. Plusieurs hypothèses avaient été élaborées à ce sujet. Mais plus les mois passent, plus le mystère s'épaissit autour de cette affaire.

Dès lors, je demande au Conseil fédéral de clarifier la situation afin d'honorer la mémoire de Walter Arnold, dans l'intérêt de la politique de coopération au développement de la Suisse.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
 vom 14. Mai 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
 du 14 mai 1997*

1. Walter Arnold était chef de deux projets de construction et d'entretien de routes à Madagascar, financés par la Direction du développement et de la coopération (DDC) et réalisés par l'Association FRISA-Schmalz (AFS) sur mandat de la DDC. Walter Arnold était employé de l'AFS.

Suite au meurtre de Walter Arnold le 17 juillet 1996, le projet a été immédiatement suspendu. D'autres mesures telles que les investigations sur de nouveaux projets et actions ont été interrompues, et des accords, prêts à être signés, n'ont pas été reconduits. La Suisse a exigé de la part du Gouvernement malgache une enquête rapide et approfondie sur ce meurtre et a offert son entraide judiciaire et technique. Les autorités judiciaires malgaches ont eu recours à l'entraide judiciaire internationale et ont entendu des témoins en Suisse en novembre 1996.

La veuve, Mme Marta Arnold, et l'employeur de Walter Arnold ont déposé une plainte civile à Madagascar. Le DFJP a introduit de son côté en Suisse une instruction pénale contre inconnu.

Il faut cependant préciser clairement qu'il revient aux autorités malgaches de procéder aux enquêtes nécessaires pour identifier les auteurs du meurtre et de les faire comparaître devant un tribunal.

Lors de ses entretiens avec de hauts représentants du gouvernement dans le cadre de sa mission à Madagascar au début du mois d'octobre 1996, le sous-directeur de la DDC a exigé avec insistance que l'enquête soit menée plus rapidement.

Suite à des rumeurs sur de prétendues irrégularités dans la gestion du projet, la DDC a procédé à un contrôle de la tenue

des livres comptables des deux projets financés par la Suisse. Aucune anomalie n'a été constatée.

Le 24 janvier 1997, la Suisse a décidé d'interrompre le projet routier, la confiance en la réussite de la collaboration dans ce domaine avec Madagascar ayant été gravement perturbée par la lenteur de cette enquête. Les autres programmes et projets de la coopération technique dans les secteurs de l'environnement, la santé, la communication, ainsi que l'aide humanitaire et l'aide financière se poursuivent.

Depuis la date de ce meurtre, la DDC à Madagascar n'a plus signalé de problèmes au niveau de la sécurité.

2. Dès le début de l'affaire, l'ambassade de Suisse et le Bureau de coordination de la DDC à Antananarivo ont entretenu des contacts très étroits avec les représentants des bailleurs de fonds importants à Madagascar, spécialement avec ceux engagés dans la construction de routes. Ceux-ci ont demandé avec insistance aux autorités malgaches, au plus haut niveau, que le meurtre soit élucidé rapidement. Différentes rencontres des bailleurs de fonds ont été organisées et le Bureau de coordination de la DDC continue à les informer régulièrement de l'évolution de la situation.

3. La route nationale 2 (RN 2), très bonne route goudronnée, relie Antananarivo à Tamatave sur la côte est. La RN 44, qui relie le grenier à riz de la région du lac Alaotra à la RN 2, est une piste en terre comportant de nombreux ponts et ouvrages de stabilisation des pentes. L'interruption du projet signifie que la cinquième phase planifiée (1996–1999) ne pourra pas être réalisée. Elle prévoyait, d'une part, le financement des travaux d'entretien des routes et, d'autre part, l'amélioration de voies d'accès à la RN 2 depuis des zones de production éloignées. Ces travaux auraient été effectués par une dizaine de petites et moyennes entreprises employant environ 200 travailleurs.

Les conséquences majeures de l'interruption sont les suivantes:

- suppression d'investissements annuels d'environ 2,5 millions de francs suisses;
- les entrepreneurs et leurs travailleurs auront de la peine à obtenir de nouvelles commandes;
- différentes régions de production éloignées n'auront toujours pas accès au marché;
- le danger existe de voir les routes se détériorer rapidement par manque d'entretien et par non-respect des prescriptions d'utilisation;
- l'approvisionnement de la capitale et les possibilités de commercialisation offertes aux producteurs de la région vont se dégrader en raison de l'aggravation des conditions de transport.

Les avantages qui demeurent sont les suivants:

- savoir-faire transmis aux hauts fonctionnaires du gouvernement ou à des entreprises privées en matière technique et de gestion;
- meilleur accès des producteurs au marché de la capitale;
- solide construction en bitume de la RN 2 et nombreux ouvrages d'art et de stabilisation des pentes.

4. Les fréquents changements de gouvernement, les élections présidentielles anticipées remportées de justesse et le peu d'engagement de la classe politique ne justifient pas un optimisme débordant quant à de rapides améliorations de la situation à Madagascar, où 75 pour cent de la population totale vivent en dessous du seuil de pauvreté. Un aspect positif est à relever toutefois: les accords passés avec les institutions de Bretton Woods.

La DDC et l'Office fédéral des affaires économiques extérieures suivent très attentivement l'évolution à Madagascar et examinent régulièrement si les conditions-cadres pour une poursuite de la coopération entre la Suisse et Madagascar sont encore réunies.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3091

Interpellation Zbinden
Position der Schweiz innerhalb
der Partnerschaft für den Frieden.
Nato-Osterweiterung
Interpellation Zbinden
Partenariat pour la paix.
Position de la Suisse à l'égard
de l'élargissement de l'OTAN

Wortlaut der Interpellation vom 12. März 1997

Am 30. Oktober 1996 hat der Bundesrat in seinem Präsentationsdokument für die Partnerschaft für den Frieden (PfP) seine Grundsätze, Ziele, prioritären Bereiche, Mittel und Aktivitäten sowie Verbindungen der schweizerischen Teilnahme festgehalten.

Im Communiqué des Nordatlantikrates auf Aussenminister-Ebene vom 10. Dezember 1996 in Brüssel kommt zum Ausdruck, dass die Nato in einer Reihe von Massnahmen für einen engeren und tieferen Kooperationsverbund u. a. «die Erweiterung der politischen Dimension der Partnerschaft durch zunehmende Möglichkeiten für politische Konsultationen» anstrebt.

Im Juli 1997 will die Nato an ihrem Gipfeltreffen die geplante Osterweiterung der Militärallianz die drei osteuropäischen Länder Polen, Ungarn und die Tschechische Republik offiziell zu Beitrittsverhandlungen einladen. Obwohl die Nato die Stabilität und den Zusammenhalt Europas ins Zentrum der Ausdehnungsüberlegungen stellt, sind der Argwohn und damit der Widerstand Russlands, das innerlich stark destabilisiert ist, gegenüber diesen westlichen Plänen gross. Auch unter namhaften westlichen Sicherheitsexperten und Russlandkennern herrscht Uneinigkeit über die Notwendigkeit und die Gefährlichkeit dieses strategischen politischen Schrittes, der nicht mit einer Ausdehnung des militärischen Potentials verknüpft werden soll. In reger Diplomatie versuchen beide Seiten zurzeit, Zwischenkonstruktionen zu erstellen.

In diesem Zusammenhang möchte ich den Bundesrat fragen:

1. Welche Position vertritt die Schweiz in dieser Auseinandersetzung, und zwar aufgrund welcher zentralen Überlegungen?
2. Als OSZE-Mitgliedland: Welche Bedeutung hat die Nato-Osterweiterung für eine zukünftige OSZE, die eine übergreifende europäische Sicherheitskonstruktion anstrebt?
3. Besteht ein Beurteilungskonsens zwischen dem EDA (Politische Direktion) und dem EMD (Generalsekretariat), die beide für die PfP zuständig sind?
4. Hat der Bundesrat die Absicht, seine Stellungnahme zu den Nato-Osterweiterungsplänen durch seine ständigen PfP-Vertretungen in Brüssel (Hauptquartier) und Mons (Koordinationszelle) in die Nato-Entscheidungsgremien einfließen zu lassen? Wenn ja: Weshalb? Wenn nein: Weshalb nicht?

Texte de l'interpellation du 12 mars 1997

Le 30 octobre 1996, le Conseil fédéral a défini dans son «Document de présentation de la Suisse à l'intention du Partenariat pour la paix (PfP)» ses principes, ses buts, ses priorités, ses moyens et ses activités de même que les conditions de la participation de notre pays.

Par la voie d'un communiqué paru le 10 décembre 1996 à Bruxelles, le Conseil de l'Atlantique Nord, réuni en session ministérielle, a exprimé l'intention de l'OTAN de resserrer et d'approfondir par toute une série de mesures la coopération et notamment «de renforcer la dimension politique du Partenariat en offrant des possibilités accrues de consultations politiques».

Conformément aux plans d'élargissement de l'Alliance à l'Est, l'OTAN invitera officiellement la Pologne, la Hongrie et la République tchèque, lors de son sommet qui se tiendra en juillet 1997, à entamer des négociations en vue de leur adhé-

sion à l'organisation. Il est notoire que ces plans ne font qu'aiguiser la méfiance et l'opposition d'une Russie déjà fortement déstabilisée, même si l'OTAN place la stabilité et la cohésion de l'Europe au centre de tout projet d'extension. Par ailleurs, la nécessité de franchir cette étape stratégique et politique, qui ne doit pas déboucher sur un accroissement du potentiel militaire, de même que les dangers inhérents à cette opération ne font pas l'unanimité entre les experts occidentaux en matière de sécurité et les spécialistes de la Russie. Les deux parties tentent actuellement, comme on le sait, de mettre sur pied des structures intermédiaires dans le cadre de tractations diplomatiques intenses.

Partant de ce constat, je souhaite que le Conseil fédéral réponde aux questions suivantes:

1. Quelle position la Suisse défend-elle dans ce débat et quelles sont notamment les réflexions qui l'ont conduite à adopter cette position?
2. Comment la Suisse juge-t-elle, en sa qualité de membre de l'OSCE, l'élargissement de l'OTAN à l'Est eu égard à la future OSCE qui aura pour objectif de mettre en place un système de sécurité global en Europe?
3. Autorités compétentes pour les affaires relevant du PfP, le DFAE (direction politique) et le DMF (secrétariat général) ont-ils la même vision des choses?
4. Le Conseil fédéral a-t-il l'intention de faire connaître son avis sur les plans d'élargissement de l'OTAN vers les pays de l'Est aux instances compétentes de l'alliance par la voie de ses représentants permanents pour les questions du PfP auprès du quartier général à Bruxelles et du centre de coordination à Mons. Dans l'affirmative: pourquoi? Dans la négative: pourquoi n'entend-il pas le faire?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Bäumlin, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fässler, Goll, Gross Jost, Günter, Herzog, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, von Allmen, Weber Agnes (23)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 9. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 9 juin 1997

1. In der Auseinandersetzung um die Nato-Erweiterung hat sich der Bundesrat weder für die eine noch die andere Seite auszusprechen. Neben der neutralitätspolitisch gebotenen Zurückhaltung sind hierfür vor allem folgende Überlegungen massgebend:

– Das international anerkannte Recht auf Selbstverteidigung gibt jedem Staat die Befugnis, sich zu diesem Zweck mit anderen Staaten zusammenzuschliessen.

– Das Recht eines jeden Staates, seine Sicherheitsvereinbarungen frei zu wählen oder diese im Laufe der Zeit anzupassen, ist von der OSZE in den Gipfelerklärungen von Budapest und Lissabon ausdrücklich bestätigt und von allen Teilnehmerstaaten mitgetragen worden.

Aufgrund der Entwicklungen der letzten Jahre hat der Bundesrat keinen Anlass, den defensiven Charakter des Nordatlantischen Verteidigungsbündnisses in Frage zu stellen. Die Initiative zur Erweiterung ist von den Staaten in Zentral- und Osteuropa ausgegangen. Die Bedingungen bezüglich Demokratie, Rechtsstaatlichkeit, demokratischer Kontrolle der Streitkräfte und gutnachbarschaftlicher Beziehungen, die von der Nato an die Beitrittskandidaten gestellt werden, sind dazu angetan, zur weiteren Stabilisierung von Sicherheit und Frieden beizutragen.

Das wird allerdings nur der Fall sein, wenn es zu einem breiten Konsens kommt und die Nato-Erweiterung nicht zu einem neuen Antagonismus in Europa führt. Wie der Interpellant richtig bemerkt, gibt es hierüber verschiedene Auffassungen. Zwar betrachtet die russische Regierung die Nato-Erweiterung nach wie vor als politischen Fehler. Sie ist aber bereit,

mit der Nato eine konstruktive Zusammenarbeit aufzunehmen. Am 27. Mai 1997 wurde in Paris zwischen der Nato und Russland die Gründungsakte über die gemeinsamen Beziehungen, Zusammenarbeit und Sicherheit auf Ebene der Staats- und Regierungschefs unterzeichnet.

Ohne Miteinbezug Russlands gibt es keine wirkliche Sicherheit in Europa. Das Land muss auf der Grundlage der kooperativen Sicherheit einen angemessenen Platz in der europäischen Sicherheitsarchitektur einnehmen können. Die Bestrebungen, die Beziehungen zwischen der Nato und Russland mit einer speziellen Vereinbarung zu vertiefen und parallel zum Erweiterungsprozess weiterzuentwickeln, werden deshalb vom Bundesrat begrüsst.

2. Die Regelung des Verhältnisses zwischen Nato und Russland beeinflusst in der OSZE hauptsächlich die Diskussion über das Sicherheitsmodell. Vorläufig haben sich die Arbeiten verlangsamt. Was die künftigen Perspektiven betrifft, ist zu beachten, dass sich die Nato mit den klassischen Dimensionen militärischer Sicherheit befasst, während die OSZE vom umfassenden Charakter und der Unteilbarkeit der Sicherheit ausgeht. Dieser Ansatz erhält mit dem Wegfallen einer unmittelbar militärischen Bedrohung immer grössere Bedeutung. Unabhängig vom Ausgang der Diskussion über das Sicherheitsmodell wird die zentrale Rolle der OSZE im Bereich der Frühwarnung, der Präventivdiplomatie und des postkonfliktuellen Wiederaufbaus durch die Nato-Erweiterung nicht beeinträchtigt werden. In der Diskussion über das Sicherheitsmodell verfolgt die Schweiz vor allem das Ziel, wirksamere Mechanismen für die Einhaltung der OSZE-Verpflichtungen und für den Minderheitenschutz zu erarbeiten. Gemäss der in Lissabon verabschiedeten Erklärung sollen ferner die Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen sicherheitspolitisch relevanten Organisationen gefördert und eine europäische Sicherheitscharta vorbereitet werden. Wie weit diese Ziele erreicht werden, ist heute schwer vorauszusagen. Aber die OSZE wird ihre Attraktivität schon deshalb behalten, weil in ihr, im Gegensatz zur Nato, alle Staaten des euroatlantischen Raums mit gleichen Rechten vertreten sind.

3. Das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten und das Eidgenössische Militärdepartement stehen in einem ständigen Dialog über die sicherheitspolitischen Entwicklungen in Europa. In allen Grundsatzfragen wird die Haltung koordiniert. Die Teilnahme der Schweiz an der Partnerschaft für den Frieden findet unter der gemeinsamen Federführung der beiden Departemente statt.

4. Die Stellungnahme der Schweiz zur sicherheitspolitischen Entwicklung in Europa werden vor allem in der OSZE eingebracht. Wie bereits ausgeführt, setzt sich die Schweiz in der Diskussion über das Sicherheitsmodell auch nach dem Präsidialjahr aktiv für das Entstehen eines kooperativen Sicherheitsraums ohne trennende Gräben in Europa ein. Seit der Unterzeichnung des Rahmendokumentes hat die Schweiz ebenfalls verschiedentlich die Möglichkeit genutzt, ihre Überlegungen in Kontakten mit Gesprächspartnern der Nato in Brüssel oder in den Nato-Mitgliedstaaten zum Ausdruck zu bringen.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3036

Interpellation Leuba Vorkampagne des BAG mit öffentlichen Geldern

Interpellation Leuba Campagne préférendaire de l'OFSP avec l'argent public

Wortlaut der Interpellation vom 3. März 1997

Vom 27. Januar bis zum 10. Februar 1997 hat das Bundesamt für Gesundheitswesen (BAG) in der ganzen Schweiz eine Plakatkampagne zum Thema Drogen durchgeführt, die offensichtlich nicht die Prävention zum Ziel hatte.

Deshalb möchte ich dem Bundesrat folgende Fragen stellen:

1. Wieviel hat die Plakatkampagne des BAG vom 27. Januar bis zum 10. Februar 1997 insgesamt gekostet (Kosten für Planung, Graphik, Druck und Plakate)?
2. Wieviel wird die Kampagne vom Juni 1997 kosten?
3. Aus welcher Rubrik des Voranschlages stammen diese Gelder?
4. Ist der Bundesrat auch der Meinung, dass diese Kampagne nichts mit Drogenprävention zu tun hat (insbesondere der Slogan «Wer einmal hineingerät, muss nicht drin bleiben. Die meisten Drogensüchtigen schaffen den Ausstieg»)?
5. Beabsichtigt der Bundesrat von nun an, seine Politik – auch in anderen Bereichen und insbesondere dort, wo er auf Ablehnung stösst – durch Plakatkampagnen auf Kosten der Steuerzahler zu rechtfertigen, einschliesslich auf Kosten derer, die mit dieser Politik nicht einverstanden sind?
6. Ist der Bundesrat nicht der Meinung, dass er sich an die für Kantone und Gemeinden geltende Rechtsprechung des Bundesgerichtes halten sollte, welche die Verwendung von öffentlichen Geldern in Vorkampagnen zu Volksabstimmungen regelt?
7. Ist der Bundesrat bereit, das BAG aufzufordern, auf seine Kampagne vom Juni 1997 zu verzichten oder diese wenigstens in eine wirkliche Kampagne zur Prävention des Drogenmissbrauchs zu verwandeln?

Texte de l'interpellation du 3 mars 1997

Du 27 janvier 1997 au 10 février 1997, l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) a procédé, dans toute la Suisse, à une campagne d'affichage dans le domaine de la drogue, qui n'avait manifestement pas pour but la prévention.

Je désire dès lors poser au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Combien a coûté au total la campagne d'affichage de l'OFSP du 27 janvier au 10 février 1997 (frais de conception, de graphisme, d'impression et d'affichage)?
2. Que coûtera la campagne de juin 1997?
3. Sous quelle rubrique budgétaire ces sommes ont-elles été prélevées?
4. Le Conseil fédéral est-il aussi d'avis que cette campagne n'a rien à voir avec la prévention de la toxicomanie (notamment le slogan: «Entrer dans la drogue ne signifie pas y rester. La plupart des toxicomanes en sortent»)?
5. Le Conseil fédéral entend-il dorénavant justifier sa politique, dans d'autres domaines aussi, et notamment là où elle est contestée, par des campagnes d'affichage aux frais du contribuable, y compris aux frais de ceux qui ne sont pas d'accord avec cette politique?
6. Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas qu'il devrait s'en tenir à la jurisprudence développée par le Tribunal fédéral à l'égard des autorités cantonales et communales en matière d'utilisation de l'argent public dans les campagnes précédant les votations populaires?
7. Le Conseil fédéral est-il prêt à demander à l'OFSP de renoncer à sa campagne d'affichage de juin 1997 ou du moins d'en faire véritablement une campagne de prévention de la toxicomanie?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Fehr Lisbeth, Friderici, Gros Jean-Michel, Hasler Ernst, Pidoux, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scheurer, Schliuer, Vetterli (10)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Jusqu'à maintenant, les campagnes d'affichage de l'OFSP, lorsqu'elles touchaient le domaine de la drogue, poursuivaient un objectif de prévention ou présumé tel. Celle qui a débuté le 27 janvier 1997 dans toute la Suisse ne peut certainement pas entrer dans cette catégorie. Elle cherche bien plutôt à minimiser le problème de la drogue et à justifier la politique dudit office.

Cela apparaît comme une nouveauté dans notre démocratie: les pouvoirs publics recourent à l'affichage pour justifier leur politique! C'est de la propagande officielle comme on la connaît dans les pires régimes dictatoriaux. C'est une campagne à la gloire d'une politique déterminée, qui paraît au surplus avoir largement échoué dans la mesure où elle devait prétendument tendre à une stabilisation du nombre des toxicomanes.

Les slogans choisis sont au surplus très ambigus. Quand on lit: «Entrer dans la drogue ne signifie pas y rester. La plupart des toxicomanes en sortent», cela signifie évidemment, pour des jeunes fragiles, que ce n'est pas grave de commencer à consommer des produits stupéfiants parce que, à la fin, on s'en sort (mais à quel coût et au prix de quelles souffrances!). Il semble qu'on se moque de l'effet désastreux de tels slogans, pourvu qu'on puisse faire passer un «message» auprès du public cible, qui ne sont pas les consommateurs, mais les électeurs.

Car le fait que cette campagne, qui doit être répétée dans la deuxième quinzaine de juin, prenne place dans l'année où le peuple et les cantons seront appelés à se prononcer sur l'initiative «Jeunesse sans drogue» n'est pas innocent. C'est très exactement ce que les spécialistes appellent une précampagne en vue d'une votation. Il n'appartient pas, sans aucun doute, à l'administration, ni aux pouvoirs publics, de faire avec l'argent des contribuables, y compris de ceux qui sont d'un autre avis, des campagnes partisans en vue d'une votation populaire.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 1. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 1er mai 1997

La campagne de sensibilisation sur la drogue de l'OFSP fait partie du programme de mesures décidé par le Conseil fédéral en février 1991 en vue de diminuer les problèmes liés à la toxicomanie. Cette campagne a été menée depuis 1991 sous diverses formes (affiches, TV-spots, annonces, événements, partenariats avec des institutions locales) dans le but de favoriser une compréhension objective des problèmes de drogue et de stimuler l'engagement de la population dans les champs de la prévention et de l'aide aux toxicomanes.

Les messages ont alterné entre des sujets relatifs à l'entrée dans la dépendance (p. ex.: 1991: «Quand on sait dire non dans la vie, on peut le dire mieux aux drogues», «Avez-vous embrassé vos enfants aujourd'hui?»; 1992: «Le problème, ce n'est pas la drogue, c'est l'envie de se droguer»; 1993: «Tout ce dont on ne peut plus se passer n'est plus un plaisir», «Il est bon de ne pas consommer des drogues; et surtout de ne pas avaler n'importe quoi»; 1995: «Les jeunes ont envie de vivre, pas de se droguer»; 1996: «Tu réussiras – encourager au lieu de menacer permet d'éviter des problèmes de drogue») et des sujets sur la possibilité d'aider à sortir de la dépendance (1991: «Trouver une oreille à qui parler»; 1992: «Chacun a une ou l'autre fois besoin d'aide»; 1995: «La drogue, on peut en sortir – la plupart des toxicomanes y arrivent, mais rarement du premier coup»; 1997: «La plupart des toxicomanes en sortent»). D'autres sujets ont encore mis l'accent sur les faits bruts: 1992: «Les drogues ont des effets, mais aussi des conséquences»; 1993: «C'est justement aux questions les plus fréquentes qu'il est difficile de répondre». Cette campagne est une campagne de sensibilisation, non pas une campagne de prévention. Ce n'est, en effet, jamais

avec des affiches que l'on peut faire de la prévention. La campagne de sensibilisation a pour but de contribuer, par la communication de faits avérés, à rendre plus objective la discussion en tant que base du processus de formation de l'opinion. La campagne doit transmettre des faits, souvent plus complexes que les préjugés usuels, et encourager aussi bien à réfléchir qu'à comprendre et à agir.

1./2. Le budget de la campagne de sensibilisation a été depuis 1992 de l'ordre de 2 millions de francs par an; il est resté relativement stable alors que les autres ressources mises à disposition dans le programme drogue (impulsions pour des programmes de prévention, pour des mesures de traitements et de réduction des risques, projets de recherche scientifique ou de formation des professionnels) ont été multipliées par quatre. Les coûts exacts pour la campagne de sensibilisation en 1997 sont les suivants: conception, production, taxes et autres frais: 250 000 francs; affichage: 1 200 000 francs; mesures d'accompagnement: 50 000 francs; coopération avec les institutions locales 200 000 francs; soit au total 1,7 million de francs. Ces coûts couvrent les deux vagues de janvier/février et juin 1997 et ne peuvent être divisés; seuls les coûts d'affichage peuvent être répartis, à raison de 55 pour cent pour la première vague et 45 pour cent pour la seconde. Les coûts de la campagne 1997 sont inférieurs de 20 pour cent à ceux engagés en 1996.

3. La campagne de sensibilisation est financée par le crédit 316.3189.102, qui regroupe les programmes d'intervention de l'OFSP dans les domaines drogue, tabac et alcool.

4. Le Conseil fédéral souhaite que cette campagne de sensibilisation aide la population à avoir une vision lucide et une motivation active face aux problèmes de la drogue. La prévention est plutôt une affaire de travail en proximité et en profondeur, et ne se fait pas par des affiches. Cependant, pour favoriser la prévention, il est nécessaire de faire connaître des faits avérés et de défaire certains préjugés largement répandus. En ce sens, la campagne de sensibilisation est un instrument important propre à opposer des faits avérés aux présentations parfois émotionnelles et empreintes de polémique du problème de la drogue et des préjugés qui en découlent, à rendre le débat plus objectif et à favoriser l'acceptation des mesures de prévention par la population.

5. Il arrive au Conseil fédéral de faire connaître son point de vue à la population par des messages publicitaires, comme lorsqu'il s'agit, par exemple, d'économies d'énergie ou de lutte contre le sida, même si toute la population ne partage pas de tels points de vues. Ces campagnes de communication ne servent pas à justifier une politique, mais à aider la population à mieux comprendre les efforts qui sont entrepris. Il en va de même de la campagne de sensibilisation en matière de drogue, de 1991 à 1997. Il n'y a pas de raison que cette politique soit modifiée à l'avenir.

6. La campagne de sensibilisation en matière de drogue a commencé en 1991, avant que ne soient déposées des initiatives populaires sur ce sujet, et elle a poursuivi ses efforts annuellement selon le même concept depuis cette date. La vague 1997 de cette campagne a été planifiée depuis 1995, dans une alternance des thèmes «entrée dans la toxicomanie» (1995 et 1996) et «sortie de la drogue» (1995 et 1997). Les dates d'affichage ont été choisies de sorte à ne pas entrer en conflit avec la campagne de votation sur l'initiative «Jeunesse sans drogue». Il ne s'agit donc en aucun cas d'une précampagne de votation.

A titre subsidiaire, on doit reconnaître que les critères établis par la jurisprudence du Tribunal fédéral pour l'admissibilité des campagnes d'information des autorités politiques en relation avec des votations (ATF 121 I 252–258, ATF 119 Ia 271–284, ATF 116 Ia 466–477, ATF 114 Ia 427–451, ATF 112 Ia 332–338) ont été respectés. Il s'agit en particulier de l'objectivité et de la véracité de l'information, de la proportionnalité des ressources engagées et leur utilisation régulière, et de la retenue de l'autorité politique à l'approche d'une votation populaire.

7. Le Conseil fédéral n'invitera pas l'OFSP à renoncer à sa campagne d'affichage en juin 1997 et juge nécessaire de poursuivre les efforts de prévention des toxicomanies selon

les stratégies choisies, en particulier par un renforcement des moyens d'aide aux jeunes qui sont les plus exposés à des risques, par une systématisation des modèles d'action qui ont fait leurs preuves, en milieu scolaire ou dans les activités de loisirs, par exemple. Cette stratégie de prévention, ainsi que les mesures de communication et sensibilisation, s'inscrivent dans le «modèle des 4 piliers» de la politique de drogue du Conseil fédéral.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3069

Interpellation Rennwald Armutsstudie. Glaubwürdigkeit und Handlungsbedarf

Interpellation Rennwald Etude sur la pauvreté. Quelle crédibilité et quelle riposte?

Wortlaut der Interpellation vom 6. März 1997

Nach der Lektüre der Studie «Lebensqualität und Armut in der Schweiz», die im Rahmen des Nationalen Forschungsprogramms 29 entstanden ist, stelle ich dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Nach den Verfassern der Studie habe sich die Zahl der Armen in der Schweiz zwischen 1982 und 1992 nicht erhöht, und von 1992 bis heute habe sich die Situation der Armen in unserem Land nicht verschärft. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass diese Feststellungen leichtfertig sind und differenziert werden müssen?

2. Ist der Bundesrat nicht auch der Auffassung, dass der Begriff «Armut», welcher der Studie zugrundeliegt, zu eng gefasst ist? All jene, deren soziale Situation sich in den letzten Jahren verschlechtert hat und zum Teil gar katastrophal geworden ist und die Fürsorgeleistungen oder Ergänzungsleistungen der AHV und der IV beziehen, werden von der Studie nämlich gar nicht erfasst.

3. Bei der Lektüre der Studie wird ersichtlich, dass zwischen 35 und 40 Prozent der Personen, die Anspruch auf Ergänzungsleistungen (AHV, IV) haben, davon nicht Gebrauch machen. Hält der Bundesrat diese Tatsache nicht auch für ein Armutszeugnis seiner Politik zugunsten der Armen, und ist es nicht endlich an der Zeit, nach anderen Lösungen zu suchen?

4. Die in der Studie gemachten Vorschläge zur Bekämpfung der Armut sind sehr oberflächlich und dünn. Ist der Bundesrat im Hinblick auf eine wirksame Bekämpfung der Armut bereit: – die Leistungen der Sozialversicherungen stärker den sich wandelnden Lebensbedingungen anzupassen und den kürzlich vollzogenen Leistungsabbau rückgängig zu machen und weitere Kürzungsvorhaben zu stoppen;

– die Familien- und Jugendpolitik entschlossen an die Hand zu nehmen und dabei den Familienzulagen und der Mutterschaftsversicherung erste Priorität einzuräumen;

– statt fiskalische Massnahmen zu treffen, wie die Autoren es vorschlagen (solche Massnahmen sind praktisch wirkungslos), etwas gegen die Politik der niedrigen Löhne und des Lohnabbaus zu unternehmen? Dies wäre vorrangig, denn diese Politik breitet sich in immer mehr Wirtschafts- und Berufszweigen aus und lässt das Heer der bedürftigen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer ständig anwachsen.

Texte de l'interpellation du 6 mars 1997

Après avoir pris connaissance de l'étude «Qualité de la vie et pauvreté en Suisse», effectuée dans le cadre du Programme

national de recherche 29, l'auteur de la présente interpellation pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Selon les auteurs de l'étude, le nombre des pauvres en Suisse n'a pas augmenté entre 1982 et 1992, et de 1992 à aujourd'hui, il n'y aurait pas eu d'aggravation de la pauvreté dans ce pays. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas que ces affirmations ont été faites à la légère, et qu'elles mériteraient d'être nuancées?

2. Le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis que la définition de la pauvreté retenue par les auteurs de l'étude est beaucoup trop restrictive, en ce sens que tous ceux qui, au cours des dernières années, ont vu leur situation sociale s'empirer, voire devenir catastrophique, et qui ont pu avoir recours à l'aide sociale, ou aux prestations complémentaires de l'assurance-invalidité et de l'AVS, ne sont pas considérés comme des pauvres?

3. A la lecture de cette recherche, on constate que 35 à 40 pour cent des personnes qui peuvent exiger des prestations (AVS et AI) en cas de besoin ne le font pas. Le Conseil fédéral ne devrait-il pas tirer la conclusion que les politiques ciblées sur les pauvres sont de pauvres politiques, et que le moment est venu de passer à d'autres solutions, si l'on veut véritablement réduire la pauvreté?

4. Les propositions de l'étude nationale visant à diminuer la pauvreté paraissent en outre particulièrement superficielles et limitées. En vue de s'attaquer sérieusement à ce phénomène, le Conseil fédéral ne pense-t-il pas:

– qu'il faut accélérer l'adaptation des assurances sociales aux nouveaux modes de vie et suspendre les grignotages des prestations qui ont été consentis récemment, voire qui sont en préparation?

– qu'il faut reprendre résolument le dossier des politiques de la famille et de la jeunesse, et qu'il faut en particulier considérer l'importance majeure des allocations familiales et de l'assurance maternité?

– qu'au lieu de mettre en oeuvre des mesures de type fiscal (dont les effets seront pratiquement nuls), comme le suggèrent les auteurs du rapport, il importe avant tout de s'attaquer aux politiques de bas salaires ou de réduction des salaires qui s'infiltrent dans de nombreux secteurs économiques et professionnels et qui font grossir les rangs des travailleurs pauvres?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bodenmann, Borel, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Goll, Gross Jost, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Vollmer, von Allmen, Widmer, Ziegler (40)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 28. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 28 mai 1997

Il existe différentes définitions scientifiques de la pauvreté, comme l'expliquent d'ailleurs les auteurs au début de leur étude. Il convient notamment de faire la distinction entre la pauvreté matérielle (l'étude parle d'approche considérant les ressources) et la situation des personnes défavorisées (selon le concept des conditions de vie, dont il est question dans l'étude). Dans les deux cas, les auteurs ont adopté des définitions particulières qu'ils exposent dans leur étude. On ne saurait donc critiquer l'étude sur ce point.

1. Les données limitées ne permettent de comparer la situation de la pauvreté de 1982 à 1992 et de 1992 à aujourd'hui que dans une certaine mesure, et la comparaison se réfère uniquement à la pauvreté matérielle. Les auteurs signalent ces différentes restrictions. Le Conseil fédéral n'a donc aucune raison de douter des résultats présentés.

S'agissant de l'évolution du chômage depuis 1992, les auteurs avancent l'argument selon lequel les cas de chômeurs pauvres sont très rares, compte tenu des prestations de l'assurance-chômage et du soutien de l'aide sociale. Ce constat est probablement exact, si l'on s'en tient à la définition choisie. Mais dans l'optique courante, ces personnes dépendent précisément des prestations sociales parce que leurs ressources financières sont insuffisantes. L'étude en question montre en outre que, par rapport au reste de la population, les chômeurs et les bénéficiaires de l'aide sociale sont nettement plus souvent confrontés à des problèmes qui ne sont pas d'ordre matériel.

2. Dans leur étude, les auteurs donnent une définition scientifiquement correcte de la pauvreté matérielle. Mais le fait est que la politique sociale ne vise pas seulement à prévenir ou à combattre la pauvreté économique. L'aide sociale et l'assurance-invalidité ont en effet principalement pour but d'intégrer durablement, sur le plan social et économique, les personnes qu'elles soutiennent. Les objectifs de la politique sociale vont donc au-delà de la lutte contre la pauvreté matérielle telle qu'elle est définie dans l'étude.

3. Quant au taux constaté de bénéficiaires de rentes de l'AVS et de l'AI qui ne réclament pas les prestations complémentaires auxquelles ils auraient droit, plusieurs motifs peuvent être invoqués: ils vont de l'ignorance du droit à la renonciation délibérée, en passant par la crainte des tracasseries administratives.

On a demandé aux personnes qui pensent avoir droit aux prestations de l'aide sociale, mais qui ne les réclament pas, pourquoi elles y renonçaient. Voici la réponse la plus fréquente: «Je suis capable de subvenir moi-même à mes besoins» (72 pour cent). Même si cette réponse s'accompagne souvent d'autres motifs, la renonciation délibérée semble néanmoins jouer un rôle important.

Voilà pourquoi le Conseil fédéral ne partage pas l'avis selon lequel une politique sociale ciblée serait une pauvre politique. Les ayants droit qui souhaitent un soutien doivent pouvoir en bénéficier, mais la renonciation délibérée doit aussi être respectée.

4. En ce qui concerne l'adaptation de certaines branches des assurances sociales ou du système dans son ensemble, le Conseil fédéral a déjà mis en route différents travaux (3e révision des PC, 4e révision de la LAI, message sur l'assurance maternité, révision des APG, travaux du groupe IDA-Fiso). D'autres sont en préparation au sein de l'administration (11e révision de l'AVS, 1ère révision de la LPP) ou déjà en discussion dans les commissions du Parlement, donnant suite à des initiatives parlementaires (LPGA, initiative Fankhauser «Prestations pour la famille»). Tous ces travaux visent à adapter les assurances sociales ou leurs prestations aux nouvelles conditions. Le Conseil fédéral ne voit pas comment on pourrait encore accélérer ces travaux.

Les travaux précités abordent d'ores et déjà la question des allocations familiales et celle de l'assurance maternité.

La Suisse ne connaît pas de salaires minimaux définis par la loi. Ceux-ci sont éventuellement fixés dans des conventions collectives auxquelles peut être conférée, par déclaration, la force obligatoire générale. C'est l'expression de la volonté politique consistant à laisser aux partenaires sociaux la liberté et la responsabilité de négocier les conditions de travail, dans les limites des règles juridiques relevant du droit public en fonction des besoins spécifiques des différentes branches économiques.

Les «travailleurs pauvres», à savoir les personnes exerçant une activité lucrative à plein temps qui ont malgré tout besoin d'un soutien pour assurer leur subsistance, constituent cependant un défi majeur pour la politique sociale, et une extension de ce phénomène doit être prévenue. D'après les résultats de l'Enquête suisse sur la population active (ESPA) de 1995, la part des «travailleurs pauvres» a légèrement diminué de 1991 à 1995, probablement parce que les postes de travail à bas salaires ont été supprimés. La base statistique est cependant relativement faible à cet égard, de sorte que l'on ne peut faire une évaluation définitive de la situation.

Il n'est cependant pas possible de lutter contre le phénomène des bas salaires, qui touche notamment les femmes et les personnes exerçant une activité lucrative à temps partiel, uniquement par le biais d'une politique salariale adéquate: les mesures que prend l'Etat en matière de formation et de perfectionnement, d'égalité de traitement entre les sexes, d'élimination des préjugés que les personnes travaillant à temps partiel subissent dans le domaine des assurances sociales sont propres à éradiquer les causes de la faiblesse de ces salaires. Les révisions déjà menées à terme ou en préparation concernant les assurances sociales ont déjà tenu compte de ces exigences (10e révision de l'AVS) ou le feront (1ère révision de la LPP).

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3079

Interpellation Frey Claude GVO-Soja

Interpellation Frey Claude Soja OGM

Wortlaut der Interpellation vom 10. März 1997

Die Tatsache, dass die Schweiz im Bereich der GVO-Lebensmittel (gentechnisch veränderte Organismen) von der EU-Regelung abweicht,

- widerspricht dem erklärten bundesrätlichen Ziel eines mit der EU harmonisierten Lebensmittelrechtes;
 - benachteiligt den Produktionsstandort Schweiz und dessen künftige Investitionswürdigkeit in einer Zeit, wo es vielmehr darum ginge, die Rahmenbedingungen für die schweizerische Nahrungsmittelindustrie zu verbessern.
- Was gedenkt der Bundesrat zu tun, um der Nahrungsmittelindustrie bezüglich GVO korrekte und EU-kompatible Voraussetzungen zu gewährleisten?

Texte de l'interpellation du 10 mars 1997

Le fait que les dispositions suisses dans le domaine des aliments OGM (organismes génétiquement modifiés) soient divergentes de celles de l'UE

- est en contradiction avec l'objectif déclaré du Conseil fédéral de réaliser une législation alimentaire harmonisée avec l'UE;
- désavantage la place de production suisse et ses futurs investissements dans une période où il importerait au contraire d'améliorer les conditions-cadres pour l'industrie alimentaire suisse.

Que pense entreprendre le Conseil fédéral pour assurer à l'industrie alimentaire des conditions correctes et eurocompatibles dans le secteur du génie génétique?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'autorisation accordée, le 20 décembre 1996, par l'Office fédéral de la santé publique pour le soja OGM et ses dérivés n'a pas pu entrer en vigueur à cause d'un recours administratif déposé contre celle-ci. Malheureusement, le DFI a décidé de ne pas lever l'effet suspensif du recours, ceci contrairement au DFEP concernant l'utilisation de soja OGM dans le secteur fourrager.

Ceci crée pour l'industrie alimentaire suisse, en tant qu'utilisatrice de soja et de produits semi-fabriqués et finis ainsi que d'additifs à base de soja, une situation très difficile avec des problèmes partiellement insolubles:

– Les stocks de soja et de produits dérivés du soja garantis de production conventionnelle sont en train d'être épuisés. Leurs prix sur le marché sont entre-temps en forte augmentation.

– Etant donné que le soja OGM a été autorisé par l'UE au printemps 1996 déjà, l'approvisionnement en produits à base de soja non-OGM (comme p. ex. la lécithine) n'est bientôt plus possible.

– Une pénurie grave est même imminente pour les aliments par sonde utilisés dans les hôpitaux, qui proviennent exclusivement de l'étranger.

– La question de savoir comment, faute d'autorisation, les produits finis importés contenant du soja doivent être traités à la frontière reste ouverte.

– Si l'autorisation pour le soja OGM dans le secteur alimentaire est définitivement accordée, l'industrie suisse restera néanmoins toujours discriminée par rapport à la concurrence étrangère du fait de prescriptions d'étiquetage différentes pour les additifs et les auxiliaires technologiques.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 mai 1997

Il est vrai que les dispositions suisses concernant les denrées alimentaires, additifs et auxiliaires technologiques issus du génie génétique divergent à certains égards des dispositions européennes. Si au sein de l'UE les denrées alimentaires, additifs et auxiliaires technologiques issus du génie génétique ne sont pas soumis à une autorisation obligatoire, ils le sont en Suisse conformément à l'article 15 de l'ordonnance du 1er mars 1995 sur les denrées alimentaires (ODAl; RS 817.02). De même, contrairement à ce qui prévaut au sein de l'UE, les étiquettes et emballages des additifs et des auxiliaires technologiques OGM doivent, en Suisse, porter la mention «produit OGM» (art. 22 al. 1er let. k ODAl).

Les travaux d'élaboration de l'ordonnance sur les denrées alimentaires, entrée en vigueur le 1er juillet 1995, ont duré de 1992 à 1995. A cette époque, il n'existait au sein de l'UE aucune disposition contraignante concernant la déclaration des produits issus du génie génétique. Le Conseil fédéral a donc été obligé de trouver une solution convenable qui satisfasse les exigences des consommateurs en matière de transparence. Compte tenu du résultat d'une consultation de grande envergure effectuée fin 1993, il s'est décidé pour le projet selon lequel la mention «produit OGM» doit toujours être indiquée pour les denrées alimentaires, les additifs et les auxiliaires technologiques qui contiennent encore des organismes génétiquement modifiés. Echappent par contre à cette obligation les produits séparés de l'organisme et épurés du matériel génétique. Avec cette réglementation, le Conseil fédéral tient compte du traité de l'OIC, qui interdit de mentionner certains procédés de fabrication lorsque les produits finaux issus de tels procédés ont les mêmes propriétés caractéristiques que les produits fabriqués de manière conventionnelle. L'ordonnance du 19 novembre 1996 concernant la procédure d'autorisation relative aux denrées alimentaires OGM, aux additifs OGM et aux auxiliaires technologiques OGM (AOGM, RO 1996 2983), qui est entrée en vigueur le 1er décembre 1996, est compatible avec les directives 90/219/CEE et 90/220/CEE. Les critères d'appréciation de l'ordonnance suisse concordent donc avec ceux des deux directives. On n'a toutefois pas pu prendre en considération l'ordonnance relative aux nouveaux aliments et nouveaux ingrédients alimentaires (ordonnance novel-Foods) que l'UE a adoptée le 16 janvier 1997.

Le Conseil fédéral suit de manière continue l'évolution de la législation à l'étranger et est désireux d'harmoniser autant que faire se peut les prescriptions suisses avec celles de nos partenaires commerciaux les plus importants (conformément à la loi fédérale du 6 octobre 1995 sur les entraves techniques au commerce, RS 946.51). Dès qu'il sera possible d'estimer comment l'ordonnance novel-Foods est appliquée au sein de l'UE, le Conseil fédéral procédera à une nouvelle appréciation de la situation.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3092

Interpellation Schmied Walter Alkohol und Drogen. Forschungsprojekt

Interpellation Schmied Walter Alcool et drogues. Projet d'étude scientifique

Wortlaut der Interpellation vom 12. März 1997

Die Werbeplakatkampagne «Drogen, nüchtern betrachtet» des Bundesamtes für Gesundheitswesen wirft Fragen auf. Angesichts der hohen Kosten verschlägt es einem die Sprache.

Der Bundesrat wird aufgefordert, folgende Fragen zu beantworten:

1. Was hat er bis zum heutigen Tag unternommen, um den Forschungsauftrag der Motion 94.3467 (Schmied Walter) mit dem Titel «Alkohol und andere Drogen. Forschungsprojekte», die vom Nationalrat als Postulat überwiesen wurde, zu erfüllen?

2. Der Bundesrat anerkannte damals in seiner Antwort vom 5. Dezember 1994 die Notwendigkeit, umfassendere interdisziplinäre Studien in die Wege zu leiten. So stellte er fest: «Bei den heutigen allgemein knappen finanziellen Mitteln wären diese vom Motionär verlangten Daten von besonderer Bedeutung.» Doch er schloss: «Es ist darauf hinzuweisen, dass der Bund mit den im Budget 1995 vorgesehenen Forschungsmitteln in den Bereichen Alkohol, Tabak und Drogen nicht in der Lage ist, einen solchen Forschungsauftrag zu vergeben.» (AB 1994 N 2462) Ist der Bundesrat nicht der Ansicht, dass das 1997 in die Kampagne «Drogen, nüchtern betrachtet» investierte Geld zuerst zur Finanzierung des vom Parlament erteilten Forschungsauftrages hätte verwendet werden müssen?

3. Wann gedenkt der Bundesrat, dem Parlament die Ergebnisse und Schlussfolgerungen des Forschungsauftrages vorlegen zu können?

Texte de l'interpellation du 12 mars 1997

La campagne d'affichage publicitaire «Drogues: rester lucide» de l'Office fédéral de la santé publique interroge: elle laisse perplexe quant aux coûts substantiels engendrés.

Le Conseil fédéral est invité à répondre aux questions suivantes:

1. Qu'a-t-il entrepris jusqu'à ce jour en vue de réaliser le mandat d'étude que lui imposait la motion 94.3467 (Schmied Walter) transmise par le Conseil national sous forme de postulat et intitulé «Alcool et drogues diverses. Projet d'études scientifiques»?

2. Le Conseil fédéral reconnaissait alors, dans son rapport écrit du 5 décembre 1994, l'importance d'études interdisciplinaires plus vastes qui font défaut. Il affirmait: «Les informations demandées par le motionnaire revêtent une importance particulière étant donné que les ressources financières sont généralement maigres aujourd'hui.» Cependant, il concluait: «Il faut souligner que les ressources prévues dans le budget de 1995 pour la recherche dans les domaines de l'alcool, du tabac et des drogues ne permettent pas à la Confédération de mandater de telles études scientifiques.» Le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis que l'argent investi en 1997 dans la campagne «Drogues: rester lucide» devait servir premièrement à financer le mandat d'étude dont notre Parlement l'avait chargé?

3. Dans quels délais le Conseil fédéral pense-t-il être en mesure de soumettre au Parlement les résultats et les conclusions du mandat d'étude qu'il a reçu?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Blaser (1)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 28. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 28 mai 1997

1. A la suite de la motion 94.3467 (Schmied Walter), l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) a soutenu les études suivantes:

a. Drogues:

– «Forschungsverbund stationärer Angebote im Drogenbereich» FOS;

– développement d'instruments d'enquête sur l'approche et la qualité thérapeutiques de programmes de traitement et de prise en charge ambulatoires et résidentiels de toxicomanes;

– développement d'un système modulaire d'enquête pour la typisation d'approches thérapeutiques pour toxicomanes;

– utilité des aides à bas seuil pour toxicomanes, à l'exemple de la ville de Zurich;

– traitement de la toxicomanie dans le domaine de l'exécution des peines en Suisse;

– évaluation du centre de triage et de renvoi pour les toxicomanes;

– évaluation du centre à bas seuil de remise de méthadone Zökl 1 à Zurich;

– évaluation du programme de méthadone à Genève;

– évaluation de centres de consultation pour toxicomanes;

– établissement d'une statistique nationale sur la méthadone.

b. Alcool:

– statistique des offres résidentielles dans le domaine de l'alcool et des drogues (Sakram);

– statistique des offres ambulatoires dans le domaine de l'alcool et des drogues (Sambad);

– projet pilote pour une unité multidisciplinaire de prévention et de traitement des problèmes d'alcool au CHUV et à la Polyclinique universitaire de Lausanne;

– soutien à la Société suisse de recherche sur l'alcool par une subvention annuelle d'environ 200 000 francs;

– étude de faisabilité pour l'évaluation des coûts de la consommation d'alcool.

c. Tabac:

– coûts de santé de la consommation de tabac;

– étude de faisabilité pour l'établissement d'un système d'indicateurs de consommation;

– concordance entre offre et demande de traitements de désaccoutumance du tabac;

– élaboration d'un guide pour le traitement des personnes consommant de l'alcool et des drogues et présentant simultanément des problèmes psychiatriques (schizophrénie, dépression);

– souplesse des mesures prises dans le domaine du tabac. Les études suivantes sont prévues:

a. Drogues illégales:

– analyse des normes de qualité dans le domaine du traitement résidentiel, de la thérapie de substitution (méthadone), des offres à bas seuil et du traitement en prison;

– enquête auprès de personnes ayant suivi un traitement résidentiel et de patients traités à la méthadone.

b. Alcool:

– analyse des normes de qualité dans le domaine des traitements résidentiels et ambulatoires;

– comparaison des offres thérapeutiques pour personnes dépendantes de l'alcool;

– enquête auprès de personnes ayant suivi un traitement résidentiel;

– programme de prévention des rechutes;

– conseils et prise en charge précoces en cas de problèmes d'alcool.

c. Tabac:

– banque de données concernant les offres de désaccoutumance du tabac;

– étude sur la mortalité liée à la consommation de tabac;

– élaboration d'un système d'indicateurs sur la base de l'étude de faisabilité;

– analyses secondaires des sources de données existantes, en particulier de l'enquête sur la santé.

d. En général:

– l'OFSP et la Régie fédérale des alcools ont proposé une étude dans le cadre de la huitième série des programmes nationaux de recherche portant sur l'évolution du comportement des consommateurs d'alcool, de tabac et de drogues illégales.

2. Une politique cohérente en matière de drogue implique une campagne de sensibilisation s'adressant à la population générale. Une telle campagne contribue à susciter une perception différenciée des problèmes de toxicomanie et vise à renforcer l'engagement de chacun en faveur de la prévention dans la vie quotidienne. Selon une enquête menée en août 1996 à la demande de l'OFSP par Demoscope, 17 pour cent seulement de la population croient qu'un toxicomane peut se sortir de la drogue. La campagne de sensibilisation «Drogues: rester lucide» vise à défaire ce préjugé et à appeler toutes les personnes concernées, leur famille, leurs amis, mais aussi les employeurs, les propriétaires d'immeubles et toute autre personne de contact à renforcer leurs efforts et à apporter leur soutien.

Il est vrai qu'une perception fautive de la toxicomanie et des chances de la surmonter peut nuire aux mesures de prévention. Prévenir ne signifie pas seulement empêcher d'entrer dans la drogue, mais aussi aider à en sortir. Or, il est beaucoup plus difficile à un toxicomane de se sortir de la drogue dans un environnement qui ne croit pas qu'il réussira que dans un environnement qui y croit et qui l'encourage. La campagne «Drogues: rester lucide», menée cette année, vise à transmettre les connaissances scientifiques les plus récentes dont on dispose sur les possibilités qu'ont les toxicomanes de se sortir de la drogue, un chemin difficile certes, mais possible. Elle ne banalise en aucune manière la drogue puisque le message «la plupart des toxicomanes s'en sortent» indique implicitement qu'une minorité ne s'en sort pas. En revanche, le message est un encouragement à ceux qui aident les toxicomanes à s'en sortir et il fait contrepoids aux idées fausses selon lesquelles les toxicomanes ne peuvent pas se sortir de la drogue. Indirectement, il nous incite tous à ne pas considérer les toxicomanes comme des malades inguérissables, et à appréhender le problème avec patience et tolérance, à permettre des mesures d'aide à la survie et à soutenir ceux qui tentent de s'en sortir. En fin de compte, la campagne lance un appel à la société pour qu'elle intègre les toxicomanes et surtout les ex-toxicomanes au lieu d'en faire des exclus.

3. Un récapitulatif des travaux de recherche est en préparation et sera publié en juin 1997.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3104

Interpellation Schenk
Drogenentzug unter Narkose
Interpellation Schenk
Droge. Sevrage sous narcose

Wortlaut der Interpellation vom 17. März 1997

In den letzten Monaten wurden in den Medien verschiedene Meldungen über den Drogenentzug unter Narkose verbreitet. Ich bitte den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:

1. Werden diese Entzüge auf privater Basis angeboten, oder geschieht dies in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Gesundheit (BAG)?
2. Liegen aktuelle Werte betreffend Erfolg oder Misserfolg zu den in der Schweiz durchgeführten Klinik-Entzügen vor?
3. Im Ausland (Spanien, Italien, Grossbritannien, Israel) hat man mit dem Drogenentzug unter Narkose bereits Erfahrungen seit mehreren Jahren. Kennt das BAG diese Erfahrungswerte, und wie sehen diese aus?
4. Gemäss Verordnung über die Förderung der wissenschaftlichen Begleitforschung zur Drogenprävention und Verbesserung der Lebensbedingungen Drogenabhängiger ist das oberste Ziel von Präventions- und Betreuungsmassnahmen die Drogenabstinenz des Individuums. Wie sieht der Quervergleich bezüglich Erreichen dieses Ziels zwischen den Heroinabgabeversuchen und dem Drogenentzug unter Narkose aus?
5. Wie sieht ein Vergleich der Kosten für die Heroinabgabe und dem Drogenentzug unter Narkose aus?
6. Wie gross ist der Anteil der Drogenabhängigen aus den Heroinprogrammen und den übrigen Süchtigen beim Drogenentzug unter Narkose?
7. Besteht die Möglichkeit, dass in Zukunft der Drogenentzug unter Narkose ins Therapieprogramm des BAG aufgenommen wird?

Texte de l'interpellation du 17 mars 1997

Ces derniers mois, le sevrage de drogués sous narcose a fait l'objet de divers articles dans la presse.

J'invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Le sevrage sous narcose est-il pratiqué uniquement par des cliniques privées ou en collaboration avec l'Office fédéral de la santé publique (OFSP)?
2. Dispose-t-on de résultats quant au taux de réussite ou d'échec des sevrages pratiqués en Suisse?
3. Le sevrage sous narcose est pratiqué depuis plusieurs années déjà à l'étranger (Espagne, Italie, Grande-Bretagne, Israël). L'OFSP connaît-il les résultats des expériences réalisées à l'étranger et quelles conclusions en tire-t-il?
4. Selon l'ordonnance sur l'évaluation de projets visant à prévenir la toxicomanie et à améliorer les conditions de vie des toxicomanes le but ultime des mesures de prévention et d'assistance est de conduire les toxicomanes à l'abstinence. Quel est le meilleur moyen d'atteindre ce but lorsque l'on compare les résultats des essais portant sur la prescription d'héroïne et du sevrage sous narcose?
5. Si l'on compare le coût de la prescription d'héroïne et du sevrage sous narcose quelles conclusions peut-on tirer?
6. Peut-on estimer le nombre de toxicomanes qui se soumettent aux essais de distribution d'héroïne et de ceux qui pratiquent le sevrage sous narcose?
7. Est-il envisageable que le sevrage sous narcose soit intégré dans le programme thérapeutique de l'OFSP?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Binder, Blaser, Borer, Brunner Toni, Couchepin, Ducrot, Engelberger, Fehr Lisbeth, Filliez, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Hochreutener, Imhof, Kofmel, Kunz, Leuba, Lötscher, Maurer,

Mühlemann, Oehrli, Philipona, Pidoux, Randegger, Ratti, Sandoz Suzette, Schlüer, Schmied Walter, Stamm Luzi, Steinemann, Vetterli, Weyeneth, Wyss, Zwygart (39)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 7. Mai 1997

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 7 mai 1997*

Am 21. Februar 1997 hat die Schweizerische Koordinationsstelle für Therapieangebote im Drogenbereich im Auftrag des Bundesamtes für Gesundheit ein Expertenhearing zum Thema «Drogenentzug unter Narkose» durchgeführt, an dem über zwanzig Experten und Behördenvertreter teilnahmen. Die folgenden Antworten basieren im wesentlichen auf diesen Expertenmeinungen und einer Literatursichtung des BAG:

1. Der «Ultraschnelle Opiatentzug» (Urod) ist eine Methode der rein körperlichen Entgiftung. In der Schweiz wurde diese seit 1996 bei über fünfzig Patienten und Patientinnen angewendet. Durchgeführt wurden die Entzüge vor allem an Universitätskliniken und ausgewählten Spitälern. Gemäss Betäubungsmittelgesetz sind für Betreuung und Therapie drogenabhängiger Menschen und somit auch für die Angebote des körperlichen Entzugs die Kantone zuständig. Das Bundesamt für Gesundheit hat sich bis heute nie finanziell an einem solchen Projekt beteiligt.

2. In der Schweiz hat die wissenschaftliche Dokumentation des Verfahrens 1996 begonnen. Die Datenbasis ist noch nicht ausreichend; es ist eine breitere Erforschung der Methode notwendig.

Gemäss Expertenmeinungen ist es wichtig, das Verfahren weiterzuverfolgen, da es für eine bestimmte Gruppe von Drogenabhängigen das traditionelle Entzugsangebot in sinnvoller Weise ergänzen kann. Die bisherigen Erfahrungsberichte zeigen aber deutlich, dass Urod nur für eine sehr kleine Gruppe Drogenabhängiger geeignet ist: Es handelt sich um sozial gut in die Gesellschaft integrierte Personen, die neben der Opiatabhängigkeit keine weiteren Suchtprobleme aufweisen. Als Kontraindikationen werden Abstinenzunwilligkeit, schwere psychiatrische Störungen und bestimmte körperliche Leiden beschrieben. Da es sich bei Urod nur um die rein körperliche Entgiftung handelt, ist die Einbindung der Methode in eine umfassende Suchtbehandlung für den Erfolg von grösster Bedeutung. Indikationsstellung und Nachbetreuung müssen durch interdisziplinäre Zusammenarbeit anerkannter Institutionen gewährleistet sein.

3. Im Ausland wurde Urod seit 1989 über 5000mal durchgeführt. Dokumentiert wurde das Verfahren durch Fallbeschreibungen und Erfahrungsberichte. Auch hier sind jedoch die Evaluationsgrundlagen zu erweitern. Besonders in bezug auf Komplikationen und Langzeiterfolge fehlen Studien. Die internationalen Erfahrungen unterstützen die in Ziffer 2 beschriebenen Ergebnisse.

4. Ein Vergleich zwischen der ärztlichen Verschreibung von Betäubungsmitteln und Urod bezüglich ihres Beitrages zur Abstinenz ist zurzeit noch nicht möglich. Für die Versuche mit der ärztlichen Verschreibung von Betäubungsmitteln wird der Schlussbericht im Sommer dieses Jahres veröffentlicht; für Urod ist die Datenlage betreffend längerfristige Abstinenz noch ungenügend.

Zu erwähnen ist, dass die beiden Behandlungen eine sehr unterschiedliche Gruppe von Drogenabhängigen ansprechen, die sich in unterschiedlichen Phasen der Suchtbehandlung befinden (schwerstabhängige, desintegrierte versus sozial gut in die Gesellschaft integrierte Personen ohne Polytoxikomanie). Dies zeigt auch, dass zur Unterstützung des Ausstieges aus der Drogenabhängigkeit ein vielfältiges Behandlungsangebot notwendig ist. Zahlreiche Studien belegen, dass die Abhängigkeit oft über Jahre dauert und mehrere Behandlungsschritte einander ergänzen müssen.

5. Beim Drogenentzug unter Narkose handelt es sich nur um die rein körperliche Entgiftung. Diese ist nicht teurer als ein

traditioneller körperlicher Entzug. Der körperliche Entzug stellt jedoch nur einen Schritt in einer gesamten Suchtbehandlung dar und reicht zur Erlangung einer langfristigen abstinenter Lebensweise nicht aus. Wichtig für das Gelingen eines Entzuges sind zahlreiche Behandlungsschritte, vor und auch nach dem Entzug. Dauer und Aufwendigkeit dieser Massnahmen sind von Patient zu Patient verschieden. Ein Kostenvergleich ist daher nur in umfassender Weise sinnvoll.

6. Unter den fünfzig Patienten und Patientinnen, die bisher in der Schweiz mit Urod behandelt wurden, befindet sich kein Patient oder keine Patientin aus den Versuchen mit der ärztlichen Verschreibung von Betäubungsmitteln. Es handelt sich, wie oben ausgeführt, um unterschiedliche Patientengruppen.

7. Gemäss Betäubungsmittelgesetz liegt die Kompetenz für die Therapie Drogenabhängiger grundsätzlich bei den Kantonen. Das Bundesamt für Gesundheit führt keine eigenen Therapieprogramme durch. Im Sinn der Unterstützung von Impulsprogrammen und Pilotversuchen wurde am 3. Oktober 1994 im Rahmen des Massnahmenpaketes zur Verminderung der Drogenprobleme vom Bundesrat ein auf vier Jahre befristeter Kredit zur Förderung der abstinenzorientierten Therapie bewilligt. Zusätzlich sind Forschungsprogramme im Gang, die verschiedene Ansätze zur Behandlung von Sucht vergleichen.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3205

Interpellation Randegger Für mehr Effizienz im Umweltschutz

Interpellation Randegger Davantage d'efficacité en matière de protection de l'environnement

Wortlaut der Interpellation vom 29. April 1997

Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Ist sich der Bundesrat bewusst, dass die generelle Forderung nach Stoffbilanzen für Einzelstoffe für KMU eine Überlebensfrage, für mittlere und grosse Firmen zumindest eine Standortfrage sein kann?

2. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die Ziele im Umweltschutz nur erreicht werden können, wenn die getroffenen Massnahmen einen hohen Grad an Ökoeffizienz – d. h. mehr Umweltschutz pro Franken – aufweisen, und die generelle Forderung nach Bilanzen für Einzelstoffe kaum dazu beiträgt, diesen Anforderungen zu genügen?

3. Mit welchen Mitteln will der Bundesrat eine verbesserte Ökoeffizienz in den Ausführungsverordnungen zum Umwelt- und zum Gewässerschutzgesetz oder bei neuen Projekten, z. B. dem Projekt für ein schweizerisches Schadstoffemissionsregister, erreichen? Ist der Bundesrat gewillt, zum Erreichen dieses Zieles gemäss Artikel 41a des revidierten Umweltschutzgesetzes (Kooperationsprinzip) vermehrt auch das Instrument der Vereinbarung, zusammen mit einer Zielvorgabe, einzusetzen?

4. Teilt der Bundesrat unsere Auffassung, dass in Rechtserlassen, z. B. der neuen Verordnung über die Lenkungsabgaben auf VOC und in der revidierten Gewässerschutzordnung, auf die generelle Erfordernis nach Bilanzen für Einzelstoffe aus Kosten-Nutzen-Überlegungen zu verzichten ist?

5. Teilt der Bundesrat unsere Auffassung, dass der Mix von Regelungs- und Lenkungsinstrumenten in seiner Gewichtung besser in sich abzustimmen ist (Vermeiden von Duplikationen, z. B. LVR, VOC-Abgabe und Schadstoffemissionsregister)?

Texte de l'interpellation du 29 avril 1997

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il conscient que le fait d'exiger systématiquement des bilans pour certaines substances polluantes peut mettre en péril l'existence des PME et, à tout le moins, pousser les moyennes et les grandes entreprises à changer de lieu d'implantation?

2. N'estime-t-il pas, lui aussi, que les objectifs en matière de protection de l'environnement ne peuvent être atteints que si les mesures qui sont prises présentent un degré élevé d'efficacité écologique – c'est-à-dire un haut niveau de protection de l'environnement par franc dépensé – et que le fait d'exiger systématiquement des bilans pour certaines substances polluantes ne contribue guère à répondre à ces exigences?

3. Avec quels moyens entend-il améliorer l'efficacité écologique des ordonnances d'exécution relatives à la loi sur la protection de l'environnement et à la loi sur la protection des eaux, ou à d'autres projets, comme le projet de création d'un registre suisse des émissions de polluants? Est-il disposé, pour y parvenir, à recourir davantage à l'instrument que constituent les accords sectoriels mentionnés dans le nouvel article 41a LPE (principe de collaboration), couplé à des objectifs bien précis?

4. Est-il d'avis, comme nous, que, compte tenu du rapport coût/rendement, il faut supprimer dans les actes normatifs les dispositions exigeant l'établissement de bilans pour certaines substances polluantes, par exemple dans la nouvelle ordonnance sur la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils et dans la nouvelle législation sur la protection des eaux?

5. Pense-t-il, comme nous, qu'il convient de mieux harmoniser entre eux les instruments de réglementation et les instruments d'incitation (afin d'éviter les doubles emplois, par exemple l'OPair, la taxe sur les composés organiques volatils et le registre des émissions de polluants)?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Blocher, Bonny, Bühner, Comby, Dupraz, Egerszegi, Engelberger, Fehr Lisbeth, Freund, Frey Claude, Fritschi, Hegetschweiler, Imhof, Kofmel, Leuenberger, Loeb, Müller Erich, Stamm Luzi, Steiner, Vallender, Vetterli, Weigelt, Widrig, Wittenwiler, Wyss (28)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die chemische Industrie der Schweiz umfasst ausser den bekannten Grossfirmen auch viele kleine und mittlere Unternehmungen, welche dank Know-how mit speziellen Produkten und einer auf Kunden ausgerichteten Produktion auch um internationalen Wettbewerb bestehen können. Alle Unternehmen haben in den vergangenen Jahren enorme Investitionen in den Bereichen Sicherheit, Gesundheits- und Umweltschutz getätigt und sind dabei auf einem auch international anerkannten hohen Niveau angelangt. Trotzdem sind die Unternehmen zunehmend mit der Tatsache konfrontiert, dass eidgenössische wie kantonale Behörden Stoffbilanzen für Einzelstoffe verlangen, ja sogar explizit Bewilligungen davon abhängig machen. Solche Stoffbilanzen für Einzelstoffe sind sehr komplex und entsprechend finanziell wie personell aufwendig; den Kosten steht jedoch in den wenigsten Fällen ein adäquater Nutzen für die Umwelt gegenüber. Selbst bei grossem Mitteleinsatz entstehen Verzögerungen, wodurch Flexibilität und Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Unternehmen rapide sinken.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 9. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 9 juin 1997

Ausgangslage international:

Basierend auf der Agenda 21 für nachhaltige Entwicklung hat die OECD am 21. März 1996 den Mitgliedsländern empfohlen, Schadstoffemissionsregister einzuführen. Zu diesem Zweck wurde ein OECD-Leitfaden für Regierungen erarbeitet, der den Aufbau und die Einführung von Schadstoffemissionsregistern beschreibt. Mehrere Länder wie die USA, Kanada, Grossbritannien oder die Niederlande verfügen seit einigen Jahren über nationale Schadstoffemissionsregister. Die Europäische Union hat am 24. September 1996 die Richtlinie 96/61/EG des Rates über die integrierte Vermeidung und Verminderung der Umweltverschmutzung publiziert, in der der Aufbau eines «Polluting Emissions Register» vorgesehen ist. Zudem ist geplant, dass die Europäische Umweltagentur ein Konzept für ein umfassendes «Integrated Emissions Inventory» aufbauen soll, das neben den bereits erhobenen Daten über die Luftemissionen auch Daten über Emissionen in Wasser oder in Boden, sowie über Abfälle, beinhalten soll.

Ausgangslage national:

Der Nationalrat hat am 17. Juni 1992 die Motion 1 der Kommission des Nationalrates für Umwelt, Raumplanung und Energie vom 19. Mai 1992 (Ad 92.037-1, Legislaturplanung 1991–1995, Ziel 34), als Postulat überwiesen: «Der Bundesrat wird beauftragt zu prüfen, ob es nicht angezeigt wäre, zusammen mit den Kantonen Stoffbilanzen für alle wichtigen im Ökosystem zirkulierenden Schadstoffe zu erstellen.» (AB 1992 N 1006/1102) In Erfüllung dieses Postulates hat das Buwal in der Zwischenzeit einige Dokumente mit Stoffbilanzen für ausgewählte Schadstoffe erstellt, um damit Erfahrungen zu sammeln.

Um ein für die Schweiz zweckdienliches Schadstoffemissionsregister aufbauen zu können, wurde auf freiwilliger Basis ein Vorprojekt mit der Basler chemischen Industrie durchgeführt und an einer Informationstagung vorgestellt.

1. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die Entwicklung von Stoffbilanzen zeitaufwendig sein kann und der Aufwand für Erhebungen auf das Wesentliche zu konzentrieren ist. Dabei soll darauf geachtet werden, dass die Daten möglichst für mehrere Zwecke eingesetzt werden können. Um Beurteilungen von Umweltsituationen durchzuführen, sind gewisse Basisdaten nötig, die im Rahmen eines Schadstoffemissionsregisters kostengünstig erhoben werden können, wie es sich bereits in einigen Ländern gezeigt hat. Die Erhebung von Daten soll den Möglichkeiten der Firmen angepasst werden, in dem diese nur ab einer gewissen Firmengrösse oder Produktionskapazität Meldepflicht sind. So wird in der Richtlinie 96/61/EG des Rates der EU vom 24. September 1996 über die integrierte Vermeidung und Verminderung der Umweltverschmutzung für gewisse Branchen die minimale Produktionskapazität eines meldepflichtigen Betriebs spezifiziert. In den USA sind Betriebe erst ab 10 Personen bzw. ab einer Herstellungs- oder Verarbeitungsmenge von mehr als 11,4 Tonnen meldepflichtig. In den Niederlanden ist die Meldepflicht auf etwa 700 Firmen eingeschränkt. Es ist vorgesehen, auch in der Schweiz solche oder ähnliche Begrenzungen einzuführen. Damit kann erreicht werden, dass die Firmen und insbesondere KMU nicht übermässig belastet werden.

2. Der Bundesrat ist auch der Ansicht, dass Ziele im Umweltschutz so gesteckt werden sollen, dass die betroffenen Massnahmen einen hohen Grad an Ökoeffizienz aufweisen. Dazu sind jedoch in der Regel Daten von Einzelstoffen nötig, die eine geeignete Evaluation und Planung zulassen und gleichzeitig für viele verschiedene Zwecke nutzbar sind. Ein kostengünstiges Mittel dafür ist ein Schadstoffemissionsregister, das die Schadstofflasten geographisch und im Verlaufe der Zeit aufzeigt und die Messung der Erfolge der Schadstoffreduktion und Abfallminderung ermöglicht. Dabei sollen insbesondere die bereits verfügbaren Informationen genutzt werden. Nicht vorhandene Daten können in vielen Fällen berechnet oder geschätzt werden. Messungen werden nur soweit notwendig in Betracht gezogen, um die Kosten für die Firmen in vertretbarem Rahmen zu halten. Die Erhebung von Sammelparametern kann in besonderen, begründeten Fällen zweckmässig sein, so z. B. bei der analytisch-chemischen Messung von Gesamtemissionen.

3. Eine verbesserte Datenbasis soll erlauben, Massnahmen gezielt einzuleiten und damit eine bessere Ökoeffizienz zu erreichen. Es ist vorgesehen, vermehrt das Instrument der Vereinbarungen mit der Wirtschaft einzusetzen. So ist für die Einführung eines schweizerischen Schadstoffemissionsregisters vorerst eine freiwillige Vereinbarung mit der Industrie geplant. Das entsprechende Vorprojekt wurde bereits auf freiwilliger Basis mit der Basler chemischen Industrie durchgeführt.

4. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass in Rechtserlassen nicht generell auf Angaben für Einzelstoffe verzichtet werden kann. Im Einzelfall ist die Notwendigkeit von Stoffbilanzen von Einzelstoffen zu prüfen. Dabei sollen Kosten-Nutzen-Überlegungen berücksichtigt werden, insbesondere, ob gewisse Daten bei den Firmen nicht ohnehin vorliegen (beispielsweise Angaben über die Einkaufsmengen). In begründeten Fällen kann es genügen, aggregierte Daten zu verwenden. Im allgemeinen haben Stoffbilanzen für Einzelstoffe Vorteile: Sie sind vielseitig anwendbar, können leichter überprüft werden und erlauben den Einbezug von umwelttoxikologischen Überlegungen zu den einzelnen Stoffen.

5. Der Bundesrat ist bestrebt, die Synergien zwischen verschiedenen Regelungen möglichst weitgehend zu nutzen. So können beispielsweise die im Rahmen der vorgesehenen VOC-Verordnung zu erhebenden Daten auch für ein Schadstoffemissionsregister genutzt werden. Dies bedingt jedoch in der Regel eine gezielte Erhebung von Daten von Einzelstoffen.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3099

Interpellation Fehr Hans Vollzugskrise und Missstände im Asylwesen

Interpellation Fehr Hans Exécution des renvois et anomalies du droit d'asile

Wortlaut der Interpellation vom 13. März 1997

Angesichts des Alarmrufes der kantonalen Fremdenpolizeichefs wegen der schweren Vollzugskrise und «nicht mehr nachvollziehbaren Zuständen» im Asylbereich sowie in Anbetracht der steigenden Zahl der Asylgesuche und der immer grösseren Zahl von Personen, die sich aufgrund des Asylrechtes in der Schweiz aufhalten, bitte ich den Bundesrat um detaillierte Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Mit welchen konkreten Massnahmen gedenkt der Bundesrat der schweren Vollzugskrise im Asylbereich wirksam und rasch zu begegnen und die hohe Attraktivität der Schweiz für illegale Einwanderer, welche unser Asylrecht missbrauchen, zu senken?

2. Ist der Bundesrat in Anbetracht der dramatischen Vollzugskrise bereit, die illegale Einwanderung mit einem dringlichen Bundesbeschluss wirksam zu unterbinden? Ist der Bundesrat insbesondere bereit, mit einem dringlichen Bundesbeschluss dafür zu sorgen, dass auf die Asylgesuche von illegal eingereisten Personen nicht eingetreten wird und dass sie – unter Vorbehalt des Rückschiebeverbotes – weggewiesen werden?

3. Welche zusätzlichen Massnahmen (z. B. Verstärkung Grenzwachtkorps, Unterstützung durch Militär) trifft der Bundesrat an der Schweizer Grenze und insbesondere an der Südgrenze, wo eine massive Zunahme der illegalen Grenzübertreitte festzustellen ist?

4. Mit welchen Mitteln gedenkt er durchzusetzen, dass nicht kooperative Herkunftsländer illegaler Einwanderer ihren völkerrechtlichen Verpflichtungen nachkommen?

5. Welche Kosten hat das Asylwesen im Jahre 1996 für den Bund, die Kantone und die Gemeinden verursacht?

6. Die über 20 000 bosnischen Kriegsflüchtlinge (temporär Schutzbedürftige), die sich nach wie vor in der Schweiz aufhalten, erhalten bei freiwilliger Rückkehr eine finanzielle Unterstützung von insgesamt 9000 Franken (pro Kopf 4000 Franken Rückkehrhilfe, 1000 Franken Reiseentschädigung; weitere 4000 Franken werden für Strukturhilfe in der Heimat geleistet).

Wann wird der Bundesrat diese überrissene Rückkehrhilfe (für 9000 Franken lässt sich in Bosnien ein Einfamilienhaus bauen) reduzieren oder ganz einstellen? Wie sieht das konkrete zeitliche und materielle Konzept des Bundesrates für die freiwillige oder unfreiwillige Rückführung der bosnischen Kriegsflüchtlinge aus? Wie viele Kriegsflüchtlinge aus Bosnien haben seit Beginn der Rückführung unser Land verlassen? Wie viele sind im gleichen Zeitraum neu eingereist?

Texte de l'interpellation du 13 mars 1997

Les chefs des polices cantonales des étrangers ont lancé un cri d'alarme à la suite des graves difficultés qu'ils rencontrent pour appliquer la loi sur l'asile et en raison de la situation intenable qui prévaut dans ce secteur. Le nombre des demandeurs s'est considérablement accru, tout comme celui des autres personnes qui séjournent dans notre pays à ce titre. Dans ces conditions, je demande au Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Quelles mesures envisage-t-il de prendre pour stopper rapidement la crise que traversent les responsables de la mise en oeuvre de la loi sur l'asile et pour réduire l'attrait que notre pays exerce sur les immigrants illégaux qui abusent du droit d'asile?

2. Est-il prêt, compte tenu de la gravité de la situation, à soumettre aux Chambres un arrêté fédéral urgent qui mettra le holà à l'immigration illégale? Envisage-t-il notamment de leur proposer d'ordonner à l'administration de ne plus entrer en matière sur les demandes d'asile qui auront été déposées par des étrangers entrés illégalement et de les renvoyer, tout en respectant l'interdiction du non-refoulement?

3. Quelles mesures supplémentaires envisage-t-il de prendre sur place (renforcement du corps des gardes-frontière, appel à l'armée pour les aider), et notamment à la frontière sud, où l'on assiste à un accroissement spectaculaire du nombre des cas de franchissement illégal de la frontière?

4. Par quels moyens entend-il contraindre les pays qui ne respectent les engagements internationaux à reprendre leurs ressortissants entrés illégalement en Suisse?

5. Combien la politique d'asile a-t-elle coûté en 1996 à la Confédération, aux cantons et aux communes?

6. Les plus de 20 000 réfugiés bosniaques que la Suisse a accueillis temporairement en raison de la guerre et qui sont toujours là peuvent, s'ils rentrent volontairement chez eux, bénéficier directement ou indirectement d'une aide financière atteignant au total 9000 francs par personne (4000 francs au titre de l'aide au retour, 1000 francs de frais de voyage et 4000 francs qui sont versés au titre de la reconstruction du pays).

Quand le Conseil fédéral réduira-t-il cette somme excessive voire cessera-t-il de la payer (9000 francs, c'est le prix, en Bosnie, d'une villa!). Quel calendrier et quel plan a-t-il établis pour rapatrier, de gré ou de force, lesdits réfugiés bosniaques? A combien s'élève le nombre de ceux qui ont quitté notre pays depuis le début de l'opération? Combien sont revenus?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Bangerter, Bezola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bossard, Brunner Toni, Couchepin, Dreher, Dupraz, Engelberger, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingsen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Keller, Kunz, Loretan Otto, Maspoli, Maurer, Moser, Mühlemann, Oehrli, Philipona, Pidoux, Pini, San-

doz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (56)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Bund und Kantone stehen im Asylwesen vor schwerwiegenden Vollzugsproblemen. Der Bundesrat und die zuständigen Behörden haben die Volksinitiative «gegen die illegale Einwanderung» im Vorfeld der Abstimmung vom 1. Dezember 1996 unter anderem mit dem Argument bekämpft, man habe die Probleme «im Griff». Dies ist offensichtlich nicht der Fall. Während in Westeuropa die Zahl der Asylgesuche in den letzten Jahren markant zurückgegangen ist, weil fast alle westeuropäischen Staaten ihr Asylrecht verschärft haben, nehmen die Gesuche in der Schweiz deutlich zu.

1996 ist die Zahl der Asylgesuche in unserem Land gegenüber dem Vorjahr um 5,8 Prozent auf 18 001 angestiegen. 84 Prozent der Gesuchsteller kamen illegal in die Schweiz. Ende Dezember 1996 hielten sich in der Schweiz aufgrund der Asylgesetzgebung 130 879 Personen auf, was einer Zunahme von 5431 oder 4,3 Prozent entspricht. Die Zahl der Personen des Asylbereichs hat sich seit 1989 (78 433 Personen) jedes Jahr stetig erhöht bis auf die erwähnten 130 879 Personen Ende 1996. Das entspricht einer Zunahme von 67 Prozent.

Massiv zugenommen hat auch die Zahl der Asylrekurse. 1996 sind 5295 Beschwerden und 537 Revisionsbegehren eingegangen; das sind 39,8 Prozent mehr Fälle als im Vorjahr. Die «Anfechtungsquote» gegen negative Asylentscheide hat von 38,1 Prozent auf 46,5 Prozent zugenommen. Im Januar 1997 wurden 1801 neue Asylgesuche gestellt. Das sind 416 oder 30 Prozent mehr Gesuche als im Januar 1996. Rund 85 Prozent sind nach Angaben des Bundesamtes für Flüchtlinge illegal eingereist.

Laut Auskunft des Grenzwachtkorps wurden im Januar 1997 321 Personen (gegenüber 264 im Januar 1996) aufgegriffen, welche illegal in die Schweiz gelangen wollten. Davon wurden 210 (113) Personen an der Tessiner Grenze gefasst. Die illegalen Grenzübertritte nehmen vor allem in der Süd-schweiz massiv zu.

Der Vollzug negativer Asylentscheide bietet grösste Probleme. Kantonale Fremdenpolizeichefs sprechen von einer schweren Vollzugskrise und von nicht mehr nachvollziehbaren, unhaltbaren Zuständen. Rechtskräftige Wegweisungsentscheide lassen sich oft nicht vollziehen, weil sich ausländische Botschaften zum Teil weigern, auch einwandfreie Ausweispapiere anzuerkennen. Der Vollzug scheitert oft am Widerstand einzelner Herkunftsländer. Das gilt sowohl für die Bundesrepublik Jugoslawien (das vom Bundesrat kürzlich genehmigte Rückübernahmeabkommen ist von der jugoslawischen Regierung noch nicht unterzeichnet worden) als auch für Sri Lanka, Pakistan, Afghanistan, China, Vietnam, die Maghrebstaaten und andere afrikanische Länder.

Die Vollzugskrise ist in der Tat alarmierend: 1996 wurden über 10 000 Wegweisungen verfügt. Nur 2505 Abgewiesene reisten «pflichtgemäss» aus. 990 wurden zwangsweise heimgeschafft. Rund 65 Prozent der Wegweisungen konnten demzufolge nicht vollzogen werden!

Die kantonalen Behörden beklagen sich zunehmend über die mangelnde Unterstützung bzw. über die mangelnden Kapazitäten der zuständigen Bundesstellen; insbesondere wird kritisiert, dass die Vollzugsprobleme für das Departement Cotti offenbar kein Thema sind.

Eine Besserung der Zustände ist auch durch die bevorstehende Totalrevision des Asylgesetzes nicht zu erwarten, im Gegenteil: Aufgrund der Behandlung des Gesetzentwurfes in der Staatspolitischen Kommission zeichnet sich eine zusätzliche Verwässerung des Asylrechtes ab, nach dem Motto: «Möglichst viele unter dem Asylstatus ins Land herein – aber nicht wieder hinaus!»

Im Volk macht sich zunehmend grosser Unmut über die Missstände im Asylbereich bemerkbar. Der Bundesrat muss rasch und effizient handeln.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 28. Mai 1997
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 28 mai 1997*

1. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass eine grosse Zahl der Asylsuchenden illegal in die Schweiz einreist. Dies kann jedoch nicht verhindert werden, da es nicht möglich ist, alle Einreisen lückenlos zu überwachen und die Grenzen hermetisch abzuriegeln. Diese illegalen Einreisen können asylrechtlich nicht mit einer umgehenden Ausschaffung sanktioniert werden, weil aufgrund zwingender völkerrechtlicher Bestimmungen zunächst abgeklärt werden muss, ob eine asylsuchende Person – unabhängig davon, ob sie legal oder illegal eingereist ist – bei einer Rückschaffung politische Verfolgung, Folter oder unmenschliche Behandlung zu befürchten hätte.

In europäischer Koordination wird aber ein umfassendes Netz von Rückübernahmeabkommen geschaffen, welches erlauben soll, illegal Eingereiste in jenen Staat zurückzuführen, aus dem sie in die Schweiz gekommen sind. Zudem wird sich die Schweiz um den Beitritt zu einem Parallelabkommen zum Dubliner Abkommen bemühen, welches verhindern soll, dass Ausländerinnen und Ausländer nacheinander in mehreren Staaten Asylgesuche einreichen. Versuchen sie dies trotzdem, können sie in den vorherigen Aufenthaltsstaat zurückgewiesen werden. Damit sollte es in Zukunft in vielen Fällen gelingen, illegale Einreisen rückgängig zu machen. Die schweizerisch-jugoslawischen Verhandlungen über ein Rückübernahmeabkommen konnten mit dessen Paraphierung am 24. Januar 1997 abgeschlossen werden. Die Genehmigung des Verhandlungsergebnisses durch den Bundesrat am 3. März 1997 und die im Mai dieses Jahres vorgesehene Unterzeichnung des Vertrages öffnen nunmehr den Weg zur Deblockierung des Vollzugs und zur Repatriierung der ausreisepflichtigen jugoslawischen Staatsangehörigen. Alle bisherigen Erfahrungen sowohl in der Schweiz wie auch in Europa zeigen, dass für die Attraktivität eines Ziellandes von Asylsuchenden die Aussicht auf eine lange Anwesenheit mit allen damit verbundenen materiellen Anreizen ausschlaggebend war. Der Vergleich der Gesuchseingangszahlen der vergangenen Jahre zeigt, dass es den schweizerischen Asylbehörden insbesondere mit dem dringlichen Bundesbeschluss über das Asylverfahren vom Juni 1990 und mit Änderungen der Asylverordnungen bereits gelungen ist, die Anreize für Personen, die aus vornehmlich wirtschaftlichen Gründen in die Schweiz einreisen, zu senken.

2. Das Schweizervolk und die Stände haben am 1. Dezember 1996 die von der Schweizerischen Volkspartei lancierte Volksinitiative «gegen die illegale Einwanderung» klar verworfen. Die Initiative forderte unter anderem, dass auf Asylgesuche von illegal Eingereisten nicht mehr eingetreten werde, um damit das Asylverfahren für arbeitsuchende und illegal einreisende Ausländerinnen und Ausländer unattraktiv zu machen. Der schweizerische Souverän hat mit seinem Nein zur Initiative unmissverständlich zum Ausdruck gebracht, dass mit Massnahmen, wie sie die Initiative und nun erneut der Interpellant fordern, die Schwierigkeiten nicht behoben werden können. Das Abstimmungsergebnis ist zugleich ein Votum dafür, dass allgemein zur Kenntnis genommen wird, dass der Bund in den letzten Jahren gegenüber wirklich Bedrohten eine menschliche Aufnahmepolitik verfolgt, gleichzeitig aber auf gesetzgeberischer Ebene wie auch in der Praxis alles getan hat, um Missbräuche im Asylbereich zu unterbinden. Aus diesen Gründen ist der Bundesrat denn auch nicht bereit, dem Parlament einen Entwurf eines dringlichen Bundesbeschlusses zu unterbreiten, dem die vom Interpellanten genannte Zielsetzung zugrunde liegt.

3. Der Bundesrat ist bereit, im Sinne einer Prioritätenfestsetzung eine Bestandesanpassung im Grenzwachtkorps zu prüfen. Da zusätzliches Personal aber ohnehin zuerst ausgebildet werden müsste und das anvisierte Vorgehen deshalb nicht sofort greifen könnte, wird als Sofortmassnahme eine punktuelle Verstärkung durch Angehörige des Festungswachtkorps für Sicherungs- und Beobachtungsaufgaben geprüft.

Ein allfälliger Einsatz von Teilen der Armee muss stets dem Grundsatz der politischen Akzeptanz sowie dem Prinzip der Subsidiarität gerecht werden. Das Aufgebot der Armee muss für den Fall vorbehalten bleiben, wenn alle anderen Möglichkeiten der Politik, insbesondere der Asypolitik, erschöpft sind beziehungsweise wenn eigentliche Migrationsströme an der Landesgrenze festgestellt werden. Dies ist heute nach wie vor nicht der Fall, um so weniger, als die heutigen Zahlen diejenigen von 1991 bis 1993 bei weitem nicht erreichen. Auch damals wurde auf die Verstärkung des Grenzwachtkorps durch Formationen der Truppe verzichtet.

Das Grenzwachtkorps im Tessin ist wegen der Ereignisse in Albanien und deren Auswirkungen auf Italien und die Schweizer Grenze vorübergehend mit Grenzwachtpersonal aus der Nord- und Westschweiz verstärkt worden. Mit dieser Verstärkung, die nur mit begrenzten Mitteln und zeitlich befristet möglich ist, werden die Überwachungsdispositive in den anderen Landesteilen geschwächt.

4. Auf internationaler Ebene bestehen keine eigentlichen Durchsetzungsmittel gegenüber Staaten, welche sich weigern, eigene Staatsangehörige zurückzuübernehmen. Es können lediglich Sanktionen ergriffen werden. Wie der Bundesrat bereits bei der Annahme des Postulates Baumann (96.3520) erklärt hat, wird bei Gesprächen mit den betreffenden ausländischen Regierungen systematisch auf die Pflicht zur Rückübernahme der eigenen Staatsangehörigen hingewiesen. Im weiteren wird bei Verhandlungen in jedem Fall geprüft, inwiefern die Rückübernahme weggewiesener Asylsuchender mit dem Verhandlungsmandat zu verknüpfen ist. Zusätzlich wird bei unkooperativen Staaten ein allfälliges Einfrieren von gewährten finanziellen Mitteln für die multi- und bilaterale Entwicklung und Zusammenarbeit überprüft.

5. Wie der Bundesrat bereits in seiner Antwort auf die Einfache Anfrage Dettling (96.1061) ausgeführt hat, erheben die Bundesbehörden im Asylbereich nur diejenigen Kosten, die beim Bund direkt anfallen. Im Jahre 1996 beliefen sich die Nettoausgaben des BFF auf rund 907 Millionen Franken. Davon gingen rund 663 Millionen Franken an die Kantone und rund 168 Millionen Franken an die Hilfswerke. Die übrigen 76 Millionen Franken stellen Betriebs-, Verwaltungs- und Allgemeinkosten dar. Diese Bundesgelder – insbesondere die Beiträge an Verwaltungs- und Allgemeinkosten – decken aber nicht die gesamten in den Kantonen effektiv anfallenden Aufwendungen.

Eine Erhebung der Kosten des Asylbereichs auf allen Ebenen des Bundesstaates wäre enorm aufwendig und komplex. Auf der Ebene von Kantonen und Gemeinden werden in den unterschiedlichsten Bereichen durch verschiedenste Stellen, wie etwa durch die Polizei oder das Schul- und Sozialwesen, Aufgaben wahrgenommen sowie Dienstleistungen erbracht und Infrastrukturen zur Verfügung gestellt, und zwar für alle in der Schweiz lebenden Personen, unabhängig vom Bestehen eines Asylbereichs und ohne zwischen den verschiedenen Kategorien von in unserem Land lebenden Personen zu unterscheiden. Deshalb ist es diesen Stellen nicht möglich, detaillierte Angaben über den Anteil der Kosten, die allein durch den Asylbereich verursacht werden, zu machen.

6. Am 29. Januar 1997 hat der Bundesrat in Bestätigung seiner Beschlüsse vom 3. April respektive 26. Juni 1996 über die Rückkehr bosnischer Staatsangehöriger entschieden und den Kantonen empfohlen, Alleinstehenden und Ehepaaren ohne Kinder eine Ausreisefrist auf Ende April 1997, Ehepaaren mit Kindern auf Ende April 1998 anzusetzen. Weiter hat der Bundesrat beschlossen, das 1996 gemeinsam vom Bundesamt für Flüchtlinge (BFF) und der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Deza) durchgeführte Programm zur Förderung der freiwilligen Rückkehr und Wiedereingliederung bosnischer Staatsangehöriger fortzusetzen. Dieses Programm umfasst eine finanzielle Wiedereingliederungshilfe in Höhe von 4000 Franken pro erwachsene Person respektive 2000 Franken pro Kind sowie einen einmaligen Beitrag zum Lebensunterhalt in Höhe von 1000 Franken pro Familie. Mit einem Betrag von beispielsweise 9000 Franken lässt sich vor Ort eine stark beschädigte Wohnung bzw. ein stark beschädigtes Haus einigermaßen wiederherstellen.

len, keinesfalls aber – wie dies vom Interpellanten behauptet wird – ein Einfamilienhaus bauen. Neben der Ausrichtung individueller Finanzhilfen investiert die Deza in Strukturhilfeprojekte vor Ort.

Vom Programm begünstigt werden Bosnierinnen und Bosnier, welche die Schweiz vor Ablauf der vom Bundesrat empfohlenen Ausreisefrist freiwillig verlassen. Nach deren Ablauf wird während einer Übergangsfrist von vier Monaten eine um zwei Drittel reduzierte Unterstützung ausgerichtet. Somit erhalten Alleinstehende oder Ehepaare ohne Kinder bei einer Ausreise vor dem 30. April 1997 die volle Leistung. Reisen sie erst nach dem 30. April, aber vor dem 31. August 1997 aus, so wird ihnen unter der Voraussetzung, dass sie die Schweiz selbständig verlassen, noch ein Drittel des ursprünglichen Betrages ausbezahlt. Zeigt die zur Ausreise verpflichtete Person gegenüber den Behörden keine Mitwirkung oder Bereitschaft zur selbständigen Rückkehr, so erfolgt der Wegweisungsvollzug gemäss den regulären Modalitäten durch den Kanton. Dabei wird keine individuelle Finanzhilfe ausgerichtet. Im übrigen werden die bosnischen Behörden im Hinblick auf die organisierte Rückkehr nach Möglichkeit dahingehend unterstützt, dass in Zusammenarbeit mit der Deza Strukturen zur Aufnahme der repatriierten Personen bereitgestellt sind.

Von Anfang April 1996 bis Mitte April 1997 waren rund 4000 Abgänge zu verzeichnen. Im gleichen Zeitraum sind rund 875 Personen neu eingereist.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3130

Interpellation Berberat Ausländer und Asylbewerber.

Abtretung von Ansprüchen an den Bund. Gesetzmässigkeit

Interpellation Berberat Cession de créances des étrangers et des requérants d'asile en faveur de la Confédération. Légalité

Wortlaut der Interpellation vom 20. März 1997

Wir stellen dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Sind Artikel 18e des Asylgesetzes und Artikel 14b Absatz 4 Anag nach seiner Auffassung eine hinreichende gesetzliche Grundlage für die Gesetzmässigkeit der Abtretungserklärung nach Anhang 5 der Weisung des EJPD vom 15. September 1996 über die Vergütung von Ausreise- und Vollzugskosten?

Wie rechtfertigt der Bundesrat den Umstand, dass die Ausländerin oder der Ausländer gezwungen wird, den Anspruch auf die Freizügigkeitsleistung abzutreten, obwohl dieser Anspruch laut BVG vor der Fälligkeit weder abgetreten noch verpfändet werden darf (ausser zur Finanzierung von Wohneigentum) und eine solche Abtretung demnach nichtig wäre? Überdies bewirkt die endgültige Ausreise ins Ausland für sich allein noch nicht, dass der Anspruch auf die Freizügigkeitsleistung fällig wird.

2. Hat der Bundesrat, nachdem die Abtretungserklärung von Anhang 5 also nichtig ist, die Absicht, alle erforderlichen Massnahmen zu ergreifen, damit dieses Vorgehen gegenüber Ausländerinnen und Ausländern sofort gestoppt wird und damit die Rechte der Ausländerinnen und Ausländer, die allenfalls zu Unrecht um ihren Anspruch auf die Freizügigkeitsleistung gebracht worden sind, wiederhergestellt werden?

Die Leistungen der Arbeitslosenversicherung sind nur beschränkt pfändbar, und deshalb kann der Anspruch auf diese Leistungen nur bis zum Existenzminimum abgetreten werden.

3. Wie rechtfertigt der Bundesrat den Umstand, dass Ausländerinnen und Ausländer das Risiko eingehen müssen, um die Gesamtheit ihres Anspruchs auf Leistungen der Arbeitslosenversicherung gebracht zu werden, obwohl die gesetzlichen Bestimmungen die Abtretung nur in dem Mass zulassen, als die Aufrechterhaltung des Existenzminimums gesichert ist?

4. Wie rechtfertigt der Bundesrat den Umstand, dass Ausländerinnen und Ausländer einen Anspruch abtreten müssen, der ihnen nicht ausschliesslich zusteht und den sie deshalb auch nicht abtreten können? Tatsächlich darf die Sicherheit nach Artikel 257e OR nur mit Zustimmung beider Parteien des Mietvertrages, in diesem Fall also nur mit Zustimmung des Vermieters, oder gestützt auf einen rechtskräftigen Zahlungsbefehl oder auf ein rechtskräftiges Gerichtsurteil herausgegeben werden.

Diese Abtretungserklärung stellt eindeutig ein zusätzliches Instrument zum Sicherheitskonto dar, ein Instrument, welches zum Ziel hat, die Feststellung der Mittellosigkeit und damit die Kostenübernahme durch den Bund für den Fall zu verhindern, dass auf das Sicherheitskonto nichts einbezahlt wird oder dass es einen geringeren Betrag als das Zehrgeld aufweist.

5. Sowohl die BVG-Beiträge als auch die Beiträge an die Arbeitslosenversicherung werden vom Erwerbseinkommen abgezogen. Nach Artikel 21a des Asylgesetzes bezahlt der Arbeitgeber einen Anteil vom Erwerbseinkommen der Asylbewerberin oder des Asylbewerbers auf das Sicherheitskonto ein. Ist die Ausländerin oder der Ausländer also erwerbstätig, so hat sie oder er bereits eine hinreichende Summe auf das Sicherheitskonto einbezahlt, jedenfalls bis zum Betrag des minimalen Zehrgeldes; damit ist die Feststellung der Mittellosigkeit ausgeschlossen. Ist der Bundesrat daher nicht der Auffassung, dass Asylbewerberinnen und Asylbewerber sowie Ausländerinnen und Ausländer mit diesem Anhang 5 Gefahr laufen, doppelt bezahlen zu müssen?

Texte de l'interpellation du 20 mars 1997

Nous posons les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Le Conseil fédéral estime-t-il que l'article 18e de la loi sur l'asile (LASi) et l'article 14b alinéa 4 de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE) constituent une base légale suffisante pour admettre la légalité de la déclaration de cession de l'annexe 5 de la directive du Département fédéral de justice et police (DFJP) sur le remboursement des frais de départ et d'exécution des renvois du 15 septembre 1996?

Comment le Conseil fédéral justifie-t-il le fait que les étrangers soient contraints de céder leur créance en prestation de libre passage alors que la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) dispose que le droit aux prestations ne peut être cédé ni mis en gage aussi longtemps que celles-ci ne sont pas exigibles (sauf lorsqu'il s'agit de financer la propriété du logement), ce sous peine de nullité? Au surplus, le seul fait du départ définitif à l'étranger ne rend pas la créance en prestation de libre passage exigible.

2. La déclaration de cession de l'annexe 5 étant frappée de nullité, le Conseil fédéral a-t-il l'intention de prendre toutes les mesures qui s'imposent pour que cesse immédiatement ce procédé à l'égard des étrangers et pour rétablir les droits des étrangers qui pourraient avoir été indûment délestés de leur créance en prestation de libre passage?

Les prestations d'assurance-chômage sont partiellement insaisissables et, partant, le droit à ces prestations ne peut être cédé qu'à concurrence du minimum vital.

3. Comment le Conseil fédéral justifie-t-il le fait que les étrangers soient contraints de prendre le risque de se voir priver de l'intégralité de leur droit aux prestations d'assurance-chômage alors que les dispositions légales n'autorisent qu'une cession qui permette le maintien du minimum vital?

4. Comment le Conseil fédéral justifie-t-il le fait que les étrangers soient contraints de céder une créance dont ils ne possèdent pas la titularité exclusive et, partant, qu'ils ne peuvent pas céder? En effet, la créance en sûretés de l'article 257e CO ne peut être libérée qu'avec l'accord des deux parties au contrat de bail, en l'espèce en faveur du locataire qu'avec l'accord du bailleur ou sur la base d'un commandement de payer non frappé d'opposition ou encore sur la base d'un jugement exécutoire.

Cette déclaration de cession constitue manifestement un instrument complémentaire au compte de sûretés, instrument dont le but est de prévenir toute constatation d'indigence et, par là-même, toute prise en charge des frais par la Confédération pour le cas où le compte de sûretés ne devait pas être alimenté ou devait l'être pour un montant inférieur au viatique.

5. Tant les cotisations LPP que les cotisations d'assurance-chômage sont prélevées sur le salaire provenant d'une activité lucrative. Or, au sens de l'article 21a LAsi, le compte de sûretés est également alimenté par le prélèvement, par l'employeur, d'une part du salaire du requérant d'asile. Dès lors, si l'étranger exerce une activité lucrative, il alimente déjà suffisamment le compte de sûretés, à tout le moins à concurrence du montant du viatique minimum qui exclut toute constatation d'indigence. Le Conseil fédéral n'est-il dès lors pas d'avis que cette annexe 5 expose les requérants d'asile et les étrangers au risque d'un double paiement?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Bodenmann, Borel, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Goll, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Leuenberger, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Wiederkehr (46)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Au sens des articles 18e LAsi et 14b alinéa 4 LSEE, la Confédération prend à sa charge les frais de retour des requérants et étrangers pour autant que ces derniers se trouvent dans l'indigence. Il résulte de la directive du DFJP sur le remboursement des frais de départ et d'exécution des renvois du 15 septembre 1996 que l'état d'indigence est réalisé si l'étranger dispose d'un montant inférieur au viatique (200 francs par adulte et jusqu'à 50 francs par enfant pour un total maximum de 750 francs par famille).

Le but avoué de l'annexe 5 de ladite directive, dite «formulaire de cession» est de «faciliter l'organisation du départ au cas où l'étranger n'est pas indigent, mais ne peut disposer immédiatement du montant nécessaire» (parce que ce montant se trouve par exemple sur un compte bloqué).

L'annexe 5 de ladite directive consiste en fait exclusivement en un formulaire de cession de créance à teneur duquel son signataire déclare céder, à l'Office fédéral des réfugiés, alternativement ou cumulativement, sa créance en prestation de libre passage en matière de prévoyance professionnelle envers la caisse de pensions, sa créance en prestations d'assurance-chômage envers sa caisse de chômage, sa créance en sûretés (art. 257e CO) envers son bailleur.

Cette annexe 5 constitue manifestement un instrument complémentaire au compte de sûretés de l'article 21 LAsi, du chapitre 9 de l'O2 sur l'asile et de l'article 14c alinéa 4 in fine LSEE, instrument complémentaire qui ne repose cependant sur aucune base légale propre.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 21. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 21 mai 1997

L'article 18e LAsi et l'article 14b alinéa 4 LSEE prévoient que chaque personne relevant du domaine de l'asile ou des étrangers tenue de quitter la Suisse doit en principe subvenir à ses frais de voyage. La Confédération prend ces derniers à

sa charge si la personne concernée est indigente. Conformément au chiffre 3 de la directive sur le remboursement des frais de départ et d'exécution des renvois (Asile 61.1.1.1) du DFJP, adressée aux autorités cantonales chargées de l'exécution des renvois, l'examen de l'indigence doit notamment se référer aux prises d'emploi et aux montants potentiellement récupérables. Si les espèces disponibles ne suffisent pas à couvrir les frais de départ, alors que les autorités ont établi que l'étranger n'était pas sans ressources, le canton peut accorder une avance, pour autant que ce montant soit récupérable. Cette condition est considérée comme remplie lorsque le bénéficiaire de l'avance consent une cession en bonne et due forme ou que son compte de sûretés présente un solde positif suffisant. Par la suite, la Confédération rembourse au canton le montant avancé. Tant l'imputation éventuelle sur le compte de sûretés que le droit de faire valoir la cession par la Confédération dépendent du montant de l'avance fournie par le canton. Le chiffre 3 et l'annexe 5 de la directive précitée n'instaurent ainsi pas de nouvelle obligation légale. Bien davantage, ils réglementent l'obligation, formellement prévue dans la loi, de la prise en charge des frais de départ.

La garantie, au moyen d'une cession, du remboursement des frais de départ avancés constitue un acte légal soumis aux dispositions de droit civil et de droit public applicables en l'espèce. Aussi bien le CO que la LPP prévoient que les créances envers les institutions d'assistance du personnel ne sont cessibles qu'au moment de leur exigibilité. Conformément à la jurisprudence du Tribunal fédéral, cette dernière coïncide avec la fin du rapport de prévoyance et, donc, avec l'abandon de l'activité lucrative. Le versement est possible à la demande de l'ayant droit qui quitte définitivement la Suisse. Par ailleurs, selon la loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité et la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite, les prestations de l'assurance-chômage ne sont cessibles qu'à concurrence du montant dépassant le minimum vital nécessaire au bénéficiaire et à sa famille. Enfin, une cession de la créance en sûretés au sens de l'article 257e CO est limitée et ne peut avoir qu'un caractère subsidiaire, une fois que le locataire aura satisfait aux éventuelles prétentions de son bailleur.

Le Conseil fédéral ne peut souscrire à la conclusion de l'auteur de l'interpellation, qui remet en cause la légalité de la cession prévue dans la directive du DFJP sur le remboursement des frais d'exécution des renvois; selon le Conseil fédéral, elle n'est donc pas frappée de nullité et ne comporte pas le risque d'un double paiement des frais de départ. Il se tient aux dispositions y relatives de la directive.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3043

Interpellation Maury Pasquier Aufnahme von Asylbewerbern im Winter

Interpellation Maury Pasquier Conditions d'accueil des requérants pendant l'hiver

Wortlaut der Interpellation vom 4. März 1997

Die vier Empfangsstellen für Asylbewerber waren vom 24. bis zum 30. Dezember 1996 und vom 31. Dezember 1996 bis zum 5. Januar 1997 aus verwaltungstechnischen Gründen geschlossen, so dass in dieser Zeit keine Asylgesuche gestellt werden konnten.

Der Bundesrat wird gebeten, folgende Fragen zu beantworten:

1. Wie, wann und wem hat das Bundesamt für Flüchtlinge die Schliessung der Empfangsstellen für diese besonders langen Zeiträume angekündigt, um zu gewährleisten, dass eintreffende Asylbewerberinnen und Asylbewerber während dieser Zeit zureichend betreut werden konnten?
2. Sind Tages- und Nachttemperaturen unter Null und/oder reichliche Schneefälle nicht als Umstände zu werten, die es nahelegen, alle Asylbewerber und Asylbewerberinnen in die Kategorie der Härtefälle aufzunehmen?
3. Wie viele Personen standen während der Zeit, in der die Empfangsstellen administrativ geschlossen waren, auf der Strasse? Wie und von wem wurden sie in dieser Zeit betreut? Schliesslich wird der Bundesrat gebeten, uns zu sagen, ob er es normal findet, dass mehrere Dutzend Personen (gut 40 nur schon im Falle der Empfangsstelle in Genf) gezwungen waren, mehrere Tage – sich selbst oder der Grosszügigkeit privater Dienste oder wohlthätiger Privatpersonen überlassen – unter besonders schwierigen klimatischen Bedingungen zu verbringen, während ja in den Empfangsstellen Platz gewesen wäre und man ohne weiteres mit der Registrierung dieser Personen hätte beginnen können, sobald die Empfangsstellen nach den Feiertagen wieder geöffnet waren.

Texte de l'interpellation du 4 mars 1997

Les quatre centres d'enregistrement de requérants d'asile (CERA) ont été fermés administrativement aux nouvelles demandes d'asile du 24 au 30 décembre 1996 et du 31 décembre 1996 au 5 janvier 1997.

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Comment, quand et à qui l'Office fédéral des réfugiés a-t-il annoncé la fermeture des CERA pendant ces périodes particulièrement longues, afin de permettre une prise en charge adéquate des requérants et requérantes d'asile se présentant pendant cette période?
 2. Une température négative – de jour comme de nuit – et/ou des chutes de neige abondantes ne sont-elles pas à considérer comme des circonstances propres à inclure tous les requérants d'asile dans la catégorie des cas de rigueur?
 3. Combien de personnes se sont-elles ainsi trouvées à la rue pendant ces périodes de fermeture administrative des différents CERA? Comment et par qui ont-elles été prises en charge pendant ce temps?
- Enfin, le Conseil fédéral est prié de nous dire s'il trouve normal que plusieurs dizaines de personnes (une quarantaine pour le seul centre d'enregistrement de Genève) aient été contraintes de passer plusieurs jours livrées à elles-mêmes ou à la générosité de services privés ou de bénévoles, dans des conditions climatiques particulièrement difficiles, alors qu'il y aurait eu de la place dans les CERA et qu'on aurait pu, sans peine, procéder à leur enregistrement dès la fin des périodes de congé administratif.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, Bäumlin, Berberat, Bodenmann, Borel, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dupraz, Fankhauser, Fässler, Goll, Grobet, Gross Jost, Häring Binder, Hubmann, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Tschopp, Vermot, Zbinden

(32)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'ordonnance 1 du 22 mai 1991 sur l'asile relative à la procédure fait obligation aux étrangers non titulaires d'une autorisation de séjour de présenter leur demande d'asile à un centre d'enregistrement.

La directive relative à la loi du 22 février 1993 sur l'asile sur l'enregistrement des demandes d'asile en Suisse (Asile 21.1.) précise encore que «si ce délai expire un samedi, un dimanche ou un jour férié, il doit être prolongé jusqu'au prochain jour ouvrable».

Or, les CERA ont été fermés aux nouvelles demandes du

24 décembre 1996 après-midi au 29 décembre 1996 inclus et du 31 décembre 1996 au 5 janvier 1997 inclus, alors qu'il y avait, parmi ces jours, des jours ouvrables.

Le problème n'est cependant pas réglementaire, mais d'abord et surtout humain, dans la mesure où, durant cette période, la Suisse a connu, comme le reste de l'Europe, une période de grand froid. Les températures étaient ainsi toujours bien en dessous de zéro degré et, à Genève en tout cas, une importante couche de neige a recouvert la ville en permanence.

Pendant ce temps, on a beaucoup entendu parler des sans domicile fixe et de nombreux appels à la solidarité se sont fait entendre. Cela n'a malheureusement pas empêché plusieurs dizaines de personnes de mourir de froid.

Les requérants d'asile – on ne devrait pas avoir à le redire – sont des êtres humains. Il n'est pas normal que, en réponse à une demande d'asile – donc un appel à l'aide, un appel au secours –, les autorités suisses se retranchent derrière d'aveugles règlements pour refuser cette aide à des gens dans des conditions particulièrement difficiles, laissant les organismes privés pallier aux insuffisances des services publics.

De plus, à Genève en tout cas, ces organismes privés, en l'occurrence l'Aumônerie genevoise oecuménique auprès des requérants d'asile (AGORA), qui gère une permanence d'accueil dans les environs immédiats du CERA, n'ont eu connaissance des horaires d'ouverture du CERA que le 18 décembre 1996, soit très peu de temps avant la période de fermeture et suite à leur demande de renseignements. Les autorités genevoises n'ont, semble-t-il, pas non plus été prévenues de cette longue période de vacances. A tout le moins, une meilleure information et plus de coordination seraient éminemment souhaitables à l'avenir.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 2. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 2 juin 1997

Depuis le 1er janvier 1988, date de leur mise en service, les CERA n'ont été ouverts que du lundi au vendredi, à l'exception des jours fériés. Il n'est donc pas nouveau que les requérants d'asile ne puissent pas entrer dans les CERA durant les fêtes. C'est dès lors en toute logique que l'Office fédéral des réfugiés n'a pas informé les autorités des cantons concernés. Il sied encore de relever que la quasi-totalité des administrations cantonales ont été fermées du 24 décembre 1996 au 5 janvier 1997, ce qui a empêché les départs à destination des cantons d'attribution.

En ce qui concerne le 27 décembre 1996 et le 3 janvier 1997, ces deux jours ont été décrétés jours de congé par le Conseil fédéral et ont dû être compensés par des vacances ou par le solde actif du temps de travail. C'est pourquoi il en a résulté une diminution des jours d'ouverture des CERA. Toutefois, la loge des CERA est desservie 24 heures sur 24; il est donc possible d'accueillir les cas de rigueur si besoin est.

Durant cette période, comme à l'accoutumée, la procédure d'accueil mise en place pour les week-ends et les jours fériés a été appliquée. 84 personnes se sont présentées dans les quatre CERA (63 à Genève, 5 à Bâle, 16 à Kreuzlingen et 0 à Chiasso). 49 personnes ont été invitées à se présenter durant les heures d'ouverture (36 à Genève, 3 à Bâle et 10 à Kreuzlingen). En revanche, 35 personnes ont été autorisées à entrer dans les CERA au titre de cas de rigueur (27 à Genève, 2 à Bâle et 6 à Kreuzlingen). Les premières citées ont été prises en charge par des parents, des connaissances ou, notamment à Genève, par des organismes caritatifs.

Afin d'améliorer la coordination de l'accueil des requérants durant les jours fériés, l'Office fédéral des réfugiés veillera, à l'avenir, à informer assez tôt les cantons concernés des modalités de fermeture des CERA durant les périodes de fêtes.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3108

Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei Organisierte Kriminalität von Ausländern

Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre Etrangers impliqués dans la criminalité organisée

Wortlaut der Interpellation vom 18. März 1997

In den letzten Tagen und Wochen mehren sich Berichte, wonach die organisierte, bandenmässige Kriminalität insbesondere von Ausländern rasant zunimmt. Die Polizei- und Vollzugsorgane sind offenbar überfordert. Die Bevölkerung reagiert verunsichert.

Gleichzeitig nimmt der Druck auf die Schweizer Grenzen massiv zu. Die explosive Lage in Albanien wird zu Auswanderungsströmen führen. Es besteht die Gefahr, dass die instabile Lage über längere Zeit anhält und allenfalls auch auf andere Länder im Balkan übergreift. In diesem Umfeld nimmt die illegale Einwanderung aus diesen Gebieten massiv zu. Eine wirkungsvolle Kontrolle ist nicht mehr möglich. Diese Situation wird leider auch von Einwanderern mit kriminellen Absichten missbraucht.

Wir fragen den Bundesrat aus diesem Grunde an:

1. Trifft es zu, dass die bandenmässige, organisierte Kriminalität in der letzten Zeit massiv zugenommen hat? Welches sind die Gründe für diese Zunahme?
2. Wie hoch ist der Ausländeranteil der darin verwickelten Personen?
3. Welche Massnahmen gedenkt der Bundesrat zu ergreifen, um die Situation in den Griff zu bekommen?
4. Teilt der Bundesrat die Ansicht, dass die Situation in Albanien zu unkontrollierbaren Einwanderungsströmen insbesondere an der schweizerischen Südgrenze führen kann?
5. Welche Massnahmen beabsichtigt der Bundesrat zu treffen, um die damit zusammenhängende illegale Einwanderung umgehend stoppen zu können?
6. Welche Massnahmen gedenkt der Bundesrat zu ergreifen, damit die Situation nicht im grossen Stil durch Einwanderer mit kriminellen Absichten missbraucht wird?

Texte de l'interpellation du 18 mars 1997

Ces derniers jours et semaines, des bruits de plus en plus insistants font état d'un brusque développement de la criminalité en bande, organisée impliquant notamment des étrangers. La police comme les autorités d'exécution semblent désarmées devant ce phénomène. La population se montre insécurisée.

Conjointement, la pression s'accroît à la frontière suisse. La situation explosive qui règne en Albanie a provoqué et provoquera encore des vagues d'émigration. Il est à craindre que ces troubles ne cessent pas de sitôt et qu'il se propagent même vers d'autres pays des Balkans. Rien d'étonnant, dans ce contexte, que le nombre des immigrés clandestins en provenance de cette région augmente de façon vertigineuse. Il n'est plus possible d'assurer un contrôle efficace à la frontière. Cette situation est bien sûr mise à profit par des immigrés animés d'intentions criminelles.

Le Conseil fédéral est invité à répondre aux questions suivantes:

1. Est-il vrai que la criminalité organisée, en bande a considérablement augmenté ces derniers temps? A quoi serait due cette progression?
2. Quelle est la proportion d'étrangers impliqués?
3. Quelles sont les mesures envisagées par le Conseil fédéral pour maîtriser la situation?
4. Est-il également d'avis que les troubles qui touchent l'Al-

banie pourraient engendrer un afflux incontrôlable d'immigrés notamment à la frontière sud du pays?

5. Quelles mesures le Conseil fédéral entend-il adopter pour stopper immédiatement l'immigration clandestine liée à un tel afflux?

6. Que compte entreprendre le Conseil fédéral pour que les immigrés clandestins aux intentions douteuses ne puissent profiter abusivement de la situation?

Sprecher – Porte-parole: Föhn

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 2. Juni 1997*

Die Polizeiliche Kriminalstatistik (PKS), die vom Bundesamt für Polizeiwesen geführt wird und auf den gemeldeten Anzeigen der kantonalen und kommunalen Polizeibehörden an die Gerichtsbehörden beruht, weist 1996 mit 49,8 Prozent einen gegenüber dem Vorjahr um 2,5 Prozent angestiegenen Ausländeranteil auf. Von den 28 036 angezeigten Ausländern hatten 76,4 Prozent ihren Wohnsitz in der Schweiz und 23,6 Prozent im Ausland. Die Gesamtzahl der ermittelten Täterschaft setzte sich aus 85,6 Prozent männlichen und 14,4 Prozent weiblichen Personen zusammen.

Laut einer kürzlich erschienenen Studie des Bundesamtes für Statistik werden in der Schweiz ansässige Ausländer aber unter Berücksichtigung der unterschiedlichen strukturellen und demographischen Zusammensetzung der beiden Bevölkerungsgruppen nicht signifikant häufiger straffällig als Inländer. «Insgesamt gesehen ist es jedoch nicht das Merkmal des Wohnsitzes und der Staatsangehörigkeit, sondern es sind Geschlecht und Alter, welche die relative Verurteilungshäufigkeit beeinflussen. 'Ausländerkriminalität' wird damit relativiert; andere soziodemographische Merkmale (Geschlecht, Alter) müssen zur Erklärung herangezogen werden.» (Studie des Bundesamtes für Statistik: Zur Staatsangehörigkeit von Verurteilten, Kriminalistische Befunde, Fachbereich Recht 19, Rechtspflege 1996, S. 9, 13f., 22f. und Schlussfolgerungen S. 43f. Im Gegensatz zur PKS basierte diese Untersuchung nicht auf den Anzeigen, sondern den Verurteilungen.)

Ein beachtlicher Anteil der Ausländer, die in der Schweiz bestraft werden, hält sich überdies nicht dauernd hier auf, sondern kommt als sogenannte Kriminaltouristen in die Schweiz (z. B. Drogenschmuggel, Diebstouren, Autoschieberei). Allerdings kann nicht bestritten werden, dass Ausländer oft in schwerere Delikte, namentlich Drogendelinquenz und Gewalttaten, verwickelt sind. Zwischen bandenmässiger und organisierter Kriminalität sowie zwischen der Existenz von Migrationsströmen und der organisierten Kriminalität muss aber eine klare Trennung vorgenommen werden.

Im Zusammenhang mit den politischen Unruhen in Albanien, welche eine erneute Flüchtlingswelle nach Italien ausgelöst haben, wurde erwartungsgemäss auch in der Schweiz eine Zunahme von Asylgesuchen festgestellt. Von Januar bis Ende April 1997 haben rund 300 Albaner um Asyl nachgesucht. Von einem Massenansturm kann nicht gesprochen werden. Das Grenzwachtkorps hat vorsorglich die Kontrolle an der Südgrenze verstärkt. Auch die Kantonspolizei des Kantons Tessin hat ihre Kontrolltätigkeit intensiviert. Die Möglichkeiten und Grenzen eines vorübergehenden Einsatzes des Festungswachtkorps im Falle eines Ansturms werden in der Antwort des Bundesrates auf die Interpellation der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei vom 3. März 1997 ausführlich dargestellt. Es wird daher auf diese Ausführungen verwiesen.

1. Die bandenmässige Kriminalität ist nicht zwangsläufig organisiert, obwohl die organisierte Kriminalität sehr oft auch

diese Erscheinungsform hat. Bezüglich der Zunahme der eigentlichen bandenmässigen Kriminalität müssen wir auf die veröffentlichten Kriminalstatistiken der Kantone verweisen. Die PKS des Bundes wird nicht nach diesen Kategorien geführt. Bei der Interpretation und dem Vergleich kantonalen Statistiken ist jedoch zu beachten, dass die Erhebungsgrundlagen von Kanton zu Kanton verschieden sind und daher auf die kantonalen Gegebenheiten entsprechend Rücksicht zu nehmen ist.

Die Einrichtung von spezialisierten Einheiten der Strafverfolgungsorgane für die Bekämpfung der organisierten Kriminalität und die zunehmende Berichterstattung der Medien führten in letzter Zeit zu einer vermehrten Beachtung der organisierten Kriminalität durch die Behörden und die Öffentlichkeit. Ob diese tatsächlich zugenommen hat, lässt sich mangels Informationen nicht mit Sicherheit feststellen. Die Gefahr, die von ihr für die Schweiz ausgeht, ist jedoch nicht zu unterschätzen. Die Zentralstelle für organisierte Kriminalität im Bundesamt für Polizeiwesen ist erst im Aufbau begriffen. Die vom Bund erhobenen Informationen sind daher noch sehr lückenhaft. Mittelfristig ist jedoch eine deutliche Verbesserung des Informationsstandes zu erwarten.

2. Der Ausländeranteil der in die bandenmässige Kriminalität verwickelten Personen wird ebenfalls von den kantonalen Kriminalstatistiken ausgewiesen, auf die auch in diesem Punkt zu verweisen ist. Die PKS des Bundes wird nicht nach dieser Kategorie geführt. Da der Tatbestand des bandenmässigen Vorgehens im Strafgesetzbuch nur in bestimmten Artikeln Erwähnung findet, ist eine detaillierte Untersuchung dieses Tatbestandes statistisch nicht möglich. Für das Jahr 1994 ist eine Untersuchung zur organisierten Kriminalität nicht möglich, da die entsprechende Strafnorm erst seit dem 1. August 1994 in Kraft ist. Beim gegenwärtigen Erfassungsstand der Datenbank des Bundesamtes für Statistik zum Jahr 1995 wurde noch kein Urteil erfasst. In den Prozessen, in denen dieser Gesetzesartikel am ehesten zur Anwendung kommen könnte, kann davon ausgegangen werden, dass die Ermittlungs- und Untersuchungstätigkeiten der Strafverfolgungsbehörden längere Zeit beanspruchen und Urteile zurzeit noch ausstehen.

3. Der Bundesrat gedenkt die Situation bezüglich organisierte Kriminalität in der Schweiz mit der Reorganisation der Zentralstelle für organisierte Kriminalität zu verbessern. Die bisher deliktbezogene Organisation der Zentralstellendienste soll durch eine deliktübergreifende funktionale Gliederung ersetzt werden. Diese umfasst die drei Bereiche Kriminalanalyse, Operationen und Zentrale Dienste.

Wir möchten insbesondere festhalten, dass die Bekämpfung der organisierten Kriminalität zwar stark mit ausländischen Gruppierungen zu tun hat, jedoch auch schweizerische Täterschaften betreffen kann. Da die Abgrenzung zur eigentlichen bandenmässigen Kriminalität gemacht werden muss, steht nicht zwingend fest, dass ein allfälliger Zustrom albanischer Flüchtlinge die in der Schweiz aktive organisierte Kriminalität bedeutend verstärkt. Bei der organisierten Kriminalität kommt es eher darauf an, wer in den einzelnen «Branchen» (Geldwäscherei, Betäubungsmittel-, Waffen- und Menschenhandel usw.) Macht und Einfluss hat.

Derzeit ist die Bedrohung durch die russische Mafia nicht zu unterschätzen. Eine albanische Mafia ist in der Schweiz nicht im gleichen Ausmass bekannt.

4.–6. Es sind Situationen denkbar, bei denen es zu einem massenhaften Ansturm von Ausländern kommen kann, welche die Einreisevoraussetzungen nicht erfüllen. Die organisatorischen und technischen Vorkehrungen, um einem solchen Ansturm zu begegnen, sind bereits getroffen worden. Angesichts der gegenwärtigen Lage sieht der Bundesrat zurzeit keinen aktuellen Handlungsbedarf. Der Bundesrat verweist im übrigen auf seine Ausführungen zur Interpellation der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei vom 3. März 1997.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 2 juin 1997

Il ressort de la Statistique policière de la criminalité (SPC), publiée par l'Office fédéral de la police, sur la base des dé-

nonciations des polices cantonales et communales aux autorités judiciaires qu'en 1996, 49,8 pour cent des dénonciations ont concerné des étrangers, ce qui correspond à une augmentation de 2,5 pour cent par rapport à l'année précédente. Sur les 28 036 étrangers dénoncés, 76,4 pour cent avaient leur domicile en Suisse et 23,6 pour cent à l'étranger. Quant aux auteurs des infractions, 85,6 pour cent de toutes les personnes condamnées étaient de sexe masculin et 14,4 pour cent de sexe féminin.

Selon une étude récemment publiée par l'Office fédéral de la statistique, le nombre de condamnations n'est pas sensiblement plus élevé parmi les étrangers établis en Suisse que parmi la population indigène, compte tenu, toutefois, de la composition structurelle et démographique différente de ces deux groupes de population. «Dans l'ensemble, ce n'est pas le lieu de résidence ni la nationalité qui déterminent le plus la fréquence relative des condamnations, mais l'âge et le sexe. L'importance de la 'criminalité des étrangers' s'en trouve relativisée; il faut recourir à d'autres facteurs explicatifs tels les caractéristiques sociodémographiques.» (Etude de l'Office fédéral de la statistique: «De la nationalité des condamnés», Résultats de la statistique de la criminalité, Droit et justice 19, 1996, p. 9, 13ss., 22ss. et conclusion p. 43s. Contrairement à la SPC, cette étude est fondée sur les condamnations et non pas sur les dénonciations.)

Par ailleurs, une grande partie des étrangers condamnés en Suisse n'y résident pas à titre permanent, mais entrent dans notre pays en tant que touristes de la criminalité (p. ex., trafic de stupéfiants, vol, trafic de voitures). On ne saurait cependant contester que des étrangers sont, eux aussi, souvent impliqués dans de graves délits, tels que le trafic de drogue et les actes de violence. Il convient toutefois d'opérer une distinction claire entre la criminalité en bande et le crime organisé, d'une part, et entre l'existence de flux migratoires et le crime organisé, d'autre part.

Comme l'on s'y attendait, la Suisse a, elle aussi, enregistré un accroissement du nombre des demandes d'asile en raison des turbulences politiques survenues en Albanie, lesquelles ont déclenché l'arrivée d'une nouvelle vague de réfugiés en Italie. Quelque 300 Albanais ont déposé une demande d'asile entre janvier et fin avril 1997. On ne saurait cependant parler d'un afflux massif. Le Corps des gardes-frontière a renforcé ses contrôles à la frontière méridionale du pays à titre de mesure préventive. De même, la police tessinoise a intensifié ses activités de contrôle. Les possibilités et les limites d'une intervention temporaire du Corps des gardes-fortifications dans le cas d'une venue massive d'étrangers sont exposées en détail dans la réponse du Conseil fédéral à l'interpellation du groupe de l'Union démocratique du centre du 3 mars 1997. On pourra donc s'y référer.

1. La criminalité en bande n'est pas forcément organisée, même si le crime organisé se présente fréquemment sous cette forme. Pour ce qui est de l'augmentation de la criminalité en bande proprement dite, on se référera aux statistiques cantonales sur la criminalité. La SPC de la Confédération est établie selon des catégories différentes. Pour l'interprétation et la comparaison des statistiques cantonales, on n'oubliera pas que les bases de relevé diffèrent d'un canton à l'autre et qu'il s'agit donc d'aborder ces données avec un certain recul. La mise sur pied d'unités spécialisées au sein des organes de poursuite judiciaire en vue de lutter contre le crime organisé et la diffusion croissante de nouvelles dans les médias ont, ces derniers temps, davantage focalisé l'attention des autorités et du public sur le crime organisé. Faute d'informations suffisantes, une augmentation de celui-ci ne saurait être établie avec certitude. La menace qui en résulte pour la Suisse ne doit toutefois pas être sous-estimée. L'Office central de lutte contre le crime organisé de l'Office fédéral de la police est actuellement en voie de réorganisation, de sorte que les informations recueillies au niveau fédéral sont encore très lacunaires. Une amélioration sensible est néanmoins escomptée à moyen terme dans ce domaine.

2. Les statistiques de criminalité cantonales font également état de la proportion d'étrangers impliqués dans la criminalité en bande. On pourra, ici encore, s'y référer. La SPC de la

Confédération n'est pas établie selon cette catégorie. Puisque l'acte de procéder en bande n'est mentionné que dans le corps de certains articles du Code pénal, ce genre de criminalité ne saurait faire l'objet de statistiques détaillées. Une étude du crime organisé est, quant à elle, impossible pour l'année 1994, puisque la norme pénale y afférente n'est entrée en vigueur que le 1er août 1994. Selon l'état actuel de la banque des données de l'Office fédéral de la statistique pour l'année 1995, aucun jugement n'a encore été saisi. On peut s'attendre que dans les procès où cet article de loi a le plus de chances d'être appliqué, l'instruction préliminaire et l'enquête pénale menées par les autorités judiciaires durent plus longtemps. Aucun jugement n'a donc encore été prononcé.

3. Le Conseil fédéral a l'intention d'améliorer la situation régnant en Suisse dans le domaine du crime organisé en procédant à une réorganisation de l'Office central de lutte contre le crime organisé. Structurés jusqu'à présent en fonction du genre de délits, les offices centraux auront désormais une organisation tripartite – analyse criminelle, opérations et services centraux – valable pour tous les délits.

Nous relèverons plus particulièrement que si la lutte contre le crime organisé est, certes, étroitement liée à des groupements étrangers, elle peut aussi concerner des criminels suisses. Puisqu'il convient de faire la distinction entre crime organisé et criminalité en bande, il n'est pas absolument certain qu'un afflux éventuel de réfugiés albanais vienne gonfler les rangs du crime organisé déjà constitué en Suisse. Ce qui importe plutôt pour ce genre de criminalité, c'est de découvrir qui détient le pouvoir et l'influence dans les différentes «branches», telles que le blanchiment d'argent sale, le trafic de stupéfiants et d'armements, la traite d'êtres humains, etc.

A l'heure actuelle, la menace de la mafia russe ne doit pas être sous-estimée. On sait moins de choses sur l'existence d'une mafia albanaise en Suisse.

4.–6. Il est possible d'envisager des situations susceptibles de provoquer un afflux d'étrangers ne remplissant pas les conditions requises pour l'entrée en Suisse. Des mesures d'ordre organisationnel et technique ont d'ores et déjà été prises pour parer à une telle éventualité. Vu la situation actuelle, le Conseil fédéral considère qu'une intervention n'est pas nécessaire aujourd'hui. Il se réfère du reste à sa réponse à l'interpellation du groupe de l'Union démocratique de centre du 3 mars 1997.

*Erklärung der Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration des interpellateurs: partiellement satisfaits*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

96.3625

Interpellation Hollenstein Bedeutung der Friedensförderung und Assistenzdienste Interpellation Hollenstein Signification des mesures d'encouragement à la paix et des services d'appui

Wortlaut der Interpellation vom 11. Dezember 1996

Ich bitte den Bundesrat, eine Bilanz der bisher von Militärangehörigen geleisteten Assistenzdienste und Friedensförderungsdienste zu ziehen:

1. Welche für Assistenzdienste spezialisierten Truppen wurden bisher gebildet?
2. Wie viele Mannstage wurden 1996 in den einzelnen Bereichen Pflege, Naturkatastrophen, Sozialeinsätze, Betreuung

Asylsuchender und allfälligen anderen Zivilbereichen geleistet?

3. Welche militärischen Einheiten arbeiteten mit welchen zivilen Organisationen (Feuerwehr usw.) zusammen?

4. Nach welchen Kriterien wurde über das Erbringen von Assistenzdiensten entschieden?

5. Welcher Anteil der finanziellen Mittel entfällt im Budget 1996 auf die Bereiche Friedensförderung, Katastrophenhilfe (Assistenzdienste) und militärische Verteidigung?

6. Bereits früher wurden von Militärangehörigen zivile Dienste geleistet. Deshalb folgende Fragen für die Periode 1984 bis 1994:

a. Wie viele derartige Einsätze wurden in diesem Jahrzehnt erbracht?

b. Nach welchen Kriterien wurde über das Erbringen von zivilen Diensten entschieden?

c. Welche Truppenteile wurden in welcher Stärke eingesetzt?

Texte de l'interpellation du 11 décembre 1996

Le Conseil fédéral est prié de faire le bilan des services d'appui et de promotion de la paix rendus par les militaires:

1. Quelles troupes spécialisées a-t-on mises sur pied jusqu'à maintenant pour le service d'appui?

2. Combien de jours de travail ont été consacrés aux soins, à l'aide en cas de catastrophes naturelles, à l'action sociale, à l'encadrement des requérants d'asile ainsi qu'à d'éventuels autres domaines civils?

3. Des unités militaires ont-elles collaboré avec des organisations civiles (les pompiers par exemple)? Si oui, lesquelles?

4. Selon quels critères a-t-on décidé de fournir des services d'appui?

5. Quelle part du budget 1996 a été affectée à la promotion de la paix, à l'aide en cas de catastrophes (services d'appui) et à la défense?

6. Voici de nombreuses années que des militaires interviennent dans des domaines civils. Je pose donc les questions suivantes concernant les années 1984 à 1994:

a. Combien d'actions de ce genre a-t-on effectué pendant cette période?

b. Selon quels critères a-t-on décidé de fournir des services civils?

c. Combien d'hommes ont été engagés ?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Baumann Ruedi, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Fasel, Gonseth, Gross Jost, Haering Binder, Hilber, Leemann, Müller-Hemmi, Ostermann, Roth, Spielmann, Teuscher, Thür, von Felten, Weber Agnes (20)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Bericht 90 des Bundesrates über die Sicherheitspolitik der Schweiz werden neben den machtpolitisch bedingten andere existentielle Gefahren (natur- und zivilisationsbedingte Katastrophen und Krisen, gesellschaftliche, wirtschaftliche, demographische und ökologische Entwicklungen) genannt, denen u. a. mit den Mitteln der Gesamtverteidigung zu begegnen sei.

Im Leitbild «Armee 95» werden im Rahmen der «umfassenden Einsatzkonzeption» auch «Zusatzaufträge im Bereich der Friedensförderung und der Existenzsicherung» genannt. Im neuen Militärgesetz, Artikel 67, werden unter der Bezeichnung «Assistenzdienst für zivile Behörden» eine Reihe von Möglichkeiten aufgezählt, in denen Militärangehörige «zivile» Aufgaben übernehmen können. Eine andere Erweiterung des bisherigen Leitbildes ist der Einsatz im «Friedensförderungsdienst».

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 28. Mai 1997

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 28 mai 1997*

1. Mit «Armee 95» sind keine Truppenteile geschaffen worden, die nur Assistenzdienstaufgaben übernehmen sollen.

Alle Formationen der Armee müssen in der Lage sein, die ihr im Rahmen der Ausbildung zugewiesenen Aufträge im Ausbildungs-, Assistenz- und Aktivdienst zu erfüllen. Wegen ihrer Ausbildung sind Formationen der Rettungstruppen, der Genietruppen und der Territorialregimenter besonders geeignet, Aufträge im Rahmen eines Assistenzdienstes zu erfüllen.

2. Im Jahre 1996 wurde kein Assistenzdienst nach Artikel 67ff. des Militärgesetzes geleistet. Hingegen haben einzelne Formationen während ihren Ausbildungsdiensten verschiedene Dienste zugunsten ziviler Bereiche geleistet:

- rund 2300 Mannstage für die militärische Katastrophenhilfe;
- rund 280 Mannstage für Verkehrskontrollen zugunsten der zivilen Polizei;
- rund 7000 Mannstage für andere Einsätze zugunsten ziviler Bereiche (z. B. Pflege und Betreuung von Behinderten).

Als Rechtsgrundlage diente die Verordnung vom 29. November 1995 über den Einsatz militärischer Mittel für zivile und ausserdienstliche Tätigkeiten (VEMZ). Ferner hat das Festungswachtkorps rund 11 300 Mannstage für die Bewachung von ausländischen Botschaften erbracht.

Zusätzlich sind im Rahmen von friedenserhaltenden Operationen (Art. 66 des Militärgesetzes) 1996 freiwillig rund 19 000 Mannstage geleistet worden. Dazu kommen rund 1000 Flugstunden für die verschiedenen Einsatzarten.

Gestützt auf die VEMZ hat die Armee auch Anlässe von nationaler und überregionaler Bedeutung personell und materiell unterstützt. Diese Einsätze erfolgten 1996 tageweise durch einzelne Armeeangehörige bis maximal Bataillonsstärke. Geleistet wurden:

- 17 Einsätze für internationale Anlässe;
- 32 Einsätze zugunsten eidgenössischer Anlässe;
- 9 Einsätze zugunsten kantonaler Anlässe;
- 34 Einsätze für sonstige Anlässe (wie Unterstützung von Jugendorganisationen, Bergbauernhilfe).

3. Im Bereich der militärischen Katastrophenhilfe wurden den kantonalen und kommunalen Führungsstäben, dem Zivilschutz und der Feuerwehr schergewichtig Genie- und Rettungsformationen zugewiesen. Für die Katastrophenhilfe im Ausland wurden im Rahmen der Rettungskette Schweiz Personen von den Rettungstruppen zur Verfügung gestellt.

Zur Unterstützung der zivilen Polizei wurden schergewichtige Angehörige des Festungswachtkorps den verantwortlichen Polizeikommandos zur Verfügung gestellt.

Im Pflegebereich arbeiteten die Sanitätstruppen selbständig zugunsten Ziviler (z. B. Durchführung des Armeelagers für Behinderte in Melchtal) oder zusammen mit kantonalen und regionalen Spitälern. Zur Unterstützung von Anlässen von nationaler und überregionaler Bedeutung wurden den Verantwortlichen einzelne Truppenteile zur Verfügung gestellt. Für friedenserhaltende Operationen wurden der OSZE und der Uno Einzelpersonen (Militärbeobachter) und Kontingente (u. a. Gelbmützen) zur Verfügung gestellt.

4. Ein Einsatz von militärischen personellen und materiellen Mitteln im Assistenzdienst erfolgte nach dem Prinzip der Subsidiarität (Art. 67 Abs. 2 Militärgesetz), d. h., wenn:

- die zivilen Behörden (Bund oder Kantone) nicht mehr in der Lage waren, die Situation mit ihren eigenen Mitteln zu meistern;
- die zivilen Behörden ein entsprechendes Gesuch stellten;
- die militärischen Mittel tatsächlich verfügbar waren und das Militärpersonal aufgrund seiner Ausbildung und Ausrüstung in der Lage war, die angeforderte Hilfe zu leisten;
- der Bundesrat (im Katastrophenfall: das EMD) dem Einsatz zustimmte.

5. In der Rechnung 1996 des EMD sind total 2361 Millionen Franken Zahlungskredite für Rüstungsausgaben enthalten. Dies entspricht 49,4 Prozent der Gesamtausgaben. Davon entfielen auf die Bereiche militärische Katastrophenhilfe und Friedensförderung 10,8 Millionen Franken. Total bewilligten die eidgenössischen Räte 1996 für die militärische Katastrophenhilfe und die Friedensförderung Verpflichtungskredite von 101,9 Millionen Franken, die ab 1996 wie folgt zahlungswirksam wurden:

– im Rüstungsprogramm für Rettungs-, Sanitäts- und Geniematerial (militärische Katastrophenhilfe), Verpflichtungskredite: 83,5 Millionen Franken; Zahlungskredit 1996: 0,8 Millionen Franken;

– im Ausrüstungs- und Erneuerungsbedarf für Rettungs-, Sanitäts- und Geniematerial (militärische Katastrophenhilfe), Verpflichtungskredite: 17,1 Millionen Franken; Zahlungskredit 1996: 9,8 Millionen Franken;

– im Ausrüstungs- und Erneuerungsbedarf für Logistikmaterial der Kontingente (im Friedensförderungsdienst), Verpflichtungskredite: 1,3 Millionen Franken; Zahlungskredit 1996: 0,2 Millionen Franken.

– Total der Verpflichtungskredite: 101,9 Millionen Franken.

– Total der Zahlungskredite 1996: 10,8 Millionen Franken.

1996 entfielen zusätzlich 15,6 Millionen Franken auf laufende Einsätze von Militärbeobachtern im Nahen Osten und in Georgien, auf die Gelbmützen in Ex-Jugoslawien, auf die Neutrale Überwachungskommission in Korea (NNSC) sowie auf weitere Aufgaben im Rahmen der Uno und der OSZE (Präsidialjahr).

6a. Von 1984 bis 1994 wurden viele Einsätze zugunsten Ziviler geleistet. Allein die militärische Katastrophenhilfe im In- und Ausland umfasste in dieser Periode 52 bedeutsame Einsätze mit rund 300 000 Mannstagen; dazu kommen zahlreiche Spontanhilfeeinsätze. Im Rahmen der Rettungskette Schweiz gab es 12 Einsätze im Ausland mit insgesamt 611 Mannstagen. Über 300 Einsätze von Sanitäts- und Territorialformationen wurden zugunsten ziviler Spitäler, Behinderten usw. mit rund 88 000 Mannstagen geleistet. Im übrigen wurden in der erwähnten Periode dreimal Truppen zur Unterstützung der Polizei zum Schutz internationaler Konferenzen in Genf eingesetzt (Gipfeltreffen Reagan/Gorbatschow vom 19./20. November 1985; Uno-Palästinakonferenz vom 13.–15. Dezember 1988; Treffen Clinton/Assad vom 15./16. Januar 1994). Für die Unterstützung der zivilen Polizei wurden rund 48 000 Mannstage aufgewendet.

Über weitere Einsätze zugunsten von Anlässen von nationaler und überregionaler Bedeutung wurden damals keine detaillierten Statistiken geführt.

Im Rahmen des Friedensförderungsdienstes ist seit 1953 eine Delegation in der NNSC in Korea tätig. Von 1989 bis 1990 war eine Sanitätseinheit zugunsten der Untag in Namibia im Einsatz. Seit 1990 sind Schweizer Militärbeobachter im Rahmen der UNTSO im Nahen Osten auf Mission. Der Minurso in der Westsahara wurde von 1991 bis 1994 eine Sanitätseinheit zur Verfügung gestellt. Schliesslich standen der Unprofor ab März 1992 Schweizer Militärbeobachter zur Verfügung. Insgesamt wurden in der erwähnten Periode fast 128 000 Mannstage aufgewendet.

6b/c. Im erwähnten Jahrzehnt, also vor Inkraftsetzung des Militärgesetzes, waren diese Dienstleistungen nur als Ausbildungs- oder Aktivdienst möglich. Was den Konferenzschutz (als Aktivdienst) betrifft, wurden schon damals die für den Assistenzdienst massgebenden Kriterien angewandt (vgl. Ziff. 4). Für die übrige militärische Unterstützung im Inland waren die folgenden, in der damals geltenden Verordnung über den Einsatz militärischer Mittel für zivile Aufgaben und ausserdienstliche Veranstaltungen massgebenden Kriterien anzuwenden:

- Die Durchführung der Ausbildungsprogramme von Schulen und Kursen durfte durch den Einsatz nicht wesentlich beeinträchtigt werden.
- Art und Ausbildungsstand der eingesetzten Truppen mussten die Erfüllung der Aufgaben gewährleisten.
- Der Einsatz von Truppen sollte unterbleiben, wenn von den Organisatoren der Beizug der nötigen zivilen Hilfskräfte erwartet werden konnte, die Aufgabe von militärischen Vereinen oder Verbänden gelöst werden konnte und dadurch zivile Unternehmen konkurrenziert wurden.

Diese Kriterien sind in der Zwischenzeit restriktiver abgefasst worden (vgl. Ziff. 2). Das EMD ist zurzeit daran, sie im Hinblick auf die nächste Revision der Verordnung erneut anzupassen. Für den Friedensförderungsdienst galten folgende Kriterien: Der Einsatz musste:

- neutralitätsrechtlich und -politisch unbedenklich sein;
- zur Sicherung des internationalen Friedens beitragen;

– im aussenpolitischen Interesse der Schweiz liegen.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3100

Interpellation Schlüer Kriegstauglichkeit der Armee

Interpellation Schlüer Aptitude de l'armée à faire la guerre

Wortlaut der Interpellation vom 13. März 1997

In einem dem Zürcher «Tages-Anzeiger» aus Anlass seines Rücktritts als Chef Heer gewährten Interview stellte Korpskommandant Jean-Rodolphe Christen am 30. Dezember 1996 fest, die Schweizer Armee sei «natürlich nicht mehr kriegstauglich»; sie müsse dies «im Rahmen des neuen Konzepts der drei Gefässe auch nicht mehr sein».

Ich frage den Bundesrat an:

1. Entspricht diese Feststellung des langjährigen Chefs der militärischen Ausbildung in der Schweiz auch der Haltung des Bundesrates?
2. Falls dies zutrifft: Wann und in welchem Zusammenhang hat der Bundesrat die Landesverteidigung vom Auftrag der Kriegstauglichkeit entlastet?
3. Welche Konsequenzen zieht der Bundesrat aus der erwähnten Feststellung des Chefs Heer, unsere Armee sei nicht mehr kriegstauglich?

Texte de l'interpellation du 13 mars 1997

Dans une interview accordée au «Tages-Anzeiger» de Zurich, à l'occasion de sa démission du poste de chef des Forces terrestres, le commandant de corps Jean-Rodolphe Christen a déclaré le 30 décembre 1996 que l'armée suisse n'était «simplement plus apte à faire la guerre» et qu'elle «n'était plus non plus tenue de l'être dans le cadre du nouveau concept des trois phases de l'instruction».

Je demande au Conseil fédéral:

1. Partage-t-il l'avis de celui qui, pendant de nombreuses années, a été chef de l'instruction militaire suisse?
2. Si tel est le cas: quand et dans quel contexte le Conseil fédéral n'a-t-il plus chargé la défense nationale d'être apte à faire la guerre?
3. Quelles conséquences le Conseil fédéral tire-t-il de cette observation du chef des Forces terrestres?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Brunner Toni, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Walter, Fritsch, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Kunz, Moser, Mühlemann, Oehrli, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Steffen, Vetterli, Weyeneth, Wyss (29)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
 Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
 vom 7. Mai 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
 du 7 mai 1997*

1. Das aus dem Zusammenhang gerissene Zitat des früheren Chefs Heer entspricht in dieser absoluten und undifferenzierten Form nicht der Haltung des Bundesrates.

2. Mit dem Leitbild «Armee 95» und dem neuen Militärgesetz, denen die eidgenössischen Räte zugestimmt haben, ist der Armee ein dreifacher Auftrag (Kriegsverhinderung/Verteidigung, Beitrag zur Existenzsicherung, Beitrag zur Friedensförderung) erteilt worden. Diese unterschiedlichen Aufträge setzen auch eine differenzierte Ausbildung der Truppe voraus.

In der aktuellen sicherheitspolitischen Lage, in der ein Krieg, in den unser Land verwickelt werden könnte, als kurzfristig unwahrscheinlich erscheint, steht die Fähigkeit der Armee, Krieg zu führen und das Land gegen Angriffe von aussen zu verteidigen, zurzeit nicht im Vordergrund. In der militärischen Ausbildung müssen deshalb andere Schwergewichte gelegt werden. Der Begriff der Kriegstauglichkeit ist in der gegenwärtigen Lage kein massgebliches Kriterium; es sollte vielmehr von der «differenzierten Einsatzbereitschaft der Formationen» gesprochen werden, die bei Bedarf kurzfristig erhöht werden kann.

Mit der «Armee 95» wurden die Armee verkleinert, der Dienstleistungsrhythmus geändert, die Gesamtdienstleistungspflicht reduziert und mit der einsatzorientierten Ausbildung gleichzeitig die rechtlichen Möglichkeiten geschaffen, die Gesamtdienstleistungspflicht bei Bedarf wieder zu erhöhen. Während die materielle Bereitschaft der Armee dauernd auf einem hohen Stand gehalten werden muss, weil sich Lücken in diesem Bereich notfalls nicht innert nützlicher Frist schliessen lassen, muss und kann sich die militärische Ausbildung nach der aktuellen und absehbaren Bedrohung richten.

Neben der Grundausbildung in der Rekrutenschule, in der das Grundwissen und -können in der Regel bis auf Stufe Zug vermittelt wird, und den Ausbildungsdiensten der Formationen (u. a. Wiederholungskursen), die der Fortbildung und der Verbandsausbildung der Einheiten und Stäbe dienen, wurde als drittes Ausbildungsgefäss die sogenannte einsatzorientierte Ausbildung geschaffen. Sie wird von der politischen Führung bei erhöhter Gefahr angeordnet: Der Bundesrat kann bei Bedarf von sich aus die Ausbildungsdienstleistungspflicht um 30 Tage verlängern bzw. den eidgenössischen Räten noch weitergehende Verlängerungen beantragen.

3. Für den Bundesrat sind keine zusätzlichen Konsequenzen aus der Tatsache zu ziehen, dass ein grosser Teil der Armee aus den dargelegten Gründen nur bedingt in der Lage ist, aus dem Stand den Kampf der verbundenen Waffen zu führen und den Auftrag der Kriegführung und Verteidigung zu erfüllen. Bei realistischer Beurteilung der aktuellen sicherheitspolitischen Lage muss die Armee zurzeit dazu auch nicht in der Lage sein. Mit dem Konzept der drei Ausbildungsgefässe ist die Möglichkeit einer kurzfristigen Reaktion auf zunehmende Gefahren und Bedrohungen jederzeit gegeben.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3167

Interpellation Bortoluzzi Arbeitsweise des Bundesrates

Interpellation Bortoluzzi Méthodes de travail du Conseil fédéral

Wortlaut der Interpellation vom 21. März 1997

Die vom Bundesrat am 5. März 1997 angekündigte Stiftung für Solidarität soll gemäss verschiedenen Medienberichten sehr kurzfristig und ohne grössere Vorbereitungszeit konzipiert und präsentiert worden sein. Dies, obwohl es sich um ei-

nen Entscheid von grösster Tragweite und Brisanz handelte. Ich frage den Bundesrat in diesem Zusammenhang an:

1. Trifft es zu, dass die Idee zur «Stiftung für Solidarität» erst wenige Tage vor deren Präsentation entstanden ist?
2. Welche Abklärungen hat der Bundesrat vor der Präsentation der Idee getroffen? Wer war in die Vorbereitungsarbeiten involviert?
3. Trifft es zu, dass der Antrag für die Schaffung der Stiftung den Regierungsmitgliedern erst wenige Stunden vor der entsprechenden Bundesratssitzung unterbreitet wurde?
4. Wie begründet es der Bundesrat, dass bei der Präsentation der Stiftung zentrale Fragen, wie z. B. der genaue Stiftungszweck, noch nicht detailliert beantwortet werden konnten?
5. Ist der Bundesrat der Ansicht, dass angesichts der Tragweite des Entscheides alle nötigen Abklärungen getroffen wurden und dem Bundesrat genügende Entscheidungsgrundlagen vorlagen?
6. Mit welchem Argument begründet der Bundesrat sein nach aussen hin überstürzt wirkendes Handeln?
7. Bis vor kurzem wurden sämtliche Begehren zu einer Änderung der Bewirtschaftung der Goldreserven der Schweizerischen Nationalbank abgelehnt. Wie begründet der Bundesrat seinen Sinneswandel bezüglich der Nutzung der Goldreserven?

Texte de l'interpellation du 21 mars 1997

Si l'on en croit les médias, la Fondation de la solidarité annoncée le 5 mars 1997 par le Conseil fédéral a été conçue en un temps record et sans grande préparation, malgré la portée et le retentissement de la décision.

J'invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Est-il exact que l'idée même de la Fondation de la solidarité n'est apparue que peu de jours avant la décision?
2. Quelles investigations le Conseil fédéral a-t-il menées avant la présentation du projet? Quelles ont été les personnes impliquées dans les travaux préparatoires?
3. Est-il vrai que la proposition visant la création de la fondation n'a été soumise aux membres du Gouvernement que quelques heures avant la séance du Conseil fédéral lors de laquelle la décision a été prise?
4. Comment le Conseil fédéral explique-t-il que lors de la présentation de la Fondation, il n'ait pu répondre en détail à des questions cruciales, notamment en ce qui concerne les buts exacts de la fondation?
5. Le Conseil fédéral peut-il affirmer qu'en regard de la portée de sa décision, toutes les études nécessaires ont été entreprises, et qu'il disposait de bases décisionnelles suffisantes?
6. De quels arguments dispose-t-il pour justifier sa manière d'agir, que le public a jugée précipitée?
7. Récemment encore, toutes les demandes visant à modifier la pratique en matière de gestion des réserves d'or se heurtaient à un refus. Comment le Conseil fédéral explique-t-il sa volte-face quant à l'utilisation de ces réserves?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Blocher, Brunner Toni, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Hasler Ernst, Kunz, Maurer, Schlüer, Speck, Vetterli (14)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 2. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 2 juin 1997

Ein hochrangiges Gremium der Schweizerischen Nationalbank (SNB) und der Bundesverwaltung hat in intensiver Arbeit die Grundidee einer schweizerischen Stiftung für Solidarität geprüft und ihre Realisierbarkeit unter verschiedensten Aspekten abgeklärt. Dabei stand die Beantwortung folgender Fragen im Vordergrund:

- Wahrnehmung der Schweiz im Ausland hinsichtlich ihrer Bereitschaft zur Lösung von Problemen der internationalen Staatengemeinschaft;
- Zweck und Grobkonzept der Stiftung;
- notwendige Anpassungen von Bundesverfassung und Gesetzen;
- Finanzierbarkeit aus Goldbeständen der SNB; mögliche Folgen des Einsatzes der Goldreserven;
- Abgrenzung der Stiftung gegenüber dem Fonds für die Opfer des Holocausts.

An der Entscheidvorbereitung waren die SNB, das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten, das Bundesamt für Justiz und die Eidgenössische Finanzverwaltung mit je einem hochrangigen Mitarbeiter beteiligt. Die Mitglieder des Bundesrates wurden durch den Bundespräsidenten und den Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartementes über die Vorbereitungsarbeiten informiert.

Bei der Ankündigung der Stiftung waren die wesentlichen konzeptionellen Elemente soweit geklärt, dass der Bundesrat seinen Grundsatzentscheid darauf abstützen konnte. Er handelte zwar rasch, aber keineswegs überstürzt. Eine detaillierte Abklärung ist Sache der mittlerweile eingesetzten Projektorganisation. Breiten Kreisen wird damit Gelegenheit geboten, ihre Vorstellungen einzubringen.

Eine Demonetisierung des Goldes der SNB setzt eine Änderung der Geld- und Währungsverfassung voraus. Diese Änderung steht schon längere Zeit auf der Traktandenliste. Die Nachführung der Bundesverfassung bot sich dabei als geeignetes Gefäss an. Auf Wunsch der WAK hat der Bundesrat diesen Bereich jetzt zeitlich vorgezogen, u. a. auch zum Zweck einer rascheren Bewirtschaftung der Goldreserven.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3030

Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei Arbeitslosenversicherung. Drängende Probleme

Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre Assurance-chômage. Accumulation de problèmes

Wortlaut der Interpellation vom 3. März 1997

Die Darlehensschulden des Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (ALV-Fonds) beliefen sich am 31. Juli 1996 auf 5,9 Milliarden Franken. Ohne Massnahmen werden bald 10 Milliarden Franken überschritten sein.

Wir bitten den Bundesrat um Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Wie hoch wird die Verschuldung des ALV-Fonds bei unveränderten Rahmenbedingungen im Jahr 2000 sein?
2. Gemäss Artikel 122a Aviv ist die Ausgleichsstelle für die Effizienzprüfung der RAV zuständig. Hat die Ausgleichsstelle bis anhin ihre Überprüfungsbefugnis wahrgenommen? Wurde eine Übertragung der Effizienzprüfung an Dritte in Betracht gezogen? Was spricht gegen die Effizienzprüfung der RAV durch Dritte?
3. Die Kantone sind verpflichtet, arbeitsmarktliche Massnahmen bereitzustellen. Wie sieht die Kosten-Nutzen-Analyse dieser Beschäftigungsprogramme aus?
4. Wie verschiedene Beispiele zeigen, konkurrenzieren die arbeitsmarktlichen Massnahmen der Kantone die Wirtschaft.

Was unternimmt der Bundesrat, um diesen Missstand zu beseitigen?

5. Was wird gegen des missbräuchlichen Bezug von Taggeldern unternommen?

6. Wie beurteilt der Bundesrat folgende Vorschläge betreffend eine grundlegende Revision der Arbeitslosenversicherung:

a. Änderung des Finanzierungssystems der ALV durch Eröffnung neuer Finanzquellen zur Finanzierung von arbeitsmarktlichen Instrumenten. Eine Senkung der Lohnbeiträge ist in Betracht zu ziehen, z. B.

– Finanzierung der Taggelder durch Lohnprozente;
– beitragsabhängige Finanzierung der arbeitsmarktlichen Instrumente.

b. Aufteilung der Arbeitslosenversicherung in eine obligatorische Grundversicherung, welche während einer bestimmten Frist die Existenz sichert, und eine fakultative Zusatzversicherung, bei welcher Zusatzleistungen versichert werden können.

c. Weitere Massnahmen:

– Taggelder kürzen (Anpassung an das europäische Niveau);

– Erhöhung der Karenzfrist.

d. Degressive Entschädigungsleistungen (parlamentarische Initiative 96.442, Hegetschweiler, hängig)?

Texte de l'interpellation du 3 mars 1997

Les dettes sous forme d'emprunts du fonds de compensation de l'assurance-chômage s'élevaient le 31 juillet 1996 à 5,9 milliards de francs. Si aucune mesure n'est prise, elles dépasseront bientôt 10 milliards de francs.

Nous prions le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Quelles seront les dettes du fonds précité en l'an 2000 si les conditions restent les mêmes?

2. Selon l'article 122a OACI, l'organe de compensation vérifie la qualité des prestations des ORP. Cet organe s'est-il déjà acquitté de cette tâche? A-t-on envisagé de charger des tiers de procéder à l'examen de l'efficacité? Qu'est-ce qui s'oppose à ce que des tiers procèdent à la vérification des prestations des ORP?

3. Les cantons sont tenus de préparer des mesures relatives au marché du travail. Quel est le résultat de l'analyse coût/rendement de ces programmes d'occupation?

4. On a constaté que plusieurs des mesures cantonales concernant le marché du travail font concurrence à l'économie privée. Qu'est-ce que le Conseil fédéral entreprend pour lutter contre ces abus?

5. Que fait-on pour empêcher que les indemnités journalières ne soient perçues indûment?

6. Que pense le Conseil fédéral des propositions suivantes concernant une révision en profondeur de l'assurance-chômage:

a. Modification du système de financement de l'assurance-chômage par l'utilisation de nouvelles sources de financement des instruments servant le marché de l'emploi. Il convient d'envisager une réduction des contributions salariales, par exemple:

– financement des indemnités journalières par des retenues sur le salaire;

– régime non contributif pour le financement des instruments servant au marché de l'emploi.

b. Création dans l'assurance-chômage d'une assurance de base obligatoire, assurant l'existence pendant une période déterminée, et d'une assurance complémentaire facultative permettant d'assurer des prestations supplémentaires.

c. Autres mesures:

– réduction des indemnités journalières (adaptation au niveau européen);

– prolongation du délai d'attente.

d. Prestations dégressives pour les indemnités (initiative parlementaire 96.442, Hegetschweiler, pendante)?

Sprecher – Porte-parole: Hasler Ernst

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 28. Mai 1997

1. Die kurz- bis mittelfristige Entwicklung der finanziellen Situation der ALV hängt primär von der Entwicklung der Arbeitslosenzahlen ab. Letztere ist vor dem Hintergrund ungewisser wirtschaftlicher Entwicklung schwierig zu prognostizieren. Dementsprechend gehen auch die Prognosen der führenden Institute in der Schweiz auseinander. Nach unseren Schätzungen (Arbeitslosenquote 1999: 4,6 Prozent; 2000: 3,9 Prozent) werden sich die Darlehensschulden per Ende 1999 auf 10,5 Milliarden Franken und per Ende 2000 auf 12,3 Milliarden Franken belaufen, sofern das dritte Beitragsprozent Mitte 1999 ersatzlos wegfallen würde.

2. Der Bundesrat hat am 6. November 1996 das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement beauftragt, die per 1. Januar 1997 in Kraft gesetzten Massnahmen des revidierten Arbeitslosenversicherungsgesetzes durch eine verwaltungsunabhängige, neutrale Stelle evaluieren zu lassen. Die Ausschreibung für die wissenschaftliche Evaluation ist erfolgt. Diejenige für die betriebliche Evaluation wird demnächst erfolgen. Der Evaluationsbericht muss bei Ende 1998 dem Bundesrat vorgelegt werden.

Im weiteren hat die Ausgleichsstelle im Dezember 1995 den Kantonen einen Leistungsauftrag für den Betrieb der Regionalen Arbeitsvermittlungszentren (RAV) erteilt. Die Erfüllung dieses Leistungsauftrages wird mittels des Informationssystem Avam überprüft. Erste tabellarische Auswertungen liegen nun vor, weitere werden bis Ende 1997 laufend hinzukommen. Diese Zahlen werden dem Biga, den Kantonen und den einzelnen RAV-Leitern wichtige Führungsinformationen liefern. Im weiteren ist im Rahmen des sogenannten qualitativen Controllings eine Umfrage bei den Kunden der RAV (Stellensuchende und Arbeitgeber) durch ein externes Meinungsforschungsinstitut geplant. Die Ausschreibung dieses Auftrages ist in Vorbereitung.

3. Die Kosten-Nutzen-Analyse der arbeitsmarktlichen Massnahmen ist ein wichtiger Teil der vom Bundesrat am 6. November 1996 in Auftrag gegebenen Evaluation, deren Ergebnisse bis Ende 1998 dem Bundesrat vorgelegt werden müssen. Daneben soll die Effektivität dieser Massnahmen laufend im Rahmen eines quantitativen und eines qualitativen Controllings überprüft werden. Ein externes Beratungsunternehmen (Arthur Andersen) wurde beauftragt, Vorschläge für die Ausgestaltung des Controllings zu verfassen.

4. Um das Verbot der Konkurrenzierung der privaten Wirtschaft durch Programme zur vorübergehenden Beschäftigung durchzusetzen, wird im Rahmen des Bewilligungsverfahrens von Beschäftigungsprogrammen von den Sozialpartnern der betroffenen Branche bzw. von der tripartiten Kommission die Zustimmung zu den Projekten verlangt. Dieses Vorgehen hat sich in der Vergangenheit bewährt.

5. Die Missbrauchsbekämpfung wird eine der zentralen Aufgaben der neu geschaffenen RAV sein. Durch die Aufstockung und die Professionalisierung des Personalbestandes werden die RAV in die Lage versetzt, die Missbrauchsbekämpfung konsequenter und einheitlicher zu betreiben. Insbesondere bei der Kontrolle der Arbeitsbemühungen soll inskünftig der qualitative Aspekt bedeutend stärker gewichtet werden. Bereits vor der Einführung der RAV sind durch die Kassen und die Arbeitsämter Anstrengungen zur Missbrauchsbekämpfung erfolgt.

6a./6b. Der Bundesrat beauftragte die Interdepartementale Arbeitsgruppe «Finanzierungsperspektiven der Sozialversicherungen» (IDA-Fiso), in einem ersten Schritt die Finanzierungsperspektiven der Sozialwerke zu untersuchen und Finanzierungsalternativen aufzuzeigen. Gestützt auf deren im Juni 1996 veröffentlichten Bericht erteilte er ihr einen Folge-

auftrag, in einem zweiten Schritt auch die Leistungsseite in die Betrachtungen miteinzubeziehen.

Der Bundesrat verfolgt somit das Ziel, die Finanzierung der Sozialversicherungen in einem Gesamtkonzept sicherzustellen. Vorgezogene Neuregelungen für einzelne Bereiche laufen diesem Ziel entgegen. Die in der Interpellation vorgebrachten Vorschläge werden in die Betrachtungen der IDA-Fiso 2 einfließen. Der entsprechende Bericht ist auf Ende 1997 zu erwarten.

6c. Taggelder kürzen: Eine massvolle und sozial abgefederte Kürzung der Taggelder wurde mit dem dringlichen Bundesbeschluss 1996 bereits beschlossen. Gegen diesen Bundesbeschluss ist allerdings das Referendum ergriffen worden und auch zustande gekommen.

Erhöhung der Karenzfrist: Eine Erhöhung der Karenzfrist ist zurzeit nicht mehr möglich. Laut dem ILO-Abkommen Nr. 168 (durch die Schweiz ratifiziert) darf die Zahl von 7 Karenztage(n) (eine Woche) nicht überschritten werden. Damit hat die Schweiz die möglichen Karenztage bereits ausgeschöpft, da in der Schweiz 5 Arbeitstage einer Woche entsprechen.

6d. Das revidierte Avig ist erst seit Anfang 1997 in Kraft, d. h., Wirksamkeit und Schwächen konnten noch nicht ermittelt werden. Gegen die Ende 1996 beschlossenen Leistungskürzungen ist das Referendum zustande gekommen.

Das vorliegende Avig ist ein Kompromiss der Sozialpartner und der Kantone; dieser Kompromiss soll im Moment nicht aufs Spiel gesetzt werden.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 28 mai 1997

1. L'évolution à court et moyen terme de la situation financière de l'assurance-chômage dépend tout d'abord du nombre de chômeurs. Dans un contexte économique incertain, il s'avère difficile d'émettre des pronostics. D'ailleurs, les prévisions des instituts suisses de pointe diffèrent à ce sujet. Selon nos estimations (taux de chômage de 4,6 pour cent en 1999 et de 3,9 pour cent en l'an 2000), les dettes du fonds de compensation devraient s'élever à 10,5 milliards de francs fin 1999 et à 12,3 milliards de francs à la fin de l'an 2000 si le troisième point de cotisation est supprimé sans remplacement dans le courant de l'année 1999.

2. Le 6 novembre dernier, le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral de l'économie publique de mandater un organe neutre et indépendant de l'administration fédérale pour évaluer les mesures instaurées par la révision de la loi sur l'assurance-chômage et en vigueur depuis le 1er janvier 1997. Un appel d'offres a déjà été publié pour l'aspect scientifique. Quant à l'analyse de la gestion des mesures, un autre appel d'offres suivra sous peu. Le rapport devra être soumis au Conseil fédéral avant la fin de l'année 1998.

En décembre 1995, l'organe de compensation a confié aux cantons un mandat de prestations pour l'exploitation des offices régionaux de placement (ORP). A l'aide du système d'information Plasta, celui-ci vérifie si les cantons ont rempli leur mandat. Les premiers résultats sont déjà disponibles sous forme de tableaux. D'autres suivront régulièrement jusqu'à fin 1997. Ces chiffres livreront à l'Ofiamt, aux cantons et aux responsables des ORP des informations importantes pour la gestion des mesures. Par ailleurs, une enquête sera menée auprès des clients des ORP (demandeurs d'emploi et employeurs) par un institut spécialisé externe mandaté dans le cadre du contrôle de qualité. L'appel d'offres est en préparation.

3. L'analyse coût/rendement des mesures de marché du travail représente une part importante de l'évaluation mandatée par le Conseil fédéral le 6 novembre 1996, dont les résultats devront lui être soumis avant fin 1998. L'efficacité des mesures doit de surcroît être régulièrement évaluée par un contrôle qualitatif et quantitatif. Une entreprise de conseils (Arthur Andersen) a été chargée d'élaborer des propositions pour la mise en place d'un système de contrôle.

4. Afin que les programmes pour l'emploi temporaire ne concurrencent pas l'économie privée, une procédure d'approbation a été mise en place, au cours de laquelle les partenaires

sociaux de la branche concernée et les commissions tripartites sont invités à donner leur accord aux projets. Cette procédure a fait ses preuves jusqu'à maintenant.

5. La lutte contre les abus est l'une des tâches principales des nouveaux ORP. Grâce à l'augmentation et à la professionnalisation des conseillers en placement, les ORP sont en mesure de combattre les abus plus efficacement et de façon plus uniforme. Lors du contrôle tout particulièrement, l'aspect qualitatif des recherches d'emploi doit désormais revêtir une plus grande importance. Les caisses de chômage et les offices cantonaux du travail n'avaient toutefois pas attendu l'instauration des ORP pour renforcer leurs efforts de lutte contre les abus.

6a/6b. Le Conseil fédéral a chargé un groupe de travail interdépartemental «Perspectives de financement des assurances sociales» (IDA-Fiso) d'analyser dans un premier temps les perspectives de financement des assurances sociales et de tracer des voies de financement. Se fondant sur le rapport publié en juin 1996, il a confié au groupe de travail un nouveau mandat incluant dans un deuxième temps la question des prestations.

Le Conseil fédéral vise ainsi à garantir le financement des assurances sociales dans une stratégie globale. En anticipant de nouvelles réglementations dans certains domaines, il irait à l'encontre de cet objectif. Le groupe de travail IDA-Fiso 2 tiendra compte des propositions formulées dans la motion. Il rendra son rapport fin 1997.

6c. Réduction des indemnités journalières: une réduction modérée des indemnités journalières qui tienne compte d'une équité sociale a déjà été décidée par un arrêté fédéral urgent en 1996. Un référendum lancé contre cet arrêté a toutefois abouti.

Augmentation du délai d'attente: une augmentation du délai d'attente n'est plus possible pour le moment. Selon la Convention de l'OIT No 168 ratifiée par la Suisse, un délai d'attente ne peut excéder 7 jours (= une semaine). Etant donné qu'en Suisse 5 jours de travail correspondent à une semaine, les possibilités d'augmenter le délai d'attente sont épuisées.

6d. La LACI révisée est en vigueur depuis le début de l'année 1997 seulement. Son efficacité et ses points faibles ne peuvent dès lors pas encore être décelés. Par ailleurs, le référendum lancé contre la réduction des prestations décidée en décembre 1996 a abouti.

La présente LACI résulte d'un compromis entre les partenaires sociaux et les cantons; ce compromis ne devrait pas être remis en question pour le moment.

*Erklärung der Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration des interpellateurs: non satisfaits*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3048

Interpellation Löttscher Lohnprozente Arbeitslosenversicherung. Beitragssatz und Höchstgrenze

Interpellation Löttscher Assurance-chômage. Pourcentages retenus et montants-limites

Wortlaut der Interpellation vom 4. März 1997

Zurzeit sind über 200 000 Personen arbeitslos. In dieser hohen Zahl sind die ausgesteuerten Langzeitarbeitslosen noch

nicht eingerechnet. Eine Entspannung dieser unerfreulichen Situation zeichnet sich unmittelbar nicht ab.

Ich bitte den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie gedenkt der Bundesrat, die Finanzierung und Rückzahlung der Darlehen bei der ALV sicherzustellen?
2. Warum werden die kleineren Einkommen zur Finanzierung der ALV prozentual stärker belastet als die grösseren? Zurzeit werden folgende Beitragssätze erhoben:
 - Bruttolöhne bis 97 200 Franken: 3 Prozent Beitragssatz;
 - Bruttolöhne von 97 200 Franken bis 243 000 Franken: 1 Prozent Beitragssatz;
 - Bruttolöhne über 243 000 Franken: 0 Prozent Beitragssatz.
3. Wieviel würden die zusätzlichen ALV-Einnahmen betragen, wenn Einkommen von über 97 200 Franken ebenfalls mit einem ALV-Beitrag von 3 Prozent belastet würden?
4. Was gedenkt der Bundesrat zu unternehmen, damit die Sozialfürsorgekosten bei den Gemeinden – verursacht durch die Ausgesteuerten – nicht ins Unermessliche steigen?
5. Bleibt der Bereich ALV bei der Aufgabenentflechtung – Neuer Finanzausgleich – zwischen Bund und Kantonen ausklammert?

Texte de l'interpellation du 4 mars 1997

La Suisse compte actuellement plus de 200 000 personnes sans travail. A noter que ce chiffre ne comprend pas les chômeurs de longue durée arrivés en fin de droits. Rien ne laisse présager une amélioration rapide de la situation.

J'invite donc le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Comment compte-t-il assurer le financement de l'AC et le remboursement des prêts qui lui sont accordés?
2. Comment explique-t-il que la cotisation retenue sur les petits salaires pour le financement de l'AC soit proportionnellement plus élevée que celle prélevée sur les hauts revenus? Actuellement, les taux de cotisation s'appliquent comme suit:
 - salaire brut moins de 97 200 francs: taux de la cotisation 3 pour cent;
 - salaire brut de 97 200 à 243 000 francs: taux de la cotisation 1 pour cent;
 - salaire de plus de 243 000 francs: taux de la cotisation 0 pour cent.
3. A combien pourrait-on estimer le surcroît de recettes de l'AC si les salaires dépassant 97 200 francs étaient frappés d'un taux de cotisation de 3 pour cent?
4. Que pense entreprendre le Conseil fédéral pour que les charges sociales des communes dues aux chômeurs en fin de droits n'atteignent pas des sommes faramineuses?
5. L'AC est-elle exclue du désenchevêtrement des tâches entre la Confédération et les cantons tel qu'il est prévu par la nouvelle péréquation financière?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bircher, Deiss, Dormann, Epiney, Fasel, Hollenstein, Lachat, Ostermann, Schmid Odilo, Simon, Strahm, Teuscher, Thür, Zapfl (16)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 mai 1997

Der Bundesrat beauftragte die Interdepartementale Arbeitsgruppe «Finanzierungsperspektiven der Sozialversicherungen» (IDA-Fiso), in einem ersten Schritt die Finanzierungsperspektiven der Sozialwerke zu untersuchen und Finanzierungsalternativen aufzuzeigen. Gestützt auf deren im Juni 1996 veröffentlichten Bericht erteilte er ihr einen Folgeauftrag, in einem zweiten Schritt auch die Leistungsseite in die Betrachtungen miteinzubeziehen.

Der Bundesrat verfolgt somit das Ziel, die Finanzierung der Sozialversicherungen in einem Gesamtkonzept sicherzustellen. Vorgezogene Neuregelungen für einzelne Bereiche laufen diesem Ziel entgegen. Die in der Interpellation vorgebrachten Vorschläge werden in die Betrachtungen der IDA-Fiso 2 einfließen. Der entsprechende Bericht ist auf Ende 1997 zu erwarten.

1. Zur Rückzahlung der bis Ende 1995 aufgelaufenen Schulden wird das dritte Beitragsprozent auf den Löhnen erhoben. Zudem wurde gleichzeitig eine Plafonderhöhung beschlossen. Diese sieht vor, dass Einkommen zwischen 97 200 und 243 000 Franken zusätzlich noch 1 Prozent des 97 200 Franken übersteigenden Betrages als Solidaritätsbeitrag an die Arbeitslosenversicherung bezahlen.

Der Bundesrat prüft zurzeit, die Erhebung des dritten Lohnprozentes auch nach der Tilgung der bis Ende 1995 aufgelaufenen Schulden (etwa 1999) befristet weiterzuführen, bis eine Neufinanzierung in einem die ALV übergreifenden Konzept in Kraft treten kann.

2. Die Arbeitslosenversicherung ist nach dem Versicherungsprinzip aufgebaut. Jeder Versicherte hat Anspruch auf eine Leistung, die in einem Verhältnis zur Höhe seiner Beiträge steht. Der maximal versicherte Verdienst liegt zurzeit bei 97 200 Franken pro Jahr, d. h. 8100 Franken pro Monat. Wird eine Person arbeitslos, erhält sie also maximal 79,2 Prozent von 8100 Franken pro Monat.

Arbeitnehmer mit höheren Einkommen bezahlen auf dem 97 200 Franken übersteigenden Teil keine leistungsbeeinflussenden Beiträge. Sie entrichten also auf ihren Löhnen bis 97 200 Franken 3 Prozent und zwischen 97 200 und 243 000 Franken einen Solidaritätsbeitrag von 1 Prozent, welcher die allenfalls zu beziehenden Leistungen nicht erhöht. Dieser Zusatzbeitrag sowie die Plafonderhöhung wurden – zusammen mit der Beitragserhöhung von 2 Prozent auf 3 Prozent – eingeführt, um die bis Ende 1995 aufgelaufenen Schulden des Fonds der Arbeitslosenversicherung zu tilgen. Diese Einnahmen (heute etwa 100 Millionen Franken pro Jahr) sind demnach zweckgebunden.

Dieses System führt dazu, dass die unteren Einkommen zwar prozentual stärker belastet werden, die oberen aber im Verhältnis zur möglichen Entschädigung eine höhere Prämie bezahlen. Eine Änderung dieser Finanzierung würde eine Abkehr vom reinen Versicherungsprinzip bedeuten.

3. Falls Einkommen zwischen 97 200 und 243 000 Franken mit einem um 2 Prozentpunkte erhöhten Beitrag (= Beitragsatz von 3 Prozent) belastet würden, würden sich im Vergleich zur heutigen Situation Mehreinnahmen von etwa 200 Millionen Franken pro Jahr realisieren lassen, vorausgesetzt, es handelte sich dabei weiterhin um einen Solidaritätsbeitrag und nicht um eine Erhöhung des versicherten Lohnes auf 243 000 Franken.

4. Mit der zweiten Revision des Avig wurde die maximale Bezugsdauer von 400 Tagen auf 520 Tage erhöht. Durch die in der Arbeitslosenversicherung vorgesehenen Wiedereingliederungsmassnahmen sollen Versicherte möglichst rasch wieder in den Arbeitsmarkt integriert werden. Die Dauer der Arbeitslosenentschädigung bzw. der arbeitsmarktklichen Massnahmen beträgt zwei Jahre. Hat ein Arbeitsloser in dieser Zeit keine neue Stelle gefunden, wird er ausgesteuert. Die heutige Lösung geht bewusst davon aus, dass die ALV voll die Kosten während 520 Tagen trägt, danach die Kantone und die Gemeinden ihrerseits die Arbeitslosen unterstützen und damit zur bedarfsabhängigen Unterstützung übergehen.

5. Die bisherige Regelung sieht vor, dass die Arbeitslosenversicherung durch die Beiträge der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer finanziert wird. Der Bund und die Kantone erbringen Darlehen im Sinne einer Zwischenfinanzierung bei ausserordentlichen Verhältnissen. Im Bericht «Aufgabenentflechtung zwischen Bund und Kantonen» vom 15. Dezember 1995 ist der Bereich Arbeitslosenversicherung als Verbundaufgabe gekennzeichnet worden. Die Analyse hat nämlich gezeigt, dass es sich um eine Aufgabe handelt, die eine gemeinsame Verantwortung von Bund und Kantonen erfordert und für die keine Entflechtung empfohlen werden kann.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3081

Interpellation Bäumlin Ursachenforschung bei BSE

Interpellation Bäumlin Recherche sur les origines de l'ESB

Wortlaut der Interpellation vom 10. März 1997

Aufgrund der folgenden, in der Begründung dieser Interpellation zitierten Aussagen im Bericht des nichtständigen Untersuchungsausschusses für BSE des Europäischen Parlamentes frage ich den Bundesrat:

1. Welchen Beitrag leistet die Schweiz als am zweitstärksten betroffenes BSE-Land an die wissenschaftliche Aufklärung der Ursachen von BSE?
2. Welchen Theorien betreffend Ursachen – und zwar nicht nur im Zusammenhang mit der Übertragung durch Tiermehlverfütterung – von BSE wird in der Schweiz nachgegangen?
3. Wird neben der Forschung über den Prionenerreger auch die Problematik der Nervengiftverseuchung (z. B. durch Phosmet) in bestimmten Gegenden und Ländern abgeklärt?
4. Wann wurde in der Schweiz die Dasseliegenbekämpfung durch Phosmet verboten, und warum?
5. Welches sind die vorhersehbaren Auswirkungen einer neuen Ursachentheorie bei BSE auf die Erklärung der Übertragbarkeit der Krankheit (und zwar sowohl derjenigen vom Muttertier auf das Kalb wie auch derjenigen auf die Menschen, siehe die neuen Formen der Creutzfeldt-Jakob-Krankheit, wie sie 1996 in England aufgetreten sein sollen)?
6. Wer betreibt und wer bezahlt diese Forschungen?

Texte de l'interpellation du 10 mars 1997

En vertu des affirmations suivantes citées dans le développement de la présente interpellation et du rapport de la Commission temporaire d'enquête en matière d'ESB du Parlement européen, je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Quelle est la contribution de la Suisse, qui vient au deuxième rang des pays touchés par l'ESB, en faveur de la recherche scientifique sur les origines de cette maladie?
2. Quelles théories étudie-t-on en Suisse s'agissant des origines de l'ESB (je songe notamment aussi aux causes indépendantes de la transmission de la maladie par l'affouragement de farines animales)?
3. Outre la recherche qui s'effectue sur le prion, examine-t-on aussi le problème de la contamination par des neurotoxines (par exemple par le phosmet) dans certaines régions et certains pays?
4. Quand et pourquoi a-t-on interdit en Suisse l'usage du phosmet pour lutter contre l'hypodermose?
5. Quels sont les effets prévisibles d'une nouvelle théorie sur les origines de l'ESB quant à l'explication de la transmissibilité de la maladie, que ce soit de la vache au veau ou de la vache à l'homme (cf. les nouvelles formes de la maladie de Creutzfeldt-Jakob telles qu'elles semblent être apparues en Angleterre en 1996)?
6. Qui mène ces travaux de recherche et qui les finance?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli Wartmann, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Borel, Bühlmann, Chiffelle, Fankhauser, Fässler, von Felten, Goll, Gross Jost, Günter, Hafner Ursula, Herczog,

Jutzet, Ledergerber, Leemann, Marti Werner, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (37)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Schon vor einiger Zeit habe ich von der Vermutung gehört, dass die Ursache der BSE-Seuche eine Nervengiftverseuchung durch Phosmet sein könnte. Die Lektüre des Berichtes des nichtständigen Untersuchungsausschusses des Europäischen Parlamentes hat mich nun ziemlich erschüttert, eben was die merkwürdige Hilflosigkeit der abendländischen Forschung bezüglich der Ursachenabklärung bei BSE anbelangt. Hierzu die folgenden Zitate aus dem Bericht:

«Die vom Landwirtschaftsministerium des Vereinigten Königreichs offiziell für die Krankheit verantwortlich gemachte und wahrscheinliche Ursache ist die Verfütterung von Fleisch- und Knochenmehl, das aus Rückständen von Schafen und Rindern stammte und das mit dem BSE- bzw. dem Scrapie-Erreger infiziert war, an Rinder. Die Veränderungen bei den Herstellungsverfahren, die Ende der siebziger und zu Beginn der achtziger Jahre vorgenommen wurden, haben möglicherweise ebenfalls zur Kontamination des Futters beigetragen, da sich diese Verfahren für die Inaktivierung des Erregers als unwirksam erwiesen.»

«Nach dem Verbot der Verfütterung von Fleisch- und Knochenmehl an Wiederkäuer ging die Zahl der Fälle von infizierten Tieren im Vereinigten Königreich erheblich zurück. Jedoch entstanden durch die weiterhin auftauchenden Krankheitsfälle bei nach dem Verbot geborenen Rindern neue Zweifel über den Ursprung und die Übertragungswege bzw. die tatsächliche Einhaltung des Verbots.»

«Ein weiteres Thema, das auf grosse Resonanz stiess, war die Ankündigung der Schweizer Regierung vom 16. September 1996, 230 000 Rinder töten zu wollen. Dies verschärfte die Krise und liess die Kritik am Rhythmus der Umsetzung des selektiven britischen Schlachtungsplans und an der von Grossbritannien im Vergleich zu anderen Mitgliedstaaten verfolgten Strategie zur Ausmerzungen der Krankheit wieder zum aktuellen Tagesthema werden.» (S. 23ff.)

«Man war überzeugt, dass sich die Seuche im Rahmen der üblichen Vorhersagen entwickeln würde, und ging davon aus, dass nach Ablauf der fünfjährigen Inkubationszeit im Anschluss an das Verbot der Verfütterung von Fleisch- und Knochenmehl ein Ende der Seuche zu erwarten sei.» (S. 35)

«Die gemeinsame Agrarpolitik muss geändert werden, um insgesamt Rahmenbedingungen zu schaffen, die die Verantwortlichkeit der landwirtschaftlichen Betriebe für die Erzeugung gesunder Lebensmittel mittels nachhaltiger bäuerlicher Wirtschaftsweisen ermöglichen und stärken.» (S. 52)

«Es besteht jetzt allgemein Übereinstimmung darüber, dass Entscheidungen über Massnahmen im Zusammenhang mit BSE wissenschaftlich untermauert sein müssen. Die Schwierigkeit bei BSE besteht darin, dass eine grosse Ungewissheit über die Ursachen und die Übertragung herrscht und dass sich die Experten weiterhin widersprüchlich äussern, insbesondere was den Zusammenhang von BSE mit der Creutzfeldt-Jakob-Krankheit betrifft.» (S. 233)

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 28. Mai 1997

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 28 mai 1997*

Das Europäische Parlament setzte einen nichtständigen Untersuchungsausschuss ein, der zu prüfen hatte, ob im Zusammenhang mit der BSE in der EU Verstösse gegen das Gemeinschaftsrecht vorliegen. Die zitierten Stellen in der Begründung der Interpellation stammen aus dem am 7. Februar 1997 veröffentlichten Bericht dieses Untersuchungsausschusses.

Die Zahlen in der im Bericht enthaltenen Tabelle vermitteln den Eindruck, die Schweiz sei das am zweitstärksten betroffene Land Europas. Dies muss jedoch relativiert werden. Die Anzahl der gemeldeten Fälle hängt nämlich in erster Linie davon ab, wie gut die Meldedisziplin, die Überwachung und die

Diagnostik im jeweiligen Land sind. Von besonderer Bedeutung ist dabei der Informationsstand der Personen, die Tiere halten, betreuen oder behandeln. Während die Inspektoren der EU-Kommission der Schweiz in dieser Beziehung ein sehr gutes Zeugnis ausstellten, haben sie in den meisten Mitgliedstaaten der EU erhebliche Mängel festgehalten. Es muss angenommen werden, dass in verschiedenen Staaten der EU bedeutend mehr BSE-Fälle aufgetreten sind, als dies in der Tabelle angegeben ist.

Die Ende 1990 erlassenen Massnahmen des Bundes, insbesondere das Fütterungsverbot von Tiermehlen an Wiederkäuer, bewirkten einen markanten Rückgang der Neuinfektionen. Während bisher bei den 1990 geborenen Kühen 79 BSE-Fälle festgestellt worden sind, traten bei den 1991 geborenen nur noch 8 Fälle auf. Seit 1996, d. h. nach einer mittleren Inkubationszeit von 5,5 Jahren, ist die Zahl der BSE-Fälle in der Schweiz rückläufig.

Bereits vor dem ersten Auftreten der BSE in der Schweiz informierte das Bundesamt für Veterinärwesen die Tierärzte über diese Krankheit. Gleichzeitig sorgte es für die Einrichtung eines Referenzlaboratoriums am Institut für Tierneurologie der veterinärmedizinischen Fakultät in Bern. Dieses erhielt den Auftrag, die Diagnostik der BSE sicherzustellen. Seit dem Auftreten der Krankheit in der Schweiz umfasst der Auftrag auch das Vorkommen, die Verbreitung und die Ursache von neurologischen Erkrankungen bei Tieren. Die Forschung erfolgt in Zusammenarbeit mit anderen Instituten, namentlich mit dem Institut für Neuropathologie der Universität Zürich. Im Vordergrund stehen Studien zur Ermittlung von BSE-Risikofaktoren. Um eine effiziente Ursachenforschung zu ermöglichen, sind empfindliche Methoden zur Erfassung der Infektiosität erforderlich. So wurden Antikörper entwickelt, mit denen der vermutete Erreger der BSE immunologisch nachgewiesen werden kann. Ebenfalls werden biochemische Nachweismethoden vorbereitet. Im weiteren soll mit dem Einsatz transgener Mäuse eine deutliche Verbesserung des Nachweises erzielt werden.

Die einzelnen Fragen können wie folgt beantwortet werden:

1. Das Bundesamt für Veterinärwesen veranlasste in 165 BSE-Beständen und 157 freien Beständen epidemiologische Abklärungen, um im Vergleich der Daten potentielle Risikofaktoren zu finden. Indirekt wird die Ursachenforschung der BSE auch dadurch unterstützt, dass diagnostische Mittel entwickelt werden.

2. In den epidemiologischen Abklärungen wurden die Fütterung und andere Übertragungsmöglichkeiten wie tierärztliche Behandlungen, die Ansteckung von Tier zu Tier, vom Muttertier zum Kalb, die Auslösung der Krankheit durch Chemikalien wie Organophosphate untersucht. Die Fütterung von kontaminiertem Futter hat sich dabei nach wie vor als die wahrscheinlichste Ursache für die BSE in der Schweiz erwiesen. Es gibt keine Hinweise für eine andere Ursache. Indessen muss, wie bei den anderen Infektionskrankheiten, auch bei der BSE mit der Möglichkeit gerechnet werden, dass Veränderungen des Erregers, des infizierten Organismus oder der Umwelt zur Krankheit führten. Alle direkten Nachkommen von BSE-Kühen und alle im Rahmen des Bundesbeschlusses über befristete Sofortmassnahmen gegen die BSE eliminierten Tiere werden gründlich auf Veränderungen im Gehirn untersucht. Bei den direkten Nachkommen erfolgt zudem vor dem Töten eine eingehende klinische Untersuchung.

3. Der Wirkstoff Phosmet, ein Organophosphat, wird seit Jahrzehnten im Obst- und Feldbau zur Bekämpfung verschiedener Schädlinge eingesetzt. Dies geschieht weltweit, insbesondere auch in vielen europäischen Ländern. Es konnte weder ein zeitlicher noch ein räumlicher Zusammenhang zwischen dem Auftreten der BSE und diesem Einsatz von Phosmet festgestellt werden. Aufgrund zahlreicher wissenschaftlicher Studien bestehen keine Anzeichen dafür, dass Organophosphate spongiforme Enzephalopathien hervorrufen.

4. Phosmet wurde in der Schweiz nie in der Dasselbekämpfung eingesetzt. Das einzige den Wirkstoff Phosmet enthaltende Tierarzneimittel wurde 1993 zur Bekämpfung der Schweineräude registriert.

5. Die schweizerischen Bestimmungen über die BSE beruhen von Anfang an auf der Hypothese, dass diese Krankheit auf den Menschen übertragbar sein könnte. Sie stehen in Übereinstimmung mit den Empfehlungen der Weltgesundheitsorganisation und des internationalen Tierseuchenamtes und tragen auch den vorläufigen Erkenntnissen aus England über eine Ansteckung des Kalbes durch das Muttertier Rechnung.

6. Die erwähnten epidemiologischen und diagnostischen Forschungen werden an den veterinärmedizinischen Fakultäten der Universitäten Bern und Zürich, im Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe in Mittelhäusern und im Institut für Neuropathologie der Universität Zürich durchgeführt. Sie werden zur Hauptsache aus Forschungsmitteln des Bundesamtes für Veterinärwesen finanziert. Zudem wurde im Rahmen des Nationalen Forschungsprogrammes «Krankheiten des Nervensystems» der Kredit zur Erforschung von «Entstehungsmechanismen neuartiger Infektionskrankheiten» aufgestockt. Entsprechende Projekte befinden sich in Vorbereitung.

Erklärung der Interpellantin: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: non satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3089

Interpellation Baumann Ruedi Informationen über die Verteilung der landwirtschaftlichen Direktzahlungen Interpellation Baumann Ruedi Informations sur l'attribution des paiements directs dans l'agriculture

Wortlaut der Interpellation vom 12. März 1997

Die Direktzahlungsbezüge der einzelnen Landwirtschaftsbetriebe werden wie ein Staatsgeheimnis gehütet. Die Kantone behaupten, aus Datenschutzgründen dürften auch keine anonymisierten Daten bekanntgegeben werden. Auch im Bericht des Bundesrates werden die Direktzahlungen nur einzeln aufgeführt, und es finden sich keine Hinweise über die addierten Summen von Direktzahlungen auf den Einzelbetrieb.

Ich bitte den Bundesrat um Auskunft über folgende Fragen:

1. Anzahl der Direktzahlungsbezüge 1996 (sämtliche vom Bund ausgerichteten jährlichen Zahlungen) nach folgenden Grössenklassen gruppiert:

bis 5000 Franken; 5000 bis 10 000 Franken; 10 000 bis 20 000 Franken; 20 000 bis 30 000 Franken; 30 000 bis 40 000 Franken; 40 000 bis 50 000 Franken; 50 000 bis 60 000 Franken; 60 000 bis 70 000 Franken; 70 000 bis 80 000 Franken; über 80 000 Franken.

2. Direktzahlungsbezüge der jeweils zehn höchsten Bezüger je Kanton.

3. Anzahl der Kleinbetriebe, welche wegen Viehbesatz unter fünf Grossvieheinheiten und zu geringer Nutzfläche keine Direktzahlungen erhalten oder Abzüge in Kauf nehmen müssen.

Texte de l'interpellation du 12 mars 1997

Le montant des paiements directs perçus par les exploitations agricoles est gardé comme un secret d'Etat. De l'avis des cantons, la protection des données exigerait qu'aucune donnée, même traitée de façon à préserver l'anonymat des intéressés, ne soit communiquée. Le rapport du Conseil

fédéral ne mentionne lui aussi que le montant de chaque paiement direct; il ne donne aucune indication sur la somme des paiements perçus par une même exploitation.

Je prie le Conseil fédéral de fournir les chiffres suivants:

1. Nombre de paiements directs opérés en 1996 (ensemble des paiements annuels effectués par la Confédération) pour chacune des catégories suivantes:

allant jusqu'à 5000 francs; de 5000 à 10 000 francs; de 10 000 à 20 000 francs; de 20 000 à 30 000 francs; de 30 000 à 40 000 francs; de 40 000 à 50 000 francs; de 50 000 à 60 000 francs; de 60 000 à 70 000 francs; de 70 000 à 80 000 francs;

supérieur à 80 000 francs.

2. Montant des paiements directs perçus par les dix exploitations qui ont bénéficié des paiements les plus élevés dans chaque canton.

3. Nombre de petites exploitations qui ne bénéficient d'aucun paiement direct parce que leur cheptel comprend moins de cinq unités de gros bétail et que leur surface agricole utile est insuffisante ou qui doivent subir des déductions.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aucun – Keine

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 28. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 28 mai 1997

Der Bundesrat hat vor einigen Jahren die Notwendigkeit einer Datenbank mit allen für den Massnahmenvollzug gesammelten Daten der Einzelbetriebe zur Vereinfachung der Administration sowie zur Vorbereitung, Kontrolle und Evaluation agrarpolitischer Massnahmen erkannt. Er hat das zuständige Bundesamt für Landwirtschaft mit dem Aufbau eines solchen Agrarinformationssystems (Agis) beauftragt. Da 26 kantonale Stellen mit grösstenteils unterschiedlichen EDV-Systemen die Basis bilden, braucht der Auf- und Ausbau entsprechend Zeit.

Die Aufbauphase des Agis ist noch nicht abgeschlossen. Die Daten werden noch nicht aus allen Kantonen in der für gesamtschweizerische Auswertungen notwendigen Form abgeliefert. Der Bundesrat erlaubt sich deshalb, seine schriftliche Stellungnahme auf den grössten Agrarkanton zu beschränken. Die Vielfältigkeit des Kantons Bern bezüglich Strukturen, Zonenzugehörigkeit der Betriebe (alle Zonen, Jura, Mittelland und Alpen) und die Tatsache, dass sich ungefähr ein Fünftel der Betriebe in diesem Kanton befinden, lässt auch generelle Schlüsse zu. Für die ganze Schweiz sind die Daten des Kantons Bern allerdings nicht derart repräsentativ, dass eine Hochrechnung möglich wäre.

In die Berechnung einbezogen wurden folgende Direktzahlungen:

- ergänzende Direktzahlungen nach Artikel 31a LwG;
- ökologische Direktzahlungen nach Artikel 31b LwG (ökologischer Ausgleich, integrierte Produktion, Biolandbau, kontrollierte Freilandhaltung, besonders tierfreundliche Stallhaltungssysteme);

- Direktzahlungen zum Ausgleich der erschwerten Produktionsbedingungen (Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet, Bewirtschaftungsbeiträge an die Landwirtschaft mit erschwerten Produktionsbedingungen);

- Produktionslenkende Direktzahlungen (Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion, Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau, d. h. Anbauprämien, Extensivbeiträge, Beiträge für Grünbrache und nachwachsende Rohstoffe).

Die Produktionslenkenden Direktzahlungen stellen die ökonomische Parität zwischen verschiedenen Betriebszweigen her. Die Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion ersetzen in diesen Betrieben die Milchpreisstützung. Sie sind notwendig, damit der Betriebszweig Kuhhaltung ohne Verkehrsmilchproduktion konkurrenzfähig ist. Dasselbe gilt für die Anbauprämien für Futtergetreide (Parität zum Brotge-

treide). Die produktionslenkenden Direktzahlungen werden im Rahmen der Weiterentwicklung der Agrarpolitik (sinkendes Preisniveau, «Agrarpolitik 2002») reduziert und teilweise aufgehoben. Die entsprechenden Summen werden in einigen Jahren wesentlich niedriger sein. Aus diesem Grund werden die produktionslenkenden Direktzahlungen in den nachfolgenden Zusammenstellungen separat ausgewiesen. Direktzahlungen als Entgelt für die gemeinwirtschaftlichen Leistungen bilden einen Bestandteil der Betriebseinnahmen. Aufschluss über die Einkommensverhältnisse in der Landwirtschaft gibt das landwirtschaftliche Einkommen, welches nach dem Abzug der Fremdkosten resultiert.

1. Anzahl Bezüger von Direktzahlungen (DZ) im Kanton Bern 1996

Grössenklasse nach Auszahlungsbetrag (ohne produktionslenkende DZ), Anzahl Bezüger/Bezüger in Prozenten der Gesamtzahl:

bis 5000 Franken: 2041/12,9;
5000 bis 10 000 Franken: 1692/10,7;
10 000 bis 20 000 Franken: 3726/23,5;
20 000 bis 30 000 Franken: 4064/25,6;
30 000 bis 40 000 Franken: 2772/17,5;
40 000 bis 50 000 Franken: 1038/6,5;
50 000 bis 60 000 Franken: 354/2,2;
60 000 bis 70 000 Franken: 134/0,8;
70 000 bis 80 000 Franken: 41/0,2;
über 80 000 Franken: 10/0,1.

Total: 15 872 Bezüger = 100 Prozent.

Grössenklasse nach Auszahlungsbetrag (einschliesslich produktionslenkende DZ), Anzahl Bezüger/Bezüger in Prozenten der Gesamtzahl:

bis 5000 Franken: 1903/11,9;
5000 bis 10 000 Franken: 1565/9,8;
10 000 bis 20 000 Franken: 3318/20,8;
20 000 bis 30 000 Franken: 3824/23,9;
30 000 bis 40 000 Franken: 3084/19,3;
40 000 bis 50 000 Franken: 1387/8,7;
50 000 bis 60 000 Franken: 512/3,2;
60 000 bis 70 000 Franken: 223/1,4;
70 000 bis 80 000 Franken: 105/0,6;
über 80 000 Franken: 62/0,4.

Total: 15 983 Bezüger = 100 Prozent.

Im Kanton Bern wurden im Jahre 1996 an 15 983 Landwirte Direktzahlungen aufgrund mindestens einer der erwähnten Massnahmen ausbezahlt. Die Verteilung zeigt, dass rund zwei Drittel der Betriebe zwischen 10 000 und 40 000 Franken erhalten. Über 50 000 Franken erhalten 3,3 Prozent, einschliesslich produktionslenkende Direktzahlungen 5,6 Prozent. Nebst der Abhängigkeit von der Betriebsgrösse wird der Auszahlungsbetrag entsprechend der Zielsetzung der neuen Agrarpolitik massgeblich von Produktionsmethode, Zonenzugehörigkeit und Produktionsrichtung beeinflusst. So werden die höchsten Beiträge (pro Hektare) an Betriebe ausbezahlt, welche biologisch wirtschaften, entsprechende ökologische Ausgleichsflächen aufweisen (Ökobeiträge), im Berggebiet liegen (Kosten- und Bewirtschaftungsbeiträge) und eine Kuhhaltung ohne Verkehrsmilchproduktion (Kuhbeiträge) betreiben.

2. Zehn der höchsten Direktzahlungsbezüger im Kanton Bern 1996

Direktzahlungen nach den Artikeln 31a und 31b LwG: Ergänzende Direktzahlungen/Ökobeiträge; Ausgleichszahlungen für erschwerte Produktionsbedingungen: Kostenbeiträge/ Hangbeiträge:

Nr. 1: 31 920/41 198; –/–;
Nr. 2: 20 887/31 344; –/–;
Nr. 3: 25 023/34 412; 1230/–;
Nr. 4: 11 800/42 299; –/4900;
Nr. 5: 23 218/30 587; 6150/518;
Nr. 6: 33 039/47 018; 9900/4139;
Nr. 7: 26 730/29 153; 9900/–;
Nr. 8: 33 145/45 176; 3807/7582;
Nr. 9: 29 130/30 136; 9900/5146;
Nr. 10: 25 392/40 763; –/–.

Total ohne produktionslenkende Direktzahlungen:

Nr. 1: 73 118;
 Nr. 2: 55 231;
 Nr. 3: 60 665;
 Nr. 4: 58 999;
 Nr. 5: 60 473;
 Nr. 6: 94 096;
 Nr. 7: 65 783;
 Nr. 8: 89 710;
 Nr. 9: 74 312;
 Nr. 10: 66 155.

Produktionslenkende Direktzahlungen: Kuhbeiträge/Lenkungsmassnahmen Pflanzenbau; Total Direktzahlungen 1996:

Nr. 1: 49 510/11 643; 134 271;
 Nr. 2: 46 591/11 557; 113 379;
 Nr. 3: 37 417/13 605; 111 687;
 Nr. 4: 42 421/9153; 110 573;
 Nr. 5: 30 745/18 806; 110 024;
 Nr. 6: -/13 623; 107 719;
 Nr. 7: 31 645/7684; 105 112;
 Nr. 8: -/14 767; 104 477;
 Nr. 9: 29 143/-; 103 455;
 Nr. 10: 31 579/5459; 103 193.

Innerhalb der Betriebe mit den höchsten Direktzahlungssummen können zwei aus Datenschutzgründen nicht aufgeführt werden. Die Zahlen würden Rückschlüsse auf Personen bzw. Unternehmen zulassen und dürfen deshalb nicht veröffentlicht werden (Art. 20 der Betriebsdatenverordnung; SR 431.914).

Die in Ziffer 2 aufgeführten Betriebe mit den höchsten Direktzahlungssummen zeigen auf, dass:

- bei allen Betrieben die Ökobeiträge einen hohen Anteil der Beitragssummen ausmachen;
- sich sechs der zehn aufgeführten Betriebe im Hügel- und Berggebiet befinden und somit zusätzlich Beiträge für den Ausgleich der erschwerten Produktionsbedingungen in Form von Kosten- und Bewirtschaftungsbeiträgen erhalten;
- ein hoher Anteil der Beitragssumme aus produktionslenkenden Direktzahlungen besteht. Acht der zehn Betriebe verfügen über kein Milchkontingent und erhalten als Ausgleich die Beiträge für die Kuhhaltung ohne Verkehrsmilchproduktion.

Festzuhalten ist auch, dass diese Betriebe in der Regel mehreren Familien eine Existenzgrundlage bieten. Pro Arbeitskraft betrachtet, resultieren dadurch meistens keine überdurchschnittlichen Beiträge.

3. Die untere Grenze von 3 Hektaren landwirtschaftlicher Nutzfläche (LN) gilt für die Ausrichtung der ergänzenden Direktzahlungen (Art. 31a LwG), der ökologischen Direktzahlungen (Art. 31b LwG) sowie der Hangbeiträge. Wir gehen davon aus, dass mit den «Abzügen» die Reduktion des Betriebsbeitrags bei den ergänzenden Direktzahlungen bestehend aus Grundbeitrag und Zusatzbeitrag für Tierhalter gemeint ist. Bei den ergänzenden Direktzahlungen wird der volle Betriebsbeitrag ab einer Grösse von 9 Hektaren und einem Viehbestand von 5 Grossvieheinheiten ausgerichtet. Unterhalb dieser Grenze kann im Prinzip davon ausgegangen werden, dass keine hauptberufliche Bewirtschaftung mehr vorliegt, was die erwähnte Kürzung rechtfertigt. Die übrigen Direktzahlungen enthalten keine diesbezügliche Abstufung. Für den Kanton Bern resultieren folgende Ergebnisse:

- 1200 Betriebe (bei einer Erfassungsschwelle von 1 Hektare) erhalten keine Beiträge nach den Artikeln 31a und 31b LwG und keine Hangbeiträge, weil die LN kleiner ist als 3 Hektaren. Dabei zählen für die anrechenbare Fläche die Flächen von Spezialkulturen (Gemüse, Obst- und Rebanlagen) doppelt. Je Grossvieheinheit und Sömmerungstag werden 0,3 Aren dazugerechnet.
- 1483 Betriebe mit einer anrechenbaren LN von über 3 Hektaren halten weniger als 5 Grossvieheinheiten oder bewirtschaften ihre Betriebe viehlos, womit der Zusatzbeitrag für Tierhalter von momentan jährlich 2700 Franken entfällt.
- Im Kanton Bern verfügen 4215 Betriebe über eine anrechenbare landwirtschaftliche Nutzfläche zwischen 3 und 9 Hektaren und erhalten somit einen reduzierten Betriebsbei-

trag nach Artikel 31a LwG. In dieser Zahl sind auch 1077 Betriebe mit einem Viehbestand von weniger als 5 Grossvieheinheiten enthalten.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3116

Interpellation Gysin Remo Internationaler Standortwettbewerb

Interpellation Gysin Remo Implantation des entreprises. Concurrence internationale

Wortlaut der Interpellation vom 19. März 1997

Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Welche Ausgaben und Einnahmenverluste sind dem Bund in den letzten Jahren (eventuell seit 1990) aufgrund des internationalen Standortwettbewerbs entstanden?
2. Hält er die Wunschthese, dass ein weltweiter Freihandel mehr Wohlstand für alle bringe, noch für berechtigt? Allenfalls unter welchen Bedingungen?
- 2.1 Welche Länder sind Gewinner, welche Verlierer?
- 2.2 Welche Branchen der Schweizer Wirtschaft sind zurzeit zu schwach, um im internationalen Konkurrenzkampf bestehen zu können?
- 2.3 Welche Förderungs- oder Schutzansätze zur Sicherung ihrer Existenz und ihrer Arbeitsplätze zieht der Bundesrat in Betracht?
3. Welche Möglichkeiten sieht der Bundesrat, die in der Begründung geschilderte Abwärtsspirale staatlicher Haushalte als Folge des internationalen Standortwettbewerbs zu durchbrechen? Welche Strategien verfolgt er?

Texte de l'interpellation du 19 mars 1997

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Quelles ont été les dépenses et les pertes de recettes occasionnées à la Confédération ces dernières années (par exemple depuis 1990) par suite de la compétition internationale pour les sites économiques?
2. Juge-t-il encore fondée la thèse selon laquelle le libre-échange mondial favorise la prospérité pour tous? Le cas échéant, sous quelles conditions?
- 2.1 Quels sont les pays gagnants, et quels sont ceux qui sont perdants?
- 2.2 Quelles sont actuellement les branches de l'économie suisse qui sont trop faibles pour survivre face à la concurrence internationale?
- 2.3 Quelles mesures de promotion ou de protection envisage-t-il de prendre pour garantir leur existence et maintenir les emplois dans ces branches?
3. Quelles possibilités le Conseil fédéral perçoit-il pour freiner la spirale descendante des finances publiques due à la compétition internationale pour les sites économiques? Quelles stratégies poursuit-il?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Gross Andreas, Günter, Ruffy (3)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Rahmen der wirtschaftlichen Globalisierung spielen international tätige Unternehmen u. a. auch mittels der Drohung,

Arbeitsplätze ins Ausland zu verlegen, Länder und ganze Erdteile gegeneinander aus.

Auch in der Schweiz belasten sie dabei in zunehmender Intensität die öffentlichen Haushalte von Bund, Kantonen und Gemeinden, von denen sie gleichzeitig Sanierungsschritte verlangen.

Staatliche Einnahmen erfahren infolge Steuererlassen und -begünstigungen Einbussen, während die Ausgabenseite durch unentgeltliche Erschliessungen oder Bereitstellung von Grundstücken, Zuschüssen an Investitionskosten, Forschungsgeldern usw. belastet wird.

Wer sich der Konkurrenz anpasst, löst gleichzeitig anderswo Reaktionsbedarf aus und ist bald selbst wieder an der Reihe, im Wettbewerb nachzuziehen.

National und international führt die Standortkonkurrenz zu einer sich verschärfenden Defizitspirale mit Sozialabbau (Stellenabbau, Verschlechterung der Arbeitsbedingungen, Dienstleistungsabbau usw.). Gegenstrategien sind nötig.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 14. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 14 mai 1997

1. Der internationale Standortwettbewerb existiert schon lange. Dem Standortwettbewerb Ausgaben und Einnahmen der öffentlichen Hand zuzuordnen ist aus zahlreichen Gründen nicht möglich. Die Ausgaben des Bundes sind in erster Linie das Resultat der in den Gesetzen und Verordnungen dem Bund übertragene Aufgaben. Die Ausgaben verzeichnen stärkere Zuwächse als die Einnahmen, weil die Aufgaben des Bundes kontinuierlich erhöht wurden. Eine Bezifferung in Franken und Rappen der Verluste (und/oder der auch möglichen Gewinne) des internationalen Standortwettbewerbs auf den Finanzhaushalt lässt sich nicht vornehmen, zumal der Bund im internationalen Vergleich quasi keine Beihilfen zur Abfederung des Strukturwandels leistet. Zudem wurde das Steuersystem in der erwähnten Periode grundsätzlich verändert (Einführung der Mehrwertsteuer), um die Investitionen in der Schweiz zu entlasten.

Der internationale Standortwettbewerb bildet nur ein Element des Strukturwandels. Nachfrageänderungen des Konsums, demographische Entwicklungen, technologische Anwendungen und andere Faktoren beeinflussen den Strukturwandel gleichzeitig. Die Abgrenzung der einzelnen Elemente voneinander und die Abgrenzung von konjunkturellen, politischen und anderen Einflussfaktoren sowie die konkrete Analyse der Auswirkungen ist – mit den vorhandenen Statistiken – generell nicht durchführbar. Es gilt, den internationalen Standortwettbewerb positiv zu nutzen, um das Wachstum und damit die Staatseinnahmen zu erhöhen.

2. Der weltweite Freihandel ist noch bei weitem nicht Realität. Das Ziel aller Bemühungen besteht nach wie vor in einer schrittweisen Liberalisierung bei einer unabänderlich fortschreitenden Globalisierung. Die im Rahmen des Gatt und nun der WTO durchgeführten Handelsrunden und Reduktionen der protektionistischen Barrieren haben zweifelsohne zur Wohlstandssteigerung der beteiligten Länder beigetragen. Der internationale Handel war in der Nachkriegszeit der wichtigste Wachstumsmotor der OECD-Länder.

2.1 Von der Eingliederung in das weltweite Handelssystem profitieren zurzeit, nach Angaben der Weltbank, am stärksten die Entwicklungsländer der mittleren Einkommensklasse. Dazu zählen beispielsweise die südasiatischen und die lateinamerikanischen Länder. Aber auch Länder mit sehr tiefem Einkommen (China, Indien) verzeichnen einen Zuwachs der Direktinvestitionen, des Aussenhandels und ihres Bruttoinlandproduktes. Diese Entwicklung ist zu begrüssen; durch die Eingliederung dieser Länder in die internationale Arbeitsteilung kann – wiederum nach Meinung der Weltbank – die öffentliche Entwicklungshilfe der westlichen Welt nun auf diejenigen Länder konzentriert und dort wirksam eingesetzt werden, die in die Gruppe der ärmsten Länder gehören. Es ist sinnvoll, die Arbeitsplätze dort zu schaffen, wo das Arbeitsangebot für die jeweiligen Produktionen vorhanden ist, statt die Arbeitskräfte zu den Arbeitsplätzen wandern zu lassen.

2.2 Die in den letzten Jahren gesammelten Erfahrungen zeigen, dass diejenigen Branchen im internationalen Konkurrenzkampf bestehen, die auch auf dem Inlandmarkt der Konkurrenz ausgesetzt sind. Mühe bekunden hingegen Branchen, die unter protektionistischem Schutz gestanden sind oder das Privileg einer Monopolposition genossen haben. Sind einmal die protektionistischen Schranken beseitigt, so finden sich in jeder Branche rasch Firmen, die sich im internationalen Konkurrenzkampf erfolgreich bewähren. Unqualifizierte Tätigkeiten in allen Branchen, die nicht standortgerecht sind, werden hingegen mittel- oder langfristig aus der Schweiz ausgelagert.

2.3 Der Bundesrat hat seine Strategie im Bericht vom 17. Januar 1996 zur Aussenwirtschaftspolitik erläutert. So hat er namentlich auf die zerfliessenden Grenzen zwischen der Aussenwirtschaftspolitik im klassischen Sinn und der nationalen Wirtschaftspolitik hingewiesen. Erstere muss durch Bestrebungen ergänzt werden, welche auf die Verbesserung unserer Wettbewerbsfähigkeit und Standortattraktivität ausgerichtet sind. Zu erinnern ist in diesem Zusammenhang an die verschiedenen Massnahmen im Zeichen der marktwirtschaftlichen Erneuerung.

3. Wie bereits dargelegt, sind die Defizite der öffentlichen Haushalte in erster Linie die Folge der stark angestiegenen Aufgaben der öffentlichen Hand, der konjunkturellen und der strukturellen Faktoren. Die Auswirkungen des internationalen Standortwettbewerbs sind nur ein Teil der strukturellen Faktoren. Die Sanierung des Bundeshaushaltes ist ein prioritäres Ziel des Bundesrates. Damit sollen auch die Rahmenbedingungen am Standort Schweiz verbessert und unser Standort für ausländische Firmen wieder aufgewertet werden. Attraktive Rahmenbedingungen führen erfahrungsgemäss zu neuen Ansiedlungen und damit auch zur Steigerung des Steuersubstrates. Die Strategie des Bundesrates liegt demzufolge darin, den internationalen Standortwettbewerb für unser Land positiv wirken zu lassen. Im Rahmen der WTO unterstützt die Schweiz die Bestrebungen, den internationalen Wettbewerb mit fairen Mitteln auszutragen.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3134

Interpellation Ehrler Viehabsatz. Vorbeugende Massnahmen

Interpellation Ehrler Vente du bétail. Mesures préventives

Wortlaut der Interpellation vom 20. März 1997

Ich bitte den Bundesrat, die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Teilt der Bundesrat die Ansicht, dass angesichts der gegenwärtigen diskriminierenden Massnahmen von verschiedenen Staaten die Gefahr besteht, dass wegen fehlenden Exportmöglichkeiten von Zucht- und Nutzvieh der Absatz im nächsten Herbst erneut einbrechen und sich damit die Misere auf dem Fleischmarkt wiederholen könnte?

2. Was unternimmt der Bundesrat, um die verschiedenen Staaten zu veranlassen, ihre diskriminierenden Massnahmen gegenüber der Schweiz aufzuheben?

3. Welche Massnahmen bereitet der Bundesrat vor für den Fall, dass die Diskriminierung nicht rechtzeitig beseitigt wird?

4. Zieht der Bundesrat unter diesen Massnahmen auch in Betracht, die für die Viehexporte vorgesehenen Mittel für den

Fleischexport zu verwenden und dafür besorgt zu sein, dass das nicht ausgenutzte Exportkontingent für Zuchtvieh in ein solches für Fleisch umgewandelt wird?

Texte de l'interpellation du 20 mars 1997

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral est-il aussi d'avis qu'en raison des mesures discriminatoires, prises actuellement par divers Etats, et des difficultés d'exportation du bétail d'élevage et de rente, la vente du bétail risque de nouveau de se heurter à des obstacles en automne, ce qui provoquerait une nouvelle dégradation de la situation sur le marché de la viande?
2. Que fait-il pour obtenir que les autres Etats abrogent les mesures discriminatoires qu'ils ont prises à l'égard de la Suisse?
3. Quelles dispositions entend-il prendre si on ne fait pas cesser cette discrimination à temps?
4. Prévoit-il entre autres d'utiliser en faveur de l'exportation de viande les moyens prévus pour l'exportation de bétail et de veiller à ce que le contingent d'exportation pour le bétail d'élevage non utilisé soit transformé en un contingent pour la viande?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Blaser, Brunner Toni, Christen, Comby, Dupraz, Eberhard, Guisan, Hess Otto, Kühne, Kunz, Leu, Lötscher, Oehrli, Ruckstuhl, Steiner, Tschuppert, Wittenwiler, Wyss (19)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In der zweiten Hälfte des letzten Jahres herrschte auf dem Markt für das grosse Schlachtvieh eine eigentliche Misere. Davon betroffen waren nicht nur die spezialisierten Mäster, sondern vor allem auch die Bergregionen, in denen die Aufzucht traditionell eine grosse Rolle spielt. Mit den in der Zwischenzeit eingeleiteten Massnahmen konnte zumindest in Teilbereichen eine Verbesserung erreicht werden. In einem Bereich haben allerdings die vom Bund getroffenen Massnahmen keine Wirkungen gezeigt: Verschiedene Staaten diskriminieren nach wie vor den Export von Schweizer Tieren oder Fleisch. Wenn sich diese Situation nicht ändert, lässt sich voraussehen, dass der Export von Zucht- und Nutzvieh kaum mehr möglich sein wird und dass die Landwirtschaft wieder in die gleiche missliche Lage hineinschlittert wie 1996. Um dies zu verhindern, sind rechtzeitig die erforderlichen Massnahmen zu treffen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 mai 1997

1. Das strukturelle Überangebot von Rindfleisch sowie die BSE-Problematik führten seit ungefähr eineinhalb Jahren zu einem ausgeprägten Rückgang der Produzentenpreise auf dem Schlachtviehmarkt. Verschiedene Marktentlastungsmassnahmen im Laufe des Jahres 1996 sowie die befristeten Bundesbeschlüsse bewirkten in gewissen Bereichen eine Verbesserung, wenn auch die Richtpreise noch nicht erreicht wurden. Falls in diesem Jahr nicht wie üblich Schweizer Zuchtvieh exportiert werden kann, wird der inländische Schlachtviehmarkt vor allem im kommenden Herbst zusätzlich belastet. Der im vergangenen Jahr erfolgte Abbau des Rindviehbestandes sollte demgegenüber entlastend wirken.
 2. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement sowie die betroffenen Bundesämter bemühen sich weiterhin in Zusammenarbeit mit den diplomatischen Vertretungen, die Restriktionen gegen die Schweiz rückgängig zu machen. Erfolge konnten bis jetzt nur beschränkt verzeichnet werden. Der Export von Rinderhäuten nach Italien und Deutschland sowie die Sömmerung von Rindvieh in Frankreich und Österreich sind wieder möglich.
- Die Schweiz hat am 19. bis 21. März 1997 in der Welthandelsorganisation (WTO) erste Schritte unternommen, um die rund 30 betroffenen Länder auf ihre WTO-Verpflichtungen aufmerksam zu machen. Sie hat darin geltend gemacht, dass

Schweizer Produkte jedenfalls teilweise diskriminierenden Massnahmen unterliegen, die weder wissenschaftlich begründet noch mit den geltenden internationalen Normen vereinbar sind. Die Angelegenheit wird nun sowohl in der WTO als auch auf der bilateralen Ebene weiterbehandelt, wobei die Möglichkeit eines formellen Streitbeilegungsverfahrens ausdrücklich vorbehalten wurde.

3. Die Produzentenpreise für Verarbeitungsvieh sind in den ersten drei Monaten dieses Jahres aufgrund des sinkenden Angebotes und der Massnahmen zur Entlastung des Rindfleischmarktes (Bundesbeschluss vom 13. Dezember 1996) angestiegen. Die Prognosen von Produzentenorganisationen deuten auf ein geringeres Angebot von grossem Schlachtvieh im Herbst hin. Der Bundesrat wird die Lage auf dem schweizerischen Rindfleischmarkt weiterhin sehr genau beobachten und nötigenfalls dem Parlament dannzumal weitere Massnahmen vorschlagen.

4. Die Schweiz ist in Verbindung mit dem Landwirtschaftsabkommen der WTO sowohl eine mengenmässige als auch eine budgetäre Verpflichtung hinsichtlich der maximalen Unterstützung von bisherigen Zucht- und Nutzviehexporten eingegangen. Demnach dürfen 1997 maximal 12 805 Stück Vieh subventioniert exportiert werden. Im Budget des Bundes sind in diesem Jahr rund 20 Millionen Franken zur Förderung des Viehabsatzes vorgesehen.

Falls ein WTO-notifiziertes Ausfuhrkontingent nicht ausgenutzt werden kann, so ist die Umlagerung der finanziellen Mittel auf andere Produkte WTO-rechtlich nicht möglich, ausser über entsprechende Neuverhandlungen. Exporte von Rindfleisch wurden von der Schweiz im Landwirtschaftsabkommen der WTO nicht notifiziert. Es ist WTO-rechtlich untersagt, für neue Produkte Exportsubventionen einzuführen. Rindfleisch kann deshalb grundsätzlich nicht mit Exportsubventionen ausgeführt werden. Im Rahmen der humanitären Hilfe sind Fleischausfuhren jedoch zulässig, allerdings müssen hierzu strenge Kriterien erfüllt sein.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3147

**Interpellation Bülhmann
Cabaret-Tänzerinnen.
Kontrolle
der Arbeitsvermittlungsagenturen**

**Interpellation Bülhmann
Danseuses de cabaret.
Meilleur contrôle
des bureaux de placement**

Wortlaut der Interpellation vom 20. März 1997

Für die Arbeitsvermittlung ins Ausland oder aus dem Ausland verlangt das Arbeitsvermittlungsgesetz (AVG) neben einer kantonalen Bewilligung zusätzlich auch noch eine Bewilligung durch das Biga (Art. 2 Abs. 3 AVG).

Die Auslandvermittlungsagenturen spielen beim Vermitteln von Cabaret-Tänzerinnen eine entscheidende Rolle. Sie stellen häufig im Ausland den ersten Kontakt mit den zukünftigen Cabaret-Tänzerinnen her und locken diese oft durch harmlose Zeitungsinserate an.

Ich frage deshalb den Bundesrat an:

1. Werden diese Auslandvermittlungsagenturen durch die Bewilligungsbehörden wie das Biga und die kantonalen Arbeitsämter einer eingehenden Prüfung und regelmässig wiederkehrenden Kontrollen unterzogen?

2. Gibt es einen Ehrenkodex unter diesen Agenturen, wonach die Vermittlung von Frauen zum Zweck der wirtschaftlichen Ausbeutung ihrer Sexualität verboten ist?
3. Wäre der Bundesrat bereit, diesen Agenturen die nötigen Auflagen zum Schutze der betroffenen Frauen zu machen und die Kontrollen zu verschärfen?

Texte de l'interpellation du 20 mars 1997

La loi sur le service de l'emploi et la location de services (LSE) exige une autorisation de l'Ofiamt en sus de l'autorisation cantonale pour le placement de personnes à l'étranger ou de l'étranger (art. 2 al. 3 LSE).

Les bureaux de placement pratiquant ce type d'activité jouent un rôle décisif dans l'engagement de danseuses de cabaret en Suisse. Ils prennent des premiers contacts à l'étranger avec ces femmes, qu'ils attirent souvent en faisant passer des petites annonces anodines dans les journaux.

1. L'Ofiamt et les offices du travail cantonaux examinent-ils soigneusement le dossier de ces bureaux de placement avant de délivrer les autorisations? Les contrôlent-ils régulièrement par la suite?
2. Existe-t-il un code déontologique entre ces agences, qui interdirait de placer des femmes dans des emplois où elles seraient sexuellement exploitées?
3. Le Conseil fédéral est-il prêt à imposer à ces agences les obligations nécessaires pour protéger les femmes concernées et à intensifier les contrôles?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Chiffelle, Diener, Dormann, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Gadiant, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Holenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Langenberger, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Nabholz, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, von Allmen, von Felten, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden (55)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 21. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 21 mai 1997

1. Bevor eine Auslandsvermittlungsagentur ihre Vermittlungstätigkeit aufnehmen kann, wird sie einer durch das AVG vorgeschriebenen Prüfung unterzogen. Wer regelmässig und gegen Entgelt im Inland Arbeit vermittelt, bedarf einer kantonalen Betriebsbewilligung. Wer seine Vermittlungstätigkeit grenzüberschreitend ausüben will, benötigt zusätzlich eine Bewilligung des Biga. Für Betriebe, die ausschliesslich Auslandsvermittlung betreiben wollen, bildet die kantonale Betriebsbewilligung eine Voraussetzung für die Betriebsbewilligung des Biga. Sie müssen somit bei der zuständigen Behörde des Kantons, von wo aus sie ihre Geschäftstätigkeit ausüben beabsichtigen, in einem ersten Schritt um eine kantonale Betriebsbewilligung ersuchen. Dazu müssen sie folgende Bewilligungsvoraussetzungen nachweisen:

a. Betriebliche Voraussetzungen

- Der Handelsregistereintrag des Betriebes, welcher gewährleistet, dass der Betrieb an seinem Sitz rechtlich belangt werden kann;
- das Vorhandensein eines zweckmässigen Geschäftslokals, welches verhindern soll, dass vertrauliche Gespräche in Wohnräumen, Gaststätten, Verkaufslökalen und dergleichen geführt werden;
- die Tatsache, dass kein anderes Gewerbe betrieben wird, welches die Interessen von Stellensuchenden oder von Arbeitgebern gefährden könnte.

b. Persönliche Voraussetzungen der für die Leitung des Betriebes verantwortlichen Person:

- Schweizer Bürgerrecht oder eine Niederlassungsbewilligung;
- die Gewährleistung einer fachgerechten Vermittlung, womit die nötigen fachlichen Fähigkeiten zur Leitung einer Arbeitsvermittlungsstelle sichergestellt werden sollen (in diesem Punkt hat das Biga im Hinblick auf eine beabsichtigte Verordnungsrevision eine Praxisänderung vorgenommen und stellt nun erhöhte Anforderungen);
- einen guten Leumund.

Weiter müssen die Gesuchsteller dem Bewilligungsgesuch die Vertragsformulare beilegen, die sie bei ihrer Vermittlungstätigkeit zu verwenden gedenken. Diese werden auf ihre Übereinstimmung mit den AVG-Bestimmungen kontrolliert. Allfällige Vertragsbestimmungen, die mit dem AVG nicht übereinstimmen, müssen die Gesuchsteller korrigieren. Sind alle Bewilligungsvoraussetzungen erfüllt und die Vertragsformulare korrekt abgefasst, wird durch die kantonale Behörde die Bewilligung, welche zur Vermittlung in der ganzen Schweiz berechtigt, erteilt.

In einem zweiten Schritt wird die kantonale Behörde die Gesuchsunterlagen an das Biga weiterleiten. Das Biga prüft zuerst einmal, ob alle Bewilligungsvoraussetzungen erfüllt sind, und ist dabei nicht an den kantonalen Bewilligungsentscheid gebunden. Neben den Grundvoraussetzungen muss der Gesuchsteller zusätzlich nachweisen, dass die für die Leitung verantwortliche Person über ausreichende Kenntnisse der Verhältnisse in den entsprechenden Staaten verfügt. Darunter fallen primär Kenntnisse über Einreise und Aufnahme einer Erwerbstätigkeit (fremdenpolizeiliche Vorschriften) und die gesetzliche Regelung der Arbeitsvermittlung.

Eine regelmässige periodische Kontrolle der Bewilligungsvoraussetzungen und der Vermittlungstätigkeit wurde vom Gesetzgeber nicht vorgesehen. Hingegen hat der Gesetzgeber eine allgemeine Auskunftspflicht der Vermittler vorgesehen, womit im Bedarfsfall auch nach der Erteilung einer Bewilligung jederzeit die für die Geschäftsführung massgebenden Bücher und Belege eingesehen und kontrolliert werden können. Für den Fall des wiederholten oder schwerwiegenden Verstosses gegen das AVG und seine Ausführungsvorschriften sowie die ausländerrechtlichen Zulassungsvorschriften ist die Möglichkeit des Bewilligungsentzugs vorgesehen. Dieser kann mit einer Wartefrist von maximal zwei Jahren für die Einreichung eines neuen Bewilligungsgesuches verbunden werden. Ein Entzug der Bewilligung ohne Wartefrist ist zudem vorgesehen für den Fall, dass die Bewilligungsvoraussetzungen nicht mehr erfüllt werden.

2. Dem Bundesrat liegen keine Informationen über einen solchen Ehrenkodex vor.

3. Mit den betroffenen Verbänden der Vermittlungsagenturen und der Cabaret-Direktionen wurde durch das Biga in Zusammenarbeit mit dem BFA ein neuer Mustervertrag erarbeitet, welcher einerseits einen Vermittlungsvertrag zwischen Cabaret-Tänzerin und Vermittlungsagentur, andererseits einen Arbeitsvertrag zwischen Cabaret-Direktion und Cabaret-Tänzerin beinhaltet. Dieser Mustervertrag ersetzt den bisherigen aus dem Jahre 1993 und bringt den Cabaret-Tänzerinnen Verbesserungen im Bereiche des Sozialversicherungsschutzes. Zum ersten Mal wird jetzt zudem im Wortlaut des Vertrags erwähnt, dass die Cabaret-Tänzerinnen nicht zur Alkoholanimation der Gäste angehalten werden dürfen. Ebenfalls wurde die Probezeit gestrichen, so dass jetzt ein Cabaret-Betreiber eine ihm vom Aussehen her nicht zugehörige Tänzerin nicht einfach wieder entlassen kann, sondern an die Vertragsdauer gebunden bleibt. Fremdenpolizei und Arbeitsmarkbehörde kontrollieren die Einhaltung des Mustervertrags.

Zusätzlich wurden bereits früher im Rahmen des Ausländerrechts (BVO-Revision auf den 1. November 1995) für die einzelnen Cabaret-Direktionen Höchstzahlen für ausländische Cabaret-Tänzerinnen festgelegt, damit nur noch diejenigen Arbeitsbewilligungen erteilt werden, welche für die tänzerischen Darbietungen auch wirklich nötig sind.

Aufgrund einer vom Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten erlassenen Weisung werden zudem in den betroffenen Botschaften vor dem Erteilen eines

Visums persönliche Gespräche mit den Gesuchstellerinnen geführt, um sie über eventuelle Gefahren ihres Vorhabens und über ihre Rechte zu informieren. Ausserdem wird vom Eidgenössischen Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann ein Faltprospekt ausgearbeitet, der über die Arbeits- und Lebensbedingungen der Cabaret-Tänzerinnen in der Schweiz informiert.

Im übrigen verweisen wir auf die schriftliche Stellungnahme des Bundesrates zur Interpellation Bühlmann (97.3148) und zur Motion Bühlmann (97.3149) zum Thema Schutz bzw. Bekämpfung des Menschenhandels.

Erklärung der Interpellantin: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: non satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3224

Interpellation Bührer Private und öffentliche Investitionsprojekte Interpellation Bührer Investissements publics et privés

Wortlaut der Interpellation vom 30. April 1997

Aus jüngsten Erhebungen bei den kantonalen Baudirektionen ist zu schliessen, dass in der Schweiz baureife private und öffentliche Investitionsprojekte im Umfang von über 20 Milliarden Franken durch Einsprachen blockiert sind. Ich bitte deshalb den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass die auf diese Einsprachen zurückzuführenden – zum Teil über zehn Jahre andauernden – Bauverzögerungen hohe volkswirtschaftliche Kosten verursachen und damit negative Auswirkungen auf die Beschäftigungslage haben?
2. Wo stehen die Bestrebungen des Bundesrates zur Vereinfachung der Bewilligungs- und Einspracheverfahren?
3. Welche Massnahmen gedenkt der Bundesrat zusätzlich zu ergreifen, um den Ablauf der Bewilligungs- und Einspracheverfahren zeitlich zu straffen?
4. Welche Möglichkeiten gedenkt der Bundesrat gegen offensichtlich missbräuchliche Einsprachen zu ergreifen? Worauf und auf welche Gruppierungen ist das Schwergewicht der projektverhindernden Einsprachen zurückzuführen?

Texte de l'interpellation du 30 avril 1997

D'après les derniers relevés effectués auprès des directions cantonales des travaux publics, il y a, en Suisse, des projets prêts à être réalisés portant sur des investissements publics et privés de plus de 20 milliards de francs qui sont bloqués par des oppositions. A cet égard, je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes.

1. Partage-t-il l'avis selon lequel les retards – parfois de plus de dix ans – dus à ces oppositions provoquent des coûts élevés pour l'économie nationale, mais aussi des effets négatifs sur l'emploi?
2. Où en est-il dans ses efforts en vue de simplifier les procédures d'autorisation et les procédures d'opposition?
3. Quelles mesures supplémentaires entend-il prendre pour raccourcir les procédures d'autorisation et les procédures d'opposition?
4. Quelles mesures entend-il mettre en oeuvre pour empêcher que l'on ne dépose des oppositions manifestement abusives? A quoi sont dues principalement les oppositions visant à empêcher la réalisation des projets en question, et par quels groupements sont-elles déposées?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Bonny, Bosshard, Couchepin, Dettling, Engelberger, Engler, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Freund, Fritsch, Heberlein, Hegetschweiler, Imhof, Kofmel, Leu, Mühlemann, Müller Erich, Philipona, Pidoux, Randegger, Rychen, Schmid Samuel, Steinegger, Stucky, Widrig, Wittenwiler (30)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 9. Juni 1997
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 9 juin 1997*

1. Vorschriften, wie sie im Raumplanungsrecht, im Baurecht oder im Umweltrecht bestehen, haben den Vorteil, dass sie in einer unbestimmten, möglicherweise grossen Anzahl Fälle einem Verzehr unvermehrbarer und nicht erneuerbarer Ressourcen entgegenwirken. Die Eignung der erlassenen Vorschriften vorausgesetzt, können etwa Fehlentwicklungen in der Raumordnung mit ihren jahrzehntelangen Nachwirkungen vermieden werden. Von diesen möglicherweise sehr hohen Gewinnen für die Allgemeinheit sind die Fälle in Abzug zu bringen, in denen entsprechende Anforderungen auch ohne staatliche Vorschriften eingehalten worden wären. Weiter werden heute auch Verfahren eingeleitet, wenn Private, Unternehmen und Interessenorganisationen ein rechtskonformes, ihnen jedoch unliebes Vorhaben wenigstens verzögern wollen oder wenn sie ungerechtfertigte Leistungen seitens des Projektherrn zu erwirken suchen. Dies sind die Kehrseiten umfangreicher staatlicher Vorschriften.

Heute werden in den Bereichen Beratung und Planung mehrere Prozente des Bruttoinlandproduktes erwirtschaftet. Es ist davon auszugehen, dass die in diesem Bereich tätigen Firmen einen erheblichen Anteil ihrer Arbeitszeit für die Abwicklung von Bewilligungs- und Einspracheverfahren für ihre Kunden aufwenden. Soweit diese Aufwendungen Konsequenz verfehlter oder mangelnder Planung sind, bestrafen sie zu Recht den weniger gewandten Bauherrn bzw. die von ihm herangezogenen, weniger leistungsfähigen Firmen. In anderen Fällen hätten es dagegen Stellen in der Verwaltung und der Justiz in der Hand gehabt, mit einem zügigeren Vorgehen Projekte rascher ihrer Verwirklichung zuzuführen. Die ertraglose Bindung bereits investierter Kapitalien wäre dann vermieden worden. Schwerer als diese Zinskosten wiegt jedoch, wenn Unternehmen die Fristen bis zur Realisierung eines Projektes nicht mehr abschätzen können oder diese als zu lang erachten und als Konsequenz Betriebsstätten an einem anderen Standort aufbauen. Der hohe Urbanisierungsgrad in der Schweiz bedeutet in dieser Hinsicht sicher einen Nachteil, ist im bereits bebauten Gebiet doch eher mit Einsprachen und Bauverzögerungen zu rechnen.

Eine wirtschaftliche Würdigung der Bewilligungsverfahren darf jedenfalls nicht beim Aspekt der Bauverzögerung stehen bleiben. Es ist auch zu beachten, welche Verbesserungen am Projekt dank Einspracheverfahren möglich werden. Da verschiedene Personen diese Vorteile unterschiedlich würdigen, muss eine Bezifferung der volkswirtschaftlichen Kosten und Erträge, die auf Einspracheverfahren zurückgehen, schon aus theoretischen Überlegungen heraus unterbleiben. Es ist aber richtig, dass eine effiziente Regelung der Projektgenehmigungsverfahren von grosser gesamtwirtschaftlicher Bedeutung ist. Seit dem Ende der achtziger Jahre haben Bund, Kantone und Gemeinden denn auch bedeutende Anstrengungen unternommen, um in diesem Punkt Verbesserungen herbeizuführen.

2. Im Rahmen der marktwirtschaftlichen Erneuerung wurde der Straffung staatlicher Bewilligungsverfahren ein hoher Stellenwert beigemessen. Die Revision der Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung wurde am 6. September 1995 vom Bundesrat verabschiedet. Ein wichtiges Anliegen dieser Revision war es, zu verhindern, dass Verfahren, die im Kanton erfolgreich abgeschlossen wurden, vor einer Bundes-

stelle nochmals neu aufgerollt werden können. Die Teilrevision des Raumplanungsgesetzes gemäss Botschaft vom 30. Mai 1994 wurde anlässlich der Herbstsession 1995 von den eidgenössischen Räten verabschiedet. Das Raumplanungsgesetz veranlasst Kantone und Gemeinden, Massnahmen zur besseren verwaltungsseitigen Koordination, zur Beschleunigung sowie zur Vereinfachung von Baubewilligungsverfahren zu treffen. Es geht um die Schaffung eines einzigen und einheitlichen Rechtsmittels, wobei die Organisations- und Justizautonomie der Kantone den Bundesgesetzgeber in der Ausgestaltung dieser Vorschriften beschränkte. Die Botschaft zur Straffung der bundesrechtlichen Entscheidungsverfahren für bodenbezogene Grossprojekte wird vom Bundesrat in diesem Jahr vorgelegt. Gemäss dem Vernehmlassungsentwurf des Bundesrates vom 23. Oktober 1996 soll eine Abstimmung der verschiedenen Verfahren (Plangenehmigung, Spezialbewilligungen, Enteignung) nach einem Konzentrationsmodell erfolgen, bei welchem die Leitbehörde nach Anhörung der Spezialbewilligungsbehörden entscheidet. Vorschläge zur Totalrevision der Bundesrechtspflege (OG) wurden in einem Zwischenbericht der Expertengruppe im Sommer 1995 zur Diskussion gestellt. Das Organisationsgesetz bestimmt, indem es die Einspracheverfahren im Bund regelt, auch die Klagelegitimation in Vorinstanzen und wäre deshalb ein Ort, um rechtliche Sanktionen gegen missbräuchliche Einsprachen vorzusehen. Ein Vernehmlassungsverfahren zur OG-Revision steht bevor.

3. Im engeren Bereich der Baubewilligungsverfahren denkt der Bundesrat derzeit vom Erlass weiterer Vorschriften abzuweichen. Der Akzent der Anstrengungen ist auf die Straffung der Abläufe im gegebenen rechtlichen Rahmen zu legen. Dazu soll nicht zuletzt ein Erfahrungsaustausch unter den Kantonen beitragen, die derzeit mit der weiteren Umsetzung der genannten Revision des Raumplanungsgesetzes befasst sind. Im Bund sind mit Reformen in der Verwaltung, aber auch mit rein personellen Massnahmen die Durchlaufzeiten für Bewilligungsverfahren zu kürzen. Mit der Entgegennahme des Postulates David (96.3607) hat sich der Bundesrat bereit erklärt, die Gesamtheit der bundesrechtlichen Bewilligungsverfahren einer Überprüfung auf Straffungsmöglichkeiten zu unterziehen. Diese Anstrengung reiht sich in die Bestrebungen zur administrativen Entlastung der KMU ein.

Wie in der Antwort auf die erste Frage deutlich gemacht wurde, dürfen Probleme mit Bewilligungsverfahren allerdings nicht einseitig nur bei Verwaltung und Justiz gesucht werden. Grosse Bedeutung kommt auch dem Verhalten der Bauherren und der Planung seitens von Architekten und Ingenieuren zu. Ziel muss es sein, durch geeignete Vorbereitung, die das Gespräch mit möglichen Einsprechern einschliesst, das Verfahren abzukürzen. Zur sorgfältigen Vorbereitung gehört auch, dass man sich über die Art der erforderlichen Bewilligungen in Kenntnis setzt und den Behörden möglichst vollständige Dossiers einreicht. Im Rahmen des Programmes «Effizienzpotentiale in der Bauwirtschaft» ist denn auch ein Studienauftrag vergeben worden, der sich mit der Straffung des Baubewilligungsverfahrens im weiteren Sinn befasst. In einem anderen Projekt geht es um die Steigerung der Bauherrenkompetenz bei der Vergabe von Erneuerungsaufträgen. Auch dies kann zu einem schlankeren Verfahrensablauf führen.

4. Der Nachweis offensichtlich missbräuchlicher Einsprachen dürfte in aller Regel schwer zu erbringen sein. Einsprachen beabsichtigen nicht primär, ein Projekt zu verhindern, sondern liegen in ideellen Motiven oder nachvollziehbaren persönlichen, privaten Umständen begründet.

Die Regelung der Einspracheberechtigung erfolgt in verschiedenen Bundesgesetzen, zum Teil aber auch in kantonalen und kommunalen Erlassen. Die föderale Kompetenzordnung sowie den Grundsatz der Unabhängigkeit der Justiz gilt es im Auge zu behalten, wenn nach Möglichkeiten gesucht wird, mit denen der Bundesrat gegen offensichtlich missbräuchliche Einsprachen vorgehen kann.

Der Bundesrat erachtet einen zusätzlichen Handlungsbedarf als nicht angezeigt. Das Bundesrechtspflegegesetz (OG)

kennt seit 1992 eine Bestimmung, wonach Rechtsmittel und Klagen, die auf querulatorischer oder rechtsmissbräuchlicher Prozessführung beruhen, unzulässig sind (Art. 36a Abs. 2). Dies erlaubt es dem Bundesgericht, auf solche Rechtsmittel nicht einzutreten. Zudem halten die Artikel 63 und 64 des Verwaltungsverfahrensgesetzes (VwVG) sowie die Artikel 156 und 159 des OG fest, dass die Verfahrens- und Parteikosten in der Regel ganz oder teilweise der unterliegenden Partei auferlegt werden.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3201

Interpellation Vollmer Lebensmittel und Futtermittel. Gentechnisch veränderte Produkte

Interpellation Vollmer Denrées alimentaires et aliments pour animaux. Produits génétiquement modifiés

Wortlaut der Interpellation vom 29. April 1997

Die Beschwerdeverfahren im Zusammenhang mit der Zulassung von GVO-Soja hat fragwürdige Unterschiede bei der Behandlung als Lebens- oder Futtermittel an den Tag gebracht. Während das EDI der Beschwerde für die GVO-Lebensmittel die aufschiebende Wirkung anerkannt hat, lehnte dies das Bundesamt für Landwirtschaft als Beschwerdeinstanz bei den GVO-Futtermitteln ab. Bezüglich des Überblicks über die Importsituation für GVO-Soja wurde damit eine völlige Unübersichtlichkeit und Unkontrollierbarkeit provoziert.

Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die GVO-Vorschriften für Futtermittel für Tiere, deren Produkte als Lebensmittel verwendet werden, mit denjenigen für die Lebensmittel abgestimmt werden müssen?

Texte de l'interpellation du 29 avril 1997

Les procédures de recours relatives à l'autorisation du soja OGM ont mis au jour des différences inquiétantes dans la manière de classer les produits dans la catégorie des denrées alimentaires ou dans celle des aliments pour animaux. Alors que le DFI a reconnu l'effet suspensif du recours en ce qui concerne les denrées alimentaires OGM, l'Office fédéral de l'agriculture, en sa qualité d'autorité de recours, ne l'a pas fait pour les aliments pour animaux. On a ainsi créé un manque total de transparence et empêché toute possibilité de contrôle dans le domaine de l'importation du soja OGM.

Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas, comme moi, qu'il faut harmoniser les prescriptions OGM s'appliquant aux aliments pour les animaux dont on tire des denrées alimentaires avec celles qui s'appliquent aux denrées alimentaires?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bäumlín, Gysin Remo, Semadeni, Teuscher, Thanei, von Felten, Widmer, Zbinden (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 9. Juni 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 9 juin 1997*

Am 20. Dezember 1996 hat das Bundesamt für Gesundheit (BAG) die Bewilligung zum Handel mit Glyphosat-toleranter Soja (GTS) mit einer Reihe von Auflagen erteilt. Gleichen tags bewilligte die Eidgenössische Forschungsanstalt für Nutztiere in Posieux den Handel mit GTS als Futtermittel. Die beiden Bewilligungen wurden in zwei getrennten Verfahren gemäss den Bestimmungen der Lebensmittelverordnung vom 1. März 1995 (LMV; SR 817.02) bzw. der Futtermittelverordnung vom 28. Januar 1994 (SR 916.307) erteilt. Sie wurden nach Anhören der mitinteressierten Bundesämter (Buwal, BVET, BLW bzw. BAG) gemäss Artikel 15 Absatz 2 LMV bzw. Artikel 17 der Futtermittelverordnung erlassen. Die Zulassung des Handels mit GTS sowohl als Lebensmittel als auch als Futtermittel ist somit, soweit gesetzlich vorgesehen, koordiniert erfolgt.

Um dem Lebensmittelhandel, dem Gesetzgeber und den Vollzugsbehörden die erforderliche Zeit einzuräumen, um die den Umständen angemessenen Massnahmen für die Deklaration zu treffen, rechtfertigte es sich, die Abgabe von GTS und daraus hergestellten oder gewonnenen Erzeugnissen an Konsumentinnen und Konsumenten erst ab dem 1. Februar 1997 zuzulassen. Der Import von Erzeugnissen, welche GTS oder dessen Folgeprodukte enthalten oder daraus gewonnen wurden, sowie deren Verarbeitung wurden jedoch sofort erlaubt. Für die Futtermittel musste keine Übergangsfrist festgesetzt werden, da die Deklaration sofort eingeführt werden konnte. Somit war der Handel mit Futtermitteln schon ab dem 20. Dezember 1996 auf allen Stufen zugelassen.

Gegen beide Verfügungen wurden Beschwerden einge reicht. Wie bereits erwähnt, handelt es sich bei der Zulassung von neuen Lebensmitteln bzw. Futtermitteln um zwei verschiedene Verfahren mit getrennten Rechtsmittelwegen. Das EDI hat der Beschwerde die aufschiebende Wirkung nicht entzogen, da die Abgabe von GTS-Erzeugnissen an die Konsumentinnen und Konsumenten ohnehin noch nicht erlaubt war. Der Handel mit GTS als Futtermittel war jedoch bereits frei; deshalb hat das BLW der Beschwerde die aufschiebende Wirkung entzogen. Dieser Entscheid wurde am 21. April 1997 von der Reko-EVD bestätigt.

Die materielle Koordination zwischen den verschiedenen Ämtern fand bei der Anhörung vor dem Erlassen der Verfügung statt. Eine formelle Koordination ist bei diesen Verfahren gesetzlich nicht vorgesehen, da in der Regel weder das Objekt der Bewilligung noch die Person des Gesuchstellers bzw. der Gesuchstellerin identisch sind.

*Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3203

**Interpellation Comby
Agrarschäden
infolge Frost und Trockenheit
Interpellation Comby
Dégâts dus au gel
et à la sécheresse**

Wortlaut der Interpellation vom 29. April 1997

Die während Wochen herrschende Trockenheit und der Frühjahresfrost haben in vielen landwirtschaftlichen Kulturen unseres Landes grosse Schäden angerichtet.

Die Aprikosenbäume haben besonders stark unter der andauernden Kälte gelitten. Nach Schätzungen sind rund 90 Prozent der Aprikosenernte betroffen. Die Reben wurden von der Kälte ebenfalls in Mitleidenschaft gezogen.

Verschiedene Familien verlieren ihr Einkommen und befinden sich in einer prekären Situation.

Ist der Bundesrat bereit, in Zusammenarbeit mit den Kantonen:

1. ein Inventar der in den Kulturen verursachten Schäden zu erstellen;
2. die Landwirte, die durch Frost und Trockenheit Verluste erlitten haben, unter Berücksichtigung ihrer finanziellen Lage zu entschädigen?

Texte de l'interpellation du 29 avril 1997

La sécheresse qui a sévi durant de longues semaines ainsi que le gel printanier ont causé de sérieux dégâts à de nombreuses cultures dans notre pays.

Les abricotiers ont particulièrement souffert du froid persistant. Les dégâts sont estimés à quelque 90 pour cent des récoltes d'abricots. La vigne a également subi les morsures du froid.

Plusieurs familles, privées de leur revenu, se trouvent dans une situation très précaire.

Le Conseil fédéral est-il disposé, en collaboration avec les cantons:

1. à établir un inventaire des dégâts causés aux cultures;
2. à dédommager les agriculteurs victimes du gel et de la sécheresse, en tenant compte de la situation financière des bénéficiaires?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Couchepin, Ducrot, Dupraz, Ehrler, Epiney, Filliez, Frey Claude, Guisan, Kühne, Loretan Otto, Philipona, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Tschuppert (14)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 9. Juni 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 9 juin 1997*

Le Conseil fédéral a pris acte du fait que les agriculteurs craignent localement des dégâts importants en raison du gel et de la sécheresse. Cependant, il ne faut pas juger de la situation uniquement d'après des données instantanées. L'ampleur et les conséquences effectives des dégâts ne sont pas encore entièrement connues. Or, il arrive qu'une amélioration des conditions de croissance permette d'obtenir des résultats globalement satisfaisants en dépit des dommages partiels. Le Conseil fédéral suivra donc attentivement l'évolution de la situation et il répond comme suit aux questions de l'interpellateur:

1. Un inventaire des dégâts causés aux cultures et des conséquences probables est nécessaire dans la perspective d'une éventuelle intervention de la Confédération. Cet inventaire devrait être dressé en premier lieu par les régions touchées.
2. Si les conséquences s'avèrent graves et insupportables pour les agriculteurs concernés, le Conseil fédéral étudiera les éventuelles mesures de soutien dans les limites de la législation pertinente.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

96.3246

Interpellation Strahm Wettbewerbsorientierung und Risikominimierung beim Bau der Neat

Interpellation Strahm Construction des NLFA. Diminution des risques et concurrence

Wortlaut der Interpellation vom 5. Juni 1996

Von interessierten Kreisen wird versucht, im Hinblick auf die Submissionsverfahren für die Neat-Tunnelgrossprojekte die Anforderungen an die Sicherheitsleistungen der Baufirmen zu senken und generell die Wettbewerbsordnung einzuschränken.

Wir bitten den Bundesrat, folgende Fragen zum Vollzug der gewaltigen Neat-Investitionsvorhaben zu beantworten:

1. Was gedenkt der Bundesrat vorzukehren, um dem Wettbewerbsprinzip bei der Vergabe der Planungs- und Bauaufträge bei der Neat zum Durchbruch zu verhelfen und für den Staat (bzw. die Bahnen als Bauherren) die kostengünstigsten Baufirmen und -konsortien auszuwählen? Wird er alles tun, um den Preiswettbewerb unter den Offerten (selbstverständlich bei gleichen Standards der Erfüllung von Qualitäts- und Umweltnormen) voll spielen zu lassen?

2. Ist der Bundesrat bereit, ein unabhängiges, externes Controlling einzusetzen, das die Anwendung des Wettbewerbsprinzips von der Ausschreibung bis zur Jurierung und bis zur Auftragsvergabe begleitet und überwacht? Ist er bereit, ein Controlling sowohl beim Gotthard- als auch beim Lötschberg-tunnel zu fordern?

3. Ist der Bundesrat bereit, ausländische Anbieter mit preisgünstigeren Offerten wirklich auch zuzulassen, wenn sie die Qualitätsanforderungen zu erfüllen und die finanziellen Sicherheiten zu leisten in der Lage sind? Wird er sicherstellen, dass auch die Bauherren des Lötschberg-tunnels diese gleiche Zulassungspraxis tatsächlich realisieren?

4. Was kehrt der Bundesrat vor, um Kostenüberschreitungen abzuwenden und die Baurisiken für den Bund zu minimieren? Was wird insbesondere vorgekehrt, um sicherzustellen, dass die Baukonsortien die Risiken der Bauverteuerung übernehmen und diese nicht zuletzt beim Bauherrn bzw. beim Bund hängenbleiben?

5. Welche Massnahmen werden getroffen, um die Risiken beim Zusammenwirken mehrerer Baufirmen (sogenannte Schnittstellenrisiken) für den Bauherrn zu minimieren und die Haftung den beteiligten Firmen zu übertragen? Werden die Baukonsortien bzw. die Generalunternehmungen zur Solidarhaftung verpflichtet?

6. Stimmt es, dass seitens der Bauwirtschaft darauf gedrängt worden ist, die zu leistenden finanziellen Sicherheiten (finanzielle Sicherstellungen im Fall von Kostenüberschreitungen, Schäden usw.) zu reduzieren? Wie hat der Bund darauf reagiert? Wird er auf der vollumfänglichen Gewährleistung von finanziellen Sicherheiten durch die Baukonsortien bzw. Baufirmen beharren?

7. Bei Tunnelbauten sind Kostenüberschreitungen die Regel, nicht die Ausnahme. Was gedenkt der Bundesrat vorzukehren, um für zukünftige Untersuchungen (z. B. einer PUK) und Abklärungen bezüglich Haftung, Verschulden, Offerteinhaltung usw. die Dokumente und Aussagen vollumfänglich zu sichern?

8. Ist der Bundesrat bereit, dafür zu sorgen, dass im Rahmen der Ausschreibungen alle Arbeitslose und -gattungen, die einen Zusammenhang haben können, gemeinsam ausgeschrieben werden, damit auch Optimierung, Untermervarianten und Totalunternehmerofferten möglich sind?

Texte de l'interpellation du 5 juin 1996

En vue de la mise au concours des projets de grands tunnels des NLFA, les milieux intéressés tentent d'affaiblir les exigences applicables aux entreprises de construction en matière de sûretés financières, et, de façon générale, de restreindre le jeu de la concurrence.

Nous demandons au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes concernant les énormes investissements que nécessite la réalisation des NLFA:

1. Quelles mesures le Gouvernement entend-il prendre pour que les principes régissant la concurrence soient appliqués lors de l'adjudication des mandats concernant les travaux de planification et de construction des NLFA et pour que le choix se porte sur les entreprises et les groupements d'entreprises offrant les meilleures conditions financières à l'Etat (et aux chemins de fer en tant que maîtres d'ouvrage)? Fera-t-il tout ce qui est en son pouvoir pour que la compétitivité en matière de prix joue pleinement entre les concurrents (sans que la qualité des prestations ni l'application des normes concernant la protection de l'environnement ne soit compromise pour autant)?

2. Est-il disposé à charger du controlling un organisme indépendant, ne faisant pas partie de l'administration, qui veillerait à ce que les principes régissant la concurrence soient appliqués de la mise au concours jusqu'à l'adjudication et à l'attribution des travaux? Est-il disposé à exiger un controlling aussi bien pour la réalisation du projet de tunnel du Saint-Gothard que pour la réalisation de celui du Lötschberg?

3. Est-il vraiment disposé à donner leur chance aux entreprises étrangères qui présentent des offres financièrement plus avantageuses, si elles sont en mesure de remplir les conditions imposées quant à la qualité et à fournir des garanties financières suffisantes? Fera-t-il en sorte que les maîtres d'ouvrage du tunnel du Lötschberg se conforment aussi à cette pratique?

4. Que fait-il pour empêcher que les prévisions en matière de coût ne soient dépassées et pour minimiser les risques que la construction des ouvrages comporte pour la Confédération? Que fait-il notamment pour que les groupements d'entreprises qui procéderont à la construction prennent à leur compte les risques du renchérissement des ouvrages et que ces risques ne grèvent pas finalement le maître d'ouvrage ou la Confédération?

5. Lorsque plusieurs entreprises exécutent des travaux conjointement, quelles mesures prend-on pour réduire les risques encourus dans de tels cas par le maître d'ouvrage et transférer la responsabilité aux entreprises concernées? Les groupements d'entreprises et les entreprises générales sont-ils tenus solidairement pour responsables?

6. Est-il exact que les entreprises de construction se sont efforcées d'obtenir une réduction des sûretés financières qui leur sont demandées (pour les dépassements de coûts, les dommages, etc.)? Quelle a été la réponse de la Confédération? Celle-ci continuera-t-elle à exiger que les groupements d'entreprises et les entreprises de construction offrent une garantie financière intégrale?

7. Pour le percement de tunnels, les dépassements de coûts constituent la règle, non l'exception. Qu'est-ce que le Conseil fédéral entend faire pour que tous les documents et toutes les déclarations concernant la responsabilité, l'endettement, la conformité aux offres, etc., soient conservés en prévision de futures enquêtes (d'une CEP p. ex.)?

8. Le Conseil fédéral est-il prêt à veiller à ce que tous les lots et tous les genres de travaux qui peuvent avoir des liens soient mis au concours conjointement, afin qu'il soit possible de procéder à une optimisation et d'obtenir que les entrepreneurs élaborent des variantes et présentent des offres d'entreprise totale?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Alder, Berberat, Bodenmann, Borel, Carobbio, Fankhauser, Goll, Gross Jost, Günter, Hafner Ursula, Herczog, Hilber, Hubmann, Ledergerber, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth, Semadeni, Stump, Thanei, Weber Agnes (23)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 18. Dezember 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 18 décembre 1996

1. Am 1. Januar 1996 sind das Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (BoeB vom 16. Dezember 1994; SR 172.056.1) und die Verordnung über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB vom 15. Dezember 1995; SR 172.056.11) in Kraft gesetzt worden. Damit sind die nötigen Voraussetzungen vorhanden, um einen transparenten, freien Wettbewerb sicherzustellen. In Vereinbarungen zwischen dem Bund und den Bahnen betreffend den Bau und die Finanzierung der Neat wurden die Bauherren verpflichtet, das jeweils geltende Submissionsrecht des Bundes sowie Artikel 13 des Alpentransitbeschlusses vom 4. Oktober 1991 (SR 742.104) einzuhalten. Somit haben die Bahnen die Bestimmungen dieser Erlasse zu beachten. Die zuständigen Organe des Bundes (SKK, BAV, EFK) überwachen deren Einhaltung durch die Bahnen.

2. Aufgrund der Neat-Zuständigkeitsverordnung vom 30. November 1992 ist die Neat-Projektaufsicht des EVED u. a. damit beauftragt, die gemäss BoeB/VoeB abzuwickelnde Submissions- und Vergebungspraxis der Bahnen zu beurteilen sowie die nationale und internationale Wettbewerbssituation zu verfolgen. Den das BoeB bzw. die VoeB ergänzenden Regelungs- oder Präzisierungsbedürfnissen im Neat-Submissionswesen wird in der Neat-Controllingweisung (2. Teil) des EVED Rechnung getragen. Sie wird mit Vorschriften zur Überwachung der Submissions- und Vertragspraxis der Bahnen ergänzt.

Die Einhaltung dieser Bestimmungen durch die Bahnen wird mittels eines von ihnen unabhängigen Controllings, das für alle Teile der Gesamtvorhaben Alptransit und Integration Ostschweiz eingesetzt wird, überwacht. Dieses Controlling enthält entsprechende Weisungen sowie Zielvorgaben der Behördenstufe für die Submissions- und Vertragsgestaltung. Im Controllingbereich des Submissionswesens geht es insbesondere darum, die Einhaltung des Submissionsrechtes des Bundes und seiner Weisungen mittels Stichproben und Standardkontrollen zu überwachen. Im Bereich des Vertragswesens sind die Verträge auf ihre Tauglichkeit zu prüfen, das Projekt innerhalb des vorgegebenen Zeit- und Kostenrahmens sowie der vereinbarten Qualität zu realisieren.

Im Rahmen ihres im Aufbau befindlichen Neat-Qualitätsmanagements sehen die Bahnen ihrerseits eine straffe Begleitung und durchgehende Überwachung der Submissions- und Vergabeprozesse vor.

3. Als Bauherren sind die Bahnen für die Auftragsvergabe verantwortlich. Dabei müssen sie im Rahmen des «freien Wettbewerbes» in- und ausländische Anbieter gleichberechtigt behandeln. Die Gleichbehandlung der Ausländer setzt aber gemäss BoeB/VoeB den Nachweis voraus, dass sie für Arbeiten, die in der Schweiz ausgeübt werden, die ortsüblichen Arbeits- und Arbeitsschutzbedingungen einhalten. Vom Gegenrechtsprinzip, wonach ausländische Anbieter und Anbieterinnen nur insoweit berücksichtigt werden, als schweizerischen Anbietern und Anbieterinnen im betreffenden Staat Gegenrecht gewährt wird, sind gerade die Beschaffungen im Rahmen des Alpentransitbeschlusses ausgenommen (Art. 33 Abs. 2 VoeB). Es besteht Gewähr dafür, dass diesen Bestimmungen von allen Neat-Bauherren nachgelebt wird (vgl. Ausführungen zu Fragen 1 und 2).

4. Die Bahnen tragen als Bauherren gegenüber dem Bund die alleinige Verantwortung für die korrekte Planung und Ausführung der Werke sowie für die Einhaltung der Kosten (Art. 5 der Neat-Vereinbarungen des Bundes mit den Bahnen).

Mit einer umfassenden Dokumentations- und Terminverwaltung wird sichergestellt, dass der Bundesrat und das Parlament gemäss der Neat-Controllingweisung des EVED jederzeit über den Stand des Projektes informiert werden können.

Eine detaillierte Berichterstattung ist insbesondere im Bereich der Kostenüberwachung vorgesehen. Die Informationsbedürfnisse werden betreffend Umfang, Detaillierungsgrad, Periodizität der Kosten und Termine sowie Regelungen über die Vertrags- und Indexsteuerung in der Neat-Controllingweisung des EVED vom 7. Juli 1995 festgelegt. Die Handhabung der Vertragsteuerung erfolgt gemäss den geltenden Regelungen der Konferenz der Bauorgane des Bundes, diejenige der Indexsteuerung aufgrund einer speziellen Vereinbarung der Eidgenössischen Finanzverwaltung und des Bundesamtes für Verkehr vom Dezember 1994 (Regelung Indexsteuerung Alptransit und Integration Ostschweiz zwischen dem Bundesamt für Verkehr und der Eidgenössischen Finanzverwaltung vom 28. Dezember 1994). Zudem soll das Kosten- und Leistungscontrolling durch ein spezielles Informatiksystem unterstützt werden. Damit wird eine transparente Handhabung der Teuerung erreicht und werden Kostenüberraschungen vermieden.

Die Aufteilung der Risiken erfolgt nach den im schweizerischen Bauwesen bewährten Prinzipien. Jeder Vertragspartner hat die von ihm beeinflussbaren Risiken im vollen Umfang zu tragen. Die übrigen Risiken (wie höhere Gewalt, trotz sorgfältiger Erkundung fehlerhafte geologische Profile) werden nach dem Zweckmässigkeitsprinzip zugewiesen, bei Bauvorhaben von institutionalisierten Bauherren entsprechend dem OR dem Bauherrn.

5. Für die Regelung der Schnittstellenrisiken und entsprechender Gewährleistungspflichten sowie Sicherstellungen bzw. Garantien ist in den Werkverträgen zwischen Bauherren (Bahnen) und Unternehmern zu sorgen. Zudem können die Schnittstellenrisiken bereits in einem frühen Projektstadium durch eine zweckmässige Aufteilung der Baulose minimiert werden, und zwar nach funktionalen und/oder zeitkritischen Gesichtspunkten zwecks Vermeidung von Zeitverlusten.

Die Frage der durchgehenden Sicherheitsleistungen und Garantien hat sich als Schlüsselfrage herausgestellt. Dieser Problematik wird in der Neat-Controllingweisung Rechnung getragen (vgl. Ausführungen zu Frage 2).

6. Der Bundesrat hat betreffend die künftig für die Neat anzuwendende Submissions- und Vertragspraxis keine Kenntnis von unzulässigen Druckversuchen der Bauwirtschaft. Wie schon ausgeführt, macht der Bund Vorgaben, um die Einhaltung des Zeit- und Kostenrahmens zu gewährleisten.

7. Die Bahnen sind verpflichtet, die rechtlich relevanten Neat-Akten (Submissionsakten, Verträge, Vertragsgrundlagen, Pläne des ausgeführten Projektes, Schlussabrechnungen, Mess- und Prüfbelege, Korrespondenzen, Protokolle) vollumfänglich aufzubewahren. Beim Bundesamt für Verkehr ist für die Neat-Dokumentation auf Behördenstufe seit 1993 eine spezielle Dokumentationsstelle beauftragt.

8. Der Bund wird im Rahmen seines Submissions- und Vertragscontrollings beim EVED in die diesbezügliche Strategie der Bahnen frühzeitig Einsicht nehmen und gegebenenfalls Weisungen erteilen.

Gemäss VoeB steht es grundsätzlich den Anbietern zudem frei, zusätzlich zum Gesamtangebot Angebote für Varianten einzureichen. Die Bauherren können aber diese Möglichkeit einschränken oder ausschliessen (Art. 22 VoeB). Die Frage betreffend eine zweckmässige Aufteilung der Baulose wurde bereits unter Ziffer 5 behandelt (s. oben).

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

96.3410

Interpellation Tschopp Bundesamt für Zivilluftfahrt und kartellistische Absprachen

Interpellation Tschopp Office fédéral de l'aviation civile et accords cartellaires

Wortlaut der Interpellation vom 18. September 1996

Ist der Bundesrat der Auffassung, dass die Einmischung des Bundesamtes für Zivilluftfahrt in die Tarifpolitik der Luftfahrtgesellschaften, welche in seinen Kompetenzbereich fallen, mit Sinn und Buchstabe des neuen Kartellgesetzes und der geltenden Bestimmungen im Bereich der Zivilluftfahrt noch zu vereinbaren sind? Ich denke da insbesondere an das, was Bundesrat Leuenberger zum Open-Sky-Konzept des Bundesrates während der Sommersession 1996 gesagt hat?

Texte de l'interpellation du 18 septembre 1996

Le Conseil fédéral estime-t-il que l'immixtion de l'Office fédéral de l'aviation civile dans la politique de tarification des compagnies d'aviation qui sont soumises à son autorité est compatible avec l'esprit et la lettre de la nouvelle loi sur les cartels et avec la législation sur l'aviation civile en vigueur, compte tenu notamment des déclarations faites par M. Leuenberger, conseiller fédéral, concernant le concept Open Sky du Conseil fédéral, lors de la session d'été 1996?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Christen, Comby, Dupraz, Guisan (4)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Le chef de section Daniel Ruhier, de l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC), a déclaré le 23 août 1996 à M. Charles Goldsmith, du «Wall Street Journal Europe»: «As long as our carriers cannot do what they (EU carriers) are allowed to do in Europe, why should we allow them (Virgin) to do whatever they want here?» Quant à M. André Auer, directeur de l'OFAC, il a déclaré au «SonntagsZeitung» du 1er septembre 1996: «Wenn der Konsument diese absolute Freiheit will, dann muss er eben etwas mehr bezahlen. Je weniger Auflagen mit einem Ticket verbunden sind, desto teurer ist es. Das ist unsere Philosophie»

On est bel et bien obligé d'interpréter ces propos comme l'expression d'une volonté de maintenir les prix pratiqués par les compagnies d'aviation desservant la Suisse à un haut niveau, celui des accords cartellaires prévus, mais non respectés, par toutes sortes de conventions tarifaires internationales.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 26. März 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 26 mars 1997*

1. Les bases légales relatives à l'obligation d'approuver les tarifs

Selon les dispositions de la législation aéronautique, les entreprises de transport aérien titulaires d'une concession pour le trafic de lignes doivent soumettre leurs tarifs à l'approbation de l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC) et les rendre accessibles au public de façon appropriée. Elles sont tenues, par ailleurs, de s'assurer que leurs transports ne sont offerts et effectués qu'aux tarifs approuvés par cet office, sous réserve des dérogations officiellement admises.

Lorsqu'il approuve des tarifs pour les transports aériens internationaux, l'OFAC doit respecter du point de vue formel les dispositions déterminantes des accords bilatéraux de trafic aérien. La majorité des accords conclus par la Suisse comprend un article sur les tarifs, qui stipule notamment que

ceux-ci doivent être soumis à l'approbation des autorités aéronautiques des parties contractantes.

2. Aperçu de la réglementation appliquée

Actuellement, la règle dite de la «double approbation» est celle qui est encore appliquée le plus souvent: ainsi, pour entrer en vigueur, les tarifs doivent être approuvés par les autorités aéronautiques de l'Etat d'origine et de l'Etat de destination. La règle dite «du pays d'origine» a été convenue avec plusieurs pays (p. ex. la Belgique, l'Angleterre): les tarifs ne doivent être approuvés que par l'Etat d'origine pour être mis en vigueur; l'autre Etat ne peut pas les refuser. Enfin, avec quelques rares pays (p. ex. le Canada, les Etats-Unis, Singapour), la Suisse a convenu de la règle dite de la «double désapprobation»: les tarifs entrent en vigueur, à moins d'avoir été désapprouvés par les autorités aéronautiques des deux parties contractantes.

L'accord international de 1987 sur les tarifs conclus dans le cadre de la Conférence européenne de l'aviation civile (CEAC) est applicable au trafic aérien entre la Suisse et plusieurs pays européens. Il prévoit l'approbation automatique des tarifs s'ils se situent à l'intérieur de deux zones de flexibilité définies. Par rapport au prix de référence (le tarif normal aller-retour), les limites inférieures de ces zones sont fixées respectivement à 65 et 45 pour cent. Par la suite, l'accord a été modifié lors de la 17e session intermédiaire de la CEAC en 1989. Il définit désormais trois zones de flexibilité dont les limites inférieures sont respectivement de 85, 65 et 35 pour cent. A cet égard, le principe retenu est le suivant: plus un tarif est avantageux, plus ses conditions d'application sont restrictives.

En fait, soucieux de libéraliser progressivement sa pratique, l'OFAC va plus loin que ces dispositions formelles:

- il applique la règle dite «du pays d'origine» sur le plan mondial: ainsi, tous les tarifs pour le trafic au départ de l'étranger à destination de la Suisse sont approuvés sans plus ample examen;

- il évalue les tarifs pour le trafic au départ de la Suisse à destination de tous les pays étrangers, conformément aux décisions et principes de la 17e session susmentionnée: ainsi, selon les conditions du marché, la limite inférieure de la zone 3 est fixée à 25 pour cent au lieu de 35 (exemple: si le tarif de référence s'élève à 1000 francs, le tarif spécial sera de 250 francs, au lieu de 350 francs);

- enfin, il approuve également les tarifs se situant au-dessous de la limite de 25 pour cent du tarif de référence, dans la mesure où il s'agit de campagnes de courte durée (la période de vente et de voyage est limitée à un mois à l'intérieur de l'Europe et à six semaines en trafic international). Pour une même paire de villes, une telle campagne ne peut pas se répéter avant l'expiration d'un délai de deux et de trois mois, respectivement.

L'objectif de ces règles détaillées repose sur la volonté d'appliquer les dispositions sur les tarifs de manière non discriminatoire vis-à-vis de l'ensemble des compagnies aériennes. Nous envisageons de redéfinir la politique actuelle en matière d'approbation des tarifs dès qu'un accord de trafic aérien aura été conclu avec l'UE.

3. Réponses aux questions soulevées par l'auteur de l'interpellation

Comme nous l'avons déjà mentionné, les compagnies d'aviation doivent soumettre à l'approbation de l'OFAC les tarifs applicables sur les vols à destination et au départ de notre pays. Le niveau des tarifs n'est pas fixé par cet office, mais par les compagnies. Les tarifs négociés au sein de l'Association internationale du transport aérien ou, de manière bilatérale, entre les compagnies ne tombent pas sous les dispositions de la loi sur les cartels, en raison de l'obligation légale selon laquelle ils sont soumis à l'approbation de l'autorité.

Par ailleurs, lorsque nous avons pris notre décision le 8 mai 1996, nous avons réaffirmé, en ce qui concerne la libéralisation de la politique aéronautique avec les Etats de l'UE, qu'une solution devait être trouvée à la faveur des négociations bilatérales sectorielles en cours. Nous n'avons jamais eu l'intention de donner par anticipation aux compagnies communautaires une complète liberté tarifaire sur les lignes

aériennes touchant la Suisse aussi longtemps que les entreprises suisses ne bénéficiaient pas de l'entière réciprocité. Un projet de modification de la loi fédérale sur l'aviation vient de faire l'objet d'une procédure de consultation. Le législateur sera prochainement appelé à se déterminer sur une libéralisation du transport aérien. Dans ce contexte, la question d'une surveillance des tarifs par l'Etat pourra faire l'objet d'une discussion.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

96.3441

Interpellation Ziegler Bundesamt für Zivilluftfahrt. Diskriminierende Entscheide

Interpellation Ziegler Office fédéral de l'aviation civile. Décisions discriminatoires

Wortlaut der Interpellation vom 26. September 1996

Ist der Bundesrat über die diskriminierenden Entscheide, die Herr André Auer, Direktor des Bundesamt für Zivilluftfahrt (Bazl), neulich gefällt hat, auf dem laufenden? Welche dringlichen Massnahmen gedenkt der Bundesrat zu treffen, um die legitimen Interessen der Westschweiz zu schützen?

Texte de l'interpellation du 26 septembre 1996

Le Conseil fédéral est-il au courant des récentes décisions discriminatoires de M. André Auer, directeur de l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC)?

Quelles mesures urgentes le Conseil fédéral entend-il prendre afin de protéger les légitimes intérêts de la Suisse romande?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

M. Auer se comporte comme un auxiliaire de Swissair, préférant fréquemment la défense des intérêts privés à celle des intérêts publics.

Exemples: sous des prétextes fallacieux, M. Auer vient d'interdire à la compagnie Virgin l'ouverture d'une liaison bon-marché entre Genève et Bruxelles. De même, M. Auer tente d'empêcher la British Airways de baisser les tarifs entre Genève, Londres et New York. La politique actuelle de l'OFAC porte un tort certain aux usagers de l'aéroport de Genève-Cointrin.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 9. April 1997

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 9 avril 1997*

1. Les bases légales relatives à l'obligation d'approuver les tarifs

Selon les dispositions de la législation aéronautique, les entreprises de transport aérien titulaires d'une concession pour le trafic de ligne doivent soumettre leurs tarifs à l'approbation de l'OFAC et les rendre accessibles au public de façon appropriée. Elles sont tenues par ailleurs de s'assurer que leurs transports ne sont offerts et effectués qu'aux tarifs approuvés par cet office, sous réserve des dérogations officiellement admises.

Lorsqu'il approuve des tarifs pour les transports aériens internationaux, l'OFAC doit respecter du point de vue formel les

dispositions déterminantes des accords bilatéraux de trafic aérien. La majorité des accords conclus par la Suisse comprend un article sur les tarifs, qui stipule notamment que ceux-ci doivent être soumis à l'approbation des autorités aéronautiques des parties contractantes.

2. Aperçu de la réglementation appliquée

Actuellement, la règle dite de la «double approbation» est celle qui est encore appliquée le plus souvent: ainsi, pour entrer en vigueur, les tarifs doivent être approuvés par les autorités aéronautiques de l'Etat d'origine et de l'Etat de destination. La règle dite «du pays d'origine» a été convenue avec plusieurs pays (p. ex. la Belgique, l'Angleterre): les tarifs ne doivent être approuvés que par l'Etat d'origine pour être mis en vigueur; l'autre Etat ne peut pas les refuser. Enfin, avec quelques rares pays (p. ex. le Canada, les Etats-Unis, Singapour), la Suisse a convenu de la règle dite de la «double désapprobation»: les tarifs entrent en vigueur à moins d'avoir été désapprouvés par les autorités aéronautiques des deux parties contractantes.

L'accord international de 1987 sur les tarifs conclu dans le cadre de la Conférence européenne de l'aviation civile (CEAC) est applicable au trafic aérien entre la Suisse et plusieurs pays européens. Il prévoit l'approbation automatique des tarifs s'ils se situent à l'intérieur de deux zones de flexibilité définies. Par rapport au prix de référence (le tarif normal aller-retour), les limites inférieures de ces zones sont fixées respectivement à 65 et 45 pour cent. Par la suite, l'accord a été modifié lors de la 17e session intermédiaire de la CEAC en 1989. Il définit désormais trois zones de flexibilité dont les limites inférieures sont respectivement de 85, 65 et 35 pour cent. A cet égard, le principe retenu est le suivant: plus un tarif est avantageux, plus ses conditions d'application sont restrictives.

En fait, soucieux de libéraliser progressivement sa pratique, l'OFAC va plus loin que ces dispositions formelles:

- il applique la règle dite «du pays d'origine» sur le plan mondial: ainsi, tous les tarifs pour le trafic au départ de l'étranger à destination de la Suisse sont approuvés sans plus ample examen;

- il évalue les tarifs pour le trafic au départ de la Suisse à destination de tous les pays étrangers, conformément aux décisions et principes de la 17e session susmentionnée: ainsi, selon les conditions du marché, la limite inférieure de la zone 3 est fixée à 25 pour cent au lieu de 35 (exemple: si le tarif de référence s'élève à 1000 francs, le tarif spécial sera de 250 francs, au lieu de 350);

- enfin, il approuve également les tarifs se situant au-dessous de la limite de 25 pour cent du tarif de référence, dans la mesure où il s'agit de campagnes de courte durée (la période de vente et de voyage est limitée à un mois à l'intérieur de l'Europe et à six semaines en trafic intercontinental). Pour une même paire de villes, une telle campagne ne peut pas se répéter avant l'expiration d'un délai de deux et de trois mois, respectivement.

L'objectif de ces règles détaillées repose sur la volonté d'appliquer les dispositions sur les tarifs de manière non discriminatoire vis-à-vis de l'ensemble des compagnies aériennes. Nous envisageons de redéfinir la politique actuelle en matière d'approbation des tarifs dès qu'un accord de trafic aérien aura été conclu avec l'UE.

3. Réponses aux questions soulevées par l'auteur de l'interpellation

Lorsque le Conseil fédéral a pris sa décision le 8 mai 1996, il a réaffirmé, en ce qui concerne la libéralisation de la politique aéronautique avec les Etats de l'UE, qu'une solution devait être trouvée à la faveur des négociations bilatérales sectorielles en cours. Pour cette raison, les compagnies aériennes des Etats membres de l'UE effectuant des vols de ligne à destination de Genève doivent être traitées de la même manière que les compagnies aériennes suisses dans les pays de l'UE.

Les décisions prises par l'OFAC au sujet des cas cités par l'auteur de l'interpellation n'ont aucun caractère discriminatoire. En effet, la suspension de la demande de la compagnie Eurobelgian Airlines (EBA, Virgin Express) visant à exploiter

une ligne aérienne entre Genève et Bruxelles ainsi que l'interdiction faite à British Airways de proposer des tarifs n'ayant pas été approuvés par l'OFAC reposent sur les dispositions pertinentes des accords bilatéraux.

L'accord bilatéral relatif aux services aériens conclu avec la Belgique le 24 mars 1960 donne à chaque partie contractante le droit de refuser une autorisation d'exploitation lorsqu'elle n'a pas la preuve qu'une part prépondérante de la propriété et le contrôle effectif de l'entreprise sont entre les mains de l'autre partie contractante ou de ses ressortissants. En fait, le capital-actions d'EBA se trouve en mains britanniques à raison de 90 pour cent et donc non en mains belges. Pour cette raison, EBA ne disposait pas d'un droit légitime à l'exploitation de tels vols.

Selon les dispositions de l'accord bilatéral de trafic aérien conclu avec la Grande-Bretagne le 5 avril 1950, British Airways ne peut qu'appliquer les tarifs déjà approuvés (matching) pour le trafic entre la Suisse et des Etats tiers.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3071

Interpellation Gadiant

Öffnung des Elektrizitätsmarktes

Interpellation Gadiant

Electricité. Ouverture des marchés

Wortlaut der Interpellation vom 6. März 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, folgende Fragen zu beantworten:

1. Was gedenkt der Bundesrat zu tun, um die sich abzeichnende Benachteiligung der einheimischen Wasserkraft im Wettbewerb zu vermeiden? Teilt er die Auffassung, dass eine wesentliche Schmälerung der Ertragskraft des Wasserregals der Kantone als Folge der Liberalisierung des Strommarktes durch Artikel 24quater Absatz 1 der Bundesverfassung nicht abgedeckt ist?

2. Wie gedenkt der Bundesrat das Problem der «stranded investments» zu lösen? Anerkennt er eine Entschädigungspflicht gegenüber geschädigten Kantonen oder der Elektrizitätswirtschaft?

3. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass der sich abzeichnende Wettbewerb auch zu einer Reduktion der Versorgungssicherheit führen kann und dass dies, in Verbindung mit der wettbewerblichen Benachteiligung der Wasserkraft, den im Energieartikel 24octies Absatz 1 der Bundesverfassung enthaltenen Grundsätzen, wonach sich Bund und Kantone für eine breitgefächerte, umweltverträgliche und sichere Energieversorgung einzusetzen haben, widerspricht?

4. Die Marktöffnung wird in erster Linie grossen Endkunden preisliche Vorteile bringen. Die Tarife der Kleinkunden werden demgegenüber stärker belastet, weil sie nach infrastrukturellen Vollkosten kalkuliert werden. Die Versorgung abgelegener Gebiete und die Tarifsolidarität werden dadurch in Frage gestellt. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die in Artikel 24quater Absatz 1 der Bundesverfassung enthaltene Bundeskompetenz auch darauf abzielt, Missbräuchen des Netzmonopols durch die Unternehmen der Elektrizitätsversorgung vorzubeugen, und dass die sich abzeichnende Liberalisierung nicht dazu führen darf, den Verfassungsartikel auf Gesetzesstufe zu unterlaufen?

5. Die Marktöffnung hat erhebliche wirtschaftliche und staatspolitische Konsequenzen. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass die derzeitigen Verfassungsgrundlagen für die dargestellten Zielsetzungen nicht ausreichen und dass deren

Umsetzung die Schaffung einer eindeutigen, Widersprüche vermeidenden Verfassungsbestimmung voraussetzt?

Texte de l'interpellation du 6 mars 1997

Le Conseil fédéral est invité à répondre aux questions suivantes:

1. Qu'envisage-t-il de faire pour que l'ouverture du marché de l'électricité à la concurrence internationale ne se fasse pas au détriment des ressources hydrauliques indigènes? Est-il lui aussi d'avis que la baisse sensible des droits d'eau que subiront les cantons par suite de cette déréglementation n'est pas couverte par l'article 24quater alinéa 1er de la constitution?

2. Comment le Conseil fédéral entend-il résoudre le problème des «stranded investments»? Admet-il un devoir de dédommagement envers les cantons lésés ou l'industrie électrique?

3. Le Conseil fédéral est-il d'avis qu'une situation de concurrence risque également de rendre incertain l'approvisionnement en énergie, évolution qui, conjuguée à la détérioration de la position de l'énergie hydraulique par rapport aux énergies concurrentes, irait dans le sens contraire des principes fixés à l'article 24octies alinéa 1er de la constitution, en vertu desquels la Confédération et les cantons doivent s'employer à promouvoir un approvisionnement énergétique diversifié, sûr et compatible avec les exigences de la protection de l'environnement?

4. L'ouverture du marché générera des offres de prix avantageuses qui profiteront essentiellement aux gros clients. Par contre, les tarifs appliqués aux petits clients seront plus lourds, car ils seront calculés sur la base de coûts d'infrastructure pleins. L'approvisionnement des régions reculées et la solidarité tarifaire seront donc remis en cause. Le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis que la compétence attribuée à la Confédération par l'article 24quater alinéa 1er de la constitution a aussi pour but d'éviter que les entreprises d'électricité n'abusent du monopole du réseau et ne pense-t-il pas également que la libéralisation ne doit pas conduire à éluder cet article constitutionnel au niveau de la loi?

5. L'ouverture du marché a des conséquences non négligeables pour l'économie et la politique gouvernementale. Le Conseil fédéral est-il lui aussi d'avis que les règles constitutionnelles actuelles ne suffisent pas pour atteindre les objectifs précités et que la mise en oeuvre de ces objectifs présuppose la création d'une disposition constitutionnelle claire, propre à lever toute ambiguïté?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bezzola, Blaser, Brunner Toni, Caccia, Columberg, Comby, Couchepin, Durrer, Föhn, Freund, Kühne, Loretan Otto, Oehrl, Ratti, Rychen, Schenk, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Steinegger, Weyeneth, Widrig, Wyss (24)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die EU-Richtlinie, die ab 1999 eine schrittweise Öffnung des Elektrizitätsmarktes anstrebt, enthält folgende Kernpunkte:

– Den verhandelten Zugang Dritter zu den Übertragungsanlagen (Negotiated Third Party Access, NTPA) sowie alternativ das Alleinabnehmersystem («single buyer»).

– Für den Bau von neuen Produktionskapazitäten können die Mitgliedstaaten zwischen einem offenen Genehmigungsverfahren und einem regulierten Ausschreibungsverfahren wählen.

– Für den Betrieb des Übertragungsnetzes ist ein administrativ unabhängiger Netzbetreiber zu bezeichnen, der insbesondere für den Einsatz der Kraftwerke in seinem Gebiet und für die Nutzung des Netzverbundes zuständig ist.

– Für Betrieb, Unterhalt und Ausbau des Verteilnetzes sind von den Mitgliedstaaten der EU bestimmte Betreiber zu bezeichnen.

– Vertikal integrierte Elektrizitätswerke müssen getrennte Buchhaltungen für Produktion, Übertragung und Verteilung führen.

Als Antwort auf die Liberalisierung des Elektrizitätsmarktes wird das EU-Modell aller Voraussicht nach vorweg zu einem

Preiswettbewerb auf den offenen Beschaffungsmärkten, aber auch im Produktionsbereich führen. Es zeichnet sich ab, dass das Geschäft derjenige macht, der kurz- und mittelfristig profitabel produzieren kann, wie das bei Gas-Kombikraftwerken der Fall ist, weil sie viel kurzfristiger abgeschrieben werden können als Wasserkraftwerke.

Das EU-Modell, zu dem sich in wesentlichen Aussagen auch der am 10. Januar 1997 publizierte BEW-Bericht bekennt, begünstigt damit im Wettbewerb die Stromproduktion aus fossilthermischen Kraftwerken gegenüber derjenigen aus der einheimischen, umweltfreundlichen Wasserkraft.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 1. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 1er mai 1997

Wie der Bundesrat bereits in seiner Antwort zur Motion Semadeni vom 12. Dezember 1996 (96.3643, AB 1997 N 533) festgehalten hat, wird das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement dem Bundesrat Vorschläge betreffend die Öffnung des Elektrizitätsmarktes unterbreiten. Grundlagen für diese Vorschläge sind der vom Bundesamt für Energiewirtschaft im Januar 1997 veröffentlichte Bericht über die Öffnung des Elektrizitätsmarktes sowie die Richtlinie 96/92/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 19. Dezember 1996 betreffend gemeinsame Vorschriften für den Elektrizitätsbinnenmarkt.

Der Bundesrat wird darüber entscheiden, welche Konsequenzen aus den Vorschlägen des Departementes zu ziehen sind. Allfällige neue gesetzliche Vorschriften müssten nicht nur im Einklang mit dem Energieartikel stehen, sondern auch den anderen Bestimmungen der Bundesverfassung Rechnung tragen, insbesondere in den Bereichen Energie, Umwelt und Regionalpolitik.

Der Bundesrat kann im heutigen Zeitpunkt keine Auskunft zur inhaltlichen Ausgestaltung gesetzlicher Bestimmungen betreffend die Ausgestaltung der Marköffnung im Elektrizitätsbereich geben. Zu den einzelnen in der Interpellation aufgeworfenen Rechtsfragen ist folgendes zu sagen:

1./2. Die einheimische Wasserkraft wird in einem europaweit geöffneten Elektrizitätsbinnenmarkt vermehrt dem Spiel von Angebot und Nachfrage unterliegen. Artikel 24quater Absatz 1 der Bundesverfassung enthält sehr weitreichende Kompetenzen (siehe nachfolgend Ziff. 4./5.), er bietet aber keine Rechtsgrundlage, um die Wasserzinse dem Wettbewerb zu entziehen. Im Bereich der Wasserzinse sind grundsätzlich die Kantone zuständig. Sie setzen die Wasserzinse nach Artikel 24bis Absatz 3 der Bundesverfassung in den Schranken der Bundesgesetzgebung fest. Auch diese Verfassungsbestimmung enthält keine Kompetenz des Bundes, eine allfällig wettbewerbsbedingte Schmälerung der Einnahmen aus der Nutzung der Wasserkräfte zu verhindern. Im Rahmen der Vorbereitung eines Elektrizitätsmarktgesetzes wird zu prüfen sein, welche Massnahmen unter Einhaltung der Sicherheits- und Umweltvorschriften zum Schutz früher getätigter Investitionen und zur Absicherung der Erneuerungskosten von Wasserkraftwerken möglich sind.

3. Nach der Zielbestimmung in Artikel 24octies Absatz 1 der Bundesverfassung setzen sich Bund und Kantone im Rahmen ihrer Zuständigkeiten für eine ausreichende, breitgefächerte und sichere, wirtschaftliche und umweltverträgliche Energieversorgung sowie für einen sparsamen und rationalen Energieverbrauch ein. Diese verschiedenen Ziele sind grundsätzlich gleichwertig. Sie verhalten sich jedoch untereinander nicht immer harmonisch. Da bei der Wahl energiepolitischer Massnahmen Zielkonflikte auftreten können, gilt es, die einzelnen Massnahmen auf die verschiedenen Ziele hin zu optimieren (BBl 1988 I 375). Der Bundesrat wird bei der Ausarbeitung des Entwurfes zu einem Elektrizitätsmarktgesetz der Versorgungssicherheit die nötige Beachtung schenken und auch allfällige flankierende Massnahmen prüfen.

4./5. Gemäss einem Gutachten des Bundesamtes für Justiz vom 23. Oktober 1996 hat der Bund auf dem Gebiet der Elektrizitätswirtschaft sehr weitreichende verfassungsmässige

Kompetenzen. Insbesondere mit Artikel 24quater Absatz 1 der Bundesverfassung hat er im Bereich der Übertragung und Abgabe elektrischer Energie eine umfassende Gesetzgebungskompetenz. Unter Beachtung der Anforderungen, die an Eingriffe in die Grundrechte gestellt werden, kann der Bund insbesondere:

- Vorschriften über Strom- oder Weiterleitungstarife, die Tarifbildung oder die Tarifkontrolle erlassen;
- Vorschriften über die Unternehmensformen der Elektrizitätsübertragungs- und -verteilunternehmen, deren Tätigkeitsbereiche, deren Rechnungswesen, deren Unabhängigkeit von politischen Einflüssen oder deren Gewinnausschüttung an die Inhaber erlassen;
- Vorschriften über die gleichmässige Versorgung (im Sinne der Erschliessung mit Übertragungsleitungen) und die Störungsfreiheit der Anlagen aufstellen; und
- die Beförderungspflicht von Strom für Dritte vorsehen (Third Party Access).

Gemäss diesem Gutachten sind die bestehenden Verfassungsgrundlagen ausreichend, um Vorschriften für eine Marköffnung im Elektrizitätsbereich sowie die dazu erforderlichen flankierenden Massnahmen (z. B. Versorgungspflicht, Tarifsolidarität) einzuführen. Die Schaffung einer zusätzlichen Verfassungsbestimmung ist nicht nötig.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3072

Interpellation Seiler Hanspeter Medienlandschaft im Umbruch

Interpellation Seiler Hanspeter Evolution du paysage audiovisuel

Wortlaut der Interpellation vom 6. März 1997

Die Medienlandschaft ist im Laufe der letzten Jahre in starke Bewegung geraten. Neben dem monopolartigen Schweizer Fernsehen der SRG sind, einem offensichtlichen Bedürfnis entsprechend, mehrere Regionalfernsehen entstanden. Die Entwicklung macht deutlich, dass Fernsehen bezüglich des Service public neben einer nationalen auch eine regionale Dimension hat. Diese wachsenden Ansprüche an den regionalen Service public vermag das offizielle Fernsehen der SRG in zunehmendem Mass nicht mehr zu erfüllen. Den dafür prädestinierten Regionalfernsehen fehlen aber immer mehr die finanziellen Grundlagen. Die gesetzlichen Rahmenbedingungen erschweren zudem das Weiterbestehen der Regionalfernsehen. Im Interesse einer vielfältigen Meinungsbildung, die insbesondere auch der regionalen Dimension des Service public gerechnet wird, ist eine massgeschneiderte Unterstützung der Regionalfernsehen sicherzustellen. Der Bundesrat wird deshalb um Stellungnahme zu folgenden Fragen gebeten:

1. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass im «Kampf» Fernsehen SRG gegen Regionalfernsehen nicht eine Entweder-oder-Strategie, sondern eine solche des Sowohl-als-Auch zu verfolgen ist?

2. Regionalfunk und Regionalfernsehen bekommen offensichtlich einen immer grösseren Stellenwert. Während die Regionalfunk seit einigen Jahren richtigerweise in den Genuss des sogenannten Gebührensplittings kommen, trifft dies beim Regionalfernsehen nur sehr beschränkt zu. Ist der Bundesrat bereit, auch für Regionalfernsehen eine analoge Regelung einzuführen und in Berücksichtigung der Dringlich-

keit rasch zu handeln und unbürokratische Lösungen zu treffen?

3. Eine wesentliche Finanzierungsquelle des Fernsehens ist die Werbung. Immer mehr Schweizer Firmen plazieren ihre Fernsehwerbung bei Fernsehanstalten, die ihren Sitz in Nachbarstaaten haben (Sat1, RTL, Pro7), und umgehen damit die für die schweizerischen Fernsehanstalten (SRG und verschiedene Regionalfernsehen) geltenden Vorschriften und schwächen deren finanzielle Basis. Welche Massnahmen gedenkt der Bundesrat zu treffen, um diese Werbeabwanderung zu stoppen, die insbesondere auch die Regionalfernsehen trifft?

4. Ist der Bundesrat bereit, in Kombination mit einem Gebührensplittung und analog der Regelung im Nachbarstaat Deutschland eine Art Werbezeitsplittung zwischen Fernsehen SRG und Regionalfernsehen zu prüfen?

5. Ist der Bundesrat bereit, vor einem Entscheid über eine Konzessionsänderung (Neukonzept Schweiz 4) – dieser soll gemäss erhaltener Auskunft frühestens im April 1997 fallen – die grundsätzlichen Fragen im Zusammenhang mit den Regionalfernsehen (z. B. Sowohl-als-auch-Strategie, Gebührensplittung, Werbung u. a.) zu regeln?

6. Warum wurden beim Gesuch der SRG um eine Änderung der Konzession in Sachen Schweiz 4 bzw. SF-DRS2 weder die politischen Parteien noch die Kantone in das Anhörungsverfahren miteinbezogen, obschon es sich hier um einen Sender von nationaler Dimension und um einen Problembereich von recht grosser medienpolitischer Brisanz handelt?

Texte de l'interpellation du 6 mars 1997

Le paysage audiovisuel a profondément changé au cours des dernières années. A la SSR, qui occupe une position de quasi-monopole en matière de télévision, sont venues s'ajouter plusieurs stations régionales. Cette évolution qui, de toute évidence, traduit un besoin, révèle également que le service public télévisé a une dimension non seulement nationale, mais aussi régionale. Or, la SSR ne parvient plus ou parvient de moins en moins à répondre à une demande croissante de service public régional. Et les télévisions régionales qui seraient à même d'assurer ce service ont une assise financière de moins en moins solide. En outre, les conditions créées par la législation actuelle compromettent le maintien de ces stations. Afin de contribuer à la formation d'une pluralité d'opinions qui intègre également la demande de service public régional, il faut assurer aux télévisions régionales une aide «sur mesure». Je prie donc le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il d'avis que la réponse à apporter à la «lutte» que se livrent la SSR et les télévisions régionales réside non pas dans l'exclusion de l'un ou de l'autre des protagonistes, mais dans une stratégie dans laquelle l'un et l'autre trouveraient leur place?

2. De toute évidence, les radios et télévisions régionales sont appelées à se développer. Le système judicieux de répartition des quote-parts de la redevance dont les radios régionales bénéficient depuis quelques années n'est appliqué que de façon très limitée aux télévisions. Le Conseil fédéral est-il prêt à mettre en place, pour les télévisions régionales, une réglementation analogue à celle qui régit les radios? La situation étant urgente, est-il prêt à agir vite et à dégager des solutions impliquant un minimum de formalités?

3. La publicité est une des principales sources de recettes de la télévision. Un nombre croissant d'entreprises suisses choisissent, pour leur publicité télévisée, des opérateurs établis dans des Etats voisins (Sat1, RTL, Pro7), contournant par là même la réglementation applicable aux télévisions suisses (SSR et diverses télévisions régionales) et fragilisant leur assise financière. Quelles mesures le Conseil fédéral compte-t-il prendre pour faire cesser l'exode des annonceurs, exode qui affecte surtout les télévisions régionales?

4. Le Conseil fédéral est-il disposé à examiner la possibilité d'introduire un système de partage du temps de publicité entre la SSR et les télévisions régionales qui s'inspirerait du modèle allemand et serait combiné avec un système de répartition des quote-parts de la redevance?

5. Le Conseil fédéral est-il prêt à régler les problèmes de fond soulevés par les télévisions régionales (stratégie intégrant à la fois la SSR et les stations régionales, répartition des quote-parts de la redevance, publicité, etc.) avant qu'une décision ne soit prise sur la modification de la concession (redéfinition de la conception de Suisse 4), décision qui, d'après les informations dont nous disposons, sera prise au plus tôt en avril 1997?

6. Pourquoi ni les partis politiques ni les cantons n'ont-ils été associés à l'audition relative à la demande de modification de la concession de Suisse 4/SF-DRS2 présentée par la SSR, bien qu'il s'agisse d'un diffuseur de dimension nationale et que ce problème soit politiquement très délicat?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Blaser, Fischer-Hägglingen, Hasler Ernst, Kunz, Oehrli, Scherrer Werner, Schmied Walter, Speck (8)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 14. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 14 mai 1997

1. Der Gesetzgeber hat im Radio- und Fernsehgesetz (RTVG) die Rundfunkordnung im Rahmen eines ordnungspolitischen Konzeptes klar festgelegt. Er hat das sogenannte Dreiebenenmodell gewählt, das, je nach Ebene, unterschiedliche Wettbewerbsstrukturen vorsieht. Damit soll dem beschränkten Potential des schweizerischen (TV-)Marktes Rechnung getragen und der Leistungsauftrag der SRG gesichert werden. Gleichzeitig soll das Modell eine differenzierte Öffnung des Marktes im Bereich der elektronischen Medien gewährleisten und die föderalistische Struktur unseres Landes berücksichtigen. Der Bundesrat erachtet dieses Modell nach wie vor als taugliche Richtschnur für die Erteilung von Konzessionen und die Formulierung konkreter Auflagen und Bedingungen.

Das Dreiebenenmodell führt zu einer räumlichen Marktabgrenzung zwischen den verschiedenen Ebenen; die Aktivitäten der Veranstalter haben sich dabei auf die jeweilige Ebene zu beschränken. Die Regionalfernsehen sind auf der lokalen/regionalen Ebene tätig und finanzieren sich in der Regel aus Werbung und Sponsoring. Die Programme der SRG sind auf die sprachregionale/nationale Ebene ausgerichtet und werden zu rund 70 Prozent aus Gebührengeldern finanziert; sie haben dafür in besonderer Weise zur Erfüllung des Leistungsauftrages nach Artikel 55bis Absatz 2 der Bundesverfassung beizutragen.

Die Erhaltung einer umfassenden schweizerischen Grundversorgung durch die SRG ist vor dem Hintergrund der weltweiten Dynamik im Bereich des Fernsehens und der ständig zunehmenden Programmflut wichtiger denn je. Der Bundesrat wird der SRG auch weiterhin die für die Erbringung des umfangreichen Leistungsauftrages notwendigen Mittel zur Verfügung stellen.

Die bundesrätliche Medienpolitik ist nicht darauf ausgerichtet, lokale/regionale Medien den SRG-Programmen gegenüberzustellen. Sie geht vielmehr davon aus, dass sich die Service-public-Programme der SRG und die regionalen TV-Angebote im Sinne des Dreiebenenmodells ergänzen und zur gewünschten Medienvielfalt in unserem Land beitragen.

2. Artikel 17 Absatz 2 des RTVG sieht die ausnahmsweise Ausrichtung von Gebührenanteilen an Radio- und TV-Veranstalter vor. Voraussetzung dazu ist allerdings, dass im Versorgungsgebiet eines Veranstalters keine ausreichenden Finanzierungsquellen vorhanden sind und ein öffentliches Interesse am Programm besteht. Der Gesetzgeber wollte mit der erwähnten Bestimmung vor allem Radioveranstalter in Berg- und Randregionen begünstigen und damit den kommunikativen Ausgleich mit den wirtschaftlich potenteren städtischen Agglomerationen fördern.

Der Gesetzgeber verlangte gleichzeitig vom Bundesrat, bei der Unterstützung von lokalen und regionalen TV-Veranstaltern Zurückhaltung zu üben. In seiner Antwort auf die Interpellation Reimann (95.3162; AB 1995 N 1658) hat der Bundesrat seine Zurückhaltung bestätigt. In der Tat hat er dem Bundesamt für Kommunikation (Bakom) im Jahre 1996 lediglich 1,4 Millionen Franken zur Unterstützung von insgesamt 21 kleinen lokalen/regionalen TV-Veranstaltern zur Verfügung gestellt.

Bei der konkreten Frage ist grundsätzlich zu beachten, dass der Gesetzgeber die finanzielle Unterstützung von lokalen/regionalen Veranstaltern als Ausnahme betrachtet und in erster Linie den Radiobereich vor Augen hatte. Eine analoge Regelung beim lokalen/regionalen Fernsehen zum Gebührensplittung bei den Lokalradios bedarf deshalb einer grundsätzlichen Diskussion des gesamten Finanzierungskonzeptes von Radio und Fernsehen; dabei sind im Rahmen einer Gesamtsicht alle medienpolitisch relevanten Gesichtspunkte zu berücksichtigen. Eine Unterstützung von Regionalfernsehen in den grossen Agglomerationen wie Bern, Basel oder Zürich käme aber in jedem Falle einem Systemwechsel gleich und bedürfte einer klaren, gesetzlichen Grundlage.

Der Ständerat hat am 6. März 1997 ein Postulat der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen überwiesen, welches eine generelle Unterstützung der Regionalfernsehen via Empfangsgebühren anstrebt. Der Bundesrat wird diese Frage im Rahmen der nächsten Revision des RTVG thematisieren.

3. Der Bundesrat hat sich bereits im Jahre 1993 zu den schweizerischen Werbefenstern auf ausländischen TV-Kanälen geäussert und diese als unerwünscht bezeichnet. Daran hält er unvermindert fest. Die betreffenden ausländischen Veranstalter berufen sich bei ihrem Vorgehen auf das von unserem Land ratifizierte «Europäische Übereinkommen über das grenzüberschreitende Fernsehen». Dieses Übereinkommen lässt aus Schweizer Sicht aber wichtige Fragen im Zusammenhang mit den Werbefenstern offen; diese Fragen sind momentan Gegenstand eingehender juristischer Abklärungen.

4. Der Begriff «Werbezeitsplittung» ist nicht ganz klar. Sollte damit aber die unterschiedliche Werberegulierung für das öffentlich-rechtliche Fernsehen und die privaten Sender in Deutschland gemeint sein, so ist darauf hinzuweisen, dass auch die Schweiz differenzierte Werbevorschriften kennt: Die Werbezeit für die SRG beträgt nach Artikel 12 Absatz 1 Buchstabe a der Radio- und Fernsehverordnung (RTVV) lediglich 8 Prozent der gesamten Sendezeit im Vergleich zu 15 Prozent bei den übrigen Veranstaltern. Diese haben zudem – im Gegensatz zur SRG – die Möglichkeit, die Werbezeit bei Ausstrahlung von Verkaufssendungen auf 20 Prozent zu erhöhen.

Der Bundesrat sieht derzeit keinen zwingenden Grund, auf diese Regelung zurückzukommen und die Werbezeiten der SRG noch mehr einzuschränken. Es ist auch in Betracht zu ziehen, dass die internationale Medienentwicklung (Werbefenster, Übertragungsrechte) mittelfristig zu einer Verschlechterung der finanziellen Lage der SRG führen könnte.

5. Der Bundesrat hat am 26. März 1997 über das Gesuch der SRG um Änderung der Konzession entschieden. Die vom Interpellanten aufgeworfenen Fragen stehen in keinem direkten Zusammenhang zum Gesuch der SRG, das in erster Linie die Frage der publizistischen Verantwortung über die Schweiz 4-Programme zum Gegenstand hatte.

6. Die RTVV schreibt in Artikel 7 Absatz 1 das Vorgehen bei Anhörungen vor. Danach sind insbesondere die Berufs- und Interessenverbände des Rundfunks, der Presse, der Wirtschaft und – bei TV-Konzessionsgesuchen – der Filmwirtschaft anzuhören. Die Kantone sind in dieser Bestimmung ausdrücklich nicht erwähnt, weil bereits Artikel 23 Absatz 2 RTVG die Anhörung der betroffenen Kantone vor der Zulassung von lokalen und regionalen Veranstaltern vorschreibt. Bei sprachregionalen/nationalen sowie bei internationalen Veranstaltern sind die Interessen der Kantone nicht direkt betroffen.

Bei der Anhörung nach Artikel 7 Absatz 1 RTVV geht es hauptsächlich um eine fachliche Beurteilung eines Rundfunk-

vorhabens und nicht um die Förderung der politischen Diskussion wie etwa bei Vernehmlassungen. Deshalb werden die politischen Parteien nicht miteinbezogen.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3086

Interpellation Tschopp Internationaler Flughafen Genf-Cointrin. Umwandlung in einen internationalen «open hub»

Interpellation Tschopp Aéroport international de Genève-Cointrin. Transformation en «hub» international ouvert

Wortlaut der Interpellation vom 11. März 1997

Ist der Bundesrat bereit, im Rahmen der laufenden Revision des Luftfahrtgesetzes – oder auch unabhängig davon –, dem internationalen Flughafen Genf-Cointrin den besonderen luftverkehrsrechtlichen Status eines internationalen «open hub» zu gewähren, damit Genf seine Bedeutung als internationale, in der Schweiz liegende Metropole und als europäischer Sitz der Vereinten Nationen aufrechterhalten kann? Vorbild für diesen Status wäre der Status des Flughafens von Strassburg, der vom Ministerrat der Französischen Republik am 19. Februar 1979 genehmigt wurde.

Texte de l'interpellation du 11 mars 1997

Pour aider Genève à jouer pleinement son rôle de métropole internationale sise en Suisse et de siège européen des Nations Unies, le Conseil fédéral est-il disposé (dans le cadre de la révision en cours de la loi sur l'aviation ou en dehors de cette révision) à conférer à l'aéroport international de Genève un statut aéronautique spécial de «hub» international ouvert calqué sur le statut dont jouit l'aéroport de Strasbourg depuis le 19 février 1979, date d'une décision du Conseil des ministres de la République française.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bonny, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Deiss, Dupraz, Eggly, Frey Claude, Gros Jean-Michel, Guisan, Maitre, Maury Pasquier, Mühlemann, Pelli, Pidoux, Roth, Sandoz Marcel, Suter, Vogel, Wittenwiler (20)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Depuis maintenant un an, nous savons que sont désormais inconciliables les intérêts du groupe Swissair/Crossair et ceux de Genève, métropole internationale qui accueille le siège européen des Nations Unies et tremplin de la Suisse romande en matière de liaisons aéronautiques.

L'examen de l'application de l'article 37ter de la constitution et de la loi sur l'aviation, notamment son article 103 conférant à Swissair le statut de compagnie nationale, prouve que le DFTCE n'a jamais clairement défini la notion de trafic d'intérêt général.

Il est vrai que tant que Swissair desservait raisonnablement l'aéroport de Genève, on pouvait partir de l'idée qu'elle servait la notion d'intérêt général en présentant année après année ses plans de vols. Cette situation a changé et a entraîné la proposition de modification de la loi sur l'aviation actuellement en consultation.

L'auteur de la présente interpellation n'est bien entendu pas satisfait par les propositions mises en consultation. Elles sont susceptibles de transformer un statut privilégié de Swissair fondé sur la notion d'intérêt général en une situation dominante du groupe Swissair/Crossair, qui est en flagrante contradiction avec la nouvelle législation sur les cartels et la concurrence.

Pour les organisations internationales et le dense réseau d'organisations affiliées que Genève accueille, qui représentent pour la Suisse un atout de politique extérieure majeur et pour la région lémanique un facteur économique de grande importance, l'aéroport international de Genève constitue une infrastructure vitale. Vu l'importance des conséquences qui découleraient de la provincialisation de l'aéroport de Genève, la problématique est clairement d'intérêt général et national.

De très sérieux signes de désaffection parviennent à l'heure actuelle presque quotidiennement à Genève. Les Nations Unies, qui sont aux prises avec des difficultés financières presque insolubles résistent difficilement aux offres alléchantes que Bonn leur fait dans la perspective du déplacement de la capitale allemande à Berlin. De nombreuses ONG quittent Genève, entre autres en raison de la détérioration de la performance de l'aéroport, détérioration qui est liée à la concentration opérée par Swissair sur l'aéroport de Kloten, un aéroport peu performant, de l'avis des spécialistes en la matière. Un grand pays européen, ami de la Suisse, va fermer incessamment son consulat général à Genève.

L'OFAC se montre, malgré l'ouverture manifestée par le Conseil fédéral en mai 1996, restrictif en matière d'application de l'article 103 de la loi sur l'aviation toujours en vigueur. Ainsi Virgin s'est vu refuser une liaison Genève-Bruxelles sous prétexte que les tarifs prévus étaient trop bas. Gulf Air a supprimé son stop-over à Genève vers New York, faute de pouvoir jouir de la 5e liberté et d'embarquer des passagers à Genève.

Cette politique restrictive et anachronique est justifiée par les difficiles négociations bilatérales en cours avec l'UE. Ici encore, le conflit d'intérêts entre Swissair et Genève devient patent. En cas d'échec de ces négociations, Swissair a au moins la possibilité de vendre ses opérations de vol à un repreneur intéressé. Elle s'y est d'ailleurs préparée en créant le SAir Group. On se demande à qui Genève pourrait bien vendre son aéroport. Vu l'importance de l'immobilisation des capitaux en danger, il s'agit là encore d'un problème d'intérêt général au sens de l'ancien article 103 de la loi sur l'aviation.

La transformation de l'aéroport international de Genève en «hub» international ouvert, jouissant de toutes les libertés aéronautiques, serait une mesure qui permettrait de sortir des blocages actuels. Il est intéressant de noter que sous l'impulsion du président Giscard d'Estaing et du maire Pflimlin de Strasbourg, la France a tranché en 1979 déjà en faveur d'une telle solution, pour permettre à la ville de Strasbourg de jouer pleinement son rôle de siège permanent de l'Assemblée parlementaire européenne. Par lettre du 18 janvier 1980, le ministre des transports de l'époque, Joël Le Theule, a averti son collègue Knudsen, ministre des transports publics du Danemark (à l'époque le Danemark n'était pas encore membre de l'UE), «que la 5e liberté entre Strasbourg, d'une part, et les autres Etats membres de la Communauté, d'autre part, serait garantie». Cela dit, il ajoute que «l'administration française examinerait selon leur mérite et autoriserait en tant que besoin» les liaisons entre le Danemark et Strasbourg. Ce qui était bon pour Strasbourg, il y a 16 ans, devrait être adéquat pour Genève et la Suisse 16 ans plus tard et éviter à Berne le dilemme qui naît entre politique intérieure et extérieure.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 21. Mai 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 21 mai 1997*

Suite à la décision de Swissair de transférer ses lignes intercontinentales de Genève à Zurich, le Conseil fédéral a décidé

le 8 mai 1996 de libéraliser la politique aéronautique suisse. Cette décision avait pour corollaires:

- la révision de l'article 103 de la loi sur l'aviation;
- une participation plus étroite des aéroports aux négociations de trafic aérien; et
- la poursuite ultérieure de la libéralisation dans le cadre des accords bilatéraux de trafic aérien, en particulier la 5e liberté (droit pour une compagnie étrangère de transporter, sur une route donnée, exemple Bahrein-Genève-New York, des passagers, du fret et des envois postaux entre la Suisse et un Etat tiers, p. ex. les USA).

Révision de la loi sur l'aviation

Concernant la révision de la loi sur l'aviation, le Conseil fédéral a déjà procédé à une consultation qui s'est achevée le 28 février 1997. Le rapport sur la consultation ainsi qu'un message seront probablement transmis au Parlement en mai. La participation des aéroports aux négociations est systématique depuis le 8 mai 1996.

En ce qui concerne l'octroi de droits de trafic en 5e liberté, le Conseil fédéral a déjà clairement précisé qu'il ne saurait s'agir d'une concession unilatérale de la Suisse, et qu'il supposait au contraire une certaine réciprocité. Les délégations suisses lors des négociations aériennes ont tenu compte de ce principe.

Concept de «hub» international ouvert à Genève

Le concept de «hub» international ouvert à Genève est en contradiction avec la politique nouvellement définie. L'ouverture de l'aéroport de Genève à toutes les compagnies aériennes étrangères aurait pour effet la perte de toute valeur de cet aéroport dans le cadre des négociations menées par la Suisse. Il s'agirait d'une prestation volontaire sans aucune contrepartie de la part des Etats qui en bénéficieraient. Ces considérations ont joué un rôle déterminant lorsque nous avons accordé récemment à la compagnie Gulf Air les droits de trafic en 5e liberté entre Genève et New York. Nous avons pu obtenir une réciprocité équivalente quant aux droits de trafic, aux capacités, à la sûreté, à la désignation des entreprises et aux redevances.

Il convient également de relever que la France dispose de plusieurs aéroports internationaux, alors que notre pays n'en compte que trois. L'ouverture de l'aéroport de Strasbourg n'a par ailleurs jamais été complète; limitée dans une première phase aux Etats membres de la CE, elle fut étendue en 1981 aux membres du Conseil de l'Europe. Il n'y a pas eu d'ouverture ultérieure.

La révision de la loi sur l'aviation doit permettre à des compagnies suisses autres que Swissair d'exploiter des lignes dans une plus large mesure. Compte tenu des droits déjà exercés par des entreprises suisses sur la base de leurs concessions, elles devraient surtout, dans une première phase, exploiter ces possibilités à partir de Genève et Bâle, de même que des aéroports régionaux. La transformation de l'aéroport de Genève en «hub» international ouvert désavantagerait ces compagnies par rapport à leurs concurrentes étrangères, en particulier européennes. Alors que celles-ci pourraient desservir Genève sans restriction, les entreprises suisses ne pourraient desservir les aéroports des Etats en question jusqu'à ce que ceci soit prévu par les accords de trafic conclus avec lesdits Etats. Il faut souligner à cet égard que des compagnies aériennes étrangères de 121 Etats sont habilitées à desservir Genève en vertu des accords existants. La décision d'user effectivement de cette possibilité découlant du droit international public est de nature commerciale et n'appartient qu'aux compagnies concernées. Pour elles, le marché déterminera donc toujours leur décision de desservir un aéroport ou pas.

Politique aérienne

Notre politique aérienne doit continuer à représenter les intérêts suisses dans leur ensemble; elle ne saurait être régionalisée. Si les droits d'atterrissage sur les aéroports suisses devaient être octroyés uniquement en fonction des vœux d'une région, il ne serait plus possible de défendre l'intérêt national dans ce secteur. Il va de soi que les intérêts régionaux constituent un facteur important pour la concrétisation de la politique aéronautique du Conseil fédéral.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3058

**Interpellation
 freisinnig-demokratische Fraktion
 Ausführungsreife
 Infrastrukturprojekte
 Interpellation
 groupe radical-démocratique
 Mise en oeuvre
 de projets d'infrastructure**

Wortlaut der Interpellation vom 4. März 1997

Die anhaltende Wachstumsstagnation der Schweizer Volkswirtschaft ist auch auf das geringe Investitionsvolumen der öffentlichen Hand zurückzuführen. Anstatt aber den (erfolgreichen) Versuch zu unternehmen, die Wirtschaft wieder mit konsumtiven Staatsausgaben anzukurbeln, ist besser folgendes Vorgehen zu wählen:

Der Baubeginn hat bei den baureifen Infrastrukturprojekten des öffentlichen Sektors sofort zu erfolgen. Bei diesen Projekten ist der Kredit bereits gesprochen worden, und die Zustimmung der politischen Mehrheit ist gegeben. In diesen Fällen werden auch die leeren Staatskassen nicht weiter belastet. Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Welches sind die verschiedenen baureifen Infrastrukturprojekte des öffentlichen Sektors, bei denen der Baubeginn durch Einsprachen verzögert wird?
2. Wieviel beträgt das gesamte Bauvolumen in Franken?
3. Wie viele Mannstunden/Arbeitsplätze macht das gesamte Bauvolumen aus?
4. Wer sind die Einsprecher?

Texte de l'interpellation du 4 mars 1997

Si la stagnation de l'économie suisse perdure, c'est également à cause du faible volume des investissements publics. Au lieu cependant de chercher en vain à redresser l'économie par une pléthore de dépenses publiques, il vaut mieux choisir la démarche ci-dessous.

Les travaux de construction débutent dès que les projets d'infrastructure du secteur public sont suffisamment avancés. Ces projets sont déjà approuvés par la majorité du Parlement, le crédit est déjà alloué. Cette procédure ne grève pas encore plus les caisses de l'Etat déjà vides.

Je demande donc au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Quels sont les projets d'infrastructure du secteur public qui sont prêts à être réalisés et pour lesquels le début des travaux est retardé en raison de procédures d'opposition?
2. Quel montant représente le total du volume de constructions, exprimé en francs?
3. Combien d'hommes/heures et combien d'emplois représente de total du volume de constructions?
4. Qui sont les auteurs des procédures d'opposition?

Sprecher – Porte-parole: Bezzola

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
 vom 2. Juni 1997*

Grundsätzlich muss festgehalten werden, dass ein Projekt im Sinne der vorliegenden Interpellation erst dann wirklich baureif ist, wenn eine rechtskräftige Baubewilligung vorliegt. Vor Erteilung einer Baubewilligung ist nach den massgebenden Bestimmungen ein Verfahren durchzuführen, in dem auch Einsprache- bzw. Beschwerdemöglichkeiten vorgesehen sind, damit die Betroffenen ihre Rechte wahren können.

Eine wesentliche Rolle für die Auslösung von Infrastrukturinvestitionen der öffentlichen Hand spielt demzufolge die Dauer von Bewilligungsverfahren. Die Dauer ist lange bei Bewilligungen für Grossprojekte (lange Bahnstrecken, lange Stromleitungen, grosse Bauten, Umfang und Komplexität der Probleme) mit sehr umfangreichen Bauvolumen und einer Vielzahl von Betroffenen bzw. potentiellen Einsprechern. Eine wesentliche Rolle für die Dauer der Verfahren spielen auch die Qualität des Projektes und die Vollständigkeit der Unterlagen. Es ist zudem zu bedenken, dass manche Einsprachen berechnete Einwände enthalten und die Qualität eines Projektes verbessern.

Die Beschleunigung von Verfahren stellt ein wichtiges Anliegen des Bundesrates dar. Am 22. Juni 1991 wurde der Bundesbeschluss über das Plangenehmigungsverfahren für Eisenbahn-Grossprojekte (742.100.1) in Kraft gesetzt. Zudem hat der Bundesrat ein Vernehmlassungsverfahren für ein Bundesgesetz über die Koordination und die Vereinfachung der Entscheidungsverfahren für Bauten und Anlagen durchgeführt. Die Auswertung ist im Gang. Der Bundesrat sieht vor, dem Parlament die Botschaft bis Ende 1997 zu unterbreiten.

Zu den konkreten Fragen der Interpellation nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1.-3. Im Nationalstrassenbau werden keine objektbezogenen Kredite im Sinne des Vorstosses gesprochen. Vielmehr beschliesst der Bundesrat ein langfristiges Bauprogramm, das aufgrund des Planungs- und Projektierungsstandes – und abgestimmt auf die Finanzplanung – den Realisierungszeitraum der einzelnen Abschnitte festlegt. Die inzwischen eingetretenen Änderungen werden im Sinne einer rollenden Planung im jährlichen Bauprogramm berücksichtigt. Darin wird der vom Parlament im Voranschlag bewilligte «globale» Kredit für den Nationalstrassenbau auf die einzelnen baureifen Projekte des gesamten Netzes aufgeteilt, was eine sehr enge Zusammenarbeit mit den Kantonen erfordert. Dieses Vorgehen erlaubt sowohl Schwerpunkte zu setzen als auch regionale Bedürfnisse abzudecken. Erleiden im langfristigen Bauprogramm enthaltene Projekte aus irgendwelchen Gründen Verzögerungen, so können die dafür vorgesehenen Mittel kurzfristig in andere, ausführungsfähige Projekte umgeleitet werden. Die notwendige Flexibilität ist also gegeben; mithin stellt sich das in der Interpellation beschriebene Problem im Nationalstrassenbau kaum.

Beim Schienenverkehr besteht ein System objektbezogener Kredite. Projekte können erst vergeben werden, wenn sämtliche Verfahren abgeschlossen sind und die Baubewilligung vorliegt. Diese Projekte können im Sinne der einleitenden Bemerkungen nicht als baureif bezeichnet werden, so dass sich Zahlenangaben zu Bauvolumen und Arbeitsplätzen erübrigen. Gegenwärtig sind beim Bundesamt für Verkehr und beim EVED im Schienenbereich rund 250 Verfahren betreffend Infrastrukturprojekte von unterschiedlicher Grössenordnung hängig.

4. Die Einsprecher nehmen im Rahmen eines Verfahrens die ihnen von Gesetzes wegen eingeräumten Parteirechte wahr. Aus verfahrensrechtlichen Gründen und mit Blick auf den Datenschutz kann der Bundesrat keine Namen bekanntgeben.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
 du 2 juin 1997*

Relevons d'abord le principe suivant: un projet au sens de l'interpellation n'est véritablement prêt à être réalisé que si une autorisation de construire a été établie en bonne et due forme, puis délivrée. En vertu des dispositions déterminantes, une procédure doit avoir lieu avant cet octroi. Elle permet

aux intéressés de faire valoir leurs droits par des oppositions ou des recours.

La réalisation des investissements d'infrastructure des pouvoirs publics dépend donc notamment de la durée des procédures d'autorisation. Or, étant donné l'ampleur des travaux et la multitude des personnes concernées (et donc susceptibles de faire opposition), les autorisations pour les grands projets prennent beaucoup de temps (longueur des lignes ferroviaires et des caténaires, importance des bâtiments, étendue et complexité des problèmes). La durée des procédures dépend aussi beaucoup de la qualité du projet et de la présentation de tous les documents. Précisons enfin que certaines oppositions, en apportant des objections justifiées, améliorent la qualité d'un projet.

L'accélération des procédures est l'un de nos objectifs prioritaires. D'ailleurs, l'arrêté fédéral sur l'approbation des plans pour les grands projets de chemins de fer (RS 742.100.1) est entré en vigueur le 22 juin 1991. Nous avons aussi mis en consultation une loi fédérale sur la coordination et la simplification des procédures de décision pour la construction de bâtiments et d'installations; l'étude des réponses est en cours et nous envisageons de soumettre le message au Parlement d'ici à la fin de 1997.

Voici nos réponses aux différentes questions posées dans l'interpellation:

1.-3. S'agissant des routes nationales, il n'est pas alloué de crédit lié à des objets précis au sens de l'intervention. La procédure est plutôt la suivante: nous décidons d'un programme de construction à long terme qui fixe – en coordination avec la planification financière – la durée des travaux pour les différentes sections, en fonction de l'état des projets. Les modifications intervenues entre-temps sont incluses au fur et à mesure dans le programme annuel (planification permanente). Le crédit global destiné à la réalisation des routes nationales – et alloué par le Parlement – est ventilé en fonction des différents projets du réseau prêts à être concrétisés, ce qui nécessite une étroite collaboration avec les cantons. Cette démarche permet de fixer des priorités et de répondre à des besoins régionaux. Si, pour des raisons quelconques, un projet inscrit au programme de construction à long terme vient à subir du retard, les fonds qui lui étaient destinés peuvent être affectés à brève échéance à un autre projet prêt à être mis en chantier. On dispose donc de la souplesse nécessaire et le problème décrit dans l'interpellation ne se pose guère en l'occurrence.

Pour les chemins de fer, nous appliquons en revanche un système de crédits destinés à des objets spécifiques. Ainsi, des projets ne peuvent être adjugés qu'au terme de toutes les procédures et lorsque les autorisations de construire ont été délivrées. Ces projets n'étant pas encore prêts à être réalisés, comme nous l'avons vu plus haut, il est superflu de vouloir quantifier le volume des travaux ou le nombre d'emplois. A l'heure actuelle, quelque 250 procédures relatives à des projets d'infrastructure d'importance diverse sont en cours devant l'Office fédéral des transports ou devant le DFTCE.

4. Dans le cadre de la procédure, les opposants font usage des droits de partie que leur accorde la loi. Pour des raisons liées au droit procédurier et compte tenu de la protection des données, nous ne pouvons pas dévoiler de nom.

Erklärung der Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration des interpellateurs: non satisfaits

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3150

Interpellation Chiffelle Entwicklung des Skitourismus in der Region der Tête de Balme

Interpellation Chiffelle Développement de la région du massif de la Tête de Balme

Wortlaut der Interpellation vom 20. März 1997

Der Druck, mit dem die Gemeindebehörden das Projekt zur Erweiterung des Skigebietes zu verwirklichen versuchen, veranlasst mich, dem Bundesrat die folgenden Fragen zu stellen:

1. Wie stellt sich der Bundesrat grundsätzlich zur Erschliessung neuer oder zur Erweiterung bestehender Skigebiete, und was meint er konkret zum Projekt, von dem hier die Rede ist?

2. Hält es der Bundesrat nicht für angebracht, auch im Bereich des Tourismus auf das Konzept der nachhaltigen Entwicklung zu setzen und Projekte zu fördern, die von einer touristischen Entwicklung ausgehen, welche die Erwartungen der Bevölkerung und die Interessen des Umweltschutzes miteinander in Einklang zu bringen versucht?

Texte de l'interpellation du 20 mars 1997

Le forcing mené par les autorités communales pour tenter de faire aboutir le projet d'extension du domaine skiable m'amène à poser au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. De manière générale, quelle est l'appréciation du Conseil fédéral sur le principe de la création de nouveaux domaines skiables ou de l'extension de domaines existants et quelle est l'application qu'il en fait au cas du projet en question?

2. Le Conseil fédéral ne considère-t-il pas que, dans le domaine du tourisme également, il convient de privilégier la notion de développement durable en favorisant les projets fondés sur un concept de développement touristique proposant des solutions conciliant les attentes de la population et les intérêts de la protection de l'environnement?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobio, Cavalli, Fässler, Gross Jost, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jutzet, Maury Pasquier, Ostermann, Roth, Ruffy, Teuscher, Thanei, Vermot, von Allmen, Weber Agnes (25)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Le versant suisse de la Tête de Balme a été épargné jusqu'ici par le développement du ski et offre encore d'importants espaces de refuge et de vie à la faune et à la flore indigènes. Le contraste entre le versant français, défiguré par les aménagements touristiques, et le versant suisse, encore vierge de toute intervention et de haute valeur écologique, prêche en faveur du site intact et de son maintien à long terme.

Un projet prévoyant l'extension du domaine skiable sur le versant suisse par l'autorisation de construire et l'octroi d'une concession pour le télécabine du Châtelard à Griba et le télésiège de Griba à Belle est actuellement pendant devant l'Office fédéral des transports et l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage. Il apparaît que ce projet est en premier lieu une amélioration du domaine skiable pour la clientèle française qui pourra bénéficier d'une extension du domaine skiable, mais n'amènera cependant aucune retombée financière pour les villages valaisans.

Plusieurs opposants d'importance à ce projet se sont manifestés en se basant notamment sur les directives fédérales qui n'admettent plus qu'exceptionnellement la création de nouveaux domaines skiables ou l'extension de domaines existants. Les opposants proposent également une réflexion constructive sur le tourisme de demain qui devrait s'écarter des recettes des années septante et huitante afin d'être plus

proche de la demande d'une clientèle davantage sensibilisée aux questions de la protection de l'environnement et de la sauvegarde de la nature et du paysage. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle les opposants ont élaboré et présenté un projet concret de développement durable pour cette région sous la forme d'un parc naturel régional et d'une favorisation du tourisme de séminaire.

Le projet d'extension du domaine skiable est basé sur un budget de 19 millions de francs dont la moitié n'est même pas acquise à ce jour. Il suppose la création de dix emplois à plein temps et de quatre emplois à temps partiel.

Quant au projet de centre de visiteurs pour un parc naturel régional de la région du Trient, il se fonde sur un budget de l'ordre de 1,2 million de francs et prévoit la création de cinq postes fixes, trois postes saisonniers et deux à trois emplois d'une durée limitée à une année.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 2. Juni 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 2 juin 1997*

1.a. Projet d'aménagement, état de la procédure

Les installations de transport touristique prévues par le projet d'aménagement de la Tête de Balme ont été progressivement réduites à un minimum au cours de la procédure d'octroi de la concession (téléphérique Châtelard–Griba, télésièges Griba–Belle Place et Molard–Griba). Ce projet, qui est soumis à l'EIE, a été coordonné avec le réseau d'installations également planifié et redimensionné sur le versant français. Du point de vue fonctionnel, il constitue une extension du domaine skiable Le Tour–Charamillon au site suisse de la Tête de Balme, déjà utilisé depuis longtemps pour les descentes à ski hors piste. La procédure d'octroi de la concession est terminée. Elle a été coordonnée avec les autres procédures, notamment avec celle qui concerne le défrichement. La concession a été octroyée le 30 avril 1997, et l'autorisation de défricher le 22 du même mois. Les deux décisions ont été notifiées le 2 mai 1997.

b. Politique de la Confédération en matière de concession
Avec l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 8 novembre 1978 sur l'octroi de concessions aux téléphériques, nous nous sommes prononcés en faveur d'une politique restrictive en la matière. Les mesures visant à maintenir et à compléter l'offre existante ont la priorité par rapport aux nouveaux aménagements. Ces derniers ne sont pas exclus, mais doivent rester exceptionnels.

L'objectif suprême de la politique fédérale en matière de concession et d'autorisation est d'établir un équilibre entre les zones intactes et les régions équipées d'installations mécaniques pour le tourisme intensif. Ce but, qui relève de l'aménagement du territoire, est atteint grâce aux plans d'affectation et aux plans directeurs, ainsi qu'aux conceptions de développement régional. Tous ces éléments, réunis dans le projet de la Tête de Balme, sont aussi coordonnés à un niveau supérieur. Dans le cadre de la conception internationale de l'«Espace Mont-Blanc», la Commission permanente de la Conférence transfrontalière Mont-Blanc (Suisse, France, Italie) a servi de médiatrice entre les communes locales afin de trouver un compromis conforme au développement durable entre les activités économiques et les intérêts à protéger. Cette conception prévoit en outre d'accroître l'utilisation des transports publics et, à titre de mesure subsidiaire, de promouvoir l'économie d'alpage (aménagement des bâtiments à cet effet), ainsi que d'agrandir le réseau des chemins pédestres et de multiplier les gîtes d'étape. En liaison avec le projet d'aménagement, les communes ont sauvegardé de grandes zones protégées grâce aux plans d'affectation. Le projet de la Tête de Balme n'est donc pas contraire à l'objectif susmentionné.

2. Développement permanent

Nous partageons l'avis de l'auteur selon lequel les projets d'aménagement touristique doivent être conformes aux principes du développement durable et aux intérêts écologiques, de même qu'ils doivent répondre aux attentes de la population (locale). Ces conditions sont précisément remplies dans le cas présent.

Du point de vue de l'économie régionale et locale, on mise depuis longtemps sur la réalisation du projet. Le canton du Valais, les communes de Finhaut et de Trient ainsi que de nombreux particuliers (14 requêtes et 3 pétitions munies de plus de 1000 signatures) l'approuvent.

Il est tenu compte des intérêts écologiques dans le cadre des dispositions légales en vigueur. Les sites particulièrement dignes de protection (inventaire des objets de la Confédération) ne sont pas touchés. La procédure d'examen a montré que le projet ne violait pas les prescriptions environnementales. L'opposition des organisations écologiques WWF Suisse, de la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage et de la Ligue suisse pour la protection de la nature a un caractère fondamental et repose sur le refus de principe de tout nouvel équipement mécanique.

Le développement touristique proposé par ces organisations à titre de solution de rechange (création d'un parc naturel, encouragement du tourisme de séminaire) est une variante fondée sur la conception de l'«Espace Mont-Blanc»; elle n'est pas exclue par le projet de la Tête de Balme. Cette proposition, qui doit être examinée par les autorités locales et régionales, ne fait pas l'objet de la décision relative à la concession.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3053

Interpellation Baumberger Regionale Bahnlinien

Interpellation Baumberger Lignes ferroviaires régionales

Wortlaut der Interpellation vom 4. März 1997

Die SBB weisen zur Begründung ihrer schlechten Ertragslage auch auf (ihres Erachtens mittelfristig aufzuhebende) Regionallinien mit ungünstigem Kosten-Nutzen-Verhältnis hin. Auf diesen Linien lassen sich indessen nicht nur geringere Erlöse, sondern auch überdurchschnittlich hohe Personal-, Wartungs- und Energiekosten ausmachen.

Ich ersuche den Bundesrat daher um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Trifft es zu, dass das schlechte Kosten-Nutzen-Verhältnis beispielsweise der Linien Winterthur–Tösstal (S 26) und Winterthur–Stein am Rhein (S 29) auch mit dem Einsatz von NPZ-Kompositionen und lokomotivgezogenen Zügen zusammenhängt?
2. Könnte die Ertragslage beispielsweise durch den Einsatz von kostengünstigen Leichttriebwagen verbessert werden, wie sie namentlich auch von Ostschweizer Firmen (SLM, Stalder) angeboten und von der MThB eingesetzt werden?
3. Wäre der Bundesrat bereit – zumindest vor der Einstellung solcher Bahnlinien und als bessere Alternative –, analog dem Vorgehen bei der Seelinie im Kanton Thurgau die Transportleistungen für weitere (vorläufig unwirtschaftliche) Regionallinien öffentlich auszuschreiben, beispielsweise für die S 29 (Winterthur–Stein am Rhein; mögliche Verbindung mit der Seelinie) oder für die S 26 (Winterthur–Tösstal; mögliche Verbindung mit der SOB)?

Texte de l'interpellation du 4 mars 1997

Les CFF font valoir, pour expliquer leur mauvais rendement, que les lignes ferroviaires régionales ont un rapport coût/rendement défavorable (et devraient par conséquent à leur avis être supprimées à moyen terme). Or, on peut constater non seulement que les recettes réalisées sur ces lignes sont fai-

bles, mais aussi que les frais de personnel, d'entretien et d'énergie y dépassent de loin la moyenne.

Je demande donc au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il exact que le rapport coût/rendement défavorable des lignes Winterthour–Tösstal (S 26) et Winterthour–Stein am Rhein (S 29) par exemple est lié dans une certaine mesure à l'utilisation de rames Colibri et de trains tractés par locomotive?
2. Le rendement pourrait-il être amélioré par exemple par l'utilisation d'automotrices légères bon marché telles que celles que construisent notamment des entreprises de Suisse orientale (SLM, Stadler) et que MThB emploie?
3. Le Conseil fédéral serait-il prêt – pour le moins avant de supprimer ces lignes de chemins de fer et afin de trouver une solution de rechange meilleure – à procéder comme il l'a fait pour la ligne du lac dans le canton de Thurgovie et à lancer une mise au concours public pour les prestations de transport d'autres lignes ferroviaires régionales (non rentables actuellement), par exemple pour celles de la S 29 (Stein am Rhein–Winterthour, éventuellement avec un raccordement à la ligne du lac) ou pour celles de la S 26 (ligne de la vallée de la Töss, éventuellement avec un raccordement à la ligne du SOB)?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Bühner, Fehr Lisbeth, Keller, Mühlemann, Müller Erich, Raggenbass, Steffen (8)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 2. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 2 juin 1997

Der Fehlbetrag der SBB ergibt sich aus den Sparten Infrastruktur, Güterverkehr und Personenfernverkehr. Im regionalen Personenverkehr werden die ungedeckten Kosten durch die Kantone und den Bund den SBB direkt abgegolten. Ihnen entsteht in dieser Sparte somit kein Verlust.

Die SBB beabsichtigen derzeit generell keine Streckenstilllegungen. Voraussetzung dafür ist allerdings, dass die Kantone auch weiterhin Regionalzugsleistungen in hinreichendem Umfang bestellen und dass der Bund in der Infrastrukturrechnung die erforderlichen Mittel für den Unterhalt vorsieht.

Zu den einzelnen Fragen des Interpellanten nimmt der Bundesrat nach Rücksprache mit den SBB wie folgt Stellung:

1. Der tiefe Kostendeckungsgrad auf Regionallinien ist nur bedingt auf den Einsatz bestimmter Fahrzeuge zurückführbar. Problematisch sind vorab die schlechte Ertragskraft sowie die ausgeprägten Nachfrageschwankungen (Konkurrenz durch den Individualverkehr).

Zwar stellen die in den vergangenen Jahren beschafften neuen Pendelzüge keine «Low-cost-Fahrzeuge» im strengen Sinn dar. Durch den kostengünstigen Umbau vorhandener (zum Teil über dreissigjähriger) Fahrzeuge in Zwischenwagen liessen sich aber dennoch insgesamt preiswerte Kompositionen beschaffen. Als universell in der gesamten Schweiz eingesetzte Züge erreichen sie sehr hohe Laufleistungen (gegen 160 000 Kilometer pro Jahr), was wiederum zu vergleichsweise tiefen Kosten pro Zugskilometer führt.

2. Der Einsatz von «Low-cost-Fahrzeugen» beeinflusst die Kostenseite, nicht die Ertragslage. Neue Fahrzeugtypen können grundsätzlich dann die Wirtschaftlichkeit verbessern, wenn sie pro Sitzplatz deutlich günstiger sind (tiefere Fahrzeugkosten), wenn sie spezifisch leichter sind und wenn sich das Fassungsvermögen der Kompositionen besser an die tageszeitliche Nachfrage anpassen lässt (tiefere Infrastrukturbenützungsgebühr). Zudem dürfen sie im Unterhalt nicht aufwendiger sein als herkömmliche Fahrzeuge. Vergleichsrechnungen haben ergeben, dass unter bestimmten Umständen eine Kosteneinsparung von bis zu 10 Prozent als realistisch zu betrachten ist. Voraussetzung dafür ist, dass

die Fahrzeuge effizient eingesetzt werden (hohe Laufleistung zur Verteilung der Fixkosten). Zudem dürfen allfällige Neubeschaffungen keine Überbestände beim bereits bestehenden Rollmaterial zur Folge haben. Dies würde sonst – entgegen der Absicht – zu einer Verteuerung des Gesamtsystems Bahn führen.

3. Eine Aufhebung der Bahnlinie im Tösstal steht nicht zur Diskussion, sofern sich der Kanton Zürich an der Finanzierung des Regionalverkehrs auf der Schiene weiterhin beteiligt. Nach dem auf den 1. Januar 1996 revidierten Eisenbahngesetz kann der Kanton andere Unternehmungen einladen, Konkurrenzofferten für den Betrieb der Regionalzüge einzureichen. Der Betrieb der SBB-Infrastruktur ist hingegen bis heute alleinige Bundessache.

Bei dem vom Interpellanten erwähnten Betrieb der Seelinie durch die MThB handelt es sich um einen zehnjährigen Versuch, der von einer unabhängigen Stelle begleitet und ausgewertet wird. Nach fünf Jahren Betrieb wird über das weitere Vorgehen entschieden; sofern noch kein Entscheid möglich ist, kann der Versuch verlängert werden. Anlässlich der versuchsweisen Abtretung der Seelinie durch die SBB an die MThB beschloss der Bundesrat, dass erste Resultate des Seelinienversuchs vorliegen müssen, bevor über allfällige weitere integrale Übertragungen (d. h. inklusive Infrastruktur) an KTU entschieden wird.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3159

**Interpellation Imhof
Umsetzung
des Zumutbarkeitsbegriffes
in der Arbeitslosenversicherung**

**Interpellation Imhof
Mise en oeuvre
de la notion de travail convenable
développée dans la loi
sur l'assurance-chômage**

Wortlaut der Interpellation vom 20. März 1997

Wir haben rund 200 000 Arbeitslose.

Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass es bei dieser Anzahl Arbeitsloser wenig Sinn macht, weiterhin jährlich 60 000 Saisonierbewilligungen auszustellen?

Ist der Bundesrat bereit, im Sinne von Artikel 16 Avig die Zumutbarkeit verstärkt zu gewichten?

Ist der Bundesrat bereit, den regionalen Vermittlungszentren in geeigneter Form klarzumachen, dass die Zumutbarkeit restriktiver umgesetzt wird und vor allem die ledigen Arbeitslosen anzuhalten sind, auch weniger attraktive Saisonstellen anzunehmen?

Texte de l'interpellation du 20 mars 1997

La Suisse compte actuellement 200 000 chômeurs.

Le Conseil fédéral n'est-il pas aussi d'avis, devant ce chiffre, qu'il n'est guère judicieux de continuer à octroyer annuellement 60 000 permis de saisonniers?

Est-il disposé à renforcer la notion de «travail convenable» au sens de l'article 16 LACI et à préciser à l'intention des offices régionaux de placement que cette notion doit être appliquée de manière plus stricte? Les travailleurs célibataires en particulier doivent être tenus d'accepter des emplois saisonniers moins attrayants.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumberger, Bircher, Engler, Hochreutener, Kühne, Loretan Otto, Schmid Odilo, Widrig (8)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Jährlich werden nach wie vor rund 60 000 Saisonnierbewilligungen erteilt. Es ist mir durchaus bewusst, dass es Branchen gibt, die auf Saisonniers angewiesen sind (Tourismus, Landwirtschaft, Bauwirtschaft usw.).

Es geht also nicht darum, diesen Branchen die Möglichkeit zu nehmen, Arbeitsstellen saisonal zu vergeben. Es geht einzig darum, die rund 100 000 ungelernten Arbeitslosen in den Arbeitsprozess zu integrieren.

Dabei sind die gesetzlichen Bestimmungen der Zumutbarkeit, wie sie in der Avig definiert sind, rigoros umzusetzen. Ich denke dabei vor allem an alleinstehende Arbeitslose ohne familiäre Verpflichtungen.

In der heutigen Zeit der flexiblen Arbeitszeiten und der grossen Mobilität ist die Zumutbarkeit neu zu überdenken und verschärft anzuwenden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 mai 1997

Der Bundesrat hat in den vergangenen Jahren die Höchstzahl für Saisonnierbewilligungen kontinuierlich von 163 000 (1991) auf 113 000 (1997) gesenkt. Es wird auch für das kommende Jahr eine weitere Reduktion geprüft. Aufgrund aller Erfahrungen und Erkenntnisse im Inland als auch im benachbarten Ausland muss indessen davon ausgegangen werden, dass trotz aller Bemühungen der Arbeitsvermittlung auf ausländische Saisonniers und Kurzaufenthalter nicht verzichtet werden kann. Bei der Festlegung des Kontingents wird der Bundesrat die Problematik gebührend berücksichtigen.

Die Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes brachte auch eine strengere Regelung der Zumutbarkeit. Diese Regeln müssen in den RAV von den Personalberatern jetzt durchgesetzt werden. Auch Saison- und Teilzeitstellen sowie zeitlich befristete Stellen sind zumutbar und daher zu vermitteln.

Ein wichtiger Schritt stellt schliesslich auch die Änderung der Zuständigkeitsordnung für die Überprüfung der Arbeitsbemühungen dar: Ab 1998 sind dafür die RAV zuständig und nicht mehr die Arbeitslosenkassen. Mit dieser neuen Regelung wird es möglich sein, die Arbeitsbemühungen qualitativ und quantitativ noch besser zu beurteilen, sind doch die Fähigkeiten der Stellensuchenden den Personalberatern dank den Beratungsgesprächen bekannt.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3078

**Interpellation Keller
Rechtschreibreform
am Volk vorbei! Warum?**

**Interpellation Keller
Réforme de l'orthographe allemande.
Pourquoi le peuple
n'a-t-il pas été consulté?**

Wortlaut der Interpellation vom 10. März 1997

Nachdem sich jetzt in Deutschland immer mehr – und breit abgestützter – Widerstand gegen die Rechtschreibreform

zeigt, ist diese Reform auch bei uns nicht mehr haltbar. Daher stellen sich viele zu beantwortende Fragen:

1. Warum wurde die weitere Öffentlichkeit in den letzten Jahren nicht zielbewusst, fortlaufend und so, dass sie es auch wahrgenommen hätte, über die Arbeiten an dieser Rechtschreibreform informiert?
2. Weshalb hat der Bundesrat ein so sensibles und zentrales Thema, wie es unsere Sprache zweifellos ist, nicht mit dem Volk, sondern mit irgendwelchen Experten am Volk vorbei beschlossen?
3. Weshalb wurden die Bedenken von vielen Germanisten, Lehrern, Schriftstellern, Autoren, Publizisten, Verlagen, Buchhändlern usw. einfach in den Wind geschlagen?
4. Warum hatten weder die eidgenössischen Räte noch das Volk Mitsprachemöglichkeiten oder -rechte in einer der zentralsten Fragen überhaupt, nämlich der Gestaltung unserer eigenen Schriftsprache?
5. In Deutschland rechnet man mit Zusatzausgaben von mehreren Milliarden Mark! Wie teuer käme diese Reform in unserem Lande ungefähr zu stehen?
6. Wie gedenkt der Bundesrat zu reagieren, wenn auch in unserem Lande Unterschriftensammlungen (Petitionen/Initiativen) gegen die geplante Rechtschreibreform gestartet werden?
7. Ist der Bundesrat aufgrund der neu entstandenen Lage und des entschiedenen Widerstandes der Bevölkerung bereit, das Nötige in die Wege zu leiten, um auf die Rechtschreibreform zu verzichten?

Texte de l'interpellation du 10 mars 1997

Si la réforme de l'orthographe se heurte à une résistance qui ne cesse de s'affirmer en Allemagne, elle n'est plus guère soutenable en Suisse.

J'invite donc le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Pourquoi le public n'a-t-il pas été informé constamment et de manière appropriée des travaux relatifs à la réforme de l'orthographe au cours des dernières années, afin qu'il puisse s'exprimer à ce sujet?
2. Pourquoi un sujet aussi délicat et important que celui de notre langue a-t-il été traité par d'obscurs experts au lieu d'être soumis au peuple?
3. Pourquoi a-t-on fait litière des réserves exprimées par de nombreux germanistes, enseignants, écrivains, auteurs, journalistes, éditeurs et autres libraires?
4. Pourquoi ni les Chambres fédérales ni le peuple n'ont-ils pu exercer leur possibilité ou leur droit d'être consultés sur la question, importante s'il en est, de la forme de notre langue écrite?
5. En Allemagne, on estime que la réforme coûtera des milliards de marks. Quel en serait le coût approximatif chez nous?
6. Quelle serait la réaction du Conseil fédéral, si des collectes de signatures (pétitions, initiatives) étaient lancées contre la réforme prévue?
7. Au vu de la situation et de la résistance ferme que la population oppose à la réforme, le Conseil fédéral est-il prêt à faire le nécessaire pour que ce projet soit abandonné?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In Deutschland regt sich immer massiverer Widerstand gegen die elitär von oben herab verordnete Rechtschreibreform. Eine von prominenten Leuten unterstützte «Frankfurter Erklärung» kämpft dagegen an. Es werden in Bundesländern Unterschriften für gegnerische Volksbegehren gesammelt, und Bundestagsabgeordnete von SPD, CDU, CSU und FDP verlangen den sofortigen Stopp der Rechtschreibreform. Auch in Österreich beginnt sich die Gegnerschaft zu formieren. In unserem Lande sind ebenfalls weite Teile der Bevölkerung sehr skeptisch, weil beispielsweise eine Umfrage des «Brückenbauer» 1996 ergeben hat: 91 Prozent lehnten die Reform ab!

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 14. Mai 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 14 mai 1997*

Am 1. Juli 1996 haben Deutschland, Österreich, die Schweiz, das Fürstentum Liechtenstein und verschiedene Staaten mit deutschsprachigen Minderheiten in Wien eine Erklärung unterzeichnet, mit der sie ihre Absicht kundtun, sich in ihrem Wirkungsbereich für eine Reform der deutschen Rechtschreibung einzusetzen. Die Reform tritt am 1. August 1998 in Kraft. Sie hat zum Ziel, die Rechtschreibung als Ganzes besser zu strukturieren, Inkonsistenzen zu beseitigen und die Regeln transparenter zu machen, damit sich künftig wieder mehr Menschen in ihrer Sprache sicher fühlen können. Das verlangt von all denen, welche die geltende Rechtschreibung erlernt haben, von einigen Schreibgewohnheiten abzurücken. Der Bundesrat hat durchaus Verständnis dafür, dass dies nicht immer leichtfällt.

Die Reform ist indessen sehr massvoll, denn sie beschränkt sich weitgehend darauf, Unsicherheiten und Stolpersteine aus dem Weg zu räumen. Erste Erfahrungen in Schulen, die mit der Einführung bereits begonnen haben, zeigen, dass die Rechtschreibung mit den neuen Regeln tatsächlich einfacher wird, nimmt doch die Fehlerhäufigkeit deutlich ab.

Die Irritationen, die bei Bürgerinnen und Bürgern durch die neuerliche öffentliche Diskussion entstanden sind, wurden denn auch vor allem durch unrichtige Behauptungen und polemisch überspitzte Darstellungen einzelner Regeln ausgelöst.

Zu den einzelnen Fragen nehmen wir wie folgt Stellung:

1.–3. Die Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren, die sich für die Schweiz an den Bemühungen um eine Rechtschreibreform beteiligt hat, führte 1992 eine breite Konsultation zur Neuregelung durch, bei der alle interessierten Kreise begrüsst wurden (kulturelle und sprachwissenschaftliche Organisationen, Organisationen im Bereich Erziehung und Wissenschaft, Lehrervereinigungen, die pädagogische Presse, die Fachpresse und das Druckereigewerbe, die graphischen Berufe und die Publizitätswirtschaft). Die Rückmeldungen waren insgesamt sehr positiv.

Ausserdem sind die Bemühungen um eine Rechtschreibreform über Jahre hinweg immer wieder in der Tages- und in der Fachpresse dargestellt und breit diskutiert worden.

Im Zusammenhang mit der Frage Steffen «Bundesdeutsche Rechtschreibreform» vom 11. Dezember 1995 (95.5208, AB 1995 N 2450) wurde auch das Parlament direkt über die Beteiligung der Schweiz an der Reform unterrichtet.

4. Der Bundesrat hat lediglich beschlossen, die Reform der Rechtschreibung für seine Verwaltung als verbindlich zu erklären. Für einen solchen Entscheid ist kein formeller Beschluss des Parlamentes erforderlich. Für den Bereich der Schule hat die Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren im Auftrag der Kantone die Reform beschlossen, denn es liegt in der Kompetenz der Kantone, die Lerninhalte für die Schulen festzulegen.

Abgesehen von diesem eher formalrechtlichen Aspekt ist noch zu sagen, dass die Neuregelung die Grundrechte der Bürgerinnen und Bürger nicht beschränkt. Es geht lediglich darum, eine Konvention nach fast hundert Jahren massvoll zu ändern, um sie etwas einfacher und übersichtlicher zu gestalten. Aus diesem Grunde wäre es unverhältnismässig, die Parlamente damit zu belasten.

5. Für die Einführung der Reform wurde bewusst eine lange Übergangsfrist von sieben Jahren vorgesehen, damit namentlich Schulbücher, aber auch amtliche Schriften und Formulare im normalen Rhythmus erneuert werden können, so dass daraus keine zusätzlichen Kosten entstehen. Die Behauptungen, die Reform führe zu exorbitanten Kosten, haben sich denn auch bei den Schulbuchverlagen, die bereits auf die Neuregelung umgestellt haben, in keiner Weise bewahrt.

6. Der Bundesrat kann auf Petitionen und Initiativen erst dann reagieren, wenn sie konkret vorliegen.

7. Der Bundesrat sieht sich nicht veranlasst, seinen Beschluss zur Einführung der Reform rückgängig zu machen.

Er weist jedoch darauf hin, dass eine internationale Kommission, in der unser Land mit drei Mitgliedern vertreten ist, die Umsetzung der Reform begleiten, alle Probleme, die sich dabei ergeben mögen, studieren und wenn nötig Vorschläge für die Praxis ausarbeiten wird.

*Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3090

**Interpellation Vermot
Wo sind die Frauen?**

**Interpellation Vermot
Où sont les femmes?**

Wortlaut der Interpellation vom 12. März 1997

Die Tatsache, dass fast ausschliesslich Männer Mitglieder der Arbeitsgruppen sind, zeigt einmal mehr, dass wir von der Realisierung von Gleichstellungsforderungen noch weit entfernt sind. So gesehen ist die Regierungs- und Verwaltungsreform ausschliesslich ein Männergeschäft, die Sicht eine reine Männersicht.

Ich fordere den Bundesrat auf, mir folgende Fragen zu beantworten:

- Warum sind die Frauen in einem so wichtigen Projekt wie der Regierungs- und Verwaltungsreform derart ausgegrenzt?
- Was gedenkt der Bundesrat zu tun, um für die Weiterführung der Reform eine paritätische Mitarbeit von Frauen und Männern zu erreichen?

- Ist der Bundesrat auch der Meinung, dass die Gleichstellungsbeauftragten der Ämter sowie Vertreterinnen des Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann besonders geeignet sind, das Gleichstellungsanliegen in Reformprozesse einzubringen?

- Warum hält sich der Bundesrat nicht an seine eigenen Grundsätze, wonach Frauen in Arbeitsgruppen und Kommissionen Einsitz nehmen müssen?

Texte de l'interpellation du 12 mars 1997

Les groupes de travail sont presque toujours constitués exclusivement d'hommes, ce qui prouve que nous sommes encore bien loin de l'égalité des sexes. Vu sous cet angle, la réforme du Gouvernement et de l'administration est une affaire d'hommes qui n'exprime qu'un point de vue masculin.

J'invite donc le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

- Pourquoi les femmes sont-elles aussi sous-représentées dans un projet de l'importance de celui de la réforme du Gouvernement et de l'administration?

- Qu'entend-il faire pour assurer la parité des sexes dans la poursuite de la réforme?

- Est-il également d'avis que les délégués à l'égalité des offices et les représentants du Bureau de l'égalité entre femmes et hommes sont particulièrement qualifiés pour intégrer les exigences de la parité dans le processus de réforme?

- Pourquoi n'applique-t-il pas les principes qu'il a lui-même édictés en matière de représentation des femmes dans les groupes de travail et les commissions?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, Dörmann, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Maury

Pasquier, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Zapfl, Zbinden (52)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Kürzlich erhielten wir den Bericht – herausgegeben im Dezember 1996 von der Beratungsfirma Arthur Andersen – über die «Regierungs- und Verwaltungsreform 93, Projekt Nove» zugesandt. Laut Bericht hat der Bundesrat «im Rahmen der Regierungs- und Verwaltungsreform RR 93 für neun interdepartementale Aufgabenfelder verwaltungsinterne Analysengruppen eingesetzt». Die Gruppen waren beauftragt, Vorschläge für die Reorganisation der betroffenen Verwaltungsbereiche zu erarbeiten. Diese Vorschläge sollten insbesondere folgenden vom Bundesrat festgelegten Zielen genügen: «Effektivität und Effizienz der Aufgabenerfüllung, Fördern der Sparsamkeit, Optimierung der organisatorischen Struktur.» Die neue departementale Gesamtstruktur sollte zudem «den Kriterien der Ausgewogenheit, Homogenität und Führbarkeit» genügen. Weiter wird im Bericht ein intensiver, verknüpfender Ablaufprozess geschildert. Unter dem Titel «Entscheide» ist zu lesen, dass «die Resultate der Analysengruppen durch den engen Einbezug der Betroffenen eine hohe Akzeptanz» erreicht hätten. Die Arthur Andersen bedankt sich denn auch am Schluss ihres Berichtes bei den «involvierten Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern».

Im Projekt Nove der Regierungs- und Verwaltungsreform sind demnach – ohne das auswärtige Beratungsteam, das einen etwas höheren Frauenanteil aufweist – 148 Männer und 5 Frauen aus der Verwaltung tätig. Die Untervertretung bzw. die Abwesenheit der Frauen in derart wichtigen Fragen und Entscheiden ist erschreckend und umgeht den Gleichstellungsauftrag, dem der Bundesrat Folge zu leisten hat. Die geringe Anzahl der beteiligten Frauen stellt auch die vielen Deklarationen der Frauenförderung durch den Bundesrat in Frage. Frauen sind aufgrund ihrer Situation (neben der Berufs- auch Familien- und Betreuungsarbeit usw.) von Restrukturierungsvorhaben anders betroffen als Männer. Frauen nehmen Umstrukturierungsverfahren anders wahr, und sie stellen andere Anforderungen an Veränderungen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 7. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 7 mai 1997

Die Weisungen des Bundesrates vom 18. Dezember 1991 über die Verbesserung der Vertretung und der beruflichen Stellung des weiblichen Personals in der allgemeinen Bundesverwaltung sehen u. a. vor, dass die Behörden bei der Bestellung von Gremien auf eine angemessene Vertretung der Frauen achten. Bei den neun im Vorstoss erwähnten Analysegruppen des Projekts Nove haben die Departemente die Zusammensetzung selber festgelegt. Es trifft zu, dass die Frauen in diesen Arbeitsgruppen schlecht vertreten sind.

Nach den neuesten Statistiken sind 19,8 Prozent der Bediensteten in der Bundesverwaltung Frauen; zwischen den Departementen bestehen aber beträchtliche Unterschiede (41 Prozent Frauen im EDA, 8,8 Prozent Frauen im EMD). Hinzu kommt, dass der Frauenanteil auch stark von der Lohnklasse abhängig ist: Nur 4,7 Prozent des höheren und 8,4 Prozent des mittleren Kadres sind Frauen. Diese Tatsache entschuldigt die Untervertretung der Frauen in den erwähnten Analysegruppen nicht, liefert aber eine Erklärung dafür: Aufgrund des Auftrages an die Gruppen haben die Departemente die Mitglieder aus dem höheren und mittleren Kader rekrutiert. Bei einer rein rechnerischen Betrachtung hätte dies zu einem höheren Frauenanteil in den Gruppen führen können.

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass das gesamte Personal in einem interaktiven Sinn in die Reorganisation der Verwaltung einbezogen werden muss. Die Verwaltungsreform tritt nun in die Umsetzungsphase: Die Beschlüsse des Bundesrates führen zu Verlagerungen und Neudefinitionen von Funktionen. Zu diesen Veränderungen muss sowohl das

weibliche als auch das männliche Personal Stellung nehmen können. Die mit der Gleichstellung der Geschlechter beauftragten Dienststellen sollen deshalb von den Departementen bei der Zusammensetzung der internen Arbeitsgruppen beigezogen werden.

Erklärung der Interpellantin: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: non satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3154

Interpellation Schmid Samuel Organisation und Ausbildung des Stabes des Bundesrates

Interpellation Schmid Samuel Organisation et formation de l'état-major du Conseil fédéral

Wortlaut der Interpellation vom 20. März 1997

Ich ersuche den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:

1. Ist eine den verschiedensten Lagen entsprechende Struktur dieses Stabes vorgesehen? Wie setzt sich der Stab für den «Normalfall» zusammen?
2. Wie werden die Mitglieder des Stabes, insbesondere der Stabschef, ausgebildet und beübt? Ist es insbesondere sinnvoll, den Bundeskanzler als Stabschef vorzusehen, bzw. wie wird sichergestellt, dass diese politisch gewählte Magistratsperson geschult werden kann?
3. Wie werden die verschiedenen nachrichtendienstlichen Bedürfnisse abgedeckt?
4. Hat der Bundesrat das gesetzliche Instrumentarium, um einen seinen verschiedenen Bedürfnissen gerecht werden den Stab in personeller, nachrichtendienstlicher und logistischer Hinsicht einzusetzen? Welche Massnahmen sind allenfalls vom Gesetzgeber vorzusehen?
5. Wie ist derzeit die Erreichbarkeit des Stabes, der jeweiligen Stellvertreter und des Bundesrates sichergestellt?

Texte de l'interpellation du 20 mars 1997

Je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. L'organisation de son état-major sera-t-elle susceptible de répondre à toutes les situations? Quelle sera la composition de l'état-major «en temps normal»?
2. Quelle formation les membres de l'état-major, notamment son chef, recevront-ils? Comment seront-ils entraînés? Est-il judicieux en particulier de désigner le chancelier de la Confédération au poste de chef de l'état-major et peut-on assurer que ce magistrat élu par une autorité politique sera formé comme il se doit?
3. Comment les besoins en matière de renseignements seront-ils couverts?
4. Le Conseil fédéral doit-il prévoir des dispositions légales pour mettre en place un état-major susceptible de répondre à ses besoins, sur le plan du personnel, de la collecte des renseignements et de la logistique? Quelles mesures sont à prévoir le cas échéant par le législateur?
5. Comment pourra-t-on s'assurer de communiquer avec l'état-major, avec ses suppléants ou avec le Conseil fédéral?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Gadiant, Hasler Ernst, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Vetterli, Weyeneth, Wyss (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Bundesrat hat die notwendigen Strukturen sicherzustellen, um zu garantieren, dass unser Land unter hohem Druck von Ereignissen geführt werden kann. Daneben braucht er auch in sogenannten «normalen» Lagen eine Führungsstruktur, die ihn von Überraschungen schützt und ihn zeitgerecht handeln lässt. Die heute bestehenden Strukturen will er gemäss seiner Antwort auf die Interpellation 97.3041 den «Herausforderungen der heutigen Zeit» anpassen. Im Hinblick auf lagegerechte Einsätze dieses Stabes stellt der Bundesrat eine gewisse Flexibilität bei den festzulegenden Strukturen in Aussicht. Nach dem heutigen Konzept dieses Stabes des Bundesrates kommt dem Bundeskanzler eine entscheidende Bedeutung zu. So trägt dieser als Stabschef in ausserordentlichen Lagen u. a. die Verantwortung für:

- die Nachrichtenaufbereitung und -darstellung;
- die Lagebeurteilung;
- die Entwicklung strategischer Optionen;
- die Formulierung strategischer Ziele, Massnahmen und Mittelzuteilung;
- die Koordination der verschiedenen Elemente der Gesamtverteidigung usw.

Dieser anspruchsvolle Aufgabe wird nicht in jeder Lage gleich zu erfüllen sein; aber stets zeitgerecht, kompetent und der Lage entsprechend umfassend.

Ein guter Stab als Führungsinstrument kann von entscheidender Bedeutung sein.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 2. Juni 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 2 juin 1997*

1a. Gemäss Artikel 30 Absatz 1 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 (RVOG; BBl 1997 II 570) ist der Bundeskanzler Stabschef der Regierung. Er trägt somit die Verantwortung für die Vorbereitung und den Vollzug der Bundesratssitzungen sowohl in der ordentlichen wie in der ausserordentlichen Lage.

Im «Normalfall» ist die Struktur des Stabes des Bundesrates identisch mit derjenigen der Bundeskanzlei.

1b. Die Führungsstruktur des Bundesrates in ausserordentlichen Lagen setzt sich folgendermassen zusammen:

A. Stab Bundesrat (Kern der Bundeskanzlei), verstärkt durch:

- den Stab Bundesrat Informationszentrale (Information gegen aussen und innen, Nachrichtenfusion und -analyse, Beziehungen zu den Kantonen);
- Teile der Zentralstelle für Gesamtverteidigung (Aspekte der Sicherheitspolitik, Lagekonferenz);
- den Verbindungsstab zur Armee.

B. Sieben departementale Stabsorganisationen;

C. Zum voraus bestimmte interdepartementale Sonderstäbe (EOR, SOGE) sowie je nach Situation zu bildende interdepartementale Sonderstäbe.

2. Die Mitglieder der oben dargestellten Stäbe zusammen mit den entsprechenden strategischen Entscheidträgern werden unter der Verantwortung des Bundeskanzlers periodisch geschult. Zu diesem Zweck ist der Stabschef Operative Schulung dem Bundeskanzler zur Zusammenarbeit zugewiesen. Mit Beschluss vom 25. Mai 1994 hat der Bundesrat die Konzeption der «Strategischen Schulung 1994–2001 für Entscheidträger» genehmigt.

Die Frage, ob es opportun ist, dem Bundeskanzler die Führung des Stabes anzuvertrauen, hat das Parlament mit der Genehmigung des RVOG selber beantwortet. Wie oben dargelegt, wird darin dem Bundeskanzler die Leitung des Stabes übertragen.

3. Die nachrichtendienstlichen Bedürfnisse der Verwaltung und der Regierung werden in erster Linie durch die je nach Entwicklung der Situation zusammentretende «Lagekonferenz» abgedeckt. Dabei handelt es sich um einen eigentlichen Marktplatz aller Nachrichtendienste der Bundesverwaltung, welche zuhanden des Bundesrates aktualisierte Lage-darstellungen erarbeitet. In der ausserordentlichen Lage arbeitet die Lagekonferenz eng mit dem Büro «Nachrichten»

zusammen, welches im Stab «Bundesrat Informationszentrale» eingebettet ist.

Der Bundesrat prüft gegenwärtig, ob die Zusammensetzung oder das Mandat der Lagekonferenz geändert oder ob generell andere Informationsnetze für nachrichtendienstliche Bedürfnisse geschaffen werden sollen.

4. Der Bundesrat hat, gestützt auf Artikel 102 Ziffern 9 und 10 der Bundesverfassung, die Artikel 12 und 13bis des Bundesgesetzes über die politischen und polizeilichen Garantien der Eidgenossenschaft (SR 170.21) und Artikel 61 des Verwaltungsorganisationsgesetzes (SR 172.010) verschiedene Verordnungen, Richtlinien und Weisungen erlassen, die es ihm erlauben, sein Instrumentarium für ausserordentliche Lagen situations- und lagegerecht einzusetzen (z. B. Richtlinien für die Vorbereitung und den Vollzug von Bundesratssitzungen in ausserordentlichen Lagen; Verordnung über den Bezug und den Betrieb von geschützten Anlagen; Richtlinien für den Geschäftsverkehr des Bundesrates mit dem Oberbefehlshaber der Armee; Weisungen über die Sicherstellung des Informationsflusses in der Bundesverwaltung und Armee).

Das RVOG gibt dem Bundesrat ebenfalls die nötige gesetzliche Grundlage, um seine Stäbe optimal zu organisieren.

5. Ein auf die verschiedenen Bedürfnisse ausgerichtetes Alarmierungssystem garantiert eine zeitgerechte Erreichbarkeit der Entscheidungsträger aller Stufen.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

Schlussabstimmungen

Votations finales

90.257

Parlamentarische Initiative

(Ducret)

Erwerb des Schweizer Bürgerrechts. Aufenthaltsdauer

Initiative parlementaire

(Ducret)

Acquisition de la nationalité suisse. Conditions de résidence

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1286 hiervor – Voir page 1286 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 18. Juni 1997

Décision du Conseil des Etats du 18 juin 1997

Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts

Loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0911)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger,

Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, de Dardel, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Straumann, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (170)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Comby (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Bosshard, Cavalli, Columberg, Couchepin, David, Deiss, Dreher, Dupraz, Ehrler, Fehr Hans, Grendelmeier, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Leuba, Maître, Marti Werner, Meier Samuel, Meyer Theo, Ratti, Rechsteiner Paul, Scherrer Jürg, Schluer, Stamm Luzi, Suter, Theiler, Tschäppät (28)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.072

Gewässerschutzgesetz.

Änderung

Loi sur la protection des eaux.

Modification

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1376 hiervoor – Voir page 1376 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 20. Juni 1997

Décision du Conseil des Etats du 20 juin 1997

Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer

Loi fédérale sur la protection des eaux

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0913)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumber-

ger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Comby, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schluer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (175)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Loretan Otto (1)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Sandoz Suzette (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Bosshard, Columberg, Couchepin, David, Dupraz, Ehrler, Fehr Hans, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Leuba, Maître, Marti Werner, Meier Samuel, Meyer Theo, Ratti, Rechsteiner Paul, Scherrer Jürg, Strahm, Suter, Theiler, Tschäppät (22)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.094

**Ergänzungsleistungen
zu AHV und IV.
Bundesgesetz. 3. Revision
Prestations complémentaires
à l'AVS et à l'AI.
Loi fédérale. 3e révision**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1314 hiervor – Voir page 1314 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 17. Juni 1997
Décision du Conseil des Etats du 17 juin 1997

**Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-,
Hinterlassenen- und Invalidenversicherung
Loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'as-
surance-vieillesse, survivants et invalidité**

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0914)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Comby, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (178)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Columberg, Couchepin, David, Dupraz, Ehrler, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hollenstein, Leuba, Maitre, Marti Werner, Meier Samuel, Meyer Theo, Ratti, Rechsteiner Paul, Scherrer Jürg, Strahm, Suter, Theiler, Tschäppät (21)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.007

**Waffen, Waffenzubehör
und Munition. Bundesgesetz
Armes, accessoires d'armes
et munitions. Loi fédérale**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1018 hiervor – Voir page 1018 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 20. Juni 1997
Décision du Conseil des Etats du 20 juin 1997

**Bundesgesetz über Waffen, Waffenzubehör und Muni-
tion**

**Loi fédérale sur les armes, les accessoires d'armes et
les munitions**

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0915)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Deiss, Ducrot, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Gadiant, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Meier Hans, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Straumann, Stucky, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (90)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Aguet, Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Binder, Blocher, Brunner Toni, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dreher, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Friderici, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Keller, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rennwald, Roth, Ruffy, Schlüer, Semadeni, Spielmann, Steffen, Steiner, Stump, Teuscher, Thanei, Vermot, von Felten, Waber, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler (56)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aeppli, Banga, Bäumlín, Béguélin, Borel, Borer, Bühlmann, Dettling, Diener, Dormann, Dünki, Fischer-Hägglingen, Föhn, Fritschi, Guisan, Gusset, Hollenstein, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Moser, Mühlemann, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Sandoz Suzette, Steinemann, Strahm, Thür, Vollmer, von Allmen, Zapfl, Zwygart (33)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Columberg, Couchepin, David, Dupraz, Ehrler, Gross Jost, Haering Binder, Hess Otto, Leuba, Maitre, Marti Werner, Meier Samuel, Meyer Theo, Ratti, Rechsteiner Paul, Scherrer Jürg, Suter, Theiler, Tschäppät, Weber Agnes (20)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.099

Asylverfahren und Sparmassnahmen im Asyl- und Ausländerbereich.
Bundesbeschlüsse. Verlängerung
Procédure d'asile et mesures d'économie dans le domaine de l'asile et des étrangers.
Arrêtés fédéraux. Prorogation

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 983 hiervor – Voir page 983 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 12. Juni 1997

Décision du Conseil des Etats du 12 juin 1997

A. Bundesbeschluss über das Asylverfahren
A. Arrêté fédéral sur la procédure d'asile

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0916)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Teuscher, Thür, Tschopp, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (126)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Aguet, Chiffelle, Fässler, Günter, Gysin Remo, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Müller-Hemmi, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Stump, Vermot, von Felten, Ziegler (16)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aeppli, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bonny, Borel, Burgener, Carobbio, Cavalli, de Dardel, Fankhauser, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Jans, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Maury Pasquier, Pini, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Strahm, Thanei, Tschuppert, Vollmer, von Allmen, Widmer, Zbinden (39)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Columberg, Couchepin, David, Ehrler, Gross Jost, Haering Binder, Leuba, Marti Werner, Meier Samuel, Meyer Theo, Nabholz, Ratti, Rechsteiner Paul, Scherrer Jürg, Suter, Theiler, Tschäppät, Weber Agnes (18)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

B. Bundesbeschluss über Sparmassnahmen im Asyl- und Ausländerbereich

B. Arrêté fédéral sur les mesures d'économie dans le domaine de l'asile et des étrangers

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0917)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Maspoli, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Teuscher, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (128)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Aguet, Alder, Baumann Stephanie, Bäumlin, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Fankhauser, Fässler, Goll, Grobet, Gross Andreas, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Ledergerber, Müller-Hemmi, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Vollmer, von Felten, Widmer, Zbinden, Ziegler (38)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aeppli, Banga, Baumann Ruedi, Béguelin, Berberat, Borel, Caccia, de Dardel, Gonseth, Jans, Jutzet, Lachat, Leemann, Maury Pasquier, Meier Hans, Pini, Rechsteiner Paul, Roth, Wiederkehr (19)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Columberg, Couchepin, David, Gross Jost, Haering Binder, Leuba, Marti Werner, Meier Samuel, Meyer Theo, Ratti, Scherrer Jürg, Suter, Theiler, Tschäppät (14)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.021

**Nationalbankgesetz.
Revision****Loi sur la Banque nationale.
Révision***Schlussabstimmung – Vote final*

Siehe Seite 1141 hiervor – Voir page 1141 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 18. Juni 1997

Décision du Conseil des Etats du 18 juin 1997

Nationalbankgesetz**Loi sur la Banque nationale***Namentliche Abstimmung**Vote nominatif*

(Ref.: 0919)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Comby, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschí, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philippina, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Strahm, Straumann, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Ziegler, Zwygart (173)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Borer, Gusset, Keller, Maspoli, Moser, Steffen, Steinemann (7)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Pini, Schmid Samuel (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Columberg, Couchepin, Dettling, Gross Jost, Guisan, Haering Binder, Leuba, Marti Werner, Meier Samuel, Meyer Theo, Ratti, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Suter, Theiler, Tschäppät, Zbinden (17)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Präsidentin: Ich möchte noch zwei Mitarbeiter der Parlamentsdienste verabschieden:

Herr Paolo Janke, Verantwortlicher des Sekretariates italienischer Sprache, hat als Sekretär für die italienischsprachigen Mitglieder des National- und Ständerates wertvolle Dienste im Hintergrund geleistet. Neben dieser Aufgabe unterstützte Herr Janke den Sekretär der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen im Neat-Dossier auf effiziente Art und Weise. Im weiteren hat dieser polyvalente Mitarbeiter der Parlamentsdienste zusammen mit dem Informatikdienst den Internet-Site des Parlamentes realisiert. Herr Janke wird in Zukunft Herrn Bundesrat Flavio Cotti als persönlicher Berater zur Seite stehen. Wir danken Herrn Janke für die geleisteten Dienste. *(Beifall)*

Herr Alain Becker, Sekretär der WAK – der heute nicht anwesend ist –, verlässt uns, um Generalsekretär der «Expo 2001» zu werden. Herr Becker arbeitet seit 1991 bei den Parlamentsdiensten. Er hat im Sekretariat der Kommissionen für Wirtschaft und Abgaben vor allem die Bereiche «Landwirtschaft» und «allgemeine Wirtschaftspolitik» betreut. Dank seiner Kompetenz und seiner effizienten Arbeitsweise hat er sich die Anerkennung vieler Ratsmitglieder verdient. Wir wünschen auch Herrn Alain Becker alles Gute für seine neue Stelle. *(Beifall)*

Wir sind am Ende einer schwer befrachteten Session angelangt. Ich glaube, wir können sie – nicht was den Inhalt, aber was das Resultat an und für sich betrifft; der Inhalt passt nie dem ganzen Parlament – mit Befriedigung abschliessen, denn wir haben verschiedene sehr schwierige Geschäfte doch recht gut über die Runden gebracht. Ich möchte den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern hinter und vor den Kulissen für die gute Vorbereitung und Ihnen, liebe Kolleginnen und Kollegen, für die effiziente, teilweise sehr lebhaftige Mitarbeit herzlich danken.

Ich freue mich, Sie alle um 10.15 Uhr in diesem Saal zum Eizenstat-Seminar zu treffen. Erholen Sie sich gut über den Sommer, und kehren Sie frisch wieder in die Herbstsession zurück!

*Schluss der Sitzung und der Session um 09.05 Uhr
Fin de la séance et de la session à 09 h 05*

Einfache Anfragen Questions ordinaires

96.1128

**Einfache Anfrage Ostermann
Steuerabzüge**

**Question ordinaire Ostermann
Défalcations fiscales**

Texte de la question ordinaire du 12 décembre 1996

Les lois fiscales se révèlent donc ainsi faites que l'on peut toucher une confortable rente d'ancienne conseillère fédérale et être considérée comme étant sans revenu imposable. L'opinion publique a été fortement choquée par cette révélation, comme elle l'avait été dans un passé récent par la déclaration fiscale d'un conseiller national. A en croire la presse, un conseiller fédéral en charge s'est lui aussi ému de cette situation.

Dans ces conditions, le Conseil fédéral ne juge-t-il pas indispensable de modifier les lois fiscales (impôt fédéral direct, harmonisation des impôts directs des cantons et des communes) pour mettre fin à ce que l'opinion publique dénonce comme des abus manifestes, voire des privilèges?

Le Conseil fédéral envisage-t-il, par exemple, de limiter les déductions admises pour faits de dettes?

Réponse du Conseil fédéral du 2 juin 1997

1. Le droit fiscal suisse connaît le principe largement reconnu dans l'opinion publique que les intérêts passifs peuvent être déduits du revenu sans limitation. Au surplus, les gains en capital réalisés sur la fortune privée mobilière sont exonérés d'impôts non seulement par la Confédération, mais aussi par l'ensemble des cantons. Il faut aussi mentionner que l'épargne au moyen de polices d'assurance est fortement privilégiée sur le plan fiscal. C'est ainsi que les versements provenant d'assurances de capitaux privées susceptibles de rachat ne sont pas imposés, ce qui, en particulier combiné avec le financement étranger, ouvre des possibilités de planification fiscale très attractives. Enfin, le principe de la taxation commune des époux est un élément fondamental de l'ordre fiscal suisse. Ceci a, d'un côté, pour conséquence que les revenus des couples sont cumulés. D'un autre côté, ledit principe a pour conséquence que les pertes commerciales de l'un des époux ne sont pas seulement déductibles de son propre revenu, mais aussi de celui de l'autre. Dans le cas d'une perte commerciale assez élevée de l'un des époux, il est donc imaginable que, malgré le haut revenu de l'autre, la taxation commune des époux tombe à zéro.

Dans les cas soulevés dernièrement par la presse, il y a souvent plusieurs de ces facteurs qui jouent un rôle. Mais il serait faux de conclure que s'il y a une taxation basse, il y a soustraction d'impôt.

2. Le Conseil fédéral a reconnu la problématique que peut entraîner la réglementation légale en vigueur. C'est pourquoi le chef du Département fédéral des finances a chargé une commission d'experts d'examiner les lacunes du système fiscal existant dans la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct et la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes et de voir comment ces lacunes peuvent être supprimées ou au moins diminuées. Dans les investigations qui vont être faites, l'exonération fiscale des gains en capital sur la fortune privée, l'exemption de certains revenus de fortune ainsi que la déduction illimitée des intérêts passifs doivent également faire l'objet d'étude. La commis-

sion va aussi apprécier les diverses interventions parlementaires se rapportant à ces sujets. Ladite commission doit présenter son rapport au chef du Département fédéral des finances d'ici la fin avril 1998. Parallèlement, une autre commission d'experts, également désignée par le chef du Département fédéral des finances, a pour tâche de revoir dans son ensemble le système en vigueur de l'imposition des époux et de la famille. Après avoir pris connaissance des rapports et des propositions de ces commissions d'experts, il appartiendra au Conseil fédéral de soumettre au Parlement, le moment venu, de nouvelles propositions de loi pour résoudre ces différents problèmes.

96.1134

**Einfache Anfrage Suter
Menschenrechtsverstösse
im Krankenversicherungsgesetz?**

**Question ordinaire Suter
LAMal.**

Violations des droits de l'homme?

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 12. Dezember 1996

Der Bundesrat trifft eine ganze Anzahl von Zusatzentscheiden im Krankenversicherungsgesetz (KVG) abschliessend; diese Beschwerdeentscheide sind gemäss Artikel 53 KVG der bundesrätlichen Zuständigkeit zugewiesen. Die Verwaltungsgerichtsbeschwerde an das Bundesgericht steht gegen diese Entscheide – offenbar – nicht offen. Sollte es anders sein, wird der Bundesrat ersucht aufzuzeigen, inwiefern eine gerichtliche Anfechtung seiner Entscheide gemäss Artikel 53 KVG möglich ist. Soweit nun aber keine Anfechtungsmöglichkeit offensteht, stellt sich die Frage, inwiefern die in Artikel 2 Ziffern 1 und 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) verbrieften Rechte, insbesondere das Recht auf Überprüfung des Bundesratsentscheides (gemäss Art. 53 KVG) durch einen unabhängigen Richter, verletzt sein könnten, weil das KVG keine den Konventionsvorgaben entsprechende Rechtsweggarantie vorsieht. So scheint es, dass beispielsweise der Entscheid bezüglich der Anerkennung von Spitalisten gemäss Artikel 39 KVG in die zivilrechtlichen Eigentumsrechte im Sinne von Artikel 6 Ziffer 1 EMRK eingreift, was den konventionsmässigen Überprüfungsschutz erheischen würde.

Dem Vernehmen nach hat das Bundesamt für Justiz eingehend geprüft, welches Risiko besteht, dass die fehlende Rechtsweggarantie gegen Beschwerdeentscheide im Sinne von Artikel 53 KVG einen Verstoß des Bundesgesetzgebers gegen die EMRK darstellen könnte. Der Bundesrat wird ersucht, diesen Bericht durch Aufnahme in die Beantwortung dieser Einfachen Anfrage der Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Für die eidgenössischen Räte ist es von eminenter Bedeutung zu wissen, ob gegebenenfalls Verstösse gegen die EMRK im KVG enthalten sein könnten. Je nach Risikoeinschätzung werden sich Änderungen des KVG und allenfalls des OR gebieten, um präventiv zu vermeiden, in Strassburg gerügt zu werden.

Antwort des Bundesrates vom 14. Mai 1997

1. Nach Artikel 53 des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG, SR 832.10) ist der Bundesrat in folgenden Bereichen zur Beurteilung von Beschwerden zuständig:

- Artikel 39 (Spital- und Pflegeheimlisten);
- Artikel 45 (Sicherung der medizinischen Versorgung);
- Artikel 46 Absatz 4 (Genehmigung von Tarifverträgen);
- Artikel 47 (Erlass von Tarifen im vertragslosen Zustand);
- Artikel 48 Absätze 1 bis 3 (Tarifverträge mit Ärzten);
- Artikel 49 Absatz 7 (Änderung von Tarifen aufgrund von Betriebsvergleichen);

- Artikel 51 (Globalbudgets für Spitäler und Pflegeheime);
- Artikel 54 (Globalbudgetierung durch Genehmigungsbehörde);
- Artikel 55 (Tarifstopp).

Die Zuständigkeit des Bundesrates im Bereich der Spital- und Pflegeheimlisten wurde erst im Rahmen der parlamentarischen Beratungen eingefügt.

2. Bereits vor dem Inkrafttreten der entsprechenden Bestimmungen des KVG am 1. Januar 1996 bzw. kurz danach haben erste Kantone ihre Spitallisten (inner- und ausserkantonale zugelassene Heilanstalten) erlassen. Diese zum Teil als provisorisch bezeichneten Spitallisten waren bezüglich der ausserkantonalen Heilanstalten durchweg restriktiv gestaltet und trugen dem Gebot des angemessenen Einbezugs privater Trägerschaften nicht genug Rechnung. Der Bundesrat hat daher auf eine Vielzahl von Beschwerden hin die ausserkantonalen Spitallisten mehrerer Kantone (AR, SH, TG, SZ, ZG, SO und GL) aufgehoben.

3. Für Spitäler, welche bisher Patienten der betreffenden Kantone behandelt hatten, hätte ein Ausschluss von deren Spitalliste – je nach der Zahl der früher behandelten Patienten – unter Umständen ernsthafte wirtschaftliche Konsequenzen.

Einige Spitäler machten mit Blick darauf geltend, sie seien in ihren zivilrechtlichen Verhältnissen betroffen und hätten daher nach Artikel 6 der Konvention vom 4. November 1950 zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMRK, SR 0.101) Anspruch auf richterliche Beurteilung. Träfe diese Rüge zu, so erwiese sich ein vom Bundesrat gestützt auf Artikel 53 KVG letztinstanzlich getroffener Spitallistenentscheid als konventionswidrig, weil der Bundesrat keine richterliche Behörde im Sinne der erwähnten Bestimmung ist.

4. Die Instruktionsbehörde des Bundesrates (das EJPD bzw. das Bundesamt für Justiz) hat dieser Zuständigkeitsfrage frühzeitig Beachtung geschenkt. Sie hat folgende Überlegung angestellt:

Die Annahme, dass Artikel 6 Ziffer 1 EMRK durch die Strassburger Organe auf Streitigkeiten betreffend Spitallisten anwendbar sei, hätte zur Folge, dass die von den kantonalen Spitallisten ausgeschlossenen Spitäler Gelegenheit haben müssten, ihre Rechte vor einem unabhängigen und unvoreingenommenen Gericht zu wahren.

Andererseits kann man sich aber auch auf den Standpunkt stellen, Spitallisten seien Planungsentscheide, bei denen ein beträchtlicher Ermessensspielraum bestehe und Zweckmässigkeitsüberlegungen eine grosse Rolle spielten. Ziel des KVG und der darin vorgesehenen Zulassungsordnung für Spitäler sei die Errichtung eines sozialverträglichen Krankenversicherungswesens und nicht die Sicherung von Einkommen der Leistungserbringer. Das nationale Recht garantiere diesen mithin keinen Anspruch, und bei Auseinandersetzungen um Spitallisten handle es sich mithin nicht um Streitigkeiten über ein eigentliches Recht.

5. Das Bundesamt für Justiz eröffnete deshalb mit dem Eidgenössischen Versicherungsgericht (EVG) einen Meinungsaustausch über die Zuständigkeit.

Das EVG antwortete am 23. August 1996, es sei in dieser Angelegenheit nicht zuständig, weil die Verwaltungsgerichtsbeschwerde in den hier zur Diskussion stehenden Fällen nicht offenstehe. Zur Begründung machte es im wesentlichen geltend, Spitalplanung und Spitallisten beruhten seiner Auffassung nach nicht auf Bundesrecht, sondern stellten selbständiges kantonales Recht dar; anderer Auffassung war diesbezüglich das Bundesgericht in Lausanne, das mehrere bei ihm gegen kantonale Spitallisten eingereichte staatsrechtliche Beschwerden dem Bundesrat zur Beurteilung überwies und damit wie der Bundesrat davon ausging, die Spitallisten beruhten auf Bundesrecht. Das EVG warf zudem die Frage auf, ob Spital- und Pflegeheimlisten überhaupt Verfügungen darstellten. Werde dies verneint, stelle sich die Frage einer Verletzung der EMRK gar nicht, weil die Rechtsweggarantie der Konvention für Erlasse nicht gelte.

6. Daraufhin entschied der Bundesrat, die Beschwerden der Zuständigkeitsordnung von Artikel 53 KVG folgend selbst zu

beurteilen und so möglichst schnelle Entscheide zu ermöglichen. Zur Sprache kam dabei auch, ob sich wegen der dargestellten Zuständigkeitsfragen eine Gesetzesrevision (KVG oder OG) aufdränge. Diesbezügliche Entscheide hat der Bundesrat nicht getroffen.

7. In dieser Angelegenheit wurden in der Verwaltung zwar verschiedene Aktennotizen, nicht aber eigentliche Gutachten erstellt. Einen abschliessenden Bericht gibt es nicht, weshalb dem Wunsch des Fragestellers nach einer entsprechenden Dokumentation nicht entsprochen werden kann.

97.1001

Einfache Anfrage Roth

Avig. Arbeitsmarktlische Massnahmen.

Benachteiligung der Frauen

Question ordinaire Roth

LACI.

Mesures relatives au marché du travail.

Préjudice causé aux femmes

Texte de la question ordinaire du 3 mars 1997

L'un des principaux objectifs de la nouvelle loi sur l'assurance-chômage (LACI) consiste à intensifier les mesures dites actives du marché du travail (cf. LACI art. 59ss.). La reconversion, le perfectionnement et l'intégration professionnelle des assurées doivent être encouragés par l'assurance. La nouvelle LACI prescrit aux cantons d'instituer des offices régionaux de placement (ORP) responsables des mesures actives relatives au marché du travail.

Les ORP sont tenus de fournir au plus vite à la personne sans emploi un emploi durable et correspondant à ses aptitudes et à sa formation. En même temps, il doivent préparer les sans-emploi à assumer leurs futures tâches à la satisfaction des employeurs. C'est donc un nouveau rôle que le personnel des ORP doit jouer.

Par ailleurs, l'étude «Economiser au détriment des femmes», éditée par la Conférence des déléguées à l'égalité entre femmes et hommes et le Syndicat des services publics, a démontré que les fonds publics sont répartis de manière inégale entre les femmes et les hommes.

Les préjudices causés aux femmes par les répercussions indirectes sur l'emploi des dépenses pour l'achat de biens et services et l'importance accordée jusqu'à présent aux hommes dans les programmes d'occupation mis sur pied, mais aussi le fait que le taux de chômage des femmes est plus élevé m'incitent à poser au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. En ce qui concerne les effets des mesures relatives au marché du travail (cours, mesures temporaires d'occupation), quelle est l'évaluation statistique que l'Ofiamt demande aux cantons de réaliser? Est-ce que l'Ofiamt désire notamment obtenir des indications sur:

- le genre de mesures fréquentées par les hommes et les femmes;
- la durée des mesures fréquentées par les hommes et les femmes;
- les coûts de ces mesures;
- le nombre d'hommes et de femmes qui ont retrouvé un emploi après avoir passé par l'ORP? Dans quel laps de temps;
- la profession exercée par les hommes et les femmes avant le passage à un ORP et celle exercée ensuite?

2. Existent-ils des statistiques concernant les emplois créés par la mise en place des ORP? Peut-on connaître la distribution de ces emplois entre hommes et femmes? Dans quelle classe salariale se positionnent les hommes, les femmes concernées?

3. Quel est le profil demandé du personnel des ORP?

4. Dans quelle mesure l'Ofiamt pense-t-il améliorer les conditions-cadres afin de rendre attrayant aux cantons le fait d'engager un grand nombre de personnes pour accomplir les tâches des ORP (occupation à temps partiel, etc.)?

5. Dans quelle forme l'Ofiamt garantit-il la mise en pratique des exigences de l'égalité entre hommes et femmes dans le cadre des mesures actives relatives au marché du travail? Est-ce que des réflexions d'engager éventuellement une personne experte en la matière ont été menées?

6. Est-ce que les collaborateurs et collaboratrices des ORP reçoivent les connaissances nécessaires lors de leur formation pour affronter les difficultés spécifiques des femmes chômeuses (double charge familiale et professionnelle, garde des enfants, etc.)?

Réponse du Conseil fédéral du 21 mai 1997

1. L'Ofiamt demande que chaque chômeur ou chômeuse qui obtient des prestations de la LACI soit enregistré par le conseiller ou la conseillère en personnel ORP dans la banque de données Plasta («placement-statistique») à laquelle sont reliés tous les ORP. Afin de pouvoir évaluer l'activité des ORP ainsi que les effets des mesures de marché du travail (MMT), de nouveaux répertoires sont actuellement introduits dans Plasta.

Etant donné que les ORP et les mesures du marché du travail sont encore dans la phase d'introduction, les données statistiques que l'on peut actuellement obtenir de Plasta ne sont pas significatives pour tous les cantons. Elles ne donnent qu'un aperçu du potentiel de Plasta. Voici néanmoins, à titre d'exemple, quelques informations déjà disponibles ou qui le seront à partir de 1998:

- des résultats statistiques sur le genre et la durée des mesures fréquentées par les hommes et les femmes inscrits à l'ORP seront fournis dès novembre 1997;

- les coûts de ces mesures du marché du travail;

- le nombre d'hommes et de femmes inscrits dans un ORP et la durée moyenne de la recherche d'emploi de tous les demandeurs ou demandeuses d'emploi qui sont sortis du système sont déjà disponibles; le nombre et la durée moyenne de la recherche des hommes et des femmes qui ont retrouvé un emploi seront connus par contre dès janvier 1998;

- la profession exercée des personnes inscrites à l'ORP est déjà enregistrée. Le champ Plasta concernant la profession retrouvée est pour l'instant facultatif et encore trop souvent ignoré; pour cette raison, cette statistique reste actuellement approximative.

2. La mise en place des ORP a créé à ce jour plus de 1500 postes de conseillers ou conseillères en personnel et chefs ou cheffes d'ORP, ainsi qu'environ 350 postes administratifs, techniques et autres. Il est prévu qu'en 1998 l'effectif des ORP compte environ 2500 personnes.

Nous ne connaissons la distribution exacte de ces catégories d'emplois entre hommes et femmes qu'à partir de 1998. Un rapide sondage effectué grâce aux données figurant dans les budgets des cantons pour l'année 1997 nous permet déjà d'estimer que 50 pour cent des conseillers en personnel et 90 pour cent du personnel administratif sont des femmes.

Les tranches de salaire pour chaque fonction exercée dans un ORP sont fixées par les cantons. Les critères de classification sont le niveau de formation et l'expérience professionnelle du collaborateur ou de la collaboratrice de l'ORP.

3. Les cantons sont responsables de la sélection de leurs conseillers et conseillères en personnel ORP. Dans son souci de doter les ORP d'un personnel compétent, l'Ofiamt a établi un profil de référence. Les qualifications professionnelles suivantes y sont demandées:

- apprentissage d'une profession industrielle, sociale ou commerciale, idéalement avec une formation continue au niveau de l'école de commerce, du technicum, d'une école supérieure, d'une université ou dans la gestion de personnel;
- expérience professionnelle de plusieurs années, idéalement dans diverses fonctions et branches d'activité ainsi que dans une fonction de conseil dans le domaine de l'emploi;
- intérêt pour les questions sociales et économiques.

La préférence est donnée aux candidats ou candidates possédant:

- une aisance de communication;
- une grande résistance psychique;
- une habileté reconnue à négocier avec leurs partenaires.

Chaque canton peut affiner ce profil et l'adapter à ses besoins propres.

Des compétences supplémentaires sont demandées aux chefs ou cheffes d'ORP, notamment dans le domaine de la gestion des ressources humaines et le management de projets.

Afin de s'assurer que les conseillers ou conseillères en personnel et chefs ou cheffes des ORP acquièrent rapidement les connaissances et compétences complémentaires qui seront nécessaires à leur nouvelle fonction, ils ou elles reçoivent une formation de base de 25 jours durant leur période d'introduction. Ils ou elles sont formés notamment dans les domaines économiques (macroéconomie, économie régionale), juridiques (assurances sociales, LACI) et dans la gestion des ressources humaines (conseil-placement).

4. Les projets pilotes menés dans les cantons de Vaud et Soleure ont montré que le ratio d'environ un conseiller ou une conseillère en personnel pour 125 demandeurs ou demandeuses d'emploi était nécessaire pour un conseil et placement de qualité. Une fourchette d'un conseiller ou d'une conseillère ORP pour 150 à 75 (maximum indemnisé) demandeurs ou demandeuses d'emploi a donc été donnée par l'Ofiamt dans ses directives aux cantons. Un appui administratif est également indemnisé sous la forme d'un collaborateur ou d'une collaboratrice pour 300 demandeurs d'emploi. Chaque canton est ainsi à même d'engager ses collaborateurs ou collaboratrices en respectant le ratio ci-dessus. Quelques cantons favorisent les collaborations à temps partiel. D'autres rencontrent par contre des difficultés à se doter en personnel répondant au profil exigé et sont contraints de restreindre les possibilités d'emploi à temps partiel.

5. La division du marché du travail de l'Ofiamt n'a pas prévu, à ce stade, d'engager une personne experte dans les questions d'égalité en matière de MMT.

Cependant, le mandat de prestations à l'intention des services de logistique des MMT, actuellement en phase d'élaboration, prévoit que les besoins en MMT des assurées et des assurés soient régulièrement établis avec l'aide des ORP. L'Ofiamt est chargé de contrôler le succès de ces mesures pour la réinsertion rapide et durable des assurées et des assurés. Il veillera donc à ce que ces mesures soient d'efficacité égale pour l'un et l'autre groupe.

Il est important de souligner que la plupart des MMT sont accessibles tant aux hommes qu'aux femmes. Quelques cantons proposent par ailleurs des mesures réservées aux femmes. Le canton du Tessin propose par exemple un bilan professionnel dont la méthodologie prend en compte les besoins spécifiques des femmes. Le canton de Berne a mis sur pied un programme d'occupation qui étudie les effets des MMT sur la réinsertion des femmes. Certains cantons mettent à disposition des parents à la recherche d'un emploi les infrastructures, notamment des garderies, leur permettant de suivre les MMT qui leur sont proposées.

6. Lors de leur formation de base les conseillers et conseillères en personnel ORP sont sensibilisés aux difficultés que peuvent rencontrer les personnes à la recherche d'un emploi. Certains cantons ont estimé que les difficultés spécifiques des femmes et celles des minorités devaient être approfondies dans le cadre de la formation continue destinée aux conseillers et conseillères en personnel ainsi qu'aux responsables des ORP. L'Ofiamt recommandera aux cantons la mise en place de formations spécifiques portant sur cette problématique.

97.1002

Einfache Anfrage Rennwald
Schliessung
des Schweizer Konsulates in Mülhausen
Question ordinaire Rennwald
Menaces
sur le consulat suisse de Mulhouse

Texte de la question ordinaire du 3 mars 1997

Selon des informations dignes de foi, la Confédération envisage de fermer le consulat général suisse de Mulhouse. Ce projet a mis en émoi l'importante communauté suisse de Mulhouse et des environs. Le Conseil fédéral est, par conséquent, prié de répondre aux questions suivantes:

1. Peut-il confirmer ces informations?
2. Dans cette hypothèse, le Conseil fédéral ne pense-t-il pas que ce projet se heurte à la logique la plus élémentaire, dans la mesure où ce consulat rayonne sur un très vaste territoire (sud de l'Alsace, secteurs frontaliers des Vosges, territoire de Belfort et nord-est de la Franche-Comté) et qu'il touche 14 300 personnes, contre 4500 seulement à Strasbourg?
3. Le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis qu'une telle mesure irait à l'encontre des très nombreuses coopérations transfrontalières, tant entre entreprises voisines qu'entre les cantons suisses et les collectivités haut-rhinoises et leurs différentes institutions culturelles et économiques, sans oublier le cas particulier de l'Euro-Airport de Bâle-Mulhouse, dont la réussite témoigne de la vigueur de ce partenariat? Une véritable communauté d'intérêts se développe ainsi dans cet espace du Rhin supérieur, d'autant plus qu'il y a plus de 30 000 travailleurs frontaliers en Suisse et que de nombreuses entreprises suisses se sont implantées dans l'arrondissement de Mulhouse.
4. Enfin, le Conseil fédéral ne pense-t-il pas que cette décision couperait – deux siècles après la réunion de Mulhouse à la France – le dernier lien institutionnel entre cette république et la Confédération?

Réponse du Conseil fédéral du 16 juin 1997

1. Il est de l'obligation permanente du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) d'examiner la structure du réseau mondial de ses représentations et de l'adapter aux besoins et aux possibilités. Compte tenu de la situation budgétaire difficile de la Confédération, le DFAE se voit contraint de mettre à disposition les moyens pour assurer des tâches croissantes et nouvelles par une planification interne de renforcement et de rationalisation. Dans le cas de la France, le DFAE a conclu qu'il est possible de faire des économies dans le domaine des services consulaires et administratifs. Outre l'ambassade à Paris, la Suisse a huit postes consulaires dans l'Hexagone. Ainsi, le réseau de consulats dans notre pays voisin à l'ouest est le plus dense. C'est pourquoi le DFAE a élaboré un projet de réaménagement dudit réseau. Ce projet prévoit que les quatre consulats à Annecy, Besançon, Mulhouse et Nice cessent leurs services consulaires et administratifs et que ceux-ci soient concentrés dans d'autres postes existants. A l'exception de Besançon, ces postes seront dirigés dorénavant par des consuls honoraires. A Besançon, un consul de carrière sera employé aussi dans le futur. A l'avenir, les services consulaires et administratifs seront regroupés pour l'ensemble de la France aux consulats généraux à Bordeaux, Lyon et Marseille ainsi qu'au consulat à Strasbourg. Ce dernier sera transformé en un consulat général pour les raisons citées ci-dessous sous chiffre 2. En plus, afin de renforcer la présence de la Suisse en France, les agences consulaires actuellement existantes à Ajaccio, Toulouse, Nouméa (Nouvelle-Calédonie) et au Lamentin (Martinique) seront élevées au rang de consulats qui seront dirigés également par des consuls honoraires. En outre, des consulats sous la direction de représentants honoraires seront ouverts à Dijon, Montpellier et Nantes. Les tâches des con-

suls honoraires en France ainsi que du consul à Besançon se limiteront à la défense des intérêts suisses et aux contacts avec la colonie suisse.

Après que les autorités françaises aient approuvé dernièrement ce projet de réaménagement, les services compétents du DFAE ont reçu l'ordre de réaliser ce projet d'ici la fin de l'année 1998.

Une rationalisation de cette nature est judicieuse, car la mobilité agrandie et les moyens de communication et d'information de nos jours permettent d'offrir les mêmes services avec un nombre de postes plus faible et sans en diminuer la qualité. La dimension du réseau de représentations suisses sera encore élargie par cette restructuration.

2. La question posée, à savoir pourquoi les services consulaires et administratifs seront concentrés à Strasbourg et non à Mulhouse, se justifie. Strasbourg a, du point de vue politique, économique et culturel, un rayonnement qui va bien au-delà de la région et devrait, pour cela, être maintenu en tous cas comme représentation professionnelle. Puisque, pour les raisons mentionnées sous chiffre 1, certaines mesures de rationalisation se révèlent indispensables, le maintien de deux représentations professionnelles dans cette région ne se justifie pas. C'est ainsi que le DFAE a décidé de transformer Mulhouse en consulat honoraire et de concentrer les services consulaires et administratifs dorénavant à Strasbourg. Pour tenir compte de l'importance ainsi accrue il est prévu d'élever ce poste au rang d'un consulat général. En outre, l'expérience a montré qu'une part toujours plus grande des services peut être fournie par courrier ou par téléphone de sorte qu'il n'en découlera pas de désavantages sérieux pour les personnes immatriculées à Mulhouse.

3. La collaboration transfrontalière dans la région de Bâle ne sera pas atteinte par la transformation du consulat à Mulhouse puisque celle-ci est garantie par d'autres organes. Ainsi, le Conseil fédéral a confirmé déjà en 1994, par sa décision de participer à l'initiative de l'Union européenne Interreg II, qu'il estime très importante la collaboration transfrontalière. Le soutien financier pour la région de Bâle s'élève à environ 6 millions de francs pour la période de 1994 à 1998. Mais le consulat à Mulhouse tient un rôle de moindre importance dans le cadre de cette collaboration interrégionale. En plus, le fait de nommer un consul honoraire à ce poste permettra aussi dans le futur de défendre les intérêts suisses dans le domaine économique et culturel.

4. Le Conseil fédéral est convaincu que, par la transformation du consulat à Mulhouse, les relations traditionnellement bonnes entre cette ville et la Confédération ne seront nullement atteintes. Au contraire, par l'importance croissante de cette région, également dans le cadre paneuropéen, la collaboration transfrontalière dans la région Bâle-Mulhouse devrait encore se renforcer.

97.1005

Einfache Anfrage Baumann Ruedi
BSE-Entwicklung

Question ordinaire Baumann Ruedi
Evolution de l'ESB

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 4. März 1997

Von den bisher neun BSE-Fällen in diesem Jahr waren vier sogenannte BAB-Fälle («born after ban»). Wenn diese Entwicklung so weitergeht, kommen gewisse Zweifel auf, ob und wie gut das Fütterungsverbot des Bundes für tierisches Eiweiss in den Jahren 1991 bis 1995 eingehalten wurde. Die Vermutung liegt nahe, dass viele Bauern bis zur grossen Mediendiskussion 1995 gar nicht gewusst haben, dass tierische Eiweisse nicht mehr an Wiederkäuer verfüttert werden dürfen. Wie wurde das Fütterungsverbot, das 1990 ausgesprochen wurde, den Bauern mitgeteilt? Wurden die Rindviehhal-

ter direkt angeschrieben? Wer war verantwortlich für die diesbezügliche Kommunikation des Bundes? Wie oft wurde die Mitteilung in welchen Medien wiederholt?

Antwort des Bundesrates vom 14. Mai 1997

Das tierische Eiweiss wurde den Wiederkäuern nicht als Einzelfutter, sondern als Bestandteil von Mischfuttermitteln verfüttert. Es bildete somit nur einen der verschiedenen Bestandteile des von den Futtermittelfabrikanten in den Handel gebrachten Mischfutters. Daher schien es für die Umsetzung des Tiermehlverbotes ab 1. Dezember 1990 zweckmässig, den Informationsfluss bei den Futtermittelfabrikanten anzusetzen. Um die sofortige Inkraftsetzung der Sondermassnahmen gegen die BSE (ohne Übergangsfrist) zu gewährleisten, orientierte die Eidgenössische Forschungsanstalt für Nutztier in Posieux bereits am 23. November 1990 alle Futtermittelfabrikanten der Schweiz über das Verbot, das am 1. Dezember in Kraft treten würde. Diese Forschungsanstalt, die auch mit der amtlichen Futtermittelkontrolle beauftragt ist, hat zwischen 1991 und 1996 insgesamt 823 Stichproben von Mischfutter bei mehreren Fabrikanten entnommen und analysiert, das für Milchkühe und Mastrinder bestimmt war. Lediglich vier dieser Proben (weniger als 0,5 Prozent) mussten wegen leichter Verunreinigung durch tierisches Eiweiss beanstandet werden; in keinem der Fälle handelte es sich um absichtliche Beimischungen. Daraus geht hervor, dass sich die Futtermittelfabrikanten sehr wohl an das 1990 verhängte Verbot hielten. Auch die Entwicklung der BSE-Fälle seit 1991 (epidemiologische Angaben) belegt, dass das Verbot allgemein eingehalten wurde.

Bezüglich Orientierung einer breiteren Öffentlichkeit über das Verbot, Wiederkäuern tierisches Eiweiss zu verfüttern, ist zu bemerken, dass das Bundesamt für Veterinärwesen wiederholt darauf aufmerksam gemacht hat (mehrere Pressemitteilungen, Vorträge, Medienkontakte). Diese Informationen wurden von den Medien denn auch breit gestreut, insbesondere in der landwirtschaftlichen Presse. Die Landwirte wurden ausserdem von den landwirtschaftlichen Beratungsdiensten und den Landwirtschaftsschulen informiert.

97.1007

**Einfache Anfrage Widrig
Ausleihen von Armeematerial**

**Question ordinaire Widrig
Prêt de matériel de l'armée**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 5. März 1997

Schulen, Jugendorganisationen und karitative Organisationen sind bei der Durchführung von Lagern auf die Ausleihe von Armeematerial angewiesen. Gemäss Gebührenverordnung des EMD wird eine Gebühr pro Tag verlangt. Nicht inbegriffen sind die Kosten für Bereitstellung, Rücknahme und Reinigung. Diese Kosten werden zusätzlich nach Zeitaufwand in Rechnung gestellt.

Diese Zusatzkosten machen in der Regel ein Mehrfaches der Tagespauschale aus. Die Zusatzkosten haben zur Folge, dass der Einsatz von Material wie z. B. Pyramidenzelten oder ähnlichem für Schulen und karitative Organisationen nicht mehr interessant ist. Dabei schadet eine vermehrte Benützung dieses Materials nicht, im Gegenteil.

Ich frage den Bundesrat: Ist das EMD bereit, die Verordnung vom 10. Januar 1991 über die Gebühren für Dienstleistungen dahingehend zu ändern, dass sich die Gebühr (Anhang 5, 5.5.2) auf die Tagespauschale (3 Prozent) beschränkt?

Die Kosten für Bereitstellung, Rücknahme, Reinigung wären in dieser Pauschale inbegriffen. Dabei verpflichten sich die Schulen und karitativen Organisationen, das Material instandgestellt und gereinigt abzugeben. Die EMD-Arbeit beschränkt sich auf die Kontrolle.

Antwort des Bundesrates vom 1. Mai 1997

Die vom EMD für Dienstleistungen, Materialausleihe und Liegenschaftsvermietung eingeforderten Gebühren stützen sich auf Artikel 4 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1974 über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes (SR 611.010), die Verordnung vom 21. Dezember 1990 über Dienstleistungen und die Gebührenerhebung durch das Eidgenössische Militärdepartement (SR 510.46) sowie die Verordnung des EMD vom 10. Januar 1991 über die Gebühren und Dienstleistungen (Gebührenordnung EMD, SR 510.461). Die bei der Ausleihe von Armeematerial an Dritte in Rechnung gestellten Beträge setzen sich aus Gebühren und Zusatzleistungen zusammen. Die Gebühr soll eine angemessene Entschädigung für die Benützung von Bundeseigentum sein. Ihre Höhe richtet sich bei jedem Artikel nach wirtschaftlichen Massstäben wie Lebensdauer, Abnutzungsgrad usw.; sie entspricht den markt gängigen Preisen, um eine übermässige Konkurrenzierung der Privatwirtschaft zu verhindern. Karitative und gemeinnützige Organisationen – auch Jugendorganisationen – sowie Polizei, Feuerwehr, Zivilschutz usw. profitieren heute schon von stark ermässigten Gebührensätzen. Das Generalsekretariat des EMD kann in begründeten Einzelfällen Gebühren herabsetzen oder gänzlich erlassen. Von dieser Möglichkeit wird immer wieder Gebrauch gemacht.

Unter Zusatzkosten sind die real anfallenden Kosten, wie Arbeitsaufwand für Bereitstellung, Reinigung und Einlagerung des ausgeliehenen Materials sowie der Aufwand für die Instandstellung von beschädigtem Material zu verstehen. Den Einbezug dieser Zusatzkosten in die ordentliche Ausleihgebühr müssen Bundesrat und EMD aus verschiedenen Gründen ablehnen:

Der tatsächliche Aufwand des EMD für Bereitstellung, Rücknahme, Reinigung und Instandstellung von ausgeliehenem Armeematerial muss auch in Zukunft auf den Verursacher abgewälzt werden. Die Ausleihgebühren müssten wesentlich erhöht werden, wenn damit auch dieser Aufwand abgegolten werden sollte. Die pauschale Verrechnung der Zusatzkosten würde den Anreiz zum sorgfältigen Umgang mit Leihmaterial zunichte machen. Letztlich würden damit diejenigen bestraft, die das Leihmaterial in gutem Zustand zurückgeben; sie müssten über die Pauschalgebühr die von unsorgfältigen Benützern verursachten Schäden mittragen. Das EMD sieht aus diesen Gründen keine Veranlassung, in die laufende Revision der Gebührenverordnung den Verzicht auf die separate Einforderung der tatsächlich anfallenden Zusatzkosten einzubauen.

97.1026

**Einfache Anfrage Rechsteiner Paul
Erste BVG-Revision**

**Question ordinaire Rechsteiner Paul
Première révision de la LPP**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 12. März 1997

Die gemäss Artikel 1 Absatz 2 BVG seit langem fällige erste BVG-Revision wird trotz gegenteiliger Ankündigungen schon in früheren Legislaturperioden immer weiter hinausgeschoben.

Darf ich den Bundesrat ersuchen, den voraussichtlichen Inhalt und den aktuellen Fahrplan der Revision zu umschreiben?

Antwort des Bundesrates vom 21. Mai 1997

Die erste BVG-Revision wird sich im wesentlichen mit der Verbesserung des Vorsorgeschutzes für Versicherte mit kleinen Einkommen sowie für Teilzeitbeschäftigte, der Gleichbehandlung von Frau und Mann, der Anpassung der Renten an die Preisentwicklung sowie den Leistungsverbesserungen für Personen der Eintrittsgeneration befassen. Die Revision

hat sich dabei an der Weiterentwicklung der Sozialversicherungswerke zu orientieren. Diese wird im einzelnen im Bericht des Eidgenössischen Departementes des Innern vom Oktober 1995 über die Dreisäulenkonzeption der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge sowie im Bericht der interdepartementalen Arbeitsgruppe IDA-Fiso vom Mai 1996 über die Finanzierungsperspektiven der Sozialversicherungen dargelegt. Der Bundesrat hat sich am 23. September 1996 aufgrund der Schlussfolgerungen des Berichtes der IDA-Fiso mit der Weiterentwicklung der Sozialversicherungswerke befasst. Er ist dabei unter anderem zur Erkenntnis gelangt, dass die erste BVG-Revision gegenüber anderen laufenden Sozialversicherungsreformen nicht vordringlich ist und die Arbeiten der IDA-Fiso 2 abzuwarten sind. Diese untersucht die Finanzierungsperspektiven der Sozialversicherungen unter Einbezug der Leistungsseite und soll dem Bundesrat bis Ende 1997 Bericht erstatten. Der Bundesrat wird nach Vorliegen des Berichtes der IDA-Fiso 2 über das weitere Vorgehen befinden.

97.1027

Einfache Anfrage Kunz Angestellten- und Beamtenordnung

Question ordinaire Kunz Règlement des fonctionnaires et des employés

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 13. März 1997

1. Wie vielen Bundesangestellten wird zurzeit der Höchstbetrag nach Artikel 45 Absatz 2 der Angestellten- und Beamtenordnung ausbezahlt (Prozentsatz)?
2. Wie vielen Bundesangestellten wurden im Jahr 1996 die ausserordentliche Gehaltserhöhung nach Artikel 48 Absatz 2 gewährt?
3. In welcher Gehaltsklasse befindet sich der Durchschnitt der etwa 135 000 Vollzeitangestellten des Bundes, und wie hoch ist der durchschnittliche Jahreslohn 1997?
4. Wie hoch ist der Betrag, welcher für Urlaube (ohne Krankheit, Unfall, Militärdienst) nach Artikel 61 im Jahr 1996 (bzw. 1995) ausbezahlt wurde? Wieviel machte der Betrag pro Bezüger aus?
5. Wie hoch ist die durchschnittliche Jahresleistung der Bundespensionskasse (BPK) an ihre Versicherten?
6. Wie hoch waren im letzten Jahr die Prämienleistungen des Arbeitgebers?
7. Wie hoch ist der Fehlbetrag Ende 1996 für die ungedeckten Verpflichtungen der BPK?

Antwort des Bundesrates vom 9. Juni 1997

Die Fragen in der Einfachen Anfrage Kunz beziehen sich offensichtlich auf unterschiedliche Erlasse des Bundespersonalrechts. Wir gehen davon aus, dass sich die aufgeführten Artikel in den Fragen 1 und 2 auf die Angestelltenordnung, jener in Frage 4 auf die Beamtenordnung 1 beziehen. Wir nehmen weiter an, dass der Fragesteller die Situation des gesamten Bundespersonals, d. h. sowohl der allgemeinen Bundesverwaltung als auch der PTT und der SBB, erläutern möchte. Die Antworten auf die Fragen 5 bis 7 wiederum haben wir konsequenterweise auf die beiden Bundespersonalkassen PKB (für die allgemeine Bundesverwaltung und die PTT) und PHK (für die SBB) ausgedehnt.

1. Artikel 45 Absatz 2 der Angestelltenordnung entspricht Artikel 36 Absatz 3 des Beamtengesetzes und besagt, dass zur Gewinnung und Erhaltung hervorragender Angestellter bzw. Beamter die Wahlbehörde mit Zustimmung des Bundesrates ausnahmsweise Löhne gewähren kann, welche die Höchstbeträge der Besoldungsklassen um bis zu 10 Prozent übersteigen.

Der Höchstbetrag von zusätzlich 10 Prozent wird lediglich an vier von knapp 140 000 Bundesangestellten und Bundesbeamten sowie -beamtinnen ausbezahlt; dies sind 0,0029 Prozent. Weitere 62 Personen, dies entspricht 0,05 Prozent, erhalten – gestützt auf den genannten Verordnungsartikel – Zulagen zwischen 1 und 9 Prozent.

2. Nach Artikel 48 Absatz 2 der Angestelltenordnung können ausserordentliche Gehaltserhöhungen bis zum Höchstbetrag der massgebenden Gehaltsklassen auch ohne Beförderung gewährt werden, wenn:

- a. das bisherige Gehalt offensichtlich zu niedrig festgesetzt worden ist, oder
- b. es um die Erhaltung einer hervorragenden Arbeitskraft geht. Dieselbe Regelung ist auch in den Beamtenordnungen 1, 2 und 3 enthalten.

Von dieser Möglichkeit wurde jedoch – gestützt auf Umfragen des Eidgenössischen Personalamtes – im Jahre 1996 nicht (PTT) oder, wenn überhaupt, äusserst zurückhaltend (allgemeine Bundesverwaltung und SBB) Gebrauch gemacht. Die Begründung liegt wohl darin, dass mit dem neuen Instrument der Auszeichnung hervorragende Leistungen (sogenannte positive Leistungskomponente) eine Alternative geschaffen wurde. Aus EDV-technischen Gründen lässt sich dies, im Gegensatz zur Frage 1, aus den Lohnverarbeitungssystemen rückblickend nicht maschinell eruieren.

3. Grundsätzlich ist zu sagen, dass beim Bund bezüglich der Einreihung und der Entlohnung kein Unterschied zwischen Voll- und Teilzeitangestellten gemacht wird. Teilzeitangestellte arbeiten lediglich in einem reduzierten Beschäftigungsgrad und werden im Verhältnis zu diesem entlohnt. In diesem Sinn beziehen sich die folgenden Angaben auf sämtliche Bundesbedienstete und nicht ausschliesslich auf die Vollzeitangestellten. Die Angaben basieren auf der Personalerhebung 1997, in der sämtliche rund 140 000 Personen enthalten sind, die im Januar 1997 beim Bund angestellt waren. Weiter werden im folgenden die Lohnklassenmediane und nicht die Mittelwerte angegeben. Dies entspricht der Systematik, die auch in der Lohnstrukturerhebung (LSE) angewandt wird. Das heisst, die Hälfte des Personals ist in der nachstehend aufgeführten Lohnklasse oder tiefer eingereiht, die andere Hälfte in dieser Klasse oder höher. Als durchschnittlicher Jahreslohn wird der maximale Betrag der entsprechenden Lohnklasse angegeben, der dem reinen Verdienst entspricht (ohne irgendwelche Zulagen).

– Gesamte Bundesverwaltung, Lohnklasse 12 (Median), Lohnklassenmaximum: 73 500 Franken;

– Allgemeine Bundesverwaltung, Lohnklasse 15: 82 198 Franken;

– PTT, Lohnklasse 10: 68 304 Franken;

– SBB, Lohnklasse 12: 73 500 Franken.

Zu diesem Jahreslohn kommen noch die Regional- und Soziallohnkomponenten (u. a. Ortszuschlag, Kinder- und Familienzulagen) sowie die Vergütungen für Inkonvenienzen (wie Überzeit-, Nacht- und Sonntagsarbeit, Stellvertretung usw.). Der Betrag der durchschnittlichen Jahreslöhne ist somit tiefer als der Durchschnitt der Personalbezüge, der gemäss Staatsrechnung 1996 in der allgemeinen Bundesverwaltung 100 500 Franken betrug. Als Referenzgrösse eignet sich dieser Durchschnitt allerdings nicht, da darin aus rechnungstechnischen Gründen zurzeit auch die Aufwendungen für das Lernpersonal, die Aspirantinnen und Aspiranten beim Zoll und im EDA, die persönlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Bundesrates, aber auch die teuerungs- und währungsbedingten Mehrkosten sowie die Zulagen des im Ausland tätigen Personals im diplomatischen oder konsularischen Dienst enthalten sind.

4. Für die Gewährung von bezahltem Urlaub bestehen umfangreiche Rahmenbestimmungen. Innerhalb dieser Grenzen sind die Bereiche der SBB, der PTT und der allgemeinen Bundesverwaltung mit ihren Organisationseinheiten selbst zuständig. Die gewährten Urlaubstage sind nur dort eruierbar, wo allenfalls ein Ersatz gestellt werden muss. Damit bleiben jedoch die Angaben über die bezahlten Urlaube unvollständig. Ausbezahlt wird zudem kein Betrag, da die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ihren Lohn beziehen. Deshalb kann

auch nicht angegeben werden, wieviel die Kosten pro Bezüger betragen, da für nicht ersetzte Bedienstete keine Mehrkosten entstehen. Es kann von der groben Schätzung von einem Tag bezahlten Urlaubs (ohne Krankheit, Unfall, Militärdienst) pro Person ausgegangen werden.

5. Die durchschnittliche Jahresleistung der Bundespersonalkassen PKB und PHK werden im folgenden getrennt aufgeführt:

– PKB-Rentenleistungen: 1614,5 Millionen Franken; 52 481 Rentnerinnen und Rentner; Durchschnitt: 30 764 Franken.

– PHK-Rentenleistungen: 715,2 Millionen Franken; 29 108 Rentnerinnen und Rentner; Durchschnitt: 24 571 Franken.

6. Bei den Prämienleistungen des Arbeitgebers unterscheidet man zwischen wiederkehrenden Beiträgen (7,5 Prozent des versicherten Verdienstes für Arbeitgeber und Arbeitnehmer) und den Verdiensterhöhungsbeiträgen (Kosten für das erforderliche Deckungskapital bei Lohnerhöhungen). Die Prämienleistungen des Bundes betrugen 1996:

– PKB, wiederkehrende Beiträge: 481,1 Millionen Franken; Verdiensterhöhungsbeiträge: 96,4 Millionen Franken; Total: 577,5 Millionen Franken.

– PHK, wiederkehrende Beiträge: 128,6 Millionen Franken; Verdiensterhöhungsbeiträge: 56,9 Millionen Franken; Total: 185,5 Millionen Franken.

– Total BPK, wiederkehrende Beiträge: 609,7 Millionen Franken; Verdiensterhöhungsbeiträge: 153,3 Millionen Franken; Total: 763,0 Millionen Franken.

7. Beim Fehlbetrag der Pensionskassen des Bundes handelt es sich um einen Anteil des Deckungskapitals, der gemäss den Bestimmungen des BVG im Umlageverfahren finanziert werden darf.

Die Fehlbeträge der beiden Bundespersonalkassen PKB und PHK betrugen per 31. Dezember 1996:

– PKB: 11,5 Milliarden Franken;

– PHK: 5,1 Milliarden Franken;

– Total BPK: 16,6 Milliarden Franken.

97.1028

Einfache Anfrage Zwygart Öffentliche Zugänglichkeit von Angaben über Wasserstandspegel

Question ordinaire Zwygart Mesures du niveau des lacs et cours d'eau. Publicité des données

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 13. März 1997

Landesweit werden an vielen Stellen unserer Fliessgewässer und Seen die Wasserpegel gemessen. Diese Angaben sind für den Hochwasserschutz und die Energieerzeugung von grosser Wichtigkeit. Andererseits haben auch Private wie Fischer oder Wassersportler Interesse an diesen Angaben. Besteht die Möglichkeit, dass Private direkt und ständig, z. B. auch an Wochenenden, Zugriff auf diese Angaben bekommen könnten, oder bestehen mindestens diesbezügliche Pläne?

Könnte allenfalls eine private Organisation mit der Vermittlung der Pegelstände beauftragt werden?

Antwort des Bundesrates vom 2. Juni 1997

Gemäss Verordnung über die Landeshydrologie und -geologie (LHG) informiert die LHG (Buwal) die Öffentlichkeit über die hydrologischen Verhältnisse in der Schweiz. Ihre Dienstleistungen werden nach der Verordnung über die Gebühren der LHG verrechnet.

Bei den meisten hydrometrischen Stationen ist der Pegel öffentlich zugänglich, so dass der Wasserstand von jedermann vor Ort direkt abgelesen werden kann. Vom Messnetz der

LHG sind zurzeit rund 80 hydrometrische Stationen technisch so ausgerüstet, dass der Wasserstand mittels Telefon von autorisierten Stellen jederzeit abgefragt werden kann.

Im Rahmen der geltenden Verordnung kann die LHG vereinbaren, dass eine private Organisation als autorisierte Stelle die Daten von den Messstationen bezieht und diese innerhalb der Organisation zur internen Nutzung weiterverteilt. Hingegen ist es aus urheberrechtlichen Gründen ökonomisch nicht sinnvoll, die Daten an ausserhalb der Organisation stehende Dritte weiterzugeben oder diesen zur Verfügung zu stellen (kein Profit Dritter an von der LHG erhobenen Daten).

Mittelfristig ist geplant, die Zahl der Stationen mit Fernabfrage zu vergrössern und die Messdaten, z. B. über Internet, allgemein zugänglich zu machen. Neben der Bereitstellung der technischen Voraussetzungen muss deshalb auch die Verordnung über die Gebühren der LHG angepasst werden.

97.1029

Einfache Anfrage Steiner «Bahn 2000». Neubaustrecke MuttENZ–Liestal. Verzögerungen beim Bau des Adlertunnels

Question ordinaire Steiner «Rail 2000». Nouveau tronçon MuttENZ–Liestal. Retards dans la construction du tunnel de l'Adler

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. März 1997

1. Ist es richtig,

a. dass die Bauarbeiten am Adlertunnel, dem wichtigsten Teil der «Bahn 2000»-Neubaustrecke MuttENZ–Liestal, wegen einer geologisch schwierigen Zone mit Wassereintrüben, aufgelockertem Felsmaterial und Niederbrüchen, die den Bohrkopf verstopfen, Ende Oktober 1996 erneut eingestellt werden mussten;

b. dass die Gesteinsverhältnisse nicht den Angaben der Bauausschreibung der SBB, die sich auf geologische Untersuchungen eines Ingenieurunternehmens stützten, entsprechen;

c. dass in der Folge die Tübbingfabrikation eingestellt werden musste;

d. dass dies ungedeckte Lohnkosten von rund 600 000 Franken pro Monat verursacht und deshalb Kündigungen ausgesprochen werden mussten;

e. dass bei einem Kostenvoranschlag von 350 Millionen Franken (inklusive bahntechnischer Ausrüstung) bis Ende 1996 bereits 50 Millionen Franken Mehrkosten entstanden sind;

f. dass sich mangels Zahlung dieser Mehrkosten durch die SBB die Zahlungsunfähigkeit der Arbeitsgemeinschaft (ARGE) abzeichnet?

2. Wer trägt die Verantwortung? Wer bezahlt die Mehrkosten?

3. Wann ist mit der Wiederaufnahme der Arbeiten zu rechnen? Wann ist mit der Fertigstellung des Tunnels zu rechnen?

4. Wie hoch sind die ungefähren Endkosten des Tunnels (inklusive bahntechnischer Ausrüstung)?

5. Aus welchen Firmen setzt sich die ARGE zusammen? Über welche Erfahrungen verfügen diese Firmen im Tunnelbau?

Antwort des Bundesrates vom 2. Juni 1997

Zu den einzelnen Fragen nimmt der Bundesrat nach Rücksprache mit den SBB wie folgt Stellung:

1a. Die Bauarbeiten wurden infolge der erwähnten Schwierigkeiten ab Tunnelmeter 1750 sehr erschwert. Der Vortrieb und die Massnahmen zur Gebirgsverbesserung erfolgten Schritt für Schritt. Die Vortriebsleistung wurde demzufolge stark reduziert. Die Arbeiten sind mit Ausnahme der Festtagspause nicht eingestellt worden.

1b. Die geologischen und hydrologischen Verhältnisse sind grundsätzlich zutreffend dargestellt worden. Beim Vortrieb mit Tunnelbohrmaschinen im Bereich von 12 Metern Durchmesser sind im Jura bis anhin nie Schwierigkeiten in diesem Umfang aufgetreten. Die tunnelbautechnische Umsetzung der Geologie hat am Adler unvorhergesehene Schwierigkeiten bereitet.

Selbst bei guter Kenntnis der Geologie am Adlerberg – es werden weitere Störzonen erwartet – bleibt nach wie vor bei jedem Tunnelbau ein Restrisiko bestehen, und zwar so lange, bis der letzte Meter des Tunnels durchörtert ist.

1c. Der Ausstoss der Tübbingfabrikation ist bis hin zum Tüblinglagerplatz auf die geplante mittlere Vortriebsleistung abgestimmt. Da nun der Vortrieb stark verzögert wurde und der Lagerplatz voll mit Tübingelementen ist, musste die Fabrikation vorübergehend eingestellt werden.

1d. Die ARGE Adlertunnel hat vorsorglich 31 Kündigungen ausgesprochen. Davon sind 15 Saisonniers betroffen, die im Moment nicht auf die Baustelle zurückkehren können. Da der Werkvertrag eine Abgeltung pro Laufmeter vorsieht und somit kein Einblick in die innerbetriebliche Kalkulation besteht, kann zu den ungedeckten Lohnkosten keine Stellung bezogen werden.

1e. Im Bericht des Bundesrates über die erste Etappe von «Bahn 2000» sind für den Bau des Neubaustreckenabschnittes Muttentz–Liestal insgesamt 542 Millionen Franken (inklusive Wust) vorgesehen. Das Gesamtprojekt wurde entsprechend dem Bauablauf in fünf Teilvorlagen aufgeteilt und sieht Kosten für alle Teilvorlagen von 383 Millionen Franken vor. Davon hat der SBB-Verwaltungsrat im November 1993 für den Rohbau des Adlertunnels 189,7 Millionen Franken bewilligt.

Per Ende 1996 hat die ARGE Adlertunnel unbereinigte Nachtragsforderungen für den Rohbau Adlertunnel in der Höhe von 67,9 Millionen Franken gestellt, zu deren Bereinigung derzeit ein Streitschlichtungsverfahren läuft.

1f. Die SBB haben bereits zweimal über die normalen, werkvertragskonformen Ausmasszahlungen hinaus nach Massgabe von getätigten Zusatzleistungen Überbrückungszahlungen geleistet. Damit sollten die finanziellen Engpässe der ARGE überbrückt werden. Der SBB-Verwaltungsrat hat an seiner Sitzung vom 21. März 1997 weitere Zahlungen beschlossen. Alle Beträge werden unter dem Vorbehalt des Ergebnisses des Schlichtungsverfahrens geleistet.

2. Das Baugrundrisiko liegt grundsätzlich beim Bauherrn, und die Verantwortung für die Vortriebsleistung liegt beim Unternehmer. Die Abgrenzung der Verantwortlichkeiten im einzelnen ist Gegenstand des laufenden Streitschlichtungsverfahrens. Daraus werden sich die finanziellen Verantwortlichkeiten bezüglich der Mehrkosten ableiten.

Parallel und unabhängig zum Streitschlichtungsverfahren überprüft die Eidgenössische Finanzkontrolle, durch die Finanzdelegation der eidgenössischen Räte beauftragt, die Vergabe der Rohbauarbeiten beim Adlertunnel.

3. Die Arbeiten wurden nie eingestellt. Vom 8. bis zum 30. April 1997 wurde die Problemzone durchfahren. In dieser Zeit wurden 200 Meter Tunnel erstellt. In schwierigen Zonen wird der nahe Vortriebsbereich aus dem Bohrkopf oder aus einem Seitenstollen mittels Injektionen etappenweise vorbereitet. Entsprechend erfolgt der Vortrieb Schritt für Schritt. Der Inbetriebnahmetermin ist neu auf den Fahrplanwechsel im Jahre 2001 vorgesehen.

4. Entsprechende Angaben hängen wesentlich vom Ausmass der notwendigen Bauhilfsmassnahmen in den kommenden Störzonen ab und können heute nicht mit genügender Sicherheit abgeschätzt werden. Die Endkosten können deshalb und auch wegen des laufenden Streitschlichtungsverfahrens jetzt noch nicht beziffert werden. Auch bei pessimistischen Annahmen kann voraussichtlich der dem Bericht

des Bundesrates über die erste Etappe von «Bahn 2000» zugrunde liegende Gesamtbetrag von 542 Millionen Franken für die Neubaustrecke Muttentz–Liestal eingehalten werden, denn verschiedene Faktoren sollten es erlauben, die Mehrkosten aufzufangen (relativ hohe Kostenschätzung wegen des damaligen «Baubooms», dank Rezession günstige Vergabungen sowie laufende Projektoptimierung mit kleineren Mengengerüst und tieferen Kosten).

5. Die ARGE Adlertunnel setzt sich zusammen aus den Firmen:

- Andrea Pitsch AG, Thusis;
- Infra 2000 SA, Marin;
- Stamm Bauunternehmung AG, Binningen;
- Wenk AG, Füllinsdorf.

Die einzelnen Partner der ARGE Adlertunnel weisen vielfältige nationale und internationale Erfahrungen im konventionellen und maschinellen Tunnel- und Stollenbau aus. Die Beteiligten bearbeiten aber erstmals einen derart grossen Tunnelquerschnitt.

Die SBB und die ARGE haben den Willen bekräftigt, den Rohbau des Adlertunnels gemeinsam zu Ende zu führen.

97.1030

Einfache Anfrage Gysin Remo Mobutu-Vermögen in der Schweiz

Question ordinaire Gysin Remo Fortune du président Mobutu en Suisse

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. März 1997

Der zairische Ministerpräsident Leon Kengo Wa Dondo ist, so ist der Presse zu entnehmen, gestern (18. März 1997) seines Amtes enthoben worden. Der Krieg in Zaire intensiviert sich. Familienmitglieder des Diktators Mobutu seien ins Ausland geflohen, während der Diktator erneut aus gesundheitlichen Gründen ausser Landes sei. Zaire destabilisiert sich. Diktator Mobutu hat sich in ausserordentlichem Ausmass auf Kosten des zairischen Volkes bereichert. Grössere Teile seines milliarden schweren Vermögens dürften vom Finanzplatz Schweiz verwaltet werden und in der Schweiz investiert sein. Mobutu hat auch die Menschenrechte aufs grösste missachtet.

Aufgrund dieser Situation bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Welche Massnahmen ergreift der Bundesrat in dieser höchst instabilen Lage, um mögliche Rechtsansprüche des unter Diktator Mobutu während Jahren geprellten und geschundenen Volkes zu schützen und eine Weiterverchiebung der Mobutu-Gelder zu verhindern?
2. Wie hoch schätzt der Bundesrat die vom Finanzplatz Schweiz verwalteten Mobutu-Vermögen?

Antwort des Bundesrates vom 16. Juni 1997

1. Zum Zeitpunkt der Einfachen Anfrage waren die Voraussetzungen für eine vorsorgliche Sperrung der Mobutu-Vermögen nicht erfüllt. Insbesondere lag kein Rechtshilfersuchen einer Justizbehörde aus Zaire vor.

Am 13. Mai 1997 erhielten die Bundesbehörden ein Rechtshilfegesuch, welches vom Staatsanwalt («Procureur général a. i.») mit Sitz in Lubumbashi stammte. Nach Einschätzung der zuständigen Departemente (EJPD/EDA) konnte dieses Gesuch den zairischen Justizbehörden zugerechnet und somit auf das Gesuch eingetreten werden. Demzufolge wurde das Bundesamt für Polizeiwesen angewiesen, als vorsorgliche Massnahme im Sinne von Artikel 18 des Rechtshilfegesetzes (IRSG) eine Grundbuchsperrung über die Mobutu gehörende Liegenschaft in der Gemeinde Savigny (Kanton Waadt) zu verfügen.

Am 17. Mai 1997, nach Vollzug des Machtwechsels in der zairischen Hauptstadt Kinshasa, setzte der Bundesrat, ge-

stützt auf Artikel 102 Ziffer 8 der Bundesverfassung, die «Verordnung über die Wahrung der Vermögenswerte der Republik Zaire in der Schweiz» in Kraft. Danach sind alle Vermögenswerte von Mobutu, seiner Familie und der von ihnen kontrollierten Firmen und Gesellschaften, welche in der Schweiz liegen oder von der Schweiz aus verwaltet werden, gesperrt. Personen, welche solche Vermögenswerte halten oder verwalten, müssen diese sofort dem Eidgenössischen Finanzdepartement melden. Die Schweiz hat damit als erstes Land die Vermögenswerte von Ex-Präsident Mobutu und seiner Familie gesperrt.

Die Schweiz hat sich seit jeher zur Rechtshilfe bei der Sicherstellung und Rückführung von Vermögenswerten kriminellen Ursprungs bereit erklärt und hat in die strafrechtliche Zusammenarbeit mit anderen Staaten auch Vermögen ehemaliger Staatsechefs mit eingeschlossen, wie z. B. der Fall Marcos zeigt. Seit der Revision des Rechtshilfegesetzes vom Oktober 1996 ist das landesinterne Rechtshilfeverfahren gestrafft. Neu geregelt ist insbesondere auch die Herausgabe von Vermögenswerten zur Einziehung durch den ersuchenden Staat oder zur Rückerstattung an Geschädigte (Art. 74a IRSG). Diese Vorschrift macht die Herausgabe zwar «in der Regel» von einem rechtskräftigen und vollstreckbaren Entscheid des ersuchenden Staates abhängig, erlaubt aber auch Ausnahmen. Es wird sich zeigen, wieweit sich diese Vorschrift bei Vermögenswerten ehemaliger und unter Korruptionsverdacht stehender ausländischer Politiker bewährt.

2. Auf Wunsch des Bundesrates entschied die Eidgenössische Bankenkommision am 15. Mai 1997, eine systematische Umfrage bei den ihr unterstellten Bankinstituten betreffend allfällige Guthaben Mobutus und seiner Familienangehörigen durchzuführen. Laut Pressemitteilung der EBK vom 3. Juni 1997 haben alle 406 angefragten Banken fristgerecht geantwortet. Sechs Banken haben Vermögenswerte im Gesamtbetrag von 4 786 570 Franken gemeldet. Die EBK wird abklären, ob die Banken, welche Vermögenswerte der Familie Mobutu halten, ihren bankengesetzlichen Sorgfaltspflichten nachgekommen sind.

97.1032

Einfache Anfrage Grendelmeier Publikation der Bundesgerichtsentscheide

Question ordinaire Grendelmeier Publication des arrêts du Tribunal fédéral

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. März 1997

In Justiz- und Juristenkreisen wird seit langem bemängelt, dass die Herausgabe der Bundesgerichtsentscheide sowohl bezüglich Druck und Papier als auch bezüglich der Haltbarkeit der offiziellen Einbanddecken qualitativ zu wünschen übrig lasse und auch – verglichen mit dem Datum der Zustellung der schriftlich begründeten Urteile – ausserordentlich spät erfolge.

In diesem Zusammenhang fällt auch auf, dass dieser Auftrag – wie übrigens auch andere ständige Druckaufträge des Bundes, etwa jener für das Bundesblatt, teilweise seit Beginn des Erscheinens dieser offiziellen Druckwerke – von demselben Unternehmen ausgeführt wird.

Der Bundesrat wird eingeladen, dazu die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Seit wann werden die Amtliche Sammlung der Entscheide des Bundesgerichtes (BGE) und das Bundesblatt (BBl) von den gegenwärtig mit diesen Aufträgen bedachten Unternehmen hergestellt?
2. Sind die Aufträge jemals öffentlich zur Konkurrenz ausgeschrieben worden, und wann fanden gegebenenfalls je die letzte dieser Ausschreibungen statt?

3. Falls in den letzten zwanzig Jahren keine solchen Ausschreibungen stattgefunden haben: Wie überprüft der Bundesrat die Angemessenheit der für diese Leistungen bezahlten Preise?

4. Trifft es zu, dass bei der Herstellung des Jahrganges 1995 der BGE ein einzelnes Heft nicht in ausreichender Anzahl hergestellt worden ist, so dass dieses bereits jetzt vergriffen ist?

5. Ist sichergestellt, dass das für BGE und BBl seit längerem verwendete Papier haltbar ist und nicht durch Säurefrass zerstört wird? Falls nein, wie sorgt der Bundesrat dafür, dass der Inhalt auch in Zukunft erhalten bleibt?

6. Ist der Bundesrat bereit, dafür zu sorgen, dass innerhalb der nächsten fünf Jahre derartige Ausschreibungen erfolgen, damit der Bund gewiss sein kann, dafür lediglich Konkurrenzpreise zu bezahlen?

7. Ist der Bundesrat bereit, die den beiden Druckaufträgen zugrunde liegenden Kalkulationen so zu veröffentlichen, dass diese von der Öffentlichkeit zur Kenntnis genommen und von Fachleuten überprüft werden können?

Antwort des Bundesrates vom 2. Juni 1997

Vorbemerkung:

Für die in der Anfrage genannte Publikation «Bundesblatt» (BBl) ist die Bundeskanzlei als Herausgeberin verantwortlich. Da das Bundesgericht gemäss Bundesverfassung in Fragen der Organisation und in Verwaltungsangelegenheiten autonom ist und dem Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (BoeB; SR 172.056.1) nicht unterworfen ist, werden die Bundesgerichtsentscheide (BGE) vom Bundesgericht in eigener Regie herausgegeben.

Betreffend Herausgabedatum sowie die weiteren Fragen antwortet das Bundesgericht wie folgt: «Die Urteile des Bundesgerichtes werden heute durchschnittlich etwa drei Monate nach der Ausfällung publiziert. Die entsprechende Kritik ist nicht mehr gerechtfertigt. Diesbezüglich sind in den letzten Jahren gewaltige Fortschritte gemacht worden.»

Die einzelnen Fragen können wie folgt beantwortet werden:

1. BGE: BGE Bände I, II, III seit 1933, Band IV seit 1942, Band V seit 1970; Generalregister seit 1995.

BBl: deutsch: 1849, italienisch: 1918, französisch: 1984.

2. BGE: «Die letzte Konkurrenzofferte wurde 1996 für den Nachdruck der Generalregister IX (1955 bis 1964) sowie XI (1975 bis 1984) eingeholt. Die heutige, in Lausanne ansässige Druckerei des Bundesgerichtes offerierte den Nachdruck 42 Prozent billiger als das Deutschschweizer Unternehmen, das diese Bände in den Jahren 1966 und 1985 gedruckt hatte, und erhielt demzufolge den Zuschlag.»

BBl: Die Pflicht, Drucksachen mit einem Schwellenwert von über 249 950 Franken (gesetzlicher Wert gemäss Art. 6 Abs. 2 BoeB, angepasst vom EVD auf den 1. Januar 1997 gemäss den Gatt-Bestimmungen) öffentlich auszuschreiben, besteht seit Inkrafttreten des erwähnten Bundesgesetzes am 1. Januar 1996. Die Verträge für das Basisprodukt entstanden für die französische Ausgabe am 1. Juni 1984, für die deutsche und italienische Ausgabe am 1. Januar 1985 nach Preisverhandlungen. Grössere Nebenprodukte (Separatdrucke) werden laufend dem Wettbewerb unterzogen. Beispiele: Landwirtschaftsbericht, Drucksachen Gatt und EWR, Botschaft zur Bundesverfassung.

3. BGE: siehe Ziffer 2.

BBl: Die EDMZ als verantwortliche Einkaufsstelle für Drucksachen verfolgt den Beschaffungsmarkt laufend und stellt Preisvergleiche an. In den Verträgen sind die Konditionen durch restriktive Teuerungsklauseln festgehalten.

4. BGE: «Die einzelnen Hefte werden immer in genügender Anzahl hergestellt. Es besteht indessen kein Anspruch darauf, nach Abschluss eines Jahrgangs noch die einzelnen Hefte beziehen zu können. Diese werden auf Bestellung hin ausgeliefert, solange der Vorrat reicht. Anschliessend verkaufen wir die einzelnen Bände (I, II, III, IV, V) eines Jahrgangs. Diese werden bei Bedarf nachgedruckt.»

5. BGE: «Die Druckqualität ist seit Jahrzehnten unverändert. Die Haltbarkeit ist auf hundert Jahre garantiert. Die Jahrgänge 1 bis 80 (1875 bis 1954) sind 1981 frisch herausgege-

ben worden (Editions Slatkine). Ein privates Unternehmen erfasst zurzeit die alten BGE auf EDV zur Herausgabe auf einer CD-ROM.»

BBl: Auf Anweisung des Schweizerischen Bundesarchivs wurde 1991 entschieden, diese Drucksache präventiv auf Mikrofilm zu speichern.

6. BGE: keine Stellungnahme.

BBl: Wie erwähnt, verlangt das BeoB vom 16. Dezember 1994 seit dem 1. Januar 1996 eine Ausschreibungspflicht für Beschaffungen von über 249 950 Franken. Eine entsprechende Ausschreibung im «Schweizerischen Handelsamtsblatt» (SHAB) ist im Rahmen des Bundeskanzlei-Projektes KAV (Kompetenzzentrum Amtliche Veröffentlichungen) vorgesehen.

7. BGE: keine Stellungnahme.

BBl: Der Zuschlag wird unter Angabe des Preises des berücksichtigten Angebotes oder des tiefsten und höchsten Angebotes im SHAB veröffentlicht (BoeB Art. 24, Voeb Art. 28).

97.1033

Einfache Anfrage Gross Andreas Mitbestimmung der Bevölkerung bei der Projektevaluation der Schweizerischen Stiftung für Solidarität

Question ordinaire Gross Andreas Participation de la population à l'évaluation du projet Fondation suisse de solidarité

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. März 1997

«Solidarität» ist ein ganz hoher Anspruch an uns alle, der nicht einfach an eine Stiftung und an einen Stiftungsrat delegiert werden kann. Es gilt, in die Verwirklichung dieses Anspruches möglichst grosse Teile der Bevölkerung miteinzu-beziehen – schliesslich würden auch sie einen Teil ihres Vermögens zur Verfügung stellen – und sie an den mit der Unterstützung verschiedenster, ungerecht behandelter Menschen verbundenen Lernerfahrungen teilhaben zu lassen. Dies kann dadurch erreicht werden, indem man die Ausgestaltung der Politik der Stiftung nicht nur dem Stiftungsrat überlässt, sondern diese zur Sache möglichst vieler Bürgerinnen und Bürger macht.

Ich frage deshalb den Bundesrat an, ob er im Hinblick auf die konkrete Ausgestaltung der Stiftungsgrundlagen bereit ist, verschiedene Mitbestimmungsmodelle der Bürgerschaft zu prüfen und entsprechende Vorschläge auszuarbeiten.

Antwort des Bundesrates vom 28. Mai 1997

Der Bundesrat hat eine unter Führung des EFD stehende interdepartementale Steuergruppe für die Vorbereitungsarbeiten zur Errichtung einer Schweizerischen Stiftung für Solidarität eingesetzt. Aufgabe der Steuergruppe ist es, bis im Herbst 1997 dem Bundesrat ein Stiftungskonzept zu unterbreiten. Eine spezielle Arbeitsgruppe befasst sich mit dem Bereich «Stiftungsaktivitäten». Zu ihrem Mandat gehört u. a. die Klärung folgender Fragen:

– Welche inhaltlichen, geographischen und zeitlichen Schwerpunkte setzt die Stiftung (Prävention/Linderung; Kriegs- und Katastrophenopfer; allgemeine Armut, Dritte Welt; Weltregionen usw.)?

– Welche Organisationen, Institutionen, Einrichtungen und politischen Behörden im In- und Ausland können für Beiträge in Frage kommen?

– Welche Voraussetzungen werden für Unterstützungsbeiträge verlangt?

– Wie soll die Stiftung personell und organisatorisch aufgebaut werden?

– Wie sollen die Verfahrensabläufe organisiert werden?

Der Bundesrat setzt alles daran, die Stiftung in der Schweizer Bevölkerung breit abzustützen. Zum Mandat der Arbeitsgruppe «Stiftungsaktivitäten» gehört deshalb die Anhörung von interessierten Kreisen. So werden Hearings mit nationalen und internationalen Fürsorge- und Hilfsorganisationen, im Hilfebereich engagierten Kantons- und Gemeindebehörden sowie politischen Parteien und Verbänden durchgeführt.

Es gehört zur Aufgabe der Arbeitsgruppe, im Rahmen der Beantwortung der Frage des personellen und organisatorischen Aufbaus der Stiftung verschiedene Varianten bezüglich Ausgestaltung der Stiftung – insbesondere auch unter dem Aspekt der Mitbestimmung der Bevölkerung – zu prüfen.

97.1036

Einfache Anfrage Grendelmeier Schallpegeldekларation

Question ordinaire Grendelmeier Déclaration du niveau sonore

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. März 1997

In der Bevölkerung wird zunehmend darüber geklagt, dass an Veranstaltungen sowohl in geschlossenen Räumen als auch im Freien Musikdarbietungen in einer Lautstärke erfolgen, die Personen mit intaktem Gehörfähigkeit entweder zum sofortigen Verlassen der Veranstaltung oder zum Einsatz von Lärmschutzpfropfen zwingen. So ist etwa im Sommer 1996 von der Stadtpolizei Zürich festgestellt worden, dass die Musik im Cirque Soleil in Zürich nicht weniger als 89 dB(A) (Dezibel A) erreicht hat, und kürzliche Messungen in Restaurants mit Live-Musikdarbietungen haben gezeigt, dass selbst am entferntesten Ort noch leicht 80 dB(A) übertraffen werden. Anlässlich des letzten Juristentages in Lausanne war der Lärm so laut, dass Teilnehmer der Veranstaltung im Hotel Beau-Rivage in Lausanne-Ouchy sich gezwungen sahen, entweder das Lokal zu verlassen oder aber zu versuchen, die Verbindung zwischen Verstärker und Lautsprecher manu militari zu unterbrechen.

Da der Bundesrat die Anwendung der «Disco-Verordnung» an die Voraussetzung geknüpft hat, dass der Schallpegel über 95 dB(A) liegt, war beispielsweise ein Einschreiten gegen den Cirque Soleil nicht möglich.

Gesundheits- und Konsumentenschutz verlangen, dass sich das Publikum vor Abschluss eines Veranstaltungsbesuchvertrages darüber informieren kann, ob es erhöhten Schallpegeln ausgesetzt wird.

Der Bundesrat wird deshalb eingeladen, die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Welches waren die Gründe, die Eingriffsvoraussetzung in der «Disco-Verordnung» auf 95 dB(A) und nicht wesentlich tiefer anzusetzen?

2. Bestehen die gesetzlichen Grundlagen, um durch Verordnung eine Deklarationspflicht für den Schallpegel bei Musikdarbietungen im Freien und in geschlossenen Räumen einzuführen, sobald der maximale Schallpegel 75 dB(A) übersteigt, so dass die Konsumenten sowohl aufgrund von Ankündigungen solcher Veranstaltungen auf Plakaten und Flugblättern sowie in Inseraten als auch beim Eingang zu den betreffenden Lokalitäten feststellen können, was sie in bezug auf Lärm erwartet?

3. Falls Frage 2 bejaht werden kann: Ist der Bundesrat bereit, noch in diesem Jahr eine entsprechende Verordnung zu erlassen und auf den 1. Januar 1998 in Kraft zu setzen?

4. Falls Frage 2 verneint werden muss: Ist der Bundesrat bereit, den eidgenössischen Räten noch in diesem Jahr Botchaft und Entwurf zum Erlass der erforderlichen gesetzlichen Grundlagen zu unterbreiten?

Antwort des Bundesrates vom 21. Mai 1997

1. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass zu laute Musik bis hin zu irreversiblen Gehörschäden führen kann. Er hat deshalb gestützt auf das Umweltschutzgesetz (SR 814.01) am 24. Januar 1996 eine Verordnung über den Schutz des Publikums von Veranstaltungen vor gesundheitsgefährdenden Schalleinwirkungen und Laserstrahlen (SR 814.49) erlassen. Darin wurde der erlaubte Schallpegel grundsätzlich auf 93 dB(A) begrenzt. Die Schweiz ist bis jetzt das einzige Land überhaupt, das einen Schallpegelgrenzwert für öffentliche Veranstaltungen mit elektronisch verstärkter Musik kennt. Aus der Sicht des Gesundheitsschutzes lässt sich ein Grenzwert von 93 dB(A) durchaus verantworten. Bei einem Aufenthalt von 10 Stunden pro Woche bei einem Schallpegel von 93 dB(A) besteht noch kein Risiko eines dauernden Gehörschadens. Die Suva lässt an Arbeitsplätzen höchstens eine Lärmbelastung von 87 dB(A) während 40 Stunden pro Woche zu. Jede Halbierung der Belastungsdauer erlaubt einen um 3 dB höheren Pegel (also 90 dB(A) während 20 Stunden usw.). So wird im Arbeitsbereich ein Schallpegel von 93 dB(A) während 10 Stunden pro Woche zugelassen.

2.–4. Ob gestützt auf das Umweltschutzgesetz eine solche Deklarationspflicht auf Verordnungsstufe eingeführt werden könnte, bedürfte einer vertieften juristischen Abklärung.

Aus sachlichen Gründen ist die Einführung einer Deklarationspflicht bei Überschreitung des Schallpegels von nur 75 dB(A) allerdings abzulehnen: Ein Schallpegel von 75 dB(A) ist keineswegs als kritischer Grenzwert zu betrachten. Bei einem Konzert der klassischen Musik beträgt der Schallpegel zwischen 80 und 100 dB(A). Eine Blasmusikprobe im Schulzimmer erzeugt 90 bis 95 dB(A), ein Walkman mit Kopfhörer 80 bis 110 dB(A). Der Gesprächspegel in einem voll besetzten Restaurant beträgt 80 dB(A). Eine Deklarationspflicht ab 75 dB(A) wäre aus naheliegenden Gründen erstens nicht vollziehbar und würde zu einer gewaltigen Deklarationsflut führen. Zweitens drängt sich eine entsprechende Anpassung der Ausführungsbestimmungen aus gesundheitsspolitischen Gründen in keiner Weise auf. Die Schall- und Laserverordnung verlangt schon heute, dass Veranstaltungen, bei denen Schallpegel zwischen 93 und 100 dB(A) auftreten können, behördlich bewilligt werden müssen. Das Publikum muss in diesem Fall in angemessener Weise auf die mögliche Schädigung des Gehörs aufmerksam gemacht werden.

97.1037

Einfache Anfrage Cavalli Zu lange Grenzaufenthalte der Züge in Chiasso

Question ordinaire Cavalli Attentes à la gare frontière de Chiasso

Testo dell'interrogazione ordinaria del 20 marzo 1997

Come intende intervenire il Consiglio federale per ottenere una significativa riduzione delle fermate troppo lunghe (mediamente di 20 minuti) dei treni a Chiasso?

Risposta del Consiglio federale del 9 giugno 1997

Attualmente l'attesa dei treni EC/IC e dei diretti alla frontiera di Chiasso va dai 10 ai 18 minuti. Poiché il sistema di alimentazione elettrica delle Ferrovie dello Stato (FS) italiane è diverso da quello delle FFS, a Chiasso è necessario cambiare il locomotore di tutti i treni convenzionali. Solo le motrici adatte ad entrambi i sistemi di alimentazione, come per esempio nuovi treni a cassa inclinabile Cisalpino, possono attraversare la stazione di Chiasso senza fermarsi. Inoltre, ad alcuni dei treni convenzionali vengono staccati o aggiunti vagoni supplementari per la circolazione in territorio svizzero,

come i vagoni ristorante, che per problemi tecnici non possono circolare in Italia.

Dal punto di vista tecnico, le FFS ritengono tuttavia possibile una riduzione del tempo di attesa fino a 7 a 10 minuti. Le autorità responsabili dell'espletamento delle formalità doganali (polizia e guardie di finanza) temono che una riduzione dell'attesa dei treni a Chiasso potrebbe compromettere il rigore dei controlli doganali e che sarebbe necessario aumentare il proprio personale per garantire un livello accettabile dei controlli nonostante fermata più brevi.

Il Consiglio federale ha sottolineato in varie occasioni che un rafforzamento della posizione sul mercato del traffico su rotaia è fra i suoi interessi primari. La riduzione delle fermate dei treni contribuirà ad aumentare l'attrattiva del traffico internazionale viaggiatori per ferrovia e ridurrà i tempi di percorrenza, con un rapporto costi-benefici molto positivo. La Convenzione internazionale dell'8 marzo 1957 intesa ad agevolare il passaggio alle frontiere dei viaggiatori, dei bagagli e delle merci trasportati per ferrovia ed un accordo tra la Svizzera e l'Italia del 28 febbraio 1974 relativo al valico di Chiasso prevedono l'espletamento dei controlli frontalieri sul treno in marcia. Attualmente questa possibilità viene sfruttata però soltanto per i già citati treni a cassa inclinabile Cisalpino.

Il Consiglio federale è disposto ad introdurre, di concerto con l'Italia e con il Cantone Ticino, miglioramenti ai controlli di frontiera e doganali sui treni internazionali al valico di Chiasso; si prospettano perciò controlli più frequenti sui treni in marcia nei collegamenti internazionali.

Il Consiglio federale intende incaricare il Dipartimento federale delle finanze (Amministrazione federale delle dogane) di ridurre i controlli doganali sui treni internazionali a Chiasso previo accordo con le ferrovie, l'Italia e il Cantone Ticino.

97.1038

Einfache Anfrage Steiner Vertretung der Rentnerinnen und Rentner in der AHV/IV-Kommission

Question ordinaire Steiner Représentation des retraités dans la commission AVS/AI

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. März 1997

1. Ist es richtig, dass sich unter den 20 Mitgliedern der AHV/IV-Kommission kein Rentner und keine Rentnerin befindet?
2. Ist der Bundesrat auch der Meinung, dass die Rentner in dieser Kommission angemessen vertreten sein sollten (Altersgrenze gemäss Art. 16 der Kommissionsverordnung: Ende des Jahres, in dem sie 70 Jahre alt werden)?
3. Bis wann wird dieser Mangel in der Besetzung der Kommission behoben?

Antwort des Bundesrates vom 7. Mai 1997

Am 9. Dezember 1996 hat der Bundesrat die Mitglieder der Eidgenössischen Kommission für die Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung für die Amtsperiode 1997–2000 gewählt. Gestützt auf Artikel 6 Absatz 2 der Kommissionsverordnung vom 3. Juni 1996 (SR 172.31) wurde dabei die Kommission von 29 auf 20 Sitze verkleinert. Die Reduktion ging teilweise auch zu Lasten bisheriger Mitglieder, die sich für eine neue Amtszeit zur Verfügung gestellt hatten.

Gemäss den gesetzlichen Bestimmungen (Art. 73 AHVG, Art. 65 IVG, Art. 23 EOG) müssen in der Kommission folgende Kreise vertreten sein: Versicherte, Wirtschaftsverbände, Versicherungseinrichtungen, Behinderte und Invalidenhilfe, Armee, Bund und Kantonen. Ausserdem gilt es generell, eine ausgewogene Zusammensetzung der Kommissionen nach Geschlechtern, Sprachen, Regionen und Altersgruppen anzustreben.

1. Die Aussage ist nicht richtig. Ein Mitglied der Kommission bezieht bereits heute eine Altersrente der AHV. Ein weiteres Mitglied wird das AHV-Rententalter noch während der laufenden Amtsperiode erreichen. Das Durchschnittsalter aller Kommissionsmitglieder liegt bei 49 Jahren.
2. Nicht nur die Altersrentnerinnen und -rentner, sondern auch die Bezügerinnen und Bezüger anderer Leistungen der AHV und IV sollten angemessen vertreten sein. Die sieben Kommissionsmitglieder, die die Versicherten, die Invalidenhilfe und die Behinderten vertreten, können, müssen aber nicht zwangsläufig Direktbetroffene sein. Zu dieser Gruppe gehören denn auch je eine Altersrentnerin und eine Behinderte sowie je ein Vertreter von Pro Senectute und Pro Infirmis.
3. Angesichts der Vielfalt der Kriterien, die bei der Wahl der Mitglieder zu berücksichtigen sind, betrachtet der Bundesrat die derzeitige Zusammensetzung der Kommission als ausgewogen. Bei künftigen Rücktritten wird er wie gewohnt die Ausgewogenheit jeweils erneut überprüfen.

97.1039

**Einfache Anfrage Grendelmeier
Uno-Pakt I. Wiedereinführung
von Mittelschulgeldern
im Kanton Zürich**

**Question ordinaire Grendelmeier
Pacte de l'ONU. Réintroduction
des écolages dans les écoles moyennes
du canton de Zurich**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. März 1997

Der Bundesrat hat am 17. März 1997 in der Fragestunde erklärt, er habe den Brief des Uno-Komitees für wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte, in welchem dieses massive Kritik am Bundesrat und am Bundesgericht bezüglich der Nichteinhaltung des Uno-Pakts I im Bereich von Studiengeldern und Wiedereinführung von Schulgeldern geübt und auf die neuerlich in Zürich drohende Verletzung hingewiesen hat, in seiner Sitzung Ende Februar 1997 zur Kenntnis genommen und unverzüglich an die Regierung des Kantons Zürich weitergeleitet (AB 1997 N 292). Demgegenüber wird in Zürich erklärt, der Fax sei erst am 10. März 1997 exakt um 15.10 Uhr auf einer unteren Ebene der Erziehungsdirektion eingelaufen. Beide Versionen können nicht richtig sein.

Im Brief des Uno-Komitees wird sodann darauf hingewiesen, dass bereits bei der Vorbereitung des Uno-Pakts I ein Antrag, im Pakt selbst die dort enthaltenen Rechte als nicht «self-executing» zu bezeichnen, schallend abgelehnt («resoundingly defeated») worden sei. Demgegenüber hat der Bundesrat dem Parlament in seiner Botschaft zu den Uno-Pakten erklärt, der Pakt enthalte keinerlei direkt anrufbaren Rechte zugunsten der Bürger.

Der Bundesrat wird eingeladen, die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Ist es richtig, dass der Brief des Uno-Komitees dem schweizerischen Botschafter bei der Uno in Genf am 24. Februar 1997 als Fax zugegangen ist?
2. Ist es richtig, dass der schweizerische Botschafter bei der Uno in Genf den Eingang des Fax gegenüber der Uno am 25. Februar 1997 bestätigt hat?
3. Wann, auf welchem Wege und an welche Dienststelle(n) des Bundes hat der schweizerische Botschafter diesen Fax weitergeleitet?
4. Wann, auf welchem Wege und an welche Dienststelle(n) des Kantons Zürich ist der Fax weitergeleitet worden?
5. Muss aus dem Umstand, dass meine Frage in der Fragestunde vom 17. Juni 1996 von der Vorsteherin des EDI, meine Frage in der Fragestunde vom 17. März 1997 jedoch

vom Vorsteher des EVD beantwortet worden ist, geschlossen werden, dass in bezug auf den Uno-Pakt I beim Bundesrat ein Kompetenzwirrwarr herrscht, der letztlich für die Verspätung bei der Übermittlung des Briefes des Uno-Komitees an die Zürcher Regierung verantwortlich ist? Was gedenkt der Bundesrat zu tun, um diesen Kompetenzwirrwarr zu beseitigen?

6. Hat sich der Bundesrat bei der Ausarbeitung seiner Botschaft zu den Uno-Pakten nicht ausreichend mit der Geschichte der Vorbereitung des Uno-Pakts I befasst, und hat er deshalb nicht erkannt, dass seine Auffassung, keines der darin enthaltenen Rechte könne von Bürgern direkt vor Gericht angerufen werden, unrichtig ist?

7. Trifft es zu, dass das Uno-Komitee bislang neben der Schweiz lediglich gegenüber Zaire mit einer derartigen Demarche hat einschreiten müssen, weil auch dort die Wiedereinführung von Schulgeldern zur Diskussion stand?

8. Wie ist es logisch zu erklären, dass der Bundesrat sowohl in seiner Botschaft zu den Uno-Pakten als auch in seiner Antwort vom 4. September 1996 auf meine Einfache Anfrage vom 21. Juni 1996 (AB 1996 N 1944) erklärt hat, die Bestimmungen des Uno-Pakts I richteten sich an die Gesetzgeber von Bund und Kantonen, welche diese als Richtlinien für die Gesetzgebung zu beachten hätten, dass er aber eine gesetzgeberische Arbeit der Zürcher Legislative, welche genau in umgekehrter Richtung zu den in Artikel 13 Absatz 2 Buchstabe b fixierten Zielen verläuft, nämlich weg von der seit 37 Jahren geltenden Unentgeltlichkeit von Maturitätsschulen, für zulässig erachtet?

9. Ist der Bundesrat in der Lage, aus dem Wortlaut von Artikel 13 Absatz 2 Buchstabe b des Uno-Pakts I zu erkennen, dass die dort enthaltene Forderung nach Unentgeltlichkeit keineswegs alternativ zu anderen Erleichterungen des Beschreitens dieses Bildungsweges, sondern absolut zu verstehen ist? Falls nicht, welche Bestandteile des Wortlautes oder welche Praxis der zuständigen Organe der Uno erlauben nach Auffassung des Bundesrates alternative Lösungen zur Unentgeltlichkeit?

10. Was unternimmt der Bundesrat nun für den Fall, dass die Zürcher Legislative an dem mittlerweile vom Uno-Komitee für unzulässig erachteten Gesetzesprojekt festhalten sollte? Ist er insbesondere bereit, dagegen das Mittel der staatsrechtlichen Klage einzusetzen, um die Bundes- und Völkerrechtstreue der gesetzgebenden Behörden des Kantons Zürich zu erzwingen?

11. Was unternimmt der Bundesrat, um sicherzustellen, dass sowohl seine eigenen Dienststellen als auch jene der Kantone über die Doktrin und die Entwicklung der Praxis zum Uno-Pakt I künftig auf dem laufenden sind, damit unser Land nicht wieder einer derartigen Blamage einer offiziellen Rüge seitens der Uno wegen drohender Verletzung wesentlicher Rechte der Bürgerinnen und Bürger aus diesem Pakt ausgesetzt sein wird?

12. Was unternimmt der Bundesrat, um sicherzustellen, dass künftig derartige Interventionen von Organen zur Überwachung des Uno-Pakts I einer Kantonsregierung wirklich unverzüglich und auf oberster Ebene zuerst telefonisch und dann per Fax zur Kenntnis gebracht werden?

Antwort des Bundesrates vom 14. Mai 1997

Einleitende Bemerkungen

Die mit der Frage aufgeworfene Problematik ist insofern teilweise gelöst, als die Legislative des Kantons Zürich am 14. April 1997 beschlossen hat, dem Antrag des Regierungsrates betreffend die Wiedereinführung von Schulgeldern an den Mittelschulen keine Folge zu geben.

Die Aspekte zur Umsetzung des Pakts I konzentriert der Bundesrat in einer gemeinsamen Antwort auf die Fragen 6, 8 und 10.

Das Komitee für wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte (nachstehend «das Komitee») ist das Organ für die Überwachung der Umsetzung des Internationalen Pakts über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte (nachstehend «Pakt I»). Der Bundesrat hat vom Brief des Präsidenten des Komitees, Herrn Alston, Kenntnis genommen. Das Komitee

hat keine Befugnis, Mitteilungen, welche von Einzelpersonen herrühren, zu überprüfen, denn das vom Pakt I vorgesehene Kontrollsystem beruht auf der Unterbreitung von Berichten durch die Mitgliedstaaten, welche in Anwesenheit einer Regierungsdelegation vom Komitee geprüft werden. Der von der Schweiz im Mai 1996 unterbreitete Initialbericht wurde vom Komitee noch nicht geprüft. Die im Brief des Präsidenten des Komitees formulierten Bemerkungen müssen in diesem Rahmen diskutiert werden. Sodann sind die Haltung der Schweizer Behörden und die Rechtsprechung des Bundesgerichtes darzulegen und mit dem Komitee zu diskutieren, dies im Geiste des Dialogs, worauf der Kontrollmechanismus des Pakts I gegründet ist.

1. Ja, um 16.49 Uhr.

2. Ja.

3. Die ständige Schweizer Mission bei den Internationalen Organisationen in Genf hat den Brief von Herrn Alston mit Fax vom 25. Februar 1997 an die Direktion für Völkerrecht des EDA weitergeleitet, mit Kopie an die Sektion Menschenrechtspolitik der politischen Abteilung IV des EDA.

4. Mit Brief vom 6. März 1997 hat die Direktion für Völkerrecht den Brief von Herrn Alston an die Kanzlei des Kantons Zürich übermittelt. Am 10. März 1997 hat das Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (EDI) per Fax ebenfalls eine Kopie dieses Briefes an die Erziehungsdirektion des Kantons Zürich übermittelt. Diese Übermittlung erfolgte ausschliesslich aus Gründen der Information.

5. In seiner Botschaft vom 30. Januar 1991 betreffend den Beitritt der Schweiz zu den beiden internationalen Menschenrechtspakten von 1966 (BBJ 1991 I 1207, Ziff. 6) hat der Bundesrat erklärt, dass für die Umsetzung des Pakts I auf Bundesebene in erster Linie das Biga und die Direktion für Völkerrecht in Betracht fallen. Das Biga hat den Initialbericht der Schweiz über die Umsetzung des Pakts I erstellt; dieses Amt hätte somit in erster Linie eine Kopie des Briefes des Präsidenten des Komitees erhalten sollen.

Die Vorsteherin des Eidgenössischen Departementes des Innern antwortete im Namen des Bundesrates auf die in der Fragestunde vom 17. Juni 1996 gestellte Frage. Diese Tatsache erklärt sich durch einen Irrtum bei der Zuordnung der Behandlung dieser Frage. Um inskünftig derartige Irrtümer zu vermeiden, wurden die erforderlichen Instruktionen erlassen.

6./8./10. In seiner Botschaft stellt der Bundesrat – in Berücksichtigung der Vorbereitungsarbeiten und der Doktrin – fest, dass «die Vorschriften des Pakts I, abgesehen von eventuellen wenigen Ausnahmen, grundsätzlich keine subjektiven und justiziable Rechte erzeugen». Der Pakt I sieht vor, dass die Rechte, die er schützt, dazu bestimmt sind, schrittweise verwirklicht zu werden. Die Rechtsprechung des Bundesgerichtes (BGE 120 1994 Ia vom 11. Februar 1994; BGE 122 I 101 vom 24. Mai 1996) hat bestätigt, dass die im Pakt I enthaltenen völkerrechtlichen Verpflichtungen grundsätzlich programmatischer Art sind und sich nicht an Einzelpersonen, sondern an den Gesetzgeber richten.

Artikel 13 Absatz 2 Buchstabe b des Pakts sieht vor, dass die verschiedenen Formen des höheren Schulwesens auf jede geeignete Weise, insbesondere durch allmähliche Einführung der Unentgeltlichkeit, allgemein verfügbar und jedermann zugänglich gemacht werden müssen. Der Gesetzgeber ist in der Wahl der Mittel zur Erreichung des gesetzten Ziels, d. h. den Zugang zum höheren Schulwesen für alle zu gewährleisten, frei. Im vorerwähnten Urteil hat das Bundesgericht entschieden, dass dieses Ziel durch andere Mittel als durch die allmähliche Einführung der Unentgeltlichkeit erreicht werden kann. Folglich gibt es keinen Hinweis für die Behauptung, Artikel 13 Absatz 2 Buchstabe b des Pakts I, welcher das höhere Schulwesen betrifft, sei justiziablel.

Das Komitee hat keine Befugnis, einen Gesetzentwurf für ungültig zu erklären. Nach Abschluss der Prüfung der Berichte der Staaten verfasst das Komitee Schlussbemerkungen über die positiven Aspekte sowie die bei der Umsetzung des Pakts I angetroffenen Faktoren und Schwierigkeiten. Diese Bemerkungen sind mit Vorschlägen und Empfehlungen verbunden, welchen keine verbindliche Rechtskraft eignet.

Die Kantone sind – in ihren Zuständigkeitsbereichen – gehalten, die völkerrechtlichen Verpflichtungen, welche die Schweiz eingegangen ist, umzusetzen und zu vollziehen.

Die Eidgenossenschaft kann im Rahmen ihrer allgemeinen Aufsichtsbefugnis die Kantone ermahnen, die an den Vollzug internationaler Verträge geknüpften Forderungen zu beachten. Dabei stehen ihr als Handlungsmöglichkeiten der Erlass von Kreisschreiben sowie die Herausgabe von Mahnungen und Weisungen zur Verfügung. Der Bundesrat ist somit nicht berechtigt, das zürcherische Gesetz oder dessen seiner Meinung nach dem internationalen Recht entgegenstehenden Bestimmungen direkt und mit verbindlicher Rechtskraft aufzuheben. Es bleibt ihm jedoch die Möglichkeit, dem Kanton zu empfehlen, dieses Gesetz nicht anzuwenden oder es innert angemessener Frist zu revidieren. Ausser Frage steht ebenfalls eine Klage der Eidgenossenschaft gegen den Kanton: die staatsrechtliche Klage (Art. 113 Abs. 1 Ziff. 1 BV; Art. 83 OG) findet nur Anwendung auf die Regelung der Kompetenzkonflikte zwischen den Bundesbehörden einerseits und den kantonalen Behörden andererseits. Im vorliegenden Fall kann jedoch die Zuständigkeit des Kantonsparlamentes nicht in Zweifel gezogen werden. Mit einer staatsrechtlichen Klage könnte höchstens subsidiär geprüft werden, ob ein Kanton von seinen Zuständigkeiten korrekt Gebrauch gemacht hat, d. h., ob er das vorrangige Recht richtig ausgelegt und angewendet hat.

Zurzeit prüft der Bundesrat die Möglichkeit, sich mit einem Kreisschreiben an alle Kantone zu wenden, um ihnen die Verpflichtungen gemäss Artikel 13 des Pakts I in Erinnerung zu rufen.

7. Es ist nicht Sache des Bundesrates, zu den Schlussfolgerungen Stellung zu beziehen, welche das Komitee in Zaire vorgelegt hat. Der Brief von Präsident Alston hat nicht den Charakter einer Beanstandung des Komitees, denn er geht über den im Pakt vorgesehenen Umsetzungsmechanismus hinaus. Bis heute hat die Schweiz mit dem Komitee noch nicht über ihren Initialbericht, welcher vom Bundesrat am 8. Mai 1996 angenommen worden ist, diskutiert. Die mündliche Vorstellung dieses Initialberichtes ist im Verlaufe von 1998 vorgesehen.

9. Der Bundesrat kann nicht anstelle der Gerichtsbehörden unseres Landes eine Bestimmung des Pakts I auslegen.

11. Die Botschaft des Bundesrates vom 30. Januar 1991 betreffend den Beitritt der Schweiz zu den beiden internationalen Menschenrechtspakten von 1966 wurde im Bundesblatt veröffentlicht (BBJ 1991 I 1189). Die Erstellung des Initialberichtes der Schweiz betreffend den Pakt I durch das Biga war Anlass zu einem ausgedehnten Vernehmlassungs- und Informationsverfahren bei den Kantonen, den NGO, den interessierten Kreisen und den Sozialpartnern. Diese haben übrigens ein Exemplar des Initialberichtes erhalten.

12. In Anbetracht der Natur des Briefes des Präsidenten des Komitees ist der Bundesrat der Meinung, dass dieser Brief auf angemessene Art und Weise übermittelt worden ist.

97.1040

Einfache Anfrage Jaquet Schmiergelder. Steuerabzüge

Question ordinaire Jaquet Pots-de-vin. Déductions fiscales

Texte de la question ordinaire du 21 mars 1997

La presse nous apprend que plusieurs cas de pots-de-vin ont été révélés par des entreprises suisses contraintes de payer le prix fort pour obtenir des marchés à l'étranger. Ainsi, l'entreprise ABB a déposé plainte, car des sommes très élevées lui étaient réclamées pour obtenir des contrats avec la firme VW.

La Suisse réprime tant les corrompus que les corrupteurs indigènes. En revanche, il est admis de déduire des revenus déclarés au fisc les pots-de-vin versés, à l'étranger par exemple. Cette pratique est fondée essentiellement sur une circulaire de l'administration des contributions datant de 1946. Elle stipule que les dessous-de-table versés dans le but d'obtenir des travaux ou des commandes sont déductibles au titre de l'impôt fédéral direct, à la condition d'en fournir la preuve. Cette pratique encourage voire donne une légitimité à la corruption active, comme s'il était normal que des pots-de-vin soient versés, même si cela peut être l'usage dans des pays étrangers.

En 1993, il y a donc près de quatre ans, M. Carobbio, conseiller national, avait déposé une initiative parlementaire sur cette question après plusieurs autres interventions parlementaires sur le même sujet. En mars 1995, le Conseil national a décidé de donner suite à cette initiative. Le Conseil fédéral peut-il nous renseigner sur l'avancement de ses travaux dans ce domaine et sur le calendrier qu'il a fixé pour concrétiser les modifications légales qui s'imposent?

Réponse du Conseil fédéral du 16 juin 1997

1. Dans le cadre de l'initiative parlementaire Carobbio, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-CN) a fait appel à un groupe d'experts dirigé par M. P. Locher, professeur à l'Université de Berne. Le rapport de ce groupe d'experts daté du 8 février 1996 distingue entre les pots-de-vin et les commissions occultes. Ces prestations en argent doivent inciter leur bénéficiaire à violer les devoirs de sa charge en faveur de celui qui les verse. Pour les pots-de-vin, le cercle des bénéficiaires n'est pas précisé alors que pour les commissions occultes, le bénéficiaire fait partie des personnes qui exercent une charge publique.

Le groupe d'experts propose de refuser la déduction fiscale uniquement aux commissions occultes qui ont conduit à un jugement passé en force ou à une décision de confiscation sur la base du droit pénal. Aussi longtemps que le Code pénal suisse ne poursuit que la corruption de fonctionnaires suisses, les commissions occultes versées à des fonctionnaires étrangers resteraient donc déductibles. Une modification ultérieure du droit pénal en fonction de l'évolution internationale restreindrait alors automatiquement le droit de déduire les commissions occultes. Le principe de l'unité du droit a inspiré ces dispositions. En outre, le groupe d'experts prévoit l'obligation des autorités fiscales de signaler aux autorités de poursuite pénale les commissions occultes qu'elles découvrent pendant leur travail.

2. Le rapport de la CER-CN du 29 janvier 1997 sur l'initiative parlementaire Carobbio veut supprimer la déduction fiscale pour le versement de commissions occultes au sens du droit pénal aux personnes qui exercent des charges officielles et préconise d'adapter les articles concernés de la loi sur l'impôt fédéral direct et de la loi fédérale sur l'harmonisation fiscale. En fait, le rapport de la CER-CN diffère du rapport du groupe d'experts sur trois points: non seulement la corruption de fonctionnaires suisses, mais aussi celle de fonctionnaires étrangers, doivent conduire d'emblée au refus de la déduction à titre de charge justifiée par l'usage commercial. En outre, la déduction doit également être refusée si le fonctionnaire fiscal constate une corruption. Enfin, la CER-CN veut renoncer à l'obligation des autorités fiscales d'avertir les autorités pénales.

3. La CER-CN a maintenant présenté son rapport au Conseil national, comme l'exige l'article 24quater alinéas 3 et 4 de la loi sur les rapports entre les Conseils, et l'a transmis au Conseil fédéral pour avis. Le Conseil fédéral est sur le point de remettre son avis au Conseil national. Le Parlement pourra donc décider prochainement de la suite à donner aux modifications légales envisagées.

4. Lors de la réunion ministérielle de l'OCDE qui s'est tenue les 26 et 27 mai 1997, les ministres ont approuvé la recommandation révisée sur la lutte contre la corruption dans les transactions commerciales internationales. Ils ont demandé l'application rapide de la recommandation de 1996 sur la déductibilité fiscale de ces paiements illicites. Ils ont souligné la

portée mondiale de la corruption dans les transactions commerciales internationales et ils ont appelé les pays non membres à se joindre à la lutte contre ce phénomène.

97.1041

Einfache Anfrage Jaquet Sprachkurse an der ETH Lausanne

Question ordinaire Jaquet Cours de langues à l'EPF de Lausanne

Texte de la question ordinaire du 21 mars 1977

L'EPF de Lausanne a décidé de confier à l'Ecole-Club Migros l'enseignement des langues comme l'allemand par exemple. Le Conseil fédéral peut-il nous renseigner sur les accords conclus avec l'Ecole-Club Migros concernant la qualification des enseignants, la surveillance et l'évaluation de la qualité de leur enseignement, leur rémunération et la relation qui existe ou non entre le prix payé par l'EPF et le salaire payé réellement à cette catégorie d'enseignants.

Réponse du Conseil fédéral du 2 juin 1997

Pour l'enseignement des langues, l'EPFL a cherché le candidat le plus qualifié et le mieux apte à répondre aux besoins des étudiants de l'école. Pour l'année académique 1996/97, les accords qui ont été conclus entre l'EPFL et le Département culturel de Migros-Vaud sont les suivants:

1. La surveillance et l'évaluation de la qualité de l'enseignement

Les accords concernant la surveillance et l'évaluation de la qualité de l'enseignement sont concrétisés par des clauses qui figurent, soit dans la convention entre l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne et la Société coopérative Migros-Vaud, signée le 23 août 1996, soit dans le cahier des charges du Centre de langues à l'EPFL:

– Convention:

Point 6.2

Gestion et administration

«L'EPFL peut demander le renvoi d'un enseignant, si les circonstances l'exigent quant à la bonne marche du Centre de langues.»

– Cahier des charges:

Article 8

Produits et portfolio

Lettre h

«Les méthodes d'enseignement sont choisies par le prestataire; elles sont présentées au début de l'année académique par le prestataire au délégué de la direction de l'EPFL.»

Article 14

Evaluation des enseignants, actions correctives

Lettre a

«Les prestations de services des enseignants et de l'enseignement sont évaluées par les clients, en principe à la fin de chaque semestre, au moyen d'un questionnaire ad hoc. Cette évaluation sera également faite à l'issue des cours intensifs Le résultat est analysé par le directeur ou la directrice qui décide des actions correctives éventuelles (visite du pédagogue, entretien de qualification).»

Lettre b

«Les actions correctives qui en découlent peuvent être des conseils ou une formation pédagogique.

Le délégué de la direction de l'EPFL peut aussi demander au directeur ou à la directrice une visite du pédagogue.»

Lettre d

«Le résultat des évaluations est à la disposition du délégué de la direction de l'EPFL. Celui-ci peut demander le renvoi d'un enseignant.

Les critères de renvoi sont en particulier: la non-satisfaction des clients; une chute importante de l'effectif de la classe; une évaluation pédagogique défavorable.»

Article 15**Evaluation globale des produits**

«L'évaluation globale de l'efficacité des produits au regard de leur utilité est analysée par le service d'évaluation de l'enseignement et d'insertion professionnelle de l'EPFL, dans le cadre de l'enquête annuelle sur l'insertion et le parcours professionnel des diplômés.»

Article 16**Contrôle des prestations****Lettre a**

«Le prestataire remet mensuellement au délégué de la direction de l'EPFL un rapport comprenant notamment les informations suivantes: grille horaire et taux d'utilisation des locaux, listes nominatives des clients, nombre d'heures de cours dispensées, type de cours (réguliers/intensifs, langue et niveau, professeur), niveau d'enclassement (avec moyenne générale trimestriellement), absentéisme, utilisation de la médiathèque.»

Lettre b

«Un rapport annuel de synthèse qui compare les prestations de services offertes et les résultats obtenus par rapport au programme sera remis au délégué de la direction de l'EPFL, le 30 août 1997.»

Grâce au suivi et à l'évaluation de l'enseignement effectués par le prestataire de services, l'EPFL reçoit les informations lui permettant de vérifier si les résultats obtenus sont conformes aux objectifs fixés. L'EPFL conserve de ce fait un droit de regard et de surveillance sur la gestion de cet enseignement et reste in fine responsable des cours de langues organisés sur son site.

2. La qualification des enseignants

Des accords au sujet de la qualification des enseignants ont également été prévus dans la convention entre l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne et la Société coopérative Migros-Vaud et dans le cahier des charges susmentionnés:

– Convention:

Point 4.4**Obligations du mandataire**

«Le mandataire est chargé d'engager des enseignants qualifiés dont les qualités pédagogiques sont reconnues. Préférence sera donnée à ceux qui enseignent dans leur langue maternelle et qui bénéficient d'une formation dans l'enseignement multimédia.»

– Cahier des charges:

Article 13**Personnel du Centre de langues et enseignants****Lettre a**

«... Le ou la responsable de la médiathèque assure également des tâches de coordination pédagogique et de gestion.»

Lettre d

«Les enseignants sont formés de manière continue aux méthodes d'enseignement du prestataire de services.»

3. La rémunération des enseignants

Une information est donnée dans le cahier des charges du Centre de langues à l'EPFL:

Article 13**Personnel du Centre de langues et enseignants****Lettre c**

«Les enseignants sont sélectionnés et engagés par le prestataire. Ils sont rémunérés sur une base horaire.»

Cette rémunération des enseignants a été annoncée par la Société coopérative Migros-Vaud et oscille entre 42 et 50 francs de l'heure.

Ce salaire horaire est conforme à la pratique des entreprises opérant sur le marché suisse de l'enseignement des langues, en particulier de celles qui étaient en concurrence avec la Société coopérative Migros-Vaud lors de la soumission. En outre, cette base horaire inclut toutes les prestations sociales réglementaires en vigueur.

4. La relation qui existe ou non entre le prix payé par la haute école et le salaire payé réellement à cette catégorie d'enseignants

Le prix que paie l'EPFL au Département culturel de Migros-Vaud s'élève à 140 francs par heure d'enseignement. Ce tarif comprend les postes suivants:

a. Les charges salariales, y compris les charges sociales, représentent environ 75 pour cent du chiffre d'affaires:

- personnel enseignant;
- personnel administratif.

b. Les frais généraux de fonctionnement représentent environ le 13,5 pour cent du chiffre d'affaires:

- matériel utilisé en cours;
- entretien des installations;
- énergie et matériel;
- publicité interne à l'EPFL;
- frais administratifs;
- taxes et redevances.

c. La gestion administrative et le suivi pédagogique représentent environ 11,5 pour cent du chiffre d'affaires.

97.1042

Einfache Anfrage Jaquet**Ausländer ohne Aufenthaltsbewilligung.****Zulassung zur Krankenversicherung****Question ordinaire Jaquet****Etrangers clandestins.****Cas d'impossibilité de s'assurer pour la maladie****Texte de la question ordinaire du 21 mars 1997**

Avant l'introduction de la nouvelle LAMal, les étrangers clandestins pouvaient s'assurer contre la maladie auprès des caisses qui les acceptaient sans s'interroger sur la situation. Or, l'ordonnance sur l'assurance-maladie impose l'assurance obligatoire:

- aux ressortissants qui disposent d'une autorisation de séjour;
- aux ressortissants étrangers séjournant plus de trois mois chez nous sans avoir une couverture d'assurance pour les traitements en Suisse;
- aux personnes qui ont déposé une demande d'asile ou qui bénéficient d'une admission provisoire.

Cela rend toute affiliation à une caisse-maladie impossible pour les clandestins dont l'activité professionnelle est pourtant tolérée et les cotisations AVS encaissées. En cas de maladie, ces personnes s'adressent à l'aide sociale pour payer leurs frais médicaux, pour autant qu'ils soient solvables.

Comment le Conseil fédéral entend-il remédier à cette situation fort délicate et laisser, par exemple, aux caisses-maladie une marge d'autonomie les autorisant à conclure des contrats dans ces cas-là?

Réponse du Conseil fédéral du 2 juin 1997

L'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'assurance-maladie (LAMal) et l'introduction de l'assurance-maladie obligatoire ont apporté un changement quant au champ d'application personnel de l'assurance-maladie. En principe, le cercle des personnes soumises à l'assurance-maladie obligatoire au sens de la LAMal a été étendu dans la mesure où il englobe toutes les personnes domiciliées en Suisse et toutes celles disposant d'une autorisation de séjour conformément à l'ordonnance d'exécution (OAMal). Au moment de l'élaboration de l'OAMal, le Conseil fédéral n'a pas jugé opportun de régler expressément par voie législative des situations telles que celles des clandestins. Il a, par contre, précisé la notion de domicile en prévoyant à l'article 1er alinéa 1er OAMal que le domicile était entendu dans le sens des articles 23 à 26 du Code civil (CC). Or, l'article 24 alinéa 2 CC, inclus dans ces articles, prévoit la création d'un domicile fictif pour les personnes qui ont quitté leur domicile à l'étranger et n'en ont pas acquis un nouveau en Suisse. Si une personne peut se prévaloir de l'article 24 alinéa 2 CC, le Conseil fédéral estime alors

qu'elle est obligatoirement soumise à l'assurance-maladie selon la LAMal.

Au demeurant, comme pour les autres assurances sociales, le Conseil fédéral a renoncé à régler expressément ces cas par voie législative. En effet, la loi fédérale sur l'AVS ou l'AI et en principe l'assurance-accidents aussi ont comme critère de rattachement l'activité lucrative en Suisse. Pourtant, aucune de ces lois ne prévoit expressément une solution pour les clandestins. La jurisprudence a dû préciser que la nature de l'activité exercée importait peu: le gain soumis à cotisations peut aussi bien provenir d'une activité licite que d'une activité illicite, en particulier d'un travail au noir, car «il ne serait pas logique de soumettre à cotisations le gain d'un travail au noir et de refuser en même temps, par principe, tout droit à des prestations lors de la survenance de l'éventualité assurée».

Ainsi, à la lumière de cette jurisprudence, les clandestins doivent avoir au moins les mêmes droits et les mêmes obligations que les autres assurés lorsque les caisses les comptent déjà parmi leur effectif d'assurés.

Laisser un pouvoir d'appréciation aux caisses pour décider qui peut s'affilier auprès d'elles ou qui ne le peut pas, ou à quelles conditions, ne semble pas pertinent. La LAMal a expressément attribué cette tâche de contrôle et d'affiliation aux cantons (art. 6 LAMal et art. 10 OAMal). Il appartiendrait dès lors à ces derniers de décider si une personne remplit les conditions de soumission à l'assurance-maladie obligatoire, parce que, par exemple, ils tolèrent sa présence sur leur territoire et que la condition de la création d'un domicile fictif serait ainsi réalisée.

Cela signifie en particulier que les caisses n'ont pas à exclure d'elles-mêmes les personnes qu'elles croient ne pas être en situation régulière; en cas de doutes, elles doivent s'adresser aux autorités cantonales compétentes en matière de soumission à l'assurance-maladie obligatoire.

Enfin, le Conseil fédéral n'exclut pas la possibilité pour des clandestins d'être soumis à l'assurance-maladie obligatoire s'ils remplissent les conditions posées par la LAMal et l'OAMal, renvoyant à celles du CC.

97.1043

Einfache Anfrage de Dardel Neuaufgabe des «Berichtes Ludwig»

Question ordinaire de Dardel Réédition du «rapport Ludwig»

Texte de la question ordinaire du 21 mars 1997

Le «rapport Ludwig» sur la politique des réfugiés est épuisé. Le Conseil fédéral est-il d'accord de le rééditer dans les meilleurs délais, compte tenu de l'intérêt évident que ce document est susceptible de rencontrer dans l'opinion publique?

Réponse du Conseil fédéral du 16 juin 1997

Le rapport du professeur Ludwig concernant la politique suisse en matière de réfugiés dans les années 1933 à 1955 («rapport Ludwig») est disponible dans diverses bibliothèques et archives et, partant, toujours accessible au public. Cependant, les récents événements ayant considérablement accru l'intérêt général porté à ce document, le Conseil fédéral estime que la situation actuelle n'est pas satisfaisante. Il a fait imprimer un nombre suffisant d'exemplaires du «rapport Ludwig». Les milieux intéressés peuvent commander ce dernier auprès de l'OCFIM, 3000 Berne, au prix de 36 francs.

97.1044

Einfache Anfrage Hasler Ernst Administrierte Preise

Question ordinaire Hasler Ernst Prix imposés

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 21. März 1997

Nach Berechnungen der OECD («Financial Market Trend», 66, März 1997) haben die weltweiten Privatisierungen 1996 einen Rekordumfang erreicht. 1997 geht man von noch höheren Zahlen aus; ein Ende dieses Trends ist nicht in Sicht. Wie stellt sich der Bundesrat zur Entwicklung, dass im Ausland die Privatisierungswelle rollt, die Schweiz aber nur zögerlich Aktivitäten entfaltet?

Wie rechtfertigt der Bundesrat, dass er nicht bereit ist, Massnahmen gegen die nach seiner Diktion «grundsätzlich nicht wünschenswerten» administrierten Preise zu ergreifen, sondern lediglich anführt, dass die Empfehlungen des Preisüberwachers bei den Behörden Beachtung finden?

Die angebliche Unmöglichkeit, eine Zusammenstellung über die administrierten Preise in der Schweiz zu erstellen, weist eher darauf hin, dass der Bundesrat nicht bereit ist, sich dieses Themas mit der notwendigen Intensität anzunehmen. Die Aussage des Bundesrates, dass die Abgrenzung zwischen regulierten und nicht regulierten Bereichen mit erheblichen Schwierigkeiten verbunden ist, darf nicht überbewertet werden. Im übrigen ist das Argument, dass die Zusammenstellung zum Zeitpunkt der Veröffentlichung veraltet ist, nicht stichhaltig. Es weist nichts darauf hin, dass sämtliche administrierten Preise nach kurzer Zeit wieder verschwinden. Wie erklärt der Bundesrat den Widerspruch, dass er die marktwirtschaftliche Erneuerung vorantreiben will, aber nicht bereit ist, Daten, die den Zielerreichungsgrad dokumentieren, zu veröffentlichen?

Ist der Bundesrat der Ansicht, dass seine bisherigen Bemühungen zur marktwirtschaftlichen Erneuerung (Kartellgesetz, Binnenmarktgesetz, Gesetz über die technischen Handelshemmnisse) im international immer härter werdenden Standortwettbewerb als ausreichend betrachtet werden müssen? Ist er der Ansicht, dass er seine Verantwortung durch die Delegation dieser wichtigen Aufgabe an die Wettbewerbskommission wahrnimmt?

Antwort des Bundesrates vom 14. Mai 1997

In Ergänzung seiner Antwort vom 19. Februar 1997 auf die ähnliche Einfache Anfrage Hasler Ernst vom 11. Dezember 1996 Administrierte Preise (96.1124; AB 1997 N 634) hält der Bundesrat folgendes fest:

1. Der weltweite Trend zur Entstaatlichung und Privatisierung ist durch erhebliche Länderunterschiede geprägt; in demokratischen Staaten ist das Tempo des wirtschaftlichen Wandels von der rechtlichen und politischen Machbarkeit abhängig. Der Bundesrat verfolgt ein ehrgeiziges Programm zur marktwirtschaftlichen Erneuerung, das Privatisierungen mit einschliesst. Er ist bestrebt, dieses in der politischen Praxis umzusetzen. Davon zeugen z. B. die Liberalisierung der Post und der Telekommunikation sowie die weit fortgeschrittenen Arbeiten zur Entstaatlichung der SBB, der Rüstungsbetriebe und anderer Bundesanstalten. Zudem steht eine umfassende Liberalisierung des Energiesektors an (Elektrizität, Gas).

2. Administrierte Preise werden vom Bundesrat nicht als unerwünscht erklärt. Solange es wettbewerbliche Ausnahmereiche gibt – aus welchen politischen Gründen auch immer –, muss die fehlende Kontrolle des Marktes durch eine Kontrolle der öffentlichen Hand ersetzt werden. Es wäre somit nicht sinnvoll, Massnahmen «gegen» administrierte Preise ergreifen zu wollen. Vielmehr sind öffentliche Produktions- und Preisvorschriften durch Entstaatlichung und Privatisierung sowie Marköffnung und Deregulierung auf das notwendige Minimum zu beschränken. Zudem ist die Effizienz in den

verbleibenden wettbewerblichen Ausnahmebereichen zu verbessern. Dazu gehören auch wirkungsorientiertere Formen der Verwaltungsführung bei Bund, Kantonen und Gemeinden (New Public Management). Im übrigen werden die Empfehlungen des Preisüberwachers nicht nur zur Kenntnis genommen, sondern auch durchgesetzt.

Diese Aktionslinien im Bereich der Staatstätigkeit sind zu unterscheiden von Massnahmen zur Förderung des Wettbewerbs. Das neue Kartellgesetz schiebt wettbewerbswidrigen Praktiken von Kartellen und marktmächtigen Unternehmen einen Riegel vor. Ebenso werden das Binnenmarktgesetz und das Gesetz über die technischen Handelshemmnisse den Preissetzungsspielraum der Unternehmen reduzieren und damit sozusagen «branchenintern administrierte Preise» beseitigen.

3. In der erwähnten Antwort vom 19. Februar 1997 hat der Bundesrat darauf hingewiesen, dass eine gewisse Übersicht administrierter Preise aus den Jahresberichten des Preisüberwachers gewonnen werden kann. Diese kann aber nicht umfassend sein. Der grösste Teil administrierter Preise liegt zudem im Bereich kantonaler und kommunaler Zuständigkeiten.

4. Der Bundesrat passt seine Anstrengungen zur marktwirtschaftlichen Erneuerung laufend den sich stetig ändernden Anforderungen des Standortwettbewerbs an. Er hat die marktwirtschaftliche Erneuerung in seinen Regierungsrichtlinien 1995–1999 zur wirtschaftspolitischen Daueraufgabe erklärt.

5. Mit der Inkraftsetzung des neuen Kartellgesetzes hat der Bundesrat seine wirtschaftspolitische Verantwortung in keiner Art und Weise an die Wettbewerbskommission delegiert. Diese kann zwar ordnungspolitische Empfehlungen abgeben; ihre Hauptaufgabe besteht jedoch im verwaltungsrechtlichen Vollzug der durch die Politik vorgegebenen Wettbewerbsgesetzgebung. Die Wettbewerbskommission stellt einen von politischen Einflüssen befreiten, strikten Vollzug des Kartellgesetzes sicher. Der Entscheid über Empfehlungen der Wettbewerbsbehörden obliegt nach wie vor den zuständigen politischen Behörden. Im übrigen kann der Bundesrat kartellgesetzwidrige Verhaltensweisen und Zusammenschlüsse von Unternehmen aus überwiegenden öffentlichen Interessen ausnahmsweise zulassen.

97.1046

Einfache Anfrage Bäumlin Rückschaffung bosnischer Kriegsflüchtlinge

**Question ordinaire Bäumlin
Renvoi
de réfugiés de guerre bosniaques**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 21. März 1997

In der «Weisung über die Aufhebung der gruppenweisen vorläufigen Aufnahme bestimmter Kategorien von Ausländern aus dem Gebiet des ehemaligen Jugoslawien» findet sich der folgende Satz: «Weder der frühere Wohnsitz im Herkunftsland noch die Tatsache, ob dieser nach heutigen Verhältnissen in ethnischer Hinsicht zu einem Minderheits- oder Mehrheitsgebiet gehört, bilden für die Beurteilung einer Rückkehr massgebliche Kriterien.»

Wie begründet der Bundesrat diesen Beschluss? Wann hat er ihn gefasst? Warum nimmt er keine Rücksicht auf die für die betroffenen Menschen wichtigste Bestimmung des Abkommens von Dayton, dass sie ein Recht auf die Rückkehr zum früheren Wohnsitz haben?

Gemäss Medienberichten vom 21. März 1997 soll der Bundesrat den Kantonen empfohlen haben, «Zwangsmassnahmen wie die Ausschaffungshaft zurückhaltend einzusetzen». Wie will er dieser «Zurückhaltung» Nachdruck verschaffen,

wie ihre Umsetzung kontrollieren, und wo können sich von zu harten Massnahmen der kantonalen Fremdenpolizeien Betroffene beschweren?

Antwort des Bundesrates vom 9. Juni 1997

Am 3. April 1996 beschloss der Bundesrat, gestützt auf das Friedensabkommen von Dayton, die Aufhebung der 1993 aufgrund der kriegerischen Auseinandersetzungen in Bosnien-Herzegowina angeordneten «Aktion Bosnien», d. h. das Ende der gruppenweisen vorläufigen Aufnahme sowie der Aufenthaltsregelung mittels Kurzaufenthalterbewilligung. Hinsichtlich der Rückkehr entschied der Bundesrat, der unterschiedlichen individuellen Situation der betroffenen Personen dadurch Rechnung zu tragen, dass die Ausreisen gestaffelt erfolgen und als Kriterium für eine frühere oder spätere Ausreise massgeblich ist, ob die in der Schweiz anwesenden Personen Einzelpersonen und kinderlose Ehepaare oder aber Familien mit Kindern sind. Für die Rückkehr wurde ein spezielles Konzept erarbeitet, das international auf grosses Interesse und Anerkennung stösst. Die Umsetzung verläuft bisher erfolgreich und strebt vorab die Förderung der freiwilligen Rückkehr an. Weiter beruht die Stafflung auf einem Evaluationsverfahren, in dessen Verlauf zahlreiche Kriterien wie Anwesenheitsstatus, Aufenthaltsdauer, Alter usw. geprüft wurden. Dabei erwies sich die Stafflung nach Zivilstand bzw. Familienstruktur als die bestgeeignete, da die Reintegration alleinstehender Personen einfacher erfolgen kann als jene von Familien. Vor allem jedoch ist eine vorläufige Aufnahme von Gesetzes wegen u. a. dann aufzuheben, wenn der Vollzug der Wegweisung zulässig und es der ausländischen Person möglich und zumutbar ist, sich rechtmässig in ihren Heimatstaat zu begeben. Grund für die Anordnung der gruppenweisen vorläufigen Aufnahme war die konkrete Gefährdungslage im Heimatland. Mit dem Friedensabkommen von Dayton und der seither eingetretenen Lageentwicklung hat sich diese soweit verändert, dass die Betroffenen heute in Sicherheit zurückkehren können. In diesem Zusammenhang erachtet es der Bundesrat, in Übereinstimmung mit anderen europäischen Aufnahmestaaten und im Sinne einer innerstaatlichen Aufenthaltsalternative, als zumutbar, einen (wenn auch bloss vorübergehenden) Wohnort im Herkunftsland zu wählen, der nicht dem früheren Wohnsitz entspricht. Dies um so mehr, als die Schweiz im Rahmen der Wiedereingliederungsprogramme umfangreiche Hilfe gewährt und insbesondere die Schaffung von neuem Wohnraum unterstützt. Im übrigen beobachten die für die Umsetzung der Rückkehr zuständigen Stellen laufend die Lage vor Ort.

In den Weisungen zum Bundesratsbeschluss vom 29. Januar 1997 wird den Kantonen empfohlen, Zwangsmassnahmen für Personen aus dem ehemaligen Jugoslawien, welche die Schweiz bis zum 30. April 1997 zu verlassen haben, bis Ende August 1997 zurückhaltend anzuwenden. Dadurch sollen die betroffenen Personen Gelegenheit zum freiwilligen Verlassen der Schweiz erhalten. Nach der Aufhebung einer vorläufigen Aufnahme liegen jedoch die Zuständigkeiten für die Ansetzung einer Ausreisefrist, den Wegweisungsvollzug und für die Anordnung von Zwangsmassnahmen bei den kantonalen Behörden. Im Falle der Anordnung einer Haft wird diese nach spätestens 96 Stunden durch eine richterliche Behörde auf ihre Rechtmässigkeit und Angemessenheit überprüft, wobei der Rechtsmittelweg an das Bundesgericht führt.

97.1047

Dringliche Einfache Anfrage von Felten Unrechtmässige Einträge in Ripol

Question ordinaire urgente von Felten Inscriptions superflues dans Ripol

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 28. April 1997

Auf Anfrage des «Vorwärts» hat der eidgenössische Datenschutzbeauftragte bestätigt, dass die Weisung vom 10. Juli 1996 des Bundesamtes für Ausländerfragen und des Bundesamtes für Polizeiwesen über die Ausschreibung von Fernhaltemassnahmen im Ripol-Fahndungsregister aus datenschützerischer Sicht zu korrigieren ist. Die Weisung sieht vor, dass bei Personen, die nicht ausgeschafft werden dürfen, der Vermerk «Fernhaltemassnahme» (Wegweisung, Einreisesperre) mit der Bemerkung «Ausschaffung zurzeit nicht möglich» ergänzt werden soll. Diese widersprüchlichen Einträge haben dazu geführt, dass Ausländer nach der Haftentlassung innert kurzer Zeit erneut verhaftet und wieder freigelassen werden. Solche unrechtmässigen Verhaftungen bilden massive Eingriffe in die Freiheitsrechte der Betroffenen. Nach Auskunft des Datenschutzbeauftragten sind Datenverarbeitungen unzulässig, wenn frühere, nicht (mehr) zutreffende Daten mitverarbeitet werden, obwohl sie nicht (mehr) benötigt werden. Daten sind unrichtig, wenn sie im rechtserheblichen Zeitpunkt Sachverhalte oder Rechtsfolgen so wiedergeben, dass daraus mit erheblicher Wahrscheinlichkeit falsche Schlüsse gezogen werden müssen.

Aus datenschützerischer Sicht folgt, dass der Vermerk «Fernhaltemassnahme» in Ripol gelöscht werden muss, wenn die Betroffenen nicht ausgeschafft werden dürfen. Solche Vermerke sind unzulässig, da sie als Befehl zur Ausschaffung oder zu entsprechenden vorbereitenden Vollzugsmassnahmen ausgelegt werden können.

Ist der Bundesrat bereit, sofort dafür zu sorgen, dass die unrechtmässige Weisung über die Ausschreibung von Fernhaltemassnahmen in Ripol revidiert wird?

Antwort des Bundesrates vom 21. Mai 1997

In Ripol sind unter anderem rechtskräftige Einreisesperren, Ausweisungen oder gerichtliche Landesverweisungen gegen Personen aus dem Ausland verzeichnet, die sich (noch oder wieder) in der Schweiz befinden. Diese Tatsache ist den zuständigen Behörden in einzelnen Fällen zwar bekannt; die Ausreise kann aber aus technischen Gründen blockiert sein (fehlende Papiere, Verweigerung der Rückübernahme, neues Asylgesuch usw.). Ist der Vollzug nur vorübergehend nicht möglich, wird die Fernhaltemassnahme nicht aufgehoben; sie bleibt rechtskräftig und damit auch in Ripol verzeichnet. Die Anwesenheit der ausgewiesenen Person wird in diesem Fall trotz der Fernhaltemassnahme geduldet.

Dabei hat sich folgendes Problem ergeben: Bei Kontrollen durch die Polizeibehörden wurden gelegentlich Personen ausländischer Herkunft – gestützt auf den Eintrag in Ripol – zur Abklärung der Anwesenheitsberechtigung unnötigerweise festgehalten. Aus diesem Grund haben das Bundesamt für Ausländerfragen und das Bundesamt für Polizeiwesen die Weisung vom 10. Juli 1996 erlassen, welche die Bemerkung «Ausschaffung zurzeit nicht möglich» in Ripol vorsieht, falls die Fernhaltemassnahme voraussichtlich in den folgenden vier Wochen nicht vollzogen werden kann. Die zuständigen Stellen klären zurzeit ab, wie die Bemerkung noch klarer formuliert werden kann.

Aus der Kombination des Eintrages der Fernhaltemassnahme mit der obengenannten Bemerkung geht hervor, dass sich die betroffene Person vorübergehend rechtmässig in der Schweiz aufhält; die Einträge sind nicht widersprüchlich. Die Polizeibehörden und Grenzkontrollorgane sind in den genannten Weisungen ausführlich über die Bedeutung dieser beiden Einträge informiert worden, was die in der Anfrage erwähnten unrechtmässigen Verhaftungen ausschliesst. Die

Bemerkung in Ripol hat somit nicht zu den kritisierten Persönlichkeitsverletzungen geführt; sie soll im Gegenteil dazu beitragen, solche Fälle zu vermeiden und die betroffenen Ausländerinnen und Ausländer vor unnötigen Festhaltungen auf dem Polizeiposten zu bewahren.

Bezüglich der geforderten Löschung der gesamten Ausschreibung in Ripol ist folgendes anzumerken:

Da die Fernhaltemassnahmen trotz vorübergehend blockiertem Vollzug rechtskräftig bleiben, handelt es sich bei deren Ausschreibung in Ripol nicht um unrichtige Daten. Deren Eintrag bleibt auch in diesem Fall insbesondere für die Grenzkontrollorgane von erheblicher Bedeutung: Hat die betroffene Person die Schweiz freiwillig verlassen und will sie erneut einreisen, müssen die Grenzkontrollorgane aufgrund der bestehenden Fernhaltemassnahme die Einreise verweigern. Ist die Ausschreibung jedoch in Ripol nicht ersichtlich, können die Grenzkontrollorgane ihrer gesetzlichen Aufgabe nicht mehr nachkommen.

Bestünde kein Eintrag in Ripol, würde dies ausserdem dazu führen, dass eine zu überprüfende Person – insbesondere wenn sie keine Papiere vorweisen kann – zwecks Feststellung ihrer Aufenthaltsberechtigung mangels Hinweis auf die rechtmässige Anwesenheit unnötig lange festgehalten würde.

Die bestehende Regelung ist somit notwendig, und sie entspricht gemäss der Auffassung des Bundesrates grundsätzlich auch den Anforderungen des Datenschutzes.

97.1048

Dringliche Einfache Anfrage Ziegler Privatisierung der Telecom PTT. Zweifelhafte Praktiken

Question ordinaire urgente Ziegler Privatisation de Télécom PTT. Pratiques douteuses

Texte de la question ordinaire du 28 avril 1997

1. Le Conseil fédéral trouve-t-il normal de choisir le coordinateur global de la plus importante privatisation jamais faite en Suisse sans recourir à un appel d'offres public et dans le plus grand secret?

2. Quelles sont les dispositions réglementaires urgentes que le Conseil fédéral entend adopter pour éviter de tels impairs à l'avenir?

La Suisse procédera cette année à la première privatisation de son histoire. Il s'agit d'une opération importante puisque la privatisation partielle de Swisscom amènera la mise sur les marchés boursiers mondiaux de biens publics suisses (49 pour cent du service public de télécommunications) pour une valeur de l'ordre de 7 à 8 milliards de francs.

Le coordinateur global («global coordinator») joue un rôle essentiel dans toute privatisation. Il s'agit de la banque, ou du groupe de banques, qui coordonne l'émission et prend toutes les initiatives nécessaires à cet égard. L'importance de ce rôle se traduit dans une rémunération très élevée.

Pour l'ensemble des banques qui interviennent à tous les stades, la rémunération sera de l'ordre de 3 pour cent, sous forme de commissions, soit plus de 200 millions de francs au moins dont 60 à 70 pour cent destinés au coordinateur global, soit plus de 120 millions de francs.

Le choix du ou des coordinateurs globaux dans une privatisation doit donc être fait dans la transparence. Or, ce choix se prépare dans le plus grand secret et, ce qui est plus grave, sans appel d'offres, sans qu'un cahier des charges public soit établi et sans que les rémunérations soient fixées dans une procédure transparente et où les banques internationales sont mises en concurrence entre elles. Le prétexte invoqué est que les règles de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) n'imposent pas le recours à l'appel d'offres dans ce

cas. A supposer que cela soit vrai, le fait que l'OMC ne l'impose pas n'est pas une raison pour donner en secret des mandats à des banquiers, sans appel d'offres, qui leur permettront de gagner des dizaines de millions de francs dans une privatisation. La transparence et la concurrence doivent jouer pleinement dans une privatisation de cette importance si l'on veut éviter de dilapider les deniers publics.

Réponse du Conseil fédéral du 2 juin 1997

Considérant l'entrée en vigueur de la réforme des PTT et la libéralisation du marché des télécommunications, le Conseil fédéral a entrepris les préparatifs nécessaires. Ceux-ci comprennent notamment la préparation de l'éventuelle introduction en bourse des PTT, qui nécessite le concours d'instituts financiers renommés. A cet égard, un rôle important est joué par les coordinateurs généraux, chargés de coordonner les opérations, d'établir les documents nécessaires à l'introduction en bourse et de diriger les activités de placement des actions.

Etant donné l'importance primordiale de ces coordinateurs généraux pour le bon déroulement de l'éventuelle introduction en bourse des PTT, la Confédération et l'entreprise ont choisi avec soin les banques appelées à assumer cette responsabilité.

Les réponses aux questions posées sont les suivantes:

1. Pour l'adjudication de marchés publics est déterminante la loi fédérale sur les marchés publics (LMP; RS 172.056.1) ou l'ordonnance sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). Ces deux textes correspondent aux directives de l'OMC sur les marchés publics (RS 0.632.231.42).

En vertu de l'article 5 alinéa 1er lettre b de la LMP et de l'article 3 alinéa 1er de l'OMP, ne sont soumises aux dispositions sur les marchés publics que les prestations énumérées à l'annexe 1 de l'ordonnance. Le chiffre 6 de l'annexe 1 assujettit les services en matière d'assurance et les services bancaires, mais exclut clairement les services financiers relatifs à l'émission, à la vente, à l'achat ou au transfert de titres ou d'autres instruments financiers, ainsi que les services fournis par les banques centrales. Ainsi, l'adjudication de marchés publics tels que celui obtenu par les coordinateurs généraux n'est pas soumise aux dispositions de la LMP ni à l'OMP, et il n'existe aucune obligation de procéder à un appel d'offres public. Le service chargé d'attribuer des mandats décide librement de la procédure d'adjudication à adopter.

La Confédération et les PTT se sont décidés à faire jouer une large concurrence en choisissant la procédure invitant à soumissionner en vertu de l'article 35 de l'OMP. Dans le cas de cette dernière, l'adjudicateur est tenu de demander au moins trois offres. Lors de la procédure de sélection visant à désigner les coordinateurs généraux, le nombre des banques d'investissement invitées à soumettre leurs offres dépassait largement le minimum légal. Des banques nationales et étrangères pouvant justifier de l'expérience requise, notamment en matière de placement d'actions dans le domaine des télécommunications, ont été sollicitées. Un soin particulier a été apporté aux choix des banques invitées à soumettre une offre et à l'évaluation des candidatures. Des conseillers spécialisés ont d'ailleurs été consultés à ce sujet. Le maintien du principe d'égalité de traitement a été respecté. Seuls des critères de choix objectifs ont été retenus, tels que la connaissance de Télécom PTT et de son environnement, la stratégie proposée d'introduction en bourse, la capacité de placement, la connaissance du marché des télécommunications, les effectifs des collaborateurs à disposition, ainsi que les commissions, les frais et les éventuels conflits d'intérêts.

Finalement, il faut insister fermement sur le fait que la procédure choisie ne préjuge en rien de la décision d'introduire en bourse les PTT. Le Conseil fédéral devra se prononcer en la matière au plus tôt début 1998, soit après l'entrée en vigueur des bases légales.

2. Pour les raisons mentionnées ci-dessus, le Conseil fédéral n'a pas de motifs de modifier le nouveau régime d'acquisition en vigueur depuis le 1er janvier 1996.

97.1055

Einfache Anfrage Grendelmeier Fenthion-Einsatz gegen den roten Sumpfkrebs

Question ordinaire Grendelmeier Utilisation du fenthion contre l'écrevisse rouge de Louisiane

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 29. April 1997

Der Chef der kantonal-zürcherischen Fischerei- und Jagdverwaltung beabsichtigt nach wie vor, den roten Sumpfkrebs in einem zürcherischen Gewässer durch Einsatz des Nervengiftes Fenthion «auszurotten».

Das Gewässerschutzgesetz verbietet in Artikel 6 grundsätzlich, Stoffe, die Wasser verunreinigen können, mittelbar oder unmittelbar in ein Gewässer einzubringen.

Der Bundesrat wird deshalb eingeladen, die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Unter welchen Bedingungen und zu welchen Zwecken lässt das Bundesrecht den Einsatz von Fenthion in Wald, Feld und Gewässern zu?
2. Für den Fall, dass der Einsatz von Fenthion nach Bundesrecht unzulässig ist: Welches sind die dafür massgebenden Gründe?
3. Wäre demzufolge ein Einsatz von Fenthion zum Versuch der Ausrottung des roten Sumpfkrebsses nach Bundesrecht zulässig?
4. Sind dem Bundesrat Forschungsergebnisse bekannt, die nachweisen, dass der rote Sumpfkrebs durch den Einsatz von Fenthion in einem Gewässer oder einem bestimmten Gebiet ausgerottet werden kann?
5. Welche Möglichkeiten stehen dem Bundesrat zur Verfügung, um den Fischereiverwalter des Kantons Zürich anzuhalten, die eidgenössische Gewässerschutzgesetzgebung zu respektieren?

Antwort des Bundesrates vom 2. Juni 1997

Beim roten Sumpfkrebs handelt es sich um eine in Amerika vorkommende, bisher in der Schweiz nicht vorhandene Krebsart. Im Herbst 1995 wurde festgestellt, dass einige Exemplare dieser Krebsart den Schübelweiher (Küsnacht/ZH) auf dem Landweg verliessen. Es handelte sich dabei um eine für diese Krebsart typische Ausbreitungswanderung. Inzwischen weiss man, dass dieser Krebs auch im Rumensee vorkommt, der in der Nähe des Schübelweihers liegt. Nebst den beiden Vorkommen im Kanton Zürich ist auch im Kanton Aargau ein Gewässer mit dieser Krebsart bekannt geworden (Weiher bei Melligen).

Der rote Sumpfkrebs gilt als problematische Krebsart, da er durch sein aggressives Verhalten einheimische Krebsarten verdrängen und bedrohen kann. Zudem überträgt er die für die drei einheimischen Arten tödlich wirkende Krankheit «Krebspest», ohne selbst davon betroffen zu werden. Aufgrund dieser unerfreulichen Eigenschaften des roten Sumpfkrebsses plante der Kanton Zürich, die Krebse mit dem Insektizid Fenthion zu vernichten. Dieses Vorhaben wurde aber kontrovers beurteilt und führte zu verschiedenen, teilweise noch pendenten rechtlichen Auseinandersetzungen.

Die erfolgreichste Art, die Einschleppung von fremden Arten zu verhindern, ist die Prävention. Aus diesem Grund sind Import und Einsatz lebender nichteinheimischer Krebse in der Schweiz untersagt. Wird eine eingeschleppte Art in der freien Natur festgestellt, kann meist nur mit zwei Extremen reagiert werden: Entweder wird in einem frühen Zeitpunkt, d. h., solange die eingeschleppte Art noch genügend isoliert vorkommt, hart durchgegriffen, oder man verzichtet völlig auf Massnahmen. Zwischenvarianten hingegen führen längerfristig meist zur Verbreitung der eingeschleppten Art, sofern diese das Potential besitzt, sich im neuen Lebensraum er-

folgreich zu behaupten (z. B. Goldrute, Dreikantmuschel, Bismarckratte). Das von der Schweiz unterzeichnete Übereinkommen über die biologische Vielfalt ist sich der schwierigen Situation bei der Einschleppung von fremden Arten bewusst und erwähnt verschiedene Ebenen von möglichen Gegenmassnahmen, von der Prävention bis zur nachträglichen Kontrolle oder Beseitigung, immer mit dem Ziel, die Gefährdung von Ökosystemen, Lebensräumen oder einheimischen Arten durch eingeschleppte Arten zu verhindern.

1./2. a. Verwendung von Fenthion als Insektizid in Gewässern

Bei der rechtlichen Beurteilung des Einbringens von Insektiziden in Gewässer zum Schutz von einheimischen Wassertieren stehen im Bereich der Umweltschutzgesetzgebung zwei Gesetze im Vordergrund: einerseits das Gewässerschutzgesetz vom 24. Januar 1991 (GschG), welches den Schutz der Gewässer bezweckt (Art. 1 GschG); andererseits das Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über die Fischerei (BGF), welches insbesondere den Schutz der einheimischen Wassertiere (Fische, Krebse und Fischnährtiere) und deren Lebensräume bezweckt (Art. 1 BGF) und die Kantone beauftragt, Massnahmen zum Schutz der gefährdeten einheimischen Arten und Rassen zu treffen (Art. 5 BGF).

Wenn sich durch verschiedene Gesetze geschützte Interessen gegenüberstehen, kann dieser Konflikt nur durch eine sorgfältige gegenseitige Abwägung der unterschiedlichen Interessen gelöst werden. Wenn Interessen des Gewässerschutzes und solche der Fischerei einander widersprechen, ist es Sache der für den Vollzug von GschG und BGF zuständigen kantonalen Behörde, die verschiedenen Interessen gegeneinander abzuwägen und einen Entscheid zu treffen. Selbstverständlich hat die Behörde dabei insbesondere den Verfassungsgrundsatz der Verhältnismässigkeit zu beachten. Sie hat aber bei ihrer Beurteilung einen erheblichen Ermessensspielraum.

b. Verwendung von Fenthion in anderen Bereichen

Fenthion ist in der Schweiz von der Forschungsanstalt Wädenswil (Bewilligungsbehörde für Pflanzenbehandlungsmittel) als Pflanzenbehandlungsmittel weder für landwirtschaftliche noch für nichtlandwirtschaftliche (Zierpflanzen, Wald) Anwendungen zugelassen.

Die Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel (IKS) hat Fenthion als Mittel gegen Flohbefall bei Hunden und Katzen bewilligt (z. B. für Flohhalsbänder).

Aus rechtlicher Sicht ist beim Einsatz von Fenthion auch das Bundesgesetz über den Verkehr mit Giften (Giftgesetz) zu beachten, das den Gesundheitsschutz des Anwenders bezweckt. Gemäss Artikel 6 muss ein Gift vor Inverkehrbringung (wazu auch der Import oder das Verwenden zählen) beim Bundesamt für Gesundheit angemeldet werden. Zurzeit liegt dem Bundesamt keine Anmeldung für ein Produkt vor, das Fenthion enthält.

3. Die Frage, ob der vorgesehene Fenthion-Einsatz im Schübelweiher nach Bundesrecht zulässig ist, könnte nur aufgrund einer sorgfältigen Interessenabwägung in Kenntnis aller relevanter Aspekte beantwortet werden. Dies wird gegenwärtig im Rahmen der hängigen Rechtsmittelverfahren eingehend geprüft.

4. Es gibt keine dokumentierten Fallbeispiele, wo vorhandene Bestände des roten Sumpfkrebsses aus einem Gewässersystem ausgerottet werden konnten. Versuche, unerwünschte Krebsarten wie den roten Sumpfkrebs in Reis- und Fischkulturen mit chemischen Mitteln (z. B. Endrin, Permethrin, Fenthion) auszurotten, waren durchwegs erfolglos. Zwar konnte in vielen Fällen eine Reduktion der Bestandsdichte erreicht werden, hingegen ist keine vollständige Ausrottung dokumentiert. Allerdings war diese Krebsart in anderen Ländern (Portugal, Spanien) bereits weit verbreitet, als man anfangs, sie mit Insektiziden zu bekämpfen.

Fenthion ist ein Organophosphor-Insektizid und wirkt als Nervengift. Es ist extrem giftig für Gliederfüssler (Krebse, Insekten) und giftig für Fische, wird aber in einigen EU-Staaten in tiefen Konzentrationen in Fischzuchtanlagen eingesetzt (u. a. zur Bekämpfung der Karpfenlaus). Aufgrund des heutigen Wissens ist der Stoff bioakkumulierbar und adsorbiert

stark an organischem Material. Es ist deshalb damit zu rechnen, dass Fenthion ins Sediment gelangt. Über die Abbaubarkeit und die Wirkung des Stoffs und seiner Abbauprodukte im Sediment ist wenig bekannt. Die ökologischen bedenklichen Eigenschaften des Wirkstoffs (akut und chronisch giftig für Gliederfüssler und Fische, Anreicherung im Sediment) und die Ungewissheit, ob mit Fenthion der rote Sumpfkrebs überhaupt ausgerottet werden kann, sprechen nicht für den Einsatz dieses Stoffs im Schübelweiher, es sei denn, dass flankierende technische Massnahmen (Entsorgung des kontaminierten Sediments) möglich sind.

5. Aus den Ausführungen zu den Fragen 1 und 2 geht hervor, dass es Sache des Kantons Zürich ist, nach Abwägung aller Interessen über den Einsatz von Fenthion im Schübelweiher zum Schutz der einheimischen Wassertiere vor der eingeschleppten Krebsart zu entscheiden. Die Frage, ob der vorgesehene Insektizideinsatz mit der Bundesgesetzgebung in Konflikt steht, wird, wie erwähnt, zurzeit im Rahmen der hängigen Rechtsmittelverfahren geprüft.

97.1056

Einfache Anfrage Loeb Unveröffentlichte Studien über die Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg

**Question ordinaire Loeb
Etudes non publiées
sur le rôle de la Suisse
pendant la Seconde Guerre mondiale**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 30. April 1997

Ich frage den Bundesrat an, ob er weiss, dass es in den historischen Fakultäten der Universitäten unseres Landes zahlreiche unveröffentlichte wissenschaftliche Arbeiten über die Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg gibt. Ist der Bundesrat nicht auch der Ansicht, dass diese Forschungsergebnisse von grossem Interesse sein können und die Arbeiten der Kommission Bergier wesentlich erleichtern und beschleunigen würden?

Antwort des Bundesrates vom 16. Juni 1997

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass in den historischen Instituten unserer Universitäten zweifellos unveröffentlichte Forschungsarbeiten (wie z. B. Seminar- und Lizentiatsarbeiten) zur Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg vorhanden sind, die der Historikerkommission unter Herrn Professor Bergier dienlich sein könnten. Der Bundesrat geht davon aus, dass die Kommission bzw. ihr Sekretariat und dessen Mitarbeiterstab bereits mit den aktiven und emeritierten Dozenten und Dozentinnen der zuständigen Universitätsinstitute und -bibliotheken in Verbindung stehen und die gesamtschweizerischen Bibliographien, die Zeitschrift für Schweizer Historiker sowie das Verzeichnis laufender Arbeiten der Allgemeinen Geschichtsforschenden Gesellschaft benützen werden.

97.1059

Einfache Anfrage Rennwald
Sozialklausel in der Welthandelsordnung

Question ordinaire Rennwald
Clause sociale
dans les règles du commerce mondial

Texte de la question ordinaire du 30 avril 1997

La question de l'introduction d'une clause sociale dans le dispositif du commerce international n'étant toujours pas réglée, le Conseil fédéral est invité à répondre aux questions suivantes:

– Lors de son sommet de Singapour, l'Organisation mondiale du commerce (OMC) s'est refusée à inscrire une telle clause sociale dans les règles qui régissent les échanges mondiaux. Le Conseil fédéral partage-t-il cette manière de voir? Dans le cas inverse, quelles démarches est-il disposé à entreprendre pour favoriser la mise sur pied de cette clause sociale?

– Michel Hansenne, directeur général du Bureau international du travail (BIT), a récemment déclaré qu'il souhaitait renforcer les armes dont dispose le BIT pour faire respecter les normes sociales. Le Conseil fédéral est-il du même avis? Est-il en particulier d'accord de soutenir les efforts de cette organisation auprès des gouvernements pour qu'ils ratifient les sept conventions fondamentales (liberté syndicale; négociation collective; travail forcé, deux conventions; non-discrimination, deux également; et âge minimum au travail)?

Réponse du Conseil fédéral du 9 juin 1997

– Lors de la conférence de Singapour, la relation entre le commerce et les normes du travail internationalement reconnues («clause sociale») a donné lieu à un intense débat. Dans la déclaration ministérielle de Singapour, les participants sont convenus d'une formule de compromis conciliant la position des pays qui ne voient dans la «clause sociale» qu'un prétexte destiné à justifier des mesures protectionnistes et celle des pays, dont la Suisse, qui considèrent que l'OMC se doit d'approfondir la réflexion sur cette question. Ils ont ainsi renouvelé leur engagement d'observer les normes fondamentales du travail internationalement reconnues. Ils ont en outre souligné le rôle primordial de l'Organisation internationale du travail (OIT) dans l'élaboration et la mise en oeuvre de ces normes et ont relevé que la coopération entre les secrétariats de l'OIT et de l'OMC devait se poursuivre. C'est la première fois que ce thème est mentionné dans une décision de l'instance suprême de l'OMC. En cela, un pas important a été franchi par cette organisation vers la reconnaissance du lien entre la libéralisation des échanges et les normes du travail internationalement reconnues.

Le Conseil fédéral juge que, si le recours à des mesures commerciales protectionnistes doit être fermement rejeté, la question de la relation entre le commerce et les normes fondamentales du travail doit être incluse d'une manière appropriée dans le champ d'activités de l'OMC. La Suisse veillera donc à l'intensification de l'échange d'expertise entre les secrétariats de l'OMC et de l'OIT et s'associera à tout effort des membres défendant la même position en vue de former un consensus sur les modalités futures d'un traitement de la «clause sociale» par l'OMC. Le Conseil fédéral entend également, en guise de priorité, apporter son soutien aux initiatives prises par l'OIT afin d'améliorer la mise en oeuvre effective des normes fondamentales du travail.

– Dans son rapport à la 85e session de la conférence internationale du travail, intitulé «L'action normative de l'OIT à l'heure de la mondialisation», M. Hansenne, directeur général du BIT, préconise qu'il faut assurer un certain parallélisme entre le progrès économique résultant de la libéralisation du commerce international et le progrès social. Le sommet social de Copenhague et la conférence ministérielle de l'OMC à Singapour ont donné clairement mandat à l'OIT dans ce domaine; c'est un défi et une chance pour cette organisation.

Pour remplir cette tâche, le directeur général plaide en faveur d'une revitalisation du système normatif de l'OIT. Le Conseil fédéral soutient cette revitalisation et s'est déjà prononcé dans ce sens tant à l'OIT qu'à l'OMC.

Le directeur général recommande, entre autres, que la conférence internationale du travail de 1998 adopte une déclaration par laquelle les principes de la constitution de l'OIT seraient déclarés applicables à l'ensemble des membres de l'organisation, indépendamment de la ratification des sept conventions dites fondamentales. En principe, le Conseil fédéral est d'accord avec cette proposition.

Le Conseil fédéral soutient également les efforts entrepris par le directeur général du BIT depuis 1995 pour augmenter le nombre des ratifications de ces sept conventions fondamentales: d'une part, l'Ofiamt a répondu, chaque année dans les délais, aux demandes du directeur général concernant les motifs de non-ratification de certaines de ces conventions. D'autre part, cet office est en train d'élaborer un projet de message sur la ratification des conventions No 98 sur le droit d'organisation et de négociation collective et No 138 sur l'âge minimum. Ainsi, la Suisse rejoindrait le cercle des pays qui ont ratifié l'ensemble des sept conventions fondamentales de l'OIT; selon sa pratique de ratification, notre pays remplira effectivement les exigences de ces deux conventions et contribuera de manière substantielle au gain d'efficacité de l'arsenal normatif de l'OIT.

97.1061

Einfache Anfrage Gross Andreas
Albanien. Entwicklung
eines internationalen Programmes
zum Wiederaufbau
der zivilen Gesellschaft

Question ordinaire Gross Andreas
Albanie. Programme
international de reconstruction
de la société civile

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 30. April 1997

Die Implosion des albanischen Staates und die Schwierigkeiten, mit den Folgen umzugehen bzw. tatsächlich zur Rekonstruktion der Grundlagen eines auf einer offenen Gesellschaft beruhenden, demokratischen Staates beizutragen, hat uns deutlich gemacht, dass der internationalen Gemeinschaft ein in Zukunft – nicht nur für Albanien – wesentliches Instrument fehlt. Die internationale Gemeinschaft und deren Organisationen können über wirksame Instrumente für humanitäre Hilfe und Katastrophenhilfe verfügen, ebenso über militärische Interventionstruppen sowie über Massnahmen zur Not- und Wirtschaftshilfe. Es fehlt jedoch das, was Albanien derzeit am dringendsten nötig hat und was Wahlen dort erst sinnvoll machen würde:

Ein breit abgestütztes und aus verschiedenen Komponenten zusammengesetztes, von mehreren Ländern mit je ihren Stärken getragenes Programm zum Wiederaufbau der zivilen Gesellschaft einer Region oder eines Staates. Dieses Programm beinhaltet insbesondere die Restauration der administrativen Grundlagen des Staates, den Wiederaufbau eines vielfältigen Kommunikationssystems der Gesellschaft und deren Infrastruktur, die Organisation der Erfüllung der existentiellen Bedürfnisse im Alltag der Bevölkerung, die Eröffnung von Wegen zur Versöhnung früher verfeindeter Bevölkerungsgruppen und zu einer zivilen Konfliktkultur, welche für jede Demokratie überlebenswichtig ist. Dieses sowohl technische, personelle, finanzielle als auch konzeptionelle Ressourcen zur Verfügung stellende Programm kann durchaus neben und parallel zu den oben genannten, traditionellen Unterstützungsmassnahmen umgesetzt werden.

Ich frage deshalb den Bundesrat an, ob er bereit wäre, in Zusammenarbeit mit anderen Staaten und Institutionen Europas eine Studie zur Konzipierung und Realisierung eines solchen Programmes zu erstellen oder in Auftrag zu geben.

Antwort des Bundesrates vom 16. Juni 1997

Der Bundesrat teilt die Analyse des Fragestellers, wonach auf dem Weg eines Landes zu Frieden und Stabilität dem Wiederaufbau der zivilen Gesellschaft eine Schlüsselrolle zukommt. Dies gilt gleichermaßen für alle Staaten, welche in schwierigen Transitionsprozessen stehen und/oder einem internen oder externen Konflikt entronnen sind.

Gerade in Albanien erweist sich der Übergang von einem jahrzehntelang international völlig abgeschotteten, autoritären, kommunistischen System zu einer offenen, pluralistischen und marktwirtschaftlich orientierten Gesellschaft zunächst als destabilisierend und konfliktiv. Einer der Schlüssel zur Bewältigung dieser schwierigen Situation liegt in der Tat im Aufbau einer demokratisch strukturierten zivilen Gesellschaft. Bisherige Erfahrungen aus der Entwicklungszusammenarbeit machen deutlich, dass Möglichkeiten und Grenzen der externen Unterstützung solcher Prozesse entscheidend mit dem entsprechenden Willen von politischen Akteuren und Bevölkerungsgruppen im Partnerland selbst verbunden sind. Ausschliesslich aussengesteuerte Versuche, solche Transitionsprozesse zu bewältigen und Konfliktsituationen zu überwinden, sind kaum je von Erfolg gekrönt. Der Bundesrat ist jedoch überzeugt, dass es auch in einer schwierigen Situation möglich ist, mit einem langfristigen und auf Kontinuität ausgerichteten Engagement die positiven Kräfte einer Gesellschaft zu mobilisieren.

In der internationalen Gemeinschaft ist in den letzten Jahren immer mehr erkannt worden, dass es an geeigneten Instrumenten und am politischen Willen zu einem koordinierten Vorgehen für den Wiederaufbau konfliktgeschädigter Gesellschaften mangelt. Statt sich an der Finalität ihrer Massnahmen zu orientieren, haben verschiedene bilaterale und multilaterale Akteure zu oft mit nicht abgestimmten Zielsetzungen und Konditionalitäten gehandelt. Der Friedensprozess in Zentralamerika (El Salvador, Guatemala) und die Bewältigung des Bürgerkriegs in der Region der Grossen Seen haben massgeblich zu dieser Erkenntnis beigetragen und einen Lernprozess ausgelöst.

Die Schweiz hat sich von Beginn weg aktiv in diesem Lernprozess engagiert. So gehörte sie beispielsweise zu den Hauptträgern der UNDP (Entwicklungsprogramm der Vereinten Nationen) – Studie «Linking Relief and Development» (Nothilfe und Entwicklung verbinden, 1993/94) und von Seminaren des UNRISD (Forschungsinstitut für soziale Entwicklung der Vereinten Nationen, 1994) in Genf unter dem Titel «Wiederaufbau von kriegsversehrten Gesellschaften». Aus diesen Bestrebungen entstand 1995 ein gross angelegtes internationales Forschungsprojekt des UNRISD, das sogenannte «War-torn Societies Project». Dank eines frühen Engagements der Schweiz konnten weitere wichtige Träger gewonnen werden (Niederlande, Schweden, Frankreich, die USA, Kanada und Norwegen). In vier Ländern (Eritrea, Moçambique, Somalia, Guatemala) aktiviert das Projekt mit seiner Arbeit eine bessere Integration der internationalen Hilfe und die Entwicklung geeigneter Programme unter Einbezug der leider zu oft vergessenen lokalen Akteure (z. B. im Bereich der Entwaffnung und Wiedereingliederung von Kämpfern, der Unterstützung der Justiz, vermittelnder Mediarbeit, lokaler Versöhnungsmechanismen usw.).

Seit 1995 befasst sich auch der Entwicklungsausschuss der OECD (DAC) mit der Frage. Eine Task force der OECD auf Expertenebene hat 1995/96 die wesentlichen Aspekte im Bereich «Frieden, Konflikte und Entwicklungszusammenarbeit» diskutiert, um die Lehren aus den bisherigen guten und schlechten Erfahrungen zu ziehen. Es geht dabei vor allem darum, die Geberländer für die Möglichkeiten sogenannter nicht traditioneller Vorgehensweisen für den Wiederaufbau konfliktgeschädigter Gesellschaften und für eine nachhaltige Friedenssicherung zu sensibilisieren. Seit diesem Monat liegen ausführliche Leitlinien für die Unterstützung kriegsge-

schädigter Gesellschaften und die Prävention von Ereignissen wie desjenigen in Albanien vor.

Innerhalb des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten (EDA) hat parallel zur internationalen Debatte in der OEDC eine Arbeitsgruppe die Konsequenzen für die Schweiz und die schweizerische Entwicklungszusammenarbeit aufgearbeitet. Ziel ist auch hier eine bessere Absprache zwischen den verschiedenen externen Akteuren und die kreative Entwicklung von Programmen und Instrumenten, die in Konfliktsituationen den mit der Anfrage geforderten Wiederaufbau einer zivilen Gesellschaft fördern.

Im Rahmen der OSZE engagiert sich die Schweiz besonders für die Umsetzung der Verpflichtungen im Bereich der menschlichen Dimension, kurz für die Förderung der zivilen Gesellschaft. Aus der Überzeugung heraus, dass hier die zentrale Aufgabe der OSZE liegt, um in Europa langfristig Frieden und Stabilität herzustellen, war dies während des Vorsitzjahres 1996 die erste Priorität unserer Zielsetzungen. Funktionierende Zivilgesellschaften sind widerstandsfähig gegen die neuen, an Bedeutung zunehmenden Bedrohungen wie aggressiver Nationalismus, Rassismus, Intoleranz oder organisiertes Verbrechen, welche die Menschenrechte gefährden und gegen die staatliche Mittel allein nicht ausreichen.

Das Mandat der OSZE-Präsenz in Albanien umfasst ebenfalls Beratung und Unterstützung in den Bereichen Demokratisierung, Medien und Menschenrechte. Es ist allerdings vorläufig bis zur Durchführung der geplanten Wahlen beschränkt, und die vorhandenen Ressourcen müssen aus Dringlichkeitsgründen für die Vorbereitung und die Überwachung dieses Urnenganges eingesetzt werden.

Der Bundesrat ist deshalb der Auffassung, dass die Untersuchung der vom Fragesteller aufgezeigten Problematik auf konzeptueller Ebene weit fortgeschritten ist und es nun vorrangig ist, sich auf die Umsetzung der vorhandenen Erkenntnisse zu konzentrieren. Dabei ist, wie auch in der Anfrage unterstrichen wird, ein international gut abgestimmtes Vorgehen wichtig. Der Bundesrat ist bereit, Anstrengungen zum Wiederaufbau der zivilen Gesellschaft sowohl in Albanien als auch in anderen latent- oder post-konfliktiven Situationen im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit, der Osthilfe und der friedensfördernden Massnahmen des EDA zu unterstützen. Erfolgreiche externe Unterstützung setzt aber den Willen des Empfängerlandes voraus, die dafür notwendigen Rahmenbedingungen zu schaffen.

107. Jahrgang des Amtlichen Bulletins

Herausgeber:

Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung
Parlamentsdienste
3003 Bern
Tel. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Chefredaktor: Dr. phil. François Comment

Druck: Vogt-Schild AG, 4501 Solothurn

Vertrieb und Abonnemente:

EDMZ, 3000 Bern
Tel. 031/322 39 51
Fax 031/992 00 23

Preise gedruckte Fassung (inkl. MWSt):

Einzelnummer Nationalrat	Fr. 24.–
Jahresabonnement Schweiz (Nationalrat und Ständerat)	Fr. 95.–
Jahresabonnement Ausland	Fr. 103.–

CD-ROM-Fassung:

Vertrieb und Abonnemente: EDMZ

Internet/WWW-Adresse: <http://www.parlament.ch>

ISSN 1421-3974

107^e année du Bulletin officiel*Editeur:*

Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
Services du Parlement
3003 Berne
Tél. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Rédacteur en chef: François Comment, dr ès lettres

Impression: Vogt-Schild SA, 4501 Soleure

Distribution et abonnements:

OCFIM, 3000 Berne
Tél. 031/322 39 51
Fax 031/992 00 23

Prix version imprimée (TVA incl.):

Numéro isolé Conseil national	fr. 24.–
Abonnement annuel pour la Suisse (Conseil national et Conseil des Etats)	fr. 95.–
Abonnement annuel pour l'étranger	fr. 103.–

Version CD-ROM:

Distribution et abonnements: OCFIM

Adresse Internet/WWW: <http://www.parlement.ch>

ISSN 1421-3974